

AKTEN DES
23. INTERNATIONALEN
PAPYROLOGEN-
KONGRESSES

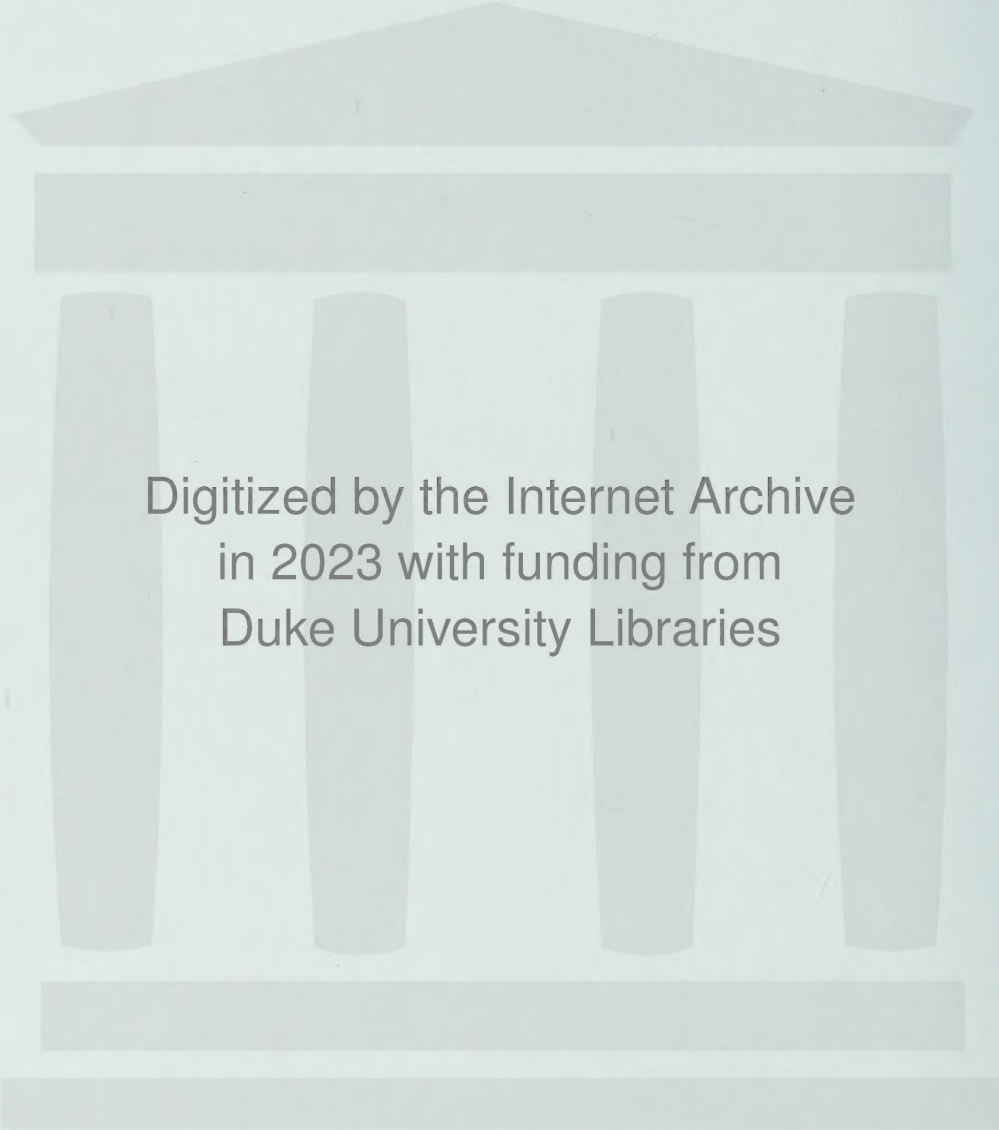
WIEN, 22.-28. JULI 2001

HERAUSGEGEBEN
VON
BERNHARD PALME

Verlag der
Österreichischen Akademie
der Wissenschaften



OAW



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Duke University Libraries

AKTEN DES 23. INTERNATIONALEN PAPYROLOGENKONGRESSES

23. INTERNATIONALEN
PAPYROLOGENKONGRESSES

1901

1901

1901

ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE KLASSE
KOMMISSION FÜR ANTIKE RECHTSGESCHICHTE

PAPYROLOGICA VINDOBONENSIA

HERAUSGEGEBEN VON
FRITZ MITTHOF, BERNHARD PALME
& GERHARD THÜR

BAND 1

(PAP. VIND. 1)



ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE KLASSE
KOMMISSION FÜR ANTIKE RECHTSGESCHICHTE

AKTEN DES
23. INTERNATIONALEN
PAPYROLOGEN-
KONGRESSES

WIEN, 22.–28. JULI 2001

HERAUSGEGEBEN
VON
BERNHARD PALME

Verlag der
Österreichischen Akademie
der Wissenschaften



Wien 2007

OAW

Vorgelegt von k. M. GERHARD THÜR in der Sitzung am 18. März 2005

Die verwendete Papiersorte ist aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff hergestellt,
frei von säurebildenden Bestandteilen und alterungsbeständig.

Alle Rechte vorbehalten

ISBN 978-3-7001-3478-7

Copyright © 2007 by
Österreichische Akademie der Wissenschaften
Wien

Druck: Börsedruck Ges.mb.H., A-1230 Wien

<http://hw.oeaw.ac.at/3478-7>

<http://verlag.oeaw.ac.at>

INHALTSVERZEICHNIS

Inhaltsverzeichnis	V
Vorwort	IX
Organisation des Kongresses	XI
Verzeichnis der Teilnehmer	XIII
Vortragsprogramm	XXIII
 Vorträge	
Ekkehard WEBER: Meine sehr geehrten Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen	3
Ludwig KOENEN: Papyrology, Ptolemaic Egypt and Byzantine Palestine	5
Carla BALCONI: Papiri della collezione dell'Università Cattolica di Milano (P.Med.) provenienti da cartonnage	15
Silvia BARBANTANI: Supplementum Hellenisticum 969 (PSI inv. 436): in Praise of a Ptolemaic General?	19
Heike BEHLMER: Recent Work on Coptic Literary (and Semi-literary) Texts (1997–2000)	25
José Antonio BERENGUER SÁNCHEZ & Juan RODRÍGUEZ SOMOLINOS: Sur la flexion nominale en -ις, -ιϛ	39
Monica BERTI: Papiri tolemaici da <i>cartonnages</i> dell'Università di Genova	49
Franziska BEUTLER-KRÄNZL: Procurator ad Mercurium	53
David BLANK & Francesca LONGO AURICCHIO: Some Early Inventories of the Herculaneum Papyri	57
Harald BUCHINGER: Zur Textkritik der Schrift des Origenes „Über das Pascha“	61
Mario CAPASSO: I rotoli ercolanesi: da libri a carboni e da carboni a libri	73
Mario CAPASSO: La collezione dei papiri dell'Università di Lecce: i materiali da cartonnages	79
Mario CAPASSO: I templi di Bakchias nei papiri	81
Giacomo CAVILLIER: Alcune osservazioni sull' <i>ala I Thracum Mauretana</i> attraverso la rilettura di alcuni elementi del P.Coll. Youtie I 53	87
Malcolm CHOAT: Fourth-Century Monasticism in the Papyri	95
Sarah J. CLACKSON †: Archimandrites and Andrismos: a Preliminary Survey of Taxation at Bawit	103
Nahum COHEN: Replacement for a Lost Syntaximon Receipt	109
Daniela COLOMO: Ecate, Anubi e i cani negli incantesimi erotici su papiro	117
Daniela COLOMO: Rhetoric on Papyrus	125
Raffaella CRIBIORE: The Coptic School Exercises in the Collection of Columbia University	127
Edoardo CRISCI: CD-ROM dei papiri letterari della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze	131
Paolo CUGUSI: Osservazioni sulle valenze storico-linguistica e letteraria dei papiri epistolari	141
Federico M. D'IPPOLITO & Fara NASTI: Diritto e papiri: nuovi pareri giurisprudenziali da P.Haun. III 45	153
Sergio DARIS: Le omonimie toponomastiche	155
Cosimo Damiano DE LUCA: Il libro greco e latino del Fayyum: aspetti paleografici e bibliologici	159
Lucio DEL CORSO: Morfologia dei primi libri greci alla luce delle testimonianze indirette	161
Gianluca DEL MASTRO: Una nota bibliologica nella <i>subscriptio</i> del P.Herc. 1005	169
Alain DELATTRE: Les «lettres de protection» coptes	173
Daniel DELATTRE: Une révolution dans la papyrologie d'Herculanum: l'apport de l'imagerie multispectrale à l'édition des <i>Commentaires sur la musique</i> (livre IV) de Philodème	179

Tiziana DI MATTEO: I segni nel P.Herc. 1669 (Filodemo, <i>Retorica</i> , libro incerto)	187
Jitse H. F. DIJKSTRA: 'Une foule immense de moines'. The Coptic <i>Life of Aaron</i> and the Early Bishops of Philae	191
Marie DREW-BEAR: De la Porte du Soleil à la Porte de la Lune à Hermoupolis Magna	199
Mohammed Salah EL-KHOLI: Ramessidische hieratische Dokumente im Wiener Kunsthistorischen Museum	203
Maria Rosaria FALIVENE: Patterns of the Greek Settlement in Egypt during the Ptolemaic Period: "Old Settlers" in the Herakleopolite Nome	207
Matilde FERRARIO: Il confronto tra retorica e filosofia nel trattato <i>Sulla Retorica</i> di Filodemo	215
Gladys FRANTZ-MURPHY: The Corpus and Context: Agrarian Fiscal Administration and State Formation in Early Islamic Egypt 717–1035 A.D./99–427 A.H.	221
Rosa GIANNATTASIO ANDRIA: Il romanzo di Esopo nei papiri	233
Marcello GIGANTE †: Philodemus ridens	239
Céline GRASSIEN-YANG: Le P.Vindob. G 40064 et les attestations papyrologiques du ton musical dans les hymnes chrétiennes byzantines	249
Jürgen HAMMERSTAEDT & Reinhold SCHOLL: Gemeinsame Erschließung der Hallenser, Jenaer und Leipziger Papyrussammlungen	255
Alia HANAfi: Two Unpublished Arabic Documents.	261
Ann Ellis HANSON: Sworn Declarations of Removal from Herakleides Division, Arsinoite Nome	267
Joachim HENGSTL: Das Archiv des Isidoros aus Psophthis aus rechtshistorischer Sicht	273
Friedhelm HOFFMANN: Die ägyptischen literarischen Texte. Ein Forschungsüberblick	279
Geneviève HUSSON: Les Archives d'Héroninos dans la collection Théodore Reinach de la Sorbonne	295
Marc HUYS & Thomas SCHMIDT: A Catalogue of Mythographic Papyri (CMP): Presentation of the Electronic Database	299
Giovanni INDELLI: References to Pericles in Philodemus' Papyri	307
Grace IOANNIDOU: P.Berol. 11520↓: Magical Text?	313
Andrea JÖRDENS: P.Louvre: ein Vorbericht	321
Ursula KAPLONY-HECKEL: Demotische „Aruren-Ostraka“ aus Theben	325
Knut KLEVE: Lucretius' Book II in P.Herc. 395	347
Michael KOHLBACHER: Probleme bibliographischer Erfassung christlich literarischer Papyri. Anmerkungen zu Maurits Geerards <i>Clavis Patrum Graecorum</i> (CPG)	355
Thomas J. KRAUS in Zusammenarbeit mit Tobias NICKLAS: Entstehungsprozeß einer kritischen Edition frühchristlicher Apokryphen: Das Beispiel „Petrusevangelium“	365
Csaba A. LA'DA: The Meaning of the Demotic Designations rmt Pr-iy-lq, rmt Yb and rmt Swn	369
Mariachiara LAMA: Aspetti di tecnica libraria: copie letterarie nel verso di rotoli documentari	381
Giuseppe LENTINI: P.Oxy. XV 1788: Alceo o Saffo?	387
Giuliana LEONE: Nuove letture nel P.Herc. 1431: Epicuro, <i>Della natura</i> , libro XXXIV	393
Nikos LITINAS: Habent sua fata fragmenta: "Donum Borgianum"	399
John LONDON: P.Vindob. G 26221: Scholia Minora or Paraphrase?	407
Leslie S. B. MACCOULL: Aspects of Church Finance in the Seventh-Century Hermopolite According to P.Lond. Copt. I 1077	415
Roger T. MACFARLANE & Steven W. BOORAS: Toward the Electronic Publication of the Herculaneum Papyri	421
Marie-Hélène MARGANNE: Le fichier Mertens-Pack ³ des papyrus littéraires grecs et latins	427
Alain MARTIN: «Women, camels, donkeys, or other animals». Réédition de P.Lond. II 363	435
Roberta MAZZA: Gli affitti fondiari dell'Ossirinchite nell'età tardoantica	439
Henri MELAERTS: Papyrus ptolémaïques provenant de cartonnages de la méris de Polémon. Nouvel état de la question	447

Mohammed Saïed MOGHAWERY: The Historical and Cultural Significance of the Arabic Papyri Kept in the Egyptian National Library	449
Annick MONET: La représentation du temps chez Epicure: lectures du P.Herc. 1413	455
Monica NEGRI: Nuovi contributi esegetici al P.Oxy. XXVI 2451 B fr. 14 col. I	461
Alberto NODAR: Ancient Homeric Scholarship and the Medieval Tradition: Evidence from the Diacritics in the Papyri	469
Wolf B. OERTER: Die koptischen Texte aus der Sammlung Papyri Wessely Pragenses. Stand Juli 2001	483
Pasquale ORSINI: Edizioni dell' <i>Odissea</i> di Omero su codice: il caso P.Ant. III 169	489
Amphilochios PAPATHOMAS: Höflichkeit und Servilität in den griechischen Papyrusbriefen der ausgehenden Antike	497
Anna PASSONI DELL'ACQUA: P.Bon. ISA 3 R e V: conto di distribuzione di birra e altri beni con onomastica ebraica	513
Natascia PELLÉ: Ricerche sui papiri di Senofonte	525
Carlo PERNIGOTTI: Antologie gnomologiche su papiro: materiali per una nuova analisi del problema	535
Aglæ M. V. PIZZONE: Elementi magico-rituali nel <i>De providentia</i> di Sinesio di Cirene. Dalla liturgia di PGM IV 475–824 all'immagine di Helioros	541
Francisca PORDOMINGO: Vers une caractérisation des anthologies sur papyrus	549
Stanley E. PORTER: New Testament Studies and Papyrology: What Can We Learn from Each Other?	559
Stanley E. PORTER: The Use of Hermeneia and Johannine Papyrus Manuscripts	573
Wendy J. PORTER: The Use of Ekphonic Notation in Vienna New Testament Manuscripts	581
Dominic RATHBONE: <i>Misthoprasia</i> : the Lease-sale of Ships	587
Timothy RENNER: The Aesthetics of Hexameter Verses: A New Fragment on Metre in the Michigan Collection	595
Gioia Maria RISPOLI: L'ethos della danza nel Περὶ μουσικῆς di Filodemo di Gadara	603
Hans-Albert RUPPRECHT: Zu Entwicklung, Stand und Aufgaben der juristischen Papyrologie	623
Ian RUTHERFORD: Two Notes on Simonides' Plataea-Poem	633
Mariacarla SANTI: Nuove letture nelle ultime colonne del iii libro <i>Sugli dèi</i> di Filodemo (P.Herc. 157/152)	637
Georg SCHMELZ: Ein Brief der Bischofskirche von Hermupolis Magna an die Dorfvorsteher von Alabastrine: P.Heid. Inv. Kopt. 198	645
Paul SCHUBERT: A Wine Merchant and an Absentee Landlord in a Small Archive from the Geneva Collection	657
Petra M. SIJPESTEIJN: Creating a Muslim State. The Collection and Meaning of šadaqa	661
Timothy M. TEETER: <i>Theos Hysistos</i> in the Papyri	675
Adele TEPEDINO GUERRA: Filodemo, <i>Economico</i> (P.Herc. 1424), coll. XIV 24–46 – XV 1–14	679
Sofia TORALLAS TOVAR: Egyptian Loan Words in Septuaginta and the Papyri	687
Giuseppe UCCIARDELLO: Riesame di P.Schubart 9 (= P.Berol. 11777 + 11801): alcune osservazioni di lettura e proposte interpretative	693
Peter VAN MINNEN: The Millennium of Papyrology (2001–)?	703
Anne-Emmanuelle VEÏSSE: Le vocabulaire de la révolte dans l'Égypte ptolémaïque: <i>tarachè</i> , <i>apostasis</i> , <i>amixia</i>	715
Marja VIERROS: The Language of Hermias, an Egyptian Notary from Pathyris (c. 100 B.C.)	719
Dieter WEBER: The Vienna Collection of Pahlavi Papyri	725
John E. G. WHITEHORNE: Private Letter about Criminals in the Desert: P.Prag. Wessely Gr. inv. II 294 verso	739
Roland WITWER: Noch einmal zur <i>subscriptio</i> von Philodems sogenanntem <i>De signis</i> : P.Herc. 1065	743

VORWORT

Nach 1955 war der Internationale Papyrologenkongreß 2001 zum zweiten Mal in Wien zu Gast. Wie damals war die Österreichische Akademie der Wissenschaften der Gastgeber. In ihren repräsentativen Räumlichkeiten fanden vom 22.–28. Juli alle akademischen Veranstaltungen statt. Drei Institutionen waren die Träger der Organisation: die Akademie der Wissenschaften mit der Kommission für Antike Rechtsgeschichte, die Universität Wien mit dem Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik sowie die Österreichische Nationalbibliothek mit der Papyrussammlung. Die gute Zusammenarbeit trug entscheidend zum reibungslosen Verlauf des Kongresses bei.

Zu allererst gilt mein Dank Univ.-Prof. Dr. Hermann Harrauer, der als Direktor der Papyrussammlung die Weichen gestellt hatte, um den Papyrologenkongreß noch einmal in Wien beherbergen zu dürfen. Ohne ihn hätte der Kongreß wohl nicht hier und nicht in dieser Form stattgefunden. Er war als Mitveranstalter maßgeblich an der Planung und Organisation der Tagung beteiligt und hat auch für die vorliegenden Akten Erhebliches geleistet. Obwohl er sehr viel Zeit und Arbeitskraft auf die elektronische Erfassung und eine erste Adaptierung der Beiträge verwendet hat, sah er sich dann nicht im Stande, die Herausgeberschaft mitzutragen. Daß sein Name am Titelblatt nicht als Mitherausgeber genannt ist, wie es mein Wunsch gewesen wäre, entspricht seinem eigenen Entschluß.

In der Österreichischen Akademie der Wissenschaften fand die Papyrologie beim Präsidenten, Univ.-Prof. Dr. Werner Welzig, dem Sekretär der philosophisch-historischen Klasse, Univ.-Prof. Dr. Herwig Friesinger, und dem Obmann der Kommission für Antike Rechtsgeschichte, Univ.-Prof. Dr. Gerhard Thür, besonderes Entgegenkommen und großzügige finanzielle Unterstützung. Die Erlaubnis, den Kongreß in den Räumen der Akademie durchführen und auf ihre bewährte Infrastruktur zurückgreifen zu dürfen, hat wesentlich zum Gelingen der Tagung beigetragen. Dr. Martina Milletich und Herbert Großlicht sei für ihre Hilfe bei der praktischen Durchführung gedankt.

Im Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik engagierte sich der Institutsvorstand und Mentor der Papyrologie, Univ.-Prof. Dr. Ekkehard Weber, mit dem ihm eigenen Elan für den Kongreß. Dem Rektorat der Universität Wien ist für die Ausrichtung der Eröffnungsveranstaltung im Festsaal sowie des anschließenden Empfanges im Arkadenhof des Hauptgebäudes herzlich zu danken.

In der Österreichischen Nationalbibliothek ließen Direktor Dr. Hans Marte und seine Nachfolgerin, Frau Direktorin Dr. Johanna Rachinger, dem Kongreß mannigfache Unterstützung zuteil werden. Die Vorbereitung und Abwicklung einer Veranstaltung dieser Größenordnung neben der gleichzeitig weitergeführten Bibliotheks- und Konservierungsarbeit waren eine große Herausforderung für die Papyrussammlung. Sie wurde durch den außergewöhnlichen Einsatz des gesamten Mitarbeiterstabes gemeistert. Mag. Andrea Donau, Dr. Monika Hasitzka und Josef Stadler haben den regen Besucher- und Leserbetrieb während des Kongresses mit gewohnter Promptheit und Freundlichkeit bedient.

Aus dem Organisations-Team verdient allen voran Dr. Hans Förster wegen seines immensen Einsatzes für die Büchertische und die Auffindung privater Sponsoren sowie vielerlei anderer Hilfestellungen bei der organisatorischen und finanztechnischen Abwicklung wesentlich mehr als nur die dankbare namentliche Nennung. Durch umsichtige Mitarbeit bei der Planung und verlässliche Effizienz bei allen Erledigungen war er die wichtigste Stütze bei der Durchführung des Kongresses. Auch die Vorbereitung der Akten wurde durch sein Bemühen um die Lösung elektronischer und budgetärer Schwierigkeiten wesentlich erleichtert. Die Mitarbeiter des START-Projektes, Dr. Claudia Kreuzsaler, Dr. Csaba A. La'da, Univ.-Doz. Dr. Fritz Mitthof, Dr. Federico Morelli, Univ.-Prof. Dr. Amphilochos Papatomas und Dr. Sven Tost haben durch ihre fachliche Kompetenz und ihre Sprachkenntnisse sowohl in der Phase der Vorbereitung als auch im Verlauf des Kongresses auf vielfältige Weise zum Erfolg beigetragen. Dipl.-Ing. Helmut Ortner hat mit gewohnter Umsicht die Computeranlagen und Internet-accounts am Veranstaltungsort installiert und betreut. Ferner haben zehn Studentinnen und Studenten all die langen Tage des Kongresses hindurch ihre Hilfsbereitschaft unter Beweis gestellt. Es ist mein Anliegen, ihnen allen für die uneigennützigte Hilfe und ihren unermüdlichen Einsatz sehr herzlich zu danken.

Den drei beteiligten Institutionen sowie der Association Internationale de Papyrologues, die den Kongreß gleichfalls durch eine Zuwendung unterstützte, sprechen die Hauptverantwortlichen für die praktische Abwicklung der Tagung an dieser Stelle aufrichtigen Dank aus. Namhafte finanzielle Unterstützung stellte

darüber hinaus das Referat Wissenschaft und Forschungsförderung der Stadt Wien unter der Leitung von Univ.-Doz. Dr. Hubert Ehalt bereit. Dafür ist herzlich Dank zu sagen. Ferner hat sich Dr. Margarete Strassnig-Bacher durch ihre erfolgreichen Bemühungen um Sponsoren verdient gemacht. Die privaten Sponsoren (namentlich angeführt auf S. XII) sollen auch an dieser Stelle als unverzichtbare Helfer nicht unerwähnt bleiben.

Die genannten Mitarbeiter des START-Projektes, Dr. Hans Förster und ich selbst sind während der Vorbereitungsphase des Kongresses und der Bearbeitung der Akten durch Forschungsprogramme des Wissenschaftsfonds (FWF) finanziert worden. Ohne die Förderung des FWF wäre weder die Durchführung des Kongresses noch die dauerhafte Etablierung der Papyrologie an allen drei akademischen Institutionen vorstellbar gewesen. Sehr gerne nütze ich diese Gelegenheit, um gegenüber allen involvierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des FWF und allen voran seinem damaligen Präsidenten, Univ.-Prof. Dr. Arnold Schmidt, unsere Dankbarkeit für ihre tatkräftige und stets wohlwollende Unterstützung der papyrologischen Aktivitäten zum Ausdruck zu bringen.

Eine respektable Zahl von Vorträgen kann nun gedruckt in den Akten vorgelegt werden. So bequem die Übermittlung der Daten mit den neuen Medien auch durchführbar ist, die Verschiedenheit der eingesetzten Computer, Programme und Schriftsätze sowie wechselnde Systeme verlangten dennoch nicht wenig an redaktioneller Nachbearbeitung. Technische und andere Schwierigkeiten haben die Drucklegung über Gebühr verzögert. Dafür möchte ich mich bei den Autoren entschuldigen und ihnen gleichzeitig für ihre Kooperationsbereitschaft und Geduld danken. Im Verzeichnis der Teilnehmer (S. XIII–XXII) habe ich versucht, die Adressen zu aktualisieren, soweit mir Änderungen bekanntgemacht oder -geworden sind. Des weiteren habe ich mich nach Maßgabe der Vorlagen um die Qualität der Abbildungen bemüht. Für Hilfe beim Korrekturlesen der Beiträge gilt meine besondere Dankbarkeit Nicole High, Mag. Sandra Hodeček, Mag. Sophie Kovarik, Bettina Leiminger, Theresia Pantzer und Mag. Patrick Sänger. Für fachkundige Hilfe beim Satz, dessen Erfordernisse bisweilen die Grenzen der gewöhnlichen Textverarbeitungsprogramme überschritten, danke ich Wolfram Burckhardt (Berlin) sehr herzlich. Die Betreuung des Manuskripts lag in den bewährten Händen von Hannes Weinberger, dem Herstellungsleiter des Verlages der Akademie.

Für die Übernahme in ihr Verlagsprogramm, die Abwicklung des Druckes und die Abdeckung eines großen Teiles der Druckkosten gilt mein Dank erneut der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

Bernhard Palme

23. Internationaler Papyrologenkongreß

22.–28. Juli 2001

E H R E N S C H U T Z

Elisabeth GEHRER
Bundesministerin für Bildung, Wissenschaft und Kultur

Exzellenz Sameh SHOUKRY
Außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Arabischen Republik Ägypten

Dr. Michael HÄUPL
Bürgermeister der Bundeshauptstadt Wien und Landeshauptmann
Ehrenszenator der Universität Wien

Univ.-Prof. Dr. Werner WELZIG
Präsident der Österreichischen Akademie der Wissenschaften

Univ.-Prof. Dr. Georg WINCKLER
Rektor der Universität Wien und Vorsitzender der österreichischen Rektorenkonferenz

E H R E N K O M I T E E

Prof. Helmy OMRAN, Kulturrat der Arabischen Republik Ägypten
Dr. Andreas MAILATH-POKORNY, Kulturstadtrat der Stadt Wien
Univ.-Doz. Dr. Hubert EHALT, Referat Wissenschaft und Forschungsförderung der Stadt Wien

Univ.-Prof. Dr. Arnold SCHMIDT, Präsident des Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung
Univ.-Prof. Dr. Peter SCHUSTER, Vizepräsident der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
Univ.-Prof. Dr. Herbert MANG, Generalsekretär der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
Univ.-Prof. Dr. Herwig FRIESINGER, Sekretär der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften

Univ.-Prof. Dr. Arthur METTINGER, Vizerektor für Lehre und Internationales der Universität Wien
Univ.-Prof. Dr. Franz RÖMER, Dekan der Geisteswissenschaftlichen Fakultät
Univ.-Prof. Dr. Peter PIELER, Studiendekan der Juridischen Fakultät

Dr. Johanna RACHINGER, Generaldirektorin der Österreichischen Nationalbibliothek
Dr. Hans MARTE, Generaldirektor i.R. der Österreichischen Nationalbibliothek
Dr. Gerhard PUSCHMANN, Präsident der Gesellschaft der Freunde der Österreichischen Nationalbibliothek

Univ.-Prof. Dr. Ludwig KOENEN, Präsident der AIP
Univ.-Prof. Dr. Orsolina MONTEVECCHI, Ex-Präsidentin der AIP
Univ.-Prof. Dr. Naphtali LEWIS, Ex-Präsident der AIP

WISSENSCHAFTLICHES KOMITEE

- Univ.-Prof. Dr. Arne AMBROS, Institut für Orientalistik, Abt. Arabistik
 Univ.-Prof. Dr. Nikolaus BENKE, Institut für Römisches Recht und Antike Rechtsgeschichte
 Univ.-Prof. Dr. Manfred BIETAK, Institut für Ägyptologie
 Univ.-Prof. Dr. Jürgen BORCHHARDT – FRH. V. BERNEWITZ, Institut für Klassische Archäologie
 Univ.-Prof. Dr. Wolfgang HAHN, Institut für Numismatik und Geldgeschichte
 Univ.-Prof. Dr. Hermann HARRAUER, Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek
 Univ.-Prof. Dr. Johannes KODER, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik
 Univ.-Prof. Dr. Otto KRESTEN, Kommission für Schrift- und Buchwesen des Mittelalters
 Univ.-Prof. Dr. Friedrich KRINZINGER, Österreichisches Archäologisches Institut
 Univ.-Prof. Dr. Roman KÜHSHELM, Institut für Neutestamentliche Bibelwissenschaft
 Univ.-Prof. Dr. Renate PILLINGER, Institut für Klassische Archäologie, Abt. Frühchristliche Kunst
 Univ.-Prof. Dr. Wilhelm PRATSCHER, Institut für Neutestamentliche Bibelwissenschaft
 Univ.-Prof. Dr. Helmut SATZINGER, Ägyptische Sammlung, Kunsthistorisches Museum
 Univ.-Prof. Dr. Kurt SMOLAK, Institut für Klassische Philologie, Mittel- und Neulatein
 Univ.-Prof. Dr. Gerhard THÜR, Institut für Römisches Recht und Antike Rechtsgeschichte, Graz
 Univ.-Prof. Dr. Ekkehard WEBER, Institut für Alte Geschichte, Altertumskunde und Epigraphik
 Univ.-Prof. Dr. Wolfgang WISCHMEYER, Institut für Kirchengeschichte

ORGANISATIONSKOMITEE

- Dr. Hans Förster, Herbert Großlicht, Univ.-Prof. Dr. Hermann Harrauer, Dr. Ulrike Horak,
 Monika Kuchler, Mag. Claudia Kreuzsaler, Dr. Csaba A. La'da, Dr. Martina Milletich,
 Dr. Fritz Mitthof, Dr. Federico Morelli, Dipl.-Ing. Helmut Ortner, Univ.-Doz. Dr. Bernhard Palme,
 Josef Stadler, Dr. Margarete Strassnig-Bacher, Mag. Sven Tost

WISSENSCHAFTLICHES SEKRETARIAT

Hermann Harrauer und Bernhard Palme

* * *

WIR DANKEN UNSEREN SPONSOREN

- Ägyptisches Fremdenverkehrsamt
 Apple-Macintosh – Austria
 Austrian Airlines
 Creditanstalt
 Alois Kracher – Weine
 Magistrat der Stadt Wien, MA 18 Wissenschafts- und Forschungsförderung
 Manner
 Metzger Lebkuchen & Kerzen
 Ottakringer Brauerei
 Teekanne
 Universität Wien
 Verlag A. Holzhausens Nfg.
 Vöslauer

VERZEICHNIS DER TEILNEHMER

- ALLAM, Dr. Schafik: Ägyptologisches Institut, Universität Tübingen, Schloß Hohentübingen, D-72070 Tübingen, Deutschland, schafik.allam@uni-tuebingen.de
- ANAGNOSTOU-CANAS, Dr. Barbara: 5-7, rue Monticelli, F-75014 Paris, Frankreich
- ANDORLINI, Prof. Isabella: Dipartimento di Storia, Università di Parma, Via M. D'Azeglio 85, I-43100 Parma, Italien, isabella.andorlini@unipr.it, marcand@unifi.it
- ARETAKI, Konstantina: Odos Kapodistriou 51, GR-74100 Rethymnon, Griechenland
- ARJAVA, Dr. Antti: Finnish Cultural Foundation, p.o. Box 203, FIN-00121 Helsinki, Finnland, anti.arjava@skr.fi
- AZZARELLO, Dr. Giuseppina: Dipartimento di Glottologia e Filologia Classica, Via Mazzini 3, I-33100 Udine, Italien, giuseppina.azzarello@uniud.it
- BACHMAYER, Dr. Othmar: c/o Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, A-1010 Wien, Österreich, othmar.bachmayer@onb.ac.at
- BAGNALL, Prof. Roger S.: Department of Classics, 606 Hamilton Hall, Columbia University, 1130 Amsterdam Avenue, New York NY 10027, USA, bagnall@columbia.edu
- BALCONI, Prof. Carla: Istituto di Filologia Classica e Papirologia, Università Cattolica del Sacro Cuore, Largo A. Gemelli 1, I-20123 Milano, Italien, Carla.Balconi@mi.unicatt.it
- BARBANTANI, Dr. Silvia: Istituto di Filologia Classica e Papirologia, Università Cattolica del Sacro Cuore, Largo A. Gemelli 1, I-20123 Milano, Italien, silviabarbantani@hotmail.com
- BARKER, Dr. Don: Department of Ancient History, Macquarie University, NSW 2109 Sydney, Australien, dbarker@hmn.mq.edu.au
- BARRETT, Lisa Natascha: Verlag Walter de Gruyter, Genthiner Straße 13, D-10785 Berlin, Deutschland, barrett@degruyter.com
- BASTIANINI, Prof. Guido: Istituto Papirologico "G. Vitelli", Borgo degli Albizi 12-14, I 50121 Firenze, Italien, bastianini.pres@istitutovitelli.it, bastianini@unifi.it
- BEHLMER, Prof. Heike: Department of Ancient History, Macquarie University, NSW 2109 Sydney, Australien, hbehlmer@hmn.mq.edu.au
- BERENGUER SÁNCHEZ, Dr. José Antonio: Departamento de Filología Greco-Latina, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Duque de Medinaceli, 6, E-28014 Madrid, Spanien, jberenguer@filol.csic.es
- BERTI, Dr. Monica: Corso Orbassano 248, I-10137 Torino, Italien, mberti@inrete.it
- BEUTLER-KRÄNZL, Dr. Franziska: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien, Österreich, franziska.beutler@univie.ac.at
- BINGEN, Prof. Jean: Avenue des Mimosas 97, B-1150 Bruxelles, Belgien, jbingen@ulb.ac.be
- BLANCHARD, Prof. Alain: c/o Institut de Papyrologie, Université de Paris IV - Sorbonne, 1, rue Victor Cousin, F-75005 Paris, Frankreich, am.blanchard4@wanadoo.fr
- BLANK, Dr. David: Dipartimento di Filologia Classica, Università di Napoli Federico II, Via Porta di Massa 1, I-80133 Napoli, Italien
- BOORAS, Dr. Steven W.: Institute for the Study and Preservation of Ancient Religious Texts, Brigham Young University, Provo UT 84602, USA, steve_booras@byu.edu
- BOSTEELS, Wouter: Peeters Publishers, Bondgenotenlaan 153, B-3000 Leuven, Belgien, boekhandelpeters@popitest.eunet.be
- BOWMAN, Prof. Alan K.: Brasenose College, Radcliffe Square, UK Oxford OX1 4AJ, Großbritannien, alan.bowman@bnc.ox.ac.uk, alan.bowman@classics.ox.ac.uk
- BUCHINGER, Dr. Harald: Institut für Liturgiewissenschaft, Universität Wien, Schottenring 21, A-1010 Wien, Österreich, harald.buchinger@univie.ac.at
- BÜLOW-JACOBSEN, Prof. Adam: Institut for Graesk og Latin, Københavns Universitet, Njalsgade 92, DK-2300 København, Dänemark, bulow@hum.ku.dk, bulow@wanadoo.fr
- BUSSES, Dr. Stamatis: Zoodochou Peges 104, GR-11473 Athen, Griechenland

- BUZÓN, Prof. Rodolfo: Instituto de Filología Clásica, Universidad de Buenos Aires, Beruti 3199 – 4° A, C 1425 BBM Buenos Aires, Argentinien, rbuzon@interlink.com.ar
- CAPASSO, Prof. Mario: Centro di Studi Papirologici, Università di Lecce, Via M. Stampacchia, I-73100 Lecce, Italien, cspapiri@ilenic.unile.it
- CAPPELLETTO, Dr. Pietro: Collegio San Carlo, Milano, Via Torricelli 59, I-20035 Lisone (Milano), Italien, piecapp@tiscalinet.it
- CAPPONI, Dr. Livia: School of Historical Studies, Newcastle University, Armstrong Building, UK Newcastle upon Tyne, NE1 7RU, historical.studies@ncl.ac.uk
- CARRIÉ, Prof. Jean-Michel: Centre Louis Gernet, École des Hautes Études en Sciences Sociales, 10, rue Monsieur le Prince, F-75006 Paris, Frankreich, Jean-Michel.Carrie@ehess.fr
- CAVALIERI, Dr. Maria Clara: Centro di Studi Papirologici, Università di Lecce, Via M. Stampacchia, I-73100 Lecce, Italien, cspapiri@ilenic.unile.it
- CAVALLO, Prof. Guglielmo: Studi sulle Società e le Culture del Medioevo, Piazzale Aldo Moro 5, I-00185 Roma, Italien
- CAVILLIER, Dr. Giacomo: Cap.Porto di Roma, Via Traiano 37, I-00054 Fiumicino, Italien, gcavillier@hotmail.com
- CHAPA, Dr. Juan: Facultad de Teología, Universidad de Navarra, Apartado 170, E-31080 Pamplona, Spanien, jchapa@unav.es
- CHOAT, Dr. Malcolm: Department of Ancient History, Macquarie University, NSW 2109 Sydney, Australien, mchoat@hmn.mq.edu.au
- CILIONE, Dr. Marco: Dipartimento di Studi Letterari e Filologici, Università degli Studi della Basilicata, Via N. Sauro 85, I-85100 Potenza, Italien, pythagoricus@libero.it, marco.cilione@unibas.it
- CLACKSON, Dr. James: Faculty of Classics, University of Cambridge, Sidgwick Avenue, UK Cambridge CB3 9DA, Großbritannien, jptc1@cam.ac.uk
- CLACKSON †, Dr. Sarah J.: Christ's College, UK Cambridge CB2 3BU, Großbritannien
- COHEN, Dr. Nahum: Achva Academic College, Zrubavel 4, IL-74092 Nes-Ziona, Israel, nachumc1@bezeqint.net, nahumc@macam.ac.il
- COLES, Dr. Revel: 40 Five Mile Drive, UK Oxford OX2 8HR, Großbritannien, revel.coles@ashmolean-museum.oxford.ac.uk
- COLOMO, Dr. Daniela: Sackler Library, Papyrology Rooms, 1 St. John Street, UK Oxford OX1 2LG, Großbritannien, daniela.colomo@classics.ox.ac.uk
- COOK, Dr. Rosalie: Department of Ancient History, Macquarie University, NSW 2109 Sydney, Australien, rosalie.cook@mq.edu.au, rcook@laurel.ocs.mq.edu.au
- COSTANZA, Salvatore: c/o Dipartimento di Filologia e Linguistica, Università di Messina, Via Monsignori D'Arrigo 20, I-98100 Messina, Italien, salvicost@tin.it
- COWEY, Dr. James M. S.: Institut für Papyrologie, Universität Heidelberg, Grabengasse 3-5, D-69117 Heidelberg, Deutschland, james.cowey@urz.uni-heidelberg.de
- CRIBIORE, Dr. Raffaella: Department of Classics, 606 Hamilton Hall, Columbia University, 1130 Amsterdam Avenue, New York NY 10027, USA, rc141@columbia.edu
- CRISCI, Prof. Edoardo: Dipartimento di Filologia e Storia, Università di Cassino, Via Zamosch 43, I-03043 Cassino, Italien, e.crisci@tiscalinet.it
- CRISCUOLO, Prof. Lucia: Dipartimento di Storia Antica, Università degli Studi di Bologna, Via Zamboni 38, I-40126 Bologna, Italien, lucia.criscuolo@unibo.it
- CUGUSI, Prof. Paolo: Filologia Classica, Università di Cagliari, Via Mameli 88, I-09123 Cagliari, Italien
- CUVIGNY, Dr. Héléne: 19, rue de la Tombe-Issoire, F-75014 Paris, Frankreich, cuvigny@wanadoo.fr
- D'IPPOLITO, Prof. Federico: Cattedra di Storia del Diritto Romano, Seconda Università di Napoli, Via G. Santacroce 66, I-80100 Napoli, Italien, fedip@katamail.it
- DANIEL, Dr. Robert: Institut für Altertumskunde, Universität Köln, Albertus-Magnus-Platz, D-50923 Köln, Deutschland, Robert.Daniel@uni-koeln.de
- DARIS, Prof. Sergio: Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Università degli Studi di Trieste, Via Lazzaretto Vecchio 8, I-34123 Trieste, Italien, sergio.daris@tin.it
- DARIS GABRIELLI, Livia: Piazza Sansovino 2/1, I-34131 Trieste, Italien
- DAVOLI, Dr. Paola: Dipartimento di Archeologia, Università degli Studi di Bologna, Piazza San Giovanni in Monte 2, I-40124 Bologna, Italien, bazzanib@tin.it
- DE JONG, Dr. Janneke H.: Afdeling Geschiedenis, Katholieke Universiteit Nijmegen, Erasmusplein 1, Postbus 9103, NL-6500 HD Nijmegen, Niederlande, janniejong@hotmail.com, j.dejong@let.ru.nl

- DE LUCA, Cosimo Damiano: Centro di Studi Papirologici, Università di Lecce, Via M. Stampacchia, I-73100 Lecce, Italien, cspapiri@ilenic.unile.it
- DEGNI, Dr. Paola: Studi sulle Società e le Culture del Medioevo, Piazzale Aldo Moro 5, I-00185 Roma, Italien, paoladegni@katamail.com
- DEL CORSO, Dr. Lucio: Dipartimento di Filologia e Storia, Università di Cassino, Via Zamosch 43, I-03043 Cassino, Italien, del.corso@katamail.com
- DEL MASTRO, Dr. Gianluca: Dipartimento di Filologia Classica, Università di Napoli Federico II, Via Porta di Massa 1, I-80133 Napoli, Italien, giadma@libero.it
- DELATTRE, Dr. Alain: Centre de Papyrologie et d'Épigraphie Grecque, CP 175, Université Libre de Bruxelles, Avenue F. D. Roosevelt 50, B-1050 Bruxelles, Belgien, adelattr@ulb.ac.be
- DELATTRE, Prof. Daniel: Institut de Papyrologie de la Sorbonne, 37, rue Albert Hernant, F-59133 Phalempin, Frankreich, dandelattre@nordnet.fr
- DERDA, Dr. Tomasz: Zakład Papirologii, Uniwersytet Warszawski, Krakowskie Przedmieście 26/28, PL-00-927 Warszawa 64, Polen, t.derda@uw.edu.pl
- DI MATTEO, Dr. Tiziana: Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi, Via Croce Rossa ai Camaldoli 21, I-80131 Napoli, Italien, tizdimat@unina.it, tiziana.dimatteo@libero.it
- DIETHART, Dr. Johannes: Wösendorf 110, A-3610 Weißenkirchen, Österreich, j.diethart.krems@aon.at
- DIJKSTRA, Jitse H. F.: Department of Classics and Religious Studies, University of Ottawa, 70 Laurier Avenue East, Ottawa, ON K1N 6N5, Kanada, jdijkstr@uottawa.ca
- DONAU, Mag. Andrea: Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, A-1010 Wien, Österreich, andrea.donau@onb.ac.at
- DRECOLL, Dr. Carsten: Seminar für Alte Geschichte, Universität Freiburg, Werthmannplatz, KG I, D-79098 Freiburg im Breisgau, Deutschland, cdrecol@freenet.de
- DREW-BEAR, Prof. Marie: Institut d'Histoire et Géographie, Université Lumière – Lyon II, 31, rue Royale, F-69001 Lyon, Frankreich, Marie.Drew-Bear@mom.fr
- DREYLING, Dr. Henning: Papyrussammlung, Universitätsbibliothek Gießen, Otto-Behaghel-Straße 8, D-35394 Gießen, Deutschland, henningdreyling@hotmail.com
- DUTTENHÖFER, Dr. Ruth: Waldhaus 1, D-54472 Brauneberg, Deutschland
- EL-KHOLI, Prof. Mohammed Salah: University of Cairo, c/o Kunsthistorisches Museum Wien, Burgring 5, A-1010 Wien, Österreich
- ESSLER, Holger: Urdweg 2, D-91174 Spalt, Deutschland, holger.essler@gmx.de
- FALIVENE, Prof. Maria Rosaria: Istituto di Filologia Classica, Università di Urbino, Via San Andrea 34, I-61029 Urbino, Italien, mr.falivene@uniurb.it
- FAUSTI, Prof. Daniela: Dipartimento di Studi Classici, Università di Siena, Via Roma 47, I-53100 Siena, Italien, fausti@unisi.it
- FAVRELLE, Prof. Geneviève: Musée du Louvre, 3, rue Berthelot, F-92130 Isy-les-Moulineaux, Frankreich
- FEKRI, Dr. Magdi: Faculty of Tourism, Menoufia University, 048 El Sadat City, Ägypten, adel_mahmod@hotmail.com
- FERNÁNDEZ DELGADO, Prof. José-Antonio: Filología Clásica e Indoeuropeo, Universidad de Salamanca, Plaza de Anaya, E-37001 Salamanca, Spanien, jafdelgado@usal.es
- FERRARIO, Prof. Matilde: Dipartimento di Filologia, Università della Calabria, Contrada Arcavacata, I-87036 Rende (Cosenza), Italien
- FERRO, Caterina: c/o Dipartimento di Filologia e Linguistica, Università di Messina, Via Dante Alighieri 44/2, I-89900 Vibo Valentia, Italien, catferro@libero.it
- FIKHMAN, Prof. Itzhak F.: Department of Classics, Hebrew University of Jerusalem, Mount Scopus, IL-91905 Jerusalem, Israel, Fikhman@netvision.net.il
- FISCHHABER, Dr. Gudrun: Institut für Ägyptologie, Universität München, Meiserstraße 10, D-80333 München, Deutschland, gudrungf@cs.com
- FISH, Prof. Jeffrey: Department of Classics, Baylor University, p.o. box 97352, Waco TX 76798, USA, Jeff_Fish@baylor.edu
- FÖRSTER, Dr. Hans: c/o Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, A-1010 Wien, Österreich, hans.foerster@onb.ac.at
- FOURNET, Dr. Jean-Luc: École pratique des Hautes Études (IV^e section), 45-47, rue des Ecoles, F-75005 Paris, Frankreich, jlfournet@wanadoo.fr
- FRANTZ-MURPHY, Prof. Gladys: History and Politics Department, Regis University, 3333 Regis Boulevard, Denver CO 80221, USA, gmurphy@regis.edu, gfrantz@regis.edu

- FRÖSÉN, Prof. Jaakko: Institutum Classicum, University of Helsinki, p.o. box 4 (Vuorikatu 3A), FIN-00014 Helsinki, Finnland, jaakko.frosen@helsinki.fi
- FUNGI, Dr. Maria Serena: Corpus dei Papiri Filosofici greci e latini, Accademie “La Colombaria”, Via S. Egidio 23, I-50122 Firenze, Italien, funghi@sns.it
- GAGOS, Prof. Traianos: Department of Classical Studies, University of Michigan, 2160 Angell Hall, 435 South State Street, Ann Arbor MI 48109-1003, USA, traianos@umich.edu
- GASCOU, Prof. Jean: Institut de Papyrologie, Université de Paris IV – Sorbonne, 1, rue Victor Cousin, F-75005 Paris, Frankreich, gascou@umb.u-strasbg.fr
- GERACI, Prof. Giovanni: Dipartimento di Storia Antica, Università degli Studi di Bologna, Via Zamboni 38, I-40126 Bologna, Italien, geraci@kaiser.alma.unibo.it
- GHTTAS, Dr. Michael: Zentrum für Patristische Studien, 8b Ismail El-Falaky Street, Misr El-Gadida, Heliopolis, Kairo, Ägypten, ghattmich@hotmail.com
- GIANNATTASIO ANDRIA, Prof. Rosa: Dipartimento di Scienze dell’Antichità, Università degli Studi di Salerno, Via Ponte Don Melillo, I-84084 Fisciano (Salerno), Italien, r.giannattasio@tin.it
- GIGANTE †, Prof. Marcello: Dipartimento di Filologia Classica, Università di Napoli Federico II, Via Porta di Massa 1, I-80133 Napoli, Italien
- GONIS, Dr. Nikolaos: Department of Greek and Latin, University College London, Gower Street, UK London WC1E 6BT, Großbritannien, n.gonis@ucl.ac.uk
- GRAF, Jörg: Universitätsbibliothek Leipzig, Beethovenstraße 6, D-04107 Leipzig, Deutschland, graf@ub.uni-leipzig.de
- GRASSIEN-YANG, Dr. Céline: Université du Littoral (Dunkerque), 79, rue du Général de Gaulle, F-59123 Zuydcoote, Frankreich, celine.grassien@wanadoo.fr
- GRÜNKORN, Gertrud: Verlag Walter de Gruyter, Genthiner Straße 13, D-10785 Berlin, Deutschland, g.gruenkorn@degruyter.com,
- GRUSKOVÁ, Dr. Jana: Institut für Klassische Philologie, Comenius-Universität, Gondova 2, SK-81801 Bratislava, Slowakei, jana.gruskova@fphil.uniba.sk
- HAGEDORN, Prof. Dieter: c/o Institut für Papyrologie, Universität Heidelberg, Grabengasse 3–5, D-69117 Heidelberg, Deutschland, dieter.hagedorn@urz.uni-heidelberg.de
- HAGEDORN, Dr. Ursula: Kirschblütenweg 6, D-50996 Köln, Deutschland, Ursula.Hagedorn@spinfo.Uni-Koeln.de
- HAMETER, Dr. Wolfgang: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien, Österreich, wolfgang.hameter@univie.ac.at
- HAMMERSTAEDT, Prof. Jürgen: Institut für Altertumskunde, Universität Köln, Albertus-Magnus-Platz, D-50923 Köln, Deutschland, jurgen.hammerstaedt@uni-koeln.de, ala19@uni-koeln.de
- HANAFI, Prof. Alia: Department of Ancient European Civilisations, University of Ain-Shams, 22 El-Sheikh Ali Mahmoud Street, Misr El-Gadida, Heliopolis, 11351 Kairo, Ägypten, alia_hanafi@hotmail.com
- HANSON, Prof. Ann Ellis: Department of Classics, Yale University, 344 College Street, 402 Phelps Hall, box 208266, New Haven CT 06520-8266, USA, ann.hanson@yale.edu
- HARRAUER, Prof. Hermann: c/o Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, A-1010 Wien, Österreich, Hermann.Harrauer@chello.at
- HASITZKA, Dr. Monika R. M.: Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, A-1010 Wien, Österreich, monika.hasitzka@onb.ac.at
- HATZILAMBROU, Dr. Rosalia: Academy of Athens, K.E.E.L.G., Anagnostopoulou 14, GR-10673 Athen, Griechenland, rosahatz@yahoo.gr
- HEILPORN, Dr. Paul: Centre de Papyrologie et d’Épigraphie Grecque, CP 175, Université Libre de Bruxelles, Avenue F. D. Roosevelt 50, B-1050 Bruxelles, Belgien, pheilpor@ulb.ac.be
- HENGSTL, Dr. Joachim: Institut für Rechtsgeschichte und Papyrusforschung, Universität Marburg, Universitätsstraße 7, D-35032 Marburg, Deutschland, hengstl@t-online.de
- HICKEY, Dr. Todd M.: Bancroft Library, Center for the Tebtunis Papyri, University of California at Berkeley, CA 94720-6000, thickey@library.berkeley.edu
- HIGH, Carl J.: Dörfstraße 25, A-2465 Höflein, Österreich
- HODEČEK, Mag. Sandra: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien, Österreich, sandra.hodecek@univie.ac.at
- HOFFMANN, Doz. Dr. Friedhelm: Institut für Ägyptologie, Universität Würzburg, Residenzplatz 2, D-97070 Würzburg, Deutschland, friedhelm.hoffmann@mail.uni-wuerzburg.de

- HORAK †, Dr. Ulrike: Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, A-1010 Wien, Österreich
- HUNT, Tiffanie: Faculty of Classics, New Hall, UK Cambridge CB3 0DF, Großbritannien, th243@hermes.cam.ac.uk
- HUSSON, Prof. Geneviève: Université de Rouen, 1, rue Gerson, F-76130 Mont-Saint-Aignan, Frankreich
- HUTTERER, Bernadette: Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, A-1010 Wien, Österreich
- ILJUSHECHKIN, Dr. Victor: Institute of General History, Academy of Sciences, Leninsky Prospect 32A, room 1501, RUS-117334 Moscow, Rußland, igh.ac@g23.relcom.ru
- INDELLI, Prof. Giovanni: Dipartimento di Filologia Classica, Università di Napoli Federico II, Via Porta di Massa 1, I-80133 Napoli, Italien, giovanniindelli@tiscalinet.it
- IOANNIDOU, Prof. Grace: Department of Classics, Democritus University of Thrace, GR-69100 Komotene, Griechenland, gioann@otenet.gr
- IPPOLITO, Dr. Flavia: Centro di Studi Papirologici, Università di Lecce, Via M. Stampacchia, I-73100 Lecce, Italien, cspapiri@ilenic.unile.it
- JAKAB, Prof. Éva: Institut für Römisches Recht, Tisza Lajos krt. 54, H-6720 Szeged, Ungarn, jakabeva@juris.u-szeged.hu
- JÖRDENS, Prof. Andrea: Institut für Papyrologie, Universität Heidelberg, Grabengasse 3-5, D-69117 Heidelberg, Deutschland, Andrea.Joerdens@urz.uni-heidelberg.de
- JORNOT, Isabelle: Boulevard du Pont d'Arve 25, CH-1205 Genève, Schweiz
- JUDGE, Prof. Edwin: Department of Ancient History, Macquarie University, NSW 2109 Sydney, Australien
- KAIMIO, Prof. Maarit: Institutum Classicum, University of Helsinki, p.o. box 4 (Vuorikatu 3A), FIN-00014 Helsinki, Finnland, maarit.kaimio@helsinki.fi, mkaimio@cc.helsinki.fi
- KEENAN, Prof. James G.: Department of Classical Studies, Loyola University, 6525 North Sheridan Road, Chicago IL 60626-5385, USA, jkeenan@luc.edu, jgkeenan2@aol.com
- KLEVE, Prof. Knut: Klassisk og Romansk Institutt, Universitetet i Oslo, p.o. box 1007 Blindern, N-0315 Oslo, Norwegen, knut.kleve@kri.uio.no
- KOENEN, Prof. Ludwig: 1312 Culver, Ann Arbor MI 49103-2959, USA, ludwigkoeenen@comcast.net
- KOHLBACHER, Rev. Michael: Weyerstraße 23, D-55234 Ober-Flörsheim, Deutschland
- KOLB, Prof. Anne: Historisches Seminar der Universität Zürich, Karl-Schmid-Str. 4, CH-8006 Zürich, Schweiz, kolb@hist.unizh.ch
- KOPECZKY, Rita: Department of Greek, Eötvös Loránd University, Piarista köz 1/3/26, H-1052 Budapest, Ungarn
- KOSKENNIEMI, Prof. Heikki: University of Turku, Itäinen Pitkätatu 3, FIN-20520 Turku 52, Finnland
- KRAFT, Prof. Robert: Department of Religious Studies, 201 Logan Hall, 249 South 36th Street, University of Pennsylvania, Philadelphia PA 19104-6304, USA, kraft@ccat.sas.upenn.edu
- KRAFT, Prof. Ulrich: Brucknerstraße 66, D-77654 Offenburg, Deutschland, 004978141076@t-online.de
- KRAMER, Prof. Bärbel: Fachbereich III, Papyrologie, Universität Trier, D-54286 Trier, Deutschland, kramer@uni-trier.de
- KRAMER, Prof. Johannes: Fachbereich II, Romanistik, Universität Trier, D-54286 Trier, Deutschland, kramerj@uni-trier.de
- KRAUS, Dr. Thomas J.: Amberger Straße 2c, D-92318 Neumarkt, Deutschland, t.j.kraus@web.de
- KRAUSE, Prof. Martin: Institut für Ägyptologie und Koptologie, Universität Münster, Schlaunstraße 2, D-48143 Münster, Deutschland
- KREUZSALER, Dr. Claudia: Leopold Wenger-Institut für Rechtsgeschichte, Universität München, Prof. Huber-Platz 2, D-80539 München, Deutschland, Claudia.Kreuzsaler@jura.uni-muenchen.de
- LA'DA, Dr. Csaba A.: Classical & Archaeological Studies, School of European Culture & Languages, Cornwallis Building, University of Kent, UK Canterbury, CT2 7NF, c.lada@kent.ac.uk
- LAMA, Dr. Mariachiara: Via Cardinale Ferrari 71, I-20099 Sesto San Giovanni (Milano), Italien, mclama@tiscalinet.it
- LEBET-MINAKOWSKA, Anna: Ethnology Institute, Jagiellonian University Kraków, Sciegiennego 70/59, PL-30-809 Kraków, Polen, lebet@poczta.onet.pl
- LEGRAS, Prof. Bernard: Université de Reims, 57, rue Pierre-Taittinger, F-51096 Reims, Frankreich, cedexbelegras@club-internet.fr, belegras@club-internet.fr

- LENTINI, Dr. Giuseppe: Scuola Normale Superiore, Piazza dei Cavalieri 7, I-56126 Pisa, Italien, lentini@sns.it
- LEONE, Dr. Giuliana: Dipartimento di Filologia Classica, Università di Napoli Federico II, Via Porta di Massa 1, I-80133 Napoli, Italien, giuleone@unina.it
- LIPPERT, Dr. Sandra: Institut für Ägyptologie, Universität Würzburg, Residenzplatz 2, D-97070 Würzburg, Deutschland, sandra.lippert@mail.uni-wuerzburg.de
- LITINAS, Dr. Nikos: Department of Philology, University of Crete, GR-74100 Rethymnon, Griechenland, litinas@phl.uoc.gr
- LONGO AURICCHIO, Prof. Francesca: Dipartimento di Filologia Classica, Università di Napoli Federico II, Via Porta di Massa 1, I-80133 Napoli, Italien, auricchi@unina.it
- LOYD, Dr. John: Smalling Systems International, 6700 Spokane Place, Plano TX 75023, USA, smalling@connect.net
- LUISELLI, Dr. Raffaele: Istituto Papirologico "G. Vitelli", Borgo degli Albizi 12-14, I-50121 Firenze, Italien
- ŁUKASZEWICZ, Prof. Adam: Zakład Papirologii, Uniwersytet Warszawski, Krakowskie Przedmieście 26/28, PL-00-927 Warszawa 64, Polen, adlukasz@mercury.ci.uw.edu.pl
- LUNDON, Dr. John: Institut für Altertumskunde, Universität Köln, Albertus-Magnus-Platz, D-50923 Köln, Deutschland, john.lundon@uni-koeln.de, ala75@uni-koeln.de
- MACCOULL, Dr. Leslie S. B.: Society for Coptic Archaeology, 914 East Lemon Street 108, Tempe AZ 85281, USA, haflele@imap4.asu.edu
- MACFARLANE, Prof. Roger T.: Department of Humanities, Classics, and Comparative Literature, Brigham Young University, 3048 Joseph F. Smith Building, Provo UT 84602-6702, USA, macfarlane@byu.edu
- MAEHLER, Prof. Herwig: 11 Oak Avenue, Priory Park, UK London N8 8LJ, Großbritannien, hgt.maehler@virgin.net
- MAGNANELLI, Lucia: Università di Urbino, Via Gadana 91A, I-61029 Urbino, Italien, pelipe91@tin.it
- MALOUTA, Myrto: Centre for the Study of Ancient Documents, Oxford University, The Old Boys' School, George Street, UK Oxford OX1 2RL, Großbritannien, myrto.malouta@classics.ox.ac.uk
- MALTOMINI, Dr. Francesca, Istituto Papirologico "G. Vitelli", Borgo degli Albizi 12-14, I-50121 Firenze, Italien, f.maltomini@sns.it
- MALTOMINI, Prof. Franco: Dipartimento di Glottologia e Filologia Classica, Università di Udine, Via Mazzini 3, I-33100 Udine, Italien, maltomini@flcl.unipi.it
- MANDILARAS, Prof. Basil G.: Department of Archive and Library Science, Ionian University, Odos Ioanninon 10, GR-15237 Philothei, Griechenland, mandgb@otenet.gr, mandilaras@internet.gr
- MANFREDI, Prof. Manfredo: Via G. Aselli 49, I-50141 Firenze, Italien, manfredo.manfredi@unifi.it
- MANNING, Prof. Joe: Department of Classics, Building 20, Stanford University, Stanford CA 94305-2080, USA, jmanning@stanford.edu
- MARESCH, Dr. Klaus: Institut für Altertumskunde, Universität Köln, Albertus-Magnus-Platz, D-50923 Köln, Deutschland, Klaus.Maresch@uni-koeln.de
- MARGANNE, Prof. Marie-Hélène: Centre de Documentation de Papyrologie Littéraire, Département des Sciences de l'Antiquité, Université de Liège, Place du 20-Août 7, B-4000 Liège, Belgien, MH.Marganne@ulg.ac.be
- MARKIEWICZ, Tomasz: Zakład Papirologii, Instytut Archeologii, Uniwersytet Warszawski, Krakowskie Przedmieście 26/28, PL-00-927 Warszawa 64, Polen, tmarkiewicz@uw.edu.pl
- MARTIN, Prof. Alain: Centre de Papyrologie et d'Épigraphie Grecque, CP 175, Université Libre de Bruxelles, Avenue F. D. Roosevelt 50, B-1050 Bruxelles, Belgien, amartin@ulb.ac.be
- MARTINEZ, Prof. David G.: Classical Languages and Literatures Department, University of Chicago, 1010 E. 59th Street, Chicago, IL 60637, USA, davidm@uchicago.edu
- MAZZA, Dr. Roberta: Dipartimento di Discipline Storiche, Università degli Studi di Bologna, Piazza San Giovanni in Monte 2, I-40124 Bologna, Italien, robertamazza@iol.it
- MCGING, Prof. Brian C.: School of Classics, Trinity College, IRL 2 Dublin, Irland, bmcging@tcd.ie
- MCMAMEE, Prof. Kathleen: Department of Classics, Greek and Latin, 431 Manoogian Hall, Wayne State University, Detroit MI 48202, USA, k.mcnamee@wayne.edu
- MELAERTS, Dr. Henri: Centrum voor Griekse en Latijnse documenten, Vakgroep Latijn-Grieks, Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, B-1050 Brussel, Belgien, sb330696@skynet.be

- MENCI, Dr. Giovanna: Istituto Papirologico "G. Vitelli", Borgo degli Albizi 12–14, I–50121 Firenze, Italien, giovanna.menci@unifi.it
- MEYER, Dr. Béatrice: Institut de Papyrologie de la Sorbonne, 26, rue du Hameau, F–75015 Paris, Frankreich
- MILLER, Prof. Martin C. J.: Metropolitan State College of Denver, p.o. box 173362 CB 27, Denver CO 80217, USA, millmart@mscd.edu, martinmiller@worldnet.att.net
- MILLOZZI, Dr. Valentina: Università di Urbino, Via Gadana 91/A, I–61029 Urbino, Italien
- MITTHOF, Univ.-Doz. Dr. Fritz: Kommission für Antike Rechtsgeschichte, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Postgasse 7–9, Stiege 4, A–1010 Wien, Österreich, fritz.mitthof@onb.ac.at
- MOGHAWERY, Dr. Mohammed Saied: Department of the Tourism Guides, Faculty of Tourism Minufia University – Sadat City, 280 Terat El-Gabal St. Hadayek El-Zaitoun, No. 11321, ab. 8, Kairo, Ägypten, Saiedmaghawry@yahoo.com
- MONET, Prof. Annick: Unité Mixte de Recherche 8519 "Savoirs et Textes", Université de Lille 3, B.P. 149, F–59653 Villeneuve d'Ascq, Frankreich, amonet@nordnet.fr, monet@univ-lille3.fr
- MOOREN, Prof. Leon: Departement Klassieke Studies, Katholieke Universiteit Leuven, Blijde-Inkomststraat 21, B–3000 Leuven, Belgien, leon.mooren@arts.kuleuven.ac.be
- MORELLI, Dr. Federico: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A–1010 Wien, Österreich, federico.morelli@onb.ac.at
- MÜLLER-WOLLERMANN, Dr. Renate: Ägyptologisches Institut, Universität Tübingen, Schloß Hohentübingen, D–72070 Tübingen, Deutschland
- NASTI, Dr. Fara: Cattedra di Istituzioni di Diritto Romano, Università di Cassino, Via S. Angelo loc. Folcara, I–03043 Cassino, Italien, faranasti@libero.it, f.nasti@unicas.it
- NEGRI, Dr. Monica: Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Università di Pavia, Via Mirabello 334, I–27100 Pavia, Italien, momoneg@tin.it
- NICKLAS, Dr. Tobias: Katholisch-Theologische Fakultät, Universität Regensburg, Universitätsstraße 31, D–93053 Regensburg, Deutschland, tobias.nicklas@theologie.uni-regensburg.de
- NODAR, Dr. Alberto: Departament d'Humanitats, Universitat Pompeu Fabra, Ramon Trias Fargas, 25–27, E–08005 Barcelona, nodaralberto@hotmail.com
- OATES, Prof. John: Department of Classical Studies, Duke University, Box 90103, Durham NC 27707, USA, joates@duke.edu
- OBSIEGER, Hendrik: Institut für Altertumskunde, Universität Köln, Albertus-Magnus-Platz, D–50923 Köln, Deutschland, hendrik.obsieger@smail.uni-koeln.de
- OERTER, Dr. Wolf B.: Český egyptologický ústav, Univerzita Karlova v Praze, Celetná 20, CZ–11000 Praha 1, Tschechische Republik, wolf.oerter@ff.cuni.cz
- OLSCHKI, Costanza: Casa Editrice Leo S. Olschki, Viuzzo del Pozzetto, I–50126 Firenze, Italien, costanza@olschki.it
- ORSINI, Dr. Pasquale: Scuola di Specializzazione per Conservatori, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Cassino, Via Zamosch 43, I–03043 Cassino, Italien, pasorsini@libero.it
- OTRANTO, Dr. Rosa: Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Università di Bari, Corso Alcide De Gasperi 4/9, I–70125 Bari, Italien
- PALME, Prof. Bernhard: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A–1010 Wien, Österreich, bernhard.palme@univie.ac.at
- PAPADOPOULOS, Fotis: Odos Kapodistriou 40, GR–74100 Rhethymnon, Griechenland, fotis@students.phl.uoc.gr
- PAPATHOMAS, Prof. Amphilochos: Department of Classics, Faculty of Philosophy, University of Athens, Panepistimiopolis, Ilisia, GR–15784 Athen, Griechenland, papath@mail.phil.uoa.gr
- PARCA, Prof. Maryline: Department of the Classics, University of Illinois, 4090 Foreign Languages Building, MC-174, 707 South Matthews Avenue, Urbana IL 61801, USA, m-parca@uiuc.edu
- PARENZAN-ZALATEO, Leonilda: Via Carlo Combi 22, I–34143 Trieste, Italien
- PASSONI DELL'ACQUA, Prof. Anna: Istituto di Glottologia, Università Cattolica del Sacro Cuore, Largo A. Gemelli 1, I–20123 Milano, Italien, anna.passoni@unicatt.it
- PECERE, Prof. Oronzo: Dipartimento di Filologia e Storia, Università di Cassino, Via Zamosch 43, I–03043 Cassino, Italien, o.pecere@let.unicas.it
- PELLÉ, Dr. Natascia: Centro di Studi Papirologici, Università di Lecce, Via M. Stampacchia, I–73100 Lecce, Italien, cspapiri@ilenic.unile.it

- PERNIGOTTI, Dr. Carlo: Scuola Normale Superiore, Piazza dei Cavalieri 7, I-56126 Pisa, Italien, pernigotti@bibsn.sns.it
- PERNIGOTTI, Prof. Sergio: Dipartimento di Archeologia, Università degli Studi di Bologna, Piazza San Giovanni in Monte 2, I-40124 Bologna, Italien, pernigot@alma.unibo.it
- PETRUZIELLO, Dr. Luisa: Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Università degli Studi di Salerno, Via Ponte Don Melillo, I-84084 Fisciano (Salerno), Italien
- PINTAUDI, Prof. Rosario: Biblioteca Medicea Laurenziana, Via Piazza San Lorenzo 9, I-50123 Firenze, Italien, ropinta@tin.it
- PINTO, Dr. Pasquale Massimo: Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Università di Bari, Palazzo Ateneo Piazza Umberto I, I-70121 Bari, Italien, m.pinto@lettere.uniba.it
- PIZZONE, Dr. Aglae M. V.: Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Università degli Studi di Milano, Via Festa del Perdono 7, I-20122 Milano, Italien, aglae.pizzone@unimi.it, pizzone@mailserver.unimi.it
- POETHKE, Prof. Günter: Papyrussammlung, Ägyptisches Museum, Spandauer Damm 7, D-14059 Berlin, Deutschland, G.Poethke@smb.spk-berlin.de
- PODOMINGO, Prof. Francisca: Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo, Universidad de Salamanca, Plaza de Anaya, E-37001 Salamanca, Spanien, fpordo@usal.es
- PORTER, Prof. Stanley E.: McMaster Divinity College, 1280 Main Street W., Hamilton, Ontario L8S 4K1, Kanada, principal@mcmaster.ca
- PORTER, Dr. Wendy J.: McMaster Divinity College, 1280 Main Street W., Hamilton, Ontario L8S 4K1, Kanada, principal@mcmaster.ca
- RATHBONE, Dr. Dominic: Department of Classics, King's College London, Strand, UK London WC2R 2LS, Großbritannien, dominic.rathbone@kcl.ac.uk
- REITER, Dr. Fabian: Papyrussammlung, Ägyptisches Museum, Spandauer Damm 7, D-14059 Berlin, Deutschland, F.Reiter@smb.spk-berlin.de
- RENNER, Dr. Timothy: Department of Classics, Montclair State University, Montclair NJ 07043, USA, rennert@mail.montclair.edu
- RISHOJ CHRISTENSEN, Sanne: Corpus Christi College, UK Oxford OX1 4JF, Großbritannien, sanne.rishojchristensen@ccc.ox.ac.uk
- RISPOLI, Prof. Gioia Maria: Dipartimento di Filologia Classica, Università di Napoli Federico II, Via Porta di Massa 1, I-80133 Napoli, Italien, rispoli@unina.it
- RODRÍGUEZ SOMOLINOS, Dr. Juan: Departamento de Filología Greco-Latina, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Duque de Medinaceli, 6, E-28014 Madrid, Spanien, somolinos@filol.csic.es
- RÖMER, Prof. Cornelia E.: Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, A-1010 Wien, Österreich, cornelia.roemer@onb.ac.at
- ROWLANDSON, Dr. Jane: Department of Classics, King's College London, Strand, UK London WC2R 2LS, Großbritannien, jane.rowlandson@kcl.ac.uk
- RUPPRECHT, Prof. Hans-Albert: c/o Institut für Rechtsgeschichte und Papyrusforschung, Universität Marburg, Universitätsstraße 7, D-35032 Marburg, Deutschland, HansalbertRupprecht@t-online.de, rupprech@mail.uni-marburg.de
- RUSSO, Dr. Simona: Istituto Papirologico "G. Vitelli", Borgo degli Albizi 12-14, I-50121 Firenze, Italien, simona.russo@unifi.it
- RUTHERFORD, Prof. Ian: Department of Classics, University of Reading, Whiteknights, UK Reading RG6 6AA, Großbritannien, i.c.rutherford@reading.ac.uk
- SÄNGER, Mag. Patrick, Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien, Österreich, patrick.saenger@univie.ac.at
- SALEMENOU, Maroula: Lincoln College, UK Oxford OX1 3DR, Großbritannien
- SALMENKIVI, Dr. Erja: Institutum Classicum, University of Helsinki, p.o. box 4 (Vuorikatu 3A), FIN-00014 Helsinki, Finnland, erja.salmenkivi@helsinki.fi
- SALOMONS, Dr. Robert P.: Evertsenlaan 12, NL-6881 GB Velp, Niederlande, r.salomons@let.ru.nl
- SANTORO, Dr. Mariacarolina: Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi, Via F. Sciaraffia 21, I-84127 Salerno, Italien, msantoro@unina.it
- SARISCHOULI, Dr. Panagiota: Department of Classics, Democritus University of Thrace, GR-69100 Komotene, Griechenland, panagiota.sarischouli@gmx.net
- SCANNAPIECO, Dr. Rosario: Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Università degli Studi di Salerno, Via Ponte Don Melillo, I-84084 Fisciano (Salerno), Italien
- SCHÄFER, Dr. Wolfgang: Liebrechtstraße 32, D-47445 Moers, Deutschland

- SCHATEN, Dr. Sofia: Institut für Ägyptologie und Koptologie, Universität Münster, Schlaunstraße 2, D-48143 Münster, Deutschland, sofia.schaten@t-online.de
- SCHENKE, Dr. Gesa: Institut für Altertumskunde, Universität Köln, Albertus-Magnus-Platz, D-50923 Köln, Deutschland, gesa.schenke@uni-koeln.de, gesaschenke@hotmail.com
- SCHENTULEIT, Dr. Maren: Institut für Ägyptologie, Universität Würzburg, Residenzplatz 2, D-97070 Würzburg, Deutschland, maren.schentuleit@mail.uni-wuerzburg.de
- SCHMELZ, Dr. Georg: c/o Institut für Papyrologie, Universität Heidelberg, Grabengasse 3-5, D-69117 Heidelberg, Deutschland, georg.schmelz@urz.uni-heidelberg.de
- SCHMIDT, Prof. Thomas: Département des Littératures, Université Laval, Pavillon Charles-de-Koninck, Québec (Qc) G1K 7P4, Kanada, Thomas.Schmidt@lit.ulaval.ca
- SCHOLL, Prof. Reinhold: Universitätsbibliothek Leipzig, Beethovenstraße 6, D-04107 Leipzig, Deutschland, scholl@ub.uni-leipzig.de
- SCHUBERT, Prof. Paul: Faculté des Lettres, Université de Genève, CH-12111 Genève 4, Schweiz, paul.schubert@lettres.unige.ch
- SCHUHMAN, Dr. Elisabeth: Redaktionsleitung Altertumswissenschaften, K. G. Saur Verlag GmbH, Luppenstraße 1b, D-04177 Leipzig, Deutschland, E.Schuhmann@saur.de
- SQUAZZO, Dr. Sofia: Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Università degli Studi di Salerno, Via Ponte Don Melillo, I-84084 Fisciano (Salerno), Italien
- SHARP, Dr. Michael: Cambridge University Press, 40 Lantree Crescent, UK Cambridge CB2 2NJ, Großbritannien, MSharp@Cambridge.org
- SIEBECK, Paul: Mohr Siebeck Verlag, Postfach 2040, D-72010 Tübingen, Deutschland
- SIEWERT, Prof. Peter: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien, Österreich, peter.siewert@univie.ac.at
- SIJPESTEIJN, Dr. Petra M.: Christ Church, UK Oxford OX1 1DP, petra.sijpesteijn@christ-church.oxford.ac.uk
- SMALLING III, Dr. Elmer E.: Smalling Systems International, 6700 Spokane Place, Plano TX 75023, USA, smalling@smallingsystems.com, smalling@connect.net
- SPALLONE, Prof. Maddalena: Dipartimento di Filologia e Storia, Università di Cassino, Via Zamosch 43 10, I-03043 Cassino, Italien, rettore@unicas.it
- STADLER, Josef: Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, A-1010 Wien, Österreich
- STADLER, Dr. Martin: Institut für Ägyptologie, Universität Würzburg, Residenzplatz 2, D-97070 Würzburg, Deutschland, martin.stadler@mail.uni-wuerzburg.de
- STANTON, Prof. Greg R.: Wolfson College, UK Oxford OX2 6UD, Großbritannien, gstanton@bart.northnet.com.au
- STRASSI, Prof. Silvia: Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Università di Trieste, Via Lazzaretto Vecchio 8, I-34123 Trieste, Italien, strassi@univ.trieste.it, strassi@units.it
- SWARNEY, Prof. Paul: Classical Studies, 033 McLaughlin College, York University, Toronto, Ontario M3J 1P3, Kanada, pswarney@yorku.ca
- TAEUBER, Dr. Hans: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien, Österreich, hans.taeuber@univie.ac.at
- TAIT, Prof. John: Institute of Archaeology, University College London, 31-34 Gordon Square, UK London WC1H 0PY, Großbritannien, j.tait@ucl.ac.uk
- TEETER, Prof. Timothy M.: Department of History, Georgia Southern University, p.o. box 8054, Statesboro GA 30460-8054, USA, tmteeter@gasou.edu
- TEPEDINO GUERRA, Dr. Adele: Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Università degli Studi di Salerno, Via Ponte Don Melillo, I-84084 Fisciano (Salerno), Italien, tepedino@katamail.com
- THOMAS, Prof. J. David: 39 Wearside Drive, UK Durham DH1 1LE, Großbritannien, j.d.thomas@durham.ac.uk
- THOMPSON, Dr. Dorothy J.: Girton College, UK Cambridge CB3 0JG, Großbritannien, djt17@cam.ac.uk
- THÜR, Prof. Gerhard: Institut für Römisches Recht und Antike Rechtsgeschichte, Universität Graz, Universitätsstraße 15, A-8010 Graz, Österreich, gerhard.thuer@uni-graz.at
- TIREL CENA, Dr. Claudia: Via S. Allende 13, I-10040 Rivalta, Italien, cltirelc@tin.it
- TODA, Satoshi: Institut Orientaliste, Université Catholique de Louvain, Rue J.-M. de Vismes 5/006, B-1348 Louvain-la-Neuve, Belgien, sattoda@attglobal.net

- TOMASCHITZ, Dr. Kurt: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien, Österreich, kurt.tomaschitz@univie.ac.at
- TORALLAS TOVAR, Dr. Sofia: Instituto de Filología, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Duque de Medinaceli 6, E-28014 Madrid, Spanien, storallas@filol.csic.es
- TOST, Dr. Sven: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien, Österreich, sven.tost@univie.ac.at
- TRACHSEL, Dr. Alexandra: Institut des Sciences de l'Antiquité classique, Université de Neuchâtel, Espace Louis-Agassiz 1, CH-2000 Neuchâtel, Schweiz, alexandra.trachsel@unine.ch
- UCCIARDELLO, Dr. Giuseppe: Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Via Felice Bisazza 29, Isola 243, I-98122 Messina, Italien, gucciardello@tiscalinet.it
- URBANIK, Dr. Jakub: Wydział Prawa i Administracji, Katedra Prawa Rzymskiego i Antycznego, Uniwersytet Warszawski, Krakowskie Przedmieście 26/28, PL-00-927 Warszawa 64, Polen, kuba@mercury.ci.uw.edu.pl
- VAN DESSEL, Peter: Departement Klassieke Studies, Katholieke Universiteit Leuven, Blijde-Inkomststraat 21, B-3000 Leuven, Belgien, peter.vandessel@arts.kuleuven.ac.be
- VAN MINNEN, Prof. Peter: Departement of Classics, University of Cincinnati, 410 Blegen Library, Cincinnati, OH 45221-0226, USA, peter.vanminnen@classics.uc.edu
- VEÏSSE, Dr. Anne-Emmanuelle: Université de Paris I (Panthéon-Sorbonne), UFR d'Histoire, 17, rue de la Sorbonne, F-75231 Paris, Frankreich, aeveisse@club-internet.fr
- VERHOOGT, Prof. Arthur: Department of Classical Studies, University of Michigan, 2160 Angell Hall, 435 South State Street, Ann Arbor MI 48109-1003, USA, verhoogt@umich.edu
- VESTERINEN, Mag. Marjaana: Finnish Institute at Athens, Odos Zitrou 16, GR-11742 Athen, Griechenland, mvesteri@finninstitute.gr
- VIERROS, Mag. Marja: Institutum Classicum, University of Helsinki, p.o. box 4 (Vuorikatu 3A), FIN-00014 Helsinki, Finnland, marja.vierros@helsinki.fi
- VLEEMING, Prof. Sven P.: Fachbereich III, Ägyptologie, Universität Trier, D-54286 Trier, Deutschland, vleeming@uni-trier.de
- WEBER, Dr. Dieter: Institut für Iranistik, Freie Universität Berlin, Reichensteiner Weg 12-14, D-14195 Berlin, Dwmoringen@aol.com
- WEBER, Prof. Ekkehard: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien, Österreich, ekkehard.weber@univie.ac.at
- WHITEHORNE, Dr. John E. G.: Department of Classics and Ancient History, University of Queensland, St. Lucia, QLD 4072, Australien, j.whitehorne@uq.edu.au
- WITTEWITZ, Roland: Philosophisches Seminar, Universität Basel, Nadelberg 6-8, CH-4051 Basel, Schweiz
- WORP, Prof. Klaas A.: Papyrologisch Instituut, Rijks Universiteit Leiden, Witte Singel 27, NL-2311 BG Leiden, Niederlande, K_A_Worp@library.leidenuniv.nl, kaworp@zonnet.nl
- YIFTACH, Dr. Uri: Department of Classics and Faculty of Law, The Hebrew University of Jerusalem, Mount Scopus, Jerusalem, Israel, uiftach@mscc.huji.ac.il
- ZALATEO, Prof. Giorgio: Via Carlo Combi 22, I-34143 Trieste, Italien
- ZAUZICH, Prof. Karl-Theodor: Institut für Ägyptologie, Universität Würzburg, Residenzplatz 2, D-97070 Würzburg, Deutschland, i-aegyptologie@mail.uni-wuerzburg.de
- ZUMBO, Prof. Antonino: Dipartimento di Filologia e Linguistica, Università di Messina, Polo Annunziata c/o Facoltà di Lettere e Filosofia, I-98100 Messina, Italien, a.zumbo@tiscalinet.it

VORTRAGSPROGRAMM

Österreichische Akademie der Wissenschaften – Hauptgebäude
 Dr. Ignaz Seipel Platz 2, A-1010 Wien

Montag, 23. Juli 2001

Festsaal

9.00	Peter VAN MINNEN: The Millennium of Papyrology (2001-) ?
------	---

	Festsaal	Sitzungssaal	Clubraum
	BYZANTINISCHE POPYRI	WORKSHOP KARTONAGE	HERCULANENSIA
Vorsitz	Jean GASCOU	Henri MELAERTS	Marcello GIGANTE
10.20	Klaus MARESCH P.Ammon II: Der Stand der Arbeiten	Henri MELAERTS Papyrus ptolémaïques provenant de cartonnages de la méris de Polémon	Marcello GIGANTE Philodemus ridens
10.40	Isabella ANDORLINI P.Ammon II: L'apporto dei frammenti fiorentini: aspetti materiali	James M. S. COWEY Papyri from <i>cartonnages</i> in Heidelberg Mario CAPASSO	Francesca LONGO AURICCHIO Some Ancient Inventories of the Herculaneum Papyri
11.00	Nikolaos GONIS Foreign Soldiers in Early Seventh-Century Egypt	Papiri da <i>cartonnages</i> di Lecce Paul SCHUBERT (Geneve) Ludwig KOENEN (Ann Arbor)	David BLANK Some Ancient Inventories of the Herculaneum Papyri
11.20	Todd M. HICKEY Conflicting Beginnings: Restoring the Text of P.Col. inv. 523	Traianos GAGOS (Ann Arbor) Robert W. DANIEL (Köln)	Matilde FERRARIO Il confronto tra retorica e filosofia nel trattato <i>Sulla Retorica</i> di Filodemo

Festsaal

14.00	Dieter WEBER: The Vienna Collection of Pahlavi Papyri
-------	---

	Festsaal	Sitzungssaal	Clubraum
	BYZANTINISCHE POPYRI	WORKSHOP KARTONAGE	HERCULANENSIA
Vorsitz	James G. KEENAN	Henri MELAERTS	Marcello GIGANTE
15.20	Jean-Michel CARRIÉ Parallélismes documentaires entre Égypte et Occident à l'époque byzantine	John F. OATES (Duke) Rosalia COOK (Macquarie) Monica BERTI (Genova) Carla BALCONI (Milano)	Annick MONET Epicure sur le temps: lecture du P.Herc. 1413.
15.40	Amphilochios PAPHATHOMAS Höflichkeit und Servilität in den griechischen Papyrus- briefen der ausgehenden Antike	Rosario PINTAUDI (Vaticana) Basil MANDILARAS (Athen) Klaus MARESCH (Köln) Hermann HARRAUER (Wien)	Giovanni INDELLI References to Pericles in Philodemus' Papyri

16.00	Antti ARJAVA The Mystery Cloud of A.D. 536 and the Papyri		Gioia Maria RISPOLI L'ethos della danza nei papiri ercolanesi
16.20	Roberta MAZZA Gli affitti fondiari dell'Ossirin-chite nell'età tardoantica		Daniel DELATTRE L'apport de la photographie infrarouge à la lecture des papyrus carbonisés

Vorsitz		Klaas A. WÖRP	Knut KLEVE
17.00		Erja SALMENKIVI Amtliche Korrespondenz über Kornlieferung an Soldaten (Workshop)	Giuliana LEONE Nuove letture nel P.Herc. 1431 (Epicuro, <i>Della natura</i> , libro incerto)
17.20		Ulrich KRAFT Zwei lateinische Papyri (Workshop)	Tiziana DI MATTEO I segni nel P.Herc. 1669 (Filodemo, <i>Retorica</i> , libro incerto)
17.40		J. David THOMAS Two Latin Letters from Vindolanda (Workshop)	Mariacarolina SANTORO Nuove letture nelle ultime colonne del iii libro <i>Sugli dèi</i> di Filodemo (P.Herc. 157/152)
18.00			Adele TEPEDINO GUERRA Filodemo, <i>Economico</i> (P.Herc. 1424), coll. XIV 23-46 — XV 1-14

Dienstag, 24. Juli 2001

Festsaal

9.00	Karl-Theodor ZAUZICH: Die demotischen Dokumente: Forschungsbericht für die Jahre 1970–2000
------	---

Festsaal

Sitzungssaal

Clubraum

	RÖMISCHE PAPYRI	PTOLEMÄISCHE PAPYRI	HERCULANENSIA
Vorsitz	Alan K. BOWMAN	Bärbel KRAMER	Francesca LONGO AURICCHIO
10.20	Ann E. HANSON Formulae for Reports of Anachoresis in Herakleides Division, Arsinoite Nome	Paul SWARNEY Kyria Kleopatra	Roland WITTWER Titel und Inhalt von Philodems sogenanntem <i>De signis</i>
10.40	John E. G. WHITEHORNE P.Prag. Wessely Gr. inv. II 294 verso: Private Letter about Criminals in the Desert	Marja VIERROS The Language of Hermias, an Egyptian Notary from Pathyris (c. 100 B.C.)	Gianluca DEL MASTRO La <i>subscriptio</i> del P.Herc. 1005 (Filodemo, <i>Agli amici di scuola</i>)
11.00	Alain MARTIN «Women, camels, donkeys, or other animals». Réflexions à propos d'une déclaration de vol	Rodolfo BUZÓN Schriftlichkeit und Macht im griechisch-römischen Ägypten	Mario CAPASSO I Papiri Ercolanesi: da libri a carboni e da carboni a libri

11.20	Franziska BEUTLER-KRÄNZL <i>Der procurator ad Mercurium</i>	Anna-Emmanuelle VEÏSSE Le vocabulaire de la révolte en Egypte à l'époque ptolémaïque	Jeff FISH Odyssey 3. 130a: A Plus-verse in Philodemus' <i>De bono rege</i>
11.40	Livia CAPPONI The Beginning of the Roman Census in Egypt		Knut KLEVE Lucretius' Book II in P.Herc. 395

Festsaal

14.00	Friedhelm HOFFMANN: Die ägyptischen literarischen Texte		
-------	---	--	--

Festsaal

Sitzungssaal

Clubraum

	RÖMISCHE POPYRI	PTOLEMÄISCHE POPYRI	LITERARISCHE POPYRI
Vorsitz	Jaako FRÖSEN	Dorothy J. THOMPSON	Ludwig KOENEN
15.20	Giacomo CAVILLIER <i>Alcune osservazioni sull'ala I Thracum Mauretana</i>	Csaba A. LA'DA The Meaning of the Demotic Designations <i>rm̄ Yb</i> , <i>rm̄ Pr-iy-lq</i> and <i>rm̄ Sw̄n</i>	Marie-Hélène MARGANNE Le fichier Mertens-Pack ³ des papyrus littéraires grecs et latins
15.40	Nahum COHEN P.Berol. inv. no. 25557: Replacements for Lost Documents	Marjaana VESTERINEN Kinaidoi in the Light of Documentary Papyri	Nataschia PELLÉ Ricerche sui Papiri di Senofonte
16.00	Martin MILLER Four Papyri Fragments from Cairo (P.Cairo/Oikonomides)	Bernard LEGRAS La délinquance féminine dans l'Égypte ptolémaïque	Kathleen McNAMEE Plato's Nuptial Number Explained
16.20	Nikos LITINAS Habent sua fata papyri	Brian C. MCGING The Ptolemaic Epimeletes	Daniela COLOMO Rhetoric on Papyrus

	RÖMISCHE POPYRI	PALÄOGRAPHIE	LITERARISCHE POPYRI
Vorsitz	J. David THOMAS	Guglielmo CAVALLO	Guido BASTIANINI
17.00	Adam ŁUKASZEWICZ An Ostrakon from Deir el-Bahari	John TAIT Comparative Palaeography?	Timothy RENNER P.Mich. inv. 6766: A New Grammatical-Metrical Treatise
17.20	Paul SCHUBERT A Wine Dealer and an Absentee Landlord in a Small Archive from the Geneva Collection	Cosimo Damiano DE LUCA Il libro greco e latino nel Fayyum: uno studio bibliologico e paleografico	Carlo PERNIGOTTI Antologie gnomologiche su papiro: materiali per una nuova analisi del problema
17.40	Anna PASSONI DELL'ACQUA P.Bon. ISA 3 R e V: conto di distribuzione di birra e altri beni con onomastica ebraica	Alberto NODAR Ancient Homeric Scholarship and the Medieval Tradition: Evidence from the Use of Diacritics	Francisca PORDOMINGO Vers une caractérisation des anthologies sur papyrus
18.00	Hélène CUVIGNY The Garrison of Krokodilo and the Military Mail-service	Lucio DEL CORSO I più antichi libri greci alla luce delle testimonianze indirette	John LUNDON P.Vindob. G 26221: Scholia Minora or Paraphrase?
18.20		Mariachiara LAMA Aspetti di tecnica libraria: copie letterarie nel verso di rotoli documentari	

Mittwoch, 25. Juli 2001

Festsaal

9.00	Heike BEHLMER: Recent Work on Coptic Literary (and Semi-Literary) Texts		
	Festsaal	Sitzungssaal	Clubraum
	KOPTISCHE PAPYRI	RÖMISCHE PAPYRI	LITERARISCHE PAPYRI
Vorsitz	Martin KRAUSE	Ann E. HANSON	Robert W. DANIEL
10.20	Raffaella CRIBIORE The Coptic School Exercises in the Collection of Columbia University	Geneviève HUSSON Les Archives d'Héroninos dans la collection Théodore Reinach de la Sorbonne	Aglæ M. V. PIZZONE Elementi magico-rituali negli Egizi di Sinesio di Cirene: dalla liturgia di PGM IV 475–824 all'immagine di Helioros
10.40	Sofia SCHATEN Die koptischen Ostraka aus Elephantine	Dominic RATHBONE Misthoproasia: the Hire- purchase of Ships	Grace IOANNIDOU P.Berol. 11520↓: Magical Papyrus?
11.00	Ann LEBET-MIHAKOWSKA The Hare of Coptic Papyri and Coptic Firmament	Alan K. BOWMAN Vindolanda Tablets	Daniela COLOMO Ecate, Anubi e i cani negli incantesimi erotici su papiro
11.20	Alain DELATTRE Les «lettres de protection» coptes		Raffaele LUISELLI Nuovi materiali per il “Corpus dei Papiri Greci di Medicina”: alcuni aspetti notevoli

Festsaal

14.00	Gladys FRANTZ-MURPHY: The Corpus and Context. Agrarian Fiscal Administration in Egypt 694–1066 A.D.		
	Festsaal	Sitzungssaal	Clubraum
	KOPTISCHE PAPYRI	ÄGYPTISCHE PAPYRI	LITERARISCHE PAPYRI
Vorsitz	Heike BEHLMER	Friedhelm HOFFMANN	Herwig MAEHLER
15.20	Martin KRAUSE Neue Quellen zum Apa- Apollon-Kloster von Bawit	Magdi M. FEKRI Les <i>khekerout Nesout</i> dans l'Égypte ancienne	Pasquale ORSINI Edizioni dell'Odissea di Omero su codice: il caso di P.Ant. III 169
15.40	Georg SCHMELZ P.Heid. Inv. Kopt. 198: Ein Verbotsschreiben der Kleriker von Hermopolis magna an die Dorfvorsteher von Alabastrine	Mohammed Salam EL-KHOLI Ramessidische hieratische Dokumente im Wiener Kunsthistorischen Museum	Monica NEGRI Nuovi contributi esegetici al P.Oxy. 2451B fr. 14 (Pindaro fr. 6a Maehler)
16.00	Sarah J. CLACKSON Archimandrites and andrismos: Taxation at Bawit		Giuseppe LENTINI P.Oxy. XV 1788: Alceo o Saffo?
16.20	Gesa SCHENKE Neues zur ζENION-Steuer im frühislamischen Ägypten		Ian RUTHERFORD Two Notes on Simonides' Plataea-Poem

	ARABISCHE POPYRI	LINGUISTIK	LITERARISCHE POPYRI
Vorsitz	Gladys FRANTZ-MURPHY	Johannes KRAMER	Manfredo MANFREDI
17.00	Petra M. SIJPESTEIJN Creating a Muslim State: The Collection and Meaning of <i>ṣadaqa</i>	Juan RODRÍGUEZ SOMOLINOS & José A. BERENQUER SÁNCHEZ Sur la flexion nominale en -ις, -ιϛ	Tiffanie HUNT Hypothesing about Euripides and Menander
17.20	Alia HANAFI The Edition of Some Unpublished Papyri	James CLACKSON The Writing of ξ and ψ as χσ and φσ	Giuseppe UCCIARDELLO Riesame di P.Schubart 9
17.40	Mohammed Saied MOGHAWERY Egyptian Islamic Civilization from the Arabic Papyri in the Egyptian Library	Guido BASTIANINI Commentaria et Lexica graeca in Papyris reperta	Antonino ZUMBO PSI 7: Carmen in Nilum crescentem (= frg. XXXIX Heitsch)

Sitzungssaal

18.00	FILM: Greek Papyri. The Rediscovery of the Ancient World (with Sir Eric G. Turner et al.)
-------	---

Donnerstag, 26. Juli 2001

Festsaal

9.00	Hans-Albert RUPPRECHT: Zu Entwicklung, Stand und Aufgaben der Juristischen Papyrologie
------	--

Festsaal

Sitzungssaal

Clubraum

	SAMMLUNGEN	JURISTISCHE POPYROLOGIE	LITERARISCHE POPYRI
Vorsitz	Jean BINGEN	Gerhard THÜR	Alain MARTIN
10.20	Jürgen HAMMERSTAEDT & Reinhard SCHOLL Licht in den Osten:	Barbara ANAGNOSTOU-CANAS Les «crimes d'argent» dans l'Égypte ptolémaïque	Victor ILIUSHECHKIN Pontica in den griechischen literarischen Papyri
10.40	Gemeinsame Erschließung der Hallenser, Jenaer und Leipziger Papyrus-sammlungen	Uri YIFTACH The Hereditary Position of the Wife – a Question Reconsidered	Rosalia HATZILAMBROU A New Fragment of Dictys' Cretensis
11.00	Todd M. HICKEY The Center for the Tebtunis Papyri at the University of California, Berkeley	Federico D'IPPOLITO & Fara NASTI Diritto e papiri: nuovi pareri giurisprudenziali da P.Haun. III 45	Silvia BARBANTANI SH 969: encomio di un ufficiale tolemaico
11.20	Andrea JÖRDENS Edition griechischer Papyri des Louvre	Jakub URBANIK Deeds of Divorce vs. Legal Orders of Roman Egypt: The Legal Meaning of the Document Clauses	Hendrik OBSIEGER Eine Polemik gegen die Gnosis: Ein Papyrus der Kölner Sammlung
11.40	Wolf B. OERTER Recherchen zum koptischen Schrifttum in Prager Museen und Sammlungen II	Joachim HENGSTL Das Archiv des Isidoros aus Psophtis aus rechtshistorischer Sicht	
12.00		Janneke DE JONG Lawsuit (Ms. gr. class. B. 24 (P) 1)	

Freitag, 27. Juli 2001

Festsaal

9.00	Stanley E. PORTER: New Testament Studies and Papyrology. What Can We Learn from Each Other ?		
	Festsaal	Sitzungssaal	Clubraum
	TOPOGRAPHISCHE STUDIEN	INSTRUMENTA STUDIORUM	BIBLICA
Vorsitz	Marie DREW-BEAR	Dieter HAGEDORN	Robert KRAFT
10.20	Mario CAPASSO I templi di Bakchias nei papiri	Henning DREYLING Digitalisierung der Papyrussammlung Gießen	Malcolm CHOAT Fourth-Century Monasticism in the Papyri
10.40	Paola DAVOLI Scavi a Bakchias: il nuovo tempio	Guglielmo CAVALLO & Eduardo CRISCI & Oronzo PECERE &	Jitse H. F. DIJKSTRA The Early Bishops of Philae
11.00	Flavia IPPOLITO L'economia di Bakchias III: i canali nella testimonianza dei papiri	Rosario PINTAUDI Presentazione di un CD-Rom interattivo dei papiri letterari della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze	Wendy J. PORTER The Use of Ekphonic Notation in New Testament Manuscripts
11.20	Maria Rosa FALIVENE Patterns of the Greek Settlement in the Herakleo- polite Nome during the Ptolemaic Period	Rosario PINTAUDI & Dominic RATHBONE An Electronic Guide to the Heroninos Archive	Céline GRASSIEN-YANG Le P.Vindob. G 40064 et les attestations papyrologiques du ton musical (ἦχος) des hymnes chretiennes byzantines

Sitzungssaal

11.45	FILM: Greek Papyri: The Rediscovery of the Ancient World (with Sir Eric G. Turner et al.)		
	Festsaal	Sitzungssaal	Clubraum
	TOPOGRAPHISCHE STUDIEN	INSTRUMENTA STUDIORUM	BIBLICA
Vorsitz	Dominic RATHBONE	Roger S. BAGNALL	Cornelia RÖMER
14.00	Tomasz DERDA The Numbered Toparchies in the Roman Fayyum	Roger T. MACFARLANE & Steven W. BOORAS Toward the Electronic Publication of Multi- Spectral Images of Herculaneum Papyri	Stanley E. PORTER The Use of Hermeneia and Johannine Papyrus Manuscripts
14.20	Sergio DARIS Toponimi e no. Le omonimie		Michael GHATTAS Die Auffassung der Seele bei Didymos dem Blinden von Alexandrien in den Tura- Papyri
14.40	Paul HEILPORN La topographie administrative de Thèbes à l'époque romaine	Thomas SCHMIDT The Database of Mythographic Papyri	Harald BUCHINGER Zur Textkritik der Schrift des Origenes „Über das Pascha“
15.00	Marie DREW-BEAR De la Porte du Soleil à la Porte de la Lune à Hermoupolis Magna	John F. OATES The Duke Data Bank of Documentary Papyri (DDBDP)	Rosa GIANNATTASIO Il romanzo di Esopo nei papiri

Vorsitz		Rosario PINTAUDI	Stanley E. PORTER
15.40		Paolo CUGUSI Corpus Epistularum Latinarum, vol. III: Presentazione	Robert KRAFT Format Features in the Earliest Jewish Greek Literary Papyri
16.00		Michael KOHLBACHER Christliche literarische Papyri in <i>Clavis Patrum Graecorum</i>	Sofia TORALLAS TOVAR Septuaginta and the Papyri: Lexical Studies
16.20		Arthur VERHOOGT A Typology of Greek Berichti- gungen	Thomas J. KRAUS Entstehungsprozeß einer kriti- schen Edition frühchristlicher Apokryphen: Das Beispiel „Petrusevangelium“
16.40		Elisabeth SCHUHMAN 100 Jahre <i>Archiv für Papyrus- forschung</i>	Timothy M. TEETER <i>Theos Hypsistos</i> in Fourth Century Papyri: Jewish, Pagan or Christian?

Samstag, 28. Juli 2001

Festsaal

10.00	<p>Generalversammlung der AIP</p> <p>Abschluß der Kongreßgeschäfte Nekrologe für verstorbene AIP-Mitglieder Konstituierung des Comité Varia</p> <p>Proklamation des 24. Internationalen Papyrologenkongresses Grußadresse des Präsidenten der AIP</p>
-------	---

Vorträge

EKKEHARD WEBER

Meine sehr geehrten Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen,

ein wenig unerwartet bin ich zu der Ehre gekommen, die offizielle Eröffnung des Kongresses vorzunehmen, und ich habe den Verdacht — das heißt, es ist natürlich mehr als ein Verdacht — daß das nur deshalb so ist, weil sich um diese Jahreszeit kein geeigneter Politiker (und auch keine Politikerin) für diese Aufgabe gefunden hat. Zumal, wie ich höre, heute in Salzburg irgend ein Musikfest eröffnet wird¹.

Gewiß, das Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik gehört, im Rahmen seiner bescheidenen Möglichkeiten, zu den Mitveranstaltern dieses Kongresses. Wir sind stolz darauf, daß die Papyrologie, in Forschung und vor allem in der Lehre, zu den Arbeitsgebieten des Instituts gehört. Unser Freund Hermann Harrauer hat in seinen Begrüßungsworten bereits auf diese Verbindung hingewiesen, und meinen Einfluß dabei wohl ein bißchen allzusehr in den Vordergrund gestellt. Ich selbst komme, wie manche von Ihnen vielleicht wissen, von der (lateinischen) Epigraphik, will aber mein Interesse an der Papyrologie gar nicht leugnen.

Vor einiger Zeit bin ich gefragt worden, warum mich denn eigentlich die Papyrologie überhaupt interessiert. Wie so oft sind es die ganz einfachen Fragen, die einen in Verlegenheit bringen — und bekanntlich sind es meistens die Frauen, die unvermutet solche Fragen stellen. Ich habe damals, so hoffe ich, irgend etwas Kluges geantwortet, von Quellen, die uns über Jahrtausende hinweg den direkten Zugang zur Antike ermöglichen, von „Alltagskultur“, von „Geschichte von unten“, und von der Faszination, die von der Beschäftigung mit Originalen, mit unmittelbaren historischen Zeugnissen ausgeht. Gerade als Epigraphiker weiß ich, wovon ich rede.

Aber diese Frage hat mich seit damals nicht mehr losgelassen, und in Wien, in der Stadt Sigmund Freuds, muß es erlaubt sein, auch nach dem Unbewußten zu forschen. Und da hat sich bei einigem Nachdenken die Erkenntnis ergeben, daß anscheinend nicht dieses Wissen, sondern viel mehr der Umstand ausschlaggebend war, daß ich eigentlich gar nicht weiß, was Papyrologie ist — oder genauer, wo die Grenze zwischen Papyrologie und Epigraphik verläuft.

Bekanntlich glauben nur völlig Ahnungslose, daß die Papyrologie es nur mit Papyri aus Ägypten zu tun hat. Sie wissen besser als ich, daß es Papyrusurkunden auch außerhalb von Ägypten gibt. Es kann auch nicht dieses Material an sich sein, denn auch ein Ostrakon aus Ton, das in Ägypten gefunden worden ist, gehört der Papyrologie — ein Ostrakon vom Donaulimes aber der Epigraphik². Es stimmt daher auch nicht, daß die Epigraphiker es mit monumentalen Denkmälern zu tun haben und nur Großbuchstaben kennen müssen, während die Papyrologen sich mit den vielen mitunter eigenwilligen Formen der Handschrift herumschlagen dürfen. Im Fall der Wandinschriften in Pompeii etwa oder auf beschrifteten Bleitäfelchen beschäftigen sich auch die Epigraphiker mit handschriftlichen Zeugnissen. Handschriftliche Briefe vom

¹ Eine natürlich nur ironisch gemeinte Anspielung. Mit „irgend ein(em) Musikfest“ sind immerhin die berühmten Salzburger Festspiele gemeint, wo sich alles zu versammeln pflegt, was in Österreichs Politik, Wirtschaft und Gesellschaft Rang und Namen hat. Deren Eröffnung hat tatsächlich zum selben Termin, am 22. Juli 2001 stattgefunden.

² Siehe z. B. Ekkehard Weber, *Ostrakon vom norischen Donaulimes*, P.Harrauer S. 115–117. Ein Epigraphiker publiziert ein Ostrakon in der Festschrift für einen Papyrologen! Diese Unsicherheit in der Grenzziehung findet sich schon seit einiger Zeit auch in den relevanten Fachzeitschriften; es genügt, hier auf die ZPE hinzuweisen, und auf den Untertitel unserer TYCHE, der „Beiträge zur Alten Geschichte, Papyrologie und Epigraphik“ lautet.

Hadrianswall gehören wieder der Papyrologie³, wurden solche jedoch in Germanien oder gar in einem Bergwerk in Dakien gefunden⁴, der Epigraphik. Die monumentalen römischen Steininschriften in der Nationalbibliothek⁵ dagegen gehören — nach einer etwas eigenwilligen hausinternen Systematik — überhaupt zu den Handschriften, um die Verwirrung vollständig zu machen.

Ich fürchte aber, daß auch dieser Kongreß hier keine Klärung bringen wird, und das ist gut so. So dürfen wir — in einem Europa *sans frontières* — uns einerseits unbesorgt mit den Dingen beschäftigen, die uns interessieren, und können dafür alles andere, bei dem wir uns vielleicht doch nicht so richtig auskennen, großzügig den Kolleginnen und Kollegen vom anderen Fach überlassen.

Das Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, für das ich hier sprechen darf, ist 1876, also vor 125 Jahren gegründet worden, als „archäologisch-epigraphisches Seminar“, und man war sich jedenfalls damals bewußt, daß auch zwischen Archäologie und der Geschichte des Altertums, zwischen Archäologie und Epigraphik, keine strenge Grenzziehung möglich ist. Es wird keine großen Feiern aus diesem Anlaß geben. Aber es erschien als ein guter Gedanke, diesen Kongreß mit diesem Jubiläum zu verbinden.

Und damit erkläre ich den 23. Internationalen Kongreß für Papyrologie in Wien für eröffnet.

Bienvenue, benvenuti a tutti, e buon lavoro.

³ Vgl. vor allem Alan K. Bowman, J. David Thomas, *The Vindolanda Writing-Tablets*, London 1994. Alan K. Bowman wird mir verzeihen, wenn ich ihn hier (vorrangig) der Papyrologie zurechne.

⁴ Z. B. zur Schreiftafel aus Rottweil vor allem Juliane C. Wilmanns, *Epigraphische Studien* 12 (1981) 1–180; zu ebensolchen Zeugnissen aus Vindonissa (Windisch, Schweiz) Michael Alexander Speidel, *Die römischen Schreiftafeln von Vindonissa. Lateinische Texte des Alltags und ihre geschichtliche Bedeutung*, Veröffentlichungen der Gesellschaft Pro Vindonissa 12, 1996. Die Wachstafelchen aus Dakien (als Grundlage für zahlreiche spätere Einzelarbeiten) CIL III (1873) p. 921sqq.

⁵ Die meisten dieser Inschriften kamen 1723 unter Karl VI. auf Betreiben Giuseppe Ariostis vor allem aus Apulum (dem heutigen Alba Iulia, Rumänien) nach Wien, 1728 einige weitere Steine aus Cilli (Celje, Slowenien), und wurden in der *Antecamera*, dem späteren Stiegenaufgang der damals gerade im Bau befindlichen Hofbibliothek eingemauert. Renovierungsarbeiten im Jahr 2002 haben es anscheinend zum ersten Mal nach Ariosti möglich gemacht, diese teilweise hoch eingemauerten Inschriften genauer zu untersuchen, was in einigen Fällen auch zu kleineren Korrekturen geführt hat. Eine Publikation ist in Vorbereitung; vgl. sonst zuletzt Gerhard Winkler, *Zu den römischen Inschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, *Römisches Österreich* 3 (1975) 295–305.

LUDWIG KOENEN

Papyrology, Ptolemaic Egypt and Byzantine Palestine¹

Papyrologists, Friends:

Ludwig Mitteis predicted in April 1900 that the 20th century's research in ancient history would be dominated by papyri just as historical research of the 19th century was dominated by inscriptions². By analogy and with a shift of parameters, we may safely expect that chips will hold sway over research in the 21st century.

The great law-historian was right in that ever more edited papyri have given us thousands of pages of new literature and of professional writings from various walks of life as well as an enormous number of documents that became difficult to control and manage with traditional tools. But difficulties aside, because of the growing and shifting evidence, our professional and human knowledge has grown and has challenged us to confront old and new questions on a new basis. Hereafter, neither classical philology nor the broader study of ancient literature nor history, epigraphy, papyrology and Roman law will ever be the same.

Because of papyrology's successes and the promise of growing importance the new and still young discipline has become respected in the fields of Classical studies ("Altertumskunde"), today much more so than 50 years ago, but it has never dominated the historical research of the ancient world. At the end of the 20th century, papyrologists appeared to be indispensable in much of the research on the ancient world. To continue the comparison, in the 21st century computer technology is becoming ever more indispensable, and at times technology seems to dominate our days. But the chips do not dominate the core of our research. Technology has given us the capability to ask ever more complex questions, store and handle ever more evidence, send images of papyri in seconds around the globe, and make use of ultraviolet and infrared photography as well as of highly sophisticated multispectral imaging techniques that, if the circumstances are right, literally make the invisible visible. The Duke Data Bank of Documentary Papyri and now APIS and the Heidelberger Gesamtverzeichnis der Papyrusurkunden Ägyptens have changed the way how we read and research papyri, but they have replaced neither the older tools like the *Wörterbuch*, *Sammelbuch*, and *Berichtigungsliste* nor different kinds of invaluable instruments like the *Prosopographia Ptolemaica* and "Pack", which in their respective electronic dress have become even more useful. However, as in the past, deciphering, analyzing and synthesizing in an almost circular process, will remain at the core of our discipline.

Looking around the audience, I realize that papyrology is flourishing, probably more than ever. But the joyfully hyperbolic claim for dominance in historical research has not been, and will not be, realized. By its very nature, papyrological discovery is a multi-disciplinary process. "Multidisciplinary" and "cultural" are words *en vogue* but, in papyrology, they refer to the daily reality of our research. A papyrologist is also a philologist and a scholar of several branches of history and, as such, both a humanist and a social scientist. In our research the *unitas scientiarum* is still present. Rooted in the tradition and exemplary past of our discipline, we will learn what we need to know to do our job; and precisely this experience is the source of our excitement and the continuing youth of the discipline.

For a while, before, during and after World War II, papyrology appeared to be dying or, in some parts of Europe, to be practically dead, as many of its practitioners had died. It took a new beginning over two or three generations to reestablish papyrology and to rejuvenate it. From my German experience of that postwar period, I may add that this would not have been possible without the *amicitia papyrologorum* who opened their arms and mind to the young adepts. Exempli causa, I mention here just three scholars

¹ Published here with minor changes from the talk delivered at the opening of the Congress. I had hoped to add a fuller documentation in footnotes, but was not able to do so. I thank R. Ch. Caldwell for reading the paper and correcting mistakes.

² Alain Martin has recently shown that L. Mitteis was the author of this prediction, not Th. Mommsen (APF 46 [2000] 1f.), as many believed.

who may stand for many: Sir Eric Turner in London, Herbert C. Youtie in Ann Arbor and Claire Préaux in Brussels³.

The new enthusiasm of the field was fed by new papyri that were found and published. Whenever we thought that the age of new finds was over, something sensational came to light, and new technologies and new ingenuity enabled us finally to read what hitherto we had been unable to read and understand. I mention only one of the great triumphs that are still unfolding: back in the sixties nobody would have imagined how many of the papyri from Herculaneum could still be opened, read, edited or re-edited. It became possible especially through M. Gigante's vision, endurance and diplomacy as well as through the support, work and collaboration of many scholars including D. Obbink, who on the basis of painstaking observations developed a new method to discover the sequence of the columns of two wrongly separated half-rolls so that we finally can read Philodemos' *De pietate* as an understandable and reasonable text. The newly edited texts, and reditions of texts that we had believed to know, have altered our picture of both Hellenistic philosophy and ancient literary criticism.

Many of our methodologies have changed. In some areas, where the evidence allows quantification, a good part of us in many countries have learnt even to use demography and other modern methods of history and the social sciences. Moreover, the evidence taught us to join forces: Hellenists, Demotists, Coptologists, Aramists, Arabists, and even Nubiologists work together⁴, and a growing number of practitioners, particularly the Leiden and the Leuven schools of papyrology, embrace several of these disciplines. In part by looking beyond the Greek literary and documentary papyri, the picture of Egypt under Greek and Roman rule has changed. We no longer talk about the Greco-Roman period of Egypt, because we have learnt to see how, from the beginning of the Roman rule in Egypt, the Romanization unfolds and results in something new⁵. The farmers of the crown are no longer simply the serfs of the system, but an economically quite diverse group. It no longer makes sense to talk about a mixed Greek and Egyptian culture, which was idealized by some, but despised by most classicists as a culture in decay. Nor is the opposite picture sufficient. Egyptians and Greeks did neither ignore nor mutually resist each other and live without much contact side by side in the same places and in the same kingdom. Indeed, both these people were proud of their traditions and culture and, in many regards, maintained their ethnic and religious traditions. We are learning to distinguish between different areas of cultures and people in different geographical areas and with different interests. I once used the image of two partially overlapping circles, where some areas stay apart from others, but where the middle is taken by mutual engagement. Excavations sometimes found Demotic and Greek papyri in the same house. Egyptians participated in the Greek gymnasium and Greeks in the Egyptian temple, and the same person could participate in both. Ptolemaic kingship is now seen as a Janus head, in different dress looking in both directions.

Here I pause to engage with two examples, both often seen as a reflection of the mutual disdain and hostility between Greeks and Egyptians.

I.

I begin with a few lines from Theokritos' *Adoniazousai*, which are better understood in the context of their contemporary culture as seen by the eyes of a papyrologist⁶. I have long argued that Alexandrian poetry adapted Egyptian ideas of kingship, but dressed them in Greek traditions so that a reader, unfamiliar with the underlying Egyptian ideas, does not easily recognize them. Among classicists such ideas used to be taboo, and they are still not mainstream; and in today's world many Egyptologists have the reciprocal urge to deny any literary and artistic engagement of Egyptians with Greek poetry and art.

³ In Germany, it was R. Merkelbach who kindled my enthusiasm for the discipline that I had never heard of.

⁴ A good signpost for the importance of the collaboration of papyrologists working on papyri in different languages around the Mediterranean is now L. H. Schiffman, ed., *A Climate of Creativity: Semitic Papyrology in Context. Papers from a New York University Conference Marking the Retirement of B. A. Levine*, Leiden 2003.

⁵ This was, of course, N. Lewis' groundbreaking idea.

⁶ See now S. A. Stephens, *Seeing Double. Intercultural Poetics in Ptolemaic Alexandria*. Berkeley, Los Angeles, London 2003, with interpretations from Kallimachos, Theokritos, and Apollonios of Rhodes.

In the *Adoniazousai*, a literary mime with shifting scenes, two Syracusan women beat the crowd and arrive at the court of the palace to marvel at the artistic spectacle of Aphrodite and Adonis' love. The groom's annual death is close. In the early morning hours of the next day, a mourning procession will carry his body to the waves of the sea. He will, of course, return to life at next year's celebration of love and death. The underlying Egyptian story of Isis and Osiris' love and the death of Osiris has long been recognized. With the Nile flood, Osiris is carried into the sea in order to be found and resurrected by Isis. Theokritos, or rather Arsinoe II, the queen, gave this story another oriental myth of a dying god: that of Adonis, known to the Greeks at least since Sappho.

The performance of this spectacle turned the myth into a Greek celebration, arranged and presided over by the Queen on the grounds of the palace. In Theokritos' poem, one of the high points is a song by a woman who connects the event with the death and deification of Berenike, the mother of the ruling couple, a symbol of the powers of death and resurrection, immanent in the concept of Egyptian kingship. The singer begins, however, his song of Aphrodite's great love of Adonis with another story: she tells how Aphrodite sprinkled drops of ambrosia on Berenike's breast making her at her death immortal (106–108), as once Pindar's Horai and Gaia made Aristaios immortal by putting nectar and ambrosia on his lips and the Homeric hymn's Demeter burned Demophon and anointed him with ambrosia, again in order to make him immortal. This is the Greek version of how the deceased queen at her death is deified or how, in Egyptian terms, she becomes Osiris. The living queen performs the ancestral rites for her and the king's mother. The singer artfully weaves the two Greek stories together, and thus points to the centrality of the Aphrodite and Adonis story for the reigning queen. Greek myth, and probably ritual, served to understand Egyptian beliefs closely connected with kingship.

Earlier in the *Adoniazousai*, when the two women had just gone out into the streets populated by an anti-like crowd, one of them speaks up (46–50):

“Ptolemy, you have done many noble deeds, since your father is among the immortals. No criminal sneaks up to you in the street the Egyptian way (Αἴγυπτιοστί, 48) and does you a mischief, as they did in former times when men, all total fraud, played their tricks, one like the other, evil cheats, an execrated bunch”.

One would be hard pressed to believe that under Ptolemy Soter, contrary to the present rule, it was so dangerous to walk the street. But this is not the point. Rather, by his accession, the Egyptian Horus-king restores the order that had collapsed by the death of his predecessor. The high theme is underlined by the use of the mostly tragic word ἀράϊοι, “execrated”, at least if the passage, corrupt in the manuscripts as well as in a papyrus, has been correctly restored, mostly with the help of the papyrus. However, Theokritos plays with the Greek idea that the king is recognized by his “good deeds”, his εὐεργεσία, and thus functions in a divine role. For the Greek view, this idea is the center of divine kingship. At the same time, the ideological theme is deflated. For the Syracusan women the grandiose beliefs amount to nothing more than that there are no longer pickpockets in the streets. The women's own anxiety of being caught in the mass of people, all streaming to the palace, undercuts even that. Their anxiety breaks out in the slur: “the Egyptian way”. The Egyptians are the thieves in Alexandria's streets! Thus the Egyptian side of the theme is turned on its head, into a joke — but a joke that takes nothing away from the underlying ideology. Theokritos' few lines catch the atmosphere of Alexandria's streets full of ethnic and probably even more social tension, mistrust and discrimination, but also the ideology that tries to decipher Egyptian thought patterns by Greek myth and understanding. The light-hearted tone with its revealing humor makes acceptable what otherwise would not be so.

II.

This ethnic tension was surely real, but it appears rarely in documentary papyri. Thus, I shall use a second example to add a *caveat*. In my first talk on an International Congress of Papyrology, at Ann Arbor in 1968, I presented the *Oracle of the Potter*, on one level, as evidence of national Egyptian opposition against the Greeks in the last third of the 2nd century B.C. To a certain extent, this common opinion is right and still very much alive today⁷, but in my view it needs qualification⁸. Written in Egyptian ideological and political tradition and in the Egyptian literary form of *Königsnovelle*⁹ and characterizing itself as a translation from Egyptian, the story reports first a prophetic act: when the potter, presumably a priest of Hermes/Thot, was burning pottery on his god's order, people protested, pulled something, probably the unfinished ware, out of the kiln and presumably destroyed it by this act. This deed is a variation of a known Egyptian magical ritual, in which red pottery, symbolizing the evil god Seth, was smashed to pieces¹⁰. In the subsequent apology, the potter defends himself before Amenophis, a legendary king of the past. The apology understands *expressis verbis* the preceding prophetic deed at the kiln as a prophecy of the destruction of Alexandria and the beginning of a new rule by a king, the son of Re installed by Isis. The evil-doers and foes are the "girdle-bearers"¹¹, Typhonians, i. e. the followers of the destructive Egyptian god Seth, and consequently these people destroy themselves: εαυτούς ... ἀνελοῦσιν. The prediction of evil times, however, is focused on Alexandria, the City on the Sea, the "city of the aliens", alias the "City-Being-Founded" (ἡ κτιζομένη πόλις) or, in a more concrete translation, the "City-Under-Construction" as she is called in a jesting translation of Egyptian r'-kt, Rakotis¹². This city will be entered by somebody, either Alexander or the god Sarapis, and will remold the gods and create its own idol (πλάσμα, sc. Sarapis; P₃ 1–3). The self-destruction will happen, "because the Great God Hephaistos had decided to return to his city" (P₂ 12f.); and similarly: "Then the Agathos Daimon will leave the 'City-Being-Founded' (Rakotis) and go to Memphis. The city that had been founded as the city of the aliens will be emptied" (28–30). Or, in the other version, "Then, the Agathos Daimon will leave the 'City-Being-Founded' (Rakotis) and go to 'god-bearing' (θεότοκος) Memphis. She (sc. the City-Being-Founded) will be emptied" (P₃ 50–53). Or, a little later: "Egypt's statues of gods that have been brought to that place (in the context: to Alexandria) will again return to Egypt, and the City-on-the-Sea will be a fishermen's drying place, because Agathos Daimon Kmēphis (or in the other version: Agathos Daimon, namely Κηῆφης, καὶ Κνήφης) will go to Memphis. Hence the travelers will say: 'This was the city that has nourished all, where every race of men (πᾶν γένος ἀνδρῶν) settled'" (P₃ 57–62/P₃ 34–38).

Here is certainly tension between Egyptian and Greek religion and hostility against Sarapis, the god not mentioned by his name. This god had been meant to express the Egyptian essence of Osiris, Apis, and the son-god Re, but in Greek dress looked like Zeus and, in theological construction, became almost an all-gods-in-one¹³. However, he was never embraced by Egyptians who preferred their Apis and Osiris (Osir-Apis of Memphis).

⁷ See, for example, W. Huß, *Der makedonische König und die ägyptischen Priester* (Historia Einzelschriften 85), Stuttgart 1994, 165–179.

⁸ For the following see L. Koenen unter Mitarbeit von A. Blasius, 'Die Apologie des Töpfers an König Amenophis' oder 'das Töpferorakel', a new German translation of the oracle based on revisions of the text and an accompanying essay, in: *Apokalyptik und Ägypten*, eds. A. Blasius and B. U. Schipper, OLA 107 (Leuven, Paris and Sterling VA, 2002), 113–187. The revision of the text of the introductory story found only on P.Graf (= P.Vindob. G 29787) was much helped by Frau Andrea Donau, the conservator of the Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, who further cleaned the papyrus and joined a small fragment with the main fragment, when during the Congress I spent some time on rereading the original. H. Harrauer provided me with photographs of this papyrus as well as of P.Rainer (P.Vindob. G 19813).

⁹ For the *Oracle of the Potter* as literary *Königsnovelle* see now Koenen with Blasius, *loc. cit.* (above n. 8) 172–179.

¹⁰ R. K. Rittner, *The Mechanics of Ancient Egyptian Magical Practice* (SAOC 54), Chicago 1993, 144–153.

¹¹ The "girdle-bearers" are still an enigmatic expression; see W. Claryssee, *The City of the Girdle-Wearers and a New Demotic Document*, *Enchoria* 18 (1991) 177f.; Koenen with Blasius, *loc. cit.* (above, n. 8) 155 n. 46.

¹² M. Depauw, *Alexandria the Building Yard*, *CdÉ* 75 (2000) 64f.; Koenen with Blasius, *loc. cit.* (above n. 8) 152 n. 25.

¹³ On Sarapis see now Ph. Borgeaud, Y. Volokhine, *La formation de la légende de Sarapis: une approche transculturelle*, *ARG* 2 (2000) 37–76. R. Merkelbach, *Isis Regina — Zeus Sarapis*, Stuttgart and Leipzig 1995, §§ 126–141.

The prophecy clearly attacks the new city Alexandria, and it does so from the point of view of the old Egyptian city of Memphis, although the priests of Memphis, in general, accommodated the Greek lords of the land. Memphis is the city that has given birth to the gods. This is an Egyptian *theologoumenon*. Moreover, Hephaistos, the Egyptian Ptah, the creator god and city-god of Memphis, is identified with Agathos Daimon in his capacity as Kmēphis or, as he is called in the other version, as Knēphis. This god, better known to Hellenists as Knoubis, a central god in magical gems, is the creator god of Theban theology. In this function, he is a meaningful equivalent of Hephaistos/Ptah, but also the right competitor of Sarapis¹⁴. This Kmēphis, like Sarapis, appears as snake, and this appearance makes him in Egypt exchangeable with Greek Agathos Daimon.

Thus goes the Egyptian side of the story, which perfectly suits the Egyptian tradition behind the prophecy of the potter. But there is also a Greek side to this story, intrinsically woven into the Egyptian one. Agathos Daimon is the god who, in the myth of the foundation of Alexandria, extant in the *Alexander Novel* (I 32.5–13 Kroll), appeared when workers had begun to build the new city. They killed the snake and built a *heroon* for him. At the dedication of the *heroon* many snakes exited it and entered the houses. They were venerated as protective deities, Agathoi Daimones. While the victory over the original large snake at the foundation of Alexandria, for Egyptian ears repeated Horos' victory over Seth, it reflects for the Greeks their own stories. Kadmos killed a dragon (snake) when he founded Thebes, and Apollo did so with the Python dragon, when he built his temple and oracle in Delphi. But the story is twisted. At the foundation of Alexandria the large snake must be killed, as the evil must be routed so that the protecting house gods (ἀγαθοὶ δαίμονες) can appear. This emergence, too, of the smaller snakes from the heroon is deeply rooted in Greek beliefs¹⁵. Egyptians and Greeks saw snakes both as protectors and evil. The image is shifting from the evil to the good snake. From the point of view of the *Oracle of the Potter* the κτιζομένη πόλις is illegitimate, in truth nothing more than a construction site. Kmēphis belongs to Memphis and will return to Memphis, thus revoking Alexandria's foundation. As snake, he is even Sarapis, i. e. the god whom the oracle does not name, but regards as a πλάσμα. Going back to Memphis, Sarapis is again Kmēphis or, in the words of the other *theologoumenon*, becomes again Osir-Apis, the Memphitic deity, the Apis who through his death has become Osiris. Here a host of images appears that in our eyes are contradictory. However, each of them tells its own part of the story.

There are other Greek elements woven into the *Oracle of the Potter*. I quoted the travelers who after the destruction of the city would say: "This was the city that was nourishing all and where every race of men (πάν γένος ἀνδρῶν) settled". The sentence echoes two iambic lines of an oracle again in the *Alexander Novel* that prophesied Alexander's foundation of Alexandria: "And everyone will enter her (the city) to stay, forgetting the land that before has born him" (I 33. 11. 18f.). This idea is taken up by Herodas, probably indirectly as a piece of the royal propaganda. In his first mime, he describes Alexandria as the city of Egypt where "everything is that exists and will be produced somewhere in the world, riches, wrestling grounds", shows, philosophers, the sacred place of the king and the queen, the Sibling-Gods, the museum, wine and beautiful women beyond count. A young man sailing to Egypt forgets home and his lover at home (26–36). Moreover, what in the *Oracle of the Potter* I translated as "every race", is in Greek πάν γένος ἀνδρῶν. The unexpected γένος ἀνδρῶν is ultimately Homeric.

Finally, in the Hesiodic *Catalogue of Women* the end of the heroic age is marked by many events including the appearance of a snake and her three young (fr. 204. 129–143) and "the beautiful leaves", that "sank down from tall trees and were poured on the ground" (fr. 204. 124f.). Here, the snake marks the end of the old age and the beginning of the new one. Another sign for the end of the evil age and the coming of the new king in the *Oracle of the Potter* is expressed by the "defoliation of the alien men arriving in Egypt" i. e. "when the alien men fall like leaves from the trees". The passage is based on a Greek pun: φύλλα, "foliage", and φῶλα, "tribes of men". Thus, along with its Greek language the *Oracle of the Potter* employs Greek thoughts and images in an Egyptian environment.

In sum, while the roots of this prophecy are firmly grounded in the Egyptian tradition, the intellectual soil that produced it is not a single culture. This fact should caution us to see the *Oracle of the Potter* as unqualified evidence for Egyptian intellectual resistance against the Greeks.

¹⁴ H. J. Thissen, Κμηφ – Ein verkannter Gott, ZPE 112 (1996) 153–160. Koenen with Blasius, *loc. cit.* (above, n. 8) 155 n. 45, 159 n. 52 and 165f.

¹⁵ For the Greeks see M. P. Nilsson, *Geschichte der griechischen Religion* II, HdAW 5.2.2, München³ 216f.

The contrast between evil men identifiable with the Greek government, on the one hand, and, on the other hand, Egyptians and their ancient gods is epitomized by contrasting the new city Alexandria with the old city of the Egyptian gods, Memphis. We certainly hear also of a number of concrete and historically identifiable events and of a total collapse of the social order and power structure that mixes language and thoughts of Hesiodic progeny and Egyptian antecedents with contemporary historical suffering¹⁶. Farmers have to pay taxes for what they have not sown and leave their *idia*, the latter, as it often happened in Ptolemaic and still in Roman Egypt. But the suffering population is not identified in ethnic terms. Even the word “Greeks” occurs only in what I regard as an interpretative addition that, by its language, can easily be recognized (*loc. cit.* [n. 8] n. 51f.). Hence, the opposition is, I conclude, not between the Greeks and Egyptians per se, but, on the one hand, between Alexandria, the seat of the government and its privileged citizens, and, on the other hand, the rest of the country, the *χώρα*, including its Egyptian temples and priests.

Towards the end of the 2nd century B.C., the Egyptian *χώρα* was also the home of Greeks and their descendants from mixed marriages. Take the well-known family of Dryton, a cavalry officer of the 2nd century serving in Thebes a generation before the *Oracle of the Potter*. The family of his second wife was for at least three generations using Greek and Egyptian names, and so did his own children from this wife. In his documents, Dryton is styled as Cretan, his second wife as Cyrenean, but we cannot determine whether she came from an originally Greek family or her Egyptian family of soldiers had assumed a Greek designation in the military service. The documents are partially in Greek and partially in Demotic. Dryton’s wife seems to have made use of Demotic in business transactions partially to avoid the need for a *κύριος*. On the back of one of his contracts, Dryton copied the moving *paraklausithyron*, in which, for a change, the woman is outside the door, thrown out and pleading with her lover¹⁷. We may note that this genre of love poetry was practiced in Egyptian poetry as well as in Greek. Ethnicity and national resistance could hardly flourish in this kind of milieu, but social tensions between Alexandria as seat of power and the rest of the country existed and might have in certain moments assumed ethnic camouflage. The social tensions seem to be reflected in the *Oracle of the Potter*. There is no hope in the *Oracle* that a mighty pharaoh may rise and bring the hated Greek rule down, but the new time will come when the Typhonians, the evil people, will kill themselves — as once the men did who grew from the teeth of the dragon killed by Kadmos when he founded Thebes. The self-annihilation of the potter’s Typhonians was destruction of their own city, Alexandria. Hence, the *Oracle* is hardly a political pamphlet intending to induce active resistance. It rather is primarily a piece of traditional Egyptian literature, a *Königsnovelle*, that is shaped in the multi-cultural milieu of Egypt and echoed part of the social tension of its times.

At the end of one of the two Vienna papyri of the *Oracle of the Potter* is a colophon marking the text as a translation from Egyptian. Linguistic observations show some influence of the Egyptian language (*loc. cit.* [above, n. 8] 180–183) leading to a certain amount of “creolization”. But we ultimately cannot determine whether the text was translated from Demotic or composed by someone who spoke Greek as second language. Similarly, we cannot determine whether the text was translated or written for a Greek audience or whether the text was distributed in Greek because a Greek text would reach a larger audience even among “Egyptians” than any Demotic text would. While the versions that we read in the two main papyri, P.Vindob. G 19813 and P.Oxy. XXII 2332, reflect the cultural milieu of the last third of the 2nd century B.C., the bicultural milieu continued into the Roman period. The papyri of the *Oracle of the Potter* date from the 2nd and 3rd century A.D. At that time and in the continuing bicultural milieu, the text was still interesting to read as a piece of enjoyable literature, particularly as at the same time such prophecies were turned into apocalypses like the Apocalypse of Asclepius (24–26) in the *Corpus Hermeticum* (II 326–331 Nock & Festugière).

Taking the *Oracle of the Potter* as a literary creation, we may also compare and contrast it with Manetho’s history, which uses Egyptian elements of storytelling, most importantly again the *Königsnovelle*, to combine it with the Egyptian form of lists of kings. In this way, Manetho created a new form of historiography that wishes to be Greek, as John Dillery argued in a recent article (ZPE 127 [1999] 93–116).

¹⁶ L. Koenen, *Greece, the Near East, and Egypt: Cyclic Destruction in Hesiod and the Catalogue of Women*, TAPA 124 (1994) 1–34.

¹⁷ I am referring to the famous “Fragmentum Grenfellianum”, Wilamowitz’ “Des Mädchens Klage” (J. U. Powel, *Collectanea Alexandrina*, Oxford 1925, 177–180; I. C. Cunningham, *Herodas Mimiambi*, Leipzig 1987, Append. I).

So far, I have chosen two examples for the overall bicultural milieu of Egypt, one a well known Hellenistic poem on an Alexandrian festival, the other, a piece of what we once called semi-literature, a pamphlet if you wish, that in reality, however, is a story primarily written in old Egyptian tradition. Today, however, we should likewise stress that papyrology has ceased to be exclusively aimed at Egypt. In fact, it never was. Not only literary papyri, but even documentary papyri and similar texts have outgrown the conceptualization of papyrology as a subdiscipline of Egyptian history. The provenance of our texts spans a geographical area from the Hadrian's wall in Britain to the Euphrates and beyond¹⁸.

III.

With this remark, I start updating earlier reports about the carbonized Petra papyri found in an excavation by the American Center of Oriental Research in December 1993. The first report was given at our Congress in Berlin in 1995; and the Congress in Florence in 1998 saw a seminar with 8 papers. The research on this family archive of landed property documents from 537 (or a bit earlier) to 593/4 (or possibly a little later) is carried out by two teams, one Finnish, the other American¹⁹. While both teams focus on the edition of individual papyri and their connection to each other, a synthetic overall picture of Petra and its Southern Transjordan background is emerging and bears witness to the economic, social, and political situation in the century before the Muslim Conquest in the years after 630. It differs from what historians had thought. We had expected to find a society with Arabic culture and migrating and trading tribes that had lost, or were about to lose, any political, economic, administrative and legal ties with Byzantium. As it turns out, however, Petra was throughout the 6th century a functioning part of the Byzantine Empire. It was pretty much in the same circumstances as other Byzantine cities in the East. In that period the legal, administrative and architectural language in and around Petra was, despite many and sometimes difficult peculiarities in terminology, on the whole very similar to contemporary language in Egyptian and in Nessana. When I now will sketch some significant evidence for this picture²⁰, I will depend thoroughly on the decipherments by the members of both teams and on the Michigan dissertation by R. Ch. Caldwell²¹, now a member of the Michigan team.

1. Official dating is in quadruple fashion, (a) by regnal years, as Justinian had ordered in *Nov.* 47 of August 31, 537, (b) by the Roman consuls, (c) by the provincial era, and (d) by the indiction. The first papyrus that includes the regnal year is P.Petra 2 of May 10th, 538, while in Egypt, according to extant evidence, the regnal year was not introduced before 539. It seems that the administration in Petra was much more eager to follow Justinian's order. Also a remission of owed taxes and a reduction of subsequent taxes, issued by Justin II and Tiberius II in 575 (*Nov.* 163), is found in a small group of summary tax receipt²².

2. As we expect for people of the Byzantine Empire, honorific titles decorate the names of people of elevated standing according to their rank. They are best known from Egypt. For example, the status symbol "Flavius" precedes the name of the elite, in Petra as well as in Egypt. In a sale of land, a certain Flavios Ailianos son of Monaxios, known also from other transactions and, together with his brother a party of the contract, is called ὁ μεγαλοπρεπέστατος κόμης τοῦ θείου κωνσιστορίου, hence *illustris comes sacri consistorii*, or "Illustrious Member of the Imperial Cabinet". He clearly acts in private capacity. While the title at the time and in the circumstances is merely honorary, it presumes a continuing interest in the Byzantine state on part of people living and acting in and around Petra. They and their families made use of the prestige of their titles. Flavios Patrikios, the son of the mentioned Comes, was called λαμπρότατος, *clarissimus*.

¹⁸ With regard to papyri from the Near East, it is sufficient to remind the reader of the comprehensive survey by H. M. Cotton, W. E. H. Cockle and F. G. B. Millar, *The Papyrology of the Roman Near East*, JRS 85 (1995) 214–235.

¹⁹ In 2002, the first volume was published by the Finnish team: *The Petra Papyri (P.Petra I)*, edd. by J. Frösén, A. Arjava and M. Lehtinen (ACOR Publications 4), Amman 2002; recent surveys are by L. Koenen in collaboration with R. Ch. Caldwell, R. W. Daniel and T. Gagos, *The Decipherment and Edition of the Petra Papyri: Preliminary Observations* in Schiffman (above, n. 4) 201–226; L. Koenen, R. W. Daniel, and T. Gagos, *Petra in the Sixth Century: The Evidence of the Carbonized Papyri*, in: G. Markoe, ed., *Petra Rediscovered: Lost City of the Nabataean Kingdom*, forthcoming New York 2004, 250–261 plus endnotes.

²⁰ This as well as most of the examples given below are more fully discussed in the two surveys mentioned in n. 19. For the official titulatur of Petra, which provides another good example for the continuing interest in confessing ties with Constantinople, is discussed in these surveys (208–210 and 253, respectively).

²¹ *Between Steppe and State: New Evidence for Society in Sixth-Century Southern Transjordan*, Diss. Univ. of Mich. (Ann Arbor 2001).

²² P.Petra I 7–10 with introd. by A. Arjava, M. Vesterinen, p. 102; the reduction is attested in P.Petra I 10.

3. Some people are πολιτευόμενοι, *curiales*. In Petra as well as elsewhere in the empire, this title appears to denote members of the leading families that once sat in the βουλή of the city and even after the demise of the city councils served in such administrative capacities as the collection of taxes²³.

4. Likewise, the Byzantine military remained present, as is attested by the collection of taxes for the maintenance of the military, especially the οἰνόκρεον. Moreover, a few people occurring in the Petra papyri have military ranks, mostly that of *prior*, a non-commissioned officer, and ἐμβαθμός, recruit, all from Kastrā Zadakathōn, modern Ṣadaqa, some 28 km SSE of Petra. Also a former military prefect of the camp at Hammatha, modern Hamman, some 28 km SE of Petra, seems to be mentioned. A noncommissioned military officer, Flavios Thomas, who around 591 was a recruit in the military camp of Zadakathōn, a bit later is said to belong to the Loyal Domestics of the same camp (τῶν καθωσιωμένων δομ]εστι(κῶν) [τοῦ Κάστρου Ζαδακαθῶν). “Loyal Domestics” are probably local troops named after the *Domestici*, guard troops in Constantinople under the command of a *comes*. While these troops may have been connected with the *dux* in Caesarea, their name is an expression of their direct loyalty to the emperor. The document attesting the *domestici* settles property issues connected with the marriage of Flavios Thomas, as his name shows, a member of an upper class family, to Kyra, possibly a granddaughter of Theodoros, the main owner of our family archive. The military and the landlords were on close terms, if this generalization may be allowed.

5. The largest group of documents are requests to the body of ὑποδέκται, committees that are responsible for the local collection of land-taxes. They were often led by πολιτευόμενοι, the already mentioned members of the bouletic class. Thus they came from respectable, relatively well-to-do families (above, #3) who, as in other places of the empire, would guarantee the collection of taxes with their own money. In the new papyri, ὑποδέκται of Petra were responsible to keep both the tax schedules of Petra and Augustopolis, now Udruh, some 17 km east of Petra. These schedules were tax lists of the total land (ὁμάς) that was assigned to each of these cities. When land changed hands, the old and the new owners requested in a joint letter that the amount of the land in *iugera* or in the Hebrew measures of kor, se’ah, and kab be subtracted from and, respectively, added to the total amount of land for which each landowner was responsible. Special census are not mentioned.

6. One receipt among the Petra papyri used the word *iugatio* (P.Petra I 10.10), which, as R. Caldwell recognized (see n. 19), refers to the Diocletianic tax system. The *iugum* was a uniform and theoretical measure of landed wealth that took size, quality, and possibly local conditions into account and became the unit for the calculation and assessment of taxes. In this system, the land was divided into different categories according to productivity: vineyards, sown land, lower qualities of land and unfertile land. For each of these categories one *iugum* equaled a different number of *iugera*. For example, in one of our sources²⁴, one *iugum* was defined as the measure of landed wealth that was the basis for calculating the tax obligation resulting either from a 5 *iugera* vineyard, or from 20 *iugera* sown land or from 40 *iugera* mountainous and unfertile land. The relationship of these numbers allowed also for a *iugum* containing a mixture of land categories, and the numbers varied according to time and province. When the annual taxation request were sent from Constantinople to the provinces, the governor’s office divided the requested amount of taxes by the total amount of *iuga* registered in the province, thus arriving at the amount of taxes to be paid *per iugum*. Then easy multiplications with the number of *iuga* on the books of each taxing community led to the tax obligation that each of them had to collect for all land registered to it (in Petra called ὁμάς)²⁵. In the same way, each city calculated the amount of the taxes to be paid by each individual landowner. The districts for which cities were responsible were relatively large. Nessana was in the district of Elusa, some 33 km away.

In 535, Justinian ordered that receipts by tax collectors should state the *iuga* or any other unit by which the taxes had been calculated (*Nov.* 17.8 of 535). The law left room for local measures and procedures. In Egypt, for example, the *iugum* was not used in local offices, although it was the basis for the overall assessment. Therefore, with one exception, it does not appear in papyri²⁶. In Petra, however, we have found a series of four very damaged tax receipts that acknowledge to a landowner that he has paid for 9¼%

²³ See the two surveys quoted in n. 19, 211f. and 253f.

²⁴ *The Syro-Roman Lawbook*, FIRA II 795f. §121.

²⁵ Ὀμάς is likewise used for the total land for which each individual landowner was responsible (see above #5).

iugera), i. e. $9\frac{3}{4}$ or 9.375 *iugera*, the full taxes on $\frac{1}{2} \frac{1}{3} \frac{1}{10} \frac{1}{175} = \frac{493}{525}$ or 0.939 *iugum* for land registered in Petra and Augustopolis (Udruh) for the years 568–581. The amount is the same in all years, because the annual multiplicator, not the *iuga* changes from year to year. Thus the receipt seems to list both the *iugera* and the resulting *iugum*, calculated at the rate of 10 *iugera per iugum*²⁷.

7. One of the rare sources for the use of *iugum*, the 42nd letter of Theodoret, illustrates how the classification of unfertile land to tax-bearing status led to a rural exodus that was met by Theodoret's request for a survey of the land that would reduce the tax burden on the land. In this context, Theodoret also refers to a division of land into two categories, one that pays to the *fiscus*, the personal treasury of the emperor's house, the other to the communal administrations. The terminology varies. The terms ζυγά ταμιακά, οἶκος βασιλικός, or in Petra ιούγερα πατριμωνάλια (patrimonial land) in inv. 8 pl. 38) characterize payments on account of the *fiscus*. On the other hand, ζυγά ἐλευθερικά, sc. *iuga libera*, or ἐλευθέρια ἀπογραφή or, in Petra, ἐλευθερική κοριαία, “free Kor”, or other Hebrew units, or ιούγερα ἐλευθερικά or συντέλεια ἐλευθερική, all refer to land under communal schedule²⁸. In Petra, but probably also elsewhere, both branches were administered by the same local offices.

The details of the taxation were different from Egypt, but thoroughly Byzantine. This result, together with the other evidence I mentioned, clearly indicates that Petra and its rural environment, throughout the 6th century, were totally romanized and fully incorporated in the Eastern empire. Moreover, Roman law was the legal basis of the society, albeit it was interpreted so as to leave space for local traditions²⁹. At least moderately wealthy people constituted the local governing class that had its interest in this state. Yet, this is only one site of the story. Local geographical and topographical names are derived from Semitic, mostly from Nabataean, i. e. pre-islamic Arabic. The language that was spoken in the streets was probably a form of Arabic³⁰. Once, we hear that Abu Karib, the phylarch of the allied *foederati* and, at his peak, part of the complex power structure of Third Palestine, engaged in settling a property dispute in Zadakhōn, now Šadaqa (see above). Thus Abu Karib exercised also civil authority, probably within the Arabic traditions. In short, as much as I stressed the Byzantine character of Petra and its *hinterland*, we must not forget that the population at least dominantly was Arabic, although by now well adjusted to Constantinople's ways. We should expect that there were tribes and nomads in the area, but they were not part of the political and administrative structure, which firmly remained in the hand of the landowners, the military, and probably the church.

I could not forgo the chance today to speak about what excites me. Indeed, papyrology has matured and has become much more sophisticated in the course of its history, but it is still a youthful discipline, where new evidence demands new responses and new finds turn into lies what yesterday still sounded true. This excitement has turned papyrology also into a vigorous discipline, and we still have mountains of work before us. So let us go to work, *hic et nunc* at the 23rd International Congress of Papyrology, in a papyrus collection where the first papyri were published 175 years ago (Pettretini, 1826) and which has become an exemplar of papyrological rejuvenation, international collaboration, and *amicita papyrologorum*.

²⁶ R. Bagnall, *P.Oxy. XVI 1905, SB V 7756 and Fourth-Century Taxation*, ZPE 37 (1980) 185–195.

²⁷ The use of the *iugum* was recognized in the Michigan dissertation by R. Ch. Caldwell (s. n. 21); his additional article on the reading of P.Petra I 9.2 and 3 and another similar receipt (inv. 60.2) is forthcoming in ZPE; cf. Koenen, *The Decipherment* (above, n. 19) 212f. For a full discussion see P.Petra I, Introd. to 7–10 by A. Arjava and M. Vesterinen who hesitate to accept the use of the *iugum*, because roughly the same abbreviation is used for *iugerum* and *iugum*: a iota at its lower part crossed by a long diagonal and a iota towards its top crossed by a less steep diagonal stroke, respectively. Some abbreviations or symbols used in papyri from Egypt have different meanings in different context. Similarly, a scribe or official familiar with the subject matter of the Petra receipts and not hampered by a damaged papyrus, would easily distinguish between *iugera* and *iugum*.

²⁸ Cf. now T. Rankinen and M. Vierros in the introd. to P.Petra 3–5, p. 78f.; J. Gascou, *Les grands domaines, la cité et l'état en Égypte byzantine*, Travaux et Mémoires 9 (1985) n. 229; Cf. the two surveys mentioned in n. 19, 213f. and 254, respectively.

²⁹ This needs to be explored at a later occasion after all publishable Petra papyri have been published.

³⁰ R. W. Daniel, *Petra and its Arabic*, in: Atti XXII Congr. (Florence 2001) I 331–341 and the two surveys mentioned in n. 19 (pp. 216–223 and 254–256).

CARLA BALCONI

Papiri della collezione dell'Università Cattolica di Milano (P.Med.) provenienti da cartonnage

Premessa

La collezione di papiri dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano (sigla: P.Med., cioè *Papyri Mediolanenses*) è da distinguersi da quella dell'Università degli Studi di Milano (sigla: P.Mil. Vogl., cioè *Papiri Milanesi Vogliano*). Poiché questi ultimi sono a volte citati senza la precisazione "Vogliano", è importante — per evitare confusione — che i papiri dell'Università Cattolica non vengano mai indicati — erroneamente — come P.Mil. (il che purtroppo succede abbastanza spesso, perfino nella "Checklist"), ma siano sempre chiamati P.Med., sia quando vengano citati con il numero di inventario, sia quando si citi l'edizione in volume, apparsa con il titolo in italiano, anziché in latino. Nella BL è usata — esattamente — la sigla P.Med.

Un esempio analogo: i papiri di Vienna sono sempre indicati come P.Vindob. sia quando sono citati con il numero di inventario sia quando sono editi in un volume, dal titolo in lingua tedesca, come "Wiener Papyri" (P.Vind. Salomons, P.Vind. Tandem, P.Vind. Worp).

Notizie generali sulla collezione

La collezione di papiri dell'Università Cattolica di Milano si è costituita nel secolo scorso fra i primi anni Venti e il 1990.

Negli anni 1922–1924, tramite Aristide Calderini, vennero donati all'Università Cattolica due nuclei di papiri: il Fondo Jacovelli-Vita e il Fondo Castelli.

Il primo nucleo consisteva di dodici pezzi, procurati e regalati da due italiani d'Egitto, Riccardo Vita e Diego Jacovelli, e pubblicati per la prima volta nel 1928 in un volumetto, riedito nel 1967¹.

Il secondo nucleo (più di trecento papiri) fu acquistato e donato dalla famiglia Castelli, in memoria del figlio Guglielmo, giurista prematuramente scomparso. Settantacinque di questi papiri vennero raccolti in un volume nel 1966² e molti altri sono stati pubblicati, soprattutto nella rivista *Aegyptus*.

A questo primo gruppo, formatosi per donazioni, si sono aggiunti più di seicento papiri, acquistati a varie riprese, in Egitto e in Europa, per opera di Orsolina Montevecchi, negli anni dal 1968 al 1990, molti dei quali sono editi, anch'essi — come i precedenti — soprattutto nella rivista *Aegyptus*.

Papiri acquistati in Europa

I papiri che ci interessano in questa sede sono quelli entrati nella collezione nel 1979, nel 1983 e nel 1990, tutti provenienti da cartoni di mummia e acquistati in Europa.

1. Al nucleo di papiri comperati nel 1979 è stato dato il nome di *Papyri Mediolanenses Barelli* (sigla: P.Med. Bar.), dalla famiglia che contribuì all'acquisto in memoria di Armida Barelli, co-fondatrice dell'Università Cattolica. Si tratta di documenti appartenenti all'archivio di Pankrates: in buona parte sono stati pubblicati.

2. Dei papiri acquistati nel 1983 circa la metà sono editi. Io sto preparando la pubblicazione di alcuni di essi, tutti del III^a, e precisamente:

¹ *Papiri Milanesi* (P.Med.) I. nn. 1–12, Università Cattolica del S. Cuore, Milano 1928; seconda edizione a cura di Sergio Daris, Vita e Pensiero, Milano 1967.

² *Papiri Milanesi* (P.Med.) II. nn. 13–87, a cura di Sergio Daris, Vita e Pensiero, Milano 1966.

• Inv. 83.02 (A: cm 28,3 × 32; B: cm 19 × 28): minuta di una petizione (A: 33 righe; B: resti di 9 righe), in una grafia molto corsiva, di difficile lettura, con influenze cancelleresche. Pressoché completo. Vergato contro le fibre. Sull'altra faccia resti di una scrittura più curata, ma quasi totalmente svanita, anche nei punti privi di macchie bianche causate dall'incollatura del cartone di mummia.

• Inv. 83.15 (cm 16,1 × 11,2): parte destra di una lettera d'ufficio, su quattro righe, in una chiara scrittura con poche legature. Vi si parla di soldati inviati dal mittente, ma non si può capire il contesto per la perdita della parte sinistra del foglio, circa la metà. L'anno della datazione purtroppo è in lacuna. La trascrizione è la seguente:

χ]αίρειν. Τοὺς ὑπογεγραμμένους τῶν ἐξ Ἀρσινόης³
 τοῖς ἀπεσταλμένοις ὑφ' ἡμῶν στρατιώταις ὅπως τὰ κατ' αὐτοῦς
 Ἐρρωσο. (Ἔτους) [] Χοιὰχ λ
]ων Κτήσιππον καὶ Εἰρήνην την[

• Inv. 83.19 (A: cm 10,7 × 31,1; B: cm 13,7 × 22,5): è costituito da due frammenti, ognuno di parecchie righe (A: 35 righe; B: 31 righe). Il frammento A conserva tre righe anche nel *verso*, dove sembra di poter leggere alla r. 1: στρατηγῶ; e alla r. 2, con maggiore incertezza: Ἀρσινό... Nel *recto* del medesimo frammento si è conservata la parte sinistra di una lunga colonna vergata da una mano esperta; vi si leggono alcune cifre da κε a λ e, sotto ogni cifra, si trovano alcune righe di scrittura, in cui si ripetono le parole ἀντίγραφον e ἀναφορᾶς. Il frammento B, meno alto ma più largo del primo, presenta una colonna piuttosto larga, mancante di alcune lettere sulla destra, e, sulla sinistra, pochi resti di una colonna precedente. Sicuramente scritto dalla medesima mano del primo. Vi si leggono le cifre da ζ a ις; doveva quindi precedere il frammento inventariato con la lettera A. Anche qui si ripetono le medesime parole: ἀντίγραφον ἀναφορᾶς, ma anche ἀντίγραφον συγγραφῆς αἰγυπτίας; una volta sembra di leggere ἀντίγραφον ἐπιστολῆς e si allude a una ἐπίσκεψις. Si trova anche citato un anno 15°. Forse si tratta di una relazione allo stratego con un elenco di atti in progressione da 7 a 16 nel frammento B e da 25 a 35 nel frammento A. Sembrano riportati pochi dati soltanto: il tipo di atto, il nome delle persone implicate e forse la data. Non ho trovato finora niente di simile: né il registro di contratti, proveniente dall'Arsinoite, edito in CPR XVIII (III^a), né la lista di sommari di contratti P.Tebt. III 815 (228–221^a), né i registri del *grapheion* di Tebtynis, editi in P.Mich. II 121–128 (42–49^p); V 237–241 (16–47^p).

• Inv. 83.27 (A: cm 11,5 × 13,8; B: 3,3 × 10,2): due frammenti di corrispondenza ufficiale o di petizione; il primo, di 14 righe, è mutilo su tutti i lati, il secondo, di 6 righe, presenta il margine a destra. La scrittura è influenzata dalla cancelleresca alessandrina del III^a. Due volte compare la forma ἐπισκέψαι. Sono nominati un Apollonios (il *dioiketes* di Tolemeo Filadelfo?), lo stratego e gli ἡγεμόνες.

3. Gli ultimi papiri entrati nella collezione, cioè quelli acquistati nel 1990, sono stati sistemati fra un *plexiglas* e un cartoncino dall'antiquario che ce li ha venduti. Sotto ogni *plexiglas* sono raggruppati più documenti. Dei papiri l'antiquario ha fornito buone fotografie — senza i negativi — di tutti i documenti nel *recto*, e solo alcune foto di quelli del *verso*. Si potrebbe pensare che in tutti i casi in cui non sono state eseguite le foto del *verso*, quest'ultimo non conservi alcuna traccia di scrittura. Però, una volta aperto l'involucro, parecchi papiri hanno rivelato uno scritto sul *verso*. Il lavoro da fare ora è risistemare sotto vetro i vari pezzi, in modo da poter vedere entrambe le facciate, e farli fotografare: stiamo lavorando in questo senso via via che se ne aprono l'edizione.

L'antiquario aveva suddiviso questo lotto in quattro gruppi di papiri in lingua greca⁴, e precisamente:

— Primo gruppo (nn. 90.01–90.13): un piccolo archivio, ancora inedito⁵, risalente al II^p. Si tratta per la maggior parte di pezzi di piccole dimensioni, sette dei quali scritti anche nel *verso*. Sono stati fotografati solo nel *recto*. I villaggi nominati appartengono alle *merides Polemonos* e *Themistou*. Quasi tutti i nomi propri — alcuni dei quali ricorrono molte volte — (Ἀμμώνιος, Ἀντῆς, Ἀρμιῦσις, Ἀτρῆς, Αὐνῆς

³ Per i villaggi dell'Arsinoite con questo nome cf. S. Daris, *Minima geographica*, 3–4, CDE 62 (1987) 228ss., 230–233.

⁴ Fanno parte di questo lotto anche alcuni pezzi ieratici, inventariati con i nn. 90.105–90.123.

⁵ Me ne sto occupando io stessa.

Ἄφροδίσιος, Διογᾶς, Ἐριεῦς, Ζωΐλος Ἡράκλιος, Ἡρακλῆς, Ἡρών, Κρονίων, Ὀννώφρις, Ὀρσενοῦφις, Πάππος, Πρωτᾶς, Σύρος, Τεφορσᾶις, Ψενοσίρις) si trovano attestati nei P.Tebt. e nei P.Mil. Vogl., per cui è probabile che l'archivio provenga da Tebtynis.

• Inv. 90.01 (cm 8,8 × 11,6): sedici righe. È il solo documento che conservi una data (rr. 4–6): τοῦ ἐνεστῶτος ΙϠ (ἔτους) Ἀντωνίνου Καίσαρος τοῦ κυρίου Ι Ἐπεὶ θ (3 luglio 156^p). Ricevuta (?), rilasciata dai sitologi del villaggio di Menfi (*meris Polemonos*). Si cita anche Tebtynis (medesima *meris*). Compare il simbolo delle artabe di grano. Completo. Il *verso* non è scritto.

• Inv. 90.02 (cm 8,4 × 10): otto righe. Forse *hypomnema*. Completo. Il *verso* non è scritto.

• Inv. 90.03 (cm 10,3 × 6,5): otto righe. Sembra un elenco di nomi di persona. Completo sui quattro lati, ma lacunoso internamente. *Verso* scritto.

• Inv. 90.04 (cm 9,4 × 7,2): sette righe. Nomi di persona con simbolo del grano e con l'abbreviazione κριθ() per l'orzo. Conto o ricevuta? Completo. *Verso* scritto.

• Inv. 90.05 (cm 8 × 6,1): sei righe. Nomi di persona con patronimico con simbolo del grano e con l'abbreviazione κριθ() per l'orzo. Sembra della stessa mano del precedente. Conto o ricevuta? Spezzato a destra. *Verso* scritto.

• Inv. 90.06 (cm 21,4 × 4,4): tre righe di scrittura corsiva, più piccola delle altre. Forse ricevuta, rilasciata il primo giorno di Epeiph ἐν ὄρμῳ. Completo. Il *verso* non è scritto.

• Inv. 90.07 (cm 6,7 × 5,2): sei righe. Lista di nomi di persona con patronimico. Sembra completo. *Verso* scritto.

• Inv. 90.08 (cm 9,3 × 9,5): prima colonna: 10 righe; seconda colonna: sedici righe. Nomi di persona con simbolo del grano e cifre. Il *verso* non è scritto.

• Inv. 90.09 (cm 10,7 × 15,5): venticinque righe. Elenco di nomi di persona con patronimico con accanto il simbolo del grano e la relativa quantità. Spezzato in alto. Il *verso* non è scritto.

• Inv. 90.10 (cm 9,7 × 12,4): cinque righe. Conto. Completo. Il *verso* non è scritto.

• Inv. 90.11 (cm 5,5 × 6): dieci righe. Sono citati più volte canneti (καλάμια). Spezzato su tutti i lati. Nel *verso* si legge: Ὀρσενοῦφεως.

• Inv. 90.12 (cm 5,2 × 6,9): nove righe. Sono citati i villaggi Ἀνδρομαχίς e Θεοξενίς (*meris Themistou*). Compare il simbolo del grano. Spezzato a sinistra, a destra e in alto. *Verso* scritto.

• Inv. 90.13 (cm 3,1 × 10,4): otto righe. Spezzato a destra e a sinistra. Sopravvivono poche lettere di ogni riga. *Verso* scritto.

Gli altri gruppi di papiri greci sono di epoca tolemaica, e precisamente:

— Secondo gruppo (nn. 90.14–90.60): appartiene all'archivio di Dionysios, *basilikos grammateus* dell'Eracleopolite, di cui fanno parte anche papiri della collezione di Heidelberg. Si tratta di 32 pezzi di non grandi dimensioni, molti dei quali frammentari, più 15 frammenti molto piccoli. Questo gruppo è già stato descritto⁶: compaiono nei nostri documenti vari villaggi dell'Eracleopolite; sono citati gli anni 21°–24° di un Tolemeo che deve essere identificato con Tolemeo VI (anno 24° = 158/157^a); ricorrono mani diverse. Presentano legami con i P.Berl. Zilliacus e i P.Gen. Finora è stato edito: inv. 90.16 del 158/157^a; è in corso di stampa: inv. 90.14⁸. Io sto studiando:

• Inv. 90.27 (A: cm 14,5 × 21; B: cm 15 × 13; C: cm 7 × 7; D: cm 6,3 × 7,3; E: cm 6,6 × 21; F cm 10 × 14). Sei frammenti (A: tracce di alcune righe di una prima colonna e 17 righe di una seconda; B: 13 righe; C: resti di 8 righe; D: resti di 5 righe; E: 19 righe; F: 13 righe). Nella seconda colonna del frammento A si leggono: συντάξεως (r. 3), κεφάλαια (r. 5) e compare la citazione di un 22° anno (r. 6). Il medesimo anno si ripete nel frammento B (r. 3) e nel frammento E (r. 4). Anche il *verso* dei frammenti A e B conserva alcune righe di scrittura, ancora più dissestate di quelle del *recto*. Forse rendiconto contabile⁹.

⁶ S. Daris, *La serie P.Med. inv. 90.14–90.60*, *Aegyptus* 75 (1995) 17–25.

⁷ S. Daris, *Spigolature documentarie 40–43*, *Aegyptus* 76 (1996) 43ss., 43–45.

⁸ Ad opera di S. Daris in P.Sijp.

⁹ Cf. S. Daris, *La serie P.Med. inv. 90.14–90.60*, *Aegyptus* 75 (1995) 21 nota 20.

— Terzo gruppo (nn. 90.68–90.74): età tolemaica¹⁰. Editi: inv. 90.68 + 90.69¹¹, denuncia di due colombaie del III/II^a (Arsinoite).

— Quarto gruppo (nn. 90.75–90.104): III/II^a. Editi: inv. 90.86¹², elenco di indigeni con connotati personali della seconda metà del III^a (Arsinoite?); in corso di stampa inv. 90.76¹³: conclusione di un impegno giurato, in cui compare il verbo συνιστορεῖν nel significato di “essere complice”. Io sto preparando la pubblicazione di:

- Inv. 90.75 (A: cm 12,4 × 21; B: cm 17,5 × 14,5; C: cm 7 × 9,6; D: cm 5,6 × 5; E: cm 2 × 4,8). Contratto, in 5 frammenti, forse affitto, riguardante un terreno clerucico di nove arure, di cui sono indicati i confini. Il documento incomincia con l'estesa datazione di Tolemeo V Epifane (13 novembre 184^a). Il frammento A (33 righe) conserva la parte destra del documento, a sinistra manca più della metà. Il frammento B (12 righe) conserva la parte finale destra del documento. Altri tre frammenti, di cui uno piccolissimo, non sono facilmente posizionabili (C: 17 righe; D: 7 righe; E: resti di 5 righe). Il *verso* non è scritto.

- Inv. 90.78 (A: cm 9,1 × 6,8; B: cm 8,6 × 6,3; C: cm 8,2 × 6,8). Tre frammenti (A: 4 righe; B: 10 righe; C: 13 righe), due dei quali (A e C) con margine rispettivamente sinistro e destro arrotondati (probabilmente il taglio è dovuto al cartone di mummia), di una petizione all'*archiphylakites* e ai *phylakitai* da parte di un Tolemeo figlio di Theon. Nel *verso* tracce di diverse righe di scrittura.

- Inv. 90.80 (cm 3,4 × 12,8). Ultime 13 righe, con la formula conclusiva, di un προσάγγελμα¹⁴, forse del II^a, mancante della parte sinistra (circa metà). Scrittura a lettere piuttosto grandi. Il *verso* non è scritto.

Mi auguro che la descrizione — sia pur breve — di questi papiri possa portare all'identificazione di pezzi simili o di parti di uno stesso documento disperse in altre collezioni.

¹⁰ I numeri d'inventario 90.61–90.67 non sono stati assegnati.

¹¹ S. Daris, *Denuncia di due colombaie*, *Aegyptus* 74 (1994) 3–8. Il n. 90.71 è demotico con annotazione greca.

¹² P.Bingen 31 (Carla Balconi).

¹³ P.Sijp. 10 (Gerardo Casanova).

¹⁴ Per questo tipo di documenti si vedano: M. Hombert, Cl. Préaux, *Recherches sur le prosangelma à l'époque ptolémaïque*, *CdE* 17 (1942) 259–286; A. Di Bitonto, *Le petizioni ai funzionari nel periodo tolemaico*, *Aegyptus* 48 (1968) 53–107, 71; M. Parca, *Prosangelmata ptolémaïques: une mise à jour*, *CdE* 60 (1985) 240–247; P.Köln V 216 introd., pp. 108–111; N. Gonis, *A New 2nd Century Prosangelma*, *Proceedings of the 20th International Congress of Papyrologists*, Copenhagen 1994, 231–236, 232; P.Heid. VI 381 introd., 141–143.

Supplementum Hellenisticum 969 (PSI inv. 436):
in Praise of a Ptolemaic General?

SH 969 (PSI inv. 436):

Reconstruction *exempli gratia*:

1	πολλάκι μὲν περὶ σεῖο φάτις ν[	πολλάκι μὲν περὶ σεῖο φάτις ν[ικηφόρος ἦλθε
2	γ . . . αν ο . . . [± 2]εἰλου [.] ἀμβ . . . [	γαῖαν ο . . . [.] Ν]εἰλου [.] ἀμβ . . . [
3	εσθλ . . . [± 2] . ων σὺ βροτῶν π . [	ἐσθλο[τά]των σὺ βροτῶν πρ[οτέρων καλὸν ἦνυσας ἔργον
4	ἄξιον ἐν βύβλοις δόξαν ἀει . [	ἄξιον ἐν βύβλοις δόξαν ἀειρ[άμενος
5	πρόσθε γὰρ Αἰγύπτωι ὅτε . [	πρόσθε γὰρ Αἰγύπτωι ὅτε . [
6	καὶ θρασὺς ἐμ πολέμοις ἔβρε[	καὶ θρασὺς ἐμ πολέμοις ἔβρε[με Κελτὸς ἼΑρης
7	φῦλα μὲν Ἑλλήνων ἐπικ . . [	φῦλα μὲν Ἑλλήνων ἐπὶ κεί[ινους ἦλασας ἀνδρας
8	πέμπων εἰς Ἄϊδην ἀντία[	πέμπων εἰς Ἄϊδην ἀντία [μαρνάμενος
9	]υρ[	]υρ[

- 2 γαῖαν Bartoletti; σ[τ] [vel οθ[] vel οc[];
N]εἰλου Terzaghi; ad fin. fort. υ[]; [λ]ἀμβ[α]ν[
vel [θ]ἀμβ[α]λ[ε] Parsons, Lloyd-Jones
3 εσθλε vel εσθλο;]των vel]ων vel]μων;
ἐσθλὸς ἐμῶν, εσθλε Parsons, Lloyd-Jones
4 ρ[vel τ[]; χ[Parsons, Lloyd-Jones
5 π[vel σ[Parsons, Lloyd-Jones
7 κει[Terzaghi; κοι[Parsons, Lloyd-Jones
9 fort.]υτ[;]υρ[Bartoletti;]αυ[Terzaghi

This is the general sense of the fragment: "Often came to Egypt the news of your victories (vv. 1–2); with heroic deeds you gained a glory that will survive in books (vv. 3–4). Previously, in fact, when [the Galatians] were raging and threatening Egypt (vv. 5–6), you drove the Greek army against them, sending them to Hades (vv. 7–8); [then ... you completed other deeds (against the Seleucids?)] (vv. 9 ss.)"

PSI inv. 436, now preserved at the Istituto Papirologico Vitelli in Florence¹, is a second-century B.C. papyrus containing eight verses, and two letters of a ninth, of a poem in elegiacs in honour of a high-ranking military man who deserves to be remembered ἐν βύβλοις (v. 4). Although some writing

Works frequently quoted:

- É. Cougny, *Epigrammatum Anthologia Palatina cum Planudeis et Appendice nova Epigrammatum veterum ex libris et marmoribus ductorum*, vol. III, Parisiis 1927.
G. Kaibel, *Epigrammata Graeca ex lapidibus conlecta*, Berolini 1878.
J. U. Powell, *Collectanea Alexandrina*, Oxonii 1925 (CA).
W. Peek, *Griechische Versinschriften I*, Berlin 1955 (GVI).
É. Bernard, *Inscriptions métriques de l'Égypte gréco-romaine*, Paris 1969.
P. A. Hansen, *Carmina Epigraphica Graeca saec. VIII–V a. Chr. n.*, Berolini et Novi Eboraci 1983.
P. A. Hansen, *Carmina Epigraphica Graeca II saec. IV a. Chr. n.*, Berolini et Novi Eboraci 1989 (CEG).
R. Merkelbach, J. Stauber, *Steinepigramme aus dem griechischen Osten*, Band I, Stuttgart, Leipzig 1998 (SGO).

¹ Ever since its initial publication, SH 969 has been studied not alone but in conjunction with another fragment, SH 958. Concise bibliography: U. von Wilamowitz, *Dichterfragmente aus der Papyrussammlung der Königlichen Museen*, II: *Hellenistische Elegie*, SPAW 1918, 736–739; B. Snell, *Griechische Papyri der Hamburger Staats- und Universitäts-Bibliothek, mit einigen Stücken aus der Sammlung Hugo Ibscher*, II, Hamburg 1954, 126–127; V. Bartoletti, *Due frammenti di un' elegia ellenistica?*, SIFC n. s. 34 (1962) 25–30; W. Peek, *Papyrus-Fragmente einer alexandrinischen Elegie*, Maia 15 (1963) 199–210; W. Richter, *Eine Elegie des Musaios von Ephesos auf Attalos I.?*, Maia 15 (1963) 93–119; A. Barigazzi, *Un frammento dell'Inno a Pan di Arato*, RhM 117 (1974) 221–246; S. Barbantani, Φάτις νικηφόρος *Frammenti di elegia encomiastica nell'età delle Guerre Galatiche: Supplementum Hellenisticum 958 e 969*, Milano 2001.

is visible on the left-hand side (two oblique strokes at ll. 7–8), it seems to represent marginalia rather than a column to the left of the one preserved.

There are clear similarities between the style, the structure and the vocabulary of this fragment and those of funerary and dedicatory epigrams of the third and second centuries B.C. for military men and for Hellenistic dynasts². If it is not some kind of *laudatio funebris* for a general, it could belong to an encomium in elegiacs comparable to the epinicians written by Callimachus in honour of Queen Berenike and Sosibios (SH 254–269 and fr. 384 Pfeiffer).

Where and when did the deeds of the *laudandus* take place? It is hard to tell from just a few lines. Nevertheless, the key-word is Ἕλληνας (v. 7). Since this word is used in Hellenistic poetry only in opposition to people who are *not* Greek, namely the *Barbarians*, we can exclude the possibility that the enemy of the Ptolemaic commander here is the Seleucids. The only barbarian enemy exploited in the propaganda of any of the Hellenistic kingdoms was the Galatians, who, in the eyes of third-century Greeks, fulfilled the role played in the fifth century by the Persians. That said, it is still difficult to identify the *laudandus*; all we can do is to propose some hypotheses.

Ptolemaic armies clashed with Galatians both in Egypt and in Asia Minor, in the territories controlled by the Ptolemies, such as Lycia³. Callimachus, *Hymn to Delos* (vv. 165–188), the *schol.* F E ε Π La Q on ll. 175–187 and Pausanias I 7, 2 tell us that around 275 Ptolemy II Philadelphos had to suppress a riot of Galatian mercenaries whom he had enrolled to fight Magas of Cyrene. If, as some previous editors have suggested, the fragment refers to that event, the addressee could be a general in charge of the punishment of the rebels; an alternative possibility is to see here an allusion to events which occurred in Asia Minor, through which the Galatians passed in 278/7 after being repelled at Delphi: there the Ptolemaic army which was trying to protect the πόλεις loyal to Egypt had to fight both the Seleucids and the marauding barbarians. A hero for the people of Tlos, in Lycia, was Neoptolemos son of Kressos to whom they dedicated a statue and an epigram preserved by Steph. Byz. s. v. Ἀργία (21, 13 Meineke)⁴: he defeated a group of Galatians and other barbarians which, around the '60s or '50s of the third century, had attacked Lycia⁵. This Neoptolemos could well be the general of SH 969. To be assigned to a difficult territory such as Lycia he would have needed a great deal of military experience, and it is possible that he fought in the First Syrian War. Neoptolemos son of Kressos is the same person as the 'Neoptolemos son of Kraios' who was eponymous priest of the *Theoi Adelphoi* in Alexandria in 252/1⁶; this position was normally assigned to the loyal φίλοι of the king.

² Compare, e. g., with SGO 01/01/13 (Cnidos, II B.C.); Bernand 1969 no. 4, 3–8, 11 (Peek GVI 1149; Koptos, II B.C.): epitaph for the commander Ptolemaios and his son; Bernand 1969 no. 10, 1–2 (Abou-Billou or Terenuthis, I–II A.D.): epitaph for a mercenary from Apamaea; Bernand 1969 no. 66 (II–I B.C., Naukratis?): epitaph for the soldier Philonides; IG XI 4.1105, 1–6 (Delos, III–II B.C.): dedicatory epigram for a statue representing Philetairos of Pergamum, and commemorating the expulsion of the Galatians (cfr. SH 121, epinician epigram for Attalus senior; another epinician epigram SGO, 06/02/21 ll. 11–12, presents Fama personified giving a wreath to Philetairos and the house of Pergamum).

³ Near Tlos, Lymira, Patara/Arsinoe. See U. Schaaf, *Ein keltischer Hohlbuckelring aus Kleinasien*, Germania 50 (1972) 94–97; K. Bittel, *Die Galater in Kleinasien, archäologisch gesehen*, in: *Assimilation et résistance à la culture gréco-romaine dans le monde ancien*. Travaux du VI^e Congrès International d'Études Classiques, Madrid, Sept. 1974, ed. D. M. Pippidi, Bucarest 1976, 241–249 (245); G. Stanzl, *Das sogennante Ptolemaion in Limyra*. Ergebnisse der Ausgrabungen 1984–1989, KGB 36 (1990) 13–16; F. Kolb, *Geschichte Lykiens in Altertum*, in: F. Kolb, B. Kupken, *Lykien. Geschichte Lykiens in Altertum*, (Zaberns Bildbände zur Archäologie 2), Mainz am Rhein 1992², 9–31 (23); J. Borchhardt, *Ein Ptolemaion in Limyra*, RA 2 (1991) 309–322.

⁴ L. Robert, *Une épigramme hellénistique de Lycie*, JS 2 (1983) 241–258 (255–256). See also A. Wilhelm, *Ἐπίγραμμα ἐκ Λυκίας*, PAA 6 (1931) 319–334, repr. in: *Akademienchriften zur Griechischen Inschriftenkunde II (1895–1937)*, *Opuscula* Bd. 8, Leipzig 1974, 321–325 and *Griechische Epigramme aus dem Nachlaß*, eds. H. Engelmann, K. Wundsam, Bonn 1980, 33 no. 42. Page, FGE CXLI, pp. 448–449 date the event to 278–275; but according to H. Wörle, *Antiochos I., Achaier der Ältere und die Galater. Eine neue Inschrift in Denizli*, Chiron 5 (1975) 59–87, the Galatian attack should be considered to have occurred later.

⁵ K. Strobel, *Die Galater im hellenistischen Kleinasien: Historische Aspekte einer keltischen Staatenbildung*, in: *Hellenistische Studien. Gedenkschriften H. Bengtson*, ed. J. Seibert, München 1991, 101–134 (125–126).

⁶ ProsPtol III 5204, IX 5204 (cfr. ProsPtol II 2168, corrected by ProsPtol VI 15224); J. Ijsewijn, *De sacerdotibus sacerdotisque Alexandri Magni et Lagidarum eponymi*, Lovanii 1960, no. 34, 71–72; Wilhelm, *Ἐπίγραμμα* (s. n. 4), 328–329. It is possible that the same Neoptolemos was the commander of the troops of the Paneion in Radesiyeh (ProsPtol II 1958; see A. Bernand, *Le Paneion d'El-Kanaïs. Les inscriptions grecques*, Leiden 1972, 46–54).

v. 1. πολλάκι μὲν περὶ σείο φάτις ν[

What we have probably represents the beginning of the poem. In the first two verses it is said that φάτις, meaning news of victory, often came to Egypt — presumably from the lands where the general fought. In the elegiac encomia composed by Callimachus for Sosibios and Berenike (fr. 384 Pfeiffer and *Victoria Berenikes*, SH 254–269) we find that the opening verses contain the epinician *topos* of announcement of the victory, or the arrival of the winner.

Πολλάκι is often found in the opening lines of elegy and epigrams. The concept is developed in the following lines; as is probably the case here, in dedicatory and funerary epigrams πρόσθε is balanced by a phrase, which is sometimes introduced by νῦν⁷. In our fragment a νῦν, no longer visible, should introduce the praise of the most recent victory of the *laudandus*. It is an epinician *topos* to list the previous victories of the winner when the most recent one is celebrated.

The *editor princeps* Terzaghi reconstructed φάτις ν[ικηφόρος ἦλθε (vel ἦκε). Ν[is highly probable from the traces left on the papyrus; moreover νικηφόρος is used by Pindar and in tragedy and also appears in Hellenistic royal titulature⁸. Φάτις' meaning here lies somewhere between 'glory' and 'news, statement'⁹. Encomium shares a number of *topoi* with epinikion, such as that Fama brings the good news of victory even to the furthestmost bounds of the world, or to the homeland of the winner. The word also occurs in the *Victoria Sosibii*, where it is enriched by the personification of the Nile (vv. 27–34).

v. 2. γ . . αν ο . . [± 2] ειλου [.] αμβ . . [

This verse has been devastated by large lacunae and the displacement of the fibres makes it difficult to read the surviving letters, even through an electronic magnification. It is highly probable that here was named the place to which the news of victory arrived, namely the homeland of the *laudandus*.

Terzaghi's reconstruction Ν[εἴλου would appear to be confirmed by the presence of Αἰγύπτω in v. 5. The Nile, which symbolised the extremities of the world, is mentioned in epinikia of the fifth century and also appears in Hellenistic epigrams and late encomia¹⁰. Γαῖαν, suggested by Bartoletti, is compatible with the traces on the papyrus visible through a microscope. The definition of Egypt as 'land of the Nile', or similar, is fairly common in epigrams¹¹. Unfortunately there are no papyrological grounds to confirm or reject the splendid reconstruction by Herwig Maehler ὄπου Ν[εἴλου [λ]άμβρα[νε πείραθ' ὕδωρ, suggested at the Vienna conference. Referring to Egypt at the beginning of an encomium of course is a way of underlining the loyalty of the general and his links with the court, to where 'often' came the news of his victories abroad.

⁷ πολλάκι ... νῦν, cfr. πρὶν/πρόσθε/πότε ... νῦν: see i. e. Peek GVI 675, 1–5 (Aquila III A.D., for Bassilla, who gained δόξαν not ἐν πολέμοις, but in the theatre); *A. P.* IX 19, 1–7; Cougny caput II 87, 2 and 620, 5 (πρόσθε μὲν ..., νῦν δέ); Cougny caput II 325, 1–2 (καὶ τὸ πρὶν ἐν πολέμοις τηρῶν πύργον, παροδίτα | καὶ νῦν τηρέσω, ὡς δύναμαι, νέκυς ὄν); SGO, 01/01/10 vv. 1, 5 (Cnidus, IV B.C.: πρόσθε μὲν ἐν θυσίασι ... | νῦν δὲ σὲ μοῖρα ...); SGO 01/02/01 vv. 3, 7 (Tympnos, III B.C.): ... πόκα ... | νῦν δὲ ...

⁸ Royal titulature: OGIS 89 (Ptolemy IV Σωτήρ καὶ Νικηφόρος), P.Frankf. 3, 10–11 (213/2 B.C.); P.Tebt. I 43, 28 (118 B.C.); SB V 8883, 48 (116 B.C.); SB III 6153, 20 (93 B.C.) and 6155, 20 (69/8 B.C.); SB IV 7259, 17 (95/4 B.C.); UPZ I 106, 13 (99 B.C.); OGIS 168, 49 (Ptolemy X and Cleopatras θεοὶ νικηφόροι καὶ αἰωνόβιοι; OGIS 736, 10. Encomia by Dioscoros of Aphrodito (VI A.D.) in praise of imperial governors: 18, 20 Fournet: νικ[ηφ]όρος, θρασὺς, καταπατῶν ἔχθρους; 14, 10 Fournet: Κολλοῦθε νικηφόρε πανεξοχάτατε; 19, 7 Fournet: τοὺς εὐμενεῖς νικηφόρους στρατηλάτας.

⁹ Cfr. CEG 2 no. 862, 1–2: [Αὐτα πευθο]μένοις ἐτύμα φάτις, ἱπ[ά]δα [νίκαν] | [εἶναι καλλίστα]ν κείναι Ὀλυμπιάδι (Kos, IV. B.C.).

¹⁰ Bacchyl. IX 40–41: τοῦ κ[λέος π]ᾶσαν χθόνα ἦλθε[ν καὶ] ἐπ' ἔσχατα Νείλου; Pind., *Isth.* VI 22–23: Μυρία δ' ἔργων καλῶν τέμανθ' ἑκατόμπεδοι ἐν σχερῶ κέλευθοι, καὶ πέραν Νείλιο παγᾶν καὶ δι' Ὑπερβορέους; Peek GVI 904 (Rhodi III/II B.C.): ἦκει καὶ Νείλου προχοὰς καὶ ἐπ' ἔσχατον Ἴνδον | τέχνας Ἀμφιλόχοιο μέγα κλέος ἀφθιτον αἰεῖ. In late encomia the Nile is still presented as the *genius loci* (SGO 03/02/11, V A.D.: Φαρίης ἀπὸ γαίης | καὶ Νείλου γονόντος), ready to greet generals and emperors (P.Ant. III 115, fr. b v. 20: ... ν. ορος εκ νειλ[.] χορεύεται.

¹¹ Cfr. Tympnos, *A. P.* VII 477, 2: εἰ μὴ πρὸς Νείλω γῆς μορίης ἔτυχες; SGO 03/02/11 vv. 1–3: Ὅρχαμον ... Φαρίης ἀπὸ γαίης | καὶ Νείλου γονόντος.

vv. 3–4. ἐσθλ . [± 2] . ὦν σὺ βροτῶν π . [| ἄξιον ἐν βύβλοις δόξαν ἀει . [

The presence of a form of ἐσθλός at the beginning of v. 3 was already suspected by Parsons and Lloyd-Jones and is compatible with the traces visible through a microscope. A superlative form fits well. Ἐσθλὸς ἀνὴρ / ἐσθλὸς ἐών¹² opens many epigrams; ἐσθλός belongs to the epinician lexicon, as does the partitive βροτῶν, which emphasises the very small number of mortals worthy of fame and endowed with special virtue¹³.

At the end of v. 4 there must be a participle. Δόξαν ἀειρ[άμενος] is a phrase occurring frequently in pentameters in archaic elegy (Theognis 90, 238) and in epigrams¹⁴. I propose the following hypothetical reconstruction for vv. 3–4: ἐσ[θ]λοτ[ά]των σὺ βροτῶν προτέρων καλὸν ἦνυσας ἔργον | ἄξιον, ἐν βύβλοις δόξαν ἀειρ[άμενος (-μενόν)] ‘you accomplished a fine deed worthy of the most noble mortals of former times, elevating in books your glory’. The construction is traditional: ἐν βύβλοις is echoed in v. 6 by the usual formula ἐν πολέμοις occurring before the caesura.

The *topos* of the conferment by poetry of eternal fame is here given a twist by the typically Hellenistic reference to ‘books’. The poet wishes that the dedicatee will be celebrated in future literary works, as in Theoc., *Id.* XVII 136–137, and perhaps hopes that his elegy will survive ἐν βύβλοις (v. 4) and grant a δόξαν ἀειτ[ελέα] / ἀειχ[ρόνιον] to the hero.

vv. 5–6. πρόσθε γὰρ Αἰγύπτωι ὅτε . [| καὶ θρασὺς ἐμ πολέμοις ἔβρε[

The poet is listing the victories πολλάκι gained by the soldier, both those occurring πρόσθε (v. 5), that is ‘in the past, previously’, and those occurring νῦν (or ἔπειτα), that is ‘now’, which adverb ought to appear in the following verses. Γάρ introduces, with the enumeration of the deeds, the reason for the fame of the *laudandus* which has been stated in the first four verses. The first of the enterprises cited (πρόσθε), as hinted by the vv. 5ff., was very dramatic. However, since an encomium tended to omit any negative details regarding the *laudandus*, the expression πέμπων ἐς Αἴδην (v. 8) ought not to refer to a defeat involving the dedicatee; the subject of vv. 7–8 is the general and not the enemy, as some scholars have suggested. If the poet is really talking here about a defeat suffered by Greeks, we could think of the initial clashes between Greeks and Barbarians in 279, or else of defeats suffered by the armies organised by the Asian πόλεις to repel the Galatians: where the Seleucid army or the weak πόλεις were defeated, a strategos sent by the Ptolemaic βασιλεύς came and saved the day, as Neoptolemos did in Lycia.

The danger hanging over Egypt is war (v. 6: ἐμ πολέμοις¹⁵, possibly a poetic plural). The metonym Ἄρης, with the meaning ‘combat’ or ‘fury’, accompanied by an ethnic adjective indicating the people who are in arms, is a good reconstruction for v. 6. It is made even more probable by the customary link between ‘Ares’, or other military terms and characters, and the verb βρέμω, which is clearly visible in v. 6¹⁶. Θρασύς has a characterising value: the Galatians are in every Greek source signalled by their blind daring; it is used of Galatians in a famous epigram by Leonidas (*A. P.* VI 130, 2), for the dedication

¹² Bacchyl. X 47–48: ἐσθλὸν ἄνδρα πολλῶν ὑπ’ ἀνθρώπων πολυζήλωτον εἶμεν. Ἐσθλὸς ἀνὴρ | ἐσθλὸς ἐών closes four hemistichs of Theognis (Theogn. 234, 570, 1112, 1118), while in the Homeric poems it appears four times at the beginning of the verse (LfgrE II, c. 733) and it is found in the same position in epigrams (es. Kaibel no. 221: ἐσθλὸς ἐών); ἐσθλοῦ opens SGO 02/06/12 (I–II A.D.). Ἐσθλός is often a key-word in late encomia (SGO 02/06/11 v. 1; 02/14/05 v. 2).

¹³ Bacchyl. XIII 62; Pind., *Ol.* III 39; *Pyth.* III 88; *Nem.* X 78; *Nem.* XI 29; Xanthos epigram (IV B.C.; J. Bousquet, *Les inscriptions du Létôon en l’honneur d’Arbinas et l’épigramme grecque de la stèle de Xanthos in Fouilles de Xanthos tome IX, La région nord du Létôon. Les inscriptions gréco-lyciennes*, vol. 1 (texte), Paris 1992, 155–187) v. 4: [ἔρ]γων καὶ πολέμου μνήμα τόδε ἀθάν(α)τον; v. 11: Ζηνὶ δὲ π(λ)εῖστα τρόπαια β(ρ)οτῶν ἔ[στ]ησεν ἀπάντων; Theoc., *Id.* XVII 4 Ptolemy προφερέστατος ἀνδρῶν.

¹⁴ Cfr. CEG 2 661, 4 (= Peek GVI 1458, 300 B.C.): [δόξαν ἀειρά]μενος; Peek GVI 905, 3: δόξαν [ἀειρά]μενος; *A. P.* XVI 300, 2; Kaibel 1083, 4. Similar is κῦδος ἀειράμενος: *I.Cret.* IV (Tituli Gortinii), 243, 8 (II B.C.), πολλάκις ἐκ πολέμων κῦδος ἀηράμενος; Peek GVI 1627, 6 (I A.D.).

¹⁵ For the construction adjective + ἐν πολέμω /-οις see Socr. fr. 2, 2 Gentili – Prato (cfr. Peek GVI 305, 3); Tyr. fr. 9, 10 and 20 Gentili – Prato; Simon. fr. 15, 2 West²: παντοίης ἀρετῆς ἴδριες ἐν πολέμω; Peek GVI 888, 1 (Teos VI/V B.C.): καρτερός ἐν πολέμοις Τιμόκριτος; Bernand 1969, 114 III 2: Καίσαρος ἐν πολέμοις ἠδ’ Ἄρεος θεράπων.

¹⁶ Cfr. Aesch., *Prom.* 424; *Th.* 378; Eur., *Ph.* 113; Nonn., *Dion.* XXVII 246; XXXV 98.

in the sanctuary of Athena Itonia of the shields of the celtic mercenaries conquered by Pyrrhus after defeating Antigonos Gonatas¹⁷.

Many have been the suggestions for completing the lacuna in v. 6. The Homeric phrase *θοῦρος Ἄρης*, suggested by Terzaghi, occurs frequently in inscriptions¹⁸, for example in the first Greek text to mention Galatians, the anonymous epigram for the shield of Cydias (Paus. X 21, 5), killed during the battle of Thermopylae with the Galatians in 279¹⁹. Since Ἄρης is often accompanied by the ethnic of the people in arms²⁰, it is also possible to accept the more explicit reconstruction proposed by Maas, *Κελτὸς Ἄρης*, or *Ἄρης Γαλατῶν*, suggested by Peek, both of them inspired by texts composed soon after the Galatic invasion in Greece and Asia Minor (*Κελτὸς Ἄρης*: Call., *H.* IV 173 e and Anytes *A. P.* VII 492, 4, epigram on the Milesian women who committed suicide during a Galatian assault; *Ἄρης Γαλατῶν*: Delphic Paean I 21, Powell²¹, composed soon after 279); *ἀνὴρ Γαλάτης* (Bartoletti) is based on a fragment often related to this, that is SH 958, 14.

vv. 7–8. *φῦλα μὲν Ἑλλήνων ἐπικ . . . [| πέμπων εἰς Ἀΐδην ἀντία]*

The subject of the main clause is the *laudandus*, who guided ‘armies of Greeks’ against the enemy. *Φῦλα* is often used with the meaning of ‘army, mass in arms’²².

Ἐπικ . . . in v. 7 introduces an expression indicating the providential action of the commander; it could be a form of *ἐπικούρος*, *ἐπικουρέω*, or it could be a form of the verb *ἐπικίεμαι*, with the meaning ‘to hang on to, throw himself on’²³; it could also be interpreted as *ἐπὶ κεί[νους]* (Maas)²⁴, referring to the enemies. The form *εἰς Ἀΐδην* at v. 8, generally accompanied by the verb *ἔρχομαι*, occurs frequently at the end of the hemistich in archaic elegy and in epigrams²⁵.

If the poet here recalls, right at the beginning of the proem of his elegy, the Galatian invasion of Greece in 280/79 as related to the mutiny of the mercenaries in Egypt, one can suspect an allusion to Call. Hymn to Delos. (vv. 170ff.), where Ptolemy Philadelphus appears as the one who continues the work of Apollo, exterminating the empious barbarians. Although an allusion to a Galatic attack,

¹⁷ Cfr. Peek GVI 1149, 7–8 (epitaph for a soldier); I.Cret. IV 243, 4: ὁ θρασὺς Ἐρταίων φέρτατος ἐν προμάχοις; MDAI(A) 25 (1900), Funde, 114–126, 125, v. 1: Πολυνείκης ὁ θρασὺς δόξαν ἔχων ἔνοπλον (Alabanda). *Θρασὺς* is attributed to Heracles in *A. P.* XVI 104, 2 and in Cougny II 445, 6; to Ares in *A. P.* VI 68, 7 (*Θρασὺς Ἄρης*) and *A. P.* XVI 177, 5 (*Θρασὺν Ἄρη*). From the expression *Θρασὺς ἐν πολέμοις* has been coined the adjective *Θρασυπόλεμος* (Peek GVI 2017, 2; Peek GVI 820, 3, III/IV A.D.).

¹⁸ Peek GVI 1224, 2: ὄλεσε θοῦρος Ἄρες (Attica ca. 540 B.C., cfr. Peek GVI 73, 1–2: ... τόνδ' ὄλεισεν Ἄρες | βαρνάμενον (Corcyra, VI B.C.); Peek GVI 16, 2 (449/8 B.C., Keramikos): καὶ πόλιας θνητῶν θοῦρος Ἄρες ἐφέπει; Peek GVI 1888 (CEG 2 488, 4; Attica IV B.C.): ... Ἄ[ρ]ι[σ]τ[ό]κρ[ι]τ[ο]ν ὄλεσε θοῦρος Ἄρ[η]ς; Peek GVI 1004, 4 (III–II B.C., Thebes): θοῦρος Ἄρης δ[ά]μ[α]σεν; Kaibel 251, 3 (I B.C.): Νομάδων ἔκταν[ε] θοῦρος Ἄρης.

¹⁹ Codices offer *variae lectiones* (ἤκμασε θοῦρον Ἄρης codd., ἤκμασε θοῦρος Ἄρης Vb). F. Chamoux, *Pergame et les Galates*, REG 101 (1988) 492–500 (498), translates ‘quand le furieux Arès (θοῦρος Ἄρης) se déchaîna contre le Galate’. Bergk, followed by Page (FGE CXL, pp. 447–448), proposes the reading ἤκμασε θοῦρον Ἄρη. H. White, *New Essays in Hellenistic Poetry*, Amsterdam 1985, 25, accepts εὔτ' ἐπὶ τὸν Γαλάταν ἤκμασε θοῦρον Ἄρης, ‘when the fighting (Ares) reached its peak against the furious Gaul’.

²⁰ Call. fr. 621 Pfeiffer: Αἰτωλὸν Ἄρηα; D. L. Page, *Select Papyri III. Greek Literary Papyri I. Poetry*, London 1950², 135, 8: Μῆδος Ἄρης and 135, 13: [Ἰ]βηρικὸς ... Ἄρης; Peek GVI 1603, 3: Βοιωτὸν ... Ἄρηα (ca. 293, Akraipha); Antip. Thess. *A. P.* IX 428, 3: Ἄρεα Βεσσοῶν; Kaibel 251, 3: Νομάδων ... θοῦρος Ἄρης; SGO 01/19/37, I 3 (Didyma 286–293 A.D.): Ἄρης βάρβαρος.

²¹ In another paean by Limenius, v. 32 (*CA*, p. 150) we can read the clause *βάρ]βαρος Ἄρης*.

²² Cfr. Choeril. SH 318, 2; Kaibel 831, 11–12 (Roma, II A.D.): καὶ δὴ νῦν μ' ἐσάωσας ἀμεί[βον]τα κλυτὰ φύλα | Κελτῶν καὶ Λιγύων ἄστρῳ πρὸς Αὐσόνιον; Cougny caput III 178, 3 (after 554 A.D.): Φραγγικὰ φύλα; *A. P.* I 12, 2: βάρβαρα φύλα; Cougny caput VI 292,4: φύλον θρασυκάρδιον. P.Chic. (Powell, *Collectanea Alexandrina* p. 84), col. VI 13 κρατερώτατα φοῦλα γιγάντ[ω]ν.

²³ Cfr. Theoc., *Id.* XXII 90; Ewen L. Bowie has suggested *φῦλα μὲν Ἑλλήνων ἐπικεί[μενος] ἦγες ἐς ἐχθρούς | ... [μαρναμένους ἢ ἐπὶ Κελτῶν ἦγαγες ἐχθρούς]*. LSJ s. ν. *ἐπικίεμαι* II 2: ‘press upon a retreating enemy, attack’.

²⁴ Maas thinks that there is an allusion here to the first defeat of a Greek army by the Galatians in 279, in Greece: he integrates *ἐπὶ κείνους* (v. 7) followed *ἤλασας*. In archaic epic style often *φέρειν | ἐγείρειν* Ἄρηα is accompanied by *ἐπὶ + dative of the enemy* (Lfgre I, 1259–1260).

²⁵ Cfr. Cougny caput II 245, 5; 636, 3 and 13: *εἰς Ἀΐδην πέμπων*; Cougny caput II 689, 3; Cougny caput II 112, 2; 627, 4.

suggested by Maas, is very suggestive, I prefer to consider as the subject of πέμπων the protagonist of the elegy, and to accept the reconstruction suggested by Maas, or something similar (that is φύλα μὲν Ἑλλήνων ἐπὶ κεί[ινους ἤλασας ἄνδρας | πέμπων εἰς Ἄϊδην ἀντία [μαρνάμενος]); I suppose that an explicit name for the object of πέμπων, the enemy (κείινους = Γαλάτας?), is hidden in the lacunae of vv. 5–6, or in the following verses.

HEIKE BEHLMER

Recent Work on Coptic Literary (and Semi-literary) Texts (1997–2000)*

0. Introduction

To begin my survey I shall state what I am not going to discuss, namely the concept of “literary (or semi-literary) text”. I shall instead without further reflection take into consideration all those texts which are not strictly documentary. Coptic literary texts in this broader sense are usually surveyed at coptological congresses in five or six plenary sessions, such as Coptic Literature, Codicology and Paleography, Gnosticism and Manichaeism, Monasticism, Linguistics, or Liturgy. To cover all this ground in detail in one survey article would seem to me duplicating the work of some of the bibliographical aids I shall discuss in the following paragraphs. I shall instead give a subjective selection of the material which is informed by the following criteria:

My selection of new finds and editions has been made with a eye on overviews, research aids and tools which will help to master the ever-growing output. Thus the first two sections of my survey cover overviews and research tools, while the third section contains new editions and translations in the different sub-fields of Coptic Literature. “Work on literary texts” signifies not only philological or editorial work in the narrower sense, but people doing things with these texts, i. e. new interpretations and interdisciplinary approaches. Some titles from this area of research can be found in the fourth section. Finally, I shall cast a brief look at novelties in the electronic publishing sector.

The timeframe covered consists of the years 1997–2000. I have tried, if possible, to pursue titles which appeared in 2001 and added a few items of imminent publication which I thought important. A full bibliography for this time span will soon be found in the various progress reports to be published in the Acts of the International Congress of Coptic Studies in Leiden (28 August – 2 September 2000). An immensely useful research tool is the report on Coptic literary texts which appears regularly in the *Archiv für Papyrusforschung*. For several years reports on literary texts were produced with meticulous care by Martin Krause together with those on documentary texts. He has now passed on one half of the torch — the literary part — to Siegfried Richter and Gregor Wurst, and their report, covering the years 1998–2000, has just been published (see below § 2.1).

1. General introductions to Coptic Literature

In recent years there has been quite a decent harvest of recent survey articles which can be profitably consulted by specialists and non-specialists alike. Of course they differ somewhat in their scope and intention. Mark Smith’s article “Coptic Literature, 337–425” gives a useful survey of the original literature and the translations of the fourth and fifth centuries. Terry Wilfong’s contribution to the *Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt* is a concise treatment of the entirety of Coptic Literature with special attention to the different genres. Tito Orlandi incorporates much of his own research in his longer survey “Letteratura copta e cristianesimo nazionale egiziano”, of which the German article “Koptische Literatur” is a shorter extract. Both of Orlandi’s surveys firmly assign to the individual text its place in the religious history of Christian Egypt.

* I am very grateful to Hermann Harrauer for inviting me to speak on this topic and to Stephen Emmel, Jürgen Horn, Siegfried Richter, and Terry Wilfong for providing me with valuable information, unpublished manuscripts and photocopies of articles. I also wish to thank all the colleagues who drew my attention to other interesting new publications, even if I — owing to my choice to privilege studies of a more general scope — may have decided not to incorporate them into my overview. In the following, the titles of my bibliography mentioned in the main text are marked with an asteriskus (*). — To improve readability, I do not use abbreviations for journals and series, with the exception of BCNH “Bibliothèque Copte de Nag Hammadi”, and of TU “Texte und Untersuchungen zur Geschichte der Altchristlichen Literatur”.

Boud'hors, Anne, *L'écriture, la langue et les livres*, in: *L'art copte en Égypte. 2000 ans de christianisme. Exposition présentée à l'Institut du monde arabe*, Paris du 15 mai au 3 septembre 2000 et au musée de l'Éphèbe au Cap d'Agde du 30 septembre 2000 au 7 janvier 2001, Paris 2000, 52–91.

*Orlandi, Tito, *Letteratura copta e cristianesimo nazionale egiziano*, in: Alberto Camplani (ed.), *L'egitto cristiano. Aspetti e problemi in età tardo-antica* (Studia Ephemeridis Augustianum 56), Roma 1997, 39–120.

id., *Koptische Literatur*, in: Martin Krause (ed.), *Ägypten in spätantik-christlicher Zeit: Einführung in die koptische Kultur* (Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients 4), Wiesbaden 1998, 117–147.

*Smith, Mark, *Coptic Literature, 337–425*, in: Averil Cameron and Peter Garnsey (eds.), *The Late Empire, A.D. 337–425* (The Cambridge Ancient History vol. 13), Cambridge 1998, 720–735.

*Wilfong, Terry, *Coptic Literature*, Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt 1 (2001) 295–302.

2. Recent research and study aids

2.1 Bibliographies

What is true for survey articles, i. e. the good harvest, is true as well for bibliographical aids. One sub-subject which has been well documented for decades now is the Nag Hammadi library. Its bibliography is brought up-to-date annually by David Scholer in the journal *Novum Testamentum*, and in the 2001 volume of the journal, the year 1998 is included. The articles of the years 1970–1994 now offer easy access in one single volume. A comprehensive bibliography is now available for Manichaeism as well, which has come back into the center of interest in the last decade.

Many of the titles I shall present here can also be found in the bibliographies by Krause, Richter and Wurst, which I already mentioned, some accompanied by comments which amount to a real book review. This is also the place, however, to find the numerous articles with a smaller scope, those which contain editions of interesting fragments or which treat the finer points of Coptic philology. To name just one example I shall have to pass by: the new editions of leaves from the Shenoute corpus from Vienna and elsewhere which Dwight Young regularly presents us with in various journals¹.

Bethge, Hans-Gebhard, Ursula Ulrike Müller und Uwe-Karsten Plisch, *Bericht über Editionen von koptischen Texten und Publikationen von Hilfsmitteln*, Zeitschrift für antikes Christentum 3 (1999) 184–201.

*Emmel, Stephen, Martin Krause, Siegfried G. Richter and Sofia Schaten (eds.), *Ägypten und Nubien in spätantiker und christlicher Zeit*. Akten des 6. Internationalen Koptologenkongresses, Münster, 20.–26. Juli 1996. 2 vols (Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients 6), Wiesbaden 1999 (contains various progress reports on Coptic codicology and paleography, literature, liturgy, linguistics, monasticism as well as gnosticism and manichaeism for the years 1990/1992–1995/1996).

Ephemerides Theologicae Lovaniensis 76 (2000): Elenchus Bibliographicus 2000.

*Krause, Martin, *Referat der koptischen literarischen Texte und Urkunden von 1992–1995*, Archiv für Papyrusforschung 44 (1998) 140–171.

*id., *Referat der koptischen literarischen Texte und Urkunden von 1996 und 1997*, Archiv für Papyrusforschung 45 (1999) 281–301.

*Mikkelsen, G. B., *Bibliographia Manichaica. A Comprehensive Bibliography of Manichaeism through 1996. Corpus Fontium Manichaeorum* (Subsidia I), Turnhout 1997.

*Richter, Siegfried G. and Gregor Wurst, *Koptische literarische Texte (1998–2000)*, Archiv für Papyrusforschung 47 (2001) 198–230.

*Scholer, D. M., *Nag Hammadi Bibliography 1970–1994* (Nag Hammadi and Manichaean Studies 32), Leiden 1997.

*id., *Bibliographia Gnostica: Supplement II, 1* (1995), *Novum Testamentum* 40 (1998) 73–100; *Bibliographia Gnostica: Supplement II, 2* (1996), *Novum Testamentum* 41 (1999) 58–93; *Bibliographia Gnostica: Supplement II, 3* (1997), *Novum Testamentum* 42 (2000) 39–85; *Bibliographia Gnostica: Supplement II, 4* (1998), *Novum Testamentum* 43 (2001) 39–88.

¹ Dwight W. Young, *With Respect to the Fourth Work of Shenute's Sixth Canon*, Göttinger Miszellen 179 (2000) 85–106, *Additional Fragments of Shenute's Eighth Canon*, Archiv für Papyrusforschung 44 (1998) 47–68, *Two Leaves from a Copy of Shenute's Ninth Canon*, Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 88 (1998) 281–301; *Five Leaves from a Copy of Shenute's Third Canon*, Le Muséon 113 (2000) 263–294.

2.2 Research Tools

The research tools appeared in the field of Nag Hammadi studies will be discussed more in detail together with the new editions in this field (see § 3.4). Instead I shall focus on two tools concerned with biblical material. Last year has seen the completion of the first volume of Karlheinz Schüssler's "Biblia Coptica" which has collected and described textual witnesses of the Sahidic Bible. In the third fascicle, 44 witnesses were included, and the 28 of the fourth fascicle bring the total number to 120. The final installment also contains addenda and corrigenda and detailed general indexes to the entire volume. Anyone working with Coptic biblical material, which means anyone working at all with Coptic literature, will be more than grateful to Schüssler for facilitating the task of tracking down biblical codices and fragments in the numerous collections world-wide. The other tool which will be greatly appreciated by biblical scholars is Philippe Luisier's book on the Old Testament quotations in the Coptic gospels. Both volumes, however, are not only tools in a restricted sense, but offer a wealth of original observations.

Clackson, Sarah et al., *Dictionary of Manichaean Texts, Vol. I: Texts from the Roman Empire: Texts in Syriac, Greek, Coptic and Latin* (Corpus Fontium Manichaeorum, Subsidia II), Turnhout 1999.

*Luisier, Philippe, *Les citations vétéro-testamentaires dans les versions coptes des évangiles. Recueil et analyse critique* (Cahiers d'Orientalisme XXII), Genève 1998.

*Schüssler, Karlheinz, *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte, Bd. 1. Das sahidische Alte und Neue Testament*, Lieferung 3: sa 49–92, Wiesbaden 1998; Lieferung 4: sa 93–120, Wiesbaden 2000.

3. New Editions and Translations

3.1 Bible and Apocrypha

The central part of my survey consists of the discussion of recent finds and new editions. I shall start with the biblical texts and the apocrypha, and among these with one recent find which has attracted attention not only among scholars, but also among the general public. It is also an excellent example of the possibilities and surprises museum archaeology can offer. In 1991 Paul Mirecki discovered fragments of a new gospel in the Berlin papyrus collection. The seven leaves plus more than 20 unplaced fragments, all in a bad state of preservation, are the remains of a Sahidic parchment codex from Egypt, dated tentatively to the sixth century. They had been acquired and inventoried by the Berlin Museum in 1967, and after that had remained unnoticed. In 1999 a critical edition was published together with photographs and an English translation and commentary by Mirecki and Charles Hedrick. The apocryphal work which may go back to the second century was termed "Gospel of the Savior" by the critical edition. Hans-Martin Schenke who published a German translation in the *Zeitschrift für antikes Christentum* of 1998 called it instead "Unbekanntes Berliner Evangelium". The extant leaves of the gospel present events situated in the timespan after the Last Supper and before the arrest of Jesus. The events are seen from the perspective of the group of disciples, and the text consists of dialogs between the Savior and the group. The text also contains a heavenly vision the disciples have, and a speech in which Jesus addresses the Cross and in which the crucifixion and the resurrection are anticipated. This characteristic of the text led Schenke to raise the question whether it might not be a part of the apocryphal Gospel of Peter in which a dialog with the personified Cross plays an important role.

The editio princeps has one serious problem though — the pages are in the wrong order. In an article published recently in the *Harvard Theological Review* Stephen Emmel offers a rearrangement of the sequence of pages, based on a thorough codicological examination. However, it has already been possible for some time to profit from Emmel's research, because the new sequence was incorporated in Uwe-Karsten Plisch's German translation of the text in his selection of Early Christian non-canonical texts called "Verborgene Worte Jesu — Verworfené Evangelien". This book, by the way, which is aimed at a wider public, is also very useful for teaching purposes. The Coptic texts of which Plisch gives a partial translation include in addition to the "Gospel of the Savior" some apocryphal writings as well as some of the Nag Hammadi texts.

Most of the Coptic texts published in recent years were written either in Sahidic or those forms of Lycopolitan/Subakhmimic used by the non-Sahidic Nag Hammadi and the Manichaean texts. However, research on texts in other dialects continues to be carried out even if not on the same scale. I especially want to mention the work on Middle Egyptian (or Mesokemic, or Oxyrhynchite) texts by Hans-Martin Schenke. A new witness to the gospel of Matthew in Middle Egyptian promises to be of considerable interest not only for the small band of Coptologists but for the much larger cohorts of scholars doing research on the synoptic

gospels. This papyrus codex was acquired in 1999 by the Norwegian collector Martin Schøyen and dates probably to the first half of the 4th century. It shows interesting linguistic phenomena, but more than that, it seems to be a translation of a Greek Vorlage which is so different from the canonical text of Matthew as to exclude any dependence. Its text is also independent of the other known Mesokemic translation of Matthew edited by Schenke in 1981. Schenke reconstructs a translation process from Hebrew into Greek, in which the version of Matthew represented by the Schøyen codex is translated later than the canonical Matthew and for a different and much smaller public, and he invites New Testament scholars to reconsider the traditional text history of the Greek Matthew.

I have somewhat reversed the usual sequence of treating the Bible by starting with the apocrypha and then going on to the New Testament. I shall complete this reversal by ending with the Coptic Septuagint. There is no doubt that establishing the text of the Old Testament in Coptic is one of the greatest desiderata in Coptic studies. In recent years, a project based at the University of Halle-Wittenberg has worked on the Sahidic Old Testament. It aims at producing an edition which might be termed an *Editio critica minor*, a readable, continuous text of a Biblical book, within the limits of textual preservation, of course, but which is nonetheless based on a critical examination of the witnesses. A progress report was given by Walter Beltz, the project director, in the 2000 issue of the *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte*. The prophets Jeremiah and Ezekiel are now being prepared for the press. The same applies to Deuteronomy, and the work on the Minor Prophets is far advanced. Unfortunately, the financing is stalled at the moment, and the future of the project is uncertain.

- *Beltz, Walter, *Der gegenwärtige Stand des hallischen Forschungsprojekts ‚Koptische Septuaginta‘*, *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte* 39 (2000) 57–60.
- Boud'hors, Anne, *Catalogue des fragments coptes de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg, vol. 1, Fragments bibliques*. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium 571, Subs. 99), Louvain 1998.
- Dochhorn, Jan and Anders Klostergaard Petersen, *Narration Joseph: A Coptic Joseph Apocryphon*, *Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic and Roman Period* 30 (1999) 431–463.
- *Emmel, Stephen, *The Recently Published Gospel of the Savior (‚Unbekanntes Berliner Evangelium‘): Righting the Order of Pages and Events*, *Harvard Theological Review* 95 (2002) 45–72.
- Feder, Frank, *Ägypten und frühes Christentum. Die ägyptische (koptische) Version des Alten Testaments in der Form der sogenannten Septuaginta*, *Das Altertum* 42 (1997) 195–207.
- *Hedrick, Charles W. and Paul A. Mirecki, *Gospel of the Savior. A New Ancient Gospel* (California Classical Library), Santa Rosa 1999.
- Horn, Jürgen, *Die koptische (sahidische) Überlieferung des alttestamentlichen Psalmenbuches. Versuch einer Gruppierung der Textzeugen für die Herstellung des Textes*, in: Anneli Aejmelaeus and Udo Quast (eds.), *Der Septuaginta-Psalter und seine Tochterübersetzungen. Symposium in Göttingen 1997* (Mitteilungen des Septuaginta-Unternehmens 24), Göttingen 2000, 97–106.
- *Plisch, Uwe-Karsten, *Verborgene Worte Jesu — verworfene Evangelien. Apokryphe Schriften des frühen Christentums* (Reihe “Brennpunkt: Die Bibel”), Erfurt 2000.
- *Schenke, Hans-Martin, *Das sogenannte ‚Unbekannte Berliner Evangelium‘ (UBE)*, *Zeitschrift für antikes Christentum* 2 (1998) 199–213.
- *id., *Das Matthäus-Evangelium im mittelägyptischen Dialekt des Koptischen (Codex Schøyen)* (Manuscripts in the Schøyen Collection I: Coptic Papyri vol. 1), Oslo 2001.

3.2 Homiletica / Hagiographica / Monastica — New Editions

In the section on hagiographical and homiletic texts we encounter more new texts excavated in museums and libraries. An interesting discovery was made by Hans Förster among the parchments of the Vienna collections: a leaf containing the story of Joseph discovering Mary's pregnancy. This narration shows some parallels with other Coptic non-canonical material on these two biblical figures. Förster's suggestion that it might be part of a homily seems the most probable origin for the fragment.

Another not-quite-as-recent discovery is the so-called Berliner Koptisches Buch, the Berlin Coptic Book, on which several articles have appeared in the last four years. The “book” (P. 20915) is a fourth-century papyrus codex written in Sahidic containing a treatise by an unknown author on the creation of man and the wrath of God. That the manuscript is now even beginning to look like a papyrus codex is due to years of painstaking work which Gesine Schenke Robinson has devoted to the codicological reconstruction of the papyrus from innumerable fragments. The final edition will appear in the *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium* series, with every page of text facing the corresponding facsimile

of the original. It has progressed so far that Gesine Robinson at the 2000 International Congress of Coptic Studies was able to give a final report on the text, which she interprets as a translation of a much older Greek work and locates in an Alexandrian milieu of the second to early third centuries.

If one speaks of Coptic Literature, one cannot pass by Shenoute. Research on Shenoute in the 1990s has greatly profited from the work of Stephen Emmel, whose codicological reconstruction of the corpus of the abbot's writings as transmitted in his monastery has laid the foundation for any further progress. The state of the question in Shenoutean studies can be found in his article "Editing Shenute: Problems and Prospects" in the Acts of the 1996 International Coptological Congress. Almost 2000 leaves of Coptic texts, the remains of more than 90 codices, which almost exclusively come from Shenoute's monastery (widely known as the White Monastery), are dispersed in nearly two dozen museum and library collections. Emmel estimates that originally there were at least 12500 leaves, or 25000 pages of text preserving Shenoute's works. Of some codices only a few leaves are preserved, others are almost complete, such as the White Monastery codex with the siglum XO, most part of which consists in the manuscript Copte 2 of the Institut Français d'Archéologie Orientale in Cairo. This manuscript is in the process of being edited by Anne Boud'hors. Emmel's research has shown that Shenoute's writings were basically organised into two sets of works: the Canons and the Discourses. The Canons consist of nine volumes and are concerned mainly with matters of monastic discipline. They show traces of Shenoute himself intervening in their compilation. The eight volumes of Discourses, which include the well-known speeches Shenoute gave in the presence of lay audiences, were the source for liturgical lections widely used throughout the year in his monastery. Recently a new international project was inaugurated under the general editorship of Stephen Emmel. It plans to publish Shenoute's writings according to the structure in which it was transmitted to us in the White Monastery codices, starting with the nine volumes of Canons. Nonetheless, existing or future publication projects working with single textual witnesses such as Anne Boud'hors' work on French Institute manuscript Copte 2 will be integrated into the general project. An inaugural workshop for the editorial board in March 2000 was sponsored by the Beinecke Library of Yale University, and at the Leiden Coptological congress further progress was made in discussing the normalization of texts and general questions of editorial policy.

- *Emmel, Stephen, *Editing Shenute: problems and prospects*, in: Emmel et al. (eds.), *Ägypten und Nubien*, vol. I (s. § 2.1), 497–503.
- *Förster, Hans, *Josef, Sohn Davids, fürchte dich nicht'. Eine koptische Evangelienparaphrase (P.Vindob. K 2608)*, in: H. Lang and H. Harrauer (eds.), *Mirabilia Artium librorum Recreant Te tuosque Ebriant. Dona natalicia Ioanni Marte oblata. Festschrift zum 66. Geburtstag für Hans Marte, Generaldirektor der Österreichischen Nationalbibliothek* (Biblos-Schriften 177), Wien 2001, 49–59.
- *Schenke, Hans-Martin, *Das Berliner ‚Koptische Buch‘ (P. 20915) und seine Geheimnisse*, *Zeitschrift für ägyptische Sprache* 126 (1999) 61–70.
- id., *Mittelägyptische Nachlese III: Neue Fragmente zum Martyrium des Cyri(a)cus und seiner Mutter Julitta im mittelägyptischen Dialekt des Koptischen*, *Zeitschrift für ägyptische Sprache* 126 (1999) 149–172.
- *Schenke Robinson, Gesine, *Codex Berolinensis P 20915: A Progress Report*, in: Emmel et al. (eds.), *Ägypten und Nubien*, vol. 2, 169–177.
- ead., *Sethianism and the Doctrine of Creation in a Partially Restored Coptic Codex (Papyrus Berolinensis 20915)*, *Le Muséon* 119 (2000) 239–262.
- Sheridan, Mark, *Evodius of Rome, A Homily on the Death of the Virgin Mary. A Critical Edition of the Coptic (Sahidic) Text with an English Translation* (www.coptica.net).
- id., *Rufus of Shotep. Homilies on the Gospels of Matthew and Luke. Introduction, Text, Translation, Commentary* (Corpus dei Manoscritti Copti Letterari), Rome 1998.
- Sellew, Philip, *An Early Coptic Witness to the Dormitio Mariae at Yale: P.CtYBR inv. 1788 Revisited*, *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 37 (2000) 37–69, pls. 2–5.
- Shoemaker, Stephen J., *The Sahidic Coptic Homily on the Dormition of the Virgin Attributed to Evodius of Rome. An Edition from Morgan Manuscripts 596 and 598 with Translation*, *Analecta Bollandiana* 117 (1999) 241–283.
- Vivian, Tim, *Monks, Middle Egypt and metanoia. The Life of Phib by Papohe the Steward*, *Journal of Early Christian Studies* 7 (1999) 547–571.
- Westerhoff, Matthias, *Auferstehung und Jenseits im koptischen "Buch der Auferstehung Jesu Christi, unseres Herrn"* (Orientalia Biblica et Christiana 11), Wiesbaden 1999.

3.3 Manichaeism — General

Another large-scale publication project has been launched in the field of Manichaean studies. The story of the publication of the Coptic Manichaean texts from Medinet Madi is well-known. The find of seven papyrus codices which appeared on the antiquities market in 1929 was acquired partly by the collector Chester Beatty and found its way via London to Dublin. The other part was bought by Carl Schmidt for the Berlin Museum. After the initial publications by C. R. C. Allberry, Hans Jakob Polotsky and Alexander Böhlig, work on the Manichaean texts was slow for decades. Now, however, the publication of the Dublin Manichaica has resumed, the work of Polotsky and Böhlig on the Berlin papyri is being continued, and the remaining texts have been assigned for publication. The recent discoveries of Manichaean doctrinal texts together with documentary texts from a Manichaean community and in an archaeological context in the Dakhleh Oasis sheds new light also on these older discoveries. For the most succinct of presentations of this material from Kellis see Gardner and Lieu's article "From Narmouthis to Kellis" in the *Journal of Roman Studies* of 1996. The impressive speed with which the publication of Manichaica has resumed becomes clear when one looks at two contributions in the collection of essays on the Manichaean sources published in 1997: Wolf-Peter Funk's report on the "Reconstruction of the Manichaean Kephalaia" and Iain Gardner's "The Manichaean Community at Kellis: A Progress Report". The state of research presented in these two recent articles has already been superseded by new editions, as will emerge from the next paragraph.

*Funk, Wolf-Peter, *The Reconstruction of the Manichaean Kephalaia*, in: Paul Mirecki and Jason BeDuhn (eds.), *Emerging from Darkness. Studies in the Rediscovery of Manichaean Sources* (Nag Hammadi and Manichaean Studies 43), Leiden 1997, 143–159.

*Gardner, I. M. F. and S. N. C. Lieu, *From Narmouthis (Medinet Madi) to Kellis (Ismant El-Kharab): Manichaean Documents from Roman Egypt*, *Journal of Roman Studies* 86 (1996) 146–169.

*Gardner, Iain, *The Manichaean Community at Kellis: A Progress Report*, in: Mirecki and BeDuhn (eds.), *Emerging from Darkness*, 161–176.

3.3.1 Manichaeism — New Editions and Studies

A volume of literary Greek and Coptic texts from Kellis was edited by Gardner in 1996², and two handsome fascicles of Kephalaia, doctrinal discourses attributed to Mani, have appeared in 1999 and 2000 respectively, edited by Funk. The final fascicles of the Kephalaia edition will not only contain the final leaves, but also an introduction to the work and complete indices to all parts of the edition including the pre-war work by Hans Jakob Polotsky as well as Alexander Böhlig's. Editions of Mani's Epistles, the Manichaean Church History, and the Synaxeis will also be prepared by Wolf-Peter Funk and various other Coptologists.

I already mentioned that the work on the Dublin Manichaica has also come to a fresh start. Siegfried Richter has published a new critical edition of the so-called Herakleides psalms including the Coptic text, a German translation and a critical apparatus. This is the second volume in the Coptic series of the *Corpus Fontium Manichaeorum* series published by Brepols. Parallel to this edition Richter has published an exegetical study on this group of texts in the new series *Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients*. The Herakleides psalms, ascribed to a disciple of Mani's by this name, are contained in the second part of the Manichaean Psalm-Book in the Chester Beatty Library. The intention of this group of psalms is to assist the soul of the deceased during its ascension to the realm of light. Richter's book not only interprets the sources with considerable acumen and much attention to detail, he also offers a general introduction to the theological and cultic background of the psalms, including the conception of the post mortem ascension of the soul in the related systems of Gnosticism and Mandaism. He traces in detail the path the soul takes after death and the different steps its ascension consists of. His main interest, however, lies in the reconstruction of a Manichaean mass for the deceased and its liturgical components, which serves as background and frame for the Herakleides psalms.

² Iain Gardner (ed.), *Kellis Literary Texts, volume 1* (Dakhleh Oasis Project: Monograph 4), Oxford 1996.

- *Funk, Wolf-Peter, *Kephalaia I. 2. Hälfte, Lieferung 13–14* (Manichäische Handschriften der Staatlichen Museen zu Berlin Band I), Stuttgart, Berlin, Köln 1999.
- *id., *Kephalaia I. 2. Hälfte, Lieferung 15–16* (Manichäische Handschriften der Staatlichen Museen zu Berlin Band I), Stuttgart, Berlin, Köln 2000.
- *Richter, Siegfried G., *Die Aufstiegspsalmen des Herakleides. Untersuchungen zum Seelenaufstieg und zur Seelenmesse bei den Manichäern* (Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients 1), Wiesbaden 1997.
- *id., *The Manichaean Coptic Papyri in the Chester Beatty Library. Psalm Book, pt. 2, fasc. 2, Die Herakleides-Psalmen* (Corpus Fontium Manichaeorum, Series Coptica 1.2.2), Turnhout 1998.

3.4 Nag Hammadi — General

If the renewed scholarly interest in Manichaeism has led to a rapidly increasing output of publications, the literature on Gnosticism and the Nag Hammadi texts does not seem to know any limits at all. Scholer's exemplary bibliography (s. above § 2.1) becomes more voluminous by the year, and the number 9846 at which the continuous count of publications has arrived, is daunting enough for anyone wanting to familiarize himself or herself with the field — even if many of these items are “only” book reviews.

Three major edition projects have been working on the Nag Hammadi codices for several decades. The only one completed so far is the Coptic Gnostic Library, which between 1975 and 1996 produced English-language editions and translations of all the texts. The original fourteen-volume hardback edition, which appeared in the series Nag Hammadi Studies, has now become more accessible in paperback.

The series Nag Hammadi Studies has adapted to the new situation created by the completion of the English-language edition and the shift of interest to the Manichaica. It has changed its name to Nag Hammadi and Manichaean Studies and now publishes studies in both these fields. The other two edition projects, the Bibliothèque Copte de Nag Hammadi (BCNH) at the Université Laval in Québec and the Berliner Arbeitskreis für Koptisch-Gnostische Schriften still produce new editions and French and German translations.

Recently, Louis Painchaud gave two progress reports on the Bibliothèque Copte, in which he delineates the characteristics which distinguish it from other projects, especially the Coptic Gnostic Library. He particularly mentions the extensive commentaries which accompany each volume and the advances brought about by the “Concordances” which make possible the analysis of a text on the microscopical level.

In the “Concordances” section, volumes 5 and 6 have appeared covering Codices VIII through XIa. As in other volumes of the series, one gets the bonus of the most up-to-date form of the complete Coptic text following the concordance properly speaking, and a complete index of wordforms which amount to a genuine grammatical analysis. Codices VIII and IX, grouped together in one volume, are particularly badly preserved, and the concordance by Wolf-Peter Funk has called for extraordinary efforts.

The sixth volume of the “Concordances” contains Codex X which consists of one work only: “Mar-sanes”, and the first part of Codex XI with the two treatises “The Interpretation of Knowledge” and “A Valentinian Exposition”, together with the eucharistic and baptismal prayers and benedictions attached to it. These texts were grouped together because of dialectal reasons. As Codex I, they were written in that variety of the Lycopolitan dialect commonly known as L6.

Camplani, Alberto, *Sulla trasmissione di testi gnostici in copto*, in: Alberto Camplani (ed.), *L'egitto cristiano. Aspetti e problemi in età tardo-antica* (Studia Ephemeridis Augustianum 56), Roma 1997, 121–175.

*Funk, Wolf-Peter, *Concordance des textes de Nag Hammadi. Les codices VIII et IX* (Bibliothèque Copte de Nag Hammadi (in the following: BCNH), section “Concordances” 5), Québec, Paris, and Louvain 1997.

*id., *Concordance des textes de Nag Hammadi. Les codices X et XIa* (BCNH, section “Concordances”, 6), Québec, Paris, and Louvain 2000.

*Painchaud, Louis, *L'édition de la bibliothèque copte de Nag Hammadi à l'Université Laval prend un nouveau départ*, *Studies in Religion/Sciences religieuses* 28 (1999) 231–215.

*id., *Le projet d'édition de la bibliothèque copte de Nag Hammadi à l'Université Laval*, *Studies in Religion/Sciences religieuses* 27 (1998) 467–480.

*Robinson, James M. (General Editor), *Paperback Reprint — The Coptic Gnostic Library. A Complete Edition of the Nag Hammadi Codices*, Leiden 2000.

*Turner, John D. and Anne Mc Guire (eds.), *The Nag Hammadi Library after Fifty Years, Proceedings of the 1995 Society of Biblical Literature Commemoration* (Nag Hammadi and Manichean Studies 44), Leiden 1997.

3.4.1 Nag Hammadi — New Editions

“Marsanes”, the only work preserved of the fragmentary Codex X, is also the last treatise to have been edited in the section “Textes” of the BCNH, in which four recent editions were published. This text relates the otherworldly travel of the name-giving character and belongs to the platonizing Sethian wing of the Gnostic movement. Christian elements are notably absent. It shows affinities to other Sethian texts such as “Zostrianus” from Codex VIII which was also recently edited in the series. A third apocalypse to have just appeared in the Bibliothèque Copte is the “Paraphrase of Shem” from Codex VII. The fourth edition is “Eugnostos”, a religious-philosophical tractate which describes a region beyond the visible world and the beings ruling it and which is transmitted doubly in codices III and V. The research group has recently obtained new funding and hopes to complete its editorial work by the year 2005. A complete translation is also being prepared, to appear in the renowned series *Encyclopédie de la Pleïade*.

The third research group working on Nag Hammadi texts, the Berliner Arbeitskreis, has recently produced three handsome new editions. Hans-Martin Schenke’s edition of the “Gospel of Philip” is the fruit of a pluriennial study of the text and contains an exhaustive commentary of almost 400 pages. Hans-Gebhard Bethge’s “Letter of Peter to Philip” sees the writing as part of the Acts literature and adduces parallels from the Coptic Acts of Philip. The third edition presents the “Apocalypse of Peter” from Codex VII.

- *Barry, Catherine, Wolf-Peter Funk, Paul-Hubert Poirier and John D. Turner, *Zostrien (NH VIII, 1)* (BCNH, section “Textes” 24), Québec, Louvain, and Paris 2000.
- *Bethge, Hans-Gebhard, *Der Brief des Petrus an Philippus. Ein neutestamentliches Apokryphon aus dem Fund von Nag Hammadi (NHC VIII, 2)* (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der Altchristlichen Literatur [in the following: TUJ] 141), Berlin 1997.
- *Funk, Wolf-Peter, Paul-Hubert Poirier and John D. Turner, *Marsanes (NH X)* (BCNH, section “Textes” 27), Québec, Louvain, and Paris 2000.
- *Havelaar, Henriette W., *The Coptic Apocalypse of Peter (Nag-Hammadi-Codex VII, 3)* (TU 144), Berlin 1999.
- *Pasquier, Anne, *Eugnoste, Lettre sur le Dieu transcendant (NH III, 3 & V, 1)* (BCNH, section “Textes” 26), Québec, Louvain, and Paris 2000.
- *Roberge, Michel, *La Paraphrase de Sem (NH VII, 1)* (BCNH, section “Textes” 25), Québec, Louvain, and Paris 2000.
- *Schenke, Hans-Martin, *Das Philippus-Evangelium (Nag-Hammadi-Codex II, 3)* (TU 143), Berlin 1997.

3.4.2 Nag Hammadi — New Translations

The Italian series *Testi del Vicino Oriente* publishes paperback editions of Ancient Near Eastern texts by renowned scholars in the field. The third volume in its sub-series “Letteratura egiziana gnostica e cristiana” is a highly recommendable translation of the three Hermetic treatises from Nag Hammadi Codex VI authored by Alberto Camplani. The translation is complemented by a comprehensive introduction to Hermetism in Egypt and the textual and literary characteristics of the three tractates. In the previous paragraph I have mentioned that the research group which publishes the BCNH is working on a French translation of the entire Nag Hammadi library. A complete German translation prepared by the Berliner Arbeitskreis will soon be on the market as well. It should supplant a translation published recently by two New Testament scholars under the title “Bibel der Häretiker” — a translation judged to be faulty by members of the Arbeitskreis. And last but not least I wish to mention Peter Nagel’s translation with commentary of the “Tripartite Tractate”, the complicated unfolding of the Gnostic cosmic drama from Codex I.

- *Camplani, Alberto, *Scritti ermetici in copto* (Testi del Vicino Oriente antico, sub-series 8: Letteratura egiziana gnostica e cristiana 3), Brescia 2000.
 - *Lüdemann, Gerd and Martina Janßen, *Die Bibel der Häretiker. Die gnostischen Schriften aus Nag Hammadi*, Stuttgart 1997.
 - *Nagel, Peter, *Der Tractatus tripartitus aus Nag Hammadi Codex I (Codex Jung)* (Studien und Texte zu Antike und Christentum 1), Tübingen 1998.
 - *Plisch, Uwe-Karsten, *Textverständnis und Übersetzung: Bemerkungen zur Gesamt-Übersetzung der Texte des Nag-Hammadi-Fundes durch den Berliner Arbeitskreis für Koptisch-Gnostische Schriften*, *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 26 (1998) 73–87.
- id., *Verborgene Worte Jesu — verworfene Evangelien* (s. above § 3.1).

3.5 (Other) Ritual Texts — Liturgical and Magical

Turning to other texts of ritual power, to borrow a phrase from one of my titles, I am going to focus briefly on the Coptic magical texts. The middle of the 1990s was a particularly good time for magical studies, with volume 18.5 of *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* containing overviews of Greek, Demotic and Coptic spells from Egypt by William Brashear, Robert Ritner and Sergio Pernigotti, respectively. Especially the exhaustive overview of the Greek Magical Texts by Brashear, an entire book in itself, is a valuable research basis for Coptologists as well. Almost contemporaneously, Marvin Meyer and Richard Smith gave a selection of Coptic spells grouped according to their contents and provided with an introduction and very helpful notes. The end of the century has not been as productive in this field. It may nonetheless be worthwhile to signal that “Ancient Christian Magic. Coptic Texts of Ritual Power”, first published in 1994, has been available in paperback since 1999.

Henner, Jutta, *Fragmenta Liturgica Coptica. Editionen und Kommentar liturgischer Texte der koptischen Kirche des ersten Jahrtausends* (Studien und Texte zu Antike und Christentum 5), Tübingen 2000.

MacCoull, Leslie, *Oral-Formulaic Approaches to Coptic Hymnography*, *Oral Tradition* 14 (1999) 354–400.

*Meyer, Marvin and Richard Smith, *Ancient Christian Magic. Coptic Texts of Ritual Power*, Paperback Edition, Princeton 1999.

Pernigotti, Sergio, *La magia del quotidiano nell'Egitto copto: introduzione*, *Ricerche di Egittologia e di Antichità Copte* 1 (1999) 77–94.

id., *Testi della magia copta* (Piccola biblioteca di egittologia 5), Imola 2000.

4. Doing Things with Literary Texts

The book by Meyer and Smith mentioned above is not only a sourcebook, but places itself as a study in its own right at the intersection of philology, social anthropology and religious studies. It makes use of models developed by the different disciplines in order to observe the Coptic magical texts functioning in their social context. In other areas of Coptic literature there have also been interesting shifts in approaching texts, and well-known sources have been re-interpreted in the light of interdisciplinary questions. In my fourth paragraph I shall give just one or two examples each in the categories I have labelled “Literature and Archaeology”, “Literature and Gender”, “Literature and Linguistics”, and “Literature and Religion”.

4.1 Literature and Archaeology

In 1995 a programmatic article by Ewa Wipszycka on the contribution of archaeology towards understanding Egyptian monasticism appeared in the Acts of the International Colloquium “The Spirituality of Ancient Monasticism”³. Here she reviews the integration between philology and archaeology in the last thirty years of monastic archaeology in Egypt exemplified by the excavations of Esna, Kellia and especially of Naqlun, a monastic settlement in the Fayyum, which shows the peaceful co-existence between a cenobitic form of monasticism and the laura-type right up to the Arab conquest. She presents the results of this integration in four basic observations: the variety of organisational types among the monks which coexisted up to the eighth century, the abundance of means many of the monks had at their disposal, the lack of restraint they showed when it came to displaying these riches architecturally, and finally the growing clericalisation of the monks. Two recent studies, by Catherine Thirard and Leonard Rutgers, pursue the same line of research. They have in common the study of the architectural organisation of monasteries, and in particular of the sixth/seventh century monastery of Epiphanius in Western Thebes. However, with all the detailedness and abundant apparatus these studies possess, they do not seem to me to go beyond the results Wipszycka presents as preliminary observations. But more new studies have been announced, and we can be certain that recent excavations such as the ongoing work at Kellia or Naqlun are availing themselves of all types of resources to obtain a complete picture of life in these communities.

³ Ewa Wipszycka, *Apports de l'archéologie à l'histoire du monachisme égyptien*, in: Marek Starowieyski (ed.), *The Spirituality of Ancient Monasticism. Acts of the International Colloquium Cracow-Tyniec, 16.–19. 11. 1994*, Cracow 1995, 63–78.

Grossmann, Peter, *Zu Moses von Abydos und die Bischöfe seiner Zeit*, Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 38 (1999) 51–64.

*Rutgers, Leonard Victor, *Auf den Spuren eines frühchristlichen Lebensideals. Hagiographie und Archäologie im spätantiken Ägypten*, Mitteilungen zur spätantiken Archäologie und byzantinischen Kunstgeschichte 1 (1998) 9–27, addenda pp. 1–2.

*Thirard, Catherine, *L'organisation architecturale des monastères d'après les textes et l'archéologie (Les monastères d'Épiphane et du Hān el-Aḥmar)*, in: Emmel et al. (eds.), *Ägypten und Nubien* (s. above § 2.1), vol. 1, 388–400.

4.2 Literature and Gender

Another area of growth production in the last thirty years has been the field of Gender Studies. The construction of the body and of femininity or masculinity in ancient societies has been the object of innumerable studies, but the language threshold has caused the Coptic sources to remain relatively unnoticed. There have been some recent attempts to fill this lacuna. Among the titles I have collected, I am going to point out one of Terry Wilfong's studies, because it examines a wide range of literary, medical and magical texts. In his article "Reading the disjointed body in Coptic" Wilfong concludes that in most of the sources, the female body is presented as the sum of its parts, a collection of fragments which does not form a cohesive whole. The male body does not suffer this fragmentation except only in the vivid descriptions of torture and death in the Coptic martyrdoms. More than explaining this phenomenon, Wilfong raises new questions about the textual strategies of feminization and masculinization which could be the starting point for further research.

Behlmer, Heike, *Weibliche Körper im Mönchsgewand. Formen von Androgynie in der christlich-ägyptischen Literatur*, in: Carmen Franz und Gudrun Schwibbe (Hrsg.), *Geschlecht weiblich. Körpererfahrungen — Körperkonzepte*, Berlin 2001, 12–34.

ead., *Koptische Quellen zu (männlicher) Homosexualität*, Studien zur altägyptischen Kultur 28 (2000) 27–53.

Krawiec, Rebecca, *Space, Distance and Gender: Authority and the Separation of Communities in the White Monastery*, BASP 35 (1998) 45–63.

Petersen, Silke, "Zerstört die Werke der Weiblichkeit": *Maria Magdalena, Salome und andere Jüngerinnen Jesu in christlich-gnostischen Schriften* (Nag Hammadi and Manichaean Studies 48), Leiden 1999.

*Wilfong, Terry, *Reading the Disjointed Body in Coptic: from Physical Modification to Textual Fragmentation* in: Dominic Montserrat (ed.), *Changing Bodies, Changing Meaning. Studies on the Human Body in Antiquity*, London and New York 1998, 116–136.

id., *Friendship and physical desire: The discourse of female homoeroticism in fifth century CE Egypt*, in: Nancy Sorkin Rabinowitz and Lisa Auanger (eds.), *Among Women: from the Homosocial to the Homoerotic in the Ancient World*, Austin 2002, 304–329.

4.3 Literature and Language

In recent years, Coptic linguistics has reached a level of sophistication often quite beyond the scope of the everyday philologist. Even so, one of the most widely used comprehensive treatments of Sahidic Coptic is still a pre-war grammar such as Walter Till's "Koptische Grammatik" which does not even incorporate the so-called Standard Theory of Coptic language tied to the name of Hans Jakob Polotsky. There have been recent endeavors to change this situation. Out of five new Coptic grammars which were announced in recent years, two have appeared⁴. Bentley Layton has recently presented a new reference grammar of Sahidic Coptic which makes full use of Polotsky's writings. In its detail and volume it aims at replacing even more than Till's "Grammatik" or Steindorff's "Lehrbuch des Koptischen", Ludwig Stern's seminal reference grammar of Coptic published in 1880. The reason for including Layton's grammar in this overview is the extensive use it makes of Shenoute's writings. Apart from these Layton also incorporates Biblical and Ecclesiastical literature, but to call his grammar a grammar of Shenoutean Coptic would be fully justified since it virtually includes thousands of examples from his works. There have been earlier attempts at a grammar of Shenoutean Coptic; both Shisha-Halevy's "Grammatical Categories" of 1986 and

⁴ Two grammars of/introductions to Sahidic Coptic are in preparation by Chris Reintges, and (to appear in the series Languages of the World/Materials published by Lincom Europa) Andrea Eberle and Regine Schulz, respectively. Ariel Shisha-Halevy is working on a new reference grammar of Bohairic Coptic.

his “Grammatical Chrestomathy” of 1988⁵ are essentially Shenoute-based. Layton, however, has had the advantage of profiting from Stephen Emmel’s codicological reconstruction of Shenoute’s corpus and can therefore much more easily distinguish Shenoutean material from such of doubtful authenticity, which used to be one of the major difficulties in dealing with this author in the past.

Another grammar based on Polotsky’s and Shisha-Halevy’s work, in particular Polotsky’s theory of Coptic syntax as expressed in his last important book, “Grundlagen des Koptischen Satzbaus”, is Uwe-Karsten Plisch, “Einführung in die koptische Sprache”. Plisch as well widens the textual base of older grammars by taking his examples not only from the Bible but also from those Nag Hammadi texts written in Sahidic.

*Layton, Bentley, *A Coptic Grammar* (Porta Linguarum Orientalium N. S. 20), Wiesbaden 2000.

*Plisch, Uwe-Karsten, *Einführung in die koptische Sprache (sahidischer Dialekt)* (Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients 5), Wiesbaden 1999.

4.4 Literature and Religion

To conclude this section, I wish to signal two among the studies on religion in Late Antique Egypt which have thrown fresh light on two types of ancient sources, namely the hagiographical texts and the Pachomian material.

In his magisterial survey of Egypt from the late third to the early fifth centuries, “Egypt in Late Antiquity”⁶, Roger Bagnall includes one chapter with the programmatic title “Temples in Decline”. He discusses the third-century drying up of documentation for pagan temples and religious practices, which leads him to postulate a decline of the old religion preceding the advent of Christianity. This thesis, which has found wide acceptance, is challenged in David Frankfurter’s book “Religion in Roman Egypt”. Despite the title the book is not a general introduction to the theology and cult practice of the first three or four centuries CE. It is instead a new interpretation of the papyrological, literary and archaeological source material available from CE 100–600. Drawing extensively on anthropological studies, Frankfurter argues that even if the official cults were in decline throughout the Roman period, their functions were shifted into the sector of personal piety and private cult practices. He also argues that Christianity eventually asserting itself was due to certain cultural predispositions which were typically Egyptian. To give just one example: the function of pagan shrines for believers seeking healing and spiritual guidance could easily be assumed by the Coptic martyr shrines. The particular reason why I have included Frankfurter’s book is the use it makes of well-known literary sources, especially Coptic saint’s lives, to substantiate his claims, such as the narration of the conversion of the sanctuary of Isis at Menouthis into a Christian shrine in the year 484 or the sermons of Shenoute. According to Frankfurter, these texts show that small temples were still patronised in the fifth century, even if they did not have a priesthood of their own any more.

The second book is a collection of papers by James Goehring. It consists of ten articles previously published and two essays written expressly for the volume, as well as a general introduction to Egyptian monasticism which sets off the collection. It is divided into three major parts: “Ascetics, Society and the Desert”, “Ascetic Organization and Ideological Boundaries”, and “Pachomian Studies: The Later Years”. Using as his point of departure both literary and documentary sources, Goehring examines the impact and power of desert imagery in the historiography of Egyptian monasticism and even relocates back into the villages and cities ascetics which were situated in the desert by earlier scholarship. The second part focusses under various aspects on the selective processes monastic sources have undergone. The third part is devoted to the Pachomian movement after Theodore’s death, the point where the well-known literary sources relating the Life of Pachomius leave off. Seen as a whole, Goehring’s collected essays show that two tenets long cherished by historians of Coptic monasticism are not substantiated by his research: i. e. the clear division between the anchoritic and the cenobitic lifestyle and the clear separation between the city and the desert. This leads us back to questions discussed earlier: the pertinent observations on monastic archaeology by Ewa Wipszycka.

⁵ Ariel Shisha-Halevy, *Coptic Grammatical Categories. Structural Studies in the Syntax of Shenoutean Sahidic* (Analecta Orientalia 53), Rom 1986; id., *Coptic Grammatical Chrestomathy* (Orientalia Lovaniensia Analecta 30), Louvain 1988.

⁶ Princeton 1993.

Frankfurter, David (ed.), *Pilgrimage and Holy Space in Late Antique Egypt* (Religions in the Graeco-Roman World 134), Leiden 1998.

*id., *Religion in Roman Egypt: Assimilation and Resistance*, Princeton 1998.

*Goehring, James E., *Ascetics, Society, and the Desert. Studies in Early Egyptian Monasticism* (Studies in Antiquity and Christianity 10), Harrisburg 1999.

5. Coptic Literature on the Internet

In my final paragraph I shall look very briefly at the presence of Coptic literature on the Internet, and at one electronic edition in particular. A text which has found attention from more than one side is the “Homily on the Death of the Virgin Mary” attributed to Evodius, bishop of Rome. There are different Sahidic and Bohairic versions of this text. The one in question here is preserved in two manuscripts from the Pierpont Morgan Library: M596 ff. 19 vso – 26 rto b with its parallel M598 ff. 1 rto – 8 vso. Only the final part of the homily narrates the death of the Virgin, while the rest is concerned with the divinity and incarnation of Christ. In the journal *Analecta Bollandiana* of 1999, Stephen Shoemaker published the text together with an English translation. At the same time Mark Sheridan was working on an electronic edition, and he was able to take note of Shoemaker’s edition and express his disagreements with some of the translations. Sheridan places the historical setting of its composition at a time when the orthodox, i. e. anti-Chalcedonian faith was under pressure, more precisely to the patriarchy of Damian (585–607). His edition contains everything one would expect in a paper publication, including the Coptic text both in diplomatic format and in a critical edition, an index of biblical references and an index of names and non-Coptic words. Still under construction is the index of Coptic words. The advantages of electronic publishing are shown by a link to Tito Orlandi’s ongoing project of the *Corpus dei Manoscritti Copti Letterari*. The reader can thus directly access the electronic edition of the patriarch Damian’s “Homily on the Nativity”, which Sheridan cites as a parallel for the text on the death of the Virgin.

* (1) CMCL – Corpus dei Manoscritti Copti Letterari, maintained by Tito Orlandi, Università di Roma: <http://rmcisadu.let.uniroma1.it/~cmcl/>

* (2) Mark Sheridan, Evodius of Rome: Homily on the Virgin Mary (s. above § 3.2): <http://www.coptica.net>
(cf. also Shoemaker, *Analecta Bollandiana* 117, 1999, 241–283; s. above § 3.2)

(3) The Coptic Network, maintained by Azer Bestavros, Computer Science Department, Boston University: <http://www.coptic.net>

(4) St. Shenouda the Archimandrite Coptic Society, maintained by Hany Takla, President of the Los Angeles-Based Society (now including the journal “Coptologia”): <http://www.stshenouda.com>

(5) BCNH – La Bibliothèque copte de Nag Hammadi, maintained by Jacynthe Goulet, Faculté de théologie et de sciences religieuses, Université Laval: <http://www.ftsr.ulaval.ca/bcnh/>

6. Conclusion

In summary, I should like to present some general observations on the recent work on Coptic literary texts starting with my last point:

- Electronic publishing and dissemination of information is not as far advanced in the field of Coptic literature as in some other research fields. The *Corpus dei Manoscritti Copti Letterari* is more than helpful for the specialist, thanks to the efforts of Tito Orlandi, but not easily accessible for scholars of neighboring disciplines. To share some of the problems which I encountered while doing research on my subject: I was unable to access either the *Corpus Fontium Manichaeorum* or the International Association for Manichaeic Studies from any of the links I found. A trial search for keywords such as “Coptic gnostic” or “Nag Hammadi” in most of the search engines (with the laudable exception of www.google.de) led me first to all kinds of “gnostic” websites, but not to the informative homepage of the Bibliothèque copte de Nag Hammadi — you have to know it is there to find it. Thus a more co-ordinated presence on the Internet might be desirable.

Other general characteristics of the work on Coptic literary texts in the last four years are in my opinion:

- First, the fact that there has been little work on Bohairic texts – can it be that everybody is waiting for the new reference grammar of Bohairic Ariel Shisha-Halevy is working on?

- Secondly, the mixed news which come from the work on Biblical texts: while the “Biblia Coptica” is steadily progressing, the Coptic Septuagint is stalled at the moment.

- Thirdly, there have been some interesting new finds, some due to museum archaeology, some due to field archaeology, such as the Dakhleh Manichaean texts which offer the unique possibility of studying texts in their social context and vice versa. The antiquities market continues to be a problem, even if the Mesokemic Matthew (see above § 3.1) has been rescued for scholarly investigation. This is clearly shown by one fourth-century codex which among other texts contains parallels to the “Letter of Peter to Philip” from Nag Hammadi and which has been circulating on the market for twenty years.

- On the up side, projects which have been pursued for a long time, such as the Bibliothèque Copte de Nag Hammadi or the series Nag Hammadi (now Nag Hammadi and Manichaean) Studies, continue strong or have adjusted well to new demands and changing situations by shifting their direction.

- Finally, promising new projects, such as the Shenoute edition or the resumption of work on the Manichaica will offer vast possibilities for people interested in doing things with these literary texts.

Taken as a whole, prospects for work on Coptic literary (and semi-literary) texts seem to be bright. At the beginning of a new century, there are both many things being done and enough things left to do.

Sur la flexion nominale en -ις, -ιϜ

L'évolution des finales de la deuxième déclinaison -ις, -ιϜ à partir du troisième siècle avant J.-C. est un phénomène étudié depuis longtemps, mais les auteurs qui se sont occupés de cette question ne semblent pas être arrivés encore à une solution totalement satisfaisante en ce qui concerne son origine et ses caractéristiques. A titre d'exemple, disons que dans deux études relativement récentes sur la question, celles de Bubeník (1982) et de Horrocks (1997), ces auteurs discutent plusieurs interprétations différentes, sans se décider d'une façon définitive pour l'une ou pour l'autre. De son côté, Brixhe, en 1994, proposa une nouvelle explication du phénomène, qui pour le moment a eu peu de succès. La théorie de Brixhe oblige à admettre pour le grec d'Égypte une évolution phonétique dont les témoignages manquent totalement¹. Dans cet article nous essayerons de reprendre la question dans une première approche, en présentant quelques données nouvelles et en insistant sur quelques points qui à notre avis méritent d'être soulignés².

I. Idées Communes

Un bon point de départ est peut-être de faire une récapitulation sommaire des idées plus couramment acceptées, même si les auteurs diffèrent dans le détail sur leur application ou sur l'importance accordée pour l'explication du phénomène.

1.1. Diffusion du phénomène à l'époque romaine et byzantine

L'un des points où le poids de la documentation conduit à un accord général est la diffusion du phénomène à l'époque romaine et byzantine dans la *koiné* de très diverses régions³.

1.2. Phénomène particulièrement ancien et fréquent dans le grec d'Égypte

Un deuxième point sur lequel il y a un accord entre les auteurs est que les témoignages les plus anciens et les plus nombreux procèdent du grec d'Égypte, à l'exception du pamphylien, où un certain nombre d'inscriptions témoignent d'une évolution -ις > -ιϜ dès le troisième siècle avant J.-C. Cependant, les témoignages pamphyliens ne peuvent pas être considérés antérieurs à ceux du grec d'Égypte. Brixhe (1994) lui-même le reconnaît, après avoir modifié son hypothèse initiale, qui plaçait la genèse du phénomène en Pamphylie, d'où il aurait irradié au reste de la *koiné*. Brixhe postule maintenant une origine simultanée en Pamphylie, Égypte (III^e s. av. J.-C.) et plus tard, Laconie (I^e s. av. J.-C.).

¹ En effet, nous manquons totalement d'appuis pour accepter qu'à l'époque ptolémaïque l'évolution proposée par Brixhe *-ijo > -jo > -ji > -j(i) > -i ait pu avoir lieu. Brixhe essaye de reconnaître un même phénomène dans les processus qui ont conduit dans le pamphylien, le laconien et le grec d'Égypte à la perte de notation graphique de o dans les groupes -ις, -ιϜ. Cependant, il est obligé d'admettre qu'à partir d'un même groupe original l'évolution phonétique a pu être différente dans le détail. Le problème principal de l'explication que Brixhe propose est qu'il essaye de justifier une même évolution dans le plus grand nombre possible d'étapes, avant le moment où chaque dialecte a choisi entre des solutions différentes. Brixhe postule même une succession des mêmes étapes mais dans un ordre différent dans chaque dialecte. Par la suite, il arrive à proposer des étapes dont les témoignages manquent totalement, et en même temps il ne tient pas compte d'autres influences possibles pour lesquelles nous disposons d'appuis plus ou moins solides, comme par exemple celle de l'accent.

² Pour une première approche des principales lignes d'interprétation on peut consulter les travaux de Georgacas 1948, Gignac 1976, 1981, Bubeník 1984, Brixhe 1994 et Horrocks 1997.

³ Cf. les travaux cités dans la note précédente, ainsi que Dieterich 1898 et Buresch 1898.

1.3. Le phénomène s'applique surtout aux noms de personne et aux appellatifs en -iov

La plupart des auteurs soulignent que le phénomène apparaît dans les noms de personnes en -iov (certains auteurs ajoutent aussi les noms propres féminins en -iov) et les appellatifs en -iov. Mayser (1938: 16) parlait de noms propres en général, sans distinction de genre, appellatifs et adjectifs. Gignac (1981: 25), pour l'époque romaine, parle de noms propres, formules de salutation, titres, désignations d'occupations et diminutifs. Brixhe (1994: 222) signale uniquement que le phénomène en Égypte apparaît dans les anthroponymes et les adjectifs. Horrocks (1997: 117) parle de formes hypocoristiques de noms propres masculins et de diminutifs neutres employés comme noms propres féminins. En fait, si nous reprenons les plus anciens témoignages du grec d'Égypte⁴, recueillis par Mayser et Mayser-Schmoll, nous pouvons les classer de la manière suivante⁵:

Noms propres

Masculins

Ἀπολλῶνις (2)	P.Lond. 1202. 4 (160–159 av. J.-C.) P.Ryl. 249 (118 av. J.-C.)	reçu d'impôts reçu d'impôts
Νουμήνις	BGU 1206. 5 (28 av. J.-C.)	lettre privée

Féminins

Ἐλάφιν	petit cerf	SB 10506. 7 (253 av. J.-C.)	reçu d'impôts
Στρούθειν	petit moineau	IPh. 155 (6 ap. J.-C.)	proscynème

Noms communs

ἀργύριν		O.Wilck. 329. 5 (III/II s. av. J.-C.)	reçu d'impôts
ἀρτοκόπιν		IFayoum 70. 19 (97–96 a.C.)	fondation privée
ἐκφόριν (3)		P.Tebt. 61. 176 (118 av. J.-C.) P.Tebt. 67. 44, 71 (118 av. J.-C.) P.Tebt. 115. 5, 17 (115–113 av. J.-C.)	rapport sur les récoltes rapport sur les récoltes rapport sur les récoltes
ἐπιστόλιν (2)		P.Tebt. 34. 3 (c. 100 av. J.-C.) P.Cair. Zen. 214. 7 (254 av. J.-C.)	lettre privée lettre privée
κορκοδιλοτάφιν		BGU 1303. 9 (I s. av. J.-C.)	lettre privée
πιττάκιν		BGU 1303. 25 (I s. av. J.-C.) *P.Oslo 30. 18 (20 av. J.-C.)	lettre privée déclaration de caution
ποτήριν		P.Tebt. 231 descr. (97 ou 64 av. J.-C.)	compte privée
ἐνοίκιν		P.Tebt. 894 fr. 6. 12 (114 av. J.-C.)	compte privée
δεμάτιν		O.Bodl. 349 (II s. av. J.-C.)	?
ἐπιστολίδιν		SB 9564. 4 (I s. av. J.-C.)	lettre privée
καταλυμάτιν		SB 9564. 8 (I s. av. J.-C.)	lettre privée
προάστιν (2)		IFayoum 158. 7, 159. 7 (96 av. J.-C.)	dédicace
κραμβείν		P.Oxy. 1479. 10 (I s. av. J.-C.)	lettre privée
κηλωνοστάσιν		*SB 12524. 8 (17 av. J.-C.?)	pétition au chef de police
καταγώγιν		*P.Freib. 53. 16 (68 uel 39 av. J.-C.)	memorandum privé

Adjectifs

ἐγκοιμήτρις		UPZ 85. 8 (163–160 av. J.-C.)	compte privée
ἐφαῦρις		SB 6011. 14 (I s. av. J.-C.)	lettre privée
ἡμιόλις		P.Rev. 54.3 (258 av. J.-C.)	règlement officiel
ἄξις		BGU 1205. 21 (28 av. J.-C.)	lettre privée

⁴ Nous laissons de côté les noms propres en -αι(ο)ς, dont l'analyse pose des problèmes particuliers que nous ne traiterons pas (Georgacas 1948, 255), ainsi que les noms propres indigènes, auxquels nous ferons allusion plus loin. Nous ajoutons par contre trois nouveaux exemples (signalés avec un astérisque) à la liste dressée par Mayser (cf. *infra* II 2.1).

⁵ Pour les abréviations des collections épigraphiques nous renvoyons aux listes bibliographiques du *DGE* (*Diccionario Griego-Español*, Madrid 1980 ss.; cf. aussi www.filol.csic.es/dge/lst/lst-int.htm).

1.4. Influence de l'accent

Une idée que plusieurs auteurs ont répétée à plusieurs reprises est que l'évolution -ις, -ιϜ à -ις, -ιϜ a pu être déterminée par l'accent ou du moins se trouve en rapport avec lui, mais leur analyse diffère dans le détail. Mayser (1938: 16 note 1) attribua la perte de l'omicron dans les neutres en -ιϜ à «l'accent espiratoire». Georgacas (1948: 255) pensait qu'un accroissement du caractère espiratoire de l'accent, surtout dans la langue populaire, aurait provoqué un affaiblissement de l'omicron de -ιϜ, suivi d'une assimilation et d'une contraction avec le iota précédent. Gignac (1981: 28) ne considère pas que l'accent soit la raison principale de l'évolution, mais il pense tout de même qu'il joue un certain rôle. Par contre, nous avons déjà signalé que Brixhe (1994) ne considère pas que l'accent ait pu intervenir. Horrocks (1997), pour sa part, admet que l'évolution d'un accent musical prédominant à un accent d'intensité prédominant aurait pu être la cause de l'affaiblissement et de la perte de l'omicron, mais finalement il rejette cette explication.

1.5. Influence des hypocoristiques

L'ancienne théorie de Jannaris (1897), qui voyait l'origine du phénomène dans l'influence exercée par les anciens hypocoristiques en -ις (du genre Δέξις à côté de Δεξιθεος ou Πρῶξις à côté de Πραξιδημος, etc.) sur les noms propres est souvent mentionnée, par exemple par Mayser, Gignac ou Horrocks. Les auteurs considèrent que cette influence a été plus ou moins déterminante et qu'elle a eu lieu en même temps qu'une évolution phonétique ou indépendamment de toute évolution phonétique. Cependant, comme le signale avec raison Brixhe (1994: 222), l'existence de formes de génitif de la troisième déclinaison en -ις qui ont évolué en -ις prouve que l'origine du phénomène est d'ordre phonétique, et non pas morphologique, même si postérieurement il y a pu y avoir une spécialisation de ce résultat phonétique dans telle ou telle catégorie⁶.

1.6. Influence des anthroponymes latins

L'hypothèse selon laquelle l'influence des noms latins abrégés, du type *Clodis* en face de *Clodius*, *Cornelis* en face de *Cornelius*, ainsi que celle du vocatif en -i de ces mêmes noms en -ius serait à l'origine, par analogie, de la réduction de -ις, -ιϜ à -ις, -ιϜ est ancienne (Ritschl *apud* Georgacas 1948: 249-250, Hatzidakis 1892: 112). Cependant, les témoignages d'époque ptolémaïque contredisent complètement cette théorie. Néanmoins, l'idée est souvent citée si ce n'est pour éclairer l'origine du phénomène, du moins pour expliquer sa diffusion.

II. Autres données d'intérêt

Ceci dit, nous pensons qu'il est possible de mettre en relief quelques données qui, ou bien sont mentionnées de façon isolée, ou bien sont ignorées, ou bien ne reçoivent pas l'attention qu'elles méritent, à notre avis, pour l'explication du phénomène.

2.1. Documentation hors d'Égypte

En premier lieu, il faut remarquer que, d'habitude, les chercheurs s'appuient sur des matériaux recueillis dans des travaux déjà anciens. Il est bien possible que certaines des données qui sont citées par la plupart des auteurs récents ne varient pas substantiellement après une révision en quête de nouveaux témoignages papyrologiques. C'est ainsi que, au cours d'une révision non exhaustive des papyrus ptolémaïques publiés dans le dernier quart de siècle, nous avons trouvé uniquement trois exemples tardifs de formes en -ιϜ à ajouter à la liste dressée par Mayser-Schmoll: καταγωγήν P.Freib. 53.16 (68 *uel* 39 av. J.-C.), πιττάκιν (πι]ητάκιν) P.Oslo 30.18 (20 av. J.-C.), κηλωνοστάσιν SB 12524.8 (17 av. J.-C.?). En revanche, parallèlement à cette révision, nous avons effectué une autre révision, également non exhaustive, en quête de témoignages de formes en -ιϜ et -ις dans les textes épigraphiques. Le résultat de cette recherche peut être qualifié au moins

⁶ Brixhe interprète que les formes πόλις P.Abinn. 37. 12 (IV s. ap. J.-C.), πράσις P.Mich. 121 ue. 1. 4 (42 ap. J.-C.), βεβέωσις (= βεβαίωσις) P.Mich. 276. 19 (47 ap. J.-C.) et Σάραπις SB I 381 (ép. ptol.), sont des génitifs en -ις, contre l'interprétation de Gignac (1981, 75), qui y voyait d'anciens nominatifs en fonction de génitif. Tandis que pour le nom propre il pourrait être ainsi, dans les autres exemples la supposition de Gignac est très peu vraisemblable.

de surprenant. Nous avons trouvé plus de 500 témoignages postérieurs au troisième siècle av. J.-C., que l'on peut grouper par régions de la manière suivante:

ATTIQUE	(47)
PELOPONNÈSE	Laconie (45), Autres régions (7)
GRÈCE CENTRALE ET SEPTENTRIONALE	Beotie (2), Corcyre (2), Phocide (3), Thessalie (17), Macédoine (26), Épire - Illyrie (4)
ÎLES DE L'ÉGÉE	Andros - Théra - Amorgos - Thasos (21), Cos (13), Chypre (41), Délos (3), Rhodes (3)
MER NOIRE	(22)
MÉSIE - THRACE	(15)
ITALIE	(23)
SICILE	(10)
ASIE MINEURE	Bithynie (7), Carie (94), Ionie (33), Cilicie (11), Galacie (4), Lydie (20), Lycie (10), Pamphylie (15), Phrygie (4), Pisidie (4), Pont (1), Mysie - Troade (14)
CYRÉNAIQUE	(7)
ÉGYPTE	(43)

Ils constituent donc un groupe très supérieur en nombre aux exemples recueillis, il y a un siècle, par Dieterich (25) et Buresch (35) et il y a un demi siècle par Georgacas (125). Parmi eux, nous avons identifié, à l'exclusion des témoignages provenant d'Égypte, Pamphylie et Laconie⁷, 37 exemples appartenant au deuxième et au premier siècles av. J.-C. (deux ou trois exemples du troisième siècle sont douteux et n'ont pas été pris en considération). Pour effectuer cette révision nous avons interrogé la banque de données contenue dans le CD-ROM #7 du Packard Humanities Institute et nous avons également consulté les quatre volumes publiés de l'excellent *LGPN* ainsi que les index grammaticaux d'un certain nombre de corpus épigraphiques récents. Ces 37 exemples sont donc contemporains ou un peu postérieurs aux documents sur lesquels Brixhe appuie ses conclusions, et antérieurs aux documents épigraphiques utilisés dans d'autres études. Ils proviennent de Théra, Cos, Béotie, Achaïe, Attique, Ionie, la Mer Noire, Andros, Délos, Thrace, Illyrie, Italie, Sicile et Thasos.

Il faut tout de même remarquer que, par rapport à la documentation des papyrus ptolémaïques du troisième et deuxième siècles av. J.-C., cette nouvelle documentation est nettement inférieure en nombre. Ceci permet de confirmer que le phénomène semble avoir eu une vitalité particulière, dans ses étapes premières, dans le grec d'Égypte, qui a précédé les autres régions au moins d'un siècle.

1.2. Genres de noms, genres de documents et niveaux de langue

Si nous examinons de plus près ces témoignages épigraphiques, nous observons quelques détails intéressants. En premier lieu, les adjectifs manquent totalement et, à une exception près (*χαριστήριον*), il s'agit toujours de noms propres. Parmi ces derniers, 15 sont masculins et 21 féminins. Nous avons groupé ci-dessus tous ces témoignages, en signalant le concept étymologique auquel répond le nom propre, dans les cas où il remonte à un nom commun, ainsi que le genre de document dans lequel chaque exemple apparaît:

Noms propres Féminins a) Noms expressifs

Ἄγαθάριν	bien, bonté	IG 5(1).1219 (Laconie II/I s. av. J.-C.)	dédicace
Ἐλευθέριν	liberté	IDyrrh. 180 (Dyrrhachion I s. av./ap. J.-C.)	épitaphe
Ἐρωτάριν	amour	CIL 4. 9945 (Italie I s. av./ap. J.-C.) (cf. Gnomon 45 [1973] 268)	épitaphe

⁷ Les témoignages égyptiens ont été cités plus haut. Pour ceux de Pamphylie et de Laconie nous renvoyons à l'article de Brixhe déjà cité. Son analyse des données pamphyliennes et laconiennes nous semble correcte, et nous ne la reprendrons pas.

Ἐρώτιν	amour	IG 12(5). 790 (Andros I s. av. J.-C.?)	épitaphe
Εὐτύχιν	bonne fortune	IG 12(8). 467 (Thasos I s. av./ap. J.-C.)	épitaphe
Ζωσάριν	vie, vitalité	ICos ED 72. 3 (Cos II s. av. J.-C.)	souscription publique
Ἡδόνειν	plaisir	CIRB 276. 1 (Panticapée I s. av. J.-C.)	épitaphe
Μόσχιν (2)	agneau	IByzantion 161 (II s. av. J.-C.)	épitaphe
		IByzantion 374 (I s. av. J.-C.?)	épitaphe
Προσόδειν	ressources	SEG 28. 305. 5 (Athènes I s. av. J.-C.)	épigramme funéraire
Φιλάριν (3)	amour	IG 5(1). 1277f (Laconie II/I s. av. J.-C.)	épitaphe
		IG 5(1). 1277i (Laconie II/I s. av. J.-C.)	épitaphe
		IG 5(1). 1221 (Laconie I s. av./ap. J.-C.)	épitaphe
Χαρίτιν	grâce	EAD 30. 184 (Délös I s. av. J.-C.)	épitaphe
Χρωτάριν	couleur, beauté	IG 7. 2679 (Thèbes II/I s. av. J.-C.)	épitaphe
Σάρδιν	nom d'une pierre précieuse	Herzog, Koische Forschungen 77. 58 (Calyrne II/I s. av. J.-C.)	épitaphe

b) Noms en rapport avec un hypocoristique masculin en -ις

Νίκιν	victoire	SEG 42. 325 (Sparte II/I s. av. J.-C.)	épitaphe
Πράξειν	succès	ICos ED 72. 20 (Cos II s. av. J.-C.)	souscription publique

c) Autres noms

Λανάριν		IG 12(3). 1649 (Théra II/I s. av. J.-C.)	lampe avec scène érotique
Ἄρτεμ(ε)ιν (2)		ICos ED 72. 23 (Cos II s. av. J.-C.)	souscription publique
		GVI 530 (Patras (?) II/I s. av. J.-C.)	épigramme funéraire

Masculins

a) Noms grecs (théophores)

Διονύσις (2)		IG 2 ² . 8905 (Athènes II/I s. av. J.-C.)	épitaphe
		EAD 30. 350 (Délös I s. av. J.-C.)	épitaphe
Δινύσις (2)		IByzantion 249 (I s. av. J.-C.)	épitaphe
		IByzantion 269.3 (I s. av. J.-C.)	épitaphe
Ἀπολλῶνις (2)		ID 2534. 18 (Délös I s. av. J.-C.)	defixio
		IByzantion 375 (II/I s. av. J.-C.)	épitaphe
Ποσιδῶνις		IIsos 270. 10 (Iasos I s. av. J.-C.)	liste d'éphèbes

b) Noms latins⁸

Καικίλις		GVI 1740. 3 (Athènes I s. av. J.-C.)	épigramme funéraire
Νῶνις		SEG 31. 837 (Phintias II/I s. av. J.-C.)	defixio
Κοσοῦτις		SEG 31. 837 (Phintias II/I s. av. J.-C.)	defixio
Πλωτίς		SEG 31. 837 (Phintias II/I s. av. J.-C.)	defixio
Τρεβώνις		SEG 31. 837 (Phintias II/I s. av. J.-C.)	defixio
Σημβρώνις		IMusPal. 21 (Lilybée I s. av./ap. J.-C.)	épitaphe
Λόλλις		Mnemosyne 50 (1997) 220 (Marsala I s. av./ap. J.-C.)	defixio
Τιτίν(ι)ς		Mnemosyne 50 (1997) 220 (Marsala I s. av./ap. J.-C.)	defixio

Noms communs

χαριστήριν		IG 2 ² . 4709. 2 (Athènes I s. av. J.-C.)	dédicace
------------	--	--	----------

⁸ Nous remercions notre collègue Susana Mimblera qui nous a fourni les témoignages siciliens de noms propres latins.

D'autre part, une donnée qui à notre avis n'a pas été suffisamment mise en relief concerne le genre de documents où apparaît, dans ses étapes plus anciennes, ce phénomène. Ceci est à mettre en rapport avec une donnée que certains auteurs ont signalée (Georgacas en particulier), mais qui n'a pas été mise suffisamment en valeur, à savoir, le niveau de langue où le phénomène se développe. Parmi les trente-sept témoignages épigraphiques que nous avons recueillis, trente trois appartiennent à des documents privés et uniquement quatre à des documents que l'on peut qualifier dans une certaine mesure de publics. Les textes privés sont pour la plupart des épitaphes. Il y a aussi des épigrammes funéraires, des dédicaces, des *defixiones* et une lampe avec une scène érotique. C'est-à-dire, en général, des documents susceptibles d'un langage particulièrement familier. Ce fait s'accorde à la perfection avec le genre de noms où la perte de l'omigron apparaît plus fréquemment dans ces témoignages: les diminutifs neutres en -iov employés comme noms propres féminins. Dans la plupart de ces noms, si nous considérons le sens de la racine de base, il est possible en outre d'apprécier une évidente valeur affective. Il s'agit de termes appartenant au langage familier ou colloquial. En fait, déjà Chantraine (1933) remarquait que dans l'emploi du suffixe -iov pour la formation de noms féminins il est possible d'identifier une valeur affective, propre au langage familier⁹.

Apparemment, ces témoignages d'une part contredisent les données du grec ptolémaïque et d'autre part les confirment. En effet, en Égypte le phénomène est beaucoup plus fréquent dans les appellatifs que dans les noms propres, mais en même temps il est beaucoup plus fréquent dans les neutres en -iov que dans les masculins en -ioç. En Égypte, il s'agit pour la plupart de diminutifs, susceptibles d'un emploi dans la langue familière ou colloquiale. C'est le cas par exemple de *πιττάκιν, ἀργύριν, ἀρτοκόπιν, ποτήριν*, etc.

1.3. Rapport entre contexte accentuel, substrat linguistique, langage familier ou populaire et ancienneté du phénomène en Égypte

Georgacas soulignait que les conditions accentuelles de la substitution progressive d'un accent musical prédominant seraient particulièrement constatables dans un niveau de langue populaire. Cependant, en ce qui concerne l'accent il y a une donnée qui confère un caractère particulier au développement de l'accent dans le grec d'Égypte et établit une nette différence avec d'autres régions. Nous parlons de l'influence du substrat, c'est à dire, de l'existence d'une langue indigène avec un accent d'intensité fort (Horrocks 1997: 111). Ce fait constitue une différence notable du grec d'Égypte par rapport au reste des régions. La prééminence du caractère espiratoire de l'accent, uni à un niveau de langue familier ou colloquial, où ce phénomène serait plus notable, aurait favorisé que la perte de l'omigron ait eu lieu avec plus de vigueur et dès une époque plus ancienne dans le grec d'Égypte.

Il faudrait mettre en relief un autre fait: dans les exemples plus anciens, en Égypte et ailleurs, le phénomène a lieu pour la plupart des cas dans des termes proparoxytones '-iov, '-ioç. Si l'on examine les exemples que présente Gignac, on peut apprécier qu'à l'époque romaine le nombre de termes paroxytones, du type *πεδίν* < *παιδίον*, s'accroît dans une certaine mesure, même s'ils restent minoritaires. Cependant, selon Brixhe (1994: 223), «les témoignages de la *koiné*, *dimotiki* et dialectes néo-helléniques complètent notre information, en précisant que le phénomène se produit quelle que soit la qualité, tonique ou atone, de /i/». Ceci veut dire que, même si, comme nous l'avons signalé, les données dont nous disposons ne sont pas exhaustives, elles nous permettent de supposer que le phénomène a pu prendre naissance d'abord chez les proparoxytones, avant de s'étendre secondairement aux paroxytones.

1.4. Le phénomène de la synizèse et l'influence des noms propres latins

D'autre part, il y a une autre donnée d'un grand intérêt que l'on passe d'habitude sous silence¹⁰ ou qui simplement déconcerte les linguistes. La synizèse, c'est à dire, la consonantisation du iota antévocalique et la perte facultative de notation graphique, est un phénomène commun au grec d'époques et de régions diverses. Il est particulièrement notable dans le grec d'Égypte dès l'époque ptolémaïque. Sa présence constitue pour Horrocks (1997: 117) un grave problème pour admettre une perte phonétique de l'omigron dans le même contexte (-iov) -iv / -ov, -ioç) -iç / -oç). Horrocks a même considéré l'hypothèse que la perte de l'omigron serait chronologiquement antérieure, ce qui manque totalement d'appuis dans la documentation. Si nous examinons le nombre d'exemples présentés par Mayser-Schmoll (1970: 126) de synizèse du iota devant

⁹ Sur l'origine des noms féminins en -iov cf. Masson 1990, 132-133.

¹⁰ À l'exception de Brixhe (1994) et de Horrocks (1997), qui s'occupent de lui.

omicron avec perte du iota vocalique, du type ἰμάτον, παιδάρον, ὠθόνον, Δημήτρος, etc., nous apprécions qu'ils sont presque aussi nombreux que les exemples de perte de l'omicron. Par contre, si nous examinons les exemples de synizèse présentés par Gignac (1976: 304) pour l'époque romaine, nous observons qu'il cite uniquement trois termes à finale -ιον (au nominatif-accusatif) qui ont évolué vers -όν, face à un très grand nombre d'exemples avec perte de l'omicron. Par contre, il y a un très grand nombre de témoignages de synizèse au génitif et au datif de termes en -ιος, des exemples du genre κυροῦ, κυρῶ au lieu de κυρίου, κυρία. Evidemment, cela veut dire que, tandis qu'à l'époque ptolémaïque nous assistons à deux tendances contradictoires simultanées, à l'époque romaine il y a eu une nette sélection et répartition des résultats: d'un côté nominatif et accusatif avec perte de l'omicron, de l'autre côté génitif et datif avec perte du iota (ce qui, pour un mot comme κύριος donnait lieu à une flexion théorique κύρις, κύριν, κυροῦ, κυρῶ)¹¹. Peut-on penser à un fait qui ait pu déterminer cette élection? On pourrait peut-être rappeler ici l'influence souvent invoquée de l'abrègement des noms propres latins du type *Clodius* > *Clodis*, *Cornelius* > *Cornelis*.

1.5. Le problème des noms propres masculins et l'influence des hypocoristiques et des noms indigènes en -ις

Un dernier point sur lequel nous voulons attirer l'attention est le fait que les formes en -ις, en général des noms propres, sont nettement inférieures en nombre aux formes en -ιϜ, pour la plupart des noms propres dans les témoignages épigraphiques et des noms communs dans les papyrus. En revanche, à l'époque romaine les exemples de formes en -ις dans les papyrus se multiplient (Gignac 1981: 25 ss.). Y a-t-il une explication à ce fait? Une réponse satisfaisante n'est pas facile. Cette question mériterait une analyse détaillée qui déborderait le cadre de cette exposition. Néanmoins, nous voulons amorcer quelques idées. Rappelons que dans le grec d'Égypte il y avait une autre catégorie de noms propres en -ις: celle des noms indigènes, transcrits avec cette finale¹². Pourrait-on penser que l'existence de cette catégorie a pu freiner l'évolution -ιος > -ις pour les noms propres grecs? S'il en fut ainsi, on pourrait aussi penser qu'à partir du moment où sont entrés en Égypte les noms latins en -ις, leur présence aurait pu favoriser le développement de noms propres nettement grecs en -ις, comme témoigne Gignac. D'autre part, en ce qui concerne les témoignages provenant d'autres régions, la réponse est plus compliquée. Mais, à vrai dire, il est difficile de ne pas apprécier le parallélisme entre les nouveaux diminutifs neutres en -ιϜ et les anciens noms hypocoristiques en -ις, qui ont pu favoriser le développement des premiers et, peut-être, freiner, le développement de nouveaux noms en -ις, formellement équivalents mais sans valeur hypocoristique à proprement dire.

Conclusions

Les questions qui demeurent pour le moment sans réponse sont diverses et justifient à notre avis une nouvelle prise en considération de l'origine et du développement du phénomène, appuyée sur une révision exhaustive du matériel. Néanmoins, à la vue des données avancées, nous considérons:

- 1) Que l'origine du phénomène est fondamentalement d'ordre phonétique, comme le prouvent les témoignages de formes casuelles de génitif, à côté des formes de nominatif et d'accusatif.
- 2) Si le phénomène est d'ordre phonétique, il faudra chercher les causes de cette évolution phonétique. La raison principale pourrait être le changement progressif d'un accent musical à un accent d'intensité.
- 3) Même si nous admettons que le phénomène qui a déclenché l'évolution est le même, et que les résultats graphiques finals sont équivalents, des processus phonétiques différents, c'est-à-dire, des évolutions indépendantes, ont pu avoir lieu dans des régions différentes. Ce serait le cas en particulier du pamphylien, du laconien, et du grec d'Égypte.
- 4) Dans le grec d'Égypte il n'y a pas besoin de proposer des évolutions phonétiques pour lesquelles les témoignages directs manquent. Comme conséquence du changement de type accentuel, il a pu y avoir, simplement, une première étape avec tendance à la simplification du suffixe *-ι(σ)ο. Dans cette étape, il y aurait eu une fluctuation de résultats: ou bien perte ou hyphérèse de la deuxième voyelle (résultat -ις, -ιϜ), ou bien perte de la première voyelle (résultat d'habitude nommé synizèse). Cette première étape aurait eu lieu à l'époque ptolémaïque, comme l'indique la coexistence des deux résultats.

¹¹ Cf. Gignac 1981, 28.

¹² Cf. Mayser 1938, 21–23.

- 5) Les témoignages provenant de l'Égypte seraient plus anciens et plus nombreux parce que le substrat linguistique aurait favorisé une évolution plus précoce et vigoureuse de l'accent musical à l'accent d'intensité.
- 6) Un facteur sociolinguistique aurait aussi favorisé l'évolution phonétique. Dans un langage familier l'évolution de l'accent musical à l'accent d'intensité serait plus marquée. C'est à cause de cela que la plupart des résultats correspondent à des termes d'origine expressive (diminutifs neutres comme noms propres féminins) ou figurent dans des documents non officiels, appartenant à un milieu privé.
- 7) Les explications restantes qui ont été proposées n'auraient pas déclenché le phénomène, mais ont pu favoriser ou conditionner son développement ainsi que la sélection des variantes. En outre, ces autres facteurs sont également propres à un langage familier ou populaire. D'ailleurs, les différents facteurs ne s'excluent pas les uns les autres: ils ont pu travailler ensemble dans la même direction. Le contexte du grec d'Égypte (influence du substrat) a pu favoriser l'apparition de résultats. L'irruption de noms latins formellement équivalents a pu avoir une influence décisive dans la sélection et la répartition des variantes.

En ce qui concerne l'importance que nous avons accordée au niveau de langue, nous coïncidons avec Hatzidakis (1892: 110 ss.), qui, pour le grec moderne, attirera l'attention sur le maintien de - o - dans un bon nombre de termes propres de l'atticisme littéraire et de la langue de l'église. Un témoignage possible de la substitution d'un ancien trait expressif, tel le suffixe diminutif -ιοv pour des noms féminins, qui aurait tendu à perdre cette valeur, par un nouveau suffixe -iv issu de l'antérieur, mais senti avec une valeur expressive plus forte, pourrait se retrouver dans une épitaphe de Lydie (TAM 5. 554 [Méonie, ép. impér.]) que nous reproduisons ici à titre d'exemple:

Ἐρμωγένης Παπίου καὶ Τάτιον Μενεκράτου Τάτιν τὴν ἐ[αυ]τῶν θυγατέ[ρα] ἐτείμησ[αν]

On peut y apprécier, en pleine époque romaine, la coexistence tout à fait volontaire des deux variantes¹³. Le détail significatif est que la variante ancienne (Τάτιον) correspond à la mère et la variante récente (Τάτιν) correspond à la fille défunte.

Bibliographie

- Brixhe, C. (1976): *Le dialecte grec de Pamphylie*, Paris 1976.
- Brixhe, C. (1984): *Essai sur le grec anatolien au début de notre ère*, Nancy 1984, 49–50, 67.
- Brixhe, C. (1990): *Bulletin de dialectologie grecque*, REG 103 (1990) 226.
- Brixhe, C. (1994): *Le changement <IO> → <I> en pamphylien, en laconien et dans la koiné d'Égypte*, Verbum 1994, 219–241.
- Brixhe, C. (1996): *Les II^e et I^{er} siècles dans l'histoire linguistique de la Laconie et la notion de koina*, dans: C. Brixhe (ed.), *La koiné grecque antique. II. La concurrence*, Nancy 1996, 93–111 (cf. 99, 109).
- Bubenik, V. (1989): *Hellenistic and Roman Greece as a Sociolinguistic Area*, Amsterdam, Philadelphia 1989, 192–193.
- Buresch, K. (1898): *Aus Lydien. Epigraphisch-geographische Reisefrüchte*, Leipzig 1898, 53, 73, 84.
- Chantraine, P. (1933): *La formation des noms en grec ancien*, Paris 1933.
- Dieterich, K. (1898): *Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache von der hellenistischen Zeit bis zum 10. Jahrhundert n. Chr.*, Leipzig 1898, 63–69.
- Georgacas, D. J. (1948): *On the Nominal Endings -ις, -iv in Later Greek*, CPh 43 (1948) 243–260.
- Gignac, F. Th. (1976): *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods. Volume I. Phonology*, Milano 1976, 302–304.
- Gignac, F. Th. (1981): *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods. Volume II. Morphology*, Milano 1981, 25–29, 49–50, 115.
- Hatzidakis, G. (1892): *Zur Geschichte des Mittel- und Neugriechischen*, ZVS 31 (1892) 103–156.
- Horrocks, G. (1997): *Greek: A History of the Language and its Speakers*, London, New York 1997, 116–118.
- Jannaris, A. N. (1897): *An Historical Greek Grammar, Chiefly of the Attic Dialect*, London (réimpr., Hildesheim, Zürich, New York 1987).
- Kretschmer, P. (1913): *Literaturbericht für das Jahr 1910: Griechisch*, Glotta 4 (1913) 310–359 (cf. 320–321).

¹³ Sur la coexistence de deux variantes, ancienne et récente, d'un même nom propre, cf. Morpurgo Davies (2000, 17).

- LGPN I (1987): Fraser, P. M., Matthews, E. (eds.), *A Lexicon of Greek Personal Names*. Volume I. *The Aegean Islands. Cyprus. Cyrenaica*, Oxford 1987.
- LGPN II (1994): Fraser, P. M., Matthews, E. (eds.), *A Lexicon of Greek Personal Names*. Volume II. *Attica*, Oxford 1994.
- LGPN IIIA (1997): Fraser, P. M., Matthews, E. (eds.), *A Lexicon of Greek Personal Names*. Volume IIIA. *The Peloponnese. Western Greece. Sicily and Magna Graecia*, Oxford 1997.
- LGPN IIIB (2000): Fraser, P. M., Matthews, E. (eds.), *A Lexicon of Greek Personal Names*. Volume IIIB. *Central Greece From the Megarid to Thessaly*, Oxford 2000.
- Masson, O. (1990): *Remarques sur les noms de femmes en grec*, MH 47 (1990) 129–138.
- Mayser, E. (1938): *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*. Band I. *Laut- und Wortlehre*. II. Teil. *Flexionslehre*, Berlin, Leipzig 1938, 15–16.
- Mayser, E., Schmoll, H. (1970): *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*. Band I. *Laut- und Wortlehre*. I. Teil. *Einleitung und Lautlehre*. 2. Auflage, Berlin 1970, 130–131.
- Meisterhans, K., Schwyzer, E. (1900): *Grammatik der attischen Inschriften*, Berlin 1900, 74.
- Morpurgo Davies, A. (2000): *Greek Personal Names and Linguistic Continuity*, PBA 104 (2000) 15–39.
- Nachmanson, E. (1903): *Laute und Formen der Magnetischen Inschriften*, Uppsala 1903, 125.
- Schweizer, E. (1898): *Grammatik der Pergamenischen Inschriften. Beiträge zur Laut- und Flexionslehre der gemeingriechischen Sprache*, Berlin 1898, 143–144.
- Teodorsson, S.-T. (1977): *The Phonology of Ptolemaic Koine*, Uppsala 1977.
- Teodorsson, S.-T. (1978): *The Phonology of Attic in the Hellenistic Period*, Uppsala 1978.
- Threatte, L. (1980): *The Grammar of Attic Inscriptions*. Volume I. *Phonology*, Berlin, New York 1980, 400–404.
- Threatte, L. (1996): *The Grammar of Attic Inscriptions*. Volume I. *Morphology*, Berlin, New York 1996, 743–744.

Papiri tolemaici da *cartonnages* dell'Università di Genova*

La Collezione dei Papiri dell'Università di Genova (PUG) comprende un gruppo di oltre centocinquanta papiri, acquistati negli anni Settanta e Ottanta da Mario Amelotti e attualmente conservati nella Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Genova, presso la Sezione di Diritto Romano del Dipartimento di Cultura Giuridica "Giovanni Tarello"¹.

Questi papiri — il cui numero d'inventario è preceduto dalla sigla DR — sono stati acquistati sul mercato antiquario rispettivamente negli anni 1969, 1970, 1974, 1980, 1981 e 1984: di questi sei lotti, costituiti interamente da papiri greci a contenuto documentario, solo il primo comprende materiale di età romana e bizantina di provenienza eterogenea, mentre gli altri cinque lotti sono tutti di età tolemaica, recuperati da *cartonnages* di mummia dell'Arsinoites, datati o databili al III e al II secolo a.C.². Un buon numero di questi papiri è stato pubblicato nei primi tre volumi dell'edizione ufficiale dei Papiri dell'Università di Genova, editi rispettivamente nel 1974, nel 1980 e nel 1991³, mentre altri ancora sono attualmente in fase di studio per la pubblicazione di un quarto volume.

I papiri tolemaici da *cartonnages* della collezione genovese — curatrice della quale è ormai da molti anni Livia Migliardi Zingale — contengono testi ufficiali e amministrativi e documenti privati, che rappresentano, per lo storico dei diritti antichi, un fertile terreno di indagine e di riflessione sia in campo privatistico che pubblicistico.

* Ringrazio Mario Amelotti e Livia Migliardi Zingale per avermi invitata a partecipare al progetto di studio dei papiri della collezione genovese.

¹ La Collezione dei Papiri dell'Università di Genova comprende anche un primo gruppo di papiri, acquistati negli anni Cinquanta dall'allora Istituto di Filologia Classica e attualmente conservati presso il Dipartimento di Archeologia, Filologia Classica e loro Tradizioni. Questo gruppo è costituito da alcuni papiri copti e da circa centocinquanta papiri greci, quasi tutti frammentari e assai difformi per provenienza, età e contenuto. Cinquantacinque di essi sono stati pubblicati in diverse sedi da Augusto Traversa e da Clara Pasqual: A. Traversa, *Papiri greci dell'Università di Genova*, in: *Studi in onore di Aristide Calderini e Roberto Paribeni*, II, Milano 1957, 357–373; Id., *Alcuni papiri inediti della collezione genovese*, in: *Serta Eusebiana. Miscellanea Philologica*, Genova 1958, 115–124; C. Pasqual, *Papiri inediti genovesi*, in: *Lanx saturo Nicolao Terzaghi oblata. Miscellanea Philologica*, Genova 1963, 283–320; A. Traversa, *Papiri genovesi inediti*, in: *Tetraonyma. Miscellanea Graeco-Romana*, Genova 1966, 265–310; Id., *Spunti sociologici nel papiro inedito genovese PUG inv. n. 1386*, in: *Atti dell'XI Congresso Internazionale di Papirologia, Milano 2–8 settembre 1965*, Milano 1966, 260–271; Id., *Dieci frammenti di papiri cristiani inediti della collezione genovese*, in: *Studi in onore di Alberto Pincherle*, Roma 1967, 554–581. Trentatré di questi papiri sono stati successivamente riproposti, in un'edizione completamente rinnovata, nel primo volume dell'edizione ufficiale dei Papiri dell'Università di Genova, curata da Mario Amelotti e da Livia Migliardi Zingale, e altri otto nel secondo volume della medesima collana (vd. *infra* n. 3).

² Molti dei papiri genovesi provengono da maschere funerarie di età tolemaica, come risulta evidente dalle ampie tracce di gesso e di colore che su di essi si sono conservate. Al riguardo, vd. L. Migliardi Zingale, *I papiri dell'Università di Genova: appunti su una collezione*, in: *Studi in memoria di Giovanni Tarello*, I, Milano 1990, 397; Ead., *La collezione dei papiri dell'Università di Genova*, in: *Atti dell'Accademia Ligure di Scienze e Lettere*, s. 6, 3, Genova 2001, 417 s. In generale sui *cartonnages* di mummia e sui metodi di conservazione, vd. *Workshop 1. Kartonage und Konservierungsverfahren*, in: B. Kramer, W. Luppe, H. Maehler, G. Poethke (Hrsg.), *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses*, Berlin, 13.–19. 8. 1995, Stuttgart, Leipzig 1997, II, 1079–1115; inoltre, sulla conservazione e sul restauro dei papiri e in particolare dei *cartonnages* di mummia, vd. H.-A. Rupprecht, *Introduzione alla Papirologia*, a cura di Livia Migliardi Zingale, Torino 1999, 17 s. con ampie indicazioni bibliografiche.

³ M. Amelotti, L. Zingale Migliardi, *Papiri dell'Università di Genova (PUG)*, I, Milano 1974 [= PUG I]; L. Migliardi Zingale, *Papiri dell'Università di Genova (PUG)*, II, Firenze 1980 [= PUG II]; L. Migliardi Zingale, *Papiri dell'Università di Genova (PUG)*, III, Firenze 1991 [= PUG III].

Per quanto riguarda il materiale pubblicato, si segnala anzitutto un piccolo lotto⁴ recuperato da maschere funerarie provenienti forse da Gurob nel Fayûm, datato alla metà circa del III secolo a.C. e comprendente, accanto ad altri papiri ancora inediti, un frammento di corrispondenza ufficiale con riferimento a un πρόσταγμα reale⁵, una lettera di Meleagros a Euppsychos⁶ e una lista di suppellettili (γραφή σκευῶν)⁷.

Tra le richieste all'autorità, si ricordano due domande di arruolamento nella polizia⁸ e quattro documenti costituenti il cosiddetto 'archivio di Heliodoros' (ὁ πρὸς τῇ ἐλαϊκῇ)⁹. Le prime due testimonianze, presentate separatamente ma scritte dalla stessa mano e databili agli ultimi decenni del III secolo a.C., attestano le domande dei due fratelli Timarchos e Menelaos, figli di Krates, inoltrate a Dioskourides, capo della polizia di Krokodilopolis, per essere arruolati tra i φυλακῖται del villaggio, secondo i termini del bando pubblicato.

L' 'archivio di Heliodoros', ascrivibile anch'esso agli ultimi decenni del III secolo a.C., raccoglie invece le richieste di olio (ἔλαιον) da parte di alcuni κληροῦχοι dell'Arsinoites, indirizzate al funzionario preposto, di nome Heliodoros, per il tramite dei γραμματεῖς Menekrates e Dionysodoros. Il piccolo archivio è un'importante testimonianza di richieste di σύνταξις, cioè di contributi statali per il mantenimento dei κληροῦχοι di origine greca¹⁰, che per meriti di servizio e per concessione regia diventavano assegnatari di piccoli lotti di terra nella χώρα egiziana¹¹.

Tra le dichiarazioni all'autorità, si segnalano una dichiarazione di ζυτοποιός¹² e due dichiarazioni di ναύκληροι¹³. Il primo documento, databile nella seconda metà del III secolo a.C., è la dichiarazione di uno ζυτοποιός di nome Teos, riguardo a una determinata quantità di orzo ricevuto dall'amministrazione statale per la produzione della birra destinata al consumo in due villaggi dell'Arsinoites¹⁴.

Degli altri due documenti, il primo è costituito dalla dichiarazione del ναύκληρος Menelaos, che si impegna a consegnare al θησαυρός reale di Alessandria un carico di grano proveniente da tre villaggi dell'Herakleopolites e dettagliatamente quantificato, oltre che descritto e distinto in πρὸς ἀγοραστός, φορτικός e ἱππικός. Il ναύκληρος dichiara che il grano è puro, come appare dal campione che accompagna il carico, e che è stato misurato e setacciato con la misura-tipo e la rasiera portati da Alessandria. L'indicazione cronologica e la menzione del nome di Tolemeo III Evergete permettono di datare con precisione il testo al 237 a.C., facendone uno degli esempi più risalenti di questo tipo di documenti¹⁵.

Il secondo testo è invece costituito dalla dichiarazione del ναύκληρος Artemidoros, in relazione a un carico di grano proveniente da alcuni villaggi dell'Arsinoites, ed è anch'esso databile a un anno di regno di Tolemeo III Evergete, più precisamente al 226 a.C.¹⁶.

Tra i testi ufficiali, si ricordano un foglio che conserva una datazione con titolatura ufficiale, corrispondente al quindicesimo anno di Tolemeo V Epifane (191–190 a.C.)¹⁷. Si tratta di una testimonianza particolarmente interessante sia da un punto di vista prosopografico, poiché attesta nuovi nomi di sacerdoti eponimi, sia da un punto di vista strettamente paleografico, per la forma e l'inconsueta dimensione delle lettere.

⁴ PUG II, 54–56 (acquisto 1970).

⁵ PUG II, 54 = DR 22.3.

⁶ PUG II, 55 = DR 22.7.

⁷ PUG II, 56 = DR 22.1.

⁸ PUG III, 101 e 102 = DR 55 e 57 (acquisto 1981).

⁹ PUG III, 103–106 = DR 104, 105, 106, 103 (acquisto 1984).

¹⁰ PUG III, p. 35.

¹¹ In generale sui κληροῦχοι in età tolemaica, vd. Rupprecht, *Introduzione alla Papirologia* cit., 82 s., con ampie indicazioni bibliografiche a 84.

¹² PUG III, 113 = DR 108 (acquisto 1984).

¹³ PUG III, 114 e 115 = DR 48 (acquisto 1981) e DR 45.6 (acquisto 1980).

¹⁴ Sull'importanza del documento per l'attestazione diretta del rapporto tra l'amministrazione statale e i produttori di birra e per la sua stilizzazione in forma di omologia oggettiva, vd. PUG III, pp. 52–54.

¹⁵ In questo senso, per l'importanza del documento e per la sua redazione in forma di omologia oggettiva, vd. PUG III, pp. 56–62.

¹⁶ Accanto alla testimonianza precedente, anche questa dichiarazione costituisce uno degli esempi più antichi di questo genere di documenti: vd. PUG III, pp. 64 s.

¹⁷ PUG III, 91 = DR 49 (acquisto 1981).

Si rammenta inoltre un documento, di cui si conservano, insieme con alcuni frustuli, due cospicui frammenti riguardanti un πρόσταγμα reale¹⁸, che può essere verosimilmente identificato con un πρόσταγμα περὶ τῆς γεωργίας di Tolemeo VI Filometore, finora noto solo in via indiretta, con il quale si tentò di rimediare alla disastrosa situazione economica seguita, intorno al 165 a.C., a contese dinastiche e a rivolte¹⁹.

Infine, tra gli ancora numerosi papiri tolemaici da *cartonnages*, attualmente in fase di studio presso l'ateneo genovese e comprendenti frammenti di documenti e di corrispondenza, elenchi di nominativi, di conti e di tasse e liste di pagamenti, si segnala una lettera privata, ora in corso di stampa, indirizzata da un certo Philon all'omonimo 'fratello' (ἀδελφός), proveniente anch'essa dall'Arsinoites e attribuibile, su basi paleografiche, al III–II secolo a.C.²⁰.

¹⁸ PUG III, 92 = DR 61 (acquisto 1981).

¹⁹ Al riguardo, vd. ampiamente PUG III, pp. 13–15. Inoltre, sul *prostagma* di Tolemeo VI Filometore, alla luce della pubblicazione del papiro genovese PUG III, 92, vd. J. Mélèze-Modrzejewski, *Πρόσταγμα περί της γεωργίας. Ελληνικό δίκαιο και Αιγυπτιακή πραγματικότητα στο θέμα της αναγκαστικής μίσθωσης*, a cura di S. Adam, in: *Συμβολές στην έρευνα του αρχαίου ελληνικού και ελληνιστικού δικαίου*, I, Αθήνα 1992, 47–78; Id., *L'«Ordonnance sur les cultures»*. *Droit grec et réalités égyptiennes en matière de bail forcé*, RD, 72 (1994) 1–20, part. 7 ss.; Id., *Πρόσταγμα περὶ τῆς γεωργίας. Droit grec et réalités égyptiennes en matière de bail forcé*, in: S. Allam [Hrsg.], *Grund und Boden in Altägypten*. (Rechtliche und sozio-ökonomische Verhältnisse). Akten des Internationalen Symposions Tübingen 18.–20. Juni 1990, Tübingen 1994, 199–225, part. 206 ss.

²⁰ L. Migliardi Zingale, in: A. J. B. Sirks, K. A. Worp (eds.), *Papyri in Memory of P. J. Sijpesteijn* (in corso di stampa) = DR 46.6 (acquisto 1980).

Procurator ad Mercurium*

Zu den verschiedenen Prokuratoren des römischen Ägypten gibt es vereinzelt Darstellungen. Eine ganzheitliche Betrachtung und Zusammenschau ist jedoch nach wie vor ein Desiderat. Grund für diese mangelnde Erschließung dürfte die Quellsituation zu diesen Beamten sein. Die meisten Prokuratoren hatten ihren Amtssitz in Alexandria, und gerade von dort sind aufgrund der klimatischen Gegebenheiten äußerst wenig Papyri erhalten. Alles, was wir an Dokumenten zu den Prokuratoren haben, sind verstreute Einzelfunde aus verschiedenen Fundstätten in Ägypten. Es ist daher sehr schwierig, über die einzelnen Prokuren systematische Aussagen zu machen. Vieles ist ungeklärt, vieles beruht auf Spekulationen.

Im Zuge meiner Arbeit über die Aufgabenbereiche aller Prokuratoren des römischen Ägypten zeigt sich bei der Recherche immer wieder die oben genannte Problematik. So auch bei dem selten dokumentierten *procurator ad Mercurium*¹.

An Dokumenten, die einen *procurator ad Mercurium* nennen, sind nur sechs Papyri und vier Inschriften bekannt geworden. Auf den lateinischen Inschriften erscheint er als *procurator Augusti (Alexandriae) ad Mercurium*². Mit den Ehreninschriften des M. Iunius Punicus aus Leptis Magna³, auf denen er als *centenarius Alexandriae ad Mercurium* bezeichnet wird, liegt sogar eine Einordnung der Prokuren in die römische Beamtenhierarchie vor⁴. Auf den Papyri kann er als ὁ ἐπίτροπος Ἐρμοῦ⁵ oder mit der Rangbezeichnung ὁ κράτιστος ἐπίτροπος Ἐρμοῦ auftreten⁶.

Den frühesten Beleg eines *procurator ad Mercurium* liefert eine Inschrift aus Heliopolis in Syria⁷. Sex. Attius Suburanus Aemilianus trat sein Amt als *Mercurium* unter der Präfektur des L. Iulius Ursus 83/84 n. Chr.⁸ an. Der *procurator ad Mercurium* erscheint dann erst wieder in der 2. Hälfte des 2. Jh. n. Chr. auf Urkunden⁹. Die meisten Zeugnisse finden sich schließlich am Ende des 2. und im 3. Jh.¹⁰. Der jüngste uns bekannte Vertreter dieses Amtes ist Aelius Sabinus im Jahre 253 n. Chr.¹¹.

* Der Artikel entstand im Rahmen meines DOC-Stipendium der Österreichischen Akademie der Wissenschaften für einen Forschungsaufenthalt in Oxford. Ich möchte der Akademie für ihre Unterstützung danken.

¹ Allgemein zum *procurator ad Mercurium* etwa Otto Puchstein, RE I 2 (1891) 1383; Theodor Mommsen, *Ägyptische Legionare*, Hermes 35 (1900) 445; Anton v. Premerstein, *Die Buchführung einer ägyptischen Legionsabteilung*, Klio 3 (1903) 14–16; Otto Hirschfeld, *Die kaiserlichen Verwaltungsbeamten von Augustus bis Diokletian*, Berlin ²1905, 364f.; Ulrich Wilcken, *Grundzüge der Papyruskunde. Historischer Teil*, Leipzig, Berlin 1912, 369; ders., *Zum Germanicus-Papyrus*, Hermes 63 (1928) 58; Erich Börner, *Der staatliche Korntransport im griechisch-römischen Ägypten*, Diss. Hamburg 1939, 34.

² AE 1939, 60; CIL X 3847 = ILS 1398; AE 1983, 976 = AE 1987, 1026.

³ AE 1940, 95; Joyce M. Reynolds, John B. Ward Perkins, *Inscriptions of Roman Tripolitania*, London 1952, Nr. 403; Nr. 422 und Nr. 434.

⁴ In der Inschrift AE 1924, 78 = IK 17,1, 3042 wird im *cursus honorum* des Ti. Claudius Balbillus das Amt des [ad Herm]en Alexandreon ergänzt. Josef Keil, der den Text in *Forschungen in Ephesos III* (1923) 128, Nr. 42 so ergänzt, sieht darin die griechische Übersetzung zum *procurator ad Mercurium*. Aus den Papyri, die Keil nicht kennen konnte, wissen wir aber, daß der Prokuren griechisch ὁ ἐπίτροπος Ἐρμοῦ genannt wurde.

⁵ P.Oxy. LX 4060, Z. 42; P.Oxy. XLVII 3363 = P.Coll. Youtie I 32; BGU I 106 = W.Chr. 174; P.Oxy. XVII 2116; P.Oslo II 27.

⁶ P.Oxy. LX 4060, Z. 123; P.Oxy. XXXI 2567.

⁷ AE 1939, 60.

⁸ Guido Bastianini, *Lista dei prefetti d'Egitto dal 30^e al 299^e*, ZPE 17 (1975) 276f.

⁹ P.Oxy. LX 4060: in Z. 42 vom 26. Mai – 24. Juni 161 Domitius Peregrinus als ehemaliger Prokuren und in Z. 123 vom 22. Juni 161 Manlius Severus.

¹⁰ CIL X 3847 = ILS 1398 (zw. 161 u. 169); AE 1983, 976 = AE 1987, 1026 (169–177); P.Oxy. XLVII 3363 = P.Coll. Youtie I 32 (198/199 oder 199/200); BGU I 106 = W.Chr. 174 (27. Mai 199); AE 1940, 95 (10. Dez. 200 – 9. Dez. 201); P.Oxy. XVII 2116 (17. September nach 229); P.Oslo II 27 (a. 244).

¹¹ P.Oxy. XXXI 2567 (18. Mai 253).

Der *procurator ad Mercurium* wird immer wieder, besonders in der älteren Literatur¹², mit der Getreideverwaltung in Zusammenhang gebracht. Grund dafür ist eine *Mercurium* genannte Speicheranlage in Alexandria¹³. Von P.Gen. Lat. I recto II A Z. 5 und C Z. 7¹⁴ erfahren wir, daß Soldaten *exit ad frumentum Mercuri* geschickt wurden¹⁵. Dieses Depot mit dem Namen *Mercurium* lag in Alexandria. In demselben Text wird auch das *frumentum Neapolis* erwähnt¹⁶, zu dem ebenfalls Soldaten abkommandiert wurden. Die Bezeichnung *Neaspoleos* leitet sich von dem Stadtteil Alexandrias namens Neapolis ab¹⁷, wo sich Speicher zur Lagerung von Getreide befanden, die in den Papyri mit *θησαυροὶ τῆς Νέας πόλεως* bezeichnet werden¹⁸. Es ist auch ein Prokurator mit entsprechendem Titel bekannt geworden — der *procurator Neaspoleos*. Er ist in der Getreideverwaltung tätig und besorgt hauptsächlich den Transport des Kornes von der Chora nach Alexandria¹⁹. Theodor Mommsen schloß nun analog zum *frumentum Neapolis* und dem gleichnamigen Prokurator, daß der mit *Mercuri* bezeichnete Speicher in den Verantwortungsbereich des *procurator ad Mercurium* fallen müßte²⁰.

Drei weitere Texte führten dazu, daß der *procurator ad Mercurium* mit der Getreideverwaltung in Zusammenhang gebracht wurde. In allen dreien wird der *χειρισμός* des *Mercurium* erwähnt.

Bei SB XXII 15331 vom 12. März 130 handelt es sich um eine Abgabenquittung, bei der eine Zahlung *εἰς τὰ ἀπὸ χειρισμοῦ Ἑρμοῦς* getätigt wurde.

PSI VII 792 vom 17. Mai 136, der sehr fragmentarisch erhalten ist, dürfte Abrechnungen der Erträge von drei Jahren beinhalten. Für das 20. Jahr Hadrians wird in den Zeilen 8 und 13 *φορολογία* erwähnt. Weiters werden Bohnen und Linsen genannt, sowie die Entladung eines Schiffes (Z. 6 *ἀπογομησάντων τῶν ναυκλήρων*). In Z. 14 steht schließlich *τὸν τοῦ Ἑρμοῦς χειρισμὸν κατὰγεσθαι*. Es werden also Naturalleistungen flußabwärts zum *χειρισμός* Ἑρμοῦ gebracht.

P.Berl. Leihg. 4²¹ ist ein Monatsbericht der Sitologen in Theadelphia für die Zeit vom 16. Payni bis 4. Epeiph (10–28. Juni) des Jahres 165, in dem die Einnahmen eines vorigen Monats verzeichnet werden. Auf dem Verso wurden die Einkünfte vom 1–9. Epeiph desselben Jahres verzeichnet. In col. V, 24 sind Zahlungen in Weizen, Linsen und Gerste unter die Rubrik *ἀπὸ χειρισμοῦ Ἑρμοῦς* eingetragen.

¹² Premerstein, *Buchführung* (s. o. Anm. 1), 14–16; Hirschfeld, *Verwaltungsbeamte* (s. o. Anm. 1), 364f.; Wilcken, *Grundzüge* (s. o. Anm. 1), 369; Börner, *Korntransport* (s. o. Anm. 1), 34f.; Hans-Georg Pflaum, *Les carrières procuratoriennes équestres sous le Haut-Empire Romain*, Paris 1960, 133.

¹³ Aristide Calderini, *ΘΗΣΑΥΡΟΙ. Ricerche di topografia e di storia della pubblica amministrazione nell'Egitto greco-romano*, Studi della scuola papirologica IV/3, Mailand 1924, 26f.

¹⁴ P.Gen. Lat. I = ChLA I, Nr. 7 = ChLA XLVIII, p. 7–11 = CPL 106.

¹⁵ Premerstein, *Buchführung* (s. o. Anm. 1); siehe auch Robert O. Fink, *Roman Military Records on Papyrus*, Princeton 1971, 115–119, Nr. 10 mit Literatur.

¹⁶ Col. II A Z. 2 und 8 sowie D Z. 2.

¹⁷ Aristide Calderini, *Dizionario dei nomi geografici e topografici nell'Egitto Greco-Romano* I, Cairo 1935, 131f. und Bd. III, Mailand 1978, 323. Achille Adriani, *Repertorio d'arte dell'Egitto Greco-Romano*, Serie C, I, Palermo 1966, 229.

¹⁸ SPP XX 32; P.Meyer 14 (vgl. BL X 122); P.Oxy. LX 4064, 4065. In P.Goodspeed 14 soll die Lieferung *εἰς τοὺς δημοσίους τῆς Νέας πόλεως* gebracht werden. Preisigke im BL II 173 Anm. 17 versteht darunter einen Beamten, der für den Speicher zuständig ist. Da es keine vergleichbaren Beispiele dafür gibt, wird wohl *δημοσίους θησαυρούς* oder *δημοσίους ὄρριους* (vgl. P.Lond. V 1823, 14) zu lesen sein. S. a. Ulrich Wilcken, *Besprechungen und Mitteilungen*. P.Goodsp., Archiv 3 (1906) 115.

In den Belegen des 5. Jh. werden sie mit *ὄρριοι τῆς Νέας πόλεως* betitelt: P.Flor. I 75; P.Lond. V 1823; P.Stras. VII 654; SB XVIII 13948. Verglichen mit P.Flor. I 75, P.Stras. VII 654 und SB XVIII 13948 könnten auch mit den in SB 11023, Z. 11 genannten *ὄρριοι* die von Neapolis gemeint gewesen sein.

¹⁹ Allgemein zum *procurator Neaspoleos* etwa Hirschfeld, *Verwaltungsbeamte* (s. o. Anm. 1), 364–366; Wilcken, *Grundzüge* 368–370; Friedrich Windberg, RE XVI, 2 (1935) 2130; Sherman L. Wallace, *Taxation in Egypt from Augustus to Diocletian*, Princeton 1938, 45; Börner, *Korntransport* (s. o. Anm. 1), 24f. und 34f.; Jacques Schwartz, *Le Nil et le ravitaillement de Rome*, BIFAO 47 (1948) 179–200; A. J. M. Meyer-Termeer, *Die Haftung der Schiffer im griechischen und römischen Recht* (Stud. Amst. 13), Zutphen 1978, 6f.; Geoffrey Rickman, *The Corn Supply of Ancient Rome*, Oxford 1980, 82f.

²⁰ Mommsen, *Legionare* (s. o. Anm. 1), 445.

²¹ P.Berl. Leihg. 4 = SB III 7196.

Es tritt auch hier eine Parallele zum Prokurator Neaspoleos in Erscheinung, denn in demselben Berlin-Leihgabe-Text²² und in anderen Papyri²³ ist ein χειρισμὸς Νέας πόλεως erwähnt. Mit diesem Terminus wird die Zentralbehörde der Getreideverwaltung bezeichnet, die unter der Leitung des Prokurator Neaspoleos steht²⁴. Damit könnte der χειρισμὸς Ἐρμοῦ ebenfalls ein Organ der Getreideadministration gewesen sein, das dann allerdings dem *procurator ad Mercurium* unterstanden wäre. Hiermit läge ein weiterer Beweis für die Theorie vor, daß der *procurator ad Mercurium* ähnlich wie der Prokurator Neaspoleos in der Getreideverwaltung beschäftigt war. Wilcken traf dann sogar die feine Unterscheidung, der Prokurator Neaspoleos sei für das Getreide, das für die Versorgung Roms gedacht war, und der *procurator ad Mercurium* für die Getreideversorgung Alexandrias zuständig gewesen²⁵.

Sieht man sich allerdings diejenigen Zeugnisse an, die den *procurator ad Mercurium* tatsächlich erwähnen, stellt man fest, daß keines von ihnen in irgendeiner Weise einen expliziten Bezug zum Getreide und dessen Verwaltung aufweist.

Zwei Texte zeigen, daß der *procurator ad Mercurium* in die Verpachtung des Alaunmonopols involviert war. P.Oxy. XVII 2116, verfaßt nach 229 n. Chr., ist ein Schreiben des Aurelius Domitius, ἐπιτηρητῆς ἡγεμονικῶν [- - -] πλο[ί]ων καὶ ἄλλων²⁶, an die Aurelii Sarapion, Diogenes und Ptolemaios, Exmagistrate von Oxyrhynchos und ἐπιτηρηταὶ στυπτερίας, also Aufsichtsbeamte über das Alaunmonopol. Domitius bestätigt den drei Epiteretai, daß er die sechs 5-Tagesabrechnungen (πενθήμεροι λόγοι) — vom ersten bis zum fünften des Monats Thoth — am 20. des Monats erhalten und sie weitergeschickt hat: zwei der διοικήσις, eines dem [Ῥω]μαικὸν ταβουλάριον²⁷, eines dem *procurator ad Mercurium*²⁸, eines dessen λογιστήριον und eines dem οἰκονόμος, der möglicherweise im Dienste des *procurator ad Mercurium* stand.

P.Oxy. XXXI 2567 vom 18. Mai 253 ist der zweite Text, der zeigt, daß der *procurator ad Mercurium* mit der Verpachtung des Alaunmonopols befaßt war. Aurelius Neoptolemos, φαρμακοπόλης aus Oxyrhynchos, führt in einem Schreiben an Aurelius Aruntius Heraclianus, Aurelius Hierax, alias Demetrios, und Aurelius Theon, alle Pächter des Monopols des Alaunhandels, diejenigen Güter an, die er von den vorherigen Pächtern dieses Geschäftes erhielt. Er fertigte dieses Schreiben auf einen Befehl des *procurator ad Mercurium* Aelius Sabinus an.

Die beiden Texte vermitteln den Eindruck, daß der *procurator ad Mercurium* die Aufsicht über die Verpachtung dieses Monopols hatte. Aber leider geben die übrigen Texte bezüglich des Alaun und dessen Monopols über die Rolle des Prokurators in diesem Bereich keine weiteren Aufschlüsse²⁹.

Weitere Texte zeigen, daß der *procurator ad Mercurium* auch in anderen Bereichen der Verpachtung tätig war. In P.Oxy. XLVII 3363 = P.Coll. Youtie. II 32 von 198/199 oder 199/200 n. Chr. bestätigt Patrobios dem *procurator ad Mercurium* Aurelius Victor, freiwillig die Pacht der Steuer auf Leder und der Steuer auf Ochsen zu übernehmen (εἰς μίσθωσιν ὄνην δερματηρᾶς καὶ ὄνην βοῶν)³⁰. Da die Mitteilung an den *procurator ad Mercurium* ergeht, könnte dieser möglicherweise diese beiden Steuern verpachten.

Der *procurator ad Mercurium* beaufsichtigt auch Pächter und läßt gegebenenfalls deren Vermögen überprüfen, wenn sie beim Fiskus Schulden machten. So informiert der Stratege von Nesyt in P.Oxy. LX 4060, Z. 42ff. (Juni – Juli 161) seinen Kollegen im Oxyrhynchites über einen Brief des ehemaligen *procurator ad Mercurium* Domitius Peregrinus. Das Vermögen des Herakleides, alias Heron, soll verkauft

²² In col. VI, 1.

²³ P.Stras. IV 205 (um 135); SB XII 11082 (138–160); P.Stras. IV 202 (a. 139); P.Warr. 5 = SB V 7534 (a. 154); P.Princ. II 26 (a. 154); P.Oxy. LX 4063 (a. 183); P.Mil. Congr. XIV p. 31f. = SB XIV 11272 (a. 211); P.Hib. 216 (a. 212); P.Oxy. X 1259 (a. 212); P.Giss. Univ. VI 51 (a. 222); P.Oxy. XVII 2125 (a. 225); SPP XX 32 (231–232).

²⁴ Vgl. dazu etwa Amphilochios Papathomos, P.Heid. VII 398, Anm. zu Z. 7–8.

²⁵ Wilcken, *Germanicus-Papyrus* (s. o. Anm. 1), 48–65.

²⁶ Diese Funktion ist anderweitig nicht bekannt. Die Lesung ist allerdings nicht völlig sicher. ἄλλων könnte andere Transportmöglichkeiten, wie Esel oder Kamele, einschließen. Siehe dazu P.Oxy. XVII 2116 Anm. zu Z. 1–2.

²⁷ [Ῥω]μαικὸν ταβουλάριον ist gleichfalls nur hier genannt. Aber es muß wie andere *tabularia* in den Provinzen finanziellen Zwecken gedient haben. Möglicherweise war dieses speziell für römische Bürger eingerichtet.

²⁸ In der ed. pr. wurde in Z. 10 ἐπιτρόπου νομοῦ gelesen. Korrekt ist aber ἐπιτρόπου Ἐρμοῦ, s. BL V 80.

²⁹ Näheres zum Alaunmonopol siehe demnächst bei Thomas Kruse, *P.Heid. Inv. G 5166 und die Organisation des Alaun-Monopols im kaiserzeitlichen Ägypten* in: Akten des 24. Internationalen Kongresses für Papyrologie, Helsinki, 1.–8. Aug. 2004 (im Druck).

³⁰ Die Bedeutung dieser Steuern ist nicht ganz klar.

werden. Er pachtete zusammen mit Apollonios das τέλος φακοῦ ἐρείξεως³¹ und dürfte beim Fiskus Schulden gemacht haben. Der Prokurator erwartet sich nun von dem Strategen, den Wert von Herakleides' Besitz festzustellen, damit dieser zum Verkauf angeboten werden kann.

In BGU I 106 (27. Mai 199)³² fordert der *procurator ad Mercurium* Aurelius Victor seinen *cornicularius* Iulius Polydeukes auf, das Vermögen des Flavius Hermaiskos in Gewahrsam zu nehmen. Hermaiskos ist Pächter οὐσίας Ἐμβρη³³ und beim Fiskus verschuldet.

Schließlich taucht der *procurator ad Mercurium* in P.Oslo II 27 auf. Der Text ist sehr lückenhaft und daher schwer verständlich. In Z. 1 wird möglicherweise ein ἐπισκέπτης erwähnt. Weiters lesen wir von der τελεία ἀνάβασις, einer vollen Nilschwemme. Wilcken bringt den Text mit einer Getreidelieferung aus der Chora in Zusammenhang³⁴. Das würde in das Bild passen, das Wilcken von dem *procurator ad Mercurium* zeichnet, nämlich daß dieser mit der Getreideverwaltung zu tun hatte. Die genaue Funktion des *Mercurium* in diesem Text bleibt aber leider im Unklaren. Möglicherweise wurde er über eine ausreichende Nilschwemme informiert, um anzuzeigen, daß eine Pacht gezahlt werden konnte. Somit wäre ein weiteres Zeugnis einer Aktivität des *procurator ad Mercurium* bezüglich einer Verpachtung gewonnen.

Die Belege zum *procurator ad Mercurium* lassen somit keinen direkten Zusammenhang mit der Verwaltung von Getreide oder anderen Früchten erkennen. Er war mit einigen Belangen der Verpachtung vertraut, dürfte Pachten sogar vergeben haben und kontrollierte die Pächter. Die Zahl der Belege zu dieser Prokurator sind aber zu gering, um eindeutig ausschließen zu können, daß sie in die Verwaltung des Getreides involviert war, doch sprechen die Parallelen mit dem Prokurator Neaspoleos dagegen.

Das Büro des Prokurators und die Speichieranlagen lagen in Alexandria. Wahrscheinlich waren beide in demselben Stadtteil zu finden, in dem sich ein Hermestempel³⁵ oder eine Hermesstatue³⁶ befand oder der mit *Mercurium* bezeichnet wurde, so daß die Lokalisierung dieser beiden Institutionen für sie namengebend wurde. Der *procurator ad Mercurium* hätte dann nichts mit den Speichern in Mercurium und ihrer Verwaltung zu tun.

Es ist aber auf alle Fälle Vorsicht geboten, wenn ein nicht näher definierter Prokurator im Rahmen der Getreideverwaltung erwähnt wird, denn dieser darf nicht a priori mit einem *procurator ad Mercurium* identifiziert werden³⁷.

³¹ Diese Steuer dürfte für das Dreschen von Linsen gewesen sein und ist bisher unbekannt. Revel Coles in der Edition des Textes ist sich auch nicht im Klaren, warum für eine so alltägliche Tätigkeit eine Steuer eingehoben werden soll. Möglicherweise wurde die Abgabe gefordert, wenn unter bestimmten Umständen gedroschen wurde, z. B. auf einem öffentlichen Dreschplatz.

³² BGU I 106 = W.Chr. 174.

³³ Embres ist kein Patrimonialgut (vgl. etwa W.Chr. 174), denn der Pächter ist Schuldner des Fiskus (ταμείος), vgl. George M. Parássoglou, *Imperial Estates in Roman Egypt* (Am. Stud. Pap. 18), Amsterdam 1978, 66.

³⁴ Ulrich Wilcken, *Urkundenreferat*, Archiv 10 (1932) 84f. S. a. Friedrich Zucker, *Gnomon* 9 (1933) 656 und P.Oslo III S. 275.

³⁵ Vgl. etwa SB I 5673.

³⁶ Vgl. Jacques Schwartz, *Mercurius Alexandriae*, BSAA 39 (1951) 30–32.

³⁷ So etwa bei P.Oxy. XLII 3031. Es handelt sich hier um einen Brief des Aurelius Ammonius, ἐπίτροπος Ἀλεξανδρείας, an Annius Diogenes, Prokurator der Heptanomia. Der Text ist nicht vollständig erhalten, daher erfahren wir nur über ein Schiff mit einer Ladekapazität von 600 Artaben, das der Adressat an den Absender geschickt hat. Peter Parsons zieht in der Edition des Textes in Betracht, daß der hier genannte *procurator Alexandriae* ein *procurator ad Mercurium* gewesen sein könnte. Er führt als Argument an, daß in dem Text ein Korntransport erwähnt wird. Allerdings stammt der Text aus dem Jahre 302 n. Chr., während der letzte gesicherte Beleg zum *procurator ad Mercurium* von 253 (P.Oxy. XXXI 2567) ist.

Some Early Inventories of the Herculaneum Papyri

In *Cronache Ercolanesi* 20 for 2000 we announced the discovery of an Inventory of the Herculaneum Papyri in the Historical Archive of the National Museum of Naples¹. This inventory, which appears to be the oldest which we have, is almost certainly part of a general inventory of the Museum of Portici, the remainder of which, however, has not been found².

It seems to us desirable to publish the text of this inventory as tool which allows the student to go back to a time before the unrolling of the vast majority of the Herculaneum Papyri. At the same time, we should like to avail ourselves of the opportunity to publish other early inventories, which are in the Archive of the *Officina dei Papiri Ercolanesi*. These inventories known to students of the papyri, but not published in their entirety, go back to the early 19th century, the period of the most intense activity concerning the unrolling, conservation, drawing, and engraving of the rolls. In this way future editors will be able more easily to trace the various stages which have left the papyri in their present state, a process which is a necessary part of the attempt to reconstruct the original rolls. We have decided not to publish the later inventories, which reflect a state of the *Officina* and its papyri very similar to the present state, which is well documented in the *Catalogo dei Papiri Ercolanesi*, compiled under the direction of M. Gigante³.

We propose to publish five documents, in addition to the new inventory. Two are inventories of papyri; two are catalogues of drawings made by the staff of the *Officina*; the last piece is a list of the furnishings of the *Officina*, which we want to include because in the Inventory of the National Museum, after the papyri, there is a list of the other objects, in Room Six, so that the later list seemed a good pendant to the earlier Inventory. The presence or absence of cabinets in the *Officina*, and their adequacy, was also a constant concern of Father Piaggio, and some of those inventoried are likely to have been those about which he writes in his various accounts of life in the *Officina*.

After the Inventory of the National Museum, which is not dated but must stem from the early 1780's, the first of the documents we shall publish is the 'Stato delle porzioni dei Volumi di Papiro svolti sino a tutto il 1798' ('State of the pieces of the Papyrus Rolls unrolled through the end of 1798'), dated the 8th of February 1803⁴, which provides us not only with data for the papyri unrolled in the 18th century, before the transfer of the material to Palermo to keep it safe during the Parthenopean Revolution of 1798, but also — in an appendix — with information on the first year of work done under John Hayter in Portici, from January of 1802 through January of 1803.

The first inventory of drawings bears the date 22 January 1806 and was prepared, or completed, at the time of the second departure of the Bourbons for Palermo, when the Kingdom of Naples was conquered by the French. This time, the King decided to leave the contents of the Museum in Portici; unlike the papyri⁵, the vast majority of the Museum's holdings had never been sent back to Portici from Palermo, but now it was decided to send to Palermo the drawings, most of which were made between 1802 and 1806, leaving the papyri behind. The list of drawings was made to accompany this shipment and functioned as a receipt, signed by Pirro Paderni, for the consignment of drawings⁶.

¹ *An Inventory of the Herculaneum Papyri from Piaggio's Time*, pp. 131–147. The signature of this document is: Archivio Storico del Museo Nazionale di Napoli, Serie Inventari antichi n° 43.

² We were put on the track of this Inventory by D. Blank, *Reflections on Re-reading Piaggio and the Early History of the Herculaneum Papyri*, *CERC* 29 (1999) 55–82, sp. 79–82.

³ Napoli 1979.

⁴ This list was also taken into account and cited by Blank, *Reflections* (see note 2) 75–78. The signature is: A.O.P. Ba XVII 5.

⁵ When Ferdinand IV and his court left Naples for Palermo because of the Neapolitan Revolution in December 1798, he decided to take with him all the material from the Museum, along with the papyri, which remained in the five crates in which they had been packed for shipment in the port of Palermo until the beginning of 1802.

⁶ A.O.P. Ba XVII.

From the following year, 1807, comes the ‘Catalogo dei papiri ercolanesi dati per isvolgersi e restituiti, con la indicazione di quelli donati da S.M. a personaggi esteri’ (‘Catalogue of Herculaneum Papyri given out for unrolling and returned, with the notation of those given by His Majesty to foreign personages’). The ‘Notamento dei Papiri disegnati’ (‘Notation of Papyri which have been drawn’) is undated but presumably goes back to ca. 1810. It gives an accounting of the apographs beginning with the resumption of activity in the Officina in 1806 under the direction of Monsignor Rosini, after Hayter’s departure for Palermo⁷.

The ‘Notamento de’ mobili, e di tutto ciò ch’esiste nell’Officina de’ Papiri’ (‘Notation of the furniture and of everything present in the Papyrus Workshop’) is also undated. It probably dates from the period between 1817 and 1822⁸.

It can already be seen from this very brief overview how these documents witness the principal stages in the activity of the Officina during the important years between the end of the 18th century and 1810: the activity of Piaggio and his collaborators after the death of Paderni in 1781, the interruption for the trip to Palermo (1798–1801) and the work carried out so efficiently by Hayter in Portici (1802–1806), Rosini’s re-organisation of the Officina and resumption of its work in its new quarters in the Palazzo degli Studi (now the National Museum) after the second departure of the Royal Family for Palermo (1806–1813).

Let us now take a quick look at the ways in which these catalogues can be of use for the study of the Herculanean rolls.

We have often wondered when the papyri received their numbers. During the first decades of Piaggio’s work in the Officina there was no numeration of the rolls, and Piaggio’s references to them in his various reports on the work make it clear that there was no systematic register of all the pieces⁹. In the Inventory of the National Museum the papyri are listed beginning with number 312¹⁰ and ending with number 1695, the numbers from 1–311 being lost in an earlier section of the Inventory. It seems certain that this is the first text we have in which we find the numeration which, with a few exceptions, is still used today¹¹.

This Inventory provides a precise description of the *volumina*, giving: the type of piece (papyrus, piece, fragment, portion, mound); the piece’s shape (canal-shaped, flat, compressed into a flat slab); the condition (damp, wavy, broken, squashed, compressed, lacking small parts, lacking one of its ends, with leaves separating, easy to separate); things done to the piece (bearing signs of cuts, stripped on the outside of the roll, the object of an attempted unrolling, unrolled); measurements in palms and inches. It is clear that the editor of a papyrus can profit from this information, for example: if the roll under consideration is said to be ‘cut’ or ‘stripped on the outside’, one may assume that the portions of papyrus which had been taken from the exterior of the roll may still exist or may have survived to be taken apart and drawn in the 19th century, and that these portions may be among the items listed in the Inventory. The search for these pieces may also be aided by the fact that the Inventory gives the dimensions of all but the smallest pieces.

Another point which emerges from the Inventory is that at that time the papyri which had been unrolled were still preserved in one piece, as they had come off Piaggio’s unrolling machine. Later, all the unrolled papyri except one were cut into pieces of ca. 40 centimeters in length and mounted in frames, as we find them today. According to the Inventory, however, the only papyrus which had been cut up was P.Herc. 1497, which contains the fourth book of Philodemus’ *On Music*, the first roll opened on Piaggio’s machine. It was Piaggio’s wish that the papyri be preserved in their full length, and his dispute over the proposed cutting of 1672, the second papyrus he unrolled, is well-known from the lengthy letter he sent to Secretary

⁷ A.O.P. Ba XVII 2.

⁸ A.O.P. Ba XVII 3.

⁹ See Blank, *Reflections* (see note 2), part IV.

¹⁰ The text of the Inventory actually begins in the middle of the description of P.Herc. 311. After the papyri are listed the furnishings of the Sixth room of the Museum: the Inventory must therefore have included the entire content of the Museum. If this is actually the Inventory kept by La Vega, director of the Museum, then it will certainly have contained all the materials in the Museum’s collection.

¹¹ Cf. Blank, Longo, *An Inventory* (see note 1), 141–145, where it is noted that P.Herc. 1497 — the only one divided into several pieces and displayed in frames under glass — had a different number for each of its frames, from 1497–1504; evidently, the numbers from 1498 to 1504 were later assigned to other pieces. They also point out that the last numbers of the Inventory are problematic. Another reason for variation between the numbers used today and those in the Inventory are those papyri which in the Inventory are still lumped together, but which were subsequently separated: the Inventory gives these groups of pieces just one number each.

of State Tanucci in 1756¹². Evidently, Piaggio got his way, and thirty years later not only 1672, but all the other papyri which had so far been unrolled, were preserved uncut. One papyrus is said by the Inventory to be 'rolled-up on a stick'. This presumably refers to the rod which sat atop the first machines made by Piaggio: the leading edge of the papyrus being unrolled was attached to this rod and the papyrus was rolled up onto it in reverse as it came off the roll. This aspect of the machine was eventually changed, when it was decided that the papyri would be cut into pieces as they were unrolled. It is not possible to say exactly when this change was made: it had been thought that the system was altered in this way already during the early years of Piaggio's work, after the 1756 dispute with Mazzocchi; now, thanks to the discovery of the Inventory, we can be certain that the papyri were preserved whole until at least sometime in the late 1780's and that the machines used by Piaggio and his collaborator Merli continued to have the rod at the top, onto which the papyrus was unrolled¹³. On the other hand, we also learn from the Inventory that there were not many papyri unrolled during all this time: only eight papyri are listed as having been unrolled, while two are said to be still in progress.

The history of the unrolling of the papyri is also illuminated by the precise notes in the Catalogue of Papyri from 1807. Its entries begin with the formula 'Dato per isvolgersi' ('Given out for unrolling'), followed by the date (generally, the day, month, and year) on which each piece was given to the employee assigned to unroll it. Normally, these indications are followed by the specification of what was actually done: 'unrolled', 'completely unrolled'; some pieces are said to have been 'returned', meaning that the unrolling was not completed, probably due to difficulties encountered during the attempt. From this Catalogue we can see that a large number of pieces (larger than that indicated in the 'Catalogo' of 1979) was given out for unrolling between 1782 and 1796. Of these, some are now preserved only as 'last leaves', what remained after all the interior layers had been copied and scraped away. Piaggio himself, therefore, may have been the one, after Paderni's death, to order the opening of the exterior portions which Paderni had removed from the rolls; but upon seeing that the individual layers of these pieces could not be removed without destroying them, Piaggio will have stopped the process of opening them: the drawings of at least some of these pieces are among the Oxford facsimiles, and in some cases, the numbers have been changed since the drawings were made; in some cases, no unrolling or separation of layers seems to have been accomplished, and the papyri were returned to their places in the cabinet, to be opened or scraped down only after Hayter's time. All this confirms what we knew already, that after the death of Paderni in 1781, Piaggio, in part using better methods, intensified the activity of unrolling in the Officina, and that in the course of the 18th century the staff of the Officina worked, or attempted to work, with more or less success on a far larger number of rolls than the seventeen we have customarily associated with this period on the basis of the 'Stato delle porzioni dei Volumi di Papiro svolti sino a tutto il 1798' which we mentioned earlier. Of course, these are very fragmentary texts, unlike those relatively well-preserved rolls unrolled on the machine and listed in the 'Stato'. Nonetheless, they are papyri which were the object of attention during the 18th century and should be taken into account when we evaluate the work done during that time¹⁴.

The Catalogue of 1807 also gives us an idea of the time required for the unrolling of the papyri and hence of their condition, since it gives precisely the dates on which the papyri were given out and returned. Such calculations are possible especially for the period from 1802–1805, that is, roughly for the period in which Hayter was active in Portici; for the previous period, the late 18th century, we have relatively few and less precise dates, or none at all.

Analysis of these dates shows that the time spent in unrolling sometimes varied significantly, from a few days to more than a year. Since, as we have seen, the majority of this work was done in a limited period of time, during which only a certain limited group of technicians was working in the Officina, the differences in the time required to open the papyri should be due to the difference in their condition, rather than to the different skills of the technicians. As we have just said, some texts were opened in just a few

¹² The signature of this document in the Archivio della Officina dei Papiri is: Ba I, fasc. I 7. On the dispute, cf. L. Spina, *Vita dell'Officina dei papiri ercolanesi (Inediti dall'Archivio dell'Officina)*, Le parole e le idee 11 (1969) 275–285.

¹³ Cf. M. Capasso, *I papiri e la collezione dei rami ercolanesi, Contributi alla storia della Officina dei Papiri Ercolanesi*, 2, a cura di M. Gigante, I Quaderni della Biblioteca Nazionale di Napoli, Serie VI 1, I Papiri Ercolanesi IV, Roma 1986, 131–156, sp. 136–141.

¹⁴ That Piaggio wanted to separate the layers of scorze, but without scraping them down and thereby destroying the inner layers, and that he actually began this process on some pieces, is argued and illustrated by Blank, *Reflections* (see note 2), parts I–II (see also the correction given in Blank, Longo, *An Inventory* [see note 1]).

days: P.Herc. 300 and 1407 in four days, P.Herc. 310 in eleven, P.Herc. 56 in twenty, while for 1506 one year and six months were needed. But the cases in which very long times were necessary are limited: it took from one to two months to unroll most of the papyri; for a small number three to four months were used, and only in a few cases was more time needed.

The Inventory in the National Museum can also give information useful for a study of the *umbilicus*: its presence seems to be scrupulously reported, and the different observations which have been made in this area in recent studies¹⁵ can be explained by changes in the situation of the rolls. For example, all the *umbilici* which are now found on their own come from papyri which were unrolled, when no record of the presence of the *omphalos* was kept¹⁶; for other *volumina* the data are inconsistent, probably because we are dealing with cases in which the numeration has been altered¹⁷; for some papyri the conclusions at which previous studies have arrived are now confirmed by the data in the Inventory¹⁸.

Now we come to the other area for which the catalogues provide data, the other antiquities and the furniture of the Museum. The last part of the 18th century Inventory covers, as has been said, the 'Sixth Room' of the Museum of Portici: it may be useful to compare what is listed here with what we already knew from previously available sources. Even a superficial comparison with the description of this room given in the excellent article on the Museum of Portici by A. Allroggen Bedel and H. Kammerer Grothaus¹⁹ confirms and supplements what those two scholars have written. They speak of a black and white mosaic pavement, marble benches, candelabra, vessels for heating water among which was a most unusual one in the shape of a fort, a round table, and a piece of furniture, described by Winckelmann, in the shape of a stairway and covered with polychrome marbles. All this is not only listed in the Inventory, but also minutely described, with detailed measurements; and it also lists many other objects²⁰.

The 'Notation of the furniture and of everything present in the Officina de' Papiri' helps us to recognize the contents of the Officina during the years immediately following its transfer to the Palazzo degli Studi di Napoli, the current National Museum. Our text may be compared with that of De Jorio, who concluded his small book on the Officina with a guide for visitors²¹. The layout of the rooms described by De Jorio in 1825 is slightly different from that which is seen in the 'Notamento'. Both texts show that four rooms were allocated to the Officina, where the papyri were stored and unrolled; the furniture too seems to be the same in both descriptions; but the arrangement of the furniture changed in the course of just a few years. For example, according to De Jorio, the third room housed the large cupboard in which were exhibited the best examples of *instrumenta scriptoria*, including the wax tablets, pens, and papyri in unusual condition, e. g., those which were in groups, rolled at both ends, or opisthographic²², and in the same room the unrolling was underway; thus, the third room was the centerpiece of any visit to the Officina. In the 'Notamento', however, we see that the machines for unrolling were kept in the fourth room, where papyri were presumably being unrolled and where the papyri which had not yet been unrolled were actually kept. The 'long papyrus', P.Herc. 1672²³, was hanging on the wall in the third room, but De Jorio describes it as hanging in the fourth room, and similar differences obtain regarding other objects.

It is clear that these are marginal considerations in Herculaneum papyrology. Yet they may nonetheless be felt to be important by those familiar with these papyri, who want to reconstruct even the smaller details of the early history of their story.

¹⁵ Cf. M. Capasso, 'Ὀμφαλός/Umbilicus: dalla Grecia a Roma, in Id., *Volumen. Aspetti della tipologia del rotolo librario antico*, Napoli 1995, 73–98.

¹⁶ Cf. for example, Capasso, 'Ὀμφαλός' (see note 15), 84 s.

¹⁷ Capasso, 'Ὀμφαλός' (see note 15) notes the presence of the *umbilicus* in P.Herc. 97, 325, 516, 1254, 1304, 1374, 1438, 1699, 1751, 1755, which, according to the Inventory, did not have them. In the case of the last three papyri named, the change in numbering is certain, since as we have seen the last piece in the Inventory was 1695. For the first, P.Herc. 97, we do not have any information, since the Inventory begins with number 312.

¹⁸ These are P.Herc. 632, 1172, 1240, 1495, 1624: this confirms that the numbering is substantially the same as that used today.

¹⁹ A. Allroggen Bedel, H. Kammerer Grothaus, *Il Museo Ercolanese di Portici, La Villa dei Papiri*, II Suppl. a CErc 13 (1983) 114.

²⁰ For example: four sun-dials, two limestone statues (one male, one female), seven glass containers (carafes, cups, glasses), two cylindrical glass vessels held in cylindrical limestone containers, various candelabra.

²¹ *Officina* cit., 90–92.

²² *Officina* cit., Tav. 1, p. 82.

²³ P.Herc. 1672 contains the second book of Philodemus' *Rhetoric*, cf. *supra*.

Zur Textkritik der Schrift des Origenes „Über das Pascha“

Die 1941 unter den Tura-Papyri gefundene Schrift des Origenes „Über das Pascha“ ist die jüngste größere Bereicherung des Textcorpus dieses Autors, dessen Werk aufgrund wiederholter Verketzerungen nur zu einem kleinen Teil in direkter Überlieferung erhalten ist¹. Der erste Teil der Schrift kommentiert nach einer Einleitung den Anfang des Pesachgesetzes (Ex 12, 1–11) und bricht unvermittelt mitten in der Auslegung von Ex 12, 11 ab; der zweite Teil folgt einem komplexeren, systematisch orientierten Aufbau und enthält nur gelegentlich exegetische Elemente. Auch abgesehen von der kontrovers beurteilten Frage nach der Vollständigkeit und Integrität der Überlieferung läßt sich das zweibändige Werk nicht ohne weiteres in jenem von Hieronymus tradierten Verzeichnis wiederfinden, das letztlich auf den Katalog der Bibliothek von Caesarea zurückzuführen ist und *de pascha omeliae VIII* anführt²; dennoch steht die Authentizität seiner Zuschreibung für den ersten Teil aus Gründen der äußeren und inneren Kritik außer Zweifel, und auch für den zweiten Teil ist die Verfasserschaft des Origenes trotz aller inhaltlichen und formalen Bedenken als gesichert anzunehmen³.

Weder die mustergültige Edition durch Octave Guéraud und Pierre Nautin noch die davon ausgelöste rege Forschung konnte alle textkritischen Schwierigkeiten lösen, die sich nicht nur aus den umfangreichen Lakunen des Papyrus, sondern auch aus Verderbtheiten des überlieferten Textes ergeben⁴. Trotzdem lohnt es sich nach mehreren umfassenden Untersuchungen des Dokumentes und einer Reihe kleinerer Beiträge⁵, die Probleme und Lösungsvorschläge zusammenfassend zu sichten, auch wenn bei dieser kritischen Revision etliche Fragen offenbleiben müssen und manche sogar neu zu problematisieren sind.

¹ Möglicherweise ist ein Zusammenhang zwischen der origenistischen Kontroverse des 6. Jh. und der Ablage mehrerer Schriften des Origenes und des gemeinsam mit ihm verurteilten Didymus im Stollen von Tura herzustellen; vgl. Octave Guéraud, Pierre Nautin, *Origène, Sur la Pâque. Traité publié d'après un papyrus de Toura* (Christianisme Antique 2), Paris 1979 (im folgenden kurz Nautin), 21f.; kritischer vgl. *Repertorium der griechischen christlichen Papyri II: Kirchenväter – Papyri. Teil 1: Beschreibungen* (Hrsg. Kurt Aland, Hans-Udo Rosenbaum; Patristische Texte und Studien 42), Berlin 1995, 471.

² Ep. 33, 4, 6 (CSEL 54, 257, 11).

³ Zahlreiche theologische und semantische Beobachtungen stellen die literarische Einheitlichkeit der beiden Teile in Frage und legen die Annahme eines gehörigen zeitlichen Abstandes zwischen ihrer Abfassung nahe; vgl. Origene, *Sulla Pasqua. Il papiro di Tura* (Einl., Üs., Anm. Giuseppe Sgherri; Letture cristiane del primo millennio 6), Torino 1989, 33–42; vgl. auch unten 1 mit Anm. 11.

⁴ Die Lesung des Papyrus ist in keinem einzigen Fall umstritten; die Probleme ergeben sich sämtlich aus den Lakunen oder aus der Interpretation des eindeutigen handschriftlichen Befundes.

⁵ Textkritische Einzelfragen behandeln Stuart G. Hall, *Textual Notes on Origen Peri Pascha 40*, in: *Origeniana Tertia* [...] (Hrsg. Richard Hanson, Henri Crouzel), Roma 1985, 119f. und Norbert Brox, *Pascha und Passion. Eine neugefundene Exegese des Origenes (De Pascha 12, 22–16, 4)*, in: *Christus bezeugen* (FS Wolfgang Trilling; Hrsg. Karl Kertelge u. a.), Leipzig 1989, 267–274. Sgherri reichlich annotierte Übersetzung (wie Anm. 3, im folgenden kurz Sgherri) bietet eine hervorragende Untersuchung des Dokumentes und erörtert auch textkritische Fragen. Robert J. Daly folgt in der Annotierung seiner Übersetzung von Origen, *Treatise on the Passover and Dialogue of Origen with Heraclides* [...] (Ancient Christian Writers 54), New York 1992 meist der *editio princeps* (Nautin wie Anm. 1). Bernd Witte, *Die Schrift des Origenes „Über das Passa“*. *Textausgabe und Kommentar* (Arbeiten zum spätantiken und koptischen Ägypten 4), Altenberge 1993 (im folgenden kurz Witte), macht dagegen einige wichtige textkritische Verbesserungsvorschläge (zusammenfassend vgl. ebd. 59–63), die sich auch im *Repertorium* (wie Anm. 1) wiederfinden, das den Text seinerseits von Grund auf untersuchte. Unabhängig davon enthält die Dissertation von Ruth A. Clements, *Peri Pascha: Passover and the Displacement of Jewish Interpretation Within Origen's Exegesis*, Cambridge/Mass. 1997 (soll 2004 in Tübingen erscheinen; im folgenden kurz Clements) ebenfalls Beobachtungen zur Textkritik. Im Rahmen meiner Dissertation *Pascha bei Origenes*, Wien 2001, 2 Bände (erscheint 2004 Innsbruck als Innsbrucker Theologische Studien 62, 1–2) habe ich das Dokument noch einmal einer umfassenden Analyse unterzogen; die

1. Zum Verhältnis des Tura-Papyrus zu den Fragmenten aus der indirekten Überlieferung

Der lakunöse Papyrus aus der ersten Hälfte des 6. Jh. ist der einzige erhaltene Träger der direkten Überlieferung. Die exegetischen Katenen zum Buch Exodus und der Oktateuchkommentar des Prokopius von Gaza enthalten allerdings eine Reihe von Fragmenten, die zur Ergänzung mancher Lücken herangezogen werden können⁶. Als Voraussetzung textkritischer Entscheidungen muß darum zunächst die Rolle dieser indirekten Überlieferung diskutiert werden: Handelt es sich bei den Fragmenten um spätere Exzerpte der vom Papyrus bezeugten Schrift „Über das Pascha“ oder um Reste älterer Vorstudien in Form von exegetischen Scholien, oder ist gar noch eine andere Herkunft dieser Texte in Betracht zu ziehen? Die Frage der Überlieferungsgeschichte der Schrift „Über das Pascha“ ist also nicht von der nach ihrer Entstehung zu trennen, die ihrerseits nur im Zusammenhang der gesamten exegetischen Auseinandersetzung des Origenes mit dem Pesachgesetz zu beantworten ist.

Für den Erstherausgeber Pierre Nautin steht außer Zweifel, daß es sich bei den Fragmenten der indirekten Überlieferung um Auszüge aus der Schrift „Über das Pascha“ handelt; aufgrund eines mutmaßlichen Fehlers, den der Papyrus mit der indirekten Überlieferung teilt, nimmt er sogar eine Zwischenstufe zwischen dem Urtext und sämtlichen erhaltenen Textzeugen an und postuliert als Bindeglied ein Manuskript der Bibliothek von Caesarea⁷. Ein Großteil der jüngeren Forschung ist diesem Modell gefolgt; es fand auch Eingang in die maßgeblichen Hilfsmittel und Standardwerke⁸.

Nun fällt einerseits auf, daß die Parallelüberlieferung nur für das Corpus des ersten Teiles der Schrift zu Verfügung steht, in dem Ex 12, 1–11 ausgelegt wird. Daß weder zur Einleitung noch zum zweiten Teil Fragmente existieren, mag zwar am rein exegetischen Interesse der Katenisten und des Prokopius liegen. Es ist aber auch umgekehrt bemerkenswert, daß die indirekte Überlieferung ihrerseits nicht nur Fragmente zu den in der Schrift „Über das Pascha“ kommentierten Versen des Pesachgesetzes enthält; darüber hinaus finden sich mindestens auch Auslegungen zu Ex 12, 15. 22, vermutlich auch Ex 12, 29⁹, ferner zu Ex 12, 43–46. 48¹⁰. Das Verhältnis dieses Überschusses der indirekten Überlieferung zur Schrift „Über das Pascha“ verlangt nach einer Erklärung.

Giuseppe Sgherri zieht aus dem überlieferungsgeschichtlichen Befund einen doppelten Schluß: Erstens ist das Fehlen von Fragmenten zum zweiten Teil der Schrift eine formale Bestätigung jener inhaltlichen Beobachtungen, die zur Annahme einer relativen Unabhängigkeit des zweiten Teiles vom ersten führen¹¹; zweitens sieht er in der Existenz von weiteren Fragmenten zu den folgenden Versen des Pesachgesetzes ein Argument dafür, daß der unvermittelte Abbruch des ersten Teiles mitten in der Auslegung von Ex 12, 11 nicht das ursprüngliche Ende dieses exegetisch orientierten Abschnitts der Schrift „Über das Pascha“

hier vorgestellten Untersuchungen beziehen sich im wesentlichen auf die in Band 1, 222–231 zusammengefaßten Ergebnisse der textkritischen Erörterungen. Einige Aspekte der Textkritik konnten schon in meinen Beiträgen: 1Kor 5, 7 als Schlüssel der Paschatheologie des Origenes: *Das Pascha der Juden, das Opfer Christi und das Pascha der Christen — eine Aporie?*, Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche 91 (2000) 238–264 und: *Ex 12, 11. 27. 48 LXX bei Origenes: Textkritik und Antijudaismus*, Studia Patristica 34 (2001) 285–293 angesprochen werden.

Die Zitation der Schrift *περὶ πάσχα* (PP) folgt hier der Paragrapheneinteilung durch Witte, gibt aber auch Seite und Zeilen des Papyrus (P) an. Es wird im folgenden darauf verzichtet, einzeln zu belegen, wo spätere Kommentatoren der *editio princeps* gefolgt sind.

⁶ Witte zieht auch jene von Prokopius überlieferten Passagen zur Ergänzung des Papyrus heran, für deren Einfügung Nautin keinen Anhaltspunkt im erhaltenen Text fand; vgl. Witte 36; 41.

⁷ Nautin 88–90; vgl. aber unten 2 zu Kol 2, 15.

⁸ Die lapidare Notiz der *Clavis Patrum Graecorum* (Hrsg. Mauritius Geerard), Turnhout 1983, 1, 145 („Fragmenta in Exod. 12 ... desumpta sunt ex Origenis *De Pascha*“) illustriert die weite Verbreitung dieser Auffassung. Auch Witte übernimmt grundsätzlich das Stemma Nautins; er beurteilt nur die Zuschreibung der gemeinsamen Vorlage des Oktateuchkommentars des Prokopius und der beiden Katenentypen an Prokopius vorsichtiger als Nautin und spricht statt dessen von einer „Vorlage des Prokop“ (53; vgl. auch das Stemma ebd. p. 56).

⁹ Inhaltliche Nähe zu HomRi 3, 6 (GCS 7, 486, 24–487, 4) spricht für die Zuweisung des Fragmentes PG 12, 285 B 7–11 an Origenes.

¹⁰ Zu den PG 12, 284–288 edierten Fragmenten vgl. Robert Devreesse, *Les anciens commentateurs grecs de l'Octateuque et des Rois (Fragments tirés des chaînes)* (Studi e Testi 201), Città del Vaticano 1959, 42f.

¹¹ Vgl. Sgherri 28, Anm. 16.

darstelle. Sgherri zieht darum in Betracht, daß eine Fortsetzung verloren sei, in der zumindest die folgenden Verse Ex 12, 11–14¹², möglicherweise auch Ex 12, 21–27 und 43–50, ausgelegt worden wären¹³. Da sich die Fragmente aus der indirekten Überlieferung freilich auch nicht auf diese Paschatexte beschränken, wird dadurch das Problem, wie man sich ihr Verhältnis zum größeren Überlieferungszusammenhang der übrigen Fragmente zum Buch Exodus und darüber hinaus zum ganzen Pentateuch vorzustellen hat, nur verschoben.

Ruth Anne Clements schlägt eine beachtenswerte Alternativlösung vor¹⁴. Sie interpretiert die einzelnen Textzeugen nicht bloß in einem überlieferungsgeschichtlichen Zusammenhang, sondern weist ihnen einen Platz in der Entstehungsgeschichte der Schrift „Über das Pascha“ zu. Schon vor deren Abfassung hätte sich Origenes im Zusammenhang exegetischer Scholien zum Pentateuch unter anderem mit dem Pesachgesetz befaßt¹⁵; darauf hätte er zurückgegriffen, als er sich später monographisch mit dem Thema auseinandersetzte. Die Fragmente der indirekten Überlieferung würden demnach nicht zur Nachgeschichte der Schrift „Über das Pascha“, sondern zu ihrer Vorgeschichte gehören. Auf diese Weise würde die Existenz des Paralleltextes erklärt, ohne daß er aus dem Überlieferungszusammenhang der übrigen exegetischen Fragmente gerissen werden muß; rätselhaft blieben freilich seine vielfach wörtlichen Übereinstimmungen mit dem Papyrus, zumal Origenes in seiner exegetischen Praxis sonst nur selten direkt auf ältere Auslegungen zurückgriff und in der Regel nur zu solchen Texten Scholien verfaßte, zu welchen er keine spätere umfangreichere Auslegung plante¹⁶. Prokopius kennt außerdem Passagen, die nur aus der lemmaübergreifenden Logik eines zusammenhängenden Kommentars erklärbar scheinen, wie ihn eben die Schrift „Über das Pascha“ bietet¹⁷. Probleme bereitet schließlich, daß auch ein Fragment des Prokopius die διάβασις-Etymologie des Wortes Pascha voraussetzt¹⁸: Es ist nämlich sehr wahrscheinlich, daß sich Origenes diese philologische Kenntnis erst im unmittelbaren Zusammenhang der Abfassung der Schrift „Über das Pascha“ angeeignet hat, wohingegen es nicht anzunehmen ist, daß Origenes in der frühen caesareensischen Zeit, in der er die Scholien verfaßte, bereits darüber verfügte¹⁹. Wenn Clements darum annehmen muß, daß Prokopius dieses Stück aus der Schrift „Über das Pascha“ bezogen und sekundär in Material aus den

¹² Sgherri 28f. Konkret vermutet Sgherri im Kommentar des Prokopius zu Ex 12, 11b–13 origeneisches Material (ebd. 29, Anm. 20).

¹³ Sgherri 35; vgl. auch ebd. 43f.

¹⁴ Clements 195–207.

¹⁵ Hieronymus erwähnt zwar nur *excerpta* zu Ex und Lev (ep. 33, 4, 2 [CSEL 54, 255, 16f.]); Rufin kannte freilich auch *excerpta* zu Num (GCS Origenes 7, 1, 16–18); vgl. dazu Pierre Nautin, *Origène. Sa vie et son œuvre* (Christianisme antique 1), Paris 1977, 246f. Nautin sieht darin die Fortsetzung des unvollendeten Genesiskommentars und datiert sie in die früheste caesareensische Zeit; vgl. ebd. 374; 384.

¹⁶ Nach Nautin, *Origène* (wie Anm. 15) 372–375 vgl. Éric Junod, *Que savons-nous des „Scholies“ (σχόλια — σημειώσεις) d’Origène?*, in: *Origeniana Sexta* [...] (Hrsg. Gilles Dorival, Alain Le Boulluec; Bibliotheca Ephemeridum theologicarum Lovaniensium 118), Leuven 1995, 133–149, hier 148. Außerdem sei darauf hingewiesen, daß sich das Problem der ursprünglichen Gattung der Fragmente generell einer definitiven Bestimmung widersetzt: Die von der Philokalie überlieferten Auszüge aus den σημειώσεις zum Buch Ex sind ausführlicher als die Katenenfragmente. Schließlich ist in diesen eine auffallende Häufigkeit von direkten oder indirekten Imperativen festzustellen; Anm. 21.

¹⁷ Aus der Logik eines Scholienkommentars zu ausgewählten Passagen von Ex 12 ist es nicht zu erklären, daß Origenes mehrfach auf das Auszugskerygma (τὴν Αἴγυπτον ἐξέρχεσθαι) des Pascha bezugnimmt; vgl. Prokopius I (Nautin 65, 51f.) zu PP 1, 42 (P 13, 20f.); Prokopius I (Nautin 66, 82–84) und Baseler Katene A^{II} (ebd. 55, 16f.) zu PP 1, 57 (P 19, 1f.); Prokopius XI (ebd. 74, 2f.) zu PP 1, 111 (P 37, 36f.). Clements anerkennt zwar die Strukturfunktion der Belege von ἐξέρχεσθαι in PP 1, baut ihre literarkritische These aber dennoch auf dieses Verb: „It may be significant for understanding Origen’s compositional process that he continues to use ἐξέρχομαι, the *scholia* term, rather than διαβαίνω, the Prologue’s term; this feature supports the conception that in *Peri Pascha*, Origen grafted his new definition of *Pascha* onto existing material“. (309, Anm. 101) Vgl. aber Anm. 20 zum Vorkommen der διάβασις-Etymologie bei Prokopius I (Nautin 64, 31).

¹⁸ Prokopius I (Nautin 64, 31).

¹⁹ Im etwa zeitgleich mit den Scholien entstandenen umfangreichen Exkurs von CoJoh 10, 13–19 § 67–118 (GCS 4, 183–191) über das Pascha fehlt die διάβασις-Etymologie; schon Nicholas R. M. De Lange vermutet anlässlich ihrer Einführung im Prolog von PP 1: „It very much sounds as if Origen himself has been made to learn this lesson the hard way, and to put right his ideas about the etymology of *pascha*“. (*Origen and the Jews. Studies in Jewish-Christian Relations in Third-Century Palestine* [University of Cambridge Oriental Publications 25], Cambridge 1976, 95). Zu Clements vgl. Anm. 17.

Exodus-Scholien eingefügt habe²⁰, kehrt sie im Kleinen doch wieder zu jener umständlichen Erklärung zurück, die schon das Überlieferungsgeschichtliche Modell Nautins als ganzes in Frage stellte.

Als ernüchterndes Fazit ist festzuhalten, daß keines dieser Modelle restlos zu befriedigen vermag; eine Entscheidung zwischen der verbreiteten Überlieferungsgeschichtlichen These und dem entstehungsgeschichtlichen Erklärungsversuch Clements' kann nicht mit Sicherheit getroffen werden²¹. Darum bleibt zumindest gehörige Vorsicht gegenüber einer zu hohen Bewertung des textkritischen Gewichtes der indirekten Überlieferung geboten²².

Schließlich sei angemerkt, daß ein Fragment der lateinischen Katene des Johannes Diaconus, das Victor von Capua *ex Origenis liber primus (sic) de Pascha* übernommen haben will²³, einer inhaltlichen Prüfung nicht standhält und endgültig aus den Textzeugen der Schrift des Origenes „Über das Pascha“ auszuschneiden ist. Selbst wenn man die Konjekturen nicht akzeptieren will, die von den Herausgebern um der formalen Symmetrie willen vorgenommen wurden, gibt das dreistufige Schema: alttestamentliche Mysterien — neutestamentliche Mysterien — Eschaton die komplexe Hermeneutik des Origenes allenfalls sehr verkürzt wieder, und auch das Theologoumenon von den *mysteria paschae* ist bei Origenes sonst nicht belegt.

2. Zu den Varianten biblischer Texte

An etlichen Stellen haben die Herausgeber Varianten biblischer Zitate an den *textus receptus* der griechischen Bibel angeglichen. Schon aus Gründen der textkritischen Ökonomie ist dies nur dort gerechtfertigt, wo sich Anomalien klar als Überlieferungsfehler erklären lassen; ansonsten ist die abweichende Lesart des Papyrus ernstzunehmen. Mitunter ist eine derartige Abweichung von inhaltlicher Bedeutung; in manchen Fällen finden sich sogar Parallelen im übrigen Werk des Origenes.

Der *Text der auszulegenden Perikope Ex 12, 1–11* bietet keine ersten Probleme. Die von den Editoren vorgenommene Angleichung der Präsens-Lesart *σφάζουσιν* im Zitat von Ex 12, 6 in PP 2, 11 (P 42, 24f.) an das Futurum des nächsten Lemmas²⁴ liegt nahe, da Origenes den Vers auch in PP 1, 73 (P 24, 6–1) übereinstimmend mit allen Bibelhandschriften im Futur zitiert; die Korrektur ist aber nicht zwingend, da das fragliche Zitat auch andere Unschärfen aufweist. Die beiden Zitate von Ex 12, 11 in PP 1, 102 (P 35, 3) und PP 2, 28 (P 47, 33) lesen beide den Dativ *πάσχα ἐστὶν κυρίῳ*. Die Verwendung des Verses durch Origenes läßt zwar annehmen, daß dieser im allgemeinen von einem Bibeltext ausging, welcher den Genitiv *κυρίου* kannte²⁵, eine dementsprechende Korrektur ist freilich nicht anzuraten.

Es ist nicht angebracht, im Zitat von Jer 11, 19 in PP 2, 31 (P 48, 34) das Adjektiv *πονηρόν* als zum Nomen *λογισμὸν* gehörig zu ergänzen: Origenes zitiert den Vers auch sonst immer ohne dieses Adjektiv²⁶. Es ist nicht unbedingt nötig, den einwandfrei verständlichen Wortlaut des Papyrus *ὅ εἰσιν* in PP 1, 20 (P 7, 6f.) an den biblischen Text von Mk 3, 17 (*ὅ ἐστιν*) anzugleichen²⁷, zumal es sich nur um das Bruchstück eines Zitates handelt.

²⁰ Vgl. Clements 200. Immerhin fällt genau dieser Abschnitt im ersten Zitat des Prokopius (Nautin 64f.) total aus der Reihe.

²¹ Da Origenes gerade in den fraglichen Fragmenten auffallend oft und nachdrücklich in zweiter Person spricht (PG 12, 285 C 2; v. a. 285 D 7–288 A 4. B 6; 293 D 4; 296 A 2; A 14–C 5), ist es nicht auszuschließen, daß die Fragmente aus verlorenen Homilien stammen. Diese könnten aber ihrerseits wieder auf ältere Scholien zurückgegriffen haben; „... it seems the case that Origen did use passages from his *excerpta* in his sermons ...“ (Clements 195, Anm. 147).

²² Entscheidende Bedeutung kommt der indirekten Überlieferung ohnehin nur in PP 1, 43 (P 13, 26) (s. dazu unten 2) zu.

²³ Edition bei Nautin 75f.

²⁴ Vgl. Nautin 48 mit Hinweis auf PP 2,12 (P 42, 31): *καὶ χρίσουσιν*

²⁵ Vgl. Buchinger, *Ex 12, 11. 27.48* (wie Anm. 5). Der Genitiv ist auch für die Argumentation von PP 2, 28f. (P 47, 32–36) konstitutiv, weshalb schon der Korrektor des Papyrus entscheidend in das Zitat eingriff. Seinen Korrekturen ist allerdings grundsätzlich kein Quellenwert zuzumessen; vgl. Anm. 98.

²⁶ HomJer 10, 1f. (SC 232, 398, 20. 1. 5); angesichts des hohen textkritischen Gewichtes der drei Lemma-Zitate erheben sich Zweifel, ob das Adjektiv überhaupt zum Bibeltext des Origenes gehört hat. Sgherri 132, Anm. 7 kritisiert die Konjektur von PP 2, 31 (P 48, 34) aus semantischen Gründen: der Begriff *λογισμὸς* kann negativ konnotiert sein.

²⁷ Das freilich in seiner Zuschreibung an Origenes umstrittene *FragnOffb 36* (TU 3/8 = 38, 3, 40, 4) zitiert Mk 3, 17 korrekt.

In PP 1, 63 (P 21, –12) sollte man wohl mit Mk 6, 39 [ἀνακ]λίν[αι] ergänzen, da Origenes diese Lesart auch in CoMt 11, 19 kennt²⁸, während es für ἀνακλίνειν bei Zitaten dieses Verses keinen Beleg gibt.

Das Zitat von Joh 1, 13 in PP 2, 5 (P 41, 2–4) weist mehrere gravierende Abweichungen vom Bibeltext auf: neben mehreren Auslassungen, von denen eine als Homoioteleuton zustande gekommen sein soll, ersetzt der ursprüngliche Text des Papyrus die johanneische Rede vom „Wollen eines Mannes und Fleisches (σαρκός)“ durch die Parallelisierung des „Wollens eines Mannes und einer Frau (γυναικός)“. Da Origenes einige Zeilen später noch einmal vom „Wollen eines Mannes und einer Frau“ spricht²⁹, muß man diese Variante auch im genannten Bibelzitat voraussetzen. Damit erübrigen sich die von den Editoren vorgenommenen Anpassungen an den neutestamentlichen Text³⁰; es ist also in PP 2, 5 (P 41, 2–4) οὐκ ἔξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς καὶ γυναικὸς ἐγεννήθησαν zu lesen³¹.

In beiden Teilen der Schrift „Über das Pascha“ spielt Origenes auf Joh 6, 53 an. Sowohl in PP 1, 43 (P 13, 26) als auch in PP 2, 17 (P 44, 19) korrigierten die Herausgeber die vom Papyrus bezeugte Variante τὰς σάρκας zu τὴν σάρκα. Zur ersten Stelle existiert zwar ein Paralleltext des Prokopius, welcher die Singular-Lesart stützt³²; der Kontext der Schrift „Über das Pascha“ deutet aber darauf hin, daß Origenes den Wortlaut des Neuen Testaments bewußt verändert³³.

Erstens scheint es, daß Origenes mit der Rede vom „Essen der Fleischteile“ (ἐσθίειν τὰς σάρκας) das Jesuswort mit dem Pesachgesetz vernetzen will³⁴; um die assoziative Brücke auf eine Stichwortverbindung gründen zu können, modifiziert er sowohl die Anspielung auf Ex 12, 8 als auch das Zitat von Joh 6, 53f.: Im Pesachgesetz tauscht er das dort gebrauchte Wort für „Fleischteile“, κρέα, durch das von Joh 6, 53 vorgegebene Wort σάρκες aus³⁵; umgekehrt ist der Plural σάρκες wohl als Reminiszenz an den Plural κρέα des alttestamentlichen Bezugstextes zu verstehen³⁶.

Origenes setzt diese Verbindung von Ex 12, 8 und Joh 6, 53f. auch in der folgenden Einzelauslegung des Pesachgesetzes voraus: im Kommentar zu Ex 12, 8 spricht er wiederholt vom „Verzehren“ (τρώγειν) — diesen charakteristischen Begriff bezieht er aus Joh 6, 54, um das in Ex 12, 8 verwendete ἐσθίειν zu ersetzen — der „Fleischteile“ (wiederum σάρκες statt κρέα) des mit Christus identifizierten Pesachscafes³⁷. Die Veränderung von Joh 6, 53 ist also kein Zufall, sondern Teil der bibeltheologischen Argumentationsstrategie des Origenes; sie ist darum nicht zu korrigieren. Schließlich findet sich der Plural σάρκες nicht nur im engeren und weiteren Kontext der Schrift „Über das Pascha“, ohne daß die Herausgeber daran Anstoß genommen hätten³⁸, sondern auch an anderer Stelle, wo sich Origenes über das Pascha äußert³⁹.

²⁸ GCS 10, 68, 4. Das erhaltene *v* verbietet die anderweitig (CoMt 11, 3 [GCS 10, 38, 17]) belegte Lesart ἀνακλιθῆναι.

²⁹ PP 2, 6 (P 41, 7–9).

³⁰ Dagegen vgl. schon Sgherri 116. Anm. 1. Selbstverständlich ist damit nichts über den Origenes vorliegenden Bibeltext ausgesagt; vgl. dazu Bart D. Ehrman, Gordon D. Fee, Michael W. Holmes, *The Text of the Fourth Gospel in the Writings of Origen* (Society of Biblical Literature. The New Testament in the Greek Fathers 3), Atlanta 1992, 53; 374, die sich freilich auf den von Nautin konjizierten Text berufen. Für die Vorstellungen — nicht für den Bibeltext! — des Origenes ist es immerhin bemerkenswert, daß FragmMt 11 (GCS 12/1, 20, 24f.) die Geburt ἐκ γυναικός mit jener ἐκ θελήματος σαρκός, ἢ ἀνδρός parallelisiert.

³¹ Auch die Korrekturen zweiter Hand, denen kein Quellenwert zukommt (vgl. Anm. 98), sind an dieser Stelle als voreiliger Biblizismus zu qualifizieren.

³² Nautin 65, 40. Der Kontext weist etliche Umstellungen, Kürzungen und Veränderungen auf, welche den textkritischen Wert dieses indirekten Zeugen relativieren; generell s. oben 1.

³³ Vgl. schon Sgherri 142. Zu Joh 6, 53 bei Origenes vgl. generell Ehrman, Fee, Holmes, *Text* (wie Anm. 30) 175; 407.

³⁴ Die johanneische Brotrede ist seit der ersten systematischen Auseinandersetzung des Origenes mit dem Pascha ein konstitutiver Intertext seiner Interpretation des Pesachgesetzes; vgl. CoJoh 10, 17 § 99 (GCS 4, 187, 22–188, 4).

³⁵ PP 1, 41 (P 13, 8).

³⁶ PP 1, 43 (P 13, 26).

³⁷ Vgl. PP 1, 77 (Katene anstelle P 26, 5–9); PP 1, 78 (Katene anstelle P 26, 12f.); PP 1, 84 (P 28, –12–4). Vgl. ferner den Rückgriff auf Ex 12, 8 / Joh 6, 53f. in der Auslegung von Ex 12, 10 (PP 1, 96 [P 33, 20, 23]).

³⁸ Neben PP 1, 43 (P 13, 26) und den in Anm. 37 genannten Stellen vgl. in deutlicher Anspielung auf Joh 6, 53f. v. a. PP 1, 43 (P 13, 30); PP 1, 44 (P 14, 8), weiters PP 1, 78bis (Katene anstelle P 26, 15; P 26, –15); PP 1, 80 (P 26, –3); PP 1, 87 (P 30, –10); PP 1, 95 (P 33, 1); PP 1, 97 (P 33, 25); PP 1, 105 (P 36, 8).

³⁹ HomNum 23, 6 (GCS 7, 218, 17) in eindeutiger Anspielung auf Joh 6, 53f.; allgemeiner und ohne Bezug zum Pascha vgl. ferner HomLk 38, 6 (GCS 9, 216, 19).

Die eindrucksvolle Triumph-Metaphorik macht Kol 2, 15 zu einem staurologischen Schlüsseltext des Origenes⁴⁰; er verwendet den Vers in beiden Teilen der Schrift „Über das Pascha“. Die drei dabei von der *editio princeps* vorgenommenen Konjekturen sind sämtlich zu kritisieren.

(1) In PP 1, 49 (P 15, 31–34) fügen sowohl der Papyrus als auch der Paralleltext des Prokopius das Personalpronomen ἡμᾶς in die Aussage ein, Christus habe „die Herrschaften und Mächte besiegt und zur Schau gestellt, als er über sie triumphiert hatte“. Dieser Zusatz ist zwar syntaktisch sperrig und hat offensichtlich auch nicht zum neutestamentlichen Text des Origenes gehört⁴¹. An dieser Stelle scheint es Origenes aber gerade auf die in ἡμᾶς ausgedrückte Personalisierung der staurologischen Aussage angekommen zu sein⁴²; stellt er sie doch in die Reihe anderer Texte, die ebenfalls mit Hilfe von Personalpronomina die existentielle Dimension des Kreuzesgeschehens betonen und die kühne Aussage illustrieren sollen, daß „Christus nicht für alle gekreuzigt worden ist, sondern nur für jene, die sagen können: ‘Mir (ἐμοί) ist die Welt gekreuzigt und ich der Welt’ (Gal 6, 14), und die sagen können: ‘In bezug auf uns (ἡμᾶς) hat er die Herrschaften und Mächte besiegt und zur Schau gestellt, als er am Holz über sie triumphiert hatte’ (Kol 2, 15), und die sagen können: ‘Für mich (ἐμοί) soll es kein Rühmen geben außer im Kreuz unseres Herrn Jesus Christus, durch das mir die Welt gekreuzigt ist und ich der Welt.’ (Gal 6, 14)“⁴³.

Die Variante ἡμᾶς ist nicht nur von entscheidender inhaltlicher Bedeutung für die Einfügung des Zitates in den Kontext; nur wenn sie gegen die Entscheidung der Editoren zum ursprünglichen origeneischen Text zu rechnen ist, kann der Ursprung der indirekten Tradition woanders als in der Überlieferungsgeschichte der Schrift „Über das Pascha“ gesucht werden; entfällt damit doch jener mutmaßliche Fehler, der Nautin zur Annahme eines gemeinsamen Vorgängers aller Textzeugen dieser Schrift verleitete⁴⁴.

(2) Es ist auch nicht notwendig, die Variante ἀπεκδύσας im selben Zitat zu ἀπεκδυσάμενος zu korrigieren⁴⁵.

(3) Schließlich ist es auch nicht angebracht, in PP 2, 24 (P 46, 27–29) ἐν παρρησίᾳ θριαμβεύσας zu ergänzen; der Text ist in der überlieferten Gestalt problemlos verständlich und das Zitat von Kol 2, 14–15 insgesamt derart verkürzt, daß sich die punktuelle Anpassung an den neutestamentlichen Text erübrigt⁴⁶.

In PP 2, 6 (P 41, 12) las der Papyrus ursprünglich — anders als Hebr 2, 12 und der dort zitierte Ps 21 (22) 23 — „ich will meinen Namen (τὸ ὄνομά μου) meinen Brüdern verkünden“. Schon der Korrektor zweiter Hand verbesserte μου zu σου; die moderne Forschung ist ihm dabei einhellig gefolgt⁴⁷. Origenes zitiert das Pronomen zwar sonst ausnahmslos korrekt; für die Beibehaltung der *lectio difficilior* μου spricht aber, daß sich diese Stelle auch durch das Verbum ἀπαγγεῶν (wie Hebr 2, 12) von den meisten anderen Zitaten des Verses bei Origenes unterscheidet, die mit Ps 21 (22) 23 διηγήσομαι / *narrabo* lesen⁴⁸.

⁴⁰ Zur Rezeption von Kol 2, 15 bei Origenes und zur interessanten, auch in PP 1, 49 (P 15, 34) — nicht aber in PP 2, 24 (P 46, 29) — belegten Variante ἐν ζύλω vgl. Gerardus Q. Reijners, *Das Wort vom Kreuz. Kreuzes- und Erlösungs-symblik bei Origenes* (Bonner Beiträge zur Kirchengeschichte 13), Köln 1983, 59–66.

⁴¹ Origenes zitiert den Vers sonst meist ohne den problematischen Zusatz; er findet sich aber im griechischen Paralleltext des Prokopius zur lateinischen Übersetzung von HomLev 8, 10 (GCS 6, 410, 22). Die Veränderung kann nicht Prokopius zugeschrieben werden, da die Variante von PP 1, 49 (P 15, 33) auch auf dem Papyrus überliefert ist.

⁴² Vgl. in diesem Sinne schon Clements 290, Anm. 60, mit Hinweis auf CC 1, 55 (SC 132, 226, 27f.): ... ἀπεκδυσαμένου τὰς ἐν ὑμῖν ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας ...

⁴³ PP 1, 49 (P 15, 27–16, 4). Der vorausgehende Gedankengang ist nur bruchstückhaft überliefert; Sgherri 82, Anm. 6 und Brox, *Pascha* (wie Anm. 5) 273 ergänzen unabhängig voneinander [καὶ] τάχα [ὑπὲρ πάντων] ὁ Χ(ριστὸς) θύ[ε]ται ... (P 15, 26f.); vgl. auch die Übersetzung durch Witte 107.

⁴⁴ S. oben 1 mit Anm. 7 zu Nautin 89.

⁴⁵ Vgl. dazu wiederum den griechischen Paralleltext zu HomLev 8, 10 (GCS 6, 410, 22).

⁴⁶ Vgl. schon Sgherri 127, Anm. 3. Die Textgestalt dieses Zitates unterscheidet sich auch sonst in mehrfacher Hinsicht sowohl von PP 1, 49 (P 15, 31–34) als auch vom übrigen Werk des Origenes: PP 2, 24 (P 46, 27–29) ist nicht nur der einzige Beleg für die Lesart ἐν αὐτῷ statt ἐν (τῷ) ζύλω im griechisch erhaltenen Werk des Origenes (vgl. auch Anm. 40), sondern gebraucht auch das in diesem Zusammenhang einzigartige Kompositum παραδειγματίσας.

⁴⁷ Zum mangelnden Quellenwert vgl. Anm. 98. Clements 243, Anm. 63 akzeptiert zwar die Emendation, zieht aber aus inhaltlichen Gründen auch den ursprünglichen Text in Betracht.

⁴⁸ Vgl. HomLev 12, 2 (GCS 6, 458, 6–8); HomJer 9, 1 (SC 232, 380, 55f.); HomEz 9, 1 (GCS 8, 407, 8); HomLk 28, 6 (GCS 9, 166, 11f.); CoJoh 19, 5 § 28 (GCS 4, 304, 7f.). Für ἀπαγγεῶν s. aber PE 15, 4 (GCS 2, 335, 28–336, 1).

In PP 2, 23 (P 46, 33) liest der Papyrus gegen Hebr 10, 5 und den darin zitierten Ps 39 (40) ἡ θυσία καὶ προσφοράς (statt προσφορᾶν) es ist nicht nötig, diesen Text — wiederum mit dem Korrektor — an die biblische Vorlage anzugleichen⁴⁹, da der Plural möglicherweise inhaltlich durch die Gegenüberstellung der vielen Opfer und der einen Selbstdarbringung Christi bedingt ist⁵⁰.

3. Zum Herzstück der Argumentation des Origenes (PP 1, 40–49 [P 12, 22–16, 4])

Die theologische Verhältnisbestimmung von alttestamentlichem Pascha, Christusereignis und Pascha der Christen ist die Schlüsselfrage christlicher Paschatheologie. Philologische und theologische Gründe hindern Origenes daran, die zu seiner Zeit so gut wie allgemeinverbreitete passionstypologische Deutung des Pascha zu übernehmen. Da aber sowohl die christologische Interpretation des Pascha als auch sein Bezug zu den Christen durch das neutestamentliche Theologoumenon „(als) unser Pascha wurde Christus geopfert“ (1 Kor 5, 7) vorgegeben ist, muß Origenes eine Alternative zur herkömmlichen Passionstypologie entwickeln, bevor er mit Ex 12, 3ff. jenen Teil des Pesachgesetzes kommentiert, in welchem das Paschaschaf behandelt wird. Die anspruchsvolle Passage bereitet nicht nur aufgrund mehrerer Lakunen zahlreiche textkritische Probleme⁵¹; sie hat schon den Schreiber des Papyrus offensichtlich überfordert⁵² und gibt auch den modernen Interpreten Rätsel auf⁵³.

3.1 Zum (theo-)logischen Schlußverfahren von PP 1, 40f. (P 12, 24–13, 4)

Nachdem Origenes schon in der Einleitung der Schrift die πάσχα – πάθος-Etymologie als peinliche Unbildung seiner christlichen Zeitgenossen zurückgewiesen hat⁵⁴, führt er in einem systematischen Exkurs noch einen inhaltlichen Widerspruch an, der gegen die traditionelle passionstypologische Interpretation des Pascha spricht: „Das Schaf nämlich wird von Heiligen oder Nasiräern geopfert, der Erlöser dagegen wird von Gesetzlosen und Sündern geopfert“⁵⁵. Was dieser Unterschied für das Verständnis des Pascha bedeute, expliziert Origenes in einem Schlußverfahren aus den beiden gegebenen Prämissen; der überlieferte Text bedarf zwar mehrerer Ergänzungen, aber keines Eingriffs in die Logik der Argumentation:

„Wenn⁵⁶ nun das Pascha-Schaf von Heiligen geopfert wird,
und der Apostel gesagt hat: ‘Und (als) unser Pascha wurde
nämlich Christus geopfert’,

Voraussetzung I (AT)

Voraussetzung II (NT)

⁴⁹ Schon der Hebräerbrief variiert den Numerus (vgl. Hebr 10, 8 mit Varianten); die einzige weitere Anspielung auf den Vers findet sich in der lateinischen Übersetzung von CoRom 9, 1 (VL.AGLB 34, 711, 14f.) und lautet unpräzise: *hostias et oblationem* (Singular textkritisch unsicher)

⁵⁰ Vgl. schon Nautin 34.

⁵¹ Vgl. schon die unter 2 zu Joh 6, 53 und Kol 2, 15 behandelten Fragen. Nur nebenbei sei erwähnt, daß in PP 1, 44 (P 14, 13) analog zu PP 1, 75 (P 25, –10, ergänzt durch Katenenfragment D) eher ὁ[λοθρευτήν] als ὁ[λεθρευτήν] zu ergänzen ist.

⁵² Neben anderen Textverderbnissen ist vor allem auf den unverständigen Umgang des Kopisten mit der essentiellen πάσχα-πάθος-Problematik hinzuweisen; vgl. Anm. 63.

⁵³ Nach Brox, *Pascha* (wie Anm. 5); vgl. zu dieser Schlüsselstelle und ihren textkritischen Problemen Buchinger, *IKor 5, 7* (wie Anm. 5), hier vor allem 247–253.

⁵⁴ PP 1, 1–4 (P 1, 1–2, 18).

⁵⁵ PP 1, 40 (P 12, 25–28). Es ist zwar nicht klar, warum Origenes hier von Nasiräern spricht (vgl. Buchinger, *IKor 5, 7* [wie Anm. 5] 247, Anm. 65); inhaltlich setzt er ein ähnliches Argument schon in CoJoh 10, 16 § 93 (GCS 4, 186, 28–30) voraus.

⁵⁶ Die entscheidende Kopula ist auf dem Papyrus nicht erhalten. Die *editio princeps* ergänzt κα[ὶ εἰ] und strukturiert den Abschnitt als Schlußfolgerung aus zwei Prämissen: „Et si le mouton de la Pâque est immolé par des saints et si l’Apôtre a dit: ..., le Christ est immolé selon la figure de la Pâque, ...“. (Nautin 177). Auch Sgherri folgt dieser logischen Struktur: „se l’agnello pasquale è immolato da santi, se inoltre l’Apostolo ha detto: ... [1 Kor 5, 7], è immolato sì il Cristo secondo il tipo della Pasqua, ...“ (79).

Dagegen konjiziert Witte κα[ὶ ὅτι] („und weil das Schaf für das Passa von Heiligen geopfert wird, hat auch der Apostel gesagt hat [sic]: ...“; 103); daraus ergäbe sich eine etwas andere Logik der Argumentation: Origenes würde hier bereits die weitere Entfaltung von 1 Kor 5, 7 vorausnehmen und die Christen mit den „Heiligen“ identifizieren, die das Pascha opfern (vgl. PP 1, 41 [P 13, 3ff.]). Das ist zwar prinzipiell möglich, würde aber den nächsten Gedankenschritt in die Argumentation hineinragen, aus der er sich erst ergibt. Durch diese Prolepse würde der an sich schon anspruchsvolle Gedankengang noch komplizierter, weswegen die Lösung Nautins und Sgherri wohl zu bevorzugen ist.

dann wird der Christus nach dem Typos des Pascha geopfert,	Voraussetzung II, theologisch umformuliert
er wird von den Heiligen geopfert ⁵⁷ ,	Voraussetzung I, angewandt ⁵⁸
und das Pascha ist zwar Typos Christi, aber nicht seiner Passion ⁵⁹ .	Schlußfolgerung für die Typologie
Wir nämlich müssen das wahre Schaf opfern, ... ⁶⁰ .	weitere Auslegung des Textes

Die systematisch-theologische Leistung des Origenes besteht hier einerseits darin, die biblische Vorgabe, daß „Christus (als) unser Pascha geopfert wurde“ (1 Kor 5, 7), in die hermeneutische Metasprache seiner Zeit zu übersetzen, nämlich daß er „nach dem Typos des Pascha geopfert wird“; entscheidend ist andererseits die ungewöhnliche Erklärung dieser Typologie jenseits des historischen Bezuges auf die Passion Christi als Anspruch an die Christen, sie hätten Christus als das wahre Schaf metaphorisch zu opfern.

3.2 Zur hermeneutischen Metasprache: τύπος oder αντίτυπος?

Nach einer unheilbar verderbten Zwischenbemerkung⁶¹ illustriert Origenes diesen theologischen Anspruch, indem er zentrale Bestimmungen des Pesachgesetzes auf die Christen anwendet: „... wir müssen (das wahre Schaf) braten und wir seine Fleischteile essen“. (Vgl. Ex 12, 8). Daraus, daß „dies bei der Passion des Erlösers nicht geschehen ist“⁶², gewinnt er zugleich ein weiteres Argument gegen die Passions-typologie. Die ungewöhnliche Konsequenz, die sich daraus für die komplexen typologischen Relationen ergibt, hat freilich schon den Schreiber unseres Papyrus verwirrt⁶³ und ist darum nur verderbt überliefert: „folglich ist sein Typos nicht Typos des Pascha“.

Papyrus	οὐκ	ἄρα	τύπος	τοῦ [πάσ]χα	ὁ	τύπος	αὐ[το]ῦ
Nautin ¹	οὐκ	ἄρα	τύπος	τὸ πάσχα	τοῦ	πάθους	αὐτοῦ
Nautin ² = ed. pr.	οὐκ	ἄρα	(ἀντί)τυπος	τοῦ πάσχα	τὸ	πάθος	αὐτοῦ
Sgherri, Witte	οὐκ	ἄρα	τύπος	τοῦ πάσχα	τὸ	πάθος	αὐτοῦ

Die Konjektur, die mit den geringsten Eingriffen auskommt, lautet mit Sgherri und Witte: „folglich ist seine Passion nicht Typos des Pascha, sondern das Pascha wird Typos Christi selbst, welcher von uns geopfert wird“⁶⁴. Mit dieser Aussage wird zwar die Richtung der typologischen Beziehung gegenüber

⁵⁷ Gegen die Einfügung einer Negation in diese Zeile (zu P 12, 34 vgl. Nautin 44) vgl. schon Witte 60; Clements 286, Anm. 48; Buchinger, *IKor 5*, 7 (wie Anm. 5) 248.

⁵⁸ Bei diesem Argumentationsschritt handelt es sich nicht einfach um eine Wiederholung der alttestamentlichen Voraussetzung, sondern um ihre Anwendung auf Christus; meine diesbezügliche Bemerkung in *IKor 5,7* (wie Anm. 5) 248f. ist dementsprechend zu korrigieren.

⁵⁹ Der Text der ersten Hand οὐ μέντοι γε τοῦ πάσχα αὐτοῦ ist schlicht unsinnig; darum ist mit allen modernen Kommentatoren der Korrektur zweiter Hand πάθους ex πάσχα zu folgen.

⁶⁰ Κα[ὶ εἰ] τοῦ πάσχα τὸ πρόβατον ὑπὸ ἀγίων θύεται, εἴρηκέν τε ὁ ἀπόστολος· Καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη Χ(ριστοῦ)ς, θύεται μὲν ὁ Χ(ριστοῦ)ς κατὰ τὸν τύπον τοῦ πάσχα, ὑπὸ τῶν ἀγίων θύεται, καὶ τύπος μὲν Χ(ριστοῦ)ς ἐστὶν τὸ πάσχα, οὐ μέντοι γε τοῦ πάθους αὐτοῦ. Ἡμᾶς γὰρ δεῖ θῦσαι τὸ ἀ[λη]θὲς πρόβατον'... (PP 1, 40 [P 12, 28–13, 4]).

⁶¹ Die zweizeilige Parenthese PP 1, 41 (P 13, 5f.) ἐὰν ἱερῶ[θῶ]μεν ἡδ' οὐ τοῖς [προσ]ενέγκωμεν bereitet unlösbare textkritische, semantische und inhaltliche Probleme. Erstens ist nicht klar, was ἱεροῦσθαι in diesem Zusammenhang bedeutet; zweitens bleibt die Buchstabenfolge ἡδ' οὐ kryptisch, auch wenn man mit der zweiten Hand ἡγουν liest (zur allgemeinen Ratlosigkeit vgl. mit genauer Beschreibung das *Repertorium* [wie Anm. 1] 478, Anm. 10). Nautin tilgte den Apostroph des ursprünglichen Textes, restituierte die Interjektion ἦ ἰδοῦ und übersetzte „que nous ayons été ordonnés prêtres ou que nous soyons semblables aux prêtres“ (178f.); dieser „phantasiervollen Übersetzung“ (Brox, *Pascha* [wie Anm. 5] 268, Anm. 4) verschaffte Witte schließlich eine Basis im Text, indem er ἦ ἴσον konjizierte (59f.). Drittens ist inhaltlich nicht klar, was sich Origenes genau darunter vorstellt, daß „wir darbringen“ ([προσ]ενέγκωμεν), und wie sich dieses Verb syntaktisch zu τοῖς ἱερεῦσιν verhält. Am ehesten ist anzunehmen, daß Origenes das Pascha im Anschluß an Philo (vgl. Nautin 121, Anm. 29) irgendwie als priesterliche Handlung von Laien versteht.

⁶² PP 1, 41 (P 13, 7–10).

⁶³ Nachdem der Kopist schon auf der ersten Seite versehentlich zunächst πάθος geschrieben und erst nachträglich zu πάσχα korrigiert hatte (PP 1, 3 [P 1, 35]), unterlief ihm der umgekehrte Fehler in PP 1, 40 (P 13, 3); vgl. Anm. 59. In PP 1, 41 (P 13, 10–14) wird sein Text einfach unsinnig.

⁶⁴ PP 1, 41 (P 13, 10–14).

heutigem theologischen Empfinden umgekehrt; es ist trotzdem nicht notwendig, deswegen von einem ἀντίτυπος statt von einem τύπος zu sprechen. Damit würde nämlich erstens eine Terminologie in den Text eingetragen, die Origenes völlig fremd ist; verwendet er doch ἀντίτυπος ausschließlich als Adjektiv im Sinne von „hart, widerständig“ und nie im exegetisch-metaspfachlichen Sinn⁶⁵. Zweitens müßte man im Kontext noch mehrere Parallelstellen korrigieren: Einerseits bezieht sich Origenes wenig später eindeutig darauf zurück, „wie wir schon früher gesagt haben, daß die Passion nicht Typos des Pascha ist“⁶⁶, was die Restitution von PP 1, 41 (P 13, 10–12) durch Sgherri und Witte bestätigt. Andererseits bietet Origenes in der weiteren Fortsetzung mit der von Mose am Holz aufgehängten Schlange (vgl. Joh 3, 14) einen biblischen Ersatz für die Paschatypologie der Passion an und hält abschließend fest: „Weil er (sc. Christus) seine Passion mit der am Holz aufgehängten Schlange verglichen hat, könnte die Passion Typos von nichts anderem als von dieser sein“⁶⁷. Auch hier folgt die Richtung der typologischen Relation ebenfalls nicht der späteren terminologischen Konvention⁶⁸. Statt an allen diesen Stellen in den erhaltenen Text einzugreifen, ist es besser, jeweils die ursprüngliche Lesart τύπος zu belassen. Das gilt auch für die schwierige Stelle PP 1, 47 (P 15, 5–7): da für Nautins Ergänzung in der Lakune des Papyrus kein Platz ist, entsprechen die Vorschläge von Sgherri und Witte eher der textkritischen Ökonomie⁶⁹, obwohl sie ebenfalls nicht restlos befriedigen, müssen sie dem überlieferten Text weniger Gewalt antun⁷⁰:

Nautin	ἀναντίρρητο[ν ἦν ἀ]ντίτυπον τοῦ πάσχα[α (τὸ πάθος)	γεγ]ονέναι
Sgherri ⁷¹	ἀναντίρρητο[ν ἦν πα]ντί τύπον τοῦ πάσχα[α	γεγ]ονέναι
Witte	ἀναντίρρητο[ν δ' οὐ]ν τι τύπον τοῦ πάσχα[α	γεγ]ονέναι

4. Weitere Beiträge

4.1 Zu textkritischen Entscheidungen der Herausgeber

Nicht alle Eingriffe, mit denen der überlieferte Text verbessert werden sollte, sind unbedingt nötig; an etlichen Stellen sind textkritische Entscheidungen der Herausgeber aus Gründen der textkritischen Ökonomie anfechtbar.

In PP 1, 12 (P 4, 18f.) spricht Origenes vom „wahren Pascha, dem wahren Durchzug aus Ägypten“; wenige Zeilen später kommt er auf den „Durchzug Ägyptens“ zurück (PP 1, 13 [P 4, 22f.]). Sowohl die vollständig von den Herausgebern restituierte Formulierung [ἡ διάβασις] ἡ ἀληθινὴ ἢ [ἐξ Αἰγύπτου] als auch die etwas besser erhaltene Wendung τ[ῆς] δια[βάσε]ως τ[ῆς] Α[ιγ]ύπτου sind syntaktisch sperrig und nur durch die formelhafte Verwendung des Wortes διάβασις als Übersetzung von πάσχα zu erklären. Da das erhaltene Werk des Origenes aber überhaupt nie von einer διάβασις ἐκ/ἐξ ... spricht, besteht kein Grund, in der Lakune anders als beim unmittelbar darauffolgenden Beleg die Präposition ἐξ ergänzen; statt dessen ist an der ersten wie an der zweiten Stelle die Wendung διάβασις ... τῆς Αἰγύπτου vorzusetzen.

⁶⁵ „La correzione ci sembra perciò corrispondere troppo al linguaggio esegetico moderno, più preciso, ma artificioso“ (Sgherri 80, Anm. 3), mit Hinweis auf die Verwendung von ἀντίτυπος in PA 3, 1, 16 (GCS 5, 221, 16); HomJer 6, 3 (SC 232, 336, 14); CC 2, 61 (SC 132, 428, 10); die Belege sind vollständig.

⁶⁶ PP 1, 45 (P 14, 22–24). Die erhaltenen Buchstaben zwingen eindeutig zu einer Lesung, welche die Passion (und nicht wie bei Nautin, der [πά]θος zu [πά]θους korrigiert, das Pascha zum Ausgangspunkt der Typologie macht: ... [π]ρ[ο]ειρήκα[μεν τὸ πάθος (sic) μ[ὴ] τύπον εἶν[αι] τοῦ πάσχα ἀ]λ[λὰ] τύπον [...]). Es sei allerdings nicht verschwiegen, daß die abschließende Lakune dann nicht so elegant gefüllt werden kann wie mit Nautins [αὐτοῦ τοῦ Χ(ριστοῦ)]. Wohl aus diesem Grunde akzeptiert selbst Witte, der die Konjekturen ἀντίτυπος konsequent kritisiert (vgl. Witte 60), an dieser Stelle Nautins Korrektur und liest mit diesem [ὡς π]ρ[ο]ειρήκα[μεν τὸ πάθος (sic) μ[ὴ] τύπον εἶν[αι] τὸ πάσχα ἀ]λ[λὰ] τύπον [αὐτοῦ τοῦ Χ(ριστοῦ)]. Dennoch ist es wohl besser, in einem derart verstümmelten Text eine Lücke offenzulassen, als die wenigen erhaltenen Buchstaben zu einer zweifelhaften, wenn auch geschmeidigen Ergänzung zurechtzubiegen.

⁶⁷ PP 1, 47 (P 15, 7–11). Nautins Ergänzung von δέ nach dem einleitenden ἐπειδή ist nicht notwendig.

⁶⁸ Daß die Richtung der typologischen Relation für Origenes umkehrbar ist, macht die Fortsetzung deutlich: „es ist klar, daß die Passion nach dem Typos der Schlange aufzufassen ist und nicht nach dem Typos des Pascha“ (PP 1, 46 [P 14, 34–15, 2]).

⁶⁹ Die *scriptio continua* des Papyrus erlaubt jede denkbare Abtrennung zwischen den erhaltenen Buchstaben ...]ντιτυπον.

⁷⁰ Daß überhaupt irgendetwas Typos des Pascha geworden sei, steht auch bei Origenes außer Streit.

⁷¹ Vgl. Sgherri 80, Anm. 3; die Übersetzung (ebd. 82) folgt hingegen unter Vorbehalt der Konjekturen Nautins.

Es bedeutet einen geringeren Eingriff in den Text von PP 1, 30 (P 9, 28), das $\kappa\epsilon\iota\tau\omicron$ des Papyrus mit Witte als itazistische Verschreibung für $\kappa\acute{\epsilon}\omicron\iota\tau\omicron$ zu interpretieren, als mit Nautin $\kappa\acute{\epsilon}\iota\tau\alpha\iota$ zu konjizieren⁷².

Die maximale Zahl der Partizipanten, für die bei den jüdischen Zeitgenossen des Origenes ein Schaf geweiht werden dürfe, ist aus PP 1, 52 (P 16, 29f.) nicht mehr mit Sicherheit zu erheben. Die unsinnige Zahlenangabe IN ist wohl am ehesten zu IH (18) zu korrigieren⁷³. Diese Lesart wird vom Paralleltext des Prokopius bezeugt⁷⁴; außerdem ist die Verschreibung von H zu N im Papyrus auch sonst belegt⁷⁵.

In PP 1, 75 (P 25, –10) besteht kein Anlaß, gegen die Lesung der Katene — des einzigen Zeugen zur Ergänzung der Lakune — $\acute{\omicron}\lambda\epsilon\theta\rho\epsilon\nu\tau\omicron\upsilon$ statt $\acute{\omicron}\lambda\omicron\theta\rho\epsilon\nu\tau\omicron\upsilon$ zu konjizieren⁷⁶.

In PP 1, 80 (Prokopius und Katenen anstelle P 27, 3) ist es nicht notwendig, das in allen Zeugen belegte $\delta\acute{\iota}\alpha\ \tau\omicron\upsilon\delta\ \dots$ ⁷⁷ $\pi\nu\epsilon\upsilon\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$ durch $\delta\acute{\iota}\alpha\ \tau\omicron\upsilon\delta\ \dots$ $\pi\upsilon\rho\acute{\omicron}\varsigma$ zu ersetzen, da der Satz dadurch eher komplizierter als einfacher würde.

In PP 1, 106 (P 36, 19f.) ist die Form $\pi\epsilon\rho\iota\zeta\acute{\omicron}\sigma\epsilon\tau\omicron$ wohl als itazistische Verschreibung von $\pi\epsilon\rho\iota\zeta\acute{\omicron}\sigma\alpha\iota\tau\omicron$ zu erklären und nicht auf ein mutmaßliches $\pi\epsilon\rho\iota\zeta\acute{\omicron}\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$ zurückzuführen⁷⁸.

Die von den Editoren vorgeschlagene Streichung des Artikels $\omicron\iota$ in PP 1, 108 (P 37, 1) entspricht zwar sowohl 1 Kor 7, 29 als auch dem kritischen Text der Paulusakten, denen das Zitat wohl eher entnommen ist⁷⁹. Da der Text aber auch in der überlieferten Gestalt verständlich ist und zudem auch ein Textzeuge der Paulusakten den Artikel kennt⁸⁰, ist es nicht erforderlich, diesen zu tilgen.

In PP 2, 1 (P 39, 11) besteht kein Anlaß, die erst von einem späteren Leser vorgenommene Streichung des Partizips $\gamma\epsilon\gamma\epsilon\nu\mu\acute{\epsilon}\nu\eta\varsigma$ zu akzeptieren⁸¹.

Die textkritische Ökonomie legt nahe, in der Fortsetzung desselben Satzes der Korrektur zweiter Hand ($\text{Μωυσε\acute{\omicron}\varsigma ex Μωυση\acute{\varsigma}}$ PP 2, 1 [P 39, 18]) zu folgen⁸²; diese bedeutet einen kleineren Eingriff in den überlieferten Text, als die Erwähnung des Mose ganz zu streichen.

Auch in PP 2, 4 (P 40, 16) fand schon der Korrektor ($\theta\acute{\upsilon}\sigma\iota\nu\ ex\ \theta\upsilon\sigma\acute{\iota}\alpha\nu$) die beste Lösung für das Problem der doppelten Nennung der $\theta\upsilon\sigma\acute{\iota}\alpha$ ⁸³. Da der noch zur Einleitung des zweiten Teiles zu rechnende Kontext eine Vorschau auf die im folgenden Corpus abzuhandelnden Themen bietet, handelt es sich vermutlich um eine gezielte Vorwegnahme zweier Schlüsselwörter⁸⁴.

Halls Ergänzungsvorschlag $\pi[\nu\epsilon\upsilon\mu\alpha\tau\iota\kappa\acute{\eta}\varsigma]\ \acute{\alpha}\nu\alpha\gamma\omega\gamma\acute{\eta}\varsigma$ in PP 2, 4 (P 40, 28)⁸⁵ ist inhaltlich problematisch, da diese Wendung bei Origenes sonst nicht belegt und auch kaum anzunehmen ist⁸⁶; darum ist Nautins Verlegenheitslösung, die Lakune offenzuhalten, vorzuziehen, bis ein besserer Vorschlag gefunden wird.

In PP 2, 6 (P 41, 5) ist es ökonomischer, mit dem Korrektor zweiter Hand die überflüssige Präposition $\acute{\epsilon}\nu$ zu streichen, als ein ergänzendes Nomen zu konjizieren, zumal der Vorschlag der Herausgeber ($\acute{\epsilon}\nu\ \chi\rho\iota\sigma\tau\acute{\omicron}\ \upsilon[\iota]\theta\theta\epsilon\acute{\omicron}\varsigma\iota\alpha$) eine Wendung ergibt, die weder bei Origenes noch sonst in der griechischen Patristik belegt ist.

In PP 2, 11 (P 42, 27–29) legt Origenes Ex 12, 6 aus, indem er den biblischen Text wiederholt, dabei aber das auszulegende Stichwort „Israel“ paraphrasiert. Der ursprüngliche Text des Papyrus („... die ganze

⁷² Vgl. auch *Repertorium* (wie Anm. 1) 478; unsicher vgl. bereits Nautin 44.

⁷³ Vgl. Witte 60–62 und unabhängig davon Clements 296, Anm. 72. In jüdischen Texten findet sich keine vergleichbare Beschränkung; vgl. nur mPes 8, 7.

⁷⁴ Der gleichlautenden Korrektur zweiter Hand kommt kein Quellenwert zu (vgl. Anm. 98). Die Baseler Katene liest I (10).

⁷⁵ Vgl. PP 1, 41 (P 13, 10) $\gamma[\epsilon\gamma]\epsilon\nu\nu\tau\alpha\iota$ für $\gamma\epsilon\gamma\acute{\epsilon}\nu\eta\tau\alpha\iota$.

⁷⁶ Zur Auswirkung dieser Entscheidung auf PP 1, 44 (P 14, 13) vgl. Anm. 51.

⁷⁷ Ob hier das Pronomen $\tau\omicron\iota\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon$ bei Prokopius ausgefallen ist oder in den Katenen hinzugefügt wurde, muß offenbleiben.

⁷⁸ Vgl. Witte und *Repertorium* (wie Anm. 1) 478.

⁷⁹ Vgl. François Bovon, *Une nouvelle citation des Actes de Paul chez Origène*, *Apocrypha* 5 (1994) 113–117.

⁸⁰ Ebd. 116f.

⁸¹ Vgl. Sgherri 113, Anm. 2.

⁸² Vgl. Witte. Der Text erster Hand $\acute{\epsilon}\nu\ \tau\acute{\omicron}\ \pi\rho\acute{\omicron}\sigma\theta\epsilon\nu\ \chi\rho\acute{\omicron}\nu\omega\ \text{Μωυση\acute{\varsigma}}$ gibt keinen Sinn.

⁸³ Vgl. Hall, *notes* (wie Anm. 5) 119 und Sgherri 115, Anm. 3.

⁸⁴ Zur $\theta\acute{\upsilon}\sigma\iota\varsigma$ s. PP 2, 13 (P 43, 6); PP 2, 15 (P 43, 31); zur $\theta\upsilon\sigma\acute{\iota}\alpha$ s. PP 2, 19 (P 44, 29); PP 2, 24 (P 46, 33).

⁸⁵ Hall, *Notes* (wie Anm. 5) 120, folgten Sgherri 115, Anm. 7, und Clements 312, Anm. 108; skeptisch dagegen Witte 189, Anm. 372.

⁸⁶ Vgl. Wolfgang A. Bienert, „*Allegoria*“ und „*Anagoge*“ bei *Didymos dem Blinden von Alexandria* (Patristische Texte und Studien 13), Berlin 1972, 67f.: „Bei Origenes wäre eine solche Verbindung tautologisch“.

Menge von Menschen, Söhne von einem, der Gott sieht ...“) ist zwar sperrig und hat schon den Korrektor zu Eingriffen veranlaßt, die freilich ihrerseits nicht befriedigen⁸⁷; es ist aber nicht notwendig, glättend in den durchaus verständlichen Text einzugreifen. Auch die etwas ängstliche Fortsetzung („... das heißt, von Mächten Gottes“) bedarf keiner Korrektur; möglicherweise steht dahinter eine angelologische Deutung des Namens Israel⁸⁸, dessen Etymologie von Origenes gelegentlich auch ausdrücklich auf das Volk bezogen wird⁸⁹.

In PP 2, 13 (P 43, 18) zeigt die Ergänzung zweiter Hand zwar an, daß die Einleitung des Zitates von Jes 14, 13f. syntaktisch schwierig ist; trotzdem ist es nicht notwendig, den Artikel τῷ einzufügen⁹⁰.

Auch wenn PP 2, 17 (P 44, 17) theologisch nicht unproblematisch ist, kann man durchaus am Text des Papyrus festhalten, der die Heilsaussage mit Hilfe des Pronomens ἡτίς auf das unmittelbar zuvor genannte Leben (βίωσις) bezieht, anstatt mit der konjizierten Korrektur zu ὅστις einen Bezug auf die Furcht (φόβος) herzustellen, von der weiter entfernt die Rede war⁹¹.

Syntax und Sinn von PP 2, 26 (P 47, 7ff.) sind dermaßen schwierig, daß sich die Herausgeber nach dem Verb des Hauptsatzes zur Einfügung des Infinitivs ὑπακούειν veranlaßt sahen. Diese Konjektur erübrigt sich, wenn man das etwas entfernte πρὸς ἐπιστρέφειαν zu eben diesem Verb ὠρμησαν, und nicht zu den dazwischen genannten ἐννοιαί zieht⁹², was angesichts des komplizierten Stils von PP 2 durchaus möglich ist. Dafür spricht auch, daß Origenes die Präposition πρὸς zwar regelmäßig mit dem Verb ὠρμᾶν⁹³, aber nie mit dem Nomen ἐννοιαί verwendet.

Es ist nicht notwendig, in PP 2, 31 (P 48, 28) das vom Papyrus überlieferte ἐν υἱῷ im Licht des folgenden Zitates von 2 Kor 5, 19 zu ἐν Χ(ριστῷ) zu korrigieren⁹⁴.

Angesichts der auch sonst immer wieder elliptischen Ausdrucksweise von PP 2 ist auch die sinngemäße Ergänzung des Subjekts μαθητῶν zu ἀκουσάντων in PP 2, 32 (P 49, 1) nicht erforderlich⁹⁵.

Es ist nicht nötig, in der Einleitung des Zitates von Hebr 2, 13–15 in PP 2, 32 (P 49, 8) den Artikel τῷ zu ergänzen⁹⁶.

4.2 Zu Wittes Paragrapheneinteilung

Zur Textgestaltung der Schrift „Über das Pascha“ gehört auch Wittes Einteilung in Sinnabschnitte; an einigen Stellen könnte deren Abgrenzung bei einer allfälligen Neuauflage durch geringfügige Modifikationen verbessert werden:

Zwischen PP 1, 16 und PP 1, 17 ist die Paragraphentrennung unglücklich: P 6, 3–6 schließt den Auslegungsgang von PP 1, 15–16 (P 5, 5–6, 6) ab, daß die in Ex 12, 2 zitierte Gottesrede nach Ex 12, 1 nicht zum ganzen Volk, sondern nur zu Mose und Aaron gesagt sei. In P 6, 7 greift Origenes dagegen mit dem Stichwort τέλειως das Thema von PP 1, 14 (P 4, 36–5, 4) auf, welches durch den Gedankengang von PP 1, 15–16 (P 5, 5–6, 6) unterbrochen wurde. Darum ist die Zäsur zwischen P 6, 6 und 7 und nicht zwischen P 6, 2 und 3 anzusetzen.

In P 7, 14 und 16 ist sowohl die Interpunktion der *editio princeps* als auch die daraus resultierende Abgrenzung der Paragraphen PP 1, 21 und 22 durch Witte etwas unbefriedigend: einerseits schließt die

⁸⁷ Vermutlich hat der Korrektor die Anspielung des Origenes auf die in der jüdischen und christlichen Literatur der alexandrinischen Tradition weit verbreitete Etymologie des Namens „Israel“ als „Gott-Seher“ nicht mehr erkannt und deswegen in den Plural gesetzt.

⁸⁸ In HomNum 11, 4 (GCS 7, 83, 19–27) bezieht Origenes die Erklärung des Israelnamens auf die Engel, die er als *benignae virtutes* (δυνάμεις?) bezeichnet.

⁸⁹ Vgl. PA 4, 3, 12 (GCS 5, 341, 15f.); HomNum 12, 2 (GCS 7, 98, 8–10).

⁹⁰ Vgl. Sgherri 132, Anm. 2, mit guter inhaltlicher Argumentation.

⁹¹ Vgl. Sgherri 142 und Witte 62.

⁹² Sgherri 129, Anm. 3, kritisiert die Konjektur, schlägt aber vor, den Dativ τῇ νομοθεσίᾳ zu ὠρμησαν zu ziehen, was grammatikalisch problematisch bleibt.

⁹³ CC 6, 11 (SC 147, 204, 6f.; medial); Paralleltext zu CoMt Ser. 63 (GCS 11, 147, 9; aktiv).

⁹⁴ Sgherri 131, Anm. 6, weist darauf hin, daß im Kontext vom „Vater“ die Rede ist. Daß die Wendung ἐν υἱῷ bei Origenes sonst nicht belegt ist, braucht angesichts der zahlreichen sprachlichen Anomalien von PP 2 nicht weiter zu beunruhigen.

⁹⁵ Vgl. Sgherri 132, Anm. 1; Witte.

⁹⁶ Vgl. Sgherri 132, Anm. 1; vgl. auch Anm. 90 zum analogen Fall in PP 2, 13 (P 43, 18).

Bemerkung „... und so ist für sie ‘Anfang der Monate’ geworden“ die vorausgehende lange Diskussion darüber ab, wem das „für euch“ von Ex 12, 2 gelte; andererseits markiert die folgende Wendung „Es ist nämlich angebracht ...“ deutlich einen Neuanfang. Darum liegt es nahe, den oben genannten Satz (... καὶ γέγονεν ...) zum vorausgehenden und nicht zum folgenden Gedankengang zu ziehen und dementsprechend die Abschnittstrennung nach γέγονεν (P 7, 16) und nicht vor καὶ (P 7, 14) vorzunehmen⁹⁷.

Da P 22, –8f. mit Ex 12, 5 das Lemma zur folgenden Auslegung zitiert (Τέλλ[ει]ον ἄρσ[εν] ἐνιαύσιο[v] πρόβατον), empfiehlt es sich, die Abgrenzung zwischen PP 1, 66 und 67 vor diesem Zitat in Zeile –8 und nicht danach in Zeile –7 vorzunehmen.

5. Offene Fragen

Abschließend soll noch einmal zusammengefaßt werden, an welchen Stellen der Schrift bisher keine befriedigende Lösung textkritischer Probleme gefunden werden konnte⁹⁸.

In PP 1, 11 (P 4, 13) fehlt ein Partizip. Wenn man mit allen Herausgebern und Kommentatoren θύοντες ergänzt, sollte man daraus zumindest keine zu weitgehenden Schlüsse auf Pesachopfer der jüdischen Zeitgenossen des Origenes ziehen.

Die Konjunktion, welche das theologische Schlußverfahren in PP 1, 40 (P 12, 28ff.) einleitet, ist verloren; über die Ergänzung (εἰ oder ὅτι) besteht keine Einigkeit. Εἰ ist inhaltlich einfacher und deshalb plausibler⁹⁹.

Die Textverderbnis in PP 1, 41 (P 13, 5) ist nicht befriedigend zu heilen¹⁰⁰.

Die Konjekture οὐκ ἄρα τύπος τοῦ πάσχα τὸ πάθος αὐτοῦ in PP 1, 41 (P 13, 11) ist zwar im Licht des ursprünglichen Textes von PP 1, 45 (P 14, 22–24) wahrscheinlich zu machen; gesichert ist sie damit freilich nicht.

Wenn man den sinnverändernden Eingriff der Editionen in PP 1, 45 (P 14, 22) ablehnt, verliert die Ergänzung der Lakune in Zeile 24 ihren Sinn; sie muß vorläufig offenbleiben¹⁰¹.

Die Ergänzung der Lakune in PP 1, 47 (P 15, 6) ist unsicher; die Einführung des Terminus ἀντίτυπος ist aus inhaltlichen Gründen abzulehnen und zöge weitere Eingriffe nach sich¹⁰².

Es muß offenbleiben, ob Origenes in PP 1, 49 (P 15, 26) parallel zur Aussage, Christus sei nicht für alle gekreuzigt worden, formuliert, er sei auch nicht für alle geopfert worden, oder ob Origenes gegenüberstellt, Christus sei zwar für alle geopfert, aber nicht für alle gekreuzigt worden¹⁰³.

Über die Einfügung des Pronomens τοιούτου in PP 1, 80 (indirekte Überlieferung anstelle P 27, 3) ist nicht zwischen der Katene und Prokopius, bei dem es fehlt, zu entscheiden¹⁰⁴.

⁹⁷ Vgl. auch die entsprechende Gliederung bei Sgherri 73.

⁹⁸ Die Einfügung von Stücken der indirekten Überlieferung, für die es im Papyrus keinen Anhaltspunkt gibt (vgl. Anm. 6) läßt sich weder schlüssig beweisen noch widerlegen.

Aufgrund einer langen Reihe von wahrscheinlich falschen Korrekturen scheint es zwar hinreichend gesichert, daß den Korrekturen zweiter Hand des Papyrus kein Quellenwert zuzumessen ist (vgl. zusammenfassend Nautin 51); der Dialog des Origenes mit Herakleides, der mit der Schrift „Über das Pascha“ zusammengebunden war, und in welcher derselbe Korrektor am Werk war, bietet einen analogen Befund (vgl. die Einleitung zur Ausgabe durch Jean Scherer, SC 67, 47f.). Trotzdem folgt die *editio princeps* an vielen, zum Teil auch an entscheidenden Stellen der Lesart zweiter Hand (vgl. Nautin 31–35). Die meisten davon sind aus Plausibilität und Hausverstand hinreichend zu erklären. Etliche Korrekturen bleiben aber frappant, vor allem, wo sie mit der indirekten Überlieferung übereinstimmen; s. o. 4.1 zu PP 1, 52 (P 16, 30). Auch in PP 1, 67 (P 22, –6) entspricht die von allen Kommentatoren übernommene Einfügung der Präposition ἐν durch den Korrektor der Katenenüberlieferung.

⁹⁹ S. o. Anm. 56.

¹⁰⁰ S. o. Anm. 61.

¹⁰¹ S. o. Anm. 66.

¹⁰² S. o. 3.2.

¹⁰³ S. o. Anm. 43.

¹⁰⁴ S. o. Anm. 77.

MARIO CAPASSO

I rotoli ercolanesi: da libri a carboni e da carboni a libri

I. Introduzione

Lo scopo della presente comunicazione è di rendere noti, compatibilmente con l'esiguo tempo che ho a disposizione, alcuni risultati di una ricerca che da qualche anno sto conducendo sui papiri ercolanesi ancora avvolti. Finora questi materiali sono stati studiati sotto molteplici aspetti, sempre comunque dopo che in qualche modo erano stati aperti. Ritengo che l'esame dei volumi ancora chiusi possa fornirci una serie di indicazioni utili sia da un punto di vista archeologico sia da un punto di vista papirologico e capaci di arricchire le nostre conoscenze sulle vicende della raccolta e sulla tipologia libraria dei materiali.

Fino a pochi anni fa i papiri in genere non sono mai stati considerati quello che prima di ogni altra cosa essi sono, vale a dire degli "oggetti" archeologici, provenienti da un determinato contesto, il cui esame arricchisce i dati ricavabili dallo studio del loro contenuto e che a sua volta riceve luce dagli stessi papiri. Si tratta di una circostanza dovuta a varie cause che, per motivi di tempo, non si possono qui esaminare: mi limito a ricordarne la principale, vale a dire l'approssimazione dell'indagine archeologica e della relativa documentazione con la quale i cercatori di papiri in Egitto — compresi insigni papirologi che tantissimo hanno contribuito alla nostra disciplina — recuperavano, ma sarebbe meglio dire strappavano, i materiali dai loro contesti¹. Se questo è vero per i papiri rinvenuti in ambito egiziano, lo è a maggior ragione per i rotoli ercolanesi, che, come è noto, tornarono alla luce verso la metà del Settecento, quando lo scavo archeologico era del tutto approssimativo ed estremamente superficiale la documentazione. Gli scarni resoconti settecenteschi dei vari Camillo Paderni, Roque Joachin Alcubierre, Karl Weber, che a vario titolo presero parte alla perlustrazione della Villa dei Papiri², ci consentono, opportunamente scrutinati e con l'ausilio di qualche altra testimonianza contemporanea, di poter dire solo che nell'edificio furono trovati non meno di 1100 rotoli, sistemati in cinque ambienti diversi. Ignoriamo comunque, tra l'altro, il numero esatto dei volumi rinvenuti, la dislocazione delle poche decine di papiri latini (almeno 59, secondo l'ultima ricognizione³), le diverse posizioni dei rotoli al momento del rinvenimento.

II. Le "forme" dei papiri ercolanesi carbonizzati

II 1. Carbonizzazione e schiacciamento: due alterazioni per quattro forme diverse

Possiamo recuperare una serie di dati piuttosto significativi intanto dall'esame delle forme assunte dai papiri nel corso dell'eruzione pliniana. Durante l'eruzione, in particolare la seconda fase dell'eruzione, che più direttamente interessò Ercolano, fase protrattasi per sette ore a partire dall'una antimeridiana del 25 agosto del 79 d.C. e caratterizzata dall'alternarsi di una serie di sei *surges* — vale a dire masse gassose che si muovono ad alta velocità — ed altrettanti *pyroclastic flows* — cioè colate piroclastiche più lente, molto dense e calde, contenenti in sospensione grandi quantità di particelle solide⁴ — i volumi furono sottoposti

¹ Più estesamente in proposito informa P. Davoli, *Archeologia e papiri*, Gli Album del Centro di Studi Papirologici, 2, Napoli 2001.

² Cf. M. Capasso, *Manuale di Papirologia Ercolanese*, Lecce 1991, 65–83.

³ Cf. G. Del Mastro, *Secondo Supplemento al Catalogo dei Papiri Ercolanesi*, CErc 30 (2000) 159 s.

⁴ Cf. H. Sigurdsson, S. Cashdollar, S. R. J. Sparks, *The Eruption of Vesuvius in A.D. 79: Reconstruction from Historical and Volcanological Evidence*, AJA 86 (1982) 39–51; E. Renna, *Vesuvius Mons*, Napoli 1992, 88 s.; C. Basile, *I papiri carbonizzati di Ercolano*, Napoli 1994, 49–54; A. Nazzaro, *Il Vesuvio. Storia eruttiva e teorie vulcanologiche*, Napoli 1997, 15–18; G. Mastrolorenzo, P. P. Petrone, M. Pagano, A. Incoronato, P. J. Baxter, A. Canzanella, L. Fattore, *Herculaneum victims of Vesuvius in AD 79*, Nature 410 (12/4/2001) 769 s.

ad una duplice sollecitazione: una temperatura superiore ai 400° C ed il peso sia dei materiali architettonici crollati sia dei prodotti eruttivi. La forma assunta dai papiri deriva dall'azione combinata e contemporanea di questi due fattori.

I papiri della Villa si carbonizzarono ad una temperatura di 300–320° C; nello stesso momento essi furono variamente pressati e schiacciati da forze esterne che ne alterarono la forma, trasformandoli, da rotoli perfettamente cilindrici, in rotoli rugosi, contorti, compressi, schiacciati. Queste due alterazioni, chimica l'una, morfologica l'altra, non poterono che prodursi contemporaneamente. Sappiamo che devastante, per le persone e le cose, fu soprattutto la prima colata piroclastica, che oltre ad avere una temperatura superiore ai 400° C ebbe una velocità ed una densità tali da strappare le sculture dalle basi e i tetti dalle case⁵. Nel corso della recente riesplorazione archeologica della Villa è stato notato che nei pressi di questo edificio il fenomeno eruttivo fu particolarmente violento, secondo quanto attestano “interi brani architettonici di strutture trascinate a valle”⁶. Dunque i rotoli subirono al tempo stesso lo schiacciamento, provocato dalle strutture crollate su di essi, e la carbonizzazione, dovuta al calore. Le pieghe e le alterazioni prodotte sui cilindri da questo schiacciamento non possono essere state anteriori alla carbonizzazione, perché la caduta dei materiali su di essi si verificò quando la prima colata piroclastica investì la Villa; al tempo stesso è da escludere che i papiri si siano prima carbonizzati e in séguito variamente piegati e raggrinziti, perché, come è noto e facilmente verificabile, la carta di papiro carbonizzata è estremamente fragile e qualsiasi sollecitazione, anche la più lieve, ne comporta la rottura. È anche da escludere, d'altra parte, che le pieghe e gli avvallamenti della superficie papiracea siano stati provocati dalla sola carbonizzazione. Una serie di esperimenti da me fatti presso il Laboratorio di Paleontologia dell'Università di Lecce, nel corso dei quali, con la collaborazione del responsabile tecnico Alberto Guercia, ho sottoposto, tra l'altro, un rotolo di papiro moderno alla temperatura di 350° C, mi ha permesso di constatare che il rotolo appunto si carbonizza, senza però subire schiacciamenti né raggrinzimenti. Su questi esperimenti tornerò più volte nel corso della mia comunicazione. In ogni caso queste constatazioni rendono legittimo l'esame della forma attuale dei papiri ercolanesi finalizzato all'acquisizione di dati di tipo bibliologico.

I rotoli custoditi ancora chiusi nell'Officina dei Papiri Ercolanesi nel complesso presentano, oltre a numerose e più o meno profonde piegature, quattro principali tipi di alterazioni diverse, provocate da altrettante diverse compressioni. Il primo tipo è rappresentato dai papiri poco schiacciati, che perciò presentano delle *frontes* sostanzialmente poco alterate: è il caso, per esempio, dei P.Herc. 115 e 1493: tali rotoli evidentemente subirono una pressione non molto forte, probabilmente perché qualcosa dovette proteggerli dal peso dei materiali crollati su di essi. A questo primo tipo sono verosimilmente da ricondurre i rotoli che furono aperti con la macchina del Piaggio sotto la direzione, prima, dello stesso Piaggio e, in séguito, di J. Hayter: è noto infatti che un *volumen* per poter essere sottoposto al dispositivo dello scolopio non doveva presentarsi, tra l'altro, particolarmente compresso.

Al secondo tipo appartengono i rotoli che invece hanno subito un forte o fortissimo schiacciamento in senso perpendicolare al loro dorso posizionato orizzontalmente sullo scaffale, che ha finito con il comprimere in parte o del tutto la forma originaria, la quale da cilindrica è diventata ellittica o addirittura, in taluni casi, vagamente parallelepipeda. È il caso, per esempio, dei P.Herc. 261, 971, 1495, 1751 o 1724.

Nel suo diario, pubblicato recentemente, Camillo Paderni⁷, il Custode del Museo di Portici che, come è noto, una volta accertata la natura dei rotoli carbonizzati della Villa, prese a scendere nei cunicoli dello scavo per prelevarli da sé, ci dà notizie talora molto interessanti. Nei giorni 16 e 21 agosto del 1754 egli scrive⁸ di avere recuperato nella sala V — la sala, come è noto, adibita a deposito dei libri — 8 papiri interi e altri 40 rotti, “di peggior qualità dell'altri essendo stati contaminati più dall'umido delli altri, così ancora del peso delle rujne, avendoli fatti devinare una tavola” e “34 pezzi intieri de volumi, ma in cattivo stato, avendo li Sud.ti sostenuto il peso delle rujne, per esser questi rimasti perpendicolar.te, rimangono schiacciati e storti”. Dunque il Paderni mostra di avere compreso le cause dello schiacciamento di una parte dei rotoli.

⁵ Cf. U. Pappalardo, *Ercolano*, in: Encicl. Arte Ant., Class. e Orient., II Suppl. (1970–1991) 486.

⁶ Cf. A. De Simone, *La terra del Vesuvio: i dati archeologici e la cultura dell'Antico*, in: G. Luongo (ed.), *Mons Vesuvius. Sfide e catastrofi tra paura e scienza*, Napoli 1997, 34.

⁷ M. Forcellino, *Camillo Paderni romano e l'immagine storica degli scavi di Pompei, Ercolano e Stabia*, Roma 1999.

⁸ Forcellino, *Camillo Paderni* (n. 7), risp. 62 e 63.

Il gruppo dei papiri schiacciati comprende anche il P.Herc. 1697, che è molto particolare, perché è l'unico papiro ercolanese — e che io sappia l'unico in assoluto —, che fu trovato semiaperto e come tale è pervenuto fino a noi. Si tratta di rotolo in pessimo stato di conservazione, la cui superficie è particolarmente friabile e spugnosa: è di un colore marrone scuro, più o meno lo stesso dei papiri di Demetrio Lacone, colore, che, come è ormai noto, questi papiri hanno assunto perché nel corso del processo di carbonizzazione le fibre sono state per così dire protette dalle sostanze alluminose, dotate di potere ignifugo, con cui i rotoli furono trattati nelle officine di fabbricazione prima di essere immessi sul mercato, sostanze di cui invece gli altri rotoli ercolanesi, specialmente quelli di Filodemo, erano sprovvisti e perciò hanno subito una carbonizzazione completa, assumendo un colore nero profondo. Proprio perché solo parzialmente carbonizzati questi papiri più chiari, a differenza degli altri, non hanno resistito al deperimento dovuto all'umidità⁹. Ho potuto verificare l'azione per così dire protettiva di queste sostanze alluminose nel corso degli esperimenti di carbonizzazione a cui ho accennato prima, sottoponendo un rotolo di papiro moderno ad una temperatura di 350° C, una prima volta tenendolo interamente avvolto entro un foglio di alluminio ed una seconda volta privo di questa protezione: nel primo caso il papiro non si è carbonizzato, nel secondo caso sì.

Un'altra caratteristica interessante del P.Herc. 1697 è che si tratta di un rotolo opistografo: sul recto e sul verso sono chiaramente visibili porzioni di due testi greci delineati con due diverse tipologie grafiche. Esso, insieme al P.Herc. 960, si aggiunge ai 6 papiri opistografi greci ercolanesi da me rinvenuti e recentemente catalogati¹⁰. Attualmente i rotoli opistografi greci sicuramente individuati sono dunque 8. Il P.Herc. 1697 fu sottoposto nel 1969 ad un improbabile, se non impossibile tentativo di svolgimento da parte di Anton Fackelmann, nel corso del quale verosimilmente dovette verificarsi la rottura del *volumen* in più parti¹¹. Non sempre gli interventi ercolanesi di questo restauratore viennese sono stati opportuni o positivi. Non sembra improprio rilevarlo proprio qui a Vienna, nell'ambito di questo Congresso. Mi permetto di osservare che dei materiali aperti dal Fackelmann pochissimi sono quelli in qualche misura valorizzabili.

Tornando al P.Herc. 1697, può essere in qualche modo significativa la presenza di un papiro in posizione di lettura all'interno della Villa al momento della catastrofe; senza entrare nel merito del problema della trasformazione strutturale in atto nell'edificio nel 79 d.C.¹², non si può escludere che qualcuno leggesse o avesse da poco letto i libri greci della casa. Da notare, inoltre, che si trattava di un rotolo piuttosto lungo, come indicano inequivocabilmente i diametri delle due parti arrotolate¹³, sicuramente non facilmente impugnabili con una sola mano, come, per esempio, nel caso del rotolo semiaperto che è stretto nella mano sinistra di una delle figure femminili del celebre affresco della Villa dei Misteri a Pompei¹⁴ o in quello del volume in calcare proveniente dalla tomba di uno scriba del Nuovo Regno conservato a Milano¹⁵.

Il terzo gruppo, il più numeroso tra i materiali residui, è costituito dai rotoli ai quali il calore e la compressione esterna hanno fatto acquisire una forma contorta, che potremmo convenzionalmente definire "ad esse". È il caso, per esempio, dei P.Herc. 141, 191, 211, 256, 257, 259, 1766. Questi materiali sembrano aver subito non una semplice e fortissima pressione dall'alto, ma una sollecitazione più complessa, forse una pressione dall'alto che si è concentrata su un determinato punto del dorso dei rotoli e al tempo stesso una pressione contro una delle due basi. La pressione sul dorso può essere stata di entità varia: in alcuni casi essa è stata fortissima, tanto da piegare quasi completamente il rotolo, fino a fargli assumere una forma ad "U" più o meno divaricata. È il caso, per esempio, dei P.Herc. 1259, 1302, 1622.

Il quarto gruppo è costituito da quei papiri che hanno subito una forte pressione su una o su entrambe le basi, tanto che la loro superficie è del tutto raggrinzita e, soprattutto, la loro altezza nettamente inferiore rispetto a quella originaria. Questo gruppo è abbastanza numeroso, ne fanno parte, per esempio, i P.Herc.

⁹ Cf. Basile, *I papiri carbonizzati* (n. 4), 59 s.

¹⁰ Cf. M. Capasso, *I papiri ercolanesi opistografi*, Atti del V Convegno Nazionale di Egittologia e Papirologia, Firenze 2000, 5–25. Per opistografo intendo un rotolo scritto variamente anche sul verso.

¹¹ Cf. F. Sbordone, *Recenti tentativi di svolgimento dei papiri ercolanesi*, CERC I (1971) 32.

¹² Cf. in proposito Capasso, *Manuale* (n. 2), 38 s.

¹³ Parte sinistra: diametro minimo: 3 cm ca.; diametro massimo: 5,5 cm ca. Parte destra: diametro minimo: 4,5 cm ca.; diametro massimo: 5 cm ca.

¹⁴ Nella scena I, che rappresenterebbe l'educazione del giovane Dioniso tra Semele e Ino. cf. sp. E. La Rocca, M. e A. de Vos, coord. di F. Coarelli, *Guida Archeologica di Pompei*, Verona 1976, 343–346.

¹⁵ Su questo volume cf. F. Tiradritti (ed.), *Sesh. Lingue e scritture dell'antico Egitto*, Milano 1999, 151.

116, 1241, 1243. Alla forte pressione contro una o entrambe le basi può essersene accompagnata un'altra contro il dorso del *volumen*, come è successo, per esempio, nel caso del P.Herc. 1624, che oltre che accartocciato si presenta anche piegato al centro.

III. Cosa accadde quella notte?

Cosa è successo all'una di notte di quel 25 agosto all'interno della Villa perché i rotoli assumessero queste forme? Qui mi limito a soffermarmi, per esigenze di brevità, sulla situazione che si dovette verificare all'interno della stanza contrassegnata dal nr. V nella pianta settecentesca di Karl Weber, stanza che ormai comunemente e giustamente viene considerata la biblioteca-deposito della casa¹⁶. Questo locale ed il modo in cui i rotoli vi erano custoditi sono stati oggetti nel 1941 di una ricerca di C. Gallavotti¹⁷, che, sul fondamento delle testimonianze settecentesche, riuscì a stabilire che si trattava di un piccolo ambiente a forma più o meno quadrata, di m 3,20 per lato, con un mosaico policromo sul pavimento e scaffalature di legno diverse poste lungo le pareti, ad altezza d'uomo, ed aventi in cima delle cornici. Negli scaffali erano conservati i rotoli, in posizione orizzontale e a cataste, al massimo di tre o quattro file, come verificammo attraverso il ben noto P.Herc. 732, un gruppo di 6 papiri trovati uniti insieme, in posizione, per così dire, "da libreria". Al centro della stanza era uno scaffale della stessa altezza, aperto sul davanti e sul di dietro. Gallavotti non fu in grado di precisare il tipo delle scaffalature, che a suo avviso potevano essere delle "scansie [...] protette da robusti sportelli a guisa di armadi" oppure "incastrate nelle pareti"¹⁸. Forse si trattava di veri e propri armadi a muro, come sembra testimoniare lo stesso Paderni nella seconda lettera del 18 ottobre 1754 all'intellettuale inglese Thomas Hollis¹⁹.

Tali armadi contenevano scomparti verosimilmente profondi 40–50 cm ed alti 30–40 cm, tanto da accogliere in posizione orizzontale tre o quattro file di rotoli alti anche 30 cm ed aventi un diametro anche di 7–8 cm. Gli stessi armadi, inoltre, erano chiusi da sportelli provvisti di serrature e di maniglie ad anelli. Dunque, nel corso della prima colata piroclastica, i papiri variamente allineati in questa stanza furono sottoposti ad una temperatura superiore ai 400° C e a molteplici, violenti e pesanti schiacciamenti.

Certamente i rotoli conservati nel mobiletto centrale, essendo i più esposti, furono i più danneggiati dai materiali lavici: sono quelli che il Paderni²⁰ dice di avere recuperato, il 29 aprile del 1754 "nell'ingresso" della stanza "ove confusamente fra' le rujvine, e ceneri e tavole dell'Armari [...] stavano oppressi".

Il giorno dopo egli ritorna nella stanza, dove trova però molti rotoli "tutti in pessimo stato"²¹. Si tratta ancora dei rotoli depositati nel centro del locale e verosimilmente spazzati via e rovinati dalla furia della colata piroclastica. Solo a partire dal 22 giugno, vale a dire dopo quasi due mesi di scavo, quando cioè lo sgombero della stanza poté consentire al Paderni di arrivare agli armadi a muro posti sui lati di essa, egli cominciò a recuperare rotoli per lo più interi e in condizioni migliori²². Questi erano stati evidentemente protetti dall'essersi trovati all'interno delle nicchie degli armadi a muro, dove comunque non avevano potuto evitare schiacciamenti dorsali e frontali.

IV. Aurum e carbone: da carboni a libri

L'esame dei rotoli ercolanesi chiusi si rivela importante, come ho accennato, anche ai fini della ricostruzione del loro formato. È, questo, un dato, che io sappia, finora del tutto sfuggito, che conferma quanto da anni mi permetto di scrivere²³ a proposito della necessità di non procedere, come purtroppo si è

¹⁶ Cf. Capasso, *Manuale* (n. 2), 69–73.

¹⁷ *La libreria di una villa romana ercolanese (nella Casa dei papiri)*, Boll. Ist. Patologia del Libro 3 (1941) 129–145.

¹⁸ *Ibidem* (n. 17), 137.

¹⁹ In D. Comparetti, G. De Petra, *La Villa Ercolanese dei Pisoni. I suoi monumenti e la sua biblioteca*, Torino 1883, rist. Napoli 1972, 242; trad. it. in C. Knight, *Le lettere di Camillo Paderni alla Royal Society di Londra sulle scoperte di Ercolano (1739–1758)*, RAAN 66 (1996) 32. Non conosciamo il testo originario della lettera del Paderni: la versione inglese redatta da Hollis parla comunque di "presses", che significa appunto "armadi a muro", e come tale è stata resa da Knight nella traduzione italiana della versione di Hollis.

²⁰ Forcellino, *Camillo Paderni* (n. 7), 60.

²¹ Forcellino, *Camillo Paderni* (n. 7), 60.

²² Forcellino, *Camillo Paderni* (n. 7), 61.

²³ A. de Jorio, *Officina de' Papiri, rist. dell'ed. del 1825 con un'Introd.* a cura di M. Capasso, Napoli 1998, 21 s.

fatto fino a qualche mese fa, ad una indiscriminata e in genere assai poco fruttuosa apertura dei rotoli ancora chiusi, che, proprio in quanto tali, ci forniscono una serie di notizie bibliologiche non secondarie, che con l'apertura vanno irrimediabilmente perdute.

Di un rotolo chiuso pervenutoci intero la misura dell'altezza costituisce un'indicazione importante, anche se, come dirò tra poco, non assoluta. Ma anche altre misure costituiscono dati rilevanti. Sappiamo infatti che un rotolo di papiro, fabbricato con carta dello spessore medio di mm 0,10 ca. — quale è appunto lo spessore della carta di papiro in epoca romana — e avente una lunghezza di m 10 ca., una volta chiuso con una certa cura, avrà delle basi la cui circonferenza sarà di cm 21 ca. ed un diametro di cm 6,5 ca. Partendo da tale dato, si misureranno proficuamente diametro e circonferenza delle basi dei *volumina* ercolanesi, anche quelli non pervenuti interi nel senso dell'altezza.

L'altezza dei rotoli chiusi interi oscilla da un minimo di cm 4 (P.Herc. 804 e 1341) ad un massimo di cm 22,5 (P.Herc. 846 e 846bis), con uno standard che oscilla tra i cm 14 e 17. Molto spesso tale misura è lontana da quella originaria, perché i rotoli presentano diverse pieghe, segno evidente di una compressione che ha prodotto un accorciamento dell'altezza: anche quando, comunque, l'accorciamento è stato notevole, esso non supera mai la metà dell'altezza del rotolo. Per esempio, i ricordati P.Herc. 804 e 1341 attualmente alti, come si è detto, cm 4 ca., saranno stati in origine alti, in teoria, non più di cm 6. Sul valore dell'espressione "in teoria" torno tra poco.

Ho misurato il diametro e la circonferenza delle basi di tutti i volumi chiusi. Quelli con almeno una base non deformata dallo schiacciamento sono pochi, per cui quasi sempre un rotolo ha, per così dire, un diametro minimo e un diametro massimo. Per prudenza ho sempre misurato il diametro minimo. Posso dire che le misure più usuali di questo diametro minore oscillano da un minimo di 4 ad un massimo di 6 cm, a cui corrisponde una circonferenza di 13–18 cm, parametri come si vede abbastanza vicini a quelli del rotolo di papiro di epoca romana lungo 10 metri di cui si diceva.

Prima però di cercare di ricostruire l'originaria lunghezza di questi volumi, va tenuto presente un dato fin qui trascurato, un dato che ho potuto acquisire con certezza attraverso prove di laboratorio e che ritengo debba in qualche modo costringerci a rivedere o comunque a correggere tutto quanto è stato scritto a proposito del formato dei papiri di Ercolano. Mi riferisco al restringimento delle fibre dovuto al processo di carbonizzazione, un restringimento che ha sicuramente e non di poco modificato le misure originarie dei rotoli. Carbonizzando in un forno alla temperatura di 350° C piccoli frammenti di papiri di epoca ellenistica e fogli di papiro moderni fabbricati e apprettati secondo le tecniche antiche, ho notato che le loro dimensioni sono diminuite sensibilmente, di una quantità compresa tra la terza e la sesta parte. Lo stesso rotolo di papiro moderno, a cui ho prima accennato, ha visto ridotte le sue dimensioni: per esempio l'altezza, prima della carbonizzazione, era 31,5 cm ca.; dopo era di 29,5 cm ca.; il diametro prima era 6,5 cm ca., dopo era 6 cm ca.; la circonferenza prima era di 22 cm ca., dopo era 21,5 cm ca. Quantificare con esattezza il restringimento del materiale dovuto al processo di disidratazione non è possibile, tuttavia esso è un dato incontestabile, che converrà comunque prendere in considerazione a proposito del formato dei libri della Villa Ercolanese.

MARIO CAPASSO

La collezione dei papiri dell'Università di Lecce: i materiali da cartonnages

Il Centro di Studi Papirologici dell'Università di Lecce possiede una raccolta di 331 papiri, contrassegnata dalla sigla PUL e costituita da nuclei diversi acquistati a più riprese sul mercato antiquario. Il nucleo più consistente, composto da 289 papiri — dei quali 177 greci, 107 demotici e 3 ieratici —, ci fu venduto nel 1990 da Michael Fackelmann di Vienna. Di questi materiali sappiamo solo che furono recuperati da *cartonnages* originari forse del Fayyum. Sicuramente il Fackelmann prima di venderceli li restaurò; in ogni caso la provenienza da *cartonnages* è dimostrata da alcuni dati incontrovertibili, come la presenza di grumi di gesso o di stucco sulla superficie di alcuni di essi e la forma per così dire anatomica di qualche pezzo.

Nel complesso lo stato di conservazione di questi materiali è discreto, tuttavia il quoziente di testo su di essi conservato non è, almeno per i materiali greci, molto esteso. In qualche caso la scrittura risulta alquanto sbiadita. Si tratta comunque di testi che meritano sicuramente di essere valorizzati e variamente inseriti nella ricerca papirologica. Abbiamo cominciato a studiarli con la cortese e preziosa collaborazione di una serie di studiosi, fedeli e genuini interpreti di quell'*amicitia papyrologorum* talora miseramente tradita da qualcuno. A questi collaboratori ancora una volta va il mio più sincero ringraziamento. I 3 frammenti ieratici stanno per essere pubblicati da Sergio Pernigotti nel volume 10 della nostra rivista *Papyrologica Lupiensia*. I primi due risalgono all'Epoca Tarda e contengono verosimilmente due piccolissime porzioni del *Libro dei Morti* o di estratti di esso. Sembra che i due frammenti siano stati scritti da una stessa mano, ma non è stato possibile raccorderli.

Interessante il terzo frammento che, per le sue caratteristiche grafiche, può definirsi come ieratico-demotico; vi si legge il nome di persona "Anubi", ma il contenuto rimane incerto; il frammento è comunque fatto risalire dal Pernigotti al II-III sec. d.C.

I papiri demotici del nucleo Fackelmann della raccolta leccese sono 107. Quattro di essi (PUL inv. D 1-4) sono sull'altra facciata di quattro papiri greci (PUL inv. G 11, 103, 114, 181). Dei rimanenti 103, 44 sono frammenti aventi un testo demotico su di un lato, mentre l'altro lato è bianco. 53 hanno su entrambe le facciate scrittura demotica; 6 hanno su di un lato scrittura demotica e sull'altro tracce di una scrittura non identificata, che in un caso può essere demotico e in un altro greco. Non di rado questi testi demotici, che generalmente sono più estesi di quelli greci, contengono conti di varia natura ed estensione. Essi sembrano risalire, in generale, all'età tardo-tolemaica.

I papiri greci del gruppo Fackelmann sono 177. Come si è detto, 4 di essi hanno sull'altro lato scrittura demotica; 92 sono frammenti aventi un testo greco su un lato, mentre l'altro lato è bianco; 69 hanno scrittura greca su entrambi i lati; 6 hanno scrittura greca su di un lato e tracce di scrittura sull'altro; 2 hanno scrittura greca su di un lato e scrittura non identificata sull'altro; 2 sono greci su di un lato e forse greci sull'altro; 1 è greco su di un lato e probabilmente greco sull'altro; 1 (PUL inv. G 29) ha scrittura greca su di un lato e sull'altro un disegno, forse una pianta di un terreno o di qualcos'altro.

Due hanno una scrittura non identificata su di un lato e rispettivamente tracce di scrittura sull'altro e forse tracce di scrittura su di un lato.

I papiri greci sono tutti documentari e generalmente sembrano risalire all'epoca ellenistica. Otto sono stati pubblicati. Alcuni furono editi nel vol. 2 dei *Papyrologica Lupiensia*, apparso nel 1993, da Lucia Criscuolo e da me. La Criscuolo¹ divulgò il testo di PUL inv. G 25, un frammento di mutuo forse in forma di *συγγράφη* che risale al III-II sec. a.C. e potrebbe provenire dall'Herakleopolites; PUL inv. G 4 A, frammento di lettera privata databile all'arco di tempo compreso tra il 220 e il 178 a.C.; e PUL inv. G 82 e 46, ciascuno dei quali contiene una lista di persone, rispettivamente del III e del III-II sec. a.C.

¹ Cf. L. Criscuolo, *Frammenti di testi tolemaici dai Papyri Lupiensis*, in: M. Capasso (ed.), *Papiri documentari greci*, PLup 2 (1993) 49-59.

Nella stessa occasione resi noto il testo di un piccolo frammento (PUL inv. G 118)² contenente parte di un elenco di legumi.

Più recentemente P. Pruneti³ ha edito tre frammenti di contenuto imprecisato, PUL inv. G 109, PUL inv. G 88 e PUL inv. G 44, che è il più significativo dei tre: risalente al III–II sec. a.C. sembra appartenere ad una lettera.

Lo studio dei papiri della nostra Collezione prosegue: contiamo di pubblicare prossimamente un primo fascicolo dei PUL, che contenga materiali già resi noti e altri ancora inediti, compresi quelli di altri nuclei da noi acquistati successivamente, tra il 1999 e il 2002, e sicuramente molto più estesi, come quelli di un gruppo di testi greci di epoca tolemaica acquisito proprio nelle scorse settimane: sono felice di darne notizia proprio nell'ambito del nostro Congresso.

Siamo perfettamente consapevoli della ridotta estensione dei PUL Fackelmann; tuttavia, vorrei dire con "spirito di servizio", non abbiamo rinunciato e non rinunciamo a divulgarne il testo, per consentire eventuali ricomposizioni di documenti più estesi, sempre possibili — come sappiamo o, meglio, come dovremmo sapere tutti — alla luce delle dispersioni connesse con le vicende del mercato antiquario e della ricerca nei siti archeologici. Non condividiamo lo scetticismo miope e strumentale espresso in proposito da qualcuno, osservatore prevenuto e assai poco sereno.

In ogni caso i papiri della nostra Collezione sono destinati ad essere collocati in una nuova struttura museale, in via di costruzione, prevista dal così detto Progetto di collaborazione interuniversitaria "Lecce-Catania" finanziato dalla Comunità Europea.

In previsione del nuovo allestimento della nostra Collezione, che stiamo realizzando in collaborazione con il Coordinamento dei Servizi Informatici Bibliotecari dell'Università di Lecce, diretto dalla prof. Virginia Valzano, abbiamo provveduto a digitalizzare le immagini dei papiri, secondo un doppio procedimento: uno, ad alta risoluzione (formato TIFF, 6000 × 7000 pixels), ha permesso di ottenere eccellenti riproduzioni dei materiali che possono essere utilizzate per la lettura e lo studio dei testi; l'altro, a bassa risoluzione (formato JPEG, 550 × 850 pixels), ha prodotto immagini destinate alla consultazione on line.

² Cf. M. Capasso, *Frammento di conto relativo a legumi (PUL inv. G 118)*, ibidem, 61–65.

³ Cf. P. Pruneti, *Dai Papyri Lupienses*, in: M. Capasso (ed.), *Ricerche di Papirologia letteraria e documentaria*, PLup 6 (1997) 95–100.

MARIO CAPASSO

I templi di Bakchias nei papiri

I. Introduzione

La presente comunicazione è strettamente connessa con quella di Paola Davoli, che in questo stesso Congresso illustrando i risultati dell'VIII Campagna di Scavo della nostra Missione a Bakchias, svoltasi nell'ottobre del 2000, ha tra l'altro mostrato il nuovo tempio in pietra da noi scoperto a ridosso del già noto santuario in mattoni crudi di Soknokonneus. Alla luce del ritrovamento del secondo edificio templare — che costituisce un dato archeologico nuovo, del quale quanti hanno fin qui studiato vita religiosa ed attività sacerdotale a Bakchias non hanno potuto tener conto — può essere forse utile riesaminare le testimonianze papiracee sui templi di questa κόμη, per vedere, da un lato, se ed in quale misura esse possano contribuire ad individuare la divinità alla quale il nuovo santuario era dedicato e, dall'altro, chiarire meglio i rapporti tra quelli che, secondo i papiri, erano i due santuari maggiori di Bakchias, vale a dire quelli di Soknokonneus e Soknobraisais.

II. Soknokonneus e il suo tempio

Che il tempio in mattoni crudi fosse dedicato al dio cocodrillo Soknokonneus fu sostenuto da B. P. Grenfell, A. S. Hunt e D. G. Hogarth¹ sul fondamento di due papiri (P.Fay. 18 = P.Bakchias 4, 109 a.C. o 73 a.C., e P.Fay. 137 = P.Bakchias 26 (I d.C.)², rinvenuti nello stesso santuario e contenenti rispettivamente la ricevuta del pagamento di una tassa da parte dei sacerdoti del tempio di Σοκονοβκοννεὺς θεὸς μέγας e una domanda oracolare indirizzata da un non identificato personaggio a Σοκωννοκοννεὺς θεὸς μέγας μέγας. Anche il P.Enteux. 54,1 (219–218 a.C.) connette questa divinità con Bakchias, mentre altri materiali, da noi ritrovati all'interno del tempio nel corso della nostra indagine archeologica sul sito, possono essere considerati una conferma dell'ipotesi degli studiosi inglesi: mi limito a ricordare il P.Bakchias 135 (II–III d.C.), contenente un testo non identificato, dove è molto verosimilmente menzionato Σοκωννοκοννεὺς θεός³.

III. Soknobraisais e il suo tempio

L'arrivo, agli inizi degli anni Trenta del ventesimo secolo, sul mercato antiquario egiziano, di 33 papiri greci, costituenti il così detto archivio del tempio di Soknobraisais della stessa Bakchias — papiri ritrovati molto probabilmente poco prima in una delle varie razzie clandestine di cui il sito nel corso del Novecento è stato oggetto — arricchì le nostre conoscenze sulla vita religiosa e la sua organizzazione nella κόμη⁴.

¹ Cf. *Id.*, *Fayûm Towns and Their Papyri*, London 1900, 22, 36.

² Editi da Grenfell e Hunt in *Fayûm Towns*, risp. 110 s. e 292 s. Dati tecnici e bibliografia relativi ai papiri di Bakchias, sia quelli rinvenuti dalla spedizione inglese sia gli altri recuperati in scavi clandestini, da me via via menzionati nel presente contributo, in M. Capasso, *Catalogo dei Papiri di Bakchias. I: i PBakchias 1–100*, in: S. Pernigotti, M. Capasso (ed.), *Bakchias. II. Rapporto Preliminare della Campagna di Scavo del 1994*, Pisa 1995, 145–177; *Id.*, *Catalogo dei papiri di Bakchias. II: i PBakchias 101–133*, in: S. Pernigotti, M. Capasso (ed.), *Bakchias. III. Rapporto Preliminare della Campagna di Scavo del 1995*, Pisa 1996, 119–147; *Id.*, *Primo Supplemento al Catalogo dei papiri di Bakchias*, *ibidem*, 149–158.

³ Il frammento è stato da me edito in *Papiri e ostraka greci da Bakchias (PBakchias 134–136 e OBakchias G 2–7)*, in: S. Pernigotti, M. Capasso (ed.), *Bakchias V. Rapporto Preliminare della Campagna di Scavo del 1997*, Pisa, Roma 1998, 102 s.

⁴ Sulle vicende di questo archivio e sulla storia degli studi prodotti su di esso cf. M. Capasso, *Cento anni di studi sui papiri di Bakchias: dallo scavo di Grenfell, Hunt e Hogarth ai rinvenimenti del 1996 e del 1997*, in: M. Capasso (ed.), *Ricerche di Papirologia letteraria e documentaria*, PLup 6 (1997) 38–43.

Grazie ai vari A. Bataille, K. Hanell, E. K. Knudtzon, E. H. Gilliam, che pubblicarono tra il 1938 e il 1947 questi 33 papiri, fu chiaro che, nel corso del II e del III sec. d.C., il *pantheon* di Bakchias era molto più composito e problematizzante rispetto a quanto avevano ritenuto Grenfell ed i suoi collaboratori. Tuttavia, a mio avviso, la scarsa conoscenza archeologica di Bakchias, la convinzione che essa fosse un piccolo villaggio dotato di un solo tempio — convinzione che la nostra Missione Archeologica sta rivelando non del tutto esatta —, e una disponibilità talora limitata delle fonti papiracee hanno forse contribuito a far interpretare in maniera imprecisa le testimonianze degli stessi papiri.

Il Bataille nel 1938⁵ e 1939⁶ pubblicò quattro papiri di questo gruppo (P.Fouad 11–14 = P.Bakchias 101–104), risalenti ad un arco di tempo compreso tra la metà del II sec. ed il 207 d.C. e contenenti documenti ufficiali relativi ai sacerdoti del dio Σοκνοβράσις ο Σοκνοβράσειος di Bakchias. Secondo lo studioso⁷, dal momento che in questo villaggio Grenfell, Hunt ed Hogarth avevano trovato un solo tempio, il nuovo dio Soknobraisis, insieme con la dea Boubastis cui fa riferimento uno dei papiri (P.Fouad 14, 3), era il σύνναος di Soknokonneus.

Hanell nello stesso anno 1938⁸ pubblicò 8 papiri del medesimo archivio, che erano stati acquisiti dalla Collezione della Biblioteca Universitaria di Lund. Questi nuovi testi (P.Lund III 1–8 = P.Bakchias 105–112), la cui stretta affinità con i materiali resi noti da Bataille non sfuggì ad Hanell, non risolsero il problema dell'esatta denominazione del nuovo dio, ma fecero conoscere la variante Σοκνοβράσις ο Σοκνοβράσειος. Gli 8 papiri risalgono ad un arco di tempo compreso tra il 170 ca. e il 199 d.C. Secondo Hanell⁹, poiché in uno di questi documenti il tempio di Soknobraisis è definito λόγιμον e dal momento che in un piccolo villaggio quale era Bakchias non poteva esserci più di un solo ἱερὸν λόγιμον, esso non poteva che identificarsi con il tempio rinvenuto dalla Missione inglese; a suo avviso, inoltre, dal momento che in P.Lund III 8 = P.Bakchias 112, copie di petizioni presentate dai sacerdoti di Soknobraisis per ottenere l'esonero dai lavori alle dighe, 178 d.C. o più tardi, i sacerdoti sono definiti semplicemente sacerdoti di Bakchias, in questa κώμη non c'erano altri ἱερείς se non quelli di Soknobraisis: Soknokonneus, che non è mai menzionato nel gruppo degli 8 papiri né in quelli editi da Bataille, sarebbe stata una stretta variante di Soknobraisis, il vero e proprio dio di Bakchias. Insomma per Hanell le due divinità erano la stessa cosa.

Nel 1946 E. J. Knudtzon¹⁰, pubblicando altri 6 papiri dello stesso archivio, conservati anch'essi a Lund e risalenti ad un periodo compreso tra il I–II sec. e il 198 d.C. (P.Lund IV 1, 3, 7, 8, 9, 10 = P.Bakchias 113–118), più 2 già editi da Hanell (P.Lund IV 2 = P.Lund III 7 = P.Bakchias 111 e P.Lund IV 5 = P.Lund III 2 = P.Bakchias 106), fu in grado di ricostruire in modo più completo l'organizzazione religiosa di Bakchias. Gli fu facile osservare, contro Hanell, che già uno dei papiri editi da Bataille, il P.Fouad 14, 3 = P.Bakchias 104 (metà del II sec. d.C.), menziona un sacerdote di Boubastis, mentre due dei nuovi testi da lui divulgati testimoniano rispettivamente di un sacerdote di Iside nel 188 d.C. (P.Lund IV 3, 29 = P.Bakchias 114) e di sacerdoti di Boubastis, altri di Iside e altri ancora di Soknobraisis nella seconda metà del II sec. d.C. (P.Lund IV 7 = P.Bakchias 115). Questi i dati sicuri che Knudtzon ritenne di poter fissare¹¹:

1. A Bakchias ci fu solo un tempio, come gli scavi di Grenfell ed Hogarth hanno dimostrato.
2. Per gli anni settanta del II sec. d.C. tale circostanza è confermata da P.Bacch. 19, 4 s. (P.Bakchias 127, 171 d.C.), che parla di ἱερείς ἱεροῦ τοῦ ὄντος ἐν κώμη Βακχιάδι.
3. In quest'unico tempio officiavano in epoca augustea e successivamente, nel II sec. d.C., sacerdoti di Iside, Boubastis e Soknobraisis e altri sacerdoti, che finirono col costituire una sola unità amministrativa.
4. Soknokonnis difficilmente può essere identificato con Soknobraisis: per quanto connessi linguisticamente e teologicamente, essi sono due divinità differenti: Soknokonnis nei papiri compare più raramente e per lo più senza una diretta assegnazione ad un tempio; dunque era un dio secondario, autonomo rispetto al più importante Soknobraisis e comunque era venerato nel suo medesimo santua-

⁵ Cf. A. Bataille, *Un nouveau dieu à Bacchias*, *Etudes de Papyrol.* 4 (1938) 197–205.

⁶ In P.Fouad (Le Caire 1939) 23–26.

⁷ *Un nouveau dieu* (n. 5), 199.

⁸ K. Hanell, *Aus der Papyrussammlung der Universitätsbibliothek in Lund, Kultische Texte*, Lund 1938.

⁹ Cf. Hanell, *Aus der Papyrussammlung* (n. 8), 1–5, 15.

¹⁰ E. J. Knudtzon, *Bakchiastexte und andere Papyri der Lunder Papyrussammlung*, mit Komm. hrsgg., Lund 1946.

¹¹ Cf. Knudtzon, *Bakchiastexte* (n. 10), 34 s., 42–44, 116–124. Lo studioso adottava le forme Soknokonnis e Soknobraisis.

rio, che è quello scoperto dagli inglesi e che, a giudicare dalla pianta, aveva una serie di stanze che potevano ospitare diverse divinità.

In P.Lund IV 1 = P.Bakchias 113 è una petizione presentata l'8. 11. 198 verosimilmente da tre sacerdoti del tempio di Soknobrais di Bakchias¹² al prefetto Quinto Emilio Saturnino affinché la comunità degli ἱερεῖς del dio Σούχος venga esonerata tra l'altro dai lavori ai canali nei pressi della stessa κώμη. Uno ἱερεὺς ἱεροῦ Σούχου κώμης Βακχιάδος è menzionato anche in P.Lund IV 9, 14 = P.Bakchias 117 (156–170 d.C.), contenente una lettera di trasmissione di una fornitura di bisso per un funerale di Api. È stato giustamente osservato¹³ che, per quanto potrebbe essere non inverosimile che Souchos venisse venerato insieme con Soknobrais ed altre divinità nello stesso villaggio o addirittura nel medesimo tempio, i due brani non necessariamente testimoniano l'esistenza di un culto o di un santuario di Souchos a Bakchias: più probabilmente qui Souchos è un'espressione generica che, in documenti destinati ad autorità per così dire esterne, sta ad indicare una variante locale di questa divinità.

Lo stesso P.Lund IV 9, 16 s. menziona un sacerdote ἱεροῦ Ἄμμωνος di Bakchias, il quale insieme con il già ricordato sacerdote ἱεροῦ Σούχου forma la commissione sacerdotale incaricata di trasmettere il bisso per il funerale di Api. Knudtzon¹⁴ ritiene che qui l'espressione ἱερά (l. 23), con la quale vengono designati il tempio di Souchos e quello di Ammon, non necessariamente indichi due diversi santuari, bensì più verosimilmente due santuari facenti parte di un medesimo tempio e, quindi, di una stessa unità amministrativa. Lo studioso¹⁵ non ritiene che un sola testimonianza possa autorizzare a pensare all'esistenza di un tempio di Ammon e, in questo senso, ricorda che anche ad Akoris Souchos ed Ammon erano venerati nello stesso tempio; è comunque certa l'esistenza a Bakchias, nella seconda metà del II sec. d.C., del culto di Ammon.

Nel 1947 E. H. Gilliam¹⁶ anche sul fondamento di altri 13 papiri del medesimo archivio, risalenti ad un arco di tempo compreso tra il 116 e il 212 d.C. (P.Bacch. 1–2, 9, 11, 13, 15–16, 18–21, 23, 25 = P.Bakchias 119–128, 112, 129–130), riuscì a chiarire ulteriormente il rapporto tra le due divinità, assumendo a proposito degli aspetti più complessi del problema una posizione saggiamente prudente. Queste le sue conclusioni più rilevanti¹⁷:

1. In base alla testimonianza dei papiri si può affermare che Soknokonnis almeno dal 219–218 a.C. fino al I sec. d.C. era venerato nel tempio rinvenuto da Grenfell ed i suoi collaboratori.
2. Soknobrais fu venerato a Bakchias almeno dalla prima metà del I sec. al 212 d.C., come indicano i papiri dell'archivio del suo tempio.
3. Tre di questi papiri (P.Bacch. 1–3 = P.Bakchias 119, 120, 110) mostrano che almeno fino al 171 d.C. Soknokonnis e Soknobrais furono onorati contemporaneamente.
4. Non c'è alcun dato sicuro per ritenere che le due divinità fossero venerate nello stesso santuario posto al centro della κώμη oppure in due diversi edifici.
5. Potrebbero far propendere ad accogliere la prima possibilità il fatto che gli scavatori inglesi trovarono un solo tempio; la scarsa verosimiglianza dell'esistenza di due templi in un piccolo villaggio come Bakchias; situazioni analoghe in altre località, come a Kom Ombo, nel cui tempio erano venerati Souchos e Haroeris; lo stretto legame tra i due corpi sacerdotali che talora (almeno nel 116 e nel 171 d.C.: P.Bacch. 1–3) presentavano congiuntamente la propria γραφή ἱερέων e ricevevano in comune non meglio determinati contributi (P.Bacch. 2, 48–54 = P.Bakchias 120).
6. Potrebbero invece far pensare alla seconda ipotesi l'impianto architettonico del tempio rinvenuto dagli inglesi, dove, a differenza del santuario di Kom Ombo, non c'è traccia di due diverse cappelle; la possibilità che un futuro scavo porti alla luce il tempio di Soknobrais, che potrebbe essere sfuggito alla "alquanto rapida"¹⁸ perlustrazione di Grenfell e Hogarth; la presenza nei ricordati P.Bacch. 2, una γραφή ἱερέων καὶ χειρισμοῦ presentata il 171 d.C. congiuntamente dai sacerdoti di Soknokonnis e Soknobrais, delle espressioni ἐν τοῖς ἱεροῖς (l. 6) e subito dopo [ἐν ἱερῷ Σοκ]νοκόννεως (l. 8) e ἐν

¹² Cf. in proposito l'espressione di Knudtzon, *Bakchiastexte* (n. 10), 21.

¹³ Cf. Knudtzon, *Bakchiastexte* (n. 10), 21 s., 44.

¹⁴ Cf. Knudtzon, *Bakchiastexte* (n. 10), 55.

¹⁵ Cf. Knudtzon, *Bakchiastexte* (n. 10), 44 s.

¹⁶ *The Archives of the Temple of Soknobrais at Bacchias*, Yale Class. Stud. 10 (1947) 181–281.

¹⁷ *Ibidem*, 182–186. Anche la Gilliam preferiva le forme Soknokonnis e Soknobrais; secondo la studiosa il nominativo di entrambi i nomi poteva terminare, comunque, anche in -εως.

¹⁸ *Ibidem*, 185.

ἱερῶ Σοκνοβ[ράσ]ιος (l. 26); e in P.Bacch. 3, un documento dello stesso tipo risalente anch'esso al 171 d.C., dell'espressione λογίων ἱερῶν τ[ῶν ὄντων ἐν κώμῃ Βακχιάδι, espressioni che comunque indicano che le due divinità avevano ciascuna un proprio ἱερόν, senza che questo implicasse l'esistenza di due edifici di culto separati.

7. I papiri dell'archivio di Soknobraisis in ogni caso provano che i due *establishments* legati a questa coppia di dèi erano del tutto autonomi: c'erano due corpi sacerdotali distinti, ciascuno dei quali aveva un proprio presbitero, un proprio archivio, una propria suppellettile sacra e presentava relazioni e petizioni alle autorità, senza menzionare l'altro: tutto questo indurrebbe a pensare che ciascuna delle due divinità avesse effettivamente un proprio santuario.

Nel 1974 il problema del rapporto tra le due divinità cocodrillo di Bakchias fu riesaminato da Winfried J. R. Rübsam¹⁹, che propose di conciliare il dato archeologico dell'esistenza di un unico tempio sul luogo con quello testimoniato dai documenti dell'archivio di Soknobraisis, vale a dire l'esistenza di due templi principali, ipotizzando che nella κώμη ci fosse un tempio doppio, che, considerato il suo impianto architettonico, ben poteva essere identificato con quello scoperto dagli inglesi; qui, a suo dire, sarebbero stati venerati Soknokonnis, Soknobraisis e altre divinità di cui riferiscono i papiri. A sostegno della sua proposta Rübsam ricordava l'abitudine dei sacerdoti delle due divinità principali a presentare in certe occasioni documenti alle autorità come un solo collegio sacerdotale, quale per esempio la petizione inviata allo stratego nel 171 d.C. contro l'ἐκβολεύς contenuta in P.Bacch. 19 = P.Bakchias 127, circostanze che comunque non intaccavano la sostanziale autonomia amministrativa di ciascuno dei due ἱερά, che erano liberi di presentare indipendentemente le proprie γραφαί e, anche quando le presentavano insieme, distinguevano chiaramente una struttura culturale dall'altra. Rübsam, infine, in base alla documentazione papirologica disponibile riteneva che le divinità venerate in questo doppio tempio avessero una pari dignità.

Dopo che la Piacentini nel 1992 in una rapida messa a punto sul *pantheon* di Bakchias ha ritenuto improbabile che un villaggio come questo potesse avere due templi importanti, per cui le due divinità cocodrillo a suo dire erano verosimilmente venerate nell'unico tempio finora ritrovato²⁰, l'ultimo contributo in ordine di tempo alla dibattuta questione è venuto da S. Pernigotti, che in un volume del 2000²¹ ha riconsiderato alcuni aspetti della vita religiosa di Bakchias. Più volte egli ha sottolineato l'importanza di BGU XIII 2215, una lista, datata al 113–114 d.C., ἱερά λόγμια della divisione Herakleides del nomo Arsinoite, edita da W. Brashear nel 1976²², nella quale (col. II 7 s.) leggiamo di Βακχιάδος ἱερά β Σοκνεβρέσιος [καὶ Σο]κνεβκενέως καὶ τῶν συννάων θεῶν. Questo passo conferma definitivamente, secondo Pernigotti, che a Bakchias Soknokonneus e Soknobraisis erano venerati, insieme con gli dèi cotemplari, in due diversi edifici sacri. Per lo studioso, dal momento che le testimonianze papirologiche del culto di Soknokonneus sono più antiche di quelle relative a Soknobraisis, nel primo è da riconoscere il patrono di Bakchias, dove sarebbe stato oggetto di culto fin dal momento della sua fondazione, mentre il secondo potrebbe essere stato dapprima suo σύμναος θεός ed in séguito, certamente nel II sec. d. C., avere assunto una propria autonomia.

IV. Conclusione

Credo che allo stato attuale delle nostre conoscenze, al di là del pur ricco complesso di fonti papirologiche disponibili e dei pur cospicui risultati fin qui acquisiti dalla nostra Missione Archeologica a Bakchias, non sia ancora possibile risolvere un problema che, si è visto, ha impegnato gli studiosi per oltre cento anni. Questi, in ogni caso, gli elementi sufficientemente fondati che vanno, a mio avviso, presi in considerazione:

1. A Bakchias, almeno nel II sec. d.C., le due principali divinità, Soknokonneus e Soknobraisis, erano venerate, insieme con i σύνναοι θεοί, in due diversi santuari, che le fonti definiscono “di rango superiore”. Sono attestate diverse varianti dei nomi delle due divinità: le più frequenti sono Soknokonnis e Soknobraisis.

¹⁹ W. J. R. Rübsam, *Götter und Kulte in Faiyum während der griechisch-römisch-byzantinischen Zeit*, Bonn 1974, 62–78.

²⁰ Cf. P. Piacentini, *Les dieux de Bakchias: état de la question*, St. Eg. e Ant. Pun. 11 (1992) 37–46, sp. 41.

²¹ *Gli dèi di Bakchias e altri studi sul Fayyum di età tolemaica e romana*, Imola 2000, 11–29, 65–68, 71–80, 81–88.

²² BGU XIII: *Greek Papyri from Roman Egypt*, Berlin 1976, 6–11.

2. La contemporanea presenza di due templi di questo livello doveva costituire una circostanza non usuale e comunque distintiva se nella ricordata lista di BGU XIII 2215, che registra gli *ἱερὰ λόγμια* tra l'altro di Soknopaiou Nesos, Karanis, Tebtynis, Narmouthis, solo Bakchias risulta avere ben due *ἱερὰ λόγμια*²³. D'altra parte oggi sappiamo, grazie all'attuale indagine archeologica, che Bakchias non era esattamente quel piccolo villaggio di povere case di mattoni crudi, come ritennero di definirlo Grenfell, Hunt e Hogarth²⁴, bensì una realtà sicuramente più complessa, dove tra l'altro non sempre l'architettura era in mattoni crudi e le case non sempre erano povere ed abitate da gente povera²⁵.
3. Il culto di queste due divinità coccodrillo era organizzato separatamente da due diversi ed autonomi collegi sacerdotali, ciascuno dei quali aveva un proprio presbitero, una propria suppellettile sacra ed un proprio archivio.
4. Ciascun corpo sacerdotale poteva inviare autonomamente alle autorità la lista dei propri sacerdoti e delle proprie suppellettili o particolari petizioni (P.Bacch. 19, 21, 25 = P.Bakchias 127, 112, 130); tuttavia l'affinità teologica tra le due divinità ed il fatto che ciascuna fosse venerata in uno *ἱερὸν λόγμιο* si riverberavano sui rapporti tra i due corpi sacerdotali, che talora presentavano insieme le *γραφαί* dei due santuari.
5. È verosimile che ciascuno dei due archivi, dove i due collegi sacerdotali custodivano separatamente i documenti relativi alla propria organizzazione, fossero anche "materialmente" distinti.
6. Non sembra discutibile l'identificazione del tempio in mattoni crudi quale *ἱερὸν* di Soknokonneus,
7. È assai poco verosimile che i 33 papiri costituenti in sostanza l'archivio del tempio di Soknobrais e risalenti, come si è visto, all'epoca romana, siano stati trovati all'interno del santuario in mattoni crudi e quindi siano sfuggiti allo scavo della Missione inglese che almeno in questo edificio appare essere stato non superficiale.
8. L'altro santuario, dedicato alla divinità gemella Soknobrais, da dove verosimilmente provengono quei 33 papiri, finora non può dirsi con estrema sicurezza localizzato sul terreno.
9. Il nuovo tempio in pietra, le cui fondamenta abbiamo portato completamente alla luce tra il 1999 e il 2000, può essere un santuario del tutto diverso ed autonomo rispetto all'altro in mattoni crudi (che sicuramente è anteriore) e, perciò, essere dedicato ad un'altra divinità. È tuttavia anche possibile che, all'interno della medesima area sacra ed in onore dello stesso dio Soknobkonneus, si fosse costruito un nuovo e più pregevole santuario, senza che venisse distrutto quello "vecchio", che potrebbe essere stato declassato, per così dire, a complesso di magazzini e di locali di servizio.
10. Se fosse vera la prima ipotesi, il tempio in pietra potrebbe anche essere dedicato a Soknobrais. A favore di questa identificazione non c'è finora alcun elemento certo ed essa viene da me qui prospettata con estrema prudenza. Un qualche significato, a questo proposito, potrebbe avere un dato archeologico-papirologico: nel 1997 abbiamo rinvenuto in un'area immediatamente esterna agli ingressi dei due templi, tra l'altro, un papiro contenente una *κατ' οἰκίαν ἀπογραφή* presentata nel 217 d.C. dal sacerdote Aurelios Hieranoupis, che da un altro papiro sappiamo essere nello stesso periodo sacerdote del tempio di Soknobrais²⁶. Questo papiro tra la fine del III e l'inizio del IV fu strappato in più pezzi e gettato via insieme con altri papiri, parti di mobili e altri oggetti derivati dallo spoglio dei due santuari. Il fatto che fuori dal tempio in pietra sia stato trovato un documento personale proprio di un sacerdote di Soknobrais potrebbe agevolmente spiegarsi col fatto che il santuario fosse dedicato effettivamente a tale divinità.

²³ Cf. in proposito l'espressione di Pernigotti, *Gli dèi di Bakchias* (n. 21), 76.

²⁴ Cf. *Fayûm Towns* (n. 1), 35–42.

²⁵ Cf., oltre ai rapporti delle nostre prime otto Campagne di scavo, apparsi negli anni 1994–2002 a cura di S. Pernigotti, M. Capasso e P. Davoli, M. Capasso, *Libri autori e pubblico a Bakchias: contributo alla storia della cultura letteraria del Fayyum in epoca greca e romana*, Atti del Convegno Internazionale "Archeologia e papiri nel Fayyum. Storia della ricerca, problemi e prospettive", Siracusa 1997, 261–283, sp. 278–283; Id., *Il PFayyum 160 = PBakchias 44 (Il. XX 36–110)*, Vichiana IV S., a. I (1999) 3–13, sp. 9; F. Ippolito, *L'economia di Bakchias. II: l'attività doganale*, in: M. Capasso (ed.), *Da Ercolano all'Egitto. II. Ricerche varie di Papirologia*, PLup 8 (1999) 41–69, sp. 57 s.

²⁶ Cf. M. Capasso, *Una κατ' οἰκίαν ἀπογραφή del 217 d. C. da Bakchias (PBakchias 137)*, in: S. Pernigotti, M. Capasso, P. Davoli (ed.), *Bakchias VI. Rapporto Preliminare della Campagna di Scavo del 1998*, Pisa, Roma 1999, 107–115.

11. Quando nel 1896 Grenfell ed Hogarth arrivarono a Bakchias non poterono vedere questo secondo tempio perché le sue strutture già erano state in gran parte smantellate in precedenza. Andati via gli inglesi, cominciò, a partire dai primi anni del Novecento, il lavoro di prelievo dei *sebbakhin*, che a Bakchias fu particolarmente intenso²⁷ e che ad un certo punto dovette portare alla vista ciò che, verosimilmente a partire dal pavimento in giù, rimaneva del tempio in pietra. A questo punto ebbe inizio la fase di spoglio delle fondazioni, nel corso della quale — se il tempio in pietra è effettivamente quello di Soknobraisis — potrebbero essere venuti fuori, non molto prima dell'inizio degli anni Trenta, i papiri dell'archivio del tempio che cominciò ad arrivare in Occidente smembrato in più parti già prima del febbraio del 1931²⁸.
12. È auspicabile, ma non certo, che il progresso dello scavo dell'area templare di Bakchias, chiarendo ulteriormente le relazioni spaziali e temporali tra i due santuari, contribuisca a risolvere il problema dell'identificazione di quello più recente in pietra o almeno apporti qualche ulteriore elemento di valutazione.

²⁷ Cf. in proposito P. Davoli, *L'archeologia urbana nel Fayyum di età ellenistica e romana*, Napoli 1998, 118.

²⁸ Cf. Capasso, *Cento anni* (n. 4), 38–43.

Alcune osservazioni sull'*ala I Thracum Mauretana* attraverso la rilettura di alcuni elementi del P.Coll. Youtie I 53

Nel 1888 gli scavi condotti da Griffith sul sito di Tell Abu Seify nella parte orientale del Delta¹ rivelarono tracce di un castrum, all'interno del quale fu rinvenuta una iscrizione frammentaria databile al 288 d.C.². Grazie alla scoperta di un'iscrizione simile presente a Deir el-Gebrawi nei pressi di Manfalût³, lo studioso riuscì a ricomporre l'iscrizione di Tell Abu Seify che attestava la costruzione del forte da parte di un'*ala Thracum* in onore degli imperatori Diocleziano e Massimiano⁴. Successivamente, i sondaggi effettuati sul sito da Clédât nel 1916 confermarono l'ipotesi di Griffith anche se il castrum di età tetrarchia non poté essere riportato interamente alla luce e l'archeologo francese si limitò a fornirne una sommaria descrizione⁵.

A partire dal 1995, gli sforzi del Supreme Council of Antiquities sotto la direzione di M. Abd-el Maksoud hanno riportato alla luce le tracce del forte e confermato la datazione fornita dagli studiosi d'inizio secolo⁶. Secondo Abd-el Maksoud la presenza di un castrum ausiliario a Tell Abu Seify e l'esistenza di una dedica da parte dei costruttori toglie ogni dubbio sull'identificazione del sito con la *Sile* dell'*Itinerarii Antoninii* e la Σελής della *Notitia Dignitatum*⁷. Tale ipotesi ha poi trovato ulteriore consolidamento dall'analisi approfondita della stratigrafia del sito nella quale sono attestate varie fasi di utilizzo e di trasformazione dell'area dagli inizi del II sec. a.C. fino alla fine del X sec. d.C.⁸. A conti fatti, la tipologia del forte e la sua ubicazione strategica⁹ permette agevolmente di inserire tale opera nel programma diocleziano di riorganizzazione del limes orientale¹⁰.

Se man mano il quadro archeologico sul castrum tetrarchico sta divenendo più nitido, altrettanto non possiamo dire sui suoi costruttori: l'*ala I Thracum Mauretana*¹¹, è secondo Keil:

*Cognomen Mauretanae cum ad stationem alae Mauretanae spectat tum, quod etiam statione mutata usque ad annum 199 servatur eam ab aliis primis Thracum I Augusta, I Veterana, I Victrice optime distinguit, ut ob virtutem in Mauretania post Ptolemaei regis mortem et ante Vespasianum alae id inditur esse probabile sit quod in bello acerrimo, quo Suetonius Paulinus annis 40–42 Mauretaniae subegit, factum esse opinor*¹².

¹ Petrie 1888.

² CIL III 13578.

³ CIL III 22 e Murray 1880, 422.

⁴ Lésquier 1918; Alston 1995; Daris 1988, 754.

⁵ Clédât 1917, 24 nota 1.

⁶ Abd el-Maksoud e altri 1996; Leclant e Clerc 1998; 1999 e 2000; Cavillier 2001, 24 e 33 fig. 2.

⁷ Not. Dign., Or. XXVIII 27; Abd el-Maksoud e altri 1996.

⁸ Petrie 1888; Abd el-Maksoud e altri 1996; Leclant e Clerc 1998; 1999 e 2000; Valbelle, Carrez-Maratray 2000 con bibliografia.

⁹ Il castrum sorge a circa 1 km dall'attuale città di el-Qantarah, sede della greco-romana Tjarw e capitale del XIV nomo (Khant-Yeb) ove è stata rinvenuta una vasta necropoli: bibliografia in Cavillier 2001b, 23–24. Sulla funzione strategica svolta da Tjarw nel Nuovo Regno (Tell Hebua) e da Tjarw-Sile (el-Qantarah) in epoca greco-romana, ai fini del controllo della via carovaniera per la Siria: Lésquier 1918; Cavillier 2001a, 41.

¹⁰ Sulle riforme di Diocleziano nel limes orientale nel 295–305 d.C.: Paneg. Lat. 9. 18. 4; Amm. Marc. 23. 5. 1–2; Zosimus 2. 34; Malalas *Chron.* 12. 308; Seston 1946, 178–179 e 374; Van Berchem 1952, 10 e 130; Parker 1933, 177–180; 1958; Lander 1984; Carrié 1997, 122–123; sulla strategia e le fortificazioni: Luttwak 1976 (ancora valido per molti ma necessitante di adeguato aggiornamento) e soprattutto Carrié 1997, 113–151; Reddé 1995; Gabba 1997, 510–511; sotto il profilo sociale ed economico: Jones 1964, 59–68; Seston 1946, 131–132 e 261–294; Barnes 1992; 1971, 123–127. Sulla funzione dell'insediamento in epoca tolemaica e islamica i dati raccolti benché interessanti appaiono piuttosto esigui per qualsiasi interpretazione: Leclant e Clerc 1999 e 2000.

¹¹ Lésquier 1918, 79–80; Cheesman 1914; Jarrett 1969, 215–224; Holder 1980; Dixon e Southern 1992.

¹² Keil 1880, 11.

Di diverso avviso è Speidel:

“This unit served in Mauretania during the conquest of Gaius and Claudius. It may safely be presumed from the title Mauretana. The title was certainly won before the 86 A.D. when we find the unit in Iudaea”¹³.

Più recente è il resoconto di Alston che, sulla base di una più attenta analisi delle fonti, ipotizza la presenza dell'unità a Copto nel 83 d.C.¹⁴.

Se si accoglie quest'ultimo orientamento, l'*ala Thracum* rimase in Egitto fino all'86 d.C.¹⁵, anno in cui l'unità prese parte alla guerra giudaica accanto all'*ala Veterana Gallica*, alla *cohors I Augusta Praetorium Lusitanorum Equitata*, alle *cohortes I e II Thracum* e alla *cohors II Cantabrorum*¹⁶.

L'*ala* ricompare in Egitto nel marzo del 142 d.C. ad Alessandria¹⁷, sebbene già nel 134 d.C. ci è noto un trasferimento per motivi disciplinari di un suo decurione¹⁸ alla *cohors Praetorium Lusitanorum* stanziata a Contrapollonopolis Magna¹⁹. Nel 173–174 d.C. l'unità è attestata a Karanis²⁰, nel 179 d.C. a Copto²¹ e nel 199 d.C. nuovamente ad Alessandria²². In quest'ultima occasione, gli alari e i decurioni dell'*ala Thracum* e quelli dell'*ala Veterana Gallica* dedicarono una statua all'imperatore Settimio Severo; la presenza dell'unità è inoltre attestata, ma non ancora databile, ad Alessandria²³ e a Talmis²⁴. Nell'estate del 205 d.C. l'*ala* è ad Alabastrine²⁵, mentre nell'ottobre dello stesso anno è attestata a Syene²⁶.

A partire dal 288 d.C., come già evidenziato, l'*ala* è a Tell Abu Seify; quanto tempo l'unità vi rimase è tuttora in dubbio, poiché dopo la costruzione del castrum questa non risulta più presente in Egitto. Se dunque la *Notitia Dignitatum*, afferente alle liste dell'esercito limitaneo in epoca tetrarchia²⁷, attesta a Sile un'altra unità di cavalleria, l'*ala I Aegyptiorum*²⁸, questo conferma la tipologia del forte ma non chiarisce il seguito della vicenda dell'*ala Thracum*.

Non del tutto insensata appare allora l'idea di Seston, legata alla campagna di Massimiano in Mauretania della primavera del 298 d.C.²⁹, nella quale l'unità potrebbe aver costituito parte delle *vexillationes* della

¹³ Speidel 1984.

¹⁴ CIL XVI 29; Alston 1995.

¹⁵ CIL XVI 33, secondo B. V. Head “this unit was detached and despatched to Iudaea to cooperate in the repression of the revolt of the Jews in the year 70 A.C.”; Petrie 1888, 108; Lésquier 1918, 79 nota 12.

¹⁶ Un importante contributo sulle quattro coorti stanziate in Giudea nell'86 d.C.: Mann 1969; Lésquier 1918.

¹⁷ CPL 221 = AE 1948, 168; *Negotia* n. 47; Antonius Silvanus cavaliere dell'*ala* detta il proprio testamento: Daris 2000, 359.

¹⁸ BGU II 696, I 22–24. La fonte non indica con certezza la presenza dell'*ala Thracum* in Egitto anche una tale consuetudine è attestata prevalentemente fra unità appartenenti alla stessa provincia: Lésquier 1918, 79 nota 2; Le Bohec 2001. T. Mommsen pensa all'*ala II Thracum Augusta* in BGU II 696 anche se trattasi di un'unità mai attestata in Egitto: Lésquier 1918; Jarrett 1969, 218.

¹⁹ La coorte è presente qui dal 131 d.C. (Gilliam 1986, 314) anche se nulla ci permette di ipotizzare la presenza in Egitto dell'*ala Thracum* in questo preciso momento.

²⁰ BGU II 447 = I 26 nel quale si menziona espressamente l'εἴλη Μαυρητανή e all'alare *Sempronius Herminus* che subisce fra il 154 e il 155 d.C. l'ἐπίκρισις; Lésquier 1918, 80 nota 1 e 163; Alston 1995; Le Bohec 2001, 95 e 291.

²¹ Römer 1990.

²² CIL III 6581.

²³ CIL III 14139; Lésquier 1918, 80; Alston 1995.

²⁴ Cagnat, Jouguet 1349 = CIG 5062; Lésquier 1918, 80 nota 8.

²⁵ P.Mich. V 256; Priest 1983. Si tratta di un villaggio del Nomo Hermopolita (Drew-Bear 1979). Il P.Flor. 3 sembra indicare la presenza dell'*ala* per la vigilanza sulle cave imperiali: MacMullen 1963, 32; Priest 1983, 67, nota 3.

²⁶ CIL III 75 databile al trentesimo anno di Settimio Severo: Reinmuth 1967, 109.

²⁷ Price 1976, 143–154; Duncan-Jones 1990, 107 nota 4; Carrié 1997, 152.

²⁸ Not. Dign., Or. XXVII 14. Nonostante le trasformazioni avvenute in epoca tetrarchia sulle legioni e gli auxilia, il valore della *Notitia* non può essere messa discussione per le unità ausiliarie, dato che le altre due *alae* stanziate in Egitto nel III sec. d.C. come l'*ala Apriana* e l'*ala Veterana Gallica* risultano presenti nel documento: Not. Dign., Or. XXVII 14: sulle unità presenti nella *Notitia*: Nischer 1923, 1–55.

²⁹ Barnes 1976, 174–193; 1982, 47–87; Zuckermann 1993; Carrié 1997, 115–116 e 123 nota 124.

*legio II Traiana Fortis*³⁰ per poi essere distrutta o sciolta durante o dopo l'evento bellico³¹. È un'ipotesi di certo seducente forse perché meglio si attaglia alle caratteristiche tattiche dell'unità ma che nel contesto di un sistema di fonti così frammentario e lacunoso, deve poter trovare ben altre conferme; questo perché quale che sia l'interpretazione di "lunga durata" per la specifica natura e funzione tattica delle unità ausiliarie imperiali, è un fatto che l'equilibrio strategico delle Province nei casi di impiego di *vexillationes* è di solito assicurato. Non è tanto una questione di profondità della "copertura geografica" da assicurare, è piuttosto questione di una strutturazione del sistema *in sé* che tiene in conto la coesistenza di compagini tatticamente differenti. In una prospettiva temporale ampia, appare difficile credere che l'*ala Thracum* possa aver ricevuto il suo "battesimo di fuoco" in Mauretania nel I sec. a.C. per poi farvi ritorno solo dopo quasi tre secoli; manca, come si vede, uno o più *trait d'union* fra i due eventi che ne giustifichi un simile impiego operativo.

È in tale contesto che ben si inquadra l'apporto del P.Coll. Youtie I 53³². Si tratta di un documento databile al II sec. d.C., lacunoso e ancora di dubbia interpretazione ma unico nel suo genere: un coortale di stanza in Egitto mette al corrente il genitore sullo scopo dell'imminente missione della sua unità: sostituire o rinforzare la *cohors Afrorum* stanziata in Mauretania per un periodo di tre anni³³.

L'importanza del documento, ai fini della nostra indagine, è palese nel momento in cui si accenna al trasferimento di un ἄλλη τῶν Μαύρων in Mauretania; gli elementi basilari su cui ruota la nostra vicenda sono dunque la χῶρτη del latore, la χῶρτη τῶν Ἀφρώρων[v] e la ἄλλη τῶν Μαύρων.

La nostra ricostruzione deve, innanzi tutto, fare i conti con la difficoltà di poter stabilire se l'autore della missiva è un coortale della *legio II Traiana Fortis*³⁴ o, come ipotizzato dal Rea, un ausiliario egiziano, data la difficoltà da parte di una coorte legionaria di sostituire o rinforzare una di tipo ausiliaria ai fini di un mero avvicendamento³⁵. Tuttavia, e lo stesso Rea ne è consapevole³⁶, in tutto il II e III sec. d.C. si assiste ad un continuo scambio di *vexillationes* fra la *legio II Traiana* e i contingenti stanziati in Africa e Mauretania della *legio III Augusta*³⁷.

Appare ovvio che non possiamo fare troppo affidamento sulla pratica dell'arruolamento del II–III sec. d.C.³⁸, soprattutto nella considerazione che il coortale scrive alla madre residente in Egitto, riferisce di due conoscenti (forse amici o probabilmente parenti) dai nomi di Germanus e Gemellus: il primo nella sua stessa unità, l'altro arruolato nella flotta; i nomi non sono egiziani ma potrebbero riferirsi o a Egiziani romanizzati o a stranieri residenti nel paese già da tempo³⁹. Nulla al momento ci permette di ritenere che il

³⁰ Seston 1946, 119 nota 1 e 117–120; Rackett 1970, 252–256; Le Bohec 2001. Sull'unità vedi il recente contributo di Daris 2000, 359–363.

³¹ Secondo Seston (1946, 117–20) alcune unità di Traci appaiono in questo evento; vedi anche Warmington 1954, 8. Non va altresì sottovalutata l'ipotesi che l'unità sia stata sciolta o distrutta durante la ribellione di Domizio Domiziano ad Alessandria; sull'evento Bowman 1978, 29–30; Carrié 1997, 116.

³² 149 BGU XV 2492 con Rea 1977 = P.Berol. inv. 21675 = Brashear 1976, 325–329 n. 53; Speidel 1981; Campbell 1994, 89; Alston 1995.

³³ Rea 1977, 223–224. Secondo lo studioso il periodo indicato (tre anni: *linea 19*) indicherebbe il periodo di permanenza in Africa dell'autore della lettera o un possibile congedo; quest'ultima ipotesi non sembra confermata da alcun dato materiale. In merito, si veda la traduzione e l'analisi di Campbell (1994, 89) forse più convincente dal punto di vista militare.

³⁴ L'unica unità legionaria stanziata in Egitto dagli inizi del II alla fine del III sec. d.C., Lésquier 1918, 75; Daris 2000 con bibliografia.

³⁵ Il Rea (1977, 227) ritiene che "the unnamed cohort had presumably recruited the author of the letter from Egypt".

³⁶ Rea 1977, 223.

³⁷ Le Bohec 2001, 112–113 note 56 e 58; Daris 2000, 362–363. Secondo Mann (1983, 47) l'assenza di Egiziani nell'epigrafe AE 1969/70, 633 del 157 d.C. è motivata dall'avvenuto esaurimento di questa fonte di arruolamento, dato piuttosto interessante ma che deve tener conto del fatto che nel latercolo della legione del 194 d.C. è attestata la presenza di almeno 31 Egiziani: Forni 1992, 390.

³⁸ Considerazione basata sulla presenza di reclute egiziane sia nella legione sia in alcune unità ausiliarie; è un evento spesso dovuto alla necessità da parte dell'amministrazione imperiale di rimpiazzare perdite a seguito di eventi particolare importanza: Forni 1992, 388–390.

³⁹ Watson (1991, 402) ipotizza che la *legio II Traiana Fortis* è formata prevalentemente da italici anche se negli anni 132–133 d.C. è attestata la forte presenza di africani nella legione: AE 1955, 238 = 1969/70, 633; Kayser 1994, n. 102; Daris 2000, 361.

latore è figlio di un legionario o di un ausiliario⁴⁰. Ben più utilizzabile è invece il dato sulla presenza a Menfi dei familiari del latore dinanzi all'ἀρχιδικαστ[ής]⁴¹ all'epoca attestato ad Alessandria; questo stato di cose suggerisce che i destinatari della missiva risiedevano probabilmente in Medio o Alto Egitto e che il mittente scriveva dal luogo di partenza per la Mauretania ovvero dal luogo di stanza della sua unità⁴².

Sulla seconda incognita, la χάρις τῶν Ἀφρώρων, il Rea identifica in questa unità nella *cohors I Ulpia Afrorum*⁴³ o nella *cohors II Flavia Afrorum*⁴⁴ alle quali vanno ad aggiungersi quelle annoverate da Le Bohec⁴⁵, sebbene, l'unica unità che sembra attestata in Egitto in epoca adrianea e proprio ad Alessandria è proprio la *I Ulpia*⁴⁶.

La terza incognita, quella di nostro maggiore interesse, si riallaccia in qualche modo al punto precedente. L'idea che la ἄλλη τῶν Μαύρων del papiro possa corrispondere all'*ala I Thracum Mauretana*⁴⁷ è accettabile solo se siamo disposti ad ammettere che il latore indica un *ala* stanziata in Egitto che reca questo nome⁴⁸, dato che, al di fuori della Provincia, risultano attestate almeno altre 5 *alae* che recano il titolo *Maurorum*⁴⁹; in caso contrario, tale identificazione perde la sua validità visto che dall'86 al 142 d.C.⁵⁰ non sappiamo ove fosse stanziata l'unità, anche se appare assai improbabile che un coortale presente in Egitto (forse a Nikopolis)⁵¹ possa aver avuto notizie di uno spostamento di unità extraprovinciali. Se tutto questo è vero, la ἄλλη τῶν Μαύρων del papiro potrebbe essere identificata con l'*ala Thracum Mauretana* visto che secondo Speidel tale epiteto "represents a further example for the informal way in which soldiers referred to their units"⁵²; è un principio che risulta applicabile anche per la *cohors Afrorum*. Il tutto fa pensare che il latore si riferisca ad unità che conosce perfettamente⁵³.

Gli elementi finora emersi ci permettono di formulare le seguenti ipotesi:

a) — se il latore è un legionario, la sua base di partenza è Nikopolis e il rafforzamento o sostituzione della *cohors Afrorum* può avvenire sia *per routine*, sia per un incombente pericolo che giustifica pienamente l'invio di *vexillationes* in Mauretania⁵⁴.

⁴⁰ Anche perché nel caso che il latore è figlio di un ausiliario (indigeno o extraprovinciale) poteva comunque aspirare a divenire un legionario all'atto del congedo paterno, o in caso di un suo arruolamento volontario per particolari esigenze: Forni 1992, 388–390; Le Bohec 2001, 111–113; 120–126.

⁴¹ Qui messo solo in evidenza sulla questione; vedi Calabi 1952.

⁴² Questa ipotesi (a meno di ben più valide smentite) sembra avvalorata dal fatto che nel papiro si parla espressamente dell'imbarco di Gemellus, amico o conoscente del latore e questo non può non far pensare alla sua presenza nel principale punto di imbarco dei contingenti da Alessandria verso i tre principali approdi africani di Portus Magnus, di Cartennae e di Tipasa.

⁴³ BGU I 243. 3; ILS II, 2, 8867 e forse P.Mich. VII 441. 8 (= CIL XVI 184 = CPL 119); Lésquier 1918, 84 e 109; Rea 1977, 225.

⁴⁴ Rea 1977, 225; Bénabou 1976, 170–171.

⁴⁵ Le Bohec 2001, 512–555.

⁴⁶ ILS II, 2, 8867.

⁴⁷ Reinmuth 1967, 109; Rea 1977, 223–227; Le Bohec 2001, 112–113.

⁴⁸ Nel CIL III 75 del 206 d.C. di Syene e nel BGU I 26 del 173 d.C. di Karanis è attestato il titolo εἴλη Μρειτανή che potrebbe indicare altre unità di traci presenti in Egitto o qui affluite per la spedizione o per un regolare avvicendamento: CIL VI 1208; Priest 1983, 65. Tale ipotesi deve comunque fare i conti col fatto che nessun'altra *ala Thracum* risulta attestata in Egitto: Jarrett 1969.

⁴⁹ Bénabou 1976, 618 voce "*ala*"; Le Bohec 1989, 512–555.

⁵⁰ 159 d.C. secondo Alston 1995, 134 d.C. per Lésquier 1918 e 142 d.C. per Jarrett 1969.

⁵¹ Desumibile dal fatto che il latore ha contatti con Gemellus probabilmente nella principale base navale egiziana prima del suo imbarco. Nikopolis è d'altra parte l'unica base legionaria in Egitto nel II sec. d.C.: Hanson 1980, 249–254 e accampamento temporaneo della *cohors I Ulpia Afrorum* e dell'*ala I Thracum Mauretana* (dal 142 al 156 d.C.): Daris 1988, 754; 2000, 359–360.

⁵² Speidel 1981, 92.

⁵³ È una ricorrenza pienamente giustificata dal tipo di lettera nella quale il latore ha solo la necessità di informare il genitore sui suoi movimenti ma non quello di specificare accuratamente le unità che avrebbero preso parte all'azione.

⁵⁴ Si tratta certamente della *legio II Traiana Fortis* presente in Egitto dal 127 d.C.: Daris 2000, 359; Clemente 1991, 633. Si tenga poi presente che una *vexillatio* della legione è attestata a Caesarea durante la seconda rivolta giudaica: Daris 2000, 360–361 note 28 e 29.

b) — se la coorte di appartenenza del latore è un'unità di ausiliari, va detto che fra quelle presenti in Egitto nell'epoca in questione, l'unica che risulta più volte attestata in Africa (Numidia) e Mauretania è la *cohors I Augusta Pannorum*⁵⁵.

c) — se la ἄλλη τῶν Μαύρων è l'*ala I Thracum Mauretana*, il suo spostamento è motivato:

— da un'esigenza di natura bellica di vasta portata, forse in occasione della crisi del 119 d.C. sotto Adriano o molto più verosimilmente nel 145–152 d.C. durante il regno di Antonio Pio⁵⁶. Quest'ultima ipotesi è fra l'altro avvalorata dal fatto che nel 153 d.C. l'*ala* non risulta più presente in Egitto e la legione condivideva l'accampamento con l'*ala Veterana Gallica*⁵⁷.

— da un possibile avvicendamento fra unità dello stessa tipologia e provenienza; infatti, l'unica *ala* di Traci attestata fino al 150 d.C. in Mauretania è l'*ala I Thracum Veterana Sagittariorum* da questo momento in poi trasferita permanentemente in Pannonia Inferiore⁵⁸.

d) — se la χώρα τῶν Ἀφρώρων è la *cohors I Ulpia Afrorum* ciò implica che l'unità era in un primo tempo stanziata a Nikopolis prima di essere inviata in Mauretania; successivamente però la coorte non risulta più presente in Egitto poiché sostituita dalla *cohors II Thracum civium Romanorum*⁵⁹ proveniente dalla Siria⁶⁰ e questo confermerebbe il rafforzamento della coorte africana da parte dell'unità di appartenenza del latore e, al contempo, escluderebbe, di fatto, l'identificazione della χώρα τῶν Ἀφρώρων con la *cohors II Flavia Afrorum*, peraltro, mai attestata in Egitto.

Se tutto questo è vero, la datazione del papiro al II sec. d.C. e il diverso incastro degli elementi qui chiamati in causa ci induce a credere l'unità indicata nel papiro possa essere proprio l'*ala I Thracum Mauretana* e che, al di là dell'esigenza della missione, è indicativo il fatto che fra il 142 e il 155 d.C. l'unità non risulta presente in Egitto per poi ricomparire in maniera stabile fino al 288 d.C.

Sull'importanza e natura della spedizione inviata in Mauretania è ancora difficile dire; un dato che invece appare certo è la composizione del corpo di spedizione (*cohortes equitatae e alae quingenarie*) provenienti dall'Europa, dall'Egitto e dalla Siria che permette di ipotizzare su di un possibile avvicendamento fra unità della stessa tipologia e natura tattica⁶² e non è un caso, credo, che l'unica *ala* di Traci attestata in Mauretania, l'*ala I Thracum Veterana Sagittariorum*, venga trasferita in Pannonia Inferiore intorno al 150 d.C. probabilmente a seguito di un avvicendamento con l'*ala I Thracum Mauretana*.

Da questo breve quadro riassuntivo, al di là delle diverse interpretazioni e posizioni critiche, appare chiaro che il P.Coll. Youtie I 53 è un testo di importanza eccezionale non solo ai fini di un maggior inquadramento storiografico delle vicende dell'*ala Thracum*, ma, soprattutto, per la comprensione delle fasi dinamiche che segnano il dimensionamento e il componimento del sistema strategico ed operativo della Provincia d'Egitto durante il II sec. d.C.

⁵⁵ Lésquier 1918, 93. Questa unità è attestata in Egitto (Copto) nel 83 d.C. (CIL XVI 29) e nel 105 d.C. (RMD 9), nel 156–161 d.C. a Karanis (CIL XVI 184) e nel 179 d.C. nuovamente a Copto (Römer 1990); Alston 1995. In Mauretania Caesariensis è attestata nel 107 d.C. (CIL XVI 53) e in Numidia (CIL VIII 20144) durante il regno di Antonino Pio: Mommsen, *Eph. epigr.* VII, 264 e n. 798. L'unità sembra attestata nel maggio del 267 d.C. ad Alessandria (Daris 2000, 360).

⁵⁶ Il corpo di spedizione inviato in Mauretania risulta in prevalenza formato da *auxilia* alcune provenienti dall'Europa: *ala Flavia Britannica*, *ala I Ituraeorum Sagittariorum*, *ala I Ulpia Contariorum* e *ala I Canefatium*: Rackett 1970, 196–200; Le Bohec 2001, 253 nota 40.

⁵⁷ P.Fuad 45 = CPL 189, ChLA XLII 1207, CEL 155.

⁵⁸ CIL XVI 99; Jarrett 1969, 218.

⁵⁹ Lésquier 1918; Jarrett 1969, 222 n. 36.

⁶⁰ CIL XVI 35; AE 1961, 319.

⁶¹ L'importanza delle unità ausiliarie per particolari tipi di guerre è stata sapientemente sottolineata da Forni (1992, 381–85) e meriterebbe ben altri approfondimenti che per comodità e semplicità di trattazione si è ritenuto opportuno eludere.

Bibliografia

- Abd el-Maksoud M. e altri
1996: *The Roman Castrum of Tell Abu Seify at Qantarah*, MDAIK 53 (1996) 221–225
- Alston R.
1995: *Soldiers and Society in Roman Egypt*, London, New York 1995, Appendix 2: *The Archaeology of the Army* 192–207
- Barnes T. D.
1976: *Imperial Campaigns, AD 285–311*, Phoenix 30 (1995) 174–193
1992: *The New Empire of Diocletian and Constantine*, Cambridge Mass. 1992
- Bénabou M.
1976: *La résistance africaine à la romanisation*, Paris 1976, 618 voce “ala”
- Bowman A. K.
1978: *The Military Occupation of Egypt in the Reign of Diocletian*, BASP 15 (1978) 29–30
- Brashear W.
1976: *Soldier's letter*, in: *Collectanea Papyrologica* n. 53. Texts Published in Honor of H. C. Youtie, ed. A. E. Hanson, Bonn 1976 (PTA 19), 325–9
- Calabi A.
1952: *L'archidikastes nei primi tre secoli della dominazione romana in Egitto*, Aegyptus 32 (1952) 406–424
- Campbell B.
1994: *The Roman Army: 31 BC to 337 AD*, London, New York 1994
- Carrié J.-M.
1997: *Eserciti e Strategie*, in: *Storia di Roma*, Milano 1997, 113–151
- Cavillier G.
2001a: *Reconsidering the Site of Tjarw (once again)*, GM 180 (2000) 39–41
2001b: *The Ancient Military Road Between Egypt and Palestine Reconsidered: A Reassessment*, GM 185 (2001) 23–33
- Cheesman C. I.
1914: *The Auxilia of the Roman Imperial Army*, Oxford 1914
- Clédat J.
1917: *Necropole de Qantarah*, Rec. Trav. 38 (1917) 21–31
- Clemente G.
1968: *La Notitia Dignitatum*, Cagliari 1968
1991: *La riorganizzazione politica e istituzionale da Antonino a Commodo*, AA. VV. *Storia di Roma* II, Torino 1991, 629–638
- Daris S.
1988: *Le truppe ausiliarie romane in Egitto*, ANRW II.10.1 (1988) 743–766.
- Daris S.
2000: *Legio II Traiana Fortis*, in: *Actes du Congrès de Lyon (17–19 Septembre 1998)* – Coll. du Centre d'Études Romaines et Gallo-Romaines N. S. 20, Lyon 2000, 359–363
- Dixon K. R. e Southern P.
1992: *Roman Cavalry*, London 1992
- Drew-Bear M.
1979: *Le nome hermapolite*, Missoula 1979 (ASP 31)
- Duncan-Jones R.
1990: *Structure and Scale in the Roman Economy*, Cambridge 1990
- Forni G.
1992: *Esercito e Marina di Roma Antica: Raccolta di Contributi*, in: *Roman Army Research*, MAVORS V, Stuttgart 1992
- Gabba E.
1997: *Le strategie imperiali, le frontiere imperiali*, in: *Storia di Roma*, Milano 1997, 487–513
- Gilliam J. F.
1986: *Roman Army Papers*, in: *Roman Army Research*, MAVORS II, Amsterdam 1986
- Hanson A. E.
1980: *Juliopolis, Nicopolis, and the Roman camp*, ZPE 37 (1980) 249–254
- Holder P. A.
1980: *Studies in the Auxilia of the Roman Army*, Oxford 1980 (BAR 70)
- Jones A. H. M.
1964: *The Later Roman Empire (284–602): A Social and Economic Survey*, Oxford 1964
- Jarrett M. G.
1969: *Thracian Units in the Roman Army*, IEJ 19 (1969) 215–224
- Kayser F.
1994: *Recueil des inscriptions grecques et latines (non funéraires) d'Alexandrie impériale (I^{er}-III^e s. apr. J.-C.)*, Le Caire 1994
- Keil A.
1880: *De Thracvm Axiliars*, London 1880
- Lander J.
1984: *Roman Stone Fortifications*, Oxford 1984 (BAR 206)
- Le Bohec Y.
1989: *La III^e Légion Auguste et les unités auxiliaires de l'armée romaine en Afrique Proconsulaire et Numidie*, Aix, Marseille, Paris 1989
2001: *L'esercito romano*, Roma 2001
- Leclant J. e Clerc G.
1998: *Fouilles en Égypte et Soudan*, Orientalia 67 (1998) 315–414
- Leclant J. e Clerc G.
1999: *Fouilles en Égypte et Soudan*, Orientalia 68 (1999) 313–420
2000: *Fouilles en Égypte et Soudan*, Orientalia 69 (2000) 209–307
- Lésquier J.
1918: *L'armée romaine d'Égypte*, Le Caire 1918
- Luttwak E.
1976: *The Strategy of Roman Empire*, Baltimore 1976
- MacMullen R.
1963: *Soldier and Civilian in the Later Roman Empire*, Cambridge 1963

- Mann J. C.
1969: *A Note on an Inscription from Karnub*, IEJ 19 (1969) 211–214
1983: *Legionary Recruitment and Veteran Settlements during the Principate*, London 1983
- Murray A.
1880: *Handbook for Travellers*, London 1880
- Nischer E.
1923: *The Army Reforms of Diocletian and Constantine and Their Modifications up to the Time of the Notitia Dignitatum*, JRS 13 (1923) 1–55
- Parker H. M. D.
1933: *The Legions of Diocletian and Constantine*, JRS 23 (1933) 177–80
1958: *The Roman Legions*, Cambridge 1958
- Petrie W. H. F.
1888: *Tanis II*, London 1888
- Price R. M.
1976: *Aspects of the Notitia Dignitatum*, Oxford 1976 (BAR Suppl. Series 15)
- Priest N.
1983: *A Loan of Money with some Notes on the ala Mauretana*, ZPE 51 (1983) 65–70
- Rackett M.
1970: *Rome et les Berbères: un problème militaire d'Auguste à Dioclétien*, Bruxelles 1970, (Coll. Latomus 110)
- Rea J. R.
1977: *Troops for Mauretania*, ZPE 26 (1977) 223–227
- Reddè M.
1995: *Dioclétien et les fortifications militaires de l'antiquité tardive: quelques considérations de méthode*, AnTard 3 (1995) 91–124
- Reinmuth O. W.
1967: *A Working List of the Prefects of Egypt: 30 B. C. to 299 A. D.*, BASP 4 (1967) 75–128
- Römer C.
1990: *Diplom für einen Fußsoldaten aus Koptos vom 23. März 179*, ZPE 82 (1990) 137–153
- Seston W.
1946: *Dioclétien et la tétrarchie I: Guerres et réformes (284–300)*, Paris 1946 (Bibliothèque des Écoles Françaises d'Athènes et de Rome 162)
- Speidel M. P.
1976: *Citizien Cohorts in the Roman Imperial Army*, TAPA 106 (1976) 339–348
1981: *ala Maurorum? Colloquial Names for Roman Army Units*, Anagennesis 1 (1981) 89–92
1984: *Roman Army Studies*, MAVORS I, Amsterdam 1984
- Valbelle D., Carrez-Maratray, J. Y.
2000: *Le champ romain du Bas Empire à Tell el-Herr*, Paris 2000
- Van Berchem D.
1952: *L'armée de Dioclétien et la réforme Constantinienne*, Paris 1952 (IFAO 56)
1971: *L'occupation militaire de la Haute Egypte sous Dioclétien*, in: *Roman Frontiers Studies* 1967, Tel Aviv, 123–27
- Warmington B. H.
1954: *The North Africa Provinces from Diocletian to the Vandal Conquest*, Cambridge 1954
- Watson R. G.
1991: *Eserciti e confine da Traiano a Settimio Severo*, AA.VV. *Storia di Roma II*, Torino 1991, 388–408
- Zuckerman C.
1993: *Les campagnes des Tétrarques 296–298. Notes de chronologie*, AnTard 2 (1993) 65–70

Fourth-Century Monasticism in the Papyri

Since Edwin Judge's paper of the same name presented at the 16th Congress in 1980¹ the papyrological evidence for monasticism has been revisited frequently². A wide range of perspectives have been evident, as more frequent recourse is taken to the papyri documenting early monasticism in Egypt³. Yet many such studies continue to depend directly on Judge's work, and a new consolidated appraisal of the evidence seems both necessary and appropriate.

The papyrus record begins within a few years of Pachomius' first monastic foundation in the early 320's. Yet the earlier period, when loose patterns of ascetic individuals and small communities began to coalesce into a coherent phenomenon, remains difficult to chart in the papyri, and interest in it has lessened. Many of the documents which hint at such early communities cannot be dated more closely than III/IV cent., and are thus not easily positioned within a narrative sequence⁴. Monks are destined to remain indistinct in a period in which use of *μοναχός* for 'monk' had not achieved sufficiently widespread public usage to be usefully employed as a descriptive term in the written record⁵. Indeed, identifying late third or early fourth century 'brothers' who live in some sort of community as 'monks' ignores what the ambiguity suggests; that such distinctions were only in the early stages of gaining the public profile they later attained.

The distinction may perhaps now be traced slightly earlier, beyond the point at which Judge could begin; past Isaac the streetfighting *μοναχός* on the streets of Karanis in 324 (P.Col. VII 171) to a monk buying a house on the 'so-called mountain of Hathor' (*ἐν ὄρει καλουμένῳ Φαθῶρ*) on the 15th of September (17

¹ E. A. Judge, *Fourth Century Monasticism in the Papyri*, Proc. XVI Int. Congr. Pap., Chico 1981, 613–620. Cf. idem, *The Earliest Use of Monachos for „Monk“* (P. Coll. Youtie 77) and *the Origins of Monasticism*, JbAC 20 (1977) 72–89.

² E. Wipszycka, *Études sur le christianisme dans l'Égypte de l'antiquité tardive*, Rome 1996, esp. Section III, 'Le monachisme égyptien'; *Quand a-t-on commencé à voir les moines comme un groupe à part? Pour comprendre Vita Antonii* 46, 2–5; JJP 27 (1997) 83–92, *The Nag Hammadi Library and the Monks: A Papyrologist's Point of View*; JJP 30 (2000) 179–191; *P. Coll. Youtie II 77 = P. Col. VII 171 Revisited*, in: *Essays and Texts in Honor of J. David Thomas*, edd. T. Gagos and R. S. Bagnall, Oakville 2001, 45–50; B. Kramer, *Neuere Papyri zum frühen Mönchtum in Ägypten*, in: *Philanthropia kai eusebeia. Festschrift für Albrecht Dihle zum 70. Geburtstag*, edd. G. W. Most, H. Petersmann and A. M. Ritter, Göttingen 1993, 217–232; on the Melitian monastic papyri in particular, see J. E. Goehring, *Ascetics, Society, and the Desert: Studies in Early Egyptian Monasticism*, Harrisburg 1999; H. Hauben, *The Melitian 'Church of the Martyrs'. Christian Dissenters in Ancient Egypt*, in: *Ancient History in a Modern University*, edd. T. W. Hillard, R. Kearsley et al., 2 vols., North Ryde 1998, II 329–349; idem, *Le Papyrus London VI (P. Jews) 1914 dans son contexte historique (mai 335)*, Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia, ed. I. Andorlini et al., Firenze 2001, 605–618.

³ S. Rubenson, *The Letters of St. Antony. Monasticism and the Making of a Saint*, Minneapolis 1995, 116–125; G. Gould, *The Life of Antony and the Origins of Christian Monasticism in Fourth-Century Egypt*, *Medieval History* 1 (1991) 3–11; idem, *Early Egyptian Monasticism and the Church*, in: *Monastic Studies. The Continuity of Tradition*, ed. J. Loades, Bangor 1990, 1–10; A. Martin, *Athanasie d'Alexandrie et l'église d'Égypte au IV^e siècle (328–373)*, Rome 1996, 653–662; S. Elm, *Virgins of God. The Making of Asceticism in Late Antiquity*, Oxford 1994, 234–252; D. Brakke, *Athanasius and the Politics of Asceticism*, Oxford 1995, 210–212. See also Goehring's assessment of the importance of the papyrological evidence after Judge's work, *Ascetics, Society, and the Desert* (above note 2), 3–4.

⁴ E. g. P. Gron. 17, 18 (?), III/IV), 'lettere de monaco' according to M. Naldini, *Il cristianesimo in Egitto*, 2nd ed., Firenze 1998 (his numbers 24–25). Some of the so-called 'Letters of Recommendation' have also been seen as chronicling monasticism (Naldini, *Il cristianesimo*, p. 39 n. 4), but see E. Wipszycka, *Remarques sur les lettres privées chrétiennes des II^e–IV^e siècles (a propos d'un livre de M. Naldini)*, JJP 18 (1974) 203–221 at 208ff.

⁵ Contrast the testimony of the Life of Antony, 14, implying currency somewhat earlier (c. 305 in the estimation of Judge, *Earliest Use* (s. above note 1), 77).

Thoth) 323 (P.Neph. 48). The dating clause is largely lost, but the lacuna seems capable of accepting only a consular formula for 323⁶. Acceptance of the dating in the HGV warrants consideration of its implications, although these should not be taken for conclusions while the possibility of a later date remains open⁷.

In the first instance, is the subject matter consistent with what else we know of monasticism in the early 320's? The papyrus records a transaction in which a μοναχός buys a property from a man (perhaps another monk) who himself inherited it from a πρεσβύτερος. The building is specified to be an οἰκία; need this be a monastic settlement? The text preserves no clue as to what sort of community this 'so-called mountain of Hathor' provided, although there were 'neighbours' (γείτονες), which the papyrus breaks off on the point of describing. Ὄρος comes, of course, to mean 'monastery'⁸, one of a number of terms and concepts whose general usage is altered through Christian influence during the course of the fourth century. That the ὄρος is καλούμενος Φαθῶρ may indicate that this is not a normal 'mountain' or 'desert'; are we witnessing the beginning of the influence of the monastic discourse on general usage? That a monastery of this name is known in the Heracleopolite in the ensuing decades increases the likelihood that we are dealing here with this community at an early stage. How early a stage? The sale of a house which had been on the 'mountain' for at least two generations implies that a community, not necessarily monastic in origin but now including monks, had been on the 'mountain' for some time. The date of the papyrus may be compared with Pachomius' foundation of his community at around this time⁹; before that, he dwelt with his ascetic master Palamon on a 'mountain' (ΤῶΟΥ) populated by other monks¹⁰. If the papyrus may be allowed to illustrate this early stage of monastic development, the suggested date is not historically implausible.

Among fourth century monastic papyri, those concerning Melitian monasticism have attracted most attention in recent years¹¹; here, then, let two points suffice. Firstly, if the Melitian monastic community of Hathor, well-known from the archives of Paieous¹² and Nephros¹³, can be placed in the Heracleopolite nome in 323, the homonymic monastery apparently attested in the Upper Cynopolite nome some 11 years later¹⁴ is likely to have been the 'daughter' monastery, if two monasteries are to be seen¹⁵. If — as seems more likely — we are dealing with one monastery, topographic confusion on the part of the writer of P.Lond. VI 1913 seems more probable, as the community which features in the mid fourth-century archive of Nephros is situated in the Heracleopolite. A location in the southern Heracleopolite near the border of the adjacent nomes may have promoted confusion¹⁶.

⁶ K. A. Worp, *Marginalia on Published Documents*, ZPE 78 (1989) 133–138, at 135; see P.Neph., Taf. 26. Reading το] γ/ rather than λαμ]πρ(στάτων) at the beginning of what remains of the first line (so Worp, and allowed by the editors, P.Neph. 48. In.), only τοῖς ἀποδειχθησομένοις ὑπάτοις τὸ γ appears to fit the c. 50 character lacuna, even if slightly too short.

⁷ Other fourth century dating formulae ending with 'for the third time' (e. g. 346, 354, 360, 370, 396) appear considerably too long, but alternate possibilities, e. g. idiosyncratic abbreviation of one of these, cannot be dismissed.

⁸ See H. Cadell and R. Rémondon, *Sens et emplois de τὸ ὄρος dans les documents papyrologiques*, REG 80 (1967) 343–349.

⁹ On the chronology see P. Rousseau, *Pachomius. The Making of a Community in Fourth Century Egypt*, Berkeley 1985, 57ff.; cf. J. E. Goehring, *Melitian Monastic Organization: A Challenge to Pachomian Originality*, in: *Ascetics, Society and the Desert* (see above, n. 2), 187–195, whose arguments for the contemporaneity of Melitian and Pachomian communal asceticism would be strengthened by an early dating for P.Neph. 48.

¹⁰ Bohairic Life of Pachomius, 10ff., esp. 16 (L.-Th. Lefort, ed., *S. Pachonii Vita Bohairice Scripta* [CSCO 89; 1964–1965] 17)

¹¹ See above, n. 2.

¹² P.Lond. VI 1913–1922 plus P.Lond. Copt. inv. 2724, ed. W. E. Crum, *Some Further Melitian Documents*, JEA 13 (1927) 19–26.

¹³ P.Neph. 1–42, comprising letters to Nephros and several other people involved with the monastery, along with documents from the same purchase, not all of which display an explicit connection with the monastery of Hathor.

¹⁴ P.Lond. VI 1913 (19. 3. 334), ll. 2–3.

¹⁵ See the discussion of the editors of P.Neph., Intro., p. 12–14; an early dating of P.Neph. 48 would make some explanations for the discrepancy less likely, e. g. the monastery is unlikely to have been destroyed and rebuilt across the nome border twice.

¹⁶ See the map provided by Kramer, *Neuere Papyri zum frühen Mönchtum* (see above, n. 2), 233.

This 'mountain called Hathor' might be thought an appropriate residence for the anchorite Papnouthios¹⁷, whose membership of the Melitian community at Hathor has been proposed and almost universally accepted since Judge wrote¹⁸. There is no evidence definitively disproving the contention. However, one might express concern at the pace at which the suggestive but inconclusive arguments for Papnouthios' membership of the Hathor community have been accepted, to the point where it can be stated that '[t]oday, the Papnouthios archive is rightly understood within the Melitian context'¹⁹. It seems highly likely that the judgement of the first editor, H. I. Bell, was compromised in this regard by his determination that *the Athanasius* wrote P.Lond. VI 1929 to the anchorite²⁰, a proposition accepted by few subsequent commentators. However, some lexical similarities between the Papnouthios and Nephros archives notwithstanding, Bell's assessment that there was nothing to specifically suggest that Papnouthios was a Melitian remains sound. From this does not follow his consequent conclusion that he was an 'orthodox catholic monk', just that we do not know. This being so, it might be preferable to bracket Papnouthios' membership of the Hathor community and not make extensive usage of it to build or support theories about Melitian monasticism.

A more secure Melitian connection would favour a proposed identification of Papnouthios with the like-named Melitian monk and confessor known from literary sources²¹. As with the long-held view that P.Lond. V 1658²² was written by St. Antony himself and the more recent assertion that the bilingual archive of Apa Johannes²³ be identified as the papers of John of Lycopolis²⁴, the theory is attractive, but attended at many points by doubt. In all these cases the premise is in question at the stage of examining the papyrological material. A re-examination of the actual text of P.Lond. V 1658 has removed any likelihood that the correspondent of the Antonius who wrote the letter was called Ammon²⁵. The connection of the archive of Papnouthios with the securely Melitian archives — on which its owner's identify with the influential Melitian confessor depends — is not certain²⁶. The route by which the papers of John of Lycopolis are said to have travelled from the Deir el-Azam to modern collections requires contemporary excavation reports²⁷, accounts of the purchase of the texts²⁸, and the numerous connections between the dispersed papyri of this purchase and the Hermopolite nome²⁹ to be either supplemented or explained away.

¹⁷ P.Lond. VI 1923–1229 (mid-IV). SB I 2266 (= Pap.Heid. I 6) (mid-IV) is probably addressed to the same man, so too a further two letters from the Heidelberg collection to be published by in U. and D. Hagedorn in the *Gedenkschrift Sijpesteijn*; see <http://aquila.papy.uni-heidelberg.de/kat.html>, entries for P.Heid. inv. 38 and P.Heid. inv. 863.

¹⁸ See P.Neph., Intro., p. 23 n.7; cf. p. 21. Concurrence in e. g. J. E. Goehring, *Monastic Diversity and Ideological Boundaries in Fourth-Century Christian Egypt*, in: *Ascetics, Society and the Desert* (see above, n. 2), 196–218 at 203, n. 22; R. S. Bagnall, *Egypt in Late Antiquity*, Princeton 1993, 308 with n. 274; H. Hauben, *Jean Arkhaph, évêque de Memphis, dans la catalogue mélitien*, in: *Philohistôr. Miscellanea in honorem Caroli Laga septuagenarii*, edd. A. Schoors and P. Van Deun, Leuven 1994, 23–33, at 25 n. 16.

¹⁹ Goehring, *Ascetics, Society, and the Desert* (see above, n. 2), 7.

²⁰ P.Lond. VI, pp. 115–118.

²¹ Hauben, *Jean Arkhaph, évêque de Memphis* (s. above, n. 18), 25 n.16. Not presumably the Melitian Papnouthios who identifies as being from the monastery of Ptemensycris in the Antaeopolite nome, Athanasius, *Apol. c. Ar. 67*. On the confusing (and often conflating) traditions involving men of this name in fourth century Egypt see Martin, *Athanase* (s. above, n. 3), 43–49.

²² See N. Gonis, *Antony and His Letter to a Dead Man*, APF 43 (1997) 364–367.

²³ P.Herm. 7–10, P.Ryl. Copt. 268–276, probably also SB XVIII 13612; see esp. P. van Minnen, *The Roots of Egyptian Christianity*, APF 40 (1994) 71–85.

²⁴ C. Zuckerman, *The Hapless Recruit Psois and the Mighty Anchorite Apa John*, BASP 32 (1995) 183–194.

²⁵ Gonis, *Antony and His Letter to a Dead Man* (s. above, n. 22): "Αμ[μῶνι] cannot be read in line 1.

²⁶ Principally, lexical coincidence between the archives of Papnouthios and Nephros does not appear as significant when viewed against literary usage. Nor do rough contemporaneity, presumed similarity of provenance, or the presence of the archive of Papnouthios and half of that of Paieous within a larger purchase of various provenance offer any more conclusive proof.

²⁷ See M. effendi Chabân, *Les fouilles de Deir al Aizam (Septembre 1897)*, Annales du service des antiquités de l'Égypte 1 (1900) 109–119. Zuckerman's interpretation of the apparent discrepancies between Chabân's report (esp. p. 110) and the inventory given by Gaston Maspero in an appendix (116) are not entirely convincing (e. g. why would the parchment not have also been sold by the excavators?), *Hapless Recruit* (s. above, n. 24), 191–192.

²⁸ P.Herm., Intro., p. v, and P.Ryl. Copt., Intro, p. vii. See esp. van Minnen, *Roots* (s. above, n. 23), 80–82, tracing the involvement of Grenfell and Hunt. Zuckerman's reconstruction seems to presuppose separation of Greek and Coptic texts before their purchase (*Hapless Recruit* [see above, n. 24], 188–192).

²⁹ See the remarks of Crum, P.Ryl. Copt., Intro, p. vii; cf. van Minnen, *Roots* (above n. 23), 81–82; idem, ZPE 82 (1990) 95.

Beyond the papyrological material yawns the gap between genres of evidence, in which the papyrological dossiers must meet the framework of the narrative sources in some form. More than simple homonymy is required to bridge this; nor is a jump to a preconstructed history necessarily appropriate. A wider perspective reveals similar approaches: The monks who feature in the Nag Hammadi cartonnage papyri³⁰ have been most frequently read against the known features of Pachomian monasticism; similarities and differences noted³¹. So too, until recently, the Melitian monks of Hathor. When allowed to speak for themselves, the Melitian papyri indicate a thriving system arising contemporaneously with, and independently from, that of Pachomius³². Presumed proximity to Pachomian communities alone should not deny Sansnos and the other monks in the Nag Hammadi cartonnage texts similar consideration, especially as Pachomian literature itself evidences other ascetic groups, orthodox and otherwise, in the vicinity of Pachomian establishments³³.

So too should Apa Johannes' dossier be allowed its own voice. Noting, as we must, that he is a monk of similar standing to John of Lycopolis allows use of the literary traditions concerning the latter in interpreting the papyrological material. But once we say that Apa Johannes is John of Lycopolis, we face temptation, if not compulsion, to interpret the papyri in the light of what is known of the great monk's career. This process may not always allow the papyrological sources due weight, and runs the risk of subsuming the only record of an influential monk within a wider body of evidence for a more famous homonymic contemporary.

New publications and new interpretations of the monastic assemblages of the Apa Johannes texts and the Hathor dossier have seen a progressive coalescence in the provenances of a significant portion of fourth century monastic papyri. The Hathor dossier, which began with the eleven texts of the archive of Paieous, as now conceived of comprises over sixty documents. This includes the archives of Nephros³⁴ and Papnouthios, and several other pieces which mention the monastery³⁵. The suggested association of three other Coptic letters³⁶ with the Melitian community owes more to the status of P.Lond. VI 1920–1922 as the best known examples of fourth century Coptic letters when these texts were published than to any specific content. While all could be read as proceeding from a monastic context³⁷, it need not be the same monastic context. Nor need the use of Coptic imply such where it is not explicit (even in the case of P.Lond. VI 1922, which nothing but rough contemporaneity connects with the dossier of Paieous³⁸.)

The archive of Apa Johannes, which once consisted (as it was known) of four texts³⁹, now encompasses 28, if all suggestions are included. Five Greek and nine Coptic letters may be assigned with relative

³⁰ P.Nag. Hamm. Gr. 68, 72, 75, 76, 77, 78, and Copt. 5 are addressed to a Sansnos, described variously as *πρεσβύτερος* or *μοναχός* if the same man (nothing speaks against this, although see the caution in P.Nag. Hamm. Intro., pp. 7–9). The Sansnos mentioned in Copt. 8 (sent by a ΜΟΝΑΧΟC) is perhaps connected, that who sends Gr. 69 less likely so; cf. E. Wipszycka, *Les clercs dans les communautés monastiques d'Égypte*, JJP 26 (1996) 135–166, at 144, n. 17; idem, *Nag Hammadi Library* (see above, n. 2), 190–191. Aphrodisios, the writer of Copt. 5, may be from another monastic community. More sensationally, perhaps, but no less conclusively (see esp. Wipszycka, *Nag Hammadi Library*, 181–182) Copt. 6 is written by Pachom to Panoute.

³¹ See J. W. B. Barns, *Greek and Coptic Papyri from the Covers of the Nag Hammadi Codices. A Preliminary Report*, in: *Essays on the Nag Hammadi Texts in Honour of Pahor Labib*, ed. M. Krause, Leiden 1975, 9–18; P.Nag. Hamm., Intro., pp. 5–11; C. Scholten, *Die Nag-Hammadi-Texte als Buchbesitz der Pachomianer*, JbAC 31 (1988) 144–172.

³² Contrast Goehring, *Melitian Monastic Organization* (see above, n. 9), with the earlier work he surveys.

³³ See e. g. the Bohairic Life of Pachomius, 42 (ed. Lefort, pp. 44ff.); cf. Rousseau, *Pachomius*, 72 and P.Nag. Hamm., Intro., p. 6, n. 12.

³⁴ As published, the archive includes documents from the same purchase (said to be from a single find) but with no further evident connection with Nephros or Hathor; see P.Neph., Intro., pp. 4–6.

³⁵ See the texts published in the second half of P.Neph. ('Verwandte Texte'), of which P.Neph. 48 and 49 mention Hathor itself.

³⁶ P.Crum VC 47; P.Mich. Copt. I 5, I 6.

³⁷ Especially P.Crum. VC 47 (Panopolis?, IV), in which a *presbyteros* requests his fellow *presbyteros* Apa Sie to take care to bring them (? ΝΓΤΟΥΝΤΟΥ; cf. W. Till, *Zu Crums Varia Coptica*, Muséon 53 [1940] 111–122 at 121) 'up to the capacity of the ΤΟΥΥ'. ΤΟΥΥ, like the Greek ὄρος, is at a lexical crossroads in this period, but here has already taken on the meaning of 'monastery'.

³⁸ Admitted already in the ed. pr., P.Lond. VI, p. 97. Although from the same purchase, there is no substantial onomastic overlap between the letter and the rest of the archive; nor does it appear to have been addressed to Paieous or any other member of the Hathor community known from the archive.

³⁹ P.Herm. 7–10.

confidence to the monk's collection of letters⁴⁰. A further fourteen letters from various collections have also been associated in one forum or another with the archive. A number of other Coptic texts in the Rylands collection of similar date⁴¹ were hypothesised by their first editor to have been from the same source, a conjecture which has found increasing support as the archive has taken fuller shape⁴². Some of the letters at least are likely to have been sent to Johannes, in particular P.Ryl. Copt. 301 and 396⁴³. But *in toto* the contention it is unprovable, as nearly all have lost their addresses. One whose opening lines have survived is addressed to an Apa Kollouthos⁴⁴. This strongly suggests that, as with the Greek texts from the purchase, the early Coptic papyri come from more than one ultimate source. An additional five further letters written to or by a Johannes have been associated with the monk⁴⁵; some are likely additions, but in others little supports the identification except the name. Letters written by a Johannes, such as P.Amh. II 145 and P.Crum. ST 173, might have been written by the monk in question, but are not likely to have been found with his papers, even if they were part of the same purchase⁴⁶.

It is not impossible that we are dealing with a single monk's papers here, but if letters sent to or from monks⁴⁷ called Johannes are to be automatically assigned to this Johannes, the evidence of literary sources that at least eleven monks of this name were active in fourth century Egypt⁴⁸ must be set aside. While grouping monastic papyri under fewer headings can have the effect of better illuminating particular monks or monasteries, if carried out too incautiously it has the potential to distort the picture. Where we may have seen a large number of texts illustrating a diverse range of monks, we instead see the same number of texts illustrating basically two communities; this is not necessarily a positive thing.

Further 'unorthodox' expression of asceticism are now found in the *μοναχός* who appears in the Kellis agricultural account-book⁴⁹ paying 'on behalf of Mani', assumed by its editor to equate to the 'place of Mani' (Τόπος Μανι) which features elsewhere in the text. Τόπος, like ὄρος, acquires the meaning of 'monastery' during the fourth century. Assuming it has something of this sense here (and it would be one of the earliest usages in this sense in the papyri), this 'place' may be the monastery which features in several letters from the site, one of them from a Manichaean context⁵⁰. Assumptions made so far require further corroboratory evidence to be secure, but even with what is known, the relationship between Manichaean and 'Christian' forms of asceticism deserves reconsideration, even if the evidence from Kellis is too late to speak directly to Ludwig Koenen's posited connection between the example of Manichaean missionaries and earliest Christian monks⁵¹. In the changing lexical landscape of late antique Egypt, here too further evidence for ambiguity. The account book, which the heading ΧΜΓ indicates was produced within a

⁴⁰ See above n. 23.

⁴¹ P.Ryl. Copt. 292, 301, 310–14, 352, 396.

⁴² See Zuckerman, *Hapless Recruit Psois* (see above, n. 24), 189ff.; van Minnen, *Roots* (above n. 23), 80ff. is more cautious.

⁴³ P.Ryl. Copt. 301 mentions an Apa Shoi, perhaps the writer of P.Ryl. Copt. 268 and 269; if the same hand wrote P.Ryl. Copt. 275 and P.Ryl. Copt. 396 (so Crum) the latter may also be to Johannes.

⁴⁴ P.Ryl. Copt. 352

⁴⁵ P.Crum ST 172–173, P.Lond. III 981, P.Herm. 15, P.Amh. II 145.

⁴⁶ Note however the apparent presence of a letter from Paieous in his archive, P.Lond. VI 1921. Both the opening line and the address are not clear. However, ΠΛΕΙΘΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ in the latter cannot be the monk's patronymic, as suggested by the editors, P.Lond. VI 1921, Intro. (see P.Lond. VI 1913. 2: [Αὐρήλ]ιος Παγεῦς Ὄρου). Their statement that „he is not likely to have called himself ‘the just’“ should be qualified by the common use of *dikaïos* as an epithet for monks; see Antony so described by Evagrius, apud Socrates, *H. E.* 4. 23. 43, and ascetics called *oi dikaïoi* in the *de virginitate* (spuriously) attributed to Athanasius (PG 28. 251–282, at 277).

⁴⁷ It might be noted that some of the letters bear no explicit evidence of monasticism; in particular, the use of the term 'Apa' does not guarantee this.

⁴⁸ Three feature in the *Historia Monachorum in Aegypto* (HM 1; 13 3–12; 26) and eight in the alphabetical collection of the *Apophthegmata Patrum*.

⁴⁹ P.Kell. IV Gr. 96, (Kellis, 376–379?) ed. R. S. Bagnall, l. 975.

⁵⁰ P.Kell. I Gr. 12 (IV), P.Kell. V Copt. 12 (IV²); cf. I. Gardner, *He has gone to the monastery*, in: *Studia Manichaica*, edd. R. E. Emmerick, W. Sundermann and P. Zieme, Berlin 2000, 247–257.

⁵¹ *Manichäische Mission und Klöster in Ägypten*, in: *Das römisch-byzantinische Ägypten. Akten des internationalen Symposiums 26.–30. September 1978 in Trier*, edd. G. Grimm, H. Heinen, and E. Winter, Mainz am Rhein 1983, 93–108.

Christian (as opposed to Manichaean) setting⁵², refers to a Manichaean ascetic as a μοναχός; one more indication that the battle fought through the Life of Antony to secure the title of μοναχός for 'approved' ascetics was not successful, at least not in the distant Oasis⁵³.

In the Melitian and Manichaean material, the papyri illuminate the diversity within Egyptian monasticism, giving it a prominence frequently glossed in the literary sources. Yet virtually none of the diversity derives from theology or doctrine expressed within the papyri themselves. If we did not know what Melitians and Manichaeans were, little would suggest these monks were other than 'orthodox'. That is to say, the quantitative evidence of diversity must be filled out in terms of belief and ascetic practice by literary sources. That hardly any of the monastic papyri can be classified in theological terms indicates how little impact theological controversies made on everyday lexical usage, although we must allow that such subjects frequently have no natural place in everyday personal communication.

The geographical and linguistic axes of the earliest expressions of monasticism continue to be debated on various fronts. The concept of 'urban monasticism'⁵⁴ has retained its prominence and perceived importance. Certainly, where the papyrus record for monasticism is sufficiently localised, the symbiotic environment with nearby or geographically contiguous 'urban' areas is clear, if 'urban' is defined broadly⁵⁵. So much is to be expected from the predominantly 'urban' (again in a broad sense) provenance of most papyri. But if 'urban' is taken in a stricter sense, to mean the larger metropolitan settlements in which Church infrastructure, theological and philosophical schools were concentrated, then the papyri do not strongly testify to an early (i. e. pre c. 350) expression of the large and vital presence which can be clearly seen in papyrological and literary⁵⁶ sources later in the century. If anything they testify to the opposite: monks associated with village life are much more common. Despite the metropolitan origin of so many of the papyri, we wait until shortly after 346/7 for an ἀποτακτικός (who may not even have lived there) to be listed as owning land in Hermopolis⁵⁷. Another ἀποτακτικός is left some Oxyrhynchite property a short time later⁵⁸, but neither the location of the property nor the regular abode of the monk are given, and it is not until 400 (shortly after the author of the *Historia Monachorum* visited the city) that monastics dwelling in the town itself are attested (P.Oxy. XLIV 3203). Here they are female ascetics (μοναχὰὶ ἀποτακτικαί), also attested in Lycopolis⁵⁹ and Panopolis during the course of the century⁶⁰. Melitian monks meet in Alexandria in the 330's⁶¹, and someone writes to Nepheros about a monk 'in the city'⁶²; in more ambiguous earlier letters, a monk (?) travels though Antinoë and Arsinoë⁶³. But the scattered evidence cannot be made to speak to a role within the ascetic evolution of the Alexandrian Christian community or schools of Hellenic

⁵² If the letters are an acrostic for Χριστὸν Μαρία γεννῶ (or similar; see most recently T. Derda, P.Naqlun, Appendix [pp. 179–187]; A. di Bitonto Kasser, *Una nuova attestazione di χριστον μαρια γεννα*, *Aegyptus* 78 [1998] 123–129), Manichaeans are unlikely to have used them; see e. g. Augustine *Ep.* 236. 2 (ed. Goldbacher).

⁵³ See Judge, *Earlier Use* (see above, n. 1); a full exposition of the program in Brakke, *Athanasius and the Politics of Asceticism* (see above, n. 3).

⁵⁴ Judge highlighted the importance in *Earliest Use* (see above, n. 1); cf. E. Wipszycka, *Le monachisme égyptien et les villes*, in: *Études sur le christianisme dans l'Égypte* (see above, n. 2), 281–336, and the focus of Goehring's recent work as explained in the Introduction to *Ascetics, Society and the Desert* (see above, n. 2)

⁵⁵ As in, e. g. Goehring, *Ascetics, Society and the Desert* (see above, n. 2), 4, n. 4: „I use 'urban' here to refer to a setting within a village, town, or city, as opposed to location in the countryside or desert“.

⁵⁶ The exaggerated testimony of the author of the *Historia Monachorum* (*HM* 5. 1–4) is only the best known example.

⁵⁷ P.Landlisten G 505, F 722.

⁵⁸ P.Oxy. XLVI 3311 (c. 373/4).

⁵⁹ P.Lips. I 43, from Lycopolis and before 347 if the Bishop Plousianos judging the case involving the ἀειπαρθένος Thaeis is the man known from literary sources; see Martin, *Athanasie* (see above, n. 3), 708 (although Elm, *Virgins of God* [see above, n. 3], 235, n. 23, cites contrary opinions). Debate on the significance of the title (and whether it even indicates an ascetic life) in A. M. Emmett, *Female Ascetics in the Greek Papyri*, *JÖB* 32 (1983) 507–515; Elm, *Virgins of God* (see above, n. 3), 239–240.

⁶⁰ P.Lips. I 60 (Panopolis, before 371), an ἀειπαρθένος.

⁶¹ P.Lond. VI 1913; cf. P.Neph. 8.

⁶² P.Neph. 16.

⁶³ P.Gron. 18 (III/IV); cf. above, n. 4.

(or Gnostic?) speculation; nor is there strong evidence for monks from 'elite' backgrounds⁶⁴. Rural, village settings are more frequently evoked in the papyri⁶⁵.

The educational standards of early monastic communities prove difficult to elucidate, and such inquiries may not lead very far in any case, as there was clearly a wide spectrum. It should be noted, however, that the standard of Greek used in letters from lay Christians to monks (for such comprise the majority of the fourth century 'monastic archives') does not explicitly speak to this question⁶⁶. Despite this, the language in which such communications were made deserves attention. Within the archives of Paieous, Nepheros, and Johannes lie the best known fourth century Coptic documentary papyri, and the spread of Coptic as a vehicle for personal written communication and the rise of monasticism are virtually contemporaneous. How much more than chronological is this relationship? Recent re-readings have seen a much closer relationship with Hellenic and Alexandrian culture in early monastic thought and life⁶⁷. At the same time, the broad cross section of village life from which the Kellis correspondence derives shows decisively what the (still relatively small) corpus of Coptic documents dated to the fourth century already suggested, that the use of Coptic for non-literary purposes took place both within and outside a 'monastic context'⁶⁸. The state of Coptic palaeography continues to inhibit the view, and the c. 120 published texts which have or can be dated to this period may form but a small part of the Coptic documentation which has survived from this time. Yet even within them, usage seems diversified, in terms not only of dialect, provenance, and script, but also of social context. Less than thirty can be confidently linked with monasticism in terms of their content or associations. The smallness of the sample size necessitates a considerable margin of error, but not so much that it could continue to be claimed that the use of Coptic for writing letters or personal accounts was relatively circumscribed within a monastic context in the fourth century⁶⁹. Rather, indications are that a monastic context, however we might wish to define that, cannot be assumed merely on the basis of linguistic choice.

This is not to deny the role played by monasticism as a broad phenomenon in the rise and spread of Coptic, and its written use in non-literary contexts. But this relationship, and the papyrological evidence for it, must be positioned within a view of the Late Antique world in which monasticism can be read as evolving in a more bilingual, culturally interactive climate, one in which the use of Coptic for literature and documents expands along paths which seem increasingly geographically, religiously, and dialectally diverse. The spread of the use of Coptic in both literary and documentary contexts is a process which runs alongside and intersects with the development of monasticism; despite these points of intersection, they should not be analysed as part of the same continuum.

⁶⁴ Despite e. g. Rubenson, *The Letters of St. Antony* (see above, n. 3), 118 („the papyri reveal that a number of apotactics and anchorites came from the urban elite“), the frequently cited Agathos ἀποτακτικός, son of a *prytanis* from Arsinoë, who subscribes P.Würzb. 16 (349) in the Fayum village of Kerkesephis, and Didyme the Panopolitan ἀειπάροθος, daughter of a former magistrate and councillor of the city (P.Lips. I 60 [371]) seem to be the only fourth century ascetics who can be explicitly linked with an 'urban elite'.

⁶⁵ The monastery of Hathor was near enough the village of Nesos for Nepheros to acts as its priest; see also P.Col. VII 171 (Karanis, 324); P.Würzb. 16 (Kerkesephis, Arsinoite, 349); P.Lips. I 28 (Areos, Hermopolite, 381); SB VIII 9683 (Ankyron, Heracleopolite, IV); P.Kell. I Gr. 12, P.Kell. V Copt. 12 (Kellis, Mothite, IV). PSI XIII 1342 (Alabastrine, Hermopolite) has been dated as early as IV¹ (ed. pr.; BL 4, 91), but is more probably from the fifth century (BL 4, 91; 6, 186; 9, 231).

⁶⁶ See the discussion of Rubenson, *The Letters of St. Antony* (see above, n. 3), 120–121 and the critique of G. Gould, *Recent Work on Monastic Origins: a Consideration of the Questions Raised by Samuel Rubenson's The Letters of St. Antony*, *Studia Patristica* 25 (1993) 405–416.

⁶⁷ See esp. Rubenson, *The Letters of St. Antony* (see above, n. 3).

⁶⁸ See also the Coptic ostraca from Douch (e. g. O.Douch. I, 40, 44, 49) showing some degree of use in an administrative context.

⁶⁹ See e. g. Bagnall, *Egypt in Late Antiquity* (see above, n. 18), 239–240.

SARAH J. CLACKSON †

Archimandrites and Andrismos: a Preliminary Survey of Taxation at Bawit

Introduction

When the Monastery of Apollo at Bawit was investigated at the turn of the 20th century, Jean Maspero hinted that the fragmentary Greek and Coptic papyri and ostraca found on site contained information about the taxes imposed on, and paid by, this great Egyptian monastery¹. Following the recent publication of two corpora of texts from the monastery (O.Bawit; P.Mon. Apollo), it seems appropriate to present a preliminary survey of some of the available data which illustrate how the monastery went about organizing the collection and payment of its taxes². A range of taxation documents have survived to show different stages of the taxation process³: in addition to the usual tax demands and receipts, there are also documents which show the workings of the monastery's internal fiscal administration. As yet, however, nothing like a tax register has been identified which might give an idea of the total tax burden facing the monastery for any particular year⁴.

Tax demands

The ten Coptic tax demands I have identified to date all appear to have been issued to individual Bawit monks⁵. Two refer to the tax in question as the *dêmosion*, and in one text this is given the Arabic equivalent *gizya*, meaning money taxes in this instance. The payments required are small — mostly half a solidus for the first instalment. The demands must be for taxes on the private property held by the monks, and would have been distinct from the taxes levied upon the monastery's corporate holdings⁶. Individual monks did, however, assume the responsibility for raising the *dêmosion* contribution for some of the monastery's properties, as is the case in P.Mon. Apollo 25 which is mentioned further below. Other strategies employed to generate *dêmosion* dues will be looked at further below in connection with the collection of *aparchê*.

It is noteworthy that the papyri on which some of the tax demands were written were later reused for wine accounts and receipts mostly written by a *pistikos* called Enoch (P.Mon. Apollo 46 introduction). This practice suggests that the tax demands were deposited centrally in the monastery for safekeeping. Some of the demands contain a clause which advises the necessary action the tax-payer should take in the eventuality that they are asked for additional tax payments beyond their quota (P.Mon. Apollo 29. 5–6; 30. 6).

¹ J. Maspero, E. Drioton, *Fouilles exécutées à Baouît*. MIFAO 59, 1–2, Cairo 1931–1943, p. xv–xvi.

² None of the ostraca published in O.Bawit are directly concerned with taxation, apart perhaps from the very fragmentary O.Bawit 87 which preserves a contextless reference to a *synêtheia* payment.

³ Some of these texts have already been discussed in P.Mon. Apollo, p. 23–26, §3.5 Texts relating to taxation. Note that the Greek graffito discussed on p. 23 as evidence for early Christian converts to Islam (Maspero and Drioton, *Fouilles exécutées à Baouît*, no. 22) is soon to be reappraised by Jean-Luc Fournet.

⁴ Of the evidence available for other monasteries the best known is the Coptic tax account found at the Monastery of Apollo at Balayza, P.Bal. 290, totalling 88 1/3 + 1/24 + 1/48 solidi. A Greek tax account may also record a demand from this monastery of at least seventy solidi, P.Bal. 298 (if it is to be identified with the Petra of Abba Pouli, P.Bal., p. 25). A much higher sum features in the 7th–8th-century Greek fiscal register, SB XX 14701. 8: 265 solidi appears to have been demanded from the Monastery of Abba Horos, which Nikolaos Gonis suggests should perhaps be situated in the Heptacomia; see the re-edition of this text in N. Gonis, *Two fiscal registers from early Islamic Egypt* (P.Vatic. *Aphrod.* 13, SB XX 14701), JJurPap 30 (2000) 25–29 ('295 solidi' misquoted on p. 26).

⁵ Three were published as P.Mon. Apollo 28–30; I propose to edit the other seven texts in a second volume of texts from the monastery (P.Mon. Apollo II).

⁶ See, for example, SB XVI 12266, which may be a tax receipt relating to Monastery of Apollo property in the nearby village of Hermetarion.

The tax demands were issued at different times in the year, although three were issued in Pharmouthi (P.Mon. Apollo, p. 42, table 6). Three, including P.Mon. Apollo 28, can be dated to the mid-8th century as they were issued by 'Abd Allāh ibn 'Abd al-Rahmān, who appears to have been the pagarch responsible for the region around Ashmunein at this time. He is listed in a papyrus together with the Herakleopolite pagarch, Negid ibn Muslim, and with Yahya ibn Hilal, the pagarch with responsibility for the Arsinoite nome⁷.

Fiscal administration within the monastery:
the Our father documents

A number of documents show how the poll-tax was levied on the monastery as a body rather than on individual monks⁸, and how such taxes were factored into general monastery budgeting⁹. There are a dozen or so orders issued to monks with a specialist fiscal function, designated 'the brothers of the andrismos (poll-tax)'¹⁰. All are internal monastery documents issued by 'Our father' and drawn up in a standardised format which I have found in over sixty published and unpublished texts, six of them excavated at Bawit by Jean Clédat. I have already made the case elsewhere for associating the unprovenanced texts with Bawit¹¹.

Poll-tax contributions could be collected from the monks in kind: in one text, a rug is assessed to be worth one solidus and accepted as a monk's poll-tax contribution in lieu of a monetary payment¹². In another text, four sacks are reckoned to be worth a poll-tax contribution of half a solidus¹³. As well as the handiwork produced by the monks themselves, tax contributions might also be made in commodities such as wine: in P.Mich. inv. 1520, a wine payment is received as the andrismos payment of monks from another institution — the Monastery of Jeremias of Pmanbête¹⁴.

⁷ G. Poethke, *Pagarchen im Papyrus Berolinensis 2966*, APF 31 (1985) 13–15. For Yahya ibn Hilal, who occurs in SPP III 260 which may be dated to 28 May 738, 753, or 768 C.E., see K. A. Worp, *Studien zu spätgriechischen, koptischen und arabischen Papyri*, BSAC 26 (1984) 103–107; Negid ibn Muslim is dealt with on p. 101–103.

⁸ The issue of monasteries collecting taxes from their monks has already been covered by P. E. Kahle Jr, P.Bal., p. 43; J. Gascou, *De Byzance à l'Islam: les impôts en Égypte après la conquête arabe*, JESHO 26 (1983) 106.

⁹ This phenomenon has already been observed in other monasteries: for example, the Coptic tax account, already mentioned above, from the Monastery of Apollo at Balayza, P.Bal. 290 (see P.Bal., p. 42), features entries for various taxes required from its monks, including payments of poll-tax (diagraphon), embolê, dapane, and dapane for the Almoumenin (see now N. Gonis, F. Morelli, *A requisition for the 'Commander of the faithful': SPP VIII 1082 revisited*, ZPE 132 [2000] 193–195).

¹⁰ These have already been discussed briefly in S. J. Clackson, *Museum archaeology and Coptic papyrology: the Bawit papyri*, to be published in the Acts of the Seventh International Congress of Coptic Studies, Leiden 27 August – 2 September 2000, with Table 4. Note that usage of the term andrismos, rather than the more common diagraphon, is a feature of poll-tax receipts from the Hermopolite, see I. Poll, *Die διάγραφον-Steuer im spätbyzantinischen und früh-arabischen Ägypten*, Tyche 14 (1999) 243–252, table 1, and 252 n. 84.

¹¹ P.Mon. Apollo, p. 16, §3.2.1; see also Clackson, *Museum archaeology and Coptic papyrology: the Bawit papyri* (see n. 10 above). Texts with this formula are the subject of a forthcoming study I am currently preparing.

¹² P.Mich. inv. 1300 (B), edited in E. M. Husselman, *Some Coptic documents dealing with the poll-tax*, Aegyptus 31 (1951) 333–334.

¹³ P.Mich. inv. 578 (B), edited in Husselman, *Some Coptic documents dealing with the poll-tax* (see n. 12 above), 332–333 (despite being included with Wadi Sarga material in the ed. pr., P.Sarga 174, this text can now be securely linked with Bawit). Another text from the Michigan collection, P.Mich. inv. 522, is a Coptic andrismos account possibly dated to the 8th century, in which sack-weavers make payments of either 1, 2, or 3 sacks. Note that the amount given in l. 10 of this text is a beta, '2', rather than the alpha, '1', given in the transcription in R. J. Heisler, *Coptic documents from the Michigan Collection*, ZPE 57 (1984) 126–128.

¹⁴ Edited in Husselman, *Some Coptic documents dealing with the poll-tax* (see n. 12 above), 334–335 (where numbered '1524' in error). The monastery is known to have been heavily involved in the production and distribution of wine, see the study by S. Bacot, *La circulation du vin dans les monastères d'Égypte à l'époque copte*, in N. Grimal, B. Menu, *Le commerce en Égypte ancienne*, BdE 121, Cairo 1998, 269–288.

Fiscal patronage

In a papyrus excavated at Bawit, Louvre E 27616 (B), the brothers of the andrisomos are ordered not to hold someone called Iohannes liable for andrisomos that year¹⁵. Iohannes is referred to by the issuer, Kêri, as 'his man'. A similar order issued by the same Kêri, concerns 'the little one under Pamoun'¹⁶. In both cases, it may be that senior monks were affording fiscal protection to protégés¹⁷. Undoubtedly one of the attractions of joining a religious community was the economic security such an institution could guarantee — as well as providing housing and employment, the monastery might also afford fiscal patronage to its members. Loans of money arranged for the monks (such as P.Mon. Apollo 38–44) show that it was not just the rich who were accepted to join the Bawit monastery. Since, however, financial liability lay ultimately with the superior it may have been the case that this position had to be occupied by a rich man: a frequently cited Coptic contract, SB Kopt. I 50, shows how a proestôs of the Monastery of Apa Mena undertook to be responsible for his monastery's taxes, and was required to pay fifty-three solidi for the privilege of assuming this position¹⁸.

The duties of the brothers of the andrisomos extended beyond receiving and processing tax payments from monks. In an unpublished Our father text, they are ordered to pay to the headman of Titkooh half a solidus which Kêri, who was already mentioned above, will credit to them as andrisomos. Texts such as this one show that a close relationship existed between the monastery and Titkooh, the village which is presumed to have been nearest to the monastic site now designated as Bawit (P.Mon. Apollo, p. 3). Another unpublished document which was probably produced by the monastery, records receipt of a quantity of wine as part of the synêtheia payment due from the people of Titkooh¹⁹.

Other monks appear to have performed specialist roles within the fiscal administration of the monastery at Bawit: another Our father text is an order to the brothers of the pistikos to make a payment of wheat²⁰. There is further evidence of pistikoi employed by the monastery, such as Enoch in P.Mon. Apollo 46 and related documents, and of monks with the title shaliou, the Coptic equivalent of pistikos²¹.

Identification of 'Our father'

Several Our father texts feature the inexpert signature of Kêri at the end of the document, such as Louvre E 27616 side (B), already mentioned above. I would like to identify him as the head of the Bawit monastery, since 'Our father' was one of the many designations of this office, along with archimandrite, proestôs, or father of the monastery²².

¹⁵ Published by A. Boud'hors, *Papyrus de Clédat au Musée du Louvre*, in C. Fluck (et al. eds.), *Divitiae Aegypti. Koptologische und verwandte Studien zu Ehren von Martin Krause*, Wiesbaden 1995, 32–33.

¹⁶ To be published in my forthcoming study of Our father texts.

¹⁷ The Coptic word amaje (or amajte) 'hold liable, arrest' is used in both instances, and in several other Our father texts; see P.Mon. Apollo, p. 25, where this verb's equivalence with Greek πιέζειν, as found in P.Mon. Apollo 31, is discussed. Note that amajte also occurs in P.Akoris 36.5, a ΛΟΓΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ document re-edited by Alain Delattre (see *infra*).

¹⁸ Jean Gascou, in *Monasteries, Economic activities of*, Copt. Enc. 5: 1640 (with reference to C. Schmidt 1932), interprets the superior's payment as 'caution money for good management'. A similar practice may have existed at the Monastery of Apa Apollo at Balayza, P.Bal., p. 41–42.

¹⁹ Both of the unpublished texts discussed in this section are to be published in forthcoming P.Mon. Apollo II.

²⁰ P.CtYBR inv. 1824 (A), described in T. C. Petersen, *A Collection of Papyri: Egyptian, Greek, Coptic, Arabic*. H. P. Kraus catalogue no. 105. New York [1964], no. 86.

²¹ P.Mon. Apollo, p. 25–26 discusses the titles pistikos and shaliou in Bawit papyri and inscriptions; note in addition that a pistikos also occurs in SB Kopt. I 227, an ostrakon which is undoubtedly from the monastery. A good example of the equivalence of pistikos and shaliou is provided by a bilingual archive from Edfu: Aron the pistikos in P.Apoll. 87 should be equated with Aron who features in Coptic ostrakon, Louvre AF 12312, where his title is undoubtedly to be interpreted as ΠΑΠΩΔ(ΛΙΟΥ) in l. 4; see C. Heurtel, *Reçus coptes d'Edfou (Musée du Louvre et I.F.A.O.)*, Études coptes V. CBibcopt 10, Louvain 1998, 139–140, where the restoration was indeed tentatively suggested by the editor.

²² P.Mon. Apollo 59 may support this theory, preserving, as I believe it does, two practice texts of the type appropriate for issue by the head of the monastery, one drawn up in the Our father format.

On tabulating the information contained in the Our father documents I have found to date, a sequential series involving three signatories emerges: Georgios is attested for indictions 6 and possibly 7; Daniel for indictions 8 and 9; and Kêri for indictions 10 to 13. Of course the dates could refer to different indiction cycles, but it is nevertheless worth considering this sequence as a hypothetical order of succession. Whereas Kêri and Daniel struggle to sign their names, Georgios writes with a fluent ease which may show that not all heads of the monastery had poor writing skills.

Tax receipts and the identity of their signatories

In contrast to the tax demands I have discovered to date, all of which were written in Coptic, several tax receipts from the monastery have survived, all drawn up in Greek²³. One of these is Louvre E 27615 (B), a receipt excavated at Bawit for the poll-tax contribution of a monk called Bêc²⁴. It is authorised by two signatories, Victor and Apollo, who also feature in SB XIV 11332, a tax receipt executed by the same scribe, Pinoutios. The identity of Victor and Apollo remains unknown as neither records a title. Tax receipts appear to have been issued by a range of people, including heads of monasteries, priests, and deacons, as well as secular officials²⁵. In the late Byzantine-early Arab period Coptic tax receipts from the Theban region which have been the object of much study, it is usually the headman (ape) who signs, sometimes accompanied by other signatories who do not record their titles²⁶. If a parallel may be drawn between the practice attested to by this, predominantly secular, Theban evidence and that which may have prevailed in a non-secular environment, it is feasible that Victor was the head of the monastery. He also occurs as sole signatory in tax receipts which may be connected with the Bawit monastery²⁷. Alternatively, the signatories could be monks such as the brothers of the andrismos.

The collection of aparchê and the payment of dêmosion

In P.Mon. Apollo 1–23, I published a group of texts, some of which were concerned with the collection of aparchê for the monastery. The monks undertook to use whatever aparchê they collected, in the form of goods or money, to pay the dêmosion and pactum due from specific places assigned to them. Ewa Wipszycka has recently made several suggestions for the interpretation of these texts²⁸, not least that it was the monks, rather than the monastery as a body, who were accountable for the taxes they paid with the proceeds of their aparchê collection. It is indeed the case that monks from the Bawit monastery are known

²³ Four of these receipts were briefly discussed in S. J. Clackson, *Museum archaeology and Coptic papyrology: the Bawit papyri* (see above n. 10), where they are featured in Table 3. They are to be included in P.Mon. Apollo II.

²⁴ Published by Boud'hors, *Papyrus de Clédat au Musée du Louvre* (see n. 15 above), 30–31.

²⁵ CPR IV 10 is issued by the proestôs of a monastery to a deacon; P.Bal. 132 by a proestôs (probably not of the Balayza monastery) and a boëthos. P.Bal. 136 is issued by a priest and a boëthos; CPR IV 11, P.Bal. 133, 143, by priests and deacons. Since tax receipts number among the types of document known to have been deposited in monasteries by their owners for safe-keeping (Gascou, *Monasteries, Economic activities of* [see n. 18 above], 1645), it is not always possible to ascertain whether all tax receipts found at a monastic site were issued to its monks. For example, P.Bal. 135, which is endorsed by a boëthos; see further the 6th–7th century P.Bingen 122–124, which Jean Gascou suggests may have been issued to monastery land tenants.

²⁶ This information was derived from the useful tables provided by K. A. Worp, *Coptic tax receipts: an inventory*, Tyche 14 (1999) 309–324, especially 323–324. The situation is less clear-cut from the testimony of contemporaneous Greek tax receipts from this area, also conveniently assembled by Worp in *Tables of tax receipts on Greek ostraka from late Byzantine and early Arab Thebes*, AnalPap 4 (1992) 49–55.

²⁷ In P.Lond. V 1747; and in P.Duk. inv. 489v, edited in N. Gonis, *Two poll-tax receipts from early Islamic Egypt*, ZPE 131 (2000) 150–153; I do not share his doubts about the signature of Victor in P.Lond. V 1748, where it is accompanied by the names Sernê and Elias.

²⁸ E. Wipszycka, *Le fonctionnement interne des monastères et des laures en Égypte du point de vue économique: à propos d'une publication récente de textes coptes de Bawit*, JJurPap 31 (2001) 169–186; the criticism on 184–185 of my choice of 'tithe' to translate the term aparchê in these texts, was anticipated by me in the present paper and another paper entitled *Nouvelles recherches sur les papyrus de Baouit*, in: C. Cannuyer ed., *Études coptes VIII: Dixième journée d'études, Lille 14–16 juin 2001*. CBibcopt 13, Lille, Paris 2003, 77–87 [especially 78–79]). I now prefer leave the term untranslated as I do not believe that a translation such as 'first-fruits' conveys the complexity of its usage. I plan to re-examine the question of aparchê collection by the monastery in the light of new material to be included in P.Mon. Apollo II.

to have paid the *démotion* due on property assigned to them by the monastery's *dikaion*²⁹, or legal authority: in P.Mon. Apollo 25, which was mentioned briefly above, the monastery relieves an overburdened monk of one of two properties he has to manage, by allocating it to another monk who then becomes responsible for its *démotion*. However, texts such as P.Mon. Apollo 3 reveal the situation to be more complex as they show how *aparchê* might be collected by the monks of the Monastery of Apollo for the benefit of other monasteries (P.Mon. Apollo, p. 23). If this interpretation is correct, it is unlikely that *aparchê* collected for another monastery would be appropriated for use by monks of the Monastery of Apollo to pay their own personal dues.

The Bawit monastery of Apollo may have headed a network of religious communities, in which case it could be expected to have administered taxes on their behalf, as appears to be the case in P.Mich. 1520, discussed above. There is as yet, however, no indication of the extent of this network since the location of the communities is rarely specified (P.Mon. Apollo, p. 32–33). In some cases, they may actually have been located within the vast site designated by archaeologists as Bawit — the layout of the site suggests that there may have been numerous sub-divisions of the monastery and possibly even numerous sub-monasteries there, as Martin Krause suggests (see *infra*). Some may even have been subsumed under the protection of the dominant Monastery of Apollo, comprising a mixture of organised coenobitic and semi-eremitical anchoritic communities.

In a papyrus recently discovered in the Michigan collection (P.Mich. inv. 4543), a *démotion* payment for the Monastery of Apollo is to be made by a monk belonging to the Monastery of Apa Jeremias, probably to be identified as a local institution with extensive links with the Bawit monastery, as I have already shown elsewhere (P.Mon. Apollo, p. 33). A similar arrangement between two monasteries can be seen in an ostrakon from Wadi Sarga, P.Sarga 344, a receipt for a payment of wine by the Monastery of Apa Thomas, possibly to another monastery, constituting its *démotion* payment for some fields.

Concluding remarks

The texts briefly surveyed above give an idea of the various strategies developed by the Monastery of Apollo at Bawit to cope with the changing fiscal burden imposed by the Byzantine and then Arab governments, including the introduction of poll-tax for monks. Further attestation to the range and extent of taxation imposed on the monastery is to be expected from material which has yet to be published, not least the papyri excavated at Bawit, including those now in the Louvre and the Ismailia Museum³⁰.

²⁹ The implications of this term have been expounded most recently in Wipszycka, *Le fonctionnement* (see n. 28 above), 172–174.

³⁰ The Louvre papyri are reproduced and briefly described in J. Clédat, *Le Monastère et la nécropole de Baouit*, ed. D. Bénazeth, M.-H. Rutschowskaya (MIFAO 111), Cairo 1999, 345–358; some are mentioned in more detail in S. J. Clackson, *Nouvelles recherches sur les papyrus de Baouit* (see n. 28 above).

Replacement for a Lost Syntaximon Receipt¹

This dark brown papyrus is broken on all four sides, and holes produced by worms are responsible for some of the lacunae, especially the large one at lower left. The top margin of ca. 2.5 cm is intact, but 2–3 letters are missing along both the left and right margins in most lines. For the first line, however, the right margin is preserved. The papyrus was probably folded several times horizontally; traces of one such fold appear between lines 2 and 3 and another ran along line 8. The papyrus was broken apart in the process of opening, and no doubt the horizontal folds contributed to the breaking. The sheet now consists of the two surviving pieces, and these were attached at the Museum's laboratory in Berlin. A third, the lower section, seems not to have been brought to the Museum and when it separated off from the rest, it took with it nearly half of line 8. It is likely, however, that only a line or two has been lost from the text, since the warning against reusing the old document (lines 5–8) comes at the end of **1**, and this is where such warnings can be found in most parallel texts. (See *e. g.* nos. 22, 23, 25 on chart 1 *infra*). The scribe writes the replacement receipt in a fast cursive hand, and his letters frequently lack individual articulation. Verschleifung is particularly prominent in the imperial titles of lines 1–2. The text is written along the fibres (→); the other side (↓) is blank².

A resident of Soknopaiou Nesos, (NN), a son of a certain Παπάϊς and grandson of Ἀμῶσις, paid an installment of twelve drachmas for the syntaximon of the second year of Claudius (C.E. 41/42). The taxpayer lost his original receipt (lines 6–8), and the clerk who is issuing the new document warns the taxpayer against reusing the old receipt (lines 5–6). Thus **1** will now replace the previous receipt the taxpayer claims to have lost.

Syntaximon seems to have been the only tax dealt with in the original receipt, or else the other taxes would also have been alluded to in the new document. The mention of twelve silver drachmas in line 8 indicates that the original receipt was paid in the tetradrachms demanded by the Roman government. Because the text breaks off at this point, it is unclear whether or not this was the only payment recorded in the previous receipt.

For recent discussions of συντάξιμον see Gallazzi in O.Tebt. Pad. I, pp. 4–17; Hanson (1982) *passim*; Hobson (1984) 854–855; Nelson in BGU XV, pp. 155–156; Rathbone (1993) 87–88. See also Rupprecht (1994) 79–80.

The standard annual rates *per capita* for συντάξιμον during most of I century C.E. in Egypt were 44 drs. 2 chalk. or 44 drs. ½ ob 2 chalk. Arrears payments were exacted by the government at a higher rate: 45 drs. 2 obols; 45 drs. 3 obs.; 46 drs. 3 obs.³

Some scholars studying the poll-tax in Roman Egypt during the first half of the 20th century, notably Keyes (1931) pp. 266–267; Tcherikover (1950) pp. 191–192, believed that Syntaximon and Laographia were identical. In Gallazzi's opinion (O.Tebt. Pad. p. 5), however, Syntaximon included Laographia and other minor taxes. This presentation of Syntaximon and Laographia as opposed to the notion of their being identical came to be the leading approach during the closing decades of the 20th century, and is now supported by most scholars. See Wallace (1938) 122–123, and Gallazzi, Hobson, Hanson and Nelson (cited above).

¹ This papyrus is published with the kind permission of the Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Berlin. I am grateful to the late W. Brashear for his help in the reading of this papyrus. A. E. Hanson read the whole manuscript and made many valuable remarks, for which I owe her much gratitude. All other errors are solely mine.

² For Verschleifung, see Préaux (1954) 83–87; Sijpesteijn (1989) 94.

³ See Gallazzi, *op. cit.* 5, and for arrears 12; Nelson, *op. cit.* 155; for Philadelphia see Hanson (1988) 266–267; 271 note 54 *ad loc.* See also Wallace (1938) 123. For variations see SB XVIII 13862. 36–37; P.Mich. XII 640. 53, note *ad loc.* and p. 48 (introd.).

Local officials in both Ptolemaic and Roman periods seem to have been particularly concerned that invalidated receipts not be used by tax-payers in their jurisdiction. Most of the replacement receipts derive from both the Fayum and from the settled areas further to the south (see Chart 1 *infra*). The main point of interest in **1**, then, seems to be the subject of issuing replacement documents to substitute for lost ones.

It was the usual procedure for any tax-collector to enter his taxpayers' names into the ledgers recording and acting as final proof for the payments of taxes in the course of a certain year. These ledgers were kept either at the collector's bureau or at the local bank⁴. At the beginning of P.Princ. I 10 col. i (C.E. 34) the following items are stated: regnal year, emperor's name, month, the tax paid, place of residence for those whose payments are listed. The taxpayers are identified by names, patronymics and the sum paid (*e.g.* P.Princ. I 10. 5). It should have been rather easy to prove or deny any taxpayer's claim regarding his past payments, if the original receipt was lost. The clerk, presumably, having verified the applicant's request, would issue a new replacement receipt.

Lines 5–8 of **1** refer to “the other receipt”, (the ἕτερον σύμβολον), probably a lost document, which our receipt is issued to replace. In extant papyri dated to the first and second centuries C.E. one encounters replacement documents issued under various circumstances (see Chart 1 for a list of such documents):

- 1) Receipts issued to substitute for previous ones — possibly on the grounds of their being faulty for one reason or another. Otherwise, no other specific cause is stated. (P.Fay. 54. 3 and note. In addition, see nos. 5; 6; 10; 12; 17; 24; 27 on Chart 1).
- 2) Receipts written by praktores argyrikon with a promise to exchange them for others issued by a public bank (see nos. 29–32 Chart 1).
- 3) Receipts and other documents issued to substitute former ones claimed by their recipients to have been lost (nos. 2; 8; 9; 13–15; 22; 23; 25; 26; 28; 34; 36–39 on Chart 1).

A deeper study of the subject of replacement documents requires an examination of the text at hand. Lines 5–8 of **1** contain two components relevant to the matter under discussion here, with a third to be supplied by some of the texts grouped in Chart 1:

- A) μὴ προσ[χρ]ήσασθαι ἑτέρῳ συμβόλῳι (**1**. 5–6)
- B) τὸ σύμβολον ἄκυρον εἶναι (to be found in nos. 9, 13, 14, 26, 28, 38, Chart 1)
- C) διὰ [τὸ ἐ]κπεπτωκέναι αὐτό (**1**. 6–8).

The announcement declaring the issuing of a replacement document, then, consists of three parts. The scribe confirms that a previous document was lost (C), declares it to be invalid (B), and warns against reusing it (A).

Chart 1 presents an updated list of extant documents issued to replace others, 40 in all. They originate from various nomes all over Egypt and can be categorized as follows:

- 1) tax receipts — 27 (nos. 1–7, 9–12, 13(?), 14–19, 22, 29–33, 37, 40)
- 2) private receipts — 5 (nos. 8, 26, 28, 38–39)
- 3) penthemeros certificates — 2 (nos. 23, 25)
- 4) orders — 2 (nos. 35–36)
- 5) repayment of a loan — 1 (no. 20)
- 6) transport dues — 1 (no. 18)
- 7) a confirmation of a certificate — 1 (no. 24)
- 8) a copy of a diagraphé — 1 (no. 21).

Most of the documents here make use of at least one of the above three components. In some cases A, B or C are either missing or differently phrased in the documents on Chart 1. A and C seem to be commoner than B. Excluding nos. 20, 21, 28, 35, 36, 38–40 which are private, all the remaining documents on Chart 1 are official.

II, III, IV — indicate centuries C.E.

⁴ See P.Princ. I introd. p. xiv; Wallace (1938) 318–319; Schuman (1963) 306; Bogcart (1989) *passim*. Apparently it seems that local banks existed in many villages at least in the Arsinoite nome.

Chart 1: A List of Replacement Documents

No.	Text	Date (C.E.)	Provenance	Components		
1.	Ö.Bodl. 160	B.C.E. 157	?	A	-	-
2.	O.Tait I 62	B.C.E. 157–151	?	A	-	C
3.	O.Theb. 25	B.C.E. 138	Thebais	A	-	-
4.	O.Stras. 6	B.C.E. 135	?	A	-	C
5.	WO II 1526	B.C.E. 123/122	Hermonthis	A	-	-
6.	WO II 351	B.C.E. 122	Hermonthis	A	-	-
7.	O.Bodl. 18	B.C.E. 118	Diospolis	A	-	-
8.	P.Dion. 35	B.C.E. 111	Hermopolis	-	-	C
9.	O.Stras. 18	II B.C.E.	Koptos	A	-	C
10.	WO II 1496	II B.C.E.	Diospolis	A	-	-
11.	O.Theb. 16	B.C.E. 76?	Thebais	A	-	-
12.	WO II 1026	Ptolemaic	?	A	-	-
13.	SB XIV 11624	7/8	?	-	B	C
14.	I	41/42	Sokn. Nes.	A	-	C
15.	WO. II 50	98	?	-	-	C
16.	P.Stras. V 404	106/07	Bacchias	A	-	-
17.	P.Fay. 47a	114/15	Euhemeria	A	-	-
18.	P.Fay. 54	117/18	Euhemeria	A	-	-
19.	P.Graux 20	138	Theadelphia	A	-	-
20.	P.Yale I 65	138	Oxy.	-	B?	C
21.	P.Stras. VII 628	140	Ars. Nome	-	-	C
22.	BGU I 214	152	Sokn. Nes.	A	-	C
23.	P.Lond. II 316a (p. 104)	153	Sokn. Nes.	A	-	C
24.	BGU I 66	161/62	Bacchias	A	-	-
25.	SB XX 14994	169	Arab. Kom	A	-	C
26.	P.Lond. III 918 (p. 171)	171	Nilopolis	-	B	C
27.	P.Tebt. II 364	170–175	Tebtunis	A	-	-
28.	SB VI 9619. 12	184	Ars. nome	-	B	C
29.	P.Fay. 64	II	Euhemeria	-	-	-
30.	P.Hamb. I 44	215	Psennuris	-	-	-
31.	P.Hamb. I 45	215	Hephaistias	-	-	-
32.	P.Hamb. I 42	216	Karanis	-	-	-
33.	P.Diog. 40	216	Tanis	A	-	-
34.	P.Oxy. XLIX 3497	216	Ophis	-	-	-
35.	P.Alex. 13	III	Oxy.	-	B	C
36.	CPR VI 38	321	?	A	-	-
37.	SB X 10729	330	Karanis ?	-	-	-
38.	P.Oxy. XIV 1716	333	Oxy.	-	B	C
39.	P.Oxy. VIII 1133	396	Oxy.	A	B	C
40.	SPP XX 105	IV	?	-	B	C

Notes to Chart 1

No. 13: No emperor is mentioned in the text. Yet, year 37 (line 7) should assign this document to Augustus' reign.

No. 15: See WO I 78.

No. 24: Bureth (1968) 106 dates this document into the second year of Elagabalus, C.E. 218.

Nos. 29–32: The editors of P.Fay. 64 suggest a link between lines 7–9 of their text and our component A. The same reasoning may be applied to P. Hamb. I 44. 6–8; 45. 8–9; 42. 8–9.

No. 34: The scribe's statement: φθάνω δὲ τὸ αὐτὸ σύμβολ(ον) ἐγδούς (lines 11–12) describes a case of a lost document which is substituted by a new one. See commentary on p. 221.

No. 37: For the date of this papyrus see Lewis (1970) 112. Lines 5–6 read: ἐτέρου ... ἀποχῆς μὴ ἐπι-

φερομέ(νου). The editor (R. Coles) suggests that there was an earlier receipt, which was replaced by the present document. See commentary on pp. 64–65. ἐπιφέρομαι (produce) is used in a similar situation in P.Oxy. VIII 1133. 14.

No. 38: προσχράομαι is missing. Yet, phrases such as: μηδὲν ... ἐγκαλεῖν (line 14), or μηδὲ ἐπελεύσασθαι (line 15 read -σεσθαι) convey a similar sense.

Schuman⁵ contended that any Egyptian paying his taxes not at a public bank branch was provided with a temporary receipt by the tax collector. This document had to be exchanged at a public bank for a permanent one. In his opinion only the receipts issued by the bank (τὸ δημόσιον σύμβολον) were valid.

This theory implies an elaborate system regularly working to provide Egyptian taxpayers with temporary and permanent receipts. Considering the great number of taxes paid by Egyptians under Roman rule one should expect to find a common procedure according to which temporary receipts were daily exchanged for permanent ones. Yet, the whole theory rests on a tiny group of four documents in which the tax collectors promised to exchange the receipts they were handing the taxpayers for others issued by the banks (see P.Fay. 64; P.Hamb. I 44; 45; 42 — nos. 29–32 on Chart 1)⁶. Not even one pair of temporary/permanent receipts issued to the same taxpayer for the same tax at a given year was found to prove this theory to be correct.

Schuman advanced his ideas in 1963. In 1983 he restated this suggestion using the same four documents (footnote 5). A period of 20 years had not yielded any new evidence in support of a theory presented as a common day-to-day procedure. On the contrary, as demonstrated in Chart 1, most of the documents in question there were issued to replace others for their being faulty, lost or for whatever other reasons, except for the arguments advocated by Schuman.

Moreover, Schuman selected BGU I 214 and P.Lond. II 316a (nos. 22–23 Chart 1) as examples to prove his theory. See Schuman (1963) 308 and footnote 1 *ad loc.* This attempt of his, however, is not convincing, since in both cases a former lost document is mentioned. The present receipts claimed by Schuman to be the permanent ones, can also be regarded as substitutions issued to replace the former (lost) documents. One might say that the taxpayers in both cases wanted to have new receipts. They did not wish to exchange temporary documents for permanent ones, but simply because their originals had been lost they looked for replacements to prove (on demand) that they had fulfilled their obligations in this matter⁷.

From Schuman's theory one might gather the following:

- a) Only receipts issued at the banks were valid.
- b) Every permanent receipt invalidated a previous temporary one using the prohibition section or its variants (μὴ προσχ ... = component A Chart 1).

Yet, only very few documents carrying this restriction were found (see the list of documents on Chart 1 *supra*, component A), whereas most extant receipts do not. It is clearly out of the question to infer that most Egyptians trotted to bank offices to discharge their tax obligations, or to be provided with the valid permanent receipts on presenting their temporary ones. Neither is it practical to reason that the tax collectors were burdened with the task of exchanging the temporary/permanent receipts. What would they do with the thousands of invalid (temporary) pieces of papyrus? And who would pay the extra συμβολικόν for the new receipts?⁸ If taxpayers did not visit local banks to pay their taxes, they certainly would not incur the same trouble just to exchange their temporary receipts for permanent ones. Consequently, it was left to the tax

⁵ (1963) 308 and note 1; (1983) 49.

⁶ Four more texts (disregarded by Schuman) in which the tax collectors undertake to provide the taxpayers with the *demosion symbolon* should probably be added to this group: P.Oslo 116 (C.E. 144); BGU I 223 (C.E. 210/11); P.Ryl. II 358 (C.E. 216/17); P.Hamb. I 80 (beginning of III century C.E.). Yet, even eight texts are not enough to establish the existence of a daily procedure, particularly when six of these are dated into a rather short period (beginning of III century C.E.). P.Lond. III 1234. 6 is too mutilated to yield any significant text. BL I 275 considered, it is entirely risky to deduce that an exchange of receipts is meant here.

⁷ As for P. Lond. II 316a see Sijpesteijn, (1989) 94, discussing SB XX 14994. 5–6 (no. 25 Chart 1) who regards the London document as it really is, a replacement for a lost receipt.

⁸ For methods of tax collecting in Roman Egypt during the first two centuries C.E. see Shelton in P.Cair. Mich. II, pp. 2–4 for Karanis, where he convincingly demonstrated that tax collectors made door to door rounds in villages and metropolises exacting payments for capitation taxes; see also Hanson (1994) *passim* for Philadelphia.

collectors to exchange the receipts and deliver the valid ones to the payees, apparently a wearisome mission imposed on top of the enormous paper work they were already burdened with⁹. Nor could one conclude that taxpayers simply preferred to keep the temporary receipts not bothering to exchange them for permanent valid ones. Moreover, three of the four receipts advanced by Schuman to prove his theory (nos. 30–32 Chart 1) are dated C.E. 215–16 (the fourth is dated to II century C.E.). All four originate from the Arsinoite nome. This may merely indicate a local temporary arrangement between tax collectors and taxpayers; not a long term province wide daily procedure. On the basis of the above discussion it seems that one ought to reject Schuman's theory¹⁰.

A proper way to deal with the texts grouped in Chart 1, in my opinion, is to treat them as irregular cases. In the matter of tax receipts it seems that for one reason or another tax collectors either required the cancellation of documents they had issued earlier, or promised to exchange the receipts they were handing the payers for ones to be written in the future. In other cases lost documents simply had to be replaced by new ones¹¹.

Two more comments will be suggested:

a) In spite of the fact that most of the phrases assembled in connection with each of the three components in Chart 1 are similar, it is more likely that there was not any binding procedure regulating the issuing of replacement receipts. It seems that every clerk approached with such a request acted of his own volition.

b) The same phrasing (components A, B, C) was used in private business documents as can be discerned from P.Dion. 35 and P.Oxy. VIII 1133 (nos. 8 and 39 on Chart 1).

P.Berol. inv. 25557

6.8 × 8.5 cm (see photo on the next page)

Soknopaiou Nesos

16–25 November, 41/42 C.E.

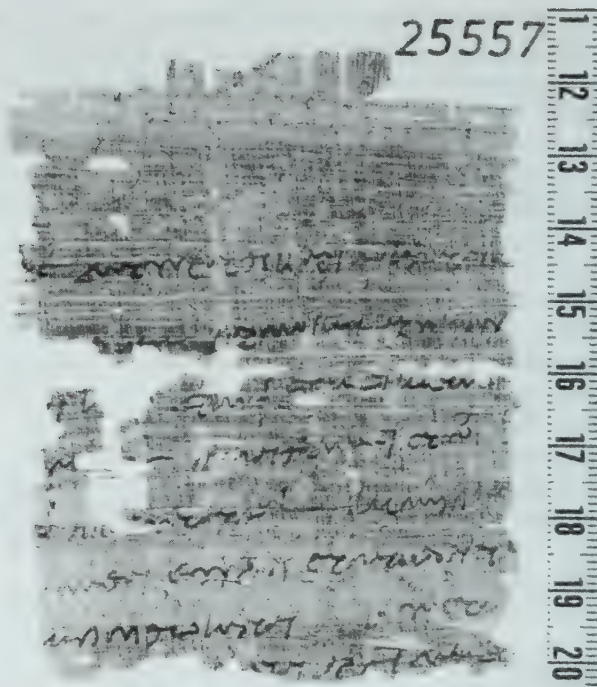
- 1 [Ἔτο]υς δευτέρου Τιβερίου Κλαυδίου
- 2 [Καίσα(ρος)] Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ Αὐτοκράτ[ορος]
- 3 [Ἄθ]ῦρ κ. Διαγέγ(ραπται) διὰ Διωδῶδ(ου)
- 4 [. .]μ[±3] . ς Παπάϊτο(ς) Ἀμάσι(ος) συντ(άξιμον) κ[ώμ(ης)]
- 5 [Σοκν]οπ(αίου) Νήσο[υ] τοῦ αὐτοῦ (ἔτους) καὶ μὴ προσ-
- 6 [χρ]ήσασθαι ἕτερον σύμβολον διὰ
- 7 [τὸ ἐ]κπεπωκέναι τὸ αὐτὸ σύμ-
- 8 [βολον ±6]εναι ἀργ(υρίου) (δραχμὰς) δέκα δύο.

3. 1. Διοδότη(ου) 6. 1. ἐτέρωι συμβόλωι

⁹ See Shelton in P.Cair. Mich. 359 vol. II pp. 1–6; p. 6 in particular.

¹⁰ For disagreements with Schuman's theory see Sijpesteijn in P.Customs 10–11, (in connection with customhouse receipts); Bogaert (1989) 218–219. Herrmann (1979) 226–230 adopts Schuman's theory and suggests that symbolon be regarded as the temporary receipt, whereas antisymbolon as the permanent one. He cites Petronius Mamertinus' edict (P. Fay. 21 — C.E. 134), which demands of both payer and collector of money to hand each other receipts concerning the transaction at hand. This, however, does not resemble the instances discussed by Schuman. There, both documents, the temporary and the permanent receipts, were meant for the taxpayer. When the taxpayer supposedly exchanged his temporary receipt, he did not hand over a document, which he himself had written (as ordered by the praefect Mamertinus), but simply returned the old receipt, issued for him some time earlier. From Nelson's note to BGU XV 2533.5 one may gather that he supports Schuman. However no new evidence is suggested. Verdult, in P.Eras. II p. 112, is not fully convinced by Schuman's explanations ("Schuman tried to explain ..." repeated on p. 113). Consequently, the above conclusions regarding Schuman's double document theory stand unchanged.

¹¹ See Wallace (1938) 318. Citing P.Fay. 64 he states, that at times temporary receipts were issued by tax collectors which were later exchanged for permanent ones; clearly not a daily procedure, but an irregular phenomenon. Moreover, the editors of P.Fay. 54 in their note to line 3 observe the prohibition section warning against using the former receipt as an injunction relating to cases of lost or faulty documents, rather than as a part of a regular phrasing attached to every permanent receipt.



P.Berol. inv. 25557

“In the second year of Tiberius Claudius [Caesar] Augustus Germanicus Imperator, Hathyr 20 ... NN son of Papais grandson of Amasis has paid the Syntaximon of the village of Soknopaiou Nesos for the same year through Diodotus, and do not use the other receipt, because it has been lost ... for twelve silver drachmas”.

3. [Ἀθ]ύρ: October 28 – November 26. For the agricultural calendar of the Egyptian year paired with the names of the Egyptian months see Pestman (1990) 315. Φαῶφι was the first month in which Syntaximon payments were made for the year, and thus the payment in Hathyr may have been the second installment made by our taxpayer. See Hanson (1982) 52 (text no. 2, note to line 17 p. 56).

διαγέγ(ραπται): This form is regularly used in the Julio-Claudian period, whenever it is written in full. For διαγέγραπται in Syntaximon receipts dated to I century C.E. Philadelphia see Hanson (1982) 54–55.

διὰ Διωδώδ(ου) = Διοδότ(ου): For the interchange of delta and tau see Gignac (1976) 63; 80–83. The extant text of our papyrus does not suggest any title for Diodotus. Probably nothing was written at the end of line 3 (following Diodotus). Evidently, the beginning of line 4 is occupied by the taxpayer’s name, or actually what was left of it, reserving no space for any title for Diodotus. Yet, it is clearly stated that the tax was paid through (διὰ) Diodotus. This figure, Diodotus, may have been a *praktor argyrikon*, as we can learn from other instances such as P. Mich. X 582 col. ii. 2 (C.E. 49/50) and P. Mich. XII 640. 1 (1st half I century C.E.) and note *ad loc.* See also the history of Nemesion, son of Zoilos, related by Hanson (1989) 429–40 *passim*. Diodotus might have been an assistant to such an official, a *cheiristes* as in BGU XIII 2291. 2 (Soknopaiou Nesos, B.C.E. 6/5 or 5/4), and P. Mich. 640. 1 and note *ad loc.* See also Wallace (1938) 288. Alternatively he might have been just a friend paying the tax on our taxpayer’s behalf. New evidence (the Michigan papyri and Hanson cited above) prove that *praktores argyrikon* were active in Arsinoite villages in Julio-Claudian Egypt. This is contra Wallace (1938) 291. Moreover, it ought to be stated that officials titled πράκτωρ λαογραφίας are known to have been active in some Arsinoite villages in the course of I century C.E.. See P. Gen. II 91 i. 7–8 (C.E. 50–51); P. Ryl. II 595. 1–2 (C.E. 57); Wallace (1938) 307.

4. [. .]μ[±3] . ς Παπάιτο(ς) Ἀμάσι(ος): One is tempted to read Παπαίς at the beginning of line 4, yet the only certain letters surviving from this name are mu and sigma (at the end). A Papais son of Papais appears in BGU XIII 2245 (C.E. 14–37) and probably again in P. Lond. II 139 (C.E. 49), both from Soknopaiou Nesos. Our taxpayer could have been a family member, perhaps a brother of this Papais¹². Two

¹² I would like to thank D. Hobson for making her database concerning Papais available to me.

more documents originating from this village attest two people bearing similar names, P.Köln VI 276 (C.E. 41) and P.Fouad Uni. I 34 (C.E. 42). As names of fathers are missing, definite identification is impossible.

The mother's name missing in 1 comes to be frequent in typical formulas identifying taxpayers in Syntaximon receipts only after the second half of Claudius' reign. See Nelson in BGU XV 2533. 3, (note *ad. loc.*) generally for Syntaximon receipt. For Philadelphia see Hanson (1982) 51–52.

συντ(άξιμον): The accusative form is employed in some first century Syntaximon receipt, a seemingly quite adaptable resolution to our text. See Hanson (1982) 56.

5–6. μὴ προσ|[χρ]ήσασθαι: For the infinitive of the middle aorist used as imperative see BGU IV 1096. 8–9. 1 is the only document in Chart 1 to employ this form. Other texts using component A exhibit either the middle aorist participle (χρησάμενος/οι or the 2nd person singular of the future indicative (χρήση; προσχρήση). For a discussion of the use of προσχρήση see Sijpesteijn (1989) 94.

μὴ προσ|[χρ]ήσασθαι ἕτερον συμβόλον (read ἑτέρω συμβόλω): Most Ptolemaic texts on Chart 1 employing component A read: τῷ πρότερον γραφέντι μὴ χρήση, whereas the documents of the Roman period (except for no. 24) read: μὴ προσχρήση ἑτέρω συμβόλω. Nevertheless, χράομαι was in use in Roman and in Byzantine papyri. See Gignac (1981) 368–69 and nos. 22–23.

6. σύμβολον: See Herrmann (1979) 222–226 for a discussion and various uses of this term.

8. ἀργ(υρίου) (δραχμάς) δέκα δύο: The lower part of the symbol designating δραχμάς was lost. For a similar συντάξιμον receipt from Soknopaiou Nesos see P.Gen. II 90. 3 (C.E. 36); also see P.Fay. 45. 4 (C.E. 10–11).

Abbreviations and bibliography

Papyri are cited according to the *Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic and Coptic Papyri, Ostraca and Tablets* eds. J. F. Oates, R. S. Bagnall, S. J. Clackson, A. A. O'Brien, J. D. Sosin, T. G. Wilfong and K. A. Worp (BASP Suppl. 9, 2001).

Bogaert (1989) = R. Bogaert, *Listes de taxes et banques dans l'Égypte Romaine*, ZPE 79 (1989) 207–226.

Bureth (1964) = P. Bureth, *Les titulatures impériale dans les papyrus, les ostraca et les inscriptions d'Égypte (30 a.C.–284 p.C.)*, Brussels 1964.

Gignac (1976) = F. T. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and the Byzantine Periods vol. 1: Phonology*, Milan 1976.

Gignac (1981) = F. T. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and the Byzantine Periods vol. 2: Morphology*, Milan 1981.

Hanson (1982) = A. E. Hanson, *P. Mich. Inv. 1434: Receipts for Syntaximon and Bear Tax*, BASP 19 (1982) 47–59.

Hanson (1988) = A. E. Hanson, *The Keeping of Records at Philadelphia in the Julio-Claudian Period and the 'Economic Crisis under Nero'*, Proceedings of the XVIII International Congress of Papyrology, Athens May 1986, ed. B. Mandilaras, Athens 1988, vol. II, 261–277.

Hanson (1989) = A. E. Hanson, *Village Officials at Philadelphia: A Model of Romanization in Julio-Claudian Period* in: L. Criscuolo and G. Geraci, *Egitto e storia antica dall'ellenismo all'eta; araba*, Atti del colloquio internazionale 31 agosto – 2 settembre 1987, Bologna 1989, 421–440.

Hanson (1994) = A. E. Hanson, *Topographical Arrangements of Tax Documents in the Philadelphia Tax Archive*, Proceedings of the 20th International Congress of Papyrologists 23–29 August 1992, ed. A. Bülow-Jacobsen, Copenhagen 1994, 210–218.

Herrmann (1979) = J. Herrmann, *'Symbolon' und 'Antisymbolon' in den Papyri*, Actes du XV^e Congrès International de Papyrologie, Brussels, 29 August – 3 September 1977 (Pap.Brux. XVI–XIX) Brussels 1979, 222–230.

Hobson (1982) = D. W. Hobson (Samuel), *The Village of Apias in the Arsinoite Nome*, Aegyptus 62 (1982) 80–123.

Hobson (1984) = D. W. Hobson, *P.Vindob. Gr. 24951+24556: New Evidence for Tax-Exempt Status in Roman Egypt*, Atti del XVII congresso internazionale di papirologia 1983, Naples 1984, 847–864.

Keyes (1931) = C. W. Keyes, *Syntaximon and Laographia in the Arsinoite Nome*, AJP 52 (1931) 263–269.

Lewis (1970) = N. Lewis, *BGU XI 2064*, ZPE 5 (1970) 25–29.

Pestman (1990) = W. Pestman, *The New Papyrological Primer*, Leiden 1990.

Préaux (1954) = C. Préaux, *Sur l'écriture des ostraca thébains d'époque romaine*, JEA 40 (1954) 83–87.

Rathbone (1993) = D. W. Rathbone, *Egypt, Augustus and Roman Taxation*, Cahiers du Centre Glotz 4 (1993) 81–112.

Rupprecht (1994) = H.-A. Rupprecht, *Kleine Einführung in die Papyruskunde*, Darmstadt 1994.

Schuman (1963) = V. B. Schuman, *Issuance of Tax Receipts in Roman Egypt*, CdE 38 (1963) 306–314.

Schuman (1983) = V. B. Schuman, *P.Mich. IV: A Commentary*, APF 29 (1983) 41–57.

Sijpesteijn (1989) = P. J. Sijpesteijn, *P.Berol. inv. no. 8785: A Penthemeros Certificate*, ZPE 76 (1989) 93–94.

Tcherikover (1950) = V. Tcherikover, *Syntaximon and Laographia*, JJP 4 (1950) 179–207.

Wallace (1938) = S. L. Wallace, *Taxation in Egypt from Augustus to Diocletian*, Princeton 1938, (repr. New York 1969).

Ecate, Anubi e i cani negli incantesimi erotici su papiro

In questo contributo intendo esaminare il ruolo delle divinità Ecate ed Anubi negli incantesimi erotici su papiro risalenti ad epoca ellenistica e romana, evidenziandone in particolare l'associazione con i cani.

Questi incantesimi sono riconducibili alla tipologia dell'ἀγωγή e del φιλτροκατάδεσμος, aventi come obiettivo la conquista ed il possesso dell'oggetto di attrazione erotica¹. Essi mirano a vincere la riluttanza della vittima² e/o ad impedirne l'unione amorosa con altra persona facendo uso di un linguaggio formulare e cristallizzato, con cui vengono invocati su di essa disturbi e sofferenze psico-fisiche, quali astinenza forzata da cibo e bevanda, insonnia³, fuoco divorante di passione erotica⁴, nonché l'alienazione dalle relazioni familiari. Ovviamente il tutto è da intendersi nella chiave metaforica propria della magia simpatica⁵. Quali esempi significativi si possono prendere in considerazione sia sezioni di formulari che incantesimi applicati. Statisticamente, la divinità più frequentemente invocata risulta essere Ecate⁶, che nell'ambito

Abbreviazioni di opere cui si fa frequente riferimento:

DT = A. Audollent, *Defixionum tabellae*, Paris 1904

IM = A. Delatte, P. Derchain, *Les intailles magiques gréco-égyptiennes* (Paris, Bibliothèque Nationale, Cabinet des Médailles et Antiques), Paris 1964

LIMC = *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae*, Zürich 1981–

PGM = K. Preisendanz, A. Henrichs (eds.), *Papyri Graecae Magicae: Die griechischen Zauberpapyri*, Stuttgart 1973–74

SM = R. W. Daniel, F. Maltomini, *Supplementum Magicum*, (Papyrologica Coloniensia 16.1 e 2), Opladen 1990–92

SMA = C. Bonner, *Studies in Magical Amulets, Chiefly Graeco-Egyptian*, Ann Arbor, Oxford, London 1950

¹ Un'aggiornata trattazione si trova in C. A. Faraone, *Ancient Greek Magic Love*, Cambridge Mass., London 1999, in particolare 14, 25 segg., 56–69, 84–89, 133–152; per il rapporto con le defixiones si veda J. G. Gager, *Curse Tablets and Binding Spells from the Ancient World*, New York, Oxford 1992, 79–83.

² Uso il termine neutro di “vittima” per il fatto che, benché la maggioranza delle vittime siano di sesso femminile, non mancano casi di incantesimi eseguiti da donne verso uomini (PGM XV, XVI, XIXb.1–4, XXXIX, LXVIII, DT 270 e 271) ed incantesimi omoerotici (PGM XXXIIa, diretto da un uomo ad un altro uomo; PGM XXXII e SM 42, entrambi diretti da una donna ad un'altra donna); cfr. Faraone, *Greek Magic* (v. sopra n. 1), 147–149. Peraltro i formulari magici offrono istruzioni applicabili ad entrambi i casi, cioè al caso di un agente maschile e un oggetto femminile e viceversa, come attestato per esempio in PGM XXXVI 70–71 e XIII 238–239; cfr. M. W. Dickie, *Who practised Love-magic in Classical Antiquity and in the Late Roman World?*, CQ NS 50.2 (2000) 563–583, in particolare 566–567.

³ In questo caso l'incantesimo prende il nome di ἀγωγή ἀγρυπνητική; si possono considerare come esempi: PGM IV 2943–2966, VII 374–376, XII 376–396, LII 20–26; cfr. Faraone, *Greek Magic* (v. sopra n. 1), 26, nota 114, 65–66.

⁴ Questo tipo di incantesimo prende il nome di ἔμυρον in PGM XXXVI 395, come puntualizza Faraone, *Greek Magic* (v. sopra n. 1), 26, nota 115.

⁵ In alcuni casi l'efficacia dell'incantesimo è rinforzata dalla presenza di statuette di terracotta o cera unite al papiro o tavoletta su cui è redatto il testo, le cosiddette “voodoo dolls”: per esempio, la statuetta che accompagna SM 47 (tavoletta di piombo) — che sembra esser stata modellata sulla base delle istruzioni fornite da un formulario magico, PGM IV 296–328, dando forma plastica al contenuto aggressivo dell'incantesimo (si tratta di una figura femminile denudata, in posizione inginocchiata, con mani e piedi legati, infilzata da tredici spilli in varie parti del corpo, tra cui gli organi sessuali) — quella unita a PGM XXXIIa (foglietto di papiro) e la coppia abbracciata rinvenuta insieme a SM 45 (foglietto di papiro). Si veda inoltre il recente contributo di C. A. Faraone, *The Ethnic Origins of a Roman-Era Philtrokatadesmos* (PGM IV 296–434), in: P. Mirecki and M. Meyer (eds.), *Magic and Ritual in the Ancient World*, Leiden, Boston, Köln 2002, 319–343.

⁶ Si vedano le osservazioni di Faraone, *Greek Magic* (v. sopra n. 1), 133 seg. e 139–142 riguardo la possibilità di un discrimine cronologico della popolarità delle diverse divinità. Ecate ed il gruppo degli dei e creature divine ctonie

del sincretismo religioso caratterizzante il mondo greco-romano viene spesso associata ed identificata con Artemide, Core-Persefone, Selene ed Iside, ed altre divinità orientali, quali Ereschigal e Neboutosoualeth, e presenta tratti spiccati di divinità ctonia⁷. Un esempio istruttivo è offerto da PGM IV, il noto formulario miscelaneo bilingue del quarto secolo che contiene un'ἀγωγή ἀργυρηνική (2708–2784). Ivi la dea è detta πολυώνυμος⁸ e πολύμορφος⁹, invocata quale Artemide, Core-Persefone, Ereschigal, ed associata ai morti di morte prematura (2731–2733 σὺν ἀποφθιμένοισιν ἀώροις κεῖ τινες ἡρώων ἔθανον ἀγύναί τε ἄπαιδες) nella richiesta di strappare il sonno dal capo della vittima (2735–2739 στάντες ὑπὲρ κεφαλῆς τῆς δεῖνα ἀφέλεσθε αὐτῆς τὸν γλυκὺν ὕπνον, μηδέποτε βλέφαρον βλεφάρῳ κολλητὸν ἐπέλθοι, τειρέσθω δ' ἐπ' ἐμαῖς φιλαγρύπνοισι μερίμναις) e di allontanare ogni individuo altro dal godimento erotico della donna (2740–2744 εἰ δέ τιν' ἄλλον ἔχουσ' ἐν κόλποις κατάκειται, κείνον ἀπωσάσθω, ἐμὲ δ' ἐν φρεσὶν ἐγκαταθέσθω καὶ προλιπούσα τάχιστα ἐπ' ἐμοῖς προθύροις παρέστω, δαμνομένη ψυχῇ ἐπ' ἐμῇ φιλότῃ καὶ εὐνῇ). La praxis fornisce istruzioni per un' offerta (consistente in una mistura di cumino etiopico e grasso di capra vergine pezzata su un incensiere di terracotta da porsi sopra un tetto elevato) da farsi a Selene in specifiche date¹⁰.

Come si è già accennato, nei testi magici in generale e negli incantesimi erotici in particolare, Ecate presenta tratti spiccati di divinità ctonia, in piena continuità con la sua funzione nell'ambito della religione greca¹¹. Non solo essa è associata ai morti di morte prematura ed a divinità tipicamente ctonie (su cui si ritornerà più avanti), ma vanta una ricca serie di epiteti: χθόνια (PGM IV 1443¹²) νέκυια (PGM III 47, IV 2781, SM 54, rigo 14), αἰδωναία (PGM IV 2855), ταρταροῦχος, reggitrice del Tartaro (PGM IV 2242, 2326 e 2335¹³), Ταρτάρου σημάντρια (PMG IV 2340), κλειδοῦχος, detentrica delle chiavi dell'Ade (PGM IV 1403)¹⁴. Si possono considerare inoltre espressioni che ne mettono a fuoco la supremazia nel

sembrano conquistare terreno più tardi a scapito degli altri dei, specialmente Afrodite ed il suo entourage, rappresentato principalmente da Eros e Peitho.

⁷ Per lo sviluppo storico di tali associazioni e forme sincretistiche (in particolare per quanto riguarda Selene e Artemide) e della dimensione ctonia, a partire dal periodo arcaico-classico all'età ellenistica e romana, si veda LIMC VI.1, s. v. Hekate, in particolare p. 985–988 e 1016–1018. Accanto a queste forme sincretistiche, è interessante notare un caso in cui Ecate viene qualificata con un attributo proprio di un'altra divinità, Διώνης ἢ μεδέουσα, guardiana di Dione (PGM IV 2714–2715), in cui Dione è nome proprio di Afrodite. Questo attributo riferito ad Ecate si riscontra anche in oggetti magici provenienti da Pergamo (si veda R. Wunsch, *Antikes Zaubergerät aus Pergamon*, Berlin 1905, 23–24, e LIMC III.1, s. v. Dione, p. 413). Altro dato interessante emerge da un'altra ἀγωγή, PGM IV 2891–2942, contenente la praxis per un'offerta alla stella di Afrodite, cioè il pianeta Venere: la divinità invocata è Afrodite, qualificata con l'epiteto di Κυθήρη (2912), ma seguito da una serie di invocazioni riferibili piuttosto ad Ecate, Ἀκτιῶφι Ἐρεσχιγῶλι Νεβουτοσουαλεθη (2913–2914). Questo fatto sembra trovare riscontro in una gemma con la tipica rappresentazione di Afrodite nell'atto di asciugarsi i capelli, nella cui iscrizione ricorre un epiteto proprio di Ecate, Brimo (vedi SMA, p. 168). Su questo passo cfr. anche R. Merkelbach, M. Totti, *Abrasax. Ausgewählte Papyri religiösen und magischen Inhalts*, II, Köln 1990, 113. Tutto ciò conduce ad osservare che non è possibile distinguere in maniera netta forme sincretiche dalle linee ben definite nei diversi contesti. Si veda inoltre Faraone, *Greek Magic* (v. sopra n. 1), 142 sull'associazione/assimilazione di Ecate e Selene, e cfr. J. H. Hordern, *Love Magic and Purification in Sophron, PSI 1214a, and Theocritus' Pharmakeutria*, CQ NS 52.1 (2002) 164–173, in particolare 165–166.

⁸ PGM IV 2745, 2765, cfr. 2815 (in un passo assai istruttivo a proposito del sincretismo di cui si sta trattando) e 2831.

⁹ PGM IV 2726, cfr. PGM VII 784 πολύμορφος παρθένος.

¹⁰ Nel suo complesso l'ἀγωγή di PGM IV si può accostare a testi letterari quali il secondo Idillio di Teocrito e Luciano, *Philops.* 14 su cui si ritornerà più avanti, a p. 4–5. Si vedano inoltre: PGM XXXVI 187–210, un'ἀγωγή da iscriversi su un ostrakon nella forma di ἔμπυρον; SM 49, righe 39–40 — in cui un νεκυοδαίμων è invocato κατὰ τῆς κυρίας [Ἐ]κάτης Ἀρτέμιδος — e righe 68 segg., un passo in cui la dea compare insieme ad Artemide ed Afrodite; PGM VII 981–993, un'ἀγωγή da compiersi al sorgere del sole, in cui sembra possibile congetturare (nonostante le lacune del testo) che siano invocati Helios ed Ecate (riconoscibile nella sequenza integrata [κυρία Ἀκτιῶφι Ἐρεσχιγῶλι Περσεφ[ό]νη, 984 seg.).

¹¹ Si veda LIMC VI.1, s. v. Hekate, p. 986 seg.

¹² Il contesto di questa occorrenza è particolarmente istruttivo per la ripetizione anaforica dello stesso epiteto attribuito a varie divinità e creature ctonie ai righe 1443–1467 (vedi citazione a p. 124).

¹³ Lo stesso epiteto è riferito a Cerbero in PGM IV 2294.

¹⁴ La chiave compare tra gli attributi di Ecate in alcune rappresentazioni artistiche: see LIMC VI.1, s. v. Hekate, p. 1002, nn. 164 (rilievo votivo di marmo di epoca romana), 172 (verso di una moneta del terzo secolo) e p. 1009, nn. 286 (statuetta di bronzo del primo secolo) e 289 (statuetta di marmo del secondo/terzo secolo).

mondo degli inferi, come: PGM IV 2334 segg., *χάλκεον τὸ σάνδαλον τῆς ταρταρούχου, στέμμα, κλείς, κηρύκιον, ρόμβος σιδηροῦς*¹⁵; PGM IV 2719–2720, *διαζεύξασα πύλας ἀλύτου ἀδάμαντος*¹⁶.

Non bisogna dimenticare tra l'altro un aspetto "concreto" di queste pratiche magiche: i rinvenimenti archeologici mostrano come molto spesso questi incantesimi erotici venissero depositati di fatto in tombe e necropoli¹⁷.

In tale contesto ben si inserisce quindi l'associazione di Ecate col cane, l'animale "infernale" per eccellenza, che nella religione greca ha la sua maggiore espressione mitopoietica in Cerbero, il guardiano degli Inferi, e che caratterizza la dimensione ctonia della dea sin da epoca classica. Si prenda in considerazione PGM IV 2943–2966, contenente un'altra *ἀγωγή ἀγρυπνητική*. La praxis prescrive di utilizzare gli occhi di un pipistrello (che viene poi lasciato scappare vivo)¹⁸, i quali debbono essere cuciti col materiale magico — probabilmente capelli della vittima — su una forma di cane (*κυνάριον*), fatta di farina o cera. Viene fornita una formula da scrivere su un pezzo di papiro da unire al *κυνάριον* con un'invocazione *κατὰ τῆς Ἐκάτης*¹⁹. Un esempio simile troviamo in PGM IV 1872–1927, che fornisce istruzioni per forgiare un cane con un impasto a base di cera e di altre rare sostanze, da usare in un incantesimo erotico. Questa forma di cane deve avere la bocca aperta e contenere un osso appartenente ad una persona morta di morte violenta e, secondo il testo dell'incantesimo, è in grado di animarsi e di attrarre la donna desiderata alla casa dell'innamorato proprio attraverso l'abbaiare, che nella formula da recitare ha un'efficace resa onomatopeica col participio verbale *βαυκῶν* (rigo 1911). Ivi la divinità invocata nella formula da recitare non a caso è Cerbero, il quale è invocato anche in un altro incantesimo erotico, SM 42, con un'efficace e plastica caratterizzazione²⁰. Si può considerare infine PGM XIXb 4–18, etichettato come *ἀγωγή ἐπὶ κυνός*, che prescrive di scrivere su un pezzo di papiro sacro usando mirra un'invocazione a spirito di persona morta di morte violenta (fatto da cui emerge ancora una volta il legame della magia erotica con la sfera dei morti).

L'associazione tra Ecate e il cane emerge anche da una ricca serie di epiteti: non solo essa è detta *σκυλακάγεια*, guida dei cani (PGM IV 2722–2723), ma essa stessa è *κυνώ*, dalla forma di cane (PGM IV 2279), *κύων μέλαινα* (PGM IV 1434), *ἰσοπάρθενος κύων* (PGM IV 2251) e *κυνολύγματε*, dall'ululato di cane (PGM 2549). Inoltre l'epiteto *προκύνη* (che compare in PGM VII 885, SM 57, rigo 1, ed anche su un amuleto magico con la rappresentazione della Ecate triformis, SMA, p. 263, n. 63) secondo Bonner sarebbe da intendersi come "[...] an epithet referring to the goddess as attended by a pack of baying hounds" — e quindi traducibile per esempio come guida o difesa dei cani²¹ — o riferito alla natura canina di Ecate stessa evidenziandone l'atto dell'abbaiare²². L'atto dell'abbaiare sembra onomatopeicamente espresso

¹⁵ Cfr. PGM IV 2292 segg., PGM LXX 9–11 (riedito da D. Jordan, ZPE 136 [2001] 186–193), SM 49, righe 57 segg.; si vedano inoltre D. Wortmann, *Die Sandale der Hekate-Persephone-Selene*, ZPE 2 (1968) 155–160, e W. Fauth, *Aphrodites Pantoffel und die Sandale der Hekate*, Grazer Beiträge 12/13 (1985/1986) 193–211, in particolare 205–206.

¹⁶ È inoltre opportuno segnalare l'epiteto *Δαρδανία* (PGM IV 2612 e forse PGM VII 695) in connessione con la dimensione ctonia, per cui si veda W. Fauth, *Dardaniel (PGM LXII 12–16)*, ZPE 98 (1993) 57–75.

¹⁷ Si noti a questo proposito l'uso — nel testo degli incantesimi — del verbo *παρακατατίθημι*, depositare presso le divinità e demoni ctoni l'incantesimo deponendolo in cimiteri e necropoli; si veda: PGM IV 335, SM 46, rigo 1; 47, rigo 1; 49, rigo 6; 50, rigo 5, e cfr. *παρατίθημι* in SM 48, sezione J, rigo 2, and *κατατίθημι* in SM 45, righe 16–17 (in cui è usata un'efficace espressione per indicare il cimitero: *κατατίθημι ὑμῖν [i. e. δαίμοσι] εἰς τὴν γῆν τῶν κυνῶν*). Si veda inoltre Faraone, *Greek Magic* (v. sopra n. 1), 34 seg., 143.

¹⁸ Si noti che il pipistrello è usato per causare insonnia in PGM VII 652–660, etichettato come *Ἀγρυπνη[τι]κὸν διὰ νυκτερίδος* e in PGM XII 376–396.

¹⁹ Secondo le istruzioni fornite, questo incantesimo deve essere depositato in un crocevia: Ecate è infatti protettrice dei crocevia e come tale è invocata nella formula (nella "persona" di Core) con l'epiteto *τριοδίτις* (rigo 2962). Su questo aspetto si veda più avanti, p. 123 e nota 37.

²⁰ Si veda in particolare il lato A, righe 1–5. Questo testo include anche la menzione di Anubi, per cui vedi nota 38. A proposito di Ecate e Cerbero in incantesimi erotici rappresentati in fonti letterarie si v. sotto, p. 122.

²¹ Cfr. la traduzione di SM 57, rigo 1, a p. 37 "dog-leader (?)".

²² SMA, p. 170, che, sulla scorta di Polluce 5, 65 (*προκυνεῖν τὸ προῦλακτεῖν πρὶν ἢ τὸ θηρίον ἀνευρεῖν*), conclude: "As Προκύων is the star that goes before Sirius, Προκύνη is Hecate as leader of her pack of hellhounds (cf. *σκυλαγεία* in an address to Hecate in the Paris magical papyrus); or else it is a noun strangely formed on the analogy of Προκύων and calls Hecate herself 'hound', as in another passage of the same papyrus where she is *κύων μέλαινα*". Cfr. inoltre la nota in SM 57, rigo 1.

da un altro epiteto frequentemente riferito ad Ecate, Βαυβω²³, che si potrebbe tradurre come “colei che abbaia” (ricorrente per esempio in PGM IV 2715, PGM VII 886, SM 49, righe 7–8 e 44), il quale sembra riecheggiare e rifrangersi all’interno di sequenze di voces magicae composte dalle sillabe βαρ, βορ/βωρ, φορ/φωρ²⁴, che sembrerebbero imitare l’abbaiare dei cani²⁵, come per esempio in: PGM IV 2958 φορφορβα βαιβω φωρβωρβα — in cui βαιβω è variante di βαυβω — PGM IV 1256 segg. βωρ φωρ φορβα φορφορβα βες Χάριν Βαυβώ τε Φωρ Βωρφορβα φορβαβορ βαφορβα [...], e PGM IV 1416 Βαυβαραβας²⁶. Si considerino inoltre l’occorrenza βαυι γ’ (i. e. da ripetersi tre volte) in PGM LXX 13²⁷, che richiama il participio verbale onomatopeico βαυκίων riferito a Cerbero in PGM IV 1911 (nel passo precedentemente considerato a p. 121) e κίων βαυβύζων indicante un possibile antidoto contro un’άγωγή in PGM XXXVI 157, nonchè le iscrizioni su alcune gemme (in IM, p. 190, n. 252, e H. Philipp, *Mira et Magica. Gemmen im Ägyptischen Museum der Staatlichen Museen Preussischer Kulturbesitz Berlin-Charlottenburg*, Mainz am Rhein 1986, 93–94 n. 138, Taf. 36 = LIMC VI.1, s. v. Hekate, p. 1010, n. 303).

La caratterizzazione di Ecate fin qui delineata trova puntuale riscontro in testi appartenenti alla letteratura cosiddetta “alta”, a cominciare dal secondo Idillio di Teocrito, di cui basti ricordare l’immagine di Ecate — invocata da Simaetha — che avanza tra le tombe provocando il tremore dei cani (vv. 12–13 τᾶ χθονία θ’ Ἐκάτην, τὰν καὶ σκύλακες τρομέοντι | ἐρχομένην νεκῶν ἀνά τ’ ἥρια καὶ μέλαν αἶμα), e il latrare dei cani per la presenza di Artemide nei crocevia (vv. 35–36 Θεστυλί, ταὶ κύνες ἄμμιν ἀνὰ πτόλιν ὠρύονται· | ἄ θεὸς ἐν τριόδοισι ...)²⁸. Luciano, *Philops.* 14 contiene la descrizione di un rituale magico-erotico notturno, da eseguirsi sotto la luna piena, in cui hanno luogo interessanti metamorfosi: il mago esecutore dell’incantesimo, dopo aver invocato lo spirito del padre defunto dell’innamorato, provoca l’apparizione di Ecate, che dal mondo sotterraneo conduce Cerbero, e la discesa di Selene dal cielo, la quale si trasforma in una fanciulla, che a sua volta si trasforma in una vacca ed infine in un cucciolo di cane: ([...] μετὰ δὲ τὴν Ἐκάτην τε ἀνήγαγεν ἐπαγομένην τὸν Κέρβερον καὶ τὴν Σελήνην κατέσπασεν, πολύμορφόν τι θέαμα καὶ ἄλλοτε ἄλλοῖόν τι φανταζόμενον· τὸ μὲν γὰρ πρῶτον γυναικείαν μορφήν ἐπεδείκνυτο, εἶτα βοῦς ἐγένετο πάγκαλος, εἶτα σκύλαξ²⁹ ἐφαίνετο).

In Euripide (*TGF* 968) il cane è definito Ἐκάτης ἄγαλμα φωσφόρου, mentre l’immagine di Ecate circondata da cani ricorre in A. R. 3. 1216–1217, Lyc., *Alex.* 1176, Hor., *Sat.* 1. 8. 35, Verg., *Aen.* 6. 257, ed il suo entourage di cani è designato come κῶμος in TrGF II Adesp. F 375. Essa è detta σκυλακίτις (Orph. H. 1. 5)³⁰ e φιλοσκύλαξ (Nonn. D. 3. 74), mentre sacrifici di cani in onore ad essa sono menzionati in un frammento di Aristoph. PGC III fr. 209 e in Lyc., *Alex.* 77–78³¹.

²³ Cfr. Fauth, *Dardaniel* (v. sopra n. 16), 61–63.

²⁴ È bene precisare che queste sequenze, benché così frequentemente riferite ad Ecate/Selene, non sono esclusive di essa, ma usate in riferimento ad altre divinità, come nota D. R. Jordan, *Defixiones from the Athenian Agora*, Hesperia 54 (1985) 240–241.

²⁵ La proposta di M. Smith è riferita da Jordan, *Defixiones* (v. sopra n. 24), 241; cfr. Wunsch, *Zaubergerät* (v. sopra n. 7), 27, che interpreta la sequenza βορβοροφορβα come “die sich vom Kote nährt”, e Fauth, *Dardaniel* (v. sopra n. 16), 57–75, in particolare 62–63 e 65. R. Kotansky, *Greek Magical Amulets*, Köln 1994, 19, n. 2, in riferimento all’occorrenza della sequenza in una tavoletta d’oro rinvenuta in una tomba del terzo secolo, osserva che tale combinazione sillabica “[...] may indeed play on a host of Semitic cognates relating to various entering and openings (caves, pits, wells, spring, and the like) — that is, mythic locations providing access to the netherworld, or to splitting, breaking or smashing open such opening [...]”, e, dopo aver preso in considerazione una serie di verbi e sostantivi ebraici, conclude che “[...] Βωρ φορ can mean putatively ‘to shake the pit’ (= the abode of the dead, a grave. In any event the language is appropriate for summoning underworld power in aggressive magic)”.
²⁶ Cfr. PGM IV 1432, 2202 segg., 2348 segg., 2749 segg., SM 49, righe 53 e 74–76.

²⁷ Cfr. Jordan, (v. sopra n. 15) 190.

²⁸ Per una recente analisi dell’idillio in relazione agli incantesimi erotici si veda Faraone, *Greek Magic* (v. sopra n. 1), 142–146 e 152–154; in particolare, a p. 142 egli osserva che le divinità Ecate e Selene invocate nell’incantesimo sembrano rimanere distinte e non sincreticamente fuse in senso pieno.

²⁹ Si noti che questo termine è riferito a Cerbero in SM 42, righe 2 e 63; cfr. Soph., *Trach.* 1098.

³⁰ L’epiteto si trova anche in Orph. H. 36. 12 in riferimento ad Artemide, che nello stesso inno — al v. 5 — è detta κυνηγίτις.

³¹ Cfr. Plut., *Quaest. Rom.* 290D, Sophr., PCG I fr. 4. 7, W. Burkert, *Glaube und Verhalten: Zeichengehalt und Wirkungsmacht von Opferritualen*, in: *Le sacrifice dans l’antiquité*, Entretiens Hardt, Tome XXVII, Genève 1981, 117, e Hordern (v. sopra n. 7) 167–169.

Tornando ai testi magici, si può considerare un altro testo assai interessante per la rappresentazione di Ecate, PGM IV 2119–2123, che, nella praxis di un'ἀγωγή, prescrive di disegnare l'immagine della dea su una foglia di lino. Si tratta di un'immagine a tre teste, *τριπρόσωπος*³²: la testa di destra è di vacca³³, quella centrale di fanciulla, quella sinistra di cane; con le sei mani la dea regge torce³⁴. Questa immagine trova corrispondenza in rappresentazioni della cosiddetta Ecate triformis su gemme, in cui però le teste sono tutte e tre umane³⁵, e richiama inoltre le metamorfosi del passo di Luciano precedentemente esaminato.

A ciò si aggiunga infine un dato proveniente da un nuovo papiro di Ossirinco³⁶, che contiene il modello di un' ἀγωγή ἀγρυσπητική indirizzata ad Ecate. Al centro dell'ἀγωγή (righe 9–11) ricorre una sequenza di caratteri magici, e, isolato da due linette oblique nella parte superiore del rigo, una parola intellegibile, *τετρακύων*. Questa sequenza sembra da considerarsi un *addendum lexicis*, ed è interpretabile come epiteto di Ecate, di primo acchito traducibile “dai quattro cani”, “accompagnata da quattro cani”. Nella sequenza successiva, benché alquanto danneggiata, è possibile individuare con sicurezza la radice del verbo ὑλακτέω, abbaiare, ed integrare — con un largo margine di plausibilità — un altro *addendum lexicis*, *τετρ[α]υλάκτ[α]* (in caso vocativo) da tradursi “quattro volte abbaiante”. Tornando a *τετρακύων*, per quanto riguarda il primo elemento del composto, *τετρα-*, dobbiamo chiederci in quale relazione si ponga con Ecate. Abbiamo epiteti composti riferiti alla dea il cui primo elemento è *τετρα-*: *τετραπρόσωπος*, *τετραώνυμος*, e *τετραοδίτις*, epiteto che esprime la sua funzione di protettrice dei quadri (PGM IV 2817–2818; cfr. PGM IV 2561). Questo tipo di composti col numerale quattro rappresenta una variante più rara del tipo di composti col numerale tre usati come epiteti della dea rappresentata nella dimensione triplice³⁷. Considerando due altri epiteti di Ecate con l'elemento *τετρα-*, *τετραπρόσωπος* (PGM IV 2817) e *τετραπροσωπείνη* (PGM IV 2560) e l'atto dell'abbaiare espresso dall' ὑλακτής che può essere plausibilmente integrato in questo testo, si sarebbe tentati di tradurre *τετρακύων* “dalle quattro teste di cane”, da porsi in relazione alla funzione di Ecate protettrice dei quadri: esso sarebbe allusivo del fatto che ciascuna delle quattro teste è rivolta in una delle direzioni dei quadri, secondo quanto dice Ovidio, *Fast.* 1.141–142 a proposito dei trivii,

³² A proposito della dimensione triplice della dea si veda LIMC VI.1, s. v. Hekate, p. 987, 1014–1016. Per un confronto con la rappresentazione di Cerbero a tre teste si veda la nota 37.

³³ Questa testa zoomorfa richiama la dea egizia Hator, rappresentata come vacca, spesso fusa sincretisticamente con Iside (si veda IM, p. 87 seg. e 155, n. 2). Per la sua dimensione ctonia, in età ellenistica Hator viene identificata con Ecate e dà luogo alla forma sincretistica di Hator-Ecate, la quale viene rappresentata come dea dalla testa di vacca, che regge torce, come negli amuleti descritti in IM, p. 155–156, e SMA, p. 41 (in quest'ultimo è descritto un amuleto in cui la dea è vestita alla greca).

³⁴ Cfr. PGM IV 2880–2890, la cui praxis prescrive di incidere un'immagine simile di Ecate su una magnetite.

³⁵ Si vedano le pietre magiche descritte in LIMC VI.1, s. v. Hekate, p. 1010–1011, tra cui, ad esempio, il n. 295, in cui la dea triforme tiene con le sei mani torce, pugnali e una frusta, ed è affiancata da due cani; cfr. IM, p. 136, n. 74, e 189 segg., nn. 252, 253, 254, 254 bis; SMA, p. 263–264, nn. 63, 64, 65 and 66; R. Mouterde, *Le Glaive de Dardanos: Objets et inscriptions magiques de Syrie* (Mélanges de l'Université Saint-Joseph 15/3) Beirut: Imprimerie Catholique 1930, 67–71. In ogni caso, da un punto di vista di metodologia generale, si tengano presenti le considerazioni di Bonner in SMA, p. 20, riguardo la mancanza di una corrispondenza sistematica tra testi papiracei e rappresentazioni di gemme e amuleti: le rappresentazioni plastiche infatti non illustrano tutti i dettagli contenuti nei papiri ed inoltre presentano numerosissime “deviazioni/varianti”, dovute sia all'esistenza di un'enorme varietà di pratiche magiche nell'ambito del milieu sincretistico greco-romano, sia ad idiosincrasie proprie dei singoli esecutori, preoccupati in primo luogo di soddisfare le esigenze specifiche dei clienti. Inoltre si deve ovviamente tener conto del fatto che in entrambi gli ambiti — quello dei papiri da un lato, e quello degli amuleti dall'altro — soltanto una parte molto limitata della produzione si è preservata sino a noi, e di conseguenza i risultati di un approccio comparativo non consentono conclusioni certe ed esaustive. Su questo aspetto si vedano inoltre M. Smith, *Magical Papyri and Magical Gems*, Actes du XV^e Congrès International de Papyrologie (troisième partie), Bruxelles 1979, 129–136, e J. Schwartz, *Papyri Magicae Graecae und Magische Gemmen*, in: M. J. Vermaseren (ed.), *Die orientalischen Religionen im Römerreich*, Leiden 1981, 485–509.

³⁶ L'edizione di questo papiro, da me preparata, sarà pubblicata nel vol. LXVIII della serie The Oxyrhynchus Papyri, sotto il no. 4696. EROTIC MAGICAL FORMULARY.

³⁷ Si considerino per esempio: *τρίμορφος* (PGM XXXVI 190 e Chariclid., PCG IV fr. I, rigo 2), *τρικάρανος* (PGM IV 1402, 2525, 2546, 2725, 2747–2748, 2796 e 2821), *τριπρόσωπος* (PGM IV 2119, 2880 e Artem. 2. 37. 5), *τρικέφαλος* (Sch. Lyc. 1176) *τρισοκέφαλος* (Orph. Arg. 975–977), *τριοδίτις* (PGM IV 2727 e Chariclid., PCG IV fr. I, rigo 1), *τριώνυμε* (PGM IV 2546 e 2821); cfr. inoltre PGM IV 2526–2530, 2794 e 2825–2826. Va ricordato infine che anche Cerbero viene rappresentato con tre teste (si veda LIMC VI.1, s. v. Kerberos, p. 26–30); in SM 42, rigo 2 è detto *τρικαρανοστρεφή*.

adottando cioè la variante più comune del numero tre: *Ora vides Hecates in tres vertentia partes, | servet ut in ternas compita secta vias.*

Passo ora ad esaminare il ruolo giocato dall'altra divinità che nei testi magici erotici ha in comune con Ecate la dimensione ctonia e, in particolare, l'associazione col cane. Divinità questa volta non greca, ma egiziana: Anubi, la cui funzione originaria nell'ambito del Pantheon egizio è quella di dio mummificatore e dio psicopompo e guardiano dei cimiteri³⁸, e come tale è rappresentato sia in forma completamente zoomorfa, cioè come canide, sia in forma più antropomorfa, cioè con corpo umano ma testa di cane³⁹. Tale funzione gli consente l'entrata nel Pantheon sincretistico greco-romano in virtù delle affinità con Hermes, con cui spesso si fonde assumendone i simboli, palma e caduceo⁴⁰. Ed è proprio in tale dimensione di divinità dell'oltretomba che Anubi entra nella sfera erotica, assumendo quindi un ruolo che gli è sconosciuto nel Pantheon egizio. Così il dio compare in un considerevole numero di *ἀγωγαί*, all'interno di invocazioni ad una serie di divinità ctonie — tra cui Ecate, che ricorre frequentemente come Core-Persefone ed Ereschigal, e spesso insieme alle anime dei morti di morte violenta. Si veda, per esempio, la lunga sequenza in PGM IV 1443–1467: Ἐρμῆ χθόνιε καὶ Ἐκάτῃ χθονία καὶ Ἀχέρων χθόνιε καὶ ὠμοφάγοι χθόνιοι καὶ θεὲ χθόνιε καὶ ἦρωες χθόνιοι καὶ Ἀμφιάραε χθόνιε καὶ ἀμφίπολοι χθόνιοι καὶ πνεύματα χθόνια καὶ Ἀμαρτίαι χθόνια καὶ Ὀνειροὶ χθόνιοι καὶ Ὀρκοὶ χθόνιοι καὶ Ἀρίστη χθονία καὶ Τάρταρε χθόνια καὶ Βασκανία χθονία, Χάρων χθόνιε καὶ ὀπάονες χθόνιοι νέκυες καὶ οἱ δαίμονες καὶ ψυχὰν ἀνθρώπων πάντων· ἔρχεσθε σήμερον, Μοῖραι καὶ Ἀνάγκη, τελέσατε τὰ γινόμενα ἐπὶ τῆς ἀγωγῆς ταύτης, ὅπως ἄξιτέ μοι τὴν δεῖνα τῆς δεῖνα, ἐμοί, τῷ δεῖνα τῆς δεῖνα (κοινόν), ὅτι ἐπικαλοῦμαι· Χάος ἀρχέγονον, Ἐρεβος, φρικτὸν Στυγὸς ὕδωρ, νάματα Λήθης Ἀχερουσίατε λίμνη Ἄιδου, Ἐκάτῃ καὶ Πλουτεῦ καὶ Κούρα, Ἐρμῆ χθόνιε, Μοῖραι καὶ Ποιναί, Ἀχέρων τε καὶ Αἴακε, πυλωρὲ κλειθρῶν τῶν ἀΐδιων, θάπτον ἄνοιξον, κλειδοῦχέ τε Ἄνουβι φύλαξ.

Si confrontino inoltre: PGM IV 335–345; SM 46, righe 1–4; SM 47, righe 1–4; SM 48, sezione J, righe 2–4; SM 49, righe 6–13⁴¹. In questi passi Anubi presenta un attributo tipico di divinità ctonia che abbiamo già visto essere anche prerogativa di Ecate: quello di κλειδοῦχος ο — nella versione perifrastica — ὁ τὰς κλειδάς ἔχων τῶν καθ' Ἄιδου, detentore delle chiavi dell'Oltretomba. Questo attributo non sembra appartenere alla dimensione "originaria" del dio nel Pantheon egizio, ma piuttosto un'innovazione di età ellenistico-romana, come sostiene Morenz⁴², dovuto probabilmente all'influenza di Eaco, con cui Anubi è associato nel passo precedentemente citato, dove Eaco è appunto invocato come πυλωρὲ κλειθρῶν τῶν ἀΐδιων (PGM IV 1465)⁴³. Accanto a questo attributo innovativo, si può considerare la presenza di un altro elemento, a prima vista misterioso, l' Ἄνουβιακὸν λίνον ο σπάρτον, la corda di Anubi. In PGM IV 2899 (dove λίνον ο σπάρτω va sottointeso o integrato) essa si configura come elemento di un amuleto protettivo in quanto usata per legare un dente di asino o giovenca al braccio sinistro dell'esecutore dell'ἀγωγή⁴⁴. Ciò sembrerebbe da riferirsi al ruolo originario di Anubi nella mummificazione, in cui appunto sono adoperati λίνοι. In ambito magico le corde sembrerebbero avere una funzione protettiva, funzione che di fatto ricoprono nella magia egiziana in connessione con Anubi⁴⁵. Sempre a proposito della continuità di

³⁸ In SM 42, rigo 24 Anubi è definito εὐσεβῆς φθιτῶν κῆρυξ.

³⁹ Cfr. LIMC I.1, s. v. Anubis, p. 862 segg., e in particolare 871.

⁴⁰ Per rappresentazioni artistiche si veda LIMC I.1, s. v. Anubis, p. 864 segg.

⁴¹ Simili sequenze di divinità ctonie sono invocate anche in SM 54, una defixio iuditiaria che utilizza formule e metafore tipiche degli incantesimi erotici (non vi compare però Anubi).

⁴² S. Morenz, *Anubis mit dem Schlüssel*, in: idem, *Religion und Geschichte des alten Ägypten: Gesammelte Aufsätze*, Weimar 1975, 510–520.

⁴³ Su questo aspetto cfr. anche J.-C. Grenier, *Anubis Alexandrin et Romain*, Leiden 1977, 34–38; per rappresentazioni artistiche si veda IM, p. 90, n. 4, p. 215 segg., n. 294.

⁴⁴ Le "corde di Anubi" compaiono con funzione analoga in PGM IV 1083, in cui sono usate per fabbricare un amuleto protettivo nel contesto di un incantesimo per ottenere visioni, e PGM XXXVI 237, in cui sono adoperate per cucire insieme gli elementi componenti di un amuleto; inoltre in PGM I 147, lo σπάρτον Ἄνουβιακὸν è usato come cordoncino per appendere al collo una pietra magica, nel contesto di un incantesimo per l'acquisizione di un demone πάρεδρος.

⁴⁵ Cfr. H. D. Betz (ed.), *The Greek Magical Papyri in Translation Including the Demotic Spells*, Chicago, London 1992², 7, nota 33; SMA, p. 3. Per le pratiche della magia egiziana, si veda G. Pinch, *Magic in Ancient Egypt*, London 1994, 84, 108, e in particolare 130, dove si parla del ruolo di Anubi in incantesimi contro l'emorragia mestruale o dopo il parto, consistenti nell'inserzione di una striscia di stoffa con nodi nella vagina. Per l'uso di striscie di tessuto e corde

elementi ed aspetti “originari” di Anubi, legati specialmente alla sua dimensione di dio dell’Oltretomba, è interessante considerare PGM XII 474–479 (testo bilingue, in greco e demotico)⁴⁶, che, nonostante la sua frammentarietà, sembra poter essere interpretato come il modello di un ἔμπυρον in cui Anubi riveste la funzione di divinità invocata, espleta cioè una funzione in un contesto erotico. Esso contiene un disegno di Anubi, con la testa di cane, accanto ad una mummia che giace su una sorta di barella, un’immagine che, secondo le istruzioni (in demotico) deve essere tracciata sullo stesso papiro che deve essere usato per scrivere il testo⁴⁷. Egli è quindi rappresentato nella funzione di mummificatore all’interno di un incantesimo erotico.

Come nel caso di Ecate, anche in quello Anubi la dimensione canina viene espressa per via epitetica: in PGM XII 494–495⁴⁸ egli è designato quale θεὸς κυνοπρόσωπος — epiteto che rappresenta un hapax legomenon nell’ambito del corpus papiri magici — proprio nel contesto di quello che sembra essere un ἔμπυρον⁴⁹.

Ma il testo in cui la funzione di Anubi nella sfera erotica emerge a tutto tondo, ponendolo su un piano di parallelismo con Ecate, è PGM XVIIa 1–25. Ivi Anubi è invocato come dio terrestre, ctonio e celeste, e quale cane per tre volte (3–4 Ἄνουβι, θεὸ ἐπίγει[ε κ]αὶ ὑπόγειε καὶ οὐρ[ά]νιε, κύον, κύον, κύο[ν]) e gli viene chiesto di piegare la resistenza della vittima — Τιγηροῦς — instillando in essa il pensiero ossessivo dell’innamorato Ἑρμείας, esecutore dell’incantesimo, in ogni attività quotidiana (8–15 ἄξον δ[ε] μοι αὐτὴν ὑπὸ τοὺς ἐμούςς πόδας [ἐρ]ωτικῆ ἐπιθυμίᾳ τηκομένην ἐν πάσαις ὥραις ἡμεριναῖς καὶ νυκτεριναῖς, αἶέ μου μιμησκομένην τρώουσαν, πίνου[σα]ν, ἐργαζομένην, ὀμιλοῦσαν, κ[οι]μωμένην, ἐνυπνιαζομένην, ὄνειρώττουσαν) e viene persino delineata l’immagine del dio che la conduce — coerentemente alla funzione di psicopompo — frustandola (16–17 ἕως ἂν ὑπὸ σου μαστιζομένη ἔλθῃ ποθοῦσά με, τὰς χεῖρας ἔχουσα πλήρεις ...). In particolare, la triade epitetica all’inizio dell’invocazione — θεὸ ἐπίγει[ε κ]αὶ ὑπόγειε καὶ οὐρ[ά]νιε⁵⁰, qualifica Anubi come divinità “universale” richiamando la figura sincretistica di Ermanubi (Ermes ed Anubi), interamente antropomorfa, distinta da quella di Anubi quale dio ctonio dalla testa di cane⁵¹. Tale aspetto richiama un incantesimo propiziatoris nubiano del quarto/quinto secolo, in Kotansky, *Greek Magical Amulets*⁵², no. 61, Nubian Fertility Charm, rivolto ad una donna, miticamente identificata con Iside, affinché si unisca ad un uomo, identificato con Osiride, fratello e marito

in incantesimi erotici e non si veda l’introduzione a SM 44, p. 157, SM 81, nota 4, e R. W. Daniel, *Two Love-Charms*, ZPE 19 (1975) 257.

⁴⁶ Vedi J. H. Johnson, *The Demotic Magical Spells of Leiden I 384*, OMRM 56 (1975) 44–45, e cfr. Betz, *Greek Magical Papyri* (v. sopra n. 45), 171, PDM XII 135–146.

⁴⁷ Si veda la riproduzione in PGM, vol. II, Tafel II, Abb. 12, e in Johnson, *Demotic Magical Spells* (v. sopra n. 46), Plate XIII.

⁴⁸ Si veda Johnson, *Demotic Magical Spells* (v. sopra n. 46), 44–45; cfr. Betz, *Greek Magical Papyri* (v. sopra n. 45), 171–172, PDM XII 147–164.

⁴⁹ Va inoltre segnalato che l’invocazione di Anubi ricorre in un frammento appartenente ad un formulario magico del primo secolo a.C., SM 71, fr. 9, rigo 2. Il testo è purtroppo estremamente frammentario per determinare precisamente il contesto: si può solo dire che il nome di Anubi compare in ekthesis, il che fa pensare all’inizio di una nuova sezione del formulario; al suddetto rigo si legge Ἄνουβι, Ἄνουβι, φιλῶ τὴν [, integrato dagli editori con δεινα, che conduce nella direzione della magia erotica. Si vedano ancora: PGM XXXII 1–19 (un’ἀγωγή lesbica, già citata alla nota 2), in cui Evangelos è invocato κατὰ τοῦ Ἀνοῦβι[δο]ς καὶ τοῦ Ἑρμοῦ per attrarre Sarapias a Herais (dove è interessante notare, tra l’altro, l’associazione con Ermes) ed il frammentario PGM XIXb 4–18 (ἀγωγή ἐπὶ κυνός, precedentemente considerata a p. 121), in cui il dio è nominato nella forma copta Anoup in una serie di voci magiche.

⁵⁰ Cfr. PGM XII 67 ἐπικαλοῦμαι ὑμᾶς, θεοὶ οὐράνιοι καὶ ἐπίγειοι καὶ ἀέρ(ι)οι καὶ ἐπιχθόνιοι, PGM IV 3042–3043, PGM V 166–167 e DT 242, righe 9 segg.

⁵¹ Si veda Grenier, *Anubis* (v. sopra n. 43), 171–175, e LIMC V.1, s. v. Hermanubis, p. 265–268. Nei papiri magici Ermanubi ricorre soltanto una volta in PGM IV 3140, nell’espressione βασιλείον Ἑρμανούβιδος, traducibile come “diadema di Ermanubi”, contenuta nella praxis di un filatterio che fornisce le istruzioni per la costruzione di una statua di cera a tre teste zoomorfe, una di falco marino, una di ibis e una di babbuino, il κυνοκέφαλος sacro al dio Thoth; su quest’ultima (forse non a caso) deve essere posto il diadema di Ermanubi, mentre per le altre due teste vengono prescritte rispettivamente il diadema di Horus e quello di Iside. Il βασιλείον è forse riferito al tipico modius ornato da un fiore di loto con cui questa divinità è spesso rappresentata (vedi l’indicazione precedentemente data per LIMC; cfr. J. Gwyn Griffiths, *Plutarch’s De Iside et Osiride*, Cambridge 1970, 518).

⁵² V. sopra n. 25.

di Iside, che le offre le acque fecondanti di Horus, Ibis ed Anubi⁵³. Questo tratto caratterizza anche Ecate, come si evince da sequenze epitetiche come PGM IV 2853 segg. ἰοχέαιρα, οὐρανία, λιμ(ε)νίτι, ὀρίπλανε, εἰνοδία τε νερτερία νυχία τε, ἀἰδωναία σκοτία τε (cfr. PGM IV 2559 segg.) e da altre espressioni ed epiteti, come τῶν πάντων[v] ἀνθρ[ώπων γ]ενέτειρα (PGM III 44) θεῶν γενέτειρα καὶ ἀνδρῶν (PGM IV 2832–2833)⁵⁴, πασικράτεια (PGM IV 2774), πασιμεδέουσα (PGM IV 2775), παντρεφέουσα (PGM IV 2775–2776)⁵⁵. Questo parallelismo sembra rispecchiare in pieno quanto ci dice Plutarco, *De Iside et Osiride* 368 E: [...] καὶ τοιαύτην ἔχειν δοκεῖ παρ' Αἰγυπτίοις τὴν δύναμιν ὃ Ἄνουβις, οἷαν ἡ Ἐκάτη παρ' Ἑλλησι, χθόνιος ὢν ὁμοῦ καὶ Ὀλύμπιος, che tra l'altro, a proposito dell'identificazione di Anubi con Cronos in tale dimensione universale, fornisce una spiegazione pseudoetimologica dell'associazione col cane, basata sull'equivalenza tra κύων = cane e il participio κύων = concependo: διὸ πάντα τίκτων ἐξ ἑαυτοῦ καὶ κύων ἐν ἑαυτῷ τὴν τοῦ κυνὸς ἐπὶ κλησιν ἔσχεν⁵⁶.

Varrà infine la pena di soffermarsi brevemente su alcune pietre magiche in cui Anubi ed Ecate sono rappresentati insieme: LIMC VI.1, s. v. Hekate, p. 1010, n. 302 (= IM, p. 215 segg., n. 294), che sul verso presenta l'immagine della triplice Ecate, di fronte ad un altare infiammato verso cui si dirige Anubi, accompagnato da altre due figure nude dalla testa di asino, e il n. 303 (già menzionato a p. 122), in cui Anubi è rappresentato di fronte alla triplice Ecate, che con le sei mani tiene torce, pugnali e fruste (cfr. la nota 32). Ma entrambe le rappresentazioni sembrano prive di connotazioni erotiche e sono piuttosto da ricondurre ad una dimensione rituale, che è tuttavia congruente con la dimensione universale di cui si è precedentemente parlato. D'altro canto, però, è da segnalare un'altra pietra magica, piuttosto inusuale (descritta in SMA, p. 242), in cui compaiono Anubi, con palma e caduceo, ed Afrodite nell'atto di asciugarsi i capelli, che, per la presenza stessa di Afrodite, sembrerebbe avere un significato erotico.

In conclusione, sulla base del materiale analizzato, le due divinità Ecate e Anubi sembra si possano porre su un piano parallelo nell'ambito degli incantesimi erotici. In primo luogo, esse sono caratterizzate da una marcata dimensione ctonia, dimensione che per entrambi si configura come retaggio di quello che si potrebbe genericamente definire il loro "background" pre-ellenistico, da una parte quello di Ecate nell'Olimpo greco, dall'altra quello di Anubi nel Pantheon egizio. Per entrambi questa dimensione ctonia si pone all'insegna di un forte sincretismo, che tuttavia non impedisce il mantenimento di attributi "originari" fortemente caratterizzanti. In tale contesto l'associazione di Ecate e Anubi col cane quale animale tipico del mondo ultraterreno si configura come componente di spicco nello specifico ruolo da essi ricoperto all'interno della magia erotica, garantendo al tempo stesso la continuità col detto "background" pre-ellenistico delle due divinità. In consonanza col ruolo espletato nella magia erotica, essi presentano talora anche caratteri che trascendono la dimensione strettamente ctonia nella direzione di una dimensione più universale.

⁵³ Si veda in particolare l'espressione ὕδωρ τοῦ Ἄνουβέως ἀδελφόν ai righe 8–9. Per il ruolo di Anubi nella magia egiziana cfr. la nota 45.

⁵⁴ Cfr. PGM IV 2916, in cui l'espressione è usata in riferimento ad Afrodite; vedi inoltre nota 7.

⁵⁵ Cfr. l'epiteto παμφόρβα in PGM IV 1261, 2749 e SM 54, rigo 11, interpretabile come "colei che nutre tutti"; ma Preseindanz offre una traduzione di significato opposto, "alles Fressende".

⁵⁶ Ulteriori dettagli in Gwyn Griffiths, *Plutarch* (v. sopra n. 51), 467–468.

DANIELA COLOMO

Rhetoric on Papyrus

This paper intends to illustrate a project on rhetorical texts preserved on papyrus. This involves both the publication of new material housed in the Ashmolean Museum (Oxford), and the re-edition of those papyri which have already been published. All these papyri will be collected in a corpus in the form of a monograph.

This work is intended to provide in the first instance a useful tool in the field of Greek papyrology, but also of Greek literature and history of the culture. In fact there are no comprehensive and updated corpora collecting this material where individual items are presented and edited on the basis of a coherent method and homogeneous criteria, works which can be compared to other corpora collecting papyri of different types, like A. Wouters, *The Grammatical Papyri from Graeco-Roman Egypt. Contributions to the Study of the "Ars Grammatica" in Antiquity* (Brussels 1979), and the *Corpus dei Papiri Filosofici Greci e Latini* (Firenze 1989–). Up to now, what is available to scholars is a very old corpus, K. Jander, *Oratorum et Rhetorum graecorum fragmenta nuper reperta*, which was published almost a century ago, in 1913, followed in 1923 by the vol. VII of the series *Berliner Klassikertexte*, edited by K. Kunst. Therefore these works are clearly based on a much narrower amount of material. Since then, a relevant number of rhetorical papyri have been published in different papyrological and/or philological series and reviews. For this reason, it would be of extreme use to re-edit all these items. In this respect, it must be pointed out that a much more detailed study and deeper understanding of the items published long time ago would be possible thanks to the progress made on the technical side for the deciphering of the writing. Today we can use not only much more powerful microscopes, but also the new technique of making digital images of papyri, which allows us to cope with the serious damage often presented by fragmentary material, such as gaps, lacerations and scratches, and faded ink. Moreover, the availability of a greater amount of material has crucial consequences on two basic aspects. On the one hand, from a technical point of view, through assessment and comparisons with a higher number of items it is possible to deal with the codicological and palaeographical problems, e. g. the deciphering of difficult scripts and the understanding of peculiar abbreviations. On the other hand, from a more general perspective, in terms of content, types of texts, their purposes, and characteristics such as vocabulary, degree of grammatical correctness, etc., it will be easier to classify and assess this material from a literary and historical point of view, and to examine its relationship with the rhetorical literature which has also survived through the Middle Ages and the Renaissance. This literature consists of works of professional rhetoricians — such as Lucian, Apuleius, various authors of the Second Sophistic, and Seneca the Elder, Quintilian, Libanius — and texts belonging to the school environment and the curriculum studiorum, of which a prominent part is represented by *Progymnasmata*, treated by Theon, Apsine, Hermogenes, including the development, transmission and reception of their theories in the Byzantine period. Finally this corpus will provide a rich and extremely useful bulk of material for a sociological approach to the topic, in other words from the point of view of the history of the culture. This combines the two aspects previously mentioned, the technical aspect (codicological and palaeographical), and the aspect represented by the actual content of the text, including also the relationship between rhetoric and other literary genres and literary criticism¹. In this way, it will be possible to place in a wider context individual items. To give a concrete example, let us consider the case of a school exercise.

¹ It is worth mentioning recent publications on these issues: R. Criatore, *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta 1996; eadem, *Gymnastics of the Mind: Greek Education in Hellenistic and Roman Egypt*, Princeton 2001; and T. Morgan, *Literate Education in the Hellenistic and Roman World*, Cambridge 1998. Besides, it is to be mentioned the new edition of Theon's *Progymnasmata* by M. Patillon and G. Bolognesi, Paris 1997, and the new edition of Apsines' *Τέχνη Ῥητορική and Περὶ τῶν ἐσχηματισμένων προβλημάτων* by M. Patillon, Paris 2001.

Let us assume on the one hand that it contains a *Progymnasma* or a μελέτη, namely a specific type of text; on the other hand, that it is written on recycled material, maybe the back of a documentary text (whose legal validity has expired) or on a piece of discarded papyrus. In this case we see both the aspect of the actual transmission of a cultural tradition through teaching and rhetorical training, and the aspect of book production, and specifically the use of writing material in a specific social and cultural environment².

The structure of the corpus will be as follows.

(a) Introductory critical essays will give an account and description of common features, such as format and layout, scripts and abbreviation systems.

(b) Organisation into broad sections: a section including handbooks — the so-called *Technai Rhetorikai*; a section including the actual exercises from the beginner's level, represented by *Progymnasmata*, to the more advanced exercises (μελέται or declamations); a section including epideixeis, i. e. speeches or lectures delivered by professional rethors; a section including miscellaneous items; a section including items which may overlap with other categories (like oratory, romance and literary criticism). At the end of individual sections and of the entire corpus there will be essays aiming to assess the significance of groups of texts which present comparable features in terms of content, in relation to a specific doctrinal tradition.

For each papyrus I will provide: introduction (with discussion of the physical features of the papyrus and its state of preservation; reconstruction of the original dimensions of the roll; palaeographical analysis of the script, discussion of similar scripts, conclusions about the dating; summary of the textually interesting features of the item, including full bibliography both palaeographical and literary); diplomatic transcript; palaeographic apparatus (describing the traces of ink where letters are partly or largely destroyed); interpretative transcript (restoring the text as it must have been originally); English translation; commentary (dealing above all with matters of doubtful decipherment and of textual interest).

Next, I would like to illustrate briefly the new material to be included in the corpus. In particular, two items which I have edited in my doctoral thesis³. One of them consists of two complete columns of text representing the end of a *Techne Rhetorike*. In the first column, the classification of πρόσωπον and πράγμα is applied in the analysis of the famous 'law' that a father-beater should have his hand cut off, according to the treatment of στάσεις λογικαί by Hermogenes. The second column contains a concise treatment of the different types and subdivisions of θέσεις. Through comparison with similar literature preserved in the medieval tradition of the *Rhetores Graeci et Latini* and in particular with the category of *Progymnasmata*, it has emerged that the new papyrus text contains features not paralleled in the previously extant authors; this shows, once again, how large and diverse was the range of such rhetorical handbooks and their doctrinal variations.

The other unknown text, written in a cursive and much abbreviated hand, contains excerpts of different types and different levels of elaboration. For example, one of them consists of a simple asyndetic list of topics without any syntactical articulation as notes for the composition of an enkomion on Universal Order; another is part of a quite elaborate and refined speech involving literary criticism and aesthetics: it is a synchrisis between Tragedy and Comedy as literary genres. Therefore it seems to be the working copy of a rhetorician engaged on the one hand in teaching at a rather elementary level, and on the other in lecturing in front of well-educated audiences. This offers unknown anecdotal material concerning the tragedian Euripides and Ptolemy Philadelphus, showing the technique used by rhetoricians of supporting a particular argument by means of exempla. It also refers to a mysterious and not attested first version of the tragedy *Medea*, in which at least one of the two children was actually killed on stage (which as you know was not the usual practice).

In addition, I am planning to study about another ten unpublished papyri from the Oxyrhynchus collection, which contain literary texts of rhetorical type, probably used in the teaching of rhetoric. Some of them deserve particular attention and merit proper study in order to determine precisely to which category they belong. At first sight, they may be ascribed to political oratory, but some features — like the mention of Philip the king of Macedonia in two items and the mention of Marathon and Artemisium in another — might at the same time suggest rhetorical exercises.

² A possible concrete example is P.Oxy. XVIII 2084, enkomion on the fig, on a piece of papyrus. Cf. P.Oxy. XLV 3236, declamation written in the persona of Demosthenes on the back of a register.

³ D. Colomo, *Select Literary Papyri from Oxyrhynchus* (D.Phil. Thesis), Oxford 1999, 281–467.

RAFFAELLA CRIBIORE

The Coptic School Exercises in the Collection of Columbia University

In 1959–60 Columbia University purchased from the Metropolitan Museum of Art in New York some 3500 ostraca, of which about 3300 are written in Coptic. The great majority of these ostraca come from the Museum's 1913–14 excavations of the Monastery of Epiphanius at Thebes. Ostraca from the Metropolitan's excavations of the Monastery of Cyriacus in 1913–14 and of the Monastery of St. Phoibammon at Deir el Bahri in 1911–31 are also included. In addition, the collection contains some ostraca that came to the Museum through various gifts such as those from T. M. Davis's excavations at Medinet Habu in 1912–13. Some 130 of the Coptic ostraca contain exercises that appear related to education on one or both sides¹. Since all these texts result from a desire to learn, practice, and improve, I will call them "school exercises", even though I am fully aware that many of them originated in informal situations. I will give an overview of this collection of school ostraca, and I will then focus on an interesting group of ostraca from Deir el Bahri that were found in the same site or in sites nearby.

It is instructive to compare the Columbia collection with the collection assembled and studied by M. Hasitzka in 1990 in MPER XVIII, which presents a comprehensive survey of material concerning Coptic education². Whereas MPER XVIII includes material whose provenance is various and often impossible to determine, the Columbia collection offers a rare opportunity to survey Coptic education in a relatively limited geographical area, that around Western Thebes, and sometimes allows one to locate ostraca with great precision in specific sites. The archives of the Metropolitan Museum have yielded interesting notes and sketches done by H. E. Winlock in the course of the excavation at Epiphanius. In terms of chronological distribution, the New York collection embraces the sixth and seventh centuries, whereas the school exercises in MPER XVIII — when they can be dated at all — span from the fourth to the twelfth centuries. With regard to writing materials, the Columbia collection includes only ostraca. It is noteworthy that the majority of these ostraca — over eighty pieces — are of limestone even though the rest of the collection shows a majority of pottery sherds. It appears that teachers and students appreciated the superiority of limestone over clay because it offered a smoother writing surface, and the ink stood in sharper relief against the whitish background. Types and characteristics of exercises more or less correspond, with the exception of arithmetical and grammatical exercises, and extensive bilingual lists of words that do not appear in the Columbia collection. It should be noted, however, that only a few grammatical exercises are included in MPER XVIII and that long bilingual lists, whose school provenance is often dubious, appear usually on papyrus³. Overall — and I will return to this point — the educational material both in MPER XVIII and in the New York collection pertains to an elementary stage of education, whose emphasis was on penmanship and on learning to write a formulaic letter.

The Columbia school ostraca include exercises with letters of the alphabet; whole alphabets; two incomplete syllabaries; individual names written for practice; lists of names and words; epistolary formulas; incomplete letters; and religious texts and phrases. A few apprentice scribes' exercises, which consist mostly of formulaic expressions, are also present. The two most common school exercises consist of practicing letters of the alphabet and learning to write a letter. The high number of ostraca with letters of the alphabet is not surprising, because this type of exercise can easily be distinguished as the work of a beginner. Since exercises with whole alphabets are far less common, it appears that Coptic education put more emphasis

¹ Not infrequently two different writers used the front and back of an ostrakon. The collection also includes some writing exercises in Arabic; cf. W. Godlewski, *Le monastère de St. Phoibammon*, Warsaw 1986, 59.

² M. Hasitzka, *Neue Texte und Dokumentation zum Koptisch-Unterricht*, MPER XVIII, Vienna 1990.

³ Cf. MPER XVIII 256 in the hand of Dioskoros of Aphroditopolis.

than Greek education on practicing individual letters versus writing the alphabetical sequence. Learning to write a personal letter was also a major component of Coptic elementary instruction. In Greek schools, this exercise was almost non-existent at an initial level, when it involved only memorization of formulas and penmanship⁴. Coptic education, however, seems to have been more in touch with the practical needs of a person acquiring some literacy, who wished to learn to correspond. Distinguishing letters written as an exercise from real letters may sometimes be problematic. I have, therefore, included in my consideration only texts that do not seem to have been authentic letters and likely were never sent: they are abruptly interrupted and/or contain repeated expressions and formulaic parts. Relying solely on the immaturity of the handwriting is not sufficient since there were people who could put together a letter in an intelligible way but whose handwriting skills left much to be desired.

As a rule, in both Greek and Coptic education much is uncertain about the exact provenance of exercises, the individual students who penned them, and the supposed location or even existence of a school⁵. When more information of this sort comes to light, it is exciting because it allows one to visualize education more precisely and concretely. This is what happens in site XX, in the hillside “about 200 meters East of the upper terrace of Deir el Bahri”, (Tomb 310 Porter-Moss)⁶. In the course of the exploration of some tombs of the XI Dynasty cut in the rock, which were inhabited again in the sixth and seventh centuries, some very interesting Coptic ostraca were discovered: letters addressed to Epiphanius himself⁷ and some practice ostraca. It is unclear where Epiphanius had his permanent residence, maybe in the tomb of Daga. In order to explain his presence in tomb 310, H. E. Winlock thought that, overburdened with the direction of the monastery, he might have withdrawn to the cave in search of some seclusion. In the same site nine ostraca were found, written by a certain Pleine. To these, Winlock added one more ostrakon in the same hand that was found in site XXI (Tomb 312 Porter-Moss), about 100 meters from the previous site⁸. Winlock thought that these practice texts had “amused the leisure of a hermit”, who wrote epistolary formulas and short religious expressions in the tomb’s seclusion. It is with Winlock’s words in mind that we should review this evidence and that of other exercises in different hands found in the same place.

We do not know much about Pleine except that he sometimes signed his exercises as Pleine the Young (ΩHM), wrote in large and uncertain letters, and committed the same phonetic spelling errors in every text he wrote. Literacy must have been a relatively recent acquisition for him. Pleine’s handwriting is very inconsistent in terms of letter shape and size. Some characters are “multistroke” and/or are retraced, and others are written reasonably well⁹. He seems to have used a thick pen, which he was not always able to handle as large inkblots and stains testify¹⁰. He wrote on limestone pieces only twice, and for the rest he employed sherds of ribbed ostraca. His intention to write for practice only part of the text of a letter can be also detected by the fact that he sometimes picked small ostraca on which more text could not be fitted. In any case, his efforts in learning to write seem to have been crowned with some success because two of the ostraca reveal a definite improvement and some confidence in wielding the pen.

We meet Pleine the Young at the stage when he was learning to write a letter. Several of his attempts at practicing the initial formulaic expressions are preserved. Sometimes he even started the body of the text but was never interested (or able) to produce a coherent and complete letter. His favorite way to begin was “Before everything, my insignificance salutes the sweetness of your paternity” but he could also be more adventurous and vary the formula. A few times he also wrote religious expressions and short Biblical passages¹¹, but it is difficult to say whether these stood by themselves or were part of a letter.

⁴ On letter writing in Greek schools, see R. Cribiore, *Gymnastics of the Mind: Greek Education in Hellenistic and Roman Egypt*, Princeton 2001 (hereafter Cribiore 2001), 215–19.

⁵ See Cribiore 2001, 21–34.

⁶ H. E. Winlock and W. E. Crum, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, New York 1926, I, p. 20. B. Porter and R. L. B. Moss, *Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs, and Paintings, I, The Theban Necropolis. Part 1, Private Tombs*, 2nd ed., Oxford 1960.

⁷ The tone and content of these letters show that the addressee was the well renowned Epiphanius.

⁸ Careful inspection of the handwriting clarifies that only ten of the ostraca found in this site were written by Pleine.

⁹ On school hands, see R. Cribiore, *Writing, Students, and Teachers in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta 1996 (hereafter Cribiore 1996), 102–18.

¹⁰ Cf., e. g., Apis. 3132 (Col. Inv. 23.3.713).

¹¹ In addition to those cited, see Apis. 3137, Col. inv. 23.3.711, from the Book of Revelation.

In any case, in his most ambitious attempt — Apis. 1902, Col. inv. 23.3.701 — the beginning of the *Acts of the Apostles* is incorporated into the text of a letter. The content clearly reveals that the text on this very large, ribbed ostrakon is an exercise. Pleine writes: “Before everything, my insignificance greets your brotherhood that is good, God-loving, and kind. Please then, send me some corn out of love, because it is needed. Did you not know that this year has been hard? Pray for me in the love of God forever and send (?)...”. Then he inserts *Acts* 1. 1 or at least what he remembered of it: “The first word I made, O Theophilos, concerning everything that Jesus Christ did”. After this, the previous letter seems to continue, “Be so kind and remember God who is good (?)”. But then a new letter starts with the formula, “Before everything”. In the last two lines Pleine identifies himself, “I am Pleine the Young who is writing”.

Pleine does not seem to have copied the texts of his incomplete letters from models; in that case one would expect more uniformity in writing and perhaps some copying errors. One has the impression that he memorized some epistolary formulas and that he sometimes attempted to produce his own text. The Columbia collection includes some teachers’ models of alphabets and lists of words divided into syllables but does not seem to show examples of letters written out as models in the clear and exemplary hand of a teacher¹². The same appears to be true of Coptic exercises in other collections. Of course it is always possible that a beginner followed the example of a real letter put in front of him. It seems likely, however, that writing a letter was part of the experience of a true beginner, who learned writing as composing relatively early, when his handwriting was still quite uncertain.

A list of the ostraca sold to Columbia by the Metropolitan Museum, which contains indications about their provenance, shows that other school ostraca were found in the same site where Pleine’s exercises and the letters to Epiphanius were discovered. One of these is a teacher’s model with disyllabic words divided into syllables¹³. It is unfortunately mutilated and displays only remains of six words (e. g. ΔΔΔΜ, ΔΡΝΩΝ, ΔΡΧΩΝ). The hand is large, graceful, and smooth. Another ostrakon written in a very skilful hand might have been a model or was at any rate a text written for practice. It contains an extensive passage from *Corinthians* that is followed by very large individual letters of the alphabet¹⁴. Other ostraca show random letters of the alphabet that are extremely large and, in one case, written epigraphically¹⁵. Two more ostraca contain alphabets¹⁶. In one the alphabet is written in reversed order, starting from the end, and the other shows three alphabets in regular order written in three different lines. Several different hands appear to have written all these ostraca, which were certainly not the work of Pleine.

If we now review Winlock’s hypothesis that the monk Pleine wrote his texts in a moment of boredom, we see that the reality seems to have been different and somewhat more complicated. More people besides Pleine left traces of their work in the same tomb, where even the presence of a teacher is attested. We can only guess who these “students” were. Monasteries attracted a large number of people of every age and level of literacy. These students might have been monks or apprentice monks who felt the need to learn some writing or children who lived in the monastery because they had been dedicated to it. The latter might become monks in the future or simply remain in the monastery to do some work¹⁷. One should keep in mind, moreover, the bilingual educational scenario of this area. Even though education was not organized on the grand scale of some Western monasteries, both Coptic and Greek education left recognizable traces in the monastery of Epiphanius and Phoibammon. Greek school exercises of elementary character came to light in the monastery of Phoibammon. Exercises in Greek were found in the monastery of Epiphanius itself, in cells outside of the main boundary walls with a few verses of Homer and some *gnomai* of Menander. In cell A, for example, the monk Moses, who copied a large number of Greek and Coptic liturgical and Biblical texts, also wrote Menander’s *sententiae* on a large ostrakon¹⁸.

One might even venture a hypothesis in trying to identify the expert writer who wrote the model and perhaps the beautiful text from *Corinthians*, which were found together with the other exercises in site XX. Was this Epiphanius himself? Since the presence of letters addressed to him assures us that Epiphanius resided in the cave at certain times, one wonders whether seclusion was his reason to remain there: after

¹² On teachers’ hands in Greek exercises, see Criore 1996, 97–102, and on models, Criore 1996, 121–128.

¹³ See Apis. 3255, Col. inv. 23.3.718.

¹⁴ See Apis. 1905, Col. inv. 23.3.705.

¹⁵ Apis. 3144, Col. inv. 23.3.748; Apis. 3147, Col. inv. 23.3.710; Apis. 3273, Col. inv. 23.3.743.

¹⁶ See Apis. 3143, Col. inv. 23.3.741 and Apis. 3270, Col. inv. 23.3.738.

¹⁷ Cf. Godlewski 1986, 46; A. Steinwenter, *Das Recht der koptischen Urkunden*, München 1955, 17–18.

¹⁸ Cf. Criore 2001, 24–25.

all, the cave seems to have been frequented by others. It might be that in that place Epiphanius filled the function of teacher or at least supervised some teaching. In this case, we would be able to experience this imposing figure in a different dimension.

To conclude, I would like to say a few words about Coptic education in general. As I have said above, the school ostraca of Columbia University present a scenario more or less similar to that of the ostraca assembled by M. Hasitzka. It should be emphasized, however, that Coptic education was on the whole much more restricted than Greek education and did not include the same extensive range of exercises. At the beginning, and with the exceptions that I have pointed out above, the instructions in both scripts more or less corresponded. Hasitzka considered lists of words a distinctive feature of Coptic education. But they are also present in equal number in Greek education, provided that one looks at the whole scenario and goes beyond the material contained in MPER XV, the Vienna publication of Greek school exercises.

Once we move to the level of instruction covered by the Greek grammarian, however, we do not find any comparable material in Coptic education. The very few Coptic grammatical exercises in MPER XVIII appear to be mostly exercises to reinforce penmanship, and in Coptic the systematic study of the language implied by the Greek grammatical treatises (*technai*) did not leave any trace. From the material found so far, it is also evident that Coptic education did not regularly embrace more advanced material as did Greek rhetorical education. Elementary instruction was its only objective¹⁹. But it is probably unfair to compare Coptic education in late antiquity with Greek education which persisted for a much longer period and in a wider geographical area that included Greek *metropoleis*. After all, the level of the Greek exercises that came to light in the Monastery of Epiphanius and Phoibammon is also elementary and does not imply a real knowledge of literary texts or a refined study of the language. In late antiquity in Upper Egypt education concentrated on a package that helped people cope with the everyday demands of literacy and reinforced their handwriting skills²⁰.

¹⁹ Cf. R. Cribiore, *Greek and Coptic Education in Late Antique Egypt*, in: *Acts of the Sixth International Congress of Coptic Studies*, forthcoming.

²⁰ This paper was written and delivered without the opportunity of seeing the dissertation of S. J. Bucking, *Education in Greco-Roman, Byzantine, and Early Arab Egypt: Assessing the Primary Evidence*, Cambridge University 1998. Later on, I had the opportunity of seeing this work where the author somewhat discussed the ostraca of Pleine. I am not going to comment on this work because it is not generally available.

EDOARDO CRISCI

CD-ROM dei papiri letterari della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze¹

Quanti hanno occasione di lavorare sui papiri greco-egizi, per ricerche orientate sui settori più diversi della produzione e della circolazione del libro antico e dei testi da esso veicolati — filologi, paleografi, storici del libro e della cultura e, naturalmente, papirologi — sanno bene come una delle maggiori difficoltà in indagini di questo genere sia rappresentata dall'enorme dispersione bibliotecaria dei reperti papiracei; difficoltà resa ancora più drammatica dalla necessità, spesso imprescindibile, di confrontare fra loro un gran numero di materiali, vuoi per istituire relazioni fra scritture, tipologie librarie, varianti testuali, dispositivi editoriali, vuoi per ricongiungere frammenti sparsi ma originariamente appartenenti ad un unico *volumen* o codice, vuoi, infine, per fondare su basi più sicure ipotesi di datazione.

Di fronte a difficoltà di questo genere, il settore degli studi papirologici si sta rapidamente attrezzando, e non sembra impreparato all'uso dei nuovi canali di raccolta, classificazione e divulgazione delle immagini e delle informazioni messi a disposizione dalla tecnologia informatica e da Internet². In un quadro di questo genere si inserisce anche il progetto di digitalizzazione delle immagini dei papiri letterari greci e latini della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze, mediante uno strumento di lavoro pratico, maneggevole, versatile e di facile consultazione come può essere un CD-Rom interattivo.

Il prodotto che si presenta in questa sede nasce nell'ambito di un progetto di collaborazione fra l'Università degli Studi di Cassino e la Biblioteca Medicea Laurenziana, sotto l'egida del Ministero per i Beni e le Attività Culturali. Grazie alla sensibilità scientifica e alla disponibilità del Rettore dell'Università di Cassino, Prof. Oronzo Pecere, del Direttore generale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali, Prof. Francesco Sicilia, e della Direttrice della Biblioteca Laurenziana, Dott.ssa Franca Arduini, si è potuto portare a termine un progetto che si spera possa risultare di qualche utilità a quanti si interessano — a diversi livelli e con diverse competenze — di papiri.

¹ *Papiri letterari della Biblioteca Medicea Laurenziana*, CD-ROM, direzione scientifica: Edoardo Crisci; coordinamento tecnico e redazionale: Paola Degni; consulenza scientifica: Guglielmo Cavallo, Gabriella Messeri, Rosario Pintaudi; schede dei papiri: Daniele Arnesano, Edoardo Crisci, Paola Degni, Lucio Del Corso, Pasquale Orsini, Filippo Ronconi; fotografie: Microfoto s.r.l., Firenze; programmazione: per MS Windows Gianluca Guzzo, per MAC OS Antonio Lopez Garcia; realizzazione: Thesis s.r.l., Firenze, Milano; Università degli Studi di Cassino, Ministero per i Beni e le Attività Culturali – Direzione Generale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali Biblioteca Medicea Laurenziana, Cassino 2002.

² Sia sufficiente, a questo proposito, ricordare il progetto APIS (Advanced Papyrological Information System) frutto della collaborazione fra diverse Università statunitensi (Berkeley, Columbia, Duke, Michigan, Princeton, Yale) e l'Université Libre de Bruxelles (www.Columbia.edu/cu/lweb/projects/digital/apis/index.html); si veda, a questo proposito, R. Bagnall, *Imaging of Papyri: a Strategic View*, *Literary & Linguistic Computing* 12, 3 (1997) 153–154; T. Gagos, *Advanced Papyrological Information System (APIS): the Michigan Experience*, *ibid.*, pp. 155–157. Il progetto APIS mette già ora a disposizione degli studiosi, oltre ad una serie considerevole di utili strumenti di lavoro, anche un notevole numero di riproduzioni, soprattutto di papiri documentari, e consente di accedere al *database* della Duke University (Duke Data Bank of Documentary Papyri; cfr. J. F. Oates, *The Duke Data Bank of Documentary Papyri*, in *Accessing Antiquity. The Computerization of Classical Studies*, a cura di J. Solomon, Tucson, London 1993, 63–72.; C. Schäfer, *Computer und antike Texte*, St. Katharinen 1993; 23–28; W. H. Willis, *The New Compact Disk of Documentary Papyri*, in *Proceedings of the 20th International Congress of Papyrologists*, (Copenhagen, 23–29 August 1992), a cura di A. Bülow-Jacobsen, Copenhagen 1994, 628–631). Immagini e informazioni di vario genere sono disponibili presso i siti Web di diverse Università e Istituzioni culturali (per esempio, l'Università di Heidelberg (www.rzuser.uni-heidelberg.de/~gv0/), mentre ampie e dettagliate informazioni sui siti in cui è possibile trovare materiali, schede descrittive e riproduzioni *on line* sono reperibili in diverse pagine web, concepite come strumenti di supporto per lo studio dell'Egitto greco-romano e della documentazione papiracea; mi limito a ricordare la *Rassegna di strumenti informatici per lo studio dell'Antichità classica*, a cura di Alessandro Cristofori (www.rassegna.unibo.it/); e la *Papyrology Home Page*, di John D. Muccigrosso (www.users.drew.edu/jmuccigr/papyrology/).

Il progetto si è avvalso della consulenza scientifica di Gabriella Messeri e di Rosario Pintaudi, e della vasta competenza in materia di scritture e libri antichi di Guglielmo Cavallo. La redazione delle schede si deve a Edoardo Crisci (che del CD ha curato anche la direzione scientifica), Paola Degni (che si è assunta il compito del coordinamento tecnico e redazionale dell'opera), e a quattro giovani studiosi: Daniele Arnesano, Lucio Del Corso, Pasquale Orsini, Filippo Ronconi.

Il CD-Rom — primo di una serie papirologica che si spera possa continuare, con un secondo prodotto dedicato ai documenti laurenziani dell'archivio di Zenone — ha come oggetto i papiri letterari greci e latini conservati presso la Biblioteca Laurenziana; materiali tutti ovviamente già noti, in quanto editi nei volumi dei *Papiri della Società Italiana*, dei *Papiri Fiorentini* e dei *Papiri Laurenziani* (PSI, P.Flor. e P.Laur.)³. Sono stati esclusi quei materiali che, pur pubblicati con la sigla PSI, non fanno attualmente parte della raccolta laurenziana, ma si trovano conservati presso altre Istituzioni Culturali e Musei, nonché i Papiri Laurenziani inventario (PL I; II; III/...) che, pubblicati in riviste specialistiche o in volumi miscellanei, attendono ancora di ricevere una collocazione definitiva nei volumi della serie P.Laur. Ugualmente risultano esclusi un paio di PSI che, in quanto sottoposti a revisione, restauro ed integrazione con altri frammenti, attendono una nuova edizione critica. Sono stati invece inseriti nel CD anche testi che, più correttamente, si potrebbero definire subletterari o paraletterari: testi magici, ricette mediche, trattati astrologici, testi giuridici, frammenti aritmetici o geometrici; opere comunque inserite nel LDAB (*Leuven Database of Ancient Books*, CD-Rom, Leuven 1998).

La struttura del CD-Rom — disponibile per piattaforma Macintosh⁴ e IBM o IBM compatibile⁵ — prevede, per ciascun reperto, quattro sezioni, tutte ovviamente fra loro collegate: descrizione, commento, bibliografia, riproduzione. Manca, come si può vedere, il rinvio all'edizione dei testi. Questa esclusione merita qualche parola di spiegazione: la scelta più ovvia — e in un certo senso storicamente motivata — sarebbe stata quella di riprodurre, in ogni caso, il testo edito nelle raccolte PSI, P.Flor., P.Laur.; se non che, i papiri letterari delle collezioni laurenziane sono stati oggetto — a più riprese — di indagini filologico-letterarie, revisioni critico-testuali, integrazioni e riedizioni che hanno creato, nei decenni, una vera e propria stratificazione di letture diverse e alternative.

In molti casi l'edizione proposta nei volumi PSI e P.Flor. si rivela largamente inadeguata a dar conto della reale situazione testuale del reperto (letture errate, fraintendimenti, omissione di parole o di intere righe)⁶; d'altra parte, fornire di ogni papiro l'edizione filologicamente più accurata — non sempre, necessariamente, la più recente — avrebbe implicato un lavoro critico-testuale imponente, in alcuni casi una vera e propria riedizione dei testi. Insomma, un lavoro altro e diverso da quel che ci si proponeva di realizzare, vale a dire un più modesto strumento di lavoro, da mettere a disposizione di studiosi con interessi diversi e diversi orientamenti. In queste condizioni si è preferito operare una scelta drastica: rinunciare a inserire i testi, e riportare invece tutte le informazioni bibliografiche necessarie per definire il quadro delle indagini filologico-testuali relative a ciascun reperto.

³ Nella Biblioteca Medicea Laurenziana “si conservano 386 dei 391 Papiri cosiddetti Fiorentini (P.Flor. I; II; III) pubblicati da Girolamo Vitelli e Domenico Comparetti tra il 1906 e il 1915, e buona parte, due terzi circa, dei finora editi 1452 Papiri della Società Italiana, noti agli studiosi con la sigla PSI, che cominciarono ad essere pubblicati nel 1912 ... Accanto a questi due gruppi ben distinti di papiri, e intrecciandosi in parte con il primo (P.Flor.) la Laurenziana conserva un altro ampio gruppo di frammenti papiracei, taluni anche di notevoli dimensioni, che, entrato molto presto a far parte dei fondi della Biblioteca, ha avuto la sorte di essere valorizzato soltanto più tardi, a partire dal 1976 con l'edizione del volume I dei Papiri Laurenziani (P.Laur.), al quale han fatto seguito altri quattro volumi ed altri seguiranno” (R. Pintaudi, dalla *Prefazione a Papiri letterari della Biblioteca Medicea Laurenziana*, CD-Rom, Cassino 2002).

⁴ Requisiti minimi per piattaforma Mac: *Hardware*: lettore cd-rom; almeno 16 Mb di memoria Ram disponibile dopo l'avvio del sistema; 250 Mb liberi su disco rigido. *Software*: Mac OS 8.x o 9.x; FileMaker 4.0 o superiore.

⁵ Requisiti minimi per MS Windows 95/98ME/2000/XP: *Hardware*: lettore cd-rom; almeno 32 Mb di memoria Ram disponibile dopo l'avvio del sistema; 20 Mb liberi su disco rigido; scheda video super VGA 800x600; colori 65.000.

⁶ Si veda, per esempio, F. Ronconi, *Riedizione di PSI VI 718: ricette mediche e geononiche*, *Analecta papyrologica* 12 (2000) 142–149; articolo nato da una rilettura critica del frammento maturata proprio in fase di elaborazione del CD.

I. Struttura del CD-Rom

A) Descrizione

La scheda di descrizione è strutturata in forma di *database*, in modo da consentire ricerche incrociate su tutti i dati in essa inseriti. La scheda si articola in tre parti (figg. 1a, 1b):

1. la prima contiene le informazioni essenziali: segnatura, autore, contenuto, materiale, lingua del testo, genere letterario, provenienza, datazione.

2. La seconda sezione riguarda le condizioni attuali del reperto e si articola nei seguenti campi: contenuto del *recto* e del *verso* (indispensabile quando si tratti di rotoli opistografi); numero dei frammenti; dimensioni di ciascun frammento; ampiezza dei margini; numero delle colonne di scrittura; numero delle righe per colonna; ampiezza dell'intercolumnio; numerazione; note marginali.

3. La terza parte, relativa alla ricostruzione bibliologica, contiene i seguenti campi: tipologia (rotolo, codice, foglio, tavoletta); numero dei fogli; dimensioni; ampiezza dei margini; numero delle colonne di scrittura; numero delle righe per colonna; ampiezza dell'intercolumnio; superficie scritta; numerazione.

I criteri di acquisizione dei dati da inserire nei diversi campi del *database*, e anche certe scelte, per così dire, "redazionali" meritano alcune precisazioni. I nomi degli autori sono in latino, come pure i titoli delle opere (secondo i criteri del *Thesaurus Linguae Graecae*, almeno nel caso in cui si tratti di testi noti ed editi; in caso contrario si utilizza regolarmente l'italiano). Nel campo relativo alle DIMENSIONI — tutte in cm —, vengono riportate le misure di ciascun frammento (L/H); nel caso in cui i frammenti originari, spesso molto piccoli, siano stati ricomposti — in sede di restauro o revisione critica — in un unico frammento, e si conservino così sotto vetro, si riportano le dimensioni del frammento ricostruito (nella scheda di commento, comunque, si dà sempre conto di situazioni particolari). Il campo TIPOLOGIA, si riferisce ovviamente alla struttura del supporto scrittorio; nel caso in cui non sia possibile determinarla con sicurezza, il campo rimane vuoto, o si unisce il punto interrogativo all'ipotesi ritenuta più attendibile.

Nel campo relativo alla DATAZIONE, viene riportata l'ipotesi suggerita dal redattore della scheda. Nel commento si precisa ulteriormente la data, ove possibile, e si dà conto della scelta operata, quando questa differisca da quella dell'editore principe o sia oggetto di discussione. Il nome della località di provenienza del papiro viene dato in latino e, ovviamente, secondo l'antica denominazione delle località.

Per quanto riguarda i campi della sezione relativa alle CONDIZIONI ATTUALI DEL FRAMMENTO, è opportuno fornire le seguenti precisazioni: viene sempre dato il numero complessivo di frammenti riferibili allo stesso rotolo o allo stesso codice, anche quando ci si trovi di fronte a casi in cui ai frammenti conservati nella Biblioteca Laurenziana si devono ricongiungere frammenti conservati in altre biblioteche; ovviamente anche di situazioni di questo genere si dà conto nelle schede di commento. I campi RECTO e VERSO, sono utili soprattutto nel caso di rotoli riutilizzati, quando si debba cioè fornire indicazioni sulla natura dei testi contenuti su entrambi i lati: p. es. testo letterario sul *recto* e testo documentario sul *verso* o viceversa, ovvero testi letterari diversi su entrambi i lati; ovviamente, nel caso di codici, i campi restano vuoti. La terminologia *recto/verso* — a causa del diverso uso che se ne fa correntemente in ambito papirologico e in ambito codicologico, e a causa anche della compresenza di tipologie librerie diverse (rotolo di papiro, codice di papiro, codice di pergamena) — potrebbe suscitare qualche confusione: nel CD il termine *recto* è stato costantemente utilizzato — nel caso di rotolo di papiro — per indicare il lato in cui la scrittura corre parallela alle fibre; nel caso di codice, invece, il termine designa sempre il lato del foglio scritto prima; ovviamente, quando si tratti di codici di papiro, si specifica, nella scheda di commento, quale sia il rapporto che intercorre tra *recto* e *verso* e la direzione delle fibre.

Per le dimensioni dei margini si è scelto di indicare sempre la misura maggiore; questa scelta risulta essere più funzionale a ricerche di tipo bibliologico: eventuali indagini relative all'ampiezza dei margini devono ovviamente tener conto — nel caso di reperti sopravvissuti in più frammenti — del valore più alto tra quelli superstiti. Lo stesso criterio si è seguito nel riportare il numero delle righe di scrittura: p. es., se in un frammento si conservano 3 colonne, la prima di 4, la seconda di 7 e la terza di 10 righe, il valore riportato è quest'ultimo.

Nel campo relativo al numero delle colonne di scrittura, viene fornito, nel caso di codice, il numero di colonne per pagina, nel caso di rotolo, il numero complessivo delle colonne conservate.

I campi relativi a NUMERAZIONE e NOTE segnalano la presenza — ovvero l'assenza (campo vuoto) — di elementi di questo genere.

Nella sezione relativa alla RICOSTRUZIONE BIBLIOLOGICA, sono stati inseriti dati relativi alla tipologia del supporto scrittorio, al numero dei fogli, alle dimensioni della pagina (nel caso di codici) ovvero del *volumen*, all'ampiezza dei margini, della superficie scritta e dell'intercolumnio, al numero delle righe di

scrittura, alla presenza eventuale di numerazione. Per quanto riguarda le dimensioni della superficie scritta e il numero di righe, questi dati sono da riferire — nel caso di rotolo — alla singola colonna di scrittura. Tutti i dati ricostruiti sono stati inseriti, e vengono visualizzati, fra parentesi quadre; nel caso in cui vi sia coincidenza fra dato superstite e dato originario (p. es. un margine che si è conservato integro), le parentesi quadre mancano, e il dato riportato nella sezione RICOSTRUZIONE BIBLIOLOGICA è ovviamente identico a quello riportato nel corrispondente campo della sezione “Condizioni attuali”.

B) Commento

Oltre al *database*, ogni papiro è collegato ad una scheda di commento, che può essere in ogni momento richiamata dall'utente, ovvero ignorata, a seconda delle esigenze della ricerca. Le schede, per quanto sintetiche, sono state concepite in forma discorsiva, secondo uno schema che si integra con quello del *database*: condizioni attuali del frammento; ricostruzione bibliologica; note al contenuto; descrizione della scrittura e ipotesi di datazione (figg. 2a, 2b). Compito di queste schede è dar conto — in forma meno sintetica ed essenziale del *database* — della situazione di ogni singolo pezzo, in relazione sia all'attuale stato di conservazione, sia alle ipotesi di ricostruzione suggerite dagli autori; ipotesi, peraltro, avanzate sempre con molta cautela e solo in presenza di elementi non privi di qualche fondamento. Si è ben consapevoli, del resto, che queste sezioni e quelle relative alla datazione sono le parti del CD-Rom che più dipendono dalla discrezionalità e dal giudizio critico dei redattori; si è voluto tuttavia operare una scelta di fondo: rinunciare ad un'opera puramente compilatoria per riservare spazio ad una sia pur cauta revisione critica — ove ciò fosse possibile e opportuno — di certi dati forniti dalla cospicua letteratura scientifica sui papiri delle collezioni laurenziane. Nelle schede di commento si dà conto di situazioni particolari, che non risulterebbero immediatamente perspicue dai semplici dati numerici inseriti nel *database*; in particolare, nelle note relative al contenuto si segnalano — con puntuali riferimenti alla letteratura critica — eventuali problemi di identificazione del testo o di attribuzione; nella sezione RICOSTRUZIONE BIBLIOLOGICA si indicano gli elementi che hanno consentito di formulare una determinata ipotesi; nella sezione DESCRIZIONE DELLA SCRITTURA si motivano le ipotesi di datazione avanzate, con segnalazione di altri materiali utili per il confronto.

C) Bibliografia

Ad ogni reperto è collegata una scheda bibliografica, articolata in tre campi: edizioni, repertori, bibliografia vera e propria (figg. 3a, 3b). Quest'ultima giunge fino al giugno 2001, mentre è priva dei titoli anteriori al 1965, reperibili nel Pack². Si è fatta eccezione solo per quelle opere che, pur anteriori al 1965, siano state citate, per diversi motivi, dal redattore della scheda. Le monografie sono riportate per esteso; i contributi e gli articoli vengono citati solo mediante il nome dell'autore e il titolo delle poligrafie e dei periodici che li contengono. I numeri del LDAB si riferiscono all'edizione del 1998; non sono stati, pertanto, inseriti gli aggiornamenti della versione successiva consultabile *online*.

D) Fotografie

Ogni scheda è collegata ad una riproduzione fotografica, in formato jpeg. Le fotografie — con modalità diverse nelle due differenti versioni del CD — possono essere ingrandite, rimpicciolite, adattate alle dimensioni della finestra ovvero presentate nelle dimensioni reali. È possibile visualizzarle singolarmente, oppure in sequenza. Ogni fotografia è accompagnata dalla segnatura del papiro e dalle indicazioni relative all'autore e al contenuto.

E) Ricerca

Il *database* consente, con modalità diverse nelle due differenti versioni del CD, di effettuare ricerche, incrociando tutti i dati a disposizione.

a) Piattaforma Macintosh

Attraverso il pulsante “Ricerca” è possibile attivare la funzione specifica. Si possono effettuare ricerche in ciascuna delle quattro sezioni del CD; di volta in volta, si attivano i diversi tipi di finestre — descrizione, commento, bibliografia, foto —, nei cui campi bianchi vanno inseriti i dati in base ai quali si desidera effettuare la ricerca. Per esempio, nella sezione DESCRIZIONE, è possibile incrociare tutti i dati relativi a contenuto, datazione, provenienza, materiale, tipologia libraria, struttura bibliologica. Ma ricerche

si possono effettuare anche a partire dalle altre sezioni. Per esempio, nella sezione BIBLIOGRAFIA, è possibile verificare se e quante volte è stato citato un determinato autore e in relazione a quali frammenti; nella sezione COMMENTO si possono effettuare ricerche a partire da un termine qualunque: chi sia interessato, per esempio, a ricerche paleografiche, può verificare quanti papiri siano scritti in una qualunque tipologia o stile grafico (p. es. stile severo, maiuscola rotonda, maiuscola biblica, maiuscola ogivale inclinata, maiuscola alessandrina ecc.).

b) Piattaforma IBM

Attraverso il pulsante "Ricerca" è possibile attivare la funzione specifica. Si apre una finestra simile a quella della sezione DESCRIZIONE, nei cui campi bianchi si possono inserire i dati sui quali si intende effettuare la ricerca. A differenza dalla versione Macintosh, non è possibile effettuare ricerche nelle sezioni COMMENTO e BIBLIOGRAFIA, in quanto non strutturare in forma di *database*.

II. Caratteristiche specifiche dell'interfaccia grafica

a) Piattaforma Macintosh

In condizione di default, il CD-Rom presenta una finestra in cui compaiono due sezioni, la prima è relativa alla visualizzazione delle schede dei papiri, e presenta i seguenti pulsanti: **Descrizione, Bibliografia, Commento, Fotografia, Elenco**; la seconda sezione permette di accedere alle ricerche semplici, organizzate per materiale, formato, provenienza, lingua. Facendo clic con il mouse sul relativo pulsante è possibile, di volta in volta, accedere alla sezione desiderata o visualizzare l'elenco di papiri organizzati secondo il parametro di ricerca selezionato. Una volta selezionata la scheda del papiro, è possibile passare da una sezione all'altra facendo clic con il mouse sul pulsante desiderato (**Descrizione, Commento, Bibliografia, Fotografia**), ovvero è possibile attivare le diverse funzioni: **Ricerca, Ordina i records, Stampa**. È prevista la possibilità di far scorrere in sequenza tutte le schede di una stessa sezione agendo sulle due frecce poste a destra e a sinistra della segnatura del papiro. Nella scheda della fotografia di ciascun papiro viene visualizzato il pulsante **Mostra fotografie in sequenza**, che permette di far scorrere sul video tutte le fotografie dei papiri, ciascuna accompagnata dalla segnatura e dall'indicazione del contenuto. Il pulsante **Ricerca**, presente in ciascuna sezione (descrizione, commento, bibliografia), permette di visualizzare una maschera dove sono presenti i campi nei quali inserire i dati per effettuare la ricerca desiderata.

b) Piattaforma IBM o IBM compatibile

In condizione di default, il CD-Rom presenta due finestre affiancate: quella di sinistra è riservata alla visualizzazione dell'elenco dei papiri, raggruppati in diverse mappe: cronologia, provenienza, materia, tipologia, genere; quella di destra è funzionale alla visualizzazione delle quattro sezioni in cui è organizzato il CD: descrizione, commento, bibliografia, foto. Alle mappe si accede attraverso l'apposito pulsante nella barra dei menu. Visualizzata la mappa desiderata, è possibile accedere all'elenco dei papiri con un clic sulla cartella che lo contiene, e visualizzare quindi la scheda del singolo reperto con un doppio clic sull'icona che lo identifica. Le quattro sezioni del CD-Rom si visualizzano con un clic sull'etichetta: **Descrizione, Commento, Bibliografia, Foto**. Nella sezione **Descrizione**, può essere necessario — per una corretta visualizzazione dei dati — espandere la casella **Dimensione**, con un clic al suo interno. La sezione contenente l'immagine del papiro consente di utilizzare la funzione ,zoom'; facendo clic sull'area dell'immagine con il tasto destro del mouse, è possibile ingrandirla, rimpicciolirla, visualizzarla nelle dimensioni reali oppure adattarla alla finestra corrente. Il pulsante **Ricerca** della Barra dei menu permette di visualizzare una maschera dove sono presenti tutti i campi nei quali inserire i dati per effettuare la ricerca desiderata. Per facilitare la ricerca, i campi ,provenienza', ,genere', ,datazione', ,recto', ,verso', presentano un elenco di opzioni predeterminate. Attraverso i tasti funzione **F11, F12** è possibile rispettivamente affiancare orizzontalmente o verticalmente le due finestre. È possibile aprire due documenti contemporaneamente ed affiancarli sul video, selezionando l'icona del papiro desiderato e scegliendo l'opzione **Apri in un'altra finestra** dal menu contestuale, che appare con un clic del pulsante destro del mouse. È possibile stampare la scheda del papiro selezionato facendo clic sull'apposito pulsante nella barra dei menu; con la stessa procedura, è anche possibile stampare di seguito le schede di tutti i papiri selezionati mediante una ricerca.

Il CD-Rom dei papiri letterari della Biblioteca Laurenziana non è certo un prodotto perfetto, né aspira ad essere tale. Scelte diverse si sarebbero potute forse operare nell'impostazione generale, nella selezione

dei dati, nella definizione dell'interfaccia grafica. Quel che qui si presenta è, in un certo senso, un prototipo, una sorta di esperimento, almeno nell'ambito degli studi papirologici in Italia; come tale lo si sottopone all'attenzione e al giudizio della comunità scientifica. Le difficoltà incontrate, le soluzioni adottate, gli errori commessi, i risultati eventualmente conseguiti potranno in ogni caso costituire un termine di confronto per altre, eventuali iniziative di questo genere.

Papiri letterari della Biblioteca Medicea Laurenziana
 Ele Ricerca Mappe Abbreviazioni Riviste Stampa scheda Finestra Crediti 2

Risultato Ricerca: trovato 1 papiro

PSI II 125
 NT, Acta Apostolorum, VI, 7-10; VI, 11-15
 datazione: V d.C.

Descrizione | Bibliografia | Commento | Foto |

Descrizione

PSI II 125
 NT, Acta Apostolorum, VI, 7-10; VI, 11-15

Papirio Pergamena
 Ostrakon Piombo
 Provenienza
 Panopolis ?

Greco Latino Greco-Latino
 Novum Testamentum
 Datazione
 V d.C. d.C.

Rotolo Foglio
 Codice Tavoletta ?

Regio		
Verso		
Frammenti	1	
Dimensioni (cm)	9,5 x 11,7	[12] x [16/17]
Margine superiore		[2,5]
Margine inferiore	2,7	2,7
Margine interno	2	2
Margine esterno		[3]
Colonne di scrittura	1	1
Righe per colonna	17	[20]
Intercolumnio		
Numerazione	SI <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>
Note marginali	SI <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>
Superficie scritta (cm)		7 x [11]
Numerazione	SI <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>	SI <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>

Descrizione (versione IBM e IBM compatibile)

FileMaker Pro - [Papa-BML Converter]

File Modifica Visualizza Inseisci Formattazione Record Script Fipreste Guida

Descriz... 100% Usa 2 per aprire la Guida, premi F1

Record: 247 Ordine: 88

PSI1125

NT, Acta Apostolorum, VI, 7-10; VI, 11-15

Genere: Greco Latino Greco-Latino

Novum Testamentum

Provenienza: Papirto Pergamena Ostrakon Piombo

Paropoli

Database: V

a. c. d. c.

Elenco...

CONDIZIONI ATTUALI DEL RIFERITO

Recto

Verso

Dimensioni (cm) 0,8 x 11,7

Frammenti 1

Margine superiore 2,7

Margine inferiore 2

Margine interno 3

Margine esterno 1

Colonne di scrittura 17

Righe per colonna trascritta

Numero SI NO

Manoscritti SI NO

RICOSTRUZIONE BIBLIOGRAFICA

Dimensioni (cm) 12,1 x 10,17

Margine superiore 2,5

Margine inferiore 2,7

Margine interno 2

Margine esterno 3

Colonne di scrittura 1

Righe per colonna trascritta 20

Superficie scritta (cm) 7 x 14,1

Numero SI NO

?

Ricerca

Ordina

Stampa

Bibliografia...

Commento...

Fotografia...

PSI0125

NUM 10:53

FileMaker... JMac Defini... JMac Vienna... Floppy da... 65311 AC...

Descrizione (versione Macintosh)

Papiri letterari della Biblioteca Medicea Laurenziana
 File Ricerca Mappa Stampa scheda Crediti 2

PSI II 125
 Descrizione | Bibliografia | Commento | Foto |

Bibliografia

NT, Acta Apostolorum, VI, 7-10; VI, 11-15

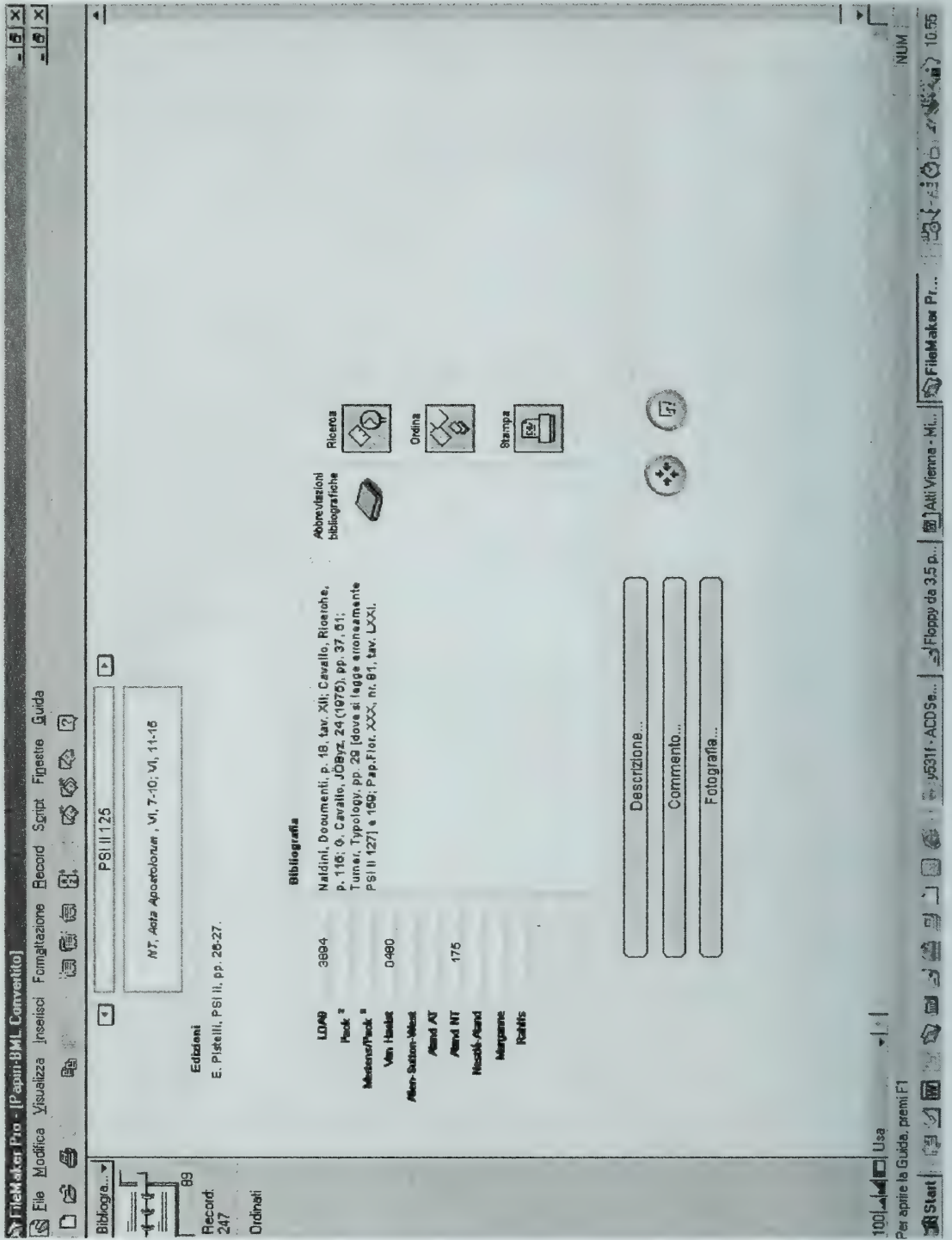
E. Pichelli, PSI III, pp. 26-27.

LDAB	3684
Pack	
Meitens/Pack	
Van Haelt	480
Allen-Sutton-West	
Aland AT	
Aland NT	175
Nestle-Aland	
Marganne	
Fahlke	

Naldini, Documenti, p. 18, tav. XI; Cavallo, Ricerche, p. 115; G. Cavallo, JDBiz, 24 (1975), pp. 37, 51; Turner, Typologi, pp. 29 [dove si legge erroneamente PSI II 127] e 159; P.sp. Flori, XXX, nr. 81, tav. LXXI.

Start | Floppy... | Alt View... | FileMak... | Adobe... | Psi 015... | Papiri... | 11:30

Bibliografia (versione IBM e IMB compatibile)



Bibliografia (versione Macintosh)

PAOLO CUGUSI

Osservazioni sulle valenze storico-linguistica e letteraria dei papiri epistolari

In margine al vol. III del *Corpus Epistularum Latinarum**

Tra la fine del 2001 e l'inizio del 2002 verrà edito il vol. III del mio *Corpus Epistularum Latinarum Papyris Tabulis Ostracis servatarum* (CEL). Nel periodo intercorrente tra la pubblicazione dei voll. I (testo) e II (commento) del lavoro, 1992, e la data odierna, il patrimonio documentario dei papiri epistolari latini si è arricchito in misura cospicua: infatti hanno visto la luce i *corpora* degli ostraca di Mons Claudianus (1992)¹, degli ostraca di Gholaia (1992)², delle tavolette di Vindolanda in seconda edizione (1994)³, delle tavolette di Vindonissa (1996)⁴, delle tavolette di Luguvalium (1998)⁵; poco tempo prima erano stati editi i papiri di Masada (1989)⁶.

Dei testi inseriti in tali *corpora* non potevo non tener conto, naturalmente, in un eventuale volume supplementare della mia silloge; volume supplementare che era effettivamente già programmato, indipendentemente da queste nuove acquisizioni, in funzione dell'allestimento di corrigenda e soprattutto di una serie di indici (nove, complessivamente, tra cui quelli relativi ai *verba omnia* sia latini che greci) indispensabili per la più appropriata fruizione del CEL. In seguito alla pubblicazione dei nuovi testi, decisi di integrare con essi le sezioni del mio lavoro dedicate a Vindonissa (nn. 16–71 della mia numerazione) e a Gholaia (miei nn. 214–216) e di aggiungere ex novo tutti i testi noti di Masada (5 epistole frammentarie), di Luguvalium (43 tra lettere e frammenti epistolari), di Mons Claudianus (3 lettere). Non potevo adottare il medesimo criterio per tutte le tavolette di Vindolanda, non solo perché edite splendidamente in Tab. Vindol. II, ma anche a causa della loro quantità (ben evidenziata dagli editori Bowman e Thomas in *Preface*, 8); in questo caso particolare, mi sono limitato a pubblicare da un lato i testi di cui in precedenza avevo fornito semplice segnalazione in CEL I con la designazione *Appendix Vindol. α e ι-ω*, utilizzando fondamentalmente l'ed.² di Bowman, Thomas, dall'altro quelli — sempre vindolandensi — editi in *editio princeps* successivamente alla pubblicazione dell'edizione complessiva inglese, contrassegnandoli con i numeri *Appendix altera Vindol. α'-ι'*⁷.

Infine ho tenuto conto di alcune lettere isolate variamente edite in diverse sedi.

Questi testi si aggiungono a quelli inseriti in CEL I: il *liber* di Macedone, i testi di Fawākhir, gli archivi 'personali' dei due Claudii di Karanis, di Theophanes, di Abinnaeus, di Sarapion, l'ampio archivio militare di Dura Europos, per non parlare delle tante singole lettere pervenuteci. E, in conseguenza delle mie scelte,

* Per la bibliografia si veda la lista alla fine del presente contributo.

¹ J. Bingen, A. Bülow-Jacobsen, W. E. H. Cockle, Hélène Cuvigny, Lene Rubinstein, W. Van Rengen, *Mons Claudianus. Ostraca Graeca et Latina. I (O. Claud. 1 à 190)*, Le Caire 1992 (= O.Claud.).

² R. Marichal, *Les ostraca de Bu Njem*, Tripoli 1992 (= O.Bu Njem).

³ *The Vindolanda Writing-tablets (Tabulae Vindolandenses II)*, by A. K. Bowman and J. D. Thomas with contributions by J. N. Adams, British Museum Press, London 1994 (= Bowman, Thomas, *Vindolanda* o *Tab. Vindol. II*).

⁴ M. A. Speidel, *Die römischen Schreiftafeln von Vindonissa*, Gesellschaft pro Vindonissa – Brugg 1996 (= Speidel, *Tab. Vindoniss.*).

⁵ R. S. O. Tomlin, *Roman Manuscripts from Carlisle: the Ink-written Tablets*, *Britannia* 29 (1998) 31–84 (lavori parziali e preparatori sono quelli di M. W. C. Hassall, R. S. O. Tomlin, *Britannia* 19 (1988) 495 sgg. e R. S. O. Tomlin, *Britannia* 22 (1991) 299–300) (= *Tab. Luguval.*).

⁶ H. M. Cotton, J. Geiger, *Masada II. The Yigael Yadin Excavations 1963–1965. Final Reports. The Latin and Greek Documents*, with a contribution by J. D. Thomas, Jerusalem 1989 (= Cotton, Geiger, *Masada II*).

⁷ Testi pubblicati da Birley, Birley, *New Writing-tablets*; e da A. K. Bowman, J. D. Thomas, *New Writing-tablets from Vindolanda*, *Britannia* 27 (1996) 299 sgg. n. 3 (= Bowman, Thomas, *New Writing-tablets*). Questi ed altri testi troveranno posto nel nuovo volume delle tavolette di Vindolanda preannunciato nel presente Convegno.

il CEL è passato dai precedenti 255 numeri circa a circa 400 numeri; per non toccare la numerazione fissata in precedenza ho fatto ricorso a 'numeri-bis' e all'inserimento di appendici relative ai singoli archivi o blocchi epistolari.

Non tutti i testi epistolari latini, sia quelli già presi in considerazione nei voll. I–II che quelli editi e commentati nel vol. III, rivestono uguale importanza; ma tutti⁸ possono, anzi devono essere utilizzati sia ai fini della ricostruzione della storia della lingua, sia per definire o capire meglio aspetti dei testi letterari e della realtà che da questi ultimi emerge. Nel caso dell'epigrafia, tale procedimento è ormai scontato⁹, anche in virtù del numero eccezionalmente elevato dei testi epigrafici pervenuti; è meno scontato — a torto — per i papiri latini, assai più ridotti di numero eppure non meno importanti delle iscrizioni; perciò, traendo lo spunto dal completamento del mio lavoro, vorrei soffermarmi un momento io stesso sul possibile impiego non strettamente papirologico dei papiri epistolari. Mi limiterò a pochi esempi, come è imposto dalle esigenze del Convegno; ma spero che il ragionamento risulti comunque chiaro e, se è possibile, probante¹⁰.

È preliminarmente indispensabile una considerazione di metodo: i nostri testi si situano su due fasce diverse dal punto di vista socio-culturale: da un lato testi di livello umile, di mano per lo più di soldati (per esempio *volumen* di Macedone, ostraca di Rustius Barbarus, tavolette di Vindonissa e di Luguvalium, archivio di Claudius Terentianus e Claudius Tiberianus, ostraca di Gholiaia, per non parlare di numerose lettere isolate), dall'altro testi di tipo burocratico-amministrativo, opera sostanzialmente di cancelleria (per esempio l'ampio archivio di Dura Europos, l'archivio di Abinnaeus). Dal punto di vista linguistico e letterario è chiaro che il primo tipo di testi è di gran lunga il più significativo, perché costituisce spia di strati meno acculturati della società, e investe da vicino soprattutto la storia del latino, ma anche i fatti letterari; il secondo tipo di testi riveste maggior importanza in campi un po' diversi, come la storia dell'esercito romano o l'assetto dell'amministrazione imperiale.

Consideriamo anzitutto gli aspetti più strettamente epistolari dei papiri del CEL¹¹.

È noto che nella storia dei formulari epistolari letterari si registrano due fondamentali momenti di svolta: l'età augustea, che segna il passaggio dalle formule 'breve' di tradizione repubblicana *s. p. d.* (apertura) e *vale* (congedo) alla formula 'lunga' *opto te bene valere / opto bene valeas*; e l'età degli Antonini, che segna il trionfo irreversibile della formula 'lunga', ulteriormente ampliata da una serie di aggiunte di vario genere¹². Orbene, i papiri epistolari, oggi più di ieri in virtù dell'accrescimento numerico dei testi disponibili, confermano tale situazione in modo macroscopico e inequivocabile: i formulari più antichi (nei miei nn. 3, 4, 8, 10: età tardo cesariana – augustea) corrispondono pienamente a quelli ciceroniani ('breve', notoriamente); la formula 'lunga' fa la prima comparsa a Vindonissa e al Fawākhir (circa metà sec. I

⁸ E l'osservazione vale anche per i papiri non epistolari, ovviamente: si pensi per esempio ai papiri giuridici.

⁹ Basterà citare il saggio, illuminante anche nel titolo, *Epigraphie et littérature à Rome*, Faenza 1972, di Raymond Chevallier, e, in ambito più ampio, il lavoro di Angelo Brelich su *Aspetti della morte nelle iscrizioni sepolcrali dell'Impero romano*, Budapest 1937 (= 1964). Io stesso ho esaminato aspetti filologico-letterari dei testi epigrafici nel mio *Aspetti letterari dei Carmina Latina Epigraphica*, Bologna 1996².

¹⁰ Per le pagine che seguono si terranno presenti, oltre che naturalmente i tre volumi del CEL, soprattutto i seguenti lavori: Adams, *Latin*; Adams, *Vulgar Latin*; Adams, *Bu Njem*; Adams, *Vindolanda*; Calboli, *Vulgärlatein*; Cugusi, *Studi*; Cugusi, *Lettere*; Ep. Lat. Min.; Cugusi, *Ostraca*; Cugusi, *Evoluzione*; Cugusi, *Vindolanda*; Cugusi, *Epistolografia*; Cugusi, *Epistola*; Durante, *Dal latino*; Szantyr, *Syntax*; Leumann, *Formenlehre*; Löfstedt, *Peregrinatio*; Väänänen, *Introduction*; Väänänen *Inscriptions*; Zamboni, *Origini*.

¹¹ Avverto che nel citare i testi uso esclusivamente la numerazione del CEL per i voll. I–II; per il vol. III, non essendo esso ancora materialmente disponibile (lo sarà tra la fine del 2001 e l'inizio del 2002), fornisco parallelamente alla mia numerazione anche l'indicazione della fonte o del repertorio attualmente utilizzabile.

¹² Particolari in Cugusi, *Evoluzione* 47–64, con l'osservazione aggiuntiva in CEL III nel commento al mio n. 9, 16. Per Augusto si aggiunga il recentissimo contributo di Lidia Giordani, *Tradizione e aspetti innovativi nelle lettere private di Augusto*, Quad. Dip. Filol. 'A. Rostagni' 13 (1999) 233–240.

¹³ Vindonissa, prima metà sec. I d.C.: mio n. 16 = *Tab. Vindoniss.* 52, nella lettura di Speidel; mio n. 19 = *Tab. Vindoniss.* 40, ancora secondo la lettura di Speidel; Fawākhir, circa metà sec. I d.C.: mio n. 74.

¹⁴ Formula 'lunga' nei miei 88bis 33 (= *Tab. Luguv.* 41) e 88bis 34 (= *Tab. Luguv.* 42); formula 'breve' nei miei 88bis 8 (= *Tab. Luguv.* 16) e 88bis 11 (= *Tab. Luguv.* 19); sono tutti testi della seconda metà del sec. I d.C.

¹⁵ Formula 'lunga' è attestata nei miei nn. 89, 101, appendix β (= *Tab. Vindol.* II, 309) [*opto (?) be]ne valeas frater*; μ (= *Tab. Vindol.* II, 316) *opto bene [valeas]*; ξ (= *Tab. Vindol.* II, 215), II, 7–8 *opto felicissimus bene valeas*;

d.C.)¹³ e convive con la formula 'breve' sino all'età flavio-traiana nei testi di Luguvalium¹⁴, Vindolanda¹⁵, Mons Claudianus¹⁶, quindi si afferma in modo netto nei papiri di Karanis¹⁷, d'età traiana, anticipando la situazione registrabile poco tempo dopo nel *corpus* frontoniano. Infatti, dopo le anticipazioni rilevabili per esempio a Vindolanda nel mio appendix ε (= Tab. Vindol. II, 292) [*val]e ma soror karissima et anima desideratissima*, intorno alla metà del sec. II d.C. leggiamo a Ossirinco, nel mio n. 169, una formula quale *opto te felicissim[mum domine mul]tis annis cum [tuis omnibus] ben[e valere] ... vale*, la cui affinità con la 'etichetta' frontoniana è evidente¹⁸, sottolineata dal fatto che si tratta di testi del tutto coevi. Non molto tempo dopo, a Dura Europos, in testi scagliati tra il 208 e il 241 d.C., la formula 'lunga' è straripante¹⁹. A questi testi poi si saldano cronologicamente gli ostraca di Gholaia (metà sec. III d.C.)²⁰, i cui formulari trovano preciso riscontro, sul piano formale oltre che dal punto di vista cronologico, nelle formule largamente usate nel *corpus* cipriano da Cipriano e dai corrispondenti²¹.

Passo a un secondo esempio. Modo 'classico' di aprire la comunicazione epistolare è ricorrere al verbo *scio*²²: i formulari *scito*, *scias*, *scire te volo*, *scire debes* sono presenti lungo l'arco dell'epistolografia letteraria con diversificata ripartizione a seconda della cronologia: *scito* predomina in modo assoluto negli epistolari ciceroniani²³ — in cui è usato talvolta anche *scire te volo*²⁴ — e nell'epistolario di Augusto; quindi a poco a poco sparisce, sostituito da *scias* (per esempio Plin., *epist.* I, 17, 4); in periodo più tardo si affaccia la variante *scire debes*, Celerinus ap. Cypr., *Epist.* 21, 4²⁵. Orbene, i papiri confermano tale evoluzione, dato che nei più antichi si incontra *scito*²⁶, sostituito in periodo successivo da *scias*²⁷; in periodo tardo si incontra anche *scire debes*, appendix Ghol. υ (= O.Bu Njem 104), 3.

χ (= Tab. Vindol. II, 353), II, 2–3 *opto domine bene valeas vale*; β' (= Birley, Birley, *New Writing-tablets* 435 sgg.), II, 8–9 *opto bene valeas [val]e*; γ' (= Birley, Birley, *New Writing-tablets* 440 sgg.), 19 sgg.; ζ' (= Bowman, Thomas, *New Writing-tablets*, 299 sgg. n. 3); inoltre ancora in Tab. Vindol. II, 260 *opto domin[e] frater felicissimus bene valeas*; 264 *opto domine sis felicissimus quo es dignissimus*; 289 *opto do[mi]n[e] frater ben[e val]eas*; 300, II, 10–12 *opto frater ben[e] valeas vale*; 312, II, 12 *opto bene valeas val[e]*; 345 *bene valeas frater et domine opto*; 347 *opto [te bene valere fra]ter [karissime ?]*; 363 [*opto te ben[e] valere [frater]*]; 498 *opto bene valeas semper*; 505 [*? opto te domin[e] bene valere val(e)*]; formula 'breve' per esempio nei miei appendix ι = Tab. Vindol. II, 255; ζ = Tab. Vindol. II, 256; ψ = Tab. Vindol. II, 301. Sono tutti testi d'età traiana.

¹⁶ Formula 'breve' nel mio 149bis (= O.Claud. 2), formula 'lunga' nel mio 149quater (= O.Claud. 135): testi d'età traiana.

¹⁷ CEL 141 *an[te om]nia op[to te] fortem et h[i]larem [e]t salvom mihi esse cum nostris om[n]ibus e*, in chiusura, *bene valere te opto multis annis cum tuis omnibus vale*; 142 *ante omnia opto te bene [val]ere que [mihi ma]xime vot[is] su[n]t e*, in chiusura, *vale mihi bene valere te opto mult[is] annis felicissime im perpetuo val(e)*; 147 in chiusura *opto t[e] domine ben[e] v[al]ere ... val(e)*. Si veda il relativo commento in CEL II e già *Evoluzione* pp. 53–54 e 61–63.

¹⁸ Cugusi, *Evoluzione* 63–64.

¹⁹ Miei nn. 183, 1 ss.; 190 frgg. a, c; 191, 1, 8 sgg.; 191, 5, 9–10; 191, 6, 11–13 (?); 191, 12, I, 15–17 (?); 191, 38, frgg. a–b; 191, 39, 9–10; 191, 46; 191, 48, 6–9; 191, 49, 7–8; 191, 52, 1–2; 199, 2, 9–10. Cfr. CEL II, pp. 228 e 241.

²⁰ Si possono citare i miei nn. 216, appendix ζ (= O.Bu Njem 97), [*opto te b]ene val[ere]*; υ (= O.Bu Njem 104), *opto te [be]n[e] vale[re]*; φ (= O.Bu Njem 105), *opto [te] bene vale[re] mu[ltis] | annis*; χ (= O.Bu Njem 106), *opto t[e] bene valere*; ψ (= O.Bu Njem 108), [*opto] te bene b[alere] multis an[is]*; ω (= O.Bu Njem 109) *opto te bone valere*.

²¹ I testi: *epist.* I; 6; 8; 10; 18; 24; 30; 31; 33; 36; 51; 53, etc. Cfr. J. Babl, *De epistularum Latinarum formulis*, Progr. des Kgl. Alten Gymn. Bamberg 1893, 31–32; O. Roller, *Das Formular der paulinischen Briefe. Ein Beitrag zur Lehre vom antiken Briefe*, Stuttgart 1933, passim; A. A. R. Bastiaensen, *Le cérémonial épistolaire des chrétiens latins. Origine et premiers développements*, 'Graecitas et Latinitas Christ. Primaeva' Suppl. II, Noviomagi 1964, 13 sgg.; brevissimo cenno in Cugusi, *Evoluzione* p. 64.

²² Cugusi, *Studi* II, 83; Cugusi, *Lettere* 652; *Ep. Lat. Min.* II, 2, p. 496; Cugusi, *Ostraca* 737–738; Cugusi, *Evoluzione* 79; CEL I, pp. 24–25 e II, pp. 9, 135; O.Bu Njem 59.

²³ Soprattutto in Cicerone, ma anche nei corrispondenti. Sporadicamente in seguito: Plin., *epist.* II, 14, 8; Fronto p. 174, 14 V. d. H²; lettera tradotta ap. Gell. IX, 3, 4 (testo greco: ἰθι); Epiphan. ap. Hieron., *epist.* 91.

²⁴ Cic., *fam.* III, 8, 5; IX, 10, 3 e 24, 1; XVI, 11, 3; Cass. ap. Cic., *fam.* XII, 11, 2.

²⁵ In Cipriano si legge anche *scias*: *epist.* 8, 4 e 23, 1.

²⁶ Miei nn. 3, 2; 73, 14; 88, I, 2 e II, 4; appendix Vindol. θ, 24: dalla fine dell'età repubblicana al primo impero. Molto più tardi, cfr. il mio n. 224, 6, del 317–324 d.C.

²⁷ Appendix Vindoniss. ι (= Tab. Vindoniss. 45); appendix Vindol. α (= Tab. Vindol. II, 311), I, 3; a Karanis, 141, 4/8/26; 142, 4/43/47; 145, 22/25; 147, 8: dalla prima età imperiale fino all'età traiana, soprattutto nei testi di Claudius Terentianus e Claudius Tiberianus. In seguito 215v, 3; appendix Ghol. ε, 3/λ, 2.

Teniamoci ai formulari. Cicerone in *Att.* VI, 8, 5 invia saluti con le parole: *salutem ... dices utriusque nostrum verbis*, e a sua volta Curius ap. Cic., *fam.* VII, 29, 2 invita: *Tironem ... meum saluta nostris verbis*²⁸; queste modalità di invio di saluti, con l'espressione *meis/nostris verbis*, trovano largo riscontro nei nostri papiri²⁹. I quali documentano inoltre che con il passar del tempo si espande e si impone l'espressione *saluta ab aliquo* come 'stereotipata' nel quadro dello stile epistolare, ben attestata a Vindolanda³⁰.

Indirizzi apposti sui testi epistolari letterari non ne possediamo (sono stati eliminati già dagli editori antichi, perché giudicati elementi troppo 'contingenti'), quindi manca la possibilità di confronto tra testi letterari e testi documentari; ma la prassi dell'indirizzo nelle lettere su papiro è comunque importante per farci capire meglio spunti dei testi letterari. Cicerone in *Att.* VIII, 5, 2 scrive: *tu fasciculum qui est "M. Curio" inscriptus velim cures ad eum perferendum*: comprendiamo il passo alla luce degli innumerevoli indirizzi che recano appunto il nome del destinatario in dativo³¹.

Ancora Cicerone in *Att.* V, 1, 3 scrive *nunc venio ad transversum illum extremae epistulae tuae versiculum in quo me admones de sorore*: il cenno alla linea vergata trasversalmente (o perpendicolarmente) al resto del testo trova una perfetta illustrazione documentaria in numerosi papiri di diversi periodi³².

E il modo di 'protocollare' o 'catalogare' — e dunque conservare, eventualmente anche per i posteri! — le epistole in arrivo è chiarito efficacemente dalla dicitura *acc(e)pta* [scil. *epistula*] apposta in innumerevoli testi di Dura Europos, di Gholaiia e di altri luoghi³³.

Infine, si può considerare ormai definitivamente acquisita, grazie all'ulteriore contributo dei nuovi testi epistolari, quella caratteristica che io a più riprese³⁴ ho definito 'stereotipia epistolare' e che oggi più che mai ritengo costituisca uno degli elementi 'portanti' del modo di concepire e di scrivere lettere nella cultura romana.

Dunque, nel complesso la silloge del CEL permette di raggiungere un obiettivo di qualche rilievo: raccogliere in blocco coerente, con conseguente possibilità di visione d'assieme unificante, una serie di testi appartenenti ad un unico *genus* (quello epistolare), che accompagnano cronologicamente lo sviluppo dell'epistolografia letteraria e ne rendono più perspicui e comunque più verificabili alcuni aspetti; e si tratta di verifica di grande momento perché basata su testi documentari, dunque di assoluta attendibilità. Valga per tutti il rapporto linguistico e tematico che si può porre tra i *corpora* ciceroniani e le epistole pervenute su papiro³⁵.

La lingua dei papiri epistolari è rilevante ai fini della ricostruzione complessiva dell'evoluzione del latino, non solo perché costituisce sempre, comunque, un allargamento delle nostre conoscenze, ma

²⁸ Cfr. CEL II, p. 15 e già Cugusi, *Lettere* 673–674.

²⁹ Per esempio nei miei nn. 7 (prima età augustea); 71bis, 1 *salutabis verbis meis* (Magonza, età flavia); 88bis 34 (= *Tab. Luguv.* 42); a Vindolanda, appendix χ (= *Tab. Vindol.* II, 353), II, 2 sgg. e *Tab. Vindol.* II, 509. Cfr. Cugusi, *Epistola* 181.

³⁰ Miei nn. 91, II, 8–9 (nella nuova lettura di *Tab. Vindol.* II, 263) *dominam [tuam] a m[e] salu|ta*; 93, 1 (nella lettura di *Tab. Vindol.* II, 247) *Lepidinam tuam a me saluta*; appendix α (= *Tab. Vindol.* II, 311), II, 3 sgg. *salutabis a me Diligen|tem ...*; appendix ϵ , V, 3 (= *Tab. Vindol.* II, 292) *Cerialem tuum a me saluta*; appendix η , 9–10 *illum a me salutabis ...*; *Tab. Vindol.* II, 260, 6 sgg. *saluta a m[e] Vindicem n(ostrum) et pueros tuos*, etc.

³¹ Miei nn. 28, 31, 45, 48bis, 49, 65, 88bis 4/40/41 (corrispondenti a M. W. C. Hassall, R. S. O. Tomlin, Britannia 19 [1988] 498 n. 34; *Tab. Luguv.* 48/49), 95, 96, 102, 104, 110, 218, 224bis¹ (= P.Oxy. XLIII, 3129 = *ChLA* XLVII 1419, ed. Dorandi), 225quater (= P.Oxy. L, 3577 = *ChLA* XLVII 1421, ed. Dorandi), 225quinquies (= P.Oxy. L, 3579 = *ChLA* XLVII 1422, ed. Dorandi): testi scaglionati tra la prima età imperiale e la metà del sec. IV d.C.

³² Per l'esattezza, nei papiri 142, alle ll. 64 sgg. e 147, alle ll. 26–27 (testi di Karanis) e 157, l. 25; nelle tavolette appendix *Vindol.* μ (= *Tab. Vindol.* II, 316), appendix β' (= Birley, Birley, *New Writing-tablets* 435 sgg.); negli ostraca 73, l. 19; appendix *Ghol.* σ (= O.Bu Njem 94) e $\alpha\alpha$ (= O.Bu Njem 110). Per la scrittura *transversa charta* cfr. il lavoro di E. G. Turner, in: *Actes du XV Congrès Intern. de Papyrologie*, I, Bruxelles 1978.

³³ I luoghi sono raccolti negli indici VII (*verborum Latinorum*, s. v. *accipio*) e IX (sigle, s. v. *acc*) di CEL III. Cito qualche passo: a Dura, miei nn. 179, 1; 187, 2; 189; 191, 4 / 6 / 8 / 12 / 19 / 20 / 21 / 23 / 25 / 26 / 28 / 29 / 31 / 32 / 34; 199, 1 / 2; 202; a Gholaiia, i miei nn. 214; 214ter = O.Bu Njem 76; 214quater = O.Bu Njem 77; appendix η = O.Bu Njem 85; appendix σ = O.Bu Njem 94; appendix π = O.Bu Njem 95; il caso più antico a me noto è il mio n. 140, del 103 d.C. (Cugusi, *Evoluzione* p. 138; CEL II, pp. 126 e 129). Altri testi: forse il mio n. 167; affine appendix *Ghol.* τ (= O.Bu Njem 87).

³⁴ Per esempio in Cugusi, *Evoluzione* 98 sgg., 278–279.

³⁵ Mi sono occupato della cosa soprattutto in Cugusi, *Epistola*; più in generale, in Cugusi, *Epistolografia*.

soprattutto quando introduce innovazioni rispetto alla situazione linguistica progressiva o contemporanea a noi nota o quando permette di retrodatare fatti attestati, stando alle nostre conoscenze, solo in periodo più tardo — una circostanza che, vedremo, si verifica spesso³⁶.

Accennerò brevemente, a titolo esemplificativo, a alcuni fatti che paiono particolarmente significativi, sia su un piano più settoriale e ‘minuto’, sia sul piano più generale.

Anzitutto, i nostri testi forniscono — come ci si può aspettare a priori, dato il contesto socio-culturale di cui sono il prodotto — una serie di espressioni tipiche del parlato.

A Karanis il termine *mater* è accompagnato sistematicamente dal possessivo *mea*³⁷, mentre il parallelo *pater* è accompagnato dal possessivo (*meus* o *tuus* o *suus*) solo 7 volte su 20³⁸; ma *pater* è accompagnato da *meus* 3 volte su 3 in appendix Vindol. γ' (= Birley, Birley 440 sgg.), coevo dei testi di Karanis; dunque in determinati contesti sociali la menzione dei genitori è enfaticamente espressa in modo colloquiale-espressivo, sia pur con diversificazioni interne.

Alla sfera dell'espressività ci riportano anche espressioni idiomatico-proverbiale non attestate in precedenza, che vanno aggiunte alla classica trattazione dell'Otto³⁹: per esempio Claudio Terenziano (età traiana) scrive: *habes ... atramentum et calamos* 142, 19, espressione fissa⁴⁰; *diceba[t] se ... sitlas et fur[ca | hab]ere se* in 144, 12, “si lamentava di passare la vita tra gli stenti”⁴¹; *acu lentiaminaque mi mandavit* 146, 11, anche essa espressione fissa⁴²; *non magis curavit me pro xylophongium* 146, 29, “non mi considerò più di un pezzo di lurida cartaccia”, colorito e idiomatico⁴³. Pressappoco nel medesimo periodo, in provincia distante migliaia di chilometri, a Vindolanda, riscontriamo atteggiamenti accostabili: l'ignoto Maior scrive all'interlocutore (appendix Vindol. γ' = Birley, Birley 440 sgg.): *ego tibi sine morā brācem expellam*, con l'efficace traslato *expello* (accostabile l'italiano “cacciar fuori”)⁴⁴, poi *ego cum haec tibi scribe[rem] lectum calfacieba[m]*, ove *lectum calfacere* indica il “riscaldare il letto (costretto da malattia)”. E, ancora a Vindolanda, appendix θ, 12–14, Octavius confessa *quod arre dedi perdam (denarios) circa trecentos et erubes[cam]*, cioè “ci rimetterò la caparra, circa 300 denarii, e dovrò arrossire di vergogna”, cioè “perderò credito”⁴⁵.

Accanto a queste novità ‘espressive’, si registrano novità di valenza diversa e, per dir così, più oggettiva. Alludo all'arricchimento del lessico in molte delle sue componenti, originato dalla comparsa di termini inattesi in precedenza o addirittura inattesi altrove: per limitarci a pochi esempi,

— tra i *prota* possiamo indicare

valdissime 8, 4 (età augustea); *artaba* 11 (18 a.C.); *lanciaris, subarmalis*, 88bis 8 = Tab. Luguv. 16 (ante 108 d.C.; rispettivamente col. I, 3; col. I, 7. 11; III, 1. 2. 5–6. 11–12; IV, 1); *cohortalis* (novità semantica) 88bis 20, 4 (= Tab. Luguv. 28, ante 105 d.C.); *carrarius* appendix Vindol. β, 5; *excussorium* (novità semantica) appendix Vindol. θ, 29; *carrulus / carrulum* appendix Vindol. μ, 2. 7 (= Tab. Vindol. II, 316) e ν, 2 (= Tab. Vindol. II, 315); *conturmalis* appendix Vindol. ω (= Tab. Vindol. II, 329); *bracilis, anaboladium, byrrus* di 141, 5. 20 e *sabanum, subtalaris* di 142, 10–11. 25 (età traiana); *grussior* 174, 7 (sec. II ex.–III in. d.C.), etc.;

³⁶ Sulle novità e anticipazioni linguistiche apportate dai papiri epistolari nel campo della storia del latino cfr. CEL I, pp. 44–45, con le relative aggiunte in CEL III, e, con riferimento ai testi di Vindolanda, Adams, *Vindolanda* 133–134. I testi su papiro maggiormente sfruttati ai fini della storia del latino nei manuali specifici sono quelli di Karanis (utilizzati per esempio da Väänänen, Durante, Zamboni per limitarmi a pochi manuali recenti; per non parlare naturalmente dei più specifici Adams e Calboli) e, in misura minore, quelli di Fawākhir (Väänänen); ma si tratta di impiego troppo ridotto e selettivo.

³⁷ I passi sono elencati nell'*Index verborum*, s.v. *mater*. Il termine nei papiri di Karanis, miei nn. 141, 142, 143A, 144, 145, 146, è usato 12 volte.

³⁸ I passi: 141, 10; 142, 1–2; 144, 2; 146, 11. 17. 21. 28 [si noti che in 146 *pater* è accompagnato dal possessivo 4 volte su 4, cioè sempre].

³⁹ Alludo ovviamente a A. Otto, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Leipzig 1890 (rist. Hildesheim 1962), con le aggiunte raccolte in *Nachträge zu Otto ...* von R. Häussler, Hildesheim 1968.

⁴⁰ Si veda il mio CEL II, p. 150.

⁴¹ Cfr. la mia interpretazione in CEL II, p. 162.

⁴² Ancora il CEL II, pp. 169–170.

⁴³ Cfr. P. Cugusi, *Non magis curavit me pro xylophongium*, Riv. Filol. 121 (1993) 391–395.

⁴⁴ Naturalmente nel senso di “inviare immediatamente” o “sborsare immediatamente”. Me ne occupo nel commento ad loc. in CEL III.

⁴⁵ Cfr. il mio commento, CEL II, p. 122.

— tra gli *hapax*,

chrusobafer 174, 8 (sec. II ex. – III in. d.C.), *ranpius* 206, 8 (232–237 d.C.); inoltre le unità di misura in uso a Gholaiia, *gura*, *isidarim[]s*, *siddipia*, *sbitualis*, *selesua*, *asgatui* (214; 214bis; 214ter = O.Bu Njem 76; 214quater = O.Bu Njem 76; 214quinquies = O.Bu Njem 80; appendix γ = O.Bu Njem 81; appendix θ / ι = O.Bu Njem 86 / 87); *proceps* (?) 225, 1 (sec. IV in.); *obtulitus* 226, 8 (341 d.C.); *inarmatio* 227, 6 (344 d.C.); *commortis* 243, 2 e 244, 5 (sec. V/VI d.C.?); s'aggiunga inoltre *sagacia* 111 e appendix Vindol. ι , 8–9 (= Tab. Vindol. II, 255), che pare *hapax* semantico;

— tra le forme *r a r e*,

xylobalsamum 80sexies (= P.Masada 749, prima età flavia)⁴⁶ e *xylesphongium* 146, 29 (età traiana)⁴⁷, due grecismi morfologicamente affini, da accostare ai pochi composti in *xylo-* attestati in latino⁴⁸; *hydreuma* 149bis, 6 (= O.Claud. 2, sec. II in. d.C.); *seplasarius* 88bis 6 (prima età flavia)⁴⁹; *silvola* appendix Vindol. ζ , II, 3 (= Tab. Vindol. II, 256)⁵⁰; *naulum* 150, 5 (130 d.C.); *alabastron* 151, 5–6 (139 d.C.); *superaria* 156, 4 (167 d.C.).

Ancora, si può forse cogliere qualche segno di 'parlata locale'⁵¹ o, comunque, di differenziazione linguistica di varia natura.

In 9, 5 (Nubia, fine sec. I a.C.) si legge *misererius*, nel quasi coevo 10, 4, testo ossirinichite d'età augustea, si legge *patiarus*: la desinenza *-rus* è probabilmente rustica/dialettale⁵². In 146, 24 (da Karanis, età traiana) si incontra *absentia*, ablativo 'fossilizzato' che si può interpretare come matrice del romanzo "senza"/"sans"⁵³. In appendix Vindol. ψ , 3 (= Tab. Vindol. II, 301) si legge *souxum Saturnalicium*, probabilmente equivalente a *sumptum Saturnalicium*: si tratta forse di un termine latino celtizzato, con *pt* > *xt*, sulla base di confronti analogici quali *sextametos* di fronte a *septimus*, *captivus* > **caxtivus* [> franc. "chétif?"]⁵⁴. Nel testo di Gholaiia 216, 4 si incontra un *cuis* che vale *quem*: la forma potrebbe risentire del punico, in cui il pronome relativo è indeclinabile (trascritto in greco e in latino come $\nu\zeta$ / *ys*); e forse interferenza semitica potrebbe identificarsi in *bone* di appendix Ghol. ω , 5⁵⁵.

Esaminiamo rapidamente l'uso dei pronomi dimostrativi / deittici. Le attestazioni complessive di *ille*, *is*, *hic* nella nostra silloge possono essere quantificate nel seguente modo: *ille* 70 casi circa (+ pochissimi casi incerti); *is* 70 casi circa (+ un buon numero di casi incerti); *hic* 40 casi circa (+ pochi casi incerti); siamo nella 'norma' del latino. Ma all'interno di diversi 'blocchi' epistolari la situazione è diversa:

a Karanis:	<i>ille</i>	31	<i>is</i>	4	<i>hic</i>	4
a Vindolanda:	<i>ille</i>	9	<i>is</i>	16	<i>hic</i>	10
a Dura Europos:	<i>ille</i>	1	<i>is</i>	5	<i>hic</i>	6
a Gholaiia:	<i>ille</i>	1	<i>is</i>	1	<i>hic</i>	-

⁴⁶ Attestato in Cels. V, 18, 7; Plin., *nat.* XII, 118; XIII, 13; XXIX, 56; Larg. 110. Dunque il nostro testo è praticamente coevo alle più antiche attestazioni letterarie. Cfr. Cotton, Geiger, *Masada II*, 68–70 e il mio commento ad loc. in CEL III (in stampa).

⁴⁷ Attestato una seconda volta in J. W. Zarker, *Studies in the 'Carmina Latina Epigraphica'*, Diss. Princeton 1958, 146–147, n. 5; cfr. CEL II, p. 174.

⁴⁸ Raccolti per esempio in F. O. Weise, *Die griechischen Wörter im Latein*, Leipzig 1882 (rist. 1964), 542; G. A. E. A. Saalfeld, *Tesaurus Italograecus*, Wien 1884 (rist. Hildesheim 1964), coll. 1174–1175; *Laterculi vocum Latinarum. Voces Latinas et a fronte et a tergo ordinandas curavit* O. Gradenwitz, Leipzig 1904, 277; inoltre in Georges II (1918⁸), col. 3568 e in *OLD* (1968–1982) 2124.

⁴⁹ R. S. O. Tomlin, *Britannia* 22 (1991) 299 n. 24.

⁵⁰ L'attestazione più antica pare Colum. VIII, 15, 4.

⁵¹ Se l'aspetto locale-provinciale è identificabile solo con molta cautela nella lingua, esso è invece facilmente assodabile per quanto concerne l'onomastica: cfr. CEL I, pp. 52 sgg. con le relative aggiunte in CEL III.

⁵² Ceno in Cugusi, *Lettere* p. 678 e CEL II, 19 (con bibliografia essenziale). Nei papiri epistolari si incontra anche la desinenza di terza persona *-rut*, *eguerut* di 83, 5 (seconda metà sec. I d.C.).

⁵³ Durante p. 35; Cugusi CEL II, p. 173.

⁵⁴ *Souxus* costituisce lessema linguisticamente problematico: io seguo qui l'interpretazione di Adams, *Vindolanda* 93–94 e 94–95, poi J. N. Adams, *The Interpretation of souxtum at tab. Vindol. II.301.3*, ZPE 110 (1996) 238.

⁵⁵ Cfr. Adams, *Bu Njem* 89–90 e 99. Questi casi di interferenza linguistica sono largamente giustificati dal fatto che gli scriventi appartengono ai ranghi più bassi, e quindi meno colti, della truppa, cfr. O.Bu Njem 55.

dunque a Karanis *ille* prevale in misura schiacciante⁵⁶ — anche in forme particolari⁵⁷ — mentre nei coevi testi di Vindolanda prevale *is* — anche in forme particolari⁵⁸ —, sia pur in misura più equilibrata; a Dura e a Gholaiia la presenza di dimostrativi /deittici è molto più ridotta sul piano quantitativo assoluto e dunque qualunque osservazione è necessariamente più aleatoria, ma comunque la situazione di Gholaiia pare presentare qualche affinità con quella di Vindolanda, mentre i testi di Dura paiono rovesciare la situazione di Karanis. Si può concludere che l'ambiente linguistico di Karanis è diverso da quello di Vindolanda (e di Dura), pur essendo tutti ambienti militari.

Nell'archivio di Dura Europos per indicare lo stazionamento dei soldati in una determinata località o piazzaforte si fa ricorso al verbo *dego*: miei nn. 191, 1, 3; 191, 4, I, 8–9; 199, 1, I, 8; il medesimo impiego anche in seguito, 217, 3 (?) (268–270 d.C.); 226, 6 (341 d.C.); 242, 2 (505 d.C.). Di contro, a Gholaiia lo stesso concetto è espresso con il verbo *moror*, appendix β (= O.Bu Njem 75), 4–5 e γ (= O.Bu Njem 81), 3 sgg. (Sia detto per inciso: in testi relativi a ambienti non militari le cose stanno diversamente: nel *corpus* cipriano, coevo agli O.Bu Njem, si impiega il verbo *consisto*: *epist.* 30, 1; 36, I, 1; 68, 1)⁵⁹. Dunque il 'gergo' militare di Dura differiva, per questo particolare, da quello di Gholaiia.

Nella silloge del CEL il verbo *invenio* è presente 15 volte, *reperio* soltanto 1 volta. Questo sbilanciamento è proprio in generale del latino colloquiale⁶⁰; ma esso risulta particolarmente significativo nel caso del carteggio di Karanis, poiché si tratta di un insieme di testi concepiti unitariamente: qui il rapporto è *invenio* 7: *reperio* 1⁶¹.

Mitto è frequentissimo nel *sermo* epistolare: nelle lettere raccolte in CEL si legge circa 60 volte con sicurezza, altre 15 volte circa è di lettura possibile⁶²; una dozzina di volte è impiegato nel sintagma caratteristico *mitto per aliquem* ("inviare per mezzo di qualcuno"). Ma a Gholaiia si preferisce l'impiego di *tra(n)smitto*, attestato una dozzina di volte⁶³, e il sintagma *tra(n)smitto per* vi investe da solo metà delle attestazioni⁶⁴: dunque nei testi provenienti da Gholaiia *tra(n)smitto* e *tra(n)smitto per* sono assolutamente caratteristici e peculiari. Ragionamento simile si può svolgere in merito a *venio* / *supervenio*: del verbo *venio* sono attestati nella silloge 25 casi sicuri e una dozzina di casi incerti⁶⁵, mentre il composto *supervenio* non solo è molto più raro ma, ciò che più colpisce, è quasi esclusivo di Gholaiia⁶⁶: dunque ci troviamo di fronte, anche in questo caso, a una 'differenziazione' locale. Un ultimo caso: *denarii* è termine molto più frequente rispetto a *aes*, nel rapporto 31:10⁶⁷ (preferenza rilevabile anche sul piano generale, donde poi gli usi romanzi, per esempio ital. "denaro"); ma val la pena evidenziare, in aggiunta, che *aes* è attestato quasi esclusivamente a Karanis⁶⁸.

Un altro ordine di fatti apporta qualche elemento di conoscenza nel quadro cronologico dell'evoluzione del lessico generale e del sistema linguistico.

⁵⁶ Per l' 'espansione' di *ille* cfr. Väänänen, *Introduction* 210 sgg.; Szantyr, *Syntax* 184 sgg.; Adams, *Vulgar Latin* 44 sgg.; Calboli, *Vulgärlatein* 30 sgg.; cenno in Cugusi CEL II, p. 137 e, per le varie forme flessionali di *ille*, CEL I, p. 34.

⁵⁷ Soprattutto *illei* dativo femminile, cfr. CEL I, p. 34.

⁵⁸ Per esempio in sostituzione del riflessivo, nn. 90, I, 4 e appendix γ', 5 (= Birley, Birley, *New Writing-Tablets* 440 sgg.): CEL II, p. 96, con le relative note integrative in CEL III.

⁵⁹ Su tutto cfr. Cugusi, *Epistola* 178 e quanto dico in CEL II, pp. 285, 319, 376 e in CEL III nel commento a appendix Ghol. β, 4 cit.

⁶⁰ Cfr. Löfstedt, *Peregrinatio* 232 sgg.; per esempio, in Petronio il rapporto è 45:1.

⁶¹ Cfr. Adams, *Vulgar Latin* 82; Cugusi, CEL II, p. 156. Dai numeri si evince che, oggi come oggi, *reperio* non è atteso nelle epistole su papiro al di fuori di Karanis.

⁶² I numeri si ricavano facilmente dall'*Index verborum* s. v. Per il ragionamento che segue cfr. i miei CEL I, p. 24 (con le relative aggiunte nel vol. III) e II, pp. 59, 117, 314; Cugusi, *Ostraca* 751; Cugusi, *Evoluzione* 101 e 278–279; Cugusi, *Epistola* 177, 178; Adams, *Vindolanda* 94.

⁶³ I numeri si ricavano ancora dall'*Index verborum* s.v. In altri ambienti, solo in 240, 1, 33; 3, 52 (445 d.C.), limitatamente alla mia silloge, naturalmente.

⁶⁴ 214, 3–4; 214bis, 2–3; 214ter (= O.Bu Njem 76), 4–5; 214quater (= O.Bu Njem 77), 3; 215, 8–10; appendix θ (= O.Bu Njem 86), 2–3.

⁶⁵ I numeri, come sempre, dall'*Index verborum* s. v.

⁶⁶ Appendix λ (= O.Bu Njem 89), 3; ζ (= O.Bu Njem 97), 2, 5; τ (= O.Bu Njem 103), 5. Altrove, solo in 88bis, 20, testo di Luguvalium (= *Tab. Luvuv.* 28).

⁶⁷ I passi relativi sono registrati nell'*Index verborum* s.vv.

⁶⁸ CEL 142, 38; 146, 10. 13. 15. 31.

Per esempio, nei papiri epistolari si registra forte scarto tra *at*, rarissimo, e *sed*: forse 2 casi di fronte a circa 20⁶⁹. Ancora: nei medesimi papiri *non* è frequente, mentre *haud* è del tutto assente. Nell'impiego delle copulative, la ripartizione di massima non si discosta da quella 'canonica' del latino, con il 'banale' *et* largamente prevalente: innumerevoli casi di *et* di fronte a 24 casi di *-que* e 4 di *atque*; per esempio, a Vindolanda il rapporto *et*: *-que*: *atque* è 47: 0: 0, a Gholaià è 13:0:0. Colpisce, allora, nel carteggio di Abinnaeus (nn. 226–228, del 341–351 d.C.), il rapporto *et* 7: *-que* 7: *atque* 1, caratterizzato da larga presenza dell'enclitica *-que*, più 'elegante' di *et*; ma colpisce fino a un certo punto, perché si tratta di un carteggio di tipo 'burocratico'. La lingua burocratica anche nelle minuzie si mostra di colpo diversa dal linguaggio di tutti i giorni.

È superfluo ricordare che per esprimere l'opposizione 'maggiore vs minore' il latino ricorre a *maior* vs *minor*⁷⁰. Ma nelle nostre lettere incontriamo qualcosa di diverso: infatti osserviamo che nell'ambiente militare di Luguvalium (età flavia) si ricorre all'opposizione *senior* vs *iunior*⁷¹, mentre in quello di Dura Europos (inizio sec. III d.C.) la distinzione è tra *prior* e *posterior*⁷². Cominciamo qui a toccare il sistema della lingua.

Ancor più: in luogo del sistema 'tradizionale' *meus* - *tuus* - *suus* a Karanis in CEL 146 è usato *ma* in l. 34, *tus* in l. 17, *sum* in l. 30; che non si tratti di mere sviste di trascrizione è ora comprovato da *ma* che si legge due volte nel coevo appendix Vindol. ev, l / 3: evidentemente già in età traiana in varie zone dell'Impero (Karanis a sud, Vindolanda a nord) cominciava ad affermarsi un 'sistema parallelo' dei possessivi, *mus* - *tus* - *sus*⁷³; possibile conferma mi pare venga dal più tardo *tuuos* di appendix Gholaià θ (= O.Bu Njem 86), 4, spia di mancanza di certezze linguistiche.

Un altro sistema linguistico in cui i nostri papiri permettono di identificare precocemente importanti mutamenti è quello verbale. La tendenza di fondo è quella di 'normalizzare' le forme dei verbi atematici, molto più 'difficili' degli altri verbi⁷⁴: in 7, II, 10 leggiamo *potetis* (Egitto, età tardo-cesariana / primo-augustea); a Karanis leggiamo *so* in 143A, 5, *posso* in 144, 15 e *exiundo* in 146, 31 (età traiana); *posso* è anche in 157, 16 (167 d.C.); *referere* in 169 frg. a, 15–16 (metà sec. II d.C.); *offere* (= *offerere* ?) in 178, 2, 7 (Dura) e *obtulitis* in 226, 8 (341 d.C.)⁷⁵, testi burocratici questi ultimi due; *rediemus* = *redeamus* (a quanto pare) in appendix Vindol. ζ' (= Bowman, Thomas, *New Writing-tablets* n. 3), 7⁷⁶. A questi casi possiamo accostarne a titolo esemplificativo alcuni epigrafici, *so* di CIL X, 2070 e XIV, 7181⁷⁷, *setis* [bis!] di AE 1976, n. 633 (Dacia, sec. III–IV d.C.) e *possetis* del mosaico AE 1960, n. 91 (Africa, testo cristiano)⁷⁸, nonché uno codicologico, *ferui* di CGL IV, 572, 52 (da *fero*)⁷⁹; attraverso confronti incrociati giungiamo a fissare un 'sistema' un po' diverso da quello usuale, cioè

- *poteo*, *potui*, *posse* (analogico del tipo *moneo*, *monui*) (età pressappoco augustea)
- *so* / *setis*, *fui* (età traiana)

⁶⁹ Le cifre sono ricavate dall'*Index verborum* s. vv.

⁷⁰ Basterà il rinvio alle osservazioni di Tomlin, *Tab. Luguv.* 62.

⁷¹ Nel mio 88bis 8 (= *Tab. Luguv.* 16), col. I, ll. 9–10 in opposizione a col. III, l. 11. — Per l'uso di *iunior* / *senior* in ambiente militare d'età posteriore si può rinviare a R. Scharf, *Seniores — iuniores und die Heeresteilung des Jahres 364*, ZPE 89 (1991) 265–272.

⁷² In 200, col. III, l. 8 in opposizione a col. III, l. 14. Del resto *Domitius Prior* si legge già in periodo precedente, in 153 frg. b, l (della prima metà del sec. II d.C.). Cfr. anche R. O. Fink, *Roman Military Records on Papyrus*, Cleveland 1971, pp. 5, 157, 183.

⁷³ Väänänen, *Introduction* 217; Cugusi, CEL I, p. 34 e II, p. 171; E. Löfstedt, *Eranos* 60 (1962) 80 sgg., soprattutto 88–89; Adams, *Vindolanda* 120.

⁷⁴ Una tendenza generale del latino volgare (e tardo): Väänänen, *Introduction* 235–236; nello specifico dei papiri epistolari, Cugusi, CEL I, p. 35.

⁷⁵ Altri casi accostabili, in testi di tipo diverso, in CEL II, p. 339.

⁷⁶ Accostabile a questo caso, ma più banale, quello di 88bis 24 (= *Tab. Luguv.* 32), 2 *exiat*, ove probabilmente gioca solamente lo scambio, frequentissimo in tutti i tempi nella storia del latino, tra *-e-* e *-i-*.

⁷⁷ Cfr. Leumann, *Formenlehre* 523.

⁷⁸ Deviazioni minori dalla norma sono costituite da forme quali *missiturus*, *viciturus*, *fiet* = *fit* (?), *valunt*, *scibitis*, *facent* (appendix Ghol. γ [= O.Bu Njem 81], 4), *habunt* (appendix Vindol. ζ' [= Bowman, Thomas, *New Writing-tablets* n. 3], 14), *debunt* (*Tab. Vindol.* II, 127). Cfr. Cugusi CEL I, p. 35 e II, p. 159; Adams, *Vindolanda* 102–103.

⁷⁹ Cfr. P. Cugusi, *Perfetti in -ui nei Carmina Latina Epigraphica*, in: *Filologia e forme letterarie. Studi offerti a F. Della Corte*, IV, Urbino 1987, 389–395.

- posso / *possetis, potui, posse* (analogico del tipo *moneo / monetis, monui*) (età traiana)
 - (re)fero, (re)ferui, (re)ferere (analogico del tipo *recumbo, recubui, recumbere*) (età antoniniana),

con evidenti mutamenti della 'norma'.

Fondamentale la caduta di *-m*, causa iniziale e scatenante della progressiva sparizione dei casi a favore dell'unico 'caso-non-caso': essa è sistematica a Karanis⁸⁰, ma già ben attestata nei più antichi ostraca del Fawākhir⁸¹ (testi coevi alle iscrizioni pompeiane, in cui la caduta di *-m* è ben documentata)⁸², poi altrettanto ben attestata negli ostraca di Gholaiā (della metà del sec. III d.C.)⁸³; inutile dire di testi seriori⁸⁴.

Si giunge a aspetti macroscopici di completa destrutturazione della lingua dal punto di vista sintattico, che consente di identificare un latino di non-latini: valgono casi, significativi *antiquitatis causa*, quali appendix Vindol. δ' (= Tab. Vindol. II, 164); 146 (Karanis, età traiana); 156 (167 d.C.); 214bis, 215, 216, appendix Ghol. υ (= O.Bu Njem 104), tutti testi della metà del sec. III d.C.⁸⁵. In particolare, negli ostraca di Gholaiā virtualmente il latino sintatticamente strutturato non esiste più: esiste un latino in cui ignoranza e assoluta insensibilità degli scriventi, di matrice non romana ma berbera come chiaramente tradisce l'onomastica, e probabili interferenze linguistiche hanno completamente snaturato l'essenza del codice linguistico. Si possono porre a confronto alcuni testi, del tutto coevi agli ostraca, inseriti nel *corpus* epistolare di Cipriano, ove si incontrano varie forme di sconnessione sintattica — *pro, a(b)* con l'accusativo (8, 2, 2; 8, 3, 3; 21, 1, 2), nominativo assoluto (8, 2, 1), *ante* con l'ablativo (22, 2, 1), *de* con l'accusativo (78, 1, 2), e così via⁸⁶ — che dalla destrutturazione linguistica dei nostri ostraca ricevono luce chiarificatrice e che a loro volta costituiscono una specie di 'fondo comune' su cui verificare il latino degli ostraca stessi. Testi 'letterari' e testi 'documentari' si giustificano reciprocamente.

Naturalmente le osservazioni testé brevemente esposte non possono essere considerate avulsamente da più ampio contesto e vanno dunque inserite nel quadro linguistico complessivo che emerge dai testi letterari, dai *tituli*, da documenti di vario tipo; ma ciò non sminuisce il loro valore intrinseco ai fini della ricostruzione dell'evoluzione del latino.

Talvolta le nostre missive apportano elementi utili ai fini dell'interpretazione di testi letterari o comunque presentano spunti che confermano (o smentiscono) aspetti di tali testi.

In 88bis 8 (= Tab. Luguv. 16, d'ambiente celtico-germanico), I, 7 si parla di *lanceae subarmales* definite *minores*, con implicita contrapposizione a *lanceae maiores*: orbene, il passo può contribuire a illustrare Tac., *Germ.* 6, ove si parla di Germani che *maioribus lanceis utuntur*: dunque Celti e Germani conoscono lance di diverse dimensioni, aventi evidentemente funzioni differenziate.

Esaminiamo qualche testo di Vindolanda. CEL 105 è epistola databile ai primi anni del sec. II d.C.: vi si leggono espressioni che trovano riscontro nei testi letterari: *occasionem amplecti ~ occasionem complecti* di Plin., *epist.* II, 13, 1; *omnis spei ... compos ~ spei ... computem* Liv. XXIX, 22, 5; *amicis instruere*, paragonabile a *militibus instruere* di Traian. ap. Plin., *epist.* X, 28 e *doctoribus instruere* di Tac., *ann.* XIV, 52; e vi si incontra un *ordo verborum* del tutto insolito nelle lettere su papiro, *beneficio tuo militiam [po]ssim iucundam experiri*⁸⁷. Ordine di parole ricercato si incontra anche in altro testo vindolandense, Tab. Vindol. II, 332 *summas tibi domine gratias ...*, accostabile a Cic., *Phil.* X, 1 *maximas tibi Pansa gratias ...*⁸⁸. Ancora: in appendix Vindol. ζ (= Tab. Vindol. II, 256), II, 2–3 *adhuc per silvolas repto tutior illo futuris si remisseris* l'espressione è non banale, per il riferimento di *repto* a *silvolae*: si possono confrontare Hor., *epist.* I, 14, 4 *tacitum silvas inter reptare salubris* e Plin., *epist.* I, 24, 4 *reptare per limitem ...*⁸⁹ e

⁸⁰ Cfr. Adams, *Vulgar Latin* 22 sgg.; Cugusi, CEL II, p. 132.

⁸¹ 73, 7; 74, 5. 18; 76, 5; 77, 13: cfr. Cugusi, *Ostraca* p. 743, cenno in CEL I, p. 32.

⁸² Väänänen, *Inscriptions* 71 sgg.

⁸³ 214ter (= O.Bu Njem 76), 6; 214quater (= O.Bu Njem 77), 5; appendix o (= O.Bu Njem 94), 2. 4; π (= O.Bu Njem 95), 3. 8; υ (= O.Bu Njem 104), 4: cfr. Adams, *Bu Njem* 106–107 e la mia nota introduttiva agli O.Bu Njem in CEL III.

⁸⁴ Per esempio 240, del 445 d.C.

⁸⁵ Cfr. CEL I, p. 41.

⁸⁶ D'obbligo il rinvio a Jos. Schrijnen, Chr. Mohrmann, *Studien zur Syntax der Briefe des hl. Cyprian*, Nijmegen 1936, I, 72–73.

⁸⁷ Su tutto cfr. il commento in CEL II, pp. 104–107, con la bibliografia del caso.

⁸⁸ Cfr. Adams, *Vindolanda* 118.

⁸⁹ Ancora Adams, *Vindolanda* 122.

risalire addirittura a Pl., *Amph.* 1011 *omnis plateas perreptavi* e Ru. 223. E il tono talvolta si solleva dalla media: in appendix Vindol. β' (= Birley, Birley 435 sgg.), II, 4–5 si allude alla *conscientia praefecti sui*; in *Tab. Vindol.* II, 344, col. I, 4 sgg. l'anonimo mittente efficacemente scrive *tuam maies [t]igatum esse ...*, implorazione enfaticamente ripetuta con parole simili in col. II, 3 sgg.⁹⁰.

CEL 85 è *probatoria* proveniente dalla cancelleria di Domiziano: le ll. 11 sgg., *[advol]aturum ... te ut primum po[tueri]s ad ...*, trovano riscontro in Cic., *Att.* II, 15, 2 *non est dubium quin ... sis advolaturus*: l'affinità anche contestuale è piuttosto evidente: l'ideatore del testo domiziano è persona non sprovvista di cultura.

Gli esempi si potrebbero moltiplicare, ma ci si può fermare qui. Vorrei concludere con un caso che mi pare emblematico di come l'accostamento reciproco di epistole documentarie e testi letterari affini possa apportare utili elementi di conoscenza. P.Mich. VII, 460 (Karais, sec. IV) è stato letto, alla l. 3, nella forma *domni orem* o qualcosa di simile (così anche in CEL 225). Ma è forse meglio pensare, con la dovuta cautela — come evidenzio in CEL III —, che si possa identificare l'antroponimo *Domnionem*, suggerito dal confronto con il nome del destinatario della geronimiana *epist.* 50 (del 393 d.C.), indirizzata appunto *ad Domnionem*; antroponimo che non sarebbe fuori luogo in un contesto in cui si allude, sia pur in modo oggi non perspicuo per le condizioni della *charta*, a diversi personaggi citati per nome.

Il fatto è che, pur nell'ambito di inevitabili sovrapposizioni determinate da certa disomogeneità tipologica e cronologica dei materiali, sillogi organiche come quella di cui qui si parla presentano il vantaggio di prospettare in quadro d'assieme complessivo testi reciprocamente legati da precisi fili conduttori, nella fattispecie il 'genere' letterario. È dunque chiaro che somiglianze e differenze tra testo e testo fanno parte di un unico grande 'mosaico' in cui i vari colori alla fine si compongono in superiore unità; fuori di metafora e in riferimento al caso specifico, è chiaro che lettere di semplici e incolti soldati possono presentare divergenze rispetto a quelle di ufficiali o di alti / altissimi burocrati⁹¹, come lettere di civili possono divergere da lettere di militari⁹², come commendatizie d'età flavia divergono da quelle del basso impero⁹³; ma queste e le tante altre lettere su papiro hanno un'unica e concorrente funzione, quella primaria dell'informazione⁹⁴: e dunque tutte sono accomunate da una sorta di *concordia discors* che, affermavo altrove⁹⁵, quintessenzia l'intero sviluppo dell'epistolografia latina al di là del livello sociale degli interlocutori, dello spazio e del tempo.

Bibliografia, opere in abbreviazione

- Adams, *Bu Njem* = J. N. Adams, *Latin and Punic in Contact? The Case of the Bu Njem Ostraca*, JRS 84 (1994) 87–112
- Adams, *Latin* = J. N. Adams, *The Latin of the Vindolanda Writing Tablets*, Bull. Inst. Class. Studies London 22 (1975) 20–24
- Adams, *Vindolanda* = J. N. Adams, *The Language of Vindolanda Writing Tablets: an Interim Report*, JRS 85 (1995) 86–134
- Adams, *Vulgar Latin* = J. N. Adams, *The Vulgar Latin of the Letters of Claudius Terentianus (P. Mich. VIII, 467–72)*, Manchester University Press 1977
- Birley, Birley, *New Writing-tablets* = Testi pubblicati da A. Birley, R. Birley, *Four New Writing-tablets from Vindolanda*, ZPE 100 (1994) 431 sgg.
- Bowman, Thomas, *New Writing-tablets* = A. K. Bowman, J. D. Thomas, *New Writing-tablets from Vindolanda*, Britannia 27 (1996) 299 sgg. n. 3
- Bowman, Thomas, *Vindolanda* = cf. s. v. *Tab. Vindol.*

⁹⁰ Si veda il ricco commento di Bowman, Thomas ad loc., 329–334.

⁹¹ Si confrontino per esempio i citati 214bis, 215, 216, appendix Ghol. v (= O.Bu Njem 104) con 105, lettera di ufficiale, e con 85, lettera degli uffici di Domiziano; e si potrebbero citare anche gli artefatti n. 222–223, prodotto del mondo degli *scholastici*.

⁹² Si confrontino per esempio appendix Vindol. θ (lettera d'affari) con 215 (lettera relativa a una recluta renitente); oppure appendix Vindol. γ, δ (= *Tab. Vindol.* II, 293), ε (= *Tab. Vindol.* II, 292), tutte lettere scritte da mano femminile, con 178 2, lettera 'circolare' del governatore della Coele Syria Marius Maximus.

⁹³ Si confrontino i nn. 81, 83, 84, 90 con i tardi 222–223.

⁹⁴ Sulla quale, in relazione all'età imperiale che qui particolarmente interessa, mi permetto di rinviare alla sintesi in Cugusi, *Evoluzione* 43–45, 106, 187 sgg.

⁹⁵ In Cugusi, *Epistolografia* p. 412.

- Calboli, *Vulgärlatein* = G. Calboli, *Vulgärlatein und Griechisch in der Zeit Trajans*, in: *Latin vulgaire — Latin tardif*, II. Actes du II^{ème} Colloque international sur le latin vulgaire et tardif (Bologne, 29 Août – 2 Septembre 1988), Tübingen 1990, 23–44
- Cotton, Geiger, *Masada II* = H. M. Cotton, J. Geiger, *Masada II. The Yigael Yadin Excavations 1963–1965. Final Reports. The Latin and Greek Documents*, with a contribution by J. D. Thomas, Jerusalem 1989
- Cugusi, *Epistola* = P. Cugusi, *L'epistola ciceroniana: strumento di comunicazione quotidiana e modello letterario*, in: *Ciceroniana*. Atti X Colloquium Tullianum. Monte Sant'Angelo, 24–27 aprile 1997, Roma 1998, 163–189
- Cugusi, *Epistolografia* = P. Cugusi, *L'epistolografia. Modelli e tipologie di comunicazione*, in: *Lo spazio letterario di Roma antica*, II, Roma 1989, 379–419
- Cugusi, *Evoluzione* = P. Cugusi, *Evoluzione e forme dell'epistolografia latina nella tarda Repubblica e nei primi due secoli dell'Impero*, Roma 1983
- Cugusi, *Lettere* = P. Cugusi, *Le più antiche lettere papiracee latine*, Atti Acc. Scienze Torino, Cl. Sc. Morali, 107 (1972–73) 641–687
- Cugusi, *Ostraca* = P. Cugusi, *Gli ostraca latini dello wâdi Fawâkhir. Per la storia del latino*, in: *Letterature comparate. Problemi e metodo. Studi in onore di E. Paratore*, Bologna 1981, 719–753
- Cugusi, *Studi* = P. Cugusi, *Studi sull'epistolografia latina*, II. *Le età ciceroniana e augustea*, Ann. Fac. Lettere e Filosofia Cagliari 35 (1972) 3–167
- Cugusi, *Vindolanda* = P. Cugusi, *Leggendo le tavolette latine di Vindolanda*, Riv. Filol. 115 (1987) 113–121
- Durante = M. Durante, *Dal latino all'italiano moderno. Saggio di storia linguistica e culturale*, Bologna 1981
- Ep. Lat. Min. = Epistolographi Latini Minores* ed. P. Cugusi, II, 1 (Testimonia et fragmenta), 2 (Comm. critic.), Augustae Taurinorum 1979
- Leumann = M. Leumann, *Lateinische Laut- und Formenlehre*, München 1977 (rist. di 1926–1928⁵)
- Löfstedt, *Peregrinatio* = E. Löfstedt, *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae*, Uppsala 1911 (= Darmstadt 1966, 1970)
- Marichal, *Bu Njem*, cf. s. v. O.Bu Njem
- O.Bu Njem = R. Marichal, *Les ostraca de Bu Njem*, Tripoli 1992
- O.Claud. = J. Bingen, A. Bülow-Jacobsen, W. E. H. Cockle, Hélène Cuvigny, Lene Rubinstein, W. Van Rengen, *Mons Claudianus. Ostraca Graeca et Latina*, I (*O. Claud. 1 à 190*), Le Caire 1992
- P.Masada, cf. s. v. Cotton, Geiger, *Masada II*
- Speidel, *Vindoniss.*, cf. s. v. *Tab. Vindoniss.*
- Szantyr, *Syntax* = J. B. Hofmann, A. Szantyr, *Lateinische Syntax und Stilistik*, München 1965
- Tab. Luguv.* = R. S. O. Tomlin, *Roman Manuscripts from Carlisle: the Ink-written Tablets*, Britannia 29 (1998) 31–84 (lavori parziali e preparatori sono quelli di M. W. C. Hassall, R. S. O. Tomlin, Britannia 19 (1988) 495 sgg. e R. S. O. Tomlin, Britannia 22 (1991) 299–300)
- Tab. Vindol. II* = *The Vindolanda Writing-tablets (Tabulae Vindolandenses II)*, by A. K. Bowman and J. D. Thomas with contributions by J. N. Adams, London 1994
- Tab. Vindoniss.* = M. A. Speidel, *Die römischen Schreiftafeln von Vindonissa*, Gesellschaft pro Vindonissa – Brugg 1996
- Väänänen, *Inscriptions* = V. Väänänen, *Le latin vulgaire des inscriptions pompéiennes*, Berlin 1966³
- Väänänen, *Introduction* = V. Väänänen, *Introduction au latin vulgaire*, Paris 1981³ (trad. ital. *Introduzione al latino volgare*, Bologna 1982³; io uso l'ed. italiana)
- Zamboni, *Origini* = A. Zamboni, *Alle origini dell'italiano. Dinamiche e tipologie della transizione dal latino*, Roma 2000

Diritto e papiri: nuovi pareri giurisprudenziali da P.Haun. III 45

1. Le osservazioni che seguono costituiscono un primo tentativo di interpretazione di un codice papiraceo che, a quanto ci consta, non ha ancora attirato la compiuta attenzione della romanistica. Per la segnalazione del testo ringraziamo innanzitutto Livia Migliardi Zingale. Un ringraziamento particolare a Adam Bülow-Jacobsen e Rosario Pintaudi per averci fornito e fatto pervenire le tavole fotografiche del codice.

2. Con il titolo *Frammenti papiracei di un'opera della giurisprudenza*, V. Arangio-Ruiz pubblicò, nella *Festschrift F. Schulz* del 1951, due frammenti opistografi di papiro, donatigli in Egitto, dei quali gli era ignoto sia il tempo che il luogo del ritrovamento. Nella sua breve ma, come sempre, lucidissima nota, Arangio-Ruiz ne descrisse il contenuto, che riteneva relativo ad una trattazione in materia di codicilli o fedecommessi; rilevò la presenza di Papiniano, citato come *auctoritas*; avanzò con molta prudenza l'ipotesi di attribuzione a uno dei cinque giuristi della legge delle citazioni; sottolineò soprattutto la mancanza di ogni punto di contatto con i testi del *Digesto* e con altri frammenti papiracei in quel tempo conosciuti; vi riconobbe un'opera unitaria della giurisprudenza, magari rivista o parafrasata in età postclassica.

Nel 1985 A. Bülow-Jacobsen, riprendendo i papiri letti da T. Larsen, ha edito P.Haun. III 45, un lungo testo tratto da un codice papiraceo che, come rilevato dall'editore, può essere integrato con i frammenti di Arangio-Ruiz (= CPL nr. 73 fragm. A, B *recto* e *verso*) in un caso perfettamente (fragm. A1, 20–30 + CPL 73 fragm. B *verso*), nell'altro caso (fragm. A1 + CPL 73 fragm. A *recto*) con estrema probabilità a giudicare dal contenuto.

3. La materia trattata nel testo così costituito è senza dubbio attinente a legati e fedecommessi. La casistica, specialistica e minuziosa, induce a pensare ad un'opera, o ad una sezione di essa, piuttosto ampia su queste disposizioni.

Dei pareri giurisprudenziali che costituiscono il testo, e che sono sintetizzati ed inseriti dall'autore nel corso della trattazione, mancano le *inscriptiones*; è unico, invece, nei frammenti a noi noti (CPL 73, A *recto*), un esplicito riferimento ad un'opera di Papiniano (*Et Pap. hoc loco ...*). È citato inoltre un rescritto di Settimio Severo in materia di *ademptio legati*; anche in questo caso però il testo non è riportato direttamente ma ne è riassunto il contenuto (fragm. A2, 40 ss.: *contra divum Severum rescripsisse ... idem inquit princeps ...*).

4. Alcune delle tematiche individuabili attengono alla manomissione fedecommissaria di schiavi in un legato a favore di municipio o colonia, questione connessa alla capacità di *coloniae* e *municipia* di legare; alla validità delle disposizioni in codicilli confermati o meno nel testamento come espressione della *voluntas* del testatore manifestata nella più recente redazione del testamento (CPL 73 B v + fragm. A1). Nel fragm. A2, i pareri di Celso, Papiniano, Ulpiano, Paolo, sono richiamati in materia di *ademptio legati* in caso di vendita della *res* legata da parte di un testatore *necessitate compulsus*, tema al quale viene successivamente connesso quello dell'estimazione della *res*. Fa seguito (fragm. B1) la trattazione sulla restituzione d'eredità da parte del tutore mentre, nel fragm. B2, il richiamo alle disposizioni della *lex Aelia Sentia* è preceduto dalla questione della validità dell'onere accessorio, in specie della manomissione, nonostante l'invalidità della disposizione principale.

5. L'andamento complesso e la minuziosità della casistica inducono a dubitare dell'ipotesi che il codice papiraceo riporti uno stralcio di un manuale ad uso istituzionale. D'altronde non va sottovalutato l'utile raffronto con le *Istituzioni* giustinianee, in specie la rubrica 20 del secondo libro (*de legatis*), per il fitto susseguirsi di analoghe tematiche. Non sembra potersi riconoscere invece nel nostro testo il profilo dell'ordine editale.

6. Tra gli *auctores* e le opere utilizzate e frequentemente citate prevale senz'altro Papiniano; almeno in un caso ci troviamo di fronte ad un *responsum*, allo stato non ricostruibile per l'eccessiva lacunosità.

del testo (fragm. inv. 169 d *recto*, 144). Almeno in un paio di casi (fragm. A1, 20; fragm. A2, 55) l'uso di *quaero* può testimoniare la presenza di una *quaestio*. Non mancano menzioni di Paolo, Pomponio e, *auctor* più antico almeno nei frammenti a noi pervenuti, Celso. Molto frequente è la citazione di Ulpiano. Di quest'ultimo sono sicuramente riconoscibili *Notae* apposte alle *Quaestiones* o ai *Responsa* di Papiniano (ad es. fragm. A2, 40, *Ulp. notando ait*; B1, 76 *notando*). Tali note sembrano corrispondere a quelle che sono state definite dalla dottrina come 'incorporate al testo' e che sono quasi esclusivamente presenti nel *Digesto*. Si differenziano invece da quelle 'aggiunte al testo' come nei casi dei *fragmenta parisina* e *berolinensia*.

In che modo l'anonimo autore abbia potuto conoscere i pareri dei giuristi citati è senza dubbio uno dei quesiti più sollecitanti. L'ipotesi che egli abbia potuto apprenderli in maniera diretta sembra cedere di fronte alla mancanza dei titoli delle opere originali dei giuristi, mai citati esplicitamente. Al contrario, appare più fondata la congettura, sostenuta dai riferimenti ad annotazioni almeno ulpianee, che l'estensore del testo si sia avvalso delle note di Paolo e Ulpiano alle *Quaestiones* e ai *Responsa* di Papiniano, donde potrebbe aver tratto una indiretta conoscenza della giurisprudenza anteriore.

7. Si deve connettere con la presenza delle note il problema della datazione del testo. Dal punto di vista paleografico, il papiro, secondo l'editore, può essere datato fra il terzo e il quinto secolo, ma l'analisi contenutistica permette qualche ulteriore considerazione. Il termine *post quem* è naturalmente fissato dalle citazioni di Paolo e Ulpiano ma, al fine della datazione, bisogna tener presente il divieto, sancito nel 321 dalla cd. I legge delle citazioni (C.Th. 1. 4. 1), di utilizzare le note apposte da Marciano, Paolo e Ulpiano alle *Quaestiones* e *Responsa* di Papiniano. Rimane tuttavia il fatto che tale divieto fu ribadito nel 426 (C.Th. 1. 4. 3), il che lascerebbe dedurre la perdurante circolazione di opere annotate come ancora dimostra l'ulteriore e almeno parziale proibizione di Giustiniano (*Deo auctore* §6). Tuttavia, se si condivide la congettura di Arangio-Ruiz, il quale era orientato a considerare i frammenti in proprio possesso come derivanti da un'opera appartenente a uno dei cinque giuristi della legge delle citazioni, bisognerà tenere fermo il termine di composizione del nostro testo a prima del 321. Ciò comunque non esclude una rielaborazione in epoca posteriore.

8. Non sono presenti glosse nel nostro papiro ma brevissimi scolii, aggiunte interlineari ritenute da Arangio-Ruiz di mano diversa da quella dello scrittore del testo. Potrebbe trattarsi di scolii di un possessore del manoscritto, posti come richiami da utilizzare nel corso della lettura o nello studio del testo e, peraltro, privi di ogni spessore culturale. La necessità stessa di porre a margine o nell'interlinea dei brevissimi sommari potrebbe essere forse un indizio dell'estensione ampia dell'opera.

9. Va segnalata, inoltre, almeno una particolarità ortografica, quale l'uso di *inquit* per *inquit*. Oltre che nei frammenti di P.Haun. III 45 e di Arangio-Ruiz, la forma *inquit* ricorre in 12 luoghi della *Littera Florentina*, tutti relativi a passi di Ulpiano quasi sempre dell'*ad edictum* ad eccezione di uno, dal 18 libro *ad Sabinum*. Interessante notare che la stessa forma compare anche nel msc. dei *Vaticana Fragmenta*, dove, peraltro, non costituisce l'unica particolarità ortografica. Di rilievo, infine, l'uso classico del plurale *codicilli*.

SERGIO DARIS

Le omonimie toponomastiche

Le omonimie nella toponomastica egiziana di lingua greca rappresentano, a ben vedere, un fenomeno dalle dimensioni contenute perché, tra le mille e mille denominazioni geo-topografiche sinora note dal complesso delle nostre fonti, sono relativamente poco numerosi i casi di assoluta identità.

Ad esserne interessati sono sia *nomoi*, i territori amministrativi tradizionali, sia insediamenti maggiori e minori, come le città e i villaggi, che potevano trovarsi localizzati tanto in zone anche lontane quanto nelle medesime aree geografiche; la certezza circa la loro esatta identificazione dipende, in primo luogo, dal livello della loro riconoscibilità all'interno dei documenti, soprattutto di tradizione papiracea.

Si tratta perlopiù di omonimie *parlanti*, ovvero di quelle per le quali il dubbio nella identificazione si rivela di fatto inesistente.

In tali casi, l'espressa evidenza documentale o, in mancanza di questa, impliciti dati contenutistici eliminano ogni incertezza circa la tipologia dell'insediamento in questione — se città, *polis*, piuttosto che un omonimo villaggio, *kome* — o circa l'appartenenza di città e villaggi omonimi a differenti territori amministrativi, *nomoi*; in totale assenza di simili indizi, si riveleranno preziosi fattori estrinseci, come il sito di provenienza del materiale.

Non si vede, ad es., quale interrogativo dovrebbe sussistere talora per quello che — si voglia o non si voglia — rappresenta il caso più clamoroso di omonimia topografica, quello che coinvolge la città di Ossirinco, anche se, a tutta prima, non immediatamente evidente.

L'abitudine invalsa, comprensibile suggestione delle fonti letterarie, del ricorso ad una mera convenzione — ma, proprio in ossequio a questa, non da condannare — di chiamare Ossirinco la metropoli del Medio Egitto, ha finito con l'oscurarne l'omonimia con il villaggio dell'Arsinoite.

Quando questa località tanto famosa — e non solo tra gli addetti ai lavori — non si presenta con l'appellativo di *polis* né qualifica, in aggiunta, la propria appartenenza territoriale alla Tebaide, quando cioè il toponimo si presenta nella forma più spoglia — e perciò in situazioni di perfetta omonimia — appare evidente — ed è banale sottolinearlo — che sono le informazioni contestuali a soccorrerci e ad assicurare, in misura inequivocabile, la corretta identificazione del sito nominato.

Così l'attività del banchiere Nikanor, titolare della βασιλική τράπεζα, all'opera negli anni di Tolemeo III tra il 247 ed il 240, ben testimoniata da numerosi papiri (P.Hamb. II 169–181; BGU X 1917–1923), ci obbliga, pur in presenza di una dizione stringata come ἐν Ὁξυρύγχοις, a collocare la banca stessa nel capoluogo del *nomos*.

In tema di certezze, allo stesso modo — per restare nell'identico ambito geografico dell'Ossirinchite per il quale la copia del materiale è sostanziosa, ma va da sé che altri esempi si potrebbero citare — le omonimie multiple (sino a quattro) dei villaggi ossirinchiti di Tholthis e di Psobthis risolvono le nostre perplessità, con l'espressa indicazione della toparchia di afferenza.

All'opposto, se le fonti si rivelano reticenti od elusive su questo aspetto e quando il processo di individuazione, ad indagini esperite per ogni ragionevole altra via, fallisce nel riconoscimento del luogo, l'omonimia inesorabilmente resta *muta*.

Si è detto all'inizio che persino alcuni *nomoi*¹, ovvero le entità amministrative di maggiore estensione sul territorio, furono contrassegnati da denominazioni identiche; nel contempo però si provvide a dotarli di connotazioni distintive, naturalmente suggerite dalla loro effettiva realtà.

¹ Un quadro generale si trova in A. H. M. Jones, *The Cities of the Eastern Roman Provinces*, Oxford 1971, 295 sgg.: sempre utile H. Gauthier, *Le nomes d'Égypte depuis Hérodote jusqu'à la conquête arabe*, Le Caire 1935.

Questa poteva dipendere sia dall'ampiezza ricoperta dal distretto — definito di conseguenza come μέγας oppure μικρός — sia dalla collocazione geografica, ἄνω τόπων se a sud, κάτω τόπων se a nord del paese, oppure in base alla reciproca ubicazione nel caso della suddivisione in parti di un unico territorio.

Scontato che l'omonimia tra i due *nomoi* Afroditopolite — quello del Medio Egitto, con metropoli Atfih del XXII distretto delle liste geroglifiche, e quello dell'Alto Egitto, con metropoli Ishgau del X distretto² — non crea verun imbarazzo, in quanto superata dalle evidenti coordinate geografiche, anche all'interno della lista dei *nomoi* avviene di imbatterci in una situazione di omonimia assolutamente *muta*, che, per la sua problematicità, ha proposto alla dottrina motivi di ricorrente discussione.

Il dibattito affonda le proprie radici nel passo pliniano della *Naturalis Historia* che rappresenta il *locus classicus* in argomento (V, 49–50), là dove l'autore presenta la nutrita lista delle *praefecturae oppidorum quas nomos vocant* della provincia egiziana, a lui note.

A conclusione del proprio elenco — della cui fondatezza ed affidabilità si è diversamente giudicato³ — figura la notizia *Arsinoitae duo sunt; hi et Memphites usque ad summum Delta perveniunt, cui sunt contermini ex Africa duo Oasitae. Quidam ex his nomina permutant et substituunt alios nomos, ut Heroopoliten et Crocodilopoliten.*

Le certezze espresse dal contesto — nel quale non si vede neppure sino a che punto le notizie siano da considerarsi intimamente collegate — si riducono solamente alla categorica affermazione dell'esistenza, secondo l'autore, di due *nomoi* Arsinoiti omonimi. Quanto segue resta confinato nelle nebbie dell'ambiguità.

Come appaiono esplicitamente chiare le parole di Plinio relative ai due distretti dall'identico nome, tutta da interpretare — e perciò oggetto di controversia — è l'effettiva realtà sottesa dalla frase.

In estrema sintesi, i filoni di ricerca sembrano orientarsi verso una doppia proposta interpretativa⁴.

Secondo una prima ipotesi, le parole di Plinio troverebbero la naturale spiegazione nella speciale situazione amministrativa del *nomos* Arsinoite, che, unico tra tutti i *nomoi* egiziani, vide il proprio territorio assegnato alla giurisdizione di due o tre strateghi, in base all'accorpamento, attuato in differenti momenti, delle tre *merides*.

Un simile assetto della zona, del tutto atipico rispetto al resto dell'Egitto, potrebbe render ragione, del convincimento pliniano della reale esistenza di due distretti dall'identico nome.

Per altri invece — ed è questa una posizione di più larga fortuna — la stretta connessione dell'intero passo citato va affermata con fermezza e si rivela funzionale alla sua interpretazione.

I mutamenti nella denominazione dei *nomoi* in Heroopolites e Crocodilopolites andrebbero perciò riferiti agli *Arsinoitae duo*, da considerare due territori fisicamente ed amministrativamente distinti che, nel tempo, avrebbero subito il cambiamento del nome.

Da questo quadro, discenderebbe la conseguenza naturale che uno dei due Arsinoiti fosse quello del Fayum, l'Arsinoites per antonomasia; per il secondo Arsinoite è stata proposta l'identificazione — ma è argomento tutto da dimostrare — con l'Heroopolites, *nomos* ubicato nel Delta orientale⁵.

L'assoluto isolamento della notizia pliniana non è stato neppure minimamente scalfito dal progressivo incremento delle nostre informazioni, moltiplicatesi a dismisura soprattutto in presenza del materiale papiraceo. A questo proposito perciò, ogni indifferenza nei confronti anche del più debole indizio, ove questo sembrasse affiorare, potrebbe risultare segno di eccessiva leggerezza per una questione che il silenzio delle fonti rendono tanto sofferta.

La prospettiva di non sottrarre alla indagine alcun elemento eventualmente utile, anche a titolo di semplice ipotesi di lavoro, suggerisce di inserire in una discussione, altrimenti bloccata in assenza di nuovi dati, un frammento papiraceo inedito, all'apparenza, peraltro, non molto significativo.

Il pezzo di papiro (P.Med. inv. 83. 22 b), largo cm 12,8 ed alto cm 7,5, presenta la parte inferiore di due colonne, separate da un intercolumnio di circa cm 3; il margine bianco appare di cm 3, sotto la prima e di cm 4,5, sotto la seconda. Che il testo o una sezione di esso finisse a questo punto, è provato, oltre che dallo spazio sottostante più ampio, dalla sospensione della scrittura che lascia incompleta a metà l'ultima riga, con l'aggiunta, sotto le prime lettere della medesima, di una discreta, quanto a lunghezza, ma inequivocabile paragraphos.

² A. Calderini, *Dizionario*, I, 2, 415–421; H. Gauthier, *op. cit.*, 105–106.

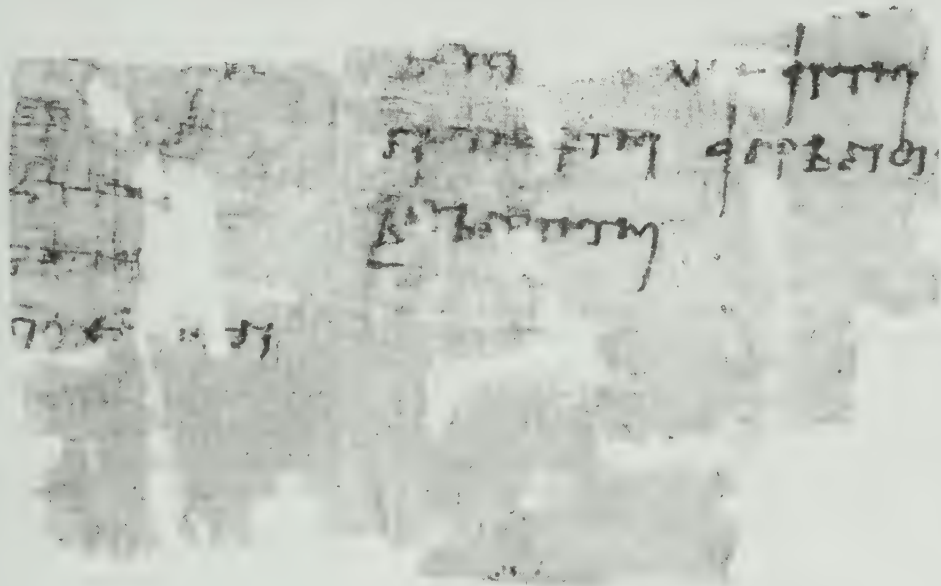
³ Valutazione negativa in Jones, *op. cit.*, 312.

⁴ Si trovano riassunti in Gauthier, *op. cit.*, 125–129.

⁵ Jones, *op. cit.*, 313 e nota 19; Gauthier, *op. cit.*, 138–142; Lexikon der Ägyptologie, II (1976) col. 397.

La scrittura, di mano esperta e veloce, sembra collocabile negli anni centrali del II secolo a.C.

Poche lettere e quasi nulla per la definizione del contenuto si recupera dai resti della prima colonna; del pari, mancano elementi per valutare l'ampiezza della lacuna di destra che amputa le tre righe della seconda colonna dove, a nomi ben separati tra loro da uno spazio bianco, leggiamo la parte conclusiva di un elenco di *nomoi*, certamente allegato in calce alle comunicazioni del documento e verisimilmente finalizzato alla sua pubblicizzazione in quelle località.



P.Med. inv. 83. 22 b

- | | | | |
|---|--------------|--------------|---|
| 1 |] | .. | [|
| 2 | Βουσι[ρίτη]ι | M[ε]μφίτη | [|
| 3 | Ἄρσινοίτη | Φαρβαιθί[τη] | |
| 4 | Βουβασίτη | | |

L'accorpamento dei *nomoi* testimoniato dalla sezione della lista ancora leggibile potrebbe rivelarsi di uno speciale interesse almeno per uno degli aspetti della questione, e precisamente quello relativo alla reale esistenza di *Arsinoitae duo*, secondo la dizione di Plinio.

È da notare infatti che nel passo del papiro figurano, incardinati tra tre *nomoi* del Delta centro-orientale, rispettivamente tra Busirites⁶, da una parte, e Pharbaitithites⁷ e Bubastites⁸, dall'altra, i due *nomoi* del Memfite e dell'Arsonoite.

Oltre alla constatazione che spesso, nelle liste similari⁹, viene evidenziata la contiguità tra il Memfite ed il territorio del Delta, ritorna opportuna anche la criptica precisazione di Plinio, ad opinione del quale *hi* — i due *nomoi* Arsinoiti — *et Memphites usque ad summum Delta perveniunt*, situazione che — in qualunque modo si voglia intendere le sue parole — troverebbe conferma anche nel papiro.

Non solo, ma alla luce della affermazione pliniana — e, si ribadisce, in linea di pura ipotesi —, non ci sono elementi oggettivi né argomentazioni valide che costringano motivatamente ad escludere, a priori, che nel frammento papiraceo sia fatta parola del *nomos* Arsinoite ricordato solamente dall'enciclopedista latino a favore del suo omonimo fayumita.

Se e con quale altro *nomos* (Heroopolites?) sia da identificare questo secondo Arsinoite è questione per la quale invece non sembra proponibile ancora nessun elemento di novità.

⁶ Calderini, *Diz.*, II, 67–68, Suppl. 1°, 86; Gauthier, *op. cit.*, 34–35; aggiungi P.Oxy. LXV 4482. 2, 39. (a. 182 d.C.), P.Bingen 114. 4 (sec. III d.C.).

⁷ Calderini, *Diz.*, V, 62.

⁸ Calderini, *Diz.*, II, 59, Suppl. 1°, 83.

⁹ Come, ad es., P.Oxy. XLVII 3362.

Il libro greco e latino del Fayyum: aspetti paleografici e bibliologici

Lo studio dei papiri letterari del Fayyum suscita sempre maggiore interesse negli studiosi, soprattutto in quelli impegnati in campagne di scavo in siti della regione: mi riferisco specialmente agli interessanti interventi di Claudio Gallazzi sui papiri di Tebtynis¹ e di Narmouthis², di Tomasz Derda sui papiri di Deir el-Naqlun³, di Mario Capasso sui papiri di Bakchias⁴, il quale ha messo in rilievo la necessità di un'analisi sistematica tanto bibliologica quanto paleografica di tutti i frammenti di libri provenienti dal Fayyum. Molto interessante risulta il lavoro di Peter van Minnen, che ha redatto un'utilissima rassegna ragionata (la prima in assoluto) dei materiali librari della regione⁵.

I circa 860 papiri letterari fayyumiti (di certa e incerta provenienza) coprono un arco temporale che va dal III secolo a.C. al VIII-IX d.C.: una distribuzione cronologica così ampia, anche se non uniforme, giustifica a pieno — credo — la necessità di analizzare l'evoluzione del formato librario e di indagare i percorsi della circolazione della letteratura nell'Arsinoite. Di questi papiri, tuttavia, saranno presi direttamente in considerazione ai fini della ricerca solo quelli di provenienza certa dai singoli siti o dal Fayyum in generale. Per una tale selezione mi sono avvalso delle indicazioni riportate dall'archivio elettronico *LDAB* 1998 di Willy Clarysse e dai proficui suggerimenti che lo stesso van Minnen fornisce nell'introduzione e nell'esame dei papiri delle singole località del nomo.

In linea di principio saranno esclusi dalla trattazione i papiri di provenienza incerta. Tuttavia non trascurò di verificare possibili connessioni tra di essi e i papiri provenienti sicuramente dal Fayyum stesso o da altri siti dell'Egitto.

Anche i papiri di età tolemaica rinvenuti nelle necropoli di Ghurob, El-Lahun, Magdola, Ghoran, non verranno considerati ai fini della ricerca: il mancato rinvenimento di papiri nel corso degli scavi in questi siti, condotti in maniera sommaria, non dà nessuna garanzia che si tratti di libri di scarto (utilizzati per la realizzazione dei cartonnages) originari degli stessi siti. Soltanto la ripresa di scavi sistematici nei siti sopra menzionati potrebbe dare utili indizi circa la natura e l'origine dei testi recuperati nelle necropoli.

Dalla meris di Herakleides provengono a tutt'oggi un totale di 151 frammenti di sicura provenienza così distribuiti:

- Soknopaiou Nesos (Dime): 29 papiri greci.
- Philadelphia (Kom el-Karaba el-Kebir): 22 papiri, dei quali 21 greci e 1 latino.
- Karanis (Kom Aushim): 67 papiri, di cui 65 greci e 2 latini.
- Krokodilopolis (Medinet el-Fayyum): 13 papiri, dei quali 12 greci e 1 latino.
- Bakchias (Kom Umm el-Atl): 8 papiri greci.
- Hawara: 13 papiri, dei quali 11 greci e 2 latini.

Dalla meris di Polemon derivano 101 frammenti così ripartiti:

- Tebtynis (Kom Umm el-Boreigat): 71 papiri greci, numero destinato ad aumentare dal momento che Gallazzi⁶ accenna al rinvenimento di altri frammenti (ancora inediti) letterari e paraletterari.

¹ C. Gallazzi, *La "Cantina dei Papiri" di Tebtynis e ciò che essa conteneva*, ZPE 80 (1990) 283-285; Id., *Due campagne di scavo a Umm-el-Breigât (Tebtynis) 1995 e 1996*, Acme 50 (1997) 15-30.

² C. Gallazzi, *P.Narm. Inv. 66.362: Vergilius, Eclogae VIII 53-62*, ZPE 48 (1982) 75-78 e Taf. IIa.; Id., *Frammenti letterari greci da Medinet Mâdi*, ASAE 69 (1983) 183-193 et 1 pl.

³ T. Derda, *Deir el-Naqlun: The Greek Papyri, P.Naqlun I*, Warszawa 1995; Id., *Greek Papyri from Deir el-Naqlun (1986-1995)*, in: *Archeologia e Papiri nel Fayyum. Atti del Convegno Internazionale (Siracusa, 24-25 maggio 1996)*, Siracusa 1997, 147-156.

⁴ M. Capasso, *Libri, autori e pubblico a Bakchias: contributo alla storia della cultura letteraria del Fayyum in epoca greca e romana*, in: *Archeologia e Papiri nel Fayyum* (v. n. 3) 261-283.

⁵ P. van Minnen, *Boorish or Bookish? Literature in Egyptian Villages in the Fayum in the Graeco-Roman Period*, JJP 28 (1998) 89-184.

- Narmouthis (Kom Medinet Madi): 16 papiri, dei quali 15 greci e 1 latino.
- Deir el-Naqlun: 11 papiri, dei quali 10 greci e 1 bilingue (greco-latino).
- Kerkeosiris: 2 papiri greci.
- Kerkeeris: 1 frammento greco.

Dalla meris di Themistos provengono 31 frammenti:

- Theadelphia (Kharabet Ihrit): 24 papiri greci.
- Euhemeria (Qasr el-Banat): 6 papiri greci.
- Dionysias (Qasr Qarun): 1 ostrakon (si tratta di un alfabeto greco). Anche qui la ripresa di nuovi scavi, oltre a definire meglio il contesto archeologico del sito, potrebbe essere proficua da un punto di vista papirologico.

Di sicura provenienza fayyumita, anche se non è possibile stabilire precisamente il luogo di origine, risultano 273 papiri: 270 greci e 3 latini⁷.

Su tutti i materiali (soprattutto frammenti di *volumen* e di codice) verrà condotta un'analisi paleografica e bibliologica. In primo luogo verranno analizzate e raggruppate tutte le tipologie grafiche attestate nei frammenti: il fine è di mettere in risalto stili, canoni, scritture non ascrivibili ad alcuna classe e poi di stabilire dei confronti con le mani attestate nel Fayyum e fuori da tale regione.

In secondo luogo la mia ricerca si concentrerà sullo studio dei vari aspetti tanto dei frammenti di *volumen* tanto di codice: mise en page del testo, ricostruzione della larghezza e dell'altezza della colonna, delle dimensioni originarie dei *volumina* e dei codici cui i frammenti appartenevano. Una tale indagine ovviamente presuppone alcune condizioni: a. la presenza nel frammento almeno di una porzione di due colonne di *volumen* ovvero due facciate di codice: la presenza (in pochi esemplari) del numero di colonna o di pagina e di dati sticometrici posti dopo il titolo finale non poco può essere di aiuto alla ricostruzione originaria del formato librario. b. il frammento deve appartenere ad un autore noto da tradizione medievale.

I frammenti di testi, se pure appartenenti ad autori non traditi, i quali conservano almeno alcune linee intere di colonna e margini saranno presi in considerazione per l'analisi del formato della colonna e della mise en page del testo.

Una indagine del genere è stata compiuta — come è ben noto — per la sola Ossirinco da W. A. Johnson⁸: la metodologia adottata dallo studioso americano costituisce un importante punto di riferimento per il mio lavoro, che comunque include anche l'analisi dei frammenti di codice.

I dati raccolti durante la mia indagine sul formato librario, sulla fenomenologia grafica e sulla circolazione della letteratura nel nomo saranno confrontati con quelli già noti per altri siti.

Preliminare e complementare alle indagini sui frammenti letterari del Fayyum è la realizzazione di uno schedario elettronico su FileMaker 5, destinato ad includere tutti i frammenti, compresi quelli di incerta provenienza e quelli venuti fuori dalle necropoli di Ghurob, El-Lahun, Magdola e Ghoran. Lo schedario ha il compito di raccogliere tutti i dati paleografici, bibliologici e linguistico-letterari dei frammenti provenienti dalla regione fayyumita. Il formato della scheda molto deve alla struttura delle schede del *LDAB* 1998 del Clarysse, anche se la mia presenta una struttura più analitica. Ogni scheda è suddivisa in 7 campi:

1. Generalia — 2. Localizzazione. — 3. Dati linguistici e storico-letterari. — 4. Dati paleografici. — 5. Dati bibliologici. — 6. Bibliografia (aggiornata in base allo schedario del Cedopal). — 7. Foto.

Ad ogni scheda verrà allegata una buona fotocopione del frammento, che ho richiesto all'istituzione in cui il frammento è conservato.

L'utilità dello schedario è facilmente intuibile: una volta registrati tutti i dati si potranno effettuare ricerche combinate, rese possibili dal database realizzato su FileMaker, fondamentale ai fini della mia ricerca, ma anche di grande utilità — credo — per le ricerche degli studiosi di papiri letterari.

⁶ Cf. Gallazzi, *Due campagne* (v. n. 1) 30.

⁷ Ad essi vanno aggiunti alcuni testi non pubblicati, ma solo descritti che compaiono nel sito dell'APIS.

⁸ *The Literary Papyrus Roll: Formats and Conventions. An Analysis of Evidence from Oxyrhynchus*, Diss. of Yale University 1992.

Morfologia dei primi libri greci alla luce delle testimonianze indirette

La storia del libro greco per conservazione diretta comincia per noi, si sa, con il IV secolo a.C., data cui possono esser fatti risalire i papiri più antichi finora rinvenuti¹, ma è innegabile che il rotolo di papiro fosse impiegato come supporto scrittorio già prima di questa data: scopo di questo intervento è proprio quello di fornire alcune indicazioni sulle vie che è possibile percorrere per giungere a una migliore comprensione di quella che potremmo definire la ‘protostoria’ del *volumen*².

Le fonti letterarie non bastano da sole a tratteggiare un quadro coerente. L’evanescenza con cui gli autori antichi parlano delle consuetudini scrittorie e della diffusione del libro ha portato gli interpreti moderni a trarre conclusioni assai divergenti³. Non va sottovalutato, tuttavia, un elemento di fondo: nei testi a nostra disposizione, per ambigui che siano, il rotolo di papiro viene sempre considerato un oggetto comune, il cui impiego viene dato per scontato, a differenza di altri materiali scrittori. Scrivere su ‘pelli’, ad esempio, per quanto testimoniato nelle fonti, viene avvertito come uno scarto dalla norma: non a caso, Erodoto colloca l’esistenza di pratiche del genere in un arco temporale distante e indeterminato, e sente il bisogno di giustificarne l’origine, come si legge in un celebre *excursus* collocato all’interno della narrazione della complessa vicenda dei Gefirei⁴; e tra le rare attestazioni di supporti scrittori di questo tipo figurano i ‘libri’

¹ Per una valutazione complessiva dei più antichi frammenti di rotoli letterari greci conservatisi, sotto il profilo grafico e bibliologico, basti il rimando a E. Crisci, *I più antichi libri greci. Note bibliologiche e paleografiche su rotoli papiracei del IV–III secolo a.C.*, *Scrittura e Civiltà* 23 (1999) 29–62.

² I lavori dedicati specificamente a questo tema non sono moltissimi. Tra di essi, spiccano senz’altro, per acume ed equilibrio delle osservazioni, E. G. Turner, *Athenian Books in the Fifth and Fourth Century B. C.*, London 1952 (trad. it. *I libri nell’Atene del V e IV secolo a.C.*, in: *Libri editori e pubblico nel mondo antico*, a cura di G. Cavallo, Roma, Bari 1992², 5–24) e N. Lewis, *Papyrus in Classical Antiquity*, Oxford 1974, 11–13 e 84–88. Notazioni sporadiche, nel contesto di un più generale discorso volto ad illustrare le caratteristiche della vita culturale greca in età classica sotto il profilo particolare della diffusione della scrittura e delle sue modalità di utilizzo, si possono rinvenire, al contrario, in un’enorme quantità di articoli o monografie: mi limito a citare *exempli gratia*, per il loro carattere generale, F. D. Harvey, *Literacy in the Athenian Democracy*, REG 79 (1966) 585–635; W. V. Harris, *Ancient Literacy*, Cambridge Mass., London 1989, 45–115 (trad. it. *Lettura e istruzione nel mondo antico*, Roma, Bari 1991, 53–131; Harris, tuttavia, in linea con una tradizione culturale che affonda le sue radici nei celeberrimi lavori, di taglio antropologico, di Havelock e Goody, presuppone, per la Grecia classica, una situazione di assai scarsa dimestichezza con la scrittura, giungendo così a ridimensionare notevolmente il valore euristico delle testimonianze raccolte); sotto il profilo più specifico della diffusione del libro, assai significativi sono i lavori di G. F. Nieddu, *Alfabetismo e diffusione sociale della scrittura nella Grecia arcaica e classica: pregiudizi recenti e realtà documentaria*, *Scrittura e Civiltà* 6 (1982) 233–261 e *Testo, scrittura, libro nella Grecia arcaica e classica: note e osservazioni sulla prosa scientifico-filosofica*, *Scrittura e civiltà* 8 (1984) 213–261; per quanto riguarda il possibile impiego di papiro nella produzione di testi documentari, infine, mi limito a segnalare M. L. Lazzarini, *La scrittura nella città: iscrizioni, archivi e alfabetizzazione*, in: *I Greci*, 2, *Una storia greca*, II. *Definizione*, a cura di S. Settis, Torino 1997, 725–750.

³ Per limitarsi solo a uno dei possibili esempi di ambiguità delle fonti letterarie, si pensi ad Aristofane, *Rane*, 1112 sgg.: μηδὲν ὀρρωδεῖτε τοῦθ’ ὡς οὐκέθ’ οὐτω ταῦτ’ ἔχει. | Ἐστρατευμένοι γάρ εἰσι, | βιβλίον τ’ ἔχων ἕκαστος μανθάνει τὰ δεξιὰ, inteso da alcuni come “l’attestato di un’ampia diffusione libraria nell’Atene dell’epoca” (Aristofane, *Le rane*, a cura di D. Del Corno, Milano, 1992², p. 224, commento *ad loc.*; Del Corno è solo il più recente sostenitore di un’idea già sviluppata da U. von Wilamowitz-Moellendorf, *Einleitung in die griechische Tragödie*, Berlin 1910, 124), da altri come un’allusione generica al tipo di educazione che si poteva ricevere ad Atene (L. Woodbury, *Aristophanes’ Frogs and the Athenian Literacy: Ran.* 52–53, 1114, TAPhA 106 [1976] 349–357).

⁴ Erodoto, V, 58. Il riferimento alle usanze dei ‘barbari’ proprio alla fine dell’inciso (ἔτι δὲ καὶ τὸ κατ’ ἐμὲ πολλοὶ τῶν βαρβάρων ἐς τοιαύτας διφθέρας γράφουσι) e l’impiego, per inquadrare cronologicamente il fenomeno, di espressioni avverbiali indefinite (ἀπὸ τοῦ παλαιοῦ; κοτέ), contribuiscono a fornire al passo un alone di cursorietà tipico della prosa ‘oralizzante’ erodotea che si spiega bene se intendiamo il breve inciso come lo sforzo di giustificare un termine (διφθέραι

di popoli anellenici, ‘barbari’, come gli annali dei re dei Persiani che Ctesia di Cnido avrebbe consultato per comporre la propria opera storiografica⁵. Va sottolineato, invece, come il termine βίβλος (con tutte le varianti ortografiche e i suoi composti e derivati, quali βιβλίον o βιβλίδιον) ricorra, nella prosa greca di età classica, con una frequenza molto maggiore rispetto a quella di tutte le espressioni impiegate in greco per indicare gli altri supporti scrittori. Per citare sempre Erodoto, nelle sue *Storie* compaiono almeno venti riferimenti a βίβλοι di varia natura⁶, contro tre sole menzioni di πίνακες, tavolette scritte⁷.

Un indicatore assai significativo della familiarità che gli Ateniesi avevano con il rotolo, del resto, è fornito da un’esame del ruolo che era chiamato a svolgere come vero e proprio motore dell’azione scenica in alcune rappresentazioni teatrali. Negli *Uccelli* di Aristofane, ad esempio, almeno in due casi uno dei personaggi sulla scena ha in mano un rotolo. Nel dialogo tra Pistetero e il Venditore di Oracoli (vv. 959–991), quest’ultimo, per convincere il neo-ecista a compiere in maniera del tutto diversa i rituali di fondazione che si appresta ad ultimare, si appella all’autorità dell’oracolo di Bacide e continua a ripetere λαβὲ τὸν βιβλίον, “prendi il libro”. L’iterazione della frase fa pensare che nella messa in scena del dialogo il Venditore di Oracoli avesse veramente in mano un *volumen* che vuole a tutti i costi piazzare sotto il naso di Pistetero; il quale, alla fine, infastidito, afferra il libro e fa finta di trovarvi un’altra prescrizione sacra in cui si raccomanda di prendere a legnate i venditori di oracoli che interrompano un sacrificio (vv. 981–984). Naturalmente l’altro, stupito, si accinge a protestare, ma Pistetero gli rimette in mano il *volumen* (ripetendo il solito ritornello, λαβὲ τὸν βιβλίον) e lo caccia a calci (vv. 986–991). E ancora: il Venditore di Decreti che dialoga con Pistetero ai vv. 1035–1057 compariva in scena proprio leggendo un libro. È così che va inteso il v. 1036, vera e propria ‘didascalia interna’⁸: τοῦτὶ τί ἐστὶν ἄλλ’ ἢ κακὸν τὸ βιβλίον; “Che cos’altro è questo libriccio?”, dove in particolare il deittico τοῦτὶ mostra come Pistetero stia indicando chiaramente il *volumen* portato in scena per farlo vedere bene agli spettatori⁹. In un frammento del *Faone* di Platone comico¹⁰, una commedia di poco successiva, incontriamo addirittura un personaggio compiaciuto per aver trovato un luogo isolato per poter leggere tra sé e sé τοῦτὶ τὸν βιβλίον, “questo libro qui” (si noti, ancora una volta, l’impiego del deittico τοῦτὶ, r. 2); il suo proposito, tuttavia, viene vanificato dal sopraggiungere di un altro personaggio, che inizia a fargli domande sul libro che ha in mano e, una volta appreso che si tratta di un nuovo trattato di culinaria di un tal Filosseno (Φιλοξένου καινὴ τις ὄψαρτυσία), incuriosito, lo invita a farne lettura di almeno un passo (vv. 4–5)¹¹.

come sinonimo di βίβλοι), e di conseguenza una pratica, sentito come estraneo all’uso comune, e non certo come la volontà di tratteggiare una sorta di breve storia dei supporti scrittori in Grecia (come pure è stato sostenuto).

⁵ La testimonianza di Ctesia è riferita, com’è noto, in Diodoro Siculo, II, 32, 4 (su cui si veda almeno G. R. Driver, *Semitic Writing from Pictography to Alphabet*, 1976², p. 81).

⁶ Si vedano almeno Erodoto I 123; 124; 125; II, 37; 38; 92; 100; III, 40; 43; 128; V, 14; 58; VI, 4; VIII, 21; 128.

⁷ V, 49; VII, 239; VIII 135. Ancora più raro il sostantivo σύγγραμμα, che in Erodoto compare una sola volta, con riferimento, tra l’altro, a un rotolo di papiro (ricorre, infatti, assieme al verbo ἀναπτύσσειν, ‘svolgere’: Erodoto I, 48). Per quanto riguarda, infine, l’espressione τὰ γράμματα, impiegata, nei prosatori successivi, per indicare testi di qualsiasi genere, tra cui naturalmente anche ‘libri’ veri e propri (Senofonte, ad esempio, indica così i rotoli che Eutidemo, un allievo di Socrate, aveva raccolto per costituire la sua biblioteca: *Memorabilia*, IV, 2, 1), essa è curiosamente impiegata, dallo storico di Alicarnasso, quasi esclusivamente per indicare dei testi epigrafici, delle ‘iscrizioni’.

⁸ Secondo la definizione di L. E. Rossi, *Letteratura greca*. Con la collaborazione di R. Nicolai, L. M. Segoloni, E. Tagliaferro, C. Tartaglini, Firenze 1995, 233 s.

⁹ L’uso del deittico è tipico dei testi teatrali greci classici e si spiega bene proprio in quanto funzionale a precise esigenze sceniche: il personaggio, cioè, non fa altro che indicare al pubblico quello che vede per aiutare una corretta comprensione della scena (cfr., in generale, L. E. Rossi, *Lo spettacolo*, in: *I Greci*, 2, II, a cura di S. Settis, Torino 1997, 751–793).

¹⁰ Fr. 189 Kassel, Austin.

¹¹ Nel IV secolo la pratica di portare libri in scena era ormai così familiare al pubblico che in una commedia, il *Lino* di Alessi, è possibile fosse mostrata sulla scena una vera e propria biblioteca. In uno dei (pochi) frammenti superstiti di questa commedia (fr. 140 Kassel, Austin) assistiamo ad un gustoso dialogo tra il dotto protagonista omonimo del dramma e un famelico e svogliato Eracle, evidentemente nei panni di suo allievo. Il maestro fa sfoggio orgoglioso dei volumi in suo possesso (Orfeo, Esiodo, i tragici, Omero, Cherilo, Epicarmo ...) e invita l’allievo a sceglierne uno. Eracle sceglie, da par suo, un testo di arte culinaria di un altrimenti ignoto Simo. Ancora una volta è l’uso dei deittici (τοῦτὶ, v. 8) e di un imperativo come δεῖξον (v. 9), “mostralo” (ovviamente al pubblico) a far pensare che in scena dovesse comparire almeno qualcosa che rappresentasse questa raccolta di libri (probabilmente una o più *capsae* in cui l’attore rovistava fino a tirare fuori il rotolo desiderato).

Lasciando da parte le fonti letterarie, un modo per comprendere l'effettiva diffusione di una scrittura su papiro in Grecia in età pre-ellenistica è valutarne l'impatto sulle consuetudini scrittorie epigrafiche. A tal fine, può essere interessante esaminare alcune caratteristiche della scrittura dei graffiti, la più vicina, nell'ambito epigrafico, alla scrittura 'privata' su supporto morbido. Le grafie adottate nei graffiti arcaici di Samo¹² come in quelli di Didyma¹³, del Memnonio di Abido¹⁴ e soprattutto di Tera (risalenti al VII a.C.)¹⁵, presentano un numero notevole di lettere dal tracciato curvilineo, di per sé poco adatto a supporti 'duri', che possono essere interpretate come la variante corsiva di forme, attestate nell'epigrafia ufficiale, dal disegno squadrato. Per schematizzare, alcune di esse sono elencate nella tabella sottostante:

REGIONE	LETTERA
Creta	Beta: ρ accanto alla forma Γ Iota: \mathcal{S} accanto alla forma ζ
Egina	Pi: ρ accanto alla forma Γ
Ionia asiatica	Rho: \mathcal{R} Qoppa: ρ accanto alla forma Φ
Tera (e Cirene)	Beta: β accanto alla forma \mathcal{R} Iota: \mathcal{S} accanto alla forma ζ

Colpiscono subito le evoluzioni nel tratteggio del beta 'aperto' tipico dell'alfabeto di Tera e dello iota ricurvo cretese, chiaramente derivato dallo *iota* in tre tratti.

Analoghe alterazioni nel tracciato delle lettere si possono rinvenire nelle brevi iscrizioni dipinte sui vasi, spesso per munire le scene dipinte di appropriate didascalie. Nell'ambito di epigrafi di questo tipo apposte su vasi 'calcedesi', ad esempio, si incontra spesso una forma di *sigma* in quattro tratti unificati in due curve, la seconda della quale, tra l'altro, tende a volte ad essere ulteriormente semplificata in un tratto solo¹⁶. Ancor più interessante è l'esame della vasta mole di iscrizioni apposte su materiali corinzi.

¹² Si veda, ad esempio, la celebre iscrizione posta sull'Era velata dedicata nell'Heraion da Cheramyas, *LSAG* p. 341, num. 4 e pl. 63; non a caso, nel commentare il *lettering* del graffito, la Jeffery ha parlato di una vera e propria 'corsiva su pietra', le cui caratteristiche si spiegherebbero solo se nella Ionia di VI secolo fosse stata comunemente impiegata una 'scrittura corsiva' su papiro o pelli, tanto diffusa da influenzare persino il modo di scrivere formale dei lapidici (tra l'altro, la studiosa inglese si soffermava soprattutto sul tracciato del *rho* 'a coda').

¹³ Assai significativa, ad esempio, la dedica apposta dai figli di un Anassimandro su di una base votiva rinvenuta sulla via sacra che conduce al santuario di Apollo (A. Rehm, R. Harder, *Didyma II*, Berlin 1958, n. 2; cfr. anche M. Guarducci, *Epigrafia Greca*, I, Roma 1995², 260 s., n. 1; fine del VII – inizi del VI secolo a.C.).

¹⁴ Il nucleo più antico dei graffiti del Memnonio di Abido risale per lo più al VI secolo a.C. Essi testimoniano un panorama grafico estremamente eterogeneo, che spazia, per limitarsi solo ad alcuni esempi, dalla grafia sicura e fluida di un Onasandros cretese (*IGA* 405) alle lettere incerte tracciate da un Kaikos di Magnesia (*IGA* 427); tra questi due estremi si collocano la firma esuberante di Timarco di Dafne (*IGA* 614), o quella più rudimentale di Onesimos da Cipro (*IGA* 531), di Tharisthenes e Thiocritos (*IGA* 445), e l'elenco potrebbe continuare.

¹⁵ Si tratta, in particolare, dei graffiti rinvenuti nell'area destinata alla celebrazione delle feste in onore di Apollo Carneio, e in cui, in età romana, sorgeva il ginnasio della città. Un elenco di questo tipo di testi, con disegni, bibliografia e brevi note di commento, in B. B. Powell, *Homer and the Origin of the Greek Alphabet*, Oxford 1991, 129–131 e 171–180; cf. le osservazioni di A. Inglese, *Scritture mediterranee tra il IX e il VII secolo a.C.* in: *Atti del seminario*, a cura di G. Bagnasco Gianni e F. Cordano, Milano 1999, 111–116.

¹⁶ Si vedano, ad esempio, l'iscrizione apposta su un'anfora calcedese rinvenuta a Cere, attribuita al Pittore dell'Iscrizione ora al British Museum (1843. 7–24 = CIG IV 7783 = R. Wachter, *Non-Attic Greek Vase Inscriptions*, Oxford 2001, CHA 9; databile approssimativamente al 520 a.C.; interessante riscontrare, inoltre, un'alternanza tra la forma canonica di *rho* e una sua variante 'con la coda' quale quella che si può vedere sul frammento CHA 9 c) e quella, vagamente più calligrafica, che lo stesso pittore ha tracciato su un'*hydria* appartenente alla collezione Blatter (pubblicata per la prima volta in R. Blatter, *Adrastos als Friedensstifter*, *Archäologischer Anzeiger* 1983, 17–22; Wachter, *Vase Inscriptions* cit. CHA 12 a, forse da assegnare ad un periodo intorno al 540 a.C.).

In esse, per limitarsi solo ai casi più evidenti, i quattro tratti dello *iota* si fondono spesso tra di loro dando origine a una variante a due curve sovrapposte¹⁷; il *sigma* in forma di *san* presenta a volte fusione del terzo e quarto tratto e incurvamento dei primi due¹⁸; il *gamma* presenta una prima evoluzione dalla forma angolare alla forma ‘a mezzaluna’, che in alcuni casi si evolve ulteriormente in un unico trattino verticale¹⁹. Abbiamo dunque:

Eubea	<i>Sigma</i> : ξ accanto alla forma Σ
Corinto	<i>Gamma</i> : ζ accanto alla forma ζ
	<i>Iota</i> : ϵ accanto alla forma ζ
	<i>Sigma</i> : η accanto alla forma M

L’insorgere di varianti grafiche del genere presuppone trasformazioni verificatesi su un supporto scrittorio morbido. Ora, nelle fonti, come si è detto, l’unico materiale morbido effettivamente citato è il papiro. Può essere interessante, tra l’altro, notare come questo tipo di evoluzione nella forma delle lettere si verifichi così precocemente solo in quegli ambiti geografici meglio inseriti nel sistema dei traffici mediterranei, e che dunque più facilmente potevano avere, anche solo di riflesso, scambi con l’Egitto.

I criteri con cui un’altra serie di iscrizioni sono impaginate possono aiutare a comprendere alcune caratteristiche strutturali dei *volumina* pre-ellenistici. Mi riferisco a una serie di testi caratterizzati da un layout su più colonne, del tutto analogo a quello del rotolo di papiro, e dalla presenza di segni diacritici estranei normalmente all’uso epigrafico. Il caso più illustre è forse la cosiddetta Grande Iscrizione di Gortina (IC IV, 72), in cui il testo è disposto su 12 colonne di scrittura parallele, come in un rotolo di papiro svolto ed esposto al pubblico²⁰. Ad Atene, nel corso del V secolo, risultano impaginati in forma di *volumen* soprattutto liste ufficiali, rendiconti, elenchi, cataloghi, ossia quelle categorie documentarie dietro le quali è più plausibile, sulla base anche di esplicite attestazioni delle fonti, ricostruire l’esistenza di un antigrafo non epigrafico²¹: assai significativa, ad esempio, IG II² 2311, una lista dei vincitori delle panatenaiche, in cui le analogie con il *volumen* sono evidenti tanto per il layout a colonne quanto per l’impiego sistematico della *paragraphos*, che è segno atipico in epigrafia²². La *paragraphos* stessa non è l’unico diacritico ‘papirologico’

¹⁷ Un bell’esempio su di un *aryballos* corinzio custodito a Liverpool (National Museum and Galleries on Merseyside, 49. 50. 3; D. A. Amyx *Corinthian Vase-Painting of the Archaic Period*, Berkeley 1988, 560, nr. 16, pl. 137. 1; Wachter, *Vase Inscriptions* cit. COR 16); si noti anche il modo in cui il pittore scrive il *beta*.

¹⁸ Si veda l’iscrizione apposta su un frammento forse di cratere venduto a Zurigo sul mercato antiquario, genericamente datato al VI secolo a.C. (Wachter, *Vase Inscriptions* cit. COR 64B).

¹⁹ Si tratta del non meglio identificato ‘gamma acheo’ cui accenna la Jeffery: si vedano Wachter, *Vase Inscriptions* cit. COR 50A; COR 57 d; COR 57 m (e anche il commento paleografico alle pp. 227 s.).

²⁰ Un accostamento già timidamente avanzato da M. Guarducci, IC IV, p. 87

²¹ Molte informazioni in tal senso si possono leggere nell’aristotelica *Costituzione degli Ateniesi*. Sull’argomento, assai complesso, basti il rimando al dettagliato contributo di L. Boffo, *Ancora una volta sugli «archivi» nel mondo greco: conservazione e «pubblicazione» epigrafica*, *Athenaeum* 83 (1995) 91–130; spunti di riflessione importanti anche in J. P. Sickinger, *Public Records and Archives in Classical Athens*, Chapel Hill and London 1999.

²² Tra le altre iscrizioni attiche in cui è riscontrabile l’uso di una *paragraphos* si segnalano almeno, per il V secolo, IG I³ 436–451 (i rendiconti del Partenone, tra cui particolarmente significativa è la sezione relativa al 434/433 a.C., IG I³ 443), IG I³ 386–387 (i rendiconti degli epistati del santuario di Eleusi relativi agli anni 408/407 e 407/406), IG I³ 270 (i rendiconti degli ellenotami relativi all’anno 442/441; la *paragraphos* viene utilizzata per distinguere il computo di un *phoros* dall’altro, ma nelle altre iscrizioni della serie si ricorre più frequentemente a un aumento della spaziatura); per il IV secolo, IG II² 1554–1559, una lista di manumissioni (qui la *paragraphos* viene impiegata sistematicamente per distinguere il lemma relativo a ogni schiavo manomesso) e, fuori dall’Attica, gli atti dei *naopoioi* di Delfi (FD III 5, 23–46), iscritti originariamente su lastre di calcare inserite nel ‘Mur des Comptes’: in essi le colonne scrittorie si susseguivano senza soluzione di continuità, anche tra i vari arcontati, quasi a riprodurre fedelmente l’antigrafo papiraceo; anche la scrittura impiegata contribuisce a dare l’aspetto di una trascrizione epigrafica di un rotolo di papiro, caratterizzata com’è da un *ductus* rapido e da lettere di modulo assai piccolo, “graffite piuttosto che scolpite” (cfr. J. Bousquet, *Études sur les comptes de Delphes*, Paris 1988, 35). Sempre a Delfi, la forma di un grandioso *volumen*

attestato nelle iscrizioni: nelle tavolette che compongono il cosiddetto archivio di Locri è stata individuata una coronide (assai simile, com'è noto, a quella presente nel papiro di Timoteo); ed ancora la *diplé aversa* e la *diplé epobelismene* (oltre alla *paragraphos*) si ritrovano in una defissione del Ceramico databile al più tardi agli inizi del secolo IV a.C. pubblicata recentemente da Felice Costabile, la cui impaginazione ricalca ancora più chiaramente il layout del rotolo²³. Sembra legittimo, dunque, supporre che i libri pre-ellenistici fossero già corredati di molti di quei segni diacritici la cui invenzione viene a volte, nelle fonti, attribuita a questo o quel grammatico alessandrino; i dotti di Alessandria, al più, hanno inventato un nuovo valore da attribuire a quei segni o ne hanno disciplinato l'uso.

Ma è opportuno interrogarsi anche su un altro aspetto: se certe iscrizioni sono strutturate come veri e propri *volumina*, è possibile, esaminandone il layout in maniera sistematica, ricostruire almeno alcune caratteristiche dei loro modelli librari di riferimento? Si consideri, ad esempio, l'ampiezza della colonna di scrittura e dell'intercolunnio. Nelle iscrizioni prese in esame, le colonne constano solitamente di 25–30 lettere, separate da uno spazio intercolunnare ampio generalmente non più di due lettere. Se proviamo a convertire in termini librari le dimensioni delle iscrizioni in questione, ossia se proviamo ad attribuire alle lettere delle iscrizioni le dimensioni medie delle lettere proprie di un rotolo librario — in particolare, ho effettuato questi calcoli prendendo a modello un rotolo di lusso, il papiro di Derveni — se ne deduce che le colonne scritte dei loro possibili antigrifi papiracei oscillavano tra gli 8 e i 10 cm: 9.5 per IC IV 42; 8 per IC IV 45 e così via, mentre gli spazi intercolunnari dovevano essere compresi tra cm 0.5 e cm 0.7. Il dato è approssimativamente in linea con quanto emerge dai papiri della prima età ellenistica: P.Hamb. II 131 ha una colonna di cm 8/8.5 e un intercolunnio di cm 1.5²⁴; P.Petr. I 5–8²⁵ ha una colonna di cm 6.5/7 e un intercolunnio di cm 0.5; P.Heid. I 206 una colonna di cm 7²⁶. Non è forse casuale, allora, il fatto che le iscrizioni in forma di *volumen* di età romana (si pensi ad esempio alla nota iscrizione di Diogene di Enoanda) presentino colonne sensibilmente più ristrette e spazi intercolunnari più ampi rispetto a quelle di età classica: a partire dal I secolo a.C., infatti, la convenzione libraria più diffusa nei reperti greco-egizi prevede che la colonna scrittoria di un testo in prosa non superi cm 5.5–6, con un intercolunnio oscillante di solito tra cm 1.8 e cm 2 e comunque di rado inferiore a cm 1.5²⁷. Una delle linee evolutive del libro

marmoreo doveva avere l'iscrizione contenente il catalogo dei vincitori dei giochi pitici realizzato da Aristotele e Callistene (cfr. Bousquet, *Études sur les comptes de Delphes* cit., 97 ss.).

²³ SEG 48, 1998, nrr. 354–356; F. Costabile, *La triplice defixio del Kerameikós di Atene. Il processo polemarchico ed un logografo attico del IV sec. a.C.*, *Minima epigraphica et papyrologica* 1, 1 (1998) 9–54 (con discussione delle caratteristiche paleografiche e diplomatiche alle 30–34); id., *Defixiones dal Kerameikós di Atene*, *Minima epigraphica et papyrologica* 3, 4 (2000) 37–122: 37–75.

²⁴ Pack² 2302; testo oratorio o retorico; III sec. a.C.

²⁵ Pack² 1388; databile alla prima metà del III sec. a.C. e contenente il *Fedone* platonico.

²⁶ Pack² 1557; Senofonte, *Memorabilia*; III sec. a.C. Più in generale, sulla base dei dati riportati da A. Blanchard, *Les papyrus littéraires grecs extraits de cartonnages: études de bibliologie*, in: *Ancient and Medieval Book Materials and Techniques*, a cura di M. Maniaci e P. F. Munafò, I, Città del Vaticano, 1993, 15–40: 35–36, relativi a papiri estratti da cartonnage risalenti al III a.C., emerge che la larghezza della colonna di scrittura dei libri di prosa è pari generalmente a ± cm 7. Tra i papiri della prima metà del III a.C., solo in P.Hib. II 184 (Pack² 2645; esercizi di logica) si trova una colonna scrittoria di dimensioni sensibilmente inferiori (5.5 cm): ma questo è dovuto, probabilmente, alla natura particolare del prodotto librario, con ogni verosimiglianza un "testo di scuola, sia pure di livello alto" (Crisci, *I più antichi libri greci* [n. 1] 48), in cui l'esigenza di garantire un'alta leggibilità spingeva lo scriba a seguire convenzioni diverse dalla norma. D'altronde, anche la colonna di scrittura del libro poetico presenta a volte, in questo periodo, un'ampiezza anomala: si pensi solo al Papiro di Timoteo berlinese, P.Berol. inv. 9875 = Pack² 1537 in cui non solo non viene adottata una suddivisione in *cola*, ma non si rispetta nemmeno l'unità stichica del verso e, anzi, nello stabilire le dimensioni della colonna lo scriba sembra preoccuparsi unicamente di tenere insieme quante più unità ritmiche possibile (non a caso J. Irigoin, *Les éditions de poètes à Alexandrie*, in: *Science exactes et sciences appliquées à Alexandrie (III^e siècle av. J.-C. – I^{er} siècle ap. J.-C.)*, a cura di G. Argoud e J.-Y. Guillaumin, Saint-Étienne 1998, 405–413: 410 ha osservato che "au IV^e siècle et au début du III^e ... les grands vers lyriques ... paraissent écrits comme de la prose"). D'altronde, un analogo trattamento dei versi lirici si può vedere nei due scoli di P.Berol. inv. 13270 = BKT V, 2 pp. 56–63 (Pack² 1924, databile probabilmente agli anni 80 del III a.C., cfr. Crisci, *I più antichi libri greci* [n. 1] 58 s.).

²⁷ Sono questi i risultati della dettagliata analisi condotta da W. A. Johnson, *The Literary Papyrus Roll: Formats and Conventions. An Analysis of the Evidence from Oxrhynchus*, Yale Diss., New Haven 1992 sui papiri provenienti da Ossirinco.

greco potrebbe forse essere individuata, dunque, nella progressiva riduzione della superficie della colonna scrittoria con un contestuale ampliamento degli spazi intercolonnari²⁸.

Un'ulteriore fonte preziosa di informazione sul libro in età classica è costituita dalle immagini vascolari. Spetta ad Henry Immerwahr il merito di aver raccolto per primo un nucleo piuttosto consistente di raffigurazioni in cui compaiono rotoli di papiro e di aver cercato di trarre da esse indicazioni sulle caratteristiche del libro nel V secolo, soffermandosi anche sui formati dei rotoli e sul *layout* delle iscrizioni



fig. 1

dipinte sopra di essi²⁹. L'importanza del materiale iconografico, tuttavia, non è stata ancora sufficientemente valorizzata: i vasi attici forniscono un campionario di impieghi concreti del rotolo, nel contesto di scene di vita intellettuale reali, che ancora attendono di essere indagati sistematicamente. Se ci si limita agli aspetti esteriori, l'oggetto-libro dipinto sui vasi è per molti aspetti analogo a quello di età ellenistico-romana. Si pensi solo ai rotoli che compaiono nella celebre coppa dipinta da Duride agli inizi del V secolo a.C.³⁰: il rotolo sullo sfondo, chiuso da laccetti, presenta già l'*umbilicus*, che è il dispositivo fondamentale per salvaguardare l'integrità del *volumen*. Differenze sostanziali emergono, tuttavia, quando vengono presi in esame gli usi del libro, e dunque le pratiche di lettura. Nei vasi attici raffigurazioni di lettori solitari, com'è noto, sono piuttosto rare³¹. Di solito la lettura è un'attività che coinvolge due o più personaggi simultaneamente. Si consideri ad esempio la scena dipinta sul collo di una pisside campana custodita

²⁸ Presupporre una tendenza originaria alla macrocolonna potrebbe anche consentire di ricondurre meglio il rotolo di papiro alle sue origini egizie e mediorientali. Colonne assai ampie e spazi intercolonnari ristretti si ritrovano, infatti, tanto nei papiri scritti in ieratico, che possiamo immaginare essere stati un modello librario di riferimento per i Greci, quanto, a qualche secolo di distanza, nei papiri aramaici.

²⁹ Si vedano H. R. Immerwahr, *Book Rolls on Attic Vases*, in: *Classical Medieval and Renaissance Studies in Honor of Berthold Louis Ullman*, edited by C. Henderson Jr., volume 1, Roma 1964, 17–48; Id., *More Book Rolls on Attic Vases*, *Antike Kunst* 16 (1973) 143–147.

³⁰ Berlin F2285; *ARV*² 431.48. Tra le innumerevoli riproduzioni, mi limito a segnalare A. Furtwängler, K. Reichhold, *Griechische Vasenmalerei*, München 1904–32, III, p. 87, fig. 43 e pl. 136.1.

³¹ Si possono citare solo due *lekythoi*, delle quali una appartiene a una collezione privata (attribuita al Pittore del Cartellino, ora a Neuchâtel, pubblicata da J. D. Beazley, *Hymn to Hermes*, *American Journal of Archaeology* 52 (1948) 336–340 e pl. 34 e riprodotta anche in H. Blank, *Das Buch in der Antike*, München 1992, 27, fig. 10), mentre l'altra è custodita al Louvre (CA 2220; dipinta dal Pittore Klugmann, *ARV*² 1199.25), e due coppe, quella del Pittore di Eucharides in Vaticano (Astarita 656; *ARV*² 231.83) e quella del Pittore delle Nozze (Louvre G 630; *ARV*² 923.28). Raffigurazioni di questo tipo vanno correlate con le poche testimonianze letterarie relative all'esistenza, già nel V secolo, di una lettura in solitario. Accenni all'esistenza di pratiche intellettuali di questo genere si ritrovano soprattutto nella commedia: nel già menzionato frammento del *Faone* di Platone comico (fr. 189 Kassel-Austin) un personaggio afferma: “voglio leggere” (διελθεῖν) questo libro πρὸς ἑμαυτόν, “per me stesso”, o, meglio, “fra me e me”; la stessa espressione πρὸς ἑμαυτόν ricompare all'inizio delle *Rane* aristofanee, quando Dioniso rammenta il piacere provato nel leggere, sul ponte di una nave, l'*Andromaca* di Euripide (vv. 52–54). Su tutto questo, fondamentali considerazioni in G. Cavallo, R. Chartier, *Introduzione*, in *Storia della lettura*, a cura di G. Cavallo e R. Chartier, Roma, Bari 1998 («BUL» 480), p. XII.

nell'Antikenmuseum di Basilea³² (fig. 1): il personaggio maschile con l'arpa sulla sinistra ha appena finito di esibirsi (infatti sta staccando le mani dallo strumento), mentre di fronte a lui la sua ascoltatrice legge la parte finale di un *volumen* che pende svolta dal suo grembo (forse rimedita su qualcosa che ha sentito?). Il pittore vuole sottolineare, in questo modo, che la lettura è stata contestuale alla recitazione, come se il libro fosse servito soprattutto ad aiutare nella comprensione della *performance* orale del testo. In altre scene alla figura che legge e a quella che si esibisce se ne aggiungono alcune altre. L'iconografia più comune, in questo caso, prevede che il lettore sia isolato rispetto agli altri personaggi: in piedi o seduto con il suo rotolo in mano, in disparte (in uno degli angoli della composizione), intento a rivolgere lo sguardo verso qualcuno che, al centro della scena, sta declamando o suonando: più che un lettore, cioè, viene raffigurato una sorta di 'lettore-ascoltatore'. È quello che si può vedere, ad esempio, in una *kalpis* dipinta dal Gruppo di Polignoto della prima metà del V a.C.³³ (fig. 2), in una *kylix* custodita a Berlino³⁴, o anche in un'*hydria* rinvenuta negli scavi del Ceramico³⁵. Scene di vera e propria 'lettura di gruppo', invece, sono quelle che presentano il lettore al centro della composizione o comunque in un punto di rilievo, mentre declama il testo ad alta voce. Pratiche del genere nelle fonti sono attestate per categorie particolari di testi come il libro filosofico³⁶: anche nei vasi attici il numero di raffigurazioni di questo tipo è esiguo³⁷.



fig. 2

Nella concezione pre-ellenistica, dunque, il libro spesso non viene inteso come entità autonoma, ma si configura piuttosto come un anello in un sistema di fruizione aurale delle opere letterarie in cui la lettura è *performance* essa stessa o completa la *performance*: il rotolo, anziché essere avvertito come alternativo all'oralità, ne funge da naturale complemento. Una situazione del genere doveva avere riflessi significativi sul piano degli assetti materiali del libro. Fino a quando la lettura è subordinata a forme di diffusione orale, non si avverte la necessità di ricondurre la manifattura di libri a tipologie omogenee: l'unico fattore vincolante è il tempo a disposizione per la *performance*. Si spiegano così tanto l'estrema varietà dei formati dei rotoli dipinti sui vasi quanto le forti oscillazioni nella lunghezza delle opere letterarie prodotte: si spazia da una raccolta come quella dei *carmina convivalia* tramandati da Ateneo, che dovevano occupare una quantità di papiro minima (a conti fatti, assai meno di un metro) ai ben più corposi libri di Erodoto. Dire semplicisticamente che il rotolo in età classica doveva essere più corto o molto più lungo (se si vuole rispolverare l'idea del Großrollensystem) di quello di età ellenistica non ha fondamento.

³² A. D. Trendall, *Red-figured Vases of Lucania, Campania and Sicily*, Oxford 1967, I, 695; una riproduzione in F. Beck, *Album of Greek Education. The Greek at School and at Play*, Sydney 1975, num. 361a, pl. 72.

³³ British Museum 1921,7-10,2; *ARV²* 1060.138; *CVA* London, British Museum 6, III.Ic.3, pl. 83.1.

³⁴ Berlin, Antikensammlung F2549; *CVA* Berlin 2, pll. 93.3, 4, 7; 94.6; una riproduzione anche in Beck, *Album of Greek Education* (n. 32), pl. 11.63 e 15.79.

³⁵ Atene, Kerameikos 8070; pubblicata in *Archaiologikon Deltion* 18 (1963) 2, pl. 23.7.

³⁶ Una raccolta delle testimonianze in Nieddu, *Testo, scrittura, libro* (n. 2).

³⁷ Si vedano almeno, a titolo di esempio, la *kylix*, purtroppo frammentaria, conservata nella Albert-Ludwigs Universität di Friburgo, *ARV²* 923.24 (attribuita al Pittore delle Nozze), e l'*hydria* londinese British Museum E190, attribuita alla Maniera del Pittore dei Niobidi (*ARV²* 611.36; *CVA* London, British Museum 6, III. Ic. 4, pl. 86.3).

Quella sorta di incompiutezza che è stata talvolta riscontrata nelle prime testimonianze papiracee, sotto il profilo grafico e bibliologico, nasce da questo statuto ibrido proprio del libro nella sua prima fase di vita: fase che può acquistare spessore solo comparando fra di loro indizi di natura differente (epigrafici, paleografici, letterari, iconografici). Reperti come il Timoteo berlinese o il papiro di Derveni costituiscono, in questa prospettiva, più la testimonianza di una fase della cultura greca che si avviava a conclusione che la spia dell'inizio di una nuova epoca.

Una nota bibliologica nella *subscriptio* del P.Herc. 1005¹1. La *subscriptio* del P.Herc. 1005

La *subscriptio* del P.Herc. 1005 è vergata in quella che G. Cavallo² definisce una “Auszeichnungsschrift” dal modulo “ampio” e dalle forme “estremamente calligrafiche” e si trova nell’attuale quinta e ultima cornice dove sono stati incollati due lunghi frammenti corrispondenti alla parte terminale del rotolo. Purtroppo il *volumen* già al tempo dello svolgimento risultava mutilo nelle estremità superiore e inferiore: manca sempre l’*agraphon* superiore, quasi sempre mancano le prime linee di scrittura e sono perdute le ultime 10–15 linee e, conseguentemente, l’*agraphon* inferiore. La Angeli, nell’edizione del papiro³, rileva che l’altezza massima del rotolo è di 9,6 cm e, di conseguenza, dal momento che l’altezza media dei rotoli ercolanesi è stata computata da Cavallo in 19–24 cm⁴, nel P.Herc. 1005 mancherebbero mediamente 10–12 cm. Del *titulus* oggi sono superstiti solo due linee, nella prima delle quali è facilmente leggibile il nome di Filodemo, mentre nella seconda si scorgono solo le parole ΠΠΟC TOYC variamente interpretate e integrate dagli studiosi⁵. Non voglio soffermarmi in questa sede sull’interpretazione del titolo⁶: non sembrano leggersi lettere a destra del *sigma* di TOYC e la linea sottostante è completamente caduta. Inoltre le lettere ΠΠΟC TOYC (nella seconda linea) sembrano centrate rispetto al nome di Filodemo, che si trova alla prima linea: il Π di ΠΠΟC si trova circa mezzo centimetro più avanti rispetto al *phi* del nome mentre il *sigma* di TOYC

¹ Una versione completa del presente articolo è apparsa in CERC 32 (2002).

Abbreviazioni bibliografiche:

Angeli = A. Angeli, *Filodemo, Agli amici di scuola (P.Herc. 1005)*, Ed. trad. e comm. La Scuola di Epicuro, Collezione di testi ercolanesi diretta da M. Gigante, VII, Napoli 1988.

Angeli, Rispoli = A. Angeli, G. M. Rispoli, *La ricomposizione del IV libro del trattato di Filodemo Sulla Musica: analisi e prospettive metodologiche*, ZPE 114 (1996) 67–95.

Capasso, Titoli I = M. Capasso, *I titoli nei Papiri Ercolanesi, I. Un nuovo esempio di doppia sottoscrizione nel P.Herc. 1675*, in: *Volumen. Aspetti della tipologia del rotolo librario antico*, Napoli 1995, 119–137.

Cavallo, Libri = G. Cavallo, *Libri scritte scritte a Ercolano*, primo supplemento a CERC 13 (1983).

Delattre, Combien = D. Delattre, *Combien de livres comptaient les Commentaires sur la Musique de Philodème?*, Pap. Lup. 1 (1992) 179–191.

Puglia, Cura = E. Puglia, *La cura del libro nel mondo antico. Guasti e restauri del rotolo di papiro*, Napoli 1997.

² Cavallo, *Libri* (v. n. 1), 23.

³ Angeli, *Filodemo* (v. n. 1), 110.

⁴ Cavallo, *Libri* (v. n. 1), 15 ss.

⁵ Sull’interpretazione del titolo rimando all’edizione della Angeli, 71–81. Basterà qui ricordare la proposta Στωϊκούς del Diels (*Philodemos Über die Götter erstes Buch*, Abhandl. K. Preuss. Ak. Wiss. philos.-hist. Kl., Jahrg. 1995, Nr. 7, Berlin 1916; Leipzig 1970); la congettura σοφιστάς del Vogliano (*Nuovi testi epicurei*, RFIC 54 [1926] 37–48) sulla base di una presunta corrispondenza con un passo di Diogene Laerzio (X 26), accolta dal Bignone (*L’Aristotele perduto e la formazione filosofica di Epicuro, I*, Firenze 1936, 1973³, 467 n. 180) e dallo Sbordone (*Philodemi Adversus [sophistas]. E papyro Herculanensi 1005*, Neapoli 1947, 165 s.), anche se lo stesso Vogliano, sembrò avvicinarsi nel 1947 all’ipotesi del Diels. La Angeli (57 ss.), sulla base del suggerimento di M. Gigante, propone ΠΠΟC TOYC ([ΕΤΑΙΡΟΥC]) (oppure [ΣΥΝΗΘΕΙC]) interpretando il papiro come il primo libro (πρώτη γραφή dice Filodemo a col. XVIII 8–9, riferendosi al libro che sta terminando) di un’opera indirizzata “Agli amici di scuola”. Uno degli interventi più recenti di quello di A. Barigazzi (*Prometheus 15* [1989] 97–116), che critica entrambe le congetture (σοφιστάς e ἑταίρους) e propone νεωτέρους “contra recentiores”, contro alcuni filosofi dissidenti contemporanei di Zenone e Filodemo stesso.

⁶ L’argomento sarà oggetto di un prossimo lavoro.

è vergato mezzo centimetro prima di Y della parola ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ. Questo inquadramento, se da un lato trova riscontro nel secondo titolo del P.Herc. 1497 (vergato dalla stessa mano del *titulus* del P.Herc. 1005) e nelle altre *subscriptions* in caratteri distintivi⁷, d'altra parte escluderebbe che la terza parola dopo ΠΙΟC TOYC si trovi sulla medesima seconda linea e induce a pensare che doveva essere scritta in una terza linea sotto ΠΙΟC TOYC. Nessuna traccia di lettera compare negli apografi napoletani e oxoniensi. Le immagini multispettrali realizzate da S. Booras⁸ tra il 1999 e il 2000 sembrano mostrare chiaramente alcune tracce di inchiostro sotto le lettere ΠΙΟC TOYC, ma sarebbe azzardato tentarne l'interpretazione⁹. Fino a ora non erano stati notati due orpelli di forma semicircolare che "inquadrano" il nome di Filodemo e tracciati, poco sopra, rispetto al Φ e all' Y del nome dell'autore e che si ritrovano anche in altre *subscriptions* vergate in caratteri distintivi¹⁰.

2. Tracce di una nota bibliologica

La scoperta più interessante è sicuramente costituita dalla lettura di alcune lettere nell'ultima sezione della porzione superiore (che chiameremo porzione A) del secondo frammento della cornice quinta del P.Herc. 1005 che, fino a oggi, erano sfuggite all'attenzione degli studiosi. È chiaramente visibile un segno, o meglio, un monogramma che sembra incorporare in un unico simbolo un K e un A e, più in basso, di modulo ridotto rispetto al monogramma, si scorgono vergate una sotto l'altra, tracce di un B (si vede bene l'occhiello inferiore), di un *gamma* (appare chiaramente l'asta verticale), la metà destra di un *delta* (metà dell'asta orizzontale e la seconda asta obliqua) e un *epsilon*. Seppure visibile anche a occhio nudo, l'annotazione risulta di difficilissima lettura dal momento che si trova in un avvallamento del papiro che possiamo vedere solo angolando notevolmente la cornice¹¹. La nuova lettura richiama subito alla memoria

⁷ Sull'argomento cf. anche M. Capasso, *I libri sull'Adulazione nel De vitiis di Filodemo*, Actes Congr. Int. "La Polémique entre écoles philosophiques à Rome au I^{er} s. av. n. è: Cicéron et Philodème", Paris 1998, 179–194.

⁸ Cf. S. W. Booras, D. R. Seely, *Multispectral Imaging of the Herculaneum Papyri*, CERC 29 (1999) 95–100. Sull'utilizzo delle nuove immagini multispettrali rinvio anche a K. Kleve, G. Del Mastro, *Il PHerc. 1533: Zenone Sidonio A Cratero*, CERC 30 (2000) 149–156 e G. Del Mastro, *La paragraphos nei PHerc. 1425 e 1538*, CERC 31 (2001) 107–131. La tecnica fotografica multispettrale ha segnato una vera e propria svolta nello studio dei papiri di Ercolano. Grazie alle immagini realizzate da S. Booras negli anni 1999–2000 in collaborazione con il CISPE e la Biblioteca Nazionale "V. Emanuele III" di Napoli, non si è solo creato un archivio fotografico fondamentale di quasi tutti i rotoli svolti (sono stati fotografati più di quattro quinti di tutte le cornici in cui sono sistemati i papiri) ma in quasi tutti i casi si è migliorato il quoziente di leggibilità dei materiali. In molti papiri prima illeggibili o quasi completamente illeggibili e, all'apparenza privi di scrittura, la tecnica, che sintetizza visuale a infrarossi e ultravioletti, permette di leggere intere parole o parti di parole. Di séguito alcuni interessanti esempi: nel P.Herc. 228 (scorza appartenente con ogni probabilità al V libro della *Poetica* di Filodemo) nell'originale, trattato negli anni '70 del secolo scorso dal Fackelmann, sembrano leggersi due-tre lettere mentre nell'immagine multispettrale risalta gran parte della scrittura rivelando gruppi di parole; nel fr. 8 del P.Herc. 1581 quelle che nell'originale sembrano lettere isolate, nella fotografia riescono a essere lette nella loro interezza lasciando intravedere un nuovo passo del libro della *Poetica* di Filodemo incentrato sul tema del "buon poeta". Ma, a fronte di risultati così notevoli, è bene consigliare cautela nell'uso di queste immagini: in molti casi in cui la carbonizzazione ha reso il fondo del papiro molto simile all'inchiostro e crea sulla scrittura una patina che ne rende difficilmente visibili le lettere è praticamente impossibile distinguere il fondo dall'inchiostro (è questo, ad esempio, il caso del P.Herc. 1675). Nei casi in cui nel papiro è particolarmente complicato l'intrico di sovrapposti e sottoposti è difficilissimo distinguere i vari strati, nella immagine digitale (anche se sono allo studio tecniche di discriminazione basate sulla distinzione delle diverse gradazioni di colore, di fibre e sovrapposti). In altri casi le fibre del papiro risaltano a tal punto da confondersi con le lettere generando fraintendimenti. Per questo motivo siamo convinti che la lettura dell'originale non potrà mai essere sostituita e che i moderni strumenti di lettura, per quanto utilissimi e di grande valore come archivio della collezione ercolanese, vadano usati cautamente e solo come sussidio della lettura dell'originale.

⁹ Un primo tratto sembrerebbe diritto (T, Γ ?) e un secondo un occhiello (P, B?).

¹⁰ Orpelli decorativi si leggono anche nelle *subscriptions* "epigrafiche" dei P.Herc. 873, 896, 1457, nel titolo iniziale di P.Herc. 253 e, probabilmente, nella *scriptio* del P.Herc. Paris. 2.

¹¹ Purtroppo l'obbiettivo tondo della macchina digitale utilizzata da S. Booras non è riuscita a inquadrare questa nota che si trova nella estrema parte destra della porzione denominata A del secondo frammento del papiro. Ho realizzato alcune immagini con la tecnica fotografica osloense basata sulla combinazione e l'analisi di diapositive particolarmente ingrandite (sulla tecnica fotografica osloense cf. K. Kleve, A. Angeli, M. Capasso, B. Fosse, R. Jensen, T. Starace,

la medesima nota che si trova poco più a destra del secondo titolo finale¹² del P.Herc. 1497. Il segno iniziale è pressoché identico e anche la sequenza delle lettere, poste una sotto l'altra, è la stessa. In P.Herc. 1497 sono più o meno leggibili le lettere fino a *delta*; in P.Herc. 1005 l'A è praticamente scomparso, chiare sono le tracce del B e del Γ, per metà appare il Δ e l'E è interamente visibile. Nel P.Herc. 1497 l'ultima lettera del nome di Filodemo dista 4,5 cm dalla annotazione mentre in P.Herc. 1005, allo stato attuale, l'annotazione, dista dallo Y del nome solo 1,6 cm. Sembra però essere chiaro che al momento dello svolgimento il papiro fu incollato sulla tavoletta lignea in maniera errata. Infatti la prima sezione del frammento 2 porzione B misura 1,7 cm mentre la prima della porzione A misura 1,3 cm. È chiaro, quindi, che per distrazione, o per motivi di ordine estetico (far combaciare la parte iniziale delle due porzioni in cui il frammento era diviso) le due porzioni furono incollate una sotto l'altra. In realtà la porzione superiore (A) dovrebbe essere spostata due sezioni più avanti e in questo modo si otterranno i 4,5 cm che costituiscono la giusta distanza tra la parte finale del titolo e l'inizio della nota, la stessa distanza intercorrente in P.Herc. 1497. Anche se Cavallo¹³ invita alla prudenza nell'identificazione delle mani ercolanesi che scrivono titoli in caratteri distintivi sembra chiaro che la seconda *subscriptio* del P.Herc. 1497 e la *subscriptio* del P.Herc. 1005 e le due note furono vergate dalla stessa mano.

Più difficile appare l'interpretazione del monogramma presente nel P.Herc. 1005 e 1497: la Angeli¹⁴ propone καί, interpretando la prima asta del segno, che sembra spezzata, come uno *iota*. In questo modo il segno indicherebbe che lo scriba lavorò "anche sugli altri tre libri del *De musica*"¹⁵. La studiosa parte dalla lettura dell'ultima lettera, che secondo Delattre¹⁶ è un *delta*, e che, al contrario, sarebbe una "lettera con tratto superiore curvilineo soprascritta al *delta*". L'immagine multispettrale mostra tracce di un *delta* ma con l'angolo inferiore sinistro vergato con un elegante occhiello: lo scriba discendendo con il *kalamos* dalla prima asta obliqua, traccia l'asta orizzontale legandola "a laccio" con il tratto precedente¹⁷. Allo stato attuale delle nostre conoscenze non possiamo con certezza spiegare il monogramma presente nei due papiri. Trattandosi di un elenco dei libri che compongono l'opera e probabilmente erano stati oggetto dell'attività di un *glutinator*/calligrafo¹⁸, possiamo accettare l'ipotesi della Angeli¹⁹ o pensare a qualche simbolo per κατά o κατάλογος²⁰, più difficilmente al nome dello scrivente²¹. A differenza del P.Herc. 1497, dove ci troviamo in presenza di un quarto libro di quattro che presumibilmente componevano l'intero trattato, per

F. Störmer, *Tre guide tecniche ai papiri ercolanesi*, in: *Epicuro e l'Epicureismo nei Papiri Ercolanesi*, Napoli 1993, 187–202). Anche nella fotografia realizzata dal Gabinetto Fotografico Nazionale (in Cavallo, *Libri* [v. n. 1], Tav. XXII) è possibile leggere chiaramente il monogramma, la traccia di *delta* e, in modo meno chiaro, l'*epsilon*.

¹² Per l'identificazione del titolo iniziale del P.Herc. 1497, che si trova nella scorza del P.Herc. 1583, rimando al mio articolo apparso in CERC 32 (2002).

¹³ Cavallo, *Libri* (v. n. 1), 23.

¹⁴ Angeli, Rispoli, *La ricomposizione* (v. n. 1) 69 n. 8.

¹⁵ L'integrazione delle tracce dei monogrammi di P.Herc. 1005 e 1497 sembra evidenziare che l'asta verticale del K non è interrotta. Un segno simile tra i papiri greco-egizi mi è sembrato di ritrovare solo in P.Oxy. VIII 1086 che contiene scolii al secondo libro dell'*Iliade* (I sec. a.C.), e il significato dell'abbreviazione è, appunto, KAI (cf. K. McNamee, *Abbreviations in Greek Literary Papyri and Ostraka*, Chico 1981, 46).

¹⁶ Delattre, *Combien* (v. n. 1), 190.

¹⁷ Nel caso del P.Herc. 1005, anche se leggiamo solo la parte destra del *delta*, il tracciato sembra più regolare e privo di questa legatura.

¹⁸ Tracce di restauro librario appaiono chiaramente nell'ultima parte del P.Herc. 1497 e in altre *subscriptio*es in caratteri distintivi (cf. Capasso, *Titoli I* [v. n. 1], 133–135, Puglia, *Cura* [v. n. 1] 54 s. e Del Mastro in CERC 32 [2002]).

¹⁹ L'unico problema sarebbe dato dal fatto che il calligrafo aggiunge anche il numero del papiro su cui ha lavorato (Δ del P.Herc. 1497 e A del P.Herc. 1005) e per questo motivo non avrebbe senso usare KAI.

²⁰ Ringrazio M. Gigante per avermi suggerito questa ipotesi. Negli elenchi della McNamee (*Marginalia and Commentaries in Greek Literary Papyri*, Diss. Duke University 1977) e di A. Blanchard (*Sigles et abbreviations dans les papyrus documentaires grecs. Recherches de palaeographie*, BICS Supplement no. 30 [1974]) non appare una simile abbreviazione monogrammatica per κατά e κατάλογος. Il termine κατάλογος nella accezione di "catalogo librario" compare solo in un papiro documentario datato al II sec. d.C. (in *Sammelbuch Griechischer Urkunden aus Ägypten*, 9066). E. Puglia mi ha comunicato di essere favorevole alla interpretazione del monogramma come κατά.

²¹ In un solo caso tra i papiri ercolanesi sembra essere identificato lo scriba (Ποσειδώννακτος τοῦ Βίτωνος) nel nome apposto sul margine inferiore del P.Herc. 1426 (cf. Cavallo, *Libri* [v. n. 1], 46).

il P.Herc. 1005 possiamo affermare, con buon margine di sicurezza, che ci troviamo in presenza del primo libro del trattato²² e che il calligrafo dei titoli riportava comunque l'elenco di tutti i cinque libri (l'ultima lettera dell'annotazione è Ε) che componevano l'opera su cui, evidentemente, aveva operato o che facevano parte della collezione.

²² Filodemo (col. XVIII 6–12 Angeli) afferma καὶ γὰρ [ἵνα μὴ περαι[τέ]ρω | [τ]ῆς συμ[μετρίας] τ[ῆ]ν | πρώτην ἐγβάλωμεν | γραφήν, ἐν τρισὶν κεφα[λαίοις τὴν ἐπαχθεῖσαν | δι' ὑμᾶς πρώτην ὑπομονὴν κατακλείσομεν, quindi, indicherebbe che il P.Herc. 1005 contiene il primo dei libri che componevano l'opera (cf. Angeli, Πρώτη γραφή p. 329).

Les «lettres de protection» coptes

Les documents coptes que j'appelle «lettres de protection» (d'après l'allemand *Schutzbriefe*) forment un corpus hétérogène de plusieurs dizaines de textes caractérisés par la formule introductrice ΕΙΣ ΠΛΟΥΣ ΜΠΝΟΥΤΕ, qui signifie «voici la garantie par Dieu». La première synthèse sur le sujet est due à A. A. Schiller¹. Cette étude a été partiellement remise en question dans les travaux postérieurs, principalement par les *Koptische Schutzbriefe* de W. C. Till en 1938². Le savant viennois a rassemblé et réédité tous les ΛΟΓΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ publiés à l'époque, auxquels il a ajouté l'édition de nombreux textes inédits. Ce travail inclut non seulement les lettres de protection proprement dites (l'objet de la présente communication) mais aussi un certain nombre de textes qui s'y rapportent d'une manière ou d'une autre. Un appendice signé par H. Liebesny commente ces documents sur le plan de l'histoire du droit. Deux ans plus tard, W. C. Till a publié un article développant certains détails esquissés dans *P.Schutzbriefe*³. Par la suite, A. Steinwenter⁴ et G. et A. Böhlig⁵ ont étudié ce corpus de textes.

1. Les textes connus de Till

Les documents conservés datent des VII^e, VIII^e et IX^e siècles et proviennent presque tous de la région thébaine. Seuls quelques textes font exception: O.Brit. Mus. Copt. LXIX 1 (= P.Schutzbriefe 58); P.Ryl. Copt. 154 (= P.Schutzbriefe 12); P.Ryl. Copt. 155 (= P.Schutzbriefe 13) proviennent du nome Hermopolite; d'autres documents qui mentionnent l'existence de lettres de protection proviennent de Moyenne-Égypte (Assiout, Coptos). À la suite de A. A. Schiller, W. C. Till a défini plusieurs types de textes parmi la soixantaine de lettres de protection proprement dites qui composent son corpus. On distingue quatre catégories principales:

a. Les lettres de protection «standard» (*Safe-Conduct type, allgemein gehaltene Schutzbriefe*) parmi lesquelles j'inclus les lettres de protection qui mentionnent une responsabilité limitée du porteur (*Schutzbriefe mit vorgesehenen Ausnahmen*). Ces documents s'adressent à des fugitifs. Le phénomène de fuite des paysans désireux d'échapper à l'impôt est bien attesté en Égypte à toutes les époques. Le pouvoir central a sans cesse essayé d'enrayer ces fuites. Mais les habitants de l'Égypte ont apparemment continué à fuir périodiquement. Pour les faire revenir à leur domicile, on leur remettait une lettre de protection. Munis de cet acte généralement rédigé par l'autorité locale, les fugitifs peuvent retourner chez eux sans risque. Dans certains cas néanmoins, le destinataire doit s'acquitter d'une certaine somme (une amende ou un reliquat d'impôts impayés?). Plusieurs travaux⁶ se sont penchés sur les liens entre les ΛΟΓΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ coptes et les documents grecs comme les πίστεις de l'époque ptolémaïque, les λόγοι ἀσυλείας de la période byzantine, ou les σιγίλλια de l'époque arabe.

¹ A. A. Schiller, *The Coptic ΛΟΓΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ Documents*, in: *Studi in memoria di Aldo Albertoni I*, Padoue, 1933, 303–345. Cf. aussi F. Dölger, compte rendu de Schiller, *The Coptic ΛΟΓΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ Documents*, BZ 34 (1934) 179–180; et A. A. Schiller, *Coptic Documents. A Monograph on the Law of Coptic Documents and a Survey of Coptic Legal Studies, 1938–1956*, Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft 60 (1957) 190–211.

² W. C. Till, *Koptische Schutzbriefe*. Mit einem rechtsgeschichtlichen Beitrag von H. Liebesny, MDAIK 8 (1938) 71–146 (= P.Schutzbriefe). Cf. aussi A. Steinwenter, *Zu den koptischen Schutzbriefen*, SZ, Rom. Abt. 40 (1940) 237–241; et F. Dölger, compte rendu de Steinwenter, *Zu den koptischen Schutzbriefen*, BZ 40 (1940) 248.

³ W. C. Till, *Zum Eid in den koptischen Rechtsurkunden*, ZÄS 76 (1940) 74–79.

⁴ Steinwenter, *Zu den koptischen Schutzbriefen* (n. 2).

⁵ G. et A. Böhlig, *Einige Bemerkungen zu den koptischen Logos-Urkunden*, BZ 44 (1951) 56–61.

⁶ En particulier: P.Schutzbriefe p. 127–140 et G. et A. Böhlig, *Einige Bemerkungen* (n. 5).

Cette première catégorie de lettres de protection est la mieux représentée. De manière générale, ce sont les autorités locales (un ou deux *lashané(s)*, *meizotéroï*, *dioikètès* ou un *apè*) qui se chargent de l'octroi des sauf-conduits. Dans quelques cas particuliers, un soldat (P.Schutzbriefe 16), une communauté villageoise (P.Schutzbriefe 13) ou des autorités religieuses accordent les lettres de protection. Les fugitifs à qui sont destinés ces documents sont généralement des hommes seuls; dans un nombre non négligeable de cas ils sont accompagnés de leur femme et/ou de leur(s) enfant(s).

La structure générale de ces lettres de protection est la suivante

- (invocation: rare);
- introduction (un tel écrit à un tel): facultatif;
- formule ΕΙΣ ΠΛΟΓΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΤΟΟΤΚ (ΝΤΟΚ) «voici la garantie par Dieu pour toi ...». Ces quelques mots ont fait couler beaucoup d'encre. A. A. Schiller y voyait un «mot de Dieu». La signification est en fait «garantie par Dieu» comme l'a montré W. C. Till, qui rapproche cette formulation de celle des serments (un peu comme dans l'expression française «parole d'honneur»);
- clause qui permet de retourner chez soi (ΝΓΕΙ ΕΞΟΥΝ ΕΠΕΚΗΙ ... «pour que tu retournes chez toi, etc.»; certains textes ne présentent pas cette information);
- clause de protection («afin que l'on ne te fasse pas de mal», «afin que l'on ne te fasse pas de procès», parfois avec la restriction «pour autant que tu aies payé telle taxe...»);
- confirmation («pour que tu ne doutes pas, j'ai rédigé ce document»);
- signature «moi, un tel, je marque mon accord»;
- suivent parfois une date et la signature du scribe qui a écrit le document.

b. Les lettres de protection qui ne mentionnent pas de retour du destinataire du document (*Schutzbriefe ohne Aufforderung zurückzukehren*). W. C. Till considère que ces textes sont liés au type standard (a) et que la mention du retour chez soi y est implicite. Les documents de cette catégorie présentent toujours une clause restrictive (durée de validité du document limitée ou mention d'une somme restant impayée). On peut se demander si il ne s'agit pas plutôt de «passeports» ou des «laissez-passer», non liés à une situation de fuite, qui garantiraient la sécurité des déplacements d'un «voyageur», un peu comme les laissez-passer arabes.

c. Les lettres de protection liées à d'autres documents (*Zusicherung in Verbindung mit anderen Urkunden*). Dans ce cas, il ne s'agit en fait que d'une formule de protection du destinataire dans un cadre fiscal ou juridique privé. Plusieurs reçus de taxes présentent cette clause de protection, ainsi que quelques contrats de travail.

d. Je réunis sous une quatrième rubrique d'autres utilisations variées. Ce sont souvent des documents de nature judiciaire, qui visent à donner une garantie de protection. Il n'y a dans ce cas aucune clause de retour, ni de rapport avec des fugitifs.

Ajoutons que dans un certain nombre de cas, il n'est pas possible de classer les documents présentant la formule ΠΛΟΓΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ, soit en raison de leur état de conservation, soit parce qu'ils sont atypiques.

De nombreux textes repris dans P.Schutzbriefe ont depuis été réédités. En voici la liste:

— P.Schutzbriefe 11, 18, 24, 25, 29, 36, 37, 39, 46, 47, 53, 67, 75, 76, 79, 82, 83, 94, 103 (= O.Vind. Copt. 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 184, 182, 183, 185, 186, 67, 187).

— P.Schutzbriefe 7 (= O.Crum ST 105) = O.Ashm. Copt. 2. L'éditrice, A. Biedenkopf-Ziehner, a apporté quelques corrections au texte. Deux d'entre elles ne me semblent pas pertinentes: l. 1, je pense qu'il faut conserver la lecture ΕΙΣ (et non c^θ ΙΣ); l. 7-8, il me semble préférable de maintenir ΑΪΣΖΑ|Ι ΜΠΕΙΛΟΓΟΣ plutôt que ΑΪΣΖΑ|Ι ΜΠΕΙΛΟΓΟΣ.

— P.Schutzbriefe 59 = L. S. B. MacCoull, *Coptic Documentary Papyri in the Greco-Roman Museum, Alexandrie, Aegyptus* 66 (1986) 187-195, en part. 192-194.

2. Les textes publiés depuis 1938

Il m'a semblé intéressant d'examiner si les textes édités depuis les travaux de synthèse réalisés sur le sujet apportent des éclaircissements ou des précisions. Je constitue actuellement une banque de données qui vise à rassembler, sous une forme inspirée du *Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden Ägyptens* de Heidelberg, l'ensemble des textes coptes documentaires. J'ai donc pu extraire de cette banque de données les textes non repris dans P.Schutzbriefe. Les 16 textes ainsi trouvés, outre leur apport quantitatif, présentent parfois des formules non encore attestées, ou dont l'attestation était douteuse. De plus, ces nouvelles lettres de protection élargissent le champ géographique de ces documents: trois textes du nome Hermopolite, un texte d'Akôris et peut-être aussi un texte d'Oxyrhynchus. Je distribue ces textes sous les quatre rubriques définies *supra*.

a. Les lettres de protection standard

— O.Mon. Phoibammon 4 (ostracon, région thébaine). Ce texte provient du monastère dédié à Phoibammon. Il ne s'agit pas du temple de Deir el-Bahari, mais du monastère qui se trouve plus à l'intérieur des terres dans la montagne thébaine. Le texte est apparemment rédigé par deux *lashanés* et s'adresse à plusieurs fugitifs («Élias, ses enfants et tous les hommes qui sont là»). Il présente une formule jusqu'alors non attestée: après la clause qui autorise Élias et les siens à retourner chez eux («venez et rentrez dans vos maisons»), le rédacteur a ajouté «et allez à votre travail».

— O.Ashm. Copt. 3 (ostracon, région thébaine). Le texte a été publié tout récemment par A. Biedenkopf-Ziehner. Le texte ne présente aucune originalité; mais son édition appelle quelques corrections. J'en reprends le texte plus loin.

— O.Crum VC 8 (papyrus, région thébaine). Ce long texte écrit sur papyrus est particulièrement intéressant. Il est écrit par les deux *lashanés* de Djémé et adressé à une communauté monastique. Une protection générale est accordée à tous les membres du monastère. On ne trouve pas la formule habituelle ΕΙΣ ΠΛΟΓΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ, mais ΕΙΣ ΠΛΟΓΟΣ ΜΠΕΙΩΤ ΜΝ ΠΩΗΡΕ ΜΝ ΠΕΠΝΕΥΜΑ ΕΤΟΥΛΛΑΒ «voici la garantie par le Père, le Fils et le Saint-Esprit». Elle était déjà attestée dans une lettre (P.Schutzbriefe 85) où un certain Zacharias demandait à un fonctionnaire de Djémé de fournir à un diacre un λόγος au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. C'est la première attestation de cette formule dans une lettre de protection.

— O.Crum VC 9 (papyrus, région thébaine). Le papyrus suivant, rédigé par les mêmes deux *lashanés* de Djémé et adressé également à une communauté monastique est hélas assez mutilé. On y voit apparaître une mention du duc de Thébaïde, comme c'est le cas aussi dans un ostracon de Médinet Abou (P.Schutzbriefe 26). Cette mention apparaît dans les deux cas dans la clause de protection. W. E. Crum propose de comprendre «par ordre de notre seigneur très excellent ... et très fameux, le Duc».

— O.Crum VC 11 (ostracon, région thébaine). Le texte est standard, mais la clause de protection est particulièrement développée: le rédacteur a ajouté aux formules habituelles «je ne t'emprisonnerai pas».

— O.Deir el Gizaz 10⁷ (ostracon, région thébaine). Le texte commence comme une lettre de protection normale mais les clauses de retour et de protection sont atypiques.

— BKU III 356 (papyrus, nome Hermopolite). La formule finale est très intéressante: «pour que tu ne doutes pas, j'ai établi cette garantie pour toi en la scellant de mon sceau» (le sceau n'est pas conservé). Le verbe utilisé pour «sceller» est βουλλίζειν (ce verbe n'est pas attesté en grec, qui ne connaît que βούλλα et βουλόω). P.Ryl. Copt. 154, 5 publié par W. E. Crum ΑΙΒΟΥΛΛΙΖΕ ΝΠΕΙΛΟΓΟΣ ΕΠΑΞΟΥΡ fut corrigé par W. C. Till (P.Schutzbriefe 12) en ΑΙΦΡΑΓΙΖΕ ΝΠΕΙΛΟΓΟΣ ΕΠΑΞΟΥΡ. La correction n'est pas pertinente: BKU III 356 (ΑΙΦΡΑΓΙΖΕ ΝΠΕΙΛΟΓΟΣ ΕΠΑΞΟΥΡ †) montre que le verbe βουλλίζειν doit être maintenu dans P.Ryl. Copt. 154 puisqu'il est attesté dans une lettre de protection (ce qui n'est pas le cas de σφραγίζειν). Ce texte présente aussi dans la clause de protection une formule non attestée qui commence par «je te placerai à ta place ...».

— BKU III 473 (papyrus, nome Hermopolite). Le texte, fort mutilé, présente une formule de serment.

— P.Akoris 36 et 54, cf. *infra* 3.

⁷ A. Di Bitonto-Kasser, *Ostraca copti a Deir el Gizaz, Aegyptus 74* (1994) 75–122, en part. 82–86.

b. Les lettres de protection sans clause de retour

— BKU III 357 (papyrus, nome Hermopolite). Le document joint une restriction de temps (valable jusqu'à la fin de l'année) à la mention d'une somme impayée.

c. Les lettres de protection liées à d'autres documents

— O.Crum VC 10 (ostracon, région thébaine). La lettre de protection suit un reçu de taxe.

— SB Kopt. I 39 = P.Palau Rib. inv. 84 (papyrus, provenance inconnue). Ce texte est très fragmentaire. Il s'agit d'une autorisation qui comprend la formule ΠΛΟΓΟΣ ΜΠΠΟΥΤΕ.

d. Varia

— O.Crum VC 64 (ostracon, provenance inconnue). Le texte commence comme une lettre. Suit une lettre de protection dont la particularité est de fournir une protection à un chamelier et à son chameau.

— P.Laur. III 125 (papyrus, Oxyrhynchus?) La provenance proposée pour ce papyrus est très intéressante, car elle serait unique. Ce document contient une garantie «afin que tu viennes et que tu parles avec moi» (ΝΤΑΩΛΧΕ ΝΜΜΑΚ). Ce genre de texte est assez problématique mais déjà attesté.

— SB Kopt. I 38⁸ = P.Duk. Inv. C 49 (papyrus, provenance inconnue). Cette lettre de protection est très incomplète. Elle n'entre pas dans des schémas connus.

3. Réédition de trois lettres de protection

J'inclus ici la réédition de trois lettres de protection. Il s'agit de deux lettres de protection d'Akôris qui n'ont pas été correctement identifiées par l'éditeur, J. Jarry⁹, et d'un ostracon récemment publié (O.Ashm. Copt. 3), mais dont l'édition appelle quelques corrections.

* * *

P.Akoris 36

9 × 9,5 cm

Akôris
VII^e–VIII^e siècle

Cette lettre de protection, publiée par J. Jarry, n'a pas été identifiée, ni correctement déchiffrée. L'éditeur y a vu un texte relatif à des événements religieux. La lecture est ardue mais l'identification ne fait pas de doute: l. 3 on distingue assez clairement la séquence ΛΟΓΟΣ ΝΠΠΟ qui continue à la ligne 4 par Υ dans la lacune, puis la barre horizontale d'un Τ puis Ε. De manière générale le texte est standard, bien que la clause de retour soit difficile à lire. On trouve une formule de serment, ce qui n'est pas courant. L'intérêt principal de ce texte vient de sa provenance. En effet, les lettres de protection provenant de Moyenne-Égypte sont rares.

	+	+	+
1	[+]	ΛΝ[Ο]Κ	ΠΑΠΠΟΥΤΕ ΠΑΠΕ
2	[.]	ΤΕΖΝΕ	[ΕΤΣΖΑΙ Ν]ΧΕΧΩΙ
3	[Π]ΡΜ	ΤΕΖΝΕ	ΧΕ ΕΙΣ ΠΛΟΓΟΣ ΝΠΠΟ
4	[Υ]ΤΕ	ΝΤΟΟΤΚ	[.] Ν . . ΜΜΟC
5	[.]	[.]	[.] ΧΝ] ΝΕΙΑΜΑ[ΣΤ]Ε
6	[Μ]ΟΚ	ΕΛΛΑΥ	ΝΣΟΛΟC ΟΥΤΕ ΧΝ
7	[Ν]ΕΙΚΑ	ΡΦΜΕ	ΕΠΑΡ(Λ)ΚΕ ΜΟΚ
8	[.]	Π	ΖΑΙ . ΛΝ . . Ο . ΟC

⁸ Cf. A. Alcocq, *Editing Coptic Texts*, BASP 23 (1986) 71.

⁹ *Akoris. Report of the Excavations at Akoris in Middle Egypt 1981–1992* (The Paleological Association of Japan, Inc. Egyptian Committee), Kyoto 1995. Peut-être aussi P.Akoris 58, cf. *infra*.

9 [ει]ϜΡΚ ΝΠΗΟΥΤΕ ΠΠΑΝΤΟΚΡ
 10 [Λ]ΤϜΡ ΤΑΡΕΙΡΟΕΙΣ ΠΡΟΣ
 11 [ΤΩΜ] . . [] . ε [] .

«C'est moi Papnouté l'apè de Tehné, qui écrit à Djédjoi de Tehné: voici la garantie de Dieu pour toi ... je ne te tiendrai responsable d'absolument rien, ni ne laisserai personne t'intenter un procès; ..., je jure par Dieu tout-puissant que je respecterai la force (de cette garantie ...)».

1. ΠΑΠΕ: L'autorité qui délivre la lettre de protection est ici l'apè, (cf. P.Schutzbriefe 19, 35, 44, 63, 64).
2. ΧΕΧΩΙ: On peut reconnaître dans ΧΕΧΩΙ une forme du nom ΧΙΧΩΙ (Crum, Dict. 800a).
3. ΤΕΞΝΕ: La forme copte ΤΕΞΝΕ correspond au grec Τήνις et désigne à la ville d'Akôris (en grec Τήνις ή καὶ Ἀκώρεως; cf. M. Drew-Bear, Le nome Hermopolite. Toponymes et sites, ASP 21, Missoula, 1979, 291–296).
4. Ν . . ΜΜΟΣ: On peut peut-être penser à ΝΚΞΜΜΟΣ (pour ΝΓΞΜΟΟΣ).
5. [.] . [. . . .] . . : On peut penser à ΕΞΟΥΝ ΕΠΕΚΗΙ ΟΥ ΞΜ ΠΗΙ ...
 ΧΗ ΝΕΙΛΜΑΣΤΕ: La lecture est difficile. On peut rapprocher cette séquence de P.Schutzbriefe 17 ou 49.
6. ΕΛΛΑΥ ΝΞΟΛΟΣ: Cette expression se rencontre par exemple dans P.Bal. 188 (= P.Schutzbriefe 84), P.Bal. 276 ou P.Mon. Eriph. 174. On trouve dans P.Schutzbriefe 17 une expression similaire: ΧΗ ΝΕΙΚΑΥ ΝΑΜΑΣΕ ΜΟΚ ΕΛΛΥ ΝΞ[ΩΞ]; on peut envisager de restituer comme dans P.Akoris 36 ΝΞ[ΟΛΟΣ].
8. [.] Π ΞΑΙ . Λ . . . Ο . ΟΣ: On peut penser à [ε]ΠϜΡΧ ΑΙΣΞΑΙ ΞΑ ΠΕΙΛΟΓΟΣ «pour la sécurité, j'ai signé cette garantie».

* * *

P.Akoris 54

11 × 7 cm

Akôris
 VII^e–VIII^e siècle

Ce papyrus porte la fin d'un document qui pourrait bien être une lettre de protection (cf. l. 4 ΠΙΛΟΓΟΣ). J. Jarry y a vu un texte historique.

1 []
 2 ΕΛΛΑΥ ΣΑ ΟΥΞΟΛΟΚΤ ΕΤΕΡΟΜΠΕ Τ[ΕΤΑΡΤΗΣ ΙΝΑ/ ΕΙϜΡΚ ΜΠΗΟΥΤΕ]
 3 ΠΑΝΤϜΚΡΑΤϜΡ Μῆ ΤΑΠΕ ΝΕΤΑ[ΡΧΕΙ ΕΧΩΝ]
 4 ΚΑΤΑ ΚΕΡΟΣ ΝΙΜ ΤΑΡῆΞΑΡ[ΕΞ ΠΡΟΣ]
 5 ΤΩΜ ῆΠΙΛΟΓΟΣ ΜΑΡΚΟΣ ΔΑΝ[ΙΝΑ?]
 6 Μ^ε Μ ΦΑΜ^θ ΙΗ ΤΕΤΑΡΤΗΣ

«... en rien sinon un *holokottinos*, cette année, la quatrième de l'indiction; je jure par Dieu tout-puissant et sur la tête de ceux qui nous gouvernent à chaque moment, que nous observerons ... la force de cette garantie. Marc, Daniel ... Mois de Phaménôth, le 18, de la quatrième année (de l'indiction)».

3. ΤΑΠΕ: La formule courante est ΕΙϜΡΚ ΜΠΗΟΥΤΕ ΠΑΝΤΟΚΡΑΤϜΡ ΜΗ ΠΕΥΧΑΙ ΝΝΕΤΑΡΧΕΙ ΕΧΩΝ ΟΥ ΜΗ ΠΕΥΧΑΙ ΝΝΕΝΧΙΣΟΟΥΕ ΕΤΑΡΧΕΙ ΕΧΩΝ. Cependant, l'expression «jurer sur la tête» est attestée, cf. Crum, Dict. 13a. Cette formule se trouve vraisemblablement aussi dans P.Akoris 58, que je propose d'éditer ainsi: - - - | ΧΕ ΝΚΑΜΦΙΒΑ[ΛΕ ΑΙΣΜΝ? ΠΕΙΛΟΓΟΣ? ΕΙ]ϜΡΚ ΝΠ[ΗΟΥΤΕ ΠΠΑΝΤΟΚΡΑΤϜΡ ΜΗ] | ΤΑΠΕ ΝΕΤ[ΑΡΧΕΙ ΕΧΩΝ . . .] | ΜΗ ΝϜ[. . .] || ΝΑΜ . [. . .] «... pour que tu ne contestes pas, j'ai rédigé cette lettre de protection (?); je jure par Dieu tout-puissant et sur la tête de ceux qui nous gouvernent ...».

* * *

O.Ashm. Copt. 3
Ashmolean Museum C.O. 37

9,3 × 12,5 cm

Région thébaine
VIII^e siècle

Fragment de calcaire. L'écriture est un peu effacée par endroits.

1 † ΔΑΜΙΑΝΟΣ ΜΝ
2 ΦΟΙΒΑΜΟΝ ΝΕΥ
3 ΣΖΑΙ ΝΑΠΑΔΙΟΣ
4 ΧΕ ΕΙΣ ΠΛΟΓΟΣ Μ
5 ΠΝΟΥΤΕ ΝΤΟΟΤΚ
6 ΝΓΕΙ ΝΓ
7 ΧΕ ΝΝΕΝΠΑΡΑΓΕ
8 ΜΜΟΚ ΧΕ ΝΝΕΚ
9 ΑΜΦΙΒΑΛΕ ΛΙΣΜΝ
10 ΠΕΙΛΟΓΟΣ ΑΥΘ ΑΙΖΥ
11 ΠΟ(Γ)Ρ ΕΡΟϢ † ΕΓΡ/ Μ' ΦΛΡ
12 ΜΟΥΘΙ ΙΓ ΙΝ^Α/ ΙΕ
13 ΔΑΜΙΑΝΟΣ †ΣΤΟΙΧΕ
14 ΦΟΙΒΑΜΟΝ
15 †ΣΤΟΙΧΕ †

1 ΔΑΜΙΑΝΟΣ: ΑΜΜΑΝΟΣ éd. || 2 ΦΟΙΒΑΜΟΝ ΝΕΥ: ΦΟΙΒΑΜΜΩΝ ΕΥ éd. || 3 ΣΖΑΙ ΔΙΟΣ: ΑΓΝΑΔΙΟΣ éd. || 6 ΝΓΕΙ ΝΓ : ΝΓΕΙ ΝΓΖΜΟΟΣ ΖΟΥΝ éd. || 7 ΧΕ ΝΝΕΝΠΑΡΑΓΕ: ΠΚΗ^{sic} ΝΝΕΛΛΥ ΠΕΘΟΥ^{sic} ΠΑΡΑΚ éd. || 9 ΛΙΣΜΝ: ΛΙΣΖΑΙ Μ éd. || 10–11 ΑΙΖΥ|ΠΟ(Γ)Ρ/: ΑΙΖΟΜΟ|ΛΟΓ/ éd. || 13 ΔΑΜΙΑΝΟΣ: ΑΜΜΑΝΟΣ éd.

«† Damianos et Phoibamon écrivent à Apadios: voici la garantie par Dieu, pour que tu ailles, et que tu ... ; que nous ne t'intenterons pas un procès. Pour que tu ne doutes pas, j'ai rédigé cette garantie et je signe ci-dessous. Écrit au mois de Pharmouthi, le 13, 15^e année de l'indiction. Damianos, je donne mon accord. Phoibamon, je donne mon accord».

1. ΔΑΜΙΑΝΟΣ: La lecture me semble certaine; c'est le cas aussi l. 13. Damianos et Phoibamon représentent vraisemblablement l'autorité locale qui délivre le document. Dans la plupart des cas, il s'agit de deux *lashanés*, ou de deux *meizotéroi* ou encore de deux *dioikètès*. Aucun Damianos assumant une telle fonction n'est attesté dans Till, *Prosopographie*.

2. ΑΠΑΔΙΟΣ: La lecture du π est problématique; mais la lecture ΓΝ me semble exclue: la forme de ces lettres est très différente ailleurs dans le texte. Le nom Dios est le plus souvent précédé de «απα», qui ne serait plus un titre mais une partie du nom, cf. T. Derda et E. Wipszycka, *L'emploi des titres abba, apa et papas dans l'Égypte byzantine*, JJP 24 (1994) 23–56, en part. 50–53. Dans l'onomastique de la région thébaine, W. C. Till n'a compté que 4 attestations du nom Dios non précédé de απα, contre une trentaine où on a Apadios (cf. Till, *Prosopographie* 77).

6. ΝΓΕΙ ΝΓ : La séquence est difficile à comprendre. On s'attendrait ici à lire ΝΓΕΙ ΝΓΖΜΟΟΣ ΖΜ ΠΗΙ. Cette lecture ne me semble pas possible. Je crois discerner au début ΝΓΣΜΝ «et établis-toi?»

7. ΧΕ ΝΝΕΝΠΑΡΑΓΕ: La lecture ne pose pas de problème. Il s'agit d'une clause assez commune, cf. p. ex. P.Schutzbriefe 10, 4; 22, 4; 26, 5; 28, 4.

9. ΛΙΣΜΝ: La lecture est sûre. Il s'agit de la formule courante.

10–11. ΑΙΖΥ|ΠΟ(Γ)Ρ: On ne trouve pas le verbe *ὁμολογεῖν* dans les lettres de protection. En revanche, le verbe *ὑπογράφειν* se trouve parfois après ΛΙΣΜΝ ΠΕΙΛΟΓΟΣ, cf. p. ex. P.Schutzbriefe 56 ΛΙΣΜΝ ΠΙΛΟΓΟΣ ΝΑΚ ΕΙΖΥΠΟΓΡ/ ΕΡΟϢ.

DANIEL DELATTRE

Une révolution dans la papyrologie d'Herculanum:
l'apport de l'imagerie multispectrale
à l'édition des *Commentaires sur la musique* (livre IV) de Philodème

In memoriam Marcello Gigante

Quand, en 1998, le Prof. S. Booras (Brigham Young University, Provo, Utah) présenta aux congressistes de Florence la technique que son équipe du Center for the Preservation of Ancient Religious Texts (CPART), une filiale de la Foundation for Ancient Research and Mormon Studies (FARMS), venait d'expérimenter pour photographier les papyrus carbonisés de Pétra en Jordanie¹, le regretté M. Gigante eut l'excellente idée de lui proposer d'essayer son matériel et son savoir-faire sur les papyrus d'Herculanum. Cela se concrétisa, dès 1999, par une longue (quoique incomplète) campagne de photographie concernant les originaux de la bibliothèque des Pisons.

Parmi les papyrus photographiés (dont les images ont été au fur et à mesure numérisées) figure une grande partie de ce qui subsiste du livre IV *De la musique* de Philodème, dont j'avais cru achever le manuscrit de l'édition à l'automne 2000 pour la Collection des Universités de France. Ce n'est qu'au début de l'année 2001 que les deux CD-photos contenant l'ensemble des images multispectrales des P.Herc. 1497, 1572 et 225 pour le premier, et des écorces des P.Herc. 411, 424, 1575, 1576, 1583 pour le second, me furent communiqués „pour étude“ par le FARMS (que je tiens à remercier ici chaleureusement pour sa générosité) — et ce gracieusement —, après autorisation du Directeur de la B. N. de Naples.

Je me suis attaché aussitôt à vérifier, ligne à ligne, sur les photographies multispectrales (donc en noir & blanc) faites par l'équipe du Prof. Booras, le texte tel que je l'avais établi dans mon édition. Comme on va pouvoir en juger, l'exceptionnelle qualité des clichés numériques permet de confirmer, ou amène à rectifier dans pas mal de cas, nombre de restitutions conjecturales, mais surtout elle apporte une série impressionnante de lectures nouvelles. De fait, ces photos rendent parfois remarquablement lisibles plusieurs lignes consécutives jusque-là désespérées, y compris pour le P.Herc. 1497, qui est pourtant la partie finale, et partant la mieux conservée, du rouleau. C'est ce dernier papyrus qui constitue l'objet de mon intervention, ou plus précisément un ensemble de trois colonnes situées vers la fin du livre (col. 145–147 Delattre = XXXI–XXXIII Kemke).

La présente contribution, qui se veut d'abord un hommage reconnaissant aux *disegnatori* de Naples qui, avec un outillage optique des plus rudimentaires, ont accompli en leur temps un travail extraordinaire (on en jugera à partir des quelques fragments de dessins reproduits ci-dessous), voudrait avoir pour effet principal de mettre en lumière — à travers la présentation de quelques-uns des résultats les plus spectaculaires obtenus sur les colonnes susmentionnées — un point d'une grande importance: une authentique coopération internationale des spécialistes maîtrisant les techniques les plus pointues est, aujourd'hui plus que jamais, indispensable dans nos disciplines. Elle seule est à même de permettre la résurrection (au moins partielle) de textes philosophiques — épicuriens et stoïciens surtout —, qui pour être vieux de plus de deux mille ans, gardent toujours, pour la plupart d'entre eux, un réel caractère d'actualité.

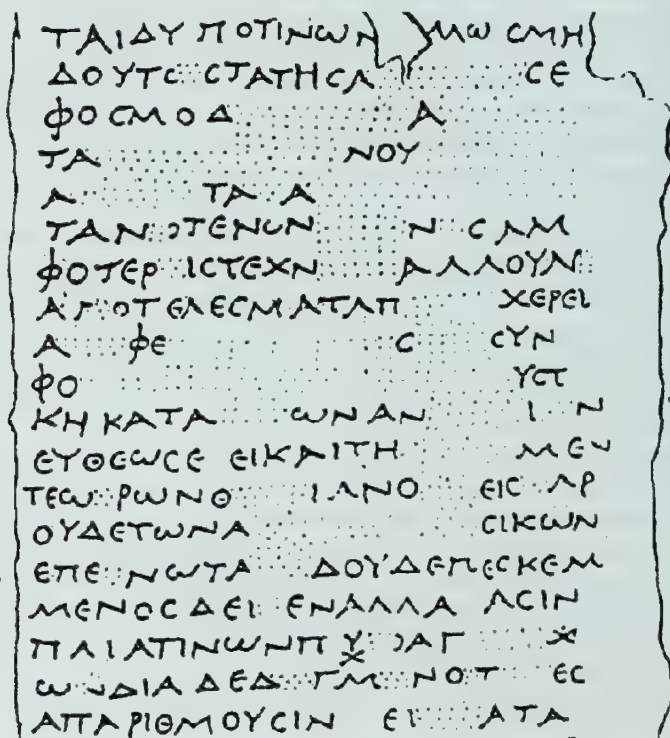
¹ Tel fut l'objet de la communication invitée de O. S. Kamal, S. W. Booras, G. A. Ware, D. Baker et D. M. Chabries, *The Petra Church Scrolls: Multispectral Imaging Techniques*, XXII^e Congrès International de Papyrologie de Florence (malheureusement non reprise dans *Atti del XXII Congresso di Papirologia, Firenze, 23–29 agosto 1998*, Firenze 2001).

Rapide présentation de l'imagerie multispectrale appliquée aux papyrus

Quelques mots d'abord sur l'utilisation de l'imagerie multispectrale². Cette technique très particulière de photographie été mise au point, voici quelques années, à la demande des astronomes, pour améliorer sensiblement l'exploration de l'univers. Expérimentée, avec succès, dès janvier 1998 par des chercheurs de la Brigham Young University sur les papyrus carbonisés de Pétra³, cette application sophistiquée de la photographie a comme principe de jouer sur la variation en longueur des ondes lumineuses (à travers de filtres retenant des longueurs d'onde variant entre 400 et 1000 nanomètres, de l'ultraviolet à l'infrarouge). Sa mise en œuvre exige de véritables spécialistes et un matériel lourd et coûteux: deux ordinateurs performants, l'un pour contrôler les prises de vue, l'autre pour l'archivage des photos numérisées et la gravure des CD, ainsi qu'un appareil photo numérique professionnel équipé d'un jeu de filtres spécifiques, auquel il convient d'ajouter un système d'éclairage complexe à quatre lampes qui n'échauffent pas le papyrus qu'elles doivent éclairer de façon optimale. Il semble que, après plusieurs tests, les papyrus d'Herculaneum aient réagi de manière optimale lorsque le filtre correspondait à une longueur d'onde de 950–1000 nanomètres (densité 40), donc vers l'extrémité supérieure du spectre (en direction du proche infrarouge), alors que les papyrus carbonisés de Pétra réagissaient mieux vers l'autre extrémité du spectre lumineux (vers le proche ultraviolet).

Il est temps d'en venir maintenant aux «travaux pratiques», en nous intéressant de plus près à la colonne 145 (= col. XXXI de l'édition Kemke).

Il convient de partir du dessin du début de la colonne exécuté par les dessinateurs de Naples (dans le premier quart du XIX^e siècle). On aura tôt fait de constater le caractère très incomplet des quinze premières lignes dans cette transcription, exécutée pourtant par d'excellents observateurs habitués à ce type de travail.



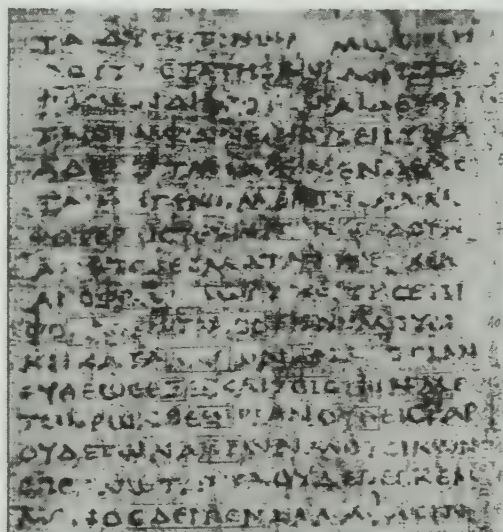
² Pour toutes les précisions techniques, voir le compte rendu très clair de l'expérience rédigé par S. W. Booras et D. R. Seely, et paru sous le titre *Multispectral imaging of the Herculaneum papyri*, CErC 30 (2000) 95–100.

³ Voir J. Frösén, *The First Five Years of the Petra Papyri*, in: *Atti del XXII Congresso di Papirologia, Firenze, 23–29 agosto 1998*, Firenze 2001, 487–493.

Regardons ensuite le texte que A. J. Neubecker, s'aidant de petites photos en noir & blanc, en avait proposé dans son édition de 1986, la dernière en date du P.Herc. 1497. A l'évidence, les lacunes des premières lignes interdisent tout espoir de reconstruction d'un texte offrant un sens suivi.

1497/XXXI Neubecker	145	|| ται δ' ὑπό τινων. [ό]μως μη- δ' οὕτως τὰ τῆς ἀν[- -]σε φοσμο[.]δηπο[. . .]α[. . .]ευο[.] τα[.]ν[. . .]εικονα[- -]
	5	ακ[. . .]φ[. . .]τα[- -]εν[- -] τα[.]ρι[. . .]γενομέν[αι]ς ἀμ- φοτέραις τέχνα[ι]ς· ἀλλ' οὖν ἀποτελέσματα π[ρὸς εὐ]χερεί- α[ν] ὀφελ[. . .]ουτ[.]σ[. . .]ησυσμ
	10	φο[. . .]ρη[.]ν[.]ση[. . .]μουσι- κή κατὰ [τούτ]ων ἀν[αλ]ογίαν εὐθέως ἔχει καὶ τῆ[ν τῶν] με- τεώρων θε[ω]ρίαν· οὐδεὶς [γ]ὰρ οὐδὲ τῶν ἀ[ύ]τῶν μουσικῶν
	15	ἐπέγνω τα[ύ]τα, οὐδ' ἐπεσκεμ-
	16	μένος (ἔ)δει[ξ]εν, ἀλλ' ἅ [φ]ασιν

Voyons maintenant ce que nous propose la photo numérique correspondant à cette portion du rouleau, enregistrée sous le code «1497-CR08-FIL8-FS8-16576.TIF». Cette référence est à interpréter de la façon suivante: «1497» renvoie au P.Herc. concerné; «CR08» (soit cornice 8) renvoie au n° du cadre métallique vitré contenant la portion photographiée ici; «FIL8» précise le type de filtre utilisé, tandis que «FS8-16576» correspond à un numéro d'archivage propre à la photo; enfin, l'extension «TIF» précise le format du fichier photographique (en haute définition).



Pour permettre une meilleure appréciation des progrès de déchiffrement dus à l'imagerie multispectrale, et afin de faciliter la lecture, on a encadré les nouvelles portions de lignes que la photo permet soit de lire distinctement soit de reconstituer de manière très probable. Nous ne nous arrêterons que sur les séquences de lettres ainsi repérées, qui dans la transcription donnée à la suite figurent en majuscules.

Transcription diplomatique de col. 145, 1–16:

- 1 ταιδυποτινων[.]μωσμη
 2 δουτωστατησΑΛΟΓΙΑσε
 3 φοσΩΝδηποΘΑΠΑΙΔευοΝ
 4 ταΙΣΥΜΦΩ ΝειΝοΥΔΕΝΥΝΑ
 5 αΔΕΙΚΑΤΑΛΑΒΕΙΝενΔΕΧΕ
 6 ταΙΜΗγενομενΟΝεναμ
 7 φοτερΟιστεχνΙ ΤΗΝ*ΤΑΔουν
 8 αποτελεσματαΤ[.]ΙΣΕΥχερει
 9 αι[.]οφΘΑΛΜΩΡυΧΕΙΤησΕΠΙ
 10 φοΡΑΣ[.]ΤΟ ΝΟΣτηΝΕ`Μ`Μουσι
 11 κηκαταΛΑΒωνΑνα[.]ογιαν Ι
 12 ευθεωσεΞεικαι[ΤΟΙΣ]ΤΩΝ[Δ]με
 13 τεωρωνθεΩριανουΘεισ`Η`Γαρ
 14 ουδετωναΚΡωνμουσικων
 15 επεγνωταΥταουδεπεσκεμ
 16 μενοσΔΕΤΥΧεναλλαφασιν Ι

Maintenant que nous sommes parvenus à lire presque intégralement ce qui restait jusque-là indéchiffrable, superposons au texte de Neubecker les lectures nouvelles acquises par le recours au CD des photos multispectrales:

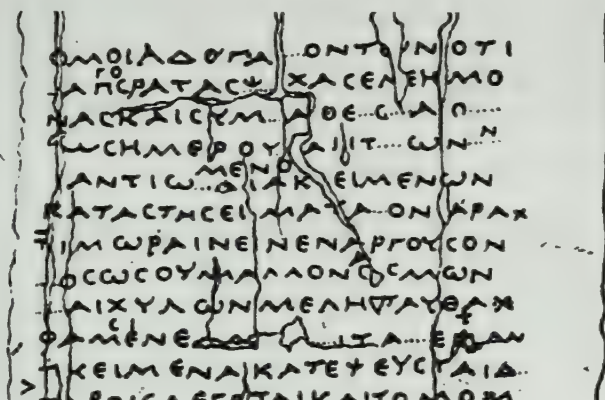
- Col. 145 || ται δ' ὑπό τινων [ἄ]λλως μη-
 δ' οὕτως τὰ τῆς ἀναλογίας ἐ-
 φ' ὅσων δῆποθ' ἄ παιδεύον-
 ται συμφωνεῖν· οὐδὲ γὺν ἄ
 5 [α]δεῖ καταλαβεῖν ἐνδέχε-
 ται μὴ γενομένον ἐν ἀμ-
 φωτέροις τεχνιτῆν *. Τὰ δ' οὖν
 ἀποτελέσματα τ[α]ίς εὐχερεί-
 αι[ς] ὀφθαλμωρυχεῖ τῆς ἐπι-
 10 φορᾶς [τοῦ]τοῦ ὅς τὴν ἐ`μ`μουσι-
 κῆ καταλαβὼν ἀνα[λ]ογίαν
 εὐθέως ἔξει καὶ [τοισ] τῶν [δ]με-
 τεώρων θεωρίαν· οὐθ' εἶς — ἡ' γάρ;
 οὐδὲ τῶν ἄκρων μουσικῶν
 15 ἐπέγνω ταῦτα, οὐδ' ἐπεσκεμ-
 16 μένος δ' ἔτυχεν, ἀλλ' ἄ φασιν

Voici finalement la traduction qu'on pourrait en proposer:

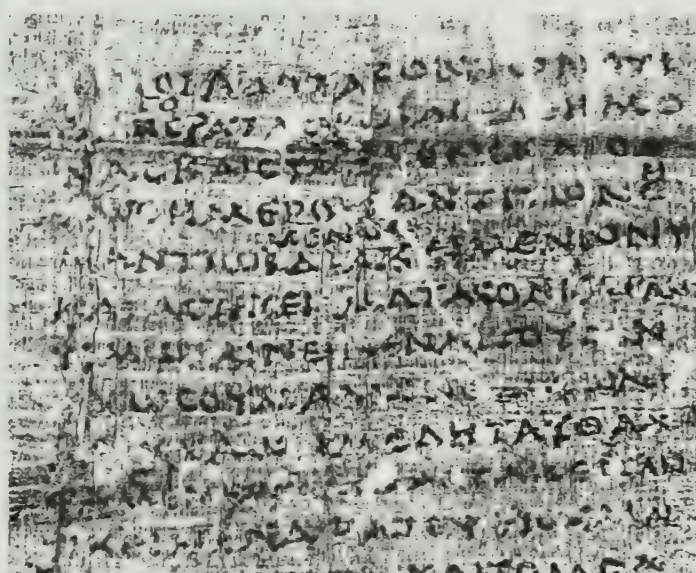
«(145) En outre, certains <disent> que ce n'est pas ainsi, mais autrement que les termes de l'analogie s'accordent dans le cas de l'une quelconque des disciplines qu'on leur inculque —; et ce qu'il faut, même aujourd'hui il n'est pas possible de le saisir, à moins d'être un spécialiste dans l'un et l'autre domaine. Quant aux effets des influences astrales en tout cas, les facilités qu'offre l'inférence font qu'ils aveuglent complètement <celui> qui, saisissant le rapport d'analogie présent dans la musique, aura du même coup aussi une connaissance théorique des phénomènes célestes. Aucun musicien, <n'est-ce pas?>, même parmi les plus éminents, n'a eu une familiarité avec les phénomènes célestes, ni ne les a même peut-être examinés ...».

Il vaut la peine de considérer maintenant l'image correspondant au haut de la col. 147 (= col. XXXIII Kemke). Cette fois, l'intérêt réside moins dans le fait que la photo permet de lire plus de choses que ce que conserve le dessin de Naples, que dans la confirmation très claire du dessin, qu'elle nous invite du même coup à tenir pour une source fiable, malgré ses lacunes éventuelles. Le problème porte sur le début de la l. 2, corrigé par le copiste antique sous forme d'une adjonction de deux lettres dans l'interligne supérieur.

Examinons d'abord le dessin de Naples: il montre que l'ajout est celui d'un *gamma* et d'un *omicron*, destinés à remplacer le seul *pi* placé au-dessous:

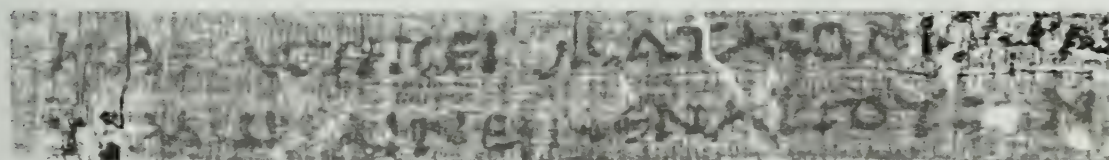


Ce que la photo multispectrale confirme:

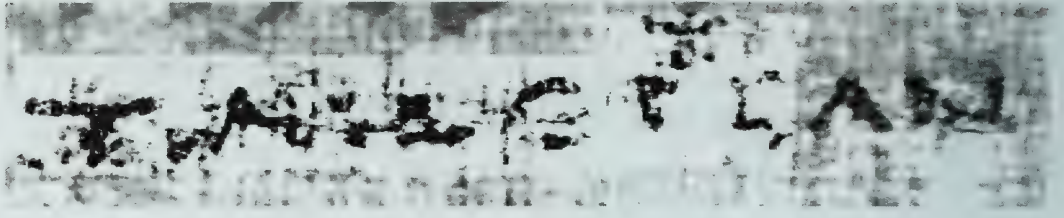


Ce point acquis, il n'y a plus qu'à vérifier sur l'écran de l'ordinateur quelle peut bien être la lettre qui précède le *rhô*; un *epsilon* (incomplet) est parfaitement vraisemblable d'après les traces de ladite lettre, même si spontanément on identifierait plutôt un *sigma* (qui est inacceptable puisqu'il est suivi d'un *rhô*). Ainsi, c'est simplement le neutre pluriel substantivé τὰ γοερά qu'il convenait de lire ici, mais aucun éditeur n'y avait songé, ni moi non plus! Le scribe fatigué (comme le prouve la série de corrections visibles dans ces dix lignes) avait probablement commencé à écrire τὰ πέρατα quand il s'est aperçu de sa méprise; il a alors procédé à la rectification qui s'imposait.

En outre, la photo multispectrale apporte une autre lecture indiscutable dans ce même passage, en restituant le verbe composé ἀντιμωραίνειν aux l. 5-6, qui est un *hapax legomenon* (γὰρ ἀντι se lit très clairement là où l'on éditait jusqu'ici ἄρα τι),



et confirme la lecture τὰ δέ, vers la fin de la l. 10:



Le sens du texte ainsi reconstruit est tout à fait convaincant, comme on peut en juger à partir de la traduction de ces lignes proposée ci-dessous:

1497/XXXIII Kemke, Col. 147

- 1 ἢ ὅμοια δοξαζόντων ὅτι
 2 τὰ [π] γό' ἐρά τὰς ψυχὰς ἐλεήμο-
 νας καὶ συμ[π]αθεῖς καὶ ὄ-
 λως ἡμέρου[ς] ἀντὶ τῶν [ε] ἡ'-
 γαντιω[σ] μένωσ' διακειμένων
 5 καταστήσει *μάταιον γὰρ ἀν-
 τιμωραίνειν, ἐναργοῦς ὄν-
 τος ὡς οὐ μᾶλλον ὀσμῶν
 καὶ χυλῶν μέλη ταῦθ' ἄ-
 φα[με] σὶν ἐργάζεται, τὰ δὲ [π] τ' ἀν-
 10 τικείμενα.*

«(147) ... de semblables parce qu'ils s'imaginent que les mélodies <plaintives> rendront les âmes accessibles à la pitié, compatissantes et, généralement, douces, alors que ces âmes se trouvaient auparavant dans les dispositions contraires. De fait, il est vain de débiter des folies là contre, puisque — c'est une évidence —, pas plus que [ne le font] des odeurs et des saveurs, des mélodies ne produisent pas les affections dont ils parlent, ni d'autres mélodies les affections opposées».

Réflexions méthodologiques et proposition d'un sigle nouveau

Comme il est possible de le constater, même si la qualité des reproductions des photos multispectrales est loin d'être aussi bonne à l'impression qu'elle ne se révèle sur l'écran de l'ordinateur, le travail effectué par l'équipe américaine de S. Booras sur les papyrus photographiés à l'aide de sa technique révolutionnaire donne d'ores et déjà des résultats excellents, puisqu'il nous restitue des zones de texte — parfois étendues — que l'on avait définitivement renoncé à compléter bien que le support ne fût pas, à ces endroits, endommagé ou détruit.

Aussi apparaît-il essentiel d'accorder désormais aux nouvelles lectures obtenues grâce aux «images multispectrales» une place de choix dans les appareils critiques à venir des éditions de papyrus d'Herculaneum. Et pour cela, il convient d'attribuer un sigle nouveau, spécifique, aux photos multispectrales. Ainsi sera-t-on à même de mesurer d'un simple coup d'œil l'apport de nouveauté qu'elles fournissent et, surtout, de savoir que, pour vérifier un passage donné, c'est le CD-photos de la Brigham Young University qu'il conviendra de consulter, et non l'original qui, sur le point signalé comme ayant été lu sur la seule photo digitale, risque d'être sinon muet, du moins à peu près inutile. Dans ces conditions, profitant de l'occasion de ce congrès, je suggère ici à mes collègues d'Herculaneum le choix de la lettre grecque φ minuscule pour renvoyer à la «photo multispectrale», le P majuscule servant par ailleurs à désigner le papyrus lui-même, et les majuscules italiques N et O respectivement les dessins de Naples et d'Oxford; car on a désormais besoin d'un sigle unique, commun à tous les éditeurs des papyrus d'Herculaneum (et d'ailleurs), pour désigner les lectures qui proviennent des seules images multispectrales.

Assurément, l'examen direct du papyrus reste irremplaçable et conserve, bien sûr, toute sa valeur. Toutefois, lorsque ce qu'il laisse deviner est sensiblement en retrait par rapport à ce que l'imagerie multispectrale permet de lire clairement, force est d'admettre désormais le caractère incontournable de

cette nouvelle technologie. Ses résultats doivent, dans toute la mesure du possible, faire l'objet d'une confrontation attentive et systématique avec les dessins d'Oxford ou de Naples et les lectures qui ont pu, ou peuvent encore être faites au binoculaire directement sur le papyrus. De fait, lorsque se présente le problème (si fréquent à Herculanum) d'une pluralité de couches superposées pour lequel, il convient de souligner avec force les limites de l'image multispectrale qui se révèle généralement inefficace, sinon dangereuse pour la reconnaissance des limites exactes des *sovrapposti* et l'organisation des différentes strates, que le microscope binoculaire révèle beaucoup mieux.

Conclusion

En fin de compte, je ne regrette pas (l'avouerai-je?) de n'avoir pas été tout à fait en mesure de remettre le manuscrit de mon édition de la *Musique IV* de Philodème à l'éditeur avant d'avoir pu étudier les images multispectrales des papyrus concernés; car, une fois l'ouvrage donné à l'impression, il m'aurait été impossible de prendre en compte comme il le mérite cet apport technologique capital, et l'édition de ce texte qui m'aura occupé si longuement se serait trouvée dépassée avant même d'être disponible en librairie. Voilà certes un nouveau rebondissement, parfaitement imprévisible, dans ce que je me permettrai d'appeler le «roman-feuilleton» de cette édition, et qui la retarde encore un peu plus. Cependant, pouvais-je rêver jamais d'un apport aussi décisif à mon gigantesque puzzle, que tous les progrès de lecture que la technique mise en œuvre par l'équipe de S. Booras m'a permis de réaliser dans des délais aussi rapides? Et j'ajouterai: aussi confortablement, par l'observation (attentive et répétée, et donc à la longue fatigante) d'images qu'il est possible de contraster et de recadrer de façon optimale, au gré des exigences de chaque lecteur. Le caractère lent, difficile et pénible de la lecture au binoculaire (même s'il est pourvu d'un éclairage interne en anneau) disparaît de la sorte, pour laisser place au confort visuel, puisque le regard peut embrasser sans effort, sur l'écran de l'ordinateur, une portion de colonne (ou plus) dans toute sa largeur: ainsi notre capacité de lecture de ces manuscrits difficiles s'en trouve-t-elle considérablement accrue.

Enfin, je voudrais préciser que, une semaine environ avant que ne commence le XXIII^e Congrès de Papyrologie, la Dott.essa Anna Angeli, qui a déjà édité plusieurs autres papyrus d'Herculanum dont le difficile [*Agli amici di scuola*], m'a communiqué en avant-première ses nouvelles lectures des P.Herc. 225 et 1094 établies avec l'aide des derniers binoculaires dont dispose l'Officina dei Papiri, et qu'elle est sur le point de publier en revue⁴. Je dois dire dès maintenant que cette collaboration, elle aussi inespérée, concourt à améliorer l'établissement de mon texte grec sur plusieurs points où j'avais fait erreur — deux paires d'yeux valent mieux qu'une — et, le plus souvent, conforte la lecture que j'ai faite de mon côté des images multispectrales.

Décidément, une collaboration internationale des spécialistes, généreuse et sans réserve mentale, est irremplaçable. Que tous mes généreux collègues trouvent ici l'expression de mes plus vifs remerciements pour leur aide si précieuse et leur indispensable concours.

⁴ Cet article est paru depuis sous le titre *Nouve lecture nel PHerc. 25 (Philod. De Mus. IV)*, in: *Da Ercolano all'Egitto. III. Ricerche varie di papirologia*, a cura di M. Capasso (Papyrologica Lupiensia 10), 2001, 9–76.

I segni nel P.Herc. 1669 (Filodemo, *Retorica*, libro incerto)

Pietra miliare degli studi di paleografia ercolanese è il contributo di G. Cavallo, *Libri Scritture Scribi a Ercolano* pubblicato nel 1983 come primo supplemento al XIII volume della rivista *Cronache Ercolanesi*.

Il contributo si configura come uno studio sistematico “ma tutt’altro che definitivo” della biblioteca ercolanese¹.

Un ampio paragrafo è dedicato all’analisi della tipologia dei rotoli². Vi sono esaminati i seguenti aspetti: formato, kollemata, spazio scritto e spazio non scritto, sticomètria, titoli, segni diacritici, abbreviature, interventi e note.

Un preciso ammonimento si legge nel sottoparagrafo segni diacritici³: “... è da avvertire che nella prassi editoriale antica, e perciò pure nei rotoli di Ercolano, i segni diacritici hanno, sì, una valenza sufficientemente costante, ma non fissa in assoluto, sicché” prosegue Cavallo “se ne possono segnalare gli usi più attestati, senza alcuna pretesa di sistemare rigidamente un fenomeno che, verificato ‘sul campo’, per così dire mostra una serie di variabili”.

Recentemente la caratteristica di variabilità dei segni nei papiri ercolanesi è stata constatata dal Del Mastro, che ha studiato i segni nei papiri del V libro della *Poetica* di Filodemo di Gadara. Lo studioso ha distinto i segni in: segni diacritici vale a dire segni di richiamo o di rimando a un commentario esplicativo, segni di interpunzione, segni che si riferiscono al lavoro di copia e all’attività dello scriba, quali i segni sticomètrici.

Secondo Del Mastro il confine tra queste tre categorie non è rigido e i segni nei papiri ercolanesi hanno per lo più funzione di interpunzione, di pausa, di stacco di sezioni più o meno ampie. Alla luce di tale riflessione intendo illustrare alcuni segni, interpretabili come segni di interpunzione, ricorrenti in un rotolo ercolanese che tramanda un libro di incerta collocazione dell’opera di Filodemo *Sulla retorica*.

Il rotolo analizzato è il P.Herc. 1669, che si compone di 43 frammenti e 32 colonne.

In particolare, l’analisi è stata rivolta al testo delle colonne⁴ ed è stata condotta sul fondamento della revisione autoptica del papiro e dei disegni e sull’esame delle fotografie digitali, realizzate da Steven W. Booras e David R. Seely⁵. Per quel che concerne i frammenti, che sono di difficile lettura, sui quali, seppure brevemente, mi sono soffermata, rimando all’edizione della Matilde Ferrario⁶.

Quanto alle colonne, i segni individuati e esaminati sono: la *paragraphos*, lo *spatium*, l’ἄνω στήλη e la *diplè*.

La *paragraphos* è il segno più frequente. Compare, infatti, 52 volte. Si presenta in forma semplice, vale a dire come una piccola barra orizzontale, un po’ sporgente al lato sinistro, posta al di sotto della lettera iniziale alla quale corrisponde una pausa nell’interno. Talvolta la lineetta è leggermente ondulata. In 23 casi ricorre da sola, in 29 luoghi si accompagna ad altri segni: allo *spatium* 24 volte e all’ἄνω στήλη 5 volte.

¹ P. 13.

² Pp. 14–27.

³ P. 23.

⁴ Tranne indicazioni contrarie, segnalate in apparato, ho seguito il testo del Sudhaus (*Philodemi Volumina Rhetorica*, I, Lipsiae 1892, Amsterdam 1964, 225–270).

⁵ S. W. Booras, D. R. Seely, *Multispectral Imaging of the Herculaneum Papyri*, *CErc* 29 (1999) 95–100.

⁶ *Frammenti del V libro della [“Retorica”] di Filodemo (PHerc. 1669)*, *CErc* 10 (1980) 55–124. Dei segni la Ferrario discorre in modo cursorio quando analizza le caratteristiche grafiche e ortografiche del papiro (p. 57 s.). La studiosa rileva la presenza della *paragraphos*, dello *spatium* e, in un solo caso, dell’ἄνω στήλη cioè del punto in alto. Inoltre, nota che la *paragraphos* e lo *spatium* ricorrono da soli o associati e segnalano l’inizio di un nuovo periodo o di una nuova sezione dell’esposizione e che l’ἄνω στήλη dovrebbe corrispondere al nostro punto.

Generalmente la *paragraphos* segna una pausa breve: scandisce, nell'ambito dello stesso argomento, pause o raccordi tra i vari periodi. Invece, quando è accompagnata da altri segni, assume valore diverso. In particolare, se è associata allo *spatium*, indica la fine di una sezione concettuale, vale a dire di un blocco di testo di lunghezza variabile che racchiude una serie di osservazioni tra loro omogenee. In questo caso, quindi, la *paragraphos* aiuta a riconoscere le varie parti attraverso cui si sviluppano i contenuti del testo. Quando ricorre con l'ἄνω στιγμή, invece, il suo valore pausante è medio-forte: precede cioè una frase che completa l'espressione di un pensiero.

Lo *spatium*, altro segno individuato, si presenta come uno spazio bianco all'interno della linea. Per lo più compare insieme con la *paragraphos*. In un solo caso è associato alla κάτω στιγμή ossia al punto in basso. La sua funzione è di segnare uno stacco breve. Generalmente è posto all'inizio e alla fine di un inciso. Il segno dell'ἄνω στιγμή ricorre da solo in 5 luoghi e sembra avere la medesima funzione che ricopre la *paragraphos* semplice.

Quanto alla *diplè*, infine, essa compare 8 volte, sempre in forma *obelismene* (si tratta di due linee oblique disposte ad angolo acuto con la punta orientata a destra e congiunte ad una piccola barra orizzontale) e, per lo più, accompagnata dallo *spatium*. In un solo caso, come si ricava dall'apografo oxoniense, essa è in posizione verticale⁷. Ritengo che la *diplè* indichi uno stacco molto forte. Ricorre quando nel corso dell'esposizione Filodemo introduce un'argomentazione degli avversari. I passi sui quali mi sono soffermata sono: col. XI 2–17, coll. XIII 24 – XV 5, coll. XXVI 30 – XXVII 10.

Col. XI 2–17⁸⁹

Καὶ γὰρ ἐν τῷ βίῳι πολλάκις οὐχ οἶον | ἐν τοῖς κατὰ φιλοσοφί⁵αν καὶ παιδείαν λόγοις | ἀναγκαῖον ἐρωτᾶν γίνεται καὶ πρὸς τὰς ἀποκρίσεις ἀπαντᾶν· (ἄνω στιγμή) ὁ δὲ | συνζητητικὸς[ς] τρόπος |¹⁰ καὶ τὰ πολλὰ τοῦ τοιοῦτου προσδεῖται χαρακτῆρος (*spatium*). Ἄλλ' [οὔτος μὲν] | παρὰ τοῖς ῥή[τορσιν] ἐνικρίνεται ὁ | τρ[όπος] οὐ¹⁵κ ἐν τοῖς δικαστηρίοις | μόνον ἀλλὰ κ[ἄ]ν ταῖς ἐκκλησίαις.

“E, infatti, nella vita, spesso, non solo nei discorsi relativi alla filosofia e all'educazione, diviene necessario interrogare e affrontare le risposte; il metodo della ricerca comune anche in molti casi ha bisogno di un siffatto carattere. Tuttavia questo metodo viene adottato dagli oratori non solo nei tribunali ma anche nelle assemblee”.

Questo passo è compreso nella parte del testo in cui Filodemo sottopone a esame le caratteristiche tecnico formali dei procedimenti argomentativi impiegati dagli oratori. Alla linea 8 è presente una *paragraphos* seguita da un'ἄνω στιγμή. Questo segno potrebbe essere assimilato al nostro punto e virgola. Filodemo, che sottolinea l'importanza del metodo dialettico nei discorsi attinenti alla filosofia e all'educazione, aggiunge che tale procedimento è necessario nella ricerca comune. Alla linea 11 si individua una *paragraphos* seguita dallo *spatium*. Essa separa la sezione nella quale Filodemo discute in termini generali del metodo dialettico dalla sezione nella quale il filosofo passa a discorrere dell'impiego che gli oratori fanno di esso.

Coll. XIII 24 – XV 5⁹

ἐ]ν τ[οῖς] π[ε]ρί ἠθῶν [κ]αὶ βίῳι καὶ {ι}π[ι]τ[ῶ]ν αἰρέσεις καὶ φυγὰς | διατεινόντων ἀναστρέφεται, δι' ὧν καὶ τὰ κατὰ | τὴν πόλιν καὶ τὴν ἀγο³⁰ρὰν ὀρθότατα πάν[των] | ἔστιν οἰκονομεῖν (*spatium*). Οἱ | δὲ σοφισταὶ καὶ λεληθάσιν εἰκόνας ἑαυτῶν παρὰ τ[ι]θέ[ν]τες. Αἱ γὰρ τού³⁵των γε δι[α]τριβα[ῖ] ἀ[ν]ο[υ] | || εἰς πόλιν δ[ὲ] καὶ εἰς ἀ[γο]ρὰν οὐκ εἰ⁴⁰ σίασιν οὐδὲ τὸν | βίον ὅλως ὠφελούσιν, | ὥστ' εἰκότως οὐδ' ἀντι⁴⁵στρέφουσί τινες, ὁ λέγουσιν, ἀλλὰ τὴν ῥητορικὴν καὶ τὴν σοφιστικὴν καὶ τὴν πολιτικ[ή]ν | οὐδ' ἐκ παρόδου κελεύ⁵⁰ουσιν προσίεσθαι, τὴν | μὲν, ὅτι ματαία, τὴν | δ' ὅτι ταραχωδεστάτη | τῶν ἀπάντων (*spatium*). Καὶ τὰ | συνεχῆ δὲ τούτοις εἴτε |⁵⁵ περὶ τῶν διαλεκτικῶν | ἐλέγετο, πρὸς ἡμᾶς [οὔ]κ ἦν, εἴτε περὶ ἡμῶν, | ἐφληναφᾶτο, διότι φασκόντων ἀκριβεῖς πο[ι]εῖ⁶⁰σθ[αι] λόγους, οἴου[ς] οὐκ ἄ[ν] | οἱ ῥήτορ[ε]ς δύνα[ν]ται | ἀ[ν]εῖ[π]οντες καὶ διὰ τῶν | ε[ἰ]κ[ό]τ[ω]ν τοῦς λόγου[ς] συνιτιθέντες διασύρουσι |⁶⁵ λέγοντες, ὡς καὶ τῶν | ἀραχνίων ἀκριβέστερον ὑφασμένων ἤπερ | τῶν ἱματίων οὐκ ἐκείνῃ κρεῖττω — χρώμεθα |⁷⁰ γὰρ τούτοις — οὕτω καὶ τὴν | τῶν φιλοσόφων ἀκρίβειαν ἄχρηστον εἰς τὸν | βίον εἶναι

⁷ Col. XIX 35.

⁸ P. 241 s.

⁹ Pp. 244–246. Dalla l. 19 il testo è lacunoso.

διὰ τὸ μηδέποτε β[ου]λευομένου[ς] |³⁵ καὶ τ[ὸ] συμφέ[ρ]ον αἰρ[ο]υ[μ]ένους τοῖς ἀναγκαστ[ι]||κ[ο]ῖς ἀλλὰ το[ῖς εἰκ]ό[σι] | χρῆσθαι καὶ τ[ο]ῖς εὐλόγοις, ὥστ' εἰ χρώμεθ' [α]ὔ[τ]οις, μηδέποτ' ἄν δύνα[σ]θαι ταῦτα ποιέ[σ]θαι.

XIII 24 v τ[ὸν] Sudhaus 34 s. τούτ[ων δι]ατριβα[ῖ]]yo. Sudhaus XIV 1 δ[ὲ] Sudhaus 22 s. δύνα[ι]ντ' ἀντεπ[ά]γειν ἄ[τε] Sudhaus 24 διατ[ε]λοῦ[σι] Sudhaus 35 τ[ὸ εὐ]καί[ρον] Sudhaus 36 s. σύλλογισμο[ῖς] Sudhaus

“(scil. il filosofo) si occupa di ciò che concerne i modi di vita, che tendono anche alle scelte e ai rifiuti, mediante i quali risulta possibile amministrare anche tutto ciò che pertiene alla città e all’assemblea nella maniera più corretta di tutte. I sofisti, poi, inconsapevolmente, hanno anche prodotto immagini di se stessi. Infatti le loro diatribe, che sono insensate, [XIV] non entrano in città e specialmente in assemblea e non arrecano affatto giovamento alla vita, sicché, ragionevolmente, alcuni non si oppongono a quel che essi dicono ma, neppure occasionalmente, esortano ad approvare la retorica, sia la (retorica) sofistica sia la (retorica) politica, l’una in quanto inutile, l’altra, invece, in quanto produttrice di turbamento più d’ogni altra cosa. E le argomentazioni successive a queste, sia se fossero dette sui dialettici, non ci riguardavano, sia se fossero riferite a noi, erano solo chiacchiere, perché, quando affermiamo di fare discorsi esatti, quali i retori non potrebbero fare, notificando a voce alta e componendo i discorsi per mezzo di elementi verisimili, essi ci scherniscono dicendo che, come le ragnatele, sebbene siano intessute in maniera più accurata delle vesti, non sono tuttavia migliori — infatti ci serviamo di queste — così anche l’esattezza dei filosofi è inutile per la vita per il fatto che mai nel deliberare e nel cogliere ciò che è utile ci serviamo di ragionamenti cogenti, [XV] ma probabili e verisimili, cosicché se impieghiamo questi mai potrebbero prodursi i medesimi risultati”.

Nella colonna XIII Filodemo confronta il retore e il filosofo sul piano della scelta di vita: il primo sprona il giovane a immergersi nella vita con lo scopo di allontanarlo dalla speculazione solitaria, il secondo, invece, presta maggiore cura a ciò che concerne i modi di vita perché la conoscenza di ciò che è da scegliere e di ciò che è da fuggire consente di prendere parte in maniera corretta al vivere civile.

Nelle colonne XIV e XV sono valutate negativamente le diatribe dei sofisti e la critica del procedimento logico, fondato sull’ἀκρίβεια, impiegato dai filosofi.

Alla linea 31 della colonna XIII la *paragraphos* accompagnata dallo *spatium* scinde la sezione contenente l’analisi della scelta di vita del retore e del filosofo dalla sezione nella quale Filodemo critica le diatribe dei sofisti.

Alla linea 3 della colonna XIV si individua una *paragraphos*. Essa separa la frase principale dalla subordinata consecutiva.

Alla linea 13 della medesima colonna la *diple obelismene* e lo *spatium* marcano il passaggio a un’argomentazione degli avversari. Costoro “scherniscono” i filosofi ponendo la loro “esattezza” logica sullo stesso piano delle ragnatele.

Infine, alla linea 3 della colonna XV è presente un’ulteriore *paragraphos* che, ancora una volta, è posta prima di una proposizione subordinata consecutiva.

Coll. XXVI 30 – XXVII 10¹⁰

τοῦ | πλέον ὠφελῆ[σα] | τὴν ῥητορικὴν τῶν ἀπ’ αὐτῆς πείθειν δυναμένων τοὺς ἀνθρώπους, ὡς εἰσιν καλοὶ |³⁵ κάγαθοί. Τοῦναντίον γὰρ | ἄν καὶ μέτριος ἦ τις ἄλλως, | ὅτι ῥήτωρ, πονηρὸς εἶναι | νομίζεται (*spatium*). Δοκεῖτω δ’ οὖν | ἀλλὰ τῆς εὐδαιμονίας οὐ |⁴⁰ διὰ τὸ [δοκ]εῖν περ[ι]γομέ[ν]ης ἐναντιούμεθα τοῖς || [διαφ]ερομέν[οις], νῆ Δί’, | ἀλλὰ διότι τῆς μὴ πειθούσης ἀληθείας χρησιμώτε[ρ]ον ἢ κατὰ νόμον ἄξιον |⁵ Εὐριπίδει λέγοντι πιστεύειν. (κάτω στιγμή *et spatium*) οὐ τοι νόμισμα λευκὸς | ἄργυρος μόνον ἀλλὰ καὶ | ἀρετὴ βροτοῖς (*spatium*). Πολλὰ γοῦν | τῆι χρηστότητι καθάπερ |¹⁰ ἄργυριῶι κτῶνται (*spatium*).

XXVI 40 περ[ι]γομέ[ν]ης Sudhaus XXVII 1 ερομει[. . .] νῆ Δί Sudhaus 3 s. χρησιμώτε[ρ]ον κατὰ Sudhaus

¹⁰ P. 262. Dalla l. 21 il testo è lacunoso. Per quel che concerne la ricostruzione e l’interpretazione di questo passo cf. T. Di Matteo, *Una citazione euripidea in un libro della Retorica di Filodemo*, SIFC III ser., 18, 2 (2000) 200–208.

“... che la retorica maggiormente giovi per il fatto che (*scil.* i retori) per mezzo di essa possono persuadere gli uomini che essi sono probi. Ma accade il contrario e, se anche un uomo sia per altri aspetti misurato, è stimato malvagio, in quanto retore. Si creda pure, ma, non per il fatto che la felicità sussista nell'apparenza, noi ci opponiamo [XXVII] a coloro che dissentono, per Zeus, bensì poiché — dal momento che la verità non persuade — è cosa più utile che moralmente degna credere in Euripide che afferma: ‘certo non solo pallido argento è moneta, ma anche la virtù per i mortali’. Molte cose certamente con l'onestà come (se fosse) argento essi acquistano”.

Le colonne XXVI e XXVII si inseriscono in quella parte del testo in cui la retorica e la filosofia sono confrontate da Filodemo sul piano della loro utilità pratica.

Alla linea 38 di colonna XXVI la *paragraphos* associata allo *spatium* divide la sezione nella quale Filodemo confuta la tesi dell'impossibilità che la virtù filosofica possa essere trasmessa dalla sezione nella quale il Gadarese biasima l'impiego di un'affermazione di Euripide a conferma della tesi della validità della virtù politica.

Alle linee 6, 8 e 10 di colonna XXVII si individuano 3 *spatia*. Alla linea 6 lo *spatium* è preceduto dalla *κάτω στιγμή*. Ricordo che su questo segno Cavallo scrive¹¹: “per quanto concerne la *κάτω στιγμή*, almeno allo stato delle attuali conoscenze, nei papiri ercolanesi non se ne trova testimonianza certa con funzione pausante, ma è il caso di ricordare, più in generale, ch'essa indica uno stacco non marcato”. Credo che in questo luogo la *κάτω στιγμή* corrisponda ai nostri due punti. Introduce, infatti, la citazione di alcuni versi dell'*Edipo* di Euripide. Alla linea 8 un piccolo *spatium* conclude un breve inciso in cui Filodemo spiega la corretta valenza del termine *ἀρετή*. Alla linea 10 la *paragraphos* e lo *spatium* indicano la fine della sezione.

In conclusione, condividendone lo spirito, faccio mie le parole di Lorenzo Blanco che a giustificazione della messa a stampa nel 1842 del suo *Saggio della semiografia dei volumi ercolanesi* adduceva: “Non la presunzione di poter dare una esatta spiegazione di tali sicile, ma il solo desiderio di offrire alle sagaci ricerche de' dotti un altro soggetto archeologico su cui possano essi rivolgere le loro menti”¹².

¹¹ P. 24.

¹² P. 58.

‘Une foule immense de moines’

The Coptic *Life of Aaron* and the Early Bishops of Philae¹

One of the most evocative passages of the Coptic hagiographical work known as *Histories of the Monks in the Egyptian Desert* is the episode of Macedonius and the holy falcon of Philae (fol. 13a-b)². According to the story, Macedonius, just appointed by Athanasius as first bishop of Philae to shepherd the small Christian community on the island³, walks into the area of the temples, where he has seen people worshipping a falcon in what is called in derogatory terms a “demonic cage” (ΜΑΓΚΑΝΟΝ, Greek μάγγανον)⁴. He asks the two sons of the high priest, who are in charge of that day’s offerings, to offer a sacrifice to God. They light a fire and burn it down to the coals. Meanwhile Macedonius slips away, takes the bird out of the cage and cuts off its head. He then returns to the place of sacrifice and throws the bird into the fire: the old god is offered to the new one⁵.

Nobody has any doubt about the legendary character of this scene, which may be reminiscent of Jehu’s slaughter of the Baal priests in 2 Kings 10⁶. On the other hand, as we will see, the text comes close to the historical evidence we have for early Christianity at Philae. But what is history, what story? As I presume that the work is not generally known, I will first briefly summarise its contents. Secondly, attention will be paid to the transmission of the text and its *editio princeps* in order to indicate that a new edition of the work is needed. Thirdly, the text is placed in the context of Coptic literature. With this literary framework in mind, we will finally come back to the question of the historical value of the text. It will be shown that the work is of importance, not only for early Christianity at Philae but also for Egyptian early church history at large.

However, before we start with a summary, we first have to say something about the title of the work. As the title page of our only complete manuscript is lost, scholars have invented several names, merely to cover its contents: for example, the first editor, Budge, calls it *Histories of the Monks in the Egyptian Desert*⁷. However, there is good reason to suppose that the name of the work must have been the *Life of Aaron*, for this holy man is mentioned in both the coda and the colophon (fol. 57a and 76a). Furthermore, the text points to Aaron as the central figure⁸. In this paper, I therefore refer to the work as *Life of Aaron* (henceforth: *LA*).

¹ I owe gratitude to comments by and discussions with J. N. Bremmer, A. Hilhorst, P. van Minnen and J. van der Vliet.

² The first edition of the work was published by E. A. W. Budge, *Coptic Texts V. Miscellaneous Texts in the Dialect of Upper Egypt*, New York 1915, 432–495 (text), 948–1011 (translation). Recently, T. Vivian has translated the work again in *Paphnutius. Histories of the Monks of Upper Egypt and the Life of Onnophrius*, Kalamazoo 2000, rev. ed. of 1993, 73–141. I have not seen the Italian translation of A. Campagnano and T. Orlandi, *Vite di monaci copti*, Rome 1984, 71–125.

³ For a similar story, see Athanasius’ appointment of Frumentius as bishop of Axum in Ruf., *HE* 1.10.

⁴ J. H. F. Dijkstra, *Horus on His Throne. The Holy Falcon of Philae in His Demonic Cage*, GM 189 (2002) 7–10. Cf. L. S. B. MacCoull, *Christianity at Syene/Elephantine/Philae*, BASP 27 (1990) 151–162 at 159, n. 40, and D. Frankfurter, *Religion in Roman Egypt. Assimilation and Resistance*, Princeton 1998, 68.

⁵ For a Dutch translation of this passage, see J. F. Borghouts, *Egyptische sagen en verhalen*, Bussum 1974, 184–189.

⁶ A connection with the story of Daniel and Bel, 10–13, as Frankfurter, *Religion* (see n. 4), 110, n. 50 suggests, is unlikely.

⁷ Budge, *Miscellaneous Texts* (see n. 2), lviii.

⁸ Apa Aaron is introduced in fol. 10b. His name is spelled ⲒⲁⲢⲠⲨ in Coptic, unlike the spelling of the biblical Aaron, ⲁⲁⲢⲠⲨ, who is mentioned in fol. 8b. The story of the first bishops of Philae (section two, fol. 10b–37b) is presented as told by Aaron to Isaac. As we will see, section three (fol. 37b–57a) is entirely dedicated to Apa Aaron.

Contents

The *LA* can be divided into three sections. In the first section (fol. 1a–10b), a certain Paphnutius travels to a monastic community near Syene (modern Aswan) where the monk Apa Pseleusius tells him several stories about holy men in the area and teaches him the way of living in the desert. In the second section (fol. 10b–37b), Paphnutius decides to accompany Pseleusius to an island in the First Cataract, near Philae, to receive a blessing from another monk, Apa Isaac. When they talk about his work, Isaac relates the history of the first bishops of Philae, which he, in turn, heard from his master Apa Aaron. Clearly, this is a literary device to authenticate the story. The rest of section two is dedicated to Macedonius and his successors, the converted sons of the high priest of Philae, Mark and Isaiah, and the monk Psoulousia⁹. Section three (fol. 37b–57a) contains what can be described as a catalogue of miracles performed by Aaron, in which the author's biblical erudition is displayed to an exhaustive, if not exhausting extent. Apa Isaac continues his story on Aaron by relating how he came to Philae. The monk then tells Paphnutius about his life with the holy man. Just as in the first section, the novice finds a master to teach him the life of the desert. The work is concluded with fourteen miracles performed by Aaron, and his death.

Text and Transmission

The *LA* as a whole is transmitted in one tenth-century paper codex¹⁰. Beside the *LA*, the manuscript consists of a series of biblical passages to be read at the festival of Aaron (ΠΩΔ ΝΑΠΑ ΞΑΡΩΝ, fol. 57a–61a)¹¹, the prayer of archbishop Athanasius before he died (fol. 61a–67b)¹², and a discourse on St. Michael the archangel (fol. 67b–75b)¹³. In the one article dedicated to the *LA*, Orlandi thought that these works were collected in connection with the flooding of the Nile¹⁴. Rather, the criterion of selection seems to have been the date: the date of death of Athanasius occurred on 7 Pachons (May 2) and the festival of Apa Aaron falls on 9 Pachons (May 4)¹⁵. The collection formed part of the liturgy of a festival or series of festivals, a common feature of Coptic literature in the ninth and tenth centuries¹⁶. According to the colophon, the manuscript was copied in Esna and given to the shrine (ΤΟΠΟΣ) of Apa Aaron in Edfu¹⁷. A tenth-century wall painting of Aaron from the cathedral of Faras, Nubia, indicates that in that century Apa Aaron was venerated as a saint from Faras to Edfu¹⁸.

⁹ The name (spelled ΠΟΥΛΟΥΣΙΑ in fol. 34b, ΞΕΛΛΟΥΣΙΑ in 35b, ΠΟΥΛΟΥΣΙΑ in 36a and b, ΠΞΕΛΛΟΥΣΙΑ in 36b, and ΠΞΕΛΟΥΣΙΑC [2x] in 37a) looks like that of Pseleusius, the narrator of the first section, but probably both names are local. Vivian, *Paphnutius* (see n. 2), 52 adds to the confusion by calling the bishop Pseleusias. Henceforth, I will refer to the bishop as Psoulousia.

¹⁰ British Library Or. 7029 = B. Layton, *Catalogue of Coptic Literary Manuscripts in the British Library Acquired Since the Year 1906*, London 1987, 196–199 (nr. 163). For another description of the manuscript, see Budge, *Miscellaneous Texts* (see n. 2), lvi–lix. I examined the manuscript in the British Library in June of 2001.

¹¹ Budge, *Miscellaneous Texts* (see n. 2), 496–502, 1011. The lectures are Ps. 99. 1–9, Heb. 4. 14–5. 6, Jas. 5. 10–6, Acts 7. 34–43, Ps. 77. 18–20, Mt. 4. 23–5. 16, Mk. 16. 1–20. It can be no coincidence that the biblical Aaron (ΞΑΡΩΝ, cf. n. 8) features prominently in four of the seven lectures.

¹² Budge, *Miscellaneous Texts* (see n. 2), 503–511 (text), 1012–1020 (translation).

¹³ Budge, *Miscellaneous Texts* (see n. 2), 512–523 (text), 1021–1032 (translation).

¹⁴ T. Orlandi, *Un testo copto sulle origini del cristianesimo in Nubia*, in: *Études nubiennes. Colloque de Chantilly, 2–6 juillet 1975*, Cairo 1978, 225–230 at 228–229.

¹⁵ The festival of Michael the archangel was celebrated on 12 Pauni (June 6). Cf. Budge, *Miscellaneous Texts* (see n. 2), 1010–1012, 1021. He provides no date for the death of Aaron, and then talks about 'the festival of the commemoration of Apa Aaron (May 2, sic)'. He also refers to the date of Athanasius' death as May 2, which is in itself correct, but further equals 12 Payni of the festival of Michael to May 6. Vivian, *Paphnutius* (see n. 2), 140 mistakenly dates the death of Aaron to May 17.

¹⁶ T. Orlandi, *Literature (Coptic)*, in: S. Atiya (ed.), *The Coptic Encyclopedia* (= Copt. Enc.) V, New York 1991, 1458–1459. For a parallel, see Layton, *Catalogue* (see n. 10), nr. 119 = British Library Or. 6781, an encomium with lessons for the feast of St. Michael the archangel.

¹⁷ Layton, *Catalogue* (see n. 10), nr. 163 is part of a group of twenty-one parchment and paper codices of the tenth and eleventh centuries, which were mainly copied in Esna and delivered in Edfu (Layton, *Catalogue*, xxvii).

¹⁸ K. Michałowski, *Faras. Die Kathedrale aus dem Wüstensand*, Einsiedeln 1967, 126–127 (Fig. 46); A. Łukaszewicz, *En marge d'une image de l'anachorète Aaron dans la cathédrale de Faras*, *Nubia christiana* 1 (1982) 192–211.

When preparing his catalogue of Coptic manuscripts in the British Library, B. Layton discovered that three papyrus fragments, preserved from bindings of later manuscripts from Edfu, belonged to the *LA*¹⁹. He identified them with the corresponding passages of the paper manuscript²⁰. However, the papyri, once part of a papyrus codex, were never published. A closer look at the scraps ascertained that they differ from the paper codex only to a small degree²¹. On palaeographical grounds, the papyri can tentatively be dated to the sixth or seventh century. Interestingly, one of the other unique works in the paper codex, the *Dying Prayer of Athanasius*, is also otherwise preserved only in a few papyrus scraps, viz. at the University of Michigan²². These papyri are dated to the fifth or sixth centuries, but seem to be textually inferior to the paper codex of the British Library. The maxim *recentiores non deteriores* seems also applicable to the *LA*²³.

The complicated narrative structure of the text with many different narrators on different levels accounts for at least part of the scribal errors contained in the transmitted text²⁴. Budge’s edition does not deal with such problems and adds many more errors²⁵. Moreover, since the publication of the *editio princeps*, the *LA* has been severely neglected²⁶. One example will do to illustrate the shortcomings of Budge’s edition. At the beginning of the story of Macedonius, the bishop tells Aaron that he went to Philae (fol. 12a). I give Budge’s text and translation:

ΔΥΔΟΟC ΓΑΡ [.....]ΕΙΟ ΝΔΡΧΩΝ ΕΔΙΔΙ ΔΡΧΗ ΝΤ[....]ΛΟΥCΙΟC ΔΕΙ ΕΡΗC ΕΙΠΑΓΑΡΧΗ ΕΔΝ
ΝΕΙΠΟΛΙC

“Now he said, ‘When I became governor and took over the rule of [Syene], I came to the South, and I passed through the towns in this district.’”

¹⁹ Layton, *Catalogue* (see n. 10), 172–173 (nr. 150, pl. 21) = British Library Or. 7558/89/93/150.

²⁰ 1. Or. 7558/89/150 v^o (error for r^o) = Or. 7029, fol. 28a; 2. Or. 7558/89/150 r^o (error for v^o) = Or. 7029, fol. 28b; 3. Or. 7558/93 r^o = Or. 7029, fol. 30a; 4. Or. 7558/93 v^o = Or. 7029, fol. 30b. The readable lines of the papyri correspond to the following lines of the paper manuscript: 11–18, 18–21, 15–18 and 17–20. The similar location of these lines shows that the papyrus codex had the same layout as the paper codex.

²¹ During my stay at the British Library, I counted four minor differences: ΝΚΕ for ΠΚΕ in 2, ΔΥΘΟΟΛΕC for ΔΥΘΟΟΛΩ and ΔΥΝ[ΟΥΔΩ] for ΝΤΔΥΝΟΥΔΩ in 3, and CΟΥΔΔΝ for CΟΥΔΝ in 4. CΟΥΔΔΝ is to my knowledge the only instance of this variant in Coptic, cf. S. Timm, *Das christlich-koptische Ägypten I*, Wiesbaden 1984–1992, 222–235, but this seems more a local spelling than a mistake. Cf. H. Winlock, W. E. Crum, *The Monastery of Epiphanius at Thebes I*, New York 1926, 242: “vowel duplication is the most constant characteristic distinguishing the idiom in which the literary texts from Esne-Edfū are written”.

²² P.Mich. Inv. 1289. Cf. E. M. Husselman, *The Martyrdom of Saint Phocas and the Dying Prayer of Athanasius. Fragments from a Coptic Papyrus Codex*, in: *Coptic Studies in Honor of W. E. Crum*, Boston 1950, 319–337.

²³ L. D. Reynolds, N. G. Wilson, *Scribes and Scholars: A Guide to the Transmission of Greek and Latin Literature*, Oxford 1991³, 218.

²⁴ As appears e. g. from the frequent interchanging of personal pronouns.

²⁵ He made mistakes in transcription (e. g. ΜΝΠΜΕΞ for ΜΝΜΠΕΞ fol. 40a), left out complete words (e. g. ΜΠΕΙΜΤΟΝ ΞΜ ΠΔΠΝΔ ΕΤΤΟC ΠΔCΟΝ for ΜΠΕΙΜΤΟΝ ΞΜ ΠΔΠΝΔ Δ[Ε ΕΡ]ΞΑ ΕΤΤΟC ΠΔCΟΝ “I did not rest in my heart, for I did not find my brother Titus”, 6a), filled in lacunae wrongly (e. g. [.....]Μ]ΜΟΟΥ for [ΔCΤΑ]ΜΟΟΥ, 21b, cf. 23a), and left open obvious restorations (e. g. [.....]Υ for [ΤΟΥΝΟ]Υ, 15a), not to speak of the problematic ones (e. g. ΔΕ ΜΠΕCΦΟ[.]Τ for ΔΕ ΜΠΕCΦΟ[Ε]Τ “for he did not size”, 1b). Moreover, Budge had overlooked a complete folium of the colophon (fol. 77a), which has since been published by A. van Lantschoot, *Recueil des colophons des manuscrits chrétiens d’Égypte I*, Leuven 1929, 197–200 and II. 79–80. Vivian’s translation (see n. 2), although on some points complementing Budge’s translation and making the text available to a wider audience, essentially follows Budge’s text and is therefore not quite satisfactory.

²⁶ The *LA* is discussed only in passing by e. g. W. Spiegelberg, *Ägyptologische Beiträge III. Der Falkenkult auf der Insel Philae in christlicher Zeit*, APF 7 (1924) 186–189; J. Kraus, *Die Anfänge des Christentums in Nubien*, Münster 1930, 47–51; L. P. Kirwan, *Studies in the Later History of Nubia*, Liverpool Annals of Archaeology and Anthropology 24 (1937) 69–105 at 95–96; E. De Lacy O’Leary, *The Saints of Egypt in the Coptic Calendar*, London, New York 1937, 219–220; U. Monneret de Villard, *Storia della Nubia cristiana*, Rome 1938, 44–45; H. Munier, *Le christianisme à Philae*, BSAC 4 (1938) 37–49 at 41–43; Lukaszewicz, *Image* (see n. 18), 200–202; Campagnano and Orlandi, *Vite* (see n. 2), 67–69 (on the internet <http://rmcisadu.let.uniroma1.it-cmcl/papsce.htm>); Timm, *Das christlich-koptische Ägypten I* (see n. 21), 392–401; MacCoull, *Christianity* (see n. 4), 159; R. G. Coquin, M. Martin, *Philae*, Copt. Enc. VI, 1955–1956; Vivian, *Paphnutius* (see n. 2), 50–54; S. G. Richter, *Studien zur Christianisierung Nubiens*, Habilitations-Schrift, Münster 2000, 132–135. I kindly thank Dr. Richter for sending me his Habilitation.

This translation is both inaccurate and incorrect. Firstly, the translation of the word ΔΡΧΩΝ is, like other instances in the *LA*, deliberately left vague to denote someone of the upper class²⁷. Secondly, Budge ignores the first lacuna and suggests the totally unjustified Syene for the second one. In fact, the letter “mu” is clearly discernible in the manuscript before the second lacuna, so that the only possibility to fill-in this gap is to read ΤΜ[ΝΤΠ]ΛΟΥΥΣΙΟC. Taken with ΔΙ and ΔΡΧΗ, for which the translation “taking over rule” is, as far as I know, not attested in Coptic²⁸, but which is rather a rendering of the Greek verb ἄρχομαι, the combination means “I started becoming rich”²⁹. Thirdly, Budge’s translation of ΠΔΓΔΡΧΗ suggests a corruption for ΠΔΡΔΓΕ “to pass” but the use of a Greek noun for a verb is common in Coptic texts, and the combination of ΠΔΡΔΓΕ with ΕΔΝ is impossible³⁰. Accordingly, the correct translation of the passage should be:

ΔΥΔΟΟC ΓΔΡ [ΝΔ] ΔΕ ΕΤΙ] ΕΙΟ ΝΔΡΧΩΝ ΕΔΙΔΙ ΔΡΧΗ ΝΤ[ΜΝΤΠ]ΛΟΥΥΣΙΟC ΔΕΙ ΕΡΗC ΕΙΠΔΓΔΡΧΗ ΕΔΝ ΝΕΙΠΟΛΙC

“For he said to me: ‘When I was still a dignitary, and started to become rich, I went south, because I was pagarch over these cities’”.

Macedonius, then, was a pagarch, not a “governor”.

The *Life of Aaron* and Coptic Literature

For understanding its historical interest, we now turn to the authorship of the *LA*. The main character of the story, Paphnutius, states at the end of the work that he will write down what he has heard (fol. 56b). Interestingly, the narrator of the Coptic *Life of Onnophrius* (henceforth: *LO*)³¹ is also a Paphnutius and monks of Scetis are reported to have written down his words in the coda³². It has therefore been assumed that the author of the *LO* had as most likely candidate Paphnutius ‘Cephalas’³³. This Paphnutius had known Antony the anchorite and was an authoritative person in Scetis as late as the end of the fourth century³⁴. As the *LA* has certain characteristics in common with the *LO* and the *LA* contains historical references dating to the fourth century, it has been postulated that the author of the *LA* is equally none other than Paphnutius Cephalas. However, if this Paphnutius was indeed the author of the *LA* and the work was written in Scetis, it would not have had such a strong local character. A local history of bishops, and explicitly mentioned topographical indications³⁵, are exactly what we do not find in the *LO*. Moreover, last-named work is transmitted in eight languages, whereas, as we have seen, we have only one manuscript of the *LA*, and some

²⁷ Cf. fol. 26a, 31a–b, 49b, 50b.

²⁸ Cf. Crum, *Coptic Dictionary*, 747b–749a.

²⁹ Cf. the *Martyrdom of Mercurius the General*, Budge, *Miscellaneous Texts* (see n. 2), 281 (fol. 24a), in which the same word is mentioned in connection with dignitaries (ΔΡΧΩΝ, ΝΟC).

³⁰ For the use of Greek nouns as verbs in Coptic, see P. E. Kahle, *Bala'izah. Coptic texts from Deir el-Bala'izah in Upper Egypt I*, London 1954, 189–190.

³¹ E. A. W. Budge, *Coptic Texts IV. Coptic Martyrdoms*, London 1914, xxi–xxii, 205–224 (text), 455–473 (translation). Although other versions exist in Sahidic and Bohairic Coptic, Latin, Greek, Arabic, Syriac, Armenian, Georgian and Ethiopian, in this paper I refer to the Sahidic Coptic text edited by Budge. Cf. R.-G. Coquin, *Onnophrius, Saint*, Copt. Enc. VI 1841–1842.

³² Fol. 21a. About Scetis as a monastic community, see H. G. Evelyn-White, W. Hauser, G. P. G. Sobhy, eds., *The Monasteries of the Wadi Natrûn*, New York 1926–1933 and A. Cody, *Scetis*, Copt. Enc. VII 2102–2106.

³³ O’Leary, *Saints* (see n. 26), 219–220; Vivian, *Paphnutius* (see n. 2), 42–50. Cf. R.-G. Coquin, *Paphnutius the Hermit*, Copt. Enc. VI 1882–1883 with more caution. A. Guillaumont, *Paphnutius of Scetis*, Copt. Enc. VI 1884–1885 suggests a Paphnutius mentioned in *Hist. Mon.* 14 as the author of the *LO*.

³⁴ Paphnutius ‘Cephalas’ is mentioned in *Hist. Laus.* 47 and *Apophth. Patr.*, Antony 28. The identification with a Paphnutius of Scetis, also mentioned in *Apophth. Patr.*, Paphnutius, is probable but cannot be proven. Paphnutius with the surname ‘Bubalis’, in Cassian. 10. 2–3 and 18. 15, must be another Paphnutius. Cf. Evelyn-White, Hauser, Sobhy, *Wadi Natrûn* 2 (see n. 32), 121; E. C. Butler, *The Lausiatic History of Palladius II*, Cambridge 1898–1904, 224–225, n. 89; Guillaumont, *Paphnutius of Scetis* (see n. 33), 1884–1885.

³⁵ The places mentioned in the *LA* are: Alexandria (ΡΔΚΟΤΕ), fol. 12a, 25a, 30b, 31a, 33a, 35a, 36b; Aswan (CΟΥΔΝ) 6a, 12a–b, 30b, 34a, 45b, 51a–b; Athribis (ΔΘΡΙΒΕ): 35a; Philae (ΠΕΙΔΔΚ, ΠΕΛΔΚ, ΠΙΔΔΚ): 12a, 19b, 31a, 37b, 44b, 49a, 56b, 57a; Scetis (ΩΙΗ): 38a; Schissa (CΧΙCΔΔ): 30b, 35a. Monastic communities near Aswan/ Philae: the Corner (ΠΚΟΟΞ): 7a and the Valley (ΠΙΔ, ΠΕΙΔ): 15a, 38b.

fragments of another one, found in the same region and dedicated to the shrine of Apa Aaron³⁶. Another argument for the local character of the *LA* is the miracle story of Apa Psoulousia, fourth bishop of Philae, when attending the celebration of a new archbishop (fol. 36b–37a). This miracle is a typical expression of local self-identity that has nothing to do with Scetis.

Given the local character of the work, the author of the *LA* probably was a local monk who used the name of one of the great anchorites of the past, thereby lending authority to his work³⁷. This feature is not uncommon in Coptic literature. For example, Apa Pambo was a famous fourth-century anchorite³⁸, but in a work attributed to him (the *Life of Cyrus*) he refers to Shenute and the fifth-century Emperor Zeno, which betrays a later date³⁹. In this way several works, written by different authors, could be attributed to one famous holy man. They are termed “*cicli*” by Orlandi and are quite common from the fifth century onwards⁴⁰. As one of the manuscripts of the *LO* was also found in Edfu, this manuscript may have been part of one of those cycles. What we have here, then, is a literary tradition developing around a local saint, probably from the fifth until the tenth centuries, that has an interesting, but somewhat later, parallel in a continuous literary tradition connected with the cult of holy men around Nagada⁴¹. It is time to concentrate on the historical value of our text.

The *Life of Aaron* and History

In his checklist of Byzantine bishops, K. A. Worp mentions five fourth-century bishops of Philae, of whom four are mentioned in the *LA*⁴². A fifth bishop of Philae, Eusebius, is certainly a corruption for Eusebius of Caesarea⁴³. It was W. Spiegelberg who, on account of the *LA*, first saw that Christianity at Philae started in the fourth century when Athanasius was archbishop⁴⁴. The only indication of the historicity of the bishops was a letter of Athanasius, dated 362, in which a Mark of Philae was mentioned⁴⁵. Recently, in her impressive book on Athanasius, A. Martin has shown that Macedonius, Mark and Isaiah are historical figures⁴⁶. Macedonius signed a list of bishops in 346⁴⁷, Mark is a second time mentioned in 356⁴⁸, and even the succession of Mark by Isaiah is documented in a festal letter of 368, expressed in the same words as

³⁶ The absence of Aaron in Coptic lists of saints (*synaxaria*) is another indication that we are dealing here with a local saint. Cf. O’Leary, *Saints* (see n. 26); R.-G. Coquin, *Le synaxaire des coptes. Un nouveau témoin de la récession de haute Égypte*, *Analecta Bollandiana* 96 (1978) 351–365. Lukaszewicz, *Image* (see n. 18), 202–203 refers to two other places where an Apa Aaron is mentioned. Yet, these instances are insufficient proof that Aaron of Philae was ever worshipped north of Edfu.

³⁷ Cf. Orlandi, *Literature (Coptic)* (see n. 16), 1458: “It also seems that the prominent authors of this period were not free, and did not feel free, to publish works under their own names, perhaps because they sought to give greater authority to their writings, by attributing them to a venerated author of antiquity”.

³⁸ D. Chitty, *The Desert a City*, Oxford 1966, 31, 33, 46–47; L. Regnault, *Pambo, Saint*, *Copt. Enc.* VI 1877–1878. Note that both Paphnutius and Pambo are associated with Antony the anchorite, in *Apophth. Patr.*, Antony 6 and 28, and with Scetis, *Apophth. Patr.*, Pambo and Paphnutius.

³⁹ Budge, *Coptic Martyrdoms* (see n. 31), 128–136 (text), 381–389 (translation). Zeno (Emperor 474–491) is referred to in f. 23a, Shenute in 28b and 29b.

⁴⁰ T. Orlandi, *Letteratura copta e cristianesimo nazionale egiziano*, in: A. Camplani (ed.), *L’egitto cristiano. Aspetti e problemi in età tardo-antica*, Rome 1997, 39–120 at 111–113. Cf. Orlandi, *Literature (Coptic)* (see n. 16), 1456–1458 in which these cycles are dated to the seventh and eighth centuries.

⁴¹ As C. Décobert recently demonstrated during the *Journée d’études* of the Association francophone de coptologie at Lille. For the cult of local holy men at Nagada and Coptos, see J. Doresse, *Saints coptes de Haute-Egypte*, *Journal asiatique* 236 (1948) 247–270.

⁴² K. A. Worp, *A Checklist of Bishops in Byzantine Egypt*, *ZPE* 100 (1994) 283–318 at 305.

⁴³ *Eut. Patr. Alex.*, *Ann.* 436 (*PG* 111, col. 1005). Cf. A. Martin, *Athanase d’Alexandrie et l’Église d’Égypte au IV^e siècle (328–373)*, Rome 1996, 88, n. 240.

⁴⁴ Spiegelberg, *Ägyptologische Beiträge* III (see n. 26), 186–189. Already U. Wilcken in his famous article *Heidnisches und Christliches aus Ägypten*, *APF* 1 (1901) 396–436 at 403–404 takes into account a fourth-century bishop at Philae, yet he did not have recourse to the *LA* and left it at that: “Ich lasse diese Frage unentschieden”.

⁴⁵ *Ath.*, *Tom.* 10 (*PG* 26, col. 808).

⁴⁶ Martin, *Athanase* (see n. 43), 84–89.

⁴⁷ Μακεδόνης, *Ath.*, *Apol. c. Ar.* 49. 3 (Opitz 2, p. 130, nr. 218).

⁴⁸ Μάρκος, *Ath.*, *Hist. Ar.* 72.2 (Opitz 2, p. 222). Mark is listed with six other bishops of the Thebaid, including the bishop of Syene.

the *LA* (fol. 33a)⁴⁹. It is plausible, as Martin suggests, that the new see was created in 330 during the visit of Athanasius to Upper Egypt but, in any case, it must have been before 339⁵⁰. According to the *LA*, our fourth bishop, Psoulousia, a contemporary of Aaron, attended the succession of archbishop Timothy by Theophilus in 385, when the aforementioned miracle took place. In sum, the first three bishops of Philae are historical figures; for the fourth, this is highly likely (Fig. 1).

Bishops of Philae	Source	Date
Macedonius	Ath., <i>Apol. c. Ar.</i> 49.3	346
Mark	Ath., <i>Hist. Ar.</i> 72.2	356
Mark	Ath., <i>Tom.</i> 10	362
Mark	IFAO Copte 25, fol. 8a	368
Isaiah	IFAO Copte 25, fol. 8a	368
Psoulousia	<i>LA</i> , fol. 36b	385

Fig. 1: List of the first four bishops of Philae

The procedure of episcopal appointment by the archbishop of Alexandria, as described in the *LA*, is likewise attested in other sources. For example, election of bishops by the people and local clergy, as well as visiting the archbishop in Alexandria before appointment is found in sources relating to Hermonthis and Syene. Athanasius himself also refers to last-named feature⁵¹. Yet, never do we find such a specific description as in the *LA*, which makes it our most detailed source on fourth-century episcopal appointment in Egypt.

Let us finally return to bishop Macedonius and the story of the holy falcon of Philae. The passage may contain more historical information than appears on first sight. According to Strabo, the holy falcon, a Nubian bird, was worshipped at Philae in the early first century A.D.⁵². Hieroglyphic texts on the walls of



Fig. 2: Falcon pictures on the outer wall of the temple of Isis at Philae (É. Bernard, *Les inscriptions grecques et latines de Philae II. Haut et Bas Empire*, Paris 1969, Pl. 40)

⁴⁹ ἩΣΑΙΑΣ ΕΠΙΜΑ ΜΜΑΡΚΟΣ, IFAO Copte 25, fol. 8a. See R.-G. Coquin, *Les lettres festales d'Athanase (CPG 2102). Un nouveau complément: le manuscrit IFAO, Copte 25*, OLP 15 (1984) 133–158 at 146.

⁵⁰ Martin, *Athanase* (see n. 43), 88. Macedonius is not mentioned in the appendix of newly ordained bishops of the Eastern letters of 339 and 346. It is therefore probable that Macedonius was ordained before Athanasius' first exile, that is, before 335.

⁵¹ Martin, *Athanase* (see n. 43), 128–129 with references in n. 43.

⁵² Str. 17. 1. 49.

⁵³ H. Junker, *Der Bericht Strabos über den heiligen Falken von Philae im Lichte der ägyptischen Quellen*, WZKM 26 (1912) 42–62.

⁵⁴ I.Philae 190–192.

the temple of Isis confirm this account⁵³. Now, it is interesting that between the two pylons of the temple of Isis at Philae three inscriptions have been found that accompany pictures of a falcon (Fig. 2)⁵⁴.

The inscriptions, probably incised by local priests, are in Greek and date to the first half of the fifth century. The iconography of the pictures corresponds exactly to the descriptions of the falcon cult of earlier sources⁵⁵. Combining the inscriptions with the pictures, we see that worship of the holy falcon was still in use in the fifth century, and did exist at the time when Macedonius was bishop.

The story of Macedonius and the holy falcon seems to fall in the period of similar stories on actions against paganism by Shenute (written after Shenute’s death, ca. 465) and Moses of Abydos (after ca. 550)⁵⁶. The frequent appearance of Nubians, characterised as pagans, may be taken as evidence to date the work before the definitive Christianisation of Nubia, which took place in the second half of the sixth century⁵⁷. Finally, the information that Macedonius was a pagarch, a function which appears on the administrative scene of Byzantine Egypt only from the end of the fifth century onwards, suggests a date of composition in the first half of the sixth century⁵⁸. Thus, the *LA* offers a unique, local perspective of a sixth-century Christian community on its formative period.

Conclusion

I hope to have demonstrated that the *LA* contains important information about early Christianity at Philae. Nevertheless, one should not go too far in this. In his recent book about religion in Roman Egypt, D. Frankfurter refers to a passage in which an old woman denounces Macedonius’ slaughter of the holy falcon in order to prove his thesis of locals defending pagan temples in the fourth and fifth centuries⁵⁹. The old woman’s interference with Christian affairs, however, seems more a literary device illustrating the conversion of pagans than a historical fact. Macedonius curses the woman and makes her dumb, but later heals her *en plein public* after she has confirmed that she believes in God (fol. 14a–b and 22a–23a)⁶⁰. First and foremost, the *LA* is a literary work, an answer to the question posed in its famous predecessor, the *Historia monachorum in Aegypto*, to quote A.-J. Festugière’s translation: “Que ne pourrait-on dire en effet sur la Haute-Thébaïde dans la région de Syène, où vivent des hommes encore plus admirables et une foule immense de moines?” (Ep. 1)⁶¹.

⁵³ Cf. L. V. Zabkar, *A Hieracocephalous Deity from Naqa, Qustul, and Philae*, ZÄS 102 (1975) 143–153, who mainly argues for an Egyptian origin of the representations at Philae but does not associate these pictures with the falcon cult at Philae.

⁵⁴ R.-G. Coquin, *Moïse d’Abydos*, in: *Deuxième journée d’études coptes*, Leuven 1986 (= Cahiers de bibliothèque copte 3) 1–14 and *Moses of Abydos*, Copt. Enc. VI 1679–1681.

⁵⁵ Fol. 18a (2x), 18b, 19b, 26b, 40b, 41b, 42a, b (4x) 51a. For the Christianisation of Nubia see Richter, *Christianisierung Nubiens* (see n. 26).

⁵⁶ See, most recently, R. Mazza, *Ricerche sul pagarca nell’Egitto tardoantico e bizantino*, Aegyptus 75 (1995) 169–242 with extensive bibliography.

⁵⁷ Frankfurter, *Religion* (see n. 4), 68.

⁵⁸ The story of the old woman has the same structure as the miracle stories of part three of the *LA*, which are often modeled on miracle stories from the Gospels and the Acts of the Apostles (the story of the old woman is possibly modeled on Mk. 7. 33–37).

⁵⁹ Τί γὰρ ἂν τις εἶποι περὶ τῆς ἄνω Θηβαΐδος τῆς κατὰ Σὺνήνην, ἐν ἧ καὶ θαυμασιώτεροι ἄνδρες τυγχάνουσιν καὶ πλῆθος μοναχῶν ἄπειρον; (Festugière). For the translation, A.-J. Festugière, *Enquête sur les moines d’Égypte (Historia monachorum in Aegypto)*, Paris 1964, 130.

De la Porte du Soleil à la Porte de la Lune à Hermoupolis Magna

Le P.Vindob. G 12555 — dont je n'envisagerai aujourd'hui que quelques aspects — a été édité par C. Wessely en 1905 dans le volume qu'il a intitulé *Corpus Papyrorum Hermopolitanorum*, c'est-à-dire SPP V, sous le numéro 127. Comme les autres documents de ce tome, ce papyrus appartient aux archives du Conseil Municipal d'Hermoupolis Magna, partiellement conservées en ce qui concerne les dernières années du règne de Gallien, entre 266 et 269. Il est bien connu, non pas pour le texte du recto (écriture parallèle aux fibres) qui contient des comptes de décapotes relatifs à des villages méridionaux du nome Hermopolite, mais pour le verso (écriture perpendiculaire aux fibres), qui porte un devis de restauration et d'embellissement d'une enfilade de *plateiai*¹. Celles-ci traversaient la métropole depuis la Porte du Soleil jusqu'à la Porte de la Lune, du Nil à la hauteur d'Antinooupolis à l'Est jusqu'à l'Ouest en direction de la grande nécropole d'Hermoupolis à l'époque gréco-romaine, Touna el-Gebel. Le devis tout d'abord détaille la nature et le montant des travaux pour les nombreux temples et bâtiments publics qui jalonnent chacune des *plateiai*. Puis vient un récapitulatif des dépenses prévues pour les fournitures de fer, de colle, de bois correspondant aux douze tronçons de la voie. Malheureusement, sauf le dernier, les chapitres qui précisent les travaux ne subsistent que sous la forme de fragments, 17 chez Wessely. Seules quatre colonnes (17 à 20) du recto, et, au verso, les trois dernières colonnes du devis, sont à peu près conservées.

Plus encore que les papyrologues, les archéologues responsables de fouilles sur le site se sont intéressés à ce devis, qui énumère entre la Porte du Soleil et celle de la Lune plusieurs temples, nymphées, portiques, tétrastyles, un *komasterion* (point de départ des processions), un arc de triomphe, et un *makellon* (marché aux viandes) non loin de l'agora (ll. 172–200). Dans le cadre de l'expédition allemande dirigée par G. Roeder entre 1929 et 1939, H. Schmitz a republié en 1934 le devis figurant au verso avec de nombreuses améliorations qui portent surtout sur l'agencement des fragments. Cette réédition (SB X 10299) a naturellement servi aux archéologues du British Museum, A. J. Spencer et D. M. Bailey, pour identifier des vestiges d'époque romaine lors de leurs fouilles entre 1980 et 1990.

La collation des originaux² a permis de progresser dans l'étude des 17 fragments publiés par Wessely qui appartiennent aux parties détaillées du devis. On doit à H. Schmitz d'avoir réuni les fragments 2 + 1, auxquels j'ajouterai dans mon édition le fragment 6. Outre les fragments 17 + 13 regroupés par Schmitz, les fragments 12 + 8 + 9 sont jointifs, ainsi que les fragments 3 + 15. On voit donc que l'ordre de succession de ces fragments est maintenant assez différent de celui qu'ils ont dans l'édition de Wessely.

Même si le nom de la ville dont émane ce devis a disparu avec le début du document, son origine hermopolite est évidente. Hermoupolis est mentionnée dans le fragment 2 + 1 + 6 (SB X 10299, 167) comme lieu de destination de colonnes, dont l'usage apparaît indispensable à l'amélioration d'une suite de *plateiai*, transportées depuis Cléopatra, village bien attesté à l'Ouest de la métropole, au bord du Bahr Youssef³. En outre, les comptes de décapotes conservés au recto du papyrus, dont la présence dans les

¹ Pour le sens du mot *plateia* voir *Bull. épigr.* 1974 n° 181: il s'agit normalement d'une avenue bordée de colonnades sur les deux côtés. Mais cf. P. Gros, *MEFRA* 98 (1986) 260. Voir en dernier lieu M. Spanu, *Considerazioni sulle plateae di Antiochia di Pisidia*, Actes du First International Congress on Antioch in Pisidia, Lyon 2002, 349–358.

² Dans le volume consacré à la réédition, après collation des originaux, des archives du Conseil Municipal d'Hermoupolis conservées à la Bibliothèque Nationale d'Autriche, dont H. Harrauer a bien voulu me confier le soin, ce papyrus portera le numéro 43.

³ Pour ce toponyme, comme pour les autres noms de lieu du nome Hermopolite dont il est ici question, voir M. Drew-Bear, *Le Nome Hermopolite. Toponymes et sites* (American Studies in Papyrology 21), Missoula 1979, s. v. Voir aussi A. Calderini, S. Daris, *Dizionario dei nomi geografici et topografici dell'Egitto greco-romano*, Suppl. 1 et 2, Milan 1988 et 1996, s. v.

archives du Conseil d'Hermoupolis n'a rien de surprenant⁴, concernent une dizaine de bourgs très connus dans la toparchie du Koussitès, au Sud d'Hermoupolis.

Le signataire du devis, le conseiller municipal Aurelios Appianos, est mentionné dans d'autres documents des mêmes archives. Exégète de la métropole autour de 267 d'après SPP V 76, 9, Aurelios Appianos appelé aussi Démétrios, Hermopolite, apparaît surtout en rapport avec le milieu des athlètes. Etant lui-même pancratiaste et périodique, il adresse en mars 267 au Conseil Municipal une demande signée de sa main pour le versement de neuf mois d'arriérés de pension que lui doit la ville pour ses victoires dans des concours stéphanites⁵. Il agit également comme curateur désigné pour présenter de semblables réclamations au nom de deux autres athlètes, Aurelios Leukadios et Aurelios Tyrannos⁶.

Puisque le devis conservé dans les archives du Conseil Municipal d'Hermoupolis provient sûrement de cette métropole, il n'y a pas lieu de confondre avec celles d'Alexandrie⁷ les Portes du Soleil et de la Lune⁸ qui délimitaient la succession des *plateiai* dont la restauration était prévue à partir de 263/4. Les parties préservées du devis ne nous ont pas transmis le nom de cette importante artère à double colonnade, mais un autre document des mêmes archives et de la même période, SPP V 119, 4, mentionne les dommages subis par une maison sise dans le quartier Est «sous le portique Sud de l'avenue d'Antinooupolis»⁹. Cette appellation n'a pas lieu de surprendre pour un axe qui, en direction de l'Est, aboutissait au Nil, dans la zone où le fleuve aurait arraché à Hadrien son favori bithynien, Antinoos, dont une nouvelle cité face à l'antique Hermoupolis perpétuait le souvenir depuis 131. Il n'est donc pas étonnant non plus que le devis mentionne dans la partie orientale de l'avenue à restaurer, en premier lieu les temples dédiés à Antinoos et à Hadrien, puis le temple de Serapis à proximité de celui du dieu Nil (ll. 173–180). Les deux premiers, d'époque romaine à la différence des autres sanctuaires cités sur l'artère centrale d'Hermoupolis¹⁰, sont contemporains des travaux de construction et de décoration menés sur la rive opposée à Antinooupolis, selon des conceptions architecturales semblables.

⁴ Ces comptes de décapotes qui occupent toute la partie conservée du recto sont d'une calligraphie particulièrement soignée et sans rature. A l'inverse, le verso, à la suite du devis (œuvre d'une main exercée, mais nerveuse et rapide) est caractérisé par de nombreuses parties vierges entrecoupées de brèves annotations. Certaines sont relatives à des arriérés d'impôts. Figurent aussi cinq courtes lignes présentant une succession de ratures et de corrections, comme dans un brouillon. Le verso est certainement un remploi, mais à l'instar du recto, il concerne la comptabilité municipale d'Hermoupolis.

⁵ Cette demande d'Appianos est conservée par trois fragments publiés séparément par C. Wessely: SPP V 113 + 80 + 72 col. II, qui sont en réalité jointifs comme je l'ai montré dans Tyche 1 (1986) 91–94. Voir Drew-Bear, *Les athlètes d'Hermoupolis Magna et leur ville au 3^e siècle*, Proceedings of the XVIIIth International Congress of Papyrology, Athènes 1986, Athènes 1988, II 229–235.

⁶ SPP V 54–56 et 73 conservent au moins trois exemplaires de la même demande en faveur d'Aurelios Leukadios. Pour Aurelios Tyrannos voir SPP V 76 col. II.

⁷ L'existence d'une porte du Soleil à Alexandrie est attestée chez Achille Tatios, *Leukippe et Clitophon* V 1, œuvre qui ne doit pas être postérieure au III^e siècle: voir P.Oxy. LVI 383. Elle est également mentionnée par le P.Lond. VI (P.Jews 1914), ll. 15–16, peut-être de 335 ap. J.-C. Selon le chroniqueur byzantin du VI^e siècle Jean Malalas, IX, les portes du Soleil et de la Lune auraient été édifiées par Antonin le Pieux. La même indication figure dans la *Chronique* de Jean de Nikiou, 73–74. Les deux portes étaient situées de part et d'autre de la Voie Canopique, avenue à colonnades qui traversait Alexandrie d'Est en Ouest.

⁸ Une porte du Soleil dans P.Oxy. XXXIV 2719 (III^e siècle ap. J.-C.) constitue le point de départ d'un itinéraire à travers les rues d'une métropole qui pourrait bien être Hermoupolis.

⁹ La maison en question est située ἐν Ἐρμού πόλει ἐπ' ἀμφόδου πόλεως ἀπληιάτου ὑπὸ στοὰν νοτίνην τῆς Ἀντινοειτικῆς πλατείας (ll. 11–13).

¹⁰ Outre les deux temples consacrés à Hadrien et à Antinoos, le devis énumère d'Est en Ouest un Sarapieion au voisinage d'un Neilaion, un sanctuaire d'Aphrodite, un Tychaion, et un sanctuaire d'Athéna. Globalement il apparaît que les bâtiments les plus anciens se trouvaient surtout dans la partie occidentale de l'avenue. Les Tychaia sont caractéristiques de l'époque hellénistique. Quant au temple d'Aphrodite, attesté aussi par SPP V 95, réédité par Drew-Bear dans *Les problèmes institutionnels de l'eau en Egypte ancienne et dans l'Antiquité méditerranéenne*, Le Caire 1995, 157–168, c'est pour les Egyptiens celui d'Hathor, déesse honorée à Hermoupolis d'après le calendrier des fêtes en son honneur retrouvé à Edfou. Voir M. Alliot, *Le culte d'Horus à Edfou au temps des Ptolémées*, Le Caire 1949, 216. On sait que le nom de cette divinité, «château d'Horus», désignait l'espace clos dans lequel se déplaçait l'Horus solaire. Rappelons aussi que Thot, le grand dieu d'Hermoupolis (dont le temple était accessible à l'époque gréco-romaine par le *Dromos* d'Hermès) était un dieu lunaire et pouvait figurer l'œil mort d'Horus, dont l'œil vivant était le Soleil.

Les archéologues du British Museum, qui ont spécialement fouillé la zone d'époque romaine traversée par l'avenue d'Antinooupolis, ont dégagé de nombreux vestiges remontant à Antonin et à Marc-Aurèle. Particulièrement remarquable est un énorme chapiteau de style corinthien, susceptible d'après ses dimensions d'avoir coiffé une colonne d'au moins 20 mètres de hauteur selon les estimations de D. Bailey¹¹. Ce dernier en déduit qu'il a dû appartenir au grand tétrastyle situé au carrefour principal d'Hermoupolis, où se croisaient l'avenue d'Antinooupolis et le *Dromos* du temple d'Hermès. Compte tenu d'autres vestiges, notamment de la base, cet imposant ensemble architectural de quatre colonnes marquant l'intersection devait s'élever à plus de 25 mètres, sans les quatre statues qui le couronnaient. L'emplacement et la taille exceptionnels d'un tel monument suggèrent un rapprochement avec le tétrastyle du Sud d'Antinooupolis, qui dès l'époque d'Hadrien se dressait au centre de cette cité, au croisement de deux grandes rues pavées, l'une Nord-Sud, l'autre Est-Ouest.

Ces tétrastyles s'inscrivaient parfaitement dans la perspective gréco-romaine de larges avenues à colonnades et marquaient ainsi majestueusement les carrefours importants au cœur des villes. Mais en découpant l'espace urbain selon quatre axes cardinaux, ils figuraient également une conception fondamentale chez les Egyptiens, pour qui le monde créé était élaboré en une structure quadripartite. A l'instar d'un temple, le ciel lui-même était supporté par quatre piliers¹². Dans cette optique, il vaut la peine de rappeler que sur l'obélisque érigé à Antinooupolis par Hadrien en l'honneur de son favori, sont gravées des inscriptions hiéroglyphiques, dont un passage exprime en ces termes la crainte respectueuse qu'inspirait l'empereur à ses sujets: «elle atteint jusqu'aux limites de l'orbite de cette terre posée sur ses quatre piliers»¹³. Or l'obélisque en question — qui orne aujourd'hui les jardins du Mont Pincio à Rome — se dressait à l'origine sur le tombeau même d'Antinoos, d'après l'invocation inscrite sur sa face occidentale: «Antinoos, toi qui es ici et reposes dans cette ville»¹⁴.

Hadrien a voulu qu'Antinoos accède au statut divin. Pour les Egyptiens, à l'issue de sa noyade, ce dernier était entré dans un cycle nouveau et régénérateur: ayant séjourné dans le Nil à l'instar d'Osiris, auquel il était identifié, il était vénéré en tant que Osirantinoos¹⁵. La cité qu'Hadrien a fondée en son honneur se trouvait sur la rive orientale du fleuve, là où chaque jour le soleil renaît à l'horizon de la montagne arabe, achevant sa course au-dessus de la nécropole occidentale d'Hermoupolis, au flanc de la falaise libyque. A cet égard, il est significatif que l'artère centrale d'Hermoupolis, au moins dans sa partie orientale, ait été appelée «avenue d'Antinooupolis». Cette désignation souligne la volonté de prolonger sur la rive occidentale un axe commencé à l'Est, qui demeurerait inachevé et inopérant s'il n'était pas poursuivi à travers Hermoupolis jusqu'au couchant. On connaît l'importance symbolique qu'ont accordée les Egyptiens à l'organisation de l'espace depuis le temps des Pyramides. Or d'après SB X 10299, 190, la voie à restaurer était découpée en douze avenues à colonnade, qui se succédaient de la Porte du Soleil à la Porte de la Lune. La comptabilité ainsi fractionnée en chapitres se trouvait, certes, simplifiée à l'intérieur de ce long devis, mais le choix du chiffre douze pour sa part a dû refléter une représentation symbolique à l'intérieur de l'axe lui-même. Le parcours en douze sections a pu correspondre aux douze heures de la course diurne du soleil, ou aux douze signes du zodiaque qui permettaient de déterminer les douze heures nocturnes.

L'érection du grand tétrastyle sous les Antonins, achevée en tout cas à l'époque de Marc-Aurèle¹⁶, au croisement des axes majeurs, soulignait leur complémentarité. En effet, le *Dromos* d'Hermès desservait le

¹¹ *Excavations at El-Ashmunein IV, Hermopolis Magna: Buildings of the Roman Period*, Londres 1991, 30–31 et pl. 38–39, avec la pl. 109 pour l'emplacement possible du grand tétrastyle.

¹² Voir notamment P. Montet, *Rituel de fondation des temples égyptiens*, Kémi 17 (1964) 79.

¹³ La traduction de ce passage est empruntée à Ph. Derchain, *A propos de l'obélisque d'Antinoüs*, in: *Le monde grec. Hommages à C. Préaux*, Bruxelles 1975, 811. Une traduction en allemand des textes gravés sur les quatre faces de l'obélisque figure dans H. Meyer, *Antinoos*, Munich 1991, 176, Id. A. Grimm et D. Kessler pour la réédition commentée de l'ensemble des textes égyptiens ont contribué à la publication de *Der Obelisk des Antinoos* (ed. H. Meyer), Munich 1994.

¹⁴ Voir Meyer, *Antinoos* (n. 13), 178, 4c pour le texte et 252 n. 10 pour l'interprétation.

¹⁵ Sur le culte rendu à Antinoos, voir le chapitre que lui consacre Meyer, *Antinoos* (n. 13), 251–263. L'expression Osiris-Antinoos figure sur l'obélisque: voir 176, 1a. Rappelons aussi qu'une tribu à Antinooupolis était constituée de citoyens «Osirantinoeioi»: voir p. 216. Selon une version de la quête d'Isis, Seth aurait enfermé le corps d'Osiris dans un coffre qui fut jeté dans le Nil.

¹⁶ Une inscription monumentale (avec des lettres haute de 11 cm) dédiée par le préfet d'Égypte Titus Pactumeius Magnus (176–179) aux empereurs Marc Aurèle et Commode fut copiée sur le site par Nestor L'Hôte pour A. J.

temple de ce dieu assimilé par les Grecs au dieu tutélaire de la ville, Thot: non seulement maître de l'écriture et de toute pensée créatrice, ce dernier était aussi «maître du temps», fixant les jalons de toute existence et, à l'issue de la pesée du cœur, la promesse d'éternité pour chaque défunt¹⁷. Dans la pensée égyptienne les deux luminaires, Soleil et Lune, étaient une manière de transcrire la notion d'éternité¹⁸, toujours conçue sous une forme dédoublée, comme scindée en deux aspects complémentaires. Reine d'Égypte, Cléopâtre VII ne nomma certainement pas par hasard les enfants jumeaux qu'elle avait eus de Marc Antoine: Alexandre Hélios et Cléopâtre Sélééné, signes d'un monde qui s'achève et renaît en une boucle sans fin.

Rappelons aussi que pendant la période qui voit le décès d'Antinoos et la construction de la cité qui porte son nom, l'étude des astres faisait de grands progrès grâce aux travaux du célèbre astronome Ptolémée, qui, à Alexandrie, entre 127 et 141, aidé de son astrolabe, a notamment répertorié plus de mille étoiles, dont il a dressé une liste précisant leur magnitude et leurs latitude et longitude zodiacales¹⁹. En outre, la dernière année du règne d'Hadrien a coïncidé avec l'achèvement d'une ère sothiaque, événement marquant puisqu'il ne se reproduit que tous les 1460 ans. Le cycle suivant commence toujours un 19 juillet (25 Epeiph), quand l'étoile Sothis (notre Sirius) est visible à l'horizon juste avant le lever du soleil²⁰. L'avènement de cette nouvelle ère, au moment où Antonin le Pieux succédait à Hadrien (10 juillet 138), a été célébré sous cet empereur par des émissions monétaires²¹.

Dans cette optique, on comprend pourquoi c'est à l'époque des Antonins qu'avaient été attribués les noms des Portes du Soleil et de la Lune aux portes orientale et occidentale d'Alexandrie d'après deux chroniqueurs byzantins (ci-dessus n. 7). A la fois symétriques et complémentaires, ces portes monumentales marquaient certes l'entrée dans la ville, mais elles symbolisaient aussi par leur dénomination le passage cyclique d'un état à un autre. Il a dû en être de même pour les portes monumentales d'Hermoupolis. Sur l'avenue qui portait maintenant le nom d'Antinooupolis, le nouvel aspect des temples consacrés à Hadrien et à Antinoos, le grand tétrastyle et le *komasterion*²² relèvent de la même époque; on peut penser que c'est à ce moment-là que les portes d'Hermoupolis aussi, comme à Alexandrie et peut-être à son imitation, ont pris les noms du Soleil et de la Lune.

Les archives du Conseil Municipal nous apprennent que sous Gallien l'avenue d'Antinooupolis a fait l'objet d'une magnifique rénovation à la suite de graves troubles qui ont vu s'opposer au cœur de la ville les partisans de l'usurpateur Mussius Aemilianus à ceux de l'empereur légitime²³. Pour ces derniers, après d'aussi tragiques événements, caractéristiques des crises du IIIe siècle, la splendide restauration des douze parties de l'avenue n'a pas dû être seulement une harmonieuse réalisation: elle «re-présentait» la régénération attendue régulièrement après le déclin, comme le Soleil succédait à la Lune, d'une porte jumelle à l'autre.

Letronne, qui l'a publiée en suggérant qu'elle appartenait à une colonne honorifique. Elle a disparu, mais D. Bailey, *El-Ashmunein* IV 29–30 et pl. 37, reprenant une proposition de H. Schmitz, pense qu'elle était gravée sur le piédestal d'une des colonnes du grand tétrastyle.

¹⁷ Voir notamment D. Meeks et C. Favard-Meeks, *La vie quotidienne des dieux égyptiens*, Paris 1993, 174–176 sur «le ciel de Thot». Rappelons que ce dieu pouvait prendre la forme d'un ibis qui avait nettement un caractère lunaire, et aussi d'un babouin qui à l'origine était présenté comme un adorateur du Soleil à son lever; mais à partir du Nouvel Empire, l'aspect lunaire se développe également pour le cynocéphale: voir F. Dunand, *Le babouin Thoth et la palme*, CdÉ 65 (1991) 344.

¹⁸ Par exemple, pour Horapollon, le couple formé par le Soleil et la Lune peut permettre de représenter l'éternité dans l'écriture égyptienne, parce que ce sont des éléments éternels: voir B. van de Walle et J. Vergote, *Traduction des Hiéroglyphica d'Horapollon*, CdÉ 35 (1943) 40–41.

¹⁹ Voir notamment T. S. Pattie, *Astrology*, Londres 1980, 22–25.

²⁰ Voir L. Kakosy, *L'Égypte*, Wiesbaden 1984 s. v. Sothis, col. 1110–1117. Le chiffre de 1460 ans pour les Égyptiens, qui avaient une année de 365 jours et ignoraient l'année bissextile, correspondait au tour complet du calendrier à l'issue duquel tous les phénomènes naturels et réguliers retournaient à leurs places initiales, soit un nombre d'années égal à quatre fois le nombre de jours du calendrier.

²¹ Pour des exemples notamment d'un type de monnaies émis en 139, qui représente le phénix avec la légende *aion* pour illustrer le concept de cycle régénérateur, voir Kakosy, *Religions en Égypte hellénistique et romaine, Colloque de Strasbourg 16–18 mai 1967*, Strasbourg 1969, 63.

²² Pour une vue d'ensemble de ces divers édifices de l'époque d'Hadrien et d'Antonin à Hermoupolis on peut voir R. Alston, *The City in Roman and Byzantine Egypt*, London 2002, 238–242.

²³ Voir M. Drew-Bear, *Guerre civile et grands travaux à Hermoupolis Magna sous Gallien*, Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses, Berlin 1995 (Archiv Beiheft 3, 1997) 237–243.

MOHAMMED SALAH EL-KHOLI

Ramessidische hieratische Dokumente im Wiener Kunsthistorischen Museum

Die Realisierung des Forschungsprojektes¹ „Ramessidische hieratische Dokumente in Wiener Sammlungen“ ist, wie auch andere Forschungsvorhaben an verschiedenen Denkmälergruppen in der Ägyptisch-Orientalischen Sammlung des Kunsthistorischen Museums der großzügigen Unterstützung des Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung zu verdanken. Ziel dieses Projektes, das bereits im Dezember 1999 angefangen wurde, ist es, eine Edition bzw. Neuedition eines bestimmten Corpus von Papyri und Ostraka zu erstellen. Die betreffenden Dokumente stammen im wesentlichen aus der Ramessidenzeit, d. h. aus der Zeit von etwa 1300 bis 1000 v. Chr. Es ist eine Epoche mit hochentwickelter Bürokratie und ausgebildetem Schriftwesen, aus der eine Fülle von Denkmälern erhalten ist. Daher hat sich das Projekt auf die Bearbeitung der in diese Epoche gehörigen Dokumente beschränkt. Die Textdokumente, die im ersten Schritt bearbeitet werden, befinden sich unter den Beständen des Kunsthistorischen Museums. Dazu sollen im zweiten Schritt weitere Dokumente dieser Zeit aus den Beständen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek kommen.

Bei den Schriftdokumenten der Ägyptisch-Orientalischen Sammlung des Kunsthistorischen Museums handelt es sich um neun Papyri und 15 Ostraka. Inhaltlich behandeln die Texte verschiedene Themen wie Verwaltung, Grabräuberprozesse, Listen von Kleiderstücken und eine Aufzählung von Personennamen, eine Erzählung sowie magische und medizinische Themen. Ihre Auswertung dürfte unsere Kenntnisse von der Geschichte, Verwaltung, Gesellschaft und Kultur des ramessidischen Ägypten wesentlich bereichern.

Die für das Projekt ausgewählten Papyri wurden zuerst in Phototafeln und in Teilübersetzung von E. v. Bergmann, *Hieratische und hieratisch-demotische Texte der Sammlung ägyptischer Alterthümer des allerhöchsten Kaiserhauses*, Wien 1886 bekannt gemacht, dann wurden sie von H. Satzinger in seiner *Übersicht über die Papyri der Ägyptisch-Orientalischen Sammlung in Wien*, Göttinger Miscellen 75 (1984) 31–35, aufgelistet. In der Zwischenzeit wurden einzelne Dokumente in anderen Publikationen bearbeitet oder zitiert.

Die in unserem Projekt beabsichtigte Bearbeitung umfaßt eine textkritische Neuedition der betreffenden Papyri und Ostraka, bestehend aus einem Photo des Originals, einer Umschrift in Hieroglyphen, einer Übersetzung und einem textkritischen Kommentar sowie einer paläographischen Analyse. Die meisten dieser Dokumente sind in der abschließenden Phase der Bearbeitung. Vorangestellt seien einige Angaben zu den Dokumenten selbst und einige der bis jetzt gewonnenen Ergebnisse:

Pap. Inv. Nr. 3933: Kleiderliste.

Pap. Inv. Nr. 3936: ein Brief.

Pap. Inv. Nr. 3876: der sogenannte Pap. Ambras betrifft einen Prozeß wegen Grabraubes in der 20. Dynastie und zählt eine Reihe von Schriftstücken auf, die im Zusammenhang mit Grabräuberprozessen stehen dürften.

Pap. Inv. Nr. 3925: auf dem Recto ein magischer Heiltext (Text der Horusstelen), auf dem Verso eine Liste von Männer- und Frauennamen.

Pap. Inv. Nr. 3934, 3937 und 9352 lassen sich mit einem weiteren Papyrus im Metropolitan Museum of Art, Nr. 3569 zu einem großen Text administrativen Inhalts zusammenfügen. Zu dieser Art gehört auch Pap. 9340, der jedoch eigenständig ist.

Ostrakon Inv. Nr. 3722: Erzählung, die eine lückenhafte Parallele der Geschichte von Chonsemheb und dem Geist enthält.

¹ Für die Einladung, die kontinuierliche Unterstützung während der Arbeit im KHM und für die Durchführung des Projektes möchte ich meinen Wiener Freunden und Projektleitern Helmut Satzinger und Günter Hölbl meinen aufrichtigen Dank aussprechen. Für die freundliche Hilfe in der Wiener Papyrussammlung danke ich sehr herzlich Hermann Harrauer und Frau Monika Hasitzka.

Ostrakon Inv. 5984: ein sogenanntes Weinetikett.

Ostrakon Inv. Nr. 5988: ein Steingewicht mit der Aufschrift einer Fischlieferung.

Holztafel. Inv. Nr 3924: Lern- und Übungstafel mit verschiedenem Lernmaterial.

Im Folgenden einige der bisherigen Ergebnisse in Auswahl:

Der Pap. Inv. Nr. 3936 ist ein sehr fragmentarischer Brief. Nach der Ergänzung und Überprüfung hat sich gezeigt, daß nach Inhalt und Paläographie möglicherweise eine Verbindung zwischen diesem Brief und den Leidener Briefen 360–368 (Bakir, *Epistolography*, pls. 9–17) besteht. Daher könnte der Brief auch memphitischer Herkunft sein und ebenfalls in die zweite Hälfte der 19. Dynastie datiert werden.

Der Pap. Inv. Nr. 3876, bekannt als Pap. Ambras, ist eines der wichtigsten Zeugnisse unter den bekannten Grabräuberpapyri. Er enthält eine Aufzählung, Eintragung und Beschreibung einiger dieser Papyri, die anscheinend aus einem Tempelarchiv (nach der Beendigung des Prozesses) verschwunden waren und dann später an einen Steuerbeamten wieder verkauft wurden.

Bei zwei sehr problematischen Passagen in diesem Papyrus helfen nun neue Interpretationen weiter:

1. In der Einleitung des Papyrus (Ambras I 1, 3) kommt eine eigenartige Schreibung vor, die Peet für das Wort *hzjw* „die Gesegneten, blessed ones“ angenommen und demnach diese wichtige Stelle als „Examination of the records of the men of old (i. e. the dead)“ übersetzt hat. Diese Übersetzung ist eigentlich nicht überzeugend. Selbst Peet hat dazu vermerkt: „The translation of the heading is a little uncertain“. Diese problematische Gruppe ist aber höchstwahrscheinlich eine Kurzschreibung des Wortes *hnw*, das prinzipiell „Topf“ heißt, aber auch als „Gegenstände, Sachen, Hausrat“ wiedergegeben werden kann. Demnach ist diese Stelle zu verstehen als „Die Überprüfung (Inspektion) der Schriftakten der Gegenstände“, womit die aus den königlichen Gräbern gestohlenen Gegenstände gemeint sind. Daraus folgt, daß die Stelle Ambras I, 3 mit P.BM 10068 rt. 1, 3 und Ambras II, II 2 mit BM 10068 rt. 4, 1, 8 in gewisser Weise übereinstimmen könnten. Weitere Übereinstimmungen sind schon bekannt, wie z. B. zwischen Ambras II, 6 und P.Amherst II.

2. Eine weitere grundlegende Deutung betrifft die Stelle Ambras II, 5 für den unklaren Ausdruck *w3h jst*, den Peet mit Unsicherheit in dem Sinn „ein Grab, eine Kammer plündern“ gedeutet hat, vgl. seine Übersetzung „The examination of the men who were found to have violated a tomb in the west of No“. Diese Übersetzung trifft nicht zu, denn die Räuber sind nicht nur in ein einziges Grab eingebrochen, und außerdem ist die Bedeutung „plündern“ für *w3h* nicht nachweisbar (sie wurde in einigen Wörterbüchern nach der Auffassung von Peet angegeben).

Es gibt aber eine andere bezeugte Bedeutung für *jst*, nämlich „Arbeitsbereich/Werkstatt“. Demnach dürfte es an dieser Stelle heißen: „Sie (d. s. die Grabräuber) haben sich einen Arbeitsbereich/eine Werkstatt im Westen von No (= Theben) verschafft“. Diese Deutung erklärt sich aus den verschiedenen Aktivitäten der Grabräuber, die sich bisweilen in den Gräbern von Theben-West eine Arbeitsstätte schufen, an der sie z. B. Edelmetalle (von den gestohlenen Gegenständen) einschmolzen, aber auch Kopien aus Holz anfertigten, um ihren Diebstahl zu vertuschen.

Damit könnte die ähnliche und ebenfalls unklare Stelle in P. Amherst 3, 8 genauso gedeutet werden. Dort steht: *iw w3h.w jst im.f* im Bezug auf die Pyramide des Königs *Sh m-R' šd-l3wy*. Hier wiederum kann es nicht heißen: „Sie (die Räuber) haben in der Pyramide ein Grab oder eine Kammer geplündert“ (laut Peet), oder „Die Pyramide dieses Gottes, in der sie die Grabkammer festgesetzt haben“ (laut Winlock) sondern: „sie haben in der Pyramide einen Arbeitsbereich/eine Werkstatt geschaffen“.

Pap. Inv. Nr. 3925 enthält auf dem Rekto einen magischen Text, der eine hieratische Vorlage für den hieroglyphischen Text der bekannten Horusstelen bildet. Er ist meines Erachtens die einzige bekannte derartige Vorlage. Von dieser Vorlage oder anderen unbekanntem Varianten haben die alten Schreiber der Horusstelen ihre Texte kopiert oder in Hieroglyphen transkribiert, dabei sind aber Fehler und Verschreibungen passiert. Dies blieb bis zu den modernen Publikationen unbemerkt.

Es kommt z. B. in der sogenannten Metternichstele und anderen Varianten der Horusstelen eine interessante Passage vor, nämlich: *z3w jt bzw. z3w ft mdw.k hr.st mk njs.tw rn.k*. Die bisher angenommene, jedoch nicht überzeugende Übersetzung hierfür lautet: „Paß auf, daß du unwissend sein würdest, wenn du darüber beschwörest (sprichst), sieh dein Name wird gerufen“. Dabei ist das Wort *jt* als Verbum in der Bedeutung „unwissend sein“ angenommen worden (laut WB I 149 „Verbum?“ mit Hinweis auf Metternichstele, Spr. X, 121).

Bei der neuen Bearbeitung des hieratischen Textes hat sich ergeben, daß *jt* auf den Horusstelen eine Verschreibung aus dem Hieratischen darstellt, und zwar für die Partikel *jry*. Daraus hatte sich bereits für den ägyptischen Schreiber der Horusstelen die fehlerhafte Wendung *z3w jt* anstelle der richtigen *z3w jry* „achte darauf“ ergeben. Die darauf aufbauenden ägyptologischen Interpretationen sind somit hinfällig.

Eine weitere Verlesung seitens des Schreibers betrifft die beiden Ausdrücke *hr.st* und *mk njs.tw rn.k*. Dies hat der Schreiber anstelle der richtigen *hr rh* und *mkt* geschrieben, dabei hatte er das Verbum *mkj* „schützen“ für die Partikel *mk* „siehe“ gehalten, und dessen Determinativ (Mann mit schlagendem Arm mit dem Ideogramm für das Verbum *njs* „rufen“) verwechselt. Dem sind die Ägyptologen bis heute gefolgt.

Die neue und richtige Lesung dieser Stelle nach Pap. Inv. Nr. 3925 sollte also heißen *z3w jry mdw.k hr rh mkt rn.k*. Sie bedeutet „Achte darauf, wenn du sprichst, daß du dich selbst schützen kannst (wörtlich: daß du das Schützen deines Namens kennst)“.

Literatur zum Projekt „Ramessidische hieratische Dokumente in Wiener Sammlungen“

- J. v. Beckerath, *Zur Geschichte von Chonsemhab und dem Geist*, ZÄS 119 (1992) 90ff. (zu KHM, ÄOS 3722, 1)
 E. v. Bergmann, *Hieratische und hieratisch-demotische Texte der Sammlung aegyptischer Alterthümer des allerhöchsten Kaiserhauses*, Wien 1886
 J. F. Borghouts, *Ancient Egyptian Magical Texts*, Leiden 1978, 83, Nr. 123 (zu KHM, ÄOS 3925)
 H. Brugsch, *Hieratischer Papyrus zu Wien*, ZÄS 14 (1876) 1ff. (zu KHM, ÄOS 3876)
 J. Capart, A. H. Gardiner, B. Van De Walle, *New Light on the Ramesside Tomb Robberies*, JEA 22 (1936) 169ff.
 G. Daressy, *Textes et Dessins Magiques*, Cat. Gén. du Musée du Caire IX, Le Caire 1903
 A. H. Gardiner, *Late Egyptian Stories*, Brüssel 1932 (zu KHM, ÄOS 3722, 1; 3935)
 K. A. Kitchen, *Ramesside Inscriptions*, VI, Oxford 1983 (zu KHM, ÄOS 3876)
 K. A. Kitchen, *Ramesside Inscriptions*, VII, Oxford 1989 (zu KHM, ÄOS 3933; 3934; 3937; 9352)
 K. A. Kitchen, *Ramesside Inscriptions*, VIII, Oxford 1990 (zu KHM, ÄOS 5988).
 T. E. Peet, *The Great Tomb Robberies of the Twentieth Egyptian Dynasty*, Oxford 1930, 177ff., Taf. XXXVIII (zu KHM, ÄOS 3876)
 C. E. Sander-Hansen, *Die Texte der Metternichstele*, Kopenhagen 1956
 H. Satzinger, *Übersicht über die Papyri der Ägyptischen-Orientalischen Sammlung in Wien*, GM 75 (1984) 31–35
 H. Sternberg-El Hotabi, *Untersuchungen zur Überlieferungsgeschichte der Horusstelen*, Wiesbaden 1999.

Patterns of the Greek Settlement in Egypt during the Ptolemaic Period: “Old Settlers” in the Herakleopolite Nome

Land surveys can tell us quite a lot about the history of the Greek settlement in, or occupation of Egypt during the Ptolemaic period. This has been shown for the documents relating to the Arsinoite village of Kerkeosiris first by Dorothy Thompson¹ and, more recently, by Arthur Verhoogt². An attempt in a similar direction will be made here on the basis of some documents that were published in 1980 by William Brashear as part of the fourteenth volume of the BGU. An article by Jean Bingen³ has contributed much to their understanding.

1. Land Categories

BGU XIV 2441–2448 and 2449–2450 preserve portions⁴ of a survey list of landholders (and crop report)⁵ in various villages of the Herakleopolite nome. Because of several references to the temple of Eseph (i. e. Arsaphes, whom the Greeks equated to Herakles), it may be safely assumed that all of these villages were in, or very near the Tekmi toparchy. This survey was compiled at some point between the '80s and the '40s of the first century B.C.⁶ BGU XIV 2441 contains the longest and best preserved fragment of the survey: ll. 19–262 deal with the village of Pyrgotos, one of the few Herakleopolite places bearing a Greek name (“made like a tower”). The surveyor proceeded by land categories (garden land comprising vineyards and orchards, land of the Idios Logos, the Queen’s land, sacred land, and land granted to the κάτοικοι ἰππεῖς), as shown in the Table below.

Table 1: Land at Πυργωτός (BGU XIV 2441, 19–262)

ll.	Land category	Amount of land (in arourae)
20–60	vineyards	65 3/4 1/32
61–81	orchards	26 1/2 1/8 1/16 1/32
82–99	ἴδιος λόγος	109 1/2 + ⁷
100–107	Queen’s land (βασιλίσσης)	69 1/2 1/4 (+ two more fractions)
108–109	sacred land “of the great gods Stotoetis and (?) Herakles” ⁸	4 + 5 +
110–134	land surrounding (the temple) and transferred to κάτοικοι ⁹	207
135–262	catoecic land (τῶν ἐν τῷ νομῷ κατοίκων ἰππέων)	866

¹ Dorothy J. Crawford (Thompson), *Kerkeosiris. An Egyptian Village in the Ptolemaic Period*, Cambridge 1971.

² A. M. F. W. Verhoogt, *Menches, komogrammateus of Kerkeosiris*, Leiden, New York, Köln 1998.

³ Jean Bingen, *Les cavaliers catoeques de l’Héracléopolite au 1^{er} siècle*, in: *Egypt and the Hellenistic World. Proceedings of the International Colloquium*. Leuven, 24–26 May 1982, Leuven 1983, 1–11.

⁴ BGU XIV 2447–2448 and 2450 are *Sammelnummern*, collecting small fragments whose place in relation to the larger ones has yet to be established.

⁵ On this form of cadastral survey: Crawford, *Kerkeosiris* (s. n. 1), 15; Verhoogt, *Menches* (s. n. 2), 115 with n. 29.

⁶ Cfr. M. R. Falivene, *The Herakleopolite Nome. A Catalogue of the Toponyms with Introduction and Commentary* (ASP 37), Atlanta 1998, 22–23. Some further thinking may eventually lead to a more precise dating of this survey: it would however make no difference for our present purposes.

⁷ 109 1/2 + (?) = 36 1/2 (l. 84) + 15 (l. 85) + 22 1/2 (l. 86) + 25 (l. 89) + 10 1/2 (l. 99) + (? *passim*: the total amount might be definitely larger).

⁸ Reading uncertain: ἱερὰ τῶν Στοτοήτ[ι]ος κα[.]λ[.]λειους θε(ῶν) με(γίστων). It seems unlikely that the actual total may have differed much from the attested 4 + 5 arourae.

The same land categories, in the same basic sequence, are found in BGU XIV 2444, where land surrounding the village of Peensemtheus is surveyed.

Table 2: Land at Πεενσεμθεύς (BGU XIV 2444, 6–141)

ll.	Land category	Amount of land (in arourae)
7–48	vineyards and orchards	192 1/32
49–(?) 63	ἴδιος λόγος	(?) 225 1/2
(?) 64–(?) 80	[Queen's land?]	595 + ¹⁰
81–82	sacred land ¹¹	10
83–91	land surrounding (the temple) and transferred to κάτοικοι ¹²	65 1/16
92–141 ¹³	catoecic land (τῶν ἐν τῷ νομῷ κατοίκων	
ἰππέων)	343 1/2 + ¹⁴	

BGU XIV 2449 is written by a different hand (or perhaps just more cursively), but still preserves a portion from a survey of exactly the same kind as is found in the previous fragments, and relating to a village in the same toparchy¹⁵.

Table 3: Unknown village (BGU XIV 2449, 1–166)

ll.	Land category	Amount of land (in arourae)
(?)–54 ¹⁶	vineyards and orchards	218 1/8 1/18 1/32 1/64
55–63	ἴδιος λόγος	57
64–81	Queen's land (βασιλίσσης)	289 1/2 ¹⁷
82–91 (?)	sacred land (?)	?
92 (?)–(?)	land surrounding (the temple) and transferred to κάτοικοι ¹⁸	232 + ¹⁹
117 (?)–166 ²⁰	catoecic land	?

The first three entries in the same sequence of land categories are probably found in yet another fragment (BGU XIV 2442), which deals with a village whose name is also lost. On l. 3, one may well expect to read παραδείσου, which elsewhere precedes the land of the Idios Logos, even though the amounts of land are

⁹ Brashear's reading can, I think, be resolved to *περὶ (αὐτὸν) φερο(μένου) ἐν τῇ κατοικίᾳ*]: for the meaning of this expression, cf. P.Tebt. I 79, 41 (*οὐ φέρεται ἐν τῇ κατοικίᾳ*, "not included among the catoeci"). The land surrounding the temple, as distinguished from the sacred land proper (presumably that on which it actually stood), had been assigned to katoikoi. An altogether similar treatment of a temple holding is attested at Kerkeosiris in 118/117 (P.Tebt. I 61b, 207–209) and again in 114/113 (P.Tebt. I 72, 128–131): P.Tebt. I 74 and 75 (of 114/113 and 112 B.C., respectively) relate to the same case; cf. John Shelton, P.Tebt. IV, p. 3.

¹⁰ 595 + (?) = 91 1/2 1/4 1/8 (l. 66) + 389 1/4 1/16 (ll. 72, 74) + 114 1/4 + (?) (ll. 75–80).

¹¹ Brashear's reading: *ἱερὸν τοῦ Εσηφκομῶν θε(οῦ) μεγίστου τοῦ ἐν Τεκμὶ ἱεροῦ ἐν Τεκμὶ ἱερά* perhaps to be read, or at least understood, at the beginning. The double *ἐν Τεκμὶ* may otherwise indicate that some of the land surveyed in this section actually was in Tekmi; or it may be just an erroneous repetition on the part of the scribe.

¹² On l. 83, read perhaps: *περὶ (αὐτὸ) φερομένου ἐν τῇ κατοικίᾳ*. See n. 9.

¹³ The papyrus breaks off here.

¹⁴ 343 1/2 + (?) = 30 (l. 96) + 74 1/4 (l. 102) + 30 (l. 106) + 10 (l. 107) + 20 (l. 110) + 88 1/2 1/4 [= 10 1/2 1/4 1/8 (l. 112) + 16 1/2 (ll. 112–113) + 23 1/2 (l. 113) + 37 1/2 1/4 1/8 (l. 114); one kleros] + 62 1/2 [= 10 (l. 120) + 15 (l. 129) + 12 1/2 (l. 131) + 8 (l. 132) + 17 (l. 136); various kleroi].

¹⁵ As shown by the entry for sacred land of the temple of Eseph at Tekmi toparchy on ll. 39–40. There is also a reference to an Ἰβίων on l. 25.

¹⁶ Papyrus incomplete at the beginning.

¹⁷ Total given on l. 77; actually: 68 3/4 (l. 65) + 39 (ll. 67, 69) + 55 3/4 (l. 70) + 83 5/8 (l. 73) + 39 (l. 75) = 286 1/8.

¹⁸ *περὶ (αὐτὸν) φερο(μεν-)* (l. 92) may have marked either the beginning or the end of this section. For the resolutions of the abbreviations see n. 5.

¹⁹ 232 + (?) = 30 (l. 118) + 10 (l. 119) + 10 (l. 121) + 10 (l. 127) + 1 (l. 129?) + 5 (l. 130) + 10 (l. 133) + 19 (ll. 139, 140) + 10 (l. 141) + 10 1/2 (l. 144) + 10 1/2 (l. 145) + 96 (l. 166).

²⁰ The papyrus breaks off here.

very large, and there is no reference to the ἀπόμοιρα (the 1/6 tax on fruit and vegetables normally due on the products of garden land).

Table 4: Unknown Village (BGU XIV 2442)

ll.	Land-category	Amount of land (in arourae)
3–16	ρα ()	400 +
17–19	ἴδιος λόγος	13 1/2
20–21	land surrounding (?) and transferred to κάτοικοι ²¹ (?)	

Finally, BGU XIV 2446 deals with a village called Σου (reading uncertain): after the name of the village, fr. 1 records vineyards, as usual, but the papyrus breaks off before the surveyor moves on to the next land category: ll. 2–14 and 15–23 record payments due, respectively, in kind and in money; some of the land-lots are in fact the same, evidently subject to payments in both currencies.

A comparison with the Kerkeosiris documents makes it apparent that the land under consideration in the Herakleopolites survey was, in each of the villages under review, the local land ἐκτὸς μισθώσεως, which the Crown did not lease directly to farmers²²; instead, it was found more profitable to assign it to holders who were on various grounds deemed suitable for, or entitled to a grant of land: these included the temples, the *klerouchoi* (envisaged in the first place as a whole, i. e. as a class or social group), members of the court (including of course the royal family: in the present case, the Queen) and of the administration (including local officials²³). The amounts of land assigned, and the conditions under which they were granted (basically: crops to be grown and taxes to be paid on the land), varied much and therefore needed specification.

2. Land Subcategories

In the BGU XIV surveys, each land category is further partitioned into a varying number of subcategories, again recurring in a fixed order within the section for each category. This is especially evident in the subdivisions which articulate the sections devoted to land assigned to the κάτοικοι ἵππεῖς in each village.

Table 5: Land granted to the κάτοικοι ἵππεῖς. Subcategories.

κάτοικοι ἵππεῖς: sub-categories	BGU 2441 (Πυργωτός)	BGU 2444 (Πεενσεμθεύς)	BGU 2449 (unknown village)	BGU 2443 (unknown village)
ἀρχαίων	135–148			1–22 (?) ²⁴
δι' Ἐξά(κονος)	149–179	92–123	117 (?)–	23–27
ἀπὸ προσ() ²⁵	180–185	124–141		28–34
ἐξ ἐφόδων	186–217		156–166	35–39
ἐκ φυλα(κιτῶν)	218–224			40–
ἐκ πο(ταμο)φυ(λάκων)	225–228			
ἐκ ἐ(ρημο)φυλάκων	229–244			
διὰ Τοθείους	245–(?)			
ἑωνημένη	(?)–259			

²¹ L. 20: περὶ α(ὐτὸν) φερο(μεν-) εἰς τ. . . (Brashear): ἐν τῇ κατοικίᾳ seems the most likely reading (see above, n. 9). The land being transferred to κατοικοί was apparently located around a kleros previously granted to somebody called A. . . (l. 16), and then confiscated to the Idios Logos: it may in fact have been part of that holding, before being included in the κατοικία.

²² Verhoogt, *Menches* (s. n. 2), 109–111.

²³ A τοπογραμματικὸς κλῆρος is several times referred to in BGU XIV 2437, and once in BGU XIV 2438.

²⁴ L. 22: ἐξ [ε()] Brashear: this presumably concerns a partial total being drawn, rather than being an overall reference to the land category dealt with in the section that comes to an end at this line; as in BGU 2441 the δι' Ἐξάκονος category is preceded by the ἀρχαίοι κάτοικοι ἵππεῖς it seems safe enough to assume that this was the case here, too.

²⁵ ἀπὸ ρω() Brashear: but cf. BGU XIV 2443, 28; 2444, 124. “Eine befriedigende Auflösung ... steht noch aus. Evtl. ἀπὸ (κεχωρισμένης) προσ(όδου)?” (Brashear *ad* BGU XIV 2441, 17).

As shown in Table 5, the subcategories employed in BGU XIV 2443 overlap those found in BGU XIV 2441 up to the section labelled in BGU XIV 2443 ἐκ φυ[υλακιτῶν] (l. 40): this section probably came to an end on l. 47, where the total was given for land granted to φυλακίται (the whole line is now lost, except for the initial γίνοντ[αι]). There followed, on the next line, another total (l. 48: again, only the initial γίνονται is preserved): in my opinion, this can only have been a larger total than the immediately preceding one, i. e. the total for the whole land-category, to which ll. 1–49 of this fragment referred: and this category — because of the subcategories it included — can only have been that of land assigned to the κάτοικοι ἱππεῖς (compare BGU XIV 2441, ll. 259 and 260; BGU XIV 2443 dealt of course with a different village). It follows that the next section in BGU XIV 2443 (ll. 50ff.) must have related to another land category, and a different social group than the κάτοικοι ἱππεῖς. That is to say that what little is left of the third column luckily preserves a link otherwise missing in the three portions of the land survey represented by BGU XIV 2441, 2444 and 2449: these other fragments in fact, though larger, happen to stop before reaching the point of transition from one category (land of the κάτοικοι ἱππεῖς) to the next. It remains to be established which category would be the next one.

In the scanty remains of BGU XIV 2443, 50ff., the overlapping of subcategories with yet another portion of the same land-survey (BGU XIV 2445) enables us to reconstruct the procedure followed by the surveyor in recording land, village by village.

Table 6: Land granted to other cleruchs. Subcategories.

Other cleruchs: subcategories	BGU XIV 2443	BGU XIV 2444	BGU XIV 2445
ἐπτάρουροι ἀρχαῖοι ὑπὸ Διον(υσίφ) ἡγε(μόνι) ἀ(ρχαίων) φυλακιτῶν			1–2
φυλακιτῶν	51–53 ²⁶		3–23 (?)
διὰ Λόγου	54–62 (?)		
π[ο]ταμοφυλάκων τῶν ἐν ἀποδερ() κλ(ηρούχων) φυλακιτῶν	63–65	1–3	24–26
ἕτεροι		4–5	27–32
			33–42

The fact that the (rather doubtful) sub-category τῶν ἐν ἀποδερ . . . κλ(ηρούχων) φυλακιτῶν²⁷ appears in BGU XIV 2444, 4, at the very end of the survey for the village preceding Peensemtheus, makes us certain that by the time the surveyor had come to recording holdings that fall under this category, he had also come to the end of his job for a certain village, according to the pattern he had to follow in surveying land for each village in turn. There remained for him the possibility to add a few left-over and last-minute entries (if any were to be appended) under the convenient heading ἕτεροι, as in fact happens in BGU XIV 2445 (ll. 33ff.). A blank then marked the transition from one village to the next, as in BGU XIV 2444, between ll. 5 and 6. Once this pattern has been recognized, it becomes easy to see which parts of the land survey, as it is now preserved, are related to the category following the κάτοικοι ἱππεῖς (and preceding the ἕτεροι): these are BGU XIV 2441, 1–18; BGU XIV 2443, 50–65; BGU XIV 2444, 1–5; BGU XIV 2445, 1–32. It is also apparent that the names of the land-grantees recorded under this category are almost exclusively Egyptian. This is all the more remarkable, as Egyptian names are otherwise almost entirely absent among the land-grantees appearing in this survey as it has come down to us²⁸, except (but in any case not with such a high incidence) in the sections devoted to garden land. There is in fact just one obviously Egyptian name

²⁶ φυλακιτῶν ἀρχαί[ων] BGU 2443, 51. On l. 50, what appears an abbreviation for (γίνεται) is all that is left.

²⁷ τῶν ἐν ἀποδερ() κλ(ηρούχων) φυλακιτῶν Brashear, who commented (*ad* BGU XIV 2445, 27): “Was sie bedeuten soll, ist völlig unklar”. This is the only occurrence of the term κλ(ηρούχος) in our land-survey (it is only supplied in BGU XIV 2445, 27): Egyptian land-grantees only are dealt with in this section.

²⁸ It is indeed likely that Egyptians may “hide” behind Greek names, such as Herakleides (an obvious Greek name to take for a hellenising Egyptian living in the Herakleopolites) or Ptolemaios: but what matters here is the difference between Greeks and hellenising Egyptians, on the one hand, and non-hellenising (therefore Egyptian-named) Egyptians, on the other.

in all that is left of the sections devoted to the κάτοικοι ἰππεῖς: in BGU XIV 2443 (l. 40), Semtheus is the name of both the father and the grandfather of the φυλακίτης Herakleides; the father, however, also bore an apparently Greek name²⁹, and his hellenising must certainly have helped his son in moving further up the social scale, from police-man to cavalry-man.

In sum: the Egyptian cleruchs were recorded after the κάτοικοι ἰππεῖς in this Herakleopolite land-survey, and were granted land in smaller lots than the Graeco-Macedonian cavalrymen. These two categories of land-grantees follow each other in what amounts to a chronological order, i. e. they represent different stages in the process of land distribution in Ptolemaic Egypt. It is thus possible, by combining the rather sparse fragments relating to several villages, to retrieve the pattern according to which the land survey was produced. Furthermore, a principle of chronological order may also apply to the subdivisions within each category³⁰. At its fullest, a section devoted to one and each village in this kind of survey should conform, with the occasional omission or addition, to the following scheme.

Table 7: Scheme for the survey of land surrounding one village.

Village name	Land categories	Subcategories
Vineyards		
Orchards		
Special Account (ἴδιος λόγος)		
Crown land		
Sacred land		
Land transferred to other κάτοικοι		
Cavalrymen (κάτοικοι ἰππεῖς)		“Old” cavalrymen (ἀρχαῖοι κάτοικοι ἰππεῖς) “Those who became cavalrymen through Exakon” (δι’ Ἐξάκονος) “Those who became cavalrymen ἀπὸ προσ()” “Those who were promoted to the rank of cavalrymen from the rank of road inspectors” (ἐξ ἐφόδων) “Those who were promoted to the rank of cavalrymen from the rank of policemen” (ἐκ φυλακιστῶν) “Those who were promoted to the rank of cavalrymen from the rank of river guards” (ἐκ ποταμοφυλάκων) “Those who were promoted to the rank of cavalrymen from the rank of river guards” (ἐκ ἐρημοφυλάκων) “Those who became cavalrymen through Tothes” (διὰ Τοθείους)
<Egyptian cleruchs>		“Old” seven-arourae holders (ἀρχαῖοι ἐπτάρουροι) “Old” policemen (appointed) by the commander Dionysios (ὑπὸ Διονυσίῳ) ἤγε(μόνι) ἀρχαῖοι φυλακίται) “Those who became <Egyptian cleruchs> through Lochos” (διὰ Λόχου) ³¹ Policemen (?) (φυλακίται ἐν ἀποδερ . . .)
Additional entries (ἕτεροι)		

The denominations of these land categories and subcategories may provide us with helpful clues in recognizing successive stages in the process of the Greek settlement in the Herakleopolite nome and, more generally, in the system of land distribution during the Ptolemaic period.

²⁹ Perhaps he was himself a φυλακίτης: as shown in Table 6, there were in fact φυλακίται also among the Egyptian cleruchs.

³⁰ The very same process can be detected in the Menches archive: see P. W. Pestman, *The Papyrological Primer*, Leiden, New York, København, Köln 1990, 9.

³¹ Or perhaps: “through enrolment in the 6th unit of the army” (λόχος ζ’; cf. BGU XIV 2441, 86 and BGU XIV 2449, 61 (just ζ’ on ll. 59 and 74).

3. Οἱ Ἄρχαῖοι

The ἀρχαῖοι form the first subset within the class of the κάτοικοι ἱππεῖς, and the two largest catoecic land-holdings (105 and 100 ar., respectively) at Pyrgotos are entered under the heading ἀρχαῖοι (BGU XIV 2441, 135³² and 147): at the time when the survey was compiled they were recorded under the names of, respectively, Ptolemaios son of Philon, and Apollonios son of Theodoros (BGU XIV 2441, 135–148). Both *kleroi* included some orchard land, which is described in more detail at ll. 61–64: Ptolemaios' orchard comprised 5 ar., all of them “in his own *kleros*” (ἐν τῷ ἰδίῳ κλήρῳ); Apollonios' consists of 2 1/2 ar. ἐν ἰπ(πικῆ) γῆ ἐν τῷ ἰδίῳ κλή(ρῳ), and about one aroura “from Philotas' (fossil *kleros*)”³³. These were *their own kleroi* (ἴδιοι κλήροι), in the very specific sense that they had “remained in the family” over successive generations, since they had been first granted to their forefathers, “old cavalymen”, in the land specially destined to cavalymen (ἰππικῆ γῆ)³⁴.

At Pyrgotos, the *kleroi* of Apollonios son of Theodoros and Ptolemaios son of Philon were the only ones left of the ἀρχαῖοι³⁵, but we know the names of many more “cavalymen of old”, beginning with Philotas, whose “old *kleros*” once comprised one aroura of what is now Apollonios' orchard. In fact, all holdings entered after those of Ptolemaios and Apollonios in the Pyrgotos survey are identified by reference to such “old *kleroi*” (I have elsewhere called them “fossil *kleroi*”³⁶). As shown in Table 7, by the first century B.C. most *kleroi* of the “old cavalymen” had been reapportioned, in smaller lots, to new grantees, who upon taking them up entered the privileged rank of the κάτοικοι ἱππεῖς. But the old names stayed as topographical indications, a remnant of the first mapping of the newly conquered land by the Greek administration: the officials in charge of the survey and re-distribution of land (an on-going process) evidently found it expedient to keep referring to them³⁷, even if the new holdings were often made up of parcels taken from different old, and by now “fossil” *kleroi*. The *kleroi* of Ptolemaios son of Philon, and of Apollonios son of Theodoros, are included in Table 8: although not yet “fossil”, they certainly belong to the “old”. Together with Skiron's “fossil *kleros*” (which comprises more than 143 arourae), theirs appear to be the largest “old *kleroi*” in the Pyrgotos area, though we must of course allow for old *kleroi* that were split over more than one village.

Table 8: “Old” or “fossil *kleroi*” at Pyrgotos

“Old” or “fossil <i>kleros</i> ” ³⁸	BGU XIV 2441, ll.	Arourac
Agathokles	213, 241	28
Apollonios son of Theodoros	143–146	100
Archepolis	218, 229, 248	12 1/2
Asandros	176, 222	8
Empedokles	236, 243, 250	ca. 22
Korragos	190, 199, 225, 233, 235	31
Mend()	232	1

³² On l. 135, a sign of punctuation is needed, I think, separating the more general heading (category: τῶν ἐν τῷ νομῷ κα(τοίκων ἱππέων) from the subcategory (ἀρχαῖοι).

³³ Cf. Bingen, *Les cavaliers catoeques* (s. n. 3), 6–7; see also n. 23, where Bingen points out that on ll. 62–63 Apollonios has been “appelé, par erreur, comme je le crois, fils de Théodotos”.

³⁴ Ἰδιοι κλήροι in ἰππικῆ γῆ also appear in BGU XIV 2447, 24, 32 and BGU XIV 2450, 48. Ἰππικῆ γῆ in the Πέραν toparchy: P.Hels. I 11.

³⁵ They were themselves in the process of being dismantled: our land-survey records the cession of 40 out of 105 arourae of Ptolemaios, apparently effected by the next generation, and there is the possibility that the overall 19 arourae of the fossil *kleros* Πτολεμαίου that are referred to on ll. 198 and 258 were at a more or less distant stage part of the same “old” *kleros*, whose original holder was called Ptolemaios. As for Apollonios, he is ceding 20 out of his 100 arourae, while 77 1/2 are not cultivated.

³⁶ Falivene, *The Herakleopolite Nome* (s. n. 6), 273.

³⁷ As already hinted at in the Introduction to P.Hib. I 39 (p. 181: “It is evident that the government frequently resumed possession of land which had been granted to military settlers, *after whose names it nevertheless continued to be called*”; italics mine), with further reference to P.Hib. I 52, 26 n., and P.Hib. I 81. For the (all-important) details of this on-going process at Kerkeosiris, cf. Crawford, *Kerkeosiris* (s. n. 1), 5–38.

³⁸ A few names of fossil *kleroi* (which may or may not have coincided with some of those listed below) are lost in lacunae on ll. 182 (8 arourae); 199 (5 ar.); 202 (6 ar.); 209 (6 ar.); 229 (15 1/1 ar.); 231 (7 ar.); 238 (figure lost); 254 (5 ar.).

Nikaios	204, 221, 227, 247, 249, 255	43 3/4
Ptolemaios	198, 258	19
Ptolemaios son of Philon ³⁹	136–142	105
Skiron	150, 153, 159, 175, 177, 180, 187, 191, 193, 195, 196, 201, 204, 206, 216, 239, 240, 258	143 1/2 + (figures lost at ll. 187, 239)
Sophokles and Areios	155, 158, 165, 219, 246	41 + (figures lost at ll. 158, 165)
Philippos	212, 223, 233, 242, 247, 256	51 1/4
Philotas	154	6
Philo() [= Philotas?]	172, 174	15

But how old were these “old kleroi”? or, which amounts to the same question: how ancient were Ptolemaios’ and Apollonios’ forefathers, and all other cavalrymen “of old times”, by the first century B.C.?

The BGU XIV land survey documents were extracted from cartonnages found at Abu Sir al Maleq, and originate from the same archive (dating from the middle of the first century B.C.) as the documents published in BGU VIII and BGU X⁴⁰. They were all produced at the level of the nome, or at least of the toparchy administration. BGU VIII 1771, a document dated to 63/62 B.C., relates to the transfer of sixteen arourae located ἐν τοῖς Ἀρχαίοις, near a village called Πενένωμοφις, besides forty arourae ἐν τοῖς περὶ Αὐλήν, near Βιχινθωυθ: the topogrammateis of the respective toparchies (“Ἄγημα and περὶ Τέκμι) are asked to take the appropriate measures. The denomination οἱ Ἀρχαῖοι (in the “Ἄγημα toparchy) refers, I think, to the same class of “old” settlers as the ἀρχαῖοι κάτοικοι ἱππεῖς of BGU XIV 2441: it designates an area originally destined to the kleroi assigned to them which were, by the first century B.C., mostly “fossil”. This may be confirmed by P.Cair. Zen. III 59347 (dated December 19, 246 B.C.): here somebody called [Ε]ὔδημος (or [Εὐθ]ῦδημος)⁴¹ gives testimony in favour of Antipatros in a case of alleged usury and illegal detention⁴². The document is dated to December the 19th, 246 B.C., and Eu(thy)demos’ occupation is indicated: he is ὁ τοῦ ἀρχ[α]ίου ἀγήματος ἱπάρχης, residing somewhere in the Herakleopolite nome⁴³. If the reading ἀρχ[α]ίου is correct, at the time he would have been at the head of the ἀρχαῖοι κάτοικοι ἱππεῖς of the ἄγημα, stationed in the Herakleopolite nome⁴⁴. In the mid-third century B.C. both τὸ ἄγημα and οἱ ἀρχαῖοι would be understood as referring to definite groups of actual people, but both expressions eventually came to be used as topographical indications, as was indeed the case for the names of each and all of the first settlers. “Ἄγημα in particular came to refer (by metonymy?) to the whole district where οἱ ἀρχαῖοι had been settled. If we pursue our argument along these lines, οἱ περὶ Αὐλήν (in the περὶ Τέκμι), must again originally have been a denomination referring to land-holders who were identified as a group, or class enjoying a special relation with the Court, and therefore entitled to land, like οἱ ἀρχαῖοι and in fact near them. The place-name Πυργωτός (under whose heading two ἀρχαῖοι are still recorded in BGU XIV 2441) even recurs in connection with the indication περὶ Αὐλήν⁴⁵ in another document from Abu Sir al Maleq (BGU XIV 2437, 12–14⁴⁶).

³⁹ See note 34.

⁴⁰ Published in 1933 and 1970, respectively.

⁴¹ Son of Εὐθυγένης, Νειλεύς (reference to an Alexandrian deme): cf. P. W. Pestman (et alii), *A Guide to the Zenon Archive* (P.L.Bat. XXI), Leiden 1981, vol. I, 329 (*Prosopography*, by W. Clarysse), 329.

⁴² In P.Col. Zen. II 83 (the central document in the dossier relating to this case) Antipatros, who is from Philadelphia, complains that Nikon, from whom Antipatros’ wife borrowed money, has placed their boy in detention at Herakleopolis, and is still holding him as a pledge for their debt towards him. A third document pertaining to the same case is P.L.Bat. XX 21 (re-edition of SB III 6762 = P.Edgar 56), which is dated November 20, 246 B.C.

⁴³ P.Cair. Zen. III 59347, 2 (restored e. g. by the editor as [οἰκῶ ἐμ Βουσίρει τῆι ὑπὲρ Μέρ]μφιν; ἐν Ἡρακλ(έου)ς πόλ(ει) is, I think, an equally likely supplement).

⁴⁴ Libanos, sitologos of the “Ἄγημα appears in P.Hib. I 101 and BGU XIV 2392, both of the mid-third century B.C.: the second document must, like the former, originate from Al Hiba cartonnage. Further occurrences of the term ἄγημα in documents of the third century B.C.: P.Petrie III 11 and 12 (already noted by Grenfell and Hunt *ad* P.Hib. I 101, 2–3).

⁴⁵ Possibly also οἱ Ἀρχαῖοι (l. 13), a very difficult reading: περὶ Ασκαματας (Brashear).

⁴⁶ Entry for land (103 arourae) of one Heliodoros: he could be the same person as Heliodoros in BGU XIV 2441, 116ff. (in both cases we are dealing with land around Pyrgotos).

Ours is one of those cases in which *la longue durée et la brève se rencontrent*: a prestigious literary source provides us with information that both clarifies, and is made more perspicuous by our papyrological sources. The terms ἄγημα and οἱ περὶ Αὐλήν are found in a couple of well-known passages in Polybius⁴⁷, referring to the bodyguard and the immediate entourage of the king in Alexander's army, as well as in the armies of his διάδοχοι. On the ἄγημα in particular, other historians have something to say: Arrianus, for instance, informs us that there were both ἱππεῖς and πεζοὶ in Alexander's ἄγημα⁴⁸, and this piece of information can in fact be verified against data obtainable from the documents of the royal bank at Thebes⁴⁹. A passage in Polybius (XV 25, 17) has deserved special attention⁵⁰: this is where Agathokles is said to have sent τοὺς ἀρχαίους καὶ προὔπαρχοντας ξένους ἐπὶ τὰ κατὰ τὴν χώραν φρούρια καὶ τὰς κατοικίας. It is worth pointing out that the words employed by the ancient historian faithfully retrace the terminology adopted by the Ptolemaic administration: the ἀρχαῖοι καὶ προὔπαρχοντες, "the first to have come", the veterans among the "foreign immigrants", i. e. mercenaries (ξένοι⁵¹) are sent away into the interior of Egypt (κατὰ τὴν χώραν) to man the guard-posts (ἐπὶ τὰ φρούρια, fortified places like Pyrgotos⁵²), and settlements in the country: καὶ (ἐπὶ) τὰς κατοικίας.

Pyrgotos, "made like a tower, fortified", must have been an entirely new Greek foundation, and part of a cluster of places bearing Greek names with a markedly military character (Πυργωτός, οἱ Ἀρχαῖοι, οἱ περὶ Αὐλήν, ἄγημα⁵³): these names are a reminder of the initial stage of the Greek occupation of an area located across the border between the Tekmi and Agema toparchies⁵⁴, which must have been crucial in controlling access from the South into the Arsinoite nome, the privileged area for Greek settlement⁵⁵. The Crown would have a double interest both in securing the allegiance of his best men, and in militarizing and controlling this part of the land. It is these first settlers or veteran soldiers who are called οἱ ἀρχαῖοι but also, in other documents, οἱ πρῶτοι⁵⁶ or οἱ πρεσβύτεροι⁵⁷. They were indeed — to recall Roger Bagnall's words — "the founding fathers of the Ptolemaic state, after a fashion ... a distinctly privileged class, holders of much fine farmland in the richest agricultural state of Mediterranean antiquity"⁵⁸.

⁴⁷ Plb. V 65, 2; 82, 2 (ἄγημα); XXXVI 1 (οἱ περὶ τὴν Αὐλήν). According to BGU IV 1216, 67–72, οἱ περὶ Αὐλήν κάτοικοι were not only in the Herakleopolites, but also in the Memphite nome.

⁴⁸ Arr. I 1, 11 and 4, 24, 1 (ἱππεῖς); II 8, 3 (πεζοί). Other historians on the ἄγημα: Plut., *Eum.* 7; App. *Syr.* 32 (cf. Ael. Dion. fr. 8; see also P.Petrie III, p. 22); some or even all of these may of course go back to the same source.

⁴⁹ *Actenstücke aus der königlichen Bank zu Theben in den Museen zu Berlin, London, Paris*, ed. U. Wilcken, Berlin 1887 (the relevant *Actenstücke* are 11, 11a and 11b, republished as UPZ II 217).

⁵⁰ This passage was already discussed by Jean Lesquier, *Les institutions militaires de l'Égypte sous les Lagides*, Paris 1911, 18. See also Marcel Launey, *Recherches sur les armées hellénistiques*, Paris 1950, vol. I, 316–317.

⁵¹ The same wording is found in Arr. III 12, 2 (οἱ ἀρχαῖοι καλούμενοι ξένοι in Alexander's army); these were of course not just Greek and Macedonians: there were for instance many Thracian mercenaries in Ptolemy's army (another Herakleopolite toponym, also appearing in documents from Abu Sir al Maleq, probably designated a place where Thracians had settled: see Falivene, *The Herakleopolite Nome* (s. n. 6) s. v. Σαδαλεῖον).

⁵² A number of φρούρια are attested in the Herakleopolites: cf. P.Berl. Zill. 1 and 2; CPG II 77; and see Falivene, *The Herakleopolite nome* (s. n. 6) s. v. Τεχθῶ.

⁵³ The possible presence of Herakles, on the side of Stotoetis, at Pyrgotos would be significant in this military context.

⁵⁴ Cf. BGU VIII 1771, 14 adn. ("ἐν τοῖς Ἀρχαίοις ist ebenso wie τοῦ Ἀγίματος als Ortsbezeichnung zu verstehen: ursprünglich geschlossene Siedlung eines Altregiments") and P.Hib. I 101, 2–3 n. ("perhaps a large grant had been made in this neighbourhood to members of the bodyguard").

⁵⁵ The identification of a few village-names with modern Arabic names enables us to locate the Agema and Tekmi toparchies in the north-western part of the Herakleopolites: see the *Map* in Falivene, *The Herakleopolite Nome* (s. n. 6), at the end of the volume.

⁵⁶ Earliest attestation for οἱ πρῶτοι: P.Hib. I 110 (259/247 B.C.); latest one: P.Tebt. III 819 (171 B.C.): see the very clear picture drawn by B. Kramer, CPR XVIII, *Einleitung*, pp. 74–80 (p. 78 esp. on οἱ πρῶτοι). Both these documents may well originate from the Herakleopolite nome. W.O. II 323 (an ostrakon dated by its Editor *etwa* in the first century B.C.) also refers to ἀρχαῖοι ἱππεῖς.

⁵⁷ Cf. E. Van 't Dack, *Une lettre d'Onnophris à Zénon (PSI VI 639 et P.Col. Zen. II 114 j)*, CđÉ 36 (1961) 182–183. This document has been re-edited, with the further addition of P.Col. Zen. II 78, as P.L. Bat. XX 38.

⁵⁸ R. S. Bagnall, *The Origins of Ptolemaic Cleruchs*, BASP 21 (1984) 18.

Il confronto tra retorica e filosofia nel trattato *Sulla Retorica* di Filodemo

Il parallelo o σύγκρισις, fra retorica e filosofia è motivo assai diffuso nel trattato Περὶ ῥητορικῆς di Filodemo di Gadara, forse in un certo senso l'anima, anche se non sempre esplicita, e la struttura portante. Infatti quest'opera, come verisimilmente doveva essere anche quella omonima di Epicuro, non è uno scritto tecnico che abbia interesse a trattare la materia in se stessa, ma, come dice S. Sudhaus nell'introduzione all'edizione del Περὶ ῥητορικῆς degli anni 1892–1896, uno scritto programmatico appunto nel senso della σύγκρισις a favore della filosofia, in cui la valutazione, ad esempio, della retorica sofistica e le concessioni fatte ad essa sono da mettere in rapporto con il posto che una simile disciplina può avere nella concezione filosofica dell'autore¹. Il confronto tra filosofia e retorica è argomento presente anche in altre scuole filosofiche ellenistiche dopo la polemica nel IV secolo fra l'Aristotele del *Grillo* e gli isocratei, anche se ha origini più antiche a partire dai sofisti e da Platone. È dibattuta la superiorità dell'una o dell'altra nell'educazione dei giovani e nella formazione dell'uomo politico e la delimitazione del campo di entrambe anche rispetto alla politica e quindi è contemplata in maniera più o meno esplicita una definizione delle medesime.

La distinzione di queste attività intellettuali combatte l'unione realizzata dai sofisti (Gorgia e Protagora soprattutto) tra retorica e filosofia²: più tardi Isocrate sulla scia della cultura sofistica chiama φιλοσοφία la sua retorica³. In un luogo del IV libro del Περὶ ῥητορικῆς di Filodemo appare la grande considerazione che i retori e i sofisti, verosimilmente seguaci di Isocrate, hanno della retorica come scienza universale, metodo che permette l'accesso a qualsiasi sapere⁴.

Platone aveva distinto ed opposto l'una all'altra retorica e filosofia. Nel *Gorgia* egli sostiene che la retorica, non arte, ma capacità che si fonda sull'esperienza, pratica ed esercizio, non ha conoscenza scientifica del suo oggetto, è sprovvista del metodo dialettico e si basa sulla persuasione non necessariamente apportatrice di verità. Mentre più tardi, nel *Fedro* non le nega la possibilità di accedere ad un livello superiore e, per così dire, al metodo filosofico⁵.

Anche Aristotele separa nettamente filosofia e retorica, ma conferisce a quest'ultima dignità di disciplina, la assume nel piano dottrinale della scuola, indaga sui suoi fondamenti teorici. Come la dialettica, la retorica è una disciplina puramente formale, in cui il metodo di argomentazione differisce dal procedimento argomentativo scientifico per il fatto che non dipende da principi o da premesse dimostrate, ma da elementi della comune opinione⁶.

Nelle filosofie ellenistiche la base comune di opposizione alla retorica cosiddetta sofistica od anche epidittica — anche di più vicina tradizione isocratea — Ἴσοκράτειοι saranno chiamati i suoi rappresentanti — è la considerazione che essa non è utile per l'oratoria giudiziaria e politica (come già ritenevano Platone ed Aristotele), ma anche dannosa e corruttrice della morale dei giovani. Inoltre le viene contestato il carattere

¹ *Philodemi Volumina rhetorica* ed. S. Sudhaus, Lipsiae 1892–1896, I. p. XXVII. Una nuova edizione dei primi due libri è stata pubblicata da F. Longo Auricchio: *Φιλοδήμου Περὶ ῥητορικῆς libros primum et secundum* ed. F. Longo Auricchio, Napoli 1977. L'indicazione I, II nell'edizione del Sudhaus indica il volume di detta edizione, in quella della Longo Auricchio indica il libro (primo o secondo) della *Retorica* di Filodemo.

² Cf. H. Gomperz, *Sophistik und Rhetorik. Das Bildungsideal des εὐ λέγειν in seinem Verhältnis zur Philosophie des V. Jahrhunderts*, Leipzig, Berlin 1912, 43–278; H. v. Arnim, *Leben und Werke des Dio von Prusa*, Berlin 1898, 11.

³ Isoc., *Panegy.* 10, 47; *Antid.* 48, 162, 186. Cf. H. Wersdörfer, *Die φιλοσοφία des Isokrates im Spiegel ihrer Terminologie*, Leipzig 1940; Isocrate, *Discours*, III, ed. G. Mathieu, Paris 1966, 145, nota 2.

⁴ Philod., *Rh.* I, p. 223, 13 Sudhaus.

⁵ Plat., *Grg.* 455a, 463b, 465a; Phdr. 272a ss. Cf. P. Kucharsky, *La rhétorique dans le Gorgias et le Phèdre*, REG 1961, 371–406.

⁶ Arist., *Rh.* 1354a.1 ss.

di τέχνη⁷. I filosofi hanno una loro retorica da contrapporre a quella dei sofisti. Secondo la testimonianza di Quintiliano Teofrasto e i più illustri rappresentanti della Stoa e del Peripato scrivono sulla retorica; Cleante e Crisippo compongono una τέχνη ῥητορική. Per gli stoici la retorica è una suddivisione del λογικὸν μέρος all'interno della σοφία: soltanto il sapiente è oratore (ὅτι μόνος ὁ σοφὸς ῥήτωρ)⁸.

La retorica è definita ἐπιστήμη τοῦ εὖ λέγειν (εὖ λέγειν = ἀληθῶς λέγειν)⁹. Dal democriteo Nausifane di Teo la retorica è vista come una abilità conseguibile soltanto all'interno del sapere filosofico¹⁰. Nell'Accademia (dopo l'esempio di Aristotele) si insegna la retorica, ma nella Nuova Accademia con Filone di Larissa c'è addirittura una conciliazione fra quest'ultima e la filosofia quale segno dei tempi nuovi, che culmineranno nella seconda sofistica, dove la filosofia tende ad appiattirsi al livello di cultura generale¹¹.

Di Epicuro, che aveva scritto un Περὶ ῥητορικῆς, i cui lineamenti fondamentali dovrebbe riprendere Filodemo, si può dire che egli è contrario, più che alla retorica in sé, ad un suo presunto legame con la filosofia ed alla pretesa utilità della retorica sofistica per l'attività giudiziaria e politica. Tuttavia Epicuro non negava il carattere di τέχνη alla retorica sofistica a differenza dell'oratoria deliberativa e forense¹². Orientate nella direzione di quelle del maestro sono le dichiarazioni a questo proposito dei discepoli Metrodoro ed Ermarco menzionate da Filodemo¹³.

La σύγκρισις φιλοσοφίας καὶ ῥητορικῆς oltre che essere, per così dire, il nocciolo di quel libro del trattato filodemeo che il Sudhaus con qualche dubbio è incline a considerare il quinto, è, come si diceva, motivo presente anche in altre sezioni dell'opera, anche se spesso non si tratta di un confronto esplicito, ma di osservazioni che emergono a proposito del filosofo e della filosofia: anzitutto in qualche passo del secondo libro, dove, nella argomentazione relativa al carattere di arte della retorica, viene nominata la filosofia come attività ben distinta. Inoltre essa viene introdotta in alcuni luoghi del quarto libro ed in quello definito dal Sudhaus "proximus" al cosiddetto "quinto", in cui si polemizza contro l'opinione di coloro, come Nausifane di Teo, che ritengono che la formazione del retore debba avvenire nell'ambito della filosofia della natura, e nel cosiddetto "liber ultimus". In esso il riferimento di maggior rilievo per la questione, date le condizioni del testo, sembra riguardare la differenza del procedimento argomentativo, basato, nel caso della filosofia, sulla dimostrazione rigorosa e, nel caso della retorica, sul verisimile e la congettura e la capacità, propria solo della filosofia, di intervenire nella sfera dell'utile e del suo contrario. Infine nel cosiddetto ὑπομνηματικόν in polemica con lo stoico Diogene di Babilonia si afferma che la filosofia non serve a formare i politici e gli oratori.

Nella I colonna del secondo libro (nell'ambito della lunga discussione sull'essere o meno arte la retorica) si tratta della specificità del fine di ciascuna arte: "le differenti arti non conseguono l'una il fine dell'altra". Sono nominati successivamente il filosofo, il grammatico e il dialettico come rappresentanti di altrettante arti.

Qui si è persa la distinzione aristotelica fra ἐπιστήμη e τέχνη: così la filosofia può essere compresa nel comune denominatore di "arte" insieme alla grammatica e alla dialettica. Questa non distinzione fra ἐπιστήμη e τέχνη riappare in un passo della col. XLII del medesimo papiro 1674, in cui Filodemo afferma che la lingua comune chiama impropriamente "arti" alcune abilità o attività minori, mentre dovrebbero essere definite tali soltanto quelle che apportano l'elemento metodico, il che in maniera assai evidente appare nella definizione stessa di "arte" e di "scienza".

In un ulteriore luogo della trattazione (P.Herc. 1672 col. XII) a proposito del fatto che il genere o la parte politica della retorica abbisogna di molto esercizio e pratica, il genere sofistico, che viene altre volte definito come τέχνη, è detto "abbisognare" di "scienza" (ἐπιστήμη)¹⁴.

⁷ Cf. Cic., *De orat.* I 45, 92; Quint., II 13, 27; Sext. Emp., *Adv. math.* II 10, 12, 16, 20, 41–43, 49, 68; F. Wehrli, *Die Schule des Aristoteles*, Basel, Stuttgart 1968², Heft X, *Hieronymos von Rhodos. Kritolaos und seine Schüler*, 1969², p. 70; Arnim (n. 2); 80 ss., 89, 91.

⁸ Cf. Quint., III 1, 15; cf. Arnim (n. 2); 60 ss.

⁹ Cf. Sext. Emp., *Adv. math.* II 6; Diog. Laert., VII 42.

¹⁰ Cf. Philod., *Rh.* II, p. 35, 12 ss.; 50, 10 s.

¹¹ Cf. Cic., *De orat.* III 56–95, 110, 140–143; Arnim (n. 2); 97 s.; W. Kroll, *Studien über Ciceros 'De oratore'*, RhM 58 (1903) 554 s.

¹² Cf. Philod., *Rh.* I, p. 21, 9 ss. Longo Auricchio (n. 1); 87, 1 ss.; 115, 32 ss.; 121, 21 ss.; 161, 27 ss.

¹³ Ibid. I, p. 21, 19 ss. Longo Auricchio (n. 1); 93, 33 ss.; 99, 29 ss.; 121, 12 ss.; 145, 27 ss.; 215, 10 ss.

¹⁴ Ibid. II, p. 45, 12 ss. Longo Auricchio (n. 1); 131, 8 ss.; 181, 40 ss.

Nella col. III a chi sostiene che la maggior parte dei principi è vera, falsi invece sono quelli relativi alla retorica (e che quindi essa non è arte), Filodemo oppone che, se così fosse, non sarebbero arte né la filosofia né la medicina né la musica, poiché in base ai loro principi non è possibile invariabilmente trovare se alcuni sono caduti in errore o se non sanno nulla riguardo alle regole vere o false dell'arte medesima. Manca ad esse un criterio assoluto di verità. Pertanto anche qui, pur nella diversità del proprio oggetto specifico, la filosofia e la retorica sono viste come aventi in comune il carattere di arte¹⁵.

Più avanti, sempre nel corso della discussione sul carattere di arte della retorica (coll. XXIII, XXIV), viene presentata l'opinione di alcuni (Epicurei), che sostengono che la retorica è arte, ma abbisogna di doti naturali e di esercizio non per la sua acquisizione (da intendere: formazione di un proprio complesso teorico), ma per il conseguimento del fine e che la sofistica è arte anche del perorare cause giudiziarie e del pronunciare discorsi politici. Mentre secondo Epicuro e seguaci la sofistica è arte dello scrivere orazioni e comporre discorsi d'apparato (declamazioni), ma non è arte dell'espone cause giudiziarie e del parlare al popolo. Filodemo continua affermando che costoro che divergono dalle idee del fondatore falsamente sostengono anche che la sofistica non necessita di doti naturali e di esercizio per la sua acquisizione. Se così fosse, conclude il nostro autore, si dovrebbe dire che neppure la filosofia ha bisogno di essi. In tal modo, senza definire altri elementi fondamentali della filosofia, si chiarisce che anche per essa sono essenziali la disposizione naturale e la pratica.

Così, in un momento successivo della esposizione (P.Herc. 1672 coll. XVII, XVIII) la filosofia insieme ad altri concetti e termini quali il regno (βασιλεία) e la povertà (πτωχεία) serve come esempio per interpretare una affermazione di Epicuro secondo la quale la retorica (politica e giudiziaria, non sofistica) è risultato di molta pratica e consuetudine. Non si deve intendere in questa definizione sottinteso un "soltanto" nel senso che "pratica e consuetudine" siano componenti esclusive della retorica, così come, quando si dice che la filosofia è il risultato di molta operosità, non si deve intendere che essa sia una componente esclusiva della filosofia. Riguardo alla quale possiamo aggiungere un altro elemento che contribuisce alla sua formazione nella definizione epicurea¹⁶.

In un testo seguente (P.Herc. 1672 col. XXX), rispetto al quale la parte immediatamente precedente è alquanto lacunosa, la filosofia è menzionata con "molte altre scienze" come termine di paragone di una situazione i cui termini ci sfuggono (ὅπερ καὶ ἐπὶ φιλοσοφίας καὶ πολλῶν ἄλλων ἐπιστημῶν συνεκέρησεν). Il periodo si conclude con la già nota affermazione (non degli epicurei genuini) che l'arte riguarda l'orazione politica e giudiziaria¹⁷.

Verso la conclusione del libro secondo Filodemo, nel ribadire che la scienza (oggi noi diremmo forse meglio "tecnica") sofistica non può riguardare la retorica politica, annuncia che intende rinviare la trattazione di questo argomento ad uno scritto che dovrebbe essere composto di seguito a quello in oggetto. In esso dovrebbe essere dimostrato che la capacità politica (πολιτική δύναμις; il significato oscilla fra quello di "capacità dell'oratore politico" e "capacità del politico") non può essere prodotta dalle scuole dei sofisti più che da quelle dai grammatici e dei filosofi¹⁸. Qui la filosofia, come si è già visto precedentemente, viene posta accanto a discipline che noi oggi definiremmo piuttosto "tecniche" stante l'incertezza per gli epicurei dei confini fra scienza ed arte. Filodemo in una sua definizione dell'"arte" nello stesso secondo libro (P.Herc. 1674 col. XXXVII 2 ss.) pone alla base di essa un insieme di principi generali che in via preliminare può convenire a qualunque scienza.

Nella col. XXXV in un contesto assai lacunoso si accenna ad una scienza (λόγῳ θεωρητῆ ἐπιστήμη) intelligibile (solo) per il pensiero, nascosta completamente anche a coloro che sono capaci di argomentare sulle questioni difficili¹⁹. Il termine λόγῳ θεωρητός è notoriamente usato da Platone per indicare le Idee che possono essere contemplate solo dalla mente e corrisponde a νοητός.

All'inizio della prima parte del quarto libro (P.Herc. 1007), che tratta fondamentalmente della differenza tra lo stile dei retori e quello dei filosofi (quest'ultimo è il φυσικῶς καλὸς λόγος così definito nella col. VII del medesimo papiro), nella col. II, che segue ad un contesto piuttosto lacunoso, sembra sia introdotta la concezione di certuni, verosimilmente retori o sofisti, che non ritengono di chiamare φιλοσοφία la loro capacità ed arte (δύναμιν καὶ τέχνην). "Se avessero voluto che lo fosse la loro arte e avessero detto la medesima essere l'unica utile o la più utile, l'avrebbero chiamata con lo stesso nome degli Isocratei e

¹⁵ Ibid. II, p. 49, 11 ss. Longo Auricchio (n. 1).

¹⁶ Ibid. II, p. 93, 14 ss. Longo Auricchio (n. 1); 201, 33 ss.

¹⁷ Ibid. II, p. 243, 5 ss. Longo Auricchio (n. 1).

¹⁸ Ibid. II, p. 249, 40 ss. Longo Auricchio (n. 1).

¹⁹ Ibid. II, p. 263, 2 ss. Longo Auricchio (n. 1).

affini²⁰. Infatti Isocrate chiamava φιλοσοφία la sua retorica e questo associare la filosofia al concetto τέχνη di riconduce all'incertezza dei confini tra τέχνη ed ἐπιστήμη al di fuori della distinzione di stretta osservanza aristotelica.

Nella col. IV lo stile (φράσις) del sapiente e del filosofo, assimilato ad uno stile che è significante in maniera assolutamente propria (τὰ κυριώτατα σημαίνουση), può essere considerato bello (καλή). La proprietà e la chiarezza sono qualità connotanti il φυσικῶς καλὸς λόγος di cui sopra, in contrapposizione al linguaggio poetico essenzialmente metaforico di cui si servono i retori. Nella col. X si afferma che i filosofi e i grammatici (ancora abbinati), che hanno scritto su questioni simili (verosimilmente di grammatica e di stile) e non sono d'accordo sull'uso di tutte o della maggior parte delle parole composte, hanno pubblicato le loro opere scrivendo in una prosa semplice non secondo i ridicolissimi trattati di arte retorica. In un passo della col. XV è detto che solo colui che è considerato in modo particolare sapiente (ἰδίως σοφός) con la sua elocuzione limpida ed infallibile (εὐλικρινῶς καὶ ἀμεταπτῶτως) è libero dai principali difetti dei retori, che imitano i poeti: anzitutto la mancanza di chiarezza ed inoltre i solecismi. Nella col. XXI c'è il problema della poesia filosofica: il poeta-filosofo (φιλοσοφῆσαντι ποιητῆι) deve riflettere sull'uso delle metafore (τροπικὴ λέξις) e su come sono costituiti i φυσικοὶ λόγοι. Nella seconda parte del quarto libro nella col. V^a i filosofi sono nominati insieme ai politici e ad uomini illustri per altre scienze ed attività intellettuali vissuti prima di Zopiro, Antifonte ed ogni altro autore di τέχναι retoriche, i quali avevano evitato quasi tutte le sopradescritte assurdità indotte dai retori nell'elocuzione²¹.

Le διατίβηαι dei retori hanno fissato le norme in base alle quali si distinguono lo stile colto e quello rozzo nella prosa (ovvero nella conversazione scientifica) con il proposito di insegnare tutte le scienze, come se i grammatici, i musici e i geometri — senza escludere i filosofi — nell'ambito delle proprie discipline non fossero in grado di parlare in maniera elegante (col. VIII^a). Ma i filosofi, che tutti presumono essere i più prudenti e riflessivi, non si occupano di queste cose (cioè delle dispute dei retori e delle loro "ortografia") e non sono nemmeno in grado di informarsi da coloro che le conoscono (col. X^a). La tendenza dei retori ad invadere anche il campo della filosofia appare inoltre da un luogo della penultima colonna di questo papiro, dove Filodemo, dopo aver detto che i retori mentono al di là di ogni immaginazione, sostenendo che lo studio della retorica porta benefici anche in campi del sapere del tutto diversi, aggiunge che i retori si appropriano di una materia che pertiene alla filosofia, se affermano che la retorica rimuove gli ostacoli che impediscono di usare dei principi (verosimilmente della filosofia stessa o della teoria della conoscenza). Quindi la retorica tende ad attribuirsi le radici del pensiero, essa che in un altro luogo, che di poco precede questo testo, viene descritta da Filodemo, che riporta probabilmente la definizione o per lo meno il concetto degli stessi retori, come "madre delle scienze e delle arti"²².

Nella col. XIX^a a proposito del fatto che gli autori di τέχναι retoriche disciplinano le ὑποκρίσεις (il modo di sostenere una parte, di declamare), Filodemo afferma che di nessuno di questi mezzi espressivi ha bisogno l'artista di altro ambito e nemmeno di quello filosofico. Si riafferma la indipendenza della filosofia dalle pastoie della retorica e la sua essenza di τέχνη. Inoltre i τεχνολόγοι non hanno dato alcun precetto riguardo a come si debbano comporre opere di filosofia, di grammatica, di musica, di geometria e di altre discipline. Infatti le norme comprensive di tutto un insegnamento non potrebbero essere comuni ad altri né, se lo fossero, potrebbero essere decise e definite dai retori meglio che da altri, bensì dai filosofi. In questo modo Filodemo afferma la superiorità della filosofia su tutte le altre discipline²³.

I paladini della retorica sostengono — e si tratta della εὔρεσις — che essa è in grado di trovare i discorsi, cioè gli argomenti, possibili per ciascun caso, anche in altre discipline, come la medicina, la musica e la geometria. Ma non vi sono metodi comuni per tutte le scienze, bensì solo metodi particolari per ciascuna scienza, che la comprendono. Neppure i filosofi sono in grado di trovare i discorsi possibili per ciascun caso, se riguardano un'altra filosofia diversa dalla loro²⁴. Riguardo poi al genere della lode e del biasimo (ἔπαινος e ψόγος), che i retori si vantano di poter comporre in tutti i campi, essi non hanno nemmeno cognizione di ciò che lodano e biasimano. E così non sono sconfitti i poeti e soprattutto quelli che celebrano gli dei e forse neppure alcuni dei filosofi (col. XL^a)²⁵.

²⁰ Ibid. I, p. 147, 2 ss. Sudhaus (n. 1).

²¹ Ibid. I, p. 149, 7 ss. Sudhaus (n. 1); 151, 7 ss.; 153, 2 ss.; 158, 20 ss.; 180, 8 ss.; 187, 9 ss.

²² Ibid. I, p. 189, 1 ss. Sudhaus (n. 1); 191, 1 ss.; 223, 3 ss.; 223, 11 ss.

²³ Ibid. I, p. 200, 3 ss. Sudhaus (n. 1); 203, 2 ss.

²⁴ Ibid. I, p. 205, 1 ss. Sudhaus (n. 1).

²⁵ Ibid. I, p. 220, 1 ss. Sudhaus (n. 1).

Ancora verso la fine del libro quarto (col. XLI^a), parlando dei vari generi di retorica che Demetrio classifica, Filodemo accenna al fatto che l'avversario retore-sofista attribuisce la paternità del discorso filosofico-dialettico, che, come tale, è proprio anche degli epicurei (τὸν περὶ τῆς ἀληθείας λόγον ἡμῶν ὄντα) verosimilmente in forma di dialogo, ai retori, togliendola ai filosofi. Si tratta della questione dell'origine della forma del dialogo in prosa, di cui sia i retori sia i filosofi rivendicano a sé il merito, come appare anche da qualche luogo del cosiddetto libro quinto, dove tale forma di dialogo è chiamata λόγος δι' ἐρωτήσεως καὶ ἀποκρίσεως εὐσυνζητητικὸς τρόπος²⁶.

Il cosiddetto libro quinto comprende, oltre a P.Herc. 1669, anche i P.Herc. 220 e 1078/1080 pubblicati nel secondo volume dell'edizione di S. Sudhaus come "Fragmenta libri V"²⁷. In questo gruppo di testi è anzitutto presente il motivo, che è forse il più frequente, della utilità e del danno, della sfortuna e della sventura, che vengono affermati e negati per la filosofia e la retorica dalle due parti avversarie. Nei frammenti di P.Herc. 1669, che costituiscono una parte precedente a quella delle colonne, si possono cogliere i seguenti brandelli di significato: è più utile il filosofare del praticare la retorica e specialmente quella sofistica. La filosofia non fa sentire le conseguenze negative della povertà, allontana la paura degli dei e della morte, fa sopportare i tormenti fisici. Il rigore morale del sapiente ovvero del filosofo lo allontana dal contatto con i regnanti, ma lo mantiene indipendente, mentre i retori sono costretti a dipendere per tutta la vita dalle persone che adulano e, per poter esercitare la retorica, a far credere alle classi dominanti che essa è necessaria per conservare il potere²⁸.

Nella col. XVII dello stesso papiro si legge, in un contesto lacunoso, che l'arte dei retori non appare affatto utile per ciò che riguarda la felicità (μακάριον βίον). Un po' più avanti nel testo (col. XXV), dopoché l'avversario ha elencato alcuni lati positivi dei retori, quale la affabilità, conclude Filodemo: se la retorica (secondo i suoi sostenitori) porta l'esperienza di queste cose, così da essere detta essa sola andare per la via, per così dire, battuta che porta alla felicità, certamente non si può dire che questo avvenga per la strada che porta ai tribunali ed alle assemblee, dove ci sono stati per la retorica più naufragi di quelli che si dice siano avvenuti intorno al capo Cafereo. I retori procurano non pochi mali e danneggiano grandemente molti in modo da rendersi nemici coloro nei quali si imbattono, mentre i filosofi, avendo trasformato i cittadini da malevoli in grati, hanno non nemici, ma amici (P.Herc. 1669 col. XXXII; 220 fr. IV). Spesso per i retori, travolti da vicende politiche a loro ostili, non solo non c'è il successo, che è come la corona per il vincitore nelle gare, ma vi sono torture, infamia, esilio e morte, come mostrano le vicende di uomini illustri, politici ed anche oratori, quali Temistocle, Alcibiade, Callistrato (P.Herc. 1669 col. IV; P.Herc. 1078/1080 fr. IV, fr. VIII). La retorica, afferma Filodemo, non è in se stessa un cattivo maestro, anche se fornisce armi ai malvagi, ma non indica verso quale obiettivo bisogna usare le forze, cosicché il bene e il giusto si delineano sull'indicazione data dalla filosofia (P.Herc. 220, fr. XIII)²⁹.

Coloro che attendono alla filosofia non procurano nulla di utile alla patria. Questa potrebbe essere l'opinione di un retore, ma anche del peripatetico Critolao, che non permette che il filosofo partecipi alla fondazione di città. Del resto, pure nel più severo spirito epicureo οὐδὲ πολιτεύσεται (ὁ σοφός). Ma i filosofi, anche se non hanno parte nel governo, aiutano grandemente la patria insegnando ai giovani ad ubbidire sempre alle leggi, che sono preposte alla salvezza; aiutano i giovani, hanno molti nobili amici e non hanno nemici vivendo in profonda tranquillità, giustizia ed amicizia fidata (P.Herc. 1078/1080 fr. XIII, XXVII; P.Herc. 1669 col. XXX). E se giustamente si dice che le cose dell'anima sono infinitamente superiori alle altre, sola è la filosofia benefattrice di coloro che le si accostano. Essa disciplina il reperimento e l'uso di quei mezzi che sono di ausilio per la felicità (τὸν εὐδαίμονα βίον). E mentre i filosofi aiutano gratuitamente, i retori lo fanno a pagamento, cosicché non si può neppure dire che facciano del bene³⁰.

Nelle coll. XXVIII e XXIX di P.Herc. 1669 l'avversario sostiene che la virtù, che qui prende il posto della filosofia come bersaglio della polemica dei retori (infatti il teorizzatore per eccellenza della virtù è Socrate filosofo), non è di alcun aiuto per lo ἀρετηφόρος ἀνὴρ, che non è in grado, come il retore, di persuadere gli uomini, cosicché paradossalmente viene disconosciuta una virtù elevata e stabile in modo

²⁶ Ibid. I, p. 222, 22 ss. Sudhaus (n. 1); 241, 27 ss.; 243, 4 ss.

²⁷ Ibid. II, pp. 131–167 Sudhaus (n. 1).

²⁸ Ibid. I, p. 225, 7 ss. Sudhaus (n. 1).

²⁹ Ibid. I, p. 250, 29 ss. Sudhaus (n. 1); 260, 11 ss.; 269, 7 s.; II, p. 133, 8 ss.; I, p. 234, 1 ss.; II, p. 147, 1 ss.; 151, 6 ss.; 142, 4 ss.

³⁰ Ibid. I, p. 267, 34 ss. Sudhaus (n. 1); II, p. 154, 1 ss.; 162, 6 ss.; cf. 161 fr. XXIII (sola la filosofia aiuta calmando il turbamento); II, p. 159, 7 ss.

da essere addirittura considerata vizio. E quando, continua l'avversario, si tratta di affrontare non nemici esterni, dai quali ricevere la morte è ammirevole, ma nemici interni, per opera dei quali invece morire è infamante, non si deve ricorrere alla virtù, la quale non ha aiutato nemmeno Socrate, ma alla retorica, la quale, con la sua argomentazione basata sul probabile, è in grado di soccorrere coloro che lottano non solo contro la morte, ma anche contro la confisca dei beni, l'infamia e l'esilio³¹. Alla fine di P.Herc. 1669 nella col. XXXII viene introdotta la *πειθώ*, riguardo alla quale si deve distinguere quella negativa dei retori, autrice di non pochi misfatti, da quella dei filosofi, che è stata anche divinizzata³².

In un luogo dei cosiddetti "frammenti del quinto libro" (P.Herc. 1078/1080 fr. III) si parla dell'entusiasmo in Atene per la filosofia che si era impadronito di molti con la seduzione esercitata in vario modo dalle lezioni e da coloro che si succedevano alla direzione della scuola. Alcuni filosofi li avevano trattenuti città e stati in cui vigeva un regime di potere assoluto, come Alessandria e Roma, ora con la forza ora per esigenze loro e della patria d'origine. Questo, continua Filodemo, lo dico in difesa dei filosofi; quanto ai retori, un altro, forse meno gentile, si augurerebbe che fossero costretti a vivere in terra straniera. E aggiunge che si deve arrivare al confronto tra filosofia e retorica (*τῆς ῥητορικῆς τῆι φιλοσοφίαι συγκρίσεις*): non è vero quel che si diceva (verosimilmente da parte dei retori) che i precetti dell'una (cioè della retorica) sono realizzabili e quelli dell'altra (cioè della filosofia) non sono da prendere sul serio³³. Poco dopo il testo si interrompe.

In un altro luogo dei medesimi frammenti Filodemo afferma — se è da intendere come sua l'opinione espressa —, dopo aver distinto da una parte i discorsi composti in maniera retorica e secondo il genere della sofistica e dall'altra quelli composti alla maniera delle persone semplici o dialettica o filosofica o in qualsivoglia altro modo il suo interlocutore avversario abbia indicato, che, se coloro che coltivano la retorica pratica (*τοῦ ῥητορεύειν ἐνπράκτως*) non ne abbandonano l'inganno, non è possibile acquisire una tale retorica quale è anche la filosofia³⁴. Qui sembra che Filodemo intenda una retorica filosofica quale quella propugnata dagli stoici e in particolare da Diogene di Babilonia oppure qualcosa di simile o, più semplicemente, vuol dire che una retorica che rinuncia all'inganno si avvicina alla filosofia, poiché restano gli elementi che le due discipline possono avere in comune, come, per esempio, l'abilità della parola e l'elaborazione del pensiero.

In P.Herc. 1669 da col. XIV a col. XVII viene discussa la differenza tra i procedimenti argomentativi della retorica, che si basano sul verisimile e sul probabile (*εἰκός, εὐλογον*), e quelli della filosofia, che sono regolati da norme fisse. La *ἀκρίβεια* dei filosofi, dicono i retori, paragonabile alla precisione della tela di ragno, è inutile per la vita, poiché non si delibera e non si sceglie ciò che è opportuno per mezzo dei sillogismi. Anche ciò che riguarda l'etica, afferma più avanti Filodemo, deve essere in ogni caso oggetto di argomentazione rigorosa³⁵.

³¹ Ibid. I, p. 264, 2 ss. Sudhaus (n. 1).

³² Ibid. I, p. 269, 1 ss. Sudhaus (n. 1).

³³ Ibid. II, p. 145, 1 ss. Sudhaus (n. 1).

³⁴ Ibid. II, p. 134, 1 ss. Sudhaus (n. 1).

³⁵ Ibid. I, p. 246, 18 ss. Sudhaus (n. 1).

GLADYS FRANTZ-MURPHY

The Corpus and Context:
Agrarian Fiscal Administration and State Formation in Early Islamic Egypt
717–1035 A.D./99–427 A.H.¹

Introduction

The subtitle, “Corpus and Context” is intended to emphasize and demonstrate the immeasurably greater value that can be gained from documents when they are examined within the largest relevant corpus manageable, and within the larger context provided by narrative, juridical, and other sources. Unlike papyrologists working on pre-Islamic periods, Arabic papyrologists have available a wealth of narrative sources, opaque though they may sometimes be, which can elucidate the papyri. When documents are examined and interpreted within the larger corpus and context, not only does the edition, translation and understanding of the individual documents increase dramatically, but, also, patterns emerge.

The following is drawn from my study of *Arabic Agrarian Leases and Tax Receipts from Egypt 765–1035 A.D./148–427 A.H.*²

That larger study is the first systematic edition, translation, and comparison of virtually the entire extant corpus of the identified agricultural leases and tax receipts that are wholly in Arabic. This is also the first study to elucidate the terms and formulary of these two corpora of papyri within the larger context of the sweep of fiscal changes that are chronicled in narrative and other sources.

By this systematic method of examining the documents, the evolution over time of the mechanisms by which fiscal administrators, both official and unofficial, developed a system for securing agrarian revenues from Egypt emerges.

This study would not have been possible without the work of the pioneering generation of Arabic papyrologists, whose careers began with the establishment of the collection at the Austrian National Library, as well as the work of the current generation. Without their earlier editions and translations of some of the leases and receipts, it would not have been possible for me to concentrate on refinements in edition and translation, nor to undertake this larger study.

Description

The corpus consists of 62 leases covering a period of two and a half centuries from 775 (159) to 1025 (416). The provinces of Hermopolis (Ushmūn) and Arsinoë (Fayyūm) are best represented, but Herakleopolis (Ahnās), Oxyrhynchus (Bahnasā), Apollonopolis (Qūṣ), and Panopolis (Ikhmīm) are also represented. There are 132 receipts covering a 300 year period from 765 to 1066 (148–458) most from multiple towns, villages, and cities in Arsinoë and Hermopolis, but with a scattering of receipts from Hērakleos (Ahnās province), Oxyrhynchus (Bahnasā), Bahriya Oasis, and Apollōnos (Idfū).

¹ The dates are based on the earliest attestation of individual liability to an official of the Muslim fisc, rather than to a village or local intermediary, in this case in an official Arabic work permit (CPR XXI, pp. 106–107); and the date of the latest agricultural lease (CPR XXI, No. 37).

² CPR XXI, Emendations to CPR XXI are listed at the end of this article. While the date of the earliest tax receipt included in CPR XXI, No. 01, may be 714 rather than 694 as indicated therein, the possible later date of this document has no bearing on the arguments advanced and was included only to indicate that formulary attested in an early bilingual tax receipt is not related to the earlier Greek formulary as attested in the same document, indicating the early existence of a distinct Arabic formulary. See N. Gonis, *Reconsidering some fiscal documents from early Islamic Egypt*, ZPE 137 (2001) 225–227, on the dating of CPR XXI, No. 01 [= PERF 585].

Editing

As an example of the importance of editing being done in the context of a corpus of documents, several early leases attest the phrase, “for the water of the year” *لما السنة*. Edited in isolation, this phrase in some leases has been read “for the tax of the year” *لما السنة* [ل]. That editing is based on first assuming a lacuna and then filling the lacuna with one additional letter. Looking at the corpus as a whole, other exemplars’ make it clear that the text is in fact intact, and that the reading “water of the year”, without a lacuna, is the correct edition³. Knowing that “water of the year” is the correct edition is important because it tells us that, in the earliest period of the leases, the Arab fisc was able to keep annual records of the extent of the flood, and that the fisc based an individual’s taxes on those records⁴.

Meaning

Not just editing, but the meaning of terms can be determined more accurately by considering documents within the context of the larger corpus, especially since terms and formulary can be considered both in the context of their use and their evolution over time. Comparison to narrative sources and known historical events from the longer time frame of the corpus add yet another layer of understanding that increases accuracy and the value of the documents for historical investigation.

1) Two Arabicized Greek terms, *ṭabl* from (ταβέλλιον) and *sijill* from (σιγίλλιον) have been understood by some editors to mean “register”, while others have understood *ṭabl* as meaning “installment”. An examination of the corpus of leases over time reveals that until 805 *ṭabl* did probably mean “register”, while, *sijill* is not attested in early leases. After the later attestation of *sijill* in the leases, the meaning of *ṭabl*, in fact, shifts to “installment”. And finally, after the attestation of an Arabic term for “installment”, (*najm*), *ṭabl* disappears⁵.

2) Another example. In the early receipts the term for the tax collector is “receiver” (*qusṭāl*), an Arabization of the Greek (ζυγοστάτης). *Qusṭāl* is replaced gradually in the mid-ninth (mid-third) century by “cashier” (*jahbadh*)⁶. No one had drawn attention to the fact that the later term for cashier is Persian, or to the significance of that fact. The timing of the introduction of the term, which becomes the normative term, lends confirmation to narrative evidence that ethnic Persians had come to dominate Egypt’s agrarian fiscal administration by the mid-ninth (mid-third) century⁷.

3) A final example. In some leases tax is stated to be due in the following year, being either “ascribed”, or “transferred” to the following year. These two terms have been regarded as interchangeable. However, when considering the corpus as a whole, the two terms emerge as quite distinct. Their attestations differ in three ways — the time period in which they appear, the size of the holding, and the tax in question. First, ascribed is attested only in relation to an additional assessment based on the Spring survey of the standing crop, as opposed to the initial estimated assessment. Second, “ascribed” is only attested in leases of large holdings. And third, “ascribed” is only attested during the time period of contractors, a period of stable administration *ca.* 858–*ca.* 885 (*ca.* 244–*ca.* 272). These large holdings may have involved flax cultivation, because flax processing was not completed until two months after the last tax installment was due. In these circumstances, “ascribing” tax to the following year may have been a way of aligning tax payments with when revenue from the processed crop became available⁸.

By contrast, “transferred” is attested in a very different set of circumstances. First, the tax “transferred” to the following year is not the additional tax resulting from the Spring survey, but the originally estimated tax. Second, “transfer” of the year’s taxes is only attested in leases for small holdings. And third, “transferred” is only attested during the ‘Abbāsīd reconquest of Egypt. In that time period, the tax officials had fled, taking the contractors and registers with them⁹. And tax was “transferred” to the following year, because, without the registers and necessary tax officials, the fisc could not accurately assess and collect taxes. So, while both

³ CPR XXI, pp. 143–145.

⁴ CPR XXI, pp. 143–145 (noting that ‘*maymūn*’ has been dropped from the text between the end of p. 144 and the beginning of p. 145), and pp. 32–34.

⁵ CPR XXI, pp. 111–113.

⁶ CPR XXI, pp. 121–123.

⁷ CPR XXI, pp. 81–83.

⁸ CPR XXI, pp. 157–159.

⁹ In CPR XXI, Table 9, No. 2, the “holding”, was a small parcel on an estate, not an estate *per se*.

terms refer to postponing tax payment to the following year, “ascribed” denotes a voluntary act by a strong fisc, while “transferred” denotes deferment out of necessity by a weak fisc¹⁰.

Tax Status

Correlating the leases and receipts with other sources can elucidate the tax status of the land of Egypt. The tax status of land rested theoretically on the basis of the terms by which the land in question had originally been conquered. The earliest narrative sources state that Egypt was conquered “with treaty”. Later Traditions, the basis for the jurists’ later construction of the tax status of land, contradict the early narrative sources and state that Egypt was conquered “without treaty”. Land conquered without treaty was subject to *kharāj*, or a double tax¹¹. This issue bedeviled later jurists as well as modern historians. The key to unlocking this puzzle is the work of the late Albrecht Noth of Hamburg University. Noth was able to date the change in the traditions making Egypt liable to double taxation, “without treaty”, to sometime in the quarter century between 714–740 A.D. (99–122), at least three quarters to a century after the actual conquest¹².

Noth’s work is confirmed by the foundational narrative source for early Islamic Egypt, al-Kindī’s *History of the Rulers of Egypt*, written in the first half of the tenth century (late third/early fourth)¹³. Writing in reference to ca. 725 (107), al-Kindī confirms Noth’s findings when he refers to a parcel of land belonging to a non-Muslim as being “without treaty”. Al-Kindī’s reference to a non-Muslim parcel of land being “without treaty”, thus liable to the double tax of *kharāj*, is part of his discussion of changes in the agrarian fiscal administration. Those changes, including a Spring survey, and replacement of Coptic village heads by Arabs, culminated in the first Coptic tax revolt¹⁴. The first intact document attesting a Copt paying *kharāj* is in a tax receipt dated 772 (156), 49 years later than al-Kindī’s reference to a parcel being “without treaty”. In it the Copt is delivering *kharāj*¹⁵.

By al-Kindī’s account, Muslims were not subject to *kharāj* until 783–784 (167), some 59 years later than the Copts. He reports that the governor of Egypt, “increased the amount owed for each faddan to twice the amount for which it had been contracted”, to which he attributes the first Arab tax revolt¹⁶. The earliest attestation of a Muslim liable for the *kharāj* is in 795 (179), twelve years later than al-Kindī’s reference¹⁷. Apparently by 792 (176) the Arab tax revolts were serious enough to result in the executive of the governor of Egypt writing a letter in which he felt it necessary to reiterate, on the authority of no less than the Caliph himself, that the land of Egypt was “without treaty”. This letter dates from three years earlier than the earliest documentary attestation of a Muslim liable for *kharāj*, but eight years later than al-Kindī’s reference to its “doubling”. The governor’s defense of the tax status of Egypt, more than a century and a half after the conquest, suggests that the application of *kharāj* to Muslims in Egypt was a recent event, and that, in fact, a redefinition did not take place until long after the conquest. From the first attestation of a Muslim being

¹⁰ CPR XXI, p. 159.

¹¹ Muslims were subject to the Quranic tithe, known in the literature as *ṣadaqa*, *‘ushr*, and *zakāt*, the first two terms are poorly attested in the papyri, the third not at all, while Christians were subject to the *jizya*, which is well attested in the papyri as tax (assessed) in money on land. Initially there were no potential Muslim tax payers in Egypt who held land. The first individual tax receipt wholly in Arabic attests a Muslim liable for *ṣadaqa*, P.Cair. Arab. II, 197 dated 148/765–6. *Ṣadaqa*, again levied on Muslims, is earlier attested in P.Mich. Arab. inv. 5558 (2), 9, 11, 21, 30, 31, 33, ca. 730 (ed. P. Sijpesteijn, *Creating a Muslim State*, Ph.D. thesis, Princeton 2003). In both instances *ṣadaqa* may refer to tax on land for which Muslims had now become liable. *Ṣadaqa* is not again attested in the papyri until 862 (248), P.Vindob. Arab. I, 16, 15, in which an individual with a Coptic first name and a Muslim patronymic is receipted for delivery of “*kharāj* on pasture”, with the *kharāj* total being broken down into tax on pasture and *ṣadaqa*.

¹² A. Noth, *Some Remarks on the “nationalization” of conquered lands at the time of the Umayyads*, in: *Land Tenure and Social Transformation in the Middle East*, ed. T. Khalidi, Beirut 1984, 223–228; Noth, *Zum Verhältnis von kalifaler Zentralgewalt und Provinzen in umayyadischer Zeit. Die “Ṣulḥ”-“Anwa”-Traditionen für Ägypten und den Iraq*, *Die Welt des Islams* 14 (1973) 150–162, see 154–156, and Noth, *The Early Arabic Historical Tradition: a source-critical study*, tr. Michael Bonner, 2nd ed. (Studies in late antiquity and early Islam 3), Princeton 1994, 223–228.

¹³ *Kitāb al-‘umarā wa-kitāb al-quḍāh*, ed. R. Guest, *Governors and Judges of Egypt*, London 1912.

¹⁴ Discussed in CPR XXI, pp. 25–30.

¹⁵ P.Louvre Arab. I, No. 16.

¹⁶ Al-Kindī 125.

¹⁷ Chrest. Grohmann, Khoury, No. 66.

liable for *kharāj* in 795 (179), in 26 of 29 leases in which the first name and patronymic of the person liable for *kharāj* are intact, it is a Muslim who is liable for the *kharāj*.

Historical Background

Rather than examples involving individual documents, the following will consider the evolution of the corpus as a whole.

There are no leases or receipts in Arabic from Egypt from the first fifty years following the conquest. This is not surprising, given the fact that there were so few Arabs in Egypt in this time period. Al-Kindī tells us that Coptic village officials were to be replaced by Muslims beginning in 717 (99). But there were too few Arabs in Egypt to make this possible¹⁸. Al-Kindī tells us that the governor of Egypt arranged to have 3000 Arab families relocated from Syria to Egypt in 727 (109), and another 5000 in 732 (114). Considering that there were so few Arabs in Egypt, as either low level officials or landholders, one would not expect Arabic to have been widely used in documents that were low level and local by nature. Thus the lack of leases and tax receipts in Arabic during the early period is understandable. We know that it took centuries for Arabic to be widely understood in Egypt¹⁹.

A second contributing factor to the late appearance of Arabic leases and tax receipts probably reflects the dynasties in control of Egypt. From the conquest until 750 (132), Egypt was ruled by the Umayyad dynasty centered in Damascus. The Umayyads brought no bureaucratic tradition of agrarian fiscal administration with them from Arabia, and Damascus had not previously been the center of an empire. In 750 (132), the Umayyads were ousted by the ‘Abbāsids centered in Mesopotamia and, as such, heirs to the world’s oldest imperial and bureaucratic tradition. Much of the evolution seen in the corpus of the leases and tax receipts in succeeding time periods correlates with the level of influence or control of Mesopotamian, and more specifically Persian, bureaucrats. Persians, whether by appointment or by choice, increasingly appear in Egypt in the employ of the fisc and in opposition to the resident population, Coptic as well as Arab²⁰.

Evolution of Formulary

Evolution of formulary in leases breaks down into five periods, in receipts into two. As the appearance of the first leases and receipts in Arabic correlated with a shift in power, so too the evolution of formulary in succeeding time periods corresponds to struggles for control of the agrarian revenue of Egypt.

I. First Period 765–826 (148–211)

The first period attesting evolution of lease and tax receipt formulary is the 60 years from 765–826 (148–211). While both leases and receipts from this period are highly variable, there is noteworthy evidence of the ‘Abbāsīd imperial fisc gaining greater control over tax revenue, and of a parallel move toward standardization²¹.

From both al-Kindī and the documents we know that the fisc was conducting a periodic Spring survey in Egypt. On the basis of the survey, taxes could be added to the original estimate if it were found that more land had been irrigated than had originally been estimated. At the beginning of this period, levying additional taxes is referred to in leases only briefly by the phrase, “for the water of the year”. Before the end of this period, the possibility of additional liability for any difference between the estimated assessment, and the assessment on the standing crop, is carefully spelled out in an “increase” clause. Thereafter, the increase clause is a standard feature in the leases, telling us that by this time the Spring survey was being conducted annually, another indication of the level of control exerted by the central fisc.

Furthermore the standardized increase formulary states, that any additional taxes resulting from the Spring survey will be assessed in money, not in crops²². This is significant because assessing tax liability in money, rather than in kind, effectively shifted the risk of fluctuations in market value onto the taxpayer. As

¹⁸ Frantz-Murphy, *Settlement of property disputes in provincial Egypt: The reinstitution of courts in the early Islamic period*, *Al-masāq. The Medieval Mediterranean: Cultures in Contact* 6 (1993) 95–105, 102–103.

¹⁹ P.Chic. Arab. p. 205; Frantz-Murphy, *Settlement* (s. n. 18), 99.

²⁰ CPR XXI, pp. 36–39

²¹ CPR XXI, pp. 21–36, 63–68.

²² CPR XXI, pp. 32–33.

such it may have been perceived as tantamount to a tax increase, helping to fuel the ongoing tax revolts by Arab residents, now joined by Copts.

The change to assessment in money also suggests that the fisc had established control mechanisms such as exchange rates, and that it was looking at tax revenue not simply as local revenue, but rather as income that was budgeted by the imperial fisc to cover its expenditures.

A number of stronger, more-specific formulaic elements attested in the next time period were first introduced late in this period. This gradual introduction of a complex of changes attests to an overall strengthening of fiscal bureaucracy.

Receipts. First Period 756–826 (148–211)

Agency in receipts dating from the 60 years of the first period vacillates between official, that is, specifying the geographical jurisdiction of the agent, and unofficial, no jurisdiction specified²³. Parenthetically, in one early receipt from Oxyrynchus (Bahnasā) dated 773 (156), the agent is a *māzūt*, a transliteration of the Greek μεϊζότεροι, “village official”²⁴. The village official is explicitly stated to have been “elected”. This tells us that a half century after the order to replace Coptic village officials with Muslims it was still not possible to fully do so.

Additionally, in this early period Arabic receipt formulary contains clauses borrowed from other types of Arabic documents, such as work permits and sales contracts²⁵. For example, the safe conduct clause borrowed from earlier work permits issued in Arabic in Egypt is found in early receipts but disappears from receipts by 811 (196)²⁶. Early receipts also sporadically attest warranty, transfer, renunciation, and witnessing clauses — elements common to sales contracts. These elements made receipts, in essence, contracts for the protection of the taxpayer. These clauses, however, became increasingly rare as the receipt evolved into a standardized simple proof of payment, the validity of which was not in question.

In summary, while there is a great deal of fluctuation in many aspects of the leases and receipts in the early part of this period, there is a discernible movement toward standardization of those formulaic elements that are indicative of the fisc’s tightening its control by the end of the period.

II. Second Period 827–832 (212–216)

The second period of a definable set of formulaic changes is the five year period from 827 (212) to 832 (216), when sweeping changes are attested in both leases and receipts. After a gap of some 20 years, extant leases are once again available, and the leases attest the mechanisms of greater control and standardization that had been introduced at the end of the first period. That standardization becomes normative by the end of this period. In this period leases and receipts take on the basic form that they will retain until the extant documents cease, with some temporary interruption and eventual modification²⁷.

Historically, this second time period is characterized by tax revolts culminating in civil war between ‘Abbāsīd imperial forces on the one side and resident Arabs and Copts on the other. As attested in leases and receipts the strengthening of the mechanisms by which the fisc controlled agrarian tax revenue may, in fact, have contributed to the taxpayers’ revolt. In this period the corpus also attests changes that may have been in response to some of the causes of the revolts²⁸.

The complex of changes in both lease and receipt formulary correlates with narrative reports of the advent of an increasing number of high-level, Persian fiscal administrators drawn from families with long histories of bureaucratic experience in Mesopotamia. Beginning in the early ninth (third) century, the imperial center at Baghdad increasingly replaced unreliable ‘Abbāsīd princes who had served as governors of Egypt with loyal Persian administrators. Coincidentally a new bilateral formulary, which becomes normative in the leases in 827 (212), is first attested in a contract for the lease of an oil press issued by the

²³ CPR XXI, pp. 63–65. According to CPR XXII, No. 7, 4–8 district tax collectors were instructed to give official receipts already in 751–752 (134).

²⁴ P.Louvre Arab. I, p. 14.

²⁵ CPR XXI, Chapter 3. “The tax receipt as contract”, for work permits, pp. 106–109.

²⁶ Documents herein designated ‘work permits’ have alternatively been designated ‘*sauf-conduits*’ and ‘passports’. For a discussion see CPR XXI, pp. 106–109.

²⁷ CPR XXI, pp. 34–44, 70–71.

²⁸ CPR XXI, pp. 35–39.

client of a Persian governor²⁹. And in 827 (212) a Persian was appointed to oversee the *kharāj* of Egypt. Several subsequent Persian directors of the fisc in Egypt held relatively lengthy tenure, while narrative sources note an influx of other Persian officials during this time. Documents confirm these reports: a Persian term, “notebook” (*daftar*), is attested in a receipt in 838 (223), while the Persian term for cashier (*jahbadh*), first attested in 863 (249), becomes the normative term by 900 (286)³⁰.

The complex of changes that took root during this period evidences a centralized administration cognizant of the need to protect taxpayers from the potential for abuse by tax collectors, while also protecting the fisc from the potential for embezzlement by those same tax collectors. The highly inconsistent and loose formulae of the first period were replaced by standardized, very specific formulae detailing liability in leases and payment in receipts.

Leases in the second period 827–832 (212–216)

Leases, which included liability for tax assessments, involved either two or three parties. Two parties in instances in which the lessor was the fisc, three parties in those instances in which the lessor was a contractor who held title to the land in return for giving his bond for the taxes on that land. The contractor, or lessor, thus became responsible for both tax collection and remission of the collected taxes to the fisc. The lessee was the individual taxpayer who was liable either directly to the fisc in a two party lease, or indirectly through the contractor in a three party lease.

Unofficial agency in the leases and receipts indicates that the arrangement was between the lessee and the contractor³¹. The preponderance of both the leases and receipts from this period are unofficial, suggesting that the Persian-dominated fisc in Egypt increasingly relied on contractors as a class of capable resident intermediaries.

Second, the complex of changes in leases during this period, which complex become permanent, emphasizes the respective liabilities of lessee and lessor/contractor and their mutual agreement to the terms of the lease. By these means the fisc provided additional protection to the individual taxpayer, while also lessening the opportunities for non-compliance on the part of the lessor/contractor³².

Third, the mutual acceptance of the terms of the lease is emphasized through the addition of a construction that later became normative in Islamic jurisprudence. The earlier offer, “I rent to you”, is replaced by, “You asked and requested that I rent to you”, followed by an intervening statement of the terms, and then by the lessor’s/contractor’s acceptance, “So I grant you that”. This reformulated operative clause, which becomes normative in agricultural contracts from 827 (212) on, is earlier attested in a contract for the lease of an oil press dated 821 (205)³³.

Finally, in the statement of the lessee’s general liability the term of liability changes from “to deliver” to “to fulfill” (*addā*). “To fulfill” also becomes the operative term in receipts during this period³⁴. Some editors have translated the term as “to pay”, which does not convey the full import of the term. The terms of the lease do not simply require payment. Rather, the lease requires payment “according to the governor’s installments and at their times”. The installments were in some instances correlated with the harvest of specific crops, a portion of which was sometimes to be delivered at specific times in “fulfillment” of the terms of the lease. The past participle of “to fulfill” (*mu’addā*) was a technical term for “the place where taxes were delivered”³⁵, literally, “fulfilled”. So “to fulfill” should be regarded as a technical term requiring far more than simple delivery or payment. It connotes that the time, place, and form of payment are also part of the obligation to be fulfilled.

²⁹ P.Vindob. Arab. VIII; and Chrest. Grohmann, Khoury No. 65.

³⁰ CPR XXI, pp. 37–39 for Persian officials; see P.Vindob. Arab. II, No. 9 and CPR XXI, p. 81 for *daftar*; see. P.Vindob. Arab. I, No. 14, and CPR XXI, pp. 81 and 122–123 for *jahbadh*.

³¹ CPR XXI, pp. 40–48.

³² CPR XXI, Chapter 4, “Tax payer protection”.

³³ Cited above, n. 29. An earlier attestation of mutual acceptance appears in 796 (179), “I rent to you ... what you took upon yourself”, CPR XXI, p. 29 citing Chrest. Grohmann, Khoury No. 79.

³⁴ CPR XXI, p. 42.

³⁵ CPR XXI, pp. 99–100.

Receipts in the second period 827–832 (212–216)

Starting in 827 (212) the preponderance of receipts are unofficial, that is, no jurisdiction of the collecting agent is specified. As mentioned earlier, this probably indicates that tax collectors were acting on behalf of contractors, rather than the fisc.

Second, as in leases, the operative term shifts from “to deliver” to the more specific “to fulfill”, that is, from the earlier, “He delivered it to him” to “He fulfilled what is incumbent upon him of the *kharāj*”³⁶.

In 838 (223) one additional change in receipts is introduced and becomes normative until 869 (255), but only in receipts from Hermopolis (Ushmūn). Receipts from Hermopolis are issued in the name of the “receiver”, later the Persian “cashier”. The receiver’s jurisdiction is not stated, thus indicating that he is not an official of the fisc, but rather an agent of the contractor. These receipts then go on to state that the receipt was issued “in the presence of the deputy of the amir”. Having an official of the fisc present at the issuance of receipts would have strengthened the taxpayer’s confidence in the legitimacy and value of the receipt as documentary evidence of his compliance. The presence of an official of the fisc also would have enabled the fisc to know what revenues the lands let on lease by contractors were producing, and thus whether the fisc was getting an adequate share of that revenue.

III. Third period 858–886 (244–272)

Changes in leases during the third period include, first, greater visibility of contractors and strengthening of their position, second, another complex of systematic changes, and these changes correlate with the appearance of the first autonomous dynasty in Islamic Egypt. In the quarter century from 858 to 886 (244–272), the Arabic term for contractor (*mutaqabbil*) is first attested in 863 (249)³⁷, and “to contract” (*qabala*) replaces “to rent” as an operative term in the leases in 875 (261)³⁸. These two terms make explicit the important role that contractors were playing at that time in Egypt’s fiscal administration³⁹.

As for the complex of systematic changes, three of these are formulaic changes related to protecting the contractors’ interests.

First, the earlier initial general statement of the lessee’s liability, “You will fulfill your *kharāj*”, becomes conditional — “On condition that you fulfill your *kharāj*”⁴⁰. The lessee’s rights to the produce of the land are now explicitly tied to his fulfillment of the *kharāj*. Second, yet another statement of the lessee’s general liability is added in this period — concluding the lease, “And you are responsible for the fulfillment of that”⁴¹. The third change related to additional protection for the contractor is the attestation of advance payment of rent by the lessee, to the contractor⁴². The contractor was thus receiving partial payment in advance. A fourth element in the complex of changes attested in this period was that any additional taxes due as a result of the Spring survey (taxes referred to as the “difference”), were “ascribed to the following year”. As outlined above both the contractor and lessee benefited when the additional taxes due on the revised assessment were “ascribed”, that is deferred, to the next tax year⁴³.

Three additional systematic changes introduced in this period indicate just how far leases had evolved from their highly variable formulae in the early period to standardized formulae integrated into the fisc’s record keeping, but record keeping which was dependent now on contractors. Contracts between the fisc and contractors attest that the contractor had the authority to decide who could cultivate the land and to whom it would be registered.

First, leases start to be headed “register writing” (*kitāb sijill*)⁴⁴. Second, the operative term of leases had been “to rent”. Now the operative term becomes the aforementioned “to contract” or, even more commonly, “to register”, suggesting that while they were not issued by an official of the fisc, the “registration” to which they referred was available to the fisc⁴⁵. Finally, the specific liability clause occasionally no longer

³⁶ CPR XXI, pp. 73–77.

³⁷ CPR XXI, p. 44.

³⁸ CPR XXI, p. 46.

³⁹ CPR XXI, pp. 40, 44–48.

⁴⁰ CPR XXI, p. 45.

⁴¹ CPR XXI, p. 46.

⁴² CPR XXI, pp. 34–35.

⁴³ CPR XXI, pp. 156–159.

⁴⁴ CPR XXI, p. 39.

⁴⁵ CPR XXI, p. 39.

specifies liability in terms of the number of faddans. Instead, “the tenancy of so and so”, a file reference as it were, is noted, and liability for that file reference is “according to the conditions established in the *kharāj* office”⁴⁶. This would again be a reference to the fisc’s control over the transaction. It appears that the fisc maintained the records of the general terms of assessment — the rates, time of installments, for example. However, it was the contractors, not the fisc, who kept the registers of individual tax payers’ assessments and payments on their land. This could be problematic for the fisc. The fisc’s access to those registers, held by contractors was critical to the fisc’s ability to know how much revenue the lands in question were producing, and, therefore, whether the fisc was getting an adequate share of those revenues. Among the many narrative accounts of contractors’ non-remittance of revenues which they had collected are accounts of the imperial fisc sending inspectors to examine the register’s held by contractors⁴⁷.

Persian administrators

To return to the issue of Mesopotamian influence, as in the prior time period, so too between 858 (244) and 886 (272), there is both documentary and narrative evidence of the growing influence of Persians not only as governors, and directors of the fisc, but also as contractors. The sources note successive generations of contractors stretching into the next millennium who were descendants of ethnic Persians who had arrived earlier in Egypt as fiscal administrators⁴⁸.

The rise of Persian contractors can be correlated with Al-Kindī’s account that in 861 (247) the Caliph ordered that Arabs were no longer to be accepted as contractors.

There are two other pieces of evidence of the declining stature of Arabs vis-a-vis the fisc at this time. First, the last Arab to serve as governor was removed⁴⁹. Second, Muslims are dramatically less often attested as tax collectors. From 838 (223) until 861 (247), the date of the Caliph’s order, 75% of tax collectors attested in the receipts are Muslim, while 25% are Copts. After the Caliph’s order in 861 (247), the percentages are reversed. In view of the long history of Arab Muslim resistance to paying *kharāj* to Persian converts who represented the fisc, the evidence suggests that ethnically Persian contractors now employed members of the Coptic community to collect *kharāj* from the recalcitrant population of Arab Muslims.

The great irony is that it would not be the imperial ‘Abbāsids who would ultimately reap the rewards of the increasingly efficient fiscal system that they had constructed over time with the aid of their Persian administrators and contractors. Rather, the primary beneficiaries appear to have been the contractors and, for the later part of this period and the beginning of the next, the new Ṭulūnid fisc.

The Ṭulūnid dynasty emerged from the Turkish military that had been sent to Egypt by the ‘Abbāsids to quell tax resistance. Aḥmad Ibn Ṭulūn was appointed governor in 868 (254) and gained control of the Egyptian fisc eight years later in 876 (263). His descendents ruled until 905 (292). A final irony, the first autonomous Egyptian dynasty in the Islamic period, the Ṭulūnids, was created by the most recent Muslim arrivals, who had originated in Central Asia as Turkish slaves⁵⁰.

IV. Fourth period 888–969 (275–358)

The next period attesting changes in the corpus of leases corresponds to the decline of the Ṭulūnids and to ‘Abbāsīd attempts, for over a half century, to regain control of the fisc in Egypt⁵¹.

A second civil war wracked Egypt following the demise of the Ṭulūnid dynasty in 905 (292). Egypt’s defenders fled with the tax officials, contractors, and registers in a vain attempt to retain control over Egypt’s agrarian revenues⁵². The registers were irreplaceable, since assessments could not be calculated from the leases, which no longer attested the amount of land (see above).

⁴⁶ CPR XXI, p. 47.

⁴⁷ Al-Ṣābī, Hilāl ibn al-Muḥassin al-Ḥarrānī, *Tuḥfat al-umarā’ fi ta’rīkh al-wuzarā’*, ed. A. M. Farrāj, Cairo 1958, pp. 346–348, provides an account of imperial inspectors sent to Egypt to review financial administration in 312/925.

⁴⁸ CPR XXI, pp. 36–39, 44, 48, 73–77, 81–83; and see above n. 22. Al-Kindī himself wrote a book of famous client, non-Arab Muslims, who made their fortunes in Egypt, *Kitāb al-‘umarā’* (s. n. 13), p. 10.

⁴⁹ CPR XXI, p. 48.

⁵⁰ CPR XXI, p. 48.

⁵¹ CPR XXI, pp. 48–52.

⁵² CPR XXI, p. 48.

The corpus reflects the political and military turmoil and instability of this period. Specification of liability by number of faddans reappears in some of these leases, thus making the fisc less reliant on the registers alone⁵³.

But most of the leases from this period attest that they are “without survey”, indicating that the fisc was not able to conduct an annual survey⁵⁴. Parenthetically, the last gasp of official agency in receipts in the official witnessing clause of receipts from Hermopolis (Ushmūn) also dies out in this period⁵⁵.

Official agency in leases, which had disappeared for a century, makes a brief reappearance in leases issued by yet a new ruling dynasty, the Ikhshīdid⁵⁶. While the dynasty’s title is a Persian honorific⁵⁷, the members of the dynasty were of Turkic origin. They rose out of another Turkish army sent by the ‘Abbāsids. As the Ṭūlūnids before them, the Ikhshīdids seized control of Egypt’s fisc. The reappearance of official agency in leases during the Ikhshīdid period probably reflects that dynasty’s attempt to establish its legitimacy and thereby its control over contractors.

V. Fifth period 960–1025 (349–416)

No leases have been identified from the 60 year period from 960 until 1022 (349–413). However, in 969 (359), the Fāṭimids coming from North Africa and gained control of the fisc, and of Egypt, which they would rule for over 200 years. Narrative sources tell us that this dynasty secured control of Egypt by prior negotiation and collaboration with the leading contractors in Egypt⁵⁸.

From this time period we have only two leases, dated 1022 and 1025 (413–416)⁵⁹. They are in fact the latest extant leases thus far identified. There is, however, a tax manual written over a century later sometime between 1169 (565) and 1181 (576) by al-Makhzūmī (whose name is a noun of profession derived from the term for a “daily ledger of receipts”). And the author states that his manual is based on his father’s notes, his father also having been an employee of the Fāṭimid fisc, thus inferring that the administration he describes extended back into the earlier Fāṭimid period⁶⁰. In fact, two of the terms used by al-Makhzūmī to describe fiscal administration are contained in the extant leases.

The first of these is liability expressed as calculated “by faddan”. Al-Makhzūmī’s tax manual describes calculation of tax as follows, “By-faddan” is verified on the basis of the schedule and subject to the difference⁶¹. The difference was the additional taxes due as a result of the Spring survey. Thus we know that the annual Spring survey had been reinstated. Along with the return of the annual Spring survey, the leases attest a return to not specifying the number of faddans and number of dinars, instead employing the formula, “according to the current customary schedule”⁶². Taken together, these elements indicate that a functional fisc was back in place by the time period of these last two leases.

The second of al-Makhzūmī’s terms describing agrarian fiscal administration that appears in the last extant leases is the heading — “blessed register”⁶³. It is one of four elements in the last leases that emphasize the religious legitimacy of the Fāṭimids who sought to justify to the Egyptian tax payer their right to Egypt’s revenue through their claim to be the rightful successors to the Prophet.

In conclusion, considering the leases and receipts within the larger corpus and context enables more accurate edition, translation, and understanding of the documents across time and space. This methodology makes it possible to determine the evolution of fiscal administration in Egypt and its relationship to tax revolts, ethnic rivalry, the intermediary class of contractors, and the rise and fall of imperial and local dynasties, each of which sought to maximize and control Egypt’s agrarian revenues.

⁵³ E. g., CPR XXI, No. 21 dated 272, and No. 28 dated 310/922.

⁵⁴ CPR XXI, Table 1.

⁵⁵ CPR XXI, Table 3.

⁵⁶ CPR XXI, Table 1.

⁵⁷ Bosworth, C. E., *The Islamic Dynasties: A Chronological and Genealogical Handbook*, Edinburgh 1967, 45.

⁵⁸ T. Bianquis, *Prise de pouvoir par les Fatimides en Égypte*, *Annales Islamologiques* 11 (1972) 49–108; esp. 63, 67.

⁵⁹ CPR XXI, Nos. 36–37.

⁶⁰ al-Makh.Fran.Mur., p. 4.

⁶¹ CPR XXI, p. 82.

⁶² CPR XXI, 37, 7.

⁶³ CPR XXI, 37,1, and p. 52, n. 79.

References

Pending inclusion of the Arabic papyri in Duke University's online checklist
<http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/clist.html> the following abbreviations are offered.

AO = Archiv orientální

- Chrest. Grohmann, Khoury = *Chrestomathie de papyrologie arabe*, eds. A. Grohmann and G. Khoury, Leiden 1993.
- CPR XXI = *Arabic Agrarian Leases and Tax Receipts from Egypt 765–1035 A.D./148–427 A.H.*, ed. G. Frantz-Murphy, Vienna 2001 (CPR [Arabic Series] XXI).
- CPR XXII = *Documenti greci per la fiscalità e la amministrazione dell'Egitto arabo*, ed. F. Morelli, Vienna 2001 (CPR [Griechische Texte XV] XXII).
- al-Makh. Fran. Mur. = al-Makhzūmī. *Kitāb al-minhāj fī 'ilm kharāj miṣr*. Br. Mus. MS Add. 23483, folios 165r–169v, ed. G. Frantz-Murphy, *The Agrarian Administration of Egypt from the Arabs to the Ottomans* (Supplément aux Annales Islamologiques. Cahier No. 9), Institut Français d'Archéologie Orientale, Cairo 1986.
- P.Cair. Arab. = *Arabic papyri in the Egyptian library*, ed. A. Grohmann
- I *Protocols and legal texts*. 1934. Nos. 1–72.
 - II *Legal texts*. 1936. Nos. 73–145.
 - III *Administrative texts*. 1938. Nos. 146–214.
 - IV *Administrative texts*. 1952. Nos. 215–287.
 - V *Economic texts*. 1955. Nos. 288–361.
 - VI *Economic texts*. 1962. Nos. 362–444.
- P.Chic. Arab. = *A comparison of the Arabic and earlier Egyptian contract formularies*,
- Part I: *The Arabic contracts from Egypt (3rd/9th–5th/11th centuries)*, JNES 40 (1981) 203–225.
 - Part II: *Terminology in the Arabic Warranty and the Idiom of Clearing/Cleaning*, JNES 44 (1985) 99–124.
 - Part III: *The Idiom of Satisfaction*, JNES 47 (1988) 105–12.
 - Part IV: *Quittance*, JNES 47 (1988) 269–280.
 - Part V: *Formulaic Elements and Conclusions*, JNES 48 (1989) 97–107.
- P.Louvre Arab.
- I: J. David-Weill, *Papyrus arabes du Louvre*, JESHO 8 (1965) 277–311, nos. 1–10.
 - 14 (1971) 1–24, nos. 11–20.
 - 21 (1978) 146–164, nos. 21–30.
- P.Vindob. Arab.
- I: A. Grohmann, *Probleme der arabischen Papyrusforschung II*, 6 AO (1934) 377–398, Nos. 1–19.
 - II: A. Grohmann, *Einge bemerkenswerte Urkunden aus der Sammlung der Papyrus Rainer an der Nationalbibliothek zu Wien*, AO 6 (1934) 377–398, Nos. 1–19.
 - VIII: = Y. Ragib, *Contrat d'affermage d'un pressoir à huile en 205/821*, *Studia Iranica* 11 (1982) 293–299 + plate. PERF 698.
 - IX = A. Grohmann, *Ein arabischer Steuerpapyrus aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer*, *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde des Urchristentums* 37 (1938) 52–53.

Emendations to CPR XXI

For lease(s) read “contract(s)”, for “lessor(s)” read “contractor(s)”, and for “leased” read “contracted” in the following:

- p. 28, second line;
- p. 68, paragraph 1, line 6 and line 7
- p. 74, last line of first paragraph
- p. 78, following “247”
- p. 82, lines 3 and 5; third paragraph lines 3 and 4; last line
- p. 83, seventh last line
- p. 89, third line
- p. 94, third last line
- p. 146, first line of indented paragraph, and third last line of indented paragraph.
- p. 166, note 1 to Commentary, last line
- p. 168, fourth last line of introduction

Other emendations

- p. 72, third paragraph, following “in 5 of” insert “17”; for “R 63” read “R 582; following “Bahnasā” insert “R 63 dated 265, Ushmūn”
- p. 98, third paragraph, third line, for “103” read “992”
- p. 143, n. 243 “R 45” read “R 41”

- p. 144, insert “*maymān*” at the end of the last line
- p. 172, second line of quote following “date”, insert “they swore”
- p. 194, third line of first paragraph, delete “, *i.e.*, lease,”
- p. 251, line 6 for “Muāaffar” read “Muḏaffar”
- p. 294, third paragraph of introduction, first-second line, for “nos. 3 and 13 are” read “No. 2 is”
- p. 295, insert n. to line 4 “Grohmann, P.Vindob. Arab. IX, states that]قرية should be read as فريسى and understood as an unidentified place name, “Farīsī”, citing other documents in which he sees a parallel. The scan of this document, as well as photographs of the others cited, does not support that reading. For “farīsī” as “reed” see n. to line 3 of CPR XXI, No. 2.
- p. 301, third line for “AAL 55” read “AAL 54”
- p. 324, heading, “17 Jan. 899” read “17 Dec. 899”

Il romanzo di Esopo nei papiri

Il *Romanzo di Esopo*, o *Vita Aesopi* come pure è spesso indicato, è un testo che ha conosciuto, nel corso dei secoli, una discreta fortuna, indubbiamente legata all'indiscussa fama popolare del suo protagonista, il favolista κατ' ἔξοχήν¹. In tempi abbastanza recenti esso è stato oggetto di un rinnovato fervore di studi, nella scia dell'interesse suscitato dalla scoperta della cosiddetta redazione G, contenuta nel cod. Cryptoferratensis A 33 (conservato nella Pierpont Morgan Library di New York, ms. 397), e pubblicata dal Perry nel 1952², ma resa già nota nel 1936 dallo studioso³; alla medesima redazione G sono state poi dedicate nuove edizioni critiche, come quella di M. Papatomopoulos⁴ e di F. Ferrari⁵. A ciò si è aggiunta l'attenzione che da alcuni anni viene rivolta alla cosiddetta "letteratura di consumo" o *Trivalliteratur*, nella quale il *Romanzo* si fa rientrare⁶, e, non ultimo, il fatto che esso si presta molto bene ad una analisi di tipo strutturale del testo letterario, oggi assai praticata⁷.

All'interesse per il *Romanzo di Esopo* hanno in qualche misura contribuito anche i frammenti papiracei che ne conservano alcune parti: si tratta di un gruppetto di testi⁸, diversi fra loro per datazione, formato e soprattutto perché non rappresentano una tradizione testuale univoca, che hanno arricchito la nostra conoscenza di questa particolare opera, nonché il complesso delle testimonianze antiche su Esopo.

Questi papiri sono certamente noti e sono stati anche abbastanza studiati, tuttavia ritengo, essendo impegnata nel prepararne una nuova edizione complessiva, che essi meritino ancora il nostro interesse e che degli approfondimenti siano ancora possibili e forse necessari.

Desidero presentare qui tre diversi saggi del lavoro finora svolto. Si tratta, nel primo caso, di una precisazione sul testo di P.Berol. 11628; nel secondo di una riflessione, di carattere linguistico, sul testo di P.Oxy. XLVII 3331, fr.1; nel terzo, infine, di una proposta di integrazione, diversa da quella corrente, riguardante un passo di P.Oxy. XVII 2083.

1. P.Berol. 11628⁹

Il papiro è costituito da un frammento di rotolo, che conserva resti di tre colonne di scrittura.

La prima colonna è praticamente perduta: di essa rimangono soltanto le lettere finali (da 2 a 4) di 11 linee; la seconda colonna è lacerata nella parte centrale per tutta l'altezza e dopo le prime 12 linee manca

¹ Su Esopo come figura "esemplare" del mondo greco cf. M. J. Luzzatto, *Esopo*, in: *I Greci. Storia, cultura, arte, società*, a cura di S. Settis, II 1, Torino 1996, 1307-1324.

² B. E. Perry, *Aesopica* I, Urbana 1952 (rist. New York 1980). A questa edizione si fa riferimento per i *Sigla* dei mss. qui in seguito citati.

³ B. E. Perry, *Studies in the Text History of the Life and Fables of Aesop*, Haverford 1936.

⁴ M. Papatomopoulos, *Ὁ Βίος τοῦ Αἰσώπου. Ἡ Παραλλαγὴ Γ. Κριτικὴ Ἔκδοσις μετὰ Εἰσαγωγὴν καὶ Μετάφραση*, Ioannina 1991².

⁵ *Romanzo di Esopo*. Introduzione e testo critico a cura di F. Ferrari, traduzione e note di G. Bonelli e G. Sandrolini, Milano 1997.

⁶ Cf., per es., M. Fusillo, *Letteratura di consumo e romanzesca*, in: *Lo spazio letterario della Grecia antica*, a cura di G. Cambiano, L. Canfora, D. Lanza, vol. I 3, Roma 1994, 233-279 (in particolare 265 s.).

⁷ Basti pensare ai numerosi contributi di N. Holzberg e di altri studiosi nel volume *Der Aesop-Roman. Motivgeschichte und Erzählstruktur*, Tübingen 1992, ma anche, dello stesso Holzberg, *The Ancient Novel. An Introduction*, London, New York 1995, 16; Id., *Novel-like Works of Extended Prose Fiction*. II C. *Fable: Aesop. Life of Aesop*, in: G. Schmeling, *The Novel in the Ancient World*, Leiden, New York, Köln 1996, 633-639.

⁸ Si tratta di PSI II 156, P.Oxy. XVII 2083, P.Oxy. XLVII 3331 + LIII 3720, P.Berol. 11628, P.Ross. Georg. I 18. Tutti questi testi, dopo le rispettive edd. prr. e tranne P.Oxy. 3331 e 3720, resi noti più recentemente, furono raccolti da H. Zeitz, *Die Fragmente des Aesopromans in Papyrushandschriften*, Giessen 1935, poi dal Perry, *Studies* (v. n. 3), 39-70.

⁹ Il papiro, riprodotto e trascritto solo parzialmente (ll. 33-44), da W. Schubart, *Griechische Paläographie*, München 1925, 131 s., tav. 89, fu pubblicato da Zeitz, 11-14 e 35, poi da Perry, *Studies* (v. n. 3), 53-58.

anche la parte sinistra, iniziale; la terza colonna, infine, tranne che per tre piccole lacune al centro, è abbastanza ben conservata, pur se priva della parte finale delle linee per tutta l'altezza (mancano da 2 a 4 lettere).

Il numero delle lettere per ciascuna linea oscillava fra 17 e 20, mentre la presenza dei margini superiore ed inferiore, meglio visibili proprio all'altezza della III col., consente di dire che le colonne contavano 22 linee di scrittura.

Quindi nel caso della col. I la parte conservata, che consiste, come si è detto, delle lettere finali (1 a l. 7 e a l. 11, 6 a l. 4) di 11 linee di scrittura, rappresenta praticamente la prima metà, nel senso dell'altezza, della colonna.

Considerando l'esiguità del testo leggibile, qualunque ricostruzione appare azzardata; l'unica parola completa è, a l. 4, φόρους, che consente una sia pur approssimativa individuazione del contesto: è abbastanza sicuro che in questa colonna si narra dell'enigma proposto dal re Nectanebo ad Esopo, di cui si parla nel cap. 121 della *Vita G*.

Già Zeitz¹⁰ aveva riconosciuto questa corrispondenza, ma prudentemente aveva lasciato il testo mutilo, limitandosi a proporre una parziale integrazione alle ll. 6–7.

Al contrario Perry ricostruisce buona parte delle linee sulla falsariga di G, di cui però non può riprodurre alla lettera il testo, perché non glielo consentivano le tracce conservate nel papiro: perciò è ancor più sorprendente il collegamento stabilito fra]ροϛ di I 10 e il δεχομενο[v di II 1, che lo studioso legge tutto insieme προσδεχόμενον, ricavandolo dal testo di G. Questo lo costringe poi a concludere che nella redazione rappresentata dal P.Berol. c'era evidentemente un salto nel contenuto, una consistente omissione.

Ora, a parte il fatto che dopo col. I 10 si intravede una successiva linea di scrittura e una lettera finale incerta (forse un N), si deve considerare che qui siamo appena a metà della colonna, come l'esame della riproduzione fotografica dimostra, e quindi prima del δεχομενο[v di col. II 1 c'erano sicuramente altre 11 linee di scrittura.

Forse il Perry non disponeva di una riproduzione del papiro, come sembra potersi ricavare dalla nota alle ll. 10–11, in cui egli, nonostante Zeitz avesse indicato la presenza di un'altra linea di scrittura dopo la l. 10, ribadiva la validità del προσδεχόμενον ricostruito sulla base di G. Nel commento lo studioso¹¹ osservava che l'argomento del passo corrispondente in G e W, cioè la preparazione del falso documento e l'indicazione della sua natura, non poteva certo essere contenuto nel breve spazio di due linee e concludeva supponendo un'ampia lacuna, vale a dire un'omissione di contenuto fra l. 10 e l. 11.

Tuttavia ad un attento esame del testo, confortato dall'analisi della riproduzione fotografica del papiro, la ricostruzione proposta, per questa parte, dal Perry si rivela insostenibile.

2. P.Oxy. XLVII 3331

Publicato nel 1980 da M. W. Haslam¹², consta di due piccolissimi fr., dei quali il fr. 1, contenente solo brandelli di alcune parole, disposte in 4 linee, non fu identificato dall'editore. Invece nel fr. 2, un po' più ampio dell'altro, Haslam individuò la corrispondenza con la *Vita Aesopi* e riconobbe un episodio, mancante nelle recensioni G e W, da cui era stato espunto evidentemente per ragioni moralistiche, e conservato solo in un ms. della rec. W (Baroccianus 194 = O) oltre che nella versione latina del cod. Lollinianus 26 (Lo).

Di P.Oxy. XLVII 3331 Haslam ha poi riconosciuto anche l'appartenenza al medesimo rotolo di P.Oxy. LIII 3720, contenente un'altra sezione del *Romanzo*¹³.

In seguito F. Ferrari¹⁴ ha brillantemente individuato la corrispondenza del fr.1 con l'episodio del cap. 18 di G, segnalando anche, a dispetto della sconcertante frammentarietà del contesto, che, nel confronto, il testo del papiro si differenzia per l'uso del superlativo, occorrente due volte, a l. 2 (έλο]φρώτα[τον] ed a l. 3 (βαρυτ]ατω = βαρύτατον), mentre in G si trova il comparativo.

Tale differenziazione fra le due redazioni ci consente una riflessione a mio avviso piuttosto importante.

¹⁰ Zeitz, *Fragmente* (v. n. 8), 11.

¹¹ Perry, *Studies* (v. n. 3), 57.

¹² *The Oxyrhynchus Papyri*, Part XLVIII, London 1980, pp. 53–56.

¹³ *The Oxyrhynchus Papyri*, Part LIII, London 1986, pp. 149–172.

¹⁴ F. Ferrari, *POxy 3331 e Vita Aesopi 18*, ZPE 107 (1995) 296.

La presenza del comparativo, là dove ci si aspetterebbe il superlativo, è in sé non eccezionale ed infatti non mancano, nel greco classico e perfino in Omero, esempi di simili scambi fra i gradi della comparazione¹⁵.

Per il *Romanzo di Esopo* si può dire, con riferimento sempre alla rec. G, che il superlativo vi è presente, ma in misura piuttosto limitata e in alcuni casi il suo uso è dovuto piuttosto alla stereotipicità delle espressioni in cui ricorre; talvolta poi, come nel cap. 18 ma anche altrove, al suo posto si trova il comparativo¹⁶.

Per questo, e per gli altri aspetti linguistici, G mostra di essere in linea con quanto avviene nella *koiné*, soprattutto a livello medio-basso, in cui appunto il superlativo tende ad essere sostituito dal comparativo¹⁷.

Il passo di G cap. 18 non è dunque un caso singolare.

Degna di nota è invece la differenza riscontrata nel frustulo ossirinchiato, in cui la chiara, doppia occorrenza del superlativo, peraltro corretto, là dove il comparativo rappresenta un cedimento alla lingua del parlare quotidiano, appare un tratto linguistico del passato e ci permette di intravedere uno stadio più antico del testo della *Vita*.

Questa differenza, apparentemente di scarso rilievo, acquista, a mio avviso, notevole importanza se considerata alla luce dell'appartenenza di P.Oxy. XLVII 3331 e P.Oxy. LIII 3720 al medesimo rotolo, evidentemente contenente una edizione della *Vita* non ancora sottoposta all'operazione di rimaneggiamento in chiave moralistica, che avrebbe portato all'eliminazione dell'episodio narrato nel fr. 2.

Si potrebbero inoltre collegare queste considerazioni con la trama di rapporti intertestuali individuati fra il fr. 2, il mimo *Moicheutria* (P.Oxy. III 413 v.)¹⁸ ed Eroda, *Mimiambos* V¹⁹, ma ci allontaneremmo forse troppo dall'assunto del presente lavoro.

Quanto fin qui si è detto basterà per affermare che il P.Oxy. XLVII 3331 ci può suggerire ancora interessanti spunti di riflessione sulla storia del *Romanzo di Esopo* e sulla sua stratificazione.

3. P.Oxy. XVII 2083²⁰

Il terzo caso si riferisce a P.Oxy. XVII 2083, l. 68 verso, per cui propongo una integrazione del testo, che si discosta da quella del Perry, ormai corrente, non tanto nella forma quanto, credo, nella sostanza.

Nel papiro alla l. 68 del verso si legge τὸς ἰχθύ[α]ς ὡς δελφ[] che l'ed. pr. Hunt proponeva di completare δελφός e di intendere ἄδελφός, evidentemente influenzato dal testo di W, in cui si legge appunto ὡς ἄδελφός, espressione che non sembra però avere un senso accettabile.

Al Perry va ascritto il merito di aver chiarito che in questo caso si trattava di un errore dei mss. W e V: lo studioso riteneva che la lezione originale fosse ὡς δελφίς, offerta da un gruppo di testimoni (MOLF) della stessa recensione W e confermata dalla lezione δελφίνος di G, che egli giudicava equivalente²¹. Su questa base egli ricostruisce la l. 68 del papiro scrivendo τὸς ἰχθύ[α]ς ὡς δελφ[ι]ς λαβῶν κατέπι]νε e non pare che la sua integrazione sia mai stata in seguito messa in discussione.

Perry tuttavia passa sotto silenzio il fatto che la lezione di G è in realtà diversa e più complessa: in G si legge infatti ὡς Χάρυβδις δελφίνος, che lo studioso contrassegna con un "sic" alquanto enigmatico²².

¹⁵ Cf. R. Kühner, B. Gerth, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache*, II 1, Hannover 1992 (Hannover, Leipzig 1898³), 22 s., § 349 b.

¹⁶ Gli aspetti linguistici del *Romanzo* sono analizzati e discussi in P. Peran Mazon, *La lengua de la «Vida de Esopo» (G)*. Memoria de Licenciatura inedita, Madrid 1985, che ho potuto leggere grazie alla cortesia dell'autrice; qualche rapido cenno alla lingua di questo testo si trova anche in F. Rodriguez Adrados, *Historia de la lengua griega*, Madrid 1999, 174 s.

¹⁷ Cf. F. Blass, A. Debrunner, F. Rehkopf, *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, ed. ital. a cura di G. Pisi, Brescia 1982, 118 s., § 60; 53, § 2, n. 2.

¹⁸ Su questo aspetto cf. M. Andreassi, *Esopo sulla scena: il mimo della Moicheutria e la Vita Aesopi*, RhM 144 (2001) 203–226; Id., *Mimi greci in Egitto. Charition e Moicheutria*, Bari 2001.

¹⁹ Cf. P. Gomez, *El frigi del mimiamb V d'Herodes*, Itaca 6–8 (1990–1992) 71–80.

²⁰ Edito da A. S. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri*, Part XVIII, London 1927, pp. 95–99; Zeitz, *Fragmente* (v. n. 8), 6–10, 29–34; Perry, *Studies* (v. n. 3), 45–52.

²¹ Perry, *Studies* (v. n. 3), 52.

²² In *Aesopica*, 55, il Perry invece scrive ὡς Χάρυβδις [δελφίνος].

Dal testo di G bisogna invece, a mio avviso, ripartire, per ripristinare quella che potrebbe essere la lezione originaria anche nel papiro.

È opportuno innanzitutto esaminare brevemente il contesto, nel quale la frase è inserita: si tratta dell'episodio dell'uomo *aperiergos*, che Esopo ha condotto a pranzo a casa di Xanto per soddisfare una sua precisa richiesta²³. Il personaggio non si chiede il motivo dei tanti riguardi che gli vengono riservati, oppure lo fa tra sé, e quando viene presentata una portata di pesce, invitato a servirsi per primo, non se lo fa ripetere, anzi prende a divorare la pietanza offerta, cioè i pesci, come ... come un delfino, secondo il Perry.

Pur nella lacunosità del testo è evidente che l'anonimo autore del *Romanzo* intendeva proporre una comparazione, per meglio rappresentare l'atteggiamento vorace e piuttosto grossolano dell'ospite *aperiergos*, assolutamente incurante delle norme del galateo.

Secondo il testo proposto dal Perry il paragone sarebbe limitato al soggetto (uomo/delfino), mentre τὸς ἰχθύας sarebbe il comune oggetto del divorare.

Ora, che il delfino, pesce certamente grande, mangi, e magari divori, altri pesci, è un fatto in sé per nulla eccezionale e l'immagine non sarebbe particolarmente incisiva; inoltre non sembrano esservi testimonianze antiche, sia letterarie che popolari, come i proverbi, o figurative, da cui emerga una riconosciuta voracità dell'animale.

Per contro il delfino è generalmente ricordato nell'antichità per le sue qualità positive, per esempio la velocità, la gioscosità, l'affettuosità verso i propri piccoli e nei confronti degli esseri umani: storie come quella di Arione, del fanciullo di Iasos, di Coirano di Mileto (per ricordarne solo alcune) sono fin troppo note perché debbano essere qui discusse e la caratterizzazione positiva del delfino emerge da tutti gli studi sull'argomento²⁴.

Il solo luogo in cui il delfino compare come divoratore di altri pesci, e che potrebbe essere il lontano modello dell'immagine occorrente nel nostro passo, è *Il. XXI 22–24* (anche qui si tratta di una similitudine), in cui il delfino è definito μεγακίτης: in questo caso forse è proprio l'idea di enormità che prevale sulla caratterizzazione dell'animale²⁵.

Una comparazione, formulata come suggeriva il Perry, in ultima analisi sarebbe priva di una vera efficacia rappresentativa.

Il testo di G invece contiene, come si è detto, il riferimento a Cariddi, che mi pare possa ridare al passo un senso plausibile.

Il mostruoso gorgo mitico descritto da Omero in *Od. XII 104, 235 ss.* era certamente nell'immaginario popolare sinonimo di pericolo mortale, come dimostra l'esistenza del proverbio τὴν Χάρυβδιν ἐκφυγὼν τῇ Σκύλλῃ περιέπεσεν²⁶, ma aveva in sé anche l'idea di voracità, sia in senso proprio, cioè in relazione alla sfera del mangiare e bere, sia in senso metaforico. Per l'una e l'altra utilizzazione sono numerose le occorrenze, soprattutto nei comici, a monte delle quali andrà forse indicato il ποντοχάρυβδις di Ipponatte, fr. 126 Degani²⁷.

L'ampiezza e la pertinenza dei confronti attestano la popolarità dell'immagine di Cariddi come bocca mostruosa e simbolo di voracità. Non ritengo tuttavia che qui il nome Cariddi sia metafora per significare

²³ L'episodio occupa i capp. 56–64 in G.

²⁴ M. Wellmann, RE IV 2 (1901) 2504–2509, s. v. Delphin; O. Keller, *Die antike Tierwelt*, vol. I, *Säugetiere*, Leipzig 1909 (Hildesheim 1963), 408–409; H. P. Houghton, *Moral Significance of Animals as Indicated in Greek Proverbs* (Diss. J. Hopkins Univ.), Amherst (Mass.) 1915, 49–50; E. B. Stebbins, *The Dolphin in the Literature and Art of Greece and Rome*, Menasha 1929 (Diss. J. Hopkins Univ.); D'Arcy Wentworth Thompson, *A Glossary of Greek Fishes*, London 1947, 52–56; Chr. Sprimont, *Le dauphin dans l'antiquité greco-romaine*, Liege 1969; U. Dierauer, *Tier und Mensch im Denken der Antike*, Amsterdam 1977.

²⁵ Cf. il commento ad loc. di N. Richardson in *The Iliad. A Commentary*, gen. ed. G. S. Kirk, vol. VI, Cambridge 1993, 55. Il Richardson richiama l'altro luogo omerico, *Od. XII 96–97*, in cui è menzionato il delfino, curiosamente proprio all'interno della descrizione che Circe fa ad Odisseo di Scilla, cui segue quella di Cariddi.

La medesima idea di grandezza che incute paura è presente in *H.Ap. 400*, dove, del dio che balza sulla nave simile ad un delfino, è detto πέλωρ μέγα τε δεινόν τε. L'immagine omerica influenza evidentemente Opp., *Hal. II 543–552*, mentre *ibid. V 416 ss.* del delfino viene ricordata la fama di signore del mare e di amico dell'uomo.

²⁶ Apostolio in CPG XVI 49; cf. R. Tosi, *Dizionario delle sentenze latine e greche*, Milano 1992, 695, n.1557.

²⁷ Su questo punto è d'obbligo il rinvio al ricchissimo commento dello stesso Degani in *Hipponax. Testimonia et fragmenta*, iterum edidit H. Degani, Stuttgartiae et Lipsiae 1991, 128–130.

la “voracità di un delfino”²⁸, dal momento che non trova giustificazione nelle testimonianze antiche l’idea che il delfino rappresenti “un’ingorda incontinenza, specie quella sessuale”²⁹.

La lezione di G, che appare piuttosto oscura, potrebbe invece nascondere una corruzione lieve ma decisiva e δελφῖνος potrebbe essere un errore per δελφίνας (un banale errore di trascrizione in minuscola o un’errata interpretazione di una desinenza compendiata).

Propongo quindi per la l. 68 la seguente integrazione:

τοὺς ἰχθύ[α]ς ὡς δελφ[ίνας Χάρυβδις κατέπι]νε.

La proposta conserva la stretta corrispondenza con il testo di G, generalmente contemplata nelle ricostruzioni del Perry, ma ha il vantaggio di ripristinare una similitudine completa, in ciascuna delle due sue parti, di soggetto (ospite *aperiergos*/Cariddi) e di oggetto (pesci/delfini). Tale similitudine è immediatamente comprensibile, in quanto basata su un’immagine molto nota, che per di più produce un’efficace amplificazione del concetto: come all’uomo corrisponde Cariddi, così ai pesci imbanditi alla mensa di Xanto, in ogni caso piuttosto piccoli, corrispondono i delfini, pesci grandi abbastanza da essere adeguati alla mostruosa bocca che li ingoia.

Benché l’integrazione possa apparire *longius spatium* rispetto a quella del Perry, in cui però λαβών è praticamente una zeppa, si deve considerare che l’ampiezza della lacuna è difficilmente determinabile con certezza: come rileva lo stesso Perry, la lunghezza delle linee è variabile intorno ad una media di trenta lettere e potrebbe oscillare fra 28 e 34; la linea 68 secondo la mia proposta risulta di 34 lettere e sarebbe quindi compatibile con lo spazio esistente.

Il ripristino del riferimento a Cariddi nel testo del papiro trova una ulteriore e forse la sua vera giustificazione nella menzione di Cariddi, vista nell’atto di ingurgitare il mare, che è posta proprio in bocca ad Esopo in una testimonianza di Aristotele.

In *Meteorologica* 356 b (II, cap. 3), trattando della salinità del mare, il filosofo ricorda che una volta Esopo, adiratosi con un barcaiolo, aveva a questo raccontato che “Cariddi, avendo inghiottito per due volte il mare, alla prima volta fece apparire i monti, alla seconda le isole, e alla fine avrebbe disseccato tutto il mare”.

Aristotele insomma utilizza una storiella esopica³⁰, della quale ci fa vedere la ragione del suo essere raccontata, che è poi la sua originaria funzione di ammonimento, e la situazione in cui essa veniva raccontata, che vedeva il favolista coinvolto in prima persona.

Tale storiella doveva quindi essere nota ad Aristotele (ed evidentemente nel suo tempo) come un episodio, una parte di un contesto biografico relativo ad Esopo, e non è affatto strano che il *Romanzo*, erede di una tradizione certamente più antica, in questo passo ne conservasse un ricordo, seppure ormai sbiadito ed indiretto.

²⁸ Così, per esempio, è stato inteso da M. Papatomopoulos, *Aesopus revisitatus. Recherches sur le texte des Vies Esopiques, I, La critique textuelle*, Ioannina 1989, 53 s., seguito poi nella traduzione italiana del *Romanzo*, sopra ricordata.

²⁹ È l’espressione usata dai curatori della traduzione italiana del *Romanzo*, già citata, 163, n. 62, i quali aggiungono che l’idea “ritorna spesso nelle descrizioni comiche”: tale nota è però definita “gratuita” dal Degani nella recensione al volume, apparsa in *Eikasmos VIII* (1997) 395–402 (l’osservazione qui riportata è a 401).

³⁰ Cf. Fab. 19 Chambry.

MARCELLO GIGANTE †

Philodemus ridens

1.

La valutazione di Filodemo scrittore filosofico e delle sue caratteristiche di stile è un capitolo aperto da quando è stato liberato dalla tara di epigono insignificante dell'epicureismo. Mi propongo perciò di inquadrare un atteggiamento stilistico di Filodemo non solo nella tradizione polemica della scuola epicurea in cui è profondamente radicato, non meno di Lucrezio come esaurientemente mostrò Knut Kleve¹, ma anche nella tradizione letteraria greca che privilegia il riso divino o umano nella interpretazione dei personaggi e delle situazioni e, specialmente, nei filosofi che si sono serviti del riso per bollare posizioni giudicate false o assurde.

Nei tempi più recenti, al di là di particolari contributi critici, il ridere negli scrittori antichi ha fornito materia a libri di assieme, da cui è però quasi del tutto assente il ridere dei filosofi epicurei e perciò con la presente comunicazione intendo avviare anche tale discorso che può suggerire altre vie alla ricerca sul ridere della filosofia nella storia del pensiero². Nel ricco volume *Le rire des anciens* a cura di M. Tredé, Ph. Hoffmann e Cl. Auvray-Assayas³ è apparso, fra gli altri, un originale articolo della stessa Auvray-Assayas, *Le rire des Académiciens: la citation comique dans le De natura deorum de Cicéron*⁴. Nell'altro libro uscito due anni dopo⁵, *Le rire des Grecs. Anthropologie du rire en Grèce ancienne*, sous la direction de M.-L. Desclos, concluso da una preziosa bibliografia di S. Milanezi⁶, a cura di numerosi studiosi sono state passate in rassegna le forme — parole e immagini — del riso nel mondo divino e umano dei Greci a partire dai poeti — epici, lirici, tragici, comici — fino ai critici, agli storici, ai filosofi, da Omero a Plutarco.

Mi limito solo ad accennare che gli dèi omerici talvolta risero di un riso inestinguibile, sia quando videro Efesto affannarsi per la sala del concilio (*Il.* I 599 s.) sia quando scoprirono l'amore furtivo di Ares e Afrodite nell'VIII canto dell'*Odissea*. Nei poemi omerici anche gli eroi talvolta ridono, come Paride quando col dardo colpisce la pianta del piede destro di Diomede (*Il.* XI 378) o Ulisse il cui cuore ride per il riuscito inganno contro il Ciclope (*Od.* IX 413). Per il variegato e archetipico ruolo del riso in Omero disponiamo non solo del libro di C. Miralles, *Ridere in Omero*⁷, ma anche dei numerosi accenni sparsi nei contributi raccolti dalla Desclos. Una volta anche nel severo Esiodo, il padre degli dèi e degli uomini scoppiò in una risata (*Op.* 59), ma, come fa notare G. Arrighetti⁸, il riso appare eccezionalmente nell'opera del poeta ascreo e mai il riso è rappresentato come una gioia pura. Più pertinente è un accenno alla nascita della tradizione polemica storiografica sul riso. Il primo storico Ecateo di Mileto additò il ridicolo nella varietà delle mitografie. Già in Ecateo la nozione del riso è congiunta con ciò che non è vero: il mito non può esser vero perché le tradizioni sono molte e perciò ridicole. Alle pagine meravigliose di Felix Jacoby sull'ardito riso creatore di Ecateo possiamo aggiungere quelle di C. Darbo-Peschianski nel volume della Desclos⁹.

¹ *The philosophical Polemics in Lucretius*, Entretiens Hardt XXIV, Vandoeuvres, Genève 1978, 39–71.

² Una raccolta di testi sulla filosofia del ridere e sul ridere della filosofia (Hobbes, Vico, Kant, Kierkegaard, Baudelaire, Nietzsche, Palazzeschi, Daumal, Bataille, Jankélévitch) è stata fatta e introdotta da Rosella Prezzo, Milano 1994; 1998.

³ Paris 1998.

⁴ Pp. 293–306.

⁵ Grenoble 2000.

⁶ Pp. 591–623.

⁷ Pisa 1993.

⁸ *Le rire chez Hésiode* nel volume testé citato della Desclos, 143–153.

⁹ *Rire et rationalité: le cas de l'historiographie grecque*, 203–213.

La critica storica fondata da Ecateo e continuata da Erodoto, il quale a sua volta talora ride di Ecateo, fu probabilmente un modello della critica filosofica. Tucidide non ride.

Il capostipite della tradizione polemica filosofica è senz'altro Democrito abderita, il cui riso divenne presto il simbolo della sua visione del mondo: la stoltezza umana non gli ispirava il pianto, come lo ispirava a Eraclito, ma il riso. A Democrito quel che accadeva nella vita degli uomini non appariva serio, ma oggetto di riso. Sarebbe troppo lungo riandare alle testimonianze sul Δημοκρίτειος γέλως che, comunque, non è più espressione di gioia o di serenità. Il riso democriteo non è lieto, ma amaro e in modo esemplare viene formulato nelle *Lettere a Democrito* attribuite a Ippocrate (*Epistole* 10–18) in cui è perseguibile una traccia cinica e, soprattutto, è evidente la contrapposizione della verità all'opinione: il riso diventa nella rappresentazione ippocratea un rimedio doloroso dei mali dell'uomo. Anche Seneca preferì il riso di Democrito alle lacrime di Eraclito¹⁰.

Capostipite del riso quale modulo polemico nell'epicureismo può essere considerato appunto Democrito, ritenuto maestro di Epicuro. Nel volume della Desclos in un arguto contributo, *Démocrate riail?*¹¹, N. L. Cordero ha cercato di mostrare che Democrito “non rideva”¹². Secondo lo studioso, la tradizione di un *Democritus ridens* — a differenza dell'altra su Democrito chiamato “La sapienza” — non ha a fondamento un testo realmente democriteo, ma è una leggenda formatasi nel I secolo a.C. col peso decisivo della rinascita del pensiero democriteo operata da Filodemo e Lucrezio. Il Cordero che porta all'estremo una considerazione del Boscherini sulla “mediazione” di Epicuro e degli Epicurei¹³ crede che “il rapporto tra Democrito e il riso deriva ... dal rapporto esistente tra lui e l'epicureismo”¹⁴, quasi un'invenzione di Epicuro per il quale il riso “sembra occupare il luogo d'un vero criterio di verità”. Ma non è affatto un'invenzione che Democrito, filosofo naturalista, fondatore del materialismo atomistico, si sia occupato del riso. Vorrei che l'amico Cordero riconoscesse che nessuna tradizione — archeologica, storica o filosofica — è priva di fondamento.

In questo sguardo preliminare non posso trascurare un accenno alla presenza del riso nell'opera poetico-dialogica di Platone, oggetto di più di un contributo nella raccolta della Desclos¹⁵. Mi limito a ricordare che Platone ci ha fornito preziosi elementi della sorridente personalità di Socrate, come nel *Simposio*, dove Alcibiade, dopo aver chiamato Socrate γελοῖος¹⁶, ammette poi che i discorsi di Socrate, anche se a prima vista suscitano il riso o la derisione¹⁷, rivelano poi la loro autentica verità¹⁸. Ma anche nel *Fedone* Socrate, che pur suscita il riso in Simmia o Cebete, ride tranquillamente¹⁹ e sostiene che non vuole rendersi ridicolo ai suoi stessi occhi mostrandosi attaccato alla vita e non disposto a bere la cicuta²⁰.

Anche nel *Simposio* di Senofonte Socrate è oggetto di riso quando si accinge a danzare: Senofonte — che come scrittore socratico dev'essere rivalutato — ha saputo creare una visione del circolo di Socrate quale risulta dal convito di Callia, una visione “aurea”. Secondo B. Huss²¹, Senofonte ha costruito l'ambiente socratico mescolando serietà e divertimento, σπουδή e παιδιά. D'altra parte, Platone nel *Filebo* ha schizzato una teoria del comico (γελοῖον) mostrando che chi ignora se stesso è ridicolo²², stabilendo una relazione tra il comico e l'ignoranza²³.

¹⁰ Mi piace rinviare alla recente edizione sapientemente introdotta di Ippocrate, *Lettere sulla follia di Democrito*, a cura di A. Roselli, Napoli 1998 e all'esame critico di J. Hankinson, *La pathologie du rire: réflexions sur le rôle du rire chez les médecins grecs*, nel vol. cit. di M.- L. Desclos, *Le rire des Grecs*, 191–200.

¹¹ Pp. 227–239.

¹² P. 239.

¹³ S. Boscherini, *Il riso di Democrito*, Prometheus 1 (1975) 117–123.

¹⁴ P. 238.

¹⁵ Cito per es. K. Thein, *Entre ἄνοια et ἄγνοια. La nature humaine et la comédie dans les dialogues de Platon*, 169–180; S. Nonvel Pieri, *Rire et refutation*, 269–281; M. Narcy, *Le comique, l'ironie, Socrate*, 283–292, etc.

¹⁶ *Symp.* 213 c.

¹⁷ *Symp.* 221 e, 222 a.

¹⁸ Cf. L. M. Segoloni, *Socrate a banchetto. Il 'Simposio' di Platone e i 'Banchettanti' di Aristofane*, Roma 1994.

¹⁹ *Phaed.* 115 c.

²⁰ *Phaed.* 117 a.

²¹ *The dancing Sokrates and laughing Xenophon, or the other Symposium*, *American Journal of Philosophy* 120 (1999) 381–409.

²² *Phlb.* 49 b–c.

²³ Cf. S. Cerasuolo, *La teoria del comico nel 'Filebo' di Platone*, Napoli 1980.

Platone in un certo modo prelude all'impegno di Aristotele, che è anche autore dell'affermazione che solo l'uomo e nessun altro animale ride²⁴: J.-L. Labarrière nel volume della Desclos ha risposto alla domanda: *Comment et pourquoi la célèbre formule d'Aristote: "Le rire est le propre de l'homme", se trouve-t-elle dans un traité de physiologie*²⁵? Sul ridicolo nei trattati aristotelici, specialmente nella *Retorica*, ha ora ora scritto un chiaro bilancio A. Jaulin nel libro della Desclos²⁶ mostrando come lo Stagirita colpisca soprattutto la vanità intellettuale e l'ignoranza, mentre nella stessa sede²⁷ con la ben nota competenza W. Fortenbaugh ha analizzato il riso in Aristotele e in Teofrasto²⁸.

2.

Epicuro nell'opera *Περὶ φύσεως*, rinverdendo e consolidando la tradizione iniziata da Democrito, non rinuncia alla categoria del ridicolo.

Nel XIV *Della natura*²⁹ Epicuro riversa il suo riso sugli avversari, sui filosofi che non sanno definire o sui filosofi che non sanno usare il metodo inferenziale. Nella col. XXXIV Epicuro scrive³⁰ contro coloro che definiscono una forma propria di fuoco o di terra o di acqua o di aria che "sono più ridicoli (γελοιοτέροι εἰσι) di quelli che pur non la definiscono, ma che, quanto ai miscugli, potrebbero ammettere, più o meno di buon grado, che vi sono alcune particolari specie di forme per ciascun aggregato che sia stato definito sostanziale ...". Nelle coll. XXXVII e XXXVIII Epicuro denuncia³¹ le ridicole inferenze fatte dagli avversari che non sanno "inferire ciò che non appare da ciò che appare": γελοίως ἐκ τῆς ἰφαντασίας ἀναλελόγισται³². Così pure, contro l'avversario che non sa dimostrare la indivisibilità dei corpi e non sa indurre dalla divisibilità dei corpi Epicuro scrive³³ che "accadeva che in modo ridicolo quest'uomo da una parte diceva similmente di condannare ..., dall'altra ammetteva affezioni": ὅτι συνέβαινε γελοίως τὸν ἄνδρα τοῦτον ἅμα μὲν ὅμοιον εἶπαί πως τᾶλλα καταζημιῶν ... ἅμα δὲ καταλέγειν πάθη.

Nel XXVIII *Della natura*³⁴, edito da D. Sedley³⁵, non è assente il riso. Epicuro, rivolgendosi al sodale Metrodoro³⁶ dice che è d'accordo con lui nel modo di distinguere il significato dei termini e non con altri. Epicuro ammette che Metrodoro potrebbe citare molti casi dalla sua passata esperienza di alcuni "che prendono le parole in sensi variamente ridicoli e, in ogni caso, non preferiscono l'attuale significato linguistico, a differenza di Epicuro e Metrodoro che non violano la convenzione linguistica e non trasformano i nomi rispetto alla percezione" (ἃ ἐθεώρεις γελοίως πῶς τινὰς ἐγδεξαμένους). Epicuro continua denunciando un'assurdità (καταγέλαστον) che purtroppo la lacuna non ci consente di decifrare.

In un altro luogo³⁷ Epicuro polemizza con i dialettici, come Diodoro Crono, che ricorrono ai sofismi, come il Padre Velato, suscitando la facile derisione di tutti, διὸ καὶ ῥαϊδίως ἅπαντες καταγελοῦσιν γελαῖ ἐπὶ τῶι ἰ... σοφίσματι.

Nella bellissima *Sentenza Vaticana* 41 il sapiente è rappresentato come un *sapiens ridens* che sa filosofare, amministrare, servirsi di quanto dispone e mai smette di diffondere le voci della ὀρθή φιλοσοφία. È evidente la identificazione della ridente serenità con la verità filosofica: un arricchimento dell'eredità democritea. Nella traduzione di C. Diano³⁸: "ridere (γελᾶν) è filosofare e amministrare con cura la propria casa e usare di quant'altro è a nostra disposizione e non cessare mai di far risonare le parole della retta filosofia".

²⁴ *De p. an.* 673 a 6.

²⁵ Pp. 181–189.

²⁶ Pp. 319–331: *Le rire logique: usage de gélouion chez Aristote.*

²⁷ Pp. 333–354.

²⁸ Una messa a punto sui generi del ridicolo e sull'uso che ne può fare un oratore possiamo leggere nel *De oratore* di Cicerone con la guida del compianto G. Monaco, *Cicerone: l'exkursus 'de ridiculis'* (1968).

²⁹ P.Herc. 1148.

³⁰ Trad. G. Leone, *CErc* 14 (1984) 59.

³¹ Trad. G. Leone, 61.

³² Col. XXXVII 13 s.

³³ Col. XXXVIII 13–21.

³⁴ P.Herc. 1479/1417.

³⁵ *CErc* 3 (1973) 5–83.

³⁶ Fr. 13 col. V sup., sp. 1. 5 s. e 12.

³⁷ Fr. 13 col. IX sup., sp. 11 s. e 13 IX inf., sp. 7.

³⁸ Epicuro, *Scritti morali*, Milano 1987, 77.

Secondo Epicuro³⁹ ride il sapiente che soffre spesso degli eccessi di una malattia del corpo.

In un luogo corrotto e lacunoso della *Epistola* III⁴⁰ il sapiente o deride o ritiene vana la credenza in una εἰμαρμένη introdotta da alcuni come signora di tutte le cose.

Nella *SV* 62, di cui l'Arrighetti⁴¹ negherebbe la paternità epicurea, Epicuro taccia di ridicolo l'atteggiamento dei genitori che non sanno contenere l'ira e la stoltezza e non si adoperano per modificarla in altro modo. Nella traduzione di C. Diano⁴²: "se l'ira dei genitori verso i figli è giustificata, è sciocco contrastarli e non cercare di ottenerne il perdono; se non è giustificata, ma ancora più irragionevole, è assolutamente ridicolo (γελοῖον πάντως)⁴³ prendere atteggiamenti di sfida esasperandone col proprio risentimento l'irragionevolezza, e non far di tutto per mitigarla in altri modi con la dolcezza".

Epicuro insomma ritiene ridicolo un uso smoderato dell'ira: tutti sanno che su questo *pathos* Filodemo scrisse un libro.

In un passo di Seneca⁴⁴ possiamo leggere che Epicuro ridicolizzava la corsa verso la morte da parte di chi non ha cognizione del suo genere di vita e ancora poneva alla berlina quanti bramano di morire dopo essersi resa inquieta la vita per timore della morte: "Epicuro biasima quelli che desiderano la morte non meno di quelli che la temono e dice⁴⁵: "È ridicolo che tu corra verso la morte per la noia della vita, *taedio vitae*, dal momento che è il tuo genere di vita a farti correre verso la morte". E anche in un altro luogo dice⁴⁶: "Che cosa c'è tanto ridicolo quanto bramare la morte dal momento che ti sei fatta inquieta la vita per timore della morte?"".

Anche se la *SV* 41 — su citata — non è da attribuire, come credeva il Körte, a Metrodoro⁴⁷, il fido discepolo e amico di Epicuro dal rapido destino, non mancava di ridar vita al *sapiens ridens* democriteo, al pensatore libero che sa veramente ridere di tutti gli uomini e, specialmente, dei legislatori come Licurgo o Solone⁴⁸.

In particolare, Metrodoro nel libro polemico *Contro i dialettici* derideva i Megarici "coloro che ritenevano più esatto il metodo dialettico"⁴⁹ secondo Filodemo, nell'VIII libro della *Retorica*⁵⁰: καὶ τοὺς ἀκριβέστερον ἠγούμενους τὸν κατ' ἐρώτησιν τρόπον διαγελάσας⁵¹.

La vena polemica del terzo scolarca del Giardino, Polistrato, è specialmente evidente nel libro *Sul disprezzo irrazionale delle opinioni popolari*⁵². In un luogo⁵³ Polistrato definisce ridicola (γελοῖον οὖν τὸ ...) la pretesa degli avversari di utilizzare il comportamento degli animali come esempio per il comportamento dell'uomo. Il De Lacy, nella sua edizione del *De signis*⁵⁴, nell'attacco di Polistrato ai Cinici⁵⁵ vede un indiretto attacco a Platone perché, a differenza di Platone che spiegava la superiorità del filosofo col trascendere la relatività delle cose sensibili, Polistrato sosteneva la superiorità del filosofo con la conoscenza della *physiologia* epicurea.

³⁹ Fr. 600 Us.

⁴⁰ § 133.

⁴¹ Epicuro, *Opere*, Torino 1973, 569.

⁴² Ed. cit., p. 95.

⁴³ Secondo Von der Muehll.

⁴⁴ *Epist.* 24, 22 s.

⁴⁵ Fr. 496 Us.

⁴⁶ Fr. 498 Us.

⁴⁷ Fr. 59.

⁴⁸ Fr. 32.

⁴⁹ Fr. 3.

⁵⁰ *De rhet.* *PHerc.* 832, col. 32, 5–8, II, 45, 5–8 Sudhaus.

⁵¹ Cf. F. Longo Auricchio, *Testimonianze dalla 'Retorica' di Filodemo sulla concezione dell'oratoria nei primi maestri epicurei*, *CErc* 15 (1985, F 20) 38 s. e 52.

⁵² Ed. G. Indelli, *La Scuola di Epicuro*, vol. II, Napoli 1978.

⁵³ Col. VI 28 ss.

⁵⁴ *La Scuola di Epicuro*, vol. I, Napoli 1978, 193 n. 28.

⁵⁵ Col. XX–XXIV.

In realtà, Polistrato⁵⁶ contrappone il riso autentico del filosofo alla vana opinione degli stolti e fa risalire alla *physiologia* “l’essere saldamente e immutabilmente forti e il poter disprezzare e ridere veramente (γελᾶν ἀληθινῶς), le affermazioni fatte con stoltezza e vanità dagli insensati”.

Se pensiamo che Polistrato definisce il φιλοσοφεῖν una ἀληθινῶς φιλοσοφία⁵⁷ ci appare chiara la identificazione anche del filosofare epicureo come un ridere veramente (γελᾶν ἀληθινῶς).

3.

Mi pare sia chiaro che l’atteggiamento di Filodemo, pur personalissimo nella creazione dei suoi moduli stilistici, rientri compiutamente nella tradizione polemica epicurea. Il modo come egli polemizza non è l’evasione di un cattivo filosofo, ma è il coerente sviluppo di un modulo che gli veniva dalla scuola cui aveva aderito.

Filodemo fu lettore di Omero⁵⁸. Dal sovrano poeta egli attinse materia specialmente nel libro protrettico conservato nel P.Herc. 1507, *Del buon re secondo Omero*⁵⁹. Qui Filodemo mostra di conoscere chiaramente il nesso tra derisione e disprezzo: nei banchetti il buon re, tra l’altro, non indulge a buffonate e smancerie proprie dei giovani⁶⁰ né può essere ‘amante del ridicolo’, φιλογέλοιος⁶¹: è dalla parte di Achille e Odisseo che odiavano e disprezzavano Tersite il quale diceva “ciò che gli sembrava sarebbe risultato ridicolo, γελοῖον agli Argivi”⁶². Il buon re non è un buffone, non deve suscitare il riso (γελωτοποιεῖν)⁶³.

In un celebre testo di Filodemo sull’aspetto culturale dell’epicureismo il Vogliano sospettò la presenza del verbo γελᾶν, ma dopo l’edizione di A. Tepedino⁶⁴, dobbiamo rinunciarci. Infatti, in un luogo del primo libro *Su Epicuro*⁶⁵, dobbiamo scrivere τε ἢ καλῶς non καὶ ἢ γελᾶν ὡς col Vogliano (γελανῶς Bignone) e intendere⁶⁶: “(ma esorta) ad invitare a banchetto con cordialità (καλῶς) sia questi stessi sia gli altri”.

Ma specialmente nelle opere umanistiche il motivo è ben vivo.

Comincio dai libri superstiti *Della retorica*.

In un luogo del II libro della *Retorica*⁶⁷ Epicuro è accusato da qualche sofista di essersi servito in modo ridicolo del metodo inferenziale: γελοῖως ὁ Ἐπίκουρός ἐστι τῆι μεταβάσει ἢ κεχηρμένος. In un altro passo dello stesso II libro ricorre il motivo della derisione, ma a malapena si leggono singole parole⁶⁸ ἢ καταγέλωτας ἐγείρειν secondo il Sudhaus⁶⁹, ο ἢ κατὰ γέλωτας ΕΤΕΙ secondo Longo⁷⁰.

Nel libro III⁷¹ incontriamo forse uno stoico bollato come *gheloiος*⁷² e, in un contesto assai lacunoso⁷³, leggiamo πολλῶι γέλωτι συνγεινομένων che ci consente solo di ricordare che il nesso πολλὺς γέλως ο γέλως πολλὺς è frequente nella tragedia⁷⁴ e nella prosa attica⁷⁵. Ma nello stesso Papiro dove Filodemo si riferisce a quanti educati nella sofistica non hanno esperienza politica e non sanno parlare dinanzi al popolo o in tribunale e perciò, se talvolta parlano, fanno morire dal ridere gli ascoltatori⁷⁶ (κᾶν ἄρα ποτ’ εἴπωσι⁷⁷,

⁵⁶ Col. XXX 7 ss.

⁵⁷ Col. XXXIII 20 s.

⁵⁸ Cf. M. Gigante, *Filodemo nella storia della letteratura greca*, Napoli 1998, 63–66.

⁵⁹ P.Herc. 1507. Cf. M. Gigante, *Filodemo in Italia*, Firenze 1990, 81–101.

⁶⁰ Col. XX 8 ss.

⁶¹ Col. XXI 18 ss.

⁶² II, II 215 s.

⁶³ Col. XXI 31.

⁶⁴ *L’opera filodemea Su Epicuro (PHerc. 1232, 1289 b)*, CErc 24 (1994) 5–54.

⁶⁵ P.Herc. 1232, col. XXVIII 6 s.

⁶⁶ Ed. cit., 11, 29, 36 s.

⁶⁷ P.Herc. 1672, col. XI 8–10, ed. Longo, 179.

⁶⁸ P.Herc. 1672, col. XXXVIII 15.

⁶⁹ I, 144.

⁷⁰ P. 271.

⁷¹ P.Herc. 1506.

⁷² Col. XV 25, II, 220 Sudh.

⁷³ Col. XXII 32 s., II, 228 Sudh.

⁷⁴ Sofocle, *Aj.* 303, 382; Eur., *Ion* 1172.

⁷⁵ Senofonte, *Cyr.* II 3, 18 et al.

⁷⁶ Col. XLVI 30–32 ora in J. Hammerstaedt, *Der Schlußteil von Philodems drittem Buch über Rhetorik*, CErc 22 (1992) 22.

⁷⁷ Così R. Kassel *ap.* Hammerstaedt invece di ποτ’ εἴπωσι del Sudhaus.

τῶι γέλῳτι τοὺς ἀκούοντας ποιούσιν ἐκθνήσκειν) riaffiora uno stilema omerico del v. 100 del canto XVIII dell'*Odissea*, dove dei Pretendenti Omero dice χεῖρας ἀνασχόμενοι γέλῳ ἐκθανόν "levando in alto le braccia morirono dal ridere".

Nel P.Herc. 1426 — che è una seconda recensione del medesimo libro (P.Herc. 1506) — Filodemo espone con polemica energia la distinzione di retorica e politica. "È ridicolissimo"⁷⁸ ricercare quale sia la facoltà che produce gli uomini di stato — che sono politici, ma non retori — e insinuare che la retorica sia l'arte della politica che produce statisti. Polemizzando contro l'arbitraria concatenazione di retorica e politica, Filodemo poi⁷⁹ si diverte a variare le espressioni che designano la ridicola situazione degli avversari impigliati in assurdi ragionamenti che alla fine generano spasso: "Se i retori fanno presente che i requisiti propri dei politici li hanno i retori educati nelle scuole, ci offriranno molta materia di riso (γέλωτα πολλὰ παρέξουσιν ἡμῖν)⁸⁰: in una frase analoga ci imbattemmo nel I *Degli dèi*). Ma se intendono i retori pratici, non ci troveranno contrari: infatti non si attribuiranno niente di ridicolo (ἐαυτοῖς γὰρ περιθήσουσιν ἢ οὐδὲν γελοῖον)⁸¹. Ma qualora dicano che sono ridicoli quelli che separano la facoltà politica dalla perfetta retorica in quanto è inclusa nel concetto di retorica, come quelli che separano dall'arte medica la conoscenza di ciò che è sano e di ciò che è malsano, ci divertono enormemente" (ἡδονῆς ἢ εἰσι ἀνάμεστοι)⁸².

Ancora più forte è il motivo della derisione in un luogo della prima parte del IV libro *De rhetorica*⁸³. Filodemo sostiene che lo stile prescritto dai manuali è degno della massima derisione e a esso contrappone lo stile semplice dei grammatici e dei filosofi che scrivono meglio dei Sofisti (τοὺς τε λόγους ἢ ἀπλῶς συνάπτοντες ἢ οὐ κατὰ τεχνολογίας καταγελαστοτάτους ἐγδεδωκότες)⁸⁴. Nella seconda parte del IV *De rhetorica*⁸⁵, discutendo della *hypocrisis* negli oratori⁸⁶, Filodemo deride Demostene che assegnava alla *hypocrisis* nella retorica un ruolo più eminente che nelle altre forme di prosa⁸⁷ ("Ὅμως μέντοι καταγελάστω εἴλεγε, ὅτι τὸ πᾶσιν ἢ συνεργῶν καὶ μεθοδεύμενον ἐν τοῖς ἰδίῳις ὑφ' ἐκάστων πολὺ μείζον ἐν τῇ ῥητορικῇ δρῶν μᾶλλον ἢ ταῖς πεζολογίαις) e poi afferma che una *hypocrisis* ha successo, un'altra è oggetto di riso (παρ' ἄλλοις ἢ γὰρ ἄλλη διαχωρεῖ καὶ καταγελάται)⁸⁸. Ancora Filodemo successivamente⁸⁹ sostiene che ammesso, anche se è ridicolo⁹⁰, che si possa parlare di un fine della retorica, esso non può identificarsi col trovare argomenti su ogni questione retorica.

Nella scia della polemica metrodorea contro Nausifane⁹¹ — la scienza della natura non insegna l'abilità retorica — Filodemo in un passo lacunoso dell' VIII *Della retorica*⁹² afferma che "dirà cosa ridicola⁹³ (γελοῖον ἐρεῖ) chi ritiene di poter consigliare la massa anche prospettando vantaggi in modo tale che non si penta".

Non c'è però dubbio che i toni più aspri Filodemo adottò nella polemica con Aristotele e col peripatetico Critolao. Filodemo nello stesso VIII libro non esitò a tacciare di ridicolo Aristotele, che preferiva la retorica politica alla filosofia⁹⁴: "Se Aristotele esercitava l'insegnamento della retorica politica e non didattica, era ridicolo quando diceva⁹⁵ (γελοίως ... ἔφασκεν) essere una vergogna lasciar parlare Isocrate in quanto si proponeva di parlare diversamente da lui".

⁷⁸ Col. IX a 22, II, 264 Sudh. = 37 Hammerstaedt.

⁷⁹ Col. X a 17 ss.: 39 Hammerstaedt.

⁸⁰ Ll. 19–21.

⁸¹ Ll. 23–25.

⁸² Col. XI a 1–2: 39 Hammerstaedt.

⁸³ P.Herc. 1423, col. X, 153 Sudh.

⁸⁴ Ll. 8–12.

⁸⁵ P.Herc. 1007.

⁸⁶ Un tema recentemente indagato da G. M. Rispoli, *La τέχνη della ὑπόκρισις. Testimonianze su di un'arte non scritta*, nel vol. *Synodia. Studi Garzya*, Napoli 1977, 831–847.

⁸⁷ Col. XV a 13–19, I, 197 Sudh.

⁸⁸ Col. XX a 4–6, I, 201 Sudh.

⁸⁹ Col. XXV a.

⁹⁰ L. 17 s.

⁹¹ Bene illustrata da F. Longo Auricchio nelle *CErc15* (1985) 31–61.

⁹² P.Herc. 1015, col. XXII 1–6, II, 16 Sudh. Ringrazio F. Longo Auricchio, prossima editrice con D. Blank del Papiro, con cui ho utilmente discusso il passo.

⁹³ L. 5 s. Il termine γελοῖον anche alla col. 8, 10.

⁹⁴ P.Herc. 1015/832, col. 43, 6–12, II, 59 Sudh.

⁹⁵ Ll. 9–10.

Contro il peripatetico Critolao, che tra le altre assurdità non permetteva al filosofo di partecipare alla fondazione di una città, scrisse⁹⁶ che egli “non lasciò a un altro la possibilità di superare la derisione” (ὑπερβολὴν ἢ ἄλλωι καταγέλωτος οὐκ ἀπέλιπεν) vale a dire che Critolao è degno di suprema derisione, è sommamente ridicolo⁹⁷. Nel contesto polemico la nozione di ridicolo è vicina a quella di follia o stoltezza, della μωρία, un termine che, dopo Epicuro⁹⁸, è adottato più di una volta da Filodemo.

In un altro testo della *Retorica*⁹⁹ edito dal Sudhaus come V libro seguito da M. Ferrario¹⁰⁰ ci imbattiamo in un luogo lacunoso¹⁰¹: καταγελασόμεθα ἢ τῶν καταγελάντων τε ἢ καὶ ὅτι καὶ δι' ἄλλου τὰ τεκτονικὰ διοικούμεθα, il cui senso sembra essere: “Derideremo chi ci deride e afferma che solo attraverso un altro riusciamo nell'arte di costruire”. Nell'altro luogo di senso compiuto¹⁰² (Καταγελάστωσ μὲν τὴν ἰγεωμετρίαν ἡδονῆς ἢ καὶ κόσμου παρασκευαστικὴν εἶναι λέγουσιν.) Filodemo agli avversari che ritengono inutile la geometria oppone che vi è un'affinità tra la retorica e la geometria, anche se per loro dire che la geometria produce piacere e ordine è ridicolo. Allo stesso libro appartiene un altro papiro¹⁰³ sulla nessuna utilità dell'oratoria giudiziaria in un cui luogo¹⁰⁴ Filodemo afferma che sono ridicoli (εἰ καὶ γελοιότερον εἰπεῖν) coloro che vogliono persuadere i giudici con arte disonesta¹⁰⁵.

Nei libri *Sulla poesia* non manca il modulo denigratorio, anche se nel I libro or ora ricostruito da R. Janko¹⁰⁶ non manca un caso di generosità verso uno sconosciuto poeta che ricorre alla prosa per narrazioni normalmente destinate alla poesia¹⁰⁷: μηδὲν αὐτοῦ καταγελῶμεν εἰ τὰ ἐμπερῆ διὰ πεζῶν μυθεύει.

Ma nel II libro Filodemo non risparmia Eraclideodoro¹⁰⁸ né nel IV Aristotele¹⁰⁹.

E specialmente nel V ridicolizza più di un avversario. Anzi tutto contro Neottolema di Pario scrive¹¹⁰: “Se poi chiama ‘poetica’ l'attività produttiva, quando questo è il nome dell'arte, dà prova di ignoranza; e definire il poeta come una categoria di questa è ridicolo”, καταγέλαστον.

Contro un avversario sostenitore della poesia come eufonia scrive¹¹¹: “In maniera ridicola, καταγελάστωσ, poi aggiunge che la pregevole composizione stilistica non è comprensibile mediante la ragione, bensì attraverso l'esercizio dell'udito”.

Più aspro è ancora Filodemo nella polemica contro Cratete di Mallo¹¹²: “Egli stesso poi era ridicolo, γελοῖος, in quanto ha affermato che soltanto queste opinioni esistono riguardo al buon componimento poetico e che solo quell'unica è propria dei filosofi”; infine contro il sostenitore della VII *doxa* sulla poesia Filodemo scrive¹¹³: “Inoltre non vi sarà niente di più ridicolo οὐδὲν γελοιότερον per chi impartisce tali insegnamenti: vorremmo sapere infatti per quale motivo alcuni poeti vengano ammirati e sotto quali aspetti vadano imitati in maniera giusta”.

⁹⁶ P.Herc. 1078 / 1080, fr. XIII 7–9. Critol. fr. 35, 20–22 Wehrli.

⁹⁷ Cf. M. Gigante, *Kepos e Peripatos*, Napoli 1999, 135–140.

⁹⁸ *Epist.* II 116.

⁹⁹ P.Herc. 1669.

¹⁰⁰ *Frammenti del V libro della 'Retorica' di Filodemo* (P.Herc. 1669), CErc 10 (1980) 55–124.

¹⁰¹ Fr. IV: I, p. 227 Sudh. = Fr. 6, 8–10, p. 67 ed. Ferrario, col commento, p. 93 s.

¹⁰² Col. XIII 8–13, I, 244 Sudh. Per καταγελάστωσ λέγουσιν cf. col. VII 26 καταγελά[στωσ φησίν] del P.Herc. 1506 (III libro), II, 220 Sudh.

¹⁰³ P.Herc. 220, II, 131–143 Sudh.

¹⁰⁴ Fr. VI 13 s., II, 136 Sudh.

¹⁰⁵ Il contesto del fr. XII a di un altro libro incerto (P.Herc. 467, II, 289 Sudh.) non è sicuramente decifrabile: τὸ μὲν [γὰρ ἀπάν]των λέγειν κα[ταγέλα]στον.

¹⁰⁶ R. Janko, *Philodemus On Poems Book One*, Oxford 2000.

¹⁰⁷ 202 Janko, 432 s.

¹⁰⁸ P.Herc. 1676, fr. 10 ed. F. Sbordone, 221. Cf. F. Sbordone, *Sui papiri della Poetica di Filodemo*, Napoli 1983, 189–198. Su Eraclideodoro vd. ora Janko, ed. cit., 155–165.

¹⁰⁹ P.Herc. 207, col. X 7, p. 335 Sbordone.

¹¹⁰ Col. XIV 20–25 ed. C. Mangoni.

¹¹¹ Col. XXIII 21–26 M. L'avversario è indeterminato come in un altro testo *Sulla poesia*, P.Herc. 994, col. XV 6, p. 67 Sbordone.

¹¹² Col. XXVI 20–25 M.

¹¹³ Col. XXXIV 28–33 M.

Nei papiri superstiti *Della musica* che, secondo il Delattre, appartengono tutti al IV libro, Filodemo spesso ricorre al tono irridente e in un frammentino¹¹⁴ unisce esplicitamente le nozioni del ridere e del disprezzare. Altrove connette il ridicolo con Diogene di Babilonia, il bersaglio preferito¹¹⁵.

Nel testo più esteso del IV libro magistralmente edito da A. J. Neubecker¹¹⁶ Filodemo, come ha mostrato la stessa autrice in un brillante articolo¹¹⁷, arriva allo scherno mordace variando il termine “ridicolo” in più di una maniera: “ciò è ridicolo oltre misura, qualcosa più ridicolo di questo non si lascia trovare facilmente, non c’è nessuno che non si smascellasse dalle risate”.

In un luogo¹¹⁸ leggiamo: “Dal momento che il desiderio d’amore è un grosso guaio, almeno come lo concepiscono in generale i Greci, è oltremodo ridicolo, καταγέλαστον οὐ μετρίως, credere che possa esistere una virtù dell’amore”. Come ha ben commentato la Neubecker, Filodemo espone il punto di vista sull’amore non come poeta epigrammatico, ma come filosofo epicureo.

In un altro luogo¹¹⁹ leggiamo: “non è facile trovare qualcosa di più ridicolo (οὐ καταγελαστότερον οὐ ράιδιον εὐρεῖν) dell’affermazione di Cleante che sono efficaci i pensieri filosofici in forma poetico-musicale” e alla l. 35 ss.: “non si troverebbe nessuno che non si smascellasse dalle risate all’affermazione che possano darsi consiglio o consolazione in forma musicale”: καὶ δὴ ἰ γὰρ οὐθεὶς ἂν γένοιτο, ὅς οὐκ ἂν ἐκχυθείη γέλωτι.

Ancora prima¹²⁰, Filodemo ha scritto che è cosa ridicola (καταγέλαστον) la concezione che alcuni hanno della giustizia dopo che¹²¹ avevamo letto di alcuni risultati presso i musicisti che si presentano in modo non incomprensibile né ridicolo, οὐκ ἀσυνέτως καὶ καταγελάστως, vale a dire in modo comprensibile e serio.

Alla fine del libro VI è un accenno alla derisione a cui si offrono i simposi dei filosofi (probabile un’allusione al dialogo *Simposio* di Platone)¹²²: “Che si sappia dire qualcosa e contribuire a qualcosa nei simposi e altri incontri è cosa comune anche ad altre occasioni e non è apprezzata da tutti come sperimentai, ὡς ἐπέγνων, e forse anche derisa, καταγελώμενον, se la facesse un filosofo”.

Nel c. d. *Economico*¹²³ Filodemo in polemica con Senofonte¹²⁴ afferma che è ridicolissimo credere che sia bello attingere risorse dall’ippica: Γελοιότατον· δὲ καὶ τὸ πορίζειν ἀφ’ ἱππικῆς καλὸν οἶσθαι.

Il motivo dell’irrisione è presente nel libro *Περὶ ὑπερηφανίας* edito da Jensen¹²⁵. Secondo Filodemo, che è nella scia aristonea, il superbiioso offre materia alla irrisione (καταγέλωτα παρέχει)¹²⁶, dice che sono inesperti quelli che lo deridono (τοὺς καταγελῶντας)¹²⁷, e, pur non avendo successo in moltissime cose, tutti si compiacciono con lui irridendolo (μετὰ καταγέλωτος)¹²⁸.

Nel libro *Sulla libertà di parola*¹²⁹ il contesto non è del tutto sicuro. Nel fr. 23, a mio parere, se scriviamo alla l. 2 s. κακίαν in vece di κάκιον Filodemo affermerebbe che il sapiente mette in mostra, col riso o con l’insolenza che ciruisce un vizio, gli errori e altri mali e guarisce gli ammoniti (σφάλματα προφέρων μετὰ γέλωτος ἢ τῆς κακίαν περιπατούσης σοβαρότητος καὶ κακὰ ἄλλα, τοὺς ἰ νουθετούμενους καὶ θεραπεύει καὶ τάς.

¹¹⁴ 33 Kemke.

¹¹⁵ Cf. D. Delattre, *Philodème, De la musique: livre IV, colonnes 40* à 109**, CERC 19 (1989) 116 (dal P.Herc. 1578) e 117 (dal P.Herc. 1575).

¹¹⁶ Philodemus *Über die Musik* IV Buch, La Scuola di Epicuro vol. IV, Napoli 1986.

¹¹⁷ *Beobachtungen zu Argumentationsweise und Stil Philodems in der Schrift “Über die Musik”, Buch IV*, CERC 13 (1983) 89.

¹¹⁸ Col. XIII 10–16 N.

¹¹⁹ Col. XXVIII 14 s. N.

¹²⁰ Col. XXIV 9–12 N.

¹²¹ Nella col. XXI 32–35 N.

¹²² Col. XXXVIII 12–19.

¹²³ P.Herc. 1424, col. XXIII 1–3 ed.C. Jensen, 63.

¹²⁴ *Oec.* III 8.

¹²⁵ P.Herc. 1008.

¹²⁶ *Vit. X* col. III Jensen.

¹²⁷ Col. XVIII 37 s. J.

¹²⁸ Col. XIX 23 s.

¹²⁹ P.Herc. 1471 ed. Olivieri.

Il frammento mi sembra possa appartenere al discorso sul sapiente educatore che talvolta non rifugge dall'ironia e dall'irrisione non gradita ai giovani, come è scritto nel fr. 31 secondo la mia interpretazione¹³⁰.

In un altro luogo monco¹³¹ Filodemo o il sapiente sembra ammonire a non irridere chi beve l'elaboro: ..υς παρεμπίπτειν καὶ πίνοντας ἔλλέβορον μὴ εἶναι ἰτέροις καταγέλαστους.

Nell'*Ira*¹³² dove leggiamo che l'altrui risata può provocare uno scoppio d'ira¹³³ Filodemo attacca aspramente un avversario, forse Timasagora, che trova da ridire sull'esposizione dei mali che derivano dall'ira così¹³⁴: “Ma ora, supponendo che sia ridicolo e sciocco porre innanzi agli occhi il generale, τὸ καθόλου cioè i mali che conseguono all'ira, egli stesso è sciocco e ridicolo”. Troviamo qui associate le categorie del ridicolo (καταγέλαστος) e della futilità (ληρῶδες).

Che il sapiente epicureo disprezzi e derida la morte è un noto insegnamento della Scuola. Filodemo dedicò quattro libri al tema *Della morte* che non spaura il sapiente epicureo (è superstite il IV)¹³⁵. Una forte espressione filodemea cogliamo nel I *De dis*¹³⁶: θανάτου καταγέλως, *irrisio mortis*. Leggiamo infatti¹³⁷ καθάπερ τὰ παρὰ πολλῶν καὶ πρὸς ἰούτῳ δ' ἐπιφανεστάτων ἐξ ἡμῶν παρέχει πᾶσι θανάτου καταγέλωτα “come la filosofia insegnata da molti e anche dagli uomini più eminenti delle nostre file consente a tutti di fare una beffarda risata sulla morte”¹³⁸.

C'è però anche un'irrisione mal posta come quella di coloro che violano o insultano i riti tradizionali osservati da Epicuro: Filodemo dichiara nel *De pietate* il suo odio verso tali trasgressori o irrisori¹³⁹: μάλιστα τοίνυν γ' οἶομαι ἰδεῖν μεισεῖν τοὺς ἢ ἄλλην θεωρίαν ὡς ἢ τὰ διαδεδομένα ἢ ἱερὰ παραβαίνοντας ἢ διαγελῶντας.

Filodemo come scrittore e pensatore ricorre alla categoria del γελοῖον anche nel libro modernissimo *Sull'inferenza*¹⁴⁰. Infine Filodemo se ne serve anche quando riprova la ripetizione di cose dette o idee note nell'ambito stesso della Scuola. Il Gadarese non ama παλιλλογεῖν¹⁴¹, non ama dire di nuovo, rifugge dal superfluo e persegue la misura stilistica dell'equilibrio compositivo. È perciò ridicolo — scrive nel *De pietate*¹⁴² — richiamare alla mente, ὑπομινῆσκειν, che gli Epicurei approvavano il ricorso ai giuramenti e agli epiteti divini, ma è conveniente dire (προσηκόν | δὲ λέγειν)¹⁴³ che Epicuro esigeva il rispetto delle affermazioni fatte in quel modo.

Non è solo ridicola la falsa opinione dell'avversario, ma anche la superflua ripetizione di un dogma della Scuola.

Concludendo, possiamo dire che Filodemo mostra la sua personalità stilistica nella polemica più feroce che si risolve nel ridicolizzare un avversario come portatore di opinioni vane o false, rimanendo saldamente inserito nella tradizione aperta da Democrito e ripresa da Epicuro e i suoi seguaci. Critico pugnace e spiritualmente agguerrito, Filodemo rinnova fecondamente il linguaggio polemico.

¹³⁰ Rinvio al mio saggio sul libro Περὶ παρηρησίας, *Ricerche Filodemee*, Napoli 1983, 5–113, sp. 98 s.

¹³¹ *Tab. XII, M extrem. fragm.* ed. Olivieri.

¹³² P.Herc. 182 ed. G. Indelli.

¹³³ Col. XXV 29–35 Indelli.

¹³⁴ Col. I 20–27 Indelli, di cui cito la traduzione.

¹³⁵ P.Herc. 1050 da me edito parzialmente dopo un'edizione completa del Kuiper.

¹³⁶ Col. XXV 9 Diels.

¹³⁷ Ll. 7–9.

¹³⁸ Diels, p. 94 s.

¹³⁹ *De piet.* I 723–729 ed. Obbink.

¹⁴⁰ P.Herc. 1065 ed. De Lacy, Napoli 1978, col. VI 4 s. e XV 25 s.

¹⁴¹ *Po. V* col. XXIX 18 Mangoni.

¹⁴² *De piet.* I 820 ss. Obbink.

¹⁴³ 828 s.

Le P.Vindob. G 40064 et les attestations papyrologiques du ton musical dans les hymnes chrétiennes byzantines

L'occasion de cette communication m'est fournie par un petit fragment inédit de la collection de Vienne¹, le P.Vindob. G 40064, qui fournit une nouvelle attestation papyrologique du ton musical dans les hymnes chrétiennes byzantines. Je compte l'intégrer dans le corpus de 250 papyrus conservant des hymnes chrétiennes qui fait l'objet de ma thèse de doctorat à l'Université de la Sorbonne².

P.Vindob. G 40064

6,5 × 8,6 cm

7^e/8^e s.

Provenance inconnue

Du feuillet originel, une grande partie a disparu. Côté perfibral, on distingue les débuts d'au moins 5 lignes; la marge est perdue et devait se trouver au moins 1 cm avant la croix liminaire. Côté transfibral, les fins de quatre lignes sont nettement lisibles. Dans une encre noire, l'écriture littéraire penchée, présentant de nombreux traits cursifs, est de calibre beaucoup plus grand du côté transfibral mais me paraît être de la même main des deux côtés. Les grandes hastes du tau bouclé, la démesure de l'iota, le kappa tracé en deux parties, la panse plongeante et élargie du mu suggèrent une datation au 7^e/8^e siècle dont on a plusieurs parallèles, entre autres, le n° 53a de Cavallo-Maehler³, le P.Berol. 21329 édité par G. Ioannidou⁴ et particulièrement le MPER N.S. XVII 57 édité par K. Treu et J. Diethart.

→	1	traces
	2	]λον ρεν . . . ς:: κ[vacat
	3	]εκονισανταδ̄ [
		— — — — — — —
	4	πλάγ(ιος) δ'
	5	† Τῆς ἐνδόξου μνήμ[ης

↓	1	καυχῆσεται ὅσιος ἐ]ν δόξῃ κ(αὶ) ἀγαλλιάσ[
	2	εται ἐπὶ τῶν] κητῶν αὐτοῦ //
	3	αὶ ὑψώσεις τοῦ θυ ἐν τῷ λ]άλιγγει αὐτοῦ κ(αὶ) ῥομ-
	4	φαῖαι δίστομοι] ἐν τοῖς χερσὶν αὐτοῦ //

→ 2. Avant ρεν, deux points ou une lettre abîmée. Des doutes pour le rho, très petite boucle.

↓ 1. Après ἐν δόξῃ, deux points ou une lettre abîmée 2. Lire κοιτῶν 3. Lire λάρυγγι || κ(αὶ) abrégé 4. Lire ἐν ταῖς.

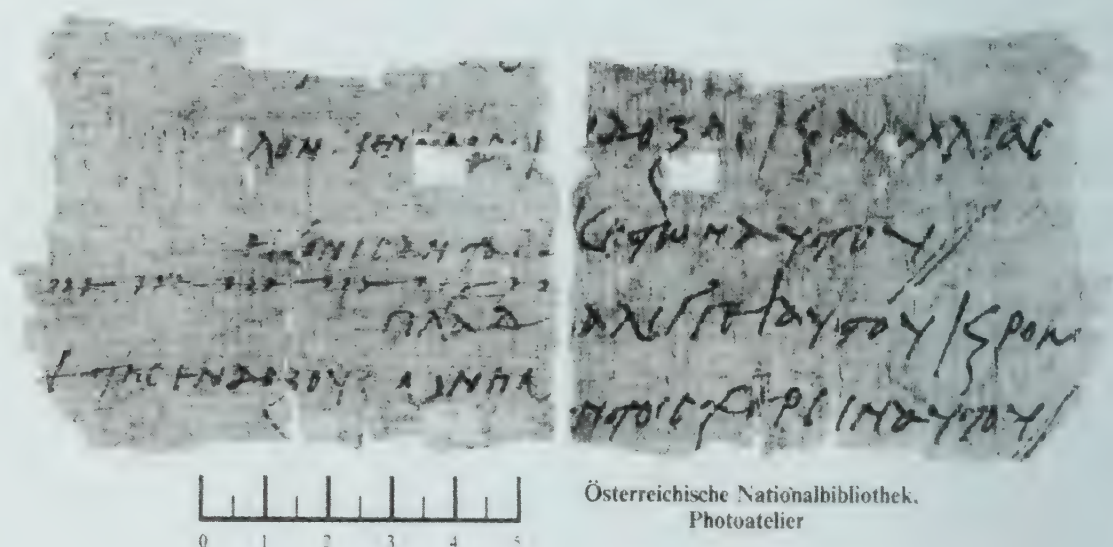
¹ Je remercie H. Harrauer de m'avoir autorisée à publier ce fragment que m'avait aimablement signalé T. Dorandi, membre de l'U.P.R. 76 du C.N.R.S.

² Je remercie A. Blanchard et M. J. van Haelst pour leurs conseils.

³ G. Cavallo, H. Maehler, *Greek Bookhands of the Early Byzantine Period (A.D. 300–800)*, London 1987, n° 53a.

⁴ G. Ioannidou, *P.Berol. 21329: Theotokion und Osterhymnus*, ZPE 89 (1991) 39–43, pl. Ia et b.

Du côté perfibril, on voit une séparation par des tirets comparable à celle que l'on trouve entre les nombreuses hymnes copiées dans le recueil liturgique MPER N.S. XVII 13–25, édité par K. Treu et J. Diethart et daté du 6^e/7^e siècle ou encore le n° 54 b de Cavallo-Maehler (PSI 1372, 1^{ère} moitié du 8^e s.) qui contient le psaume 141 avec pour titre la mention Ψαλμὸς(ς) πμσ suivi d'un trait de séparation fait de tiret et de trois circonflexes comme dans le P.Vindob. G 40064. Ces tirets délimitent la fin d'un premier texte presque totalement effacé. On lit, à la ligne 3, εκονισανταδ que l'on peut interpréter en]έκόνισαν ταδ[ou]ε κονίσαντα δ[, du verbe κονίω, «couvrir de poussière», dont on imagine qu'il peut s'employer pour un martyr décrit comme un athlète de la foi. Encore plus d'incertitude, on peut également penser à une déformation du verbe διακονῶ, «être au service de Dieu». Après la ligne de tirets commence un autre texte dont l'indication de la mention (ἦχος) πλάγ(ιος) τέταρτος, abrégée en πλαγ() δ', nous assure qu'il s'agit d'une hymne chrétienne byzantine dont l'*incipit*, précédé d'une croix, est le suivant: Τῆς ἐνδόξου μνήμης, «(Chant pour la fête) en mémoire glorieuse de» et devait vraisemblablement être suivi du nom d'un saint personnage malheureusement perdu dans la fin de la ligne. Cet *incipit* ne figure pas dans les *Initia hymnorum* d'Enrica Follieri⁵.



Du côté transfibril, on trouve l'écho des versets 5 et 6 du Psaume 149⁶:

- 5 καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ
καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν·
- 6 αἱ ὑψώσεις τοῦ θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν,
καὶ ῥομφαίαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.
- 5 «les saints dans la gloire jubileront,
et ils proclameront depuis leur place (ou: même la nuit; litt. «sur leur couche»):
- 6 les éloges de Dieu à pleine gorge,
les épées à deux tranchants à pleines mains».

⁵ E. Follieri, *Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae*, 5 vol., Cité du Vatican, 1963. La formule courante est au nominatif Μνήμη τοῦ suivi du nom du saint, accompagné ou non d'une épithète.

⁶ Les Psaumes 148, 149 et 150 dits *Ainoi* sont connus pour être les trois psaumes traditionnels de l'office dominical du matin à Jérusalem au IV^e siècle. Cf. Egérie, *Itinéraire*, éd. et trad. P. Maraval, (SC 296), Paris 1982, p. 244–245; A. Baumstark, *Nocturna Laus*, (Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen 32), Münster 1957, 195–209; J. Mateos, *Office de Minuit et office du matin chez saint Athanase*, OCP 28 (1962) 173–180, et du même auteur, *L'Office monastique à la fin du IV^e siècle, Antioche, Palestine, Cappadoce*, OC 47 (1963) p. 53–88. Je connais pas, à ce jour, un seul papyrus contenant une hymne au Christ inspirée du Ps. 149. Il s'agit de l'ostracon Jadis Collection O. Evelyn White (van Haelst n° 1057), recto l. 4–5 κ]αυχῆσονται οἱ ὅσι(οι) ἐν δόξ(α) [εις ἀλῶνα et 7–8 κ]αυχῆσονται οἱ ὅσι(οι) ἐν δόξ(α) καὶ ἀγαλλιάσ(ονται).

A trois reprises, les parties de versets conservées ont été modifiées par l'hymnographe qui a utilisé la forme du possessif au singulier αὐτοῦ, au lieu de la forme psalmique plurielle αὐτῶν. Il faut voir dans ce remaniement une libre adaptation de la citation scripturaire à la louange d'un illustre serviteur du Christ, qualifié par l'épithète ὅσιος peut-être le même que celui qui est loué dans le deuxième texte du côté perfibril, mais sans certitude, puisqu'on ne peut établir l'ordre de lecture du feuillet. La fin de chacun des versets est soulignée par la présence d'un double trait oblique, utile aussi pour l'interprétation musicale.

En quatre lignes, on relève deux erreurs de graphies dues à l'iotacisme: κητῶν pour κοιτῶν et λ]άλιγγει pour λάρυγγι. Dans ce dernier cas s'ajoute une confusion des liquides (dans λάλιγγει), nullement surprenante chez un copiste de langue copte, notamment de dialecte fayoumique. On note la diastole⁷ séparant les deux gammas. Le scribe se trompe également de genre, écrivant τοῖς au lieu de ταῖς χερσίν.

L'écho, sur le côté transfibril, du Ps. 149, 5 et 6, nous permet de proposer une restitution du format originel, tout au moins dans sa largeur. La ligne 3 donne la plus grande largeur, 16 cm environ. En tenant compte d'une marge qui ne devait pas être la même selon qu'elle était intérieure ou extérieure, nous proposons comme largeur vraisemblable environ 17 cm. La mention πλαγ() δ au verso est alors plus ou moins centrée.

La hauteur est plus difficile à restituer: les catégories de Turner⁸ ne nous aident pas nécessairement car nous ne sommes pas dans le cas de manuscrits littéraires mais dans le cas de livrets liturgiques sans prétention autre que d'être des aide-mémoire pratiques, maniables et à usage privé ou à petite diffusion. Dans le corpus des papyrus conservant des hymnes, le P.Rain. Cent. 31 de largeur similaire rend simplement vraisemblable une hauteur de 21 cm.

Nous ignorons si ce fragment de feuillet contenait deux ou trois textes mais la présence d'un trait de séparation entre deux textes nous permet de supposer que nous sommes en présence d'un fragment de livret contenant des hymnes ou tropaires, du même type que les recueils déjà publiés par mes soins dans les *Actes de Florence*⁹ ou dans la revue *Tyche*¹⁰ ou l'unique témoin papyrologique contenant le terme *tropologion* des P.Khirbet Mird publié par Joseph van Haelst¹¹ ou encore le fameux livret viennois MPER N.S. XVII 13–25, déjà cité, dans lequel on trouve sur trois feuillets et de nombreux fragments une succession de tropaires, d'*enkomia* et d'hymnes acrostiches¹² dans un ordre qui reste énigmatique. Le MPER N.S. XVII 57 dont le matériau, l'écriture et le contenu, deux tropaires inspirés des Ps 150 et 80, sont extrêmement similaires à ceux de notre papyrus, pourrait présenter après restitution, un format semblable au nôtre et faire partie du même livret liturgique. Sa provenance reste incertaine.

L'intérêt essentiel du P.Vindob. G 40064 reste la mention du ton (ἦχος) puisque, sur un corpus de 250 papyrus, la mention explicite du ton est conservée seulement par 13 témoins, qui fournissent au total 20 attestations. Les mélodies des hymnes byzantines sont divisées en huit ἦχοι¹³. Il existe quatre tons authentiques (κύριοι) et quatre plagaux associés (πλάγιοι).

⁷ E. G. Turner, *Greek Manuscripts of the Ancient World*, 2^{ème} éd., London 1987 (BICS Suppl. 46), 11 § 13. Un bon exemple de diastole entre consonnes géminées dans un glossaire alphabétique de verbes, édité par J. Kramer, *Glossaria Bilingua Altera (C.Gloss. Biling. II)*, n° 3, München, Leipzig 2001, comm. II. 33–35, p. 51; cf. E. Maunde Thompson, *A Handbook of Greek and Latin Palaeography*, London 1901, 73.

⁸ E. G. Turner, *The Typology of the Early Codex*, University of Pennsylvania Press 1977.

⁹ C. Grassien, *Reconstitution d'un livret byzantin pour le Dimanche des Rameaux (P.Vindob. G 1383 + 19895 + 26089)*, in: *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia (Firenze, 23–29 agosto 1998)*, Firenze 2001, 559–569, pl. XXIII–XXIV.

¹⁰ C. Grassien, *Deux hymnes et une litanie chrétiennes byzantines conservées par le P.Rain. Cent. 31 et cinq autres témoins*, *Tyche* 12 (1997) 51–84, pl. 1–6 "Οτε φθειρουσιν οι χριστιανοι τας βιβλους των αγιων αποστολων, γραφοντες τροπαρια: l'exemple du P.Vindob. G 31487, *Tyche* 14 (1999) 87–92, pl. 2.

¹¹ J. van Haelst, *Cinq textes provenant de Khirbet Mird*, *Ancient Society* 22 (1991) 306–315 n° 3, pl. 3–5.

¹² Selon C. Römer, dans *APF* 43/1 (1997) 125, le MPER N.S. XVII 35, qui présente une écriture et des dimensions semblables à celles des feuillets publiés comme MPER N.S. XVII 13–25, et qui contient une prière eucharistique, pourrait avoir appartenu au même recueil liturgique.

¹³ Chaque ton (ἦχος) regroupe les hymnes à chanter sur un même schéma mélodique ou rythmique. Il indique la forme des premiers intervalles de chaque pièce et ses formules mélodiques caractéristiques. Cf. E. Werner, *The Sacred Bridge (Studies on the liturgical and musical interdependence of Synagogue and Church)*, London 1959; en musicologie, voir la réédition en 2000 de l'étude de S. Corbin, *L'Eglise à la conquête de sa musique*, Faculté de Musique – Etudes 2, Université Saint-Esprit de Kaslik (Liban) – Consociatio Internationalis Musicae Sacrae (Rome) 66–70.

Nous présentons les 20 attestations papyrologiques¹⁴ dans l'ordre des quatre tons α , β , γ et δ , d'abord les authentiques puis les plagaux. La dernière attestation qui fait l'objet d'une publication électronique¹⁵ sur le serveur de l'Université de Pennsylvanie m'a été transmise lors de ce Congrès par Robert Kraft que je remercie vivement.

n°	Ton (ἦχος)	dénomination du papyrus	n° van Haelst ou lieu de publication	notabilia
1	α'	PSI IX 1096	van Haelst 997	La mention ἦχος α' est précédée de συν[φω]νιακῶς, une indication chorale?
2	β'	P.Khirbet Mird 1 recto	éd. J. van Haelst, Ancient Society 22 (1991) 306–315	Tropaire pascal précédé de la mention ἦχος δ' copié sur un feuillet de codex portant le titre de τροπολόγιον.
3	γ'	P.Khirbet Mird 1 verso	<i>idem</i>	Tropaire pour saint Athanase précédé de la mention non abrégée ἦχος γ' , au verso du même feuillet portant le texte précédent. Cf. n° 2.
4	δ'	BKT 6.6.2	van Haelst 723	Εἰς Χριστὸν (ᾠδὴ) α' (ἦχος) δ' introduit une hymne pour la Nativité.
5	δ'	MPER N.S. XVII 44	éd. K. Treu, J. Diethart	Début d'une hymne très mutilée.
6	δ'	P.Vindob. G 1383	éd. C. Grassien, Actes de Florence	Hymne ᾠδισμα τῶν ... ἀσωμά[των] avec mention de l'ἦχος δ' , précédée de σῦναντιφᾶντω[], une indication pour l'interprétation chorale? (un composé d'ἀντίφωνα?)
7	$\pi\lambda. \alpha'$	P.Ryl. III 466	van Haelst 978–979	8 ^e et 9 ^e odes d'un canon à chanter, la première, avec le <i>Benedicite</i> dans l'ἦχος $\pi\lambda(\acute{\alpha})\gamma\iota\omicron\varsigma \alpha'$, et la dernière, avec le <i>Magnificat</i> . Première hymne identifiée par Hoëg dans le MS. Athos, Laura B 32, publiée dans I. Eustratiadès, <i>Εἰρημολόγιον</i> , Chennevières-sur-Marne, 1932, n° 218
8	$\pi\lambda. \alpha'$	P.Amst. I 23	éd. P. J. Sijpesteijn	Hymne au Christ. L'éditeur n'a pas lu la mention du ton en fin de ligne 5.
9	$\pi\lambda. \beta'$	P.Berol. 21319	éd. P. Sarischouli, <i>Berliner Griechische Papyri</i> , n° 5, p. 48–64, pl. IV	Tropaires mariaux. ἄλλ(ον) (τροπάριον) ἦχος $\pi\lambda(\acute{\alpha})\gamma\iota\omicron\varsigma \beta'$; première attestation papyrologique de <i>marturiai</i> .
10	$\pi\lambda. \beta'$	MPER N.S. XVII 19	éd. Treu, Diethart	Indication du ton en marge d'un tropaire encomiastique en l'honneur d'un docteur de l'Église: Ὡς φωστὴρ [ἐν] κόσμῳ ἐφάνης μακάριε. Ce recueil liturgique pose la question de la constitution des recueils appelés <i>Octoechos</i>
11	$\pi\lambda. \beta'$	MPER N.S. XVII 20	éd. Treu, Diethart	Indication du ton en marge d'un tropaire encomiastique en l'honneur d'un saint évêque martyr: Ὡς χρυσοῦ[ν] ἐν χωνευτηρίῳ, copié sur la même page que le texte précédent. Cf. n° 10
12	$\pi\lambda. \gamma'$	MPER N.S. XVII 21, ll. 8–19	éd. Treu, Diethart	Indication du ton en marge d'un tropaire pour la Nativité. Cf. n° 10
13	$\pi\lambda. \gamma'$	MPER N.S. XVII 21, ll. 20–28	éd. Treu, Diethart	Indication du ton en marge d'un tropaire pour la Nativité copié sur la même page que du texte précédent. Cf. n° 10

¹⁴ J'écarte quatre témoins papyrologiques (*id est* non transmis par les bibliothèques) car plus tardifs: le BKT 6.6.3 (van Haelst 641) contenant un Canon attribué à Jean Damascène avec mention de l'ἦχος α' , du 10^e s. et sur papier; le P.Ryl. Copt. 35 (van Haelst 991) et P.Ryl. Copt. 36 (van Haelst 992) sur papier du 10–11^e s., en provenance probable d'Hermoupolis Magna: le premier contient une hymne mariale (charetismoï) divisée en strophes de quatre lignes, τον ἦχος $\pi\acute{\alpha}\sigma\alpha$ προ[]; le second contient des tropaires en l'honneur de saint Claude avec, au début du premier tropaire, la mention «τροπάριον»: ἦχος δ' : ὁ ἐν κρανίου». Par cette formule, le chantre indique sur quel air connu, il faut interpréter le présent tropaire. Enfin le MPER N.S. XVII 30, du 12^e s., sur papier, contenant des strophes pénitentielles à la Théotokos, présente en fin de strophe (l. 6) la mention: ἦχος δ' et l. 7 avant une nouvelle strophe προ(σ)ό(μοι)ον; l. 32, en fin de 4^{ème} strophe, encore une indication de changement de ton: στ(ί)χος δ' : ἦχος $\pi\lambda(\acute{\alpha})\gamma\iota\omicron\varsigma \alpha'$].

¹⁵ L'édition électronique est accessible sur le site: <http://ccat.sas.upenn.edu/rs/rak/ppenn/michael.html> et la photographie numérique: <http://ccat.sas.upenn.edu/rs/rak/ppenn/michaeln.JPG>.

14	πλ. γ'	MPER N.S. XVII 21, ll. 29–36	éd. Treu, Diethart	Indication du ton en marge d'un tropaire pour la Nativité copié sur la même page que les deux textes précédents. Cf. n° 10
15	πλ. γ' (= ἤχος βαρύς)	MPER N.S. XVII 42	éd. Treu, Diethart	<i>Sticheron anastasimon</i> , 9 ^e ode, ἤχος βαρύς, identifié par C. Römer dans la <i>Paraklétiké</i> ou <i>Grand Octoechos</i> byzantin. On note que le ton n'a pas varié au cours de la transmission
16	πλ. δ'	P.Amh. I 9 recto	van Haelst 845	Κάθισμα στίχ(ηρον) πλ(άγιον) δ': κάθισμα indique à l'origine que les fidèles chantent le Psaume en restant assis. Hymne identique à l'hymne III de P. Maas, BZ 18 (1909) 309–323
17	πλ. δ'	P.Amh. I 9 verso	van Haelst 845	Stichère copié sur le verso du précédent précédé de la mention κάθισμα πλάγιον δ'. Hymne identique à l'hymne V 19–21 de Maas, <i>ibid.</i>
18	πλ. δ'	MPER N.S. XVII 13	éd. Treu, Diethart	En marge de la ligne 11 de l'hymne acrostiche au Christ, restes d'un delta qui pourrait indiquer un ton authentique ou plagal. Cf. n° 9
19	πλ. δ'	P.Vindob. G 40064	éd. C. Grassien (voir ci-dessus)	Début d'une hymne en l'honneur d'un saint personnage
20	δ' ou πλ. δ' ¹⁶	University of Pennsylvania Museum, E 16403	éd. électronique de R. Kraft	Plusieurs strophes (copiées tête-bêche) en l'honneur de saint Michel

En appendice, j'ajoute à cette liste de 20 témoins, cinq papyrus dont le texte a été identifié, de façon hautement vraisemblable, dans les manuscrits byzantins, comme étant l'oeuvre d'un grand mélode, en l'occurrence Romanos le Mélode ou Cosmas de Maïmoua, mais dont l'indication du ton n'a pas été conservée dans le fragment. Toutefois, riche de l'expérience de J. Grosdidier de Matons¹⁷, sur la transmission manuscrite de nombreuses hymnes de Romanos le Mélode, «où le plus grand désordre règne», nous garderons la plus grande prudence pour déduire des manuscrits médiévaux le ton sur lequel était interprété le texte de nos papyrus.

Auteur attribué par les mss. byzantins	Titre de l'oeuvre	Ton attesté par les mss. byzantins	Dénomination du papyrus	n° van Haelst ou lieu de publication et lieu d'identification
Romanos	Hymne sur les Trois enfants dans la fournaise, str. 6 (n° 46, éd. Maas-Trypanis)	β' ou πλ. β'	P.Rain. Cent. III 41	van Haelst 698, identifié par P. Maas, Byzantion 14 (1939) 381
Romanos	Hymne sur la Résurrection de Lazare I, Prooïmium et str. 1, (n° 14 éd. Maas-Trypanis)	πλ. β'	MPER N.S. XVII 41	éd. K. Treu, J. Diethart; identifié par C. Römer, ZPE 109 (1995) 298–300
Romanos	Hymne sur la Nativité, str. 6 et 8 (n° 2 éd. Maas-Trypanis)	πλ. β'	P.Amst. I 24	éd. P. J. Sijpesteijn, identifié par Th. F. Brunner, ZPE 96 (1993) 185–189
Romanos	Hymne sur les Rameaux, n° 32 (n° 16 éd. Maas-Trypanis)	πλ. β'	P.Vindob. G 26225	éd. S. E. Porter et W. J. Porter, JÖB 52 (2002) 135ff.
Cosmas de Maïouma	Canon pour l'Hypapanté, ode 5	γ'	P.Strasb. inv. 1185	identifié par C. Grassien; éd. G. Husson, <i>Actes de Florence</i> , p. 681–687, pl. XXXVIIIa.

¹⁶ A ce jour, il m'a été impossible, à partir de l'unique cliché disponible, de trancher entre l'abréviation ἤχος δ' ou πλ(άγιος) δ'.

¹⁷ Romanos, *Hymnes de l'Ancien Testament, VIII, Les Trois Enfants dans la Fournaise*, p. 357–358, éd. J. Grosdidier de Matons, (SC 99), Paris.

A partir de ces tableaux, on peut faire trois constats:

Premier constat:

Dans notre corpus de 250 papyrus, l'état très lacunaire de la majorité des fragments n'a pas permis de conserver le début de l'hymne et les indications liminaires, si elles existaient. Le nombre de 20 attestations n'est donc pas négligeable. Par ces 20 attestations, les huit tons musicaux sont représentés, ne serait-ce que par un seul fragment, ce qui n'a rien d'étonnant, si, comme on l'admet communément, le système des huit tons (*Octoechos*) se diffuse vraisemblablement à partir de la Syrie, dès la fin du 4^e s.¹⁸.

Deuxième constat :

La mention explicite du ton fournit la preuve de l'usage liturgique ou paraliturgique (pour un office, une procession, une vigile) de la copie conservée. *A contrario*, et en recoupant différentes indications paléographiques et codicologiques, nous pouvons dire que, pour les textes dont le début nous est conservé mais où la mention du ton n'apparaît pas, il est possible d'orienter les recherches vers un autre usage de la copie particulière, par exemple une copie faite dans un contexte d'apprentissage scolaire ou une copie destinée à la dévotion strictement privée, avec ou sans valeur amuletique¹⁹. Ce sont les fonctions d'une grande partie des documents de notre corpus qui nous renseignent précieusement sur la mentalité et la pratique populaire de leur époque.

Troisième constat:

S'il est vrai que le début de nombreux textes est perdu, nous pouvons nous demander pourquoi, sur les autres parties des textes conservés, les annotations musicales, d'un emploi généralisé dans les manuscrits byzantins postérieurs, paraissent être peu ou prou²⁰ inexistantes. Certes, quelques rares papyrus comme le P.Strasb. inv. 1185, mentionné dans notre deuxième tableau, nous interdisent de penser que ces annotations n'existaient pas à l'époque de nos papyrus. Faut-il comprendre que l'indication du ton suffisait au chanteur pour interpréter une hymne? Les papyrus nous rappellent très simplement mais avec force, que le système des huit tons fonctionnait remarquablement pour la poésie accentuelle, que ces tons correspondaient, à notre époque, entre le 6^e et le 8^e siècle, à un nombre relativement limité de mélodies distinctes, faciles à retenir, adaptées à la tessiture de la foule des fidèles et permettant leur participation active à la vénération.

Ce système pratique et efficace ne rendait l'annotation musicale nécessaire que pour préciser les modalités des transitions entre les chants, en indiquant les altérations d'un ton et les modulations particulières à certaines hymnes. Ce système d'annotations appelées *marturiai*, consistait en une suite de traits spéciaux placés au-dessus de la première ligne. L'usage des *marturiai* semble bien avoir existé dans les papyrus, puisque, dans le P.Berol. 21319, notre n° 9, daté du 6^e/7^e siècle, juste après la mention annonçant un autre tropaire marial à chanter sur le 2^{ème} ton plagal, P. Sarischouli, semble avoir découvert récemment les restes de ces *marturiai*. Je suis attentive désormais à en repérer d'autres traces inédites dans mon corpus, tout en sachant que, comme nous avons peu de témoins papyrologiques contenant des textes copiés pour être chantés l'un après l'autre — mais plutôt des recueils-florilèges ou des copies privées consignant un texte grec pour un fidèle de langue copte — nous ne devons pas nous attendre à trouver beaucoup d'annotations musicales de ce type.

¹⁸ E. Werner, *The Origin of the Eight Modes of Music (Octoechos). A Study in Musical Symbolism* (Hebrew Union College Annual 21), Cincinnati 1948, p. 211–255; E. Wellesz, *A History of Byzantine Music and Hymnography*, Oxford, 1961², p. 69–71.

¹⁹ Cf. l'article de F. Pedretti, *Introduzione per uno studio dei papiri cristiani liturgici*, *Aegyptus* 35 (1955) 292–298 et la réflexion menée à propos du P.Rain. Cent. 31 publié dans *Tyche*, cf. *supra* note 10.

²⁰ Le P.Strasb. inv. 1185 (cf. *supra* Appendice à la liste) présente, dans l'interligne, quelques signes qui pourraient avoir un sens musical.

Gemeinsame Erschließung der Hallenser, Jenaer und Leipziger Papyrussammlungen

Die Papyrussammlungen von Halle, Jena und Leipzig sind noch zu großen Teilen unpubliziert. Hier soll ein Bericht über die Bestände und ein Ausblick auf das gemeinsam entwickelte Projekt gegeben werden, mit dem ihre wertvollen Bestände öffentlich zugänglich gemacht und erschlossen werden sollen.

A. Halle¹

Die Papyrussammlung des Instituts für Klassische Altertumswissenschaften der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg geht auf die Mitgliedschaft im Deutschen Papyruskartell zurück. Initiator war der Klassische Philologe Friedrich Blass. 1907/08 kamen die ersten Papyri nach Halle, 1911 als das wichtigste Stück die „Dikaionmata“. Sie wurden 1913 mit anderen 21 Papyri als P.Hal. veröffentlicht. Weitere 13 Papyri aus den Anschaffungen des Deutschen Papyruskartells und dem Nachlaß von Friedrich Blass sind restauriert und inventarisiert, aber nicht wissenschaftlich bearbeitet.

Dazu kommen 73 Papyri aus der Privatsammlung des Berliner Theologen Julius Kurth. Er hat seine Papyri zeichnerisch dokumentiert, Lesungen erarbeitet und festgehalten in einem handschriftlichen Inventar². Von diesen Papyri sind sechs in Demotisch, 21 in Koptisch, zwei in Arabisch und sechs in Griechisch-Arabisch abgefaßt.

Vor kurzem sind weitere ca. 45 lose Papyri aufgetaucht, wobei ein Text literarischen, der Rest dokumentarischen Inhalts ist³. Insgesamt besteht die Sammlung also aus 22 publizierten und ca. 135 unpublizierten Papyri, wobei zu letzteren 101 griechische Papyri gehören. Der Althistoriker Burkhard Meißner, der jetzt für die Papyrussammlung verantwortlich ist, bindet die Sammlung in seine Lehrveranstaltungen ein und bereitet die Publikation einiger Stücke vor. Bereits erschienen ist ein Papyrus im Archiv für Papyrusforschung⁴.

B. Jena

Einen Überblick über die Jenaer Sammlung gegen Ende der Sechziger Jahre publizierte Fritz Uebel in den Akten des 12. Internationalen Papyrologenkongresses⁵. Zur Erläuterung der jetzigen Situation wird chronologisch vorgegangen. So sind auch einige der von Uebel dargelegten Umstände kurz in Erinnerung zu rufen.

I. Gründungsphase vor dem Ersten Weltkrieg

Fast der gesamte Bestand der Jenaer Sammlung stammt aus Ankäufen vor dem Ersten Weltkrieg über das Deutsche Papyruskartell. Die Friedrich-Schiller-Universität erloste zwischen 1904 und 1913 mehrere Zinkkisten mit Papyrusmaterial aus vier Fundgebieten.

Zunächst wurden daraus 107 Stücke herausgegriffen, ohne die Provenienz aus den jeweiligen Kisten zu vermerken. 47 Stücke glättete man notdürftig, 60 verglaste man. Ediert wurden bis zum ersten Weltkrieg

¹ Wir danken für die Angaben unserem Kollegen und Projektmitplaner PD Dr. Burkhard Meißner (Halle).

² J. Kurth, *Die Papyrus der Sammlung Kurth, abgebildet, übersetzt und erklärt* von Dr. Julius Kurth, Berlin-Hohenschönhausen 1919.

³ Hinzu kommt eine Schachtel mit zahlreichen Papyrusfragmenten oder eher Fragmentchen.

⁴ R. Dengler, M. Finke, S. Hohenberg, B. Meißner, *Brief über Steuereintreibung*, AFP 46 (2000) 41–49, Taf. IV.

⁵ F. Uebel, *Die Jenaer-Papyrussammlung*, Twelfth International Congress of Papyrology, Toronto 1970, 491–495; vgl. auch ders., *Koptische und Koptisierende Stücke der Jenaer Papyrussammlung*, in: Koptologische Studien in der DDR. Sonderheft WZ Halle 1965, 86–94.

aber nur drei christliche griechische Stücke durch den damals in Jena wirkenden Hans Lietzmann⁶, darunter das wohl bekannteste Stück der Sammlung, Fragmente der Schrift *Gegen die Häresien* des Irenäus von Lyon, die dieser gegen Ende des 2. Jh., also nicht lange vor dieser um 300 n. Chr. datierten Niederschrift verfaßt hatte⁷.

II. 20er bis 50er Jahre

Weitere Arbeit an Stücken aus dieser ersten Gruppe von 107 Inventarnummern leistete Friedrich Zucker. Er edierte zwischen 1926 und 1953 vor allem griechische Briefe und Urkunden aus der hellenistischen und kaiserzeitlichen Epoche, insgesamt zwölf.

III. 1959–1975: Bearbeitung und Strukturierung der Sammlung durch Uebel

1959 wurde mit Fritz Uebel ein Papyrologe hauptamtlich mit der Arbeit an der Sammlung betraut. Er arbeitete an der Sammlung bis zu seinem frühen Tod 1975 und hat seine Arbeitsschritte und gewonnenen Einsichten präzise dokumentiert. Seine Tätigkeit erstreckte sich auf folgende vier Teilbereiche:

a. Erfassung der bereits gesichteten Stücke. Uebel legte ein handschriftliches Inventar der bereits gesichteten 107 Stücke an.

b. „Knüllfunde“. Er glättete die Stücke aus den Zinkkisten und gruppierte die 550 Fragmente, mit griechischen, demotischen, koptischen und wenigen arabischen Texten aus ptolemäischer, römischer und byzantinischer Zeit, mit Inventarnummern⁸ nach Maßgabe der vier verbrieften Ankaufsgebiete. Er konnte auch einige der ein halbes Jahrhundert zuvor entnommenen Stücke ihren ursprünglichen Kisten zuordnen und schon entnommene Stücke, darunter ein publiziertes⁹, aus den Kisten vervollständigen. Durch Beachtung der Herkunftsorte ergaben sich Verbindungen dieser „Knüllfunde“ mit Stücken, die andere Sammlungen, z.B. Gießen¹⁰ und Leipzig¹¹, erlost hatten¹².

Uebel hat diese Arbeit nicht abschließen können. Für die meisten der von ihm geglätteten Knüllfunde existieren daher außer der Nummer, die Aufschluß über die Herkunft gibt, keine weiteren Informationen; soweit er an diesen Stücken gearbeitet hat, ist dies in einer Kartei im DIN-A6-Format dokumentiert, in welcher sich allerdings viel dichtere Angaben über Stücke aus den anderen drei Teilen der Sammlung finden¹³.

c. Mumienkartonage. Aus Mumienkartonage löste Uebel meist kleine Fragmente, 440 griechische¹⁴ und 132 demotische¹⁵ vom ersten Drittel des 3. Jh. v.Chr. bis in die erste Hälfte des 2. Jh. v. Chr., meist aus dem Oxyrhynchites und der Κωίτης-Toparchie des Herakleopolites. Auch in diesen Stücken entdeck-

⁶ H. Lietzmann, *Papyrus Jenensis Nr. 1*, *ZsWissTheol* 50 (1908) 149–151 = ders., *Kleine Schriften I* = TU 67 (1958) 367–369; ders., *Ein Psalterfragment der Jenaer Papyrussammlung*, *Untersuchungen zum NT* 6 (1914) 60–65 = TU 67 (1958) 410–415.

⁷ H. Lietzmann, *Der Jenaer Irenäus-Papyrus*, *NGG* (1912) 292ff. (wieder in ders., *Kleine Schriften I* 370ff.), davon Neuausgabe mit verbesserten Lesungen und der Hinzufügung weiterer Fragmente: F. Uebel: *Eirene* 3 (1964) 51ff., für das mythologische Fragment M. Serena Funghi, Elena Giannarelli, *P.Jen. Irenaeus verso: una polemica sulla mortalità degli dèi pagani?*, *Eirene* 34 (1998) 9–30.

⁸ Bis Nr. 657.

⁹ Vgl. G. Poethke, *Aufstellung von Steuerzahlungen*, in: M. Capasso u. a. (Hrsg.), *Miscellanea Papyrologica in occasione del bicentenario dell'edizione della Charta Borgiana*, Firenze 1990, II 471–473 (SB XVI 12784).

¹⁰ F. Uebel, *Griechische Papyri aus der Zeit Euergetes' II. aus Euhemeria in Giessen und Jena*; *APF* 17 (1962) 115–146 (SB VIII 9674–9680).

¹¹ F. Uebel: *Leipziger Fragmente zu P.Jen. Inv. 77–79*, *APF* 18 (1966) 39–43 (SB X 10252–10254).

¹² Schon Zucker hatte einen Brief von 231 v. Chr. ediert, der sich zu zwei weiteren Hallenser Stücken fügte: F. Zucker, F. Schneider, *Jenaer Papyrusurkunden und spätmittelalterliche Urkunden*, Zwickau 1926 (SB III 7165).

¹³ In dieser Kartei ist vor den nach Inventarnummern geordneten Zetteln ein großer Packen weiterer Zettel mit nummernübergreifender Dokumentation, z. B. über die Auflösung einzelner Stücke von Mumienkartonage, eingeordnet. Für die ersten 107 Fragmente scheint diese Kartei durch Uebels handschriftliches, bis heute weitergeführtes Inventar ersetzt zu sein, während die Gruppe von Papyri aus aufgelöster Mumienkartonage neben dieser Kartei auch durch einen Ordner mit eigens konzipierten Formblättern dokumentiert ist.

¹⁴ Inv. 658–1097.

¹⁵ Inv. 1150–1281.

te Uebel Verbindungen mit anderen Sammlungen wie der Sorbonne, Berlin, Hamburg¹⁶ und St. Petersburg¹⁷.

d. Sammlung Zucker. 1962 überließ Zucker dem Institut für Altertumswissenschaften 70 Ostraka, drei Holztafeln, zwei Inschriften und weitere zerknüllte, meist koptische Papyrusfetzen seiner Privatsammlung, die er ab 1907 in Ägypten erworben hatte. Aus ihr publizierte Uebel ein großes christliches Ostrakon¹⁸.

IV. Ab 1975: Betreuung durch Günter Poethke

Nach 1975 hat Günter Poethke die Jenaer Sammlung neben seiner eigentlichen Tätigkeit in der Papyrussammlung am Ägyptischen Museum Berlin mitbetreut, Kollegen aus aller Welt die Weiterarbeit an Jenaer Stücken ermöglicht und selbst u. a. ein handschriftliches Inventar der Teilsammlung Zucker angefertigt.

V. Jetziger Zustand

Uebels Glättung und Numerierung der Knüllfunde, seine Auflösung der meisten Mumienkartonage, seine Sichtung zahlreicher Stücke und seine Niederschrift vieler wichtiger Bemerkungen schuf die entscheidenden Voraussetzungen für eine Erschließung des noch unveröffentlichten und nicht inventarisierten Großteils der Sammlung, die mit Poethkes Inventar der Sammlung Zucker fortgeführt wurde. Und doch repräsentieren Poethkes 75 Stücke und die 107 bereits in Uebels Inventar erfaßten Nummern erst den geringeren Teil der insgesamt mindestens 2000 zu erwartenden Inventarziffern.

Hiervon waren in Ermangelung anderer konservatorischer Möglichkeiten über 1000 geglättete und gereinigte Papyrusfragmente in gebrauchten Briefumschlägen von einem gefalteten festeren Papier geschützt untergebracht. Größere Fragmente lagen in durchlochenden Mehrweghüllen der Universitätshauspost und ähnlichen Notbehelfen.

Inzwischen wurden Maßnahmen ergriffen, um die von Uebel eingeleitete Erschließung weiterzuführen und hoffentlich bald soweit voranzutreiben, daß die Voraussetzungen für eine Edition aller publikablen Stücke gegeben sind. Nach Anleitung des Papyruskonservators der Universitätsbibliothek Leipzig, Jörg Graf, wurden die bisher in Briefumschlägen aufbewahrten Papyrusstücke von der technischen Angestellten des Instituts für Altertumswissenschaften Birgit Lipka und einer Hilfskraft in säurefreies Papier in gut zugänglichen, sicheren Archivkästen umgelagert.

C. Leipzig

Die Papyrussammlung der Universität Leipzig läßt sich in drei, und zwar unterschiedlich große Teile gliedern.

I. Publizierte Papyri

Auf der einen Seite gibt es einen ganz kleinen Teil von publizierten Papyri. Das sind zum einen 35 bereits 1885 von Karl Wessely in den Verhandlungen der königlich sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften 37 (1885) 237–275 unter dem Titel *Die griechischen Papyri der Leipziger Universitätsbibliothek* veröffentlichte Papyri, die der Freiherr von Tischendorf aus Ägypten mitgebracht hatte. Diese werden als P.Lepz. zitiert. Die Texte sind etwas ungewöhnlich aufbewahrt, denn sie wurden damals in ein Belegexemplar eingeklebt.

Ludwig Mitteis veranstaltete dann im Jahr 1906 die bisher einzige zusammenhängende Edition Leipziger Papyri unter dem Titel *Griechische Urkunden der Papyrussammlung zu Leipzig*, zitiert als P.Lips. I. Dort sind 107 Papyri und 16 Ostraka ediert, mit kurzer äußerer Beschreibung, griechischem Text und einem Kommentar. Doch wurden den damaligen Gepflogenheiten entsprechend keine Abbildungen beigegeben. Ein weiterer Band ist in der Folgezeit nie erschienen. Zwar sind noch einige wenige Texte später von verschiedenen Bearbeitern veröffentlicht worden, doch eine Edition P.Lips. II als Fortsetzung hat es bis jetzt nicht gegeben.

¹⁶ F. Uebel, *Jenaer Kleruchenurkunden*, APF 22/23 (1974) 111–114 Nr. 6 (SB XII 11061).

¹⁷ F. Uebel, *Zwei Papyri Rossico-Georgicae und zwei Jenaer Papyrusfragmente aus dem Jahre 244 v. u. Z.*, WissZUniv Jena, Ges.- und sprachwiss. R. 22 (1973) 439–449; F. Uebel, *Jenaer Kleruchenurkunden*, APF 22/23 (1974) 101–109 Nr. 4 (SB XII 11058).

¹⁸ F. Uebel, *Ein christliches Ostrakon der Jenaer Papyrussammlung (O.Zucker 36)*, Klio 43/5 (1965) 395–409.

Das ändert sich aber jetzt. Denn im Frühjahr 2002 ist das Erscheinen von P.Lips. II mit weiteren 29 Papyri, bearbeitet von Frau Ruth Duttenhöfer, geplant¹⁹. Der Band II der Leipziger Papyri enthält wie sein Vorgänger nur dokumentarische Papyri und folgt ebenfalls einer chronologischen Anordnung. P.Lips. II bietet aber gegenüber dem Vorgängerband zu jedem Papyrus eine Übersetzung und einen philologisch-historischen Sach- bzw. Zeilenkommentar. Weiterhin gibt es zu jedem Papyrus eine Abbildung, die eine Kontrolle der Lesung ermöglicht.

Ein Band mit literarischen Papyri ist in Bearbeitung. Auch gibt es Vorarbeiten zu einem weiteren Band mit dokumentarischen Papyri.

II. Erst inventarisierte und noch unregistrierte Bestände

Neben diesen ca. 150 publizierten Papyri gibt es noch größere unbearbeitete Bestände. Davon sind ca. 850 bereits konservatorisch behandelt und verglast. Ein anderer, viel größerer Teil ist in den letzten Jahren lediglich aus den Originalbehältnissen in säurefreie Kartons umgelagert worden. Die Zahl dieser Fragmente beträgt geschätzt ca. 4000. Der zuerst genannte kleinere Teilbestand von ca. 1000 Papyri, der bereits verglast ist, ist auch mit Inventarnummern versehen. Davon sind 15 Texte Arabisch, 70 Koptisch, 3 Lateinisch, 5 Demotisch.

Neben ersten handschriftlichen Eintragungen in das Inventarbuch, das gleich mit Sammlungsbeginn angelegt wurde, gibt es mehrere Versuche, weitere Inventarisierungen bzw. Katalogisierungen und Kurzbeschreibungen anzufertigen.

1. Zum „alten“ Inventarbuch: Das alte Inventarbuch enthält folgende Eintragungen: Inventarnummer, eine Standortnummer, die mittlerweile veraltet ist, es folgt eine Rubrik „Gegenstand“, wo sich Angaben über Größe, Inhalt, Zeit, Ort befinden, allerdings nur zu Texten, die in P.Lips. I veröffentlicht sind. Wichtig sind auch die folgenden Rubriken „Art der Erwerbung“ und „Akt Nummer“, die Auskunft geben über Händler, Ankaufsort, Losnummer bei der Versteigerung des Deutschen Papyruskartells, usw. Sie sind fast zu jedem dort inventarisierten Papyrus eingetragen, und schließlich folgen „Bemerkungen“. In diesem Inventarbuch sind die Inv. Nr. 1–662 „inventarisiert“.

2. Nach dem Zweiten Weltkrieg sind dann weitere 400 Papyri in Berlin verglast worden, die in einem neuen Inventarbuch lediglich eine Inventarnummer erhalten haben und deren äußere Maße (Höhe und Breite) angegeben sind.

Neben diesen Inventarbüchern gibt es verschiedene Katalogisierungsversuche.

Einer der handschriftlichen Bearbeitungsversuche befindet sich in einem Aktendeckel (Inv. II), der beschriftet ist: „Papyrussammlung Leipzig. Editionsfähigkeit der präparierten Stücke“. Darin liegt ein Heft mit handschriftlichen Eintragungen, die am 8. 1. 1932 abgeschlossen wurden. Hier sind 460 laufende Nummern erfasst nach Inventarnummern (und zwar die Nummern 1–460 aus dem alten Inventarbuch), der Standortnummer, nach Ursprungszeit und Ursprungsort. Die Rubrik „Beschreibung“ enthält Angaben zu Maßen, Erhaltungszustand (vollständig, abgebrochen, Ränder, Farbe des Papyrus, Tinte, Schriftart [Kursive]). Die nachfolgende Kategorie „Inhalt“ bietet ein Schlagwort (wie Rechnung, Brief, Dichterfragment, usw.). In wenigen Fällen sind einige Zeilen oder Schlüsselwörter transkribiert. Am Schluß gibt es noch eine Rubrik „Bemerkungen“. Dort findet sich in der Mehrzahl der Fälle die Einschätzung des Bearbeiters, ob der jeweilige Papyrus zur Bearbeitung geeignet ist. Natürlich sind in diesem letztgenannten Katalog nicht alle Felder ausgefüllt.

In dem Aktendeckel liegt ein weiteres dünneres Heft mit einer eigenen laufenden Numerierung. Dort sind alle in P.Lips. I veröffentlichten Texte sowie weitere 59 unveröffentlichte Papyri nach folgenden Kriterien aufgelistet: Laufende Nummer, Inventarnummer, Zeit, Beschreibung mit Maßangaben, Herkunfts-ort, Schrift (Kursive), dann folgt der „Inhalt“ und schließlich eine Rubrik mit Bemerkungen. Dort findet sich bei einigen Nummern der Buchstabe „Z“. Das bedeutet, daß Ludwig Harmening, der Betreuer der Papyrussammlung vor dem Zweiten Weltkrieg, eine Transkription auf einem „Zettel“ angefertigt hat.

Schließlich existiert noch ein Heft mit handschriftlichen Eintragungen mit dem Titel „Inventar der Papyrus-Sammlung bei der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig“ (hier als Inventar III bezeichnet), mit folgenden Angaben: Inventarnummer, Standortnummer, Ausgabe (bezieht sich auf die jeweilige Edition, in

¹⁹ Der Band ist inzwischen erschienen: *Griechische Urkunden der Papyrussammlung zu Leipzig (P.Lips. II)*, hrsg. von Ruth Duttenhöfer mit einem Beitrag von Reinhold Scholl (AFP Beiheft 10), München, Leipzig 2002.

erster Linie P.Lips.), „Inhalt“ (fast ausschließlich Schlagwort), dann „Ursprungsort“ und „Ursprungszeit“; eine nicht besonders betitelte Rubrik enthält Angaben über Material und Sprache, in der die Texte abgefaßt sind. Des weiteren ist mit rotem Bleistift vermerkt, ob der Papyrus zur Publikation geeignet ist. Auch hier ist die Mehrzahl der Felder, die nicht edierte Texte betreffen, nicht ausgefüllt. Insgesamt sind in diesem Heft ca. 660 Inventarnummern erfaßt, und zwar fortlaufend von 1–642 (also identisch mit den Nummern aus dem alten Inventarbuch), der Rest sind Inventarnummern, die in P.Lips. I veröffentlicht worden sind.

In den letzten Jahren hat Herr Jörg Graf, der Papyrusrestaurator in der Universitätsbibliothek Leipzig, eine Anzahl von Papyri aus den umgelagerten Beständen restauratorisch und konservatorisch behandelt und verglast. Dabei konnten einige Texte zusammengeführt werden.

Zu diesen bisher insgesamt verglasten 1000 Papyri existiert eine Filemaker-Datenbank mit den wichtigsten Angaben zu den einzelnen Papyri.

Zu erwähnen ist, daß zur Papyrussammlung noch 1615 Ostraka gehören: 612 griechische, 288 demotische und 715 koptische.

Ein weiteres Problem besteht darin, daß oft mehrere Texte, die gar nichts miteinander zu tun haben, zusammen verglast und zusätzlich auf eine Papierunterlage aufgeklebt worden sind, so daß die Rückseite nicht einsehbar ist. Außerdem wurden natürlich aus Gründen der Platzersparnis auch auf die Rückseite dieser Unterlage Papyri geklebt. Nur wenn man auf der Rückseite eines Papyrus Schriftspuren erkennen konnte, hat man ein Loch in die Papierzwischenlage hineingeschnitten. Man benötigt aber bei Fragmenten, die zusammengehören, die aber textlich nicht direkt aneinander anschließen, oft die Faserung bzw. die oft dort vorhandenen Stückspuren, um die Zusammengehörigkeit zu erkennen und den Abstand der Fragmente zueinander zu bestimmen. Deshalb ist es unbedingt notwendig, daß die Papyri einzeln verglast werden.

Für die Katalogisierung im Rahmen des vorgesehenen Projektes besteht eine Aufgabe darin, die oben bereits vorgestellten verschiedenen Notizen der Inventarbücher, Katalogversuche sowie diverse Notizzettel usw. zusammenzutragen, wobei besonders die Angaben im eigentlichen Inventarbuch über Herkunft bzw. Erwerb der Zeugnisse sehr wertvoll sind, da aus den Texten selbst oft nicht zu erkennen ist, aus welchem Teil Ägyptens sie stammen. Auch über die Namen der Ankäufer bzw. Stifter und Schenker und deren Itinerar in Ägypten lassen sich Herkunftsorte der Papyri ermitteln. Aber auch die Geschichte und die Entstehung der Sammlung erhält dadurch Konturen, und unser Wissen über Möglichkeiten des „Wissenschafts-Sponsoring“ zu Zeiten, als es dieses Wort noch nicht gab, kann durchaus vermehrt werden und vielleicht zu Anregungen führen: d. h. als Parergon sollte auch einmal die Geschichte der Papyrussammlung geschrieben werden, die sicherlich viel Interessantes und Wissenswertes zutage fördern könnte.

Zur Papyrus- und Ostrakasammlung der Universitätsbibliothek gehört im weitesten Sinne der einzigartige Codex Sinaiticus aus dem 4. Jh. n. Chr. Dieser Pergamentcodex mit dem Alten und dem Neuen Testament auf 347 Blättern wurde 1844 und 1859 unter abenteuerlichen Umständen von Konstantin von Tischendorf im Katharinenkloster am Fuße des Sinai entdeckt. Einige Blätter des Alten Testaments sind in der Universitätsbibliothek Leipzig verblieben, während der Hauptteil nun nach wechselvollem Schicksal in der British Library in London aufbewahrt wird.

Auch der berühmte in hieratischer Schrift geschriebene medizinische Papyrus Ebers ist hier zu nennen, der von dem gleichnamigen Ägyptologen 1873 in Ägypten käuflich erworben und dann der Universitätsbibliothek überlassen wurde und dort bis heute aufbewahrt ist²⁰.

Auch diese Objekte sollen mit in das nun zu erläuternde Digitalisierungsprogramm aufgenommen werden.

D. Gemeinsames Projekt von Halle, Jena und Leipzig

I. Erfordernis der Zusammenarbeit

Dokumentationslage der Jenaer, Hallenser und Leipziger Papyri ist unvollständig und verworren. Sie erlaubt keinen Bestandsüberblick, bindet jede Art der Bearbeitung und Auswertung an den Sammlungsort und begrenzt auch dort die Erschließungsmöglichkeiten. In allen drei Sammlungen liegen die Nutzungsmöglichkeiten somit unter dem modernen Standard, d. h. der Publikation eines großen Teils der Papyri, der Gesamtinventarisierung und vollständigen Bilddokumentation.

²⁰ Dazu als Dokumentation: R. Scholl, *Der Papyrus Ebers. Die größte Buchrolle zur Heilkunde Altägyptens* (Schriften aus der Universitätsbibliothek Leipzig, Bd. 7), Leipzig 2002.

Nun sollen die in Leipzig, Halle und Jena aufbewahrten Papyri für das Scannen präpariert, gescannt und zugleich sicherheitsverfilmt und inventarisiert werden. Dafür wurde zwischen den drei Sammlungen eine arbeitsteilige Zusammenarbeit vereinbart. Die Universitätsbibliothek Jena stellt z. B. ein Gerät zur Verfilmung und Digitalisierung, die Universitätsbibliothek Leipzig den Papyrusrestaurator, der auch in Jena arbeiten und dortige technische Mitarbeiter für Erfordernisse der Sammlung schulen soll.

Doch geht die Kooperation noch weiter. Die Abbildungen sollen zusammen mit allen Daten einer erstmaligen Gesamtansicht und mit weiteren Angaben aus älteren Teilkatalogisaten in ein gemeinsames Forschungsnetzwerk und eine neu entwickelte Internetplattform gestellt werden und so der Papyrologie erschlossen werden.

II. Die geplante Präsentation der Papyri und ihrer Abbildungen im Internet

Diese neue Internetplattform wurde in enger Kooperation der drei Papyrussammlungen zusammen mit Fachleuten für Fragen der „Digital Library“ sowie für Internettechnik und Programmierung entwickelt. Als die grundsätzlichen Bedürfnisse bereits Kontur angenommen hatten, wurden sie im März 2001 auf einem Workshop an der Universitätsbibliothek Leipzig mit Vertretern der meisten deutschen Papyrussammlungen diskutiert. Schriftliche Rückmeldungen von Teilnehmern gingen in das Modell ein, bis es dem Rechenzentrum Leipzig übergeben wurde, wo diese papyrusspezifische Datenstruktur und ihre Einbettung in eine neuentwickelte Digital Library programmiert wurde.

Die Digital Library ist Ergebnis einer Arbeitsgruppe der Rechenzentren Essen, Freiburg, Göttingen, Halle, Jena, Leipzig, Münster und Rostock in Zusammenarbeit mit IBM. Es handelt sich um ein Content Management System, ein einheitliches Speichermodell für die vielseitigen Probleme von Dokument-, Multimedia-, Sammlungs- und Archivservern. Bestehende Standards werden weitgehend integriert. Das bedeutet auch die problemlose Weiterarbeit mit Macintosh. Vorteile dieser übergreifenden Lösung liegen in der Dauerhaftigkeit der Datensicherung — nicht unwichtig in einer Zeit raschster technischer Evolution — und in ihrer professionellen Verwaltung, um die die Papyrussammlungen sich nicht weiter zu kümmern brauchen.

Dieses allgemeine Datensicherungssystem ist also Sache der Rechenzentren; die Verantwortlichen der Sammlungen haben hingegen die gemeinsame Internetplattform gestaltet. Ein wichtiges Ziel dabei ist, daß auch beim nicht versierten Benutzer Interesse geweckt und ihm der Einstieg und Überblick über die Bestände bequem gemacht wird. Darauf sollen vor allem die vordersten Zugangsebenen ausgerichtet sein. Dort kann sich auch der unerfahrenere Benutzer einen Gesamtüberblick über die Bestände verschaffen und sie sich nach verschiedenen Kriterien angeordnet zeigen lassen²¹. Für den versierteren Benutzer ausgelegt sind hingegen die weiteren, hintergeschalteten, aber auch direkt ansteuerbaren Ebenen. Sie präsentieren die jeweiligen Einzelstücke und -texte und sollen alle verfügbaren Informationen, Verknüpfungen und Möglichkeiten einer gezielten Suche bieten²².

Weiteres Kennzeichen der Internetdatenbank ist die großzügige Strukturierung. Damit soll sie einen möglichst dauerhaften Rahmen bieten für methodische Fortschritte und neue Erkenntnisse. Zusätzlich zu unabdingbaren „Pflichtkategorien“, welche auch in allen oder wenigstens einem der bereits im Netz verwendeten Digitalisierungsmodelle begegnen²³, sind bereits viele weitere fakultative Bestimmungen vorprogrammiert²⁴. Diese starke Differenzierung für zusätzliche Angaben ermöglicht zum einen, die für manche Stücke bereits vorliegenden sehr detaillierten Beobachtungen in durchsuchbarer Form darzubieten; zum anderen eignet sich eine so detailliert aufgeschlüsselte Datenbank als Grundstock für einen in späterer Zukunft angestrebten ausführlichen digitalen Gesamtkatalog.

Die Datenbank bieten einen gemeinsamen Rahmen für die Spezialbedürfnisse der drei Sammlungen. Möglich ist auch eine Kooperation mit weiteren bestehenden oder zukünftigen Datenbanken anderer Papyrussammlungen und gegebenenfalls die Integration in größere, überregionale Gesamtlösungen.

²¹ Vorbild dafür war die Internetpräsentation der Kölner Papyrussammlung.

²² Vgl. Gießen, Heidelberg.

²³ Z. B.: Inventarnummer[n]; publiziert/unpubliziert; Aufbewahrungsort; Provenienz; Material; Maße.

²⁴ Z. B.: Schriftart; Abfassungs- oder Bestimmungsort.

ALIA HANAFI

Two Unpublished Arabic Documents

1. An order of delivery

T.Ragab (= ACPSI) s. r. no 1
Provenance Akhmîm?

13.2 × 8.5 cm

2nd/3rd cent. A.H. (8th/9th cent. A.D.)

This piece of linen (kittân) belongs to the collection of H. Ragab. It is kept in Ain-Shams University, Center of Papyrological Studies and Inscriptions (ACPSI). It bears a complete text written in five Arabic lines, in black ink, in a regular and clear hand. The text is destitute of diacritical points.

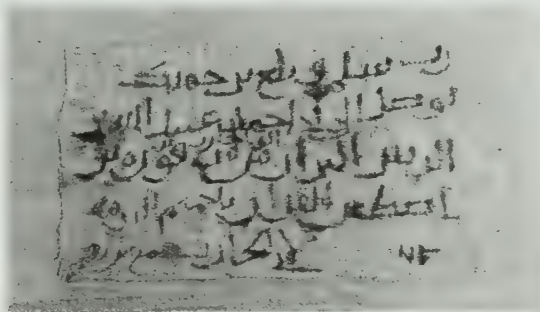
The handwriting points to the end of the 2nd or the beginning of the 3rd century of the Hiġra (see APEL IV 391, pl. VII). The provenance of the piece may be Akhmîm (cf. l. 4).

The document is a bill of delivery of perhaps 53 *dînars* as the price for a parcel to a cloth-merchant from a silk-merchant inhabited in Akhmîm. The figure 53 in l. 5 was written in Greek.

To my knowledge, we did not meet the three person Abû Ahmed ben Obeid Allah ben Al-Zobeir (the cloth-merchant), Merqûre ben Işţafan (the silk-merchant), and Ibrahim (the agent) elsewhere.

Although we note that the textile has a cloth background, the back is blank.

Linen was used in Egypt as writing material. Several pieces of linen in which coins were wrapped up bore the address of the addressee (cf. PERF no. 767, PER inv. Ar. Lin. 4, 9, 15). Some pieces were used as a means for covering and clothing clay jugs and jars bore the name of the sender and addressee (cf. PER inv. Ar. Lin. 9, 1–2). For marriage contracts written on linen see A. Grohmann, *From the World of Arabic Papyri*, Cairo 1952, 58.



T.Ragab (= ACPSI) s. r. no. 1

- 1 - رب سلم ويلغ برحمتك
- 2 - يرصل إلى أبي أحمد عبيد الله بن
- 3 - الزبير البزاز 'أبو الحارث' من 'يد' مرتقورة بن
- 4 - اصطن القزاز باخميم للرزق
- 5 - ٥٣ vac. لأبي الحارث مع إبراهيم

- 1 "God, save (us). And (this) may be delivered with
Your Mercy.
- 2 To be delivered to Abû Ahmed Obeid Allah ben
- 3 Al-Zubeir, the cloth-merchant (called also) Abû al-
Hârith from 'the hand of' Merqûre ben
- 4 Işţafan, silk-merchant in Akhmim for the parcel
- 5 53 To Abû al-Hârith with Ibrhîm".

Comments

1. *رب سلم وبلغ برحمتك*: cf. APEL VI 390, 2 *أن سلم وبلغ برحمتك* which has been translated by Grohmann as “Verily there has been delivered—and may it have arrived with your pardon-to...”. I think the sentence should be read as ours, but unfortunately we have not the photos. Besides, his reading the rest of the line is doubtful. The meaning of the sentence is close to an Islamic expression (cf. ابن ماجه، ١٧٤٣، السنن، ابن ماجه، (اللهم ايسر علينا من بركاتك ورحمتك، 14954 أحمد) or (اللهم

Perhaps this formula is instead of al-Basmala also since the addresser as his name shows is not a Muslim one (see l. 3–4 *مرقورة بن اصطفن*).

3. *البز* means the cloth-merchant (see Ibn Manzūr, *لسان العرب*, vol. 1, p. 274: “... البز : الثياب ... البز : الثياب and cf. APEL IV 391, 3). In APEL I 39, 13 and the note 13, A. Grohmann translated the word *البيزارة* “the linen merchant”. He said that it could be also read *البيزار* (= the linseed-dealer). To my opinion, the reading *البيزار* in our document seems good, because this document deals with two merchants of the same trade; one merchant of silk (*القزاز*) and the other merchant of cloth (*البيزار*).

مرقورة: The name is the Arabic form of the Coptic name ΜΕΡΚΟΥΡΕ (see MPER V p. 46), ΜΑΡΚΟΥΡΙ (see W. E. Crum, *Coptic Manuscripts Brought from the Fayyum*, London 1893, no. 15, 2, p. 30. There occurs another form in the papyri. It is *مركور* (see PERF 795, 2: MPER II/III, p. 171, P.Stras. Arab. 61, 4 and APEL I 43, v., 2, and the note p. 96).

4. *اصطفن*: This form corresponds the Coptic short form CTEΦAN, CTEΦEN (cf. G. Heuser, *Die Personennamen der Kopten*, I 91). It occurs also in W. E. Crum, CMRL 116, p. 64, PER Ar. Pap. 13820 (MPER II/III, p. 177, P.Ryl. Arab. XII 25, p. 143 and see APEL II 73 note 9).

القزاز is the silk-merchant. (See *دائرة معارف القرن العشرين*, محمد فريد وجمي، vol. 4, Beirut, p. 779 “*القزاز*، من الثياب والابرسيم، أعجمي معرب” and see Ibn Manzūr, *op. cit.* vol. 5, p. 3620 “*القزاز*، بائع القز” and vol. 2, p. 831 “*والحرير ثياب من الابرسيم*”).

أخميم is a town in Upper Egypt, just across the river from Sawhaj on the east bank of the Nil. It was famous of weaving textiles, clothing, either silk or linen ... etc. (see *مراكز الصناعة في مصر* عاصم محمد رزق عبد الرحمن، *دائرة معارف القرن العشرين*, محمد فريد وجمي، vol. 4, Beirut, p. 779 “*القزاز*، من الثياب والابرسيم، أعجمي معرب” and see Ibn Manzūr, *op. cit.* vol. 5, p. 3620 “*القزاز*، بائع القز” and vol. 2, p. 831 “*والحرير ثياب من الابرسيم*”).
أخميم is a town in Upper Egypt, just across the river from Sawhaj on the east bank of the Nil. It was famous of weaving textiles, clothing, either silk or linen ... etc. (see *مراكز الصناعة في مصر* عاصم محمد رزق عبد الرحمن، *دائرة معارف القرن العشرين*, محمد فريد وجمي، vol. 4, Beirut, p. 779 “*القزاز*، من الثياب والابرسيم، أعجمي معرب” and see Ibn Manzūr, *op. cit.* vol. 5, p. 3620 “*القزاز*، بائع القز” and vol. 2, p. 831 “*والحرير ثياب من الابرسيم*”).
 In the Pharaonic period, it was known as *Khent-Min* where its deity was Min. In the Hellenistic period it was identified with *Pan*, whence its name became Panopolis, meaning (the city of Pan). In the Islamic period, its name became Akhmin or Ikhmin. The pronunciation of *أخميم* with *fetha* is a local dialect till today. But Al-Makrizy says “*بكسر الهمزة*” meaning that the name should be pronounced and written *أخميم* with *kèsra* (= *Īkhmîm*) not *Akhmîm* (see Al-Makrizy, *الخطوط* vol. 1, Cairo 1987, p. 239). The Arabic name follows the Coptic ωMIN, not the Greek name Χέπις as Geoffrey Khan, *Arabic Papyri Selected Material from the Khalili Collection*, Oxford, p. 54, says. The Coptic letter ω was stereotyped to the Arabic letter خ (see Mohammed Ramzy, *مركز وثائق وتاريخ مصر المعاصر الهيئة القاموس الجغرافي للبلاد المصريي إلى سنة ١٩٤٥*, القسم الثاني، البلاد الحالية، الجزء الرابع، مركز وثائق وتاريخ مصر المعاصر الهيئة القاموس الجغرافي للبلاد المصريي إلى سنة ١٩٤٥، p. 89–90). Besides, If any foreign name began with two consonants the Arabic name should have a vowel at the beginning of the name like Plato (Πλάτωνος) that became *أفلاطون*, and so ωMIN became *أخميم*. We have to notice also that the nasal letter N could be exchange with the letter M in Arabic vulgar language such as *فاطمة* instead of *فاطمة*. For ن takes the sound of م (see W. Wright, *A Grammar of the Arabic Language*, Cambridge 1967, vol. I, p. 7). So, I think that *أخميم* is an Arabic transliteration of the Coptic name ωMIN not of the Greek name Χέπις. For the town of ωMIN (= Akhmîm) cf. H. Gauthier, *Notes géographiques sur le nome Panopolite*, BIFAO 4 (1904) 44–47, and E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque Copte*, Paris 1893, 18–22.

الرزمة: Meaning, collecting a number of clothes in one parcel. See Ibn Manzūr, *op. cit.* vol. 3, p. 1638 “*الرزمة من الثياب ما شد في ثوب واحد*”.

5. *براهيم* (<I>). It may be noticed that *براهيم* is a local dialect.

2. A private letter

P.Copt. Mus. 3469

13.9 × 8.5 cm

3rd cent. A.H. (9th cent. A.D.)?

Provenance unknown

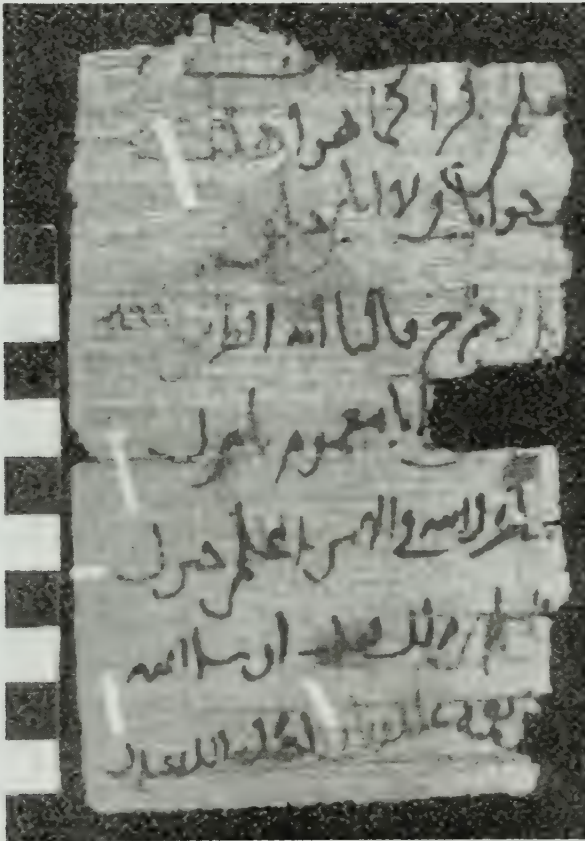
It is light brown papyrus. It has margins on left-hand side and bottom. It was folded 6 times, beginning from bottom.

The most striking feature is the coexistence of two different texts on the recto and verso. On the recto, there is a Greek Christian Homily¹ while on the verso, there is a private Arabic letter, which we discuss now.

The handwriting runs across the fibers. This is sufficient proof that it was written later. The letters are bold, medium to capitals pointed to the 3rd century A.H. Diacritical dots are rare. The letter *س* has a stroke (see l. 8 *احسان*). The date and the scribe of this letter are unknown. The hand may be related to the 9th century (cf. APEL II 80 [236 A.H./15th July 850 to 4th July 851 A.D.] plate V, and APEL III 176 [3rd cent. A.H./9th cent. A.D.] plate XIV). E. G. Turner discussed Recto and Verso in JEA 40 (1954) 102ff. He said: "official documents were retained either in the bureau originally concerned or in official depositories for a fixed period, the length of which is not known but is assessed at the figure given 50–100 years. When this time had elapsed, they were released and treated as scrap paper". He concludes that:

(1) when the writing on the recto consists of an official document, the time interval to be allowed before its verso was utilized lays between 1 and 100 years.

(2) Within the 100-years limit, there is a slight balance of probability in favour of re-use within 25 years. P.Bour. 41, which are various official lists dated in 197 A.D., written on the recto, while on the verso there are Christian homilies of 5th cent. A.D. This gives an interval of about 300 years.



P.Copt. Mus. 3469

¹ It was published by me in the Proceedings of the International Congress, *Palestine in the Light of Papyri and Inscriptions*, Cairo 2000, vol. I, 101–114.

Indeed, keeping papers that bear theological texts for long time does not need any explanation. In all heavenly religions (Jewish, Christian and Islamic) people preserve these kinds of texts and do not throw them away, as a sign of reverence for their content. Besides, the verso was reused for a family letter that should also be kept for a long time (cf. the family papers in P.Lugd. Bat. VI were apparently kept together for more than 130 years), which means that the paper was not thrown away.

The text is a private letter. The letter was sent from a son to his father. This should be understood from the text. This son did not sign his name. Only, he signs literary “your slave” which means metaphorically “your obedient”. The subject of the letter is about a person who left his home and took the way of الصوفية (= mysticism).

Verso	
1	... [١
2	لم يـ[علمني خبرا كما هو أهله ٢
3	فلا تر [ك جوابا ولا آثار > خلفه ٣
4	[بل وخرج خاليا ؟! أنه الطريق ٤
5	؟ و أنا بذالك يبابا مغموم بأمرك ٥
6	[ما في لا شيء <ع> في الأمر اعلمني خبرك ٦
7	[وأسرد ذلك بعد إن شاء<ع> الله ٧
8	أتم [نعمته عليك وزاد في إحسانه إليك + عبيدك ٨

- 1] ...
- 2] “He did not write me any news as he himself used to do.
- 3] So, neither he sent a letter nor he even left any traces behind him.
- 4] But he also went out with nothing. It is the way (i. e. he took the way of the mystics).
- 5] Therefore, I] feel sorry, O father, for your condition.
- 6] There is nothing in this case. Write to me about your news
- 7] And the mysteries of this later, if Allah wills.
- 8] May He fulfill His loving kindness unto you, and may He increase His bounty unto you.
Your obedient”.

Comments:

1. There are only remainings of about two letters.

2. The letter ع is closed. This means that it is in the middle of the word. The letter ي (يعلمني) or ت (تعلمني) could be added to the verb. I prefer the letter ي since the writer speaks about a man (cf. l. 3 (ولا آثار > خلفه).

خير: The reading of the letter خ is uncertain. But this noun is suitable to verb يعلمني (see l. 6; and cf. APPEL IV 339, 6–7 “وعلم خبرك” = and information giving news ...”, and 289, 15 “فأعلم ذلك فمر ... الكتاب إلى بخبرك” = so take note of this and give order ... to write to me about your news”). The text needs the adverbial particle لم which is a negative of the perfect, but always joined to the Jussive in the sense of perfect, not (cf. the negative لا in l. 3, and see Wright, *loc. cit.*, vol. I, 287).

أهله: ك ما هو أهله means نفسه (= himself), see Ibn Manzūr, *Lisān*, vol. I, p. 163f.

Om Sālāmāh said: there is no humiliation on yourself” (see Mūslem, *Ṣāhīh*, 2650).

3. لا تر [ك جوابا ولا آثار > خلفه: The reconstruction of the lacuna depends on the fact that the perfect can properly be used only when لا is repeated twice (cf. خلفه > ولا آثار) or more often in clauses connected by و in which case it may be translated by the perfect or past as لا صدق ولا صلى = “he has neither believed nor prayed”, or “he neither believed nor prayed” (see Wright, *op. cit.* vol. II, p. 300).

أثار > : ولا آثار > خلفه: The noun should be in accusative case (cf. لا ترك جوابا).

This noun means either “the news = أخبارا” or “the traces = بقايا الشيء” (see Ibn Manzūr, *ibid.*, I, p. 25:

“الأثر ، بقية الشيء، والجمع آثار or والأثر ، الخبر، والجمع آثا” ولا is sometimes repeated emphatically after a preceding negative, and requires to be rendered in English by “even” (see Wright, *op. cit.* vol. II, 304).

4. The letter **ب** of the word **بل** is dotted. The reading **خاليو** is uncertain because the head of the letter **ع** is a little bit rounded (cf. the letter **ع** of **خرج**). But the reading **خاليا** is suitable here. It means that he left every thing that belongs to this world behind him.

انه الطريق: This expression gave an impression that this person became one of the **صوفية** = mystics (see Ibn Manẓūr, *ibid.*, IV, p. 2665: **والطريقة السيرة، والطريقة الرجل مذهبه**; cf. Abou-Dawūd. *Sunān Abū-Dawūd*, the intro. p. 19 **“انه على الطريق ما كان على الأثر”** or **“ما دام على الأثر فهو على الطريق”**). This suggestion may confirm the reading **خاليا**, which corresponds to the Sufi. For mysticism in Islam: Fisāl Bādr ‘Ūān, *التصوف الإسلامي*, **الطريق والرجال**, Cairo 1983, and for the word **الصوفية** which could be derived from the word **الصوف** = the wool, or **الصفاء** = the purity, or **الصف** = the line, or the Greek word **σοφία** see Fisāl Bādr ‘Ūān, *op. cit.* p. 48.

5. At the beginning of the line, there is a horizontal stroke, probably remain of a letter. It looks like the lower part of the letter **ك**.

ياأبي may be restored (cf. l. 7 **ذلك**). **ياأبا** is a local dialect for the word **ياأبي**.

6. **اعلمني**: It seems that the scribe of the letter began to write a word beginning with **الا**, but he changed his mind and wrote the letter **ع** of **اعلمني** above it.

7. **وأسرار**: The reading is uncertain. There is a round head of a letter. It could be a head of **و** or **ف**. It means that the word is either **و** or **في**. But **في** is not suitable here since the letter **ي** is not present. It is to be noticed that the letter **س** has not a stroke above it like the letter **س** of **إحسانه** in line 8. One may read **واهرار** where there is a faint dot. This means that the scribe began to write another word, but he changed his mind.

8. **وأتم** [**نعمته عليك وزاد في إحسانه إليك**]: Clearly this line is the last line of the letter. It contains the salutation formula and perhaps the sign of the sender. The formula of salutation comes either as an opening or closing sentence of the letters. See Al-Qalqashandi, *Subhi El-‘Asha*, vol. VIII, p. 160ff.²

عبدك: This word has not any diacritical dot. **عندك** or **عبدك** may be read. If the word is **عندك** (= to you), it should confirm the preceding word **إليك** (= unto you). But no parallel is found for this construction. Furthermore, the music of the Arabic prose must be ended with **إليك**. Thus, the word should be read **عبدك**, which means “your obedient” (literary: your slave). First, I prefer the reading **عبدك** because the sender of the letter directed his speech to the receiver by saying “O father” (see l. 5). Second, this word “**عبدك**” is the sign of the sender. Literally, it means “your slave”, but metaphorically, it means “your obedient”.

Reference

A. Primary sources

- Abū-Dawūd, *Sunān Abū-Dawūd* = Abū-Dawūd b. al-Ash‘āth al-Sāgīstāni al-Azdi, al-Māktābā al-‘Asryiā, Beirut.
Ibn Manẓūr, *Lisān Al-‘Arab*, ed. by ‘Abdallāh ‘Alī al-Kabīr, Muḥammad Ahmad Hasaballāh & Hāšim Muḥammad aš-Šādīli, 6 vols., Cairo: Dār al-Ma‘ārif, 1981.
Al-Qalqashandi, *Subh El-‘Asha* = Šihāb ad-Dīn Abū ‘I-‘Abbās Ahmad b. ‘Alī b. al-Qalqashāndī, *Subh El-‘Asha fi sinā’ at al-inš’*, Cairo 1922.
Mūslem, *Šāhih Mūslem* = al-Imām Mūslem b. al-Hāgāg al-Qūshāri al-Nisābūri (d. 261), Dār Ihiā’ al-Tūrāth al-Arābi, 1954.

B. Secondary sources

- Fisāl Bādr ‘Ūān, *التصوف الإسلامي والرجال*, Cairo 1983.
Grohmann, Adolf (ed.), *Arabic Papyri in the Egyptian Library*. 6 vol., Cairo 1934–1961.
Wright, William, *A Grammar of the Arabic Language*, ed. by W. R. Smith & M. J. de Goeje, 2 vols London 1967.

² **بقاك الله وحفظك وأتم نعمته عليك** (= may Allah preserve you and may HE protect unto you and may HE increase His bounty unto you), or **أطال الله بقاك وأدام عزك وكرامتك وتأييدك وسعادتك وأتم نعمته عليك** (= may Allah prolong your life and may He cause your might honor, strength and happiness to continue and complete his favor towards you). See also APEL V 309, 3, and Alia Hanafi, *Two private letters*, Proceedings of the Arabic and Islamic Sections of the 35th International Congress of Asian and North African Studies (ICANAS), part 1, **المستعرب** = *The Arabist*, Budapest Studies in Arabic 19–20, Budapest 1998, 52.

Sworn Declarations of Removal from Herakleides Division, Arsinoite Nome

Declarations of *anachoresis* have long been known from the metropolis of Oxyrhynchos, all dating to the Julio-Claudian period¹. These notifications, sworn by the imperial oath, were submitted by relatives and other concerned parties to the topogrammateis and komogrammateis, in order to prevent tax officials from harrasing them for tax debts owed by another. The declarations whose lower portions are preserved state emphatically that the man who has removed abroad (ἀνεχώρησεν εἰς τὴν ξένην) left behind no taxable proptery (πόρος), the item of greatest interest to the Roman fisc. These lower portions also carry the request that the name of man be entered in the list of those who have absconded (διὸ ἀξιῶ ἀναγράφεσθαι τοῦτον ἐν τοῖς ἀνακεχωρηκόσιν)². Despite the address to the topogrammateis and komogrammateis in all Oxyrhynchos examples, it appears that at least some of the declarers also retained copies of what they submitted (1, 2, 4, and 6):

1. P.Oxy. II 253 (A.D. 19, archive of Tryphon the weaver): a man declares about his two brothers. The top of the declaration is missing, with 24 lines of text preserved; 13 × 19.3 cm.
2. P.Oxy. II 252³ (= W.Chres. 215, A.D. 19/20, archive of Tryphon the weaver): a man declares about his brother. The bottom of the declaration is missing, with 18 lines of text preserved; 9.7 × 16.5 cm.
3. P.Mich. X 580 (A.D. 19/20): a mother declares about her son. The bottom of the declaration is missing, with 11 lines of text preserved; 11.5 × 11.8 cm.
4. P.Oxy. II 251⁴ (A.D. 44, archive of Tryphon the weaver): a mother declares about her son. The entire text of 41 lines is preserved; 9.5 × 32.5 cm.
5. P.Oxy. XXXIII 2669 (A.D. 41/54): two brothers declare about a tenant, registered for the census as living in a house belonging to them. The bottom of the declaration is missing, with 20 lines of text preserved; 9.2 × 17.6 cm.
6. P.Gen. II 94 (A.D. 63/64; a copy of the original notification, line 1): a mother declares about her son. The entire text of 35 lines is preserved; 6.5 × 25 cm.

Lists of those who have removed abroad (οἱ ἀνακεχωρηκότες), however, are known primarily from the archive of Nemesion, son of Zoilos, *praktor argyrikon* at Philadelphia in the Herakleides division of the Arsinoite nome, during the reigns of Julio-Claudian emperors. These lists, together with other documents from Nemesion's archive, have played an important role in fleshing out the problems faced by a collector of money taxes in a farming village during a period of overly-high floodings of the Nile⁵. A papyrus from

¹ See discussion with earlier bibliography in S. Strassi Zaccaria, *L'editto di M. Sempronius Liberalis*, Trieste 1988.

² Small variations occur: instead of ἀναγράφεσθαι, ἀναγράψασθαι or ἀναγραφῆναι; instead of τοῦτον, αὐτόν; and instead of ἐν τοῖς ἀνακεχωρηκόσιν, ἐν τῇ ἀνακεχωρηκόντων τάξει.

³ For ameliorations to the text, see BL X 137; prosopographical discussion by P. J. Sijpesteijn, ZPE 92 (1992) 218.

⁴ For ameliorations to the text, see BL VIII 234.

⁵ See, in particular, the following, all with earlier bibliography: H. Braunert, *Die Binnenwanderung*, Bonn 1964, 149–60; S. Strassi Zaccaria (*supra* note 1); G. Michael Browne in the introduction to P.Mich. X 594, pp. 64–67; A. E. Hanson, *The Keeping of Records at Philadelphia in the Julio-Claudian Period and the 'Economic Crisis Under Nero'*, Proceedings of the XVIII International Congress of Papyrology II, B. Mandilaras (ed.) Athens 1986, 261–277. For a description of Nemesion's archive, see A. E. Hanson, *Documents from Philadelphia drawn from the Census Register*, Actes XV Congrès international de papyrologie. Deuxième partie, Brussels 1979, 60–74. For other aspects of Nemesion's activities, see A. E. Hanson, *Village officials at Philadelphia: A model of Romanization in the Julio-Claudian period*, in: *Egitto e storia antica dall'ellenismo all'età araba*, L. Criscuolo, G. Geraci, (edd.) Bologna 1987, 429–440, and *Sworn Declaration to Agents from the centurion Cattius Catullus: P.Col. inv. 90*, in: *Essays and Texts in Honor of J. David Thomas*, R. S. Bagnall, T. Gagos (edd.), Oakville, CT 2001, 91–97.

Nemesion's archive, SB IV 7463 (= P.Graux 3), was labeled by its editor "une déclaration écrite sous serment".⁶ That text, dated to 16 December 51, was submitted to agents from Ammonios, strategos of the Arsinoite nome, by Phaseis (?),⁷ son of Petearpsenesis, a keeper of sheep and goats, who declared, after swearing the imperial oath, that he did not have with him (εἶ μὴν μὴ ἔχ(ε)ιν σὺν ἐμοί) Esouris, son of Nekpheros⁸, a shepherd. Apparently Esouris had formerly been in the declarer's employ. Unlike the declarations of *anachoresis* from Oxyrhynchos, nothing is said about Esouris' removal abroad, nor does a form of the verb ἀναχωρέω appear. Further, there is no mention that Esouris may, or may not, have left behind property for possible confiscation. Nonetheless, the information provided by this sworn declaration from the Herakleides division resembles what is said in those from Oxyrhynchos: a declarer swears in the name of the emperor that he or she does not know the whereabouts of a tax payer sought for arrears of the capitation taxes owed to Rome.

Since its first publication SB IV 7463 has been an isolated text, but I believe that P.Mich. inv. 786, although tattered and badly worn, significantly increases the likelihood that SB IV 7463 represents the form employed for declarations of *anachoresis* in the Herakleides division of the Arsinoite nome during the reign of Claudius, when tax collectors were finding themselves unable to meet their quotas⁹. P.Mich. inv. 786 not only preserves the same format as SB IV 7463, but also the remnants of a very similar text. That is, both documents are narrow (the width of inv. 786 is 13.5 cm. and that of 7463, 11.5 cm.), are identical in height (28.5 centimeters), and the entire bottom half of both papyrus sheets has been left blank. Perhaps the height had been specified, so that the declarations could easily be glued with others from neighboring villages into a *tomos synkollesimos*¹⁰. Whether the agents from the *strategos* to whom the declarations were addressed retained a copy is unclear, but the *praktor* Nemesion was keeping these two copies in his files.

The text of the declarations is also nearly identical, with both making clear that a villager, registered for tax purposes at Philadelphia, is no longer resident where collectors expect to find him. The two declarations provide information analogous to what appears in the declarations from Oxyrhynchus, and although different formulae and wording are employed in the two nomes, the purpose of all the declarations is the same¹¹. It is particularly unfortunate that lines 8–12 in the Michigan text are so lacunose, for they seem to turn to the question of property that might be seized to settle the back taxes.

The imperial titulature shows that P.Mich. inv. 786 must be dated to the reign of Claudius, although I have been unable to read the regnal year (l. 16). At the same time, the death of the declarant, Gaïon, son of Asklepiades, in Kaisareios of Claudius' tenth regnal year (late July/August 50), supplies a *terminus ante quem* for the declaration¹². The *strategos* named in line 4 as the one who dispatched agents is apparently Ap[io]n; he seems not attested otherwise, and the titles affixed to his name (ἱερέω[ς τῶν γε]γυμνασιαρχηκότων καὶ σ[τρ]ατηγοῦ) represent a new combination, although they are similar to ones known for other *strategoï* in the Julio-Claudian period. (See below, note to line 4).

⁶ H. Henne, *Papyrus Graux Nos 3 a 8*, BIFAO 27 (1927) 1–4.

⁷ The name of "Phaseis" appears twice in SB IV 7463. 1–2. In his text of l. 1–2 Henne (*supra* note 6) printed Φ[. . .]δεῖς] and Φ[. . .]δεῖς, although he was aware that no name with these letters appeared in Preisigke's *NB*. To the best of my knowledge, none has appeared in the papyri published since. In his commentary to these lines Henne noted that perhaps Φ[ᾱ]σεις ought to be read instead. After inspecting a photograph of the papyrus, I believe Henne's second thoughts are correct, for the dotted *sigma* is as likely as a dotted *delta*, and in this hand *alpha* is often a very broad letter. At the same time, Phaseis, son of Petearpsenesis, has not appeared in the tax rolls of Philadelphia, despite the fact that both Phasis (and "Phaseis") and Petearpsenesis are names well attested in the village, with 24 men named "Phasis" and 12 named "Petearpsenesis". Perhaps the *idia* of Phaseis, son of Petearpsenesis, was elsewhere.

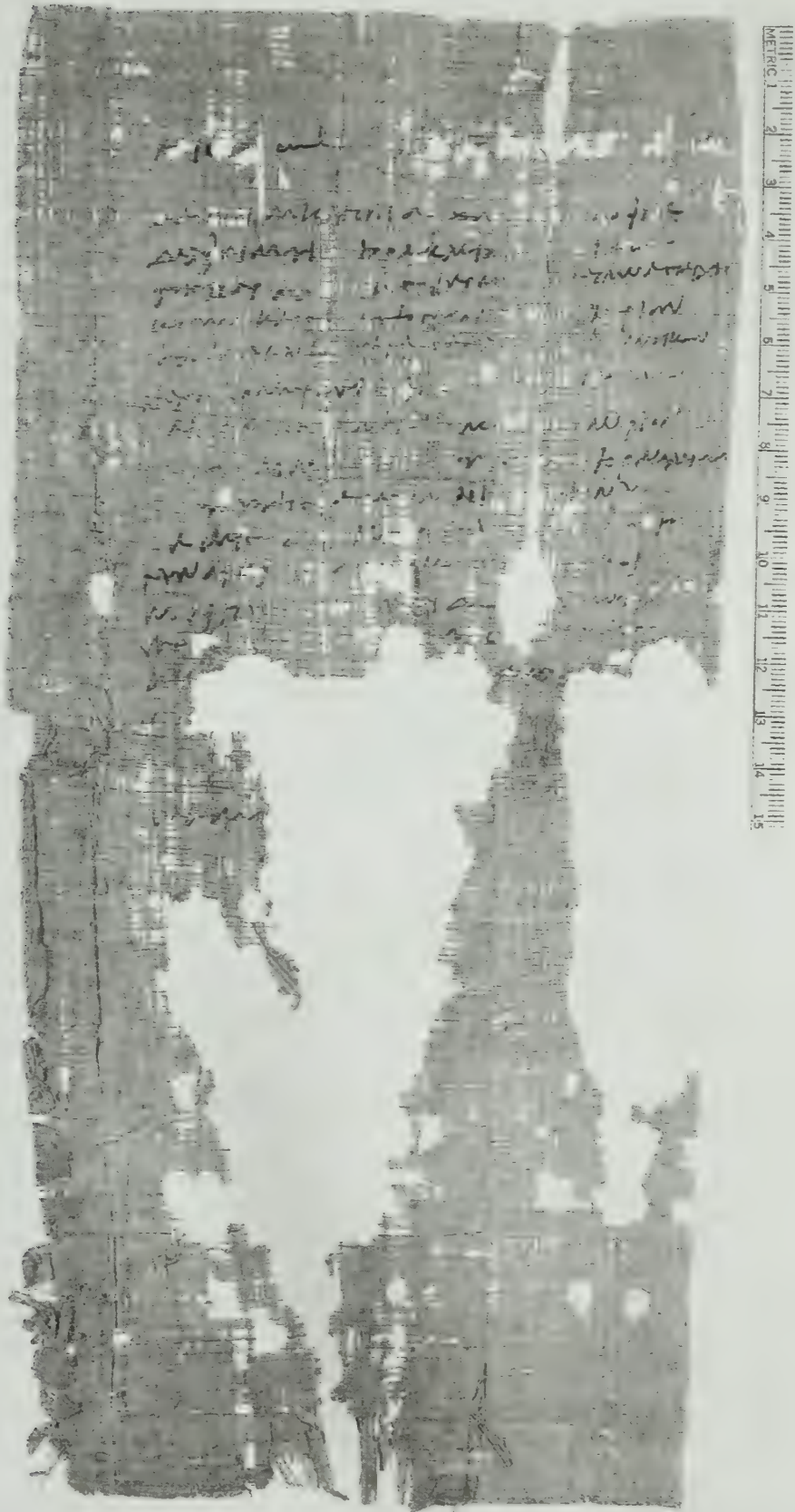
⁸ Two men named "Esouris, son of Nekpheros" appear in the Philadelphia tax rolls, although they have different mothers (Ταηίτις and Τειναῦς); no profession is listed for either, although Esouris, son of Nekpheros and Ταῖτις (P.Harris I 164 iii. 88), seems more likely to be the delinquent tax payer of SB IV 7463, as the son of Nekpheros and Teinaus is reported as having died about 46/47.

⁹ See, in particular, the bibliography cited above, footnote 5.

¹⁰ For example, a dossier of such declarations would add considerable supporting evidence to the petition Nemesion and five other *praktōres argyrikon* of villages in the Herakleides sent to the prefect Ti. Claudius Balbilus, outlining the difficulties they faced in their collections (SB IV 7462 = P.Graux 2).

¹¹ That formulae employed in the Julio-Claudian period for documents involving the census show considerable variation, see H. Braunert, *Zur Terminologie der Volkszählung im frühen römischen Ägypten*, *Eos* 48.3 (1956) 53–66, and idem, *ΙΔΙΑ. Studien zur Bevölkerungsgeschichte des ptolemäischen und römischen Ägypten*, *JJP* 9–10 (1955–1956) 211–328.

¹² His death is reported in P.Sijp. 26. 73.



P.Mich. inv. 786

SB IV 7463 was written by a single, quite skillful hand, apparently that of the *nomographos* Sarapion who wrote for the illiterate declarer Phasis. P.Mich. inv. 786 was also written by a single hand ([]teus, line 14, see note *ad loc.*), but his hand is fast and irregular, often failing to articulate individual letters. Thanks to an elegant scan of the Michigan papyrus, produced for me by Traianos Gagos and Paul Heilporn at the University of Michigan, it has been possible to make the transcript that follows¹³.

P.Mich. inv. 786
Philadelphia

13.5 × 28.5 cm

Reign of Claudius,
but before late July/August 50

- (m. 1) → Γαίων ὡς (ἐτῶν) νη[
(vac.)
- (m. 2) Γαίων Ἀσκληπιάδου [τῶν ἀ]πὸ Φιλα-
δελφείας τῆς Ἡρακλείδ[ου με]ρίδος
4 τοῖς παρὰ Ἀπ[ίω]νος ἱερέω[ς τῶν γε]γυμνασιαρχη-
κότων καὶ σ[τρ]ατηγοῦ Ἀρ[σι(νοίτου)]. Ὀμνύω Τιβέριον
Κλαύδιον Καίσαρα Σεβασ[τὸν] Γερμανικὸν
Αὐτοκράτωρα εἰ μὴν [μὴ ἔχειν τὸν υἱ]όν μου
8 Μιθραδάτην []ναί[± 3]μ[Δ]ημάριον
.. ρου[] []τ[] Ἡρακλείου
.. αὐτῆς κατὰ .ιου []τὴν ὑπο-
τεθείσα[ν] []τῆ
12 γυναικί αὐ[το]ῦ. [Εὐ]ορκ[οῦ]ν[τι μὲν] μοι
εὖ εἴη, ἐφ[ιορκ]οῦντι δὲ τ[ὰ ἐν]άντια.
Ἐγραψ[εν ὑπὲρ αὐτοῦ ± 4]τεὺς [διὰ] τὸ φάσ-
κειν [αὐτὸν μὴ ἐπίστασθ]αί γρ[άμματα].
16 (Ἔτους) [Τιβερίου Κλαυδίου Καίσαρος]
[Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ Αὐτοκ]ρά[τορος μηνὶ]
Σεβαστ[οῦ day].

(1st hand) “Gaïon, about 58 (?) years old, ...”

(2nd hand) “Gaïon, son of Asklepiades, of those from Philadelphia of the Herakleides division, to agents from Ap[io]n, priest, ex-gymnasiarch, and stragegos. I swear by Tiberius Claudius Caesar Augustus Germanicus Imperator that I do not have my son Mithradates, ... Demarion ... of Heracles ... the mortgaged (property) ... to his wife. To me swearing truly may it be well, but to me, if I perjure, the opposite. ..[]teus wrote for him when he said he did not know letters. Year ? of Tiberius Claudius Caesar Augustus Germanicus Imperator, in the month Sebastos [Day]”.

1. Γαίων ὡς (ἐτῶν) νη: at least two traces of strokes appear above the line further to the right, no doubt marking abbreviations in the words employed for Gaïon’s physical characteristics, recorded after his age. Cf. SB IV 7463. 1: ὡς (ἐτῶν) μ, ο(ύλη) πήχ(ει) ἀρισ(τερῶ).

2–3. Γαίων Ἀσκληπιάδου [τῶν ἀ]πὸ Φιλαιδελφείας τῆς Ἡρακλείδ[ου με]ρίδος: in SB IV 7463 the phrase τῶν ἀπὸ Φιλαδελφείας τῆς Ἡρακλείδου μερίδος is applied in lines 8–9 only to the shepherd Esouris, son of Nekpheros, perhaps because Philadelphia was not the *idia* of the declarer Ph[a]seis, son of Petearpsenesis.

In P.Mich. inv. 786 Gaïon swears the declaration concerning his son, and the family’s *idia* is certainly Philadelphia, for both Gaïon and his son Mithradates appear elsewhere in the tax registers (for the death of Gaïon, son of Asklepiades, see P.Sijp. 26. 73; his son Mithradates appears as a taxpayer at Philadelphia in several registers between the years A.D. 33–35).

4. τοῖς παρὰ Ἀπ[ίω]νος ἱερέω[ς τῶν γε]γυμνασιαρχηκότων καὶ σ[τρ]ατηγοῦ Ἀρ[σι(νοίτου)]: cf. SB IV 7463. 3–4, τοῖς παρὰ Ἀμμωνίου στρατηγοῦ Ἀρσινόιτου.

¹³ I am also grateful to David Driscoll, Beinecke Library, Yale University, for producing elegant prints of the scan.

I have found no certain attestations of this Ap[io]n as *strategos* in the Arsinoite, but his status as ex-gymnasiarch seems to mark him as an Alexandrian¹⁴. Predecessors of Ap[io]n in the *strategia* of the Arsinoite nome display similar elaborate titles, as well as Roman citizenship: Γάιος Ἰούλιος Ἀσκλάς, Γαίου Καίσαρος Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ ἀρχιερέυς, ἐξηγητῆς καὶ στρατηγός, attested in office under Caligula, from at least 39 to May/June 40, and operative in Herakleides and Themistos merides; Τιβέριος Κλαύδιος Φιλόξενος, στρατηγός καὶ ἐπιστάτης φυλακτικῶν, in office on 4 April 42 and operative in Themistos meris. Like C. Iulius Asklas, Apion's priesthood may have been in the imperial cult; this seems more likely than that he was "priest of the ex-gymnasiarchs".

Many gaps occur in the *strategia* of the Arsinoite nome during the years 41–50, the first ten regnal years of Claudius, and it seems not possible to place Ap[io]n more precisely at this point. Known *strategoí* in the Arsinoite nome during these years are: Dionysodoros, *strategos* in Herakleides meris on 18 April 45, although he bears no title in the business letter (SB IV 7461 = P.Graux 1) he wrote to C. Iulius Iolas, *strategos* of the neighboring Herakleopolite nome, in behalf of Nemesion and the latter's efforts to collect capitation taxes from villagers of Philadelphia currently dwelling in the Herakleopolite nome. Ammonios was *strategos* of Herakleides and Polemon merides in 50/51 and at least until 16 December 51, the date of SB IV 7463. In addition to Ti. Claudius Philoxenos, operative in Themistos meris on 4 April 42 (previous paragraph), Ti. Claudius Chrysermus was *strategos* prior to 47/48 and active in Polemon meris; Apollonios, known from late 47 through early 48, was also active in Polemon meris. See G. Bastianini, J. Whitehorne, *Strategi and Royal Scribes of Roman Egypt*, Florence 1987; I am grateful to J. Whitehorne for additional advice in this matter.

5–7. [Ὁμνύω Τ]ιβέριον | Κλαύδιον Καίσαρα Σεβασ[τὸν] Γερμανικὸν | Αὐτοκράτωρα (leg. -κράτωρα): the oath formula is identical to that in SB IV 7463. 4–6.

7–8. εἰ μὴν [μὴ ἔχειν τὸν υ]ίόν μου | Μιθραδάτην: both εἰ (after Αὐτοκράτωρα) at left in line 7, and the μου at right margin are certain. At this point SB IV 7463. 6–8 reads εἰ μὴν μὴ ἔχ(ε)ιν σὺν | ἐμοὶ Ἐσοῦριν Νεκφερώτος ποιμένα τῶν ἀπὸ Φιλαδελφείας τῆς Ἡρακλείδου μερίδος. The fact that Mithradates is Gaion's son may account for the apparent omission of σὺν ἐμοί.

The *theta* in Mithradates' name is written in the same manner as the *theta* in ὑποτεθεῖσα[ν of l. 11.

8–12. The papyrus is too fragmentary in these lines to sort out how the words readable at left and right margins figure in the declaration: e. g. "Demarion", "of Herakles", "the mortgaged property", and to "his wife", perhaps "Demarion". "ὑποτεθεῖσα" most often refers to "land", and may do so here as well, although any feminine noun referring to property, such as οἰκία or ἔπαυλις, seems also possible. The fact that "mortgaged property" is mentioned in the sworn declaration suggests that the agents from the *strategos* Ap[io]n were attempting to sequester it for the unpaid taxes.

12–13. [Εὐο]ρκ[οῦ]ν[τι μὲν] μοι | εὐ εἴη, ἐφ[ιορκ]οῦντι δὲ τ[ὰ ἐν]άντια: the sanction, well known from Ptolemaic times onward, appears in the same form in SB IV 7463. 10–11.

14–15. Ἐγραψ[εν ὑπὲρ αὐτοῦ ± 4] τεὺς [διὰ] τὸ φάσκειν [αὐτὸν μὴ ἐπίστασθ]αί γρ[άμματα]: the certain reading of φασ- at the right margin of l. 14 and -κειν at left in l. 15 make clear that this version of the illiteracy statement was employed. Cf. SB IV 7463. 12–13: ἔγραψεν ὑπὲρ αὐτοῦ Σαραπίων νομογράφος φαιμένου μὴ (ε)ιδέναι γράμματα. Apparently only the name of the man who wrote Gaion's declaration for him appears here ([± 4]τεὺς), since there seems not space for a patronymic, or other identifier, such as [γραμμα]τεὺς.

16–18. (Ἔτους) [Τιβερίου Κλαυδίου Καίσαρος] | [Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ Αὐτοκ]ρά[τορος μηνὶ] | Σεβαστ[οῦ date]: all that remains of the year sign (L) is a portion of the vertical stroke; minimal traces of the regnal year are visible, but these are not sufficient for a secure reading.

¹⁴ *Strategoí* of the Julio-Claudian period often bear Roman names, or have clear Alexandrian connections: see J. Whitehorne, *The Strategi of Roman Egypt (to 1985)*, ANRW 10.1, 598–617, especially p. 606.

Das Archiv des Isidoros aus Psophthis aus rechtshistorischer Sicht

Gegen Ende des Jahres 5 n. Chr. sieht sich Isidoros, Sohn des Isidoros, von Untergebenen des Strategen Tryphon genötigt, sich schriftlich zur Bestellung von 5½ Aruren Domänenlandes zu verpflichten. Nachdem er das nicht zu verhindern vermag, sucht er sich der eingegangenen Verpflichtung zu entziehen. Von der daraus resultierenden Auseinandersetzung liegen derzeit der Entwurf einer an den *praefectus Aegypti* gerichteten Petition in zwei Fassungen sowie fünf Briefe diverser Verfasser und Adressaten vor, allesamt aus dem Anfang des Jahres 6 n. Chr.¹

Beide Petitionsentwürfe sind an den *praefectus Aegypti* Publius Ostorius Scapula gerichtet und, jeweils unvollständig, in SB XVI 12713 und 12714 überliefert. SB XVI 12714 enthält das Ende der Eingabe und ist interlinear redigiert worden, möglicherweise von einer anderen Hand². SB XVI 12713 scheint nahezu vollständig zu sein und stimmt im wesentlichen mit dem unkorregierten Wortlaut von SB XVI 12714 überein³. Beide ergänzen einander derartig, daß sich eine Leseversion des Ausgangstexts erstellen läßt⁴. Es ist zu vermuten, daß in SB XVI 12713 lediglich das abschließende εὐτύχει abgebrochen ist:

Ποπλίωι Ὀστωρίωι Σκάπλαι

παρὰ Ἰσιδώρου τοῦ Ἰσιδώρου τῶν ἀπὸ κώμης Ψώφθε-
 ως τοῦ Μεμφείτου· τυγχάνω λαογραφούμενος
 περὶ τὴν προκειμένην κώμην· [ν]υνὶ δέ ποτε λό[γ]ω
 5 οἱ [π]αρὰ Τρύφωνος τοῦ στρα[τ]ηγοῦ τοῦ Ἀρσι[ν]ο[ε]ίτου σει-
 μ[ο]ῦ χάριν συναν[ή]γκασάν με μετὰ μεγίστη[ς]
 βασάνου κατα[]ν[]χην ποήσαντες τῷ Χοιᾶχ τ[ο]ῦ
 ἐνεστῶ[τ]ος [ε]τους προέσθαι χειρογραφίαν ὑπὲρ τ[ο]ῦ
 κατασπεῖρα[ι] περὶ κώμην Φιλαδελφείαν τῆς Ἡρ[α-]
 10 [κλε]ίδου μερίδ[ος ἀπὸ] τῆς Λιβίας προ[σόδ]ο[υ] ἀρούρας πέν[τε]
 ἡμισυ μ[ή]τε ἐμοῦ μ[ή]τε τῶν [π]αρ' ἐμοῦ
 [γεωργού]ντων [π]ερ[ὶ] τὴν Φιλαδελφείαν· τ[ο]ῦ οὖν [τοι-]

¹ Zum Archiv und den damit zu verbindenden Fragen s. A. E. Hanson, *Two Copies of a Petition to the Prefect*, ZPE 47 (1982) 233–243; dies., *The Archive of Isidoros of Psophthis and P. Ostorius Scapula, Praefectus Aegypti*, BASP 21 (1984) 77–87; dies., *Isidoros of Psophthis, Augustan Cultivator: An Update*, Akten des 21. Internat. Papyrologenkongr. 1995, Berlin, 13.–19. 8. 1995, hrsg. von B. Kramer, W. Luppe, H. Maehler, G. Poethke, Stuttgart, Leipzig 1997, 413–429; vgl. ferner dies., *Publius Ostorius Scapula: Augustan Prefect of Egypt*, ZPE 47 (1982) 243–253. — Textbestand: SB XVI 12713; 12714 (jeweils mit Nachtrag in SB S. 542 [beide Januar (?) 6 n. Chr.] = P.Mich. Inv. Nr. 1440 bzw. 1436; ed. pr. ZPE 47 [1982] 237f.; Nd. BASP 21 [1984] 82f.); SB XVI 12835 (16. Februar 6 n. Chr.; ed. pr. BASP 21 [1984] 85); P.Col. VIII 211 (16. Februar 6 n. Chr.); P.NYU Inv. Nr. 66 (19. Februar 6 n. Chr.; ed. pr. B. Nielsen, K. A. Worp, *New Papyri from the University Collection: II*, ZPE 136 [2001] 125–144 [137]); P.Mich. Inv. Nr. 1673 (3. April 6 n. Chr.; ed. pr. Akten Berlin, S. 424; zum Abdruck als SB XXIV 15909 vorgesehen); P.Mich. Inv. Nr. 1438 (3. April 6 n. Chr.; ed. pr. Akten Berlin, S. 426f.; zum Abdruck als SB XXIV 15910 vorgesehen). Die Datierung der Urkunden folgt A. E. Hanson, a. a. O. [Akten Berlin], S. 414–415. — K. A. Worp danke ich dafür, daß er mir aus eigener Initiative den Text von P.NYU Inv. Nr. 66 auf die Ankündigung meines Vortrags hin zur Kenntnis gebracht hat.

² Vgl. A. E. Hanson, a. a. O. (ZPE 47) 233, Anm. 3. In der jüngsten Zusammenstellung der Texte (Akten Berlin) wird auf eine mögliche Identität nicht mehr eingegangen.

³ A. E. Hanson, a. a. O. (ZPE 47) 234.

⁴ So offenbar auch A. E. Hanson, wenn sie eine Gesamtübersetzung der korrigierten Fassung gibt (BASP 21, 83).

15 [ούτου παρα]νόμ[ο]υ ὄ[ν]τος, ἀξιῶ σε τὸν π[ά]ντων εὐ-
 [ερ]γέ[τ]ην, ἐὰν [φ]αίνηται, προστάξει γράψαι τοῖς παρὰ
 [τοῦ Τρύ]φω[ν]ο[ς] μὴ [π]αρενοχλεῖν [μ]ε π[ε]ρὶ τοῦτ[ων],
 [ἀναδοῦναι δέ μοι τῆ]ν δηλομ[έν]η[ν χειρο]γραφίαν
 [καὶ εἰς τ[ὸ] λ[οιπὸν ἀπέχεσθαι μου ἴν' ὃ εὐεργετημένος·]
 [εὐτόχαι.]

Wie die endgültige Version der Petition ausgesehen haben mag und ob sie je erstellt und eingereicht worden ist, ist ungewiß.

Zum Sachverhalt geben die Eingaben im wesentlichen nicht mehr her, als eingangs bereits umrissen: Isidoros trägt vor, Leute des Strategen Tryphon hätten ihn genötigt, sich in einer χειρογραφία zum Besäen (κατασπεύρειν) von 5½ Aruren Land einer bei Philadelphia in der Herakleidu Meris des Arsinoites gelegenen Domäne der Kaiserin Livia zu verpflichten⁵. Isidoros verweist darauf, er habe seine *idia* in Psophthis (im benachbarten Memphites) und weder er selbst noch seine Leute seien im Raume Philadelphia landwirtschaftlich tätig. Der Präfekt möge daher Anweisung erteilen, ihn, Isidoros, nicht mehr zu belästigen und ihm jene schriftliche Erklärung zurückzugeben.

Die fünf Briefe erhellen den Sachverhalt nicht weiter. Lediglich SB XVI 12835 erwähnt ihn näher; der Verfasser umreißt die Angelegenheit kurz und bittet den Empfänger, für Abhilfe zu sorgen, falls die Angaben zutreffen sollten⁶. Die anderen vier Briefe lassen nur erkennen, daß sie die vorliegende Angelegenheit betreffen. P.Col. VIII 211 ist ein Isidoros präsentierendes Empfehlungsschreiben an einen Dioiketen mit der Bitte um Unterstützung gegen die Beauftragten Tryphons. P.NYU Inv. Nr. 66 ist unmittelbar an Tryphon gerichtet und enthält die Bitte, für eine Einstellung der Belästigungen des Isidoros zu sorgen; dieser wird dabei als Familienmitglied bezeichnet (Z. 4: ἐστίν | μου ἐκ τῆς οἰκίας). P.Mich. Inv. Nr. 1673 und 1438 sind gleichfalls an Tryphon gerichtet; wiederum wird er gebeten, die Angelegenheit beizulegen.

Der Sachverhalt ist jedoch bereits anhand der Darstellung in den Petitionsentwürfen weitgehend klar. Im Rahmen ihrer Edition sind darüber hinaus die das Archiv umfassenden Texte wie deren Hintergründe umfassend kommentiert worden. Für eine weitere Erörterung scheint folglich kein Anlaß zu bestehen. Betrachtet man das Urkundenkonvolut aber aus juristischer Sicht, so überraschen die Zusammensetzung des Archivs und die Vorgehensweise des Isidoros: Wie kommen die sieben Texte in die Hand des Isidoros? Welchem Zweck sollen sie im Rahmen einer rechtlichen Auseinandersetzung dienen? Welchen Charakter hat die von Isidoros eingegangene Dienstpflicht? Weshalb engagierten sich Tryphon oder seine Untergebenen zugunsten des Domänenbesitzes der Kaiserin Livia?

Die Petitionsentwürfe und Briefe sind lediglich durch Isidoros selbst und seinen Fall miteinander verbunden. Im übrigen haben die Briefe weder untereinander noch mit den beiden Petitionen Berührungspunkte. Die Petitionsentwürfe deuten auf Isidoros als den Inhaber des Archivs. Dagegen spricht nicht, daß Isidoros in Psophthis kopfsteuerpflichtig gewesen ist und folglich wohl dort gewohnt hat⁷, während die Urkunden in Philadelphia gefunden worden sind. Psophthis (= Sophthis) lag nicht allzu weit von Philadelphia entfernt⁸. Der Urkundenbestand könnte von vorne herein in Philadelphia aufbewahrt oder irgendwann dorthin transferiert worden sein. Damit ist freilich noch nicht geklärt, wie die nicht an Isidoros gerichteten Briefe in dessen Hand geraten sein mögen.

⁵ Zu Domänen der Livia Augusta s. G. M. Parássoglou, *Imperial Estates in Roman Egypt*, Amsterdam 1978, 16f., 72. (Der S. 100, 108 u. a. erwähnte P.Sorb. Inv. Nr. 2364 [25. Juli 26 n. Chr.], eine Eingabe des Pächters einer Domänenparzelle wegen eines durch Schafe verursachten Schadens, ist als SB XIV 11335 abgedruckt; er dürfte die vorliegende Domäne betreffen, jedoch ohne daß sich zu dieser Näheres ergäbe.) Zu Iulia Augusta in den Papyri vgl. N. Lewis, *Notationes legentis*, BASP 11 (1974) 44–59, bes. 52–54.

⁶ Z. 4–7: ἐ[ρ]ωτῶ οὖν σε ἐπιγόντα εἰ ταυθ' οὕτως ἔχει ὑπὲρ | τοῦ αὐτὸν εἶναι ἀπὸ τοῦ Μεμφίτου γράψαι τῷ Τρύφωني ἀπαρενοχλητὸν αὐτὸν παρασχέσθαι, ἀναδοῦναι τε αὐτῷ ἢν [ἐ]λάβοσαν αὐτοῦ χειρογραφίαν „Ich bitte Dich nun, nachdem Du festgestellt hast, daß die Sache sich so verhält hinsichtlich seiner Herkunft aus dem Memphites, dem Tryphon zu schreiben, daß man ihn unbehelligt lasse und ihm die cheirographia zurückgebe, die sie von ihm genommen haben“. Ähnlich auch P.NYU Inv. Nr. 66.

⁷ Vgl. zur *idia* als Ort der Leistungspflicht H. Braunert, *ΙΔΙΑ. Studien zur Bevölkerungsgeschichte des ptolemäischen und römischen Ägypten*, JJP 9 (1955) 211–328, bes. 236f.

⁸ Vgl. P.L.Bat. 21B, map IV, Middle Egypt: ca. 14 km.

Man darf als unwahrscheinlich ausschließen, daß der Zufall der Überlieferung das Urkundenkonvolut erst im antiken Philadelphia an verschiedene Plätze verbracht und dann von dort aus in die Sammlungen von Michigan, Columbia und New York verschlagen hat⁹. Die in einem Zeitraum von etwa drei Monaten niedergeschriebenen Dokumente müssen sich zu jener Zeit alle an einem Fleck und bei Isidoros befunden haben. Da das ganze Archiv auf seine Interessen ausgerichtet ist, hat Isidoros es allem Anschein nach selbst zusammengestellt. Damit erhebt sich die Frage nach dem Zweck dieser Zusammenstellung. Sie gewinnt an Gewicht, wenn man beachtet, daß die den Isidoros betreffenden Texte insgesamt inhaltlich recht einfach sind, aber überwiegend große Sorgfalt verraten. Es ging offenbar nicht um die Lösung eines rechtlich schwierigen Sachverhalts, sondern allein um die Vorgehensweise.

Das läßt schon die Petition ahnen. Sie schildert den Sachverhalt knapp und nahezu ohne rhetorisches oder stilistisches Beiwerk. Übertreibung und ein wenig Rhetorik prägen lediglich die Beschreibung, wie man den Isidoros zur Abgabe der Verpflichtungserklärung gezwungen hat (Z. 6–7: *συνηνάγκασάν με μετὰ μεγίστης βασιάνου κατα[]ν[]χην πώσαντες*); die *captationes benevolentiae* beschränken sich auf ein *σὲ τὸν πάντων εὐεργέτης* (Z. 13–14) und das abschließende *ἴν' ὃ εὐεργετημένος* (Z. 17). Trotz der Einfachheit des Sachverhalts und ungeachtet ihrer Kürze ist die Petition sorgsam überarbeitet. Bei den Korrekturen in SB XVI 12714 handelt es sich aber nur um einige Verfeinerungen. Die erbetene Anweisung soll an Tryphon selbst ergehen (Z. 6a gegen Z. 6). Das ist sachlich sinnvoll, denn Tryphon ist der eigentlich Verantwortliche, und Recherchen nach seinen Untergebenen werden auf diese Weise entbehrlich. Rein stilistisch sind die Ersetzung von *προστάσις* zugunsten des hier treffenderen *συντάσις* (Z. 6a / Z. 6) und des überflüssigen *εἰς τὸ λοιπὸν ἀπέχεσθαί μου* (Z. 9–10).

Man darf vermuten, daß Isidoros zunächst die Petition aufgesetzt hat oder aufsetzen ließ. Die Korrekturen daran sind in diesem Zusammenhang vorgenommen worden. Dann aber scheint Isidoros sich zusätzlich oder als Alternative auf eine andere Lösung als den Rechtsweg besonnen zu haben, nämlich auf das gesellschaftliche Beziehungsgeflecht. Er hat sich um Briefe wie die vorliegenden bemüht und gesammelt, was er bekommen konnte, um es im passenden Augenblick den Adressaten auszuhändigen. Zufallsbedingt ist es, daß die Briefe gleichfalls zumeist sorgsam geschrieben sind¹⁰.

Dieses Ergebnis lenkt die Aufmerksamkeit auf die Rolle des Tryphon in der Angelegenheit. Tryphon ist *Stratege im Arsinoites*¹¹. Der ihm im Rahmen der Korrekturen beigefügte Titel eines *ἐπὶ τοῦ προσόδου* ist wieder gestrichen worden (Z. 6a–7a). Das ist bemerkenswert. Die Verbindung der Ämter des *στρατηγός* und des *ἐπὶ τῶν προσόδων* ist für die Ptolemäerzeit wie für die frühromische Epoche belegt¹². Anscheinend hat der den Petitionsentwurf Korrigierende an diese Kombination gedacht, vielleicht angeregt durch die Verwendung von *πρόσοδος* in Z. 10. Tryphon übt aber offenbar neben dem Strategenamnt nicht auch noch die Funktion des *ἐπὶ τῶν προσόδων* aus, und so hat man diesen Titel wieder getilgt.

Auf den ersten Blick läßt sich denken, Tryphon sei als *Stratege* für den Domänenbesitz zuständig gewesen, habe diesbezügliche Dienstpflichten dem Isidoros zugewiesen und dieser habe sich zu deren Erfüllung eigens verpflichten müssen. Einer derartigen Sachlage entspricht in etwa die Schilderung in der Petition; sie scheint darauf abzustellen, daß die Untergebenen des Strategen die Grenzen ihrer Amtsgewalt überschritten hätten, indem sie ihn als *Gaufremden* zu jener Verpflichtungserklärung gezwungen hätten. Diesen Eindruck hat Isidoros allem Anschein nach auch bei den Verfassern der von ihm bestellten Briefe zu wecken gesucht¹³.

⁹ Laut K. A. Worp (mündlich) hat die Überprüfung dieser Sammlungen keinen weiteren Text aus dem Archiv erbracht; seines Erachtens sei es angesichts der seinerzeitigen Transferwege nicht auszuschließen, daß die Genfer Sammlung noch Material enthielte. P. Schubert (per e-mail) verneint dies anhand seiner Kenntnis der P.Genf. Beiden Kollegen danke ich für die Mitteilungen.

¹⁰ Laut A. E. Hanson, Akten Berlin (o. Anm. 1), 414f., ist nur P.Mich. Inv. Nr. 1673 in flüchtiger Schrift geschrieben.

¹¹ Zu seinem möglichen Sprengel vgl. A. E. Hanson, Akten Berlin (o. Anm. 1), 417f.

¹² Vgl. H. Bengtson, *Die Strategie in der hellenistischen Zeit*, Bd. III, München 1952, 43, 47–49, 75f. u. ö. (mit weiteren Nachweisen); A. E. Hanson, Akten Berlin (o. Anm. 1), 418. Nachweise zu Doppelfunktionen von Strategen s. J. Whitehorne, *The Role of the Strategi in Administrative Continuity in Roman Egypt*, Proceedings of the Sixteenth International Congress of Papyrology, New York, 24–31 July 1980, ed. by R. S. Bagnall et. al., Chico 1981, 419–428, bes. 427–428.

¹³ Vgl. P.Mich. Inv. Nr. 1673, 7f.; dort wird als Begründung erwähnt, daß Isidoros kein *arsinoitischer Metropolit* sei, und SB XVI 12835, 4–7, wie P.NYU Inv. Nr. 66, 5f., stellen auf die *memphitische Herkunft* des Isidoros ab.

Der Gedanke läßt sich freilich nicht erhärten. Nichts ist von einer Zuständigkeit des Strategen für die kaiserlichen Domänen bekannt, und Aufgaben Tryphons als Gymnasiarch betreffen gleichfalls nicht das Management solcher Domänen¹⁴. Weder Tryphon noch seine Leute können bei dem Vorgehen gegen Isidoros also von Amts wegen gehandelt haben. Genau genommen sagt der Wortlaut der Petition nichts anderes.

Tryphon könnte immerhin neben seinem Amt als Stratege eine Funktion auf der Domäne ausgeübt haben¹⁵. Dieser Gedanke läßt sich weder verifizieren noch widerlegen, ist aber wenig wahrscheinlich. Tryphon wird nämlich für so eine weitere Tätigkeit schwerlich Zeit gehabt haben: Er ist neben seinem Strategenamts noch Gymnasiarch¹⁶ und wird ferner mit der Verwaltung seines eigenen Vermögens befaßt gewesen sein, denn Strategen entstammten der begüterten Schicht¹⁷. Es handelt sich um die gleiche Schicht, die mit ihren wirtschaftlichen Interessen in dieser Zeit im Archiv des Athenodoros entgegentritt¹⁸ und für welche rund 130 Jahre später der Stratege Apollonios ein Repräsentant ist¹⁹.

Zu einer amtlichen Funktion des Tryphon paßt auch nicht die dem Isidoros abgenötigte Verpflichtungserklärung. Sowohl Zwangsdienste wie Bewirtschaftungspflichten sind dem römischen Ägypten bestens bekannt, jedoch ist eine solche Aufgabe in der Schilderung des Isidoros nicht zu erkennen²⁰. Isidoros beruft sich überdies nicht darauf, ihm sei eine solche Arbeit widerrechtlich zugewiesen worden; er trägt vielmehr vor, er habe sich in einer χειρογραφία verpflichten müssen²¹. Allem Anschein nach gibt es für jene Bestellung keinen Rechtsgrund, und Isidoros hat sich allein dem Zwang eines Amtsträgers beugen müssen. Jene Zwangsaufgaben könnten immerhin das Muster dafür abgegeben haben, den Isidoros zu rekrutieren.

Damit stehen sich sowohl im Falle des Isidoros wie in dem des Tryphon zwei auf den ersten Blick unerklärliche Verhaltensweisen gegenüber, einerseits Tryphons Eintreten zugunsten des Domänenbesitzes der Kaiserin Livia und andererseits des Isidoros Textsammlung. Den Grund wird man bei beiden in dem aus den Briefen erkennbaren gesellschaftlichen Beziehungsgeflecht suchen dürfen.

Die Briefe führen in die ländliche Oberklasse²². Nichts nötigt nach dem derzeitigen Kenntnisstand dazu, Beteiligte oberhalb der Gauebene zu suchen. Dies gilt vor allem für Tryphon selbst. Im Petitionsentwurf SB XVI 12713 wird er als Stratege bezeichnet (Z. 5), in zwei der an ihn gerichteten Briefen hingegen als Gymnasiarch²³. P.Col. VIII 211 ist an einen Dioiketen adressiert, eine Funktion, welche in dieser Zeit unter der des Toparchen rangiert²⁴. Der in Z. 14f. angeschlagene liebenswürdig-drängende Ton stellt sicher, daß Verfasser und Adressat der selben sozialen Schicht angehören. Er findet sich auch in einigen Briefen aus dem — der gleichen Epoche angehörenden — Archiv des Athenodoros, Epistates und Distrikts-Dioiketes im Herakleopolites²⁵. Amtliches und Geschäftliches werden dort mitunter für den Außenstehenden untrennbar

¹⁴ Eine entsprechende Funktion in der Domänenverwaltung während des 1. Jh. n. Chr. ist nicht ersichtlich, vgl. H.-Chr. Kuhnke, *Οὐσιακὴ γῆ. Domänenland in den Papyri der Prinzipatszeit*, Jur. Diss. Köln 1971, 74f., 81; G. M. Parássoglou, *Imperial Estates* (o. Anm. 5), 50–53.

¹⁵ So auch Livia Capponi gesprächsweise nach dem Vortrag.

¹⁶ S. Anm. 23.

¹⁷ Vgl. dazu A. E. Hanson, *Akten Berlin* (o. Anm. 1), 418f. mit weiteren Nachweisen.

¹⁸ BGU XVI 2600–2674 (21/0 v. – 5 n. Chr.; zum Archiv vgl. W. Brashear, a. a. O., S. 80–82), und s. beispielsweise Nr. 2622.

¹⁹ So bereits A. E. Hanson, *Akten Berlin* (o. Anm. 1), 422f.

²⁰ Vgl. zu den Liturgien C. Drecoll, *Die Liturgien im römischen Kaiserreich des 3. und 4. Jh. n. Chr. Untersuchungen über Zugang, Inhalt und wirtschaftliche Bedeutung der öffentlichen Zwangsdienste in Ägypten und anderen Provinzen*, Stuttgart 1997, sowie N. Lewis, *The Compulsory Public Services of Roman Egypt* (Second Edition), Firenze 1997, und zur Zwangspacht G. Poethke, *Epimerismos. Betrachtungen zur Zwangspacht in Ägypten während des Prinzipats*, Bruxelles 1969, jeweils passim, jedoch ohne jeden Anhaltspunkt, um den vorliegenden Sachverhalt mit Zwangsaufgaben in Verbindung zu bringen.

²¹ Die Gestaltung der dem Isidoros abgenötigten χειρογραφία ist ungewiß. Die im Rahmen der Vorbereitung des Vortragsmanuskripts vorgenommene Suche in der DDBDP hat 99 Belege ergeben, welche keine weiterführenden Rückschlüsse erlauben. Eine Verpflichtung unter Eid (so A. E. Hanson, *BASP* 21, 77) ist denkbar, aber nicht zwingend.

²² Eingehend dazu A. E. Hanson, *Akten Berlin* (o. Anm. 1), 418–423.

²³ P.Mich. Inv. Nr. 1673, 6, 10; P.Mich. Inv. Nr. 1438, 1.

²⁴ D. Hagedorn, *Zum Amt des διοικητής im römischen Ägypten*, YCS 28 (1985) 167–210, bes. 188⁶⁰.

²⁵ S. o. Anm. 18.

vermischt. Man kann dementsprechend nicht ausschließen, daß die in P.Col. VIII 211 erbetene Kontrolle zwar eine Amtsangelegenheit dargestellt hat, die angefügte mahnende Bitte, sich der Sache anzunehmen, aber den privaten Beziehungen zwischen Sender und Empfänger entsprungen ist.

Von den Verfassern der anderen vier Briefe ist teilweise nicht einmal der Name und nie der Status erhalten. Die erhaltenen Namen und Bezeichnungen führen nicht weiter. Die Briefe lassen jedoch zweifelsfrei erkennen, daß die Sender wie die Empfänger der gleichen sozialen Schicht angehören²⁶. Lediglich SB XVI 12835 hatte die ed. pr. dem *praefectus Aegypti* zugeschrieben. Dieser Gedanke ist inzwischen mit Recht aufgegeben worden²⁷. P.Col. VIII 211 setzt als Empfehlungsschreiben die soziale Gleichrangigkeit geradezu voraus, um wirksam empfehlen zu können²⁸. Nicht anders steht es im Falle von SB XVI 12835. Die darin geäußerte Bitte, sich für Isidoros bei Tryphon zu verwenden, hätte nämlich sonst kaum Erfolgsaussichten, und ebensowenig die Erfüllung der Bitte. Das Entsprechende gilt für die an Tryphon direkt gerichteten drei Briefe. Ton und Phraseologie der fünf Briefe deuten gleichfalls auf die Gleichrangigkeit der Beteiligten.

Auch Isidoros gehört zweifellos dieser Schicht an. Zwar wird über seine soziale und wirtschaftliche Stellung wenig gesagt, und das Wenige ist nicht gerade aussagekräftig: Er gehört nicht zu den Metropolitai des Arsinoites²⁹, sondern wird in Psophthis zur Kopfsteuer veranlagt³⁰; er bewirtschaftet Land³¹, und er scheint über Mitarbeiter zu verfügen³². Bezeichnend ist aber die Tatsache, daß Isidoros nicht nur in der Lage ist, eine sauber konzipierte Petition zu schreiben oder sich schreiben zu lassen, sondern darüber hinaus mehrere Personen von sozialem Rang dazu bestimmen kann, sich für ihn zu verwenden. Isidoros hat offenkundig Beziehungen, und er setzt sie ein. Er kann also kein gesellschaftlicher Niemand sein.

Bemerkenswert ist ferner, wie sehr Isidoros sich auf den außerprozessualen Rahmen konzentriert und wie sorgsam er da sein Vorgehen vorbereitet. Aktenkonvolute, welche das durchdachte Agieren im Prozeß belegen, sind vereinzelt erhalten³³. Aber gerade daß das Archiv des Isidoros erhalten geblieben ist, spricht dafür, daß Isidoros seine außerprozessuale Strategie zwar vorbereitet, jedoch nicht in die Tat umgesetzt hat. Die Angelegenheit könnte bereits vorab gütlich beigelegt worden sein, oder ein unzeitiger Tod mag Isidoros zuvor gekommen sein. Eben aus diesem Grund bleibt ungewiß, ob die vorbereitete Petition eingereicht worden ist. Der Textbestand spricht eher dafür, daß es zu keinem Rechtsstreit gekommen ist, daß vielmehr die ganze Angelegenheit über das Beziehungsgeflecht geregelt werden sollte und ein mittels der Petition einzuleitender Prozeß nur als letzter Ausweg ins Auge gefaßt worden war.

Es fehlt nicht an anderweitigen Hinweisen auf wohldurchdachte Vorgehensweisen bei Streitigkeiten. Die Eingaben aus ptolemäischer und römischer Zeit verraten insgesamt ein nachgerade professionelles Vorgehen der Petenten bei der Auswahl des Adressaten, in der Stilisierung und in der Vortragsweise; Streitstrategien im Vorfeld und der Rückgriff auf Beziehungen beim Austrag von Auseinandersetzungen sind gleichfalls erkennbar³⁴. In der Regel handelt es sich bei den Zeugnissen aber um Einzelstücke. Sie zeigen einzelne Züge der üblicherweise eingeschlagenen Taktik, nicht das Zusammenspiel. Das Archiv des Isidoros bildet hierin eine Ausnahme. Die Texte zeigen plastisch, wie man in einem solchen Fall strategisch vorgehen kann.

²⁶ Vgl. dazu A. E. Hanson, Akten Berlin (o. Anm. 1), 421–421.

²⁷ Ausgangspunkt A. E. Hanson, BASP 21, 78f.; Zurückhaltung zeigen bereits die Hrsg. von P.Col. VIII 211 (Einl.; S. 83). Bedenken äußert R. Haensch, *Die Bearbeitungsweisen von Petitionen in der Provinz Aegyptus*, ZPE 100 (1994) 487–546, bes. 527, Anm. 1; bei A. E. Hanson, Akten Berlin (o. Anm. 1), 414, sind Verfasser und Adressat unbestimmt.

²⁸ Nachweise zu Empfehlungsschreiben bei W. Brashear, BGU XVI, S. 81, 155.

²⁹ P.Mich. Inv. Nr. 1673, 7–8.

³⁰ SB XVI 12713, 3f.

³¹ Gegenschluß aus SB XVI 12713, 11f.

³² SB XVI 12713, 11f.

³³ Vgl. z. B. aus dem ptolemäischen Ägypten den Prozeß der thebanischen Choachyten (s. P.Tor. Choachiti) oder aus römischer Zeit den Rechtsstreit der Tertia Drusilla, Witwe des Veteranen C. Iulius Agrippianus (dazu H.-A. Rupprecht, *Ein Verfahren ohne Ende: Der Prozeß der Drusilla*, Mélanges Fritz Sturm offerts par ses collègues et ses amis à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire, sous la direction de J.-Fr. Gerkens u. a., Lüttich 1999, 881–893).

³⁴ Vgl. dazu J. Hengstl, *Petita in Petitionen gräko-ägyptischer Papyri*, Symposium 1995. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte (Korfu, 1.–5. September 1995), hrsg. von G. Thür und J. Vélissaropoulos-Karakostas, Köln, Weimar, Wien 1996, 265–289; D. W. Hobson, *The Impact of Law on Village Life in Roman Egypt*, in: *Law, Politics and Society in the Ancient Mediterranean World*, hrsg. von D. Halpern und D. W. Hobson, Sheffield 1993, 193–219.

Erstaunlich ist, daß Isidoros sich im vorliegenden Fall eine derartige Mühe macht, zu seinem Recht zu kommen. Wieviel Arbeit mit der übernommenen Verpflichtung zur Saatbestellung verbunden war, ist nicht sicher zu bestimmen. Der Ausdruck *κατασπείρειν* ist dafür nicht aussagekräftig; mehr als Pflügen und Säen oder Säen und Triften ist eigentlich nicht zu erwarten³⁵. 5½ Aruren entsprechen einer Fläche von rund 14.000 m², also einem Quadrat von etwa 120 m Seitenlänge. Das ist nicht gerade wenig, aber Isidoros verfügt über Arbeitskräfte. Nichts läßt darauf schließen, daß die Verpflichtung sich auf mehr als eine einmalige Saatbestellung erstreckt. Das zu erwartende Maß an Arbeit ist demnach schwerlich das auslösende Moment für das *Procedere* des Isidoros.

Der Einsatz des sozialen Beziehungsgeflechts läßt vielmehr vermuten, daß es um eine gesellschaftliche Auseinandersetzung geht. Isidoros ist offenbar nicht bereit, sich von einem Standesgenossen derartig behandeln zu lassen. Er kann das wohl gar nicht hinnehmen, ohne daß sein Ansehen Schaden nimmt, und wahrscheinlich ist es ihm deshalb ohne weiteres möglich, Angehörige seiner Schicht dazu zu gewinnen, ihn zu unterstützen. Sie sind dazu fast gezwungen, sind sie doch in einem anderen Augenblick auf die gleiche soziale Solidarität angewiesen. Das Zusammengehörigkeitsgefühl dieser Klasse ist den Briefen durchaus zu entnehmen.

Tryphon wird für sein Verhalten kein anderes Motiv gehabt haben als hernach Isidoros. Vermutlich ist auch für ihn das gesellschaftliche Beziehungsgeflecht ausschlaggebend gewesen, und er hat mit seinem Vorgehen gegen Isidoros lediglich der auf Unterstützung zielenden Bitte eines in der Verwaltung der Domäne Tätigen entsprochen.

³⁵ Vgl. dazu M. Schnebel, *Die Landwirtschaft im hellenistischen Ägypten*, München 1925, 129–137.

FRIEDHELM HOFFMANN

Die ägyptischen literarischen Texte

Ein Forschungsüberblick*

Gerne bin ich der freundlichen Einladung gefolgt, einen Überblick über die aktuelle Forschung zur Literatur der Ägypter zu geben. Denn ich unterstütze sehr das Anliegen der Veranstalter dieses Kongresses, die verschiedenen Fächer, die mit Papyri zu tun haben, in Kontakt miteinander zu bringen und der Klassischen Papyrologie bei der Orientierung in der einheimischen ägyptischen Kultur zu dienen. J. F. Oates hat es einmal so treffend formuliert, daß „Greek papyrologists and ancient historians who apply themselves to Ptolemaic Egypt ... until very recently have made their history ... frequently writing as if there were no Egyptians inhabiting the Nile Valley“¹. Für die Behandlung der römischen Zeit gilt diese Nichtbeachtung der ägyptischen Kultur sinngemäß. Es wäre ein hoffnungsloses Unterfangen, hier auch nur annähernd Vollständigkeit anstreben zu wollen, dafür hatte die ägyptische Kultur zu lange Bestand und hat zuviel Material hinterlassen — auch literarische Texte. Ich muß mich daher in zweierlei Hinsicht einschränken. Einerseits werde ich vorwiegend die ägyptische Literatur von etwa 1000 v. Chr. an behandeln, zumal diese für die Papyrologie eher relevant ist. Das Hauptinteresse soll dabei der demotischen Literatur gelten, doch hoffe ich, auch von der ägyptischen Literatur in hieroglyphischer und hieratischer Schrift die wesentlichsten Neuigkeiten vermitteln zu können.

Man mache sich bewußt, daß keine der genannten ägyptischen Schriften, auch nicht die demotische, weit verbreitet gewesen ist. Trotz ihrer Benennung, die bekanntlich auf Herodot² zurückgeht und zu seiner Zeit insofern eine Berechtigung hatte, als Briefe, Rechtsdokumente und dergleichen vorwiegend in Demotisch geschrieben wurden, gab es stets nur eine sehr kleine Zahl Schriftkundiger³. So ist auch das Demotische keine „Volksschrift“, und die demotische Literatursprache ist auch weitestgehend frei von Fremdwörtern. Vielmehr ist sie eine bewußt gepflegte Sprache der Literatur, der *καθαρεύουσα* im Griechischen vergleichbar⁴. Der Terminus „demotisch“ ist doppeldeutig und bezeichnet sowohl eine von etwa 650 v. – 450 n. Chr. verwendete ägyptische Schrift als auch eine Phase der ägyptischen Sprachgeschichte. So kommt es, daß es sprachlich demotische Texte z. B. auch in Hieroglyphenschrift gibt oder sprachlich mittelägyptische Texte in demotischer Schrift. „Hieroglyphen“ und „hieratisch“ bezeichnen dagegen immer bestimmte ägyptische Schriften, die bis ins 4. Jh. n. Chr. neben der demotischen Schrift in Gebrauch blieben.

Ich hatte gesagt, daß ich mich im wesentlichen auf die ägyptische Literatur von 1000 v. Chr. an konzentrieren werde. Außerdem muß ich meine Übersicht auf ungefähr die letzten 30 Jahre der Forschung beschränken⁵. Dieser Rahmen ist nicht etwa nur deshalb gewählt, weil er eine runde Zahl ausmacht, sondern auch weil die Demotistik seit den 70er Jahren einen gewaltigen Aufschwung genommen hat⁶. Bezeichnend für dieses Aufblühen ist die Begründung der ersten und bisher einzigen demotistischen Fachzeitschrift, *Enchoria*, deren erster Band Band 1971 erschienen ist; der erste internationale Demotistenkongreß fand

* Ich danke meiner Frau Beate für ihre hilfreichen Anmerkungen. Um den Zugriff auf das ägyptologische Schrifttum zu erleichtern, habe ich die Monographien, die ich im Text bzw. in den Fußnoten abgekürzt zitiere, in einem bibliographischen Anhang zusammengestellt.

¹ Oates, J. F.: *Paniskos and Heliodoros: A Strategic Pair*, Akten des 5. Demotistenkongresses, 226.

² Herodot: *Hist.* II 36, 4.

³ Ray, J. [D. C.]: *Literacy and Language in Egypt in the Late and Persian Periods*, in: Bowman, A. K., Woolf, G. (Hrsg.): *Literacy and Power in the Ancient World*, Cambridge 1994, 51–66.

⁴ Ray, J. D. C.: *How demotic is Demotic?*, Akten des 5. Demotistenkongresses, 251–264.

⁵ Für frühere Überblicke zum Stand der Erforschung der ägyptischen Literatur vgl. *Textes et langages de l'Égypte pharaonique. Cent cinquante années de recherches. 1822–1972.3*, Kairo [1972] (= Bibliothèque d'Étude 64, 3), 1ff.; zur demotischen Literatur insbesondere *ibid.* 83ff. sowie zum Stand der Demotistik Spiegelberg, W.: *Der gegenwärtige Stand und die nächsten Aufgaben der demotischen Forschung*, ZÄS 59 (1924) 131–140 und Lüddeckens, E.: *Stand und Aufgaben der Demotistik*, Akten des 1. Demotistenkongresses, 15–23.

⁶ Angesprochen in dem Referat von K.-Th. Zauzich.

1977 in Berlin statt, der erste internationale Ägyptologenkongreß auch nur ein Jahr früher in Kairo. Für die Erforschung der demotischen Literatur bedeuten die 70er Jahre vor allem deswegen einen Einschnitt, weil man gewissermaßen die Verschiedenartigkeit und Mannigfaltigkeit der Texte entdeckte, die Edition von Texten wieder forcierte und sich dabei verstärkt an zuvor unbearbeitete Texttypen wagte. Die demotische Literatur erweist sich zusehends als wesentlich vielgestaltiger, als man noch vor 30 Jahren annehmen konnte. Umso wichtiger ist es, daß diese Erkenntnis auch außerhalb des engeren Fachpublikums gewürdigt wird. Aber auch für die Ägyptologie insgesamt stellen die 70er Jahre einen wichtigen Einschnitt dar. 1972 begann das Lexikon der Ägyptologie (LÄ) zu erscheinen, ein Nachschlagewerk ersten Ranges. Inzwischen hat es mit Bd. 7, dem Indexband, 1992 seinen Abschluß gefunden.

Nach diesen Vorbemerkungen möchte ich zunächst einen Überblick über die Forschungslage bei den hieroglyphischen und hieratischen literarischen Texten geben, dann über die bei den demotischen. Unter literarisch fasse ich hier, wie es in der Ägyptologie üblich ist, alle Texte, die nicht dokumentarisch sind. So gehört sowohl die „schöne“ Literatur als auch das ägyptische sublitterarische, also z. B. wissenschaftliche, magische und religiöse Schrifttum zur ägyptischen Literatur. Aber ich beschränke mich im wesentlichen auf das in den letzten 30 Jahren erstmals Erschienene⁷. Auf Seiten der hieroglyphisch und hieratisch geschriebenen ägyptischen Literatur erscheinen mir die folgenden erstmals edierten Texte besonders erwähnenswert: Ein bisher nur sehr bruchstückhaft bekanntes Literaturwerk des frühen 2. Jt. v. Chr., des Mittleren Reiches, die „Lehre eines Mannes für seinen Sohn“, hat H.-W. Fischer-Elfert weitgehend komplett wiederherstellen und zudem seine Verankerung im Lehrbetrieb der 12. Dynastie und seine Verknüpfung mit anderen Lehren der Zeit herausarbeiten können. Literaturgeschichtlich höchst bedeutsam ist die erst jüngst gelungene Entdeckung, daß ein schon lange bekannter und datierter Papyrus den Anfang der Erzählung von Astarte und dem Meer enthält. Damit ist dieses Literaturwerk jetzt präzise in die Regierungszeit von Amenophis II. (1428–1397 v. Chr.) zu setzen und als konkreter Anlaß für seine Abfassung — bzw. Übersetzung ins Ägyptische — der Bau des Heiligtums einer asiatischen Gottheit in Memphis anzunehmen⁸. An der Edition eines noch unveröffentlichten fast 4 m langen und gut erhaltenen, zudem reich illustrierten magischen Papyrus mit einer Fülle neuer Sprüche und Rituale aus der späten Ramessidenzeit arbeiten H.-W. Fischer-Elfert und ich. Diesen schon seit über 100 Jahren in Athen liegenden Papyrus haben A. Donau und H. Harrauer erst vor wenigen Jahren entrollt. Von H.-W. Fischer-Elfert ist auch ein Corpus ägyptischer magischer Texte in Deutschland zu erwarten. Aus der Zeit um 1000 v. Chr. haben wir einen sich autobiographisch gebenden literarischen Brief eines Mannes, dem das Schicksal übel mitgespielt hat, von R. A. Caminos als „Tale of Woe“ publiziert⁹. Ganz neuartig ist dann das von S. Sauneron edierte hieratische Schlangenbuch auf zwei Brooklyner Papyri der Spätzeit. Hier werden in einem ersten Teil die in Ägypten vorkommenden Schlangenarten und ihr Biß beschrieben sowie die Heilungsaussichten angegeben. Im zweiten Teil werden die Behandlungsmethoden und Rezepte im einzelnen mitgeteilt. H. Beinlich hat das zuvor nur teilweise bekannte „Buch vom Fajum“, ein hieroglyphisch und hieratisch überliefertes kulttopographisches Traktat, herausgegeben. Ebenfalls in das Milieu der späten ägyptischen Priesterwissenschaft gehören mehrere umfangreiche hieratische Papyri, die J. Osing bzw. J. Osing und G. Rosati publiziert haben. Sie stammen aus dem römerzeitlichen Tebtynis und umfassen Onomastika, Kalender, Gaubeschreibungen und anderes mehr. Ganz wichtig für die Erforschung der ägyptischen Sprachgeschichte sind die demotischen und altkoptischen Glossen in einigen dieser Papyri. Neben der Erstedition von hieratischen und hieroglyphischen Texten haben die letzten Jahrzehnte natürlich auch die Neubearbeitung zahlreicher ägyptischer literarischer Texte gesehen. Ich denke beispielsweise an die Neuausgaben des „Beredten Bauern“ durch R. B. Parkinson, des „Sinuhe“ durch R. Koch, des Nilhymnus durch D. van der Plas, an die Neuübersetzung der medizinischen Texte durch W. Westendorf, an die Editionen verschiedener funeärer Kompositionen durch F. R. Herbin, E. Hornung, G. Roulin, an die magischen Texte und die Tagewählkalender, die C. Leitz ediert hat, die Festkalender, Tempelinschriften aus Dendera, Edfu und vielen anderen Orten.

Bevor wir zur demotisch geschriebenen Literatur kommen, muß auf drei neue Texte hingewiesen werden, die entscheidend dazu beigetragen haben, die demotische Literatur stärker in der Kontinuität

⁷ Neueditionen erwähne ich im Text nur ausnahmsweise, habe die wichtigsten aber in den bibliographischen Anhang aufgenommen.

⁸ Collombert, P., Coulon, L.: *Les dieux contre la mer. Le début du «papyrus d'Astarté»* (pBN 202), BIAO 100 (2000) 193–242.

⁹ Vgl. jetzt auch Quack, J. F.: *Ein neuer Versuch zum Moskauer literarischen Brief*, ZÄS 128 (2001) 167–181.

der älteren ägyptischen Literatur zu sehen, während bis in die 1980er Jahre hinein eher ein Schnitt und ein griechisch beeinflusster Neuanfang postuliert worden sind. Bei dem einen Text handelt es sich um die hieratisch geschriebene Lehre eines Brooklyner Papyrus, den R. Jasnow veröffentlicht hat und der nicht nur chronologisch in die zuvor für recht literaturleer gehaltene Mitte des ersten Jahrtausends v. Chr. fällt, sondern auch thematisch und strukturell die älteren Lehren mit den demotischen verbindet. Der zweite Text ist die Erzählung des P. Vandier. Diese von G. Posener publizierte Erzählung von einem Mordanschlag auf den König, Stellvertretertod, Hinabstieg in die Unterwelt und einem Golem ist ebenfalls in hieratischer Schrift geschrieben, sprachlich aber als frühes Demotisch einzustufen. Der dritte Papyrus schließlich wurde erst 1997 in ein Buch eingelegt in Oxford aufgefunden¹⁰. Nebenbei sei bemerkt, daß dies nicht der erste ägyptische Papyrus ist, der in einem Buch liegend, das ihn schützen sollte, in einer Bibliothek gefunden wurde¹¹. Bei dem Oxforder Papyrus, den H.-W. Fischer-Elfert bearbeitet, handelt es sich jedenfalls um eine Erzählung von gerichtlichen Auseinandersetzungen, die in Heliopolis spielt. Auch Ramses II. wird erwähnt. Das Aufregende an diesem noch unpublizierten Stück ist, daß es in der sog. kursivhieratischen Schrift geschrieben ist, die bisher nur aus dokumentarischen Texten bekannt war. Das neue Manuskript läßt sich zuverlässig in das 2. Viertel des 1. Jt. v. Chr. datieren; denn Kursivhieratisch war weder vorher noch danach in Gebrauch. Damit stehen wir im 6. Jh. v. Chr. an der Grenze, als ägyptische Erzählliteratur schon in der zeitgenössischen Sprache formuliert war, aber noch in der herkömmlich für literarische Texte vorgesehenen Schrift, der hieratischen, oder auch schon ausnahmsweise kursivhieratisch niedergeschrieben wurde.

Der Übergang in das Medium der demotischen Schrift fand dann im Verlauf des 5. Jh. v. Chr. statt¹², aus dessen zweiter Hälfte die ältesten demotischen Papyri mit Erzählungen stammen. Anders ausgedrückt: Im 5. Jh. v. Chr. wird die ägyptische Erzählliteratur demotisch. Die wissenschaftlichen Texte folgen in mehr oder weniger großem Abstand: Wohl schon im 5. Jh. werden auch juristische und astronomische Texte demotisch aufgezeichnet¹³, spätestens seit der Ptolemäerzeit gibt es dann z. B. auch mathematische und geographische Texte in demotischer Schrift, ebenso Orakeltexte, Weissagungen und quasi hermetische Traktate. Erst aus römischer Zeit sind umfangreiche magische Handbücher sowie kultische und religiöse Werke in Demotisch bekannt. Während Hieroglyphen und Hieratisch immer ausschließlicher auf religiöse Literatur eingengt wurden, gewann die demotische Schrift also im Laufe von ca. 500 Jahren so viel Prestige, daß sie, die zunächst als Schrift dokumentarischer Texte entstanden war, auch für Erzählungen verwendet wurde, später zusätzlich für wissenschaftliche Texte und schließlich auch für religiöse. Daneben wird sie nach wie vor auch für Zwecke der Verwaltung, für Briefe usw. benutzt (neben dem Griechischen)¹⁴.

Hinsichtlich der Inhalte der demotischen Literatur müssen wie bisher einige Anmerkungen genügen, die Vielfalt zu skizzieren und auf wichtige Neuveröffentlichungen hinzuweisen. Die Gruppe der demotischen onomastischen Texte konnte von K.-Th. Zauzich durch einen sehr langen Papyrus mit der Auflistung von Personennamen erweitert werden¹⁵. Interessanterweise sind die Namen nach demselben semitischen Alphabet geordnet, das inzwischen auch anhand demotischer Schulübungen aufgedeckt werden konnte¹⁶. Unter den juristischen Texten ist das herausragende Rechtsbuch von Hermoupolis schon lange bekannt, gibt aber immer noch genug Arbeit auf¹⁷. Fragmente neuer ptolemäischer Gesetzessammlungen sind von

¹⁰ Baines, J.: *A Find in the Library*, The Queen's College Record 7,4 (1998) 32–36; Baines, J., Donker van Heel, K., Fischer-Elfert, H.-W.: *Abnormal Hieratic in Oxford: Two new papyri*, JEA 84 (1998) 234–236; Baines, J.: *An ancient text in a modern library*, Egyptian Archaeology 14 (1999) 33–34.

¹¹ Vergleichbar ist der Fund von Abusir-Papyri in der Bibliothèque de la Sorbonne 1952 und 1956 (Posener-Krieger, P., de Cenival, J. L.: *The Abu Sir Papyri*, London 1968 (Hieratic Papyri in the British Museum Fifth Series), ix–x. Vielleicht würde es sich ja lohnen, alte Bibliotheksbestände einmal systematisch auf Papyri hin durchzublättern.

¹² Jasnow, R.: *Remarks on Continuity in Egyptian Literary Tradition*, in: Teeter, E., Larson, J. A. (Hrsg.): *Gold of Praise. Studies on Ancient Egypt in Honor of Edward F. Wente*, Chicago 1999 (Studies in Ancient Oriental Civilization 58), 193–210.

¹³ Vgl. die Gesetzessammlung unter Darius (Spiegelberg, W.: *Die sogenannte Demotische Chronik des Pap. 215 der Bibliothèque Nationale zu Paris nebst den auf der Rückseite des Papyrus stehenden Texten*, Leipzig 1914 [Demotische Studien 7], 30–32) und die Finsternisomina des P. Wien D 6278+... (Parker: *Eclipse-Omina*, 28–30).

¹⁴ Über die dokumentarischen demotischen Texten referierte K.-Th. Zauzich.

¹⁵ Ed. Zauzich, K.-Th.: *Ein antikes demotisches Namenbuch*, The Carlsberg Papyri 3, S. 27–52.

¹⁶ Quack, J. F.: *Ägyptisches und südarabisches Alphabet*, REgypt 44 (1993) 141–151; Tropper, J.: *Ägyptisches, nordwestsemitisches und altsüdarabisches Alphabet*, UF 28 (1996) 619–632.

¹⁷ Letzte Edition durch Donker van Heel.

E. Bresciani¹⁸ und M. Chauveau¹⁹ publiziert worden. S. L. Lippert arbeitet an der Veröffentlichung eines fragmentarischen Berliner Gesetzeskommentars²⁰, der ebenfalls ptolemäerzeitlich ist und auch für das Verständnis des Codex von Hermoupolis manches wichtige Neue erbringt. Einen ersten pharmakobotanischen Papyrus aus römischer Zeit hat W. J. Tait²¹ vorgelegt, medizinische Bruchstücke E. A. E. Reymond²². Bei den astronomischen bzw. astrologischen Texten, deren bis 1969 bekannter Bestand unter Einschluß der hieroglyphischen Texte von O. Neugebauer und R. A. Parker zusammengetragen und behandelt worden ist, sind ein Text zu Mondfinsternissen aus dem 1. Jh. v. Chr.²³ und ein astrologisches Handbuch mit Geburtspagnosen aus dem 2. Jh. n. Chr.²⁴ dazugekommen. Außerdem sind verschiedene wichtige Aspekte behandelt worden, die u. U. auch für die Rezeption der ägyptischen Wissenschaften im Abendland von Bedeutung sind. Ich denke z. B. an A. v. Lievens Untersuchung zur sogenannten dritten Reihe der Dekane²⁵ oder J. F. Quacks Aufsatz zu den Paranatellonta²⁶. Das im Kunsthistorischen Museum in Wien aufbewahrte Apisbalsamierungsritual aus der späten Ptolemäerzeit, das teils hieratisch, teils demotisch niedergeschrieben ist, wurde von R. Vos neu bearbeitet, der das Verständnis dieses wahrlich verwickelten Textes erheblich vorangebracht hat, zumal er auch alle im Text gemachten Angaben an einem toten Stier überprüft hat²⁷. Einen ganz neuartigen Typ von Orakeltexten stellt ein noch unveröffentlichter Papyrus in der Österreichischen Nationalbibliothek dar, an dem M. A. Stadler arbeitet: In den ersten drei Kolumnen erhält Isis von einem göttlichen Kind Antworten auf ihre Fragen zur Zukunft, die weiteren Kolumnen enthalten Orakelsprüche. Der ganze Text wird mit einem aus je drei Zahlen bestehenden System gegliedert. In vielen meist aber nur sehr bruchstückhaften Handschriften liegt in Hieratisch, Demotisch und sogar Griechisch das sog. Buch vom Tempel vor, dessen Gesamtedition J. F. Quack vorbereitet²⁸; mehrere in der Österreichischen Nationalbibliothek liegende Stücke waren schon 1977 durch E. A. E. Reymond publiziert worden²⁹. Im Buch vom Tempel geht es um die Anlage und Einrichtung eines idealen ägyptischen Tempels in griechisch-römischer Zeit. Auch die Aufgaben der einzelnen im Tempel beschäftigten Personen werden detailliert geschildert. Noch unveröffentlicht ist ein römerzeitlicher Wiener Papyrus³⁰, den G. Vittmann bearbeitet, in dem die Darstellungen eines ägyptischen Tempels im Fajum registerweise von oben nach unten angegeben werden. Unter den neuen religiösen demotischen Texten ragen vor allem verschiedene funeräre Kompositionen hervor. Diese Texte belegen eindrücklich, wie auch in der griechisch-römischen Zeit das religiöse Spruchgut in lebendigem Wandel die ägyptische Tradition fortsetzt. M. Smith hat diese Papyri veröffent-

¹⁸ Bresciani, E.: *Frammenti da un 'prontuario legale' demotico da Tebtuni nell'Istituto Papirologico G. Vitelli di Firenze*, EVO 4 (1981) 201–215.

¹⁹ Chauveau, M.: *P.Carlsberg 301: Le manuel juridique de Tebtynis*, The Carlsberg Papyri 1, S. 103–127.

²⁰ Vgl. schon Zauzich, K.-Th.: *Weitere Fragmente eines juristischen Handbuchs in demotischer Schrift*, Akten des 5. Demotistenkongresses, 327–332 zu diesem Text.

²¹ Tait, W. J.: *P.Carlsberg 230: Eleven Fragments from a Demotic Herbal*, The Carlsberg Papyri 1, S. 47–92.

²² Reymond: *Medical Book*.

²³ Ed. Neugebauer, O., Parker, R. A., Zauzich, K.-Th.: *A Demotic Lunar Eclipse Text of the First Century, B.C.*, PAPHs 125 (1981) 312–327. Die in dem Text verwendete Epoche konnte Jones, A.: *Astronomical Papyri from Oxyrhynchus (P.Oxy 4133–4300a)*. 2 Bd., Philadelphia 1999 (Memoirs of the American Society Held at Philadelphia for Promoting Useful Knowledge 233), S. 87–94 inzwischen als die kallippische bestimmen (freundlicher Hinweis von J. F. Quack).

²⁴ Chauveau, M.: *Un traité d'astrologie en écriture demotique*, CRIPEL 14 (1992) 101–105.

²⁵ Lieven, A. von: *Die dritte Reihe der Dekane oder Tradition und Innovation in der spätägyptischen Religion*, Archiv für Religionsgeschichte 2 (2000) 21–36.

²⁶ Quack, J. F.: *Frühe ägyptische Vorläufer der Paranatellonta?*, Sudhoffs Archiv 83 (1999) 212–223 mit ausführlicher Bibliographie zu den demotischen astronomischen / astrologischen Texten auf S. 219 Fn. 52.

²⁷ Wichtige weitere Erkenntnisse bei Quack, J. F.: *Beiträge zum Verständnis des Apisrituals*, Enchoria 24 (1997/8) 43–53.

²⁸ Vgl. schon Quack, J. F.: *Ein ägyptisches Handbuch des Tempels und seine griechische Übersetzung*, ZPE 119 (1997) 297–300; ders.: *Der historische Abschnitt des Buches vom Tempel*, in: Assmann, J., Blumenthal, E. (Hrsg.): *Literatur und Politik im pharaonischen Ägypten. Vorträge der Tagung zum Gedenken an Georges Posener 5.–10. September 1996 in Leipzig*, Kairo 1999 (Bibliothèque d'Étude 127), 267–278; ders.: *Das Buch vom Tempel und verwandte Texte. Ein Vorbericht*, Archiv für Religionsgeschichte 2 (2000) 1–20.

²⁹ Reymond: *Hermetic Writings*.

³⁰ P.Vindob. D 10100.

licht. Er arbeitet auch an der Edition eines weiteren, des P.Harkness³¹, und ebenfalls an in demotischer Schrift geschriebenen, sprachlich aber mittelägyptischen Opferliturgien eines umfangreichen Oxforder Papyrus³². Dasselbe Phänomen, also die Verwendung der demotischen Schrift zur Aufzeichnung von sprachlich viel älterem Textgut, findet man auch in anderen Fällen, wie einem zuvor schon hieroglyphisch bekannten Hymnus, dessen Fassung in demotischer Schrift ebenfalls M. Smith publiziert hat³³. Wohlgemerkt: Die Sprache ist mittelägyptisch, nur die Schrift ist demotisch. Das gilt auch von einer langen Sammlung von Kulthymnen auf den Gott Sobek aus der frühen Römerzeit, die auf einem Papyrus der Österreichischen Nationalbibliothek steht, an dessen Edition ich arbeite³⁴. Mit einem ähnlichen Text in Berlin beschäftigt sich G. Widmer³⁵. Alle diese religiösen Texte machen deutlich, daß die Grenzen zwischen Hieroglyphen, Hieratisch und demotischer Schrift in der römischen Zeit durchlässig geworden sind. An einem Berliner Papyrus (P.Berlin 8278+...), der wegen des Vorhandenseins von Regieanweisungen eindeutig der dramatischen Literatur zuzuordnen ist, arbeitet F. Gaudard. Dieser Papyrus hat den Streit zwischen Horus und Seth zum Thema. Das bekannte demotische magische Textmaterial ist von J. H. Johnson vermehrt worden mit der Veröffentlichung der magischen Sprüche auf der Rückseite des Papyrus mit dem Mythos vom Sonnenauge³⁶ und mit der ersten vollständigen Bearbeitung eines langen Papyrus im Louvre³⁷. Beide Papyri werden ins 3. Jh. n. Chr. datiert und sind wie die anderen demotischen magischen Texte auch in der zweiten Auflage der von H. D. Betz herausgegebenen Sammlung magischer Papyri zu finden. Mit der Entwicklung der ägyptischen Magie³⁸ von frühester Zeit bis in die Spätantike hat sich J. F. Quack in einem kulturgeschichtlichen Überblicksartikel befaßt³⁹, speziell zur demotischen siehe die Ausführungen von R. K. Ritner⁴⁰. Ungemein faszinierend ist ein noch weitgehend unveröffentlichter Text, der in mehreren ptolemäischen und römischen Manuskripten erhalten ist, das sog. Thotbuch. Die Bearbeiter, R. Jasnow und K.-Th. Zauzich, machen uns mit dem, was sie bereits über den Text mitgeteilt haben⁴¹, auf die Edition sehr gespannt. Denn bei dem Text handelt es sich um ein Gespräch zwischen einem, „der das Wissen liebt“ und dem ägyptischen Gott der Weisheit, Thot. In der als Gespräch angelegten durch gesuchte Wortwahl, voraussetzungsreiche Vergleiche und Allegorien schwer verständlichen Komposition geht es um die Frage, was Weisheit ist und wie man sie erlangt. Man wird in diesem Text einen Vorläufer des griechischen hermetischen Schrifttums sehen dürfen⁴². Auch auf dem Gebiet der demotischen Erzählungen haben die letzten Jahrzehnte einen enormen Materialzuwachs gebracht. Besonders hervorzuheben sind erstens die Editionen

³¹ Vgl. schon Logan, T. J.: *Papyrus Harkness*, in: *Studies in Honor of George R. Hughes. January 12, 1977*, Chicago 1976 (Studies in Ancient Oriental Civilization 39), 147–161; einzelne Partien bereits in Smith: *Mortuary Texts*.

³² P. Bodl. MS Egypt. a. 3 (P); Smith, M.: *New Middle Egyptian Texts in the Demotic Script*, Sesto Congresso Internazionale di Egittologia. Atti. Bd. 2, Turin 1993, 491–495.

³³ Smith, M.: *A New Version of a Well-known Egyptian Hymn*, *Enchoria* 7 (1977) 115–149; ders.: *O. Hess = O. Naville = O. BM 50601: An Elusive Text Relocated*, in: Teeter, E., Larson, J. A. (Hrsg.): *Gold of Praise: Studies on Ancient Egypt in Honor of Edward F. Wente*, Chicago 1999 (Studies in Ancient Oriental Civilization 58), 397–404.

³⁴ P.Vindob. D 6951; vgl. Hoffmann, F.: *Die Hymnensammlung des P.Wien D 6951*, Akten des 7. Demotistenkongresses.

³⁵ Widmer, G.: *Un papyrus démotique religieux du Fayoum: P.Berlin 6750*, *Bulletin de la Société d'Égyptologie*, Genève 22 (1998) 83–91.

³⁶ Johnson, J. H.: *The Demotic Magical Spells of Leiden I 384*, *OMRL* 56 (1975) 29–64.

³⁷ Johnson, J. H.: *Louvre E3229: A Demotic Magical Text*, *Enchoria* 7 (1977) 55–102.

³⁸ Zu ihrer Funktionsweise Ritner: *Mechanics*.

³⁹ Quack, J. F.: *Kontinuität und Wandel in der spätägyptischen Magie*, *Studi Epigrafici e Linguistici sul Vicino Oriente Antico* 15 (1998) 77–94; zur Divination Lieven, A. von: *Divination in Ägypten*, *Altorientalische Forschungen* 26 (1999) 77–126.

⁴⁰ Ritner, R. K.: *Egyptian Magical Practice under the Roman Empire: the Demotic Spells and their Religious Context*, in: Haase, W. (Hrsg.): *Heidentum: Die religiösen Verhältnisse in den Provinzen* (Forts.). Berlin, New York 1995 (*Aufstieg und Niedergang der römischen Welt [ANRW]. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung*. Teil II: *Principat*. Bd. 18: *Religion*. Teilbd. 5), 3333–3379.

⁴¹ Jasnow, R., Zauzich, K.-Th.: *A Book of Thoth?*, in: Eyre, C. J. (Hrsg.): *Proceedings of the Seventh International Congress of Egyptologists*. Cambridge, 3–9 September 1995. Leuven 1998 (*Orientalia Lovaniensia Analecta* 82), 607–618.

⁴² Mahé, J.-P.: *Preliminary Remarks on the Demotic Book of Thot and the Greek Hermetica*, *VChr* 50 (1996) 353–363.

der leider stark fragmentierten Papyri aus Saqqara⁴³, da sie vergleichsweise früh, nämlich um 400 v. Chr. zu datieren sind. Zweitens verdienen besondere Erwähnung die dank der Initiative des International Committee for the Publication of the Carlsberg Papyri aus den reichen Beständen des Carsten Niebuhr Instituts in Kopenhagen zu Tage geförderten Schätze aus Tebtynis. In der eigens gegründeten Reihe *The Carlsberg Papyri* sind beispielsweise publiziert: eine neue Setne-Erzählung, also eine Zaubergeschichte⁴⁴, zwei neue Versionen der Inaros-Petubastis-Erzählung des „Kampfes um die Pfründe des Amun“⁴⁵, eine mythologische Erzählung über eine Rebellion gegen den Sonnengott⁴⁶, eine neue ausführliche Fassung der Einleitungserzählung zur Lehre des Anchsheschonqi — offenbar ohne die folgende Lehre — und die Erzählung des Petese, der nur noch 40 Tage zu leben hat⁴⁷, von denen fünf für die Vorbereitungen seiner Bestattung vergehen, und der sich in den verbleibenden 35 Tagen je eine gute und eine böse Geschichte erzählen läßt. Nach K. Ryholt waren eventuell wirklich alle 70 Geschichten aufgezeichnet, denn die Komposition war auf zwei Papyri verteilt⁴⁸, von denen bisher aber nur der erste publiziert ist⁴⁹. Solch eine Verteilung auf zwei Rollen war bisher von demotischen Erzählungen nicht bekannt. Eine der noch unveröffentlichten eingelegten 70 Geschichten hat auch Herodot, *Historien* II 111 überliefert. Es ist die Erzählung vom erblindeten und wieder sehend werdenden Pheros⁵⁰. Die demotischen Fassungen gehören teils dem zweiten Jh. n. Chr. an, teils dem 4. Jh. v. Chr.; mit Herodot befinden wir uns dann schon im 5. vorchristlichen Jh., so daß sich damit die Existenz der Erzählung über ca. 600 Jahre verfolgen läßt. Das ist natürlich noch nicht viel im Verhältnis zu einigen religiösen Texten oder Phrasen, die sich mitunter über 3000 Jahre hinweg nachweisen lassen. An anderen Orten wurden ferner publiziert: z. B. Fragmente vom Anfang des „Kampfes um den Panzer des Inaros“⁵¹, eines Inaros-Petubastis-Textes, dessen Hauptmanuskript in der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek liegt⁵²; eine demotische Fassung vom „Traum des Nektanebos“⁵³, einer bisher nur aus der griechischen Übersetzung bekannten Erzählung; ein Wiener Papyrus, auf dessen Vorderseite eine mythologische Erzählung um Isis, Horus und Seth steht, während sich auf der Rückseite eine Inaros-Petubastis-Geschichte findet⁵⁴; eine andere — im Gegensatz zu den zuletzt erwähnten Papyri — ptolemäische Handschrift in Berlin mit einer weiteren Erzählung vom Streit zwischen Horus und Seth⁵⁵ oder neue Partien zum „Mythos vom Sonnenauge“ in Lille, unter anderem mit einer Art Inhaltsverzeichnis des Textes⁵⁶. Bei den schon wiederholt angesprochenen Inaros-Petubastis-Texten handelt es sich um Vertreter aus

⁴³ Ed. Smith, Tait.

⁴⁴ Tait, W. J.: *P. Carlsberg 207: Two Columns of a Setna-text*, in: *The Carlsberg Papyri* 1, S. 19–46; dazu inzwischen Quack, J. F., Ryholt, K.: *Notes on the Setna Story P. Carlsberg 207*, in: *The Carlsberg Papyri* 3, S. 141–163.

⁴⁵ Tait, W. J.: *P. Carlsberg 433 and 434. Two Versions of the Text of P. Spiegelberg*, in: *The Carlsberg Papyri* 3, S. 59–82; zum Hauptmanuskript derselben Erzählung (P. Spiegelberg) vgl. Hoffmann, F.: *Der Anfang des Papyrus Spiegelberg — Ein Versuch zur Wiederherstellung*, in: Vleeming, S. P. (Hrsg.): *Hundred-Gated Thebes. Acts of a Colloquium on Thebes and the Theban Area in the Graeco-Roman Period*, Leiden, New York, Köln 1995 (*Papyrologica Lugduno-Batava* 27), S. 43–60; ders.: *Die Länge des P. Spiegelberg*, Akten des 5. Demotistenkongresses, 145–155; Traunecker, C.: *Le Papyrus Spiegelberg et l'Évolution des Liturgies Thébaines*, in: Vleeming, *Hundred-Gated Thebes* (op. cit.), 183–201.

⁴⁶ Smith, M.: *P. Carlsberg 462. A Fragmentary Account of a Rebellion Against the Sun God*, in: *The Carlsberg Papyri* 3, S. 95–112.

⁴⁷ Ryholt, K.: *A New Version of the Introduction to the Teachings of 'Onch-Sheshonqi (P. Carlsberg 304 + PSI inv. D 5 + P. CtYBR 4512 + P. Berlin P 30489)*, in: *The Carlsberg Papyri* 3, S. 113–140.

⁴⁸ Mitteilung auf der Demotischen Sommerschule vom 27.–29. 8. 2001 in Trier.

⁴⁹ Ryholt: *Petese*.

⁵⁰ Ryholt, K.: *A Parallel to the Inaros Story of P. Krall (P. Carlsberg 456 + P. CtYBR 4513): Demotic Narratives from the Tebtunis Temple Library (I)*, *JEA* 84 (1998) 151.

⁵¹ Ryholt, *A Parallel* (s. Anm. 50), 151–169.

⁵² Ed. Hoffmann: *Panzer*.

⁵³ Ed. Ryholt, K.: *A Demotic Version of Nektanebos' Dream (P. Carlsberg 562)*, *ZPE* 122 (1998) 197–200.

⁵⁴ Ed. Hoffmann, F.: *Der literarische demotische Papyrus Wien D. 6920–22*, *Studien zur altägyptischen Kultur* 23 (1996) 167–200.

⁵⁵ Ed. Zauzich, K.-Th.: *Der Streit zwischen Horus und Seth in einer demotischen Fassung (Pap. Berlin P 15549 + 15551 + 23727)*, in: Thissen, H.-J., Zauzich, K.-Th. (Hrsg.): *Grammata Demotika. Festschrift für Erich Lüdeckens zum 15. Juni 1983*, Würzburg 1984, 275–281.

⁵⁶ Ed. de Cenival, F.: *Les nouveaux fragments du mythe de l'œil du soleil de l'Institut de Papyrologie et d'Égyptologie de Lille*, *CRIPPEL* 7 (1985) 95–115; dies.: *Les titres des couplets du Mythe*, *CRIPPEL* 11 (1989) 141–146; zum Text sonst: dies.: *Le mythe de l'œil du soleil*, Sommerhausen 1988 (*Demotische Studien* 9).

einer der umfangreichsten Gruppen demotischer Erzählungen, die nach zwei in ihnen vorkommenden Königen benannt ist. In den Texten geht es vor allem um kriegerische Auseinandersetzungen, aber auch z. T. phantastische Abenteuer in fernen Ländern und Liebesgeschichten. Hier warten noch viele Manuskripte auf ihre Veröffentlichung, so z. B. das vom Kampf des Inaros gegen einen Greifen, an dem K. Ryholt arbeitet⁵⁷, und eines mit der Erzählung vom bösen Bes, der mit Aussatz bestraft wird und von Inaros nach Nubien verfolgt wird; an diesem Text sitze ich selbst⁵⁸. War die Forschung lange fest davon ausgegangen, die demotische Erzählliteratur, besonders die Inaros-Petubastis-Gruppe, sei überhaupt nur ein schwacher Abklatsch der griechischen Literatur, vor allem der Ilias, neigt, wenn ich das richtig sehe, heute die Mehrheit der Forscher eher dazu, die ägyptische Tradition zu betonen⁵⁹. Kommen wir noch zu den Spruchsammlungen, gemeinhin „Weisheitstexte“ genannt. Die umfangreicheren bisher bekannten Texte findet man zusammen mit den hieratischen bequem bei H. Brunner: *Altägyptische Weisheit übersetzt*⁶⁰. Einen neuen römischen Papyrus hat R. Jasnow publiziert⁶¹, einige kleinere Stücke R. Williams⁶². Den umfangreichen hieratisch geschriebenen Brooklyner Papyrus, den ebenfalls R. Jasnow herausgebracht hat, habe ich bereits als wichtigen Brückentext an der Schnittstelle von hieratischer und demotischer Literaturtradition erwähnt. Schließlich wären noch die demotischen metrischen Texte zu erwähnen⁶³. Vermutlich allgemein bekannt ist das Gedicht vom verkommenen Harfner, das sich im Kunsthistorischen Museum in Wien befindet und das H.-J. Thissen neu ediert hat⁶⁴. Einen viel längeren Text, dessen Hauptmanuskript in Kopenhagen liegt, von dem es aber auch in der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek größere Stücke gibt, haben J. F. Quack und ich in Arbeit⁶⁵. In dieser Dichtung wird verschiedenen Personen in heftigen Schmähereden übel mitgespielt, in anderen Abschnitten wird krause Gelehrsamkeit bemüht, um die Verdauungsvorgänge zu erklären und am Ende doch zu weiterem Essen und Trinken aufzufordern. Außerdem wird in mythologischen Anspielungen das Festtreiben gedeutet. Der auch mit Erotik nicht sparsame Text gehört explizit zu einem Bastet-Fest, und man wird sich an Herodots Schilderung in seinen *Historien* II 60 erinnern fühlen, wo er genau solches Treiben für ein Fest in Bubastis verbürgt.

Die nur angedeutete Fülle ägyptischer literarischer Texte ist überwältigend; und dabei habe ich ja die vor 1970 edierten Texte meistens gänzlich unerwähnt gelassen. Ich schätze, daß bisher allein wenigstens 600⁶⁶ demotische literarische Papyri bekannt geworden sind. In verschiedenen Sammlungen und Museen schlummern aber völlig unbeachtet noch mehr. Für hieroglyphische und hieratische Papyri kann ich keine Quantifizierung vornehmen⁶⁷. Insgesamt mag die Zahl im Vergleich zum Bestand der griechischen literarischen Papyri klein erscheinen. Man sollte aber bedenken, daß von der Mehrzahl der Texte nur ein einziges Manuskript erhalten ist⁶⁸. Und wenn wir mehrere Handschriften haben, weichen diese oft schon wieder

⁵⁷ Vorläufig: Bresciani: *Letteratura*, 945–947; dies.: *La corazza di Inaro era fatta con la pelle del grifone del Mar Rosso*, EVO 13 (1990) 103–107.

⁵⁸ Vorläufig: Bresciani: *Letteratura*, 947–950.

⁵⁹ Hoffmann: *Panzer* 49ff.; ablehnend Thissen, H. J.: *Homerischer Einfluss im Inaros-Petubastis-Zyklus?*, *Studien zur altägyptischen Kultur* 27 (1999) 369–387; zustimmend Chauveau, M.: *BiOr* 56 (1999) 611 und Smith, M.: *Egyptian Invective*, *JEA* 86 (2000) 186 Fn. 54.

⁶⁰ Angabe der Textzeugen und Bibliographie bei Smith, M. J.: *Weisheit, demotische*, LÄ VI 1192–1204.

⁶¹ Jasnow, R.: *A Demotic Wisdom Papyrus in the Ashmolean Museum (P.Ashm. 1984.77 Verso)*, *Enchoria* 18 (1991) 43–54.

⁶² Williams, R. J.: *Some Fragmentary Demotic Wisdom Texts*, in: *Studies in Honor of George R. Hughes* (s. Anm. 31), 263–271.

⁶³ Zu diesen gehört auch die griechisch-demotische Grabstele des Moschion, die in jüngerer Zeit zwei Neubearbeitungen erfahren hat: Brunsch, W.: *Die bilingue Stele des Moschion (Berlin Inv. Nr. 2133 + Cairo J.d'E Nr. 63160)* (mit einem Exkurs von G. Amendt), *Enchoria* 9 (1979) 5–32 und Bresciani, E.: *I testi demotici della stele „enigmistica“ di Moschione e il bilinguismo culturale nell'Egitto greco-romano*, EVO 3 (1980) 117–145.

⁶⁴ Wichtige Korrekturen von Smith, M.: *Egyptian Invective*, *JEA* 86 (2000) 173–187.

⁶⁵ Vgl. vorläufig Hoffmann: *Ägypten*, 223–224.

⁶⁶ Mertens, J.: *Bibliography and Description of Demotic Literary Texts: A Progress Report*, Akten des 4. Demotistenkongresses, 234 listet 535 literarische demotische Papyri auf. Er kannte aber erst wenige der vielen Kopenhagener Papyri.

⁶⁷ Zusammenstellungen: Bellion: *Manuscripts*, LÄ IV 672–747.

⁶⁸ Ausnahmen sind vor allem das Thotbuch (demotisch), das Buch vom Tempel (hieratisch und demotisch) und natürlich das Totenbuch (hieroglyphisch, hieratisch und demotisch) und andere funeräre oder religiöse Kompositionen (bes. hieroglyphisch und hieratisch). Aber auch von einigen Inaros-Petubastis-Texten ist mehr als ein Papyrus bekannt.

stärker voneinander ab. Ferner findet um 300 n. Chr. der Gebrauch des Demotischen zur Aufzeichnung von literarischen Texten ein Ende. Im Bereich des Griechischen setzen da die byzantinischen Papyri überhaupt erst ein. Außerdem ist zu bedenken, daß manche ägyptischen Textgruppen fast gar nicht auf Papyrus überliefert sind wie z. B. die Pyramidentexte, die Sargtexte oder die Tempeltexte, die ihre Bezeichnung ihrem bevorzugten Aufzeichnungsort verdanken⁶⁹. Die Editionen schon der Tempelinschriften ohne Kommentar oder Übersetzung füllen tausende Seiten. Schließlich ist an die unzähligen Ostraka zu denken, die vor allem für die hieratisch überlieferte ägyptische Literatur eine bedeutende Rolle spielen können. Allein aus der Arbeitersiedlung Deir el-Medine sind im Berichtszeitraum mehr als 500 hieratische literarische Ostraka publiziert worden⁷⁰. Um die immense Bedeutung der ägyptischen literarischen Textfunde für die Ägyptologie recht zu würdigen, sei daran erinnert, daß es im Unterschied zur Klassischen Antike keine mittelalterliche Überlieferung gibt. Die Menge der schon edierten ägyptischen Literatur hat ihren Niederschlag in einigen Übersetzungssammlungen gefunden, die sich weitgehend auf die „schöne“ Literatur beschränken. Unter den neueren Ausgaben sind Kitchen: *Poetry*, Lichtheim: *Literature*, die zweite Auflage von E. Bresciani *Letteratura* und die inzwischen achte Auflage von E. Brunner-Traut: *Ägyptische Märchen und Erzählungen* zu erwähnen. Wer eine Zusammenstellung ägyptischer religiöser Texte in Übersetzung sucht, wird wohl am ehesten zu den entsprechenden Bänden der Reihe *Texte aus der Umwelt des Alten Testaments* (herausgegeben von O. Kaiser) greifen. Zu ägyptischen Hymnen hat J. Assmann eine Textauswahl zusammengestellt, für die Weisheitstexte sei an Brunners Buch erinnert. Eine Auswahl aus den Inschriften des Horustempels von Edfu bietet D. Kurth: *Treffpunkt der Götter*. Speziell zur demotischen „schönen“ Literatur bereiten J. F. Quack und ich eine Anthologie vor. Inzwischen sind einige EDV-Corpora ägyptischer Texte im Entstehen begriffen oder schon fertig, so z. B. das zu den Sargtexten, jener umfangreichen Gruppe funärer Texte des 2. Jt. v. Chr.⁷¹, und natürlich das große ägyptische Textcorpus, das von der Wörterbuchstelle der Berlin Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin erarbeitet wird⁷². Ein Corpus demotischer Texte ist von der Akademie der Wissenschaften Mainz an der Arbeitsstelle in Würzburg begonnen worden⁷³.

Werfen wir nun einen Blick auf die Hilfsmittel, die in der Ägyptologie allgemein und in der Demotistik im besonderen in den letzten Jahrzehnten geschaffen worden sind. Unter den Nachschlagewerken wäre neben dem Lexikon der Ägyptologie noch die von D. B. Redford herausgegebene *Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt* zu nennen, die zwar neuer ist, aber im Vergleich zu jenem eine deutlich eingeschränkte Stichwortzahl aufweist. Als Bibliographie steht neben der seit 1947 jährlich erscheinenden *Annual Egyptological Bibliography* seit neuestem mit der *Bibliographie Altägypten* für den Zeitraum von 1822–1945 erstmals in der Ägyptologie eine umfassende Bibliographie zu Gebote, die dank ihrer ausführlichen Indizes einen hervorragenden und zuverlässigen Zugriff auf das ägyptologische Schrifttum der besagten Epoche gestattet. Inzwischen sind beide Bibliographien auf einer CD-ROM zusammengefaßt und sollen in Zukunft regelmäßig ergänzt werden. Außerdem gibt es am Münchener ägyptologischen Institut das Projekt „Aigyptos“, mit dem eine Literaturdatenbank online zur Verfügung steht. Speziell für die demotistische Literaturrecherche gibt es die in der Regel jährlich erscheinende Demotistische Literaturübersicht in der Zeitschrift *Enchoria* und seit neuestem W. J. Tait's *Demotica selecta* im Archiv für Papyrusforschung. Ist man mehr an einzelnen Texten und der Sekundärliteratur zu ihnen interessiert, wird man zum Lexikon der

Wegen ihrer reichen Bezeugung eignen sich die religiösen Texte besonders für Untersuchungen zur Textgeschichte. Doch erst im Berichtszeitraum hat sich die Ägyptologie der Stemmatisierung zugewandt (allerdings weniger zur Etablierung des „richtigen“ Wortlautes, da ägyptische Texte normalerweise nie eine definitive Fassung hatten, sondern eher zur Überprüfung der lebendigen Überlieferung); grundlegend Schenkel, W.: *Das Stemma der altägyptischen Sonnenlitanei. Grundlegung der Textgeschichte nach der Methode der Textkritik*, Wiesbaden 1978 (Göttinger Orientforschungen IV. Reihe: Ägypten 6). Beachte auch Jürgens, P.: *Grundlinien einer Überlieferungsgeschichte der altägyptischen Sargtexte. Stemmata und Archetypen ...*, Wiesbaden 1995 (Göttinger Orientforschungen IV. Reihe: Ägypten 31) und Zeidler, J.: *Pfortenbuchstudien*. 2 Teile, Wiesbaden 1999 (Göttinger Orientforschungen IV. Reihe: Ägypten 36).

⁶⁹ Nebenbei sei bemerkt, daß eine Trennung von Papyrologie und Epigraphik für Ägypten absolut sinnlos ist, da dieselben Texte z. B. auf Papyrus oder Tempelwänden erscheinen können.

⁷⁰ Posener: *Catalogue des ostraca* und Gasse: *Catalogue des ostraca*. Demotische literarische Ostraka gibt es kaum; s. aber z. B. Chauveau, M.: *Montouhotep et les Babyloniens*, BIAO 91 (1991) 147–153 und vgl. Ray, J.: *Two Inscribed Objects in the Fitzwilliam Museum, Cambridge*, JEA 58 (1972) 247–251.

⁷¹ van der Plas, Borghouts.

⁷² Seidlmayer, S. J.: *Altägyptisches Wörterbuch*, Berlin 1999, 21–30.

⁷³ Vortrag von H.-J. Thissen, auf dem 7. Demotistenkongreß.

Ägyptologie greifen, in dem unter den Stichwörtern „Papyri, hieratische“; „Papyri, kursivhieratische“⁷⁴ und „Papyri, demotische“ die damals bekannten Texte zusammengestellt sind. Etwas neuer ist Bellions Verzeichnis der literarischen hieroglyphischen und hieratischen Papyri. Im Berichtzeitraum ist ferner durch O. El-Aguizy erstmals eine demotische Paläographie vorgelegt worden, in der allerdings die römische Epoche und literarische Texte unberücksichtigt geblieben sind. Ein neues ägyptisches Wörterbuch — aber nur für die Texte des 3. und 2. Jt. v. Chr. — stammt von R. Hannig. Zwei ergänzende Bände bieten den Wortschatz in Sachgruppen und deutsch-ägyptisch. Darüber hinaus hat P. Wilson ein umfangreiches Spezialwörterbuch zu einer Reihe von Inschriften im Tempel von Edfu herausgegeben. Doch ein neues umfassendes ägyptisches Wörterbuch, ein Nachfolger des großen Berliner Wörterbuches von Erman und Grapow fehlt noch, ist aber seit vielen Jahren an der Akademie der Wissenschaften in Berlin in Arbeit⁷⁵. Für die demotische Lexikographie sieht die Lage ähnlich unbefriedigend aus. Dazu kommt, daß das demotische Material in den ägyptischen Wörterbüchern nach Brugsch nicht berücksichtigt ist. Das 1954 von W. Erichsen als Interimslösung gedachte Demotische Glossar ist immer noch nicht ersetzt. Auch das seit längerem im Entstehen begriffene Chicago Dictionary wird kein neues demotisches Gesamtwörterbuch werden, sondern lediglich Ergänzungen zum Glossar bieten⁷⁶. Die Situation ist gerade deshalb so problematisch, weil die vielen neuen Texte auch jede Menge neuer Wörter bieten — von Korrekturen einmal ganz abgesehen. Damit keine Mißverständnisse aufkommen: Ich spreche hier nicht von der Anzahl von Textwörtern, also dem Umfang der Gesamtüberlieferung, sondern von verschiedenen Wörtern, also Wörterbucheinträgen. In den fast 50 Jahren seit W. Erichsens Glossar⁷⁷ hat sich der Bestand bekannter demotischer Wörter nahezu verdoppelt, was einer jährlichen Zuwachsrate von etwa 1% oder zur Zeit ca. 90 neuen Wörtern pro Jahr entspricht; wir sind heute⁷⁸ bei etwa 8700 bekannten demotischen Wörtern. Diese Zahl wird sich in den nächsten Jahrzehnten vermutlich noch einmal verdoppeln⁷⁹. Denn die Anzahl der bekannten koptischen Wörter, etwa 15.000⁸⁰, und der hieroglyphisch und hieratisch belegten, um die 21.850 — aber auch diese Zahl steigt noch recht schnell⁸¹ an — läßt eine entsprechende Größenordnung erwarten, zumal ständig neue Texte gefunden werden, und zwar mehr als publiziert werden können. Wenn man Glück — oder Pech — hat, kann ein neuer Text pro Zeile ein neues Wort enthalten⁸². Die schnelle Zunahme des Wissens zwingt auch dazu, schon bekannte Texte immer wieder neu zu überdenken und Lesungen zu korrigieren. Gunn und Gardiner gaben 1917 die Zeit, nach der ein ägyptischer Text eine neue Bearbeitung erfordern würde, mit nur 10 Jahren an⁸³. Auch wenn Neubearbeitungen heute in der Regel nicht mehr ganz so schnell erforderlich sein dürften, hat das hohe Tempo des Erkenntniszuwachses vermutlich doch bis jetzt verhindert, daß es ein neues demotisches Wörterbuch gibt oder so etwas wie eine Berichtigungsliste allgemein für die ägyptischen literarischen Texte oder speziell für die demotischen. Die einzige Möglichkeit, mit der philologischen Entwicklung mitzuhalten, wäre wohl eine online-Publikation.

Möglicherweise ist der enorme Materialzuwachs auch der Grund dafür, daß, wenn ich nichts übersehen habe, von allen seit 1977 auf Demotistenkongressen angekündigten größeren Projekten nur ein einziges bis heute in der geplanten Form erschienen ist, nämlich die Bibliographie zu den demotischen Inschriften von A. Farid. Andere Projekte sind sicher oder hoffentlich noch in Arbeit, wieder andere in einer gegenüber der ursprünglichen Planung reduzierten Form beendet worden wie das Demotische Namenbuch. Auf die neueren demotischen Grammatiken von J. H. Johnson und R. S. Simpson muß ich hier nicht eingehen. Als

⁷⁴ Vgl. außerdem Thissen, H.-J.: *Chronologie der frühdemotischen Papyri*, *Enchoria* 10 (1980) 105–125 und Vleeming, S. P.: *The Sale of a Slave in the Time of Pharaoh Py*, *OMRL* 61 (1980) 4–6.

⁷⁵ Zu Geschichte und Zukunft des Unternehmens s. Seidlmayer, S. J.: *Altägyptisches Wörterbuch*, Berlin 1999.

⁷⁶ Vgl. z. B. Ritner, R. K.: *The Chicago Demotic Dictionary Project: A Status Report*, Akten des 2. Demotistenkongresses, 145–148.

⁷⁷ Mit knapp 4.800 Wörtern.

⁷⁸ Stand Ende Dezember 2001 (eigene Sammlung).

⁷⁹ Ritner, *The Chicago Demotic Dictionary Project* (s. Anm. 76), 145 geht bereits von 6.000 gegenüber Erichsens Glossar neuen Wörtern aus.

⁸⁰ Westendorf, W.: *Bemerkungen zum Abschluß des Koptischen Handwörterbuches*, Akten des 1. Demotistenkongresses, 43.

⁸¹ Das Wb (Stand etwa 1925) verzeichnet ungefähr 15.100 Wörter. Damit ergibt sich eine jährliche Zuwachsrate von gut 0,4% oder momentan etwa 90 neuen Wörtern pro Jahr.

⁸² Smith, M.: *New Middle Egyptian Texts* (s. Anm. 32), 493.

⁸³ Gunn, B., Gardiner, A. H.: *New Renderings of Egyptian Texts*, *JEA* 4 (1917) 241.

Lehrbuch ist J. H. Johnsons *Thus Wrote 'Onchsheshonqy verbreitet*, inzwischen in 3. Auflage, die auch aus dem Internet heruntergeladen werden kann. Monographische Überblicksdarstellungen zum demotischen Schrifttum — auch dem literarischen — sind der mehr bibliographisch ausgerichtete *Companion to Demotic Studies* aus der Feder von M. Depauw und mein eigener mehr kulturgeschichtlicher Band⁸⁴. Außerdem schreibt W. J. Tait an einer zusammenfassenden Darstellung der demotischen Literatur, R. B. Parkinson an einer zur Literatur des Mittleren Reiches. Die eingangs angesprochene Zunahme der Editionstätigkeit in den letzten Jahrzehnten hat sich nicht zuletzt in der Entstehung neuer Reihen wie der *Studia Demotica* (seit 1987) oder *The Carlsberg Papyri* (seit 1991) niedergeschlagen, sondern auch in der Wiederbelebung der Reihe *Demotische Studien* (seit 1988).

Gerade der letzte Fall erscheint mir charakteristisch für die Entwicklung der Demotistik, die Anfang des 20. Jh. mit W. Spiegelberg, F. L. Griffith und anderen einen gewaltigen Aufschwung genommen, dann aber an Terrain verloren hatte. Die demotischen literarischen Texte landeten in der Ecke des Späten, d. h. entweder Abgestorbenen oder Fremdbeeinflußten ohne eigenen Wert, die religiösen Texte in demotischer Schrift blieben meist unpubliziert oder unverstanden, vor allem, wenn sie nicht in demotischer, sondern mittelägyptischer Sprache verfaßt waren. Offenbar bedurfte es eines Generationswechsels und eines neu erwachten Interesses an der ägyptischen Spätzeit, daß sich das Blatt wieder wendete. Bei der Erforschung der ägyptischen Literatur lassen sich vor allem die folgenden Schwerpunkte für die letzten Jahrzehnte benennen: die Form ägyptischer Literaturwerke und die Frage der literarischen Gattungen sowie, speziell im Falle der demotischen Literatur, das Problem literarischer Verbindungen mit der griechischen Literatur. Die Forschungen zur Form konzentrieren sich auf die ältere ägyptische Literatur bis ca. 1000 v. Chr. Sie wurden maßgeblich durch G. Fecht und das von ihm aufgestellte Regelwerk zur ägyptischen Metrik beeinflusst⁸⁵. Demnach waren ägyptische Texte normalerweise in zwei- und dreihebige Verse gegliedert. Für die demotische Literatur scheinen diese Regeln aber nicht anwendbar zu sein⁸⁶. Einen ganz anderen Ansatz verfolgt J. L. Foster, wenn er ägyptische literarische Texte nach Gedankenpaaren (*thought couplets*) strukturieren will⁸⁷. G. Burkard versucht, zwischen Fechts und Fosters Ansatz eine Synthese zu finden⁸⁸. Die Frage nach den Gattungen in der ägyptischen Literatur wird ebenfalls schon lange diskutiert⁸⁹. Die Zuordnung von Texten zu einzelnen Gattungen anhand von in der Regel inhaltlichen oder formalen Kriterien — die sich aber widersprechen können — läßt meines Erachtens zu oft die ägyptische Eigenbegrifflichkeit außer Acht, so daß längst nicht alle Vorschläge überzeugen können. Ein wichtiges Forschungsinstrument zur Klärung der Gattungsfrage könnte S. Schotts Sammlung von fast 1800 ägyptischen Buch- und Spruchtiteln und deren Varianten in hieroglyphischen und hieratischen Quellen darstellen. Ein komplexes und heftig diskutiertes Feld bildet die Frage nach dem Einfluß der ägyptischen Literatur besonders auf die griechische und umgekehrt der griechischen auf die ägyptische Literatur. Meiner Ansicht nach darf davon ausgegangen werden, daß die Griechen mehr Ägyptisches rezipiert haben und daß damit tendenziell die Gesamtheit der Einflüsse der Ägyptischen auf die griechische Literatur größer ist als umgekehrt. So gibt es beispielsweise sichere griechische Übersetzungen von demotischen Texten in toto⁹⁰ oder Bezugnahmen auf ägyptische

⁸⁴ Hoffmann: *Ägypten*.

⁸⁵ Vgl. besonders Fecht, G.: *Literarische Zeugnisse zur „Persönlichen Frömmigkeit“ in Ägypten. Analyse der Beispiele aus den ramessidischen Schulpapyri*, Heidelberg 1965 (Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse 1965, 1).

⁸⁶ Vgl. die Versuche von Thissen: *Harfenspieler*, 78f. Für den Bastet-Text vermuten J. F. Quack und ich eher eine silbenzählende Metrik. Die Fecht'sche Metrik führt jedenfalls nicht zu erkennbaren Vers- oder gar Strophen-schemata. J. Zeidler hat sich in seinem Vortrag auf der Ständigen Ägyptologen-Konferenz in Würzburg 1996 und seiner Antrittsvorlesung am 28. 11. 01 in Trier auch für die älteren Texte gegen Fechts Metrik und für ein silbenzählendes metrisches System ausgesprochen.

⁸⁷ Vgl. Foster, J. L.: *'The Shipwrecked Sailor': Prose or Verse? (Postponing Clauses and Tense-neutral Clauses)*, *Studien zur altägyptischen Kultur* 15 (1988) 69–109.

⁸⁸ Burkard, G.: *Überlegungen zur Form der ägyptischen Literatur. Die Geschichte des Schiffbrüchigen als literarisches Kunstwerk*, Wiesbaden 1993 (Ägypten und Altes Testament 22).

⁸⁹ Vgl. z. B. Loprieno (Hrsg.): *Literature*; Moers (Hrsg.): *Literature*; zur demotischen Literatur Tait, W. J.: *Demotic Literature: forms and genres*, in: Loprieno (Hrsg.) op. cit., 175–187; speziell zu demotischen Erzählungen vgl. auch Tait, W. J.: *Egyptian Fiction in Demotic and Greek*, in: Morgan, J. R., Stoneman, R. (Hrsg.): *Greek Fiction. The Greek Novel in Context*, London, New York 1994, 203–222.

⁹⁰ Demotische Fassungen vorhanden: Buch vom Tempel: Quack, J. F.: *Ein ägyptisches Handbuch des Tempels und seine griechische Übersetzung*, ZPE 119 (1997) 297–300. — Mythos vom Sonnenauge: West, S.: *The Greek*

Texte⁹¹; es gibt griechische Texte, die in Ägypten spielen oder wenigstens ägyptische Namen verwenden⁹². Man denke außerdem an das, was antike Autoren wie z. B. Herodot über ägyptische Könige mitteilen. Auch wenn das allzu oft nicht historisch korrekt ist, hat Herodot dennoch zuverlässig gearbeitet: Denn er gibt wieder, was ihm die Ägypter erzählt haben. Und diese Geschichten sind volkstümliche Erzählungen, wie wir sie z.T. in demotischen Papyri auch im Original lesen können. Die Pheros-Geschichte habe ich schon erwähnt; auch eine Erzählung zu den Kriegstaten des Sesostris läßt sich demotisch nachweisen⁹³. Schließlich darf noch einmal an die demotische Version vom Traum des Nektanebos erinnert werden. Damit gewinnt die demotische Überlieferung ganz unmittelbar einen quellenkritischen Wert für die Klassische Philologie. Wirklich eng verwoben scheinen Griechisches und Ägyptisches (und mehr) in den späten magischen Texten des 3. Jh. n. Chr. zu sein⁹⁴. Dennoch wird man die Frage nach literarischer Beeinflussung zunächst für jeden Einzeltext separat klären müssen. Denn es spielt auch vorderasiatischer Einfluß nach Ägypten (und Griechenland) eine Rolle, so daß das Bild noch komplizierter wird. Beispielsweise gibt es von der zuerst aramäisch überlieferten Ahikar-Erzählung eine demotische Fassung⁹⁵; ein demotischer astrologischer Text benutzt den babylonischen Kalender⁹⁶; ein mathematischer Text bietet Aufgaben und Formeln, die zuvor schon in Mesopotamien bekannt sind⁹⁷. Neue Textpublikationen, die in Fülle zu erwarten sind, werden ein reiches Material zur Diskussion beisteuern können. Erst in jüngster Zeit ist die Frage gestellt worden, wer die demotische Literatur eigentlich geschrieben und wer sie gelesen hat⁹⁸. Allzulange galt die demotisch aufgezeichnete Literatur in der Forschung insgesamt als volkstümlich (meint zugleich: minderwertig). Aber macht man sich klar, daß die demotische Literatursprache nicht die Alltagssprache ihrer Zeit war⁹⁹, daß die demotische Literatur in einer ununterbrochenen ägyptischen Literaturtradition stand, daß auch in der griechisch-römischen Zeit nur ganz wenige Leute lesen und schreiben konnten, daß einige Texte wie der Mythos vom Sonnenauge oder das Thotbuch ohne detaillierte Kenntnis der sakralen Überlieferung nicht zu verstehen sind, daß sogar diese Überlieferung selbst in der römischen Zeit zunehmend in Demotisch erfolgte, wie z. B. das Buch vom Tempel, das demotische Totenbuch, andere religiöse, astronomische und mathematische und viele Texte mehr beweisen, so kann man dieses Schrifttum nur dann richtig bewerten, wenn man es der ägyptischen Bildungselite zuordnet, der ägyptischen Priesterschaft. Auffällig ist ja z. B. auch, daß hieroglyphische, hieratische und demotische Schrift vor allem in der römischen Zeit Tendenzen einer Vermischung miteinander zeigten, da am Ende der paganen ägyptischen Kultur alle diese Schriften allein von der Priesterschaft gepflegt wurden. Ich will nicht abstreiten, daß auch Texte auf- bzw. abgeschrieben worden sind, die wirklich volkstümlich waren. Aber wer sonst

Version of the Legend of Tefnut, JEA 55 (1969) 161–183. — Traum des Nektanebos: Ryholt, K.: *A Demotic Version of Nectanebos' Dream* (P.Carlsberg 562), ZPE 122 (1998) 197–200. — Pheros: Ryholt, K.: *A Parallel to the Inaros Story of P.Krall* (P.Carlsberg 456 + P.CtYBR 4513): *Demotic Narratives from the Tebtunis Temple Library* (I), JEA 84 (1998) 151. Demotische/ägyptische Vorlage erschließbar: Alexanderroman: Jasnow, R.: *The Greek Alexander Romance and Demotic Egyptian Literature*, JNES 56 (1997) 95–103. — Horapollo: Thissen, H.-J.: *Horapollinis Hieroglyphika. Prolegomena*, in: Minas, M., Zeidler, J. (Hrsg.): *Aspekte spätägyptischer Kultur. Festschrift für Erich Winter zum 65. Geburtstag*, Mainz 1994 (Aegyptiaca Treverensia 7), 255–263. — Daß Manetho ägyptische Quellen benutzt hat, ist offensichtlich. — Häufig ist außerdem die Aussage in griechischen Texten, sie seien aus dem Ägyptischen übersetzt worden (z. B. Horapollo, Einleitung; Töpferorakel P2 54–56). Selbst wenn das nur ein Topos sein mag, belegt er, daß der Gedanke plausibel erschien.

⁹¹ Töpferorakel mit Zitat aus dem demotisch überlieferten Lamm des Bokchoris (P2 20 und P3 34; vgl. Kerkeslager, A.: *The Apology of the Potter: A Translation of the Potter's Oracle*, in: Shirun-Grumach, I. (Hrsg.): *Jerusalem Studies in Egyptology*, Wiesbaden 1998 (Ägypten und Altes Testament 40), 74.

⁹² Z. B. viele der griechischen Romane.

⁹³ Hoffmann: *Ägypten*, 206–207.

⁹⁴ Quack, J. F.: *Kontinuität und Wandel* (s. Anm. 39), 91–93.

⁹⁵ Zauzich, K.-Th.: *Demotische Fragmente zum Ahikar-Roman*, in: Franke, H. et al. (Hrsg.): *Folia Rara. Wolfgang Voigt LXV. diem natalem celebranti ab amicis et catalogorum codicum orientalium conscribendorum collegis dedicata*, Wiesbaden 1976, 180–185.

⁹⁶ Parker: *Eclipse-Omina* 29–30.

⁹⁷ Parker: *Mathematical Texts*, 6.

⁹⁸ Tait, W. J.: *Demotic Literature and Egyptian Society*, Akten des 4. Demotistenkongresses, 303–310; van Minnen, P.: *Boorish or Bookish. Literature in Egyptian Villages in the Fayum in the Graeco-Roman Period*, JJP 28 (1998) 99–184.

⁹⁹ Ray, J. D. C.: *How demotic is Demotic?*, Akten des 5. Demotistenkongresses, 251–264.

als die Schriftkundigen hätte sie aufzeichnen und bei entsprechenden Gelegenheiten vor einem breiteren Publikum rezitieren können? Damit soll keineswegs ausgeschlossen sein, daß nicht auch rein mündlich tradierte Texte kursierten. Aber das läßt sich anhand der Quellen nicht klären. Durch die großen Mengen literarischer Papyri z. B. von dem einen Ort Tebtynis werden nun auch Untersuchungen zu den ägyptischen Tempel- und Priesterbibliotheken¹⁰⁰ und dem späten Bildungskanon angeregt.

Zum Abschluß sei kurz angesprochen, was mir die wichtigsten Aufgaben bei der Erforschung der ägyptischen Literatur zu sein scheinen. Die Ägyptologie muß verstärkt wahrnehmen, daß hieroglyphische, hieratische und demotische Literatur aufs engste zusammengehören. Außerhalb des Faches muß erkannt werden, was diese Texte für die Geisteswelt des späten Ägyptens zu sagen haben; ich erinnere an die eingangs zitierten Worte von J. F. Oates. Für sehr wichtig halte ich es auch, den Verflechtungen zwischen ägyptischen, altorientalischen, griechischen und anderen Literaturen weiter nachzuspüren. Für ganz zentral aber halte ich es, neue Texte zu edieren.

Bibliographischer Anhang

Nachschlagewerke — Überblicksdarstellungen — Bibliographien

- El-Aguizy, O.: *A Palaeographical Study of Demotic Papyri in the Cairo Museum from the Reign of King Taharka to the End of the Ptolemaic Period (684–30 B.C.)*, Kairo 1998 (Mémoires publiés par les membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire 113)
- Agyptos*: <http://www.egyptos.uni-muenchen.de/lars/html/start.htm>
- Annual Egyptological Bibliography. Bibliographie égyptologique annuelle. [ab Berichtjahr 1980 außerdem:] Jährliche Ägyptologische Bibliographie. 1947–. Leiden (zwischenzeitlich Warminster) 1948–
- Beinlich-Seeber, C.: *Bibliographie Altägypten. 1822–1946*, Wiesbaden 1998 (Ägyptologische Abhandlungen 61)
- Bellion, M.: *Egypte ancienne. Catalogue des manuscrits hiéroglyphiques et hiératiques et des dessins, sur papyrus, cuir ou tissu, publiés ou signalés*, Paris 1987
- Bierbrier, M. L.: *Who was who in Egyptology*. London ³1995
- Demotistische Literaturübersicht, *Enchoria* 1 (1971) –
- Depauw, M.: *A Companion to Demotic Studies*, Brüssel 1997 (Papyrologica Bruxellensia 28)
- Egyptological Bibliography / Ägyptologische Bibliographie / Bibliographie Égyptologique. 1822–1997*. CD-ROM, Leiden 2001
- Erichsen, W.: *Demotisches Glossar*, Kopenhagen 1954
- Erman, A., Grapow, H. (Hrsg.): *Wörterbuch der aegyptischen Sprache*, 7 + 5 Bd., Berlin ⁴1982 [das digitalisierte Zettelarchiv unter <http://aaew.bbaw.de/dza/index.html>]
- Farid, A.: *Fünf demotische Stelen aus Berlin, Chicago, Durham, London und Oxford mit zwei demotischen Türinschriften aus Paris und einer Bibliographie der demotischen Inschriften*, Berlin 1995
- Grenier, J.-C.: *Temples ptolémaïques et romains. Répertoire bibliographique. Index des citations 1955–1974*. Includant l'index des citations de 1939–1954 réunis par N. Sauneron. Kairo 1979 (Bibliothèque d'Étude 75)
- Guarnori, S.: *Ressources Égyptologiques Informatisées 5 / Computerized Egyptological Resources 5 / Informatisierte Quellen zur Ägyptologie 5. Chronique annuelle/Annual report/Jahresbericht*, Bulletin de la Société d'Égyptologie, Genève 23 (1999) 123–154
- Gülden, S. A., Munro, I.: *Bibliographie zum Altägyptischen Totenbuch*, Wiesbaden 1998 (Studien zum Altägyptischen Totenbuch 1)
- Hannig, R.: *Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptisch–Deutsch (2800–950 v. Chr.)*, Mainz 1995 ([Hannig-Lexika 1] = Kulturgeschichte der Antiken Welt 64)
- Hannig, R.: *Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Deutsch–Ägyptisch (2800–950 v. Chr.)*, Mainz 2000 ([Hannig-Lexika 3] = Kulturgeschichte der Antiken Welt 86)
- Hannig, R., Vomberg, P.: *Kulturhandbuch Ägyptens. Wortschatz der Pharaonen in Sachgruppen*, Mainz 1998/9 ([Hannig-Lexika 2] = Kulturgeschichte der Antiken Welt 72)
- Helck, W., Otto, E. [Bd. 1] (Hrsg.) bzw. Helck, W., Westendorf, W. [Bd. 2ff.] (Hrsg.): *Lexikon der Ägyptologie*. 7 Bd., Wiesbaden 1975–1992
- Hoffmann, F.: *Ägypten. Kultur und Lebenswelt in griechisch-römischer Zeit. Eine Darstellung nach den demotischen Quellen*, Berlin 2000

¹⁰⁰ van Minnen, *Boorish* (s. Anm. 98).

- Hornung, E.: *Einführung in die Ägyptologie*, Darmstadt ⁴1993
- Lesko, L. H. (Hrsg.): *A Dictionary of Late Egyptian*. 5 Bd., Berkeley (ab Bd. 2 Providence) 1982–1990
- Loprieno, A. (Hrsg.): *Ancient Egyptian Literature. History and Forms*, Leiden, New York, Köln 1996 (Probleme der Ägyptologie 10)
- Lüddeckens, E. (et al.): *Demotisches Namenbuch*, Bd. 1, Wiesbaden 1980–2000
- Moers, G. (Hrsg.): *Definitely: Egyptian literature. Proceedings of the symposium 'Ancient Egyptian literature: history and forms'*, Los Angeles, March 24–26, 1995, Göttingen 1999 (Lingua Aegyptia. Studia monogr. 2)
- Ranke, H.: *Die ägyptischen Personennamen*. Bd. 3: *Verzeichnis der Bestandteile*, Glückstadt 1977
- Redford, D. B. (Hrsg.): *The Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt*, 3 Bd., Oxford 2001
- Ritner, R. K.: *The Mechanics of Ancient Egyptian Magical Practice*, Chicago ³1997 (Studies in Ancient Oriental Civilization 54)
- Schlott, A.: *Schrift und Schreiber im Alten Ägypten*, München 1989
- Schneider, T.: *Lexikon der Pharaonen*, München 1996
- Schott, S.: *Bücher und Bibliotheken im alten Ägypten. Verzeichnis der Buch- und Spruchtitel und der Termini technici*, Wiesbaden 1990
- Tait, W. J.: *Demotica Selecta*, APF 45 (1999) – [Berichtszeitraum 1998–]
- van der Molen, R.: *A Hieroglyphic Dictionary of Egyptian Coffin Texts*, Leiden, Boston, Köln 2000 (Probleme der Ägyptologie 15)
- van der Plas, D., Borghouts, J. F.: *Coffin Texts Word Index*. CD-ROM, Utrecht, Paris 2000 (Publications Interuniversitaires de Recherches Égyptologiques Informatisées 6)
- Wilson, P.: *A Ptolemaic Lexikon. A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfu*, Leuven 1997 (Orientalia Lovaniensia Analecta 78)

Ägyptische Literatur in hieroglyphischer und hieratischer Schrift

- Beinlich, H.: *Das Buch vom Ba*, Wiesbaden 2000 (Studien zum Altägyptischen Totenbuch 4)
- Beinlich, H.: *Das Buch vom Fayum. Zum religiösen Eigenverständnis einer ägyptischen Landschaft*. 2 Bd., Wiesbaden 1991 (Ägyptologische Abhandlungen 51)
- Bommas, M.: *Die Heidelberger Fragmente des magischen Papyrus Harris*, Heidelberg 1998 (Schriften der philosophisch-historischen Klasse der Heidelberger Akademie der Wissenschaften 1997, 4)
- Broze, M.: *Mythe et roman en Égypte ancienne. Les aventures d'Horus et Seth dans le Papyrus Chester Beatty I*, Leuven 1996 (Orientalia Lovaniensia Analecta 76)
- Burkard, G.: *Spätzeitliche Osiris-Liturgien im Corpus der Asasif-Papyri*. Übersetzung. Kommentar. Formale und inhaltliche Analyse, Wiesbaden 1995 (Ägypten und Altes Testament 31)
- Caminos, R. A.: *A Tale of Woe. From a Hieratic Papyrus in the A. S. Pushkin Museum of Fine Arts in Moscow*, Oxford 1977
- Cauville, S.: *Le temple de Dendara. Les chapelles osiriennes*. 3 Teile, Kairo 1997 (Bibliothèque d'Étude 117–119)
- Cauville, S.: *Le temple de Dendara. Les chapelles osiriennes*. 2 Bd., Kairo 1997 (Dendara 10). [Die vorangehenden Bände sind von Chassinat, É., Daumas, F. und Lenthéric, B.]
- Cauville, S.: *Dendara I*. Traduction, Leuven 1998 (Orientalia Lovaniensia Analecta 81)
- Cauville, S.: *Dendara II*. Traduction, Leuven 1999 (Orientalia Lovaniensia Analecta 88)
- Cauville, S.: *Dendara III*. Traduction, Leuven 2000 (Orientalia Lovaniensia Analecta 95)
- Condon, V.: *Seven Royal Hymns of the Ramesside Period. Papyrus Turin CG 54031*, München, Berlin 1978 (Münchener Ägyptologische Studien 37)
- Fischer-Elfert, H.-W.: *Die Lehre eines Mannes für seinen Sohn. Eine Etappe auf dem „Gottesweg“ des loyalen und solidarischen Beamten des Mittleren Reiches*, 2 Bd., Wiesbaden 1999 (Ägyptologische Abhandlungen 60)
- Fischer-Elfert, H.-W.: *Lesefunde im literarischen Steinbruch von Deir el-Médineh*, Wiesbaden 1997 (Kleine ägyptische Texte 12)
- Fischer-Elfert, H.-W.: *Die satirische Streitschrift des Papyrus Anastasi I*. Übersetzung und Kommentar, Wiesbaden 1986 (Ägyptologische Abhandlungen 44)
- Gasse, A.: *Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir-el-Médina*, Bd. 4,1: Nr. 1676–1774, Kairo 1990 (Documents de fouilles de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire 25,1)
- Grimm, A.: *Die altägyptischen Festkalender in den Tempeln der griechisch-römischen Epoche*, Wiesbaden 1994 (Ägypten und Altes Testament 15)
- Gutbub, A.: *Textes fondamentaux de la théologie de Kom Ombo*, 2 Teile, Kairo 1973 (Bibliothèque d'Étude 47)

- Handschriften des Altägyptischen Totenbuches*, Wiesbaden 1995–
- Helck, W.: *Die Lehre des Djedefhor und die Lehre eines Vaters an seinen Sohn*, Wiesbaden 1984
- Herbin, F. R.: *Le livre de parcourir l'éternité*, Leuven 1994 (*Orientalia Lovaniensia Analecta* 58)
- Hornung, E.: *Der ägyptische Mythos von der Himmelskuh. Eine Ätiologie des Unvollkommenen*, Freiburg/Schweiz, Göttingen 1982 (*Orbis Biblicus et Orientalis* 46)
- Hornung, E. (Hrsg.): *Das Buch der Anbetung des Re im Westen (Sonnenlitanei)*, 2 Teile, Basel 1975–76 (*Ægyptiaca Helvetica* 2–3)
- Hornung, E. (Hrsg.): *Das Buch von den Pforten des Jenseits. Nach den Versionen des Neuen Reiches*, 2 Teile, Basel 1979–80 (*Ægyptiaca Helvetica* 7–8)
- Hornung, E. (Hrsg.): *Texte zum Amduat*, 3 Teile, Basel 1987–94 (*Ægyptiaca Helvetica* 13–15)
- Jasnow, R.: *A Late Period Hieratic Wisdom Text (P.Brooklyn 47.218.135)*, Chicago 1992 (*Studies in Ancient Oriental Civilization* 52)
- Koch, R.: *Die Erzählung des Sinuhe*, Brüssel 1990 (*Bibliotheca Aegyptiaca* 17)
- Kurth, D.: *Edfou VIII*, Wiesbaden 1998 (*Die Inschriften des Tempels von Edfu. Abt. I: Übersetzungen Bd. 1*)
- Leitz, C.: *Tagewählerei: Das Buch ḥ3t nḥh ph.wy ḏt und verwandte Texte*. 2 Bd., Wiesbaden 1994 (*Ägyptologische Abhandlungen* 55)
- Leitz, C.: *Magical and Medical Papyri of the New Kingdom*, London 1999 (*Hieratic Papyri in the British Museum* 7)
- Mathieu, B.: *La poésie amoureuse de l'Égypte ancienne. Recherches sur un genre littéraire au Nouvel Empire*, Kairo 1996 (*Bibliothèque d'Étude* 115)
- Neugebauer, O., Parker, R. A.: *Egyptian Astronomical Texts*, 3 Bd., London 1960–1969
- Osing, J.: *Hieratische Papyri aus Tebtunis I*. 2 Bd., Kopenhagen 1998 (*CNI Publications* 17 = *The Carlsberg Papyri* 2)
- Osing, J., Rosati, G.: *Papiri geroglifici e ieratici da Tebtynis*, 2 Teile, Florenz 1998
- Parkinson, R. B.: *The Tale of the Eloquent Peasant*, Oxford 1991
- Posener, G.: *L'enseignement loyaliste. Sagesse égyptienne du Moyen Empire*, Genf 1976 (*Centre de recherches d'histoire et de philologie de la IV^e Section de l'École pratique des Hautes Etudes II: Hautes études orientales* 5)
- Posener, G.: *Le Papyrus Vandier*, Kairo 1985 (*Publications de l'Institut Français d'Archéologie Orientale. Bibliothèque Générale* 7)
- Posener, G.: *Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir el Médineh*, Bd. 3: N^{os} 1267–1675, Kairo 1977–1980 (*Documents de fouilles de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire* 20)
- Quack, J. F.: *Die Lehren des Ani. Ein neuägyptischer Weisheitstext in seinem kulturellen Umfeld*, Freiburg/Schweiz, Göttingen 1994 (*Orbis Biblicus et Orientalis* 141)
- Quack, J. F.: *Studien zur Lehre für Merikare*, Wiesbaden 1992 (*Göttinger Orientforschungen IV. Reihe: Ägypten* Bd. 23)
- Roulin, G.: *Le Livre de la Nuit. Une composition égyptienne de l'au-delà*, 2 Teile, Freiburg/Schweiz, Göttingen 1996 (*Orbis Biblicus et Orientalis* 147)
- Sauneron, S.: *Le Temple d'Esna*, Kairo 1963– (Esna 2–4 und 6–7)
- Sauneron, S.: *Un traité égyptien d'ophiologie. Papyrus du Brooklyn Museum N^o 47.218.48 et 85*, Kairo 1989 (*Publications de l'Institut Français d'Archéologie Orientale. Bibliothèque Générale* 11)
- van der Plas, D.: *L'hymne à la crue du Nil*, 2 Bd., Leiden 1986 (*Egyptologische Uitgaven* 4)
- Vos, R. L.: *The Apis Embalming Ritual. P. Vindob. 3873*, Leuven 1993 (*Orientalia Lovaniensia Analecta* 50)
- Waitkus, W.: *Die Texte in den unteren Krypten des Hathortempels von Dendera*, Mainz 1997 (*Münchener Ägyptologische Studien* 47)
- Žabkar, L. V.: *Hymns to Isis in Her Temple at Philae*, Hanover, London 1988

Ägyptische Literatur in demotischer und griechischer Schrift

- de Cenival, F.: *Le mythe de l'oeil du soleil*, Sommerhausen 1988 (*Demotische Studien* 9)
- Donker van Heel, K.: *The Legal Manual of Hermopolis [P. Mattha]*, Leiden 1990 (*Uitgaven vanwege de Stichting „Het Leids Papyrologisch Instituut“* 11)
- Hoffmann, F.: *Ägypter und Amazonen. Neubearbeitung zweier demotischer Papyri. P.Vindob. D 6165 und P.Vindob. D 6165 A*, Wien 1995 (*MPER NS* 24)
- Hoffmann, F.: *Der Kampf um den Panzer des Inaros. Studien zum P.Krall und seiner Stellung innerhalb des Inaros-Petubastis-Zyklus*, Wien 1996 (*MPER NS* 26)
- Migahid, A.-el-G.: *Demotische Briefe an Götter von der Spät- bis zur Römerzeit. Ein Beitrag zur Kenntnis des religiösen Brauchtums im alten Ägypten*, 2 Bd., Würzburg 1987
- Osing, J.: *Der spätägyptische Papyrus BM 10808*, Wiesbaden 1976 (*Ägyptologische Abhandlungen* 33)

- Parker, R. A.: *A Vienna Demotic Papyrus on Eclipse- and Lunar-Omina*, Providence 1959 (Brown Egyptological Studies 2)
- Parker, R. A.: *Demotic Mathematical Papyri*, London 1972 (Brown Egyptological Studies 7)
- Reymond, E. A. E.: *From the Contents of the Libraries of the Suchos Temples in the Fayyum. Teil 1: A Medical Book from Crocodilopolis. P.Vindob. D. 6257*, Wien 1976 (MPER NS 10)
- Reymond, E. A. E.: *From the Contents of the Libraries of the Suchos Temples in the Fayyum. Teil 2: From Ancient Egyptian Hermetic Writings*, Wien 1977 (MPER NS 11)
- Ryholt, K.: *The Story of Petese Son of Petetum and Seventy other Good and Bad Stories*, Kopenhagen 1999 (The Carlsberg Papyri 4 = CNI Publications 23)
- Smith, H. S., Tait, W. J.: *Saqqâra Demotic Papyri I (P. Dem. Saq. I)*, London 1983 (Texts from Excavations 7)
- Smith, M.: *The Liturgy of Opening the Mouth for Breathing*, Oxford 1993
- Smith, M.: *The Mortuary Texts of Papyrus BM 10507*, London 1987 (Catalogue of Demotic Papyri in the British Museum 3)
- Tait, W. J.: *Papyri from Tebtunis in Egyptian and in Greek (P. Tebt. Tait)*, London 1977 (Texts from Excavations 3)
- Thissen, H. J.: *Die Lehre des Anchscheschonqi (P. BM 10508)*. Einleitung, Übersetzung, Indices, Bonn 1984 (Papyrologische Texte und Abhandlungen 32)
- Thissen, H. J.: *Der verkommene Harfenspieler. Eine altägyptische Invektive (P.Wien KM 3877)*, Sommerhausen 1992 (Demotische Studien 11)
- Thissen, H.-J., Zauzich, K.-Th. (Hrsg.): *Grammata Demotika. Festschrift für Erich Lüdeckens zum 15. Juni 1983*, Würzburg 1984

Ägyptische Literatur in Übersetzungssammlungen

- Assmann, J.: *Ägyptische Hymnen und Gebete*, Zürich, München 1975
- Betz, H. D. (Hrsg.): *The Greek Magical Papyri in Translation. Including the Demotic Spells*, Chicago, London ²1992
- Borghouts, J. F.: *Ancient Egyptian Magical Texts*, Leiden 1978 (Nisaba 9)
- Bresciani, E.: *Letteratura e poesia dell'antico Egitto. Cultura e società attraverso i testi*, Turin ²1990
- Brunner, H.: *Altägyptische Weisheit. Lehren für das Leben*, Zürich, München 1988
- Brunner-Traut, E.: *Altägyptische Märchen. Mythen und andere volkstümliche Erzählungen*, Augsburg ¹¹1996
- Faulkner, R. O.: *The Ancient Egyptian Coffin Texts*, 3 Bd., Warminster 1973–1978
- Hornung, E.: *Ägyptische Unterweltbücher*, Zürich ²1984
- Hornung, E.: *Das Totenbuch der Ägypter*, Zürich, München 1979
- Kaiser, O. (Hrsg.): *Texte aus der Umwelt des Alten Testaments*, Gütersloh 1982–
- Kitchen, K. A.: *Poetry of Ancient Egypt*, Jonsered 1999 (Documenta Mundi - Aegyptiaca 1)
- Kurth, D.: *Treffpunkt der Götter. Inschriften aus dem Tempel des Horus von Edfu*, Zürich, München 1994
- Goyon, J.-C.: *Rituels funéraires de l'ancienne Égypte. Le Rituel de l'Embaumement. Le Rituel de l'Ouverture de la Bouche. Les Livres des Respirations*. Introduction, traduction et commentaire, Paris 1972
- Lichtheim, M.: *Ancient Egyptian Literature. A Book of Readings*, 3 Bd., Berkeley, Los Angeles, London 1973–1980
- Parkinson, R. B.: *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems 1940–1640 BC.*, Oxford 1997
- Westendorf, W.: *Handbuch der altägyptischen Medizin*, 2 Bd., Leiden, Boston, Köln 1999 (HdO Erste Abteilung 36)

Demotistische Zeitschriften und Reihen

- Demotische Studien, Leipzig (ab Bd. 9 [1988], Sommerhausen) 1901–
- Enchoria. Zeitschrift für Demotistik und Koptologie, Wiesbaden 1971–
- Studia Demotica, Leuven 1987–
- The Carlsberg Papyri, Kopenhagen 1991– (CNI Publications 15–)

Akten der Demotistenkongresse

1. Demotistenkongreß: *1. Internationales Demotisten-Colloquium. Berlin 26.–28. September 1977*, Enchoria 8 (1978) Sonderband S. 1–46
2. Demotistenkongreß: Vleeming, S. P. (Hrsg.): *Aspects of Demotic Lexicography. Acts of the Second International Conference for Demotic Studies Leiden, 19.–21. September 1984*, Leuven 1987 (SD 1)
3. Demotistenkongreß: Quaegebeur, J., Vleeming, S. P.: *Third Meeting of Demotists [Cambridge 8.–12. September 1987]: A Report*, Enchoria 15 (1987) 247–253
4. Demotistenkongreß: Johnson, J. H. (Hrsg.): *Life in a Multi-Cultural Society: Egypt from Cambyses to Constantine and Beyond*, Chicago 1992 (Studies in Ancient Oriental Civilization 51)

5. Demotistenkongreß: *Acta Demotica. Acts of [the] Fifth International Conference for Demotists. Pisa, 4th–8th September 1993*, Pisa 1994 (EVO 17)
6. Demotistenkongreß: [Kairo, 2.–8. September 1996]
7. Demotistenkongreß: Ryholt, K. (Hrsg.): *Acts of the Seventh International Conference of Demotic Studies. Copenhagen, 23–27 August 1999*, Kopenhagen 2000 (CNI Publications 27)

Grammatiken und Lehrbücher des Demotischen

- Johnson, J. H.: *The Demotic Verbal System*, Chicago 1976 (Studies in Ancient Oriental Civilization 38)
- Johnson, J. H.: *Thus Wrote 'Onchsheshonqy. An Introductory Grammar of Demotic*, Chicago ³2000 (Studies in Ancient Oriental Civilization 45) [herunterladbar unter <http://www-oi.uchicago.edu/OI/DEPT/PUB/SRC/SAOC/45/SAOC45.html>]
- Simpson, R. S.: *Demotic Grammar in the Ptolemaic Sacerdotal Decrees*, Oxford 1996.

GENEVIÈVE HUSSON

Les Archives d'Héroninos dans la collection Théodore Reinach de la Sorbonne

L'objet de cette communication est de donner des informations sur les papyrus des archives d'Héroninos qui appartiennent à la collection Th. Reinach de la Sorbonne. Des 11 textes de ce groupe, 8 ont été publiés dans les P.Reinach I et II (mais sans plusieurs des rectos) et 3 sont entièrement inédits. L'identification de 2 de ces inédits, des brouillons de comptes, comme étant de la main d'Héroninos, a été le point de départ de recherches dont je présenterai ici quelques aspects.

Reinach, décédé en 1928, a commencé à former sa collection lors d'un 1^{er} voyage en Egypte durant l'hiver 1901–1902, donc peu de temps après la trouvaille clandestine de Théadelphie qui a livré la majorité des documents héroniniens. Reinach compléta ensuite ce noyau initial, principalement lors d'un second voyage en Egypte en 1905 et grâce à des acquisitions ultérieures faites par l'intermédiaire de Seymour de Ricci. Je soupçonne que Reinach a acheté une partie de ces papyrus, dont le lot d'Héroninos, chez deux négociants de Gizeh, Farag Ali et Ali el-Arabi, sur lesquels nous sommes renseignés par un article d'E. Breccia publié dans *Aegyptus* 15 (1935) 255–262. Ce dernier, quelque 30 ans après, raconte avec beaucoup de verve et de pittoresque, comment, en janvier 1903, il accompagna Girolamo Vitelli chez ces deux «incettatori», c'est-à-dire «détenteurs, accapareurs, recéleurs», pour rechercher des papyrus destinés à la collection de Florence. Cette hypothèse s'appuie sur les arguments suivants: — la date du 1^{er} voyage de Reinach en Egypte est proche (un peu antérieure) de celle où Vitelli acheta la majorité des papyrus d'Héroninos qui sont à Florence et les P.Reinach I de 1905 contiennent 4 documents provenant de ces archives et acquis au cours du voyage de 1901–1902 — Reinach s'était approvisionné en partie à Gizeh puisque les P.Rein. I 1 à 6 portent dans l'édition la mention «acheté à Gizeh» — d'autres papyrus inédits de la collection sont conservés dans des chemises en papier buvard anciennes où figurent les noms «Farag» ou «Ali», qui peuvent renvoyer aux deux négociants de Vitelli. — Ainsi l'inv. 2288, un fragment de compte qui concerne la *phrontis* d'Euhéméria, est conservé dans une vieille chemise en papier buvard qui porte au crayon les indications suivantes: Farag 2 (544) carton 6 23/4/1905. Ce papyrus aurait donc été acquis par Reinach au cours de son second voyage en Egypte, voyage qu'il fit en compagnie de Seymour de Ricci. Breccia précise aussi que, en 1903, au Caire, le fameux antiquaire Nahman n'avait pas encore jeté son dévolu sur les papyrus et que les principaux négociants en papyrus étaient ceux de Gizeh. Si la source de Reinach est la même que celle de Vitelli, les raccords établis entre documents de Florence et de Paris s'expliquent au mieux; l'un de ces raccords est dû à Paul Collart qui a rapproché le P.Flor. I 171 et un fragment parisien, ce qui aboutit au P.Rein. II 111; un autre raccord a été effectué en mai 2000 par D. Rathbone entre le P.Laur. II 23 et un inédit de la Sorbonne, l'inv. 2299; il en sera question plus loin. Parmi les Héroninos-Reinach publiés en 1905 et en 1940 le seul papyrus qui comporte une indication sur le lieu d'acquisition est le P.Rein. I 54 pour lequel Reinach précise «acheté à Paris», ce qui, me semble-t-il, montre par défaut que les autres ont été acquis en Egypte. Mais où? D'après des renseignements que je tiens d'un descendant de Th. Reinach, les archives personnelles de celui-ci se trouvaient dans l'appartement de son fils Léon Reinach à Paris et elles ont disparu en 1943. Cependant, à cause des liens étroits unissant Reinach à Seymour de Ricci, j'ai commencé à consulter les papiers personnels de ce dernier conservés à la Bibliothèque nationale de France (Département des Manuscrits, division occidentale); et j'y ai trouvé une indication sur la provenance possible du P.Rein. I 54, le seul pour lequel figure la mention «acheté à Paris». En mai et septembre 1902 plusieurs lettres, proposant des papyrus grecs à acheter, ont été adressées à Seymour de Ricci par la Maison Mihran Sivadjan, du nom d'un antiquaire arménien installé 17 rue Lepeletier, Paris IX^e; or c'est chez ce même marchand que C. Wessely a acquis en 1904 sa collection qui est maintenant à Prague et l'on sait qu'une grande partie des papyrus grecs appartient aux archives d'Héroninos (voir l'introduction des P.Prag. I). On peut donc supposer que Seymour de Ricci s'est procuré le P.Rein. I 54 à la même source à l'intention de Reinach.

Trois exemples illustreront les nouveautés apportées par nos inédits

1. A propos de deux rectos inédits dont les versos appartiennent aux archives d'Héroninos

Le P.Rein. I 54 porte au recto une partie de deux contrats provenant d'un rouleau du type εἰρόμενον γραφείου, c'est-à-dire du registre d'un bureau de village, succursale des archives publiques de la métropole du nome; sur ce registre des scribes recopiaient à la suite les résumés des contrats passés dans le ressort géographique du grapheion. Ces résumés sont de la même main que le contrat de P.Flor. I 227 recto publié avec une reproduction par G. Messeri Savorelli et R. Pintaudi dans An. Pap. 8-9 de 1996-1997, p. 253-254. Dans les deux cas, au verso, sont conservées des lettres de Palas, *phrontistès* de Philotéris, adressées à Héroninos.

L'inv. 2299 est l'un des trois papyrus inédits dont j'ai reconnu l'appartenance aux archives d'Héroninos. Avant d'en venir aux brouillons de comptes qui figurent au verso, je signalerai l'importance du recto, colonne d'un registre périmé des archives de la métropole du nome arsinoïte qui date de 146/147 de n. è., qui est donc antérieur de plus de cent ans aux comptes du verso. Il s'agit d'une liste de liturges originaires d'Arsinoè ou de villages de l'Arsinoïte, principalement des *merides* de Thémistos et de Polemôn. C'est ce texte que D. Rathbone a rapproché du P.Laur. II 23 qui complète à gauche la colonne du papyrus Reinach. On a ainsi une colonne complète numérotée νη de 34 cm de hauteur où sont recensés des liturges dont le nom commence par les lettres éta-rhō, 15 noms au total placés en ekthesis, Ἡρώδης, Ἡρακλείδης, Ἡρων, Ἡρακλῆς, Ἡρακλοῦς Ἡρᾶς, Ἡρακοῦις, certains de ces noms revenant plusieurs fois. La colonne suivante, dont seules les premières lettres des lignes en ekthesis sont conservées, recensait aussi des personnes dont le nom commençait par éta-rhō. Les deux parties étant rapprochées, le papyrus forme un feuillet de 34 cm de large et chaque colonne avait une largeur d'environ 30 cm. A ma connaissance, il n'existe pas de parallèle exact pour une telle liste, le document le plus proche étant, me semble-t-il, BGU XIII 2251 édité par Wm. Brashear en 1976; notre liste contient nombre d'éléments intéressants, par exemple sur Théadelphie, Polydeucie et les ressources de leurs *drumoi* ainsi que sur certaines liturgies, parmi celles qui incombaient à des villageois et à des métropolitains qui n'appartenaient pas à l'élite municipale. Je renvoie à l'exposé de J. D. Thomas dans *Atti dell XXII Congresso Internazionale di Papirologia* (Firenze, 2001), p.1245-1254: bien des problèmes concernant le système des liturgies et leur évolution ne sont pas résolus. La colonne complète formée par P.Laur. II 23 + inv. 2299 apportera, espérons-le, des lumières nouvelles sur plusieurs points. Un exemple: à cette date, en 146/147, le même liturge a été désigné par le stratège pour le village d'Aphroditès poleôs comme responsable à la fois du convoiement (ἐπιπλοία) et du transport des échantillons (δειγματοκαταγωγή) de blé et autres céréales.

2. L'inv. 2299 verso, brouillons de comptes d'Héroninos

L'écriture de ces comptes est très difficile à déchiffrer, comme d'ailleurs celle de l'inv. 2186 et celle d'autres comptes d'Héroninos, publiés ou inédits, conservés à Florence, Prague ou Vienne; c'est une cursive rapide, généralement très menue, truffée d'abréviations, avec des ratures, des ajouts, des lettres et des syllabes escamotées, une encre effacée par endroits, un calame parfois très fin. C'est dire que je n'ai pas tout déchiffré et que, dans ce que j'ai cru pouvoir lire, il y a certainement des lectures à corriger ou à améliorer. On remarque cependant que les lettres-chiffres sont assez grandes, lisibles et nettement séparées de ce qui précède. Les éléments des comptes sont répartis par groupes distincts les uns des autres, séparés par des intervalles laissés sans écriture et placés irrégulièrement sur la surface du papyrus. Ces comptes sont en grande partie relatifs aux vignobles de Théadelphie: 12 κτήματα sur les 21 que l'on connaît aujourd'hui sont mentionnés, certains plusieurs fois. Les données sont classées en vue d'un compte ultérieur et sont synthétisées sous deux formes:

1. les jours de travail effectué et les salaires dus aux employés, par exemple λόγος de Castôr, gardien des ânes (οἰνοφύλαξ)

2. des totaux représentant le coût du travail, par exemple σκαφητός, le sarclage des pieds de vigne, tant de drachmes. Parmi les vignobles on retrouve ceux qui sont mentionnés sur les sceaux de bois servant à cacheter des bouchons d'amphores et découverts à Théadelphie, Χαίρεον - Πανίσκου - Σπαρτιανού - Κολοκυνθῶν - Ἐλπιδηφόρου. On doit à G. Nachtergaele la publication ou la republication de ces sceaux dans un article de la CdE 70 (2000) 153-170.

Après le raccord effectué à partir des deux rectos, j'ai obtenu grâce à l'obligeance de R. Pintaudi des photocopies laser couleur du papyrus de la Laurentienne. J'avais en effet une grande curiosité: les deux versos se complétaient-ils comme les rectos? Selon R. Pintaudi, l'éditeur du P.Laur. II 23 recto: «sur le

verso on a des comptes peut-être des archives d'Héroninos, que je ne transcris pas pour le moment». Or le fragment de Florence est la suite du papyrus Reinach à droite. Il est à noter que ce format, 34 cm de hauteur, ne semblait pas attesté jusqu'à maintenant pour les comptes rédigés par Héroninos, alors qu'on le rencontre pour les comptes d'Eirènaïos, *phrontistès* de l'unité du domaine située à Euhèmèria.

La comptabilité notée sur ce papyrus concerne aussi la fourniture de roseaux; ces roseaux étaient utilisés pour fabriquer ou réparer des treillis destinés à échalasser les pieds de vigne. Selon M. Schnebel (*Die Landwirtschaft im hellenistischen Ägypten*, 257) et K. Ruffing (*Weinbau im römischen Ägypten*, 58), ces roseaux ne duraient que quelques années (environ 4 ans) et devaient être souvent remplacés ou réparés. D'où les grandes quantités de roseaux nécessaires sur l'unité du domaine d'Appianus sise à Théadelphie où la principale production était le vin. Ces roseaux étaient comptabilisés en myriades et en *phortia*, bottes de 50 tiges. Notre texte apporte un troisième exemple du calcul par *phortia* comme sous-unité. Si l'on connaissait depuis longtemps l'unité des myriades pour ces roseaux, dans nos archives les *phortia* sont un acquis récent de la recherche; ils apparaissent dans une lettre éditée par M. Salvo dans ZPE 122 (1998) 131–134 et dans un compte conservé à Prague, P.Bingen 111 édité en 2000 par R. Pintaudi et D. Rathbone. Ici le raccord permet de vérifier l'exactitude du calcul de 30.300 roseaux au bas de la colonne IV du texte:

Κολοκύνθ(ων)	(μυρ.)	α	φο(ρτία)	ξβ
Πετετύμεως	(μυρ.)	α	φο(ρτία)	[ρ]μδ
(γίνονται)	(μυρ.)	γ	φο(ρτία)	ς

30.300 roseaux pour 2 vignobles est une quantité qui s'accorde bien avec les données des archives, par exemple P.Prag. I 107 qui est l'ordre de livrer à Héroninos 40.000 roseaux. D. Rathbone estime que l'unité de Théadelphie pouvait utiliser plus de 150.000 roseaux (P.Bingen 111, p. 446). Dans la lettre de ZPE 122 citée ci-dessus il est question du transport de 90.600 roseaux depuis la Ktésis, c'est-à-dire le centre de la gestion du domaine situé à Arsinoè et de l'acquisition ailleurs de 40.000 autres roseaux.

Pour la manière dont se complètent les deux parties du papyrus, à noter aussi que le total de 120 *phortia* (ρκ) à la colonne V correspond à la somme des 72 (οβ) transportés par l'ânier Akiès et des 48 (μβ) transportés par l'autre (διὰ τοῦ ἄλλου) (l'autre ânier sans doute) de la colonne à droite.

Les totaux sont parfois indiqués à gauche de la colonne et non pas sous les chiffres à additionner: ainsi pour le compte du vignoble de Pouaris (col. IV) et celui du compte de Chrusochoou (col. V).

3. L'inv. 2186 recto et verso

Cet inédit mesure env. 30 cm de large; sa hauteur de 21 cm est typique des rouleaux utilisés par Héroninos pour ses brouillons de comptes mensuels. La disposition est différente de celle de l'inv. 2299; des colonnes d'une largeur moyenne de 8 cm recouvrent le support sur toute sa hauteur. Le recto enregistre jour après jour des déboursements d'argent et de vin et également des informations sur les trajets effectués par les ânes qui transportent du vin et d'autres produits (fourrage, bois). Au verso le *phrontistès* a noté le travail accompli par des employés, en grande partie sur des vignobles, et leurs salaires. Voici quelques détails nouveaux ou rares par rapport aux textes des archives déjà publiés:

– la mention des Soucheia, fêtes du dieu crocodile Souchos, qui apparaît pour la 1^{ère} fois dans les archives; les attestations papyrologiques du nom de cette fête sont peu nombreuses — moins de 10 — et limitées au Fayoum et à l'époque romaine

– 1^{ère} mention dans les archives du mot ἐστιατορία qui doit être un banquet d'une association telle que celle des bouviers

– un point que Héroninos se propose de vérifier est signalé par ζήτι (mis pour ζήτει)

– une dépense est destinée à un talent de poix, πίσσα, matière qui devait être souvent utilisée pour enduire les jarres de vin et qui, sauf erreur de ma part, n'apparaît pas dans les textes publiés des archives

– ἐπιστολαφόρος, le porteur de lettres, apparaît pour la deuxième fois dans les archives; le terme était attesté dans le compte d'Eirènaïos SB VI 9406, 304

– citons des anthroponymes rares tels que Κουττῶς ou encore Παθρευομου attesté dans les archives pour la deuxième fois (voir SB XVI 12382 verso col. II)

– la mention de Ψεντυμς, village de la région de Théadelphie à ajouter probablement à la trentaine de villages où Appianus possède des terres; ce doit être le Ψεντυ() du P.Flor. III 364, ce qui confirme, me semble-t-il, l'appartenance de ce papyrus à nos archives.

Ma conclusion sera brève. Je cite D. Rathbone, *Economic Rationalism ...* p. 2; il explique que son objectif est de donner un guide préliminaire aux archives d'Héroninos et il précise (je traduis): «L'étape suivante doit être la révision des nombreux textes des archives publiés dans les premiers jours de la papyrologie et la publication des nouveaux textes». Je m'emploie à l'une et l'autre tâches avec les papyrus du fonds Reinach. Par ailleurs je pense que ma communication met en pleine lumière, une fois de plus, combien, pour ces archives particulièrement, la collaboration internationale est une condition indispensable aux progrès de nos connaissances.

MARC HUYS & THOMAS SCHMIDT

A Catalogue of Mythographic Papyri (CMP): Presentation of the Electronic Database

1. Scope of the database and inclusion policy

The *Catalogue of Mythographic Papyri* (CMP) is, in its present form, an electronic database of some 240 papyri, made in Filemaker Pro 4. It can be consulted in its original Filemaker format as well as in a html-format published on the internet. Because the latter version, albeit in a provisional form, is now freely accessible (<http://cmp.arts.kuleuven.ac.be/searchform.html>), the Filemaker database has not been released on CD-ROM. Later, a book version will be issued which will contain more detailed information on each papyrus and a general chapter on the importance of mythology in each of the genres represented in our catalogue.

The aim of the CMP-project is to bring together all papyrological evidence of ancient mythology and of mythographic elements in several kinds of texts. So not only fragments belonging to the well-defined literary genre of mythology are included — in fact they constitute only a small minority of the collection — but also fragments of all sorts of subliterate prose texts dealing with stories, heroes or other aspects of Greek mythology.

As a separate genre, mythography was certainly well established from the early Hellenistic period onwards with authors as Asklepiades of Tragilos and Philochoros — the word μυθογράφος is first attested in the pseudo-Aristotelian treatise *On the Flooding of the Nile* (cf. P.Oxy. 4458)¹. As an established genre it was distinguished from history by a more or less fixed chronological boundary, viz. the return of the Herakleidae, from theology or cosmology by its systematic and scholarly presentation of the myths and legends of gods and heroes, stripped of any religious or cultic function, and finally from novel and romance again by its scholarly non-fictional approach. For the so-called “early mythographers”, such as Pherekydes of Athens, Hellanikos and Akousilaos, the situation is far less clear and has been dealt with in detail by R. L. Fowler in the introduction to his recent edition of early Greek mythography²: for us this problem is less important because only a few papyri contain fragments of mythographic works prior to the Hellenistic period. However, for the Hellenistic and Roman periods as well, although mythography flourished as a literary genre, the papyrological evidence is rather disappointing. Many famous authors of mythographic studies and handbooks, such as Asklepiades, Philochoros, Istros, Lysimachos and even the Βιβλιοθήκη of Ps-Apollodoros are not attested in any papyrus. One exception seems to be the Ὑποθέσεις τῶν Εὐριπίδου καὶ Σοφοκλέους μύθων attributed to Dikaiarchos, but it remains a matter of speculation whether the numerous papyri with fragments of such hypotheses are really all copies of this book³. Another exception is the so-called *Mythographus Homericus*, an anonymous mythographic commentary on the *Iliad* of which 10 papyrus fragments have been preserved⁴.

But an interest in mythography can easily be detected in papyrus texts which cannot be classed under mythography as a literary genre, but which were often influenced by it. Since the subject-matter of Greek poetry was predominantly mythological, and since the reading of poetry, especially of Homer, held a central

¹ Cf. R. L. Fowler, *P. Oxy. 4458: Poseidonios*, ZPE 132 (2000) 133–142.

² R. L. Fowler, *Greek Mythography — Volume 1: Text and Introduction*, Oxford 2000, XXVIII–XXIX.

³ Cf. J. Rusten, *Dicaearchus and the Tales from Euripides*, GRBS 23 (1982) 357–367.

⁴ Cf. F. Montanari, *The Mythographus Homericus*, in: J. G. J. Abbenes, S. R. Slings and I. Sluiter (edd.), *Greek Literary Theory after Aristotle: A Collection of Papers in Honour of D. M. Schenkeveld*, Amsterdam 1995, 135–172; idem, *Ancora sul Mythographus Homericus (e l'Odyssea)*, in: A. Hurst and F. Létonblon (edd.), *La mythologie et l'Odyssee. Hommage à Gabriel Germain*, Genève 2002, 129–144.

position in Greek παιδεία, both simple school texts and scholarly commentaries or literary treatises often reflect mythological interest. Learned ὑπομνήματα, which may sometimes be attributed to famous names such as Didymos and Theon, commented upon variants in the legends followed by the poets and their sources, but even simple word-lists used as reading or spelling exercises traditionally consisted to a greater or smaller extent of mythological names. Subliterary papyri with mythographic interest encompass the whole array of name-lists, scholia minora, prose summaries, paraphrases and catechisms as well as the learned products of Alexandrian scholarship, such as commentaries (ὑπομνήματα) and specialized treatises on literary criticism or other specific questions (usually called συγγράμματα). In all these texts the interest in mythography may be secondary to the main focus but its value should not be underestimated, even in simple school texts: an ostrakon with name-lists such as O.Crum 525 may have been used primarily for reading exercises but at the same time it offers an impressive didactic series of mythological names clearly borrowed from literary sources⁵.

This does not mean that all papyri containing mythological information in prose are included in the database: for example the papyrus fragment MPER N. S. 3.42 (= Pack² 1275, LDAB 2541) from Isocrates' *Helena* (23–24, 26), although it contains a comparison of the feats of Theseus and those of Herakles with plenty of mythological lore, has not been included. Yet it is a clear example of a passage with mythographic interest within another genre. However, for a student studying the presence and function of mythology in Greek oratory or in Isocrates this papyrus fragment is useless, since the entire text of the *Helena* is known from the medieval manuscript tradition.

Rather, then, than theoretical considerations on the nature of mythography, the aim of providing a practical tool that can answer the question “What is the evidence for a given myth or legend in the papyri?” has served as a guideline for our enterprise. As a consequence, in general, the following practical criteria for selection have been used:

— for literary texts:

- ◆ mythological prose fragments from known non-mythographic works have been excluded (*e. g.* mythological exempla in philosophical and rhetorical prose).
- ◆ all fragments from mythographic texts have been included and the boundaries of mythography are broadly interpreted: because the preserved material of the mythographic genre is so scanty, it seemed inappropriate to reject texts on the verge of mythography and the novel (*Dictys Cretensis*) or of mythography and theology (*Apollodoros' Περὶ θεῶν*).
- ◆ fragments from unknown literary prose texts have generally been included as soon as they contain relevant mythological information.

— for subliterate texts:

all subliterate papyrus fragments containing mythological information (theoretical, narrative or genealogical) have been included. An additional criterion has been the scope with which the text has been written (to explain legendary proper names, rituals, mythological allusions in a poetic text, or to give a systematic account of some myth or legend) but for tiny scraps of papyrus this criterion often remains a matter of speculation. The combination of these criteria has led to the inclusion of:

- ◆ word-lists containing some or many mythological names (one may accept that the choice of mythological names for such reading and writing exercises was at least partly due to an interest in mythology).
- ◆ prose summaries and hypophyses of poetic texts: in such summaries the text is reduced to the bare outline of the story, the legendary events as such. Again one may subsume that there is an interest in these mythical events.
- ◆ catechisms.
- ◆ scholia minora and paraphrases only so far as they add mythological information to the poetic text. This implies that most lexica, glossaries and interlinear explanations, even when they contain information such as “*Peleides* = the son of *Peleus*” are excluded: the scope is not mythographic but philological or linguistic. Also excluded are most Homeric paraphrases when they simply retell

⁵ See our edition with commentary: *The Syllabic Name-Lists on O.Crum 525 (UC inv. 32222): Re-edition and Commentary*, ZPE 134 (2001) 145–162.

the Homeric model or translate it into prose without the intention of getting at the legendary facts: the scope is again philological (grammatical paraphrases) or literary and rhetorical (rhetorical paraphrases) and not mythographic.

- ◆ commentaries, learned discussions or treatises when they go into mythological topics: *e. g.* the commentaries of Didymus and Theon often contain mythological explanations excerpted from the works of Hellenistic mythographers.

2. How to do searches in the database

A detailed description of the search syntax and of the contents of each field of the catalogue can now be easily accessed on the Help Page of the website (<http://perswww.kuleuven.ac.be/~u0013314/cmphelp.htm>). Therefore, the concrete working of the database is only briefly presented here.

The online CMP works on three levels:

- the *Search Page* is the main page through which the user accesses the database: it allows searches to be formulated according to various search criteria (see description below);
- the *Search Results Page* gives a continuous list of all the items matching the search criteria, with links to each individual record;
- the *Record Page* contains the actual information about each papyrus. There are thus currently some 240 record pages in the database, one for each individual papyrus. Each item will eventually receive its own identification number which will appear in the title box of each page and should become the standard number for reference in scientific literature.

For the sake of clarity, our description starts with this third level.

The Record Page(s)

Each record page contains 25 fields grouped into 3 sections gathering information about the following aspects:

(a) identification and bibliography (13 fields):

Each papyrus is primarily identified through reference to its *editio princeps*, its location and inventory number, and the standard reference-number in the LDAB⁶ and in Pack² (or, when available, in Mertens-Pack³)⁷. Further reference is made to a series of catalogues more specifically relevant for our papyri: Raffaella Cribiore's catalogue of school texts⁸, Monique Van Rossum-Steenbeek's study of subliterate papyri⁹, Dana Sutton's online list of the Homeric papyri¹⁰, and finally Marcello Gigante's catalogue of the Herculaneum papyri¹¹. This section also includes information about the provenance and the date of each papyrus, a selected bibliography, and references to published plates and to images placed on the web.

(b) contents (5 fields):

This section does not give a full description of the contents — this will be the privilege of the printed catalogue — but is limited to the following information fields: the name of the author when known (most of the time, the fragment remains anonymous); the authors mentioned or quoted in the papyrus (this information may at times be of great interest, as will appear from one of the test-cases below); the genre (narrative, commentary, hypothesis, diegesis, summary, scholia minora, etc.), the text type, in which two broader categories are distinguished: the Homeric and the school texts; the "mythological names", finally, which is probably one of most valuable fields of the database as it lists all the mythological names occurring on a papyrus and thus allows searches by any of these names throughout the database.

⁶ W. Clarysse, *The Leuven Database of Ancient Books*: <http://ldab.arts.kuleuven.ac.be/>

⁷ R. Pack, *The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt*, Ann Arbor 1965²; on Mertens-Pack³, see: <http://www.ulg.ac.be/facphl/services/cedopal/MP3/index.shtml>.

⁸ R. Cribiore, *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt* (American Studies in Papyrology, 36), Atlanta 1996.

⁹ M. Van Rossum-Steenbeek, *Greek Readers' Digests? Studies on a Selection of Subliterary Papyri* (Mnemosyne Supplementa, 175), Leiden 1998.

¹⁰ D. Sutton, *Homer and the Papyri*, electronic database now under the care of the Center for Hellenic Studies, Washington D.C. (editor in chief: G. Nagy): http://www.chs.harvard.edu/homer_papyri/. This list, which takes its starting point from T. W. Allen's list, has recently been updated by M. L. West (*Studies in the Text and Transmission of the Iliad*, München, Leipzig 2001, 86–138), hence the abbreviation ASW [= Allen-Sutton-West] used in the CMP.

¹¹ M. Gigante, *Catalogo dei papiri Ercolanesi*, Napoli 1979.

(c) the material characteristics (7 fields):

For the material description of the papyri, only a selection of characteristics have been retained which may be useful for searches: these are the material on which the text is written (papyrus, parchment, ostrakon, wooden tablet), the bookform (roll, codex, sheet), the orientation of the script (along or across the fibres), the nature of the text on the reverse side of the mythographic text, the number of columns, the column width, and the lectional signs. A more elaborate description of the state of preservation and of the hand is lacking here and will be found only in the printed catalogue.

The Search Page

One of the advantages of the internet version over the printed catalogue is that searches can be done on any of the 25 fields described above (searches by CMP reference-number will also be possible in due course). In order to be as user-friendly as possible, the Search Page offers a selection of 9 criteria which we believe will be most commonly used for search purposes, i. e. the *editio princeps*, the inventory, the references to the various catalogues, the provenance, the date, the (quoted) ancient author, the genre, the text type, and the mythological names. However, two further boxes allow the user to select any of the categories contained on the record page. Combinations of search criteria are also possible, though only as Boolean “AND” searches. Furthermore, the “Sort by” option allows the user to sort the records to be listed on the Search Results Page by any of the above categories in ascending or descending order — by default the resulting records will be sorted by date.

The Search Results Page

This page lists all the items matching the selected search criteria, which are summarized at the top of the page. By default the following information is given for each item: the *editio princeps* and the reference-numbers in the LDAB, in Pack², and in the CMP (yet to be assigned). When the “Sort by” option has been selected, the chosen category appears as a fifth column next to the four just mentioned. Each item in the results list is linked to the individual record page by a small yellow arrow.

3. The benefit to be gained from the CMP

The CMP contains much information that cannot be found in any other publication, first of all concerning the material characteristics of the papyri. Sometimes our inspection of the papyri revealed that they had been inaccurately described in the *editio princeps*, especially in the case of older editions, and for some we even discovered additional fragments not included in the original editions: for instance we found a small papyrus scrap belonging to PSI XIV 1398 (LDAB 4670), perfectly fitting under the remains of the second column, but which for some reason was lacking in the PSI-edition. The obtained additional information, however, is limited to the scanty traces of four lines, which are difficult to interpret¹². More interesting, therefore, was our discovery, at the Royal Ontario Museum in Toronto, of an additional fragment of an ostrakon of which J. G. Milne¹³ had already assembled and edited three fragments (LDAB 1716). The text had been identified as a hypothesis to *Iliad* 20 previously, but we now have more substantial remains of the beginning of this summary and can better evaluate the differences with the corresponding hypotheses known from the manuscript tradition, as can be seen from our recent re-edition of this ostrakon¹⁴.

Besides, the CMP brings together and makes accessible information which, because these papyri have been published in scattered editions, is difficult to find and has often remained unnoticed. The texts themselves can only very rarely be found in the *Thesaurus Linguae Graecae* (TLG) and not at all of course

¹² In an unpublished dissertation of 1987 L. Salvadori Baldascino had already re-edited the papyrus with the additional scrap.

¹³ In JHS 28 (1908)129, XII–XIII + JHS 43 (1923) 42–43. See also Van Rossum-Steenbeek, *Greek Readers' Digests?* (s. n. 9), no. 37 (p. 61–62 and 253–254).

¹⁴ *The Toronto Ostrakon with a Hypothesis of Iliad 20 (Pack² 2725): Re-edition Enlarged with a New Fragment*, APF 48 (2002) 213–221.

in the *Duke Data Bank of Documentary Papyri* (DDBDP)¹⁵. Because of their diversity they have never been grouped in one collection and Van Rossum-Steenbeek's book on subliterate papyri only presents the text of some specific categories. As a consequence these texts cannot be easily consulted or searched and have often been neglected as literary and mythological sources in spite of their obvious interest. Students of Greek mythology tend to forget them because a traditional encyclopedia as the Roscher-lexicon¹⁶ is obviously too old to track these sources and the same is true for most RE-articles, whereas in the LIMC¹⁷ they are generally considered not important enough to be mentioned.

We shall now develop some concrete examples of the neglect of these sources, a neglect which, as we hope, will be easily overcome through the use of our database.

In his 1974 Michigan dissertation Timothy Renner¹⁸ published a papyrus with a list of five metamorphoses of mythical persons whose names begin with alpha, probably as part of a mythological dictionary. One of the metamorphoses is unattested elsewhere, viz. the transformation of the Aethyia, while bewailing the death of Ino, into a kind of birds, to which the following information is added (Col. II, 13): παρ' Αἰσχύλωι καλοῦνται μισοκόρων[οι]. This compound is a hapax and could be translated as "crow-haters". Although Renner explicitly states that this "constitutes a new fragment of Aeschylus" (p. 291), we discovered with some surprise that it is absent from Stefan Radt's prestigious edition of the fragments of Aeschylus in the *Tragicorum Graecorum Fragmenta*, published in 1985. As a consequence one looks in vain for an occurrence of the word μισοκόρωνος in the most recent version of the TLG. But even in the case of a scholar like Radt it would be unreasonable to expect him to have read through all papyrological publications. For the would-be editor of a new edition of the fragments of Aeschylus the task will be much easier. One simple search for "Aeschylus" in the CMP in the field "quoted author" yields the Michigan papyrus immediately.

Such examples can be easily multiplied: in a Florence papyrus published in 1971 containing a collection of proverbs with related mythological stories¹⁹ (LDAB 7130), one of these proverbs, (Ἰλᾶν κραυγάζειν, is explicitly connected with Aristophanes of Byzantium (fr. B, 6). Nevertheless, looking into the scholarly edition of the fragments of Aristophanes of Byzantium by W. J. Slater, published in 1986²⁰, a student cannot trace this testimony: it is simply not included among the fragments of Aristophanes' Περὶ παροιμιῶν²¹.

But the most obvious profit gained from the catalogue is to be found in the domain of mythology. We want to illustrate this with two examples.

In her recent commentary on the *Erotika pathemata* of Parthenius Jane Lightfoot systematically surveys the sources and testimonies for any of the stories in this booklet. In many cases they do not belong to the mainstream of Greek mythology but derive from local and rather obscure legendary traditions that are only sparingly attested in Greek literature. Thus for the story of Harpalyke, the victim of her father's incestuous passion who took revenge by slaughtering his son and serving him up to his father as a meal, she only refers to two poetic sources, Euphorion's *Thrax* and Nonnos' *Dionysiaca* 12. 72–75, and to some scholiasts and mythographers: Schol. *Ilias* 14. 291, Hyg., *F.* 206, 242, 246, 255, Lactant. *Plac. in Stat., Theb.* 5. 120–122.

¹⁵ M. Pantelia et alii, *Thesaurus Linguae Graecae* #E, Irvine 2000 (on CD-ROM); D. W. Packard, W. H. Willis, J. F. Oates and J. D. Sosin, *Duke Data Bank of Documentary Papyri* (CD-ROM PHI #7), Los Altos (online at <http://www.perseus.tufts.edu/Texts/papyri.html>).

¹⁶ W. H. Roscher (ed.), *Ausführliches Lexicon der griechischen und römischen Mythologie*, Leipzig 1884–1937.

¹⁷ *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae*, Zürich, München 1981–1999.

¹⁸ *Literary papyri from the University of Michigan collection*, diss. 1974. Re-edited by the same author in HSCP 82 (1978) 277–293.

¹⁹ A. Bussa, M. Ciantelli, F. Ferrari (edd.), *Nuovi Papiri Letterari Fiorentini presentati al XIII. Intern. Papyrologenkongress*, Marburg 1971, 8–13, no. 2.

²⁰ W. J. Slater, *Aristophanis Byzantii Fragmenta* (Sammlung griechischer und lateinischer Grammatiker, 6), Berlin 1986, 124–128.

²¹ Note that in neither of these examples the same result can be obtained by using the LDAB (*Leuven Database of Ancient Books*, see note 6), where "quotation" is a separate field as well but one that is filled out in a very selective way.

²² J. L. Lightfoot, *Parthenius of Nicaea: the Poetical Fragments and the Erotika Pathemata*, Oxford 1999, 447 n. 171.

But she is unaware that the same story is also told in some detail in a marginal scholion in a Theocritus codex from Antinoopolis, published already in 1930²³ (LDAB 4004 = *The Antinoë Theocritus*, B fol. 1v, ad *Id.* X. 26). Although this scholion does not contain any new variant of the story, it is still an interesting testimony: since the papyrus codex dates from the 5th or 6th century A.D., it shows, together with the passages from Nonnos and Lactantius Placidus, that for some reason there was a revived interest in this legend in late Antiquity. The marginal scholia in the Theocritus codex were clearly written by a man who did not understand much of the poetry he was commenting upon — in *Id.* X.26 he misunderstood κλύμενος, which is used here as an epithet, as the proper name Κλύμενος, the father of Harpalyke! So he must have copied his mythological notes mechanically from some Hyginus-like sourcebook or manual, perhaps the same as was used by Nonnos. Any student, then, who wants to trace the history of this legend cannot ignore the papyrus scholion. And by making use of our catalogue he will easily find this testimony: a simple search for “Harpalyke” in the field “mythological names” brings him straight to the Antinoë Theocritus.

Sometimes the information hidden in the neglected mythographic papyri is even of more critical value. In his recent and admirable monograph on the Meleagros-legend Peter Grossardt²⁴ has meticulously gathered all artistic and literary evidence of this legend throughout Antiquity to the early Middle Ages. Even minor scholia and testimonia are not passed over, as is clear from the index. A search for “Meleagros” in the field “mythological names” of our catalogue yields three papyri, two of which are mentioned in the study of Grossardt. However, these are mere catalogues where Meleagros just figures among other heroes without any additional information: P.Oxy. LXII 4307 (LDAB 4873), a list of mothers who killed their sons, similar to Hyginus, *F.* 239, and the Duke-papyrus Perkins Libr., inv. 752 (LDAB 4643) with a list of Calydonian boar-hunters²⁵. But the third papyrus, P.Würzb. 1 (LDAB 1002), a leaf from a codex published by U. Wilcken in 1934, is of much greater importance and yet it was obviously unknown to Grossardt, although it has been discussed again in an article by H. Maehler²⁶. Contrary to the two other papyri, this fragment cannot be found in Van Rossum-Steenbeek’s collection of subliterate papyri, so Grossardt could not trace these scholia by consulting an existing collection.

This papyrus contains an interesting account of Meleagros’ role in the Calydonian boar-hunt as part of the scholia on some verses from Euripides’ *Phoenissae*. This scholion is entirely different from those known through the manuscript tradition of the ancient Euripides scholia, where the Meleagros-and-Atalante-legend is only briefly touched upon²⁷. In the papyrus scholion we get a full account of the origin of Artemis’ wrath, her sending of the Calydonian boar, the devastations caused by the monster and the organization of the hunt. Then the narrative focuses on Meleagros and Atalante and here the scholiast presents two versions of the legend (l. 84–86): καὶ τινες μὲν λέγουσιν ὅτι αὐτὴ ἐφόνησεν τὸν κά[προν, ἄλλοι δ’ ὅτι]ι Μελέαγρος ἦν ὁ φονεύσας αὐτὸν καὶ ἐρασθεὶς τῆς Ἀταλάντης [ἔδωκεν ἀριστεία] τῆς νίκης τὴν κεφαλὴν καὶ δέρμα τοῦ κάπρου.

Of these two versions the second, according to which Meleagros killed the boar but gave the “aristeia” to Atalante through love, is well attested in Greek literature, as is clear from Grossardt’s painstaking research. This version almost certainly goes back to Euripides’ *Meleagros*, in which the poet innovated by making Atalante the lover of Meleagros and by letting her be the first to hit the boar. Consequently, she received the

²³ *The Antinoë Theocritus*, in: A. S. Hunt, J. Johnson, *Two Theocritus Papyri*, London 1930, 19–87.

²⁴ P. Grossardt, *Die Erzählung von Meleagros: zur literarischen Entwicklung der kalydonischen Kultlegende* (Mnemosyne Supplementa, 215), Leiden 2001.

²⁵ Cf. Grossardt, *Meleagros* (s. n. 24), 200–201.

²⁶ H. Maehler, *Die Scholien der Papyri in ihrem Verhältnis zu den Scholiencorpora der Handschriften*, in: F. Montanari (ed.), *La philologie grecque à l’époque hellénistique et romaine* (Fondation Hardt, Entretiens sur l’Antiquité classique, 40), Vandoeuvres-Genève 1994, 109–111, 133–136; and again in: *L’évolution matérielle de l’hypomnème jusqu’à la basse époque*, in: M.-O. Goulet-Cazé (ed.), *Le commentaire entre tradition et innovation. Actes du colloque international de l’Institut des traditions textuelles* (Paris et Villejuif, 22–25 septembre 1999), Paris 2000, 32–34. Besides, this papyrus was re-examined and re-edited by Maehler’s student Nikolaos Athanassiou in an unpublished doctoral dissertation (non vidimus).

²⁷ There is, as Maehler points out, a more resembling account in the scholia recentiora generally considered to be of Byzantine origin (by Thomas Magister and Moschopoulos) and edited by W. Dindorf, *Scholia Graeca in Euripidis tragoediis ex codicibus aucta et emendata*, Oxford 1863, III p. 290. But even there the unusual version attested in this papyrus is lacking.

spoils of the boar from Meleagros. Some authors and scholia only mention the first hit by Atalante without the love-affair (Apollodorus, 1. 8. 2, Pausanias, 8. 45. 2, Tzetzes, *Historiai* 7. 66–67, Schol. in Lycophron, *Alex.* 491–492), others integrate both motifs (Ovid, *Met.* 8, 260–546, Johannes Malalas, *Chronographia* 6. 21 [p. 128 Thurn]) and still other sources pass over the first hit and only point to Meleagros' love: clearly the second version of the Würzburg scholion belongs to this last category together with Diodorus, 4. 34. 3–4, Hyginus, *F.* 174. 5–6, Schol. in Hom., *Il.* 9. 534 (I, p. 328–329 Dindorf) and Suppl. adnotationum super Lucanum, *ad Bell. Civ.* 6. 635 (II, p. 31 Cavajoni).

More interesting, however, is the first version of the Würzburg papyrus: that Atalante killed the boar herself is nowhere else explicitly stated. Only some poetic allusions may hint at such a version: in Callimachus, *H. Dianae*, v. 215–224 Atalante is described as *συσκτόνος* (v. 216) and in Euripides' *Phoenissae* (v. 1108–1109), precisely in the verses commented upon in our scholion, she is represented on Parthenopaios' shield as subduing the boar: ἐκηβόλοις τόξοισιν Ἀταλάντην κάπρον χειρουμένην Αἰτωλόν²⁸, but this formulation is rather ambiguous. Another possible testimonium would be Pausanias' description of the fronton of the temple of Athena Alea at Tegea (8. 45. 6), depicting a scene from the Calydonian boar-hunt in which Atalante occupied the central position. However, that this would present Atalante as the actual killer of the boar is only a modern interpretation, which is not at all endorsed by Pausanias's own words²⁹.

In conclusion, the testimonia for the version according to which Atalante killed the boar herself are all relatively weak. Roscher, for instance, does not refer at all to this version. P.Würzb. 1 is therefore an important testimony since it clearly shows that such a version did exist in Antiquity and Grossardt's study would have gained from considering it.

These examples, as we think, are sufficient to demonstrate that the CMP as a research tool can contribute to make accessible material, which, because of its subliterate character, has not always received the attention it deserves. We hope that gradually it will become known as a valuable companion to cope with this need.

²⁸ Cf. Grossardt, *Meleagros* (s. n. 24), 125, 271.

²⁹ Cf. Grossardt, *Meleagros* (s. n. 24), 204, 238.

References to Pericles in Philodemus' Papyri

1.

In a paper read during the 18th International Congress of Papyrology (Athens 1986)¹, Marcello Gigante underlined "la sensibilità storica e l'impegno storiografico di Filodemo"², against Cicero, who reproaches the Epicureans for being silent about history in their works. But Cicero's charge³ is false, as a glance at the *Index* of Sudhaus' edition of *Περὶ ῥητορικῆς* by Philodemus⁴ shows.

In my paper I shall examine the references to Pericles in Philodemus' papyri; he is one of the most frequently mentioned historical figures, but some passages are not always completely preserved and clear.

2.

I shall deal first with the papyri *Περὶ ῥητορικῆς*. P.Herc. 1506 contains the first draft of a book of *Rhetoric* (the *subscriptio* is *Φιλοδήμου ἰ Περὶ ῥητορικῆς ἰ ὑπομνηματικόν*), probably the third one, whose definitive edition is preserved in P.Herc. 1426, as it is clear if we compare the surviving parts of the latter with the last columns of the former. The Stoic Diogenes of Babylon thought that both an orator and a statesman must have a philosophical education, that is to be a follower of Stoicism; on the contrary, according to Philodemus, sophistic rhetoric cannot make good statesmen.

In col. XXI 15–30⁵ Philodemus says that Pericles was a skilful orator and a good statesman with many good qualities, and although it is true that he received the necessary education, nevertheless he was not a pupil of Stoic philosophers: ὅθεν μὲν ἰ μ[ῆ] καλῶς προστ[ῆ]σεσθαι ἰ τὸν ῥήτορα τῆς πατρίδ[ος,] ἰ κἄν ἔχη τὴν ἐμπειρίαν, ἰ ἄνευ φιλοσοφίας λέγο[υσιν.]¹²⁰ Περ[ι]κλῆς τοίνυν, ὃν [ἔ]φη ἰ ἀνε[κ]τότατον γερονέ[ναι ἰ τ]ῶν ἄλλων ῥητό[ρων, καὶ ἰ Ἄνα]ξαγόρου καὶ ἄ[λλων τινῶν] ἠκούσεν φι[λοσόφων, οἷς] ἰ²⁵ μὲν ἴσως παρέβαλε, Στωϊκοῖς δ' ο[ὐ]δα[μ]ῶς ἀλλὰ κα[ὶ] ἰ τὰς ἐναντίας ἐσχηκ[όσιν ἰ δ]όξας ὑπὲρ τῶν ὀλω[ν]· μόλιον δὲ κ[α]τὰ Διο[γέν]ην ἠ³⁰ Στωϊκῆ ποιεῖ πολί[τ]ας ἀγα[θούς] ("Whence they say that the orator will not govern his country successfully without philosophy, even if he has experience. Now Pericles, who, as he said, had been the most tolerable of orators, heard both Anaxagoras⁶ and certain other philosophers — perhaps he was their pupil — and yet they were certainly not Stoics, but even held opposite views about the universe. But according to Diogenes, only Stoicism makes good citizens"). It is noteworthy, I think, that this seems to be the only passage in Greek literature in which Pericles is called ἀνεκτός.

In col. XXII 4–8⁷ there could also be a trace of Pericles' ἀνεκτότης⁸, even if only α and an uncertain ν survive of the word ἀνεκτόν.

In col. IX⁹, an argument full of gaps, directed against Diogenes of Babylon, Philodemus seems to reply that some famous figures (Themistocles and Pericles are among them) were successful statesmen and orators without studying Stoic philosophy.

¹ *Filodemo e la storia*, in: *Proceedings of the 18th Internat. Congr. Papyrol.*, Athens 1988, vol. I, 153–165 (= *Altre Ricerche Filodemee*, Napoli 1998, 27–43).

² P. 153 (= *Altre Ricerche*, p. 27).

³ *De fin.* II 21, 67: *numquam audivi in Epicuri schola Lycurgum, Solonem, Miltiadem, Themistoclem, Epaminondam nominari, qui in ore sunt ceterorum philosophorum omnium.*

⁴ Vol. II, Lipsiae 1896; Sudhaus had published vol. I in 1892 and a *Supplementum* in 1895.

⁵ II 226f. Sudhaus (= *Diog. Bab.*, *SVF* III 125).

⁶ In P.Herc. 1114, fr. VII (II 299 Sudhaus) we read an uncertain Περικλῆς ἐλέγετο ἀκούειν Ἄ[ν]αξαγόρ[ου].

⁷ II 227 Sudhaus.

⁸ The text is very uncertain, but one can partly restore it by P.Herc. 240, fr. IX.

⁹ II 212 Sudhaus.

In cols. III 32 – IV 10¹⁰ it is emphasized that orators need education, and Pericles and Demosthenes are examples of γενναῖοι ῥήτορες who received a philosophical education: the former was an ἀκουστής τῶν καθ' αὐτ[ὸν] σοφῶν, the latter Πλάτωνι [καὶ] Εὐβουλίδει λέγεται [πα]ραβεληκέναι.

A passage of P.Herc. 1004 also seems to deal with the same subject. This papyrus was attributed to *Rhetoric* by Comparetti¹¹, and it could be the ninth book, according to Francesca Longo Auricchio¹². In col. LVI 5–13¹³ Diogenes of Babylon wants to prove that a philosophical education is necessary to an orator and a statesman, and cites Pericles and Demosthenes as examples: τοὺς ἰ ἐπισημοτάτους τ[ῶν] ἰ ἐμ[π]ράκτων ῥητόρων δι[ὰ τὴν] ἐμ[φ]αινομένην ἰ ἐκ τῶν φι[ι]λοσόφων συν[ι]εργ[γ]ίαν ἠχθ[αί] παρ' αὐτῶ[ν] ὡ[σπερ] Περικλέα ἰ καὶ τινὰς ἄλλους ἄρχον[τας καὶ] Δημοσθένην (“... that the most notable of the practical orators, thanks to the evident cooperation of philosophers, have been guided by them, like Pericles and some other statesmen and Demosthenes”). Diogenes is referring to the well known relations between Pericles and Anaxagoras on the one hand, Demosthenes and Plato on the other¹⁴.

3.

There are some passages of P.Herc. 1506 which are mostly not well preserved, where Pericles is cited in a discussion on the definition of rhetoric. In col. XXXIV 9–30¹⁵ three pairs of orators are mentioned: Pericles and Themistocles, who are πολιτικοί¹⁶, even if κ[α]ὶ τότε κ[αί] νῦν ἀκρό[τ]ατοι νοοῦνται [καὶ] λέγονται (i. e., ῥήτορες); Isocrates and Matris, who are sophists (that is, epideictic orators); Demosthenes and Callistratus, who are orators οἱ λέγονται τὴν πολιτικὴν κεκτήσθαι δύναμιν. I think that Matilde Ferrario is right, when she writes¹⁷ that here the polemic is against a presumably Epicurean opponent, who is not able to distinguish between politics and rhetoric and between political rhetoric and sophistic rhetoric.

In fr. XV¹⁸, whose text is very doubtful, it seems that two groups of orators are mentioned: Odysseus, Nestor, Solon, Themistocles and Pericles would be set against Callistratus and, perhaps, Antiphon¹⁹.

In col. XI 22–30²⁰ Philodemus probably cites Pericles, Callistratus and [τοὺς] λοιποὺς τῶν [πολιτικῶν] ῥητόρων as orators who cannot be judged by the technical treatises which [τινες] ἀνέγραψαν ὁμόν[υ]μως προσαγορευόμενοι ῥήτορες. In my opinion, this means that statesmen can be good orators, but they certainly differ from the sophistic orators, so that one must judge them by different criteria.

4.

In three passages Pericles is mentioned together with Callistratus and Demosthenes in a discussion on the qualities of rhetoric and the relation between rhetoric and philosophy. P.Herc. 1004, col. XXVII 6–12²¹: οὐ γὰρ ἰ ο[ἴ]δαμεν οὐδ' ἰ ἐπεγ[γ]νώσκामεν [πρ]ὸ Περικλέους ἰ καὶ [Καλλι]στράτου καὶ [Δημοσθένους] καὶ τῶν [ῶ]μοίων περιτράνον εἰ[ὶ] μὴ τ[ῆ]ν δεινότη[τ]ρα περιτράνον [ὄν] λέξε[ι] (“For we do not know of, nor have recognized, anyone very clear before Pericles, Callistratus, Demosthenes and such people, unless he will call cleverness clarity”). Two characteristics of good rhetoric are mentioned, περιτράνον and δεινότης: the first word seems to occur only here²², instead of ἐνάργεια/ἐναργές, which are commonly

¹⁰ II 205f. Sudhaus (cols. III 33 – IV 4 are restored by P.Herc. 1633, fr. VI, lower part).

¹¹ D. Comparetti, G. De Petra, *La Villa ercolanese dei Pisoni. I suoi monumenti e la sua biblioteca*, Torino 1883, Napoli 1972, 77, n. 5.

¹² CERC 26 (1996) 171.

¹³ I 350f. Sudhaus (= Diog. Bab., *SVF* III 104).

¹⁴ See Pl., *Phaedr.* 269e–270a; Plut., *Per.* 4ff. and *Dem.* 5; Diog. Laërt. III 47; Cic., *Or.* IV 15, *Brut.* XXXI 121 and *De or.* I 19, 89 and III 34, 138; Quint. XII 2, 22.

¹⁵ II 233f. Sudhaus.

¹⁶ In Sudhaus' edition, at l. 13f. we read πολιτ[ικ]οὺς [λέγει καθ]ὰ καὶ Φωκι[ωνά] (“he means statesmen like Phocion”), but the correct reading is [καθ]ὰ καὶ Σωκρ[άτης], as M. Ferrario already read (CERC 13 [1983] 111, n. 57): another λέγει is understood, and the meaning is “just as Socrates says”.

¹⁷ *Atti XVII Congr. Intern. Papirolog.*, Napoli 1984, 492.

¹⁸ II 201 Sudhaus.

¹⁹ Today only the letters ὄντα are legible, which have been restored [Ἀντιφ]ῶντα. According to Ferrario (*Atti* [v. n. 17], 499), natural eloquence would be set against the great political rhetoric, marked by technical elements.

²⁰ II 215 Sudhaus. The text is partly restored from P.Herc. 1633, fr. III (upper part).

²¹ I 336 Sudhaus.

²² It does not seem to be used by other authors, except Plut., *De lib. ed.* 4A, and [Antig. Car.], *Mir.* 45; M. Aurel. VIII 30 uses περιτράνω.

used; δεινότης means “cleverness” also in other passages of Philodemus' *Rhetoric*²³, while it seems to mean “intensity” in Demetrius Rhetor, *Περὶ ἑρμηνείας*²⁴.

In P.Herc. 1004, col. LXXIII²⁵, an opponent, who wants to condemn sophistic rhetoric, says²⁶ that “the whole structure [of rhetoric] consists of falsehood, so that it must be obviously avoided by a lover of truth”. Philodemus replies²⁷: ἐῖς γὰρ δὲ τὴν σοφιστεύ[ου]σ[α]ν ἀφείξ, εἰ καὶ περὶ ταύτης ἐδυνάμην τι λείπειν, καὶ τὰς τέχνας [τὰς] Ἰ Αἰριστοτέλους — τὴν Περι¹⁰κλέ[ου]ς καὶ Καλλισ[τρ]ά[του] ἰ καὶ Δημοσθένους ῥ[η]τορείαν (“But, leaving out sophistic rhetoric, even if I could say something about it, and the τέχναι of Aristotle²⁸ — the oratory of Pericles, Callistratus and Demosthenes ...”).

In P.Herc. 1078/1080, fr. VII²⁹, lines 7–17, Pericles, Callistratus and Demosthenes are mentioned in the discussion on the disadvantages of rhetoric, with a comparison between rhetoric and philosophy (in favour of the latter, of course). Philodemus says: αἱ δ' ἀναγκαῖαι καὶ φυσικαὶ πᾶσι τοῖς καθαρειοτέροις ἀνθρώποις εὐπό¹⁰ριστοι τῶι [γέν]ει γ' εἰσ[ί]ν, ἀλλ' οὐ μόνους τοῖς Περικλεῖ ἰ καὶ Καλλιστράτῳ καὶ Δημοσθένει παραπλησίους, ἰ ὥστε τῆς δυνάμεως εἰ¹⁵κείνης πόσω βελτίων ἰ [ἦ] τὸν [ὄ]ρον διδάσκουσα ἰ τῶν [ἐπιθ]υμητῶν (“The necessary and natural desires are the easiest to satisfy for all the more respectable men, not only for those who are almost equal to Pericles, Callistratus and Demosthenes; consequently, how much better is rhetoric than philosophy, which teaches the limit of what is desired”).

5.

In three more passages Pericles is mentioned together with Themistocles. P.Herc. 1004, col. C³⁰, is unfortunately full of gaps: in my opinion, both Sudhaus' and Mayer's³¹ reconstructions are based on so few certain letters that they cannot be plausible.

P.Herc. 1050 contains the fourth book of *On death*; in col. XXIX 2–10 Philodemus says that it makes no difference whether a man dies of an illness or in battle: θαυμαστὸν δ' εἰ κ[αὶ] τ[ο]ὺς ἐν παρατάξει μόνον ἀποθνήσκοντας ὑπολαμβάνουσιν οἱ μεταγενέστεροι λαμ⁵πρόν τι π[ε]πραχέναι, Θεμιστοκλέα δέ, ἰ ὄν φησι Θουκυδίδης νόσω τελευτῆσαι, ἰ καὶ Περικ[λ]έα καὶ μυρίου[ς] ἄλλους τῶν ἰ αἰοιδίμων οὐ νομίζουσιν καὶ φυσικωτέρως ἐξ[η]κότας Ἐπίκου[ρ]ον καὶ Μητρού¹⁰δωρον (“It is amazing if posterity too supposes that only those who died in battle did something splendid, while they do not think the same about Themistocles — Thucydides says that he died of an illness —, Pericles and countless other famous men, even those who lived more according to nature than others, Epicurus and Metrodorus”). As regards Themistocles, Philodemus is referring to a passage in the first book of the *Histories*³², in which Thucydides writes that the Athenian statesman νοσήσας τελευτᾷ τὸν βίον; as for Pericles, in Plutarch³³ we read that he died of the plague. Here Philodemus puts two great figures of Greek history on a level with the founder of the Epicurean school and his favourite pupil as examples of men whose life is worthy of praise even if they did not die in battle.

²³ P.Herc. 1015/832 (II 20, 14 and 33, 7 Sudhaus), with πολιτική; P.Herc. 1506 (II 244, 35 and 246, 18 Sudhaus), with τοῦ λόγου / ἐν τῷ λόγῳ.

²⁴ *Passim*.

²⁵ I 361f. Sudhaus.

²⁶ Ls. 1–4.

²⁷ Ls. 4–17.

²⁸ Philodemus is probably referring to Aristotle's works on rhetoric: besides *Περὶ ῥητορικῆς*, Aristotle wrote *Γρύλλος* (frgs. 37–38 Gigon), *Τεχνῶν συναγωγή* (frgs. 123–134 Gigon) and *Τέχνης τῆς Θεοδέκτου συναγωγή* (frgs. 135–151 Gigon).

²⁹ II 150 Sudhaus. According to Sudhaus (I, pp. XII, XL–XLII) and G. Cavallo (*Libri scritte scribi a Ercolano*, Napoli 1983, p. 39), this papyrus contains parts of the same book preserved in P.Herc. 1669; see T. Dorandi, ZPE 82 (1990) 86.

³⁰ I 377 Sudhaus.

³¹ A. Mayer, *Aristonstudien*, Philologus, Suppl. XI (1907–1910) 540: See also I. ab Arnim, *De Aristonis Perpateticis apud Philodemum vestigiis*, Univ. Progr. Rostock 1900, 11.

³² 138, 4.

³³ *Per.* XXXVIII.

P.Herc. 1669 contains a book of *Rhetoric*, perhaps the tenth, according to Longo Auricchio³⁴. In col. XXVI 5–19³⁵ the discussion concerns the question of whether virtue can be taught: ἀλλὰ ἰ τούτων ἄκαιρος μὲν ἢ παλρεμβολὴ τοῦ μὴ διδασκτὸν ἰ εἶναι τὴν ἀρετὴν. οὐ μὴν ἰ ἀλλὰ καὶ τὸ τὴν πολιτικὴν ἀ[ρ]ετὴν οὐκ εἶναι διδασκτὴν ἀπεδείκνυε Σωκράτης ἐκ τοῦ μήτε Θεμιστοκλέα μήτ' Ἀριστείδην μήτε Περικλέα δεδυνῆσθαι¹⁵ τοὺς υἱ[ο]ύς, οἰοί πε[ρ] ἦσαν αὐτοί, κατ[α]σκευάσαι. διὰ δὲ ταύτου συναχθήσεται καὶ τ[ὸ] ἰ μὴδὲ τ[ῆ]ν σοφιστικὴν [ρῆ]τορικὴ[ν] διδασκτὴν εἶν[αι] (“But the insertion of these arguments to the effect that virtue cannot be taught is untimely. Not only so, but, what is more, Socrates showed that in fact political virtue cannot be taught, citing the examples of Themistocles, Aristides and Pericles, who were not able to make their sons the same kind of men as they were. And by the same reasoning one can prove that not even sophistic rhetoric can be taught”). In my opinion, here Philodemus argues against his opponents’ ambiguity as regards virtue: when they say that ἀρετὴ μὴ διδασκτὴ ἐστίν, they mean philosophical virtue, while Philodemus thinks that πολιτικὴ ἀρετὴ cannot be taught and proves it by referring to Socrates, who clearly means political virtue when he says³⁶ οὐχ ἡγοῦμαι διδασκτὸν εἶναι ἀρετὴν. More than once Socrates cites Pericles and Themistocles as examples of statesmen who οὐδένα πάποτε βελτίω ἐποίησαν οὔτε τῶν οἰκείων οὔτε τῶν ἀλλοτρίων³⁷ (see Plato, *Prot.* 319e, *Alc.* I 118d-e, *Men.* 93e).

6.

I end my paper by discussing some passages in which Pericles is mentioned as an example for different reasons. P.Herc. 1008 contains *On vices* book X, which deals with arrogance. From col. X 10 onwards Philodemus sums up an otherwise unknown work, Ἐπιστολικά περὶ τοῦ κουφίζειν ὑπερηφανίας, by Ariston (perhaps the Peripatetic Ariston of Keos), and quotes a great part of it almost literally³⁸.

In the first part Ariston gives some advice on how to rid oneself of arrogance and illustrates it with historical anecdotes; Pericles is one of the protagonists. In col. XI 24–33 Ariston³⁹ seems to say that not only when someone considers the periods of good luck, but also in the opposite case his attitude must be well-balanced³⁰, ὡς καὶ Περικλῆς ταπε[ινου]μένους μὲν ἐξῆρεν Ἀθ[η]ναίους, μεγα]λαυχουμέν[ους δὲ] ἰ σ[υνέ]στ[ειλ]ε (“just as Pericles raised the Athenians when they were humbled, but he humbled them when they boasted”). Pericles is mentioned as an example of an even-tempered man, who is able to influence the mood of his fellow-citizens. This side of Pericles’ character was already known (see Thucydides II 65 and Plutarch, *Per.* XV).

We could see a hint at the success of Pericles among the people also in P.Herc. 1004, col. CV 7–14, according to Sudhaus’ text [καὶ] ἰ γὰρ εἰ δ[ὲ] τὰ ν[ό]μιμα Π[ε]ρικλῆ[ς] ῥα[ι]δίως ἔπειθεν.] ἰ⁰ οὐκ ἂν ἄλλος ἐ[ξ]ῆς δημο]κοποῖτο, τὸ δ’ ἀπ[ὸ] φιλοσ]οφίας οὐδ’ ἂν προσδ[έξ]αιτο, μάλλον δ’ οὐδ’ ἂν[έ]χουτο δῆμος⁴⁰; unfortunately, in this passage⁴¹ there are many gaps and the reconstruction is uncertain, especially in lines 7–11.

³⁴ CErc 26 (1996) 170f. She bases her opinion on the following considerations: in the *subscriptio* of P.Herc. 1669 Tiziana Di Matteo saw traces of the book’s number which probably belong to a I; the first half of this papyrus was written by the same scribe who also wrote P.Herc. 1004 (therefore, the latter precedes the former); the book preserved in P.Herc. 1015/832 is the eighth — Longo Auricchio read a not complete but certain H in its *subscriptio* —, and in Dorandi’s plausible reconstruction of Περὶ ῥητορικῆς (ZPE 82 [1990] 71–73) this book precedes the book which is preserved in P.Herc. 1004 because of its content. I 261 Sudhaus.

³⁵ I 261 Sudhaus.

³⁶ Pl., *Prot.* 320b.

³⁷ Pl., *Prot.* 320a. Cf. *Grg.* 515c-d.

³⁸ From the style one can see that in cols. X 10 – XVI 27 Philodemus is not reporting his own ideas (infinitive sentences with the subject implied are used); but also cols. XVI 29 – XXIV are not entirely by Philodemus, as we can see from the words φησὶν ὁ Ἀρίστων (col. XVI 34), which are recalled in col. XXIV 17 by φησὶν, whose understood subject is Ariston (J. Rusten, *Theophrastus, Characters*, Cambridge, London 1993, 182, thinks that in this section “interspersed with the character descriptions are Philodemus’ tedious and contorted analyses of the disadvantages of each trait”).

³⁹ As a matter of fact, Ariston is speaking here, as I said before, but I think that we can consider this and the other historical references as made by Philodemus himself, because not only the subject, but also the lively style of Ariston’s book is congenial to him.

⁴⁰ I 380 Sudhaus.

⁴¹ This is Hubbell’s translation (H. M. Hubbell, *The Rhetorica of Philodemus*, Trans. Connect. Acad. of Arts and Sciences 23 [1920] 340): “For even if Pericles easily persuaded the people to do what was lawful, another would

P.Herc. 1007 contains the second part of *Rhetoric* book IV, as we read in its *subscriptio*. In col. VI^a 7–25⁴² Pericles is one of those who employed a correct style without studying rhetoric. Philodemus disputes his opponent's opinion, that "before rhetorical treatises were written and throve no fault of style was considered"⁴³, [ώστ]ε μη[δ]ε Περικλέ[α | μηδὲ τὸν] Στεφάνου Θουκυδίδην μηδὲ τὸν Ὀλόρου τήν | γ[ε] πρ[ό]χειρον ἐκπεφευ[γέ]ναι καχεξίαν τῆς ἐρ²⁰μενείας, ἀλλὰ μ[ηδ'] ἐπιτε¹θεωρηκέναι· τάχα γὰρ εἰ[πὶ] τούτων κατῆρχθαί | [τις] ἐρεῖ τὰς διατριβάς, ἰσ[χυκ]έναι δὲ οὐδεὶς μὴ τει²⁵λ[έ]ω[ς ἀ]ναισχυντῶν ("so that neither Pericles nor Thucydides the son of Stephanus⁴⁴ nor Thucydides the son of Olorus escaped the common bad style of expression nor examined it carefully, because rhetorical studies had begun in their time, but only who is completely shameless will say that they were thriving"). According to Philodemus, avoiding stylistic faults does not depend on rhetorical treatises, and so there is no difference between people who lived before the introduction of rhetorical studies and people who lived later⁴⁵.

P.Herc. 1425 contains the fifth book of *On Poems*. In its last columns Philodemus wants to refute various δόξαι on poetic excellence, which Zeno of Sidon listed without naming their authors. The seventh δόξα concerns the imitation of Homer and similar traditional poets: only he who imitates Homer and other good poets can be a good poet. Philodemus replies⁴⁶: [δικαιοσ]ύ[νην] | γέ τοι φήσε[ι τις εἶναι τὴν] Ἰ⁵ Ἀριστείδου μίμησιν | καὶ χρηστότητα τὴν Φωκί[ω]ν[ος] καὶ [σοφ]ίαν τὴν | Ἐπικούρου καὶ πολιτικὴμ μὲν τὴν Περικλέ¹⁰ους, ζωγραφίαν δὲ τὴν Ἀπελλέους, καὶ περὶ τῶν | ἄλλων ὁμοίω[ς], ἀντιστρόφως δ' ἐπὶ [τ]ῶν κακίω[ν] ("And someone will say that justice is the imitation of Aristides, and goodness that of Phocion, and wisdom that of Epicurus, and the science of politics that of Pericles, and painting that of Apelles, and similarly for the other virtues, and inversely for vices"). According to Philodemus, what his opponent says, that qualities and vices are identified with people who have them, is γελοῖον. Once more, Pericles is mentioned as an example of statesman κατ' ἐξοχίην.

7.

As we have seen, in Philodemus' works Pericles occurs both as a statesman and as a good orator; along with Demosthenes and Themistocles he represents great political rhetoric, and he was successful in politics and rhetoric not only because he was a pupil of some philosophers, like Anaxagoras, but especially for his natural qualities.

not in turn succeed in currying the favor of the mob, and the populace would never endure philosophy". M. Ferrario (CErc 10 [1980] 108) paraphrases the text as follows: "Pericles did not succeed for his philosophical instruction, and people would not have endured another man who had delivered philosophical speeches".

⁴² I 188 Sudhaus.

⁴³ Ls. 9–12, 13–15: πρὸ τῶν ῥητορικῶν |¹⁰ διατριβῶν μηδ[ὲν βε]βλέφθαι τ[ῶν] | πληνμελημάτων τούτων — πρὶ[ν] ἰσχ[ύ]σ[α]ι τὰς ῥητορικὰς διατ[ρι]β[ά]ς[ς].

⁴⁴ It is a slip for Melesias, as Hubbell already noted (p. 299).

⁴⁵ Cols. VI^a 25 – VII^a 6 (I 188f. Sudhaus). On cols. VI^a 7 – VIII^a 21 (I 188–190 Sudhaus) see M. Gigante, CErc 1971 cit., p. 65f., and *Proceedings Athens* (v. n. 1), p. 161f. (= *Altre Ricerche*, p. 39), where he points out that H. Homeyer (*Lukian, Wie man Geschichte schreiben soll*, München 1965, 80) misunderstands this passage when she speaks of Philodemus' admiration for Thucydides.

⁴⁶ Col. XXXIV 3–14 Mangoni.

GRACE IOANNIDOU

P.Berol. 11520↓: Magical Text?

Unknown provenance

Fr. A + B: 29.5 × 17.5 cm

IIIrd cent. A.D.

Fr. C: 13.5 × 7 cm

P.Berol. 11520 consists of three medium-brown papyrus fragments, written on both sides. Back in the years when Berlin was a divided city, two of the fragments (A and C) belonged to the West Berlin collection, while fragment B was found in the Bode Museum collection. Written across the fibres there is a IIIrd century text, with a sloping to the right hand, similar to that of P.Berol. 21160. Fragments A and B contain parts of two columns, with an intercolumnal space of ca. 2.5 cm. A collesis, ca. 3 cm from the left edge of fragment A, is visible. Fragment A has an upper margin of ca. 4 cm, and is broken off on all other sides. Fragments B and C have a lower margin of ca. 4 cm, and are similarly broken off on all other sides. As shown from the transcription, fragments A and B join immediately together. Two of the initial letters of fragment C have slashes — paragraph indicators? — on their left¹.

Along the fibres there are accounts in arouras. Villages, as well as villagers' names, patronymics and metronymics are mentioned.

The text written across the fibres was described — with some reservation — by W. Schubart and K. Preisendanz² as magical. However, Wm. Brashear³, in 1995, pointed out that: “While the papyrus in fact mentions digging and burning, and a section heading reads ἄλλο [] ἵπρασθαί⁴, the otherwise lacunose text reads more like a narrative and should be classified under the *incerta*”.

The papyrus contains neither *voces magicae*, nor characters, but it does contain many words that strongly indicate magical content. Besides the readings Wm. Brashear had mentioned, there are also words like ὄναρ in A I. 10, ὀρθρί[α] in A I. 11, μετεω[ρί]ζεσθαι or something similar in A II. 11, βούν in C. 5, and ἐπιθείς in C. 8. Verbs in the past tense, like ἔφη in A I. 1 and B I. 18, as well as the frequent interchanges of persons and genders — we have third person singular, second singular, first singular, first plural, masculine and feminine participles — might be pointing towards a narrative. However, whether it is part of a narrative (e. g. of a novel), or of instructions for a magical ceremony, or still, a narrative included in such instructions, in form of an extended *historiola*⁵, even though our text does not seem poetical enough for such a genre, remains to be proven.

What is more perplexing than anything are the earnings, ἀμοιβάς, in A I. 3, and the three thousand drachmas mentioned twice: in A I. 8 and in B I. 23. Actually, in the latter instance a lady seems to be *selling* something for three thousand drachmas, a fact that is completely disorientating us from the direction of magic. If we were to combine all the data, we should probably come to the conclusion that someone is digging to discover a hidden treasure she has dreamed of! But then, how do we account for all the burnings, the flying and the bull? Is she carrying out this task aided by a sorcerer?

¹ Cf. 'Α. Ν. Οἰκονομίδης, *A Manual of Abbreviations in Inscriptions, Papyri, Manuscripts, and Early Printed Books*, Chicago 1979.

² PGM II, p. 188, note 1.

³ ANRW II. 18. 5 (1995) 3484.

⁴ I read ἵπρασθαί.

⁵ Short story recounting mythological themes, either sympathetically curing the sufferer's ailment, or coercing the divine power to act as in previous instances.

P.Berol. 11520↓

Fr. A
Col. I

Col. II

margin

↓1	] ἔφη ἐπὶ τῷ συντε-		μενοι λαθε [
2	] . π αὐτοῦ καὶ αυριν		τε καὶ πάντι [
3	] τῶν ἀμοιβὰς ἀπολαμ-		ἄλλο [
4	] ν δειν οὖν αὐτὸν ἄλλεω		ἵπτασθαι τη [
5	] τα δράμενον σκαπάνην		δραμένη κελων [
6	] ον ἐλθεῖν δηλώσας τὸ χω-		ρισαμένη καθε [
7	] κάκεισε ἀνασκάπτειν		το αὐτοῦ ὅπως [
8	] γάρ σε ἐπ' αὐτοῦ τρισχιλίας		διδάξη συνεχ [
9	] εισθε τε [. . . .] ενιας τοῖς		χλούμενος [
10	] πὸ τοῦ θε [. . . .] ὄναρ		ὅτε ποτὲ [
11	] λλα τῇ ὀρθρί [α		καὶ μετεω [. ὑπὲρ τοὺς ὀρό-?
12	ἀ]φειγμένος ἐπ [		φους καὶ [
13	] ανεσ [		ἡμεῖς δὲ ἐλ [
14	] το [	Fr. B	ο [. . .] τῶ [
15	] επ [		τ [. . .] οὐδε [
16	] . . [ . . . ] μφ [		ε [. . .] εσθαι [
17	] . ν ἐπιστα [		π [. . .] της [
18	] . . κῶτα πε [	] σ ἔφη οὔτε	[ἄ]λλο [
19	] . μοι ἐπαγ [	] μενος δηλω-	/ σ [
20	] ερον τον ωσ [	] θως η τὸν ἀπο	κ [
21	] . ουν καύσεις [	] ε ἐγώ σοι διε-	ν [
22	] στερων σ [	] των η παλου-	κ [
23	] δρης εἰς τὰς [	δρα] χμας τρισχιλίας	ο [
24	] . . . . [	] παταν περ [	τ [

margin

Fr. C

1] . [
2	] . ην . . [
3	] πιστα [
4	] τὴν ὑπ[όσ]χεσιν
5	] ἀληθῶς βοῦν [
6	] τοιοῦτον αμ [
7	] ἀφειγμένος ε [
8	] αι αὐτὸν ἐπιθεις [
9	] ἔκαυσε [. .] [
10	] σαυτοῦ τ . . ν [
11	] ος ἀποδοῦν [
12	] ν ἐπιστὰς ἀ [
13	margin

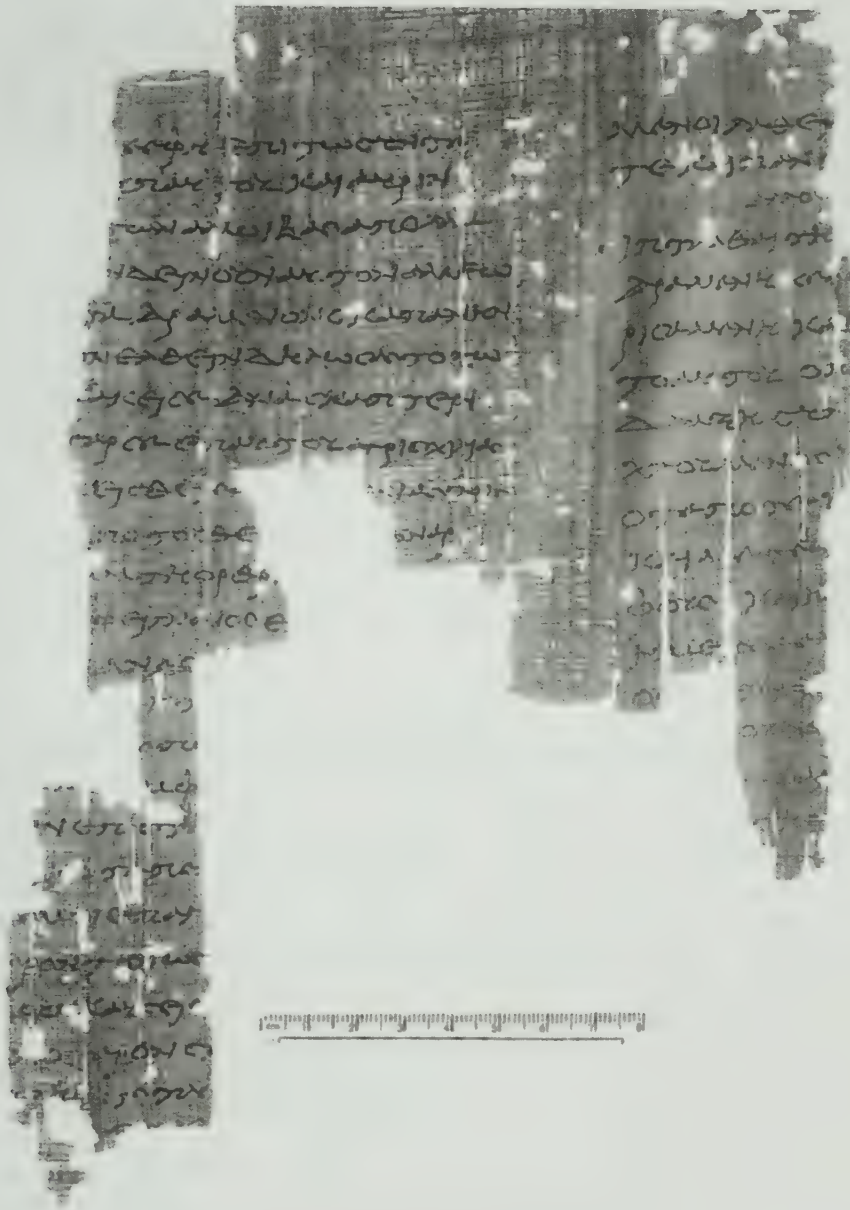
A II. 1: λαθεῖ[ν? A I. 12, C 7: 1. ἀφειγμένος

Fragments A & B I

"¹... He (she) said on the ²... and tomorrow ³ ... enjoy (get) their payment ⁴... so he has ... ⁵... grabbing the spade ⁶ to come and point out the place ⁷ ... and dig there ⁸... for you ... three thousand on that ⁹..... ¹⁰... the dream from god ¹¹... but during the morning ¹²... having arrived at ...¹⁷..... ¹⁸..... he (she) said neither ¹⁹ to point out ²⁰ ²¹... you must burn ... I ... you ²² she who is selling ²³... to the ... three thousand drachmas ²⁴..... is deceiving (?) ..."

Fragments A & B II

“¹... to hide (?) ... ²and all ... ³ other: ... ⁴ flying ... ⁵ grabbing ⁷ his ... so that ... ⁸ he (she) explains (teaches) ¹¹ and being suspended over ¹² the roofs (hills?) and ... ¹³ we..... ¹⁸ other:



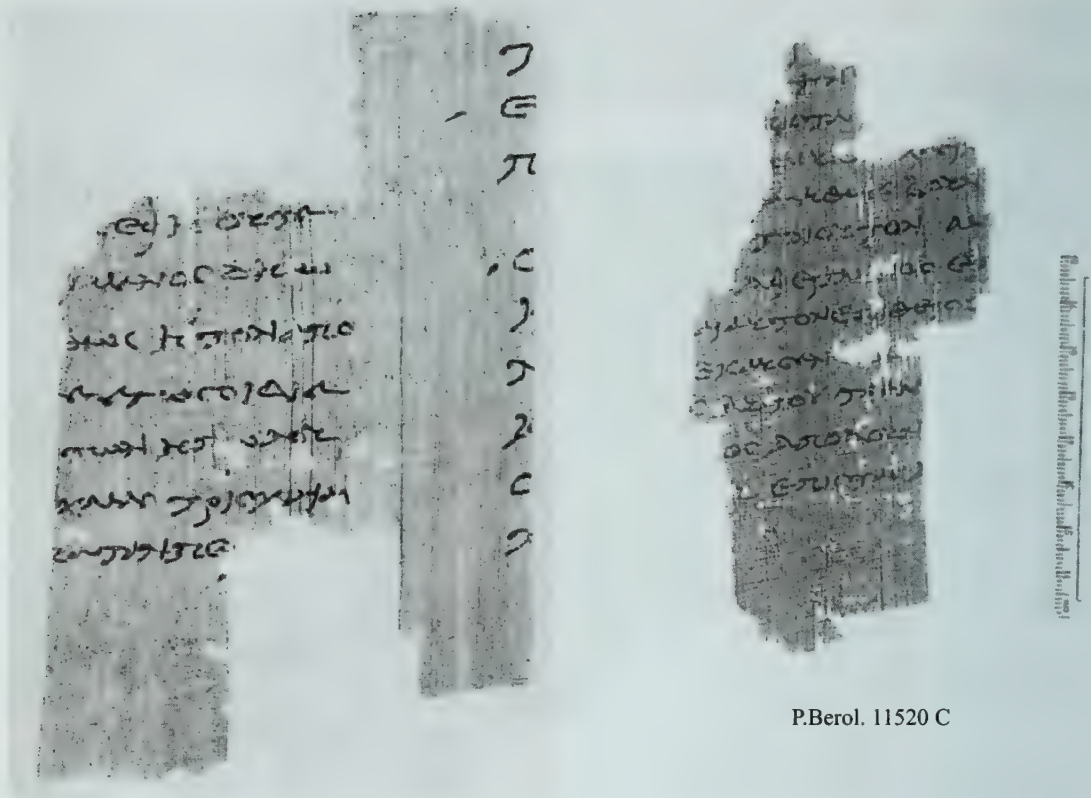
P.Berol. 11520 A

Fr. C

“..... ⁴... the promise ⁵... really a cow ... ⁶... such ... ⁷... having arrived ... ⁸... placing him on ... ⁹... he (she) burned ... ¹⁰... your own ... ¹¹... giving ...”

A I. 1: ἐπὶ τῷ συντε-: συντεταγμένω, συντελεσμένω or similar. Cf. e. g. Suppl. Mag. I 42. 40–41, III/ IVth cent. A.D.: ναί, κύριε, βα(σι)λεὺ χθονίων θεῶν, συντέλεσον τὰ ἐ[γγ]εγραμμένα; PGM V. 110–111, IVth cent. A.D.: τὰ μυστήριά σου τὰ συντελού|μενα; PGM LVII. 2: [συντέλε]σον τῷ δεῖνα, ...

A I. 2: αὔριν: According to LSJ, αὔρι = ταχέως, AB 464, whereas αὔρινός = of the morrow, Gloss. Of course, it might just be a misspelling for αὔριον.



P.Berol. 11520 B

P.Berol. 11520 C

A II. 1: λαθει[ν?: Cf. PGM IV. 1762, early IVth cent. A.D.: ὁ κούφιμος καὶ λάθρα ἐπινεμόμενος πάσαις ψυχαῖς.

A I. 3: ἀμοιβάς. A I. 8: τρισεκτασία, B I. 22: ἡ πωλοῦ[σα]? and B I. 23: δρα]χμάς τρισεκτασίας: For a direct reference to money in magical papyri, cf. e. g. P.Berol. 21243⁶, augustean times, Col. II. 10–11: οὐδὲ περὶ ἀργύρια (l. ἀργυρίου), ἀλλὰ περὶ τοῦ δεῖνα ... Of course, in that case, the reference is probably relevant to the actual *metal* of the coins, according to the editor⁷. However, in the present text, ἀμοιβάς, δρα]χμάς and πωλοῦ[σα] are the words that most strongly point towards a non-magical text. The sum of three thousand drachmas is indeed too high for supposing it is related to any act of selling magical herbs. Most ingredients needed for any one magical ceremony never exceed the cost of a few drachmas⁸. Besides, here the word is of earnings (ἀμοιβάς), even though once again the sum would be unthinkable high for paying a sorcerer. Another remote possibility is that the three thousand mentioned here is the writing in full of the magical number γχξγ, which would be τρεῖς χιλιάδες ἑξακόσια ἑξήντα τρία, that is, the magical word Βαινχωωωωχ, the soul of darkness⁹.

Cf. also e. g. Suppl. Mag. II 59. 16, a Christian curse of the VIth cent. A.D.: ἡμετέρων καμ[ά]των μνημῆα [τ]ῆσον ἀμοιβήν (pay memorable compensation for the sufferings which I suffered); Suppl. Mag. II 99 verso l. 4, an iatromagical charm of diverse nature, dated in the V/VIth cent. A.D., is offering us an alternative translation of ἀμοιβάς:] . . . [. . .] ἡτῶς κατ' ἀμοιβάς διδομεν . . . [, is translated by the editors "in turns given".

⁶ Published by W. Brashear, *Ein Berliner Zauberpapyrus*, ZPE 33 (1979) 261–278.

⁷ Cf. *id.*, note of the editor.

⁸ Cf. e. g. PGM II, XII. 194–196: καὶ ἔχε τὸ ἄ[μ]α ἀλόος κοινοῦ (δραχμάς) ἡ' | στυπτηρ[ί]ας σχιστῆς (δραχμάς) β', λιθαργύρου (δραχμάς) δ' ...

⁹ Cf. e. g. PGM IV 930–1114 and Th. Hopfner, *Griechisch-ägyptischer Offenbarungszauber; mit einer eingehenden Darstellung des griechisch-synkretischen Daemonenglaubens*. Vol. I: (SPP 21), Leipzig 1921, § 705 (p. 430). Cf. also R. W. Daniel and F. Maltomini, Suppl. Mag. I, note on 15. 3–4.

For *πωλοῦσα* cf. PGM XXVI. 3, III/IVth cent. A.D., question to an oracle: εἰ *πωλοῦμαι*, and *id.*, 1, 12: εἰ *εὐρήσω πωλήσαι*.

A I. 6: *δηλώσας τὸ χω[ρίον]*: The delineation of the area within which the magical rite should be performed, is absolutely necessary. Cf. also e. g. PGM VII. 840–841: *καὶ πάντα μοι δηλώσης | κατὰ τοὺς ὑπνοὺς ἐπ' ἀκριβείας, ἄγγελε*.

A I. 5 and A II. 5: *δράμενος* and *δραμένη*: Cf. e. g. PGM III. 708: *τῆ εὐω[νύ]μφ [σ]κῦτος δεδρα|γμένον*: with the left hand he holds a whip.

A I. 5: *σκαπάνην* and A I. 7: *ἀνασκάπτειν*: Digging with the spade was an exercise for the athletes, cf. note of the editor of Theocr. IV. 10: *κῶχετ' ἔχων σκαπάναν τε καὶ εἵκατι τουτόθε μῆλα*. Of course digging is most common in magical practice. Cf. e. g. PGM IV 3005, early IVth cent. A.D.: *καὶ τὴν ἀνασκαφεῖσαν γῆν ἐγχώσας*.

A I. 10: *ὄναρ*: The word might indicate some relation of the text to dreams, i. e. that the text contains instructions on how to induce a dream (*ὄνειραιτησία*), or an attempt to transmit to someone a specific dream (*ὄνειροπομπία*), or even an interpretation of a dream (*ὄνειροκρισία*).

A I. 11: *ὄρθρι[α]*: Dawn is the time when most dreams come. Early in the morning would also be an ideal time for performance of a magical rite¹⁰. Liminality in time and space plays an important role in magic¹¹. Cf. also *Abrasax* I, IV. 1602, p. 108: *ὄρθ(ρ)ινὸν ἐπιλάμποντα*; *id.*, II. 92, p. 30 (sunrise hymn): *σοὶ φλόγες ὠδίνουσι φεραυγέες ἡματός Ὀρθρον*: for you the lightbringing rays of the day give birth to the morning.

A I. 12: *ἀφειγμένος* and C. 7: *ἀφειγμένος*: Cf. e. g. P.Oxy. XL 2902. 2, 10, A.D. 272: *ἀφειγμένος* for *ἀφιγμένος*¹².

A I. 21: *καύσεις* and C. 9: *ἔκαυσεν*: Burnings are very often part of the rituals. Cf. e. g. PGM II 35, IVth cent. A.D.: ... *καὶ ἀρτεμισίαν καύσας*.

A II. 3: *ἄλλο* . [and possibly A II. 18: *[ἄ]λλο* . [: The esthesis in l. 3 indicates that we are dealing with a section heading. The following section must be a variation of what was described before. Even though the obscure magical ceremonies had to be carried out with extreme precision, otherwise the outcome would be hazardous to the performer, it is quite commonplace to have in the same “manual” two or more alternative ways to obtain the desired result. Cf. e. g. *Suppl. Mag.* II. 78 i. 7, II. [2], 7, 10, [12]: *ἄλλο*·, and the note of the editors. As it is, *ἄλλο* is one of the strongest arguments that we are dealing with a manual of instructions for magical ceremonies.

A II. 4: *ἵπτασθαι*: *ἵπταμαι*- *πέτομαι*: Mosch. 3. 43; Babr. 65. 4; Jul. Or. 272a et al. (LSJ). Cf. also e. g. *Historia Alexandri Magni* 1. 8. 3: *μαγικαῖς κακοτεχνίαις παρασκευάσας αὐτὸν ἵπτασθαι* (having prepared him by evil magical practices, he made him fly) and *id.*, 3. 1. 2: *καὶ αὐστηρότητι ὡς ἂν τις εἴποι ἀετὸς μέλλων εἰς θήραν ἵπτασθαι* et al. The closest parallel, however, is probably PGM IV. 210ff. (Hymn No. 6): *ἰέραξ γὰρ πελάγιος καταπτὰς τύπτει σε ταῖς πτέρυξιν ...* (a sea-hawk flies down and beats you with his wings). In that instance it is predicted to be an omen. Falcons are sun-birds, not only for the Egyptians¹³, but also for the Greeks who connect them with Apollo¹⁴. They send the dreams, and are probably identified with Isis¹⁵. In Ps.-Callisthenes i. 8. 1 (p. 8 Kroll), Nectanebo is using a sea-hawk in order to send Philip a dream. There is a host of falcons mentioned in magical papyri, as e. g. in *Suppl. Mag.* II. 70. 13: *ἰέρακος π[ε]λαγίου*¹⁶, PGM IV 2597f., and 2660, where the blood of the sea-hawk is drunk.

¹⁰ Cf. W. Brashear, ZPE 33 (1979) 273; also *id.*, APF 36 (1990) 61–74 and AEMT 67, 95.

¹¹ Cf. on the subject, W. Brashear, APF 36 (1990) 61–74, and n. 21.

¹² For interchange of *ι* and *ει*, cf. Gignac, *Grammar* I, p. 190.

¹³ The hawk is related to good Sun-gods, and especially Hor in his various forms and Osiris. Cf. also A. Dieterich, *Abraxas, Studien zur Religionsgeschichte des späteren Altertums*, Leipzig 1891, vol. 2, pp. 7ff.

¹⁴ Cf. Aristophanes, *Aves* 514–516: *Ὁ δεινότατον (γ) ἐστὶν ἀπάντων, Ζεὺς γὰρ ὁ νῦν βασιλεύων | αἰετὸν ὄρνιν ἔστηκεν ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, βασιλεὺς ἂν, | ἢ δ' αὖ θυγάτηρ γλαυχ' ὁ δ' Ἀπόλλων ὡσπερ θεράπων ἰέρακα*.

¹⁵ Cf. Th. Hopfner, *Der Tierkult der alten Ägypter nach den griechischen und lateinischen Berichten und den wichtigsten Denkmälern*, Akademie der Wissenschaften, Wien, Denkschriften 57.2 (1913) 102–104.

¹⁶ Cf. also note on *Suppl. Mag.* II 70. 13.

This papyrus of course does not mention falcons, or any other birds. However, birds are the most likely creatures to fly, and falcons are closely connected to both the time of the day and to the dreams mentioned here.

A II. 5: κελων: It could be almost anything. Κέλης is a fast sailing vessel, cf. PSI V 533. 10, P.Cair. Zen. 2. 3 (IIIrd cent. B. C.). Κεῖλος, according to *WB* means κίλλος, i. e. donkey: SB I 5224. 29, 40. Κέλλωρ is the voice: P.Cair. Masp. III 67151. 249 (VIth cent. A.D.) and κέλλα (*cella*) is the room, the cell, the stable etc.: BGU IV 1036. 10 (IInd cent. A.D.): ἐμοῦ ἔχοντος κέλλαν ἐν οἰκίᾳ τοῦ πατρός. P.Oxy. VIII 1128. 15 (IInd cent. A.D.): ἐμίσθωσεν συμπόσιον καὶ τὴν ἐντὸς αὐτοῦ κέλλαν. The simplest solution would be to assume that the scribe left out two letters, and we have κέλων for κελ(εύ)ων.

A II. 8: διδάξη: Cf. e. g. *Abrasax* 3, p. 176, l. 750 = PGM IV. 750, the Psai¹⁷-Aion Liturgy: διδασκαλία τῆς πράξεως, instructions for the procedure of preparing a sun-beetle ointment (χρίσμα κανθάρου ἡλιακοῦ); also PGM IV. 1871: Μηδένα δίδασκε, let nobody know; PGM 17. 3, V/VIth cent. A.D.: καθὼς καὶ [Ἰωάνν]ης ἐδίδαξεν τοὺς |...

A II. 11–12: μετεω[]φους: μετεω[ρίζεσθαι ὑπὲρ τοὺς ὀρό]φους, ὑπὲρ τοὺς λό]φους, or something similar? Cf. e. g. PGM IV. 1155: ἀνακρεμάσας μετεώρω ὑψώματι: he who hung the sky over the earth. A more pedestrian interpretation of μετέωρον, μετεωρισμός, or sim., would be thoughtlessness, absentmindedness, uncertain condition, unsecured debt, etc. For ὀρόφους, cf. e. g. PGM LXI. 20: ἐξορκίζω σε τὸν μέγαν θεὸν | τὸν [ἐ]πὶ τῆς ὀροφῆς τοῦ οὐρανοῦ: I conjure you, the great god on the roof of the sky...; PGM XI c ii. 4: [ὑπ' ἐμὸν] | ὄροφ[ον ἔλθέτω ἢ | δεῖνα ...

B II. 16 and 19: Similar dashes are used in quite a few magical texts, along with paragraph indicators, denoting change of subject, cf. e. g. *Suppl. Mag.* 79 ii. 26.

B I. 24:]παταν περ[: ἀ]πατᾶν περ[ί? Unless the word is just a misspelling for ἀ]πα(ν)τᾶν περ[ί, ἀπάτη is understandably a word that often comes to one's lips in connection to witchcraft¹⁸. Concentrating on our data, we might be justified to think that some kind of swindling, involving the three thousand drachmas, took place.

C 5: βοῦν: Bulls are often mentioned in magical texts in different capacities:

1. As the holy bull of Apis and other gods. It symbolizes many deities, among which Hecate, the preeminently goddess of magic. Hecate can appear having three faces. That on the right is the face of the bull, on the left there is the face of a dog, and in the center the face of a young virgin¹⁹.

2. As Eitrem mentions in his posthumously published study on dreams and divination in magical ritual, it is somehow connected to ὄνειροπομπία, a fact that is welcome in our effort to interpret this text: “A winged daemon with the horns of a bull and the tail of a bird, with a diadem on its head and swords at its feet, is used forcibly for dream transmission. The daemon is drawn in a piece of linen and the powerful name is added. Other ‘sacred names’ of the god are uttered into a lamp filled with cedar oil; in addition, the Agathos Daemon is apostrophized and Seth is involved. The hour of birth and the 365 names of the ‘great god’ are pronounced under a grim threat of severe punishment”²⁰.

3. The animal is also used in the procedure of obtaining a paredros. In PGM I. 4–6 the aspiring sorcerer is advised to “... take two of his fingernails and all the hairs from his head. Then take a Circaen falcon and deify it (i. e. drown it) in the milk of a black cow, after he has mixed Attic honey with the milk ...”. For the black cow, cf. PGM I. 5; III. 383; IV. 909, 1440, 3149; VII. 652ff.; XIII. 129; XXXVI. 239.

4. In their note on *Suppl. Mag.* II 71 fr. 4. 1. 2: βοῦς, the editors say that the animal, which is always feminine, and is often mentioned in praxeis, can also be mentioned in a series of divine “symbols” (σημεῖα or σύμβολα), as in PGM VII. 780, where βοῦς is one of the symbols of the double-horned goddess Mene.

¹⁷ Psai is the Egyptian equivalent to Ἄγαθος Δαίμων.

¹⁸ Cf. J. de Romilly, *Magic and Rhetoric in Ancient Greece*. Cambridge, Mass. and London 1975.

¹⁹ Cf. PGM IV. 2121: (Ἐκάτη τριπρόσωπος) ... (ἐκ) δεξιῶν μερῶν τῆς ὄψεως ἔχουσα βοῦς κεφαλὴν, | ἐκ δὲ τῶν ἀριστερῶν κυνός, ἢ δὲ μέση | παρθένου.

²⁰ S. Eitrem, *Dreams and Divination in Magical Ritual*, in: C. A. Faraone, and D. Obbink (eds.), *Magika Hiera*, Oxford, New York 1991, 180.

In a σύστασις to the Sun, the goddess appears to be changing her names, symbols and form, according to the hour of the day. During the sixth hour she gives birth to a cow with a white forehead²¹.

5. Wm. Brashear, in his note in ZPE 50 (1983) 102, is mentioning a text published in ZPE 42 (1981) 112, which contains different forms of the word βούς²². He is also citing a number of similar texts, which seem to be amulets containing the name of the god Βώς²³. By tiding up his name to the ailing part of the body, people were seeking healing.

C 8: ἐπιθείς; Cf. e. g. PGM IV. 42: ... τὸ λοιπὸν σῶμα τῷ ἡμένῳ βωμῶ ἐπιθ[ε]ίς: place the rest of the body on the burning altar.

C 11: ἀποδοῦν[: Cf. e. g. PGM XIII. 392: τὸν ποπυσμὸν ἀποδίδωσιν: it makes a clicking sound; PGM IV. 2095–2096: τελέσαντι δέ σοι | θυσίαν ἀποδώσω: once you have completed it, I will offer you a sacrifice.

²¹ Cf. Σύστασις πρὸς Ἥλιον, PGM III. 500ff., early IVth cent. A.D.: ... ὅτι οἶδά σου τὰ σημεῖα καὶ τὰ | παράσ[ημα καὶ μ]ορφὰς καὶ καθ' ὥραν τίς εἶ καὶ τί σου ὄνομα ... | ⁵¹⁵: ὥρα ἕκτη μορφήν ἔχεις ... Γεννᾶς ... | ⁵¹⁶: ἐπὶ [γῆς βούν λευ]κομέτωπον.

²² Cf. also H. Buschhausen, U. Horak, H. Harrauer, *Der Lebenskreis der Kopten*, Wien 1995, Nr. 312: "Amulette mit BOYC-Inschrift ...", with literature.

²³ Cf. W. Gundel, *Dekane und Dekansterbilder*, Glückstadt, Hamburg 1936, Anm. 1; also H. G. Gundel, *Weltbild und Astrologie in den griechischen Zauberpapyri*, München 1968 (Münchener Beiträge 53), 21.

P.Louvre: ein Vorbericht

Im Vorwort meines vor einigen Jahren publizierten Bandes mit neuen Papyri aus der Sammlung des Louvre, den ich damals hoffnungsfroh mit dem anspruchsvollen Untertitel „P.Louvre I“ versah¹, hatte ich bereits die Herausgabe weiterer Editionsbände angekündigt². Mit dem diesjährigen internationalen Papyrologenkongreß bietet sich nun die Gelegenheit, die Publikationspläne etwas genauer vorzustellen und über den aktuellen Stand der Arbeiten am Louvre zu berichten.

Es sei erlaubt, aus diesem Anlaß kurz noch einmal die Anfänge und den bisherigen Verlauf dieser Arbeiten zu skizzieren. Wie auch schon in besagtem Vorwort des ersten Bandes geschildert, gehen die Kontakte mit dem Pariser Louvre bereits auf das Jahr 1985 zurück, als ich, damals noch in der Phase meiner Dissertation, zur Überprüfung von Editionen Carl Wesselys erstmals an der dort im Département des Antiquités Égyptiennes aufbewahrten Papyrussammlung tätig war. Wie sich im Laufe der Zeit herausstellte, sollte diese Studienreise freilich nur den Auftakt zu einer intensiveren Beschäftigung mit noch unpublizierten griechischen Papyri der dortigen Sammlung bilden. Mein besonderer Dank gilt dabei dem damaligen Leiter des Département, Jean-Louis Hellouin de Cenival, dem ich nicht nur für die freundliche Aufnahme, sondern vor allem auch seine stete Ermunterung zu diesen Arbeiten sehr verpflichtet bin; herzlichen Dank schulde ich ebenso auch seiner Nachfolgerin Christiane Ziegler, die die von ihm gewährte Publikationserlaubnis bestätigte. Ihrem großzügigen Entgegenkommen habe ich es außerdem zu verdanken, daß ich für die anstehenden Publikationsarbeiten auf Photographien zurückgreifen kann, die in gewohnt ausgezeichneter Qualität von Roland Zachmann, ehemals Photograph am Institut für Papyrologie der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, angefertigt wurden. Nicht zu vergessen ist schließlich Marie-France Aubert, Conservateur, die den zahlreichen Sonderwünschen immer mit großem Verständnis begegnete und mit ihrer unermüdlichen Hilfsbereitschaft ganz wesentlich zum Gelingen dieses Vorhabens beitrug.

Als gewichtigstes Ergebnis der bislang geleisteten Arbeiten kann ohne Zweifel der schon mehrfach erwähnte erste Band der neuen Reihe mit Papyri des Louvre gelten, der im Jahr 1998 vorgelegt wurde und im wesentlichen ‘Griechische Papyri aus Soknopaiu Nesos’ umfaßt. Auf mehrere zuvor erschienene Aufsätze mit neu oder sogar erstmals edierten Dokumenten konnte bereits im Vorwort dieses Bandes verwiesen werden³. Seither sind einige weitere Papyri in Einzelpublikationen herausgegeben worden, die, sofern sie nicht im Rahmen einer Fest- oder Gedenkschrift ediert wurden, der Aufnahme in einen der künftigen Bände mit Louvre-Papyri vorbehalten sind⁴. Aus teils inhaltlichen, teils organisatorischen Gründen bietet es sich an, das noch verfügbare Material auf insgesamt drei solcher Bände aufzuteilen.

¹ *Griechische Papyri aus Soknopaiu Nesos* (P.Louvre I), hrsg. v. A. Jördens, mit Beiträgen von K.-Th. Zauzich (Papyrologische Texte und Abhandlungen 43), Bonn 1998. Rez.: Th. Kruse, AAHG 52 (1999) 177–182; J. Bingen, CdE 74 (1999) 369–372; J. A. Straus, AC 69 (2000) 449f.; C. Adams, CR 51 (2001) 186f.; F. Mitthof, ZRG R.A. 118 (2001) 408–413.

² Vgl. nur P.Louvre I, S. v.: „Der hier vorgelegte Band mit zumeist unveröffentlichten Papyri des Louvre soll und kann daher nur der erste einer neuen Reihe sein, die noch unbekannte Texte der Sammlung oder auch Neueditionen unter dem Namen ‘P.Louvre’ vereint“.

³ Vgl. nur P.Louvre I, S. v Anm. 6 sowie S. VIII Anm. 17. Die erwähnten Papyri sind inzwischen zumeist im SB wiederabgedruckt, vgl. A. Jördens, *Arbeitsverträge in der Sammlung des Louvre*, ZPE 64 (1986) 59–71 = SB XVIII 13959–13964; dies., *Teilpachtverträge aus dem Arsinoites*, ZPE 65 (1986) 107–122 = SB XVIII 13997–14001; dies., *Nachlese in Pariser Papyri*, ZPE 90 (1992) 285–288 = SB XX 15177. 15178; dies., *Fünf neue Symmachos-Papyri*, ZPE 92 (1992) 219–231 = SB XX 15183–15187; dies., *Kaufpreisstundungen (Sales on Credit)*, ZPE 98 (1993) 263–282, bes. S. 265ff. = SB XXII 15703.

⁴ Vgl. nur das *Registrierungsgesuch aus Oxyrhynchos* (sog. *Geburtsanzeige*) in P.Bingen 105 (201/02; E 10235 A) sowie das *Medikament gegen Augenkrankheiten (besonders bei entzündeten Lidern)* in P.Sijp. 6 (byz. Zeit; E s.

Einer der geplanten Bände soll den recht umfangreichen Landregistern über οὐσιακὴ γῆ aus der Zeit des Antoninus Pius gewidmet sein, die auf den Rektoseiten mehrerer der in P.Louvre I veröffentlichten Papyri überliefert sind und offenkundig einem staatlichen Archiv entstammen⁵. Ihre Lesbarkeit wird durch die geübte, flüssige und sehr regelmäßige, dazu an Abkürzungen reiche Hand des Kanzleischreibers erheblich erschwert; so sind Ny, Pi und die Sigma-Iota-Ligatur kaum zu unterscheiden und oft nur aus dem Zusammenhang zu erschließen. Im wesentlichen scheint es sich um Berichte über Verpachtungen bzw. die in ὁροθεσία getroffene Feststellung ertragloser χέρσοις zu handeln. Hierzu gehören auch BGU III 889 und 890 sowie nach Auskunft von William Brashear weitere Papyri in Berlin und London. Wer die Bearbeitung des dort aufbewahrten Materials, insbesondere auch der auf den Versoseiten erhaltenen Teile des 'Archivs des Pakysis' übernimmt, steht nach dem allzu frühen Tod des so geschätzten Kollegen indes wieder offen.

Ein weiterer Band ist für die sog. Cahiers vorgesehen, deren Anlage schon von Sophie Kambitsis bei ihrem Vortrag auf dem Kairener Kongreß eingehend beschrieben wurde⁶. In den beiden aus Fließpapier gebildeten Heften, die in einem grünlichen, mit 'P. 1' bzw. 'P. 2' beschrifteten Papierumschlag nur lose zu jeweils einer Lage zusammengefaßt sind, sind die unterschiedlichsten Texte miteinander vereinigt. Die naheliegende Vermutung, daß die Versoseiten keinerlei Schrift trugen, weil die Papyri zumeist auf das Fließpapier aufgeklebt sind, scheint allerdings nur bedingt zuzutreffen⁷. Wer diese heute unter den Inventarnummern AF 11311 bis 11362 sowie AF 12911 bis 12915 verzeichneten Stücke in diese Form brachte, ist offenbar ebenso unklar wie die dabei verfolgte Absicht; unter Umständen mag es allein darum gegangen sein, zu Vorführzwecken möglichst verschiedene Papyri bequem zusammenzustellen⁸. Sie sind von recht uneinheitlicher Qualität, teilweise nur schlecht restauriert, selten vollständig und manchmal

n. 144, in Druck; unabhängig davon auch publiziert von J.-L. Fournet, C. Magdelaine, *Greek Medical Papyri I*, hrsg. v. I. Andorlini, Firenze 2001, Nr. 14); außerhalb von Standardeditionen sind soeben erschienen *Zwei Erlasse des Sempronius Liberalis und ein Verfahren vor Petronius Mamertinus* in Chiron 31 (2001) 13–78 (nach 156; E 10491 + E 10493 + E 10495; vgl. bereits A. Jördens, *Ein Erlaß des Präfekten Sempronius Liberalis zur Steuererhebung*, Akten 21. Intern. Kongr. Pap. Berlin, 13.–19. 8. 1995, hrsg. v. B. Kramer u. a. [APF Bh. 3], Stuttgart, Leipzig 1997, 511–527; dies., *Erlasse und Edikte. Ein neuer Erlaß des Präfekten M. Sempronius Liberalis und die Frage der statthalterlichen Rechtsetzungskompetenz*, Symposium 1995. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte Korfu, 1.–5. September 1995, hrsg. v. G. Thür, J. Vélissaropoulos-Karakostas, Köln, Weimar, Wien 1997, 325–352) sowie *Vier neue Zensusdeklarationen aus Oxyrhynchos* in Laverna 12 (2001) 1–13 (216/17; E 11083 I / 59). Selbstverständlich waren daneben immer wieder auch andere Forscher an der Sammlung des Louvre tätig; vgl. etwa — ohne jeden Anspruch auf Vollständigkeit — das von W. Clarysse und A. Wouters edierte *Exercice de syllabification chrétien* P.Bingen 17 (4. Jh. [Ed. pr.] oder 5./6. Jh. [F. Morelli, Cde 77 (2002) 314]; E 10285); die von A. Boud'hors publizierte bilingue Abgabenuittung SB XXIV 16079 (2. 11. 727; E 6262); die Neued. von SB I 4868 + 4862 + 4672 (7. Jh.; E 5846 [6846?]) App. 849 + E 6944 App. 822 + E 6998) durch A. B. J. Sirks und K. A. Worp = SB XXII 15764; diejenige von SB I 4679 (6. Jh., E 6846, 2 App. 51) durch B. Palme in P.Eirene 19 = SB XXIV 16107 sowie von SB I 4805 Rekto (619–629; E 6929 App. 628) und SB I 4671 + 4718 + 4858 = XVI 12701 (2. 6. 600; E 6846, 52 / W XXXVI + E 6846 App. 185 + E 7381 App. 792) in ZPE 117 (1997) 171–179 = SB XXIV 16287 und 16288 und besonders die von letzterem veranlaßte Neubearbeitung einiger Pariser Stücke der einst von C. Wessely herausgegebenen (Papyri Kleinen Formats) in SPP III und VIII durch eine Wiener Forschergruppe. Soeben erschienen ist außerdem im Rahmen des von K. Vandorpe bearbeiteten *Bilingual Family Archive of Dryton, His Wife Apollonia and Their Daughter Senmouthis* (Coll. Hell. IV), Brussel 2002, eine Neuedition des griechischen Briefes des Esthladas an seine Eltern ChrW 10 = Sel. Pap. I 101 (15. 1. 130 v. Chr.; E 10594) = P.Dryton 36, zusammen mit den Ersteditionen zweier demotischer Gelddarlehen in P.Dryton 12 (1. 9. 171 v. Chr.; E 10440) und 23 (124–116 v. Chr.; P.dem. Gebelein Heid. 30 + P.Louvre E 10595).

⁵ Zu E 10341, E 10342 und E 10342 ter (2) vgl. bereits P.Louvre I, S. vii.

⁶ S. Kambitsis, *Présentation de deux papyrus inédits du Musée du Louvre*, Proc. XIX Intern. Congr. Pap. Cairo, 2.–9. 9. 1989, Cairo 1992, Bd. I, S. 613–624, bes. 613f. Der ebda. 615ff. edierte P.Louvre AF 11314, ein Doppel von P.Cair. Preis. 7, ist inzwischen als SB XX 14638 wiederabgedruckt; vgl. auch ebda. 614f. zu AF 11311, allerdings nur als Descriptum.

⁷ Diese schon von Kambitsis, a. a. O. 619 Anm. 1 geäußerte Erwartung („de papyrus ainski collés sans égard pour les ‘versos’, — dont on peut supposer, ou espérer, qu'ils sont anépigraphes“) erweist sich zumindest im Fall von AF 11337 als irrig. Der mir zur Verfügung stehende Abzug der Rückseite, der eine durchsichtige, gleichsam stoffartige Struktur erkennen läßt, weswegen die Schriftspuren ganz unscharf wirken, trägt entsprechend den handschriftlichen Vermerk des Photographen R. Zachmann: „Verso = aufgeklebt, – durchs Papier mit Leuchtkasten aufgenommen (3/91)“.

⁸ Vgl. auch Kambitsis, a. a. O. 614 und bes. 619 Anm. 1 mit dem Verweis auf Parallelen vornehmlich vom Ende des 19. Jh.

sogar so dürftig, daß sich allenfalls eine Publikation als Descriptum lohnt. Zeitlich erstrecken sie sich von der Ptolemäerzeit bis in die Spätantike, mit einem gewissen Schwerpunkt auf den ersten nachchristlichen Jahrhunderten, doch sind auch demotische, koptische und arabische Stücke in diesen Heften vertreten.

Ein letzter Band soll schließlich all diejenigen griechischen Texte enthalten, die nicht zu diesen beiden Gruppen zählen. Darunter fallen einige bereits zu Wesselys Zeiten vorhandene Dokumente, in der Regel Briefe, aber auch sonstige Papyri aus der sog. 'byzantinischen' Zeit, die eine mit 7000 beginnende Nummer des E-Inventars, häufig auch eine zusätzliche 'W'-Numerierung [für W(essely)] tragen und vermutlich ebenfalls noch dem 'Großen Fund von El-Faijûm' zuzuordnen sind; einige wenige mit 10000 beginnende Nummern des E-Inventar, die wohl erst nach Wesselys Besuchen Eingang in die Sammlung fanden; endlich die jeweils mehrere Fragmente umfassenden Inventarnummern E 11083, E 11090 und E 11091, unter denen sich auch Texte aus der frühen Kaiserzeit befinden.

Wie schon in der Vergangenheit⁹, ist auch in Zukunft geplant, bei Gelegenheit immer wieder einzelne Texte hiervon gesondert vorzustellen. Dies gilt etwa für ein — allerdings äußerst fragmentarisches — Edikt wohl des Caracalla, das demnächst in der Gedenkschrift für Ulrike Horak erscheinen soll, und vor allem für die schon von Michael Kohlbacher auf dem Münsteraner Koptologenkongreß von 1996 erwähnte, griechisch geführte Korrespondenz zwischen Frauenklöstern des Schenute, in der zur Heilung einer Besessenen empfohlen wird, die Kleider des Heiligen als Berührungsreliquien einzusetzen¹⁰. Auf weitere Stücke, die auf dem Kongreß teilweise auch im Bild vorgeführt wurden — mehr als ein Dutzend Briefe, eine Reihe von Verträgen (darunter diverse Pacht- und Arbeitsverträge, zwei Darlehensverträge, ein Hauskauf), eine Bankanweisung bezüglich eines Sklavenkaufes, drei listenartige Aufstellungen, ein byzantinisches ὑπομνηστικόν, den Bericht eines Praktors aus dem 2. Jahr Macrins, eine Eingabe an einen unbekanntem Präfekten, das Fragment eines Testaments, einen Kleiderzettel, einen Überstellungsbefehl und nicht zuletzt einen aus dem Jahr 125 datierenden lateinischen Papyrus aus dem militärischen Bereich —, sei hier nur summarisch verwiesen.

Im Rahmen der Editionsreihe 'P.Louvre' soll als nächstes, wie auch im Notiziario di Studi e Ricerche in corso vermerkt¹¹, ein Band mit den oben an zweiter Stelle genannten sog. Cahiers publiziert werden. Anders als beim Vorgängerband ist hier eine gemeinsame Herausgabe mit Paul Schubert, Neuchâtel, geplant, wobei einige Texte — wie etwa das ungewöhnliche Pachtangebot an eine Nomarchin oder die früheste bisher bekannte Kameldekларation — aus gegebenem Anlaß auch anderen Bearbeitern anvertraut wurden¹². Insgesamt wird der Band die übliche bunte Mischung von Papyrusdokumenten enthalten: einige Verträge, darunter eine παραθήκη und eine παραχώρησις, mehrere Briefe, Quittungen und Listen, ein Verhandlungsprotokoll, eine Liste mit Ersatzliturgen und einen μερισμός mit den Namen von 19 *praepositi pagi* des Hermopolites; besondere Erwähnung verdienen außerdem ein aus dem 4. Jh. stammendes Bifolio mit befremdlichen Buchstabenfolgen, wohl einer musikalischen Partitur, sowie ein kleines literarisches Fragment, das offenbar in der Nachfolge Vergils die Ankunft der Penaten in Latium schildert. Es steht zu hoffen, daß der Band bereits auf dem nächsten internationalen Papyrologenkongreß der interessierten Fachwelt vorgelegt werden kann.

⁹ Vgl. oben Anm. 4.

¹⁰ Hierzu vgl. nur M. Kohlbacher, *Minor Texts for a History of Asceticism: Editions in Progress*, Ägypten und Nubien in spätantiker und christlicher Zeit (Akten 6. Intern. Koptologenkongreß Münster, 20.–26. 7. 1996), hrsg. v. St. Emmel u. a., Wiesbaden 1999, Bd. 2, 144–154, bes. 144 Nr. 1.

¹¹ Vgl. zuletzt Notiziario di Studi e Ricerche in corso 2002/2, hrsg. v. P. Pruneti, 16.

¹² Die Ed. von AF 11315 (l. 1. 159) wurde von Fabian Reiter, die von AF 11312 (28. l. 122) von Thomas Kruse übernommen, da beide sich im Rahmen ihrer Dissertation über den Nomarchen bzw. den βασιλικὸς γραμματεὺς eingehend mit diesen Texten befaßt haben; vgl. zu ersterem bereits F. Reiter, *Die arsinoitischen Nomarchen im römischen Ägypten*, Atti XXII Congr. Intern. Pap. Firenze, 23.–29. 8. 1998, Firenze 2001, Bd. II, 1119–1133, bes. 1125ff., zu letzterem jetzt Th. Kruse, *Der Königliche Schreiber und die Gauverwaltung. Untersuchungen zur Verwaltungsgeschichte in der Zeit von Augustus bis Philippus Arabs (30 v. Chr. – 245 n. Chr.)*, 2 Bde. (APF Bh. 11), München, Leipzig 2002.

Demotische „Aruren-Ostraka“ aus Theben

Das Sammeln von oberägyptischen Ostraka mit Aruren¹-Angaben hat für den thebanischen Raum neben mehreren hundert Acker-Arbeitsquittungen² auch fast fünf Dutzend Verwaltungsnotizen, nämlich Vermessungstagebücher und „Aruren-Listen“ erbracht, vor allem aber als neuen Urkunden-Typ den „Acker-Ausweis“. In I. werden der „Acker-Ausweis“ DO MH 4045A (Abb. 1), die „Aruren-Listen“ Bodl. 1234 (Abb. 2) und MH 434 (Abb. 3), sowie das interessante kleine Fragment Ashm. 582 (Abb. 4) behandelt. Es folgen in II. die lange Reihe der überaus fragmentarischen Vermessungstagebücher (A) und die kurze Reihe der „Aruren-Listen“ (B), sowie in III. das ausführliche Verzeichnis von demotischen Ostraka, die zwar Aruren nennen, aber nicht zu I. oder II. gehören. Den Abschluß bilden die Indices IV. mit A den Acker-Flächen, B dem Wortschatz in Auswahl, C den Leuten aus I., II. und III., samt D der Liste der besprochenen demotischen Texte und der einschlägigen griechischen Ostraka.

I. Der demotische „Acker-Ausweis“ Medinet Habu 4045A

Ein demotischer „Acker-Ausweis“ ist das, was Thompson³ schon 1913 als „allotment (?) of land, ... allotting their rights in the water for irrigation purposes“ bezeichnet hat, also der Nachweis, daß der Farmer das Recht und die Pflicht hat, den Acker zu bestellen, in erster Linie aber, daß er zwecks Bewässerung den Zugang zum Wasser⁴ hat. Ein solches Dokument für den Farmer wird spätestens unmittelbar nach dem Rückgang der Überschwemmungswasser ausgestellt⁵. Nähere Umstände der Felder-Zuweisung oder Felder-Vergabe sind meines Wissens unbekannt. Offensichtlich ist für das Ackerland der Farmer selten gewechselt worden; denn bisher ist mir nur dieser einzige Beleg begegnet. Ob der „Acker-Ausweis“ MH 4045A mit der Speicher-Quittung Lichtheim⁶ MH 75 (MH 2647) desselben Wirtschaftsjahres zusammenhängt, läßt sich nicht erkennen⁷.

¹ Eine Arure als Fläche ist reichlich ein Viertel Hektar groß; als Längenmaß (dann ohne das Aruren-Zeichen geschrieben) reichlich fünfzig Meter. Zur Schreibung der Aruren-Zahlen vgl. Erichsen, *Glossar* 706.

² Die sogenannten *r-rh=w*-Quittungen und deren Kurz-Formen schreibt man auf Ostraka in Taschenformat. Sie werden, wenn die Saat aufgegangen ist, vom Staat oder vom Tempel ausgestellt und zusammen mit Quittungen / Tempel-Eid-Entwürfen u. ä. in den Familien-Archiven aufbewahrt; vgl. zuletzt U. Kaplony-Heckel, *Theben-Ost III, Erster Teil Nr. 18–25*, ZÄS 128 (2001) 24–40 Pl. IX–XV; ead., *Zur Landwirtschaftsverwaltung in Oberägypten*, in: *Wiener Papyri als Festgabe zum 60. Geburtstag von Hermann Harrauer (P.Harrauer)*, ed. B. Palme, Wien 2001, S. 35–45, Taf. 6–10: (Die sieben Ostraka Vindob D 27, 67, 94, 174, 266, 279, 345 und „der Jahresabschluß des [thebanischen ?] Speichers“ P.Vindob. D 6024a-f, h + 12186).

³ H. Thompson, in: A. H. Gardiner, Herbert Thompson, J. G. Milne, *Theban Ostraka II*, p. 44f., anlässlich ROMA D 23, einer west-thebanischen *r-rh=w*-Acker-Arbeitsquittung des Staates.

⁴ Man kann diesen „Acker-Ausweis“ mit dem Konto einer Fabrik bei den Elektrizitätswerken vergleichen: Die Fabrik besitzt damit für den eigenen Gewinn und zum Nutzen der Allgemeinheit das Recht auf „Strom“.

⁵ Wie sich der demotische „Acker-Ausweis“ zu den *r-rh=w*- und *inj*-Quittungen von Vorauszahlungen für Tempel-Land (vgl. *Theben-Ost III Erster Teil*, s. oben Anm. 2), und zu Pacht-Verträgen (vgl. *Theben-Ost Nr. 58 Bodl. 233*, in Vorbereitung) verhält, ist noch zu untersuchen.

⁶ M. Lichtheim, *Demotic Ostraca from Medinet Habu (OIP LXXX)*, Chicago 1957.

⁷ Abgesehen von den beiden *r-rh=w*-Tempel-Quittungen MH 2651 und 2657 (*Theben-Ost Nr. 33* und 34) vom Regierungsjahr 25 ist die Speicher-Quittung Lichtheim MH 75 (MH 2647) wohl der früheste Beleg aus Field No. 30.130a für Landarbeit; Einzahler sind Pasemis und sein Sohn Psenmonthes; neben dem Schreiber existieren eine demotische und eine griechische Zeugen-Unterschrift. Vermutlich gehört zum Familien-Archiv auch die Speicher-Quittung Lichtheim MH 91 (MH 4081) vom Regierungsjahr 32; Einzahler ist wiederum Pasemis, Sohn des Pamonthes und Enkel des Mesoëris. Stammt die Kopie Lichtheim 150 (MH 44 = *Theben-Ost Nr. 31*) von zwei *r-rh=w*-Tempel-Quittungen eines Psenmonthes, des Sohnes oder Urenkels (?) des Mesoëris, auch aus der großen Familie vom Fund

MH 4045A, bisher der einzige Beleg für den „Acker-Ausweis“, ist 1928/9 in situ gefunden worden. Der Fund Medinet Habu Field No. 30.130a umfaßt 43 demotische Ostraka aus der frühen Römerzeit, wovon Lichtheim⁸ 28 Quittungen publiziert hat. Bis auf das kleine Fragment einer Wein-Liste⁹ besteht der Fund Field No. 30.130a nur aus Dokumenten, die vor Gericht rechtsgültig sind; Tagebücher, Notizen, andere Listen fehlen.

Der staatliche „Acker-Ausweis“ des Pasemis (MH 4045A)¹⁰

Breite: 8,5 cm; Höhe: 5,5 cm.

4 Zeilen.

Vollständig erhalten; klare, geübte Handschrift.

Fundort: Medinet Habu Field No. 30.130a.

Regierungsjahr 26 (des Augustus): 5 v. Chr. — Abb. 1.

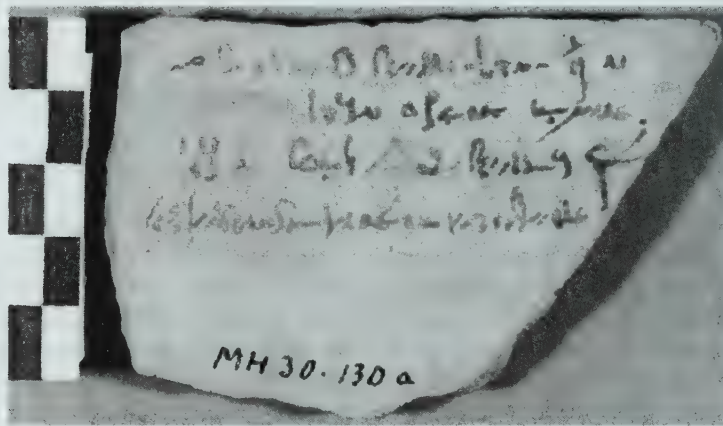


Abb. 1: MH 4045A

- 1 *p3 mh-5 n ph 3h* (a) *n Hr-m-hb* (b) *m-s3* (c) *P3-šr-Mntj* (b) *s3*
- 2 *Hr-s3-Ist n p3 dw st3t 2 3h* Zeilenende gelöscht
- 3 *drt* (d) *Pa-Dm3* (e) *s3 Pa-Mntj s3 Ms-wr st3t 2*
- 4 *hr p3 dnj n n3 wnw n Dm3* (n) *h3t-sp 26*

30.130a, und gehören die hier angegebenen Regierungsjahre 6 und 8 zur Herrschaft des Augustus oder des Tiberius, und warum sind Lichtheim MH 91 (MH 4081) und 150 (MH 44) nicht in situ, also im Haus Field No. 30.130a aufbewahrt worden?

⁸ Lichtheim MH, p. XIII hat 27 Urkunden aufgelistet; auch das Original von Lichtheim MH 38 (MH 4063) trägt die Aufschrift 30.130a. Lichtheim geht nicht näher auf die Zusammengehörigkeit der Texte ein.

⁹ MH 2641 Breite 5 cm; Höhe 10,5 cm; x+1 Zeilen-Ausschnitt +6+x Zeilen-Enden in einer großzügigen spät-ptolemäischen-frühhömischen Handschrift.

¹⁰ Zu Pasemis vgl. auch U. Kaplony-Heckel, *Pasemis und sein Acker-Ausweis* (Referat auf der 8. Internationalen Konferenz für demotische Studien in Würzburg, 27.–30. August 2002).

¹¹ Z. B. in MH 1718 (*Theben-Ost* Nr. 32, in Vorbereitung), geschrieben von *Pa-Mntj-p3-ljn*, dem Schreiber der Tempel-Quittungen MH 2651 und 2657 (*Theben-Ost* Nr. 33 und 34) aus Field No. 30.130a.

¹² Die *r-rh=w*-Quittungen von Theben-West geben etwa 70 Mal als Acker-Lage *Dm3 q3jt* „Hochacker von Djême“ an, fünfzehn Mal spezifiziert als *t3 mtnt n3 hmww* „Ruheplatz der Handwerker“. Zwei der neun Belege „Acker des NN“ beschreiben die Acker-Lage als „Hochland von Djême“: Cambr. UL 158 (u) und BM 43595, publ. U. Kaplony-Heckel, *Theben-West und Theben-Ost* Nr. 12, in: *Studies in Egyptology, presented to Miriam Lichtheim*, ed. Sarah Israelit-Groll, Jerusalem 1990, 517–624, Pl. 1108–1115. Vgl. dazu den „Entwurf“ Str. 1858, unten III). Tempel-Land betreffen nur *r-rh=w*-Quittungen mit bestimmten Wendungen, vgl. *Theben Ost III Erster Teil* (s. oben Anm. 2).

„(1) Das Fünftel des Ackers (a) des Harmais (b) nach (c) Psenmonthes (b), (2) dem Sohn des Harsiësis, am Berg: 2 Aruren — Zeilenende gelöscht — (3) (befindet sich) in der Hand (d) des Pasemis (e), des Sohnes des Pamonthes, des Sohnes des Mesoëris: 2 Aruren (4) für den Anteil der Schrein-Öffner von Djême im Regierungsjahr 26“.

(a) Die Bezeichnung „Acker des Harmais“ betrifft ursprüngliches Königsland (γη βασιλική), das demotische Ostraka der Römerzeit¹¹ als *3h Pr-ε3* „Ackerland des Pharaos“ bezeichnen¹².

(b) Harmais¹³, Sohn des NN, und Psenmonthes, Sohn des Harsiësis, sind mir in MH nicht bekannt. Psenmonthes, Sohn des Harsiësis, kann mit dem gleichnamigen Mann in ROMA 906.21.373 (D 35) identisch sein.

(c) Der Acker des H. (oder der fünfte Teil davon?) ist spezifiziert: *m-s3 P3-šr-Mntj s3 Hr-s3-Ist* „außer/nach Psenmonthes, dem Sohn des Harsiësis“. Damit ist Psenmonthes entweder als (bekannter) Pächter für die anderen vier Acker-Fünftel bezeichnet oder vielleicht als „Acker-Herr“ v o r Harmais¹⁴.

(d) Die Präposition (*n*) *drt* „in der Hand des NN“ gibt bekanntlich den Farmer / Pächter an.

(e) Pasemis¹⁵, der Sohn des Pamonthes und Enkel des Mesoëris, ist am Fundort 130.30a gut belegt: In 15 Ostraka ist er der Einzahler, d. h. Quittungsempfänger. Gemäß der Tempel-Quittung Lichtheim MH 63 (MH 2649) für Nekropolen-Steuer ist er vor dem 9. Januar 14 n. Chr. verstorben.

Es erheben sich verschiedene Fragen: Wie lautet für den demotischen „Acker-Ausweis“ das Formular? Wer ediert den „Acker-Ausweis“? Was gibt es an ähnlichen Belegen?

Der hier vorgelegte einzige Beleg besteht aus einem Nominalsatz mit adverbialem Prädikat. Der Text beginnt mit der Immobilie: Der Acker wird mit dem Namen des Ackerherren Harmais und als Fläche von zwei Aruren beschrieben. Der Acker ist als Subjekt¹⁶ vorgegeben; im Prädikat wird mitgeteilt, wer diesen bekannten Acker in welchem Regierungsjahr bestellen soll¹⁷. Der Schreiber hat nicht signiert.

Der Text MH 4045A ist klar und übersichtlich abgefaßt und stammt meines Erachtens von einem staatlichen Schreiber; des weiteren weist die Acker-Definition „Acker des Harmais“ auf Königsland zurück, das der Pharaos früher einmal vergeben hat.

Als Ergänzung zum „Acker-Ausweis“ wird von den „Aruren-Listen“ hier der schwierige Text Bodl. 1234 (Abb. 2) vorgelegt; dem folgen die Liste MH 434 (Abb. 3) der von einem einzelnen Mann übernommenen umfangreichen Felder und schließlich das kleine Fragment Ashm. 582 (Abb. 4), das eine Auktion (anlässlich Steuer-Pacht?¹⁸) betrifft.

Liste der staatlichen Verwaltung (Unterlagen für den Speicher):
Männer + Aruren + Artaben (Bodl. 1234)

Der Paläographie nach aus der römischen Zeit. Herkunft unbekannt. Der Personennamen *P3-dj-P3-šj* paßt in den Raum von Theben.

Breite 10,5 cm; Höhe 9 cm. 10+x Zeilen-Anfänge(?). Elf (+x) Einträge, die in Umschrift und Übersetzung von *a* bis *l* durchgezählt werden. — Abb. 2.

- (1) ... *P3-dj-P3-šj mtw(?) Pr-ε3 εws* [...]
a. (2) *st3t 1.t 1/4 1/8 r(?) swt Pr-ε3 εws r swt 3 1/2 1/12 εn - vacat -*
b. (3) *st3t 2.t r 6(?) ... Tilgung*
c. (3) *st3t 1/2 1/8 1/32 r swt 1 1/2 1/12 εn n p3* [...]

¹³ Bei Milne, *Theb.* III (s. oben Anm. 3) nicht belegt.

¹⁴ Eine Parallele kenne ich nicht.

¹⁵ Bei Milne, *Theb.* III fehlen er, sein Sohn und sein Großvater.

¹⁶ Im Fall der *r-rh=w*-Quittungen gilt der Farmer als vorgegebenes Subjekt.

¹⁷ Das erinnert an die griechischen Acker-Listen von Kerkeosiris usw., die κατὰ φύλλον wie hier oder aber κατ' ἄνδρα aufgebaut sind, s. unten II.

¹⁸ Zur Steuer-Pacht vgl. zuletzt Andrea Jördens, *Statthalterliche Verwaltungspraxis in der römischen Kaiserzeit. Studien zum praefectus Aegypti*, S. 230 (im Druck). — Gehen auf eine Steuer-Pacht-Auktion wohl die Notizen des Stotoëtis aus Pathyris vom Sommer 116 v. Chr. über 13 Aruren und 91 2/3 Artaben Weizen auf seiner griechischen Epigraphie-Quittung zurück? Vgl. Pathyris Nr. 30 (Cairo JE 51359), in: *Enchoria* 19/20 (1992/3) 60ff. Stotoëtis scheint seine Notizen nach dem System der staatlichen Acker-Arbeitsquittungen niedergeschrieben zu haben. Aber beim Vergleich von Formularen aus Theben mit solchen aus Gebelein ist Vorsicht geboten.

- d. (4) $st3t\ 6\ 1/8\ r\ swt(?)\ 7(?)\ 1/3$
 e. (4) $st3t\ 2.t\ 1/16\ r\ swt\ 5\ 1/2\ 1/12\ ^c n\ n\ \dots$ [...]
 f. (5) $st3t\ 1/4\ 1/32(?)\ r\ swt(?)\ 1/2\ (?)$
 g. (5) $<st3t?>\ 1/16\ \dots\ r\ swt\ 1/4\ 1/12\ ^c n\ n\ p3\ rdb\ \dots\ n(?)\ Tws\ \dots$ [...]
 h. (6) $st3t\ 2.t\ 1/2\ r\ Pr^{-c}3\ ^c ws\ swt\ 2\ 1/2$
 i. (6) $p3\ ntr\ 4\ 1/3\ 1/12\ ^c n\ n\ p3\ rdb$ [...]
 k. (7) $G^c twgs(?)\ st3t\ 6\ r\ Pr^{-c}3\ ^c ws\ 6\ ^c n\ n\ p3\ rdb\ n$
 l. (8) $Pwldgs\ hn\ st3t\ 3.t\ n(?)\ swt\ 6\ st3t\ 1/2\ r\ swt\ 3$ [...]
 (9) $^c n\ wd3(?)\ \dots$ [...]
 (10) $[\dots]\ \dots\ wd3(?)\ \dots$ [...]

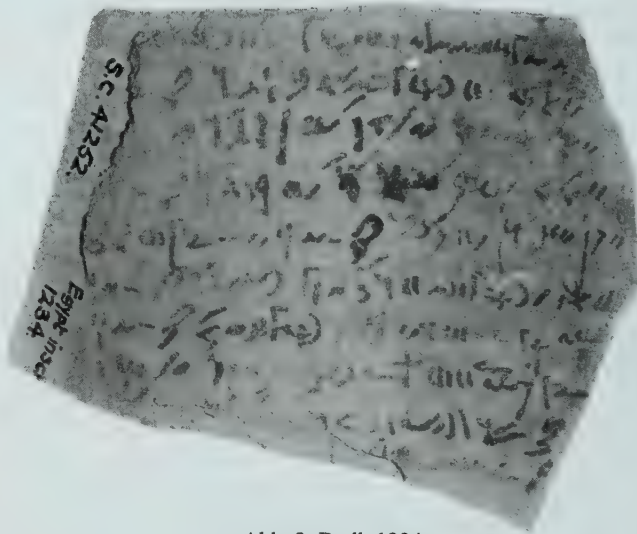


Abb. 2: Bodl. 1234

- „(1) ... Petepsais: Was dem Pharao LHG gehört(?) [...]:
 a. (2) $1\ 1/4\ 1/8$ Aruren:
 Das macht (an) Weizen des Pharao LHG $3\ 1/2\ 1/12$ (Artaben) Weizen.
 Wiederum:
 b. (3) 2 Aruren: Das macht 6 (Artaben Weizen). - Tilgung -
 c. (3) $1/2\ 1/8\ 1/32$ Aruren: Das macht $1\ 1/2\ 1/12$ (Artaben) Weizen.
 Wiederum mit der [Artabe ...]:
 d. (4) $6\ 1/8$ Aruren: Das macht $7(?)\ 1/3$ (Artaben) Weizen(?).
 e. (4) $2\ 1/16$ Aruren: Das macht $5\ 1/2\ 1/12$ (Artaben) Weizen.
 Wiederum mit [der Artabe ...?]:
 f. (5) $1/4\ 1/32\ (?)$ Aruren: Das macht $1/2(?)$ (Artabe) Weizen(?).
 g. (5) $1/16$ <Arure>: Das macht $1/4\ 1/12$ (Artaben) Weizen.
 Wiederum mit der Artabe ... des Tws...[...]:
 h. (6) $2\ 1/2$ Aruren: Das macht <erstens> (für) Pharao LHG $2\ 1/2$ (Artaben) Weizen,
 i. (6) <zweitens> (für) den Gott $4\ 1/3\ 1/12$ (Artaben Weizen).
 Wiederum mit der Artabe [des]
 k. (7) $G^c twgs(?)$: 6 Aruren: Das macht (für) Pharao LHG 6 (Artaben Weizen).
 Wiederum mit der Artabe des
 l. (8) Polydeukes: Von 3 Aruren zu 6 (Artaben) Weizen $1/2$ Arure.
 Das macht 3 (Artaben) Weizen. [...]
 (9) Wiederum: ? ... [...]
 (10) [...] Wiederum: ? ist ... [...]"

Das interessante Bruchstück ist unübersichtlich geschrieben und enthält Auslassungen und Fehler. Sicher ist folgendes: Die Formel in (8) „von 3 Aruren zu (je) 6 (Artaben) Weizen 1/2 Arure; das macht 3 (Artaben) Weizen“ wird ausschließlich in *r-rh=w* Quittungen des Staates gebraucht; also stammt Bodl. 1234 aus einer staatlichen Schreibstube. Als Empfänger ist in (1) und bei *a*, *h* und *k* expressis verbis der Pharao, also der Staat, genannt; das wird in *a* durch den mir ungeläufigen Terminus *swt Pr-c3* „Königsweizen“ hervorgehoben. In *h* und *i* sind König und Gott nebeneinander aufgelistet; also geht es hier um Tempel-Land, wovon die übliche¹⁹ „eine Artabe pro Arure an den Pharao“ wie bei *k* eingezahlt oder einzuzahlen ist.

Der Artaben-Ansatz beträgt bei Teil-Acker *h* (6), *k* (7) pro Arure 1 Artabe. Bei den übrigen Teil-Äckern variiert der Artaben-Ansatz pro Arure:

bei Teil-Acker <i>a</i> (2) 3 7/12 Artaben auf 1 3/8 Aruren, also	pro Arure ca. 2 5/8 Artaben Weizen,
bei Teil-Acker <i>c</i> (3) 1 5/12 Artaben auf 21/32 Aruren,	pro Arure ca. 2 1/8 Artaben Weizen,
bei Teil-Acker <i>e</i> (4) 5 7/12 Artaben auf 2 1/16 Aruren,	pro Arure ca. 2 2/3 Artaben Weizen,
bei Teil-Acker <i>i</i> (6) 4 5/12 Artaben auf 2 1/2 Aruren,	pro Arure ca. 1 3/4 Artaben Weizen.

Liegen demnach die einzelnen kleinen Teil-Äcker auf verschiedenen größeren Feldern, sind also nicht benachbart? Eigenartig.

Bei den einzelnen Weizen-Angaben fehlt das Getreide-Maß Artabe. Scheinbar schließen die Einträge *a*, *c*, *e* und *l* mit ^c*n* „wiederum“, die Einträge *i* und *k* mit ^c*n n p3 rdb* „wiederum mit der Artabe“, der Eintrag *g* mit ^c*n n p3 rdb ... Twsw(?)* „wiederum mit der Artabe ... des *Twsw(?)*“. Das ^c*n* klingt wie „Neue Zeile!“ oder „Noch einen solchen Eintrag!“²⁰ bzw. „Wiederum (d. h. mit dem gleichen Getreide-Maß ‘Artabe’: ...“. Vielleicht leitet dies ^c*n*, ähnlich wie *wp-st* „Spezifikation“, den folgenden Eintrag ein²¹. Genannt sind vier Männer namens Petepsais oder sein Sohn [...] (1), ... *Twsw* (5), *G^ctwgs(?)* (7) und Polydeukes (8). Der knappe Text läßt zweierlei Deutungen zu: Entweder sind die drei jeweils am Zeilen-Anfang genannten Männer verantwortlich für die Teil-Äcker. Oder aber die ganze „Aruren-Liste“ betrifft ausschließlich den Petepsais (bzw. seinen Sohn [...]); nach den anderen drei Männern mit griechischem Namen wäre dann das jeweils verwendete Getreide-Maß benannt. Eigenartig.

Unterlagen des Esnachomneus über zugewiesene Tempel-Ländereien (MH 434)

Breite 9 cm; Höhe 13 cm. 7(+x?) Zeilen. — Abb. 3

- (1) *p3 wn st3t-3h i.ir ph (a) r Ns-n3j=w-Hmnw-iw (b)*
- (2) *st3t-3h 130 1/2 1/4 tn (c) swt 7 r w^c 3h*
- (3) *p3 wn swt 915 1/2 ... (Nachtrag) mšq(?) ..*
- (4) *p3j=w šp (d) 115 1/2 1/8 ... (Nachtrag) 110 (?) ... (?) ^cn ...*
- (5) *p3 3mšg swt 10+...*
- (6) *p3 wn 1041 1/2*
- (7) *[...] Hr-wr (e) [...]*

¹⁹ Vgl. das frührömische Pacht-Abkommen Bodl. 233 (*Theben-Ost* III Nr. 58, in Vorbereitung).

²⁰ Dieses ^c*n* am Zeilen-Ende hat kaum mit dem ^c*n* oder *whm* „wiederhole!“ zu tun, das am Zeilen-Beginn oder nach einem *vacat* steht und weitere Raten-Lieferungen an den Speicher einleitet, vgl. etwa die spätptolemäische Gebelein-Quittung DH BM 29427 v, 4 (publ. von W. Brunsch, *Enchoria* 11 [1982] 11–15, Taf. 3f.), wo S. Vleeming (mündliche Mitteilung von 1986) *whm* liest, oder die thebanische Sammel-Quittung DO FMNH 31632-160 (u) aus dem Regierungsjahr 30 des Augustus: „Eingezahlt (*inj*) hat Petechonsis, Sohn des Paniskos, am Speicher durch Psenmonthes, Sohn des Pabuchis, (Zeile 1–3) 1 1/4 (Artaben) Weizen“; *vacat* ^c*n* „Wiederum (mit neuem Tagesdatum, Zeile 3/4) 2 1/4 (Artaben) Weizen“; *vacat* ^c*n* „Wiederum (mit neuem Tagesdatum, Zeile 4/5) für Pamonthes, Sohn des Pabuchis, 1 1/6 1/24 (Artaben) Weizen“; *vacat* ^c*n p3 hrw* „Wiederum an diesem Tag (Zeile 5/6) für Eponychos, Sohn des Petechonsis, 5/6 (Artaben) Weizen“; *vacat* ^c*n p3 hrw* „Wiederum an diesem Tag (Zeile 6/7) für Pates, Sohn des Pamonthes, 2 1/6 (Artaben) Weizen“; ...; *vacat* ^c*n* „Wiederum (Zeile 7/8) für den jüngeren Pamonthes, Sohn des Eponychos, 2 1/4 1/24 (Artaben) Weizen“. Hinter jeder Einzahlung steht *iw=w šp(w)* „das ist (wörtlich: sie sind) quittiert“. Die Unterschrift des Schreibers fehlt.

²¹ ^c*n* ist mir in dieser Verwendung unbekannt.

- „(1) Die Summe der Acker-Aruren, die an Esnachomneus (b) gelangt (a) sind:
 (2) 130 3/4 Acker-Aruren zu je (c) 7 (Artaben) Weizen auf eine (Acker-Arure).
 (3) Die Summe: 915 1/2 ... (Artaben) (Weizen). (Nachtrag) (Der) *mšq*(?) ...
 (4) Ihr(e) Empfang(squittung) (?) (d): 115 5/8 (Artaben Weizen). (Nachtrag) 110(?) (Artaben Weizen) wiederum ...
 (5) Der *3mšg*-Zuschlag: 10+... (Artaben) Weizen.
 (6) Die Summe: 1041 1/2 ... (Artaben Weizen).
 (7) [...] Haroëris (e) [...]“.

- (a) Die Formel *i.ir ph r N* „die an Esnachomneus gelangt sind“ zeigt an, daß Esnachomneus die Verantwortung für 130 3/4 Aruren bekommen hat. Ein gewaltiges Stück Land von mehr als dreißig Hektar.
 (b) Esnachomneus ist ohne Vater genannt. Er könnte mit dem gleichnamigen Mann von Lichtheim MH 151 (MH 509) identisch sein. Ist er etwa Tempel-Wirtschaftler (*šnr*)?
 (c) Die Formel *tn „je“* wird nur von thebanischen Tempel-Schreibern²² gebraucht.
 (d) Zu *p3 šp* „der Empfang“, also Empfangsquittung, vgl. *t3 špt-ip* P.Vindob. D 6024+12186²³.
 (e) Ob der unterschreibende (?) Haroëris mit dem Haroëris aus Lichtheim MH 150 (MH 44) identisch ist, kann ich nicht feststellen.

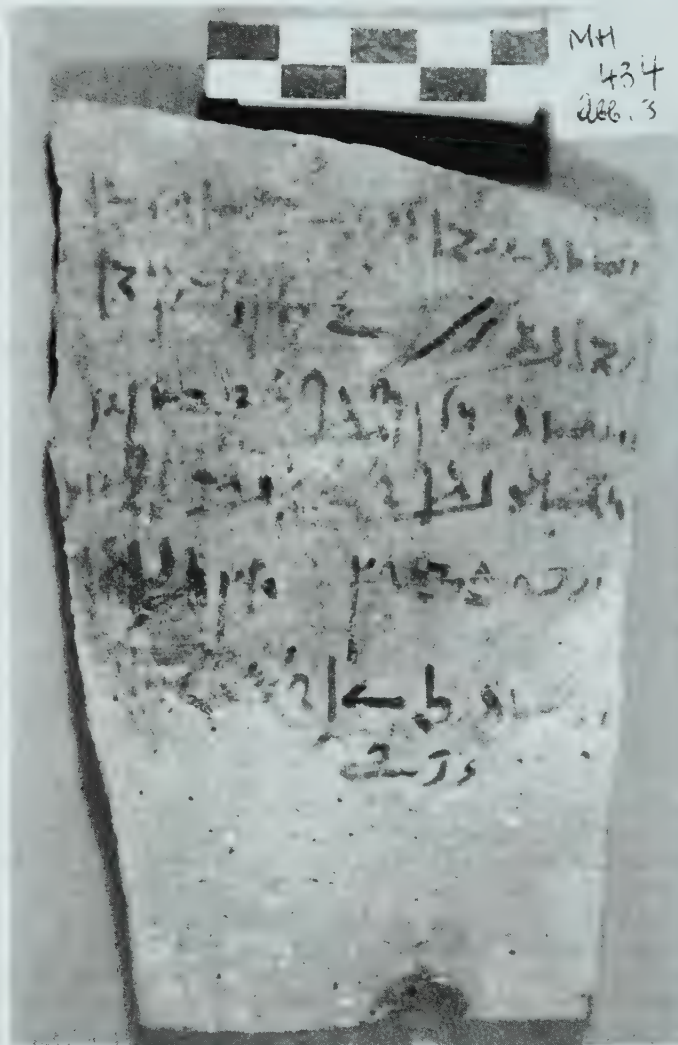


Abb. 3: MH 434

²² Vgl. *Theben-Ost III Erster Teil* (s. oben Anm. 2).

²³ P.Harrauer (s. oben Anm. 2) Nr. 12.

Korrekturen und Nachträge lassen sich in (3) Ende und (4) Ende erkennen; auch (5) und (6) haben einen größeren Zeilen-Abstand als (1) bis (4), sind also ebenfalls Nachträge. Dies und die schon erwähnte Formel *tn „je“* weisen auf die Tempel-Schreibstube hin.

Korrekturen und Nachträge lassen sich in (3) Ende und (4) Ende erkennen; auch (5) und (6) haben einen größeren Zeilen-Abstand als (1) bis (4), sind also ebenfalls Nachträge. Dies und die schon erwähnte Formel *tn „je“* weisen auf die Tempel-Schreibstube hin.

Die erste Rechnung ist korrekt: 130 3/4 Aruren erbringen beim Ansatz von 7 Artaben Weizen pro Arure 915 1/4 Artaben. Dazu kommen zwei weitere Posten, erstens *p3j=w šp* „ihr Empfang“, d. h. die Kosten für eine Empfangsbestätigung (?), von 115 5/8 (Artaben Weizen), und zweitens der *3mšg*-Zuschlag von 10+... Artaben Weizen; das²⁴ ist reichlich 1%. Die Summe von insgesamt 1041 1/2 ... (Artaben Weizen) stimmt ungefähr. Aber was besagt der Nachtrag in (3) und (4)?

Kleines, unbestimmbares Fragment über Immobilien (Ashm. 582)²⁵

Mit Erwähnung von *p3 jš* (Auktion) und *t3 sht* (Flur)

Herkunft unbekannt.

Breite 7 cm, Höhe 7 cm. x+7+x Zeilen-Enden in einer schönen, deutlichen Handschrift. — Abb. 4.

(x+1) [...] ... [...]	„(x+1) [...] ... [...]
(2) [...] ... [...]	(2) [...] ... [...]
(3) <i>p3 jš</i> ... [...]	(3) Die Auktion ... [...]
(4) ... <i>t3 sht</i> ... [...]	(4) Die Flur ... [...]
(5) <i>šc t3 sht</i> ... [...]	(5) bis zur Flur ... [...]
(6) [...] ... [...]	(6) [...] ... [...]
(7) [...] ... [...]	(7) [...] ... [...]“.

Zu *sht* „Flur“ vgl. Ashm. 462: „(1) Regierungsjahr 41, zweiter Frühjahrsmonat, Tag 2. Die Flur [...] (2) Die Messungen des Traubengartens [...]“.

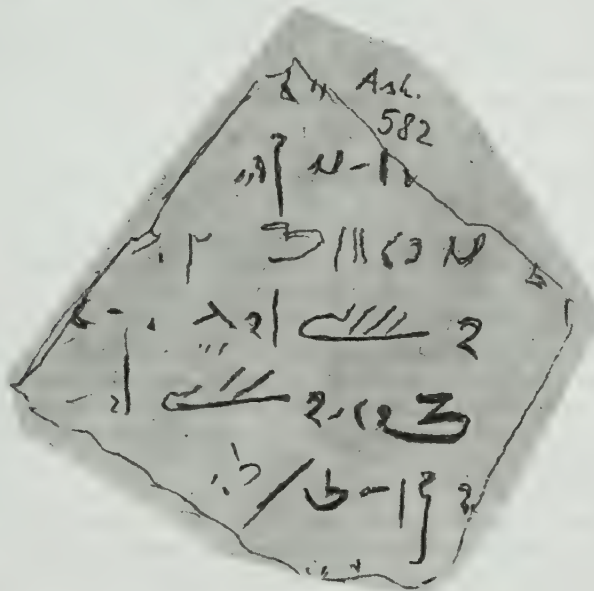


Abb. 4: Ashm. 582

²⁴ In Krokodilopolis macht der *3mšg* für Stotoëtis (Pathyris Nr. 30, s. oben Anm. 18) auf 59 Artaben eine Artabe aus, also 1,6 %

²⁵ Das kleine Fragment Ashm. 582 paßt in Schrift und Inhalt nicht zu den Aruren-Ostraka. Ob es sich um einen literarischen Text handeln kann, weiß ich nicht. Sind etwa ganz rechts noch Spuren einer Kol. x zu erkennen? Damit wäre eine Einordnung in die nichtliterarischen Ostrakon-Notizen ausgeschlossen. Vielleicht besitzt eine Sammlung noch ein Fragment oder ein weiteres Beispiel dieser auffällig schönen Handschrift.

II. Die thebanischen Vermessungstagebücher (A) und „Aruren-Listen“ (B) im Überblick

Die rund fünf Dutzend mir bekannten demotischen Vermessungstagebücher und „Aruren-Listen“ und die 15 griechischen „Aruren-Ostraka“ stammen in der Mehrzahl aus Theben²⁶. In situ gefunden sind zwei Medinet Habu-Belege²⁷, ein Beleg in Deir-el-Bahri²⁸, ein Beleg am Assasif²⁹ und ein Beleg am Month-Tempel in Karnak-Nord³⁰. Die Belege in Oxford (Bodl. Eg. Inscriptions) und Toronto (ROMA D)³¹ sind im Raum von Theben erworben. Veröffentlicht sind meines Wissens bisher neun³² demotische und 13 griechische³³ Ostraka³⁴:

- 1913 von H. Thompson, in: A. H. Gardiner, Herbert Thompson, J. G. Milne, *Theban Ostraka* (University of Toronto Studies) II, p. 42–44, pl. VII: Bodl. 28 (D 12)
- 1930 von J. G. Tait, *Greek Ostraca in the Bodl. Library at Oxford*, I, p. 127: Bodl. G 314 (Flinders Petrie Collection)
- 1954 von St. V. Wängstedt, *Ausgewählte demotische Ostraka*, S. 177 T. XIII Nr. 73: Uppsala VM 838
- 1955 von J. G. Tait and Cl. Préaux, *Greek Ostraca in the Bodl. Library at Oxford*, II, p. 308: Bodl. G 1847–1857
- 1957 von M. Lichtheim, *Demotic Ostraca from Medinet Habu (OIP LXXX)*, p. 67f., pl. 31 (hand copy), pl. 51 (Photo): Lichtheim MH 152 (MH 530)
- 1963 von St. V. Wängstedt, in: Or Su 12, 39 Nr. 1f.: BM 31327, 31696
- 1974 von M. A. A. Nur-el-Din, *The demotic Ostraca ... at Leiden*, 64–69, 330f., 595f., 673 pl. 7: Leiden ND Nr. 80–82, 433.
- 1976 von R. S. Bagnall and Alan P. Samuel, *Ostraka in the Royal Ontario Museum* II, in: ASP XV p. 78f.: ROMA G 240

Zunächst ist die Frage nach der edierenden Instanz zu klären. Da bei Tagebüchern und „Aruren-Listen“ die Angaben über den Schreiber oder das Amt wegbleiben, lassen sich nur dann einige Belege sicher dem Tempel zuweisen, wenn bestimmte Wendungen vorkommen³⁵. Das sind für den Tempel drei Lemmata, die einerseits in den zahlreichen staatlichen *r-rh=w* Quittungen fehlen, andererseits in den wenigen *r-rh=w* Tempel-Quittungen³⁶ gern verwendet sind, nämlich *p3 wn-3h* („Acker-Stück“) bei der Feld-Beschreibung, das Wörtchen *tm* („je“) bei der Getreide-Angabe pro Arure und *w3j* („steuerfrei zugunsten einer Gottheit“). Demnach gehören zum Tempel die sieben Belege BM 23362, Bodl. 1239, MH 434, 2201, 3751, ROMA 906.21.264, Str. 558. Zum staatlichen Vermessungsamt gehört sicher das Vermessungstagebuch BM 31290; es ist der einzige demotische Beleg mit griechischem Text auf dem Verso und deutlich erkennbaren griechischen Aruren-Zeichen.

²⁶ Nach Gebelein gehören die unveröffentlichten DO BM 30251 und Torino S 12715, 12718, 12759; vgl. auch Torino S 12738.

²⁷ MH 2201 und 2205 in Registration Field No. 29.21. Vgl. U. Kaplony-Heckel, *Die interessante ltm-Quittung Stockholm MME 11055 und die anderen elf ltm-Ostraka*, APF 49 (2003) 57–78, bes. S. 58, Anm. 10.

²⁸ Das Cairo-Ostrakon aus der Grabung von „Navelle’s dump“ ist mir nur aus der Photographie im Metropolitan Museum of Art, New York, mit der Unterschrift „CO 36 Hat. Temple, upper 3 tiers“ bekannt und wird hier zitiert als Cairo (Photo MMA). Das schwierige Fragment ist durch das Acker-Schema und die Notiz „sein Osten“ bei den Vermessungstagebüchern eingeordnet.

²⁹ Str. 118.

³⁰ Das Ostrakon (IFAO) 208.26 (hier als Karnak NMB zitiert; nach einer Photographie, die mir dankenswerterweise D. Devauchelle 1993 gezeigt hat) stammt aus der Grabung an der Bubastiden-Mauer.

³¹ C. T. Currelly, „from a large collection obtained in 1906 by Mr. J. G. Milne and myself in the neighbourhood of Thebes“, Prefatory Note, in: *Theban Ostraca* (oben Anm. 3), p. I.

³² Leiden ND 77+79 und 78, Lichtheim MH 150 und 151 (MH 44 und 509) sehen nur aus wie Aruren-Ostraka, s. unten III.

³³ Die griechischen „Aruren-Listen“ werden nur unten in IV D, 2 aufgelistet.

³⁴ Vgl. auch Ashm. G O 213 aus dem 2. Jh. n. Chr., publiziert von John C. Shelton, *Greek Ostraka in the Ashmolean Museum*, in: *Papyrologica Florentina* Vol. XVII, 1988, p. 138f. Nr. 192 tav. XLIII. Ein einmaliger Text unbekannter Herkunft.

³⁵ Wirkt das Schriftbild klar und fehlerlos, stammt der Text wahrscheinlich von einem staatlichen Schreiber. Bekannte Schreiber haben sich nicht identifizieren lassen.

³⁶ *Theben-Ost III, Erster Teil* (s. oben Anm. 2), passim.

Bemerkenswert sind die Angaben *hw st3t ...* „Zuwachs: ... Aruren“ (Leipzig 2030, MH 2201, 2619) und *sp st3t ...* „Rest, d. h. Defizit ... Aruren“ (BM 23362, MH 2201); vom Vermerk *wd3(?)* (Bodl. 1234, MH 2201) sind Lesung und Deutung unsicher.

Ein Eintrag über Brachland³⁷ fehlt.

Ein Vergleich der Vermessungstagebücher und „Aruren-Listen“ mit den *r-rh=w*-Quittungen des Staates und des Tempels erbringt eine interessante Beobachtung: Die kleinste Fläche bei der Vermessung beträgt 1 1/2 Ellen (1 1/2 Ellen entsprechen 1/64 Arure; das ist ein Quadrat von reichlich 6 m Seitenlänge). Als kleinste Fläche bestätigen die *r-rh=w*-Quittungen, meist für Öl-Saat (*igm*), hingegen 1/32 Arure. Mit anderen Worten: Bei der Berechnung der Ernte und bei der Ausgabe der *r-rh=w*-Quittungen wird vermutlich dem Farmer die Acker-Fläche aufgerundet, damit er mehr bezahlt; die so gewonnene höhere Ernte-Abgabe geht zugunsten des Steuer-Pächters.

II.A. Die 47 demotischen Vermessungstagebücher

Die Vermessungstagebücher haben das „Acker-Schema“³⁸ gemeinsam. Das ist ein waagrechter Strich, der oben, unten, rechts und links Aruren-Zahlen zeigt, die als Längen-Maße ohne das Aruren-Zeichen *st3t* geschrieben sind und die Länge der vier Acker-Seiten angeben³⁹. Links folgt dann — oft von anderer Hand — die (meist) mit dem Aruren-Zeichen geschriebene, aus den Seiten-Angaben errechnete Acker-Fläche.

Die Vermessungstagebücher sind häufig Recto und Verso benützt und werden nach der Regel⁴⁰ der Papyrus-Verwaltungsakten waagrecht gewendet, d. h. die erste Zeile des Verso steht auf dem Rücken der ersten Zeile des Recto. Die Texte müssen ursprünglich ziemlich groß gewesen sein; sie sind heute fast⁴¹ nur mehr in Fragmenten vorhanden. Bei der Vermessung hat man auf dem Acker die Ergebnisse auf Ostraka notiert, im Büro überarbeitet, in die Papyrus-Verwaltungsakten eingetragen und nach dem Akten-Eintrag⁴² die Ostraka weggeworfen⁴³. Aus der Tatsache, daß die „Aruren-Listen“ MH 2201 und 2205 (II B) beide in Field No. 29.21 gefunden sind, ergibt sich nicht nur der Ort, wo die Acker-Verwaltung ihren „Papierkorb“ stehen hatte, sondern auch die Beständigkeit der örtlichen Acker-Verwaltung, die von der späten Ptolemäerzeit bis in die frühe Römerzeit ihr Büro an ein und demselben Platz beibehalten hat.

Die Vermessungstagebücher sind gleichmäßig aufgebaut; zu der rekonstruierbaren Grundform gehören drei Elemente: Erstens die mit dem Datum (Regierungsjahr-Monat-Tag) eingeleitete Überschrift „Die Messungen⁴⁴ der Immobilie des NN in der Hand des NN“, zweitens die nähere Beschreibung der Immobilie

³⁷ Vgl. etwa *wsf* im Papyrus Wilbour. Vgl. aber auch *n wš wpt* „ohne Bearbeitung“ Bodl. 441.

³⁸ Vgl. R. A. Parker, *Demotic Mathematical Papyri* (Brown Egyptological Studies VI, London 1972), 71ff., pl. 24: Problem 65 (aus DP BM 10520 G). Der waagrechte Strich wird hier *p3 smt* „likeness“ genannt, was Parker als „plan“ wiedergibt; die vier Himmelsrichtungen beginnen mit dem Süden auf dem Strich, dem Norden unter dem Strich, Osten und Westen stehen auf den beiden Seiten des Strichs. Das Acker-Schema ist aus unterägyptischen griechischen Papyri längst bekannt, vgl. F. W. Kenyon, *Cat. GP in the BM*, 1898, p. 129 BM CCLXVII: A register of land for the purpose of taxation, I/II. AD, Arsinoite nome.

³⁹ Vielleicht als Aufriß oder Seiten-Ansicht eines Ackers gedacht.

⁴⁰ Senkrecht gewendet sind nur Str. 1252 und P 9469 neben sechzehn Belegen für waagrechtes Wenden.

⁴¹ Zwar zum Teil verwittert, aber wohl vollständig erhalten ist MH 4046.

⁴² Erhalten sind an oberägyptischen demotischen Papyrus-Verwaltungsakten 1. vom Staat (in Wien) die kleinen Fragmente P.Harrauer 5–25 (s. oben Anm. 2), 2. vom Tempel (in Berlin) DP P 3095, ehemals P.Passalacqua 1562, teilweise publiziert von Heinrich Brugsch, *Papyrus Passalacqua ...*, Berlin 1848. Dazu kommt der oberägyptische griechische Edfu-Text P.Haun. inv. 407, über den Thorolf Christensen 1998 berichtet hat: *New evidence on land in the Apollonopolite nome*, in: *Atti del XXII Congresso internazionale di papirologia*, Firenze, 23–29 agosto 1998, Firenze 2001, 201–206.

⁴³ Dafür, daß sie mit Absicht zerschlagen worden sind, hat man nicht genug Unterlagen. Zum systematischen Zerschlagen von den demotischen Karanis-Ostraka, die wohl aus Philadelphia stammen, im Kelsey Museum, Ann Arbor, vgl. Kaplony-Heckel, *Das Tagebuch der Polizei-Station von Karanis. Ein Vorbericht*, *Enchoria* 18 (1991 [1992]) 191–192.

⁴⁴ Das Verbum *hj* ist nicht auf die Felder-Vermessung beschränkt; es gibt da das Tagebuch-Ostrakon Ashm. 463 aus der privaten Buchführung, worin es heißt: „(1) Regierungsjahr 28 zweiter Sommermonat Tag 18. Die Getreide-Mengen, die (2) für die (Frau) NN abgemessen worden sind *n3 prwt r-hj=w n T3-šri-R^ct-t3wj*“ (Es folgen drei Männer mit jeweils einer Anzahl Weizen-Artaben). „(5) Das macht zusammen 365 1/2 Arten Weizen. (6) *Hjrn3* 1 3/4 (Artaben Weizen), (7) ... 1/4 (Artaben Weizen) (8) Ich selbst (*h3=f*) 1/4 (Artaben Weizen)“.

mit Acker-Herrn und / oder Pächter⁴⁵, Acker-Lage und -Qualität, Art der Bebauung, Größe und Ertrag des Ackers, drittens am Text-Ende die Summe der vermessenen Flächen⁴⁶. Einer der interessantesten Belege ist Bodl. 28 (D 12), wo nach dem Datum *n3 hjw* + Immobilie⁴⁷ + NN, d. h. „Die Messungen + *p3 twl* + NN“ zu lesen ist. Der Terminus *p3 twl*⁴⁸, der mit der Bewässerung zusammenhängt, weist nach Bodl. 28 (D 12) auf eine Immobilie; eine solche Anlage wird hier von mehreren Männern betrieben, ist also wohl beim Acker-Herrn *cs3-ihj* gepachtet (?), in dessen Acker der *twl* liegt. Ein solcher Ansatz wird bestätigt durch das Fragment MH 2205 (II B) *r-twl st3t 1/2 1/4*, wonach die *twl*-Anlage drei Viertel Aruren groß sein kann⁴⁹. Griechische Papyri⁵⁰ aus Theben und aus der Thebais gebrauchen den Terminus *φρέαρ* „Wasser-Becken / Bassin“. Ob die Archäologen Spuren solch eines *φρέαρ* / *hafir* in Theben gefunden haben, weiß ich nicht.

E r s t e n s : Die sieben Tagesdaten gehören nach der Paläographie alle zu Vermessungstagebüchern⁵¹ der spätptolemäischen Zeit und nennen Anfang Januar bis Anfang Mai; das ist die Zeit, wenn die Saat aufgegangen⁵² ist.

Regierungsjahr 4 erster Frühjahrsmonat Tag 6 (24. Januar 113 v. Chr.)⁵³: P 9469

Regierungsjahr 11 vierter Überschwemmungsmonat Tag 20 (6. Januar 106 oder 5. Januar 103 v. Chr.): Bodl. 28 (D 12)

Regierungsjahr 11 dritter Frühjahrsmonat Tag 2 (19. März 106 oder 18. März 103 v. Chr.): Bodl. 39+40

Regierungsjahr 14 erster Frühjahrsmonat Tag 26 (9. Februar 106 v. Chr.): Bodl. 847

Regierungsjahr 19 erster Frühjahrsmonat Tag 12 (25. Januar 95 v. Chr.): Bodl. 1239

Regierungsjahr 26 vierter Frühjahrsmonat Tag 16 (11. Mai 144 oder 27. April 88 v. Chr.): Karnak NMB

Regierungsjahr 41 zweiter Frühjahrsmonat Tag 2(?) oder 22(?) (23. Februar oder 14. März 129 v. Chr.): Ashm. 462

Die in der Überschrift genannten Immobilien:

n3 hjw n p3 3h n NN Die Messungen (M.)⁵⁴ des Ackers des NN: BM 43516; Bodl. 49 (D 58), 1166; Karnak NMB; MH 4332

n3 hjw n p3 3h 3... [...] NN Die M. der drei Äcker ... [...] des NN: Leipzig 2029

n3 hjw n n3 3hw n NN Die M. der Äcker des NN: BM 43516

n3 hjw n p3 wn-3h n NN Die M. des Acker-Stücks des NN: BM 23362

⁴⁵ Bei der Formel „Acker des NN“ ist in der Regel mit NN der Ackerherr gemeint; aber man weiß nicht, ob der Ackerherr ein (noch lebender) Zeitgenosse ist oder ob man den Acker nach einem früheren Herrn benannt hat. Mit der Wendung *n drt* NN „in der Hand des NN“ wird der Pächter/Farmer angeben.

⁴⁶ Es versteht sich von selbst, daß der auf dem Acker hockende Schreiber nicht alle Elemente, die für den betreffenden Tag gelten, bei jedem Ostrakon wiederholt.

⁴⁷ H. Thompson (s. oben Anm. 3) liest „the measurements of Ptollis for (?) Psenenupis ... and (?) his companions, which are in the first field of Asychis on the South“; das ist aus System-Zwang unmöglich, da hinter „die M.“ erst die Immobilie genannt sein muß. Übrigens fehlt Ptollis als Männername im *Demotischen Namenbuch*, 569, 573. Außerdem leitet *mh-1 n rsj* schon „Erstens“ zum südlichen Nachbar-Äckerchen über.

⁴⁸ Vgl. zuletzt H. Felber, *Demotische Ackerpachtverträge der Ptolemäerzeit*, ÄA 58 (1997) 135–137. Dazu kommt die Brief-Quittung Ashm. 698 (u) des Psenamunis S Psenesis u. a. an Permamis S Hor: *tw=n mh n p3 hp n n3 shnw i.ir=k n=n n p3 3h.. r-ir=k twl n p3 mw n h3t-sp 15 r h3t-sp 16 st sp n ip* „Wir sind voll bezahlt für den Anspruch aus den Pachten, die du uns für den ...-Acker gemacht hast, den du mit dem Wasser vom Regierungsjahr 15 zum Regierungsjahr 16 *twl* gemacht hast. Sie sind quittiert“. Wie das Problem Bewässerung in den Oasen gelöst wird, vermerkt M. Chauveau, *Les qanâts dans les ostraca de Manâwîr*, in: *Persika 2* (seminaire tenu au Collège de France sous la direction de Pierre Briant), Paris 2001, 137–142.

⁴⁹ Auch in dem umfangreichen Text MH 4046 ist von *twl* die Rede; es heißt (r, 21) *st3t twl iw=w ...*

⁵⁰ Hinweis von Kai Ruffing, Marburg.

⁵¹ Leiden ND 82 gibt für die an das Vermessungstagebuch angehängte Personen-Liste das Datum Regierungsjahr 17 zweiter Sommermonat Tag 4. Anders als Nur-el-Din p. 68 „Roman (?)“ ist das Fragment den Personen nach in die späte Ptolemäerzeit zu setzen; das ergibt den 16. Juni 97 v. Chr. Eine Photographie fehlt.

⁵² Vgl. zum Vermessen *κατὰ σπόρον γεωμετρία* und *κατὰ φύλλον γεωμετρία* H. Cuvigny, *L'arpentage par espèces dans l'Égypte ptolémaïque d'après les Papyrus Grecs* (Papyrologica Bruxellensia 20), Bruxelles 1985, passim.

⁵³ Das frühe Datum 6. Februar 166 v. Chr. aus der Regierung von Ptolemaios VI. mit Ptolemaios VIII. und Kleopatra II. kommt meines Erachtens kaum in Betracht.

⁵⁴ Dem entspricht der griechische Beleg *γεωμ* in Bodl. G 1847.

- n3 hjw n p3 wrh n NN* Die M. des Grundstücks des NN: Lichtheim MH 152 (MH 530)
n3 hjw n p3 km [n NN] Die M. des Weingartens des NN: BM 31290
n3 hjw n p3 km n 3llj ... NN Die M. des Traubengartens ... des NN: Ashm. 462
n3 hjw n t3 mhl...(?) [...] n NN Die M. der *mhl...(?)* (des Magazins?) [...] des NN: Bodl. 39+40
n3 hjw n p3 twl n NN irm n3j=firjw ntj hn p3 3h n NN Die M. des *twl*-(Wasserbeckens) des NN und seiner
 Genossen, das im Acker des (Acker-Herrn) *εš3-ivj* liegt: Bodl. 28 (D 12)
n3 hjw ... Pr-ε3 ... NN Die M. ... des Pharao ... des NN: ROMA 906.21.373 (D 35)
n3 hjw [...] n NN Die M. [...]: Bodl. 847
iw=w hj n p3 3h n NN Sie vermessen den Acker des NN: Karnak NMB

Zweite n s : Die Beschreibung der Immobilie⁵⁵.

— a) Die Acker-Lage bzw. Acker-Qualität:

- t3 εmj* Lehm-Acker: Bodl. 39+40 (D 36) r, 6
p3 bw bw-Land: Bodl. 39+40 r, 6
t3 mtrj die Mitte(?): Bodl. 39+40 r, 9
t3 hn3(?) der Kanal(?) Bodl. 39+40 r, 9
t3 sht mhtj das nördliche Feld: Ashm. 462, 1
p3 qr Uferstreifen: Bodl. 1239 v, 4

— b) Die Art der Bebauung:

In der Regel ist Weizen angebaut, aber nicht vermerkt. Nur wenn etwas anderes als Weizen angebaut ist, steht eine Notiz da:

- wr3* Arakos: MH 3751
tk(?) Früchte, Obst(?): Str. 1252
tgm Ölsaar: Bodl. 441, MH 2205

— c) Der Acker-Ertrag in Artaben:

- je 2 Artaben Weizen: ROMA 906.21.264
 je 2 1/3 Artaben Arakos: MH 3751
 je 4 Artaben Weizen: ROMA 906.21.264
 je 5 1/2 Artaben (Weizen): Str. 51+523
 je 6 Artaben Gerste: MH 3751
 je 7 (Artaben) Weizen: MH 434 (Abb. 3)

Dritte n s : Die Summe der vermessenen Flächen

- r p3 wn st3t 3 1/4 1/16* <Das, d. h. die Summe> macht 3 5/16 Aruren: P 306
[r] st3t 42 1/2 1/8 1/16 mh [...] [das macht] 42 11/16 Aruren und [...] Ellen: MH 4046
r st3t... st3t 52 1/4 1/8 1/16 <das> macht an ...-Aruren 52 7/16 Aruren: BM 19891
[r st3t ...]4 1/2 1/8 1/16+1/32 (mh) 1 1/2 <das> macht [...]4 23/32 Aruren: 1 1/2 (Ellen) MH 3340

Liste der demotischen Vermessungstagebücher mit Größen- und Zeilen-Angabe

- Ashm. 462: Breite 9 cm; Höhe 10,5 cm. 6+x Zeilen
 Ashm. 757: Breite 6,5 cm; Höhe 8 cm. x+3+x(?) Zeilen
 Ashm. 943: Breite 7,5 cm; Höhe 7 cm. X+6+x Zeilen-Ausschnitte
 BM 19891: Breite 10 cm; Höhe 8 cm. X+2 Zeilen-Anfänge
 BM 23362: Breite 8 cm; Höhe 10 cm. Recto 7 Zeilen; Verso 2+4 Zeilen
 BM 30268: Breite 11 cm; Höhe 10 cm; 7 Zeilen
 BM 31290: Breite 7 cm; Höhe 7,5 cm; Recto 4 Zeilen-Anfänge Demotisch; Verso 5 Zeilen-Enden Griechisch
 BM 31327 (publ)⁵⁶: Breite 7 cm; Höhe 8 cm. 9+x Zeilen-Anfänge
 BM 31665: Breite 11,5 cm; Höhe 8,5 cm. 2+5+x Zeilen
 BM 31696 (publ): Breite 9 cm; Höhe 11 cm. 11 Zeilen
 BM 43516: Breite 9,5 cm; Höhe 12 cm. 4+3 Zeilen
 Bodl. 28 (D 12) (publ): Breite ?cm; Höhe ?cm. 10+x Zeilen, viele Nachträge;
 Bodl. 39 + 40 (D 36): Breite 9 cm; Höhe 13 cm. Recto 13 (+x?) Zeilen-Anfänge, viele Nachträge; Verso (x?)+9+5 (+x?)
 Zeilen-Enden

⁵⁵ Für die Acker-Flächen s. unten Index IV A.

- Bodl. 49 (D 59): Breite 9,5 cm; Höhe 9 cm. 8+x Zeilen-(Ausschnitte)
 Bodl. 441: Breite 8,5 cm; Höhe 6 cm. Recto 5+x Zeilen; Verso 5+x Zeilen
 Bodl. 847: Breite 8,5 cm; Höhe 8 cm. Recto 7+x Zeilen; Verso 4+3+x Zeilen
 Bodl. 1166: Breite 7 cm; Höhe 6 cm. Recto 7+x Zeilen-(Anfänge); Verso 3+x Zeilen-Enden
 Bodl. 1239: Breite 9 cm; Höhe 7,5 cm. Recto 6+x Zeilen; Verso 8+x Zeilen
 Cairo (Photo MMA)⁵⁷: Breite ?cm; Höhe ?cm. 4+x Zeilen-(Enden)
 FMNH 31.632-308: Breite ?cm, Höhe ?cm. Recto x+3?+x Zeilen; Verso x+3?+x Zeilen
 Karnak NMB (IFAO 208.26): Breite 7,5 cm; Höhe 6,5 cm. 3+3+x Zeilen-(Anfänge)
 Leiden ND 80 (publ): Breite 10,5 cm; Höhe 8 cm. x+7+x Zeilen
 Leiden ND 81 (publ): Breite 12 cm; Höhe 6 cm. x+8+x Zeilen; Nachträge
 Leiden ND 82 (publ): Breite 10 cm; Höhe 10 cm. x+1+2+3 Zeilen
 Leiden ND 433 (publ): Breite 14 cm; Höhe 13 cm. x+6 Zeilen
 Leipzig UB 2029: Breite 9,5 cm; Höhe 8,5 cm. Recto 7+x Zeilen; Verso x+5+x Zeilen-Enden
 Leipzig UB 2030: Breite 15 cm; Höhe 8,5 cm. Recto x+2+x Zeilen-Enden; Verso x+4+x Zeilen
 Lichtheim MH 152 (MH 530) (publ)⁵⁸: Breite 15,5 cm; Höhe 16,5 cm. 1 Zeile Überschrift, darunter I. Kol. 9(+x?) Zeilen; II. Kol. 8(+x?) Zeilen
 MH 495: Breite 9,5 cm; Höhe 14 cm. 5 Zeilen-Enden
 MH 2531 (Grabungsfoto 26.592): Breite 5,5 cm; Höhe 4 cm. x+7+x Zeilen-Enden
 MH 3340: Breite 13 cm; Höhe 10,5 cm. x+1 Zeilen-Ende
 MH 4046⁵⁹: Breite 11 cm; Höhe 22 cm. Dreierlei Handschriften. Recto Palimpsest. Erste Hand x+16(?) +x Zeilen; zweite Hand x+10+x Zeilen; dritte Hand 12 Zeilen; Verso oben erste Hand 4 Zeilen, unten dritte Hand 10 Zeilen. Zum Teil sehr verblaßt
 MH 4332 (Grabungsfoto 26.699): Breite 10,5 cm; Höhe 9,5 cm. 3 Zeilen
 ODL 91: Breite 11(?) cm; Höhe 10(?) cm. (x?)+5+x Zeilen
 P 306: Breite 8 cm; Höhe 9 cm. Recto x+4+x Zeilen; Verso x+3+1+x Zeilen. Nachträge von anderer Hand
 P 6172: Breite ? cm; Höhe ? cm. Recto x+6+x Zeilen; Verso x+7+x Zeilen
 P 6404: Breite 9,5 cm; Höhe 7 cm. Recto x+6+x Zeilen; Verso x+4+x Zeilen
 P 8378 (publ.): Breite 10 cm; Höhe 9 cm. x+10+x Zeilen
 P 9469: Breite 9,5 cm; Höhe 12 cm. Recto 5 (+x?) Zeilen; Verso 6 Zeilen
 ROMA D 13: Breite 9,5 cm; Höhe 6,5 cm. x+6+x Zeilen-Anfänge
 ROMA D 63: Breite 10,5 cm; Höhe 7,5 cm. xx+4+1+x Zeilen, teilweise weggewaschen(?)
 ROMA (D) 906.21.264 r, v⁶⁰: Breite 17 cm; Höhe 19 cm. Recto 19 Zeilen-(Anfänge); Verso 17 Zeilen-(Enden), arg verblaßt
 ROMA (D) 906.21.373 (D 35): Breite 15 cm; Höhe 24 cm. 15 (+x?) Zeilen mit Nachträgen;
 Str. 620: Breite 9,5 cm; Höhe 11,5 cm. 4+x Zeilen-Enden
 Str. 1252: Breite 9,5 cm; Höhe 8,5 cm. Recto x+4+x Zeilen-Enden; Nachträge. Verso x+4+4+x Zeilen-Anfänge; Nachträge.
 Str. 1539: Breite 12 cm; Höhe 17 cm. x+5+x Zeilen-(Enden)
 WADO 73 (Upps. VM 838) (publ.): Breite 8 cm; Höhe 8 cm. x+4+1+x Zeilen-(Ausschnitte)

II.B. Die neun demotischen „Aruren-Listen“

Die wenigen „Aruren-Listen“ sind nach der Felder-Vermessung (siehe oben A) aufgeschrieben worden. Aber wann, von wem, zu welchem Zweck sie erstellt wurden, ist nicht mitgeteilt. Nach der Paläographie gehören MH 4351 in die späte Ptolemäerzeit, Bodl. 1234 (Abb. 2), MH 2201 und 3751 in die Römerzeit, die übrigen Texte wohl ins 1. Jh. vor oder nach Chr. Die „Aruren-Listen“ haben keine Überschrift; sie beginnen entweder mit dem verantwortlichen Mann oder mit dem Teil-Acker / Acker-Stück. Das erinnert an die Termini der griechischen Verwaltungspapyri aus Unterägypten, κατ' ἀνδρα

⁵⁶ Vgl. oben die Liste der publizierten Texte.

⁵⁷ Siehe oben Anm. 28.

⁵⁸ Für Ergänzungen zu Lichtheims Lesungen vgl. den Wortschatz IV B.

⁵⁹ Ohne Regierungsjahr. Nach der Paläographie und der Prosopographie wohl späte Ptolemäerzeit. Die erste, grobe Hand und die zweite, kleinere, geübtere Hand betreffen Aruren; von der ersten Hand stammt das Acker-Schema für zwei kleine Acker-Flächen auf dem Verso. Die dritte große Hand fährt mit dicker Binse über die älteren Schriften hinweg und nennt auf dem Recto unter der Überschrift „Dritter Frühjahrsmonat Tag 3“ eine Liste von elf Männern und je 4 bzw. 4 1/2 Silberlingen, auf dem Verso unter der Überschrift „Dritter Sommermonat Tag 9“ neun Männer und jeweils 5 Silberlinge. Die Namen der Männer des Verso sind z. T. dieselben wie die des Recto.

⁶⁰ Tagebuch aus der Tempel-Schreibstube: Recto Acker-Schemata, Aruren ± Männer + Artaben; Verso Männer + Artaben.

γεωμετρία und κατὰ φύλλον γεωμετρία⁶¹. Die demotischen Aruren-Listen⁶² lassen sich also in „Männer + Aruren ± Artaben“ oder „Aruren ± Männer ± Artaben“ ordnen und bilden die Unterlage zu den κατ' ἄνδρα γεωμετρία und κατὰ φύλλον γεωμετρία aufgebauten demotischen Papyrus-Akten.

Listen von Männern + Aruren (von Teil-Äckern / Acker-Stücken) ± Artaben liegen vor in Bodl. 1234 (Abb. 2), MH 4351, OIM 18908; dazu kommt ROMA G Nr. 240.

Listen von Aruren (von Teil-Äckern / Acker-Stücken) ± Männer ± Artaben haben sich erhalten in MH 2201, 2205 (Grabungsfoto 26.579), 2619 (Grabungsfoto 26.649), 3751, Str. 1290(?). Davon gehören MH 3751 zu Unterlagen der staatlichen Speicher-Verwaltung, MH 2619 zu denen der Tempel-Scheune⁶³.

Die Belege der „Aruren-Listen“ mit Inhalts-, Größen- und Zeilen-Angabe

Bodl. 1234 (Abb. 2, siehe oben I.) Liste der staatlichen Verwaltung (Unterlagen für den Speicher): Männer + Aruren + Artaben.

Leipzig 2200 r, v (Theben-Ost Nr. 68, in Vorbereitung) Recto Liste: Ost-thebanische Acker-Namen + Artaben; Verso [...] Aruren + *igm*-Artaben
Breite 7 cm; Höhe 7 cm. Recto x+2+x Kol.; I. Kol. x+7+1 Zeilen-(Enden?); II. Kol. x+2+2+x Zeilen-Anfänge; Verso x+2+3 Zeilen-Enden.

MH 2201 (Grabungsfoto 26.520, 26.521) Aruren-Angaben, unübersichtlich
Kalkstein. Breite 11 cm; Höhe 24 cm. Recto 15 Zeilen und Nachträge; Verso 9 Zeilen-Enden schwer leserlich. In situ Field No. 29.21 gefunden. Römisch.

Der Text ist mehrfach verbessert, erweitert und wiederbenützt worden. Erwähnt wird *hw st3t* „Zuwachs, Zugewinn an ... Aruren“ (r, 2, 8, v, 5) samt Oppositum *sp st3t* ... „Rest, Ausstand, Verlust an ... Aruren“ (r, 4, 12).

MH 2205 (Grabungsfoto 26.579) Kleines Fragment, unbestimmbar
Breite 7 cm; Höhe 7,5 cm. 3 Zeilen-Enden einer geübten Handschrift. Gefunden in situ Field No. 29.21.
Es heißt (2) [...] ... *r'-twl3 <st3t>* 1/2 1/4 ... (3) [...] ... *sm* (Heu) 1/12 (1/12 Artaben).

MH 2619 (Grabungsfoto 26.649) Liste: Aruren + Männer + [Weizen?]
Breite 7,5 cm; Höhe 13 cm. 14 Zeilen; verwittert.
(5) *p3 hw n P3-šr-Ist st3t* 2 1/4 „der Zuwachs für Petësis: 2 1/4 Aruren“.

MH 3751 Verwaltungsunterlagen der Tempel-Scheune. Liste: Aruren + Artaben
Breite 11 cm; Höhe 12 cm. x+7 Zeilen.
Der Gesamt-Ertrag aus Gerste und Arakos macht 92 1/2 1/12 (Artaben) Weizen aus.

MH 4351 (Grabungsfoto 26.699) Liste: Männer + Aruren
Breite 9,5 cm; Höhe 7 cm. x+2+x Kol.; I. Kol. 7 (+x) Zeilen; II. Kol. 28+x?) Zeilen-Anfänge. Sehr feine römische (?) Schrift.

OIM 18908 Liste: Männer + Aruren
Breite 10,5 cm; Höhe 9 cm; x+3+1+1 Zeilen.

Str. 1290 Liste: Aruren(?) + [...]
Breite 9 cm; Höhe 10,5 cm. 8 (+x) Zeilen. Verwittert.

III. Ausführliches Verzeichnis von dreizehn⁶⁴ demotischen Ostraka, die Aruren nennen, aber nicht zu I. oder II. gehören

FMNH 31632-184: Subjektiv stilisierte [Transaktion] aus dem Regierungsjahr 20, vom zweiten Sommer-Monat, Tag neun, zwischen Pamonthes, dem Sohn des Thotortaios, und dem [...], die insgesamt 13 1/2 Aruren südlich von (dem) *pa-in*⁶⁵, auf (dem) *wn*- (Ackerland) der *hmww*, westlich von der Festung (*mktjl*) betrifft.
Breite 10,5 cm; Höhe 11 cm. 8 Zeilen-Anfänge.

⁶¹ Vgl. etwa D. J. Crawford, *Kerkeosiris*, Cambridge 1978, passim.

⁶² Bei dem griechischen „Account of land“ ROMA G 240, in: ASP XV, 1976, 78 heißt es: „These texts do not have any standard or rigid form“. Ob die Listen-Einteilung nach „Männern“ und nach „Äckern“ auch für das griechische Material taugt, ist zu überprüfen.

⁶³ Belege der privaten Buchführung sind nicht zu entdecken.

⁶⁴ Die hier vorgestellten Texte sind nach und nach zufällig zusammengekommen; die Liste ist also unvollständig.

⁶⁵ Geschrieben wie ein Männer-Name *Pa-in* (nicht im *Demotischen Namenbuch*). Zum Determinativ vgl. *sjn* „clay“ (Gardiner, *Grammar Sign List* AA 2), *is* „alt“ Erichsen, *Glossar*, 43.

Leiden ND 77+79⁶⁶, 78: publ. von M. A. A. Nur-el-Din⁶⁷, *The Demotic Ostraca ... at Leiden*, Leiden 1974, 64ff., 594, Taf. 7. Die zwei fragmentarischen Texte verwenden als Maß die seltene Gotteselle (*mḥ-ntr*); der Gebrauch von *tn* (je) weist auf den Tempel als Instanz hin: Leiden ND 77+79. Vielleicht eine Schul-Übung⁶⁸.
Breite 8,5 cm; Höhe 13 cm. 7+6 Zeilen-(Enden).

Leiden ND 78 [Auszug aus einem] Tempel-[Tagebuch] u. a. wegen einer späteren Teilung.
Breite 7,5 cm; Höhe 7 cm. 4+x+4+x Zeilen-Enden.

Lichtheim MH 150 (MH 44) = *Theben-Ost* Nr. 31 (in Vorbereitung): Promemoria⁶⁹ (Kopie von zwei kurzgefaßten *r-rḥ=w* Tempel-Quittungen⁷⁰ von den Regierungsjahren 6 und 8).
Breite 10 cm; Höhe 12,5 cm. 7 Zeilen.

Lichtheim MH 151 (MH 509): Kurzgefaßte *r-rḥ=w* Tempel⁷¹-Quittung⁷² vom 3. 6. 13 v. Chr.(?)⁷³.
Breite 11 cm; Höhe 10,5 cm. 7 Zeilen.

Der ungenannte Schreiber notiert den Farmer und beschreibt <erstens>, *mḥ-2* (zweitens), *mḥ-3* (drittens) drei Acker-Stücke und ihre Größe, dann die Gesamtzahl der Aruren, (zur Sicherheit) deren Hälfte⁷⁴, dann die ganze Arurenzahl *ḥn* „wiederum“. Am Schluß steht das Datum, das überraschend spät im Jahr liegt. Die Unterschrift des Schreibers fehlt; sie könnte in der frühen Römerzeit bei Tempel-Quittungen entbehrlich sein.

MH 4130 (Grabungsfoto 26.667): Weizen-Liste aus dem staatlichen Speicher.

Breite 5,5 cm; Höhe 5,5 cm. x+5+1+x Zeilen-Enden. Sehr feine geübte römische Hand. Erwähnt wird das Regierungsjahr 1(?) des Tiberius.

- (x+1) [...] *rdḥ n swt 54* [...]
 (2) [...] *rn p3 itn(?) st3t 1/4 1/8 n 3ḥ*
 (3) [...] *ḥ3t-sp* 1.1(?) *Tbrjs* (sic)
 (4) [...] *p3* *r3 Pr-ḥ3 ḥws*
 (5) [...] *iw=w sw(tj?) r 36*
 (6) [...] ... (von anderer feinerer Hand) ...
- „(x+1) [...] 54 Artaben Weizen [...];
 (2) [...] im] Namen von den 3/8 Aruren Acker-Boden(?)
 (3) [...] im Regierungsjahr 1(?) des Tiberius,
 (4) [...] an den] Speicher des Pharao LHG.
 (5) [...], die <...> geliefert(?) werden. — Das macht 36 (Artaben Weizen).
 (6) [...] (von anderer, feinerer Hand) ...“.

Die Nennung erstens von 54 Artaben Weizen, zweitens von einem sehr kleinen Teil-Acker und drittens von weiteren 36 (Artaben Weizen) läßt sich nur als Bruchstück einer fortlaufend geschriebenen Liste bestimmen, keinesfalls als Speicher-Quittung.

P 8749: Geometrische Übung(?): Skizze von vier Rechtecken und weiteren unregelmäßigen Vierecken, die aneinandergeschoben sind, und an die rechts und unten je ein rechtwinkliges Dreieck angelehnt ist.

Breite 11 cm; Höhe 13 cm. Von den eingestreuten demotischen⁷⁵ Schrift-Notizen ist vielleicht noch zu lesen: *r-ḥj=f* „was er vermessen hat“ und zwei Mal *st3t 10* „zehn Aruren“.

P 9655: Mathematische Übung.

Breite ?cm; Höhe ?cm. 4 Zeilen, darunter 2 Kol. mit je 3 (+x?) Acker-Schemata.

⁶⁶ Nach brieflicher Auskunft vom 16. 8. 2000 von M. Raven, Leiden, stößt Leiden ND 79 unten links an Leiden ND 77 an.

⁶⁷ Nach Nur-el-Din, a. a. O.: „Plots of land“.

⁶⁸ Die Angabe *pr-i3bj r pr-imntj / pr-rsj r pr-mḥtj* (von Osten nach Westen / von Süden nach Norden) ist selten belegt.

⁶⁹ Nach Lichtheim, a. a. O.: „Account of Land“.

⁷⁰ Wofür die 8 1/3% (sic) eingefordert worden sind, bleibt unklar; vgl. *Theben-Ost III Erster Teil* (s. oben Anm. 2).

⁷¹ Der Terminus *p3 wn* „(Acker)-Stück“ für *p3 wn-3ḥ* verweist meines Erachtens auf den Tempel als ausstellende Instanz.

⁷² Nach Lichtheim, a. a. O.: „Account of Land“.

⁷³ So nach Lichtheims Lesung und handcopy; Photographie fehlt.

⁷⁴ Die Hälften-Angabe schließt die Definition „Aruren-Liste“ oder „Account“ aus.

⁷⁵ Oder lassen sich auch (?) griechische Buchstaben erkennen?

- (1) ... $r\dot{h}=k$...
 (2) $ir=k$... $p3j=w$ sp
 (3) 20 $1/4$ mj $ifd=f$ „[...] 20 $1/4$ <...>. Zieh seine Wurzel!“

Zu ifd „reduce to square root“ vgl. Parker, *Demotic Mathematical Papyri* (o. Anm. 38), 78.

Str. 51+523 r, v: Tagebuch-Unterlagen der privaten Buchführung eines Mannes vom Tempel:

Recto „Die Abrechnung der Insel des Patumis“; Verso „Der (Weizen)-Eingang (Getreide-Einzahlung) der Insel“.
 Breite 7 cm; Höhe 10 cm. Recto 12 (?) Zeilen-Anfänge, arg verwittert; Verso 10 Zeilen-Enden.

- (Recto, 1) $p3$ ip n $t3$ $m3j$ n $Pa-Itm$
 (Verso, 1) $p3$ iw n $t3$ $m3j$ sw 18 $\dot{d}rt$ $Hrjw$ $s3$ $Pa-Dm3$...
 (9) [...] $st3t$ 7 $3h$ (sic) $1/4$ tn 5 $1/2$ r 39 $5/6$

- (Recto, 1) „Die Abrechnung der Insel des Patumis“.
 (Verso, 1) „Der Eingang von der Insel: Tag 18 aus der Hand des Herieus, des Sohnes des Pasemis ...
 (9) [...] 7 Aruren Acker und $1/4$ (sic) zu je 5 $1/2$ (Artaben Weizen), macht 39 $5/6$ (Artaben Weizen)“.

Str. 118: Promemoria: Kurzgefaßter Entwurf einer staatlichen $r-r\dot{h}=w$ -Quittung.

Breite 12 cm; Höhe 8,5 cm. 2 Zeilen, verwittert. Nach Spiegelbergs Vermerk auf dem Original 1898 am Assassif gefunden.

- (1) $Pa-Dm3$ - $s3$ $Pa-Mntj$ $st3t$ 3 r $st3t$ 1 $1/2$
 (2) r $st3t$ 3 n r $m\dot{h}=w$ r $p3$ $r3$ $hr(?)$ $h3t(?)$...

„Pasemis-<der>-Ältere, der Sohn des Pamonthes⁷⁶: 3 Aruren; (ihre Hälfte) macht 1 $1/2$ Aruren; (2) das macht 3 Aruren wiederum; um sie an den Speicher für(?) früher(?) voll zu bezahlen“.

Der Text gibt dreierlei an, (erstens) den Namen des Farmers, (zweitens) die Aruren-Anzahl, zur Sicherheit deren Hälfte⁷⁷, dann die ganze Arurenzahl + n (wiederum), (drittens) $r-m\dot{h}=w$ r $p3$ $r3$... „um sie an den Speicher voll zu bezahlen“. Was ist mit $=w$ „sie“ gemeint? An den Speicher kann nur Getreide eingezahlt werden, jedoch keine Aruren. Datum und Schreiber fehlen.

Str. 558 Schul-Übung(?).

Breite 9 cm; Höhe 7 cm. 2 Zeilen-Anfänge + 1 Zeile; dicke, ungetübte Handschrift.

- (3) kt $wn-3h$ rsj $m\dot{h}tj$ 2.1
 (3) „Ein anderes (drittes) Acker-Stück: (Von) Süden (nach) Norden 2 (Längen-Aruren)“.

Str. 1858: Promemoria oder Entwurf einer staatlichen [$r-r\dot{h}=w$]-Acker-Arbeitsquittung.

Breite 10 cm; Höhe 9 cm. 7 Zeilen-(Enden), arg verwittert; mehrere Handschriften.

Der erhaltene Text sieht aus wie die unvollständige Kurzfassung einer staatlichen $r-r\dot{h}=w$ -Quittung des $Pa-Mntj$ $s3$ $Pa-n3-h\dot{t}w$ über mehrere Teil-Äcker; es werden (erstens) aus 70 Aruren $1/2$ $1/4$ Aruren, (zweitens) 2 $1/2$ $1/4$ Aruren, (drittens) [... Aruren] und (viertens) aus den Äckern des Ammonios 1 $1/4$ Aruren quittiert; das Ernte-Soll beträgt 16 (Artaben) Weizen. Dem Text fehlen Datum und Schreiber. Interessant ist der Text dadurch, daß in DO BM 43575⁷⁸ von demselben Farmer mit demselben Acker-Herrn Ammonios und weiteren Acker-Herrn eine fragmentarische, aber reguläre $r-r\dot{h}=w$ -Quittung aus Djéme vorliegt, geschrieben von Pikos S NN im Regierungsjahr 10.

Upps. VM 803 r, v: Vielleicht eine Rechenübung.

Breite 5,5 cm; Höhe 10 cm. Recto x+9 Zeilen-Enden; waagrecht gewendet; Verso x+8 Zeilen-Ausschnitte.

Das Fragment nennt mehrfach $m\dot{h}$ (Ellen) und $n\dot{b}j$ (Naubia)⁷⁹, ein paar hohe Zahlen, aber keine Aruren, keine Immobilien, keine Personen. Mit $m-s3=w$ nach diesen (Verso, x+4) beginnt offensichtlich ein neuer Absatz.

⁷⁶ Pasemis <der> Ältere, Sohn des Pamonthes, könnte mit dem gleichnamigen Pasemis, dem Sohn des Pamonthes und Enkel des Mesoëris, vom Acker-Ausweis 4045A (I., Abb. 1) identisch sein oder zu seiner Familie gehören.

⁷⁷ Somit ist die Definition „Aruren-Ostrakon“ ausgeschlossen.

⁷⁸ Publ. in *Studies ... Lichtheim* (s. oben Anm. 12) Nr. 12. Dazu kommen die beiden $r-r\dot{h}=w$ -Quittungen desselben Mannes BM 43523 (a. a. O. Nr. 10 vom Regierungsjahr 9, geschrieben von Pamonthes, dem Vertreter des $sh-m3^c$) und BM 43556 (a. a. O. Nr. 9 vom Regierungsjahr 8, geschrieben wiederum von Pikos S NN). In BM 43556 (Nr. 9) geht es um 8 Aruren und 20 (Artaben) Weizen, in BM 43525 (Nr. 10) um 9 $5/8$ Aruren und 36 Artaben Weizen, in BM 43595 (Nr. 12) um $7+x$ Aruren und $[x+]3$ $1/2$ (?) [Artaben Weizen]. Den Namen Pamonthes S Panechates könnte in Str. 1858 Pikos, der Schreiber von BM 43595, geschrieben haben, aber kaum den des Acker-Herrn Ammonios.

⁷⁹ Nach brieflicher Auskunft von Frau Roik, Hamburg, vom 30. 4. 2000, könnte es sich um „kleinere Grundstücke (Randstücke, Reststücke, ungünstige Lagen)“ handeln.

IV. Indices

A. Die Acker-Flächen⁸⁰

- 1 1/2 Ellen: Lichtheim MH 152 (MH 530)
 [...] 2 1/4 Ellen: BM 43516
 1/32 Arure: Lichtheim MH 152 (MH 530)
 1/32 Arure 1 1/2 Ellen: Bodl. 1166, P 6404
 1/16 Arure: Bodl. 1234(?)
 1/16 Arure 1 1/2 Ellen: Bodl. 28 (D 12), 1166
 1/16+1/32 Aruren: Bodl. 1166
 1/8 Arure: BM 43516, Bodl. 39+40 (D 36), 1239
 1/8 Arure 1 1/2 Ellen: Lichtheim MH 151 (MH 509)
 1/8 1/16 Aruren: Bodl. 1239, MH 2201 (*p3 hw*)
 1/8 1/16 Aruren 1 1/2 Ellen: P 6404
 1/8 1/16+1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: Leipzig 2030 (*p3j=f hw*), Lichtheim MH 152 (MH 530), MH 2201 (*sp*)
 1/4 Arure: Bodl. 1239 (*r-w3j=w ...*), MH 4351, P 6172, Str. 1858
 1/4 Arure 1 1/2 Ellen: ROMA 906.21.373 (D 35)
 1/4 1/32 Aruren: Bodl. 39+40 (D 36), 1234(?), P 6172
 1/4 1/16 Aruren: BM 23362, Lichtheim MH 151 (MH 509) (*wn*), P 6404, 9469
 1/4 1/16 Aruren 1 1/2 Ellen: BM 23362
 1/4 1/16 1/32 Aruren: ROMA 906.21.373 (D 35)
 1/4 1/16 1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: ROMA 906.21.373 (D 35)
 1/4 1/8 Aruren: Bodl. 1239, Lichtheim MH 150 (MH 44), 4130, Leipzig 2030, P 6172
 1/4 1/8 1/16 Aruren: Bodl. 1239
 1/4 1/8 1/16+1/32 Aruren: Bodl. 1239 (*p3 qr*)
 1/4 1/8 1/16+1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: ROMA 906.21.373 (D 35)
 1/2 Arure: Bodl. 1234, FMNH 31.362-184
 1/2 Arure 1 1/2 Ellen: Bodl. 28 (D 36) (*sp*), ROMA 906.21.373 (D 35)
 1/2 1/8 Aruren: MH 2619
 1/2 1/8 1/32 Aruren: Bodl. 28 (D 12) (*sp*), 1166, 1234
 1/2 1/8 1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: Leipzig 2030
 1/2 1/8 1/16 Aruren: OIM 18908, P 6404
 [...] 1/2 1/8 1/16+1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: MH 3340
 1/2 1/8 1/16 Aruren 1 1/2 Ellen: ROMA D 13
 1/2 1/4 Aruren: MH 2205 (*twl*), 4351, ASP XV G Nr. 240 (ROMA 906.8.692)
 1/2 1/4 1/8 Aruren: Str. 1858
 1/2 1/4 1/8 Aruren 1 1/2 Ellen: ROMA 906.21.373 (D 35)
 1/2 1/4 1/8 1/32 Aruren: MH 4046
 1/2 1/4 1/8 1/16 Aruren: Bodl. 28 (D 12), MH 4046
 1/2 1/4 1/8 1/16+1/32 Aruren: Bodl. 39+40 (D 36)
 1/2 1/16 Aruren 1 1/2 Ellen: BM 23362
 1 1/16 Aruren: Bodl. 441 (Öl-Saat), MH 3751
 1 1/8 Aruren: Bodl. 847
 1 1/8 1/32 Aruren: Bodl. 39+40
 1 1/8 1/16 Aruren: ODL
 1 1/4 Aruren: MH 2619, Str. 1858
 1 1/4 1/32 Aruren: Str. 620
 1 1/4 1/16+1/32 Aruren: Ashm. 462
 1 1/4 1/8 Aruren: Bodl. 1234, ODL 91, ROMA 906.21.373 (D 35)
 1 1/4 1/8 1/32 Aruren: WADO 73 (Upps. 838)
 1 1/4 1/8 1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: Leipzig 2030
 1 1/2 1/8 1/16 Aruren: Bodl. 1239
 1 1/2 1/4 1/16 Aruren: Bodl. 1239, MH 4332
 2 Aruren: Bodl. 1234, MH 4045A, Str. 558
 2 1/32 Aruren: MH 4046
 2 1/16 Aruren: Bodl. 847, 1234
 2 1/8 Aruren: Bodl. 847, 1239

⁸⁰ Die Angaben über Häuser, wie etwa von BM 31327, 31696, sind beiseite gelassen.

- 2 1/8 1/16 1/32 Aruren: ASP XV G Nr. 240 (ROMA 906.8.692)
 2 1/4 Aruren : ROMA 906.21.264
 2 1/4 1/16+1/32 Aruren: Bodl. 441 (Öl-Saat)
 2 1/4 1/8 Aruren: Bodl. 1239
 2 1/4 1/8 1/16 Aruren: BM 19891, ROMA D 63
 2 1/2 Aruren: Bodl. 1234, MH 2619
 2 1/2 1/16 Aruren: Bodl. 441 (Öl-Saat)
 2 1/2 1/8 Aruren: Str. 620
 2 1/2 1/4 Aruren: Leiden ND 80
 2 1/2 1/4 1/16 Aruren: D 63 (ROMA)
 2 1/2 1/4 1/8 1/16 Aruren: Bodl. 49 (D 59)
 2 1/2 1/4 1/8 1/32 Aruren: ASP XV G Nr. 240 (ROMA 906.8.692)
 3 Aruren: Bodl. 39+40 (Lehm-Acker), Leipzig 2200 (Öl-Saat), Str. 118
 3 1/16+1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: Leipzig 2029
 3 1/4 Aruren: Str. 558
 3 1/4 1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: MH 2201 (*sp*)
 3 1/4 1/16 Aruren: P 306
 3 1/4 1/16 Aruren 1 1/2 Ellen: MH 2201
 3 1/4 1/8 1/16+1/32 Aruren: Bodl. 441 (Öl-Saat)
 3 1/2 Aruren: MH 2619, Str. 1290
 3 1/2 1/32 Aruren: MH 4046
 3(?) 1/2 1/8 1/16+1/32 Aruren: MH 3340
 3 1/2 1/4 Aruren: Leiden ND 80, WADO 73
 3 1/2 1/4 1/16+1/32 Aruren: Str. 620; WADO 73
 3 1/2 1/4 1/8 1/16 Aruren: ROMA D 63
 3 1/2 1/4 1/8 1/16 Aruren 1 1/2 Ellen: MH 4046
 4 Aruren: Leipzig 2200 (Öl-Saat), MH 3751 (Arakos)
 4 1/4 1/16 1/32 Aruren: OIM 18908
 4 1/4 1/8 1/32 Aruren: Bodl. 441 (*n ws wpt*)
 4 1/2 Aruren 1 1/2 Ellen: MH 2201 (*p3 wd3?*)
 4 1/2 1/8 1/16 Aruren: D 63 (ROMA)
 4 1/2 1/8 1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: MH 2201
 4 1/2 1/4 Aruren: ROMA 906.21.264
 4 1/2 1/4 1/8 1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: MH 2201
 6 Aruren: Bodl. 1234
 6 1/8 Aruren: Bodl. 1234, MH 2619
 6 1/8 1/32 Aruren 1 1/2 Ellen: MH 2201
 6 1/2 Aruren: Lichtheim MH 151 (MH 509)
 6 1/2 1/8 1/16 Aruren: Str. 1539
 6 1/2 1/4 1/32 Aruren: Lichtheim MH 151 (MH 509)
 7 1/4 Aruren: Str. 51+523
 7 1/2 1/8 Aruren: MH 2201
 9 1/2 1/8 1/16: MH 2201
 10 Aruren: P 8749
 10 1/2 1/4 Aruren: ASP XV G Nr. 240 (ROMA 906.8.692)
 13 1/8 1/32: BM 31665
 13 1/4 Aruren: FMNH 31.632-184
 14 1/8 Aruren: MH 2619
 14 1/2 1/8 1/16+1/32 Aruren: MH 4351
 14 1/2 1/4 1/16+1/32: MH 2201
 16 1/4 1/16+1/32 Aruren: Cairo (Photo MMA).
 18 1/16 1/32 Aruren: ASP XV G Nr. 240 (ROMA 906.8.692)
 19 Aruren: BM 31665
 20 Aruren: MH 4046
 20 1/2 1/4 Aruren: ROMA 906.21.264
 21 1/4 1/8 1/16+1/32 Aruren: Cairo (Photo MMA)
 24 ... Aruren: Ashm. 943
 42 1/2 1/8 1/16 Aruren + [1 1/2] Ellen: MH 4046
 130 1/2 1/4 Aruren: MH 434 (Abb. 3)

B. Der Wortschatz in Auswahl⁸¹

<i>n3 3bwjw(?)</i> ⁸²	(unbekannter?) Flur-Name: Leipzig 2200
<i>n3 3brhw(?)</i>	(unbekannter?) Flur-Name: Leipzig 2200
<i>p3 3msg</i>	der <i>3msg</i> (spezielle Aufschlag auf die Ernte-Abgabe): MH 434 (Abb. 3)
<i>pr-i3btj (r) pr-imntj</i>	(von) Osten (nach) Westen: Bodl. 847, Leiden ND 78
<i>p3 iw</i>	Eingang (Quittung für die eingezahlte Ernte-Abgabe): Str. 51+523 v
<i>p3 ip</i>	Abrechnung: Str. 51+523
<i>ifd (mj ifd=f)</i>	Wurzel ziehen: P 9655
<i>p3 inh</i>	Hof: P 8378
<i>it</i>	Gerste: MH 2201, 2619, 3751
<i>p3 cjs</i>	Auktion: Ashm. 582 (Abb. 4)
<i>p3 cwj n NN</i>	Haus des NN: BM 31327, 31696, [P 8378]
<i>t3 cmj</i>	Lehm-Acker: Bodl. 39+40 (D 36)
<i>cq</i>	Brot-Getreide (= Weizen): ROMA 906.21.373 (D 35)
<i>cn n p3 rdb ...</i>	Wiederum mit der Artabe <des NN> (d. h. nächster Listen-Eintrag?): Bodl. 1234 (Abb. 2)
<i>w3j</i>	fern sein, d. h. (für einen Gott) steuerfrei sein lassen ⁸³ : Bodl. 1239 v, 5; Lichtheim MH 150 (MH 44)
<i>n3 w3hw</i>	Gegenden (Flur-Name, hier ohne determinierende Gottheit oder Person): Leipzig 2200
<i>p3 wjc</i>	Farmer, Bauer: Karnak NMB
<i>wn</i> ⁸⁴	(NB ohne Artikel <i>p3</i>) <i>wn</i> -Ackerland: Lichtheim 151 (MH 509), ROMA 906.21.373 (D 35)
<i>wn n3 hmww</i>	(NB ohne Artikel <i>p3</i>) <i>wn</i> -Ackerland der Handwerker: FMNH 31.632-184
<i>p3 wn</i>	die Summe (der Aruren): MH 434 (Abb. 3), P 306
<i>n3 wnw n Dm3</i>	die Schrein-Öffner von Djême: MH 4045A (Abb. 1)
<i>p3 wn-3h</i>	Acker-Stück (Tempel-Land): M 23362, MH 434 (Abb. 3)
<i>p3 wn-(3h) n NN</i>	(Acker)-Stück: Lichtheim 151 (MH 509)
<i>p3 wrh</i>	unbebautes Land: Lichtheim MH 152 (MH 530)
<i>p3 wsh</i>	die Breite: Bodl. 847
<i>n wš wpt</i>	ohne (Feld-)Arbeit ⁸⁵ : Bodl. 441
<i>p3 wd3(?)</i>	?: Bodl. 1234 (Abb. 2), MH 2201
<i>p3 bw</i>	<i>bw</i> -Ackerland: Bodl. 39+40
<i>pa-tn(?)</i>	Angrenzendes Ackerland(?): FMNH 31.632-184
<i>Pr-c3</i>	Pharao: Bodl. 1234, ROMA 906.21.373 (D 35)
<i>p3 pr-hd</i>	Schatzhaus, (privates) Vorratshaus: BM 31327, P 8378
<i>pri-sht</i>	Saat-Getreide: MH 2619
<i>ph r</i>	treffen auf, gelangen an: MH 434 (Abb. 3), 4351
<i>ps</i>	teilen: Leiden ND 78
<i>t3 pst</i>	Hälfte: Str. 1858
<i>m-s3</i>	nach, außer: Leiden ND 433(?), MH 4045A (Abb. 1)
<i>m-s3=w</i>	?: Bodl. 441, Upps. 803
<i>p3 m33(?)</i>	Wasserlauf: Str. 1858
<i>m33(?)</i>	sehen(?) (+ Himmelsrichtung): Lichtheim MH 152 (MH 530), ROMA 906.21.373 (D 35)
<i>t3 m3j 3mr3n</i>	Insel des <i>3mr3n</i> : Leipzig 2200
<i>t3 m3j n Pa-Itm</i>	Insel des Patumis: Str. 51+523
<i>mh</i>	Elle: Upps. 803
<i>mh-itn</i>	Boden-Elle: Leiden ND 77+79
<i>mh-ntr</i>	Gotteselle: Leiden ND 77+79, 78
<i>mh-l</i>	(+ Himmelsrichtung) erstens (zur Aufzählung der Nachbar-Teil-Äcker): Ashm. 462, BM 31290, 43516, Bodl. 28 (D 12), 39+40 (D 36), 441, 847, 1166, 1239, Karnak NMB, Leiden ND 77+79, Leipzig 2029, P 9469
<i>mh-1 / mh-2</i>	erstens / zweitens: P 9469
<i>mh-1 / mh-2 / mh-3</i>	erstens / zweitens / drittens: Lichtheim MH 152 (530) (entsprechend dem α, β, γ in ROMA G 240)
<i>t3 mhl3(?)</i>	Magazin(?): Bodl. 39+40

⁸¹ Aus den publizierten Belegen von „Häusern“ (BM 31327, 31696) sind Einzelheiten weggelassen.

⁸² Vgl. *Theben-Ost* Nr. 23 (Bodl. 443), s. oben Anm. 2.

⁸³ *wp-st r.w3j=w r=f n.im=w st3t* 1/4 Spezifikation: Was sie ihm davon steuerfrei gelassen haben, (macht) 1/4 Arure.

⁸⁴ Nota bene: stets ohne Artikel.

⁸⁵ Etwa „brach liegend“?

<i>p3 mktjl</i>	Festung: FMNH 31.632-184
<i>t3 mtrj</i>	die Mitte(?): Bodl. 39+40
<i>nbtj</i>	Naubion: Upps. 803
<i>p3 nff(?)</i>	?, parallel zu ^c q Brot-Getreide: ROMA 906.21.373 (D 35)
<i>p3 nkt Pr-^c3 ^cws</i>	Angelegenheit (Abgaben) des Pharaos: LHG ROMA 906.21.373 (D 35)
<i>p3 ntr</i>	der Gott: Bodl. 1234 (Abb. 2)
<i>(pr) rsj-i3btj</i>	Süd-Osten: ROMA D 13
<i>(pr)-rsj mhtj</i>	(von) Süden (nach) Norden: Bodl. 847, Leiden ND 77+79, Str. 558 (3 ×)
<i>p3 hwt</i>	Gewinn, Zuwachs: Leipzig 2030, MH 2201, 2619
<i>t3 hn3(?)</i>	Kanal: Bodl. 39+40
<i>hftj</i>	wüstes (Land): MH 2201;
<i>htj</i>	(Flächen-Maß): BM 30268, P 8378, ROMA 906.21.373 (D 35)
<i>swt Pr-^c3</i>	Getreide des Pharaos: Bodl. 1234 (Abb. 2)
<i>p3 sp</i>	der Rest / was (an Aruren) fehlt / Deficit: Bodl. 28 (12), BM 23362, MH 2201, 2205
<i>p3 sm</i>	Gras, Heu: MH 2205
<i>t3 sht</i>	die Flur: Ashm. 582 (Abb. 4)
<i>t3 sht mhtj</i>	die nördliche Flur: Ashm. 462
<i>t3 shtj3t</i>	ωφω (Längenmaß): Bodl. 847
<i>š^c</i>	bis: Ashm. 582 (Abb. 4)
<i>p3 š^c Hl(?)</i>	„der Sand des Hl(?)“: Leipzig 2200
<i>p3 šp</i>	Empfang (Empfangsgebühr?): MH 434 (Abb. 3), 3751
<i>p3 qr</i>	Uferstreifen: Bodl. 1239
<i>kj/kt</i>	(ein) anderes (Ackerstück): FMNH 31.632-184, Str. 558
<i>p3 km [...]</i>	[...]-Garten: BM 31290
<i>p3 km ^cllj</i>	Trauben-Garten: Ashm. 462f
<i>ntj gm r NN</i>	Was zu Lasten von NN vorgefunden wird: ROMA 906.21.373 (D 35)
<i>p3 twl</i>	(Bewässerungsanlage, wohl „Wasser-Becken“): Bodl. 28 (D 12), MH 2205, 4046, ROMA D 13, 906.21.373 (D 35), MH 4046
<i>tn</i>	je: Bodl. 1239, Leiden ND 78, MH 434 (Abb. 3), 3751, ROMA 906.21.264, Str. 51+523
<i>th(?)</i>	berühren(?) (+ Himmelsrichtung): Lichtheim MH 152 (MH 530), ROMA 906.21.373 (D 35)
<i>p3 dnj</i>	Anteil: MH 4045A (Abb. 1)
<i>(hr)-d3d3</i>	oberhalb (wörtlich: auf dem Kopf von): FMNH 31.632-184
<i>p3 dw</i>	Berg: MH 4045A (Abb. 1)
<i>drt NN</i>	in der Hand des (Farmers/Pächters) NN: BM 43516, Leiden ND 77, MH 4045A (Abb. 1), ROMA D 13

C. Die Leute von I., II. und III.

(A) = Acker-Herr, (P) = Pächter

Kaiser Tiberius	MH 4130
<i>(t3 m3j) 3mr3n</i>	Leipzig 2200
<i>Imn-htp s3 P3-šr-Mntj</i>	BM 31327
<i>Imn-htp s3 P3-htr (P)</i>	BM 43516
<i>^cš3-ihj s3 NN (A)</i>	Bodl. 28 (D 12)
<i>B1 s3 NN</i>	ROMA 906.21.264v
<i>P3-wrš(?)</i>	BM 31327, 31696
<i>P3-msh (A)</i>	Lichtheim MH 152 (MH 530)
<i>P3-šr-Imn s3 NN</i>	P 9469
<i>P3-šr-Imn s3 Pa-t3-ist-^c3t (A)</i>	Bodl. 847
<i>P3-šr-Imn s3 Qlnd</i>	MH 4351
<i>P3-šr-Inpw s3 P3j-k3 (A)</i>	Bodl. 28 (D 12)
<i>P3-šr-Ist s3 NN</i>	MH 2619
<i>P3-šr-^c3-phjt s3 NN</i>	Leiden ND 77+79
<i>P3-šr-Mntj s3 NN (P?)</i>	Leipzig 2029
<i>P3-šr-Mntj s3 Pa-Tm (A)</i>	BM 43516
<i>P3-šr-Mntj s3 Ms-wr</i>	Lichtheim MH 150 (MH 44)
<i>P3-šr-Mntj s3 Hr-s3-Ist (A)</i>	MH 4045A (Abb. 1), ROMA 906.21.373 (D 35)
<i>P3-šr-Hnsw s3 NN</i>	MH 4351
<i>P3-dj-Imn-tpj s3 NN (P)</i>	ROMA D 13

<i>P3-dj-P3-šj</i> Vater des [...] (?)	Bodl. 1234 (Abb. 2)
<i>P3-dj-Ḥnsw s3</i> NN	P 9469 v
<i>P3-dj-Ḥnsw s3 P3-dj-Imn-Ipj</i>	Leiden ND 82
(<i>t3 m3j</i>) <i>Pa-Im</i> (Insel des) Patumis	Str. 51-523
<i>Pa-Wn [s3 Wn]-nfr</i>	MH 4332
<i>Pa-Mntj s3</i> NN	ROMA 906.21.264
<i>Pa-Mntj s3 P3-m3j</i>	Lichtheim MH 150 (MH 44)
<i>Pa-Mntj s3 Pa-n3-ḥrw</i>	Str. 1858 (siehe oben III.)
<i>Pa-Mntj s3 sp-2</i>	Lichtheim MH 150 (MH 44)
<i>Pa-Mntj s3 Ḍhwjtj-ir-dj=s</i>	FMNH 31.632-184
<i>Pa-ḥr(?) s3 Ij-m-ḥtp p3 wj^c</i> (A?)	Karnak NMB
<i>Pa-Ḍm3(?) (s3) P3-šr-Ist</i>	Lichtheim MH 150 (MH 44)
<i>Pa-Ḍm3 s3 Ḥr-s3-Ist(?)</i>	Lichtheim MH 151 (MH 509)
<i>Pa-Ḍm3 s3 P3-šr-Mntj</i>	OIM 18908
<i>Pa-Ḍm3-(p3)-^c s3 Pa-Mntj</i>	Str. 118
<i>Pa-Ḍm3 s3 Pa-Mntj s3 Ms-wr</i> (P)	MH 4045A (Abb.1)
<i>Ns-n3j=w-Ḥmnw-iw s3</i> NN (A)	MH 434 (Abb. 3)
<i>Ns-n3j=w-Ḥmnw-iw s3</i> NN (A)	Lichtheim MH 151 (MH 509)
<i>Ns-Min s3 Ḥr-m-ḥb</i> (A)	Ashm. 462
<i>Hrjw s3 Pa-Ḍm3</i>	Str. 51+523
<i>Hr-wr s3</i> NN	MH 434 (Abb. 3)
<i>Hr-wr s3</i> NN, vertreten durch <i>Ḥr-p3-bk</i>	Lichtheim MH 150 (MH 44)
<i>Ḥr-p3-bk p3 rd Hr-wr</i>	Lichtheim MH 150 (MH 44)
<i>Ḥr-m-ḥb s3</i> NN (A)	MH 4045A (Abb. 1)
<i>T3-šrt-P3-mš ta</i> NN (A)	Lichtheim MH 151 (MH 509)
<i>Ta-Tjwr(?) ta</i> NN	FMNH 31.632-184
<i>3mnjs s3</i> NN (A)	Str. 1858 (siehe oben III.)
<i>Pwldgs s3</i> NN	Bodl. 1234 (Abb. 2)
<i>Hrmwtrs s3</i> NN (A)	Bodl. 1166
<i>G^ctwgs(?) s3</i> NN	Bodl. 1234 (Abb. 2)

D. Die Liste der in I., II. und III. besprochenen Texte

1. Die demotischen Ostraka

(I.) = „Acker-Ausweis“, (II.A) = Vermessungstagebücher, (II.B) = „Aruren-Listen“,
(III.) = anders definierte Ostraka

Ashm. 462: (II.A)	FMNH 31632-184: (III)
Ashm. 582: (I, Abb. 4)	FMNH 31.632-308 r, v: (II.A)
Ashm. 757: (II.A)	Karnak NMB 208.26: (II.A)
Ashm. 943: (II.A)	Leiden ND 77+79: (II.A)
BM 19891: (II.A)	Leiden ND 78: (III)
BM 23362 r, v: (II.A)	Leiden ND 80: (II.A)
BM 30268: (II.A)	Leiden ND 81: (II.A)
BM 31290 r demotisch, v griechisch: (II.A)	Leiden ND 82: (II.A)
BM 31327: (II.A)	Leiden ND 433: (II.A)
BM 31665: (II.A)	Leipzig UB 2029 r, v: (II.A)
BM 31696: (II.A)	Leipzig UB 2030 r, v: (II.A)
BM 43516: (II.A)	Leipzig 2200: (II.B)
Bodl. 28 (D 12): (II.A)	Lichtheim MH 150 (MH 44) (s. o. Anm. 2): (III)
Bodl. 39 + 40 (D 36) r, v: (II.A)	Lichtheim MH 151 (MH 509): (III)
Bodl. 49 (D 59): (II.A)	Lichtheim MH 152 (MH 530): (II.A)
Bodl. 441 r, v: (II.A)	MH 434: (I+II.B, Abb. 3)
Bodl. 847 r, v: (II.A)	MH 495: (II.A)
Bodl. 1166 r, v: (II.A)	MH 2201 r, v: (II.B)
Bodl. 1234: (I+II.B, Abb. 3)	MH 2205 (Grabungsphoto 26.579): (II.B)
Bodl. 1239 r, v: (II.A)	MH 2531 (Grabungsphoto 26.592): (II.A)
Cairo (Photo MMA) (s. o. Anm. 28): (II.A)	MH 2619 (Grabungsphoto 26.649): (II.B)

MH 3340: (II.A)	P 9655: (III)
MH 3751: (II.B)	ROMA D 13: (II.A)
MH 4045A: (I, Abb. 1)	ROMA D 63: (II.A)
MH 4046 r, v: (II.A)	ROMA (D) 906.21.264 r, v: (II.A)
MH 4130 (Grabungsphoto 26.667): (III)	ROMA (D) 906.21.373 (D 35) r, v: (II.A)
MH 4332: (II.A)	Str. 51+523 r, v: (III)
MH 4351 (Grabungsphoto 26.699): (II.B)	Str. 118: (III)
ODL 91: (II.A)	Str. 558: (III)
OIM 18908: (II.B)	Str. 620: (II.A)
P 306 r, v: (II.A)	Str. 1252 r, v: (II.A)
P 8749: (III)	Str. 1290: (II.B)
P 6172 r, v: (II.A)	Str. 1539: (II.A)
P 6404 r, v: (II.A)	Str. 1858: (III)
P 8378: (II.A)	Upps. 803 r, v: (III)
P 9469: (II.A)	Upps. 838 (WADO 73) r, v: (II.A)

2. Die mir bekannten griechischen „Aruren-Ostraka“

Vgl. auch Ashm. G. O. 213, s. o. Anm. 34

Bodl. G 314	ROMA G Nr. 240 (= ASP XV, 1976, 78)
Bodl. G 1847	ROMA G 906.8.578
Bodl. G 1848–1857	ROMA G 906.8.674

Summary

Theban „Arura Ostraka“ are known since the second century B.C. till the second century A.D. The whole material⁸⁶ — but without the *r-rh=w*-receipts⁸⁷ — can be classified as

- I. the new documentary type „Acker-Ausweis“ / „Field Ticket“,
- II.A geometry diaries and
- II.B „arura lists“⁸⁸.

I. There exists only one single „Acker-Ausweis“ / „Field Ticket“ MH 4045A (fig. 1). This type of document was described 1913 by Thompson⁸⁹ as „allotment(?) of land, ... allotting their rights in the water for irrigation purposes“, but until now it was erroneously adapted to *r-rh=w* field labour receipts. The Field Ticket MH 4045A comes from the Oriental Institute Excavation in Medinet Habu. It was found in the early Roman house⁹⁰ Field No. 30.130a. Connected with the field allotting (by Field Tickets) to a farmer is perhaps the administration text Bodl. 1234 (fig. 2); connected with tax farming MH 434 (fig. 3) and the small enigmatic fragment Ashm. 582 (fig. 4).

II.A. The 47 geometry diaries always contain the field schema⁹¹ and consist originally of three parts: The head line with the date and „the measures of the immobilia (fields e. a.)“, then the description of the field, its size, its products, its neighbours, and finally the sum in aruras of all field pieces. As soon as the seed sprouts — seven late Ptolemaic geometry diaries name that time from January to May — the State or the Temple ordered the field measuring, called γεωμετρία in Greek texts. Most of the geometry diaries

⁸⁶ Ten Demotic and 14 Greek samples are published.

⁸⁷ Left aside here are the more than two hundred demotic field labour receipts, the so-called *r-rh=w*-texts, issued by the State or by the Temple (cf. lately Kaplony-Heckel, *Theben-Ost III* [o. Anm. 2] 24–40, Pl. IX–XV).

⁸⁸ 14 ostraca look like „arura ostraca“, but are fragmentary contracts etc. Their list follows in III.

⁸⁹ H. Thompson, in: *Theban Ostraka II* (o. Anm. 3), p. 44f., describing ROMA D 23, but D 23 is an *r-rh=w*-field labour receipt issued by the state. Following Thompson, later authors used allotment / Landzuweisung equally erroneously for the *r-rh=w*-field labour receipts.

⁹⁰ M. Lichtheim, *Demotic Ostraca from Medinet Habu (OIP LXXX, 1957)*, XV.

⁹¹ A horizontal stroke with the four field sides, cf. Parker, *Demotic Mathematical Papyri* (o. Anm. 38), 71ff., pl. 24: Problem 65.

issued by the State are neatly and exactly written. But if a text uses *tn* „each one“ (for the result *pro arura*) or *wn-3h* „piece of field“, *w3j* „tax free (for the benefit of the god)“ and/or contains faults and/or corrections, it is the temple⁹² that has ordered it.

II.B. For the nine Demotic „arura lists“ exist two forms: *Men + aruras* (\pm *artabas*) or *aruras \pm men \pm artabas*. That resembles the lower Egyptian Greek Papyri, constructed *κατ' ἄνδρα* or *κατὰ φύλλον γεωμετρία*⁹³.

III. Fourteen more ostraka name *aruras*, but contain letter contracts, sketches of labour receipts and of a division, a few promemorias, a mathematical exercise (*mj ifd=f* „reduce it to its square root!“), a counting exercise (?) with „naubia“ and „cubits“, as well as in a clumsy hand writing two writing exercises (?).

⁹² Cf. Kaplony-Heckel, *Theben-Ost III, Erster Teil* (s. o. Anm. 2).

⁹³ Cf. e. g. Crawford, *Kerkeosiris* (o. Anm. 61) *passim*.

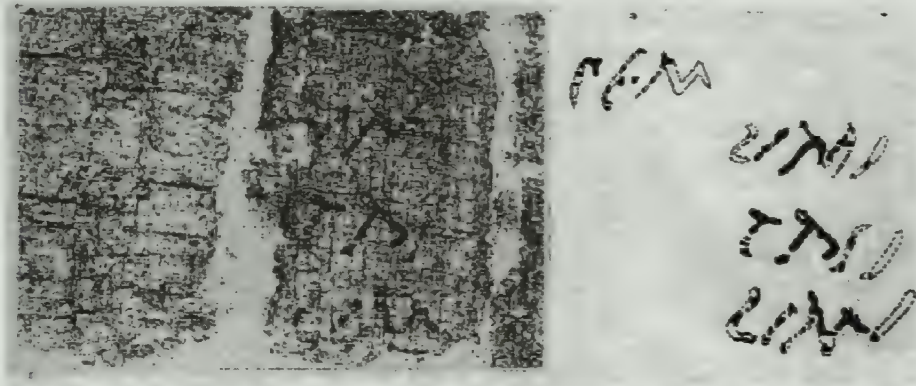
KNUT KLEVE

Lucretius' Book II in P.Herc. 395

P.Herc. 395 was unrolled in 1805 by F. Casanova and G. Braibanti and is mounted in 17 "cornici". The *Catalogo dei Papiri Ercolanesi* classifies the papyrus as "illegibile", but it can in fact be read. So far I have been through "cornici" 4, 5 and 17, all of which contain fragments from *Lucretius*. The readings, presented in the Appendix, are based upon my colour macro slides¹ which still have to be controlled against the papyrus. The text will be published in the *Cronache Ercolanesi* by Gianluca Del Mastro and myself.

Twelve years ago I identified some tiny "pezzi in cassetto" 114, which turned out to belong to other books of Lucretius: I, II, IV and V².

However, Mario Capasso has recently announced that there is no Lucretius in *Herculaneum*³: In a paper read in Lille he has proved that all my former readings are wrong, and that P.Herc. 395 cannot possibly have contained the *De rerum natura*, but what it has contained, he is unable to say. Capasso feels like Dr. Stockmann in Ibsen's play *An Enemy of the People*, who reveals that the public baths are polluted⁴.



P.Herc. 395, Text 17C (cf. Appendix, original colour slide was shown)

¹ On the photo method cf. K. Kleve et alii, *Three technical guides to the papyri of Herculaneum*, *Cronache Ercolanesi* 21 (1991) 117ff., id., *Lucretius in Herculaneum*, *Cronache Ercolanesi* 19 (1989) 27, id., *How to read an illegible papyrus. Towards an edition of PHerc. 78, Caecilius Statius, Obolostates sive faenerator*, *Cronache Ercolanesi* 26 (1996) 5–14. In later years I have used a Canon EOS 500N Camera with SOLIGOR Extension Tubes 20 and 12 mm and a Canon Macro Ring Lite ML-3. For deciphering I have, in addition to microscope, used Adobe Photoshop 5.0 with Agfa FotoLook PS 3.5.

² Kleve, *Lucretius in Herculaneum* (s. n. 1), 5–27.

³ The papyrological bulletin PAPY@listserv.hum.ku.dk, Wed, 15 Nov. 2000: "NO LUCRETIUS IN HERCULANEUM. In a paper read at International Congress 'Philodemus et Lucretius' (Lille, 28–30/9/2000) I have proved that until now Lucretius' text is not in Herculaneum. The PHerc. 1829–1830–1831 dont contain the "De rerum natura" but another unidentified latin text. These papyri are the exterior part of a volumen, whose internal part is P.Herc. 395. That dont contain equally Lucretius. Mario Capasso". This announcement appeared immediately after an e-mail of mine about the discoveries in P.Herc. 395. The title of Capasso's Lille paper is "Filodemo e Lucrezio: due intellettuali nel patriai tempus iniquum", ms 29 pp. P.Herc. 1829–1830–1831 refer to the "pezzi in cassetto" 114, which have been numbered after the publication of the article mentioned in note 2. It is Capasso's merit both to have detected the "pezzi" and their connection (but hardly satisfactorily) to P.Herc. 395 and thus inadvertently to have lead to the discovery of Lucretius among the Herculaneum papyri.

⁴ "In quell'occasione mi senti vagamente, se mi è permessa una similitudine letteraria, come il protagonista del dramma di H. Ibsen, *Un nemico del popolo*. Strana e variegata la storia dei papiri ercolanesi, che ha visto anche

On the papyrus strip to the right we see three letter sequences, placed vertically, one above the other: UM TAS UM. They are terminated by slashes (/ *distinctiones*), which indicate that they are verse endings and thus necessarily conclude the lines. Verses ending in UM and in TAS occur fairly often in Latin poetry. Verses ending in UM followed by verses ending in TAS are, of course, not that frequent, but still frequent enough, and so is also the case with verses ending in TAS followed by verses ending in UM. But verses which end in TAS and are both preceded and followed by verses ending in UM, are not frequent, occurring only six times in the extant Latin literature B.C., Ovid included: once in Terence (*And.* 276–278), twice in Lucretius (I 109–111, II 1081–1083), once in Vergil (*Aen.* XI 7–9) and twice in Ovid (*Met.* IV 532–534, *Tr.* V 6. 25–27).

But six times are still five times too much for an identification. Fortunately, there are more remnants on the line above, slightly to the left of the uppermost UM: CE · M (left part of M visible). The dot (*interpunctio*) is a word divider, sparingly used in the Latin papyri.

With this extra information the fragment can be identified. There is only one place corresponding to our findings: the remnants on the picture must belong to *Lucr.* II 1080–1803:

*sint genere. in primis animalibus indiCE · Mente
invenies sic montivagum genus esse ferarUM/
sic hominum geminam prolem, sic denique muTAS/
squamigerum pecudes et corpora cuncta volantUM/*

There are still more traces of writing (recorded in the Appendix Text 17C), but the remnants pointed out so far are enough for identification⁵.

Capasso offers some readings of his own from “cornici” 11, 12 and 13, which have not yet been inspected by me, in an attempt to prove that our papyrus has nothing to do with Lucretius⁶. Curiously enough, his readings fit well in with the text of *De rerum natura* II:

Example 1:]IL[.]N[.]N[may be part of II 69: *et quasI LoNgiNquo fluere omnia cernimus aevo*

Example 2:]UE.FUGI[(where I think the uncertain U really is a *distinctio* or sign of verse ending, cf. the right stroke of the U in the photo above) may be part of II 45: */ EFFUGIUnt animo pavidae, mortisque timores*

Example 3:]ULCI·U[(where I think the dot is the remnant of a S) may be part of II 474: *umor dULCIS Ubi per terras crebrius idem*

Example 4:]SIN·H[(where I think the dot is the remnant of a T) may be part of II 400: *at contra taetra abSINTHi natura ferique*

Example 5:]SII (which, pace Capasso, need not be a word ending) may be part of one of several verses, II 35, II 36, II 958, II 974, in the combinations *SI In* or *SI Iam*.

The text searches have been performed by means of *PHI Workplace*⁷, a computer program available to everybody.

My former Lucretius readings (cf. note 2) are also illustrated by slides and drawings which I think should be clear enough to meet Capasso’s criticism, whenever published⁸.

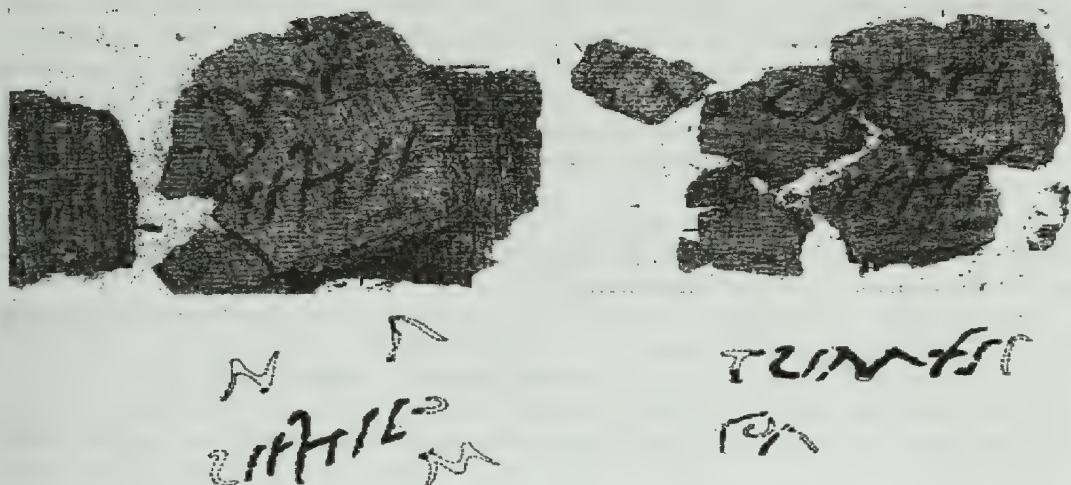
momenti in cui discutere una determinata congettura o interpretazione, evidentemente opinabile se non manifestamente errata, significava contrastare in interessi superiori”. Capasso’s Lille paper p. 11.

⁵ Steve Booras’ digital imaging method could have made it easier to show all the traces of writing. But unfortunately P.Herc. 395 is not yet among the digitized papyri.

⁶ “Sui pezzi conservati nelle cornici è possibile leggere porzioni di testo costuite, nel peggiore dei casi, da lettere isolate e, nel migliore dei casi, dai resti di due o tre linee. Alcune di queste porzioni (per es.]IL[.]N[.]N[- - - | - - -]UE.FUGI[leggibile al centro del pezzo della cr. 11;]ULCI·U[- - - | - - -]SIN·H[visibile sulla destra del pezzo della cr. 12;]SII finale di (*sic*) leggibile nella parte centrale del pezzo della cornice 13) non rientrano assolutamente nel testo del *De rerum natura* di Lucrezio”. Capasso’s Lille paper 18.

⁷ PHI Workplace, Silver Mountain Software, 1029 Tanglewood, Cedar Hill TX 75104–3019.

⁸ An example to show that at least one of my readings is right: P.Herc. 1829 (“pezzo, cassetto” 114, cf. p. 3 and note 3): This pezzo was for a long time my only evidence of Lucretius’ presence in Heculaneum. Unfortunately it has twice been exposed to damage, and the photos are now the sole testimony of its original appearance. Capasso (Lille paper 11ff.) reads]M·ES/[|]/EHIL[and thinks everything is written on the same papyrus layer. But beneath the M there is an ink remnant standing on the brink of a sovrapposto. To the sovrapposto also belongs the vertical



P.Herc. 1829 (pezzo, cassetto 114, cf. not. 3 an not. 8)

P.Herc. 395 is more than eight hundred years older than Oblongus and Quadratus, but is still not the original manuscript of Lucretius. This can be deduced from two metrical (but not grammatical) errors: Text 4E (cf. Appendix) reads II 224 *nihil* instead of the correct *nil* (*principiis ita nil* [not *nihil*] *umquam natura creasset*). Text 5E (cf. Appendix) reads II 748 *tum* with short syllable where a long syllable is required. The easiest correction for *tum* is *tunc* (*quod quoniam vinco fieri tunc esse docebo*). This is against *nunc* OQ, but *nunc* may be a hyperlogical emendation taken over from the archetype. *Tunc* need, of course, not refer to time, but can also, as here, denote a next in numeration.

The metrical errors further show that the Lucretian text was not dictated, but transcribed, as was usually the case with the Herculaneum papyri⁹.

A third error (if it is an error) occurs in Text 5C (cf. Appendix): the spelling II 663 *graemina* instead of *gramina* (*saepae itaque ex uno tondentes graemina campo*). Was the scribe a *graeculus* with a failing Latin, or may the spelling tell us something about the pronunciation of the Latin *a*?

The papyrus can settle a discrepancy between O and Q. Text 5A (cf. Appendix) shows that II 187 *fraudem* O is right against *frudem* Q (correct reading: *ne tibi dent in eo flammaram corpora fraudem* [not *frudem*]).

The papyrus confirms collective readings of OQ against later emendations. Text 17C (cf. Appendix) reads II 1080: *indice* with OQ against Lipsius *inice* (correct reading: *sint genere in primis animalibus indice mente* [not *inice mentem*]). The same text further reads II 1089 *his* with OQ against Bernays *hic* (correct reading: *quam genus omne quod his* [not *hic*] *generatim rebus abundant*).

stroke which appears just behind the tiny ink remnant after the S. I take this stroke to be the left part of an R, and the *sovraposto* thus fits in with *Lucr. V 1408–1410*:

*unde etiam vigiles nunc haec accepta tueNtuR
et numerum servare genus didicere neqUË HÏLO
maioem interea capiunt dulcedine fructuM*

Lucr. V 1409 being the only extant Latin *versè* ending in *neque hilo*. The *sottoposto*, in full]TUM·ES.[|]COR[, goes with *Lucr. V 1301–1302*:

*et quam falciferos armaTUM ESCendere currus
inde boves lucas turrito CORpore taetras*

For further information cf. the article mentioned in note 2, pp. 6ff., 14f., 22. For the original letter forms see Appendix and K. Kleve, *An Approach to the Latin Papyri from Herculaneum*, in: *Storia Poesia e Pensiero nel Mondo Antico, Studi in onore di Marcello Gigante*, Naples 1994, esp. 315–319.

⁹ Cf. M. Capasso, *Manuale di Papirologia Ercolanese*, Naples 1991, 219f.

Text 5E (cf. Appendix) reads II 749 *et* with OQ against Laurentianus (35. 31) *in*, often used in modern editions (correct reading: *omnis enim color omnino mutatur et* [not *in*] *omnis*), thereby confirming the existence of a lacuna, noted by Brieger, after this line. The papyrus even seems to supply us with the concluding words of the missing verse: *defecit et addit*.

Text 5E (cf. Appendix) further confirms the existence of another lacuna, noted by Munro, after II 748 and indicates the conclusion of the lacuna's first line, possibly *aversa viai*, and also the conclusion of its second line, possibly *neque hilum*.

The remains of an extensive lacuna appear in Text 5X (cf. Appendix). It is probably the lacuna noted by Pontano between II 164 and II 165, as this seems to be the only place in *Lucr. II*, where so much as ten or more verses may have been lost¹⁰. This lacuna will become a hard nut to crack.

Four texts present remains from two columns, which run parallel to each other: Text 4B (cf. Appendix), Text 4F (cf. Appendix), Text 5E (cf. Appendix) and Text 17B (cf. Appendix). They give an opportunity of measuring the length of columns, which turn out to vary between 19 and 22 lines¹¹.

The first line in Text 17B (cf. Appendix) shows a vertical stroke which signals the omission of a letter, in our case *o*, added above the line. I think I have seen this sign before in another Latin papyrus (P.Herc. 78, cf. n. 1).

P.Herc. 395 is the first Herculaneum papyrus of some length ever found with a known text. It will thus give us valuable information of what a text looks like after having been exposed to flood, pressure, carbonization, decomposition and unrolling. I find it especially interesting to learn more about sotto- and sovrapposti and their whereabouts.

But the greatest benefit by having Lucretius securely placed in Herculaneum is that it now finally becomes acceptable to study the relation between him and the Philodemus group in the Papyrus Villa¹².

Appendix

P.Herc. 395 (*Lucr. II*)

Legend

AB/ certain letters and signs in papyrus

AB/ remnants of possible letters and signs in papyrus

ab letters in OQ etc. (modern editions)

Commentaries in cursive

“Cornice” 4

Text 4A (sottoposto)

II 8 edita doctrIna sapientum templa serena

II 9 despiciere UNDe qUEas alios passimque uidere

II 10 erRaRE ATQUE UiAM palantis quaerere uitae

II 11 certaRE Ingenio contendere mobilitate

Cf. commentary to text B below.

Text 4B (sottoposto)

II 20 ergo corpoream ad naturam pauca UIDeMUS

II 21 esse opus omnino quae demant cUMQue II 40 si NON forte tuas legiones per loca campi
dOLOrem

II 22 delicias quoque uti multas substeRNere possINT II 41 ferUERe cum uideas belli simulacra cientis
— — —

II 24 si non aurea sunt iuuenum simulacra per AEDes

Text A and B are displaced and horizontally compressed.

¹⁰ Cf. M. F. Smith *ad loc.* in Rouse-Smith, *Lucretius De rerum natura*, The Loeb Classical Library 181 (1992).

¹¹ I shall have to correct my former view that the length of a Lucretian column just amounts to fifteen verses (cf. pp. 9–11 in the article mentioned in note 2).

¹² Cf. K. Kleve, *Lucretius and Philodemus*, in: *Lucretius and his Intellectual Background* (edd. K. A. Algra, M. H. Koenen, P. H. Schrijvers), Amsterdam 1997, 49–66.

One column contains 19 verses (41 – 22 = 19), cf. below text F and corn. 17, text B. The columns are vertically compressed whereby ends of verses (II 21 rem II 22 nt) and beginnings (II 40 si II 41 fer) have disappeared.

Text 4C (sottoposto)

II 78 inque breui spatio mutantur saECIA Animantum,
II 79 et quasi cursores uitai lampaDA tRADUnt

Text 4D

II 185 CONfirmare tibi nullam rem posse sua ui

II 188 SURSUs enim uersus gignuntur et augmina sumunt

II 190 PONDerA quantum in se est cur deorsum cuncta ferantur

II 191 NEC CUM subsiliunt ignes ad tecta domorum

II 192 eT CeLERI flamrna degustant tigna trabesque

Verses 185–188 and 188–190 are horizontally compressed.

Text 4E (sovrapposto)

II 223 nec foret offensus natuS nec plaga creata

II 224 principiis ita niHIL UMquAm natura creasset

nihil in contrast to nil in modern edd. indicates a visual copying, cf. corn. 5, text E and M. Capasso, Manuale di Papirologia Ercolanese, pp. 219f.

Text 4F (sovrapposto)

II 391 et quamvis subito per colum uina UIDEmus II 413 Mobilibus digitis expergefata figurant

II 392 perfluere at contra tardum cunctATur oliuum/ II 414 nEU simili penetrare putes primordia forma

II 393 aut quia nimirum maioribus est eleMentis II 415 IN Nares hominum cum taetra cadauera torrent

One column contains 22 verses (413–391 = 22), cf. above text B. and corn. 17, text B.

Text 4G (sovrapposto)

II 488 summA atque ima locans transmutans dextera laeuis

II 489 omniModis expertus eris quam quisque det ordo

II 490 forMAi speciem totius corporis eius

II 491 qUod superest si forte uoles uariare figuras

II 492 ADDendum partis alias erit inde sequetur

Text 4H (sovrapposto)

II 504 et contemptus odor sMYRNAe mellisque sapes

The only place in whole Lucretius with the letter sequence myrna.

Text 4J (sovrapposto)

II 753 nam quodcumque suis mutaTUM finibus erit

II 754 continuo hoc mors est iLLIUs qUOD fuit ante

Texts with uncertain references

M SIMuLAC AE NCILI E HIBE IX UID U A IBE

These fragments may fit several places in Lucr. II.

“Cornice” 5

Text 5A

II 185 confirmare tibi nullam rem posse sua **UI**
 II 186 corpoream sursum ferri sursumquE **MEARE**
 II 187 ne tibi dent in eo flammaram corpora **FRAUDEM**
 II 188 sursum enim uersus gignuntur et aug**MINA** **SUMUNt**
Cf. corn. 4, text D 187 fraudem against Q frudem

Text 5B

II 446 et quasi ramosis al**TE** **COMpacta** teneri
 II 447 in quo iam genere in primis **ADAMantina** saxa
 II 448 prima acie constant ictus cont**EMNere** sueta

Text 5C

II 660 saepe itaque ex un**O** **TONDENTES GRAEMINA** campo
graemina for gramina not attested elsewhere

Text 5D

II 705 tum flammam taetro sp**IRantis** o**RE** **CHIMAERAS**

Text 5E

II 748 quod quoniam ui**Nco** **FieRI TUM ESSE DOCEBo/** II 767 Uertitur in canos candenti marmore
 fluctus

new line 1]O[7]U[3]**AUIAI/**
 new line 2]EH[
 II 749 omnis enim color omnino **MUTAtUR ET OMNIS**
 new line 3] **DEFECIT ET ADDIT/**
 II 750 quod facere haud ullo debent primord**la** **pacTO/**
*748 The metrically impossible tum for tunc indicates a visual copying of the ms.
 (edd. nunc) 748, 767 One column consists of 19 lines (767–784 = 19)*
 new line 1 cf. I 1041 auersa ui**ai**
 new line 2 *horizontally compressed*, cf. III 867 neque hilum 749 et = OQ

Text 5F

II 1029 quod non pau**LAtim** minuant mirarier omnes
 II 1030 princip**IQ** **CAELI** clarum purumque colorem

Texts with uncertain references

IA NIB CES E TC A U (four times) **C U L O ERU A**
These fragments may fit several places in Lucr. II

Text 5X (lacuna II 164–165?)

new line 1] . [1] **AE**[1] **I NIU**[
 new line 2] . . [
 new line 3] **MU**[3] . **EG**[
 new line 4] **ED**[2] **EDA** . **S**[
 new line 5] . [1] . [
 new line 6] **EG** . [1] . **AI** . **S**[1] . . . [
 new line 7] . [
 new line 8] . [
 new line 9] **DIM**[3] **ID CU**[1] . [1] . [
 new line 10] . **ASSO**[

new lines 2, 5, 7, 8 horizontally compressed. The only lacuna in *Lucretius' Book II* where ten (or more) lines have been lost, seems to be between verse 164 and 165, cf. M. F. Smith *ad loc.* in Rouse-Smith's Loeb ed.

"Cornice" 17

Text 17A ("sottoposto")

II 879 ergo onmES NATURa CIBos in corpora uiua

II 880 uertit eT HINC SENSus anIMAntum procreat omnis

Text 17B

O

II 1022 cum permutantur mutari res Qu /Que DEBENT II 1042 IUDicio perpende et si tibi uera uidentur

II 1023 nunc animum nobis adhibe uerRAM AD Rationem II 1043 DEDE manus aut si falsum est accingere contra

II 1044 quAerit enim rationem animus cum summa loci sit

One column contains 20 verses (1042–1022 = 20), cf. *corn. 4, text B.*

Text 17C ("sovrapposto")

II 1078 unica quae gigNATUR eT Unica SOLAQuE CrescAt

II 1079 quin aliquoiu' sieT Saecli permulTaQUE eodem

II 1080 sint genere in primis aNiMALIBus iNDICE MeNte *indice = OQ*

II 1081 inuenies sic montivagUM GENUS esse feraRUM/ 1080–1081 *compressed?*

II 1082 sic hominum geminam prOLEm sic DENiQUE MuTAS/

II 1083 squamigerum pecudes et corpora cuncta UOLANTUM/

II 1084 quapropter caelum simili ratione FATENDUmst

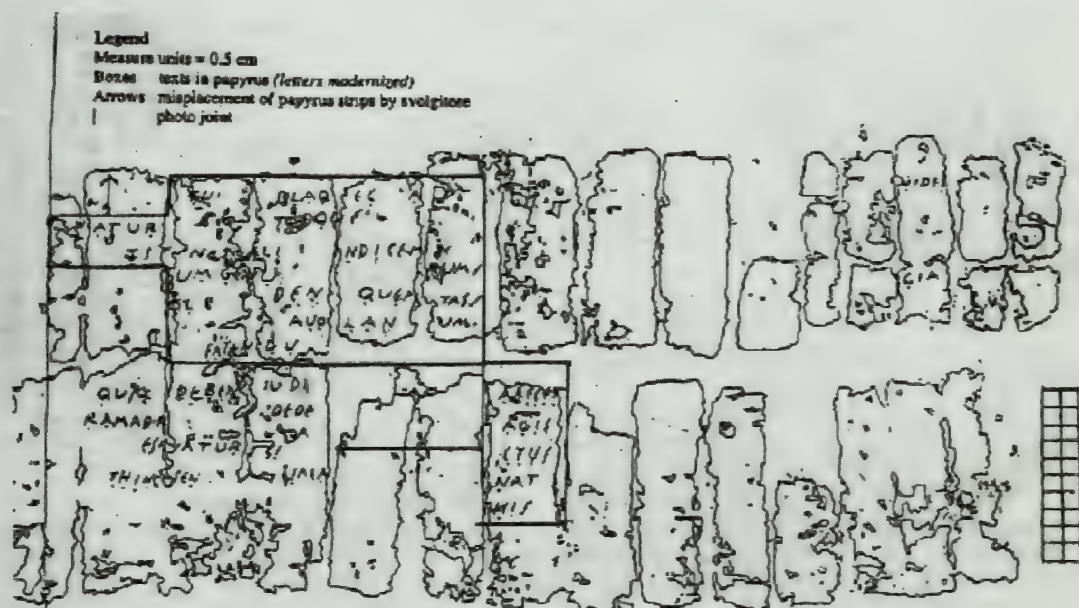
II 1085 terramque et solem lunam mARE CETera quae sunt

II 1086 non esse unica sed numero MAGIS innumerali

II 1087 quandoquidem uitae depaCTUS terminus alte

II 1088 tam manet haec et tam NATivo corpore constant

II 1089 quam genus omne quod HIS generatim rebus abundat *his = Q*



View of cornice 17

PHerc. 395

Text 17C

Original letter	forms		
	M	N	N
A	Δ	Λ	Λ
B	δ	δ	δ
C	ϵ	ϵ	ϵ
D	δ	δ	δ
E	ε	ε	ε
F	ϕ	ϕ	ϕ
G	ϕ	ϕ	ϕ
H	η	η	η
I	ι	ι	ι
L	λ	λ	λ

Text 17D ("sovrapposto")

II 1122 nam quaecumque **UIDES** hilario grandescere adauctu

II 1127 et plus dispendi **faCI**Ant quam uescitur aetas

Probleme bibliographischer Erfassung christlich literarischer Papyri Anmerkungen zu Maurits Geerards *Clavis Patrum Graecorum (CPG)**

Dieter Hagedorn zum 19.4.

Mit dem folgenden Beitrag sollen nicht neue papyrologische Forschungen vorgestellt, sondern auf einige Schwierigkeiten einer Nachbardisziplin hingewiesen werden, die Resultate papyrologischer Forschungen auch zu rezipieren. Als Vertreter der „Patristik“, wie man zur Vereinfachung die Erforschung des Christentums in der Spätantike aus theologischer Sicht zumindest in katholischen Kreisen zu nennen pflegt, interessieren vor allem die christlichen literarischen Textfunde. Das bedeutet nicht, daß die dokumentarischen Texte für die Kirchengeschichte Ägyptens eine quantité négligeable wären, auch wenn man manchmal genau diesen Eindruck von theologischen Arbeiten zum spätantiken Ägypten erhält. Zu nennen sind nur etwa die unentbehrlichen Arbeiten von Ewa Wipszycka¹ und das Archiv des Nephros² als zwei markante Beispiele für ihre Bedeutung. Auch die nicht nur für die Bibelwissenschaften, sondern gleichfalls für die Patristik wichtigen Funde biblischer Texte bieten Stoff genug für weitere Vorträge.

Es kann hier aber weder auf biblische³ noch auf dokumentarische⁴ Texte eingegangen werden.

1. Bibliographische Hilfsmittel zur Erschließung christlicher literarischer Papyrustexte

Vor 25 Jahren erschien der von Joseph Van Haelst bearbeitete *Catalogue de papyrus littéraires juifs et chrétiens*⁵, eine höchst verdienstvolle Arbeit, die die unüberschaubar gewordene Zahl vor allem kleinerer Textfunde zu christlichen und jüdischen literarischen Papyri in griechischer Sprache den Nachbardisziplinen erschloß. Zuverlässigkeit, Reichhaltigkeit der Informationen und besonders die Übersichtlichkeit der Präsentation haben das Buch zu einem unentbehrlichen Standardwerk gemacht. Allerdings wurden in den vergangenen 25 Jahren viele neue Texte publiziert und manche ältere Edition durch eine neuere ersetzt.

1995 erschien dann der erste Band des *Repertoriums der griechischen christlichen Papyri* (RGCP II/1)⁶, der ausführlichste Beschreibungen der im engeren Sinne patristischen Papyri enthält. Durch die Vielzahl

* Dem Institut für Papyrologie in Heidelberg möchte ich für mehr als 15 Jahre gewährte Gastfreundschaft und gute Arbeitsmöglichkeiten danken.

¹ Ewa Wipszycka, *Les ressources et les activités économiques des églises en Égypte du IV^e au VIII^e siècle*. Bruxelles 1972; dies., *Études sur le Christianisme dans l'Égypte de l'Antiquité tardive*. Roma 1996 (Studia Ephemeridis Augustinianum 52); dies., *Les papyrus documentaires concernant l'Église d'avant le tournant constantinien. Un bilan des vingt dernières années*. In: Isabella Andorlini, Guido Bastianini, Manfredo Manfredi, Giovanna Menci, *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia* (Firenze, 23–29 agosto 1998). Firenze 2001, II. 1307–1330.

² Bärbel Kramer, John C. Shelton, Gerald M. Browne, *Das Archiv des Nephros und verwandte Texte*. Mainz 1987 (Aegyptiaca Treverensia 4).

³ Kurt Aland, *Repertorium der griechischen christlichen Papyri I: Biblische Papyri, Altes Testament, Neues Testament, Varia, Apocryphen*. Berlin 1976 (Patristische Texte und Studien 18).

⁴ Mario Naldini, *Il cristianesimo in Egitto. Lettere private nei papiri dei secoli II–IV*. Firenze 1968; ders., *Nuove testimonianze cristiane nelle lettere dei papiri greco-egizi (sec. II–IV)*, Augustinianum 35 (1995) 831–846; ders., *Nuovi contributi nelle lettere cristiane su papiro dei primi quattro secoli*. In: Atti (s. Anm. 1), II. 1017–1024; Bärbel Kramer, *Urkundenreferat* 1996, APF 43 (1997) 419–467; *Urkundenreferat* 1997, APF 44 (1998) 315–356; *Urkundenreferat* 1998, APF 45 (1999) 214–280; *Urkundenreferat* 1999, APF 46 (2000) 285–301; *Urkundenreferat* 2000, APF 47 (2001) 284–367. Georg Schmelz, *Kirchliche Amtsträger im spätantiken Ägypten nach den Aussagen der griechischen und koptischen Papyri und Ostraka*, München, Leipzig 2002 (APF, Beiheft 13)

⁵ Joseph Van Haelst, *Catalogue des papyrus littéraires juifs et chrétiens*. Paris 1976.

⁶ Kurt Aland (†), Hans-Udo Rosenbaum (Hrsg.), *Repertorium der griechischen christlichen Papyri II: Kirchenväter-Papyri I: Beschreibungen <RGCP II/1>*. Berlin, New York 1995 (Patristische Texte und Studien 42).

detaillierter Informationen ist dieser Band die erste Adresse für kodikologische und auch bibliographische Informationen zu jenen Papyri, die einem christlichen Schriftsteller der Spätantike namentlich zugewiesen werden konnten. Über Aufbau und Ziel des Großprojektes hatte der Bearbeiter Hans-Udo Rosenbaum auf dem 16. Papyrologenkongress (publiziert 1981) berichtet⁷. Die andere Definition des zu erschliessenden Materiales führt freilich dazu, dass nur ein Bruchteil des von J. Van Haelst erfaßten Materiales auch in RGCP II/1 Aufnahme gefunden hat⁸. Bis zum Erscheinen weiterer Bände klafft für erhebliche Teile der literarischen Hinterlassenschaft des spätantiken Christentums eine Lücke.

Zu großem Dank sind die Patristiker Kurt Treu verpflichtet, der nicht nur in einem beachtenswerten Vortrag über die Bedeutung der Papyrologie für die Patristik⁹ nachgedacht hat, sondern in 14 Beiträgen für das Archiv für Papyrusforschung¹⁰ über Neuerscheinungen berichtete und damit von 1978 bis 1989 den Catalogue J. Van Haelsts aktualisierte, weil er in den Besprechungen auf die Identifikationsnummern des Catalogue hinwies und diese Verweise am Ende der Beiträge in einem Register zusammenstellte. Nach dem Tode Kurt Treus kam diese Tradition zunächst zum Erliegen, doch hat Cornelia Eva Römer seit 1997 an K. Treus letzten Beitrag anschließend die Berichterstattung im APF¹¹ bis an die Gegenwart herangeführt. Mit der von Martin Krause begonnenen und von seinen Schülern fortgeführten Besprechung des koptischen Textmateriales (zusammen mit den Editionen aus literarischen Handschriften und den dokumentarischen Texten)¹² wird auch den *Coptica* die ihnen gebührende Aufmerksamkeit zuteil. So hat die Kirchengeschichte schließlich der Redaktion des APF für die Initiative und den zu Verfügung gestellten Raum zu danken.

Die Papyrologie hat damit wesentlich dazu beigetragen, das publizierte Material den interessierten Nachbardisziplinen zu erschliessen, zumal neben diesen Spezialbibliographien ja noch allgemeine bibliographische Hilfsmittel der Papyrologen wie z. B. die Brüsseler Kartei und die von Willy Clarysse betreute Leuven Database of Ancient Books¹³ genannt werden müssen.

Allerdings sind viele der gedruckten Hilfsmittel nicht an allen Universitäten, an denen es theologische Fakultäten gibt, vorhanden, und angesichts der ungeheueren Menge von patristischen Publikationen nimmt das von Papyrologen erschlossene Material doch eine eher marginale Position ein. Dadurch werden leider immer wieder — anders als bei der Erforschung etwa des Neuen Testaments¹⁴ — für die Kirchengeschichte interessante Quellen übersehen. Wichtig für eine bessere Rezeption papyrologischer Forschungen ist es daher, diese in theologische bibliographische Standardwerke angemessen einzuarbeiten.

⁷ H.-U. Rosenbaum, *Patristik und Papyrologie (grundsätzliche Erwägungen zum Projekt des Repertoriums der griechischen christlichen Papyri)*, Proceedings of the XVI Intern. Congress of Papyrology. Chico 1981, 633–642.

⁸ Leider werden in RGCP II/1 zu Beginn der Abschnitte nur die papyrologischen bibliographischen Nachschlagewerke, nicht aber durchgehend CPG angeführt. Verweise auf CPG finden sich unter dem Kurztitel „Clavis“ manchmal nur in den Anmerkungen (oder gar nicht). Damit wird CPG als Hilfsmittel zur eindeutigen Identifizierung einer spätantik christlichen Schrift mittels der Kennziffer nicht genutzt.

⁹ *Papyri und Patristik*, Kairos 16 (1974) 97–114.

¹⁰ *Christliche Papyri 1940–1967*, APF 19 (1969) 169–206; *Christliche Papyri II–XIV*, APF 20 (1970) 145–152; 21 (1971) 207–214; 22–23 (1974) 367–395; 24–25 (1976) 253–261; 26 (1978) 149–159; 27 (1980) 251–258; 28 (1982) 91–98; 29 (1983) 107–110; 30 (1984) 121–128; 31 (1985) 59–71; 32 (1986) 87–95; 34 (1988) 69–78; 35 (1989) 107–115.

¹¹ *Christliche Texte [I]* (1989 – August 1996), APF 43 (1997) 107–145; *Christliche Texte II* (1996 – 1997), APF 44 (1998) 129–139; *Christliche Texte [III]* (1997–1998), APF 45 (1999) 138–148; *Christliche Texte [IV]* (1998–1999; mit einem Nachtrag aus dem Jahr 1992), APF 46 (2000) 302–308; *Christliche Texte V 2000–2001*, APF 47 (2001) 368–376.

¹² Referat der koptischen literarischen Texte und Urkunden von 1992–1995, APF 44 (1998) 140–171; Referat der koptischen literarischen Texte und Urkunden von 1996 und 1997, APF 45 (1999) 281–301; Siegfried G. Richter, Gregor Wurst, *Koptische literarische Texte (1998–2000)*, APF 47 (2001) 196–228; vgl. auch Hans-Gebhard Bethge, Ursula Ulrike Müller, Uwe-Karsten Plisch, *Bericht über Editionen von koptischen Texten und Publikationen von Hilfsmitteln*, ZAC 3 (1999) 184–201 sowie den Hauptvortrag auf dem Wiener Kongress von Heike Behlmer, *Recent Work on Coptic Literary (and Semi-Literary) Texts* (s. S. 25–37).

¹³ Vgl. die Projekt-Präsentation in den Akten des vorigen Kongresses (s. Anm. 1), II, 237–251.

¹⁴ Seit dem Klassiker von Adolf Deissmann, *Licht vom Osten*, gibt es eine lange Tradition der Auswertung auch dokumentarischer Papyri für die Exegese; vgl. G. H. R. Horsley, *Towards a Lexicon of the New Testament with documentary parallels*, Atti del XXII Congresso (s. Anm. 1), I, 655–668; Fanz Winter, *Erste Ergebnisse der Analyse des 1. Korintherbriefes auf dem Hintergrund der dokumentarischen Papyri*, ebenda II, 1295–1306.

2. Papyri in der *Clavis Patrum Graecorum* (CPG)

Ein Schlüsselproblem ist die praktisch allen theologischen Bibliographien übliche Systematik der Lemmatisierung: Autoren nach Namen; die Abfolge oft nach der Chronologie, meist noch mit einer zusätzlichen geographischen Untergliederung (so fast alle Patrologien und CPG; rein alphabetisch hingegen die Lexika nach Autoren, besonders zu nennen ist das *Lexikon der Antiken Christlichen Literatur*¹⁵). Völlig problemlos können daher nur diejenigen papyrologischen Publikationen erfaßt werden, in denen ein Textfund einer namentlich bekannten Person zugewiesen wurde¹⁶. Dabei ist es unerheblich, ob die Autorenzuschreibung authentisch oder pseudepigraph ist. Auch anonyme Schriften, die zur Textgruppe der „Apokrypha“ gezählt werden, erfreuen sich grosser Beachtung, in griechischer¹⁷ wie in koptischer¹⁸ Sprache, so daß es für diese nun eine zweibändige Sonderbibliographie als *Clavis Apocryphorum*¹⁹ gibt.

Das international wohl wichtigste Werk einer umfassenden quellenkundlichen Bibliographie für die Patristik ist die von Maurits Geerard für das *Corpus Christianorum* erarbeitete *Clavis Patrum Graecorum*²⁰,

¹⁵ Siegmund Döpp, Wilhelm Geerlings, *Lexikon der antiken christlichen Literatur*. Freiburg, Basel, Wien 1998, 1999² (LACL).

¹⁶ Neben den mehrheitlich wohl bekannten Texten, die in *RGCP* II/1 aufgeführt sind, als Beispiele aus neuerer Zeit: Claudio Galazzi, *P.Cair. SR 3726: Frammento degli Apophthegmata Patrum*, ZPE 84 (1990) 53–56 („5.–6. Jh.“, wahrscheinlich aus Edfu; fehlt in *RGCP* II/1, weil auf Pergament geschrieben; fehlt auch in *CPG*-Suppl. 360); Grace Ioannidou, *BKT IX 15* (s. Anm. 52), 24f (P.Berol. 21115; 6.–7. Jh.; Johannes Chrysostomos. comm. in 1Cor. [aus *CPG* 4428]) — der Hinweis in *CPG*-Suppl. 281 ist zu korrigieren; Kurt Treu, Johann Diethart, (Anm. 39), 24f (nr. 11: P.Vindob. G 29407; 5. Jh. = Greg. Naz., or. 28 [aus *CPG* 3010,28]) und 26f (Nr. 12: P.Vindob. G 26189; 6.–7. Jh. = Severos aus Ὑπακοή [vgl. *CPG* 7080. 11; *RGCP* II/1 KV 87 — fehlt in *CPG*-Suppl. 405]); Raffaella Cribiore, *A Fragment of Basilios of Caesarea*, in: Bärbel Kramer, Wolfgang Luppe, Herwig Maehler, Günter Poethke (Hrsg.), Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses, Berlin 13.–19. 8. 1995. Stuttgart, Leipzig 1997 (APF Beiheft 3), 187–193 (aus *CPG* 2847); Cornelia Römer, *Basilios, Epistula XXII 3 und das Glaubensbekenntnis des Gregor Thaumaturgos in einem Papyrus aus Antinoe*, ZPE 123 (1998) 101–104 (aus *CPG* 2900 und 1764 = *BHG* 715d); Dieter Hagedorn, *Ein neues Fragment zu P.Oxy. XV 1778 (Aristides, Apologie)*, ZPE 131 (2000) 40–44 (P.Heid. inv. G 1013; 4. Jh.; aus *CPG* 1062); Fritz Mitthof, *Bruchstücke einer Homilie des Amphilochos von Ikonion aus frühbyzantinischer Zeit (Or. VI 1–3)*, ZAC 4 (2000) 209–218 (P.Vindob. G 3082; 7.–8. Jh.; aus *CPG* 3237); Amphilochos Papatthomas, „Keine Bestie auf der Welt gleicht der schlechten Frau“. *Frauenfeindliche Polemik aus der ps.-chrysostomischen Homilie „In decollationem Praecursoris“ in einem Berliner literarischen Papyrus*, Museum Helveticum 58 (2001) 47–53 (P.Berol. inv. 21271; 6. Jh.; aus *CPG* 4570).

¹⁷ Als Beispiele aus jüngster Vergangenheit Charles W. Hedrick, Paul A. Mirecki, *Gospel of the Savior. A New Ancient Gospel*. Santa Rosa 1999 (California Classical Library); Anthony Alcock, *Rez. Hedrick / Mirecki. Gospel, Aegyptus 79* (1999 [2001]) 235ff; Uwe-Karsten Plisch, *Verborgene Worte Jesu — verworfene Evangelien. Apokryphe Schriften des frühen Christentums*. Erfurt 2000 (Brennpunkt: Die Bibel), 25–34; S. G. Richter, G. Wurst. (s. Anm. 12), 204f; Hans-Martin Schenke, *Das sogenannte 'Unbekannte Berliner Evangelium' (UBE)*, ZAC 2 (1998) 199–213; Dieter Lührmann, Egbert Schlarb, *Fragmente apokryph gewordener Evangelien in griechischer und lateinischer Sprache*. Marburg 2000 (Marburger Theologische Studien 59); Stanley E. Porter, *P.Oxy. 655 and James Robinson's Proposals for Q: Brief Points of Clarification*, Journal of Theological Studies NS 52 (2000) 84–92 (mit weiterer Literatur); ders., *POxy II 210 as an Apocryphal Gospel and the Development of Egyptian Christianity*, In: Atti del XXII Congresso (s. Anm. 1), II, 1095–1108; Georg Schmelz, *Zwei neue Fragmente des Apokryphons über die Zauberer Jannes und Jambres*, Atti del XXII Congresso (s. Anm. 1), II, 1199–1212; die Vorträge von Stanley E. Porter, *The Greek Apocryphal Gospels Papyri. The Need for a Critical Edition*. Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses (s. Anm. 16), 795–803 und Thomas J. Kraus, *Entstehungsprozeß einer kritischen Edition frühchristlicher Apokryphen: Das Beispiel „Petrusevangelium“* (s. u. S. 365–368).

¹⁸ An beachtenswerten, neu erschlossenen koptischen Kuriosa sind zu nennen: Gesa Schenke, *Über Ägyptens Sonderstatus vor allen Ländern*, P.Köln VIII (Opladen 1997) 183–200 [Nr. 354 = Inv. 20912; wohl Rest einer kosmologisch orientierten Offenbarungsschrift]; Hans Förster, „Josef, Sohn Davids, fürchte dich nicht“. *Eine koptische Evangelienparaphrase (P.Vindob. K 2608)*, in: Helmut Lang, Hermann Harrauer (Hrsg.). *Mirabilia Artium librorum Recreant Te tuosque Ebriant. Dona natalicia Ioanni Marte oblata: Festschrift zum 66. Geburtstag für Hans Marte, Generaldirektor der Österreichischen Nationalbibliothek*. Wien 2001 (Biblos-Schriften 177), 49–59 (Fragment eines Pergamentblattes aus dem 9. Jh.; Geburtsgeschichte Jesu, vermutlich aus einer narrativen Marien-Homilie).

¹⁹ J.-C. Haelewyck, *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti*. Turnhout 1998 (CAVT); M. Geerard, *Clavis Apocryphorum Novi Testamenti*. Turnhout 1992 (CANT).

²⁰ M. Geerard, *Clavis Patrum Graecorum I–V*. Turnhout 1973; 1974; 1979; 1980; 1987. M. Geerard, Jacques Noret, *Clavis Patrum Graecorum Supplementum*. Turnhout 1998.

die die gesamte patristische Textüberlieferung sowohl im griechischen Original als auch in den Übersetzungen in verschiedenste Sprachen, darunter auch alle des christlichen Orientes, bibliographisch erfaßt. Die vier Bände teilen das Material auf in Epochen (I: Anfänge bis Konstantin; II: Anfang 4. Jh.–Anfang 5. Jh.; III: 5. Jh.–Anfang 8. Jh.) und einen Sachgruppenband (IV: Synodaltexpte; Katenen); Band V enthält viele Spezialindizes. 1998 erschien ein Supplementum, das das Material bibliographisch etwa auf den Stand von 1997 aktualisierte. Nun ist eine Neubearbeitung in einer zweiten Auflage im Blick, die ca. zwischen 2010 und 2020 erscheinen sollte.

So sind in der *CPG* die Papyruseditionen von spätantik-christlichen Autoren bibliographisch erfaßt, und das Supplementum hat, wenn auch leider unvollständig, die Verweise auf *RGCP* II/1 aufgenommen. Die Schwierigkeit lag aber auch hier wieder bei den Anonyma, den Fragmenta und sogenannten „Wartetexten“. Erfreulicherweise hatte M. Geerard im ersten Band 1983 auch eine separate Rubrik für frühchristliche Dichtungen aufgenommen („Hymni Christiani“: *CPG* 1355–1359), wo auch mehrere nur auf Papyrus bekannte Texte verzeichnet wurden²¹. Leider wurde dieser Ansatz nicht systematisch weitergeführt. Im Supplementum wurden neben den Osterfestbriefen des Benjamin²² und Alexander²³ auch ein unsicher zuzuweisender Osterfestbrief (als „Anonymus Monophysita“²⁴) nachgetragen; die Rubrik anonymer christlicher Dichtungen wurde allerdings weder fortgesetzt noch auf die nachfolgenden Jahrhunderte hin erweitert, und die Reste liturgischer Texte wie Gebete, Kalender etc. fehlen völlig. Diese Lücken liegen nun nicht an einer Unkenntnis oder Nachlässigkeit M. Geerards; Ursache sind vielmehr die genannten konzeptionell bedingten Problembereiche, auf die nun näher einzugehen ist.

3. Konzeptionell bedingte Problembereiche

Das bibliographische Problem sind jene Textfunde, die nicht einer Person zugeordnet werden können, gleichgültig wie umfangreich sie sind oder wie bedeutsam. Und: *Anonyma non leguntur*.

3.1 Nicht zuweisbare Osterfestbriefe

Ein hinlänglich dokumentierter Brauch war es, daß die Erzbischöfe von Alexandria jedes Jahr einen Rundbrief verfaßten, an dessen Ende die Daten für den Beginn und das Ende der vorösterlichen Fastenzeit und für den Ostersonntag feierlich mitgeteilt wurden²⁵. Nur von Athanasios (in syrischer und in koptischer Übersetzung: *CPG* 2102)²⁶ und von Kyrillos (*CPG* 5240)²⁷ im griechischen Original haben

²¹ *CPG* 1357 = P.Oxy XV 1786 = Haelst 962; 1358 = P.Berol. 8299 = Haelst 728; 1359 = P.Amh. I 26 = Haelst 844. Es folgen mit 1368–1370 drei Epitaphia aus epigraphischer Dokumentation. Zu alledem keine weiteren Einträge in *CPG*-Suppl. 22.

²² *CPG* 7940, 1–4; nr. 3 = P.Köln V 215 = KV 79 = Haelst, *Treu-Add.* XIII: 676a.

²³ *CPG* 8235: BKT VI = KV 78 = Haelst 621. Dazu Leslie S. B. MacCoull, *The Paschal Letter of Alexander II, Patriarch of Alexandria: A Greek Defense of Coptic Theology under Arab Rule*, *Dumbarton Oaks Papers* 44 (1990) 27–40.

²⁴ *CPG* 8236: P.Heid. IV 295 = KV 80 = Haelst 676. Ein weiterer Papyrusfund, KV 81 = Haelst 675 (P.Lond. III 729 / P. Grenfell II 112), wurde freilich ohne erkennbaren Grund in *CPG*-Suppl. nicht notiert.

²⁵ Andreas Külzer, *Die „Festbriefe“ (EPISTOLAI EORTASTIKAI) — Eine wenig beachtete Untergattung der byzantinischen Briefliteratur*, *Byzantinische Zeitschrift* 91 (1998) 379–390. Irritierend an diesem Aufsatz ist die Nichtbeachtung der Forschungen A. Camplanis. Zur Funktion der Briefe vgl. Theodor Klauser, *Art. Festankündigung*, *RAC* 7 (1969) 767–785 (bes. 781).

²⁶ Alberto Camplani, *Le Lettere Festali di Atanasio di Alessandria. Studio storico-critico*. Roma 1989, 31–86 eine sorgfältige Übersicht zur komplexen Textüberlieferung mit Überlegungen zu Zeit und Umfeld der beiden Gesamtübersetzungen; zuvor ders., *Sulla cronologia delle lettere festali di Atanasio: La proposta di R. Lorenz*, *Augustinianum* 27 (1987) 617–628; David Brakke, *Canon-Formation and Social Conflict in Fourth-Century Egypt: Athanasius of Alexandria's Thirty-Ninth Festal Letter*, *Harvard Theological Review* 87 (1994) 395–419. Zum historischen Kontext wichtig Annick Martin, *Athanase d'Alexandrie et l'Église d'Égypte au IV^e siècle (328–373)*. Roma 1996 (Collection de l'École Française de Rome 216).

²⁷ Pierre Évioux, W. H. Burns et alii, *Cyrille d'Alexandrie. Lettres festales I (ep. 1–6) / II (ep. 7–11) / III (ep. 12–17)*. Paris 1991; 1993; 1998 (Sources Chrétiennes 372, 392, 434). — Eine Neuinterpretation des ursprünglich von Walter Curt Till 1931 anonym publizierten *Osterfestbriefes in achmimischer Übersetzung* als Originalfassung des ersten Osterfestbriefes des Kyrillos legte mit beachtlichen Argumenten A. Camplani, *La prima lettera festale di Cirillo di Alessandria e la testimonianza di P.Vindob. K 10157*, *Augustinianum* 39 (1999) 129–138 vor. Vgl. dazu ergänzend auch A. Camplani, A. Martin, *Lettres festales et liste épiscopales (P.Vind. K 10157 col. IV)*, *JJP* 30 (2000) 7–20.

sich die Mehrzahl dieser Festbriefe in literarischer Überlieferung erhalten. Daneben gibt es eine stattliche Anzahl von oft kurzen Exzerpten aus einzelnen Briefen auch anderer Erzbischöfe und — in der Regel sehr fragmentarisch erhalten — originale Ausfertigungen auf Papyrusblättern²⁸.

Dort, wo der Autorenname erhalten ist, ist die bibliographische Erfassung problemlos. Anders verhält es sich mit den Textfunden, wo aufgrund der erhaltenen Datierungen nur noch mehrere potentiell in Frage kommende Abfassungsjahre erschlossen werden können, besonders, wenn diese verschiedenen Erzbischöfen zuzuordnen sind. In der *CPG* sind diese Textfunde nicht verzeichnet, obwohl sie eindeutig als christliche literarische Texte einer bestimmten Region einer bestimmaren Epoche erkannt sind.

3.2 Dokumentarische Überlieferung von Glaubensbekenntnissen

Eine brauchbare Klassifikation von Lehr- und Glaubensbekenntnissen²⁹ gibt es bisher nicht. So fallen unter diese Rubrik

- Lehrbekenntnisse, die auf einen einzigen bekannten Autor zurückgehen,
- solche, die einem einzelnen Autor fälschlich zugewiesen werden,
- und solche, die auf die Bischöfe einer Synode als Autorenkollektiv zurückgeführt werden.

Die wohl bekanntesten Bekenntnisse sind das der Synode von Nikaia (325 n. Chr. = *CPG* 8512) und das der Synode von Konstantinopel (381 n. Chr. = *CPG* 8599), welch letzteres aufgrund der seit 451 n. Chr. propagierten Nähe zu dem von Nikaia auch als *Nicaeno-Constantinopolitanum* bezeichnet wird³⁰.

Diese Texte sind in einer literarischen Überlieferung durch mittelalterliche Handschriften breit überliefert³¹. Eine Folge dieser Überlieferung ist, daß den nichtliterarischen Textzeugnissen auf Papyrus, Ostraka oder als Graffiti auf Wänden nicht genügend Beachtung geschenkt wird³². So werden deren Textpublikationen in der *CPG* nicht hinreichend registriert, was in einer zweiten Auflage geändert werden sollte:

- zunächst, um ein Problembewusstsein für die verschiedenen Überlieferungswege zu schaffen;
- sodann, damit diese Textzeugen samt ihrer Varianten nicht dem Vergessen anheimfallen;
- schließlich, weil diese Textzeugen — neben den meist auch nur fragmentarisch erhaltenen liturgischen Handschriften — diejenige Textgestalt repräsentieren, die in einer bekannten Region tatsächlich in liturgischem Gebrauch war.

Daß in dieser Textgruppe sogar beachtliche Überraschungen möglich sind, zeigt der von Stefan Jakobielski und Adam Łajtar publizierte Fund einer bisher nicht bekannten Bearbeitung des Glaubensbekenntnisses an der Mauer eines Klosters in Nubien³³.

²⁸ Zu den Osterfestbriefen auf Papyrus vgl. *RGCP* II/1, 523–541 unter KV 78–81 (s. o. Anm. 6). Außerdem A. Camplani, *La Quaresima egiziana nel VII secolo: note di cronologia su Mon. Epiph. 77, Manchester Ryland Suppl. 47–48, P.Grenf. II 112, P.Berol. 10677, P.Köln 215 e un' omelia copta*, *Augustinianum* 32 (1992) 423–432. Auf dem Koptologenkongreß in Leiden (August 2000) kündigte A. Camplani die Publikation eines Fragmentes aus einem bisher unbekanntem Osterfestbrief (spätes 6. Jh.) an, das in einer byzantinisch-griechischen Handschrift überliefert ist.

²⁹ Übersichten vermitteln August Hahn, Georg Ludwig Hahn, *Bibliothek der Symbole und Glaubensregeln der alten Kirche*. Breslau 1897³ (die Editionen sind oft überholt); Domenico Spada, *Le Formule Trinitarie da Nicea a Costantinopoli*. Roma 1988 (Subsidia Urbaniana 32) [italienische Übersetzungen der wichtigsten Texte des 4. Jh. mit historischen Einführungen].

³⁰ Dazu grundlegend Adolf-Martin Ritter, *Das Konzil von Konstantinopel und sein Symbol. Studien zur Geschichte und Theologie des II. Ökumenischen Konzils*. Göttingen 1965 (Forschungen zur Kirchen- und Dogmengeschichte 15); Reinhart Staats, *Das Glaubensbekenntnis von Nizäa-Konstantinopel. Historische und theologische Grundlagen*. Darmstadt 1996; Wolf-Dieter Hauschildt, Art. *Nicäno-Konstantinopolitanisches Glaubensbekenntnis*, *TRE* 24 (1994) 444–456.

³¹ Giuseppe Luigi Dossetti, *Il Simbolo di Nicea e di Costantinopoli. Edizione Critica*. Roma etc. 1967 (Testi e Ricerche di Scienze Religiose 2).

³² In *CPG* IV wird bei 8599 auf Haelst Nr. 718, 719, 923 und 938 verwiesen, bei 8512 fehlen jedoch entsprechende Verweise auf Haelst Nr. 716, 717, 386 sowie 720; das Supplementum hat keinerlei neue Einträge. Aus neuerer Zeit zu nennen sind Anne Kolb, *Das Symbolum Nicaeno-Constantinopolitanum: Zwei neue Zeugnisse*, *ZPE* 79 (1989) 253–260; William F. Macomber, *The Nicene Creed in a Liturgical Fragment of the 5th or 6th Century from Upper Egypt*, *Oriens Christianus* 77 (1993) 98–103 [Brigham Young University Collection of Coptic Fragments No. 90]; Lisa Ullmann, *Two Ostraca with the Niceno-Constantinopolitan Creed in the Israel Museum*, *ZPE* 113 (1996) 191–196.

³³ *Ein Glaubensbekenntnis aus Alt Dongola*, *JJP* 27 (1997) 7–26.

3.3 Liturgisches

Die quantitativ größte Textgruppe unter den „Anonyma“ bilden die Texte mit liturgischer Funktion. Hierzu gehören nicht nur die im engeren Sinne Formulare und Gebete für christliche Gottesdienste, sondern auch Kalender³⁴ und besonders die Dichtungen³⁵, die in gottesdienstlichen Versammlungen vorgetragen oder gesungen wurden. Ebenso gehören auch Dokumente privater Frömmigkeitspraxis zumindest zum Teil in diese Kategorie. Textpublikationen aus diesem (und dem folgenden) Bereich waren es, die zu diesem Beitrag anregten.

Als eine exemplarische Problemanzeige sei hingewiesen auf das von G. H. Karlsson und Herwig Maehler 1979 in einer patristischen Fachzeitschrift veröffentlichte „griechische Morgengebet“ (P.Berol. 21984)³⁶; die Herausgeber identifizierten es als das Morgengebet in den Apostolischen Konstitutionen (Const. Ap. VIII, 38). Das nur einseitig beschriebene Papyrusblatt ist kein Fragment eines Kodex der Apostolischen Konstitutionen, sondern ein Dokument der liturgischen Benutzung dieses Textes³⁷. Die Edition ist weder bei der Neuedition der *Const. Ap.* durch Marcel Metzger auch nur erwähnt worden, noch in *CPG* bibliographiert.

Völlig anders steht es mit Papyrusresten von Handschriften, die Rubriken und Gebete der Eucharistiefeyer enthalten. Dieses Material findet — vor allem in der katholischen — liturgiehistorischen Forschung große Aufmerksamkeit, welcher sich auch Sammeleditionen wie der jüngst von Jürgen Hammerstaedt veröffentlichte Band verdanken³⁸.

Anders steht es um die hymnographischen Texte (Hymnen, Troparia, Theotokia etc.)³⁹, zumal bei vielen nicht klar ist, ob sie einst allgemeine Anerkennung fanden, bevor sie von den in heute noch gebräuchlichen Sammlungen vorliegenden Texten verdrängt wurden, oder ob sie nur einer sehr begrenzten privaten Devotion ihre Existenz verdanken.

³⁴ Arietta Papaconstantinou, *Un calendrier des saints hermopolite (P.Vindob. G 14043)*, *Tyche* 8 (1993) 101–104; dies., *Martyrs ou Martyria? Une Relecture de P.Vindob. G 22.683 (MPER XVII 78)*, *ZPE* 130 (2000) 193–196; dies., *La liturgie stationnelle à Oxyrhynchos dans la première moitié du VI^e siècle. Réédition et commentaire de POxy XI 1357*, *Revue des Études Byzantines* 54 (1996) 135–159; davor grundlegend die Bearbeitung durch Hippolyte Delehay, *Le calendrier d'Oxyrhynque pour l'année 535–536*, *Analecta Bollandiana* 42 (1924) 83–99. Umfassend dazu jetzt A. Papaconstantinou, *Le Culte des Saints en Égypte des Byzantines aux Abbasides. L'apport des inscriptions et des papyrus grecs et coptes*. Paris 2001 (bes. 24f.).

³⁵ Diese Textgruppe ist terminologisch nicht präzise zu fassen; die übliche Bezeichnung „Hymnen“ ist eine Verlegenheitslösung als „Sammelgattung“; vgl. Michael Lattke, Art. *Hymnus*, LACL 303f. sowie Christian Hannick, Art. *Hymnen II: Ostkirche*, TRE 15 (1986) 762–770; Klaus Thraede, Art. *Hymnus I*, RAC 16 (1994) 915–946; ausführlich dokumentiert M. Lattke, *Hymnus. Materialien zu einer Geschichte der antiken Hymnologie*. Fribourg, Göttingen 1991 (Novum Testamentum et Orbis Antiquus 19).

³⁶ G. H. Karlsson, H. Maehler, *Ein griechisches Morgengebet aus Ägypten*, *Vigiliae Christianae* 33 (1979) 76–80 [P.Berol. 21984; 6. Jh. Hermupolis].

³⁷ Ein anderes liturgisches Fragment (= Const. Ap. VIII 12,6–7) ist P.Vindob. G 19937 (= Haelst 637; 6. Jh.), identifiziert von Giovanni Mercati, *Un frammento della liturgia Clementina su papiro*, *Aegyptus* 8 (1927) 40–42 und bei *CPG* 1730 angeführt.

³⁸ Jürgen Hammerstaedt, *Griechische Anaphorenfragmente aus Ägypten und Nubien. Text und Kommentar*. Opladen, Wiesbaden 1999 (Papyrologica Coloniensia 28). Eine Vorstellung des Projektes durch J. Hammerstaedt, *Bericht über die Revision spätantiker und byzantinischer griechischer Anaphorenfragmente für eine Neuausgabe von Hänggi/Pahl, Prex Eucharistica*, Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses (s. Anm. 16), 392–398.

³⁹ Die bemerkenswerteste Sammeledition solcher Texte in Kurt Treu, Johann Diethart, *Griechische literarische Papyri christlichen Inhaltes II*. Wien 1993 (MPER XVII); weitere Beispiele: Cornelia E. Römer, *Christlicher Hymnus. P. Köln IV 172* (alphabetische Akrostichis; 4.–5. Jh.) und *Osterhymnus. P. Köln IV 173* (Holzbrett; 7. Jh.), beide Editionen mit umfangreichem Kommentar; William Brashear, Hans Quecke, *Ein Holzbrett mit zweisprachigen Hymnen auf Christus und Maria*, *Enchoria* 17 (1990) 1–16 [P.Berol. K 1019; 8.–9. Jh.]; Grace Ioannidou, *P.Berol. 21329: Theotokion und Osterhymnus*, *ZPE* 89 (1991) 39–43 [7.–8. Jh.]; Jutta Henner, *Ein unbekannter Christushymnus mit alphabetischer Akrostichis*, *Wiener Studien* 106 (1993) 61–67 [P.Vindob. G 26224; 6.–7. Jh.]; Leslie S. B. MacCoull, *A Nativity Hymn from Egypt in the Coptic Museum*, *APF* 40 (1994) 127–132 [P.Cairo Copt. Mus. Inv. 3469; 8. Jh.]; Panagiota Sarischouli, *Berliner Griechische Papyri. Christliche literarische Texte und Urkunden aus dem 3. bis 8. Jh. n. Chr.* Wiesbaden 1995 (Serta Graeca 3), 5–18 (Nr. 1: P.Berol. 21143; 4.–5. Jh.; Hymnus?), 48–64 (Nr. 5: P.Berol. 21319; 6.–7. Jh.; „Marianische Troparia“), 72–75 (Nr. 7: P.Berol. 21324; 7.–8. Jh.; Hymnus?), 76–82 (Nr. 8: P.Berol. 21325; 7.–8. Jh.; „Theotokion und andere christliche Hymnen“); G. Ioannidou, *BKT IX 44* (s. Anm. 52), 57f. (P.Berol. 21143r; 5. Jh.; „Christian Hymns“ = Sarischouli Nr. 1); W. Brashear, *Ein „Weihnachtshymnus“ neu betrachtet*, *APF* 43 (1997) 374–384 [P.Berol. 8687; 6.–7. Jh.]; C. Grassien, *Ὅτε φθείρουσιν οἱ χριστιανοὶ τὰς βίβλους τῶν ἁγίων*

Ein anschauliches neu publiziertes Beispiel sind die Hymnen, die nach William Brashears Vorarbeit⁴⁰ Céline Grassien nach mehreren Textzeugnissen⁴¹ vorlegen konnte. Diese sind m. E. jedoch keine Schreibübungen aus einem christianisierten Schulbetrieb⁴², sondern als aide-mémoire von Priestern oder Mönchen⁴³ zu deuten. Die beachtliche Anzahl von Textzeugen aus etwa derselben Zeit zeigt, daß sich diese Hymnen trotz (oder sogar wegen?) ihrer nicht allzu kunstfertigen dichterischen Gestaltung damals großer Beliebtheit erfreut haben. Ebenso wenig privater Devotion verdanken sich wohl die Trishagia⁴⁴ der Lederrolle (P.Mich.799), die David Martinez edierte⁴⁵.

Weder für die Geschichte der Theologie noch für die der spätantiken Literatur dürfte die Frage nach offizieller Anerkennung oder „nur“ privater Frömmigkeit ein Anlaß sein, interessante Texte zu ignorieren. Doch die Realität sieht anders aus, obwohl bei immer mehr Textfunden durch die spätere Identifikation mit Werken bekannter Autoren wie denen der Meloden Romanos (CPG 7570)⁴⁶ und Kosmas von Maiuma⁴⁷

ἀποστόλων, γράφοντες τροπάρια: l'exemple du P.Vindob. G 31487, Tyche 14 (1999) 87–92; dies., *Reconstitution d'un livret byzantin pour le Dimanche des Rameaux (P.Vindob. G 1383 + 19895 + 26089)*, Atti del XXII Congresso (s. Anm. 1), I, 559–571; G. Husson, *P.Strab. inv. 1185: Hymne pour la fête de l'Hypapantè (2 février)*, Atti del XXII Congresso (s. Anm. 1), II, 681–688; H. Förster, *Das angeblich älteste liturgische Schriftstück. Neuedition von P.Vindob. G. 2326*, ZAC 1 (1997) 169–177 [korrigierte Datierung: 5.–6. Jh.; Haelst 1004].

⁴⁰ W. Brashear, *Ein byzantinischer christlicher Hymnus (P.Rainer Cent. 31, P.Louvre E 6581, P.Berol. 5478 und 21292)*, ZPE 59 (1985) 91–106.

⁴¹ C. Grassien, *Deux hymnes et une litanie chrétiennes byzantines conservées par le P.Rainer Cent. 31 et cinq autres témoins*, Tyche 12 (1997) 51–84.

⁴² So die Überlegungen von Grassien, Tyche 12 (1997) 81ff.: „deux hypothèses, scolaire ou amuletique“ (82).

⁴³ M. E. liegt der Grund darin, daß diese Hymnen relativ neu waren, die stark reduzierten Griechischkenntnisse (früharabische Zeit) den Singenden jedoch ein Auswendiglernen so erschwerten, daß sie auf solche Hilfsmittel angewiesen waren. Eine ähnliche Funktion nimmt H. Förster auch für P.Vindob. G. 2326 (s. Anm. 39, 177) an.

⁴⁴ Genau genommen sind diese Texte teils der christologisch erweiterte Trishagios-Hymnos mit eingeschobenen Stichen, und teils Hymnen, in die die einzelnen Stichen des Trishagios-Hymnos (als Refrain-Verse) eingeschoben sind. In letzterem Fall ist an einen Wechselgesang-Vortrag von Vorsänger mit chorischem Respons zu denken. — Als zwei wichtige und schon seit längerem bekannte Beispiele seien angeführt: Fritz Uebel, *Ein christliches Ostrakon der Jenaer Papyrussammlung (O.Zucker 36)*, Klio 43–45 (1965) 395–409 (= Haelst 756; 5.–6. Jh.) mit der Neubearbeitung von Ludwig Koenen, *Ein christlicher Prosahymnus des 4. Jhd.s (O.Zucker 36)*, in: E. Boswinkel, B. A. Van Groningen, P. W. Pestman (Hrsg.), *Antidoron Martino David oblatum. Miscellanea Papyrologica (P. L. Bat. XVII)*. Leiden 1968, 31–52; K. Treu, *Ein altchristlicher Christushymnus (P.Berol. 16389)*, *Novum Testamentum* 19 (1977) 142–149 (= Haelst 886; 7. Jh.) mit der Neubearbeitung von Ludwig Koenen, *Der erweiterte Trishagion-Hymnus des Ms. Insinger und des P.Berol. Inv. 16389*, ZPE 31 (1978) 71–76. Zu Ms. Insinger 32 vgl. Haelst 761; die Insinger-Blätter sind Reste eines griechisch-sahidischen liturgischen Pergament-Kodex aus dem Weissen Kloster; vgl. nun J. Henner, *Fragmenta Liturgica Coptica. Editionen und Kommentar liturgischer Texte der Koptischen Kirche des ersten Jahrtausends*. Tübingen 2000 (Studien und Texte zu Antike und Christentum 5), 146f; auch der von C. Römer nach P.Köln IV 173 (s. Anm. 39) publizierte Hymnus findet sich auf dem unmittelbar folgenden Blatt des Kodex aus dem Weissen Kloster (heute: Par. Copt. 129²⁰, f. 117 [ined.]); sie datiert die Handschrift auf 7.–9. Jh. (In: Kölner Papyri 4, Opladen 1982, 63). Neu außerdem G. Schenke, Blatt mit Passions- und Osterliedern. P. Köln IX 383 (s. u. Anm. 52), 188–199 (P.Köln Inv. 1760; 9.–10. Jh.) und Anna di Bitonto-Kasser, *Due nuovi testi cristiani, Aegyptus* 79 (1999 [2001]) 93–106, und zwar 93–101 und 105 als Nr. 1: Trisagion O.Nagel (ex Jéquier) 8 [6. Jh. (Luxor?)].

⁴⁵ David G. Martinez, *P.Michigan XIX. Baptized for Our Sakes: A Leather Trisagion from Egypt (P.Mich. 799). Edition and Commentary*. Stuttgart, Leipzig 1999 (Beiträge zur Altertumskunde 120). Das Fehlen von Faltungen der Rolle macht eine Verwendung als Amulett unwahrscheinlich. Zur liturgiegeschichtlichen Einordnung sind die Bemerkungen von Heinzgerd Brakmann (Rez. Martinez in: Oriens Christianus 84 [2000] 264ff) wichtig. Für „Privatgebrauch“ spricht sich C. Römer gegen Ende ihrer Rez. Martinez, CdE 75 (2000) 352–354 aus.

⁴⁶ Nach P.Vindob. G 29430 recto (= Haelst 698; 6. Jh.), den Paul Maas gleich nach der Publikation 1939 identifizieren konnte, nun auch Theodore F. Brunner, *P.Amst. I 24: A Romanus Melodus Papyrus*, ZPE 96 (1993) 185–189 (P.Amst. I 24 recto; 6.–7. Jh.) und C. E. Römer, *Romanus Melodus auf einem Wiener Pergament*, ZPE 109 (1995) 298–300 (P.Vindob. G 26068; 6.–7. Jh. nach Römer, 7.–8. Jh. nach Treu, Diethart). In M. Geerards Supplementum (430) fehlt ein Hinweis auf die beiden frühen Textzeugen.

⁴⁷ Den von G. Husson publizierten Papyrus (s. o. Anm. 39) konnte C. Grassien mit einem in byzantinischen Hymnarien unter dem Namen des Kosmas überlieferten Text identifizieren. — Entweder ist eine frühere Datierung des Papyrus vorzuziehen — dann bedeutet dies, daß die tradierte Autorenezuweisung unzutreffend ist; ein (möglicherweise original-ägyptischer) Text wäre im byzantinischen Bereich rezipiert und sekundär einem dort beliebten Autoren

(fehlt leider in der *CPG*) inzwischen nachgewiesen ist, daß es sich keineswegs um abseitige, auf den Süden Ägyptens beschränkte Privatarbeiten handelt. Ein Editions corpus, das diese Dichtungen sammeln und geistesgeschichtlich erschliessen würde, scheint ein wichtiges Desiderat zu sein, allein schon, um auf dieses Material aufmerksam zu machen⁴⁸.

Eine weitere ungelöste Aufgabe wäre es, das Nachwirken in anderen Sprachen zu untersuchen, etwa ob ursprünglich griechische Texte, die auf Papyrus nur fragmentarisch erhalten sind, sich in späterer Überlieferung z. B.⁴⁹ in Sahidisch, Bohairisch, Kopto-Arabisch oder Äthiopisch noch vollständig nachweisen lassen, was nicht nur für die Wirkungsgeschichte⁵⁰, sondern auch für die Textrestitution von Bedeutung sein könnte.

3.4 Anonym erhaltene Schriften und fragmentarische Wartetexte

Wie schon gesagt, bildet diese Textgruppe das größte Problem für Bibliographien. Hierher gehören literarische Dichtungen, aber auch Briefe, Abhandlungen und Ansprachen, deren Autoren nicht genannt werden oder deren Text nur fragmentarisch erhalten ist.

Das wohl eindrucklichste Beispiel für literarische Dichtungen sind die aus dem „Codex des visions“ der Bibliotheca Bodmeriana⁵¹ publizierten Gedichte in klassischen Versmaßen. Sie wurden sicherlich nicht für gottesdienstliche Zwecke verfaßt, sind aber für das Bemühen gebildeter Christen, auch christliche Inhalte in Formen klassischer griechischer Literatur auszudrücken, ein ebenso interessantes wie frühes Beispiel, wurden sie doch wohl in der ersten Hälfte des 4. Jh. niedergeschrieben.

Unter den nicht identifizierbaren Schriften finden sich Fragmente auf Textträgern, die ihrerseits ins 3. Jh. datiert werden können. Solche Texte wie die zwei von Angelo Geissen und Cornelia Römer in P.Mich. Koenen publizierten⁵² gehören also sicher zu den Schriften christlicher Autoren des 2. und 3. Jh. Dies ist eine Zeit, die als „formative period“ a priori hohes Interesse bei Theologen wie Religionshistorikern genießt; diese Epoche ist aber auch geprägt dadurch, daß viele Schriften aus dieser Zeit nur mehr durch Exzerpte in späteren Schriften erhalten geblieben sind oder bis auf die Erwähnung eines Titels völlig verloren gingen. Daher können alle neuen Textfunde, die sicher dieser Zeit zuzuweisen sind, hohe Aufmerksamkeit beanspruchen, auch wenn sie noch so fragmentarisch erhalten sind. Wahrscheinlich gehört auch das Berliner

zugewiesen worden. Oder die Autorenezuweisung ist zutreffend, dann wäre die Datierung des Papyrus zu präzisieren (zweite Hälfte des 8. Jh.), und der Papyrus wäre ein Beweis für die intensiven Beziehungen zwischen den Melkiten Palästinas und den Melkiten in Mittel- und Oberägypten, was ja schon die frühere Rezeption der Romanos-Hymnen bezeugt.

⁴⁸ Nach einer mündlichen Mitteilung während des Kongresses arbeitet C. Grassien daran.

⁴⁹ Neben einem Weiterwirken in Ägypten selbst ist zumindest grundsätzlich auch die Möglichkeit von Wechselwirkungen zwischen verschiedenen orientalischen Kulturen im Blick zu behalten, so daß sich Parallelen auch in Syrisch oder Armenisch oder Georgisch finden könnten. Die Identifikation eines griechischen Papyrusfragmentes mit einem griechischen liturgischen Text, der in byzantinischen Handschriften Kosmas von Maiuma zugeschrieben wird, verstärkt die Dringlichkeit dieser Annahme (s. o. Anm. 47).

⁵⁰ Die kulturgeschichtliche Dimension dieser hymnographischen Überlieferung beleuchtet L. S. B. MacCoull, *Oral-Formulaic Approaches to Coptic Hymnography*, *Oral Tradition* 14 (1999) 354–400.

⁵¹ André Hurst, Jean Rudhardt, *Papyri Bodmer XXX–XXXVII 'Codex des Visions' Poèmes divers*. München 1999; sowie zur Interpretation einzelner Passagen Jean Luc Fourmet, *Une éthopée de Caïn dans le Codex des Visions de la Fondation Bodmer*, *ZPE* 92 (1992) 253–266 [zu P.Bodmer XXXIII]; Enrico Magnelli, *Sui nuovi poemetti del 'Codice delle Visione' (P.Bodmer 31. 43, 62; 32. 15; 35. 64–65)*, *ZPE* 132 (2000) 153–156; Pieter W. Van der Horst, Martien F. G. Parmentier, *Een nieuw oudchristelijk Geschrift over het offer van Izaak*, *Bijdragen. Tijdschrift voor filosofie en theologie* 61 (2000) 243–260. Außerdem das alphabetisch-akrostichische Gedicht für eine Jungfrau: Antonio Carlini, Michele Bandini, *P.Bodmer XLVII: un acrosticho alfabetico tra Susanna-Daniele e Tucidide*, *Museum Helveticum* 48 (1991) 158–168.

⁵² Angelo Geissen, *Gemeindebrief, Predigt oder Homilie*, in: C. E. Römer, T. Gagos (Hrsg.), *P.Michigan Koenen (= P.Mich. XVIII). Michigan Texts published in Honor of Ludwig Koenen*. Amsterdam 1996 (Stud. Amst. 36), 27–33 [Nr. 763 = P.Mich. inv. 6846A/B; Ende 2./3. Jh.]; C. E. Römer, *Gemeindebrief, Predigt oder Homilie über den Menschen im Angesicht des Jüngsten Gerichts*, ebenda, 35–43 [Nr. 764 = P.Mich. inv. 3689; 2./3. Jh.]; Grace Ioannidou, *Catalogue of Greek and Latin Literary Papyri in Berlin (P.Berol. inv. 21101–21299, 21911)*. Mainz 1996 (Berliner Klassikertexte 9), 29f (Nr. 22 = P.Berol. 21122; 2.–3. Jh.; „Prose (Christian Text?)“; ebenda, 208f (Nr. 169: P.Berol. 21265; 3. Jh.; „Christian Text“).

„Koptische Buch“ in diese Zeit⁵³, selbst wenn es durch die hypothetische Zuschreibung an Clemens von Alexandria⁵⁴ demnächst problemlos bibliographiert werden könnte.

Für eine quellenkundliche Übersicht des bekannten Textbestandes ist daher die Erfassung dieser literarischen Fragmente aus — paläographisch gesichert — vorkonstantinischer Zeit wichtig. Aber auch Textfunde auf Textträgern aus späterer Zeit verlieren damit nicht an Interesse; lediglich die chronologische Zuordnung wird unsicherer⁵⁵. Mit der bisherigen bibliographischen Systematik ist die Erschließung jedoch nicht möglich. Die Gefahr, daß Forschende die Papyrusfunde übersehen, ist groß. Auch wenn der geringe Buchstabenbestand kaum eine inhaltliche Auswertung ermöglicht, dokumentieren diese Funde doch, daß wesentlich mehr existiert hat, als bisher bekannt ist⁵⁶.

4. Vorschläge für eine künftige verbesserte Erschließung

Erstes Desiderat ist ein Supplementfascikel zu J. Van Haelsts Catalogue.

Zweites Desiderat ist die Erweiterung der Systematik der CPG um neue Sachgruppen, die es ermöglichen würden, auch Anonyma jeder Art bibliographisch zu erfassen. Eine umfassende Abteilung „Liturgica“ als dritte Sachgruppe im vierten Band und an eine Abteilung „Incerta“ am Ende von Band I, II und III, wo fragmentarische Texte verzeichnet werden könnten, drängen sich auf.

Besonders für solche anonymen Texte, die aus paläographischen Gründen der vorkonstantinischen Zeit zugewiesen werden können, wäre es wichtig, sie im ersten Band aufzunehmen, gleich welcher Textgattung sie angehören mögen. Die Aufnahme in die CPG ist auch deshalb wichtig, weil diese zur Zeit das einzige Nachschlagewerk ist, das keine Sprachbarriere kennt, so daß nicht nur Griechisches, sondern

⁵³ Gesine Schenke Robinson, *Codex Berolinensis P 20915: A Progress Report*, in: S. Emmel, M. Krause, S. G. Richter, S. Schaten (Hrsg.), *Ägypten und Nubien in spätantiker und christlicher Zeit. Akten des 6. Internationalen Koptologenkongresses Münster, 20.–26. Juli 1996 II: Schrifttum, Sprache und Gedankenwelt*. Wiesbaden 1999 (Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients 6, 2), 169–177 [„fourth/fifth-century Sahidic papyrus codex“]; dies., *Codex Berolinensis P 20915: A Final Report*. [Vortrag beim Seventh International Congress of Coptic Studies (Leiden 27 August – 2 September 2000)]. Die Edition der inzwischen zu 246 Buchblättern zusammengesetzten Fragmente ist im CSCO für ca. 2003 vorgesehen. Der Textträger ist wohl in die Jahrzehnte um 400 zu datieren.

⁵⁴ In diese Richtung weisen verschiedene Indizien, vgl. die Beiträge von Hans-Martin Schenke, *Der Barnabasbrief im Berliner 'Koptischen Buch' (P.Berol. 20915)*, *Enchoria* 25 (1999) 53–75; ders., *Das Berliner 'Koptische Buch' (P. 20915) und seine Geheimnisse*, *ZÄS* 126 (1999) 61–70; G. Schenke Robinson, *Sethianism and the Doctrine of Creation in a Partially Restored Coptic Codex (Papyrus Berolinensis 20915)*, *Le Muséon* 113 (2000) 239–262; dies., *A Plea for Gender Equality in a Partially Restored Coptic Codex (Papyrus Berolinensis 20915)*, *Le Muséon* 114 (2001) 15–39. Vgl. auch S. G. Richter, G. Wurst, (Anm. 12), 214f.

⁵⁵ Als Beispiele seien hier angeführt: Wolfgang Luppe, *Aus einem unbekanntem christlichen Kommentar oder Homilie*, *ZPE* 93 (1992) 168f. [P.Mich. Inv. 5569; 4. Jh.]; John D. Dillery, T. Gagos, *P.Mich. Inv. 4922: Xenophon and an Unknown Christian Text with an Appendix of All Xenophon Papyri*, *ZPE* 93 (1992) 171–190 [und zwar 180–186: 4.–5. Jh.]; P. Sarischouli, (Anm. 39), 37–47 (Nr. 4: P.Berol. 21301; spätes 6. Jh.); G. Ioannidou, *BKT IX 24* (Anm. 52), 31 (P.Berol. 21124; 4. Jh.; zuvor Kurt Treu, *APF 32* [1986] 23f.); *BKT IX 65, 94f* (P.Berol. 21162v; 4. Jh.; zuvor K. Treu, *APF 32* [1986] 26f.); *BKT IX 182, 217f.* (P.Berol. 21277; 4. Jh.; zuvor K. Treu, *Misc. Puig* [1987] 319–326); *BKT IX 136, 176* (P.Berol. 21232r; 5.–6. Jh.; zuvor K. Treu, *APF 24–25* [1976] 124ff.); Wolfgang Luppe, *Rosario Pintaudi, Drei literarische Papyri aus Prag*, *APF 45* (1999) 15–18. [u. z. 17f.: P.Gr. Wessely Prag. inv. Gr. III 456; 6.–7. Jh. — aus einem apokryphen Evangelium?]; W. Luppe, *Wiedergabe von Lukas, 15, 8–10 und?*, in: Henri Melaerts (Hrsg.), *Papyri in honorem Johannis Bingen Octogenarii (P.Bingen)*. Leuven 2000 (*Studia Varia Bruxellensia ad Orbem Graeco-Latinum pertinentia* 5), 111ff. [P.Bingen 20 = P.Vindob. G 40197r; „2. H. 5. Jh.“]. Das letztgenannte Fragment gehört nach C. Römer, (Anm. 11): *APF 47* (2001) 375 zusammen mit *MPER XVII 9* (s. Anm. 39); Henrik Obsieger, *Polemik gegen die Gnosis. P.Köln IX 363* (Inv. 2429 + 4970), in: Michael Gronewald (u. a. Hrsg.), *Kölner Papyri (P.Köln) 9*. Wiesbaden 2001 (*Papyrologica Coloniensia VII 9*), 74–80 und seinen Vortrag auf dem Wiener Kongress.

⁵⁶ Auch manch halbliterarischer Fund kann für die Patristik erhellend sein, z. B. für die hochliterarischen Trostbriefe prominenter Kirchenväter der Vergleich mit solchen Trostbriefen unbedeutender Zeitgenossen wie dem von H. Förster herausgegebenen P.Harrauer 57 [= P.Vindob. K 4730; 6. Jh.], in: Bernhard Palme (Hrsg.), *Wiener Papyri als Festgabe zum 60. Geburtstag von Hermann Harrauer (P.Harrauer)*. Wien 2001, 207–222. Auch zu erwähnen ist hier Peter Van Minnen, *An Original Document from the Arian Controversy?*, *P.Michigan Koenen* (Anm. 52), 67–74 [Nr. 767 = P.Mich. inv. 423b; 4. Jh.]; Hans Hauben, *Le Papyrus London VI (P.Jews) 1914 dans son contexte historique (mai 335)*, *Atti del XXII Congresso* (s. Anm. 1), I, 605–618.

auch Koptisches, Nubisches, Lateinisches, Syrisches, Arabisches und, was sonst noch gefunden werden mag, als Quelle erschlossen wird.

Als drittes Desiderat — freilich weniger bibliographischer als editorischer Natur — kann man ein Corpus christlicher hymnischer Texte (und Verwandtes) ansprechen⁵⁷. Durch die Forschungen von Céline Grassien könnte sich dieses Projekt nun vielleicht schon bald einem guten Ende nähern, welches interessierten Patristikern und Liturgiehistorikern dieses keineswegs marginale Quellenmaterial besser erschlösse. Jedenfalls ist dreißig Jahre nach Theodor Wolbergs Anlauf einer umfassenden Sammlung⁵⁸ die Zeit dafür gekommen.

⁵⁷ Die von C. Römer (Kölner Papyri 4, Opladen 1982, 38 Anm. 18) angekündigte Sammeledition christlicher akrostichischer Texte ist bisher nicht erschienen.

⁵⁸ Theodor Wolberg, *Griechische religiöse Gedichte der ersten nachchristlichen Jahrhunderte I: Psalmen und Hymnen der Gnosis und des frühen Christentums*. Meisenheim am Glan 1971 (Beiträge zur Klassischen Philologie 40). Eine noch grössere Vielzahl von Texten verschiedener Gattungen sammelte C. Del Grande, *Liturgiae preces hymni Christianorum e papyris collecti*. Napoli 1928, 1934².

Entstehungsprozeß einer kritischen Edition frühchristlicher Apokryphen: Das Beispiel „Petrusevangelium“

1. Zur Hinführung: Problemaufriß

In der wissenschaftlichen Auseinandersetzung mit sogenannten „neutestamentlichen“ bzw. „frühchristlichen Apokryphen“¹ ist in den letzten Jahren wieder ein deutlich zunehmendes Interesse zu beobachten². Dabei zeigt sich aber häufig die Tendenz, die Apokryphen nicht an sich, sondern in ihrem zeitlichen und inhaltlichen Verhältnis zum kanonisch gewordenen Neuen Testament zu interpretieren. Als interessant erachtet wird — vereinfacht gesagt — nur das, was sich zunächst als „alt“ bzw. sogar „älter“ als die entsprechenden neutestamentlichen Texte scheint bzw. was neue Rückschlüsse etwa für die Frage nach dem historischen Jesus erbringen könnte. Damit aber werden die Textzeugnisse selbst verzweckt, nicht als Realien, als eigenständige unersätzbliche Fingerabdrücke von Menschen einer vergangenen Zeit wahrgenommen³.

Vor diesem Hintergrund erklärt sich mitunter die zumindest auf den ersten Blick erstaunliche Tatsache, daß für viele der angesprochenen Texte noch immer dem heutigen Standard entsprechende Editionen fehlen. Oftmals beruhen Auslegung und Hypothesenbildung noch heute auf der Basis der jeweiligen editio princeps, die häufig der Zeit der Auffindung des/der entsprechende(n) Manuskripte zeitlich nahesteht. Diese ersten Ausgaben jedoch werden nur noch in wenigen Fällen hinterfragt, überprüft oder gar korrigiert⁴. Bedenkt man, daß die heute maßgeblichen Übersetzungen und Sammelausgaben etwa als Evangelien eingestufte Apokrypher hierauf beruhen⁵, so ergibt sich deutlich die Notwendigkeit einer Neubearbeitung des vorhandenen Materials für eine kritische Neuausgabe, gerade im Hinblick auf die anstehende Neubearbeitung der von Edgar Hennecke begründeten und Wilhelm Schneemelcher fortgeführten Sammlung Neutestamentliche Apokryphen⁶.

Eine kritische Edition, der zum Ziel gesetzt wird, als Grundlage fundierter Auseinandersetzung zu dienen⁷, muß die entsprechenden Adressat/innen in die Lage versetzen, die in ihr abgegebenen Bewertungen

¹ Zur Diskussion des Begriffs vgl. z. B. E. Junod, *Apocryphes du Nouveau Testament: Une Appellation erronée et un collection artificielle. Discussion de la nouvelle définition proposée par W. Schneemelcher*, *Apocrypha* 3 (1993) 17–46; C. Marksches, *Neutestamentliche Apokryphen. Bemerkungen zu Geschichte und Zukunft einer von Edgar Hennecke im Jahr 1904 begründeten Quellensammlung*, *Apocrypha* 9 (1998) 97–132, bes. 122–127.

² Davon zeugen z. B. Veröffentlichungen wie A. Piñero, *Der geheime Jesus*, Düsseldorf 1997; K. Oeming, J. Werlitz, *Die verbotenen Evangelien. Apokryphe Schriften*, Augsburg 1999, sowie *Das Neue Testament und frühchristliche Schriften*, übersetzt und kommentiert von K. Berger und C. Nord, Frankfurt/Main, Leipzig 1999; D. Lüthmann, *Fragmente apokryph gewordener Evangelien in griechischer und lateinischer Sprache*. In Zusammenarbeit mit E. Schlarb, *MThSt* 59, Marburg 2000.

³ Vgl. hierzu auch die entsprechenden Gedanken bei Th. J. Kraus, *Ad fontes: Gewinn durch die Konsultation von Originalhandschriften am Beispiel von P.Vindob. G 39174*, *Bib.* 82 (2001) 1–16, bes. 1–3; Id., *P.Vindob. G 2325: Das sogenannte Fayûm-Evangelium — Neuedition und kritische Rückschlüsse*, *ZAC* 5 (2001) 197–212, bes. 197f., sowie T. Nicklas, *Die 'Juden' im Petrusevangelium (PCair 10759): Ein Testfall*, *NTS* 46 (2001) 206–221, bes. 206–209.

⁴ Vgl. S. E. Porter, *The Greek Apocryphal Gospel Papyri. The Need for a Critical Edition*, *PapCongr.* XXI, 795–797.

⁵ So etwa R. J. Miller (ed.), *The Complete Gospels*, San Francisco 1992; J. K. Elliott, *The Apocryphal New Testament*, Oxford 1993; *NTApoc*⁶ I (1999), ferner die Sammelausgaben mit griechischem/lateinischem Text: E. Klostermann, *Apocrypha I*, *KIT* 3, Berlin 1933; Id., *Apocrypha II*, *KIT* 8, Berlin 1929; A. de Santos Otero, *Los Evangelios Apócrifos*, *BAC* 148, Madrid¹⁰1999; Lüthmann, *Fragmente*.

⁶ Zur Neubearbeitung Marksches, *Neutestamentliche Apokryphen* (s. Anm. 1), 120–132.

⁷ Vgl. hierzu auch die entsprechenden Bemerkungen bei C. W. Hedrick, P. A. Mirecki, *Gospel of the Savior. A New Ancient Gospel*, Saline/Mich. 1999, 2.

nachprüfen und eigenständige Urteile fällen zu können⁸. Die heutige Publikationstechnik ermöglicht in dieser Hinsicht, qualitativ hochwertige Reproduktionen der entsprechenden Manuskripte zur Verfügung zu stellen⁹, die dann die meist alten, auf überholtem technischen Stand beruhenden Faksimile-Ausgaben bzw. Einzelseiten ersetzen können¹⁰.

2. Überlegungen im Vorfeld der Erstellung

Die Entscheidung zur Erstellung einer kritischen (Neu-)Edition des sog. Petrus-Evangeliums (= PE) als eines der meistdiskutierten apokryphen¹¹ versteht sich vor dem eben skizzierten Hintergrund. Mit dieser verbunden ist eine Reihe weiterer Überlegungen im Vorfeld der eigentlichen Erstellung der Ausgabe:

Gerade im Zusammenhang mit dem angesprochenen Text ergibt sich als vordringlichstes Problem die Frage, welche Manuskripte letztlich in die angezielte Ausgabe aufzunehmen sind. Daß die entsprechenden Seiten des Akhmîm-Codex, P.Cair. 10759, das zentrale Gerüst des Ganzen zu bilden haben, liegt auf der Hand¹². Zudem müssen auch seine Fundumstände wie die weiteren in diesem Codex vereinten Texte sowie kodikologische und paläographische Beschreibungen Eingang finden¹³. In den letzten Jahrzehnten wurden aber auch weitere Manuskripte als mögliche Textzeugen des PE in die Diskussion eingebracht: So hat Dieter Lührmann P.Oxy. XLI 2949 als weiteren Zeugen wahrscheinlich¹⁴, zudem später auf P.Oxy. LX 4009 aufmerksam gemacht¹⁵: Beide Fragmente sind in einer Neuausgabe des PE zu berücksichtigen. Problematischer liegt der Fall bei P.Vindob. G 2325, dem in der Literatur auch Fayûm-Fragment oder Fayûm-Evangelium genannten Papyrus der Wiener Sammlung, welches vom selben Autor — mit Vorsicht — als möglicher Zeuge des PE vorgeschlagen wird¹⁶. Die Neuedition wird sich dem Urteil Lührmanns

⁸ Dies kann zudem zur Vermeidung von Fehlurteilen bzw. zur Einschränkung von deren Verbreitung dienen, wie dies z. B. durch die Edition Lührmanns (Fragmente) herausgefordert wird, wo ohne Klammern etwa die Transkription des PE (P.Cair. 10759) mit Εὐαγγέλιον κατὰ Πέτρον abschließt (93). Da Lührmann das Leidener Klammersystem zugrunde legt (18), würde diese Setzung bedeuten: Am Ende des Codex steht dieser Abschluß. In Wirklichkeit fehlt er aber auf dem Manuskript, was durch die Verwendung der Fotos eindeutig nachvollzogen werden kann.

⁹ Den Effekt für das PE zeigen bereits die Seiten des Akhmîm-Codex, P.Cair. 10759, welche bei G. Cavallo, H. Maehler, *Greek Bookhands of the Early Byzantine Period A.D. 300–800*, BICS Suppl. 47, London 1987, Nr. 41, abgedruckt sind.

¹⁰ Vgl. die vollständige Faksimile-Ausgabe mit bisweilen schwer zu lesenden, da stark gedunkelten, Rändern von O. von Gebhardt, *Das Evangelium und die Apokalypse des Petrus*, Leipzig 1893. Abbildungen von Einzelseiten bieten außerdem H. B. Swete, *The Apocryphal Gospel of Peter. The Greek Text of the Newly Discovered Fragment*, London 1893; A. Lods, *L'Évangile et l'Apocalypse avec le texte grec du livre d'Hénoch. Texte publié en facsimilé, par l'héliogravure d'après les photographies du manuscrit de Gizéh*, Paris 1893.

¹¹ Vgl. z. B. die Thesen von J. D. Crossan, *The Cross that Spoke. The Origins of the Passion Narrative*, San Francisco u. a. 1988.

¹² Trotzdem sei zumindest in Anmerkung darauf verwiesen, daß dieser Text nicht unbedingt sicher einen Ausschnitt des etwa bei Serapion von Antiochien (laut Eusebius, *h. e.* VI 12, 1–6) erwähnten PE darstellen muß. Die Zuordnung zu diesem Evangelium ist vielmehr aus dem „Ich“-Bericht des Petrus in V. 60 erschlossen. Darüber hinaus ist zu bedenken, dass der Text des P.Cair. 10759 (a) nur einen Ausschnitt des ursprünglichen Ganzen sowie (b) eventuell eine spätere Rezension des Textes bietet.

¹³ Im Laufe des 23. Internationalen Papyrologenkongresses in Wien vom 22. bis 28. Juli 2001 stellte mir Peter van Minnen das Manuskript seiner zur Veröffentlichung anstehenden Studie *The Greek Apocalypse of Peter*, in: *The Apocalypse of Peter* (ed. J. N. Bremmer; Leuven, forthcoming) zur Verfügung, die nicht nur in dieser Hinsicht von großem Nutzen ist. Hierfür wie für den fruchtbaren Austausch bezüglich der griechischen Manuskripte der Petrus-Apokalypse sei ihm herzlicher Dank. Es erstaunt, daß es zuvor für P.Cair. 10759 an einer detaillierten Beschreibung mangelte. Auszunehmen sind die paläographischen Anmerkungen von O. von Gebhardt, *Das Evangelium und die Apokalypse des Petrus*, Leipzig 1893, und v. a. von Cavallo, Maehler, *Greek Bookhands* (s. Anm. 9), Nr. 41.

¹⁴ Schon R. A. Coles zog in seiner *editio princeps* eine Verbindung des nur einseitig beschrifteten Fragments mit PE in Betracht. Dann D. Lührmann, *POxy 2949: EvPt 3–5 in einer Handschrift des 2./3. Jahrhunderts*, ZNW 72 (1981) 216–226; Id., *Fragmente* (s. Anm. 2), 72.

¹⁵ Vgl. die *editio princeps* von D. Lührmann, P. J. Parsons, in der schon der Zusammenhang mit PE erwähnt wurde. Ausführlicher D. Lührmann, *POxy 4009: Ein neues Fragment des Petrus-evangeliums?*, NT 35 (1993) 390–410; Id., *Ein neues Fragment des Petrus-evangeliums*, in: C. Focant (Hrsg.), *The Synoptic Gospels. Source Criticism and the New Literary Criticism*, (BETHL 110), Leuven 1993, 579–581; Id., *Fragmente* (s. Anm. 2), 73.

¹⁶ Vgl. Lührmann, *POxy 4009* (s. Anm. 15), 406f.; Id., *Ein neues Fragment* (s. Anm. 15), 581; Id., *Fragmente* (s. Anm. 2), 73f.; 80f. Eine mögliche Verbindung dachte jedoch schon G. Bickell in *Papyrus Erzherzog Rainer. Führer*

hier zwar nicht anschließen¹⁷, das Fragment soll aber trotzdem in die Edition aufgenommen werden, um wie im Falle von P.Oxy. LX 4009 dem Fachpublikum eine eigenständige Beurteilung der Sachlage zu ermöglichen.

Daneben sei auf eine Reihe weiterer Grenzfälle aufmerksam gemacht:

(1) Schon alleine der Sprache wegen kommt das sahidische sog. „Unbekannte Berliner Evangelium“, P.Berol. 22220, für die Edition, die sich auf griechische Manuskripte beschränken wird, nicht in Frage¹⁸. Diese Beschränkung legt sich auch aufgrund der Aufnahme unserer Edition in die Reihe Griechische Christliche Schriftsteller (GCS) nahe.

(2) Anders als die oben genannten von Lührmann in die Diskussion eingebrachten Zeugen wurde bereits vor mehr als eineinhalb Jahrzehnten vorgeschlagen, P.Lond. Christ. 1, bekannter noch als P.Egerton 2, als Textzeugen des PE zu werten¹⁹. Da aber eine weitere Rezeption dieser Identifikation nicht erfolgte²⁰, wird das angesprochene Manuskript als Zeuge eines eigenständigen apokryphen Textes, als das es in der Diskussion auch behandelt wird, nicht in die geplante Edition aufgenommen.

(3) Zuletzt sei noch auf das Ostrakon van Haelst 741 verwiesen, welches von Lührmann ebenfalls unter den Zeugen des PE angeführt wird²¹. Dieses aber ist keineswegs als Textzeuge im eigentlichen Sinne anzusehen, vielmehr verweist es nur auf eine Verehrung des Petrus als Evangelisten und die Benutzung eines Evangeliums unter seinem Namen. So empfiehlt es sich, auf diesen Text nur im Zusammenhang eines Überblicks über die sonstige Bezeugungslage des PE einzugehen.

3. Zur Gliederung einer kritischen Edition des PE

Damit aber ist bereits die Problematik einer Gliederung der geplanten Edition angesprochen, die sich aus folgenden Abschnitten zusammensetzen soll: In den Mittelpunkt gestellt werden die annotierten Transkriptionen der entsprechenden (möglichen) Textzeugen des PE. Diese und die Beschreibung der jeweiligen Manuskripte läßt sich durch den Abdruck von Qualitätsfotografien überprüfen.

Der Transkription der Texte wird zugleich eine knapp kommentierte Übersetzung an die Seite gestellt. Der Kommentar beschränkt sich dabei bewußt auf die rein philologische Erklärung der in der Übersetzung vorgenommenen Entscheidungen. Ausgespart werden sollen jegliche Bewertungen etwa eines möglichen Abhängigkeitsverhältnisses zu den kanonischen Evangelien oder Auseinandersetzungen mit der Theologie des Textes. Diese sollen ja erst durch die Edition ermöglicht bzw. auf eine neue Grundlage gestellt werden.

Über die reine Sammlung der Textzeugen hinaus wird in einem zweiten Teil der Versuch unternommen, die antike Bezeugungslage des apokryphen PE — über die eigentlichen Textzeugen hinaus — so weit heute noch möglich darzustellen. Hier muß wiederum unterschieden werden zwischen (1) eindeutigen Hinweisen auf einen als „Evangelium nach Petrus“ o. ä. bezeichneten Text²² sowie (2) antiken Anspielungen auf Passion und Auferstehung Jesu, die eine Abhängigkeit zum aus dem Akhmîm-Fragment, P.Cair. 10759, erhobenen Text des PE möglich bzw. wahrscheinlich erscheinen lassen. Durch die geplante Erstellung einer Motiv-Geschichte, letztlich der Verwendung von auch in PE anzutreffenden Motiven bei

durch die Ausstellung, Wien 1895, Nr. 541, an: „Ein kürzlich aufgefundenes Fragment des Petrus-Evangeliums [P.Cair. 10759; Anm. d. Verf.] benützt kein kanonisches Evangelium, sondern nur eine, wahrscheinlich mit unserem Papyrus [P.Vindob. G 2325; Anm. d. Verf.] identische, Grundlage für Markus“.

¹⁷ Vgl. Kraus, *P.Vindob. G 2325* (s. Anm. 3), 211. Zu P.Vindob. G 2325 vgl. auch die Kurzdarstellung von Hans Förster, in: J. Henner, H. Förster, U. Horak, *Christliches mit Feder und Faden. Christliches in Texten, Textilien und Alltagsgegenständen aus Ägypten* (Nilus 3), Wien 1999, 15f.

¹⁸ Vgl. Hedrick, Mirecki, *Gospel of the Savior* (s. Anm. 7). Verbindungslinien zwischen P.Berol. 22220 und PE zieht H. M. Schenke, *Das sogenannte 'Unbekannte Berliner Evangelium' (UBE)*, ZAC 2 (1998) 199–213, bes. 205–207. Hierzu kritisch Lührmann, *Fragmente* (s. Anm. 2), 13, und P. A. Mirecki (Email vom 8. 8. 2000).

¹⁹ Vgl. D. F. Wright, *Papyrus Egerton 2 (the Unknown Gospel) — Part of the Gospel of Peter*, SecC 5 (1985/86) 129–150.

²⁰ Zudem ist hierbei die Zuordnung von P.Köln VI 255 zu P.Egerton 2 im Jahr 1987 durch M. Gronewald (Pap. Colon. VII, pt. 6, 136–145) zu beachten. Vgl. ferner Lührmann, *Fragmente* (s. Anm. 2), 142–153 und die Bibliographie von W. Willker unter http://www.uni-bremen.de/Egerton_biblio.html.

²¹ Lührmann, *Fragmente* (s. Anm. 2), 74f.; 95f. Neuerdings Id., *Petrus als Evangelist — Ein bemerkenswertes Ostrakon*, NovT 43 (2001) 348–367. Zu diesem Ostrakon die *editio princeps* von P. Jouguet, G. Lefebvre, *Deux ostraka de Thèbes*, BCH 28 (1904) 201–209, Abb. X, sowie Id., *Note sur un ostrakon de Thèbes (Égypte)*, BCH 29 (1905) 104.

den Kirchenvätern in einer gesonderten Publikation durch Tobias Nicklas, kann dieser Teil skizzenhaft und plakativ bleiben, zumal so weniger auf die schwierige Frage nach literarischen Abhängigkeiten einzugehen sein wird, sondern vielmehr motivische Verbindungslinien innerhalb der frühchristlichen Literatur aufgezeigt werden können.

4. Der Stand der Dinge

Die eigentliche Umsetzung des geplanten Vorhabens erwies sich rasch als problematischer denn angenommen. Zwar konnten mit freundlicher Hilfe von Revel A. Coles (Ashmolean Museum, Oxford) und Hermann Harrauer (Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Wien) unkompliziert Qualitätsfotografien von P.Oxy. XLI 2949, LX 4009 und P.Vindob. G 2325 für die Edition beschafft werden, das entscheidende Manuskript, P.Cair. 10759, stellte uns aber zunächst vor erhebliche, so nicht erwartete Schwierigkeiten. Der mehrfache und alle modernen Kommunikationsmittel ausschöpfende Versuch einer Kontaktaufnahme mit den entscheidenden Stellen in Cairo blieb erfolglos bzw. zog nicht entsprechende Antworten nach sich. Zahlreiche Hinweise von Kollegen führten schließlich über Umwege zum Erfolg: Das Fotoarchiv der Association Internationale de Papyrologues in Kopenhagen führt unter H 575 das betreffende Manuskript (als CG 10759), die Abkürzung bezieht sich aber in van Haelsts Catalogue auf den Teil des Codex mit Abschnitten des griechischen Henochbuches²³. Vor Ort überprüfte dankenswerterweise Adam Bülow-Jacobsen die in Kopenhagen vorhandenen Negative. Neben den zu erwartenden Abschnitten des griechischen Henochs fand er aber zudem alle Seiten des PE und sogar noch der Petrus-Apokalypse und veranlaßte sofort die Entwicklung und Zusendung der Fotografien, die uns nun als unentbehrlicher Bestandteil der Edition vorliegen.

Weniger erfolgreich dagegen verlief die Recherche nach dem Ostrakon van Haelst 741, das nunmehr als verschollen gilt²⁴. Es ist zwar ohnehin nicht als Textzeuge für PE einzustufen, sollte aber ursprünglich als Fotografie zur Verdeutlichung im Rahmen des Überblicks über die sonstige Bezeugungslage abgedruckt werden.

Der derzeitige Stand der Dinge läßt die Fertigstellung der Ausgabe in den nächsten Monaten erwarten. Als ein zweites Projekt ist an eine entsprechende Edition der griechischsprachigen Fragmente der sog. Petrus-Apokalypse gedacht. Die entsprechenden Textzeugen liegen im Moment bereits in Fotografie vor, die Edition entlastende Einzelstudien liegen teilweise zur Publikation vor oder stehen unmittelbar vor ihrem Abschluß.

²² Hierbei z. B. das Zeugnis des Serapion von Antiochien (Eusebius, *h. e.* VI 12, 1–6) und kurze Bemerkungen bei Origenes (*comm. in Mt.* X 17), Didymus von Alexandrien (*Eccl.* VIII 4–5) u. a.

²³ Vgl. <http://www.igl.ku.dk/~bulow/aiparch.html> (letzter Zugriff am 14. 07. 2001). J. van Haelst, *Catalogue des papyrus littéraires juifs et chrétiens*, Paris 1976, bietet unter Nr. 575 aber eine generelle Beschreibung des gesamten Manuskripts, während sich als Nr. 598 dann PE, als Nr. 617 die Petrus-Apokalypse finden. Vgl. zudem Nr. 707 (Martyrium des Julian von Anazarbus).

²⁴ Entsprechend einer brieflichen Mitteilung von Vassil Dobrev, Archivar des Institut Français d'Archéologie Orientale (IFAO), Kairo, vom 17. 09. 2000. Von ähnlich erfolglosen Versuchen, das Ostrakon ausfindig zu machen, berichtete Georg Schmelz vom Institut für Papyrologie der Universität Heidelberg (Email vom 9. 10. 2000). So auch Lührmann, *Petrus als Evangelist* (s. Anm. 21), 348ff., dessen Studie jedoch nur auf den ersten Seiten mit dem Ostrakon befaßt ist.

The Meaning of the Demotic Designations rmt Pr-iy-lq , rmt Yb and rmt Swn^1

The region of Aswan, Elephantine and Philae formed a natural border between Egypt and Nubia due to its geographical characteristics. It is hardly a coincidence that this natural barrier became also a political border for much of Egyptian history. To the north lay the fertile Egyptian Nile valley, which, being uninterrupted by cataracts, facilitated communication and the formation of a unified state. To the south lay Nubia with the Nile frequently impeded by cataracts and with its various ethnic groups, languages and cultures².

The objective of this paper is to attempt to shed some light on the meaning of three designations which, in their literal sense, refer to this region and which occur frequently in the papyrological and epigraphic sources from the Hellenistic period. The designations rmt Pr-iy-lq lit. 'man of Philae', rmt Yb lit. 'man of Elephantine' and rmt Swn lit. 'man of Aswan' and the problems posed by their interpretation are well known to Demotists. In my opinion, however, these problems mainly arise from Demotists' and Greek papyrologists' tendency to work in isolation and from their failing to take account of the evidence in each other's language. It seems to me, therefore, that these problems can greatly be diminished by using sources in Greek and Demotic in combination. Discussing these three designations together is justified not only by their literal meaning, which refers to the same geographical area (i. e. the region of the first cataract on Egypt's southern border) but also by the fact that their bearers occur together in some documents³.

First, I propose to examine these three designations and their meanings one by one in the context of the documents in which they occur in order to define their most likely ranges of meaning.

In terms of their structure, all three designations are constructed using the pattern rmt 'man' + a place- or geographical name. This pattern, sometimes completed by an optional genitival n between rmt and the place- or geographical name, is the most usual way of building internal Egyptian geographical designations, which occur frequently in Demotic texts⁴.

Due to previous research⁵, of these three designations by far the best known is rmt Pr-iy-lq lit. 'man of Philae'. From the perspective of formal criteria, this is an ambivalent designation⁶. On the one hand, it is constructed on the pattern rmt + a place- or geographical name, which is more characteristic of internal Egyptian geographical designations than ethnics. In addition, after the term rmt Pr-iy-lq the determinative tends to be a geographical one rather than the foreign determinative expected and common after ethnics.

¹ This paper has been written in the course of my tenure of a START Project Research Fellowship at the Austrian Academy of Sciences, Vienna. I am very grateful to B. Palme, the director of the Project, for his encouragement and the ideal circumstances, which made the writing of this contribution possible. I am greatly indebted to Dorothy J. Thompson for her valuable comments on an earlier version of this paper.

² L. Török, *The Kingdom of Kush; Handbook of the Napatan-Meroitic Civilization* (Handbuch der Orientalistik 31), Leiden, New York, Cologne 1997, 27–52. On the topography, settlement and geo-political characteristics of the region of the first cataract in the Graeco-Roman period, see, most recently, J. Locher, *Topographie und Geschichte der Region am ersten Nilkatarakt in griechisch-römischer Zeit* (AFP Beiheft 5), Stuttgart, Leipzig 1999, passim, esp. 271–291.

³ See P.Heidelb. Dem. 723 = P.Bürgsch. 9 and P.Lille Dem. III 99.

⁴ C. A. La'da, *Ethnic Designations in Hellenistic Egypt*, Ph.D. thesis, Cambridge 1996, Vol. I. 7–8. Cf. R. H. Pierce, *Three Demotic Papyri in the Brooklyn Museum* (Symbolae Osloenses Fasc. Suppl. XXIV), Oslo 1972, 36–37 and E. Lüddeckens, *Ägyptische Eheverträge*, Ägyptologische Abhandlungen, Band 1 (Wiesbaden 1960) 235–236 with Pierce's criticism.

⁵ La'da, *Ethnic Designations* (s. n. 4), 42–46.

⁶ The ambivalence of the designation rmt Pr-iy-lq may to some extent reflect the ambivalent Egyptian classification of Philae from a geo-political perspective (i.e., whether it should be considered part of Egypt or of Nubia); this no doubt arose from its ambiguous history and location between Egypt and Nubia. Cf. Locher, *Topographie* (s. n. 2), 125 and 158.

At the same time, it is important to note that we do know a number of ethnics which are constructed on the pattern $\text{rmt} +$ a geographical name (in this case a foreign country or city name)⁷ and that a number of ethnics and geographical names referring to foreign countries or localities are attested which are sometimes written not with the foreign determinative but with a geographical one⁸.

On the other hand, the designation rmt Pr-iy-lq is used in the documents in the same way as ethnics. It develops a more complex form by the addition of the ms n Kmy lit. 'born in Egypt' expression⁹. Obviously, it would have made no sense to add this phrase to an internal Egyptian geographical designation. Further, the ms n Kmy expression, just as its Greek equivalent $\tau\eta\varsigma \epsilon\pi\iota\gamma\omicron\nu\eta\varsigma$, always follows foreign male ethnics and never internal Egyptian geographical designations¹⁰. This also suggests that, whatever the $\text{ms n Kmy} - \tau\eta\varsigma \epsilon\pi\iota\gamma\omicron\nu\eta\varsigma$ expression actually came to mean, rmt Pr-iy-lq is more likely to have been, at least originally, an ethnic, rather than an Egyptian geographical, designation. Finally, the relative frequency¹¹ with which the term rmt Pr-iy-lq occurs in the documents suggests that a comparatively significant number of people bore this designation in Hellenistic Egypt. However, it would be difficult to understand this term merely as a geographical designation referring to Philae and perhaps its immediate surrounding area, as these were not suitable for supporting a large population¹². The contradiction between the relative frequency of individuals bearing the designation rmt Pr-iy-lq and the unsuitability of the area for serving as a relatively large population centre could in my view be resolved if we interpreted rmt Pr-iy-lq as, at least originally, an ethnic, rather than a geographical, designation: it seems more likely originally to have denoted a lower

⁷ See e. g. $\text{rmt.w I\text{š}w}$: Cairo JdE 51375. 7 = U. Kaplony-Heckel, *Pathyris III (Nr. 56–85)*, *Enchoria* 22 (1995) 91–93, no. 65; rmt Hr : K.-Th. Zauzich, *Ein Zug nach Nubien unter Amasis*, in: *Life in a Multi-Cultural Society: Egypt from Cambyses to Constantine and Beyond*, ed. J. H. Johnson (SAOC 51), Chicago 1992, 362; rmt Prs : P.Cairo Dem. JE 68567. 1 = S. Allam, *Un contrat de mariage (Pap. démotique Caire J.68567)*, RdÉ 35 (1984) 3–21 with D. Devauchelle, *Une Perse dans l'Égypte ptolémaïque*, RdÉ 39 (1988) 208 and rmt.w Prs in the Demotic part of the Canopus decree (A. 3, B. 12), together with its hieroglyphic writing: W. Spiegelberg, *Der demotische Text der Priesterdekrete von Kanopus und Memphis (Rosettana)*, Heidelberg 1922, 7, 154, 219; rmt Prm? : S.H5-207 = H. S. Smith, *Foreigners in the Documents from the Sacred Animal Necropolis, Saqqara*, in: *Life in a Multi-Cultural Society* (loc. cit.), 296, n. 5 with C. A. R. Andrews, *Unpublished Demotic Texts in the British Museum*, *ibid.* 13 and ead., *Unpublished demotic papyri in the British Museum*, in: *Acta Demotica, Acts of the Fifth International Conference for Demotists, Pisa 4th-8th September 1993*, Pisa 1994, 31; rmt Kmy : P.Berlin Dem. 13581 x+4-5 = K.-Th. Zauzich, *Ägyptische Handschriften*, Teil 2, ed. E. Lüddeckens, *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland*, ed. W. Voigt, Band XIX, 2, Wiesbaden 1971, no. 49, P.Cairo Dem. III 50142.14, O.Narmuti 27.3 = E. Bresciani, S. Pernigotti and M. C. Betro, *Ostraka demotici da Narmuti I*, Pisa 1983, 35–39; rmt K[m]j'y : P.Vindob. Dem. 6920+6921+6922 col. x+2. 18–19 = F. Hoffmann, *Der literarische demotische Papyrus Wien D6920-22*, SAK 23 (1996) 167–200; rmt n Kmy : ODK-LS 2 fr. A col. x+1. 3 = D. Devauchelle, *Remarques sur les méthodes d'enseignement du démotique (A propos d'ostraca du Centre Franco-Egyptien d'Etude des Temples de Karnak)*, in: *Grammata Demotika, Festschrift für Erich Lüddeckens zum 15. Juni 1983*, eds. H.-J. Thissen and K.-Th. Zauzich, Würzburg 1984, 47–59; rmt (n) Kmy : OD Pisa 8. 2, 5 = E. Bresciani et al., *Ostraka demotici da Ossirinco*, SCO 22 (1973) 263–265 with K.-Th. Zauzich, *Einige unerkannte Ortsnamen*, *Enchoria* 15 (1987) 173–174 and W. Clarysse in BiOr 42 (1985) 340; rmt.w Kmy : P.Rainer Cent. 3 col. II. 24 = Zauzich, *Das Lamm des Bokchoris*, in: *Papyrus Erzherzog Rainer, Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*, Vienna 1983, 165–174 and P.Tebt. Tait 4 fr. 1. 4; see also the hieroglyphic rmt n Km.t : É. Chassinat, *Le temple d'Edfou*, Mémoires publiés par les membres de la mission archéologique française au Caire, Vol. VI, Cairo 1931, 215. 3 with H. Kees, *Kultlegende und Urgeschichte*, Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-historische Klasse 1930, 346–347 and J. G. Griffiths, *The Interpretation of the Horus-Myth of Edfu*, JEA 44 (1958) 77–78; cf. also rmt I3sws : W. Spiegelberg, *Die demotische Inschrift auf der Statue von Rhodos*, ZÄS 50 (1912) 24–27, ll. 5–8.

⁸ See, for example, some writings of $\text{I\text{š}r}$, $\text{I\text{š}}$ (Erichsen, *Glossar*, 45), Bbl (*ibid.*, 115), Bpn (*ibid.*, 115), $\text{Py\text{t}}$ (*ibid.*, 130), Prs (*ibid.*, 136), Mrw (*ibid.*, 169) and $\text{N\text{h}s}$ (*ibid.*, 224).

⁹ Cf. $\text{I\text{g}\text{š} ms n Kmy}$, Wynn ms n Kmy , Blhm ms n Kmy , $\text{M\text{h}br ms n Kmy}$ and $\text{M\text{d}y ms n Kmy}$: La'da, *Ethnic Designations* (s. n. 4), 7–55 and *id.*, *Foreign Ethnics in Hellenistic Egypt*, (Studia Hellenistica 38), Leuven 2002.

¹⁰ C. A. La'da, *Who were those 'of the Epigone'?*, Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses, Berlin, 13.–19. 8. 1995, eds. B. Kramer, W. Luppe, H. Maehler and G. Poethke, Stuttgart, Leipzig 1997, 563–569, esp. 563–564.

¹¹ Compare, for example, the section for rmt.w Pr-iy-lq with those for other Demotic ethnics in La'da, *Foreign Ethnics* (s. n. 9).

¹² Cf. Locher, *Topographie* (s. n. 2), 116 n. 13, 122–123, 137, 141 n. 106.

Nubian ethnic group which inhabited the wider region of Philae and which was perhaps centred around Philae as some kind of capital or cult centre, which gave them their name, rather than the inhabitants of a small island and perhaps its immediate area¹³.

To sum up, these arguments suggest that we should consider *rmt Pr-iy-lq* as originally an ethnic, rather than a geographical, designation.

A crucial piece of evidence in investigating further the meaning of *rmt Pr-iy-lq* is provided by P.Lille Dem. III 99¹⁴. This papyrus is an extensive area census list with a fiscal purpose for the years 230/229 and 229/228 B.C. from certain fiscal districts of the Fayum. Columns XVIII–XXI give a list of different tax-categories and the figures for those qualifying for these categories in respect of first the salt tax and the *phylakitikon* (col. XVIII) and then of the salt tax only (cols. XIX–XXI). In line 503 we find the category *rmt Pylq* (a spelling variant of *rmt Pr-iy-lq*), preceded by the categories *Wynn* and *rmt Yb*. The fact that *rmt Pylq* appears in this tax-list suggests that it was a fiscal status category in common with the other categories in this text. Further, it is also clear from this document that this category enjoyed some form of privileged fiscal treatment, which appears to have been identical with, or at least very similar to, that accorded to *Wynn* and *rmt Yb* as these three categories were added up in one total. We may thus conclude that *rmt Pylq* denoted a privileged fiscal status category in this document.

The next logical question we must ask is: why did the category *rmt Pr-iy-lq* enjoy a privileged fiscal status, or, in other words, why did the Ptolemaic government treat this group of people preferentially from a fiscal point of view?

The idea that the Ptolemaic government would have given preferential fiscal status to the inhabitants of particular Egyptian towns or geographical areas¹⁵ seems unlikely and is, to the best of my knowledge, unattested in the sources from Hellenistic Egypt. Such a hypothesis is, in any case, easily undermined by the fact that this tax-list originates from the Fayum. Had the fiscal privilege depended on the place of residence of these individuals (Philae and Elephantine), it would be difficult to see why this would have applied in the Fayum as well. The fact that bearers of the designations *rmt Pr-iy-lq* and *rmt Yb* are attested in the Fayum as fiscally privileged groups would force advocates of this hypothesis to argue not only that the Ptolemaic government granted a preferential fiscal status to the residents of these two localities but also that this status was geographically transferable, i. e. once acquired, it did not depend on its holders' actually residing at these two localities, and even that it may also have been inheritable as perhaps not all residents of the Fayum holding this status were first-generation immigrants from these two localities. These conclusions following logically from the evidence make the hypothesis that the Ptolemaic government would have bestowed fiscal privileges on the residents of Philae and Elephantine as such appear even less

¹³ Cf. P.Ryl. Dem. p. 152 n. 3. Could the term *rmt Pr-iy-lq* perhaps originally have designated the inhabitants of the Dodecaschoenus, which had from at least the mid-second century B.C. (and probably from much earlier) been dedicated to Isis of Philae? Philae could thus be considered as the capital of this region and the inhabitants of this region as belonging to Philae. Cf. the specific wording of line 4 of the Dodecaschoenus Stele (LD IV.27b, PM VI, 229–231 (241) and Locher, *Topographie* (s. n. 2), 152, 341–342 [transliteration and German translation]) and, further, G. Dietze, *Philae und die Dodekaschoinos in ptolemäischer Zeit; Ein Beitrag zur Frage ptolemäischer Präsenz im Grenzland zwischen Ägypten und Afrika an Hand der architektonischen und epigraphischen Quellen*, Anc. Soc. 25 (1994) 69, 71, 90–97, Locher, *Topographie*, 46–47, 152, 230–251, B. G. Haycock, *Landmarks in Cushite History*, JEA 58 (1972) 233–235, 240, G. Hölbl, *Geschichte des Ptolemäerreiches; Politik, Ideologie und religiöse Kultur von Alexander dem Großen bis zur römischen Eroberung*, Darmstadt 1994, 78–79, 143, 166 = id., *A History of the Ptolemaic Empire*, London, New York 2001, 86, 162, 189, W. Huß, *Ägypten in hellenistischer Zeit, 332–30 v. Chr.*, Munich 2001, 424, 632, Török, *The Kingdom* (s. n. 2), 431 n. 145, T. Eide, T. Hägg, R. H. Pierce and L. Török, *Fontes Historiae Nubiorum, Textual Sources for the History of the Middle Nile Region between the Eighth Century BC and the Sixth Century AD; Vol. II: From the mid-Fifth to the First Century BC*, Bergen 1996, 611, 629. On the ethnic composition of the population of Philae at the beginning of Roman rule, see Strab. I, 2, 32, XVII, 1, 49, H. Kees, *Philai*, RE XIX. 2 (1938) 2111, P. Charvet, J. Yoyotte and S. Gompertz, *Strabon, Le voyage en Egypte, un regard romain*, Paris 1997, 182, Locher, *Topographie*, 123 and N. Biffi, *L'Africa di Strabone, Libro XVII della Geografia, Introduzione, traduzione e commento*, Quaderni di "Invigilata Lucernis" 7 (Modugno 1999) 355. If, however, *rmt Pr-iy-lq* indeed developed into a fictitious ethnic, occupational designation (cf. below), its relative frequency in the documents has, of course, to be explained by the size of this occupational group.

¹⁴ In this paper I use the republication of this text in the forthcoming P.Count volume by W. Clarysse and D. J. Thompson, to whom I am very grateful for allowing me access to their manuscript.

¹⁵ See W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913, 52 n. 7.

likely. These considerations reinforce the argument above that rmt Pr-iy-lq was not an internal Egyptian geographical designation.

Another possibility is to take the designation rmt Pr-iy-lq in its literal ethnic sense and to conclude from this that members of this ethnic group, together with three other ethnic groups in the list: the Greeks, (Wynn), the Persians (Mty) and the Arabs (Hgr), were granted a privileged fiscal position by the Ptolemaic government by virtue of their ethnicity. However, although the privileged fiscal status of the Greeks could be explained on the basis of a “colonial” model for Ptolemaic society, it is much more difficult to see why ethnic Persians, Arabs and a Nubian people should have been accorded such a privilege by the Ptolemies. Moreover, the presence of the term rmt Yb in the same list in close connection with these literally ethnic categories and the fact that it was added up in one total with Wynn and rmt Pr-iy-lq show clearly on the basis of the preceding paragraph that a literal interpretation of these terms, whether ethnic (Wynn , Mty , Hgr and rmt Pr-iy-lq) or geographical (rmt Yb), cannot explain the presence of all these categories in this document.

I have argued elsewhere that in this tax-list the categories Wynn , Mty , Hgr and also rmt Pr-iy-lq probably designated not ethnic groups but particular occupational-status groups which enjoyed a preferential tax-status not by virtue of their ethnicity but on account of the occupations these terms came to signify¹⁶. The fiscal privilege afforded to these occupational groups was presumably meant to reward their function as one important to the Ptolemaic state and to secure recruitment into and the loyalty of these occupational groups. But, whereas for Wynn and Mty we can show that these literally ethnic terms fully developed into occupational-status designations, shedding their former ethnic meaning, the scarcer evidence for Hgr and rmt Pr-iy-lq does not allow this. Although we can show that Hgr and rmt Pr-iy-lq probably acquired an occupational-status meaning, which is what is being used in this tax-list, the evidence is insufficient to prove that these terms also lost any ethnic sense and that individuals from other ethnic backgrounds could also assume them, i. e. that they became completely fictitious from an ethnic point of view. Therefore, the scarce evidence allows the reconstruction of two possible alternative semantic developments for the designation rmt Pr-iy-lq . On the one hand, it is possible that rmt Pr-iy-lq became a completely fictitious ethnic designation, as Wynn and Mty appear to have done, developing into an occupational-status designation. Alternatively, it is possible that it became a mixed ethnic-occupational designation, denoting members of an ethnic-occupational group and their relatives which performed functions (or carried weaponry) typical of this particular ethnic group and which was defined equally in terms of ethnicity and occupation¹⁷. It is the occupational aspect of this ethnic-occupational group which appears to be rewarded fiscally in the tax-list P.Lille Dem. III 99.

In addition to these considerations, the way in which the designation rmt Pr-iy-lq is used in P.Hausv. 16. 3, 17. 3–4 and 25a. 2¹⁸, and possibly in other documents too¹⁹, suggests that in the context of these documents this designation signified members of an occupational or an ethnic-occupational, rather than a purely ethnic, group.

Finally, the fact that the onomastics of those designated as rmt Pr-iy-lq is either (overwhelmingly) good Egyptian or Greek²⁰ and reveals no Nubian connection at all also suggests an occupational, or at least an ethnic-occupational meaning for this term, rather than a purely ethnic one.

¹⁶ C. A. La'da, *Ethnic Designations* (s. n. 4), passim and id., *Ethnicity, Occupation and Tax-Status in Ptolemaic Egypt*, in: *Acta Demotica, Acts of the Fifth International Conference for Demotists* (s. n. 7), 183–189.

¹⁷ This is particularly characteristic of military ethnic-occupational groups, the so-called “martial races”: see e. g. the Scythians of classical Athens, ethnic auxiliaries in the imperial Roman army and the Swiss guards in pre-revolutionary 18th century France and in the Papal State. Cf. C. H. Enloe, *Ethnic Soldiers, State Security in Divided Societies*, Harmondsworth 1980.

¹⁸ The expression $\text{iw=f ip n3 rmt.w Pr-iw-rq}$ ‘who is counted among the men of Philae’ in these three papyri suggests that the group of rmt.w Pr-iw-rq was a well-defined and distinct group, of which one could become a member, rather than only being able to be born into it; cf. further below.

¹⁹ P.Berlin Dem. 13564. 16, 18 = P.Berlin Eleph. II 13564. 16, 18; P.Berlin Dem. 5507+3098. 5 = F. Li. Griffith and U. Wilcken, *A Bilingual Sale of Liturgies in 136 B. C.*, ZÄS 45 (1908–09) 105 = W. Erichsen, *Demotische Lesestücke*, II.1, Leipzig 1939, 71–72, l. 5 = P.Choach. Survey 17A and perhaps O.Leiden Dem. 365 col. I. 5.

²⁰ The only Greek name attested with this designation is 3p13 in P.Cairo Dem. III 50057b α + β : E. Lüddeckens, *Demotisches Namenbuch* I, 9. Cf. W. Clarysse, *Greeks and Persians in a bilingual census list*, in: *Acta Demotica, Acts of the Fifth International Conference for Demotists* (s. n. 7), 76.

The next logical step in this argument is to ask what this occupation may have been. Although the evidence is far from conclusive, all indications point to some kind of military occupation. First, we know that two of the individuals designated as *rmt Pr-iy-lq* were soldiers²¹.

Secondly, it is also clear from the documents that some bearers of this designation appear in a military social environment²². In addition, two individuals bear the *ms n Kmy* expression after *rmt Pr-iy-lq* in the surviving source-material. This probably designated a particular status group, the members of which were descendants of foreign soldiers and which had some connection with the military²³.

Thirdly, the phrase *iw=f ip hn/r* tends to be used in military designations in the Hellenistic period²⁴. Its use in the expression *iw=f ip hn n3 rmt.w Pr-iw-rq* 'who is counted among the men of Philae' in P.Hausw. 16. 3, 17. 3–4 and 25a. 2 also suggests a military meaning for *rmt Pr-iy-lq*.

Finally, it appears most logical to me to assume that the fiscal privilege enjoyed by the bearers of the *rmt Pr-iy-lq* designation, which is evidenced in P.Lille Dem. III 99, was attached to a military or semi-military occupation. It obviously lay in the fundamental interest of the Ptolemaic government to bestow privileges on those groups which were essential for its survival and functioning and the military must have figured most prominently among these groups. In addition, the fact that a military occupational meaning appears to be the most likely interpretation for the other literally ethnic categories in the same tax-list²⁵ suggests a similar sense for *rmt Pr-iy-lq* too.

Summing up these considerations, the surviving evidence suggests that *rmt Pr-iy-lq* was originally an ethnic term which by the end of the 230s at the latest had become either a mixed ethnic-occupational or a purely occupational designation. It probably came to signify members of an occupational or ethnic-occupational group and, as P.Lille Dem. III 99 shows, their family members. This occupation appears to have been a military or semi-military one²⁶, which was granted a privileged fiscal status by the Ptolemaic state.

The designation *rmt Yb* lit. 'man of Elephantine' is far less well known. Its literal meaning is unequivocally geographical. It occurs already in pre-Hellenistic times²⁷. The key piece of evidence for establishing its meaning in the Hellenistic period is P.Lille Dem. III 99. In line 501 this designation occurs as a fiscal category, preceded by *Wynn* and followed by *rmt Pylq*. As argued above for *rmt Pr-iy-lq*, it is most likely to have become an occupational-status designation by the end of the 230s at the latest, signifying a profession important to the central government, since the hypothesis that the Ptolemaic state would have granted fiscal privileges to the inhabitants of certain Egyptian towns and regions and that this privileged fiscal status would have applied also in other parts of the country and would perhaps have been inheritable even elsewhere in the country appears illogical. The position of this designation in a list of military titles in

²¹ P.Cairo Dem. III 50057bα+β and P.Heidelb. Dem. 767g. x+2–3 = P.Gebelen Heid. 28. x+2–3.

²² P.Heidelb. Dem. 723. 4–5 = P.Bürgsch. 9. 4–5 and P.Ryl. Dem. 23. 2.

²³ La'da, *Who were those 'of the Epigone'?* (s. n. 10), 563–569.

²⁴ J. G. D. Manning, *The Conveyance of Real Property in Upper Egypt during the Ptolemaic Period: A Study of the Hauswaldt Papyri and Other Related Demotic Instruments of Transfer*, Ph.D. thesis, University of Chicago 1992, 308–310. Cf. also Lüddeckens, *Eheverträge* (s. n. 4), 239–240. See, however, E. Cruz-Urbe, *A 30th Dynasty Document of Renunciation from Edfu*, *Enchoria* 13 (1985) 41 and 43–44, who advocates a fiscal meaning ("in the sense of reckoning for census and tax purposes") for this expression. A military sense, similar to the one Hughes suggests (*ibid.* 43–44), would in my opinion much better suit the context of the documents in which *iw=f ip hn/r* occurs. See also the title *gl-šr 'fnṯ iw=f ip r Sw*n in P.Berlin Dem. 13596 = Zauzich, *Ägyptische Handschriften* (s. n. 7), no. 59, cf. index p. 204 and PP II and VIII 3045, 3046; in P.Berlin Dem. 13597 = Zauzich, *ibid.*, no. 60, cf. index p. 203 and PP II and VIII 3049; in P.Berlin Dem. 13598 = Zauzich, *ibid.*, no. 61, cf. index p. 203 and PP VIII 3049 and in P.Berlin Dem. 13601 = Zauzich, *ibid.*, no. 64, cf. index pp. 203–04 and PP VIII 3046, 3050b, in which title a military, rather than a fiscal, sense seems much more appropriate for *iw=f ip r Sw*n: cf. the translations in the relevant PP numbers and also in W. Spiegelberg, *Demotische Beiträge*, AFP 9 (1930) 59.

²⁵ La'da, *Ethnic Designations* (s. n. 4), *passim* and *id.*, *Ethnicity* (s. n. 16), 183–189.

²⁶ Cf. the hypotheses and suggestions in P.Ryl. Dem. p. 152 n. 3; P.Bürgsch. pp. 160–161, Clarysse, *Greeks and Persians* (s. n. 20), 76 and P.L.Bat. XXX, p. 167 n. (aa).

²⁷ A. Farid, *Ein demotisches Familienarchiv aus Elephantine*, MDAIK 46 (1990) 251–261. Cf. also the designation *gl-šr n Yb* in JE 98509. 1 = SR 3932. 1 = Farid, *ibid.*, 255, no. 11. 1 and in JE 98508. 1 = SR 3931. 1 = Farid, *ibid.*, 258, no. 19. 1.

Stele Aswan 1057. 1²⁸ and the fact that the other terms together with which it occurs in P.Lille Dem. III 99 (Wynn, rmt Pr-iy-lq and Mdy) appear to have been military designations suggest that this occupation was a military or semi-military one²⁹.

The literal meaning of the third of these three designations, rmt Swn , is also unambiguously geographical: 'man of Aswan'. Its actual meaning in the documents is, however, more difficult to gauge. A number of considerations suggest that we should understand this designation as an occupational and, more precisely, as a military or semi-military term, rather than a purely geographical one.

First, the use of the *n* of predication before this designation in a late-fourth to mid-third century legal document from Hermonthis certainly suggests, as the editor herself remarks, that rmt Swn was employed here as a title, rather than a mere geographical designation³⁰. Further, it is clear from the text that this title carried a status which entitled the bearer to hold land. In the Ptolemaic period this would eminently suit a military sense for rmt Swn .

Secondly, individuals designated as rmt Swn appear not infrequently together with soldiers in the documents³¹.

Thirdly, bearers of this designation sometimes figure in the documents as a homogenous group, being closely associated with each other. They hold contiguous property and sell and buy land to and from each other³². This is very similar to the cleruchic landholdings in the Arsinoite and Oxyrhynchite nomes³³ and suggests that we are dealing with military settlers or veterans³⁴.

Further, as Carol Andrews observed³⁵, it is remarkable that a relatively large number of men designated as rmt Swn are known from documents from the Theban area (Hermonthis) and over a relatively long period of time³⁶. If we understood rmt Swn simply as a geographical designation, it would be rather difficult to explain the high concentration of immigrants from far-away Aswan in this particular area. Further, why would they have kept their geographical designation over generations instead of assuming local ones and why would they have remained grouped together instead of integrating with the local population? These

²⁸ J. D. Ray, *A Pious Soldier: Stele Aswan 1057*, JEA 73 (1987) 169–180; id., *Further Notes on Stele Aswan 1057*, JEA 75 (1989) 243–244 and J. K. Winnicki, *Petisis, Sohn des Pachnumis, Offizier und Priester an der Südgrenze Ägyptens im 2. Jh. v. Chr.*, JJP 26 (1996) 127–134: rmt Yb3 ; cf. also id., *Zwei Studien über die Kalasirier*, OLA 17 (1986) 21.

²⁹ Cf. the suggestion by Clarysse, *Greeks and Persians* (s. n. 20), 76.

³⁰ P.BM Dem. 10372. 1 = P.BM Andrews 43. 1: $\text{p3y=k 3h n rmt Swn}$ 'your land (held) as a man of Aswan' with n. 8 in the edition. See also Andrews, *Unpublished Demotic Texts* (s. n. 7), 12.

³¹ P.Heidelb. Dem. 723 = P.Bürgsch. 9; P.BM Dem. 10372 = P.BM Andrews 43 and P.BM Dem. 10389 = P.BM Andrews 44. On $\text{rmt } ^c\text{fn}\eta$, which appears in the last two documents, see Spiegelberg, *Demotische Beiträge* (s. n. 24), 59–60; Lüdeckens, *Eheverträge* (s. n. 4), 235–236 and Andrews, *Unpublished Demotic Texts* (s. n. 7), 12. Pierce's opinion (*Three Demotic Papyri* [s. n. 4], 36–37) that not everybody designated as $\text{rmt } ^c\text{fn}\eta$ was necessarily a soldier, based principally on the fact that the feminine form of this designation ($\alpha\phi\omega\nu\tau\iota\sigma\sigma\alpha$) is attested in Greek in addition to its masculine form ($\alpha\phi\omega\nu\tau\epsilon\upsilon\varsigma$), cannot invalidate the argument that $\text{rmt } ^c\text{fn}\eta$ was most probably a military designation for the following reason. P.Lille Dem. III 99 shows that wives (and probably other family members as well) were counted together with their husbands as members of the same privileged tax-category. From this it is likely that women bore the same designations (*mutatis mutandis*) as their husbands and enjoyed the same or a similar status.

³² P.BM Dem. 10372 = P.BM Andrews 43 and P.BM Dem. 10389 = P.BM Andrews 44.

³³ F. Uebel, *Die Kleruchen Ägyptens unter den ersten sechs Ptolemäern* (Abhandlungen der deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrgang 1968 Nr. 3.), Berlin 1968, passim.

³⁴ Cf. P.BM Dem. 10372 = P.BM Andrews 43, n. 3 and Andrews, *Unpublished Demotic Texts* (s. n. 7), 12.

³⁵ See Andrews, *Unpublished Demotic Texts* (s. n. 7), 12.

³⁶ P.BM Dem. 10372 = P.BM Andrews 43 and P.BM Dem. 10389 = P.BM Andrews 44 cover approximately two generations between the late 4th century and 243 B.C. P.BM Dem. 10512 = P.BM Andrews 48 is from 177–175 B.C.

³⁷ In addition to these arguments, three — albeit less significant and less certain — pieces of evidence point in the same direction. The fragmentary designation $\text{p3 rmt Swn } \eta\text{n p3}$ [in P.Cairo Dem. II 30989. 1 may suggest that a military title followed in the lacuna. The way in which rmt Swn is used in CGC 30641. 11 = Kaplony-Heckel, *Pathyris III* (s. n. 7), 113–115, no. 84. 11 = W. Spiegelberg, *Die demotischen Denkmäler I, Die demotischen Inschriften* (CGC), Leipzig 1904, 78–80, no. 30641B. 11 may also recommend an occupational sense for this term (cf. O.Leiden Dem. 365 col. I. 5 in n. 19 above). The context of P.Hal. 8 appears to suggest an occupational, rather than a purely geographical, meaning for the term $\Sigma\eta\nu\acute{\iota}\tau\eta\varsigma$ in line 2, which seems to be the Greek equivalent of rmt Swn ; cf. S. R. Llewelyn, *Did the Ptolemaic postal system work to a Timetable?*, ZPE 99 (1993) 56.

facts make perfect sense if we consider *rmt Sw* not as a geographical but as a military occupational designation³⁷.

Finally, it is significant that numerous documents in Demotic and in Greek indicate the existence of an important garrison at Aswan in the Hellenistic period³⁸.

For these reasons, it appears likely that we should consider the designation *rmt Sw* in the documents from the Hellenistic period as a military occupational, rather than a simple geographical, designation³⁹.

Summarising these arguments, we may conclude that, on the basis of the currently available sources, an occupational meaning (for *rmt Pr-iy-lq*, *rmt Yb* and *rmt Sw*) or an ethnic-occupational meaning (for *rmt Pr-iy-lq*) is likely for these three designations in official and probably also in private documents from the Hellenistic period (for *rmt Pr-iy-lq* and *rmt Yb* from the late 230s at the latest)⁴⁰. These occupations appear to be military or at least semi-military (border guards, police or customs)⁴¹.

³⁸ BGU VI 1247–1249; SB VI 9367; Cairo JdE 51375. 12 = Kaplony-Heckel, *Pathyris III* (s. n. 7), 91–93, no. 65. 12 with the editor's note to the line; P.Berlin Dem. 23571 = Zauzich, *Ägyptische Handschriften* (s. n. 7), no. 198: "3400 (Artaben) Emmer für 'das Volk von Syene'"; P.Berlin Dem. 13538 = P.Berlin Eleph. I 13538. Cf. also Spiegelberg, *Demotische Beiträge* (s. n. 24), 59–60. In my opinion it is more likely that we should understand the expression *iw=f ip r Sw* in P.Cairo Dem. 50150+50155. 1 = Cruz-Uribe, *A 30th Dynasty Document* (s. n. 24) and in a number of other documents (cf. n. 24 above) in a military, rather than a fiscal (Cruz-Uribe, *ibid.* 43), sense: cf. n. 24 above. For further evidence, see Locher, *Topographie* (s. n. 2) 64, 81–86. For the secondary literature, see *ibid.* and below.

³⁹ Cf. also the conjectures and remarks, without a logical argument, in P.Bürgsch. pp. 160–161 and P.Adler p. 93, and the more substantial reasoning in Andrews, *Unpublished Demotic Texts* (s. n. 7), 12, P.BM Andrews p. 100, n. 3 and 8, and Manning, *The Conveyance* (s. n. 24), *passim*, esp. 304–308. Cf. also P.L.Bat. XXX, p. 167 n. (aa). One question which could be posed here is that, if *rmt Sw* and *rmt Yb* had indeed become military occupational designations, rather than remaining simple geographical ones, how the actual civilian residents of these two settlements were designated in the documents. First, it is significant here that the use of geographical (and also ethnic) designations in Demotic official documents appears generally to have been less common than in Greek ones (due perhaps to differing documentary traditions and government regulations), which suggests that in Demotic documents it was less important for individuals to bear a geographical designation than in Greek ones. Secondly, apart from the geographical designation *rmt + (n)+ place- or geographical name*, individuals' origins or places of residence or work could be described by a variety of alternative means: for example, by using (1) a relative clause: e. g. *rmt nb nty Yb Sw* (P.Berlin Dem. 13538. 21–22 = P.Berlin Eleph. I 13538. 21–22) and *hm-hr.w nty Nw.t* (P.Berlin Dem. 13579. 13–14 = P.Berlin Eleph. I 13579. 13–14), (2) an occupational designation + (n) + a place- or geographical name: e. g. *hry-hb n t3 h3s.t Iwnw-Mnt* (P.BM Dem. 10380A. 3 = P.BM Andrews 45. 3) and *p3 sh qnb.t n P3-ihy n3 s.t.w mht* (P.BM Dem. 10392. 7 = P.BM Andrews 28. 7) or (3) an occupational designation which contains a geographical component: e. g. *3m bk Mnt nb Iwnw* (P.BM Dem. 10728. 2 = P.BM Andrews 40. 2) and *n3 w^c b.w Mnt nb Iwnw Sm^c w p3 5 s3.w* (P.BM Dem. 10512. 7 = P.BM Andrews 48. 7).

⁴⁰ The comparative frequency of these three designations in the sources might perhaps serve as another argument in favour of a non-literal interpretation of their meanings. If these terms were to be understood literally, it would be logical to expect their relative frequency in the documents to reflect the comparative sizes of the populations at these three localities. Although my data-base is not entirely complete (cf. the Appendix below) and although the hazards of survival may distort the picture to some extent, it is nevertheless significant in this context that the designation *rmt Yb* appears to be substantially less frequent in the sources than *rmt Pr-iy-lq* and *rmt Sw*. This would be very surprising on the basis of a literal interpretation of these terms since Elephantine was a major population centre in the Hellenistic period, unlikely to have been any smaller in terms of population size than Philae or Aswan and, in fact, judging by Elephantine's traditionally dominant political and economic role in the region, it seems more likely to have been the most populous of these three settlements in the Ptolemaic era. Cf. also the size of Elephantine in comparison with that of the area enclosed by the Byzantine town wall of Aswan (the Ptolemaic settlement was even smaller [!]): H. Jaritz, *On three townsites in the Upper Thebaid*, CRIPEL 8 [1986] 39–41 and fig. 2) and in comparison with the size of Philae on the map in H. Jaritz and M. Rodziewicz, *The Investigation of the Ancient Wall Extending from Aswan to Philae; Second Preliminary Report; With a Contribution on the Pottery from the Watch-Tower at Tell Asmar*, MDAIK 49 (1993) 108. See, further, Haycock, *Landmarks* (s. n. 13), 229 and Strab. XVII, 1, 49: ... τὸ μέγεθος ἴσην κτλ. with Locher, *Topographie* (s. n. 2), 123: I suspect that Strabo, who seems to have meant to compare the sizes of the two settlements and not of the two islands (cf. the use of the word *κατεσκευασμένην* in this passage and in XVII, 1, 48), somewhat overestimated the size of the settlement of Philae: cf. Charvet, Yoyotte and Gompertz, *Strabon*, 182, who talk of "la petite «ville de Philae»", Jaritz, *On three townsites*, 41–42 and Locher, *Topographie*, 137 (cf. also I.Philae II 187.2 [Philae, late Roman period] with the editor's note on the line) contrasted with the fact that in the Greek papyri and inscriptions published to date Elephantine is consistently referred to as a πόλις (I.Th. Sy. 244. 4, [17–18] = I.Prose 24. 4, [17–18] [Elephantine, 117 and 115 B.C.], Chrest. Mitt. 361. 2 [Elephantine, 355 A.D.]) or a

Due to its geo-political position, the strategic importance of the region of Aswan, Elephantine and Philae was appreciated by the Egyptians even in the earliest times. In Old- and Middle-Kingdom inscriptions Elephantine is frequently referred to as a fortress⁴². The life of the troops stationed in this region is particularly well known during the Persian period thanks to the rich information provided by the Aramaic papyri found in Elephantine⁴³. In the Hellenistic era there were important garrisons at all three of these localities⁴⁴. In addition to the soldiers, there must have been significant numbers of semi-military officials active in this region, who were responsible for running the customs and border crossing points and for policing the towns, generally ensuring the smooth flow of people and goods through this busy border region. From a strategic point of view, Aswan, Elephantine and Philae formed a closely connected unit⁴⁵. This is expressed clearly in a Greek inscription by the phrase πρὸς τῆι φρουρ[α]ρχίαι Συήνης καὶ Ἐλεφαντίνης καὶ Φιλῶ[ν] καὶ γεροφυλακίαι, which may suggest that, at least at that time (116 B.C.), they were under the same military command⁴⁶. This close strategic relationship of the three localities is tangibly expressed by the wicker-work barrier (γέρρον) or brick wall, which certainly in the Graeco-Roman period (but possibly already from the Middle Kingdom onwards) defended from the east the road running between Aswan and Konosso opposite Philae⁴⁷.

μητρόπολις (P.Paris 17. 3 [Elephantine, 153 A.D.]). For the meagre textual and archaeological evidence available for the Hellenistic townsites of these three localities, see e. g. G. Haeny, *A Short Architectural History of Philae*, BIFAO 85 (1985) 217–218, Jaritz, *On three townsites*, 39–42, A. B. Lloyd, *Philae*, The Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt, ed. D. B. Redford, Oxford 2001, Vol. 3, 43, Locher, *Topographie* (s. n. 2), 15–34, 58–86, 121–141 and the excavation reports *Stadt und Tempel von Elephantine* in MDAIK 26 (1970) and subsequent volumes. Conversely, the comparatively frequent appearance in the sources of individuals bearing the designation ρμτ Σων seems to agree well with a military occupational meaning for this designation as Aswan had an important and large garrison (cf. below); the impression given by both Greek and Demotic documents is that it was perhaps the largest of the three garrisons at these locations in the Hellenistic period, which its key strategic position as a reloading port and controller of land and water routes between Egypt and Nubia would certainly justify.

⁴¹ The possibility, however, can by no means be ruled out that in certain, primarily private, contexts these designations were used in their literal sense, rather than with their acquired, technical meaning employed principally in official documents.

⁴² See L. Habachi, *Elephantine*, LÄ I (1975) 1217–1225, id., *Assuan*, LÄ I (1975) 495–496 and E. Winter, *Philae*, LÄ IV (1982) 1022–1027.

⁴³ See, for example, P. Grelot, *Documents araméens d'Égypte*, Paris 1972, passim, B. Porten, *Archives from Elephantine; The Life of an Ancient Jewish Military Colony*, Berkeley, Los Angeles 1968 and B. Porten et al., *The Elephantine Papyri in English; Three Millennia of Cross-Cultural Continuity and Change*, Leiden, New York, Cologne 1996, 74–276. For the garrison of Syene in the Saite and Persian periods, see H. Kees, *Syene*, RE IVA.1 (1931) 1018, Porten, *Archives*, passim, esp. 14–61 and H. Jaritz and M. Rodziewicz, *Syene — Investigation of the Urban Remains in the Vicinity of the Temple of Isis (II)*, MDAIK 52 (1996) 235.

⁴⁴ For the sources and the secondary literature, see Locher, *Topographie* (s. n. 2), 33–34, 64, 81–86, 138–141, 280–281. See also Dietze, *Philae und die Dodekaschoinos* (s. n. 13), 63–110 and Huß, *Ägypten* (s. n. 13), 512. For the military in Aswan, see Kees, *Syene* (s. n. 43), 1018–1023 and T. Reekmans and E. Van't Dack, *A Bodleian Archive on Corn Transport*, CdE 27 (1952) 149–195, esp. 158–159. Cf. also the related fact that in the region of the first cataract Isis was venerated as the patroness of the army: Hölbl, *Geschichte* (s. n. 13), 79 = id., *History* (s. n. 13), 87 and Locher, *Topographie*, 81–82, 88–89 and 280.

⁴⁵ J. Bingen, *Les inscriptions de Philae des III^e et II^e siècles avant notre ère*, CdE 54 (1979) 307–308, L. Mooren, *The Strategos Athenaios, his Subordinate Nestor and the Administrative Organization of the Southern Thebaid*, CdE 55 (1980) 262–270, esp. 262 and 266, M. P. Speidel, *Nubia's Roman Garrison*, in ANRW II 10.1, Berlin, New York 1988, 772–773 and Jaritz and Rodziewicz, *The Investigation of the Ancient Wall Extending from Aswan to Philae; Second Preliminary Report* (s. n. 40), 114–119. For the close connections between these three localities (although probably not in a military context), cf. also P. Berlin Dem. 15609. 1–2 = P. Berlin Eleph. I 15609. 1–2: Ὑβ Σων π3 ἔ ρsy Pr-ἰw-rq '(in) Elephantine, Syene, dem Südgau (und) Philae'.

⁴⁶ I.Th. Sy. 320. 9–13 = SEG XXVIII 1484 (Philae, 116); cf. also I.Louvre 14. 14–20 = I.Th. Sy. 302 = SB V 8878 (Elephantine?, 152–145 [152–149?]), SB I 1918 (Hiera Sykaminos, before 143/142) and Speidel, *Nubia's Roman Garrison* (s. n. 45), 772–773.

⁴⁷ H. Jaritz, *The Investigation of the Ancient Wall Extending from Aswan to Philae; First Preliminary Report*, MDAIK 43 (1987) 67–74, Jaritz and Rodziewicz, *The Investigation of the Ancient Wall Extending from Aswan to Philae; Second Preliminary Report* (s. n. 40), 107–132, Dietze, *Philae und die Dodekaschoinos* (s. n. 13), 66–67, 106, Locher, *Topographie* (s. n. 2), 114–120, Speidel, *Nubia's Roman Garrison* (s. n. 45), 773 and Habachi, *Assuan* (s. n. 42), 495–496.

It is remarkable how well these facts — derived mostly from Greek documents — agree with what we know about *rmt Pr-iy-lq*, *rmt Yb* and *rmt Sw̄n* from the Demotic sources. We have seen above that these designations are likely to have acquired a military or semi-military occupational meaning and that they sometimes appear together in the documents, suggesting a connection between them. Therefore, on the basis of these arguments, I should like to suggest that in the Hellenistic period the designations *rmt Yb* and *rmt Sw̄n* each signified a particular military or semi-military group (e. g. border guards, police or customs officials) which served at these two localities (Elephantine and Aswan, respectively) and the functions of which may have been specific to these localities. Such an interpretation seems possible also for *rmt Pr-iy-lq* although, on the basis of the currently available evidence, it appears more likely that it had originally been used as an ethnic term, which then developed into a mixed ethnic-occupational designation⁴⁸, referring partly to its bearers' ethnic origin and partly to a special military function (or type of weaponry) typically performed (or carried) by this ethnic group (a so-called 'martial race'). Thanks to the importance of these military or semi-military professions to the Ptolemaic state, at least two of these three occupational groups appear to have enjoyed a preferential fiscal status, turning *rmt Pr-iy-lq* and *rmt Yb* into occupational-status designations⁴⁹. Bearers of these designations appear to have kept these designations and also the associated status (e.g. fiscal privileges) even after retirement and possibly also after having been posted elsewhere. Their wives and relatives (possibly also descendants) appear to have been designated by the same terms (*mutatis mutandis*) and to have enjoyed the same status. These are probably the reasons why we come across bearers of these designations in documents from regions of Egypt far away from the first cataract.

Appendix

This appendix contains occurrences of the designations *rmt Pr-iy-lq*, *rmt Yb* and *rmt Sw̄n* in papyrological and epigraphic sources from Hellenistic Egypt (332–30 B.C.). It claims to be exhaustive only for Part 1A, the author being fully aware of the other Parts' incomplete state. These sections intend merely to aid further research and to serve as a simple foundation on which future work can build.

Part 1A: Prosopographical list of individuals designated as *rmt Pr-iy-lq* (complete)⁵⁰

*rmt Pr-iy-lq*⁵¹

3p13 —

rmt ḥtr (?) *Pylq* — Hellenistic? — prov. unknown — P.Cairo Dem. III 50057bα (sandal)

rmt ḥtr (?) *Pylq* — P.Cairo Dem. III 50057bβ (sandal)

P3-di — *rmt P3-lq* (for *rmt Pr-lq*)? — II c. — Oxyrhynchos? — O.Pisa Dem. 464 conc. 7 = S. Pernigotti, *Un ostrakon demotico della collezione pisana*, in: *Book of the 50th Anniversary of Archaeological Studies in Cairo University*, Part III, Special Issue from *The Journal of the Faculty of Archaeology*, Cairo 1978, 35–39 with K.-Th. Zauzich, *Einige unerkannte Ortsnamen*, *Enchoria* 15 (1987) 170, no. 5 — for the dating, see Clarysse, *BiOr* 42 (1985) 340 and Clarysse and Lanciers, *Currency and the Dating of Demotic and Greek Papyri from the Ptolemaic Period*, *Anc. Soc.* 20 (1989) 122–124; on the provenance, see, however, Zauzich, *Demotische Ostraka aus Soknopaiou Nesos*, *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses*, Berlin 13.–19. 8. 1995, eds. B. Kramer, W. Luppe, H. Maehler and G. Poethke (AFP Beiheft 3), Stuttgart, Leipzig 1997, 1057

⁴⁸ Or, possibly, one step further, into a fictitious ethnic, occupational designation (cf. above).

⁴⁹ To be entirely precise, in the present state of the evidence, *rmt Pr-iy-lq* appears to have developed into an ethnic-occupational status designation, of which the occupational, and not the ethnic, aspect was fiscally privileged. If, however, *rmt Pr-iy-lq* indeed developed into a fictitious ethnic, occupational designation, shedding any ethnic significance, the preferential fiscal status granted to it turned it into a purely occupational-status designation (cf. above).

⁵⁰ See also the personal name P3-*rmt-Pr-iwrk* in O.Tempeleide 196. 4; cf. E. Lüddeckens, *Demotisches Namenbuch* I 197, as well as H. J. Thissen, *Zwischen Theben und Assuan; Onomastische Anmerkungen*, *ZPE* 90 (1992) 293 and J. Bingen, *Bulletin Épigraphique* 1992, 533.

⁵¹ See also *rmt Pr-iy-lq* in the unpublished P.BM Dem. 10513; cf. P.Gebelen Heid. p. 39.

P3-di-Imn — s. of Ḥr - rmt P3-iw-rk — 289? — area of Thebes — P.Leiden Dem. I 382. 15–16 = J. D. Ray, *The Voice of Authority: Papyrus Leiden I 382*, JEA 85 (1999) 189–195

P3-di-Ḥr-p3-R^c — rmt Pr-iy-lq — Ptolemaic — Thebes — O.Leiden Dem. 365 col. I. 5

P3-di-Ḥnsw — s. of Ḥr-Py - p3 šr p3 rmt Pr-lq — II c. — Oxyrhynchos? — O.Pisa Dem. 510+568 conc. I. x+8 = S. Pernigotti in: E. Bresciani et al., *Ostraka demotici da Ossirinco*, SCO 22 (1973) 259–262, no. 35 with K.-Th. Zauzich, *Einige unerkannte Ortsnamen*, Enchoria 15 (1987) 170 — it is possible that this designation is a personal name: cf. E. Lüddeckens, *Demotisches Namenbuch I* 514; for the dating, see Clarysse, BiOr 42 (1985) 340 and Clarysse and Lanciers, *Currency* (loc. cit.), 122–124; on the provenance, see, however, Zauzich, *Demotische Ostraka aus Soknopaiu Nesos*, Akten (loc. cit.), 1057

Pa-mnḥ — s. of Pa-Ḥnm ? and Ta-mnḥ — rmt Pr-iy-lq — 170–164 or 163–145 — Pathyris — P.Heidelb. Dem. 778a. 5 = P.Gebelen Heid. 9. 5

Pa-tw — s. of N3-nḥt=f and Sy-[p3-mwt] — rmt Pr-iy-lq — 115–100 — Pathyris — P.Heidelb. Dem. 713+741a+747a+756e+781f. x+3–4 = P.Gebelen Heid. 1. x+3–4

N3-nḥt=f — s. of [] - rmt Pr-[iy-lq] — [iw=f šp^c q ḥbs iw=f sḥ ...] ḥn n3 rmt.w Bythws — PP VIII 4020a = 4020b? — about 140 — Pathyris — P.Heidelb. Dem. 767g. x+2–3 = P.Gebelen Heid. 28. x+2–3

Ḥr — s. of P3-di-Ḥr-wr and T3-šr.t-p3-wr — rmt Pr-iy-lq — 124 — Ombites, Pathyris — P.Heidelb. Dem. 723. 4–5 = P.Bürgsch. 9. 4–5

Ḍḥwty-iw — s. of P3-šr-Mn and T3-šr-Twtw — PP IV 10751 — for the metronymic, see E. Lüddeckens, *Demotisches Namenbuch I* 1149 and P.Schreibertrad. 24 —

rmt Pr-iy-rq — 210 — Western Thebes — P.BM Dem. 10463. 2 = F. L. Griffith, *A Sale of Land in the Reign of Philopator*, PSBA 23 (1901) 294–302 — for the ethnic, see P.Schreibertrad. 24, n. 297; for the date, see *ibid.* and P. W. Pestman, *Chronologie égyptienne d'après les textes démotiques (332 av. J.-C. – 453 ap. J.-C.)*, P.L.Bat. XV, Leiden 1967, 128 n. 23

rmt Pr-iy-rq — 210 — Western Thebes — P.BM Dem. 10464. 2 = P.BM Andrews 26. 2

rmt Pr-iy-lq ms n Kmy

Ḥr — s. of P3-di-Ḥr and Nḥt=w-s - rmt Pr-iy-lq ms n Kmy — 115–108 — Pathyris — P.Ryl. Dem. 23. 2

[] - rmt Pr-iy-lq ... ms [n Kmy] – bk Is.t — 114 — Pathyris — P.Heidelb. Dem. 737e. 4–5 = P.Gebelen Heid. 38. 4–5 with K.-Th. Zauzich in ZDMG 118 (1968) 380

Part 1B

rmt Pr-iy-lq used in the singular without a personal name
(incomplete)

rmt Pr-w-qr (*sic*) — 219 or 202 — Elephantine — P.Berlin Dem. 13564. 16 = P.Berlin Eleph. II 13564. 16; cf. K.-Th. Zauzich, *Ägyptische Handschriften*, Teil 2, ed. E. Lüddeckens, *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland*, ed. W. Voigt, Band XIX, 2, Wiesbaden 1971, no. 34 — on the ethnic, see the editor's note to the line

Part 1C

rmt Pr-iy-lq used in the plural without personal names
(incomplete)

rmt.w (Pr)-iw-rq — 221/220 — Edfu — P.Hausw. 16. 3 = J. G. Manning, *The Hauswaldt Papyri; A Third Century B.C. Family Dossier from Edfu; Transcription, Translation and Commentary* (Demotische Studien 12), Sommerhausen 1997, no. 16. 3

rmt.w Pr-iw-rq — 215 — Edfu — P.Hausw. 25a. 2 = Manning, *The Hauswaldt Papyri*, no. 25a. 2; P.Hausw. 25b. [2] = Manning, *The Hauswaldt Papyri*, no. 25b. [2]

rmt.w Pr-iw-lq — 213 — Edfu — P.Hausw. 17. 4 = Manning, *The Hauswaldt Papyri*, no. 17. 4

rmt.w Pr-w-rq (*sic*) — 219 or 202 — Elephantine — P.Berlin Dem. 13564. 18 = P.Berlin Eleph. II 13564. 18; cf. K.-Th. Zauzich, *Ägyptische Handschriften*, Teil 2, ed. E. Lüddeckens, *Verzeichnis der orientalischen Handschriften* (loc. cit.), no. 34 — on the ethnic, see the editor's note to the line

rmt.w Pr-iy-lq — 136 — Thebes — P.Berlin Dem. 5507+3098. 5 = F. L. Griffith and U. Wilcken, *A bilingual sale of liturgies in 136 B. C.*, ZÄS 45 (1908–1909) 105 = W. Erichsen, *Demotische Lesestücke*, II.1, Leipzig 1939, 71–72, l. 5 = P.Choach. Survey 17A

Part 2A

Prosopographical list of individuals designated as *rmt Yb*(incomplete)⁵²

P3-di-Is.t — s. of Pa-Hnm and Ta-Hnm — *rmt Yb3 - gl-šr ... fy stn ḥ3.t sp(.t) p3 ḥ3.t p3 5 stn.w [... n3 ntr].w[np3t3 Nḥ]s iw=w di n=f 3ḥ[y] ḥn n3y=w irpy.w* — PP III 5740 — about 150–100 — region of the first cataract — St. Aswan 1057. 1–2 = J. D. Ray, *A Pious Soldier: Stele Aswan 1057*, JEA 73 (1987) 169–180; id., *Further Notes on Stele Aswan 1057*, JEA 75 (1989) 243–244 and J. K. Winnicki, *Petisis, Sohn des Pachnumis, Offizier und Priester an der Südgrenze Ägyptens im 2. Jh. v. Chr.*, JJP 26 (1996) 127–134; cf. also id., *Zwei Studien über die Kalasirier*, OLA 17 (1986) 21–22

Ḥr-pa-Is.t — s. of P3-šr-Is.t — *rmt Yb* — I c. B.C. – I c. A.D. — Oxyrhynchos? — O.Pisa Dem. 111 conc. 8 = E. Bresciani et al., *Ostraka demotici da Ossirinco*, SCO 21 (1972) 348–350, no. 12 conc. 8

T3-šr.t-Imn — t3 *rmt(.t) Yb* — 262/261 — Thebes — O.BM Dem. 5766. 2 = S. V. Wängstedt, *Demotische Bescheinungen über Begräbnissteuer*, OrSu 23–24 (1974–1975) 17–19, no. IX. 2

See also the pre-Hellenistic attestation:

P3-di-Is.t — s. of Ns-p3-Mtr and Ta-Ḥr — *rmt n Yb* — 359/358 — Elephantine — JE 98501 = SR 3924 = A. Farid, *Ein demotisches Familienarchiv aus Elephantine*, MDAIK 46 (1990) 257–258, no. 18. 1

Part 3A

Prosopographical list of individuals designated as *rmt Swn*(incomplete)⁵³

Yr — s. of Dd-ḥr and T3-šr.t-Imn — *rmt Swn* — 243 — Hermonthis — P.BM Dem. 10389. 1–2 — P.BM Andrews 44. 1–2

Wynn — s. of Pa-Hnm and Wynn — s. of Pa-Hnm — [*rmt Swn*] — late IV c.–mid-III c. — Hermonthis — P.BM Dem. 10372. 1 = P.BM Andrews 43. 1 *rmt Swn* — 243 — Hermonthis — P.BM Dem. 10389. 3 = P.BM Andrews 44. 3

P3-mr-ḥ — s. of Dd-ḥr — *rmt Swn* — gl-šr — PP II and VIII 3048 — 284 — Thebes — P.BM Dem. 10525, p. 37, witness no. 3 = P.BM Glanville 10525; cf. LÄ IV 845 — for the personal name and the designation *rmt Swn*, see G. R. Hughes and C. F. Nims, *Some Observations on the British Museum Demotic Theban Archive*, AJSL 57 (1940) 260

P3-šr-Imn — s. of M3y-mḥt and T3-šr.t-Imn — *rmt Swn* — 243 — Hermonthis — P.BM Dem. 10389. 2 = P.BM Andrews 44. 2

P3-di-Itm — s. of Wn-nfr and N3-nḥt=s — *rmt Swn* — 124 — Pathyris — P.Heidelb. Dem. 723. 5 = P.Bürgsch. 9. 5

⁵² See also the personal name (?) P3-rmt-Yb in O.Pisa Dem. 1023 conv. col. II. 3 = E. Bresciani et al., *Ostraka demotici da Ossirinco*, SCO 22 (1973) 251–253, no. 31 conv. col. II. 3; cf. Lüddeckens, *Demotisches Namenbuch* I 501.

⁵³ Cf. also the personal name P3-rmt-Swn in O.Louvre Dem. 8102.4 = A. Cattai, *Rapport sur une mission dans la Haute-Égypte (août-décembre 1886)*, Rev. ég. 5 (1888) 78–85, pl. 18; cf. Lüddeckens, *Demotisches Namenbuch* I 197.

Pa-b^cr — s. of 'P3-s-n-mtk' —

[rmt] Swⁿ — late IV c.–mid-III c. — Hermonthis — P.BM Dem. 10372. 1 = P.BM Andrews 43. 1

rmt Swⁿ — 243 — Hermonthis — P.BM Dem. 10389. 2–3 = P.BM Andrews 44. 2–3

Pa-nfr ḏdy.t n=f P3-Igš — s. of M3i-rs and T3-šr.t-Twtw —

rmt Swⁿ — 230 — Thebes — P.BM Dem. 10074. 1 = P.Baden I A.V. 1 = W. Erichsen, *Demotische Lesestücke* II.1, Leipzig 1939, 141–144, l. 1; cf. LÄ IV 842

rmt Swⁿ — 230 — Thebes — P.BM Dem. 10079B. 1 = P.L.Bat. XXX 5A. 1 — for the place, see PP III 7696 and P. W. Pestman, *Marriage and Matrimonial Property in Ancient Egypt, A Contribution to Establishing the Legal Position of the Woman*, P.L.Bat. IX, Leiden 1961, 199–200

rmt Swⁿ — 230 — Thebes — P.BM Dem. 10079C. 2–3 = P.L.Bat. XXX 5B. 10–11 — for the place, see P.BM Dem. 10079B above

Ḥr — s. of N3-nḥt=f and T3-ḥb.t — rmt Swⁿ — 96 — Pathyris — P.Adler Dem. 15. 5–6

Ḥr-wḏ3 — s. of Ḍd-ḥr and T3-šr.t-Imn — mt Swⁿ (pap. mi-nn) — 243 — Hermonthis — P.BM Dem. 10389. 2 = P.BM Andrews 44. 2

Sḏm-n=y-Ḥnm — s. of T3i-n.im=w —

rmt Swⁿ — late IV c.–mid-III c. — Hermonthis — P.BM Dem. 10372. 1 = P.BM Andrews 43. 1

rmt Swⁿ — 243 — Hermonthis — P.BM Dem. 10389. 3 = P.BM Andrews 44. 3

Ḍd-ḥr — s. of Ḥr-wḏ3 and T3-šr.t-Imn —

rmt Swⁿ — late IV c.–mid-III c. — Hermonthis — P.BM Dem. 10372. 1 = P.BM Andrews 43. 1

rmt Swⁿ — P.BM Dem. 10372. 1 = P.BM Andrews 43. 1

rmt Swⁿ — 243 — Hermonthis — P.BM Dem. 10389. 3 = P.BM Andrews 44. 3

..... — s. of Wn-nfr ? and Ta-Mn — rmt Swⁿ — 177–175 — Hermonthis — P.BM Dem. 10512. 2 = P.BM Andrews 48. 2

? — s. of ? — rmt Swⁿ — ḥn p3 [- -] — Hellenistic — Pathyris — P.Cairo Dem. II 30989. 1

Part 3B:

rmt Swⁿ used in the singular without a personal name
(incomplete)

rmt Swⁿ — about 150–187 — Pathyris — CGC 30641. 11 = U. Kaplony-Heckel, *Pathyris III (Nr. 56–85)*, *Enchoria* 22 (1995) 113–115, no. 84. 11 = W. Spiegelberg, *Die demotischen Denkmäler I, Die demotischen Inschriften*, CGC, Leipzig 1904, 78–80, no. 30641B. 11 — for the date, see Kaplony-Heckel, *ibid.*, 55.

Aspetti di tecnica libraria: copie letterarie nel *verso* di rotoli documentari

Scopo dello studio che sto svolgendo è l'analisi di una particolare tipologia di produzione libraria, in quanto numerosi esempi di opere letterarie dei più diversi generi, scritte sul *verso* di rotoli documentari, testimoniano l'esistenza di una prassi relativamente diffusa, che consentiva di recuperare documenti — pubblici e privati — decaduti dalle loro originarie funzioni, per poterne riutilizzare secondo i propri interessi il *verso* rimasto libero.

La ricerca si pone come aggiornamento ed ampliamento, a più di dieci anni di distanza, di un mio precedente lavoro, edito nella rivista *Aegyptus* nel 1991¹, però, mentre allora la ricerca si limitava alla città-campione di Ossirinco, ora l'indagine — oltre che essere naturalmente aggiornata per quanto riguarda la situazione di Ossirinco — è allargata a tutti i ritrovamenti papiracei, nella speranza che questo possa fornire elementi utili per precisare alcuni risultati emersi dal precedente lavoro.

Questo genere di indagine consente sviluppi sia in campo *letterario* che in campo *documentario*:

- l'ipotesi letteraria alla base di tutta l'indagine è che questi testi rappresentino una testimonianza diretta delle effettive richieste culturali degli abitanti d'Egitto di lingua greca (si può pensare che chi si adattava a copiare o a farsi copiare opere letterarie su *verso* fosse realmente interessato all'opera in questione); si può quindi cercare di analizzare quali autori conosciuti (e quali generi letterari per le opere non attribuibili a autori conosciuti) incontrassero maggiormente il favore nell'Egitto greco-romano, quale tipologia mostrassero le copie così confezionate, e quale destinazione fosse ipotizzabile per questi testi letterari (per esempio il commercio, l'uso privato o la scuola);

- analogamente, per quanto riguarda i documenti sul *recto*, si tratta di riflettere su quali documenti venissero riutilizzati più frequentemente, determinare i criteri (e i tempi?) di conservazione e l'eventuale percorso per attingere ai documenti da riutilizzare a seconda delle diverse tipologie, ufficiali e no, all'interno dell'accurata burocrazia egiziana.

La città di Ossirinco è stata un ottimo punto di partenza, per l'abbondanza di materiale e di informazioni che abbiamo a suo riguardo, e per il suo essere una "città di provincia" come tante altre, quindi ben rappresentativa di un atteggiamento che si può di conseguenza ipotizzare comune ad altre località.

È opportuno a questo punto ricapitolare chiaramente quali sono le caratteristiche dei testi presi in esame, a partire dal *verso*, che costituisce il punto di partenza della ricerca e che deve essere:

- *letterario* nel senso più proprio e forse restrittivo del termine: sono stati esclusi di conseguenza i testi magici (oroscopi o amuleti) e religiosi (oracoli o testi cristiani), ma anche la quasi totalità dei testi astrologici (tavole, efemeridi, almanacchi), considerando solo quelli che potevano avere anche un valore "letterario" (trattati); il medesimo criterio è stato adottato anche per i testi medici, dei quali sono stati accolti i trattati ed invece esclusi i ricettari e le singole prescrizioni;

- *perpendicolare alle fibre*, e chiaramente su *verso* di documenti precedenti, perché questa è la tipologia di produzione considerata.

L'ipotesi alla base di questo studio implica di considerare solo testi che possano essere stati in origine rotoli interi (non singoli fogli staccati)², indice di un interesse culturale-letterario, non quindi le semplici prove di scrittura (serie alfabetiche, o un singolo verso ripetuto più volte), o indicazioni quasi di uso pratico (prescrizioni mediche, scritti tachigrafici).

¹ M. Lama, *Aspetti di tecnica libraria ad Ossirinco: copie letterarie su rotoli documentari*, *Aegyptus* 71 (1991) 55-120.

² Per ulteriori precisazioni a questo proposito, cfr. Lama, *Aspetti* (v. n. 1) 59 nota 9.

Il *recto* invece deve essere:

- *documentario*, non privo di scrittura né letterario; ho accolto frammenti che riportassero sul *recto* solo “tracce di scrittura” quando almeno si specificava “corsiva” o “documentaria”, non quando si diceva solo “tracce di inchiostro”;

- *parallelo alle fibre*, anteriore al *verso*.

Sto registrando su schede il materiale che corrisponde a questi requisiti, indicando sigla, eventuale autore e contenuto, luogo di ritrovamento e eventuale conguaglio con il repertorio del Pack, data di *recto* e *verso*, descrizione di *recto* e *verso*, eventuale disponibilità di una riproduzione fotografica ed infine uno spazio per osservazioni.

Ovviamente, allo stato attuale del lavoro, la raccolta dei dati è ben lontana dalla sua conclusione: un prezioso aiuto è naturalmente fornito dal repertorio curato dall'Università di Lovanio e disponibile *on line*³, ma alcune, pur rare, discrepanze tra questo strumento e le edizioni a stampa dei frammenti papiracei⁴ rendono indispensabile uno spoglio puntuale delle collezioni, delle riviste e dei volumi dove i testi coinvolti da questa indagine sono stati pubblicati.

In occasione di questo Congresso ho cercato per lo meno di concludere l'aggiornamento dei dati a proposito della città di Ossirinco: ai 182 testi analizzati nel precedente lavoro vanno ora aggiunti altri 44 frammenti, riportati molto sinteticamente nella tabella successiva.

Le date sono da intendere tutte riferite agli anni d.C., se non espressamente indicato il contrario.

L'asterisco dopo il nome dell'autore indica un'opera ad esso relativa (commentario, glossario, *hypothesis*, ...).

	sigla	autore	contenuto verso	data verso	data recto	contenuto recto
1	P.Oxy. 66. 4505	Anoubion	Elegie	II ex./ III in.	--	Documento relativo a granai.
2	P.Oxy. 66. 4506	Anoubion?	Elegie	II	I ex./ II	Registro di persone con caratteristiche che le distinguono.
3	P.Oxy. 64. 4415	Apollonio Rodio	Argonautiche, I, 198–208, 240–258	II/III	II ex./ III in.	Registro di terreni o simile (si legge γιτονες e ammontari in aroue).
4	P.Oxy. 64. 4416	Apollonio Rodio	Argonautiche, I, 285–6, 302–6, 309–21, 328–32	II	II	Registro di proprietà terriere. Si legge un Ἀριστάνδρου δι' ὑπογεωργ(ῶν) αὐτ[οῦ].
5	P.Köln 1. 12 ⁵	Apollonio Rodio	Argonautiche, I, 699–719	I ex.	--	Documento.
6	P.Oxy. 64. 4427	Callimaco	Aitia, III, fr. 75, 11–15	I/II	--	Poche righe, in scrittura corsiva.
7	P.Oxy. 62. 4313	Demostene	II Olintiaca, 4–5, 30–31	I/II	--	Solo una coppia di lettere o simboli isolati: forse parte di un conto.
8	P.Oxy. 62. 4330	Demostene	Sul Chersoneso, 54–57, 59–61	II	--	Resti di sei righe in corsiva.
9	P.Oxy. 56. 3844	Demostene	Contro Leptine, 44	I	I a.C./ I d.C.	Scarsi resti di un documento; si legge παρα[, τερακο[, αποφ[.
10	P.Oxy. 56. 3848	Demostene	In Midiam, 48–51	III	III	Elenco di nomi ed ammontari in dracme, posteriore al 2° sec. (i nomi sono Aurelii).
11	P.Oxy. 60. 4030	Eschine	In Timarchum 43–52	II ex.	II	Registro.
12	P.Oxy. 60. 4039	Eschine	Contro Ctesifonte, 6–7	I ex. / II in.	I ex./ II in.	Registro che conserva alcuni nomi romani.

³ LDAB, *Leuven Database of Ancient Books*, a cura di Willy Clarysse, <http://ldab.arts.kuleuven.ac.be/>

⁴ Per esempio il LDAB segnala come provenienti da Ossirinco alcuni frammenti, mentre nelle edizioni a stampa non si trova conferma di questo dato; altre discrepanze riguardano proprio la collocazione su *recto* o *verso* dei testi letterari e documentari.

⁵ Completa P.Mil. Vogl. I 6 (n. 7 del precedente studio).

	sigla	autore	contenuto verso	data verso	data recto	contenuto recto
13	P.Oxy. 60. 4043	Eschine	Contro Ctesifonte, 39	II/III	II	Conto in corsiva, in parte coperto dalle fibre verticali di una pezza di riparazione.
14	P.Oxy. 45. 3232	Esiodo	Aspis, 325-330	I	I	Registro agricolo.
15	P.Oxy. 67. 4548	Euripide	Medea, vv. 131, 139-148	IV	II/III	Testo documentario in corsiva, ora parzialmente coperto dalle strisce di rinforzo, anch'esse con tracce di scrittura.
16	P.Oxy. 64. 4407	Menandro	Dis exapaton	III ex./ IV in.	t.p.q. 241/2	Una specie di registro, dove compare la data del 241/2.
17	P.Oxy. 60. 4019	Menandro	Dyskolos, 740-750	III	--	Resti di scrittura corsiva.
18	P.Oxy. 60. 4021	Menandro	Epitrepontes, 150-164, etc.	III	III (t.p.q.)	Tre fr.: due appartengono allo stesso doc., il terzo conserva 2 altri documenti uniti in un <i>synkollesimos</i> ; il fr. 1 conserva parti di datazione riferiti solo al regno di Caracalla (213-217) o di Alessandro Severo (222-235).
19	P.Oxy. 60. 4024	Menandro	Leukadia?	I	--	Tracce di corsiva.
20	P.Oxy. 60. 4026	Menandro ?	Progamon	III	--	Forse un registro di terreni: si legge un ἐπηντ(λημένη).
21	P.Oxy. 59. 3967	Menandro	Misoumenos, 381-403, 404*-418*	III	--	Conti.
22	P.Oxy. 59. 3968	Menandro	Thais o Kitharistes	III	--	Documento che conserva un totale per una quantità di grano.
23	P.Oxy. 66. 4501	Nicarco II ?	Epigramma	I ?	--	Resti forse di un registro.
24	P.Oxy. 66. 4502	Nicarco II ?	Epigrammi	I ?	--	Conto: gli inizi delle righe hanno segni di spunta, alcune somme sono in drachme e oboli.
25	P.Oxy. 56. 3825	Omero	Iliade, I, 61-86, 98-120, 204?, 229-252	II in.	t.p.q. 85-88	Registro di persone che menziona l'ex prefetto Settimio Vegeto (in carica negli anni 85-88 d.C.).
26	PSI Iliade 5 ⁶	Omero	Iliade, I, 235-245	III (I metà)	III in.	Scarse tracce di un testo documentario; si legge la menzione di κυριακοὶ ὄνοι, e il nome Εὐδαίμων.
27	P.Oxy. 4. 761	Omero	Iliade, VI, 147-149	I a.C. ex.	--	Parte di un documento cancellato.
28	PSI Iliade 21 ⁷	Omero	Iliade, X, 9-18; 550-579	II ex./ III in.	II ex.	Registrazioni di versamenti in grano, orzo e fave, da affittuari di terra pubblica, redatto molto probabilmente nell'Arsinoite (per l'onomastica).
29	P.Oxy. 56. 3828	Omero	Odissea, XXII, 333-366	I/II	60-61	Conto di spese, con una data leggibile forse come (ἔτους) ζ Ν[έρωνος Κλαυδίου Καίσαρος] Σεβαστοῦ (60-61 d.C.).
30	P.Oxy. 56. 3829	Omero*	Iliade, Elenco dei personaggi e Ipotesi al I libro	II ex.?	II ex.	Resti di 2 conti capovolti l'uno rispetto all'altro.

⁶ Editto in *Papiri dell'Iliade*, a cura di M. Manfredi, Firenze 2000, n. 5. Completa PSI IX 1083 (n. 71 del precedente studio); cfr. A. Moscadi, *PSI IX 1083 + PSI Iliade 5*, in: *Comunicazioni dell'Istituto Papirologico "G. Vitelli"*, vol. 4, Firenze 2001, 45-48.

⁷ Completa PSI XI 1188 (n. 89 del precedente studio). Il verso è editto in *Papiri dell'Iliade* (v. n. 6), n. 21. Il recto è editto da G. Bastianini, *Registro di versamenti in natura (PSI 11.1188 recto + PSI inv. 1621 recto)*, in: *Comunicazioni dell'Istituto Papirologico "G. Vitelli"*, vol. 3, Firenze 1999, 77-85.

⁸ Editto da A. Henrichs, *Scholia minora zu Homer II*, ZPE 7 (1971) 229-252.

	sigla	autore	contenuto verso	data verso	data recto	contenuto recto
31	P.Colon. inv. 2281 ⁸	Omero*	Glossario a Iliade, I, 318–416; 512–610	II ex.	--	Rotolo composto da più documenti, uno dei quali cita persone di Ossirinco.
32	P.Yale 2. 127 ⁹	Omero *	Scholia Minora a Iliade, V, 726–778	II/III	--	Conto.
33	P.Oxy. 65. 4452	Omero *	Commentario a Iliade, XIX	II (2° metà)	t.p.q. 100	Registro ufficiale, le cui datazioni riguardano i regni di Domiziano e di Traiano (c'è un 2° anno di Traiano, quindi 100 d.C.).
34	P.Oxy. 57. 3877	Tucidide	I, 2; II, 19–21; III, 82	II in.	I ex.	Scarsi resti interrotti ed indeterminati: si legge] ἀπέδωκ[, κ]αθηκόντων β[
35	P.Oxy. 42. 3021	--	Acta Alexandrinorum	I	I	Resti di una spessa corsiva, parzialmente coperta da uno strato con una scrittura di una mano diversa.
36	P.Oxy. 56. 3823	--	Su Alessandro	I	regno d' Augusto	Corsiva, dove si leggono le parole ἀπαίτησιν, ἀργυρικῶν, ε κάτοικοι e alla fine la data] Καίσαρος Παύνη κ; lo spazio prima di Καίσαρος fa pensare che nulla precedesse, quindi ad una data del regno di Augusto, come confermerebbe la scrittura.
37	P.Oxy. 61. 4093	--	Commedia nuova	II ex./ III in.	I dim.	Documento che menziona un trasferimento di terreno.
38	P.Oxy. 65. 4460	--	Compendio mitologico (elenco di eroi achei e di divinità)	III in.	II ex.	Scarsi resti di un probabile registro.
39	P.Yale 2. 110 ¹⁰	--	Frammento mitologico	I	I a.C. ex.	Conti.
40	P.Oxy. 65. 4461	--	Frammenti con notazione musicale	II	II	Conto agricolo (drachme, artabe).
41	P.Oxy. 65. 4466	--	Testo con notazioni musicali	III/IV	--	Corsiva latina ¹¹ .
42	P.Oxy. 65. 4472	--	Previsioni astrologiche (sulle condizioni politiche e climatiche)	II	II	Registro o conto, con aree di terreni e quantità di grano.
43	P.Oxy. 65. 4473	--	Previsioni astrologiche sulla crescita del Nilo	II/III	II	Conto agricolo.
44	PSI inv. 2 154 ¹² verso	--	Commentario tachigrafico	II/III	II ex.	Contratto di compravendita e verbale di processo.

Osservazioni sui papiri provenienti da Ossirinco

Come si può notare, alcuni dei frammenti sopra indicati appartengono allo stesso rotolo di testi già registrati nel mio lavoro precedente.

La medesima ipotesi viene avanzata dall'editore per i due frammenti di Nicarco qui sopra citati, apparentemente della stessa mano di P.Oxy. LIV 3725 (n. 66 del precedente studio).

La Andorlini¹³ ha notato inoltre l'appartenenza allo stesso rotolo di due frammenti, già presenti separatamente nell'articolo del 1991 (il n. 5 e il n. 160).

⁹ Completa P.Oxy. XLIV 3158 (n. 99 del precedente studio).

¹⁰ Completa P.Ryl. I 22, n. 164 del precedente studio.

¹¹ Editto in: Bruckner, Marichal, *Chartae Latinae Antiquiores (ChLA)* XLVII, 1432.

¹² Editto in: *Dai Papiri della Società Italiana. Omaggio al XXI Congr. Internaz. di Papirologia, Berlino, 13–19 Agosto 1995*, Firenze 1995 (verso al n. 4, pp. 26–28, recto al n. 9, pp. 51–55, a cura di G. Menci).

¹³ I. Andorlini, *Papiri e medicina: POxy II 234 + POxy LII 3654*, Proceedings of the XIXth Internat. Congr. of Papyrology, Cairo, 2–9 September 1989, Cairo 1992, 375–390.

In altri casi la bibliografia indicata dal LDAB mi ha reso possibile correggere errate attribuzioni di testi già a suo tempo considerati, per esempio PSI II 132, registrato allora al n. 159 come frammento medico ed ora ipoteticamente attribuito dalla Roselli¹⁴ ad un commentario ad Aristotele, o P.Oxy. XXX 2530 (n. 23), identificato dal primo editore con l'Ecale di Callimaco, ma successivamente riconosciuto dal West¹⁵ come frammento omerico.

Certo mi rendo conto che al momento si tratta ancora solo di "materiale grezzo", semplici indicazioni che potranno servire per studi successivi sulle tipologie e le caratteristiche dei frammenti.

Osservazioni sul proseguimento della ricerca

Al momento attuale dello spoglio ho raccolto altri 115 testi provenienti da località diverse da Ossirinco, ma è stato possibile precisare (e a volte solo dubitativamente) il luogo solamente per 35 di essi, una ventina dei quali appartiene all'Arsinoite.

Una delle maggiori difficoltà incontrate in questa ricerca è proprio la frequente impossibilità di determinare la località di provenienza, distinguendo inoltre il luogo di produzione e il luogo di ritrovamento, nei papiri acquistati sul mercato antiquario.

Un'altra difficoltà è legata alle descrizioni estremamente scarse, soprattutto per quanto riguarda i documenti presenti sul *recto* (chi pubblica il testo letterario non dedica troppa attenzione a quello documentario); inoltre, se un documento è stato edito in un momento successivo rispetto al *verso* letterario, non è facile reperire le informazioni al riguardo.

Spesso mancano anche indicazioni cronologiche a proposito del testo documentario nel *recto*, e sarebbe quindi opportuno poter verificare l'originale allo scopo di ricavare dati più precisi.

Trarre delle conclusioni mi sembra ancora prematuro, ma mi auguro che l'analisi del materiale possa portare a proficui risultati.

¹⁴ A. Roselli, *Interpretazione di PSI II 132*, in: *Miscellanea papyrologica*, a cura di R. Pintaudi, Firenze 1980 (Pap. Flor. VII). 331-335, tav. XXVI.

¹⁵ M. L. West, CR 16 (1966) 274.

P.Oxy. XV 1788: Alceo o Saffo?

Nel volume XV dei Papiri di Ossirinco, che Arthur S. Hunt pubblicò nel 1922, compariva, oltre a un papiro saffico e a uno alcaico, un terzo papiro di poesia eolica, P.Oxy. 1788: l'editore lo attribuiva non senza qualche esitazione ad Alceo, per ragioni metriche e stilistiche. Tuttavia il dubbio che i carmi in esso contenuti fossero saffici, anziché alcaici, fu espresso, poco dopo l'*editio princeps*, da Hermann Fränkel e, qualche anno dopo, da Bruno Snell¹. L'attribuzione del papiro ad Alceo non fu mai messa in dubbio da Edgar Lobel, che lavorò a più riprese sul manoscritto², e si è imposta di fatto nelle edizioni di riferimento dei poeti eolici³; manifestazioni di scetticismo riguardo all'attribuzione ad Alceo non sono mancate, tuttavia, neanche in tempi più vicini a noi⁴. In particolare, la paternità saffica dei frammenti di P.Oxy. 1788 è sostenuta, sulla base di una discussione dettagliata, da Gauthier Liberman in quella che è ora la più recente edizione di Alceo⁵. Che P.Oxy. 1788 sia un papiro alcaico è possibile sostenere tuttora, credo, anche dopo il lavoro di Liberman, con buoni argomenti ed espone alcuni è lo scopo particolare di questo intervento. Più in generale, tuttavia, spero che il presente lavoro contribuisca a riaprire la discussione su questo gruppo di frammenti. Si impone soprattutto un tentativo di interpretazione che cerchi di andare più in profondità di quanto non si sia fatto finora, interrogandosi sulla possibile destinazione dei carmi e suggerendo un contesto plausibile per la loro esecuzione. Indicazioni affidabili possono venire solo da uno studio d'insieme dei frammenti (o almeno di quanti siano in uno stato di conservazione tale da fornire elementi utili); tuttavia né quanti hanno sostenuto l'attribuzione ad Alceo né quanti hanno ritenuto il papiro saffico hanno indirizzato coerentemente i loro sforzi in questo senso. Sono quattro i frammenti conservati in maniera sufficientemente buona da permettere di formulare delle ipotesi sul loro contenuto, ed è su questi che ovviamente ci concentreremo; ma non tralascieremo del tutto gli altri⁶.

All'interno del fr. 117b V., che, con oltre quaranta versi, è il frammento più lungo del papiro, è necessario ipotizzare per ragioni metriche almeno due diversi componimenti. Riguardo al primo, qualcosa di significativo è possibile ancora ricavare dai vv. 6–9:

] [κ]ούφω δ' ὑπίης δρόμω
] . . . [.] σ [. .] δασαι [.] εται·
] , αις κολοκύνταις ὑπα[.] ῶμματος
 ἐβ]άστασδε[ν] ἐο[ίσα]ις ἀπαλοτέραις·

¹ H. Fränkel, recensione a E. Lobel, *Σαφφούς μέλη*, Oxford 1925 e *Ἀλκαίου μέλη*, Oxford 1927 in GGA 190 (1928) 257–278, spec. 274 s.; B. Snell, *Die Sappho-Gedichte φαίνεταί μοι κῆνος*, Hermes 66 (1931) 71–90, spec. 72 n. 4 (= *Gesammelte Schriften*, Göttingen 1966, 82–97, spec. 83 n. 3).

² Dopo *Ἀλκαίου μέλη* già citato, in *The Oxyrhynchus Papyri XXI*, London 1951 e *The Oxyrhynchus Papyri XXIII*, London 1956, dove pubblicò frammenti fino ad allora inediti e propose la congiunzione di svariati frustoli appartenenti al papiro.

³ Come E. Lobel, D. L. Page, *Poetarum Lesbiorum fragmenta*, Oxford 1955 e E. M. Voigt, *Sappho et Alcaeus*, Amsterdam 1971.

⁴ D. A. Campbell, *Greek Lyric*, I, Cambridge (Mass.) 1982, 287; L. Kurke, *Coins, Bodies, Games and Gold. The Politics of Meaning in Archaic Greece*, Princeton 1999, 226 n. 16.

⁵ *Alcée*, Paris 1999, I, pp. LXXXVII–XCI. Liberman discute pure, alle pp. XCII–XCIV, l'attribuzione di altri papiri di poesia eolica. Ma quello di P.Oxy. 1788, oltre che riguardante un insieme decisamente cospicuo di frammenti, è l'unico caso in cui l'editore si trova a dover andare contro le scelte tanto di Lobel e Page quanto della Voigt.

⁶ Nella discussione che segue ripropongo alcune delle tesi da me già esposte in un lavoro precedente alla pubblicazione dell'edizione di Liberman (*Un carme allegorico in POxy 1788: il fr. 119 V. di Alceo*, RFIC 127 [1999] 5–31), cui rinvio per integrare la presente trattazione, per ragioni di spazio piuttosto sintetica.

Una donna (più probabilmente, forse, una fanciulla), cui il poeta si rivolge, cessa o rallenta “la corsa leggera” (che si tratti di una persona di sesso femminile si può intuire dal participio femminile singolare al v. 5 ὀρημένα). Per il verso 8, l’integrazione di Liberman (ὕπᾳ [τ]ώμματος, cioè ὕπᾳ τὸ ἔμματος, “sotto il vestito”) è brillante, ed estremamente convincente, ma l’interpretazione generale del passo da lui proposta non mi sembra accettabile. Secondo lo studioso, la ragazza portava (così viene interpretato il verbo ἐβ]άστασδε[v] al v. 9) sotto il vestito delle zucche; la scena avrebbe una connotazione erotica, come dovrebbe indurci a credere il confronto con un passo di Properzio 1, 3, 26, *munera de prono saepe voluta sinu*, “doni (cioè i pomi offerti dal poeta alla sua *puella*) che spesso rotolavano dal grembo reclino”; la scena potrebbe così ben avere un carattere saffico. L’annotazione marginale del papiro relativa ai vv. 8 ss., tuttavia, fa immaginare per ἐβ]άστασδε[v] un significato diverso da quello presupposto: lo scolio riporta tracce di una forma dal verbo ψηλαφᾶω, “tasto”, “palpo” ([]ψηλαφ[. .], r. 3), senza dubbio una glossa per il verbo contenuto nel testo poetico. L’azione descritta sarebbe quella di un tastare, di un palpare, finalizzato verosimilmente a stabilire il grado di maturazione dei frutti, nel nostro caso delle zucche⁷. Tastare delle zucche sotto il vestito: l’espressione rischia di essere priva di un senso plausibile se non vi presupponiamo un significato metaforico. Si può avanzare l’ipotesi che κολοκύνταις indichi per metafora il seno, poiché, sebbene non sembrino esistere paralleli precisi, le mammelle vengono equiparate ai frutti più diversi. L’aggettivo ἀπαλοτέραις si adatterebbe perfettamente all’ambivalenza della metafora, dal momento che ἀπαλός può qualificare tanto delle parti del corpo quanto dei frutti teneri, non ancora maturi⁸. Era forse descritto una sorta di “esame” relativo alla maturità sessuale di una ragazza: nel *Satyricon* di Petronio, Quartilla compie nei confronti di Gitone un’operazione del tutto comparabile⁹. La scena, dunque, più che Saffo, ci può ricordare l’*Epodo di Colonia* di Archiloco (fr. 196a W.), con la sua descrizione di un approccio sessuale tra un uomo e una giovane fanciulla.

Il secondo componimento che il fr. 117b V. ci conserva (a partire, molto probabilmente, dal v. 16) contiene un attacco contro le prostitute. I versi meglio conservati (27–30) esprimono l’idea che quello che uno dà a una prostituta è come se lo buttasse in mare: il componimento nel suo complesso doveva sottolineare la scarsa riconoscenza che caratterizza quella particolare categoria di donne (cf. χαρισ[, v. 24). Al v. 23 le parole ἐ]πόνησας κατα[ρ]αμένα permettono di identificare il destinatario del carne con una donna. Ciò rende inaccettabile l’idea di Fränkel secondo la quale i versi in questione dovevano appartenere a quel carne in cui Saffo rivolgeva rimproveri al fratello Carasso a proposito della sua storia con l’etera Dorica/Rodopi (cf. Hdt. 2, 135, 6). Che, nonostante questo, il carne riguardi proprio la disavventura di Carasso, come sostenuto da Liberman, rimane difficile da dimostrare. C’è un’ipotesi più semplice: che destinatario del carne sia proprio una prostituta. Nello scolio esegetico in margine al v. 20 si leggono le parole συνουσιάζοντές σοι, a cui sembra ovvio dare un significato sessuale; il participio si riferiva probabilmente a un gruppo di persone dalla quale l’io lirico teneva a distinguersi, dal momento che, immediatamente dopo, al v. 21, leggiamo οὐ γὰρ ἔγω. Dato il contesto, e grazie anche al confronto con l’espressione che ricorre poco più avanti, al v. 28, ὄ]ς π[όρν]αισιν ὀμίλλει (ὀμιλεῖν e συνουσιάζειν sono sinonimi), si può ritenere che in σοι, dunque nella persona cui viene rivolto il discorso, sia da identificare una prostituta. Così siamo condotti ancora una volta lontano dai temi della poesia saffica, e vediamo, invece, delle analogie con la poesia giambica. Il tema dello spreco di sostanze causato dalla frequentazione delle prostitute ricorreva, stando alla testimonianza di Eliano, in Archiloco (fr. 302 W.). Ma la stessa situazione presupposta dal carne sembra essere riconducibile a un *topos* del giambo, secondo il quale il poeta rifiuta le *avances* di una donna. Nel giambo questo avviene solitamente perché la donna è troppo vecchia o troppo brutta (cf. Archil. 188 W.; Hor., *Epod.* 8). Nel nostro carne, invece, il rifiuto passa per una riflessione etica sul danno che l’andare con le prostitute comporta¹⁰; non è del resto escluso che si trattasse di un discorso tendente a dimostrare la superiorità dell’amore pederotico su quello eterosessuale, come sostiene A. P. Burnett, e che trovasse quindi un contesto molto opportuno nel simposio¹¹.

⁷ Per l’operazione cui qui si allude si confronti il verbo ἀποσुकάζειν in Ar., *Cav.* 259, con lo scolio ad loc.: σुकάζειν τὸ ἀποθλίβειν τὰ σῦκα, εἰ ὠμὰ ἢ πέπειρα.

⁸ Per una discussione più dettagliata cf. il mio *Un carne allegorico* (v. n. 6), 22 s.

⁹ Petron. 24, *pertractato vasculo tam rudi*.

¹⁰ Un tema simile avrebbe potuto essere al centro del carne di cui il fr. 299 V. ci conserva otto inizi di verso: cf. Liberman, *Alcée* (v. n. 5), II, p. 101 n. 193.

¹¹ A. P. Burnett, *Three Archaic Poets: Archilochus, Alcaeus, Sappho*, London 1983, 148 n. 59. Sul *topos* simposiale relativo alla superiorità del παῖς rispetto alla donna cf. anche M. Vetta, *Theognis. Elegiarum liber secundus*, Roma 1980, 138 s.

Il fr. 119 V. è quello che forse ha maggiormente attratto l'attenzione degli studiosi. Immaginando un tema erotico per l'elaborata allegoria che in esso viene sviluppata (una vite il cui germoglio dà speranza di portare buoni grappoli, i quali però rischiano di essere colti anzitempo), Fränkel e Snell ne hanno ipotizzato la paternità saffica; sulla loro scia si pone anche Liberman. Quanti invece hanno ritenuto il carne appartenente ad Alceo hanno cercato di vedere nella figurazione una metafora di natura politica¹². Tuttavia, l'immagine del "cogliere" (cf. δρόπ[ω]σιν, v. 15) un frutto possiede una specializzazione in senso sessuale tanto ben affermata che l'interpretazione erotica del frammento in un certo senso si impone¹³. Il tema può apparire inusuale per Alceo, ma questo non è un motivo sufficiente per escludere che ci troviamo di fronte a un suo componimento. Il ricorso alla modalità comunicativa dell'allegoria è già di per sé un elemento forte per sostenere la paternità alcaica. Sebbene l'*imagery* adoperata possa ricordare molto quella della poesia saffica (si pensi in particolare alla celebre similitudine del pomo dimenticato dai coglitori di mele, nel fr. 105a V.), tuttavia il carattere allegorico rende il carne accostabile a molti componimenti alcaici (si pensi ai carmi della nave: fr. 6; 73; 208a V.), mentre esso non sembra avere confronti in Saffo, che ricorre al limite, come nel frammento appena citato, alla similitudine¹⁴.

I versi obliqui dell'allegoria rendono l'interpretazione del carne particolarmente problematica. Presupponendo un rapporto piuttosto stretto tra figurazione metaforica e referente reale, come del resto appare ragionevole¹⁵, è possibile ipotizzare che il poeta si rivolgesse a una prostituta ormai invecchiata (σοὶ μὲν [γ]ᾶρ ἢ[δ]η περβέβα[τ]αι χρό[νο]ς, v. 9), eppure restia ad abbandonare la sua attività¹⁶; questo peraltro rischia di mettere a repentaglio la figlia (il germoglio, τὸ κλάμμα, v. 11), che è ancora troppo giovane, teme il poeta, per esperienze sessuali (τά[ρ]βημι μὴ δρόπ[ω]σιν αὐταις | ὄμφ[α]κας ὠμοτέρας εἰσάεις, vv. 15 s.). Può essere produttivo il confronto con un'ode di Orazio (3, 15, *Uxor pauperis Ibyci*), in cui una etera da simposio ormai invecchiata viene invitata a cessare dalla sua attività per lasciare il posto a sua figlia, che ha invece l'età giusta per "espugnare le case dei giovani"¹⁷. Carmi che hanno come protagonisti madri e giovani fanciulle alle prese con i loro problemi d'amore troviamo anche in un altro poeta simposiale come Anacreonte¹⁸. Proprio questo confronto dovrebbe portare a rendere meno sorprendente in Alceo la presenza di carmi indirizzati o relativi a donne, con ogni probabilità delle prostitute¹⁹. I carmi anacreontei che coinvolgono queste particolari professioniste del simposio, ammesse più o meno regolarmente alle riunioni conviviali maschili, sono numerosi²⁰; perché non credere che anche nel simposio di Alceo ci sia stato spazio per queste figure di contorno esterne alla comunità chiusa e ristretta dell'eteria, e che tracce di questa presenza si possano rinvenire nella sua poesia²¹?

¹² Cf. in particolare l'articolo di M. Vetta, *L'allegoria della vite in Alceo (fr. 119 V.) e un'immagine di Demostene*, QUCC n. s. 22 (1986) 39–52.

¹³ Rinvio ancora al mio *Un carne allegorico* (v. n. 6), 11–15, anche per la bibliografia.

¹⁴ Un breve cenno merita qui anche l'aspetto metrico. Il fr. 119 V. è in strofe alcaiche; non abbiamo ragioni specifiche per escludere che Saffo abbia fatto uso del metro: alcuni frammenti (138, 155, 103A e 168C V.: cf. D. L. Page, *Sappho and Alcaeus*, Oxford 1955, 321 e l'edizione citata della Voigt, 16) potrebbero ben essere tratti da componimenti in strofe alcaiche; difficilmente invece si può sfruttare la testimonianza dell'unico frammento in cui la strofe è attestata con sicurezza, il fr. 137 V.: questo, conservato da una citazione di Aristotele, sembra mettere in scena un dialogo tra Saffo e Alceo, oppure conterrebbe la risposta di Saffo a un carne di Alceo; il ricorso alla strofe alcaica sarà stato suggerito proprio dal fatto che la *persona loquens*, ovvero il corrispondente, era Alceo e la scelta sarà così caduta sul metro che meglio poteva adattarsi al poeta (cf. Page, *Sappho and Alcaeus*, cit., 107).

¹⁵ Cf. B. Gentili, *Poesia e pubblico nella Grecia antica. Da Omero al V secolo*, Roma, Bari 1995³, 264, a proposito delle allegorie alcaiche della nave.

¹⁶ Per il tema della donna troppo vecchia cf. i già richiamati Archil. 188 W. e Hor., *Epod.* 8.

¹⁷ Cf. ancora il mio *Un carne allegorico* (v. n. 6), 30 s. Il confronto tra il nostro frammento papiraceo e l'ode di Orazio era già stato proposto, come mi sono accorto solo in seguito, da C. Macleod, *Horatian Imitatio and Odes 2.5*, in: *Collected Essays*, Oxford 1983, 245–261, spec. 260 (ed. orig. in D. A. West, *Creative Imitation and Latin Literature*, Cambridge 1979, 89–102).

¹⁸ Cf. soprattutto i fr. 346 fr. 1 e 347, 11 ss. P. Sarà significativo il ricorrere di due espressioni comparabili come δαίμων' ἀναίτιον e δαίμων' αἰτιωμέ[ν]η[ν] rispettivamente in Alc. 119, 4 V. e Anacr. 347, 14 P.?

¹⁹ Si vedano invece le riserve a riguardo espresse da Liberman, *Alcée* (v. n. 5), I, p. LXXXVIII.

²⁰ Sui personaggi femminili in Anacreonte cf. E. Degani, *La donna nella lirica greca*, in: *Atti del convegno nazionale di studi sulla donna nel mondo antico*, a cura di R. Uglione, Torino 1987, 73–91, spec. 81–83; O. Vox, *Studi anacreontei*, Bari 1990, 93–97.

²¹ La critica ha invece solitamente tracciato sulla base di questo aspetto una linea di demarcazione molto netta tra il simposio anacreonteo e quello alcaico, ignorando o sminuendo pregiudizialmente gli elementi che il nostro

Il tema del fr. 120 V. si indovina grazie allo scolio marginale al v. 5: il carme era indirizzato εἰ]ρωναίαι εἷς τινα γήμαντα [πρὶν γε]νειάσαι: a qualcuno dunque che si era sposato prima di avere la barba. Se accettiamo la correzione del problematico τωγας in τιῶγας di Lobel, leggiamo ἀροτρόμμε[v(ε)] di Campbell, e πρὶν di Lobel-Page nella lacuna all'inizio del v. 9, possiamo tentare di dare una traduzione degli ultimi due versi: "tu che ari solchi liberi prima che il mento sia nero". Il ricorso al linguaggio metaforico (qui nella ben attestata metafora sessuale dell'arare nel senso di 'avere rapporti sessuali') tradisce ancora una volta un tratto tipico dello stile alcaico. La *pointe* del carme sta nel fatto che la giusta età per il matrimonio era identificata con l'iscurimento della barba (cf. ad esempio Pind., *Ol.* 1, 67–69): destinatario sarebbe dunque un ragazzo non ancora abbastanza adulto per sposarsi. Questa riflessione scherzosa sul matrimonio, allora, più che la poesia saffica (come sostiene Liberman) ci ricorda, ancora una volta, Anacreonte: nel fr. 424 P. ci si prende gioco della scarsa virilità di un uomo "che non sposò ma fu sposato" (καὶ θάλαμος, ἐν τῷ κείνοιο οὐκ ἔγημεν, ἀλλ' ἐγήματο).

Per la sua evocazione del *locus amoenus*, il fr. 115a V. è stato accostato al fr. 2 V. di Saffo²². L'analogia è innegabile, ma non ci dice nulla di per sé sulla paternità del frammento. Una descrizione naturalistica era contenuta, stando a Imerio (Alc. 307c V.), nell'Inno ad Apollo di Alceo: il poeta si sarebbe dilungato sui canti degli uccelli e sulle fonti di Delfi (cf. nel nostro fr. 115a ὄρ]γίθεσσι, v. 6 e ψύχρον ὕδωρ, v. 7). È forse proprio tra i frammenti alcaici di argomento 'sacro' che dobbiamo cercare altri paralleli. Nel fr. 115a ad essere descritto è un paesaggio primaverile (cf. ἤρινον v. 10); e un'allusione alla primavera è pure contenuta in un frammento che descriveva, pare, una festa in onore di Afrodite, il fr. 296b V. (v. 3: ὡς γὰρ ὀ(ε)ί[γ]οντ' ἔαρος πύλ[αι]²³; ancora ad Afrodite sembrano riportare le indicazioni spaziali del fr. 115a (πόλιν ἐς τάνδ[v. 7 e ἐκ κορύφαν, v. 8), che possono richiamare un altro carme alcaico in cui il poeta faceva menzione di un τέμενος di Afrodite (fr. 41, 17 ss. V.; cf. in particolare il v. 18, κ]ορύφαν πόλῃος). Al riconoscimento di un chiaro legame del nostro frammento con Afrodite conduce, infine, un passo teocriteo da uno dei poemi eolici (*Id.* 28, 4), che potrebbe ben essere una ripresa dal carme che stiamo discutendo: ὄππα Κύπριδος ἶρον καλάμω χλωρον ὑπ' ἀπάλω (cf. fr. 115a, 9: κάλαμος χλωρός): anche qui dunque un santuario di Afrodite²⁴! L'analogia con il fr. 2 V. di Saffo, relativo a una epifania della stessa dea (cf. specialmente i vv. 13 ss.), si spiegherebbe con la pertinenza alla medesima sfera sacrale, ma non pregiudica affatto l' 'alcaicità' del fr. 115a V. Ragioni di spazio impediscono in questa sede di approfondire adeguatamente questo aspetto, ma si è appena visto come Afrodite sia una presenza ben attestata nella poesia di Alceo²⁵. Per le prospettive che potrebbe aprire, un breve cenno va fatto, infine, al tentativo di ricostruzione di Diehl per il v. 5: πῶ]λε ξάνθιδος (Ξάνθιδος potrebbe essere nome di persona) ἴπ[ω (l' *editio princeps* proponeva un non attestato π]λεξάνθιδος, che meno bene si accorderebbe peraltro con ἴπ[che segue immediatamente)²⁶. La parola πῶλος è discretamente frequente in poesia per designare una giovane fanciulla, spesso, più specificamente, un'etera; un caso famoso è Anacr. 417, 1 P, Πῶλε Θρηκίη κτλ. La glossa di Esichio relativa al termine ne evidenzia il legame con Afrodite: πῶλος· ἑταῖρα. Πῶλους γὰρ αὐτὰς ἔλεγον, οἶον Ἀφροδίτης. L'integrazione di Diehl ci porterebbe ancora al mondo delle etere (come i fr. 117b e, probabilmente, il fr. 119 V.), e sarebbe coerente con l'ipotesi di un carme legato ad Afrodite²⁷.

papiro poteva offrire: cf. ad esempio E. Degani, *La donna* (v. n. 20), 81, e A. Pardini, Ἔμε δείλαν (*Alc. fr. 10 V.*): ricostruzione, commento, interpretazione complessiva, RCCM 35 (1993) 25–47, spec. 46.

²² Cf. la pagina di Campbell citata a n. 4 e Liberman, *Alcée* (v. n. 5), I, p. XC.

²³ Su questo carme cf. Liberman, *Alcée* (v. n. 5), II, p. 97 (anche qui andrebbe presupposta un'evocazione del *locus amoenus*, a maggior ragione se, come suggerisce Liberman, *ibidem*, e n. 186, è possibile interpretare in senso spaziale l'espressione ἐν κάλωι al v. 1). Anche in un celebre frammento di Ibico (286 P.) il *locus amoenus* primaverile è connesso a Eros e Afrodite. Sulla connessione tra prati e giardini e Afrodite cf. A. Bonnafé, *Poésie, nature et sacré* II, Lyon 1987, 108–112 (ma cf. in particolare 117 n. 24 per Alc. 296b e 115a V.); C. Calame, *L'Éros dans la Grèce antique*, Paris 1996, 173–197 (188 n. 2 sui medesimi frammenti).

²⁴ A Mileto, in questo caso. Per la connessione tra Afrodite e le canne cf. anche il culto di Afrodite ἐν καλάμοις oppure ἐν ἔλει (cf. λίμνας nel nostro frammento, v. 6) fondato da un gruppo di etere ateniesi a Samo (Alexis, *FrGrHist* 539 F 1) e l'epiteto Σχοινής attribuito in Lyc. 832 ad Afrodite.

²⁵ Rimando pure agli accenni contenuti nella trattazione relativa al fr. 42 V. in W. Rösler, *Dichter und Gruppe*, München 1980, 221–238 (ma cf. in particolare 233 ss.).

²⁶ E. Diehl, *Anthologia lyrica Graeca*, Leipzig 1936², nell'appendice, 227 s.

²⁷ Ma anche solo la presenza di ἴπ[potrebbe già essere un'indicazione in questo senso: cf. Anacr. 346 fr. 1, 7–9 P., dove si parla di τὰς ἀκιν[θίνας ἀρ]ούρας | ἴ]να Κύπρις ἐκ λεπάδων | (...) κ]ατέδησεν ἵππους, e ancora Sapph. 2, 9, λείμων ἱππόβοτος.

Ma cerchiamo di tirare le somme di quanto fin qui si è detto. Un aspetto che sembra emergere con forza è la compattezza tematica dei frammenti. Essi vertono su argomenti legati all'ambito erotico-sessuale: spesso sono relativi o sembrano indirizzarsi a delle donne, con ogni verosimiglianza delle etere; il fr. 120 V. ha come destinatario, come si è visto, un ragazzo, ma rimane nell'ambito del rapporto fra i sessi, e presenta una singolare analogia con il fr. 119 V., il carne con l'allegoria della vite: entrambi fanno riferimento a una scoperta del sesso che avviene (fr. 120) o rischia di avvenire (fr. 119) prematuramente²⁸. Temi e situazioni di questi carmi possono richiamare alla mente, come si è visto, quelli della poesia giambica e anacreontea: ciò dovrebbe portare almeno a non giudicare troppo sorprendente questo tipo di componimenti, sebbene esso non appaia di frequente nella restante parte dell'opera di Alceo a noi nota. Se le tematiche possono apparire inusuali, il principio dell'omogeneità tematica, invece, è forse proprio quanto dovremmo aspettarci per un papiro di Alceo: l'edizione aristarchea, quella che i nostri stessi papiri riflettono, era con ogni probabilità organizzata secondo un criterio tematico. L'esame del materiale a nostra disposizione evidenzia infatti una sostanziale opposizione tra libri di *στασιωτικά* (carmi cioè che avevano per argomento la *στάσις*, gli scontri civili di Mitilene) e libri di non *στασιωτικά*²⁹. Ma c'è di più: all'interno dei papiri che sembrano conservare degli *στασιωτικά* è possibile individuare dei "sottogruppi" di carmi che avevano temi simili (o forse anche cronologicamente vicini)³⁰. P.Oxy. 1788 sembrerebbe suggerire che un discorso analogo valeva forse anche per i carmi non stasiotici: Aristarco avrebbe potuto assegnarli a una sezione o a un'altra proprio in base alla vicinanza tematica. Così la mancanza nei nostri frammenti di elementi espliciti per l'attribuzione ad Alceo, che è stata giudicata sorprendente³¹, potrebbe spiegarsi col fatto che ci troviamo di fronte a un gruppo omogeneo di carmi che per loro stessa natura sono privi di quei tratti (ad esempio i riferimenti alla lotta politica) che sono più caratteristici di Alceo.

Nell'analisi che qui ho proposto, P.Oxy. 1788 appare come il raro quanto prezioso testimone di una produzione poetica da parte di Alceo meno caratterizzante rispetto ai carmi politici e più vicina ai *topoi* della poesia simposiale disimpegnata (si sono osservati interessanti punti di contatto con Anacreonte). Non tutti, però, pure tra quelli che concordano nell'assegnare il papiro ad Alceo, sarebbero pronti a condividere questa posizione. Lo studio di questi frammenti è stato dominato, a mio parere, da certi pregiudizi interpretativi di cui il caso del fr. 119 V. è esemplare: esso è stato creduto di argomento politico solo perché ritenuto appartenente ad Alceo, il poeta a noi noto soprattutto per i carmi politici. Ma, dall'altro lato, chi ne ha ipotizzato, a mio parere giustamente, il tema erotico, come Fränkel, Snell e ora Liberman, non ha avuto dubbi nell'attribuirlo a Saffo, poetessa d'amore. Non sarà forse legittimo tentare di andare al di là di questi schematismi? Frammenti affascinanti come quelli di P.Oxy. 1788 attendono senza dubbio nuovi e ulteriori approfondimenti.

²⁸ L'impressione di una stretta omogeneità tematica non svanisce affatto, anzi, se possibile, si consolida, anche dopo l'esame dei frammenti meno significativi del papiro. Possiamo immaginare che il rapporto fra i sessi fosse al centro del carne di cui il fr. 121 V. ci conserva miseri resti: lo scolio marginale accenna a una donna (*αὐτὴ ἀπὸ τοῦ τ[ῆς] γυναικός*) κτλ. i. mentre al v. 3 si parlava forse di un "uomo felice". Gli ultimi versi del fr. 118 V. mostrano degli agganci verbali interessanti con il carne che segue, il fr. 119 V.: a v. 18 quasi certamente doveva leggersi *σ' ἤδη* che fa il paio con *σοὶ μὲν [γ]άρ ἤδη* di fr. 119, 9 V.: così come *δαπαυ[]* di fr. 118, 23 V. è vicino a *παυσαι* di fr. 119, 7 V. Ricorrono molto di frequente nei frammenti su cui ci siamo concentrati immagini e scene che rimandano al mondo vegetale o più in particolare ai lavori agricoli: la descrizione naturalistica nel fr. 115a V.; le *κολοκύνταις* del fr. 117b, 8 V.; l'elaborata allegoria della vite nel fr. 119 V.; la metafora dell'arare nel fr. 120 V. Particolarmente curiosa sembra la coincidenza (perfino nell'articolazione formale) tra fr. 117b, 8 s. V. (*κολοκύνταις ... ἐο[]ισαίς ἀπαλοτέραις*) e fr. 119, 16 V. (*δαμ[]ακας ἀμοτέρας ἐοίσαίς*).

²⁹ Cf. A. Pardini, *La ripartizione in libri dell'opera di Alceo. Per un riesame della questione*, RFIC 119 (1991) 257-284.

³⁰ A. Porro, *Carmi 'di Mirsilo' e carmi 'di Pittaco'. Ancora sull'edizione aristarchea di Alceo*, *Aevum* (ant) 9 (1996) 177-192, ipotizza, ad esempio, un gruppo di carmi relativo a Mirsilo accanto a uno relativo a Pittaco. Pur dissentendo in parte sia dal Pardini che dalla Porro, lo stesso Liberman, *Alcée* (v. n. 5), I, pp. LIII s., riconosce nei nostri papiri alcaici l'esistenza di raggruppamenti effettuati secondo un criterio tematico.

³¹ Cf. Liberman, *Alcée* (v. n. 5), I, p. LXXXVII.

Nuove letture nel P.Herc. 1431: Epicuro, *Della natura*, libro XXXIV

Il P.Herc. 1431 conserva i resti del libro XXXIV¹ *Della natura* di Epicuro, di cui ho preparato una nuova edizione dopo l'unica completa sinora pubblicata, a cura di Graziano Arrighetti nel 1957².

Già in occasione del XXII Congresso Internazionale di Papirologia ho dato qualche saggio delle mie nuove letture³, confermando in molti casi il valore di congetture dell'Usener nel *Glossarium Epicureum*⁴, nonché di letture e proposte di integrazione del Sudhaus e del Vogliano nei rispettivi *Nachlässe*⁵, che per la prima volta ho potuto tenere presenti; in particolare, mi soffermavo su tre colonne del papiro⁶, in cui protagonista appare un individuo che si lascia erroneamente invischiare nelle vane paure e nelle false supposizioni derivanti dai miti tradizionali, verisimilmente riguardo alla morte e alle pene che attenderebbero l'anima dopo di essa; costui si dimostra incapace di applicare opportunamente il calcolo empirico (ἐπιλογισμός) di fronte ad azioni o comportamenti che sono, in realtà, conseguenza di moti psichici, la cui natura e le cui cause Epicuro passa a chiarire nelle colonne successive.

Le nuove letture che qui presento sono relative a questa seconda parte del testo.

Ogni progresso è stato reso possibile da una scrupolosa e ripetuta autopsia del papiro; per la prima volta, inoltre, ho potuto utilizzare con profitto il prezioso strumento di lavoro rappresentato dalle immagini multispettrali su CD, messe a punto nel biennio 1999–2000 dall'équipe della Brigham Young University⁷.

Mi soffermerò su tre colonne contigue⁸ in cui Epicuro sembra impegnato, come rivela il ricorrere insistente dei verbi λέγω, φημί, προσαγορεύω, ὀνομάζω, καλέω, ἀγορεύω, nell'accurata definizione di fenomeni e concetti relativi all'attività psichica; in particolare, egli sembra mettere a confronto l'uso di una certa terminologia al riguardo, proprio della sua scuola, e l'uso proprio di alcuni degli antichi studiosi della natura, con i quali individua, al di là delle indubbie differenze, un comune terreno di ricerca.

Così si presentava il testo della col. [36. 20]⁹ nell'edizione di Arrighetti:

ώστε |¹ ῥηθῆναι κιν[η]τικὰ | [τὰ] δ' ὀλίγα ταῦτα | [τῆς] οὐ[κ] εἶναι [οὐ μὴ]ν | τὰ εἰς [τι] κατ' ἐπε[σ]σοδον ἐκ [τ]οῦ περ[ι]έχον[τος], ἀλλὰ πα[ρ]τὶ | τῶ[ι] φα[ν]ταστικῶ[ι] | παρ[] τοῦ[τ]οῦ . α | τα[] με[] α¹⁰]τα[] ε --- |]μ ---

¹ Sull'identificazione del numero del libro cf. G. Leone, *CErc* 32 (2002) 23 s. Che potesse trattarsi del XXVII libro avevo supposto precedentemente, cf. G. Leone, *Epicuro, Della natura (PHerc. 1431): nuove letture*, Atti del XXII Congr. Internaz. di Papirologia (Firenze, 23–29 agosto 1998), a cura di I. Andorlini, G. Bastianini, M. Manfredi, G. Menci, Firenze 2001, vol. II, 795–804 (d'ora in poi = Leone, *Atti Firenze*).

² G. Arrighetti, *Un papiro inedito del περὶ φύσεως di Epicuro (PHerc. 1431)*, *SCO* 6 (1957) 175–193. L'edizione è riapparsa, senza sostanziali modifiche, nel volume *Epicuro. Opere*, Torino 1960, 1973² (= fr. [36] Arr.): a quest'ultima edizione si fa costantemente riferimento in questo lavoro (= Arrighetti), e di essa, per un più facile riscontro, seguo provvisoriamente la numerazione delle colonne del papiro.

³ Cf. Leone, *Atti Firenze*, cit.

⁴ *Edendum curaverunt* M. Gigante et W. Schmid (Roma 1977), d'ora in poi = *GE*. L'Usener pubblicò la col. [36. 24] Arr. come fr. 78 nei suoi *Epicurea* (Lipsiae 1887, Roma 1963), p. 125, ma le sue congetture nelle schede del *Glossarium* allora inedito furono in varia misura utilizzate da quanti successivamente si occuparono del P.Herc. 1431.

⁵ Cf. T. Dorandi, *Sudhaus editore di Epicuro*, *CErc* 13 (1983) 183–190, e G. Leone, *Achille Vogliano editore di Epicuro*, *CErc* 18 (1988) 149–191. Le sole coll. [36. 21] e [36. 24] Arr. furono pubblicate dal Vogliano ne *I resti del II libro del περὶ φύσεως di Epicuro*, *Prolegomena* 2 (1953) 97 s. (= Vogliano, *Prolegomena*).

⁶ [36. 4, 5, 13] Arr.

⁷ Cf. S. W. Booras, D. R. Seely, *Multispectral Imaging of the Herculaneum Papyri*, *CErc* 29 (1999) 95–100. Desidero qui ringraziare Gianluca Del Mastro per l'aiuto prezioso nella lettura delle fotografie digitali.

⁸ [36. 20–22] Arr.

⁹ = Fr. 12 Sudhaus (*Quad. II*, p. 31) = Fr. 6 col. I Vogliano.

In apparato l'Arrighetti rivendicava a se stesso le ll. 1–5, attribuendo all'Usener la lettura εἰσιδόν a l. 4 sulla base di *N*, mentre a l. 7, nello scrivere φα]νταστικ[ῶι] contro *N* che dà ΝΤΑΚΤΙΚΑΙ, lo studioso denunciava il deterioramento del papiro in quel punto (“P vacat”).

Questa la traduzione dell'editore:

“di modo che proprio queste poche cose possono essere dette tali da produrre i moti della ... non quelle invero che sorgono in conseguenza di un'incursione di ciò che ci circonda, ma per ogni dato delle rappresentazioni ...”.

Questo è, invece, il testo da me stabilito:

ῥηθῆναι κινητικά· | οὐδ' ὀλίγα ταῦτα | φήσομεν εἶναι, τὰ | πλείστα κατ' ἐπίσοδον ἐκ τοῦ
περ[ι]έχον[το]ς, ἄλλα παντὶ | τῶ[ι] φα]νταστικῶι | παρ[ακ]ο[λ]ο[υ]θοῦντα | τα[± 6]μεν[.] . α |¹⁰ [κ]ατὰ
τ[- - -] . | ἀ[λ]λά μ[ῆ]ν . . . [- - -] . οπ[- - -]

Le mie letture confermano a l. 2 la congettura οὐ]δ' del Vogliano, e, a l. 3, la lettura φήσομεν del Sudhaus; va restituita, invece, all'Usener la paternità della congettura κατ' ἐπίσοδον a l. 4 s., ben leggibile in *P*, ripresa dal Vogliano e dall'Arrighetti; a l. 6 s., infine, il papiro, diversamente da quanto dichiarato da Arrighetti, è ben conservato, e risulta pienamente leggibile e confermata la sua congettura παντὶ | τῶ[ι] φα]νταστικ[ῶι].

Sono, invece, frutto della mia autopsia: 1) il recupero della *paragraphos* a l. 1, che ha suggerito l'interpunzione a fine linea; 2) la lettura τὰ | πλείστα a l. 3 s., che mi ha suggerito di scrivere ἄλλα a l. 6; 3) il recupero di un comma (/) in alto nella l. 6, con valore di lieve interpunzione; 4) a l. 8, la congettura παρ[ακ]ο[λ]ο[υ]θοῦντα, che restituisce il participio di un verbo ricorrente nel lessico di Epicuro, qui concordato con il sostantivo neutro plurale sotteso all'intero contesto.

Tale sostantivo potrebbe essere individuato in τὰ πάθη, in quelle affezioni, cioè, piacevoli o dolorose, alle quali, del pari che alle sensazioni, Epicuro raccomanda nell'*Epistola ad Erodoto* di riferire tutti i ragionamenti sull'anima¹⁰.

In molti testi epicurei¹¹ le affezioni sono congiunte al concetto di movimento, ma è soprattutto nel XXV libro *Della natura*¹² che le due nozioni paiono coincidere¹³; i πάθη, infatti, vi sono presentati come stimolo all'attività dell'anima, dal momento che ne mettono in moto l'immediata reazione in séguito alla ricezione di un impulso esterno, di cui essi stessi sono in parte il prodotto e che è rappresentato, come nel nostro testo e negli stessi termini, dai simulacri provenienti dall'ambiente circostante (ἐκ τοῦ περιέχοντος¹⁴, ἐκ τοῦ ἐκείθεν¹⁵), che si immettono¹⁶ nella nostra mente così come nei nostri organi di senso, e che dall'*Epistola ad Erodoto*, ancora nei medesimi termini, sappiamo essere responsabili della visione come del pensiero (ἐπεισιόντος τινὸς ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, e, ancora, τύπων τινῶν ἐπεισιόντων ἡμῖν ἀπὸ τῶν πραγμάτων)¹⁷: pertanto, la definizione κινητικά nella nostra colonna ben potrebbe applicarsi a πάθη.

¹⁰ Cf. *Ep. Hdt.* 63 e 68.

¹¹ Cf., *ex. gr.*, *Ep. Hdt.* 63 (αἱ δυνάμεις τῆς ψυχῆς . . . καὶ τὰ πάθη καὶ αἱ εὐκινήσιαι καὶ αἱ διανοήσεις) e 73 (τοῖς πάθεσι καὶ ταῖς ἀπαθείαις, καὶ κινήσεσι καὶ στάσεσιν), riecheggiato da Sesto Empirico, fr. 294 Us. (καὶ πάθεσι καὶ ἀπαθείαις καὶ κινήσεσι καὶ μοναίς) e Plut., *Adv. Colot.* 28, 1124a (ἐν τοῖς ἐναργεστάτοις πάθεσι καὶ κινήμασι τῆς αἰσθήσεως).

¹² Già l'Arrighetti, 645, riconosceva nell'attività percettiva il campo della discussione e opportunamente rinviava, per il confronto, alle coll. [34. 17] e [34. 27] della sua edizione del XXV libro *Della natura*. Dopo un fondamentale contributo di D. Sedley, *Epicurus' Refutation of Determinism*, in: *ΣΥΖΗΤΗΣΙΣ, Studi sull'epicureismo greco e romano offerti a Marcello Gigante*, Napoli 1983, I, 11–51, una nuova edizione del XXV libro dobbiamo a S. Laursen, *The Early Parts of Epicurus, On Nature, 25th Book*, CERC 25 (1995) 5–109 (d'ora in poi: *The Early Parts*), e Id., *The Later Parts of Epicurus, On Nature, 25th Book*, CERC 27 (1997) 5–82 (d'ora in poi: *The Later Parts*).

¹³ Per es., quando in col. [34. 33] Arr. = Laursen, *The Later Parts*, 48, Epicuro afferma di avere esposto nel libro καὶ ὁ παθολογικὸς τρόπος καὶ ὁ αἰτιολογικός, e riassume questi due processi nei termini [τ]ῶν αἰτιῶν . . . καὶ κ[ι]νήσεων τῶν τε δι' ἡμᾶς καὶ τῶν διὰ τῆμ φύσιν καὶ τὸ περιέχον, è evidente che il concetto di πάθος viene identificato proprio con due tipi di movimento, quelli di cui siamo responsabili noi stessi e quelli dovuti alla natura e all'ambiente circostante.

¹⁴ [34. 26] 9 e [34. 31] 30 s. Arr. = Laursen, *The Later Parts* 32 e 45.

¹⁵ [35. 10] 7 Arr. = Laursen, *The Early Parts* 91.

¹⁶ Cf., *ex. gr.*, [34. 17] Arr. κ[ι]ατ' ἐπίσοδόν τι[τ]'ν'ων = Laursen, *The Early Parts* 107.

¹⁷ *Ep. Hdt.* 49.

Τὰ πάθη, d'altro canto, potrebbe porsi come il termine sottinteso nella nostra colonna anche alla luce della nuova lettura ἀληθῆ nella prima linea della colonna successiva: sensazioni, prolessi e affezioni sono, infatti, per Epicuro, κριτήρια τῆς ἀληθείας¹⁸.

Ma, al tempo stesso, la nuova lettura ἀληθῆ suggerisce qui un soggetto diverso, come τὰ τε τῶν μαινομένων φαντάσματα καὶ τὰ κατ' ὄναρ, che, secondo Diogene Laerzio¹⁹, Epicuro ritiene “veri”, ἀληθῆ, proprio in quanto ‘muovono’, κινεῖ, e che Plutarco²⁰ conferma essere, per gli Epicurei, φαντασίας ἀληθεῖς ἀπάσας καὶ σώματα καὶ μορφὰς ἐκ τοῦ περιέχοντος ἀφικνουμένας.

Allo stesso modo, in un frammento in cui descrive la dottrina epicurea della visione, del pensiero e dei sogni, Diogene di Enoanda afferma che εἰκόνες | καὶ φάσματα [φύσεις ἀλη]θεῖς ὑπάρχουσιν²¹. E ancora Plutarco²² attesta, nella definizione τὰ περὶ τὰς ἡδονὰς φάσματα καὶ πάθη καὶ κινήσεις, la connessione quasi in endiadi, in modo significativo e non credo casuale, dei termini che potrebbero essere sottintesi nel nostro testo.

Questa, pertanto, è la mia traduzione della col. [36. 20]:

“... essere dette ‘cinetiche’; né poche diremo essere queste (rappresentazioni) che per la maggior parte sorgono per l'immissione in noi di immagini provenienti dall'ambiente che ci circonda, altre sono concomitanti²³ a tutto il processo rappresentativo²⁴ ...”.

Esaminiamo, ora, la col. [36. 21]²⁵ nell'edizione di Arrighetti:

μένους [. . .] σθαι οἷ[ν] προσ[α]γορεύομεν, ἐν[δεδεί]γμεθα δ' ὡς οὐ[κ ἄλ]λη φασὶν οἱ τὴν [φλε-
β]οπαλίαν ὀνομάζον[τες] τῶν ἀρχαίων | [φουσι]λόγων τὸ π[ρ]ᾶ[γμα] ὃ ἡμεῖς λέγομεν | [πάσι]ν
[τῶν τ]οἷ[σ] σώ[μα]τ[ος] ἀτόμων

L'editore accoglieva dall'Usener le integrazioni delle ll. 2–8, fatta eccezione per il termine di ascendenza democritea φλεβοπαλίαν, “pulsazione delle arterie”²⁶, che leggeva, come alla l. 6 s. nella colonna successiva, nella ricostruzione del testo pubblicata dal Vogliano nell'ambito dell'edizione del II libro *Della natura*, laddove l'Usener aveva proposto di leggere l'improbabile termine φασεπαλίαν²⁷. In realtà, l'esame dei *Nachlässe* del Sudhaus e del Vogliano impone di restituire allo studioso tedesco la paternità della congettura φλεβοπαλίαν²⁸, oggi, peraltro, confermata dall'autopsia.

Questa la traduzione di Arrighetti:

“non denominiamo, ma mostriamo che non altrimenti dicono quelli degli antichi fisiologi che chiamano pulsazione delle arterie quel fenomeno che noi diciamo vibrazione degli atomi del corpo ...”.

Questo è, invece, il testo da me stabilito:

μένους ἄ' ἀληθῆ[ι] [προσ]αγορεύομεν· ἐν[νο]οῦ[με]θα δ' ὡς οὐδ[ὲν ἄλ]λ' ἢ φασιν οἱ τὴν
φλε[β]οπαλίαν ὀνομάζον[τες] τῶν ἀρχαίων | φου[σι]λόγων τὸ πρᾶ[γμα] ὃ ἡμεῖς λέγομεν |
[. . .]αν[. . .]α[δ]ειγμ[. . .]

¹⁸ Cf. Diog. Laert. X 31.

¹⁹ X 32.

²⁰ Fr. 254 Us.

²¹ Fr. 9 I 5–7 Smith.

²² Fr. 579 Us.

²³ Nella col. [35. 11] Arr. del XXV libro = Laursen, *The Early Parts* 92, a un tipo di πάθη, analoghi ai ricordi, si riferisce il verbo συν]ηκολούθη[σ]ε, che potrebbe, forse, essere integrato anche παρ]ηκολούθη[σ]ε.

²⁴ Deve essere sottinteso, qui, τρόποι; D. Sedley, *Epicurus On Nature Book XXVIII*, CErc 3 (1973) 25, spiega tale processo come l'apprensione non intenzionale di un'immagine (φαντασία, φάντασμα, φαντασμός) causata da εἶδωλα esterni: per esempio, vedere senza guardare, sentire senza ascoltare. L'interpretazione del Sedley, che non esclude la possibilità di sottintendere πάθη nella nostra colonna, sostiene, sullo stesso piano, l'ipotesi di sottintendere φαντάσματα, su cui cf. *infra*: per lo studioso inglese (cf. 18 e 20) nella dottrina epicurea φαντάσματα sono immagini di oggetti esterni, e anche i πάθη fondamentali risultano in parte da esperienze del mondo esterno; si tratta, in entrambi i casi, di affezioni mentali, incluse in ciò che Aristotele, *De int.* I, chiama παθήματα.

²⁵ = Fr. 13 Sudhaus (Quad. II, p. 32) = Fr. 6 col. II Vogliano = Vogliano, *Prolegomena* 97.

²⁶ Cf. fr. B 120 D.-K.: καὶ ὁ Δ. δὲ φλεβοπαλίην καλεῖ τὴν τῶν ἀρτηριῶν κίνησιν.

²⁷ Alle riserve di Arrighetti, 646, si aggiungono quelle di M. Gigante, *Hermann Usener e i testi epicurei nei papiri ercolanesi*, in: C. Jensen, W. Schmid, M. Gigante, *Saggi di papirologia ercolanese*, Napoli 1979, 70 e 75.

²⁸ Cf. G. Leone, *Achille Vogliano editore di Epicuro*, cit. 188.

Interessante il recupero del iato alla l. 1, in cui il pronome relativo `ά' che ho potuto scorgere vergato *supra lineam* dallo scriba precede la nuova lettura ἀληθῆ[ι]. Anche qui lo scriba è intervenuto, espungendo con un punto sopra la lettera I finale; il successivo O dato dal disegno e tuttora visibile nel papiro, su cui si basava la congettura ο[ὐ] di Arrighetti, risulta, invece, appartenere a uno strato sovrapposto.

A l. 2 sono visibili tracce di una *paragraphos*, come conferma un piccolo *spatium* all'interno della linea, mentre la mia proposta ἐν[νο]ού]μεθα, che sostituisce *spati causa* la congettura dell'Usener ἐν[δεδεί]μεθα, restituisce un verbo ricorrente nel lessico di Epicuro²⁹.

A l. 3 s., invece, la nuova lettura ΟΥΔ[|]ΔΗ mi ha suggerito di integrare οὐδ[ἐν ἄλ]λ' ἢ in luogo di οὐ[κ ἄλ]λη, proposto dall'Usener: si restituisce, in tal modo, con notevoli conseguenze sulla strutturazione del periodo³⁰, una formula comune nella prosa attica³¹, registrata, per altri luoghi, anche nel *Glossarium*³².

A l. 5, poi, ho potuto individuare un altro intervento dello scriba, che ha espunto con il solito punto sopra la lettera l'O della desinenza del genitivo singolare ONOMAZON|ΤΟΣ e ha opportunamente corretto nell'interlinea ONOMAZON|ΤΕΣ.

A l. 9, infine, le tracce superstiti smentiscono il supplemento *exempli gratia* dell'Arrighetti, celando, probabilmente, una forma di accusativo, nonché una forma di un sostantivo come δείγμα ο παράδειγμα.

Questa è la mia traduzione del testo così stabilito:

“... quelle (rappresentazioni) che designiamo come vere; pensiamo, invece, che nient'altro fanno che dire, quelli degli antichi studiosi della natura che denominano la pulsazione delle arterie, il fatto che noi diciamo ...”.

L'Arrighetti riteneva che con questa colonna Epicuro entrasse “nella critica delle opinioni degli antichi pensatori”³³. A me pare che qui il richiamo a Democrito, che anche Filodemo definisce ἀνὴρ φυσιολογώτατος τῶν ἀρχαίων³⁴, affianchi il nostro testo alle testimonianze³⁵ che lasciano intravedere, pur nella polemica, comunque misurata, la sostanziale stima e il rispetto³⁶ che Epicuro nutrì nei confronti dell'Abderita.

Pur rilevando, infatti, differenze nell'uso della terminologia, Epicuro riconosce di condividere con gli antichi fisiologi l'individuazione di un fatto (πρῶγμα) che, dalla colonna successiva, risulta essere la conseguenza di un particolare movimento psichico assimilato a quella che Democrito chiamava φλεβοπαλία; tale movimento, contrapposto ai moti prodotti da impulsi esterni considerati nella colonna [20], è da annoverare, evidentemente, tra quelli interni al soggetto, a cui si allude anche nella chiusa del XXV libro³⁷.

A me pare che il movimento psichico interno che Epicuro assimila alla φλεβοπαλία di Democrito possa essere identificato, nella terminologia epicurea, con quel “movimento interiore connesso con la percezione intuitiva e rappresentativa, ma che tuttavia se ne distingue (κίνησιν ἐν ἡμῖν αὐτοῖς συνημμένη μὲν τῇ φανταστικῇ ἐπιβολῇ, διάληψιν δὲ ἔχουσιν), conformemente al quale, — secondo quanto leggiamo nell'*Epistola ad Erodoto* 51 — se non è confermato o è contraddetto, risulta l'errore; se è confermato o non è contraddetto, risulta il vero”³⁸.

La mia ipotesi si basa sulla considerazione che a questo stesso tipo di movimento devono alludere, come le sorprendenti concordanze lessicali inducono a credere, le espressioni τῆς συναπτομένης δι' ἡμῶν

²⁹ Cf., *ex. gr.*, *Ep. Hdt.* 73, *Nat.* XXV, P.Herc. 1191 8, 2, 1, 6 Laursen, *The Later Parts*, e XXVIII, fr. 1 I 11 Sedley.

³⁰ οὐ[δὲν ἄλ]λ' ἢ φασιν viene, infatti, a reggere il complemento oggetto τὸ πρῶ[γμ]α a l. 7 s., isolando il soggetto οἱ τὴν φλε[β]οπαλίαν ὀνομάζον[τ] εἰς τῶν ἀρχαίων | φυ[σ]ιολόγων in una singolare posizione intermedia; per gli editori precedenti, invece, τὸ πρῶ[γμ]α veniva a essere il complemento oggetto di ὀνομάζοντες e τὴν φλεβοπαλίαν il predicativo dell'oggetto.

³¹ Cf. LSJ s. v. ἄλλος III 2.

³² Cf. *GE*, s. v. ἄλλος, ἄλλως, mentre, s. v. ἀλλά, l'Usener annotava: “formula quam volgo scribunt ἀλλ' ἢ a coniunctione adversativa aliena est, vid. ἄλλος”.

³³ Cf. Arrighetti, 645.

³⁴ Cf. Philod., *Mus.* IV, col. XXXVI 29–32 Neubecker.

³⁵ Cf. M. Gigante, *Scetticismo e epicureismo. Per l'avviamento di un discorso storiografico*, Napoli 1981, 50–62.

³⁶ Cf. G. Arrighetti, *Un passo dell'opera Sulla natura di Epicuro, Democrito e Colote*, *CErc* 9 (1979) 5–10.

³⁷ Cf. n. 13.

³⁸ La traduzione di questo passo, come dei successivi tratti dall'*Epistola ad Erodoto*, è di M. Gigante, *Diogene Laerzio. Vite dei filosofi*, Roma, Bari 1987⁴.

αὐτῶν κινήσεως nella col. [16] del nostro papiro, nonché quel tipo di moto nell'organismo a cui, nella col. [17] del medesimo, rinvia, a mio avviso, l'espressione ἀπὸ τοῦ [ἐπιβ]άλ|λοντος (sottintendendo τρόπου) διαλαμβα|νόμενον (sottintendendo τρόπον).

Questo tipo di processo, puramente interno e soggettivo, distinto da quello ἐπιβλητικός (κατὰ τὸν οὐκ ἐπιβλ[η]τικὸν (τρόπον) . . . ἐξ ἐ[α]υτοῦ δὲ μόνον κινήτικόν)³⁹, è considerato alla base dell'errore anche nel XXVIII libro *Della natura*⁴⁰.

La mia ipotesi si giustifica in un contesto in cui, come abbiamo visto, Epicuro è impegnato a dissipare le vane paure sulla morte e sull'aldilà basate su supposizioni errate e false da parte di chi dà retta ai miti tradizionali.

Passiamo, infine, alla col. [36. 22]⁴¹, che così leggiamo nell'edizione di Arrighetti:

καὶ ὅτι [ν]ῦν τὸ σ . . . |μο [.]ον τοῦ|το ικ . . . εσο [. .]ον ἐ|νάργειαν μὴ ἐκ τοῦ |⁵ περιέχοντο[ς ὄ]ν, ἀλλὰ κατὰ τ[ῆ]ν φλε|βοπαλίαν [.] ἄν δὴ | καὶ . . . ρε . . . και | φανοι- - - |¹⁰ - - - α[.]αχ -

L'editore traduceva:

“e che ora il . . . chiara evidenza, non proviene dall'ambiente che ci circonda, bensì tramite le pulsazioni delle arterie . . .”.

Questo è, invece, il testo da me stabilito:

ἢ καὶ ὅτι[ο]ῦν τὸ ὁ|μοιωμέ[ν]ον τοῦ|τωι καλέσο[μ]εν ἐ|νάργειαν μὴ ἐκ τοῦ |⁵ περιέχοντο[ς ὄ]ν, ἀλλὰ κατὰ τ[ῆ]ν φλε|βοπαλίαν· [ἐ]ὰν δὴ | καὶ ἀγορε[ύω]σ[ι]ν καὶ | [- - -]ρας |

A l. 3 risulta confermata l'ottima congettura del Vogliano καλέσομεν; a l. 7, invece, ho supplito [ἐ]ὰν concordando, nella lettura]AN, con l'Arrighetti, che scriveva, però, ἄν.

Sono, invece, letture nuove: a l. 1, la congiunzione ἢ prima di καὶ a inizio rigo; alle ll. 1–3, l'espressione τὸ ὁ|μοιωμέ[ν]ον τοῦ|τωι, che restituisce il complemento oggetto del verbo καλέσομεν e, al tempo stesso, il termine di riferimento del predicativo ἐνάργειαν; a l. 7, inoltre, ho potuto rintracciare la presenza della *paragraphos*, che implica l'interpunzione dopo φλεβοπαλίαν; a l. 9, infine, la mia proposta καὶ ἀγορε[ύω]σ[ι]ν sulla base delle tracce di P si presenta coerente con il contesto.

Traduco:

“... o anche qualunque (rappresentazione) che è simile a questo chiameremo ‘immediata evidenza’ (ἐνάργεια), che non deriva dall'ambiente che ci circonda, ma esiste secondo la pulsazione delle arterie; se, dunque, sia dicano sia . . .”.

L'espressione τὸ ὁ|μοιωμέ[ν]ον τοῦ|τωι rinvia, a mio avviso, al principio di simiglianza (ὁμοιότης) che già negli scritti di Epicuro⁴² appare alla base dell'indagine sugli ἄδηλα a partire dall'osservazione dei φαινόμενα e che, nel *De signis* filodemeo, viene teorizzato tra i metodi inferenziali come μετάβασις ο τρόπος κατὰ τὸ ὅμοιον ο κατὰ τὴν (καθ') ὁμοιότητα.

Particolarmente significativo, ai fini della comprensione del nostro testo, mi pare il confronto con quanto leggiamo, nella traduzione di Marcello Gigante, ancora una volta nel § 51 dell'*Epistola ad Erodoto*:

“E le rappresentazioni quali per esempio risultano percepite in una pittura o viste nei sogni o colte da una qualsiasi intuizione o apprensione della mente o di altri criteri discriminanti non sarebbero mai simili alle cose che noi designiamo come realmente esistenti e vere (ἢ τε γὰρ ὁμοιότης τῶν φαντασμάτων . . . οὐκ ἄν ποτε ὑπῆρχε τοῖς οὐσί τε καὶ ἀληθέσι προσαγορευομένοις), se non vi fossero siffatti concreti termini di paragone”.

Credo, perciò, che l'espressione τὸ ὁ|μοιωμέ[ν]ον τοῦ|τωι nella nostra colonna rinvii, ancora una volta, a un termine come φάντασμα, “rappresentazione”.

³⁹ Fr. 13 col. VII sup., 6–9 Sedley.

⁴⁰ Cf. D. Sedley, *Epicurus On Nature Book XXVIII* (v. n. 24) 66.

⁴¹ = Fr. 14 Sudhaus (Quad. II, p. 33) = Fr. 6 col. III Vogliano = Vogliano, *Prolegomena* 98.

⁴² Cf., ex. gr., *Ep. Hdt.* 80.

Il fatto, poi, che Epicuro dichiari “τὸ ὁμοιωμέ[ν]ον τοῦ|τοι chiameremo “immediata evidenza” (ἐνάργειαν)” mi sembra un’ulteriore conferma a questa ipotesi, alla luce della fondamentale testimonianza di Sesto Empirico sul criterio epicureo⁴³, che riporto nella traduzione di Marcello Gigante⁴⁴:

“Epicuro ammette che ci sono due criteri (τῶν πραγμάτων)⁴⁵ indissolubilmente fra loro correlati, la rappresentazione e l’opinione, ed afferma che *la rappresentazione, che chiama anche evidenza, è assolutamente vera* (τὴν φαντασίαν, ἣν καὶ ἐνάργειαν καλεῖ, διὰ παντὸς ἀληθῆ φησιν ὑπάρχειν)”.

L’appello ad attenersi ai criteri discriminanti basati sull’evidenza immediata (τὰ κριτήρια ... τὰ κατὰ τὰς ἐναργείας), perché l’errore non porti confusione e scompiglio in ogni ragionamento (πάντα συνταράττη), con cui si concludono i §§ 51–52 dell’*Epistola ad Erodoto*, più volte citati, si rinnova nel § 82 dell’epistola: se a questi ci atterremo, afferma Epicuro, “noi rintracceremo correttamente l’origine del turbamento e della paura e ce ne libereremo (τὸ ὅθεν ὁ τάραχος καὶ ὁ φόβος ἐγίνετο ἐξαιτιολογήσομεν ὀρθῶς καὶ ἀπολύσομεν), investigando le cause dei fenomeni celesti e di quanti altri a noi sempre si presentano, che incutono le più terribili paure al resto dell’umanità (ὅσα φοβεῖ τοὺς λοιποὺς ἐσχάτως)”.

Se consideriamo che, tra questi fenomeni, Epicuro aveva accennato, nel § 81, “alla perenne attesa o al sospetto di qualche eterna pena sotto l’influsso delle favole della mitologia (αἰώνιον τι δεινὸν ἢ προσδοκᾶν ἢ ὑποπεύειν κατὰ τοὺς μύθους)”, non possiamo fare a meno di cogliere la straordinaria affinità di questi passi con l’argomento del libro *Della natura* conservato nel P.Herc. 1431, quale abbiamo cercato di ricostruire.

⁴³ Sext. Emp., *M VII* 203–216, su cui cf. M. Gigante, *Scetticismo e epicureismo*, cit., 122–148, e, recentemente, S. Maso, *Dove sta l’errore? Sesto Empirico confronta Epicuro e Aristotele*, in: *Antiaristotelismo*, a cura di C. Natali e S. Maso, Amsterdam 1999, 185–205.

⁴⁴ In *Scetticismo e epicureismo* (v. n. 43) 123.

⁴⁵ La presenza qui del termine πρᾶγμα non può non richiamare lo stesso termine presente nella col. [36. 21] del nostro papiro, su cf. *supra*.

Habent sua fata fragmenta*: “Donum Borgianum”

The present papyrus has got two “fata”. The first one followed the “fatum” of the well-known *Charta Borgiana* (= *CB*) from the Egyptian desert to Rome to be a part of the Egyptian collection of Cardinal Stefano Borgia¹. The second one has two points of view. Even though in the very beginning the fragment shared — among the other preserved fragments of *CB* — the honour that it could be a key to reveal the mysteries of the ancient world, at the very end — after the edition by the Danish Professor Niels (in the edition, Nikolas) I. Schow — it did not share the disappointment that it was just a list of workers of Ptolemais Hormou, who had to work for five days at the dykes of Tebtynis. This fragment was not known to Nikolas Schow and so not published then, because it was given as a personal present of Cardinal Stefano Borgia to a Portuguese dignitary who later brought it to the Library of the Academia das Ciências de Lisboa, where it is kept now (inv. MS A[zul] 1725). This small piece of papyrus has got another “fatum”. It is the first papyrus after the discovery of the papyri in the 18th century which is seemed to be a “donum”, a “donum Borgianum”. This “donum” should have been made to the Portuguese dignitary sometime between the acquisition of *CB* in Rome in 1778 or a little later and 1787 when Nikolas Schow arrived in Rome², where in the next year he published the edition (now called *P.Schow* = *SB* I 5124).

CB consists of a roll which preserves 12.5 columns of 30–34 lines each. The width of the columns differs. In addition, twenty-two fragments of different sizes are preserved. The present fragment joins at the top left of the first fragment of *CB*³.

The scribe of *CB* had a few characteristic ways to write abbreviations and a distinctive style of writing, and all could be recognized in the present papyrus: e. g. the way the words ἀπ(άτωρ) and μη(τρός) are abbreviated as απ[−] and † respectively⁴. When the scribe had to continue an entry to the following line, he wrote it in εἴθεσις, and if he had to continue to a third line, he began writing further to the right in εἴθεσις; cf. col. II, 6–8. The name Taphorsais, attested mainly in the genitive as the name of the mother of many workers, is written with a trema on iota, i.e. Ταφορσαῖτος.

* Cf. Terentianus 1286 *habent sua fata libelli*.

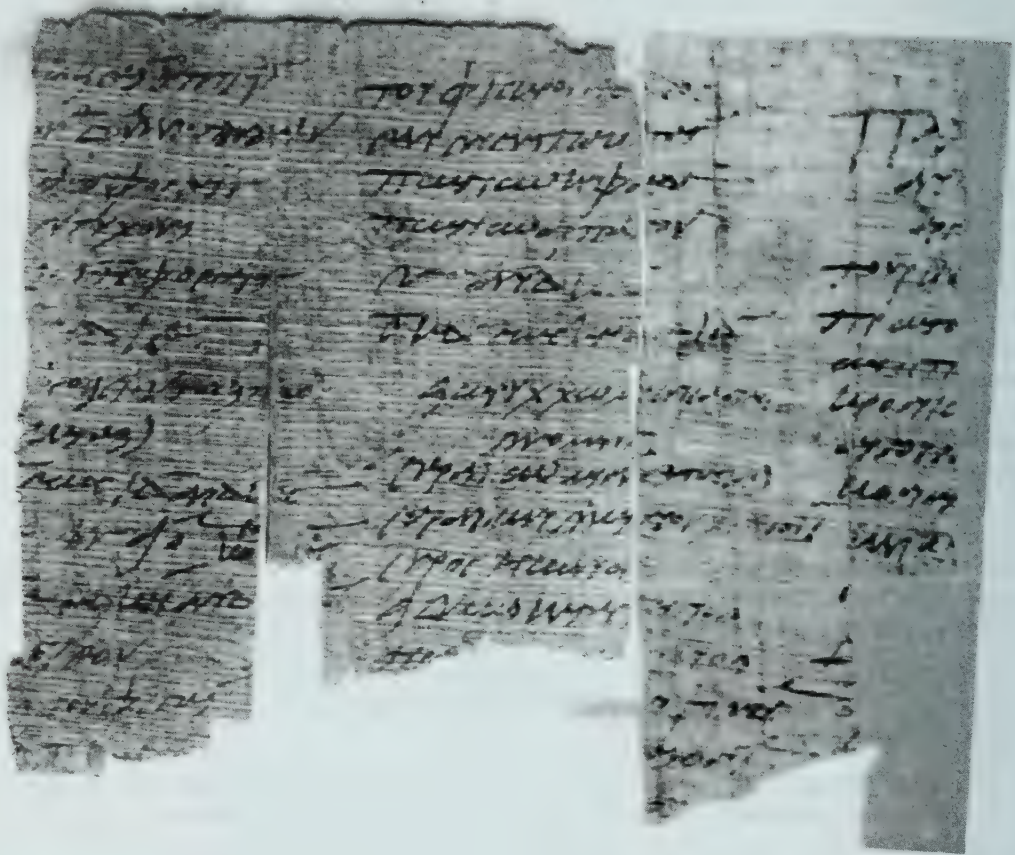
¹ For the story of the *Charta Borgiana*, now kept in Museum Nazionale di Napoli see A. Martin, *En marge de la Charta Borgiana*, *CdE* 75 (2000) 118–125, esp. 118–119, where information on the re-editions, corrections, latest bibliography can be found. Photographs of the *Charta Borgiana* can be found in I. Gallo, *Avviamento alla papirologia Greco-latina*, Napoli 1983, between 15–17 and M. Capasso, *La nascita della papirologia: La Charta Borgiana dal Museo di Velletri al Museo Archeologico Nazionale di Napoli*, *AFLN* 29 (1986–1987), between 160–161. Here, references are made to the *specimina* at the end of *ed. princ.* (see n. 3 below). I would like to thank Stefano De Caro, Director of Soprintendenza Archeologica delle Province di Napoli e Caserta, who gave me the permission to publish only in this article the photograph of fr. I of *CB* and the Academia das Ciências de Lisboa, through its Secretary-General Prof. Doutor Justino Mendes de Almeida, who gave me the permission to work and publish this papyrus along with its photograph. In addition, Adel Sidarus, who gave me all the available pieces of information on the latter papyrus fragment’s story and K. A. Worp for his critical notes on certain points of the papyrus.

² See Capasso, *La Charta* (n. 1), 151–168 esp. 152, 156–159.

³ For *Fragmentum I* see in *ed. princ.*: *Textus graecus* (without *latina versio*), p. 36; *adnotatio critica*, pp. 100–101; *specimina fragmentorum eiusdem chartae papyraceae*, *Fragm. I col. I lin. 6(–8) / ibid. col. II lin. 1(–4)* in *Tab. VI*.

⁴ For the abbreviation ἀπ(άτωρ) see *ed. princ.*, pp. 45–46, n. *ad lin.* 11, p. 127 and for (μη)τρός see *ed. princ.*, p. 45, n. *ad lin.* 5, pp. 130–131 and *Specimina chartae papyraceae Musei Borgiani Velitris*, *Tab. III–VI*.

The text reads now as follows:



Col. I = MS A[zul] 1725, col. i

- 1 Πακ]ῆβκικς ἀπ(άτωρ) μη(τρὸς) Τανευτ(ος)
 Κολλ]οῦθ(ος) δοῦλ(ος) Ἄπολ() υ
 NN] ἀπ(άτωρ) μη(τρὸς) Ταφορσάϊτ(ος)
 NN] Εὐτύχους
- 5 NN] ἀπ(άτωρ) Ταφορσάϊτ(ος)
 γί(νονται) ἄ]νδ(ρες) ιε⁻
 διά Ἄ]φροδισίου Τουκιπ[] . .
] κατασπ(ορέως)
 ι] ἔως ιδ⁻ ἀνδ(ρες) . . . ς[']
- 10] υ]υφολ() κο () [] . .
 κδ] ἔως κη⁻ ἀνδ(ρες) [κδ]⁻
 Κολλ]οῦθου
 Ὅρσ]ενοῦφικς ἀπ(άτωρ)
 μη(τρὸς)] traces of ink

1 απ⁻ + Τανευτ^υ 2 Κολλ]ου^θ δου^λ 3 απ⁻ + Ταφορσαϊτ 5 απ⁻ Ταφορσαϊτ 6 ανδ ιε⁻ 8 κατασπ)
 9 ι] εως ιδ⁻ ανδ 10 φο^λ 11 κδ] εως κη⁻ ανδ [κδ]⁻ 13 απ⁻

Col. II = MS A[zul] 1725, col. ii 1–13 + SB I 5124, Fr. I, col. i

Textus graecus ed. princ.

1	Τουφίς Κρονίωγος Σανσνεῦς Πακύσεως Πωλίων Κεφαλά Πωλίων Ἀρπάλου	σος ατ λα λου
5	γί(νονται) ἄνδ(ρες) κδ ⁻ ὀ(μοίως) κδ ⁻ ἕως κη ⁻ ἄνδρες ιδ' διώρυχ(ος) Χωμνιακῆς λεγομένης Σαραπίων Μιύσιος μη(τρός) Τασιαί(πιος ?)	vacat νδρες ιδ' ηνιανης – not counted – μητρος Τασιασ νου, χηνοβ vacat αισιος νος ν φιλαδελφος απατωρ, ονηλατης
10	Σαραπίων Γεμίνου χηνοβ() Σῦρος Ἡρωνος Δίδυμος Καλασι...σιος Ἡρα[.....] νος [.....]υφίς ἀδελ(φός) 15 [.....] ὀνηλ(άτης)	

5 γι⁻ ανδ κδ⁻ 6 ο⁻ κδ⁻ εως κη⁻ ανδ ιδ⁻ 7 διωρυχ 9 + Τασιαι 10 χηνοβ⁻ 14 αδε^λ 15 ονη^λ

Col. III = SB I 5124, Fr. I, col. ii

1	Παχ[ἄνδ(ρες) διώρυχ(ος) Ἀργ[αίτιδος Τούρβ[ων
5	Πρωτᾶ[ς ᾠσις Π[Κρονίω[ν Αἰλουρ[ᾶς Κοναι[
10	Καπα[[Δ[[[

Col. I

1 Πακ]ῆβικis: Cf. the name in ll. 98 and 380. For the name see C. E. Holm, *Griechisch-ägyptische Namenstudien*, Uppsala 1936, 3–16 and *DN* I 6, 418.

μη(τρός): For abbreviations of the noun "mother" in *CB* see footnote 4 above. There are five forms, μη^τ, a chi-type and three cross-types. H. C. Youtie, in *Scriptiunculae* II, Amsterdam 1973, 942 noted about the abbreviation of μητρος found in some other papyri as "y" that "the first stroke is wavy, and I have accepted it as a μ"; cf. also idem, *The Textual Criticism of Documentary Papyri. Prolegomena*, 1974², (BICS Supplement, no 33) 49, where he resolved it as μη(τρος). In *CB* the oblique stroke which runs from the bottom left to the top right in the chi-type and the horizontal stroke in the cross-type should be considered as "m", which resembles the beginning of an initial M in many entries of *CB*. The vertical stroke in chi- or cross-types finishes with a loop at the bottom turning to the left and this could remind us the same form of the first vertical of η.

Τανεύτ(ος): Cf. the name in l. 94, where it is written in exactly the same way. The name Taneus is attested so far in documents of the Roman period mainly from the Arsinoite nome.

2 δοῦλ(ος): See Martin, *En marge* (n. 1), 119–121, about the proportion of the slaves as they are attested in *CB* and generally in Egypt.

Ἀπολ() υ: The scribe began to write the name in full, *i. e.* Ἀπολλωνίου, but because of the lack of space he stopped after the second λ and wrote on top of it the beginning of the next word. The line ends with υ. The letter before it could be either an ε or an α. A reading γραφεύ(ς) is difficult. Most probable to read Απολ()'s name of the father.

3 NN] ἀπ(άτωρ) (μητρὸς) Ταφορσάιτ(ος): The name of the worker could be three or four letters, e.g. Ἦρων; cf. l. 177 Ἦρων ἀπ(άτωρ) Ταφορσάιτ(ος). The name Ταφορσάις is attested in many papyri from Tebtynis; see *DN I*, 14, 1069.

4 NN] Εὐτύχους: Or Εὐτυχοῦς; for the forms of the name see Gignac II, 75. In ll. 175–176 the name is spelled Εὐτύχου. The name of the worker in the beginning of the line should have been short, c. four letters.

5 NN] ἀπ(άτωρ) Ταφορσάιτ(ος): The name in the beginning of the line could consist of about six letters. The scribe does not use the same formulaic way to entry “ἀπάτορας”; he writes down either “name, ἀπάτωρ, μητρὸς name of the mother” or “name, ἀπάτωρ, name of the mother” or “name, ἀπάτωρ”. At this point above Τα- we can see the abbreviation stroke of ἀ), which finds parallels to the same scribe; e. g. l. 101.

7 Ἀφροδισίου Τουκιπ[] : The name Aphrodisios is not attested in *CB*, but it is well-known so far in the Arsinoite nome. The name of his father is very doubtful. The first letter is either τ or λ (cf. ἀπολ- in col. I, 2 above), and then ου or ας or αρ. In the beginning of the line the scribe probably wrote δια with his characteristic way; see *Specimina*, Tab. V, col. viii, lin. 7. The ligature κι is characteristic for this scribe; cf. col. I, 1 πακ]ηβκις and some corrections to *CB* in Appendix 3 below.

8 [- -] κατασπ(ορέως): For their role see P. J. Sijpesteijn, *Penthemeros-Certificates in Graeco-Roman Egypt* (P.Lugd. Bat. XII), Leiden 1964, pp. 15–17. Aphrodisios signs here for the fifteen persons who were entried above and in the previous lost column. In the beginning of the line there was probably nothing written, because of the *usus scribentis* to continue the line below in εἴσθεσις; cf. introd. above.

9 ἄνδ(ρες) ζ': The letter before ζ at the end of the line is very damaged; either an ω (cf. Ἠρώως) in col. II 11 or a κ (i. e. the digit 26). However, in l. 11 another entry begins mentioning twenty-four names, which ends in col. II 5. Based on the evidence of entries 5 and 6 of *CB* (see Appendix 1), first, we could supply in the lost beginning of l. 9 ὄμ(οίως) ι] ἕως ιδ ἄνδ(ρες) ζ' and in the lost beginning of l. 11 ὄμ(οίως) κδ] ἕως κη ἄνδ(ρες) [κδ]', then, assume that in l. 10 the name of a worker is written, without expecting the total just after his name, e. g. (γίνονται) ἄνδ() α. However, at the end of l. 9 a reading εἶς, i. e. one person for 10th to 14th of the month, is very doubtful, and moreover, one person working in the dykes is not attested elsewhere in *CB*.

10 [- -] υφολ() κο () [] : Instead of φ (cf. a similar form in l. 96 χορτοφαγου) one could read δι (cf. Ἀφροδισίου, l. 7 above). There is no indication that the word begins with φολ- pointing to the well-known dyke of Pholemis (cf. 194, 269) or the personal name Pholemis (cf. 226). However, not even the superscripted letter is certain, because one can compare it with καλαμεν followed by the same exactly superscripted letter(s) in ll. 326, 327, 328. *Ed. princ.* reads (της) and *SB I* 5124 (τος). Above κο (or βο?) there is a letter which resembles an ε followed by ω; cf. ἀπυγχεως, l. 294 and ἀρπαησεως, l. 321, where both letters εω at the end are superscripted.

11 [κδ] ἕως κη ἄνδ(ρες) [κδ]: The digit 24 is supplied by the sum indicated in col. II 5. Therefore eighteen names are lost at the bottom of col. I, a calculation which agrees with the general of form of *CB* (as said above c. 30–34 lines per column).

Col. II

1 Τοῦφης: Cf. ll. 88 and 674.

Κρονίωνος: Cf. also below the same name in III 7. For the name attested at Tebtynis see Holm, *loc. cit.*, 51–59, esp. in *CB*, pp. 58–59 and 144–147.

2 Πακύσεως: Cf. l. 410.

3 Κεφαλά: The name Kephalas is not attested in *CB*, but it can be found in several papyri of the second century A.D. from the Arsinoite nome. For the genitive in -ᾱ see Gignac, II, 16–18.

6 ὁ(μοίως) κδ̄ ἕως κη̄ ἄνδρες ιδ̄: ἄνδρες ιδ̄. Incipit novus catalogus, qui num. xiv operariorum complectitur” (*ed. princ.*, p. 100).

7–8 διώρυχ(ος) Χωμηνιακῆς | λεγομένης: “. . . ηνιανης. Finis cuiusdam nominis; primae literae deletae sunt. In lin. seq. initium nom. matris servatum est” (*ed. princ.*, p. 100). However, (checking the photo) the letter after α is not ν, but κ. The spelling is usually Χομηνιακη as in P.Mich. V 337, ii; 263, 11. 29; P.Tebt. I 61, 140; 62, 322 and SB VIII 9924b, 6. For this canal see Sijpesteijn, *Penthemeros-Certificates*, p. 80, no 23. For a probable etymology of the name see Martha H. de Kat Eliassen, *Six Documents Concerning Penthemeros from the Oslo Papyrus Collection*, SO 40 (1965) 45, 6 note. For the form διώρυχ- see Gignac, II, 51.

9 Μιύσιος: The name is attested seven times in *CB* and is found in other papyri from Tebtynis.

Τασιαί(πιος?): Cf. SB XIV 12600, 4 from Soknopaiou Nesos.

10 Γεμίνου χηνοβ() : “Servata est terminatio nom. patris, cuius filius erat χηνοβοσκος, anserius, anserum pastor, nam sic legendum esse existimo” (*ed. princ.*, p. 100). Neither the personal name Geminus nor another gooseherd are attested elsewhere in *CB*.

11 Σῦρος: Cf. II. 274, 401.

12 Καλασῑ σῑος: The two doubtful letters in the middle of the name could be αι, but a name Kalasiasis is not attested. “αισιος. Ante has literas cernitur vestigium lit. Π, ita ut legendum sit Παῖσιος (α Παῖσις iuxta flex. Δημητρης, ιος. Ορσανουφης, ιος) quod idem esse videtur ac obvium illud Παησις, vid. not. ad col. ix, lin. 27” (*ed. princ.*, p. 100). Certainly names as Καλαης, Καλαμευς, Κατασις, Καλασειρις found in *CB* could not be read. However, it could be another name attested in the Arsinoite nome beginning with Καλα-, but any letter after this certain Καλα- is doubtful.

14]υφης ἀδελ(φός): ν φιλαδελφος in *ed. princ.* with the note “litera ν ad nomen, quod praecessit, pertinet: ipsi nomini adiunctum est cognomen φιλαδελφος, cuius scriptura in siglis exhibetur”. Probable supplement [NN Ορσενο]υφης or [NN Το]υφης, assuming a mistake instead of the genitive in the father’s name -ουφεως.

15] . . ὀνηλ(άτης): απατωρ, ονηλατης *ed. princ.* But, after απατωρ written abbreviated as απ, one expects the stroke of the abbreviation and an abbreviated form of μητρος with the mother’s name; cf., however, 239 αντουσις απ(ατωρ) γναφευς. Then ὀνηλ is clear. The letters after the break could be υς; cf. the end of col. I, 4 ευτυχους.

Col. III

1–3 Probable restoration could be based on col. II 6–8:

1 Παχ[ών x ἕως x
ἄνδ[(ρες) x διώρυχ()
'Αργ[αίτιδος

In II. 492–493 the word διωρυχ(ος) precedes αργαίτιδος. For this canal see Sijpesteijn, *Penthemeros-Certificates*, p. 80–81, no 1.

6 ὤσις: The name is an Arsinoite mainly of the second century A.D.

7 Κρονίω[v: “n. Κρονις perspicuum est” (*ed. princ.*, p. 101). The final letter before the break is the beginning of an ω.

8 Αἰλουρ[ᾶς: Cf. 186 and Σιλουρας in 238.

9 Κοναι[: The third letter is doubtful. To read Κουρμι[?

10 Καπα[: The reading of the *ed. princ.* is doubtful. The first letter is κ or β, the second λ or α, the third σ or γ, the fourth ι or ρ. To read Κασια[νος, Κλειμ[? Βασιλ[?

Appendix 1

The entries in *CB* as in *ed. princ.*

Entry 1

3 λγ/ Μεχειρ ι ἕως ιδ̄ Πτολεμαῖδ(ος) Ὀρμ(ου)
4 ἀνδ(ρῶν) ρπα' ὦν τὸ κατ' ἀνδ(ρα)
5–190 names of the workers
191 γί(νονται) ἀνδ(ρες) ρπα', δι' . [.]μ . . () κατασπ(ορέως)

Entry 2

- 192 β ἐγβ[ολῆς] . .
 193 ὁμοίως ἀπὸ ια ἕως ιε
 194 Φολήμεω(ς) διώρυχ(), ἄνδ(ρες) ξθ
 195–265 names of the workers
 266 γ(ίνονται) ἄνδ(ρες) ξθ
 267 διὰ Κάστορος καὶ Ἰσιδώ(ρου) κατασπ(ορέων).

Entry 3

- 268 Φαμενώθ β ἕως ς διώρυγ()
 269 Φολήμ(εως) ἄνδ(ρες) ϑβ
 270–370 names of the workers
 371 γ(ίνονται) ἄνδ(ρες) ϑβ
 372 διὰ Κάστορος καὶ Ἰσιδώ(ρου) κατασπ(ορέων)

Entry 4

- 373 Φαρμουῖθι ε ἕως θ
 374 ἄνδ(ρες) λε
 375–410 names of the workers
 411 γ(ίνονται) ἄνδ(ρες) [λε]

Entry 5

- 412 Φαρμ(ουῖθι) ε ἕ[ως θ]
 413 ὁμοίω(ς) . . [
 414–415 names of the workers

Entry 6

- 416 ὁμ(οίως) ς ἕως ια
 417 ἄνδ(ρες) . . [
 418 Πτολεμαῖς δ[ιώρυγ(ι)]

However, it is clear that the scribe follows some principals when he drew up this list:

1. When he continued to a following line, he wrote in εἴσθεσις; cf. introd. above. This helps us to understand where an entry begins and ends.

2. When the month is the same with the previous entry, the scribe writes (in full or abbreviated) the adverb ὁμ(οίως).

3. The κατασπορεῖς are mentioned at the end of an entry.

Based on these, we can do the following proposals:

In entry no 2, l. 192 β ἐγβ[ολῆς] . . is written at the top of col. vii of *CB* and in εἴσθεσις. That means that it continues the previous line; cf. also that κατασπ(ορέως) reaches the right edge of the columnar area, almost reaching the text of the following column. Also, the reading β ἐγβ[ολῆς] . . is very doubtful; see Youtie, *Scriptiunculae* I, 84, n. 83. Is it possible to consider a reading κατασπ(ορέως) β ἐγβ[ολῆς]? Consequently the entries 1 and 2 should be:

Entry 1

- 3 λγ/ Μεχεῖρ ι ἕως ιδ Πτολεμαῖδ(ος) Ὀρμ(ου)
 4 ἄνδ(ρῶν) ρπα' ὦν τὸ κατ' ἄνδ(ρα)
 5–190 names of the workers
 191 γ(ίνονται) ἄνδ(ρες) ρπα', δι' [,]μ . . () κατασπ(ορέως)
 192 β ἐγβ[ολῆς] . .

Entry 2

- 193 ὁμοίως ἀπὸ ια ἕως ιε
 194 Φολήμεω(ς) διώρυχ(), ἄνδ(ρες) ξθ
 195–266 names of the workers
 266 γ(ίνονται) ἄνδ(ρες) ξθ

Then entries 3 and 4 follow the *usus scribentis*, but entry 5 is problematic since the month is the same as the previous entry (denoted by the adverb ὁμοίω(ς), but it is mentioned again one line above, Pharmouthi, and the total is missing. Checking the photo of the papyrus I could see that the reading in l. 412

is very doubtful, but I cannot make out any better reading. What I assume is to read the indication of the κατασπορείς and l. 412 could belong to entry 4. Then, two names registered, have a parallel in ll. 488–491. Finally, l. 418 Πτολεμαῖος δ[ιάρνη(ι)] of entry 6 is written at the left edge of the columnar area and that means that it is a new line and not a continuation of the previous line. In fact, I can read Πτολεμαῖος, written in the same way as in l. 132; cf. also l. 375. Consequently the entries 4, 5, 6 are as follows:

Entry 4

373	Φαρμούθι εἴως θ
374	ἄνδ(ρες) ἕ
375–410	names of the workers
411	γ(ίνονται) ἄνδ(ρες) [λε
412	.....

Entry 5

413	ὁμοίω(ς) . . [ἕως x , ἄνδ(ρες) x
414–415	names of the workers

Entry 6

416	ὁμ(οίω)ς ἕως ια
417	ἄνδ(ρες) . . []
418	Πτολεμαῖος [etc.

Appendix 2

Some corrections on CB (= SB I 4124), checked on photos

10 ἀπ(άτωρ) → ἀπάτωρ; cf. *ed. princ.*, p. 45 "hic locus et fr. xxi lin. 13 soli sunt, in quibus v. απατωρ plene scribitur, quique ceteris locis, ubi απατωρ litteris απ cum nota compend. Indicatur, lumen dederunt".

12 Παν . . . ὄτις → Πανεσαῦτις; cf. P.Mil. Vogl. II 101, 3 *et passim*.

67 Κηλητῆς Μαξίμου (Κηβητης *ed. princ.*) → Κηλητῆ Μαξίμο[

126 Δημητρι(οὔτος) → Δημητρι pap. Δημητρί(ας)?

157 Ἀβῦτις Πάσι(τος) → Ἀβῦκις . . . ; The ligature κι is characteristic for the scribe of CB. Cf. the present papyrus col. I, l. 7. The name "Abykis" is well-attested in the Arsinoite nome.

202 Ἀμμωνιλλ(ου) → Ἀμμωνειλ pap.

234 Ἀνισάεις → Ἀνκιάεις. Again the characteristic ligature κι.

239 Ἀντούσις ἀπ(άτωρ) → Ἀντούς Ἰσαπ(όλλωνος); the first name ends to ους because of the characteristic final ς. The name "Antous" is attested in P.Princ. I 10 viii 24 and in the genitive Ἀντούσις in BGU IX 1900, 135. The name "Isapollon" is attested mainly from the Arsinoite nome.

240 Ἰσκέως → κικεῦς; The first two letters are the characteristic κι. It is not certain whether it refers to a personal name or a profession, e. g. "the cultivator of kiki?"; cf. ἐλαιουργός in l. 245, ἀρτυματῆς in l. 251 etc.

253 Καλλῆς Ἀνισῶλις? Βελλῆς Ἀνκιάλις. The first name is the same as in l. 217 and the name of the father has the characteristic ligature κι. "Ankialis" is attested in P.Mich. I 22, 17 and P.Mich. IV 223, 1925 *et passim*.

257 Ἀνισάειτος → Ἀνκιάειτος; again the characteristic ligature κι and the name "Ankias" is attested in SB XIV 11595, 3

300–301 Κρονίων ἐπ(ικαλούμενος) Εἰρηναῖος | μητρός Ταεῦτος → Κρονίων ἐπ(ικαλούμενος) Εἰρηναῖος (μητρός) Ταεῦτος. Note that the scribe wrote the beginning of the new line -ος in εἴσθεσις.

310 Διαρίω(νος) → Φαρίω(νος) [= Φαρίω(νος)], a well-attested name in the Arsinoite nome.

P.Vindob. G 26221: Scholia Minora or Paraphrase?

As is well known, the fragments of ancient manuscripts unearthed in Egypt (and elsewhere) preserve, in addition to works of literature, texts which in one way or another depend on and revolve around works of literature. And just as the fragments of ancient manuscripts transmitting Homer by far exceed in number those transmitting any other poet or prosewriter, so the "Homeric" by far surpass the texts pertaining to the works of any one other author. The "Homeric" moreover are not only numerous, they are also diverse. In an article published for the first time in 1984¹, Franco Montanari made a major contribution to the sorting of these texts. His classification, based on external and internal criteria, distinguishes the following types: hypomnemata (or commentaries), alphabetical lexica, Homeric anthologies, mythographic histories, hypotheseis (or book-summaries), scholia minora and paraphrases². Since, however, some of the "generi" differ more in form than in actual substance, and since there was a continuous flow of material back and forth across their boundaries (a process which Montanari aptly terms "osmosis"³), it can on occasion be a problem to determine which of the "generi" a particular piece belongs to, especially in the case of small and/or badly damaged fragments. I am now going to consider one such case.

P.Vindob. G 26221 measures 14.5 centimetres in width by 10 centimetres in height and comes from the lower part of a leaf of a papyrus codex (for a photo, see p. 417f.; for an edition, Appendix: 1)⁴. The text is penned in an elegant Alexandrian majuscule datable to the sixth century A.D.⁵. The recto, written along

I am most grateful to Guido Bastianini for discussing the topic of this paper with me on a number of occasions. Without the generous support of the Alexander von Humboldt-Stiftung, I should not have been able to compose the piece and, without that of the Istituto Papirologico «G. Vitelli», to deliver and revise it.

¹ *Gli Homerica su papiro: per una distinzione di generi*, in: *Ricerche di filologia classica II. Filologia e critica letteraria della grecità*, Pisa 1984 (Biblioteca di Studi Antichi 45), 125–138. An updated version of the same article has been included as a chapter in *Studi di filologia omerica antica II*, Pisa 1995 (Biblioteca di Studi Antichi 50), 69–85. Cf. also *Filologia omerica antica nei papiri*, Proceedings of the XVIII International Congress of Papyrology, Athens 25–31 May 1986, Vol. I, Athens 1988, 337–344.

² Hypomnemata: 70–71; alphabetical lexica: 71–73; Homeric anthologies: 73; mythographic histories (Mythographus Homericus): 74–77; hypotheseis: 77–79; scholia minora: 79–80; paraphrases: 80–81.

³ Cf. 72, 81 and 82.

⁴ Editions: H. Harrauer, *Ein Homerikodexfragment: P.Vindob. G. 26.221*, CodMan 1 (1975) 74–77; G. Bastianini, *P.Vindob. G. 26221 riconsiderato (Omero, Il. 1, 601–602; 609–610 con parafrasi)*, Prometheus 6 (1980) 83–88. Both editors recognized the text of Homer accompanied by paraphrase, but it was the second editor who identified the Homeric passage in question. P.Vindob. G 26221 = Raffaelli 021, Homer and the Papyri h30, Mertens-Pack³ 1169.1 and LDAB 2235.

⁵ The still moderate modular contrast between narrow and wide letters favours its placement in this century rather than later. Standard bibliography on this type of handwriting includes J. Irigoin, *L'onciale grecque de type copte*, JÖByz 8 (1959) 29–51, G. Cavallo, *Ricerche sulla maiuscola biblica*, Firenze 1967 (Studi e Testi di Papirologia 2), 113–117 and id., *Γράμματα Ἀλεξανδρίνα*, JÖByz 24 (1975) 23–54. Succinct treatments are provided both by Turner, Parsons, *GMAW*², p. 22 and description of plate 47 (p. 67), and Cavallo, Maehler, *GB*, pp. 2, 5 and comments on plates 8, 22, 37, 47, 51 and 52. A. Porro, *Manoscritti in maiuscola alessandrina di contenuto profano. Aspetti grafici, codicologici, filologici*, S&C 9 (1985) 169–215, examines, from various angles, a set of fifteen manuscripts written in Alexandrian majuscule and containing works of Greek literature, with a view to enucleating their common features. Problems of chronology have been dealt with specifically by S. Bernardinello in two notes: *Cronologia della maiuscola greca di tipo alessandrino. Contributo paleografico*, Scriptorium 32 (1978) 251–255 and *Nuove prospettive sulla cronologia del Pap. Grenf. II 112*, Scriptorium 34 (1980) 239–240. In the second of these he reverts to Cavallo's palaeographical dating of P.Grenf. II 112 to 557, which he had previously rejected in favour of 672. Further examples of Homer manuscripts penned in the developed form of this script are P.Cair. JE 45620 + P.Oxy. XV 1820 (Odyssey 17–18), joined by C. Gallazzi (CE 66 [1991] 193–197), P.Vindob. G 3085 = P.Pisa Lit. 16 (Iliad 1) and P.Vindob. G 26744 (Iliad 4), discussed in detail by Porro, 187–188.

the fibres, preserves, in a first column, remnants of verses 601 and 602 of the first book of the Iliad, and, in a second column, the initial letters of the last two lines of a facing translation of the Homeric text. In line 5 between the columns has been inserted in slightly smaller letters by the same hand a translation of ἐδέυετο, ἐνδεής ἦν. On the verso, written against the fibres, only the last nine lines of the second column survive, more or less completely, containing a translation of part of verse 609 and the whole of verse 610. But for the line containing the first word of verse 602 (recto 3) and that containing the translation of the first words of verse 610 (verso 5), made to project out by one letter, the alignment in both columns is otherwise maintained. Elision (in the Homeric text) is marked by the apostrophe (recto 3 and 4), and a trema appears over the medial iota of ἔϊσης (recto 7, organic use) and over the initial upsilon of ὕπνος (verso 8, inorganic use). The low points after the Homeric ἐδέυετο and the corresponding translation ἐνδεής ἦν in recto 5 serve rather as separators between textual components than as real punctuation marks, which are nowhere else in evidence. Both the type of handwriting and the format — the surviving lower margins measure 6 and 5 centimetres respectively — suggest a high-quality product of the ancient book industry⁶.

But what exactly *is* this text? From the surviving portions of the verses on the recto and of the translations on the verso, it is quite evident that every single word and every single expression of the Homeric text covered was dealt with. The rendering of the Homeric ὅτε μιν (verso 7, in lacuna) with ὅτε αὐτὸν, moreover, shows that not only were everyday words such as ordinary conjunctions translated, but also that they could be translated with themselves. Both editors have spoken of paraphrase in connection with the text, the second editor positively labelling it as such, and in light of these features, their identification seems well-founded.

The conclusion of the editors, however, appears not to have won universal acceptance. Though noting that coverage of the surviving verses is complete, Lucia M. Raffaelli nevertheless includes the fragment in her Repertorio of scholia minora, that is glossaries translating, in the order of their occurrence and with varying degrees of selectivity, words and phrases taken from the Homeric text⁷. She provides no explicit arguments against the identification of the editors, but the piece does share at least two main features with the scholia minora which might be adduced to justify her decision⁸. In the first place, like the scholia minora, the text is set out on two facing columns (or sub-columns), the first containing the Homeric verses broken up into their single component words and word-groups, the second the translations of each of these⁹. Such a layout and such fragmentation are foreign to the other examples of Homeric paraphrases transmitted in the ancient and medieval manuscripts¹⁰. These can be independent of the text of Homer altogether or, if

⁶ Porro, *Manoscritti* (s. n. 5), 201–202, 204, 208, draws attention to the generally high editorial standard of books written in Alexandrian majuscule.

⁷ Cf. L. M. Raffaelli, *Repertorio dei papiri contenenti scholia minora in Homerum*, in: *Ricerche di filologia classica* (s. n. 1), 139–177 and, in particular, 165 with n. 43 and 174 with n. 64.

⁸ C. Gallazzi, *P.Cair. J.E. 45612: scholia minora, o parafrasi, a Homerus, Ilias A 43–5 e 48–50*, ZPE 64 (1986) 2–6, and J. Spooner, *Nine Homeric Papyri from Oxyrhynchos*, Firenze 2002 (Studi e Testi di Papirologia NS 1), 20–22, discuss the problem of classification posed by P.Vindob. G 26221, without committing themselves to one position or the other.

⁹ The majority of Homer glossaries present this layout. There is however a small group of (space-saving) specimens whose text runs continuously from one entry to the next. To this group belong P.Achm. 2, P.Berol. 10577 (ZPE 7 [1971] 252–253), P.Oxy. XLIV 3158 + P.Yale II 127, P.Köln IX 362 and three wooden school tablets: P.Berol. 10508, 10509 and 10511 (Aegyptus 2 [1921] 306–309). On this kind of arrangement, see Raffaelli, *Repertorio* (s. n. 7), 172–175.

¹⁰ More or less word-for-word translations, or grammatical paraphrases, are preserved in several papyri: P.Erl. 5 (Iliad 1.528–548), PSI XII 1276 (cf. Aegyptus 19 [1939] 177–186; Iliad 2.617–638, 639–670), Bodl. Libr. Gr. Inscr. 3017 (Mélanges H. Grégoire, III, 1951, 161–168 and in particular 163–164; Iliad 4.349–363), P.Köln IV 180 (Iliad 16.394–418, 459–471) and P.Ant. III 143 (Iliad 23.536?–568). On the other hand, Bodl. Libr. Gr. Inscr. 3019, Tablets 1b + 4a (ZPE 6 [1970] 133–149: 135–141) is rather an elaborate rhetorical retelling of Iliad 1.1–21 and P.Köln I 46 (cf. ZPE 1 [1967] 111–112), classified as a paraphrase by the editors, appears to contain, if anything, a summary of Iliad 9.128 ff. or 19.245 ff. P.Jena inv. 659 recto (APF 29 [1983] 13–15) bears Iliad 9.32–36 preceded and followed by what the editors suppose might be a paraphrase alternating with the text, but their idea remains dubious, given the scantiness of the text preserved. For an overview both of ancient and medieval Homer paraphrase, see most recently J. Spooner, *Nine Homeric Papyri* (s. n. 8), 23–32, with references to earlier discussions of the subject. See also, for a thorough treatment of the paraphrases in the medieval tradition, and especially that of “Psellos”, I. Vassis, *Die handschriftliche Überlieferung der sogenannten Psellos-Paraphrase der Ilias*, Hamburg 1991 (Meletemata 2), to which now add H. van Thiel, *Die D-Scholien der Ilias in den Handschriften*, ZPE 132 (2000) 9 with n. 22 and 16–62.

accompanying it, either inserted between the lines¹¹ or contained in a facing column, but without textual segmentation.

In the second place there is the intercolumnar ἐνδεῆς ἦν in recto 5. This might be taken as a further gloss of ἐδεύετο, squeezed into the space between ἐδεύετο and its first translation, now in lacuna. Multiple interpretations, normally absent from the paraphrases, are not unusual in the scholia minora, where two (or more) alternative or complementary definitions of a single lexis may be provided¹².

If the Vienna fragment is to contain scholia minora, however, the fact that it translates the text of Homer in its entirety needs to be explained. Appeal might be made to the late date of the piece and the proximity of the passage handled to the beginning of the poem. And indeed the study of the scholia minora shows that the later a glossary is and the closer the passage glossed comes to the beginning of the poems, the more thorough is the treatment of the Homeric text¹³. An unpublished Sorbonne papyrus (inv. 2088), datable to the fifth century A.D., appears to offer a case in point¹⁴. Held to preserve scholia minora, this papyrus apparently translates all, or almost all, of lines 45–57 of Iliad 2.

I should now like to deal with these points one at a time working backwards. An examination of a photocopy of the unpublished Sorbonne papyrus, supplied to me by Alain Blanchard, and the study of a transcription of it made by Franco Montanari, lead me to suspect that it does not contain a glossary at all, but a paraphrase. The piece has suffered severe damage, but I have been unable to find a single instance where a Homeric word or phrase has been demonstrably omitted. If I am right, then the papyrus from the Sorbonne should not be adduced as evidence that the Vienna fragment contains scholia minora. Quite the contrary. The Sorbonne papyrus concerned book two of the Iliad, but even the fragments of Homeric glossaries on the very first lines of the poem, one of which is rather late (fifth century), are selective, omitting words and expressions felt to require no translation. To illustrate this point, under numbers 2, 3 and 4 in the Appendix, I have indicated in bold the words glossed by the three surviving fragments of scholia minora on the first ten or so lines of the Iliad. In 2 and 3, I have further underlined the words omitted in the translation to distinguish them more clearly from those in Italics, which may or may not have been dealt with. Material damage prevents verification of this. I have admittedly come across several cases in the scholia minora on passages later in the Iliad and Odyssey, where each and every item has received a gloss, but such cases are few and far between, and the verses in question are composed entirely, or almost entirely, of unusual words¹⁵.

Coming now to the presence of multiple interpretations as a sign of scholia minora (and back to P.Vindob. G 26221), I do not believe that ἐνδεῆς ἦν should be regarded as a second gloss of ἐδεύετο at all. What I suppose has happened is this (and here I am indebted to Guido Bastianini, who suggested this explanation to me). Evidently the scribe first copied out the text of the Iliad to be paraphrased in the left-hand column, perhaps a verse at a time, and only then supplied the translation in the facing column. The translation of οὐδ' ἔτι θυμός (recto 4) was too long for the line reserved for it and was continued into the following line, thus displacing the one and only translation of ἐδεύετο to the space between the two columns¹⁶.

¹¹ A ninth-century manuscript made known by L. Politis, *Nouveaux manuscrits grecs découverts au Mont Sinai. Rapport préliminaire*, Scriptorium 34 (1980) 5–17 (description on p. 14, photograph in plate 8b) affords a striking parallel for PSI XII 1276, datable to the first century B. C., and attests the continuance, over a thousand years, of a particular form of continuous interlinear paraphrase on an extended scale. In both manuscripts one line of Homer is followed by one line (in the case of PSI XII 1276) or by one or more lines (in the case of the Sinai manuscript) of literal translation written in the same hand. On the discovery, content and text of the surviving leaves of the codex (inv. ΜΓ 26), see now M. J. Apthorp, *New Light from Mount Sinai on the Text of the Iliad*, ZPE 127 (1999) 141–148, with bibliographical references.

¹² Cf. Montanari, *Gli Homerica* (s. n. 1), 80.

¹³ Cf. Raffaelli, *Repertorio* (s. n. 7), 164–166.

¹⁴ P.Sorb. inv. 2088 = Raffaelli 022, Homer and the Papyri h33, Mertens-Pack³ 1170 and LDAB 2157.

¹⁵ P.Palau Rib. Lit. 8 has entries for οἰνοβαρές, κυνὸς ὄμματ' ἔχων and κραδίην δ' ἐλάφοιο in Iliad 1.225; P.Amst. 6 for ἦώς μὲν, κροκόπεπλος, ἐκίδνατο and πᾶσαν ἐπ' αἶαν in Iliad 8.1; P.Alex. inv. 28759 (CE 43 [1968] 114–121) for ἀργύρεον, χρυσεόισιν, ἀορτήρεσσιν and ἀρηρός in Iliad 11.31; P.Amh. II 18 for εὐβοτος, εὐμηλος, οἰνοπληθής and πολύπυρος in Od. 15.406.

¹⁶ Gallazzi, *P.Cair. J.E. 45612* (s. n. 8), 5 n. 9, offers a slightly different explanation of the phenomenon, arguing that the interpretation inserted between the columns does not belong to the primary text: “Però le due equivalenze, se davvero comparivano, non valgono a dimostrare che il frammento serba scholia minora, giacché ενδεης ην è stato inserito in mezzo alla riga, in lettere più piccole, quando il resto dello scritto già era stato steso e per εδευετο era stata proposta una sola corrispondenza”.

If this account sounds implausible, there is actually some evidence that, with texts so laid out, scribes copied vertically rather than horizontally and were led by this method into similar such straits. The list of the τὰ τοῦ δράματος πρόσωπα following the Hypothesis and didascalic information to Menander's *Dyscolus* in P.Bodm. IV provides an example (see Appendix: 5)¹⁷. The text is arranged, like that of the Vienna fragment, in two parallel sub-columns, the first for the names of the characters, the second for their roles. Having written out the names of the characters and then finding himself without room on the line for the extended description of the role of Γοργίας (ὁ ἐκ μ[η]τρὸς ἀδελφ[ός] (col. 2, l. 2), the scribe continued into the interline in slightly smaller script what he was unable to fit onto the line. Admittedly the parallel is not perfect, if only because there is a considerable difference in the quality of execution of the two works, but I do think it gives some support for the explanation I am advancing.

In response to the contention that P.Vindob. G 26221 exhibits the kind of layout and fragmentation characteristic of Homer glossaries, I should like to point to two details which in my view stand in the way of this identification. To begin with, the completeness of the Homeric text is suggested by the device of writing the first word of a fresh verse in ekthesis¹⁸. What would be the point of such a device were the text not quoted in its entirety? In the second place, there was elision. Not only elision within the word-groups (οὐδ' ἔτι θυμός, in recto 4), without importance for our purposes, but, elision between the lines themselves. There is only one verifiable case (δαίνυντ' in recto 3), but this one case is highly significant, for it, in conjunction with ekthesis, shows that the text was treated as a continuous whole. The contrast with the scholia minora could not be sharper, where as a rule the elided vowels of the lexeis are supplied¹⁹.

P.Vindob. G 26221 may not be the only instance of a continuous Homeric paraphrase set out in the manner of scholia minora. There are in fact two other fragments which share a number of significant features with it: the Sorbonne papyrus, referred to above, and P.Cair. JE 45612, published some fifteen years ago and dated by the editor Claudio Gallazzi to the fifth or sixth century A.D. (see Appendix: 6)²⁰. Like P.Vindob. G 26221, both these papyri segment the entire Homeric text on separate lines into its single constituents and provide a complete translation of it in a facing column. Not only do all the words and expressions appear to have been translated (the most common ones included), but in some cases there is, or may well have been, identity of the Homeric text and its translation²¹. Furthermore, just as the device of ekthesis points to the completeness of the Homeric text in the Vienna fragment, so does the employment of the paragraphos between the line containing the last word of one verse and that containing the first word of the following verse in the Sorbonne and Cairo fragments (verso 10–11 between *Iliad* 1.49 and 50). One difference between the Cairo fragment and the other two pieces, however, cannot be disguised. Whereas the Vienna and Sorbonne papyri exhibit elision in the Homeric text, an indication of its continuousness, the Cairo papyrus adheres to the rule of glossaries by supplying the elided vowels (δέ and γένετο in verso 3 and 8). How much weight should be attached to this fact I do not know. The Cairo papyrus may simply have taken over another characteristic of scholia minora without losing its basic identity. In view of their many significant similarities, therefore, would it be stretching the evidence to suggest that the three fragments together represent formal and informal versions of a well-defined type of Homeric paraphrase on papyrus current in late antiquity?

¹⁷ M. van Rossum–Steenbeek, *Greek Readers' Digests? Studies on a Selection of Subliterary Papyri*, Leiden, New York, Köln 1998 (Mnemosyne Suppl. 175), briefly discusses this initial material (= Pap. 27) on pp. 43–44 and re-edits it on 244.

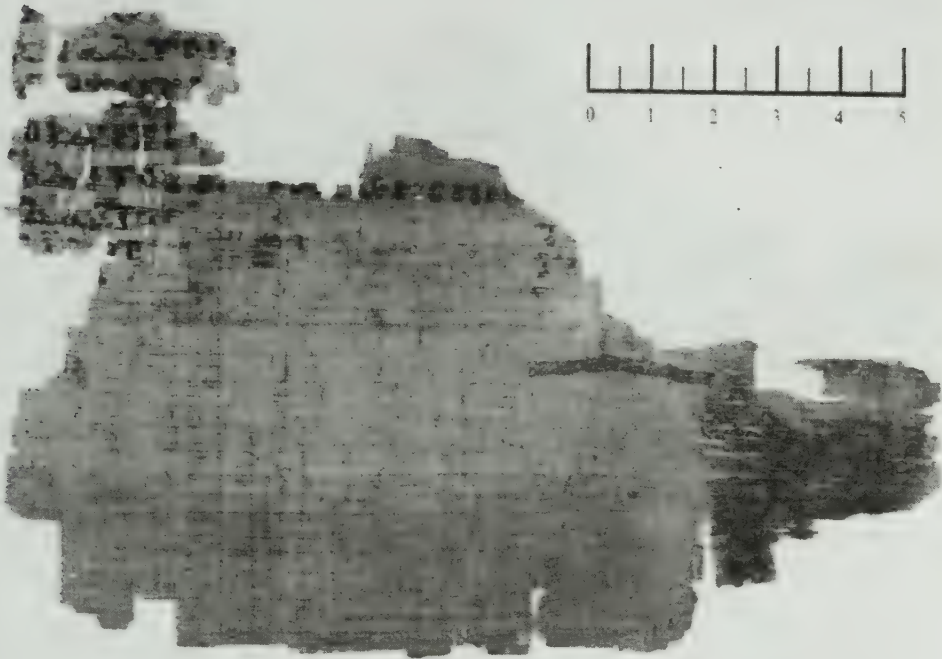
¹⁸ The fact is observed by Raffaelli, *Repertorio* (s. n. 7), 174, but she draws no inference from it.

¹⁹ Cf. e. g. μυρία' (*Iliad* 1. 2) → μυρία: P.Berol. 5014 (SPAW [1887] 818–819), P.Mich. inv. 1588 (HSPH 83 [1979] 313–321); ἄλγε' (*Iliad* 1. 2) → ἄλγεα: P.Berol. 5014, P.Mich. inv. 1588; ἀπερείσι' (*Iliad* 1. 13) → ἀπερείσια: P.Achm. 2; στέμματ' (*Iliad* 1. 14) → στέμματα: P.Achm. 2; λύματ' (*Iliad* 1. 314) → λύματα: P.Oxy. XLV 3237, P.Palau Rib. Lit. 8, P.Stras. inv. 33 (ZPE 7 [1971] 119–148); πάροθ' (*Iliad* 1. 360) → πάροιθε: P.Colon. inv. 2281 (ZPE 7 [1971] 229–252), P.Palau Rib. Lit. 8, P.Stras. inv. 33.

²⁰ Gallazzi, *P.Cair. JE. 45612* (s. n. 8), pp. 1–9. P.Cair. JE 45612 = Homer and the Papyri h10, Mertens-Pack³ 1161.11, LDAB 2208.

²¹ Another indication that at least the Vienna and Cairo fragments are in fact paraphrases is, as Spooner, *Nine Homeric Papyri* (s. n. 8), 20–21 with nn. 105 and 106, has shown, the combinability of their single interpretations into an acceptable continuous literal translation of the Homeric text. In this they differ from the facing word-for-word Latin-Greek translations of the *Aeneid* found in some late fragments, whose equivalents cannot be joined so readily (cf. Spooner, 21–22).

Appendix

1. P.Vindob. G 26221 (Sixth cent.)²²

P.Vindob. G 26221 r

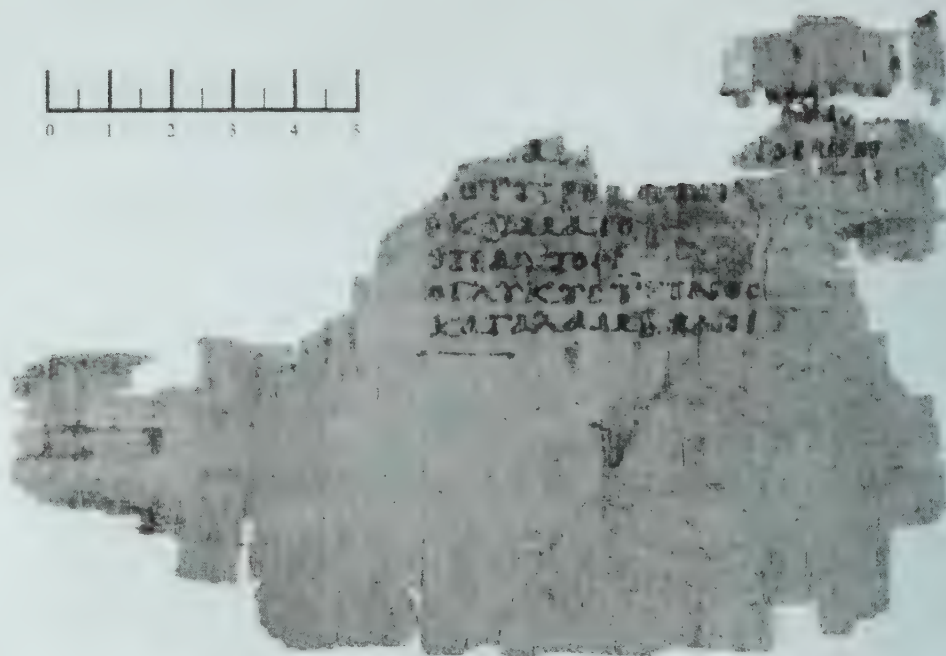
Recto (→)	1	ε[ς ηε]λιο[ν
	2	καταδυντ[α
	3	A 602 δ]α[ι]νυντ'[
	4	ουδ' ετι θ[υμος
	5	εδευετο. ενδεης ην. [
	6	δαιτος τη[ς ευωχιας
	7	εισης τη[ς

		margin 6 cm

Verso (↓)	1	προς ον λεχος] ..
	2	ηϊ']
	3	Ολυμπιος ο επι τω Ολ]υμπω οικων
	4	αστεροπητης ο] τας ασ[τραπας] ποιων
	5	A 610 ενθα παρος ο]που προ τουτου
	6	κοιμαθ'] κοιματο
	7	στε μιν] στε αυτον
	8	γλυκυς υπνος] ο γλυκυς υπνος
	9	ικανοι] καταλαμβανοι

		margin 5 cm

²² The text reproduces Bastianini's edition (s. n. 4).



P.Vindob. G 26221 v

2. P.Berol. 5014 (Fifth cent.)²³

Μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος,
 οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκεν,
 πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἀἴδι προΐαψεν
 ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν
 5 οἰωνοῖσί τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,
 ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
 Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
 τίς ταρ σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;
 Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὃ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς
 10 νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὦρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί,
 οὐνεκα τὸν Χρῦσῆν ἠτίμασεν ἀρητῆρα
 Ἀτρεΐδης. ὃ γὰρ ἦλθε θεὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν

3. P.Mich. inv. 1588 (First–second cent.)

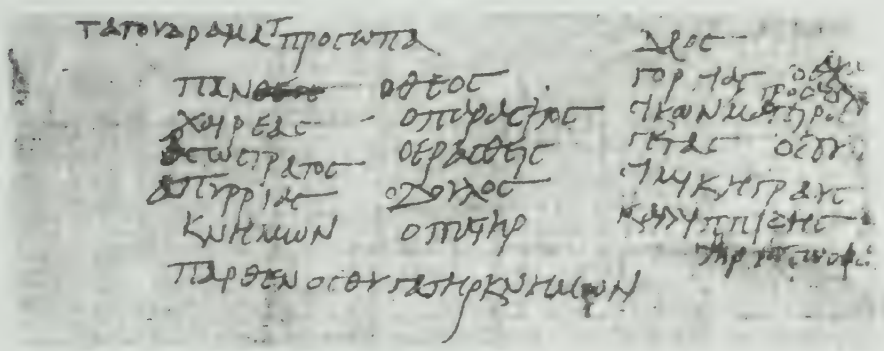
Μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος,
 οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκεν,
 πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἀἴδι προΐαψεν
 ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν
 5 οἰωνοῖσί τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,
 ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
 Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
 τίς τάρ σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;
 9 Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὃ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς

²³ Since the papyrus is broken after διαστήτην (6) and the first word glossed on the other side is θεῶν (8) it is impossible to say whether all or only some of the intervening text was glossed.

4. P.Achm. 2 (Third-fourth cent.)

Μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος,
 οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἴαχαιοὺς ἄλγε' ἔθηκεν,
 πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
 ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἑλώρια τεύχε κύνεσσιν
 5 οἰωνοῖσιν τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,
 ἔξ οὔ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
 Ἄτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
 τίς τάρ σφωε θεῶν ἕριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;
 Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὁ γὰρ βασιλῆϊ χολωθείς
 10 νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὥρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί,
 οὐνεκα τὸν Χρῦσιν ἠτίμασεν ἀρητῆρα
 Ἄτρεΐδης· ὃ γὰρ ἦλθε θεῶς ἐπὶ νῆας Ἰαχαιῶν ...

5. P.Bodm. IV: Menander, Dyscolus
 (Names of Characters and Roles)



P.Bodmer IV: Mendander, Dyscolus

6. P.Cair. JE 45612 (Fifth-sixth cent.)²⁴

Recto (↓)	1	A 43	ως φατο :	ου]τως ει[ιπε
	2		ευχομενος :	±?]υχομ[
	3		του δε :	τ]ουτου [δε
	4		εκλυε :	..]ηκουε
	5		Φοιβος Απολλων :	ο] κα[θα]ρ[ος και
	6			αμιαντο]ς Απο[λ]λω[ν
	7	44	βη δε :	ε]πορευθη δ[ε
	8		κατ Ουλυμποιο] καρηνων :	[απο
	9		των ακρωτηρ]ιων του Ολυμ[που	
	10		χωμενος :	ο]ρριζομενο[ς
	11		κηρ :	τη]ν ψυχην
	12	45	τοξα :	] τοξο[ν]
	13		ωμοισιν :	±? τοις] ωμο[ι]ς
	14		εχων :	±?]ν

²⁴ The text is that of Gallazzi's edition (s. n. 8).

Verso (→)	1	A 48	απ]ανενθ[ε
	2		νε]ων : τω[ν
	3		με]τα δε : [
	4		ιον :] β[ελος
	5		ε]ηκεν [
	6	49	δεινη δε : [
	7		κλαγγη : [
	8		γενετο [:] ε[γενετο
	9		αργυρεο[ιο
	10		βιοιο : [
	11	50	συρηας μ[εν
	12		πρωτον : [
	13		επωχε[το
	14		και κυν[ας

Aspects of Church Finance in the Seventh-Century Hermopolite According to P.Lond. Copt. I 1077

It is gratifying for a papyrologist to see that the historian J. H. W. G. Liebeschuetz has introduced the section of his recent (perhaps unfortunately titled) monograph *Decline and Fall of the Roman City* (Oxford 2001) entitled “The Position of Bishops in the East” (pp. 145–146) by making extensive use of the early seventh-century Hermopolite register of taxes in grain in P.Sorb. II 69¹. Documentary papyrologists in particular want to see their raw data utilised in the creation of historical syntheses. In this case, for this place and time, more data are available to be factored in. P.Sorb. II 69, which records amounts in grain, has a companion piece (often cited by Gascou in his edition), P.Lond. Copt. I 1077², which records amounts in money (gold *keratia* and *solidi*). Both documents are written in essentially the same codex format, in the same type of hand; both overlap in content, mentioning many of the same people and institutions. They are close in date. Gascou dates P.Sorb. II 69 to a seventh indiction that corresponds to either A.D. 618/19 or 633/34 (pp. 15–17). P.Lond. 1077 mentions many individuals as alive who are recorded in P.Sorb. II 69 as deceased: thus the London papyrus, which bears dates of a fifteenth and a first indiction, is the earlier of the pair. If P.Sorb. II 69 were from 633/34, that would place P.Lond. 1077 at 626/27–627/28, during the Persian occupation, which is unlikely. Therefore I take Sorb. II 69’s seventh indiction as 618/19 and accordingly place P.Lond. 1077 at A.D. 611/12–612/13, early in the reign of Heraclius.

Here I should like to single out some data from the London document that shed light on the temporalia of the Egyptian church at this eventful point in the eventful seventh century. By this time the Christian church and its institutions and personnel were deeply and firmly rooted in Egyptian society. These people and institutions interacted with their lay counterparts in many areas of life, and contributed to the creation of provincial wealth and its distribution within the empire³. Churches, monasteries, hospitals, hospices, charitable organisations, and clerical and religious men and women were integral parts of the scene, and they were recorded as such by imperial officials responsible for gathering tax revenue. Attested in P.Lond. 1077 we find five churches, five monasteries (one for women) with their superiors, the Hermopolis city *diakonia*, and five named hospitals (plus one unnamed) including the *κελυφοκομείον* of Apa Noki(o)s known from other documents (see below). There are twenty-one priests (including a physician), fourteen deacons, one (named) subdeacon, one *oikonomos*, one monk (who is also a hospital worker), and three nuns. Three of the priests and two of the deacons are married, as are the subdeacon and the *oikonomos*. All tax assessments for individuals and institutions are reckoned in sums of gold currency, whole and fractional⁴.

P.Lond. Copt. I 1077 proceeds in a month-by-month fashion, giving a month name and then successive days, at the left of each page, and then listing the name of the taxpayer (individual or institutional) followed

¹ J. Gascou, *Un codex fiscal hermopolite*, Atlanta 1994 (ASP 32).

² L. S. B. MacCoul, *P.Lond. Copt. I 1077: taxes in money in seventh-century Egypt*, OCP 67.2 (2001) 385–436 with plates. Despite the designation, it is in Greek, not Coptic.

³ On the *zygostatai* so numerous in this document (though none are ecclesiastics) I would like to add to my earlier comments: see N. Gonis, *A symmachos on mission and his paymaster: P.Herm. 80 enlarged*, ZPE 132 (2000) 182 n. 1, stating that “texts ... show them acting as cashiers or treasurers of great landowners ... (cf.) P.Oxy. LV 3805.30, in which *zygostatai* make payments on behalf of the heirs of certain individuals”, which we find happening also in P.Lond. Copt. I 1077. Also J.-M. Carrié, *Les métiers de la banque entre public et privé (IV^e–VII^e siècle)*, in: *Finanza e attività bancaria tra pubblico e privato nella tarda antichità*, Naples 1998. 65–93, here 89–93. These officials helped in the negotiation of equivalents for the fractional gold amounts assessed as tax. Among the things a *zygostatés* could do was act as a person with whom gifts of money to a religious institution could be deposited, and then lend the money out at interest with the interest going to the same institution, *pro tem.*, until such time as it could take possession of the entire sum: see the introduction to P.Oxy. LXIII 4397 (p. 148).

⁴ I have been greatly helped by J.-M. Carrié, *Économie et société de l’Égypte romano-byzantine (IV^e–VII^e siècles)*, AnTard 7 (1999) 350–352.

by his, her, or its money amount. The document appears to reckon with an indiction year beginning in Pachon: after Pharmouthi then comes Pachon again and so on in order. Thus Mecheir of ind. 15 leads into Pachon of ind. 1, and so on, in the lists. (I present the data in list form since having them written out in prose would be tiresome for the reader.)

A: Clergy

- διάκονος: Βάνος son of Ἰωάννης: 6 ker., Phamenoth 27, ind. 15
 Βίκτωρ⁵: x as agent, [Thoth?], ind. 15
 1 sol. 6 ker. as agent, Mecheir 27, ind. 15
 ½ ker. as agent, Pachon 21, ind. 1
 6 ker. as agent, Phamenoth 24, ind. 1
 Γεώργιος: 6 ker., Phamenoth 15, ind. 1; for wife
 Θεοδόσιος: 2 ker., Pharmouthi 12, ind. 1(?)
 4½ ker., Pharmouthi 12, ind. 1(?), for wife
 † Κολλοῦθος⁶: 3 ker., Phamenoth 5, ind. 1(?)
 Κ..ιος: ¼ ker., Pharmouthi 20, ind. 15
 Μ..: 1 sol. 6 ker. as agent, Epeiph 16, ind. 1
 Ταυρίνος: 16½ ker. as agent, Phaophi 3, ind. 15
 2 ker. as agent, Thoth 4, ind. 1
 ½ ker. as agent, Pharmouthi 12, ind. 1
 Φοιβάμμων son of Μίνος: x, Pachon 15, ind. 15
 Φοιβάμμων: 9½ ker. as agent, Phamenoth 4, ind. 1
 Χρηστόδωρος: 1½ ker., Mecheir 5, ind. 15
 1 ker., Thoth 30, ind. 1; for mother
 Χριστόδωρος son of Νιμρ()⁷: [x?]
 Χρήστος son of Τιμόθεος: 9 ker., Thoth 30, ind. 1; for St. Mary's church
 5 ker., Mecheir 9, ind. 1; for mother
 Χρήστος son of Φοιβάμμων: x, [Thoth?], ind. 15
- ἡγούμενος: Βασιλείδης⁸: ¾ ker. as agent, Pachon 2, ind. 15
 8 ker., Mecheir 14, ind. 1
- μονάζουσα: Διοσκουρία⁹: 1+ ker., Pachon 7, ind. 15
 ¼ ker., Mecheir 19–24, ind. 1
 Ἄμα Ἡραΐς daughter of Ζαχαρίας¹⁰: 3½ ker., Phaophi 7, ind. 1
 † Μαρία: 3 ker., Mecheir 16, ind. 15
 ¾ ker., Tybi 15, ind. 1
- μονάζων (?): Χριστόδωρος son of Θεοδόσιος, also νοσοκόμος: x, Pachon 17, ind. 1
 x, [?]
- οἰκονόμος: Γεώργιος¹¹: 5 ker., Phaophi 8, ind. 15; for wife
 πρεσβύτερος: † Βίκτωρ son of Παῦλος 3+ ker., Phaophi 11, ind. 1
 Βίκτωρ: ½+ ker. as agent, Phaophi 14, ind. 15
 Ἐπιφανέστατος: 5 ker., Phaophi 8, ind. 15; for wife
 3 ker., Phamenoth 12, ind. 15
 3 ker., Phamenoth 2, ind. 1
 Ζαχαρίας son of Πέτρος: 1½ ker., Phamenoth 17, ind. 15

⁵ One such is attested in P.Sorb. II 69, 34 17.

⁶ Probably not the same as the Kollouthos deacon of St. Theodore's in P.Misc. I 124a 6: N. Gonis, *The Salaries of the Clerics in a Papyrus from Hermopolis*, paper at the VII Congress of Coptic Studies, Leiden, 2000 (I thank N. Gonis for sending me a copy of his paper).

⁷ See Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 231.

⁸ P.Sorb. II 69, 59 C 7 (where he pays 3 ½ art.), Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 235.

⁹ Presumably of the monastery of Shteh (q. v.): cf. Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), pp. 58, 85.

¹⁰ P.Sorb. II 69, 58 44 (where she pays 1 ½ art.).

¹¹ Of the South Church (q. v.), P.Sorb. II 69, 49 D 5 (where he pays 3 art.), Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 232.

- †Ζαχαρίας: x, [Thoth?], ind. 15
 3¼ ker., Mecheir 25, ind. 1
- Θεοδόσιος: x, [Thoth?], ind. 15; for wife
- Ίακύβιος (?): 3 ker. as agent, Phamenoth 12, ind. 15
- Ίσάκις: 19¼ ker.¹² as agent, Epeiph 16, ind. 1
- Ίσάκιος: 1½ ker. as agent, Pachon 24, ind. 15
 2¼ ker. as agent, Phamenoth 5, ind. 1(?)
- Ίωάννης: x, Phaophi, ind. 15
 3¼ ker., [Choiak] 17, ind. 15
 19¼ ker., Epeiph 16, ind. 1
 4 ker., Thoth 19, ind. 1
- Καλλίνικος: 8 ker. as agent, Phamenoth 26, ind. 1
- Κοσμᾶς, also ἰατρός: 9½ ker., Phamenoth 4, ind. 1
- Κυριακός: 9 ker., Mecheir 29, ind. 1
- Ἄββα Κῦρος: x as agent, Pachon 15, ind. 15
- Μηνᾶς: 2 ker., Pachon 28, ind. 1; for wife
- Ἄββα Μηνᾶς (same?): 5½ ker. as agent¹³, Mecheir 29, ind. 15
- Μόνιος, also στιππουργός¹⁴: 3¼ ker. as agent, Mecheir 25, ind. 1
- Ἄπα Νόκιος¹⁵, also/or προεστῶς of the “leper hospital” (see below) and always acting as its agent: 6 ker., Pharmouthi 6, ind. 15
 6 ker., Thoth 13, ind. 1
 4 ker., Tybi 7, ind. 1
- †Σαμουήλιος, also ταβελλίων¹⁶, father of Ίωάννης νοτάριος: 1¾ ker., Pachon 7, ind. 15
 1 ker., Pharmouthi 14, ind. 1
- †Σαραπίων: 2¾ ker., Payni 21, ind. 1
- Χριστόδωρος¹⁷: 9 ker. as agent, Phamenoth 23, ind. 1
- προεστῶς¹⁸: Βίκτωρ, of Aphous monastery (q. v.): 3 ker. as agent, Phaophi 7, ind. 1
 5½ ker. as agent, Choiak 22, ind. 1
- Ίάκκωβος, of Abba Iakkóbos monastery (q. v.):
 1 sol. 12 ker., Pharmouthi 13, ind. 1
- †Σαραπίων, of Hermopolis διακονία (q. v.):
 2¼ ker., Phamenoth 1, ind. 1
- προεστῶσα: Αὐρηλία¹⁹, of monastery of Shteh (q. v.): 9 ker. as agent, Mecheir 19, ind. 1
- ὑποδιάκονος²⁰: Γεώργιος²¹ 13¾ ker., Phaophi 9, ind. 1; for wife

¹² If this reading is correct, here and below on the same date are the only times we find a number of keratia greater than 18. For the most part our document appears to reckon with an 18-ker. solidus. Cf. J. Banaji, *Discounts, weight standards, and the exchange-rate between gold and copper: insights into the monetary process of the sixth century*, in: *Finanza* (s. n. 3), 183–202. I thank J.-M. Carrié for sending me copies of Banaji’s papers.

¹³ For the principal church of Hermopolis.

¹⁴ P.Sorb. II 69, 54 D 3 (where he pays 3½ art.), Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1) p. 234.

¹⁵ On this name cf. Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), pp. 247–248; Brunsch, *Index Heuser*, 133; idem, *Index Crum*, 139, 151.

¹⁶ P.Sorb. II 69, 83 A 8 (where his heirs pay 3 art.), Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 241. This is probably the deceased father of John son of Samuel, *symbolaiographos*, Hermopolites 9.9, in Diethart, Worp, *Byz. Not.* p. 67, who wrote BGU XII 2209 (A.D. 614).

¹⁷ Is the Χριστόδωρος father of Θεόδωρος in P.Sorb. II 69, 43 5, 77 E 3 a priest (cf. Gascou, *Codex fiscal* [s. n. 1], p. 283)? Probably no identification here.

¹⁸ It is often uncertain whether the abbreviation πρ/ is to be expanded as πρ(εσβύτερος) or as πρ(οεστῶς): e. g. in the case of Apa Nokios of the “leper hospital”.

¹⁹ See Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 85.

²⁰ Cf. E. Wipszycka, *Les clercs dans les communautés monastiques d’Égypte*, JJP 26 (1996) 150–151.

²¹ P.Sorb. II 69, 112 B 7 (where he pays 3 art.), Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 283 (index).

B: Religious institutions and foundations

- διακονία²²: ἡ διακονία Ἐρμ(οῦ πόλεως)²³: 10¾ ker., Phamenoth 1, ind. 1
 ἐκκλησία²⁴: ὁ Ἅγιος Κολλοῦθος²⁵: ½ ker., Payni 12, ind. 1
 ἡ Ἁγία Μαρία²⁶: 5⅞ ker., Payni 30, ind. 1
 9 ker., Thoth 30, ind. 1
 ἡ (ἁγία) ἐκκλησία (Ἐρμ(οῦ πόλεως))²⁷:
 2 sol. 11⅞ ker., Mecheir 16, ind. 15
 13¼ ker., Phaophi 9, ind. 1
 ἡ ἐκκλησία Φο[ιβάμμωνος]²⁸: x, [Phamenoth] 6, ind. 1(?)
 ἡ νοτίνη ἐκκλησία²⁹: x, Phaophi 8, ind. 15
 μοναστήρια³⁰: Ἄμα Ἄννας³¹: 11½ ker., Mecheir 27, ind. 15
 16¾ ker., Tybi 2, ind. 1
 Ἄββα Ἀφοῦτος³²: 5½ ker., Choiak 22, ind. 1
 Ἄββα Ἰακκώβου³³: 2 sol., Pachon 15, ind. 15
 1 sol. 12 ker., Choiak 22, ind. 1
 1 sol. 12 ker., Pharmouthi 13, ind. 1
 τῶν Σαλαμιτῶν Θύνεως³⁴: 14 ker., Tybi 3, ind. 15
 Shteh (ωΤΕΞ)³⁵: 9 ker., Mecheir 19, ind. 1
 νοσοκομεῖα³⁶: νοσοκομεῖον Ἀχιλλέως³⁷: 1⅝ ker., Pachon 24, ind. 15
 2⅞ ker., Mecheir 25, ind. 1
 2¾ ker., [Phamenoth] 5, ind. 1(?)

²² For the list of two such see Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 77; also for an earlier period cf. E. Wipszycka, *L'attività caritativa dei vescovi egiziani*, in: *L'évêque dans la cité, du IV^e au V^e siècle: image et autorité* (Coll. École Fr. de Rome 248), Rome 1998, 71–80.

²³ See Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 77.

²⁴ For the Hermopolite list see Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), pp. 72–76.

²⁵ P.Sorb. II 69, 15 24 (paying 32¼ art. on behalf of a woman religious), Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 74; M. Drew-Bear, *Le nome hermopolite, toponymes et sites*, Missoula 1979, 145.

²⁶ P.Sorb. II 69, 106 B 22 (paying 1½ art.) et alibi (with its dependency), Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 73.

²⁷ P.Sorb. II 69, 32 B 11 (paying 41 art.) et alibi, Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), pp. 72–73. Cf. B. Kramer, APF 45 (1999) 273 for a mention of what may be the earliest attestation of the Hermopolite cathedral basilica.

²⁸ P.Sorb. II 69, 16 8 (paying 2 art.) et alibi, Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 75 (more than one; I assume this is the μέγας).

²⁹ P.Sorb. II 69, 19 A 24 et alibi, Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 73. On its finances see below. Grossmann and Bailey, *The South Church at Hermopolis Magna*, 64 give an attempt at the text of the inscription found in the baptismal tank. It is clearly not a “prayer” concerning “one Dorotheos the Blessed” but rather a dedicatory inscription of expected type. The text has now been republished and improved in E. Bernand, *Inscriptions grecques d'Hermoupolis Magna et de sa nécropole*, Cairo 1999, 95–97 (no. 21 bis). For the phraseology cf. G. J. Cuming, *The Liturgy of St. Mark* (OCA 234), Rome 1990, 30, with ἁγίων. The nomenclature found in the inscription accords with a date earlier than P.Sorb. II 69 and P.Lond. Copt. 1077; I do not find a Dorotheos or a John the *oikonomos* of the South Church at our time period.

³⁰ For the Hermopolite list see Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), pp. 80–85.

³¹ See Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 84, Drew-Bear, *Le nome* (s. n. 25), 65. I would redate P.Lond. V 1758, with its *diastoleus* Phoibammon (as here) and dating to a first indiction, to contemporary with P.Lond. Copt. 1077.

³² P.Sorb. II 69, 58 32 (paying ½ art.), Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 81; Drew-Bear, *Le nome* (s. n. 25), 77.

³³ P.Sorb. II 69, 40 C 5 (paying 1 art.) et alibi, Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 82, Drew-Bear, *Le nome* (s. n. 25), 122. The grain amounts in Sorb. (3½ art. legible total) seem small as against the 5+ solidi here.

³⁴ See Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), pp. 83–84; L. S. B. MacCoull, *Lesefrüchte*, ZPE 123 (1998) 204–205; and, independently, R.-G. Coquin, *Note sur un toponyme peu connu du nome Hermopolite (Haute-Égypte) de l'époque copte: le μοναστήριον τῶν Σαλαμιτῶν*, in: *Études Coptes V*, ed. M. Rassart-Debergh, (Cahiers de la Bibliothèque Copte 10), Louvain, Paris 1998, 131–136.

³⁵ See Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), pp. 58 (a translation of ἀγορά [?]), 85; Drew-Bear, *Le nome* (s. n. 25), 336; St. Timm, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit*, Wiesbaden 1984 sqq., V, 2386.

³⁶ For the Hermopolite list see Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), pp. 78–79.

³⁷ Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 79; cf. P.Lond. III 1324.

- v. Βασιλείου son of Θεολόγιος³⁸: x, Pharmouthi or Pachon, ind. 1
 Ἄμια Κύρα³⁹: 1½ ker., Epeiph (1–15), ind. 1
 Θωμάς⁴⁰: ½ + ker., Phaophi 14, ind. 15
 7½ ker., Phamenoth 27, ind. 15
 κελυφοκομείον⁴¹: 10 ker., [Thoth], ind. 15
 6 ker., Pharmouthi 6, ind. 15
 6 ker., Thoth 13, ind. 1
 4 ker., Tybi 7, ind. 1

The persons and institutions we meet in this document are of familiar types in the landscape of late antique Egypt. What if anything can we learn about prices and about the economics of church activities at this time? In a couple of cases we can compare the money paid by an institution in P.Lond. 1077 with the grain contributed seven or eight years later by the same institution in P.Sorb. II 69. For the Holy Church of Hermopolis, the principal basilica, its two-indiction total in money is 3 sol. 10% ker., over 3½ solidi. Its grain total looks as though it comes to at least 106 artabas, but this figure comes from totalling only the amounts preserved in right-hand portions of the Paris document's leaves (many are lost): 30 art./sol. is much too low to correspond with known grain prices⁴². For the South Church, its sum in money is illegible in P.Lond. 1077, while for grain its total is at least 136% artabas; for St. Phoebammon's Church as well, its money sum is lost. The monastery of Abba Jacob looks well-to-do as far as cash is concerned, while its recorded grain sum looks low, as noted above. Also, for both the Thomas hospital and the κελυφοκομείον it is hard to discern a relation between their money and grain amounts: for the latter institution, more money is paid in ind. 15 than in ind. 1, but its grain amount is not high.

In any case, what is visible is the involvement of all classes of society and both sexes in the support of Christian institutions in seventh-century Egypt. It is hoped that these data gathered from detailed government record-keeping will contribute to our picture of the late Roman state's "ability to make itself present to its subjects"⁴³. A document of this type would have been drawn up by an experienced and specialized scribe with competence in the drafting of itemized tax records. Phoibammon the *diastoleus*, accountant of this document, who names himself a total of six times in both indictions, did a thorough job for his employers⁴⁴.

³⁸ Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 79.

³⁹ For the (λαμπροτάτη) eponym, P.Sorb. II 69, 20 40 (where her heirs pay 52½ art.) et alibi, see Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), pp. 79, 213 giving stemma of her clarissime family.

⁴⁰ P.Sorb. II 69, 43 3 et alibi, Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), p. 78; cf. 213–214 for the eponym.

⁴¹ This is the same as the νοσοκομείον τῶν κελυφῶν (κελεφῶν) of P.Sorb. II 69, 103 31 (called a ξενοδοχείον τῶν κελυφῶν in 13 9, 101 C 9), Gascou, *Codex fiscal* (s. n. 1), pp. 78–79, the superior of which seems to have been Ἀπα Νόκιος (q. v.). An Ἀπα Νόκις/Nokios, superior, is also attested on fol. 1v of P.Lond. Copt. I 1075, which dates to a tenth indiction that may be A.D. 546 (in the plague period). The earlier Nokios seems to be the later one's father and predecessor in the position of superior. — The identification as a leper hospital seems to be made on the basis of the etymology of the word *chncheh*. I have also suggested the possibility that it was a hospital for plague victims, given the sixth-century plague pandemic. I further venture to suggest here that it might have been an institution for the care of sufferers from bejel or endemic non-venereal syphilis (M. S. Goldstein et al., *Pathology of Bedouin Skeletal Remains from Two Sites in Israel*, *American Journal of Physical Anthropology* 45 [1976] 621–639, and B. M. Rothschild et al., *Treponemal Diseases Revisited: Skeletal Discriminators for Yaws, Bejel, and Venereal Syphilis*, *Clinical Infectious Diseases* 20.5 [1995] 1402–1408).

⁴² A. C. Johnson and L. C. West, *Byzantine Egypt: Economic Studies*, Princeton 1949, 178; and now J.-M. Carrié, *L'arithmétique sociale de l'économie agraire. Prix de la terre, rente foncière et prix des céréales dans l'Égypte romano-byzantine*, in: *Prix et formation des prix dans les économies antiques*, Saint-Bertrand-de-Comminges 1997, 121–146. Again I thank J.-M. Carrié for sending me a copy of his valuable paper.

⁴³ P. R. L. Brown, *The World of Late Antiquity Revisited*, *Symbolae Osloenses* 72 (1997) 75.

⁴⁴ I thank Karen Lemiski and Roy Rukkila for their help, good questions, and computer knowledge. — As always, in loving memory of Mirrit Boutros Ghali ("If I quit now, they win": Mulder and Scully).

Toward the Electronic Publication of the Herculaneum Papyri

New digital imaging technology is unveiling previously illegible and even unseen text and images on ancient papyri from Herculaneum. Known fully as multispectral imaging (MSI), the technology, which was initially developed for planetary exploration, has been applied by scholars at Brigham Young University in Provo, Utah, USA, with astonishing success to the Dead Sea Scrolls, the Maya murals Bonampak, and to the carbonized scrolls of Petra. These initial successes at capturing the original ink, pigments, underpainting, and other details from deteriorating antiquities — and electronically preserving the resulting images for future study and appreciation — bode well for the continued use of MSI technology in archaeological fieldwork. This paper discusses this technology's application on the carbonized papyri of Herculaneum.

Multispectral imaging (MSI) is a technologically advanced method of capturing images in digital medium. Its original application was developed by NASA, for use in LANDSAT satellites for taking images of planets in our solar system¹. In MSI the full spectrum of light is divided into various narrow bands through the use of optical filters. Individual images of a given object — each captured at a different wavelength of light from ultraviolet through the visible to the near-infrared — can be conglomerated or “stacked” to form an “image cube”. Such a composite image can be superior to photographs, because it “produces a set of images with much more information than what a single black-and-white or color photograph yields. Examining these additional images, one can often see faint details emerge from the background at spectral locations where clutter disappears, ink becomes dark and the background light, or pigments appear”². The constituent images, where only a narrow sliver of the light-spectrum produces a single view of the object, afford researchers with a view that is superior to what the naked eye, which comprehends a broad swath of the visible spectrum, is able to distinguish.

In 1993 and 1994 the Dead Sea Scrolls became the first archaeological documents to be digitized with MSI. Greg Bearman, a physicist at NASA's Jet Propulsion Laboratory at the California Institute of Technology, conceived the idea that the Scrolls would respond better to MSI than they had to conventional infrared photography³. Various scholars, including researchers affiliated with Brigham Young University, confirmed the notion, estimating that readings of the Qumran texts were improved by as much as 20% through the digital images⁴. The badly scorched scrolls discovered in 1993 and excavated from the Byzantine church at Petra by the American Center of Oriental Research and the Department of Antiquities of Jordan⁵, became the next application of the MSI technology to texts. A team from the Foundation for Ancient

¹ For background in this area, see C. Elachi, *Introduction to the Physics and Techniques of Remote Sensing*, Wiley Series in Remote Sensing, New York 1987, especially 104–110.

² D. M. Chabries, et al., *Imaging the Past: Recent Applications of Multispectral Imaging Technology*, unpublished paper written in 2001. See also G. Bearman, et al., *Multi-spectral Imaging of Dead Sea Scrolls and Other Ancient Documents* (paper presented at the annual meeting of the Society of Biblical Literature, Washington, D.C., 1993); and *Archaeological Applications of Advanced Imaging Techniques*, *Biblical Archaeologist* 59, no. 1 (1996) 56–66.

³ What details are known of the original infrared photographing of the scrolls are summarized in G. Bearman, et al., *Imaging the Scrolls: Photographic and Direct Digital Acquisition*, in: *The Dead Sea Scrolls after Fifty Years*, ed. P. W. Flint and J. C. Vanderkam, Leiden 1998, 473–479.

⁴ M. Morgenstern, et al., *The Hitherto Unpublished Columns of the Genesis Apocryphon*, *Abr-Nahrain* 33 (1995) 30–54; W. Ginnell, *Report on Dead Sea Scroll Studies*, Getty Conservation Institute, Marina del Rey, CA, 1993; H. J. Plenderleith, *Comment on a Paper Entitled 'Recent Discoveries in Biblical Manuscripts'*, *Journal of Transactions of the Victoria Institute* 82 (1950) 146.

⁵ The papyri are presently at ACOR in Amman, Jordan. In accordance with a contract signed by ACOR, the Department of Antiquities of Jordan, and J. Frösén of the University of Helsinki and L. Koenen of the University of Michigan, publication of this archive has been assigned in equal portions to a Finnish team and an American team.

Religious and Mormon Studies (FARMS) and BYU's Center for the Preservation of Ancient Religious Texts (CPART, renamed in 2001 The Institute for the Study and Preservation of Ancient Religious Texts, ISPART) created diagnostic multi-spectral image cubes from samples of the Petra Scrolls at the ACOR facility in Amman, Jordan⁶. With funding from the National Geographic Society, the Getty Grant Program, Yale University, and Brigham Young University, scholars have also used MSI to help recover hidden details and to analyze underlying layers and pigments from murals amid the ancient Maya ruins at Bonampak, Chiapas, Mexico⁷.

Marcello Gigante, then director of the Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi (CISPE), upon hearing the report on work in progress delivered by Kamal, Ware, and Booras in the summer of 1998, began to press for the application of MSI on the carbonized Herculaneum Papyri⁸. Preliminary testing done later that year yielded compelling results⁹, and a contract was entered into by ISPART and the Italian Biblioteca Nazionale "Vittorio Emanuele III" at Naples, with Steve Booras appointed as manager of technical operations. Imaging the papyri began in September 1999; it was necessary to interrupt the project for an interval of several months; and, in April 2002, six months after the decease of Gigante, ISPART has concluded the capturing of images of all Herculaneum Papyri. In all, over 30,000 digital images have been made, which document all extant, unrolled portions of the papyri — full *cornici*, *scorze*, and also *pezzi* of papyri unrolled by the Oslo Method.

As anticipated, the digital images preserve enough data that they can be manipulated further by personal computer¹⁰, though in many cases even the raw, unenhanced images have provided greatly improved readings. One scholar has stated that "the quality of [the digital] images lies far above that of the hitherto available conventional photographs of the papyri"¹¹. Another concurs, calling the BYU images "even better pictures [than any previous photographs]" and praises them for "restor[ing] legibility to papyri so black that the human eye can discern no ink whatever"¹². It is now expected that all future work on Herculaneum papyrology will utilize and rely to some extent upon the new digital images. Further, scholars at BYU have hopes of contributing to the international effort to publish the papyri and related scholarship and returning to assist in ongoing work. The resulting images will form a complete, secure electronic archive of the collection that will help further the scholarly enterprise of Herculaneum papyrology for decades to come¹³.

⁶ O. S. Kamal, et al., *The Petra Church Scrolls: Multispectral Imaging Techniques* (paper presented at the XXII Congresso Internazionale di Papirologia, Firenze, 23–29 August 1998); and D. M. Chabries and S. W. Booras, *The Petra Scrolls*, International Society for Imaging Science and Technology PICS 2001 Conference Proceedings, Montreal 2001, 195–198.

⁷ G. A. Ware, et al., *Multispectral Analysis of Ancient Maya Pigments: Implications for the Naj Tunich Corpus*, in: IEEE Proceedings of IGARRS 2000, 2489–2491; O. S. Kamal, et al., *Multispectral Image Processing for Detail Reconstruction and Enhancement of Maya Murals from La Pasadita, Guatemala*, *Journal of Archaeological Science* 26 (1999) 1391–1401; J. E. Brady, et al., *Preclassic Cave Utilization Near Cobanerita, San Benito, Peten, Mexico* 19, no. 5 (1997) 91–96; and G. A. Ware, et al., *Multispectral Imaging and Spectral Classification of Naj Tunich Pigments*, International Society for Imaging Science and Technology 2001 PICS Conference Proceedings, 211–214. For a similar treatment of murals at La Pasadita, see Kamal et al., *Multispectral Image Processing*, 1391–1407. See Mary E. Miller, *Imaging Maya Art*, *Archaeology* 50, no. 3 (1997) 34–40. See also M. D. Coe, *The Maya*, 5th ed., New York 1993; and R. J. Sharer, *The Ancient Maya*, 5th ed., Stanford 1994.

⁸ Cite O. S. Kamal, et al., *The Petra Church Scrolls: Multispectral Imaging Techniques*, *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia*, Firenze, 23–29 Agosto 1998, I. Andorlini, et al., ed., Florence 2001.

⁹ See S. W. Booras and D. R. Seely, *Multispectral Imaging the Herculaneum Papyri*, *Cronache Ercolanesi* 29 (1999) 95–100.

¹⁰ Scholars have used either Adobe Photoshop or Lemke Software's GraphicConverter.

¹¹ Letter from K. Kleve to M. Giancaspro and M. Gigante, 23 April 1999 cited in Booras and Seely (above, note 9), 100.

¹² R. Janko, *Philodemus, On Poems, Book 1*, Oxford 2000, vii.

¹³ We acknowledge gratitude to Gene A. Ware, emeritus professor of engineering at Brigham Young University, for designing a substantial portion of the imaging hardware used at Herculaneum, Petra, and Bonampak and also for joining the expeditions to Petra and Bonampak to lend his crucial technical expertise. For assistance on the Herculaneum project, we wish to thank Mauro Giancaspro, director of the Italian Biblioteca Nazionale "Vittorio Emanuele III" at Naples; Agnese Travaglione, director of the Officina dei Papiri Ercolanesi at the Biblioteca Nazionale, and her staff;

Experience with the texts of the Dead Sea Scrolls, especially, had led to conjecture that full application of MSI, i. e. the construction of image cubes, would yield superfluous results. Preliminary tests determined that with the Herculaneum Papyri, by and large, the best response of ink and papyrus comes through the use of narrow band-pass filters at or around the 950 nm sector of visible light. In this narrow band of the light-spectrum is found the greatest contrast in reflectivity between the preserved ink and the carbonized papyrus. Imaging over the entire spectral range to obtain a full spectral cube, however, washes out the desirable contrast because part of the signal comes from the spectral range where the ink and parchment have the same reflectivity¹⁴. Further, our experience has shown that the carbon-based inks of the Herculaneum Papyri respond best, i. e. demonstrate better contrast to the papyrus, when imaged in the near-infrared, and worse as one moves toward ultraviolet¹⁵.

The equipment and setup for the Naples project remained essentially unchanged throughout its duration, even though in the end three separate periods of imaging had occurred. The original setup is depicted and its specifics are described at Cronache Ercolanesi 29 (1999) 96–97. The same photographic lens and lights were maintained throughout, although a variety of filters were used. As it became apparent that the wavelength around 950 nm was generally optimal for most papyri, filters with increasingly narrow bandwidths were applied. Further, the scientific grade Kodak digital camera used at the beginning of the project was eventually replaced with a more powerful camera by the same company. Bulky, desktop computer systems which first were used to drive the camera and to store data have been replaced by increasingly more portable and more powerful computers, including a laptop. The basic resolution of all images, however, has remained constant throughout at 300 dpi, and all digital images are archived in an uncompressed TIFF format.

The resultant images of the carbonized papyri from Herculaneum are of great potential benefit to scholars who will use them both around the world and at Naples. Limiting features of the digital images — such as their two-dimensionality opposed to the three-dimensionality of the actual papyri, or their occasional obscuring of both *sovraposti* and *sottoposti* — prompt Mario Capasso and others to advise particular caution¹⁶. Accordingly, even among scholars whose acceptance of the digital images has been most enthusiastic, the voice of caution has been raised. “Assurément, l’examen direct du papyrus reste irremplaçable, et devrait être décisive en dernier resort”¹⁷; and, further, “Come i microscopi bi-oculari, così anche le nuovissime fotografie non sostituiscono l’autoscopia, ma la integrano e la sostengono”¹⁸. Nevertheless, when caution is exercised, the digital images provide distinctly improved access to the texts of the Herculaneum papyri for many reasons, including enhanced legibility, portability, and reproducibility. Some of these are suggested in the following paragraphs.

Often a text is made more legible when the optical filter enhances contrast in reflectivity between carbonized papyrus and carbon-based ink. Thus, Figure 1, an unretouched digital image of P.Herc. 1084, illustrates the near obscurity of text on two fragments as they appear in visible light. Although Gigante’s *Catalogo* records that this text is “leggibile, discreto”¹⁹, it has never responded well to photography and discerning ink on its surface can not be done without some effort. The text has been edited, at least in

Francesca Longo Auricchio, director of the Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi, and Marcello Gigante, her predecessor whose foresight opened the way for the inception of the imaging of the Herculaneum; and David Blank, professor of ancient philosophy at the University of California at Los Angeles and at the University of Reading (UK), and other members of the Philodemus Project. We also acknowledge special gratitude to Knut Kleve, professor of classical and romance languages at the University of Oslo and conservator of the Herculaneum Papyri, for his help, advice, and gracious support.

¹⁴ Booras and Seely (above, note 9), 100.

¹⁵ F. Störmer, et al., *Ink in Herculaneum*, Cronache Ercolanesi 20 (1990) 183; and Booras and Seely (above, note 9), 94. Cf. Yoram Nir-El and Magen Broshi, *The Black Ink of the Qumran Scrolls*, Dead Sea Discoveries 3, no. 2 (1996) 157–167.

¹⁶ M. Capasso, interview with authors, Vienna, 28 July 2001. Capasso urges particular caution where the papyrus is not flat, is obscured by “*sovraposti*” and “*sottoposti*”, or where the edge between gold-beater’s skin and papyrus is not evident in the digital images.

¹⁷ D. Delattre, *Une révolution dans la papyrologie d’Herculaneum: l’imagerie multispectrale et les ‘Commentaires sur la musique IV de Philodème’*, paper presented at the 23. Internationaler Kongress für Papyrologie, Wien, 22–28. Juli 2001.

¹⁸ M. Gigante, *Atakta CXXXIII*, Cronache Ercolanesi 31 (2001).

¹⁹ M. Gigante, *Catalogo dei Papiri Ercolanesi*, Naples 1979, 263.

parts²⁰; yet, no reasonable facsimile has been made available to scholars. In contrast (cf. Figure 2), the digital image captured at 950 nm is much more readily legible.

An unretouched electronic image may offer a higher degree of verisimilitude in respect to the original than do artist's renderings, and thus a scholar can present the evidence for readings more faithfully by means of the digital medium. In the past, scholars have attempted to retrace the images they see as a tool for illustrating the readings visible to them upon autopsy of the Herculaneum papyri. In spite of assumed efforts to reproduce these results reliably, scholars' renderings are subject to error and difficult for their peers to verify. A copy of pertinent images in electronic format can accompany any publication of P.Herc. texts. Indeed, the inclusion of a CD-ROM containing all texts pertaining to a given publication could be produced and included without great expense. With proper permissions and copyright clearances, numerous pertinent materials — i. e. both composite and constituent images for all portions of the target text, scanned copies of Kleve's microslides, scanned copies of Naples and/or Oxford *disegni*, digitized versions of pertinent articles and earlier editions of applicable texts, etc. — could be provided to offer full background for new publications.

Figure 3 presents an unretouched image of BYU Image no. 78-Cr08-02583-FS11-Fil8.tiff — i. e. one image of nine taken of P.Herc. 78, cornice 8, the 2,583rd image taken in sequence, at F-stop 11 through the 8th filter on equipment's wheel of interchangeable filters. (All BYU P.Herc. images have been shot with the Nikon f2.8 105mm lens specified in the preliminary report Booras and Seely²¹.) The image is shown precisely as it comes off the disk: upside-down and unframed, with vignetting visible in the corners. Locating a given image in respect to its proper place on its native papyrus is often done with great difficulty. Composite images of entire cornici can be stitched together from the individual, constituent pieces of by application of such image processing programs as PowerStitch 1.0 by Enroute. Figure 4 presents such a composite of the nine constituents of P.Herc. 78, cornice 8.

Further, MSI technology affords the researcher with the opportunity to capture instantaneously and to consult immediately the target text. Even if the results of infrared photography could equal those of the MSI applications, still the processing time and fallibility of infrared film are essentially eliminated when one uses the MSI technology. Equipped with MSI equipment, a scholar might simultaneously consult a papyrus through autopsy and the enhancements available in the digital medium. A conservator might use such equipment during removal of *sovrapposti* so as to document with unprecedented accuracy the individual steps of the process. Further, since reliable images of a given papyrus' text may be consulted with confidence, even at great distances from Naples, scholars will more likely consult the digital images thoroughly before traveling to Naples for confirmation of their readings.

The CD-ROM offers archivists and researchers a relatively stable and permanent medium for preserving reliable images of the rapidly deteriorating papyri in the Naples collection. Virtually every scholar who works with the papyri in the *Officina dei Papiri Ercolanesi* is acutely aware of the fragility of these delicate texts. Each consultation of the papyri subjects them to some disruption. Each year that passes brings them further ravages, even if they are subjected to no use; still, climactic changes accelerate deterioration. Through no fault of the *Officina's* talented staff, and through no harm inflicted by careful readers, each piece of papyrus is likely to crumble and decay each season. The digital images have created a virtually permanent record of the scrolls' condition at the moment of capture.

At the date of the 23rd International Papyrological Congress in Vienna, which occurred at a time when the BYU team was still in the process of capturing new images, it was premature to discuss the widespread dissemination of electronic P.Herc. images except through carefully controlled procedures. Scholars who have labored for years under conventional access to the P.Herc. texts would suffer from a potential compromise, were their scrolls to be made suddenly available. In deference to these concerns, no proposal has yet been made to make the electronic images available through an online clearinghouse. Moreover, so as to protect the varied interests of all involved parties, scholars who seek access to P.Herc. texts on CD-ROM must produce written approval for their use from the director of the *Biblioteca Nazionale*

²⁰ W. Crönert, *Neues über Epikur und einige herkulanensische Rollen*, *RhM* 56 (1901) 607–626; W. Crönert, *Lectiones Epicureae I*, *RhM* 61 (1906) 414–426; cf. G. Pasquali, *Ausonia* 2 (1908) col. 163; E. Spinelli, *Metrodoro contro i dialettici?*, *Cronache Ercolanesi* 16 (1986) 29–43; A. Tepedino Guerra, *Metrodoro 'Contra i dialettici?'* *CrErc* 22 (1992) 119–122.

²¹ Booras and Seely (above, note 9), 97.

at Naples and from the director of CISPE, before the disks are burned and distributed by ISPART. It is conceivable that, by the time the Proceedings are published, an equitable but more widely available means of distribution will exist.

Appendix

Figures

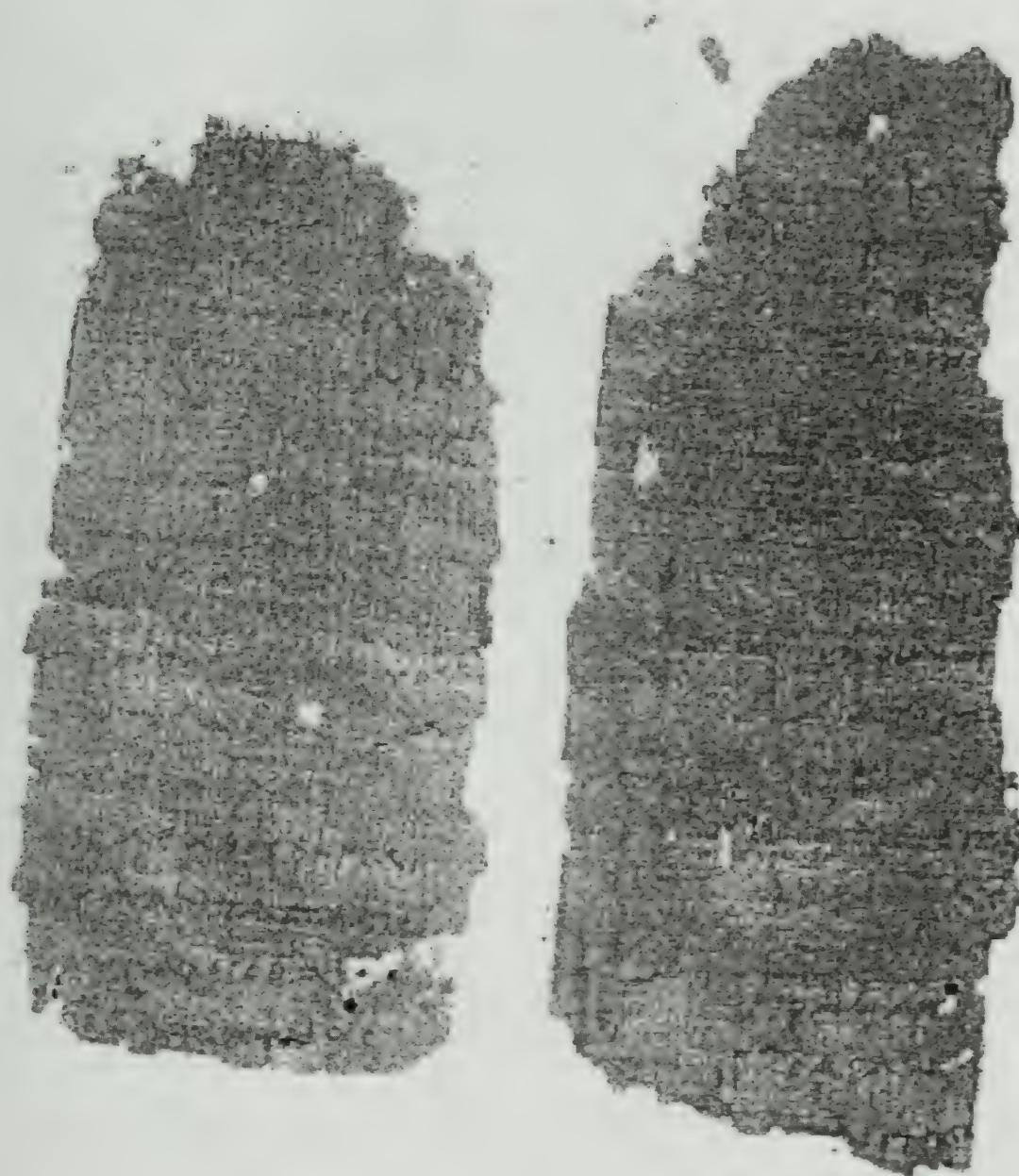


Fig. 1: P.Herc. 1084 Digital Image in Visible Light

ΑΣΤΟΤΡΩΝ
 ΚΑΙ ΠΑΡΑΦΡΑΣΕΩΝ
 ΤΕΡΤΙΩΝ ΤΕΛΕΥ
 ΕΡΕΙΚΟΥΡΩΝ ΚΑΙΡΗ
 ΚΑΙ ΠΡΑΦΕΝΤΩΝ
 ΗΝ ΕΦΑΥΤΟΥΣ ΤΙΝΟ
 ΣΥΦΗΜΩΝ ΚΑΙ Υ
 ΙΣΤΙΣΙΣΘΟΥ Η ΚΑΙ
 ΚΙΟΝ ΤΑΝ ΤΑΥΤΟΥ
 ΟΝ ΤΟ ΘΕΣΤΑ
 ΜΕΘΟΝ ΕΧΡΙΝ
 ΚΙΕΛΕΧΘΗ ΕΚΤΑΙ
 ΕΦΥ ΤΑΝ ΤΑΥΤΑΝ
 ΡΥΤΑΡΟΙΣΘ. Α
 ΡΕΟΤΙΜΑΝΟΣ

Fig. 2: P.Herc. 1084 Digital Image at 950 nm (Near-Infrared), unretouched

Le fichier Mertens-Pack³ des papyrus littéraires grecs et latins

I. Historique du fichier Mertens-Pack³

Le fichier Mertens-Pack³ des papyrus littéraires grecs et latins a déjà une longue histoire. Si, dans la deuxième édition de son catalogue, parue en 1965, Roger A. Pack remercie Paul Mertens, de l'Université de Liège, pour les informations qu'il lui a fournies à propos de plusieurs collections européennes et évoque l'avenir de son «Centre de Documentation Photographique des Papyrus Littéraires»¹, c'est pourtant dès la fin des années cinquante qu'un «travail assez vaste sur les papyrus d'Euripide» donne au papyrologue liégeois l'idée de créer un tel centre «qui réunirait toute la documentation permettant une recherche rapide et exhaustive sur la technique du livre ou de la copie littéraire à haute époque»².

Paul Mertens expose son projet en 1961, lors du X^e Congrès International de papyrologues de Varsovie-Cracovie³. Quelques années plus tard, en 1968, il réalise des concordances pour faciliter le repérage des papyrus dans la deuxième édition du catalogue de R. A. Pack, *The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt* (Ann Arbor 1965), à l'aide des ressources informatiques du LASLA (Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes) de l'Université de Liège⁴. La même année, sur base des données ainsi enregistrées, il fournit des statistiques en rapport avec la datation, la provenance, le support et la forme de l'écrit lors du XII^e Congrès d'Ann Arbor⁵. En 1974, au XIV^e Congrès d'Oxford, il présente les «Résultats d'une enquête sur la survivance et l'accessibilité des papyrus littéraires répertoriés dans Pack²», soit 3210 papyrus répartis dans 144 endroits⁶, et il accepte de prendre en charge la 3^e édition du *Catalogue des papyrus littéraires grecs et latins*.

En 1978, c'est au tour de Jean Straus de présenter le projet en cours lors du Colloque de Trèves sur l'Égypte romaine et byzantine⁷ et d'en expliquer la mise en oeuvre. À cette époque, les différentes rubriques de la fiche Mertens-Pack³, telles qu'elles se présentent aujourd'hui encore, sont déjà bien définies, à savoir:

¹ R. A. Pack, *The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt*, Second Revised and Enlarged Edition, Ann Arbor 1965, VII: «Professor Paul Mertens, of the University of Liège, has kindly transmitted information about several European Collections. All who concern themselves with papyri will augur success for his 'Centre de Documentation Photographique des Papyrus Littéraires'.»

² P. Mertens, *Création d'un Centre de Documentation Photographique des Papyrus Littéraires* (Résumé du projet exposé le 4. 9. 1961), dans Actes du X^e Congrès International de Papyrologues (Varsovie, Cracovie, 3–9 septembre 1961), Wrocław, Varsovie, Cracovie 1964, 65–67, spéc. 65.

³ Voir n. 2.

⁴ P. Mertens, *Recherches de Papyrologie littéraire. I. Concordances*, Bruxelles 1968 (Pap. Brux., 6).

⁵ P. Mertens, *Papyrus littéraires*, BASP 5, 2–3 (1968) 73–74; Id., *Papyrus littéraires grecs et latins*, dans D. H. Samuel (et alii), Proceedings of the Twelfth International Congress of Papyrology, Toronto 1970, 301–307.

⁶ P. Mertens, *Résultats d'une enquête sur la survivance et l'accessibilité des papyrus littéraires répertoriés dans Pack²*, Proceedings of the XIV International Congress of Papyrologists (Oxford, 24–31 July 1974), London 1975, 221–226.

⁷ J. A. Straus, *Une nouvelle édition du Catalogue de Roger A. Pack 'The Greek and Latin Literary Texts from Graeco-Roman Egypt'*, dans G. Grimm, H. Heinen, E. Winter, *Das Römisch-byzantinische Ägypten*. Akten des internationalen Symposiums 26.–30. September 1978 in Trier, Mainz am Rhein 1983, 31–34 (Aegyptiaca Treverensia, 2).

FICHE MP³

a	n° MP ³
b	AUTEUR (+ attribution/citation)
c	œuvre
d	référence
e	édition de base
f	lieu de conservation
g	institution
h	n° d'inventaire
i	date
j	provenance
k	forme
l	matériau
m	nombre de fragments, dimensions du plus grand ↔ × ↓
m	description (nombre de colonnes, marges)
o	main
p	reproduction
q	bibliographie

L'équipe liégeoise qui travaille à la troisième édition du *Catalogue* comprend au départ Paul Mertens, Odette Bouquiaux-Simon et Jean Straus, bientôt rejoints par Jean Lenaerts, de l'Université Libre de Bruxelles. Au fil du temps, d'autres collaborateurs apportent leur concours au dépouillement bibliographique et à l'établissement des fiches MP³: Robert Cavenaile pour les papyrus latins, Bruno Rochette pour les papyrus bilingues grecs/latins, Didier Marcotte, Michèle Mertens, et moi-même, sans oublier les nombreux papyrologues qui, venus effectuer des recherches au CEDOPAL et exploiter ses ressources, ont annoté, corrigé ou complété des fiches, comme G. Cavallo pour les datations d'écriture, A. Carlini et M. Manfredi pour les papyrus philosophiques, W. Brashear pour les papyrus de Berlin, R. Cribiore pour les papyrus scolaires, L. Raffaelli pour les *Homerica*, R. Otranto pour les catalogues et listes de livres, et bien d'autres ...

Ce n'est un secret pour personne, la rédaction définitive de la troisième édition du *Catalogue* et sa publication ont pris plus de temps que prévu. Parmi les raisons de ce retard, on peut notamment relever le poids des charges professorales et des obligations professionnelles de Paul Mertens et d'Odette Bouquiaux, la difficulté pour obtenir des crédits, soit pour de l'équipement (informatique entre autres), soit, plus encore, pour le personnel, l'ampleur du *Corpus*, qui n'a cessé de croître, et surtout, le temps énorme consacré par l'équipe liégeoise à répondre aux très nombreuses demandes d'informations et de reproductions photographiques de chercheurs venus de tous les horizons (papyrologues, mais aussi philologues, philosophes, historiens, archéologues, égyptologues, historiens de la médecine et des sciences naturelles, etc.).

En dépit de ce retard, et de l'existence, depuis 1998, de la *Leuven Database of Ancient Books*, disponible d'abord sous forme de CD-ROM, puis, à partir d'avril 2001, sur l'Internet (<http://ldab.arts.kuleuven.ac.be/>)⁸, le CEDOPAL a décidé de continuer à tenir à jour son fichier et de chercher la meilleure solution

⁸ W. Clarysse, *The Leuven Data-base of Ancient Books (LDAB)*, Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia, a cura di I. Andorlini, G. Bastianini, M. Manfredi, G. Menci, Firenze, 23–29 agosto 1998, I, Firenze 2001, 237–249, spéc. 237: «The LDAB is not a substitute for the catalogues of R. A. Pack, *The Greek and Latin Literary Texts from Graeco-Roman Egypt*, Ann Arbor 1965² or J. Van Haelst, *Catalogue des papyrus littéraires juifs et chrétiens*, Paris 1976, but rather an attempt to collect the basic information on all remains of Greek and Latin books dating before 800 A.D.».

possible afin que les informations engrangées depuis plus de trente ans soient à la disposition du plus grand nombre. Du reste, la Base de données de Leuven et celle de Liège ne poursuivent pas exactement le même objectif. Ainsi que l'a écrit Marc Huys dans son compte rendu du CD-ROM de la première, paru dans la CdÉ 74 (1999) 376:

«il est important de noter que l'intérêt de l'auteur [de la *Leuven Database*] porte sur les caractéristiques et l'évolution du livre ancien plutôt que sur les passages littéraires transmis; ainsi, une anthologie ne porte qu'un seul numéro, correspondant à plusieurs entrées du catalogue de Pack, et de brèves citations de textes littéraires insérées dans des lettres sont simplement omises. En outre, la bibliographie a été volontairement limitée à un choix très sélectif. Celui qui veut étudier à fond les témoignages papyrologiques d'un texte littéraire particulier aura donc toujours besoin des catalogues traditionnels, et à cette fin, la réalisation du Pack³, préparé à Liège, reste un desideratum de premier ordre».

II. La Base de données expérimentale du CEDOPAL

L'ampleur du fichier Mertens-Pack³, sa mise à jour constante et la fréquence des demandes d'informations nécessitaient la conception d'un système souple permettant à la fois d'effectuer rapidement des recherches et de publier au moins un abrégé des notices qui respecte tant la classification de Pack que la conception des notices Mertens-Pack³, telle qu'elle apparaît dans les sections déjà publiées de la troisième édition du *Catalogue*⁹. Pour ce faire, comme par le passé, le CEDOPAL s'est tourné vers le Centre Informatique de Philosophie et Lettres (CIPL) de l'Université de Liège, où il a pu compter sur la créativité et le savoir-faire de Denis Renard, philologue classique formé à la papyrologie littéraire. Le projet d'informatisation du fichier Mertens-Pack³, auquel a également collaboré l'égyptologue liégeois Jean Winand, notamment pour l'établissement du cahier des charges, a débuté en 1999. Pour stocker et exploiter la masse d'informations réunies en plus de trente ans par Paul Mertens et son équipe, Denis Renard a conçu une Base de données expérimentale¹⁰ dont la mise au point, réalisée en collaboration avec le CEDOPAL, s'est avérée délicate, car il fallait poursuivre plusieurs objectifs:

⁹ Les sections déjà publiées du fichier Mertens-Pack³ sont les suivantes:

1. P. Mertens, *Papyrus et parchemins d'origine égyptienne édités après la dissertation de B. Hausmann*, dans B. Hausmann, *Demosthenis Fragmenta in Papyris et Membranis Servata*, Diss. [Leipzig 1921], Florence 1981, 135–145 (Papyrologica Florentina, VIII);
2. P. Mertens, *Vingt années de papyrologie odysseenne*, CdÉ 60 (1985) 191–203;
3. P. Mertens, *Les papyrus littéraires latins d'auteurs classiques durant les deux dernières décennies*, dans *Miscel-lània Papyrologica Ramon Roca-Puig*, Barcelone 1987, 189–204;
4. M.-H. Marganne, P. Mertens, *Medici et medica*, dans *Proc. of the XVIII Int. Congress of Pap., Athens 25–31 May 1986*, I, Athènes 1988, 105–146; une 2^e édition, mise à jour à la date du 15 janvier 1997, est parue dans I. Andorlini (a cura di), *'Specimina' per il Corpus dei Papiri Greci di Medicina. Atti dell'Incontro di Studio (Firenze, 28–29 marzo 1996)*, Florence 1997, 3–71; Ead., *Compléments au fichier MP³ pour les papyrus médicaux littéraires (État au 1^{er} novembre 2000)*, *Analecta Papyrologica* 12 (2000) 151–161.
5. J. Lenaerts, P. Mertens, *Les papyrus d'Isocrate*, CdÉ 64 (1989) 216–230;
6. D. Marcotte, P. Mertens, *Les papyrus de Callimaque*, dans *Miscellanea Papyrologica in occasione del bicentenario dell'edizione della Charta Borgiana*, II, Florence 1990, 409–427 (Papyrologica Florentina, XIX, 2);
7. O. Bouquiaux, P. Mertens, *Les papyrus de Thucydide*, CdÉ 66 (1991) 198–210;
8. O. Bouquiaux, P. Mertens, *Les témoignages papyrologiques d'Euripide: liste sommaire arrêtée au 1.6.1990*, dans M. Capasso, *Papiri letterari greci e latini = Papyrologica Lupiensia* 1, Lecce 1992, 95–107;
9. P. Mertens, *Les témoins papyrologiques de Ménandre. Essai de classement rationnel et esquisse d'étude bibliologique*, *Serta Leodiensia secunda*, Liège 1992, 331–356;
10. P. Mertens, J. A. Straus, *Les papyrus d'Hérodote*, *Ann. Pisa*, ser. III, 22 (1992) 969–978;
11. D. Marcotte, P. Mertens, *Catalogue des femmes et grandes Éoées d'Hésiode. Liste, description et bibliographie fondamentale des fragments papyrologiques (= MP³ 508–531.2)*, dans *Storia, Poesia e Pensiero nel Mondo Antico. Studi in onore di Marcello Gigante*, Bibliopolis, Naples 1994, 407–423;
12. P. Mertens, *Les papyrus d'Aristophane. Actualisation des données bibliologiques et bibliographiques*, dans *ODOI DIZHSIOS. Le vie della ricerca. Studi in onore di Francesco Adorno*, Florence 1996, 335–343.

Sur ce sujet, voir aussi le site du CEDOPAL: <http://www.ulg.ac.be/facphl/services/cedopal>.

¹⁰ D. Renard, *La Base de données expérimentale Mertens-Pack³*, *Cahiers de la document* 4 (2000) 83–99.

1. respecter la sélection de Pack (papyrus grecs et papyrus latins essentiellement retrouvés en Égypte, à l'exclusion des textes chrétiens et des papyrus magiques) et son classement (auteurs connus et *adespota*, poésie et prose et, à l'intérieur de ces deux catégories, classement en sous-genres);
2. prévoir un champ bibliographique très développé;
3. être suffisamment souple pour intégrer de nouvelles données (adresses url; images numérisées des papyrus réalisées à partir des reproductions du CEDOPAL notamment);
4. permettre la saisie des notices pour la publication de la troisième édition du *Catalogue*;
5. permettre, à terme, un certain nombre d'interrogations en ligne.

À ce jour, la Base de données est opérationnelle et près de 4000 notices sont déjà encodées, avec priorité accordée aux papyrus littéraires nouvellement édités (par exemple, les P. Bingen, les PSI *Iliade* de l'Istituto Vitelli de Florence, les P.Oxy. astronomiques de W. A. Johnson, les papyrus de Dioscore d'Aphrodité édités par J.-L. Fournet, les listes de livres récemment répertoriées et rééditées par R. Otranto, les P.Duk. du Catalogue en ligne de l'Université de Durham [<http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/greek/literary.html> et <http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/latin.html>]), ainsi qu'aux auteurs et aux sections demandés par nos correspondants, tels les papyrus d'Épicharme pour Jean Lenaerts, de Xénophon pour Natascia Pellè, des *Phéniciennes* d'Euripide pour Christine Amiech, de Nicandre de Colophon pour Alain Touwaide, des commentaires médicaux pour Sibylle Ihm, de Sophocle pour Lorenza Savignago, etc. Les auteurs médicaux ainsi que les *adespota* relatifs à la médecine et à la chirurgie (*Medici et medica*) sont aussi intégralement enregistrés. Sauf obstacle de dernière minute, l'entreprise devrait être achevée dans les prochains mois, tandis que sa maintenance et la mise à jour perpétuelle du fichier Mertens-Pack³ devraient se poursuivre, complétées par une bibliographie thématique sur les auteurs, les sous-genres et les collections attestés dans la littérature papyrologique, ainsi que sur Alexandrie, sa bibliothèque et l'érudition alexandrine, bibliographie qui nous paraît le complément naturel du Mertens-Pack³.

III. L'encodage d'une notice Mertens-Pack³

1. N° de Pack

Tous les numéros du Pack² sont repris, y compris ceux qui, pour une raison ou une autre, ont dû être supprimés ou déplacés. En ce cas, au lieu de la notice, on trouve l'indication «*delendum*; voir tel n°» et, lors d'une requête, par exemple sur l'auteur Xénophon, ce n° avec l'indication «*delendum*, etc.», fera quand même partie de la réponse, car, lors de l'encodage, on aura eu soin de l'enregistrer sous le nom de cet auteur.

Comme P. Mertens l'a déjà écrit à diverses reprises¹¹, les témoins qui se sont révélés après Pack² et ceux qui ont dû subir un déplacement à l'intérieur de la liste portent une numérotation assortie d'une ou de deux décimales selon qu'ils sont venus à notre connaissance avant ou après le 1^{er} janvier 1985 ou selon que les raisons justifiant leur mutation sont apparues avant ou après cette date.

2. Nom de l'encodeur et date de l'encodage de la notice

C'est une disposition pratique pour la vérification du travail et la chronologie des données encodées.

3. Date du papyrus

Elle est reprise à l'édition la plus récente du papyrus, avec, le cas échéant, la mention entre parenthèses des datations antérieures et de leur auteur. C'est un découpage par tranche de 25 ans qui a été retenu, avec une date de début et de fin. Ainsi,

«début du II^e siècle» correspondra à «de 100 à 125»;

«milieu du II^e siècle» à «de 125 à 175»;

«fin du II^e siècle» à «de 175 à 200».

¹¹ Voir, par exemple, P. Mertens, dans '*Specimina*' per il *Corpus dei Papiri Greci di Medicina* [cité ci-dessus, n. 9, 4] 3-5 et <http://www.ulg.ac.be/facphl/services/cedopal>.

4. Genre et sous-genres

Ceux-ci correspondent au classement de Pack. Le genre donne le choix entre «prose» et «poésie». Si le papyrus est *adepotès*, il sera classé dans un des sous-genres suivants, réunis dans une liste fermée élaborée à partir du *Catalogue* de Pack: 1) anthologie de poésie, 2) comédie, 3) tragédie, 4) pièces satiriques, 5) mimes, 6) élégie et épigramme, 7) poésie épique, pastorale, didactique, 8) poésie gnominique et fable versifiée, 9) poésie lyrique, 10) vers non identifiés, 11) agriculture, 12) anthologies de prose, 13) alchimie et chimie, 14) astronomie et astrologie, 15) biographie, 16) catalogues de livres, 16) botanique et zoologie, 17) cuisine, 18) dialogue, 19) divination, 20) épistolographie, 20) glossaires et listes de mots, 21) grammaire et métrique, 22) histoire et géographie, 23) chasse et lutte, 24) droit, 25) critique littéraire et rhétorique, 26) mathématique et métrologie, 27) médecine et chirurgie, 28) mimes (prose), 29) musique, 30) mythographie et religion, 31) genre oratoire, 32) philosophie, 33) roman, 34) exercices scolaires et d'écriture, 35) parodie, 36) tachygraphie, 37) pièces non identifiées de prose. À cette liste, nous avons décidé d'ajouter un sous-genre supplémentaire, 38) pièces illustrées.

5. Nom de l'auteur

Si le papyrus conserve le texte d'un auteur, son nom (en latin, parfois accompagné du nom de la cité dont il est originaire) est choisi dans une liste fermée (que l'on peut modifier cependant, selon les besoins, par des additions, suppressions, corrections), élaborée en grande partie sur base du *Canon of Greek Authors and Works* du TLG (edd. L. Berkowitz, K. A. Squitier, New York, Oxford³1990, à compléter par les *Addenda et corrigenda* publiés sur le site <http://www.tlg.uci.edu/>), et de son équivalent latin (PHI 5 = PHI CD-ROM # 5.3, The Packard Humanities Institute, 1991).

6. Titre de l'oeuvre

Le titre de l'oeuvre est généralement exprimé en latin pour les auteurs connus. Pour les oeuvres inconnues et les *adepota*, le sujet ou une idée du contenu du texte sont donnés en français.

7. Provenance

Celle-ci est parfois assortie de la précision «(acquis)», lorsque le papyrus a été acheté et non pas trouvé dans telle localité égyptienne.

8. Reproduction; photographie à Liège

Oui ou non.

9. Langue

On a le choix entre grec, latin, autre (par exemple, pour les bilingues).

10. Support et forme

Il faut cocher, dans une liste fermée, une des caractéristiques suivantes: 1) papyrus, 2) codex en papyrus, 3) parchemin, 4) codex en parchemin, 5) ostracon, 6) *tabula lignea*, 7) *tabula cerata*, 8) tissu, 9) autre support. De même pour les papyrus extraits ou non d'un cartonnage et pour le sens horizontal ou vertical des fibres.

11. Papyrus

♦ Le nom de la collection (par ex., P.Köln) est choisi dans une liste fermée établie à partir de la 5^e édition de la *Checklist of Editions of Greek Papyri and Ostraca*, Exeter 2001 (BASP, Suppl., 9) de J. F. Oates, R. S. Bagnall *et alii*¹².

♦ Le nom qui accompagne le n^o d'inventaire est généralement en latin (par ex., P.Colon.).

♦ Les dimensions donnent, lorsqu'elles sont mentionnées dans les éditions, la largeur × la hauteur du plus grand fragment, exprimées en millimètres.

¹² Voir aussi <http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/clist.html>.

12. Lieu de conservation

Une liste fermée, établie préalablement par nos soins (mais qui peut subir des additions, suppressions, corrections en cours de travail), correspond dans la notice formatée à un nombre de trois chiffres dont la clé est donnée sur le site Internet du CEDOPAL (<http://www.ulg.ac.be/facphl/services/cedopal>). Dans les archives du CEDOPAL, ce nombre renvoie en outre à des dossiers qui contiennent des renseignements sur les institutions en question, ainsi que toute la correspondance échangée avec elles depuis plus de quarante ans.

13. Attribution et citation

Pour ces deux rubriques, on choisit le nom de l'auteur dans la liste fermée évoquée plus haut et, le cas échéant, on ajoute, soit le nom de l'auteur moderne qui propose l'attribution, soit le nom de l'oeuvre citée, éventuellement accompagné de la référence.

14. Bibliographie

Elle est aussi complète que possible, du moins pour les publications postérieures à la deuxième édition du *Catalogue* de Pack.

IV. Quelques résultats obtenus au cours de la mise à jour systématique du fichier MP³

1. Papyrus retrouvé

Paul Mertens avait coutume de dire qu'il était décourageant d'entreprendre la révision du Pack² car, déjà, le n° 1, P.Schubart 30 (Achille Tatius, *Clitopho et Leucippe* II 2, 4–5, 14, 5–7), connu seulement par une transcription partielle, pouvait être considéré comme perdu. Suite à un échange de correspondance avec Günter Poethke (lettre du 26 juin 2000), nous pouvons dire aujourd'hui que ce papyrus porte le n° d'inventaire 16 971 dans la Collection de Berlin et qu'il sera édité prochainement avec une photographie par nos collègues allemands (voir APF 48 [2002] 1–5 et pl. I).

2. Papyrus identifié, avec élimination de doublet

Depuis l'identification d'O. Bouquiaux et d'A. Martin, Pack² 1877, considéré comme une fable en vers, peut-être de Babrius¹³, doit en réalité être supprimé, puisqu'il n'est qu'un fragment du célèbre papyrus de Londres qui conserve les *Mimes* d'Hérodas (Pack² 485 = P.Lit. Lond. 96, Brit. Libr. inv. 135, c. 100 de notre ère pour E. G. Turner, *GMAW* n° 39). Si l'*editio princeps* de ce dernier par les soins de F.-G. Kenyon, parut à Londres en 1891, c'est un an plus tôt que H. Weil donnait une transcription préliminaire de ce «fragment iambique inédit rapporté par Monsieur Sayce» et communiqué à lui-même par S. Reinach, et émettait l'hypothèse que ces vers étaient de Babrius et faisaient partie de la fable *Les grenouilles demandent un roi* (*Ranae regem petentes*), «laquelle, on le sait, ne nous est point parvenue». En fait, le fragment contient 8 débuts de vers du *Mime* VIII (= vv. 40–47), soit le début de la colonne 44¹⁴. En conséquence, on trouve désormais au n° MP³ 1877 la mention «*delendum*; voir 485», tandis que la bibliographie du n° supprimé a été transférée à ce dernier n°.

3. Papyrus inédits

Parmi les papyrus inédits répertoriés dans le fichier Mertens–Pack³, on peut citer, par exemple, trois papyrus du Musée du Caire où Odette Bouquiaux-Simon a identifié des passages de l'*Odyssée*¹⁵:

1027.01 (présentation provisoire)

Homerus, *Odysea* I 361–3 (= XXI 355–357) (inédit)

P.Cairo inv. JE 45618

<806>

identifié par O. Bouquiaux-Simon

¹³ Voir H. Weil, *Fragment iambique inédit rapporté par M. Sayce*, RÉG 3 (1890) 309–310.

¹⁴ I. C. Cunningham, *Herodas. Mimiambi*, Oxford 1971, 53; pour la reproduction de ce fragment, voir E. Scott, *Herodas. Facsimile of Papyrus CXXXV in the British Museum*, Londres 1892, pl. XXII; sur cette identification, voir A. Martin, *Heurs et malheurs d'un manuscrit*, ZPE 139 (2002) 22–26.

¹⁵ O. Bouquiaux-Simon, CdÉ 64 (1989) 201, n. 2.

1068.02 (présentation provisoire)

Homerus, *Odyssea* VII 338–342 (inédit)

P.Cairo inv. JE 45619

<806>

identifié par O. Bouquiaux-Simon

1145.21 (présentation provisoire)

Homerus, *Odyssea* XXI 182–191 (inédit)

P.Cairo inv. JE 45621

<806>

identifié par O. Bouquiaux-Simon

4. Une collection fantôme

D'après Pack², 14 papyrus appartiendraient à la «Société papyrologique d'Alexandrie»¹⁶, à laquelle Paul Mertens avait donné le code <802> et dont il se plaignait de ne pas avoir de réponse à ses demandes de reproductions photographiques lors du XIV^e C. I. P. d'Ann Arbor¹⁷:

1. Pack² 602 (inv. 230), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 30–32;
2. Pack² 605 (inv. 244), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 32–33;
3. Pack² 610 (inv. 265), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 33–34;
4. MP³ 708.1 (*antea partim* Pack² 711 = 710 [P.Fouad 1 = P.Cairo inv. JE 72040, *ed.* N. Lewis, Le Caire, 1939]) (inv. 82^v ou 81^v), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 54 (1954) 65–66¹⁸;
5. Pack² 729 (inv. 245), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 34–36;
6. Pack² 743 (inv. 275), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 54 (1954) 66–67;
7. Pack² 748 (inv. 273), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 37–41;
8. Pack² 765 (inv. 242), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 41–48;
9. Pack² 785 (inv. 213), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 48–53;
10. Pack² 787 (inv. 216), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 53–56;
11. Pack² 810 (inv. 212), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 57–60;
12. Pack² 824 (inv. 263), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 60;
13. Pack² 862 (inv. 224), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 62–63;
14. Pack² 1152 (inv. 221), *ed.* J. Schwartz, BIFAO 46 (1947) 69–70.

En fait, il semble bien que la Société Papyrologique d'Alexandrie n'a jamais existé. D'après J. Schwartz, leur éditeur, ces 14 pièces ont dû faire partie des papyrus achetés en 1930 par le roi Fouad I et donnés à la Société Fouad I de Papyrologie, dont certains ont été édités dans les P.Fouad. Au fil de ses contributions, Jacques Schwartz donne à nos 14 papyrus des noms qui varient quelque peu selon les vicissitudes de l'histoire. Dans ses *Papyrus homériques* I (BIFAO 46 [1947]), il les dénomme «papyrus de la Société royale égyptienne de Papyrologie». Dans ses *Papyrus homériques* II (BIFAO 54 [1954]), ils sont désignés comme «P.Soc. Pap.», ce qui doit avoir induit en erreur R. A. Pack, qui mentionne, chaque fois, «P.Soc. Pap. Alex.». Enfin, dans P.IFAO I (1971), il parle de la «Société Égyptienne de Papyrologie». Selon toute vraisemblance, ces papyrus doivent se trouver au Caire, probablement au Musée des Antiquités Égyptiennes ou à l'IFAO¹⁹.

¹⁶ Pack, *op. cit.*, p. 14.

¹⁷ Mertens, *op. cit.* [n. 6], p. 224 et n. 16.

¹⁸ MP³ 708.1 Homerus, *Ilias* IV 46–60, 61–73 (*om.* 71) (copie scolaire?). P.Köln 2.72 (inv. 1174) + P.IFAO inv. 31^v + P.Fouad 1 (P.Soc. Pap. inv. 82^v [ou 81^v d'après N. Lewis] = P.Cairo inv. JE 72040) (*antea* 710 = 711) <211,804,806>; *ed. alt.* (P.IFAO + P.Soc. Pap.): J. Schwartz, BIFAO 54 (1954) 65–66 (n° 25); II/III ↓(→*tomos synkollesimos* du nome thinite, 143). Dim. de P.Fouad 1: 180 × 125. Bibl.: Lameere 020; Mette, II. 395; J. Lenaerts, dans P.Bingen, Bruxelles 2000, p. 74, n. 6. Photographie des deux faces de P.Köln et P.IFAO à Liège.

¹⁹ Nous remercions vivement Jean Gascou pour ses précieux renseignements sur la localisation des P.Fouad (messages électroniques des 05. 03 et 06. 03. 2001). À ce propos, on se reportera également à la *Préface* de P. Jouguet, dans *Les Papyrus Fouad I*, Le Caire 1939, V–VII, spéc. VII (Publications de la Société Fouad I de Papyrologie. Textes et Documents, III): «Selon la règle adoptée dès la création même de la Société, les documents, une fois leur étude terminée, ont été remis au Musée égyptien et appartiennent désormais à ses collections. On trouvera, à la fin du volume, une concordance entre les numéros de la publication et ceux du Journal d'entrée du Musée». Ainsi, P.Fouad 1 = P.Soc. Pap. inv. 82^v de Schwartz [ou 81^v d'après N. Lewis, l'éditeur de P.Fouad 1] = P.Cairo inv. JE 72040.

ALAIN MARTIN

«Women, camels, donkeys, or other animals»

Réédition de P.Lond. II 363 (p. 170)

Le vol. II des P.Lond., publié en 1898, contient une importante série de papyrus provenant de Soknopaiou Nèsos¹. F. G. Kenyon a reconnu dans le texte qui nous intéresse une pétition rédigée, sous la forme d'un ὑπόμνημα, par deux prêtres, victimes d'un préjudice à définir: «It appears to be a complaint of the loss of four creatures of the female sex, — whether women, camels, donkeys, or other animals must remain doubtful»². L'exemplaire de l'édition conservé à l'Université Libre de Bruxelles présente, en regard de la question ainsi exprimée, des notes tracées au crayon par un lecteur de langue anglaise, qu'il faut, selon toute vraisemblance, identifier avec l'un des pères-fondateurs de notre discipline, l'Irlandais J. P. Mahaffy³. L'interjection «oh!» et deux petits traits tracés sous le mot «women» manifestent la surprise, sinon l'indignation qu'inspirait à notre lecteur la présence de femmes dans l'énumération de Kenyon. Lui-même croyait pouvoir trancher en faveur d'ânes, pour le motif que l'une des créatures volées est de couleur blanche: «one of them white .∴ ONOI».

Oh! women one of them white
∴ ONOI

La surprise et l'indignation étaient fondées, mais la solution envisagée n'est sans doute pas la meilleure. Les ânes sont bien présents dans la documentation romaine en provenance de Soknopaiou Nèsos, mais, comme l'ont mis en évidence plusieurs travaux depuis l'époque de Kenyon et de Mahaffy, l'endroit ne s'est pas moins distingué dans l'élevage et dans le commerce des chameaux, au point de se voir reconnaître dans ce domaine un rôle de véritable plaque tournante⁴. La couleur de la robe de l'un des animaux n'aide pas, en vérité, à trancher la question: l'adjectif λευκός qualifie aussi souvent des ânes que des chameaux. En revanche, un rapprochement prosopographique à la ligne 2 autorise, je crois, à privilégier l'hypothèse selon laquelle les plaignants déplorent la disparition de chameaux plutôt que d'ânesses, — ou d'autres créatures féminines. Le texte rejoint ainsi le dossier, caractéristique de Soknopaiou Nèsos, où le même individu cumule les fonctions de prêtre et de chamelier: «zugleich Priester und Kameelzüchter», selon la formule de C. Wessely⁵. À ce jour, deux déclarations au stratège relatives à des détournements frauduleux

¹ On sait qu'un grand nombre de papyrus de Soknopaiou Nèsos (Dimè) sont issus de fouilles diligentées sur le site, vers 1890, par un antiquaire cairote; cf. B. P. Grenfell & A. S. Hunt, *P.Tebt.* II, p. 348. Les pièces parvenues dans la collection de Londres ont transité par l'Autriche: C. Wessely, *Karanis und Soknopaiou Nesos. Studien zur Geschichte antiker Kultur- und Personenverhältnisse* (Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse 47), Wien 1902, I, explique qu'il a eu l'occasion de les examiner à Vienne au début de 1891.

² F. G. Kenyon, *P.Lond.* II, p. 170.

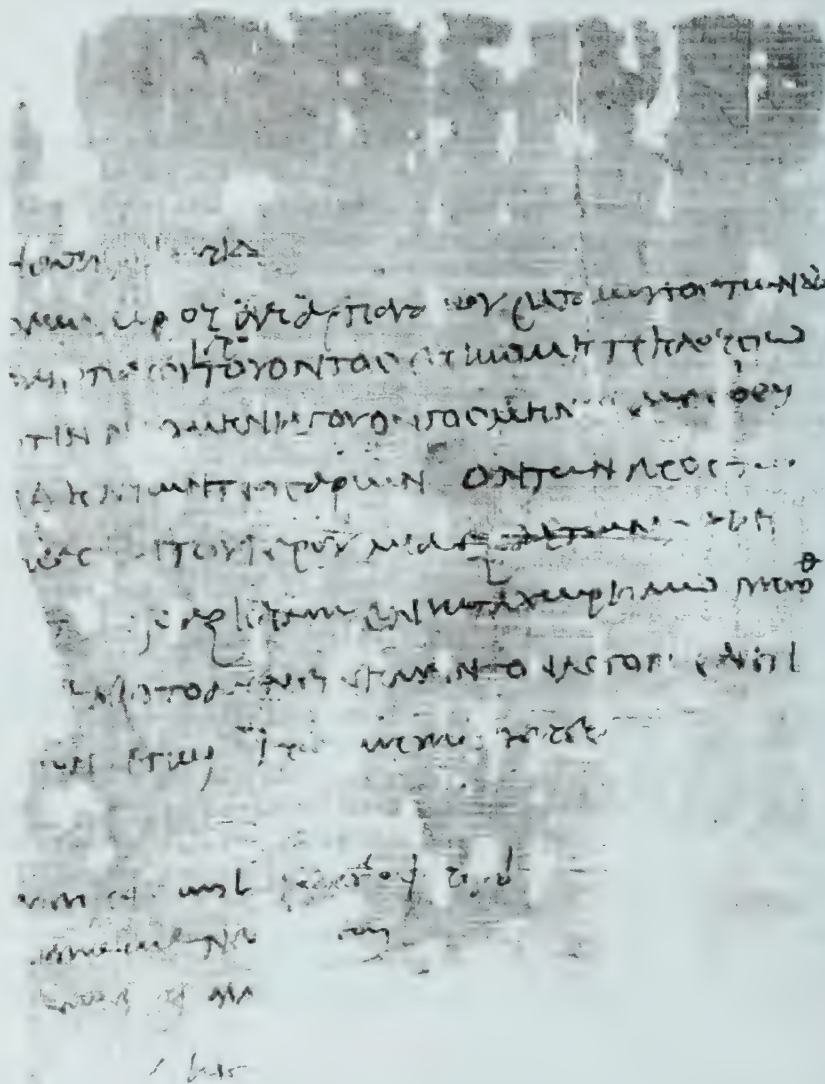
³ Ces notes paraissent tracées par la même main que la marque de propriété apposée à l'encre sur le feuillet initial du volume: «J P Mahaffy Oct 1898». Sur la vie et la personnalité de John Pentland Mahaffy (1839–1919), professeur à Trinity College, on consultera la notice nécrologique d'A. S. Hunt, *Aegyptus* 1 (1920) 217–221, qui salue le sens de l'humour du défunt: «A good joke had indeed an irresistible attraction for him».

⁴ Sur les chameliers de Soknopaiou Nèsos, cf. J. Schwartz, *De quelques villages du nome Arsinoïte à l'époque romaine*, *CRIPEL* 10 (1988) 141–148, part. 145–146; A. Jördens, *Sozialstrukturen im Arbeitstierhandel des kaiserzeitlichen Ägypten*, *Tyche* 10 (1995) 37–100, part. 62–79; A. Leone, *Soknopaiou nesos nel periodo ellenistico-romano. Un villaggio egiziano al suo apogeo*, Napoli 1995, 52.

⁵ Wessely (note 1) 67.

de chameaux étaient connues: BGU II 467 (Soknopaiou Nèsos, ca. 176–179 p.C.); BGU I 242 = Chrest. Mitt. 116 (Karanis, 187–188 p.C.)⁶.

Je propose ci-dessous une nouvelle édition de P.Lond. II 363 (p. 170). Mes lectures se fondent sur l'examen d'un cliché aimablement fourni par la British Library; elles tiennent compte des remarques formulées pour les lignes 1–4 par U. Wilcken⁷, lesquelles permettent de fixer à 12 caractères environ l'ampleur des lacunes à gauche.



P.Lond. II 363 (p. 170)
Soknopaiou Nèsos

13,5 × 10 cm

ca. 175 p.C.

La marge, haute de 3 cm, est conservée en haut; le bord droit du coupon est à peu près intact. L'écriture est parallèle aux fibres.

⁶ Cf. A. Leone, *Animali di trasporto nell'antico Egitto. Una rassegna papirologica dalla dinastia dei Lagidi ai Bizantini*, Napoli 1998², 135.

⁷ U. Wilcken, *Papyrus-Urkunden*, APF 1 (1901) 155; — *Neue Nachträge zu P. Lond. II*, APF 3 (1906) 242; cf. BL I, p. 258.

- 1 [± 6 στρα(τηγῶ) Ἄρ]σι(νοίτου) Θε(μίστου) καὶ Πολ(έμωνος) μερίδ(ων)
 2 [παρὰ Τεσενού]φραως Ὠρου καὶ Ἄρπαγάθου Σαταβούτος τῶν δύο
 3 [ιερέων, φυλ(ῆς) Σ]οκνοπαίου ἱερο(ῦ) τοῦ ὄντος ἐν κώμη Πηλουσίω.
 4 [Σήμερον ἦτις ἐ]στὶν νεομηνία τοῦ ὄντος μηνὸς Μεσορῆ
 5 [καμήλων πώλω]ν² θηλειῶν τεσσάρων ὄντων πρὸς τῶ
 6 [± 6 πρὸς ὑπ]ηρεσ[ία]ν τοῦ ἱεροῦ μία ἐξ αὐτῶν λ[ε]υκῆ
 7 [± 5 ἐβαστάχθ]η². Διὸ ἀξιούμεν ἐν καταχωρισμῶ γενέσθ(αι)
 8 [τάδε τὰ βιβλίδι]α εἰς τὸ μένειν ἡμεῖν τὸν λόγον ἕαν τι
 9 [περὶ τὴν κλοπ]ῆν² ἐγβῆ ἴν' ὠ[μ]εν ὑπὸ σοῦ εὐεργ(ετημένοι).
 10 [Διευτύχει.]
 11 [Τ]εσεν[ο]ῦφ[ι]ς ὡς L . . οὐλ(ῆ) ὄφρυει ἀρι(στερῶ)
 12 [Ἄρ]παγάθ(ης) ὡς L νε ο[ὐ]λ(ῆ) ῥιν(ί) μ[έ]ση
 13 [- - -] . . . [.] . . . [- - -]
 14 [L . . Αὐτοκράτορος Κ(α)ίσα[ρος Μάρκου Αὐρηλίου Ἀντωνίνου κτλ.]

1 στρα(τηγῶ) Ἄρ]σι(νοίτου) Θε(μίστου) καὶ Πολ(έμωνος) μερίδ(ων) BL I, p. 258 (d'après Wilcken) 3 [ιερέων (Phyle) Σ]οκνοπαίου BL I, p. 258 (d'après Wilcken) ιερ⁹ ajouté dans l'espace interlinéaire 4 [. Σήμερον, ἦτις ἐ]στὶν νεομηνία BL I, p. 258 (d'après Wilcken) 5 ὄντων: lire οὐσῶν 7 γενεσ^θ 9 ἐγβῆ: lire ἐκβῆ ευερ^γ 11 ου^λ αρ^ι 12 αρπαγαθ

«À [- - -], stratège des μερίδες de Thémistos et de Polémôn du nome Arsinoïte, de la part de Tésénouphis fils de Hôros et de Harpagathès fils de Satabous, tous deux prêtres de la [-]^e φυλή du temple de Soknopaios qui se trouve dans le village de Pélousion. Aujourd'hui 1^{er} Mésorè, alors que quatre jeunes chameaux de sexe féminin se trouvaient près du [- - -] au service du temple, l'une d'elles, blanche [- - -], a été dérobée. C'est pourquoi nous demandons que ce document soit enregistré de manière à ce que nous conservions nos droits si quelque élément neuf survient en rapport avec le vol afin que nous bénéficions de ta bienfaisance. Sois heureux.

Tésénouphis âgé de [- -] ans, une cicatrice au sourcil gauche.

Harpagathès âgé de 55 ans, une cicatrice au milieu du nez.

[- - -]

An [- -] de l'Empereur César Marc Aurèle Antonin etc.»

1. [± 6 στρα(τηγῶ) Ἄρ]σι(νοίτου) Θε(μίστου) καὶ Πολ(έμωνος) μερίδ(ων): Kenyon, qui avait mal lu la ligne, supposait que la pétition était adressée au secrétaire royal de la μερίς de Polémôn. Wilcken a reconnu la mention double des μερίδες de Thémistos et de Polémôn (associées à partir de 137 p.C.) et en a conclu que le destinataire du document avait rang de stratège. G. Bastianini & J. Whitehorne, *Strategi and Royal Scribes of Roman Egypt. Chronological List and Index*, Firenze 1987, 51 signalent en 171–173 p.C. un stratège du nom de Φανίας dans le secteur qui nous concerne (aucun successeur ne lui est attesté avant 177–179 p.C.); son nom, au datif, conviendrait à l'ampleur de la lacune.

2. [παρὰ Τεσενού]φραως Ὠρου καὶ Ἄρπαγάθου Σαταβούτος: Les noms que portent les auteurs de la pétition et leurs pères sont répandus parmi les prêtres de Soknopaiou Nêsos aux I^{er}–II^e siècles p.C. — Aucune identification ne paraît possible pour Tésénouphis fils d'Hôros; signalons par exemple, parmi la douzaine d'occurrences que livre la DDBDP pour une telle association de noms, un Tésénouphis fils de Hôros et petit-fils de Harpagathès, prêtre de la 5^e φυλή: BGU I 258, 5 (II^e siècle p.C.). — La chance nous sourit davantage dans le cas de Harpagathès fils de Satabous. Jördens (note 4) 67–68 a réuni les témoignages relatifs à deux chameliers répondant à cette dénomination et appartenant à la même famille: Harpagathès fils de Satabous, né vers 92 p.C., et son neveu homonyme, également fils de Satabous, attesté dès 144 p.C.; cf. déjà O. Montevicchi, *Ricerche di sociologia nei documenti dell'Egitto greco-romano. III. I contratti di compra-vendita*, Aegyptus 19 (1939) 46–47. J'exclus l'oncle, car la cicatrice au sourcil droit, ὄφρυει δεξιᾶ, que lui attribue BGU I 153 = Chrest.Mitt. 261, 9 (152 p.C.) n'est pas compatible avec les traces que présente notre papyrus à la ligne 12. Je retiens donc le neveu, que je propose d'identifier avec le prêtre Harpagathès fils de Satabous mentionné dans un document appartenant à la même série que le nôtre (peut-être au même noyau archivistique), P.Lond. II 336 (p. 221) = Chrest.Mitt. 174, 11–12 (167 p.C.). L'homme, âgé là de 47 ans (il est donc né vers 120 p.C.), est caractérisé au moyen d'une cicatrice au milieu du nez, ῥινὶ μέση: cette fois, les traces de notre ligne 12 et l'ampleur de sa petite lacune centrale paraissent

en accord avec la description. Si ces rapprochements, que je formule avec les réserves d'usage, sont fondés, la rédaction de notre document (qui prête à Harpagathès l'âge de 55 ans) peut être placée vers 175 p.C.

3-4. τῶν δύο | [ιερέων . φυλ(ῆς) Σ]οκνοπαίου ἱερο(ῦ) τοῦ ὄντος ἐν κόμη Πηλουσίῳ: Kenyon restituait δυ[οῖν] à la fin de la ligne 3, mais le mot outrepasserait le bord droit du coupon. Je lis δύο, dont l'emploi au génitif se généralise à l'époque romaine, selon Gignac, *Gramm.* II, 187-188. Sur la tutelle que les prêtres de Soknopaïou Nèsos exercent sur le temple situé dans le village de Pélousion, cf. SPP XXII 184 = SB XVI 12685 (139 p.C.), excellemment commenté par P. J. Sijpesteijn, *Der Streit des Stotoëtis gegen Nepheros um die Priesterpründe des Isistempels in Pelusion*, ZPE 44 (1981) 119-135. P. van Minnen, *Pelusion, an Arsinoite Village in Distress*, ZPE 77 (1989) 199-200 situe Pélousion «not far from Theadelphia»; cf. Calderini, *Diz.*, Suppl. 2, 164.

4. [Σήμερον ἥτις ἐ]στὶν νεομηνία τοῦ ὄντος μηνὸς Μεσορή: Wilcken a restitué la formule par laquelle s'ouvre la ligne. Rien n'invite à penser, comme le suggère la présentation de la correction de Wilcken dans BL I, p. 258, que le mot σήμερον n'était pas le premier de la ligne. Le 1^{er} Mésorè correspond au 25 juillet.

5. [καμήλων πώλω]ν² θηλειῶν τεσσάρων: Le substantif καμήλων ne suffit pas pour combler la lacune; je lui associe *exempli gratia* πώλων, qui désigne toute espèce de jeune animal.

5-6. ὄντων πρὸς τῷ | [± 6]: La lacune initiale de la ligne 6 nous dérobe, au datif masculin ou neutre singulier (comme le montre l'article τῷ), la désignation du lieu ou du bâtiment auprès duquel les chamelles étaient parquées; pour cet emploi de la préposition πρὸς, cf. Mayser, *Gramm.* II 2, 494-495. Le datif du masculin καμηλών, «étable à chameau», signalé par G. Husson, *Οἰκία. Le vocabulaire de la maison privée en Égypte d'après les papyrus grecs*, Paris 1983, 128-129, paraît un peu trop long pour la lacune.

6. [± 6 πρὸς ὑ]πηρεσ[ία]ν τοῦ ἱεροῦ: La restitution de la tournure πρὸς ὑπηρεσίαν (εις ὑπηρεσίαν peut aussi être envisagé), «au service de», me paraît assurée. L'expression se rapporte aux animaux (plutôt qu'au lieu ou au bâtiment désigné au début de la ligne), comme dans PSI IX 1037, 9-11 (Oxyrhynchus, 301 p.C.) τῶν ἀνερχο|μένων πρὸς ὑπηρεσίαν τῶν μετάλλων ὄνων | τε καὶ καμήλων: cf. P.Oxf. 4, 5 (nome Arsinoïte, 150-151 p.C.); P.Würzb. 9 = Chrest. Wilck. 26, col. i, 14 (nome Arsinoïte, 161-169 p.C.); BGU I 266 = Chrest. Wilck. 245, 17-18 (Soknopaïou Nèsos, 216/7 p.C.).

6-7. μία ἐξ αὐτῶν λ[ε]υκῆ | [± 5 ἐβαστάχθ]η²: Je restitue une forme du verbe βαστάζω, communément utilisé au passif pour désigner la disparition frauduleuse d'objets ou d'animaux. Le pelage de l'animal dérobé était blanc; les chiffres réunis par H.-J. Drexhage, *Preise, Mieten / Pachten, Kosten und Löhne im römischen Ägypten bis zum Regierungsantritt Diokletians*, St. Katharinen 1991, 286-296 n'invitent pas à penser que les chameaux de cette couleur étaient plus précieux que d'autres. Il reste une lacune au début de la ligne 7; l'état de la dentition constituant un élément habituel de la description des chameaux, on pourrait songer, compte tenu de l'espace disponible, à l'adjectif ἄβολος, «qui n'a pas encore perdu ses premières dents».

8-9. ἐάν τι | [περὶ τὴν κλοπ]ῆν² ἐγβῆ: Les formules des lignes 7-9 jouissent de nombreux parallèles; elles «s'emploient dans les cas où les circonstances empêchent une poursuite immédiate contre les coupables, soit que ceux-ci demeurent inconnus [comme ici], soit qu'ils aient pris la fuite et demeurent introuvables»; cf. C. Wehrli, *P.Gen.* II, p. 91. Seule la séquence ἐάν τι ... ἐγβῆ paraît originale; la restitution [περὶ τὴν κλοπ]ῆν est conjecturale; elle s'inspire, pour le choix du substantif, de BGU I 242, 23, cité dans l'introduction. La graphie ἐγβῆ pour ἐκβῆ illustre une assimilation banale; cf. Gignac, *Gramm.* I, 175, qui renvoie pour la même forme à P.Stras. 533, 13 (II^e siècle p.C.).

10. [Διευτύχει]: La ligne n'est pas restée vacante, comme le supposait Kenyon. Il convient de restituer dans la lacune de gauche l'impératif διευτύχει, par lequel se termine usuellement une pétition adressée au stratège.

13. Je ne suis pas en mesure de proposer une lecture satisfaisante pour les traces de la ligne 13. On attend là éventuellement une précision sur la procédure suivie pour le dépôt du document.

14. Kenyon avait raison sans doute de chercher à restituer ici la date du document. Si la chronologie proposée plus haut est correcte, c'est une titulature du seul Marc Aurèle qu'il convient de restaurer (Commode ne sera associé au trône qu'en 177 p.C.).

Gli affitti fondiari dell'Ossirinchiite nell'età tardoantica

Il mio contributo si articolerà in tre punti: comincerò con alcune considerazioni intorno al rapporto tra numero dei contratti d'affitto conservati e diffusione della grande proprietà terriera; quindi esaminerò alcune caratteristiche dei documenti, in particolare le clausole relative alla durata; infine mi soffermerò sul legame tra contratti di affitto e *γραμμάτια προχρείας*.

La scarsa presenza di contratti di affitto di età tardoantica provenienti dall'Ossirinchiite è stata solitamente collegata con la vasta diffusione su questo territorio di grandi proprietà terriere, all'interno delle quali la terra non sarebbe stata concessa in affitto a coltivatori, bensì lavorata direttamente mediante una manodopera costretta, in vario modo, a risiedere sulla terra stessa e legata ad essa con un rapporto di dipendenza simile, in certa misura, alla servitù della gleba¹.

Nel suo insieme, la documentazione superstita proveniente da questo noma effettivamente restituisce l'immagine di una proprietà fondiaria dominata dagli οἴκοι, in particolare dall'ἔνδοξος οἶκος degli Apioni. Ma l'equivalenza tra diffusione della grande proprietà e scomparsa della *locatio-conductio* non è affatto scontata, come non è scontato che la rarità di contratti provenienti da un dato territorio implichi necessariamente un limitato ricorso alla prassi dell'affitto.

Il basso numero dei contratti di μίσθωσις potrebbe infatti dipendere semplicemente dalla casualità dei ritrovamenti, oppure, molto più probabilmente, dal contesto archeologico da cui provengono i papiri. Poiché la documentazione, nel caso dell'Ossirinchiite, è stata rinvenuta nelle discariche antiche della città, dove veniva scartato tutto ciò che non era più importante o riutilizzabile come materiale scrittorio, è sensato ipotizzare che i contratti in questione, al contrario, venissero conservati dai contraenti con una cura particolare. Nell'ambito di organizzazioni complesse come quella della *domus* degli Apioni, inoltre, non è da escludere che le μίσθώσεις venissero archiviate, piuttosto che negli uffici della "grande casa"² di Ossirinco, negli archivi degli amministratori locali³, oppure, molto più verosimilmente, in altri uffici in Egitto (ad esempio ad Alessandria). Una lettera frammentaria, P.Oxy. XVI, 1868, forse appartenente all'archivio e comunque legata all'amministrazione di una grande proprietà terriera, sembra suggerire la fondatezza della seconda ipotesi. Secondo il testo della lettera, infatti, i contratti erano attesi in un luogo diverso da Ossirinco. Alle linee 3–5 del papiro, lo scrivente si lamenta in questi termini: "Poiché dunque

¹ Questo tipo di lettura si trova ripetuta, pur con accenti e sfumature assai diverse, nelle opere di vari autori a partire da H. I. Bell e E. R. Hardy, per passare a I. F. Fikhmann e da ultimi a J. Banaji e A. Jördens; cf. H. I. Bell, *The Byzantine Servile State in Egypt*, JEA 4 (1917) 86–106; Id., *An Epoch in the Agrarian History of Egypt*, in: *Recueil d'études égyptologiques dédiées a la mémoire de Jean-François Champollion*, Paris 1922, 261–271; Id., *The Decay of a Civilization*, JEA 10 (1924) 207–216; E. R. Hardy, *The Large Estates of Byzantine Egypt*, New York 1931; I. F. Fikhmann, *Oxirinkh — gorod papyrusov. Social'no-economicheskie otnosheniya v Egiptskom gorode iv- serediny vii v*, Moskow 1976; Id., *On the Structure of the Egyptian Large Estate in the Sixth Century*, in: D. Samuel Hobson (ed.), *Proceedings of the Twelfth International Congress of Papyrology*, (ASP 7), Toronto 1970, 127–132; Id., *Les "patrocinia" dans les papyrus d'Oxyrhynchus*, in: J. Bingen, G. Nachtergaele (eds.), *Actes du XV^e Congrès International de Papyrologie*, Bruxelles 1979, IV, 186–194; J. Banaji, *Lavoratori liberi e residenza coatta: il colonato romano in prospettiva storica*, in: E. Lo Cascio (ed.), *Terre, proprietari e contadini dell'impero romano. Dall'affitto agrario al colonato tardoantico*, Roma 1997, 253–280; Id., *Agrarian History and the Labour Organisation of Byzantine Large Estates*, in: A. K. Bowman, E. Rogan (eds.), *Agriculture in Egypt. From Pharaonic to Modern Times*, Oxford 1999, 193–216; A. Jördens, *Die Agrarverhältnisse im spätantiken Ägypten*, *Laverna* 10 (1999) 114–152.

² L'espressione, nel periodo considerato e in contesti relativi a estese concentrazioni fondiarie, indicava la sede principale di una proprietà, in cui si trovavano anche gli uffici amministrativi; cf. ad es. P.Oxy. XXXVI, 2779 (30/12/530), P.Ant. I, 45 (VI sec.) e P.Bad. VI, 172 (12/4/547).

³ J. Rowlandson, *Crop Rotation and Rent Payment in Oxyrhynchite Land-Leases: Social and Economic Interpretations*, in: A. Bülow-Jacobsen (ed.), *Proceedings of the 20th International Congress of Papyrologists*. Copenhagen, 23–29 August, 1992, Copenhagen 1994, 498.

hai giurato che i contratti di affitto (τὰς μισθώσεις) ci sono e sono stati inviati per il tramite del devoto (καθωσιώμενος) Andronikos, come Kallinikos, il nostro *notarius*, giunto da noi ci ha riferito, ebbene, la persona sopraccitata è arrivata, ma i contratti di affitto non sono stati inviati”.

Un'altra spiegazione della scarsità dei contratti di affitto di terra potrebbe risiedere, com'è stato più volte ipotizzato, nel ricorso, da parte degli Apioni e dei grandi proprietari in genere, a locazioni enfiteutiche o a lungo termine, conservate perciò in poche copie⁴. Ma ancor più che la diffusione dell'affitto perpetuo va tenuta presente la *relocatio* tacita: allo scadere di un contratto, se le parti non ritenevano di dover ritoccare l'accordo o romperlo, esso veniva automaticamente confermato, come ribadito anche in una legge del 260 rifluita nel caput 65 del codice giustiniano⁵.

Questo aspetto conservativo tipico del mondo agrario, in particolare della grande proprietà, è riflesso nei contratti d'affitto di terra a tempo indeterminato, in cui appunto è indicato il momento d'inizio del contratto, ma non la sua scadenza: questo è il caso di quattro documenti da Ossirinco e forse di un quinto, che tuttavia è mutilo (testi 4, 5, 7, 13 e forse 8)⁶. Se la rendita si manteneva costante, non si vedeva la necessità di introdurre variazioni, all'interno tra l'altro di un contesto sociale, quello delle campagne egiziane tardoantiche, che non doveva permettere ampi margini di cambiamento.

Rimanendo nell'ambito della durata dei contratti, i papiri superstiti comunque presentano diverse soluzioni: in quattro casi non è possibile stabilire i termini temporali a causa delle condizioni di conservazione del papiro (testi 9, 14, 15 e 17); il solo testo 1 contiene un'indicazione chiara di perpetuità (l. 10 εἰς τὸ διηνεκές); il contratto 3 e il modello di “ricevuta di affitto” (testo 6) hanno durata annuale; tre contratti prevedono una scadenza rispettivamente di cinque anni (testo 10), due anni (testo 11) e dodici anni (testo 16); tre documenti presentano, accanto alla formula di inizio “a partire da”, la clausola di riconsegna del diritto di possesso dei beni locati (νομή τῶν προειρημένων πάντων πραγμάτων) a discrezione del proprietario (testi 12, 18 e 19)⁷.

Anche i dati relativi ai canoni sono diversificati: si hanno pagamenti in natura, in moneta e natura e c'è un caso di mezzadria (testo 4). In alcuni casi accanto al φόρος vero e proprio è prevista la corresponsione di versamenti distinti: τὰ ἔκτακτα. L'espressione si trova già in μισθώσεις di età romana, dove si distingue talvolta tra affitto vero e proprio (φόρος, ἐνοίκιον) e versamenti aggiuntivi, non di rado in natura (τὰ ἔκτακτα). In un contratto di affitto di una porzione di edificio ad uso agricolo del II secolo, ad esempio, si prevede, accanto al pagamento di una somma annuale in denaro (ἐνοίκιον), la corresponsione di ἔκτακτα consistenti in quattro polli, otto galline, cento uova e otto dracme per la libagione degli schiavi (P.Oxy. IX, 1207, 6–11). Parimenti, un atto stipulato tra un proprietario di una vigna e di frutteti e due persone che si incaricavano della loro lavorazione prevedeva che sul palmeto e il frutteto essi pagassero appunto

⁴ J. Gascou, *Les grands domaines, la cité et l'État en Égypte byzantine*, Travaux et Mémoires 9 (1985) 7. L'enfiteusi è forma contrattuale utilizzata per lo più nel caso di grandi affittanze di terre di proprietà ecclesiastica ed imperiale, cf. D. Vera, *Enfiteusi, colonato e trasformazioni agrarie nell'Africa proconsolare del tardo impero*, in: A. Mastino (ed.), *L'Africa romana*. Atti del IV convegno di studio Sassari, 12–14 dicembre 1986, Sassari 1987, 267–293; A. Bottiglieri, *La nozione romana di enfiteusi*, Napoli 1994. Per quanto riguarda gli Apioni, una voce di entrata per riscossione di canone enfiteutico è registrata in P.Oxy. LV, 3805, 12 (διὰ τῶν κληρονόμων Ἰωάννου Τιμαγέουτος ὑπὲρ ἐμφυτίας Ἄλεξ. νομ. πγ κερ. η).

⁵ C. J. IV, 65, 16, *Idem AA. et C. Aurelio Timotheo. Legem quidem conductionis servari oportet nec pensionum nomine amplius quam convenit reposci. Sin autem tempus, in quo locatus fundus fuerat, sit exactum et in eadem locatione conductor permanserit, tacito consensu eandem locationem una cum vinculo pignoris renovare videtur. PPIII k. Aug. Saeculare II et Donato cons.* [a. 260]. A questa legge si possono accostare Dig. 19.2.13.11 e 19.2.14.

⁶ Nel corso dell'articolo farò riferimento ai testi secondo la numerazione loro attribuita nella tabella fornita in appendice.

⁷ Su questa formula si veda H. Comfort, *Late Byzantine Land-Leases ἐφ' ὅσον χρόνον βούλει*, *Aegyptus* 14 (1934) 80–88; Jördens, *Agrarverhältnisse* (v. n. 1), spec. 122–123.

⁸ P.Oxy. XIV, 1631, 22–25 (21/12/280). Il documento ha la forma di un contratto di affitto di lavori (*locatio operarum*) su una vigna: Aurelius Ktistos e Aurelius Pelloios si impegnano a lavorare la vigna di Aurelius Serenus, il quale in cambio paga loro una somma di denaro e una quantità di vino (μισθός). Per quanto riguarda orto e frutteti, i due locatari non pagano affitto, bensì solo “pagamenti separati, aggiuntivi” in natura; nello stesso tempo non ricevono dal proprietario alcun compenso per i lavori che ivi sono tenuti a svolgere, pur con il concorso di sottoposti di Serenus. In questo caso, dunque, il lavoro era compensato non dal μισθός, ma dall'annullamento del φόρος: rimanevano comunque da versare gli ἔκτακτα. Documenti simili prevedevano infatti il pagamento di canone e “versamenti separati, aggiuntivi”, cf. P.Oxy. XLVII, 3354, 30 e 44 (28/10/257). Sulla *locatio operarum* nei papiri

ἔκτακτα, quantificati in prodotti: datteri, fichi, limoni, meloni e altri frutti ivi coltivati⁸. Si tenga presente che anche la contabilità degli Apioni menziona voci di entrata ὑπὲρ ἐκτάκτων τρύγης, “per pagamenti separati, aggiuntivi sul raccolto, contributi”: in tutti i casi finora riscontrati, essi risultano effettuati dai coloni di un *epoikion* collettivamente, talvolta in moneta, talvolta invece in grano e moneta⁹.

“Canone” e “versamenti aggiuntivi” si riscontrano, per quanto riguarda i contratti qui esaminati, nei testi 1, 12, 14 e 19. I testi 12, 14 e 19 aggiungono anche i servizi padronali (γεουχικαὶ ὑπηρεσίαι) e le festività (ἑορτικά); 12 e 14 prevedono anche una sorta di regalia in occasione della consegna dei canoni (τὰ ἀναλώματα τοῦ καιροῦ τῶν φόρων), consistente, nel primo dei testi, in vino e in un piccolo maiale.

In P.Oxy. LV, 3803 (testo 1) e in P.Oxy. XVI, 1968 (testo 18), il canone viene menzionato in modo generico, cioè non è quantificato, ma si rimanda per questo aspetto ai registri (ἀπαιτήσιμα). La menzione dei *rent-rolls* all'interno dei contratti rende evidente che il loro uso da parte delle grandi proprietà fondiarie non era alternativo, ma complementare appunto ai contratti stessi: la conservazione dei contratti con una cura particolare, che ho sopra sostenuto, era dovuta anche alla necessità che i γεουχοὶ avevano di mantenere in ordine e revisionare regolarmente i registri. A tale proposito va ricordata l'attenzione con cui Gregorio Magno consultava e manteneva aggiornato il *polyptychum* della chiesa di Roma, come viene narrato nella *Vita* ed è confermato dalla lettura dell'epistolario del pontefice¹⁰.

Sempre ai registri si rimanda per quanto riguarda i confini precisi delle terre locate nei testi 1 e 16. In gran parte dei contratti la terra concessa in affitto viene poi identificata con la macchina da irrigazione che la serve: il termine *mechané*, come noto, significa nel contempo “sakhyé” e “appezzamento di terra irrigato da una sakhyé”¹¹. Quando specificato, i lavori di mantenimento delle dighe sono a carico del locatario, le tasse a carico della proprietà.

Una clausola del testo 12 collega l'affitto con le dichiarazioni di anticipo di denaro (γραμμάτια προχρείας). Infatti, dopo aver definito i confini della terra presa in locazione e i dettagli relativi alla corresponsione del canone, il locatario dichiara di aver ricevuto dal locatore a titolo di anticipo (λόγος προχρείας) 1 solido d'oro¹². Vengono poi elencati i pagamenti supplementari, le festività e i servizi — di cui si è discusso sopra — e il contratto si conclude con la formula di riconsegna dei beni locati a discrezione del proprietario: 1. 27 ὁπόταν βουληθῆι. Questa formula si riferisce chiaramente anche alla somma di un solido ricevuta dal colono, che va dunque riconsegnata allorché il proprietario lo richieda. La stessa formula ὁπόταν βουληθῆι si trova anche in alcune coeve dichiarazioni di prestito o anticipo, come ad esempio P.Amh. 149 (Ossirinco, VI sec.) e P.Oxy. I, 192 (III ind. = 599/600 o 614/615?)¹³: la restituzione della somma prestata avverrà a discrezione di colui che concede il prestito e si tratta, in questi casi, di proprietari (o loro sottoposti) che prestano a un contadino (colono, colono ascritto, *phrontistes* ecc.).

Andrea Jördens, nel suo studio sul lavoro in età bizantina, ha analizzato dettagliatamente questo tipo di documentazione operando una distinzione, tra l'altro, tra i *prochreia-Verträge* in cui l'anticipo è legato allo svolgimento di un lavoro e quelli collegati alla coltivazione di un fondo¹⁴. La studiosa ha comunque insistito

si veda A. Jördens, *Vertragliche Regelungen von Arbeiten* (P.Heid. V), Heidelberg 1990, 222–232; sulle peculiarità dei contratti di affitto di vigneti J. Rowlandson, *Landowners and Tenants in Roman Egypt. The Social Relations of Agriculture in the Oxyrhynchite Nome*, Oxford 1996, 228–236.

⁹ P.Oxy. XVI, 1911, 25, 34; P.Oxy. LV, 3804, 96, 104; P.Oxy. XVIII, 2195, 17; PSI VIII. 954, 7, 12, 40.

¹⁰ Ioannis Diaconus, *Vita S. Gregorii Magni*, II, 24 (PL LXXV, coll. 96–97): *Igitur incipiens tantum largior esse de collato temporalis commodo, quantum certior de recipiendo praemio sempiterno, cunctorum patrimoniorum praediorumque redditus ex Gelasiano polyptycho, cuius nimirum studiosissimus videbatur pedissequus, adaeravit, eorumque pensionibus in auro argentoque (collatis omnibus ordinibus ecclesiasticis, vel palatinis, monasteriis, ecclesiis, cemeteriis, diaconiis, xenodochiis urbanis, vel suburbanis) quot solidi singulis quater in anno distribuerentur, Pascha scilicet, natali apostolorum, natali sancti Andreae, natali que suo, per polyptychum quo hactenus erogatur indixit.* Cf. inoltre Greg., *Epist.* I, 42. Su questi aspetti si veda V. Recchia, *Gregorio Magno e la società agricola*, Roma 1978; D. Vera, *Forme e funzioni della rendita fondiaria nella tarda antichità*, in: A. Giardina (a cura di), *Società romana e impero tardoantico*, I, Roma, Bari 1986, 430–447; R. A. Markus, *Gregory the Great and his World*, Cambridge 1997, cap. VIII.

¹¹ D. Bonneau, *Le Régime administratif de l'eau du Nil dans l'Égypte grecque, romaine & byzantine*, Leiden, New York, Köln 1993, 104.

¹² P.Berl. Zill. 7, 22–23 (testo 12): ὁμολογῶ ἐσχηκέναι παρ' αὐτῆς ἐντεῦθεν ἤδη λόγῳ προχρ(είας) | χρ(υσοῦ) νό(μισμα) α.

¹³ = P.Oxy. descr. 14 = SB XXII 15362; sulla data si veda anche P. J. Sijpesteijn, *Remarks on Some Recently Published Papyri*, CdÉ 70 (1996) 195.

¹⁴ Jördens, *Vertragliche Regelungen* (v. n. 8), 271–284, con lista dei documenti in apertura.

sull'aspetto di anticipazione di salario per lo svolgimento di lavori. Forse estremizzando le conclusioni della Jördens, J. Banaji ha sostenuto che i coloni delle grandi proprietà costituissero fondamentalmente una manodopera salariata fissa, e non avessero rapporti di affittanza coi proprietari. Il modello da lui applicato per interpretare i dati relativi alle grandi proprietà egiziane del VI secolo (soprattutto in relazione agli Apioni) è quello delle grandi coltivazioni capitalistiche moderne, come quelle dell'America Latina. Si tratta essenzialmente di monoculture le quali sono strutturate in modo da legare lavoratori privi di mezzi propri all'azienda agraria, fornendo loro abitazioni e sottoponendoli al rigido controllo degli amministratori delle tenute. Secondo Banaji, i contratti di anticipo di denaro sarebbero interpretabili in sostanza come contratti di lavoro, con anticipo appunto della paga¹⁵. Ma la testimonianza di P.Berl. Zill. 7 (testo 12), che mi pare sia stata finora trascurata, crea una forte connessione tra anticipo e contratto di affitto. Anche in P.Amh. 149 e P.Oxy. I, 192 questo risulta particolarmente evidente: la somma anticipata, infatti, lo è nel primo caso “a titolo di anticipo dell'orto a me sottoposto”, nel secondo “a titolo di anticipo della *mechané* chiamata Libiké a me sottoposta”¹⁶. Si può aggiungere anche P.Grenf. I, 59, un γραμματίον προχρείας frammentario, forse proveniente da Hermopolis e datato V o VI secolo. Gli attori del documento dichiarano di aver ricevuto una somma, che si aggira intorno ai sei solidi, “a titolo di anticipo, fino a tutto il periodo in cui coltiveremo lo *ktema* della tua chiarissima persona” (ll. 5–6: λόγῳ προχρείας ἐφ' ὅτον (*sic*) χρόνον γεωργοῦμεν τὸ κτήμα τῆς σῆς | λαμπρότητος). In P.Ant. II, 92 — un memorandum compilato ad uso di un sottoposto che doveva recarsi a fare alcune commissioni — un proprietario dell'Antaiopolites si raccomanda, tra l'altro, di espellere da uno *ktema* di sua proprietà il colono Papnouthis, esigendo tutto quanto era indicato nel suo contratto di affitto: l'anticipo di cui era in possesso e le canne (impiegate nella viticoltura e spesso coltivate nei lotti concessi a coloni) da un'ottava a una undicesima indizione¹⁷. L'anticipo è dunque collegato, in questi casi, non tanto con un rapporto di lavoro, quanto con l'affitto e la coltivazione di un terreno. Si può ammettere che esso fosse versato affinché venissero svolte determinate opere (il ripristino o il mantenimento del sistema irrigativo, ad esempio), ma era vincolato comunque alla coltivazione di un terreno. In P.Flor. I, 70 (Hermopolis Magna, VII sec.)¹⁸ la somma è incassata anticipatamente da un colono per lo svolgimento dei lavori di irrigazione (λόγῳ προχρείας τῆς ἀρδείας, l. 7)¹⁹ su un appezzamento di terra, ma la restituzione è prevista nel caso in cui il colono lasciasse la coltivazione (τῆς γεωργίας, l. 10) dello *ktema* stesso.

È perciò evidente che all'interno di proprietà terriere di una dimensione medio-grande si stipulavano contratti di affitto e contestualmente ai coloni locatari veniva anticipata una somma, che andava restituita al momento della cessazione del contratto: come valutare questa prassi sotto il profilo dei rapporti sociali tra proprietari e lavoratori della terra? Innanzitutto si deve rilevare la capacità economica dei proprietari, che sono appunto in grado di mobilitare risorse finanziarie; va poi sottolineato che evidentemente i γεῶνται dovevano ritenere l'operazione economicamente vantaggiosa. Lo scopo principale sembra essere quello di assicurarsi che la propria terra fosse coltivata e desse frutto. Secondo i termini di P.Berl. Zill. 7 (testo 12), il γεωργός era doppiamente legato al proprietario come fittavolo, tenuto a rispettare i termini di un contratto, e come debitore (anche se il prestito era agevolato, visto che non si prevedeva interesse). In P.Michael. 34 (testo 16) i locatari si impegnano, tra l'altro, a non sottrarsi dalla coltivazione e dall'affitto (γεωργία καὶ μίσθωσις) delle arure locate (ll. 8–9). Le malleverie e la presenza ricorrente nei contratti di quest'epoca di garanti restituisce l'immagine di proprietari spaventati dalla possibilità che coloni e manodopera in generale venissero meno agli impegni presi. D'altra parte, va anche considerato che la somma anticipata poteva rappresentare un incentivo per gli agricoltori a prendere in locazione e coltivare la terra dei grandi proprietari: con essa forse si potevano fare investimenti iniziali su attrezzi, animali o seminagione. Se lo scopo era effettivamente l'incentivazione, ne deve conseguire che dovesse esserci una carenza di manodopera agricola disposta ad affittare e coltivare la terra o per lo meno che fosse difficile per un proprietario assicurarsi dei buoni fittavoli e dunque una rendita sicura e costante.

¹⁵ Banaji, *Agrarian History* (v. n.1), 208–212.

¹⁶ P.Amh. 149, 8–9: λόγῳ προχρείας τοῦ | ὑπ' ἐμὲ κητίου τῆς ὑμῶν ὑπερφυείας; P.Oxy. I, 192 = P.Oxy. descr., 14 = SB XXII 15362, 8–10: λόγ[ω] | [προ]χρείας τῆς ὑπ' ἐμὲ γεουχ(ικῆς) | [μη]χαν(ῆς) καλουμέν(ης) Λιβικῆς.

¹⁷ P.Ant. II, 92, 13–16: ὥστε ἐκβαλεῖν Παπνοῦθιν τὸν γεωργὸν ἐκ τοῦ ἐμοῦ κτήματος καὶ ζητῆσαι παρ' αὐτοῦ πάντα τὰ ἐνκείμενα ἐν τῇ μισθώσει αὐτοῦ καὶ τὴν προχρεῖαν τὴν (l. ἦν) ἔχει καὶ τοὺς καλάμους ἀπὸ τῆς ὀγδοῆς ἕως τῆς ἐνδεκάτης.

¹⁸ Il papiro è forse da datarsi 27/11/627 (= 27/28 novembre di una prima indizione), cf. BL VIII, 125.

¹⁹ Il termine ἀρδεία indica le operazioni legate all'irrigazione in senso generale, cf. Bonneau, *Régime administratif de l'eau du Nil* (v. n. 11), 214–215.

In conclusione vorrei ribadire tre punti: 1) la diffusione della grande proprietà non implica la scomparsa dell'affitto; 2) i contratti superstiti attestano, pur con alcune costanti, una certa varietà nei termini della locazione, in particolare riguardo alla durata e ai canoni; 3) alcuni medi e grandi proprietari anticipavano agli affittuari delle somme rispondendo essenzialmente a due esigenze: stabilire un doppio legame con i coloni, che erano così nel contempo fittavoli e debitori, e incentivare la redditività delle proprie terre.

Edizione	data	locatore	locatario	terreno	canone	durata
1. P.Oxy. LV, 3803	16/8/411	Fl. Theodoros, λαμπρότατος γεοῦχος	Aurelius Elias, figlio di Tourbon, della kome di Psobthis	seminativo e vigna, che facevano parte di una <i>mechané</i>	affitto e pagamenti aggiuntivi (φόρος ed ἔκτοκτα), per i quali nel particolare si rimanda ai registri; impegno a irrigare la vigna	per sempre (l. 10 εἰς τὸ διενεκές)
2. P.Mich. XI, 611	27/9/412	eredi di Phoib- ammon, τοῦ τῆς λαμπρᾶς μνήμης ἀπὸ δουκῶν, γεουχοῦντες	Aurelius Elias, figlio di Kol- louthos, dell' <i>ep- oikion</i> di Gna- pheos	una <i>mechané</i> con le dipen- denti trenta arure e 3/4 di terra: 15 arure a gra- no, 5 arure a orzo, 2 arure a ortaggi, il resto a foraggio	espresso in quantità di grano (120 art.), orzo (40 art.), or- taggi (6 1/4 art. e 4 choin. di semi); una parte del terreno a foraggio riservata al proprietario. Tasse a carico del proprie- tario, obbligo del locatario al mante- nimento delle dighe	dal presente anno (l. 6 ἀπὸ τοῦ ἐνεστῶτος ἔτους)
3. P.Oslo II, 35 ²⁰	6/10/426	Fl. Limenios e Theodoros, λαμπρότατοι γεοῦχοι	Aurelius Ger- manus, figlio di Gaianus	due arure e 1/2	8 artabe di grano e 14 di orzo	un anno (ll. 9–10 πρὸς μόνον τὸ ἐνεστὸς ἔτους)
4. P.Oxy. VI, 913	16/10/443	... θυγάτηρ τοῦ τῆς ἀρίστης μνήμης Δα- νηλίου πολι- τευομένου τῆς λαμπρᾶς καὶ λαμπροτάτης Ἰξυρυγιτῶν πόλεως	Aurelii Armisios, figlio di Padidymos, e Taor, figlia di Kastor, della <i>kome</i> di Ptochis	un appezza- mento (ἔδα- φος) di circa 9 arure di arativo	metà del raccolto (scelta della semina lasciata ai locatari); tasse a carico della proprietaria, obbli- go del locatario al mantenimento delle dighe	dal presente anno (ll. 7–8 ἀπὸ τοῦ ἐνεστῶτος ἔτους)
5. P.Oxy. LXIII, 4390	14/12/469	Fl. Isis, ἡ λαμπροτάτη θυγάτηρ καὶ κληρονόμος τοῦ τῆς ἐνδόξου μνήμης Στρατηγίου, γεουχοῦσα	Aurelius Apollos, figlio di Iakob, della <i>kome</i> di Mermertha	un'intera <i>mechané</i> con le 19 arure e mezzo dipendenti, suddivise in diversi lotti (ἔδάφη)	pagamento in natura (grano e semi di ortaggi, scelta della semina lasciata ai locatari); tasse a ca- rico della proprietaria, obbligo del locatario al mantenimento delle dighe	dal presente anno (l. 7 ἀπὸ τοῦ ἐνεστῶτος ἔτους)
6. SB XX, 15027 ²¹	475			2 arure	Un <i>solidus</i> anticipato. Instrumenta di proprietà del locatore a disposizione del locatario	un anno (l. 2 πρὸς μόνον τοῦ εἰσιόντος ἔτος)

²⁰ Il testo è stato ripubblicato in parte (ll. 4–13) in N. Gonis, *P.Oslo 35: Oxyrhynchite Nobles and Dubious Supplements*, ZPE 141 (2002) 159–161.

²¹ Il documento è in realtà un modello come ipotizzato dal primo editore, J. Shelton, e confermato nella riedizione di A. Papatomas, *Eine spätantike griechische Holztafel mit drei Mustertexten juristischen Inhalts*, APF 45 (1999) 39–46.

Edizione	data	locatore	locatorio	terreno	canone	durata
7. P.Flor. III, 325	20/5/489	Fl. Strategios, λαμπότατος καὶ πολιτευόμενος τῆς Ὀξυρυγιτῶν πόλεως, figlio di Arion ὑπερφύεστατος ἀπὸ ὑπάτων, γεουχῶν	Ioannes, diacono della Santa Chiesa, figlio di Aneous e di Aprias, e Aurelius Phoibammon, μείζων, figlio di Pieous, dell' <i>epoikion</i> di Pakerke	un'intera <i>mechané</i> con le circa 21 arure dipendenti	una quantità di artabe di grano (?) ad arura	dal presente anno (l. 6 ἀπὸ τοῦ ἐνεστῶτος ἔτους)
8. P. Palau Rib. inv. 24 ²²	502/503					un anno o dal presente anno
9. P.Oxy. LXVII, 4615 ²³	3/10/505	Fl. Strategios, μεγαλοπρεπέστατος καὶ ἐνδοξότατος κόμης τῶν καθωσιωμένων δομεστικῶν, figlio di Arion, γεουχῶν	Aurelios ..., figlio di Patenouphis e Theodosia, ἐναπόγραφος γεωργός, originario dello <i>ktema</i> di Monimou			
10. P.Erl. 75	535	..., figlia di Kollouthos, εὐγενεστάτη	... colono di Ossirinco	diverse parcelle	diversi pagamenti in natura	per cinque anni (l. 4 ἐπὶ πενταετῆ χρόνον)
11. PSI I, 77	31/7/551	Fl. Philoxenos, λαμπρότατος υἱὸς τοῦ τῆς εὐλαβοῦς μνήμης Ἰσίωνος γενομένου πρεσβυτέρου τοῦ εὐαγοῦς κλήρου τῆς λαμπρᾶς Ὀξυρυγιτῶν πόλεως	Aurelius Gerontios, figlio di Pamon, della <i>kome</i> di Spanias	un'intera <i>mechané</i> chiamata "della madre di Germanos" con le circa ... arure dipendenti	55 artabe di grano e 4 <i>solidi</i> meno 17 <i>keratia</i> ; semina a scelta del locatario	per due anni (l. 9 ἐπὶ διετῆ χρόνον)
12. P.Berl. Ziill. 7 ²⁴	5/8/574	Fl. Philoxenos, εὐδοκίμωτατος ταχυγράφος τῆς ἡγεμονικῆς τάξεως ταύτης τῆς Ἀρκάδων ἐπαρχίας, figlio del defunto Hierakios	Aurelius Psaos, figlio di Praous che fu presbitero, e di Matrona, originario della <i>kome</i> di Kos del nomo Herakleopolites	un'intera <i>mechané</i> chiamata Akeeis a nord del villaggio di Kos con tutti i macchinari e le piante e le circa dodici arure dipendenti	40 artabe cancello di grano e 2 <i>solidi</i> ; pagamenti aggiuntivi (ἐκτακτα), servizi padronali (γεουχικὰ ὑπηρεσία), festività (ἐορτικά) e regalia in occasione della consegna dei canoni (τὰ ἀναλώματα τοῦ καιροῦ τῶν φόρων), consistente in vino e in un piccolo maiale	dal presente anno (l. 9–10 ἀπὸ τοῦ εἰσιόντος ἔτους); restituzione a discrezione del proprietario (l. 27 ὅπῃταν βουληθεῖη)

²² S. Daris, *Due note a Papiri Palau-Ribes*, Emerita 64/2 (1996) 291; per la data si veda Gonis, *op. cit.* a nota 29.

²³ Ringrazio N. Gonis che mi ha gentilmente inviato il testo in corso di stampa.

²⁴ Il contratto è stipulato a Ossirinco, ma il villaggio in cui l'appezzamento di terra era situato apparteneva all'Eracleopolite.

Edizione	data	locatore	locatorio	terreno	canone	durata
13. PUG I, 32	584/585	εὐλαβέστατος ... figlio di Aphouas, membro della chiesa di Ossirinco	Aurelius ..., figlio di ... ed Herais, originario della <i>kome</i> di ...			dal presente anno (Il. 9–10 ἀπὸ τοῦ ἐνεστῶτος ἔτους) ²⁵
14. PSI VIII, 920 ²⁶	VI sec.				denaro e beni in natura, consegnati in momenti diversi e che l'affittuario si impegna a portare in città coi propri buoi. Sono menzionati anche pagamenti aggiuntivi (ἔκτακτα), servizi padronali (γεουχικαὶ ὑπηρεσίαι) e regalie in occasione della consegna dei canoni (τὰ ἀναλώματα τοῦ καιροῦ τῶν φόρων)	
15. PSI VIII, 881	VI sec.		Aurelii Gounthos, figlio di Armisios, e Phoibammon, figlio di ...	vigna	denaro e vino; obbligo al mantenimento delle dighe da parte dei locatari	
16. P.Michaelid. 34	VI sec.		Due o più persone ²⁷	2 arure (?) di terra a seminativo	denaro; obbligo al mantenimento delle dighe da parte dei locatari	dodici anni
17. P.Palau Rib. inv. 233 ²⁸			Aurelii Phoibammon e Paulos		tasse a carico dei proprietari	
18. P.Oxy. XVI, 1968 ²⁹	tardo VI sec.	grande proprietario, a che porta il titolo di ὑπερφυέστατος - ὑπερφυεστάτη		6 arure nella <i>mechané</i> del Monastero, con relativi macchinari da irrigazione	φόρος annuale, la cui entità non è specificata (ἀκολούθως τῷ γεουχικῷ ἀπατησίμῳ); obbligo al mantenimento delle dighe da parte del locatario	riconsegna a discrezione del proprietario (ὁπόταν βουληθεῖ) ³⁰

²⁵ Il contratto in seguito è mutilo.

²⁶ Per la provenienza da Ossirinco cf. BL VIII, 403.

²⁷ Uno di questi, di nome Anoup, era il proprietario di terra confinante con quella presa in affitto (l. 5).

²⁸ Daris, *Due note a Papiri Palau-Ribes* (v. n. 22), 291–292.

²⁹ N. Gonis, *A Late Byzantine Land Lease from Oxyrhynchus: P.Oxy. 1968 Revised*, Tyche 15 (2000) 93–102. In appendice l'articolo contiene anche correzioni a P.Michael. 34, PSI I, 77 e PUG 32.

³⁰ Il contratto manca della parte iniziale.

³¹ Alle ll. 7 e 23 il locatore è definito τῆς ὑμετέρας λαμπρότητος.

Edizione	data	locatore	locatorio	terreno	canone	durata
19. P. Oxy. LVIII, 3955	23/9/611	Fl. ... dell'ufficio ... in Arcadia, figlio del defunto ..., di Ossirinco ³¹	Aurelius ..., figlio di Paolo e di ..., dell' <i>epoi-</i> <i>kion</i> Eirenes nell'Hermopo- lites	un'intera <i>mechané</i> con macchinari e piantagioni annesse	grano e forse moneta (ma il papiro è lacu- noso) più pagamenti extra (έκτακτα), servizi al proprie- tario (γεουχικαί ύπηρεσίαι) e con- tributi per le feste (έορτικά)	dal presente anno (ll. 8 άπό τοῦ ένεστῶτος έτους) ri- consegna a discrezione del pro- prietario (l. 23 όπόταν βουληθείη)

Papyrus ptolémaïques provenant de cartonnages de la méris de Polémon. Nouvel état de la question

Depuis la fin des années '70, des textes extraits de cartonnages sont arrivés sur le marché des antiquités. Plusieurs institutions, universités ou bibliothèques, en Europe, aux États-Unis, mais aussi en Australie, ont acheté des lots de textes provenant de ces cartonnages. En 1986, la Vrije Universiteit Brussel et les Musées Royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles ont acheté conjointement auprès de M. Fackelmann et D. Corcoran un lot de textes qui compte 70 numéros d'inventaire¹, dont 68 datent des III^e et II^e siècles avant notre ère. Les textes sont parfois très fragmentaires et leur état matériel est souvent plutôt mauvais. Les textes contiennent des comptes, de la correspondance officielle, des contrats, des listes. Les toponymes trouvés dans les textes indiquent clairement la méris de Polémon comme lieu d'origine. Un premier aperçu de la collection fut donné lors du 21^e Congrès International de Papyrologie de Berlin². Lors du 20^e Congrès International de Papyrologie à Copenhague, P. Schubert avait présenté les acquisitions de papyrus provenant de cartonnages faites par la Bibliothèque publique et universitaire de Genève et il avait souligné qu'on trouverait forcément des liens entre les différentes collections qui avaient acheté des textes à la même source³. Ainsi R. Duttonhöfer avait déjà pu réunir deux fragments qui se trouvaient respectivement dans les collections de Trèves et d'Heidelberg⁴.

Depuis 1997, j'ai entrepris un travail de recherche systématique concernant d'éventuels liens entre les fragments conservés à Bruxelles et ceux conservés dans d'autres collections européennes et non-européennes qui ont acheté des papyrus provenant de cartonnages, chez les mêmes vendeurs vers la même époque. Parmi ces textes, il faut faire une distinction entre ceux provenant de l'Arsinoïte et ceux provenant de l'Héracléopolite. On peut en effet supposer que des fouilleurs clandestins ont découvert quelque part, à la frontière entre les deux nomes, un important cimetière contenant des cartonnages fabriqués avec des papyrus récupérés dans les administrations locales des zones limitrophes de ces deux nomes. À en juger par les noms géographiques mentionnés dans les fragments de la collection de Bruxelles, cette dernière contiendrait principalement, sinon uniquement des papyrus de l'Arsinoïte, et plus particulièrement de la méris de Polémon⁵.

De l'examen de textes présents dans les différentes collections susceptibles de posséder des fragments ayant un lien avec les textes de Bruxelles et que j'ai pu examiner soit en me rendant sur place⁶ soit en consultant des images digitalisées ou des photocopies mises à ma disposition par les responsables des collections en question⁷, il ressort que:

¹ P.Brux. inv. E.8843 – E.8912.

² H. Melaerts, *Une nouvelle collection de papyrus ptolémaïques à Bruxelles*, in: B. Kramer, W. Luppe, H. Maehler, G. Poethke (Éds.), *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses Berlin, 13.–19. August 1995*, (Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete, Beiheft 3), Leipzig, Stuttgart 1997, 679–681.

³ P. Schubert, *Nouveaux papyrus ptolémaïques dans la collection de Genève* in: A. Bülow-Jacobsen (Éd.), *Proceedings of the 20th International Congress of Papyrologists*, Copenhagen 1994, 273.

⁴ P.Heid. VI 379.

⁵ Cf. Melaerts (*o.c.* note 1), 681.

⁶ Cologne (07–08/12/1998 et 14–16/05/2001), Gênes (19–21/06/2000 et 11–15/02/2002), Heidelberg (07–08/12/1998), Lecce (12–16/06/2000), Milan (12–15/12/2000; il s'agit de la collection de l'Università Cattolica del Sacro Cuore), Trèves (28/03/1997, 11–13/06/1998 et 22–25/01/2001), Vienne (05–09/12/2000). Je tiens à remercier vivement à cette occasion C. Römer, K. Maresch, R. Daniel, L. Migliardi, D. Hagedorn, M. Capasso, F. Ippolito, C. D. De Luca, C. Balconi, O. Montevecchi, B. Kramer, H. Harrauer et B. Palme, qui m'ont accueilli dans leurs instituts respectifs avec beaucoup d'amitié et de disponibilité.

⁷ R. Cook (Macquarie), J. Manning (Stanford), D. Martinez (Austin), R. Pintaudi (pour la collection Vaticane) et P. Schubert (Genève), que je remercie tous vivement. Par ailleurs, J. Frösén m'a signalé dans un message électronique daté du 05/09/2000 que tous les papyrus retirés des cartonnages achetés chez Fackelmann avaient été publiés dans P.Hels. I.

1) les fragments P.Bru.x. inv. E. 8859 et P.U.B. S 77-4 (Trèves) ainsi que P.Bru.x. inv. E. 8860 et P.U.B S 77-15 (Trèves)⁸ sont jointifs. Mis ensemble, ils forment deux documents quasi-complets. Les deux textes contiennent une correspondance administrative et datent de 252 avant notre ère. Il faut noter que les moitiés gauches se trouvent chaque fois à Bruxelles et les moitiés droites à Trèves. À Trèves, se trouvent deux autres textes, P.U.B S 77-1 et P.U.B S 77-2, adressés à la même personne que P.Bru.x. inv. E. 8860 + P.U.B S 77-15 et datant respectivement du 8 et du 7 mars 252 avant notre ère. Il n'est pas exclu que le destinataire de P.Genova inv. DR 22.23 soit également la même personne.

P.Bru.x. inv. E. 8863 et P.U.B S 77-28 font également partie d'un même rouleau, mais les fragments ne sont pas jointifs. Le fragment P.U.B S 108-51 appartient probablement au même rouleau que P.Bru.x. inv. E. 8895 + 8886A, P.Bru.x. inv. E. 8886B + 8896 et P.Bru.x. inv. E. 8888⁹;

2) P.Bru.x. inv. E. 8907, P.Köln inv. 20527 et P.U.B 109 a-b font également partie d'un même document et peuvent partiellement être raccordés;

3) P.Köln inv. 20526, P.Bru.x. E. 8894 et P.Genova inv. DR 120 appartiennent au même document.

Il apparaît donc clairement qu'il existe des liens entre certains documents provenant de cartonnages et apparus sur le marché des antiquités pendant une dizaine d'années à partir de la fin des années soixante-dix. Il reste aux scientifiques, actifs dans les différentes institutions ou collections possédant ces textes, de prendre à leur tour leur bâton de pèlerin pour chercher d'éventuels liens entre leur propre collection et les autres. La digitalisation des textes inédits et la mise sur la toile des images faciliterait bien entendu toutes ces démarches. Il ne faut cependant pas sous-estimer la difficulté d'une telle entreprise non seulement à cause des pauvres moyens financiers octroyés actuellement aux sciences de l'Antiquité, mais également à cause de certaines résistances psychologiques, latentes ou pas, qui pourraient se manifester lors de la mise en œuvre d'un projet pareil.

⁸ Les deux fragments de Trèves appartiennent à un lot de papyrus achetés en 1984 par la Universitäts-Bibliothek de l'université de Trèves. Je remercie B. Kramer pour m'avoir communiqué les différentes dates d'achats des lots de papyrus ayant un rapport avec Bruxelles.

⁹ Cette numérotation résulte d'une mauvaise inventurisation lors de l'entrée des pièces aux Musées Royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles.

The Historical and Cultural Significance of the Arabic Papyri Kept in the Egyptian National Library

Introduction

The Collection of the Arabic papyri in the Egyptian National Library is one of the most important Arabic papyrus collections around the world due to its historical and cultural significance.

The papyrus collection ranks third among the world Papyri, coming after the collection of the Austrian Archduke Rainer "PER" kept in the Österreichischen Nationalbibliothek in Vienna; and the "PSR" collection kept in the Papyrus Institute in the University of Heidelberg, as concerning the papyri quantity and the historical and cultural importance.

The Egyptian National Library started to collect and preserve the Arabic papyri since the second half of the nineteenth century; namely, in 1897 by the Orientalist Bernard Moritz, the most prolific years when most of these papyri were collected were the years from 1899–1905.

The papyri increases and additions were continued up to the end of Bernard Moritz service as the director by 1911; while his term of office started in 1896.

The collection of the Egyptian National Library's papyri were collected from many villages and cities in Upper and lower parts of Egypt, in particular, from El-Faiyum, El-Ashmunein, El-Bahnasa, Ahnasia, El-Fustat, Edfu and Aswan ... etc.

1. Most distinguished subjects treated in the papyrus collection and their importance

The Arabic papyri of the Egyptian National Library in Cairo are most distinguished for the diversity of their topics. Most of them are attributed to the first three centuries of Hejra: 1 to 4 corresponding to the Calendar centuries 7 to 11 in general the subjects of this collection of papyri covered all aspects of life in the Islamic State. For example, there are different kinds of contracts such as the contracts of marriage, selling, purchasing, lease and labour¹ likewise, the government correspondences, i. e., those issued by the state "Dewans"² Departments moreover, "Protocols"³, receipts of tribute and taxes⁴; lists of workers, manufacturers and tradesmen⁵. In addition to the documents of endowment, gift, slave emancipation⁶, heritage distribution, disputes, settlement and the procedure of submitting complaints and grievances to the State authorities.

¹ Most distinguished marriage-contracts preserved in the Egyptian National Library are rare marriage contracts whose registration number are as follows: 159, 128, (140 + 86), 121, 144, 184, 157, (142 + 143), 145, 116, 101, 1871, 173, 108). A Grohmann published them: *Arabic Papyri in the Egyptian Library*, Vol. 1, pp. 71–144.

² Some papyri are summons to come to the state Dewan either to pay debts, to pay tribute and land-taxes, or to settle dispute and run an investigation: among these papyri are those that carry the number of (312, 82, 104, 131, 137) and most of them referred to the Hegira centuries 1–3.

³ The Egyptian National Library preserves around 36 protocols. The protocol means "the first stick in papyrus scrod". These protocols carry the number (6, 61, 62, 31, 18, 50, 51, 21, 5, 34, 66, 56, 67, 60, 29, 68, 3, 42, 7, 53, 56, 57, 54, 69, 65.).

⁴ Many receipts of tribute and land-taxes are preserved in the Egyptian National Library carrying papyri registrations numbers (226, 358, 162, 224, 261 ... etc.).

⁵ A table indicating the names of the craftsmen and manufacturers canying number 235 and dated 3 Hegira century. The tables texts mentioned crafts and trades such as (touchers, cutters, grocers, stonecutters & cook).

⁶ A text of a document of slave-emancipation showing the number (1900, history) dated at the end of Ramadan, 393 H.

⁷ A document presenting grievances and complaints submitted to the bureau of grievances in Abbassyid era written in three languages (Greek, Arabic, Coptic), and bearing the registration number 119.

On the other hand, the Egyptian National Library keeps a rare and precious collection of papyrus texts that contain information about the prices of goods, agricultural crops⁷, some foods, some industries like industry of textiles, ornaments, clothes, robes, shoes, head covers and perfumes⁸. Also the texts of some papyri include important information about the wages of labourers, manufacturers, tradesmen, ranches, owners, servants, guards, porters painters, iron hammerers and builders⁹.

Most precious item in this collection is the rare and single book, wholly inscribed on papyri, entitled the "Al-Gamee in Hadeetli", i. e. "General Book of Prophets Sayings" by the Egyptlin scholar Abdullall ibn Wahb ibn Moslem 125–197 H. corresponding to 743–813 A. C. its pages amount to (199) in number, found in Edfu area, in Upper Egypt¹⁰. In addition, there is a rare and valuable collection of the messages sent by the Omayyad Wali (ruler)¹¹ namely, Qurah ibn Sherek Al-Epsei 90–96 H. corresponding to calendar years 709–715.

2. Published papyri and papers of this collection

Adolf Grohmann¹² is the most famous and wellknown scholar who realized the historical and cultural value of the Arabic papyri preserved in the Egyptian National Library, where he was able to read the papyri included in this collection in 1930, through the help of the Czechoslovakian president T. G. Masaryk; supported by the Czech ministry of Education and the institute of oriental studies in Prague¹³.

A. Grohmann thoroughly studied hundreds of the papyri kept in the Egyptian National Library during the period starting from 1934 until the end of 1962. Grohmann study led to the publication of more than 800 valuable Arabic papyri containing administrative and financial texts, governmental correspondences, accounting statements, different kinds of contracts, receipts of tributes and taxes, and protocols texts. This valuable study was compiled into ten volumes under the title *Arabic Papyri in the Egyptian National Library*. So far, six volumes were 15 issued, while the other four volumes are being translated to be published, by the National Library as follows.

First volume

First volume of this study includes 72 texts out of those written on the library's papyri. Among the most important materials published in that volume are 13 rare marriage contracts¹⁴ kept in the library, in addition to one document emancipation of a female slave¹⁵, another document of heritage distribution, 18 contracts for selling houses, real estates and lands, in addition to publishing an agreement document concerning a wall owned by two persons, and other important administrative texts.

⁸ The Egyptian National Library preserves many agricultural tables that include very important information about Egyptian main crops, their prices, method of crops' gathering, and amounts of tribute and land. Taxes imposed as well as the wages of workmen and craftsmen. The registration numbers of these papyri are 191, 1953 C, 229, 39,4, 243, 182 on the face, 192.

⁹ Concerning these subjects, the Egyptian National Library preserves great number of the texts of Arabic papyri; some of them deal with purchasing various kinds of clothes, jewels and perfumes. Their registration number are 631,405, 1741 C., 26 ... etc.

¹⁰ There are many texts of Arabic papyri that contain important information about grasslands, ranches, animals, cattles, and wages of servants and manufacturers. Some registration number of these papyri are 97, 607, 683, 531, 707 on the back, 323.

¹¹ A rare book bearing the registration number 2123-new), published by the researcher: I. David Weill: *Le Djami ibn Wahb (text planches et commentaire)* I, E.A.O. Le Caire. 1939–1948.

¹² The Egyptian National Library preserve more than 20 letters sent by the Omayyad wall Qurah ibn Shreek Al-Ebssy. Some letters are complete texts, while the others are scattered parts, some letters carry the numbers 314, 331, 338, 43, 329, 330, 340, 328, 337, 332, 289, 288, 290, 335, 336, 333 etc.

¹³ Professor of Semitic languages and history of oriental culture in Prague University.

¹⁴ A. Grohmann mentioned that in the first part of his book *The Arabic Papyri in the Egyptian National Library*, Vol. 1. P.I, Cairo 1934. It is well-known that this book consists of 10 volumes. Six of them were issued, the other four volumes are being translated and published.

¹⁵ The Egyptian National Library is currently designing a systematically scientific plan to translate and publish the other four volumes, by a team of scholars of translation and texts authenticity in the Arab world; including the Egyptian searcher and Expert of English language "Louis Shafik Shaker" while Prof. Dr. Hassan Habashy, and Prof. Dr. Hussein Nasar are assuming the responsibility of revising this big work.

Second volume

Issued in September, 1936 this volume compiles 73 papyri of those preserved in the Egyptian National library in addition to an illustrated supplement of papyri tables attached to the volume. This supplement contains 24 plates tables most important texts published in this volume are 3 contracts of houses selling and a contract of selling a palmtree dated in Robi 1, 324 H., in addition to 7 contracts of stores and houses, lease. Grohmann¹⁶, also, published two work contracts for some workers and a mosque servant; besides, 3 reports concerning a husband fitness, that is "pre-marriage examination"¹⁷. In addition to other documents dealing with the distribution of an heritage and accusation of some persons, one of them dated in the month of shabaan, 348 H.

Third volume

This volume was issued almost one year and half after the second volume publication. It was issued on march, 1938, containing 69 texts from those texts written in the Arabic papyri. Perhaps, the most important papyrus is that one carrying the registration No. 119; dated through the years 137–140 H. corresponding to the year 724–757. The papyrus was written in three languages (Greek, Coptic and Arabic), and its subject was *Notices written in three languages concerning complaints of trespassing*. It is worthy mentioning that this volume was supplied with a catalogue of 22 papyri illustrated tableaux. This valuable volume also contains 20 letters and part of a letter sent by the Omyyad Wall (ruler) Korah ibn Shereek El-Absey through the years 90–96 H. corresponding to the calendar years 709–715; in addition to 15 statements about records and accounts dealing with financial matters and taxes. In addition, this volume includes 4 notices regarding coming to the department of land taxes. Two other documents are published in this volume representing two petitions submitted to the Cailph concerning the taxes and financial matters in addition to other texts.

Fourth volume

This valuable volume is considered one of the most important scientific studies conducted by A. Grohmann on the Arabic papyri preserved in the Egyptian National Library. Grohmann wrote its introduction in Cairo on December 1952. 74 Arabic papyri were published in this volume, in addition to an supplement containing 28 tableaux of the papyrus texts. This volume is distinguished for the corrections of the mistakes published in the former three volumes, as well as a list of the abbreviations included and another table for the indexes, names of countries and well known personalities. Most important papyri and texts published in this volume are 5 statements regarding enumeration of persons and animals¹⁸, statements of accounts and taxes. Also, this volume includes a list inscribed on bones of camel shoulder dated back to the 2–3 H. centuries corresponding to calendar Centuries 8–9.

Fifth volume

The introduction of this volume was issued in the Christmas of 1954. Around 74 Arabic papyri were issued in this volume, most of them deal with financial and commercial matters including statements of agriculture and agricultural goods; in addition to a document dealing with selling a Nubian girl slave dated back to the 3. Hegira century (= 9. cent.)¹⁹, and another document concerning the loading of a ship in Edfu city dated back to the same century. Another document related to the payment of money-aid to a prisoners-of-war and dated to Ramadan month, 262 H.²⁰

¹⁶ A rare document carrying the registration number 1900-History concerning the emancipation of a female slave whose Coptic Name was Dagachah), changed into the Arabic name "Safra" after her emancipation.

¹⁷ Grohmann enlisted, in the introduction of this part, the name of the persons who participated with him in the verifying, publishing and reading of the texts presented in his volume. He wrote this introduction in the German city Leitmeritz in September, 1936 G, i. e., after only the elapse of two years and one month after the issuance of the first part of this study.

¹⁸ See attached table 1.

¹⁹ See attached table 2.

²⁰ See attached table 3.

Sixth volume

Grohmann started preparing this volume at the beginning of 1956, and completed this work at the end of June 1962. 77 texts were published in this volume. In addition to a supplement at the end of the book where²¹ illustrated tablets from the texts displayed. This volume contains around 2) various papyri dealing with cattle and sheep accounts. Grohmann, also, published 17 papyri treating of merchants, manufacturers and tradesmen accounts. Moreover, this volume contains 42 texts covering accounting and commercial matters, employees' payrolls and statements of financial expenses and expenditures.

3. The first index of the Egyptian National Library's papyri

Since the establishment of the papyrus collection in the Egyptian National Library as from the beginning of 1896, by the orientalist B. Moritz no index had been made to provide necessary information about their preparation, subjects, places where they were found; in addition to, other important information about each papyrus concerning its subject, number of registration, dimensions, where found number of lines, state, date, type of handwriting and ink, and other information that may be useful for the students and researchers.

Since my assignment as the supervisor of Arabic papyri in the Egyptian National Library, by the Supreme Council of Antiquities 1995, I have managed to produce the first volume of the general index of the Arabic papyri for the first time since the collection establishment more than one century ago.

The first part of this index contains a classification and indexing of around 444 Arabic papyri²². Each classification and indexing card includes considerable information about each papyrus concerning (registrating number, subject, history, material, dimensions, number of lines, type of handwriting and ink, Grohmann's publication number, place where the papyrus was found, and other useful information²³. The papyri of this collection were microfilmed; and meanwhile each card of index coupled with photocopy of the Papyrus were microfilmed together in one slide. I believe that this is the first time in the world to microfilm the papyrus photocopy together with its card in one microfilm slide; taking into consideration to record down the registration number of each papyrus on the Recto or the Verso. Currently, we are approaching to finish the index of the second part of this project so as to be available for the students and researchers all over the world, hoping that it will be exchanged with the world collection of papyri.

4. Relationship

The relationship of the Egyptian National Library Collection with the Arabic papyri collections around the world it is worthy-mentioning that many parts of the Arabic papyri in the Egyptian National Library are complementary pieces for many texts of the Arabic papyri in the world collections abroad such as the collection of archiduc Rainer in Vienna, Austria; the collection of C. Wessely in Prague, Berlin collection, the collection of British Museum in London, the collection of Schott-Reinhardt in the institute of Papyri, Heidelberg University, and the Louvre Museum in Paris, France.

Examples that support our opinion

1. A papyrus in the Egyptian National Library showing the registration No. 312, whose subject is (a summon to a tax-payer to come to the land-taxes dewan-department) another piece of the papyrus included in the collection of the Archiduc Rainer, Vienna, numbered PERF 1154, another piece numbered PERF 1156 and a third piece with the registration No. PERF 1115²⁴.

2. An Arabic papyrus in the Egyptian National Library with the registration number 331; whose subject is a special letter to send wheat to the town and to liberalize customs for wheat trading, dated in Rabi 1, 91

²¹ See attached table 4.

²² At the completion of the sixth volume of this study, the printed parts of this book, (volume 1 to volume 6) are finished mean while, the rest of volumes (7–10) are in the process of translating, revising and printing. About 444 papyri were published in the six volumes; as for the other 4 volume it is expected they will include around 344 papyri.

²³ See the attached table 5 concerning the classification and indexing of the Arabic papyri texts preserved in the Egyptian National Library.

²⁴ See Corpus Papyrorum Raineri (CPR), Series Arabica.

91 H. (= Feb. 7, 710). The lost part of this papyrus preserved in the British Museum; under the registration number P. Museum No. 6231²⁵.

3. The Arabic papyrus 233 of the Egyptian National Library, whose subject is a list of the landlords and differents kinds of crops. Another papyrus preserved among the Schott-Reinhardt collection in Heidelberg under the number PSR 395 and another part kept in Berlin Museum (P. 15143).

4. An Arabic papyrus preserved in the Egyptian National Library under the registration No. 259 whose subject is a piece of a statement concerning some cultivators dated back to the third Hejri century. Another part of the papyrus preserved in the collection of C. Wessely, Prage, under the number P.C. Wessely 1222.

5. An Arabic papyrus kept in the Egyptian National Library under the number (338) whose subject (special type of land taxes), dated 90–91 H. (= 710). Another part of this papyrus kept in the British Museum (P.Lond. P. M. 1380)²⁶.

5. Recommendations

Although the Arabic papyri in the Egyptian National Library ranks third in the order of the Arabic collection in the world; still, it is of great importance for the rest of world collection, especially, the collection of Archiduc Rainer PER, the Schott-Reinhardt, Heidelberg PSR, the collection of C. Wessely in the oriental institute, Prague, and the collection of Ann Arbor, in the oriental institute, Chicago, therefore, I found it necessary to suggest some recommendations that will help publishing some texts of the Arabic papyri in cooperation with the world collection:

1. Coordination between the collections of Arabic papyri preserved all over the world and the collections of the Egyptian National Library; by exchanging the papyri indexes and information about the missing parts in each collection in order to complete the texts and subsequently publish them.

2. Examining the tiny parts of the Arabic papyri in each collection because many pieces carry different registration number. While in fact, they are parts of one Papyrus. I myself noticed that fact on my review of the index cards of the collection of Schott-Reinhardt, Heidelberg, where I found that two Arabic papyri carry two different registration numbers while they are actually two pieces of one Arabic Papyrus document.

3. Paying attention to publish the texts of Arabic papyri and to train the students and researchers to read the papyri. I managed to design illustrative tables for the Arabic alphabetical letters used in the texts of some Arabic papyri during the first three centuries of Hegira.

4. Teaching the texts of Arabic papyri in the departments of History and Civilization.

5. Exchanging information about the scholars and researchers concerned with the study of Arabic papyri, and exchanging their researches and studies.

²⁵ P.Lond. IV ed. H. I. Bell: *The Aphrodito Papyri with an Appendix of Coptic Papyri*, London 1910.

²⁶ See the Arabic papyri kept in the Institute of Papyri, University of Heidelberg, under the registration no. PSR Heid Arab. No. 848. The other registered as PSR Heid. Arab. No. 756.

It is noticed that these two pieces are integral of one papyrus that spoke about the purchase of goods and crops, and provided information about Dirham, Dinar, Fils and Kirat.

La représentation du temps chez Epicure: lectures du P.Herc. 1413

Les fouilles de la Villa des Papyrus à Herculaneum ont débuté en avril 1750, sous le règne de Charles de Bourbon, roi d'Espagne¹, roi de Naples et de Sicile. Elles se poursuivirent jusqu'en 1761²; leur arrêt fut causé autant par des difficultés matérielles (exhalaisons de gaz) que par des raisons politiques, administratives et financières. Les premiers papyrus d'Herculaneum ont retrouvé la lumière le 19 octobre 1752, mais la plupart ne furent remontés qu'en 1753 et 1754³. Les troubles révolutionnaires de la fin du XVIII^e siècle à Naples, qui provoquèrent le déménagement et de la cour et des papyrus à Palerme, retardèrent l'inventaire: c'est ainsi que le premier catalogue⁴ ne fut fait qu'après le retour du matériel à Naples, en 1799. Le P.Herc. 1413 a sans doute dû à son mauvais état de conservation d'échapper à la méthode de «déroulement» mise au point par Paderni. Ce n'est qu'en 1796 qu'on a commencé à le dérouler⁵ en utilisant la machine de Piaggio; le déroulement se terminera en 1808. La longue durée de l'opération s'explique par l'interruption due à la révolution napolitaine et à l'arrivée des troupes napoléoniennes qui ont provoqué le départ du roi Ferdinand IV de Bourbon (le déroulement des papyrus n'a pu recommencer qu'à partir de 1806). Le papyrus se présente sous la forme de quinze morceaux, conservés dans quatre *cornici* (cadre). Les marges supérieures (d'une hauteur n'excédant généralement pas 8 mm) sont encore visibles pour la majorité des morceaux des cadres 2 et 3 (il s'agit des fragments [1] à [36] de l'édition d'Arrighetti)⁶; l'absence de marge supérieure pour certains morceaux des deux autres cadres doit vraisemblablement être rapportée à un effritement des bords supérieurs du rouleau lors des manipulations⁷.

Le P.Herc. 1413 nous a transmis un texte sur le temps pour lequel tous s'accordent à dire qu'il s'agit d'un texte d'Epicure, appartenant vraisemblablement au *Περὶ φύσεως*⁸. Mais l'accord n'est plus unanime

¹ Il s'agit de Charles III, roi d'Espagne de 1756 à 1788. Il fut roi de Naples et de Sicile de 1734 à 1759 sous le nom de Charles VII.

² Date donnée par M. Capasso, *Manuale di Papirologia ercolanese*, Lecce 1991, p. 29. Carlo Knight et Andrea Jorio placent l'interruption des fouilles de la villa en 1765 (cf. *L'ubicazione della villa ercolanese dei papiri*, dans *Rendiconti dell'Accademia di Archeologia Lettere e Belle Arti di Napoli* 55 [1980] 53). De même A. Maiuri.

³ Ils furent d'abord conservés au Palais Royal de Portici. Ils furent ensuite, entre 1798 et 1801, transportés à Palerme, avant de revenir à Portici en 1802 (après un séjour de 12 jours dans le port de Baia). Puis ils furent transférés au Palais des Etudes (Palazzo degli Studi) en 1806, enfin, en 1925, au Palazzo Reale, siège de la Biblioteca Nazionale.

⁴ Piaggio a dressé un premier inventaire avant 1782, cf. F. Longo-Auricchio, *La villa ercolanese dei papiri: storia delle scoperte e vita dell'Officina dal Museo di Portici al Palazzo Reale di Napoli*, *CErc.* 30 (2000) 11–20; voir aussi D. Blank et F. Longo-Auricchio, *An Inventory of the Herculaneum Papyri from Piaggio's Time*, dans *CErc.* 30 (2000) 131–147.

⁵ Si l'on en croit D. Bassi, suivi par A. D'Angelo, *Epicuro, Περὶ χρόνου (P.Herc. 1413): nuove letture*, *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia*, Firenze 1998, Florence 2001, 321; mais à propos de la date, voir les réserves de R. Cantarella, G. Arrighetti, *Il libro 'Sul tempo' (P.Herc. 1413) dell'opera di Epicuro 'Sulla Natura'*, *CErc.* 2 (1972) 5–46, en particulier 12, n. 32, et de F. Longo-Auricchio, *John Hayter nella Officina dei Papiri Ercolanesi*, *Contributi alla Storia dei Papiri Ercolanesi*, Introd. di Marcello Gigante. I Quaderni della Biblioteca Nazionale di Napoli, Serie V, 2, I Papiri Ercolanesi III, Naples 1980, 193, n. 85.

⁶ Si l'on admet l'hypothèse selon laquelle les restes conservés présentent tous la partie supérieure du rouleau initial, nous aurions donc les restes de 79 colonnes conservées sur une hauteur de cinq à treize lignes (ce qui donnerait un papyrus conservé sur une longueur de près de 4 mètres, sur la base d'une largeur de colonne de 4 cm et d'inter-colonne de 1 cm).

⁷ Faut-il en conclure qu'on se trouve devant une partie plus inférieure du papyrus? Il faut noter que généralement, dans un tel cas, le papyrus est répertorié sous un autre numéro.

⁸ W. Crönert, *Kolotes und Menedemos. Texte und Untersuchungen zur Philosophen- und Literaturgeschichte*. Mit einem Beitrag von P. Jouguet und P. Perdrizet und einer Lichtdrucktafel, coll. *Studien zur Palaeographie und Papyruskunde* 6, Leipzig 1906, réimpr. Amsterdam 1965, 104, n. 501 envisageait l'hypothèse selon laquelle le P.Herc.

quand il faut préciser de quel livre ce papyrus provient. Une scholie au paragraphe 73 de la *Lettre à Hérodote* (qui résume la position épicurienne sur le temps) signale qu'Épicure traitait de la nécessité de construire un raisonnement sur le temps dans le deuxième livre du *Περὶ φύσεως* et dans le *Grand Abrégé*. R. Cantarella exclut l'attribution à la fois au *Grand Abrégé* et au deuxième livre du *Περὶ φύσεως* (conservé en partie dans les P.Herc. 993 et 1010)⁹. Il envisage plutôt l'appartenance de ce rouleau au livre XXII, voire XXXII (le scribe de la *Lettre à Hérodote* aurait oublié une lettre devant le *bêta* indiquant le nombre 2: il faudrait restituer un *kappa* (κ)β' ou un *lambda* (λ)β'). En revanche, A. Barigazzi¹⁰ considérerait que cet exposé sur le temps a sa place au début du deuxième livre, avant la partie sur les simulacres préservée dans les P.Herc. 993/1149¹¹ et 1010. Dans ce cas, il faudrait supposer qu'on dispose de trois exemplaires du même livre, ce qui ne serait pas impossible¹². Tout récemment, D. Sedley est revenu sur la reconstruction des livres *Sur la nature* d'Épicure¹³; il utilise pour ce faire à la fois les *Lettres* d'Épicure et le poème de Lucrèce *Sur la nature*. Cependant, il ne se prononce pas au sujet de la localisation de ce papyrus au sein de l'œuvre majeure d'Épicure.

Même s'il est vrai que les fragments posent de nombreux problèmes de contextualisation, ils viennent compléter, malgré leurs lacunes et leurs ruptures, les paragraphes très condensés de la *Lettre à Hérodote*. Je propose ici la relecture de trois fragments appartenant au troisième cadre: ils montrent qu'Épicure utilise le langage de tous les jours pour expliquer comment fonctionne notre perception du temps et comment nous la rendons intelligible. Il s'agit des fragments [37.17], [37.20], [37.31] de l'édition de G. Arrighetti¹⁴.

Dans la *Lettre à Hérodote*, Épicure note que le temps est une expérience sur laquelle il faut produire un raisonnement; le temps est un phénomène clairement perçu (et en tant que tel une φαντασία, terme explicitement utilisé par le P.Herc. 1413 pour rendre compte du temps) qu'on ne peut comprendre qu'en construisant un raisonnement analogique fondé sur ce qu'on perçoit. Nous associons aux jours et aux nuits, à la présence ou à l'absence d'affection, aux mouvements et aux repos — réalités de l'ordre de l'évidence qui constituent les éléments basiques de l'analogie — le temps, ce *symptōma* particulier qui ne se conçoit que par rapport à aux réalités évidentes que sont les mesures primaires telles que le jour ou la nuit¹⁵.

C'est cette problématique que l'on retrouve dans certains fragments du P.Herc. 1413, et tout d'abord au fragment 17 de l'édition d'Arrighetti¹⁶.

1413 appartenait à un dialogue perdu d'Épicure pour finalement la rejeter (sur la base de ce que le seul dialogue connu fût le *Symposium*).

⁹ Hypothèse reprise dans l'édition du P.Herc. 1413 dans les Cronache Ercolanesi (R. Cantarella, G. Arrighetti, *Il libro* [not. 5], 6–7).

¹⁰ A. Barigazzi, *Il concetto del tempo nella fisica atomistica*, dans *Epicurea in mem. H. Bignone*, Gêne 1959, 29–59, en part. 32–33.

¹¹ On notera que les P.Herc. 1413 et 993/1010 appartiennent au même groupe, mais n'ont pas été écrit par la même main, cf. G. Cavallo, *Libri scritte scribi a Ercolano*, I Suppl. a CERC. 13, Naples 1983, 28–29. S'ils devaient appartenir au même livre (ce que rien ne permet de corroborer), ils constitueraient deux copies différentes du livre II.

¹² C'est d'ailleurs le cas pour le livre XXV édité par S. Laursen, *The Early Parts of Epicurus, On nature, 25th book*, CERC. 25 (1995) 5–109, et *The Later Parts of Epicurus, On nature, 25th book*, CERC. 27 (1997) 5–82.

¹³ D. Sedley, *Lucretius and the Transformation of Greek Wisdom*, Cambridge 1998 (en part. p. 109 ss.). Le plan de la *Lettre à Hérodote* serait calqué sur le contenu des dix premiers livres du *περὶ φύσεως*. Mais peu d'éléments permettent de reconstruire le contenu des livres V à X (et D. Sedley le reconnaît lui-même, cf. p. 116); d'autre part, le seul passage où Lucrèce fait mention du temps au livre I (DRN I, 459–482) est complètement passé sous silence dans sa reconstruction idéale qu'il propose du poème de Lucrèce, sans compter qu'il suppose, sur la base de sa reconstruction du *Περὶ φύσεως* d'Épicure, un réaménagement du *De rerum natura* (p. 136). D. Clay, *Recovering Originals: Peri Phuseos and De Rerum Natura*, Apeiron 2000, 259–270 a bien montré les limites d'une telle étude. Voir aussi M. Bollack, *Lucrèce et le papyrus d'Empédocle. Une reconstitution conjecturale*.

¹⁴ Epicuro, *Opere*. Turin 1973. Ces fragments correspondent respectivement aux fragments 5 I, 5 V et 9 I de l'édition de R. Cantarella et G. Arrighetti, parue dans le deuxième volume des Cronache Ercolanesi (*op. cit.*).

¹⁵ C. Lévy, *Les philosophies hellénistiques*, Paris 1997, 49–51, a bien mis en évidence cet aspect, en reprenant notamment quelques passages du P.Herc. 1413.

¹⁶ Nous citons les passages de ce papyrus d'après la numérotation retenue par G. Arrighetti dans Epicuro, *Opere*, Turin 1973. Le fragment 17 correspond au fragment 10 de la troisième corniche et au fragment 5 I de l'édition de R. Cantarella et G. Arrighetti.

A la première ligne, on lit parfaitement sur l'original et sur la photographie multispectrale faite par S. Booras $\chi\omicron\mu\epsilon\nu \dots \tau\eta\nu \phi\alpha\nu | \dots \alpha\sigma\iota\alpha\nu$. La lecture proposée par R. Cantarella et G. Arrighetti, $\tau\iota\nu\alpha$, est impossible. Lors de ma première lecture de ce fragment sur le papyrus, je n'avais pu déceler sur le papyrus original que $\mu\epsilon\nu \dots \phi\alpha\nu$. La vérification que j'ai effectuée en mai 2001 a permis de compléter $\tau\eta\nu \phi\alpha\nu$. Sur la photographie, on voit devant $\tau\eta\nu$ quelques traces, que j'identifierai avec $\alpha\epsilon\iota$. Cela donne le texte suivant:

[37.17] ἔ]χομεν ἀεὶ τὴν φαν-
 [τ]α[σ]ίαν τ[ῶ]ν ἡμε-
 ρῶν καὶ νυκτῶν,
 καθ' ἡμ μῆκός τι νο-
 5 [ο]ῦμεν περὶ αὐτάς
 [κατα]μετρητικὸν
 [πάσ]ης κεινήσεως· οὐ
 [γὰρ] θέλομεν αὐτο[ὶ]
 [ταῖς] αὐταῖς μετ[ρεῖ]-
 10 [σθαί] τὸ [ν χρό]νον ᾧ[ς]
 [ἡμερῶ]ν [καὶ] νυκ[τῶ]ν
 - - - - -

«... nous avons sans cesse la représentation des jours et nuits d'après laquelle nous concevons une certaine longueur qui, dans leur cas, permet de mesurer tout mouvement. Nous-mêmes nous ne désirons pas en effet¹⁷ que le temps soit mesuré par les mêmes <représentations> comme si <c'étaient> celles des jours et des nuits ...».

La longueur par laquelle nous mesurons la durée est une représentation que notre esprit imagine à partir d'inférences fondées principalement sur les variations de lumière. La représentation produite par la succession du jour et de la nuit constitue une unité de base qu'on peut agrandir ou diminuer dans un même rapport d'analogie¹⁸. Tout mouvement est ainsi mesurable. Mais si nous pouvons mesurer le mouvement journalier grâce à la représentation de l'alternance jour-nuit (qui constitue une durée globale de vingt-quatre heures toujours égale au fil des saisons), le temps n'est pas toujours mesuré par les mêmes représentations. Pour un temps plus long, de l'ordre d'une année par exemple, on utilisera une autre unité, comme celle du mouvement des astres (c'est sans doute l'idée qui pouvait être développée à partir de la ligne 7).

On considère généralement qu'Epicure a tiré de l'observation du jour et de la nuit, et de celle d'autres mouvements, une *phantasia*, une représentation, qui aurait servi de mesure objective à d'autres journées¹⁹, sans tenir compte de ce que le temps pouvait être sa propre mesure. Or, contrairement à Platon ou à Aristote, la connaissance du temps, pour Epicure, doit partir de l'évidence dont chacun peut avoir l'expérience: la journée (conçue comme la somme du jour et de la nuit) constitue en cela un étalon de mesure premier (pour ne pas dire primaire); mais ce n'est pas le seul, comme on peut le déduire du fragment 20²⁰.

R. Cantarella et G. Arrighetti ont considéré que ce fragment envisage le même problème gnoséologique que dans le fragment 5 I (= [37.17] Arr.): celui du rapport entre le temps et l'alternance des jours et des nuits²¹. Epicure répondrait-il à une accusation selon laquelle la conception épicurienne est incapable de rendre compte d'une grandeur non mesurable en termes de jours et de nuits? C'est ainsi, du moins, qu'on a voulu comprendre jusqu'à présent ce texte dont l'établissement est hautement problématique.

Les quatre premières lignes, telles qu'on les lit dans l'édition de G. Arrighetti, posent des problèmes de lecture: à la ligne 1, après $\sigma\omicron\iota$ on discerne à la loupe binoculaire une lettre qui pourrait être un *gamma*, un *tau* ou un reste de *pi*. Le dessin napolitain donne: $\nu\alpha\iota\alpha\sigma\omicron\iota\sigma\upsilon\nu \dots \tau\alpha$, ce qui correspond en partie à la lecture de R. Cantarella et G. Arrighetti qui ont proposé: $\epsilon\iota \acute{\alpha}\rho\alpha \sigma\omicron\iota [\pi\epsilon\rho\iota] \tau\alpha[\upsilon]\tau\alpha$, rectifié dans l'édition de G. Arrighetti en $[\pi\epsilon\rho\iota] \tau\alpha[\upsilon]\tau\alpha$. Sur la photo multispectrale, une pliure à cet endroit rend la lecture difficile.

¹⁷ D. Delattre propose [μήν]: «toutefois, nous ne voulons pas ...».

¹⁸ Cf. Epicure, *Ep. Hdt.*, 59.

¹⁹ Sextus Empiricus, *A.M.* X 181 substitue $\phi\acute{\alpha}\nu\tau\alpha\sigma\mu\alpha$ à $\phi\alpha\nu\tau\alpha\sigma\iota\alpha$. Sur le témoignage de Sextus Empiricus, voir F. Caujolle-Zazlawski, *Le temps épicurien est-il atomique?*, *Etudes Philosophiques* 1980, 285-306.

²⁰ Il s'agit du fragment 12 de la troisième *cornice* (= 5 V Cantarella-Arrighetti).

²¹ *Op. cit.*, p. 36.

Cependant, il semble qu'on ait après le *iota* le premier jambage d'un *pi*²², suivi d'une lettre ronde (*epsilon* ou *omicron* mal fermé; un *rho* est moins probable); les barres obliques qui suivent sont vraisemblablement dues à des effets de lumière et d'ombre. Je proposerai à la fin de la ligne un verbe dont peut dépendre le datif σοι: π[ε]πισται.

A la ligne 4, la lecture de R. Cantarella et G. Arrighetti λόγος ἤι doit être remise en question: en fait, sur le papyrus, on peut encore lire λέγων, ce qu'avait déjà vu Crönert (qui proposait ὁ λέγων ὄ[τι]). Après λέγων, un *omega* est parfaitement visible; il est — semble-t-il — suivi d'un *delta*.

Je propose donc de lire le texte ainsi:

[37.20] κον καὶ το[- - -
 εἰ ἄρα σοι π[ε]πισται²³
 ἐκ τῆς ἐκκειμ[ένης
 λέξεως ὁ λέγων ὦδ[ε].
 5 «οὐδ' ἂν ὀκνήσα[ι]μι οὐ
 χρόνον εἶναι τὰς ἡ-
 μέρας φῆσται καὶ τὰς νύ-
 [κτας οὐ]δ' ἄμετρον
 - - - - -

« ... s'il s'en remet à toi d'après l'expression courante celui qui parle ainsi: 'je n'hésiterais pas non plus à dire que le temps n'est pas les jours et les nuits et qu'il n'est pas non plus dépourvu de mesure — —' ».

La proposition introduite par εἰ ἄρα exprime l'idée que l'hypothèse d'une adhésion de celui qui prononce les paroles au style direct est théorique, voire hautement improbable, même si par ailleurs les termes qu'il emploie correspondent à ce qu'un épicurien pourrait dire. Le pronom de la deuxième personne (σοι), trace de ce que ce livre du Περὶ φύσεως se présentait vraisemblablement sous la forme d'un dialogue (comme le livre XXVIII), renvoie à un interlocuteur dont la pensée est reformulée par un tiers (ὁ λέγων). La première personne du singulier ὀκνήσα[ι]μι reprend indirectement la pensée épicurienne: ce *je* fictif, en usant de termes communs pour parler du temps, rejoint la position épicurienne²⁴. La pratique épicurienne du langage vise à conserver la langue de tous les jours (ce qu'implique notamment l'expression ἐκ τῆς ἐκκειμ[ένης] | λέξεως)²⁵. Le locuteur et l'interlocuteur (σοι) font tous deux partie du Jardin, et il semble qu'on peut conclure de la lecture de ce fragment que pour Epicure, les jours et les nuits ne sont pas le temps et que le temps est une mesure.

Il semble donc qu'on puisse conclure de la lecture de ce fragment que si, pour Épicure, les jours et les nuits ne sont pas le temps, ce dernier peut se mesurer malgré tout.

Cette idée du temps mesure apparaît clairement dans le fragment [37.31] Arr.²⁶. Ce texte reprendrait, selon R. Cantarella et G. Arrighetti, des idées déjà exprimées à la colonne 5 I (= [37.17] Arr.), tout en introduisant des précisions sur le type de mesure avec les composés: καταμετρητική et [συμ]μετρού-μην.

Les précédents éditeurs faisaient commencer le texte à ce qui correspond en fait à la deuxième ligne. Or, quelques lettres d'une première ligne ainsi que des restes de marge supérieure sont visibles à la loupe binoculaire. La vérification sur la photographie multispectrale (par un jeu sur l'agrandissement et sur la luminosité et le contraste) a permis de lire plus précisément: υ . . ενεκε.

²² On pourrait également envisager que ce soit un *gamma*. D'où la proposition de D. Delattre: γράφει (il t'écrit).

²³ Ou π[ε]ποιθεν].

²⁴ H. Diels rapporte ces paroles à Démocrite (DK 68 A 72) en adoptant le texte édité par W. Crönert, *Kolotes und Menedemos* (not. 8), 104, n. 501. Ce passage doit en tout cas être mis en parallèle avec le texte de [35.37] Arr. qui semble en être une reprise: [ἐκκει]μ[έναι]ς λέξεσιν | ὀκνεῖς χρῆσθαι (je propose de compléter [ἐκκει]μ[έναι]ς à la place de [παρα]λλαγὰς | ἱκα]ναῖς de R. Cantarella et G. Arrighetti.

²⁵ L'expression ἐκ τῆς ἐκκειμένης λέξεως est proche de la formulation du livre XXVIII du περὶ φύσεως (ἐκκειμένη ἔρμηνία fr. 12 col. III Sedley (= [31.10] Arr.); cf. le commentaire de D. Sedley, *Epicurus, On nature book XXVIII*, CERC. 3 (1973) 60. Voir aussi C. Lévy, *Les Philosophies hellénistiques*, Paris 1997.

²⁶ Ce fragment correspond au fragment numéroté 17 sur le carton servant de support au papyrus dans la troisième *cornice*, et au fragment 9 I Cantarella-Arrighetti.

A la cinquième ligne, R. Cantarella et G. Arrighetti proposaient de lire κειν[ήσει] et faisaient dépendre μέγεθος de [οὐ συμ]μετρουμένη, compris comme un moyen («commisurante»): le temps mesure tout mouvement ainsi que la grandeur, sans toutefois mesurer la grandeur en même temps que le mouvement²⁷. Cela revient à dire que le temps se mesure lui-même. R. Cantarella et G. Arrighetti interprètent ce fragment comme une réponse à Aristote pour qui mouvement et temps se définissent réciproquement, le mouvement correspondant à la grandeur²⁸, ou bien comme une attaque contre Platon (*via* la mention de μέγεθος dans laquelle les éditeurs italiens voient une référence au grand mouvement cosmique²⁹). Ils reconnaissent par ailleurs qu'une telle position comporte des difficultés dont ils voient la réfutation au fr. 3 IV³⁰ (= [37.8] Arr.). Même si la démarche épicurienne ne s'interdit pas d'analyser d'autres philosophies, considérées comme des systèmes interprétatifs qu'on peut utiliser, cela ne me semble pas être le cas ici, d'autant plus que la conjecture de R. Cantarella et G. Arrighetti doit être remise en question. En fait, on lit sur le papyrus à la sixième ligne non pas κειν, mais κοινοτάτης³¹ (le dessin napolitain donnait d'ailleurs κοινοτατωι). La vérification sur la photographie multispectrale a permis des progrès considérables: on peut lire clairement ησκεινοτατης. Devant le *kappa*, la lettre est trop incurvée pour être un *iota*, comme le croyaient les éditeurs précédents. On doit en conclure que la désinence ne peut pas être celle d'un datif, mais d'un génitif. De ce fait, on peut difficilement supposer que la négation οὐ suffisait à combler la lacune du début de cette même ligne; en revanche, l'espace conviendrait pour une préposition comme διά. A la huitième ligne, avant γεθοσα il devrait y avoir de la place pour quatre lettres (si l'alignement avec les lignes 3 et 4 est respecté³²), d'où la restitution fort probable: τὸ μέγεθος. Après γεθος, on distingue très bien un *alpha* puis ce qui pourrait être les traces d'un *nu*. On pourrait finalement proposer le texte suivant:

[37.31] - - - υ [. .] εν εκκε.
 [. .] τοις καὶ φαντασί-
 α τίς ἐστὶν ὁ χρόνος
 κινήσεως πάσης κα-
 5 [τα]μετρητικὴ καὶ
 [διὰ τ]ῆς κοινοτάτης
 [συμ]μετρουμένη
 [τὸ μέ]γεθος, αν[. .] ε
 αλλα

« - - -, et le temps est une certaine représentation qui permet de mesurer tout mouvement³³ et mesure en même temps au moyen de la <représentation> la plus commune la grandeur ... ».

Ainsi reconstitué, ce dernier fragment signifierait que le temps n'est pas une appréhension immédiate, mais qu'il repose sur un raisonnement qui utilise les manifestations du temps: la conscience que nous avons du temps est le fruit de l'observation³⁴; nous construisons ainsi des représentations servant d'étalon de mesure et permettant de mesurer simultanément le mouvement (cf. [37.17] Arr.) et une longueur de temps³⁵.

²⁷ Or, dans leur commentaire, R. Cantarella et G. Arrighetti notent que le temps mesure le mouvement ainsi que la grandeur, et il est lui-même mesuré (*op. cit.*, p. 37).

²⁸ Cf. Aristote, *Phys.* 220 b 14–32 (en particulier 220 b 24–25: ἀκολουθεῖ γὰρ τῷ μὲν μεγέθει ἢ κίνησις). D'après R. Cantarella et G. Arrighetti, cette position est réfutée par Epicure au fr. 3 IV (*op. cit.*, p. 37).

²⁹ *Ibid.*, p. 38.

³⁰ *Ibid.*, p. 37.

³¹ On pourrait aussi à première vue penser à κοινοτάτη.

³² On notera que le fragment à droite de [31] présente une légère dérive vers la gauche (loi de Maas).

³³ Contre Aristote (cf. *Phys.* IV, 12, 220 b 14 ss.: «non seulement nous mesurons le mouvement par le temps, mais aussi le temps par le mouvement, parce qu'ils se définissent l'un l'autre»).

³⁴ Cf. θεωρ[ιῶν] en [37.37] Arr.; θεωρία chez Epicure indique pratiquement toujours l'observation de la nature d'où découlent les principes: cf. *Ep. Hdt* 35, 59, *Ep. Pyth.* 86, 116, *Ep. Men.* 128, *Nature XIV*, col. xxiv Leone.

³⁵ Cf. ᾧ ... παραμετροῦμεν, *Ep. Hdt* 72. Le temps est un accident particulier que par un raisonnement, nous associons à diverses manifestations du temps — dont le mouvement — qui nous servent d'instruments de mesure.

Nous pouvons donc voir à partir de ces fragments de papyrus du Περὶ φύσεως, plus clairement encore qu'à partir de la *Lettre à Hérodote*, l'importance qu'occupe l'évidence des variations de la durée dans la perception que nous nous faisons du temps. C'est bien l'observation de phénomènes naturels qui constitue la perception du temps. Un papyrus comme celui-ci apporte beaucoup à notre connaissance d'Epicure, même si les manques du texte et son caractère fragmentaire ont fait qu'on a projeté sur lui, pour tenter de le comprendre, d'autres explications, déjà connues.

Nuovi contributi esegetici al P.Oxy. XXVI 2451 B fr. 14 col. I
(Pindaro, fr. 6a (a–e) Maehler e Callimaco, fr. 58 Massimilla)

Il fr. 14, col. I del papiro di Ossirinco 2451B fu pubblicato per la prima volta nel 1961 da Edgar Lobel e successivamente ripreso, con nuove proposte d'integrazione, nell'edizione teubneriana dei frammenti di Pindaro curata da Bruno Snell prima e Herwig Maehler poi, costituendo la fonte del fr. 6a¹. Il testo conservato contiene scolii a un'ode *Istmica* per noi perduta, composta per celebrare la vittoria nello *stadion* di un ignoto megarese: si tratta dell'unico epinico a noi noto in onore di un atleta di Megara, una circostanza che, data l'assenza di termini di confronto diretti, naturalmente non facilita la ricostruzione dei motivi mitologici o encomiastici eventualmente sviluppati nell'ode in riferimento alla patria del laudando. Nel testo papiraceo sono riconoscibili due termini precedentemente noti come pindarici solo dalla tradizione indiretta grazie alla testimonianza di Eustazio di Tessalonica, che li citava nell'*Introduzione al Commentario a Pindaro*²: l'avverbio *ἀκασκά* e l'epiteto di Zeus *ἐρισφάραγος*, dei quali s'era già riconosciuta la pertinenza al libro delle *Istmiche* (rispettivamente r. 10 = fr. 6a (c) Maehler = 28 Schröder; r. 11 = fr. 6a (d) Maehler = 15 Schröder).

Le osservazioni che seguono si appuntano essenzialmente sulla prima porzione del testo papiraceo (rr. 2–19), cercando di fornire qualche nuovo apporto utile a ricostruire lo sviluppo tematico della parte introduttiva dell'ode, con particolare riferimento ai fr. pindarici 6a (b), (c), (e) Maehler. Così si presenta il testo secondo l'edizione di Lobel, p. 169 (per le relative proposte di integrazione, v. pp. 170–171 e l'apparato Maehler qui sotto riprodotto):

-]ωι μεγαρεισταδιει ν. μευ[]κι . [
]ιαι ολοντοδιγηματου[. .]της . . . [
] ν π̄ φερειοτιδοιπ[.]λοποςφ[.] . τ . [.] . [. .]οικτ̄ . [
 5] εκτιθητουπελοποσε[.]εργησαντοσευ . . ις[
]μαχοσεντωι β̄ τ̄αιτι . [. .]υτοσ̄γτον[
] ωιωμοιομός : κυριγγεσοι . [.]εσπ[. .]π̄ . τ[. . .] ξ̄ . [
]αηδ'διανοιανυξ̄μήνοδ'αλεξ̄[.] [
]νοπ̄αι ε̄τ̄[π̄]θρεμματ̄κοι[. . .]μ̄ωνοδ'ερμη[
 10] θ[. .]νακρινη . ακασκα το . [.] νκακ[. .] ποι . . ντ̄ [
] ας̄ ομενεδερικφα[.] ιπατ̄[. . .] . [. . .] . [. . .] . [
]καστωνελ[.]ησπ[. .]τον ευξ̄ιν[
] κ̄τωιδεκατωι[.]τειπορθη . . την̄ιλι[
] . . . [. .] [.]ολυμ[.] ουτου[] ο[. . .] . [
 15]υρανον : αλλημακ[]οτερονκαθητ̄ . [.] . [.] . [
] οισανγειριμε . [.] τηγοριανεαυτ̄[
]τεροντοεμβολοντηνεωσ̄επ[. [
]τοσ̄συμωμοιᾱανγειριε . ν . [
] ρονεφουεστηκ[. . .] ε̄σ̄ανυμαχ[

e così si presenta il fr. pindarico 6a (a–e), che ne deriva, nell'edizione Maehler:

¹ E. Lobel (ed.), *The Oxyrhynchus Papyri xxvi*, London 1961, 169–172; *Pindari Carmina cum fragmentis. Pars II, Fragmenta. Indices*, ed. H. Maehler, Leipzig 1989, 4–5.

² Eust. *Intr. Pind.* 16. 1: καὶ “Δία εὐρύζυγον” ἄλλως παρὰ τὸ ὑψίζυγον· τὸν δ' αὐτὸν καὶ “ὀρεσίκτυπον” καὶ “ἐρισφάραγον” καὶ “ὄρσινεφῆ” καὶ “αἰολοβρόντην” καὶ “φοινικοστερόπαν”; 21. 3: ἀλλὰ ἡ “αἵμακουρία” καὶ τὸ “ἀκασκά”, ὃ δηλοῖ τὸ ἡσύχως, ὅθεν ἴσως καὶ ὁ παρ' Ὀμήρω “ἀκάκητα”, κατὰ τὰ πρὸ τούτων δεδῶρισται.

6 a

]ΩΙ ΜΕΓΑΡΕΙ ΣΤΑΔΙΕΙ

- (a) σύριγγες οἱ [. . .]εσπ[. . .]π . τ[. . .]ξ . [. . .]
 (b) νῦξ μὲν ἦν, ὁ δ' Ἀλέξ[ανδρος (| ca 20)]νοπαῖς τ(ῶν)
 θρεμμάτ(ων) κοι[μῶ]μ(έν)ων, ὁ δ' Ἑρμῆς[
 (c) ἄκασκα
 (d) νόμευε δ' ἐρισφαιραγ[. . . .]ιπατ[ρ
 (e) ἀλλ' ἦ μακ[ρ]ότερον καθετ . [] . [] . []
 * * *
 ἔμβολον
 * * *
] Μοῖσ', ἀνέγειρ' ἐμέ

con le relative note nell'apparato critico e dei *testimonia*:

6a (a-g)]αῖ· ὄλον τὸ διήγημα τοῦ[το] της . . [| ca 16 ?]ν π(αρα)φέρει. ὅτι δ' οἱ Π[έ]λοπος φ[. . .] τ[. . .]οἱ κ(αί) τ[| ca. 12?] ἐκτίσθη τοῦ Πέλοπος ἐ[π]εργήσαντος (vel ἐνεργ. Mette) εὐ . . ις[| Καλλί]μαχος ἐν τῷ β' τ(ῶν) Αἰτίω[ν· ο]ὔτος γ(άρ) τον[|] . φ ὁμοιομ(έν)ος

6a (b) ἡ δ(ὲ) διάνοια· νῦξ – Ἑρμῆς | Ἀλέξ[ανδρος] ἦσθη ταῖς τῶν ἀνύλων ἐ[νοπαῖς (Snell) | Ἑρμῆς [ca. 12 |]θ[εῖ]να κρίνη(τι) (sc. τὰς θεάς) (Lobel)

6a (c) ακασκα· τὸν [μηδὲ]ν κακ[ὸ]ν ποιοῦν(α) [“Ὀμηρος ἀκάκητα λέγει, ὅθεν ... vel sim. Lobel

6a (d) ἐρισφαιράγ[ου βουλ]ῆ πατ[ρὸς Lobel | κ(αί) τῷ δεκάτῳ [ἔ]τει πορθήσ(ε)ι τὴν Ἰλι[ον Lobel

6a (e) κ[α]τηγορίαν ἑαυτ[οῦ] ποιεῖται, ὅτι μακρό[τερον] τὸ ἔμβολον τῆς νεῶς ἐπέ[βη (Snell)]τος σύ με, ὦ Μοῖσα, ἀνέγειρε . ν[]ρον ἐφ' οὗ ἐκτηκ[ότ]ε[ς] ναυμαχ[οῦ]σιν

In apertura compare subito un elemento di grande interesse che non ha mancato di attirare l'attenzione degli studiosi, vale a dire la citazione del secondo libro degli *Aitia* callimachei (r. 6): una citazione che, per quanto mutila, è resa particolarmente preziosa dalla scarsità della documentazione relativa ad *Aitia* 2. È infatti in vista di una migliore conoscenza del nuovo frammento callimacheo che Luigi Lehnus ha esaminato approfonditamente questa parte del P.Oxy. 2451B fr. 14³, proponendo per il r. 4 l'integrazione οἱ Π[έ]λοπος Φ[ρῦ]γ[ε]ς e avanzando un'ipotesi di ricostruzione che ascrive a Callimaco lo spunto eziologico di cui ai rr. 4–5 del papiro ricollegandolo, sulla base di Pausania 5. 13. 4–6, alle vicende della scapola di Pelope, che un oracolo indicava come indispensabile ai Greci per la conquista di Troia; sulla via del ritorno a Pisa, la scapola si perse in mare a seguito di un naufragio e fu recuperata solo molti anni dopo. La menzione dei Frigi potrebbe inoltre alludere alla fondazione del tempio e del rituale di Artemide Kordaka a Pisa, oppure a qualche problema di eurematologia musicale in connessione con le σύριγγες menzionate al r. 7. Assente, per ovvi motivi cronologici, nell'edizione Pfeiffer, il frammento callimacheo è stato incluso come fr. 58 nell'edizione di *Aitia* 1 e 2 curata da Giulio Massimilla, che nel commento *ad loc.* fa anch'egli riferimento alla ricostruzione proposta da Lehnus⁴.

Senza nulla togliere alla dottrina e all'acutezza delle ipotesi appena riassunte, vorrei qui prospettare qualche diversa possibilità di soluzione, soffermandomi in primo luogo su due questioni ancora aperte, concernenti rispettivamente la lacuna di circa 6–7 lettere che separa εὐ . . ις[del r. 5 dal nome proprio Καλλί]μαχος all'inizio del rigo successivo⁵, e il significato da attribuire al participio ὁμοιομ(έν)ος del r. 7. Riprendendo una proposta esegetica accennata da Lehnus (*op. cit.* alla n. 3, p. 282), per cui Callimaco avrebbe dato la sua testimonianza 'similmente', 'assimilandosi' a qualcun altro, e mettendola in relazione con un problema che il testo dello scolio indubbiamente pone, vale a dire quale fosse la natura del rapporto che intercorreva tra la citazione degli *Aitia* callimachei e l'epinicio pindarico commentato nel papiro, o, se si

³ *Notizie callimachee II*, Paideia 45 (1990) 277–292; per la parte che qui interessa, 281–286.

⁴ Callimaco, *Aitia. Libro primo e secondo. Introduzione, testo critico, traduzione e commento* a cura di G. Massimilla, Pisa 1996, 370.

⁵ Avanza la possibilità di una lacuna lievemente più ampia Massimilla, *op. cit.* alla n. prec., 125 app.: “litt. circ. 9, si idem lemma pergit?”.

preferisce, quale motivo inducesse lo scoliaste di Pindaro a citare qui Callimaco, la risposta più ragionevole mi pare sia la segnalazione di un'imitazione del primo da parte del secondo, che ne avrebbe ripreso un imprecisato mito di fondazione di cui sappiamo soltanto che era connesso a Pelope⁶.

Si potrebbe allora tentare per i rr. 5–7 una nuova proposta d'integrazione, restituendo nella lacuna tra i rr. 5 e 6 l'espressione εὖ [ἐπ]ίσ[ταται ὁ | Καλλί]μαχος e ipotizzando per il passaggio tra i rr. 6 e 7 qualcosa come οἴ[τος γ(ὰρ) τὸν [μῦθον ἱστορεῖ | Πινδά]ρωι ὠμοιωμ(έν)ος. In base al testo così ricostruito, Callimaco nel secondo libro degli *Aitia* avrebbe avuto ben presente la versione pindarica del mito di fondazione citato ai rr. 4–5, di cui avrebbe ripreso qualche caratteristica: ὅτι δ' οἱ Π[έ]λοπος φ[...]τ[...]οι κ(αὶ) τ[| ca. 12] ἐκτίσθη τοῦ Πέλοπος ἐ[π]εργήσαντος εὖ [ἐπ]ίσ[ταται ὁ | Καλλί]μαχος ἐν τῷ β' τ(ῶν) Αἰτίω[ν· οἴ]τος γ(ὰρ) τὸν [μῦθον ἱστορεῖ | Πινδά]ρωι ὠμοιωμ(έν)ος. Resta peraltro arduo precisare il tenore di questa presunta imitazione, giacché è legittimo attendersi che il mito pindarico oggetto della ripresa callimachea comparisse nell'ode *Istmica* qui scoliata, ma i frammenti superstiti, che tratteggiano con relativa chiarezza l'episodio del giudizio di Paride, non contribuiscono granché a chiarire la situazione.

Se la nostra argomentazione è plausibile, la proposta d'integrazione οἱ Π[έ]λοπος Φ[ρῦ]γ[ες in riferimento a un mito trattato tanto da Pindaro quanto da Callimaco potrebbe suscitare qualche motivo di perplessità, oltre che per ragioni linguistiche — ha infatti un che di ostico il genitivo Πέλοπος in luogo di μετὰ Πέλοπος o simili —, anche per ragioni contenutistiche, dal momento che nelle odi superstiti Pindaro, discostandosi in questo dalla maggioranza delle fonti letterarie, definisce costantemente Pelope lidio, e mai frigio. Ipotesi alternative d'integrazione potrebbero essere οἱ Π[έ]λοπος φ[ῶ]ν[τες, i “discendenti” di Pelope, da porre magari in relazione con la distruzione di Troia prospettata al r. 13, oppure i suoi “uomini”, οἱ Π[έ]λοπος φ[ῶ]ν[τες, ma allo stato attuale della documentazione si tratta di mere congetture. E difficile rimane formulare fondate supposizioni su che cosa sia stato istituito con l'opera o la collaborazione di Pelope: le opzioni possibili sono numerose, e gli elementi a nostra disposizione estremamente vaghi. Una proposta che miri a conciliare il dato della fondazione pelopia con le superstiti tracce del testo pindarico potrebbe forse prendere le mosse dalla figura di Hermes, il dio dai molti attributi — particolarmente importante in un contesto di epinicio quello di ἐναγώνιος, “protettore degli agoni” (Pind., *P.* 2. 10, cfr. anche Simon. fr. 50/555.1 Page) — che svolge un ruolo fondamentale sia nell'episodio di Paride, nella consueta veste di messaggero degli dei, sia nelle vicende di Pelope e dei suoi discendenti, ai quali è legato nel bene e nel male: fu Hermes a consegnare a Pelope lo scettro regale trasmesso poi ad Agamennone (*Il.* 2. 105), ma fu lo stesso Hermes ad accogliere la maledizione scagliata in punto di morte dal figlio Mirtilo, l'auriga di Enomao, contro il suo assassino Pelope: e secondo la tradizione elea riportata da Pausania (5. 1. 7) proprio al fine di stornare l'ira di Hermes per la morte di Mirtilo Pelope sarebbe stato il primo a fondare, nel Peloponneso, templi e sacrifici in onore del dio. In un'aretologia di Hermes potrebbe iscriversi anche la menzione delle σύριγγες del r. 7, dato che tradizionalmente l'invenzione di questo strumento è attribuita a lui, come già nell'inno omerico in suo onore (*h. Merc.* 512).

Del resto, non si può neppure escludere *a priori* che il riferimento iniziale dello scoliaste a un “resoconto completo” (ὅλον τὸ διήγημα del r. 3) alludesse, a mo' d'introduzione generale, al tema mitologico portante dell'epinicio, sviluppato in versi successivi a quelli parzialmente conservatici, relativo a una fondazione promossa da Pelope e riproposta da Callimaco nel secondo libro degli *Aitia*. In questo caso potrebbe rivelarsi degna di riconsiderazione la possibilità, pur negata da Lobel, di un riferimento alla fondazione dei giochi Istmici: ad esempio, la tradizione secondo cui la piana di Megara nota come Λευκὸν πεδῖον avrebbe costituito lo scenario della fuga di Ino-Leucotea e del figlioletto Melicerte-Palemone avrebbe consentito a Pindaro di coinvolgere nell'episodio mitico anche la patria del laudando⁷. Non sarebbe neppure impossibile istituire qualche connessione tra la fondazione di questi giochi e Pelope, pensando per esempio al rapporto privilegiato che lega l'eroe a Poseidone, il dio dell'Istmo, e che costituisce un'innovazione pindarica, ovvero richiamandosi alla singolare versione dell'episodio della prima gara olimpica tra Pelope ed Enomao tramandata da Diodoro Siculo (4. 73. 4), secondo cui il traguardo della corsa, partita da Pisa, sarebbe

⁶ Per una sicura — ancorché circoscritta — ripresa callimachea di Pindaro in un contesto di fondazione di agoni (i giochi Nemei fondati da Eracle dopo la lotta con il leone) cfr. *Aitia* 3, fr. 56 Pfeiffer, e Pind. fr. 295. L'interesse di Callimaco per siffatti miti di fondazione, certo stimolato dal suo gusto eziologico, fu particolarmente approfondito e ricevette probabilmente cure specialistiche nel suo *περὶ ἀγῶνων* (fr. 403 Pfeiffer).

⁷ *Etymologicum Magnum* 561. 42 ss. s. v. Λευκοθέα: ἡ Ἰνώ· ὅτι ἐμμανῆς γενομένη, διὰ τοῦ λευκοῦ πεδίου θεούσα (ὅ ἐστι περὶ τὴν Μεγαρίδα) ἐάντην εἰς τὴν θάλασσαν ἔρριψε. Cfr. inoltre Sch. Pind. *I.* inscr. c (p. 194. 8–10 Drachmann III); sch. Lycophr. (Tzetzes) 229.

stato posto all'istmo di Corinto, presso l'altare di Poseidone. Si potrebbe anche pensare, con plausibilità forse maggiore, alla diffusa tradizione che indicava il fondatore — o rifondatore — dei giochi in Teseo, che di Pelope è bisnipote per parte di madre (Plut., *Thes.* 3. 1, 7. 1), in memoria dell'uccisione di Sinis o di Scirone⁸. In tal caso, tenendo conto della patria del laudando, si potrebbe azzardare l'ipotesi che Pindaro proponesse una versione dei fatti simile a quella a noi nota da Plut., *Thes.* 25. 6, secondo cui l'agone fu fondato da Teseo in onore di Scirone, del quale era consanguineo per comune discendenza da Pitteo (e quindi da Pelope), per espiarne la morte: una versione che avrebbe consentito di attribuire a Scirone i tratti elogiativi che è legittimo ritenere un committente megarese si attendesse, dato il favore di cui Scirone godeva nella tradizione locale⁹; si potrebbe inoltre tentare qualche supposizione sul modo in cui questo mito di fondazione venisse eventualmente collegato all'episodio del giudizio di Paride qui riferito da Pindaro, individuando un possibile nesso nella rovinosa bellezza di Elena, che suscitò il desiderio di Paride come di Teseo (cfr. Pind. fr. 243 + 258), inducendo entrambi a rapirla e a entrambi causando sciagure. Rimane comunque tanto la difficoltà di cogliere nelle residue tracce di *Aitia* 2 qualunque elemento a sostegno dell'una o dell'altra ipotesi, quanto l'alea di formulare supposizioni ragionevolmente fondate sulla trattazione di temi mitologici in Pindaro, data la facilità con cui il poeta li rielabora, o ne crea egli stesso di nuovi.

Passando ora a esaminare i fr. 6a (b) e (c), il notturno pastorale ivi delineato (rr. 8–10 del papiro), cui concorrono elementi tradizionali quali il suono delle *σύριγγες* e le greggi immerse nel sonno, rappresentava verisimilmente lo sfondo dell'arrivo di Hermes sull'Ida a scortare le tre dee da sottoporre al giudizio di Paride (episodio narrato ad esempio nei *Cypria*, a quanto sappiamo dal riassunto di Proclo, rr. 87–89 Severyns; cfr. anche *Il.* 24. 28–30), come già Lobel aveva riconosciuto restituendo al rigo 13 ἵνα κρίνη(ι) (τὰς θεάς). Se questa premessa è giusta, si potrebbe proporre per i rr. 9–10 un'integrazione come ὁ δ' Ἑρμῆς [σὺν ταῖς θεαῖς ἧ] λθ[ε] ἵνα κρίνη(ι): la presenza nel testo pindarico di un verbo di moto, già suggerita dal contesto, e la quiete notturna — un dettaglio inedito, notava Lobel — consentirebbero inoltre di spiegare meglio il senso dell'avverbio ἀκασκά, che richiede però una preliminare puntualizzazione relativa all'accento. Il termine viene considerato proparossitono tanto da Lobel quanto da Snell e Maehlersulla scorta di Cratino fr. 133 Kassel, Austin, rifiutando di conseguenza la problematica grafia ἀκασκᾶ attestata in proposito da Eustazio (*Comm. Il.* 668. 28) e spesso ricondotta a un dativo avverbiale ἀκασκᾶ, anche per confronto con ἀκᾶ (dorico per ἀκήν) di *P.* 4. 156. Come ha però sottolineato Athanasios Kambylis, nel *codex unicus* dell'eustaziano Πρόλογος τῶν Πινδαρικῶν παρεκβολῶν, in cui si trova l'unica citazione del termine espressamente riferita a Pindaro, attinta con ogni probabilità da una conoscenza ancora diretta dell'ode *Istmica* qui in esame, l'avverbio non è perispomeno bensì ossitono, e su questa base riterrei più fondata per il testo del fr. 6a (c) di Pindaro, in luogo di ἄκασκα, la grafia ἀκασκά, già proposta e ampiamente motivata dallo stesso Kambylis¹⁰.

Per quanto concerne il significato, l'avverbio viene glossato, da Eustazio come dalle fonti lessicografiche, con ἡσυχως, “tranquillamente”, “piano piano”, un senso che non parrebbe corrispondere alla spiegazione dello scolio di P.Oxy. 2451: ἀκασκά· τὸν [μηδὲν] κακ[ὸν] ποιῶν(α), se non fosse per il rapporto, instaurato appunto da Eustazio, tra quest'avverbio e l'epiteto omerico di Hermes ἀκάκητα, interpretato in antico “che non nuoce” (da alpha privativo e κακός) e quindi “benefico”¹¹. Lobel supposeva pertanto

⁸ Una tradizione risalente almeno al V secolo: cfr. Soph. fr. 905 Radt; Hellan. *FGrHist* 323a F 15; *Marmor Parium* = *FGrHist* 239 A 20; sch. Pind. *I. hyp.* in P.Oxy. 2451 A fr. 1 (a) col. 1 rr. 1–2; Plut., *Thes.* 25. 5–6; Paus. 2. 1. 4; sch. Pind. *I. hyp.* b, d. Le imprese di Teseo sulla via “da Trezene ad Atene”, presenti sulla ceramica attica a partire dall'ultimo quarto del VI sec., compaiono anche sulle metope del tesoro degli Ateniesi a Delfi (programmaticamente affiancate a quelle di Eracle), e furono forse oggetto di un ditirambo di Simonide (v. *Die Lieder des Bakchylides. 2: Die Dithyramben & Fragmente. Text, Übersetzung und Kommentar* von H. Maehler, Leiden, New York, Köln 1997, 218–219); alla fondazione dei giochi Istmici da parte di Teseo potrebbe inoltre alludere Bacchilide nel quarto *Ditirambo* (= 18. 11–16; v. Bacchylide. *Dythirambes – Épinicies – Fragments. Texte établi par J. Irigoin et traduit par J. Duchemin et L. Bardollet*, Paris 1993, 39).

⁹ Su cui v. Plut., *Thes.* 10. 2–4 e il relativo commento di C. Ampolo in Plutarco, *Le vite di Teseo e di Romolo*, a cura di C. Ampolo e M. Manfredini, Milano 1988, 207–209.

¹⁰ Eustathios von Thessalonike, *Prooimion zum Pindarkommentar*, ed. A. Kambylis, Göttingen 1991, 87*–90*.

¹¹ Cfr. gli scoli *D ad Il.* 5. 422: οὐδ' ὡς Ἑρατοσθένης [fr. 3 Powell] παρήκουσεν Ὀμήρου εἰπόντος “Ἑρμείας ἀκάκητα” [Π 185] ὅτι ἀπὸ Ἀκακῆσιου ὄρους, ἀλλὰ μηδενὸς κακοῦ μεταδοτικός ἐπεὶ καὶ “δοτὴρ ἑάων” [θ 323] (cito secondo *Scholia D in Iliadem*, ed. H. Van Thiel, Proecdosis 2000, reperibile su Internet all'indirizzo: www.uni-koeln.de/phil-fak/ifa/vanthiel/scholiaD).

che la spiegazione dell'antico scoliaste fosse riferita non al pindarico ἀκασκά (che è un avverbio e non un epiteto) ma all'omerico ἀκάκητα e che proseguisse instaurando a propria volta un rapporto di derivazione del primo dal secondo.

Su questo punto vorrei osservare che le informazioni ricavabili da Eustazio¹² suggerirebbero piuttosto di ipotizzare un rapporto inverso, cioè una derivazione di ἀκάκητα da ἀκασκά, il che non deporrebbe a favore della proposta di Lobel: si potrebbe invece pensare a qualcosa come ἀκασκά· τὸν [μηδὲ]ν κακ[ὸ]ν ποιοῦν(α) [Ἑρμῆ, ὄν καὶ Ὅμηρος ἀκάκητα λέγει. Lo spazio a disposizione nel papiro però è poco, e induce a prendere in considerazione anche la possibilità che la spiegazione τὸν [μηδὲ]ν κακ[ὸ]ν ποιοῦν(α), da riferire sicuramente a Hermes, sia in sé conclusa. Le perplessità che tale spiegazione legittimamente suscita in riferimento a un avverbio si potrebbero forse attenuare supponendo che essa in realtà chiosasse il lemma inquadrandolo implicitamente nel suo contesto, cioè nella porzione del testo pindarico costituita dall'avverbio più il verbo da quest'ultimo precisato, per esempio un verbo di movimento (che, in teoria, avrebbe anche potuto trovarsi già al participio).

In tal caso, che un'espressione del tipo ἀκασκά ἐλθόντα venisse interpretata accentuando l'inoffensività del dio si potrebbe ben comprendere — anche senza un'esplicita mediazione dell'omerico ἀκάκητα — dalle circostanze dell'epifania: che l'arrivo notturno, inatteso, silenzioso di sconosciuti presso un pastore che bivacca all'aperto col suo gregge non abbia nulla di furtivo o di malintenzionato è un evento francamente eccezionale, che può verificarsi solo qualora ad arrivare sia Hermes quale dio "che non fa alcun male": una specificazione tutt'altro che esomativa in simile contesto, se si considera l'altra 'faccia' di Hermes, che per antica e notoria tradizione è dio protettore dei ladri, oltre che dei pastori (*h. Hom. Merc.* 286–290)¹³. Se così fosse, dal confronto tra lo scolio qui in esame e la testimonianza di Eustazio emergerebbe un quadro non univoco dell'esegesi antica di ἀκασκά, interpretato talora, in rapporto con ἀκάκητα (un rapporto su cui Eustazio sembra nutrire qualche dubbio: ἴσως, "forse"), sulla base dell'etimologia da alpha privativo e κακός, talaltra, in rapporto con ἀκήν, sulla base dell'etimologia da alpha privativo e χαίνω, nel senso cioè di "in silenzio", "piano piano", un significato che nel presente contesto pindarico poteva essere altrettanto sostenibile del primo, e tutto sommato più vicino alle glosse riportate dai lessicografi.

La scena dell'arrivo di Hermes in compagnia delle tre dee da sottoporre al giudizio di Paride offre lo spunto anche per una riflessione su un'altra citazione eustaziana, che in *Intr. Pind.* 16. 1 attribuisce a Pindaro l'epiteto ἐλικοβλέφαρος (-γλέφαρος nella grafia dorica) in riferimento ad Afrodite. Si tratta di un epiteto tradizionale della dea, almeno a partire da Esiodo (*Th.* 16), e impiegato da Pindaro nel fr. 123, il famoso encomio per Teosseno di Tenedo conservatoci da Ateneo (v. 6), mentre negli epinici superstiti viene attribuito solo ad Alcmene (*P.* 4. 172). La citazione eustaziana viene pertanto normalmente riferita al fr. 123, noto a Eustazio appunto grazie ad Ateneo, oppure imputata a una svista di Eustazio, che confonderebbe con Afrodite l'Alcmene della *Pitica* quarta. Se però si considera da un lato che Eustazio afferma di trarre le sue citazioni pindariche dai soli quattro libri degli *Epinici* (*Intr. Pind.* 38. 4), dall'altro che egli, come mostrano le citazioni di ἐρισφάραγος e ἀκασκά, leggeva ancora per intero l'ode *Istmica* qui in oggetto, in cui si descriveva il giudizio delle dee, si potrebbe prendere in considerazione anche una terza possibilità, ovvero che Pindaro, nel nominare Hera, Artemide e Afrodite, attribuisse a quest'ultima l'epiteto ἐλικογλέφαρος: in questo caso non sarebbe necessario imputare a Eustazio una sia pur lieve distrazione o contraddizione, e l'espressione ἐλικογλέφαρος Ἀφροδίτη meriterebbe almeno una cauta segnalazione tra i frammenti delle *Istmiche*.

Prendendo infine in considerazione i rr. 15–19 del papiro, i problemi suscitati dal testo sono efficacemente riassunti da Lobel *ad loc.*: se è chiaro che il rimprovero che il poeta muove a se stesso va riferito a un'eccessiva lunghezza dell'introduzione dell'ode, resta invece problematico stabilire quale senso attribuire a καθετ- del r. 15 e ad ἀνέγειρε del r. 16, e soprattutto quale nesso colleghi ἐφ' οὗ ἔστηκε[ότ]εξ ναυμαχ[οῦσιν] del r. 19, in cui è riconoscibile la definizione esichiana di κατάστρωμα, "ponte" della nave, con il contenuto dei rigli precedenti. La possibilità interpretativa che vorrei qui prospettare è che Pindaro, nel rimproverarsi per essersi soffermato troppo a lungo sull'episodio mitico introduttivo, si accusasse,

¹² Oltre a *Intr. Pind.* 21. 3 citato alla n. 2, v. *Comm. Il.* 387. 40: τὸ γὰρ σιωπᾶν καὶ τὸ ἀκήν ἔχειν ὅμοια. γίνεται γὰρ ἀκήν ἀπὸ τοῦ ἀστερητικοῦ καὶ τοῦ χαίνειν, ἀκήν, καὶ Ἰωνικῶς ἀκήν. *Comm. Il.* 668. 28: τὸ δὲ ἀκήν, περὶ οὗ ἀλλαχοῦ εἴρηται, εὔρηται λεγόμενον καὶ ἀκασκά.

¹³ Messa in parodia, la stessa accentuazione è in Luciano, *Dearum iudicium* 5, ove Hermes si preoccupa di arrivare senza allarmare Paride. In generale su Hermes "dio dei ladri" v. *Inni Omerici*, a cura di F. Cassola, Milano 1975, 160–163.

ricorrendo alla metafora navale, non “di fare il rostro della nave troppo lungo”, secondo l’interpretazione corrente, bensì “di fare il rostro più lungo del[resto del]la nave”, cioè di creare uno squilibrio tra le parti costitutive dell’ode concedendo all’introduzione-rostro uno spazio eccessivo in rapporto al complesso dell’epinicio-nave, in cui, per rispettare le giuste proporzioni, si dovranno sviluppare in maniera ben più ampia le lodi del committente.

La definizione del “ponte” di cui al r. 19 si potrebbe allora spiegare pensando che Pindaro formulasse accuratamente la metafora istituendo un confronto tra i due elementi della nave, il rostro e il ponte: all’interno dell’epinicio-nave, l’introduzione rappresenta l’accessorio iniziale, come il rostro che per primo fende le onde, ma ben più essenziale e cospicua dev’essere la parte dedicata al vincitore, ovvero il ponte che, dopo la breve appendice iniziale, copre la nave praticamente per tutta la sua lunghezza. Tale interpretazione si concilierebbe inoltre con i dati a noi noti dalle fonti storiografiche in merito alla disposizione dei ponti nelle navi da guerra nei primi decenni del V secolo, e in particolare da Tucidide 1. 14. 3, secondo il quale le triremi allestite da Temistocle non avevano ancora dei ponti su tutta la loro estensione, οὐπω εἶχον διὰ πάσης καταστρώματα: un’affermazione che alla luce di recenti studi indicherebbe ponti che coprivano l’intera nave nel senso della lunghezza, ma non ancora in quello della larghezza¹⁴. Sembra peraltro piuttosto improbabile la presenza nel testo pindarico di un vocabolo tecnico e prosastico come κατάστρωμα; si potrebbe pensare ad esempio a termini omerici cui gli antichi attribuivano significato affine, quali ἕρκιον (*Il.* 15. 676, *al.*) o il raro σταμίν (o σταμίς) di *Od.* 5. 252, per il quale l’*Etymologicum Magnum* offre una spiegazione analoga a quella del papiro, r. 19¹⁵.

Quanto al problematico καθετ- del r. 15, non ancora risolto in maniera soddisfacente¹⁶, vorrei prospettare la possibilità — per ora come semplice ipotesi di lavoro, data la necessità di reperire elementi in suo sostegno — di vedervi un raro epicismo quale l’aoristo κάθετο, sul modello di ζύνετο di *Od.* 4. 76 e della terza plurale έντο di *Il.* 1. 469, *al.* (si confronti anche il canone grammaticale ἔμαι ἔσο ἔτο cui fanno riferimento gli scolii omerici *ad loc.*)¹⁷. Dal punto di vista del significato, il verbo καθίημι potrebbe in effetti riferirsi con una certa proprietà al rostro troppo lungo che è stato “proteso in mare” dal poeta, ma lo stato del testo papiraceo impone ovviamente la massima cautela.

Procedendo nel nostro tentativo di ricostruzione, l’intervento della Musa che Pindaro invoca dopo aver messo in guardia se stesso dall’incorrere in un errore compositivo, violando le convenzioni strutturali dell’ode, non dovrebbe allora intendersi nel senso proprio di “risvegliare” il poeta dal suo metaforico sonno, bensì piuttosto in quello di “richiamarlo” a un oggetto di canto più consono e urgente, ovvero l’encomio del vincitore, come mi pare suggerisca il confronto con il fr. 151 di Pindaro: Μοῖσ’ ἀνέγκέ με, a noi noto grazie alla testimonianza di Eustazio¹⁸. Le due espressioni dei fr. 6a (e) 3 e 151 manifestano infatti una stretta contiguità nell’impostazione del rapporto tra il poeta e la sua Musa, un rapporto in cui non è il poeta a richiamare al canto la propria divina ispiratrice (come fa Omero nel primo verso dell’*Iliade* e dell’*Odissea*) ma all’inverso è la dea che richiama al canto il suo protetto, come avviene per il feacio Demodoco di *Od.* 8. 73 (Μοῦσ’ ἄρ’ αἰοιδὸν ἀνήκεν ἀειδέμεναι κλέα ἀνδρῶν). Il nesso che lega il fr. 151 di Pindaro a

¹⁴ J. Morrison, J. Coates, *The Athenian Trireme*, Cambridge 1986, 159 ss.; S. Hornblower, *A Commentary on Thucydides. Volume I: Books I–III*, Oxford 1991, 48.

¹⁵ *Etym. Magn.* 724. 55–56: σταμίνας: τὰ καταστρώματα τῆς νεῶς, ἐφ’ ὧν ἰστάμεθα. Aristarco proponeva invece una diversa interpretazione, che il lessicografo ricorda subito dopo (Ἀριστάρχου δὲ ὀρθὰ ζύλα, οἷον στήμοσιν εἰκοῖα. Ἴστρος), secondo cui la posizione degli σταμίνας era verticale, non orizzontale (un’interpretazione spesso condivisa dai moderni, che vi individuano o i bagli dello scafo o pali eretti a poppa per costruire una sorta di cabina; v. Omero. *Odissea*, Vol. II (libri V–VIII), introd., testo e commento a cura di J. B. Hainsworth, trad. di G. A. Privitera, Milano 1982, 170–171). Cfr. anche Hesychius, *Lexicon*, κ 1447: καταστρώματα· τῆς νεῶς μέρος, ἐν ᾧ ἐστῶτες ἀναμαχοῦσιν.

¹⁶ Che Maehler pubblica senza integrare; καθεύδ[οντα] proponeva Lobel, καθ’ ἕτας Snell.

¹⁷ Sch. Hom. A 469a (*Herodianus*): παρὰ τὸ ἴημι, δεῦτερος ἀόριστος ἦν, καὶ εἰς ἡ μετοχὴ καὶ ἀφείς, ἔμαι, ἔμην ἔσο ἔτο έντο A b T.

¹⁸ Eust. *Comm. Il.* 9. 38–41 (a *Il.* 1. 1): ταῦτη τῆ θεᾶ, τῆ Μούσῃ, τῆ οἰκεία ἐπιστήμη, ἐγκελεύεται ὁ ποιητῆς τὴν Ἀχιλλέως μῆνιν ἀεῖδεν, ἀνεγείρων οἷον τὴν οἰκουροῦσαν τέχνην ἢ τὸ φίλον ἦτορ κατὰ Πίνδαρον [*O.* 1.4] καὶ ἀναρριπίζων τὸ ἐν αὐτῷ τῆς φιλοσοφίας ζῶπυρον. οὐ ἀνάπαλιν Πίνδαρος ποιεῖ ἐν τῷ “Μοῦσα ἀνέγκέ με” [fr. 151] ἦγουν ἀνέπεισεν· οὐ γὰρ αὐτὸς Μοῦσαν, ἐκείνη δὲ αὐτὸν ἀνέπεισεν.

¹⁹ V. sch. *Od.* 8. 73: ἀνήκεν· ἀνήγειρεν ἐπὶ τὴν ᾠδὴν ἐμπνεύσασα. Eust. *Comm. Od.* 1586. 41: τὸ δὲ ἀνήκεν ἀντὶ τοῦ ἀνέπεισεν. ἠρέθισεν.

questo passo dell'*Odissea*, evidente soprattutto nell'impiego dell'epicismo, e *hapax legomenon* pindarico, ἀνέηκε (unica occorrenza del verbo ἀνίημι nel Pindaro superstite), mi pare si possa di fatto estendere anche all'espressione qui in esame, dal momento che le fonti ipomnematiche sanciscono l'equivalenza, all'interno di questi contesti, dei termini ἀνίημι, ἀνεγείρω e ἀναπείθω a indicare l'azione ispiratrice della Musa nei confronti del suo cantore¹⁹.

Non si può del resto escludere che il testo pindarico contemplasse in dipendenza dall'imperativo ἀνεγείρω un complemento nominale come ἐς αἰδάν, oppure, con plausibilità forse maggiore, un infinito, sull'esempio dell'omerico ἀειδέμεναι di *Od.* 8. 73 o del φράσαι di Pind., *Ol.* 8. 74 (dove peraltro è Pindaro che richiama al canto d'epinicio la propria memoria). In ogni caso, mi pare che l'attribuire ad ἀνεγείρω il senso figurato di "richiamare" il poeta al canto, di ispirargli cioè il tema di canto più appropriato — vale a dire ovviamente quello celebrativo — consentirebbe di collegare con soddisfacente coerenza il fr. 6a (e) 3 tanto a ciò che precede quanto a ciò che segue, individuando con una certa precisione gli snodi tematici della prima parte dell'ode: nei fr. 6a (a–d) si sviluppa l'episodio mitico introduttivo; nel fr. 6a (e) 1–2, il poeta redarguisce se stesso; nel fr. 6a (e) 3, la Musa gli indica la corretta via del canto — quella della celebrazione del laudando —, che il poeta non tarda a percorrere, come indicano i successivi fr. 6a (g) e (h).

Per ricapitolare in conclusione i punti su cui ci siamo soffermati, è da notare come resti purtroppo misteriosa la natura della fondazione attribuita a Pelope nei righi iniziali del testo papiraceo, e con essa il tenore della citazione callimachea e il rapporto di quest'ultima con l'ode pindarica: ciò che qui preme innanzi tutto sottolineare è la possibilità che lo scoliaste, nel fare riferimento a Callimaco, lo presentasse esplicitamente come imitatore di Pindaro. Qualche apporto più concreto si può invece fornire alla ricostruzione del dettato poetico dell'*Istmica* perduta, chiarendone, a grandi linee, lo svolgimento della prima parte: dopo essersi soffermato sulla scena notturna dell'arrivo — innocuo, o forse silenzioso — di Hermes in compagnia delle tre dee presso Paride, Pindaro si rimprovererebbe di essersi dilungato troppo, rischiando di creare all'interno dell'ode una sproporzione tra l'introduzione mitologica e il doveroso elogio del committente. Di qui l'invocazione che il poeta rivolge alla Musa perché lo richiami a cantare le lodi del vincitore, che verrebbe così a costituire il punto di transizione alla parte più propriamente encomiastica dell'ode, cui sembrerebbero appartenere la metafora del dardo scoccato dall'arco e l'elenco di vittorie riconoscibili nei righi successivi del papiro (20–25).

Ancient Homeric Scholarship and the Medieval Tradition: Evidence from the Diacritics in the Papyri*

The object of this paper is to present the provisional conclusions of the research project funded by the Alexander von Humboldt Stiftung that I am presently carrying out at the Institut für Papyrologie, in the University of Heidelberg. This project is an investigation into the *signs* preserved in papyri containing passages of *Iliad* book II. I have examined both the critical signs (i. e. those which, in principle, relate to the editing of the text) and the diacritical ones (i. e. those initially assisting the reader to solve possible ambiguities) in the belief that, especially in the case of the diacritics, their relationship with the grammatical and philological information preserved in the scholia and other ancient sources¹ can cast some light on the question of the transmission of the text.

For the purposes of this article I have selected four papyri which contain more or less overlapping passages of *Iliad* II²:

1. P.Hib. I 19; ca. 285–250 B.C.; ll. 174–179; 204–205; 621–623; 673–680; 715–724; 794–800; 813–817; 826–830; 855 a–b³. Several passages from book III.
2. P.Tebt. I 4; II B.C. (late); ll. 95–115; 121–157; 172–187; 197–210.
3. P.Col. VIII 195; III A.D.; ll. 188–203.
4. P.Mil. Vogl. I 2; II A.D.⁴; ll. 155–209.

Papyri from the Roman period without any diacritics are common; this is a fact mainly related to a lower production quality⁵, and also determined by other factors such as the recipient and eventual use of the copy. However, I have chosen **1** and **2**, both coming from the Ptolemaic period, to exemplify how diacritics before the age of Alexandrian scholarship are absent from papyri⁶.

* I should like to thank Dieter Hagedorn and John Lundon for their most valuable comments, suggestions and criticisms, which have been of great help in the preparation of this article.

¹ As F. Montanari, *The Fragments of Hellenistic Scholarship*, in: *Collecting Fragments*, G. W. Most (ed.), Göttingen 1997, 279, has pointed out, not only critical signs, but also “accents and breathings that appear sporadically in the papyri”, other lectional signs and punctuation marks may reflect the work of ancient grammarians.

² It must be said that, although the numbers of the lines partially preserved in the papyri do overlap, it is very frequently the case that the portions of the lines themselves do not: for our papyri the real overlapping sections are as follows: **1** with **2** in all lines present in both papyri; with **4** in ll. 204–205, and **2** with **4** in ll. 197–202 and 204–209.

³ I have used the editions of the papyri found in their corresponding volumes; for any divergences from the editors in matters of interpretation or edition I will state the source, as is the case here, where this last fragment was identified by S. West in her re-edition of the papyrus in *The Ptolemaic Papyri of Homer*, Köln and Opladen 1967.

⁴ It is only for the sake of clarity in the exposition that I have listed **3** and **4** in chronologically inverted order.

⁵ It does not follow, however, that all papyri showing lower production standards (e. g. nondescript — see E. G. Turner and P. J. Parsons (ed.), *Greek Manuscripts of the Ancient World*, London ²1987, 21 — or even half-cursive hands; narrow margins, writing across the fibres, etc.) present no diacritics; in fact, **3** is described by its editor as a “relatively inexpensive book”. Conversely, we have a good number of very finely produced books which have not been provided with any diacritics — at least by the first hand. This is especially interesting in the case of those written in “Biblical Majuscule” hands (see *ibid.*, 21–22), a question I will be dealing with shortly in the course of my research.

⁶ At this point I should remind the reader that the present provisional conclusions have been drawn from the study of the papyri containing passages from *Iliad* book II only. Therefore, although I am not aware of any other Homer papyrus prior to the time of Alexandrian scholarship presenting diacritics, the possibility should remain open that it may eventually appear or that it escapes my knowledge. Let me also point out that B. Snell, the first editor of P.Hamb. II 136, from the first half of the third century B.C., containing ll. 101–109 of book II, seems to have seen a smooth breathing on ἀπασ[in line 109, but S. West reads ἀγόμεν[ev at this point, breathing and accent being only

This is certainly the case for **1**, which only presents a paragraphos under 815, marking the beginning of the Trojan catalogue⁷. **2**, already from the late second century⁸, and abundant in critical signs, presents two instances of high stop at ll. 98 [βασιληω]ν· and 101 τευχων·. In both cases they mark a strong pause, represented in our modern editions by a full or a high stop.

It is interesting to observe that, among the diacritics, stops, apostrophes and diaereses seem to occupy a special position: the number of papyri where only these signs appear, or where they, being due to the main hand, are accompanied by another type of diacritic (e. g. accents, breathings, marks of quantity, etc.) added by a second hand is much larger than that of the papyri which present accents, breathings or marks of quantity without presenting stops, apostrophes or diaereses⁹. Of course, it is also possible to find papyri with both groups of signs due to the same hand, but the trend is that, if there is a differentiation in terms of the hands responsible for the diacritics, stops, apostrophes and diaereses will be due to the main hand¹⁰.

an editorial convention, after she has stated in the introduction to her book that “none of the papyri here reproduced have any accents or punctuation” (p. 10). Likewise, she suggests that the dots which appear at various places in fr. A of P. Lefort 1 (*Odyssey* φ 1–22; 431–χ 1; assigned to the second half of the third century B.C. by its editor princeps W. Lameere, *Aperçus de Paléographie Homérique*, 15ff.) are probably accidental (p. 277). Lameere had thought that their distribution was related to the metrical structure of the verses. In no case, however, can they be regarded as diacritical signs.

⁷ cf. Schol. D B 815/Y⁸ Τρωες: νῦν πάντες οἱ ἐν τῆι χώραι. When referring to D-Scholia I will cite them according to H. van Thiel’s edition: <http://www.uni-koeln.de/phil-fak/ifa/vanthiel/scholiaD.pdf>

See also P.Oxy. VIII 1086, as edited in H. Erbse’s *Scholia Graeca in Homeri Iliadem*, vol. 1, Berlin 1969, 164ff., col. iii, ll. 105–106, for the remains of a note to the line, of which, however, very little is preserved. For the significance of the D-Scholia and the Scholia Minora see below in this article.

⁸ This is the date assigned by the editors, further specified in *GMAW*², 38 as not later than 140 B.C., which means it might have been written shortly after Aristarchus’ death. See pp. 2–3 in H. van Thiel, *Zenodot, Aristarch und andere*, ZPE 90 (1992) 1–32.

⁹ A preliminary study within the papyri from the second book of the *Iliad* shows the following results: papyri with only diaeresis: P.Berol. inv. 21197 (F. B. A. M.: *Festschrift zum 150jährigen Bestehen des Berliner ägyptischen Museums*; Mitteilung aus der ägyptischen Sammlung VIII, Berlin 1974, 366–368) II A.D.; P.Ross. Georg. I 3, II A.D.; P.Mich. VI 390, II A.D.; P.Cair. JE 45614 (CdÉ 60 [1985] 17–29), III A.D.; P.Vindob. G 26737 (described in *Archiv für Bibliographie, Buch- und Bibliothekswesen* 1 [1926] 88, and examined by myself in the Österreichische Nationalbibliothek), III A.D.

papyri with only apostrophe: P.Col. VIII 196, I B.C.; P. Hal. inv. 33 (*Archiv* 37 [1991] 6), II A.D.

papyri with only stops: P.Lond. Lit. 6; P.Ryl. III 540; P.Lib. Cong. inv. 4082b (ZPE 63 [1986] 35–38); P.Morgan inv. M662B (6b) + (27k) (ZPE 110 [1996] 118–120); Bodl. Lib. MS Gr. class. d. 41 (partially published in W. Lameere, *Aperçus de Paléographie Homérique*, Paris 1960, 77–81), I A.D. (all belonging to the same roll).

papyri with only apostrophe and diaeresis: P.Mil. Vogl. II 31, III A.D.; P.Köln I 25, II A.D. (the editor mentions an accent in l. 4 of fr. 1, but I cannot see anything at that point in the digitised image of the papyrus: <http://www.uni-koeln.de/phil-fak/ifa/NRWakademie/papyrologie/PKoeln/PK34lr.jpg>).

papyri with only stops, apostrophe and diaeresis: P.Ryl. III 541, I A.D.

papyri with any of these signs where accents, breathings or marks of quantity have been added by a second hand:

P.Ross. Georg. I 2, II–III A.D.: stops, apostrophe and diaeresis; accents and breathings added by a second hand.

P.Tebt. II 265, II A.D.: stops and diaereses by first hand, accents by second.

P.Köln I 24, I–II A.D.: diaeresis; accents seemingly by second hand.

By contrast, only three papyri present solely diacritics belonging to the “second group”:

P.Mich. inv. 3694 (G. W. Schwendner, *Literary and Non-literary Papyri from the University of Michigan Collection*, Diss. Ann Arbor 1988, 2f.), IV A.D.: accents and rough breathing.

P. Ryl. I 45, II A.D.: smooth breathing.

P. Oxy. XI 1385, V A.D.: breathings, accents.

In these cases, their editors do not mention a different hand responsible for the signs, and I have not been able to see any photographic reproduction of the papyri.

¹⁰ Of course there are some — partial — exceptions to this trend: P.Vindob. G 26767, II A.D., presents apostrophe and diaeresis by the main hand, and breathing and accents by a second hand, but some of the stops seem to be also due to the second hand, and the mark of long quantity is seemingly due to the main hand. According to its editors, in P.Oxy. I 21, I–II A.D., apostrophes are clearly by the first hand; possibly by the first hand, “but, more probably ... due to the person who has added some corrections in cursive” are accents, breathings, marks of quantity, but also the stops. Finally in the Ambrosianus gr. F 205 inf. (1019) the stops are due to a second hand.

This trend seems to suggest that stops, apostrophe and diaeresis might have entered the paradosis of the text at an earlier stage, as the very case of this papyrus illustrates¹¹.

As for the critical signs, the obelos and the dipole periestigmene, and seemingly the asteriscus cum obelo, have their Aristarchean function, as known from Aristonicus; obeli in front of ll. 124, 130–133 (probably, in the case of ll. 130–132, according to editors) and 197, mark athetized lines, as sch. A B124a (Ariston.)¹², sch. A B130–133 (Ariston.) and sch. AT B193a¹ and b a² (Ariston.) respectively inform. Sch. A B156–169 (Ariston.) explains that Zenodotus presents an abbreviated text¹³ that does not include Hera's speech, thus justifying the presence of the dipole periestigmene as the Aristarchean sign to indicate disagreements with Zenodotus. Finally, the asteriscus cum obelo, if we follow the editors' very plausible suggestion that it refers to the corresponding line in the following column¹⁴, would be pointing at the interpolation of l. 164 from another passage, just as made clear in sch. A B164 a¹ (Ariston.). Although the antisigma in front of l. 204 does not seem to follow the Aristarchean use¹⁵, and although the oblique strokes to the left of ll. 147, 198 and 207 do not correspond to any grammatical or philological information found in the Scholia Maiora¹⁶, it is certain that we are dealing with a papyrus reflecting the work of Alexandrian scholarship. This is shown by the scholia explaining the usage of the signs, and the "reading"¹⁷ by Aristarchus at l. 133, [Ιλι]οv, subsequently corrected into the "vulgate" Ιλιου very probably by a second hand. I will come back to this aspect later; for now, let it be remarked that the text is that of our "vulgate" (the only exception would be that of the unclear points in 132 and 137¹⁸).

This same text, presenting only very occasional and, for the most part, unimportant unique variants is the one we find in the papyri of the Roman period — and also in our medieval manuscripts. Although the

¹¹ According to R. Pfeiffer, *History of Classical Scholarship*, Oxford 1968, 179–180, "Aristophanes, far from 'inventing' punctuation, continued a long tradition", whereas in the case of accentuation he regards the scholar as the first to have provided texts with written accents. Even though, as he acknowledges, "so far no instance of a στίγμα in the earliest papyri is known", it is clear that the practice was well known before him from inscriptions. It is not surprising, therefore, that our papyrus presents stops, but not accents. It is also worth noticing the different nature of the two groups of signs: stops do not refer to any inherent phonetic or prosodic characteristics of the word they accompany; accents, breathings, and marks of long quantity do. Elision in a word, and therefore appearance of the corresponding apostrophe, is of a contingent nature, and something similar could be said of the use of diaeresis on an initial or final vowel when preceded or followed, respectively, by another vowel sound. This differentiation has some bearing on the way grammatical sources can attest the use of diacritics regarding particular words in our text: whereas words carrying accents, breathings and marks of quantity can be found as examples of abstract, grammatical rules, those accompanied by stops and apostrophes might only appear in commentaries to specific passages. It can also help to explain the chronological precedence of stops, apostrophes and diaereses, for these signs almost exclusively obey an immediate diacritical need. Nonetheless, these distinctions should not be taken too far: the use of diaeresis within a word to indicate that two consecutive vowels do not cluster together should be regarded in the same way as a mark of long quantity, and the grave accent on oxytones within the sentence, just as the enclisis accent, are of a contingent nature.

¹² When referring to the Scholia Maiora, I will cite according to Erbse's edition *Scholia Graeca in Homeri Iliadem*, 7 vols., Berlin 1969–1988.

¹³ I will be discussing the nature of the Alexandrian texts below. For the moment, I will just follow the conventional way of referring to them.

¹⁴ For the difficulties concerning the relative positions of ll. 141, to the right of which the sign stands, and 164, see the corresponding note in the editio princeps.

¹⁵ See the comments of the editors in this respect; sch. AT B192a informs us that ll. 203–205 should be placed after l. 192, but it is against 192 that the antisigma should appear: τὸ ἀντίσιγμα, ὅτι ὑπὸ τοῦτον ἔδει τετάχθαι τοὺς ἐξῆς παρεστιγμένους τρεῖς στίχους ... Grenfell and Hunt conclude that "from the inconsistent explanations of the antisigma by ancient grammarians it is clear that scribes differed as to the use of it". K. McNamee, in *Sigla and Select Marginalia in Greek Literary Papyri*, Brussels 1992, 9, recognises this case as one of antisigma used in the context of line transposition, although not conforming exactly to Aristarchus' practice.

¹⁶ They seem to be marking the beginning of sections; see Grenfell and Hunt in the editio princeps and Turner and Parsons (loc. cit., note 8), but whereas the strokes at 198 and 207 follow a speech, that against 147 seems to be introducing a simile. Similarly, K. McNamee, *op. cit.* table 2D, sees the strokes in our papyrus as markers of divisions in the text.

¹⁷ I have enclosed the word *reading* in inverted commas, as I have done with *vulgate* below, for the reason stated in note 13; these concepts will be given further consideration later in this article.

¹⁸ See notes of editors in commentary. In neither case, however, it is possible to ascertain what the new variant would be, nor is there any information in the scholia regarding any editorial disagreements at these points.

critical signs employed by the Alexandrian scholars are now only rarely to be found, the same corpus of philological information which accounted for the use of those signs in papyri such as 2 will, to a very large extent, account for the appearance of the diacritics in papyri from the Roman age.

In principle, we can think of two ways in which the appearance of a diacritic can be reasonably related to a scholion; one is the scholion's specific comment on the word which, in our text, carries the diacritic, the other is the reflection of the scholion's lemma in the text by means of the diacritics: if critical signs standing on their own in the papyrus, such as those seen in 2, can be assumed to refer to pieces of philological information contained in a separate corpus, so could diacritics be thought to highlight those particular words which, in the separate corpus, might have been commented on. In suggesting this kind of relationship between diacritic and scholion lemma, I underline the function of the sign (clear in the case of the critical sign, but perhaps somehow ignored in the case of the diacritic) as a link to a comment, where it would presumably appear again¹⁹.

Therefore, according to this double possibility, I have established the following criteria for a correspondence between scholion and diacritic to be safely suggested:

1. the word the diacritic accompanies should be specifically commented on in the text of the scholion (or a normal speech equivalent to that word should be given, particularly in the case of the D-Scholia), or
2. the word, when not being specifically commented on, should appear in the lemma. In this case, however, not only this word, but all the words appearing in the lemma should be marked in the papyrus (as far as they have been preserved) by means of a diacritic.

In principle, for stops and apostrophes (see above note 11), because it is sensible to assume that they always refer to a particular ἐν συντάξει phenomenon, the commentary in case 1. should refer specifically to, or imply, their appearance as markers of such ἐν συντάξει phenomena. In case 2. the stop or apostrophe should be present in the lemma.

A look at the diacritics in 3, due to the same hand as that responsible for the main text²⁰, will illustrate some aspects of the relationship between diacritics and scholia: with the exception of the apostrophe in 202 οὐτ' (and perhaps the accent in 191 ἄλλους, where we have the whole phrase explained, but not the pronoun in particular²¹), it is possible to find in the Scholia Maiora information relating to all the words presenting diacritics:

188 κιχείη²²; sch. T B 188b (Did.) (ἔξοχον ἄνδρα) κιχείη: τινὲς “κιχοίη”.

¹⁹ Hence the philological value of the diacritic, very rightly claimed by Montanari (*loc. cit.*, note 1), which would have been transmitted *with* the text in a way similar to the critical sign (as suggested by M. Haslam; see note 75 below): take, for instance, the phrasing of sch. T B 201 (Hrd.) οἱ σέο: οὕτως ὀρθοτονητέον τὴν σέο· ἀντιδιασταλτικὴ γὰρ ἔστιν, quoted below in this article, and compare it with, say, that of sch. A B 164a' (Ariston.) ... ἀθετεῖται δὲ καὶ ἀστερίσκος παράκειται, ὅτι καὶ οὗτος πρὸς Ἀθηνᾶς οἰκείως πρὸς Ὀδυσσεῖα λέγεται ...: Both point to a corresponding sign in the main text before presenting us with the comment. Not all scholia, however, are provided with a lemma (the so-called *Textscholien* lack them), and many lemmata in the *Hauptscholien* do not necessarily correspond with the words actually commented on, but, being the repetition of the beginning of the verse where the commented on word(s) appear, act as mere indicators of the line the scholion belongs to (see H. van Thiel, *Die Lemmata der Iliasscholien zur Systematik und Geschichte*, ZPE 79 [1989] 9–26). Nonetheless, especially in the case of scholia attributed to Herodian and Didymus (that is, those more likely to refer to particular words), more specific, shorter lemmata appear (*ibid.* 17–19). It is this kind of lemmata I shall be looking at primarily.

²⁰ Only the accents in ll. 190 and 191, written in a fainter ink, might be thought to be due to a second hand.

²¹ See sch. bT B 191b, of an exegetical nature and of which the lemma runs: καὶ ἄλλους ἴδρνε (λαοὺς).

²² We would not expect a grave accent to appear on the accented syllable, which does not even agree with its more general meaning of “no high pitch here” (cf. J. Moore-Blunt, *Problems of Accentuation in Greek Papyri*, QUCC 29 [1978] 137–163, especially 140–141 and C. M. Mazzucchi, *Sul Sistema di Accentazione dei Testi Greci in Età Romana e Bizantina*, Aegyptus 59 [1979] 145–167, especially 146–147). Although nowhere else in our four papyri is an accent to be found in the “wrong” position (the editor princeps of this papyrus, C. W. Keyes, in AJP 50 [1929] 256–257, saw an acute accent on the second ε in ἐρητυσσασκε, but that is more probably a hook to the right at the end of the long descender of ρ in the preceding line: see the digitised image at www.columbia.edu/cgi-bin/dlo?obj=columbia.apis.p230&size=300&face=f&tile=0), this case is not an isolated phenomenon at all in the context of all the papyri from book II; this matter will be the subject of more specific considerations in another place, but perhaps the diacritics' approximation to the function of a critical sign (see immediately below) might justify this non-specialised use of the accents; that is, they would be drawing the reader's attention to *any* particular point about the word in question (see also the end of this paper).

190 δειδίσεσθαι sch. bT B 190b (ex.) κακὸν ὡς δειδίσεσθαι: εὐλαβείσθαι, θωπεύων δὲ δυσωπεῖ.

192 οἶος νόος Ἀτρείδαω²³ sch. A B 192b¹ (Did.) οἶος νόος Ἀτρείδαο: “οἶος νόος Ἀτρείωνος” κἀν ταῖς διορθώσεσι καὶ ἐν τοῖς ὑπομνήμασιν οὕτως ἐγγράπτο “Ἀτρείωνος”. καὶ αἱ πλείους δὲ τῶν χαριστάτων οὕτως εἶχον, καὶ ἡ Ἀριστοφάνειος. καὶ ὁ Σιδώνιος δὲ καὶ ὁ Ἰξίων οὕτως γράφουσιν. T b² οἶος νόος Ἀτρείδαο: αἱ χαριέστεραι “Ἀτρείωνος”.

Moreover, as far as the papyrus has preserved this passage, it could be said that it seems to reflect almost all the comments made in the Scholia Maiora²⁴ to these lines (the exceptions would be διοστρεφὸς βασιλῆος in 196 and βοόωντά τ' ἐφεύροι in 198, although, in the cases of the first words of the two phrases the papyrus surface is quite badly damaged). It is remarkable, however, that the nature of these comments is never concerned with the prosody of the words affected, which situates the diacritics in a position similar to the critical signs seen in 2²⁵. Likewise, it is not infrequent in papyri provided with lectional signs to find an accent on forms peculiar to the Homeric language, which might not have been easily understood by the reader, such as compounds, uncontracted forms, second aorist forms or verbal forms without the augment. In these cases, the accent seems to be drawing the reader's attention to the anomaly, rather than avoiding possible ambiguities or reflecting some grammatical doctrine on the accentuation of the word. On this basis, it could be argued that the presence of such diacritics should be better related to the explanatory nature of the D-Scholia, and not to the philological tradition of the Scholia Maiora²⁶.

For this reason I have thought it convenient to search also for cases in which we have D-Scholia which could account for the presence of the diacritics in our papyrus²⁷:

	D-Sch.	Sch. Maiora		D-Sch.	Sch. Maiora
188 κῆχῆι	+	+	192 οἶος	+	+
190 δειδίσεσθαι	+	+	νόος	+	+
191 ἄλλους	-	-	Ἀτρείδαω	-	+
			202 οὐτ'	+(?) ²⁸	-

²³ Note that, although the scholia are primarily concerned with the variant Ἀτρείωνος / Ἀτρείδαο, the three words appearing in the lemma present diacritics in the papyrus, which is not the case regarding ἄλλους in l. 191. On the confusion of ο and ω, see F. T. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and the Byzantine Periods*, 2 vols., Milan 1976–1981, i. 277.

²⁴ Schol. B189c A^{im} <ἐρητύσασκε>: ἀντὶ τοῦ ἐρήτυεν, although incorporated in the philological tradition represented by the Scholia Maiora, is identified by Erbse as a D-scholion; cf. the D-Scholion B 189/Z^s ἐρητύσασκε·κατεῖχεν, ἐκώλυεν ZYQXA^{ti}.

²⁵ An interesting fact might, perhaps, be commented on at this point: apart from the case in 188, for which the scholion quoted above provides a variant reading, we find a variant for δειδίσεσθαι: M. West's apparatus (*Homeri Ilias*, Stuttgart, Leipzig and Munich 1998–2000) informs us that an unpublished papyrus (no. 840 in West's list) offers διδισσασθαι. Given the scantiness of its representation in the manuscripts and the absence of any notice regarding this variant in the scholia, it must, of course, remain purely hypothetical that the diacritic on δειδίσεσθαι might refer to the existence of this variant (cf. the case of οὐτ' in l. 202 commented on below).

²⁶ P.Ash. inv. 103/90 (c) II A.D. (O 691–743, no. 1347 in West's list), edited and commented on in my unpublished doctoral thesis, *Unpublished Literary Papyri from Oxyhynchus: an Edition with a Commentary*, Oxford 1998, provides a good number of accents on uncontracted forms; in P.Mich. inv. 6239 II A.D., which I will be dealing with in the course of my research, accents are found on anomalous or difficult forms. Despite the suggested similarity in scope between this use of the accent and the explanations of the D-Scholia, it should not be forgotten that Alexandrian scholars also remarked on peculiarities of the same kind as those clarified in the D-Scholia. And, in some cases, they did so in a way similar to that found in the word lists of the Scholia Minora; see H. van Thiel, *Der Homertext in Alexandria*, ZPE 115 (1997) 13–36, especially 22–24.

²⁷ Given the purely explanatory and succinct nature which characterises many of the D-Scholia, where the words in the lemmata are generally glossed with their equivalents in normal speech, I will not quote them unless they present further points of interest. Of course, they all can be found in van Thiel's digital edition.

²⁸ The case for the apostrophe is not clear: sch. B 202/Z^s reads βουλῆι·οὔτε ἐν ἐκκλησίαι, but van Thiel informs us that it is Z only which offers οὔτε ἐν, whereas YQX all have τούτέστιν (A^{ti} has ἐν ἐκκλησίαι); nothing is said explicitly about the supposed rarity of ἐνί, but perhaps the appearance of οὔτε ἐν in Z and of ἐν in A^{ti} points to a possible difficulty in articulating the group negation + preposition. On the other hand, P.Lond. Lit. 5 presents οὐδ at this point; that the apostrophe might be referring to the existence of this variant (and therefore have a philological value) must remain purely hypothetical.

An analysis of the situation of 4 will reveal further interesting facts²⁹:

	D-Sch.	Sch. Maiora		D-Sch.	Sch. Maiora
164 δ' αγα[νοις	–	+	192 ου γάρ πω	–	–
165 έα	+	–	193 νῦν	–	–
166 εφατ'	–	–	195 μή τι	–	+
167 β]η	–	–	196 μέγ[ας	–	+
169 έπ[ειτα	+	–	197 δ' εκ	–	–
170 εσταότ'	+	–	198 όν δ	+	+
	–	–	αῦ +	–	–
171 άπτει[	+	–	δήμο[ν]	+	–
172 δ' [ισταμενη	–	–	199 σκήπτρ[ωι	–	–
175 φε]ύξε[σθ	–	+	200 δαιμόνι'	+	–
179 αλλ' ιθι	–	–	–	–	–
180 σοίς	–	–	ατρέ[μας	+	+
δ' α[γανοις	–	+	201 όι	+	+
183 β]η	+	+	σέο	+	+
184 κήρυξ	–	+	202 οὔτέ	–	–
185 δ' Ατρ[ειδεω	–	–	–	–	–
186 δέξαστό	–	+	ποτ' εν	–	–
	–	+	203 ου μέν πως	+	–
όι	–	+	205 έίς	–	–
187 τῶι	+	+	–	–	–
έβη	–	+	ῶ ε[δωκε	–	–
188 όντινα	–	–	–	–	–
189 δ' αγανο[ις	–	+(?)	207 ό	+	–
190 δαιμόνι'	+ ³⁰	–	+	–	–
	–	–	209 ήχηι	+	+
ό[ν	+(?) ³¹	+	+	+	–
191 αλλ'	–	–	–	+(?)	–
αντός [τε	+	–	ως ότε	–	–

Again we have Scholia Maiora to the lines in question informing us of different aspects concerning the words carrying the diacritics:

175 φε]ύξε[σθ bT B 175a (ex.) φεύξεσθε: εὔ τὸ καὶ τὸν Ὀδυσσεά συμπεριλαβεῖν τῆι φυγῆ· παρῶνυε γὰρ αὐτὸν πρὸς τὸ τοὺς ἄλλοις ἐπέχειν, ἐπαγαγούσα τῶι ἥρωϊ δειλίας ἔγκλημα.

183 β]η AbT B 183a (ex. | ex.) β]η δὲ θέειν: ὥστε θέειν. T| ἀφείλετο τὴν ἀπόκρισιν ἢ ἐπειξίς τοῦ καιροῦ, ἔστι δὲ, ὥρμησεν ἐπὶ τὸ θέειν, ἢ Ἀττικῶς λείπει τὸ ὥστε, ἢ τὸ ἀπαρέμφατον ἀντὶ μετοχῆς.

184 κήρυξ A^{im} B 184a (Ariston.) <κήρυξ Εὐρυβάτης> ὅτι καὶ ἕτερος Εὐρυβάτης ὁμώνυμος.

T B 184b (ex.) κήρυξ Εὐρυβάτης <Ἰθακήσιος>: ἕτερός ἐστιν οὗτος παρὰ τὸν Ἀγαμέμνονος, ὡς Πορφύριος· διὸ καὶ τὸ Ἰθακήσιος προσέθηκεν³².

²⁹ For this analysis I have taken into account the corrections to the editio princeps made by Arturo Francesco Moretti in *Revisioni di alcuni papiri Omerici editi tra i P.Mil. Vogl.*, Tyche 8 (1993) 88.

³⁰ This scholion also appears in A. Since the comment on the word refers to its semantic characteristics as a λέξις τῶν μέσων (cf. V. Bécarea Botas, *Diccionario de Terminología Gramatical Griega*, Salamanca 1985, s. v. μέσος), the scholion could be regarded as belonging to the group described by van Thiel as “gelehrte philologische und exegetische Scholien”; see H. van Thiel, *Die D-Scholien der Ilias in den Handschriften*, ZPE 132 (2000) 2.

³¹ The D-scholion B 190/Z^s runs: οὐ σε ἔοικε· οὐ σε πρόπει, ῶ βέλτιστε (ῶ βέλτιστε being also present in A^{ti}) ZYQX. It does not actually provide any explanation or equivalent to οὐ, but we do not know whether the rest of the words in the lemma were also marked in our papyrus, and, on the other hand, there seems to have been some awareness of the accentuation of the negative; namely, Z presents οὐ σε in the lemma (cf. in the Scholia Maiora bT B 190a, quoted below). These facts incline me to regard the case at least as dubious.

³² I have included this case in the group of scholia for which there is philological evidence because, although in truth the scholia are only explaining the presence of Ἰθακήσιος, κήρυξ Εὐρυβάτης can be easily identified as the object of the explanation, insofar as the expression is modified by the epithet. In fact, the lemma in 184b T has not originally included Ἰθακήσιος (unfortunately, damage in the papyrus prevents us from knowing whether Εὐρυβάτης was also marked, which would have made this point clearer).

186 δέξατό οἱ A B 186a (Ariston.) δέξατό οἱ σκῆπτρον: ὅτι ἀρχαικώτερον δέξατο αὐτῶι τὸ σκῆπτρον ἀντὶ παρ' αὐτοῦ. (cf. also bT B 186b, of an exegetic nature)

187 τῶι ἔβη A^{im} B 187 (Ariston.) <σὺν τῶι ἔβη κατὰ νῆας:> ὅτι Ζηνόδοτος γράφει “σὺν τῶι βᾶς κατὰ νῆας”.

195 μή τι bT^{il} B 195b (ex.) <μή τι:> τὸ μή τι διστακτικόν.

196 μέγ[ας bT B 196a (ex.) μέγας: ἐπηρμένος καὶ φοβερός, καὶ “μεγαλήτορας” γούν αὐτοῦς φησιν.

198 ὄν δ' A^{im} B 198a (Nic.) <ὄν δ' αὐὸ δήμου τ' ἄνδρα ἴδοι βοόωντά τ' ἐφεύροι:> ἐπὶ τὸ ἐφεύροι ὑποστικτέον διὰ τὸ ὄν ἄρθρον ὑποτακτικόν.

200 ἀτρέ[μας bT B 200 ἀτρέμας ἦσο (ex.) <καὶ ἄλλων μῦθον ἄκουε:> ἐν ἡσυχίαι κάθησο καὶ ἄκουε τῶν βασιλέων, τοῦτο δέ φησιν ἵνα ἔκδηλος τοῖς πολλοῖς ἡ βουλή γένηται.

209 ἡχῆι: T B 209a¹ (D) {ἡχῆι ὡς ὅτε} κύμα: τὸ τῆχῆι† πρὸς τὴν κίνησιν, τὸν δὲ βρόμον πρὸς τὴν ἀντήχισιν³³.

But, more importantly, for some cases we do have the Scholia Maiora explaining the presence of the diacritic on grounds similar to those which determine our modern usage (i. e. with reference to the prosodic characteristics of the word):

164 δ' ἀγα[νοις A B 164 a¹ (Did.) σοῖς δ' ἀγανοῖς: χωρὶς τοῦ δ' εἶχον αἰ χαριέσταται, “σοῖς ἀγανοῖς” καὶ ἡ Ἀριστοφάνους οὕτως εἶχεν. (The scholion also has an exegetic part, and some information about the line, attributed to Aristonicus. See also 164a², of exegetic character, partly identified as a D scholion, in bT)

180 σοῖς δ' ἀγα[νοις A^{il} B 180b (Did.) <σοῖς δ' ἀγανοῖς:> καθὰ καὶ ἄνω (sc. B 164) χωρὶς τοῦ δὲ συνδέσμου³⁴.

190 ὄ[υ bT B 190a (Hrd.) οὐ σε ἔοικε: ἡ μὲν ἀκρίβεια ὀρθοτονεῖ, ἐγκλίνει δὲ ἡ συνήθεια.

201 οἱ σέο A^{im}T B 201 (Hrd.) οἱ σέο: οὕτως ὀρθοτονητέον τὴν σέο· ἀντιδιασταλτικὴ γὰρ ἐστίν³⁵.

³³ Although the scholion is of difficult interpretation, the allusion to the word is certain. Likewise, the awareness of the simile, present here and also in sch. b B 209a² (D) τοῦτο μὲν πρὸς τὴν κίνησιν ἔλαβε τὸ εἰκόνισμα, πρὸς δὲ τὴν ἀπήχισιν τὸν βρόμον, might imply the presence of a pause, and thus justify the use of the stop. However, in the absence of more specific information, I have preferred to regard this case as dubious: +(?).

³⁴ The particle δέ is commented on specifically in both scholia; although there is no explicit reference to the elision of final ε (and, therefore, no reference to the prosody of the word), I have regarded these occurrences of apostrophe as reflected in the scholia because that would be the only sign possible on the word. Besides, since both scholia are obviously interrelated (cf. καθὰ καὶ ἄνω in A^{il} B 180b), it is possible to look at these cases in terms of reflection of a lemma: σοῖς included in the lemma together with δ' (notice the elided form and the apostrophe) and ἀγανοῖς, as shown in B 164 a¹, is marked in the papyrus in l. 180 (the surface is too damaged at the corresponding point in l. 164 to exclude the possibility that the possessive would also be accented there; as for ἀγανοῖς, it has only been very partially preserved in both lines).

The case of the apostrophe in l. 189 δ' ἀγανο[ις is somehow different; sch. 189a, 189b¹ and 189b², all comment on the particle:

sch. bT B 189a (Hrd.) τὸν δ': δύο μέρη λόγου εἰσίν. ὁ δὲ ἀντὶ τοῦ δή.

sch. AT B 189b¹ (Ariston.) τὸν δ': ὅτι ἐγκλιτέον τὸν δὲ σύνδεσμον, ὡς ἂν τις εἴποι ὑφ' ἐν τόνδε· χρῆται γὰρ συνήθως αὐτῶι περισσῶι.

sch. b B 189b² (Ariston.) οὐκ ἐγκλιτέον δὲ αὐτόν· χρῆται γὰρ αὐτῶι συνήθως ὁ ποιητὴς περιττῶι.

But, either as part of the demonstrative or of the particle, δ would be there. It is nonetheless true that the apostrophe would be the only means to draw the reader's attention to the particle, for the scribe does not seem to use the grave accent (with which he could have signified the barytonesis of the separated pronoun).

The question of the lemmata in these scholia is also complicated; according to Erbse, in sch. 189a, b presents no lemma, whereas T has τὸν δ' ἀγανοῖς, and adds sch. 189b¹ to this scholion (189b¹ presenting, therefore, the same lemma in T). A offers τὸν δ' ἀγανοῖς ἐπέεσιν as the lemma of 189b¹, and there is no lemma for 189b², which is joined to 189a in b, lacking, as previously said, any lemma. In any case, the demonstrative, present in the different lemmata to the scholia, has not been marked in the papyrus, nor has, apparently, ἀγανο[ις. Again, it could be argued here that the scribe does not use the grave accent elsewhere in the text, and that ἀγανο[ις, although present in the text, has not been preserved entirely. All these factors lead me to consider the case as dubious: +(?)

³⁵ This scholion also justifies the inclusion of the rough breathing on οἱ in the group of diacritics accounted for by the Scholia Maiora, on the grounds that, although οἱ is not specifically commented on, it appears together with σέο in the lemma, and both words are marked in the papyrus.

However, in spite of the volume of philological evidence for the use of the diacritics, a comparison between the two columns of each chart shows that, in fact, there are roughly the same cases of diacritics accounted for in the D-Scholia as there are in the Scholia Maiora. This might mean, it could be argued, that the appearance of the diacritics in the papyri is not necessarily related to the scholarly activity in Alexandria, but reflects, as the D-Scholia do especially in the explanation of words³⁶, the same need to facilitate the correct understanding of very particular points in the text which might have been deemed obscure for the reader. In other words, that diacritics always keep their original “diacritical” or differentiating value, either to help the reader articulate the text or clarify possible ambiguities, or to draw the reader’s attention to words of which the meaning or form are unclear. No doubt this may be the case in some instances (cf. e. g. εἶς in 4 205, to differentiate it from εἶς, or εσταότ in 4 170, where the accent is very probably referring to the oddity of the uncontracted form), but, at any rate, what seems undeniable is that, for instance, the systematic appearance of the enclisis accent in 4 has little or no functionality in terms of the articulation of the text, nor does it help to clarify possible ambiguities. This use, on the other hand, could not have been supported by the D-Scholia. Now, we would not expect a philological scholion for each enclitic in the text, either. What we have instead is a whole grammatical doctrine on accentuation which is partially present in the Scholia Maiora, and which was, among other things, concerned with the enclisis accent³⁷.

Likewise, here and there in the Scholia Maiora we do find references to the accentuation of a particular word, just as in the extracts of Herodian's works, closely connected with Alexandrian Scholarship³⁸, we find a word as an example, or exception, to a particular rule. If we consider this kind of information, that is, grammatical or philological information on prosodic matters, which does not appear in the scholia to the particular line where we find the word carrying the corresponding diacritic in the papyri, but which, nonetheless, concerns and mentions that word or phenomenon, then the general overview of matters changes perceptibly:

	D-Scholia		Philological Information	
			S. M. to the line ³⁹	not to the line (also Hrd.)
	non-prosody	prosody	prosody	prosody
3				
188 κτχεῖη	+	+	–	–
190 δειδίσσεσθαι	+	+	–	–
191 ἄλλους	–	–	–	+ ⁴⁰
192 οἶος	+	+	–	+ ⁴¹
νόος	+	+	–	+ ⁴²

³⁶ In this respect, let it be remembered that these explanations go back far beyond the age of Hellenistic scholarship, since they are already attested as early as the fifth century B.C.; see most recently H. van Thiel (2000), 2, with bibliography on the question.

³⁷ Cf., for instance, the above quoted scholia B 190a and B 201, reflecting the doctrine in Herodian’s ἐκ τοῦ βιβλίου τοῦ περὶ προσωιδίας τῆς κατὰ σύνταξιν τῶν λέξεων (A. Lentz [ed.], *Herodiani Techniqui Reliquiae*, 2 vols., Leipzig 1867–1870, i. 555. 11–19). When citing Herodian, I will follow Lentz’s edition stating volume, page and line number.

³⁸ See R. Pfeiffer (*op. cit.*) 218–219.

³⁹ Within the scholia to the line, I have separated those which refer to the prosodic characteristics of the word in question (none in the case of 3) from the rest, so as to show, together with the affirmative cases in the fourth column, all the philological evidence supporting the use of the diacritics as prosodic indicators, not as more neutral markers of diverse phenomena in the line.

⁴⁰ Hrd. καθ. προσ. i. 158. 5: the word appears as an exception to the rule by which common nouns in λλ not preceded by ι and all the τριγενῆ in λλ are oxytones: τὸ δὲ ἄλλος ὡς ἐπιμεριζόμενον βαρύνεται.

⁴¹ Sch. A Σ 591–2a (Nic.) and sch. T Σ 591–2b (ex.) deal with the difference between οἶος and οἶος, with the smooth breathing, in that particular case. In Hrd. καθ. προσ. i. 546. 16, the aspiration of the word is explained as an exception: τὸ οἶος ἀναφορικὸν δασύνεται, for it has been stated immediately before that the diphthong οι is not aspirated in polysyllabic words, when it is not followed by μ.

⁴² νόος is given as the first example of the rule τὰ διὰ τοῦ οᾠ καὶ εᾠ διούλλαβα ἀπὸ συμφώνου ἀρχόμενα καὶ μὴ μόνου τοῦ θ βαρύνεται, νόος ... καθ. προσ. i. 111. 22–3. The rule is also to be found in περὶ ὄνομ. ii. 623. 28 ss. and περὶ τοῦ ζῶς ii. 778. 7. ss., where the word occurs again as an example.

		non-prosody	prosody	prosody
Ατρείδαω	—	+	—	+ ⁴³
202 ουτ'	—	—	—	44
4				
164 δ' αγα[νοις	—	—	+	
165 έα	+	—	—	+ ⁴⁵
166 εφαιτ'	—	—	—	
167 β]ῆ	—	—	—	+ ⁴⁶
169 έπ[ειτα	+	—	—	—
170 εσταότ'	+	—	—	+ ⁴⁷
	—	—	—	
171 άπτει[	+	—	—	+ (?)⁴⁸
172 δ' [ισταμενη	—	—	—	—
175 φε]ύξε[σθ	+	—	—	—
179 αλλ' ιθι	—	—	—	
180 σοίς	—	+	—	—
δ' α[γανויς	—	—	+	
183 βῆ	+	+	—	+ ⁴⁹
184 κῆρυξ	—	+	—	+ ⁵⁰
185 δ' Ατρ[ειδεω	—	—	—	
186 δέξιατό	—	+	—	+
	—	+	—	+
όι	—	+	—	+ ⁵¹
187 τῶι	+	+	—	+ ⁵²

⁴³ Ατρείδαω is specifically mentioned as an example of the accentuation of the Boeotian -αο genitives: καθ. προσ. i. 408. 21.

⁴⁴ The fourth column will always remain blank in the case of the stops and apostrophes, for the contingent nature of pause and elision in the text makes it impossible for the word after which a pause is marked or the elided word to appear in a rule of general character concerning pause or elision. It could be argued that another contingent phenomenon, namely that represented by the enclisis accent, has been regarded as a case represented in the philological tradition on the grounds that there is a grammatical doctrine concerning enclisis, whereas, in fact, elision (and pause, too) is likewise acknowledged in the scholia and other ancient grammatical sources. However, a difference is still to be noted with the case of the enclisis accent: here the doctrine defines *particular words* as enclitics, causing τὴν προκειμένην βαρεῖαν εἰς ὀξεῖαν μεθίστησιν, which effect is represented in the writing. On the other hand, it is obvious how the apostrophe and the stop are more likely to have been meant as an aid to the reader in articulating the text than the enclisis accent might have been, especially when used almost systematically.

⁴⁵ Sch. A E 256b¹ (Her.) and sch. bT E 256b² (Her.) discuss the accentuation of this particular form.

⁴⁶ Herodian, in περὶ Ἰλιακ. ii. 37. 34, to B 808, cites the two forms ἔβη/βῆ to exemplify the morphological variation concerning the augment in Homer, and the difference in the accentuation that it entails.

⁴⁷ Especially in the discussion of the declension of the nouns in -ης, Herodian several times cites the pair ἐσταώς ἐστώς (περὶ ὀνομ. ii. 620. 2, 8, 22), with reference to the rule that ἡ δὲ βαρεῖα καὶ ὀξεῖα εἰς ὀξεῖαν συνέρχονται (περὶ ὀνομ. ii. 620. 7), although he says that this does not happen in the case of common nouns and adjectives. See also, for further occurrences, περὶ παθ. ii. 329. 13, and περὶ κλίσεως ὀνομ. i. 712. 19.

⁴⁸ The augmented form ἦπτετο appears in περὶ Ἰλιακ. ii. 97. 23, to O 698, as an example to illustrate the accentuation of ἦντετο. But I believe the accent in the papyrus responds rather to the fact that the form lacks the augment.

⁴⁹ See note 46.

⁵⁰ κῆρυξ is given as an example of the rule of accentuation governing the words ending in -υξ (καθ. προσ. i. 44. 15).

⁵¹ καθ. προσ. περὶ πνευμάτων i. 537. 1–2: πᾶσα ἀντωνυμία ἀποβαλλομένη τὸ ᾗ δασύνεται, σός ὄς, σοῦ οὔ, σέθεν ἔθεν.

⁵² καθ. προσ. i. 473. 29 ss.: πᾶν ἄρθρον ὀξύνεται, χωρὶς τῶν γενικῶν καὶ δοτικῶν· αὐταὶ γὰρ περισπῶνται, τοῦ τῶι, τῆς τῆι, τοῖν ταῖν, τῶν, τοῖς ταῖς. καὶ τὰ τούτων δὲ ὑποτακτικά, ἀποβολῆι τοῦ τ γινόμενα, περισπῶνται. ὁμοίως καὶ τὸ κλητικὸν ᾧ ἄρθρον μὲν οὐκ ἔστιν, ἀλλ' ἐπίρρημα, περισπᾶται δὲ ὅμως καὶ ψιλοῦται τῶν ἀπὸ φωνηέντων ἀρχομένων ἄρθρων δασυνομένων “ὦ ἐχαρισάμην”. τὰ δὲ λοιπὰ πάντα ὀξύνονται, ὄ, τόν, οἶ, τοῦς, οὖς, ἦ, ἦν, τήν, τά, ᾗ. Cf. sch. A^{im} B 373a (Hrd.), where it is implied how the kind of accent and the absence or presence of iota adscript determine the meaning of the sequence τω, and, for further evidence of grammatical discussion on the word, περὶ προσωιδίας τῆς κατὰ σύνταξιν τῶν λέξεων i. 552. 24 and περὶ Ὀδυσσ. ii. 162. 16, where the indefinite pronoun is identified as the form deprived of accent.

		non-prosody	prosody	prosody
έβη	—	+	—	+ ⁵³
188 όντινα	—	—	—	+
189 δ' αγανο[ις	—	—	+(?)	
190 δαιμόνι'	+	—	—	+ ⁵⁴
	—	—	—	
ό[υ	+(?)	—	+	+ ⁵⁵
191 άλλ'	—	—	—	
αυτός [τε	+	—	—	+
192 ου γάρ πω	—	—	—	+
193 νύν	—	—	—	+ ⁵⁶
195 μή τι	—	+	—	+
196 μέγ[ας	—	+	—	+ ⁵⁷
197 δ' εκ	—	—	—	
198 όν δ	+	+	—	+ ⁵⁸
αῦ	+	—	—	+ ⁵⁹
δήμο[υ	+	—	—	+ ⁶⁰
199 σκήπτρ[ωι	—	—	—	—
200 δαιμόνι'	+	—	—	+ ⁶¹
	—	—	—	
ατρέ[μας	+	+	—	+ ⁶²
201 όι	+	+	—	+ ⁶³
σέο	+	—	+	+ ⁶⁴

⁵³ See note 46.

⁵⁴ δαιμόνιος is chosen as an example for the rule of accentuation of the nouns in -νιος: καθ. προσ. i. 117. 23.

⁵⁵ Discussion of the accentuation of the negative is also attested: see sch. Ψ 328 (test.). More specifically, in καθ. προσ. i. 417. 26, the word is mentioned as an exception to the general rule: καθόλου γάρ ἡ διὰ τοῦ ὑ δίφθογγοσ καταλήγουσα ἀπέστραπται τὴν ὀξεϊαν τάσιν· ἔνθεν σημειούμεθα τὴν οὐ ἀπόφασιν ... Cf. also i. 474. 15, and, applied to adverbs, i. 494. 20. i. 504. 6 also mentions the exceptional characteristic of the word and adds an interesting comment: ... πλὴν τοῦ ἰδοῦ τὸ δεικτικόν, ἰοῦ τὸ σχετλιαστικόν καὶ οὐ τὸ ἀρνητικόν. τοῦτο δὲ καὶ ἐν τῇ συνεπειᾷ ὀξύνεται.

⁵⁶ Sch. A Φ 428a (Hrd.) is very explicit: εἴρηται ὅτι τὸ νῦν αἰεὶ παρὰ τῷ ποιητῇ περισπᾶται, κἂν παρέλκηι, χωρὶς εἰ μὴ μέτρον κωλύοι, ... Cf. sch. bT Φ 428b (ex. from Hrd.), sch. AbT A 421–422 (Hrd.); A Γ 97 (Hrd.); περὶ Ὀδυσσ. το ε 146 (ii. 142. 34–35). Also καθ. προσ. i. 492. 8, cited as an example of a rule of accentuation of monosyllabic adverbs: τὰ ἔχοντα δίχρονον ἐκτεταμένον περισπᾶται, ... νῦν χρονικόν.

⁵⁷ The word is given as example of an accentuation rule concerning polysyllabic nouns ending in -ας: τὰ εἰς γὰς πάντα βαρύνεται, εἰ μὴ ἐπὶ σκώματος εἴη, ὡς ἔχει τὸ φαγάς, γίγας, μέγας ... (καθ. προσ. ... i. 53. 18–19), but the accentuation of the word is also discussed at length in other passages, for it contradicts another rule according to which masculine and feminine nouns (i. e. ὀνόματα, which refers both to substantives and adjectives) in -ας with short α are oxytones: καθ. προσ. i. 59. 9ss.; cf. περὶ ὀνόμ. ii. 616. 15ss., where the rule is formulated somewhat differently: τὰ εἰς ᾧς βαρύτονα ἀρσενικὰ μακρὸν ἔχει τὸ ᾧ.

⁵⁸ καθ. προσ. i. 536. 35–36: πᾶν ἄρθρον ἀπὸ φωνήεντος ἀρχόμενον δασύνεται, ὄ, οῦ, ὦι. τὸ δὲ ὦ ψιλοῦται, οὐ γὰρ ἄρθρον, ἀλλ' ἐπίρρημα κλητικόν. If Herodian meant only the article in the way we understand it, he would not have given the forms οῦ, ὦι as examples. That he regarded the relative forms as ἄρθρα is, on the other hand, shown clearly in καθ. προσ. i. 473. 29ss., quoted above.

⁵⁹ Cf. sch. A^{int} Π 87b (Hrd.) <αῦ τοι:> τὸ αῦ περισπαστέον· δύο γάρ ἐστιν, αῦ καὶ τοί. More generally, there is also a rule concerning the accentuation of the word: καθ. προσ. i. 516. 4ss.: καὶ οἱ παραπληρωματικοὶ πάντες ὀξύνονται ... ὁ δὲ αῦ καὶ ὁ οῦν περισπᾶσθησαν διὰ τὸ τὴν εἰς ὑ λήγουσαν δίφθογον ἀποστρέφεσθαι τὴν ὀξεϊαν, ὡς πολλακίς εἴπομεν.

⁶⁰ The accentuation of δῆμος, as opposed to δημός is discussed in καθ. προσ. i. 168. 17–27.

⁶¹ See note 54.

⁶² The accentuation of ἀτρέμας is specifically discussed, with reference to this line, too, in the chapter on adverbs in καθ. προσ. i. 511. 6–9: τὰ εἰς ᾧς μὴ παραληγόμενα τῷ ε̄ σὺν ἀμεταβόλοι ὀξύνεται. ... τὸ μέντοι πέλας βαρύνεται καὶ τὸ ἀτρέμας “ἀτρέμας ἦσο”, ὅπερ καὶ χωρὶς τοῦ τ λέγεται ἀτρέμα. Cf. also περὶ παθ. ii. 226. 4–5, where the word, likewise quoted from this line, is cited as a paroxytone adverb in -ας.

⁶³ See note 51.

⁶⁴ Mention of σέο as a paroxytone form (i. 475. 2) — apart from the fact that it might be enclitic or not — is made in the section of καθ. προσ. about the personal pronouns, just after it is stated that the uncontracted genitive singular forms “πρὸ μιᾶς ἔχουσι τὸν τόνον”.

		non-prosody	prosody	prosody
202 ούτέ	—	—	—	+
	—	—	—	+
ποτ' εν	—	—	—	—
203 ου μέν πως	+	—	—	+
205 εἷς	—	—	—	+ ⁶⁵
	—	—	—	+ ⁶⁶
ὦ εἰδωκε	—	—	—	+ ⁶⁷
	—	—	—	+ ⁶⁸
207 ὄ γε	+	—	—	+ ⁶⁹
	+	—	—	+
209 ἡχῆι	+	+	—	—
	+	+	—	+ ⁷⁰
	—	—	+(?)	—
ως ὅτε	+	—	—	+

In 3, more than half of the diacritics are supported by comments of a prosodical nature found in the ancient philological tradition, and so are 36 out of 56 cases in 4. Of course, from this evidence it does not follow that in *all* these cases there has been a conscious intention on the part of the scribe or corrector to record this kind of learned scholarship. To start with, many of these signs might have already been in the text the scribe was copying. Others might have been inserted by the scribe himself, or by a corrector⁷¹, according to their specific interests. But in any case, whether the signs were already part of the paradosis or not, the question remains as to why the need was felt to insert those diacritics, whenever they were inserted. We have already said that some of these cases may have well originated from a purely diacritical intention (the rough breathing and the circumflex accent on εἷς in 4 205), or as a kind of “warning” of the presence of some oddity of the epic language not easily understood any more (the acute accent on εἰς in 4 170). None of these two cases, however, is in contradiction or excludes the possibility of a “philological” background. It is only natural that the grammatical and philological reflections on the Homeric text originated from the problematic passages, from the same problems that motivated the kind of explanations found in the D-Scholia⁷². Only the approach, and the attitude, is different: from the very particular explanation of a very particular word, now rules are sought which abstract general principles from those individual phenomena. Now, it is a fact that we do not have papyri with the markers of those phenomena (whether seen as particular ones or as expressions of general principles) until the time of this scientific approach, and this fact, together with the presence of the same signs, in the same papyri, in cases where the diacritical intention is impossible to see⁷³, seems to indicate that those markers were associated with the grammatical

⁶⁵ In καθ. προσ. i. 546. 9, εἷς appears as one of the — numerous — exceptions to the rule that ἡ εἰ δίφθογος ψιλοῦται.

⁶⁶ καθ. προσ. i. 400. 6 ss. explains why the numeral presents the circumflex accent: τὸ μέντοι εἷς περισπᾶται ὡς τριγενές. τὰ γὰρ εἰς εἰς λήγοντα ὀνόματα κοινολεκτούμενα ἔχοντα οὐδετέρου παρασχηματισμὸν ἀποστρέφονται τὴν ὀξεῖαν τάσιν ...

⁶⁷ See note 58, where a special remark is made about the opposition ὦι/ὦ.

⁶⁸ For the accent, see note 52.

⁶⁹ For the aspiration, see note 58.

⁷⁰ ἡχῆι is the first example to the rule τὰ εἰς χῆι δισύλλαβα παραληγόμενα φωνήεντι προσηγορικὰ ὀξύνεται, ἡχῆι, ... (καθ. προσ. i. 346. 10–11), although nothing is said there about the circumflex in the dative.

⁷¹ Although this does not seem to have been the case for 3 and 4.

⁷² Cf. Erbse in the introduction to his edition of the Scholia Maiora on the explanations of words belonging to the D-Scholia: *Iam Aristarchus haud paucas (explanationes) emendavit vel supplevit* (op. cit. p. xi). Van Thiel (2000, pp. 5–8) shows how an early form of the D-Scholia (consisting of their oldest element, namely the explanation of words) is to be presumed to explain pieces of information belonging to Alexandrian scholarship, and how some elements in the D-Scholia must have originated from the contact between these early elements with the philological activity: “... es erscheint sicher, dass Aristarch eine Wörterliste wie die der D-Scholien kannte und benutzte und in der Hand seiner Hörer voraussetzte”. Cf. also the D-Scholion to B 190, commented on above.

⁷³ Cf., for instance, the accents on νόος and Ἀτρείδω in 3 192, or those on κῆρυξ in 4 184, νῦν 193, σκήπτρ[ω]ι 199, as well as the enclisis accents on, for example, γάρ 192, and μέν 203.

and philological activities of ancient scholars. The possibility that diacritics might occasionally approach the value of a critical sign, as suggested for **3**, points in the same direction: in Alexandrian scholarship, grammar came as an auxiliary of the philological task of interpreting, and establishing, the text. The same people who were marking certain lines of the text as worthy of comment were also marking words of it as worthy of comment. In other words, it was all the same activity, and the signs which later came to be highly specialised and whose function became entirely fixed, might not always have been so⁷⁴.

In short, it seems difficult to maintain the theory that the appearance of diacritics in the papyri is arbitrary and only dependant on what the scribe thought ambiguous for the reader. Rather, the distribution of diacritics in the papyri reflects to a very large extent the work and discussion of the Alexandrian scholars and their successors. This fact has some bearing on our considerations regarding the transmission of the text: not only then did Alexandrian Scholarship affect the Homeric text in the number of lines per book, as has long been accepted, but it also determined the appearance of signs which directly — if there was a separate commentary on the work to which they were referring⁷⁵ — or, in any case, indirectly, incorporated the work of those scholars into the tradition of the text.

If this is so, it is also difficult to accept that these scholars produced a text different from what we find in the papyri containing the signs they used (that is, the papyri after the second century B.C., or the “vulgate” papyri⁷⁶). It is indeed difficult to imagine how a scribe might have ignored or changed back the alterations made by Alexandrian scholars to a supposedly previously existing tradition (i. e. the so-called “vulgate”), while incorporating at the same time their critical and diacritical signs⁷⁷.

Already in 1906, when Grenfell and Hunt published **1**, they gave an answer to the question of the “vulgate”, which, in my view, is still entirely valid⁷⁸. Responding to Ludwich’s thesis that the pre-Alexandrian text was basically the vulgate represented in our medieval manuscripts, they stated that from the evidence of the papyri, and without denying that the vulgate had existed prior to 150 B.C.⁷⁹, it had not risen into general acceptance until after that date. Perhaps the error is then to call the vulgate so before it became the generally accepted version, and to oppose it, as a well defined tradition, to several “eccentric” versions represented by the papyri before the Alexandrian period⁸⁰. I entirely agree with van Thiel when he speaks of the work of the Alexandrians as not being editions as we now understand them, but commentaries

⁷⁴ Lack of a general agreement in the use of the antisigma has already been mentioned (for the non-specialised character of other critical signs, see K. MacNamee, *op. cit.*, esp. pp. 15–23), and the case of the grave accent is a good example of how, even in the same papyrus, it is not always possible to attribute a completely defined value to some signs. For instances of inconsistency in the use of accents in ancient manuscripts, see the already cited works of Blunt and Mazzucchi.

⁷⁵ In the way suggested by M. Haslam, *Homeric Papyri and the Transmission of the Text in: A New Companion to Homer*, Leiden, New York and Köln, 1997, p. 86: “... it does look as if there was towards the middle of the second century B.C. an actual copy of Aristarchus’ recension of the transmitted Homeric text (possibly equipped with critical signs but not incorporating emendations), ...”.

⁷⁶ This text, it has already been said, is the text we find not only in **3** and **4**, but also in **2**, provided with critical signs.

⁷⁷ Cf. Haslam (art. cit., p. 84): “If we imagine an Aristarchan text available to proprietors of scriptoria, it has to be explained why they should not simply have reproduced it”.

⁷⁸ Cf. R. Pfeiffer (*op. cit.*) p. 109 n. 7: “... these few outstanding pages are fundamental and not yet superseded”.

⁷⁹ They also expressed their doubts about this fact: Ludwich’s inferences being made from short quotations, and the additional lines being very unevenly distributed in the text, the chances of a true representation of the proportion of additional lines in the sources the pre-Alexandrian writers were following are reduced very considerably. Besides, it is also possible to find divergences from the vulgate in these authors; see recently Haslam, *op. cit.* pp. 74–79, with bibliography on this question, to which M. Sanz Morales, *El Homero de Aristóteles*, Amsterdam 1994, can be added.

⁸⁰ Haslam (*op. cit.* p. 63) questions the existence of the vulgate before the second century B.C., and insists on its abstract meaning: “... the ‘vulgate’ text may mean the collectivity not just of majority readings but of all readings in subsequent (after the stabilization of the text in the 2nd century B.C.) general circulation, as distinct from the different textual instantiations of the early Ptolemaic manuscripts”.

or commented copies, where the marginal parallels or explanations *were not meant* to enter the text⁸¹. This is something that the corrector of 2 has very probably seen: the scribe (or the person to whom the paradosis of his copy was due) had included in the text at l. 133 the Aristarchean “reading” [Ἰλίον⁸², but this has been changed by the second hand into the actual reading of the text Aristarchus was working on, namely Ἰλίου. Certainly, what later came to be the vulgate must have existed prior to the time of Alexandrian scholarship, and it must have been thought to be a good copy of the text, too, for among the exemplars available to the earlier generations of scholars, it was this particular one they decided to work on, which would be subsequently used by the following generations⁸³. Only when the authority of these scholars and their work was widely and generally acknowledged did the text they had worked on become a vulgate text. In my opinion, before this time, we should rather think of it as a text as “eccentric” as the others. To conclude, van Thiel’s sentence “The text that the Alexandrians knew is none other than ours”⁸⁴, would perfectly express my view, with just the nuance of inverting the order of its elements: “The text that we know is none other than the Alexandrians”.

⁸¹ H. van Thiel (ed.), *Homeri Odyssea*, Hildesheim, Zürich, New York 1991, Introduction pp. xxvii ss.; also id. (1992), especially 1. Annotierte Homertexte pp. 1–4. These comments were nonetheless often misunderstood as variant readings: “Dass Parallelen und Kommentare als Varianten missverstanden sind, wird manchmal dadurch bewiesen, dass sie nicht in den Vers passen wollen, in den die Scholien oder deren Benutzer sie verzweifelt einzuordnen suchen ..., wenn sie es sich mit Aristonikos leicht machen und Zenodot einfach für einen Stümper halten” (ibid. p. 5). However, Aristarchus must have operated on the same basis as Zenodotus and understood rightly the nature of his predecessor’s comments (ibid. pp. 6–7). In his article *Variae Lectiones oder Parallelstellen: Was notierten Zenodot und Aristarch zu Homer?* ZPE 115 (1997) 1–12, M. Schmidt contested van Thiel’s views, but, as van Thiel rightly remarked in his response *Der Homertext in Alexandria*, where he clarifies his thesis and presents further evidence in support of it, “wenn Martin Schmidt jetzt im Titel schreibt ‘Was notierten Zenodot und Aristarch zu Homer’, hat er das Missverständnis sowohl anerkannt als überwunden; denn von ‘notieren zu’ war bei den ‘dunklen Lesarten’ der ‘Ekdoseis’ früher nicht die Rede” (op. cit., p. 16).

⁸² From the content of the exegetic scholia at this point, Aristarchus’ “reading” might well have been meant as a clarification itself, although later misunderstood as a variant reading:

A B 133a (Did.) Ἰλίου {ἐκπέρσαι}: ἐν τοῖς κατ’ Ἀριστοφάνην ὑπομνήμασιν Ἀριστάρχου “Ἰλιον” ἐγγράπτο, οὐκ Ἰλίου· καὶ μήποτε ἄμεινον ἔχει.

T B 133b¹ (Did. |ex.) Ἰλίου {ἐκπέρσαι} ἄμεινον τὸ “Ἰλιον” ἤπερ Ἰλίου | Ἰλίου πολίεθρον ὡς “Ἀργοῦς σκάφος”.

b B 133b² (Did. |ex.) Ἰλίου δὲ πολίεθρον ἄμεινον ἦν εἰπεῖν τὸ “Ἰλιον” ἤπερ Ἰλίου. | ἀλλὰ συνωνυμικῶς εἶπεν ὡς “Ἀργοῦς νηὸς σκάφος”.

⁸³ Sharing van Thiel’s above mentioned views (see also n. 81), it might be suggested that already Zenodotus was working on a copy of what later became the vulgate; for the omitted verses in the Zenodotean version as not having been excluded from the text, see van Thiel (1992) p. 5: “Auch die Notizen der Scholien über vermeintliche Versauslassungen Zenodots gehen wegen ihrer charakteristischen Formulierung sicher auf Zenodot zurück; diese Verse fehlten also eben nicht in seinem Text”. However, in his most recent work M. West clearly distinguishes the texts of Aristophanes and Aristarchus from that of Zenodotus, which he identifies with that of an Ionian rhapsode “deformed by many oral variants, arbitrary abridgments, trivializations, modernizations, and so forth, yet drawing on a side-stream of tradition which, having branched off at an early date from the major (Attic) channel, uniquely preserved certain genuine elements of the archaic text” (M. West, *Studies in the Text and Transmission of the Iliad*, München, Leipzig 2001, 45). In any case, both authors agree that the ἐκδόσεις of Zenodotus, Aristophanes and Aristarchus were not editions in the modern sense; that is, based on a collation work, and, since it is clear that Aristophanes used Zenodotus’ and that Aristarchus used both Aristophanes’ and Zenodotus’ texts, the idea of a textual continuity, at least between Aristophanes and Aristarchus, seems quite plausible to me.

⁸⁴ van Thiel (1991) p. xxiv. He continues: “... they merely appended their deliberations”. In a footnote to this statement, he adds: “The pre-Alexandrian existence of our ‘vulgata’ is confirmed by early papyri such as Sorbonne 4 and London 10; cf. West, Papyri 286 and 64”. About the latter S. West says, in the line of Grenfell and Hunt’s argument: “But probably the absence of plus-verses is due to the fact that the context did not favour their insertion”. In any case, this papyrus does present a plus verse, namely Δ 69a, and omits three lines: Γ 389, Δ 89 and E 527, all of which does not correspond to the vulgate. P.Sorbonne 4 “nowhere differs significantly from the Vulgate” in S. West’s words; she also specifies that “as only a few words remain from M 260–5 we cannot absolutely exclude the possibility that the papyrus gave a more concise version of the passage, but it is scarcely probable”. However, the existence of this papyrus alone, when confronted with the evidence from the rest of the papyri earlier than 150 B.C., would hardly authorise us to speak of a “vulgate” tradition before the Alexandrian times.

WOLF B. OERTER

Die koptischen Texte aus der Sammlung Papyri Wessely Pragenses Stand Juli 2001

Recherchen zum koptischen Schrifttum in Prager Museen und Sammlungen II

Auf dem letzten Papyrologenkongreß vor drei Jahren in Florenz hatte ich eine Übersicht über die in Tschechien vorhandenen und vermuteten Bestände koptischer Texte gegeben. Den Anfang machte dabei die Sammlung des Náprstek-Museums Prag. In Fortführung dieser Gesamtschau werden im folgenden die Coptica der Sammlung Papyri Wessely Pragenses vorgestellt. Diese Sammlung ist bisher vor allem durch ihre griechischen Texte bestens bekannt, was letztlich der emsigen Arbeit von Rosario Pintaudi und seinem tschechischen Mitherausgeberteam zu verdanken ist.

Bevor ich mich jedoch dem eigentlichen Thema zuwende, sei noch nachgetragen, daß meine seinerzeit in Florenz geäußerte Vermutung, in dem ominösen Spender der koptischen Ostraka des Náprstek-Museums: „Prof. Lukjanov, Kairo“, den in Ida A. Pratts *Altägypten-Bibliographie*¹ verzeichneten Grégoire Loukianoff zu sehen, inzwischen zur Gewißheit geworden ist. Zu verdanken habe ich dies einem glücklichen Zufall insofern, als zwei meiner Kolleginnen, Hana Navrátilová und Adela Pavlíčková-Macková, bei einer ganz anderen Spurensuche sozusagen „fündig“ geworden sind². „Prof. Lukjanov“ ist in der Tat mit dem jetzt auch von C. Beinlich-Seeber erfaßten Autor ägyptologischer Fachpublikationen identisch³. Nach Ausweis der Korrespondenz von Pavla Dušková, der Frau des ersten tschechoslowakischen Botschafters in Kairo, war Prof. Lukjanov ein in Ägypten lebender russischer Ägyptologe und Kenner antiker Kunst, der mit der tschechischen Gesandtschaft in Kairo dienstlich verkehrte und sehr freundschaftliche Beziehungen zu dem tschechischen Botschafterehepaar pflegte⁴. Offenbar hatte Lukjanov den Botschafter auch bei der Zusammenstellung seiner Antikensammlung beraten. Aus der Feder von Grigorij Ivanovič Lukjanov hat sich nun ein russisch verfaßtes Verzeichnis erhalten („Ostraka und ägyptische Altertümer“), das in der Gedenkstätte der tschechischen Literatur (Památník národního písemnictví) in Prag aufbewahrt wird und das meine Kolleginnen dort haben einsehen können⁵. Es führt jene Objekte auf, die Lukjanov nach eigenen Angaben dem „Prager Museum“ (gemeint ist das Nationalmuseum Prag, von wo aus die Stücke später ins Náprstek-Museum gelangten) als „Geschenk zur Erinnerung an Kyrill Dušek“ übergab⁶. Es macht auch Angaben zu insgesamt acht koptischen Schriftträgern (meistens Ostraka), von denen sich aber nur in zwei Fällen eine mehr oder weniger sichere Identifikation mit den im Náprstek-Museum vorhandenen koptischen Texten vornehmen ließ⁷.

¹ I. A. Pratt, *Ancient Egypt 1925–1941. A Supplement to Ancient Egypt: Sources of Information in The New York Public Library*, Vol. II, New York 1942, 309, s. v. Loukianoff, Grégoire.

² Vgl. ihren in Übersetzung befindlichen Aufsatz, der demnächst unter dem Titel „Cyril Dušek, ein tschechischer Diplomat in Ägypten“ im Archiv orientální erscheinen soll. Beiden Kolleginnen sei an dieser Stelle herzlich dafür gedankt, daß ich die Ergebnisse ihrer Nachforschungen im vorab benutzen durfte.

³ C. Beinlich-Seeber, *Bibliographie Altägypten 1822–1946*, Teil II, Wiesbaden 1998 (= *Ägyptologische Abhandlungen*, Bd. 61), 1055, Nr. 12478–12488.

⁴ Vgl. H. Navrátilová, A. Pavlíčková-Macková, *Cyrill Dušek* (s. o. Anm 2), Anm. 31–35.

⁵ Dank der Freundlichkeit von Frau R. Daceva, Leiterin der Kunstsammlungen des literarischen Archivs besagter Institution.

⁶ Am Ende des Verzeichnisses steht in russischer Sprache folgender Vermerk: „Alle diese oben beschriebenen dreißig Gegenstände übergebe ich als Geschenk dem Prager Museum zur Erinnerung an Doktor Kyrill Dušek. Pr. Grigorij Lukjanov. (?) Januar 1924 Kairo“.

⁷ Und zwar im Falle von Inventar-Nr. 30 dieser Liste (Holztäfelchen = Náprstek-Museum P 2031) und Nr. 24 (Scherbe mit Text und zwei gezeichneten Köpfen = Náprstek-Museum P 2018); beide Objekte von mir kurz erwähnt in *Recherchen zum koptischen Schrifttum in Prager Museen und Sammlungen (Stand August 1998)*, Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia, Florenz 2001, 1051f.

Was nun das eigentliche Thema, die Coptica der Sammlung Wessely betrifft, so mußte ich von meinem Vorsatz, hier eine mindestens genauso detaillierte Beschreibung der Objekte vorzulegen — also über Angaben zu Maßen und Material der Schriftrträger hinaus auch etwas über Charakter und Inhalt der Texte selbst zu sagen, wobei dann der eine oder andere interessante Text im Bild hätte vorgestellt werden können — wie auf dem letzten Papyrologenkongreß in Florenz hinsichtlich der Ostraka aus dem Náprstek-Museum doch erhebliche Abstriche machen. Eine aufgrund anderweitiger Verpflichtungen erst (zu) spät vorgenommene Inaugenscheinnahme dieser Coptica überraschte nämlich nicht etwa durch einen, wie man vielleicht hätte befürchten können, schlechten Erhaltungszustand der Texte, sondern vielmehr durch die im wahrsten Sinne des Wortes erschlagende Vielzahl der Texte, von denen das geübte Auge wohl das meiste wird entziffern können. Und zu kurz war die Zeit auch, um das erforderliche Bildmaterial noch anfertigen zu lassen. Dasselbe galt für die notwendigen (und einer konkreten sammlungsgeschichtlichen Beschäftigung mit den Texten eigentlich erst vorausgehenden) Recherchen im alten Akademiearchiv, um auch über die Erwerbungsstände der Coptica bzw. Orientalia innerhalb der Sammlung Wessely möglicherweise mehr und Authentisches zu erfahren, als bislang aus dem einschlägig Publizierten hervorgeht. Bekanntlich werden ja die Orientalia der Sammlung Wessely im Unterschied zu den Graeca nicht in der heutigen Nationalbibliothek Prag, sondern im Orientalischen Institut der tschechischen Akademie der Wissenschaften aufbewahrt. Was unter diesen Umständen also hier geboten werden kann, ist vorerst nicht mehr als eine Art vorläufige Sondierung in eine vielversprechende Sammlung, gepaart mit einigen Bemerkungen, die auf meinen Beobachtungen der Stücke fußen⁸. Angesichts der Tatsache freilich, daß die letzte, sich explizit auf die Coptica der Sammlung Wessely beziehende Nachricht nunmehr ein Vierteljahrhundert alt ist — gemeint ist die *Checklist of Coptic Documents and Letters* von Arthur Schiller aus dem Jahre 1976⁹ —, selbst nicht auf Autopsie beruht und schon damals von Hopfners Mitteilungen aus dem Jahre 1937 ausging¹⁰, scheint mir unser Unterfangen, so torsohaft es auch sein mag, immerhin von einigem Nutzen zu sein, zumindest aber gut genug, um hiermit den Startschuß zu geben für eine langfristige Beschäftigung auch mit diesem Teil der bekannten Sammlung Wessely.

Schicksal und Geschichte der Papyrussammlung Wessely sind relativ schnell erzählt, da Rosario Pintaudi und zuvor schon Růžena Dostálová und Ladislav Vidman ausführlich darüber berichtet haben¹¹ und wir außerdem auf die Berichte von Theodor Hopfner, dem testamentarischen Erben der Wessely-Sammlung, und auf eine Mitteilung des Arabisten Adolf Grohmann zurückgreifen können¹². Als Carl Wessely, vormals Leiter der Wiener Papyrussammlung Erzherzog Rainer, am 21. November 1931 starb¹³, hinterließ er eine äußerst umfangreiche und wertvolle Sammlung griechischer und orientalischer Papyri. Diese Sammlung gelangte per Testament in den Besitz von Theodor Hopfner, Professor der klassischen Philolo-

⁸ Für die Erlaubnis, die koptischen Texte hier vorstellen zu dürfen, danke ich J. Kolmaš, dem Direktor des Orientalischen Instituts der tschechischen Akademie der Wissenschaften. Daß ich trotz allgemeiner Urlaubszeit jederzeit Zugang zu der Sammlung hatte, verdanke ich dem Entgegenkommen der Bibliotheksleiterin Frau O. Stankovičová sowie der Bibliothekarin J. Klubrtová. Meinem Kollegen B. Hruška gilt mein Dank für seine Gastfreundschaft, die er mir in einem gesetzlichen Feiertag in seinem Arbeitszimmer gewährte.

⁹ In: *BASP* 13 (1976) 99–123, bes. 111; die Angaben in dem von S. Emmel 1990 herausgegebenen *International Directory of Institutions Holding Collections of Coptic Antiquities outside of Egypt* hinsichtlich der im Orientalischen Institut vorhandenen Schriftzeugnisse (157 an der Zahl) beziehen sich auf die laufenden Nummern, nicht auf die tatsächliche Anzahl der koptischen Fragmente in der Sammlung Wessely.

¹⁰ Th. Hopfner, *Die Papyrussammlung Carl Wessely, jetzt Papyrus Wessely Pragensis*, AfP 12 (1937) 68f.

¹¹ R. Pintaudi, R. Dostálová, L. Vidman, *Papyri Graecae Wessely Pragenses (P.Prag. I)*, Florenz 1988 (*Papyrologica Florentina* XVI), 3–7; R. Dostálová, L. Vidman, *Der heutige Stand der Sammlung Papyri Wessely Pragenses*, *Eirene* 20 (1983) 101–109, bes. 101–105.

¹² Außer dem oben (Anm. 10) genannten Aufsatz von Th. Hopfner im *Archiv für Papyrusforschung* vgl. den gleichnamigen, inhaltlich aber gestrafften Aufsatz in *CdÉ* 10 (1935) 417f. (die griechischen und die orientalischen Texte werden hier bereits getrennt voneinander aufgeführt; die auf S. 418 zur orientalischen Sammlung, Gruppe II gemachte Zahlenangabe „197“ ist in „147“ zu verbessern) sowie seine kurze Bemerkung in der Einleitung zu *Ein neuer griechischer Zauberpapyrus (Pap. Wessely Pragens. Graec. N° 1)*, *Archiv orientální* 7 (1935) 355; A. Grohmann, *Arabische Papyri aus der Sammlung Carl Wessely im Orientalischen Institute (Orientální ústav) zu Prag*, *Archiv orientální* 10 (1938) 149–162, bes. 149.

¹³ Zu C. Wessely vgl. *Who was Who in Egyptology*. Third revised edition by M. L. Bierbrier, London 1995, 437f.

gie an der Deutschen Universität Prag¹⁴. Nachdem sich ein zweiter testamentarischer Anspruch auf diese Sammlung als Fälschung erwiesen hatte, wurde Hopfner erst im Juli 1933 auch rechtmäßiger Besitzer dieser „arg verwahrlosten Sammlung“, die dann am 31. Oktober 1933 — an anderer Stelle spricht er von „Ende November 1933“¹⁵ — bei ihm in Prag eintraf¹⁶. Da Hopfner sich nach eigenen Angaben aber außerstande sah, für die notwendige Konservierung der Sammlung zu sorgen, gab er beide Teile ab: „die griechische Abteilung (7032 Stücke) an die National- und Universitätsbibliothek in Prag und die orientalische Abteilung (1150 Stücke) an das Orientalische Institut ebendort ... Die Übernahme durch die genannten Institute erfolgte am 4. Juli bzw. am 25. März 1934“¹⁷. Ich zitiere hier deshalb so ausführlich, weil hinsichtlich dieser Daten in der Literatur einige Verwirrung zu herrschen scheint¹⁸.

Die einige Jahre später einsetzenden politischen Wirren — die Besetzung der sogenannten Rest-Tschechei durch deutsche Truppen, die Schließung der tschechischen Hochschulen im November 1939 — und die Zeit des Krieges haben beide Teile der Sammlung, wie es scheint, ganz gut überstanden. Nur am Rande sei daran erinnert, daß ihr außer vernichtendem Bombardement wenigstens theoretisch auch die Ver-einnahmung durch die „Sieger“, und das heißt der Abtransport und damit ein unsicheres Schicksal gedroht hatte: zunächst durch die Deutschen und dann durch die Russen. Zum Glück war ihr das aber erspart geblieben. Dies heißt nun natürlich nicht, daß nicht der Zahn der Zeit an ihr genagt hätte. Hinzu kommt, daß diese Sammlung, und offenbar gilt dies sowohl für die griechischen als auch für die orientalischen Stücke, nicht das Glück hatte, unter ständiger Kontrolle von Papyrologen bzw. Restauratoren zu stehen. Wir werden auf diesen Aspekt unten noch einmal kurz zu sprechen kommen.

Doch nicht nur an der fachmännischen Betreuung fehlte es, sondern auch an den nötigen finanziellen Mitteln, die neben einer konservatorischen Behandlung vor allem eine den Objekten angemessene klimatische Aufbewahrung ermöglicht hätten.

Was nun die Zahl der orientalischen Stücke aus der Sammlung Wessely betrifft, so standen zu Hopfners Zeiten den über 7.000 griechischen Stücken 1.150 orientalische Stücke gegenüber, und zwar 897 arabische, 217 koptische, 20 demotische, 6 hebräische, 1 Stück in Pehlevi, 24 Stücke mit unbekanntenen Schriftarten und 20 gefälschte Stücke¹⁹.

¹⁴ Theodor Hopfner, geb. am 7. 4. 1886 im böhmischen Trautenau (Trutnov), von 1905–1909 u. a. Studium der klassischen Philologie an der philosophischen Fakultät der Deutschen Universität Prag, daselbst auch Promotion (1911), Habilitation (1919), außerordentliche (1923) und ordentliche Professur (1928) — vgl. Hopfners maschinenschriftlichen Lebenslauf in seinen Personalakten (alte Sign. P I.8) im Archiv der Karlsuniversität Prag (Archiv Univerzity Karlovy), Bestand Deutsche Universität in Prag. Gestorben sei Hopfner am 6. 2. 1946 im Internierungslager in Prag-Ruzynf, wie sich Prof. em. Martin Sicherl (Münster), ein ehemaliger Schüler Hopfners, erinnert (Brief vom 12. 1. 2002); vgl. aber *Österreichisches biographisches Lexikon 1815–1950*. Hrsg. v. d. Österreichischen Akademie der Wissenschaften unter Leitung v. Leo Santifaller, bearb. v. Eva Obermayer-Marnach, Bd. 2, Graz, Köln 1957, 415f. Zu Theodor Hopfner vgl. schon M. Sicherl, *Erinnerungen an Prag (1933–1937)*, in: Eikasmos. Quaderni Bolognesi di Filologia Classica IV (1993) 85–88 (= *Festgabe für Ernst Vogt zu seinem 60. Geburtstag* am 6. November 1990).

¹⁵ CdÉ 10 (1935) 417.

¹⁶ Hopfner, *Die Papyrussammlung Carl Wessely* (o. Anm. 10), 68.

¹⁷ Ebd., 69.

¹⁸ In seiner Mitteilung in CdÉ 10 (1935) 417 nennt Hopfner dagegen den „Juni 1934“ (sic) als Datum der Abgabe an die Universitätsbibliothek in einem Atemzug mit dem Orientalischen Institut, spricht in Archiv orientální 7 (1935) 355 aber wieder vom „4. Juli 1934“ als Datum der Übergabe in die „Oeffentliche und Universitaetsbibliothek“. Daß wir von diesem Datum auszugehen haben, wird letztendlich bestätigt durch den erhaltenen Vertragstext vom 3. 7. 1934 bezüglich des Ankaufs der griechischen Stücke und durch den Jahresbericht der Universitätsbibliothek Prag für das Jahr 1934, beides abgedruckt bei R. Pintaudi, R. Dostálová, L. Vidman, *Papyri Graecae Wessely Pragenses (P.Prag. II)*, Florenz 1995, IXf. und XII. Laut Vertragstext war die gesamte (griechische) Sammlung bei Entrichtung der ersten Rate, die „sogleich bei der Unterzeichnung des Vertrags erfolgt“, an den neuen Besitzer abzugeben. Im Jahresbericht ist von „dem mit Prof. Dr. Th. Hopfner am 3. 7. 1934 Z. 1646/34 abgeschlossenen Vertrag“ die Rede. — Dostálová, Vidman, *Der heutige Stand* (o. Anm. 11), 101 nennen als Abgabedatum der griechischen Stücke irrtümlich den 4. Juni 1934, ebenso Pintaudi et al. (o. Anm. 11), 3 („il 4 giugno 1934“), wo zudem auf S. 3 mit Anm. 3 „il 4 luglio dello stesso anno“ für den Abgabetermin der orientalischen Stücke an das Orientalische Institut gehalten wird, wie dies auch schon A. Grohmann (Archiv orientální 10 [1938] 149) angenommen hatte.

¹⁹ Hopfner, *Die Papyrussammlung Carl Wessely* (o. Anm. 12), 418. — Koptische Wörter, Phrasen und ganze Sätze finden sich aber auch in den griechischen Papyri der Sammlung, z. B. in Gr. I 1 (= Th. Hopfner, *Ein neuer griechischer Zauberpapyrus*, Archiv orientální 7 [1935] 335–371), Gr. I 10 (= P.Prag. I Nr. 42), Gr. I 18 (= P.Prag. I Nr. 4), Gr. 21 (= P.Prag. I Nr. 5), Gr. I 115 (= P.Prag. I Nr. 46).

Gruppierung der koptischen Texte

Wie bei den griechischen Papyri nahm Hopfner auch bei den orientalischen und mithin den koptischen Stücken — und nur diese sollen uns jetzt und im weiteren interessieren — eine Einteilung des Textmaterials in vier Gruppen vor, von I bis IV. Als Kriterium dafür, welche Texte in welche Gruppe zu stellen seien, hatte Hopfner offenbar neben dem Erhaltungszustand und der Bedeutung des betreffenden Stückes auch dessen Größe berücksichtigt, so daß wir in Gruppe I der koptischen Texte die mit Abstand größten Stücke antreffen, während die Stücke der Gruppe IV von ihren Ausmaßen her ein rechtes Pelemele darstellen und inhaltlich, wie es scheint, nicht viel hergeben — sie sind im wahrsten Sinne des Wortes „Bruch-Stücke“²⁰.

Ein auswahlweiser Größenvergleich der den einzelnen Gruppen zugeordneten Texte ergibt in etwa folgendes Bild, wobei wir jeweils die ermittelten maximalen und minimalen Werte zugrunde legen: Gruppe I enthält Texte mit einem Maximum von 30,5 × minimal 5,5 cm; Gruppe II: 17,5 × 5,7 cm; Gruppe III: 16,5 × 3,7 cm; Gruppe IV: 7,6 × 2,8 cm. Allerdings sind diese Größenangaben in vielen Fällen nur Annäherungswerte, denn die Texte müßten nach ihrer Restaurierung, die vor allem eine Glättung des Papyrus und oftmals auch ihre Entflechtung vorsähe, neu vermessen werden.

Inventarisierung

Für die Bezeichnung der einzelnen Stücke begnügte sich Hopfner damit, der römischen Gruppenbezeichnung die Bezeichnung der Sprache, in denen die Texte verfaßt sind, voranzustellen und die Stücke dann innerhalb einer Gruppe mit fortlaufender Nummer zu versehen. Mehrere Fragmente ein und desselben Stückes erhielten dann Kleinbuchstaben zugewiesen. „Kopt II 19 c“ beispielsweise bezeichnet also das dritte Fragment, nämlich c), vom 19. Stück innerhalb der Gruppe II der koptischen Papyri aus der orientalischen Sammlung. Anders als Wessely, der offenbar jedem Stück eine Inventarnummer gegeben hatte, die in vielen Fällen auch noch an den Papyri klebt, hat Hopfner auf die Vergabe fester Signaturen verzichtet. Die von Hopfner vorgenommene Signierung — und ich gehe davon aus, daß es sich um Hopfners Handschrift handelt — findet sich nur auf den jeweiligen Faltblättern, in denen die Stücke liegen, auf den Stücken selbst jedoch nicht. Um dennoch eine Identifizierung des betreffenden Fragments mit seiner Inventarnummer zu ermöglichen, hat Hopfner auf jedem Faltblatt eine Umrißzeichnung des bzw. der betreffenden Textfragmente angefertigt und in wenigen Fällen auch erste Lesungsversuche notiert. Außer Hopfners Signatur enthalten die Faltblätter auch Angaben zum Material des Schriftträgers und zumeist auch in Klammern einen Hinweis auf Wesselys Inventarnummer, sofern vorhanden.

Aufbewahrung

Die beschriebenen Papyri, Pergamente oder Papiere werden in Taschen aus einem stärkeren Kunststoff, die mit einem durchsichtigen oder blauen Klebeband verschlossen sind, aufbewahrt. Dies allerdings kann nicht mehr auf Hopfner zurückgehen, sondern muß irgendwann in neuerer Zeit erfolgt sein, wann, habe ich noch nicht feststellen können. Man kann auf diese Weise die Texte zwar recht souverän handhaben, doch dürfte über die Abträglichkeit dieses Aufbewahrungsmodus in Papyrologenkreisen kein Zweifel bestehen. Da die Sammlung im Laufe der Jahrzehnte zudem recht unterschiedlichen klimatischen Schwankungen ausgesetzt war, besteht die Gefahr, daß beim Öffnen der Taschen und dem Versuch, die Papyri herauszunehmen, die Buchstaben am Kunststoff kleben bleiben.

Die noch von Hopfner stammende Verteilung der Texte auf zwei Mappen (Nr. XIX = Orientalia Nr. V; Nr. XX = Orientalia Nr. VI) und einen großen Umschlag (dies betraf auch Stücke aus der Gruppe I: 18, 9 und 2) ist nicht mehr aktuell. Zusammengehalten werden die Texte jetzt durch jeweils zwei einfache Pappdeckel, die mit Schnüren verbunden sind und die Kunststofftaschen mit den Stücken umschließen.

²⁰ Zu den Auswahlkriterien Hopfners vgl. Pintaudi et al. (o. Anm. 11), 4.

²¹ V. Hazmuková, *Miscellaneous Coptic Prayers II*, Archiv orientální 9 (1937) 107.

Inhaltliches

Was den Inhalt der Sammlung angeht, wird man Endgültiges natürlich erst mit der Veröffentlichung der Stücke selbst sagen können. Evident ist aber schon jetzt, daß die Sammlung nicht nur aus nichtliterarischen Texten besteht, obgleich diese natürlich das Gros der Sammlung bilden. Von den literarischen Texten sind die besterhaltenen und aussagekräftigsten Stücke bereits 1936 im Archiv orientální von Valerie Hažmuková veröffentlicht worden. Eine Neubearbeitung dieser von ihr als „Coptic Prayers“ charakterisierten und einem „copybook of four or more scribes“ zugeordneten Blätter²¹ ist vor Jahren schon von Hans Quecke und Heinzgerd Brakmann (mit Brief vom 24. 9. 1996) angeregt worden und soll irgendwann von Jürgen Horn vorgenommen werden. Und um Literarisches dürfte es sich vielleicht auch dort handeln, wo wir Fragmente mit zweikolumnigem Schriftspiegel bzw. typischer Buchschrift vor uns haben. In Sachen Nichtliterarisches wird man vorerst davon auszugehen haben, es mit dem gängigen, auch aus anderen Sammlungen bekannten Urkundenmaterial zu tun zu haben. Daneben ist, zumindest formal, mit einer Vielzahl von Briefen zu rechnen, und in zwei Fällen liegt die Vermutung nahe, daß wir es mit Amuletten bzw. magischen Sprüchen zu tun haben, wenn wir die darauf befindlichen Zeichnungen richtig deuten. Was aber schon jetzt aus dem Inventar ausgeschlossen werden kann, sind all jene Texte, die offenbar nur auf Ostraka aufgezeichnet zu sein pflegten, etwa die sogenannten Frachtbriefe vom Typ der Mühlen-Ostraka²² oder die „delivery chits“ (Sarah Clackson) mit ihrem $\omega\text{ING-NC}\Delta$ -Formular²³, denn als Schrifträger kommen in unserer Sammlung nur Papyrus, Papier und einige wenige Pergamentfragmente vor.

Abschließend noch ein paar Einzelbeobachtungen, die nur mehr von informatorischem Wert sind. An Namen begegnen Phoibammon (I 2)²⁴, Kirat, Sohn des Kolthe (= Kollouthos; I 20), Apa Phoibamon und Makarios (III 17), Petros (III 61), Ammonios und Barth (also wohl Bartholomaios, III 70), ferner Paulos (III 80), Ioannes (III 84) und Viktor (III 87)²⁵. Auf einem schmalen Papyrusstreifen ist auch von einem „Bewohner des Kastron Dscheme“ die Rede, leider erschöpft sich damit aber auch schon sein Text. Einige Stücke tragen auf ihrer Rückseite (ich vermeide hier absichtlich die Termini recto und verso) Notizen auf arabisch (I 7?, 16; II 8, 18; III 15, 74?), andere sind griechisch beschriftet (I 3) oder könnten es zumindest sein (III 1, 35, 91). In einem Fall sieht es ganz so aus, als sei die Rückseite sogar lateinisch beschrieben (III 29?) — allerdings versehe ich diese Bemerkung mit einem dicken Fragezeichen. Bei zwei weiteren Fragmenten bin ich mir nicht sicher, ob es sich überhaupt um koptischen Text handelt (II 18, 27).

Daß wir bei unserer Durchsicht der Texte die maschinenschriftlichen Inhaltsangaben, die der koptischen Sammlung beigegeben sind, in wenigen Fällen auch haben korrigieren können²⁶, sei nur am Rande erwähnt. Weitaus wichtiger und erfreulicher ist hingegen die Feststellung, daß mit Ausnahme eines einzigen Stücks (II 33, Papyrus), das nicht aufgefunden werden konnte, der koptische Bestand unserer Sammlung seit seiner Übergabe durch Theodor Hopfner an das Orientalische Institut im Jahre 1934 keine Verluste hatte hinnehmen müssen. Eine Zählung der Fragmente ergab, daß den insgesamt 157 laufenden Nummern 248 Stücke gegenüberstehen, daneben noch eine unbestimmte Zahl kleiner und kleinster Bruchstücke²⁷.

²² Vgl. die Zusammenstellung bei M. R. M. Hasitzka, *Koptisches Sammelbuch I*, Wien 1993 (= MPER XXIII), Nr. 054–223.

²³ Vgl. dazu W. B. Oerter, *Ein $\omega\text{ING-NC}\Delta$ -Ostrakon (P 2017) aus dem Náprstek-Museum Prag*, *Annals of the Náprstek Museum* 20, Prag 1999, 31–38.

²⁴ In Klammern die Texte mit Hopfners Signierung.

²⁵ Mit Ausnahme von Kirat handelt es sich durchwegs um geläufige Personennamen, wie ein Blick in G. Heuser, *Die Personennamen der Kopten*, Leipzig 1929 (= Studien zur Epigraphik und Papyruskunde I/2) bzw. E. Brunsch, *Index zu Heusers „Personennamen der Kopten“*, *Enchoria* 12 (1984) 119–153, sowie M. R. M. Hasitzka, *Koptisches Sammelbuch I*, zeigt.

²⁶ Und zwar hinsichtlich Materialbezeichnung (III 23, 49, 58) bzw. alter Inventarnummer Wesselys (III 75: „Wessely 444“ korrigiert zu „Wessely 441“).

²⁷ Die Differenz zwischen unserer Zählung und Hopfners Angaben mag darauf beruhen, daß viele größere Fragmente später in mehrere kleinere Stücke zerbrochen sind.

Edizioni dell'*Odissea* di Omero su codice: il caso P.Ant. III 169¹

Negli studi sulla trasmissione manoscritta dell'*Iliade* e dell'*Odissea* è piuttosto scarso l'interesse per la ricostruzione di edizioni su codice, integrali o parziali, basata sull'analisi e sulla valutazione critica dei dati bibliologici, paleografici e testuali offerti dai frammenti che ci sono pervenuti. Maggiore attenzione, invece, è stata dedicata alla tipologia del rotolo omerico: sia sufficiente ricordare a questo proposito i lavori di Stephanie West e di William Lameere². Per "impostare in modo nuovo una storia dei testi omerici", come auspicava già Guglielmo Cavallo in un saggio del 1989³, sarebbe opportuno affrontare il problema delle edizioni omeriche su codice globalmente, studiando tutti i frammenti superstiti dal II al VII secolo d.C.

Con il presente contributo si vuole offrire un breve saggio di questo genere d'indagine, privilegiando la tradizione manoscritta dell'*Odissea* che, rispetto a quella dell'*Iliade*, si presenta meno ampia e quindi più funzionale — almeno in questa prima fase della ricerca — all'acquisizione dei dati e alla verifica dei risultati. Si vuole inoltre proporre un esempio concreto di ricostruzione di un'edizione completa dell'*Odissea* attraverso lo studio di P.Ant. III 169, databile alla seconda metà del IV secolo d.C.

I codici superstiti dell'*Odissea* sono 50, di cui 25 di papiro e 25 di pergamena⁴. Alcuni di essi conservano una serie di dati bibliologici che permettono di ricostruire la consistenza delle edizioni, i sistemi di divisione in libri, l'organizzazione del testo, le dimensioni della pagina e dello specchio scrittorio. Il codice sembra aver ereditato le modalità d'organizzazione testuale dai rotoli di papiro anteriori o contemporanei⁵: compaiono, infatti, titoli iniziali e finali⁶, segni di *paragraphos* e coronide per marcare la divisione in libri.

¹ Desidero esprimere un ringraziamento ad Edoardo Crisci, che ha seguito tutte le fasi della presente ricerca, offrendomi utili suggerimenti. Un ringraziamento, inoltre, devo a Marilena Maniaci, che ha letto criticamente la versione dattiloscritta. Nel corso del presente contributo verranno utilizzate le seguenti sigle: Allen, Sutton = *Homeri Opera*, rec. T. W. Allen, I, Oxonii 1917² + D. F. Sutton, *Homer and the Papyri* (elenco dei papiri pubblicati dell'*Iliade* e dell'*Odissea* reperibile sul sito Internet <http://chs.harvard.edu/homerpapyri/index.html/>); LDAB = *The Leuven Database of Ancient Books*, a cura di W. Clarysse, Leuven 1998 [CD-Rom]; MP³ = P. Mertens, *Vingt années de papyrologie odysseenne*, CdE 60 (1985) 191–203.

² S. West, *The Ptolemaic Papyri of Homer*, Köln, Opladen 1967 (Papyrologica Coloniensia, 3); W. Lameere, *Aperçus de paléographie homérique*, Louvain 1960. Nel lavoro di Lameere sono studiati anche 2 codici, entrambi dell'*Iliade*: P.Oxy. XV 1817 (Pack² 948; Allen, Sutton p234; LDAB 1998. 2212) e P.Oxy. XV 1818 (Pack² 988; Allen, Sutton p254; LDAB 1998. 2207).

³ G. Cavallo, *Codice e storia dei testi greci antichi. Qualche riflessione sulla fase primitiva del fenomeno*, in: *Les débuts du codex* (Actes de la journée d'étude, Paris 3–4 Juillet 1985), éd. par A. Blanchard, Turnhout 1989, 180.

⁴ La *recensio* dei 50 testimoni utilizzati per questa ricerca è stata effettuata tramite il CD-Rom LDAB 1998.

⁵ Il testo dell'*Odissea* di Omero è stato organizzato in maniere diverse su rotolo di papiro nei diversi periodi storici; a questo proposito cfr. West, *The Ptolemaic Papyri* (n. 2), 18–25.

⁶ Per i titoli nei libri antichi cfr. E. G. Turner, *Geek Manuscripts of the Ancient World*, Oxford 1971, 13–14 (con bibliografia di riferimento fino al 1971); *Titres et articulations du texte dans les oeuvres antiques* (Actes du Colloque International de Chantilly, 13–15 décembre 1994), édités par J.-C. Fredouille, M.-O. Goulet-Cazé, P. Hoffmann, P. Petitmengin, avec la collaboration de S. Deléani, Paris 1997 (Collection des Études Augustiniennes, Série Antiquité, 152); cfr. anche G. Capone, *L'Omero alessandrino. I ventiquattro libri della Iliade e della Odissea*, Padova 1939. Tra i codici omerici presentano il titolo i seguenti testimoni: per l'*Iliade*, P.Yale II 90 (II/IIIp; Allen, Sutton p453a; LDAB 1998.1863) con titolo iniziale; nell'*editio princeps* (G. M. Parássoglou, *Three Homeric Papyri from the Yale Collection*, CdE 46 [1971] 313–317) l'editore ha identificato un piccolo frammento, staccato dagli altri, come un titolo iniziale, [OM]HP[OY] | [IAIAΔ]O[Σ], ma il fr. contiene solo tre lettere certe (...HP... | ...O...). P.Mil. Vogl. inv. 1225 (IIIp; Allen, Sutton p554; LDAB 1998. 1986) con titolo finale e iniziale; nel fr. b, lato transfibrato, si ha alla fine del lib. 3 e prima dell'inizio del lib. 4, in mezzo alla colonna di scrittura, il titolo [τελος ε]χει γ | [...] δ. P.Princ. III 111 (IIIp; Pack² 770; Allen, Sutton p409; LDAB 1998. 2036) con titolo iniziale; all'inizio del testo e della colonna di scrittura si ha il titolo I[λ.ι.α.δ.ο.ς] Z. P.Oxy. XXXVI 2747 (V/VIp; Allen, Sutton p457d; LDAB 1998. 2217) con titolo iniziale; all'inizio del testo e della colonna di scrittura si ha il titolo I[λ.ι.α.δ.ο.ς] β. P.Lond. Lit. 5 + 182 (IIIp; Pack² 634 + 1539;

I sistemi utilizzati per segnalare la fine di un libro e l'inizio del successivo sembrano essere i seguenti: *agraphon* all'interno dello specchio scrittorio della colonna (attestato in P.Ryl. I 53 e ricostruibile in PSI XIII 1299⁷); spazio bianco alla fine dell'ultima colonna del libro precedente e inizio del libro successivo su una nuova colonna (ricostruibile in P.Oxy. VI 955⁸); lettere dell'alfabeto collocate sia alla fine sia all'inizio di un libro (attestato in P.Ryl. I 53); presenza della coronide per segnalare il confine tra un libro e l'altro (attestato in P.Ryl. I 53). Sono sistemi che non si escludono a vicenda, ma che, anzi, sono utilizzati spesso contemporaneamente.

Sulla base di questi elementi e soprattutto dei dati bibliologici quali la numerazione delle pagine⁹ e dei fascicoli è possibile ricostruire alcune tipologie, in uno o più tomi, di edizioni dell'*Odissea* (Tab. 1). L'edizione dell'intero poema in un unico codice si ricostruisce grazie a P.Ryl. I 53¹⁰ (IIIp; codice di pergamena) e P.Amh. II 23¹¹ (III/IVp; codice di pergamena). La ricostruzione di un'edizione in 2 tomi di 12 libri ciascuno si basa su P.Köln I 44¹² (VIp; codice di papiro). L'edizione in 3 tomi di 8 libri ciascuno si fonda su PSI XIV 1381¹³ (VIp; codice di papiro). A questi codici va aggiunto il P.Ant. III 169¹⁴ che sarà studiato approfonditamente più avanti nel corso del presente contributo¹⁵.

Allen, Sutton p003 + w01; LDAB 1998. 2419) con coronide e titolo finale; alla fine del libro 2 si ha la coronide e il titolo τέλος ἔχει Ἰλιάδος [β] αβδ; il libro 3 inizia su una nuova colonna; alla fine del libro 3 si ha il titolo τέλος ἔχει Ἰλιάδος γ (cfr. A. Wouters, *The Grammatical Papyri from Graeco-roman Egypt. Contributions to the Study of the 'Ars Grammatica' in Antiquity*, Brussel 1979, 61–92, tavv. I–III). Per l'*Odissea*, P.Ryl. I 53 (IIIp; Pack² 1106; Allen, Sutton p28; LDAB 1998. 2077) con titoli e segni di divisione alla fine e all'inizio di ogni libro. P.Hamb. II 162 (III/IVp; Pack² 1144; Allen, Sutton p133; LDAB 1998. 1868) con titolo iniziale; si tratta di un frammento che tramanda l'inizio del libro 21 e nel margine superiore del *recto* si trovano tracce inconfutabili del titolo, οδυσσε[ι]α[σ φ].

⁷ Pack² 1115; Allen, Sutton p123; LDAB 1998. 2242.

⁸ Pack² 1131; Allen, Sutton p95; LDAB 1998. 2059.

⁹ Per la numerazione delle pagine nel codice antico cfr. E. G. Turner, *The Typology of the Early Codex*, Pennsylvania 1977, 74–79; Turner, *Greek Manuscripts* (n. 6), 18–19.

¹⁰ Codice di pergamena che contiene i libri 12–15, 18–24 dell'*Odissea* in 101 fogli. Si sono conservate due segnature di fascicoli, κδ (= 24) a f. 79r (contenente 22. 13–46) e κε (= 25) a f. 87r (contenente 23. 19–50). Se si calcola tutto il testo precedente il f. 79r, con un'impaginazione a 29 righe per pagina, si hanno circa ff. [190], cioè 23 quaternioni, quindi da f. 79r inizia realmente il quaternione 24; se si effettua lo stesso calcolo prendendo come riferimento il f. 87r, tutto il testo precedente occupava ff. [198], cioè 24 quaternioni, quindi da f. 87r inizia il quaternione 25. Tutta l'*Odissea*, secondo questi *standards*, avrebbe occupato su un unico codice circa ff. [208/9].

¹¹ Pack² 1114; Allen, Sutton p13; LDAB 1998. 2083. Frammento proveniente da un codice di pergamena che contiene i versi 15. 161–181 (lato pelo), 189–210 (lato carne). Nel margine superiore del lato carne si è conservato il numero di pagina ΣΞΑ (= 261). Il testo precedente il lato carne, secondo un'impaginazione a [28/29] righe, occupa circa [259/260] pagine: quindi il lato carne può costituire, com'è espressamente segnato nel margine superiore, la 261. Tutta l'*Odissea* avrebbe occupato su un unico codice circa ff. [209/210].

¹² MP³ 1121.1; Allen, Sutton p203; LDAB 1998. 2230. Frammento proveniente da un codice di papiro che contiene i versi 16. 92–111, 122–140. Nei margini superiori di entrambi i lati si sono conservati i numeri di pagina νζ (= 57) e ηη (= 58). Secondo un'impaginazione di [30] righe, se si calcola il numero dei versi dei libri 13–16. 121 (circa 1651), si hanno [56] pagine: infatti, il libro 13 occupa [15] pagine, il libro 14 occupa [18] pagine, il libro 15 occupa [19] pagine, i primi 121 versi del libro 16 occupano [4] pagine, per un totale di [56] pagine. Ci si trova di fronte inequivocabilmente ad un'edizione in due tomi, di cui il primo (libri 1–12) di circa [207] pagine, cioè ff. [103/104], e il secondo (libri 13–24) di circa [197] pagine, cioè ff. [98/99].

¹³ Pack² 1097; Allen, Sutton p144; LDAB 1998. 2229. Frammento proveniente da un codice di papiro, che contiene i versi 11. 424–430, 457–463. Nei margini superiori di entrambi i lati si sono conservati i numeri di pagina μ[γ] (= 43) e μδ (= 44). Se si calcolano i versi dei libri 9–11. 423 (= 1563), secondo un'impaginazione ricostruibile a [33] righe, si hanno circa [47] pagine, un numero superiore alle attese [42] pagine. Solo se ammettiamo un'impaginazione a [37] righe, tornerebbero i conti. Comunque sia, il codice ricostruibile dietro questo frammento doveva iniziare con il libro 9, e forse probabilmente abbracciava la sezione 9–16, secondo un'edizione in 3 tomi, di cui il primo (libri 1–8) di circa ff. [61], il secondo (libri 9–16) di circa ff. [65], e il terzo (libri 17–24) di circa ff. [64].

¹⁴ MP³ 1094.1; Allen, Sutton p143a; LDAB 1998. 2122.

¹⁵ Un altro papiro che presenta alcuni dati interessanti è P.Berol. inv. 21111 (IV/Vp; codice di papiro; MP³ 1045. 1; Allen, Sutton p169; LDAB 1998. 2141). 5 frammenti provenienti da un codice di papiro, che contengono un'ampia sezione del lib. 4. Nel margine superiore del fr. 3 *recto* (contenente 4. 455–466) si conserva il numero ΞΖ (= 67), nel *verso* dello stesso frammento (contenente 4. 482–493) il numero ΞΗ (= 68). Il testo precedente il *recto* del fr. 3, secondo un'impaginazione a [27/27,5] righe di media, occupa precisamente [66] pagine: quindi il *recto* del fr. 3 costituisce la pagina 67. Su questa sola base, però, non si può decidere in maniera inequivocabile se si sia trattato di un frammento proveniente da un'edizione in uno, in due o in tre tomi.

Com'è noto, la tipologia del codice ha favorito l'accorpamento di più libri/rotoli della stessa opera in un'unica unità codicologica¹⁶. I due testimoni di un'edizione dell'*Odissea* contenuta in un solo codice appartengono alla fase più antica (IIIp e III/IVp)¹⁷. Le edizioni in 2 tomi di 12 libri ciascuno ed in 3 tomi di 8 libri ciascuno sembrano essere testimoniate rispettivamente da due soli frammenti, entrambi del VIp. Secondo questo primo sondaggio, indubbiamente suscettibile di ulteriori verifiche e approfondimenti, anche alla luce delle modalità di trasmissione del testo iliadico, sembra emergere una coesistenza di diversi programmi editoriali: nei secoli III e IV circolavano, a quanto pare, sia edizioni in un solo codice sia edizioni in 2 tomi; per il secolo VI sono documentate edizioni sia in 2 sia in 3 tomi. Queste tipologie editoriali, probabilmente non uniche ed esclusive, avevano il vantaggio di razionalizzare la distribuzione dei versi per tomo. Infatti, la divisione in 2 tomi prevede 6.212 versi nel primo e 5.897 nel secondo; la sistemazione in 3 tomi, 3.979 versi nel primo, 4.244 nel secondo e 3.886 nel terzo. Una situazione d'equilibrio che garantiva una certa omogeneità strutturale alle singole unità codicologiche, trattandosi di un testo, quello omerico, modulabile in uno o più tomi secondo i gusti e le esigenze¹⁸.

Per l'edizione in un unico codice è possibile ricostruire la consistenza di circa [208/209] fogli per P.Ryl. I 53 e di circa [209/210] fogli per P.Amh. II 23. Per l'edizione in 2 tomi, invece, è possibile ricostruire la consistenza di circa [104] fogli per il primo e [98/99] per il secondo tomo di P.Köln I 44. Per l'edizione in 3 tomi si possono ricostruire circa [61] fogli per il primo, [65] per il secondo e [64] per il terzo tomo di PSI XIV 1381: tre libretti di consistenza piuttosto esigua.

Per quanto riguarda la ricostruzione delle dimensioni (larghezza/altezza) dei codici dell'*Odissea*, i frammenti per i quali, allo stato attuale della ricerca, si dispone di dati sufficienti costituiscono un gruppo troppo esiguo (12 in tutto) per tentare qualsiasi indagine di tipo quantitativo. Vanno segnalate, però, alcune caratteristiche che, ad una prima valutazione critica, sembrano emergere con una certa evidenza.

I codici di papiro dei quali è possibile ricostruire le dimensioni sono solo 7 (Tabb. 2–3), distribuiti in un arco di tempo che va dal III al VI/VII secolo; i dati che ne emergono si accordano perfettamente con quanto sappiamo della coeva produzione libraria greca¹⁹: essi prediligono una proporzione stretta della pagina (da 0,500 a 0,740) e di conseguenza anche dello specchio scrittoria (da 0,480 a 0,860).

Anche i codici di pergamena (Tabb. 4–5), di cui si possono ricostruire le dimensioni, sono pochi, solo 5, databili fra III e IV secolo; anch'essi rientrano nei parametri generali della produzione libraria greca²⁰:

¹⁶ Sui vantaggi e le modalità di passaggio dal rotolo al codice cfr. T. C. Skeat, *The Length of the Standard Papyrus Roll and the Cost-Advantage of the Codex*, ZPE 45 (1982) 169–175; Cavallo, *Codice* (n. 3), 169–174.

¹⁷ Sulla cospicua consistenza di alcuni codici tardoantichi cfr. Turner, *Typology* (n. 9), 82–83.

¹⁸ Sarebbe da approfondire il rapporto tra queste modalità di trasmissione ricostruite e quelle documentate dalle testimonianze letterarie. Per il testo di Omero si devono tenere in considerazione almeno tre testimonianze, due per la tipologia del rotolo e una per il codice. Il giurista Ulpiano (IIIp) adduce, come esempio bibliologico possibile, nel chiarimento di una questione d'eredità, l'esistenza di rotoli omerici comprendenti 48 libri: *ut puta, cum haberet (il testatore) Homerum totum in uno volumine, non quadraginta octo libros computamus, sed unum Homeri volumen pro libro accipiendum est. Si Homeri corpus sit legatum et non sit plenum, quantaecumque rhapsodiae inveniantur, debentur (Digesta Iustiniani, rec. Th. Mommsen, II, Berolini 1870, XXXII. 52 (p. 88); cfr. anche Digesta Iustiniani Augusti, rec. P. Bonfante, C. Fadda, C. Ferrini, S. Riccobono, V. Scialoia, Mediolani 1931, 796)*. Giovanni Zonara (XIIp) riporta la notizia che, nell'incendio che distrusse nel 475 d.C. la Biblioteca Imperiale con i suoi 120.000 volumi, andò distrutto anche un gigantesco rotolo omerico, comprensivo dell'*Iliade* e dell'*Odissea*, che a detta di Malco — retore contemporaneo all'accaduto — era stato realizzato con l'intestino di un serpente di 120 piedi e vergato in lettere d'oro (Ioannis Zonarae, *Epitomae historiarum libri XVIII*, III, ed. T. Büttner-Wobst, Bonnae 1897, § XIV 2, 23, p. 131: *ἐν οἷς ἀναγράφεται εἶναι καὶ δράκοντος ἔντερον, μήκους ὃν ποδῶν ἑκατὸν εἴκοσι, ἔχον ἐγγεγραμμένα χρυσοῖς γράμμασι τὰ τοῦ Ὀμήρου ποιήματα, τὴν τε Ἰλιάδα καὶ τὴν Ὀδύσσειαν, οὗ καὶ ὁ Μάλχος τὰ περὶ τούτων τὴν βασιλέων συγγραφόμενος μέμνηται*). Queste due notizie, le quali attesterebbero per il III e il V secolo l'esistenza di rotoli giganti, non trovano riscontro nella reale produzione libraria antica (cfr. L. Canfora, *Le collezioni superstiti*, in: *Lo spazio letterario della Grecia antica*, II, Roma 1995, 100–101, il quale definisce la notizia riportata da Zonara "una notizia di ottima fonte"). Per quanto riguarda il codice, invece, si ha una testimonianza di Marziale (Ip), il quale nell'epigramma XIV.184 scrive: *Ilias et Priami regnis inimicus Ulixes / multiplici pariter condita pelle latent*. Secondo Cavallo, *Codice* (n. 3), 172 n. 15, Marziale, molto probabilmente, si riferiva ad edizioni in più tomi, ciascuno con un certo numero di libri.

¹⁹ Cfr. G. Menci, *L'impaginazione nel rotolo e nel codice: alcune note*, in: *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses, Berlin 13.–18. 8. 1995*, hrsg. von B. Kramer, W. Luppe, H. Maehler, G. Poethke, II, Leipzig 1997, 685–688.

²⁰ Cfr. Menci, *L'impaginazione nel rotolo e nel codice* (n. 19), 685–688.

a differenza dei codici di papiro, quelli di pergamena mostrano una predilezione per le proporzioni della pagina e dello specchio scrittoria tendenti al quadrato (da 0,733 a 1).

Dall'analisi dei dati materiali, emergono due fenomeni che vale la pena sottolineare: 1) i codici di papiro presentano taglie più grandi rispetto ai codici di pergamena²¹, fenomeno comune al resto della produzione libraria greca: infatti, i primi oscillano tra cm 45 e cm 60,2 (cfr. Tab. 3), i secondi invece tra cm 30,5 e cm 40 (cfr. Tab. 5); 2) i codici delle edizioni in un unico volume hanno taglie più piccole rispetto ai codici delle edizioni in due tomi. Infatti, i primi oscillano tra cm 30,5 e cm 33,5, i secondi tra cm 38 e cm 47.

All'interno del quadro generale fin qui delineato, il caso di P.Ant. III 169²² assume un certo rilievo. Si tratta di un frammento proveniente da un codice di pergamena; vi si conservano i versi 138–147 e 170–179 del libro 11 dell'*Odissea* (Tav. I). Nonostante un isolato e parziale tentativo fatto nel passato²³, nessuno studioso ha sfruttato l'insieme dei dati offerti dal frammento per proporre una ricostruzione bibliologica del manufatto.

P.Ant. III 169 misura attualmente cm 8,5 × 7,3. Conserva, sia sul *recto* sia sul *verso*, 10 righe di scrittura, molto danneggiate nella parte destra, inferiore e sinistra. Sul *recto* il margine superiore misura cm 3, sul *verso* cm 2,5. Nel margine superiore del *recto* si leggono le cifre ρξς (= 166), non perfettamente visibili in quanto l'inchiostro è slavato: la presenza di questo numero rende il papiro particolarmente degno di attenzione; sono solo 4, infatti, i testimoni dell'*Odissea* che conservano numeri di pagina o di fascicoli²⁴.

Il testo non presenta varianti di rilievo rispetto al resto della tradizione manoscritta²⁵, tanto che gli editori ne omettono la trascrizione. L'unica caratteristica degna di segnalazione è l'aggiunta, nel margine superiore del *verso*, ad opera di una mano che utilizza una corsiva di piccolo modulo, del v. 178b, il quale in tutti gli altri manoscritti (H³ in margine, U⁶, P⁶, J)²⁶ è tramandato unitamente al v. 178a²⁷.

Recto	138	ως εφατ αυταρ εγω]μιν αμειβομενος προσ[ειπιον
	139	Τειρεσιη τα μεν αρ π]ου επεκλωσαν θεο[ι αυτοι
	140	αλλ αγε μοι τοδε]ειπε και ατρεκ[εω]ς κ[αταλεξ]ον
	141	μητρος τηνδ ορ]ω ψυχην κα[τατεθνηυης
	142	η δ ακεους ηστα]ι σχεδον αιμα[τος ουδ εον υιον
	143	ετλη εσαντα ιδ]ειν ουδε προ[τιμυθησασθαι
	144	ειπε αναξ πως]κεν[με]ανα[γνοιη τον εοντα
	145	ως εφαμην ο δε μ αυτικ]αμειβομεν[ος προσειπε
	146	ρηιδιον τοι επος ερεω]και εν[ι φρεσι θησω
	147	[ον τινα μεν κεν εαις νεκυων κατατεθνηωτων]

²¹ Per la tipologia delle taglie si è fatto riferimento a C. Bozzolo, E. Ormato, *Pour une histoire du livre manuscrit au Moyen Âge. Trois essais de codicologie quantitative*, Paris 1980, 217–220, i quali, però, considerano solo manoscritti latini. Un tentativo di ricostruzione delle tipologie delle taglie per i codici latini e greci più antichi è stato fatto da G. Cavallo, *Qualche annotazione sulla trasmissione dei classici nella tarda antichità*, RFIC 125 (1997) 207–211. Qui si individuano le seguenti tipologie: per i codici che hanno un rapporto L/H vicino al quadrato o quadrato, taglia ampia mm 620, media mm 532, piccola mm 382; per i codici che hanno un rapporto L/H tra 0,600 e 0,707, taglia media mm 445, piccola mm 360; per i codici che hanno un rapporto L/H vicino a 4/5, taglia ampia mm 770, taglia medio-grande mm 552. Si è preferito non adottare questa griglia in quanto basata ancora su un ristretto numero di testimoni: sarebbe auspicabile studiare, sotto questo punto di vista, tutto il materiale presente in Turner, *Typology* (n. 9).

²² *The Antinoopolis Papyri*, edited by J. W. B. Barns, H. Zilliacus, Part III, London 1967 (Egypt Exploration Society, Graeco-Roman Memoirs, 47), 116. MP³ 1094.1; Allen, Sutton p143a; Turner, *Typology* (n. 9), nr. 181a; H. J. Mette, *Bibliographische Nachträge (1956–1966) zum Homer Bericht Lustr. 1, 7–86*, Lustrum 11 (1966) 38 nr. 143a; F. Uebel, *Literarische Texte unter Ausschluß der Christlichen*, APF 24/25 (1976) 206 nr. 1322. Il frammento è attualmente conservato nell'Ashmolean Museum di Oxford.

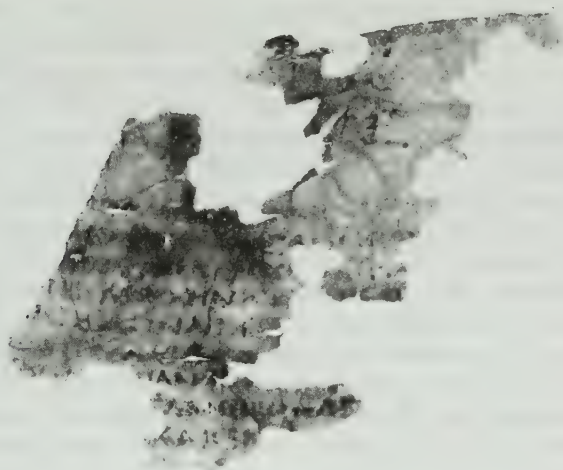
²³ L'unico studioso che ha tentato una ricostruzione parziale di P.Ant. III 169 è Uebel, *Literarische Texte* (v. n. 22), 206 nr. 1322.

²⁴ A questi quattro codici va aggiunto P.Berol. inv. 21111, per il quale cfr. n. 15.

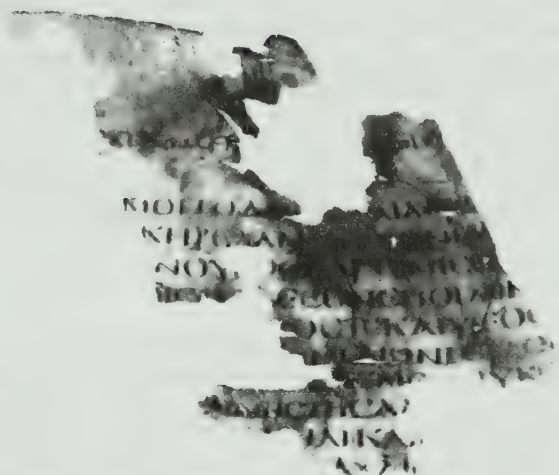
²⁵ Cfr. *Homeri Odyssea*, rec. H. van Thiel, Hildesheim, Zürich, New York 1991, 147–148. In questa edizione la sigla di P.Ant. III 169 è P1094a.

²⁶ Le sigle utilizzate sono quelle dell'edizione *Homeri Opera*, rec. T. W. Allen, III, Oxonii 1972, VIII–XIII, riutilizzate anche da N. Tachinoslis, *Handschriften und Ausgaben der Odyssee. Mit einem Handschriftenapparat zu Allen's Odysseeausgabe*, Frankfurt am Main, Bern, New York, Nancy 1984, 50–51.

²⁷ Cfr. *Homeri Odyssea* (n. 25), p. 148. I versi 178a/b sono uguali ai vv. 526/7 del libro 19 dell'*Odissea*.



P.Ant. III 169 R



P.Ant. III 169 V

Verso 178b ευνην τ[αιδομεν[η ποσιος δη]μοιο τ[ε φημην

- 170 αλλ αγε]μοι τόδε ειπε και ατρε[κεως καταλεξον
 171 τις νυ σε]κήρ εδαμασσε τανηλ[εγρος θανατοιο
 172 η δολιχη]νου[σο]ς η αρτεμις ιο[χεαιρα
 173 οισ αγανο]ισι βελεσσιν εποιχομ[ενη κατεπεφεν
 174 ειπε δε μοι πατ]ρος τε και υιός[ον κατελειπον
 175 η ετι παρ κεινοισι]ν εμον γερας[ηε τις ηδη
 176 ανδρων αλλος εχ]ει εμε[δ ο]υκε[τι φασι νεσθαι
 177 ειπε δε μοι]μνηστης αλ[οχου βουλην τε νοον τε
 178 ηε μενει παρα πα]ιδι κα[ι εμπεδα παντα φυλασσει
 179 η ηδη μιν εγημεν]αχαι[ων ος τις αριστος

146 ἐνὶ Η³ p c (= 6.140) ἐπὶ ceteri (= 5.427) 178b (= 19.527) cum 178a add. J P⁶ U⁶, H³ in margine 173 ἀγανοῖσι H³ T K ἀγανοῖς L³ L⁴ Pal P¹ Mon βέλεσσιν H³ (εσ secunda manus in rasura) K βελέεσσιν P¹ Mon L⁴.

Il papiro di Antinoe è uno dei pochi casi in cui possiamo ricostruire, con una certa fondatezza, l'aspetto esterno di un'edizione omerica.

Si può ricostruire con certezza il numero delle righe per pagina, [32]²⁸; è possibile anche ricostruire le dimensioni originarie dello specchio scrittorio, che doveva misurare circa cm [12/12,5 (*l*) × 12,5/13 (*h*)]²⁹. Più complessa risulta la ricostruzione delle dimensioni della pagina, in quanto il solo margine conservato è quello superiore, che oscilla tra cm 2,5 e cm 3; la ricostruzione ipotetica dell'ampiezza dei margini inferiore, esterno e interno si basa, in mancanza d'altra documentazione, sul confronto dei dati forniti dalla cosiddetta ricetta di Saint-Remi, tramandata dal Par. lat. 11884 databile alla fine del IX secolo, che, come hanno rilevato studi recenti, riflette i parametri codicologici della produzione libraria tardoantica; ipotizzando, quindi, margini esterno, inferiore e interno rispettivamente di cm [4,5], [4,5] e [2/2,5], si ricostruiscono le dimensioni originarie della pagina di cm [18,5/19,5 (*L*) × 20/20,5 (*H*)]³⁰.

Se quest'ipotesi di ricostruzione è fondata, il codice si inserirebbe nel gruppo V di Turner (ca. 20/17 × 25/21), manoscritto dalla taglia piccolo-media, oscillante tra cm 38,5 e cm 40, con un rapporto tra *L* e *H* oscillante tra 0,925 e 0,951. Insomma, un codice di pergamena con proporzioni della pagina tendenti al quadrato, in linea con la maggioranza dei codici di pergamena d'epoca tardo-antica³¹. Per lo specchio di scrittura, il rapporto tra *l* e *h*, in base alle dimensioni qui ricostruite, oscilla tra 0,960 e 0,961, una proporzione vicinissima al quadrato ed in linea, ancora una volta, con la tendenza generale dei codici di pergamena³².

Si possono formulare anche ipotesi sull'estensione del testo. Se si sommano i versi dei libri 1–10 e i primi 137 versi del libro 11 dell'*Odissea* si ottengono 5.256 versi: dividendo questa cifra per [32], il numero ricostruito delle righe per pagina, si hanno [165] pagine: il *recto* di P.Ant. III 169 costituirebbe la pagina 166. Questo risultato coincide perfettamente con la cifra ρξξ (= 166) segnata nel margine superiore del *recto*. Quanto alla tipologia editoriale, si possono formulare due ipotesi: un'edizione in un'unico volume di ca. [190] fogli e un'edizione in due tomi, di cui il primo di ca. [97] fogli ed il secondo di ca. [93]. Non ci sono elementi materiali che possano far propendere per una delle due soluzioni: entrambe sembrano possibili.

Quanto alla scrittura in cui è vergato il codice, si tratta di una maiuscola biblica riferibile alla fase di piena maturità del canone³³. Un sicuro confronto paleografico si può istituire con il famoso codice Sinaitico e soprattutto con la terza mano, databile nella seconda metà del IV secolo³⁴.

²⁸ Turner, *The Typology* (n. 9), nr. 181a ne ricostruisce [33]; Uebel, *Literarische Texte* (n. 22), 206 nr. 1322 ne ricostruisce [32]. Tra la prima riga del *recto* (v. 138) e la prima riga del *verso* (v. 170) mancano precisamente 32 versi e non 33.

²⁹ Nel *recto*, 8 righe di scrittura occupano un'altezza di cm 3,2; se si estende questa misura alle [32] righe ricostruite, si ottiene un'altezza dello specchio scrittorio di cm [12,8]. Quasi la stessa dimensione si ottiene se si considera il *verso*: qui 8 righe occupano un'altezza di cm 3,1, quindi le [32] righe occuperebbero cm [12,4]. Per quanto riguarda la larghezza dello specchio scrittorio, nella riga 4 del *verso*, 11 lettere occupano uno spazio largo cm 3,4; se estendiamo questa misura alle 39 lettere richieste dal testo si avrebbe una larghezza di cm [12,03]; una conferma di questa ipotesi viene dalla riga 7 del *recto*, dove 8 lettere occupano uno spazio largo cm 3, quindi le 32 lettere richieste dal testo misurerebbero cm [12].

³⁰ Gli *standards* prescritti dalla cosiddetta ricetta di Saint-Remi sono i seguenti: *int/sup* 0,75; *int/est* 0,50; *int/inf* 0,50; *sup/est* 0,66; *sup/inf* 0,66; *est/inf* 1. Cfr. M. Maniaci, *Ricette di costruzione della pagina nei manoscritti greci e latini*, *Scriptorium* 49 (1985) 27–28; D. Muzerelle, *Normes et recettes de mise en page dans le codex pré-carolingien*, in: *Les débuts du codex* (n. 3), 125–156.

³¹ Cfr. Menci, *L'impaginazione nel rotolo e nel codice* (n. 19), 685. Vd. anche Cavallo, *Qualche annotazione* (n. 21), 205–219.

³² Cfr. Menci, *L'impaginazione nel rotolo e nel codice* (n. 19), 687.

³³ Cfr. G. Cavallo, *Ricerche sulla maiuscola biblica*, Firenze 1967 (Studi e testi di papirologia editi dall'Istituto papirologico "G. Vitelli", 2), 51–67.

³⁴ Londra, British Museum, Add. MS. 43725 + Lipsia, Universitätsbibliothek, gr. 1 + S. Pietroburgo, RNB, gr. 259 + S. Pietroburgo, RNB, gr. 2 + S. Pietroburgo, RNB, O. 156 + S. Pietroburgo, RNB, gr. 843 + Monte Sinai, Monastero di S. Caterina, MT 1. Per l'analisi paleografica del Sinaitico cfr. Cavallo, *Ricerche* (n. 33), 56–64, tavv. 36–38; vd. pure l'importante articolo di T. C. Skeat, *The Codex Sinaiticus, the Codex Vaticanus and Constantine*, *JThS N. S.* 50 (1999) 583–625, in cui si propone di localizzare i codici Sinaitico e Vaticano (Vat. gr. 1209) a Cesarea di Palestina e identificarli con due delle 50 *Bibbie* commissionate nel 360 d.C. dall'imperatore Costantino a Basilio di Cesarea. Per il codice Vaticano riaffermano una localizzazione ad Alessandria d'Egitto, su base puramente testuale, Pierre-Maurice Bogaert e Stephen Pisano in *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae Codex Vaticanus Graecus 1209. Bibliorum Sacrorum Graecorum Codex Vaticanus B, 2* (Prolegomena), Roma 1999, 26, 40.

Se si confronta il papiro di Antinoe con altri codici in maiuscola biblica più o meno coevi, si può aggiungere qualche altra considerazione³⁵. Nel IV secolo tra i codici vergati in maiuscola biblica predomina la taglia piccola (fino a cm 32), infatti su un totale di 19 codici di pergamena, di cui si sono conservate o si possono ricostruire con certezza le dimensioni originarie, 12 hanno taglia piccola, 4 taglia piccolo-media (cm 32,1–49), 2 taglia medio-grande (cm 49,1–67), 1 solo taglia grande (oltre cm 67). In questo caso, P.Ant. III 169, pur non seguendo la maggioranza dei testimoni in biblica del IV secolo, presenta una taglia in ogni modo ben rappresentata nella popolazione di manoscritti presa in esame. Se si considerano i rapporti L/H e l/h , si osserva, invece, una perfetta concordanza dei dati di P.Ant. III 169 con quelli più generali dei codici di pergamena coevi vergati in maiuscola biblica. Per lo specchio scrittorio, i codici di pergamena in biblica preferiscono, tra il IV e il VI secolo, i rapporti 0,801–1 (49 su 108, il 45%), mentre per i secoli VII–IX/X i rapporti 0,601–0,750 (22 su 28, il 78,6%): P.Ant. III 169 oscilla tra 0,960 e 1. Quest'omogeneità di dati sembra confortare l'ipotesi di ricostruzione suggerita per il papiro di Antinoe.

L'esempio qui preso in considerazione non è che una piccola dimostrazione di come, muovendo da pochi dati bibliologici e valutandoli nel contesto più generale della produzione libraria coeva, si possa giungere a risultati di una qualche fondatezza, utili specialmente quando si cerchi di ricostruire — come qui si è cercato di fare, almeno in forma embrionale e tutt'altro che compiuta — forme e tipologie librerie, sistemi editoriali, dinamiche materiali della trasmissione dei testi, soprattutto in un'epoca in cui la coesistenza di tipologie diverse (rotolo/codice, papiro/pergamena), intrecciandosi con la tradizione di singoli autori e opere, rende lo scenario della produzione libraria particolarmente vario e suggestivo.

Tabelle

Tab. 1. Edizioni ricostruibili dell'*Odissea* su codice³⁶

CODICI	DATAZIONE	LIBRI CONSERVATI	LIBRI RICOSTRUITI	FOGLI RICOSTRUITI
P.Ryl. I 53 (CPe)	III	12–15, 18–24	1–24	208/209
P.Amh. II 23 (CPe)	III/IV	15	1–24	209/210
PSI XIV 1381 (CP)	VI	11	9–16	65
P.Köln I 44 (CP)	VI	16	13–24	98/99

Tab. 2. Dimensioni dei codici di papiro³⁷

CODPAP	<i>mint</i>	<i>msup</i>	<i>mest</i>	<i>minf</i>	<i>L</i>	<i>H</i>	<i>l</i>	<i>h</i>
B.K.T.V 1.4 (inv. 7517) (VI/VII)		4	2,7	6,8				
P.Ant. III 174 (IV)					[15]	[29/30]	[12]	[25]
P.Cairo JE 45620 + P.Oxy. XV 1820 (VI)					[19]	[34]		
P.Duk. 176 (III)	[2/2,5]	1,2	2,7	[2]	[16,5]	[29,5]	[12]	[26,2]
P.Köln I 44 (VI)		2,5	5					
P.Oxy. IV 777 (IV)					[19/20]	[26/27]	[16]	[18,6]
PSI XIII 1299 (VI/VII)	2,1	3	6		25,2	35	17,5	[23]

³⁵ Per i dati generali relativi alla produzione dei manoscritti in maiuscola biblica qui discussi si fa riferimento alla mia tesi di specializzazione dattiloscritta, presso la "Scuola di Specializzazione per conservatori di beni archivistici e librari della civiltà medievale", Università di Cassino, AA 1999–2000, dal titolo *Manoscritti in maiuscola biblica. Materiali per un censimento*. Relatore Prof. Edoardo Crisci, correlatore Prof.ssa Marilena Maniaci.

³⁶ CP = codice di papiro, CPe = codice di pergamena.

³⁷ *mint* = margine interno; *msup* = margine superiore; *mest* = margine esterno; *minf* = margine inferiore; *L* = larghezza pagina; *H* altezza pagina; *l* = larghezza dello specchio scritto; *h* = altezza dello specchio scritto.

Tab. 3. Rapporti e taglie dei codici di papiro

CODPAP	<i>int/sup</i>	<i>int/est</i>	<i>int/inf</i>	<i>sup/est</i>	<i>sup/inf</i>	<i>est/inf</i>	<i>L/H</i>	<i>l/h</i>	<i>L+H</i>	<i>l+h</i>
B.K.T. V 1.4 (inv. 7517) (VI/VII)				1,481	0,588	0,397				
P.Köln I 44 (VI)				0,500						
P.Ant. III 174 (IV)							0,500	0,480	45	37
P.Duk. 176 (III)	2,083	0,925	1,250	0,444	0,600	1,350	0,559	0,458	46	38,2
P.Oxy. IV 777 (IV)							0,740	0,860	47	34,6
P.Cairo JE 45620 + P.Oxy. XV 1820 (VI)							0,558		53	
PSI XIII 1299 (VI/ VII)	0,700	0,350		0,500			0,720	0,760	60,2	40,5

Tab. 4. Dimensioni dei codici di pergamena

CODPERG	<i>mint</i>	<i>msup</i>	<i>mest</i>	<i>minf</i>	<i>L</i>	<i>H</i>	<i>l</i>	<i>h</i>
P.Amh. II 23 (III/IV)	[1,2]	1,5	2,3	[2,5]	[14,5]	[19]	11	[15]
P.Ant. III 169 (IV)	[2/2,5]	3	[4,5]	[4,5]	[18,5/19,5]	[20/20,5]	[12/12,5]	[12,5/13]
P.Ross. Georg. I 7 (IV)					19	19		
PSI XV 1461 (IV)	1,8		2,5				11	13,5
P.Ryl. I 53 (III)	1,2	2,2	[1,5]	2,4	[13,7]	16,8	11	12,3

Tab. 5. Rapporti e taglie dei codici di pergamena

CODPERG	<i>int/sup</i>	<i>int/est</i>	<i>int/inf</i>	<i>sup/est</i>	<i>sup/inf</i>	<i>est/inf</i>	<i>L/H</i>	<i>l/h</i>	<i>L+H</i>	<i>l+h</i>
P.Ryl. I 53 (III)	0,545	0,800	0,500	1,466	0,916	0,625	0,815	0,894	30,5	23,3
P.Amh. II 23 (III/IV)	0,800	0,521	0,480	0,652	0,600	0,920	0,763	0,733	33,5	26
P.Ross. Georg. I 7 (IV)							1		38	
P.Ant. III 169 (IV)	0,833	0,555	0,555	0,666	0,666	1	0,951	0,961	40	25,5
PSI XV 1461 (IV)		0,720						0,814		24,5

Höflichkeit und Servilität in den griechischen Papyrusbriefen der ausgehenden Antike

Die Entdeckung der Papyri gegen Ende des 19. Jh. hat eine sehr hohe Anzahl von Briefen ans Licht gebracht. Schnell stellte man fest, daß der epistolarische Stil der ausgehenden Antike im Vergleich zum nüchternen und direkten Stil früherer Epochen (besonders der Ptolemäerzeit¹) umständlicher ist und angesichts der Vielzahl an blumigen Grußworten und Höflichkeitsfloskeln einen schwerfälligen Eindruck vermittelt. In einer Zeit, in der die meisten Altertumswissenschaftler die Lebenseinstellung, die Gedankenwelt und den schlichten Stil der klassischen Zeit als Maßstab für das Schöne betrachteten, zeigten sich die Forscher im Anbetracht der manierierten Ausdrucksweise und der oft übertriebenen Höflichkeitsphraseologie dieser Briefe verwirrt und enttäuscht². Die damals erstmalig geäußerte Kritik an der Unterwürfigkeit und dem „servilen und untertänigen Byzantinismus“ der Briefschreiber ist in der Literatur bis heute gelegentlich anzutreffen. Im folgenden soll der Versuch unternommen werden, die Höflichkeitsfloskeln, die in den Papyrusbriefen der ausgehenden Antike (4. bis 8. Jh. n. Chr.) in großer Zahl zu finden sind und den epistolarischen Stil der Zeit entscheidend prägten, anhand ausgewählter Beispiele zu untersuchen und in den kulturellen Kontext der Spätantike einzuordnen.

I. Höflichkeit / Servilität – Ein allgemeines Phänomen in den spätantiken griechischen Briefen?

Eine erste grundlegende Frage bei der vorliegenden Untersuchung ist, ob die zunehmende Höflichkeit bzw. Servilität ein allgemeines Phänomen der spätantiken Briefe darstellt. Die Durchsicht des Materials zeigt, daß dies nicht der Fall ist. Ein sehr großer Teil von Privat- und Geschäftsbriefen ist in einem nüchternen Stil geschrieben worden, der mit keinerlei Höflichkeitsfloskeln ausgeschmückt wird³. Zu dieser Kategorie gehören etwa zahlreiche Texte der Familienkorrespondenz⁴ sowie eine Reihe kurzer Schreiben diversen Inhalts, deren Zweck die Vermittlung faktischer Informationen ist und die als einziges Höflichkeitselement die Adresse im Präskript und den Schlußgruß aufweisen⁵. Hinsichtlich der zeitlichen

¹ Zur Epistolographie der Ptolemäerzeit vgl. R. Buzón, *Die Briefe der Ptolemäerzeit. Ihre Struktur und ihre Formeln*, Diss. Heidelberg 1984. Zur schlichten Stilart (*χαρακτήρ ισχνός*) der Briefe der hellenistischen und römischen Zeit, wie sie in der antiken Brieftheorie beschrieben wird, vgl. etwa H. Koskeniemi, *Studien zur Idee und Phraseologie des griechischen Briefes bis 400 n. Chr.*, *Annales Academiae Scientiarum Fennicae Ser. B* 102.2, Helsinki 1956, 23–28.

² Diese negative Einstellung für den Stil der ausgehenden Antike begegnet auch bei anderen Urkundentypen; vgl. z. B. C. Wessely, *Die Pariser Papyri des Fundes von El-Faijûm*, *Denkschriften der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist. Klasse* 37, Wien 1889, Zweite Abtheilung 97–256, bes. 244: „Aus der Quittung spricht die Unterwürfigkeit byzantinischer Zeit“. Bei der Charakterisierung des Stils und der Gedankenwelt der spätantiken Papyri wird oft die „christliche Demut“ dem „hellenischen Freimut“ gegenübergestellt; vgl. z. B. W. Schubart, *Einführung in die Papyruskunde*, Berlin 1918, 205.

³ Als Beispiele für Briefe, die nach dem alten schlichten Stil geschrieben worden sind, der von Höflichkeits- bzw. Unterwürfigkeitsfloskeln völlig frei ist, vgl. etwa P.Coll.Youtie II 88 (4. Jh.); CPR VII 58 (4./5. Jh.); PSI XIV 1426 (wohl 6. Jh.; vgl. BL IX 322) und CPR V 25 (7./8. Jh.).

⁴ Vgl. z. B. den Brief an die Mutter des Schreibers SB XVIII 13588 (4. Jh.). Hier sollte man jedoch bemerken, daß die an die Eltern adressierten Briefe in der Regel sehr vorsichtig und höflich formuliert sind; vgl. z. B. den von Nonna an ihre Mutter adressierten SB VI 9158 (5. Jh.) und den Brief des *exceptor* Paulus an seine Mutter Maria P.Oxy. LVIII 3932 (6. Jh.).

⁵ Vgl. z. B. P.Cair.Isid. 134 (spätes 3./frühes 4. Jh.); P.Harr. I 108–112 (zwischen dem 3./4. und dem 5. Jh.) und PSI I 50 (4./5. Jh.). Dazu gehört wohl auch PSI VII 830 (Mitte 4. Jh.; zur Datierung vgl. M. Naldini, *Il Cristianesimo in Egitto. Lettere private nei papiri dei secoli II–IV*, Fiesole 1998², Einl. zu 46 [S. 209]), dessen Schluß allerdings weggebrochen ist. Ein schönes Beispiel für rein sachliche Korrespondenz zwischen Beamten oder Angestellten, die ohne Floskeln kommunizieren wollen, liefert der an einen Archisymmachos namens Pamutios adressierte Brief SPP XX 212 (6./7. Jh.).

Verteilung der spätantiken Belege läßt sich bemerken, daß das 4. Jh. die Periode ist, in der Briefe ohne Höflichkeitsfloskeln am häufigsten zu finden sind.

Die Anzahl der vorkommenden Höflichkeitsmotive hängt selbstverständlich auch mit den Abfassungsumständen des jeweiligen Briefes zusammen. So enthalten z. B. Briefe, in denen der Schreiber über den Adressaten verärgert ist, eine kleine Anzahl bzw. gar keine Höflichkeitselemente⁶. Man konnte sogar extrem unhöflich, beleidigend und verletzend werden, wenn man den Eindruck hatte, daß man vom Adressaten Unrecht erfahren hat⁷.

Die Anzahl der Höflichkeitsfloskeln hängt nicht zuletzt auch mit dem hierarchischen Verhältnis der Korrespondenten zusammen. Briefe, in denen der Schreiber höheren⁸ oder gleichen⁹ Ranges wie der Adressat ist¹⁰, enthalten oft keine oder wenige Höflichkeitsfloskeln. Diese Briefe stellen aber nicht die Mehrheit der Belege dar. Übergeordnete Schreiber gehen oft höflich mit ihren Untergebenen um, während gleichgestellte Korrespondenten in der Regel in großem Maße Höflichkeitsfloskeln benutzen. Bei niedrigerer hierarchischer Position des Schreibers ist der Gebrauch von Floskeln freilich noch häufiger und intensiver. Daher ist man berechtigt zu behaupten, daß die spätantike Höflichkeit zwar keine absolute Regel, auf jeden Fall aber eine weit verbreitete Tendenz darstellt.

II. Spezielle Kategorien höflich formulierter Briefe

Gibt es nun besondere Gruppen von Briefen, die wegen ihres Inhaltes in höherem Maße Höflichkeit voraussetzen? Höflichkeit gehört zwar zu den Eigenschaften, die jeden Brief charakterisieren sollten¹¹, vier Kategorien von Briefen weisen jedoch besonders häufig Höflichkeitsfloskeln auf:

1. Briefe, in denen der Schreiber eine Bitte zum Ausdruck bringt¹².
2. Briefe an geistliche Instanzen oder weltliche Behörden¹³.
3. Kondolenzbriefe, in denen man den Adressaten anlässlich des Todes einer geliebten Person tröstet¹⁴.

⁶ Vgl. z. B. den von einer Mutter an ihren Sohn adressierten Brief P.Oxy. XLVIII 3403 (4. Jh.). Der Umstand, daß der Sohn seine Verpflichtungen nicht erfüllt hat, erklärt das Fehlen jeglicher Höflichkeit und die Strenge, mit der seine Mutter ihn im Brief behandelt.

⁷ In SB XX 14463 (5. Jh.) wird der Adressat, ein gewisser Athanasios, vom Schreiber als *κακόγηρος, προδότης* und *πορνοβοσκός* bezeichnet, und schließlich endet der Brief mit der bedrohlichen Feststellung, daß der Schreiber den Adressaten verbrennen sollte.

⁸ Vgl. z. B. P.Prag. II 193 (5. Jh.), in dem ein Funktionär dem hierarchisch niedriger stehenden Adressaten die Befehle seines „Despotes“, eines Grundbesitzers, mitteilt. Im Brief gibt es kaum Höflichkeitsfloskeln (eine Ausnahme stellt *εἴπερ βούλει* in Z. 2 dar), sondern eine nüchterne Mitteilung der Wünsche des Grundbesitzers.

⁹ Es gibt zahlreiche Belege — und zwar aus verschiedenen Bereichen der Gesellschaft —, in denen gleichgestellte Personen sachlich kommunizieren. Ein Beispiel für eine unkomplizierte und von Höflichkeitsfloskeln freie Kommunikation zwischen Gleichgestellten liefert P.Oxy. XVI 1929, ein Brief über Schiffe und andere Geschäftsangelegenheiten. Ein Bereich, in dem dieser Stil üblich gewesen sein darf, ist das Militär; vgl. z. B. SB XVI 12571 (4. Jh.), wo zwei Soldaten bis auf die übliche Formel des *Proskynema* beim Sarapis (Z. 3–4) floskelfrei miteinander kommunizieren. Aus dem geistlichen Bereich vgl. etwa den nüchtern formulierten SB III 7269 (4./5. Jh.), in dem der Schreiber allerdings nicht völlig auf Höflichkeit verzichtet (vgl. die Anrede und den Abschiedsgruß).

¹⁰ Die höhere oder niedrigere Position betrifft verschiedene Bereiche wie etwa materielle Güter, Reichtum, soziale Stellung und geistliche Priorität. So wird etwa ein Brief, der an einen Geistlichen adressiert wird, fast obligatorisch durch viele Huldigungsfloskeln charakterisiert (s. unten Kapitel VIII).

¹¹ Zur freundschaftlichen Gesinnung als wichtigem Bestandteil des griechischen Briefes vgl. etwa Koskenniemi, *Studien* (s. o. Anm. 1), 35–37.

¹² Um ein Beispiel zu nennen, vgl. die überaus höfliche Schlußwendung in P.Herm. 16, 5–6 (5. Jh.), die wohl zum Teil darauf zurückzuführen ist, daß der Schreiber um einen Gefallen für eine dritte Person bittet. Ähnlich hängt der Umstand, daß der Adressat von P.Köln II 112 (5./6. Jh.), ein Geistlicher, mehrfach mit abstrakten Ehrenprädikaten (*ἡ σὴ ὁσιότης, θεοσέβεια* [zweimal], *ἐπικουρία*) angeredet wird, möglicherweise auch damit zusammen, daß man eine Bitte an ihn adressiert. So auch in P.Oxy. XXXI 2602 (frühes 4. Jh.), in dem der Adressat seinen Bruder darum bittet, daß er der Ehefrau ihres gemeinsamen Bruders hilft.

¹³ Siehe unten Kapitel VIII.

¹⁴ Zu den Kondolenzbriefen sei auf J. Chapa, *Letters of Condolence in Greek Papyri*, Pap.Flor. 29, Firenze 1998; K. A. Worp, *Letters of Condolence in the Greek Papyri: Some Observations*, *Analecta Papyrologica* 7 (1995) 149–154; A. Papatomas, *Ein neues Zeugnis frühchristlicher griechischer Kondolenzepistolographie*, *Tyche* 13 (1998) 195–206 und G. Schenke, *Die Trauer um ein kleines Mädchen: Eine Bitte um Trost*, *ZPE* 127 (1999) 117–122 verwiesen.

4. Empfehlungsbriefe, in denen der Schreiber sich bemüht, das Wohlwollen des Adressaten für den Empfohlenen zu gewinnen¹⁵.

III. Mittel zum Ausdruck der Höflichkeit

Die manchmal übertriebene Höflichkeit ist keine Neuerung der spätantiken Epistolographie. Seit dem frühen Hellenismus finden sich in den griechischen Papyrusbriefen Motive der guten Gesinnung des Absenders gegenüber dem Empfänger des Briefes¹⁶. Der Adressat wird als so wichtig für den Schreiber dargestellt, daß selbst der Kontakt mit ihm den Schreiber glücklich machen kann. Diese Standardphrasen und festen Motive, die gerade wegen ihrer Verbreitung einen großen Einfluß auf die Gedankenwelt der Briefschreiber ausübten, sind mit den Höflichkeits- bzw. Unterwürfigkeitsfloskeln der späteren Zeit sowohl inhaltlich als auch — zum großen Teil — sprachlich sehr verwandt und stellen ihre Vorläufer dar. Dem spätantiken Briefschreiber standen diverse Mittel zum Ausdruck seiner guten Gesinnung gegenüber dem Adressaten zur Verfügung. Im Folgenden zähle ich die am häufigsten vorkommenden auf. In manchen von ihnen wird die Höflichkeit auf eine besonders subtile und indirekte Art und Weise ausgedrückt.

1. Anhäufung von Ehrentiteln und abstrakten Ehrenprädikaten des Adressaten. Sie begegnen häufig im Präskript (solange dies noch existiert)¹⁷ und in der Adresse auf dem Verso des Briefes¹⁸. Der Adressat wird in der Regel mit allerlei Ehrenprädikaten bezeichnet¹⁹, der Absender aber meistens nur mit seinem Namen²⁰, der eventuell von seinem Amt bzw. Beruf²¹ oder von einem von der christlichen Bescheidenheit beeinflussten Epitheton, wie etwa ἐλάχιστος²², begleitet wird. Ehrentitel, abstrakte Ehrenprädikate und ehrende Anreden an den Adressaten — in zweiter oder dritter Person — finden sich selbstverständlich auch im Briefkörper²³. Besonders zu späterer Zeit nimmt der Gebrauch dieser abstrakten Prädikate sowohl für den Adressaten als auch für dritte Personen in einem solchen Maß zu, daß es Briefe aus dem 6./7. Jh. gibt, in denen fast jeder Name oder jedes Substantiv von einem solchen Epitheton begleitet wird²⁴. Die

¹⁵ Vgl. z. B. den christlichen Empfehlungsbrief P.Oxy. XXXVI 2785 (4. Jh.). In diesen Briefen sind Adressen wie z. B. τῷ δεσπότη μου ὡς ἀληθῶς τιμοτάτῳ (l. -ῳ) ἀδελφῷ bzw. τῷ δεσπότη μου ὡς ἀληθῶς (l. -ῶς) φιλότατῳ [.] (vac.) ? [- - -] (entsprechend CPR V 23, 1 und 17 [5. Jh. ?]) durchaus verständlich, selbst wenn der Schreiber gleichrangig oder höhergestellt als der Adressat ist (zur Gleichrangigkeit der Korrespondenten im Wiener Text vgl. das Vorkommen des Begriffs ἀδελφοσύνη in Z. 5 [mit Komm.] und 10). Bei den Empfehlungsbriefen stellt allein der Umstand, daß man jemanden einer dritten Person empfiehlt, ein Kompliment für den Adressaten dar, denn er zeigt, daß der Empfehlende und der Empfohlene die Wichtigkeit des Adressaten anerkennen.

¹⁶ Vgl. Koskeniemi, *Studien* (s. o. Anm. 1), 64–77.

¹⁷ Vgl. z. B. die aus dem 5. Jh. stammenden SB XIV 11330, 1 und SB XIV 12085, 1–3 (Adressat ist im zweiten Text der Vater der Schreiberin).

¹⁸ Vgl. z. B. die in der darauffolgenden Anmerkung zitierten Stellen.

¹⁹ Vgl. z. B. den an einen Scholastikos adressierten P.Oxy. VIII 1165 (6. Jh.), in dem die sehr blumige Adresse des Verso (Z. 13–14) von vielen Ehrenprädikaten für den Empfänger des Briefes gekennzeichnet wird: † δεσπό(τη) ἐμῷ τ(ῷ) πά(ντων) λαμπροτάτῳ σοφ(ωτάτῳ) π(άσης) προσκ(υνήσεως) ἀξ(ίῳ) | π(άντων) φιλ(τάτῳ) ἀδελφ(ῷ) λαμπροτάτῳ σχολ(αστικῷ) † Βίκτωρ σὺν θ(ε)ῷ σχολ(αστικός) sowie die ebenfalls blumige Adresse des Verso in P.Oxy. VI 942, 6–7 (6./7. Jh.): † ἐπίδ(ος) τῷ δεσπό(τη) τῷ πά(ντων) λαμπροτάτῳ εὐδοκ(ιμοτάτῳ) π(άντων) φιλ(τάτῳ) ἀδελφ(ῷ) Πετρωνίῳ ἐξκ(έπτορι) | π(αρά) Τιμοθέου ὀρδ(ιναρίου) Θεοδόδου (l. -του).

²⁰ Vgl. z. B. P.Oxy. XVI 1833, 8–9 (spätes 5. Jh.) und bes. P.Oxy. XVI 1841, 6–7 (6. Jh.), wo die Anhäufung der Ehrenprädikate der Adressaten in krassem Unterschied zur nackten Erwähnung des Namens des Schreibers steht.

²¹ Zu Beispielen vgl. z. B. oben Anm. 19.

²² Vgl. P.Fouad 88, Verso 1–2 (6. Jh.): δεσπό(τη) ἐμῷ ὡς ἀληθ(ῶς) τὰ πάντα θεοφιλε(στάτῳ) (καὶ) ἀγιω(τάτῳ) πατρὶ π(νευματικῷ) ἀββ(ᾶ) Γεωργίῳ, προεστ(ῶτι) Μετ(ανοίας) | † Ἰωάννης, ἐλάχιστος und P.Iand. II 22, 8 (619–629): δεσπότη ἐμῷ τὰ πάν[τα μεγαλοπ(επεστάτῳ)] Σερήνος[ς] Ἡσαίας ἐλάχιστος δοῦλός σου † sowie den unten (Anm. 113) erwähnten P.Fouad 89, Verso 1–2 (6. Jh.).

²³ Vgl. z. B. P.Kell. I 5, 9.19 (ca. 330; ἡ σὴ εὐγένεια, τῇ εὐγενείᾳ) und P.Princ. II 103, 2 (5. Jh.; ἡ σὴ θαυμασιότης). Die Wiederholung dieser ehrenden Wörter hinterläßt einen starken Eindruck; vgl. z. B. die dreimalige Erwähnung des Wortes δεσπότης in P.Ross.Georg. III 18 Rekto 2.3.8 (6./7. Jh.).

²⁴ Ein schönes Beispiel dafür liefert PSI VIII 889 (6./7. Jh.). In P.Oxy. I 155 (6. Jh.) wird der Adressat beinahe in jeder Zeile des Briefes (Z. 1, 2, 5, 6, 10, 11) als μεγαλοπρεπέστατος bzw. ἡ σὴ (ὑμῶν, ὑμετέρα) μεγαλοπρέπεια bezeichnet. In dem aus spätbyzantinischer Zeit stammenden P.Bodl. 69 begegnen die Prädikate ἐνδοξος, ἐνδοξότατος und ἐνδοξότης insgesamt viermal in acht nur teilweise erhaltenen Zeilen. Ein einleuchtendes Beispiel dafür, wie überlegt, konsequent und unermüdlich der Schreiber Ehrentitel und -prädikate für den Adressaten und für andere Personen verwendete, liefert SB VI 9616 (550–558?).

Verwendung von Ehrentiteln und Ehrenprädikaten in Fällen, in denen die Korrespondenten mit Sicherheit sozial gleichrangig sind, zeugt dafür, daß es sich dabei um einen Ausdruck von Höflichkeit und nicht von Servilität handelt²⁵.

2. Im Körper des Briefes finden sich oft Verben bzw. kurze Phrasen, die Rücksicht auf die Gefühle des Adressaten ausdrücken. Sie dienen zur Abmilderung der Stärke eines Befehls, zum höflicheren Ausdruck einer Bitte oder zur Betonung der Dankbarkeit. Im folgenden nenne ich einige Beispiele:

– Kurze Konditionalsätze wie etwa *ἐὰν σχολάσης* („wenn Du Zeit hast“)²⁶, *εἰ δυνατόν ἐστίν* („wenn es möglich ist“)²⁷, *ἐὰν θελήσῃ ἢ σὴ λαμπρότης* („wenn Deine Durchlaucht will“)²⁸.

– Das Verb *θέλω* („wollen“) in verschiedenen Formen (*θέλησον*, *θελήσῃ* usw.) + Infinitiv²⁹.

– Das Verb *καταξιώω* („sich herablassen“) in verschiedenen Formen (*κατηξίωσεν*, *καταξιώσῃ*, *καταξίωσον* usw.) + Infinitiv³⁰.

– Das Verb *παρακαλῶ* („bitten“) in verschiedenen Formen (*παρακαλῶ*, *παρακλήθητι*, *παρακληθήτω*, *παρακληθείς* usw.)³¹.

– Der Ausdruck *καλῶς ποιήσεις* bzw. *καλῶς ποίει*³².

Es ist bezeichnend für die Verbreitung und Wichtigkeit dieser kleinen Bauelemente, daß sie sehr oft auch in Briefen vorkommen, die an niedriger gestellte Personen adressiert sind³³, zur Familienkorrespondenz gehören³⁴ oder sonst überhaupt keine anderen Floskeln enthalten³⁵. Diese Wendungen erlangten u.a. deshalb so große Bedeutung, weil man durch sie den für das Sprachgefühl dieser Zeit unhöflich wirkenden Imperativ vermeiden kann³⁶.

3. Grußworte und -floskeln an den Adressaten und seine Familienangehörigen am Ende des Briefes. Besonders im 4. Jh. sind die an den Adressaten gerichteten *ἀσπάζομαι*- bzw. *προσαγορεύω*-Grüße³⁷ und

²⁵ Vgl. z. B. P.Oxy. XVI 1845, 6–7 (6./7. Jh.): † *δε(σ)πό(τη) τὰ πά(ντα) λαμπ(οτάτω) τιμ(ῆς) ἀξίω γνη(σίω) φίλω (καὶ) ἀδελφ(ῶ) Γεωργίω κόμει(τι) † Βίκτωρ σὺν θε(εῶ) | ἀντιγε(οῦχος)*. Daß der *ἀντιγεοῦχος* auf ungefähr derselben gesellschaftlichen Ebene wie Georgios (zu ihm s. ausführlicher die Einl. zu P.Oxy. LVIII 3954) steht, zeigen nicht nur die Titeln und die Formulierung der Adresse, sondern auch der Umstand, daß der Absender den Adressaten in Z. 3 des Rekto als *ἡ ὑμετέρα γνησία ἀδελφότης* bezeichnet, was auf gesellschaftliche Gleichordnung hindeutet.

²⁶ Vgl. z. B. P.Heid. VII 411, 1 (7. Jh.): *ἐὰν σχολάσεις (1. –ης) θέλεις ἀπελθεῖν κτλ.* Im Komm. zur Zeile werden weitere Parallelen für die Wendung zitiert.

²⁷ Vgl. P.Nag Hamm. 72, 3–6 (4. Jh.): *εἰ δυνατόν παρ' ὑμῶν ἐστίν | τὸ ἐραυνῆσαι ὀλίγον | ἄχυρον πρὸς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν ἐμῶν κτηνῶν κτλ.*

²⁸ Vgl. P.Sorb. I 62, 3–4 (1. Hälfte 6. Jh.): *... ἐὰν θελήσῃ ἢ σὴ λαμπ[ρ]ότη[ς], κου[φί]σαι ἐκ τῶν ἔξ νομισμάτων | ὧν ἔλαβε ἀπὸ Πέτρου τοῦ ζυγοστάτου κτλ.*

²⁹ Vgl. z. B. P.Oxy. XVI 1846, 1–2 (6./7. Jh.): *θελήσῃ ἢ σὴ γνησία ἀδελφότης ... παρασκευάσαι κτλ.* sowie die Konstruktion *θέλησον* + Infinitiv in P.Oxy. X 1300, 5. 8. 9 (5. Jh.) und P.Lond. V 1789, 3 (6. Jh.).

³⁰ Vgl. z. B. SB XIV 11372, 5–7 (5./6. Jh.): *καταξίωσον οὖν, πα[ρ]αικαλῶ, εἰ δυνατόν ἐστίν, | σκυλῆνε (1. –αι) πρὸς ἡμᾶς κτλ.*; P.Oxy. VI 941, 5–6 (6. Jh.): *... καταξίωσον χαρίσασθαι μοι σκ[υ]λῆν | πρὸς αὐτὸν κτλ.*; PSI I 49, 1–2 (6. Jh.): *καθὰ γράψαι μοι κατηξίωσεν ἡ ὑμετέρα μεγαλοπρέπεια περὶ τοῦ ὀλίγου | ὀπίου κτλ.* und ferner P.Princ. II 103, 5 (5. Jh.); P.Oxy. XVI 1872, 2 (spätes 5. oder frühes 6. Jh.); P.Sorb. I 62, 1 (1. Hälfte 6. Jh.) und P.Oxy. LVI 3866, 5 (6. Jh. ?).

³¹ Vgl. P.Heid. VII 410, 2 (6./7. Jh.): *παρακλήθητι ἡ ὑμετέρα σου ἐξουσία κτλ.* und ferner P.Fay. 134, 2–3 (frühes 4. Jh.); P.Alex. 40, 2 (wohl 6. Jh.); vgl. BL IX 4); P.land. II 24, 1–2 und P.Grenf. I 66, 1 mit BL I 185 (beide Texte 6./7. Jh.).

³² Vgl. entsprechend SB X 10279, 4–6 (4. Jh.): *καλῶς ποιήσης (1. –εις) | δούς τῶ σὺ (1. σοι) διδοῦντι τὰ παρ' ἐμοῦ | γ<ρ>άμματα κτλ.* und P.Oxy. XVI 1848, 3 (6./7. Jh.): *... καλῶς ποίει ... δοῦναι α[ὐ]τ[ῶ] κτλ.*

³³ Vgl. z. B. die Verwendung von *θελήσατε* (Plural!) in P.Mert. II 96, 1 (6. Jh.), dem Brief eines *γεοῦχος* an einen gewissen Jakob, von *καταξιώ[σ]ατε* (ebenfalls Plural) in P.Rain. Cent. 79, 5 (6. Jh.), dem Brief eines Bischofs an einen Diakonen und von *παρακαλῶ* und *παρακλήθητι* in P.Ness. III 50, 2.7–8 (frühes 7. Jh.), dem Brief eines Bischofs an einen Abbas.

³⁴ Vgl. etwa das Vorkommen der Konstruktion *θέλησον* + Infinitiv in den oben (Anm. 29) erwähnten P.Oxy. X 1300, 5. 8. 9 (5. Jh.) und P.Lond. V 1789, 3 (6. Jh.). In beiden Fällen werden die Briefe an die Mütter der Schreiber gerichtet, was zeigt, daß diese Wendungen keine Erscheinung von eigennutziger Servilität sind, sondern für Höflichkeit und echte Zuneigung stehen.

³⁵ Vgl. z. B. P.Rain. Cent. 76, 3–4 (5./6. Jh.): *θέλησον οὖν | δοθῆναι αὐτῶ κτλ.*

³⁶ Einen Eindruck, wie unhöflich ein Brief ohne diese Floskeln wirken könnte, vermittelt uns z. B. P.Oxy. LVI 3869 (6./7. Jh.), in dem keine Höflichkeitsformen, dafür aber viele Imperative vorkommen. Die einzigen Höflichkeitselemente in diesem Brief sind die Anrede *ἀδελφε* („Kollege“; so auch *ed. pr.*) am Ende des Schreibens (Z. 13) und die Adresse des Verso (Z. 14): *ἐπίδ(ος) τῶ θανμασ(ιωτάτω) vac. Ἐνοῦπ*.

³⁷ Vgl. P.Oxy. XLVIII 3396, 21–31 und P.Oxy. LIX 3998, 29–33 (beide Texte aus dem 4. Jh.).

die Schlußgrüße wie z. B. ἐρῶσθαί σε εὐχομαι ἢ πολλοῖς χρόνοις o.ä.³⁸ sehr geläufig. Neben diesem direkten Ausdruck freundschaftlicher Gesinnung stellen auch die Grüße an die Familienangehörigen des Adressaten und an die gemeinsamen Bekannten eine freundschaftliche Geste dar, denn sie zeigen, daß der Schreiber sich für die Gesundheit und das Wohlbefinden der vom Adressaten geliebten Personen interessiert. Daß die wichtige soziale Dimension dieser Schlußgrüße den Schreibern bewußt war, ergibt sich u.a. daraus, daß solche Grüße nicht nur gerne, sondern auch oft auf übertriebene Weise verwendet werden³⁹.

4. Die Gewohnheit der Schreiber, ihre Adressaten unpersönlich⁴⁰, in der dritten Person⁴¹ oder im Plural⁴² anzureden, stellt eine besondere Form von Höflichkeit dar, die charakteristisch für die Spätantike ist und zum Teil bereits erforscht worden ist⁴³.

5. Freude über die Gesundheit des Adressaten⁴⁴. Dieses häufige Motiv wird manchmal auch als Traurigkeit über eine wirkliche oder mutmaßliche Krankheit des Adressaten ausgedrückt⁴⁵.

6. Gebet zu Gott für die Gesundheit des Adressaten. Das schon in der heidnischen Zeit verbreitete Motiv nimmt in der ausgehenden Antike christlichen Charakter an und etabliert sich dermaßen⁴⁶, daß viele Schreiber im 4., 5. und 6. Jh. ihre Adressaten darum bitten, ein solches Gebet für sie an Gott zu richten⁴⁷. Ab dem 6. Jh. wird das Motiv des Gebets zu Gott für die Gesundheit des Empfängers viel seltener, weil die Schreiber auf die Präskripte und die Einleitungsfloskeln verzichten und ihre Briefe *mediis in rebus* zu beginnen pflegen. Parallel zum Motiv des Gebets für die Gesundheit des Empfängers kommt als Variante der Wunsch vor, daß die χάρις Gottes den Adressaten begleiten möge⁴⁸.

³⁸ Vgl. z. B. P.Kell. I 70, 13–14 (2. Hälfte des 4. Jh.).

³⁹ Vgl. z. B. P.Neph. 12 (4. Jh.), der hauptsächlich Grüße enthält, P.Mil. II 81 (4. Jh.) und P.Ross. Georg. III 10 (4./5. Jh.), die zu dreiviertel bzw. zur Hälfte aus solchen Grüßen bestehen, sowie vor allem P.Kell. I 75 (spätes [?] 4. Jh.), der ausschließlich Grüße enthält. Der Schreiber von P.Oxy. LVI 3859, 25–50 (4. Jh.) grüßt oder läßt vierzehn Brüder, fünf Schwestern, zwei Mütter und einen Vater grüßen. Nicht selten übermittelt der Schreiber seinem Adressaten Grüße, die andere Personen an ihn schicken; so z. B. in P.Kell. I 67, 13–14 (1. Hälfte 4. Jh.).

⁴⁰ Vgl. z. B. P.Vind. Tand. 35, 2. 5. 6 (5. Jh.; vgl. BL IX 368); P.Sorb. I 62, 1. 3. 4 (1. Hälfte 6. Jh.) und P.Heid. VII 410, 1. 2. 4 (6./7. Jh.).

⁴¹ Vgl. z. B. BGU III 984, 3 (4. Jh.); P.Princ. II 103, 2 (5. Jh.); P.Vind. Tand. 35, 6 (5. Jh.; s.o. Anm. 40) und P.Sorb. I 62, 1–3 (1. Hälfte 6. Jh.).

⁴² Vgl. z. B. P.Ross. Georg. III 18 Rekto, *passim* und P.Heid. VII 410, 3 (beide Texte aus dem 6./7. Jh.).

⁴³ Zur Verwendung des Plurals als Zeichen von Höflichkeit in den Briefen der ausgehenden Antike vgl. H. Zilliacus, *Selbstgefühl und Servilität. Studien zum unregelmässigen Numerusgebrauch im Griechischen*, Societas Scientiarum Fennica. Commentationes Humanarum Litterarum 18.3, Helsingfors 1953, der u.a. bemerkt (S. 73–75), daß die Anrede im Plural für die Briefe des 6. Jh. bereits die Regel darstellt.

⁴⁴ Vgl. P.Iand. VI 102, 3–4; P.Laur. II 44, 3; PSI III 225, 2; PSI XIV 1429, 1–3 (alle vier Texte aus dem 6. Jh.) sowie den ausschließlich aus Höflichkeitsfloskeln bestehenden SB VI 9286, 1–7 (7. Jh.).

⁴⁵ Vgl. z. B. P.Fouad 80, 4–8 (4. Jh.): ... πάνυ γε ἐλυπήθημεν καὶ εἰς τοιαύτην ἰπνόνοιαν διακειμέθα ὡς ὑμῶν ἀρρωστούντων σὺν ἢ τοῖς κακοῖς ἡμῶν, οὐδὲ ἐν τούτῳ παρηγορ(ε)ῖτε ἡμᾶς ὥστε ἢ εὐθυμ(ε)ῖν περὶ τῆς σωτηρίας ὑμῶν. [ο]ὐκ ἔλαθην δὲ ἡμᾶς ἢ ὅσα πεπόνθατε.

⁴⁶ Die Belege für dieses Motiv stammen hauptsächlich aus dem 4. und 5. Jh.; vgl. P.Oxy. XIV 1774, 6 (frühes 4. Jh.); SB VI 9605, 3–8 (frühes 4. Jh.); die Stelle liefert ein Beispiel für besonders warme Worte seitens des Schreibers); P.Abinn. 25, 3–4 (ca. 346; zur Datierung vgl. P.Lond. II 404, S. 305; ob der Schreiber ein Christ ist, läßt sich nicht mit letzter Sicherheit entscheiden); P.Col. XI 299, 3–4; P.Iand. II 14, 3–4; P.Lips. I 111, 3–5; P.Leid. Inst. 64, 3–4; P.NYU I 25, 3–4; P.Oxy. X 1299, 3–4; P.Oxy. XII 1495, 3–5; P.Oxy. XLVI 3314, 3–5; P.Oxy. XLVIII 3396, 3–4 (der an der vorliegenden Stelle vorkommende grammatikalische Fehler [Singular statt Plural]: προηγουμένους [l. -ως] εὐχομαι τῇ θ(ε)ῖᾳ προνοίᾳ οἱ[γ]έροντά [l. ὑγαί-]σαι [l. σε] καὶ ὀλοκληροῦν(τα) ἢ καὶ εὐθυμοῖντα [l. -οῦντα] {καὶ} ἀποδοθῆναι [σαι] [l. σε] ἕμειν' τὰ παρ' ἐμοῦ γράμματα zeigt, daß die Formel so verbreitet war, daß man sie im Singular angewendet hat, ohne dabei zu denken, daß es zwei Adressaten waren); P.Oxy. LVI 3859, 3–5; P.Princ. II 101, 4–6; SB X 10279, 2–4; SB XII 10841, 2–4 (alle dreizehn Texte aus dem 4. Jh.); P.Iand. VI 100, 4–5 (2. Hälfte 4. Jh.); P.Oxy. XIV 1683, 4–8 (spätes 4. Jh.); P.Oxy. LVI 3860, 2–4 (spätes 4. Jh.); SB XIV 11588, 2–6 (spätes 4. Jh.); P.Ross. Georg. III 10, 4–6 (4./5. Jh.); P.Haun. II 25, 4–7 (4./5. Jh.); P.Bour. 25, 4–6 (4./5. Jh.; vgl. BL II.2 35); P.Oxy. LVI 3865, 5–8 (spätes 5. Jh.); P.Stras. VIII 719, 2 (5./6. Jh.); P.Iand. VI 103, 2–3 (6. Jh.); SB VI 9138, 2–3 (6. Jh.). Selbst in Fällen, in denen der Schreiber nur seine Freude über die Gesundheit des Adressaten zum Ausdruck bringt, wird die Stelle gewöhnlich mit christlichen Floskeln und Erwähnungen Gottes umrahmt; vgl. z. B. P.Oxy. LVIII 3932, 3–4 (6. Jh.).

⁴⁷ Vgl. z. B. P.Lond. VI 1924, 9–10; P.Lond. VI 1926, 5–17 und P.Lond. VI 1928, 3–4 (alle drei Texte aus der Mitte des 4. Jh.); P.Vind. Sijp. 28, 1–2 (5./6. Jh.) und SB X 10269, 2 (6. Jh.).

⁴⁸ Vgl. z. B. SB XIV 11532, 11 (4. Jh.): ἡ χάρις τοῦ κυ(ρι)οῦ ἡμῶν Ἰη(σοῦ) [Χρ(ιστοῦ)] μετὰ πάντων ὑμῶν].

7. Gebet zu Gott, Er möge dem Schreiber erlauben, daß er den Adressaten wiedersieht⁴⁹.
8. Ausdruck von Dankbarkeit an Gott, weil Er den brieflichen Kontakt erlaubt hat⁵⁰.
9. Die am Ende von Briefen vorkommende Aufforderung, der Adressat möge nicht zögern, sich beim Schreiber zu melden, falls er etwas benötigt⁵¹. Dasselbe Motiv wird oft auch schmeichelhaft und untertänig anmutend formuliert: „Befehl mir alles zu tun, was Du auch immer willst, denn ich diene Dir gerne bzw. ich führe Deine Befehle mit großer Freude durch“⁵².
10. Erinnerung an frühere Wohltaten im Rahmen einer Art von *captatio benevolentiae*. Das Motiv der *captatio benevolentiae* ist besonders geläufig in den Petitionen, es kommt aber nicht selten auch in den Briefen vor⁵³.
11. Die Aussage, daß der Schreiber seine Hoffnungen auf den Adressaten setzt, wird oftmals von einem Appell des Schreibers an den Briefempfänger mit der Bitte um Hilfe begleitet⁵⁴.
12. Anerkennung seitens des Schreibers der Wichtigkeit der potentiellen Hilfe des Adressaten an ihn⁵⁵.
13. Die Aussage, daß die kurze Zeit, in der der Adressat abwesend war, dem Schreiber als sehr lang erschienen ist⁵⁶.
14. Die Bitte an den Adressaten, er möge sich beim Schreiber melden, damit dieser sich keine Sorgen um seine Gesundheit und sein Wohlergehen machen müsse. Der Topos stellt ein indirektes Kompliment und ein Bekenntnis dar, wie wichtig der Adressat für den Schreiber ist⁵⁷. Eine Variante dieses Motivs ist die Beschwerde des Schreibers an den Adressaten darüber, daß er ihn vergessen habe⁵⁸. Eine solche Klage ist ebenfalls als ein indirektes Kompliment zu deuten, da sie die Wichtigkeit des Briefempfängers für den Absender voraussetzt.

⁴⁹ Vgl. P.Lond. VI 1925, 4–7 (Mitte 4. Jh.): ... ἀνα[γκαί]ον ἢ[γ]ησάμην προσαγορευσαί τὴν εὐλό[βει]αν σο[υ] διὰ γραμμάτων, εὐχόμενος τῷ Χ[ριστῷ] καὶ αὐταῖς ὕψεσ[ε]σιν σε περιπτύξασθαι {σε} κ[α]ταξ[ι]ωθῆναι με.

⁵⁰ Vgl. P.Lond. V 1658, 3–5 (4. Jh.): χάρις τῷ πάντων δεσπότῃ παρασχόντῃ ἡμῖν | καιρὸν ἐπιτήδιον προσειπῖν τὴν ἀναμίλλητόν | σου θεοσέβειαν, ἀγαπητὲ υἱέ, κτλ.

⁵¹ Vgl. z. B. P.Berl. Zill. 13, 9–10 (6. Jh.): εἴ τινος δὲ χρεῖαν ἔχεις | μὴ κατοκνήσης γράφειν μοι (die Interpunktion der Stelle in der *ed. pr.* [Punkt nach ἔχεις] ist falsch).

⁵² Vgl. etwa P.Kell. I 66, 11–12 (frühes 4. Jh.): μὴ ἀμελήσης ταχέως γράψαι μοι καὶ περὶ | ὧν θέλεις κέλευέ μοι ἢ[δέ]ως ἔχοντι. – – –; P.Kell. I 69, 9–11 (4. Jh.): πε[ρ]ὶ δὲ ὧν βούλει κέλευέ μοι ἢ[δέ]ως | ἔχοντι[ι – – –] sowie den im Druck befindlichen CPR XXV 3, 4–5 (4. Jh.): περὶ δὲ ὧν καὶ αὐτὸς | βούλη, κέλευέ μοι ἢ[δέ]ως ὑπουργοῦντι mit Komm. zur Stelle. Die Bereitschaft des Schreibers, seinem Patron bzw. seinen Patronen bedingungslos und in jeder Hinsicht zu dienen, kommt ferner in P.Erl. 120, 6–8 (6./7. Jh.) *expressis verbis* zum Ausdruck: εὐχὴ μοῦ ἐστὶν διὰ παν[τὸς] καὶ δουλεύσαι | καὶ θεραπεύσαι ἐν ἅπασιν τοὺς ἐνδοξ[οτά]τους προστάτας | Μηνᾶν καὶ Ἀπίωνα.

⁵³ Vgl. z. B. P.Rain. Cent. 78, 1–2 (1. Hälfte 6. Jh.): καταξίωση ἢ ὑμετέρα λαμπρότης σὺν ταῖς ἄλλαις πάσαις εὐεργεσίαις καὶ ταύτην τὴν χάριν | τελειῶσαι. In P.Herm. 7 (nach Sept. 381; vgl. BL X 85) kombiniert der Schreiber das Motiv der *captatio benevolentiae* in einer christlichen Variante (Z. 3–5) mit dem Motiv der Ehrfrucht vor einem Geistlichen (vgl. die wiederholte Anrede des Adressaten, eines Anachoreten, als Despotes), um seine Bitte besser zu präsentieren.

⁵⁴ Vgl. P.Kell. I 74, 32 (Mitte 4. Jh.): ὦ ἀδελφε Ἄρων, σπούδασον καταλαβεῖν ἡμᾶς, ἐπεὶ πάνυ χρεῖαν σου ἔχομεν und SB XIV 11882, 4–5 (4./5. Jh.): διό, δεσποτα, τῆς σῆς | μόνης παρουσίας ἔστιν ἀνορθώσέ (l. -αι) μου τὴν ὑπόληψιν κτλ.

⁵⁵ Vgl. etwa P.Ness. III 51, 3–4 (frühes 7. Jh.): τοῦτο γὰρ | ποιῶν τὰ μεγάλα μοι χαρίζη κτλ. Weitere Belege für verwandte Ausdrücke in den spätantiken Papyri werden im Komm. zu P.Heid. VII 408, 5 (4./5. Jh. [um 336–343?]) zitiert. Eine Steigerung dieses Motivs findet sich in Briefen, in denen der um Hilfe bittende Schreiber den Adressaten als seinen größten Beschützer bzw. Wohltäter nach Gott anredet; vgl. z. B. CPR XXV 34, 15 mit Komm. zur Stelle, wo weitere Parallelen zitiert werden.

⁵⁶ In P.Herm. 6 (317–323; zur Datierung vgl. P.Ryl. IV, S. 105) vergleicht man diese Zeit mit der Zeit des Schlafes, die, obwohl an sich kurz, den Liebenden sehr lang erscheint; vgl. Z. 6–10: νῦν δ' ὁ βραχὺς οὗτος χρόνος τῆς ἀποδημίας ποθεινοτέραν τὴν θέαν ὄραν | εὐχομένους ἡμῖν ἐμπεποίηκεν, ἐπεὶ καὶ ὁ ἐν τῷ καμμῦειν | χρόνος ἐλάχιστος ὧν πολὺς τις καὶ ἀμέτρητος τοῖς ἐ[ρ]ῶσι καὶ ποθοῦσι | διαφαίνεται.

⁵⁷ Vgl. z. B. P.Herm. 11, 6–13 (4. Jh.): ... περὶ τοῦ | συνεχῶς μοι δηλώσαι πρῶτον μὲν περὶ τῆς σωτηρ(ί)ας σου, | ἔπειτα περὶ πάντων | ὧν ἔπραξας ἐν Σαρβιτιῳ, εἰδὼς ὅτι οὐ μικρῶς | ἀγωνιῶ.

⁵⁸ Vgl. P.Ross. Georg. III 12, 1–2 (wohl nicht später als 565/566; vgl. BL IX 226): † νομίζω ὅτι εἰ μὴ ἡ χεὶρ τοῦ θεοῦ βοήθησῃ, τὸ τῆς παροιμίας εἰς ἐμὲ ἔχετε | πληρῶσαι ὅτι ἀπῆλθες ἐκ τῆς ὕψεως, ἀπῆλθες [καὶ] ἐκ τῆς ψυχῆς.

15. Die Milderung der Aufdringlichkeit eines Befehls bzw. einer Aufforderung dadurch, daß man ihn bzw. sie ausdrücklich begründet. Dadurch zeigt der Schreiber, daß er seinen Adressaten als Person schätzt und seine Meinung für wichtig hält⁵⁹.

16. Akzeptanz der herrschenden Ideologie, vor allem im Bereich der Religion. Dies ist etwa in P.Herm. 17 (4. Jh.⁶⁰) der Fall, in dem die Absenderin des Briefes, eine Witwe, mehrfach den christlichen Gott (Z. 3 und 6), christliche Epitheta (Z. 1) sowie christliche Tugenden und Werte (Z. 2–4) erwähnt, so daß sie eine günstige Antwort seitens des Adressaten erzwingt. Wenn der Brief an einen Geistlichen adressiert ist, dann verwendet der Absender in der Regel mehrere christliche Termini, wohl um die Gunst des Empfängers zu gewinnen. Das Phänomen erreicht zuweilen eine so übertriebene Form, daß Termini, die sich auf den Adressaten beziehen und seine christlichen Tugenden ausdrücken, fast in jeder Zeile erscheinen⁶¹. Die Bezugnahme auf die herrschende christliche Weltanschauung in Kombination mit anderen epistolarischen Motiven wie z. B. der *captatio benevolentiae* oder den Topoi der Schwäche der weiblichen Natur und der schwierigen wirtschaftlichen und sozialen Lage der Witwen (Z. 6) dienen dazu, einen Eindruck von Bescheidenheit — vielleicht sogar von Unterwürfigkeit — entstehen zu lassen, um eine positive Reaktion seitens des Adressaten hervorzurufen.

17. Die echte freundschaftliche Gesinnung gegenüber dem Adressaten. Obwohl es oft nicht mit letzter Sicherheit auszuschließen ist, daß die freundlichen Worte des Schreibers gegenüber dem Adressaten vorgetäuscht sind⁶², finden sich viele Stellen, die von einer echten freundschaftlichen Haltung zeugen. Ein Beispiel liefert der bereits zitierte⁶³ SB XIV 12123, 1–5, in dem der Schreiber nicht nur erklärt, wozu er die Schale braucht, um deren Rückgabe er bittet, sondern auch seinem Adressaten vergewissert, daß er sie wieder haben kann, sobald der Grund für ihre Rückgabe nicht mehr besteht. Die übertriebene Sorge des Schreibers ist nicht auf unterwürfige Servilität zurückzuführen — letztendlich geht es um seine eigene Schale — sondern vielmehr auf freundschaftliche Gesinnung und Rücksichtnahme auf die Gefühle des Adressaten.

Ein eher häufiges Phänomen bei den Briefen der Spätantike ist die Anhäufung mehrerer Floskeln und Topoi zur Intensivierung der Höflichkeit. In dem eben erwähnten SB XIV 12123 verstärkt der Schreiber die freundschaftliche Formulierung des Briefes durch weitere konventionelle Höflichkeitstopoi: So redet er in Z. 1 den Adressaten in dritter Person und mit einem abstrakten Ehrenprädikat an, und anschließend bemüht er sich darum, seine Bitte bzw. Aufforderung ausführlich zu erklären und zu begründen⁶⁴. Nicht wenige Briefe bestehen ausschließlich aus diversen Höflichkeitsfloskeln, die positive Gefühle für den Schreiber zum Ausdruck bringen, und liefern damit schöne Beispiele für die philopronetische Funktion der spätantiken Briefe⁶⁵. Schließlich sei bemerkt, daß die Mittel zum Ausdruck von Höflichkeit, die dem Briefschreiber zur Verfügung standen, zwar an sich zahlreich und vielfältig sind, eigentlich aber dennoch

⁵⁹ Vgl. z. B. SB XII 11084, 8–9 (2. Hälfte 5. Jh. ?): οἶδεν γὰρ ὁ θεός, ἀναγκάζομαι {α} | οὐχ ὡς ἔτυχεν; SB XIV 12123, 1–5 (5./6. Jh.): καταξιούτῳ ἡ ἀδελφικῆ σου διάθεσις πέμψαι μοι διὰ τοῦ γραμματηφόρου τὸ φιάλιν, ἐπειδὴ χρεία γίνεται αὐτοῦ αὔριον· ἤκουσα γὰρ ὅτι ἀνέρχεται ὁ κύριός μου ὁ ἄρχων· καὶ με(τὰ) τὴν ἐπιδημίαν ἄντοῦ· πάλιν εἰ χρήσεις λαμβάνεις· οἶδας γὰρ ὅτι ἄλλο | οὐκ ἔχω· εἰ γὰρ εἶχον, οὐκ ἂν ἐζήτουν, ὡς καὶ ἐπίστασαι und P.Sorb. I 62, 5 (1. Hälfte 6. Jh.): μὴ οὖν ἀμελήσης περὶ τούτου ἐπειδὴ χρεία ἐ[στιν] ἀναγκαίως.

⁶⁰ Zur Datierung vgl. BL X 86.

⁶¹ Vgl. den an einen Archidiakon gerichteten Brief SB VI 9397 (6./7. Jh.), in dem die auf den Adressaten bezogenen Begriffe θεοφύλακτος, θεοφιλέστατος und θεοφιλία insgesamt achtmal (Z. 1 [zweimal], 2, 4, 5, 8, 9, 9–10) in zehn Zeilen vorkommen. Weitere relevante Stellen werden unten im Kapitel VIII erwähnt.

⁶² Vgl. z. B. P.Oxy. VI 939 (4. Jh.), in dem der Schreiber an seinen κύριος und δεσπότης schreibt und seine Freude darüber zum Ausdruck bringt, daß seine Herrin — offensichtlich die Gemahlin des Adressaten — von ihrer Krankheit genesen ist. Unter anderem sagt er, daß er und andere, sobald sie die gute Nachricht über die Genesung der Herrin erfahren haben, sich bei Gott bedankt haben, daß Er sie errettet hat (Z. 6–9). Die Formulierung des Briefes verrät ein brennendes Interesse seitens des Schreibers, das Abhängigkeitsverhältnis der Korrespondenten erweckt jedoch den Verdacht, daß der Absender sein Interesse auch vorgetäuscht haben könnte, um die Gunst seines Herrn zu gewinnen.

⁶³ S. o. Anm. 59.

⁶⁴ Um drei weitere Beispiele für dieses häufige Phänomen zu erwähnen, vgl. P.Stras. IV 286, 4–7 (Mitte des 4. Jh.): καταξιωσάτω σου ἡ φιλαδελφικὴ | διάθεσις, δέσποτα, Στέφανον | διαφέροντα τῇ ἐμῇ βραχύτητι | τούτων ἀφεθῆ[να]ι κτλ.; P.Princ. II 106, 1 (6. Jh.): καθὼς παρεκάλεσα τὴν σὴν θαυμασιότητα σπούδασον λαβεῖν μου τῶν δύο χρυσίνων κτλ. und P.Ross. Georg. III 15, 1–4 (6. Jh.): τὴν ὑμῶν θαυμασιότητα ... [τ]ῆ ὑμῶν ἀρετῇ ... καταξιώσατε (zweimal) ... ἵνα μὲν ἐκ τούτου παύσομαι (l. -ομαι) τῆ[ς] λύπης.

⁶⁵ Vgl. z. B. P.Herm. 4 (um 320; vgl. BL IX 107). Zur Philopronesis im griechischen Brief s. o. Anm. 11.

einen sehr traditionellen und konventionellen Charakter haben. Man findet nur wenige Beispiele für einen originellen Stil, der Kreativität und ein hohes Bildungsniveau des Schreibers voraussetzen würde⁶⁶.

IV. Höflichkeit und Servilität – Schwierigkeiten in der Methode und der Terminologie

Wenden wir uns nun der Frage zu, ob der spätantike epistolarische Stil als höflich oder als servil zu interpretieren ist. Die größte methodische Schwierigkeit bei der Beantwortung dieser Frage liegt in der richtigen Deutung des Briefkontextes und der Stellung der korrespondierenden Personen in der sozialen Hierarchie. Oft ist nicht bekannt, welche Berufe die Korrespondenten ausüben, welche Position sie in ihrem gesellschaftlichen Umfeld haben, in welchem Verhältnis zueinander sie stehen, wie wichtig oder wie unbedeutend der Adressat für den Absender ist und was dieser von ihm zu erreichen hofft bzw. bezweckt. In der Vergangenheit führten Mißverständnisse im Bereich der Terminologie und der Sprache der Spätantike immer wieder zu unrichtigen Interpretationen; Begriffe, die nicht untertänig intendiert sind, wurden als solche verstanden. Im folgenden werde ich zwei charakteristische Beispiele besprechen, die zum Teil immer noch für Verwirrungen sorgen:

προσκυνῶ

Die auch in der Spätantike sehr häufige Proskynema-Formel⁶⁷ hat ihren Ursprung in der heidnischen Zeit⁶⁸. Daß προσκυνῶ keine unterwürfige Bedeutung haben muß, sondern in der großen Mehrheit der Fälle dazu verwendet wird, Respekt und Verbundenheit auszudrücken, ergibt sich u.a. aus Texten, in denen die korrespondierenden Personen, die das Verb verwenden, gleichrangig sind⁶⁹.

δεσπότης und κύριος

Beide Begriffe sind traditionsreich und ideologisch stark beladen. Sie wurden in der Titulatur des Kaisers⁷⁰ und hoher staatlicher Beamter wie z. B. des Präfekten⁷¹, der Praepositi⁷² und verschiedener Procuratoren⁷³ sowie in christlicher Zeit bei der Bezeichnung von Heiligen und Gottes selbst verwendet. Es ist naheliegend, daß ihre Konnotation die Höflichkeit in hohem Maße intensiviert, da der Schreiber seinen Adressaten metaphorisch an die Stelle des Kaisers, eines hohen staatlichen Beamten oder eines Heiligen versetzt. Dies muß aber nicht notwendigerweise als Untertänigkeit zu verstehen sein. Zahlreiche Belege beweisen, daß diese Begriffe in der Regel einfach Respekt, Schätzung, tiefe Freundschaft, Zuneigung,

⁶⁶ Vgl. etwa P.Oxy. X 1298, 1–3 [um 330; vgl. BL VIII 244]: τῷ δεσπότη καὶ ἀσυνκρίτῳ | καὶ παραμυθία τῶν φίλων Γολνᾶτι Ἄμμων χαίρειν. Auch in solchen Texten kann man aber gleichzeitig Allerweltsfloskeln finden; vgl. im eben erwähnten Brief die Z. 3–6: πρὸ παντὸς εὐχομε (I. -αι) τῷ κυρίῳ θεῷ περὶ τῆς ὀλοκληρίας σου καὶ τῶν | φιλάτων σου. Der Umstand, daß Höflichkeitskonventionen zum Gemeingut gehörten, zeigt sich auch darin, daß die Schreiber in der Lage waren, sie korrekt zu benutzen, selbst wenn sie unter Druck standen oder in ihren Briefen komplizierte Angelegenheiten besprachen; vgl. z. B. PSI V 480 (5./6. Jh.) und vielleicht auch PSI XIV 1428 (6. Jh.).

⁶⁷ Vgl. z. B. P.Herm. 49, 2 (6. Jh.).

⁶⁸ Vgl. etwa Z. Aly, *The Popularity of the Sarapis Cult as Depicted in Letters with Proskynema-Formulae*, Ét. Pap. 9 (1971) 165–219 (= Z. Aly, *Essays and Papers. A Miscellaneous Output of Greek Papyri from Graeco-Roman Egypt*, Athens 1995, 77–119); G. Geraci, *Ricerche sul Proskynema*, Aegyptus 51 (1971) 3–211 (163–211) und F. Farid, *Sarapis-Proskynema in the Light of SB III 6263*, in: J. Bingen, G. Nachtergaele (Hrsg.), *Actes du XV^e Congrès International de Papyrologie IV*, Pap. Brux. 19, Bruxelles 1979, 141–147.

⁶⁹ Vgl. z. B. SB V 7655, 6–9 (1. Hälfte [?] 6. Jh.): ... ἐπειδὴ πεπληροφόρημαι, | ὅτι φιλεῖτε ἐμὲ ὀλονύχως καὶ ἐγὼ καταρ. [- - -] | ἀγαπῶ ὑμᾶς καὶ προσκυνῶ καὶ ὡς | ἀδελφούς ὑμᾶς ἔχω γνησίως und P.Oxy. XVI 1863, 1–3 (7. Jh.): πρὸ μὲν πάντων πλῖστα προσκυνῶ | καὶ ἀσπάζομαι τὴν ὑμετέραν ἐνδοξ(ιστάτην) | φιλίαν (die Begriffe ἀδελφός und φιλία weisen darauf hin, daß die Korrespondenten gesellschaftlich ungefähr auf gleicher Stufe stehen).

⁷⁰ S. etwa P. Bureth, *Les Titulatures impériales dans les papyrus, les ostraca et les inscriptions d'Égypte (30 a.C. – 284 p.C.)*, Pap.Brux. 2, Bruxelles 1964 und D. Hagedorn, K. A. Worp, *Von κύριος zu δεσπότης. Eine Bemerkung zur Kaisertitulatur im 3./4. Jhdt.*, ZPE 39 (1980) 165–177.

⁷¹ S. etwa G. Bastianini, *Ἐπαρχος Αἰγύπτου nel formulario dei documenti da Augusto a Diocleziano*, in: H. Temporini (Hrsg.), *ANRW II: Principat* 10.1, Berlin, New York 1988, 581–597 (u.a. Anm. 4 auf S. 583).

⁷² Vgl. beispielsweise BGU III 984, 6–7 (4. Jh.): ἐκ(ε)ῖσε παρεκάλεσα τὸν | [κύριόν] μου τὸ[ν] πραιπόσιτον, | ἴνα κτλ.

Liebe oder Intimität ausdrücken. Das ergibt sich vor allem aus Briefen, in denen δεσπότης und κύριος von Personen verwendet werden, die mit Sicherheit keinen Nutzen von ihren Adressaten erwarten. So nennt z. B. der Schreiber von P.Herm. 11 (4. Jh.) seinen Adressaten Despoten, zu gleicher Zeit sagt er aber ausdrücklich, daß er ihm etwas befohlen hat⁷⁴. Dem gesamten Brief ist zu entnehmen, daß der Absender höher als der Empfänger des Briefes steht⁷⁵. Man sollte daher den Begriff δεσπότης als einen für die soziale Stellung der Personen nicht ohne weiteres aussagekräftigen Höflichkeitstitel betrachten. Für diese Auffassung spricht ferner das Vorkommen von δεσπότης und κύριος in der Korrespondenz von Familienangehörigen. Am deutlichsten sind die zahlreichen Stellen, an denen ein Vater seinen Sohn als seinen δεσπότης bzw. κύριος⁷⁶ oder seine Tochter als κυρία⁷⁷ bezeichnet. Die Begriffe δεσπότης und κύριος bzw. δέσποινα und κυρία werden ferner in Briefen vom Sohn an den Vater⁷⁸, vom Sohn an die Mutter⁷⁹ bzw. an die Mutter und die Großmutter⁸⁰, von der Tochter an die Mutter⁸¹, vom Mann an die Ehefrau⁸², vom Bruder bzw. von der Schwester an die Schwester und die Mutter⁸³, vom Bruder an den Bruder⁸⁴, vom Bruder an die Schwester⁸⁵, vom Bräutigam an seine künftige Braut⁸⁶ usw. verwendet. Bezeichnend für den metaphorischen Gebrauch der Begriffe zum Ausdruck von Ehrerbietung und gleichzeitig Nähe sind auch Fälle, in denen der Adressat gleichzeitig als δεσπότης, δέσποινα, κύριος, κυρία und als ἀδελφός bzw. ἀδελφή — in wörtlichem oder in metaphorischem Sinne — angeredet wird⁸⁷, Fälle, in denen ein

⁷³ Etwa des *procurator privatae Aegypti*; vgl. P.Prag. I 10, 8 (zwischen 309 und 314/315; vgl. BL IX 211).

⁷⁴ Z. 2–6: θαυμάζω πῶς | ἐπελάθου τῶν ἐμῶν | ἐντολῶν, ὧν πολλὰ κίς σοι κατ' ὄψιν ἐίνετειλάμην κτλ.

⁷⁵ So auch der Editor im Komm. zu Z. 23, der bemerkt, daß der auf den Adressaten bezogene Begriff δεσπότης hier konventionell gebraucht wird und daß der Schreiber höher stehen muß, wenn der Ton und Inhalt des Briefes dieses Urteil zulassen.

⁷⁶ Etwa SB XVIII 13589 (4. Jh.), 1–4: τῷ δεσπότη μου υἱῷ Θεοδώρῳ | Ἑρμῖνος χαίρειν. | πέπισμε (l. πέπεισμαι) μὲν, κύριε τέκνον, | ὅτι κτλ.; 16: ... φέρω αὐτὸν πρὸς σέ, κύριε τέκνο[ν] und 17–20: ἐρῶσθαί σε εὐχομαι | πολλοῖς χρόνοις, κ[ύρι]έ | μου τέκνον ἀδιάβλητε; SB V 8003, 1–2 (4. Jh.): κυρίῳ μου ποθινοτάτῳ υἱῷ Ἀμμωνίῳ Πανίσκος | ὁ πατήρ κτλ.; P.Oxy. XLVIII 3430 (4. Jh.), 1–2: [κυρίῳ μου υἱῷ] Θεοδότῳ | [Δί]δυμος und 27–29: ἐρῶσθαί σε εὐχομαι | πολλοῖς χρόνοις | κύριέ μου υἱέ; P.Herm. 14, 6–7 mit BL V 44–45 (spätes 4. Jh.): Κορέλλιος ἐρῶσθαί σε | εὐχομαι πολλοῖς χρόνοις, κύριέ μου υἱέ und SB XVI 12572 (5./6. Jh.), 1–2: τῷ κ[υρι]ῳ μου τιμιωτάτῳ υἱ[ῷ] -- | ὁ πατήρ σου κτλ. und 15–17: ἐρῶσθαί σε εὐχ[ο]μαι | πολλοῖς χρόνοις | κύρι(έ) μου υἱέ. Weitere Beispiele für Höflichkeit an den Sohn liefern etwa P.Lond. V 1658 (4. Jh.). (nach der *ed. pr.* ist der Adressat der geistliche Sohn des Schreibers) und BGU III 948 (etwa 4./5. Jh.), in dem die Mutter drei Bitten an ihren Sohn mit θέλησον οὖν (Z. 11, 13, 18) einleitet.

⁷⁷ Vgl. z. B. SB XIV 11437, 1. 25. 27 (4/5. Jh.).

⁷⁸ Vgl. z. B. SB VI 9399, 1. 3–4 (δεσπότης; 6. Jh.).

⁷⁹ Vgl. z. B. P.Oxy. X 1300, 2. 5. 8 (κυρία; 5. Jh.).

⁸⁰ Vgl. z. B. P.Oxy. LIX 4001, 1–2 (κυρία; spätes 4. Jh.).

⁸¹ Vgl. z. B. SB XIV 11881, 1. 8 (κυρία; 4. Jh.).

⁸² Vgl. z. B. SB XIV 12080, 1 (κυρία; 4. Jh.).

⁸³ Vgl. z. B. P.Münch. III 126, 2–4 (κυρία; 4. Jh.).

⁸⁴ Vgl. z. B. P.Oxy. LV 3820, 1 (κύριος; ca. 340?).

⁸⁵ Vgl. z. B. P.Oxy. X 1300, 3–4 (κυρία; 5. Jh.).

⁸⁶ Vgl. z. B. P.Ant. II 93 (4. Jh.), der wohl an die künftige Schwiegermutter des Schreibers adressiert wird. Dort bezeichnet der Absender seine künftige Braut (νύμφη) sowie eine dritte Person als δέσποινα.

⁸⁷ Die Belege sind zahlreich. Im folgenden beschränke ich mich auf wenige Beispiele: P.Kell. I 7, 1 und 25 (ca. 350 [?]; κυρ[ί]ω μου ἀδε[λφῷ] und κυρίῳ μου ἀδελφῷ); P.Oxy. XIV 1682, 1. 16–17. 19 (4. Jh.; κυρία μου ἀδελφῆ [Z. 1 und 19] und κυρία μου ἀδελφῆ [Vokativ, Z. 16–17]); BGU IV 1082, 1. 10. 11–12 (4. Jh.; κυρίῳ μου ἀδελφῷ [Z. 1] und κύριοι ἀδελφοί [Z. 10. 11–12], wohl im Sinne von „Kollege“); PSI VII 826, 1 (4./5. Jh.; κυρίῳ μου ἀδελφῷ Σευήρῳ; leiblicher Bruder oder Kollege); PSI V 478, 1. 20 (5. Jh.; κυρίῳ μου ἀδελφῷ Ἀμμωνίῳ und κύριέ μου ἀδελ(φε); wohl Kollege); PSI IV 301, 2–3 (5. Jh.; τῇ δεσποίνῃ μου ὡς ἀληθῶς κατὰ | [π]άντα θαυμασιωτάτῃ ἀδελφῆ); P.Col. X 290, 1–2 mit Anm. z. St. (5./6. Jh.; τῷ δεσπότη μου ὡς ἀλυθῶς [sic] θαυμασιωτάτῳ ἀδελφῳ [sic] Πέτρος καὶ Ἡλίας); P.Col. X 292, 11 (5./6. Jh.; τῷ ἐμοῦ δεσπότη ἀδελφῷ) Χαρισίῳ κτλ.); P.Oxy. XVI 1865, 2. 7. 14–15 (6./7. Jh.; ἀδελφότης und δεσπότης; der Begriff ἀδελφότης wird hier metaphorisch verwendet; vgl. z. B. Z. 3, wo der Schreiber als Freund des Adressaten [φίλος] bezeichnet wird). Charakteristisch für die parallele Verwendung von δεσπότης und ἀδελφός (hier eher im christlichen Sinne) ist P.Oxy. LVI 3871 (6./7. Jh.), in dem ein ἐπικείμενος namens Georgios seinen Adressaten Theodoros, der κόμης und μειζότερος ist, mit δεσπότη ἰδίῳ (καὶ) ἀδελφῷ anredet (die Korrespondenten sind ungefähr desselben sozialen Ranges — der Schreiber scheint sogar etwas höher als der Adressat zu stehen).

Schreiber in ein- und demselben Brief mehrere Personen als seine δεσπότες nennt⁸⁸, sowie Fälle, in denen die Begriffe mit Sicherheit zum Ausdruck sehr enger psychischer Verbundenheit verwendet werden⁸⁹.

Aus diesen Belegen ergibt sich, daß die Begriffe δεσπότης, δέσποινα, κύριος und κυρία freiwillige Höflichkeitstermini sind, die durchaus von Personen verwendet werden können, die keinen Nutzen von ihren Adressaten erwarten. Daher sind sie nicht (unbedingt) als servile und unterwürfige Schmeichelei zwecks Erreichung eigener Anliegen zu verstehen. Ihre parallele Verwendung zur Bezeichnung religiöser und weltlicher Vorbilder intensiviert sehr die Höflichkeit. Diese wird zusätzlich verstärkt — und erreicht damit manchmal die Grenzen der Servilität —, wenn Begriffe wie δεσπότης und κύριος in einem Text wiederholt vorkommen⁹⁰ oder wenn sie von einer Vielfalt von Epitheta und abstrakten Ehrentiteln begleitet werden⁹¹.

V. Ländliche Höflichkeit / Servilität — Urbane Höflichkeit zwischen hohen Beamten

Kann man zwischen urbaner und ländlicher Höflichkeit bzw. Servilität unterscheiden? Unter den griechischen Papyrusurkunden sind Briefe sowohl urbaner als auch ländlicher Herkunft erhalten. Die Mehrheit der übertriebenen Floskeln, die man als Ausdruck von Servilität deuten könnte, findet sich in den aus ländlichem Milieu stammenden Briefen⁹². Zum größten Teil sind sie Briefe, die an Großgrundbesitzer oder hohe Funktionäre von Domänen adressiert sind⁹³. Auch im ländlichen Bereich handelt es sich jedoch bei der Mehrheit der Texte um Briefe, in denen der Adressat, häufig ein γεοῦχος bzw. πάτρων⁹⁴, zwar höflich, manchmal auch etwas unterwürfig, aber sicherlich mit Würde adressiert wird⁹⁵. Im urbanen Bereich findet man noch seltener Fälle von ausgesprochener Servilität. Besonders verbreitet ist die urbane Höflichkeit zwischen gleichrangigen Personen. Eine spezielle Kategorie stellen Briefe aus der Korrespondenz zwischen hohen Amtsträgern dar, in denen man viele Beispiele für spätantike bürokratische Höflichkeit findet⁹⁶.

⁸⁸ Vgl. z. B. SPP XX 111 (4. Jh. [?]); zum Text vgl. R. S. Bagnall, *Count Ausonius*, Tyche 7 [1992] 9–13.

⁸⁹ Vgl. den überaus pathetischen Brief P.Lond. III 1244 (S. 244; 4. Jh.), z. B. 1: τῷ δεσπότη μου καὶ ἀδελφῷ καὶ κυρίῳ τῆς ψυχῆς μου Κοπρέα. Zum Ausdruck κύριος bzw. δεσπότης τῆς ψυχῆς μου vgl. Ph. Bruggisser, *L'appellation δεσπότης μου τῆς ψυχῆς dans la lettre P. Stras. III 286*, *Museum Helveticum* 46 (1989) 231–236.

⁹⁰ Vgl. etwa das fünfzehnmalige (!) Vorkommen der Begriffe δεσπότης und δεσποτεία in SB VI 9616 Verso 2. 4. 7. 9 (zweimal). 12. 13. 15. 17. 29 (zweimal). 33. 37 (dreimal) (550–558?) und das viermalige Vorkommen des Wortes δεσπότης — darunter dreimal im Vokativ δέσποτα — in den sieben fragmentarisch erhaltenen Zeilen von P.Wash. Univ. I 43, 4 (dreimal) und 5 (6. Jh.).

⁹¹ Vgl. z. B. SB VI 9400 (Mitte 6. Jh.).

⁹² Vgl. z. B. P.Oxy. XVI 1866 und P.Oxy. LIX 4008 (beide Texte aus dem 6./7. Jh.). Solche Briefe sind oft sowohl in der Formulierung als auch inhaltlich sehr unterwürfig. Der letztgenannte Text ist z. B. ein Begleitschreiben für ein Huldigungsgeschenk (einen Fisch) von Domänenangestellten an ihren ἀντιγεοῦχος. Aber auch in Briefen, in denen der Schreiber inhaltliche Informationen mitteilen will und der Briefkörper daher eher trocken wirkt, pflegt man im ländlichen Milieu häufig eine kleine unterwürfige Floskel oder eine überaus höfliche Adresse hinzuzufügen; vgl. z. B. den von einem Chartularios an einen ἀντιγεοῦχος adressierten Brief P.Oxy. XVI 1859 (6./7. Jh.), 1: παρακαλῶ τὸν ἐμὸν ἀγαθὸν δεσπότην ἐάν ἐστί δυνατόν κελεῦσαι κτλ. und 8 (Adresse auf dem Verso): † τῷ ἐμῷ ἀγαθῷ δεσπότη (τῷ ἐνδοξο(τάτῳ) ἰλλ(ο)υ(στρίῳ) (καὶ) ἀντιγε(ούχῳ) † Μηνῶς χαρτ(ουλάριος) ἡμέ(τερος) δο[ύλ(ος)].

⁹³ Typisch für den Stil der ländlichen Servilität gegenüber einem Großgrundbesitzer ist die Adresse des Briefes P.Harr. I 157, Verso 1 mit BL X 83 (5./6. Jh.) [- - -]φ() δεσπότη ἐμῷ τὰ πάντα μεγαλοπρεπ(εστάτῳ) εὐδοκίμω(άτῳ) προστάτῃ καὶ γεούχ(ῳ) Στρατηγίῳ.

⁹⁴ In diesem Kontext sollte man bemerken, daß der Begriff πάτρων oft (besonders im 4. und 5. Jh.) eine nicht-technische Bedeutung in den Privatbriefen hat und es daher schwierig herauszufinden ist, ob ein als πάτρων bezeichneter Adressat tatsächlich der Patron des Schreibers ist; vgl. CPR V 19, 18–19 mit Komm. zur Stelle und P.Lond. III 982 (S. 242), 1 (spätes 4. Jh. [nach 375; vgl. BL X 101]) in der Neuedition von J. R. Rea, *Letter of a Recruit: P.Lond. III 982 Revised*, ZPE 115 (1997) 189–193 (bes. den Komm. zu Z. 1 des Papyrus auf S. 190).

⁹⁵ Vgl. z. B. die Briefe an den γεοῦχος des Schreibers P.Oxy. XLVIII 3400 (ca. 359–365; vgl. BL VIII 270) und PSI VII 843 (5./6. Jh.; aus dem Apionenarchiv), an den πάτρων und γεοῦχος SB XII 10841 (4. Jh.; es ist bezeichnend für die Freimütigkeit, mit der der Schreiber seinen Patron adressiert, daß er ihn in Z. 1, 23 und 30 als ἀδελφός bezeichnet) und P.Princ. II 104 (5. Jh.) und an den πάτρων PSI IX 1081 (spätes 4. Jh.; vgl. BL X 246).

⁹⁶ Ein solcher Brief ist etwa P.Oxy. XVI 1856 (6./7. Jh.), wo ein gewisser Christophoros, der hoch in der Hierarchie steht — vgl. den Umstand, daß er den Adressaten als ἀδελφός nennt (Z. 1, 7 und 9) —, an Georgios, comes und Dioiketes (zu ihm vgl. o. Anm. 25), schreibt und sowohl ihn als auch einen wohl in niedrigerer sozialer Stellung befindlichen Pronoetes sehr höflich anredet. Ferner vgl. die Briefe, die der ἀντιγεοῦχος Victor an den Dioiketes Georgios schreibt, wie z. B. P.Oxy. XVI 1844 (6./7. Jh.), in dem der Absender sowohl mit Georgios als auch mit

VI. Umgestaltung des Formats und der Struktur

Die Verbreitung der Höflichkeitsfloskeln in der Spätantike wurde durch diverse Faktoren gefördert. Im folgenden möchte ich kurz zwei Entwicklungen diskutieren, die dabei eine wichtige Rolle gespielt haben, eine im Bereich der äußeren Struktur der Briefe und eine im Bereich der herrschenden Weltanschauung: Die erste, auf die ich gleich eingehen werde, ist die Umgestaltung des Formats der Papyrusbriefe. Die zweite, die im darauffolgenden Kapitel besprochen werden soll, betrifft den wachsenden Einfluß des Christentums auf die Mentalität und die Sprache der Spätantike.

In der Ptolemäer- und Römerzeit haben die Briefe ein Präskript und einen abschließenden Teil. Dort hatte man die Möglichkeit, mit einer höflich formulierten Anrede und mit den üblichen Abschlußgrüßen seine freundliche Gesinnung gegenüber dem Adressaten auszudrücken. Abgesehen davon gab es im Briefkörper strukturelle Teile wie z. B. die Proskynema-Formel, den ἀσπάζομαι-Gruß und den verbreiteten Wunsch εὔχομαί σε ὀλοκληρεῖν καὶ ὑγιαίνειν⁹⁷, die dem Schreiber Gelegenheit gaben, sein Interesse für das Wohlbefinden des Adressaten, dessen Familie und der gemeinsamen Bekannten auszudrücken⁹⁸. Diese formalen Elemente wurden in einer frühen Zeit von den Christen übernommen, leicht modifiziert und der neuen Religion angepaßt⁹⁹. Ab dem frühen 5. Jh. beginnen Präskript und Abschiedsgruß aber langsam aus den Papyrusbriefen zu verschwinden, und im 6. Jh. begegnen sie kaum noch¹⁰⁰. Ich halte es für wahrscheinlich, daß die Zunahme an Höflichkeitsfloskeln in den Papyri der byzantinischen und früh-arabischen Zeit auch damit zusammenhängt, daß dieses ab dem 5. Jh. entstandene Vakuum für den Ausdruck von positiven Gefühlen auf andere Art und Weise ausgefüllt werden mußte. Höflichkeitsfloskeln im Briefkörper dürften — mindestens zum Teil — zum Ausdruck dieser Gefühle eingesetzt worden sein. Daß die Schreiber diese Höflichkeitsfloskeln als eine epistolarische Pflicht empfunden haben, auf die sie nicht verzichten wollten, ist u.a. Geschäftsbriefen zu entnehmen: Selbst in Fällen, in denen man sich ausschließlich mit Geschäftsangelegenheiten beschäftigt und daher wenig Platz für Höflichkeit hat, verwendet man oft als letztes Wort eines Satzes oder des Briefes eine Anrede wie δέσποτα¹⁰¹ bzw. als letzte Phrase eine schmeichelnde Wendung¹⁰², damit man ein Minimum an Höflichkeit erreicht.

einem ἀργυροπράτης sehr höflich umgeht. Es ist bezeichnend für den konventionellen Charakter, die Verbreitung und damit die Selbstverständlichkeit dieser Höflichkeitsfloskeln, daß der Schreiber den ἀργυροπράτης als περιβλεπτος bezeichnet (Z. 2 und 4), obwohl er in demselben Brief sich darüber beschwert, daß dieser lästig ist und ihm Probleme bereitet (Z. 5: ὀχλοῦντά με).

⁹⁷ Vgl. z. B. CPR VII 57 3–6 (3./4. Jh.): πρὸ π[αντ]ῶς πολλὰ εὔχομα[ί] σε | [ὀλο]κληρ[ε]ῖν καὶ ὑ[γ]ιαίνειν. τοῦς | ἀδελφούς σου π[άντ]ας ἀσπάζομαι.

⁹⁸ So werden z. B. die Familienmitglieder des Adressaten in der ἀσπάζομαι-Formel bis einschließlich ins 4. Jh. regelmäßig begrüßt; vgl. z. B. SB XIV 12173 (4. Jh.).

⁹⁹ Vgl. z. B. BGU III 948, 2–4 (etwa 4./5. Jh.): πρὸ μὲν πάντων εὔχομε τὸν παντοκράτορα θεὸν τὰ περὶ τῆς ὑγίας σου | χαίρειν (zur Interpretation der Stelle vgl. J. O'Callaghan, *Sobre BGU III 948, 2–4 [IV/V^o]*, *Aegyptus* 68 [1988] 99–101, wo auch über andere Deutungen referiert wird). Ein verwandter Ausdruck dürfte in P.Col. X 290, 3–4 (5./6. Jh.): πρὸ μὲν πάντων | εὐχαριστῶ τοῦ θεοῦ περὶ τῆς ὑμῶν τεκ[] κτλ. vorliegen. Zur Modifizierung der heidnischen Proskynema-Formel vgl. z. B. PSI VII 825, 3–5 (kurz vor oder um 325; vgl. BL VIII 402) und P.Oxy. LIX 3998, 4–5 (4. Jh.) mit weiterführender Literatur im Komm. zur Stelle. Zur Übernahme und Modifizierung der ὑγιαίνειν-Formel, in der der Wunsch für die Gesundheit des Adressaten nunmehr an den christlichen Gott adressiert wird, vgl. PSI XIV 1423, 3–5 (um 338; vgl. BL VIII 411) und PSI X 1161, 3–5 (4. Jh.).

¹⁰⁰ Als Zwischenstufe kann man Texte betrachten, die von den Charakteristika der früheren Briefe (Präskript und Schlußgrüße) nur knappe Angaben zu den Namen der beiden Korrespondenten am Anfang des Briefes beibehalten haben und bereits das breite Format der Briefe der späteren Zeit aufweisen; vgl. z. B. P.Heid. VII 408, 1 (4./5. Jh. [336–343 ?]) und 409, 1 (wohl 5. Jh.). Gegen Ende des 5. Jh. kommen sogar Stellen vor, an denen auf dem Rekto nur ganz knappe Angaben zum Empfänger des Briefes zu finden sind; vgl. P.Oxy. XVI 1831, 1 (spätes 5. Jh.): μίζονι κόμης Τακόνα. Schon zu dieser Zeit lassen sich mehrere Beispiele für Briefe finden, die überhaupt kein Präskript enthalten; vgl. z. B. den ebenfalls im ausgehenden 5. Jh. geschriebenen P.Oxy. XVI 1871. Daß dieses Phänomen den Gepflogenheiten der Zeit entspricht und nicht auf mangelnde Höflichkeit seitens der Schreiber zurückzuführen ist, zeigen Briefe, die kein Präskript enthalten, aber sonst höflich sind; vgl. etwa Z. 7 und die Adresse des Verso (Z. 8) des zuletzt genannten Papyrus.

¹⁰¹ Vgl. z. B. P.Oxy. XVI 1834, 6 (letztes Wort des Satzes) und 8 (letztes Wort des Briefes) (spätes 5. / frühes 6. Jh.). Als letztes Wort des Briefes kommt der Vokativ δέσποτα auch in P.Amh. II 143, 24 (4. Jh.); PSI III 237, 14 (5./6. Jh.); SB V 7635, 21 (spätes 5. / frühes 6. Jh.) und P.Cair. Masp. I 67077, 19 (6. Jh.) vor. In P.Amh. II 143 und in SB V 7635 erscheint δέσποτα sogar nach dem vorhandenen Abschiedsgruß. Zur Verwendung der Anrede δέσποτα im letzten Satz des Briefes vgl. auch PSI VII 742, 14 (5./6. Jh.) und P.Bodl. 69, 7 (spätbyzantinische Zeit), in denen

VII. Einfluß der christlichen Weltanschauung und Terminologie in die Höflichkeit der spätantiken Papyrusbriefe

Der wohl wichtigste Faktor für die Entwicklung der spätantiken Höflichkeit auf terminologischer und inhaltlicher Ebene war aber die Ausbreitung der christlichen Religion. Das Christentum erhob das Ideal der Demut und der Selbsterniedrigung zum Bestandteil seiner Lehre¹⁰³. Arroganz, Überheblichkeit und Machtstreben werden scharf kritisiert und als Sünde betrachtet. Der Christ, und in besonderem Maße der Christ im vom Mönchtum und Klerus dominierten Ägypten, sollte eine Person sein, die das Ideal der Bescheidenheit verinnerlicht hat. Die Untertänigkeit der Schreiber der Papyrusbriefe ist zum größten Teil Ausdruck dieser Einstellung. So erklärt sich das häufige Vorkommen von Bescheidenheitsephitheta wie etwa ἐλάχιστος, ἐλεεινός, εὐτελής, μέτριος bzw. von abstrakten Substantiva wie etwa ἡ ταπεινότης μου¹⁰⁴, die zu dieser Zeit auch sonst von den Christen benutzt werden und in den spätantiken Papyrusbriefen zur Selbstbezeichnung der Schreiber dienen. Die Absender bezeichnen ihre eigenen Briefe als ἡ μετρία μου ἐπιστολή¹⁰⁵, τὸ μέτριον γράμμα bzw. τὰ μέτρια γράμματα¹⁰⁶, τὰ ἐλάχιστα γράμματα¹⁰⁷, τὰ εὐτελή γράμματα¹⁰⁸ und nennen ihre eigenen Gegenstände ταπεινά¹⁰⁹. Solche Bescheidenheitsephitheta werden oft mit anderen Höflichkeitsmotiven kombiniert, was zur Entstehung von Stellen unterwürfigen Charakters beiträgt¹¹⁰. Die Unterwürfigkeit des Schreibers wird in der Regel mit der Erhöhung des Adressaten oder auch anderer Personen kombiniert. So nennt z. B. der Schreiber in P.Herm. 45, 1 und 9¹¹¹ (4. Jh.) seinen Adressaten λαμπρός und λαμπρότατος, seinen eigenen Brief (ῥῆμα) jedoch ἐλάχιστον. In P.land. VI 103 (6. Jh.) bezeichnet der Briefabsender den Adressaten, einen Diakon, als ἀγιώτατος und θεοσεβέστατος (Z. 1), sich selbst jedoch als ἐλάχιστος (Z. 1, 2). In P.Oxy. LVI 3862 (4./5. Jh.) beschreibt der Schreiber sich selbst als δοῦλος καὶ προσκυνητής seiner Eltern (Z. 3–4 und 39), die Briefe der Eltern aber als γλυκύτατα γράμματα (Z. 5–6 und 9–10). In P.Fouad 86 (6. Jh.) bezeichnet der Schreiber Johannes sich selbst als ἐλεεινός προσκ(υνητής) (Verso 2)¹¹², den Adressaten aber, der Abt eines Klosters ist, als θεοφιλέστατος καὶ ἀγιώτατος πατήρ und als ἡ ὑμετέρα (πατρική) ἀγιοσύνη bzw. ἡ ὑμετέρα πατρική θεοφιλία (Z. 1, 7, 17, 20, Verso 1); dritte Personen sind θεοσεβέστατοι, θεοφιλέστατοι, λαμπρότατοι, μεγαλοπρεπέστατοι

man allerdings auch sonst Höflichkeitsfloskeln findet. In SPP XX 224 (6./7. Jh.) ist im Körper des Briefes zweimal (Z. 4) von δεσπότης die Rede, einmal — im Vokativ als letztes Wort des Briefes — mit Bezug auf den Adressaten und einmal mit Bezug auf eine dritte Person. Der Briefempfänger wird auch in der Adresse des Verso (Z. 5) von dem sich selbst als δοῦλος bezeichnenden Schreiber als δεσπότης genannt. Die Anrede δέσποτα kommt freilich häufig im Briefkörper vor; vgl. z. B. SB V 7635, 7. 14. 16.

¹⁰² Vgl. etwa P.Oxy. LIX 4006, 7–10 (6./7. Jh.): [τ]ὰ ἄντα γράψας πλείστα προσκυνῶ καὶ ἀσπάζομαι τὰ ἔχνη τοῦ ἐμοῦ δεσπότη | [ἄ]χρι θεάς, ἐξαιρέτως τὴν κοιν[ῆ] ἡν δέσποιναν. † | [ἐξ] ἐμοῦ δὲ Φαῦστον τὸν μεγαλο(πρεπέστατον) κοινὸν ἀδελφόν, καὶ πάντας τοὺς (τοῦ) εὐλογημέ(νου) | [ὑ]μῶν οἴκω (l. -ου), ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, ἄχρι θεάς †. In P.Oxy. LIX 4005 (6. Jh.) begann der Schreiber seinen Brief *mediis in rebus* mit privaten und vor allem geschäftlichen Angelegenheiten, und als er erst in seinem (vorläufig) letzten Satz merkte, daß er im Brief keine Höflichkeitsfloskel untergebracht hatte, fügte er als letzten Satz (Z. 9–10) hinzu: πολλὰ δὲ προσαγορεύομεν ἀπὸ | μικροῦ ἕως μεγάλου(ς) τὴν σὴν διάθεσιν καὶ ὑγιαίνομεν σὺν θεῷ. Aber auch in Briefen, in deren Körper Höflichkeitsselemente vorkommen, endet man gerne mit einer solchen Floskel; vgl. z. B. den letzten Satz (Z. 9) von P.Oxy. XVI 1835 (Brief an den Dioiketes; spätes 5. / frühes 6. Jh.): τὰτα γράφωμεν, προσκυνῶμεν τὰ ὑέχνη (l. ἔχνη) τοῦ ἡμῶν δεσπότη.

¹⁰³ Schon im Neuen Testament; vgl. z. B. Luk 14, 11: ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν | ταπεινωθήσεται καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται (so auch Luk 18, 14; Matth 23, 12) und Matth 19, 30: πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ ἔσχατοι πρῶτοι (so auch Matth 20, 16; Mark 10, 31; Luk 13, 30).

¹⁰⁴ Vgl. z. B. P.Berl. Zill. 14, 10 (6. Jh.).

¹⁰⁵ Vgl. z. B. P.Apoll. 66, 11 (ca. 2. Hälfte 7. Jh.; vgl. BL VIII 10).

¹⁰⁶ Vgl. z. B. P.Berl. Sarisch. 17, 1.4 und P.Lond. III 1041 (S. 284), 3 (beide Texte aus dem 7. Jh.).

¹⁰⁷ Vgl. z. B. P.Ness. III 148, 1 (frühes 7. Jh.).

¹⁰⁸ Vgl. z. B. P.Bodl. 69, 1 (spätbyzantinische Zeit).

¹⁰⁹ Vgl. SB XIV 12031, 6 (6./7. Jh.): ... ἐν τῇ ταπινῇ μου ἀποθήκῃ [- -].

¹¹⁰ Vgl. den Beginn von SB XVIII 13111, 1–2 (5./6. Jh.): ... ἀναγκῆον ἡγισάμην προσκυν[ῆσαι τὴν ὑμετέραν ἀδελφότητα] | διὰ τοῦτον τὸν ἐλάχιστον μου γραμμάτων (l. τούτων τῶν ἐλάχιστων μου γραμμάτων); P.Got. 29, 1 mit BL II.2 70 (6./7. Jh.): † διὰ τῆς ἐλαχίστου μου ἐπιστολῆς γράφω προσκυνῶν καὶ ἀσπαζόμενος τὰ τίμια ἔχνη τοῦ θεο[φυλάκτου - -] oder von P.Ness. III 148, 1 (frühes 7. Jh.): διὰ τῶν ἐλαχίστων μου γραμμάτων (sic) γράφω προσκυν[ῶν κτλ.].

¹¹¹ Zur Stelle vgl. BL V 45.

¹¹² Zur Auflösung der Abkürzung vgl. A. Papatomas, *Korr. Tyche* 219, Tyche 11 (1996) 246.

und ὑπερφύεστατοι (Z. 3, 5, 9–10, 12, 13, 14)¹¹³. Durch die Selbsterniedrigung des Schreibers und die Erhöhung des Adressaten entsteht zwar der Eindruck eines sehr servilen Verhaltens, der aber angesichts der Tatsache zu relativieren ist, daß diese Formulierungen oft in Briefen erscheinen, in denen der Schreiber vom Adressaten nichts bezweckt. Dies ist z. B. im eben erwähnten Brief an die Eltern der Fall. Auch im letztgenannten Brief P.Fouad 86 sind die Anreden an den Adressaten und die auf dritte Personen bezogenen Epitheta θεοσεβέστατος und θεοφιλέστατος als Zeichen des Respekts vor christlichen Amtsträgern (es handelt sich um Geistliche) und die Prädikate λαμπρότατος, μεγαλοπρεπέστατος und ὑπερφύεστατος als Zeichen von Respekt vor weltlichen Amtsträgern zu verstehen.

Der Einfluß des Christentums auf die Terminologie wird m.E. am besten durch den Gebrauch des Begriffs δοῦλος¹¹⁴ beleuchtet, der die Forscher manchmal zur falschen Annahme geführt hat, es handelt sich dabei um wirkliche Sklaven¹¹⁵. In fast allen Fällen, in denen der Schreiber sich selbst als δοῦλος bezeichnet, ist das Wort metaphorisch zu verstehen. Das ergibt sich mit Sicherheit aus den zahlreichen Stellen, in denen eine andere Eigenschaft des sogenannten δοῦλος angegeben wird. So kann z. B. der in der Adresse des Verso von P.Oxy. LIX 4006 (6./7. Jh.) vorkommende δοῦλος καὶ ἀδελφός¹¹⁶ kein Sklave gewesen ist. Es liegt eine Höflichkeitsfloskel vor, die die enge Verbundenheit des Schreibers mit dem Adressaten zum Ausdruck bringen soll. In P.Oxy. LVI 3870, 4.10 (6./7. Jh.) ist der als δοῦλος bezeichnete Schreiber, der den Brief an seinen „Despotes“ adressiert, vom Beruf ein Chartularios. Ähnlich ist in P.land. II 21 (6./7. Jh.) ein νοτάριος der „δοῦλος“ des Adressaten¹¹⁷. Charakteristisch sind besonders diejenigen Fälle, in denen der δοῦλος ein leiblicher Verwandter des Adressaten ist, wie z. B. der eben erwähnte P.Oxy. LVI 3862, 3–4 und 39 (4./5. Jh.), in dem der Sohn sich selbst als δοῦλος und προσκυνητής seiner Eltern und seines Onkels bezeichnet¹¹⁸. Dieser für uns eher merkwürdige Sprachgebrauch liegt darin begründet, daß der Begriff δοῦλος im Christentum eine ausgesprochen positive Konnotation hat, da der Ausdruck δοῦλος τοῦ Θεοῦ bzw. sein lateinisches Äquivalent *servus dei* in der Sprache der Kirche den Christen bezeichnet¹¹⁹. In Anbetracht dessen ist die Inanspruchnahme des Begriffs für den Schreiber nicht erniedrigend, sondern ein Bekenntnis zum christlichen Ideal der Bescheidenheit¹²⁰.

¹¹³ Ähnliches Nebeneinanderstehen von Selbsterniedrigung des Schreibers und Erhöhung des Adressaten findet sich auch in den ebenfalls aus dem 6. Jh. stammenden P.Fouad 88 (vgl. Z. 3: πρὸς τὴν ὑμετέραν πατρικὴν ἀγιοσύνην, 7–8: τῆς ὑμετέρας ἀγαθῆς προαιρέσεως, 13: δέσπο(τα) θεοφιλέστατέ μου πάτερ und auf der anderen Seite Z. 4: προσκυνῶν, 5: τῆς ἐμῆς βραχύτητος, 8: τὸν ἐλάχιστον) und P.Fouad 89 (vgl. Z. 2–3: προσκυνῶν καὶ ἀσπαζόμενος τὰ εὐλογημένα ἴχνη τῶν εὐλογημένων ἰποδῶν τῷ ἐμῷ ἀγαθῷ δεσπότη, 6: ταῖς πανοσίαις καὶ εὐπροσδέκταις εὐχῆς [l. -αῖς] sowie die mehrfache Erwähnung des Ausdrucks ὁ ἐμὸς ἀγαθὸς δεσπότης mit Bezug auf den Adressaten und auf der anderen Seite Z. 5: τῇ ἐμῇ ταπ(ε)ινώσει, 7: προσκυνῆσαι, Verso 1–2: ἐλάχ(ιστος) δοῦλος). Ein sehr schönes Beispiel kirchlicher Höflichkeit mit übertriebener Demut für den Schreiber und Anpreisung für den Adressaten, die von allerlei Höflichkeitsfloskeln und Epitheta für dritte Personen begleitet werden, liefert P.Berl. Zill. 14 (6. Jh.).

¹¹⁴ Als Beispiele für die Selbstbezeichnung des Briefabsenders als δοῦλος vgl. etwa SPP XX 223, 8 (6./7. Jh.), in dem der sich selbst als „δοῦλος“ genannte Schreiber seine Adressatin als Herrin (δέσποινα, κύρα) anredet, sowie P.Ross. Georg. III 21, 5–6 (7. Jh.): ἐγὼ δὲ ὁ δοῦλος ὑμῶν ἀσπάζομαι | τοὺς πόδας τοῦ θεοφυλάκτου μου δεσπότητος κτλ.

¹¹⁵ Zur richtigen Deutung vgl. schon etwa I. F. Fikhan, *Slaves in Byzantine Oxyrhynchus*, in: E. Kießling, H.-A. Rupprecht (Hrsg.), *Akten des XIII. Internationalen Papyrologenkongresses. Marburg/Lahn, 2. bis 6. August 1971*, Münchener Beiträge 66, München 1974, 117–124, u.a. 119: „In the papyri of Byzantine Oxyrhynchus „*doulos*“ was used almost exclusively by people of free status for themselves when addressing people of higher standing and very seldom about slaves“.

¹¹⁶ Z. 11: οἰκ(εῖ)ψ μου † ἀγ(α)θ(ῶ) (καὶ) θεοφυλάκ(τῶ) δεσπό(τῆ) vac. Θεοδώρω κόμε(τι) μεζ(ο)τι(έρ)ψ † Χριστόφορος † ὑμέ(τερος) δοῦλο(ς) (καὶ) ἀδελφός(ς).

¹¹⁷ Z. 6–7: ἐγὼ δὲ Μηνᾶς νοτάριος ὑμέτερος δο[υ]λος προσκυνῶ τὸν ἐμὸν | [δεσπότην. †].

¹¹⁸ Wie die Herausgeberin, M. G. Sirivianou, bemerkt (Komm. zu Z. 4), ist δοῦλος hier kein Sklave in juristischem Sinne. Dabei handelt es sich um einen Ausdruck von „humility“.

¹¹⁹ Zum Ausdruck *servus dei* in den Papyri vgl. z. B. P.Köln IV 200, 12 mit BL X 89 und 147 (5./6. Jh.): [r]edde serbo dei te[m]pore Apphuti] (zur Bedeutung der dort vorkommenden Wendung *servus dei tempore* s. P. J. Sijpesteijn, *Apphus and Pascentius: servi dei tempore*, APF 40 [1994] 69–70 und J. O'Callaghan, *Nota sobre "servus dei" en los papiros*, ZPE 106 [1995] 201–202).

¹²⁰ Wie eng der Gebrauch des Begriffs δοῦλος mit dem Christentum und seiner Weltanschauung zusammenhängt, zeigen auch Texte wie z. B. P.Lond. VI 1927, 2–4 (Mitte 4. Jh.): Δωρόθεος ὁ Ὁξ[υ]ρυγγχεῖτης ὁ ἀρχιεὶς δοῦλος προσαγορεύει σε ἐν π(εύμα)τι καὶ ἐν ἀγάπῃ Χ(ριστο)ῦ.

Zu den durch die Dominanz des Christentums hervorgerufenen Veränderungen gehört auch, daß die Schreiber als Ausdruck von Höflichkeit ihre Adressaten als ideale Christen bezeichnen. In diesem Sinne sind Prädikate wie z. B. θεάρεστος, θεοτίμητος und θεοφύλακτος zu verstehen, die in den Briefen sehr oft mit Bezug auf den Adressaten begegnen¹²¹. Es kommt sogar vor, daß man den Adressaten, vor allem wenn dieser ein Geistlicher ist, als Heiligen bezeichnet oder seine Gebete als Heilige Gebete anspricht¹²². Die Verflechtung des Lobes des Adressaten mit den christlichen Werten zeigt sich ferner darin, daß die Wünsche an den Adressaten für ein langes Leben zuweilen mit seiner aktiven Beteiligung am christlichen Kult begründet werden¹²³. Die Verwendung von solchen religiös motivierten Epitheta, Motiven und Gedanken ist wichtig für die Kommunikationsstrategie der Schreiber. Da diese Stilmittel an religiöse Werte appellieren und damit in die herrschende christliche Weltanschauung eingeordnet werden, dürfen sie nicht als niedrige Schmeichelei empfunden werden. Ihre Verwendung erlaubt daher dem Schreiber, selbst bei serviler Schmeichelei des Adressaten einen gewissen Grad an Würde beizubehalten.

VIII. Höflichkeit in der Korrespondenz von Geistlichen

Im Gegensatz zur früheren Zeit, in der die heidnischen Priester in Ausübung ihres Kultamtes in den Papyrusbriefen kaum auftauchten, gibt es eine sehr bedeutende Zahl von spätantiken Briefen, die an Geistliche adressiert sind. In den meisten von ihnen sind die Höflichkeitsfloskeln zahlreich¹²⁴ und die Formulierung sehr höflich bis unterwürfig¹²⁵. Umgekehrt sind die Geistlichen als Briefabsender eifrig darum bemüht, höflich zu sein, was zur Folge hat, daß Briefe, die von Geistlichen an Geistliche adressiert sind, ausgesucht höflich formuliert sind¹²⁶. Daß Geistliche in den Briefen so massiv in Erscheinung treten und sie von ihren Korrespondenten — schon wegen der Dominanz des Christentums — immer respektvoll angedredet werden, dürfte zur Verbreitung der Höflichkeitsfloskeln beigetragen haben. Sobald die höflichen bzw. unterwürfigen Topoi einmal für Geistliche verwendet wurden, konnten sie sich leichter auf das gesamte Genre ausdehnen.

¹²¹ Vgl. z. B. die Ausdrücke θεοφύλακτος δεσπότης und θεοφύλακτος δεσποτεία in P.Apoll. 69, 5. 8. 10. 12 (ca. 2. Hälfte 7. Jh.); vgl. BL VIII 10) sowie θεάρεστος ὑγεία und θεοφύλακτος bzw. θεοτίμητος δεσπότης in P.Apoll. 70, 3. 10 und 71, 5. 7 (2. Hälfte 7. Jh.); vgl. ebenfalls BL VIII 10). Es fehlt auch nicht an Übertreibungen wie z. B. in P.Berl. Sarisch. 17 (7. Jh.), wo der Begriff θεοφύλακτος fünfmal in fünf Zeilen vorkommt. In P.Harr. I 158 (5./6. Jh.) ist zweimal (Rekto 3, Verso 2) von Gott die Rede, der den Adressaten schützt, während der Schreiber die christliche Tugend der Philanthropie des Adressaten lobend anredet.

¹²² Vgl. z. B. P.Lond. VI 1929, 5. 8. 9 (Mitte 4. Jh.) und P.Lond. VI 1923, 12–13 (Mitte des 4. Jh.). Im letztgenannten Text (Z. 6–10) sagt der Schreiber, daß die Gebete des Adressaten die Macht haben, ihn vor den Versuchungen des Teufels und der Hinterlist der Menschen zu retten: οἶδα μὲν αἰεὶ ὅτι διὰ τῶν ἀγίων σου εὐχῶν σωθήσομαι (l. -αι) ἰ ἀπὸ παντὸς π(ε)ιρατηρίου τοῦ ἰ διαβόλου καὶ ἀπὸ πάσης ἐπιβουλίας ἀνθρώπων κτλ.

¹²³ So wird der Wunsch des Schreibers von P.Oxy. XVI 1857 (6./7. Jh.) nach langem Leben des Adressaten damit gerechtfertigt, daß der Adressat dadurch die Möglichkeit haben wird, das Fest der Epiphanie für viele Jahre zu feiern; vgl. Z. 4–5: [. . .] νακ τὴν ζωὴν ὑμῶν ἐπὶ μήκιστον χρόνον καὶ ἀξιώση ὑμᾶς ἐκτελεῦσαι (l. -λέσαι) τὴν ἰ [παν]ήγυριν τῶν ἀγίων θεοφανίων ἐπὶ πολλὰ ἔτη. Ähnlich findet sich unter den Ehrenprädikaten des Adressaten von SB VI 9398 (6./7. Jh.) das Epitheton εὐλαβῆς (Z. 8–9): † δεσπό(τη) ἐμῶι πα(ντά)πα(σι) (παρὰ πᾶσι ?) εὐλαβεῖ, περιβλ[έ]πτ(ω), προσκυ(νητῶ), ἀξιωτά(τω) προστά(τη) Στεφάν[ω - - -].

¹²⁴ Höflichkeit in Briefen, die an Geistliche adressiert sind, findet man unmittelbar nach der Durchsetzung des Christentums; vgl. z. B. P.Herm. 9 (4. Jh.) und die Briefe des Nephros-Archivs (in oder nach 352; vgl. BL IX 173).

¹²⁵ Für den Einsatz von ziemlich servilen Ausdrücken als Zeichen von Respekt und Höflichkeit gegenüber einem Geistlichen vgl. P.Herm. 8 (wohl 5. Jh.; vgl. BL IX 107); P.Herm. 16, bes. 5–6 (5. Jh.); P.Stras. VII 679, 1–2 (Ende des 6. Jh.) und besonders P.Grenf. II 91 (6./7. Jh.), der zur Gänze aus solchen Ausdrücken besteht. Vgl. auch die Bezeichnung dieses Stils als „kirchlich-untertänigen Stil“ von Zilliacus in der Einleitung zu P.Berl.Zill. 14 (S. 89). Ob es sich bei solcher an Geistliche adressierter übertriebener Höflichkeit bzw. Servilität um den Ausdruck echter Gefühle oder bloß um Konventionen handelt, läßt sich nicht immer eindeutig entscheiden. Zur ersten Kategorie scheint auf jeden Fall SB XII 10773 (1. Hälfte 5. Jh.) zu gehören, ein sehr warmer, wohl der Realität und nicht Konventionen entsprechender Brief an einen Geistlichen, der voll von Dankbarkeit für alles ist, was der Adressat für den Schreiber getan hat.

¹²⁶ Vgl. etwa SB I 2266 (4. Jh.), der zur Gänze aus Höflichkeitsfloskeln christlicher Prägung besteht, und das Dankschreiben eines Mönches an einen anderen Mönch SB X 10522 (4.–6. Jh.).

IX. Aufrichtige oder vorgetäuschte Höflichkeit

Eine zentrale Frage bei der Deutung der epistolarischen Höflichkeit betrifft die tatsächlichen Motive der Schreiber. Wenn sie mit ihren übertriebenen Floskeln etwas bezwecken, dann kann man von einem schmeichelnden oder servilen Verhalten reden. Dies ist etwa in P.Iand. II 22 (619–629) der Fall, in dem das unterwürfige Verhalten des Schreibers auf seine objektiv schwierige Situation zurückzuführen ist. Dies ist aber relativ selten der Fall. Selbst sehr servil wirkende Ausdrücke wie προσκυνῶ καὶ ἀσπάζομαι τὰ ἔχνη σου weisen nicht unbedingt auf eine aus niedrigeren Antrieben entspringende Unterwürfigkeit hin. Sie wurden zwar häufig als Ausdrücke von Servilität gedeutet, weil sie oft in Briefen erscheinen, in denen einfache Bauern ihre γεοῦχοι, ἀντιγεοῦχοι oder anderes Verwaltungspersonal von Domänen um einen Gefallen bitten oder über landwirtschaftliche Arbeiten berichten¹²⁷. Zahlreiche Belege, in denen die hierarchischen Verhältnisse zwischen den Korrespondenten anderer Art sind, legen jedoch nahe, daß dies nicht unbedingt der Fall sein muß. Ein solches Beispiel liefert P.Ant. I 45, 1–2 (6. Jh.), wo besagter Ausdruck in einem Brief vorkommt, der von einem Notar an einen Pronoetes adressiert ist. Da die Korrespondenten aufgrund ihrer Ämter und aufgrund der Tatsache, daß der Schreiber den Adressaten als ἀδελφός bezeichnet, mehr oder weniger gleichgestellt sein müssen, ist der Satz nicht auf Servilität, sondern vielmehr auf Höflichkeit zurückzuführen. Ein Beispiel für den Gebrauch eines solchen Ausdrucks im Rahmen der Korrespondenz zweier hochrangiger Personen liefert P.Oxy. XVI 1860 (6./7. Jh.), ein Brief des *defensor* des Kynopolites, Menas, an Georgios, *comes*, Chartularios und Dioiketes¹²⁸. In P.Abinn. 30 (Mitte des 4. Jh.) bezeichnet Zanathos seinen Adressaten, Abinnaeus, als ἀδελφός (Z. 3), was darauf hinweist, daß die Korrespondenten ungefähr auf demselben Niveau stehen. Trotzdem finden sich im Brief mehrere Stellen mit an Unterwürfigkeit grenzender Höflichkeit¹²⁹. P.Herm. 14, 6–15 (spätes 4. Jh.) liefert ein aufschlußreiches Beispiel dafür, daß derselbe Abschiedsgruß von Personen verwendet wird, die höher und niedriger als der Adressat stehen. Von den insgesamt fünf Personen, die den Adressaten in den Z. 6–15 mit demselben Grußwort grüßen, dürfte der erstgenannte sein Vater sein, da er ihn als seinen κύριος υἱός anredet, während die vier anderen Personen ihm untergeordnet zu sein scheinen, da sie ihn als ihren κύριος πατρῶν anreden. Der Gruß ist also nicht auf Unterwürfigkeit zurückzuführen, da er gleichermaßen für den Vater des Adressaten und für die von ihm abhängigen Personen verwendet wird. Aus dem kirchlichen Milieu liefert P.Ness. III 47 (vor 605?) ein schönes Beispiel dafür, daß es sich sehr wohl um aufrichtige Höflichkeit handeln kann. Absender des Briefes ist ein Abt (ἡγούμενος), während der sehr höflich behandelte Adressat ein einfacher Diakon ist¹³⁰. Ein anderer Aspekt dieser aufrichtigen Höflichkeit ist m.E., daß der Schreiber sich oft nicht nur über den Adressaten, sondern auch über dritte Personen sehr höflich äußert¹³¹. Für die Authentizität der ausgedrückten Gefühle zeugt nicht zuletzt der Umstand, daß selbst in Briefen, die auf die

¹²⁷ Vgl. z. B. P.Oxy. XVI 1861 (6./7. Jh.).

¹²⁸ Vgl. Z. 1–3: † ἐν μὲν προομιόις τῆς ἐπιστολῆς πλείστα προσκυνῶ καὶ ἀσπάζομαι τ[ῆν] ἢ ὑμετέραν περιβλεπτον ἀδελφότητα, εὐχόμενος εἰς τὸν δεσπότην θεὸν διαφ[υ]λά[ξαι] ἢ αὐτήν καὶ εὐπραγίην (*sic*), καὶ ἀξιοθῶ αὐτοπροσώπως προσκυνῆσαι αὐτήν ἐ[νθάδε ?]; 14–15: ταῦτα γράψας πλείστα προσκυνῶ κ[αὶ] ἀσπάζομαι τὴν ὑμετέραν ἢ περιβλε(πτον) ἀδελφ(ότητα) ἄχρει θεάς sowie die Adresse auf dem Verso (16–17): [† δ]εσπό(τη) ἐμῶ τὰ πά(ντα) περιβλέ(πτω) πά(σης) τιμῆ(ς) (καὶ) προσκυνήσεως ἀξίω γνη(σίω) φίλω (καὶ) ἀδελφῶ Γεωργίω κόμει(τι) χαρτουλαρί(ο)υ (l. -ω) καὶ διοικ(η)τ(ῆ) † Μηνῶς σὺν θε(ῶ) | † ἔκδικ(ος) Κυνο[π]ο[λ]ί(του).]. Georgios ist wohl dieselbe Person mit dem gleichnamigen Verwalter des Hauses von Fl. Apion III in Kynopolis, der in P.Oxy. LVIII 3954 (611) bezeugt ist.

¹²⁹ Vgl. etwa Z. 4–6: ... ἔσπευσα προσαγορευσέ σου τὴν ἰμίμητον καλοκαγαθίαν ὡς ἢ ἀληθὸς ἀσύνκριτον; 15–16: ... τὰ μέγιστα μοι ἢ χαρ[ι]ζόμενος und 23: περὶ δὲ ὧν βούλι κέλευέ μοι ἡδέως ποιοῦντι.

¹³⁰ Vgl. z. B. Z. 1–2: † πάντων πρότερων (l. -ων) γράφω προσκ[υ]νῶ καὶ ἀσπ[ι]ζώ σ[ε] τὸν ἐμοῦ ἢ γνήσιων (l. -ων) φίλων (l. -ων) ὄντα, δέσποτα und die Adresse des Verso (6–8): δεσπ(ό)τ(η) ἐμῶ [τὰ] π(άντα) θεοφιλ(εστάτω) (καὶ) πά(σης) τ[ι]μ(ῆς) (καὶ) πρ(οσκυνήσεως) μετὰ τ(ὸν) θ(εὸν) φίλ(ω) † Στεφάνω Βικτωρίω (l. -ού) | διακ(όνω) ἢ Πατρικίω ἡγούμενος †. In Z. 1 ergänze wohl ἀσπ[ι]ζώμ[ε] (l. -μαι).

¹³¹ Ein Beispiel dafür liefert P.Herm. 3, 8–13 (ca. 317–323; zur Datierung vgl. P.Ryl. IV, S. 105). Der Absender Anatolios redet den Adressaten Ambrosios als πάνσοφος (Z. 1) und als προστάτης τῆς τῶν Ἑλλήνων σοφίας (4–5). Zu gleicher Zeit bezeichnet er eine dritte Person namens Theophanes als ἄριστος τῶν ἀνδρῶν und κύριός μου ἀδελφός (9–10), was darauf hindeutet, daß die übertriebene Art und Weise des Schreibers nicht auf Schmeichelei gegenüber dem Adressaten, sondern auf eine allgemeine höfliche Einstellung des Schreibers zurückzuführen ist (natürlich kann man in solchen Fällen nicht absolut sicher sein, daß der Schreiber auch von dieser dritten Person nicht irgend etwas erreichen wollte, oder daß er mit dieser Person nicht eng verbunden war).

Mitteilung praktischer Inhalte abzielen und daher überhaupt keine oder ganz wenige Floskeln enthalten, die Formulierung immer vorsichtig ist und der Schreiber, selbst wenn er in der Hierarchie auf ungefähr demselben Niveau wie der Adressat oder sogar höher als er steht, darauf achtet, dem Briefempfänger gegenüber höflich zu sein und seine Gefühle nicht zu verletzen¹³². Bei der Beurteilung der Floskeln als ehrliche Höflichkeit oder vorgetäuschte Servilität sollte man schließlich den Umstand berücksichtigen, daß der spätantike Mensch auch extrem unhöflich werden konnte, wenn es die Umstände verlangten¹³³. Die Existenz von unhöflichen Briefen beweist, daß, obwohl auch besonders scharfe Formen von Kommunikation möglich und sozial nicht inakzeptabel waren, die große Mehrheit der damaligen Menschen sich bewußt und freiwillig für eine betont höfliche Form gesellschaftlichen Umgangs entschlossen hat.

Schlußwort

Die Höflichkeit der spätgriechischen Papyrusbriefe stellt ein komplexes kulturgeschichtliches Phänomen dar, das den Geist der Spätantike widerspiegelt und daher wichtig für das Verständnis und die Rekonstruktion der Mentalitätsgeschichte der Zeit ist. Die in den Briefen vorkommenden Höflichkeitsfloskeln und -topoi bilden ein in sich geschlossenes System, das seine eigenen Regeln und festen Konventionen hat. Daher sollte man es mit eigenen Maßstäben — und nicht etwa mit den Maßstäben der klassischen Zeit — messen. Andererseits ist aber die Höflichkeitstopik der Spätantike kein fremder Körper in der Tradition der griechischen Epistolographie, sondern stellt eine logische Entwicklungsstufe ihrer Geschichte dar. Die überladene und manchmal pathetische Phraseologie ist eine Weiterentwicklung der Philophronesis, die zu den charakteristischen Eigenschaften des griechischen Briefes seit der klassischen Zeit zählt. Daher wäre es ein Fehler, wenn man in der Höflichkeitstopik ausschließlich servile Erscheinungen einer Gesellschaft sehen wollte, die bereits manche mittelalterliche, feudale Strukturen entwickelt hat und dem Individuum nur beschränkte Freiheit gewährte. Eine gewisse Servilität ist dem heutigen Empfinden nach sicherlich nicht zu leugnen, sie ist jedoch nicht auf die Feudalisierung der sozialen Beziehungen zurückzuführen. In der großen Mehrheit der Fälle handelt es sich nur um überschwengliche Höflichkeit, die von Personen stammt, die es nicht notwendig hatten, dem Adressaten zu schmeicheln. Außerdem werden viele der Begriffe abstrahiert, ja nahezu sinnentleert verwendet und dürfen nicht wörtlich aufgefaßt werden. Sowohl auf der Ebene der Weltanschauung als auch auf der Ebene der Terminologie sind die neuen Elemente einesteils als späte Erscheinungsformen der hellenistischen und hochkaiserzeitlichen urbanen Höflichkeit und anderenteils als Einfluß der christlichen Religion zu erklären. In diesem Sinne stellt die breite Verwendung von Höflichkeitsfloskeln und -topoi in unseren Briefen nichts anderes dar als eine charakteristische Erscheinung der letzten Entwicklungsphase der nachklassischen Zivilisation in der nunmehr vom Christentum dominierten spätantiken Gesellschaft.

¹³² Um ein charakteristisches Beispiel zu nennen, sei auf SB XIV 11339 (5./6. Jh.) verwiesen. Ferner vgl. oben den 2. Punkt im Kapitel III.

¹³³ Vgl. den oben (Anm. 7) zitierten SB XX 14463 (5. Jh.).

P.Bon. ISA 3 R e V: conto di distribuzione di birra e altri beni con onomastica ebraica

Provenienza sconosciuta

13 × 14 cm

tardo periodo tolemaico/prima età romana

Il papiro, di color nocciola con alcune zone più scure nella parte alta e in quella centrale (in direzione di destra nel R e in direzione di sinistra nel V) è mutilo in alto, a sinistra e a destra. Nel V mancano al centro, e più vistosamente a destra (dalla r. 6 in poi), dove il papiro appare sfilacciato, le fibre verticali. Il margine inferiore (cm 2 circa) è ben conservato, mentre manca il superiore: lo spazio vuoto in alto divideva il testo leggibile attualmente da un altro o da una soprascritta, come mostrano le tracce di tre lettere nel R. Nel V la col. II continuava in alto nella lacuna attuale, mentre la col. I è sovrastata da 1–2 cm di spazio vuoto.

Sono visibili due colonne di testo sia sul R sia sul V: la col. I del R è in buona parte conservata, mentre della col. II rimane solo l'inizio delle righe. Nel V manca almeno metà della col. I a sinistra e altrettanto della col. II a destra (l'intercolumnio risulta quindi quasi al centro). Va anche notata la presenza di somme aggiunte a posteriori nel R I 1–2 e 4–4bis: tale r. (4bis) sembra aggiunta in seguito nello spazio, che appare costante nel documento tra due rr. seguenti, tra la r. 4 e la 5. La scrittura appare della medesima mano anche se sul V è più grande e con tratto più spesso e meno fluido.

Su base paleografica sarebbe da proporre una datazione nella prima età romana, ma, se nel V, II 5 un talento di bronzo corrisponde a 2600 drachme [χα(λκοῦ) τὰ(λαντον) α··], W. Clarysse mi suggerisce di pensare a “late copper money”, quindi al tardo periodo tolemaico o alla prima età romana.

Il testo è di difficile lettura non solo per lo stato di conservazione frammentario, ma anche, e soprattutto, per le abbreviazioni e le sigle che vi compaiono, che risultano di non semplice soluzione. Ringrazio tutti i colleghi che mi hanno aiutato con suggerimenti e proposte e soprattutto W. Clarysse, A. E. Hanson, H. Cotton, K. A. Worp, N. Kruit e G. Messeri. A Carla Salvaterra del Dipartimento di Storia antica dell'Università di Bologna, a cui appartiene il papiro, va la mia riconoscenza per la costante collaborazione in tutte le fasi della ricerca.

Il documento, per quanto mi consta, ha un formulario finora unico: il testo più simile appare P.Tebt. II 401 degli inizi del I sec. (non più tardi del regno di Tiberio) e quindi all'incirca contemporaneo al papiro in esame. Ottime fotografie di P.Tebt. II 401 sono disponibili nel sito APIS dell'Università di Berkeley (The Tebtunis Papyri Collection and Advanced Papyrological Information System Project at the Bancroft Library <http://sunsite.berkeley.edu./APIS/index.html>). Esso presenta otto colonne di conto di un venditore di birra: le colonne I–VI contengono una lista di nomi di persona¹, per lo più col patronimico (in genitivo) e l'indicazione della professione, seguiti dalla quantità di birra, consegnata a casa, espressa in χόες. Tale quantità, in media di 2 χόες a persona, sembra essere mensile.

Grenfell e Hunt hanno pubblicato le due colonne meglio conservate del P.Tebt., la VI e la VII. Alla fine della col. VI (rr. 18 e 22) comincia a ricorrere una formula che si fa più frequente nella col. VII (rr. 31. 32. 34. 35. 36. 38. 41. 42. 43. 44) e che sembra ripetersi in questo documento, sia pur abbreviata in modo diverso: “il tale, figlio del tale, professione”, ὥστε = “per” “il tale”, quantitativo di birra ricevuto. Nel P.Tebt. II 401 si legge sia ὅστε (abbreviato) sia ὥστε (abbreviato e per intero). Nel P.Bon. ISA troviamo in quasi tutte le righe della col. I del R e del V un ω seguito da un segno di abbreviazione, che si ipotizza

¹ Come è noto, liste di questo tipo, redatte dai fabbricanti (ζυτοποιοί) o dai venditori di birra (ζυτοπώλαι) con i nomi e le quantità di birra (ζῦτος/ζῦθος) vendute o consegnate costituivano la lista ufficiale per il pagamento della tassa sulla birra (ζυτηρά) secondo il consumo pro-capite (τὸ κατ' ἄνδρα) essendo il prodotto soggetto a monopolio statale. Cfr. S. L. R. Wallace, *Taxation in Egypt from Augustus to Diocletian*, Princeton 1938, 187–188; C. A. Nelson, *A Receipt for Beer Tax*, CE 51 (1976) 121–129, 128 (Euhemeria, May 19 155 A.D.); A. R. Scaife, *Accounts for Taxes on Beer and Natron P.Austin inv. 34*, ZPE 71 (1988) 105–109, 105–106 (nota 6), (tardo III^a). Vd. anche A. E. Hanson, *P.Mich. inv. 1434: Receipts for syntaximon and Beer Tax*, BASP 19 (1982) 47–60 (Philadelphiea, A.D. 66/71).

avere la medesima funzione, equivalere cioè ad ὥστε. Un'ulteriore analogia col P.Tebt. II 401 è data dalla presenza nella col. II del R (di cui rimangono tuttavia solo inizi di 5–6 lettere di ciascuna riga) e un po' più estesamente del V, di una contabilità di tipo diverso, con una indicazione di spese (?), per una cifra superiore a un talento di bronzo, di generi come ἄρτων, con quantità espresse in unità, o φύραμα "pasta lievitata" (espressa in artabe?), o, ancora, di pagamenti di ὀψώνιον indicati in stateri (per un ammontare di 1560). In queste liste, forse di spese giornaliere, come lascerebbero pensare le indicazioni dei giorni (?) 19 e 20 in R II 1–2, è presente anche una voce piuttosto caratteristica come βροχή, che potrebbe indicare la pasta bagnata per aiutare la fermentazione, quindi riferirsi ad operazioni relative alla fabbricazione della birra. Altre analogie col P.Tebt. si riscontrano nella menzione di ἡγούμενοι di σύνοδοι (P.Tebt. II 401, VI r. 23; P.Bon. ISA R I 1. 3. 6). Quando il ricevente è un ἡγούμενος di una σύνοδος il quantitativo di χόες² aumenta sensibilmente (cfr. R I 1: 24; I 3: 25½). Accanto a queste compare un'altra indicazione di quantitativo notevole di birra in V II 7, dove si specifica l'occasione festosa che spiega l'alto consumo (21 χόες): il matrimonio della figlia di un certo Κερβ/κ().

P.Bon. ISA presenta questa struttura: la col. I sia del R sia del V contiene distribuzioni a persone singole o per conto di *synodoi* con indicazione del quantitativo (e nella lacuna a destra della col. I potevano esserci indicazioni di giorni in cui tali distribuzioni erano fatte: Clarysse definisce il documento un *daily account*); la col. II sia del R sia del V presenta un conteggio di spese (?) registrate giorno per giorno (così inducono a pensare 19 e 20 all'inizio di col. II del R), forse di generi e costi relativi al pagamento della birra. Nel V c'è anche un conguaglio delle spese in denaro. Nella col. II (rr. 10–12 nel R e 10–13 nel V) dopo quello che sembra uno spazio vuoto, stanno nomi di persone che seguono il sostantivo *pistis* (R, *apologos pisteos* nel V), che dunque avrebbero preso birra a credito. Va segnalato che i nomi dei "creditori" sono preceduti da un segno di spunta, che potrebbe essere stato fatto come controllo di un pagamento effettuato. Avremmo così sia nel R sia nel V una colonna di consegne di birra ed una colonna di spese e crediti (in P.Tebt. II vediamo che la col. VI contiene le consegne e la VII spese e crediti).

L'interesse del documento sta nella menzione di varie σύνοδοι³, se è corretto lo svolgimento dell'abbreviazione σ [R I 1. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 12. 13; V I 4. 9 (in quest'ultima r. si cita forse anche un προστάτης). 11], di cui in un unico caso si specifica il tipo di mestiere (R I 3; βουκόλοι "pastori", ma in R I 10 si può dedurre una *synodos* di ὑφορβοί "guardiani di maiali")⁴ connesse con ambiente ebraico, come prova l'onomastica, formata prevalentemente o da nomi di origine ebraica, o da nomi portati da Ebrei accompagnati spesso dal mestiere. Il σ a volte (R I 1. 7. 8. 9) preceduto dall'articolo determinativo femminile al dativo e non è seguito da altro, quindi varrebbe "per il collegio", a volte (R I 10. 13) è seguito da un nome proprio, sempre al dativo, e dovrebbe stare per συνοδίτης col senso di "per il tal dei tali membro del collegio": i quantitativi sono per lo più piccoli (1: r. 5; 2: rr. 4. 10. 12; 3: r. 9; 3½: r. 8; 5: r. 13; 5½: r. 2; 6: rr. 11. 14; 9: r. 4bis) e plausibili per una persona singola. Il σ seguito dall'indicazione del mestiere (R I 8) costituisce un problema perché l'indicazione di *synodos* richiederebbe il nome del mestiere al genitivo.

La formula ἐν ζσ (R I 5. 12; V I 4. 11) si ipotizza significhi, piuttosto che "nella settima σύνοδος", "nella σύνοδος" dei birrai, dove ζ() starebbe per ζυτοπωλῶν "venditori di birra" o ζυτοποιῶν "fabbricanti di birra"⁵, categorie che potevano coincidere e che erano indicate con termini quasi equivalenti lessicalmente.

² Il χοῦς ("congio, boccale") è unità di misura per liquidi corrispondente in genere a 4 κοτύλαι (da l. 1,213 l'una) per il vino, 12 κοτύλαι (da l. 0,2425 l'una) per l'olio, mentre la corrispondenza in μετρητής ο κεράμιον è variabile. Per la birra non mi risulta sia stata stabilita una corrispondenza con altre misure. Cfr. N. Kruit, K. A. Worp, *Metrological notes on measures and containers of liquids in Graeco-Roman and Byzantine Egypt*, APF 45 (1999) 96–127.

³ Altri documenti in cui una *synodos* compare come acquirente di bevande sono per es. P.Athen. 41, IP, elenco dell'acquisto di vino dei membri della corporazione dei conducenti d'asino (ὄνηλατῶν); P.Mich. II 121, 42P registro del *grapheion* di Tebtynis, in cui alla col. 4, VI del R si trova il contratto tra membri della *synodos* dei tessitori (γερδίων) per acquisto di birra; P.Mich. V, 322b, 51P, Tebtynis, vendita di birra ad una *synodos* di sacerdoti (per 3 mesi e mezzo 1146 choes).

⁴ Per le *synodoi* di pastori e guardiani di maiali cfr. M. San Nicolò, *Ägyptisches Vereinswesen zur Zeit der Ptolemäer und Römer*, (MBAR 2), München 1912 (1972), I, 186–188. Per una *synodos* dei βουκόλοι cfr. P.Lond. III 1170, 193–205, rr. 70–119, Theadelphia 258/9P conto; per una degli ὑ(οφορ)βοί cfr. P.Petr. II 33a, 30, III^a; BGU III 757, 12P.

⁵ Sulla produzione di birra in Egitto e sulla terminologia relativa secondo le testimonianze dei papiri cfr. le sintesi più recenti: H. Harrauer, CPR XIII 82–86: occorrenze di ζυτοποιός (21 del III^a, 2 del II^a, 3 del I^a, 5 del IP, 4 del IIP); H. J. Drexhage, *Bierproduzenten und Bierhändler in der papyrologischen Überlieferung*, MDAH XVI (1997) 32–39,

La soluzione, plausibile alla r. 13: “il tale figlio del tale per il fratello Didimo nella *synodos* dei birrai”, non aiuta comunque a capire il significato reale dell’espressione alla r. 5, dove appare un soldato nella *synodos* dei birrai: “il tale figlio di Giacobbe di Ἀχιλλίων[per il soldato nella *synodos* dei birrai”. L’abbreviazione ζ compare anche in R II 8 nella formula ἐν τῷ πυλῶ(νι) το(ῦ) ζ(υτοπώλιου) “nel pilone/nella torre” dello ζυτοπώλιον “della birreria”. Il documento costituisce anche una testimonianza dell’uso di birra da parte di Ebrei e dell’esistenza di birrai ebrei.

Alle σύνοδοι, le corporazioni di artigiani, erano destinate distribuzioni di beni in occasione di feste e celebrazioni⁶: si era pensato anche a questa possibilità per il nostro caso per la menzione, oltre alla birra, della pasta lievitata (R II 4; V II 2: φύραμα), probabilmente per la fabbricazione stessa della birra, e del pane [R II 7; V II 7: αρτω()], che erano oggetto di distribuzioni in natura; mentre ὀψώνιον (R II 6; V II 6), poteva rimandare a distribuzioni o pagamenti in denaro per gli operai che fabbricano la birra), ma l’ipotesi di un conteggio delle spese di un birraio, presentata sopra, sembra più convincente. Alla struttura interna delle σύνοδοι, per quanto concerne la funzione di direzione e di guida, fanno riferimento almeno due termini del nostro papiro: ἡγούμενος “capo, presidente”, ed ἐπιστάτης “presidente, guida”, etimologicamente equivalenti ed entrambi attestati accanto a (ἀρχι)συναγωγός nei documenti⁷ (e il προστάτης di V I 9 di lettura incerta).

L’indagine onomastica fa supporre che i destinatari delle distribuzioni e della merce data a credito fossero almeno in buona parte (se non tutti) Ebrei. Potrebbe trattarsi del conto di un birraio, in un villaggio o in un quartiere abitato da un buon numero di Ebrei, e/o di un conto di distribuzioni a persone non accomunate dal luogo di residenza bensì dalla celebrazione di qualche festività forse religiosa.

Recto

Col. I

1	] Ἡρακλείδ(ου) ἡγ(ούμενος) (τῆς πρώτης) σ(υνόδου) ὥ(στε) τῆ σ(υνόδῳ)	χ κδ (γίνονται) χ κθ/
2	] δ(ιὰ) Σεύθου καὶ τοῦ υ(ιοῦ)	χ ε/
3	] Ἰωσή(που) βουκ(όλοις) ἡγ(ούμενος) βουκ(όλων) ὥ(στε) τοῖς βουκ(όλοις)	χ κε/
4	] Ἄγαθῖν(ος) Κακοῦ ὥ(στε) Σωσίπ(φ) ἀύλη(τῆ)	χ ι (ὦν) χ β (γίνονται) χ ια
4bis	] καὶ ὥ(στε) δ(ιὰ) Νικολάου Πλουτί(ωνι) Σαμβαθί(ο)υ	χ θ
5	] Ἰακούβ(ου) ἐκ τ(οῦ) Ἀχιλλίων(ος) ὥ(στε) ἐν ζ(υτοπώλων) σ(υνόδῳ) τῷ στρατιώ(τῆ)	χ α
6	] ( ) Τοκω(έως) ἡγ(ούμενος) (πρώτης) σ(υνόδου) ὥ(στε) τῆ σ(υνόδῳ)	χ .

aggiornamento della lista di Harrauer, con le occorrenze anche di ζυτοπώλης (che tende a soppiantare in età romana ζυτοποιός che diviene raro), di ζυτῶς (che appare nel III^o); J. Kramer, *Bier in der Antike und in Romania*, in: A. Bollée, J. Kramer (Hrsg.), *Latinitas et Romanitas*, Festschrift H. D. Bork zum 65. Geburtstag, Bonn 1997, 195–214; per l’età tolemaica cfr. W. Clarysse, *The financial problems of the beer-seller Ameneus*, *Enchoria* 16 (1988) 11–21; L. Migliardi Zingale, *Orzo per una birraio: P.U.G. inv. DR 108*, in: *Serta historica antiqua* II, (Pubblicazioni dell’Istituto di Storia Antica e Scienze Ausiliarie dell’Università degli Studi di Genova XVI) Roma 1989, 85–89. Si aggiunge ora P.Harrauer 32, 3, 22 nov. 8^a, Soknopaïou Nesos, che attesta uno ζυτοποιός di un tempio.

⁶ S. Mrozek, *Les bénéficiaires des distributions privées d’argent et de nourriture dans les villes italiennes à l’époque du Haut-Empire*, *Epigraphica* 34 (1972) 30–54 (31–33 parla di distribuzioni di *crustulum et mulsum* “dolciumi e vino melato” e di *panis et vinum* destinate al popolo e ai membri dei *collegia*; cfr. i rimandi epigrafici, 37 nota 10; 45–46 nota 25). Tali distribuzioni rivestivano un’importanza particolare dal punto di vista politico e religioso e non erano segno di filantropia nel senso moderno del termine da parte dell’aristocrazia municipale e della ricca borghesia che le praticavano (53–55) in occasione di festività. Vd. anche id., *Munificentia privata im Bauwesen und Lebensmittelverteilungen in Italien während des Prinzipates*, *ZPE* 57 (1984) 233–240, 236–237 (con elenco delle epigrafi raccolte per epoca I–III d.C. soprattutto del II–III) e *Les distributions d’argent et de nourriture dans les villes italiennes du Haut-Empire romain*, (Collection Latomus 198), Bruxelles 1987, 11, 37–46 (Les distributions en nature). P. van Minnen, *Urban Craftsmen in Roman Egypt*, *MBAH* 6 (1987) 31–88. A pag. 52 l’A. afferma: “Drinking bouts, with beer or wine, make up a large share of the guilds’ social activities” rimandando ai papiri sopra menzionati (P.Mich. II 121 R, IV VI e P.Athen. 41) (cfr. n. 3). Vd. anche O. M. Van Nijf, *The Civic World of Professional Associations in the Roman East*, (Dutch Monographs on Ancient History and Archaeology XVII), Amsterdam 1997, 131–146.

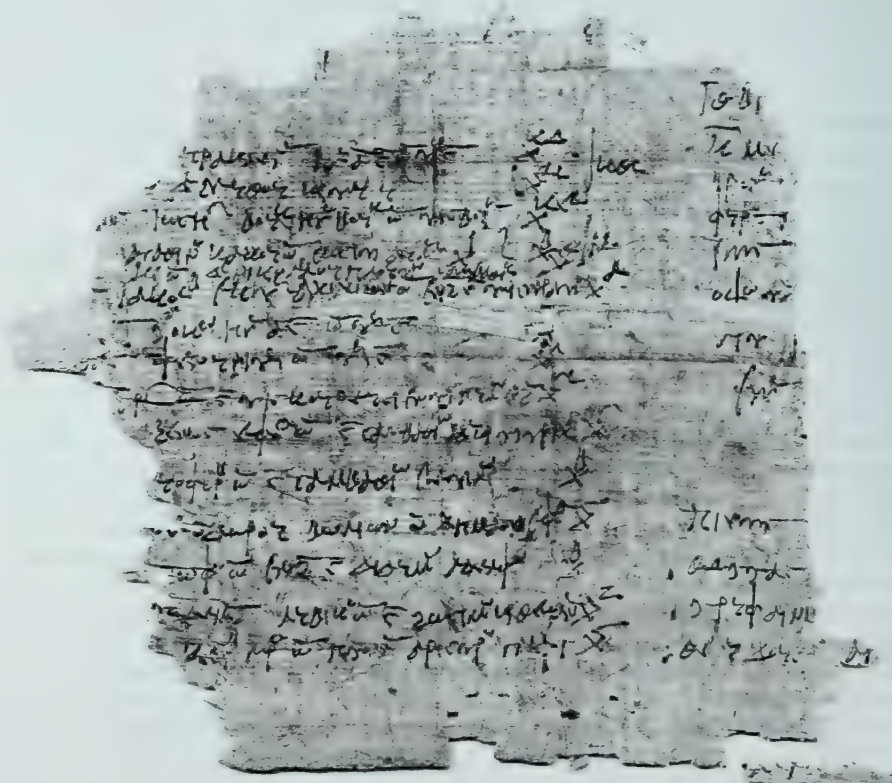
⁷ Cfr. San Nicolò, *Ägyptisches Vereinswesen*, I: *Die Vereinsarten*, 77 (corporazione dei birrai); II: *Vereinswesen und Vereinsrecht* 59–63 [nomenclatura della guida delle corporazioni: προστάτης, (ἀρχι)συναγωγός, ἡγούμενος].

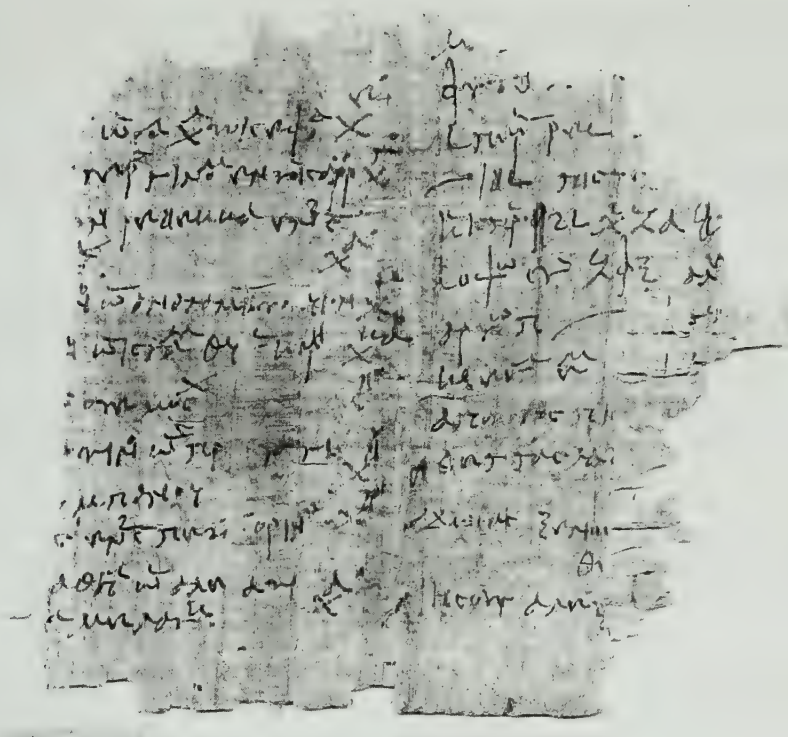
7	] ας Ψενυρίτη(ς) ὥ(στε) τῆ σ(υνόδῳ)	χ η
8	]αρ() ὥ(στε) τῆ σ(υνόδῳ) τοῖς κουρευῦσι ἐν τῷ πυλῶ(νι) το(ῦ) ζ(υτοπωλίου)	χ γ/
9	Θεό]ξενος ἔφοδ(ος) ὥ(στε) τῆ σ(υνόδῳ) Σαμβαθίω(νι) ἀδε(λφῶ) καὶ τῶι τριχ(α?)	χ γ
10	] ὑόφορβ(ος) ὥ(στε) τῆ σ(υνοδίτῳ) Σαμβαθίω(νι) Πετούω(τος)	χ β
11	] Θεοδώρου βωμων ὥ(στε) Δημᾶτη ἐφόδ(ῳ)	χ ς
12	] ῶφω() ὥ(στε) ἐν ζ(υτοπόλων) σ(υνόδῳ) Διδύμῳ ἀδε(λφῶ)	χ β
13	] Πτολεμ(αῖος) Λυβικο(ῦ) ὥ(στε) σ(υνοδίτοις) Ζωσίμῳ κ(αὶ) Θεομν(ήστῳ)	χ ε
14	] Ἰασεῖβ(εως) γέρδ(ιος) ὥ(στε) Πτολλ(ᾶτι) Ἄριστερω(τέρου) γναφῖ	χ ς

11. Δημᾶτη per Δημᾶτι

Col. II

- 1 ἱ θ βρ[οχή (?)
 - 2 κ̄ με[
 - 3 βροχή [
 - 4 φυρ(άματος) (ἀρτάβαι) [
 - 5 ἔτους
 - 6 ὀψώ(νιον) ου [
 - 7 ἄρ(των) [
 - 8 ε ..
- vacat*
- 9 πίστις
 - 10 ● Θετῶς [
 - 11 ● Τρύφαιν[
 - 12 ● Θεοδοῦς Ἀπελλῆς [





P.Bon. ISA 3 verso

Verso

Col. I

- | | | |
|----|--|---------|
| 1 |] vacat | |
| 2 |] ὥ(στε) λο(ιπὸν) χλ() τοῖς ἐφόδ(οις) | χ ε ● |
| | | ● ● |
| 3 |] γερδ() γινομ() ἐν τοῖς ἀρρ() | χ γ ● |
| 4 |] ὀνό(ματος) Ῥεβέκκα ἐν ζ(υτοπῶλων) σ(υνόδω) | χ |
| 5 |] ο() ● | χ α ● |
| 6 | αὐτῆς ὀ]νό(ματος) ὥ(στε) ἀναλαμβ(άνειν) τὸν υἰόν | χ ι ● |
| 7 | αὐτῆς ὀ]νό(ματος) ὥ(στε) ἰς γαμ(ὸν) θυγα(τρὸς) Κερκ() | χ κα ● |
| 8 |] οτε μοσχ() | χ β ● |
| 9 |] γίνο() ὥ(στε) σ(υνόδου) προστάτι | χ vacat |
| 10 | τ]υμπάνου | χ β ● |
| 11 |]ς ἐν ζ(υτοπῶλων) σ(υνόδω) Πετ () ὀρινω() | χ β ● |
| 12 |] Ἀθη(ναῖος) ὥ(στε) Ἀλει(ξ)ᾶτι | χ α ● |
| 13 | γέ]ρδ(ιος) Μελαγκ(ώμας) | |

7. ις per εις

Col. II

- | | |
|---|--|
| 1 | μ [|
| 2 | φυρ(άματος) (ἀρτάβαι) . . [|
| 3 | (ὦν) περ() ρε/[|
| 4 | (γίνεται) ἰβ/πίστε[ως |
| 5 | κ() ἰς πρ() ρζ/χ(αλκοῦ) (τάλαντον) α . [|

- 6 (ὄν) ὀψώ(νιον) στ(ατήρες) Αφξ Ἴλε(ξ)ᾶτι
 7 ἄρτω(ν) π (γίνεται) . . . []
 8 καὶ ἐγ λ(όγου) ἐμ() []
 9 ἀπόλογος πίσ[τεως
 10 ● Θετᾶς Λαζ[άρου
 11 ● Δωσᾶς Ξενο[]
 12 θε[]
 13 ● Ἰησοῦς Ἴλεξ[ᾶτος

Prestando ora attenzione all'aspetto onomastico, rileviamo che dei 33 nomi identificati (più 5 in lacuna) 19 compaiono anche nel C.Pap. Jud.⁸; 18 sono testimoniati nelle raccolte di iscrizioni inerenti Ebrei⁹ e almeno 13 sono attestati sia nel C.Pap. Jud. sia nelle iscrizioni; altri 5 si conoscevano solo da iscrizioni. Va comunque precisato che alcuni nomi considerati ebraici non sono specificamente tali, perché risultano semitici in genere e diffusi in tutta la zona siro-palestinese se non nell'intero Antico Vicino Oriente: mi riferisco soprattutto ai nomi teoforici, la cui struttura base è costituita dal nome (o da un epiteto) comune (dio, signore, padre) della divinità e da una forma verbale o nominale da una radice spesso attestata nelle varie lingue semitiche. Quando il nome della divinità è proprio, esso varia a seconda del pantheon. Ma la medesima struttura si trova anche nei nomi teoforici egiziani e in quelli greci. Dedurre quindi l'etnicità o la religione dei personaggi portanti questi nomi può essere rischioso¹⁰.

Usati in ambito ebraico sono Ἰακούβ[ος]¹¹ (R I 5), Ἰησοῦς¹² (V II 13), Ἰώση[πος]¹³ (R I 3), Ῥεβέκκα¹⁴ (V I 4), Ἰασείβις¹⁵ (R I 14), nome per altro rarissimo, di cui questa risulterebbe la seconda attestazione nei papiri, se la lettura è corretta [perché si potrebbe leggere anche Κερβ(), e Λάζ[αρος]¹⁶ (V II 10) .

⁸ V. A. Tcherikover, A. Fuks, *Corpus Papyrorum Judaicarum*, Cambridge Massachusetts 1957, 3 voll., iidem, M. Stern, D. M. Lewis, III, 1964; D. Rokeah, Appendix II, *Prosopography of the Jews of Egypt*, 167–196; Δημάς, Δίδυμος, Δωσᾶς, Ζώσιμος, Ἡρακλείδης, Θεόδωρος, Θεοδοῦς, Ἰακούβ[ος], Ἰασείβις, Ἰησοῦς, Ἰωσή[π/φος], Νικόλαος, Πτολεμαῖος, Πτολλᾶς, Ρεβέκκα, Σαμβαθίων, Σεύθης, Τρύφαινα(α), forma simile Πετεύς (Πετῶς). Per Λάζαρος troviamo il latino *Lazarus* e le forme greche più vicine all'ebraico Ἐλεάζαρος, Ἐλάζαρος.

⁹ P. J.-B. Frey, *Corpus Inscriptionum Judaicarum (CIJ)*. *Recueil des inscriptions Juives qui vont du III^e siècle avant Jésus-Christ au VII^e siècle de notre ère*, Roma 1936 I–II; W. Horbury, D. Noy, *Jewish Inscriptions of Graeco-Roman Egypt with an Index of the Jewish inscriptions of Egypt and Cyrenaica*, Cambridge 1992 (= IEgJud) (che negli indici contempla anche le attestazioni di IKyren vd. nota 17). CIJ: Ἀθηναῖος, Λάζαρος, Ζώσιμος, Θεόδωρος, Ῥεβέκκα, con forme simili: Ἰακούβ[] (Ἰακώβ) Ἰωσή[] (Ἰωσή/-φ), Ξένος (Ξένων); IEgJud: Ἰλεξᾶς, Δημάς, Δωσᾶς, Ἐλά(σ)ζαρ, Ἡρακλείδης, Θεόδωρος, Ἰακούβ[], Ἰησοῦς, Ἰωση[, Νικόλαος, Πτολεμαῖος, Σώσιππος, Τρύφαινα; forme simili Ἀγαθίνος (Ἀγάθων), Ζώσιμος (Ζωσίμη femm.), Ξένος (Ξένων); nelle iscrizioni della Cirenaica Πετεύς (Πετῶς).

¹⁰ Cfr. S. Honigman, *The Birth of a Diaspora: the Emergence of a Jewish Self-Definition in Ptolemaic Egypt in the Light of Onomastics*, in: S. D. Cohen, E. S. Frerichs (eds.), *Diasporas in Antiquity* (Brown Judaic Studies 288), Atlanta 1993, 87–122, 110–112; *Les 'Orientaux' dans l'Égypte grecque et romaine: onomastique, identité culturelle et statut personnel*, Diss. Paris 1995, 209–235.

¹¹ Nei C.Pap. Jud. è attestato anche Ἰακούβις assieme alle forme Ἰάκοβος, Ἰακώβ, Ἰάκωβος (cfr. C.Pap. Jud. III 179) tutte resa di *Ya'āqob* (S. M. Ruozi Sala, *Lexicon nominum semiticorum in papyris graecis in Aegypto repertis ab anno 323 a. Ch. n. usque ad annum 70 p. Ch. n. laudata reperiuntur*, Milano 1974, 17–18), ma la più documentata in papiri ed epigrafi è quella del nostro papiro (mentre le fonti letterarie preferiscono le ultime due: Filone e il N.T. Ἰακώβ; Flavio Giuseppe Ἰάκωβος. Cfr. G. Mayer, *Index Philoneus*, Berlin, New York 1974, 145; A. Schalit, *Namenwörterbuch zu Flavius Josephus*, Leiden 1968, 56. Vd. anche Honigman, *The Birth*, 122; *Les 'Orientaux'*, 83–86; G. Mussies, *Jewish Personal Names in Some Non-literary Sources*, in: Van Henten, Van Der Horst, *Studies*, 242–276, 251. Nella forma Ἰακούβις è classificato tra i “genuine jüdische Namen” da J. M. S. Cowey, K. Maresch, *Urkunden des Polituma der Juden von Herakleopolis (144/3–133/2 v. Chr.)*, (Papyrologica Coloniensia XXXIX), Köln 2001, 32. La medesima forma abbreviata del nostro papiro si trova nel P.Harrauer 33, I metà IP, Ptolemais Euergetis (?), registro di pagamenti del *syntaximon* (in un quartiere ebraico?) che presenta 8 coll. di testo con onomastica prevalentemente ebraica: vi si trovano attestati 15 nomi presenti nel P.Bon. ISA 3.

¹² Nome non molto comune attestato dal IP^a al IIP^a, prima di Cristo quasi solo in iscrizioni (5) (1 solo papiro) in 10 documenti del I–IIP^a da località palestinesi (P.Babatha, P.Mur.) o con insediamenti ebraici (Edfu). Nei papiri del VI–VII

Si possono ritenere traduzioni di nomi ebraici Νικόλαος¹⁷ (R I 4bis) e i composti con *theo*¹⁸, considerato resa di 'el "dio" (termine comune al semitico), o del Tetragramma, nei nomi, attestato specie nella forma ipocoristica Ya(h): Θεόδωρος¹⁹ (R I 11) e Θεόμνηστος²⁰ (R I 13) forse Θεοξένος²¹ (R I 9), Θεοδοῦς (R II 12), nome femminile considerato probabile ipocoristico di Θεόδωρος²² (R I 11). Altri calchi semantici sarebbero quelli con Ξένος²³ (V II 11) e composti (R I 9).

Σαμβαθίων (R I 4bis. 9. 10) non è specificamente ebraico, come le forme correlate derivanti da *Šabbat*²⁴, "nato di sabato".

è riferito al Gesù biblico C.Pap. Jud. III 180; cfr. Ruozzi Sala, *Lexicon*, 19; Honigman, *Les 'Orientaux'*, 88–90. È il nome di uno dei 72 traduttori della versione dei LXX in Lett. Ar. § 47: B. S. J. Isserlin, *The Names of 72 Translators of the Septuagint (Aristeas, 47–50)*, JANES 5 (1973) 191–197, 194 n. 15.

¹³ O Ἰώσηφος cfr. C.Pap. Jud. III 182–183; da *Yōsēf* (Ruozzi Sala, *Lexicon*, 22–23) uno dei nomi più frequenti tra gli Ebrei d'Egitto, anche per rimando alla vicenda del personaggio biblico ivi ambientata. IEgJud n. 1; Honigman, *The Birth*, 123; *Les 'Orientaux'* 99–104; Mussies, *Jewish*, 250–251, Filone usa la forma Ἰωσήφ (Mayer, *Index*, 151) e così il N.T.; Flavio Giuseppe Ἰώσηπος (Schalit, *Namenwörterbuch*, 68). Il nom era all'origine un ipocoristico di Yosefyah cfr. Honigman, *Les 'Orientaux'*, 223.

¹⁴ Così nel CIJ (4 da Roma, 1 da Jaffa) mentre nel C.Pap. Jud. III 175 (testimonianza del VI^p) appare la forma Ἐρεβέκκα. Da *Ribqā*. Per i nomi dei patriarchi e delle mogli cfr. Mussies, *Jewish*, 250. Nei papiri le attestazioni sono tutte tarde (tranne 5 senza data) (VI–VIII) e potrebbero essere cristiane.

¹⁵ Nel C.Pap. Jud. I 27, 7 troviamo Ἰασιβίς da *Yāsīb/ib*, che si converte a YH[WH]'. Cfr. Ruozzi Sala, *Lexicon*, 18. Il nome era attestato finora solo in P.Haun. I 11, Diospolis Magna 159^a. J. Méléze-Modrzejewski, *How to be a Jew in Hellenistic Egypt*, in: Cohen, Frerichs, *Diasporas*, 65–91, 81–82 afferma che *Yasib/Yasub* sono forma ipocoristica di *'Eliyasib* o *Yehoyasib*. Cfr. anche W. Kornfeld, *Onomastica Aramaica aus Ägypten*, Wien 1978, 54–55 (semitische Namen). Honigman, *Les 'Orientaux'*, 86 dà come etimologia "que (Yah) réponde" (vd. anche 241 nota 253).

¹⁶ Nel N.T. ci sono due personaggi noti con questo nome, l'amico di Gesù da lui risuscitato (Gv 11) e il povero della parabola (Lc 16, 19–31). Flavio Giuseppe menziona un ebreo gerosolimitano omonimo (*Bellum Iudaicum* 5, 567); contro 22 personaggi di nome Eleazaros (cfr. Schalit, *Namenwörterbuch*, 42). L'A.T. cita 7 personaggi di nome Eleazar. Nei libri dei Maccabei ne compaiono 4, tra cui uno dei fratelli Maccabei stessi: questo fece sì che il nome, greccizzato in *Eleazaros*, avesse una notevole diffusione dopo la rivolta, cfr. Honigman, *The Birth*, 102–103; *Les "Orientaux"*, 74–75. L'ebraico *'Eli'āzār* "Dio mi ha aiutato" o *'Eli'ezer* "Dio è mio aiuto" è un nome teoforico di struttura semitica in cui al nome proprio o comune della divinità si aggiunge una forma verbale o un sostantivo corradicale. Cfr. Ruozzi Sala, *Lexicon*, 13–14; Honigman, *The Birth*, 102–103.

¹⁷ C.Pap. Jud. III 185. N. G. Cohen, *Jewish Names as Cultural Indicators in Antiquity*, JSJ 7 (1976) 97–128, 119; vd. CIJ. Nome attestato dal III^a (20 documenti) all'VIII^p. Più frequente dal II^a al I^p (più di 10 documenti per secolo). Nel II^a in iscrizioni giudaiche dal Fayum e da Gerusalemme. Mussies, *Jewish*, 253.

¹⁸ Cohen, *Jewish*, 111; Mussies, *Jewish*, 246: traduzione di *Y(eh)ōnāthan*, *Nathanyāh(u)*, *Mattanyāh(u)*, *Nāthana'el*.

¹⁹ Mussies, *Jewish*, 244–245, Flavio Giuseppe (Schalit, *Namenwörterbuch*, 54) menziona due personaggi con questo nome nelle *Antiquitates*. Esiste anche la grafia Θεόδωρος (-α) III^a–III^p. Nel II^a ci sono attestazioni epigrafiche (SEG), e soprattutto nel I^a (Cirenaica), più alcune senza data. G. Lüderitz, *Corpus jüdischer Zeugnisse aus der Cyrenaika* (Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen Orients 53), Wiesbaden 1983 = IKyrenJud. Il fenomeno compare in iscrizioni giudaiche del II^a (CIJ) e del I^a (IKyren). Di formazione simile Θεοδόσιος / -δότη / Θεόδοτος / -δωτος nomi frequenti (C.Pap. Jud. III 176–178).

²⁰ C.Pap. Jud. 32, 3; 47, 4 entrambi del II^a, Arsinoite; P.Polit. Iud. 18. 6. 9; 19, 7. Cfr. anche W. Clarysse, *Jews in Trikomia*, in: Proceedings of the 20th International Congress of Papyrologist, Copenhagen, 23–29 August, 1992, Copenhagen 1994, 193–203, 197. 200; Honigman, *Les 'Orientaux'* 202. 248 dove ricorda l'ipotesi di Clarysse che il nome fosse considerato il corrispondente greco di Zaccaria (*Zékaryāh[u]* "YHWH si è ricordato"). Cfr. anche G. Dellling, *Biblich-Jüdische Namen im Hellenistisch-Römischen Ägypten*, BSAC 22 (1974) 1–42, 11 n. 1.

²¹ In R I 9 potrebbe esserci stato anche *Philoxenos* o qualsiasi altro composto con ξένος, v. sotto. Per Θεόξενος vd. Clarysse, *Jews*, 198.

²² Mussies, *Jewish*, 245; attestato dal I^a (1 iscrizione) al IIP (6 papiri) piuttosto raro, ma meno di Θεοδῶς (III^a–IP, 5 documenti tra cui un'iscrizione giudaica).

²³ Come traduzione di *gēr* "straniero che vive presso il popolo di Israele" e poi anche "proselito" (dalla resa più frequente nei LXX). Mussies, *Jewish*, 260. Vd. Ξένων CIJ 613; IEgJud 329 (Cirenaica).

²⁴ Cfr. C.Pap. Jud. III 190–191 e la sezione XIII, II 43–87, che raccoglie i documenti (481–499) inerenti a persone con questi nomi. Cfr. Ruozzi Sala, *Lexicon*, 35–36; Cohen, *Jewish*, 103–104; Mussies, *Jewish*, 270; Honigman, *Les 'Orientaux'*, 131–143, 141; J. Pairman Brown, *Israel and Hellas*, (Beihefte für ZATW 276), Berlin, New York 2000, II 123; III 323.

Va ricordato in modo particolare lo studio di Mussies²⁵ sull'onomastica degli Ebrei nelle fonti non letterarie, perché classifica i nomi stranieri da essi portati in varie categorie: quelli tradotti, fra cui si distinguono i teoforici, gli assonanti (solo foneticamente, non etimologicamente), gli appartenenti a membri della dinastia tolemaica (per lealismo in età tolemaica, poi per tradizione familiare). Quanto ai nomi ebraici ed aramaici prevalgono quelli dei patriarchi e delle loro mogli e si mantiene in greco la diffusione delle forme ipocoristiche.

P.Bon. ISA 3 presenta un Πτολεμαῖος²⁶ (R I 13), una Τρύφαινα²⁷ (R II 11), tre Ἀλεξῖ(ᾶς²⁸ /ανδρος)²⁹, V I 12; II 6. 13).

Πτολλίων, considerato probabilmente come resa di *Abtalyôn*, deriva da Πτολεμαῖος³⁰ (R I 13) e così forse Πτολλᾶς (R I 14), nome greco preferito dagli Ebrei³¹. Ben attestati fra Ebrei sono anche Ζώσιμος³² (R I 13), connesso con la radice di "vita", Σώσιππος³³ (R I 4), Σεύθης³⁴ (R I 2).

Tra gli ipocoristici, diminutivi nati a scopo affettivo, ricordiamo Δωσᾶς (V II 11), derivato da Δωσάριον, a sua volta ipocoristico di Δωσιθέα, e Θεοδόσια³⁵, Δημᾶς³⁶ (R I 11), e forse la nuova attestazione di Θετᾶς (R e V, II 10) per Θέτταλος (o -ός?) e i già elencati Ἀλεξῖς, Θευδοῦς. Riguardo a Θετᾶς, qui leggibile chiaramente in R e V I 10, può ora trovare un parallelo nella forma simile P.Harrauer 33, 104 Θετᾶς³⁷.

Come designazioni etniche di origine geografica abbiamo anche Ἀθηναῖος³⁸ (V I 12) già documentato fra Ebrei³⁹, Λυβικός (R I 13) che può essere tanto un nome proprio quanto un aggettivo di origine

²⁵ Cfr. n. 11. Adesso vanno aggiunti i contributi recenti: J. Mélèze-Modrzejewski, *Les Juifs d'Égypte de Ramsès II à Hadrien*, Paris 1997, 107–125; G. Bohak, *Good Jews, Bad Jews, and Non-Jews in Greek Papyri and Inscriptions*, in: Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses, Berlin 13.–19. 8. 1995, Stuttgart und Leipzig 1997, I, 105–112; I. F. Fikhman, *On Onomastics of Greek and Roman Egypt*, in: R. Katzoff, Y. Petroff, D. Schaps (eds.), *Classical Studies in Honor of D. Sohlberg*, Ramat Gan 1996, 403–414.

²⁶ Cfr. C.Pap. Jud. III 188. Flavio Giuseppe menziona 8 personaggi omonimi al di fuori dei sovrani tolemaici (Schalit, *Namenwörterbuch*, 99).

²⁷ Il nome femminile, connesso con τρυφή "abbondanza, lusso" (tra l'altro la più celebrata delle virtù della dinastia tolemaica) è corradicale di Τρυφᾶς (IEgJud 52 Leontopoli). Τρυφᾶς è occasionalmente attestato anche come nome femminile, cfr. per esempio BGU IX, 1891, col. 10, 318, Theadelphia 134P; P.Col. II 1, R 3, col. 2, 1, Theadelphia 134–145P; CPR XV, 28, l. 12, Soknopaiou Nesos?, seconda metà del IIP. P.Col. V, 1, V 3, col. 4, 94, Theadelphia 155P; SB V, 7665, 1, Arsinoite, 225P; P.Oxy. XXXI 2568, 9, Ossirinco, 264P; "il nome peraltro rappresenta una novità nell'onomastica della comunità ebraica dell'Egitto. Su una seconda attestazione del nome come matronimico (della stessa persona?), ma di lettura incerta cfr. *infra* fr. 3, 1". Cfr. C. Salvaterra, *L'amministrazione fiscale in una società multi-etnica: Un esempio dall'Egitto romano sulla base di P.Carlsberg 421*, in: L. Mooren (ed.), *Politics, Administration and Society in the Hellenistic and Roman World*, Proceedings of the International Colloquium, Bertinoro 19–24 July 1997, (Studia Hellenistica 36), Leuven 2000, 287–348, 320. Vd. Cohen, *Jewish*, 119 n. 100; altro corradicale Τρύφων, nome preferito dagli Ebrei (cfr. C.Pap. Jud. I XIX; III 194) attestato anche in Filone (*In Flaccum*, 76) e Flavio Giuseppe (*Antiquitates Judaicae* 20, 14).

²⁸ Integrabile in V I 12; II 6 e forse 13.

²⁹ C.Pap. Jud. III 168–169; Cohen, *Jewish*, 119; CIJ, 605; IEgJud 258. Il nome Ἀλέξανδρος era sentito anche come traduzione di Beniamino (cfr. Cohen, *Jewish*, 119 e n. 97 con bibliografia).

³⁰ Mussies, *Jewish*, 252 n. 18.

³¹ C.Pap. Jud. I, XIX; III 188; il nome appare nella tradizione manoscritta come variante di Πολλᾶς, sotto cui è registrato da Schalit in *Antiquitates Judaicae* 17, 219 e *Bellum Judaicum* 2, 14. Il nome è attestato nei papiri dal I al IVP, ma soprattutto nel II–III (del II ci sono 126 attestazioni in un totale di 65 documenti; nel III 51 su 29 doc.). Vanno segnalati tre *ostraka* del IIP (uno di Roma e 2 di Edfu).

³² C.Pap. Jud. III 176; Mussies, *Jewish*, 273.

³³ IEgJud 330.

³⁴ C.Pap. Jud. III 191; Mussies, *Jewish*, 244. Nome di origine trace, cfr. anche Cowey, Maresch, *P.Polit. Iud.*, 32.

³⁵ C.Pap. Jud. III 173. 176; Mussies, *Jewish*, 245. Attestato dal II–I^a al II–IIIP, 12 attestazioni negli *ostraka* di Edfu (Apollonopolis Magna I–IIP).

³⁶ C.Pap. Jud. III 172; attestato dal III^a al VIP con prevalenza nel I–IIP [12 papiri, 3 *ostraka* tra cui uno in cui il padre del personaggio è definito Ἰουδ(αίου)]. Compare 3 volte anche nell'epistolario paolino.

³⁷ Nel P.Harrauer 33 si trova ben 6 volte un nome simile anch'esso di nuova attestazione: Θετᾶς (rr. 2. 3. 11. 79. 88. 97). Mi chiedo se questi nomi non possano essere collegati con Θα(δ)δαῖος, documentato nel Nuovo Testamento (Mt 10, 3; Mc 3, 18), che appare forma greca di *Tadday* attestato nel Talmud.

³⁸ CIJ, 605; il nome è attestato dal III^a all'VIII^a. Per le attestazioni e il problema dell'accentazione cfr. A. Martin, *Ἀθηναῖοι et Ἀθηναῖοι en Égypte gréco-romaine*, AnSoc 20 (1989) 169–184.

³⁹ Vd. anche "Ἐλληγ, Σύρος CIJ. Il fenomeno è già presente nell'onomastica biblica cfr. B. S. J. Isserlin, *Onomastica*, in: *Enciclopedia della Bibbia*, Torino 1971, V 254–264, 255; Mélèze Modrzejewski, *Les Juifs*, 111: Yonayâ, lo Jone, a Elefantina.

etnica; Ψενυρίτης (R I 7) appare essere l'aggettivo (dal suffisso greco in -ίτης) che designa un abitante del villaggio di *Psenyris*.

Ἀγαθίνος⁴⁰ (R I 4), al pari di altri composti con l'aggettivo ἀγαθός⁴¹ e Ἀγάθων⁴² potrebbe essere stato sentito come resa di Tobī/Tobia *Tobiyah* "Yah è buono", o semplicemente come nome esprimente qualità morali⁴³.

Δίδυμος "gemello"⁴⁴ (R I 12) potrebbe, sulla base del passo giovanneo 11, 16, essere considerato il corrispondente greco di un aggettivo/sostantivo dalla radice *t'm* "essere gemello" assonante con Θωμάς (in aramaico e siriano è attestata la forma *twm-*). Questo si può considerare tra i nomi che riguardano una circostanza della nascita⁴⁵.

Μελαγκ(ο)ωμάς⁴⁶ (V I 13) è nome che designa una caratteristica fisica, come avviene di frequente nell'onomastica ebraica⁴⁷ e può forse rimandare al latino *Niger*, attestato per Ebrei da Flavio Giuseppe⁴⁸ e da due *ostraka* di Edfu (Nίγερ, 60–80^p).

Ἡρακλείδης⁴⁹ (R I 1) "discendente da Eracle", come altri nomi connessi con divinità pagane, appare usato in ambito giudaico.

Di origine egiziana appare Πετεούς⁵⁰ (R I 10), ma fin dall'antichità tra i nomi stranieri adottati dagli Ebrei quelli egiziani hanno un posto particolare, specie nelle famiglie levitiche⁵¹, e il fenomeno è già stato osservato dagli autori del C.Pap. Jud.⁵²

Dal punto di vista etnico sono poi interessanti i legami di parentela, tra cui i patronimici, perché forniscono un elemento in più, quando i nomi rientrano fra quelli già documentati in area ebraica. Così ζῆενος e il fratello Σαμβαθίων (R I 9), Δωσῶς Ξενο[(V II 11), Ἰησοῦς Ἀλεξί[(V II 13).

Di Ἰακούβ[ος] (R I 6) può essere un altro indizio l'indicazione del luogo di provenienza, Ἀχιλλίων[, luogo in cui è documentata l'esistenza di Ebrei⁵³. Interessante allo stesso proposito il nome Ψενυρίτης, che rimanda ad un villaggio della *meris* di *Herakleides* nell'Arsinoite.

Ἀριστερό[τερος (?)⁵⁴ (R I 14) e Πλουτίων⁵⁵ (R I 4bis) sono nomi greci documentati nei papiri: il secondo appare ora documentato due volte fra Ebrei nel P.Harrauer 33, 37. 38. In tale ambito poteva anche essere sentito come una resa di *'Abyātār* "il Padre (Dio) è ricco" o "ha dato in abbondanza". Ad essi va aggiunto Ἀπελλῆς (R II 12) ricostruito unendo il frammentino che nella fotografia, scattata prima del restauro, appare sotto il R, che sembra attestato almeno una volta in ambiente ebraico⁵⁶ in questo periodo.

Per quanto possa essere discutibile il criterio onomastico, come è stato più volte ribadito ancora di recente, è sempre lecito formulare delle ipotesi data la concentrazione nel documento di onomastica che possiamo definire "ebraica".

⁴⁰ Fra Ebrei in: CIJ (metà del II^a) e IEgJud (I^a) (Cirenaica) BGU IV, 1151, 1v. 4 (Alessandria 13^a). Nome documentato dal III^a al VI^a (40 documenti) con 1 sola attestazione tra il I e il IIP. Prevale nel III–II^a e nel III–IV^a.

⁴¹ Ἀγαθοκλῆς: C.Pap. Jud. III 168; CIJ 605; IEgJud 258 (Cirenaica), Ἀγάθοπος (CIJ 605).

⁴² Filone (Mayer, *Index*, 2) cita un personaggio omonimo; CIJ 605; IEgJud 322 (Cirenaica).

⁴³ H. Cazelles, *Onomastique*, in: L. Pirot, A. Robert, H. Cazelles, *Dictionnaire de la Bible*, Supplement VI, Paris 1960, 732–744, 737.

⁴⁴ C.Pap. Jud. III 172. Il P.Harrauer 33, 78 presenta forse una variante in Διδυμί(ωνος).

⁴⁵ H. Cazelles, *Onomastique*, 737; J. J. Stamm, *Names*, in: *Encyclopaedia Judaica* 12, Jerusalem 1971, 803–806, 806.

⁴⁶ Nome raro attestato dal II^a al IIP in più di dieci documenti, soprattutto nel IP a Philadelphia. Cfr. H. Lesêtre, *Nom*, in F. Vigouroux (ed.), *Dictionnaire de la Bible* IV, Paris 1912, 1669–1677, 1675; Stamm, *Names*, 806.

⁴⁷ H. Cazelles, *Onomastique*, 737; Stamm, *Names*, 806.

⁴⁸ *Bellum Judaicum* II 520; cfr. Cohen, *Jewish*, 119 e nota 110.

⁴⁹ C.Pap. Jud. III 176; CIJ 609; Mussies, *Jewish*, 246–247.

⁵⁰ Πετεύς "dono di Iside" ha varianti locali, cfr. O. Montevicchi, *La papirologia*, Torino 1973, Milano 1988. Nella forma Πεταῦς e Πετῶς (anche in IEgJud) è attestato in C.Pap. Jud. III 187. Cfr. anche P.Polit. Iud. 32 e 41. La forma del nostro papiro è al genitivo Πετεού(τος) come in P.Harrauer 33, 9. 52. In V I 11 c'è un altro nome iniziante per Πετ... [.

⁵¹ Isserlin, *Onomastica*, 257.

⁵² *Prolegomena*, 43; C.Pap. Jud. 9. 38. 44. 99. 417. Cfr. Clarysse, *Jews*, 199.

⁵³ Cfr. M. Drew-Bear, *Le nome Hermopolite: toponymes et sites* (ASP 21), Missoula 1979, 78.

⁵⁴ Il nome Ἀριστερός risulta attestato in SB I 1725, 4 (IP).

⁵⁵ Documentato solo d.C. dal I al VII e soprattutto nel II–III molto attestato ad Ossirinco. Nel P.Harrauer 33 troviamo rispettivamente Πλουτί(ων) Ἰσάκεως ed Ἰσάκ Πλουτί(ωνος).

⁵⁶ Cfr. P.Mich. XII, 638, 2, Arabon IP: Ἀπελλῆ(ς) Ἰωσήπο(υ).

Partendo dal presupposto che la maggior parte dei personaggi citati nel nostro documento sia di origine ebraica, consideriamo le notizie che il papiro ci offre sul loro mestiere per poi esaminare i dati delle fonti sull'appartenenza di Ebrei a corporazioni di arti e mestieri: Ἰώση[πος/φος (R I 3) è pastore (βουκόλος) e capo della corporazione dei βουκόλοι⁵⁷. Σώσιππος (R I 4) è flautista (αὐλήτης)⁵⁸, Θεο]ξένος (R I 9) è ispettore (ἔφοδος) come Δημᾶς (R I 11). Ἰασεῖβεις (R I 14) è un tessitore (γέρδιος) e Πτολλᾶς figlio di Ἄριστερότερος (ibid.) un cardatore (γναφι[-]).

Altri due tessitori appaiono anche nel V (I 3. 13): sappiamo che l'industria tessile occupava molti Ebrei⁵⁹. Altri mestieri sono menzionati senza riferimento a nomi propri come “un guardiano di maiali” (ὑόφορβος⁶⁰ R I 10), qualcuno connesso con vitelli forse in V I 8 (un allevatore di vitelli? μοςχ[οτρόφος] o “un macellaio di vitelli”⁶¹ μοςχομάγειρος⁶²), tosatori (R I 8 κουρεύς), un soldato [R I 5: στρατιώ(της)⁶³].

Corporazioni di artigiani e lavoratori ebrei sono attestate⁶⁴ per l'Egitto anche da fonti talmudiche (almeno per τεχνῆται alessandrini⁶⁵), oltre che da Filone⁶⁶, e soprattutto per la lavorazione dei metalli⁶⁷. Gli Ebrei eccelleivano anche come tessitori e tintori⁶⁸. Inoltre si sono distinti come commercianti: Filone lamenta la cessazione degli affari causata dalla persecuzione del 38^o⁶⁹.

Nulla vieta che potessero lavorare anche per la produzione o la vendita della birra⁷⁰, come fanno pensare il Didimo di R I 12 e la Rebecca di V I 4 o che, in quanto appartenenti a corporazioni di altri lavoratori ne facessero uso, essendo una bevanda non in contrasto con le loro norme alimentari⁷¹. Distribuzioni mensili

⁵⁷ Per gli Ebrei pastori soprattutto nell'Ossirinchite e ad Apollinopolis Magna cfr. C.Pap. Jud., *Prolegomena*, 16. 54. Vedi anche A. E. Hanson, *Egyptians, Greeks, Romans, Arabes and Ioudaioi in the First Century A.D. Tax Archive from Philadelphia: P.Mich. inv. 880 Recto and P.Princ. III 152 Revised*, in: J. H. Johnson (ed.), *Life in a Multi-Cultural Society: Egypt from Cambyses to Constantine and Beyond*, Chicago 1992, 133–145, spec. 138–140.

⁵⁸ Un flautista ebreo troviamo in C.Pap. Jud. I 28, Samareia, II^a. Per un elenco di flautisti e flautiste attestati nei papiri fino al 1987 cfr. H. Harrauer, CPR XIII, pp. 53–57 (al n° 7 si segnala uno Ἰακοῦβις Ἰακούβιος P.Tebt. III 882, 22, 155–144^a = C.Pap. Jud. I 28). Tra di essi compaiono altri nomi che potrebbero essere portati da Ebrei come Ἡρακλείδης (n 36° 12) e Πτολλᾶς (37).

⁵⁹ Vd. sotto Juster.

⁶⁰ Un |ειδη[. . . Σαμβᾶθ(ω)νος ὑόφο(ρ)βος] è attestato in P.Mil. Congr. XVII, pp. 68–72, v, 2, 26, Philadelphia 30–31P.

⁶¹ Cfr. p. es. SB VIII 9799, 7, III^a.

⁶² Cfr. p. es. P.Oxy. XIV 1764, 6, III^a o un “venditore di vitelli” (μποςχοπῶλης P.Tebt. III 890, 229, II^a).

⁶³ Per Ebrei occupati nella carriera militare anche in posizioni alte cfr. C.Pap. Jud., *Prolegomena*, 16–17; Méleze Modrzejewski, *Les Juifs*, 120–126: ma il fenomeno è tipico dell'età tolemaica (vd. lo Ἰασίβις di C.Pap. Jud. I 27, Tebe 158^a).

⁶⁴ J. Juster, *Les Juifs dans l'empire romain. Leur condition juridique, économique et sociale*, Paris 1914, I, 485–487.

⁶⁵ Idem, *ibid.* 486 nota 2; S. Applebaum, *The Social and Economic Status of the Jews in the Diaspora*, in: S. Safrai, M. Stern, D. Flusser, W. C. Van Unnik (eds.), *The Jewish People in the First Century Historical Geography, Political History, Social, Cultural and Religious Life and Institutions*, I, Assen, Philadelphia 1974, 701–727, 703. Talmud Babli, *Yōma* 38a; *Arakīn* 10b.

⁶⁶ *In Flaccum* VIII 56 parla di ἐργαστήρια τῶν Ἰουδαίων (cfr. F. H. Colson, *Philo with an English Translation* ... in ten vol., IX, London 1954, 334).

⁶⁷ Juster, *Les Juifs* (s. n. 64), II 306. 308 (e del vetro) C.Pap. Jud. *Prolegomena*, 16. Sappiamo che la tradizione rabbinica ha una speciale affezione per arti e mestieri. Gli Ebrei osservanti devono apprendere oltre al lavoro intellettuale, un lavoro manuale. Per le varie categorie di lavori e la loro rispettabilità o meno nella tradizione rabbinica e sul lavoro dei rabbini cfr. J. J. Jeremias, *Gerusalemme al tempo di Gesù*. Ricerche di storia economica e sociale per il periodo neotestamentario (trad. di *Jerusalem zur Zeit Jesu. Eine kulturgeschichtliche Untersuchung zur neutestamentlichen Zeitgeschichte*, Göttingen 1962), Roma 1989, 459–471.

⁶⁸ Juster, *Les Juifs* (s. n. 64), II 306–307; C.Pap. Jud., *Prolegomena* 17.

⁶⁹ C.Pap. Jud., *Prolegomena*, 48–49; *In Flaccum* 57.

⁷⁰ Per un altro caso di Ebrei coinvolti nel commercio di birra cfr. Clarysse, *The Financial*, 18, P.Freib. inv. n° 130, Tholthi 30 giugno 230 B.C., r. 18 διὰ Δωροθέου. Per i mestieri degli Ebrei tra cui commercio di bevande, cfr. Juster, *Les Juifs* (s. n. 64), II 291–314, 298–300 (299–303 per l'Egitto), 300 (nota 11) vd. anche gli *judaici caupones* menzionati dai Padri della Chiesa come Ambrogio (*De fide*, 3, 10, 65) e Gerolamo (*In Amos* 2, 12).

⁷¹ Per evitare le distribuzioni di cibi non permessi agli Ebrei esse venivano sostituite da corrispondenti in denaro Juster, *Les Juifs* (s. n. 64), I 361; II 236–238. Lo ζῖτος egiziano era esportato anche in Palestina e il vocabolo appare traslitterato anche in ebraico *zytw*. Cfr. E. Schürer, *Storia del popolo giudaico al tempo di Gesù Cristo (175 a.C.–135 d.C.)*, II, Brescia 1987 (ingl. Edinburg 1986), 100–101 n. 215.

di grano a cui partecipavano gli Ebrei fin dai tempi di Augusto sono menzionate da Filone⁷². Nel caso in cui si trattasse di distribuzioni legate a feste potrebbe essere il caso sia di feste locali non specificamente ebraiche sia di feste tipicamente ebraiche. Per fare un esempio letterario legato all'Egitto possiamo riferirci al III Maccabei (6, 31. 36) dove per la festa che celebra gli Ebrei liberati per intervento divino e poi per decreto regio, lo stesso sovrano tolemaico, prima persecutore ed ora protettore, fornisce vino e vettovaglie per il banchetto che si protrae ben sette giorni (6, 23)⁷³. Un banchetto di una *synodos* di Ebrei è documentato in C.Pap. Jud. I 139, un *ostrakon* da Edfu del I^o. A questo proposito va ricordato che la terminologia stessa in uso nelle fonti greche [cfr. (ἀρχι)συναγωγός, σύνοδος, συναγωγή], oltre che studi di carattere storico e giuridico condotti sulle antiche sinagoghe sulla base delle fonti letterarie e documentarie, ci portino a considerare le comunità ebraiche come *σύνοδοι*⁷⁴. Non possiamo stabilire se l'espressione "prima *synodos*" del nostro papiro (R I 6) abbia questo significato. Un motivo di festeggiamento citato espressamente in questo documento è un matrimonio (V, I 7).

Per quanto concerne la birra d'orzo (o di frutta), bevanda diffusissima nell'Antico Vicino Oriente⁷⁵, gli Ebrei ne potevano far uso, e, secondo la tradizione rabbinica essa è una bevanda *kašer*, quindi non solo lecita, ma persino preferibile al vino se di questo non è sicura la purezza (*kašerut*) anche durante la celebrazione di festività, che non siano la Pasqua (essendo fermentata).

La Bibbia menziona una bevanda fermentata, *šēkar*⁷⁶, termine il cui significato generico è connesso con l'accadico *šikāru*. La trascrizione greca σίκερα presente anche nella versione dei LXX⁷⁷ e nel N.T.⁷⁸ parte dall'aramaico *šikra* "bevanda inebriante" dalla medesima radice comune alle lingue semitiche.

Particolare importanza riveste il fatto che in un passo di Is (19, 10) riferentesi all'Egitto⁷⁹ la versione dei LXX, renda ζῦθος, introducendo nel testo la menzione della birra con il termine greco che indica la birra d'orzo, leggendo nel testo ebraico *škr* "salario, paga" anziché *škr* "bevanda inebriante", vocaboli quasi omofoni ed iniziati con la medesima lettera (*šin/šim*). Il parallelismo dell'ebraico, tra nobili da una parte e salariati dall'altra, tutti colpiti da un destino di avvillimento e tristezza, indipendentemente dalla posizione sociale iniziale, lascia il posto ad un'altra contrapposizione, di stampo sapienziale. L'inserzione del traduttore è adatta al contesto: nei vv. 9–10 si trovano così elencati alcuni lavoratori (fabbricanti, artigiani) (ἐργαζόμενοι) scelti nei settori più tipici dell'industria egiziana: quella tessile (lino finissimo e bisso, che

⁷² *De legibus* 23, cfr. Juster, *Les Juifs* (s. n. 64), II 236. Tali distribuzioni potevano anche essere rinviate di un giorno qualora cadessero di sabato.

⁷³ J. Tromp, *The Formation of the Third Book of Maccabees*, Henech 17 (1995) 311–328, 327 sottolinea il "rather alcoholic character" della festa istituita per celebrare annualmente la liberazione degli Ebrei egiziani, durante la quale non è escluso che si bevessero anche birra. Secondo il Tromp l'inciso di 6, 27 "non per bere e gozzovigliare" testimonierebbe il desiderio dell'autore di invitare alla moderazione.

⁷⁴ San Nicolò, *Ägyptisches Vereinswesen*, II 60–63; G. Lüderitz, *What is the Politeuma?*, in: J. W. van Henten, P. W. van Der Host (eds.), *Studies in Early Jewish Epigraphy* (Arbeiten zur Geschichte des Antiken Judentums und des Urchristentums XXI), Leiden 1994, 183–225, 214; P. Richardson, *Early Synagogues as Collegia in the Diaspora and Palestine*, in J. S. Kloppenborg, S. G. Wilson (eds.), *Voluntary Associations in the Graeco-Roman World*, London, New York 1996, 90–109, 94. Questo può spiegare anche l'uso egiziano che le fonti greche fanno del termine προσευχή per indicare l'edificio in cui avviene la συναγωγή, la "riunione" per pregare, ma anche per svolgere altre attività comunitarie (pp. 90–91. 103). Vd. anche Méléze Modrzejewski, *Les Juifs*, 126–140.

⁷⁵ Anche per la diffusione del cereale stesso; E. Levesque, *Orge*, in: F. Vigouroux (ed.), *Dictionnaire de la Bible* 4, 2, Paris 1912, 1861–1864; J. Feliks, *Barley*, in: *Encyclopaedia Judaica* 4, Jerusalem 1971, 241–242. Cfr. A. G. Barrois, *Manuel d'archéologie biblique*, Paris 1939, I 350; R. J. Forbes, *Studies in Ancient Technology*, Leiden 1966, III, 63–70, 70; Huber, *Bier und Bierbereitung in Babylonien*, in: *Reallexikon der Assyriologie*, Berlin, Leipzig 1938, II, 25–29; J. Kramer, *Bier*, 206.

⁷⁶ L. Koehler, W. Baumgartner, J. J. Stamm, *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, 5 voll., Leiden 1994–2000, IV, s. v. *škr* "essere (diventare) ubriaco, inebriato" e *šēkar*, 1500–1502.

⁷⁷ Cfr. Lev. 10, 9; Num 6, 3. G. Dorival, *Les Nombres* (La Bible d'Alexandrie 4), Paris 1994, 244–245 nota a 6, 3.

⁷⁸ Lc 1, 15 Cfr. R. Penna, *Il vino e le sue metafore nella grecoità classica, nell'Israele antico, e nel Nuovo Testamento*, in: A. Borrell, A. de la Fluente, A. Puig (ed.), *La Bibbia i el Mediterrani* I, Scripta biblica, Public. de l'Abadia de Montserrat 1997, 41–73, 43 e nota 6.

⁷⁹ La cosiddetta "visione dell'Egitto", oracolo di condanna per il paese e i suoi abitanti, che occupa i capp. 19 e 20.

già erano menzionati nel testo ebraico) e quella della birra. Ad essi nella profezia di castigo rivolta a tutto l'Egitto si annunciano dolore, tristezza, pena, quasi a contrapporre uno stato d'animo greve ai prodotti destinati ad allietare la vita come vesti di lusso e birra.

Ricerche sui papiri di Senofonte

Lo scopo della presente comunicazione è quello di illustrare le motivazioni ed i primi risultati di un lavoro di ricerca sui papiri di Senofonte. L'obiettivo che tale lavoro si prefigge è la raccolta completa delle testimonianze della tradizione diretta del poligrafo ateniese ed una nuova edizione critica di tutti i frammenti pervenuti corredata di un dettagliato commento attento anche agli aspetti bibliologici e paleografici. Tale raccolta consentirà, tra l'altro, di delineare il quadro della produzione e della circolazione dei testi senofontei nell'Egitto Tolemaico e Romano e quindi di contribuire alla storia della fortuna dell'autore in questo periodo e, al contempo, di ampliare la conoscenza dell'ambito culturale (autori letti, lettori ed organizzazione editoriale) in cui questi testi si muovevano.

Finora l'unico lavoro collectaneo sui papiri senofontei si deve a Paap¹ che, nel 1970, curò l'edizione dei papiri noti fino a quel momento contenenti passi delle seguenti opere: *Anabasis*, *Cyropaedia*, *Cynegeticus*, *De Vectigalibus*, 16 in tutto², ponendosi come obiettivo: "... firstly, to provide as accurate as possible an edition of the relevant papyrus texts. Secondly, to consider the latter vis-a-vis the text as handed down in the manuscripts ..."³. Lo studioso privilegiò gli aspetti legati alla tradizione manoscritta con un interesse quasi esclusivo per quelli testuali e linguistici delle singole testimonianze. Non sempre il lato paleografico degli esemplari in esame è stato adeguatamente esaminato ed illustrato; del tutto assente spesso l'analisi bibliologica.

In seguito molti altri frammenti di Senofonte sono stati pubblicati in varie collezioni ma essi non sono stati ancora oggetto di un'indagine complessiva. In alcuni casi, poi, edizioni ormai datate necessitano di una revisione condotta secondo i moderni criteri di pubblicazione con trascrizione basata sull'esame autoptico dei materiali, dettagliato apparato paleografico, accurato apparato critico, traduzione e commento storico, filosofico e linguistico. La tradizione papiracea senofontea diretta, più esigua sia di quella erodotea⁴ sia di quella tudideea⁵, conta finora circa quaranta frammenti⁶, comprendendo passi da opere di carattere storico (*Hellenica*), storico-romanzesco (*Anabasis*, *Cyropaedia*), storico-politico (*De Vectigalibus*, *De Lacedaemoniorum Republica*), filosofico (*Apologia Socratis*, *Memorabilia*, *Symposium*), filosofico-didascalico (*Oeconomicus*), didascalico (*Cynegeticus*), encomiastico (*Agésilas*). Essi coprono un arco di tempo abbastanza vasto, collocandosi tra il III sec. a.C. ed il IV sec. d.C., con una netta prevalenza di materiali del II–III sec. d.C.⁷.

¹ A. H. R. E. Paap, *The Xenophon Papyri*, Leiden 1970.

² 4 tratte dall'*Anabasis*, 10 dalla *Cyropaedia*, 1 dal *Cynegeticus* ed 1 dal *De Vectigalibus*. Alla fine di ogni sezione dedicata ad una singola opera si collocano delle testimonianze sui papiri volta per volta esaminati.

³ Paap, *Xenophon Papyri* (n. 1), p. VII.

⁴ Le testimonianze papiracee erodotee sono finora 36 secondo i dati in B. Legras, *L'enseignement de l'histoire dans les écoles grecques d'Égypte (III^{ème} siècle av. n.è.–VI^{ème} siècle de n.è.)*, Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses Berlin, 13.–19. 8. 1995, Stuttgart, Leipzig 1997, 91.

⁵ I papiri tudidei sono, ancora secondo i dati di Legras (*L'enseignement* [n. 4], 90–91), 52.

⁶ I cataloghi cui faccio riferimento sono i seguenti: l'aggiornamento, curato da P. Mertens e M.-H. Marganne di R. A. Pack, *The Greek and Latin Literary Texts from Graeco-Roman Egypt*, Ann Arbor 1965² (= MP³) e, su supporto magnetico, W. Clarysse, *Leuven Database of Ancient Books* (= LDAB 1998).

⁷ Per un elenco completo delle testimonianze papiracee senofontee allo schema di J. D. Dillery, T. Gagos, *P.Mich. Inv. 4922: Xenophon and an Unknown Christian Text*, ZPE 93 (1992) 187–189, che elenca 38 papiri, vanno aggiunti MPER N. S. I 31 (= P.Vindob. G 29383; MP³ 1551.2 ex 1824), contenente *Cyropaedia* VII 5, 9–10 segnalato da M. Van Rossum-Steenbeek, *Four notes on the list of Xenophon papyri*, ZPE 99 (1993) 17, ed i due frustoli P.Laur. inv. PL III/289 D (= MP³ 1550.01; LDAB 1998, 4181) contenente *Cyropaedia* VI 8–9 e P.Laur. inv. PL III/273 H (= MP³ 1554.01) contenente *Hellenica* III 4, 21 pubblicati da G. Messeri Savorelli, *Frustuli senofontei*, Eirene 32 (1996) 98–99 e 99–100 rispettivamente.

Si tratta di manoscritti greco-egizi la cui maggior parte (16), proviene dal sito dell'antica Ossirinco (Bahansa)⁸; 12 sono di provenienza ignota⁹; tre sono stati ritrovati ad Hermoupolis (Aschmunein)¹⁰ ed uno ad Antinoopolis (Esh-Shêkh Ibâda)¹¹. 8 provengono dalla pseudo-oasi del Fayyum¹²: di cinque di essi non si conosce il sito preciso di rinvenimento¹³; degli altri tre uno è stato rinvenuto ad Hawara¹⁴, uno a Tebtynis (Tell Umm el-Bregât)¹⁵, l'ultimo probabilmente a Tebtynis¹⁶.

La documentazione filosofica e quella storica sono numericamente quasi equivalenti, con una leggera preponderanza di quest'ultima¹⁷ rafforzata dalla produzione storico-romanzesca.

L'opera più ampiamente testimoniata è la *Cyropaedia*¹⁸: in tutto 13 frammenti (MP³ 1544.1–1551.2) datati ad un periodo compreso tra il I ed il IV sec. d.C. con una concentrazione massima tra il II ed il III sec. d.C.

⁸ PSI XI 1196 (= MP³ 1542; LDAB 1998, 4175) contenente *Anabasis* VI 5, 12–15; P.Oxy. III 463 (= MP³ 1543; LDAB 1998, 4190) contenente *Anabasis* VI 6, 9–24; P.Oxy. IX 1181 (= MP³ 1544; LDAB 1998, 4191) contenente *Anabasis* VII 1, 40; P.Oxy. XXXVI 2750 (= MP³ 1544.1; LDAB 1998, 4202) contenente *Cyropaedia* I 1, 1; P.Oxy. XVII 2101 (= MP³ 1545; LDAB 1998, 4205) contenente *Cyropaedia* I 4, 15; 17–20; 6, 3; P.Oxy. IV 697 (= MP³ 1546; LDAB 1998, 4187) contenente *Cyropaedia* I 6, 3–11; II 1, 30; P.Oxy. VII 1018 (P.Ryl. inv. 450) (= MP³ 1548; LDAB 1998, 4194) contenente *Cyropaedia* I 6, 27–29; P.Oxy. IV 698 (= MP³ 1549; LDAB 1998, 4198) contenente *Cyropaedia* I 6, 45–II 1, 1; P.Oxy. I 28 (= MP³ 1554; LDAB 1998, 4183) contenente *Hellenica* III 1, 3–7; PSI XI 1197 + PSI XVII Congr. 8 (inv. 1967) + P.Oxy. II 226 (= MP³ 1555; LDAB 1998, 4170) contenenti *Hellenica* V 4, 43–44, 47–54; VI 1, 11–13, 3, 5–6, 5, 7–9; PSI II 121 (= MP³ 1559; LDAB 1998, 4169) contenente *Memorabilia* II 1, 5–16; P.Cair. inv. 45622 (= MP³ 1560; LDAB 1998, 4204) contenente *Memorabilia* III 1, 4–7; P.Oxy. II 227 (= MP³ 1563; LDAB 1998, 4171) contenente *Oeconomicus* VIII 17–IX 2; PSI XVII Congr. 9 (inv. 1936) (= MP³ 1563.2; LDAB 1998, 4177) contenente *De Republica Lacedaemoniorum* I 3–4.

⁹ P.Mich. inv. 4922 (= MP³ 1549.01; LDAB 1998, 4172) contenente *Cyropaedia* II 1–2; P.Laur. inv. PL III/273 H (= MP³ 1554.01; LDAB 1998, 4176) contenente *Hellenica* III 4, 21; PUG I 5 (= MP³ 1551.1; LDAB 1998, 4178) contenente *Cyropaedia* V 2, 1; P.Lond. V 1814 (b) (= MP³ 1561.0; LDAB 1998, 4179) contenente *Memorabilia* IV 2, 1–4; P.Rein. II 68 (= MP³ 1562.0; LDAB 1998, 4182) contenente *Cynegeticus* I 3, 5–74; P.Berol. inv. 11904 (= MP³ 1544.01; LDAB 1998, 4186) contenente *Anabasis* VII; 3; P.Laur. inv. PL III/289 (= MP³ 1550.01; LDAB 1998, 4193) contenente *Cyropaedia* V 1, 8–9; P.Oslo III 170 (= MP³ 1544.02; LDAB 1998, 4197) contenente *Apologia Socratis* 25; P.Grenf. II 13 (= MP³ 1558; LDAB 1998, 4200) contenente *Memorabilia* I 3, 15–4, 3; P.Berol. inv. 16355 (= MP³ 1549.1; LDAB 1998, 4203) contenente *Cyropaedia* II 4, 22–23, 26–27; P.Princ. III 112 (= MP³ 1553; LDAB 1998, 4206) contenente *Hellenica* I 6, 30, 34, 36–38; 7, 30, 32; P.Heid. Siegmund 206 (= MP³ 1557; LDAB 1998, 4207) contenente *Memorabilia* I 3, 7–10.

¹⁰ P.Vindob. inv. G 26010 + 29283 + 29782 (= MP³ 1551; LDAB 1998, 4184), contenente *Cyropaedia* V 2, 3–4, 6–7, 22, 24–25, 28; 3, 2–5, 7–9, 12–26; BKT IX 8 (= P.Berol. inv. 21108; MP³ 1556.2; LDAB 1998, 4174) contenente *Memorabilia* I 2, 46–48, 57–59, 61–62; 3, 13; 4, 1; 6, 5; II 1, 8–9, 20; 3, 2; 4, 5–6; IV 2, 14–15, 26–27; P.Münch. II 42 (inv. G 160 = PLG Carlini 31, MP³ 1563.3; LDAB 1998, 4196), contenente *Symposium* III 9–10, che è stato rinvenuto a Mallawi.

¹¹ P.Ant. I 26 (= MP³ 1564; LDAB 1998, 4189) contenente *Symposium* IV 51–55, 64–V 3.

¹² P.Vars. 1 + P.Ryl. III 549 (= MP³ 1547; LDAB 1998, 4195), sono frammenti di un medesimo codice papiraceo e contenenti *Cyropaedia* I 6, 6–8, 9–10; IV 5, 41–42, 47–48; V 2, 35; 3, 2–3; VII 2, 6–8, 12–15, che sarebbe stato acquistato nel Fayyum nel 1932 (vd. *ed. pr.* in P.Ryl. III p. 197)

¹³ BKT IX 166 (= MP³ 1541.21; LDAB 4168) contenente *Agesilaus* I 18; P.Rain. I 31 (= MP³ 1551.2; LDAB 1998, 4173) contenente *Cyropaedia* VII 5, 9–10; P. Münch II 42 (= MP³ 1566; LDAB 1998, 4180) contenente *De Vectigalibus* I 5–6; P.Vars. 1 + P.Ryl. III 549 (= MP³ 1547; LDAB 1998, 4195) contenente *Cyropaedia* I 6, 6–8, 9–10; IV 5, 41–42, 47–48, V 2, 35; 3, 2–3; VII 2, 6–8, 12–15; P.Vindob. inv. G 257 + 24568 + 29781 (= MP³ 1552; LDAB 1998, 4199) contenente *Hellenica* I 1, 27–28; 2, 2–5, 8.

¹⁴ P.Haw. 15 (= MP³ 1550; LDAB 1998, 4181) contenente *Cyropaedia* IV 5, 41–44.

¹⁵ P.Tebt. II 682 (= MP³ 1563.1, ex 2905; LDAB 1998, 4192) contenente *Oeconomicus* XVIII 9.

¹⁶ P.Lond. II 184 (Brit. Libr. inv. 184 = P.Lit. Lond 152), contenente *Symposium* VIII 6–9. Con P.Giessen Kuhlmann III 2 (inv. 175 = P.Giss. I 1), contenente *Symposium* VIII 15–18, appartenente allo stesso rotolo, costituisce MP³ 1565.

¹⁷ In LDAB 1998, 4168–4207 si considerano passi di storia quelli provenienti da *Hellenica*, *Anabasis*, *Lacedaemoniorum Respublica*, *Apologia Socratis*, *Agesilaus* (biografia storica); sono invece passi filosofici quelli tratti da *Oeconomicus*, *Memorabilia*, *Symposium*. La *Cyropaedia* vi si definisce "novel".

¹⁸ G. Cavallo, *Discorsi sul libro*, in: *Lo spazio letterario della Grecia antica*. Dir. G. Cambiano, L. Canfora, D. Lanza, vol. I: *La produzione e la circolazione del testo*, tomo III: *I Greci e Roma*, Roma 1994, 617, fa notare che la *Cyropaedia* veniva adoperata come testo scolastico ma al contempo era anche letta come racconto; verosimilmente questo duplice uso favoriva una maggiore diffusione dell'opera rispetto agli altri scritti senofontei.

La forma libraria prevalente è quella del rotolo, ma P.Oxy. IV 697 e P.Vars. I + P.Ryl. III 549 sono posti su di un codice papiraceo mentre P.Berol. inv. 16335 (IV^p) proviene da un codice pergameneo.

P.Oxy. IV 697 (III^p), contenente l'intera *Cyropaedia* in ca. 75 fogli, è uno dei più antichi codici della letteratura classica¹⁹. Dell'esemplare, le cui dimensioni sono state ricostruite dal Turner ([33,1] × 12,5)²⁰, e le cui colonne comprendevano ciascuna 60 linee, rimangono un foglio (con *Cyr.* I 6, 3–11) ed un frustolo (con *Cyr.* II 1, 30)²¹. Esso conserva spesso la lezione corretta contro i tre rami in cui si è soliti dividere la tradizione medievale dell'opera, xyz, e quindi può autorizzare l'ipotesi dell'esistenza di una tradizione y migliore di quella attuale²². Tale caratteristica lo accomuna a P.Vindob. G 26010 + 29283 + 29782.

P.Vars. I + P.Ryl. III 549 (III^p): ricostruito da Turner in un formato originario di cm [23 × 13,5] con [32–35] linee per pagina, conteneva anch'esso tutta la *Cyropaedia* in 150 fogli ca. Danno conferma di ciò anche una serie di antiche segnature conservatesi che consentono di collocare il frammento papiraceo nelle pagine 234–235²³ di questo "codex of unusual size"²⁴. Si può dunque pensare, con Cavallo²⁵, che la *Cyropaedia* circolasse nell'antichità su rotoli che la contenevano per intero, probabilmente per via della limitata estensione degli otto libri che costituivano l'opera²⁶.

Tra i materiali più interessanti si collocano anche i due frammenti di rotolo papiraceo contenuti in P.Oxy. XVII 2101 e XXXVI 2750. Potrebbe trattarsi di passi provenienti dallo stesso *volumen*, come ipotizzato da Turner²⁷, seguito da Cavallo, il quale, però, data i due esemplari, precedentemente assegnati al II/III^p, alla seconda metà del IV^p, fase di graduale evoluzione della maiuscola biblica²⁸. I dubbi già avanzati in merito all'appartenenza dei due frammenti al medesimo rotolo da parte di Dillery e Gagos²⁹, vengono ribaditi ed esplicitati da Johnson³⁰ in quattro osservazioni contro l'ipotesi di Turner:

1. l'ampiezza delle colonne (7,5 cm in P.Oxy. XXXVI 2750; 5,6 cm in P.Oxy. XVII 2101);
2. l'ampiezza dell'intercolunnio (2,65 cm in P.Oxy. XXXVI 2750; 2,0 cm in P.Oxy. XVII 2101) e dell'interlinea (5,2 cm per P.Oxy. XXXVI 2750; 4,45 per P.Oxy. XVII 2101);
3. il formato delle lettere (3,5 mm per P.Oxy. XXXVI 2750; 3 mm per P.Oxy. XVII 2101);
4. il carattere formale della scrittura (Maiuscola Biblica) che ridimensiona l'importanza delle affinità stilistiche tra le due (?) mani.

¹⁹ Si tratta di uno degli 11 codici greci non Cristiani riferibili ad un arco di tempo compreso tra il I ed il III sec. d.C., come afferma Cavallo (*Discorsi* [n. 18], 616 s.). Su tempi e modi di diffusione del codice dapprima negli ambienti cristiani, quindi in ambito pagano come formato librario di seconda qualità e finalmente in sostituzione del libro rotolo si veda anche E. G. Turner, *The typology of the Early Codex*, Philadelphia 1977; C. H. Roberts, T. C. Skeat, *The Birth of the Codex*, Oxford 1989.

²⁰ E. G. Turner, *Early Papyrus Codices of Large Size*, Proceedings of XIVth International Congress of Papyrologists, Oxford, 24–31 July 1974, London 1975, 310.

²¹ Cf. G. Cavallo, *Conservazione e perdita dei testi greci*, in: AA. VV., *Tradizione dei classici. Trasformazioni della cultura*, a cura di A. Giardina, 1986, 137.

²² Cf. G. Pasquali, *Storia della tradizione e Critica del testo*, Firenze 1988 (1^o ed. Firenze 1952), 364–365. Egli cita, come ulteriore elemento a favore della sua ipotesi, anche P.Vindob. G 26010 + 29283 + 29782, anch'esso contenente alcune lezioni corrette, contro la tradizione manoscritta.

²³ Cf. Cavallo, *Conservazione* (n. 21), 138.

²⁴ Cf. C. H. Roberts, *Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library*, vol. III, Manchester 1938, 198.

²⁵ Cf. Cavallo, *Conservazione* (n. 21), 137.

²⁶ Pare probabile, secondo Cavallo, *Conservazione* (n. 21), 138, che nella tarda antichità circolasse anche un *corpusculum* senofonteo costituito da *Cyropaedia* e *Anabasis*. Lo studioso non esclude, inoltre, che libri di edizioni diverse abbiano talora concorso a formare l'intera opera.

²⁷ Cf. R. A. Coles, D. Foraboschi, A. H. Soliman el-Mosallamy, J. R. Rea, U. Schlag, *The Oxyrhynchus Papyri*, part XXXVI, London 1970, p. 19.

²⁸ Cf. G. Cavallo, *Ricerche sulla Maiuscola Biblica*, Firenze 1967, 65. Secondo lo studioso, il P.Oxy. XVII 2101, datato da Hunt al III^p, sarebbe coevo a P.Bouriant 5, contenente II. XIII e datato da Collart al V^p. Lo scarto di ben due secoli nella datazione dei papiri dimostrerebbe, a suo avviso, la mancanza, fino a quel momento, di uno studio sistematico dello svolgimento della maiuscola biblica.

²⁹ Dillery, Gagos, *P.Mich. inv. 4922* (n. 7), 187 n. 8.

³⁰ W. A. Johnson, *The Literary Papyrus Roll: Formats and Conventions. An Analysis of the Evidence from Oxyrhynchus*, A Dissertation Presented to the Faculty of the Graduate School of Yale University in Candidacy for the degree of Doctor of Philosophy, December 1992, 113–114.

Ove si tratti realmente del medesimo rotolo, suggerisce il Johnson, si potrebbe ipotizzare una “tiring hand and duller pen” o, meglio, scribi diversi che adoperino una stessa scrittura canonica; ma non inverosimile parrebbe l’ipotesi che si sia trattato di due rotoli diversi³¹. In realtà la differenza di formato della scrittura non era passata inosservata neanche da Paap il quale, però, l’aveva giustificata con la posizione della colonna di P.Oxy. XXXVI che era la prima del rotolo³².

P.Oxy. XVII 2101 ha delle varianti marginali ed interlineari e la diplé (col. IV l. 12 e col. V ll. 32 e 36)³³ oltre alla presenza di spiriti ed accenti. Per alcuni di questi segni la mano è facilmente distinguibile da quella del testo, per altri no³⁴. Le letture non registrate altrove in esso riscontrabili rivestono un ruolo assai relativo trattandosi in massima parte di trasposizioni.

Analogamente in P.Oxy. XXXVI 2750 spiriti, accenti, varianti interlineari, alquanto più sporadici che in P.Oxy. XVII 2101, sembrano in parte apposti da una mano diversa da quella che ha copiato il testo. Anche quest’ulteriore affinità tra i due papiri è insufficiente a rafforzare la tesi di una provenienza da un unico rotolo.

Tre testimoni hanno scrittura su entrambe le facce dei frammenti pervenutici: P.Oxy. VII 1018, P.Oxy. IV 698, P.Mich. inv. 4922.

Dal punto di vista della tradizione manoscritta è significativo il gruppo di papiri P.Oxy. VII 1018, P.Vindob. G 26010 + 29283 + 29782 e P.Oxy. IV 697 i quali dimostrerebbero, secondo Pasquali, come i codici bizantini della *Cyropaedia* proseguano da due diversi esemplari antichi piuttosto che risalire ad un archetipo fornito di varianti, come si era da più parti ipotizzato³⁵.

I papiri che conservano passi degli *Hellenica* sono in tutto 7³⁶ (MP³ 1552–1556.1); sono datati ad un periodo compreso tra il I^{ex} ed il IV sec. d.C. con una prevalenza di materiali del II sec. d.C.³⁷. Le testimonianze più antiche si leggono in un gruppo di tre frammenti appartenenti a due rotoli contenenti libri consecutivi ma conservati in due diverse collezioni: si tratta di PSI XI 1197 + PSI XVII Congr. 8 (inv. 1967) + P.Oxy. II 226.

Delle testimonianze dagli *Hellenica*, quasi tutte su rotolo papiraceo, solo una è scritta su codice membranaceo³⁸: si tratta di P.Princ. III 112, tre piccoli pezzi di pergamena malamente incollati insieme, probabilmente dal rinvenitore perché fossero più appetibili sul mercato³⁹. Turner ne ha ricostruito parzialmente le dimensioni dell’area scritta ([× 16/17]) definendo il prodotto come “presumably a codex”⁴⁰.

Interessante anche P.Vindob. G. 24568 + 257 + 29781, rotolo papiraceo del III^p contenente i resti di 8 colonne dai libri I e II degli *Hellenica* con varie lacune e titolo finale. Di provenienza incerta (Soknopaïou Nesos, Karanis o nomo Cinopolite)⁴¹, esso reca il testo senofonteo vergato sul verso di computi aritmetici della fine del III sec. d.C.⁴². Sulla scia del Persson⁴³ sembra verosimile ritenerlo un testo per uso privato, la

³¹ Ibidem.

³² P.Oxy. XXXVI, p. 19.

³³ K. McNamee, *Sigla and select marginalia in Greek Literary papyri*, (Papyrologica Bruxellensia 26) Bruxelles 1992, table 3.

³⁴ A. S. Hunt, P.Oxy. XVII, London 1927, p. 161.

³⁵ Cf. Pasquali, *Storia della tradizione* (n. 22), 304–305.

³⁶ L’ipotesi di Crönert (APF I [1901] 530 s.), secondo il quale P.Oxy. II 302 sarebbe appartenuto agli *Hellenica*, ipotesi accolta da Persson (*Zur Textgeschichte Xenophons*, Lunds Universitets Årsskrift 10 nr. 2 [1914] 40), sembra oggi definitivamente tramontata. Da ultimo N. Gonis, *P.Oxy. II 302 reconsidered*, in: Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses Berlin, 13.–19. 8 1995, Leipzig, Stuttgart 1997, 312–319, si pronuncia a favore di un’assegnazione del frammento ad Eforo (più probabilmente) o a Teopompo.

³⁷ A questo periodo risalgono i seguenti papiri: P.Oxy. I 28 (= MP³ 1554; LDAB 1998, 4183) contenente *Hellenica* III 1, 3–7; P.Laur. inv. PL III/273 H (= MP³ 1554.01; LDAB 1998, 4176) contenente *Hellenica* III 4, 21; P.Yale II 100 (= MP³ 1554.02; LDAB 1998, 4185) contenente *Hellenica* V 4, 13–16.

³⁸ = MP³ 1553; LDAB 1998, 4206.

³⁹ Quest’ipotesi è in A. C. Johnson, S. P. Goodrich, *Papyri in the Princeton University Collections*, vol. III, Princeton 1942, 6.

⁴⁰ Cf. Turner, *Typology* (n. 19), nr. 282, table 16, n. 31.

⁴¹ LDAB 1998. 4199

⁴² Il verso del nostro papiro è stato pubblicato da P. J. Sijpestejin, K. A. Worp, in P.Pher. = Stud. Amst. XXXIII 1993.

⁴³ Cf. Persson, *Zur Textgeschichte* (n. 36), 40 ss.

cui ortografia si rivela fortemente influenzata dalle grafie volgari⁴⁴. Non si riesce a stabilire se il proprietario ne abbia commissionato la trascrizione ad uno *scriptorium* locale o lo abbia trascritto personalmente, ipotesi plausibile data la scrittura non canonica del frammento⁴⁵. Estendendo le riflessioni della Lama anche ad un ambito non ossirinchiato, si può constatare come l'opera storica di Senofonte, oltre a circolare nelle biblioteche ufficiali, destasse l'interesse anche di qualche cultore della storia che la leggeva per piacere, per studio o per lavoro⁴⁶. Il papiro gioca un suo ruolo anche nell'ambito della tradizione manoscritta in quanto ricco di varianti (non sempre di eccelsa qualità), ma comunque in linea di massima vicino ai codici⁴⁷. Rilevante è la presenza di un *reclamans* prima del titolo finale che attesta, secondo Canfora⁴⁸, una diversa suddivisione in libri degli *Hellenica*.

Sei sono i frammenti che conservano testimonianze dai *Memorabilia* (= MP³ 1556.1–1561)⁴⁹ e sono datati ad un periodo compreso tra il III sec. a.C. ed il IV sec. d.C.⁵⁰. Gli esemplari più interessanti sono P.Heid.Siegmann 206 e P.Cair. inv. 45622:

P.Heid.Siegmann 206, del 289 a.C. contiene i resti di due colonne consecutive vergate sul recto di un rotolo papiraceo il cui verso reca un frammento letterario non meglio identificato (Pack 1963). La datazione, ottenuta su base paleografica, è confermata dal confronto col coevo P.Petr. I 5⁵¹ e dalla scrittura sul verso (pentametri elegiaci (P.Heid. 189) più tardi del testo senofonteo ma comunque precedenti alla fine del III sec. a.C.)⁵². Della prima colonna, di cui è andata perduta tutta la parte sinistra, si conserva la metà inferiore e tre frustoli staccati dal frammento maggiore, mentre la seconda colonna è mutila nella parte destra per ogni linea di scrittura. Secondo i calcoli dell'unico editore del papiro, Siegmann, le colonne constavano di 55 linee e di circa 26 lettere per rigo, con un'oscillazione di tre o quattro lettere; data, poi, anche l'ampiezza del margine inferiore (2 cm) e l'altezza dei 10 righe di testo (5,3 cm), sarebbe ricostruibile un'altezza del rotolo di cm 33 ca.⁵³.

Vergato su entrambe le facce, con il testo dei *Memorabilia* sul recto, è anche P.Grenf. II 13 (Brit. Libr. inv. 695 B = P.Lit. Lond. 149) (III–IV^p) che reca sul verso e sull'ampio margine superiore (5,7 cm ca.) una lettera privata riguardante, probabilmente, il funerale di un tale Apis⁵⁴. Quando la lettera fu scritta evidentemente il testo sul recto era considerato di scarto. Il passo senofonteo è distribuito su due colonne di scrittura con linee di 12–16 lettere vergate in una maiuscola libraria di modulo quadrato inclinata a destra, chiara ma non calligrafica.

⁴⁴ Caso analogo, sottolinea Persson (ibidem) seguito da Turner (*Greek Papyri. An Introduction*, Oxford 1968¹, 1980²; trad. it.: M. Manfredi, *Papiri Greci*, Urbino 1984, 102) e Cavallo (*Discorsi* [n. 21], 626–627) era quello della Ἀθηναίων πολιτεία di Aristotele (= Pack² 163), trascritta nel II–III sec. d.C. sul verso di conti da uno scriba più pratico di scritture documentarie che librarie, per richiesta di un privato che intendeva utilizzare la copia per motivi di studio. Le medesime caratteristiche si riscontrano anche in P.Oxy. VII 1018.

⁴⁵ Cf. M. Lama, *Aspetti di tecnica libraria ad Ossirinco: copie letterarie su rotoli documentari*, Aegyptus 71 (1991) 96.

⁴⁶ Cf., a proposito di Ossirinco, Lama, *Aspetti* (n. 45), 107–120.

⁴⁷ Cf. Persson, *Zur Textgeschichte* (n. 36), 43–45.

⁴⁸ L. Canfora, *Il papiro Rainer e la divisione delle Elleniche*, ZPE 34 (1979) 49 s. Sul *reclamans* vd. inoltre, almeno, S. West, *Reclamantes in Greek Papyri*, Scriptorium 17.2 (1973) 314–315.

⁴⁹ BKT IX 8 (P.Berol. inv. 21108) (= MP³ 1556.2) contenente *Memorabilia* I 2, 46–48, 57–59, 61–62; 3, 13; 4, 1; 6, 5; II 1, 8–9, 20; 3, 2; 4, 5–6; IV 2, 14–15, 26–27; P.Heid. Siegmann 206 (P.Heid. inv. 435) (= MP³ 1557) contenente *Memorabilia* I 3, 7–13; P.Grenf. II 13 (Brit. Libr. inv. 695 B = P.Lit. Lond. 149) (= MP³ 1558) contenente *Memorabilia* I 3, 15–4, 3; PSI II 121 (= MP³ 1559) contenente *Memorabilia* II 1, 5–6; P.Cair. inv. 45622 (= MP³ 1560) contenente *Memorabilia* III 1, 4–7; P.Lond. V 1814 (b) (Brit. Libr. inv. 1546 B = P.Lit. Lond. 150) (= MP³ 1561) contenente *Memorabilia* IV 2, 1–4.

⁵⁰ Il lungo arco di tempo in cui sono comprese le testimonianze da quest'opera attestano la persistenza dell'interesse per essa nella società greco-egizia del periodo ellenistico e romano.

⁵¹ Cf. W. Schubart, *Griechische Paläographie*, Munich 1925, p. 104 e tav. 67.

⁵² Cf. E. Siegmann, *Literarische griechische Texte des Heidelberger Papyrussammlung*, Heidelberg 1956, pp. 25 e 68.

⁵³ Cf. Siegmann, *Literarische griechische Texte* (n. 52), 70, 71 e 77.

⁵⁴ Cf. H. G. M. Milne, *Catalogue of the Literary Papyri in the British Museum*, London 1927, p. 123. Sulla consuetudine di scrivere lettere sul verso di rotoli letterari cf. P. van Minnen, *Boorish or Bookish? Literature in Egyptian Villages in the Fayyum in the Graeco-Roman Period*, JJP 28 (1998) 180 ss che sottolinea la frequenza della pratica nell'archivio di Heroneinos a Theadelphia.

P.Cair. inv. 45622 è un frammento di codice pergameneo miniato datato al IV^p, proveniente da Ossirinco ed attualmente conservato al Museo Egizio del Cairo. Il frammento spesso si allontana dalla tradizione manoscritta e delle varianti in esso registrate alcune sono dovute alla trascuratezza dello scriba, altre, invece, provengono dal testo dell'esemplare utilizzato per questa trascrizione.

Dell'*Anabasis* ci sono pervenute quattro testimonianze (MP³ 1542–1544.01)⁵⁵ che appartengono tutte al periodo compreso tra il II ed il III sec. d.C. Tre dei quattro rotoli papiracei in cui il testo è conservato provengono da Ossirinco⁵⁶, il quarto è di provenienza ignota. Questi esemplari sono scritti su di una sola faccia e tutti i rotoli sono di fattura accurata⁵⁷. La mancanza di volumina riutilizzati tra questi materiali induceva la Lama⁵⁸ a pensare che nel villaggio di Ossirinco fosse alquanto scarso l'interesse dei lettori "liberi"⁵⁹ per le opere storiche in generale e, nello specifico, per Senofonte⁶⁰. Diversa appare la situazione alla luce della testimonianza di PSI Laur. inv. 12662 v (III^p): che l'elenco di libri si debba interpretare come una commissione di libri diretta da un libraio ossirinco ad una bottega alessandrina⁶¹, o, più verosimilmente⁶², come catalogo di un fondo librario, tra le opere menzionate, accanto ad Omero, Euripide, dialoghi platonici, l'*Eudemo* di Aristotele, Menandro, Luciano, sono presenti cinque scritti senofontei: *Ciropedia* in otto libri, *Anabasi* in sette libri⁶³, *Agésilao*, *Cinegetico* e *Simposio*. Senofonte dunque, era ben conosciuto ad Ossirinco nel corso del III sec. ed i suoi testi, oltre che essere utilizzati nelle scuole⁶⁴, erano parte integrante della cultura del lettore egiziano ellenizzato. Alla medesima conclusione conduce la lista di libri di P.Turner 9 proveniente da Hermupolis Magna e datata al IV sec. d.C. dal Maehler⁶⁵, dove il nome di Senofonte compare nella terza sezione, dedicata agli storici e posta dopo i due settori sulle opere di commento (ll. 2, 4, 5, 6, 7)⁶⁶ e di carattere retorico (ll. 8, 18)⁶⁷. Questa lista, che a ragione la Otranto ritiene riferibile alla biblioteca privata di un dotto, attesta la notorietà del Senofonte storico canonico; ma ogni versante della sua produzione letteraria era conosciuto nell'Egitto di epoca romana. Una conferma in tal senso proviene da P.Vars. 5 v (III^p)⁶⁸ se si accetta col Puglia⁶⁹, come pare probabile, che il Senofonte

⁵⁵ PSI XI 1196 (= MP³ 1542; LDAB 1998, 4175) contenente *Anabasis* VI 5, 12–15; P.Oxy. III 463 (= MP³ 1543; LDAB 1998, 4190) contenente *Anabasis* VI 6, 9–24; P.Oxy. IX 1181 (= MP³ 1544; LDAB 1998, 4191) contenente *Anabasis* VII 1, 40; P.Berol. inv. 11904 (= MP³ 1544.01; LDAB 1998, 4186) contenente *Anabasis* VII 3, 3–5.

⁵⁶ Vd. *supra*, n. 8.

⁵⁷ In realtà uno di essi, P.Oxy. IX 1181, è solo un frustolo contenente i resti di 6 linee con 15–19 lettere per linea, vergato in una grafia libraria di modulo quadrato e di media dimensione; sulla base delle poche informazioni che esso ci fornisce non si possono fare ipotesi sull'aspetto originario del volumen e del suo valore come manufatto.

⁵⁸ Cf. Lama, *Aspetti di tecnica libraria* (n. 45), 118.

⁵⁹ Quest'espressione è usata da Cavallo (*Discorsi* [n. 21], 639–640) in riferimento a "quanti leggevano solo per il piacere o l'abitudine o il prestigio della lettura".

⁶⁰ L'unico papiro senofonteo da Ossirinco scritto sul verso di un documento è P.Oxy. VII 1810.

⁶¹ Era questa l'ipotesi di M. Norsa, *Elenco di opere letterarie*, *Aegyptus* 2 (1921) 17–20.

⁶² M. Capasso, nella sua edizione del documento nel *Corpus dei Papiri Storici Greci e Latini*, in corso di stampa, propone una dettagliata rassegna delle interpretazioni della lista mettendole a confronto tra loro e sottolineandone pregi e punti deboli; alla fine accetta le conclusioni di Sijpesteijn e Puglia pur proponendo alcune necessarie precisazioni.

⁶³ La nuova lettura del Capasso di l. 24 (Ἀναβάσεως ζ) risolve una delle aporie segnalate dai lettori più attenti del documento come Puglia (*Il catalogo di un fondo librario di Ossirinco nel III d. C.*, *ZPE* 113 [1996] 51–65; 60) per il quale la mancanza del numerale poteva essere una dimenticanza dello scriba o significare che quell'esemplare dell'*Anabasis* era vergato su codice.

⁶⁴ Cf. Legras, *L'enseignement* (n. 4), 598 s.

⁶⁵ Cf. E. Maehler, *P.Turner 9*, in: *Papyri Greek and Egyptian*, Ed. by Various Hands in Hon. of Eric Gardner Turner on the Occasion of his Seventieth Birthday, London, Egypt Exploration Society 1981, pp. 45–49.

⁶⁶ Cf. R. Otranto, *P.Turner 9* = P.Berol. inv. 21247, in: *Corpus dei Papiri Storici Greci e Latini*, I vol., in corso di stampa.

⁶⁷ *Ibidem*.

⁶⁸ *L'ed. pr.* è di G. Manteuffel, *De novo quodam librorum inventario* (*Pap. Varsov. n. 5*), *Aegyptus* 13 (1933) 367–373; il papiro fu ripubblicato da id., *P.Vars. I* (1935), 5. *Librorum inventarium*, 7–12; M. Manfredi, I. Andorlini, A. Linguisti, *Corpus dei Papiri Filosofici Greci e Latini*, Parte I: *Autori noti*, vol. 1*, Firenze 1989, 4. Elenco di libri, 99–105; E. Puglia, *A proposito dell'elenco di libri conservato in P.Vars. 5 verso*, *ZPE* 111 (1996) 27–30; Id., *Ancora sull'elenco di libri trådito da P.Vars. 5 verso*, *Papyrologica Lupiensia* 6 (1997) 129–135; Otranto, *Antiche liste di libri su papiro*, Roma 2000, 17. *Elenco di libri filosofici e medici*, 97–105.

⁶⁹ Cf. Puglia in *Corpus dei Papiri Storici Greci e Latini*, in corso di stampa, 4. *Elenco di libri di filosofia, storia e medicina*.

menzionato in ll. 12 e 21 sia lo scrittore ateniese discepolo di Socrate. In tal caso, infatti, tra i 29 rotoli (di cui tre opistografi) attribuitigli dalla lista, si troverebbero verosimilmente tanto opere storiche quanto scritti di varia natura⁷⁰, tutti presenti nell'elenco di testi di filosofi, storici e di medici contenuto nel papiro.

In P.Oxy. III 463 (II/III sec. d.C.), il testo dell'*Anabasis* si articola in sette colonne ciascuna ampia cm 5 ca. e comprendente 27–29 linee di scrittura⁷¹, 11–15 lettere per linea (in media 14)⁷². Secondo la ricostruzione di Johnson⁷³, il rotolo doveva contare 96 colonne ed essere lungo m 6,8 ca., lunghezza ordinaria per un'opera in prosa⁷⁴, almeno in base alla documentazione di Ossirinco. La scrittura chiara e corretta ma non calligrafica (di modulo quadrato, sottile e lievemente inclinata a destra), la presenza di segni d'interpunzione e di qualche segno riempitivo volto ad agevolare il preciso incolonnamento delle linee, fanno pensare ad un manufatto di qualità non scadente. Peculiarità di questo papiro è la tendenza a combinare lezioni delle due classi in cui i manoscritti dell'*Anabasi* vengono ordinariamente suddivisi⁷⁵ offrendo un testo in cui non si può cogliere la divisione dei manoscritti in *meliore*s e *deteriore*s⁷⁶.

Tre sono le testimonianze dal *Symposium* (MP³ 1563.3–1565)⁷⁷, datate al II–III sec. d.C.

Tra di esse particolarmente degni di nota sono P.Münc. II 42 e P.Ant. I 26.

P.Münc. II 42 è costituito da due frammenti (A e B) di un *volumen* proveniente da *cartonnage* rinvenuti a Melâwi e trascritti provvisoriamente da A. Hartmann nel 1919⁷⁸. Pubblicato per la prima volta nel 1978 da Tanja Luzzatto⁷⁹, il testo fu identificato indipendentemente da Lenaerts⁸⁰ e O'Callaghan⁸¹; Luppe⁸² ne offrì poi una ricostruzione che superava alcune difficoltà di lettura ed integrazione. L'ultima edizione si deve alla stessa Luzzatto⁸³. Si tratta di frammenti appartenenti ad una medesima colonna di testo: A, mutilo sui lati ed inferiormente, conserva i resti di otto linee di scrittura ed un margine superiore di 2,5 cm (è l'inizio della colonna); B contiene resti molto esigui di tre sole linee (che, secondo la ricostruzione di Luppe accettata dalla Luzzatto, si collocherebbero 14 linee dopo l'ultima del fr. A). La scrittura maiuscola biblica⁸⁴ molto accurata, la precisione dell'allineamento delle lettere sull'immaginaria linea di base, la regolarità dello spazio interlineare fanno supporre che si trattasse di un'edizione di lusso.

P.Ant. I 26 si compone anch'esso di due frammenti di rotolo, ma in questo caso si tratta di un *volumen* pergamenaceo; data l'estrema rarità di rotoli pergamenacei in Egitto, Roberts ha supposto trattarsi di un

⁷⁰ Accolgo la tesi di Puglia, *Elenco* cit., sulla natura eterogenea dei rotoli senofonici tenendo in considerazione anche la testimonianza di Diogene Laerzio (Diog. Laert. II 56–57), ricordata dallo studioso, che a Senofonte attribuisce 40 libri.

⁷¹ Cf. Johnson, *The Literary Papyrus Roll* (n. 30), 304.

⁷² Cf. Persson, *Zur Textgeschichte* (n. 36), 18.

⁷³ Cf. Johnson, *The Literary Papyrus Roll* (n. 30), *ibidem*.

⁷⁴ Cf. G. Cavallo, *Scritture ma non solo libri*, in: G. Cavallo, E. Crisci, G. Messeri, R. Pintaudi (a cura di), *Scrivere libri e documenti nel Mondo Antico. Mostra di papiri della Biblioteca Medicea Laurenziana. 25 agosto – 25 settembre 1998*, Firenze 1998, 8–9.

⁷⁵ Per la tradizione manoscritta dell'opera vd. P. Masqueray, *Xénophon. Anabase*. Tome I, t. ét. et trad. par P. M., Paris, Les Belles Lettres, 1952, 29–40.

⁷⁶ Cf. Grenfell, Hunt, P.Oxy. III, p. 120. Un esempio per tutti suggerisce Persson (p. 19 del suo studio): in col. I ll. 3–4 si ha ἐδόκει τὸ πρῶγμα παρ.; τὸ πρῶγμα ἐδόκει meliores; ἐδόκει τὸ πρῶγμα ἐκείνο deteriores. Il papiro, dunque, omette ἐκείνο coi meliores, ma fornisce la disposizione delle parole dei deteriores in entrambi i casi correttamente.

⁷⁷ P.Münc. II 42 (inv. G 360 = PLG Carlini 31) (= MP³ 1563.3) contenente *Symposium* III 9–10; P.Ant. I 26 (= MP³ 1564) contenente *Symposium* IV 51–55, 64–V 3; P.Lond. II 184 (Brit. Libr. inv. 184 = P.Lit. Lond. 152) + P.Giessen Kuhlmann 3.2 (inv. 175 = P.Giss. I 1) (= MP³ 1565) contenente *Symposium* VIII 6–9, 15–18.

⁷⁸ Così si legge in una nota manoscritta dello studioso del 5/10/1919 depositata nella Handschriftenabteilung.

⁷⁹ Cf. T. Luzzatto in *Papiri Letterari Greci*, Pisa 1978, pp. 217–220. L'editrice aveva ipotizzato l'appartenenza dei frammenti "ad uno dei seguenti ambiti: Omero, lirica arcaica, tragedia, commedia, oratoria, con un prevalere della prosa storico-oratoria nel periodo che più specificamente ci interessa ...". Ella sottolineava inoltre come i tentativi di attribuire i frammenti ad un'opera filosofica platonica o senofonca (i *Memorabilia*) a partire da un ἡ] Δί ἔφη- opp. μὲ] Δί ἔφη- di l. 1 fr. B fossero stati vani.

⁸⁰ Cf. J. Lenaerts, *Un nouveaux papyrus du Banquet de Xénophon*, CdE 53 (1978) 131 s.

⁸¹ Cf. J. O'Callaghan, *Jenofonte: Banquete 3,9 en P Mon Gr. Inv. 160*, StudPap 18 (1979) 133–136.

⁸² Cf. W. Luppe, *Textvariante oder Verderbnis im Xenophon-Papyrus Monac. Gr. Inv. 160*, ZPE 40 (1980) 43–45.

⁸³ Cf. Luzzatto, *Xenophon, Symposium III 9–10*, in: *Papiri Letterari Greci*, Pisa 1978, pp. 95–97. A quest'edizione fanno riferimento tutti i dati numerici qui accolti.

⁸⁴ Cf. G. Cavallo, *Ricerche sulla Maiuscola Biblica*, Firenze 1967, 69.

rotolo d'importazione⁸⁵ (Bingen riteneva che provenisse dalla Palestina⁸⁶). Di esso fu data notizia per la prima volta da Johnson che ne annunciò la scoperta nel rapporto di scavo nel 1914. Il Roberts datò il rotolo al II sec. d.C., ma il suo rinvenimento in un settore dello scavo che ha fornito un insieme di papiri documentari e letterari datati al III e IV sec. d.C. faceva ipotizzare al Bingen una recenziorezza del manufatto rispetto alla datazione suggerita dalla paleografia⁸⁷. Ogni colonna conteneva in media 26 linee, era alta 13,6 cm ca. e larga 5,5 cm ca. Il rotolo, dunque, se conteneva tutto il *Symposium*, secondo Roberts non sarà stato molto meno lungo di 9 m. Si sarà trattato probabilmente di un'edizione di pregio, come suggeriscono la scrittura posata, sottile ed elegante nonché la coronide che separa i due libri (IV e V) di cui il papiro restituisce fine ed inizio rispettivamente.

Solo due le testimonianze dall'*Oeconomicus* (MP³ 1563–1563.1)⁸⁸.

P.Tebt. II 682, datato su base paleografica al III^p ed attualmente conservato a Berkeley, fu descritto sommariamente da Grenfell ed Hunt⁸⁹ ed in seguito identificato da Lenaerts⁹⁰. Si tratta di un frammento papiraceo mutilo da ogni lato che contiene esigui resti di 8 linee di scrittura, una maiuscola libraria di modulo medio lievemente inclinata a destra, ascrivibile allo "stile severo", non priva di cura nel tracciato, comunque non calligrafico. La porzione di testo conservata è troppo piccola per autorizzare qualsiasi ricostruzione della disposizione del testo sul supporto, ma pare verosimile l'ipotesi della Van Rossum-Steenbeek⁹¹ che lo ritiene parte del rotolo contenente P.Lit. Lond. 152 e P.Giss. I 1, manufatto di pregevole fattura a giudicare dagli ampi margini superiore (7,5 cm) ed inferiore (9 cm), dalla larghezza dell'intercolumnio (4,5 cm), dal fatto che il rotolo sia scritto solo sul recto (evidentemente non aveva necessità di risparmiare spazio)⁹². Nonostante l'esiguità del testo, tutt'altro che trascurabile appare il valore testimoniale di questo papiro data la presenza di varianti che sembrerebbero restituire il testo originale laddove i MSS si dividono⁹³.

Completano il novero delle testimonianze senofontee quelle appartenenti agli opuscoli⁹⁴. Sono frammenti papiracei datati quasi totalmente al II^p tra i quali sembrano particolarmente degni di nota P.Oslo III 170 e P.Münch. II 41.

Mentre gli altri cinque testimoni sono scritti solo sul recto, P.Oslo III 170 (III sec. d.C.) è sul verso di un frammento; sul recto dello stesso è stata apposta una banda di papiro che funge da rinforzo. Di tale banda, il cui recto è contro il recto del nostro frammento, si vede il verso sul quale sono leggibili tracce di una scrittura datata al II d.C. da Gronewald, lo studioso che identificò il testo senofonteo⁹⁶. Parrebbe, dunque, che su questo rotolo (?) sia stato eseguito un intervento per la riutilizzazione incollando sul recto una striscia di papiro di risulta. Forse siamo di fronte ad un vecchio rotolo dal recto ormai inservibile che, rinforzato, si rendeva riutilizzabile sulla faccia opposta (la scrittura interna del frammento principale — sul recto — era infatti irrimediabilmente danneggiata nell'intervento di restauro). Si tratta di un restauro puramente

⁸⁵ Cf. C. H. Roberts, *P.Ant.* I, pp. 61–64, spec. 61.

⁸⁶ Cf. J. Bingen, *Xenophon, Symposium IV, 51–V, 3*, *CdE* 73 (1962) 335.

⁸⁷ *Ibidem*, n. 4.

⁸⁸ P.Oxy. II 227 (*Brit. Libr. inv.* 785 = P.Lit. Lond. 151) (= MP³ 1563) contenente *Oeconomicus* VIII 17–IX 2 e P.Tebt. II 682 (= MP³ 1563.1) contenente *Oeconomicus* VIII 19.

⁸⁹ Cf. Grenfell, Hunt, P.Tebt. II, p. 333

⁹⁰ Cf. Lenaerts, *Un Papyrus de l'Économie de Xenophon*, *CdE* 97 (1974) 354 s.

⁹¹ M. Van Rossum-Steenbeek, *Rash conclusion on Four Xenophon Papyri*, *ZPE* 97 (1993) 65 s.

⁹² Sul libro come prodotto scritto cf. Cavallo, *Discorsi* (n. 21), 613–647; Turner, *Greek Papyri* (n. 44), 93–116 e 116–146; Johnson, *The Literary Papyrus Roll* (n. 30), *passim*.

⁹³ Cf. Lenaerts, *Un papyrus* (n. 90), 354 s.

⁹⁴ BKT IX 166 (= MP³ 1541.21) contenente *Agésilas* I 18; P.Oslo III 170 (= MP³ 1544. 02) contenente *Apologia Socratis* 25; P.Rein. II 78 (= P.Sorbonne inv. 2098) (= MP³ 1562) contenente *Cynegeticus* XIII 5–74; PSI XVII Congr. 9 (*inv.* 1936) (= MP³ 1563.21) contenente *Res Publica Lacedaemoniorum* I 3–4; P.Münch. II 41 (= MP³ 1566) contenente *De Vectigalibus* I 5–6. Sulla tradizione degli opuscoli vd. Cavallo, *Conservazione* (n. 21), 138.

⁹⁵ Solo BKT IX 166 è datato al I–II sec. d.C. in G. Ioannidou, *Catalogue of Greek and Latin Papyri in Berlin*, Berlin 1996, p. 206.

⁹⁶ Cf. M. Gronewald, *Xenophon, Apologia Socratis 25 in P.Oslo III 170*, *ZPE* 86 (1991) 3–4. *L'editio princeps* è in S. Eitrem e L. Amundsen, P.Oslo III, p. 260 dove si legge, a proposito del contenuto del frammento: "Literary fragment. Dramatic?".

meccanico che non comportava il rifacimento di parti scritte del libro e perciò meno impegnativo di un intervento meccanico-grafico riguardante anche zone di scrittura più o meno ampie⁹⁷.

P.Müñch. Il 41 è, fino a questo momento, l'unico testimone papiraceo dell'opuscolo politico senofonteo *De Vectigalibus*; proviene dal Fayyum ed è datato al II sec. d.C.⁹⁸. Conservato presso la Bayerische Staatsbibliothek di Monaco di Baviera, scomparve durante la seconda guerra mondiale e si credette distrutto; dopo il ritrovamento l'originario numero d'ordine, 90, divenne l'attuale 312.

Il frammento (cm 10 × 18), appartiene ad un *volumen* di pregevole fattura a giudicare dalla scrittura — una maiuscola rotonda abbastanza regolare, con lieve inclinazione a destra ed apici ornamentali alle estremità inferiori e superiori delle lettere — e dalla *mise en page* distesa, caratterizzata da due colonne di 25 linee⁹⁹ con 8–10 lettere per linea, accuratamente allineate sul rigo di base con spazi costanti tra l'una e l'altra ed un attento rispetto per l'allineamento a sinistra e a destra (anche a costo di ridurre talora il formato di alcune lettere o di utilizzare, al contrario, dei segni riempitivi¹⁰⁰). Se a ciò si aggiungono un intercolumnio regolare e l'assenza di tracce di scrittura sul verso, si può pensare ad un esemplare di livello almeno medio-alto.

Per quel che concerne la posizione del frammento nella tradizione senofontea si può osservare che, pur contenendo in ben due luoghi la lezione esatta contro i codici medievali¹⁰¹, esso converge con tali manoscritti in una corruzione non banale¹⁰² dimostrando, così, quanto antichi siano alcuni errori del *De Vectigalibus*.

Alcune conclusioni

Un primo esame delle testimonianze papiracee senofontee consente di trarre alcune, sia pur provvisorie, conclusioni sulla circolazione del testo dell'autore ateniese nell'Egitto Greco-Romano:

1. Le opere senofontee su papiro i cui resti ci sono pervenuti sono comprese tra il III sec. a.C. ed il IV sec. d.C.; la maggior parte fu prodotta nel II sec. d.C., dato coerente con quello più generale ricavabile dal complesso dei testi letterari greci recuperati in Egitto e con quello riferito più in particolare alla produzione degli storici.
2. Tutt'altro che trascurabile risulta il valore dei papiri in relazione alla tradizione manoscritta medievale senofontea: nella maggior parte dei casi essi mostrano come tale tradizione sia sostanzialmente affidabile (dato in linea con quelli relativi agli autori classici in generale¹⁰³). Alcuni, poi, offrono nuove varianti che sembrano restituire il testo originale dove i manoscritti medievali si dividono (e. g. P.Tebt. II 682), altri tendono a combinare tra loro lezioni da classi diverse da manoscritti presentando un testo in cui è difficile cogliere la differenza tra i *meliores* e i *deteriores* (e. g. P.Oxy. III 463). Tra quelli della *Cyropaedia* alcuni si discostano da una tradizione concorde xyz facendo ipotizzare l'esistenza di una famiglia y migliore di quella a noi pervenuta (e. g. P.Oxy. IV 687); in due casi, infine, (P.Oxy. VII 1018 e P.Vindob. G 26010 + 29283 + 29782) essi sembrano dimostrare la provenienza dei codici bizantini dell'opera da due diversi esemplari antichi piuttosto che da un solo esemplare fornito di varianti (ipotesi precedente al rinvenimento dei frammenti papiracei).
3. Tra i 40 frammenti finora recuperati sono rappresentati tutti i settori dell'attività del nostro autore: quello Storico (*Hellenica*), quello storico-biografico (*Anabasis*, *Agesilaus*), quello filosofico-socratico (*Symposium*, *Memorabilia*, *Apologia Socratis*, *Oeconomicus*), quello etico-pedagogico (*Cyropaedia*), quello tecnico e politico-economico (*Cyneticus*, *De Republica Lacedaemoniorum*, *De Vectigalibus*).

⁹⁷ Questa testimonianza senofontea potrebbe essere di tipo analogo a quelle citate nel suo studio da E. Puglia, *La cura del libro nel mondo antico*, Napoli 1997, 52, n. 98.

⁹⁸ Cf. U. Wilcken, *Zu den Papyri der Münchener Bibliothek*, APF 1 (1901) 473–475.

⁹⁹ Della prima colonna rimangono poche sequenze di lettere delle linee centrali precedute e seguite da due lacune di nove e sei linee rispettivamente.

¹⁰⁰ Oggi tali segni sono caduti perché vergati su di un frustolo staccatosi dall'estremità inferiore destra della seconda colonna, ma il Wilcken ne dava notizia nella sua edizione (p. 474).

¹⁰¹ Cf. A. Carlini, *Xenophon, De Vectigalibus I 5–6*, in: *Papiri Letterari Greci della Bayerische Staatsbibliothek di Monaco di Baviera*, Stuttgart 1986, pp. 93 s., indica in col. 1 l. 2 μὲν pap., omissa da BM; col. 2 l. 3 οἰκείσθαι pap., ὠκείσθαι ABM perperam.

¹⁰² Cf. Carlini, *Xenophon* (n. 101), ibidem, col. 2 l. 4 “ὄντ' dov'è richiesto ἄν congetturato da Schneider”.

¹⁰³ Cf. H. Maehler, *Dal libro alla critica del testo*, in: *Scrivere Libri* (n. 74), 15 s.

4. Il testo più popolare in assoluto è la *Cyropaedia* molto diffuso soprattutto come “lettura libera”. Fra i testi filosofici, invece, i *Memorabilia* fanno la parte del leone ed incontrano il favore del pubblico per un lasso di tempo considerevole (III^a–IV^p). Tra le opere storiche il testo preferito sembra essere quello degli *Hellenica* le cui testimonianze risultano più tarde (II^p–IV^p) rispetto a quelle dei testi non storici, dato coerente con quelli relativi alla circolazione di Erodoto e Tucidide, assai limitata prima del II sec. a.C.¹⁰⁴.
5. Il formato librario prevalente è quello del rotolo papiraceo (30 testimonianze certe e 2 incerte) ma non mancano materiali su codice (5) sia papiraceo (2) sia pergamenaceo (3) su rotolo pergamenaceo (1) e frammenti papiracei (2). Significativi sono i due codici su papiro che, datati al II–III sec. d.C., sono tra i più antichi codici greci non cristiani¹⁰⁵.
6. Abbastanza numerosi i rotoli riutilizzati di cui il testo senofonteo occupa di solito il verso, molto più raramente il recto. I rotoli riutilizzati appartengono nella quasi totalità al III sec. d.C.¹⁰⁶, coerentemente con i dati relativi al resto del materiale letterario egizio¹⁰⁷. Nel primo caso si tratta di rotoli documentari il cui verso era usato per trascrizioni di opere letterarie a basso prezzo; nel secondo caso i documenti venivano trascritti su rotoli letterari di scarto. Esiste tra i materiali senofontei solo il caso di un rotolo che reca opere letterarie su entrambe le facce, con Senofonte sul recto e versi elegiaci sul verso.
7. Le opere del poligrafo ateniese hanno conosciuto, dunque, una vasta diffusione nell’Egitto Tolemaico ed Imperiale non solo sul piano diacronico (III^a–IV^p), ma anche su quello sincronico riscuotendo consensi nei vari livelli della società (dall’ambito scolastico, a quello della lettura privata, della lettura finalizzata allo studio, della cultura ufficiale — vd. le copie “da biblioteca”) com’è attestato dai caratteri paleografici e bibliologici delle copie conservatesi su papiro.

Sulla base delle precedenti considerazioni risulta evidente l’importanza dei papiri sia per la ricostruzione del testo delle opere di Senofonte (aspetto variamente sottolineato da tutti gli editori) sia per una conoscenza più precisa dell’ambiente socio-culturale in cui esso circolava.

¹⁰⁴ Cf. Cavallo, *Conservazione* (n. 21), 85, n. 3. Sulla circolazione del testo erodoteo cf. anche A. Bandiera, *Per un bilancio della tradizione papiracea delle Storie di Erodoto*, Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses (n. 36), 49–56; per la diffusione del testo tucidideo cf., inoltre, F. Ippolito, *I papiri del II libro delle Storie di Tucidide*, Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses (n. 36), 497–503.

¹⁰⁵ Vd. *supra*, n. 22.

¹⁰⁶ Fanno eccezione BKT IX 8, datato al II sec. d.C., P.Heid. Siegmann 206 del 289 a.C. e P.Grenf. II 13 (Brit. Libr. inv. 695 B = P.Lit. Lond. 149) del III–IV sec. d.C.

¹⁰⁷ Cf. Lama, *Aspetti di tecnica libraria* (n. 45), 61–71, secondo la quale la maggioranza di rotoli riutilizzati sarebbe datata al II/III sec. d.C.

CARLO PERNIGOTTI

Antologie gnomologiche su papiro: materiali per una nuova analisi del problema

Nella documentazione papiracea letteraria considero come antologie gnomologiche una serie di testi che presentano alcune caratteristiche specifiche comuni; il confronto con la letteratura gnomologica medievale e l'indagine che ho condotto su tutti i papiri indicati dai primi editori come antologie — un'indicazione che spesso risponde alla difficoltà di interpretare documenti che riportano una sequenza di testi eterogenei¹ — mi ha spinto a considerare la presenza di queste caratteristiche come indispensabile.

In primo luogo, è necessario che vi sia una successione di estratti di contenuto sentenzioso, e che questi estratti siano disposti in un ordine logico. Il criterio di ordinamento è in gran parte ricostruibile per mezzo di sistemi di concatenazione fra i diversi brani, per lo più individuabili grazie al ricorrere nei vari frammenti di temi analoghi e delle cosiddette parole chiave; nei casi più significativi, il sistema di suddivisione ed organizzazione dei singoli estratti è ottenuto mediante l'uso di elementi esterni, come i lemmi ed i titoli, che possono essere di forma diversa, ma che in genere indicano o l'argomento trattato, o il nome dell'autore, o il titolo dell'opera di origine dell'estratto, o tutte e tre le cose. È poi significativa l'alta frequenza con cui ritorna un ristretto numero di autori, soprattutto drammatici, specializzati come gnomici anche grazie alla formazione e diffusione di queste raccolte e sottoposti — si deve immaginare — a continua opera di estrazione: penso in primis ad Euripide e Menandro, in assoluto i più citati, ma anche ad Antifane, Filemone, ed altri comici e tragici 'minori'. Questa preferenza per il dramma porta come conseguenza immediata la grande diffusione di estratti in versi ed in particolare in trimetri giambici; la tendenza, ad un certo momento piuttosto diffusa, a concentrare la lunghezza degli estratti in pochi versi è invece legata al sempre maggiore interesse per la γνóμη pura e semplice, a discapito del contesto più ampio da cui proviene.

Queste condizioni non sono e non possono essere rigide, perché in un tipo di letteratura come quella gnomologica l'unicità del testo e della sua struttura è una legge che non vige, ma si ripropongono con una certa regolarità e, soprattutto per quello che riguarda i sistemi di classificazione e di raccolta del materiale selezionato, permettono di isolare dal più ampio novero delle antologie di contenuto gnomico e non, una serie di testi che, proprio per essere in possesso di questi sistemi, testimoniano una cura editoriale compatibile solo con l'esistenza di una tipologia libraria vera e propria.

La nostra analisi si concentrerà soprattutto su questi testimoni perché lo scopo che si intende perseguire è quello di andare al di là delle testimonianze dell'uso che di questa letteratura e dei suoi autori principali veniva fatto nella scuola e negli altri ambiti, per cercare invece di capire se esisteva una circolazione autonoma delle raccolte. Come noto, il contesto in cui la diffusione di questi repertori è meglio testimoniato è la scuola²; si tratta di un fenomeno che rappresenta un momento fondamentale nella storia culturale dell'istruzione nell'antichità, e che si articola nei modi più diversi, dalla sentenza isolata all'esercizio più complesso, ma rappresenta un livello che si pone al di qua di quello che concerne l'oggetto di questa ricerca, perché riguarda una circolazione di secondo grado, già filtrata e adattata alle specifiche esigenze della scuola. È un contesto da conoscere ma anche da tenere separato se si vuole concentrare l'attenzione su quei documenti che mostrano l'esistenza di una circolazione di livello più alto, una diffusione di copie da biblioteca — ma anche private — le cui tipologie permettano di individuare, se esistono, le linee di una storia della conservazione e trasmissione di questo tipo di compilazioni in quanto testi a sé.

¹ Ma non solo: si veda a tal proposito il caso di un frammento di codice, P.Fitzwilliam Mus. inv. 2 pubblicato da F. M. Heichelheim (AJP 61 [1940] 209–210) come antologia di brani euripidei e sofoclei e come tale confluito anche nella recente rassegna di papiri euripidei in *The Oxyrhynchus Papyri* LXVII (2001), 2–3 (MP³ 1571): in realtà contiene un testo copto. Ringrazio M. S. Funghi per la segnalazione e S. Pernigotti per la verifica di una riproduzione fotografica del frammento.

² Naturalmente il punto di partenza essenziale per identificarne modalità di diffusione e livelli è dato ora da R. Cribiore, *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta 1996.

Da tempo è stato notato il filo rosso che lega nei modi dell'organizzazione e nella scelta dei testi queste raccolte con le grandi sillogi antologiche della tradizione medievale, soprattutto Stobeo e Orione; ma d'altra parte gli studi sulla letteratura gnomologica antica, forse troppo attenti a ricollegarne le forme ed i modi di strutturazione alle testimonianze sulla prassi di estrarre *gnomai* dal testo dei poeti e al loro uso in vari contesti — la scuola, appunto, ma anche la riflessione filosofica e la retorica — non hanno considerato che molti dei testimoni antichi mettono in luce una vera e propria circolazione autonoma delle medesime compilazioni, una trasmissione dei testi sotto forma di *excerpta* che, sono i documenti a dirlo, non può essere considerata come pensata solo per l'uso pratico, ma anche per una fruizione per così dire 'fine a se stessa'³.

Ecco perché, pur essendo sempre assai produttivo il confronto con le citazioni e riprese che dei singoli brani si leggono nei grandi raccoglitori di citazioni (Plutarco, Clemente Alessandrino), per lo scopo precipuo che mi sono fissato è solo sulle forme del testo delle antologie gnomologiche conservate dai papiri che intendo concentrarmi, anche perché quei medesimi autori non conservano tracce di raccolte, ma, di volta in volta, di singoli brani.

D'altra parte, come noto, il grado di protezione che testi di questo tipo riescono ad assicurarsi è così basso, che ogni copista si rende potenziale 'autore' o 'editore' della nuova antologia, sia nel ritagliare a sua volta alcune parti che sta copiando, sia nell'aggiungere altri estratti, omogenei e non; questo significa, ogni volta, avere a che fare con un testimone potenzialmente unico; si tratta quindi di combinare, caso per caso, un'indagine dei sistemi di organizzazione editoriale e di valorizzazione della 'identificabilità' degli autori e delle opere che portano il contenuto dei singoli estratti con una serrata analisi del modo in cui queste raccolte sono organizzate, degli autori che riportano, dei contesti materiali che le conservano, del grado di cura con cui sono state elaborate.

La lista di testimoni che ho selezionato è dunque la seguente:

1. P.Petr. I 3, fr. 1 (III a.C.) (P.Lond. inv. 486 [P.Lit. Lond. 57 + P.Lit. Lond. 71]; Pack² 1572)
2. P.Hib. I 7 (250–210 a.C.) (Pack² 1569)
3. P.Ross. Georg. I 9 (II a.C.) (Pack² 1576)
4. P.Barns (II a.C.) (P.E.E.S., ed. J. Barns, CQ 44 [1950] 126–137; Pack² 1574)
5. P.Schub. 28 (II a.C.) (P.Berol. inv. 13680; Pack² 1579)
6. BKT V 2, 123–128 (II a.C.) (P.Berol. inv. 9772; Pack² 1568)
7. BKT V 2, 129–130 (II a.C.) (P.Berol. inv. 9773; Pack² 1573)
8. P.Oxy. XLV 3214 (II d.C.)
9. P.Harr. II 170 (II d.C.)
10. BKT IX 45 (II/III sec.) (P.Berol. inv. 21144)
11. P.Oxy. XLII 3005 (II/III sec.) (MP³ 1592. 3; cfr. Men. fr. 907 K.-A.)
12. PSI XV 1476 (II/III sec.) (ed. parziale di V. Bartoletti, Atti dell'XI Congresso Internazionale di Papirologia, Milano 2–8 Settembre 1965, Milano 1966, 1–14 [= *Scritti 1933–1976*, I 2, Pisa 1993, 535–548; MP³ 1583.3])
13. P.Schub. 27 + P.Berol. inv. 21312 (II/III sec.) (MP³ 1570)

Passando al dettaglio dei sistemi di articolazione e disposizione individuabili, si nota innanzitutto il titolo di sezione, non attestato in maniera isolata, ma sempre in combinazione con altri sistemi di divisione degli estratti; la forma classica è quella con $\pi\epsilon\pi\acute{\iota}$ + il genitivo dell'argomento trattato (PSI XV 1476, P.Oxy.

³ I maggiori studi sull'argomento sono quelli di A. Elter, *De Gnomologiorum Graecorum historia atque origine*, Programm Univ. Bonn.: I–III (1893), IV–VI (1894), VII–VIII (1895), *Corollarium Eusebianum* (1894–1895), IX (1895–1896); K. Horna, *Gnome. Gnomendichtung, Gnomologien*, RE, Suppl. VI, Stuttgart 1935, 74–87; J. Barns, *A new Gnomologium: with some remarks on gnostic anthologies* I, CQ 44 (1950) 126–137 e II, CQ 45 (1951) 1–19; A. Peretti, *Teognide nella tradizione gnomologica*, Pisa 1953, 119–170 (*Fonti e schemi degli antologisti*); H. Chadwick, *Florilegium*, *Reallexicon für Antike und Christentum* 7 (1969) 1131–1160. Il recente studio di L. Argentieri, *Epigramma e Libro. Morfologie delle raccolte epigrammatiche premeleagree*, ZPE 121 (1998) 1–20: 10–11 e passim, affronta di sfuggita anche il tema degli gnomologi, ma, pur senza fornire un approfondimento adeguato, fa suo il luogo comune della destinazione esclusivamente scolastica.

XLII 3005); la suddivisione antologica, ampiamente attestata nella letteratura gnomologica posteriore, è presente sotto forma di titolo solo nello ψόγος γυναικῶν di P.Berol. inv. 9773; altrimenti, sono spesso gli agganci verbali fra le sezioni superstiti ad assicurare l'esistenza di una suddivisione tematica (e a far pensare che la suddivisione stessa fosse in qualche modo segnalata, anche se magari in un contesto perduto in lacuna): il ricorso alla *paragraphos*, se sistematico, a parte alcuni casi, anche significativi (P.Schub. 27 + P.Berol. inv. 21312), può essere interpretato come sintomo di una minore attenzione all'organizzazione del testo, senz'altro di uno scarso interesse per i problemi di attribuzione dei singoli estratti, e, di conseguenza, come segnale di un livello più basso: ed è infatti il sistema regolarmente impiegato nei testimoni di origine scolastica⁴. Per quello che riguarda la doppia indicazione concomitante dell'autore e dell'opera, si va dal complicato ed irregolare sistema di PSI XV 1476, che presenta la doppia indicazione o nella forma genitivo dell'autore + ἐξ e genitivo dell'opera⁵ o in quella che al genitivo del nome dell'autore fa seguire il titolo dell'opera al dativo (o al nominativo)⁶. P.Harr. II 170 presenta invece l'indicazione del titolo al dativo preceduto dal genitivo dell'autore: entrambi questi testimoni, comunque, alternano al sistema più complesso quello semplice (per cui vedi *infra*) con il solo nome dell'autore al genitivo.

Una 'sottospecie' di questo sistema è data da quei testimoni che presentano solo i titoli, e che, di conseguenza, fanno pensare ad antologie di un unico autore, in cui i titoli bastano per indicare il luogo di origine: a questo gruppo appartengono la probabile antologia solo euripidea di P.Oxy. XLV 3214, che presenta in maniera regolare l'estratto preceduto dal titolo della tragedia nella forma con ἐξ + genitivo, e quella apparentemente dedicata al solo Menandro, P.Oxy. XLII 3005, che presenta il lemma con il titolo della commedia al genitivo ed il titolo della sezione probabilmente nella tipica forma con περὶ ed il genitivo (vedi *supra*)⁷. D'altra parte, il fatto che semplici indicazioni di titolo prive di altri punti di riferimento si leggano anche in PSI XV 1476⁸ prova che in nessuno dei casi visti si può affermare con sicurezza che i documenti non conservino in realtà solo una sezione di una antologia più ampia.

Il più diffuso sistema rimane comunque quello che si limita ad indicare il nome dell'autore semplicemente al genitivo (P.Petr. I 3; P.Hib. I 7; P.Barns; P.Schub. 28 [= P.Berol. inv. 13680]; BKT V 2, 123–128 e V 2 129–130; BKT IX 45; in parte anche PSI XV 1476 e P.Harr. II 170), mentre il 'grado zero' di questi sistemi di divisione è dato dal ricorso, tipico soprattutto delle antologie di epigrammi, al lemma ἄλλο (P.Ross. Georg. I 9⁹).

Per quanto riguarda la situazione dei lemmi emerge quindi, soprattutto grazie a quei papiri che per le loro dimensioni permettono di seguire le rispettive antologie per più sezioni, una situazione molto irregolare, in cui i lemmi non si impongono in modo sistematico, ma si presentano secondo una varietà enorme di sistemi e, soprattutto, si alternano all'interno di un'unica compilazione senza logica o coerenza: è una situazione che, significativamente, si ritrova anche nelle compilazioni conservate dalla tradizione medievale, soprattutto nell'*Anthologicon* di Orione¹⁰, ed in Stobeo e che, proprio a partire da Stobeo è stata meritoriamente messa in relazione alla situazione dei papiri da alcuni recenti studi di R. M. Piccione¹¹.

⁴ Vedi per esempio il celebre set di ostraka berlinesi del III sec. a.C. (Criatore n° 233–236), scritti peraltro da una mano sicura e precisa.

⁵ Cfr. fr. B: Μενάνδρου ἐξ Ἄχ(αι)ῶν seguito dal semplice Ἐξ Ἑ(π)παγαγελλομένου; e fr. C: Εὐριπίδου ἐγ δευτέρου.

⁶ Cfr. fr. F: Εὐριπίδου Φοινίσσαις).

⁷ Si segnala poi il caso di P.Giss. Lit. 4. 1 del III/I a.C. (Pack² 1580 [recto] e 1984 [verso]; olim P.Giess. 152), in cui introduce un frammento comico un titolo quasi certamente menandro, al nominativo (Νομοθέτης), dopo un estratto che presenta caratteri stilistici non compatibili con lo stile di Menandro: un'antologia, quindi, ma di brani non gnomici.

⁸ Sia nella forma al genitivo che in quella con ἐξ; cfr. fr. C: Βελλεροφ[. . .]; fr. E ἐξ Ἀύλητριδων, dubbio però perché preceduto da lacuna, e fr. B: Ἐξ Ἑ(π)παγαγελλομένου, che però segue un altro frammento menandro.

⁹ Oltre ai numerosi casi della tradizione antologica epigrammatica (per cui vd. almeno L. Argentieri, *Epigramma e Libro*, cit., 13–14), si segnala anche l'impiego in un'antologia di probabile origine simposiale come P.Tebt. I 2 e quello in due papiri più difficili da collocare: P.Heid. I 187, del III a.C. (Pack² 1961), e P.Berol. inv. 21129 (CGFP 303; G. Ioannidou, *Catalogue of Greek and Latin Literary Papyri in Berlin*, Mainz am Rhein 1996, 39–40 [n° 40]).

¹⁰ Particolarmente significativo in Orione è il fatto che, dopo una lunga sezione dotata di lemmi della natura più diversa (con indicazione del solo autore, dell'autore e dell'opera, della sola opera, etc.) compare una sezione che, sotto l'unico lemma Εὐριπίδου raccoglie un gran numero di sentenze, in gran parte distici, che si susseguono senza ricorrere ad altri lemmi.

¹¹ Cfr. soprattutto *Sulle fonti e le metodologie compilative di Stobeo*, *Eikasmos* 5 (1994) 281–317 e *Sulle citazioni euripidee in Stobeo e sulla struttura dell'Anthologion*, *RFIC* 122 (1994) 175–218.

Un altro fenomeno che mostra quanto siano irriducibili ad un'unica linea tradizionale — tantomeno ad un'unica fonte — le antologie gnomiche conservate dai papiri, è quello della facilità con cui alcuni testimoni mostrano scelte di autori che non hanno altro riscontro non solo nell'insieme dei papiri gnomologici selezionati, ma nemmeno in tutta la storia gnomologica: il caso limite è rappresentato dalla misteriosa citazione, riportata da PSI XV 1476, di Potamone; si tratta dell'unico brano in prosa dell'antologia, ed appartiene ad un autore il cui nome corrisponde a due personalità note solo di nome — un filosofo di Alessandria di età augustea o un retore di Mitilene vissuto al tempo di Tiberio — e di cui questo ricchissimo gnomologio, che per il resto conserva brani di Euripide, Menandro, Eschilo, Sofocle, Moschione, Antifane, Filemone, forse Apollodoro, Esiodo e Cercida, riporta ben due citazioni, semplicemente precedute dal lemma con il nome dell'autore al genitivo¹². Piuttosto significativi anche i casi di P.Harr. II 170, che presenta una scelta di autori comici con pochi paralleli e di P.Schub. 27 + P.Berol. inv. 21312 — un testimone comunque problematico — in cui ad un contesto gnomologico abbastanza tipico si associano elementi diversi (benché apparentati), tra cui una citazione epicurea e massime dei sette sapienti.

Un altro tipo ancora di rottura del presunto schema canonico è quello che si verifica in quei papiri che contengono anche estratti in versi diversi dal trimetro giambico (P.Hib. I 7, meno difficile da conciliare l'esametro esiodico incompleto di PSI XV 1476), una prassi che potrebbe suggerire punti di contatto, per esempio, con le antologie simposiali.

Resta infine il problema della collocazione dei frammenti in prosa che, soprattutto sulla base di Orione, Stobeo e del papiro edito da Barns, si è soliti ritenere che debbano andare dopo tutti i brani in versi, postulato che trova puntuale smentita nel comportamento di PSI XV 1476¹³.

Tutto questo, è bene ribadirlo, all'interno di sillogi che possono essere ricollegate a prassi editoriali e a livelli di produzione di alto livello, e che confermano comunque l'esistenza di una circolazione libraria di antologie gnomologiche; al di là dei dati editoriali appena visti, è questo un dato confermato una volta di più da esemplari di lusso come P.Oxy. XLV 3214 (in 'onciale romana') o anche semplicemente da copie di buona fattura ed ampia leggibilità come i BKT V 2, 123–128 e 129–130.

Quello che quindi si ricava dall'analisi delle antologie gnomologiche conservate su papiro è un complesso di fattori che mettono in luce un tipo di tradizione connotata in un modo del tutto particolare, che cercheremo ora di illustrare: la letteratura gnomologica in generale ci ha abituati a forme di testi e pluralità di testimoni le cui caratteristiche sfuggono ad una collocazione univoca, soprattutto per la natura 'aperta' di queste compilazioni. Nel nostro caso, più in particolare, il complesso di testimoni antichi mostra tracce sicure dell'esistenza di una tradizione alta di gnomologi, e, al tempo stesso, l'assenza di un modello di riferimento che si sia imposto a tutta la tradizione¹⁴: si ravvisa più che altro l'enorme vitalità di una prassi, di un tipo di preferenze e di interessi per determinati autori e determinate tematiche che costituisce di volta in volta il punto di partenza per singole compilazioni che mostrano evidenti segnali di parentela ma anche elementi irriducibili di indipendenza.

Si tratta di un punto cruciale, perché, se si assume questa prospettiva, e se ne trae come prima e diretta conseguenza la necessaria negazione dell'esistenza di un'unica opera che, ponendosi come modello, abbia fornito non solo i testi veri e propri, ma anche l'esempio per l'organizzazione generale e per l'impiego e la forma delle strutturazioni interne, dei lemmi, allora non si può pensare ad una qualche attività di controllo critico, e si deve quindi superare anche nel principio la fortunatissima teoria di Elter, che collegava all'ampio uso di citazioni poetiche nella trattatistica filosofica stoica e più in particolare alla figura di Crisippo, la creazione di un grande *thesaurus* di citazioni che poi avrebbe agito come fonte di tutte le compilazioni successive (papiri inclusi) fino ad arrivare a Stobeo¹⁵.

¹² Una, fr. D 7–9, certa e ben leggibile, l'altra, fr. A II 15, solo ipotetica, anche se si legge Ποτ[. Per tutta la questione cfr. *CPFI*. 1***, Firenze 1999, 636–638.

¹³ Cfr. fr. D, in cui il brano di Potamone è seguito da uno di Antifane.

¹⁴ Non è così, per esempio, per la tradizione bizantina, in cui comunque prima Stobeo, poi i *Sacra Parallela* di Giovanni Damasceno, ed infine i *Loci Communes* attribuiti a Massimo Confessore, sono serviti da punti di riferimento per compilazioni successive.

¹⁵ Che fosse difficile pensare in particolare a Crisippo era già stato detto (vedi per esempio H. Chadwick, *Florilegium*, cit., 1135), ma qui importa sottolineare che, in generale, non ha senso parlare di una qualsiasi iniziativa 'editoriale', di un qualsiasi *thesaurus*.

Quello dell'uso sistematico di materiale gnomico per i processi argomentativi nella riflessione filosofica stoica è solo uno dei tanti contesti d'uso di questo patrimonio letterario¹⁶, e l'attenzione deve essere concentrata non solo sulla possibilità di ricostruire i diversi ambiti in cui si è originato, di volta in volta, e con reciproche interferenze, l'interesse per compilazioni antologiche di contenuto gnomico ma anche sulla circolazione ad ampio raggio e la polimorfia delle raccolte gnomologiche in quanto testi di lettura: il contributo che forniscono i papiri spinge verso una maggiore attenzione al testo così come viene costituito nella sua completezza, come testo leggibile e fruibile per sé, e proprio per questo richiama anche altri possibili legami.

È inevitabile per me pensare, per esempio, all'influsso che deve aver avuto nella mentalità — nella memoria — di chi apprestava queste copie l'interesse per la tematica gnomica e la prassi di recuperare e riadattare testi (anche drammatici) secondo un tema conduttore, tipici del simposio; il legame è innanzitutto esteriore, ma mette in luce alcune convergenze interessanti e impone ancora di più l'esigenza di considerare le raccolte più come prodotti adatti ad una fruizione privata, che non come semplici repertori di uso secondario¹⁷.

Una molteplicità di forme ma una prassi comune, quindi, di volta in volta regolata dalle singole esigenze, dal singolo interesse: dalle caratteristiche materiali del papiro e dal confronto tra di esse ed il taglio prescelto per le rispettive sillogi si dovranno cercare di ricostruire, se possibile, le specifiche caratteristiche, le varie pratiche e le tipologie che ritornano affastellate in quel vero e proprio bacino collettore che è Stobeo: tanto più appare diversa la situazione di quelle opere che, pur traendo origine da quella medesima prassi, ad un certo punto si sono cristallizzate secondo una disposizione precisa, secondo regole che, automaticamente, hanno modificato il loro statuto in raccolte autonome ed indipendenti, come le *Menandri Sententiae* e la *Comparatio Menandri et Philistionis*.

Si tratta di opere che nonostante l'instabilità cronica di ogni testo gnomologico, hanno assunto in un certo momento una struttura editoriale fissa (l'acrostico alfabetico per i *Monostici*, lo schema del botta e riposta per la *Comparatio*) che le ha distinte dalla restante letteratura gnomologica e che, significativamente, ha assicurato loro una tradizione più compatta e lineare.

¹⁶ Anche se è fondamentale non cadere nel meccanismo troppo rigido di Elter, per cui la sola presenza di citazioni poetiche è condizione sufficiente per ipotizzare l'impiego di gnomologi: mai deve essere esclusa la possibilità di un ricorso alle fonti dirette; nel nostro caso, quindi, soprattutto alle tragedie ed alle commedie intere. Come noto, si tratta di una situazione che per certi autori si riscontra ancora in Stobeo.

¹⁷ Per il mutamento del repertorio tradizionale simposiale a favore degli autori drammatici cfr. per esempio Ar., *Nub.* 1355–1377; Eup. fr. 148 K.-A.; Plut., *Lys.* XV 4; Nicobul. *FrGrHist* 127 F 2 (= Athen. XII 53, 537d). Ma le fonti antiche testimoniano esplicitamente anche della natura privata e personale delle selezioni elaborate da singoli personaggi sugli autori; cfr. per esempio Xen., *Mem.* I 2, 56; I 6, 14; IV 2, 1.

Elementi magico-rituali nel *De providentia* di Sinesio di Cirene

Dalla liturgia di PGM IV 475–824 all'immagine di Helioros

Il capitolo I 16 del sinesiano *De providentia* dedicato all'esilio di Osiride, conseguenza del "colpo di stato" organizzato con successo dal fratello Tifone, si apre con una programmatica dichiarazione del narratore, volta a ribadire la propria intenzione di non spingersi troppo oltre nel rivelare le vicende più infelici della saga osirica, nel rispetto della finzione narrativa enunciata sin dall'introduttiva προθεωρία¹. Va infatti ricordato in via preliminare che l'intero *De providentia* è strutturalmente concepito come mito sacro incentrato sulle vicende di Osiride, uno ἱερὸς λόγος destinato a essere divulgato solo in parte, e per molti versi serbato come ἀπόρρητον. Questo perché Sinesio pensò i due libri degli Αἰγύπτιοι come interpretazione in chiave simbolica di una realtà storica aberrante², apparentemente estranea all'ordine razionale e lontana da una possibile logica comprensione degli eventi. La narrazione diventa così, dietro la copertura mitologica, rivelazione dei meccanismi più segreti che condizionarono gli sviluppi storici³, con un "disvelamento" che non supera mai certi confini, ma osserva invece i limiti del silenzio mistico. È questo appunto il caso del lutto dovuto all'esilio di Osiride (I 16, 110 D–111 A, p. 101, 20–24 Terzaghi):

Λέγει τοίνυν ὁ μῦθος οὐκ ἐμφιλοχωρήσειν τοῖς Ὀσίριδος πάθεισιν· οὐ γὰρ εἶναι φύσιν ἔχον λιπαρῶς τινα προσκαρτερεῖν ἀνιαρῶ διηγήματι. Ἄγονται δέ γε τῶν ἱερῶν δακρῶν ἀποφράδες ἡμέραι μέχρι νῦν ἐξ ἐκείνου, καὶ οἷς θέμις ὄρᾶν, κινουμένας τὰς εἰκόνας αὐτῶν ἐποπτεύουσιν.

Si tratta di un brano che ha suscitato diversi dubbi soprattutto nella parte finale in cui il genitivo plurale αὐτῶν pare complicare l'interpretazione generale⁴. In un articolo del 1988, apparso su Byzantion⁵, Cameron, Long e Sherry, proponevano, insieme ad alcuni altri interventi sul testo del *De providentia*, di

¹ *Protheoria*, 88 B, p. 64, 7–10 Terzaghi: ... καὶ ἕκαστα διηκρίβωται, καὶ βίοι γράφονται, κακίας καὶ ἀρετῆς ἐσόμενοι παραδείγματα, καὶ τῶν παρεστώτων πραγμάτων ἱστορίαν ἔχει τὸ σύγγραμμα καὶ διὰ πάντων ὁ μῦθος ἐξείργασται πρὸς τὸ χρήσιμον ποικιλλόμενος. Cfr. anche I 1, 89 A, p. 64, 12–15: Ὁ μῦθος Αἰγύπτιος· περιττοὶ σοφίαν Αἰγύπτιοι. Ταχ' ἂν οὖν ὅδε, καὶ μῦθος ὢν, μύθου τι πλέον αἰνίττειτο, διότι ἐστὶν Αἰγύπτιος. Εἰ δὲ μηδὲ μῦθος, ἀλλὰ λόγος ἐστὶν ἱερὸς, ἔτι ἂν ἀξιώτερος εἴη λέγεσθαί τε καὶ γράφεσθαι.

² Com'è noto, il retroscena storico è rappresentato dal colpo di mano del generale goto Gainas nel 399 a Costantinopoli, che costò l'esilio, tra gli altri, al protettore di Sinesio (in quel periodo in ambasceria nella capitale come rappresentante della Pentapoli cirenaica) Aureliano. Ho fornito un quadro degli studi sul *De providentia* nel mio *Simboli di regalità nel De providentia di Sinesio di Cirene: TAXIS ed EUKOSMIA* (I), Prometheus 27 (2001) 73–74: per una ricostruzione generale si vedano soprattutto A. Cameron, J. Long, L. Sherry, *Barbarians and Politics at the Court of Arcadius*, Berkeley, Los Angeles, Oxford 1994; W. Hagl, *Arcadius Apis Imperator. Synesios von Kyrene und sein Beitrag zum Herrscherideal der Spätantike*, Stuttgart 1997.

³ Caratteristico è appunto lo svolgimento del cap. I 16, in cui l'esilio di Osiride e il successivo sprofondare dell'Egitto nel caos (una tematica già comune al Corpus Hermeticum, rintracciabile soprattutto nell'Asclepius, per cui v. infra n. 35; sulle tradizioni operanti in questo testo ermetico, v. D. N. Wigtill, *Incorrect Apocalyptic: The Hermetic 'Asclepius' as an Improvement on the Greek Original*, ANRW II 17, 4, 2282 ss.) vengono presentati come decisi dal destino (I 16, 111 B–C, p. 102, 12–17 Terzaghi): Ὁ μὲν δὲ θεοῦ τε πομπῇ καὶ ἀγαθῶν ἡρώων ἐστέλλετο, χρόνοις εἰμαρμένους ἐκστησόμενος· οὐ γὰρ ἦν θέμις τὰ χεῖρω κρατήσιν ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ δι' ἐλαχίστου μεταπεσεῖν εἰς ἀκοσμίαν ἅπαντα καὶ κατήφειαν, τῆς ἱερᾶς ψυχῆς ἐνδημούσης.

⁴ Anche la traduzione di Garzya (Sinesio di Cirene, *Opere. Epistole. Operette. Inni*, a cura di A. Garzya, Torino 1989, p. 499) testimonia quest'imbarazzo: "Da quel momento ad oggi i giorni delle sacre lacrime sono tenuti per nefasti e coloro a cui è concesso vedere, vedono agitarsi le immagini di quegli eventi". Più aderente al testo greco rimane invece S. Nicolosi (*Il 'De Providentia' di Sinesio di Cirene*, Padova 1959, 200): "ma da allora fino ai nostri giorni si commemorano i giorni dolorosi delle sacre lacrime; e quelli cui è lecito assistere, vedono muoversi le loro immagini".

emendare in αὐτοῦ ἡ unanimemente tradito αὐτῶν. In questo modo si arriva a semplificare notevolmente la lettura del passo: le κινουμένα εἰκόνες sarebbero infatti statue in movimento di Osiride (αὐτοῦ)⁶ e si eviterebbe di dover attribuire il genitivo plurale alle ἀποφράδες ἡμέραι τῶν ἱερῶν δακρῶν. Per quanto però, a prima vista l'idea di "immagini in movimento dei nefasti giorni delle sacre lacrime" possa creare qualche perplessità, occorre domandarsi se l'intervento di Cameron, Long e Sherry sul testo, pur calzante ed economico, sia davvero necessario. Il presente contributo prenderà allora le mosse dal tentativo di mantenere il testo tradito, cercando di offrire nello stesso tempo nuovi spunti per l'esegesi di questo e altri passi del *De providentia*.

Innanzitutto, le ἀποφράδες ἡμέραι τῶν ἱερῶν δακρῶν menzionate da Sinesio rappresentano, come già è stato riconosciuto, i giorni nefasti della saga isiacca, in cui le sacre lacrime sono quelle versate dalla dea che raccoglie le membra disperse dello sposo Osiride⁷; giorni di lutto, che precedono la rinascita e la vittoria delle forze di Oros contro Seth.

Grazie poi alla notazione μέχρι νῦν ἐξ ἐκείνου si può apprezzare la convivenza, caratteristica della narrazione sinesiana, di elementi di attualità facilmente individuabili dal lettore e di elementi tradizionali genuinamente egizi. Sinesio, nel ricordare che i giorni di lutto sono ancora celebrati ai suoi tempi, allude in effetti a quei *dies aegyptiaci*⁸, infausti, menzionati nei calendari romani di età tardoantica — e quindi riconosciuti nella pratica corrente —, ricollegando così un costume ai suoi tempi non ancora dismesso alla sua presumibile matrice mitico-culturale⁹. È noto infatti come già il calendario egiziano conoscesse giorni nefasti, in coincidenza con gli eventi luttuosi della saga isiacca¹⁰; del resto Sinesio si inserisce in una tradizione ben consolidata, poichè il collegamento delle ἡμέραι ἀποφράδες col mito isiacco è istituito anche dalle fonti letterarie: Plutarco, ad esempio, in *De Iside et Osiride* 12, 355 F–356 A spiega come il giorno ἀποφράς, connesso alla nascita di Tifone e corrispondente al terzo dei cinque epagomeni, collocati dopo il 30 Mesore (24–28 agosto), fosse considerato esiziale dai faraoni egiziani¹¹. Sempre Plutarco (13, 356 C–D) riferisce che l'assassinio di Osiride avvenne il 17 Atyr (13 novembre), data in cui, ancora secondo il *De Iside et Osiride* 39, 366 D–E si svolgeva una "Trauerfest", durante la quale i sacerdoti esprimevano

⁵ A. Cameron, J. Long, L. Sherry, *Textual Notes on Synesius' de Providentia*, Byzantion 58 (1988) 54–64.

⁶ Il riferimento sarebbe all'uso, frequente nei rituali misterici e teurgici, di "mettere in scena" automi in grado di muovere diverse parti del corpo. Nella monografia dedicata al *De providentia*, A. Cameron e J. Long (*Barbarians* [n. 2], 263) accennano ad alcuni luoghi in cui fanno la loro comparsa questo genere di meccanismi (Procl., *In Tim.* I 51, 25; III 6, 12; III 155, 18; *Asclepius* 24, p. 326, 9 N.-F.; Eunap., *VS* 475). Sull'uso teurgico delle statue nella tarda antichità pagana, si veda più in generale P. Chuvin, *Chronique des derniers païens*, Paris 1990, 246–52.

⁷ V. Plut. *De Iside et Osiride* 17, 357 D.

⁸ Diverse sono le testimonianze rimasteci in questo senso, e particolarmente in età tardoantica. Oltre ai passi già ricordati da Th. Hopfner in: *Griechisch-ägyptischer Offenbarungszauber* I, Amsterdam Repr. 1974 (SPP XXI), § 832, 563–564 (Aug., *Epist. Galat. Exposit.* 35, PL XXXV 2129; *Kalendarium romanum Constantini Magni temporibus, ipso anno Christi 325, quo synodus prima Nicaena celebrata, confectum* in PG XIX coll. 927–934, §§ 67–72; *Versus de diebus aegyptiacis*, in *Poetae latini minores* V pp. 354–356 Baehrens; Mar., *Vita Procli* c. 19, p. 75, 470 ss. Masullo τὰς παρ' Αἴγυπτίοις δὲ ἀποφράδας ἐφύλαττε μᾶλλον ἢ αὐτοὶ ἐκείνοι, καὶ ἰδικώτερον δὲ τινὰς ἐνήστευσεν ἡμέρας ἐξ ἐπιφανείας), altri luoghi in cui viene fatta menzione dei giorni nefasti egiziani sono Xenocr. *ap. Plut. De Is. et Os.* 361 b; Schol. III *Tim.* 43, p. 117, 14 Rabe; Ambr. *Ep. extra coll.* XIII 13 (23 Maurini), 4 (*Sed aliud est ... gentilicio more ... cavere quosdam dies, quemadmodum plerique posteros dies vel Aegyptiacos declinare consuerunt*); Zen. Veron., *Tract.* I 25 (15), 6, 11 (*qui dies observant, qui Aegyptiacos de candidis faciunt*) e soprattutto i fasti di Furio Dionisio Filocalo (a. 354) in CIL I 332 ss. (e cfr. p. 411 sui carmi *De diebus Aegyptiacis*). Su Filocalo v. M. R. Salzman, *On Roman Time. The Codex-Calendar of 354 and the Rhythms of Urban Life in Late Antiquity*, Berkeley, Los Angeles, Oxford 1990 (*dies aegyptiaci* menzionati alle pag. 13; 33; 242).

⁹ La presenza dei *dies aegyptiaci* nel calendario romano non pare infatti implicare una ripresa cosciente e sistematica del sistema egiziano, come sottolinea J. Rüpke in *Kalender und Öffentlichkeit. Die Geschichte der Repräsentation und religiösen Qualifikation von Zeit in Rom*, Berlin 1995, 93 n. 206; 574 (con bibliografia precedente), il quale mostra anche la quasi sinonimia tra *dies religiosus* o *atrus* e *dies Aegyptiacus*. Quest'ultimo mantiene comunque una più spiccata e marcata caratterizzazione astrologica.

¹⁰ Basterà qui rimandare ancora alla classica trattazione di Th. Hopfner, *Griechisch-ägyptischer Offenbarungszauber* (n. 8), §§ 830–831, 557–563.

¹¹ ...εἶναι δὲ τὸν μὲν Ὀσίριον ἐξ Ἡλίου καὶ τὸν Ἀρούρηρον, ἐκ δ' Ἑρμοῦ τὴν Ἰσιον, ἐκ δὲ τοῦ Κρόνου τὸν Τυφῶνα καὶ τὴν Νέφθυον. Διὸ καὶ τὴν τρίτην τῶν ἐπαγομένων ἀποφράδα νομίζοντες οἱ βασιλεῖς οὐκ ἐχρημάτιζον οὐδ' ἐθεράπευον αὐτοὺς μέχρι νυκτός.

nel rito il lutto per la morte dello sposo di Iside¹². Nel caso del passo del *De providentia* c'è però anche l'esplicito riferimento a una realtà misterico-iniziatica. Ora, è ben noto come proprio la religione isiacca avesse assunto a partire dall'età imperiale una connotazione spiccatamente misterica¹³; è ancora Plutarco a fornire una testimonianza illuminante sull'istituzione dei misteri isiaci (Plut., *De Iside et Osiride* 27, 361 D), in relazione alle sofferenze di Osiride: ἀλλὰ ταῖς ἀναμίξασα τελεταῖς εἰκόνας καὶ ὑπονοίας καὶ μιμήματα τῶν τότε παθημάτων εὐσεβείας ὁμοῦ δίδαγμα καὶ παραμύθιον ἀνδράσι καὶ γυναῖξιν ὑπὸ συμφορῶν ἐχομένοις ὁμοίων καθωσίωσεν.

Lo stesso contesto prospettato da Plutarco — sacre rappresentazioni legate al mito isiacco — bisogna immaginare per il brano sinesiano. Ma non è tutto. A mio parere è possibile, partendo proprio dall'ambito delle "rappresentazioni rituali", chiarire nel suo specifico anche la menzione dei giorni, espressi da quell'αὐτῶν che tanto ha fatto discutere, e mostrare come essa non faccia difficoltà nel quadro di una resa mimetica del lutto per la morte — trasformata nel racconto di Sinesio in esilio — di Osiride.

I *dies aegyptiaci*, collocati in date fisse nella scansione dell'anno, sono inseriti da Sinesio nell'ambito di un rituale — quello isiacco — ben preciso, a sua volta marcato dall'avvento dei giorni funesti che ne introducono una nuova fase. Ora, determinante per il corretto svolgimento dei rituali magico-misterici era proprio la precisa determinazione del giorno e dell'ora in cui essi avevano luogo¹⁴; questa si otteneva individuando l'esatta configurazione planetaria del segmento temporale a cui si era interessati. Ai pianeti che presiedevano quel determinato segmento erano poi, a loro volta, associate delle divinità, spesso invocate nel corso del rito. In certe circostanze si assisteva a una effettiva esperienza autoptica, in cui la cerimonia vera e propria (oracolo, visione iniziatica, o altro) era preceduta dall'apparizione delle divinità che presiedevano il giorno e l'ora prescritti per il rito. Si tratta di un carattere molto diffuso nei rituali magici conservati dai papiri; fra gli esempi più significativi si distinguono:

1.

a) PGM XIII 29–36 πρότερον δὲ συνιστάνου οἴα | δήποτ' οὖν νεομηνία κατὰ θεὸν τοῖς ὠρογενέσιν | θεοῖς, οἷς ἔχεις ἐν τῇ 'Κλειδί'. Τελεσθήσῃ δὲ αὐτοῖς οὐτως· (...) λέγων τὸν ὠρογενῶν, | τὸν ἐν τῇ Κλειδί, καὶ τὸν ἐπάναγκον αὐτῶν καὶ τοὺς ἐφελδωματικούς τεταγμένους, καὶ ἔση τετελεσμένος αὐτοῖς.

381–383 εὐρήσεις καὶ τοὺς ὠρογενεῖς καὶ τοὺς ἡμερησίους | καὶ τὸν ἐπάναγκον αὐτῶν ἐν τῇ Κλειδί τῇ Μοσέως· αὐτὸς γὰρ αὐτοὺς ἀπέσπασεν.

b) PGM XIII 734–739 προσλήμψη δέ, ὦ τέκνον, ἐπὶ τῆς αὐτοψίας | (a) τοὺς τε ἡμερησίους καὶ ὠρογενεῖς θεοὺς | {καὶ} τοὺς — ἐβδοματικούς, τοὺς κατὰ βίβλον, (b) καὶ τοὺς δώδεκα τριακοντάρχας (c) καὶ | (τὸ) τῶν (ἐπτὰ) γραμμάτων ὄνομα τὸ ἐν τῇ πρώτῃ βίβ(λ)ῳ, ὃ καὶ ἔχεις ἐν τῇ 'Κλειδί' κείμενον, ὃ ἐστὶν μέγαν καὶ θαυμαστόν. Αὐτὸ γάρ | ἐστὶν τὸ ἀναζωπυροῦν τὰς πάσας βίβλους (σου).

¹² 39, 366 D–E διὸ μηνὸς Ἄθῦρ ἀφανισθῆναι τὸν Ὅσιριν λέγουσιν, ὅτε τῶν ἐτησίων ἀπολειπόντων παντάπασιν ὁ μὲν Νεῖλος ὑπονοστεῖ, γυμνοῦται δ' ἡ χώρα, μηκνομένης δὲ τῆς νυκτὸς αὐξεται τὸ σκότος, ἡ δὲ τοῦ φωτὸς μαραινεται καὶ κρατεῖται δύναμις, οἱ (δ') ἱερεῖς ἄλλα τε δρῶσι σκυθρωπὰ καὶ βοῦν διάχρυσον ἱματίῳ μέλανι βυσσίνῳ περιβάλλοντες ἐπὶ πένθει τῆς θεοῦ δεικνύουσι (βοῦν γὰρ Ἰσιδος εἰκόνα καὶ γῆς νομίζουσιν) ἐπὶ τέσσαρας ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἐβρόμης ἐπὶ δέκα ἐξῆς.

¹³ S. K. Heyob, *The Cult of Isis among Women in the Graeco-Roman World*, Leiden 1975, 40; U. Bianchi, *Iside dea misterica. Quando?*, in: *Perennitas. Studi in onore di A. Brelich*, Roma 1990, 13–36; R. Merkelbach, *Isis Regina-Zeus Sarapis. Die griechisch-ägyptische Religion nach den Quellen dargestellt*, Stuttgart, Leipzig 1995, 161–74; R. Turcan, *The Cults of the Roman Empire*, Oxford 1997, 104–21. Ma si possono chiamare in causa anche le famose celebrazioni del mese di Khoiak conservate a Dendra in un testo geroglifico di età tolemaica (editi da É. Chassinat, *Le mystère d'Osiris au mois de Khoiak*, fascicules I–II, Le Caire 1966, con l'ampia introduzione di vol. I, 9 ss.); sul tema v. anche J. Hani, *La religion égyptienne dans la pensée de Plutarque*, Paris 1976, 344 ss.

¹⁴ In genere, nelle preghiere dei testi magici, la determinazione temporale esprime, quando è sottolineata con particolare evidenza, l'auspicata sollecitudine per la realizzazione del desiderio; così nel papiro magico pubblicato nel 'pacchetto' comparso su SCO 29 (1979) 94–112, *Nuovi papiri magici in copto, greco e aramaico*, Pap. 6, rr. 7–8, p. 110 (per cui cfr. PGM VIII 39; III 569; IV 237; 1469 ecc ...) e nell'amuleto pubblicato e commentato da W. M. Brashear in *Magica Varia*, Bruxelles 1991, 39, 15 (P.Carlsberg 52; inv. 31) e 49, per il commento. Evidentemente, in ogni caso, la determinazione del giorno assumeva un ruolo di primaria importanza, proprio perché permetteva di evitare configurazioni astrali negative e di scegliere invece un giorno propizio al rito.

2.

PGM IV 487 Γένεσις πρώτη τῆς ἑμῆς γενέσεως· Α Ε Η Ι Ο Υ Ω

544–547 ὄψη γὰρ ἐκείνης τῆς ἡμέρας | καὶ τῆς ὥρας θεῖαν θέσιν, τοὺς πολεῦοντας | ἀναβαίνοντας εἰς οὐρανὸν θεοῦς, ἄλλους | δὲ καταβαίνοντας

651 “ἵνα συμπαραλάβῃς τὸν τῆς σήμερον ἡμέρας καὶ ὥρας ὠρονόμον, ᾧ ὄνομα – – –, ἵνα φανεῖς χρηματίσῃ ἐν ταῖς ἀγαθαῖς ὥραις – – –”¹⁵.

Nei casi 1.a e 1.b, rispettivamente dalla cosiddetta “Cosmopoiia di Leida”¹⁶ e dal formulario per la consacrazione di un amuleto¹⁷, il miste deve propiziarsi, durante i giorni in cui prepara il rito, gli dei che presidono il giorno e l’ora in cui questo si svolge e gli dei dei giorni della settimana. L’autopsia, la visione del dio avrà successo solo se il miste riuscirà ad attrarli a sé (προσλαμβάνειν)¹⁸.

L’esempio al punto 2. è invece tratto da quella che Merkelbach ha ribattezzato “Pschai-Aion-Liturgia”¹⁹, più spesso citata come “Liturgia di Mitra”²⁰; in questo caso, il miste è sottoposto a una cerimonia che, destinata a innalzarlo a una dimensione immortale, si svolge secondo le caratteristiche di una “sacra rappresentazione”²¹. Egli individua in un primo tempo la configurazione astrale che aveva governato la sua nascita (PGM IV 487), per assistere in un secondo tempo alla visione dell’avvicinarsi dei pianeti che presidono la sua ri-nascita²²; lo schema planetario del suo genetliaco di individuo mortale fa così posto a quello del giorno della rigenerazione, del giorno cioè in cui la cerimonia ha luogo (PGM IV 544–546). Si tratta di una parte essenziale per lo sviluppo successivo del rito, che ha il suo culmine nel momento in cui

¹⁵ Cfr. anche PGM VII 506–507 Χαίρετε, Τύχη καὶ Δαίμων τοῦ τόπου | καὶ ἐνεστῶσα | ὥρα | καὶ ἡ ἐνεστῶσα ἡμέρα | καὶ πᾶσα ἡμέρα; PGM XXXVI 214 ss. χαίρε μοι, ὁ ἐπὶ τοῦ ἀηλιώτου τεταγμένος καὶ τοῦ κόσμου ὄν δορυφοροῦσιν οἱ θεοὶ πάντες, | ἀγαθῆ σου ὥρα, ἀγαθῆ σου ἡμέρα, ὁ Ἄγαθός Δαίμων | τοῦ κόσμου, PGM IV 1817 ἐπικαλοῦμαι “Ὁρας ἀγαθᾶς (le citazioni seguono l’edizione di R. Merkelbach, M. Totti, *Abrasax. Ausgewählte Papyri religiösen und magischen Inhalts*, II. Gebete. Fortsetzung, Opladen 1991).

¹⁶ V. R. Merkelbach, *Abrasax. Ausgewählte Papyri religiösen und magischen Inhalts*, III. Zwei griechisch-ägyptische Weihezeremonien (*Die Leidener Welterschöpfung. Die Pschai-Aion-Liturgie*), Opladen 1992, 7–24; 77–93. Il testo è stato riportato seguendo l’edizione fornita dal Merkelbach, le due citazioni, analoghe per contenuto, rappresentano le due versioni (il papiro conserva infatti una duplice Fassung del rito — v. *Abrasax* III, 77–83 — da cui la diversa numerazione) della stessa fase della cerimonia.

¹⁷ V. R. Merkelbach, M. Totti, *Abrasax. Ausgewählte Papyri religiösen und magischen Inhalts*, I. Gebete, Opladen 1990, 170–22 (180 e 208–209, per testo e commento del passo riportato).

¹⁸ Questa particolare forma di “prosopopea” trova una corrispondenza nelle fonti iconografiche: per l’età tardoantica basterà ricordare il celebre dittico dei Simmaci, conservato al British Museum, con una delle ultime rappresentazioni di assunzione celeste di un imperatore (inizi V sec.: v. L. Cracco Ruggini, *Apoteosi e critica senatoria del IV s. d. C.: il dittico dei Simmaci al British Museum*, RSI 89 [1977] 425–489; S. G. MacCormack, *Art and Ceremony in Late Antiquity*, Berkeley, Los Angeles, London 1981, 141–144, Tav. 36); in alto a sinistra si osservano proprio gli dei dei pianeti che governano i giorni della settimana in forma antropomorfa che attendono di accogliere l’imperatore divinizzato.

¹⁹ R. Merkelbach, *Abrasax* III (n. 16), passim e specialmente 155 ss. e 234. Sul nome egiziano di Aion, Pschai, spesso evocato onomatopeicamente, v. A. Mastrocinque, *Studi sul Mitraismo (il Mitraismo e la Magia)*, Roma 1995, 106, n. 367, che rammenta PGM III 144; IV 1642; XXXVIII 16 (si vedano invece complessivamente le pp. 104–120 per una nuova traduzione e un breve commento della “liturgia”).

²⁰ Non si affronterà in questa sede il problema del carattere mitraico della liturgia. Per il dibattito, acceso dalla diatriba tra Dieterich e Cumont (per le rispettive posizioni, v. A. Dieterich, *Eine Mithrasliturgie*, ed. O. Weinreich, Leipzig, Berlin 1923, 29–30; 230–232; 234–240; 250), si leggano M. W. Meyer, *The ‘Mithras Liturgy’*, Missoula, 1976; R. Merkelbach, *Weihegrade und Seelenlehre der Mithrasmysterien*, Opladen 1982; Id., *Mithras*, Königstein 1984, 77–146; M. J. Vermaseren, *La sotériologie dans les Papyri Graecae Magicae*, in: *La sotériologia dei culti orientali nell’impero romano*, ed. U. Bianchi and M. J. Vermaseren, (EPRO 93), Leiden 1982, 17–30; H. Betz, *Magic and Mystery in the Greek Magical Papyri*, in: C. A. Faraone, D. Obbink, *Magica Hiera*, New York, Oxford 1991, 251–252. Da ultimo, si confronti anche lo *status quaestionis* tracciato da Mastrocinque, *Studi sul Mitraismo* (n. 19), 117, n. 422.

²¹ V. R. Merkelbach, *Abrasax* III (n. 16), 29–32; Id., *Isis Regina*, 178–181; sulle modalità di queste rappresentazioni v. M. Totti, *Ausgewählte Texte der Isis- und Sarapis-Religion* (Subsidia Epigraphica XII), Hildesheim 1985, 184–192 (Text n. 78, tratto da Hipp., *Refutatio omnium haeresium*, IV 28–32, pp. 115–119 Marcovich, in cui vengono rivelati i trucchi impiegati dai sacerdoti egiziani per far presa sulla credulità del pubblico pagano).

²² Θέσις equivarrebbe a γένεσις nel senso che si ritrova anche negli oroscopi greci su papiro: cfr. D. Baccani, *Oroscopi greci. Documentazione papirologica*, Messina 1992, 96 e 109 (ad P.Med. inv. 163 = 5 Baccani).

l'iniziando viene portato alla θεωρία superiore, al di là delle θύραι πυρίναι (PGM IV 583–584), prima ἀποκεκλεισμένοι e poi (PGM IV 623–624) ἀνεωγυία: ὄψη τὸν κόσμον τῶν θεῶν, ὃς ἐνὶ τὸς τῶν θυρῶν (PGM IV 625–626). Si ha quindi una vera e propria autopsia, durante la quale il preciso istante in cui avviene l'iniziazione-rinascita del miste è visualizzato sotto forma di configurazione astrale.

Un quadro dello stesso genere avrà allora immaginato Sinesio per il rituale delle “sacre lacrime”: la rappresentazione vera e propria del lutto per Osiride sarà stata preceduta dalla corretta identificazione dei giorni prescritti per il rito. Cade così la necessità di intervenire sul testo.

D'altra parte, il riferimento alla liturgia del papiro parigino risulta particolarmente significativo nel caso del *De providentia*: l'intero rito trova un parallelo stringente, anche se fino ad ora completamente ignorato dagli studiosi di Sinesio, nei capitoli centrali del primo libro dell'operetta (I 8–11, 96 A–102 D, p. 77, 8–88, 9 Terzaghi) in cui il βασιλεύς padre inizia Osiride ai misteri della regalità, con una cerimonia che culmina proprio in una visione-illustrazione della struttura superiore del cosmo, nell'affermazione della necessità assoluta della θεωρία, col ricorso all'uso simbolico di statue e congegni semoventi²³, quasi uno ἱερὸς λόγος ulteriore all'interno dello ἱερὸς λόγος complessivo del *De providentia*. La liturgia parigina offre così la rappresentazione concreta del tipo di cerimonia immaginata da Sinesio; anche in questo caso si assiste alla ripresa di elementi radicati nel passato egiziano: non bisogna infatti dimenticare che l'iniziazione del PGM IV 479–829, caratteristicamente trasmessa di padre in figlio e di ambiente alessandrino, viene interpretata per l'appunto come originario rito di accesso alla regalità. R. K. Ritner²⁴ ha mostrato la presenza di elementi riconducibili agli antichi testi egiziani (ad esempio la nomina a re di Tuthmosis III da parte di Re²⁵); per contro nello stesso documento sono state dimostrate a più riprese le notevoli influenze di elementi ellenici, sovrappostisi in via sincretistica alla struttura originaria del rito²⁶. D'altronde la stessa alternanza sincretistica si osserva anche nel testo sinesiano in cui gli spunti legati alle tradizioni e alle credenze egizie si fondono con la tradizione ellenica, esplicitamente ricordata, nella veste dei misteri eleusini, proprio nella σφραγίς programmatica del racconto (II 8, 128 B–129 B, pp. 129, 19–131, 17 Terzaghi).

Qui di seguito segnalo alcuni paralleli significativi²⁷ tra il PGM IV 475–824 e i capitoli sinesiani dell'“iniziazione”:

— Trasmissione del sapere da padre in figlio, caratteristica di questi contesti di tipo “mistico-iniziatico”:

PGM IV 475–576 Ἰλαθί μοι, Πρόνοια καὶ Ψυχὴ, τάδε γράφοντι | τὰ πατροπαράδοτα μυστήρια · μόνῳ δὲ τέκνῳ | ἀθανασίας ἀξίῳ μύστη τῆς ἡμετέρας δυνάμεως ταύτης.

535 ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ υἱὸς --- | ΠΡΟ --- ΠΡΩΑ, ἐγὼ εἰμι --- ΠΡΩ --- ΠΡΩΕ.

De providentia I 8 96 A–B, p. 77, 8–18 Terzaghi Ἐπειδὴ οὖν τὴν βασιλείαν τελετὴν ὑπὸ τε τῶν θεῶν ὑπὸ τε τοῦ πατρὸς ἐτετελέεωτο, προαγορεύουσιν αὐτῷ σαφῶς, ἅτε σαφῶς εἰδότες, τὰ μὲν ἄλλα πάντα, ἐσμούς δὴ τινὰς ἀγαθῶν, ὅτι δὲ χρεῶν εἶη τὸν ἀδελφόν, κακῆ μοίρα καὶ Αἰγυπτίους καὶ τῆ τοῦ πατρὸς ἐστία γενόμενον, ... παραδιδόασί τε αὐτῷ τὴν διττὴν τῶν ψυχῶν οὐσίαν, καὶ τὴν ἀναγκαίαν ἀντίθεσιν, κτλ.

— Τάξις della stirpe di dei superiore che, da un certo punto in poi, non si occupa più del destino umano:

²³ I 11, 101 B–C, p. 86, 4–12 Ἠγάσω πάντως, ὦ παῖ, τὴν ἐν ταῖς ἱεραῖς εἴκοσι τῶν πατέρων ἐπίνοιαν. Τὸν Ἑρμῆν, Αἰγύπτιοι διπλὴν ποιούμεν τὴν ἰδέαν τοῦ δαίμονος, νέον ἰστάντες παρὰ πρεσβύτη, ἀξιοῦντες, εἴπερ τις ἡμῶν μέλλει καλῶς ἐφορεύσειν, ἐννοῦν τε εἶναι καὶ ἄλκιμον, ὡς ἀτελὲς εἰς ὠφέλειαν θάτερον παρὰ θάτερον. Ταῦτ' ἄρα καὶ ἡ Σφιγξ ἡμῖν ἐπὶ τῶν προτεμενισμάτων ἴδρται, τοῦ συνδυασμοῦ τῶν ἀγαθῶν ἱερὸν σύμβολον, τὴν μὲν ἰσχὺν θηρίον, τὴν δὲ φρόνησιν ἄνθρωπος.

²⁴ *Egyptian Magical Practice under the Roman Empire*, ANRW 18, 5 (1995) 3365–3366.

²⁵ Vd. J. H. Breasted, *Ancient Records of Egypt*, II. *The Eighteenth Dynasty*, New York 1962, 61, §§ 141–142: impressionante il parallelismo con l'accesso alla regalità di Osiride nel *De providentia*.

²⁶ V. Betz, *Magic and Mystery* (n. 20), 251–252. Inoltre, già da tempo sono stati riconosciuti gli agganci del testo parigino con la letteratura ermetica (tipico termine di confronto per il *De providentia*: Cameron, Long, *Barbarians* (n. 2), 290–300), specie con C. H. XIII: in proposito si leggano A. D. Nock, *Greek Magical Papyri*, in: *Essays*, I, Oxford 1972, 194 e A. J. Festugière, *La révélation d'Hermès Trismégiste*, Paris 1990 (= Paris 1950²), III, 169–174 e IV, 220 (Festugière però non crede nella natura “liturgica” del testo). Più recente è invece l'associazione della cerimonia del PGM IV 475–824 con alcuni testi ermetici di Nag Hammadi — già chiamati in causa per l'operetta sinesiana — per cui v. ancora A. Mastrocinque, *Studi sul Mitraismo* (n. 19), 118–20.

²⁷ L'argomento meriterebbe un maggiore approfondimento, che andrebbe però ben oltre gli scopi e i limiti di questo contributo. Mi riservo quindi di tornare sul tema in altra sede.

PGM IV 565–569 καὶ τότε ὄψη τοὺς θεοὺς σοὶ εὐμενῶς ἐμβλέποντας καὶ μηκέτι ἐπὶ σὲ ὀρμωμένους, ἀλλὰ πορευομένους ἐπὶ τὴν ἰδίαν ἀξίν τῶν πραγμάτων.

De providentia I 9, 98 A, p. 80, 8 ss. Terzaghi “Οὐρανὸς δὲ τὸ πρῶτόν τε καὶ ἀκηρότατον, καὶ ψυχῆς τὸ ἀνάλογον εἶδος ἐνεῖματο. “Ὅπερ οὖν οἶδε ἐκεῖ”, δεικνὺς ἔφη τοὺς θεοὺς, “τοῦτο ὁ δαίμων ἐν τοῖς πολυκλονήτοις στοιχείοις, κτλ.”

De providentia I 10, 99 A–B, p. 82, 6–10 Terzaghi μὴ ἀπαίτει τοὺς θεοὺς σαυτῷ προσεδρεύειν, ἔργον ἔχοντας προηγούμενον θεωρίαν τε καὶ τὰ πρῶτα μέρη τοῦ κόσμου, ἐν οὐρανῷ τε οὖσι καὶ πλείστον ἀφεστῶσι μήτε ἀπραγμάτευτον ἡγοῦ μήτε αἰδίαν τὴν κάθοδον γίνεσθαι.

— Simbologia legata alla θεωρία:

PGM IV 585–587 σὺ δὲ εὐθέως δίδωκε τὸν ὑποκείμενον λόγον καμμύων σου τοὺς ὀφθαλμούς.

622–628 εἶτα ἄνοιξον τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ὄψη ἀνεωγυίας τὰς θύρας καὶ τὸν κόσμον τῶν θεῶν, ὅς ἐστιν ἐνὶ τῶν θυρῶν, ὥστε ἀπὸ τῆς τοῦ θεάματος ἡδολνῆς καὶ τῆς χαρᾶς τὸ πνεῦμά σου συντρέχειν ἰ καὶ ἀναβαίνειν.

De providentia I 9, 98 D, p. 81, 14–18 Terzaghi καί που τελετήν ἐπάπτεισας, ἐν ἧ δὴ ἔστων συνωρίδες ὀμμάτων, καὶ δεῖται τὰ κάτω μύειν, ὅταν δεδῶρη τὰ ὑπερκείμενα· Τούτοις δὲ μυσάντων, ἀντιπερίσταται τὸ ἀνοίγνυσθαι. Οἷου τοῖνυν αὐτὸ θεωρίας εἶναι καὶ πράξεως αἴνιγμα, κτλ.

A proposito di quest'ultimo esempio, va osservato che le immagini impiegate da Sinesio per descrivere emblematicamente la superiore istanza della θεωρία sono da considerare a tutti gli effetti caratteristiche di quest'ambito magico-misterico. Si può confrontare la *Cosmogonia di Strasburgo* v. 10r, con l'integrazione di Kaibel, ὀφθαλμοῦ[ς κάμ]μασε dove la chiusura degli occhi da parte dell'iniziando, come scrive D. Gigli Piccardi²⁸, rappresenta “un gesto mistico di grande importanza in ambito magico religioso e gnostico”. Così accanto ai paralleli di PGM IV 176 ss. (“rigenerazione” del miste durante l'iniziazione) e IV 958 (fase preliminare della lecnomanzia), VII 855 ss. (ablepsia) andrà ricordato anche IV 585 ss., in cui la chiusura degli occhi, accompagnata dall'invocazione del dio, precede immediatamente l'apertura delle porte infuocate e la visione suprema²⁹.

Sempre nell'ambito di questa prospettiva, il richiamo alla sfera mitico-culturale dei papiri magici può forse offrire spunti nuovi per la lettura di un altro passo molto controverso del *De providentia*. Si tratta del brano conclusivo del primo libro dell'operetta suggellato dall'αἴνιγμα del leone e del lupo (I 18, 115 B, p. 109, 13–18 Terzaghi):

Καὶ προσεδέχετο, μαθὼν τότε τὰ μὲν αὐτίκα ἐσόμενα περὶ Ὅσιριν, τὰ δὲ ἐς τοὺς οὐπῶ παρόντας ἐνιαυτούς, ὅταν Ὠρῶ τῷ παιδὶ γνώμη γένηται συμμαχίαν ἐλέσθαι πρὸ τοῦ λέοντος, λύκον. ὁ δὲ λύκος ὅστις ἐστίν, ἱερὸς λόγος ἐστίν, ὃν οὐχ ὅσιον ἐξαγορεύειν οὐδὲ ἐν μύθου σχήματι.

Diversi sono stati i tentativi di dare una spiegazione coerente a questo passaggio oscuro del racconto sinesiano. Lasciando da parte le identificazioni di tipo prosopografico, mostratesi assai poco perspicue e convincenti, l'ultima tendenza degli studi sinesiani è stata quella di interpretare l'“indovinello” come una sorta di ibridazione di due fonti letterarie distinte, Plut. *De Iside et Osiride* 358 B–C e Diod. Sic. I 88³⁰. Ora,

²⁸ *La Cosmogonia di Strasburgo*, Firenze 1990, 103–104.

²⁹ D'altra parte, anche negli *Inni*, Sinesio mostra una certa propensione per la terminologia misterica, con scelte lessicali talvolta molto circoscritte in quest'ambito. Come testimonianza si può citare, en passant, *Hymn.* I 112–132, in cui si succedono termini pertinenti alla sfera mistico-iniziatica e per cui già Terzaghi citava l'incipit della “liturgia” del PGM IV 475–824: μάκαρ, ἴλαθί μοι, ἰ πάτερ, ἴλαθί μοι, ἰ εἰ παρὰ κόσμον, ἰ εἰ παρὰ μοῖραν ἰ τῶν σῶν ἔθγον. ἰ Τίνος ὄμμα σοφόν, ἰ τίνος ὄμμα πολὺ, ἰ ταῖς σαῖς στεροπαῖς ἰ ἀνακοπτόμενον, ἰ οὐ καταμύσει; ἰ ἀτενὲς δὲ δρακεῖν ἰ ἐπὶ σοὺς πυρσοὺς ἰ θέμις οὐδὲ θεοῖς; ἰ πίπτων δὲ νόος ἰ ἀπὸ σᾶς σκοπιᾶς ἰ τὰ πέλας σαίνει ἰ ἀκίχητα κιχεῖν ἰ ἐπιβαλλόμενος ἰ προσιδεῖν αἴγλαν ἰ ἀκάμαντι βυθῷ ἰ ἀμαρυσσομέναν. Si veda l'analisi di S. Vollenweider, *Neuplatonische und christliche Theologie bei Synesios von Kyrene*, Göttingen 1985, 51, n. 165 (cfr. Plot. V 3, 10; VI 9, 4; Syn., *De insomn.* 7, 137 C, p. 156, 2–3; 11, 143 B–C, p. 166, 15–18 Terzaghi; Dion. 8, 48 B, p. 254, 19 Terzaghi). Sul tema del lessico dei misteri negli *Inni* sinesiani, v. H. Seng, *Untersuchungen zum Vokabular und zur Metrik in den Hymnen des Synesius*, Frankfurt am Main 1996, 105–118.

un'operazione di questo genere appare stridente non solo rispetto al consueto modo di procedere di Sinesio con le proprie fonti letterarie, ma anche con l'attenzione e il grado di conoscenza che l'autore mostra di possedere nei riguardi di usi, tradizioni e miti egiziani. A mio parere, in questa sede, va tenuto presente il fatto che sia il leone che il lupo appaiono particolarmente legati, nelle tradizioni egiziane, alla figura di Horos. Il primo è largamente testimoniato nel tipo di Helioros: è celebre l'istruzione per la costruzione di un amuleto con figura leontocefala, conservato da PGM I 144 ss. ἔστιν δὲ ὁ γλυφόμενος εἰς τὸν λίθον ἡ Ἡλίωρος ἀνδρ[ίας] λεοντοπρόσωπος, τῆ μὲν ἀριστερᾷ ἢ χειρὶ κρατῶν πόλον καὶ μάστιγα, κύκλῳ δὲ αὐτοῦ δράκοντα οὐροβόρον; gemme di questo genere rappresentano una delle tipologie più diffuse e studiate nel campo dei cosiddetti amuleti magici³¹. Il lupo invece compare sia come ipostasi di Horos sincretizzato con Apollo, specialmente nella sede cultuale di Licopoli³², sia come animale dotato di un suo particolare ruolo nella saga di Osiride: la divinità dall'aspetto di lupo Upuaut aveva guidato gli eserciti di Horos nella battaglia decisiva contro Seth³³. È a questa tradizione che fa riferimento Diodoro, fondendo però l'originaria divinità egizia (il cui nome significa 'colui che apre la via') con la figura di Osiride. Interessante è anche l'αἴτιον fornito da Diodoro per il nome di Licopoli³⁴: l'antica Elefantina sarebbe stata così ribattezzata in seguito alla cacciata degli Etiopi nemici da parte di branchi di lupi. È noto infatti come gli Etiopi — spesso insieme agli Indiani — fossero nella tarda antichità il simbolo deputato del male e del demonico, e come il loro predominio fosse diventato immagine della realizzazione dell'apocalisse. Essi avevano quel ruolo che nel racconto sinesiano è ricoperto dagli Sciti, presenti a loro volta nella letteratura ermetica, anch'essi in associazione con gli Indiani³⁵. Sono questi elementi che certo Sinesio avrà avuto presenti quando formulò il suo indovinello, destinato a diventare una delle croci degli interpreti moderni. Certo rimane da chiedersi il perché della scelta di un animale rispetto all'altro. Una risposta potrebbe essere appunto il particolare legame del lupo con la sconfitta di Seth-Tifone. È comunque certo che la particolare formulazione ὁ δὲ λύκος ὅστις ἐστίν, ἱερὸς λόγος ἐστίν, ὃν οὐχ ὅσιον ἐξαγορεύειν οὐδὲ ἐν μύθῳ σχήματι pare suggerire proprio il riferimento a un animale sacro.

³⁰ Per la prima interpretazione, di tipo prosopografico, vd. G. Grützmacher, *Synesios von Kyrene, ein Charakterbild aus dem Untergang des Hellenentums*, Leipzig 1913, 58; A. Fitzgerald, *The Essays and Hymns of Synesius of Cyrene*, London 1930, II, 432; Ch. Lacombrade, *Synésios et l'énigme du loup*, REG 48 (1946) 260–266; E. Demougeot, *De l'unité à la division de l'Empire Romain*, 395–410, Paris 1951, 255; Nicolosi, *Il 'De Providentia'* (n. 4), 205; R. Lizzi, *Significato filosofico e politico dell'antibarbarismo sinesiano. Il De regno e il De providentia*, RAAN 56 (1981) 49–62; G. Albert, *Gothen in Konstantinopel*, Paderborn 1984, 139; per la lettura esclusivamente "letteraria", J. Long, *The Wolf and the Lion: Synesius' Egyptian Sources*, GRBS 28 (1987) 103–115; Hagl, *Arcadius Apis Imperator* (n. 2), 152–155.

³¹ V. di recente, E. Zwierlein-Diehl, *Magische Amulette und andere Gemmen des Instituts für Altertumskunde der Universität zu Köln*, Opladen 1992, p. 17 ss.: delle varie rappresentazioni di Bes Pantheos, ci interessa quella classificata come VIII, "Löwenkopf mit Strahlen – Menschenkörper: *Helioros*" (tavola 11, 14 a: seconda metà del II sec. – prima metà del III sec.; cfr. tavola 27, 9 Würzburg, Universität, Kat. Nr. 854) nella descrizione della studiosa. Per questa particolare rappresentazione di Horos, v. ancora A. Delatte, Ph. Derchain, *Les intailles magiques gréco-égyptiennes*, Paris 1964, 221 ss.; D. Wortmann, *Kosmogonie und Nilflut*, Bonner Jahrbücher 166 (1966) 62–66 e 80–85; C. Bonner, *Studies in Magical Amulets*, Ann Arbor 1950, 19 e 149 ss.; 183–85, n. 283, tav. XIII (e v. anche K. Herbert, *Greek and Latin Inscriptions in the Brooklyn Museum*, New York 1972, 49, n. 24, per questa celebre gemma del museo di Brooklyn).

³² Anche in questo caso alle testimonianze letterarie si aggiungono quelle papiracee; nella fattispecie il n. 34 del *Supplementum magicum* (Vol. I [Supp. Mag. I], Edited with translations and notes by R. W. Daniel and F. Maltomini, Opladen 1990, 99–101), "amuleto cristiano contro la febbre", originariamente P.Köln inv. 851, edito da D. Wortmann, *Der weisse Wolf*, Philologus 107 (1963) 157–161.

³³ Per le fonti v. LdÄ s. v. *Upuaut*; H. Bonnet, *Reallexikon der Ägyptischen Religionsgeschichte*, Berlin 1952, 842 ss.; Th. Hopfner, *Der Tierkult der alten Ägypter nach den griechisch-römischen Berichten und den wichtigsten Denkmälern*, Wien 1913, 52–55.

³⁴ I 88, 7 ἔντιοι δὲ λέγουσι, τῶν Αἰθιόπων στρατευσάντων ἐπὶ τὴν Αἴγυπτον, ἀθροισθείσας παμπληθεῖς ἀγέλας λύκων ἐκδιῶσαι τοὺς ἐπελθόντας ἐκ τῆς χώρας ὑπὲρ πόλιν τὴν ὀνομαζομένην Ἐλεφαντίνην· διὸ καὶ τὸν τε νομὸν ἐκεῖνον Λυκοπολίτην ὀνομασθῆναι καὶ τὰ ζῶα τὰ προειρημένα τυχεῖν τῆς τιμῆς.

³⁵ Cfr. e. g.: C. H., *Ascl.* 24, 327, 14 ss. N.-F. *O Aegypte, Aegypte, religionum tuarum solae supererunt fabulae eaeque incredibiles posteris tuis solaque supererunt verba lapidibus incisa tua pia facta narrantibus et inhabitat Aegyptum Scythes aut Indus aut aliquid talis, id est vicina barbaria; Orac. Sybill.* V 179 νῦν δὲ πάλιν, Αἴγυπτε, τὴν ὀλοφύρομαι ἄτην, 194 ss. Συήνην δ' ὀλέσειε μέγας φῶς Αἰθιοπῶν· Ἰ Τεύχιραν οἰκήσουσι βίη μελαινόχροες Ἴνδοι. Ἰ Πεντάπολι, κλαύσεις· σὲ δ' ὀλεῖ μεγαλόσθενος ἀνὴρ. Ἰ Σάζ, Λιβύη πάγκλαυστε, τίς ἐξηγήσεται ἄτα; Ἰ τίς δέ σε, Κυρήνη, μερόπων ἔλεεινὰ δακρύσει; 207 Ἴνδοί, μὴ θαρσεῖτε καὶ Αἰθίοπες μεγάθυμοι. Sull'argomento v. l'ampia nota di Cameron, Long in *Barbarians* (n. 2), 299, n. 192.

Il mio tentativo è quindi quello di mostrare come, nell'analisi del testo del *De providentia*, programmaticamente nutrito di materia egiziana, non vada esclusa a priori la possibilità di rapporti con i testi "magici" diffusi nella cultura tardoantica. Le istanze filosofiche dell'opera sinesiana non vanno considerate inconciliabili con un genere³⁶ che può essere sì definito "paraletterario", ma i cui rapporti con la produzione "alta" non sono ormai più messi in discussione. Del resto è Sinesio stesso a spingere il lettore in questa direzione, suggerendogli di abbandonare la strada delle sole fonti letterarie, quando mostra il proprio alter ego chino sui geroglifici egiziani nel tentativo di trarne una lettura del futuro (I 18, 114 C, p. 107, 15–21 Terzagli)³⁷. È ben noto d'altra parte come in età tardoantica la scrittura geroglifica, diventata ormai oscura ai più, fosse considerata latrice di poteri straordinari, e gli stessi simboli che compaiono negli incantesimi o nelle formule magiche su papiro sono parzialmente tratti dall'antica scrittura egiziana³⁸. Così il riferimento a questo particolare ambito, al confine con la letteratura vera e propria, può forse arricchire la lettura di un'opera da intendere comunque su più livelli. Laddove, come nel caso dell' "indovinello del lupo e del leone" ancora non si riesce ad arrivare a una conclusione definitiva è perché all'esegesi moderna si oppone il riserbo sinesiano, che sul suo ἱερὸς λόγος mantiene lo stesso silenzio adottato già da Erodoto per la materia egiziana: περὶ μὲν νῦν τούτων εἶδότε μοι ἐπὶ πλέον ὡς ἕκαστα αὐτῶν ἔχει, εὐστομα κείσθω (II 171).

³⁶ Un tentativo in questa direzione era già stato compiuto in parte da Cameron e Long, che avevano trovato paralleli significativi tra il *De Providentia* e il cosiddetto "Potter's Oracle" (*Barbarian* [n. 2], 294 ss.)

³⁷ Οὐ γὰρ ἐνιαυτούς, ἀλλὰ μῆνας ἔφη τοὺς εἰμαρτοὺς εἶναι, ἐν οἷς τὰ Αἰγύπτια σκῆπτρα ἀνατενεῖ μὲν τὰς χηλὰς τῶν θηρίων, κάτω δὲ ἔξει τῶν ἱερῶν ὀρνέων τὰ κράνη. Σύμβολον ἄρρητον τοῦτο. Καὶ ἐπεγίνωσκε μὲν τὴν γραφὴν ὁ ξένος ἐγκεκολαμένην ὀβελοῖς τε καὶ ἀγίοις σηκοῖς· ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ καὶ τὴν διάνοιαν τῆς ἱερογλυφίας ἠρμήνευσε καὶ δίδωσι σύνθημα χρόνου ...

³⁸ Su quest'ambito vd. G. Fowden, *The Egyptian Hermes. A Historical Approach to the Late Pagan Mind*, Cambridge 1986, 63 e più in particolare, per i segni magici, Hopfner, *Griechisch-ägyptischer Offenbarungszauber* (n. 8), § 819, 538–539; Bonner, *Studies* (n. 31), 253 ss.; R. Daniel, *Two Love-Charms*, ZPE 19 (1975) 259.

Vers une caractérisation des anthologies sur papyrus*

0.

Le chapitre «Anthologies» de Pack², 1567–1622 (poésie) et 1987–1996 (prose)¹, a presque augmenté du double dans le CD Rom *Leuven Database of Ancient Books* (LDAB 1998), avec 109 entrées. On doit cette augmentation à de nouveaux textes, à la reclassification d'entrées en Pack² qui n'apparaissaient pas sous le titre d'«Anthologies»², et à l'inclusion d'anthologies de textes chrétiens et de certaines anthologies scolaires³.

Depuis la deuxième édition du Catalogue de Pack, il y a eu d'importantes découvertes dans les anthologies épigrammatiques (tout spécialement P.Mil. Vogl. inv. 1295, qui vient d'être publié⁴); d'autres plus modestes dans le domaine des anthologies gnomiques ou dans d'autres types d'anthologies, mais qui présentent toujours un apport intéressant. D'autre part il y a eu un accroissement de la bibliographie concernant les textes connus depuis longtemps et concernant les textes récemment publiés⁵. Et nous disposons à présent de l'aide inestimable de la banque de données élaborée par W. Clarysse et son équipe dans le LDAB 1998, qui a tiré profit — ainsi qu'ils le reconnaissent — du travail du CEDOPAL de Liège sous la direction de P. Mertens. Et nous même, nous n'aurions pas pu réaliser ce travail sans l'aide de ces *instrumenta studiorum*: je tiens donc à leur exprimer ma profonde reconnaissance. D'après la révision que nous avons effectuée, nous pensons pouvoir ajouter à la liste du LDAB de nouvelles entrées, et nous nous permettons également de suggérer que d'autres entrées devraient changer de rubrique. C'est donc un moment favorable pour

* Ce travail a été réalisé dans le cadre des Projets de Recherche PB97–1311, financé par la DGES, et SA 67/99, financé par la Consejería de Cultura de la Junta de Castilla y León, et a été facilité par un séjour de recherche à l'Université de Genève où j'ai trouvé dans le Bibliothèque Publique et Universitaire, et dans le Bibliothèque de Lettres, la bibliographie papyrologique nécessaire pour sa réalisation.

¹ R. A. Pack, *The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt*, Ann Arbor 1965².

² Dans Pack a primé le critérium d'auteur sur le codicologique dans des exemples comme: P.Didot 1 (LDAB 1048), trouvé au Sérapéum de Memphis, qui ne figure pas au chapitre «Anthologies» de Pack², mais qui est réparti entre les auteurs des textes que contient: Pack² 31+401+1319+1320+1435. Se trouvent également désagrégées dans Pack² les anthologies de P.Stras. WG 304–305–306–307: Pack² 170+426+1349+1592+1698+1735 (LDAB 1051, qui doit elle-même être divisée en deux entrées (sur le *recto* il y a une anthologie de chants lyriques et sur le *verso* une miscellanée (vid. *infra* 554 & 556) et l'anthologie de P.Hamb. 118 a-b+119: Pack² 434+1704 (LDAB 1044, qui ne figure pas parmi les anthologies).

³ Pack² n'avait pas inclu les textes chrétiens. LDAB inclut les *items* de J. Van Haelst, *Catalogue des papyrus littéraires juifs et chrétiens*, Paris 1976; parmi les anthologies scolaires, il inclut «Le livre de l'écolier» (LDAB 1054), qui figure dans Pack (2642) sous le titre «School Exercises and Writing Exercises», et inclut surtout des anthologies gnomiques scolaires qui avaient déjà été incluses, pour la plupart, par Pack dans son chapitre «Anthologies».

⁴ G. Bastianini, C. Gallazzi (eds.), avec la collaboration de C. Austin, *Posidippo di Pella. Epigrammi* (P.Mil. Vogl. VIII 309), Milano 2001.

⁵ Nous trouvons des pages de grand intérêt sur les anthologies grecques sur papyrus dans: J. Barns, *A New Gnomologium: with some Remarks on Gnostic Anthologies* (I), CQ 44 (1950) 126–132; (II) n. s. 1 (1951) 1–19; O. Guéraud-Jouguet, *Un livre d'écolier du III^e siècle avant J.-C.*, Le Caire 1938, XXIV–XXXI; G. M. Kirkwood, *The authorship of the Strasbourg epodes*, TAPhA 92 (1961) 267–282; A. Cameron, *The Greek Anthology from Meleager to Planudes*, Oxford 1993, 6–12; L. Argentieri, *Epigramma e libro. Morfologia delle raccolte epigrammatiche premeleagree*, ZPE 121 (1998) 1–20; K. J. Gutzwiller, *Poetic Garlands. Hellenistic Epigrams in Context*, Berkeley, Los Angeles 1998, 20–36; B. Gentili, *Lo spettacolo nel mondo antico. Teatro ellenistico e teatro romano arcaico*, Roma, Bari 1977, 9–22.

réfléchir sur cette forme de livre ou, comme d'autres préfèrent, sur ce «genre éditorial»⁶, bien représenté sur les papyrus, répondant par ailleurs à un intérêt personnel déjà reflété dans d'autres travaux antérieurs concernant ce chapitre de l'histoire littéraire grecque. Ce que je présente ici n'est qu'une *prooedosis* d'une recherche que je pense approfondir ultérieurement.

1.

Quelques généralités sur le terme «anthologie», souvent remis en question. Dans un contexte de variété terminologique (recueil, *syllogé*, miscellanée ...), nous croyons que le terme «anthologie» ou «florilège» exprime, d'après son étymologie, mieux que n'importe quel autre mot, ce qu'on veut exprimer, et reflète la riche variété du «phénomène anthologique», si intensément représenté dans les littératures modernes mais à une échelle très appréciable dans la littérature grecque ancienne. «L'étymologie confirme l'idée de rassemblement par sélection du meilleur (la «fleur») comme procédé de sélection en fonction de critères de valeur à définir», a-t-on signalé⁷. La métaphore «fleur», selon cette définition, prend une signification non seulement dans le sens littéraire, mais aussi en fonction de l'idée qui a été présente lors de la création de l'anthologie. Ce mot, qui est apparu tardivement dans l'histoire littéraire du genre (c'est Diogénianos d'Héraclée (*Suid.* s. v. Διογενειάνας) qui, au II^{ème} siècle, a utilisé le premier le terme *anthologion* pour désigner son recueil), est à la fois un calque sémantique du terme plus ancien: *stephanos* «guirlande», également métaphorique. Méléagre, au I^{er} siècle av. J.-C., a donné ce nom à son anthologie d'épigrammes, qui est la plus importante, mais non la première, des anthologies épigrammatiques où les valeurs esthétiques régissent l'organisation⁸. Il faut ajouter l'idée de *diffusion / divulgation* qui a favorisé la publication d'anthologies dans le monde moderne mais qui constitue un critère de base pour établir pour le monde ancien une première division entre «copies commerciales» et «copies privées»⁹. Cependant, les caractéristiques spécifiques des unes et des autres peuvent parfois se superposer, vu que certaines anthologies sur papyrus peuvent être une copie privée (ou commandée par un particulier) de ce qui était probablement à l'origine une copie «commerciale». C'est le cas par exemple de l'anthologie BKT V 1 p. 75, où la bonne écriture livresque (avec tendance à la cursivité), le fait que le texte soit sur le *recto*, la sélection, la succession et la présentation des épigrammes, très proche de la *Couronne de Méléagre*, sont en contradiction avec le tout petit format du rouleau, 4-5 cm de hauteur.

C'est à partir de l'isolement des «critères de valeur» qui ont guidé la sélection que nous pouvons procéder à une caractérisation des anthologies qui pourrait nous permettre de découvrir leur fonction et la

⁶ Il s'agit de terminologie moderne mais également applicable, au sens large, au monde antique: cf. R. Estève, Ch. Larrue, A. Ventura, *Réflexions autour de la notion de 'phénomène anthologique'*, in: *Le phénomène anthologique dans le monde ibérique contemporain*, G. Champeau, N. Ly (eds.), Bordeaux 2000, 340; Argentieri, (*vid.* n. 5) p. 12 «essa (l'*anthologia*) è un genere editoriale, una forma di disposizione di un genere letterario preesistente (l'epigramma) con regole precise, e non è un caso che essa sorga dopo che l'oggetto-libro aveva acquistato un nuovo e predominante ruolo, cioè nell'ellenismo».

⁷ R. Estève, Ch. Larrue, A. Ventura, *Le phénomène anthologique* (*vid.* n. 6), 340; D. Breton, *Les anthologies théâtrales en Espagne*, in: *Le phénomène anthologique* (*vid.* n. 6), 293: «D'une façon générale, deux opérations principales semblent définir conjointement l'anthologie: le principe de sélection d'une part pouvant traduire par exemple le souci d'excellence, de représentativité, de conformité à un critère donné pour chacun des 'fragments' choisis, celui de rassemblement d'autre part répondant à la nécessaire intégration de ces mêmes fragments à un tout qui les unit en vertu d'un axe signifiant susceptible de guider la lecture de la structure globale de l'oeuvre anthologique».

⁸ C'est à ce type d'anthologies littéraires que l'on peut tout spécialement appliquer cette idée, qui appartient aussi à Breton, (*vid.* n. 7), 293: «L'anthologie apparaît donc comme un ensemble constitué d'une succession de 'fragments' à la fois autonomes et complémentaires, simultanément aptes à signifier par eux-mêmes et au sein de la configuration textuelle qui les réunit». Cf. L. A. Guichard, *Intertextualidad y antologación en la Corona de Meleagro*, in: *Intertextualidad en las Literaturas Griega y Latina*, V. Bécares, F. Pordomingo, R. Cortés, J. C. Fernández Corte (eds.), Madrid, Salamanca 2000, 105-119, qui propose comme intertexte de l'anthologie de Méléagre la métaphore de la guirlande.

⁹ Argentieri (*vid.* n. 5), 20, donne une classification des anthologies schématique et claire mais, à notre avis, un peu rigide (voir *infra* p. 552): «raccolte non ufficiali, cioè non destinate alla circolazione, a loro volta distinguibili in raccolte scolastiche (eserciziari, *gnomologia*) e raccolte private (antologie personali, scalette da simposio); e (più importanti per noi) raccolte ufficiali, che, dovendo affrontare il mercato librario, obbediscono a determinate norme editoriali, e che sono state suddivise in sillogi ..., libelli ..., e *anthologiae*».

présence (ou non présence) de ce trait si caractérisant qui est celui de sa diffusion. Étant donné l'absence de «prologues»¹⁰, comme c'est le cas des anthologies modernes, on peut repérer l'idée maîtresse qui a régi la constitution de l'anthologie à partir de l'organisation et des caractéristiques du matériel recueilli. Quand on peut récupérer le contexte archivistique, bibliothécaire ou archéologique du papyrus, celui-ci peut constituer une aide précieuse.

2.

Dans la *LDAB 1998* sont incluses des anthologies en vers et des anthologies en prose, ces dernières étant beaucoup moins nombreuses (et celles qui ont des textes en vers et en prose sont encore plus rares), des anthologies chrétiennes (certaines avec des textes chrétiens et païens) et les anthologies scolaires qui comportent des textes littéraires d'une certaine extension. Vu le nombre des anthologies, on a dû procéder à une réduction, même au niveau des considérations générales sur les anthologies qui sont l'objet de cette communication: nous considérerons à présent uniquement des anthologies de textes classiques, spécialement en vers et celles qui ont été le plus oubliées.

2.1. L'épigramme fait partie du matériel qui se prête, par nature, à être anthologisé. Ces petites pièces auraient été condamnées à disparaître si elles n'avaient pas été regroupées. Une fois ceci admis, il faut également reconnaître qu'il y a eu des conditions «éditoriales» et de contexte socio-culturel qui ont favorisé la publication d'anthologies d'épigrammes depuis l'époque hellénistique. Font date dans l'histoire du genre anthologique aussi bien celle qui a eu une plus grande ampleur, la *Couronne de Méléagre*, que nous avons pu récupérer du noyau original de l'*Anthologie Palatine*, que certaines anthologies d'épigrammes sur papyrus. Celles-ci sont des anthologies d'auteur¹¹ ou des anthologies de diverses épigrammatistes destinées, en partie, au commerce des libraires, dans lesquelles, bien qu'à une échelle moindre, vu son caractère fragmentaire, il est possible de découvrir un ordre esthétique et des caractéristiques similaires à celles de la *Couronne de Méléagre*.

Les anthologies d'épigrammes constituent le groupe le plus attrayant et le plus significatif pour l'histoire des «anthologies littéraires», mais aussi le plus étudié. Nous avons déjà élaboré un travail sur ce sujet il y a quelques années, puis ensuite une importante bibliographie a fait son apparition¹². Il nous faudrait encore une révision actualisée des anthologies d'épigrammes sur papyrus à partir du I^{er} siècle (qui sont beaucoup moins nombreuses: ce n'est pas un hasard si l'apogée du «genre éditorial» coïncide avec l'apogée du genre littéraire): n^{os} 1608, 1609, 1622 Pack² (*LDAB* 6901; 5578; 4462) doivent être étudiées; 1589 Pack² (*LDAB* 2449) «Epigrams on women» sont des anecdotes, 1611 Pack² (*LDAB* 6202) «Epigrams» et 1614 Pack² (*LDAB* 5458) «Epideictic Epigrams» sont des *ethopoïiai*¹³. C'est pour ces raisons que ces numéros doivent changer de rubrique dans la nouvelle édition de Mertens-Pack et dans celle de *LDAB*.

2.2. Un second groupe, très important, est constitué par les anthologies gnomiques. À l'origine de ces anthologies sont les *gnomologia* de la fin de l'époque classique: Isocrate 2.44 y fait allusion, après avoir mentionné Hésiode, Théognis et Phocylide comme sources autorisées du meilleur conseil pour la vie¹⁴. West a proposé deux florilèges situables au III^{ème} siècle avant J.-C. à l'origine de l'actuel *corpus*

¹⁰ Le format du livre antique n'a pas cet élément du paratexte, bien que les proèmes et les épilogues des anthologies «littéraires», comme ceux de la *Syllogé theognidéenne*, de la *Couronne de Méléagre*, de la *Couronne de Philippe* ou du *Cycle d'Agathias*, peuvent fournir des données précieuses, même si, vu leur caractère littéraire, ils doivent être réinterprétés. Mais dans les anthologies sur papyrus ces proèmes et ces épilogues, s'ils avaient existé, ne nous sont pas parvenus.

¹¹ P.Mil. Vogl. VIII 309 et très probablement P.Köln V 204 et BKT V 1, p. 77. Les autoanthologies (on n'est pas sûr du caractère autoanthologique pour P.Mil. Vogl. VIII 309) n'ont pas été conservées, mais Argentieri a élaboré une liste très utile à partir des données des sources et à partir d'autres critères internes d'analyse des épigrammes de tel ou tel épigrammatiste: (vid. n. 5), 4 ss.

¹² F. Pordomingo, *Sur les premières anthologies d'épigrammes sur papyrus*, in: *Proceedings of the 20th International Congress of Papyrologists* (Copenhagen, 23–29 August, 1992), A. Bülow-Jacobsen (ed.), Copenhagen 1994, 326–331; voir les travaux de Cameron, Argentieri, Gutzwiller, cit. n. 6.

¹³ Cf. J. A. Fernández Delgado, *Hexametrische-Ethopoïiai auf Papyrus und anderen Materialien*, *Proceedings of the 20th International Congress of Papyrologists* (vid. n. 12.), 299–305; 302.

¹⁴ Des travaux anciens sur l'origine et l'histoire du genre *gnomologium* sont: Horna, *RE Suppl.* VI 78 s.; Hense, *RE IX* 2575 ss.; Barns, *art. cit.* (vid. n. 5) (I), leur consacre des pages très utiles, en particulier en ce qui concerne les sources anciennes.

théognidéen¹⁵. Un fait est certain, c'est que les papyrus prouvent que ces *gnomologia* ont existé très tôt (au III^{ème} siècle avant J.-C. sur papyrus d'Al-Hiba et sur les papyrus Petrie¹⁶), qu'il y en a un nombre important du II^{ème} siècle avant J.-C., mais que l'accroissement se fait surtout sentir à partir du I^{er} siècle.

Il y a une grande variété formelle de ces anthologies gnomiques, tant du point de vue de leurs caractéristiques codicologiques et de la présentation du matériel que du point de vue de l'ampleur de l'anthologie que l'on peut déduire à partir des fragments conservés: certains sont en vers (la plupart), d'autres en prose ou en prose et en vers; elles peuvent renfermer des *gnomai* d'un seul auteur¹⁷ ou de plusieurs (qui peuvent appartenir à différents genres); les *gnomai* s'organisent en suivant un ordre alphabétique — des longues séries pour chacune des lettres ou, par sélection des compilations alphabétiques d'une plus grande ampleur, en acrostiques alphabétiques en suivant un ordre progressif ou régressif, qui sont souvent des compositions scolaires¹⁸ — ou bien elles s'organisent en groupes thématiques, souvent sous forme antilogique¹⁹; on peut y voir des lemmes avec les noms des auteurs ou des oeuvres, ainsi que des titres pouvant annoncer un nouveau développement; mais parfois rien de tout cela n'apparaît²⁰; l'écriture est plus ou moins littéraire, on utilise le *recto* et la plupart du temps le *verso*, et l'orthographe est plus ou moins correcte. Tout ceci, joint à la variété dans l'organisation et la présentation du matériel, explique qu'il n'est pas possible d'inclure tous les *gnomologia* dans la catégorie de «raccolte non ufficiali, cioè non destinate alla circolazione», ni dans la sous-catégorie de «raccolte scolastiche», tel que le signalait Argentieri (*vid. n. 9*). Il est évident que tous les *gnomologia* ont un «but éducatif» dans le sens large du terme, mais nous croyons que, en marge des copies ou des compositions d'élèves ou de professeurs (celles qui figurent sous «School Text; Anthology» dans *LDAB*) et des copies clairement privées (P.IFAO, inv. PSP 172 [Pack² *addenda*, p. 165]²¹), les *gnomologia*, comme le prouvent certains papyrus qui sont de beaux exemplaires (P.Petr. I 3, III^{ème} siècle av. J.-C.; Barns, CQ 44 (1950) 126 ss., II^{ème} siècle av. J.-C.; P.Oxy. 3005, II^{ème} siècle; P.Oxy. 3214, II^{ème} siècle; PSI inv. 1476, Bartoletti, Atti XI Congr. Pap. 1966, 1–14, II/III^{ème} siècle), surtout dans l'Antiquité tardive, auraient eu un public lecteur consommateur de ce genre de littérature populaire, parmi laquelle on trouve certains romans, les livres de magie, d'astrologie, de recettes médicales, *paradoxa*, et que l'on a convenu d'appeler «letteratura di consumo»²².

Reprenons le thème de l'organisation du matériel. Les *gnomologia* organisés par thèmes sont bien représentés depuis le III^{ème} siècle avant J.-C. sans interruption et aboutissent aux *gnomologia* de l'Antiquité tardive et les commencements du Moyen Age, tels ceux de Stobée et d'Orion (s. V), ou à la recension

¹⁵ M. L. West, *Studies on the Greek Elegy and Iambus*, Oxford 1974, 40 ss.: celui qu'il a appelé «Florilegium Purum», avec *gnomai* de Teognis, et celui qu'il a appelé «Florilegium Magnum» (*elegeia palaioteron poieton*), origine des élégies non théognideennes du *corpus* théognideen (57–59).

¹⁶ P.Hib. I 7 (*LDAB* 1057); P.Hib. II 224 (*LDAB* 2441); P.Petr. I 3 (1) (*LDAB* 3863).

¹⁷ Elles sont très rares: P.Oxy. 3005, probablement de Ménandre; P.Oxy. 3214, d'Euripide.

¹⁸ P.Oxy. 3004 (*LDAB* 4377); MPER III 24+25 (Pack² 1584+1590; *LDAB* 2446); Milne, JEA 8 (1922), 156–7 (Pack² 1586; *LDAB* 2447); Wilamowitz, Sitzb. Berl. Akad. 1918, 742–743 (Pack² 1567; *LDAB* 3864).

¹⁹ Les thèmes se réfèrent aux aspects éthiques et à des situations très variées (sur la *tyche*, l'amitié, la vertu, la raison, la naissance noble, l'amour filial, le mariage, la femme, l'ami et l'ennemi, les relations patrons-esclaves, la richesse, la pauvreté, sur ce qui est considéré le plus important dans la vie, sur les misères de la vie et ses remèdes, etc.). Pour la forme antilogique *vid.*: P.Oxy. 3005 (bonne et mauvaise réputation; espoir et désespoir, beauté et laid); P.Schub. 28 et Maehler, MH 24 (1967) n° 7 (maîtres et esclaves); P.Hib. I 1 (ami et ennemi); BKT V 1 123–128; 129–130 (des points de vue opposés sur les femmes et le mariage); Bartoletti, Atti XI Congr. Intern. Pap. (*vid. n. 25*), 1–14 (*idem*, avec alternance d'éloge et de blâme).

²⁰ P.Berol. inv. 21312 + P.Schub. 27 (*LDAB* 4984); Bouquiaux-Simon a inséré le nouveau texte de P.Berol. 21312, qui comporte trois fragments, dans l'anthologie mutilée de P.Schub. 27, déjà publié (Pack² 1570): *Addimenta pour une anthologie mutilée* (P.Berol. inv. 21312 + P.Schubart 27), in: *Proceedings of the XIXth International Congress of Papyrology*, A. H. S., Mosalamy (ed.), I–II, Cairo 1992, 461–477. Cette anthologie est thématique: ce sont des textes de prose et de poésie où il manque des références; seule la succession des citations donne une indication sur les thèmes qui se succèdent; elle comporte deux sections principales sur *καίρός* et *χρόνος*. Il y a quelques paragraphes. Il s'agit probablement d'une anthologie privée.

²¹ M. Papathomopoulos, *Vers gnomiques sur affiche*, Recherches de Papyrologie 2 (1962) 113–116, avec planche IX.

²² *Vid.* G. Cavallo, *Conservazione e perdita dei testi greci: fattori materiali, sociali, culturali*, in: A. Giardina (ed.), *Tradizione dei classici, trasformazioni della cultura*, Roma, Bari 1986, 83–172, sp. 146–150; O. Pecere, A. Stramaglia (eds.), *La letteratura di consumo nel mondo greco-latino*, Università degli Studi di Cassino 1994.

médiévale des *Monostichoi* sous titres thématiques²³ ou à la Μενάνδρου καὶ Φιλιστίονος σύνκρισις. Les thèmes, nous les retrouvons chez Stobée, avec un nombre supérieur de *gnomai* représentant chacun d'eux. Dans les *editiones principes* une bonne partie du commentaire est destinée précisément à montrer la relation avec ce *gnomologium*, le plus important, aussi bien en ce qui concerne les *gnomai* qui sont communs, que l'ordre où les *gnomai* sont présentées, le volume des chapitres thématiques qui les contiennent, etc. La présence sur quelques papyrus de *lemmata* portant le nom des auteurs ou même des ouvrages dont sont tirés les *excerpti* (d'autres, étant situés dans les marges, ont pu être perdus) renforce cette relation. Ménandre et Euripide furent les auteurs les plus cités.

La disposition des *gnomai* suivant un ordre alphabétique, comme on peut le voir dans les *Monostichoi* de Ménandre, est représentée plus tardivement dans les *gnomologia* sur papyrus; ces anthologies alphabétiques sont nombreuses à partir du II^{ème} siècle, mais se présentent en général comme des anthologies plus restreintes, sauf celle de P.Mil. Vogl. inv. 1241 (*vid. infra* et n. 26). L'étude des relations avec les *Monostichoi* de Ménandre tient une place privilégiée dans les éditions de ces papyrus alphabétiques et ce, qu'il s'agisse des mêmes *gnomai* ou des réélaborations des *gnomai* de Ménandre conservées dans les *Monostichoi*. Citons un exemple frappant, celui de P.Oxy. 3006: des 26 lignes des *Monostichoi*, 20 apparaissent représentées avec certitude dans l'anthologie de ce papyrus publié par Parsons.

Des recherches importantes sur les *gnomologia* ont été faites par Barns dans les deux articles, déjà classiques (cits. n. 5). Les éditions par Maehler, Parsons, Haslam et Brashear de diverses *gnomologia*²⁴, représentent en plus des études qui abordent les aspects que nous venons de signaler et apportent une très utile bibliographie. Citons à présent une autre étude importante, celle de Bartoletti²⁵, concernant un *gnomologium* (Pack *add.*; LDAB 1056 [en dehors du domaine «Anthology»]), qui n'est pas encore édité, organisé par thèmes (sur la richesse, la vertu, la *tyche*, le raisonnement), et avec des lemmes concernant les auteurs, les oeuvres, les thèmes. P.Mil. Vogl. 1241 (LDAB 5351, en dehors du domaine «Anthology»), édité par Funghi²⁶, donne 22 sentences en trimètres iambiques, commençant toutes par le lettre A, qui ont été transmises pour la plupart parmi les *Monostichoi* ménandréens.

2.3. Barns faisait remarquer²⁷ que, à quelques exceptions près, les anthologies sur papyrus étaient des anthologies épigrammatiques ou *gnomologia*. Mais cette remarque n'est plus valable de nos jours. Un groupe d'anthologies, il est vrai, beaucoup moins nombreux et aussi moins étudié que les deux catégories citées antérieurement, est le groupe formé par les «anthologies d'occasion», même si cela semble présenter une contradiction *in terminis* puisque l'anthologie est, de par sa nature même, étroitement liée à l'acte de lecture: ce sont les anthologies symposiaques, théâtrales, les livres sacrés d'hymnes, etc. Les deux premiers types, de diffusion très restreinte, correspondent habituellement à des copies privées.

Nous avons présenté au Congrès de Papyrologie de Florence une communication sur les anthologies de P.Tebt. I 1 et 2, du I^{er} siècle av. J.-C.²⁸. L'anthologie du P.Tebt. 2 contient les mêmes textes, copiés plusieurs fois, que celle de P.Tebt. 1, et quelques-uns en plus; sur le *recto*, à côté des textes littéraires, un contrat. Bien qu'il y ait encore des points à résoudre, nous avons conclu qu'il s'agissait très probablement d'anthologies symposiaques. Nous avons également étudié²⁹ deux anthologies avec des «strophes» hexamétriques qui

²³ Manuscripts de la classe G: S. Jäkel, *Menandri Sententiae. Comparatio Menandri et Philistionis*, Leipzig 1964, p. XI, où les chapitres thématiques, avec leurs titres respectifs, se succèdent par ordre alphabétique. S'agit-il d'un type hybride?

²⁴ H. Maehler, *Griechische literarische Papyri*, MH 24 (1967) 61 ss., n° 6, avec lemmes des auteurs d'où sont pris les *excerpti*; P.Oxy. 3005 (Parsons) thématique, les *excerpti* sont de Ménandre; P.Oxy. 3004 et 3006 (Parsons) alphabétiques (LDAB 4377 et 2686, mais ils ne sont pas dans le domaine «Anthology»); P.Oxy. 3214 (Haslam), avec lemmes des oeuvres d'Euripide d'où sont pris les *excerpti*; W. Brashear, *Gnomology*, YCIS 28 (1985) 9–12.

²⁵ V. Bartoletti, *Frammenti di un florilegio gnomologico in un papiro fiorentino*, Atti del IX Congresso Internazionale di Papirologia, Milano 1966, 1–14.

²⁶ M. S. Funghi, *P.Mil. Vogl. inv. 1241^v: γνώμαι μονόστιχοι*, in: *Miscellanea Papyrologica in occasione della Charta Borgiana*, M. Capasso, G. Messeri Savorelli, R. Pintaudi (eds.), Firenze 1990, 181–188. Funghi ajoute une liste très complète des papyrus publiés après Jaekel (*op. cit.* n. 23) qui contiennent des *gnomai* ménandréens par ordre alphabétique (n. 7) et des *gnomologia* thématiques (n. 8).

²⁷ Barns, *Art. cit.* (*vid.* n. 5) (I), 135.

²⁸ *Les anthologies de P.Tebt. I 1 et 2*, in: *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia* (Firenze, 23–29 agosto 1998), I. Andorlini, G. Bastianini, M. Manfredi, G. Menci (eds.), Firenze 2001, 1077–1093.

²⁹ *Las aulodias de P.Oxy. 1795 y el simposio*, in: *Kalon Theama. Estudios de Filología Clásica e Indoeuropeo dedicados a F. Romero Cruz*, V. Bécarea, M. P. Fernández Alvarez, E. Fernández Vallina (eds.), Salamanca, 181–196.

forment entre elles un acrostique, celle de P.Oxy. 1795, du I^{er} siècle, et celle de P.Oxy. 15, du III^{ème} siècle, également symposiaques. Et, dans ce chapitre, devrait figurer BKT V 2, 56–63 (Pack² 1924: LDAB 6927) «Two scolia and an elegy»³⁰. L'édition d'un petit fragment d'une anthologie du III^{ème} siècle avant J.-C., P.Petr. F 134³¹, a été également ignorée et ne figure pas dans LDAB. Le fragment, d'un cartonnage de momie, conserve seulement quatre lignes sur le *recto* (le *verso* est en blanc). La marge gauche est intacte mais à droite on voit les restes d'une colonne. Des quatre lignes conservées les trois premières semblent correspondre aux trois derniers vers, hendécasyllabes phaléciens, d'un poème, épigramme ou scolie, de thème symposiaque (son caractère fragmentaire ne nous permet pas d'aller plus loin) venant de la colonne antérieure; bien que la quatrième se situe à la fin de la colonne on peut y voir le lemme du poème suivant: ἄλλο «autre»³², c'est-à-dire un autre poème du même auteur ou sur le même thème.

Ces exemples, même isolés, recouvrent plusieurs siècles, et sont un témoignage de poésie encore existante à l'époque post-classique destinée au banquet: une partie de l'épigramme a été présentée au banquet de même que des *gnomai*, *chreiai* et des passages dramatiques sélectionnés, surtout des comédies, des mimes, ainsi que nous le garantissent les sources littéraires et le contexte archéologique³³.

2.4. Nous allons nous centrer à présent sur les anthologies théâtrales. Nous employons délibérément le terme théâtral — et non celui de dramatique — puisqu'il désigne plus clairement sa fonction scénique, et aussi pour les délimiter des autres anthologies, comme les *gnomologia*, où les principaux auteurs représentés sont Ménandre et Euripide, ou comme les anthologies scolaires où Euripide joue un rôle très important. Et ce sont ces anthologies, spécialement faites pour la scène, qui sont l'objet de notre recherche.

Le genre théâtral ne s'adapte pas facilement a priori (à différence de l'épigramme, de la *gnome*, de la fable, de l'anecdote) à cette forme de livre qui se base en partie sur la brièveté des «morceaux choisis» et sur la fragmentation d'une configuration d'ensemble. Ces caractéristiques, signale Breton³⁴, sont incompatibles, en apparence, avec la progression linéaire et la tension dramatique de la pièce de théâtre traditionnelle, fondée sur l'alternance de temps forts et de temps faibles et sur la concaténation.

Ces anthologies se justifient du fait que le théâtre assume formes et fonctions différentes de celles du V^{ème} siècle. Parmi ces nouvelles formes se situent le mime et les formes anthologiques qui s'adaptaient bien aux spectacles joués par des acteurs ou des compagnies ambulantes de virtuoses qui récitaient ou, surtout, chantaient, en s'accompagnant de la lyre ou de la flûte, des numéros constitués par des passages sélectionnés. Il s'agit d'un théâtre de divertissement, expressionniste et centré sur le mimétisme musical. Les témoignages épigraphiques y sont abondants, nous y trouvons aussi certaines allusions dans les sources littéraires, et les papyrus constituent, par ailleurs, une évidence directe³⁵.

Si bien P.Oxy. 1795 est considéré comme *scolia* par Pack (1618 Pack² [LDAB 5275]), P.Oxy. 15 porte encore la qualification d'«Epigrams» (1617 Pack² [LDAB 4490]).

³⁰ F. Ferrari, *P.Berol. inv. 13270: i canti di Elefantina*, SCO 38 (1988) 181–227.

³¹ A. Wouters, *Two unedited literary papyri*, Ancient Society 8 (1977) 209–215; «I: An (Anacreontean?) epigram or skolon from an anthology».

³² Nous trouvons ἄλλο dans les anthologies d'épigrammes sur papyrus: P.Harr. 56, col II, l. 5; P.Petr. inv. O (2) (Turner, JJP 4 [1950] 235–238); BKT V 1, p. 78 (du II^{ème} siècle av. J.-C.); et dans d'autres anthologies: P.Heid. 187 (avec des trimètres iambiques très fragmentaires, peut être d'un *gnomologium*), du III^{ème} siècle av. J.-C.; P.Berol. 21129 (Austin, *CGF* n° 303), du II^{ème} siècle av. J.-C.; P.Tebt. I 2, fr. A *verso*, col. I l. 3 (une anthologie très hétérogène, voir n. 28), du I^{er} siècle av. J.-C. On le trouve aussi dans les épigrammes dites «concurrentes», ce qui signifie «plus d'une épitaphe gravée pour un mort»: W. Peek, *Griechische Versinschriften. I. Grab-Epigramme*, Berlin 1955, n°s 1965, 1968, 1981 s., 1996, 1999; les deux épitaphes pour Tauron, le chien de Zénon, sont séparées par ἄλλο: P.Cair. Zen. 59532.

³³ Cf. A. Cameron, *Callimachus and his Critics*, Princeton 1995, 71–103, qui a consacré un chapitre sur cette question; *vid.* aussi F. Perusino, *Menandro e il simposio: nota al P.Oxy. 3705*, Papyrologica Lupiensia 4 (1995) 153–157 (reimpr. CFC 8 [1998] 103–108); F. Pordomingo, *El banquete de Plutarco ¿Ficción literaria o realidad histórica?*, in: *Plutarco, Dioniso y el vino. Actas del VI Simposio Español sobre Plutarco* (Cádiz, 14–16 de Mayo de 1998), J.-C. Montes Cala, M. Sánchez Ortiz de Landaluce, R. J. Gallé Cejudo (eds.), Madrid 1999, 379–392, où on cite une bibliographie relative à ce sujet.

³⁴ *Les anthologies théâtrales en Espagne. Une dramaturgie du fragment*, in: *Le phénomène anthologique* (*vid.* n. 6), 295.

³⁵ Voir les témoignages cités par Gentili, *Lo spettacolo nel mondo antico* (*vid.* n. 5), 7 ss.; S. Eitrem, L. Amundsen, *Fragments of unknown Greek Tragic Texts with Musical Notation*, Symbolae Osloenses 31 (1955) 1–87; 25–29; le travail de M. Guarducci, *Poeti vaganti e conferenzieri dell'età ellenistica. Ricerche di epigrafia greca nel campo*

L'anthologie pouvait être formée de passages de drames de divers auteurs, d'un seul auteur ou d'un même drame. Euripide, en tant qu'auteur le plus populaire des auteurs dramatiques du théâtre classique, est le mieux représenté³⁶. Ces anthologies pouvaient avoir un fil conducteur, qui étaient les avatars d'un personnage mythologique ou la référence à un thème éthique commun, ou pouvaient être formés par les mêmes unités dramatiques, par exemple des prologues. Nous allons donner un bref compte-rendu de chacune d'elles, suivant un ordre chronologique, en soulignant à présent les aspects qui nous semblent les plus importants. La plupart de ces anthologies ne figurent ni dans le chapitre «Anthologies» de Pack² ni sous «Anthology» dans *LDAB*.

Du III^{ème} siècle avant J.-C. datent BKT V, 2, 79–84 (Pack² 444; *LDBA* 1030), avec la *parodos* presque complète du *Phaeton* (vv. 63–97), sous le titre ΕΜΦΑΕ[(qui laisse supposer une anthologie³⁷): un chant d'aube ou «aubade»; P.Leid. inv. P.510 (Mertens-Pack add. 399.2; *LDBA* 1034)³⁸, une anthologie de chants lyriques de l'*Iphigénie à Aulis* (1500 [?]-09; 784–794 [?]) avec des notes musicales; P.Sorb. inv. 2252 (Pack² 393; *LDAB* 1027)³⁹, avec des passages en trimètres iambiques de l'*Hippolyte* d'Euripide.

Du III^{ème} au II^{ème} siècle avant J.-C.: P.Ham. 118 a–b et 119 (Pack² 434+1704; *LDAB* 1044), anthologie de prologues euripidéens: du *Arkhélaos* (118 a col. II), de l'*Hécube* 28–44 (118 b col. I), de l'*Hypsipylè* (118 b col. II), de l'*Alcmène* (119)⁴⁰; P.Stras. W.G. 304–307 (Pack² 170+426+1349+1592+1698+1735; *LDAB* 1051), sur le *recto* une anthologie de chants lyriques euripidéens: *Phéniciennes* 1500–1581, 1710–1736; *Médée* 844–865, 977–981, 1087–1115, 1251–1292, 1398–1419; *Mélanippe Enchaînée* (Pack² 426); et des trimètres iambiques, généralement attribués à l'*Hector* d'Astydamas (Pack² 170; *TrGF* I 60 F2a)⁴¹.

Du I/II: P.Oslo 1413 (Pack² 1706; *LDAB* 4487), comportant des fragments de textes tragiques inconnus avec notes musicales; le plus grand fragment contient deux textes tragiques: l'un en dimètres anapestiques, l'autre en trimètres iambiques. Les éditeurs⁴² le considèrent comme étant le livret d'un *tragodos* qui a repris des scènes dramatiques d'oeuvres diverses illustrant l'histoire de Pyrrhus-Néoptolème.

della letteratura e del costume, Memorie della R. Accademia Nazionale dei Lincei, VI (2), Roma 1929, 629–665, est indispensable.

³⁶ Antiphane, fr.111, 5, PCG II, Kassel-Austin (= Heracl. Pont. fr. 10 Wehrli): ὁ τὰ κεφάλαια συγγραμμάτων Εὐριπίδῃ, semble se référer à une anthologie de passages d'Euripide composée par un érudit contemporain, très probablement Héraclide du Pont.

³⁷ Wilamowitz, éditeur du papyrus, signale (80): «Das Buch war ein Florilegium Euripideum, aber anderer Art als die Sentenzensammlungen».

³⁸ E. Pöhlmann, M. L. West, *Documents of Ancient Greek Music*, Oxford 2001, n° 4 (*editio princeps*). Une *proecdosis* avait été donnée par D. Jourdan-Hemmerdinger, *Un nouveau papyrus musical d'Euripide (présentation provisoire)*, Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres, Paris 1973, 292–302; voir aussi G. Comotti, *Parola, verso e musica nell'Ifigenia in Aulide di Euripide* (P.Leid. inv. 510), in: *Problemi di metrica classica*, Genova 1978, 145–162.

³⁹ H. Cadell, *Un fragment sur papyrus de l'Hippolyte d'Euripide* (v. 1–103), *Recherches de Papyrologie* 2 (1961) 25–36. Plaque VI. L'écriture très petite, des ligatures, des fautes et des variantes inférieures à celles de la tradition médiévale, parlent d'une copie privée. Dans quelle intention le texte a-t-il donc été copié? se demande Cadell. Elle préfère une copie du maître, pour l'usage scolaire, mais d'autres interprétations sont aussi possibles: copie d'un metteur en scène ou d'un *didaskalos* chargé uniquement des dialogues, ou copie d'un acteur, ou le papyrus aurait peut-être été écrit sous la dictée de mémoire d'un acteur, comme le suggère W. S. Barrett, *Euripides. Hippolytos*, Oxford 1964, 439, ce qui expliquerait l'omission du v. 34 et des fautes

⁴⁰ Bien qu'il soit difficile de l'affirmer, P.Ham. 118 a–b et 119 proviennent probablement du même papyrus: *Griechische Papyri der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek mit einigen Stücken aus der Sammlung Hugo Ibscher*, B. Snell et alii (eds.), Hamburg 1954, p. 14; l'identification du passage de 118b, col. II, comme provenant du prologue de l'*Hypsipylè*, ainsi que l'avait timidement proposé l'éditeur, E. Siegman, a été confirmée par Lloyd-Jones, qui, de plus, a également identifié (avec l'aide de Barrett) *Hécube* 28–44 (fr. 118b, col. I); Lloyd-Jones affirme qu'on ne peut remettre en question l'hypothèse d'une anthologie de prologues euripidéens formulée par l'éditeur: *Addendum: P.Hamburg 118b. A Fragment from the Prologue of Euripides, Hypsipyle?*, in: *Euripides. Hypsipyle*, G. W. Bond (ed.), Oxford 1963, 157–160.

⁴¹ P. Parsons, *ΦΙΛΕΛΛΗΝ*, MH 53 (1996) 106–115, présente avec brièveté, mais très clairement, les parties de l'anthologie, les contenus et l'abondante bibliographie qui a été consacrée à chaque fragment et à l'ensemble de cet important papyrus. Pour l'anthologie de chants lyriques voir, en particulier, N. Lewis, *Greek Literary Papyri from the Strasbourg Collection*, *Études de Papyrologie* 3 (1936) 46–111; 52–75.

⁴² S. Eitrem, L. Amundsen, *art. cit.* (n. 35), n. 38.

Datant du III^{ème} siècle: P.Oxy. 2458 (Pack 436+add.; LDAB 967); il contient des extraits du *Kresphontès* d'Euripide. Des 6 fragments, seulement un, avec trois colonnes, présente une extension considérable; dans la colonne centrale, qui conserve 16 vers (et qui à l'origine en possédait probablement autant) correspondant à une stichomythie, se trouvent situés dans la marge des sigles dramatiques pour identifier les personnages; au fr. 2, col II, apparaît la sigle X^o pour introduire le chœur. Toutes ces circonstances permettent de les identifier clairement comme une copie pour la scène, pour une représentation réelle dans le théâtre d'Oxyrhynchos, signale Turner⁴³.

2.5. C'est une convention que de parler de collections d'hymnes et non d'anthologies, mais il y a également un critère sélectif et d'enchaînement de la sélection qui est en rapport avec les divinités vénérées, en rapport avec le sanctuaire, avec la fête, même si le caractère fragmentaire de ces *ιερά βιβλία* et l'absence d'un contexte archéologique ne nous permettent pas toujours de le découvrir. Ils sont formés d'hymnes culturels que les papyrus et surtout les inscriptions ont conservé⁴⁴.

P.Berol. 21160 (Mertens-Pack add. 417.2; LDAB 962, mais pas sous «Anthology»)⁴⁵, datant du II^{ème} siècle, contenait une collection d'hymnes probablement en ordre alphabétique: bien que très fragmentaire, au lemme de la ligne 6 on peut très probablement reconnaître Ἀφρ[οδίτη], qui introduirait l'hymne suivant; sur les lignes qui précèdent on peut lire [Ἄ]βουβι (ligne 5), c'est-à-dire qu'il s'agirait d'un hymne à Anubis.

P.Lit. Goodspeed 2 (Pack² 1620; LDAB 5005), datant du II–III^{ème} siècle, transmet des hymnes à Aphrodite, Apollon, Dionysos et Artémis-Hécate qui, en juger d'après la langue et la référence interne à Arsinoé, sont probablement très antérieurs, peut-être du II^{ème} siècle avant J.-C. Cette anthologie présente un étrange système orthographique qui se trouve seulement sur quelques inscriptions: était-ce un modèle pour un graveur?

2.6. Autres anthologies

Le catalogue de Criore⁴⁶ suppose un très utile isolement des papyrus ayant un but didactique, les anthologies incluses. Mais il reste encore beaucoup de points d'interrogation concernant des anthologies où la délimitation entre copie scolaire et copie privée avec d'autre finalité est difficile à signaler. Cela dépend souvent de la façon dont nous interprétons le terme de «scolaire» et il n'est pas toujours facile de justifier l'ordre et l'inclusion de certains textes du point de vue d'une progression de l'apprentissage.

Nous allons faire allusion finalement à d'autres anthologies qui ont un matériel très hétérogène, miscellanées⁴⁷ qui se refusent à laisser deviner l'intention de leurs auteurs, bien que les chercheurs modernes se posent constamment des questions sur leurs desseins. C'est, en fin de compte, une question concernant les personnes réelles qui les ont possédées⁴⁸ car elles présentent des caractéristiques qui permettent de les considérer comme privées, mais que nous pouvons rarement identifier.

Une des exceptions heureuses est constituée par l'anthologie de P.Didot 1, datant du II^{ème} siècle avant J.-C. (Pack² 31+401+1319+1320+1435; LDBA 1048), une anthologie personnelle formée de passages de la tragédie attique (Eschyle et Euripide), de comédie (Ménandre?) et d'épigrammes hellénistiques (Posidippe),

⁴³ P.Oxy. XXVII, p. 76. Voir aussi: E. G. Turner, *Dramatic Representations in Graeco-Roman Egypt. How long do they continue?*, Actes du X^e Congrès International de Papyrologues (Varsovie-Cracovie, 3–9 Septembre 1961), Wrocław, Varsovie, Cracovie 1964, 51–58 (reimpr. de l'AC 32 [1963] 120–138).

⁴⁴ Cf. F. Pordomingo, *La poesía himnico-cultural de época helenística e imperial. Estado de la investigación y recientes hallazgos*, in: *Apophoreta philologica Emmanuela Fernández-Galiano a sodalibus oblata*, I, Madrid 1984, 383–391: le texte est le plus souvent antérieur à l'inscription et même à la copie sur papyrus, comme le montrent bien les données linguistiques.

⁴⁵ H. Maehler, *Griechische literarische Papyri*, ZPE 4 (1969) 81–122; n° 3. P. Berol. 21160: Hymnen.

⁴⁶ R. Criore, *Writing, Teachers and Students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta 1996.

⁴⁷ Ces anthologies, privées, n'étaient probablement pas longues. Le livre miscellané, comme produit éditorial, s'impose avec le nouveau format du livre, le codex: voir A. Petrucci, *Dal libro unitario al libro miscellaneo*, in: *Tradizione dei classici. Trasformazioni della cultura*, (vid. n. 22), 173–187.

⁴⁸ E. G. Turner, *Greek Papyri*, Oxford 1968; c. VI «The persons who owned the Papyri in the Antiquity», p. 74ss.; W. Clarysse, *Literary papyri in documentary 'archives'*, in: *Egypt and the Hellenistic World. Studia Hellenistica* 27 (1985) 43–61.

plus un document. Le contexte archivistique du Sérapéum, d'où provient le papyrus, a permis à Dorothy Thompson d'élaborer une séduisante hypothèse concernant les raisons des passages sélectionnés⁴⁹.

P.Michael. 5 (Pack² 1612; LDAB 2409), du III^{ème} siècle avant J.-C., est un grand fragment en vers iambiques (col. I 1–8 et col. II 9–18 de caractère gnomonique) et dactyliques (col. I 9–28 et col. II 1–8 peut-être de Choerilos, *Persica*; col. II 19–24, une version très libre de *Il.* III 426–429). L'écriture peu soignée, tendant à la cursive, ainsi que le papyrus de qualité médiocre font penser à une copie privée.

P.Heid. II 187 (Pack² 1961; LDAB 6965), du III^{ème} siècle av. J.-C.: restes de 12 trimètres iambiques, appartenant à deux colonnes, et lemme ἄλλο.

P.Hamb. II 121 (Pack² 1621; LDAB 2438), du II^{ème} siècle avant J.-C., contient une anthologie de textes hellénistiques: restes d'un poème bucolique inconnu (col. I); iambes (1^{ère} moitié de la col. II: les nombreux paragraphes font supposer qu'il s'agit d'un texte dramatique, probablement de Sophron); la deuxième moitié de la col. II contient Aratos, 480 ss. (description du tropique nord). Le texte est sur le *verso*. Lettres petites, écriture peu soignée, deux fautes, deux variantes douteuses et un faux changement d'ordre (491): copié peut-être de mémoire.

P.Köln VI 242 (LDAB 6860), du II^{ème} siècle avant J.-C., contient des tétramètres anapestiques (col. I) et un hymne à Aphrodite (col. II), dont le commencement est indiqué dans la marge par un type spécial de paragraphe. Les textes sont anormalement longs pour une anthologie. West (ap. *editio princeps* de Maresch) suppose que le fil thématique de l'anthologie seraient les *gonai* des dieux. S'agit-il d'une anthologie d'hymnes?

P.Oxy. VI 864 (LDAB 5450), du III^{ème} siècle, contient une miscellanée de cinq hexamètres et 20 trimètres iambiques d'une tragédie hellénistique, peut-être sur Héro et Léandre.

Par qui et pour qui l'anthologie du *verso* de P.Stras. WG 304–307 (Pack² 170+426+1349+1592+1698+1735; LDAB 1051) fut-elle copiée? Les extraits sont principalement iambiques et choliambiques de tragédie, comédie, poésie hellénistique et aussi un Péan à l'Euro. Sur le *recto*, comme nous le signalions plus haut (p. 554), une anthologie de chants lyriques de tragédie.

Nous pensons approfondir l'étude de ces dernières et d'autres anthologies, et surtout le contexte où elles ont été créées. Et pourquoi ne pas élargir l'étude aux collections de fables, d'anecdotes ou de poèmes astrologiques comme celle de P.Ryl. III 488? Ce que nous venons de présenter n'est qu'une vision d'ensemble, et même partielle, des anthologies.

⁴⁹ D. J. Thompson, *Ptolemaios and the 'Lighthouse': Greek Culture in the Memphite Serapeum*, Proceedings of the Cambridge Philological Society 213 (n. s. 33) (1987) 105–121: ces passages revêtaient un intérêt spécial pour la vie des frères Apollonios et Ptolémée qui les copiaient, dans le milieu, principalement égyptien, du Sérapéum; à travers la littérature qu'ils avaient sélectionné ils pouvaient extérioriser leurs inquiétudes et en même temps indiquer la culture d'où ils venaient, la grecque, 150 ans après la mort d'Alexandre.

STANLEY E. PORTER

New Testament Studies and Papyrology: What Can We Learn from Each Other?*

1. Introduction

There was a time when a number of New Testament scholars had first-hand acquaintance with the actual manuscripts of their discipline. Such names as Konstantin v. Tischendorf, Caspar Rene Gregory, J. Rendel Harris, and W. H. P. Hatch come to mind, among others¹. There was also a time when a number of New Testament scholars, even if they did not work first-hand with the manuscripts, utilized the resources in a direct and accessible fashion to inform their work in important ways. Such names as James Hope Moulton and George Milligan come to mind. There was also a time when a number of major papyrologists were also trained as biblical scholars, or at least had serious and sustained interests in this domain. Such names as, Konstantin v. Tischendorf, Karl Wessely, and Peter Sanz may be mentioned. The discipline of New Testament studies has changed significantly since that time, however. Of course, there are still a number of papyrologists who have serious interest in biblical manuscripts (e. g. Cornelia Römer), and a number of trained theologians who have become New Testament papyrologists as well (e. g. Juan Chapa among others). However, whereas papyrologists continue to pay close attention to the manuscripts that continue to be published, as well as re-editing and re-interpreting a number of important previously published manuscripts, New Testament scholars appear to have gone in another direction almost entirely. Indeed, there are a number of New Testament scholars who are involved in what is called textual criticism, but few of these in my experience actually examine the manuscripts themselves (a few exceptions are J. H. Greenlee, Albert Pietersma, David Parker and J. K. Elliott), often contenting themselves with photographs or even printed versions or less. Their number in a field as large as professional New Testament studies today is relatively small.

In the light of this situation, one might legitimately ask the question of what can each group learn from the other. What I wish to propose is that some of what appear to be the by-ways of New Testament studies have potential for informing papyrological studies, and that some of the constant concerns of papyrologists hold out hope of reviving interest in essentials for New Testament study.

2. What Can New Testament Scholars Learn from Papyrology?

When I was studying for one of my degrees in New Testament studies, one of our professors used to intone that we should always keep our finger on the text. One of us came up with the retort that that was one of the major problems — our fingers were getting in the way of seeing the text. What we joked about then is, unfortunately, still true today. Most New Testament scholars learn their profession by studying an eclectic text of the New Testament. This text does not conform exactly to any of the over 5000 New Testament manuscripts. Instead, it is a hypothetical reconstruction based upon two major fourth-century codexes, Sinaiticus and Vaticanus, with a liberal sprinkling of other readings from other codexes, as well as the over 120 papyri (although fewer from these than might be expected). The modern eclectic text is so firmly enshrined in New Testament studies that I would not be surprised if a number of New Testament students think that the manuscripts of the New Testament come with a critical apparatus at the bottom of the page.

* I would like to thank Hermann Harrauer and Bernhard Palme for asking me to prepare this paper. I wish also to thank them for making wonderful papyrological opportunities available to my wife and me in Vienna. Such friends and colleagues are priceless and irreplaceable.

¹ There are other New Testament scholars who, while not publishing New Testament papyri, edited other relevant manuscripts, such as E. J. Goodspeed. In more recent times Robert Kraft has published on the Septuagint.

Recently, my wife and I published a fragment of the book of Acts². The information for this papyrus will no doubt eventually make its way into the critical apparatus of the Greek New Testament. However, this information will be deceptive. When a New Testament scholar looks at the beginning of the book of Acts, he or she sees:

ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποίησάμην περὶ πάντων, ᾧ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν, 2 ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήμφθη. 3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὄπανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ·

Fig. 1: Acts of the Apostles 1. 1–3 in Modern Edition

The text is there in its integrity, without any lacunae and with a few textual variants noted at the bottom of the page. Here is a picture of one side of the fragment of Acts that we edited:

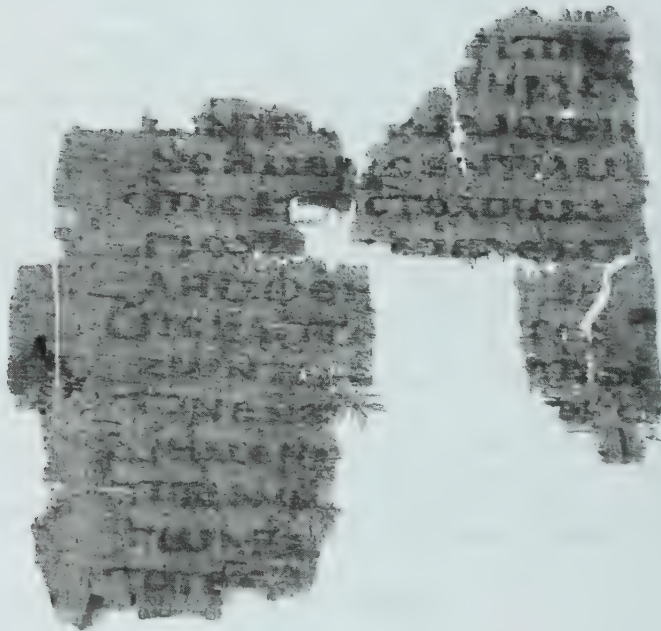


Fig. 2: P.Harrauer, Plate 2 (= P.Vindob. G 19927)

Of course, it looks much like many other biblical papyri of the sixth century. It is somewhat fragmentary, but enough is here for positive identification and creation of an edition (although the verso is not nearly so clear). But it is far from a complete text. In fact, here is what this fragment would contribute to the text of Acts 1 in the format of the standard Greek New Testament:

		ερι παντ	φ	ν ηρξατο
	ν τε κ	διδασκειν,	ης ημερας εντειλαμ	τοις
αποστολοις δια		γιου ο εξελεξατ		λημφθη. οις και
πα	σεν ε	ζωντα	παθε	τον εν π
ημερω		πανο		εκμ
του θεου·			γων τα	δι

Fig. 3: Acts of ther Apostles as Found in P.Vindob G. 19927 (P.Harrauer 2)

² S. E. Porter and W. J. Porter, *Acts of the Apostles 1, 1–5 and 1, 7–11* (P.Harrauer 2), in: *Wiener Papyri als Festgabe zum 60. Geburtstag von Hermann Harrauer* (P.Harrauer) (ed. B. Palme), Vienna 2001, 7–14.

Reading this text is quite a different experience from reading the nicely reconstructed eclectic text.

The use of an eclectic text has several effects upon New Testament study. A major one is that it gives a mistaken notion of the very concept of text. What is a product of modern scholarship is represented as accurately reflecting the earliest manuscripts, when in fact it is nothing of the sort. It is close in many instances, perhaps, but it is not a representation of a manuscript used by any ancient community of early Christians. This position has implications for study of this text. One is that few New Testament scholars today have first-hand acquaintance with any of the manuscripts that are reflected in their text and cited in their critical apparatus. They may have seen a photograph of the opening of Ephesians in Sinaiticus and know that ἐν ἐφεσῶ is written in the margin, but they do not have a concept of continuous majuscule writing, without systematic accentuation or punctuation. They have little knowledge of phonetically based spelling, including the prevalent itacisms of so many manuscripts, and the resulting ambiguous forms. Indeed, they have little knowledge of the numerous textual variations among manuscripts, because the eclectic text that they use has a limited number of variants noted in the apparatus (about 1400 in the *UBSGNT*, and 10,000 in the Nestle-Aland, but with fewer manuscripts cited). The reality of this textual situation came home to my wife (a scholar in her own right) a number of years ago, when she first took a look at a page of Sinaiticus and counted 36 or so corrections on one page alone. With such limited exposure, many New Testament scholars have only a limited knowledge of what a variant is and how to assess it. The tendency — despite injunctions to the contrary in the standard handbooks of textual criticism³ — is to examine each variant in isolation, as a choice among two or three options represented by various groups or families of manuscripts. There is often little real consideration of how this variant might relate to others. This is because few are using the actual manuscripts (or even their facsimiles) in their estimation so that larger patterns can be observed, and because the limited critical apparatus makes it difficult to get a clear estimation of patterns of variation within a given manuscript. There is virtually no access to larger patterns of usage. The resulting tendency is to lose sight of individual manuscripts and to focus upon families or types of manuscripts in deciding readings on an ad hoc basis.

As a result of such a situation, I think that there are a number of things that New Testament scholars can learn from papyrology. One of these is an appreciation for the actual manuscripts. This is not just an idealized veneration of the old, but the realization that the manuscripts themselves represent the actual product of human endeavour, with all of the peculiarities, beauties and faults of such products. They are not simply avenues to the ideal text. The New Testament did not originate in a modern printed edition, with the letters excellently formed by electronic typesetting, but the text originated in hand-scrawled form. With this appreciation of the original manuscripts comes a realization of the effort involved in their preservation, restoration, transcription, identification, and interpretation. There are no lacunae in modern printed New Testaments, no abrasions, no ill-formed letters, no breaks or decay. All of these provide challenges for the papyrologist that are not confronted by the New Testament scholar. It is understandable that so much of the work of papyrology is devoted simply to establishing the readings of texts, with all of the difficulties involved. But the hard work has a singular reward, the deciphering of a text that perhaps no one has read in centuries, if not millennia, and whose secrets have been hidden until now. New Testament scholars tend to assume such knowledge and wish to move straight to the act of interpretation, taking as read that the text — with a few relatively minor variants — is virtually certainly established. The actual fragility of the text, both in terms of the actual manuscript and what it represents, is lost to them.

One of the most useful results of much papyrological work — besides the decipherment of numerous documents — is the knowledge gained from them. In the area of New Testament manuscripts, this has often been confined to a set of textual variants. These individual variants are obviously important, since in a number of key instances they represent radically different readings in a textual tradition. More important, however, is what can be learned about the tradition represented by the manuscript itself. I would not want to minimize the importance of any given variant reading from one manuscript to another, but to my mind more important is describing the character of an entire manuscript on the basis of the types of variants that are to be found. New Testament scholars have a tendency to want to categorize manuscripts, and have done so in a variety of ways. In the earliest period these manuscripts were categorized according to genealogical relations. This notion led to the idea that, just as in a human family, the manuscripts are offspring of each

³ See B. M. Metzger, *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration*, New York 1968², 210.

other, sharing some traits and deviating in others⁴. The assumption is that one can work back through the alterations within a genealogical line to the earliest archetype. Later attached to this notion was the idea of manuscripts being associated with particular geographical locations. These frameworks have been dispelled, however, because there have been a number of variants that do not seem to follow their genealogy and are not consistent according to location. As a result, most New Testament textual critics prefer to speak of textual types. A textual type is characterized by having a significantly large number of textual similarities in common, enough so as to identify the type itself and to distinguish it from others.

What is lacking from the above is that New Testament textual critics not only have lost sight of the particular manuscripts, as noted above, but they have lost sight of the relationship between the manuscripts and the world that created them. When manuscripts were identified with various locations, there was at least the possibility of a creative interplay between the place of origin of a manuscript in terms of its history, culture and especially theology, and the readings of the manuscript. Now that manuscripts have been separated from their geographic location, manuscripts are seen to be reflective of individual characteristics rather than those associated with particular locales. There is even less of a sense that manuscripts reflect an evolving and developing manuscript tradition, but rather they are treated simply as repositories of variants, as if all 5000 manuscripts were a giant container with these variants within them.

The manuscripts of the Greek New Testament are obviously the most important manuscripts for New Testament textual critics, as well as for most New Testament scholars. However, there are a large number of other manuscripts that ought to figure into the thinking of New Testament scholars that are less often taken into consideration, as they are in papyrological studies. Deissmann's *Light from the Ancient East* was an important book for New Testament scholars, and others alike⁵. However, there have been few works like his since that have attempted to provide for New Testament scholars what Roger Bagnall has done for ancient historians and papyrologists — that is, show how these primary texts can and should be used in reconstructing the ancient world⁶. For many New Testament scholars, the wealth of resources available is rarely if ever explored. Since the time of Deissmann, there have been a number of important further discoveries that should be taken into account in trying to use papyrological discoveries in New Testament research⁷. There have been a number of further documentary papyri that add to our knowledge of ancient koine and its various literary forms. There have been a number of further discoveries of apocryphal gospel texts that can and should be taken into some account⁸, and there has been the discovery of the Qumran manuscripts, which include some in Greek. There are of course manuscripts in other languages as well, such as those in Coptic, that also merit attention.

The Greek Qumran manuscripts are a case in point where a model of ancient historiography and the study of primary documents could well benefit New Testament scholars⁹. When the Greek manuscripts from Cave 7 were first published, it was speculated that they may have been Greek apocryphal Old Testament texts. Later it was posited by one scholar in particular, and later supported by a few others, that perhaps several of these documents were New Testament texts, such as a fragment from Mark's Gospel. It was at this point that there was a strong reaction from the vast majority of New Testament scholars, who contended that this simply could not be the case (in fact, the outcry continues). The manuscripts clearly left room for interpretation, since none appeared to match the major codexes in all respects, and they were fragmentary. To my mind the more important issue was that there was not a conceptual framework in which to interpret these manuscripts. Or rather, there was a conceptual framework and it was one that excluded the possibility of there being New Testament manuscripts at Qumran. There are two paradigms for treating Jewish and

⁴ See Metzger, *Text of the New Testament*, 156–185.

⁵ G. A. Deissmann, *Licht vom Osten*, Tübingen 1908, 1923⁴; english translation: *Light from the Ancient East* (trans. L. R. M. Strachan), London 1910, 1927⁴.

⁶ R. S. Bagnall, *Reading Papyri, Writing Ancient History*, London 1995 (Approaching the Ancient World).

⁷ One of the most useful sources for this material is *New Documents Illustrating Early Christianity* (8 vols. to date) (ed. G. H. R. Horsley *et al.*), North Ryde, N.S.W., Australia 1981.

⁸ See S. E. Porter, *The Greek Apocryphal Gospels Papyri: The Need for a Critical Edition*, in: Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses Berlin, 13.–19. 8. 1995 (2 vols.) (ed. B. Kramer, W. Luppe, H. Maehler and G. Poethke), Stuttgart, Leipzig 1997 (Archiv für Papyrusforschung Beiheft 3), II. 795–803, for discussion of these documents.

⁹ See S. E. Porter, *Why so Many Holes in the Papyrological Evidence for the Greek New Testament?*, in: *The Bible as Book: The Transmission of the Greek Text* (ed. S. McKendrick and O. O'Sullivan), London in press, for discussion of some of these issues.

Christian documents of this early period, and they have so little in common, that it becomes difficult to discuss how these Greek manuscripts — if they were anything other than Jewish texts — got to be there. I am not saying that these are Christian texts, but what I am saying is that New Testament scholars are not entirely clear in how to use primary documents as a means of reconstructing the world of their texts. Instead, they tend to use these documents as support for a world that they have arrived at through other means. Until New Testament scholars develop their own means of integrating these documents into a way of viewing the ancient world, they will be dependent upon papyrologists and others to do such world-creating for them.

3. What Can Papyrologists Learn from New Testament Studies?

From what I have said above, it may seem as if the learning process must move in one direction only, that is, from papyrologists to New Testament scholars. There clearly are a number of areas where New Testament scholars can stand to learn much from papyrologists, even about the documents that form the basis of their intellectual enterprise. I do not wish to minimize this. Having tried to live in both worlds for a number of years, I can say that there is a very different feel about such things as evidence, the significance of primary texts, the importance of using documentary evidence in reconstructing the ancient world, and the like. However, this is not to say that there are not some things that can be learned from New Testament scholars by papyrologists. I think that there are two areas that merit attention.

a. Theory and Data

The first is in terms of the relation between theory and data. I have noted above that papyrologists concentrate upon data. They are still in the midst of accumulating data, because there are still so many manuscripts that have not yet been published. In that sense, there has probably not been as much synthesis as could be. There are of course a number of important syntheses that have taken place, such as the study of the Zenon archive from Ptolemaic times, or the Heroninos archive from Roman times, but these are relatively small in number when compared with the kinds of studies done of a variety of Christian communities, often on the basis of much less evidence. For example, there are numerous studies of various communities that produced the Gospels, including major studies of the Johannine community¹⁰, and much speculation about various Pauline communities and their relation to his various letters (e. g. Corinth or Galatia). There is probably less primary evidence for most of these Christian communities than there is for any number of individual scribes at Oxyrhynchus or other places. Nevertheless, that does not stop New Testament scholars from speculating about such communities. In one sense, the lack of certain types of primary evidence, rather than becoming a hindrance, becomes a virtue in that it requires a fecund imagination to speculate and create a useful hypothesis. Papyrologists are burdened with the need to restore, transcribe and publish the huge number of still unpublished manuscripts, often leaving less time to reflect further on those already published. Papyrology is threatened by the sheer quantity of its data. In this area, papyrologists could probably learn from New Testament scholars.

Enlightening in this regard is recent work on censuses¹¹. This of course has a bearing not only on the entire structure of registration and taxation in Roman Egypt, but also on the related issue of censuses outside of Egypt, of which the purported Lukan census is an important one to study. Through the years there have been numerous attempts to shed light on this Lukan census, with various proposals having been made. Bagnall and Frier have provided a useful synthesis of much data regarding Roman Egypt. One of the most enlightening studies of late has been one that has drawn upon some papyri from Arabia, in the Babatha and now the Salome Komaïse archives¹². Papyrologists have long been aware of the census returns. It is only in recent times, however, that their importance for such issues as social control and regulation has come to the fore. A few recent New Testament scholars have combined the evidence from the literary and papyrological sources inside and outside of Egypt, put it within a framework of client kings and other Roman social

¹⁰ E. g. R. E. Brown, *The Johannine Community*, London 1969.

¹¹ R. S. Bagnall and B. W. Frier, *The Demography of Roman Egypt*, Cambridge 1994 (Cambridge Studies in Population, Economy and Society in Past Time 23).

¹² See *The Documents from the Bar Kokhba Period in the Cave of Letters: Greek Papyri* (ed. N. Lewis), Jerusalem 1989, 65–70 for P.Yadin 16; *Aramaic, Hebrew and Greek Documentary Texts from Nahal Hever and Other Sites* (ed. H. Cotton and A. Yardeni), Oxford 1997 (Discoveries in the Judaean Desert 27), 174–194 for P.Hever 61 and 62 (XHev/Se pap 61 and 62).

controls¹³, and noted several related documents that might have bearing, and have extended insight into the censuses outside of Egypt, in particular the Arabian and now Lukan censuses. I think that it is possible to make the case that not only does the Lukan census reflect the kind of censuses that were taken in Roman territories (of which Palestine was one, despite having client kings) as the Arabian papyri illustrate, but that other factors — such as the grammatical structure of Luke 2.2 — may indicate that this census occurred not only around the time of the early first century A.D., but possibly even during the time of Herod¹⁴.

b. Greek Grammatical Study

I do not think that it is being too harsh to say that the standard grammatical tools for papyrological research are limited. It is true that there is a wealth of evidence of parallels to draw upon from the editions of papyri themselves, which are often well indexed for such purposes. But in terms of the standard reference tools available, there are severe limitations. The major general grammatical reference tools are three: Mayser's study of the Ptolemaic papyri, completed in 1934, except for the revision of volume 1 by Schmoll in 1970; Gignac's two volumes on phonology and morphology; and Mandilaras's study of the verb¹⁵. The concentration has clearly been upon phonology and morphology. These constitute the largest parts of Mayser's two volume (5 fascicle) work, and so far all of Gignac's contribution (of which the syntax volume is eagerly awaited). Mandilaras is an important advance in the area of verbal structure, but even his study is limited in the number of instances and texts that he considers.

One familiar with the grammatical tools in New Testament study might wonder why I can say that major advances in New Testament Greek grammatical study offer possibilities for papyrologists. The standard reference grammars in New Testament studies are essentially three: Blass (and Debrunner's) grammar of New Testament and early Christian literature, which is frequently cited by papyrologists, Moulton and Turner's four volume grammar, and Robertson's massive grammar¹⁶. These works reflect nineteenth-century language study, and hence are for the most part governed by historical, philological and comparative standards by which phenomena are evaluated. This is certainly the case with Blass's grammar, which is in many essential characteristics unchanged from the original 1896 version, except for some updating of phonology, morphology and word-formation by Debrunner in the early part of last century. In some later editions, occasional and sporadic reference has been made to some of the papyri. It is only in Moulton's grammar that one gets an idea of what the possible contribution of New Testament studies could have been and perhaps could be to papyrological studies¹⁷. Deissmann made a major contribution — as did Moulton — in the area of lexicography¹⁸. One of the benefits of the discovery of the papyri for New Testament studies was an opening up of the categories of discussion. Whereas the classical language had been used as the point of comparison, much to the usual denigration of the Greek of the New Testament (and often that of the rest of the Greco-Roman world), the discovery of the papyri showed that many supposed unique senses of words were paralleled in the papyri. Moulton's *Prolegomena*, volume one of *A Grammar of New Testament Greek*, was an important step in showing that what had been thought to be unique New

¹³ See B. W. R. Pearson, *The Lukan Censuses, Revisited*, *Catholic Biblical Quarterly* 61 (1999) 262–282.

¹⁴ For a recent assessment of the data, and some new evidence brought to bear, see S. E. Porter, *The Reasons for the Lukan Census*, in: *Paul, Luke and the Greco-Roman World* (ed. J. Frey, A. Christopherson, C. Clausen and B. W. Longenecker), Sheffield in press (JSNT Supplement Series).

¹⁵ E. Mayser, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit* (2 vols., vol. 1.1 rev. H. Schmoll), Berlin 1906–1934, 1970; F. T. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods* (2 vols.), Milan 1976, 1981; and the study of the verb by B. G. Mandilaras, *The Verb in the Greek Non-Literary Papyri*, Athens 1973. There are of course numerous individual studies as well.

¹⁶ F. Blass, *Grammatik des Neutestamentlichen Griechisch*, Göttingen 1896, revised several times and translated into English several times; the most widely used is F. Blass and A. Debrunner, *A Grammar of New Testament Greek* (rev. and trans. R. W. Funk), Chicago 1961; J. H. Moulton, W. F. Howard and N. Turner, *A Grammar of New Testament Greek* (4 vols.), Edinburgh 1906–1976; A. T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research*, New York 1914; Nashville 1934⁴.

¹⁷ For an evaluation of these resources in New Testament studies, see S. E. Porter, *Grammar and Syntax*, in: *The Face of New Testament Studies* (ed. S. McKnight and G. Osborne), Grand Rapids in press.

¹⁸ Besides his *Light from the Ancient East*, see G. A. Deissmann, *Bibelstudien*, Marburg 1895, and *Neue Bibelstudien*, Marburg 1897, translated as *Bible Studies* (trans. A. Grieve), Edinburgh 1901; J. H. Moulton and G. Milligan, *The Vocabulary of the Greek Testament Illustrated from the Papyri and Other Non-Literary Sources*, London 1914–1929.

Testament usage (often posited as reflecting Semitic influence) was in fact reflective of koine usage of the time. Moulton was never able to see his projected grammar through to completion. His prolegomena was heralded in the English- and German-speaking worlds as a major advance. He was in the midst of working on the second volume, on accident and word-formation, when on a return trip from India his ship was torpedoed in the Mediterranean and he died in 1917. The second volume was completed by W. F. Howard. When the grammar was finally completed in the 1960s and 1970s by Nigel Turner, it was done on radically different grounds. Turner was a well-known advocate of the view that the Greek of the New Testament constituted a special dialect of Christian Greek, uniquely created by the mix of Greek and the Semitic language of the writers of the New Testament. He advocated this hypothesis in both his *Syntax* volume and his following *Style*, where evidence is often marshalled in order to show the unique character of the biblical Greek language. Both his theoretical framework (which harks back to some nineteenth-century thought that posited a special form of Holy Ghost Greek) and his evidence have been called into question. It is also true that his theoretical orientation is directly derived from nineteenth-century classical philology.

All of this does not sound particularly promising for papyrologists learning from New Testament scholars, when it appears that possibly the last great contributor to the study of the papyri and New Testament Greek died in 1917. However, all is not so bleak. In the last thirty years, there have been a number of significant advances in New Testament Greek linguistic and grammatical study that merit attention from papyrologists. I would like to outline these briefly.

1. Verbal Aspect Study. I select verbal aspect study as one particular grammatical phenomenon because it is the area where the most recent work has been done, although there are other areas as well, such as case theory, conjunctions and particles, clause structure, etc., that could also be mentioned. At the 1992 papyrological congress in Denmark, it was remarked by Greg Horsley that he thought that the study of aspect was a desideratum for papyrological studies¹⁹. In the light of this endorsement, I wish to recapitulate and advance discussion, not least because despite Horsley's pleas I have seen little progress on the part of papyrologists²⁰. First, verbal aspect is not the same as *Aktionsart*, even though the two are often used interchangeably. Nineteenth-century scholarship, reflecting rationalistic principles, tended to equate time and tense-form. In the late nineteenth century a number of scholars, led by Karl Brugmann and introduced into English by Moulton, recognized that verbal action has less to do with time and more to do with the way actions occur. However, the attempt of *Aktionsart* theory to equate tense-forms with objective kinds of action was overwhelmed by the fact that action is far more diverse than any language's tense-forms will allow. Aspect theory builds upon this recognition by saying that the tense-forms of the language are used to reflect the user's perspective on the action — not how it actually occurred but how the speaker wishes to depict it. Secondly, there has been quite significant debate over how far to extend this theory, with some aspectologists content to see the tense-forms as non-temporal in the non-indicative moods (including the participle and the infinitive) and others wishing to see the tense-forms as non-temporal in all of the moods. This means that their semantic features are aspectival and not temporal. Temporal reference must be established on the basis of a variety of contextual indicators, often called deictic indicators. These include the discourse type, and a variety of indicators such as temporal and relational words, personal reference, and the like. Thirdly, this leads to discussion of the primary meanings of the aspects. Some scholars see

¹⁹ G. H. R. Horsley, *Papyrology and the Greek Language. A Fragmentary Abecedarius of Desiderata for Future Study*, Acts of the 20th International Congress of Papyrology held in Copenhagen in August 1992 (ed. A. Bülow-Jacobsen), Copenhagen 1993, 48–70, here 49–50.

²⁰ The major recent works in this area — especially for Greek of the turn of the millenia — are K. L. McKay, *Greek Grammar for Students: A Concise Grammar of Classical Attic with Special Reference to Aspect in the Verb*, Canberra 1974, esp. 136–148, 214–224; *idem*, *A New Syntax of the Verb in New Testament Greek: An Aspectual Approach*, New York 1994 (Studies in Biblical Greek 5); J. Mateos, *El Aspecto Verbal en el Nuevo Testamento*, Madrid 1977 (Estudios de Nuevo Testamento 1); S. E. Porter, *Verbal Aspect in the Greek of the New Testament, with Reference to Tense and Mood*, New York 1989 (Studies in Biblical Greek 1); B. M. Fanning, *Verbal Aspect in New Testament Greek*, Oxford 1990 (Oxford Theological Monographs); M. J. B. Olsen, *A Semantic and Pragmatic Model of Lexical and Grammatical Aspect*, New York 1997 (Outstanding Dissertations in Linguistics Series); R. J. Decker, *Temporal Deixis of the Greek Verb in the Gospel of Mark with Reference to Verbal Aspect*, New York 2001 (Studies in Biblical Greek 10). A summary of some of the points of agreement and disagreement is found in *Biblical Greek Language and Linguistics: Open Questions in Current Research* (ed. S. E. Porter and D. A. Carson), Sheffield 1993 (JSNT Supplement Series 80; Studies in New Testament Greek 1), 18–82, in a section on Verbal Aspect where Porter and Fanning discuss their perspectives, which are evaluated by Daryl Schmidt and Moisés Silva.

only two in Greek, grammaticalized by the aorist and present tense-forms, but others see three, adding the perfect tense-form. There are a number of conceptual metaphors that have been used to describe the semantics of the aspects, such as perfective vs. imperfective vs. stative aspect, etc. However, one of the most important recent areas of discussion is in terms of the discourse shaping features of the use of the tense-forms. In other words, the aspects are used by authors to create, convey, unify, shape and contour their discourses, whether these are narratives, letters or descriptions. Thus, for example, a narrative is conveyed by the aorist tense-form, or used when background material is being described, but the imperfect is used when some event, person or words are foregrounded or brought forward for attention, often supported by other syntactical means as well, such as word-order or the use of fuller forms of expression.

One brief example of how the concept of aspect could be used in papyrological research must suffice here. In some recent linguistic study, it has been noted that shifts in tense-forms are used to indicate transitions in sections of discourses²¹. This kind of study has already begun to be used in the study of various literary types in the Greek New Testament. For example, in defining epistolary form, various patterns of tense-form usage have been noted in the Pauline letters. Similar analysis could well be done on various papyrus letters. Such studies have potential to open up further distinctions in determining epistolary form.

2. Register Study. Jakko Frösén was one of the first to bring the concept of register into papyrological studies²², but there has not been much research that I have observed that has followed up on his. One of the reasons perhaps is that there was something of a blurring in his work between the concept of dialect and that of register. I prefer to see the term dialect as referring to the permanent features of language determined on the basis of geography, social status, education, and the like. However, when language is used there are also a number of transient characteristics that can also be observed. These are determined by such features as the subject matter to be discussed, the social context in which conversation occurs, the relative status of the participants, and a variety of other contextual factors that pertain to that particular situation. These various factors have been developed in a more formalized way into what has been called register²³. Register studies attempt to show how the context of situation defines the parameters of language usage. In terms of ancient documents, it holds out the hope that knowledge of how language is used can be useful in reconstructing the original context of situation. This may not be a specific context, such that a particular person spoke on a certain day, but it may help to describe the characteristics of the language users involved.

The advantage of register analysis over such competing notions as stylistics and even dialect is that it attempts to quantify specific linguistic features that indicate the purpose and use of the discourse, with the possibility of understanding the context out of which it emerged. Many stylistic studies that select single features are predicated upon sample sizes that are simply not attainable for individual papyri. Work in register analysis has been able to overcome this limitation. Instead of pursuing a single longitudinal thread, it has analyzed a number of latitudinal strata. The complex of features does not require a minimal sample size to make the analysis useful. Thus, productive work has been done on the book of Philemon, which is only slightly larger than the length of the average documentary papyrus letter, as well as such books as Philippians, Mark's Gospel and the book of Acts²⁴. This work holds great potential for being able to analyze and use individual letters, and a number of letters with similar features in combination, to arrive at insights into language usage in the ancient world.

²¹ D. Biber, *Variation across Speech and Writing*, Cambridge 1988.

²² J. Frösén, *Prolegomena to a Study of the Greek Language in the First Centuries A.D.: The Problem of Koine and Atticism*, Helsinki 1974.

²³ See S. E. Porter, *Dialect and Register in the Greek of the New Testament: Theory*, in: *Rethinking Contexts, Rereading Texts: Contributions from the Social Sciences to Biblical Interpretation* (ed. M. D. Carroll R.), Sheffield 2000 (JSOT Supplement Series 299), 190–208. The basis of much register theory is in the work of Michael Halliday. See M. A. K. Halliday and R. Hasan, *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*, Geelong, Victoria, Australia 1985; M. Gregory and S. Carroll, *Language and Situation: Language Varieties and their Social Contexts*, London 1978, esp. ch. 6.

²⁴ See, for example, M. B. O'Donnell, *The Application of Corpus Linguistics to the Study of Hellenistic Greek, with Specific Reference to the Greek of the New Testament*, Sheffield forthcoming (JSNT Supplement Series; Studies in New Testament Greek); J. T. Reed, *A Discourse Analysis of Philippians: Method and Rhetoric in the Debate over Literary Integrity*, Sheffield 1997 (JSNT Supplement Series 136), esp. 53–57; S. E. Porter, *Register in the Greek of the New Testament: Application with Reference to Mark's Gospel*, in: *Rethinking Contexts* (ed. Carroll R.), 209–229; G. Martín-Asensio, *Transitivity-Based Foregrounding in the Acts of the Apostles: A Functional-Grammatical Approach to the Lukan Perspective*, Sheffield 2000 (JSNT Supplement Series 202; Stud. in New Testament Greek 8).

Some register studies of four Pauline letters — Romans, 1 Corinthians, Philippians and the Pastoral Epistles (taken as a whole) — illustrate the potential of register studies. I have selected features for six dimensions suggested in recent register research²⁵. These include (1) interactive versus informational production, (2) narrative versus non-narrative concerns, (3) explicit versus non-explicit reference, (4) overt expression of persuasion, (5) abstract versus non-abstract information and (6) on-line informational elaboration. As a result of studying features that can be identified with each of these dimensions, it is possible to gain insights into individual texts. For example, 1 Corinthians is more interactive than the others, while the Pastorals are more informational (I include the chart for table 1, interactive v. informational production below in Fig. 4). The Pastorals are also both more narrative and more non-narrative than the others. This is not a contradiction, but reflects that these letters utilize both features. The Pastorals are more explicit in reference, while Philippians is more non-explicit. 1 Corinthians is the most overt in its persuasive techniques, as well as being the most abstract, while the Pastorals are the most non-abstract. Finally, the Pastorals have more on-line elaboration and are more not on line in elaboration than the other letters. From these data we can attempt to characterize particular features of the context of situation that gave rise to these letters. Whereas a number of other factors can aid in this, the use of linguistic features should also be taken into account. Similarly, papyrological studies could begin to characterize various texts, such as documentary letters, according to their register features, in an attempt to reconstruct the contexts of situation that led to their production.

Table 1. Dimension 1: Interactive v. Informational Production

(+) [Interaction] :	Rom.	1 Cor.	Phil.	Past.
Private Verbs	25.03	23.28	33.76	22.65
Imperfective Aspect	88.17	119.78	92.69	106.36
2nd Person Reference	44.29	51.99	68.75	44.15
Analytic Negation	28.97	37.78	12.28	19.50
Demonst. PRO & ADJ	7.73	10.54	9.21	11.75
1st Person Singular	30.94	43.69	84.10	29.25
1st Person Plural	22.22	19.48	7.98	16.91
BE as Main Verb	10.69	18.01	4.91	10.32
Causative Subordination	7.88	8.79	12.89	5.73
Indefinite Pronouns	2.11	7.91	6.14	6.31
WH-questions	6.05	4.69	1.23	0.86
Adverbs	33.89	38.07	52.18	32.97
Conditional Subordin.	9.00	16.25	7.98	6.88
Verbs	168.75	195.78	166.97	184.35
Summed Ranks	37	23	36	44

(-) [Informational] :	Rom.	1 Cor.	Phil.	Past.
Nouns	235.83	200.91	224.06	249.14
Noun-Verb Ratio	1.40	1.03	1.34	1.35
Word Length	4.66	4.63	4.74	5.24
Type-Token Ratio	0.28	0.24	0.28	0.34
Attributive ADJ	2.53	4.25	2.46	8.31
Place Adverbs	0.00	0.59	0.61	0.29
Agentless Passives	15.05	17.43	8.59	12.90
Summed Ranks	17	21	20	12

Fig. 4: Register Analysis of Pauline Textual Dimensions

²⁵ See S. E. Porter, *The Functional Distribution of Koine Greek in First-Century Palestine*, in: *Diglossia and Other Topics in New Testament Linguistics* (ed. S. E. Porter), Sheffield 2000 (JSNT Supplement Series 193; Studies in New Testament Greek 6), 53–78.

3. Discourse Analysis. Discourse analysis or textlinguistics²⁶, at least as I understand it, is closely related to register analysis. Much papyrological study has focused upon the individual letter. Often these letters are deciphered in terms of words and phrases. This is especially necessary when deciphering lettering that has shown the effects of age or simply cannot be clearly determined because of the hand. Much analysis does not proceed much beyond the phrase, and rarely beyond the clause or sentence. Discourse analysis turns this analysis on its head, and begins with the premise that the most important unit of analysis is the discourse itself. In a sense, papyrological research has been concerned with entire discourses in its categorization of types of manuscripts. Discourse analysis goes beyond this concern, however, and recognizes not only that the entire discourse is the minimal unit for interpretation, but that the discourse establishes the context for interpretative parameters. Within these parameters, the most useful discourse analysis of ancient texts, I believe, begins with linguistic substance, but it analyzes these in terms of larger units of structure and meaning. Discourse analysis provides a meaningful way of analyzing such linguistic data. Rather than simply accumulating instances of particular elements or linguistic structures, or vocabulary items, there is the possibility of putting such usage in a larger context.

In recent research, Matthew O'Donnell and I have been developing a model of discourse analysis for ancient Greek texts (see Fig. 5). This is being developed in conjunction with our work on *OpenText.org*, a web-based platform for making available resources for study of ancient Greek documents (www.opentext.org)²⁷.

LEVEL OF DISCOURSE	<i>Field</i>	<i>Tenor</i>	<i>Mode</i>
Context of Situation	Topic and Purpose	Demographics of Sender/Receiver	Genre and Form, Setting and Cultural Elements
Discourse	Semantic Domain Pattern	Participant Structure and Interaction	Cohesion and Themization
Paragraph	Transitivity Roles, Clause Level and Connection (Primary and Secondary), and Aspect and Causality Patterns	Participant Status and Interaction	Clause Level Conjunctions and Connections; Cohesive Ties
Clause	Clause Components (S, P, C, A), Aspect and Causality	Participant Identity and Attitude	Conjunctions; Prime-Subsequent
Word Group	Semantic Domains and Relations	Participant Reference	Part of Speech; Grammatical and Lexical

Fig. 5: *OpenText.org* Discourse Model

We have begun with the text of the New Testament, but are already moving to include other related texts as well. The model that we have developed includes the following levels: word group, clause, paragraph, discourse and context; relying upon the differentiating meta-functions of field, tenor and mode. As Fig. 5 indicates, there are definable features at each level. We have found that, because of the morphological ambiguity inherent in Greek, the word group provides the lowest level of significant analysis for our discourse scheme. Within the word group, for example, we differentiate a head term and its modifiers (see Fig. 6).

²⁶ See S. E. Porter, *Discourse Analysis and New Testament Studies: An Introductory Survey*, in: *Discourse Analysis and Other Topics in Biblical Greek* (ed. S. E. Porter and D. A. Carson), Sheffield 1995 (JSNT Supplement Series 113; Studies in New Testament Greek 2), 14–35, where bibliography is cited.

²⁷ See M. B. O'Donnell, S. E. Porter and J. T. Reed, *OpenText.org and the Problems and Prospects of Working with Ancient Discourse*, in: *A Rainbow of Corpora: Corpus Linguistics and the Languages of the World* (ed. A. Wilson, P. Rayson and T. McEnery), Munich in press; Porter and O'Donnell, *Theoretical Issues for Corpus Linguistics and the Study of Ancient Languages*, in: *Corpus Linguistics by the Lune: A Festschrift for Geoffrey Leech* (ed. A. Wilson, P. Rayson and T. McEnery), Frankfurt am Main in press.

w6 Τιμόθεος					
sp	df			ql	rl
	w8 ἀδελφός				
	sp	df	ql	rl	
	w7 ὁ				

Fig. 6: Relations in the Word Group Τιμόθεος ὁ ἀδελφός in Philemon 1

The modifying relations in relation to the head term are indicated as specifiers (sp), definers (df), qualifiers (ql) and relaters (rl). These relationships can be used to mark up the text at this level for retrieval purposes. Similarly, a complex word group can have various levels of modification indicated, with various individual word groups within larger word groups.

At the clause level, we differentiate at the textual level the primary and secondary clauses. Each paragraph has its primary and secondary clauses specified (see Fig. 7).

c15 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκ- νου	c16 ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς Ὀνήσιμον τόν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον	
	c17 ὃν ἀνέπεμψά σοι αὐτόν	c18 τοῦτο ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα
	c19 ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην	c21 ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι ὕιακονῆ ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου
	c20 πρὸς ἐμαυτὸν κατ- έχειν	
	c22 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα	c24 ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθὸν σου ἦ ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον
c23 ποιῆσαι		

Fig. 7: Display of Clause Level and Connections for Philemon 10–14

These categories are determined not on the basis of traditional rules of subordination, but in terms of discourse continuity, with relative clauses, participle and infinitive clauses, and their dependent clauses being secondary. Secondary clauses enhance the vertical dimension of the text, while primary clauses develop the linear dimension. Once the various levels of analysis have been made, one can retrieve the data for further study and comparison. For example, one can note what kinds of syntactic structures particular lexical items are used in, or certain kinds of word order can be noted in varying linguistic contexts according to discourse type or paragraph subject matter or foregrounding, or the like. The possibilities for such analysis are large, and heretofore have not been undertaken on a large scale.

One of the reasons that such large-scale linguistic undertakings have not been undertaken is not only because the methods for doing so have only recently been developed but because the resources for doing so have not been present. By this I mean that the resources of computer technology must be utilized in order to make full use of the multitudinous data noted above²⁸. There are a number of computer data-bases currently available both in New Testament studies and in papyrological research²⁹. One of the most widely used in both is the TLG data-base. This data-base has a number of limitations, not least that it is a data-base of literary texts. The Duke data-base has papyri, and a considerable number of them. However, both resources are limited in terms of their retrieval mechanisms. This is a serious shortcoming in and of itself. There is the further problem that these are not actually corpora in the technical sense of being a planned or structured corpus of texts. These are simply archives, that is, an almost random accumulation of texts used because

²⁸ For experiments in these areas, see S. E. Porter and M. B. O'Donnell, *Semantics and Patterns of Argumentation in the Book of Romans: Definitions, Proposals, Data and Experiments*, in: *Diglossia* (ed. Porter), esp. 176–189; O'Donnell, *Application of Corpus Linguistics* (n. 23).

²⁹ See M. B. O'Donnell, *The Use of Annotated Corpora for New Testament Discourse Analysis: A Survey of Current Practice and Future Prospects*, in: *Discourse Analysis and the New Testament: Approaches and Results* (ed. S. E. Porter and J. T. Reed), Sheffield 1999 (JSNT Supplement Series 170; Studies in New Test. Greek 4), 71–117.

of availability, not selected for any particular reason or to provide a structure to those texts gathered. Thus, even if one were able to perform more sophisticated searches, there is limited means to discover whether the results are significant, since little is known about the shape of the corpus against which the item is being searched. New Testament studies has the advantage of a number of much more richly annotated data-bases. These data-bases are essentially confined to the text of the New Testament (in its eclectic form, not according to any particular manuscript) and the Septuagint. Searches of lexical items and of simple syntactical patterns can be performed, but not highly complex syntax or levels beyond that.

Corpus linguistics is concerned with such issues. Corpus linguistics is not so much a specific method of textual analysis, as an approach to data that says that the study of linguistic phenomena should take place in terms of a larger corpus of material, so that significance can be established. Rather than an open-ended corpus, and certainly rather than simply an archive, what is needed in the study of ancient texts is a structured corpus, so that the material available can be used to best possible advantage. More than that, what is needed is to be able to extract the largest amount of information from the tagged text as is possible. For this, a maximal set of annotations is needed, in which all possible levels of information are annotated and retrievable. This includes information at the morphological level, to be sure, but more than that, at the level of the group, the clause, the paragraph and the discourse. This text-tagging requires, first, the development of a complex discourse model as was noted above, and secondly, an intensive effort to annotate the text. However, the rewards can be significant for papyrological studies.

Strides are already being taken to incorporate this computer technology into papyrological research. In many instances, the models being suggested for tagged texts of papyri are essentially the inputting of the printed edition into a simple computer file. What is needed instead is a rethinking of the entire approach on the basis of corpus-based principles that include richly annotated texts. *OpenText.org* is attempting to bring as many Greek-language resources — including papyri — to a web-based platform as possible so that scholars can use these in their research. The process is a slow one, and requires a high degree of expertise in linguistics and Greek language for the annotator, after development of the discourse model. We have recently innovated various methods of automated machine tagging. Our goal is to provide as soon as possible an annotated corpus of 600,000 words for use. Documentary papyri constitute an important part of this corpus. Shortcuts to their fullest implementation can be taken, but we are suggesting that what is needed is three texts, a diplomatic text, a reconstructed text, and a reading text. We have created these for the well-known P.Oxy. 119, as illustrated in Fig. 8. This figure includes a diplomatic, reading and reconstructed text of the papyrus.

Each of these texts serves a different purpose in papyrological research³⁰, and these are reflected in our editions, which attempt to use Leiden-based conventions in an electronic interactive format. The diplomatic text provides the lettering as it appears in terms of numbered characters, with indications of status (written or deleted) and visibility (clear, uncertain, illegible), as well as indications of lacunae, inserted letters, abbreviations, and the like. The reconstructed text divides words and accents them, as well as numbering them and positioning them in terms of characters, and expands abbreviations, but also retains the indications of status and visibility. An added interactive feature is that selecting a given letter also indicates the character number and its transcription in the diplomatic text. The reading text provides a regularized text, including basic punctuation. It too is interactive with the reconstructed and diplomatic texts. An added feature of the reading text is the provision of alternative readings, potentially those provided by the editors or by, as in this case, various editors of this papyrus. One could conflate these texts, but since the creation of one text requires the creation of the others by definition, it seems that retaining the three is not only feasible but prudent, since each text provides something different from the others. This holds true, I believe, whether we are discussing documentary or literary texts. Those texts that have already been edited can be transferred to a more compact format in which perhaps only a single text is used, but as we all know, valuable information is lost in this process. This proposed system of textual annotation has already attracted attention since its first posting on our web-site, although we would welcome further critical response. If this system continues to catch on, it is possible even to think of the electronic form as the first place of publication, from which a version is selected for the printed format.

³⁰ Cf. E. G. Turner, *Greek Papyri: An Introduction*, Oxford 1968, esp. 70–72; M. L. West, *Textual Criticism and Editorial Technique*, Stuttgart 1973 (Teubner Studienbücher), 94–95.

P.Oxy. 119 Reading Text

1 θεῶν θεῶνι τῷ πατρὶ χαίρειν.
 2 καλῶς ἐποίησας οὐκ ἀπηνεγκέας με μετ' ἐ-
 3 σοῦ εἰς πόλιν. εἰ οὐ θέλεις ἀπενεγκεῖν με-
 4 τ' ἐσοῦ εἰς Ἀλεξανδρίαν οὐ μὴ γράψω σε ἐ-
 5 πιστολὴν οὔτε λαλῶ σε οὔτε βγαιίνω σε.
 6 εἶτα ἂν δὲ ἔλθῃς εἰς Ἀλεξανδρίαν οὐ
 7 μὴ λάβω χεῖρα παρὰ σοῦ οὔτε πάλιν χαίρω
 8 σε λοιπόν. ἂν μὴ θέλῃς ἀπενέγκαι με
 9 ταῦτα γίνεται καὶ ἡ μήτηρ μου εἶπε Ἄρ-
 10 χελάω ὅτι ἀναστατοῖ με ἄρον αὐτόν.
 11 καλῶς δὲ ἐποίησας. δῶρά μοι ἐπεμψας
 12 μεγάλα ἀράκια. πεπλάνηκαν ἡμᾶς ἐκεῖ
 13 τῇ ἡμέρᾳ δώδεκα ὅτι ἐπλευσας. λοιπόν πέμψον ε
 14 με παρακαλῶ σε. ἂν μὴ πέμψῃς οὐ μὴ φά-

line 10. με· ἄρον .v.i. μὴ αἴρων.
 line 12. μεγάλα ἀράκια. .v.i. μεγάλα, ἀράκια
 line 12. πεπλάνηκαν ἡμᾶς .v.i. πέπλα ἀνήκαν ἡμῖν
 line 13. ὅτι .v.i. ὅτε

P.Oxy. 119

- Diplomatic Text
- Reconstructed Text
- Reading Text

Word: 74
 From character 312
 To character: 317

Reconstructed
 ἔπε[μ]ψε[ς]
 Diplomatic

312	313	314	315	316	317
ε	π	ε	[]	ψ	ε

P.Oxy. 119 Reconstructed Text

1 θεῶν θεῶνι τῷ πατρὶ χαίρειν
 2 καλῶς ἐποίησες οὐκ ἀπένηκέας με μετ' ἐ-
 3 σοῦ εἰς πόλιν ἢ οὐ θέλεις ἀπενέκκειν με-
 4 τ' ἐσοῦ εἰς ἀλεξανδρίαν οὐ μὴ γράψω σε ἐ-
 5 πιστολὴν οὔτε λαλῶ σε οὔτε βγαιίνω σε
 6 εἶτα ἂν δὲ ἔλθῃς εἰς ἀλεξανδρίαν οὐ
 7 μὴ λάβω χεῖραν παρὰ σοῦ οὔτε πάλι χαίρω
 8 σε λυπὸν ἂμ μὴ θέλῃς ἀπενέγκαι με
 9 ταῦ[τ]α χεῖνετε καὶ ἡ μήτηρ μου εἶπε ἄρ-
 10 χελάω ὅτι ἀναστατοῖ με ἄρρον αὐτόν
 11 καλῶς δὲ ἐποίησες δῶρά μοι ἐπε[μ]ψε[ς]
 12 μεγάλα ἀράκια π' ἐπλάνηκαν ἡμῶς ἐκεῖ
 13 τῇ ἡμέρᾳ (δώδεκα) ὅτι ἐπλευσες λύπον πέμψον εἶδ
 14 με παρακαλῶ σε ἂμ μὴ πέμψῃς οὐ μὴ φά-
 15 γω οὐ μὴ πείνω ταῦτα
 16 ἐρώσθέ σε εὐχ(ομαι)
 17 τῷβι (ὀκτωκαίδεκα)

P.Oxy. 119

- Diplomatic Text
- Reconstructed Text
- Reading Text

Word: 53
 From character: 217
 To character: 221

Diplomatic

217	218	219	220	221
θ	ε	λ	η	ς

Fig. 8: Screen Shots of Diplomatic, Reading and Reconstructed Texts of P.Oxy. 119 from *OpenText.org*

4. Conclusion

One hundred years ago, the question of what New Testament scholars and papyrologists could learn from each other perhaps did not need to be asked, since in many instances the scholars were one and the same. Even for those who were not involved in the other discipline, their educational background or their personal interests often meant that they were aware of the other field, and were able to avail themselves of various discoveries. However, much has changed since then. Today, the disciplines stand on quite different platforms, with as much that distinguishes them as unites them. Each has grown and developed in different ways, and, in our complex age of specialization, almost requires that one devote oneself to one or the other. As a result, there are some developments in each that could be of benefit to the other. I think that the focus upon primary texts, in all of their dirtiness, fragmentariness, and yet beauty and authenticity, is the major factor that papyrology has to contribute to New Testament scholars, who have often lost sight of the place of primary documents in their discipline. However, New Testament scholars have been taking serious strides forward in developing a range of perspectives and tools for the intensive study of their texts. These linguistic methods and insights, and the means by which they can be exploited, provide tools that papyrologists could benefit from. It will be interesting to see whether the two disciplines are able to share this information to each others' mutual benefit.

The Use of Hermeneia and Johannine Papyrus Manuscripts

An issue of continuing discussion regarding several Johannine papyri and parchments is the presence of the word ἑρμηνεία, apparently centred after the New Testament text and before what appears to be some Greek words or statements. The opinion of many scholars, perhaps best represented by K. Aland and B. Aland, is that this usage designates a manuscript that contains both biblical text and commentary¹. This opinion has been directly disputed, with a number of scholars observing the oracular character of the words following ἑρμηνεία, the most extensive recent discussions being those of B. M. Metzger, who re-introduces the purported parallel of oracular sayings used for divination purposes being added to the Markan text of Codex Bezae (D; Cambridge University Library Nn. 2.41) and to the Johannine text of Codex St. Germain (G; Paris Bibliothèque Nationale Lat. 11553)².

Before we can come to a better understanding of the function of these ἑρμηνείαι, and the statements that follow them, a number of issues must be discussed. These will provide the evidence for my further analysis of this phenomenon. The first issue to discuss regarding these papyri and parchments is which manuscripts exactly are to be included in this discussion. In his most recent treatment, Metzger lists eight papyri or parchments of John with the pattern noted above, an increase from his previous list of five³. Those he includes are as follows: P.Vindob. G 26214 with John 1. 31–33, 35–38 (P55) from the sixth to seventh centuries⁴; P.Ness. (P.Colt) 2. 3 with portions of John 1, 2, 11, 12, 17, 18 and 21 (P59) from the seventh to eighth centuries⁵; P.Berlin inv. 11914 with John 3.14–18 and 4. 9–10 (P63) from around 500 to the sixth century⁶; P.Vindob. G 36102 with John 4. 9, 11–12 (P76) from the sixth century⁷; P.Barc. inv. 83 with John 3. 34 (P80) from the third to fourth centuries⁸; a parchment from Damascus, Kubbet el Chazne, now lost, with John 6. 26–31 (0145) from the seventh century⁹; P.Berlin 3607 and 3623 a parchment with John 5. 44 and 6. 1–2, 41–42 (0210) from the seventh century¹⁰; and P.Vindob. G 26084 with John 6. 32–33, 35–37

¹ K. Aland and B. Aland, *The Text of the New Testament* (trans. E. F. Rhodes), Grand Rapids 1988², 85.

² B. M. Metzger, *The Text of the New Testament*, New York, 1992³, 266–267; and *Greek Manuscripts of John's Gospel with "Hermeneiai"*, in *Text and Testimony: Essays on New Testament and Apocryphal Literature in Honour of A. F. J. Klijn* (ed. T. Baarda et al.), Kampen 1988, 162–169, esp. 162, where he says „such apparatus provides the means of telling fortunes”.

³ Metzger, *Text* (n. 2), 266. In *Greek Manuscripts*, Metzger only treats four papyri and one parchment, leaving out P.Vindob. G 36104, the parchment from Damascus, and P.Vindob. G 26084.

⁴ P. Sanz, *Griechische literarische Papyri christliche Inhalte I. (Biblica, Väterchriften und Verwandtes)*, Baden bei Wien 1946 (MPER N. S. IV), 58–59, no. 35; and now S. E. Porter and W. J. Porter, *New Testament Greek Papyri and Parchments: New Editions*, Vienna forthcoming (MPER N. S. XXVIII), no. 5. Cf. W. J. Elliott and D. C. Parker, *The New Testament in Greek IV: The Gospel according to St. John. I. The Papyri*, Leiden 1995 (NTTS XX), 74–75.

⁵ L. Casson and E. L. Hettich, *Excavations at Nessana. II. Literary Papyri*, Princeton 1950, 79–93. Cf. Elliott and Parker, *New Testament in Greek*, 76–88.

⁶ O. Stegmüller, *Zu den Bibelrakeln im Codex Bezae*, *Biblica* 34 (1953) 13–22, esp. 15–17, although edited only from a photograph (p. 15 n. 1). Cf. Elliott and Parker, *New Testament in Greek*, 110–112.

⁷ H. Hunger, *Zwei unbekannte neutestamentliche Papyrusfragmente der Österreichischen Nationalbibliothek*, *Biblos* 8 (1959) 7–12, esp. 8–11; H. Hunger, *Ergänzungen zu zwei neutestamentlichen Papyrusfragmenten der Österreichischen Nationalbibliothek*, *Biblos* 19 (1970) 71–75, esp. 71; Porter and Porter, *New Testament Greek Papyri and Parchments*, no. 6. Cf. Elliott and Parker, *New Testament in Greek*, 113.

⁸ R. Roca-Puig, *Papiro del Evangelio de San Juan con "Hermeneia"*, *Atti dell'XI Congresso Internazionale di Papirologia Milano 2–8 Sett. 1965*, Milan 1966, 225–236. Cf. Elliott and Parker, *New Testament in Greek*, 114.

⁹ Described by H. von Soden, *Die Schriften des Neuen Testaments*, vol. 1.1, Berlin 1902, xi.

¹⁰ Stegmüller, *Zu den Bibelrakeln*, 17–19.

(0256)¹¹. Metzger also claims¹² that P.Ness. (P.Colt.) 2. 4 (P60) with portions of John 16, 17, 18 and 19 from the seventh to eighth centuries¹³ also probably had ἐρμηνεῖαι, but that its fragmentary condition has meant none is preserved, and that there are twelve fragments of a Coptic (Sahidic) manuscript of John with ἐρμηνεῖα¹⁴. There is also to be noted one often overlooked manuscript, PSI XIII 1364 from the fourth to fifth centuries, which consists of two instances of ἐρμηνεῖα, each followed by a statement, though without any biblical text¹⁵. Whether one begins with this complete list of eleven manuscripts or the eight manuscripts that constitute Metzger's major list, three of them are in the Vienna collection, the largest single holding by number.

What one includes in any list for examination requires further critical examination, however. Although it is possible that some of the above manuscripts had the word ἐρμηνεῖα on them at one time, it is probably methodologically wiser only to proceed with those manuscripts that actually have such wording with a biblical text, since we are trying to understand the use of ἐρμηνεῖα and its accompanying statements in relation to the New Testament text. Without direct visual evidence on the manuscript itself, it is dubious to argue for conclusions regarding the nature of a manuscript. This being the case, P.Ness. (P.Colt.) 2. 4 and P.Vindob. G 26084 can be readily eliminated from the list. The first is eliminated because, as Metzger admits, there is no such ἐρμηνεῖα wording on the manuscript. The second should be eliminated on this basis as well. In his later discussion, Metzger includes P.Vindob. G 26084 as one of the manuscripts that has the formulaic pattern noted above, but this is clearly not the case, as our soon-to-appear fresh edition of this manuscript confirms¹⁶. The Coptic manuscript is not a Greek manuscript of John, so it too can be eliminated at least from this state of discussion, whatever other relevance it may have. Similarly, PSI XIII 1364 can be excluded, since it does not have any biblical text (although I will return to this manuscript below). The result, therefore, is seven confirmed manuscripts with such wording, each of them a portion of John's Gospel, with five papyri and two parchments.

The second major issue in this discussion concerns how the debate over the understanding of ἐρμηνεῖα has been characterized to date. Metzger categorically states that "On the basis of the title, the *opinio communis* has been that the sentences [that follow ἐρμηνεῖα] are a kind of rudimentary commentary on Scripture"¹⁷. The situation is perhaps not as straightforward and one-sided as Metzger tries to depict it, however. It is true that Aland and Aland in their introduction to New Testament textual criticism have characterized the manuscripts as 'text and commentary', and that this opinion may have become the common opinion in New Testament text-critical studies, but it can hardly be said to have been the opinion of those who have worked directly with these manuscripts in editing them, as a brief survey illustrates. The first of these manuscripts to be edited, in 1946, was P.Vindob. G 26214 (P55), where the editor Sanz states that it is "das Fragment eines Kommentars oder einer exegetischen Homilie zum Johannesevangelium. Da es aber nur reinen Bibeltext bietet, habe ich es hier unter die Biblica eingeordnet"¹⁸. As will be noted below, this

¹¹ K. Niederwimmer, *Bisher unedierte Fragmente biblischen Inhalts aus der Sammlung Erzherzog Rainer*, Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft, Graz, Cologne 1965 (Sonderdruck XIV), 7–11, esp. 10–11; Porter and Porter, *New Testament Greek Papyri and Parchments*, no. 38.

¹² Metzger, *Text*, 266. He does not cite this manuscript in *Greek Manuscripts*.

¹³ L. Casson and E. L. Hettich, *Excavations at Nessana. II. Literary Papyri*, Princeton 1950, 94–111. Cf. Elliott and Parker, *New Testament in Greek*, 89–119.

¹⁴ W. E. Crum, *Two Coptic Papyri from Antinoe*, Proceedings of the Society of Biblical Archaeology 26 (1904) 174–178, cited in Metzger, *Text*, 266–267, and J. van Haelst, *Catalogue des Papyrus Littéraires Juifs et Chrétiens*, Paris 1976 (Université de Paris IV Paris-Sorbonne Série "Papyrologie" I), no. 1124. Cf. H. Quecke, P.Rainer Cent. 10–11: *Zwei Blätter aus koptischen Hermeneia-Typika in der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (P.Vindob. K 90275 und 9734)*, Vienna 1983, 194–200.

¹⁵ *Pubblicazioni della Società Italiana per la ricerca dei papiri greci e latini in Egitto. Papiri greci e latini*, XIII (ed. M. Norsa and V. Bartoletti), Florence 1953, 227. Reference is made there to PSI I, p. vi, where the editor, Vitelli, cites a papyrus from Oxyrhynchus with ἐρμηνεῖα and the statement μόχθον καὶ κόπον πολὺ(ν) | ἀκερδῆ[ν] δηλοῖ.

¹⁶ Porter and Porter, *New Testament Greek Papyri and Parchments*, no. 38, even though the original editor, Niederwimmer (*Bisher unedierte Fragmente*, 10), speculated on what he saw as the possible oracular nature of the manuscript.

¹⁷ Metzger, *Text*, 266. Cf. Metzger, *Greek Manuscripts*, 162, where he states: „Although not much attention has been given heretofore to this special feature, the *opinio communis* seems to be that such ἐρμηνεῖα are a kind of rudimentary commentary on the sacred text”.

¹⁸ Sanz, *Griechische Literarische Papyri*, 59.

manuscript on the verso offers the word ἔρμηνεία only, with no other wording except biblical text, although as a result of this situation Sanz also suggested that the recto may have contained a lengthy quotation of John 1. 31–33 as part of the commentary on John 1. 35–38 that fell under the rubric of ἔρμηνεία¹⁹. This tentative categorization by Sanz of this manuscript as biblical, in which he felt constrained in his alternatives on the basis of the composition of the manuscript, is perhaps responsible for its originally being categorized as a biblical manuscript, and hence being given a Gregory-Aland number. This perhaps also set the pattern for categorization of subsequently published similar manuscripts, and is also reflected in treatment of the phenomenon in P.Ness. (P.Colt) 2. 3 in 1950²⁰ and P.Barç. inv. 83 in 1966. Some editions of later manuscripts, however, apparently recognized the less commentary- or biblical-like and more oracular nature of these portions of the manuscripts. For example, Stegmüller, who published P.Berlin inv. 11914 in 1953, recognized what he saw as the oracular character of the ἔρμηνεία material, similar to the oracles in the Markan section of Codex Bezae and Johannine section of Codex St. Germain (see below for discussion), and even thought that the numbers at the top of each page were either pagination or “Orakelzahlen”²¹. Hunger, who first edited P.Vindob. G 36102 in 1959, recognized Sanz’s position that the ἔρμηνεία convention might have indicated a commentary, but, noting that it was not strictly speaking a Gospel commentary, followed Stegmüller and decided that it was a biblical oracle²². This opinion was later followed by Quecke, who also drew attention to Codex Bezae in discussing P.Vindob. G 36102, and van Haelst, who labeled all of the texts with ἔρμηνεία as biblical oracular texts²³. Thus, whereas some biblical text-critical scholars may have come to the opinion that these manuscripts are commentaries, this is hardly the universal opinion of many of those who have edited these manuscripts. The clear majority of those who have dealt with them consider them to be biblical oracles, possibly influenced by the parallel oracular statements found in Codex Bezae.

The third issue to examine, however, is what exactly the wording is in these statements that the manuscripts themselves provide after the word ἔρμηνεία. Here we will concentrate on the two manuscripts with ἔρμηνεία in the Vienna collection. A summary of what is found on the other manuscripts is as follows²⁴. P.Ness. (P.Colt) 2. 3 has seven full or partial instances of ἔρμηνεία with several readable sets of statements: ἀπιστία και δολος εν τω πρα|γ[μ]ατ[ι] (John 11. 47–48), σ]ωτηρι[α] καλη (John 11. 49–52), ο νοσων ε[(John 11. 40–43), and γινεται (John 11. 44–46). P.Berlin inv. 11914 has four pages, each with ἔρμηνεία, followed by a Greek and a Coptic statement (I give the Greek): δοξα μεγαλη | γινεται (John 3. 14–15), περι ελεγεως παυσει μη παυση (John 3. 16–18), τ]ο εχεις καμνε[(John 4. 9), and εα[ν πι]στευσης χα|ρα [σοι] γινεται (John 4. 10). P.Barç. inv. 83 has one instance of ἔρμηνεία and parts of two statements: ἀληθη εστιν τα λ | παρ αυτου εαν σ | ωφεληθηση (John 3. 34), and]ρωπε μη και ²⁵. The now lost fragment from Damascus (0145), according to von Soden, had two statements: εαν πιστευσης καλωσ, επιτυχανεις (John 6. 26–27) and περιχωμεν [sic] σωτηριας (John 6. 28–29). P.Berlin inv. 3607 has the statements: μαρτυρια καλη (John 5. 44) and διαλυσις γινε[ται (John 6. 1–2), and 3623 with the fragmentary]ξομενου | . . .] ατος (John 6. 41–42).

The two manuscripts in the Vienna collection are as follows.

P.Vindob. G 26214, on the verso, written against the grain (John 1. 35–38)²⁶:

1 τ[ῆ] ἐπαύριον πάλιν εἰστήκει
2 ὁ Ἰωάννης καὶ ἐκ τῶν μα-

¹⁹ Sanz, *Griechische Literarische Papyri*, 59; cf. Hunger, *Zwei unbekannte neutestamentliche Papyrusfragmente*, 10 and n. 7; Casson and Hettich, *Excavations at Nessana*, 11.

²⁰ Casson and Hettich, *Excavations at Nessana*, 11; Roca-Puig, *Papiro del Evangelio*, 229–231.

²¹ Stegmüller, *Zu den Bibelorakeln*, 20–21.

²² Hunger, *Zwei unbekannte neutestamentliche Papyrusfragmente*, 10.

²³ H. Quecke, *Zu den Joh-Fragmenten mit “Hermeneiai”*, *Orientalia Christiana Periodica* 40 (1974) 407–414; *Zu den Joh-Fragmenten mit “Hermeneiai” (Nachtrag)*, *Orientalia Christiana Periodica* 43 (1977) 179–181; and van Haelst, *Catalogue*, esp. no. 429.

²⁴ These are, for the most part, based upon the editions, but can be found in various forms in van Haelst, *Catalogue*, and Metzger, *Greek Manuscripts*.

²⁵ Roca-Puig, *Papiro del Evangelio*, 234–236, offers further reconstructions.

²⁶ This follows Porter and Porter, *New Testament Greek Papyri and Parchments*, no. 5, where fuller commentary may be found in the light of previous editions.

- 3 θητῶ[ν α]ὐ[τοῦ δύο καὶ ἐμβλέ-
 4 ψας τῶ Ἰ(ησοῦ)ῦ π[εριπατοῦντι λέ-
 5 γει εἶδε ὁ ἀ[μνὸς τοῦ θ(εο)ῦ καὶ
 6 ἤκουσαν οἱ δύο μαθηταὶ αὐ-
 7 τοῦ λαλοῦν[τος καὶ ἠκολού-
 8 θησαν τῶ Ἰ(ησοῦ)ῦ [στραφεῖς δὲ
 9 ὁ Ἰ(ησοῦ)ς καὶ θεασ[άμενος αὐτούς
 10 ἀκολουθοῦν[τας λέγει αὐ-
 11 τοῖς τί ζητεῖτε
-
- 12 ἐρμηνεία

The recto (written with the grain) has fifteen lines of text with John 1. 31–33, but no use of ἐρμηνεία showing. This recto is the side that Sanz speculated might be entirely part of the commentary on the verso. The verso (written against the grain) has eleven lines of biblical text set off with paragraphoi, before lines are drawn both above and below and at the beginning and the end of ἐρμηνεία. Then the manuscript breaks away, so that no ‘interpretation’ can be read.

P.Vindob. G 36102. This manuscript is discussed in Metzger’s *Greek Manuscripts*, even though it had been published, in two parts, in 1959 and 1970.

Verso, written against the grain (John 4. 9)²⁷:

- 1 πεῖν αἰτε]ίς γ[υναικὸς
 2 Καμαρί]τιδος οἰ[ῦσης
 3 οὐ γὰ]ρ συνχρῶ[ν-
 4 ται Ἰου]δαῖοι Κα[μαρί-
 5 ἐρμηνεία
 6] . . πιστευση[
 7]ρ γίνεται . [

The word ἐρμηνεία appears with a line drawn above and below it, to separate it from the biblical text and the ‘interpretation’ that follows. Hunger reconstructs line 6 as ἐὰν π[ε]ιστεῦση[ς]²⁸. This may be the protasis of a second person singular conditional clause, for which Hunger has apparent support from recto line 11, as well as similar language in P.Barc. inv. 83, P.Berlin inv. 11914, and 0145. Hunger reconstructs line 7 as ἀνή]ρ γίνεται]²⁹. This is possible phrasing, since it reflects other Johannine ἐρμηνεία manuscripts, such as P.Ness. (P.Colt) 2. 3, P.Berlin inv. 11914 and 3607 and 3623, but it also reflects Johannine language (John 1. 6). It is difficult to be precise, but the statement appears to be a minimum of two and perhaps more lines long, and most closely resembles the similar statement in P.Berlin inv. 11914 with which this manuscript is roughly contemporary. One must also note the similarity of line 6 with one of the oracular statements in Codex Bezae, no. 46, with εἰς πιστευσησ χάρα συ εσθω, and in St.Germain Codex, no. xlili, with *si credideris gloria tibi*³⁰.

²⁷ This follows Porter and Porter, *New Testament Greek Papyri and Parchments*, no. 6, where fuller commentary may be found in the light of previous editions.

²⁸ Hunger, *Zwei unbekannte neutestamentliche Papyrusfragmente*, 8. See Porter and Porter, *New Testament Greek Papyri and Parchments*, no. 6, for discussion of differences in transcription.

²⁹ Hunger, *Zwei unbekannte neutestamentliche Papyrusfragmente*, 8.

³⁰ I follow the text of J. R. Harris, *The Annotators of the Codex Bezae (With Some Notes on Sortes Sanctorum)*, London 1901, 62 (I note that I have a former personal copy of T. C. Skeat of this volume, in which he includes corrections of Harris’s list of oracles), who uses arabic numerals for the oracles in Codex Bezae and roman numerals for those in the St.Germain Codex.

Recto, written with the grain (John 4. 11–12):

- | | |
|----|----------------------|
| 1 | τὸ ὕδ[ωρ τὸ ζῶν |
| 2 | μὴ σὺ] μίζω[ν εἶ τοῦ |
| 3 | πατρὸς] ἡμῶν [Ἰακώβ |
| 4 | ὅσ]τις ἔδω[κέν ἡμῖν |
| 5 | τ]ὸ φρέαρ καὶ ἀν[τὸς |
| 6 | ἐ]ξ αὐτοῦ ἐπιε[ν καὶ |
| 7 | τ]ὰ θρέμματα [αὐτοῦ |
| 8 | ἐρμηνε[ία |
| 9 |]πολλὰς τ . [|
| 10 |]ας ποιησαι κα[|
| 11 |]δύνηθης |

The word ἐρμηνεῖα has a line drawn above it to separate it from the biblical text, but no line below it as on the other side. The reconstruction above is highly tentative, and does not differ from Hunger's. Quecke reconstructs with πολλὰς τὸ [ἠθέλησ]ας ποιῆσαι κα[ὶ οὐκ ἐδ]υνηθης, which is very similar in language and sense to oracle no. 47 in Codex Bezae: πολαστον ηθελῖσα επησε και ουκ εδυνηθης³¹. The wording here may also reflect the language of John 5 where δύναμαι and ποιέω are used in conjunction, with the difference that here it is apparently phrased in second person singular exhortative style. The interpretative comment is probably two and a half lines long.

The fourth major issue of clarification is to examine Metzger's argument regarding the parallel with Codex Bezae and St. Germain Codex. Although mentioned previously by Stegmüller, Metzger emphasizes that parallels in the use of aphoristic statements in the Markan sections of Codex Bezae clinch the argument for the purely oracular nature of these Johannine manuscripts. Metzger states against the commentary hypothesis that its falsity is demonstrated by the fact that "the 'comments' are totally irrelevant to the passage with which they share the page"³². He goes on to observe that "the so-called comments are similar in form and, in some cases, in substance to the series of short apophthegms standing one per page in the lower margin of the pages which contain the text of Mark i. 1–x. 22 (folios 285b to 321a) in the fifth-century manuscript, codex Bezae". More specifically, he notes that, "Written in a wretched, scrawling Greek hand of perhaps the ninth or tenth century, each of these 69 short statements in Bezae is preceded by the word ἐρμηνεῖα [sic] or its abbreviation"³³. Metzger develops this thought further by drawing these ἐρμηνεῖα texts into a discussion of ancient and mediaeval manuals for fortune-telling, in which he contends that the ἐρμηνεῖα apparatus in Codex Bezae and the Johannine manuscripts was used for divination (*sortes sanctorum*)³⁴.

The above marshalling of evidence now merits further analysis. Metzger is certainly to be commended for again drawing attention to the oracular statements in Codex Bezae and St. Germain Codex. Not noted in the critical apparatus of the Nestle-Aland or *UBSGNT*, they can easily be overlooked³⁵. However, although there are a number of distinct similarities between the oracular statements of Codex Bezae and the Johannine manuscripts — e. g. the use of ἐρμηνεῖα at the foot of the page, followed by a short statement

³¹ Quecke, *Nachtrag*, 180–181; Harris, *Annotators*, 62. However, Skeat has reasonably corrected this to ηθελῖσασ πησε and εδυνηθησ. Quecke questions Harris's interpretation of πολαστον as equivalent to πολλάκις, and thinks it is more likely equivalent to πολλὰς.

³² Metzger, *Text*, 266.

³³ Metzger, *Text*, 266; cf. Metzger, *Greek Manuscripts*, 165–166. The date of the hand has been questioned. D. C. Parker, *Codex Bezae: An Early Christian Manuscript and its Text*, Cambridge 1992, 43, dates the *sortes* hand to the second half of the sixth century.

³⁴ Metzger, *Text*, 266; *Greek Manuscripts*, 167–168. This has been further developed by P. van der Horst, *Sortes: Sacred Books as Instant Oracles in Late Antiquity*, in: *The Use of Sacred Books in the Ancient World* (ed. L. V. Rutgers et al.), Leuven 1998, 143–173.

³⁵ Plates of folios 288v and 289r are found in H. J. Vogels, *Codicum Novi Testamenti Specimina*, Bonn 1929, pls. 18 and 19. The oracles themselves are printed in Harris, *Annotators*, 59–64, as part of a larger discussion of *sortes sanctorum* on 45–74, and in F. H. Scrivener, *Bezae Codex Cantabrigiensis*, Cambridge 1864, 451–452.

(or statements), to which we will return — there are also a number of significant differences that have been overlooked by Metzger and others, but which may cast a slightly different light on the relation between these Johannine manuscripts and the oracles in Codex Bezae. The following differences are worth noting, among others. One is that the oracular statements in Codex Bezae are only written in the first ten chapters of Mark's Gospel, not the Gospel of John, where all of the other ἐρμηνεία statements are found in the papyri and parchments noted above. Furthermore, as noted above, Harris and now Metzger and a few others have noted that the eighth or ninth century Latin St.Germain Codex does have oracular statements written in the margins of its Gospel of John³⁶. More than that, there is a very close relation to be found between the statements found in Codex Bezae and in the St.Germain Codex, with semantic and translational verbal equivalence and ordering to be found in a good number of the oracles. Following on from this, in both of these manuscripts it is clear that the oracles are written as marginalia in a later hand. In Bezae, forms of the word ἐρμηνεία and the oracles are written in the bottom margin of the page. Regardless of whether one opts for a late sixth-century or ninth- or tenth-century date for this hand, the oracles were written later and separately from the biblical text of Codex Bezae. A similar situation holds for the St.Germain Codex, in which the oracles were written later on the margins of a copy of the Gospel of John. The ἐρμηνείαι and following statement(s) in the Johannine papyri and parchments noted above, however, were apparently written at the same time, by the same scribe, as part of the original scribal activity to create the manuscript. This fact should not be neglected³⁷.

Another difference concerns the process of creation of these various manuscripts. Harris has suggested a number of logical conclusions on the basis of his study of Codex Bezae and the St.Germain Codex regarding their relationship. He believes that “The two systems are identical as to origin, but neither is derived from the other: it would not be possible, for example to obtain the Bezan system by retranslation from the St.Germain system on account of lacunae in the latter. The converse statement is also obviously true. They therefore come from a previous system”³⁸. He believes that this dependence upon a previous archetype is indicated by a number of considerations, including the apparent fact that not only are the oracles the answers to questions, but the nature or subject of the question has even in places been included³⁹, as in no. 37 with περι δικης = no. xxxvi with *de iudicio*, no. 42 with περι ερισμου = no. xli with *de contentatione*, no. 44 with περι αναπαυεος κ(αι) κερδουσ, no. 60 with περι σωτηρησας σωζεται, and no. 63 with περι σοτεριασ και κερδου (and in nos. lxxx, cxxxiii, cxcii). In attempting to locate the archetypal system, however, since neither these oracles attached to Mark's Gospel nor even those in the Latin Gospel of John are original, Harris thinks that the original is derived from an earlier series of oracles written on a copy of John's Gospel. He makes this claim on the basis of finding in oracle no. 65 what he contends is not a *sors*, but a direct quotation from John 5. 14: ιδε υησ γεγωνασ μηκετι αμαρτανε and ινα μη τι χιρον συ γινετε, which is also found in the St.Germain Codex at no. lxii. The other *sortes* are not biblical quotations, such as these are. Thus, Harris concludes that the archetype of the series of oracles was written in a copy of John's Gospel, in which John 5. 14 was meant for inclusion in the text itself. Instead, this biblical passage was transferred into the marginalia, and was part of the archetype of the St.Germain Codex, from which type of Latin text Codex Bezae has taken the oracles in its Gospel of Mark, as a translation from Latin into Greek. It is important to observe further, however, that Harris notes that “this does not mean that there may not be a Greek system underlying the Latin archetype of D and [St.Germain]”, since, as Harris illustrates in his book, *sortes* were used in various Greek forms, and “nothing prohibits the belief, if it should be thought otherwise reasonable, that an ancient Greek system is behind all that we have tabulated”⁴⁰. We must not forget that when Harris wrote this prescient comment, the first of the Johannine manuscripts noted above (even 0145) had not yet been published. It is plausible to believe, therefore, that the Johannine papyri and parchments that I am considering here constitute at least one stage earlier in the transmission process, and are closer to the archetype of which Harris spoke than that found in Codex Bezae or the St.Germain Codex. The dating of the Johannine documents — which have been placed from as early as the third down to the

³⁶ These are to be found in Harris, *Annotators*, 59–69.

³⁷ The editors of P.Ness. (P.Colt) 2. 3 note (Casson and Hettich, *Excavations at Nessana*, 80) that smaller letters are used for the ἐρμηνεία statements than the main text, though in the same hand. This is not the case for other manuscripts, where the same sized lettering is used.

³⁸ Harris, *Annotators*, 70.

³⁹ Harris, *Annotators*, 70–71.

⁴⁰ Harris, *Annotators*, 70.

eighth centuries — supports the notion that an earlier Greek-language tradition may well be reflected in at least the earliest of these documents, even if the tradition was later expanded and continued in a variety of contexts⁴¹, for instance those influenced by other languages, such as Coptic (see P.Berlin inv. 3607 and 3623, P.Vindob. G 26084, which may reflect the Alexandrian majuscule style, influenced by Coptic, and the Coptic manuscript of John from Antinoe) or Latin. This is perhaps further substantiated by the observation that in many instances the Greek Johannine ἐρμηνεία statements match the Latin text of the St.Germain Codex as often as they do those in the Greek Bezae. For example, as Metzger notes, σωτηρια καλη in P.Ness. (P.Colt) 2. 3 is closer to St.Germain Codex no. clxxiii *salus bona* than περι σωτηρησασ σωζεται in Codex Bezae no. 60, and δοξα μεγαλη γινεται in P.Berlin inv. 11914 is closer to *gloria magna* (no. xxxiv), with no Greek equivalent in Bezae, while the Greek το εχεις καμνε in P.Berlin inv. 11914 is closer to το εχις καμην καμε in no. 45. Furthermore, there are several places where it appears that the St.Germain Codex and Codex Bezae versions have expanded the Johannine text, as in διαλυσις γινεται in P.Berlin inv. 3607 becoming *δηαλυσις μετα τρις ημερα γινετε* in no. 28 and *absolueris post tres dies* in no. xxvii, or μαρτυρια καλη in P.Berlin inv. 3607 becoming *si credis testimonium bonum* in no. lxx. In other words, the evidence indicates that the line of influence would have moved from this type of early Johannine document, in which the statements are a part of the original Greek manuscript, to those that later incorporated such statements into other documents (such as the St.Germain Codex), expanding their use beyond John's Gospel, to other Gospels, such as Mark's (such as in Codex Bezae).

This still does not answer the question of whether the Johannine statements should be viewed as commentary or oracles, however. It seems to be clear that by the time the statements are used in Codex Bezae they have taken on an oracular character. However, that does not mean that they were oracular from the start. Harris notes that there are three types of oracles to be found: “an actual collection of possible answers to enquiries, from which a special oracle is selected by some more or less random method”, “the whole of a sacred book (Bible, Virgil, Koran, etc.) considered as a mine of oracles and a storehouse of possible guidance”, or “both of these methods” as found in Codex Bezae and the St.Germain Codex, with sentences placed in the margins⁴². Although those in the Johannine manuscripts do have some characteristics of the third as noted above, their appearance as integral to the Johannine manuscripts argues against a capricious attachment of apophthegms to the manuscript, which is certainly closer to what is found in Codex Bezae, and more like Harris's second category. As noted above in dealing with P.Vindob. G 36102, although the statements do not appear to be directly biblical, they are certainly Johannine in flavour, especially with language of belief⁴³ (similar statements could be made about many of the other texts, as well as those in Codex Bezae, having a Johannine flavour). In many of the passages cited above, it is easy to see a conceptual, if not a verbal, link between the biblical passage and the ἐρμηνεία statement. Hunger in his discussion of P.Vindob. G 36102 draws attention to the fact that John's Gospel is the one that has the most miraculous elements to it, and perhaps it is that feature that inspired the oracular biblical language, as a form of summarizing in a single verse some meaning related to a portion of the Gospel⁴⁴. In other words, the statements are neither strictly commentary nor simply unattached oracular pronouncements, but biblically motivated and connected reflections on the biblical text, perhaps utilizing similar language.

This conclusion regarding these Johannine manuscripts, if correct, has significant and wideranging implications for the development of the New Testament manuscript tradition. Space here allows mention of only a few of these. The usual conception is of the biblical books having been written in their autographs but then having gained accretions through further transmission. Although it is difficult to state exactly

⁴¹ For example, it is noted by the editors that P.Ness. (P.Colt) 3. 4 (P59) appears to start a new section on each page, rather than have continuous New Testament text, indicating a more „oracular” use of the entire text. Since other texts without ἐρμηνεία also show this feature (e. g. P.Ness. [P.Colt] 3. 4 [P60]), it is difficult to know what to make of this. The statements in PSI. XIII 1364 are very similar to nos. 17 and 18 in Codex Bezae: ἀκολούθησον καὶ καλῶς σοι γίγνεται and μὴ παρακούσῃς τοῦ λόγου. Unfortunately we know too little about PSI to know what this might mean.

⁴² Harris, *Annotators*, 45.

⁴³ John's Gospel has nearly three times as many instances of use of the verb πιστεύω than all three of the Synoptic Gospels combined (98 to 34).

⁴⁴ Casson and Hettich, *Excavations at Nessana*, 80; Hunger, *Zwei unbekannte neutestamentliche Papyrusfragmente*, 10.

how early the interpretive ἐρμηνεία statements were incorporated into John's Gospel, it appears that they were very early — earlier than the incorporation of such statements onto other documents, so far as can be indicated from the extant evidence. If John's Gospel were written near the end of the first century, by the third or fourth century such statements were seen to be in some meaningful sense a part of the sacred text or its interpretation as it was transmitted — for at least some Christian communities in Egypt and possibly southern Palestine (P.Ness. [P.Colt] 2. 3). The relation of this process to the copying of the major biblical majuscule codexes is also worth exploring⁴⁵. Whereas some manuscript traditions seem to have retained an appreciable distinction between text and commentary, even if they were willing later to add commentary to their biblical text, for others such a distinction was not made in the same way, with text and commentary occupying the same manuscript space from nearly the start. The possible implication is that in some instances the difference between text and commentary was a transparent one. In fact, one wonders further on which side of this fading line between text and commentary some of the manuscripts that are currently used in New Testament textual criticism fall, and whether this kind of distinction was one that some ancients even made.

⁴⁵ Cf. Elliott and Parker, *New Testament in Greek*, 7.

WENDY J. PORTER

The Use of Ekphonic Notation in Vienna New Testament Manuscripts

Several years ago I was hunting through the shelves of the library of the Institute for Classical Studies in London and came across a book that I was delighted to find because it is not always readily available. It was Carston Høeg's book on ekphonic notation¹. The book was published in 1935 and I noted that the library had received this copy into their collection within a year or two of its publication. As this work is one of, if not the, most important discussions of this topic, I was surprised to discover that the pages of this book were completely uncut. I went to the circulation desk to ask what the library's policy was on uncut books, and the busy librarian in response asked if I would mind taking a letter-opener and cutting the pages open myself — which I did with pleasure. But the evidence of these uncut pages suggests that in well over 60 years, this particular copy of the book had never been used.

I mention this episode because the subject of the book, ekphonic notation, is surely one of the clearest indicators we have in determining whether or not a particular New Testament manuscript has ever been used by the Christian Church. The combination of the various marks of punctuation with the musical-rhetorical symbols that are called ekphonic notation must be considered as clues left on the document itself that suggest its living use in the Church in some liturgical context, and even provide some clues as to its liturgical and even theological interpretation.

The documents that I bring into the discussion are drawn from the Greek New Testament papyri and parchments of the Vienna collection, dating from about the fourth to the tenth centuries, and although only two of these are clearly notated ekphonically, it is instructive to look at the larger collection and make some observations on the general development we can see in the various kinds and levels of markings in these manuscripts².

New Testament scholars unfortunately tend to have little first-hand knowledge of these documents and, as a result, they overlook the significance or are even unaware of the existence of the markings and notations that are an integral part of some of these papyri and parchments, for they can provide various levels of information about these New Testament sources from the first millennium after Christ.

Part of the problem is that punctuation and the more formalized symbols of ekphonic notation are frequently omitted in published editions of these manuscripts. As a result, New Testament scholars — and others — can remain totally unaware of this level of notation in these manuscripts³. The fact that ekphonic symbols may be added by a second or even third hand could suggest that they are peripheral, but this is a clear indication that the document was used — or at the very least, prepared for use — in the developing life of the Christian Church.

Manuscripts that have no punctuation and no ekphonic notation tell us little about how that text was perceived or presented. As punctuation increasingly appears in the original hand, in such things as dots at the ends of phrases or sentences, we get at least a glimpse of how the phrasing and syntax was understood by the scribe who added them or as reflecting an already existing tradition witnessed in the document that he was transcribing. As the manuscripts increasingly move towards the more specific symbols of ekphonic notation and increased punctuation and prosodic marks, so we get a clearer glimpse of how the New Testament passages were understood and presented. Because of these various factors, in our new editions of the Greek New Testament Papyri and Parchments of the Vienna collection, we have tried to represent

¹ C. Høeg, *La notation ekphonétique* (Monumenta Musicae Byzantinae, Subsidia, 1.2), Copenhagen 1935. Cf. also E. Wellesz, *A History of Byzantine Music and Hymnography*, Oxford 2nd ed. 1961, repr. 1998 (1948), 284–300, whose system we tend to follow here.

² S. E. Porter and W. J. Porter (eds.), *New Testament Greek Papyri and Parchments: New Editions* (MPER N. S. 28) Vienna (forthcoming).

³ Yes, one can look at photographs, but these can be difficult to decipher, even for those who know the significance of the notation.

and comment upon these layers of markings in the manuscripts wherever they are decipherable. Sometimes the ink of these marks or symbols has faded more than that of the words of the text, and sometimes the marks are oddly placed. We are pleased that the plates for all of these manuscript pages and fragments have been made available and will appear in the publication. The fact that these New Testament documents of the Vienna collection are gathered together for the first time means that New Testament scholars and others now have an opportunity to freely examine and compare these manuscripts. I think it becomes evident that it is more than the words themselves which are valuable here. Two of the later manuscripts of this collection clearly present the interpretive aspect of ekphonic notation (see discussion below)⁴.

Unfortunately, this shorthand notation cannot provide us with the full aural spectrum of sounds that it represents, but the growth of notation seems to have followed a pattern. At first, there are the markings of breathing, accent, and perhaps intonation, often in the original hand. As these documents are increasingly handled by a second or third person, with markings of breathing, accent or intonation, and punctuation, and then the more specific symbols of ekphonic notation being added, we find the phrases of the text are delineated in smaller and more subordinate units. Pericopes often similar to those we still delineate in the New Testament are articulated by ekphonic markings within these texts.

It is easy for musicologists to dismiss the notion that these markings represent music, or that they are musical indications, and this of course raises the larger question — what is music? Is music only represented by the traditional notation of music as we see it gathered together in the recent Oxford University Publication by Pöhlmann and West⁵? Is it only the formal hymns? Or does it also include these shorthand symbols found in New Testament manuscripts? Professor Edwin Judge observed to me that Denise Jourdan-Hemmerdinger's proposal about 20 years ago has never been adequately responded to — she suggests that various dots written above letters may be musical notation and stem from Semitic influence⁶. Eric Werner also has contributed numerous arguments on possible Semitic influence on later notation, although he relies heavily on quite late Hebrew manuscripts⁷. It is notable that Pöhlmann and West completely pass over Jourdan-Hemmerdinger's proposal but also fail to include any mention of Werner who interprets such documents as P.Oxy. XV 1786⁸, the early Christian hymn, very differently than West⁹. This third-century papyrus, of course, raises many other questions. For instance, why is it that a biblical-sounding text as in P.Oxy. XV 1786 can be notated as a hymn, but strictly biblical text such as we are discussing does not use the specific musical symbols at the level of syllables, but rather, uses ekphonic notation which

⁴ See, e. g., C. Hannick, *Les lectionnaires grecs de l'apostolos avec notation ekphonétique*, in: M. Velimirovic (ed.), *Studies in Eastern Chant*, IV, Crestwood, New York 1979, 76–80.

⁵ E. Pöhlmann and M. L. West (eds.), *Documents of Ancient Greek Music*, Oxford 2001. For background to the discussion of Greek music, see such works as the following: T. Reinach, *La musique grecque*, Paris 1926; T. Georgiades, *Musik und Rhythmus bei den Griechen*, Hamburg, New York 1958; L. Gamberini, *La parola e la musica nell'antichità*, Florence 1962; G. Comotti, *Music in Greek and Roman Culture*, trans. R. V. Munson, Baltimore 1989 (original publication: *La musica nella cultura greca e romana*, Turin 1979); A. Barker (ed.), *Greek Musical Writings*, I. *The Musician and his Art* (Cambridge Readings in the Literature of Music), Cambridge 1984; M. L. West, *Ancient Greek Music*, Oxford 1992; J. G. Landels, *Music in Ancient Greece and Rome*, London 1999; see also T. J. Mathiesen, *A Bibliography of Sources for the Study of Ancient Greek Music* (Music Indexes and Bibliographies, 10), Hackensack, NJ 1974.

⁶ D. Jourdan-Hemmerdinger, *Nouveaux fragments musicaux sur papyrus (une notation antique par points)*, in: Velimirovic, *Studies in Eastern Chant* (s. n. 4), 81–111.

⁷ E. Werner, *The Sacred Bridge: The Interdependence of Liturgy and Music in Synagogue and Church during the First Millennium*, vol. 1: London, New York 1959; vol. 2: New York 1984; and E. Werner, *The Oldest Sources of Synagogal Chant*, Proceedings of the American Academy for Jewish Research 16 (1947) 225–232 (225–226).

⁸ B. P. Grenfell and A. S. Hunt, *1786: Christian Hymn with Musical Notation*, in: P.Oxy. XV (Egyptian Exploration Society Graeco-Roman Memoirs; London: Egypt Exploration Society, 1922) 21–25. See also J. F. Mountford, *Greek Music in the Papyri and Inscriptions*, in: J. U. Powell and E. A. Barber (eds.), *New Chapters in the History of Greek Literature, Second Series*, Oxford 1929, 146–183; and J. F. Mountford, *The Cairo Musical Fragment*, in: J. U. Powell (ed.), *New Chapters in the History of Greek Literature, Third Series*, Oxford 1933, 260–261.

⁹ See some discussion of this in W. J. Porter, *The Composer of Sacred Music as an Interpreter of the Bible*, in: M. O'Kane (ed.), *Borders, Boundaries and the Bible* (JSOT Supplement Series, 313), Sheffield 2002, 126–153 (131–138); and in W. J. Porter, *Misguided Missals: Is Early Christian Music Jewish or Is It Graeco-Roman?*, in: S. E. Porter and B. W. R. Pearson (eds.), *Christian-Jewish Relations through the Centuries* (Roehampton Institute London Papers, 6), Sheffield 2000, 202–227. On his own translation of the text, see E. Werner, *Music*, in: *The Interpreter's Dictionary of the Bible [IDB]*, 4 vols.; ed. G.A. Buttrick; Nashville 1962, III, 457–69 (466).

is written at the level of phrases of text. Does this prove that the latter is not music? If so, perhaps our definition needs expanding. Even familiarity with the symbols of figured bass in baroque music, or even the modern-day chord charts of popular music — where the musical chords and structure are presented only as chord and bass-note letter-names above lines of text — should remind us that shorthand in music is a common technique. Even today, without knowledge of what the code represents, it means little; with an understanding of the system, it represents the musical setting of that text.

The paired symbols of *oxeia*, *bareia*, *apostrophos*, *kremaste* and *kentemata*, and the coupling of *oxeia* with *teleia*, to name some of these symbols, are generally found encompassing phrases of text, with one symbol placed at the beginning of the phrase and one at the end. More importantly, they work together to outline larger discourses. In our eighth- or ninth-century parchment page of Matthew 28¹⁰, these ekphonic symbols appear to be somewhat irregular. This may be due to the darkness of the page, which makes the reading a bit difficult, and further fading of these markings. Our 10th-century parchment pages of John 7¹¹, however, are much clearer to read and the system of notation is more obviously consistent. We clearly see such symbols as the *kathiste* encompassing narrative phrases, or *bareia* or *kremaste* on certain sections of emphasis.

Let me briefly trace in the Vienna Greek New Testament manuscripts of the first millennium the development of ekphonic symbols. What we observe is a gradual but progressive inclusion of a larger and more frequent range of markings. Of the fourth-century manuscripts that use some form of punctuation, or other marks, all use the raised dot, some use double dots and the low dot, some use the *spiritus asper* and *diæresis*, as well as *diastrophe* to separate the palatal sounds of two side-by-side *kappas*, and some introduce a few other less distinguishable marks, possibly of accentuation¹². The fifth-century manuscripts use raised dots with frequency, while some use medial, low or double dots; marks for rough breathing and *diæresis* are found; and some diacritical marks are used that may indicate accent or intonation, sometimes in combination with the end of a unit¹³. Eleven of the sixth-century manuscripts have numerous prosodic marks, which may indicate accent, intonation, unit endings, and possibly, in some cases, all of these, especially at the end of a section¹⁴. In the seventh-century manuscripts, we see one that has many

¹⁰ Porter and Porter (eds.), *New Testament Greek Papyri and Parchments*, No. 24 (ANL Supp. Gr. 106; Gregory-Aland 0148). This parchment has not apparently been previously published. Cf. H. Hunger with C. Hannick, *Katalog der Griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, Vienna 1994, Part 4, 181. The biblical text consists of Matthew 28: 5–19.

¹¹ No. 40 (ANL Supp. Gr. 121; 0105). Hunger with Hannick, *Katalog* (s. n. 10), Part 4, 208. The biblical text consists of John 6, 71–7, 46. For some discussion of this manuscript, see W. J. Porter, *Sacred Music at the Turn of the Millennium*, in: S. E. Porter, M. A. Hayes and D. Tombs (eds.), *Faith in the Millennium* (Roehampton Institute London Papers, 7), Sheffield 2001, 423–444 (432–438).

¹² No. 23; P.Vindob. G 39782 (058), Matthew 18: raised dot, double dot, *diple*, *diæresis* on omega and *upsilon*;
No. 26; P.Vindob. G 29300 (0214), Mark 8: raised dot, low dot;
No. 27; P.Vindob. G 36112 (0215) (= 059), Mark 15: raised dot, *diastrophe*, *diæresis*;
No. 28; P.Vindob. G 39779 (059 = 0215), Mark 15: raised dot, medial dot, *staurogram*;
No. 31; P.Vindob. G 39778 (0181) (4th–5th c.), Luke 9, 10: raised dot, *diæresis*, few other marks of accentuation;
No. 48; P.Vindob. G 19890 (0221), Romans 5, 6: raised dot, rough breathing, possibly a *circumflex*.

¹³ No. 25; P.Vindob. G 1384 (0213), Mark 3: raised dot;
No. 35; P.Vindob. G 39781 (0182) (5th/6th c.), Luke 19: raised dot, only few other diacriticals, with function difficult to determine other than unit boundaries;
No. 43; P.Vindob. G 3081 (0216), John 8, 9: medial dot, few diacriticals;
No. 44; P.Vindob. G 39212 (0217), John 11, 12: raised dot, low dot, comma (*apostrophe?*), *diæresis*, rough breathing?, accents or intonation marks.

¹⁴ No. 22; P.Vindob. K 8023bis (0237), Matthew 15: raised dots;
No. 29; P.Vindob. K 8662 (0184), Mark 15: raised dots, *diæresis*, *ekthesis*;
No. 32; P.Vindob. K 9007 (0190 = 070), Luke 10: raised dots, many prosodic marks (intonation or breathing); other diacritical marks/grave-like mark, possibly *apostrophe* = completion of a word or unit; possibly more than one hand; includes demarcation of the Hebrew name, ‘*μαρταμ*’.
No. 33; P.Vindob. K 9031 (0191 = 070), Luke 12: *diæresis*, grave mark, *apostrophe*, *circumflex*-like mark (but inconsistent), raised punctuation;
No. 36; P.Vindob. K 2700 (0179 = 070), Luke 21: raised dot, double dot, line, *diæresis*, ‘*apostrophe*’ (this fragment has fewer marks than others belonging to 070);

diacritical marks and the distinctive use of the teleia¹⁵. Of the eighth- and ninth-century manuscripts, the one of greatest significance that I have already mentioned is No. 24 in our collection. This single page of a parchment codex contains Matthew 28, 5–19. The text at the top of the page begins with an angel appearing to the women at Jesus' empty tomb with the message that Jesus is alive. A full range of ekphonic symbols is found in this passage, although many are indistinguishable. It is interesting to note also the strokes that delineate the foreign words *γαλιλαιαν* and *μαθηταις*. However, it is the 10th-century manuscript, No. 40 in our collection, that is both more clearly written and more interesting for its use of ekphonic notation. The manuscript consists of four pages of a parchment codex, each written on both sides. This codex, along with the previously-mentioned one, is continuous biblical text and has been marked for liturgical use. The extant pages contain almost the full text of chapter 7 of the Gospel of John. The text has been divided into pericopes consisting of about 13–16 verses, and thus consists of four nearly complete pericopes or scenarios. It is worth observing that only three of the four pericopes are notated ekphonically — that is, the first two and the final one are, but the third one is not. This manuscript appears to have been used in three liturgical contexts. The third pericope, the un-notated one, is also the least visually depictable of the four. The four scenes consist of (1) Jesus going to the Feast of Tabernacles; (2) Jesus teaching at the Feast until someone tries to seize him; (3) a discussion about whether Jesus was the Christ; and (4) Jesus' declaration that if anyone is thirsty they should come for living water, and the guards' response that they have never heard anyone speak like this.

It is useful to look at one of the pages of this document: folio 3 recto (see plate), which is the fifth of eight pages of text. The first portion and the final words of the pericope are on the previous and following pages, but this gives an example of the levels of notation. Prosodic marks appear throughout this passage. Those that appear in corresponding pairs include¹⁶:

- (1) an oxeia from the previous page combined with the double dots and low teleia that form a unit that includes the first two lines of this page, *την δικαιαν κριειν κρινατε*¹⁷;
- (2) apostrophos at the beginning and ending of *Ελεγον ουν τινες*¹⁸;
- (3) apeso hexo, or double apostrophos combined with oxeia, the double apostrophos below the first omicron and the oxeia stroke above the final syllable: *ουχ ουτος εστιν*¹⁹;
- (4) hypokrisis, the three strokes stacked vertically before and after the phrase *ον ζητουειν αποκτειναι*²⁰;

No. 37; ANL Th.Gr. 131 (N 022), Purple Parchment Codex, Luke 24: raised dot, acute, grave, single dot above letter (not indicated by Tischendorf);

No. 41; P.Vindob. K 15 (0180 = 070), John 7: medial dot, double dot, diacresis, short stroke, other diacritical marks = units of division or intonation? (here the number and type is more restricted than some others belonging to 070);

No. 50; P.Vindob. G 29299 (0222); 1 Corinthians 9: raised dot, diacresis, numerous other diacritical marks in a second hand;

No. 51; P.Vindob. G 3073 (0223); 2 Corinthians 1, 2: hand 1: diacresis, double dot, low dot, raised dot; hand 2: imprecise marks, acute, circumflex, grave, linking of οὐ οὐ, rough breathing, wavy diacritical over οὐ, raised dot;

No. 53; P.Vindob. G 19802 (0225), 2 Corinthians 5, 6, 8: raised dot, low dot, double dot, diacresis over υ, spiritus asper / rough breathing.

¹⁵ No. 54, P.Vindob. G 39785 (0183), 1 Thessalonians 3, 4: raised dot, medial stroke, comma (apostrophe?), diacresis, rough breathing, many other diacriticals, some fill spaces, others correct original hand, use of teleia.

Note also, however, No. 20, P.Vindob. G 39784 (P34), 1 Corinthians 16, 2 Corinthians 5, 10, 11: acute accent, raised dot, mark of accent or breathing (like spiritus asper) but a dot rather than stroke;

No. 38, P.Vindob. G 39780 (0101) (7th–8th c.), John 1: low dot, diacresis, ekthesis, clearly demarcated paragraphs.

¹⁶ See G. Engberg, *Greek Ekphonic Neumes and Masoretic Accents*, in: M. Velimirovic (ed.), *Studies in Eastern Chant*, I, London 1966, 37–49 (38–39), where he describes the 'classical' period of the use of ekphonic notation, in which they are customarily used in pairs.

¹⁷ Wellesz's descriptions are useful here (*History of Byzantine Music* [s. n. 1], 284–300): thought to represent the voice rising to a higher note and remaining there until the end of the phrase.

¹⁸ Thought to be a lower pitch of voice, without emphasis.

¹⁹ The voice rises on this phrase.

²⁰ Probably indicating emphasis with a full stop.

(5) bareia, encompassing the phrase, και ιδε²¹;

(6) kremaste, the swooping stroke above the first letter and the last two letters of the phrase, μηποτε αληθως εγνωσαν²²;

(7) kentemata, in this manuscript, a series of four linear dots above the first two letters of the first word and the two letters of the final word of the phrase, αλλ εστιν αληθινος ο πεμψας με²³.

We can see also, however, the layout of the page, with letters that are ekthetic protruding to the left of the column of text. Some of these correspond with modern verse beginnings and some do not. For instance, verse 25 begins with the word ελεγον, and the beginning epsilon is ekthesis²⁴. The beginning of verse 26 is not marked in this way²⁵, but the beginning of the word μηποτε in the middle of the verse is demarcated in this way²⁶. Again, the beginning of verse 27 is not ekthesis, which begins with the words αλλα τουτου²⁷, but the beginning of the next three verses, that is, 28, 29 and 30, are all ekthesis: v. 28, εκραξεν²⁸, v. 29 εγω οιδα²⁹, and v. 30, εζητουν³⁰. It is notable that each verse on this page that begins with an epsilon is given pronounced treatment. In all cases on this page, a teleia marks the end of a unit preceding these large decorated letters, although these are not the only uses of teleia in this passage.

Obviously, many questions about both the musical and interpretive qualities of these markings still exist, and a number of issues should be pursued further. One issue is simply whether or not to include these markings in editions of New Testament manuscripts. We have thought it is important to represent these, and therefore we have included them in our new editions, as indications of living use. The question of whether ekphonic notation represents something other than music and whether real music is only indicated by syllabic symbols and traditional musical notation probably merits further discussion. I think the definition of music may need to be expanded. The question of why non-biblical texts, such as P.Oxy. XV 1786, use musical notation and why biblical texts use ekphonic notation might still be pursued. Questions of how the development throughout these New Testament manuscripts in their use of various levels of notation might relate to the development of the early Christian Church also could provide some insights. Certainly the question of Greek versus Semitic or other influence has not been solved³¹. And, finally, it might be instructive to discover why Carston Høeg's book on ekphonic notation sat unread for well over 60 years in the Institute for Classical Studies.

²¹ Probably indicates a lowering of the voice, but with emphasis.

²² Probably indicating a rising of the voice, with accentuation.

²³ Thought to be an ascending third.

²⁴ See the third line in the first column.

²⁵ Verse 26 begins at the beginning of line 10 in the first column.

²⁶ See this in line 14 in the first column.

²⁷ This is in the 20th line of the first column (the fifth line from the bottom).

²⁸ See the fourth line in the second column.

²⁹ See the seventh line from the bottom in the second column.

³⁰ This is in the second from the last (penultimate) line in the second column.

³¹ E. Werner, *The Conflict between Hellenism and Judaism in the Music of the Early Christian Church*, Hebrew Union College Annual 20 (1947) 407–470 (457); A. Z. Idelson, *Jewish Music in its Historical Development*, New York 1948. Various other studies have also called into question the notion of a predominantly Jewish influence, e. g., J. A. Smith, *The Ancient Synagogue, the Early Church and Singing*, *Music & Letters* 65.1 (1984) 1–16; J. McKinnon, *On the Question of Psalmody in the Ancient Synagogue*, in: I. Fenlon (ed.), *Early Music History: Studies in Medieval and Early Modern Music*, VI, Cambridge 1986, 159–191; and J. McKinnon (ed.), *Music in Early Christian Literature* (Cambridge Studies in the Literature of Music), Cambridge 1987; see also West, *Analecta Musica*, 47–54. See discussion in: W. J. Porter, *Misguided Missals*; and in: W. J. Porter, *Creeeds and Hymns*, and *Music*, in: C. A. Evans and S. E. Porter (eds.), *Dictionary of New Testament Background*, Downers Grove 2000, 231–238 and 711–719 respectively.

Misthoprasia: the Lease-sale of Ships

The term *misthoprasia*, whose literal meaning is “lease-sale”, occurs only in three contracts on papyrus from Roman Egypt, all three to do with ships¹. In this paper I try to answer two questions: What was the *misthoprasia* of ships in Roman Egypt, and why was it often used instead of straight sale or lease? How important might lease-sale have been in the financing of maritime commerce in the Graeco-Roman world? I start by reviewing the three contracts.

The earliest and most complex case is BGU IV 1157, a draft contract of 10 B.C. (d), which refers back to three earlier contracts of 26 (a + b) and 11 B.C. (c)². No translation has been published, so I offer my own.

“(ll. 1–4) To Prô[tarchos]

fr[om Ammônios son of . . . , (?) and from Pnepherôs and Piesiês sons of (?) P]iesiês. [Whereas, according to three contracts - - -

a) (ll. 4–7) according to the first one,] which happened [in the] fourth [year of Ca]esar, P[-achon/-auni] (May/June 26 B.C.), both Pnepherôs and Piesiês, and also Petearenphois son of Piesiês, [acknowledged that they had received (?)] from Ammônios one thousand and thirty-two silver drachmas at interest;

b) (ll. 7–9) according to the other one, Ammônios agreed that, on recovery of those (drachmas) and the interest, he would offer the three a contract (συγχώρησις) about *misthoprasia* of the wood-carrying(?) skiff belonging to him, thirty-five cubits <long> and eleven cubits wide (= 20 × 6 m);

c) (ll. 9–13) according to [[the other contract]] the third, which happened in the nineteenth year of Caesar, Epeiph (July 11 B.C.), that Ammônios, [[on recovery]] after receipt from Pnepherôs and Piesiês <sc. Petearenphois> of three hundred silver drachmas towards the aforesaid principal [[of their own free will]], {he has offered} has offered Petearenphois of their <sc. his> own free will a contract about the *misthoprasia* of the third part of the said skiff;

d) (ll. 13–26) we accordingly make a contract together on these terms: Ammônios <agrees> that, after recovery from Pnepherôs and Piesiês of the remaining {70} seven hundred and thirty-two silver drachmas of the loan and the interest which has accrued, {and} he will free them of responsibility for the said contracts of the loan and the *misthoprasia*, and that herewith he has leased to them, Pnepherôs and Piesiês, for a period of fifty years from Pharmouthi of the current twentieth year of Caesar (April 10 B.C.), the remaining [two] parts [of the same skiff - - -] to work it (?) [- - -] the delivering(?), and to come to whatever agreement they want, and from then on [- -] neither of them, nor anyone else on his <their(?)> behalf, is to be liable about [- - -] and of the interest, and that he will guarantee the two parts of the skiff [- - -] immediately, without delay, and without effect on the validity [of the contracted terms, to pay as penalty] the principal plus one half [and the damages and costs as if by legal judgement]”.

The text comes from a papyrus roll recycled to make cartonnage for a mummy deposited in the Abusir el-Melek cemetery, in the Heracleopolite nome. The roll had been used on both sides in a notary’s office,

¹ This paper has been written during my tenure of a Leverhulme Research Professorship. I am grateful to Joachim Hengstl for bibliographic advice. The most important discussions of *misthoprasia* are: F. Pringsheim, *The Greek Law of Sale*, Weimar 1950, 262–265; J. Vélissaropoulos, *Les nauclères grecs*, Geneva & Paris 1980, 273–279; G. Purpura, *Misthoprasiai ed exercitores*, Ann. Sem. Giur. Univ. Palermo 40 (1988) 39–61, who lists earlier opinions at 43 n. 11.

² Ed. W. Schubart (1903), without plate. Günther Poethke kindly supplied a photograph, but I am not capable of improving on Schubart’s autopsy. No corrections are listed in BL I–X, but III 57 notes Pringsheim’s suggested restoration in l. 5 of ὁμολογήκασιν ἀπέχειν, which I follow. In l. 2 of the preface I do not accept Schubart’s restored mention of Petearenphois, because I do not believe he was involved in the new contract (d); indeed in l. 6 he is given his patronymic as if this was the first mention of him. Schubart’s restoration of l. 4 is speculative.

or perhaps a notarial bank, to make rough drafts, some in two versions, of documents to be submitted to officials in Alexandria. This text, like most of them, is a *συγχώρησις* (“agreement”) contract, used exclusively by Alexandrians, addressed to *Prôtarchos* who headed the civic court³. It is difficult to interpret for three reasons: because of the lacunae at its beginning and end, because it is only a draft, still with uncorrected errors, and because the first three contracts are summarised very baldly. The basic story seems to be as follows. In the first contract (a), of May or June 26 B.C., Pnepherôs, Piesiês and Petearnphois jointly borrowed 1,032 dr. at interest from Ammônios, while in the second (b), implicitly of the same date, Ammônios in turn leased-sold to them, “on recovery” of the loan and the interest, a boat he owned, of about ten tonnes burden, designed for harvesting reeds and papyrus, or possibly to transport timber⁴. Details of the parties are lost in the initial lacuna. In general the contracts in this roll seem to have been drafted in Alexandria, and in order to use *συγχώρησις* contracts Ammônios must have been a citizen of Alexandria. Piesiês is a Delta name, so probably the three men were Egyptians from the Delta marshes; all three may have been brothers, sons of a Piesiês, or possibly Pnepherôs and Piesiês were brothers and Petearnphois the latter’s son⁵. In the third contract (c), fifteen years later in July 11 B.C., Ammônios leased-sold one third of the same boat to Petearnphois alone, “after receipt” from Pnepherôs and Piesiês (so it says, but see below) of 300 dr., almost a third of the principal of the original loan. Finally, in the new contract (d) being drafted in April 10 B.C., Ammônios acknowledges cancellation of the contracts of 26 B.C. with Pnepherôs and Piesiês (a–b), and agrees to lease (i.e. lease-sell?) them two thirds of the same boat for fifty years, “after recovery” of the remaining 732 dr. of the original loan, again with interest. The lacunose last lines contained some terms about use of the boat and repayment of a loan(?) and interest, and the guarantee and penalty clauses usual in transfers of property.

The first question is where the *misthoprasia*, whatever it was, occurred in these contracts. Pringsheim and Vélissaropoulos both thought it significant that contract (b) is phrased in future terms and does not include the guarantee clause (*βεβαίωσις*) normal in transfers of possession. Pringsheim thought *misthoprasia* was a sale presented as a lease, so he took contracts (c) and (d) to be the contracts of *misthoprasia*. He argued that in contract (b) of 26 B.C. Ammônios had merely agreed to lease-sell his boat to the three Egyptians at an indefinite future date, and had tied them to the deal with contract (a) for a fictive loan equivalent to the purchase price, but did not transfer ownership of it, or ‘very probably’ even possession, until they had paid him the price in two instalments in 11 and 10 B.C. Pringsheim was drawn to this interpretation by his general belief that Greek law did not recognise transfer of ownership without full payment⁶. Vélissaropoulos, on the other hand, argued that contract (b) granted the lessees-purchasers immediate use of the boat in return for accepting, in contract (a), a loan at interest to cover the purchase price, and that they later gained full ownership of the boat through contracts (c) and (d), the contracts of *misthoprasia*, when they had completed repayment of the loan and the interest on it. The situation would then resemble a modern hire-purchase arrangement.

Neither interpretation is entirely satisfactory. We have only a skeletal summary of the contents of contract (b), in which omission of the standard *βεβαίωσις* is unsurprising. The use here of the future infinitive (“he would offer”) does not mean that the contract of *misthoprasia* was not concluded then, for future infinitives are used in contract (d), as they often are in contracts of all types, with the sense that the terms shall take effect from now on⁷. Furthermore, contract (b) is referred to in contract (d) as “the said contract of the *misthoprasia*”, and it had to be cancelled. So contract (b) of 26 B.C. was itself a valid *misthoprasia*. This implies that the loan of contract (a) was fictive, as Pringsheim opined, for contract (b) was predicated on its — notional — repayment. But Pringsheim’s reconstruction, as Vélissaropoulos noted,

³ Still fundamental: W. Schubart, *Alexandrinische Urkunden aus der Zeit des Augustus*, APF 5 (1913) 35–131; cf. M.Chr. I pp. 65–67.

⁴ The boat is called a *σκαφή ξυληγός* (though *ξυλ-* is doubtfully read); cf. *Dig.* 32. 1. 55. 5 (Ulpian): in Egypt ‘wood’ includes reeds, papyrus and shrubs, and ships which collect these from marshes are called ‘naves ξυληγαί’. A skiff is an undecked oar-powered boat.

⁵ According to the *NB* and the Duke Data-Bank of Documentary Papyri, the name Pnepherôs is best attested in the Fayyum, and Haremêphis and variants (cognate to the so far unique Petearnphois) in Upper Egypt, but both also occur in Delta texts.

⁶ Pringsheim discussed *misthoprasia* under the rubric of “sale on credit” to show it was not sale on credit.

⁷ Contract (b) has aorist participle and future infinitive; contract (c) has perfect participle (after deleting aorist) and perfect infinitive; contract (d) has perfect participle and future – perfect – future infinitives. This syntactic variation is a matter of style, not substance. Cf. below on P.Lond. III 1164h.

is highly implausible: why would the purchasers have accepted liability for a fictive loan if they did not gain any legal right to use the boat? We should, incidentally, note that contract (d) talks only of “leasing”, not of *misthoprasia*, but evidently, since (d) was, like (c), replacing contract (b), this was just a slip by the drafter, and it too must be a contract of lease-sale⁸.

My own interpretation is as follows. In 26 B.C. the three Egyptians jointly agreed with Ammônios a contract (b) of lease-sale (*misthoprasia*) of his boat, and, at the same time, a contract (a) of loan of 1,032 dr. The loan was fictive, for contract (b) was predicated on its repayment, but the lessors' liability remained live in the form of contract (a)⁹. In 11 B.C. Petearenphois, for reasons unknown, split from the other two and separately agreed with Ammônios a new contract (c) of lease-sale of a third of the boat, presumably cancelling his obligations under contracts (a) and (b) of 26 B.C. I assume that in his summary of contract (c) the drafter wrote Pnepherôs and Piesiês by mistake in place of Petearenphois because their names were uppermost in his mind as the two involved in the new contract¹⁰. In 10 B.C., inevitably, the other two Egyptians had to agree with Ammônios a new contract (d) of lease-sale of the remaining two-thirds of the boat, which specifically cancelled their obligations under contracts (a) and (b). Almost certainly the Egyptians had to accept new fictive loans alongside these new lease-sales, Petearenphois for 300 dr., Pnepherôs and Piesiês for 732 dr. Although these sums are mentioned in the context of discharging the fictive loan of 26 B.C., contracts (c) and (d) are predicated on their — notional — repayment, and “the interest” referred to in the lacunose end of contract (d) must relate to a new loan, not the previous loan cancelled at the start at the contract. The lack of reference to any loan contracted by Petearenphois in 11 B.C. is simply because it was not necessary in the drafting of contract (d)¹¹.

The summaries of contracts (b) and (c) talk of a “contract of *misthoprasia*” as if it were a known type of contract whose terms did not need repeating, and even the full draft contract (d) gives few details, which are lacunose. Despite the lacunae, contract (d) clearly ends with guarantees appropriate to a transfer of ownership and grants the lessors-purchasers full use of the boat, as had, presumably, the full versions of contracts (b) and (c)¹². However, contract (b) of 26 B.C. had not extinguished all Ammônios' rights, for the changes of 11 and 10 B.C. required new contracts with him, not just agreement between the three buyers, and contract (d) also specifies a lease-period of fifty years, again probably copying the full versions of (b) and (c). Thus these contracts of *misthoprasia* gave the lessees-purchasers use, equivalent to ownership, of a boat for fifty years, theoretically in return for a lump payment which in fact they had not made. At the same time, the lessor-seller obliged them to subscribe to separate contracts for fictive loans equivalent to their notional payments for the boat. The contracts of *misthoprasia* focus on the transfer of the boat and say nothing about the obligations, financial or other, actually imposed on the lessees-purchasers, that is the practical reality of *misthoprasia*.

The second case of a contract of *misthoprasia* is P.Lond. III (p. 163) 1164h, of 15 April 212¹³. The surviving copy was pasted into a τόμος συγκολλήσιμος by the notarial bank in Antinoopolis through which the down-payment was made¹⁴. In this self-styled contract of *misthoprasia* Pbêkis, a metropolite (presumably) of Panopolis, leased to Harmirumios alias Melas, a metropolite of Tentyra, his 400-artaba (12-tonne) Hellenic boat with all its fittings, which are carefully itemised, for sixty years at a rent (φόρος) of 8,000 dr. The boat had just been built, at Pbêkis' expense, in a shipyard at Antinoopolis, where this lease-

⁸ It does not seem possible to read μεμισθωπεπρακέναι in place of μεμισθωκέναι in l. 17.

⁹ Other indications that the loan was fictive are its convenient but inexact division (300 + 732 dr.) in contracts (c) and (d), and the lack of specification of the rate or sum of the interest.

¹⁰ As Pringsheim noted (264 n. 6), the wording ‘and also Petearenphois’ (καὶ ἔτι ...) in the drafter's summary of contract (a) already points to Petearenphois' subsequently separate arrangement.

¹¹ If unpublished fragments of this roll remain, they may contain drafts of the new loan contracts of 11 and 10 B.C., and also of contract (c).

¹² Ll. 19–21; with καὶ ὅτι ἂν θέλωσι συντελεῖν, cf. P.Lond. III 1164h. 18: καὶ διοικεῖν καὶ ἐπιτελεῖν περὶ αὐτοῦ ὡς ἐὰν αἰρῶνται τρόπον.

¹³ Ed. F. G. Kenyon, H. I. Bell (1907); see BL I 285, IV 44, VII 89, VIII 185. Reprinted with corrections and translation by A. S. Hunt, C. C. Edgar, *Sel. Pap.* I (1932) no. 38; their translation is reprinted by A. C. Johnson, *Roman Egypt* (ed. T. Frank, *An Economic Survey of Ancient Rome* II; Baltimore 1936) 421–422, no. 269 (miscited as ‘1164b’).

¹⁴ A notarial bank could register contracts itself and send monthly summaries to the state registry office: see R. Bogaert, *Les opérations des banques de l'Égypte romaine*, *Anc. Soc.* 30 (2000) 135–269, at 258–262. Although, as Bogaert says, Ammônios' bank is the only known case to be specifically called ‘notarial’, his data show that other banks fulfilled this function.

sale was agreed. Harmirumios is said to have paid 6,000 dr. directly though the bank, and undertook to pay the remaining 2,000 dr. when he was in the Panopolite, when Pbêkis would give him the shipbuilder's receipt for payment, and the other "guarantees of prior ownership", and a receipt for the 2,000 dr. When this would happen is rather vague (next visit?, some time?). Meanwhile, Harmirumios and his agents were to take delivery of the boat, on the terms they 'shall possess and own the boat which has been leased to him according to *misthoprasia*, and shall manage and dispose of it in whatever way they choose without hindrance, and may also transfer the lease of it and levy freight-charges and collect all the proceeds from it, and may also take it apart and remodel it'¹⁵. In his subscript Pbêkis says he will give βεβαίωσις for the transfer, which means from now on, not at some future date¹⁶. Perhaps the 6,000 dr. was the cost of the boat paid to the Antinoopolite shipbuilder, and 8,000 dr., a nice round 20 dr. per art. tonnage, was its notional value. The price is called a "rent" (φόρος), and the remaining 2,000 dr. are called "revenues" (φόροι, an unusual plural), which raises the suspicion that Harmirumios was not actually making the payment as recorded in the contract. Note, lastly, what Harmirumios alias Melas was expected to do with the ship: sub-lease it or levy freight-charges (ναύλα) "and collect all the proceeds from it".

The third case is P.Oxy. XVII 2136, of 20 October 291¹⁷. In this very fragmentary document, Aurelius Nemesas of the Cynopolite nome, resident in Ptolemais Euergetis, leased-sold to two Oxyrhynchites his 70-artaba (2-tonne) Hellenic boat with its fittings for fifty years at a rent (φόρος) of 21,000 drachmas, which they are said to have paid on the spot. Nemesas declares that he will guarantee the Oxyrhynchites ownership and full use of the boat, specifically including rights to the "proceeds" (περιγενόμενα?) from it. Again the price, which is a nice round 300 dr. per art. tonnage, is called a "rent", which raises the suspicion that it had not actually been paid as described.

These three contracts are the only known cases of the use of the term *misthoprasia*, but before asking what it was, I add the evidence of the only certain contract from Roman Egypt for lease of a ship, and another fragmentary contract of lease or lease-sale of a boat¹⁸. The lease contract is P.Köln III 147, which is dateable to the reign of Augustus, and probably comes from the same context, if not the same archive, as BGU IV 1157, the Alexandrian contract of *misthoprasia* discussed above¹⁹. Only the end of the contract survives, which gives us only one side of the agreement, but, as the editor argued, it seems to be for the fixed-term lease of a ship. The contract is specifically called a lease (μίσθωσις), the extant part opens with a reference to "within the (set) time", and the lessee formally lists and acknowledges his responsibilities, which does not occur in the *misthoprasia* contracts. In the lessee's declaration, at least, there is no hint that his position was tantamount to ownership, or, for example, that he could sub-lease the ship; his role was limited to captaining and managing it. He is responsible for returning the ship in good condition "with no damage except wear and tear" to one of the harbours of Alexandria, but the lessor bears the risk of storm damage, harbour fires and seizure by enemies or pirates, which all, incidentally, point to a seagoing ship²⁰. If the lessee infringes the terms of the contract, he must pay the cost of any damage and "whatever I may owe for the shares of the freight charges (τὰ τῶν ναύλων μέρη)", plus one half as a penalty and another 700 drachmas²¹. From this I take it that the rent was a share in the operating profits of the ship.

¹⁵ Cf. *Dig.* 30. 24. 4 (Pomponius): a ship totally rebuilt, part by part, is still the same ship 'if it keeps the same keel' ('carina eadem manente').

¹⁶ Cf. J. Hengstl, ZRG 100 (1983) 565, correcting Vélissaropoulos (n. 1 above) 275.

¹⁷ Ed. A. S. Hunt (1927). No corrections are listed in BL I–X.

¹⁸ SB XIV 11552 (A.D. 221) is a contract to charter a ship with its crew for a specific round trip (ναύλωσις), not a contract to lease an empty ship; charter for a set ναύλον (freight-charge) was used instead of a freight contract (ναυλωτική) because the charterer was to accompany the trip and had not specified the freight in either direction. See n. 31 below on P.Lond. V 1714, a lease of A.D. 570.

¹⁹ Ed. R. Hübner (1980); cf. BL VIII 156; reprinted with English translation and comments by S. R. Llewelyn, R. A. Kearsley, *New Documents Illustrating Early Christianity* 6 (1992) 82–86 (no. 12). The papyrus seems to be a fair copy of first-person acknowledgement (ὁμολογία), not a συγχώρησις so Hübner is probably right that the text is not from the same roll as the BGU IV texts. However, Cornelia Römer tells me that it too is cartonnage, and was purchased from a dealer who sold other material apparently from Abusir el-Melek (and cf. BGU IV 1123 and 1125, other ὁμολογία contracts).

²⁰ The phrase τὸ βίαιον ἐκ θεοῦ ... κατὰ χ(ε)μιῶνα denotes the violence of Poseidon (storms) or Zeus (lightning). The lessor is, implicitly, responsible for fires started aboard ship, say by a cooking accident.

²¹ Ναύλα, and hence μέρη, are mistranslated by Hübner as "Teilzahlungen der Schiffspachtsumme" (comparing SB XIV 11552, but cf. n. 18 above), and by Llewelyn and Kearsley as "the portions of the rent".

The last, fragmentary, contract is BGU IV 1179 descr., which Schubart described as the conclusion of a *συγχώρησις* for the sale of a boat for 300 dr., dated 25 March 13 B.C. However, the fuller description which Schubart later gave to Arangio Ruiz suggests that it was a contract of *misthoprasia*, or perhaps a straight lease²². The surviving portion begins with a reference to a skiff which one party may “sub-lease to others”, “and even ... [take apart?]”, and then to “the half part (μέρος)”. At the very end comes a fairly standard set of penalty clauses for a seller who does not hand over the contracted object, which is where 300 dr. occur, as the super-penalty. Caution is advisable pending proper publication of the text, but the point at which ‘the half part’ is mentioned suggests it was not a half share of the boat, but perhaps of the revenues to be earned from it.

So what was *misthoprasia*, and why was it used for boats alone? Its very name, “lease-sale”, implies it was a hybrid in practice or in legal theory. According to the majority view in the past, it was a sale disguised as a lease, for one of two possible reasons: either the ships ultimately belonged to the state and so could not legally be sold, or the seller wanted to retain the fiscal privileges granted to shippers and merchants contracted to the *annona*. Both reasons are spurious: private ownership of ships existed even in Ptolemaic Egypt, the small river boats in these contracts had nothing to do with the *annona*, and, as Arangio Ruiz remarked long ago, a contract called *misthoprasia* was not going to fool anyone²³. Alternatively, *misthoprasia* has been taken to be, as Preisigke put it, “Vermietung einer Sache auf sehr lange Zeit, sodaß die Vermietung einem Verkaufe gleichkommt”, “lease of an item for a very long time, so that the lease resembles a sale”²⁴. Vélissaropoulos gave this view a modernising conceptual gloss: *misthoprasia* was sale of the exploitation of a ship (“la mise en valeur”), but not its ownership, which was expressed as a long-term lease because by its end the ship would have rotted away and could not be returned²⁵. Purpura instead insisted that these contracts were long-term, not indefinite, and that P.Lond. III 1164h itemised the boat’s equipment as if its return was expected. He therefore suggested that if the boat sank within the period, it was treated as sold (ending the contract to the lessor’s loss), but if it survived, it was treated as leased and had to be returned. However, both Vélissaropoulos and Purpura assume that the lessees-purchasers normally paid the full price up front as the contracts assert, which leaves the puzzle of why, since outright sales of boats did occur in Roman Egypt, they accepted the obligations and restrictions of a *misthoprasia*²⁶.

In my view *misthoprasia* was the long-term lease of a boat in return for a share in the operating profits, as in the short-term lease P.Köln III 147. This fits the fact that all the lessees were small men who were going to exploit the ships to gain an income, not just use them to transport their own goods. It explains why the price of these ships is called a rent (φόρος), and in P.Lond. III 1164h even “revenues” (φόροι). The three contracts, however, present the arrangement as a sale, with full payment of the price, and do not specify the post-contract obligations of the lessees, because their primary legal function was to document the transfer of effective ownership, which required, as Pringsheim saw, an assertion that the price had been paid. P.Lond. III 1164h, incidentally, itemises the equipment to clarify what the buyers were getting with

²² V. Arangio Ruiz, *Rivista di papirologia giuridica per l'anno 1910*, BIDR 24 (1911) 204–276, at 275–276 (*Postilla*). Again, Günter Poethke kindly supplied a photograph, from which I can only confirm Schubart’s fuller description.

²³ This debate is summarised by A. J. M. Meyer-Termeer, *Die Haftung der Schiffer im griechischen und römischen Recht*, Zutphen 1978, 9–10 nn. 107–121; cf. Purpura (n. 1 above) 49–51, citing Arangio Ruiz. To proponents of state ownership (n. 112) add Pringsheim (n. 1 above), and R. Taubenschlag, *The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri*, 2nd ed., Warsaw 1955, 270–271. To proponents of annonal privileges (n. 114) add Hunt (P.Oxy. XVIII 2136 introd.), Johnson (n. 13 above), and Pringsheim again. There is still no evidence at all for the unlikely hypothesis of Ptolemaic privileges for all shipowners. Johnson’s ingenious alternative, that the buyers hoped, as nominal lessees, to evade any attempt to distrain on their boats, is countered by the *lex exercitoria* (see below on *Dig.* 14. 1. 1. 15).

²⁴ *Fachw.* (1915) 126, based on P.Lond. III 1164h; repeated in *WB* II (1927) 108, adding BGU IV 1157. Cf. Gaius, *Inst.* 3. 145: it can be arguable whether a contract is a sale or a lease, for instance if an object is leased in perpetuity. Followed by Hengstl (n. 16 above), and *Klauseln in hellenistischen Rechtsurkunden*, in: ed. B. Funck, *Hellenismus. Beiträge zur Erforschung von Akkulturation und politischer Ordnung in den Staaten des hellenistischen Zeitalters*, Tübingen 1996, 355–375, at 365.

²⁵ Vélissaropoulos (n. 1 above), with misleading comparison to modern “empty hull charter” (“l’affrètement coque-nue”); for one thing, as Purpura (n. 1 above) 48–49 noted, the boats came fully equipped.

²⁶ Two cases are known: P.Mert. I 19, of A.D. 156; W.Chr. 31 = P.Lond. II (p. 209) 317, purchase from a boatbuilder, of A.D. 173; cf. P.Mon. I 4 + 5 verso, of A.D. 581.

their newly built ship. In the contracts of 26, 11 and 10 B.C. the lessor had the lessees subscribe to contracts for fictive loans for the notional purchase price of the boat as an extra security, but in practice, if the mobile lessees had few or no landed assets, this was unlikely to prove of much practical use. In the *misthoprasia* of 212 I suspect that the bank noted the price as an as yet unexecuted credit to the account of the lessor and corresponding debit to the account of the lessee. The contracts of 26 and 11–10 B.C. may also have been made through a notarial bank, and perhaps it was often though banks that lessors kept track of their lessees, who needed, or were expected, to keep using the same bank to finance the running of the boat. The *misthoprasia* of 291 may or may not have been accompanied by a fictive loan or debit. In reality, the only hope for a disgruntled lessor was to recover the boat, which was probably possible in a Roman or provincial court from the *misthoprasia* contract alone, vague as it deliberately was.

We are left largely in the dark about the unwritten terms of *misthoprasia*, which doubtless varied from case to case. They must have covered division, recording and settlement of the expenses and revenues, and termination of the arrangement. Probably, as Purpura guessed and is specified in the short-term lease of P.Köln III 147, if the boat was lost by *force majeure*, the contract was ended and the lessor bore the loss. We might expect that the contract would expire, and the boat become the rent-free property of the lessors, at the end of the fifty- or sixty-year period, but the contract of 10 B.C., which revised an original contract of 26 B.C., specified a fresh lease-period of fifty years. Although a boat, if properly maintained, or virtually rebuilt as P.Lond. III 1164h envisages, will have lasted the course, very few lessors or lessees can have lived that long. In practice, I suspect, most *misthoprasia* agreements were ended by the lessees, or their heirs, handing the boat back to the lessor, because, for example, they did not wish to continue as shippers, or they wanted to acquire a new boat. The lessor had no real choice but to accept this.

More generally, *misthoprasia* must have offered both parties something which straight sale or lease did not. The lessor-seller, instead of receiving a lump price from a sale, or the statutory maximum 12% per annum interest on a cash loan to men wishing to acquire a boat, gained a long-term share in the operating profits of the boat, which must have been potentially more remunerative in order to offset the risks he bore of losing the ship through *force majeure*, and of fraud by the lessees. The lessees-purchasers presumably lacked the means to buy a boat themselves, so needed to lease²⁷. The difference between a *misthoprasia* and a short-term lease like P.Köln III 147 was the effective transfer of ownership. One gain to the lessor-seller was that the boat then ceased to count in his property assessment for taxation and liturgies. It enabled the lessees-purchasers, as owners, to raise cash loans for operating expenses, or perhaps even maritime loans, on the security of the boat²⁸. Most importantly, in the right circumstances, *misthoprasia* fostered a more stable long-term business relationship than a short-term lease. Leasing a boat, like other maritime deals, relied heavily on trust. The mobility of the parties to the three extant *misthoprasia* contracts is noteworthy: an Alexandrian and Delta residents at Alexandria; men from Panopolis and Tentyra at Antinoopolis, where the boat was built; a Cynopolite and two Oxyrhynchites at Ptolemais Euergetis, with a signatory from Leontopolis. The practical terms were agreed verbally, and only the transfer of ownership was properly documented in the so-called contracts of *misthoprasia*, that is only the aspect which affected relations with the state (taxation) and third parties (security for loans)²⁹.

Misthoprasia was a largely informal arrangement, heavily dependent on trust, between otherwise unrelated parties, through which richer men could make a direct but hands-off long-term investment in shipping, and poorer men could obtain substantial financial backing to establish themselves as independent shippers. How important was it in the financing of maritime commerce in the Graeco-Roman world³⁰? The only specific attestations of *misthoprasia* are the three from Roman Egypt, but they date right across the period, from 26 B.C. to A.D. 291. In addition we have one Augustan-period short-term lease of a ship,

²⁷ *Misthoprasia* did not offer them “insurance” against loss of the boat, because they could not recover its value; they were merely freed — if they survived — from paying “rent” on it after its loss.

²⁸ A verbally agreed ban on such borrowing could not have been enforced. Although this might have represented an extra element of risk for the lessor, if his lessees defaulted on other loans whose creditors claimed the boat, Roman law, would probably have granted him the status of preferred creditor; cf. n. 35 below.

²⁹ The same was probably true for short-term leases. There is no reason to suppose that the main text of P.Köln III 147 specified how “the shares of the freight charges” were to be calculated, recorded and paid.

³⁰ For an overview see D. Rathbone, *The financing of maritime commerce in the Roman empire, I–II AD*, in: ed. E. Lo Cascio, *Credito e moneta nel mondo romano* (forthcoming).

another Augustan *misthoprasia* or lease of a skiff, and one four-year lease of a Nile boat of A.D. 570³¹. For comparison, we have only two Roman-period sales of boats, of A.D. 156 and 173, plus one of 581. The number of Augustan contracts merely reflects the chance survival, as cartonnage in the Abusir el-Melek cemetery, of a group of documents of that period from Alexandria, the great centre for shipping and finance. Their existence implies that *misthoprasia* had Hellenistic roots³². Other possible evidence comes from the third century A.D. *Misthoprasia* agreements required careful accounts of running costs and income, and on rectos of letters from the Heroninos Archive we have two fragments of accounts which record the half-share of the costs of a ship's voyage³³. Philostratus' *Life of Apollonius of Tyana* has Apollonius recount that in his previous incarnation he was the poor captain of a seagoing Alexandrian ship, partnered with three apparently non-sailing "captains", whose finest deed was to evade Phoenician pirates who offered him ten times his share of the freight charge (*ναύλον*) for a rich cargo³⁴. The story presupposes an audience familiar with freight ships run by captains with sleeping partners, perhaps under a *misthoprasia* or lease agreement. In Ulpian's summary of the *lex exercitoria*, the rules of legal responsibility in shipping contracts, the *exercitor* ("entrepreneur") is defined as "the man to whom all payments and revenues accrue, whether he be the owner of the ship or has leased it from the owner for a lump sum (*aversio*) for a set period or in perpetuity"³⁵. This lessor who has, notionally, paid a lump sum to lease a ship and has the status of owner is precisely a lessor by *misthoprasia*. Ulpian's knowledge does not imply that Roman law had adopted *misthoprasia*, only that Roman businessmen and courts had become familiar with it. Probably it was used mainly in Greek-speaking contexts because users of Roman law could achieve the same result through the flexible Roman institution of *societas*, in which, incidentally, verbal agreement and personal trust were equally important components. We cannot quantify the use of *misthoprasia* in the Hellenistic and Roman East beyond saying that it has, perhaps fortuitously, more attestations in the Egyptian papyri than short-term leases and straight sales, and that it was common enough to be known to Roman jurists. We may also guess that there was more shipping and more use of *misthoprasia* in the Roman period. However, two qualitative aspects of *misthoprasia* deserve emphasis: first, that it was a long-term and risky investment for variable returns, and secondly that it occurred between strangers whose sole bond, apart from the contract, was trust. I also note that the existence of banks which could arrange and record fictive loans and payments may have facilitated recourse to *misthoprasia*. These are precious indications of a business culture which fits better with a "modernist" than a "primitivist" view of the economy of the Roman empire.

³¹ P.Lond. V 1714. Because no rent is mentioned and the terms include that the lessee must carry goods on demand for the lessor (and will live on the boat), it has been taken as a "service contract", but this owes much to presuppositions about Byzantine socio-economic conditions, and the terms make good sense as a lease for share in the profits; cf. A. Jördens, P.Heid. V (1990) p. 265.

³² Hengstl (n. 24 above) 365 suggests that the Pech Maho lead tablet of the mid-fifth century B.C. (SEG XLI 891) may be a *misthoprasia*. Interpretation of this text is highly controversial, but I think it is probably a straight purchase of a ship with payment in two instalments.

³³ P.Fay. 104 and SB VI 9365 (= P.Flor. III 335). Note that P.Flor. I 69, another document from the same milieu, is an account of wages in a shipyard. Did the Posidonios or Appianus estates build ships for exploitation through *misthoprasia*?

³⁴ Philostratus, *V. Apoll. Ty.* 3. 23–24. In the Loeb edition *ναύλον* is mistranslated as "freight"; the cargo in fact belonged to merchants, mentioned at the end.

³⁵ Dig. 14. 1. 1. 15: *exercitorem autem eum dicimus ad quem obventiones et reditus omnes perveniunt, sive is dominus navis sit sive a domino navem per aversionem conduxit vel ad tempus vel in perpetuum*. Dig. 42. 5. 26 (Paulus), cf. 42. 5. 34 (Marcianus), among rules about the confiscation of property: "He who has lent to build or fit out a ship, or indeed to buy one, is a preferred creditor" (*qui in navem exstruendam vel instruendam credidit vel etiam emendam privilegium habet*), could cover *misthoprasia*, but was probably generated by normal loans.

TIMOTHY RENNER

The Aesthetics of Hexameter Verses: A New Fragment on Metre in the Michigan Collection

Under a single inventory number, 6766a, in the University of Michigan collection in Ann Arbor are housed three papyrus fragments of unknown provenance which were acquired by purchase during the earlier twentieth century. On their verso sides, characterized in the library's inventory as "grammatical treatise", the fragments display passages written in bookhand. The practiced informality of this verso writing, which may be assigned to the second century C.E.¹, might first suggest that all three pieces come from the same roll. Fr. 3 seems to stand apart distinctly, however, when one studies the three with care. Although the visual dissimilarities are particularly accentuated by the use of a thicker pen and by more liberal, even sloppy use of ink in Fr. 3 (especially from line 11 on), there are differences in the formation of letters in Fr. 3 that seem significant, particularly with respect to β, δ, ι, λ, υ, each of which in Fr. 3 is wholly, or often, written with greater pretensions to ornamentation by means of such features as serifs.

The verso of Fr. 1 preserves parts of 10 lines in which enclitics and accents are discussed, and the verso of Fr. 2 contains portions of 14 lines concerning διαστολή, συνάφεια, and compound adjectives. Fr. 3, with no surviving margins or head or foot of column but containing portions of 21 lines, focuses on metre rather than prosody or grammar in the strict sense. In particular, the writer discusses different configurations of the hexameter line with special consideration given to the coincidence, or lack of coincidence, of word endings with ends of feet. In all three fragments of 6766a, Homeric verses or phrases are cited. While these quotations enable us to calculate the column width of Frs. 1 and 2 as approximately 38 letters, we arrive at a figure of some 29–34 letters for Fr. 3. Lastly, the scanty remains of writing on the recto side of the fragments², the more extensive surface wear on the recto of Fr. 3, and especially what appears to be the slightly greater thickness of the papyrus fabric in Fr. 3 by comparison with the other two, confirm our conclusion that Fr. 3 comes from a different roll than that of the other two pieces.

Elsewhere I plan to present an edition of Frs. 1 and 2 together with more comprehensive remarks on all three fragments. Since the verso of Fr. 3 adds especially to our picture of the study of Greek metrics in Roman Egypt, I would like to explore it in a little more detail here.

Aside from common minor spelling variations, few mistakes or orthographical peculiarities are present in the text: Note the omission of the second π in πεμπ' in line 12 and the mistaken writing of the masculine form for the participle ἔχουσαι in a Homeric quotation in line 14 (the latter was corrected immediately by the writer, it appears, but he seems to have left the same error unaltered in line 16). No accents are visible. Iota-adscrip is not written. Spaces are used to separate sentences.

P. Mich. Inv. 6766a, Fr. 3

Verso; recto: literary or documentary text

II century C.E.

7.9 (ht.) × 5.4 (w.) cm

1] . [ca. 6] . [
2] . α . . . [. . .] ει . . . [
3 [ca. 10] ποδας οι [] λειτα [

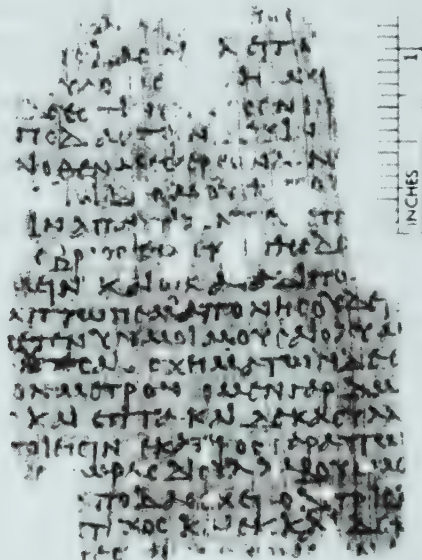
¹ The informal yet "literary" nature of the writing is very much in keeping with the general character of many verso literary and subliterate texts. For hands showing a range of features closely comparable to the Michigan papyrus and dated to the second century, see the very formal script of the Berlin Theaetetus Commentary, Seider, *Paläographie* II, no. 40, and a more informally written fragment of Menander, *Epitrepontes*, Turner, *GMAW*² no. 86.

² This recto writing consists of bits of documentary texts in Frs. 1 and 2 and of badly rubbed, largely illegible remains of 5–6 lines in Fr. 3; the latter text looks more like a bookhand than cursive, but whether the text was documentary or literary cannot be established.

- 4 [ca. 10] ούλομέν[η]ν ἢ μυρ[ί' ca. 8]
- 5 [ca. 8] .δε ἐστιν σενηρ[ca. 8]
- 6 [ca. 9] ποδαστ . ν . εκιν [ca. 8]
- 7 [ca. 8 'I] λιώθεν με φέρων ἄνε[μος Κικόνεσ-]
- 8 [σι πέλασσε] . [.] . ιδεομουτηπολ[ca. 8]
- 9 [ca. 9] ιν ἀπαρτίζοντες επ . [ca. 8]
- 10 [ca. 9] ὕβριος εἴνεκα τῆσδε [σὺ δ' ἴσχεο]
- 11 [πείθεο δ' ἤ] μείν και οἱ κατὰ διποδ[ίαν ca. 4]
- 12 [τῶ δ' ἄρα πέ] μπτω πέμ' ἀπὸ νήσου δεῖα [Καλυ]-
- 13 [ψῶ και ἔσ] πετε νῦν μοι Μούσαι Ὀλύμ[πια]
- 14 [δώματ' ἔχ] ο[[ντε]] ὕ'σαι σχημάτων δε ε[ca. 3]
- 15 [ca. 7] ον μέτρον ὁ μὲν γὰρ δώ[ματ']
- 16 [ἔχοντε]ς και ἐπτὰ και δέκα συλλ[αβ- . .]
- 17 [ca. 7] οεισιν ἐκάτερος γὰρ αὐτῶ[ν ca. 3]
- 18 [ca. 7] .ς χώρας δισυλλάβους μο[ca. 4]
- 19 [ca. 10]ς πόδας ἔχει ὀδὶ τρισκ[αίδεκα]
- 20 [ca. 10] στίχος και ἑκκαίδεκα[α]
- 21 [ca. 10] τεσ . η ν . [

2]ειτῶ[? 3 space after ποδασ? ται[? 6 see comm. 8 λ[could be δ; see comm. 9 space after ἀπαρτίζοντες 10 ὕβριος pap. 11 ἤ]μίν: a space follows 12 δεῖα, πέμ(π)' 14 space after ἔχ]ο[[ντε]] ὕ'σαι; see comm. 15 space after μέτρον 17] .: π or τ space after εισιν 18 see comm. 19 space after ἔχει

4. *Il.* 1.2 7–8; *Od.* 9.39 10–11; *Il.* 1.214 12–13; *Od.* 5.263 13–14; *Il.* 2.484



P.Mich. inv. 6766a, Fr. 3

4–5. That the Homeric verse (see the discussion below) was quoted in its entirety cannot be verified; if it was, the end of the verse should have fallen immediately, or nearly, prior to δε in 5.

5. *E. g.* ἐν ἡρ[ωϊκῶ μέτρῳ].

6. Perhaps πόδας, τὴν δὲ κιν[. Following κιν the surface appears to be blank for a distance of about 1½ letters before the papyrus breaks off; presumably a letter or letters have completely rubbed off here. κίνησις, κίνημα, and κινέω may be used to refer to the inflecting of words, but how a mention of this would fit into the context is not clear to me.

7–8. Whether the whole verse was quoted, as I have assumed in printing the text, or precisely how it was split between the two lines, cannot be established; if it was completely quoted, its final part would have filled, or nearly filled, the lacuna at the beginning of 8. See the discussion below.

8. What appears on the photograph to be part of a supralinear horizontal stroke above the small lacuna represented by [.] just below οθ in line 7, is not ink but a small hole. Second half of line: *E. g.* ὁμοῦ τῆ πολ[υ-, referring to a characteristic of the verse just cited.

9. ἀπαρτίζοντες: See the discussion below.

Possibly ἐπ[τά.

13. On the Homeric verse see the discussion below.

14. It seems that the writer must have cancelled ντε immediately, before proceeding any further in the line. If that is what he did, however, it is interesting that he wrote υ above the cancelled letters and then continued with σαι following them. For evidence that he later wrote the masculine form again, see 16; as far as we can tell, he did not make the correction there.

16. [ἔχοντε]ς: See on 14.

συλλ[αβάς]?

17. εἰσίν?

18. χ survives only as small amounts of ink from its two right extremities. A χώρα is the space in a verse occupied by one foot.

Although a number of problems in understanding the Greek text remain to be solved, the nature and the main sequence of topics discussed can, I think, be followed quite well on the basis of discussions of hexameter verse preserved in various manuscripts and published as appendices to M. Consbruch's 1906 Teubner edition of Hephaestion's *Encheiridion*, as well as by reference to the treatise *Περὶ Μέτρων* that is associated with the works of Plutarch. Let us examine four of the most important pieces of this background evidence. The first, from Codex Parisinus 2676 (J), is printed by Consbruch on pp. 351–352 of the “Mantissa” section of his edition under the heading *Commentarii de Hexametro, C: ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ*:

Διαφοραὶ στίχων εἰσὶν ἑννέα·

1. κατενόπλιον τὸ ἔχον ἐν τῷ στίχῳ δύο δακτύλους καὶ σπονδεῖον ὡς ἐπὶ τούτου (A 1)
μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος.
2. περιοδικόν τὸ ἔχον ἐν ὅλῳ τῷ στίχῳ ἓνα δάκτυλον καὶ ἓνα σπονδεῖον (A 2)
οὐλομένην, ἣ μυρὶ ἑξαχαιῶν ἄλγε' ἔθηκεν.
3. σαπφικόν τὸ ἔχον ἐν τῇ ἀρχῇ καὶ τῷ τέλει σπονδεῖους, τοὺς δὲ μέσους δακτύλους (A 9)
Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὁ γὰρ βασιλῆι χολωθείς.
4. βουκολικόν τὸ μὴ ἐν τῷ μετρεῖσθαι λῆγον εἰς μέρος λόγου (K 475)
ἐξ ἐπιδιφριάδος πυμάτης ἱμάσι δέδεντο.
5. ὑπόρρυθμον δὲ τὸ λῆγον εἰς μέρος λόγου ἐν τῷ μετρεῖσθαι, ὡς ἐπὶ τοῦ παρόντος ἔστιν ἰδεῖν (A 214)
ῥβριος εἵνεκα τῆσδε, σὺ δ' ἴσχεο, πείθεο δ' ἡμῖν.
6. τέλειον τὸ ἔχον ὅλα τὰ μέρη τοῦ λόγου (X 59)
πρὸς δέ με τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέαιρε.
7. πολιτικόν τὸ δημῶδες κατὰ τὴν φράσιν (Λ 680)
ἵππους δὲ ξανθὰς ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα.
8. κλιμακωτόν, ἐν ᾧ προῖον ἀὔξει τὰς συλλαβάς, οἶον (Γ 182)
ὦ μάκαρ Ἀτρεΐδῃ μοιρηγενὲς ὀλβιόδαμον.
9. ἐμπερίβολον τὸ ἔχον τινὰ τῶν δέκα κατηγοριῶν καὶ τῶν ἑξ περιστατικῶν ὡς τὸ (A 3)
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν·
ἔχει γὰρ οὗτος ὁ στίχος ποσόν, ποιόν, (οὐσίαν), τόπον, χρόνον.

It may be seen that this summary list of “types” of hexameter line, together with single Homeric verses cited to exemplify each, uses varying criteria as the basis of its definitions and is somewhat miscellaneous. Indeed, the list reads like a compilation of leftovers preserved by scholars and students and falling short in both scope and depth by comparison with what we imagine must have been originally a much larger and more comprehensive body of critical discussion of this kind about various aspects of the heroic hexameter.

Some of the bases of classification may seem to us pedantic or trivial, such as the defining of a type as a line containing all of the parts of speech (no. 6) or as comprised of words of ever-increasing length (no. 8) or as including words that answer a certain number of questions about the action described (no. 9). One type (no. 7) is based on choice of diction and is thus the most subjectively defined of the group. Several types are defined on the basis of sequence or location of dactyls and spondees or in relation to the coincidences of feet with words. For our purposes, however, we may especially take note of those types which involve certain relationships between boundaries of metrical feet and boundaries of words:

— The *περιοδικόν* type (no. 2), in which the sequence of feet is dactyl-spondee-dactyl-spondee-dactyl-spondee. An accompanying characteristic, at least in the case of the Homeric verse cited here, is that word end falls at the end of feet 2 and 4.

— The type called here *βουκολικόν* (no. 4), in which boundaries between feet never coincide with word ending.

— The *ὑπόρρυθμον* type (no. 5), objectionable because boundaries between feet always coincide with word end — i. e. the “opposite” of no. 4 in respect to hexameter aesthetics³.

In the discussion that follows we shall refer, for the sake of convenience, to Types 2, 4, and 5 as we examine parallels to these *διαφοραί* in other manuscript passages and in the papyrus.

We turn next to two additional passages, of Late Antique or medieval origin in their present form, which are printed in the “Mantissa” of Consbruch’s edition under the heading ΠΕΡΙ ΤΟΜΩΝ, sections 2 and 3, and which are attributed to Pseudo-Hephaestion:

Ps.-Heph. 27 (Consbruch, p. 353):

Χαίρει δὲ μάλιστα τὸ αὐτὸ μέτρον τῷ συνδέσμῳ τῶν ποδῶν, ὅταν κατὰ πόδα μηδένα εἰς μέρος λόγου ἀπαρτίζη, ἀλλὰ συνδεδεμένοι πῶς εἰσὶν ἀλλήλοις, ὡς ἐν τῷ Ἰλιόθεν (με) φέρων ἄνεμος Κικόνεσσι πέλασσε (ι 39).

Παραιτεῖται δὲ τὴν κατὰ πόδα τομήν, ὡς ἐν τῷ

ὕβριος εἵνεκα τῆσδε, σὺ δ’ ἴσχεο, πείθεο δ’ ἡμῖν (A 214).

καθ’ ἐκάστην γὰρ πόδα κατὰ μέρος λόγου ἀπήρτισται.

(There follows a discussion of a other undesirable type of hexameter line which are less relevant for us here.)

Ps.-Heph. 19 (Consbruch, pp. 353–354):

Κακόμετρον ἐστὶν, ὃ κατὰ πόδα ἢ διποδίαν ἢ κατὰ περίοδον ἀπαρτίζει τοῖς μέρεσι τοῦ λόγου· τὸ γὰρ καθαρὸν ἠρωϊκὸν ἐπικόπτειν θέλει τὴν λέξιν ἐν τοῖς μέρεσι τῶν χωρῶν ἄνευ τῶν τομῶν. ἔστιν οὖν τὰ κατὰ πόδα κακόμετρα (A 214)

ὕβριος εἵνεκα τῆσδε, σὺ δ’ ἴσχεο, πείθεο δ’ ἡμῖν

κατὰ διποδίαν δὲ (B 484 alibi)

ἔσπετε νῦν μοι, Μοῦσαι, Ὀλύμπια δώματ’ ἔχουσαι·

(Further discussion of other varieties of τὸ κακόμετρον, including spondee in the fifth foot, follows.)

Pseudo-Hephaestion 27 speaks first of essentially what we have termed Type 4. The term *βουκολικόν* is not used as in the ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ passage, and in fact the type is simply described according to its special characteristics, which entail a “binding together” of the feet — the idea is stated once and then rephrased, as if for special emphasis — because no word boundaries coincide with foot boundaries. Then, by way of contrast and disapproval, the writer refers briefly to our Type 5, the “opposite” of Type 4 in which there is a *τομή*, a word break, at the end of each foot. The author’s descriptive language varies somewhat from that of the ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ account that we first encountered, but the principles, and even the Homeric verse cited, are the same.

Pseudo-Hephaestion 19 offers a discussion of our Type 5, which is here called *κακόμετρον* in place of *ὑπόρρυθμον*, and presents two Homeric examples including Iliad 1. 214, which was cited for this purpose also by the ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ and by Pseudo-Hephaestion 27. The second Homeric citation, Iliad 2. 484, is

³ Seven of the nine *διαφοραί* discussed in this list appear in essentially the same form in two passages of the Scholia to Hephaestion: See Consbruch pp. 293–294 (from his Liber IV, believed by him to derive from marginal notes to a version of the *Encheiridion*) and 340–341 (from his Liber V, characterized by him as Byzantine in origin).

said to exemplify the quality of κακόμετρον in a different, but related manner: The bad effect of the τομαί or word breaks occurs not because they fall at the end of every foot as in our basic definition of Type 5, but because they still break up the line κατὰ διποδίαν. Embedded in this entry is the general remark that “pure hexameter” (καθαρὸν ἠρωϊκόν) is characterized by word breaks that occur within the χῶραι, or feet, and without τομαί. For ease of reference, we will refer henceforth to the κατὰ διποδίαν variety of κακόμετρον as Type 5-Dip.

Finally, part II of the brief work Περὶ Μέτρων included in the corpus of Plutarch’s works discusses Διαφοραὶ τοῦ ἠρωϊκοῦ μέτρον in a similar vein to the above texts. In particular, this passage includes entries on the Type 2 (περιοδικόν) and Type 5 (ὑπόρρυθμον/κακόμετρον) patterns with which we are familiar (Plutarchus, ed. G. N. Bernardakis, vol. VII, Leipzig 1896, p. 467, lines 8–9 and 16–18)⁴:

περιοδικόν ἐστι δάκτυλος καὶ σπονδειός, οἶον
οὐλομένην, ἢ μυρί’ Ἀχαιοῖς ἄλγε’ ἔθηκεν. (*Iliad* 1. 2)

ὑπόρρυθμόν ἐστι τὸ καθ’ ἕκαστον πόδα ἀπαρτίζον εἰς μέρος λόγου, οἶον
ὔβριος εἵνεκα τῆσδε, σὺ δ’ ἴσχεο, πείθεο δ’ ἡμῖν. (*Iliad* 1. 214)

The dry, summary quality of this type of analysis as it has come down to us in the various sources is especially evident in this spare account, in each of whose entries a single Homeric line — in both instances, one of the “standard” lines used in our other sources — serves as the example.

As noted above, in Fragment 3 the author of our Michigan papyrus discusses different word and foot arrangements of the hexameter line. Let us return to the text of this fragment. The first kind of arrangement that the author addresses probably concerns what we have called Type 2, the περιοδικόν. The discussion then proceeds to those arrangements of verses which are more, or most, desirable because the boundaries of their feet do not coincide with word boundaries. The author continues on to consider kinds of arrangement that are undesirable because in them word boundaries repeatedly coincide with beginnings and ends of feet or with beginnings and ends of διποδία. Thus, the fragment covers (possibly) what we have called Type 2 and (definitely) what we have designated Types 4, 5, and 5-Dip.

To examine the papyrus in more detail, we may identify three successive stages in the discussion quite precisely, with the last few lines remaining problematic. First, following a probable mention of feet in line 3, *Iliad* 1. 2 (οὐλομένην κτλ.) is quoted in line 4, with continuation into line 5 if (as is probable unless it had already been referred to) the entire verse was cited. The damage to the papyrus makes it hard to be sure whether the author discussed the verse before or after the quotation or in both places, or what he said about it. In any case, the passages from the ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ and from the Plutarchean Περὶ μέτρων which we examined earlier make it likely that the verse is being cited as an example of the περιοδικόν arrangement, consisting of the pattern dactyl/spondee/dactyl/spondee/dactyl/spondee. In the extant metrical literature, in fact, the citations of this particular Homeric verse occur *only* in order to exemplify this particular type of line defined according to the above criteria⁵.

In the second identifiable stage of the discussion, in lines 7–8 of the fragment, *Odyssey* 10. 39 (Ἰλιόθεν με κτλ.) is quoted to exemplify our Type 4 arrangement, the most praiseworthy kind because foot boundaries never coincide with word boundaries⁶. Although in lines 8–9, once again, understanding

⁴ Several other types, some of which correspond, either in name or in actuality, to types named in the ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ passage from Parisinus 2676 discussed above, are also included.

⁵ In spite of the coincidence of boundaries of διποδία with word boundaries in this verse, our extant sources do not actually find fault with the “periodic” arrangement — they merely describe it as a type. Of course, since *Iliad* 1. 2 is composed in such a way that each διποδία ends with a word (οὐλομένην, ἢ / μυρί’ Ἀχαιοῖς / ἄλγε’ ἔθηκε) it could also be taken by us as an example of Type 5-Dip.

⁶ Type 4, as I have called it, does not seem to have a consistently applied label in the material of the manuscript tradition. In the ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ it is referred to as βουκολικόν, and indeed there a citation, *Iliad* 10. 475, is given which is not used elsewhere to illustrate. In the other manuscript passages, the type is normally just described according to its characteristics (for an additional passage see Eust. *Il.* 2. 672, which shares descriptive language with Pseudo-Hephaestion 27 and also discourses on Type 5, and cf. Diomedes, *Ars Grammatica* Book III, *Grammatici Latini* I. 495. 27–30 and 496. 7–9).

in detail and supplementing the lacunose Greek and filling it out present a considerable challenge, we may note that a form of the very verb that is often used by writers about metre to refer to coincidences (or lack thereof) between word and foot boundaries concludes the sentence in 9: ἀπαρτίζοντες (this word could, of course, be referring to the treatment of Type 5 which is about to begin near the end of the same line).

In the third stage of our author's discussion, in lines 9–14, we are presented with three quoted Homeric verses — all, I would argue, to exemplify a “bad” type of foot and word arrangement in hexameter, or rather two related subtypes of such arrangement, those that we designated as Types 5 and 5-Dip. As we saw earlier, the ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ, both Pseudo-Hephaestion passages, and the Περὶ μέτρων all cite Iliad 1. 214 as their example of Type 5, ὑπόρρυθμον or κακόμετρον. The verse is cited in this context in similar discussions in other sources in the manuscript tradition⁷. Following the quotation of this verse in lines 10–11, the author of the papyrus extends his (presumably censuring) discussion of Type 5 by referring to “also those (verses) κατὰ διποδ[ίαν]”. This provides a transition to the citation of verses exemplifying Type 5-Dip in lines 12–14.

Especially in view of the character of the discussion in the fragment, which is clearly more extended than much of what we have in the sources preserved in manuscript, it is interesting that the author of our papyrus gives not just one, but two examples to illustrate Type 5-Dip. Of the two, the Iliadic verse, ἔσπετε νῦν μοι κτλ. (2. 484), appears in the metrical literature as one of the standard examples of this kind of fault, but the Odyssean τῷ δ' ἄρα πέμπτῳ κτλ. (5. 263) seems to be an example the use of which, on the available evidence, is peculiar to our writer alone.

To conclude our detailed look at the fragment, the sense of lines 14ff. is less easy to penetrate, but the discussion involves numbers of syllables in verses and feet. The opening word of this section, σχημάτων, suggests the focus here may also be on the configuration of verses according to the number and position of dactyls and spondees in them⁸. The text appears to refer to at least two epic verses. These include, in 15–16, the recently cited Iliad 2. 484, which is partially quoted again and which is said to have 17 syllables (this is the case if one counts the elided alpha at the end of δώματ'). The next sentence, in lines 17–19, includes the remark that “each one of them” (perhaps Odyssey 5. 263 and Iliad 2. 484) has certain characteristics, which include χώρας δυσλλάβους. If the writer is here referring to the two verses just cited, we would like to better understand the point that is being made about what they have in common, as the first has three disyllabic feet (feet 2, 4, and 6) and the second two (feet 2 and 6). The verse to which ὀδί beginning the next sentence (line 19) refers is uncertain. The significance of τρισκ[αίδεκα] (referring to syllables, presumably) in 19 is also rather elusive⁹. Lastly, ἑκκαίδεκα in line 20 could refer to the total number of syllables in Iliad 2. 484 if we do not count the elided syllable referred to above.

To date only 13 Greek papyri containing explanations or analyses of metre, or said to discuss metre, have been published. Within this group, which includes a school book and a metrical exercise that probably comes from a school context, the variety of metres discussed as well as the manner and depth of treatment vary enormously¹⁰. The texts range from three treatises from Roman Oxyrhynchus which preserve up to several columns and provide in-depth discussion of lyric metres, together with quoted examples and

⁷ For an apparent trace of this type of analysis as early as the first century B.C.E., cf. Trypho Grammaticus Fr. 23.1, our only fragment of the author's Περὶ μέτρων and very similar in wording to the discussion of κακόμετρον in Pseudo-Hephaestion 19.

⁸ For this use of the term cf. Consbruch pp. 263–265, a section of the scholia to Hephaestion which he designates Liber II.

⁹ 13 is actually the number of syllables in Iliad 2. 484 counting up to the end of δώματ' and ignoring the elided syllable.

¹⁰ In Pack² see, in addition to the principal group composed of nos. 2170–2176, the metrical-rhythmical treatise no. 166 (now supplemented by P.Oxy. XXXIV 2687; cf. L. E. Rossi, *Aristoxenica, Menandrea, Fragmenta Philosophica*, ed. A. Brancacci et al., Firenze 1988, 11–30), the metrical exercise no. 430 (cf. M. Haslam, ZPE 20 [1976] 55–57; R. Criore, *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt*, Atlanta 1996, 216, no. 182), the metrical definitions (?) no. 2171, the possible treatise on the lengthening and shortening of syllables no. 2301, the school notebook no. 2644 (metrical definitions on page III verso-page IV verso), and the possible dialogue on metrics no. 2812. The chronological spread is of these texts is wide, with three papyri from the Ptolemaic period, six from the first through third centuries C.E., and four from the sixth and seventh centuries.

metrical schemes written in notation, to scanty scraps which derive from various other kinds of treatises or which contain brief, very basic definitions of common types of feet. This is a group of papyri that is difficult to assess comprehensively. Certainly these miscellaneous papyri appear to contain no trace of the type of analysis of hexameter verses that is represented in the manuscript passages we have examined or in the Michigan papyrus. In fact, as chance would have it none of the 13 contains extended discussion of the hexameter line.

We have seen that it is possible to make rather specific correlations between the fragmentary discussion contained in the papyrus on the one hand and comments about the aesthetics of hexameters which are provided by several sources from the manuscript tradition on the other. Although the specific types of hexameter lines discussed in the papyrus, together with the ways in which most of the Homeric lines are quoted as examples, bear strong similarities to the material from the manuscripts, it is most striking that the Michigan treatise appears to have addressed the various topics in a more extended fashion than summary definition or brief comment. Further, the fragment that we possess focuses on one specific aspect of hexameters, the relationships between word boundaries and the boundaries of feet or διποδίαι, and it seems to do so in a more organized and concentrated way than the brief, rather arid nature of the διαφοραί which were current during the Byzantine period and perhaps in earlier centuries. The existing text of Hephaestion's *Encheiridion* proper — according to the Suda a distillation by its author of a work on metre that originally comprised 48 books — does not mention the διαφοραί or the particular definitions of verse types associated with them. The papyrus enables us to document that at least one significant category of this material was already being discussed, and apparently being discussed in a more detailed way, in the second century.

This time of the papyrus is the very age of Hephaestion. It is even possible that we have in the Michigan fragment part of a longer version of his work. But whoever the author was, the papyrus has opened a fascinating window for us. This window offers us a brief, contemporary glimpse into what must have been a well established tradition — very likely carried on extensively by grammarians and incorporated into education by various means since Hellenistic times — of classifying and critiquing in such specific ways the hexameters of Homer, the author who remained the most potent symbol of Greek παιδεία in the Roman world.

L'ethos della danza nel Περὶ μουσικῆς di Filodemo di Gadara

Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,
 μή τί μευ ἤυτε παιδὸς ἀφαιρουρὸ πειρήτιζε,
 ἢ ἐ γυναικός, ἢ οὐκ οἶδεν πολεμήϊα ἔργα.
 αὐτὰρ ἐγὼν εὖ οἶδα μάχας τ' ἀνδροκτασίας τε·
 οἶδ' ἐπὶ δεξιᾷ, οἶδ' ἐπ' ἀριστερὰ νωμῆσαι βῶν
 ἄζαλέην, τό μοι ἔστι ταλαύρινον πολεμίζειν·
 οἶδα δ' ἐπαίξαι μόθον ἵππων ὠκειάων·
 οἶδα δ' ἐνὶ σταδίῃ δῆϊφ μέλεσθαι Ἄρηϊ¹.

Hom. *Il.* VII 234–243

Μερίωνη, τάχα κέν σε καὶ ὄρχηστὴν περ ἔόντα
 ἔγχος ἐμὸν κατέπαυσε διαμπερές, εἴ σ' ἔβαλόν περ.

Hom. *Il.* XVI 617–618

A partire dal VI secolo — ma alcuni elementi inducono a ritenere che si possa risalire sino al VII —, consistenti indizi attestano l'esistenza, nel mondo greco, di uno specifico interesse, teorico oltre che pratico, per la voce strumentale e umana, per la natura e la varietà dei suoni, delle note, dei ritmi e delle melodie, per i generi musicali ed i peculiari caratteri di ognuno di essi, per il loro influsso positivo o negativo sugli esseri viventi, ed in particolare sulla ψυχή e sul σῶμα degli umani². Queste tematiche sarebbero divenute, di lì a poco, materia di osservazione e di analisi per numerose categorie di studiosi e di professionisti³; gran parte delle ricerche che ne discesero trovò sistemazione in una trattatistica che, nata sul finire del VI secolo, si consolidò e si diffuse nel V, moltiplicandosi nei secoli successivi⁴.

Le testimonianze antiche, relative all'ampia discussione sviluppata in Grecia sulle potenzialità etiche e patetiche dell'espressività musicale, sono state riprese ed analizzate, in tempi recenti, per quanto attiene al canto ed al suono strumentale. Nonostante le abbondanti tracce di coeve ricerche sulla danza, invece, modesta attenzione hanno ricevuto il valore comunicazionale e l'efficacia psicagogica della gestualità e,

¹ Sono le parole che Ettore rivolge ad Aiace nei preliminari del corpo a corpo; la successiva citazione in epigrafe riporta invece le parole di Enea a Merione. In entrambe è evidente la contiguità tra movimento di danza e movimento di combattimento nell'immaginario del poeta e del suo pubblico. Sulla necessità di una forte preparazione atletica per il guerriero omerico cfr. da ultimo le osservazioni di T. Krischer, *Arcieri nell'epica omerica. Armi, comportamenti, valori*, in: *Omero. Gli aedi, i poemi, gli interpreti*, a cura di F. Montanari, Firenze 1998, 79–100, in part. 83.

² Basta pensare alla leggenda delle mura di Tebe, edificate ad opera di Anfione al suono dell'aulo, o anche all'incantesimo che la melodia di Orfeo esercitava su pietre e piante; il mito di Orfeo è richiamato sia da Diogene di Babilonia, sia da Filodemo (da quest'ultimo polemicamente), nel corso del *De musica*. Cfr. ad. es., proprio in relazione al mito di Orfeo, P.Herc. 1497 VIII 25–32 = Philod., *De mus.* IV VIII 25–32 Neub. = IV 122, 25–32 Del., P.Herc. 1572 N 5, 5–13 = Philod., *De mus.* I 27, 5–13 Ke. (= I 32 Ri. 5–13 = IV 43 5–13 Del.) e *passim*, in numerose colonne; in questo contesto, il sostantivo ἐμμέλεια è riferito alla straordinaria arte musicale e al fascino esercitato da Orfeo sul mondo inanimato. Il discorso verte sulla pretesa capacità della musica di suscitare movimento e si inquadra nella discussione sul possesso o meno di τὸ κινητικόν da parte del μέλος. Dal confronto della sezione espositiva e di quella critica sembrerebbe che Diogene interpretasse il mito razionalisticamente: Orfeo avrebbe fatto muovere non le pietre, ma gli uomini addetti al difficile e pesante lavoro di sollevarle. La colonna di testo, che riporta la critica dell'Epicureo, sviluppa la confutazione del τὸ κινητικόν attribuito dallo Stoico alla musica e contiene una interessante notazione, in cui Filodemo riprende la forma iniziale della leggenda (la musica fa muovere anche le pietre), per sottolinearne il valore iperbolico e metaforico contro l'interpretazione razionalista datane da Diogene.

³ Musicologi, musicisti, maestri di cori, ma anche poeti, oltre che, naturalmente, grammatici, retori e, ad altro livello, filosofi.

⁴ Si discute sull'effettiva esistenza di un Περὶ μουσικῆς di Laso di Ermione; in ogni caso, esso sarebbe stato preceduto dalle ricerche di Filolao e di Archita.

più in generale, del movimento corporeo che, sostenuti dal ritmo, sin dalle origini si accompagnarono alle manifestazioni musicali e, in qualche caso, le precedettero⁵. Manca a tutt'oggi una ricostruzione organica dell'antica dottrina elaborata in Grecia sull'ἦθος della danza; eppure quest'arte, che diede luogo, nel volgere del tempo, ad un codice semiotico formalizzato e condiviso tra autore, esecutori e pubblico, era stata segnalata da Aristotele come una delle componenti essenziali dello spettacolo, proprio per l'intenso valore mimetico degli ἦθη e dei πάθη ad essa connaturati⁶. Questo disinteresse colpisce maggiormente, in presenza di una notevole mole di ricerche e di scritti dedicati alle testimonianze attestanti — già in età sofistica — una attenta valorizzazione delle componenti espressive e psicagogiche della comunicazione corporea in campo retorico, per quanto attiene al movimento delle membra e alla mimica del volto, in campo drammatico, per quanto attiene alla gestualità e ai movimenti di scena.

Dalla constatazione di questo prolungato silenzio è nata l'idea di raccogliere la documentazione antica relativa all'ἦθος della danza. Le prime ricerche mi hanno consentito di delineare un quadro teorico, oggetto di una relazione che, letta in altra sede⁷, costituisce la cornice dell'attuale comunicazione; ad essa rinvio per le premesse generali a questo discorso, limitandomi qui a riprenderne alcuni punti salienti, funzionali all'organicità del discorso.

La continuità dell'attenzione che il mondo greco rivolse al tema dell'ἦθος della danza è attestata dalle opere di numerosi studiosi che se ne occuparono *ex professo*, o, più di frequente, soprattutto per la fase antica, all'interno di più generali problematiche musicali; basta pensare agli studi attribuiti a Laso, a Damone, a quelli di Platone, di Aristosseno e di numerosi altri noti Peripatetici⁸, per i secoli VI–IV a.C., al trattato ps.-plutarco Περὶ μουσικῆς, al *De saltatione* luciano, ai numerosi riferimenti a quest'arte contenuti nel Περὶ μουσικῆς di Aristide Quintiliano, per i primi secoli dell'età imperiale, fino agli scritti di Aristide⁹, Libanio¹⁰, Coricio¹¹.

Di questi autori possediamo testi di una certa estensione, in cui cade il discorso su questo tema, o almeno frammenti tali da farci conoscere il tenore delle opere da cui essi discendono. Per il periodo ellenistico, invece, abbiamo solo alcuni nomi e indicazioni di trattati i cui interessi, almeno all'apparenza, sembrerebbero prevalentemente tecnici. Ritengo che la scarsità di informazioni per questo periodo possa essere parzialmente colmata, relativamente al versante filosofico, da una rilettura mirata dei papiri del Περὶ μουσικῆς di Filodemo di Gadara. In questi resti carbonizzati, accanto ad ampi stralci relativi a discussioni sugli effetti del canto e delle esecuzioni strumentali, sopravvivono infatti alcuni frammenti preziosi che vertono specificamente sulla storia, sulla teoria e sull'etica della danza. Preziosi, perché riportano opinioni e argomentazioni relative al confronto sviluppatosi anche su questo tema tra due importanti scuole filosofiche in età ellenistica: la scuola epicurea e la scuola stoica. Senza lo scritto filodemo, in realtà, non avremmo neanche potuto immaginare che tra il III ed il I secolo a.C. queste due correnti filosofiche, entrambe di primaria importanza, si fossero cimentate su una tale tematica, spesso richiamandosi a testimonianze antiche.

⁵ Il movimento ritmico della danza, infatti, può avere luogo anche senza l'accompagnamento musicale. I Greci lo sapevano bene, come appare chiaro dalle dottrine sull'origine della danza da essi sviluppate in ambiti filosofici diversi, a partire da quella damoniana; cfr. *infra*, pp. 611 s.

⁶ Aristot., *Poet.* I 1447 a 20–29; il filosofo segnala come mimetici, “per ciò che [sc. le forme poetiche di cui ha parlato] hanno in comune”, il ritmo, il linguaggio e l'armonia (Aristot., *Poet.* IV 1448 b 20–23). Se esclusivamente di armonia e di ritmo si avvalgono citaristica e auletica, l'arte dei danzatori può raggiungere il suo scopo persino χωρίς ἄρμονίας, sullo schema dettato soltanto dal ritmo (*Poet.* IV 1447 a 20–29; cfr. 1448 b 22 ss.). “Anche costoro (sc. i danzatori), infatti — precisa Aristotele — διὰ τῶν σχηματιζομένων ῥυθμῶν μιμοῦνται ἦθη καὶ πάθη καὶ πράξεις”: gli σχηματιζόμενοι ῥυθμοί sono evidentemente i diversi ritmi associati convenzionalmente ai passi, ai gesti e alle figure della danza.

⁷ Gioia M. Rispoli, *La danza e lo spettacolo. Ethos e pathos del movimento*, in: *Idee e forme del teatro greco*. Atti del Convegno italo-spagnolo, Napoli 14–16 ottobre 1999, Napoli 2000, 395–429.

⁸ Ad es. Dicearco (P.Herc. 424 N 4 = Philod., *De mus.* I 32 Ke. = I 37 Ri. = IV 49 Del.), Eraclide (P.Herc. 1497 XXIII = Philod., *De mus.* IV XXIII Neub. = IV 137 Del.), Cameleonte (P.Herc. 424 N 5 + 1572 N 3 = Philod. *De mus.* I 30 Ke. = I 35 Ri. = IV 47 Del.; P.Herc. 1497 XVII = Philod. *De mus.* IV XVII Neub. = IV 131 Del.). Sull'interesse di Cameleonte per la danza cfr. ad es. Rispoli, *La danza*, cit., 403 note 44 ss.). Per il P.Hibeh 13 cfr. *infra*, p. 621 s. e note 119 s.

⁹ W. Schmid, s. v. Aristeides, RE II (1895) 886–894, in part. 890.

¹⁰ Nel suo discorso *Contro Aristide in difesa dei danzatori*.

¹¹ Cfr. B. Warnecke, s. v. Tanzkunst, RE IV A 2 (1932) 2233–2247, in part. 2238 s.

Il diffuso interesse per l'etica della musica attraversa la parte supersite del trattato del Gadareno, di cui Diogene di Babilonia costituisce il principale bersaglio polemico¹². Lo Stoico aveva come obiettivo, nel suo trattato, intitolato anch'esso Περὶ μουσικῆς, la valorizzazione piena della musica in quanto strumento etico, funzionale innanzi tutto all'educazione dei giovani e alla coltivazione di non poche virtù. In molti dei frammenti in cui è riportata la sua dottrina si può cogliere un condensato della sua erudizione in materia; in particolare, risalta il debito maturato nei confronti dei grandi teorici del V e del IV secolo, primo tra tutti Damone ὁ μουσικός¹³, che, secondo la testimonianza di Filodemo e a differenza del suo discepolo Platone, aveva attribuito alla musica non solo una potente efficacia educativa, ma anche una finalità di svago e divertimento¹⁴.

Assai per tempo la sensibilità greca aveva cominciato ad interrogarsi sulla genesi del fenomeno musicale in tutte le sue manifestazioni, a partire proprio da quelle più vistosamente collegate al movimento. Se si deve accettare la tradizionale datazione per la nascita del τραγικός τρόπος del ditrambo e quella del coro relativo¹⁵, collocate dalla storiografia antica verso la fine del VII secolo o agli inizi del VI, si dovrebbe cogliere, già in quest'epoca così alta, una precoce intuizione della relazione tra "tropi" e generi orchestici, relazione che nei secoli successivi troveremo comunque articolata e approfondita dai teorici della musica e della danza¹⁶. Alla fine del VI secolo o agli inizi del successivo risalirebbe il Περὶ μουσικῆς di Laso di

¹² Per le sezioni del trattato che oggi possiamo leggere. Conosciamo, almeno in parte, la dottrina di Diogene attraverso il riassunto che ne fa Filodemo e la successiva, puntigliosa critica da questi sviluppata. Questa critica può essere seguita con continuità nel P.Herc. 1497, di cui ci sono pervenute 38 colonne di testo consecutive, in discrete condizioni. Quanto l'Epicureo argomenta in esse contro il suo avversario trova spesso riscontro in luoghi frammentari pervenuti in sezioni di papiro conservateci con numerazione diversa e contenenti la parte espositiva. Per le modalità di svolgimento del Περὶ μουσικῆς e recenti ipotesi di ricostruzione cfr. i numerosi interventi di D. Delattre, che ha in corso di stampa la nuova edizione dell'opera (Philodème de Gadare, *Commentaire sur la musique. Livre IV, texte ét. tr. et ann.* par D. Delattre, Diss. Sorbonne, in corso di stampa). La Dissertazione relativa è stata presentata in occasione della Habilitation del dott. Delattre a Diriger des Recherches; quest'edizione rappresenta un importante avanzamento negli studi dell'opera filodemea. Devo alla cortesia di Delattre averne potuto tenere conto ai fini del presente saggio. La numerazione delle colonne del Περὶ μουσικῆς (= Del.) a cui qui mi attengo è quella da lui fissata nel *Commentaire* citato; cfr. inoltre D. Obbink, *Philodemus, De pietate I*, Diss. Stanford 1986; R. Janko, *Philodemus resartus: Progress in Reconstructing the Philosophical Papyri from Herculaneum*, Proceedings of the Boston Area Colloquium in Ancient Philosophy 7 (1992) 271–308; id., *A first join between PHerc. 411 and 1583* (Philodemus, *On Music IV*), *CErc* 22 (1992) 123–129; id. *Introducing the Philodemus Translation Project: reconstructing the On Poems*, Proceedings of the XXth International Congress of Papyrology, Copenhagen 1992, 368–381.

¹³ P.Herc. 411 N 9 A, 11–14 = Philod., *De mus.* I 13 Ke. = I 18 Ri. = IV 24 Del.; il nome di Damone compare ancora in P.Herc. 411 N 4 B + 1572 N 8 = Philod., *De mus.* I 21 Ke. = I 26 Ri. = IV 36 Del.; P.Herc. 225 N 21 B + 1578 N 2 = Philod., *De mus.* III fr. 77 Ke. = IV 100 Del.; P.Herc. 1497 = Philod., *De mus.* IV XXXIV 1 Neub. = IV 148, 1 Del.; quest'ultimo luogo sembrerebbe contenere non la critica di IV 24 Del., ma la citazione vera e propria di Damone; Aristid. Quint. II 6, 91 s. Winn.-Ingr.; cfr. fr. 719 A – 725 Fort.

¹⁴ Cfr. P.Herc. 411 N 9 A = Philod., *De mus.* I 13 Ke. = I 18 Ri. = IV 24 Del.; su questo luogo cfr. anche A. Anderson, *Ethos and Education in Greek Music*, Cambridge, Mass. 1966, 189 ss.; il tema è toccato anche in P.Herc. 1572 N 11 = Philod., *De mus.* I 11 Ke. = I 16 Ri. = IV 36 Del. (ll. 26–45); per le ll. 41–43 di questo frammento (ll. 17–19 secondo la sua numerazione) Anderson discute il suggerimento di Gomperz (T. Gomperz, *Zu Philodem's Büchern von der Musik: ein kritischer Beitrag*, Wien 1885, 9) οἱ παίζον[τες ταύτην τ]ὴν ἄκ[ρ]ιστον | [κατὰ Δά]μωνα [π]αι[γ]νίαν. Va detto però che in Plat., *Legg.* II 672 ab l'Ateniese, in risposta ad una domanda di Clinia, asserisce: "Ma per ciò che riguarda il corpo, dicemmo danza degli uomini che si *divertono*, se un siffatto movimento giunge fino a educare il corpo alla sua virtù, l'arte di guidarlo a tale meta chiamiamola ginnastica".

¹⁵ Queste invenzioni sono attribuite da fonti antiche ad Arione di Metimna; cfr. Herodot., I 23; Suid., s. v. Ἀρίων; Erodoto in realtà attribuisce ad Arione l'invenzione stessa del ditrambo. Circa l'invenzione del nome, peraltro già attestato in Archil. fr. 77 Diehl = fr. 117 Tarditi, il verbo ὀνομάζειν probabilmente va inteso nel senso che Arione assegnò ai ditrambi denominazioni a seconda dei loro contenuti. Archiloco perfezionò questo tipo di composizione e gli dette la struttura corale; Erodoto dice anche che lo fece rappresentare; cfr. H. Patzer, *Die Anfänge der griechischen Tragödie*, Wiesbaden 1962, 17; A. W. Pickard-Cambridge, *Dithyramb, Tragedy and Comedy*, 2nd ed. rev. by T. B. L. Webster, Oxford 1962, 12.

¹⁶ Sol. fr. 39 Gentili-Prato = TGFT 9 Snell. Sull'attendibilità della notizia cfr. B. Snell, *Aischylos und das Handeln im Drama*, Leipzig 1928 (tr. it. *Eschilo e l'azione drammatica*, Milano 1962, 15 ss.); Patzer, *Die Anfänge*, cit., 15 ss.; Pickard-Cambridge, *Dithyramb*, cit., 10 ss.; 97 ss.; B. Gentili, *Il coro nella tragedia greca*, in: *Teatro e pubblico nell'antichità*. Atti del Convegno Nazionale di Trento, 25/27 aprile 1986, a cura di Lia de Finis, Trento s. d., 35 s. Sul τραγικός τρόπος e sull'ἦθος ad esso collegato cfr. Arist. Quint. I 12, p. 30 Winn.-Ingr.; S. Michaelides, *The Music of Ancient Greece. An Encyclopaedia*, London 1978, 344, s. v. tropos, 35 s. Di Terpandro sappiamo che avrebbe impiegato

Ermione, a cui fu attribuita, in tempi antichi, l'invenzione del coro circolare¹⁷; lo scetticismo che nutro un tempo nei confronti dell'esistenza di trattati tecnici in età così alta si è oggi di molto attenuato, in presenza della consistente quantità e qualità delle testimonianze relative alla trattatistica sviluppata su questo tema nel secolo successivo. Una testimonianza tarda¹⁸, ma non per questo necessariamente non attendibile, fornita da Marziano Capella, delineerebbe anche il piano di lavoro dello scritto di questo famoso musicista; esso appare analogo a quello tracciato, senza indicazione della fonte, da Aristide Quintiliano, che con grande probabilità a Laso attingeva, direttamente o indirettamente; il testo quintiliano indica espressamente, come ὕλη della μουσική, tra le altre componenti, le σωματικαὶ κινήσεις; la discussione sulle σωματικαὶ κινήσεις ben si confà all'interesse che Laso nutrì per la musica in generale e per la danza corale in particolare.

Era inevitabile che nel V secolo, in epoca di fioritura di opere sulle τέχναι, anche l'arte della danza, così diffusa e così importante nei rituali greci e nell'educazione, desse luogo a una trattatistica specifica e ai conseguenti confronti tra differenti tendenze¹⁹. A questo secolo risalgono testimonianze poetiche e prosastiche attestanti con certezza la percezione della danza come possibile veicolo o manifestazione di ἦθος ed il consolidamento di una discussione su questo tema. I frammenti del dramma satiresco di Eschilo *I Teori* rivelano l'esistenza, in quest'epoca, di un vivace dibattito a più voci sull'utilità e sulle potenzialità della pratica orchestrale. Questo dramma mostra già in pieno sviluppo la controversia che vide fronteggiarsi maestri di cori musicali e maestri di ginnastica nel difendere, rispettivamente, i meriti dell'educazione musicale e dell'educazione atletica per la formazione del corpo e dell'anima dei fanciulli²⁰. Gli ormai

l'armonia dorica per celebrare Zeus Ἀγήτωρ, onorato dagli eserciti spartani come guida e protettore; cfr. *Terpander. Veterum testimonia collegit, Fragmenta edidit* A. Gostoli, Roma 1999; Antonietta Gostoli, *Terpandro e la funzione etico-politica della musica nella cultura spartana del VII sec. a.C.*, in: *La musica in Grecia*, a cura di B. Gentili e R. Pretagostini, Roma, Bari 1988, 231–237.

¹⁷ *Schol. Aristoph. Av.* 1403; ivi sono citati i commentari di Antipatro ed Eufonio, in cui sarebbe stata contenuta tale attribuzione; cfr. Pickard-Cambridge, *Dithyramb*, cit., 16.

¹⁸ Las. fr. A 13 Brussich (G. F. Brussich, Laso di Ermione. *Testimonianze e frammenti. Quaderni triestini per il lessico della lirica corale greca*, 1975/76, III fasc., 83–135) = *Mart. Cap., de nupt. Merc. et Phil.* IX, pp. 449, 6–450, 6 Dick. Cfr. *Aristid. Quint.* I 4 s., pp. 4 ss. Winn.-Ingr. = pp. 6 ss. M. La natura delle σωματικαὶ κινήσεις a cui Quintiliano allude nel corso della definizione generale è precisata nel capitoletto 5 (p. 6 Winn.-Ingr. = p. 8 M.) nel seguente modo: la musica nel suo complesso presenta un aspetto teoretico ed uno pratico (τὸ πρακτικόν). L'aspetto pratico a sua volta si suddivide εἰς τὸ χρηστικὸν τῶν προειρημένων (e cioè della sezione teoretica e delle sue articolazioni fisica e tecnica) e εἰς τὸ τούτων ἐξαγγελτικόν. Quest'ultimo abbraccia τὸ ὄργανικόν, τὸ ὀδικόν, τὸ ὑποκριτικόν, ἐν ᾧ λοιπὸν καὶ σωματικαὶ κινήσεις ὁμολογοῦσι τοῖς ὑποκειμένοις μέλεσι παραλαμβάνονται. Su questo luogo di Aristide cfr. R. Schäfke, *Aristeides Quintilianus, Von der Musik*, eingeleitet, übersetzt und erläutert von R. Schäfke, Berlin-Schönberg 1937, *ad loc.*

¹⁹ Non dimentichiamo che, secondo Ateneo (I 22), Aristocle (e quindi, molto probabilmente, Aristosseno), che fu autore di un *Περὶ χορῶν* datato alla fine del II sec. a.C., aveva affermato che gli antichi poeti di teatro erano detti ὀρχησταί; inoltre un *Περὶ χοροῦ*, di natura certamente tecnica, fu attribuito ad un tragediografo della statura di Sofocle. La trattatistica tecnica ebbe poi vita propria nei circoli degli studiosi di ritmica e soprattutto nelle consorterie di professionisti, a vario titolo impegnati in attività musicali. Le fonti antiche hanno conservato significative informazioni su questa trattatistica soprattutto per le epoche più recenti; per citare solo alcuni nomi, secondo Ateneo (I 14 d) l'erudita Agallide di Corcira (una grammatica contemporanea di Aristofane di Bisanzio) fu autrice di uno scritto sull'argomento; Aristosseno scrisse, oltre un *Περὶ χορῶν* (Athen. XIV 630 b) in più di un libro, un *Περὶ τραγικῆς ὀρχήσεως*, anch'esso in più di un libro (*An. Gr.* I 101, 17 Bekker; *Harpocr. s. v. κορδακτισμός; Et. M. s. v. σίκιννις*) e delle *Συγκρίσεις*; il pantomimo Pilade fu autore di un *Περὶ ὀρχήσεως τῆς Ἰταλικῆς* (Suida, s. v.). Sulla danza scrisse ancora Eufonio, maestro di Aristofane di Bisanzio (secondo una testimonianza degli scolii agli *Uccelli*, Eufonio se ne occupò ἐν τοῖς ὑπομνήμασι: *schol. Aristoph., Av.* 1403); di danza scrisse Trifone, su cui cfr. K. Latte, *De Saltationibus Graecorum capita quinque*, Giessen 1913; Aristocle, contemporaneo di Tolemeo VIII, fu autore di un trattato in 8 libri *Περὶ χορῶν*. Nel primo libro di questo trattato affrontò probabilmente problemi relativi alla denominazione e alla corrispondente tipologia delle singole danze. La testimonianza di Ateneo (XIV 630 b) su di lui, infatti, riporta il nome specifico della danza eseguita da satiri (σίκιννις); Giulio Polluce alla danza antica dedicò nel suo *Onomastikon* due densissimi capitoli; sembra che il grande erudito atticista non sia stato molto amato da Luciano, che probabilmente lo aveva in mente come obiettivo polemico nello scrivere il *Lessifane e Il maestro di retorica*. Di questa trattatistica conosciamo solo pochi stralci; da essa, secondo quanto afferma il Warnecke nel già citato, pregevole, articolo sulla danza, discesero poi un filone caratterizzato dall'interesse lessicologico (riscontrabile ad es. in Ateneo e Polluce, cfr. Luc., *De salt.* 33 s.) ed un altro più spiccatamente filosofico.

²⁰ Aesch. P.Oxy. XVIII 2162; cfr. in part. il fr. 78 c Nauck = F 78a Radt. Non va dimenticato che sia Eschilo che Frinico furono celebrati per la loro capacità di creare e dirigere figure di danza; cfr. Rispoli, *La danza*, cit., 402 e note 41–45.

affermati maestri dei cori, come del resto altre più o meno accreditate corporazioni²¹, aspiravano infatti al primato nell'educazione della gioventù, affidando il successo paideutico specificamente all'insegnamento della danza. Al pari dei μουσικοί, anch'essi, in difesa delle loro pretese, dovevano aver messo a punto argomentazioni dottrinarie; come tutti gli specialisti, questi χοροδιδάσκαλοι, eredi dei ditirambografi innovatori, attenti a difendere la loro specificità, avevano anche sviluppato, prendendolo in qualche caso a prestito da altre τέχναι, un lessico che meglio qualificasse l'arte da essi praticata ed insegnata; tale linguaggio, troppo spesso catacresico, fu implacabilmente colpito, nel secolo successivo, dalla critica platonica²² e sicuramente anche da quella epicurea, come apprendiamo da alcuni frammenti del Περὶ μουσικῆς di Filodemo²³. Ancora, non pochi frammenti della commedia confermano l'antichità della concezione etica della danza e degli specifici ritmi che ne costituivano la struttura portante²⁴, ed è famoso il luogo erodoteo che descrive le reazioni del tiranno di Sicione allo spettacolo della danza scomposta eseguita dal giovane Ippoclido²⁵. La danza — sappiamo da Senofonte — allietava i banchetti, esercitando una benefica influenza sull'ἦθος dei convitati. Su di essa si intratteneva volentieri a discorrere Socrate²⁶ che, pur pensando a quest'arte soprattutto come ad un momento di gioioso abbandono, valutandone anche l'efficacia in quanto potente strumento di educazione alla forza e al coraggio²⁷ ne apprezzava l'influenza sullo sviluppo armonioso del corpo²⁸, pari, se non superiore, a quella della ginnastica; la considerazione che il filosofo ne ebbe fu tale da fargli affermare che un buon danzatore era anche il miglior guerriero²⁹.

La compresenza, sia pure con diverso peso, di notazioni tecniche e di aspetti etico-filosofici nelle testimonianze più antiche a noi pervenute sulla danza, suggerisce oggi di attenersi ad una doverosa cautele

²¹ I Sofisti, ad esempio, o i poeti, o i cosiddetti μουσικοί.

²² Nel II libro delle *Leggi* (655 a), infatti, Platone fa pronunciare dall'Ateniese una critica impietosa ad un'improprietà di questo tipo di linguaggio: "... la 'musica' è fatta di ritmo e di armonia, per cui dire di una 'musica' che è ben cadenzata o armoniosa è parlare con proprietà; dire, con una immagine, ben colorita (εὐχρῶν) una melodia o una figura non è possibile, come vorrebbero invece i maestri dei cori". Cfr. Donatella Restani, *Il Chirone di Ferecrate, e la 'nuova' musica greca*, Rivista italiana di Musicologia 18 (1983) 139–192, in particolare 180. La Restani pensa ad un prestito diretto dal lessico retorico-poetico, probabilmente sulla base di Plat., *Resp.* X 601 ab, dove Platone stesso applica questo linguaggio figurato all'attività dei poeti; ma ciò non stabilisce necessariamente la priorità dell'uso traslato della terminologia nel linguaggio tecnico della poetica. Nello stesso luogo, infatti, la metafora viene tranquillamente applicata, e senza nota di critica, all'arte della musica (τῶν τῆς μουσικῆς χρωμάτων). A mio avviso, più che ritenere la metafora coloristica un prestito dal lessico retorico-poetico, è più prudente pensare che entrambe le arti attingano, indipendentemente, dal lessico della pittura.

²³ Sulla critica epicurea all'ambiguità del linguaggio catacresico applicato alle manifestazioni musicali, soprattutto per quanto riguarda la descrizione di pretesi influssi etici, ci illuminano numerosi passaggi del Περὶ μουσικῆς di Filodemo; cfr. ad es. le discussioni su μαλακία (P.Herc. 1575 N 23 + 225 N 5 B = Philod., *De mus.* III 6 + III 22 Ke. = IV 59, 38, Del.); μαλακός (P.Herc. 1497 XXIII = Philod., *De mus.* IV XXIII 33 Neub. = IV 137, 33 Del.; P.Herc. 424 N 4 = Philod., *De mus.* I 32 Ke. = I 37 Ri. = IV 49, 5 Del.); μαλακύνειν (P.Herc. 225 N 5 = Philod., *De mus.* III 22, 7 Ke., che però integra altrimenti = IV 59, 31 Del.), o quelle su σκληρία, σκληρός, etc.

²⁴ Πονερά μέλη, ad esempio, vengono dette da Cratino le melodie del figlio di Cleomaco, τραγωδίας ... διδάσκαλος, autore di un χορός snervato alla maniera lidia (λυδιστί): Cratin. fr. 276 Kassel-Austin = Athen. XIV 638 f. Analogamente, l'ampio frammento di Ferecrate sulla dissoluzione della musica antica è intessuto di doppi sensi osceni che sottintendono, tutti, una valutazione etica delle innovazioni, con allusione anche alle scandalose novità nella danza; cfr. Pherecr. fr. 155 Kassel-Austin = Ps.-Plut., *De mus.* 30, 1141 c–1142 a; cfr. in particolare i vv. 9–15 del frammento, in cui sono evidenti i riferimenti, oltre che alle modulazioni vocali, anche alla danza; cfr. anche F. Conti Bizzarro, *Poetica e critica letteraria nei frammenti dei poeti comici greci*, Napoli 1999 (Speculum 19), 153–161; cfr. inoltre Pratin. fr. 407 Page = fr. 1 Diehl = Athen. XIV 617 b–f.

²⁵ È ben noto l'aneddoto riportato in Herodot. VI 129 su Clistene di Sicione ed il metodo da questi escogitato per valutare l'affidabilità dei pretendenti alla mano della figlia; l'espedito costò le nozze a Ippoclido, che sino a quel momento era apparso il pretendente più accreditato; in questo luogo troviamo la prima testimonianza di un uso tecnico del termine ἐμμήλεια; l'aneddoto sarà poi ripreso da altri scrittori greci; cfr. ad es., proprio nel quadro di una discussione sulla danza, Athen. XIV 628 d.; cfr. *infra*, nota 45.

²⁶ Xenoph., *Symp.* II 1; Plut., *Quaest. Conv.* VIII 711 s.

²⁷ Xenoph., *Symp.* II 17; 19. Si ritiene che a Socrate, oltre che a Damone, si ispirassero le riflessioni sviluppate da Platone su questa tematica nel VII libro delle *Leggi*. Sul valore "etico" attribuito da Socrate alla danza ci informa anche un frammento di carne socratico, che proclama: "Coloro che meglio onorano gli dèi con i cori / sono i più valorosi in guerra"; cfr. Xenoph., *Symp.* IX 2–7. Sulle implicazioni etiche e patetiche che Senofonte ed i suoi contemporanei coglievano in una danza eseguita durante un banchetto cfr. Rispoli, *La danza*, cit., 408.

²⁸ Athen. XVI 628 f; Xenoph., *Symp.* II 17; 19 (più in generale cfr. i capp. 15–23); Luc., *De salt.*

²⁹ Athen. XIV 628 f.

circa l'ipotesi di una originaria netta separazione della trattatistica nei due grandi filoni tecnico e filosofico, da più parti ipotizzata e accolta in precedenza anche da me. Come dimostrano i frammenti di Damone, i testi di Platone, di Aristotele e, per venire all'autore che oggi ci interessa, di Filodemo, la trattatistica filosofica includeva, infatti, più o meno cursori accenni ad aspetti storici e tecnici della danza, e, viceversa, le corporazioni professionali raramente escludevano dalle loro opere riferimenti più o meno ampi agli influssi benefici di quest'arte sull'equilibrio generale fisico e psichico, non foss'altro che per conquistarsi un gradino più elevato nel sistema paideutico greco, come risulta evidente ancora dallo scritto di Aristide Quintiliano³⁰.

Già i due accenni sopra fatti ai temi discussi nel Περὶ μουσικῆς di Filodemo mostrano con chiarezza che il valore di questo scritto non consiste unicamente nella tangibile attestazione di una ininterrotta continuità nella riflessione sulle problematiche inerenti all'ἦθος della danza anche in età ellenistica. Esso fornisce, infatti, anche numerosi contributi di merito attinenti alla storia delle problematiche stesse, lasciandoci intravedere l'entità delle nostre perdite. Soprattutto, il trattato epicureo ci illumina circa alcuni aspetti dottrinari sviluppati dalla Stoa su questo tema, e getta luce anche sui relativi punti di vista del mordace critico Filodemo.

Data la limitatezza del tempo a disposizione vorrei ora soffermarmi su pochi luoghi paradigmatici³¹, atti a convalidare il valore del contributo offertoci dai papiri ercolanesi sul tema dell'ἦθος orchestico, rinviando ad altra occasione una trattazione completa dei luoghi filodemei nei quali si discute di danza. In particolare, considererò due gruppi di testi, mediante i quali credo si possa dimostrare in primo luogo che, come sulla musica in generale, anche su questo specifico argomento, la scuola stoica, nell'intento di dimostrare l'utilità della danza πρὸς τὸν βίον, si appoggiò all'insegnamento dei παλαιοί, richiamando dottrine antiche ed accreditate nella cultura greca; in secondo luogo che la scuola epicurea a sua volta, pur muovendosi in direzione contraria, in coerenza con il dettato del Maestro, non disdegnò, sia pur occasionalmente, di fare altrettanto. Il primo gruppo di frammenti abbraccia Philod., *De musica* III 20 Ke. = IV 74 Del.; III 21 Ke. = IV 75 Del.; I 29 Ke. = I 34 Ri. = IV 46 Del., il secondo gruppo comprende Philod., *De musica* I 26 Ke. = I 30 Ri. = IV 42 Del.; IV VII 3–22 Neub. = IV 121, 3–33 Del.

Il primo nucleo di testi tocca la problematica delle origini della danza e delle sue relazioni con determinate disposizioni dell'ἦθος. Su entrambi questi aspetti si erano soffermati, alcuni secoli prima, Damone e Platone.

Consideriamo innanzi tutto tre frammenti, che ci forniscono indicazioni complementari tra di loro. I primi due erano stati pubblicati in sequenza già dal Kemke come fr. III 20 e 21. Nonostante i testi siano piuttosto malridotti, già le modeste porzioni che risultavano comprensibili nella meritevole edizione teubneriana lasciavano cogliere riferimenti alle dottrine dei παλαιοί ed una terminologia che connette la danza all'ἦθος e alla damoniana dottrina del πρέπον³²: mi limiterò a sottolineare nel fr. III 20 Kemke l'aggettivo mutilo εὐχρηστοτε[, richiamo ai movimenti insopprimibili del corpo e alla capacità di conferire, attraverso l'esercizio, ritmicità ai movimenti delle mani, dei piedi e di tutte le membra. Queste relazioni appaiono assai più evidenti nelle recenti letture dei frammenti e sulla base di nuove combinazioni di sezioni papiracee, che erano state riprodotte separatamente e con numerazioni diverse dai disegnatrici ercolanesi; in un caso (P.Herc. 225 pz 6 A), anzi, il disegno ercolanese mancava ed il papiro è stato letto per la prima volta dal collega Delattre; analogamente, solo in parte edito era stato P.Herc. 1094 II A. A Delattre si

³⁰ Può invece essere accolta l'indicazione del Warnecke, art. cit., sullo sviluppo di un filone lessicografico, intendendo però quest'ultimo nel senso di una circoscritta ed erudita ricaduta sistematica di più ampie ricerche, rientrando a pieno titolo nel filone della raccolta e dello sviluppo delle λέξεις; questo filone ebbe grande successo in età alessandrina e costituì la base per quanti volessero, in varie epoche, richiamarsi agli usi linguistici dell'età attica.

³¹ Il tema della danza è toccato in maniera più o meno esplicita in altri frammenti; cfr. ad es. P.Herc. 1578 N 17 = III 14 Ke. = IV 68, 30 s. Del.; IV 7 Neub. = IV 121 Del. In una trattazione complessiva andranno inoltre considerati tutti i frammenti in cui l'accento cade sul ῥυθμός, che costituisce il supporto della danza ancor prima di quello della musica. In numerosi passaggi si fa riferimento a χορός, χοροί, βακχεῖαι, βακχικά, βακχεύειν, ἐκβακχεύειν etc., nel quadro di un discorso sull'invasamento orgiastico.

³² Il termine è forse non di Damone ma di Platone, che lo impiega nel trattare dottrine di matrice damoniana; cfr. Plat., *Resp.* III 11, 400 bc; è impiegato anche da Aristide Quintiliano (II 14, p. 80, 26 Winn.-Ingr.). Diverrà termine tecnico nel lessico filosofico stoico. Di passaggio segnalo che in questo, come in altri luoghi platonico-damoniani, appare già matura l'elaborazione della dottrina del πρέπον musicale che innerva numerosi frammenti stoici del Περὶ μουσικῆς, compresi quelli relativi alla danza.

devono appunto le combinazioni che sono alla base della nuova sistemazione dei testi, nello specifico l'assemblaggio dei P.Herc. 1578 N 13 + 225 pz 6 A, i quali, nella ricostruzione che del rotolo è stata fatta dallo studioso, corrispondono alla col. 74. Ad essa Delattre fa seguire P.Herc. 1575 N 15 + 1094 II A (col. 75 Del.). Per entrambe queste colonne accolgo le proposte editoriali della dott. Angeli, basate sulla lettura del papiro e dei nuovi fotogrammi ad infrarossi che, come è ormai ben noto, ci stanno riservando tante interessanti sorprese³³.

P.Herc. 1578 N 13 (III 20 Ke.) + 225 pz 6 A = IV 74 (25–45) Del.

- 25 . . . οὐδὲ τοὺς νέους ἄ[]//ν [γ' ἐπ]ἄ-
γοιμεν εἰς ταῦτα διὰ // τὸ τοὺς
παλαιούς καὶ τῆ[ν ὄρ]//χῆσιν
διαπονεῖν μὴ μ[όνο]//ν ὄ-
π]ως εὐχρηστότε//[ρα γίν]ηται
30 τὰ σώματα πρὸς ὅσα//περ
τῶν καλῶν ἐθισθέ//[ντ]α τοῖς
ῥυθμοῖς, ἀλλὰ καὶ // [ὄπ]ως τὴν
εὐ' σ'χημοσύν[Τ]ην δι//[ἄ] τοῦ σώ-
ματος ἐφορωμέν//[ην] μετα-
35 φέρωσιν καὶ ἐπὶ τῆ//ν ψυχὴν
καὶ πειρῶνται κ//αὶ κατὰ
τ[Ρ] ὄ'ν ἄλλον βίον δὲ // φ[υ]λάτ-
τειν· δι' οὐδέτερον // γὰρ τού-
των οὐθ' ἢ πρώτη π//ρὸς [Τ] ὄρ[С] χ'η-
40 σιν ὀρμὴ τοῖς ἀνθρ//ώποις ἐ-
γένετο οὐθ' ἢ παρ[α]//δοχὴ τῶν
ποσδεξαμένω//ν οὐθ' ἢ με-
τὰ ταῦτα τῶν ἐπ//[ι]τηδευσάν-
των διαπόνη//[σι]ς, ἀλλὰ TIC
45 MEN τῆς περὶ τῆ//ν φ[ύ]σιν Α[.]Α

“... né potremmo certo spingere i giovani verso queste attività per il fatto che gli antichi esercitavano anche la danza, non soltanto perché i corpi diventassero più utili una volta abituati dai ritmi a quanto vi è di bello, ma anche perché trasferissero la grazia che si osserva attraverso il corpo pure all'anima e tentassero di conservarla per tutto il resto della vita. Infatti per nessuno di questi due motivi nacque negli uomini né il primo istinto alla danza né l'accettazione di quelli che l'accossero, né il successivo laborioso esercizio di coloro che la praticarono, ma ...”.

P.Herc. 1575 N 15 (= III 21 Ke.) + 1094 II a = IV 75 Del. (1–12)³⁴

ΘΕΙΑC καὶ γανώσεω[ς // Η
ΤΟΝ ἀλόγως καὶ ἄμ[α γ' ἀ]//φύ-
κτως, οἰονεὶ βιασθέ[ντες], //ἡλ-
θον ἐπὶ τὸ καὶ χειρῶ[ν κ]//αὶ πο-

³³ Anna Angeli, *Nuove letture nel PHerc. 225 (Philod., De mus. IV)* PapLup 10 (2001) 23 s., 63–70. Ringrazio A. Angeli per avermi consentito di utilizzare, nelle more della pubblicazione, il suo saggio; ometto le ll. 16–24 della colonna perché troppo frammentarie ai fini del nostro discorso; come per i frammenti citati in seguito, indico in nota le letture e le proposte di restituzioni avanzate da Delattre nel testo della sua Dissertazione, sulla base della lettura del papiro ma prima di aver potuto utilizzare pienamente egli stesso le nuove riproduzioni fotografiche; non sono ovviamente segnalate le letture non dubbie di 225 6 A: 25 sq.]ν[. . .] | γωμενοι; 26]οδους; 27 το//[. . .] τ[. . .]; 28 μητ//[. . .]; 28sq: ὄρχ[ή]σει[ς]; 29 εὐχρηστοτερ//[. . .]ητα; 30 πρὸς δια//[. . .]ερ; 31 τῶν καλῶν ἐθισθε//[. . .] τοῖς; 32 ῥ'υθμοῖς, ἀλλὰ καὶ // [. . .]ως τὴν; 33 εὐ' σ'χημοσύν[τ]ην δι//[ἄ] τ]οῦ; 34 ἐφ' ὄρων τι//[νῶν]; 34sq. μ]ετα[φέρωσιν; 35 τ'ην' //; 36 κ//κ[. . .]ν; 37 τ[ι] ὄ'ν; 37sq. ἀε//[ι] φ[υ]λάττειν; 39sq. π'ρὸς [τ] ὄρ[.] χ'ησιν; 42 προσδεξαμένω//ν; 43sq. ἐ//[. . .]οιδε.α[ν]των; 44 διαπόνη//[σι]ς· ἀλλὰ [. . .]; 45 μὲν τῆς περὶ τὴν //ἀκο]ήν [εὐπα.

- 5 δῶν καὶ τῶν ἄλλω[ν με]//ρῶν
 κεινήσεις ἐνρῦθμου[ς κ]//αὶ τε-
ταγμένας `π'οιήσ[Ε] `ἀ'σθ[αι·θρ]//υ-
 φθέντες δὲ καὶ τέρψ[ει κά]//λ-
 λους καὶ καθ' ὄρασιν [φύσε]//ως
- 10 φοραῖς ἐχρῶντο τῶν [κῶλ]//ων
 εὐρύθοις πάλιν [πρῦ]//λιν
 ἐποίουν· εἶτα καὶ κ[. . .] // ὑπὸ

“... dello splendore ... (gli antichi) in maniera irriflessa e, al tempo stesso, senza potervisi sottrarre, quasi come costretti, giunsero a rendere ben cadenzati ed ordinati i movimenti delle mani e dei piedi e delle altre parti (del corpo). Ammorbiditi i loro costumi per il piacere della bellezza e alla vista³⁵ della natura, si avvalevano di movimenti³⁶ ben cadenzati delle membra; nuovamente crearono ..., in seguito anche ...”.

Consideriamo ora il senso che si può ricavare dall'insieme di questi due primi frammenti. L'impiego della prima persona nel primo frammento segnala senz'altro che chi parla è Filodemo e che questi muove obiezioni a quanto detto dal suo avversario. La critica che l'Epicureo sviluppa (“... per nessuno di questi [due] motivi ...”³⁷) non lascia dubbi sul tenore delle argomentazioni di Diogene: il testo stoico discuteva sulla natura della πρὸς ὄρχησιν πρώτη ὁρμή e delle ragioni del suo nascere ed affermarsi tra gli uomini; gli antichi, secondo la dottrina dello Stoico, allevavano i giovani anche facendo ricorso alla danza, non solo affinché essi accrescessero la loro forza e la loro efficienza attraverso l'esercizio continuo e l'assuefazione dei corpi al bello, ma anche perché l'armoniosa struttura così acquisita si trasferisse dal corpo all'anima (affermazione assolutamente aberrante dal punto di vista epicureo!), al fine di divenirne una stabile qualità.

Nel secondo frammento il tēma è ancora quello del naturale istinto alla danza e del modo in cui esso si manifesta. Sono qui evidenti i riferimenti ad una dottrina che verte sulla tesi dell'origine naturale ed irriflessa della danza, insieme di movimenti a cui il corpo è come costretto da un impeto incontenibile, solo in un secondo tempo incanalati in gestualità e figure armoniose dalla dolcezza della melodia e dalle visioni suggestive della natura; chi parla è Filodemo, che critica le presunte finalità dell'educazione al ritmo e alla danza, sottolineando da un lato l'originario impulso al movimento disordinato e inconsulto, dall'altro la naturalità del passaggio da uno stadio primitivo ad uno stadio più “colto”, che si accompagna al maturare dell'umanità, secondo l'antropologia evuzionista e “progressiva” democritea ed epicurea, come il Gadareno ricorda in una colonna del P.Herc. 1497³⁸; lo schema è analogo a quello che cogliamo nel V libro del *De rerum natura* lucreziano:

³⁴ La linea 46 di P.Herc. 225 pz 6 A, integrata suggestivamente da Delattre [ἀκο]ῆν [εὐπα], secondo lo studioso verrebbe poi a congiungersi verticalmente con il frammento successivo; la combinazione proposta ([εὐπα]θείας) presenta qualche difficoltà, dal momento che le tracce di lettere leggibili verso la fine dell'ultima linea di P.Herc. 225 pz 6 A, come mi segnala la collega Angeli (art. cit., 660), non sembrano lasciare spazio all'integrazione proposta; alla fine del frammento è possibile leggere ancora alcune lettere di altre due linee, che qui non vengono riprodotte perché troppo frammentarie per poterne ricavare alcun senso; ricordando che a Delattre si deve l'individuazione e la prima lettura del frammentino del P.Herc. 1094 che costituisce la parte destra del nostro frammento, come già segnalato, riporto in nota le letture e le proposte di restituzione di Delattre, avanzate nella Dissertazione di cui si è detto: 2 sq. ἀν[επιπλέ]κτως; 3 sq. βιασθ[έντες . . .]//αὐρὸν Delattre; 5 ἄλλω[ν με]//ρῶν; 7 λη]//φθ'ήντες; 8 μέ]λους; 10 [. . . ων; 11 //ην; 12 εἶτα.

³⁵ E quindi sotto la spinta della mimesi.

³⁶ Plutarco, nel l. IX del *Simposio*, ci offre un'importante trattazione teorica della danza sotto il profilo tecnico. In particolare, la questione 15 ha come titolo: “Ὅτι τρία μέρη τῆς ὀρχήσεως, φορὰ καὶ σχῆμα καὶ δείξις, καὶ τί ἕκαστον αὐτῶν, καὶ τίνα κοινὰ ποιητικῆς καὶ ὀρχηστικῆς. A Trasibulo, che domandava cosa si dovesse intendere per φορὰ Plutarco fa rispondere da Ammonio che la danza consiste in movimenti. Come il μέλος consta di suoni ed intervalli, i passi (φοραί) sono i movimenti; σχήματα sono invece le σχήσεις e le διαθέσεις in cui sfociano i movimenti, quasi che il corpo immobile si trasformi in statua, o meglio ancora in pittura. La δείξις non ha carattere mimetico, ἀλλὰ δηλωτικῶν ἀληθῶς τῶν ὑποκειμένων, e cioè, come viene detto poco più avanti, indica τὰ πράγματα, τὴν γῆν, τὸν οὐρανόν, τοὺς πλησίον; al contrario, lo σχῆμα μιμητικόν ἐστὶ μορφῆς καὶ ιδέας, imita la forma e ciò che essa vuol rappresentare, mentre ἡ φορὰ πάθους τινὸς ἐμφατικὸν ἢ πράξεως ἢ δυνάμεως. L'esecuzione fallisce se non riesce a indurre negli spettatori πιθανότης e al tempo stesso χάρις μετ' εὐπρεπείας καὶ ἀφελείας.

³⁷ Philod., *De mus.* IV 75 Del. (1–13).

³⁸ Philod., *De mus.* IV XXXVI 1–8 Neub. = IV 151, 1–8 Del.

*Tum caput atque umeros plexis redimire coronis / floribus et foliis lascivia laeta monebat, / atque extra numerum procedere membra moventis / duriter et duro terram pede pellere matrem; / unde oriebantur risus dulcesque cachinni, / omnia quod nova tum magis haec et mira vigeant. / Et vigilantibus hinc aderant solacia somno / ducere multimodis voces et flectere cantus / et super calamos unco percurrere labro; / unde etiam vigiles nunc haec accepta tuentur. / Et numerum servare genus didicere, neque hilo / maiorem interea capiunt dulcedini fructum / quam silvestre genus capiebat terrigenarum*³⁹.

Particolarmente interessanti, a mio avviso, sono i vv. 1409 ss. che, dopo l'ampio inciso sul godimento gioioso provato dall'umanità per il nuovo, disordinato, abbandono al movimento corporeo, chiudono il discorso, sottolineando il piacere che scaturisce dalla modulazione vocale nel canto e dal suono strumentale e, come in Filodemo⁴⁰, la "seriorità" dell'apprendimento del ritmo ordinato, che nulla toglie e nulla aggiunge all'antico piacere dei primitivi figli della terra, dimoranti tra i boschi.

Questo approccio "diacronico" alla danza raccoglie echi di un antico tema di ricerca, che risale almeno a Damone di Oa⁴¹, maestro di Pericle⁴². A lui si deve la prima significativa sistemazione teorica della problematica etico-musicale, anche per quanto attiene allo studio dei ritmi e della danza; a lui si devono inoltre una tassonomia di ritmi e di armonie in funzione dei loro diversi effetti sull'ἦθος, una precisa formulazione della corrispondenza tra armonie, musica ed ἦθη ed una conseguente teoria, al tempo stesso paideutica e politica. A lui si deve, infine, la formalizzazione di una teoria sulle origini della danza; questa teoria ebbe lunga vita, tanto che ne cogliamo ancora i riflessi nei frammenti del Περί μουσικῆς filodemo e del *De rerum natura* lucreziano.

Sulla dottrina damoniana riguardo tali questioni appare particolarmente illuminante un passaggio del XIV libro di Ateneo: ... οὐ κακῶς δ' ἔλεγον οἱ περὶ Δάμωνα τὸν Ἀθηναῖον ὅτι καὶ τὰς ψῶδὰς καὶ τὰς ὀρχήσεις ἀνάγκη γίνεσθαι κινουμένης πως τῆς ψυχῆς· καὶ αἱ μὲν ἐλευθέριοι καὶ καλαὶ ποιοῦσι τοιαύτας, αἱ δ' ἐναντία τὰς ἐναντίας⁴³. Questo luogo può essere utilmente integrato con un noto testo platonico, che ci informa ad un tempo sul punto di vista del politico ateniese e su quello di Platone: μετὰ Δάμωνος βουλευσόμεθα τίνες τε ἀνελευθερίας καὶ ὕβρεως ἢ μανίας καὶ ἄλλης κακίας πρέπουσαι βάσεις, καὶ τίνες τοῖς ἐναντίοις λειπτέον ῥυθμούς⁴⁴. Le βάσεις sono i passi di danza dettati dal ritmo.

Secondo queste importanti testimonianze, nella concezione di Damone danza e canto, di qualità etica diversa a seconda della natura dei diversi soggetti espressi tramite i movimenti del corpo e le modulazioni

³⁹ Lucr., *De rer. nat.* V 1399–1411.

⁴⁰ Ma cfr. anche Plat., *Legg.* II 663 d.

⁴¹ D. L. II 5, 19. La sua dottrina ci è nota soprattutto attraverso Platone, che ne fa il pilastro della sua stessa concezione paideutica e politica. Della dottrina damoniana, purtroppo, possediamo solo pochi frammenti di certa attribuzione traditi sotto il suo nome; ma, al di là di questi, il suo insegnamento può essere ricostruito, almeno in parte, attraverso la lettura delle opere di Platone, che della danza — come del resto della musica più in generale — tratta nel quadro del suo disegno della città ideale e degli ideali cittadini che dovranno abitarvi; sulle relazioni da lui presupposte tra musica, movimenti della ψυχή, caratteristiche dell'ἦθος, cfr. ad es. Plat., *Lach.* 180 d; 194 e, 3–7; 197 d 1–5; *Alc.* I 118 c e soprattutto *Resp.* III 400–402; Aristid. *Quint.* II 14, p. 80 Winn.-Ingr. (εἰκόασι γὰρ αἱ μὲν ἀρμονίαι τοῖς πλεονάζουσι διαστήμασιν ἢ τοῖς περιέχουσι φθόγγοις, οὗτοι δὲ τοῖς τῆς ψυχῆς κινήμασι τε καὶ παθήμασιν. ὅτι γὰρ δι' ὁμοιότητος οἱ φθόγγοι συνεχῶς μελωδίας πλάττουσι τε οὐκ ὄν ἦθος ἔν τε παισὶ καὶ τοῖς ἤδη προβεβηκόσι καὶ ἐνδομυχοῦν ἐξάγουσιν ἐδήλου καὶ οἱ περὶ Δάμωνα); di non poco rilievo è la notizia che Damone sia stato alunno di Prodicò (Plat., *Lach.* 197 a). Il nome di Damone ricorre più volte nel trattato filodemo, probabilmente come fonte di Diogene di Babilonia. Per una messa a punto della discussione su Damone cfr. R. W. Wallace, *Damone di Oa*, in: *Harmonia mundi. Musica e filosofia nell'antichità*, Roma 1991, 30–53; cfr. anche A. Barker, *Greek Musical Writings*, vol. I: *The Musician and his Art*, Cambridge, New York (etc.) 1984, 168 s.; R. W. Wallace, *Music Theorists in Fourth-Century Athens*, in: *Mousiké. Metrica ritmica e musica greca in memoria di Giovanni Comotti*, Pisa, Roma 1995, 17–39.

⁴² La più estesa trattazione sotto il profilo etico della danza a noi parvenuta è sviluppata da Platone nelle *Leggi* (nei libri II e VII); essa è ritenuta comunemente di ispirazione damoniana.

⁴³ Athen. XIV 628 c = Dam. I 39 B 6, p. 383 D–K. Il testo di Ateneo citato prosegue precisando la stretta relazione che Damone coglieva tra le qualità morali dei creatori di una composizione musicale e le qualità della musica stessa.

⁴⁴ Plat., *Resp.* III 400 b. L'accento al valore etico delle βάσεις e dei ῥυθμοί cade nel corso di un ragionamento relativo al valore etico delle diverse armonie; le βάσεις, in questo contesto, sono le cadenze che regolano in primo luogo la danza, e conseguentemente anche il verso. Tale accento ha il suo compimento nel successivo riferimento a piedi e metri dei versi che accompagnano musica e danza; cfr. anche *ibid.* 399 e.

della voce⁴⁵, nascevano da sommovimenti dell'anima. Come per Damone, così per Platone, che a lui si rifà oltre che nei brevi passaggi del III libro della *Repubblica*, anche e soprattutto negli ampi estratti sulla danza contenuti nelle *Leggi*, l'anima acquisisce δι' ὁμοιότητος disposizioni corrispondenti a quelle a cui è stato educato il corpo attraverso le armonie che sostengono la danza⁴⁶. Per entrambi, la originaria, disordinata inclinazione al movimento, connaturata agli esseri viventi fin dalla prima infanzia, solo negli umani può venire armonizzata dal ritmo, incanalandosi nella danza che prende corpo attraverso particolari movimenti, μιμήματα τρόπων, "imitazioni di disposizioni", in azioni e circostanze di ogni genere⁴⁷; solo nella progenie degli umani il primitivo, gioioso, inconsulto movimento del giovane animale, αἴσθησιν λαβῶν τοῦ ῥυθμοῦ ἐγέννεσέ τε ὄρχησιν καὶ ἔτεκε, una volta acquisita la percezione del ritmo, ha dato origine alla danza⁴⁸.

Le potenzialità di questa τέχνη, proprio perché scaturiscono da ἦθη diversi, possono agire in due opposte direzioni, sollecitando a loro volta ἦθη virtuosi o, al contrario, ἦθη viziosi. Da questa constatazione prende le mosse l'approccio dicotomico all'ἦθος della musica, su cui si fonda un analogo approccio all'etica della danza, asse portante della quasi totalità della riflessione sviluppata su questo tema in epoche successive⁴⁹. Come infatti esistono ritmi ordinati, che inducono chi li ascolta — o chi li esegue — alla εὐσχημοσύνη, così le movenze disordinate, a cui l'umanità alle sue origini si abbandonava possono riaffiorare prepotentemente sotto la spinta di una sollecitazione esterna, ad esempio una bevanda eccitante, ed hanno una tale forza intrinseca da spingere anche chi è abituato a comportarsi diversamente a soggiacere all'ingovernabile impulso che costringe al movimento; naturalmente, l'interesse di Damone e di Platone è rivolto non ai musicisti o ai danzatori di professione, bensì all'ἦθος e al conseguente comportamento degli

⁴⁵ La teoria che manifestazioni quali canto, danza, poesia, nascano da sommovimenti dell'anima è alla base della poetica di Teofrasto; cfr. Gioia M. Rispoli, *Le radici dell'ispirazione. La dottrina di Teofrasto*, in AA. VV., *Filosofia e storia della cultura. Studi in onore di Fulvio Tessitore*, vol. I, Napoli 1997, 239–253. Il passo di Ateneo sopra citato prosegue con il racconto dell'aneddoto relativo a Clistene di Sicione e al suo mancato genero Ippoclide (cfr. anche *supra*, alla nota 25; l'aneddoto era probabilmente presente già nel testo di Damone che, direttamente o indirettamente, costituisce la fonte di Ateneo) e con la spiegazione delle motivazioni che spinsero Clistene a rifiutare al giovane, inelegante corteggiatore, la mano della figlia: "... nella danza o nel camminare belle sono la εὐσχημοσύνη e l'eleganza, mentre vergognosi (αἰσχρόν, connotazione etica ancor prima che estetica) sono l'ἀταξία e il φορτικόν". Perciò fin dai tempi più antichi i poeti συνέταττον danze per uomini liberi e si servirono di figure di danza solo per illustrare i temi dei canti (ἐχρῶντο τοῖς σημείοις μόνον τῶν ἁδομένων), sempre attenti a custodirvi tratti nobili e virili (il riferimento è all'iporchema: Athen. XIV 628 c). Sull'azione della musica secondo Damone cfr. ad es. Plat., *Resp.* III 400 a–c; IV 424 c; P.Herc. 411 N 9A, 11–14 = Philod., *De mus.* I 13 Ke. = I fr. 18 Ri. = IV 24 Del.; P.Herc. 225 N 21 B + 1578 N 2 = Philod., *De mus.* III fr. 77 Ke. = IV 100 Del.; Aristid. Quint. II 6, pp. 91 s. Winn.-Ingr. Cfr. fr. 719 A – 725 Fort.

⁴⁶ L'espressione δι' ὁμοιότητος è impiegata da Aristide Quintiliano, *De mus.* II 14, p. 80, 26 Winn.-Ingr. (per una più estesa citazione del passaggio, cfr. *supra*, nota 41), che la utilizza in relazione alle dottrine damoniane. Quest'espressione ricorre in numerosi frammenti del *De Musica* di Filodemo.

⁴⁷ Plat., *Legg.* II 655 de. Le danze, per i caratteri e le mimesi che mettono in luce, riescono gradite a coloro che ne colgono l'affinità per natura o per abitudine, e viceversa sgradite a coloro che non sono in grado di percepirla: Ἐπειδὴ μιμήματα τρόπων ἐστὶ τὰ περὶ τὰς χορείας, ἐν πράξεσιν τε παντοδαπαῖς γιγνόμενα καὶ τύχαις, καὶ ἦθεσι καὶ μιμήσεσι διεξιόντων ἐκάστων, οἷς μὲν ἂν πρὸς τρόπον τὰ βηθέντα ἢ μελωδηθέντα ἢ καὶ ὁπωσοῦν χορευθέντα ... τούτους μὲν καὶ τούτοις χαίρειν τε καὶ ἐπαίνειν αὐτὰ ...

⁴⁸ Plat., *Legg.* 664 e–665 a; 672 c.

⁴⁹ In ampi estratti delle *Leggi*, concordemente riportati a fonte damoniana, Platone (*Legg.* VII 814 e) inquadra le molteplici tipologie di danze esistenti in due fondamentali categorie, identificate sulla base del loro profilo etico, l'una mirante a ciò che è nobile e solenne (τὸ σεμνόν), attraverso la mimesi di bei corpi, l'altra a ciò che è basso e volgare (τὸ φαῦλον), attraverso la mimesi di corpi deformi: cfr. loc. cit. *supra*, alla nota precedente. Come Damone e Platone, anche il grande Aristosseno (fr. 109 s. Wehrli = Athen. XIV 631 d) tracciò un discrimine tra σπουδαῖα e φαῦλα ὀρχήσεις, segnalando la presenza di questa fondamentale distinzione nelle danze praticate dalle genti greche e non greche; altrettanto fecero tutti i trattatisti che si ispirarono al suo insegnamento. All'interno di questo modello teorico generale, non sorprende che anche le ὀρχήσεις della poesia scenica fossero accompagnate da specifiche connotazioni "etiche". Aristosseno (fr. 103 Wehrli) ricordava, infatti, che i Greci classificavano il κόρδαξ come φορτικός, l'ἐμμέλεια come σπουδαῖα e dotata di τὸ βαρὺ καὶ τὸ σεμνόν, e citava analoghe classificazioni per altri tipi di danze (fr. 109 Wehrli), la cui connotazione etica veniva commisurata su quella delle danze sceniche, assunte a riferimento paradigmatico. Su questa tematica scrisse cursoriamente, e con atteggiamento più laico, Aristotele (cfr. ad es. *Pol.* VIII 3, 1337 b 36; 39 e *passim* nel prosieguito del libro). Nella sua scuola molti investigarono e scrissero su questo tema. Basti pensare alle ricerche di Teofrasto, Eraclide Pontico, Dicearco, Cameleonte. L'approccio dicotomico all'ἦθος della danza costituì elemento fondante della dottrina aristossenica.

ἐλεύθεροι, i liberi cittadini che coltivano se stessi anche mediante il corretto esercizio di alcune arti liberali. Si tratta appunto degli ἐλεύθεροι che Diogene aveva evocato e che Filodemo, in contraddittorio con Diogene, introduce agli inizi del terzo frammento di questo primo gruppo; in esso appare evidente l'applicazione delle categorie dell'ἦθος anche a quella parte della musica che è costituita dalla danza. Il testo, che riporto utilizzando le proposte della Angeli⁵⁰, è il seguente:

P.Herc. 225 N 1 = *De mus.* I 29 Ke. (ll. 1–14) = I 34 Ri. (ll. 1–14) = IV 46 Del. (ll. 14–28)

.] . [± 18
 κ]αλὰ μ[έλη ± 10 οὐ-
 δ' εὐρεθῆ[ναι βελτίο]να [τοῖς
 ἐλευθέρο[ις τιν'] ἄλλ[η]ν ἄνεσι[ν
 5 καὶ παιδ[ε]ιὰ[ν] τοῦ τὸν μὲν ἄ-
 σαι τὸν δὲ κιθαρίσαι τὸν δὲ
 χορεῦσαι. Καὶ γὰρ εἰ μή τις ἐπι-
 τηδεύοι, τὸν οἶνον ἐκκαλεῖ-
 σθ]αι ἀπολύφ[.]ρονά π[ερ μά]λ' [ἀεῖ-
 10 σα] καὶ θ' ἀπαλὸν [γελάσαι
 κ]αὶ τ' ὀρχήσ[ε] ἀ'σ[θ]αι»· ταῦ[τα
 ποιεῖν ὄμ[ως ἀ]ναγκαίω[ς, ὄ-
 λης δὲ δι[ανο]ίας οὐση[ς ἄλ-
 λως ἢ [τοῦ] σ]καὶ ὡς' ἐν ἀν[θρώποις
 15 στρέφεισθαι φιλοτ[η]σίαι καὶ
 εἶ]ναι Π[. . .]IT[± 9

“... belle melodie ... né che fu inventata qualche altra forma di rilassamento e di passatempo migliore per gli uomini liberi del fatto che l'uno canti, l'altro suoni la cetra e l'altro danzi. Infatti (Diogene sostiene che), anche se uno non esercitasse professionalmente tali attività, il vino stimola ‘anche il più saggio a cantare e a ridere mollemente e a danzare’⁵¹; esso (*sc.* il vino⁵²) fa tuttavia ciò per necessità, mentre, essendo il pensiero (del saggio), nella sua interezza, ben altro che aggirarsi rozzamente tra i flauti con una coppa dell'amicizia ed essere ...”.

La musica, secondo la più antica tradizione greca, come ci ricorda anche il luogo omerico citato nel nostro frammento, veniva annoverata tra le arti liberali e poteva essere praticata da tutti i cittadini; solo più tardi divenne appannaggio esclusivo dei professionisti. Ed infatti Diogene, richiamandosi all' autorevole testimonianza del Poeta⁵³, aveva affermato che la μουσική, nelle sue componenti di canto, melodie strumentali e danza, costituiva l'occupazione più idonea ai momenti di svago degli ἐλεύθεροι; egli aveva anche ricordato l'eccitazione che, sotto l'influsso del vino, poteva costringere gli uomini a soggiacere a questo incontrollabile impulso, citando a conferma del non contrastabile potere della inebriante bevanda il verso omerico sopra ricordato; in esso l'astuto Odisseo, a scusa di quanto stava per narrare ad Eumeo, invocava l'influsso del vino che rende folli (οἶνος ... ἤλεός), e costringe, appunto, πολύφρονά [περ μάλ' ἀεῖσαι καὶ θ' ἀπαλὸν γελάσαι | καὶ τ' ὀρχήσασθαι⁵⁴, spingendosi anche al di là del consentito. A

⁵⁰ Art. cit. (n. 33), 15 s., 25–28; riporto qui di séguito le letture e le proposte di restituzione del testo avanzate da Delattre nella Dissertazione citata: 2 (= 13 sq Del.) παῖραλαμ[βαν - dubit. in app.; 2 sq. (= 14 sq. Del.) οὐδ' εὐρεθῆ[ναι ἀμείνο]να [τοῖς; 4 (= 16 Del.) ἐλευθέρ[οις γ'] ἄλλ[η]ν ἄνεσι[ν; 5 (= 17 Del.) παιδ[ε]ιὰ[ν]; 5 sq. (17 sq. Del.) ἄ]σαι; 8 sq. (= 20 sq. Del.) ἐκ' ἀεῖσι[θ]αι 11 (= 23 Del.) ταῦτα [γὰρ; 12 (= 24 Del.) οἶν]ον ἀν[ά]γκη; 12 sq. (= 24 sq. Del.) ποικί]λης; 13 (= 25 Del.) δι[α]γώγ]ης οὐ[σ]ης; 13 s. (= 25 sq. Del.) [ἐμμε]λῶς η[. . .]λ.ενα; 14 sq. (= 24 s. Del.) [ἀνα]στρέφεισθαι; 15 (= 27 Del.) φιλοπ[ό]την; 16 (= 28 Del.) . .]ναι π[. . .]ντ[. . .

⁵¹ Il testo citato da Diogene è Hom., *Od.* XIV 464 ss.: οἶνος γὰρ ἀνώγει | ἤλεός, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' ἀεῖσαι | καὶ θ' ἀπαλὸν γελάσαι καὶ τ' ὀρχήσασθαι.

⁵² Come conferma Philod., *De mus.* IV XVI 32–36 Neub. = IV 129, 32–36 Del.

⁵³ Cfr. ad es. Hom., *Od.* I 52.

⁵⁴ Hom., *Od.* XIV 464 s. Il rapporto tra danza e vino è oggetto di discussione tra l'Ateniense e Clinia in Plat., *Legg.* II 671 ab; 672 d, in toni che riecheggiano le parole di Odisseo. Dal dialogo la bevanda, di cui pure si riconosce la potenzialità eccitante, esce semi-assolta, nonostante la turbolenza del coro di Dioniso: “Ognuno, dice l'Ateniense,

questo impulso, aveva affermato lo Stoico, soggiaceva chiunque, a meno che non intervenisse a soccorrerlo la συμποτική ἀρετή: Diogene, a quanto sembra potersi dedurre dal lacunoso contesto, ha in mente il comportamento dell'uomo comune, che, anche se φρόνιμος, con maggior difficoltà ricerca la virtù e si attiene ad essa, distinguendolo decisamente dal comportamento del saggio autentico; questi, infatti, tra le varie virtù, possiede stabilmente anche quella che lo sostiene nel gioioso abbandono del simposio.

Una testimonianza di Stobeo ci ricorda che, all'interno della scuola stoica, già Crisippo aveva discusso della συμποτική ἀρετή, e lo aveva fatto analizzandola in analogia alla ἐρωτική ἀρετή; secondo questo filosofo, la virtù simposiaca si configurava come ἐπιστήμη atta a governare le attività ed i comportamenti propri (τὸ καθήκον) di un simposio, e più specificamente ad insegnare "come bisogna condurre i simposi e come si deve bere insieme"⁵⁵.

Nell'insegnamento della scuola, il comportamento virtuoso dell'uomo comune consisteva, in generale, nell'attenersi al καθήκον nell'agire quotidiano, così come, del resto, faceva anche il saggio, per il quale però il καθήκον assumeva, secondo la dottrina di Crisippo, le caratteristiche di κατόρθωμα, essendosi la sua διάθεσις conformata stabilmente all'ὀρθὸς λόγος⁵⁶.

Il discorso di Diogene, come conferma anche il confronto con il corrispondente passaggio del P.Herc. 1497 che contiene la critica di Filodemo, cade nel quadro dell'ampia discussione sulle potenzialità cinetiche di cui, secondo lo Stoico, disporrebbe la musica⁵⁷ e in quello, più circoscritto, della valorizzazione della virtù simposiaca⁵⁸; le suddette potenzialità sarebbero alla base dell'efficacia pratica ed etica dei diversi μέλη. In questo contesto, lo Stoico apportava una serie di esempi relativi ad ἀρεταί particolari, proprie di particolari melodie, dotate ognuna di una peculiare efficacia, capace di agire sul comportamento degli uomini e di incitare a regolarsi in maniera conforme al μέλος chiunque ne ascoltasse l'esecuzione. L'uomo comune, il quale, anche se dotato di una normale prudenza, usualmente soggiace ἀναγκαίως agli effetti del vino, deve far ricorso volta per volta alla sua imperfetta ragione per attenersi a comportamenti corretti; e la μουσική, affermava lo Stoico, come era in grado di sostenere, tra le altre, la ἐρωτική ἀρετή⁵⁹, così poteva agire sulla συμποτική ἀρετή, che, emanazione della φρόνησις⁶⁰, le era più delle altre congeniale⁶¹; questa συμποτική ἀρετή, nella "immaginazione" degli Stoici (πλασθησομένην, dice con ironia Filodemo⁶²), in quanto appunto emanazione della φρόνησις, sarebbe stata persino dotata del potere di ripristinare l'armonia turbata da disaccordi sorti nel corso di un banchetto. Se la συμποτική ἀρετή, stimolata dalla musica, poteva guidare l'uomo comune nella pratica di un atteggiamento virtuoso anche durante un lieto simposio, a maggior ragione un comportamento scomposto appariva impensabile per il saggio stoico, che, guidato dall'ὀρθὸς

così si sente più leggero, e si solleva e si fa lieto, pieno di libertà nel parlare". Nel prosieguito, l'Ateniese ricorda anche l'ammorbidimento che il vino può indurre nelle anime dei giovani, sì da rendere più facile forgiarle ed educarle, evocando a tal fine una adeguata legislazione sui simposi (671 bc).

⁵⁵ Cfr. *infra*, alla nota 58.

⁵⁶ Sul rapporto intercorrente, in relazione a questa particolare virtù, tra il καθήκον e il κατόρθωμα tipico del saggio, che compie il καθήκον guidato dall'ὀρθὸς λόγος, proprio della sua διάθεσις, cfr. da ultimo l'ampia messa a punto della Angeli nel saggio citato.

⁵⁷ Secondo tale dottrina la musica, nelle sue differenti manifestazioni (esecuzioni strumentali, canto, danza), trasmetteva le sue influenze etiche attraverso la forte potenzialità cinetica di cui era dotata e che si esercitava sull'anima, armonizzando anche le parti di cui questa si compone; e — quel che importa maggiormente ai fini del discorso che stiamo svolgendo — il medesimo influsso veniva esercitato sui corpi e sulle singole parti di cui gli organismi viventi si compongono. Il verbo κινέω, il sostantivo κίνησις e l'aggettivo κινητικός ricorrono con grande frequenza nel testo filodemo.

⁵⁸ Sulla virtù simposiaca nella scuola stoica cfr. Chrys. III fr. 117, p. 180, 27 s. *SVF*, riportato da Stobeo (*Ecl.* II 65, 15 Wachsmuth); cfr. anche Phil., *De ebr.* 88, vol. II p. 187, 15 s. Wendland.

⁵⁹ Philod., *De mus.* IV XV 18–XVI 3 Neub. = IV 129 18–130, 3 Del. Queste colonne abbracciano le controargomentazioni di Filodemo alle tesi di Diogene, contenute in sezioni espositive di papiro oggi scomparse. Sulla συμποτική ἀρετή cfr. Plat., *Symp.*, dove Agatone, citato poco prima da Filodemo, e quindi da Diogene, parla della ἀρετή "Ἐρωτος.

⁶⁰ Philod., *De mus.* IV XVI 10 s. Neub. = IV 130, 10 s. Del.

⁶¹ Philod., *De mus.* IV XVI 17–23 Neub. = IV 130, 17–23 Del. Il passaggio dalla virtù erotica a quella simposiaca veniva evidentemente suggerito dalla constatazione che di frequente i banchetti erano anche luoghi di manifestazioni dell'eros e di possibili discordie tra innamorati, a cui le due virtù (erotica e simposiaca) avrebbero posto rimedio, sedando gli animi e riportandoli in condizioni di armonia: cfr., come punto chiave per intendere in tal modo lo snodarsi del ragionamento, le linee sopra citate.

⁶² Philod., *De mus.* IV XVI 10 Neub. = IV 130, 10 Del.

λόγος, era in grado di dominare senz'altro questa "necessità" indotta; egli, infatti, possedeva stabilmente, tra le altre, la virtù che governa i simposi; e questa virtù non lo avrebbe certo abbandonato neppure nei più accesi brindisi della φιλοτησία⁶³, a differenza di quanto avveniva per chi, privo della inamovibile διάθεσις virtuosa del sapiente stoico, avrebbe finito con l'aggirarsi ubriaco tra i flauti⁶⁴ nel simposio.

Filodemo, nel criticare le affermazioni del suo antagonista, pur dandogli atto che la musica poteva essere senz'altro considerata una manifestazione consona ai banchetti⁶⁵ e che era giusto che negli incontri conviviali i partecipanti si rilassassero e si divertissero, — del resto questo era già l'atteggiamento di Epicuro⁶⁶ — contestava innanzi tutto che il dedicarsi a quest'arte potesse venire considerato l'occupazione più degna per uomini liberi, e che abbandonarsi al canto, al riso e alla danza potesse rendere migliori; né era disposto ad accettare che il vino potesse ἐκκαλεῖσθαι ἐξ ἀνάγκης, né, tanto meno, che τοὺς φρονούντας (ma probabilmente nell'uso di questo verbo caro agli Stoici si deve cogliere un malizioso ed intenzionale fraintendimento, da parte di Filodemo, del paradigmatico πολύφρων introdotto dal verso omerico) potessero, in alcun caso, fare ciò che lo Stoico aveva affermato⁶⁷.

Purtroppo qui si interrompe questo passaggio della critica filodemea, di cui cogliamo, nella colonna successiva, solo le ultime battute⁶⁸. In esse Filodemo scende polemicamente sul terreno dello Stoico, attenendosi ad una modalità confutativa "scalare", che, usualmente, si concludeva con il mettere l'avversario in contraddizione con se stesso; conseguentemente, l'Epicureo gli rinfacciava che, se proprio avesse voluto sostenere con una qualche credibilità l'esistenza di una συμποτική ἀρετή, avrebbe dovuto dire che la musica di cui era intessuto il canto, lungi dal dar luogo, sotto l'influsso del vino, a movimenti indecorosi, col suo potere avrebbe indotto coloro che l'ascoltavano a muoversi, non ostante l'ebbrezza, ἐμμελῶς e non, come Diogene aveva sostenuto, σκαίῳς.

Nelle colonne contenenti la critica dell'Epicureo, ancor più che nel frammento considerato, appare strettissimo il rapporto instaurato da Diogene tra συμποτική ἀρετή e ἐρωτική ἀρετή. Questo rapporto, probabilmente presente anche nella riflessione di Crisippo, era già stato studiato da Teofrasto, autore, oltre che di un Περὶ μουσικῆς, anche di un Περὶ ἐνθουσιασμοῦ; sappiamo infatti che il filosofo di Ereso aveva indagato la genesi del fenomeno musicale, considerandolo il risultato di un movimento dell'anima, movimento che, a sua volta, nasce κατ' ἀπόλυσιν ... τῶν διὰ τὰ πάθη κακῶν; esso, connaturato agli umani, metteva a sua volta in movimento la voce ed il corpo⁶⁹. Teofrasto aveva individuato le origini della musica in generale, e della danza in particolare in alcuni specifici πάθη. In un frammento dell'Ἐρωτικός conservatoci da Ateneo, infatti, il Peripatetico aveva trattato della relazione che, ad opera delle passioni, si instaurava tra l'eccitazione prodotta dal vino ed il movimento dell'anima e del corpo; in particolare, aveva posto sulle labbra di Cheremone l'affermazione che ὡς τὸν οἶνον τῶν χρωμένων τοῖς τρόποις κεράννυσθαι, οὕτως καὶ τὸν ἔρωτα⁷⁰. Il senso di quest'affermazione si chiarisce meglio alla luce di un frammento di un altro importante Peripatetico, Aristosseno, e dimostra che questa tipologia di problematiche era stata oggetto di studio nella cerchia del Peripato; il Tarentino infatti, come ricorda ps.-Plutarco, aveva osservato che "la musica era capace di placare l'influenza eccitante del vino". L'ignoto autore di questo Περὶ μουσικῆς, così

⁶³ Sul rapporto intercorrente, in relazione a questa particolare virtù, tra il καθήκον e il κατόρθωμα tipico del saggio, cfr. l'articolo della Angeli citato *supra*, alla nota 56; in esso l'autrice richiama anche la φιλοτησία stoica, di frequente associata al simposio (cfr. *supra*, n. 23).

⁶⁴ Cfr. anche i φρονούντες citati nella critica sviluppata dall'Epicureo alla linea 35 in Philod., *De mus.* IV XVI, 35 Neub. = IV 129 Del.

⁶⁵ Filodemo qui riecheggia evidentemente un verso omerico, già ricordato dal Kemke: *Od.* I 152 μολπή τ' ὄρχηστὺς τε· τὰ γὰρ τ' ἀναθήματα δαιτός, "il canto e la danza; essi sono ornamento del banchetto"; questo verso è richiamato anche da ps.-Plutarco, *De mus.* 43, 9–24, p. 142 Lasserre; anche qui canto e danza sono considerati nel contesto simposiaco e viene introdotto Aristosseno a confermare, con la sua autorità, l'efficacia della musica nel sedare l'eccitazione del vino.

⁶⁶ Plut. *Non posse suav. viv. sec. Ep.* 1095 c = [12.2] Arrighetti; D. L. X 121b; a Epicuro Diogene Laerzio (X 28) attribuiva un περὶ μουσικῆς.

⁶⁷ Philod., *De mus.* IV XVI 31–36 Neub. = IV 130, 31–36 Del. La critica filodemea, come traspare da altre colonne del trattato musicale, fa riferimento anche alla dottrina stoica che, sulla base di un intellettualismo etico radicale, ritiene che vizi e virtù siano πάθη, frutti di alterazioni dell'anima stessa, dipendenti, a loro volta da indebolimento o rafforzamento del τόνο; cfr. Gal., *De Hipp. Et Plat. Plac.*, V Müller p. 413 = Chrys. fr. 141 III SVF, p. 120 ss.

⁶⁸ Philod., *De mus.* IV XVII 1 s. Neub. = IV 131, 1 s. Del.

⁶⁹ Porph., *In Cl. Ptol. Harm.* I 3 (pp. 61, 16–65, 15 Dür.) = Theoph. fr. 716 Fort.; le parole citate si leggono nella sezione finale del frammento; Ael. Fest. Apht., *De metris* IV 2 = GL VI 159, 8–160, 20 Keil = 719 b Fort.

⁷⁰ Athen. XIII 14, 562 e = Theoph. fr. 559 Fort. Su questo tema cfr. Rispoli, *Le radici dell'ispirazione*, cit.

importante per la storia della musica antica, aggiungeva che, a suo parere, la musica “si introduce laddove il vino ha eccitato il corpo e lo spirito di coloro che ne hanno abusato, e, per effetto dell’ordine (τάξις) e della misura (συμμετρία) che le sono propri, li riconduce nel retto cammino e li placa”⁷¹. I termini τάξις e συμμετρία ricorrono costantemente, oltre che nella trattatistica più antica, nel trattato filodemeo, ogni qual volta Diogene discute dell’effetto armonizzante della μουσική sull’anima e sul corpo⁷². Esisteva dunque una filiera “scientifica” che sviluppò sistematicamente il tema del nesso vino, danza, ἦθη musicali, e che rimonta almeno a Teofrasto⁷³.

Il secondo gruppo di testi verte anch’esso su una problematica antica, di cui Diogene sembra raccogliere l’eredità. Il frammento ercolanese, su cui tra un istante ci soffermeremo, contiene un passaggio che richiama da vicino un luogo di Aristosseno, che a sua volta si inserisce, anch’esso, in una particolare filiera e risale ben oltre Platone. Dalla presentazione critica di Filodemo apprendiamo che, in questo frammento, Diogene, secondo la concezione antica e le sue stesse teorie, considerava il contributo che determinate forme di movimenti ritmicamente ordinati (πάλη, χειρονομία, γυμνοπαιδία) apportavano, oltre che all’armonia del corpo e dell’anima dei giovani e degli adulti, anche ad alcune specifiche attività, esaltandole mediante l’ἐνέργεια propria a diversi temi musicali e regolandole con l’ausilio dei ritmi propri a specifici νόμοι di origine etnica: la τάξις e la συμμετρία che ne discendevano erano infine il risultato di ginnastica e danza. Anche questa era dottrina consolidata: dotti trattati sull’argomento avevano scritto, ad esempio, Aristide⁷⁴ ed Eraclide Pontico, ma la relazione armonia/etnia era assai più antica di questi studiosi⁷⁵; nota a Platone e ad Aristotele, teorizzata da Damone, essa può essere fatta risalire sino a Terpandro.

Nel frammento ercolanese 1572 N 6⁷⁶ — qui non riportato — che precede quello su cui vorrei soffermarmi, lo Stoico, dopo aver messo in evidenza l’ἦθος connaturato a diversi tipi di melodie e di ritmi e le implicazioni che esso aveva con le finalità mimetiche ed operative dell’esecuzione stessa, segnalava che famosi νόμοι, grandemente diffusi nel passato, all’epoca sua erano assai meno usati per le finalità originarie; celebrava poi l’efficacia dei νόμοι tipici delle attività guerresche e di quelli propri delle attività ginniche e atletiche, gli uni e gli altri caratterizzati dall’impiego di peculiari strumenti musicali⁷⁷. Nel frammento P.Herc. 411 N 1, che vorrei qui considerare e che Delattre, come già Kemke, colloca di séguito a quello sopra sintetizzato, Diogene prosegue il discorso sui rapporti che, secondo la tradizione e a suo stesso avviso, intercorrevano tra νόμοι, strumenti musicali e movimenti corporei. Gli antichi avvertivano una

⁷¹ Ps.-Plut., *De mus.* 43, 9–24, p. 132 Lasserre.

⁷² La musica, sostiene lo Stoico, può intervenire su ogni tipo di virtù o vizio, persino, appunto, sulla virtù simposiaca. L’efficacia, le qualità etiche delle singole armonie e melodie erano attribuite, nella dottrina stoica, anche ai ritmi, base della danza. Lo Stoico, accostato ad un altro membro della sua scuola, viene deriso perché sospettato di aver voluto sostenere, come Cleante, che μέλη e ῥυθμοί avvicinano straordinariamente alla contemplazione del divino. Sul possibile carattere “etico” dei ritmi cfr. Philod., *De mus.* IV II 37; XVI 8–16; XVIII 15; XXII 10–17; XXVI 1–9; 16–21; XXVII 16–24; XXVIII 1–15; XXIX 42; XXXII 29 Neub. = IV 130, 8–16; 132, 15; 136, 10–17; 140, 1–9; 16–21; 141, 16–24; 142, 1–15; 143, 42; 146, 29 Del. Andrebbero discussi uno per uno i luoghi citati, ed inoltre quelli in cui nel testo filodemeo si parla dei ῥυθμοί, per verificare quanti di essi sono introdotti in relazione al movimento corporeo, e quindi alla danza. Cfr. ad es. P.Herc. 1575 N 23 = Philod., *De mus.* III Ke. = IV 59, 5–29 Del.: τόνοι καὶ [ῥυ]θμοὶ συνδεδιωγμένοι τα|ράττουσιν καὶ παρέχουσ[ιν] | ἔκπληξιν ...; P.Herc. 1578 N 21 = III 7 Ke. = IV 60, 36–69 Del.: ... [γλ]υκ'ύτητι δια[νοίας] | καὶ φωνῆς καὶ τόνου [καὶ μέλους] καὶ ῥυθμοῦ φορτ[ικόν] | τὸ ἐκ]λελυμένον καὶ ἀνάρ[μοσ]τον εἶναι λέγειν ...; le linee riportate sono nell’edizione datane da Delattre nella sua Dissertazione; ἀνάρ[μοσ]τον è una suggestiva integrazione proposta in sede di discussione da Richard Janko; P.Herc. 1575 N 22 = Philod., *De mus.* III 8 Ke. = IV 61, 7–19 Del.: ... [το]ῖς λεγομένοις ὁ βίος μαρ|τυρεῖ, παριστάς πολλοὺς ἐν | οἷς ἐγκωμιάζουσι μέλεσι καὶ ῥυθμοῖς συνεχίζοντας ..., etc.

⁷³ Ne troviamo tracce in Aftonio e nel *Simposio* plutarcho: cfr. Rispoli, *Le radici dell’ispirazione*, cit. La dottrina citata risale a Teofrasto.

⁷⁴ Su Aristide cfr. *supra*, nota 9.

⁷⁵ Cfr. Antonietta Gostoli, *L’armonia frigiana nei progetti politico-pedagogici di Platone ed Aristotele*, in: *Mousiké*, cit., 133–144; ead., *Terpander*, cit., fr. 3 e p. XLIII.

⁷⁶ Il frammento riassunto in testo è P.Herc. 1572 N 6 = Philod., *De mus.* I 25 Ke. = I 29 Ri. = IV 41 Del.

⁷⁷ Ll. 30–33. La σάλπιγξ, ed in qualche caso l’αὐλός, venivano indicati come strumenti atti ad intonare, nelle gare atletiche (πρὸς τὰς ἀθλήσεις), il νόμος πολεμικός, e cioè il νόμος al suono del quale si svolgevano danze guerresche (34–44); non solo in guerra, però, ma anche in uno stadio, o addirittura, come vedremo tra un istante, nei teatri. Per accompagnare i *pentathla* erano poi state composte, perché venissero eseguite sull’αὐλός, arie speciali per il salto e la doppia corsa.

assoluta contiguità tra il movimento del guerriero in armi, la ginnastica e la danza⁷⁸; si comprende dunque come il riferimento alle attività belliche e ginniche, sviluppato nel frammento precedente, costituisca per lo Stoico la logica premessa per passare a discutere della danza, attraverso la riflessione su alcune forme orchestriche, le cui denominazioni, nella tradizione greca, potevano spesso designare sia esercizi ed esibizioni ginniche — alcune a carattere più propriamente agonale, altre caratterizzate da un ἦθος guerriero — sia vere e proprie danze. Ancora Licinio, nel luciano trattato *De saltatione*, dopo aver ricordato al suo interlocutore Cratone che era tuttora possibile vedere i fanciulli esercitarsi nel combattimento e, con lo stesso impegno, lottare tra loro (οὐ μείον ὀρχεῖσθαι ἢ ὄπλομαχεῖν), aggiungeva che, una volta terminata la parte di addestramento bellico-agonale, la loro lotta si concludeva con una danza, εἰς ὄρχησιν αὐτοῖς ἡ ἀγωνία τελευτᾷ. In questo contesto si inquadra il passaggio filodemo sulla danza⁷⁹:

P.Herc. 411 N 1 = Philod., *mus.* I 26 Ke. = I 30 Ri. 1–12 = 42 Del. 1–12

καὶ πρὸς τῆ[ν] χειρονομίαν
 ἀυλείσθαι] τὸ ὁμώνυμον
 μέλος], Ἀργεί[ο]υς δὲ καὶ πρὸς
 τὴν πάλην πρ[ο]σάγειν τὸν ἀύ-
 5 λό]ν· προσῆχθα[ι] δὲ τὴν μου-
 σικὴν καὶ πρ[ὸς] τὰς χορικὰς
 ὀρχ]ήσεις τῶν γυμνοπαι-
 δικ]ῶν καὶ τῶν ἐνόπλων
 10 τούτων δραματικῶν, τρα-
 γικῆς καὶ σατυρικῆς καὶ κω-
 μικῆς· τὴν μὲν οὖν καλλι-
 στήν] τούτων τὴν τραγικὴν ⁸⁰

“(Egli diceva che ...) e che per accompagnare la chironomia veniva eseguita sull’aulo la melodia dal medesimo nome, e che gli Argivi adoperavano l’aulo anche per la πάλη⁸¹. (Egli diceva inoltre che) la musica veniva usata anche per le danze corali delle ginnopodie e di queste danze ‘drammatiche’ in armi, la tragica, la satiresca e la comica ...”⁸².

⁷⁸ È possibile cogliere la percezione di questa contiguità già nella poesia epica; cfr. *infra*, p. 620 s., cfr. anche quanto veniva detto da Socrate in alcuni versi a lui attribuiti in Athen. XIV 628 e; in questo capitolo e nei due successivi il nesso danza/ginnastica/abilità guerriera è largamente sviluppato.

⁷⁹ Di esso trascrivo solo la parte di effettivo interesse per il nostro discorso (ll. 1–12). Del frammento esiste unicamente l’apografo napoletano. Alla l. 7 Delattre ritiene, sulla scorta di von Arnim, il τὸν di τούτων un sovrapposto che avrebbe coperto un più comprensibile καί. A mio avviso il passo può essere interpretato senza emendamenti. Il luogo luciano citato in testo è *De salt.*, 10.

⁸⁰ Per questo frammento mi rifaccio all’edizione che ne diedi molti anni fa (Gioia M. Rispoli, *Il primo libro del ΠΕΡΙ ΜΟΥΣΙΚΗΣ di Filodemo*, Napoli 1968), segnalando in nota le diverse letture proposte da Delattre nella sua citata Dissertazione: l. 1 μὴν dubitanter; l. 2 μὲν ἀυλείσθαι] dubitanter; 4 [ἐπαγ]αγεῖν, [εἰς]αγεῖν dubitanter in app.; 7 κιν]ήσεις; 9 ἑκαὶ τῶν (του Ν ut litteras frustuli superpositi suspicatus est Delattre).

⁸¹ Lotta in piedi eseguita sotto forma di rappresentazione mimica del pugilato.

⁸² Ci manca purtroppo la risposta articolata di Filodemo alla rassegna diogeniana, essa stessa riportata dall’Epicureo in forma molto concisa; il tutto si riduce, nella col. VI del P.Herc. 1497 (Philod., *De mus.* IV VI Neub. = IV 120 Del.), per il tema del contributo della musica alle azioni guerresche, ad un rinvio a quanto già scritto da Filodemo in una sezione a noi non pervenuta del trattato, e a quanto sarà detto nella discussione delle tesi di altri filosofi, per l’argomento dei temi musicali in gare atletiche e nelle ginnopodie; al rilievo che queste pratiche ai suoi tempi erano di pochi (col. cit., ll. 25–36 Del.), per quanto attiene alle danze drammatiche; alla notazione che egli stesso ne prova piacere (come del resto ammette anche per le manifestazioni atletiche). Quanto poi al contributo della σάλπιγξ, Filodemo sdegnosamente sottolinea la sua disistima per esecutori prezzolati, strumentisti di basso profilo, che esercitano un’arte sfrontata ed illiberale. Dalla restituzione filodemea risulta evidente che, alla sua età, non esistevano più danze drammatiche che egli non considerasse sotto nessun altro profilo che non fosse quello del piacere. Il testo di Philod., *De mus.* IV VII 3–22 Neub. = 121, 3–22 Del. (anche in questo caso mi sono avvalsa del controllo automatico del papirò eseguito dalla Angeli) è il seguente: κ[ά]ν τοῖς [περ]ὶ τῶν ἀθλημά[των], κ[ά]ν [ἡ]μᾶς ὑπ’ αὐτῆς ὀμολ[ογ]ῶ τέρπεσθαι· καὶ διότι περιειρημένης ὀρχήσεως |⁵ ἐκ τῶν δραμάτων οὐδὲν ἔχο[μεν] ἔλαττον, ἐπειδήπερ οὐδὲν ἦν ἐν οὐδεμίᾳ πρὸς τὸ καλὸν καὶ γενναῖον συνέργημα. |¹⁰ ταῖς δὲ θηλείαις, εἰ καὶ τὰ ποιήματα κατὰ τὸ συνέχον ἐποίηθη,

Il testo si interrompe dopo poche linee molto corrotte, in cui Diogene doveva parlare della danza anche in relazione alla sua forza espressiva, analizzandola congiuntamente alla recitazione drammatica e sottolineandone le valenze psicagogiche⁸³ e l'efficacia paideutica. Filodemo infatti, nella sua contro-argomentazione, affermava che l'eventuale separazione della danza dalle rappresentazioni drammatiche non avrebbe certo reso peggiori gli uomini (περιειρημένης ὀρχήσεως |⁵ ἐκ τῶν δραμάτων οὐδὲν ἔχομεν ἔλαττον, ἐπειδήπερ οὐδὲν ἦν ἐν οὐδεμίᾳ πρὸς τὸ καλὸν καὶ γενναῖον συνέρρημα), poiché quest'arte non era portatrice di elementi tali da poter arrecare aiuto alla conquista di ciò che è nobile e bello⁸⁴.

Nella sezione finale del frammento P.Herc. 1572 N 6⁸⁵ Diogene, come si è accennato, aveva fatto riferimento all'impiego del νόμος πολεμικός per le gare atletiche⁸⁶ e menzionato due strumenti a fiato (la σάλπιγξ e l'αὐλός) adottati dagli antichi per accompagnare attività guerresche e atletiche con l'esecuzione dei μέλη e dei ritmi propri dei νόμοι relativi. In P.Herc. 411 N 1 lo Stoico, probabilmente appellandosi ad una autorevole fonte, e sempre nel quadro della problematica che costituisce il fulcro della sua opera (la dimostrazione delle potenzialità etiche della musica in tutte le sue modalità espressive), elencava alcune forme di esibizioni che venivano eseguite sull'accompagnamento dell'αὐλός, citando la χειρονομία⁸⁷ e la πάλη (1–5), e successivamente introducendo la γυμνοπαιδική ὄρχησις; il discorso continuava con un richiamo alle danze drammatiche eseguite da danzatori in armi. Nella tradizione greca χειρονομία designava l'arte del gesto, dell'espressività della mano, anche non accompagnata dallo spostamento dei piedi; con valore tecnico il termine veniva applicato all'attività sportiva del pugilato, ed inoltre sia alla gestualità della danza che alla danza vera e propria. La πάλη era già nota come gara alla poesia epica, in cui veniva usualmente citata insieme al pugilato e alla corsa⁸⁸; ancora nella *Storia* tucididea⁸⁹, come anche

τοσοῦτον ἀπέχω[ι] τοῦ | χρήσιμόν τι νομίζειν περιγίνεσθαι διὰ μουσικῆς πρὸς | γενναϊότητα καὶ σωφροσύ|¹⁵νην καὶ εὐταξίαν, ὥστε κα[ι] | λείαν ἐπισφαλὲς πείθομαι | καὶ ὑποπτον τὸ δίδαγμα, | μή[τε]ποτε πολλὴν ἀφορμὴν διδῶ πρὸς ἀκολασίαν |²⁰ καὶ ἀταξίαν βακχεύουσα[v], | ὧν ὑπομνήσω που προβαίνω[v]: "... e anche in ciò che riguarda le gare, per quanto confessi che anche noi traiamo piacere da quest'arte, anche perché, eliminata la danza dalle rappresentazioni drammatiche, non si perde nulla, dal momento che in nessuna (di esse) vi era alcunché che contribuisse alla bellezza e alla nobiltà. Per quanto riguarda le danze femminili, se i versi furono composti in relazione tematica (sc. con l'ἦθος della musica che accompagnava le danze), sono tanto lontano dal ritenere che attraverso la musica risulti un qualche vantaggio per la nobiltà, la saggezza, l'ordine, da essere persuaso che quell'insegnamento è molto malsicuro e sospetto di eccitare molto all'intemperanza e alla licenza bacchiche, di cui più avanti, in qualche punto (della trattazione), farò menzione". Diogene aveva anche affermato che le danze femminili (probabilmente pensava soprattutto ai Parteni) guidavano verso la εὐσχημοσύνη. Filodemo, parlando delle danze femminili, accenna alla necessità che i testi si accordino a quanto la danza vuole esprimere o rappresentare; un'osservazione analoga, riferita alla danza in generale, ricorre in Athen. XIV 628 e; un richiamo all'impiego di melodie per le danze e per i δράματα ricorre anche in Philod., *De mus.* III 14 Ke. = IV 68, 30, Del. e probabilmente in Philod., *De mus.* III 16 Ke. = IV 72, 31 s. Del.

⁸³ A mio avviso Filodemo qui equivoca, forse deliberatamente, l'espressione impiegata da Diogene; questi, nel passaggio considerato, parla probabilmente di danze drammatiche in armi, e cioè, essenzialmente di pantomimi.

⁸⁴ Cfr. Athen. XIV 628 e; in questo luogo si ricorda che "una volta il tipo di danza praticato dai cori aveva una sua nobile dignità, e imitava, per così dire, i movimenti di una persona armata ..."; cfr. inoltre 628 f: "Infatti la danza era quasi una parata in armi ...".

⁸⁵ Cfr. *supra*, nota 76.

⁸⁶ Il contesto da esso delineato (come del resto anche il nesso προσήχθαι δέ), se preso a sé stante, potrebbe anche suggerire che nel nostro frammento χειρονομία e πάλη vengano impiegati nell'accezione strettamente ginnica, che pure i termini posseggono.

⁸⁷ Talete, maestro di Eschilo, sarebbe stato esperto di quest'arte e suo inventore; cfr. Luc., *De salt.* 78. L'importanza della gestualità delle mani nella danza greca appare molto spiccata; Plutarco denomina χειρονομῶν ἐν ταῖς παλαιστραῖς un famoso danzatore, segnalando con ciò la contiguità dell'esercizio di palestra e della danza vera e propria. La gestualità delle mani per esprimere stati d'animo e sentimenti fu certo propria degli attori (Plut., *Quaest. conv.* IX 747 b), ma ancor più del coro (Pickard-Cambridge, *The dramatic Festivals*, cit., 249). Le fonti conoscono σχήματα delle mani tipiche di alcuni generi letterari. Polluce (IV 103–105), che, come Ateneo, attinge a Trifone e a Didimo, ad esempio, enumera una serie di posizioni che egli dice tipiche τῆς τραγικῆς ὀρχήσεως, anche se, probabilmente il frammento, più in generale, fa riferimento, anche alla danza satiresca; per una analoga lista cfr. Athen. XIV 629 s., in cui sembra vengano enumerati insieme σχήματα comici e tragici. Cfr. L. Séchan, *La Danse grecque antique*, Paris 1930, 135 s. Col nome di χειρονομία, infine, veniva anche designata una specifica danza di cui dà notizia, tra gli altri, Ateneo.

⁸⁸ Hom., *Il.* XXIII 635; *Od.* VIII 206.

⁸⁹ Thuc. I 6, 5.

nelle *Leggi* di Platone⁹⁰, con questo termine ci si riferiva alle gare a premi di pugilato. La γυμνοπαϊδία, infine, era un'antica⁹¹ danza laconica⁹², eseguita a Sparta, nel teatro⁹³, da un coro virile nel corso di una festa omonima.

In questo quadro, acquistano particolare interesse due testimonianze aristosseniche che meglio ci consentono di cogliere, nel ragionamento diogeniano, il passaggio dalla discussione sulle melodie che accompagnavano le attività ginniche a quella sulla musica adottata nelle esecuzioni delle danze drammatiche. La prima testimonianza verte sull'impiego della χειρονομία, danza ormai quasi scomparsa ai tempi di Ateneo, o forse già in quelli della sua fonte⁹⁴. Nella trattatistica aristossenica essa presentava caratteri particolari: era infatti considerata equivalente alla πυρρίχη, danza guerriera a carattere anche agonale⁹⁵, costituendo entrambe un gradino più avanzato delle ginnopodie⁹⁶; e nelle ginnopodie, e successivamente nella pirrica, secondo Ateneo, i giovani danzatori si esercitavano prima di entrare in teatro. Alla χειρονομία era dunque riconosciuto un doppio statuto: da un lato esercizio agonale, dall'altro esibizione orchestica. La seconda testimonianza cade nel contesto dello studio e della classificazione delle danze proprie della lirica: nel distinguere le diverse tipologie, Ateneo (e cioè Aristosseno) le omologava alle danze "drammatiche" tragiche, satiresche, comiche, precisandone la somiglianza con la γυμνοπαϊδική ὄρχησις· ἡ γυμνοπαϊδική παρεμφερής ἐστὶ τῆ τραγικῆ ὄρχησις ἥτις ἐμμέλεια καλεῖται⁹⁷. L'accostamento della γυμναστική alla τραγικῆ ὄρχησις era certo dovuto ai caratteri di compostezza e di nobiltà che connotavano entrambe, consentendo entrambe allo spettatore, secondo il Peripatetico, di vedere (ὀρᾶται) τὸ βαρὺ καὶ σεμνόν. Nel sistema dicotomico damoniano-platonico⁹⁸, che contrapponeva danze dignitose a danze volgari e dannose, la γυμνοπαϊδική entrava dunque a far parte a pieno titolo delle ὀρχήσεις idonee alla formazione armoniosa del corpo e dell'anima; dagli antichi essa era considerata simile (ἔοικεν) a quella danza mimetica di un incontro agonale chiamata ἀναπάλη, su cui torneremo tra un istante. Il termine γυμνοπαϊδική, è evidente, designava anch'esso forme di danza nobile, con una componente atletico-agonale, come del resto il già citato accostamento alla ἀναπάλη conferma.

Le testimonianze consolidate offerteci dalla lessicografia antica, inoltre, mostrano che πάλη se, come abbiamo visto, poteva indicare talora la lotta vera e propria, anche con valore di μάχη⁹⁹, talora, come la χειρονομία, alcuni esercizi di palestra¹⁰⁰, in altri casi poteva anche designare forme di lotta (pugilato e lotta in piedi) eseguite in modo spettacolare con l'accompagnamento dell'aulo; Plutarco, che la definiva τεχνικώτατον καὶ πανουργότατον τῶν ἀθλημάτων¹⁰¹, ed anche la più antica, la annoverava tra gli ἀθλήματα e gli ἀγωνίσματα¹⁰², e Luciano tra i confronti agonali che avevano luogo in Olimpia¹⁰³; e un termine contiguo a πάλη (ἀναπάλη) designava espressamente un pantomimo rappresentante la lotta tra due atleti¹⁰⁴; in questa esibizione, accanto al movimento ritmico dei piedi, i giovani efebi, che danzavano nudi

⁹⁰ Plat., *Legg.* VII 975 b.

⁹¹ Cfr. Herodot. VI 67; Thuc. V 82, 3; Xen., *Hell.* VI 4, 16.

⁹² Hesych. s. v.; cfr. anche Luciano (*De salt.* 12); Platone (*Legg.* I 663 c) ne parla come di un insieme di faticosissimi esercizi, veri e propri cimenti di forza; da una notizia di Plutarco (*Lac. dict.* 208 d) si evince che essa era ancora praticata nel IV sec. a.C.

⁹³ Xen., *Hell.* VI 4, 16; cfr. Plut., *V. Ages.* 29. Su questa danza cfr. anche Athen. XV 678 c.

⁹⁴ E cioè Aristocle.

⁹⁵ Cfr. loc. cit. alla nota successiva. Questa informazione conferma il carattere di danza anche collettiva della pirrica.

⁹⁶ "Aristosseno dice che gli antichi, dopo essersi esercitati nella ginnopedia, passavano a danzare la pirrica, prima di andare in teatro: καλεῖται δ' ἡ πυρρίχη καὶ χειρονομία": Athen. XIV 631 c = Aristox. fr. 108 Wehrli; a questa danza venivano avviati bambini di 5 anni. Nel sistema platonico, la danza di γένος σπουδαῖον è rappresentata al livello più alto proprio dalla pirrica, accanto alla quale si colloca, nella categoria delle danze di pace, l'ἐμμέλεια.

⁹⁷ Analogamente, nella testimonianza di Ateneo, la pirrica veniva accostata alla danza satiresca e l'iporchema alla danza comica: Athen. XIV 630 c-e = Aristox. fr. 103 Wehrli.

⁹⁸ Cfr. *supra*, p. 612; *infra*, p. 620 e n. 111.

⁹⁹ Cfr. ad es. Eur., *Heracl.* 160; Lycophr., *Alex.* 2358

¹⁰⁰ Aristoph., *Eq.* 1232.

¹⁰¹ Plut., *Symp.* 2, 638 d.

¹⁰² Plut., *Symp.* 2, 638 d.

¹⁰³ Luc., *Tim.* 50.

¹⁰⁴ Athen. XIV 631 b.

come nelle ginnopédie, eseguivano anche σχήματά τινα τῶν χειρῶν κατὰ τὸ ἀπαλόν, ὥστ' ἐμφαίνειν θεωρήματά τινα τῆς παλαιστρας¹⁰⁵ καὶ τοῦ πανκρατίου ...¹⁰⁶.

Danza e lotta risultano dunque contigue ed apparentate in estratti di Aristocle, a sua volta dipendente da Aristosseno, conservati nel XIV libro di Ateneo¹⁰⁷, il libro dedicato in larga parte all'orchestica. Questo Peripatetico, come altri studiosi della sua scuola¹⁰⁸, possedeva, per quel che possiamo vedere dai suoi frammenti, una eccellente conoscenza storica sulle danze praticate dai diversi popoli della Grecia e nelle differenti occasioni pubbliche e private; e a lui dobbiamo la notizia che antiche posizioni della danza, raffigurate in monumenti statuari, sarebbero state trasferite successivamente nelle danze corali e da queste nelle attività ginniche delle palestre con una finalità ben precisa: mediante la musica e la cura del corpo, i giovani avrebbero potuto acquistare coraggio ed imparare a muoversi in armi accompagnandosi col canto¹⁰⁹.

Infine, per meglio intendere il fondamento teorico del nesso tra movimento del guerriero, esercizio agonistico e danza vera e propria, sotteso al nostro frammento, è, ancora una volta, importante il confronto di quanto detto in esso, oltre che con le testimonianze aristosseniche sopra riportate, con alcune argomentazioni svolte da Platone nelle *Leggi*. Platone aveva sostenuto che i movimenti disordinati dai quali sono naturalmente agitati i corpi irrequieti delle creature senza ragione, nell'essere umano, l'unico tra i viventi in grado di percepire il ritmo, venivano correttamente incanalati nella forma espressiva della danza, l'arte nella quale il ritmo prende forma in movimento¹¹⁰. Delineata la dicotomia tra danze σεμναί e danze volgari, il filosofo ateniese aveva soffermato la sua attenzione soprattutto sulle danze del genere σεμνόν; questo genere abbracciava tra l'altro "la rappresentazione mimica dei corpi armoniosi in atteggiamento di guerra e di anime forti"¹¹¹. E del resto, nel processo paideutico da lui prospettato, la danza appariva come una delle due parti della ginnastica, essendo l'altra la lotta¹¹².

Il fatto che χειρονομία, πάλη e γυμνοπαϊδική ὄρχησις nel frammento che abbiamo appena esaminato vengano trattate consecutivamente e che la loro introduzione sia immediatamente preceduta da una discussione sull'impiego delle danze guerriere, tipiche di una parata o di una battaglia o di esibizioni atletiche¹¹³, e seguita dall'accenno alle danze "drammatiche", autorizza senz'altro a ritenere che Diogene di

¹⁰⁵ La variante πάλης dell'epitome potrebbe costituire la spia di una sovrapposizione determinatasi tra le due forme di esibizione fisica.

¹⁰⁶ Ateneo (l. c. alla nota 97) accosta queste danze, per le loro modalità, anche alle danze bacchiche e a quelle oscoforiche, forse per la loro relativa vivacità. A questo tipo di danze si fa cenno in più luoghi del *De Musica* di Filodemo.

¹⁰⁷ Athen. XIV 630 d. Ivi la γυμνοπαϊδία è classificata, come la pirrica e l'iporchema, tra le composizioni liriche.

¹⁰⁸ Ad es. Eraclide, Dicearco, Cameleonte.

¹⁰⁹ Athen. XIV 629 bc. Racconta Ateneo di statue di antichi scultori, reliquie dell'antico modo di danzare ... ἀγάλματα τῆς παλαιᾶς ὄρχησεως λείψανα· διὸ καὶ ξυνέστη τὰ κατὰ τὴν χειρονομίαν ἐπιμελεστέρας διὰ ταύτην τὴν αἰτίαν. ἐζήτουν γὰρ κἀν ταύτῃ κινήσεις καλὰς καὶ ἐλευθερίου, ἐν τῷ εὖ τὸ μέγα περιλαμβάνοντες· καὶ τὰ σχήματα μετέφερον ἐντεῦθεν εἰς τοὺς χορούς, ἐκ δὲ τῶν χορῶν εἰς τὰς παλαιστρας. καὶ γὰρ ἐν τῇ μουσικῇ κἀν ἐν τῇ τῶν σωμάτων ἐπιμελείᾳ περιποιούντο τὴν ἀνδρείαν καὶ πρὸς τὰς ἐν τοῖς ὅπλοις κινήσεις ἐγυμνάζοντο μετὰ ᾠδῆς· ὅθεν ἐκινήθησαν αἱ καλούμεναι πυρρίχαι καὶ πᾶς ὁ τοιοῦτος τρόπος τῆς ὄρχησεως. Cfr. anche Pickard-Cambridge, *The dramatic Festivals*, cit., 89, sul tema della danza come animata scultura. Ad Aristosseno (tramite Aristocle) Ateneo attinge anche la notizia che la ilarodia era σεμνή παρὰ τὴν τραγωδίαν, mentre alla magodia veniva attribuito lo stesso carattere parodico rispetto alla commedia: Aristox. fr. 110 Wehrli = Athen. XIV 621 c; le danze tipiche dei generi teatrali assumevano così un valore categoriale.

¹¹⁰ Plat., *Legg.* II 672; cfr. *Resp.* II 376 e: "L'educazione consiste in certo modo per i corpi nella ginnastica, per l'anima nella musica". La musica è in effetti l'antistrophe, il corrispettivo, della ginnastica; attraverso l'armonia, essa armonizza; per mezzo del ritmo infonde l'euritmia (*Resp.* VII 522 a); cfr. *Legg.* II 663 d s.; 664 e s.; 672 d.

¹¹¹ Plat., *Legg.* VII 816 b; il riferimento è alla pirrica; di questa danza vengono descritti numerosi σχήματα.

¹¹² Della danza poi, precisava Platone, una parte è quella di chi con la mimica rappresenta le parole della poesia, l'altra è funzionale al benessere, all'agilità, alla bellezza delle membra e parti del corpo (Plat., *Legg.* VII 795 de); gli esercizi ginnici, inoltre, sono funzionali alla preparazione alle attività belliche (*ibid.* 816 b). L'importanza della ginnastica nella formazione armonica del corpo dei giovani è più volte sottolineata anche da Aristotele nel corso dell'VIII libro della *Politica*. Della ginnastica e dei suoi effetti armonizzanti sul corpo si parla in numerosi frammenti del *De musica* filodemeo.

¹¹³ Philod. P.Herc. 1572 fr. 6 = *De Mus.* I 25 Ke. = I 29 Ri. = IV 41 Del.

Babilonia attingesse ad una fonte in cui era ben viva la percezione della contiguità tra l'agile ed armonioso movimento del guerriero in armi, movimenti ginnici e movimenti della danza, esplicitamente discussa da Aristosseno, autorevolmente sostenuta da Platone nelle *Leggi* e già presente nella cultura greca dai tempi più antichi per i quali disponiamo di una documentazione letteraria, come dimostrano i due luoghi omerici citati in epigrafe di questo saggio¹¹⁴.

L'interesse per la problematica della danza non si spense nel mondo greco, e poi in quello greco-romano, neanche quando il ruolo di quest'arte appariva ormai completamente mutato, a sèguito delle profonde trasformazioni che avevano coinvolto l'universo socio-politico in Grecia e nell'intero bacino del Mediterraneo, le forme di governo, e persino la percezione soggettiva ed oggettiva dell'individuo.

Molti νόμοι, grandemente diffusi nel passato, all'età di Diogene erano caduti quasi in desuetudine, almeno nella loro funzione originaria¹¹⁵. La danza, che un tempo, insieme al canto e alle esecuzioni musicali sulla cetra, come aveva ricordato Diogene¹¹⁶, costituiva un'attività tipica degli ἐλεύθεροι ed era οἰκεία dei simposi, ai tempi di Filodemo era divenuta pressoché esclusivamente un'attività professionale¹¹⁷.

Un'esibizione orchestrale, alle soglie dell'età romana, non solo non allietava più i grandi banchetti dei lontani eroi nel mito, ormai da tempo vivi solo nella tradizione letteraria, ma non era neppure privilegio esclusivo delle grandi famiglie nobiliari. Come ricordava Filodemo nelle battute conclusive della sua critica al contributo che danza in particolare e musica in generale apporterebbero all'acquisizione di una presunta virtù simposiaca, anche i privati cittadini (ιδιωται), la borghesia nata dalle nuove attività di commercio e mediazione, disponevano dei mezzi per allietare i banchetti con audizioni musicali¹¹⁸, e se ne avvalevano. La danza, svuotata dell'antico ruolo sacrale e della sua funzione civica, dissoltisi i riferimenti della grande lirica corale e della produzione drammatica, sopravvisse come momento ludico nelle nuove forme della letteratura e delle rappresentazioni, mimi, mimiambi, spettacoli teatrali di genere altro da quelli in cui erano un tempo incardinate. Ciononostante, si continuò per secoli a produrre trattatistica su questa τέχνη, raccogliendo e rielaborando la dottrina antica, sia nei suoi contenuti tecnici sia in quelli etico-filosofici, che dai primi non potevano prescindere. In questa modificata situazione, le controversie sul ruolo della danza e della sua incidenza etica continuarono a stimolare attenzione di volta in volta diversa, ma pur sempre attuale, nei dibattiti filosofici contemporanei.

Il trattato di Filodemo documenta concretamente questa ininterrotta continuità, pur in un clima culturale profondamente mutato rispetto a quello in cui erano maturati i grandi affreschi teorici damoniani, platonici e poi aristossenici. Le sezioni sulla danza del trattato ercolanese, rispecchianti la dottrina dello stoico Diogene di Babilonia e delle sue fonti, mostrano il permanere, nel III sec. a.C., di un vivace interesse per la problematica orchestrale, inglobata anche dalla scuola stoica nella più generale trattatistica musicale; le sezioni che conservano l'opinione dell'Epicureo riflettono a loro volta un interesse altrettanto vivace per quest'arte antica, parte integrante, in età classica, della μουσική, ridimensionata ormai ad arte minore e accolta da Filodemo solo in quanto funzionale al piacere dell'individuo.

La tenace critica sviluppata da Filodemo documenta inoltre la persistenza di una corrente "eretica", che divergeva fortemente dal filone damoniano/platonico e contrastava la valutazione positiva della danza, sostenuta dalla maggioranza delle scuole filosofiche: la polemica di cui ci è conservata una traccia da un papiro di Hibeh¹¹⁹, che si interrompe proprio su di un accenno alla danza satiresca. Questo testo fram-

¹¹⁴ Cfr. anche Luc., *De salt.* 1, 8. Il luogo riprende il richiamo omerico a Merione, e lo interpreta come un omaggio del poeta alla sua agilità e grazia nel combattimento ἦν ἐξ ὀρχήσεως ἐκέκτητο.

¹¹⁵ La χειρονομία sopravviveva solo presso gli Spartani; oltre ad essere praticata da uomini liberi, essa era attività professionale, del resto, non solo ai tempi di Diogene, ma già nel V sec. a.C.; ricordiamo le testimonianze di Erodoto e soprattutto di Senofonte sull'attività orchestrale di professionisti e sulla diffidenza nei confronti dell'esercizio della danza da parte di giovani di liberi natali.

¹¹⁶ Philod., *De mus.* IV XVI 17–21 Neub. = IV 130 Del.

¹¹⁷ Philod., *De mus.* IV XVII 4–8 Neub. = IV 131 Del. 4–8.

¹¹⁸ Philod., *De mus.* IV XVII 5–13 Neub. = IV 131 Del. 5–13.

¹¹⁹ P.Hib. I 13. Sviluppi di questo approccio sono largamente presenti nella critica epicurea ed in quella sestana; su questo tema cfr. Gioia M. Rispoli, *Elementi di fisica e di etica epicurea nella teoria musicale di Filodemo di Gadara*, in: *Harmonia mundi, Musica e filosofia nell'antichità*, Roma 1999, 68–103, in particolare, 413 s.

mentario, sferrando un attacco violento ad un presunto ἦθος orchestico/musicale e a coloro che professavano la dottrina relativa¹²⁰, appare al momento il più antico rappresentante di una linea antietica nell'ambito degli studi sulla τέχνη ὀρχηστική.

¹²⁰ Rappresentati in questo papiro dagli ἄρμονικοί. Il papiro riporta un testo databile al più tardi al IV sec. e attesta che contro la corrente critica che valorizzava la componente etica si era per tempo formata un'opposizione ad opera di un gruppo di esperti musicali denominati ἄρμονικοί; quest'opposizione, che investiva la musica in tutte le sue componenti, compresa la danza, costituisce l'unico precedente a noi noto della critica filodemea, ma probabilmente non l'unico esistente, come sembrano attestare alcuni frammenti lirici e luoghi della commedia; sull'esistenza o meno degli ἄρμονικοί in quanto corporazione caratterizzata cfr. A. Barker, *Οἱ καλούμενοι ἄρμονικοί, the Predecessors of Aristoxenos*, Proc. Cambr. Philos. Soc. n. s. 24 (1978) 1–21.

Zu Entwicklung, Stand und Aufgaben der juristischen Papyrologie¹

Die stetig anwachsende Flut der im 19. und 20. Jh. gefundenen griechischen Papyri rechtlichen Inhalts weckte schon im ausgehenden 19. Jh. das Interesse der Juristen am griechischen Recht allgemein und am Recht der Papyri im besonderen und führte im 20. Jh. zu einer eingehenden Befassung mit dem hellenistischen Recht².

Die Entwicklung setzte ein im Jahre 1891 mit dem Erscheinen des großen Werks von Ludwig Mitteis: *Reichsrecht und Volksrecht in den östlichen Provinzen des römischen Kaiserreichs – Mit Beiträgen zur Kenntnis des griechischen Rechts und der spätromischen Rechtsentwicklung*.

Grundlegende Beiträge lieferten dann im 20. Jh. insbesondere J. Partsch, E. Rabel, V. Arangio-Ruiz, F. Pringsheim und H. J. Wolff. Verbindungen zu anderen antiken Rechten stellten vor allem her: P. Koschaker, M. San Nicolò, A. Steinwenter und E. Seidl. Für eine eingehendere Darstellung und eine Übersicht über die allgemein einschlägigen Werke kann nun auf § 2 des Wolff'schen Handbuchs³ verwiesen werden; nähere Ausführungen hier erübrigen sich damit.

I.

Die Diskussion wurde bis heute — wenn auch jeweils mit unterschiedlicher Intensität — über die Erfassung der rechtlichen Regelungen im einzelnen hinaus durch folgende grundsätzliche Fragestellungen geprägt:

1. die Einheit des griechischen Rechts,
2. die Herkunft des griechischen Rechts in Ägypten,
3. die Einflüsse anderer antiker Rechte,
4. das Verhältnis des griechischen Rechts zu anderen lokalen Rechten, d. h. bes. zum ägyptischen,
5. das Verhältnis von römischem Recht (Reichsrecht) und lokalen Rechten (Volksrechten),
6. die Anwendung des justinianischen Rechts in Ägypten und
7. schließlich die Erfassung der eigenständigen dogmatischen Konstruktion des griechischen Rechts.

Im folgenden kann es angesichts der Breite des Feldes nicht darum gehen, neue eigene Forschungsergebnisse darzustellen oder zu entwickeln, sondern nur darum, den derzeitigen Stand der rechtshistorischen Diskussion zu den Hauptpunkten zu skizzieren, weiters die aktuellen Probleme zu verdeutlichen und auch über den Kreis der juristischen Gräzistik hinaus vorzustellen. Insofern ist wiederholt auf Bekanntes zurückzugreifen⁴.

1. Die Frage nach der Einheit des griechischen Rechts⁵ — dabei wird aber immer nur der privatrechtliche Bereich angesprochen — ist heute trotz der staatsrechtlichen Zersplitterung des antiken Griechenlands bei

¹ Eine gekürzte Fassung dieses Beitrags erscheint in BIDR (im Druck).

² Zur Geschichte der juristischen Graezistik s. M. Talamanca, *Gli studi di diritto greco dall'inizio dell'ottocento ai nostri giorni*, in: *Studi in memoria di Gino Gorla I*, Milano 1994, 889ff. Außerdem: G. Thür, *Juristische Gräzistik im frühen 19. Jahrhundert*, in: *Die Bedeutung der Wörter — Studien zur europäischen Rechtsgeschichte*, Festschrift Sten Gagner, München 1991, 521ff.

³ H. J. Wolff, *Das Recht der griechischen Papyri Ägyptens in der Zeit der Ptolemaeer und des Prinzipats I: Bedingungen und Triebkräfte der Rechtsentwicklung* (hrsg. von H.-A. Rupprecht), München 2002 (RdP I). Die Diskussion konzentriert sich dort auf die 1. Hälfte des 20. Jh. und läßt lebende Autoren außer Betracht.

⁴ Vorweg ist zu erwähnen, daß für die juristische Papyrologie herkömmlicherweise nicht die Erörterung verfassungsrechtlicher und verwaltungsrechtlicher Fragen im Vordergrund steht. Vgl. entsprechend für den Bereich der Epigraphik die Ausführungen W. Kunkels, *Epigraphik und Geschichte des römischen Privatrechts*, in: Akten des VI. Intern. Kongresses für griech. und lat. Epigraphik München 1972, München 1973, 193ff.

⁵ L. Mitteis, *Reichsrecht und Volksrecht in den östlichen Provinzen des römischen Kaiserreiches*, Leipzig 1891,

den Rechtshistorikern ganz überwiegend kein Streitpunkt mehr: Die Existenz gemeinsamer dogmatischer Grundüberzeugungen berechtigt dazu, die Frage zu bejahen. Daß in familien- und erbrechtlichen Grundsätzen sowie bei technischen Ausgestaltungen Unterschiede bestanden, auf die die Gegner vor allem aus dem Bereich der Alten Geschichte und der Philologie besonderes Gewicht legen, steht dem nicht entgegen.

2. Zur Herkunft des griechischen Rechts in Ägypten⁶:

a) Die nicht gesetzlich niedergelegten Normen — und das ist die Hauptmasse des Rechts in der Chora — wurden wohl nicht im Wege eines bewußten Rezeptionsprozesses übernommen. Vielmehr brachten die Einwanderer ihre Rechtsinstitute mit, die einerseits den gemeingriechischen Rechtsvorstellungen und rechtlichen Denkformen entsprachen und andererseits den praktischen Notwendigkeiten angeglichen wurden. Demnach sind ebenso Neuentwicklungen festzustellen wie auch die Aufgabe überholter Vorstellungen. So ergaben sich Änderungen vor allem im Bereich des Familien- und des Erbrechts: Die Oikos-Verfassung wurde nicht übernommen, mit der Folge auch der Wandlung der κυριεία als Herrschaft über die Frau zur bloßen Geschlechtsvormundschaft, des Wegfalls des Instituts der Erbtochter ebenso wie von Epigamieverboten. Hinzu kam der Wandel des Ehegüterrechts von der Proikalverfassung zum Phernesystem und damit die Stärkung der Versorgung der Frau. Rezipiert wurde wohl das Bankwesen aus Athen⁷, ebenso die Syngraphe als Zeugen-Hüterurkunden, wahrscheinlich als gemeingriechischer Urkundstyp, und das Cheirographon⁸.

b) Differenziert ist das Gesetzesrecht zu betrachten. Die privatrechtliche Gesetzgebung Alexandrias kann sich in einzelnen Punkten am attischen Recht orientiert haben, eine spezielle Rezeption ist jedoch nicht zwingend anzunehmen. Für die Schaffung des großen prozeßrechtlichen διάγραμμα liegt die Orientierung an gemeingriechischen Vorstellungen auf der Hand, eine gezielte Rezeption ist allerdings kaum nachzuweisen⁹.

c) Ein interessantes Phänomen ist die neuerdings wieder belegte öffentliche Registrierung privater griechischer Urkunden, die allerdings nicht für alle Urkundensformen vorkommt und für die Geltendmachung oder Produzierung der Urkunden im Prozeß wenigstens in ptolemäischer Zeit nicht erforderlich ist. Parallelen sind für die gleiche Periode auch im Mutterland festzustellen¹⁰. Von Rezeption ist hier gleichfalls nicht zu sprechen, eher von Parallelbildung.

3. Der Einfluß anderer antiker Rechte¹¹.

Einflüsse außergriechischer Rechte wurden in der älteren Literatur vornehmlich aus dem jüdischen Recht und aus den Keilschriftrechten für möglich erachtet¹². Zwingende Belege sind bislang noch nicht vorgelegt worden. Möglicherweise stammen der Brauch der Doppelbeurkundung oder die ἀλληλεγγύη aus diesem Bereich, allerdings wohl nicht im Wege direkter Rezeption. Zu Recht hat man immer betont, daß Parallelbildungen in verschiedenen Rechten möglich sind, die nicht auf gegenseitiger Beeinflussung beruhen müssen.

67ff.; H. J. Wolff, *Juristische Gräzistik*, Symposium 1971, 20ff., und: *Konkurrenz der Rechtsordnungen*, Heidelberg 1979, 31f. Die Gegenposition wird vor allem vertreten von M. I. Finley, *The problem of the unity of greek law*, in: *La storia del diritto nel quadro delle scienze storiche*, Florenz 1966, 129ff.; außerdem J. Triantaphyllopoulos, Ἀρχαία Ἑλληνικὰ δίκαια, Athen 1968, 1f., und: *Das Rechtsdenken der Griechen*, München 1985, 1 und Anm. 1 S. 37ff. S. Todd, *The shape of athenian law*, Oxford 1993, 255ff., 14ff., 32ff. S. nun skeptisch gegenüber Finley: R. Sealey, *The justice of the Greeks*, Ann Arbor 1994, 59ff. Vgl. auch M. Amelotti, *Conoscibilità di altri diritti ellenistici rispetto al diritto tolemaico*, Symposium 1974, 361ff. = *Scritti giuridici* 261ff. mit der anschließenden Diskussion.

⁶ Vgl. H. J. Wolff, *Recht der Papyri* (s. Anm. 3), I 59ff.

⁷ Cl. Préaux, *De la Grèce classique à l'Égypte hellénistique: la banque témoin*, CdE 33 (1958) 243ff. S. auch R. Bogaert, *Les modèles des banques ptolémaïques, Egypt and the hellenistic world* 13ff. = *Trapezitika aegyptiaca* 33ff.; *Le statut des banques en Égypte ptol.*, LAC 50 (1981) 86ff. = *Trapezitika aegyptiaca* 47ff.

⁸ H. J. Wolff, *Das Recht der griechischen Papyri Ägyptens in der Zeit der Ptolemaer und des Prinzipats II: Organisation und Kontrolle des privaten Rechtsverkehrs*, München 1978, 57ff., 106ff.

⁹ H. J. Wolff, *Recht der Papyri* (s. Anm. 3), I 67ff.

¹⁰ H.-A. Rupprecht, *Sechs-Zeugenurkunde und Registrierung, Aegyptus* 75 (1995) 37ff. S. auch M. Wörrle, B. Lambrinudakis, *Ein hellenistisches Reformgesetz über das öffentliche Urkundenwesen von Paros*, Chiron 13 (1983) 283ff., und: M. Wörrle, *Zwei neue griechische Inschriften aus Myra*, in: *Myra — eine lykische Metropole*, Berlin 1975, 259ff.

¹¹ H. J. Wolff, *Recht der Papyri* (s. Anm. 3), I 44ff.

¹² R. Taubenschlag, JJP 7/8 (1954) 169ff. = *Opera Minora* I 461ff.; s. auch J. J. Rabinowitz, JJP 11/12 (1958) 175ff.

4. Die Frage nach dem Verhältnis des griechischen/hellenistischen Rechts zu lokalen Rechten stellt sich für Ägypten und die anderen hellenistischen Diadochenreiche.

a) Für Ägypten¹³ kann nach dem vorliegenden Material davon ausgegangen werden, daß griechisches Recht, in der oben beschriebenen Gestalt, und ägyptisches Recht neben einander bestanden und in Übung waren, wenigstens bis in die Zeit des Prinzipats hinein, dann scheint das ägyptische Recht zunehmend außer Übung geraten zu sein, jedenfalls läßt der Gebrauch demotischer Urkunden stark nach¹⁴. Οἱ νόμοι τῆς χώρας oder οἱ τῶν Αἰγυπτίων νόμοι als das nationalägyptische Recht, aufgezeichnet im Rechtsbuch von Hermupolis¹⁵ — die vorliegende Fassung stammt wenigstens aus frühptolemäischer, wenn nicht schon pharaonischer Zeit¹⁶, wobei jedoch offen ist, ob dies eine Kodifikation, ein coutumier oder eine private Sammlung ist — begegnen noch in römischer Zeit in einer vermutlich amtlichen griechischen Übersetzung in P.Oxy. XLVI 3285 (2. Hälfte des 2. Jh. n. Chr.) und wurden als Rechtsquelle anerkannt¹⁷.

Beide Rechte blieben getrennt, es fand keine Verschmelzung statt, weder gezielt noch unbeabsichtigt in der Urkundspraxis. Gegenseitige Rezeption einzelner Figuren oder Klauseln ist nur vereinzelt und selten nachweisbar¹⁸.

b) Trennung ist aber freilich dahingehend zu verstehen, daß die Rechtsordnungen getrennt blieben, daß sich die einzelnen Verträge jeweils im Rahmen des hellenistischen oder ägyptischen Rechts hielten.

Davon zu scheiden ist aber einmal die Frage des persönlichen Geltungsbereichs, bzw. der Anwendung der einzelnen Rechtsordnung. Hinreichend bekannt ist die Erscheinung, daß Ägypter in den Formen griechischen Rechts agieren durch Errichtung von Urkunden in griechischer Sprache und damit nach griechischem Recht. Verträge von Griechen in ägyptischer Sprache begegnen auch, aber vermutlich sehr viel seltener¹⁹.

Ein noch weiter zu untersuchender Aspekt liegt aber zum anderen in der Kombination von demotischen und griechischen Verträgen oder Rechtsfiguren für einen Lebenssachverhalt oder ein Geschäft, so wie sie in P.Mich. V 340 (45 n. Chr.), 341 (47 n. Chr.) für eine Ehe und in Sicherungsgeschäften (gleichfalls des 1. Jh. n. Chr.) durch demotischen Kauf in der Form der Geldbezahlungsschrift einerseits und griechisches Darlehen andererseits belegt ist²⁰. Ein weiteres Beispiel finden wir im Nestnephisverfahren aus dem Anfang des 1. Jh., wo beim Kauf zwischen zwei Priestern die erste Urkunde ein griechischer Arrhalkauf ist, dem dann sieben Tage später die demotische Geldbezahlungs- und Abstandschrift folgen; der römische Magistrat — hier der Idios Logos — hat daran keinen Anstoß genommen^{21 22}.

¹³ Wolff, *Recht der Papyri* (s. Anm. 3), I 79ff.

¹⁴ N. Lewis, *The demise of the demotic document: when and why*, JEA 79 (1993) 276ff. = *Ges. Schr.* 351ff.

¹⁵ Edition: Mattha-Hughes, *The demotic legal code of Hermopolis* (Inst. Franc. d'Arch. orientale du Caire – Bibl. d'Études XLV), Kairo 1975; eine übersichtliche Edition nun bei: Donker van Heel, *The legal manual of Hermopolis* (P.Mattha), Leiden 1990.

¹⁶ H. J. Wolff, *Neue juristische Urkunden*, V., SZ 96 (1979) 268f.; E. Seidl, *Eine demotische Juristenarbeit*, SZ 96 (1979) 17ff. neigt dem 3. Jh. zu.

¹⁷ Der näheren Untersuchung bedarf noch die Frage, inwieweit die Regelungen im 2. Jh. noch aktuell waren angesichts des Verschwindens der demotischen Urkunden; es ist vielleicht bezeichnend, daß die Auszüge in P.Oxy. 3285 sich nur mit Bau auf fremden Grundstücken beschäftigen, nicht primär mit vertraglichen Abmachungen. *Prima facie* wäre für die vertraglichen Abmachungen nun vom griechischen Recht auszugehen. Vgl. hierzu auch Lewis, *Demise* (s. Anm. 14), 281 = 356.

¹⁸ So ist hier die Figur der Parapherna anzusprechen oder im Rahmen der Rückzahlungsklausel die Wendung ἄνευ εὐρησιλογίας, vgl. Wolff, *Recht der Papyri* (s. Anm. 3), I 88ff., 93ff. Genannt wurden weiter das Institut der Teilpacht (J. Bingen, *Greco et Égyptiens d'après PSI 502*, Proc. XII Congr., Toronto 1970, 37) oder der 50% Zinszuschlag bei Naturaldarlehen (E. Seidl, *Das Getreidedarlehen nach den demotischen Papyri*, in: *Daube noster*, Edinburgh 1974, 301ff.)

¹⁹ So können angeführt werden z. B. Dem. Bürgsch. 22, 23 (beide 243 v. Chr.), 12 (212/11 v. Chr.) und der Ehevertrag P.Ehev. 18 (226 v. Chr.).

²⁰ Siehe H.-A. Rupprecht, *Die dinglichen Sicherungsrechte nach der Praxis der Papyri — Eine Übersicht über den urkundlichen Befund*, *Festschrift H. Ankum* II, Amsterdam 1995, 433f.

²¹ Vgl. H.-A. Rupprecht, *Die Streitigkeiten zwischen Satabous und Nestnephis*, Symposium 1999, 481–492.

²² Erwähnt werden kann auch SB XIV 11410 (107/6 v. Chr.), die Aufrechterhaltung einer demotischen Teilung in einem griechischen Vertrag, der anscheinend zusätzliche Abreden über erbrechtliche Regelungen für den Fall des kinderlosen Ablebens eines anderen Bruders enthielt.

c) Der rechtliche Hintergrund dieser Erscheinung ist im Fehlen eines echten Personalitätsprinzips zu sehen. Damit ist verbunden die Zugänglichkeit der Eigengerichte der einzelnen Volksgruppen auch für Angehörige anderer Gruppen und zunächst wenigstens die Anwendung der *lex fori* für die Entscheidung.

So jedenfalls der Grundsatz in ptolemäischer Zeit, solange noch die nationalen Gerichte bestanden. Ein Indiz ist die Regelung der Zuständigkeit der Laokriten im bekannten Philanthropaerlaß (P.Tebt. I 5 Z. 207–219 = MChr 1, JP 75, SP II 210, 118 v. Chr.), wonach für aus Verträgen in ägyptischer Sprache zwischen Griechen und Ägyptern entspringende Streitigkeiten die Laokriten zuständig sind²³.

Nach Wegfall der Eigengerichte in ptolemäischer Zeit und der allgemeinen Zuständigkeit der Chrematisten und der Beamtenkoerzition stellt sich die Frage neu. Hier belegt sind aber auch Fälle gemischt-nationaler Prozesse, wo dann vermutlich für die Entscheidung das Recht angewendet wurde, das der Sprache der Urkunde entsprach²⁴. Nur hingewiesen sei auf die Erscheinung, daß ein Angehöriger der griechischen Oberschicht sich im Prozeß auf Normen des ägyptischen Rechts beruft: P.Oxy. II 237 VII 33 (Dionysiaprozeß) (186 n. Chr.); dies freilich in einer Zeit, wo sich für die römischen Magistrate die Grenzen zwischen Ägyptern und Griechen wohl weitgehend verwischt hatten²⁵.

d) Die Beschreibung der rechtlichen Erscheinungen ist die eine Seite. Nicht zu unterschätzen sind freilich die tatsächlichen Schwierigkeiten für den modernen Betrachter hinsichtlich der Einordnung der einzelnen Personen als Griechen und als Ägypter²⁶. Angesichts der rechtlichen Möglichkeiten ist das dann allerdings nur eine Frage der Häufigkeit der Anwendung fremden Rechts, aber keine Frage der Zulässigkeit oder der Entscheidung im Streitfall. Denn in ptolemäischer Zeit konzentriert sich die Zuständigkeit letztlich auf die Chrematisten und die Beamten, in römischer Zeit ist der Präfekt allgemein zuständig.

e) Ein entsprechendes Phänomen des Nebeneinanders der Rechtsordnungen ohne Einfluß des griechischen Rechts auf das einheimische Recht kann für das hellenistische Babylonien vermutet werden²⁷. Wesentlich reicher sind die Quellen nun für Palästina. Die Arbeiten haben hier gerade begonnen; die zu erwartende vollständige Publikation der Texte wird reiches Material liefern. Freilich sind die Schwierigkeiten nicht nur sprachlicher Art — angesichts griechischer, hebräischer, jüdisch-aramäischer und nabatäisch-aramäischer Texte —, sondern es sind auch noch andere Quellen, insbesondere die rabbinische Überlieferung einzubeziehen²⁸.

5. Die alte Frage nach dem Verhältnis von Reichsrecht und Volksrecht, dem Verhältnis des römischen Rechts zu den einheimischen Rechten, die nach der Quellenlage bislang vornehmlich für Ägypten gestellt wurde, hat in den letzten Jahren erneut Aktualität gewonnen durch die Neufunde vom Euphrat und in Palästina²⁹, und ist nun stärker als früher eingebettet in das Problem der Romanisierung der Provinzen allgemein.

²³ Zu Ausdehnung und Zweck der Regelung vgl. nur H. J. Wolff, *Das Justizwesen der Ptolemäer*, 2. Aufl. München 1970, 87f. und J. Modrzejewski, *Chrematistes et Laocrites*, Symposium 1974, 375ff. = *Festschrift Cl. Préaux* 699ff. — Eine neue Textfassung nun bei P. W. Pestman, *The new papyrological primer*, 5. Aufl. Leiden 1990, S. 86.

²⁴ UPZ I 118: Ägypter, BGU VIII 1826/1827: Chrematisten – ägyptische συγγραφαὶ τροφίτιδες; P.Mert. II 59: Thraker – griechischer Ehevertrag.

²⁵ Zur Verwischung der Abgrenzung zwischen Ägyptern und Griechen nun eingehend O. Montevecchi, „*Ioni nati in Egitto*“ — *La parabola della grecità nella valle del Nilo*, Atti XXII Congr. II, Firenze 2001, 983ff.

²⁶ Siehe Anm 25.

²⁷ Vgl. J. Oelsner, *Recht im hellenistischen Babylonien: Tempel – Sklaven – Schuldrecht – allgemeine Charakterisierung*, in: *Legal documents of the hellenistic world*, London 1995, 107ff., 119.

²⁸ S. nur H. M. Cotton, *The languages of the legal and administrative documents from the Judean desert*, ZPE 125 (1999) 219ff., und: P. Nahal Hever, Oxford 1996, S. 156. Vgl. auch dies.: *Deeds of gift and the law of succession in the documents from the Judaeen desert*, Akten XXI. Congr. I, Stuttgart, Leipzig 1997, 179ff. R. Katzoff, *An interpretation of P.Yadin 19: A Jewish gift after death*, Proc. XX Congr., Copenhagen 1994, 562ff. Übersicht über die Funde aus Palästina nun bei: H. M. Cotton, *Documentary texts from the Judaeen Desert: A matter of nomenclature*, SCI 20 (2001) 113ff.

Zum Fortbestand der aramäischen Urkunden bzw. zu ihrem den demotischen Urkunden entsprechenden Verschwinden s. nun N. Lewis, *The demise of the aramaic documents in the Dead Sea Region*, SCI 20 (2001) 179ff.

²⁹ Cotton, Cockle, Miller, *The papyrology of the roman near east: A survey*, JRSt 85 (1995) 214ff.

a) Verwaltung

Die Romanisierung der Verwaltung und die Ablehnung eines Sonderstatus für Ägypten im Rahmen der römischen Reichsverwaltung wurde vor allem durch N. Lewis³⁰ diskutiert. Für den Verwaltungsbe-
reich wird sein Ergebnis zu akzeptieren sein. Inwieweit in der Verwaltung im einzelnen dann römisches
Recht auch tatsächlich angewandt wurde, ist eine andere Frage. Ich verweise nur auf die Zweifel, die die
Rechtsmittel gegen die Liturgiebestellung aufkommen lassen³¹.

b) Einwirkungen auf das einheimische Recht fanden in der Zeit vor 212 n. Chr. statt, soweit
Kontrollbedürfnisse der römischen Verwaltung dies erforderten. Für Ägypten ist auf die δημοσίωσις der
privatschriftlichen Urkunden und auf die βιβλιοθήκη ἐγκτήσεων zu verweisen.

Materiell war es den Peregrinen gestattet, ihre privaten Interessen nach ihren eigenen Traditionen und
in den ihnen geläufigen sprachlichen und sachlichen Formen wahrzunehmen. Die Funde in Palästina er-
öffnen nun neue Möglichkeiten des Vergleichs der bisher für Ägypten entwickelten Ergebnisse mit denen
für andere Provinzen.

Die Form der Jurisdiktion ist wohl unterschiedlich zu beurteilen. Für Ägypten ergibt sich aber, daß
eine der Provinz Arabia entsprechende Romanisierung nicht stattgefunden hat. Offensichtlich wurde hier
der Formularprozeß nicht eingeführt, sondern von Anfang an im Kognitionsverfahren iudiziert³². Das mag
mit dem Fehlen eines Provinzialesdikts zusammenhängen, das für Ägypten jedenfalls bislang noch nicht
nachgewiesen³³, für die Provinz Arabia aufgrund der *formula* für die *actio tutelae* im Babatha-Archiv da-
gegen wahrscheinlich ist. Inwieweit in Palästina wirklich der Formularprozeß eine praktische Rolle spielte,
ist aber noch nicht ganz geklärt³⁴.

c) Für die ägyptische Entwicklung im Einzelnen ist immer noch auf H. J. Wolff zu verweisen und zwar
auf seinen Vortrag auf dem Papyrologen-Kongreß von 1955 in Wien: Zur Romanisierung des Vertragsrechts
der Papyri³⁵.

In der Zeit vor Verleihung des Bürgerrechts durch die *Constitutio Antoniniana* im Jahre 212 n. Chr.
beruht die Fortgeltung griechischen und ägyptischen Rechts in der Chora schlicht auf der Duldung der Ge-
wohnheiten, der rechtlichen Gewohnheiten der einheimischen Bevölkerung durch die römischen Behörden.
Dem wird, was das materielle Recht anging, auch die Lage in Palästina entsprochen haben.

Vereinzelt lassen sich Fälle nachweisen, in denen nicht das einheimische Recht angewandt wurde,
sondern römisches Recht³⁶.

Nach 212 n. Chr. ändert sich die Lage insofern, als römisches Recht für die römischen Bürger der Pro-
vinz und das heißt nunmehr auch für die Bevölkerung der Chora den verbindlichen Beurteilungsmaßstab
für Behörden und Richter darstellte. Soweit römischen Normen einheimische Übung entgegenstand, hatte
diese zu weichen. So findet sich nach 212 n. Chr. kein Testament herkömmlichen peregrinen Stils mehr,
sondern nur das Manzipationstestament oder das Soldatentestament. Erwähnt sei auch das *ius liberorum*,
die Befreiung von der Geschlechtsvormundschaft nach der Geburt von 3 Kindern. Eine materielle Änderung
findet sich mit der Stipulationsklausel, die nach der Urkundspraxis dazu dienen sollte, die als *pacta* einzu-
stufenden Verträge des einheimischen Rechts abzusichern.

³⁰ *Greco-roman Egypt: fact or fiction?*, Proc. XII Congr., Toronto 1970, 3ff. = *Ges. Schr.* 138ff., und: *The romanity of roman Egypt: a growing consensus*, Atti XVII Congr. III, Neapel 1984, 1077ff. = *Ges. Schr.* 298ff.

Zum allgemeinen Verwaltungshandeln des Präфекten, zur Verwaltungspraxis wurde gerade eine größere Abhandlung abgeschlossen, die von Interesse über Ägypten hinaus ist: A. Jördens, *Statthalterliche Verwaltungspraxis in der römischen Kaiserzeit – Studien zum praefectus Aegypti* (im Druck).

³¹ H.-A. Rupprecht, *Rechtsmittel gegen die Bestellung zu Liturgien nach den Papyri*, Festschrift E. Wolf, Köln 1985, 581ff.

³² K. Hackl, *Der Zivilprozeß des frühen Prinzipats in den Provinzen*, SZ 114 (1997) 141ff., 158f. S. auch Wolff, *Recht der Papyri* (s. Anm. 3), I 108ff.

³³ Vgl. Wolff, *Recht der Papyri* (s. Anm. 3), I 108ff.

³⁴ Zur Problematik der *actio tutelae* im Babatha-Archiv s. neuestens: D. Nörr, *Prozessuales aus dem Babatha-Archiv*, in: *Mél. Magdelain*, Paris 1998, 317ff. = *Römisches Zivilprozeßrecht nach Max Kaser: Prozeßrecht und Prozeßpraxis in der Provinz Arabia*, SZ 115 (1998) 80ff.; und: *Zu den Xenokriten (Rekuperatoren) in der römischen Provinzialgerichtsbarkeit*, Schriften des Historischen Kollegs – Koll. 42, München 1999, 257ff.

³⁵ SZ 73 (1956) 1ff.

³⁶ Im Prozeß der Dionysia (P.Oxy. II 237) Nichtanwendung ägyptischen Rechts, das die Rücknahme der Tochter durch den Vater erlaubte, oder in P.Oxy. IV 706 hinsichtl. der Paramone nach Freilassung wohl Anwendung der ἀστικοὶ νόμοι, d. h. des *ius civile*.

Auf die gewillkürte und recht eingeschränkte Aufnahme römischer Elemente soll hier nicht eingegangen werden, etwa bei der Freilassung oder bei der allenfalls formalen Ausprägung der *patria potestas* über Söhne³⁷.

Nach Diocletian letztlich beginnt eine immer stärkere Romanisierung des Vertragsrechts, wenngleich sie sich mitunter auch beschränkt auf schlichte einfache Formeln, Verwendung von neuen Begriffen — so z. B. der Begriffe νομή und δεσποτεία anstelle von κράτησις und κυριεία und weniger eine inhaltliche Umgestaltung bedeutet³⁸.

6. Nur angemerkt sei, daß die Diskussion der Anwendung justinianischen Rechts in den Provinzen, auch in Ägypten³⁹, nach der Publikation der Petrapapyri⁴⁰ demnächst wieder aufleben wird.

7. Näher einzugehen ist auf die Erfassung der eigenständigen dogmatischen Struktur des griechischen Rechts gegenüber der des römischen Rechts und auf die damit verbundene Lösung von den Vorstellungen des römischen Rechts und von denen moderner Rechte.

Grundlegend sind die Unterschiede im Bereich des Obligationen- und des Sachenrechts⁴¹. Die Besonderheiten des Familien- und Erbrechts sind hier nicht darzustellen.

Im Obligationenrecht ist zu beleuchten: zunächst die Figur des Vertrags — dieser ist dann allerdings von Bedeutung über das Obligationenrecht hinaus — und des weiteren die Obligation selbst oder besser das, was wir heute als Obligation bezeichnen.

Dabei ist zu trennen hinsichtlich des Vertrags einmal nach den Modalitäten und der Form des Abschlusses und zum anderen nach dem Ergebnis, d. h. es geht dann um das Problem von Schuld und Haftung.

a) Zur Form des Vertragsschlusses:

Durch die Überlieferung sowohl im Bereich der Epigraphik wie auch der Papyrologie ist deutlich geworden, daß der Vertrag griechischen Rechts und sein Abschluß von der Urkunde zu trennen ist. Es gibt keine spezielle Urkundensform für einen Vertrags- oder Geschäftstyp, eine spiegelnde Form für die Leistungsbewirkung ist gleichfalls nicht belegt.

Die Urkunde ist vom Geschäft insoweit zu trennen, als das Geschäft auch ohne schriftliche Niederlegung zustande kommen kann — in der Form des rein mündlichen Vertrags. Die Urkunde ist also stets nur Beweismittel, nicht Gültigkeitsvoraussetzung für das Geschäft; sie ist nicht Dispositiv- oder Konstitutivurkunde⁴².

Im übrigen hat das griechische Recht keine anderen Formalakte entwickelt, z. B. keine Spruchformeln wie das römische Recht in der Gestalt der *stipulatio*. Auch die Homologie ist keine Form mit besonderer Kraft⁴³.

Wenn — wie schon erwähnt — in römischer Zeit eine öffentliche Urkunde bzw. die Demosiosis der privatschriftlichen Urkunde erforderlich ist, dann aber nur für die Zwangsvollstreckung und für Verbuchungen in der βιβλιοθήκη ἐγκτήσεων. Der Grund hierfür wird zum einen in der erstrebten öffentlichen Kontrolle und zum anderen in der erhöhten Sicherheit zu suchen sein, die sich aus der Mitwirkung einer amtlichen oder doch amtlich kontrollierten Stelle ergab. Damit wird aber die Wirksamkeit der privatschriftlich beurkundeten Geschäfte nicht berührt.

b) Der Erörterung des Abschlusses des Vertrags ist eine kurze Bemerkung allgemeiner Art vorauszuschicken:

³⁷ Vgl. Wolff, *Recht der Papyri* (s. Anm. 3), I 145ff., 139ff.

³⁸ H. J. Wolff, SZ 73 (1956) 15ff.; *Recht der Papyri* (s. Anm. 3), I 191ff.

³⁹ A. Steinwenter, *Was beweisen die Papyri für die praktische Geltung des justinianischen Gesetzgebungswerkes*, Aegyptus 32 (1952) 131ff.

⁴⁰ Siehe L. Koenen, *Phoenix from the ashes: The burnt archive from Petra*, Michigan Quarterly review 35 (1996) 513ff.

⁴¹ Wenn ich den Begriff „Obligationenrecht“ verwende, ist dies angesichts des Stichworts ein Widerspruch in sich, denn es gibt keine Obligation im technischen Sinn. Die modernen Begriffe sollen — wie auch sonst stets in der Diskussion — nur zur Erleichterung der Verständigung verwendet werden.

⁴² S. nur Wolff, *Recht der Papyri* (s. Anm. 8), II 141ff.; für das griechische Recht s. A. Biscardi, *Diritto greco antico*, Milano 1982, 143f.

⁴³ Anders noch H. J. Wolff, *Die Grundlagen des griechischen Vertragsrechts*, SZ 74 (1957) 53ff., 63; auch *Recht der Papyri* (s. Anm. 8), II 140f. Siehe H.-A. Rupprecht, SZ 92 (1975) 283f.

Mit dem Stichwort „Vertrag“ scheinen mir zuweilen unklare Vorstellungen verknüpft. Als Vertrag wird in der Regel eine Einigung der Parteien über ein bestimmtes — zumeist wirtschaftliches — Ergebnis verstanden⁴⁴. Damit ist einmal eine Bindung an die Abrede gegeben und zum anderen der Erfolg festgelegt.

Wie die Bindung erzeugt wird, das wird in der juristische Terminologie üblicherweise mit den römischen Typen: Konsensual-, Real- oder Formalvertrag beschrieben.

Aus dem geschlossenen Vertrag ergeben sich die Pflichten der Parteien, nach römischem und nach modernem Recht ist das im Bereich des Schuldrechts die Obligation. Nur auf diese ist im folgenden abzustellen.

Wenn man mit der allgemeinen Meinung — wenigstens unter den Rechtshistorikern — die Existenz der rechtlichen Figur eines Vertrags auch für das griechische Recht annimmt, dann bedeutet das nicht, daß in der entsprechenden griechischen Literatur z. B. bei Platon, Aristoteles oder Demosthenes sich eine Vertragstheorie finden müsse, d. h. eine bewußte, juristisch konturierte Darlegung dessen, was den Vertrag ausmacht. Das scheint das fundamentale Mißverständnis in einer neueren Abhandlung zum attischen Recht zu sein⁴⁵. Die Existenz dogmatischer Grundeinstellungen/Figuren setzt nicht voraus die juristische rechtswissenschaftliche bewußte Erfassung und die Darlegung ihrer konstitutiven Momente durch zeitgenössische Juristen, die es ja bekanntermaßen in der Antike nur in Rom gab, nicht aber in den anderen antiken Staaten⁴⁶.

Der Vertrag griechischen Rechts⁴⁷ kommt zustande aufgrund eines Realaktes, der durch den Konsens der Parteien determiniert wird, in der Formulierung H. J. Wolffs durch die Zweckverfügung⁴⁸.

Wenn auch der Konsens der Parteien erforderlich ist, so ist damit aber schon deswegen kein Konsensualvertrag gegeben, da offensichtlich zusätzlich stets ein reales Moment — wenn auch gegebenenfalls nur fingiertes, wie sich aus den papyrologischen Quellen ergibt — erforderlich ist⁴⁹. Das eidliche Versprechen spielte für die Entwicklung keine dem römischen Recht vergleichbare Rolle⁵⁰.

c) Nach der Frage des Zustandekommens eines Vertrags ist die Folge anzusprechen.

Die überwiegende Meinung⁵¹ folgt heute der Auffassung H. J. Wolffs⁵², die vor allem von A. Biscardi⁵³ bestritten wurde. Im griechischen Recht wird danach anders als im römischen Recht nicht eine Obligation

⁴⁴ Hier ist nicht einzugehen auf die intrikate Frage nach der Bedeutung der Einigung für den Vertragsschluß im allgemeinen, vgl. dazu nur Th. Mayer-Maly, *Studien zum Vertrag – I. Vertrag und Einigung*, in: *Festschrift Nipperdey zum 70. Geburtstag I*, München 1965, 509ff.

⁴⁵ S. C. Todd, *The shape of Athenian law*, Oxford 1993, 264ff., insb. 267f. Vgl. zu dieser Problematik schon D. Behrend, *Attische Pachturkunden – Ein Beitrag zur Beschreibung der μίσθωσις nach den griechischen Inschriften*, München 1970, 16ff. Wieso im übrigen die Darlegungen bei Aristoteles, *EN* 5, 12,1 3 durch *Rhet.* 1, 15, 23–25 abgeschwächt werden sollen (so Todd a. a. O. 264), ist nicht ersichtlich.

⁴⁶ Davon ist dann auch die Frage zu trennen, wie die gerichtliche Durchsetzung erfolgt. Daß die Richter überzeugt werden müssen, ist für den Juristen eine Banalität, die nicht dagegen spricht, auch beim Scheitern des Beweises einen Vertrag anzunehmen, allenfalls einen, dessen Abschluß nicht nachgewiesen werden konnte. Im Prozeß der Vulgarisierung schließt man aus der Nichtnachweisbarkeit eines Rechts auf dessen Nichtexistenz, s. M. Kaser, *Das römische Privatrecht*, 2. Abschn. *Die nachklassischen Entwicklungen*, München ²1975, 23.

⁴⁷ Zur Diskussion über die Erfassung des griechischen Vertrags insbes. im attischen Recht, vgl. Biscardi, *Diritto* (s. Anm. 42), 139ff.

⁴⁸ Oder in einer anderen Formulierung: „... bezog jedoch eine Abmachung ihre bindende Kraft nicht aus dem selbstverständlich vorhandenen Versprechen, d. h. der Willenserklärung des Schuldners, sondern aus der Tatsache, daß jemand eine Verfügung zu gewissen von der Gegenseite angenommenen Bedingungen hinsichtlich zu erbringender positiver oder negativer Leistungen und ihretwegen übernommener Haftungen getroffen hat ...“, Wolff, *SZ* 74 (1957) 65 Anm. 89.

⁴⁹ Für das griechische Recht ist Biscardi, *Diritto* (s. Anm. 42), 149 hinsichtlich des Konsensualvertrags sehr zurückhaltend.

⁵⁰ Siehe Wolff (s. Anm. 48) 68. Die Einwendungen von Todd (s. Anm. 45) 266f. beruhen auf einem Mißverständnis. Wolff betont gerade, daß das griechische Recht nicht den Gedanken der Obligation entwickelt hat; „... die durch den Eid vermittelte Bindung nie im gleichen Maß aus der Sphäre des Religiösen herausgehoben ...“ (wie im römischen Recht); vgl. auch K. Latte, *Heiliges Recht. Untersuchungen zur Geschichte der sakralen Rechtsformen in Griechenland*, Tübingen 1920, 96ff.

⁵¹ S. nur J. Herrmann, *Verfügungsermächtigungen als Gestaltungselemente verschiedener griechischer Geschäfte*, Symposium 1971, 321ff. = *Kleine Schriften* 59ff.; A. Kränzlein, *Bemerkungen zu hellenistischen Vertragsurkunden auf Papyrus*, Festschrift W. Wilburg zum 70. Geburtstag, Graz 1975, 187ff.; J. Modrzejewski, *La structure juridique du mariage grec*, Scritti Montevicchi, Bologna 1981, 264ff. = Symposium 1979, 68ff. = Statut pers. V.

begründet, die zur Leistung, zur Erfüllung verpflichtet. Vielmehr ist Folge ein indirekter Erfüllungszwang: die sogenannte Strafsumme (τίμημα) ist letztlich der Betrag, dessentwegen vollstreckt wird, und dies dient der Vermeidung der deliktischen Haftung des Schuldners wegen der Schädigung des Vermögens des Gläubigers durch die Nichterbringung der Leistung, die diesen zum vollstreckenden Zugriff ermächtigte. Wir haben hier anders als im ägyptischen Recht keine sachenrechtliche⁵⁴ — „es gehört Dir, von dem was bei mir ist“ —, sondern eine deliktische Konstruktion⁵⁵.

Zu erwägen ist freilich noch, inwieweit der Gedanke einer Obligation im nichtförmlichen Verfahren der Beamtenkoerzition erste Anklänge findet in den Anträgen bzw. Entscheidungen, wenn direkt auf die Bewirkung der Leistung abgestellt wird. Daß hier eine freiere Konstruktion möglich ist, hat schon H. J. Wolff festgestellt⁵⁶.

d) Das Urteil im Prozeß geht entsprechend nicht auf einen Leistungsbefehl an den Schuldner, sondern auf Zulassung der Vollstreckung zunächst durch kontrollierten privaten Zugriff, dann auf Zwangsvollstreckung durch den Funktionär. Das Urteil bestätigte nur das Vollstreckungsrecht des Klägers, es brachte es nicht hervor⁵⁷; das Urteil war die „Entscheidung über die Berechtigung eines Begehrens auf exekutives Vorgehen“⁵⁸.

Die Diskussion zur Bedeutung der Praxisklausel ist noch nicht abgeschlossen. Deutlich ist inzwischen — wenn auch in den Einzelheiten noch streitig —, daß die Praxisklausel in ihrer in ptolemäischer wie auch in römischer Zeit geläufigen Form der καθάπερ ἐκ δίκης-Klausel die Urkunde nicht zur Exekutivurkunde machte; es war vielmehr ein amtliches Verfahren der Zulassung und Durchführung der Zwangsvollstreckung einzuleiten. Das hatte A. B. Schwarz⁵⁹ schon für die römische Zeit angenommen und H. J. Wolff nun auch für die ptolemäische Zeit wahrscheinlich gemacht⁶⁰. Aufgrund des Wandels in der Gerichtsorganisation war eine Angleichung der zunächst verwandten πρῶξις κατὰ τὸ διάγραμμα-Klausel notwendig geworden nun in der Form πρῶξις καθάπερ ἐκ δίκης⁶¹. Die ursprüngliche Funktion lag dagegen wohl darin — nach H. J. Wolff —, das Geschäft jeweils klagbar zu machen, wenn dafür keine δίκη vorgesehen war — das freilich erscheint problematisch, wenn man den Gedanken eines grundsätzlich deliktisch geprägten Charakter der Obligation konsequent fortführt⁶².

e) Die damit hoffentlich deutlich gewordene besondere rechtliche Konstruktion auf einem im Vergleich mit dem römischen Recht anderen dogmatischen Fundament bedeutete aber keine Einschränkung der Praktikabilität dieses Rechts. Ich darf mich hier auf Stichworte beschränken. Neben die bekannten

⁵² Entwickelt in: *Die Grundlagen des griechischen Vertragsrechts*, SZ 74 (1957) 26ff. = *Zur Griechischen Rechtsgeschichte* 48ff. Im übrigen vgl. die Ausführungen Wolffs zu: *Juristische Graezistik. Aufgaben, Probleme, Möglichkeiten*, Symposium 1971, 1ff.; *Griechische Rechtsgeschichte als Anliegen der Altertumswissenschaft und der Rechtswissenschaft*, Actes du 1 Congrès intern. des sciences humaines à Delphes, Athen 1970, 152ff. = *Op. disp.* 15ff.; *Der Rechtshistoriker und die Privatrechtsdogmatik*, Festschrift F. von Hippel, Tübingen 1967, 687ff. = *Op. disp.* 41ff.

⁵³ Biscardi, *Diritto* (s. Anm. 42), 144ff.; und: *Diritto greco e scienza del diritto*, Symposium 1974, 1ff. = *Scritti di diritto greco* 133ff.

⁵⁴ Siehe E. Seidl, *Ptolemäische Rechtsgeschichte*, Glückstadt 1962, 113f.

⁵⁵ Hierzu ist auch die geistvolle Konstruktion von Behrend, *Attische Pachturkunden* (s. Anm. 45), 16ff. zu vergleichen. Behrend denkt in Herrschaftsrechten, in dinglichen Kategorien, dagegen entschieden Biscardi, *Diritto* (s. Anm. 42).

⁵⁶ *Das Justizwesen der Ptolemäer*, München 1970, 127ff., 136f.

⁵⁷ H. J. Wolff, *Beiträge zur Rechtsgeschichte Altgriechenlands und des hellenistisch-römischen Ägypten*, Weimar 1961, 33 und 112ff. E. Rabel, *Δίκη ἐξούλης und Verwandtes*, SZ 36 (1915) 359f. = *Ges. Schr.* IV, 310ff., und: *Zur δίκη ἐξούλης*, SZ 38 (1917) 314f. = *Ges. Schr.* IV 351f. S. auch H. J. Wolff, *Neue juristische Urkunden VII, Neues Material zum Zwangsvollstreckungsrecht der Papyri*, SZ 100 (1983) 446f.

⁵⁸ Wolff, SZ 100 (1983) 446.

⁵⁹ A. B. Schwarz, *Die öffentliche und private Urkunde im römischen Ägypten – Studien zum hellenistischen Privatrecht* (Abh. Sächs. Akad. d. Wiss. 31), Leipzig 1920, 41ff.

⁶⁰ H. J. Wolff, *Die Praxisklausel in Papyrusverträgen*, TAPA 72 (1941) 427ff. = *Beiträge* 114ff., und: *Some observations on praxis*, Proc. XII Congr. 527ff.

⁶¹ Eine andere Auffassung vertritt A. Kränzlein, *Bemerkungen zur Praxisklausel καθάπερ ἐκ δίκης*, Festschrift M. Kaser 70. Geburtstag, München 1976, 629ff. Danach sei die neue Fassung durch die zunehmende Inanspruchnahme der Beamtenkoerzition veranlaßt.

⁶² Wolff hält die alte These aufrecht, vgl. Proc. XII Congr. 534 Anm. 33.

Grundformen der schuldrechtlichen Geschäfte wie Kauf, Miete, Pacht, Darlehen treten neue Formen von Geschäften und neue Formeln, sowie die Kombination von Rechtsfiguren wie z. B. beim Kreditkauf, Lieferungskauf, Antichrese⁶³.

f) Zum Sachenrecht nur eine kurze Bemerkung. Auch hier ist Entsprechendes zu vermerken. Die Begriffe und Konstruktionen „Eigentum“ und „Besitz“ sind dem griechischen Recht fremd. Hier arbeitet man mit κράτησις, der zum Zugriff berechtigenden Beherrschung der Sache, und mit der κυριεία, der Verfügungsmacht, also nicht mit absoluten Rechten. Gleiches gilt für das Pfandrecht; im Unterschied wohl zu Athen ist in Ägypten das Pfandrecht nicht als beschränktes dingliches Recht ausgestaltet, sondern als rechtliche Möglichkeit, sich in den Besitz der Sache zu setzen und diese auf Dauer zu behalten⁶⁴.

II.

Zum Schluß noch einige Bemerkungen zu den anstehenden Aufgaben der juristischen Papyrologie.

1. Ich nenne zunächst Einzelkomplexe.

Auch aufgrund des nunmehr reichen Materials sind neu zu bearbeiten: Im Sachenrecht die Fälle und Formen des Miteigentums, vor allem als Ergebnis des erbrechtlichen Erwerbs; im Familienrecht: nachdem die Eheurkunden gerade untersucht wurden⁶⁵, die Vormundschaft; im Erbrecht: das gesetzliche Erbrecht und die Miterbengemeinschaft; außerdem das Deliktsrecht und das Strafrecht⁶⁶.

Der Entwicklung des Gedankens einer Obligation ist im prozessualen Bereich grundsätzlich nachzugehen und zwar allgemein in den Anträgen des Klägers/Petenten, den Begründungen der Anträge und dann auch in den Entscheidungen und ihren — möglichen — Begründungen, dies sowohl im Rahmen des Prozesses wie auch im Rahmen der Koerzition.

Was das angesprochene Agieren in griechischen und ägyptischen Formen angeht, sind insbesondere die Familienarchive zu überprüfen. Gerade hier ist aber die Unterstützung durch die Ägyptologie, die Demotistik durch verstärkte Publikation neuer Urkunden nötig. In diesem Zusammenhang ist auch die Frage der Zuständigkeit der Gerichte weiter zu diskutieren.

Des weiteren ist die Romanisierung des Vertragsrechts in römischer und byzantinischer Zeit — wie bereits bemerkt — im einzelnen zu erforschen, das Thema gewinnt nach den Neufunden in Petra und am Euphrat zusätzlich an Reiz.

Für den Bereich des Prozesses fehlt noch die Untersuchung des Verfahrens selbst vor dem Präfekten, nachdem die Einleitung des Prozesses vor dem Präfekten sehr gründlich untersucht wurde⁶⁷. Ein weiteres Problem stellt die in den Praxisklauseln regelmäßig angesprochene, aber in ihrer Durchführung kaum belegte Personalvollstreckung dar.

2. Als Teil der Rechtsgeschichte hat die juristische Papyrologie die Erfassung des in den Papyri dokumentierten rechtlichen Systems, seine historische Entwicklung und seine Eingliederung in die juristischen Systeme der Antike und in ihre Geschichte darzustellen.

Darüber hinaus ist stets für den Bereich der Rechtsgeschichte allgemein über die Grenzen der Papyrologie hinaus die Flexibilität und praktische Verwendbarkeit von Rechtsfiguren auch bei einfacheren dogmatischen Konstruktionen deutlich zu machen.

Allgemein sind die bei Zusammenleben verschiedener Bevölkerungsgruppen entstehenden Probleme des Alltags und ihre rechtlichen Lösungen zu erfassen und als außergewöhnlich lebendige Beispiele der Problemlösung im Rahmen der Rechtskultur als allgemeines kulturelles Ereignis zu vermitteln.

⁶³ Vgl. H.-A. Rupprecht, *Vertragliche Mischtypen in den Papyri*, in: *MNHMH Petropoulos II*, Athen 1984, 271ff.

⁶⁴ H.-A. Rupprecht, *Zwangsvollstreckung und dingliche Sicherung in den Papyri der ptolemäischen und römischen Zeit*, Symposium 1995, 301ff., und: *Veräußerungsverbot und Gewährleistung in pfandrechtlichen Geschäften*, Akten XXI. Congr. Stuttgart, Leipzig 1997, II 879ff.

⁶⁵ U. Yiftach, Phil. Diss. Bar Ilan University 2001.

⁶⁶ Die Abhandlung R. Taubenschlags, *Das Strafrecht im Rechte der Papyri*, Leipzig 1916 (Ndr. Aalen 1972) ist weitgehend überholt.

⁶⁷ G. Foti-Talamanca, *Ricerche sul processo nell'Egitto greco-romano*, I. *L'organizzazione del conventus del praefectus Aegypti*, Milano 1974; II 1: *L'introduzione del giudizio 1*, Milano 1979; II 2: *L'introduzione del giudizio*, Neapel 1984.

IAN RUTHERFORD

Two Notes on Simonides' Plataea-Poem

1. Son of the Nereid

Achilles' Matronym in Simonides, *Eg* 10–11, Bacchylides 13 and other texts

“Peleides” is one of the most recognisable patronyms in Greek poetry, but occasionally poets refer to Achilles matronymically. In the Plataea-poem Simonides addresses him with this periphrasis (ll. 19–20):

θεᾶς ἐρικυ[δέος υἱέ,
κούρης εἰν]αλίου Νήρεος

Invoking Achilles as son of the daughter of Nereus is a way of drawing attention to his semi-divine status, which is appropriate at this point in the poem¹.

Albert Schachter has recently compared a similar matronymic formula for Achilles (“son of Thetis”) in Pindar, *Paean* 6, 83–4:

κυανοπλόκοιο παῖδα ποντίας Θέτιος βιατάν

The epithet ποντίας is equivalent to εἰναλίου in Simonides, but apart from that the parallel is not overwhelming. Schachter suggests: a) first that Pindar imitates Simonides, b) second that the point of the matronymic in Simonides is to allude to the fact that the Achilles that Simonides is concerned with is an Achilles of the Black Sea, and thirdly c) that this factor corroborates his hypothesis developed in his article that the Plataea-poem was performed at Sigeum. In fact, the expression “offspring of Thetis” is not as unique as all that. It also occurs also in one other passage of Pindar, in *Olympian* 9.76, dated to 460 B.C.: ἐξ οὗ Θέτιος γόνος ... And the ultimate model for this Pindaric use is likely to be two cases where this is used in Homer's *Iliad* for Achilles, both times in direct speech. In Book 4.512, Apollo, rousing Trojans to war, refers to the “son of Thetis” skulking by the ships. And in Book 16.860, Hector answers Patroclus, who has just made a prophecy about his death: “maybe I will kill the son of Thetis”. In both cases the tone may be pejorative, but in both cases it is possible that this pejorative tone is obtained via the ironic use of a formula that would normally have a highly positive association.

Describing Achilles as ‘offspring of Thetis’ is more common in 5th century texts. Two examples can be cited.

i) First, Bacchylides 13, an epinikion composed in 485 B.C. for Pytheas of Aegina, which retells the story of the *Iliad*, and uses the image of the waves to describe the anger of Achilles (121–123):

ἀλλ' ὅτε δὴ πολέμοιο
λῆξεν ἰοστεφάνου Νηρηίδος ἀτρόμητος υἱός,
ὥστ' ἐν κυανανθέϊ θυμὸν ἀνέρων
πόντῳ Βορέας ὑπὸ κύμασιν δαΐζει,
νυκτὸς ἀντάσας ἀνατελλομένας, λῆξεν δὲ
σὺν φαεσιμβρότῳ
Ἄοϊ, στόρεσεν δέ τε πόντον
οὐρία . . .

¹ See D. Obbink, *The Hymnic Structure of New Simonides*, *Arethusa* 29.2 (1996) 193–203. Cf. fr. 10, 5–6, where Achilles is identified as κούρης εἰν]αλῆς ἀγλαόη[με πάι.

The primary sense of Νηρηΐδος is “daughter of Nereus”, so the expression amounts to the same complex matronymic found in Simonides, and it is the nearest we come to a precedent for it. Here the matronymic is worked into the context. Achilles’ withdrawal from the fighting is said to resemble the sea withdrawing with the tides, and the parallel is underscored by a lexical parallel with the word λῆξεν. Achilles is not only related to sea deities, he even behaves like the sea. But it is worth observing that a role for Nereus in Aeginetan myth, and probably in Aeginetan cult, is implied by the fragment of the Aeginetan prosodion known as Pindar “Paeon 15”. So perhaps Bacchylides is describing Achilles in a way that would have been familiar to Aeginetan audiences.

ii) My second example of the use of the matronym “offspring of Thetis” or the equivalent in a 5th century text is from the Achilles Ode in Euripides *Electra*. Here Euripides tells how the Nereids accompanied Achilles from Thessaly to Troy, and, earlier than that, brought his divine armour from Lemnos to Thessaly (challenging the conventional Iliadic version). Achilles is referred to thrice as “son of Thetis”, never as “son of Peleus”. One case is an apostroph: ὦ Θέτιδος παῖ (454). Notice in particular the phraseology of line 450: Θέτιδος εἰναλίου γόνον, where the epithet εἰναλίου seems to reflect Simonides IEG 11.

These two texts may provide clues as to the earlier part of the narrative of Simonides 11. But they also show that a poem in which Achilles is addressed or described in this way need not have been performed in direct connection to the cult of Achilles at Sigeum. Achilles’ heroic cult is a panhellenic tradition that can be called up anywhere.

As a coda to this section, I would like to suggest that there may be a direct link between ll. 19–20 of the Plataea poem and Bacchylides 13. 121–3. It may have been a direct link, if Bacchylides’ use of marine imagery to describe the moods of Achilles in 485 B.C. was remembered and imitated seven years later by Simonides. Alternatively, it may have been an indirect link, if, for example, both poets draw on a lost model, perhaps a hymn to Achilles.

2. An ally for my song

Or what did Simonides’ Plataea-poem mean for Timotheus?

Simonides’ Plataea poem and the *Persae* of Timotheus share a similar theme, though their form is different. One specific parallel between them has to do with the invocation by the poets of divine assistance². Simonides invokes the Muse as ἐπίκουρος at the point of transition from the hymnic introduction to the main part of the poem; ἐπίκουρον is a military metaphor; Simonides imagines his situation as a poet as analogous to that of a fighter in a battle, and he calls on the Muse to assist him³. So in the *Persai* of Timotheus the epithet ἐπίκουρος is used in a poetic invocation, this time applied to Apollo (202ff.):

ἀλλ’ ὦ χρυσεοκίθαριν ἀέξων μοῦσαν νεοτευχῆ,
ἐμοῖς ἔλθ’ ἐπίκουρος ὕμνοις, ἱΐε Παιάν·

This passage too comes at point of transition: Timotheus has just described the Greeks singing the paeon of victory, and he moves from there to ask “Paeon” Apollo to assist him in his own song. The paian-cry supports the military metaphor, since paeans are sung in war; in fact the immediately preceding myth ends with the Greeks singing a victory-paeon⁴. The grounds for the request is that Timotheus has been abused by the Spartans who approve of older music, and disapprove of his new songs. This is an unfair attitude, he claims, since Timotheus himself is the continuer of an ancient tradition of *kitharodia* that goes back to Orpheus and Terpander. One significant difference between these two poetic invocations for a divine ἐπίκουρος is that the help Timotheus asks for is in respect of his status as a poet, not of the theme or organisation of the song; so whereas Simonides’ battle is purely metaphorical, Timotheus’ is to some extent real, in so far as the Spartans had really attacked him.

² See Rutherford, 1996, 182.

³ On the word, see further J. J. O’Hara, 1998. *Venus or the Muse as ‘Ally’* (*Lucr. 1.24, Simon. Frag. eleg. 11. 20–22 W*), *CP* 93 (1998) 69–74.

⁴ The paeon-cry is analysed by P. van Minnen, *The Performance and Readership of the Persai of Timotheus*, *AFP* 43 (1997) 246–260.

Granted that Timotheus alludes to Simonides' Plataea-poem here, it is legitimate to ask what the point of the allusion might be. The simplest answer would be that it was suggested purely by the similar themes of the poems. For all we know, there were other similarities between the poems also: perhaps Timotheus began with a hymn to a hero, perhaps Simonides ended with a σφρῶγίς⁵. Timotheus by implication places himself in the tradition of what was perhaps the most celebrated elegy on the Persian Wars.

A slightly more sophisticated answer would make use of the comparatively conservative nature of Simonides' poetry. Timotheus' agenda in this passage is to prove that his poetry, while novel in some respects, was traditional in others; that agenda is served, I would suggest, by appropriating a recognisable and conspicuous detail of poetic vocabulary from a more conservative poem on a similar theme. As scholars have pointed out, the form of the Plataea-poem is conservative, harking back to the elegiac narrative poems of 7th century poets such as Callinus and Mimnermus⁶. Timotheus implies that in his current struggle with Spartan musical taste, he can rely on exactly the same sort of divine assistance that was available to Simonides when he wrote the Plataea-poem. Admittedly, the Plataea-poem represents a different poetic tradition from the citharodic tradition that Timotheus seems to link himself to a few lines later, but it is a poetic tradition nevertheless.

Another factor that may be relevant to the issue is the role of Sparta. The Plataea-poem narrates a battle where the Spartans played the major role, and it may have been commissioned by Pausanias himself⁷. In the *Persai* the allusion comes at a point when Timotheus is about to describe the disrespect with which the Spartans have treated him. Thus, while Simonides' Muse helped him narrate a Spartan military success, Timotheus' Apollo will help him narrate his own conflict with Sparta. Timotheus' *Persai* sets itself up as a rival to the Plataea-poem, but Timotheus' own Plataea (so to speak) is his conflict with Sparta.

What would give this hypothesis more point would be if the Plataea poem was one of the traditional poems that the Spartans preferred. In fact Sparta has been suggested as one of the locales for the original performance of the poem, on the grounds that it seems to stress the involvement of the Spartans in the conflict, and particularly the role of the Spartan general Pausanias has a prominent role in the narrative⁸. Even if the original performance was not in Sparta but somewhere else (Plataia itself? Delphi?)⁹, it remains possible that it was reperformed in Sparta. Could it perhaps have achieved canonical status at Sparta? Did it come to have a place in Spartan μουσική in the life-time of Timotheus? This was the period when Pausanias' eponymous grandson was king at Sparta, and it is possible to imagine him encouraging the performance of poems that celebrated his grandfather's military exploits.

Unfortunately, there is a problem with this hypothesis: Pausanias fell from favour at Sparta, and was starved to death in circumstances resembling a state-execution towards the end of the 470's. Is it really possible that the Spartans would have been comfortable with a poem that commemorated his exploits, even at a time when his grandson was king of Sparta?

Even if we abandon the idea that the poem was being performed at Sparta in the time of Timotheus, the very reason we had to abandon it may give us a clue to how the allusion works. What if the disgrace of Pausanias is the whole point? Timotheus is furious with Sparta for drumming him out. I would suggest that his revenge has two levels. On a more overt level he celebrates the great Athenian victory at Salamis; and on a more covert level, he alludes to the Plataea-poem, a poem whose focus on Pausanias must have been deeply embarrassing to contemporary Sparta for whom Pausanias remained a traitor. The ἐπίκουρος Muse helped Simonides praise Pausanias who a) after the battle showed himself to be an extremely arrogant man; and b) was hounded by the Spartans; what could be more appropriate than that ἐπίκουρος Apollo should support Timotheus who is being hounded by arrogant Spartans?

Of course, more than one of these points could be true at the same time: Timotheus might appeal to the Plataea-poem at this point in his poem because he wants to mark his poem in a tradition of other battle poems, and/or because he has just had his own battle with Sparta, and/or because this was the sort of traditional poem the Spartans preferred, and/or because the figure of Pausanias suggests both the arrogance and the hostility of the Spartans.

⁵ See Rutherford, 1996.

⁶ See Rutherford, 1996, 176.

⁷ See Aloni, 1997, 8–29.

⁸ See P. J. Parsons, *The Oxyrhynchus Papyri* 59 (1992) 32.

⁹ See the survey in Rutherford, 1996, 174–175.

Bibliography

- A. Schachter, *Simonides' Elegy on Plataia: The Occasion of its Performance*, ZPE 123 (1998) 25ff.
- D. Boedeker, D. Sider, *The New Simonides. Contexts of Praise and Desire*, Oxford 2001.
- I. C. Rutherford, *The New Simonides. Towards a Commentary*, *Arethusa* 29 (1996) 182, revised version in Boedeker, Sider, 33ff.
- J. J. O'Hara, *Venus or the Muse as 'Ally' (Lucr. 1.24, Simon. Frag. eleg. 11.20–22 W)*, CP 93 (1998) 69–74.
- A. Aloni, *L'Elegia di Simonide dedicata alla battaglia di Platea (Sim. fr. 10–18 W²) e l'occasione della sua performance*, ZPE 102 (1994) 9–22; rewritten as: *The Proem of Simonides' Elegy on the Battle of Platea (Sim. fr. 10–18 W²) and the Circumstances of Its Performance*, in: L. Edmunds and R. W. Wallace (edd.), *Poet, Public, and Performance: Essays in Ancient Greek Literature and Literary History*, Baltimore 1997, 8–29, also in Boedeker, Sider, 86ff.

Nuove letture nelle ultime colonne del iii libro *Sugli dèi* di Filodemo (P.Herc. 157/152)

Tra i papiri della Collezione ercolanese il P.Herc. 157/152, che conserva una buona porzione del III libro dell'opera *Sugli dèi* di Filodemo¹, pur restituendoci un testo di estremo interesse per il suo contenuto teologico², e benché presenti anche caratteristiche paleografiche e bibliologiche singolari rispetto agli altri rotoli rinvenuti nella Villa³, in tempi recenti non ha ricevuto una edizione completa modernamente

¹ Per i dati e le misure relativi al rotolo, conservato in ben 23 cornici, v. *Catalogo dei Papiri Ercolanesi*, sotto la direzione di M. Gigante, Napoli 1979.

² È noto come la dottrina teologica epicurea sia un argomento particolarmente complesso e di interpretazione controversa in molti suoi aspetti sia a causa di difficoltà intrinseche alla dottrina stessa così come possiamo ricostruirla attraverso i frammentari testi ercolanesi e le fonti antiche, sempre ostili all'Epicureismo, sia per la mancanza di testi completi del Maestro che chiariscano dubbi e problemi ancora irrisolti, derivanti essenzialmente dalla difficoltà di ammettere l'esistenza di esseri eterni e indistruttibili in un sistema materialistico, quale quello epicureo. A mio avviso, tali difficoltà vanno ridimensionate in considerazione del fatto che l'Epicureismo, lungi dal presentare un sistema completo quale fu, ad esempio, quello aristotelico, è una dottrina che punta essenzialmente al raggiungimento della felicità dell'uomo: non devono, quindi, destare meraviglia possibili difficoltà o incongruenze in un sistema filosofico interessato soprattutto al *telos* etico. Per una visione generale sulla teologia epicurea v. G. Giannantoni, *Epicuro e l'ateismo antico*, in: *Epicureismo greco e romano*, Atti Congr. Intern., Napoli 19–26 maggio 1993, a cura di G. Giannantoni e M. Gigante, Napoli 1995, I, 21–63; M. Isnardi Parente, *Opere di Epicuro*, Torino 1983². Tra i numerosi studi sull'argomento mi limito a citare i lavori di K. Kleve, *Gnosis Theon. Die Lehre von der natürlichen Gotteskenntnis in der epikureischen Theologie*, SO Suppl. 19 (1963), e *On the Beauty of God. A Discussion between Epicureans, Stoics and Sceptics*, SO 53 (1978) 69–83; D. Lemke, *Die Theologie Epikurs*, München 1973. Discutibile l'interpretazione della dottrina teologica epicurea di A. A. Long, D. N. Sedley, *The Hellenistic Philosophers*, I: *Translations of the Principal Sources with Philosophical Commentary*, Cambridge 1987; II: *Greek and Latin Texts with Notes and Bibliography*, Cambridge 1987, puntualmente criticata da J. Mansfeld, *Aspects of the Epicurean Theology*, Mnemosyne 46 (1993) 173–210. Non più recente ma utile per comprendere alcuni problemi ancora aperti sull'interpretazione delle fonti antiche è il lavoro di C. Moreschini, *Due fonti sulla teologia epicurea*, PdP 16 (1961) 342–372. Per ulteriori indicazioni rimando alla ricca bibliografia del volume di D. Obbink, *Philodemus 'On Piety'. Part one*, Oxford 1996.

³ Già D. Bassi, *La sticometria nei Papiri Ercolanesi*, RFC 37 (1909) 510 s., notò una particolarità del papiro: esso solo tra i papiri ercolanesi presenta uno "stico normale, cioè della estensione di 34–38 lettere (...), su una lunghezza media di 8,2 cm (...)". Uno degli aspetti paleografici più interessanti del rotolo è la presenza di abbreviazioni all'interno del testo, molto rare non solo nei papiri ercolanesi (cf. G. Cavallo, *Libri scritte scribi a Ercolano*, CERC 13 [1983] Suppl. I, 25), ma pure in generale nei papiri contenenti testi letterari (cf. I. Gallo, *Avviamento alla papirologia greco-latina*, Napoli 1983, 113: "Comunemente (...) nei papiri letterari non ricorrono abbreviazioni, se non talora in note marginali"). Questa peculiarità, insieme al *ductus* sciolto e irregolare, corsiveggiante, che caratterizza la scrittura del papiro, alle dimensioni molto ridotte delle lettere (dovute ad evidente esigenza di economia di spazio) e agli interventi alquanto numerosi dello scriba, operati senza la cura consueta in una copia di buona fattura, sono indizi evidenti del fatto che si tratta di una stesura del libro non definitiva, di una copia di lavoro (cf. G. Cavallo, *Libri*, cit., 36, 52, 64). A causa della presenza di abbreviazioni, nel *volumen* si è voluto vedere addirittura la *manus Philodemi* (su questo v. G. Cavallo, *Un secolo di «paleografia» ercolanese*, CERC 1 [1971] 16 e n. 41; Id., *Libri*, cit., 26 s., il quale nega decisamente una tale possibilità). Sulle abbreviazioni nei papiri ercolanesi v. anche W. Croenert, *Le abbreviazioni in alcuni papiri greci letterari, con particolare riferimento ai rotoli ercolanesi*, in: Id., *Studi ercolanesi*, Intr. e tr. a cura di E. Livrea (Collana di Filologia Classica diretta da M. Gigante 3), Napoli 1975, 127–134; in generale, per le varie forme di abbreviazioni nei papiri greci, v. K. McNamee, *Abbreviations in Greek Literary Papyri and Ostraca* (BASP, Suppl. 3), Chico 1981. Analizzando le abbreviazioni in *P.Berol. inv. 9780v* (del II sec. d.C.), contenente gli *Elementa moralia* di Ierocle, A. A. Long e G. Bastianini (*Corpus dei Papiri Filosofici greci e latini*, CPF I 1**, Firenze 1992, 276–281) fanno una serie di osservazioni utili anche per il nostro papiro; a p. 278 si afferma che l'abbreviazione di τρῶποι ottenuta omettendo la desinenza "è finora attestata solo nel *volumen* di Ierocle": in P.Herc. 157/152 la stessa parola ricorre abbreviata in forma di monogramma formato dalle prime due lettere in vari punti del testo, come ad es. in col. X 39 (cf. ancora Cavallo, *Libri*, cit., 25; ma v. anche W. Scott, *Fragmenta Herculaniensia*, Oxford 1885, 98 ss.; H. Diels, *Philodemos über die Götter drittes Buch* (Abhandl. Königl. Preuss. Akad. Wiss. phil.-hist. Kl. Nr. 4), Berlin 1917, 10).

concepita che sostituisse quella di H. Diels, risalente al 1917⁴. Com'è noto, questa edizione, che a distanza di un anno seguiva a quella del I libro dello stesso trattato, contenuto nel P.Herc. 26⁵, non fu approntata dal grande filologo tedesco sulla base degli originali a causa delle vicende belliche di quegli anni⁶, bensì sugli apografi Napoletani e Oxoniensi⁷ e sulle letture dello Scott, che nel 1885 aveva pubblicato il papiro in un'edizione⁸ che superava l'inattendibile *editio princeps* curata un cinquantennio prima dall'Accademico Ercolanese Angelo Antonio Scotti⁹.

È evidente come la mancanza di autopsia dell'originale sia un limite particolarmente grave per un'edizione dei rotoli carbonizzati di Ercolano: il controllo diretto sul papiro è, infatti, imprescindibile garanzia di attendibilità nella ricostruzione del testo. È questo il motivo per cui da tempo ormai gli studiosi auspicano una revisione integrale del papiro, che permetta di mettere a punto un'edizione moderna e attendibile, accompagnata da traduzione, oltre che da un commento che tenga in debita considerazione, da un lato, le più recenti acquisizioni nel campo della papirologia ercolanese, dall'altro, gli indirizzi attuali della ricerca sulla teologia epicurea¹⁰. Si tratta di un lavoro lungo e faticoso, che richiederebbe da parte dello studioso non solo tempo, pazienza ed energia (il papiro è infatti conservato in ben 23 cornici), ma pure il coraggio di confrontarsi con un'edizione che, per quanto non più sufficiente, risale pur sempre al "grande Diels"¹¹.

Quasi cinquant'anni fa l'Arrighetti intraprese per la prima volta l'arduo compito di fornire una nuova edizione di alcuni frammenti del papiro (fr. 74–82) "basata sulla revisione degli originali", seguita a breve distanza dalla pubblicazione di alcune colonne (coll. VIII–XII 20)¹² con numerosi e significativi miglioramenti al testo edito dal Diels¹³. Dopo di lui lo studio di una porzione del testo da parte della Longo Auricchio ha notevolmente migliorato la sezione immediatamente successiva a quella studiata dall'Arrighetti (coll. XII 20–XIV 13), in cui Filodemo riporta teorie dell'Epicureo Ermarco¹⁴.

Il presente lavoro è fondato su uno studio parziale del trattato, specificamente sulle ultime colonne del rotolo (coll. X–XV), da me intrapreso per il loro contenuto, in vista di una chiarificazione complessiva della teoria dell'antropomorfismo divino epicureo. In questo luogo mi propongo, dunque, di presentare un

⁴ Diels, *Philodemos über die Götter drittes Buch* (v. n. 3), Nr. 4, 3–69 (Text); Nr. 6, 3–95 (Erläuterung).

⁵ H. Diels, *Philodemos über die Götter erstes Buch* (Abhandl. Königl. Preuss. Akad. Wiss. phil.-hist. Kl. 7), Berlin 1916, 3–104. Lo studio del I libro del trattato filodemeo in tempi recenti è stato affrontato da Kleve (v. n. 10).

⁶ V. W. Schmid, *Problemi ermeneutici di papirologia ercolanese*, in: C. Jensen, W. Schmid, M. Gigante, *Saggi di papirologia ercolanese*, Napoli 1979, 41.

⁷ La situazione relativa ai disegni del papiro è alquanto complessa, a causa della divisione in due parti subita dal rotolo all'epoca dello svolgimento (di qui la doppia numerazione). V. su questo Scott, *Fragmenta* (v. n. 3), 93 ss.; Diels, *Philodemos über die Götter drittes Buch* (v. n. 4), (Erl.), 3 ss.

⁸ Scott, *Fragmenta* (v. n. 3), 93–203.

⁹ *Herculaniensium Voluminum Quae Supersunt Collectio Prior*, vol. VI, Neapoli 1839, 1–83. Sull'edizione dell'Accademico v. G. Indelli, *Angelo Antonio Scotti e i Papiri ercolanesi*, in: *Contributi alla storia dell'Officina dei Papiri Ercolanesi*, 2, Roma 1986, 45 s.

¹⁰ Lo studioso che con più energia ha avvertito l'esigenza di una nuova edizione moderna dell'intera opera filodemea *Sugli dèi* è K. Kleve, *Zur Ergänzung von Lakunen in den herkulanischen Papyri*, *CErc* 2 (1972) 105; *Zu einer Neuausgabe von Philodemos, Über die Götter, Buch I (PHerc. 26)*, 89–91; *The Unknown Parts of Philodemos, On the Gods, Book One, PHerc. 26*, in: *Epicureismo greco e romano* (v. n. 2), II, 671–681.

¹¹ F. Longo Auricchio, *Nuove letture nella col. XIII del III libro Sugli dèi di Filodemo (PHerc. 152/157)*, 219 s., pur avendo constatato personalmente che il testo del Diels non è attendibile, sostiene a ragione che "è impossibile accostarsi al trattato filodemeo prescindendo dal contributo del grande Diels, che (...) rimane, almeno per il commento, un punto di partenza e di riferimento tuttora importante". Tuttavia, anche per quanto riguarda il commento, va precisato che il Diels, convinto assertore dell'esistenza nella teologia epicurea di due tipi di divinità (gli dèi degli intermondi e gli dèi-astri), interpretava il testo filodemo alla luce di questa erronea convinzione.

¹² G. Arrighetti, *Filodemo, Περί θεῶν III fr. 74–82, Pap. Herc. 157*, *PdP* 49 (1955) 322–356 [su questi fr. v. anche il lavoro di A. Grilli, *Su alcuni frammenti di Filodemo (Περί θεῶν III fr. 74.76.78.79.80.81.82)*, *PdP* 52 [1957] 23–45]; *Sul problema dei tipi divini nell'Epicureismo*, *PdP* 49 (1955) 404–415; *De dis III col. X–XI*, *SCO* 7 (1958) 83–99; *Filodemo, de dis III col. XII–XIII 20*, *SCO* 10 (1961) 112–121; *Filodemo, «Gli dèi» III fr. 75 (Antifane, gli Stoici e i πράγματα)*, *CErc* 13 (1983) 29–31.

¹³ Le coll. VII–X sono state di recente rilette e studiate da P. G. Woodward, *Star Gods in Philodemos, PHerc. 152/157*, *CErc* 19 (1989) 29–47.

¹⁴ Longo Auricchio, *Nuove letture* (v. n. 11); *Ermarco, Frammenti*, La Scuola di Epicuro, vol. 6. Napoli 1988.

saggio dei progressi realizzabili nella lettura e nella interpretazione del testo grazie alla revisione autoptica del rotolo, confermando l'affermazione della Longo Auricchio su come "l'autopsia (del papiro) possa dare molte soddisfazioni a chi affronta lo studio anche parziale del testo"¹⁵. La lettura degli originali, grazie anche all'ausilio dei più recenti strumenti che la tecnica ha messo a disposizione dello studioso (mi riferisco alle fotografie digitali delle varie porzioni dei rotoli papiracei, ottenute attraverso una moderna e molto efficace tecnica detta "multispectral imaging", ideata dagli studiosi americani Steve W. Booras e David R. Seely)¹⁶, ha permesso non solo di smentire alcune erronee ricostruzioni risalenti ai Diels, ma pure di precisare le porzioni di testo edite successivamente, nonché, talvolta, di confermare letture e congetture di studiosi precedenti o successivi all'editore tedesco.

Benché le novità, più o meno rilevanti, siano molto numerose, per esigenze di tempo mi limiterò alla presentazione di pochi casi, rimandando ad altra occasione un'esposizione complessiva dei risultati ottenuti sia in termini testuali che contenutistici dallo studio delle ultime colonne del *volumen*, che, insieme a poche altre, sono quelle conservate per intero e che ci forniscono notizie estremamente interessanti sugli sviluppi della teoria antropomorfa epicurea e sulle polemiche da essa suscitate al tempo di Filodemo.

1) Col. XII 17

ν[. .]ρειαν εἶναι θεῶι φάσκει	P
νισ[. .]ειαν εἶναι θεῶι φα.κει	Arrighetti
ἄσθ[έν]ειαν εἶναι θεῶι φαγκει	Diels
ἄσθ[έν]ειαν εἶναι θεῶι φά[σ?]κει	Scott

La frase è preceduta da una lacuna di 3 linee (da l. 14 a l. 16) e si inserisce in una linea mutila alla fine. L'autopsia conferma la dubbia congettura dello Scott φά[σ?]κει non accolta dal Diels e dall'Arrighetti¹⁷. La questione trattata nella colonna è se gli dèi siano o meno soggetti al sonno. Questa possibilità è presentata sin dall'inizio come assurda per il fatto che il dormire produce nei viventi un forte mutamento che ha grande somiglianza con la morte; oltre a ciò, i sogni turbano la mente, cosa assolutamente inconcepibile per l'essere divino, modello di beatitudine e imperturbabilità. A questo punto (l. 14) inizia una sezione piuttosto lacunosa, non facilmente ricostruibile.

Il termine che precede εἶναι non può essere ἄσθ[έν]ειαν, proposto dallo Scott e accolto dal Diels: il sostantivo si adeguerebbe all'argomento trattato, ma non è congruente con le lettere superstiti. Non ho trovato, però, un'alternativa convincente. Il soggetto del verbo φάσκει potrebbe essere Epicuro o un Epicureo, se ipotizziamo che la frase intenda negare qualche forma di stanchezza o di debolezza al dio, un avversario, forse uno Stoico¹⁸, in caso contrario.

2) Col. XIII 13 s.

	δὴ διὰ βάρους [.]	
[- - -] οὐδὲ πῶρρωθ[εν] παρακελεύετα[ι		P
	.. ημβαροσ . . .	
[. . . .] οὐδὲ πῶρ[ρω]ιθ[εν π]αρακελε [.] . ς		Arrighetti
	δ' [αῦ] βάρους [δια-	
λύειν] οὐδὲ πῶρ[ρω]ιθ[εν π]αρακελε[υομέν]ο(ι)ς [ύ]πνωι		Diels
	π . μ . ηλ . . βάρους	
] οὐδὲ πῶρ[ρω?] ε . . . αρακελε οσ		Scott

¹⁵ Longo Auricchio, *Nuove letture* (v. n. 11), 220.

¹⁶ S. W. Booras, D. R. Seely, *Multispectral Imaging of the Herculanum Papyri*, *CErc* 29 (1999) 95–100.

¹⁷ L'Arrighetti, *Filodemo, de dis III col. XII–XIII 20* (v. n. 12), 118, esclude che le lettere superstiti nel papiro possano restituire φάσκει. Questo deriva dal fatto che il c, che si legge con sufficiente sicurezza, si presenta con la curva superiore alquanto angolata: di qui anche lo scambio per γ del Diels. Altri sigma di questo tipo sono reperibili nel papiro, che presenta una grafia sciolta e irregolare.

¹⁸ Il Diels, *Philodemos über die Götter drittes Buch* (v. n. 3) (Erl.), 44, pensava a un avversario Stoico, mentre l'Arrighetti, *Filodemo, de dis III col. XII–XIII 20* (v. n. 12), 118, nega la possibilità che il tono del passo sia polemico.

La col. XIII presenta il maggior numero di nuove letture, che mi hanno permesso di precisare molti importanti punti, benché fino alla l. 20 il testo sia stato edito anche dall'Arrighetti, da l. 20 alla fine dalla Longo Auricchio.

Questo caso è forse poco significativo dal momento che sia prima che dopo il contesto è lacunoso. Interessante è il recupero dell'espressione διὰ βάρους (l. 13) che possiamo intendere "a causa della pesantezza" e che pare inserirsi bene nel discorso portato finora avanti da Filodemo: egli, dopo aver escluso con le argomentazioni presenti nella colonna precedente che il dio abbia necessità di dormire, discute della possibilità che al dio possa sopravvenire una specie particolare di sonno, simile al nostro riposo (l. 1 ss.) e giunge a considerare l'opinione secondo la quale strettamente legata al sonno è la digestione dei cibi (l. 5 ss.), sostenuta dagli Antifanei¹⁹: ebbene, nel caso degli dèi la digestione non comporta pesantezza e quindi neppure necessità di sonno, a causa della leggerezza della loro struttura fisica che assimila solo ciò che è commisurato a sé, ovvero λεπτομερές (l. 11 s.)²⁰, "formato di particelle sottili e leggere", e νόστιμον (l. 12), "salutare", tale da non apportare danni o fastidi all'essere sommamente beato.

Nella parte centrale della l. 14, lacunosa sia all'inizio che alla fine, è stato possibile ricostruire il periodo che, però, resta sospeso. Il progresso in ogni caso non solo smentisce il testo del Diels, ma pure completa e migliora quello dell'Arrighetti.

Il verbo παρακελεύω²¹ è adoperato da Filodemo anche nel V libro della *Poetica*, col. XXXI 15 Mangoni²². L'avverbio πῶρρωθ[εν], la cui forma attica corretta è πῶρρωθεν²³ oppure πρόσωθεν, può riferirsi tanto a lontananza spaziale quanto a distanza temporale²⁴. Non possiamo stabilire con certezza il suo valore nel nostro caso, anche se si può ipotizzare che si riferisca alla distanza spaziale che separa gli esseri divini epicurei dal mondo umano.

3) Col. XIII 16 ss.

π[αρ]α-

κολουθ' οἷ οὖν τὰ διὰ τὴν τῆς φύσεως παραλλαγὴν,
τίς ἀνάγκη παρὸν τὴν ποιότητα φυλάττεσθαι, μό-
νον δ' ἡσυχίαν ἀναλογοῦσαν εἶπερ ἄρα καταλεί-
πειν;

P

"... deriverebbero dunque conseguenze dovute alla differenza della natura, che necessità c'è (di attribuire il sonno al dio) essendo possibile conservare la qualità, ma ammettere semmai soltanto un riposo analogo al nostro?"

π[αρ]α-

κολουθοῦντα διὰ τὴν φύσεως παραλλαγὴν
κτλ.

Arrighetti

π[αρ]α-

κολουθοῦντα διὰ τὴν τῆς φύσεως παραλλαγὴν
κτλ.

Diels, Scott

¹⁹ Diels, *Philodemos über die Götter drittes Buch* (v. n. 3) comm. ad loc., pensa che l'Antifane qui citato sia un Epicureo, contemporaneo di Zenone Sidonio. Su Antifane v. F. Longo Auricchio, A. Tepedino, *Aspetti e problemi della dissidenza epicurea*, CErC 11 (1981) 38 s., le quali discutono anche il passo in questione e credono che la posizione di Antifane sia a metà strada tra quella di Filodemo, che esclude il sonno per gli dèi e quella dell'avversario, forse uno stoico, che invece non l'esclude. V. anche Arrighetti, "Gli dèi" III fr. 75 (*Antifane, gli Stoici e i πράγματα*) (v. n. 12).

²⁰ Il termine, che è pure in col. XI 13, al neutro sostantivato e al grado comparativo ricorre nell'opera teologica di Demetrio Lacone sulla forma divina, P.Herc. 1055 col. XXI 9 s., dove sta ad indicare il composto meno denso formato di particelle sottili (quale deve essere quello divino), in opposizione a quello παχυμερέστερον. Su questo v. M. Santoro, [Demetrio Lacone, *La forma del dio*], (P.Herc. 1055), (La Scuola di Epicuro 17), Napoli 2000, 168 ss.

²¹ Cf. C. J. Vooijs, D. A. van Krevelen, *Lexicon Philodemeum. Pars Prior*, Purmerend 1934, *Pars Altera*, Amsterdam 1941, s. v., dove il verbo è tradotto con "adhortor".

²² Cf. *Filodemo, Il quinto libro della Poetica* (P.Herc. 1425 e 1538), a cura di C. Mangoni (La Scuola di Epicuro 14), Napoli 1993, 158.

²³ W. Crönert, *Memoria Graeca Herculanensis*, Lipsiae 1903, Hildesheim 1963, 20: "Verum quod saepe conspicitur πῶρρω non librarii lapsus, sed temporis usus est".

²⁴ Cf. H. G. Liddell, R. Scott, H. S. Jones, *A Greek-English Lexicon* (Oxford 1973⁹), s. v.

Dopo la lacuna delle ll. 15 e 16, dove solo poche lettere isolate sono leggibili, dalla l. 17 il testo è ben conservato: finora però erano sfuggite agli studiosi le lettere οἱ scritte sopra la linea di scrittura tra il θ e l'ο che, inserite nella linea, restituiscono il testo genuino. Il papiro, che è probabilmente una copia di lavoro, presenta numerosi casi di correzioni e aggiunte sopra la linea di scrittura²⁵. Già il disegnatore napoletano Gennaro Casanova lesse le due lettere nell'interlinea, ma ne invertì l'ordine scrivendo ιο.

Il verbo ricostruito non è un participio, ma un ottativo, probabilmente con valore potenziale visto che non mi pare possibile si tratti di un periodo ipotetico; tuttavia, la lacuna delle linee 15 e 16 non permette di affermare alcunché di certo e soprattutto rende il passo poco perspicuo. Il filosofo pare voler dire che se possono derivare conseguenze dovute alla differenza della natura umana e divina, non c'è bisogno di ammettere il sonno — necessario agli uomini — anche per gli dèi, ma tutt'al più un riposo simile al nostro.

Con questo periodo termina la sezione sul sonno divino, dopo la quale inizia quella sulla respirazione e sulla lingua parlata dagli dèi, che continua anche nella col. XIV.

4) Col. XIII 25 s.

ο[ύ γ]ὰρ μᾶλλον τὰ τοιαῦ[τ . . .]πῆιται	
ἀδύν[ατον] τοιοῦτ[ο]γ οἶον ημε[	P
ο[ύ γ]ὰρ μᾶλλον τὰ τοιαῦ[τ' ἐννοε]ῖται	
]τοιο . τα[. . .]σ[	Diels
ο[ύ γ]ὰρ μᾶλλον τὰ τοιαῦ[τα νοε]ῖται	
- - -]τοιοῦτ[. . .]σ[	Scott

Dalla fine di l. 26 fino a l. 32 (porzione di testo non presa in considerazione dalla Longo Auricchio per la sua lacunosità) solo poche lettere sono leggibili ed è impossibile tentare una ricostruzione del passo. La nuova lettura, quindi, per il luogo in cui si colloca, aiuta poco all'intelligenza di quanto doveva seguire. Possiamo ipotizzare che, dal momento che il discorso immediatamente precedente verte sulla necessità della respirazione anche per gli dèi in quanto esseri viventi (teoria attribuita da Filodemo ad Ermarco, citato a l. 20), l'autore aggiungesse un'ulteriore considerazione a riprova di quanto detto prima, presentando come impossibile (ἀδύνατον) una qualche diversa posizione. Alla fine di l. 25 le confuse tracce di scrittura, forse riconducibili a diversi strati, smentiscono le congetture avanzate da Scott e Diels; non sono riuscite, però, a trovare un verbo da supplire in modo convincente. Il prof. M. Gigante, col quale ho discusso il testo, mi ha suggerito la possibilità di integrare e correggere εἰπε[ι]ται: questo verbo, però, regge il dativo, mentre nel passo sembra seguire un caso retto.

5) Col. XIII 33 ss.

μήτε δ' εἶναι πεζὸν εἴτε φθαρτὸν εἴτ' [ἀθ]ρ[ό]ον	P
οὐ πρ(οσ)δεόμενον ἀναπνοῆς οὐ ῥητέον, ὡς οὐδὲ	
[χι]όνα χ[ωρὶ]ς λε[υκό]τητος ἢ πῦρ ἂν ἄνευ θερμό-	
τητος	

“... né bisogna dire che esista animale terrestre sia distruttibile sia composto di atomi che non abbia bisogno di respirare, come neppure bisogna dire che possa esistere²⁶ neve che non sia bianca o fuoco che non sia caldo”.

²⁵ Cf. n. 3.

²⁶ Durante i lavori del Congresso, H. Obsieger ha acutamente notato la possibilità della presenza di un errore di dittografia a l. 35 (ἂν ἄνευ) e ha proposto l'espunzione di ἄν, osservando che la particella non è necessaria al senso della proposizione infinitiva, dipendente come la precedente da οὐ ῥητέον. In realtà, non mi pare che il testo vada emendato: la proposizione introdotta da ὡς, fortemente ellittica, sottintende l'infinito εἶναι cui la particella ἄν conferisce idea di possibilità; di qui la mia traduzione. L'accostamento di ἄν ad ἄνευ, inoltre, potrebbe essere non casuale, ma voluto da Filodemo a fini espressivi, forse allo scopo di dare alla similitudine tratta dal mondo della natura un colorito poetico o comunque un rilievo particolare. Bisogna, infine, osservare che il rotolo (come dimostrano le sue caratteristiche grafiche e bibliologiche) è quasi certamente un brogliaccio d'autore scritto probabilmente da un *librarius* sotto dettatura, che presenta numerose cancellature, aggiunte, correzioni e talvolta varianti: non si tratta dunque di una copia eseguita da uno scriba che ha davanti a sé un altro esemplare della stessa opera, nella quale certo si giustificerebbe un errore di dittografia.

μήτε δ' εἶναι πεζ[ὸν] εἴτε φθαρτὸν εἴτ[. . .]υ[.]ον κτλ.	Longo
μήτε δ' εἶναι πεζ[ὰ μ]ήτε φθ[όν]γον ἔμ[με]τ[ρ]ον κτλ.	Diels
μήτε δ' εἶναι πόδ[ας μ]ήτε φθ[όγ]γον ευ . . . υ . ον κτλ.	Scott

Il passo è già stato notevolmente migliorato rispetto a quello del Diels dalla Longo Auricchio²⁷; la nuova lettura conferma la congettura della studiosa πεζ[όν] e la lettura della particella εἴτε, e pare risolvere il problema dell'aggettivo correlato a φθαρτόν e riferito a πεζόν²⁸. Il termine supplito è aggettivo molto ricorrente nel lessico di Epicuro²⁹ riferito ai corpi, adoperato anche in forma sostantivata con il valore di ἄθροισμα, "assemblage of atoms"³⁰, indicante in particolare il corpo umano. Con questo significato Filodemo lo usa nel P.Herc. 1005, col. 10, 4 s³¹.

Il ragionamento filodemeo è chiaro: riportando ancora la teoria ermarchea, espone la necessità dell'ἀναπνοή divina, introducendo paragoni con il mondo naturale, proprio come prima (ll. 23–25) aveva fatto con quello animale. Senza la prerogativa della respirazione, argomenta il filosofo epicureo, è impossibile pensare agli dèi quali esseri viventi come li conosciamo per prolessi, allo stesso modo in cui non possiamo pensare che esistano pesci che non abbiano bisogno di acqua o uccelli privi di ali.

6) Col. XIV 3 ss.

(Col. XIII 37–40) οὐ γὰρ μᾶλλον εὐδαίμονας
κ(αὶ) ἀδιαλύτους νοήσομεν, φησί, μὴ φωνούντας
μηδ' ἀλλήλοις διαλεγόμενους, ἀλλὰ τοῖς ἐνεοῖς
ἀνθρώποις ὁμοίους· τῶι γὰρ ὄντι φωνῆ(ι) χρωμέ-ll
[νων] ἡμῶν, ὅσο[ι] μὴ τι πεπηρώμεθα, τοὺς θεοὺς
ἢ πεπηρωσθαι λέγειν ἢ μὴ κατὰ τουθ' ἡμῖν ὠμοι-
ῶσθαι, μηδὲ[. . .] ν' εἰς μηδέτερον ἐκκοπτόντων
ἀναφθέγματα, [κ(αὶ)] ὑπερεύθη[ες], ἄλ[λως τε] κ(αὶ) τῆς
πρ(ὸς) τοὺς ὁμοίους τοῖς σ[που]δαίο[ις] κοινολογίας ἄ-
φατον ἡδον[ῆ]ν κατ' ἀχεΐούσης.

P

"infatti non li (*scil.* gli dèi) penseremo più felici e indistruttibili — dice (*scil.* Ermarco) — se non avessero voce e non dialogassero tra di loro, ma fossero come uomini muti; giacché, dal momento che in realtà noi facciamo uso della voce, quanti di noi almeno non sono mutilati di nessun organo, dire che gli dèi o sono mutilati o non sono simili a noi sotto questo aspetto, poiché non coniamo espressioni né per l'uno né per l'altro, è anche estremamente sciocco, soprattutto perché la discussione tra pari effonde sui virtuosi un indicibile piacere".

μηδ' [ἐτέρ]ως μηδετέρων κτλ.	Diels, Longo
μη δε . . . ις μηδέτερον κτλ.	Scott

Questa nuova lettura è particolarmente significativa: a l. 3 dopo le lettere μηδε due lettere sono state cancellate con ogni probabilità dallo scriba stesso e sopra di esse è stato apposto un ν; dopo le lettere erase sono chiaramente visibili εἰς μηδετερον (parola quest'ultima già nei disegni napoletani e nell'edizione

²⁷ *Nuove letture* (v. n. 11), 221 s.; *Ermarco* (v. n. 11), 68.

²⁸ Su questo v. la discussione di Longo Auricchio, *Nuove letture* (v. n. 11), 221 ss. La traccia di lettera visibile in P è certamente un ρ, come ho potuto osservare dal confronto con gli altri ρ del rotolo: ciò che resta della lettera è la parte inferiore che lo scriba, a differenza delle altre lettere dotate di tratto verticale (Υ, Φ, Τ, Ψ), traccia sempre con un ripiegamento tondeggiante finale che risale in alto verso sinistra.

²⁹ Cf. H. Usener, *Glossarium Epicureum* ed. cur. M. Gigante et W. Schmid, Romae 1977, s. v.

³⁰ Cf. Liddell, Scott, Jones, *Lex.*, s. v.

³¹ *Filodemo, Agli amici di scuola*, a cura di A. Angeli (La Scuola di Epicuro 7), Napoli 1988, 176.

dello Scott) e non $\omega\sigma$ μηδέτερον. Il participio ἐκκοπτόντων è un genitivo assoluto con soggetto sottinteso ἡμῶν, ricavabile da l. 1: infatti, tra l'ultima linea di col. XIII e la prima di questa si colloca il genitivo assoluto φωνῆ(ι) χρωμέ[[νων] ἡμῶν.

Anche se il testo pare corretto da un punto di vista sintattico, non è subito chiaro a chi o a che cosa si riferisca μηδέτερον, né d'altra parte era chiaro il senso nel testo del Diels³². È probabile che il termine sia riferito a quanto precede, cioè alla doppia possibilità che gli dèi o siano mutilati o siano diversi dagli uomini per quanto riguarda la facoltà del parlare: l'una e l'altra cosa sono da escludere, visto che neppure coniamo espressioni che possano servire ai due casi. Come osserva la Longo Auricchio³³ ἐκκοπτόντων ἀναφθέγματα "è un'espressione peculiare": il verbo (oltre ad altri significati) può assumere anche l'accezione di coniare "denaro", che in questo luogo pare attestata con valore metaforico. Anche il sostantivo non è dei più comuni: oltre che in Filodemo, è attestato in Filone Meccanico³⁴.

La novità è, comunque, un'ulteriore conferma dell'inaffidabilità del testo del Diels il quale, talvolta, come in questo caso evidente, adattava le lettere di P alle sue geniali ma infondate ricostruzioni. Ancora una volta, invece, bisogna riconoscere l'onestà dello Scott, che ha riportato fedelmente le lettere leggibili nel papiro con i mezzi a sua disposizione, che non gli permettevano di vedere quello che oggi è possibile allo studioso moderno.

La questione dibattuta in questa sezione del libro è quella, secondo il Diels³⁵, più interessante di tutte: la lingua parlata dagli dèi, che è il greco (o un'altra simile), la lingua dei σοφοί.

7) Col. XIV 23 s.

τὸ τὰ ποῖα	
δεῖ ζῆ[τε]ῖν κ(αὶ) ἐκδιδόναι μέντοι περὶ θεῶν	
κ(αὶ) τὰ π[οῖα] μὴ ζῆτεῖν μηδ' ἀποδιδόναι χαρακτη-	
ρικῶς γ' ἐπισυνάψαντες	P

"esporre dunque sugli dèi quali cose bisogna cercare di conoscere e quali no, né esporre attribuendo (agli dèi) caratteri in modo appropriato alla loro natura ..."

χαρακτη-	
ρίσομεν ἐπισυ[v]άψ[α]ντες, κτλ.	Diels
χαρακτη-	
ρ[ι]κῶς [δ'?] ἐπισυ[v]άπ[το?]ντες, κτλ.	Scott

L'autopsia del papiro ha confermato in parte il testo dello Scott, smentendo quello edito dal Diels, in parte è avvenuto l'esatto contrario, sicché le due edizioni per questo luogo risultano, per così dire, complementari. L'avverbio recuperato χαρακτηρικῶς, poco attestato sia in questa forma sia in quella uscente in -ιστικῶς³⁶, è usato da Filodemo anche nella *Retorica* almeno due volte³⁷; anche l'aggettivo χαρακτηρικός è filodemeo (ricorre nel III libro della *Poetica*³⁸). Secondo lo Scott³⁹ qui l'espressione χαρακτηρικῶς ἐπισυνάπτοντες (come egli leggeva, al posto di ἐπισυνάψαντες) significa probabilmente "ascribing (attributes to the Gods) in accordance with their distinctive nature".

³² La Longo Auricchio, *Ermarco* (v. n.11), così traduce: "dal momento che né noi né loro diversamente in alcun modo coniamo espressioni" (94).

³³ Ibid., 135.

³⁴ Cf. Liddell, Scott, Jones, *Lex.* s. v.

³⁵ Cf. Diels, *Philodemos über die Götter drittes Buch* (v. n. 3), comm. *ad loc.*

³⁶ V. Liddell, Scott, Jones, *Lex.*, s. vv.

³⁷ In questi luoghi ricorre coi significati di "insigni modo" e "proprie": cf. Vooijs, Van Krevelen, *Lexikon Philodemum* (v. n. 21), s. v.

³⁸ Col. XVIII 23 Sbordone (*Ricerche sui papiri ercolanesi*, a cura di F. Sbordone, vol. II, Napoli 1976); l'editore traduce il neutro sostantivo χαρακτηρικά "caratteristiche dell'insieme".

³⁹ V. n. 3, 201.

In questa parte finale del trattato Filodemo riassume gli argomenti discussi precedentemente e chiarisce che sugli dèi bisogna cercare di conoscere alcune cose, ma altre no. L'autore polemizza, infatti, con le questioni sollevate dagli avversari sull'alimentazione degli dèi e sulle conseguenti funzioni organiche legate a digestione ed eliminazione delle διαχωρήσεις. È evidente che esaminare questi aspetti non interessa il filosofo, il quale conclude il trattato affermando (col. XV) che è la natura stessa a provvedere alla conservazione eterna degli dèi attraverso la generazione di tutto ciò che è ad essi utile.

Ein Brief der Bischofskirche von Hermupolis Magna an die Dorfvorsteher von Alabastrine

P.Heid. Inv. Kopt. 198

Die Kirchen und Klöster im spätantiken Ägypten benötigten für ihre verschiedenen Aufgaben und Verpflichtungen — die Gottesdienste, die Armenpflege, der Unterhalt der Kleriker und der Gebäude, die Entlohnung von Angestellten und die Zahlung der Steuern — materielle Mittel in Geld und Naturalien. Sie erhielten diese vor allem aus Spenden und aus dem Land- und Hausbesitz, der ihnen meist gestiftet oder testamentarisch vermacht worden war. Viele Kirchen und Klöster waren so zu Großgrundbesitzern geworden, die weit verstreute Ländereien hatten, die sie von Pächtern bearbeiten ließen¹.

Die papyrologische Dokumentation des kirchlich-klösterlichen Landbesitzes besteht zu einem großen Teil aus Pachtverträgen und Pachtquittungen, außerdem sind in Grundsteuerlisten die Besitzungen christlicher Institutionen vermerkt. Briefe oder andere Texte, aus denen man etwas über die Struktur und Verwaltung des Grundbesitzes, auch über Konflikte und Streitigkeiten erfährt, sind vergleichsweise selten². Ein Text, der in dieser Hinsicht interessant ist, ist P.Heid. Inv. Kopt. 198, ein Brief mehrerer Kleriker der ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ (ΙΔ) ΝΩΜΟΥΝ, der Bischofskirche von Hermupolis Magna, an die Dorfvorsteher von ΤΑΞΑΒΙΝ (Alabastrine), der eine unrechtmäßige Aneignung von Land in kirchlichem Besitz zum Gegenstand hat. Unter seiner alten Inventarnummer P.Heid. Inv. Kopt. 578 wird der Text mehrfach in der papyrologischen und koptologischen Literatur erwähnt: Crum benutzte ihn im *Coptic Dictionary*³, erwähnte ihn bei der Diskussion des Ausdrucks καθολικὴ ἐκκλησία⁴ und verwies auf ihn in den Anmerkungen zu P.Lond. Copt. 1124, um den Ortsnamen ΠΜΔ ΝΞΔΒΙΝΝΕ zu erläutern. Im Zusammenhang mit diesem Ort und seiner Identifizierung mit Alabastrine nennen auch Marie Drew-Bear⁵ und Stefan Timm⁶ den Text. Dennoch blieb P.Heid. Inv. Kopt. 198 bisher unveröffentlicht und soll nun hier vorgestellt werden.

Im Mittelpunkt des Briefes stehen einige Felder bei Alabastrine, die dem großen Friedhof von Hermupolis gehören. Ein gewisser Apa Basileu hat sie sich eigenmächtig angeeignet, und der Friedhofsverwalter, Apa Johannes, wandte sich deshalb an die Kleriker der Bischofskirche. Diese weisen nun die Dorfvorsteher von Alabastrine an, dafür zu sorgen, daß niemand die Felder aberntet. Sie betonen dieses Verbot scharf und drohen, die Ernte von den Dorfvorstehern einzufordern. In dem Brief wird zuerst der Vorfall kurz genannt und dann eine vorläufige Regelung angeordnet: bis der Konflikt gelöst, d. h. die Felder zurückgegeben sind, darf niemand von der Feldfrucht etwas nehmen. Die Dorfvorsteher haben über dieses Verbot zu wachen, und sie werden für die Ernte haftbar gemacht.

Der harte Ton, mit dem die Kleriker von Hermupolis ihre Anordnung aussprechen, wird in einigen sprachlichen und stilistischen Elementen deutlich. Anstelle von Grüßen und Einleitungsfloskeln beginnt der Text mit einem Präskript, das für amtliche Dokumente charakteristisch ist⁷. Mit Wendungen wie „wir wollen“ (Z. 5: Ν|ΟΥΩΩ), „wir werden von euch fordern“ (Z. 7: ΩΔΝΩ[Ι]ΝΕ ... ΝΤΕΤΗΥΤ) und „damit ihr nicht zweifelt“ (Z. 7: ΔΕ ΝΝΕΤΝΕΔΜΦΙΒΔΛΛΕ) machen die Kleriker die Absicht des Schreibens eindeutig klar. Der Text ist, von wenigen dialektalen Einfärbungen abgesehen, in Standard-Sahidisch geschrieben, enthält aber auffällig viele, im Koptischen seltene griechische Wörter z. B. κλήρος, κοιμητήριον, τυραννικῶ τρόπῳ, ἀμφιβάλλω, συναίνεω.

Für die Hilfestellung bei sprachwissenschaftlichen Fragen danke ich Sebastian Richter (Leipzig), für weitere Hinweise Sarah Clackson † (Cambridge), Monika Hasitzka (Wien) und Hans Förster (Wien).

¹ Vgl. Wipszycka (1972) 34–56.

² Vgl. ebd.

³ Sp. 378a.

⁴ Vgl. Crum (1905) 171f.

⁵ Drew-Bear (1979) 213.

⁶ Timm (1988) 1976.

⁷ S. unten zu Z. 3.

Besonders bemerkenswert an diesem Text sind die Hinweise, die er zur Eigenart von kirchlichem Grundbesitz und zur Organisation eines Friedhofes gibt. Friedhöfe sind in den Papyri nur wenig dokumentiert; das Wort κοιμητήριον ist in den griechischen Urkunden dreimal⁸, in den koptischen durch P.Heid. Inv. Kopt. 198 zum ersten Mal belegt⁹. Papyri, in denen auf Todesfälle und Bestattungen Bezug genommen wird, betreffen zumeist das Totenopfer und die Totenmessen¹⁰. Die Forschung zum spätantiken Friedhofswesen konzentriert sich weniger auf Ägypten¹¹ als auf den Westen des Reiches, insbesondere auf Rom¹².

J. Guyon hat anhand von römischen Grabinschriften das Personal untersucht, das am Betrieb und an der Organisation von Friedhöfen beteiligt war¹³. Er macht deutlich, daß die Friedhöfe zwar unter geistlicher Aufsicht standen, aber zugleich wirtschaftliche Betriebe waren. Im 4.–5. Jh. legten die *fossores* (Totengräber) die Grabstätten an und lebten von ihrem Verkauf. Die *fossores* waren selbständige Handwerker und arbeiteten zum Teil in größeren Trupps. Als im 6. Jh. die Bestattungen nicht mehr in den Katakomben, sondern in der Nähe der großen Basiliken stattfanden, sank der *status* der *fossores*. Die *praepositi* — Kleriker oder Laien, die mit der Verwaltung der Basiliken beauftragt waren — kümmerten sich auch um den Verkauf der Gräber, während die *fossores* nur noch die handwerklichen Aufgaben übernahmen. Im 7. Jh., als Gräber in den Kirchen angelegt wurden, gehörte ihr Verkauf zu den Aufgaben der Priester.

Auch wenn die römischen Verhältnisse sich nicht unmittelbar auf Ägypten übertragen lassen, gibt es doch Entsprechungen bei den beteiligten Personen. Wie die römischen Friedhöfe *praepositi* unterstellt waren, so verwaltet ein οἰκονόμος, Apa Johannes, den großen Friedhof von Hermupolis. Ein οἰκονόμος konnte Kleriker oder Laie sein, gehörte aber einer Kirche oder einem Kloster an und war für die wirtschaftlichen Belange seiner Institution zuständig¹⁴. Manche großen Kirchen und Klöster hatten mehrere Verwalter, und es ist anzunehmen, daß Apa Johannes der οἰκονόμος an der Bischofskirche von Hermupolis war, in dessen Aufgabenbereich auch der Friedhof fiel. Die Oberaufsicht über den Friedhof lag jedoch bei den Klerikern — letztlich beim Bischof selbst —, und daher wendet sich Apa Johannes in dem Konfliktfall an die Priester und den Diakon, die darauf den Brief an die Dorfvorsteher von Alabastrine schreiben.

Der große Friedhof von Hermupolis hatte nicht nur einen Verwalter, sondern besaß auch Land in der Nähe von Alabastrine. Damit ist der Friedhof als Grundeigentümer mit eigenem Kapital und Einkünften bezeugt und hatte demnach ein eigenes Wirtschaftsleben. K. Onasch beschreibt die spätantiken Friedhöfe als größere Einrichtungen, die aus einem Garten mit mehreren Gebäuden bestanden, und an denen neben den Totengräbern auch Grabwächter und andere Handwerker beschäftigt waren¹⁵. Als solche Institutionen sind die Friedhöfe den christlichen Wohltätigkeitsanstalten vergleichbar, die ebenfalls geistlicher Aufsicht unterstanden, aber eigene Räumlichkeiten und Personal hatten und zumindest teilweise selbständig wirtschafteten. In den Papyri sind mehrfach Hospitale (νοσοκομεία) und Herbergen (ξενοδοχεῖα) bezeugt, die eigenen Grundbesitz hatten¹⁶.

⁸ P.Charite 40, 10; P.Neph. 12, 20; 36, 2; zur Wortbedeutung von κοιμητήριον vgl. Kramer (1990) 269–272; Ruggieri (1991) 418f.; (1993) 229–232 und Rebillard (1993) 975–1001.

⁹ H. Förster gewährte mir Einblick in seine Materialien für das Lexikon der griechischen Lehnwörter in den koptischen Urkunden. Danach kommt κοιμητήριον nur einmal, auf dem Grabstein eines Friedhofsvorstehers aus dem Kloster Bawit, hrsg. v. J. Clédat (1999) 234, vor. S. Clackson teilte mir mit, daß das Wort auch in anderen Inschriften aus Bawit begegnet, die im Louvre aufbewahrt werden.

¹⁰ Z. B. Ep 254; P.Pisentius 75; P.Moscow 77.

¹¹ Äußerungen zu Friedhöfen und zur Art der Bestattung in Ägypten finden sich vor allem in Ausgrabungsberichten (vgl. Winlock, Crum [1926] 45–50; Ranke [1926] 2–6. 14–40; G. T. Martin [1974] 19–21; Jeffreys, Strouhal [1980] 28–35), bei der Edition von Mumienetiketten (vgl. Schmidt [1894] 52–63; CPR X S. 118; P.L.Bat XIX S. 232–259) und im Zusammenhang der Fundumstände von koptischen Stoffen (vgl. Horak [1995] 39–71). Berichte koptischer und christlich-arabischer Schriftsteller über Begräbnisse berühmter Mönchsväter sowie archäologisch bekannt gewordene Klosterfriedhöfe haben Schmitz (1930) 1–25 und Walters (1974) 229–236 zusammengestellt; zu Vorstellungen und Brauchtum bei der Bestattung vgl. Krause (1983) 85–92.

¹² de Rossi (1877) 520f.; Müller (1901) 794–877f; Kollwitz (1957) 231–235; de Visscher (1963) 261–276; Onasch (1981) 78–80.

¹³ Guyon (1974) 549–596.

¹⁴ Vgl. Hardy (1931) 45; Wipszycka (1972) 139; (1991) 1825f.

¹⁵ Vgl. Onasch (1981) 79.

¹⁶ Vgl. Hagemann (1956) 275–278; Wipszycka (1972) 115–120; Stoetzer, Worp (1986) 196. Möglicherweise war die Organisation der koptischen Friedhöfe auch von der der vorchristlichen Nekropolen in Ägypten beeinflusst. Dort arbeiteten spezialisierte Handwerker, die selbständig wirtschafteten, aber ein zentrales Oberhaupt hatten; Grundbesitz der Nekropolen gab es jedoch wohl nicht, vgl. Bataille (1952) 181–283, vor allem 271–279; Thompson (1988) 155–189; Derda (1991) 13–36; Dunand, Lichtenberg (1995) 3248f.

Die Felder des großen Friedhofs von Hermupolis befanden sich nicht unmittelbar bei der Stadt, sondern bei dem Dorf ΤΑΞΞΑΒΙΝ. Dieser Ort ist durch mehrere Papyri und andere Quellen bekannt; das Christentum erreichte ihn spät, doch sind ab dem 5. Jh. Mönche und Priester bezeugt. ΤΑΞΞΑΒΙΝ dürfte mit dem Ort ΠΜΔ ΝΞΑΒΙΝ identisch sein, der in mehreren koptischen Texten vorkommt¹⁷. In einer Horus-Isis-Legende wird berichtet, daß Horus weinte und von seiner Mutter Isis im Tempel von ΞΑΒΙΝ getröstet wurde¹⁸. Ein Ort dieses Namens ist bereits aus pharaonischer Zeit bekannt: Hbnw, die Hauptstadt des 16. oberägyptischen Gaues, war für ihren Horus-Kult berühmt¹⁹. Sie lag auf der Ostseite des Nils, zwischen den heutigen Orten Zāwiyat al-Mayatīn und Kom al-Ahmar²⁰, nordöstlich des späteren Antinoopolis. In ptolemäischer Zeit und bis ins 2. Jh. n. Chr. hieß der Ort Ἀλαβάστρων πόλις²¹, in den griechischen Texten des 2.–6. Jh. wird er Ἀλαβαστρίνη genannt²².

Die koptische Überlieferung erinnert daran, daß das Christentum erst spät nach Alabastrine kam. Im Martyrium des Apa Claudius²³ wird berichtet, der Heilige habe sich in Gefangenschaft den Märtyrertod gewünscht, der Gouverneur Arianus aber habe ihn in ΠΜΔ ΝΞΑΒΙΝ, einem Dorf von heidnischen Priestern, in dem es keine Christen gab, gleichsam im Exil lassen wollen²⁴. Konstantin von Asyut erzählt im zweiten Panegyrikon auf Apa Claudius²⁵ die Geschichte einer Diebesbande, die verschiedene christliche Stätten plünderte; die Diebe waren Heiden und kamen aus ΠΜΔ ΝΞΑΒΙΝ²⁶. Die Papyri dagegen zeigen Alabastrine als einen christlichen Ort. PSI XIII 1342²⁷, aus dem 5. Jh.²⁸, ist ein Brief der Sitologen von Alabastrine an den Anachoreten Apa Sabinos, mit dem sie ihn bitten, die Steuer für den Schmied Viktor zu bezahlen. In mehreren Texten des 6. Jh. sind Mönche eines Apa Sabinos-Klosters nördlich von Antinoopolis bezeugt, das wohl auf diesen Anachoreten zurückgeht²⁹. Nach P.Köln III 153, 1f. hieß das Kloster μοναστήριον τῆς βορρινῆς πέτρας ταύτης τῆς Ἀντι(νοέων πόλεως) ποτὲ ἄπ[α Σ]αβίνου κ[α]ὶ [ἄ]πα Ἀθανασίου. Weitere Spuren des Christentums in Alabastrine finden sich in SB XXII 15618, einem Landverkauf, der von einem Priester geschrieben wurde, in SB XXII 15619, einem Landverkauf, in dem ein Mönch als Nachbar genannt wird, und in SB XIV 11972³⁰. In dieser Liste von Zahlungen kommt ein Mönch des Pachomianer-Klosters in Tabennese vor, der aus Alabastrine stammt³¹. P.Heid. Inv. Kopt. 198 bezeugt nun, daß der große Friedhof von Hermupolis bei Alabastrine Landbesitz hatte.

Der Brief ist auf ein Papyrusblatt von 34 × 12 cm geschrieben. Es wurde im Querformat benutzt, die Schrift verläuft auf dem Rekto gegen die Fasern, die Adresse auf dem Verso ist mit den Fasern geschrieben. Von einigen Löchern durch Wurmfraß abgesehen ist der Brief fast vollständig erhalten, nur am linken Rand sind 1–3 Buchstaben abgebrochen. Die leicht nach rechts gelehnte Schrift hat Ähnlichkeit mit CPR IV 23 und Bal 189 und ist ins 7.–8. Jh. zu datieren³².

¹⁷ PO 35/4, M 54a, S. 424–484; M 95a, S. 640–642; M 204a–b, S. 654; P.Lond. Copt. 1124, 5; Quibell (1909) S. 73 Nr. 163, 4f.; Clédat (1904) S. 113. Inscr. 49.

¹⁸ Kropp (1931) Bd. I S. 11f.; Bd. II S. 3f.; ein Tempel von ΞΑΒΙΝ wird auch in der Pariser Handschrift Bibl. Nat. Copte 132¹ fol. 29 erwähnt, vgl. Amélineau (1893) 497; Crum bei Kropp (1931) Bd. II S. 5.

¹⁹ Vgl. Drew-Bear (1979) 19.

²⁰ Vgl. Godron, PO 35/4, S. 643 Anm.1; Timm (1984) 1976; Drew-Bear (1979) 19 und die Karte im Anhang.

²¹ Vgl. Drew-Bear (1979) 59–61; Calderini (1935) 51f.

²² Vgl. Drew-Bear (1979) 56–59; Calderini (1935) 50f.

²³ PO 35/4, S. 424–484; vgl. De Lacy O'Leary (1937) 111.

²⁴ PO 35/4, M 54a, S. 476.

²⁵ PO 35/4, S. 592–668; vgl. Drescher (1942) 63–87.

²⁶ PO 35/4, M 195a, S. 640–642; M 204a–b, S. 654. Das Heiligtum des Apa Claudius befand sich wohl nicht, wie Timm (1988) 1976 annimmt, in ΠΜΔ ΝΞΑΒΙΝ, sondern in ΠΟΞΕ, nahe Asyut und wurde von dem dortigen Bischof Konstantin gegründet, vgl. Drescher (1942) 64. 69. 80 mit Anm. 1.

²⁷ PSI XIII 1342 (= Naldini² 86).

²⁸ Vgl. BL IV S. 91; VI S. 186; IX S. 321.

²⁹ P.Prag I 45, 5 mit Komm.; 46, 4; P.Leid. Inst. 72, 2; P.Köln III 153, 1f.

³⁰ SB XIV 11972 = Wipszycka (1978) 625–636.

³¹ SB XIV 11972, 21; vgl. Wipszycka (1978) 630. Die Gestellungsbürgschaft für Arbeiter in den Steinbrüchen bei Alabastrine P.Flor. I 3 (= Chrest. Wilck. 391) bezieht sich nicht auf Christen, die in der diokletianischen Verfolgung zu Zwangsarbeit verurteilt wurden. Gegen diese These von Wessely (1906) 33f. wandte sich Wilcken, Chrest. Wilck. 391 Einl., und zuletzt ausführlich Baulig (1984) 61–74.

³² So auch Crum (1905) 171.

- 1 †
 2 ΠΕΚΛΗΡΟΣ ΝΤΚΑΘΟΛΙΚΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΩΜΟΥΝ ΤΠΟΛΙΣ ΖΙΤῆ ΝΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ Μῆ ΝΕΔΙΑΚΟΝΟΣ
 3 ΝΕΥΣΩΔΙ ΝΝΑΠΗΥΕ ΝΤΑΞΑΒΒΙΝ ΔΕ ΕΠΕΙΔΗ Δ ΑΠΑ ἸΩΞΑΝΝΗΣ ΠΟΙΚΟΝΟΜΟΣ
 4 ΜΠΝΟΣ ΝΚΟΙΜΗΤΗΡΙΝ ΝΘΩΝΕ ΤΑΜΟΝ ΕΤΒΕ ΝΕΙΕΙΩΞΕ ΝΤΑ ΑΠΑ ΒΑΧΙΛΕΥ
 5 ΒΙΤΟΥ ΤΥΡΑΝΝΙΚΩ ΤΡΟΠΩ ΕΝΔΠΚΟΙΜΗΤΗΡΙΝ Ν[Ε Ν]ΟΥΩΩ ΤΕ[Ν]ΟΥ ΕΤΝΑΔΙ ΞΙΕΠΙΣΤΟΛΗ
 6 ΜΠΡΚΑ ΛΑΔΥ ΕΡΩΜΕ ΕΒ[Ι] ΛΑΔΥ ΝΚΑΡΠΟΣ ΖΙΝΕΧΕΙΩΞΕ [ΟΥΝ ΕΙΣ] ΕΙΣ ΞΗΗΤΕ ΟΥΝ ΔΝΣΑΩΤΟΥ
 7 ΝΤΕΤΗΥΤῆ ΔΥΩ ΩΔΝΩ[Ι]ΝΕ ΝΣΑ ΠΕΥΚΑΡΠΟΣ ΝΤΕΤΗΥΤῆ ΔΥΩ ΔΕ ΝΝΕΤΝΕΔΜΦΙΒΑΛΕ
 8 ΔΝΥΠΟΓΡΑΦΕ ΞΙΕΠΙΣΤΟΛΗ † ΔΝΟΚ ΠΑΥΛΟΣ ΠΕΠΡΕΣΒΥΤ(ΕΡΟΣ) ΤΙΣΕΝΕΜΕΙ ΕΤΙΕΠΙΣΤΟΛΗ †
 Schriftspuren
 9 ΔΝΟΚ ΚΟΛΛ[Ο]ΥΘΟΣ ΠΙΕΛΑΧ(ΙΣΤΟΣ) ΠΡ(ΕΣΒΥΤΕΡΟΣ) †ΣΤΟΙΧΕΙ ΕΤΙΕΠΙΣΤΟΛΗ † † ΔΝΟΚ ΒΙΚΤΩΡ
 ΠΙΕΛ(ΔΧΙΣΤΟΣ) ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ
 10 ΔἸΥΠΟΓΡΑΦ[Ε] ΤΙΕΠΙΣΤΟΛΗ † † ΔΝΟΚ ἸΩΞΑΝΝΗΣ ΠΑΙΔΑΚΟ(ΝΟΣ) †ΣΥΝΔΙΜΕΙ ΕΤΙΕΠΙΣΤΟΛΗ
 11 Ornament

Verso

- 12 † ΤΑΔΣ ΝΝΑΠΗΥΕ ΝΤΑΞΑΒΒΙΝ Ornament ΖΙΤῆ ΠΕΚΛΗΡΟΣ ΝΩΜΟΥΝ ΤΠ[ΟΛΙΣ]

Z. 6 ΕΒ[Ι] lies ΕΒΒΙ (sah. 649f)

Z. 7 ΝΝΕΤΝΕΔΜΦΙΒΑΛΕ λιεσ ΝΝΕΤΕΝΔΜΦΙΒΑΛΕ

Z. 12: ΤΑΞΑΒΒΙΝ statt ΤΑΞΑΒΒΙΝ (Z. 3).

„Der Klerus (κλήρος) der Bischofskirche (καθολική ἐκκλησία) der Stadt (πόλις) Schmun durch den Priester (πρεσβύτερος) und den Diakon (διάκονος); sie schreiben an die Dorfvorsteher von Tahḥabin (ἐπειδή): Apa Johannes, der Verwalter (οἰκονόμος) des großen Friedhofs (κοιμητήριον) von Thonē, hat uns über diese Felder berichtet, die Apa Basileu auf gewalttätige Weise (τυραννικῶ τρόπῳ) genommen hat, obwohl sie dem Friedhof (κοιμητήριον) gehören. Wir wollen nun, wenn ihr diesen Brief (ἐπιστολή) empfangt: laßt nicht zu, daß irgendein Mensch irgendwelche Frucht (κάρπος) von seinen Feldern nimmt. Seht nun, wir haben sie euch verboten, und wir werden ihre Frucht (κάρπος) von euch fordern, und damit ihr nicht zweifelt (ἀμφιβάλλω), haben wir diesen Brief (ἐπιστολή) unterschrieben (ὑπογράφω): ich, der Priester (πρεσβύτερος) Paulos, stimme diesem Brief (ἐπιστολή) zu (συναινέω); ich, der geringste (ἐλάχιστος) Priester (πρεσβύτερος) Kolluthos, stimme diesem Brief (ἐπιστολή) zu (στοιχεῖ); ich, der geringste (ἐλάχιστος) Priester (πρεσβύτερος) Viktor, habe diesen Brief (ἐπιστολή) unterschrieben (ὑπογράφω); ich, Diakon (διάκονος) Johannes, stimme diesem Brief (ἐπιστολή) zu (συναινέω).“

Verso: „An die Dorfvorsteher von Tahḥabin von dem Klerus der Stadt Schmun“.

2. καθολική ἐκκλησία bezeichnet die ranghöchste Kirche an einem Ort. In den Dörfern ist dies die Kirche, in der — anders als in kleinen Kapellen — regelmäßig Gottesdienst stattfindet, in der Stadt ist es die Bischofskirche; vgl. E. Wipszycka (1972) 25; (1994) 202–204; W. E. Crum (1905) 171f.; A. Steinwenter (1930) 30. Zu den verschiedenen Bezeichnungen der Bischofskirche von Hermupolis s. Anhang.

Die Formulierung ΠΚΛΗΡΟΣ ΝΤΚΑΘΟΛΙΚΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ... ΖΙΤῆ ist ungewöhnlich; das Wort κλήρος als Sammelbegriff für die kirchlichen Amtsträger an einem Ort findet sich in den griechischen Urkunden nur einmal, in SPP III 64, 2, in den koptischen noch in CO 60, 8; 74, 1; 103, 10; 189, 16; 286, 10 und Ep 216, 11³³. Wird eine Kirche von einem oder mehreren Geistlichen vertreten, so wird in der Regel die Institution zuerst genannt; z. B. SPP III 271 A Z. 1: ἡ ἀγί(α) τοῦ θεοῦ ἐκκλη(η)σία Ἐρμουπόλεως δ(ιὰ) Ἰωσηφίου προ(ε)σβυτέρου); ähnlich SPP III 271 B Z. 1; PSI VIII 937, 1; P.Oxy. XVI 1951, 1.

³³ Angaben zum Wortschatz der koptischen Urkunden beruhen auf den Editionen, die Indices haben. Editionsbande ohne Indices und in Aufsätzen publizierte Texte, die noch nicht in das koptische Sammelbuch aufgenommen sind, wurden nicht berücksichtigt.

3. Anstelle eines Relativsatzes (NETCΘΔΙ) steht ein ‘substantivierter Umstandssatz’ (NEYCΘΔΙ); zu dieser Eigenart der koptischen Texte aus Hermupolis vgl. T. S. Richter (2000) 100 und P. E. Kahle, *Bal I* S. 185 mit Belegen im Singular; ein weiteres Beispiel für den Plural NEYCΘΔΙ ist P.Ryl. Copt. 193, 1f. P. E. Kahle betont: „except at Thebes and in a few early texts the opening formula with CΘΔΙ was reserved almost invariably for official purposes, such as legal documents or letters on financial matters from the government. Personal and informal letters would normally begin with TIΩINE ΔΥΩ TIACTΠΔZE“ (S. 184). Der von Grüßen oder Höflichkeitsfloskeln freie Briefanfang in Z. 1f. signalisiert bereits den autoritativen Charakter des Schreibens.

ΔΠΕ, Pl. ΔΠΗΥΕ, ist der Titel der Dorfvorsteher im nördlichen Teil der ägyptischen χώρα. Die Amtsbezeichnung begegnet vor allem in Texten aus dem Hermopolites (z. B. BKU III 420, 2; 505, 3; CPR IV 8, 1; 77, 8f.; 104, 1; P.Ryl. Copt. 127, 1; 278, 2), aber auch in einigen aus dem Fayum (CPR IV 127, 12; 205, 9; KOW 120, 2) und entspricht dem griechischen μείζων. Im südlichen Ägypten heißen die Dorfvorsteher λαῶδανε bzw. πρωτοκομήτης. Von dem Dorfvorsteher ΔΠΕ ist der ebenso genannte Steuereinzahler zu unterscheiden, der in den Texten aus ΔΗΜΕ vorkommt; vgl. A. Steinwenter (1920) 38–60. Zum Ortsnamen ΤΔΞΞΔΒΙΝ und zum Amt des οἰκονόμος s. o. Einleitung.

4. Zu κοιμητήριον s. o. mit Anm. 9. Der Friedhof war bei dem Ort ΘΩΝΕ gelegen, dem heutigen Tuna el-Gebel, wo sich seit der 18. Dynastie die Nekropole von Hermupolis befand. Mit dem Namen Θῶνις ist dieser Ort vom 2. Jh. bis ins 7./8. Jh. in den griechischen Papyri belegt, ΘΩΝΕ findet sich in folgenden koptischen Urkunden: P.Hermitage 12, 2; P.Lond. Copt. 1042, 17; P.Moscow 3, 2. 19; P.Ryl. Copt. 119, 1; 137, 5; MPER II/III S. 66; KSB II 1044, 6 und ev. auch in KSB II 176, 15; vgl. A. Calderini, *Diz.*, s. v. Θῶνις; M. Drew-Bear (1979) 118–121; S. Timm VI, S. 2876–2882. Die griechischen Papyri bezeugen an diesem Ort zwar kirchlichen Grund- und Immobilienbesitz, für einen Friedhof in ΘΩΝΕ, d. h. für die weitere Benutzung der alten, heidnischen Begräbnisstätte in christlicher Zeit, ist P.Heid. Inv. Kopt. 198 der erste Beleg. Mangels archäologischer Funde aus der koptischen Epoche nahm G. Grimm (1975) 236 an, die Nekropole sei — wohl im Zusammenhang mit dem Edikt des Kaisers Theodosius von 392 n. Chr., das die Ausübung heidnischer Kulte untersagte — aufgegeben worden.

5. ΒΙ anstelle von ΦΙ ist ein regional dialektaler Einschlag im ansonsten weitgehend sahidischen Text; ebenso Z. 6. Die Wendung τυραννικῶ τρόπῳ begegnet in vier griechischen Petitionen, die von Streitigkeiten um Land, Ernte oder Vieh handeln (P.Abinn. 50, 17 [30. Juli 346]; P.Cair. Goodsp. 15, 17 [362]; P.Oxy. VI 902, 6. 14 [20. Nov. 464]; SB III 7205, 13 [ca. 290–292]). In einem koptischen Text kommt der Ausdruck hier zum erstenmal vor, ähnlich ist ὡς τύραννος in O.Deir el-Bahri 1, 8. Griechische Lehnwörter im Koptischen werden im allgemeinen nicht flektiert, die Dativ-Form τυραννικῶ τρόπῳ ist daher als eine stehende Wendung anzusehen.

Der Demonstrativartikel † ist in Z. 5 und auch in Z. 8 † mit einem Strich versehen (Z. 5. eventuell zwei Punkte), † in Z. 9 (†CTOIXEI) hat zwei Punkte. Der Strich über dem Buchstaben erinnert an den Supralinearstrich, die Punkte an ein Trema (für das Ι im †?). Die Schreibung † + Ι in Z. 5 (†ΙΕΠΙCΤΟΛΗ) legt nahe, dieses Zeichen als Hinweis zur Längung des Vokals zu interpretieren. † und andere Buchstaben mit einem Strich finden sich in dem Brief KOW 258, 1. 5. 7f. (†ΠΡΟΚΥΝΕΙ, ΘΕΝΜΕ, ΠΜΔ). † mit zwei Punkten in Z. 9 (†CTOIXEI) ist eventuell ein diakritisches Zeichen zur Unterscheidung des Buchstabens † von den vielen Staurogrammen in Z. 9 und 10.

6. Nach ΘΙΝΕΦΕΙΩΞΕ begann der Schreiber zunächst mit ΟΥΝ ΕΙC, korrigierte dann aber zu ΕΙC ΘΗΗΤΕ ΟΥΝ.

8. Schriftspuren am Zeilenende deuten darauf hin, daß zunächst ΔΝΟΚ geschrieben, dann aber getilgt wurde, um die Subskription des Kollouthos in eine neue Zeile zu setzen. So beginnt Z. 9 mit ΔΝΟΚ ΚΟΛΛ[Ο]ΥΘΟC ΠΙΕΛΔΧ(ΙCΤΟC) ΠΡ(ΕCΒΥΤΕΡΟC) †CTOIXEI.

10. Nach ΠΑΙΔΚΟ(ΝΟC) wurde Δ ΜΜΝΤΡΕ mit †CΥΝΔΙΜΕΙ überschrieben. συναίνεω (Z. 8.10) als Zustimmungformel in Subskriptionen findet sich selten in den griechischen Papyri (P.Cair. Masp. II 67161, 17; III 67298, 46. 51. 54. 58. 62. 66; P.Herm. 24, 8. 10; P.Oxy. I 126, 23), in einem koptischen Papyrus ist es hier zum erstenmal belegt.

Anhang Die Bischofskirche von Hermupolis

Das Christentum in Hermupolis ist nicht nur in den griechischen und koptischen Papyri³⁴, sondern auch in den literarischen Quellen in griechischer, koptischer und arabischer Sprache³⁵ sowie durch archäologische Funde und Denkmäler³⁶ bezeugt. Schon in der Mitte des 3. Jh. ist Hermupolis als Bischofssitz belegt: Eusebius von Caesarea berichtet in seiner Kirchengeschichte von einem Brief des Erzbischofs Dionysios von Alexandria an Bischof Kolon von Hermupolis³⁷. Das arabische Synaxar erinnert an Märtyrer in der diokletianischen Christenverfolgung³⁸. Die Papyri bieten ebenfalls frühe Hinweise auf das Christentum in der Stadt: in der Petition der Aurelia Demetria vom 31. 1. 330, SPP XX 86³⁹, begegnet der Priester Dioskurides, in P.Herm. Landlisten aus der Mitte des 4. Jh.⁴⁰ werden vier Bischöfe von Hermupolis und Antinoopolis erwähnt⁴¹, zwei von ihnen waren wohl Melitianer⁴². Rund 40 Kirchen in Hermupolis sind namentlich bekannt⁴³, in P.Sorb. II 69, einem Codex aus der Steuerverwaltung der Stadt aus dem frühen 7. Jh., werden 20 Kirchen und zahlreiche Klöster, christliche Bruderschaften (φιλοπονεία) und wohltätige Einrichtungen (νοσοκομεία, ξενοδοχεῖα, διακονίαι) aufgeführt⁴⁴.

Die Bischofskirche von Hermupolis wird in 33 Texten aus dem 4.–8. Jh. erwähnt⁴⁵, in einem — P.Sorb. II 69 — kommt sie gleich 32 mal vor⁴⁶. Sie wird καθολικὴ ἐκκλησίᾳ⁴⁷, ἁγία ἐκκλησίᾳ Ἐρμουπόλεως⁴⁸ — manchmal auch nur ἁγία ἐκκλησίᾳ⁴⁹ oder ἐκκλησίᾳ Ἐρμουπόλεως⁵⁰ —, und, vor allem im Texten des 7. Jh., ἁγία τοῦ θεοῦ ἐκκλησίᾳ Ἐρμουπόλεως⁵¹ genannt⁵². Es ist auffällig, daß alle Belege griechische Papyri sind — auch P.Lond. Copt. 1077 ist ein griechischer Text —, obwohl bereits viele koptische Papyri aus Schmun, vor allem aus den Sammlungen in Wien, Berlin, London und Manchester, ediert worden sind. P.Heid. Inv. Kopt. 198 ist der erste koptische Text, in dem die ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ (ΙΔ) ΝΩΜΟΥΝ erwähnt wird.

Hermupolis Magna ist nicht allein aus Texten, sondern vor allem durch die deutsche Hermupolis-Expedition⁵³, die Ausgrabungen der Universität Alexandria⁵⁴ und die Arbeiten des British Museum⁵⁵ auch archäologisch bekannt. Es wurden drei Kirchen gefunden: die sogenannte südliche Kirche⁵⁶, eine Kirche nahe des Tempels Ramses' II⁵⁷ und eine an den Propyläen des Toth-Tempels⁵⁸, die im allgemeinen als die Basilika von Hermupolis Magna bezeichnet wird. Die dreischiffige Basilika mit einem dreischiffigen

³⁴ Vgl. Gascou, P.Sorb. II 69, Einl. 65–86; Clackson (2000) 14–35; Baulig (1984); Antonini (1940) 184–187; Barison (1938) 90–94.

³⁵ Vgl. Timm (1984) 198–220; Amélineau (1893) 167–170; Wace (1959) 19–22.

³⁶ Wace (1959); Grossmann (1991) 285–287; M. Martin (1987) 1–30.

³⁷ Eus., *hist. eccl.* VI 46, 2; vgl. Baulig (1984) 104–120.

³⁸ PO XI S. 479; CSCO 48 S. 185; 78 S. 296; vgl. Timm (1984) 198. 203.

³⁹ SPP XX 86 = CPR I 19 = Chrest. Mitt. 69

⁴⁰ Vgl. Bagnall (1979) 159–168; Bowman (1985) 143f.; van Gucht (1984) 1135–1140.

⁴¹ P.Herm. Landlisten I 298. 305. 512; II 147. 510. 519. 731; III 50. 59.

⁴² Vgl. van Gucht (1984) 1139f.; A. Martin (1996) 654; van Minnen (1994) 77.

⁴³ Vgl. Timm (1984) 204–207; Gascou, P.Sorb. II 69, Einl. S. 70.

⁴⁴ Vgl. Gascou, P.Sorb. II 69, Einl. S. 70–85.

⁴⁵ BGU XII 2182; 2189–2193; P.Laur. III 113f.; 116; 216; P.Lond. III 1060; 1072 a–d; P.Lond. V 1776; 1782–1785; 1832; P.Lond. Copt. 1077; P.Mon. Apollo 27, 32; P.Sorb. II 69; P.Vind. Sal. 9; PSI I 43; PUG I 35; SB IV 7369; SB XII 10805; 10809; SPP III 271 A+B; möglicherweise P.Lips. 43 (= Chrest. Mitt. 98) und SPP III 302.

⁴⁶ Vgl. Gascou, P.Sorb. II 69, Einl. S. 72.

⁴⁷ BGU XII 2182, 2; SB IV 7369, 3; P.Vind. Sal. 9, 4; P.Lips. 43, 1f.; P.Eirene 23, 5.

⁴⁸ BGU XII 2189, 2; 2193, 1; P.Lond. V 1832.

⁴⁹ BGU XII 2190, 1. 4; 2191, 1; 2192, 1; P.Lond. V 1776, 1; P.Mon. Apollo 27, 32; SB XII 10809, 3; SPP III 271 B Z. 6.

⁵⁰ P.Laur. III 113, 6; 114, 6; 116, 7; P.Lond. Copt. 1077 f. ii 23; PSI I 43, 3.

⁵¹ P.Lond. III 1060 (S. 273f.); 1072 a–d; P.Lond. V 1782, 1; 1783, 1; 1784, 1; 1785, 1; SB XII 10805, 1.10f.; 10809, 1. 3; SPP III 271 A Z. 1; B Z. 1; 272, 1.

⁵² Vgl. Antonini (1940) 184; Gascou, P.Sorb. II 69, Einl. S. 72.

⁵³ Vgl. Roeder (1959).

⁵⁴ Vgl. Wace (1959).

⁵⁵ Vgl. Spencer (1983); (1989); (1993); Bailey (1991).

⁵⁶ Vgl. Grossmann, Bailey (1994) 49–71; Lajtar (1996) 143–146.

⁵⁷ Vgl. Grossmann (1989) 1873–1875; (1991) 285–287.

⁵⁸ Vgl. Wace (1959); Grossmann (1981) 152–155; (1998) 215–217; Baranski (1990) 41–49.

Querschiff wurde auf einem ptolemäischen Heiligtum errichtet und wird in die erste Hälfte des 5. Jh. datiert. Dieser monumentale Bau war wohl die Hauptkirche der Stadt und ist als die Bischofskirche von Hermupolis Magna anzusehen⁵⁹.

Die ersten Belege für diese Kirche in den Papyri sind der Pachtvertrag P.Lond. V 1832 (nach 430 n. Chr.⁶⁰) und der Urteilsspruch des Bischofs Plusianos P.Lips. 43 (4. Jh.), — wenn dieser Text aus Hermupolis stammt⁶¹. Man zitiert ihn häufig im Zusammenhang mit der *episcopalis audientia*, denn er zeigt den Bischof Plusianos, wie er in der Säulenhalle seiner Kirche sitzt und Gericht über eine Nonne hält, die christliche Bücher gestohlen haben soll⁶². Die meisten Papyri, in denen die Bischofskirche von Hermupolis erwähnt wird, bezeugen ihr Wirtschaftsleben oder das ihrer Kleriker. Wie man es allgemein in den Papyri beobachten kann, gingen die kirchlichen Amtsträger meist auch noch einer weltlichen Arbeit nach, viele waren in der Landwirtschaft tätig⁶³. Von Klerikern der Bischofskirche von Hermupolis sind ein Pacht- und Arbeitsvertrag⁶⁴ sowie eine Steuerquittung⁶⁵ erhalten. Ein Priester ist kein Pächter, sondern ein Großgrundbesitzer: Taurinos II, der aus einer Familie stammte, die von Kleinbauern über militärische und zivile Karrieren zu Großgrundbesitzern aufgestiegen war⁶⁶, wird am Ende seines Lebens Priester an der καθολικὴ ἐκκλησία⁶⁷.

Die Pachtquittungen und verwandte Texte, die vom Grundbesitz dieser Kirche zeugen, zerfallen in zwei Gruppen: fünf Texte aus dem 6. Jh.⁶⁸, von denen drei von dem Diakon und Dioiket Isaak ausgestellt wurden⁶⁹, und zwölf Texte aus dem 7. Jh.⁷⁰, von denen sechs von dem Pronoeten Kolluthos stammen⁷¹. In SB XII 10809, einer Zahlungsanweisung an den Pronoeten des Dorfes Thallu, begegnet der Diakon Isaak nicht als Dioiket, sondern als Oikonomos. Die genaue Eigenart der Verwaltertitel διοικητής, προνοητής und οἰκονόμος läßt sich schwer ausmachen⁷²; wenn die ersten beiden aber dem Oikonomos untergeordnet waren⁷³, so ist der Diakon Isaak in der Verwalterhierarchie aufgestiegen. Daß Isaak die Zahlungsanweisung an den Pronoeten von Thallu richtet, legt nahe, daß die Bischofskirche von Hermupolis in der Nähe dieses Dorfes im Norden des Hermopolites⁷⁴ Grundbesitz hatte. Alabastrine, wo die Bischofskirche dem Brief P.Heid. Inv. Kopt. 198 nach ebenfalls Land besaß, lag nicht weit entfernt.

Die Pachtquittungen aus dem 7. Jh. dagegen beziehen sich auf Landbesitz der Kirche in der Nähe der Stadt; es scheinen einzelne, kleinere Grundstücke gewesen zu sein⁷⁵. Die Quittungen werden im Namen der Bischofskirche ausgestellt, die häufig von einem προνοητής oder ἀπαιτητής μερίδος Ἐρμουπόλεως⁷⁶ vertreten wird; auch bei den Einzählern wird in einem Text der Herkunftsort Hermupolis angegeben⁷⁷. Die Angabe der μερίς Ἐρμουπόλεως legt nahe, daß der Landbesitz der Kirche in Bezirke eingeteilt war, für die es jeweils eigene Verwalter und Steuereinzahler gab⁷⁸. Die Grundstücke, deren Pacht in den erhaltenen Texten quittiert wird, lagen demnach noch im Stadtbezirk. Die Formulierung μερίς τῶν χρυσικῶν Ἐρμου-

⁵⁹ Vgl. Grossmann (1981) 153; (1998) 216; A. Martin (1996) 738 Anm. 373.

⁶⁰ Vgl. BL VIII, S. 194.

⁶¹ Ein Bischof Plusianos von Lykopolis ist aus den Teilnehmerlisten des Konzils von Nicäa bekannt; P.Lips. 43 könnte daher aus Lykopolis stammen; vgl. Worp (1994) 286 Anm. 10; Timm (1984) 239.

⁶² Vgl. A. Martin (1996) 708 Anm. 263 mit Lit.

⁶³ Vgl. Wipszycka (1972) 154–173, bes. 161–163.

⁶⁴ P.Vind. Sal. 9.

⁶⁵ PSI I 43.

⁶⁶ Vgl. Maehler, BGU XII Einl. S. XIX–XXVIII.

⁶⁷ BGU XII 2182, 2; SB IV 7369, 3.

⁶⁸ BGU XII 2191–2193; SB XII 10809; SPP III 272.

⁶⁹ BGU XII 2191f.; SB XII 10809; dieser Diakon auch in BGU XII 2190 und P.Rain. Cent. 79 (s. u.).

⁷⁰ P.Lond. III 1060 (S. 273f.); 1072 a–d; V 1782–1785; SB XII 10805; SPP III 271 A+B; vgl. Timm (1984) 206.

⁷¹ P.Lond. III 1072 a–d; V 1784f.

⁷² Vgl. Steinwenter (1958) 27; Wipszycka (1972) 142. 144.

⁷³ Vgl. Wipszycka (1969) 187f.

⁷⁴ Vgl. Drew-Bear (1979) 108f.

⁷⁵ Vgl. Wipszycka (1972) 47.

⁷⁶ Προνοητής: P.Lond. III 1072a–d; V 1782, 1; 1784, 1; 1785, 2; ἀπαιτητής: P.Lond. III 1060, 2; V 1783, 2; SB XII 10805, 3; zum Αραιητες s. B. Palme, *Das Amt des ἀπαιτητής in Ägypten*, Wien 1989 (MPER NS XX); vgl. Wipszycka (1969) 188; (1972) 44–47.

⁷⁷ P.Lond. V 1782, 2.

⁷⁸ Vgl. Wipszycka (1969) 188; (1972) 143.

πόλεως läßt vermuten, daß es für Abgaben in Geld und Naturalien verschiedene Einzieher gab, die Verwaltung also auch in verschiedenen Ressorts organisiert war⁷⁹. Über den *προνοηταί* und *ἀπαιτηταί* konnten weltliche Kuratoren stehen, die aus der Oberschicht stammten. Einmal begegnet ein *vir illustris*, der als *φροντιστής* die Bischofskirche vertritt, die Amtsgeschäfte aber an einen Apaiteten delegiert⁸⁰, einmal der *dux* der Thebais Senuthios⁸¹, der sich von einem Archidiakon und Dioiketen vertreten läßt.

Im Verhältnis der Bischofskirche von Hermupolis zur weltlichen Obrigkeit sind zwei weitere Punkte bemerkenswert: diese Kirche hatte eigene bewaffnete Kräfte, und sie spielte eine Rolle bei der Steuereinzahlung. Die Darlehensquittung P.Lond. V 1776 ist an einen *στρατιώτης τῆς ἁγίας ἐκκλησίας* gerichtet, die von dem Diakon Isaak ausgestellte Zahlungsanweisung SB XII 10809 betrifft den Lohn eines *σύμμαχος*. Kirchliche *σύμμαχοι* sind auch aus Oxyrhynchos und dem Arsinoites⁸² bekannt; sie dienten wohl der Übermittlung von Briefen zwischen den Bischofssitzen bzw. vom Bischof an einzelne Gemeinden⁸³. Da die *σύμμαχοι* nicht allein Briefträger waren, sondern auch Schutzaufgaben übernahmen⁸⁴, ist vielleicht auch der *στρατιώτης τῆς ἁγίας ἐκκλησίας* zu ihnen zu rechnen.

Ein Brief⁸⁵ und eine Quittung⁸⁶ aus dem 6. Jh. bezeugen, wie der Bischof Johannes von Hermupolis und der bereits erwähnte Diakon und Dioiket Isaak auf einer unteren Ebene der Steuererhebung beschäftigt sind. Mit dem Brief bittet der Bischof den Diakon, Geld, um das er schon vorher gebeten hatte, sofort zu schicken, da er von der weltlichen Obrigkeit unter Druck gesetzt würde. Die Quittung wurde von Isaak für die Zahlung einer Abgabe für die *νυκτοστράτηγοι* aufgesetzt. Auch die Erwähnung der *ἐκκλησία Ἐρμοнопόλεως* in drei *καταγραφαί*⁸⁷ deutet darauf hin, daß diese Kirche Steuerzahlungen entgegennahm und weiterleitete. Die *καταγραφαί* sind eine Urkundengruppe aus dem Steuerwesen der arabischen Zeit, in der der Steuerpflichtige unter Eid die Abgaben genau aufführte, die er entrichten mußte⁸⁸. Daß in diesen Erklärungen eine Abgabe zugunsten der Kirche genannt wird, ist in arabischer Zeit unvorstellbar; daß die Kirche Zahlungen übermittelte, ist dagegen denkbar. Kirchenrechtliche Kanones verbieten zwar den Klerikern Tätigkeiten in der Steuererhebung⁸⁹, doch sind diese durch die Papyri — nicht nur aus Hermupolis, sondern auch aus Oxyrhynchos⁹⁰ und aus dem Arsinoites⁹¹ — bezeugt.

Literaturverzeichnis

Die Editionen griechischer Papyri und Ostraka werden abgekürzt nach J. F. Oates u. a., *Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic and Coptic Papyri, Ostraca and Tablets* (BASP Suppl. 9), Oxford 2001, zugänglich im Internet unter: <http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/clist.html>

Schriftsteller des christlichen Orients und aus Byzanz

Acta Conciliorum Oecumenicorum. Concilium Universale Chalcedonense, hrsg. v. E. Schwartz Bd. II 1.2, Berlin 1933

Les 127 canons des apôtres, hrsg. v. J. und A. Périer, PO VIII, Paris 1912

⁷⁹ Vgl. Bell, P.Lond. V 1872, 1 Komm.; Wipszycka (1969) 188; (1972) 143.

⁸⁰ SB XII 10805, 1–3.

⁸¹ SPP III 271 B Z. 2f.; der *dux* Senuthios wird auch bei Johannes von Nikiu, Chronicon CXX, 29 erwähnt, s. die Übers. R. H. Charles, S. 195; vgl. Maspero (1912) 74; Wipszycka (1969) 185; (1972) 152f.; Gascou, Worp (1982) 89f.

⁸² P.Oxy. XVI 1871; 1933; SPP VIII 943.

⁸³ Vgl. Wipszycka (1970) 146; (1972) 104. Ob auch der *ἀρχισύμμαχος* Aba Eulalios, dem die Bischofskirche von Hermupolis in SPP III 271 A eine Pachtzahlung quittiert, in kirchlichem Dienst war, ist unsicher.

⁸⁴ Vgl. Jördens (1986) 105–118.

⁸⁵ P.Rain. Cent. 79.

⁸⁶ BGU XII 2190.

⁸⁷ P.Laur. III 113, 6; 114, 6; 116, 7.

⁸⁸ Vgl. Wilcken (1912) 237; Rémondon (1965) 421; P.Laur. III 112–122 Einl.

⁸⁹ Can. ap. 53 (hrsg. v. J. u. A. Périer, PO 8, S. 689); c. Chalc. 7 (ACO II 1,2 S. 159); c. Ath. 22 (hrsg. v. W. Riedel, W. E. Crum, London 1904); vgl. Wipszycka (1972) 166 Anm. 2.

⁹⁰ P.Hamb. III 228f.

⁹¹ Im Archiv der Bäcker Elias und Paeitos begegnen ein Bischof und ein Diakon: P.Ross. Georg. V 46 Nr. 5; SPP III 209–211; 213–326; SPP XX 170 (= III 209); 191; 253 (= III 214); 272 (= III 215); vgl. Wipszycka (1968)a 135; Harrauer (1991) 51–54.

- Les canons d'Hippolyte, hrsg. v. R.-G. Coquin, PO XXXI.2, Paris 1966
 The Canons of Athanasius of Alexandria, hrsg. v. W. Riedel und W. E. Crum, London 1904
 Martyre de Saint Claude d'Antioche, par son serviteur Anastase, hrsg. v. G. Godron, PO 35/4, Turnhout 1970, 424–484
 Second Panégyrique de Saint Claude d'Antioche par Constantin, évêque d'Assiout, hrsg. v. G. Godron, PO 35/4, Turnhout 1970, 592–668
 Eusebius von Caesarea, Kirchengeschichte, hg. v. E. Schwartz, Kleine Ausgabe, Leipzig 1955⁵
 Johannes von Nikiu, Chronicon, hrsg. v. N. H. Zotenberg, Notices et Extraits des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale t. XXIV partie 1, Paris 1883; Übers. R. H. Charles, The Chronicle of John, coptic Bishop of Nikiu (ca. 690), London 1916
 Le Synaxaire arabe jacobite (rédaction copte) III. Les mois de Toubeh et d'Amchir, hrsg. v. R. Basset, PO XI.5, Paris 1916

Sekundärliteratur

- Amélineau, E., *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris 1893
 Antonini, L., *Le chiese cristiane nell'Egitto dal IV al IX secolo secondo i documenti dei papiri greci*, *Aegyptus* 20 (1940) 129–208
 Bagnall, R. S., *The Date of the Hermopolite Land Registers: a Review Article*, *BASP* 16 (1979) 159–168
 Bailey, D. M., *Excavations at el-Ashmunein IV: Hermopolis Magna, Buildings of the Roman Period*, London 1991
 Baranski, M., *Preserving the Christian Basilica of el-Ashmunein*, *BIFAO* 90 (1990) 41–49
 Barison, P., *Ricerche sui monasteri dell'Egitto bizantino ed arabo secondo i documenti dei papiri greci*, *Aegyptus* 18 (1938) 28–148
 Bataille, A., *Les Memnonia*, Kairo 1952
 Baulig, H., *Das frühe Christentum in Hermopolis Magna. Beiträge zur Geschichte des christlichen Ägypten*, Diss. phil. Trier 1984
 Bowman, A. K., *Landholding in the Hermopolite Nome in the Fourth Century*, *JRS* 75 (1985) 137–163
 Calderini, A., Daris, S., *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell'Egitto greco-romano*, Bd. I.1 Kairo 1935, I.2–V Mailand 1966–1987, Suppl. 1 Mailand 1988, Suppl. 2 Bonn 1996
 Clackson, S. J., *Coptic and Greek Texts Relating to the Hermopolite Monastery of Apa Apollo*, Oxford 2000
 Clédat, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit* (MIFAO 12), Kairo 1904
 Clédat, J., *Le monastère et la nécropole de Baouit*. Notes mises en œuvre et éditées par D. Bénazeth et M.-H. Rutschowskaya (MIFAO 111), Kairo 1999
 Crum, W. E., *A Use of the Term 'Catholic Church'*, *PSBA* 27 (1905) 171f.
 de Rossi, G.-B., *La Roma sotterranea cristiana descritta et illustrata*, 3 Bde, Rom 1864–1877
 de Visscher, F., *Le droit des tombeaux romains*, Mailand 1963
 Derda, T., *Necropolis Workers in Graeco-Roman Egypt in the Light of the Greek Papyri*, *JJP* 21 (1991) 13–36
 Diethart, J., *Materialien aus den Papyri zur byzantinischen Lexikographie*, in: E. Trapp u. a. (Hrsg.), *Studien zur byzantinischen Lexikographie*, Wien 1988, 49–69
 Drescher, J., *Apa Claudius and the Thieves*, *BSAC* 8 (1942) 63–87
 Drew-Bear, M., *Le nome Hermopolite* (ASP 21), Missoula 1979
 Dunand, F., Lichtenberg, R., *Pratiques et croyances funéraires en Égypte romaine* (ANRW II 18.5), Berlin 1995, 3216–3315
 Gagos, T., van Minnen, P., *Documenting the Rural Economy of Byzantine Egypt. Three Papyri from Alabastrine*, *JRA* 5 (1992) 188–202
 Gascou, J., Worp, K. A., *Problèmes de documentation apollinopolite*, *ZPE* 49 (1982) 83–95
 Grimm, G., *Tuna el-Gebel 1913–1973. Eine Grabung des deutschen Architekten W. Honroth und neuere Untersuchungen in Hermopolis-West (Tanis Superior)*, *MDAIK* 31 (1975) 221–236
 Grossmann, P., *Esempi d'architettura paleocristiana in Egitto dal V als VII secolo*, in: *XXVII corso di cultura sull'arte Ravennate e Bizantina*, Ravenna 1981, 149–176
 Grossmann, P., *Neue frühchristliche Funde aus Ägypten*, Actes du XI^e congrès international d'archéologie chrétienne Rom 1989, Bd. II 1843–1908
 Grossmann, P., Art. *Ashmunayn, al- (Hermopolis Magna)*, *Copt. Enc.* I, New York 1991, 285–287
 Grossmann, P., *Koptische Architektur*, in: M. Krause (Hrsg.), *Ägypten in spätantik-christlicher Zeit. Einführung in die koptische Kultur*, Wiesbaden 1998, 209–267
 Grossmann, P., Bailey, D. M., *The South Church at Hermopolis Magna (Ashmunein)*, in: *Churches Built in Ancient Times*, hrsg. v. K. Painter, London 1994, 49–71
 Guyon, J., *La vente des tombes à travers l'épigraphie de la Rome chrétienne (III^e–VIII^e siècles): le rôle des fossores, mansionarii, praepositi et prêtres*, *MEFRA* 86 (1974) 549–596
 Hagemann, H. R., *Die rechtliche Stellung der christlichen Wohltätigkeitsanstalten in der östlichen Reichshälfte*, *RIDA* III^e série 3 (1956) 265–283

- Harrauer, H., *Die Bäcker Elias und Paeitos*, APF 37 (1991) 51–54
- Horak, U., *Koptische „Mumien“. Der koptische Tote in Grabungsberichten, Funden und literarischen Nachrichten*, Biblos 44 (1995) 39–71
- Jeffreys, D. G., Strouhal, E., *North Saqqara 1978–9: The Coptic Cemetery Site at the Sacred Animal Necropolis. Preliminary Report*, JEA 66 (1980) 28–35
- Jördens, A., *Die ägyptischen Symmachoi*, ZPE 66 (1986) 105–118
- Kessler, D., Art. *Tuna el Gebel*, LÄ VI, Wiesbaden 1985, Spp. 797–804
- Kollwitz, J., Art. *coemeterium*, RAC III, Stuttgart 1957, Sp. 231–235
- Kramer, J., *Was bedeutet κοιμητήριον in den Papyri?*, ZPE 80 (1990) 269–272
- Krause, M., *Das Weiterleben ägyptischer Vorstellungen und Bräuche im koptischen Totenwesen*, in: G. Grimm, u. a., *Das römisch-byzantinische Ägypten*, Mainz 1983, 85–92
- Kropp, M., *Ausgewählte koptische Zaubertexte*, 3 Bd., Brüssel 1930–31
- Lajtar, A., *Bemerkungen zu drei kürzlich veröffentlichten griechischen Inschriften aus der Spätantike*, ZPE 114 (1996) 141–146
- Martin, A., *Athanase d'Alexandrie et l'église d'Égypte au IV^e siècle (328–373)*, Rom 1996
- Martin, G. T., *Excavations in the Sacred Animal Necropolis at North Saqqara, 1972–3: Preliminary Report*, JEA 60 (1974) 15–29
- Martin, M., *La Province d'Asmunayn: historique de sa configuration religieuse*, Annales Islamologiques 23 (1987) 1–29
- Maspero, J., *Organisation militaire de l'Égypte byzantine*, Paris 1912
- Müller, N., Art. *Koimeterien*, REPTHK X, Leipzig 1901, 794–877f.
- Naldini, M., *Il Cristianesimo in Egitto*, Florenz 1998²
- O'Leary, De Lacy E., *The Saints of Egypt*, London 1937
- Onasch, K., *Liturgie und Kunst der Ostkirche*, Leipzig 1981
- Quibell, J., *Excavations at Saqqara*, Bd. III, Kairo 1909
- Ranke, H., *Koptische Friedhöfe bei Karâra und der Amontempel Scheschonks I. bei el Hibe*, Heidelberg 1926
- Rebillard, E., *KOIMHTHPION et coemeterium: tombe, tombe sainte, nécropole*, MEFRA 105 (1993) 975–1001
- Rémondon, R., *P.Hamb. 56 et P.Lond. 1419 (notes sur les finances d'Aphrodito du VI^e siècle au VIII^e)*, CdE 40 (1965) 401–430
- Richter, T. S., *Spätkoptische Rechtsurkunden neu bearbeitet (II): Die Rechtsurkunden des Teschlot-Archivs*, JJP 30 (2000) 95–148
- Roeder, G., *Hermopolis 1929–1939. Ausgrabungen der Deutschen Hermopolis-Expedition in Hermopolis, Ober-Ägypten*, Hildesheim 1959
- Ruggeri, V., *La Passione del corepiscopo Atenogene*, OCP 57 (1991) 417–421
- Ruggeri, V., *Una nota sul κοιμητήριον monastico bizantino*, OCP 59 (1993) 229–232
- Schmidt, C., *Ein altchristliches Mumienetikett nebst Bemerkungen über das Begräbniswesen der Kopten*, ZÄS 32 (1894) 52–63
- Schmitz, A. L., *Das Totenwesen der Kopten. Kritische Übersicht über die literarischen und monumentalen Quellen*, ZÄS 65 (1930) 1–25
- Spencer, A. J., *Excavations at el-Ashmunein I: The Topography of the Site*, London 1983
- Spencer, A. J., *Excavations at el-Ashmunein II: The Temple Area*, London 1989
- Spencer, A. J., *Excavations at el-Ashmunein III: The Town*, London 1993
- Steinwenter, A., *Studien zu den koptischen Rechtsurkunden aus Oberägypten (SPP XIX)*, Leipzig 1920
- Steinwenter, A., *Die Rechtsstellung der Kirchen und Klöster nach den Papyri*, ZRG (k.A.) 50 (1930) 1–50
- Steinwenter, A., *Aus dem kirchlichen Vermögensrechte der Papyri*, ZRG (k.A.) 75 (1958) 1–34
- Stoetzer, W., Worp, K. A., *Zwei Steuerquittungen aus London und Wien*, Tyche 1 (1986) 195–202
- Thompson, D. J., *Memphis under the Ptolemies*, Princeton 1988
- Timm, S., *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit*, 6 Bde, Wiesbaden 1984–1992
- van Gucht, W., *Some Egyptian Bishops and the Date of P.Landlisten*, Atti del XVII Congresso Internazionale di Papirologia, Bd. III, Neapel 1984, 1135–1140
- van Minnen, P., *The Roots of Egyptian Christianity*, APF 40 (1994) 71–85
- Wace, A. J. B. u. a., *Hermopolis Magna*, Alexandria 1959
- Walters, C. C., *Monastic Archaeology in Egypt*, Warminster 1974
- Wessely, K., *Les plus anciens monuments du christianisme (PO IV.2)*, Paris 1906
- Wilcken, U., *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde. Historischer Teil, Grundzüge*, Leipzig 1912
- Winlock, H. E., Crum, W. E., *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, Bd. I, New York 1926
- Wipszycka, E., *Les factions du cirque et les biens ecclésiastiques dans un papyrus égyptien*, Byzantion 39 (1969) 180–198
- Wipszycka, E., *Deux papyrus relatifs à l'administration ecclésiastique*, CdE 45 (1970) 140–146
- Wipszycka, E., *Les ressources et les activités économiques des églises en Égypte du IV^e au VIII^e siècle (Papyrologica Bruxellensia 10)*, Brüssel 1972

Wipszycka, E., *Les terres de la congrégation pachômienne dans une liste de paiements pour les apora*, in: *Le monde grec. Hommages à Claire Préaux*, Bruxelles 1978, 625–636

Wipszycka, E., Art. *Oikonomos*, Copt. Enc. VI, New York, 1991, 1825f.

Wipszycka, E., *Καθολική et les autre épithètes qualifiant le nom ἐκκλησία. Contribution à l'étude de l'ordre hiérarchique des églises dans l'Égypte byzantine*, JJP 24 (1994) 191–213

Worp, K. A., *A Checklist of Bishops in Byzantine Egypt (A.D. 325–c. 750)*, ZPE 100 (1994) 283–318.

PAUL SCHUBERT

A Wine Merchant and an Absentee Landlord in a Small Archive from the Geneva Collection

The first edition of P.Gen. I was produced by Jules Nicole at a time when papyrology was still in its infancy, and a full revision has long since become necessary¹. This project, which started in 1996, has been recently completed; the following is a by-product of the revision². We shall concentrate here on a small archive which Nicole had presumably identified in part, but did not fully exploit in his own publication. The central figure of this archive is Tesenouphis, a wine merchant living in the village of Philadelphia at the beginning of the third century A.D.

The archive consists of at least five documents, all of which come from Nicole's private collection³:

- P.Gen. I 72 is a short note sent by Valerius Celearis alias Philoxenos to the wine merchant Tesenouphis. He has sent a slave in advance, and instructs Tesenouphis to prepare the money corresponding to the price of some wine bought by Tesenouphis from Philoxenos' estate.
- P.Gen. I 77 is a receipt for payment of the said wine, established for Tesenouphis by Philoxenos' agent. The document is dated July 4th 211⁴.
- P.Gen. I 71 is a list of daily sales of vinegar. The hand can be dated to the third century A.D. We have tentatively ascribed this document to the archive because it deals with the wine business in the period under consideration, and because it belongs to the same lot of papyri purchased by Nicole for his private collection.
- P.Gen. I 73 is a contract established between Tesenouphis, acting here as the head of a local association (*collegium*), and the leader of a flute band consisting of himself and three other musicians. The band undertakes to play at Philadelphia for a period of seven days, probably in the context of a traditional celebration dating back to pharaonic times. The name of Tesenouphis' father, Nikon, had been misread by Nicole; the correction helped us to identify the next document in the archive.
- P.Gen. II 114 is a receipt issued by the *sitologoi* to Tesenouphis in June 211 at Philadelphia, for payment in kind of a rent on public land. The editor of this papyrus did not recognize the connection with the other documents of the archive. Beside the date and location of the document however, the mention of Tesenouphis' father, Nikon, permits a conclusive identification.

The interest of gathering archive material lies chiefly in the fact that it enables us to make connections between the documents, and consequently to give an additional dimension to the texts under consideration. In the following part, we will see how each document, taken in conjunction with the rest of the archive, enhances our comprehension of Tesenouphis' position. In the first two documents (P.Gen. I 72 and 77), we see Tesenouphis buying wine from the estate of Valerius Celearis alias Philoxenos. The name of the landlord suggests a Roman citizen. We can actually be more specific, thanks to the recent publication of P.Yale III 137, a register listing all owners of private land at Philadelphia in the year 216/7. In this register, Gaius Valerius Celearis alias Philoxenos (he has the *tria nomina*) is said to belong to the category of ἄρχοντες Ἀλεξανδρείας (Alexandrian magistrates), alongside people such as Aurelius Apion, the well-known nomarch of the Arsinoite⁵. In other words, Philoxenos certainly belongs to the upper crust of society

¹ J. Nicole, *Les papyrus de Genève I*, Genève 1896–1906.

² A project financed by the "Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique", n° 1214-049166.96 and 1213-055446.98, directed by P. Schubert, with the assistance of I. Jornot. See now P. Schubert, I. Jornot, *Les papyrus de Genève I* (2^{ème} éd.), Genève 2002.

³ The papyrus collection kept at the Bibliothèque Publique et Universitaire (BPU) in Geneva consists of two main groups: a) Nicole's private collection, which he purchased with the help of his friend Edouard Naville in the 1880s and 1890s and bequeathed to the BPU in 1917; b) the collection bought by Nicole on behalf of the BPU in the 1890s.

⁴ For a very close parallel to this document, see P.Fay. 63 (Euhemeria, A.D. 240).

⁵ On Aurelius Apion, see G. Messeri, R. Pintaudi, *Apion, nomarca dell'Arsinoites*, ZPE 120 (1998) 131–144.

in the Roman province. He presumably resides in Alexandria, but is the absentee landlord of an estate at Philadelphia. The estate is managed by an agent, established in the village. Such a situation is of course reminiscent of the Appianus estate, known to us mainly through the huge Heroninos archive, dated a few decades after the small Geneva archive⁶. Appianus is a councilor of Alexandria, and manages his estate in the Arsinoite nome through several agents. A comparison between both archives suggests that Philoxenos, like Appianus, is staying in the nome capital (Ptolemais Euergetis) at the time when he writes P.Gen. I 72⁷. It is worth mentioning that Diodora, Appianus' daughter, is married to a man called Antonius Philoxenos, himself an imperial procurator and a wealthy landowner in the Arsinoite nome. The Greek part of his name, Philoxenos, could point to a family connection with our Gaius Valerius Cularis alias Philoxenos. The interest of the Geneva archive lies therefore also in the fact that it may allow us a glimpse into an estate of a nature similar to the Appianus estate, but several decades before the latter estate was fully constituted.

Let us now revert to the practical aspects of the note sent by Philoxenos to Tesenouphis. Philoxenos seems to visit his estate only once a year, and does not spend much time on the spot; the purpose of his visit is evidently to collect the income from his vineyard, the production of which has been sold to the local wine merchant. To ensure that he will not waste any time waiting for his money, he sends an advance notice, carried by a slave. The tone of his message is at best straightforward, without the slightest hint of courtesy: it starts with a mention of himself as sender of the note, but keeps the name of the addressee for the very end; the imperative is rendered even more insistent by the use of the adverb εὐθέως (“quickly”); Philoxenos does not send the customary greetings to Tesenouphis at the end of the note. Numerous parallels in the Heroninos archive show that this was the customary practice in such situations⁸. When it is time for the payment, Philoxenos does not have to bother about the technicalities, since he has an agent working for him in the village; the money is simply forwarded to an account in Philoxenos' name.

While dealing with a man like Philoxenos, Tesenouphis the wine merchant is clearly the underdog. In two documents of the archive, however, he seems to hold a more secure position. In the contract for the flute performance at Philadelphia, he appears as an equal to the other party: the leader of the band is a πρωτεύλης („first flute-player”), and he is termed a προστάτης (“president”) of an association (κολλήγιον / *collegium*)⁹. It seems clear that, at least among his fellow-villagers, Tesenouphis is a man of some importance. This impression is confirmed by the tax receipt issued by the sitologoi, where we see that Tesenouphis has rented a plot of public land, for which he pays 130 artabas of wheat in three installments within five days. At an approximate taxation rate of 4–5 artabas to an aroura, we can estimate the plot to have measured ca. 30 arouras¹⁰. A family could live modestly off a plot of five arouras¹¹. We should thus expect Tesenouphis, whose main activity seems to have been in the wine business, to have sublet to other villagers — at a profit — the plot which he rented from the state. The register of 216/7 (P.Yale III 137) shows that, at least five years later, Tesenouphis does not own any private land at Philadelphia. It is improbable that he would have sold any private land that he owned precisely within this five-year period. We can therefore assume that Tesenouphis is not a landowner, but draws his income mostly from management on a small scale (selling wine, subletting land rented from the state). His managerial skills have also led him to preside over a local association; he thus oversees the organization of a traditional celebration for the village, lasting seven days.

⁶ See D. Rathbone, *Economic Rationalism and Rural Society in Third-Century A.D. Egypt: The Heroninos Archive and the Appianus Estate*, Cambridge 1991. I take the opportunity to thank Dominic Rathbone for some very useful suggestions following the delivery of this paper.

⁷ See Rathbone 85.

⁸ See Rathbone 67. Many close parallels are to be found throughout P.Flor. II. In most cases, the sender is Alypius, one of the most important landowners in the archive. This particular form of address, with the name of the addressee at the end of the document (instead of at the beginning), may have facilitated the work of a scribe who prepared the document in advance, following a formulary; this idea was suggested to me by Roger Bagnall.

⁹ On the juridical aspects of *collegia*, see J.-J. Aubert, *La gestion des collegia: aspects juridiques, économiques et sociaux*, Cahiers Glotz 10 (1999) 49–69. On the associations in charge of inviting musicians, see W. L. Westermann, *Entertainment in the Villages of Graeco-Roman Egypt*, JEA 18 (1932) 16–27; testimonia are to be found in M. Vandoni, *Feste pubbliche e private nei documenti greci*, Milano 1964.

¹⁰ For the taxation rate on public land in the Herakleides division, see R. S. Bagnall, *P.Oxy. 4527 and the Antonine Plague in Egypt: Death or Flight?*, JRA 13 (2000) 288–292, esp. 289. The approximate taxation rate is estimated for the second century, but should not have changed substantially at the beginning of the third century.

¹¹ See A. K. Bowman, *Egypt after the Pharaohs*, London 1986, 100 and 238.

His contacts with men of importance, like the Alexandrian Philoxenos, have no doubt contributed to his appointment as head of the association.

In conclusion, Tesenouphis would probably be called in our recent terminology a “service provider”: from the documents in this small archive, we see him buying the wine from a prominent absentee landlord, and presumably selling it to his fellow villagers; he rents a fair plot of public land, more than he would need to feed his family, again presumably to sublet the land to the villagers; as head of an association, he organizes a local celebration.

PETRA M. SIJPESTEIJN

Creating a Muslim State The Collection and Meaning of ṣadaqa¹

1. Introduction

More than a hundred years of critical studies of the Arabic narrative sources, written down from the end of the second/eighth century onwards, have led most scholars to accept that the Islam known to us from these texts took, in fact, several centuries to develop. Rather than springing fully formed into the world with God's revelations to Muhammad, the Islam presented in the texts of the mediaeval Islamic scholars was the result of generations of trial and error, of evolution and negotiation, in reaction to external and internal impulses. But how exactly Islam evolved during these centuries is still highly obscure, since the only way to move beyond the version of Islam's birth that is presented in the Muslim literary sources is to step over them and turn instead to unedited contemporary sources. Considering the enormous weight of the narrative evidence and the paucity of other contemporary sources, one sees immediately the central value of papyrus for the study of early Islam².

The institution of ṣadaqa/zakāt is a case in point. For the Islamic narrative account of the emergence and functioning of this institution contrasts interestingly with papyrological evidence. A unique early second/eighth century Arabic letter on papyrus now in the university of Michigan collection informs a Muslim administrator in the Southern Fayyūm to collect the ṣadaqa/zakāt in the villages for which he is responsible. Examined in cautious conjunction with the literary evidence, this papyrus can be used to study the level of regulation and organisation of the institution of ṣadaqa/zakāt and taxes for Muslims in early Islamic Egypt.

The procedure explained in the letter also has important implications for the definition of the Muslim state and the institutions that were part of it at different times. Rather than an invention from Muhammad's lifetime remaining in place unchanged, the institution of ṣadaqa/zakāt should be explained as the outcome of an evolutionary process related to the challenges Muslim society faced in its transformation from a tribal society with a small group of members on the Arabian Peninsula into a world empire.

This paper is an attempt to chart the mechanics of this process of evolution, without wanting to argue that evolution and change stopped at the time this papyrus was written. I aim to show how Islam responded to, and was shaped by, external circumstances concerning the institution of ṣadaqa/zakāt and how it consequently struggled to make meaningful, practical sense of Quranic requirements. The adaptation and definition of Islamic institutions were both the outcome of and a tool for the formation of the Islamic state during the first two centuries of Islam.

2.1 The Islamic Narrative of ṣadaqa/zakāt

The conventional view of the development of Islamic taxation of Muslims in the form of ṣadaqa/zakāt is well-known from Arabic narrative sources and I will start by summarising this development as it is presented in this tradition. At the beginning of the first/seventh century God revealed to the prophet Muhammad in Mecca that believers were to give alms (ṣadaqa/zakāt)³ and share their possessions with those more in need

¹ I would like to thank Gladys Frantz-Murphy, Ella Landau-Tasseron, Avram Udovitch and Lennart Sundelin for most helpful comments on earlier drafts of this paper. I am also grateful to Alexander Schubert for correcting my English. A fuller treatment of this text appears as chapter two of my dissertation *Creating a Muslim state: the archive of 'Abd Allāh b. As 'ad*, Princeton University, where the papyrus discussed here is also edited.

² For an overview of this problem see S. Humphreys, *Islamic history. A framework for inquiry*, Princeton 1991, Chapter 3 and F. Donner, *Narratives of Islamic origins: the beginnings of Islamic historical writing*, Princeton 1998, 1–31.

³ Other words used in the Quran to refer to the alms-tax are: nafaqa, 'ātā, khayr.

of them, transforming this injunction into an obligatory duty in verses revealed in Medina between the years 2/623 and 9/630⁴. The Quran records these events, ordering Muslims to give alms as a general obligation and defining its recipients, but without establishing the amount to be given, the objects *ṣadaqa/zakāt* should be paid over or how the “tax” should be collected⁵. The caliph Abū Bakr (r. 11–13/632–634) — or one of the other four rightly-guided caliphs or even, according to some, the prophet Muhammad himself — is most often credited with regulating and establishing alms-giving as a religious tax levied upon the property and income of Muslims and collected by the Muslim authorities⁶. *Ṣadaqa/zakāt*, indeed, was established as one of the five “pillars (al-arkān al-khamsa)” of Islam — joining the witnessing of faith (shahāda), prayer (ṣalāt) fasting (sawm) and pilgrimage (hajj)⁷. It was up to Muslim legal scholars, however, to struggle with the details of the liability to and collection and division of *ṣadaqa*, which they did in written interpretations from the end of the second/eighth century onwards⁸. Ḥadīths ascribed to Muhammad, but whose dates are famously difficult to determine, were used by legal scholars to support their arguments that *ṣadaqa/zakāt* had existed as a full-fledged institution from the time of the prophet⁹.

Several reasons make it difficult to accept this historical account of events or the later-defined legal model as an accurate reflection of the system in use from the beginning of Islam, even though it is described exactly as such in the Arabic narrative sources. I have already mentioned the circumstances under which Arabic chronicles and legal texts came into existence and why this renders their use as a source for early Islamic history problematic. Nevertheless, without accepting the historical version reproduced in these sources, it is still possible to use them to retrieve some of the ideas and practices concerning the institution of *ṣadaqa/zakāt*.

⁴ Instructions to pay alms: Q II:43 (md); II:83 (md); II:110 (md); II:177 (md); II:7 (md); IV:77 (md); IV:162 (md); V:12 (md); V:55 (md); IX:5 (md); IX:18 (md); IX:71 (md); XIX:31 (mk); XIX:55 (mk); XXI:7 (mk); XXII:41 (md); XXII:78 (md); XXIII:4 (mk); XXIV:37 (md); XXIV:56 (md); XXVII:3 (mk); XXXI:4 (mk); XXXIII:33 (md); LVIII:13 (md); LXXIII:20 (mk); LXXX VIII:5 (md); VII:156 (mk); II:276 (md); XXX:39; XII:88 (mk); II:263–4 (md); II:196 (md); IV:114 (md); IX:104 (md). The Quran and ḥadīths also threaten believers hoarding money without paying the alms-tax over it and keeping it from their fellow believers. See below n. 13. For ḥadīths see e. g.: Bukhārī (d. 256/870), Ṣaḥīḥ, Cairo 1968, nos. 1268–1270, 1277, 1281; Ibn Māja (d. 273/887), Sunan, ed. M. M. Naṣṣār, Beirut 1998, nos. 1784–1786, 1843; Muslim (d. 261/875), Ṣaḥīḥ, Beirut 1995, no. 987.

⁵ fard (legal obligation), C. Snouck Hurgronje, *Nieuwe bijdragen tot de kennis van den Islam, Bijdragen tot de taal- en volkenkunde van Nederlandsch Indië*, 4th series, tome 6 (1882) 357–421, repr. in: C. Snouck Hurgronje, *Verspreide geschriften*, Leipzig, Bonn 1923, II, 1–58, 377; Q II:219; 267; 271; 274 (md); IX:79 (md); IX:91 (md); LVIII:12 (md); IX:58 (md); IX:60 (md); IX:103 (md); LVIII:13 (md); LVIII:14 (md).

⁶ ‘Umar b. al-Khaṭṭāb: Mālik (d. 179/795), *Muwattaʿ*, ed. ‘A. Turkī, Beirut 1999, no. 179, 150. Muhammad is said to have left a kitāb al-ṣadaqa with instructions concerning the levying and collecting of alms-tax. Tirmidhī (d. 279/892), Ṣaḥīḥ, ed. ‘A. M. al-Tāzī, Cairo 1931, III/106; Shāfi‘ī (d. 204/820), *Kitāb al-umm*, ed. M. Maṭurjī, Beirut 1993, II/7. In Muhammad’s letters to recent converts written during the last two years of his life specific instructions concerning the collection of alms were included. Ṭabarī (d. 310/923), *Taʾrīkh al-rusul wa-l-mulūk*, ed. M. J. de Goeje, Leiden 1879–1901, I/1718–1720. Alms tax collectors were sent out by the prophet in the year 8/629–630. Ṭabarī, *Taʾrīkh*, I/1686; the year 9/630–631. I/1722; and the year 10/631. I/1750; Wāqidī (d. 207/823), *Maghāzī*, ed. M. Jones, London 1966, III/1084–1085; Snouck Hurgronje, *Bijdragen* (s. n. 5), 373–377.

⁷ The concept of these five duties for which every individual Muslim is responsible probably emerged in the course of the 2nd/8th century, while the term “arkān” was not used until the 4th/10th century. A. Rippin, *Muslims. Their Religious Beliefs and Practices*. Volume 1: *The Formative Period*, London 1990, 86–87.

⁸ Any systematic Muslim legal and/or religious text contains a chapter on zakāt/ṣadaqa discussing obligatory and voluntary alms-tax in all its details.

⁹ Most importantly the traditions relating that the prophet sent Muʿādh b. Jabal to instruct the Yemenis: “... that God has laid upon them the obligations of alms (ṣadaqa) on their possessions, to be taken from the rich amongst them and returned to the poor”. Tirmidhī, Ṣaḥīḥ, III/116–119. Contrast the commands transmitted by al-Shāfi‘ī: “and to teach them what God has imposed on them and to take from them what they owed (wa-yakhūdh minhum mā wajaba ‘alayhim)”, *Risāla*, 416–417; But not in *Umm*, II/96. This same passage offers some insight into the protests that accompanied the collection of financial contributions. Shāfi‘ī rebukes anyone telling the tax-collectors: “you are [only] one [operating by yourself] and you cannot take from us anything we did not hear the prophet of God mention to be owed by us”. 417. See also Ibn Ishāq (d. 151/768), *Sīrat rasūl allāh*, 955–957; tr. A. Guillaume, 642–644. For other examples see: T. H. Weir, A. Zysow, *Ṣadaqa*, EI² VIII/708–716, 710–711.

2.2 The Literary Evidence

Alms-giving was essential for the existence of the earliest Muslim community and an important duty for individual believers. There are many verses in the Quran urging believers not to cling to this profane world, but to give their possessions away¹⁰. Before Muhammad's hijra (emigration) to Medina the religious duty to give alms was motivated by these verses¹¹. But the collection and distribution of ṣadaqa/zakāt as presented in the Quran is orchestrated by erratic, sudden and randomly-applied demands, often left to the free volition of the givers¹², and can hardly be considered as pertaining to a "tax" at all. This fits the image we have of the earliest Islamic community as one limited in members and organisation, relying to a large extent on pre-Islamic custom and practice and responding to local, practical needs, rather than uniformly applied, established religious rules.

This community had not yet acquired the need for extensive institutionalised rules concerning the payment of ṣadaqa/zakāt, but it did — as it had always done — need "giving" as a way to bring members into the community. Assimilation of outsiders into the tribe through gift-giving was a practice well-known in pagan pre-Islamic Arabia¹³. Moreover, both Jews and Christians, several tribes of whom lived in the Arabian oases and whose ideas merchants and other travellers spread through Arabia, considered giving away what was most precious of one's worldly possessions a very pious and necessary deed¹⁴. The Islamic religious prescription to give to fellow-believers as a religious duty to God, via the Muslim community and its leader, did not change the mode of giving; rather, more importantly, it altered the motivation for this deed as well as its resulting ties of dependency between giver and receiver. Where the effective ties in pre-Islamic Arabia had been between the givers and their dependents — the receivers — in Islam the bonds that mattered were those between God and His believers, between His community and His believers and between God and His community¹⁵. Muslim alms-giving to the less fortunate members of the Muslim community determined one's relationship to God and His community, no longer to the individual recipient.

The earliest Muslim community did not need a constant, regularly collected fiscal income, but once it began to mobilise for war, new revenues were needed for payments, provisions and soldiers for its raids and military campaigns. Bringing new members into the religion through the equipping of Muslim soldiers was therefore recommended to the Islamic alms-giver as a special stimulus for donation¹⁶, and out of ṣadaqa's approved recipients (the poor, those responsible for ṣadaqa collection and travellers in need) and justifications for collection (the freeing of slaves and debtors, the conciliation of their hearts [al-mu'allafat

¹⁰ Q II:211; 216–217; 255; 263–281 (md); III:86; 92 (md); VIII:3 (md); IX:34–35; 99–100 (md); XIII:20 (mk); XIV:36 (md); XXVIII:54 (mk); XXXII:16 (mk); XXXIV:38 (mk); XXXV:26 (mk); XXXVI:37 (mk); LXIII:10 (md); LXX:22ff (mk). Here those who fulfil the duties of the believer are described as: "those who acknowledge a certain right of the beggar and the needy to their possessions". Compare XXXIII:4 (mk); LXXXVII:14 (md); XCI:9 (mk); III:128 (md); IX:99–100 (md).

¹¹ Snouck Hurgronje traces a development from zakāt in a general sense, referring to everything one has to do to please God to the more specific meaning of alms giving as the virtue par excellence for Muslims over the Meccan period: *Bijdragen* (s. n. 5), 371–373.

¹² See also Snouck Hurgronje, *Bijdragen* (s. n. 5), 373.

¹³ M. Bonner, *Definitions of Poverty and the Rise of the Muslim Urban Poor*, *Journal of the Royal Asiatic Society*, 6 (1996) 335–344; 337; M. Bonner, *Aristocratic Violence and Holy War*, New Haven 1996, 6; 8–9.

¹⁴ The Old and New Testament contain countless examples of this idea. P. Brown, *Poverty and Leadership in the Later Roman Empire*, Hannover, London, 2002. See Watt's theory that zakāt was especially intended to attract Jews to Islam by emphasizing the institution of charity which was familiar to them: *Muhammad in Medina*, Oxford 1956, 369–372. The word ṣadaqa, related to the Hebrew *šidqa* was not used by Muhammad before the hijra and might have been taken over from the Medinese Jews. Snouck Hurgronje, *Bijdragen* (s. n. 5), 370. Many studies have studied the relation of the words ṣadaqa and zakāt and their Hebrew/Aramaic cognates. Idem I/368–369; S. Bashear, *On the Origins and Development of the Meaning of zakāt in Early Islam*, *Arabica* 40 (1993) 84–113; 86–89; Weir and Zysow, *Ṣadaqa* (s. n. 9), 708–709.

¹⁵ Bonner, *Urban Poor* (s. n. 13), 340, 341, 343; Bonner, *Aristocratic Violence* (s. n. 13), 1–9.

¹⁶ Q II:261; 262; 273 (md); IX:34; 60 (md). Bonner, *Urban Poor* (s. n. 13), 341; Bonner, *Aristocratic Violence* (s. n. 13), 129; C. Décobert, *Le mendicant et le combattant: l'Institution de l'islam*, Paris 1991, 193–251; Ibn Māja mentions the administrator of ṣadaqa and the Muslim soldier away from home as recipients of the alms-tax. Sunan (s. n. 4), no. 1809.

qulūbuhum, i. e. of recent or potential converts]¹⁷, the advancement of God's cause [fī sabīli allāh]¹⁸), the Quran gives support for the military particular emphasis¹⁹.

In revelations revealed after the prophet's hijra to Medina a much fiercer demand is made to fulfil one's duty to contribute alms to the Muslim treasury from which distributions could be made to those who were entitled to it²⁰. This is the period in which the young Muslim community began its military campaigns, and it is very probable that the prophet had to raise money amongst his community for every campaign and military action individually²¹. That Muhammad was in need of money is clear from his decision to levy entrance fees for his councils as described in the Quran — even though this measure did not last long²². Many traditions also confirm that the prophet demanded his wives to make contributions to the treasury from their own jewellery²³. A ḥadīth describes an occasion on which Muhammad tried desperately to raise money by levying ṣadaqa for military purposes. The prophet was praying in the mosque in Medina when some bare-footed and nearly naked men entered carrying swords and wearing woollen cloths and turbans. It was only with considerable difficulty that Muhammad was able to convince his community to raise ṣadaqa to pay these worthy warriors²⁴. Although it is impossible to establish the historical accuracy of this anecdote, it does show that (the prophet's) raising of ṣadaqa for suddenly-appearing costs related to warfare was a scenario readily recognisable to Muslims at the time this tradition came into circulation.

So, while it is unlikely that the ṣadaqa/zakāt was a tax which was regularly and systematically collected from and distributed amongst all Muslims at the time of the prophet, it is also unlikely that it was generally considered to be an integral part of Islam at that time²⁵. Moreover, "those responsible for ṣadaqa" refer to Muhammad's agents sent to subjected Arab tribes to collect a tribute, according to well-established pre-Islamic custom, and not to the fiscal officials as they are sometimes described in the later sources²⁶. In Medina Muhammad himself was forced to repeat his demands to Muslims to give him his due, suggesting that the ṣadaqa/zakāt was not considered a general and undisputed religious duty for Muslims or for the submitted tribes.

The demand to pay ṣadaqa/zakāt or some other form of tribute to Muhammad was first and foremost determined by the power relationship between the prophet and the paying tribes, rather than by their

¹⁷ The prophet provides generous gifts after the battle of Ḥunayn in 8/630 to prominent recent converts. F. Donner, *The Early Islamic Conquests*, Princeton 1981, 65; Ibn Ishāq, *Ṣīra*, 594–595; Tirmidhī, *Ṣaḥīḥ*, III/170–172; Q IX:60 (md). But according to Shāfi'ī, *Umm*, II/97 this was not paid from the ṣadaqa but rather from booty or the prophet's own property.

¹⁸ Most often interpreted to provide for Muslims wishing to undertake jihād or the pilgrimage but lacking the means to do so. Shāfi'ī, *Umm*, II/97–98, 100.

¹⁹ nafaqa/infaqa in the meaning of preparing one's battle equipment. Q IX:53ff. (md); LVII:7ff. (md). Give away wealth ('ātā al-mal) to kin, orphans, needy, traveller in need, beggars, redemption of captives. II:177 (md) Feed (imūna) needy, orphans and captives. LXXVI:8 (md) Give (mā anfaqtum min khayrin) for parents, kinsmen, orphans, the needy, the traveller. II:215 (md) Give for (yunfiqūna amwālahum) God's cause (fī sabīl allāh). II:261 (md); (yunfiqūna amwālahum) II:262 (md) Debt waved as alms (taṣaddaqū). II:280 (md). Everything you will give (tunfiqū) for the cause of God (fī sabīli allāhi) shall be repaid to you. VIII:60 (md) Alms (ṣadaqāt) for poor, needy. IX:60 (md) Give the kinsman his right ('āti ... ḥaqqahu) and the needy and the traveller. XVII:26 (mk). Free slave, feed kinsman in famine or orphaned relation or needy in distress. XC:12–16 (mk).

²⁰ Leading to the "radical" interpretation of ṣadaqa by Meccan jurists. Bonner, *Urban poor* (s. n. 13), 343.

²¹ Not only the financing of military supplies fell to the prophet's responsibility, he also had to provide gifts for participants for example at the battle of Ḥunayn. See above note 17.

²² Q LVIII:12 (md); abrogated by LVIII:13 (md).

²³ Tirmidhī, *Ṣaḥīḥ*, III/129–131.

²⁴ Cited by Bonner, *Urban Poor* (s. n. 13), 340. Bukhārī, *Ṣaḥīḥ*, no. 2219.

²⁵ Shāfi'ī considered the duty to pay zakāt over one's possessions to constitute "general knowledge which it is impossible for a mature, sane person to be ignorant of ('ilm 'amma lāyas'u bālighan ghayr maghlūb 'alā 'aqlihi jahluhu)", but its exact execution and mode of observation determined by the prophet Muhammad's words not: "thumma bayyana 'alā lisān rasūlihi 'adad mā faradaḥā ... wa-'adad al-zakāt wa-muwāfiqihā" *Umm*, II/3–5; *Risāla*, 357; see also: 21; 31; 157–158; 223; 363; 480. Mālik recognised the prominent place the five principles occupy in Islam, without assuming they constituted the defining factor of the religion. *Muwattā'*, *Bāb al-zakāt*. Contrast the many ḥadīths in later works of law and collections of traditions naming the five principles or pillars of Islam. For example: Bukhārī, *Ṣaḥīḥ*, no. 1263; Ibn Māja, *Sunan*, no. 1783. See also Ṭabarī, *Ta'riḥ*, I/1723 where the prophet is asked about the obligatory acts of Islam, namely: zakāt, fasting, pilgrimage, while having mentioned before five daily prayers and the renouncement of polytheism.

²⁶ Papyri refer to taxes set aside for the payment of administrators. E. g. P.Heid. Arab. I, III 26–29.

religious affiliation²⁷. The Quran describes how some Bedouin Arabs considered the payments they made to the prophet a “fine”, or a “tribute” (maghram) resulting from their submission to the Muslims, and were hoping that the prophet would perish and with him the provisions for payments²⁸.

The next episode in the development of the institution of ṣadaqa comes in the Ridda Wars, which took place after Muhammad’s death in 11/632 on the Arabian peninsula. Bedouin tribes that had entered into agreements with Muhammad and had converted to Islam considered those agreements cancelled by the prophet’s death. They refused to continue handing over the ṣadaqa to Abū Bakr, the prophet’s successor, claiming their payments had been an obligation to Muhammad personally²⁹. The first caliph then decided to fight those “who wanted to separate the ṣalāt from the zakāt and who refused to pay him even a camel’s rope they used to give to the prophet”³⁰.

Discussions in Quranic exegetical texts and legal works about the religious foundation and legality of the claims made during the episode of the Ridda Wars are most certainly a product of later Muslim historiography showing that at least up until — or perhaps especially at — the time in which they were written down the function and format of ṣadaqa/zakāt in Islam were being debated in the Muslim community³¹. Some themes come to the foreground in this discussion. First, a tension existed between the need of the Islamic state — or its imam — to raise money and its members’ belief in their having obtained a privileged position by joining the Muslim community, a privileged position that included tax exemption in contrast to the status of non-believers. Secondly, the interpretation of Quranic revelations as motivating the decisions Islamic rulers was debated and needed prophetic ḥadīths to support it.

2.3 The Documentary Evidence

Let us now turn to the documentary evidence. In contrast to the many documents related to other forms of tax collection and papyri dealing with payments made to Muslims, there are no papyri datable to the first one and a half centuries of Muslim rule indicating that ṣadaqa/zakāt was collected on a regular basis by the state or even paid by Muslims at all³². Even when one takes into account the fact that most papyri are found

²⁷ Many examples of the different treatment of converted and non-converted Arab tribes are mentioned by Watt, using the accounts in Ibn Sa’d (d. 230/845), al-Ṭabaqāt al-kabīr, and Ibn Ishāq, *Sira: Muhammad at Medina* (s. n. 14), Chapter 4. Abū Dāwūd collected ḥadīths in which dhimmīs pay ṣadaqa. Musnad, Bāb al-Zakāt.

²⁸ Q IX:98; 99 (md).

²⁹ E. Shoufani, *Al-Riddah and the Muslim Conquest of Arabia*, Toronto 1972, Ch. 3; Kister, ‘illā bi-ḥaqqihi’, 35–36.

³⁰ Bukhārī, Ṣaḥīḥ, no. 1267; Mālik, Muwaṭṭā’, no. 184.

³¹ Q IX:103 (md) is generally considered to lie down the obligation for Muslims to pay alms-tax. Its formulation, however, has been interpreted to limit this obligation to a payment to the prophet Muhammad personally, since he is the one addressed in this verse. Bashear, *Zakāt* (s. n. 14), 97; 101. A related issue was the application in this case of Q IX:34. Bukhārī, Ṣaḥīḥ, no. 1267. This discussion would have been especially valuable to later Muslim leaders wanting to fight those believers refusing to pay (them) the ṣadaqa. Bashear, *Zakāt*, 104; Kister, ‘illā bi-ḥaqqihi’, 38, 52.

³² The Arabic papyri mentioning or referring to ṣadaqa/zakāt known to me are: (1) P.Cairo. Arab. III 197 (148/765–6): Sheep paid as alms-tax (ṣadaqa) to two tax-collectors (‘āmil) of the governor (amīr). (2) P.Khalili I 1 (with corrections of the Greek by N. Gonis, *Some Oxyrhynchite Villages in the Eighth Century*, *Chronique d’Égypte* 149 [2000] 128–132) (early 2nd/8th): List of villages and amounts assigned to the “poor and needy” (li-l-masākīn wa-l-fuqarā’). (3) P.Vindob. Arab. I 7 (2nd–3rd/8th–9th): Top half of the first page of a tax account book listing land-tax (kharāj), poll-tax (jawālī), palm-tax (nakhl), ṣadaqāt, tithes (a’shār). (4) P.Heid. Arab. inv. no. 28 (incorrectly dated by F. Hussein, *Das Steuersystem in Ägypten von der arabischen Eroberung bis zur Machtergreifung der Ṭūlūniden 19–254/639–868 mit besonderer Berücksichtigung der Papyrusurkunden*, Frankfurt am Main 1982, 141 n. 9 to the end of the 1st/7th century, by Khan, P.Khalili I, p. 53 to the 2nd/8th century) 3rd/9th century; mentions a ṣadaqa-collector (ṣāhib al-ṣadaqa) and number of sheep (shā’) to be paid. (5) P.Ness. 56 (67/687) [no alms-tax although interpreted by editor as such p. 159] contract of release in which the father of an employee (his son) returns fifty dīnārs the employer had given him for the duration of the contract, defining thirty dīnārs as a payment in full and twenty dīnārs to be given to the father as a gratuity (Gr. ἐχαρίσατο/Ar. ṣadaqa ‘alayhi bihi). (6) P.Vindob. Arab. I 16 (248/862): Letter mentioning an account of meadow-and alms tax. (7) P.Prag. Arab. 6: Page of a tax-account listing poll-tax (jawālī), meadow-tax (marā’in), palm-tax (nakhl), garden-tax (mi’āl) and ṣadaqāt. (8) P.Heid. Arab. inv. no. 170 (mentioned by A. Grohmann, *Aperçu de papyrologie arabe*, *Études de Papyrologie* 1 [1932] 23–95, 75 n. 1). (9) P.Heid. Arab. inv. no. 563 (mentioned by Grohmann, *Aperçu*, 75 n. 1) mentions ṣadaqāt. (10) P.Berol. 15077, 6 (mentioned by Grohmann, *Aperçu*, 75 n. 1) mentions ṣadaqāt; other probable attestations are mentioned in chapter two of Sijpesteijn, *Creating* (s. n. 1).

in those areas of Egypt where the Muslim presence was probably sparsest at this time, that the number of Muslims in Egypt was much smaller than that of non-Muslims in general, and that only a fraction of the Arabic papyri (and Greek and Coptic ones dating to the Islamic period) have been published at all, making an *argumentum ex silentio* of course even less attractive, this fact still remains to be explained.

Having established that the regular systematic collection of alms-tax was probably not in place during the first one and a half Islamic centuries, when should we date its introduction? While acknowledging that the view we get through the papyrological evidence is heavily determined by the hit-and-miss nature of (illegal) archaeological exploration — the evidence from which, local and specific, may or may not be representative — it seems possible to put the Michigan papyrus in a larger Islamic context. The remaining part of this paper will show that the beginning of the second/eighth century forms a likely setting for the regulation and application of taxes for Muslims. A discussion of the contents of this papyrus and its historical background will make this clear.

2.4. P.Mich 5558 (2)³³

In P.Mich. 5558 (2) Nājīd b. Muslim writes to ‘Abd Allāh b. As‘ad instructing him to collect the *ṣadaqa/zakāt* from Muslims living in towns under his jurisdiction in the Fayyūm-oasis³⁴. Nājīd was the pagarch of the Fayyūm (Arsinoite nome) at the time this letter was written³⁵. ‘Abd Allāh b. As‘ad was appointed over Narmūda, the Greek Narmouthis and modern Madīnat Mādī in the Southern Fayyūm³⁶. After the customary opening greetings (lines 1–4), an extensive part of the remaining letter (lines 5–12 and 17–18) records religious formulae emphasising that God, who sent the prophet Muhammad with the true religion and guidance to His community, has also imposed on it the obligation to pay the *ṣadaqa*³⁷. These lines resonate with Quranic verses and expressions used in ḥadīths, but differ in their exact wording³⁸. Other letters written by the same Nājīd b. Muslim to ‘Abd Allāh b. As‘ad dealing with the collection of other kinds of taxes do not contain similar formulae. While it is perhaps attractive to explain these lines simply as empty rhetoric, it is also possible to consider them as a response to objections made by Muslims to the obligation to pay regular taxes. This objection fits the historical circumstances very well, as we will see when looking at the development of early Islamic taxation.

The letter continues after several lines, which cannot be read because of the faded nature of the ink, with instructions on how to go about collecting and forwarding the taxes (lines 19–34). These instructions resemble those one would expect also for other taxes. That they are much more extensive and detailed here might also suggest that the *ṣadaqa/zakāt* taxes were not as familiar to ‘Abd Allāh, or that their collection was not as frequent as that of other taxes. But there are no papyri with which to compare this one. ‘Abd Allāh is told to have a suitable collector gather what God has imposed on the Muslims of the *zakāt* and to seal whatever he received with a seal which is brought to him³⁹. He then has to give the money to a tax official, ensuring that no part of the payment of a village is left outstanding or that arrears are allowed to

³³ This papyrus will be published as number 8 in Sijpesteijn, *Creating* (s. n. 1).

³⁴ ‘Abd Allāh is mentioned to be responsible for the taxes in Narmūda in P.Mich. inv. 5625 (A) (= Sijpesteijn, *Creating* [see n. 1], no. 17). For a description of the forms of communication in early Islamic Egypt between the Egyptian governor, the pagarch and tax-paying subjects as reflected in the papyri, see H. I. Bell, *The Administration of Egypt under the ‘Umayyad Khalifs*, *Byzantinische Zeitschrift* 28 (1928) 278–286; H. I. Bell, *The Arabic Bilingual Entagion*, *Proceedings of the American Philosophical Society* 89 (1945) 531–542; P.Lond. IV, introduction.

³⁵ See P.Mich. inv. 5629 (= Sijpesteijn, *Creating* [see n. 1], no. 2) which Nājīd b. Muslim wrote to ‘Abd Allāh from Madīnat al-Fayyūm (address). For a discussion of the Greek papyri mentioning Nājīd b. Muslim see CPR XXII 8 introduction.

³⁶ A. Calderini, S. Daris, *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell’Egitto Greco-Romano*, Milan 1983, III, 318–319; S. Timm, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit*, Wiesbaden 1988, IV, 1734–1738.

³⁷

(5) لما بعد فان الله بعث نبيه محمدا صلى (6) الله عليه بالهدى و دين الحق و كل (7) الذي ارتضى الله لعباده فمن كان (8) من اهل الدين الاسلام الدين العلم (9) فرض (9) الله عليهم صدقة في اموالهم [...] (17...) [يزكيه اهل الاسلام حتى يقبض منهم (18) كل ما فرض الله عليهم زكاتها]

³⁸ Q IX:33 (md); XLVIII:28 (md); LXI:9 (md) huwa alladhī arsala rasūlahu bi-l-hudā wa-dīn al-ḥaqq. For ḥadīths see for example Abū Dāwūd, *Musnad*, Bāb al-Zakāt, no. 3, faraḍa allāh hādhihi al-ṣadaqa.

³⁹ For the use of seals in Arabic papyri see CPR III, 77–85; P.Qurra III, 27–33.

(19) ثم اطبع ما قبضت من ذلك بالطابع (20) الذي دفع اليك

P.Mich. inv. 5558 (2):

build up, but forwarding the ṣadaqa of each village in one lump sum⁴⁰. And finally, he has to write down in a document what he received from each individual, recording his name, his patronymic, his tribe and the town he is from⁴¹. The letter ends with the remark that 'Abd Allāh should fulfil his task collecting the same amounts he specified and received before, indicating some continuity in the collection.

2.5 Who Are the Muslims in this Papyrus?

The Muslims referred to in this letter are either recent converts being informed of their obligations as Muslims, or Arab immigrants being reminded that they too must pay taxes, just like their non-Muslim fellow villagers. This second option is supported by literary accounts of Arab tribes settling in the Egyptian countryside at this time, the most famous being that of several hundred families of the Qays tribe by the governor 'Ubayd Allāh b. al-Ḥabḥāb (in office 105–116/724–734) in the Eastern Delta in 109/727, almost contemporary to our papyrus⁴². Second/eighth century immigration can be contrasted to the first/seventh century, when according to Arabic sources the Muslim conquerors of Egypt were for all practical purposes confined to the garrison cities and received their 'aṭā' (monetary payment) and rizq (sustenance) according to their place on the register, the dīwān⁴³. The Muslim soldiers were in fact actively discouraged from moving into the countryside and making their own living in agriculture⁴⁴. Published papyri seem to confirm this view, though it is always possible that unpublished documents may yield information about Arab rural settlement in the Egyptian countryside before the second/eighth century⁴⁵.

⁴⁰ Not to leave anything of the payment behind is a common command in the papyri: P.Lond. IV 1349; 1354; 1357; P.Heid. Arab. I, III 12–13. P.Mich. inv. 5558 (2):

(22) فاندفعها إليه بعد ان تطبعها ... (29) لكل بما قبضت من كل قرية فل... (30) ذلك جميعا تخالطه صدقة قرية اخرى (31) ولا توخر من صدقة القرية شيئا حتى يكون في دفعة واحدة

⁴¹ The categories: (1) name (2) patronymic (3) residency are most commonly asked for. For example in P.Lond. IV 1356, 23–24 (710): record the name, patronymic and place of residency of land-tax assessors in your district; 1358; P.Vindob. Arab. III 10 (2nd/8th); uktub asmā'ahum wa-asmā'a āba'ihim wa-qurāhum wa-ṣifātihim; PERF 577 (7th) is a request to record the names, patronymics, residencies and professions of those liable for poll-tax. N. Abbott, *A New Papyrus and a Review of the Administration of 'Ubayd Allāh b. al-Ḥabḥāb*, in: G. Makdisi (ed.), *Arabic and Islamic Studies in Honor of Hamilton A. R. Gibb*, Leiden 1965, 21–35, no. 1, 9–10.

P.Mich. inv. 5558 (2):

(23) و لنفع كتاب (24) ما شعبت عليه من المال سوا و ما لكل (25) من يحمل من ذلك و ما قبضت منه على (26) اسمه و اسم ابيه [و] قبيله و القرية

⁴² Kindī (d. 350/961), *Kitāb al-quḍāt wa-l-wulāt*, ed. R. Guest, *The Governors and Judges of Egypt*, Leiden, London 1912, 76.

⁴³ Financed by the land-tax paid by non-Muslim Egyptians. A. A. Duri, H. L. Gottschalk, *Dāwān. The Caliphate & Egypt*, EF², II, 323–337 “Since the people of the district have recently finished the sowing, they can more conveniently discharge their dues and now has arrived the time for the allowance to the muhājirūn of Fuṣṭāṭ and for the raids and their allowance is paid out of the public taxes of the 7th indiction”. P.Lond. IV 1349, 16–17 (90–96/709–714): Public gold-taxes for the allowance of the muhājirūn of Fuṣṭāṭ. P.Heid. Arab. I, I 7–10 (91/710); P.Lond. IV 1357, 1–4 (90–96/709–714): “And now has arrived the time for the muhājirūn of Fuṣṭāṭ to receive their allowances and to go out to the raids. ... send to us whatever money you have collected of the said public taxes”. 1394, 7–12 (90–96/709–714): Pay the rizq of the muhājirūn for the raids into Anatolia and Egypt with the corn-supply. 1404, 7 (90–96/709–714); 1407, 1433 (90–96/709–714); P.Cairo. Arab. III 148, 7–10 (708–9): “Send 2000 artabas of wheat for the rizq of the muhājirūn”. P.Lond. IV 1335: Land-tax to pay rizq. P.Heid. Arab. I, XIII “We ordered the rizq payments to be made to the army”.

⁴⁴ Ibn 'Abd al-Ḥakam (d. 214/829), *Futūḥ Miṣr wa-akhbārūhā*, ed. C. C. Torrey, New Haven 1922, 162; P.Qurra III, p. 91 n. 127; Abbott, *New Papyrus* (s. n. 41), 25–35.

⁴⁵ See for example P.Ness. 58 (late 7th) which seems to refer to Arab landowners in the Negev desert. Some papyri mention soldiers in the countryside. CPR VIII 74 (698); PERF 558 (SB VI 9576) (22/643); P.Fay. Copt. 18, 23, 26. In an Arabic papyrus dated 90/708–710 the governor demands an inquiry into the claim of a group of Muslim soldiers that they have owned land in villages in which their registration has been contested for forty years. P.Cairo. Arab. III 150. A letter dated 176–177/794 is written to the Muslims and protected people of the district of Ahnās, Bahnasā and the oases. PERF 624, CPR XXI 2, discussion. An early 8th century account found South of Asyūt lists a delivery of oil for locally based messengers and a gratuity to soldiers. P.Apoll. 96. An 8th century letter in Arabic sent from a village in the Delta mentions the estate of the addressee. P.Khalili I 14. In an 8th century tax account one of the tax payers has an Arabic name. P.Bal. 381. In another tax account Arabs function as witnesses. P.Bal. 288. The appearance of Arabic names in documents referring to their presence in the countryside is not entirely uncomplicated. An 8th century letter written in Coptic is written by Yazīd to Abū 'Alī. This cannot mean that Arab Muslims decided to use Coptic

At this time as well the administration was becoming increasingly Arabicised and Islamicised, resulting in the settlement of Muslims from the capital and/or the conversion of local officials and administrators in the Egyptian countryside⁴⁶. ‘Abd Allāh b. As‘ad himself was probably a product of this development. The level of conversion amongst Egyptians in the countryside at this time is not known, but was probably not very high, making the evidence of settled Muslims living in or associated with several villages even more intriguing. On the other hand, ‘Abd Allāh is also asked to write down the tribe to which these tax-payers belong. The large size of the papyrus, moreover, might indicate it was hung up to be read by Arab speaking tax-payers⁴⁷. But whatever their background was, the most important point is that this letter records the payment of taxes by Muslims living in the Fayyūm at the beginning of the second/eighth century.

2.6 The Meaning of ṣadaqa

The meaning of ṣadaqa and zakāt in P.Mich. 5558 (2) cannot be determined with certainty. In the Quran, ḥadīths and legal texts the two terms — ṣadaqa and zakāt — are used interchangeably for the duty of voluntary and obligatory alms-giving to be fulfilled by believers⁴⁸. According to legal texts, these taxes were levied on self-reproducing livestock, crops planted for consumption, gold and silver and merchandise⁴⁹. In historical and legal texts ṣadaqa — but not zakāt — is also used to indicate the tax (‘ushr) on land or agricultural products paid by Muslims⁵⁰. In some ḥadīths ṣadaqa even refers to the poll-tax for non-Muslims (jizya)⁵¹. In short, no agreement exists amongst Muslim scholars over the meaning of ṣadaqa, except where a case-by-case definition can be inferred from the specific context.

Nor does the documentary evidence clarify matters. A second/eighth century papyrus records monetary payments made for the poor and needy in several towns in the Fayyūm without recording the origin of these payments⁵². Several second-third/eighth-ninth century papyri from Egypt contain among the entries of a tax register, next to poll-tax and different agricultural taxes, the entry ṣadaqāt and/or ā‘shār. In two second-third/eighth-ninth century papyri ṣadaqa refers to taxes paid by Muslims on cattle⁵³. Zakāt appears in one late published letter with the proposed meaning of paying taxes⁵⁴. But again, whether the words referred to taxes in general, land- or property-tax, the most important observation is that this papyrus refers to a regularly state collected tax especially for Muslims with a name different from that used for non-Muslims.

for their private correspondence, but rather that native Coptic speakers took on an Arabic name after their conversion to Islam. CPR II 228.

⁴⁶ CPR XXI, p. 26; K. Morimoto, *The Fiscal Administration of Egypt in the Early Islamic Period*, Dohosha 1981, 124–139.

⁴⁷ See P.Lond. IV 1343, 1385 (99–101/717–720) for demands to publish Greek letters from the governor concerning taxation for non-Muslims in churches.

⁴⁸ See above n. 12.

⁴⁹ Ibn Ishāq, *Sīra*, 956 (tr. 643); Muslim, *Ṣaḥīḥ*, nos. 981; 987–988; Ibn Māja, *Sunan*, nos. 1798–1807; 1812–1824; Tirmidhī, *Ṣaḥīḥ*, III/101–115; 120–143.

⁵⁰ According to most Muslim legal scholars ‘ushr is a form of ṣadaqa/zakāt, more specifically an agricultural tax which was incumbent upon any Muslim whose crops amounted to a certain minimum. Unlike kharāj, which could be assessed on the basis of measured acreage (misāḥa), percentage of the harvest (muqāsama) or as a fixed amount (muqāta‘a), ‘ushr was supposed to be calculated as a percentage of the yearly crop. H. Modarressi, *Kharāj in Islamic Law*, London 1983, 3, 7–8. Concerning ṣadaqa on agricultural produce see: Tirmidhī, *Ṣaḥīḥ*, III/120–122; Shāfi‘ī, *Umm*, II/46, 48–51; on honey: Tirmidhī, *Ṣaḥīḥ*, III/123–124; Shāfi‘ī, *Umm*, II/52; Balādhurī, *Futūḥ*, 43; on dates and grapes: Shāfi‘ī, *Umm*, II/40–45; Muslim, *Ṣaḥīḥ*, nos. 979–981; on grain: Shāfi‘ī, *Umm*, II/47–48; on vegetables/greens (khaḍrāwāt): Tirmidhī, *Ṣaḥīḥ*, III/132–133; ṣadaqa rates depended on the manner of irrigation: Tirmidhī, *Ṣaḥīḥ*, III/134–135; Ibn Ishāq, *Sīra*, 956 (tr. 643). Abū Yūsuf (d. 182/798) in his *Kitāb al-kharāj* calls kharāj: ṣadaqat al-arḍ. Modarressi, *kharāj*, 94. On the Euphrates the land that was taxed with kharāj, but became taxed with ‘ushr when its owners became Muslims and lands changed into hands of entering Muslims buying and obtaining ownership in other ways. Ḥajjāj (d. 95/714) changed it back to kharāj land, then the caliph Hishām (r. 105/724–125/743) returned some of it to ṣadaqa land and finally the caliph al-Mahdī (r. 158/775–169/785) returned all of it to ṣadaqa land. Balādhurī, *Futūḥ*, 276. If ‘ushr land is not used, ṣadaqa still has to be paid, just as in the case of kharāj land, regardless of the religion of the owner. Balādhurī, *Futūḥ*, 337. Muhammad tells al-‘Alā’ b. al-Ḥaḍramī to “collect from the Muslims the ‘ushūr and from the non-Muslims the kharāj”. Ibn Māja, *Sunan*, no. 1831.

⁵¹ Weir and Zysow, *Ṣadaqa*, 710.

⁵² P.Khalili I 1.

⁵³ P.Cairo. Arab. III 197; P.Heid. Arab inv. no. 28; PER Inv. AP 194; P.Vindob. Arab. I 16; P.Prag. Arab. 6.

⁵⁴ P.Hamb. Arab. II 33 v 10–11, (begin. 4th/10th century).

3.1 Early Islamic Taxation: 'Umar I's fay'-theory

The accounts of the development of Islamic fiscal measures both in Islamic and most Western sources have aimed to find one uniform development leading to a single all-encompassing system. The evidence from Egypt shows, by contrast, that many different approaches for collecting taxes remained in use by the Islamic and local authorities. Moreover, the early legal texts dealing with agricultural taxes, most of which were produced in the eastern half of the Islamic empire, describe and deal with circumstances very different from those in the west. Keeping these conditions in mind, we can still point to some general developments that form the background of the Michigan papyrus.

The Islamic conquests did not only present the Muslims with the challenge of organising and supervising a large empire, they also obliged them to devise and impose a clear taxation system for their diverse subjects, Arab-Muslim, converted and non-Muslim. Two worlds existed: that of the Muslim community and that of the non-Muslim, a division reflected in the type of taxes that each paid. Non-Muslims paid a jointly-levied⁵⁵ land- and a poll-tax⁵⁶ and Muslims ṣadaqa ('ushr).

The contribution of the non-Muslim taxes was, obviously, much more important than of the Muslim ones. Not only was the tax rate for non-Muslims much higher, but the majority of taxable income generated in the conquered areas belonged to the non-Muslim sphere. Agricultural production in particular was initially almost exclusively associated with non-Muslims and land-tax was consequently considered as belonging to the non-Muslim taxation world⁵⁷. In the first century of Islam, the word for land-tax was even used interchangeably with that for the poll-tax paid only by non-Muslims⁵⁸.

This was the result of a decision, ascribed to 'Umar I, not to divide the conquered land amongst the Muslims as booty but to leave it in the hands of the original inhabitants in exchange for tax payments that would benefit the Islamic community as a whole as a permanent source of income⁵⁹. In principle only land first brought under cultivation by the Muslims (mawāt), or belonging to Muslims who had converted to Islam out of their free will at the time of the conquests, or conquered land divided amongst the Muslim conquerors, could be cultivated by Muslims and was subject to ṣadaqa⁶⁰. 'Umar's decision as described in the chronicles and legal sources to introduce a uniform systematic structure is, of course, based on theories of land taxation developed much later. Taxation systems, in fact, differed greatly following the existing practices in each region and were far from uniform in their details.

3.2 Conflicts in the Early System

Moving from one religious community to the other also involved a change in taxation, but as historical records and documents show, the conditions and privileges of this change were unclear and often undefined. Moreover, a conflict existed between the religious mission to convert inherent in Islam and the state's need for income from the taxes paid by non-Muslims. A third problem was that Muslims did eventually obtain cultivable land in the Egyptian countryside on an individual basis. What taxes these Muslims were to pay was left up to individual officials to determine. In some cases they continued paying the kharāj, which was

⁵⁵ P.Mon. Apollo, p. 24; Morimoto, *Fiscal Administration* (s. n. 46), 60–61; J. Simonsen, *Studies in the Genesis and Early Development of the Caliphal Taxations System with Special References to Circumstances in the Arabic Peninsula, Egypt and Palestine*, Copenhagen 1988, 85–90; J. Gascou, *De Byzance à l'Islam*, *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 26 (1983) 97–109, 102; P.Lond. IV, introduction.

⁵⁶ This tax was revealed in Q IX:29 (md).

⁵⁷ Maqrīzī (d. 845/1442), *Khiṭaṭ*, ed. A. F. Sayyid, London 2002, I/204–214. See also Modarressi, *Kharāj* (s. n. 50), 30 nn. 2, 3.

⁵⁸ jizya, sometimes qualified as jizyat al-arḍ or jizyat al-ra's refers to both in the papyri. Grohmann, *Aperçu*, 71 n. 1; C. Becker, *Beiträge zur Geschichte Ägyptens unter dem Islam*, Strassburg 1902–3; Modarressi, *Kharāj* (s. n. 50), 31–32, 87; Cahen, *djawālī*, EI² II, 490; Hussein, *Steuersystem* (s. n. 32), 45, nn. 6, 7, 8; in 'Abd Allāh b. As'ad's archive: al-jizya P.Mich.inv. 5613 (A); AP 11252; jizyat al-arḍ, P.Mich. inv. 5578 (8).

⁵⁹ This decision is placed by the Muslim chroniclers after the caliph's conquest of the Sawād in 14/635, whose status became consequently that of fay' land– or kharāj land using a Mesopotamian term. CPR XXI, pp. 25–29.

⁶⁰ So 'ushr was levied on: lands around Basra reclaimed by Muslims. Modarressi, *Kharāj*, 35 n. 5. Land of Muslims voluntarily converted to Islam in Qāqazān in the Qazwīn region of Iran, on the Euphrates and in Yemen. Modarressi, *Kharāj*, 35 nn. 6–9. C. Becker, *Die Entstehung von 'Ushr- und Kharāj-Land in Aegypten*, *Zeitschrift für Assyriologie* 18 (1904–1905) 301–319, 310–319. An instruction to bring under cultivation deserted land is re-edited in F. Morelli, *Agri deserti (Mawāt), fuggitivī, fisco: una κλήρωσις in più in SPP VIII 1183*, ZPE 129 (2000) 167–178, 168.

considered to be humiliating for Muslims, as can be concluded from legal texts dealing with this problem⁶¹; in other cases the Muslim land-owners ceased to pay kharāj but paid the much lower rate of ṣadaqa, or claimed to be completely exempt from land-tax on the basis of their religion; converts similarly often left their land and moved to cities refusing to pay any taxes at all.

In Iraq the governor al-Ḥajjāj (d. 95/714) forced converts to return to their land and continue to pay the kharāj⁶². The pious caliph ‘Umar II (r. 99–101/717–720) was faced by many similar “solutions” to this problem. His governor al-Jarrāḥ b. ‘Abd Allāh (d. 112/730) of Khurāsān wanted to make circumcision a condition of conversion⁶³. Doubtless he was hoping to stop thereby the drain on the Islamic treasury which resulted from non-Muslims converting, but the caliph forbade it. In Egypt ‘Umar II demanded that his governor, Ḥayyān b. Shurayḥ, stop levying jizya on converts. The governor then complained he had had to borrow money in order to be able to pay his soldiers’ stipends (the ‘aṭā’), to which the caliph answered: “God sent Muhammad as a guide, not as a tax-collector. By my life, the main purpose of my life is to gather everyone into the embrace of Islam”⁶⁴. The report from a Christian chronicle that ‘Umar II “ordained that any Christian who became Muslim should not pay the poll-tax” also indicates that this was not a general measure before this time⁶⁵. But even at the time of the first Abbasid caliph, al-Saffāḥ (r. 132–136/749–753), it was necessary to issue an edict promising converts relief from the poll-tax, suggesting again that this was not a widespread or uniformly imposed policy throughout the Islamic empire⁶⁶.

In fact, the problem remained a hotly-debated issue in the law books as well, concentrated on the question of whether ṣadaqa and kharāj could both be levied on the same land or not⁶⁷. Another problem was what kind of land-tax, and at what rate, converted or Arab Muslims should pay on agricultural land⁶⁸. These discussions continue all through the beginning of the Abbasid period, indicating that no uniform model had been introduced up to that time. But to create a uniform taxation system that both provided the Muslim authorities with a continual fiscal income and was in harmony with Islamic prescriptions must have been on the minds of the Muslim authorities.

3.3 Innovation: ‘Umar II’s fay’ Theory

‘Umar II’s fay’ theory should be considered as an attempt to come to a solution for the confusing, diverse fiscal situations in the Islamic empire. The fay’ theory should not be seen — as it is in the Arabic texts — as a watershed in early Islamic taxation, nor should its theoretical model be considered clearly defined and well-established, just as the system of ‘Umar I it is said to be modelled after was not. Caliph ‘Umar II reaffirmed the status of all conquered land as fay’ for all Muslims collectively and subjected to kharāj. He forbade kharāj land to be sold to Muslims. Converts were relieved from the payment of the poll-tax and kharāj upon conversion and were free to move into towns, the cultivation and taxation of their agricultural

⁶¹ Yaḥyā b. Ādam, *Kitāb al-kharāj*, ed. Th. Juynboll, Leiden 1896, 37–39; Modarressi, *Kharāj* (s. n. 50), 140–151.

⁶² Ḥajjāj imposed kharāj on lands in hands of converts and Arabs. Balādhurī, *Futūḥ*, ed. M. J. de Goeje, Leiden 1866, 67–68. Ḥajjāj made mawālī return from Musūr to their villages and lands. Ibn ‘Abd Rabbih (d. 328/940), *al-‘Iqd al-farīd*, ed. A. Amīn, A. al-Zayn, A. al-Abyārī, Cairo 1940–1953, 244. See also above n. 50.

⁶³ Ṭabarī, *Ta’rīkh*, II/1354. A governor of Iraq rebuked by Ḥasan al-Baṣrī (d. 110/728) is said to have circumcised converts, some of whom died. Ibn al-Qayyim (d. 751/1350), *Tuḥfat al-mawdūd bi-aḥkām al-mawlūd*, Damascus 1971, 168–169. (I want to thank Lennart Sundelin for bringing this reference to my attention).

⁶⁴ Maqrizī, *Khiṭaṭ*, I 208–209. Another version concerning the same personages says: God sent Muhammad as an inviter (dā‘in) not as a circumcisor (khātin). Ṭabarī, *Ta’rīkh*, II/1354.

⁶⁵ Chronique de Michel le Syrien, ed. and tr. J. B. Chabot, 4 vols, Paris 1899–1910, II, 489.

⁶⁶ *A History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria*, ed. and tr. B. Evetts, *Patrologia Orientalis*, V, 189; a similar account is told of the Egyptian governor Ḥafs b. al-Walīd who in 127/745 announced that converts would be exempt from the poll-tax, causing thousands of them to appear in Fustaṭ, indicating again that this had not been the case before. *History of the Patriarchs*, V/116–117; Kindī, *Wulāt*, 86–87.

⁶⁷ Balādhurī, *Futūḥ*, 57, 337; Modarressi, *Kharāj* (s. n. 50), 140–151. In a ḥadīth reflecting this problem Muhammad says: “a Christian converting to Islam is relieved from paying the poll-tax, (al-naṣrānī idhā aslama wuḍi‘at ‘anhu jizya raqabatihi)” and “Muslims do not pay tax (‘ushūr) when they are paying the poll-tax (jizyat al-raqaba) (laysa ‘alā-l-muslimīn u‘shūr innamā ya‘nibihi jizyat al-raqaba)”, *Tirmidhī*, *Ṣaḥīḥ*, III/128.

⁶⁸ Ṣadaqa from ‘ushr land, kharāj from kharāj land regardless of the religion of the owner. Balādhurī, *Futūḥ*, 43. Kharāj land bought by a Muslim remains kharāj, ‘ushr land cannot be sold to a non-Muslim because ṣadaqa is destined for the poor and would be lost by sale. Sarakhsī (d. 483/1090), *Mabsūṭ*, Cairo 1906, III/2–8. A Muslim inheriting kharāj land from a non-Muslim will pay kharāj on it. Yaḥyā b. Ādam, *Kitāb al-kharāj*, 8, 37–39, 41.

lands falling under the responsibility of the non-Muslim community. The remaining non-Muslims were collectively responsible for the tax of the land left behind by the converts, increasing the burden on non-Muslim farmers⁶⁹. Moreover, it turned out to be impossible to stop agricultural property changing hands.

Whatever the impact of ‘Umar II’s theory, its description in the legal sources captures the problems facing Muslim rulers and its model, which was itself a direct reference to the policy of the governor Ḥajjāj so strongly opposed by the caliph, was the first phase in the movement towards a separation of land- and poll-tax. It was the caliph Hishām (r. 105–125/724–743) and his governor in Egypt ‘Ubayd Allāh b. al-Ḥabḥāb who completed the transformation by making it legal for (converted) Muslims to own, trade in and work on kharāj land, paying the same taxes as their non-Muslim neighbours did — although it remains unclear when exactly, and to what extent, this policy had an impact on fiscal practice in Egypt.

The separation of the poll-tax from the land-tax is reflected in the terms used in the papyri⁷⁰. It coincided with a development taking place in the law schools whereby the — later dominant — legal opinion was developed that stated that kharāj should be interpreted as a rent on the conquered land whose income should benefit all Muslims⁷¹.

From this time on Muslim landholders are encountered more frequently in the Arabic papyri paying taxes and concluding land lease and sale contracts⁷². The first published papyrus recording a Muslim paying kharāj is dated 179/797⁷³. The governor of Egypt Mūsā b. Muṣ‘ab al-Khath‘amī (in office 167–168/784–785) is said to have doubled the tax rate for Muslims in 167/783, perhaps referring to a change from ṣadaqa to kharāj for Muslims⁷⁴. In reaction to these increases, Muslims in Egypt revolted⁷⁵. A late second/eighth century letter on papyrus indicates again, however, that the status of land in Egypt and the consequent taxes to be paid by its cultivators were subject to constant (re-)affirmation and in need of ongoing clarification and explanation. The agent of the governor of Egypt, ‘Abd Allāh b. al-Musayyib (in office 176–177/794), writes to the inhabitants of the district of Ahnās and Bahnasā and its oases that a letter has arrived from the caliph al-Mahdī (r. 170–193/786–809) concerning Egypt’s jizya and fay⁷⁶. Securing a stable, high fiscal income clearly remained a constant occupation of the Muslim authorities. No document recording demands to obtain or increase the taxes should therefore be considered the final say in the matter, but rather should be seen as a witness to one of the many attempts to do so.

So, in order to solve the problem of Muslims paying a non-Muslim land-tax and to safeguard the income from cultivable land, the kharāj continued to be paid on the land by converts and Muslims alike, but the poll-tax for Muslim (converts) was completely abolished.

3.4 How Does ṣadaqa/zakāt Fit into this?

The requirement for Muslims to pay the ṣadaqa/zakāt should be interpreted as the outcome of the same concern amongst the Muslims to stabilise their fiscal income, while incorporating converts. It is also related to the inevitably increased Muslim presence in the economic sphere — both agricultural and mercantile. Finally, it can be attributed to the ever-increasing need for supplies and money to finance the Muslim (military) enterprises, and the necessity of finding other means of income after the first waves of conquests had died down and the booty had dried up.

⁶⁹ C. Becker, *Papyrusstudien*, Zeitschrift für Assyriologie 22 (1909) 137–154, 139; P.Cairo Arab. III 180 (113/731–2) records the payment by a non-Muslim living in Fustāt for the jizya levied on his village. Refugees appear in the papyri. E. g. W. Diem, *Drei amtliche Schreiben aus frühislamischer Zeit (Papyrus Erzherzog Rainer, Wien)*, Jerusalem Studies of Arabic and Islam 12 (1989) 146–165, 3, 5; F. Morelli, *P.Brook. 26: mogli, tasse e ξέvol. Un problema di punti di vista*, ZPE 130 (2000) 218–138, 221.

⁷⁰ For the distinction kharāj = land-tax and jizya = poll-tax, see Grohmann, *Aperçu* (s. n. 32), 70–71; Modarressi, *Kharāj* (s. n. 50), 88–89, n. 1.

⁷¹ By separating the land tax from the humiliating jizya (= poll-tax) to be paid by non-Muslims only, Muslims could pay taxes as a form of “rent”. Modarressi, *Kharāj* (s. n. 50), 88–89, n. 1; CPR XXI, pp. 30–31.

⁷² For example: P.Cairo Arab. IV 217 (2nd/8th); 223 (2nd–3rd/8th–9th), 224–225 (2nd–3rd/8th–9th); PERF 616 (2nd/8th).

⁷³ CPR XXI, p. 29. See also CPR III 1/2 195. On the unpublished verso of a protocol dated between 141–198/759–813 a tax-payment of kharāj is recorded. PER Inv. Ar. P 4186.

⁷⁴ Kindī, *Wulāt*, 125; Ibn Taghrī Birdī (d. 874/1470), *al-Nujūm al-zāhira fī mulūk miṣr wa-l-qāhira*, Cairo 1929–1972, II/54–5; Maqrīzī, *Khiṭaṭ*, I, 214–218.

⁷⁵ Morimoto, *Fiscal Administration* (s. n. 46), 184; Maqrīzī, *Khiṭaṭ*, I, 214–218.

⁷⁶ PERF 624; CPR XXI 2, discussion.

The loss of income from the land in the hands of converts or Arab Muslims in the old system was redressed after the fiscal reforms by separating the land-tax rate and religion. The regulation and formalisation of the collection of *ṣadaqa* was to compensate for the loss of poll-tax from converts and to tax Muslims more effectively. As mentioned above, there were attempts by the authorities to continue levying *jizya* on converts and the abolition of poll-tax for converts was not self-evident. Both institutions were the outcome of the same developments in the first century of Islam and a response to the consequent new needs of the Islamic state.

In two literary sources biased towards the Umayyad dynasty the caliph Hishām is associated with changes made to the collection of the alms-tax (*ṣadaqa*)⁷⁷. Although the circumstances and associations are very much unlike the measures taken in the Michigan letter, it is nevertheless interesting that the association between *ṣadaqa* and Hishām had been established in the communal memory.

4. Conclusion

The question of whether Muslims — as opposed to their non-Muslim subjects — had to pay taxes or not, and if they did, what kinds of taxes, pops up constantly throughout the Islamic world in the early period of Islamic history. The tax called *ṣadaqa/zakāt* levied in this papyrus on Muslims could have been a property tax. This compares well with other Arabic papyri in which *ṣadaqa* appears as a fiscal category besides land taxes. It is the first proof of the regular collection by the Muslim authorities of this tax. Another Arabic papyrus almost contemporary to our papyrus contains more evidence for the regular collection of *ṣadaqa*. This tax-receipt, dated 148/765–6, records the payment of one sheep for forty sheep as *ṣadaqa* to two tax collectors⁷⁸.

At the beginning of the second/eighth century measures were taken concerning Muslim taxation policy to guarantee a steady fiscal income from agricultural lands in the face of the conversion of its cultivators and the settlement of Muslim Arabs outside the garrison cities. Another measure to secure a certain fiscal income might have been a more tightly controlled and more forcefully imposed collection of the *ṣadaqa/zakāt* from Muslims. This same time saw the beginning of a move to regulate and standardise fiscal policy and all other aspects of Muslim society, which again fits the regularisation of tax collection well.

Muslims protested the changes in the fiscal system and challenged the legality of both of these taxes, arguing that exactly because they belonged to the Muslim community, as opposed to the non-Muslims who were considered to be (and had been) the financers of the Muslim state, they should be exempt from paying these taxes. It fits perfectly therefore that these kinds of Muslims were presented in this papyrus with religious motives for the tax they had to pay as, it is said, precisely because they belonged to the Muslim community. Another area where this protest was vocalised is in *ḥadīths* early, second/eighth century discussing the obligation to pay alms to the ruler and the legality of paying them instead directly to those entitled to them⁷⁹. Similarly, traditions discussing the question of whether Muslims refusing to pay the *ṣadaqa/zakāt* should be fought and those reporting Muslim protests at the introduction of a tax for believers by the prophet, likening it to the poll-tax paid by non-Muslims and complaining that if they paid this tax

⁷⁷ Although these texts seem to be ordinary anti-Umayyad texts, it is only the caliph Hishām who is associated with abominations of the alms-tax. The first text is ascribed to a sermon delivered by the Khārijite Abū Ḥamza al-Mukhtār b. ‘Awf while rebelling in the Ḥijāz at the end of the Umayyad period. He says in relation to Hishām: “I was present at [the reading out of] a letter which Hishām wrote to you concerning a drought which had occurred. With it (i. e. the letter) he pleased you and angered his Lord, [for] in it he mentioned that he left [the matter of] the alms tax to you. This made the rich amongst you richer and the poor poorer”. Crone and Hinds, *God’s caliph*, Cambridge 1986, Appendix 3. The second one appears in al-Ya‘qūbī’s (d. 284/897) *Mushākalat al-nās li-zamānihim wa-mā yaghlibu ‘alayhim fi kull ‘aṣr*, tr. W. G. Millward, *The Adaptation of Men to their Time: an Historical Essay by al-Ja‘qūbī*, *Journal of the American Oriental Society* 4 (1964) 329–343, 337: “During the reign of Hishām the population unanimously followed his example in conserving what they had, in minimizing generosity and in discontinuing charity until finally it was said that there had never been a time more difficult for the general public than his. The reason for this was that he discontinued the former caliph’s customary practices of generous bequests, charitable donations, subsidies and gifts. The people feigned approval of this followed the course he laid down and imitated him”.

⁷⁸ P.Cairo Arab. III 197.

⁷⁹ Bashear, *Zakāt* (s. n. 14), 112 n. 128; Bonner, *Urban Poor* (s. n. 13), 341 nn. 32–35; J. Schacht, *Zakāt*, EI¹, IX, 1202–1205, 1204. For a full discussion see P. M. Sijpesteijn, *Shaping a Muslim State: Papyri Related to a Mid-eighth-century Official*, PhD dissert. Princeton 2004.

they would have nothing left to leave their children, should be interpreted in the light of the coming into existence of taxes for Muslims imposed and collected by second/eighth century Muslim authorities⁸⁰. In fact, the ḥadīths reflect the situation well, since the second/eighth-century Muslim administrators and rulers followed the prophet's model exactly, invoking religious motives to impose fiscal policies to solve their financial shortages.

The papyrus, then, does not only provide unique and detailed information about the method of collection of the ṣadaqa/zakāt in early Muslim Egypt, it also adds to our knowledge of the formation of the Muslim state in the first centuries of Islam and the way in which ideas about interpretations of Islam and Muslim identity were used to deal with problems the developing Muslim state had not known before this time.

Bibliography

- P.Ammar = W. Diem, *Vier Dienstschriften an 'Ammar. Ein Beitrag zur arabischen Papyrologie*, Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 133 (1983) 239–262
- P.Cairo Arab. I–VI = A. Grohmann, *Arabic Papyri in the Egyptian Library*, 1–6, Cairo 1934–1962
- P.Hamb. Arab. II = A. Dietrich, *Arabische Briefe aus der Papyrussammlung der Hamburger Staats- und Universitäts-Bibliothek*, Hamburg 1955
- P.Heid. Arab. I = *Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrussammlung III, Papyri Schott-Reinhardt I*, ed.C. H. Becker, Heidelberg 1906
- P.Khalili I = G. Khan, *Selected Arabic Papyri*, Oxford 1992
- P.Prag. Arab. = A. Grohmann, *Arabische Papyri aus der Sammlung Carl Wessely im orientalischen Institute (Orientální Ústav) zu Prag*, Archiv Orientální 10 (1938)149–162; 11 (1939) 242–289; 12 (1941) 1–112; 14 (1943) 161–260
- P.Qurra = N. Abbot, *The Kurrah Papyri from Aphrodito in the Oriental Institute*, Chicago 1938
- P.Vind. Arab. I = A. Grohmann, *Probleme der arabischen Papyrusforschung II*, Archiv Orientální 6 (1934) 377–398
- P.Vind. Arab. III = W. Diem, *Einige frühe amtliche Urkunden aus der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer (Wien)*, Le Muséon 97 (1984) 109–158.

⁸⁰ The first one is an isolated ḥadīth, the second tradition was brought into circulation by Ṣālim b. Abī al-Ja'd (d. 97–101/715–719). Cited by Bashear, *Zakāt* (s. 14), 99, 102–104.

TIMOTHY M. TEETER

Theos Hypsistos in the Papyri

In the early centuries of our era, the cult of the Highest God, *theos hypsistos*, was widespread in the eastern Mediterranean and even north of the Black Sea. Yet in Egypt after the beginning of the second century C.E. there is no evidence for this cult, and the phrase *theos hypsistos* does not appear in documentary papyri until the fourth century, when it turns up in several letters. Why?

First, some background. On their way to the council of Nicaea in 325, a group of bishops met the father of the future St. Gregory of Nazianzus in Cappadocia and converted him to Christianity. Like his more famous son, the elder Gregory became a Christian bishop; however, before his conversion, Gregory *père* had belonged to a religious sect or cult that is described by Gregory *fils* in the funeral oration for his father:

“Mixing two strongly opposed elements, Hellenic deception and legalistic mumbo jumbo, (the cult) has been composed of portions of each while avoiding parts of both. Rejecting the idols and sacrifices of the former, they worship fire and lamps; venerating the Sabbath and fastidiousness towards certain foods of the latter, they disdain circumcision. Among the humble they have the name Hypsistarians, and for them the *pantokrator* alone is worthy of awe”¹.

Likewise St. Gregory of Nyssa describes this sect as those who worship a god “whom they name *hypsistos* or *pantokrator*”². The fourth century heresiologist St. Epiphanius of Salamis also describes this sect; he says that its members are not Jews, Christians, or Samaritans, and they worship one god, called *pantokrator*. Epiphanius compares some of their places of worship with the *proseuche* (which in this instance may or may not mean synagogue) outside the walls of Philippi where St. Paul and Barnabas met the Godfearer Lydia in the *Acts of the Apostles* (Acts 16, 10–18)³.

In addition to patristic evidence, a large and growing number of dedicatory inscriptions, many known and discussed for over a century, show that a cult of *theos hypsistos* or Zeus *hypsistos* or simply ὁ ὑψιστος was widespread. Most of the epigraphic evidence comes from Anatolia, but the large number of dedications to *theos hypsistos* at locations in southern Russia such as Tanais on the Don river led Emil Schürer to publish an article in 1897 that has remained the starting point for all subsequent discussion⁴. Lists of these inscriptions have appeared at various times in the last century⁵, and their meaning has been the subject of a continuous debate, most recently in an exceptional article by Stephen Mitchell and the recent book of Yulia Ustinova⁶. Mitchell appends to his article a list of almost three hundred known inscriptions to *theos hypsistos* or Zeus *hypsistos*⁷. Significant numbers have been found in Asia Minor, Cyprus, and Syria-

¹ Gregory of Nazianzus, *Orationes* 18. 5 (PG 35. 990) (my translation); English translations of this and other texts related to Hypsistarians are collected in *The Jews Among the Greeks and Romans: A Diaspora Sourcebook*, ed. M. Williams, Baltimore 1998, 176–179.

² Gregory of Nyssa, *Contra Eunomium* 2 (PG 45. 482).

³ Epiphanius, *Panarion* 80. 1–2. Epiphanius calls the sect the Messalians; on their identification with Hypsistarians, see St. Mitchell, *The Cult of Theos Hypsistos between Pagans, Jews, and Christians*, in: *Pagan Monotheism in Late Antiquity*, ed. P. Athanassiadi and M. Frede, Oxford 1999, 92–97.

⁴ E. Schürer, *Die Juden im bosporanischen Reiche und die Genossenschaften der σεβόμενοι θεὸν ὑψιστον ebendasselbst*, Sitzungsberichte der Kgl. preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1 (1897) 200–225.

⁵ A. B. Cook, *Zeus: A Study in Ancient Religion*, Cambridge 1925, II 873–890; RE IX 444–450 (s. v. Ὑψιστος); RE Suppl. XII 1477–1480 (s. v. Zeus).

⁶ Mitchell, *Theos Hypsistos* (s. n. 3), 81–148; Y. Ustinova, *The Supreme Gods of the Bosporan Kingdom: Celestial Aphrodite and the Most High God*, Leiden 1999. Both Mitchell and Ustinova give a very full bibliography: Ustinova lists over 800 items. The two come to very different conclusions about this material and it will be apparent to any who pursue this that I agree with Mitchell.

⁷ Mitchell, *Theos Hypsistos* (s. n. 3), 128–147.

Palestine, as well as a few in Egypt and elsewhere. Over twenty dedications are known from Athens, most from the Pnyx, which seems to have served as a sanctuary for Hypsistarians in the second and third centuries C.E.⁸ Evidence for the worship of *theos hypsistos* begins as early as the first century B.C.E. and continues into the fifth century of our era. Its focus on a single god, sometimes identified as Zeus *hypsistos* but more typically unnamed and called *theos hypsistos* or simply *hypsistos*, is considered characteristic of the syncretistic and henotheistic tendencies of late antique paganism⁹.

The term *theos hypsistos* is also frequently used in the Septuagint to translate one of the names of God and is so used as well by Philo, Josephus, and some of the authors of the New Testament. In addition, a number of inscriptions of indubitably Jewish origin refer to *theos hypsistos*. This has led to arguments as to whether particular inscriptions can be identified as either Jewish or non-Jewish, not always to good effect: almost sixty years ago, A. D. Nock, in his discussion of a papyrus containing the rules of an association of Zeus *hypsistos* in Alexandria, wrote of being “on a religious frontier” where certainty, or even strong suspicion, is often impossible¹⁰. An illustration of the porous nature of that frontier is a stele set up by worshippers of Zeus *hypsistos* at Pydna in Macedonia about 250 C.E., judged pagan but including among its officials an *archisynagogos*¹¹.

More importantly, both the epigraphic evidence and the literary *testimonia* concerning *theos hypsistos* have contributed to discussion of both the manner and degree of religious interaction between Jewish and non-Jewish communities in the diaspora, with obvious reference to the question of the *theosebeis*, a term that could mean simply the pious but which came to be identified with the so-called “Godfearers”, those who maintained a connection with Judaism or the synagogue without undergoing full conversion or circumcision. Some have maintained that the *theosebeis* as an identifiable class or group scarcely existed, or that the terms of the New Testament and Josephus, *sebomenoi ton theon* or *phoboumenoi ton theon*, could not identify such a group if it did. Space does not allow me to argue in detail why this is wrong — there are several inscriptions for *theosebeis*, most famously at Aphrodisias¹² — but the *locus classicus* in the New Testament for discussion of Godfearers is Acts 16, 10–18, where Paul and Silas at Philippi encounter Lydia, a *sebomene ton theon*, at a location outside the city, a *proseuche* or synagogue, one of the spots that Epiphanius compared to the meeting places of the Hypsistarians. Shortly afterwards, at this same location, a possessed slave girl hailed Paul and Silas as δούλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου, “slaves of the highest God”, and continued to do so until she was exorcised¹³. Stephen Mitchell has argued, I think persuasively, that the Godfearers of the Hellenistic and early Roman period were in fact “the direct ancestors of the Hypsistarians of late antiquity”¹⁴. St. Cyril of Alexandria in the fifth century attests that worshippers of *theos hypsistos* referred to themselves as *theosebeis*¹⁵.

Given the widespread evidence for the worship of *theos hypsistos* in the eastern Mediterranean, it is remarkable that there is so little evidence from Egypt, and that among papyrus letters the phrase *theos*

⁸ Mitchell, *Theos Hypsistos* (s. n. 3), 97–98.

⁹ St. Mitchell, *Anatolia: Land, Men, and Gods in Asia Minor*, Oxford 1993, II 43–50.

¹⁰ A. D. Nock, C. Roberts, T. C. Skeat, *The Guild of Zeus Hypsistos*, HTR 29 (1936) 65; reprinted in A. D. Nock, *Essays on Religion and the Ancient World*, Oxford 1986, I 424–425.

¹¹ Text reprinted in: *New Documents Illustrating Early Christianity* 1 (1976) 26–27 from *Mélanges helléniques offerts à Georges Daux*, Paris 1974, 51–55.

¹² The literature on “Godfearers” is large; see Ustinova, *Supreme Gods* (s. n. 6), 203–216. That *sebomenoi* or *phoboumenoi ton theon* cannot be taken as technical terms invariably designating Jewish sympathizers does not mean that they can never do so, nor does it imply that such sympathizers did not exist in significant numbers; see L. H. Feldman, *Jew and Gentile in the Ancient World*, Princeton 1993, 73–74, 342–382. On the relation of *sebomenoi* or *phoboumenoi ton theon* to *theosebeis* and on the epigraphic evidence for *theosebeis*, see St. Mitchell, *Wer waren die Gottesfürchtigen?*, Chiron 28 (1998) 55–64. For a summary and defense of the traditional view, see E. Schürer, *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ*, rev. G. Vermes et al., Edinburgh 1973–1987, III 150–176.

¹³ P. Trebilco, *Paul and Silas — ‘Servants of the Most High God’ (Acts 16. 16–18)*, JSNT 36 (1989) 51–73, argues that Paul exorcised the slave girl because as a Jew he objected to the pagan connotations or syncretistic possibilities of the term ὁ Θεὸς ὁ ὑψίστος. This seems to me to be a very forced reading; Paul was simply irritated by the girl and he needed no other reason for exorcizing her beyond demonic possession. Here as in his later work *Jewish Communities in Asia Minor*, Cambridge 1991, Trebilco tries to maintain a distinction between Jewish and non-Jewish usage of *hypsistos*, the former being clear and exclusivist, the latter vague and syncretist; on this see Mitchell, *Theos Hypsistos* (s. n. 3), 110–115.

¹⁴ Mitchell, *Theos Hypsistos* (s. n. 3), 120.

¹⁵ Cyril of Alexandria, *De adoratione in Spiritu et Veritae* III 92–93 (PG 68. 281).

hypsistos only begins to appear in the fourth century. It is worth asking why such a phenomenon is largely missing from the best documented province of the eastern empire and what the papyrological evidence might tell or suggest since, except for Nock's gild, no documentary papyrus which mentions *hypsistos* has ever been mentioned or discussed by anyone who has written substantially about this sect. Mitchell, for example, simply refers the reader to the list of papyri in Ronchi's lexicon of divine epithets in documentary papyri without comment¹⁶.

Evidence for the worship of *hypsistos* in Egypt, while not plentiful, is noteworthy. In 1936, A. D. Nock, together with Colin Roberts and T. C. Skeat, published the aforementioned papyrus containing rules for an association dedicated to Zeus *hypsistos*, dated to the first century B.C.E. Along with this, Mitchell lists five inscriptions from Egypt to *theos hypsistos*, three of them likely or certainly Jewish, but two of them not. Yet *theos hypsistos* turns up in the documentary papyri, excluding Nock's gild and one clear quotation from the Septuagint (P.Oxy. XVIII 2194, dated fifth-sixth century), at least eight times: in fact, a search in the DukeDataBank turns up no use of the word *hypsistos* at all except as part of the expression *theos hypsistos*, including seven letters from the 4th century. I think it worthwhile to consider these seven as a group, along with a few of the magical papyri, though in doing so, Nock's warning of the religious frontier is well-taken.

Among the magical papyri, *theos hypsistos* turns up at least five times. In two instances from the first century C.E. (PGM IV 1068, 5. 46), *theos hypsistos* is identified with semitic gods other than Yahweh. Another of a much later date (PGM vol. 2 p. 191) is clearly Christian. *Theos hypsistos* is, however, identified with *Iao Adonai* (PGM XII 63) in a group of spells dated ca. 100 C.E. in which Eros is called upon to carry out the command to the one who casts the spell because, the caster declares, δοῦλός εἰμι τοῦ ὑψίστου θε[ο]ῦ [τ]οῦ κατέχοντο[ς] τὸν κόσμον καὶ παντοκρ[ά]τορος, "I am a slave of *theos hypsistos* the establisher of the world and *pantokrator*" (PGM XII 71–72). The text is clearly judaizing, yet not Jewish; it combines Hellenic and Jewish elements; and it uses both of the terms associated with Hypsistarians by the patristic *testimonia*, *theos hypsistos* and *pantokrator*. It also parallels the cry of the demon-possessed girl at precisely the point in Acts where Paul has converted the proto-Hypsistarian Lydia of Philippi in an area associated with the worship of *theos hypsistos*. Do we have here an example, not of Jewish magic or Christian magic or even undifferentiated pagan magic, but Hypsistarian magic?

While those who have examined the epigraphic evidence for the cult have usually argued about whether a given inscription is pagan or Jewish, for those who have treated the documentary papyri over the decades, *theos hypsistos* has suggested Christian unless proven otherwise. Ghedini, Naldini, and Tibiletti make little more than brief references to the literature on the cult¹⁷. Yet of the seven letters of the fourth century that mention *theos hypsistos* (all dated on palaeographic grounds), two are certainly Christian, one pagan, and four make no clear religious profession. Ronchi lists these as *incerto se pagano o cristiano*. Seven letters are certainly not enough for any sort of statistical analysis, yet the fact that a majority of these are ambiguous ought to give us pause. Clear Christian use of *theos hypsistos* in inscriptions is actually quite rare, although that is no doubt because the bulk of the inscriptions are dated prior to the fourth century, when we should expect little epigraphic evidence of Christianity.

The clearly Christian letters include P.Herm. 9, a request for prayer addressed to the anchorite John, containing several formulas familiar from other such requests and concluding that after the highest god, the sender relies on John's intercessions. SB IX 6055 not only contains many of the usual formulas associated with Christian letters, but the sender prays both to the highest god and the divine providence of Jesus Christ. When we turn to the four letters containing *theos hypsistos* and listed by Ronchi as religiously uncertain, we find that none of them are concerned with matters of religion per se, so it is not surprising that the religious expressions of their authors are ambiguous; yet each uses the expression *theos hypsistos* (or in one case τῷ ἐν ὑψίστῳ θεῷ, "to God on high") in the greeting formula, and none of the original editors of these letters make any mention of the cult. These letters have been included in collections and studies such as Naldini's *Il Cristianesimo in Egitto*, and it is tempting to suspect that over the years scholars such as Ghedini, Naldini, and Tibiletti have been guilty of assuming that, absent other evidence, such letters must be Christian.

¹⁶ Mitchell, *Theos Hypsistos* (s. n. 3), 146; see G. Ronchi, *Lexicon theonymon rerumque sacrarum et divinarum ad Aegyptum*, Milan 1974–1977, 1120–1122.

¹⁷ G. Ghedini, *Lettere cristiane dai papyri greci del III e del IV secolo*, Milan 1923, 213 (note to P.Lips. I 111. 3 = Ghedini 30. 3); Mario Naldini, *Il Cristianesimo in Egitto*, rev. ed. Fiesole 1998, 9; Giuseppe Tibiletti, *Le lettere private nei papyri greci del II e IV secolo d.C.*, Milan 1979, 111–113.

Yet I believe that Naldini was right in classifying these four as probably Christian. P.land. II 14, P.Lips. I 111, P.Lond. III 1244, and P.Select. 18 all contain so many other formulas associated with Christian letters that it is hard to avoid the suspicion, and the likelihood that they are Christian is increased by looking at my original question: why is there so little evidence for *theos hypsistos* in Egypt before the fourth century?

Arguing from dates based on palaeography is always problematic, but if we accept the dating of these letters to the fourth century then we have a puzzle: there is a large gap. Among documentary papyri, from Nock's papyrus of the guild of Zeus *hypsistos* to the fourth century, there is nothing, unless one includes the magical papyri dated to the first century C.E. Naldini claimed that *theos hypsistos* turns up in the documentary papyri in the second century C.E. and gave a reference to the SB, but this turns out to be an undated inscription¹⁸. In fact, the epigraphic evidence for *theos hypsistos* in Egypt is surprisingly thin, compared with other areas of the eastern Mediterranean, where it is thickest in the second and third centuries C.E. Cyprus, for example, has over twenty, all but one imperial, and most of second or third century. Yet of the five inscriptions from Egypt listed by Mitchell, three are from before the Common Era, one is undated — its content is pagan and magical — and only one (probably Jewish) is dated (uncertainly) to the first or second century C.E. (SEG XXXIII 1326)¹⁹.

I am, of course, in danger of making an argument from silence, but there seems a good explanation for why references to *theos hypsistos* would dry up in Egypt around 100 C.E. and re-appear two or three hundred years later, and that is the Jewish revolt of 115–117. The devastation of the Jewish community of Egypt in the aftermath of the revolt would leave little room for Godfearers, the seed-bed for Hyspistarians²⁰. Inscriptions which mention *theosebeis*, most of which date from the second to fourth centuries and are scattered around the Mediterranean, are completely missing from Egypt²¹. It is telling that the observations of Cyril of Alexandria concerning *theosebeis* who worship *theos hypsistos* only concern Phoenecia and Syria: he says nothing about Egypt, whose religious coloration he certainly knew well. The re-appearance of *theos hypsistos* in the fourth century in Egypt would then be due to the rapid growth of Christianity there.

This is true even for the one fourth century papyrus in which *theos hypsistos* appears that is not Christian, Jewish, or even Hyspistarian, but emphatically pagan, and that is a letter from the so-called Theophanes archive. The archive was originally published in the Hermopolis and Rylands papyri and subsequently brought together and re-edited by Moscadi²². The letters in the archive were written by various hands in a group dedicated to Hermes Trismegistus, and so appear in the modern literature on ancient hermetism and the *Corpus Hermeticum*²³. Yet while the terms *pantokrator* and *theos hypsistos* never occur in the entire *Corp. Hermet.*, *pantokrator* appears in P.Herm. 5, 12–13 (Moscadi X), where it may refer to Hermes Trismegistus, and *theos hypsistos* in P.Herm. 6, 26 (Moscadi 10), where it almost certainly does not (Hermes, after all, was only a messenger)²⁴. Despite the very self-conscious paganism of these letters, both Rees, the original editor, and Moscadi were deeply struck by the repeated similarities in terms and phraseology with contemporary Christian documents, so much so that Moscadi felt that the expression *theos hypsistos* here could only be the result of a Christian ambience²⁵. He was right.

¹⁸ Naldini, 9; SB I 1323.

¹⁹ Jewish: CIJ II 1433, II B.C.E. (= Mitchell # 283); CIJ II 1443, II B.C.E. (= Mitchell # 285); SEG 33 (1983) 1326, I–II C.E.? (= Mitchell # 288). Not Jewish: CIJ II 1532, I B.C.E. (= Mitchell # 286); Cook, *Zeus*, II 889 (= Mitchell # 284). The inscriptions from Egypt in CIJ are reprinted in an appendix to CPJ III, whose editor judges CIJ II 1532 “not Jewish”.

²⁰ R. S. Bagnall, *Egypt in Late Antiquity*, Princeton 1993, 275–278; J. Méléze Modrzejewski, *The Jews of Egypt*, Philadelphia 1995, 198–225.

²¹ Mitchell, *Gottesfürchtigen* (s. n. 12), 57; *Theos Hypsistos* (s. n. 3), 117–119.

²² A. Moscadi, *Le lettere dell'archivio di Teofane*, *Aegyptus* 50 (1970) 88–154.

²³ G. Fowden, *The Egyptian Hermes*, Cambridge 1986, 175–176, 192–193.

²⁴ In Acts 14, Barnabas and Paul are at one point identified as Zeus and Hermes respectively, since Paul did all the talking.

²⁵ Moscadi, *Archivio* (s. n. 22), 100. Fowden, *Egyptian Hermes* (s. n. 23), 176 n. 94 takes issue with the idea of a Christian background for the vocabulary of some of these letters.

Filodemo, *Economico* (P.Herc. 1424), coll. XIV 24–46 – XV 1–14

Alla memoria di Marcello Gigante,
maestro indimenticabile

Metrodoro di Lampsaco, uno dei quattro καθηγεμόνες, si occupò del problema della ricchezza nel suo Περὶ πλούτου¹, totalmente perduto, il cui titolo ho io stessa identificato nel P.Herc. 200². Epicuro forse non scrisse opere specifiche sull'argomento, ma ne trattò nel libro *Sulla scelta e sui rifiuti* e nelle *Epistole* indirizzate ai suoi primi discepoli³.

Lo scritto metrodoro *Sulla ricchezza* era probabilmente in due libri⁴: del primo abbiamo certa testimonianza nell'omonimo trattato di Filodemo, conservato nel P.Herc. 163⁵. Il Lampsaceno vi delineò, contro i Cinici, una filosofia epicurea della povertà, distinta dall'indigenza e vi chiari dal punto di vista teoretico e linguistico⁶ il concetto e il significato di "povertà", πενία, che è "possesso di poche cose" (ὑπαρξίς τῶν ὀλίγων)⁷, non "privazione di tutto" (ἀνυπαρξία) e di "mendicizia" (πτωχεία) che è "privazione non di molto, ma di tutto" (στέρησις οὐ πολλῶν, ἀλλὰ πάντων)⁸. Egli precisò ed elaborò il concetto anticinico di Epicuro "il sapiente non pitoccherà"⁹, condannò come un male la πτωχεία¹⁰ e considerò un bene la πενία¹¹. Spiegò, inoltre, che la precarietà del πλούτος non può procurare un piacere perfetto¹² e consolò col λόγος, la ragione, chi si affligge per la povertà¹³.

Del II libro¹⁴ abbiamo traccia profonda nel cosiddetto *Economico* dello stesso Gadarese, trasmesso nel P.Herc. 1424, in particolare alle coll. XII 17–XXI 35¹⁵. Escluderei infatti che il Lampsaceno abbia potuto scrivere un Περὶ οἰκονομίας¹⁶ perché mi sembra illogico¹⁷ da parte di Filodemo citare nel suo

¹ Cf. Diog. Laert. X 24.

² Actes XV^e Congr. Intern. de Papyrologie, Bruxelles 1979, vol. III, 191–197.

³ Cf. A. Tepedino-Guerra, *Il primo libro Sulla ricchezza di Filodemo*, CERC. 8 (1978) 52–95 (= Div. I).

⁴ Cf. M. Gigante, *Cinismo e Epicureismo*, Napoli 1992, 39.

⁵ Coll. XXXVII 11–16, 29s.; XLI 9–16, Div. I.

⁶ Coll. XLIX 31–39; XLII 30–38, Div. I.

⁷ Coll. XLVI 28–35; XLVIII 20–23; XLIX 10–11, Div. I.

⁸ Col. XLV 15–17, Div. I.

⁹ I cinque δόγματα χρηματιστικά, raggruppati da Diogene Laerzio nel libro X *Della vita dei filosofi* sono stati interpretati da Gigante, *Cinismo* (vedi n. 4), 29ss.

¹⁰ Col. XLIII 1–8, Div. I.

¹¹ Col. XLVII 9–11; LI 2–11, Div. I.

¹² Col. LV 7s., Div. I.

¹³ Col. XLVII 29–38, Div. I.

¹⁴ Ipotesi sostenibile, secondo il Gigante, *Cinismo*, 39 e n. 51, se si identifica il καθηγεμών di Philod., Div. I XLVII 11ss. (τὴν γὰρ πε[νί]αν τοῦ καθηγεμόνος ἀγαθὸν εἶναι νομίζον[ος] ἐν τῷ δευτέρ[ω]ι) con Metrodoro, il cui compito di consolatore è lodato a l. 29ss. della stessa colonna. Tuttavia con ἐ[ν τῷ] δευτέρ[ω]ι Filodemo può alludere anche al secondo libro *Sulle scelte e sui rifiuti* (citato a col. XLIV 33) di Epicuro, che è nominato nella stessa colonna XLVII 6ss. τοίν[υ]ν | ἀξ[ι]οῦν | Ἐπίκουρον φι[λο]πονία[ν] ἐ[ν] τῆι τῶν [. . . .] | ἀνα[. . .]σει: in questo caso il καθηγεμών sarebbe Epicuro.

¹⁵ Cf. S. Sudhaus, *Eine erhaltene Abhandlung des Metrodor*, Hermes 41 (1906) 45–58; R. Laurenti, *Filodemo e il pensiero economico degli Epicurei*, Milano 1973, 151ss.; diversamente V. Tsouna-McKirahan, *Epicurean attitudes to management and finance*, in: *Epicureismo Greco e Romano*, Atti del Congr. Intern. Napoli, 19–26 maggio 1993, a cura di G. Giannantoni e M. Gigante, Napoli 1996, vol. II, 701–714.

¹⁶ Cf. H. H. Düning, *De Metrodori Epicurei vita et scriptis*, Lipsiae 1870, 31; A. Körte, *Metrodori Epicurei fragmenta*, Jahrb. f. class. Philol., Suppl. 17 (1890) 531–597, part. p. 545s.; D. Foraboschi, *Filodemo, Sull'economia*, Atti XVII Congr. Intern. di Papirologia, Napoli 1984, vol. II, 537–542, part. 536s.

¹⁷ Cf. anche Laurenti, *Filodemo* (vedi n. 15), 121 n. 55.

Economico soltanto il Περὶ πλούτου di Metrodoro e tacere dell'altra opera, in cui sarebbe stato affrontato tale argomento.

Il *volumen* fu pubblicato da F. Javarone nella *Collectio Prior*¹⁸, ma anche J. Hayter diede un suo contributo¹⁹. Ricordo, inoltre, gli studi²⁰ di C. Göttling²¹, di J. Hartung²² e di H. Perron²³; fondamentale e non ancora sostituita è l'edizione di Christian Jensen²⁴, su cui si basa la traduzione italiana di R. Laurenti (1973).

Metrodoro, contro Aristotele²⁵, con qualche stoccata antistoica, ma soprattutto contro il Περὶ πλούτου di Diogene Cinico²⁶ o contro il dogma antistenico ὁ πόνος ἀγαθόν²⁷, vi tracciò la figura del buon crematista o del buon economo, come realizzazione pratica del suo ideale teoretico:

“Tali cose — dice Filodemo — sono nell'opera di Metrodoro nel passo del discorso contro quanti si azzardavano ad affermare che i Cinici hanno scelto una διαγωγή lievissima e facilissima in quanto hanno eliminato, fino al possibile, ciò che non procura un βίος εὐτελής, una vita modesta, mediocrementemente pacifica e, soprattutto, priva di tumulto, realizzata col minimo sforzo e pragmaticamente: ciò che appunto ottiene chi riesce a procurarsi solo quanto basta per il bisogno quotidiano e questo è sufficiente anche al filosofo; tutto ciò che supera il soddisfacimento del bisogno quotidiano è ormai vano”²⁸.

Il sapiente — sottolinea Metrodoro — commisura le sue scelte al συμφέρον, contrariamente al Cinico e al φιλοχρηματιστής.

Le coll. XIV 24–46 – XV 1–14, in particolare, rivelano il concetto dell'οἰκονομεῖσθαι τὸν πλοῦτον da parte del sapiente, in funzione del quale Filodemo, nell'orma di Metrodoro, imposta il problema della κτήσις e della φυλακή dei beni. Esse, però, sono lacunose in alcuni punti fondamentali, per la cui ricostruzione, talvolta, è di qualche aiuto uno dei due apografi napoletani (*N*), ai cui margini sono conservate linee di scrittura, distrutte prima dell'esecuzione di un secondo apografo napoletano (*N*¹)²⁹ e dell'oxoniense (*O*). Dopo una revisione autoptica di P, che ha eliminato interventi del Jensen, sulla scia di Sudhaus, si ha l'impressione di trovarsi di fronte a un testo non ancora ben definito: una stesura provvisoria del libro? Infatti alcuni periodi sono chiari, altri presentano una sintassi non limpida, ma turbata da una prosa ellittica e dalla necessità di dover sottintendere termini e concetti.

Ecco il testo da me proposto:

T]ῶ(τ) γὰρ μὴ [.] τὸ παραπολλύμει²⁵ν[ον] μηδὲ διὰ τὴν ἄκρατον | σ[που]δὴν περὶ τὸ πλεόν
καὶ | το[ῦ]λαττον ὑφ' αὐ[τ]οῦ ζητεῖ[σθαι] καὶ ἐνερ[γ]εῖσθαι, τούτω[ι] | δὴ ὀρθῶς οἰκο[νο]μεῖσθαι
νο³⁰μίζω τὸν πλοῦ[τ]ον· ὁ [γ]ὰρ κατὰ | τῆ[ν] κτῆ[σιν] π[όν]ος [κάν] τῶ[ι] | προ[. . .]αν ἔλκειν ἑαυ[τὸν]
γί[νετ]αι κ[άν] τῶ[ι] περὶ τῶν ἐλατ[τ]ωμά[των] ἀγωνιῶν ὡς εὐ³⁵θέ[ως] εἰς ἀληθόν[α] κ[ατα]στησόντων
ἢ παροῦσαν ἢ | προσδοκωμένην. Ἄν δέ τις | περι[έ]λη[ι] ἑαυτοῦ τὰς τοι[α]ύτας [δ]υσχερείας καὶ μὴ
[σ]ω⁴⁰ρεῦν ἐπιβά[λ]ηται καὶ πολεῖν τὴν οὐσίαν ὅτι μεγίστην, | μηδ' ἦν ὁ πλο[ῦ]τος ἐξουσίαν παρέχει,
τα[ύ]την παρασκευάζ[ε]ται τῶ[ι] δ[υ]σχερῶς αὐ⁴⁵τὸς [τὰ] χρήματα φυλά[ττειν] | α[. . .]αι.αριος

¹⁸ *Herculaneum Voluminum quae supersunt*. Collectio Prior, III, Neapoli 1827, 1–55.

¹⁹ Cf. G. Indelli, *John Hayter e i Papiri Ercolanesi*, in: *Contributi alla storia dell'Officina dei Papiri Ercolanesi*, I Quaderni della Biblioteca Nazionale di Napoli, Serie V, 2, Napoli 1980, 219–225.

²⁰ Per la vasta bibliografia, cf. *Catalogo dei Papiri Ercolanesi*, a cura di M. Gigante, Napoli 1979; M. Capasso, *Primo Supplemento al Catalogo dei Papiri Ercolanesi*, CErc 19 (1989) 193–264; G. Del Mastro, *Secondo Supplemento al Catalogo dei Papiri Ercolanesi*, CErc 30 (2000) 157–242.

²¹ Ἀριστοτέλους Οἰκονομικός. Ἀνωνύμου Οἰκονομικά. Φιλοδήμου Περὶ κακιῶν καὶ ἀντικειμένων ἀρετῶν θ, Ienae 1830, V–XXVIII, 39–64, 149–218.

²² *Philodem's Abhandlungen über die Haushaltung und über den Hochmut und Theophrast's Haushaltung und Charakterbilder, griechisch und deutsch, mit kritischen und erklärenden Anmerkungen*, Leipzig 1857.

²³ *Textkritische Bemerkungen zu Philodem's Oeconomicus*, Diss. Zürich 1895.

²⁴ *Philodemi περὶ οἰκονομίας qui dicitur libellus*, Lipsiae 1906.

²⁵ Philod., *Oec.* XXI 28–35.

²⁶ Cf. Laurenti, *Filodemo* (vedi n. 15), 115.

²⁷ Diog. Laert. VI 2, per cui cf. Gigante, *Cinismo* (vedi n. 4), 57.

²⁸ Tr. di Gigante, *Cinismo*, 37.

²⁹ Infatti *N* fu disegnatto da G. B. Casanova tra il 1791–1792. Affidato a Pasquale Baffi, accademico ercolanese perché ne facesse la “debita traduzione” (cf. F. D’Oria, *Pasquale Baffi e i Papiri d’Ercolano*, in: *Contributi*, 105–158, part. 125–128), fu considerato perduto e rifatto dallo stesso Casanova e da C. Orazi nel 1814, ma il papiro si era già deteriorato in alcuni punti.

ἀπαρά[λλα]κτος γίνονται ἂν δια[. . . .] ἰ ἐτοιμότης τῆς κτήσεως τῆι ἰ καὶ δι' αὐτοῦ κοινωνούση ἰ· διλοικεῖν γὰρ οὕτω ταῦτα τῶι κείῳ κτῆσθαι καὶ κτᾶσθαι τὸν σοφὸν φίλους ἀκόλουθον· προσέτι δὲ μὴ διακέχεται τὸν τρόπον τοῦτον, ὡς, ἐὰν ἀναλωθῆ ταῦτ', ἄλλων οὐχ εὐρηθη¹⁰ σομένων. πολλή τις γίνεται ῥαιστώνη περὶ τὴν οἰκονομίαν, ἄλλως τε καὶ {τ}οῖς ἰ κοινώνημα λόγων δεόμε[ν]ον πολλῶν ἀγόνων;

XIV 23 tantum αρ P,]ωγαρη N,]αριλη N¹ 24s. tantum]απολλ[P, δυ[.]κοντοπα[.]απολλυμε[N,]απολλυμε[N¹, O 28 tantum]τω[P,]νερ[.]εισθαιτουτω N,]του[... N, O 46 αλ[vel αν[P, λλο.αιπαρισ N, α[]αιπαρισ N¹, λ[]αιπαρισ O 46–XV 1 διαι[vel διαγ[vel διαπ[vel διατ[P 9 κ in χ correxit scriba 12 τοισ P

Traduco: “Infatti né ... e neppure nel ricercare e nell'agire da soli per una premura eccessiva intorno al più e al meno, in questo appunto non ritengo che consista la retta amministrazione della ricchezza. Infatti la fatica dell'acquisto si verifica sia nel lasciarsi spingere a ... sia nell'angustarsi per le diminuzioni del patrimonio, in quanto queste potranno subito in un'apprensione o presente o prossima a venire. Ma, se uno allontana da sé tali difficoltà e non si preoccupa di ammucciare e rendere la sostanza più grande possibile e questa risorsa che la ricchezza gli offre non se la procura col custodire da solo con difficoltà i beni, ... stabile sarebbe ... la prontezza dell'acquisto grazie all'amicizia che ne rende partecipe gli altri attraverso di lui. Infatti amministrare così questi beni consegue al fatto che il sapiente si è acquistato e possiede amici; in tal caso, inoltre, non si troverebbe in questa situazione, cioè che, se vengono spese queste ricchezze, anche se non ne saranno trovate altre, c'è una grande tranquillità nell'economia domestica? Questo potrebbe valere specialmente per coloro che hanno una comunanza di discorsi bisognosa di molte contese”.

Il concetto espresso nelle ll. 28–30 τούτω[ι ἰ δὴ³⁰ ὀρ]θῶς οἰκο[νο]μεισθαι νομιζω³¹ τὸν πλοῦ[τ]ον, “in questo appunto ritengo che consista la retta amministrazione della ricchezza”, doveva essere chiarito nelle precedenti ll. 23–28. Pertanto si può supporre che il τῶ³² prolettico di l. 23 reggesse delle infinitive, forse coordinate tra loro da μή/μηδέ (ll. 23, 25). Una potrebbe individuarsi nei resti alle ll. 27–28, ζητεῖ[σθαι]³³ καὶ ἐ]νεργε[ῖσθαι], proposta di Javarone.

Jensen, seguendo il Sudhaus, corresse P in ζητρί[οις τισί]ν ἐ[γκ]εῖσθαι, “nel non mettersi in carcere da soli”. A parte l'arbitrarietà delle correzioni, bisogna notare che il sostantivo ζήτριον³⁴, usato per il più comune ζητρεῖον³⁵, con il quale si indica un luogo di punizione per gli schiavi, qui con valore metaforico, è forma poetica rara³⁶.

Gli studiosi precedenti³⁷ individuarono l'altra infinitiva nella lacuna di l. 24, per cui esiste la testimonianza di N che trasmette δυ[.]κοντο. Anche qui essi hanno corretto il testo: per esempio, Jensen accettò la proposta di Sudhaus μὴ ἰ λυ[πε]ῖσθαι τ[ῶ]ι ἰ παραπολλυμέν[ωι] “nel non affliggersi per ciò che si perde”.

³⁰ A l. 29, dopo una lacuna di quattro spazi, le tracce di una lettera tondeggianti e poi la desinenza ωσ, rendono possibile la lezione ὀρ]θῶς di Hartung, troppo breve, però, rispetto allo spazio, che Jensen riempì con un γε: γ] ὀρ]θῶς. Propongo δὴ, per cui cf. X., *HG*, 2, 4, 13.

³¹ Javarone, invece, congetturò a l. 23 ἐγ]ώ, soggetto di νομιζω di l. 29s., e propose (l. 23s.) μηδ[ὲ δι' αὐτοῦ τὸ] πα[ρ]απολλύμε[ν]ον (“neque per earum dissipationem”). Dal διά di l. 25 fece dipendere sia τὴν ἄκρατον ἰ σ[που]δῆν περὶ τὸ πλεόν sia τὸ [ἄμειν]ον ὑφ' αὐ[τ]οῦ ζητεῖ[σθαι] καὶ ἐ]νεργε[ῖσθαι] τοῦτ[ω] (l. 27s.) e tradusse “neque per immodicam sollicitudinem eas augendi, et maiores fructus ab ipsis repetendi, ita ut in hoc totus homo sit, belle administrari divitias puto”.

Göttling ed Hartung, con qualche differenza, si mossero sulla stessa scia di Javarone: a l. 24s., proposero entrambi δ[ιὰ πόνον τινὰ] πα[ρ]απολλύμε[ν]ον, a l. 27–28 Göttling supplì καὶ τὸ[ν] πλοῦτ[ον] ὑφ' αὐ[τ]οῦ ζητεῖ[σθαι] καὶ τῶι ἐ]νεργε[ῖσθαι] τοῦτο, mentre Hartung καὶ τὸ [ἀντ]ὸν ὑφ' αὐ[τ]οῦ ζητεῖ[ν] ἐν]εργε[ῖσθαι] τοῦτο.

³² Spesso lo scriba ha aggiunto *supra lineam* iota muto: cf., per ex., col. XV 3, 16.

³³ Cf. Philod., *Div.* I col. XLI 37–39 ἀγαθὸν ὁ πλοῦτος ζητεῖται παρὰ τοῖς φιλοσόφοις.

³⁴ Il Laurenti, *Filodemo* (vedi n. 15), 116, accetta l'*hapax*.

³⁵ Per ζήτριον cf. Eup. 19 D.; Theopomp Com. 63.

³⁶ Cf. Herod. 5, 32.

³⁷ Il Perron per primo intuì l'esatto andamento del periodo e suggerì l'articolo τῶ, che nella ricostruzione dello studioso regge, a ll. 24–25, l'infinitiva μὴ ἰ ἀγωνιᾶν περὶ παραπολλυμένων, a sua volta coordinata dal μηδ[ὲ] di l. 23 con l'altra infinitiva di ll. 27–28 ζητεῖ[σθαι] καὶ ἐ]νεργε[ῖσθαι].

È preferibile, però, supporre soltanto che τό possa essere l'articolo del participio παραπολλόμε|ν|ον, dal momento che le lezioni degli apografi sono accettabili e valide soltanto se abbiano un senso³⁸.

Dunque, la retta amministrazione della ricchezza, secondo il dettato epicureo, consisterebbe nel non impegnarsi a cercare da soli le sostanze che si perdono per una "premura eccessiva intorno al più e al meno" (τῶ(ι) ... διὰ τὴν ἄκρατον | σ[που]δὴν περὶ τὸ πλεόν καὶ | τοῦ[λαττ]ον ὑφ' αὐ[τ]οῦ ζητεῖ[σθαι καὶ ἐ]νεργ[ε]ῖσθαι, col. XIV 23–28). Il criterio del più e del meno³⁹, τὸ πλεόν καὶ τοῦ[λαττ]ον, è usato, infatti, dal volgo, che, contrariamente all'epicureo, non sa commisurare le proprie scelte ai bisogni naturali.

Nelle successive ll. 30–37, Filodemo spiega in che cosa consista il κατὰ | τῆ[ν κτῆ]σιν π[όν]ος⁴⁰ (l. 30). Le ll. 33–37, che sono integre, ci svelano che la fatica dell'acquisto si verifica quando ci si angustia per le diminuzioni del patrimonio, che pongono subito in un stato di apprensione "presente o prossima a venire" (κἄν⁴¹ τῶι περὶ τῶν ἐλαττ[ωμάτ]ων ἀγωνιᾶν ὡς εὐθέ[ως εἰ]ς ἀλγηδόν[α κ]αταστησόντων ἢ παροῦσαν ἢ | προσδοκωμένην). Non mi pare accettabile la proposta del Sudhaus, accolta da Jensen, a l. 32, πρὸς βί]αν ἔλκειν⁴², adatta ai resti di P, ma non persuasiva per il senso, "la fatica che la proprietà comporta è proprio nel trascinarsi a forza", traduce il Laurenti⁴³. Il contesto, tuttavia, lascia chiaramente intuire che nelle linee 31–32 si esplicitasse l'altro motivo del κατὰ τὴν κτῆσιν πόνος: il lasciarsi andare ad accumulare ricchezza?

A col. XIV 37–47 – XV 1–6, il Gadarese propone finalmente il modo di amministrare secondo gli Epicurei. Dice Filodemo: se un uomo (τις XIV 37) riesce a liberarsi dalla fatica dell'acquisto e dall'angoscia che deriva dalle diminuzioni o dall'accumulo dei beni (περι[έ]λη[ι] ἐαυτοῦ τὰς το[α]ύτας [δ]υσχερείας καὶ μὴ [σ]ωφρῆειν ἐπιβάλλ[η]ται, ll. 38–40), e non vuole custodirli da solo con difficoltà (μηδ' ἦν ὁ πλο[ύ]τος ἐξουσίαν⁴⁴ παρέχει, τα[ύ]την παρασκευάζη[τ]αι τῶι δ[υ]σχερῶς αὐτὸς [τὰ] χρήματα φυλά[ττειν]⁴⁵, ll. 42–45), può rinunciare a parte del suo patrimonio che destinerà agli amici, in nome della stessa φιλία

³⁸ Cf. M. Gigante, *Ricerche filodemee*, Napoli 1983², 115.

³⁹ Cf. Philod., *Oec.* XIX 9.

⁴⁰ Giusta ricostruzione del Perron, confortato da *Oec.* XVIII 45 (ὁ πόνος ὁ καθ' ὅποιονοῦν κτῆσιν); egli però, non soltanto non tenne conto di altri due spazi dopo πόνος, ma ricostruì successivamente: τῷ προσεπαπέλειν ἑαυτοῖς γίνοιτο κἄν: il verbo προσεπαπέλειν non è però attestato. Egli traduce, p. 62: "Denn die Mühe hinsichtlich des Besitzes möchte außer durch das Anziehziehen auch noch sich einstellen durch das Sichhängstigen über die Verluste ...". Javarone, invece, pensò di integrare: κατὰ | τὴν φύσιν ὧν | π[ό]θος [π]λε[ί]στον | πρὸς τῷ ἀν[έ]λκειν ἑαυτὸν "desiderium ... secundum propriam naturam idcirco ut plurimum oritur, quia quisque se extollere cupit", periodo che coordinò all'infinito sostantivato τῷ ... ἀγωνιᾶν di l. 33s. con la congiunzione avversativa ἢ. Il Göttling congetturò: τῆ[ν φύσιν] π[λοῦ]τος οὐ τῷ | προσεπαπέλειν ἑαυτοῖς γίνοιτο ἄν, τῷ ἀγωνιᾶν ... Hartung, sulla stessa scia, invece, preferì τῷ | προσεπέλειν ἑαυτῷ, troppo breve rispetto alla spazio. Egli, p. 41, traduce: "Denn der naturgemäße Reichtum entsteht nicht dadurch, daß man sich Angst und Qual um seine Verringerung auflädt ...".

⁴¹ A l. 31 Sudhaus congetturò κἄν, da correlare con κἄν ... τῶι ... ἀγωνιᾶν (ll. 33–34).

⁴² Per ἔλκω ο ἑλκύω nella forma attiva cf. D. 22, 59 ἐχθροὺς ἐφ' ἑαυτὸν εἰλκυσεν; Plat., *Phaedr.* 238 a ἐπὶ ἡδονάς; con πρὸς e accusativo e nella forma passiva, ricorre in Philod., *Oec.* XXI 20, dove è riferito agli avversari epicurei che si lasciano trascinare dalla consuetudine del parlare a giudicare i fatti [ἐ]λκυσθῆναι πρὸς [τὰς] περὶ τῶν πραγμάτων ἀποφάσεις. Cf. anche Plat., *Rsp.* 494 e πρὸς φιλοσοφίαν. Si potrebbe pensare al composto ἀνέλω?

⁴³ P. 116.

⁴⁴ L'ἐξουσία che la ricchezza offre a chi non è più angosciato dalla diminuzione dei beni o dal loro accumulo, del quale si parla nelle precedenti ll. 41–44, non si raggiunge, secondo Göttling, τῷ [π]λεονεκτεῖν ἀξίησαι, "con l'accrescerla attraverso il desiderio di guadagno"; secondo Hartung, τῷ κακουργεῖν, "con l'agire in modo malvagio"; secondo il Perron, τῷ κακοπαθεῖν "col soffrire".

⁴⁵ Bisogna notare, innanzitutto, che a l. 45, dopo l'infinito φυλάττειν, non vi è spazio per altre lettere e pertanto non si può accettare la proposta di Jensen, che, seguendo ancora il Sudhaus, corresse papiro e disegni e congetturò ἢ συν]λάγει[ιν] λιπαρῶς, proposizione che coordinò con la precedente τῶι δ[υ]σχερῶς αὐτὸς [τὰ] χρήματα φυλά[ττειν]; intese cioè "custodendo da sé e penosamente i suoi beni o ammassandoli incessantemente" (tr. del Laurenti, *Filodemo* [vedi n. 15], 117). Alle ll. 44–45, l'avverbio δ[υ]σχερῶς fu letto dal Sudhaus e conviene alle tracce di P, in cui però non si legge αυ di αὐτός, testimoniato soltanto da N e ripristinato da Jensen. A l. 46, in P leggo Α[.]ΑΙ ΑΡΟΙΣ, dove la lettera prima della lacuna potrebbe essere ο un Λ oppure un Ν, mentre dopo ΑΙ, le tracce non sembrano condurre al Π di tutti gli apografi, che testimoniano παροις. In tal caso, bisognerebbe pensare ad un verbo principale, nascosto nella lacuna α[.]...αί, che regga la relativa introdotta appunto da παρ' οἷς, come intesero gli editori prima di Jensen. Essi, infatti, congettarono οδ]πος come soggetto della relativa a l. 45; Göttling, poi, intese: "farà in modo di custodire i beni presso coloro per i quali ..." (τὰ χρήματα φυλάττειν ποιήσεται παρ' οἷς ...); Hartung: "vorrebbe custodire i beni per gli amici presso i quali ..." (τὰ χρήματα φυλάττειν δυνήσεται ἂν θελήσαι); Perron: "potrà custodire i beni nei quali ..." (τὰ χρήματα φυλάττειν] δυνήσεται παρ' οἷς ...).

che consiglia la compartecipazione dei beni: “infatti che il saggio amministri in tal modo è conseguenza del fatto che ha acquistato e possiede amici”, leggiamo a col. XV 3–6 — διοικεῖν⁴⁶ γὰρ οὕτω ταῦτα τῶι κελκῆσθαι καὶ κτᾶσθαι τὸν σοφὸν φίλους ἀκόλουθον. Soltanto così è stabile (ἀπαρά[λλα]κτος⁴⁷, XIV 46 – XV 1) “la prontezza dell’acquisto” (έτοιμότης τῆς κτήσεως — XV 2).

Sebbene anche nelle linee precedenti il testo presenti qualche difficoltà⁴⁸, è soprattutto l’espressione τῆ καὶ δι’ αὐτοῦ κοινωνούσῃ⁴⁹ i’ a porre i maggiori problemi.

Infatti a col XV 1, prima della lacuna di quattro o cinque lettere, si leggono δια e tracce di un possibile i oppure di un γ o di un π o di un τ.

Le proposte degli studiosi sono varie; trascuro la lezione di Javarone διὰ [φιλίας che non corrisponde alle tracce di P.

Göttling e Hartung congetturano δια[γωγῆ, un dativo da concordare, forse, con il participio τῆ ... κοινωνούσῃ di l. 3.

Il Perron preferì δια[γωγή καὶ e Jensen accettò l’integrazione del Sudhaus δία[ιτα; entrambe le proposte al nominativo, insieme al seguente έτοιμότης sarebbero soggetto del verbo γίνοιτ’ ἄν di l. 1.

È chiaro che il problema principale è il sostantivo a cui riferire il participio κοινωνούσῃ.

Il Laurenti⁴⁹ risolve l’aporia sottintendendo διαίτη o meglio διοικήσει⁵⁰, sostantivo che ricavò dal concetto espresso nel periodo successivo, ll. 3–6, nel quale, come si è detto, Filodemo afferma che il saggio epicureo può amministrare, διοικεῖν, soltanto in conseguenza del fatto che ha degli amici. Tuttavia, per la grande importanza attribuita dai filosofi del Giardino alla φιλία che, accanto alla φυσιολογία, liberatrice dei grandi timori dell’indeterminato⁵¹, aiuta l’uomo a superare i mali limitati della vita quotidiana, si può ipotizzare un dativo φιλία sottinteso, con valore strumentale. Inoltre, poiché il verbo κοινωνέω non è usato⁵² mai assolutamente e in Filodemo regge il genitivo della cosa di cui si partecipa⁵³, potremmo forse risolvere la difficoltà dell’assenza del complemento retto dal participio pensando che έτοιμότης e κοινωνούσῃ reggano ἀπὸ κοινού il genitivo τῆς κτήσεως. Identifico, inoltre, αὐτοῦ nel τις di XIV 37.

Il riferimento qui sarebbe a quelle contribuzioni di denaro comuni a tutti gli amici e discepoli di Epicuro, che erano versate annualmente e detratte dal patrimonio personale di ciascuno.

Nelle ll. 6–14 di col. XV, Filodemo sembra sottolineare che un’amministrazione comune con gli amici potrebbe portare tranquillità (ῥαστώνη)⁵⁴ di vita a chi spende le proprie ricchezze e non può trovarne delle altre (ἐὰν ἀναλωθῆ ταῦτ’, ἄλλων οὐχ εὐρηθησομένων, ll. 8–10), ma soprattutto a coloro che si agitano per acquistarle. È possibile considerare μὴ διακέχται (l. 8) un congiuntivo dubitativo⁵⁵, che regge

⁴⁶ Il sostantivo διοίκησις ed il verbo διοικεῖν ricorrono ancora nell’*Economico*: a col. XVI 24 διοίκησις indica, insieme ad altri due termini, χρεία (“uso”) e φυλακή (“custodia”, cf. col. XXI 3) una funzione dell’οικονομία. Alla fine del trattato, col. XXVII 26, il verbo διοικεῖν è riferito da Filodemo a Metrodoro, che insieme ad Epicuro “ordina, esorta e amministra” (cf. Epic., *GV* 41). Lo stesso Epicuro in una famosa lettera raccomanda a Mitre (Philod., *Mem.*, col. XXXI 11s., edid. C. Militello, *Filodemo, Memorie Epicuree*, La Scuola di Epicuro, vol. XVI, Napoli 1997; cf. anche D. XXIV 202) di “provvedere” per quattro o cinque anni per i figli di Metrodoro: τὰ παῖδια τὰ Μητροδώρου διοίκησον. Opportunamente il Laurenti, *Filodemo* (vedi n. 15), 127s., fa notare che il termine διοίκησις è glossato da Esichio come ἡ ἀνάλωσις τῶν χρημάτων.

⁴⁷ Col significato di “identico” cf. Philod., *Sign.* XV 1; XIX 27, 30; XXII 3, 11; XXXVIII 7 edidd. P. H. De Lacy, E. A. De Lacy (*Philodemus. On Methods of Inference*, La Scuola di Epicuro, vol. I, Napoli 1978); come neutro sostantivato *ibid.* VI 1, 4s., XXV 18: *Mus. IV* III 1s. edid. A. J. Neubecker (*Philodemus. Über die Musik IV. Buch*, La Scuola di Epicuro, vol. IV, Napoli 1986); *Po.* I XXVI 7 p. 89 edid. F. Sbordone ([Φιλοδήμου Περὶ ποιημάτων] *Tractatus Tres*, Ricerche su Papiri Ercolanesi, Napoli 1976, Vol. II); ἀπαράλλακτος regge però anche il dativo in D. S. 2. 50, 3.

⁴⁸ Cf. n. 44.

⁴⁹ P. 117.

⁵⁰ Cf. Perron, p. 63, il quale fa notare il legame concettuale con il seguente διοικεῖν γάρ di l. 3 s.

⁵¹ Cf. G. Arrighetti, *Philia e physiologia: i fondamenti dell’amicizia epicurea*, *Materiali e Discussioni* 1 (1978) 49–63.

⁵² Né Sudhaus né Jensen né Laurenti si pongono questo problema.

⁵³ *Oec.* XVII 8 ἧς οὐ κοινωνῶσει; *Ir.* XXI 36 τὸ κοινωνεῖν τινος (edid. G. Indelli, *Filodemo. L’ira*, La Scuola di Epicuro, vol. V, Napoli 1988). Anche l’aggettivo κοινωνός ricorre in Philod., *Oec.* II 23 con il genitivo οἴκου; a l. 15 della stessa col. XV il sostantivo κοινωνήμα è in regime col genitivo λόγων: ma cf. LSJ, s. v.

⁵⁴ Cf. LSJ s. v.; ThLG s. v.

⁵⁵ Cf. Plat., *Rsp.* 335 b; D. XXI 35; R. Kühner, B. Gerth, *Ausführliche Grammatik der Griechischen Sprache. Zweiter Teil: Satzlehre*, Hannover und Leipzig 1898–1904³, Darmstadt 1992, ristampa, II 2, p. 221 s.

l'epesegetica ὡς ... πολλή τις γίνεται ῥαστώνη (ll. 9–11), anticipata da τοῦτον τὸν τρόπον (l. 7s.), mentre ἄλλων οὐχ εὐρηθησομένων è da intendersi come un genitivo assoluto con valore concessivo. Il Laurenti⁵⁶, invece, intende μὴ διακέηται come una finale, retta dalla principale πολλή τις γίνεται ῥαστώνη e fa dipendere il genitivo assoluto ἄλλων οὐχ εὐρηθησομένων da ὡς; ma il sostantivo ῥαστώνη regge soltanto l'infinito⁵⁷ e ὡς con il genitivo assoluto non può tradurre un'epesegetica.

A l. 12, Jensen, dopo τοις, segnò una *crux desperationis*; per le ll. 12–14 si mostrò dubbioso e soltanto in apparato indicò l'ipotesi del Sudhaus. Questi, oltre a correggere κοινώνημα in κοινῶν, ipotizzò una lacuna: ἄλλως τε καὶ τοῖς κοινῶν λόγων δεομέ(νοις μᾶλλον ἢ τῶν ἐν ταῖς πόλε)[σι]ν πολλῶν ἀγῶνων, cioè “soprattutto per chi ha bisogno di conversari reciproci più che di molte competizioni nelle città”.

Il Laurenti rifiutò δεομέ(νοις), incompatibile col soggetto logico della parte precedente (τὸν σοφόν) che è lontano e, accettando parte della ricostruzione del Sudhaus, tradusse: “soprattutto per chi ha bisogno di conversari reciproci più che di molte competizioni, delle quali, invece, hanno bisogno gli altri”, pensando probabilmente a δεομέ(νω). Già M. Ferrario⁵⁸, in una recensione al libro del Laurenti, ricontrollò alcuni luoghi di P e ripristinò alle ll. 13–14 la lezione esatta δεόμε[ν]ον, presente anche nel testo di Javarone, da concordare con κοινώνημα; se, poi, si espunge a l. 12 il τ di τοῖς, il testo è forse perspicuo.

Il contesto farebbe pensare ad una contrapposizione tra il sapiente epicureo e altri filosofi avversari, da identificare in “coloro per i quali c'è comunanza di discorsi bisognosa di molti agoni” — οἷς κοινώνημα λόγων δεόμε[ν]ον πολλῶν ἀγῶνων. Costoro mi sembra siano gli stessi filosofi descritti a col. XXIII 23–36⁵⁹, quelli cioè che per i loro scopi si servono di discorsi sofisticati e agonistici, simili a quelli dei demagoghi⁶⁰ e dei sicofanti (τό γε δι[ὰ] σοφ[ιστικῶ]ν καὶ ἀγῶν[ισ]τι[κ]ῶν οὐδέ[ν] ἐστι βέλ[τι]ον τοῦ διὰ δη[μοκ]οπικῶν καὶ συκοφαντικῶν). A tali discorsi Filodemo contrappone i λόγοι dei filosofi epicurei, ἀληθινοί, ἀφιλόνηκοι, ἀτάραχοι, in cambio dei quali (ἀπὸ λόγων ἢ φιλο[σό]φων ... ἀλη[θι]νῶν καὶ ἰ ἀφιλο[νεϊ]κῶν ... ἀταράχων) si può ricevere soltanto gratitudine e venerazione (ἀντιμεταλαμβάνειν εὐχάριστο[ν] ἅμα μετὰ σεβασμοῦ ἢ παντ[ός]⁶¹). Ricordo che anche a col. XVI 9 s. il λόγος del sapiente è ὑγιής καὶ ἀληθινός.

Da queste colonne sembra, perciò, emergere il modo in cui gli Epicurei acquistavano i beni per sostenere il Giardino. La loro proposta è in linea con l'ideale del πλοῦτος κατὰ φύσιν e del βίος εὐτελής. Essi conducevano infatti “una vita frugalissima e semplicissima”⁶² e la loro sopravvivenza era garantita dalle πρόσοδοι⁶³, versate da quanti nutrivano benevolenza verso Epicuro e i suoi amici⁶⁴. Dalle testimonianze⁶⁵, però, non è chiaro se queste entrate consistessero in rendite patrimoniali e/o contributi⁶⁶ versati dagli amici.

A col. XIII 34–38 dello stesso *Economico*, Filodemo afferma che l'amico, se c'è, può causare qualche dolore, ma “maggiormente tormenta”, se non c'è. L'ἀφιλία, che sembra alleggerire dalle spese, in realtà priva gli uomini di aiuti, li fa disprezzare da tutti e li esclude dalla benevolenza: “dalle quali cose non si ricava un'entrata notevole né una custodia sicura — οὔτε πρόσοδος ἀξιόλογος οὔτε τήρη[η]σις ἀσφαλής —; cosicché, se (il sapiente) si procura l'amicizia, sarà fortunato per una cosa e per l'altra”⁶⁷. Lo stesso Ermarco affermava che “far partecipi gli amici”... sembra essere ad alcuni privazione e diminuzione

⁵⁶ P. 122.

⁵⁷ Cf. LSJ, ThLG s. v.

⁵⁸ CERC 6 (1976) 92–95, part. 96.

⁵⁹ Cf. Diog. Laert. X 120.

⁶⁰ Cf. Gigante, *Ricerche* (vedi n. 38), 92–95.

⁶¹ E. Acosta Mendez, A. Angeli, *Testimonianze su Socrate*, La Scuola di Epicuro, vol. XIII, Napoli 1992, fr. 32.

⁶² Diog. Laert. X 11.

⁶³ Diog. Laert. X 18–20.

⁶⁴ Cf. Philod., *Epic.* XXVIII 10s. edid. A. Tepedino, *L'opera filodemea Su Epicuro (PHerc. 1232, 1289 β)*, CERC 24 (1994) 5–53.

⁶⁵ Diog. Laert. X 18–20; Philod., *Mem.* col. XXX 3–16 Militello; cf. M. Capasso, *Carneisco. Il secondo libro del Filista*, La Scuola di Epicuro, vol. X, Napoli 1988, 30–34.

⁶⁶ Cf. il commento della Militello, 276–286.

⁶⁷ Philod., *Oec.* XXIV 19–29.

⁶⁸ Philod., *Oec.* XXIV 43 ss. Per il concetto di μεταδίδομαι cf. Gigante, *Ricerche* (vedi n. 38), 270–273; cf. Laurenti, *Filodemo* (vedi n. 15), 137.

del patrimonio” (αἱ ἰ φίλοις ... γινόμεναι μεταδόσεις ἀφαιρέσεις [κ]αὶ τῆς ἰ ὑπάρξεω[ς] με[ίω]σεις ... δο[κο]ῦσιν), ma in realtà è “un acquisto più utile dell’occuparsi di campi e un tesoro sicurissimo di fronte alla sorte”⁶⁹. Sappiamo, però, che gli Epicurei, secondo Diogene Laerzio⁷⁰, non ammettevano la comunanza della proprietà, come invece sosteneva Pitagora, perché “una tale comunanza implica sfiducia e senza fiducia non vi può essere amicizia”.

Si può supporre, allora, che nel Giardino la κτήσις consistesse nelle πρόσοδοι, nelle entrate fisse, operazione patrimoniale che accomunava tutti gli amici, mentre è probabile che le proprietà restassero — se ce n'erano — a ognuno⁷¹. Il sapiente, che è φιλόανθρωπος καὶ μεταδοτικός⁷², in cambio, può offrire “ragionamenti” — λόγοι — con cui liberarsi da ogni turbamento: ὅπερ ἔτρωσε θεραπεύει ὁ λόγος⁷³. È infatti il λόγος di Epicuro a consolare⁷⁴ della sua μετάπτωσις l’amico Mitre, il potente διοικητής di Lisimaco, che sovvenzionò e protesse la scuola epicurea e che, imprigionato al Pireo dal generale Cratero, dopo la disfatta di Lisimaco a Curupedio (281 a.C.)⁷⁵, fu liberato per interessamento degli stessi Epicurei, di Metrodoro in particolare⁷⁶.

L’abitudine di inviare contributi annuali al Giardino costituiva un motivo di tranquillità sia per amici e simpatizzanti del κήπος, in quanto garantiva loro, in caso di avversità, un sostegno che essi ricambiavano con gratitudine e venerazione⁷⁷, sia per gli stessi amministratori — Epicuro e Metrodoro⁷⁸ — i quali, potendo contare su una rendita costante, erano in grado di gestire serenamente la comunità.

⁶⁹ Fr. 45 *Ermarco. Frammenti*, edid. F. Longo Auricchio, La Scuola di Epicuro, vol. VI, Napoli 1988.

⁷⁰ X 10, tr. di M. Gigante, *Vite dei filosofi*, Roma, Bari 2000⁵, 404.

⁷¹ Idomeneo di Lampsaco, per esempio, ricco uomo politico, guidò la scuola epicurea di Lampsaco e sovvenzionò, con i contributi annuali, quella di Atene. Cf. A. Angeli, *I frammenti di Idomeneo di Lampsaco*, *CErc.* 11 (1981) 41–101.

⁷² *Philod., Oec.* XVIII 31.

⁷³ Fr. 54, *Poliemo. Frammenti*, edid. A. Tepedino, La Scuola di Epicuro, vol. XI, Napoli 1991.

⁷⁴ Cf. *Philod., Div.* I, XXXVI 9–14 Tepedino; *Mem.* XXVI 1–5 Militello.

⁷⁵ Cf. *Philod., Mem.* XXV, XXVII, XXVIII, XXXII Militello e il commento 250–309.

⁷⁶ Fr. 14 Körte, *App.*

⁷⁷ *Philod., Oec.* XXIII 23–32.

⁷⁸ *Philod., Oec.* XXVII 20–29.

Egyptian Loan Words in Septuaginta and the Papyri*

Following in the tracks of O. Montevecchi's¹, J. A. L. Lee's² and A. Passoni Dell'Acqua's³ studies on Septuagint lexical problems as compared to the evidence offered by the papyri, I should like to approach some aspects of this field, in order to make a modest contribution from the point of view of bilingualism and languages in contact.

The importance of the text of the Septuagint in the history of the Greek language is based on its constituting not only an extensive corpus of translation Greek, but also an illuminating witness of the spoken language or koiné of Ptolemaic Alexandria⁴. The comparison to the papyri can confirm, or alternatively, leave open the doubt about the use of constructions in Egyptian Greek.

One aspect which can thereby be opened up is the influence on Septuagint Greek of the aulic terminology, as also that of the institutions in Ptolemaic times. This field has been extensively studied, as previously mentioned, by Passoni Dell'Acqua⁵ and Montevecchi⁶. Thereafter, the popular use of the political and administrative hierarchies appears to have had an impact on the usage we find among the translators of the Old Testament.

Some examples of this usage of common terminology for administration in Ptolemaic and Roman times in the Septuagint, a circumstance proven by the papyri, can be, for example, the terms for responsible staff with the construction ὁ ἐπί + genitive. This expression can be found in the LXX, in *Gen.* 43, 16 τῶ ἐπὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ, "the butler". We find it in the papyri also in the hierarchy of the police forces: ὁ ἐπὶ τῆς εἰρήνης⁷.

* I want to thank sincerely Natalio Fernández Marcos (CSIC – Madrid) and Anna Passoni Dell'Acqua (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano), for their invaluable help and advice in the revision of this paper.

¹ *Dal paganesimo al cristianesimo: aspetti dell'evoluzione della lingua greca nei papiri dell'Egitto*, *Aegyptus* 37 (1957) 41–59 (also in *Bibbia e papiri. Luce dai papiri sulla Bibbia greca*, Barcelona 1999, 69–95); *Quaedam de graecitate Psalmorum cum papyris comparata*, Proceedings of the IX International Congress of Papyrology, Oslo 1951, 293–310 (also in *Bibbia e papiri*, 97–120; *Continuità ed evoluzione della lingua greca nella Settanta e nei papiri*, Actes du X^e Congrès International de Papyrologues, Varsovie, Cracovie 1961, Varsovie 1964, 39–49 (also in *Bibbia e papiri*, 121–133; *La lingua dei papiri e quella della versione dei LXX: due realtà che si illuminano a vicenda*, *Annali di Scienze Religiose* 1 (1996) 71–80.

² *A Lexical Study of the Septuagint version of the Pentateuch*, Chico 1983.

³ *I LXX: punto d'arrivo e di partenza per diversi ambiti di ricerca*, *Annali di Scienze Religiose* 1 (1996) 17–31; *I Pentateuco dei LXX testimone di istituzioni di età tolemaica*, *Annali di Scienze Religiose* 4 (1999) 171–200; *Notazioni cromatiche dall'Egitto greco-romano. La versione dei LXX e i papiri*, *Aegyptus* 78 (1998) 77–115.

⁴ J. Vergote, *Grec biblique*, in: L. Pirot, *Dictionnaire de la Bible*, Suppl. III, Paris 1938, 1320–1369. N. Fernández Marcos, *Introducción a las versiones griegas de la Biblia*, Madrid 1998, 17–42; — *A vueltas con el léxico del griego de traducción*, in: Τῆς φιλικῆς τάδε δώρα. *Miscelánea léxica en memoria de Conchita Serrano*, Madrid 1999, 81–89. A. Deissmann, *Hellenistic Greek with a Special Consideration of the Greek of the Bible*, in: S. E. Porter (ed.), *The Language of the New Testament, Classic Essays*, Sheffield 1991, 39–59; J. H. Moulton, *New Testament Greek in the Light of Modern Discovery*, in: S. E. Porter (ed.), *idem*, 60–97; M. Silva, *Bilingualism and the Character of Palestinian Greek*, in: S. E. Porter (ed.), *idem*, 205–226; M. Cimosà, *Guida allo Studio della Bibbia Greca (LXX)*, Roma 1995, 72–132.

Other studies on lexical matters: S. Daniel, *Recherches sur le Vocabulaire du culte dans la Septante*, Paris 1966; T. Muraoka (ed.), *LXX: Melbourne Symposium on Septuagint Lexicography* (Septuagint and Cognate Studies 28), Atlanta 1990; H. Cadell, *Vocabulaire de l'irrigation: la Septante et les papyrus*, in: *Les problèmes institutionnels de l'eau en Égypte ancienne et dans l'Antiquité méditerranéenne*. Colloque AIDEA Vogüé, 1992, Cairo 1994, 103–117; M. Cimosà, *La preghiera nella Bibbia greca* (Studi sul vocabolario dei LXX), Roma 1992.

⁵ 1999, 171–200.

⁶ 1996, 71–80.

⁷ P.Cair. Isid. 130; P.Cair. Zen. I 59073 (third cent. B.C.), P.Rev. 2, 41, 24, (259 B.C.) (W.Chr. 299).

We also have as an example the use of the term ἐπιστάτης τῶν ἔργων, in *Ex.* 1, 11, an expression which is very frequent in the papyri for different functionaries, mainly again the ones in charge of security: ἐπιστάτης τῶν φυλακτικῶν⁸. These kinds of examples can show how this translation reflected the language in use and updated the text of the *Vorlage* via the selfsame vocabulary.

The study of the spoken language through the confrontation of these two testimonies can provide a useful survey not only of the local Greek variants, but also of the impact of language contact in Egypt⁹. The Septuagint and the Ptolemaic papyri can make a suitable first stepping-stone in this inquiry. This is so, on account of their reflecting two different aspects of the spoken and popular language in the first period of the Greek occupation, taking into the equation the fact that the language of the Septuagint had been produced by bilingual and cultured people. Later papyri and literature such as the monastic texts provide a further, more advanced, stage of interference. The fact that a term appears in the Septuagint helps in the dating of the use of terms, as sometimes and for some of them, the evidence is very scarce and scattered throughout documentation from different periods. The Septuagint brings the loan back to the third century B.C. and may attest for the use in the spoken language.

Very few Egyptian terms have reached us through literary Greek¹⁰, and for sure, more of them were certainly used and never crystallized into the written language. The earlier loan words bridge the vocabulary of the typically Egyptian products and realities, which of course had no terms or equivalents in Greek.

In spite of its literary tendency, the Septuagint, being the product of a bilingual society, can be a testimony of this interference, when compared to the papyri of the Ptolemaic period. Nevertheless, the Septuagint presents us other problems, as it is a translation, and thus the interference is double. The bilingual translators in fact made the effort to translate the Old Testament into understandable Greek, and even the words concerning Jewish realities were more or less exactly rendered into Greek. Some of these realities required the creation of neologisms, semantic extensions or shifts in meaning, and the diffusion of the text of the Septuagint confirmed these new words or new uses in the Greek language¹¹. This is of course a phenomenon of language interference, but produced by the fact that the text of the Septuagint is a translation and not the contact of languages in the same geographical area.

Such is the case of the word ἐπωμίς, which renders the Hebrew *ephod*. The *ephod*, as a special piece of the attire of the Great Priest, is worn on the tunic and the cloak and is described in *Exodus* (28, 6–14 and 39, 2–7). The text is full of additions, which reflect the evolution of this garment in the postexilic period. It seems to be at first a band of gold-woven stuff, made of wool and linen and held by a belt. The shoulder straps were introduced later¹².

The rendering of *ephod* as ἐπωμίς tries to keep the relationship of the word with ‘shoulder’. The Greek term was probably chosen because of the phonetic similarity with *ephod* and for being from Classical times a piece of the women’s tunic analogous to it¹³.

⁸ BGU III 1004 (228 B.C.); 1006; VI 1242; P.Cair. Zen. III 59350 (244 B.C.); 59366; P.Enteux. 4, 8, (244 B.C.); 14, 2; P.Heid. VI 362 (266 B.C.).

⁹ On this see: L. Th. Lefort, *Gréco-Copte*, in: M. Malinine (ed.), *Coptic Studies in Honour of W. E. Crum*, Boston 1950, 65–71; E. Oréal, *Contact Linguistique. Le cas du rapport entre le grec et le copte*, *Lalies* 19 (1999) 289–306; F. T. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods*, vol. I, Milano 1976, 46–48; G. Horrocks, *Greek. A History of the Language and its Speakers*, London 1997, 107–127.

¹⁰ J. Vergote, *Bilinguisme et calques (translation loan words) en Égypte*, *Atti del XVII Congresso Internazionale di Papirologia*, Napoli 1984, vol. III, 1385–1389; B. Hemmerdinger, *Noms communs grecs d’origine égyptienne*, *Glotta* 46 (1968) 247–254; A. G. MacGready, *Egyptian Words in the Greek Vocabulary*, *Glotta* 46 (1968) 238–247; R. H. Pierce, *Egyptian Loan Words in Ancient Greek*, *Symbolae Osloenses* 46 (1971) 96–107; J.-L. Fournet, *Les emprunts du grec à l’égyptien*, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 84 (1989) fasc. 1, 55–80. S. Torallas Tovar, *El contacto de lenguas en Egipto: préstamos léxicos egipcios en griego*. *Memoria del Instituto de Filología*, Madrid 2002, 115–122 and *Lexical Interference in Greek in Byzantine and Early Islamic Egypt*, in: *Documentary Evidence and the History of Early Islamic Egypt*, Leiden (forthcoming).

¹¹ Fernández Marcos, *Introducción* (n. 4), 34–38; H. S. Gehman, *The Hebraic Character of Septuagint Greek*, *Vetus Testamentum* 1 (1951) 81–90 (also in R. A. Kraft [ed.], *Septuagintal Lexicography* [Septuagint and Cognate Studies 1], Missoula 1975, 92–109); E. Tov, *Greek Words and Hebrew Meanings*, in: T. Muraoka (ed.), *LXX: Melbourne Symposium on Septuagint Lexicography* (Septuagint and Cognate Studies 28), Atlanta 1990, 83–126; G. Dorival, *Dire en grec les choses juives. Quelques choix lexicaux du Pentateuque de la Septante*, *Revue des Études Grecs* 109 (1996) 527–547.

¹² R. De Vaux, *Les institutions de l’Ancien Testament*, Paris 1960, vol. II, 201–202.

¹³ A. Le Boulluc and P. Sandevor, *La Bible d’Alexandrie: L’Exode*, Paris 1989, 251–252.

The word has only one occurrence in the papyri (P.Oxy. LIX 3998, 38, fourth cent. A.D.), as part of a list, and thus gives no description or any detail about the kind of item that was meant. It only appears in the diminutive, which in Appian (*Mith.* 115) has the meaning of the straps of a horse's harness. But the meaning of the word in the Septuagint passed on to texts like that of Philo's *De vita Mosis*¹⁴ and thereafter easily found its way into Greek Literature.

Regarding the problem of language contact, we have chosen the lexical interference, although there are other elements of interest to be taken into account. The syntactic constructions reflected in Egyptian Greek, in the case of the Septuagint can be confused with the interference coming from the translated Hebrew¹⁵, given the similarities between the Egyptian and Hebrew languages. It is thus difficult to say what specific interference caused an expression to come about, for instance, the case of ἐν ῥομφαίᾳ, "with the sword" (*Num.* 31, 8), using a local preposition with an instrumental usage, which is a common construction both in Egyptian and in Hebrew. This interference can be due to both influences.

The semantic domains in question are now the most popular, being the ones that designate everyday objects, clothes and similar realities, all of them domains which are the most susceptible to local variation. Names of coins, measures and the like can also appear as an interesting field of study, since they are irreplaceable in societies which are used to them.

In the latter field, that of measures, some words which appear in the Septuagint and the papyri seem to be Egyptian loan-words. The point here is to find an Egyptian origin as early as possible, in order to prove a continuity. This should trace a line of interference, not only to the Egyptian-Greek contact, but also to the interference caused in the process of translation, wherein the bilingualism of the translator combines with the influence of the surrounding stage of language.

Let us look at some terms belonging to this domain, so as to analyze the linguistic interference in each case.

One of them is κόρος, a dry measure, which appears in *Num.* 11, 32, translating the Hebrew term *homer*, and has a correspondence in the papyri¹⁶. This word can be compared to Coptic ΚΩΡ, and as it only appears in Egyptian contexts, it can be assumed that it is a loan-word¹⁷. A late variant of this word in Greek is κοῦρι¹⁸.

There are other words, like κόβος¹⁹, a measure for volume, a hapax in the Septuagint: *IV Kings* 6, 25. The papyri confirm this use²⁰. It has been compared to Hebrew *qab*, which is in fact in the *Vorlage*. But there is an Ancient Egyptian word *kap*, in Coptic ΚΔΠ²¹, for a receptacle or measure for corn, and the word has a use in Coptic in documents²².

Γόμος is a load measure²³, and can be applied to a camel load. In the Septuagint we find it in *Ex.* 23, 5; and it is attested by the papyri²⁴. There is a term in Coptic, ΞΗΜΕ²⁵, apparently from an Egyptian origin, *hm.t*, meaning "freight, cargo, load"²⁶. The term is, however, attested outside of Egypt in Palmyra²⁷.

¹⁴ *De vita Mosis* 110, 122, etc. See G. Mayer, *Index Philoneus*, Berlin, New York 1974, s. v.

¹⁵ R. A. Martin, *Syntactical Evidence of Semitic Sources in Greek Documents* (Septuagint and Cognate Studies 3), Missoula 1974.

¹⁶ SB 10301, 10302, 10303 (second cent. A.D.), PSI X 554, 14.

¹⁷ J. Černý, *Coptic Etymological Dictionary*, Cambridge 1976, 61; A. Alcock, *Coptic Terms for Containers and Measures*, *Enchoria* 23 (1996) 1–7: 2, considers it stems from a Semitic origin.

¹⁸ P.Lond. I 113, 11 (a), p. 223; BGU XII 2177, 2179, all examples come from the sixth-seventh centuries.

¹⁹ Hemmerdinger, *Noms* (n. 10), 247.

²⁰ SB X 10301b 3, 10302 1 and 10303, 3 (second cent. A.D.).

²¹ Alcock, *Terms* (n. 17) 1996: 2; A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, Berlin 1982 (hereafter *WB*): V 25, 2–6: *kb*.

²² P.Ryl. II 267, P.Ryl. II 355, British Museum, Catalog of Coptic Mss. n. 1135.

²³ On this measure, N. Y. Clauson, *A Customs House Registry from Roman Egypt (P.Wisconsin 16)*, *Aegyptus* 9 (1928) 240–280: 270–272; M. Merzagora, *La navigazione in Egitto nell'età Greco-Romana*, *Aegyptus* 10 (1929) 105–148: 138–139.

²⁴ P.Amh. II 138, 11 (fourth cent.); P.Mich. X 581, 5, P.Flor. III 369, 18, both from the second cent. A.D. (also in P.Lips. I 76, 4; P.Lond. I 113, 3, 10, and an inscription from Nubia: CIG 4980).

²⁵ Alcock, *Terms* (n. 17), 5.

²⁶ *WB* II 490; Černý, *Dict.* (n. 17), 282; W. Vycichl, *Dictionnaire Étymologique de la Langue Copte*, Leuven 1983, 300.

²⁷ OGI 629, 87.

More common terms, like ἀρτάβα, which appears regularly in the papyri, have an Egyptian origin too. The Coptic word ⲉΡΤΟΒ, ⲁΡΤΟΒ, stems from the Egyptian demotic *rtb*, and this ultimately stems from the Persian. It appears in the Septuagint in *Is.* 5, 10; and twice in Daniel²⁸.

The *hin*, in Greek ἴν (ἴνιον²⁹) is an Egyptian measure of capacity, known from ancient times³⁰, which appears in the Greek papyri from the third century B.C.³¹. In Coptic the term is 𐩔IN, probably to be put in connection with *hmw*³², a kind of vessel, although there is also a Hebrew term, *hin*. In the Septuagint, the term appears as εἰν³³. In spite of the fact that the term *hin* already exists in Hebrew for a measure and appears in the *Vorlage* for the Septuagint passages mentioned, the Greek term belongs to an Egyptian context and it does not seem strange to the translator, who was probably already familiar with it.

The term οἶφί, Coptic ⲐⲈΠⲈ³⁴, renders the Hebrew *efah* in the Septuagint³⁵, perhaps as an homophonic translation. In the papyri, we find ἴφι³⁶. The term stems from the Egyptian *ip.t*, participle form of *ip*, ‘to count’³⁷. This case shows an early attestation in Greek of a term which in the papyri only appears rather late.

The domain of measures is one to be handled with great care, as the terms in question might have passed easily from one language to another through the way of commercial contact. But the fact that the word is used in a translation addressed to the people, means that these terms are in common use. The point here is to see the possibility of a testimony for linguistic interference in one of the semantic domains where the popular local tendencies can be most evident.

The domain of clothing, which is a very popular one, has been studied by Arie van der Kooij, who recently presented in a Symposium on Lexicography of the LXX in Leiden a study of the vocabulary of *Isaiah* 3, 17–23 in the light of the papyri, where he proves that the translator was undoubtedly influenced by the common vocabulary in use in Egypt, as shown by the papyri.

From this semantic domain I want to extrapolate the case of a word, λῶμα, “fringe or border of a robe or cloak or string”. It is attested only in the Septuagint³⁸, and literature dependent on these passages, apart from one case of the diminutive in the *Anthologia Palatina* 11, 210 (Lucill). There is no satisfactory explanation for its etymology: in relation with the verb λέπω, “to cover”? or ide. *wel, “to turn”, and thus cover?³⁹ or in connection with Greek εὔληρα, ἀὔληρα⁴⁰.

The Coptic λOOY, from Egyptian *rwḏ* means exactly the same as λῶμα, both “edge” and “band or string”. Can we explain λῶμα as a derived noun in –μα from the Egyptian term?

Finally I would like to come to two well known Egyptian loan words, attested both in the Greek papyri and in the Septuagint.

The first one, βᾶρις⁴¹, used in one of its meanings for a kind of boat, stems from the Egyptian *br* or *brw*, Coptic ΒΑΙΡΕ, ΒΑΙΡΙ. This word is attested in Greek as far back as Aeschylus (*Suppl.* 839) and Herodotus (II 41), who uses it for an “Egyptian boat”. It appears in very few papyri⁴². The Septuagint has

²⁸ Dan LXX Bel. 2, Dan TH Bel 3.

²⁹ Generally considered to be a diminutive (LSJ), but -ιον must be taken as a suffix to hellenize the Egyptian term, see Hemmerdinger, *Noms* (n. 10), 246; Fournet, *Les emprunts* (n. 10), 69.

³⁰ G. P. G. Sobhy, *An Eighteenth Dynasty Measure of Capacity*, JEA 10 (1924) 283–284.

³¹ PSI IV 333, 6; P.Lond. II 402, II 14, P.Eleph. 5.

³² Černy, *Dict.* (n. 17), 285; WB II 493, 6–13; Alcock, *Terms* (n. 17), 5.

³³ Ex. 29, 40; Lev. 23, 13; and Num. 15, 4.

³⁴ Alcock, *Terms* (n. 17), 4.

³⁵ Lev. 5, 11 and Num. 15, 4.

³⁶ P.Cair. Masp. II 67308, 4; 67325, I 10, 14, 23 and so on; P.Lond. V 1687, 11 (Aphrodito A.D. 523); PSI IV 284.

³⁷ Černy, *Dict.* (n. 17), 121; Vycichl, *Dict.* (n. 26), 155a. For the etymology of the Greek term: MacGready, *Egyptian Words* (n. 10), 251; Pierce, *Egyptian Loan Words* (n. 10), 103; Fournet, *Les emprunts* (n. 10), 71.

³⁸ Ex. 28, 29; 28, 30; 36, 32; 36, 33; 36, 34; 36, 40.

³⁹ H. Frisk, *Kleine Schriften zur Indogermanistik und zur griechischen Wortkunde*, Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis 1966, 341.

⁴⁰ P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue Grecque*, Paris 1999, 654.

⁴¹ Hemmerdinger, *Noms* (n. 10), 241; MacGready, *Egyptian Words* (n. 10), 249; Fournet, *Les emprunts* (n. 10), 57; F. Rodríguez Adrados, *Ambiente y léxico egipcio en Esquilo, Las Suplicantes*: βᾶρις (839, etc.), σινδονία (121), χάμψα (878), Ἰσι (848), *Eikasmos* 10 (1999) 47–55: 50. On this boat, Merzagora, *La navigazione* (n. 23), 127–128.

⁴² P.Coll. Youtie I 7 (224 B.C.); P.Hib. I 100 (267/266 B.C.).

occurrences of this word in some places, of which the clearest is *Lament* 2, 5: κατεπόντισε τὰς βάρεις αὐτῆς, “he drowned her boats”.

The other term is βάλιον⁴³, “palm branch”, from Egypt. *b^cy*⁴⁴, Coptic ΒΔ, ΒΔΕ, ΒΔΕΙ, attested in a number of papyri as βάλις⁴⁵. The term is a hapax in *I Macc.* 13, 37 in a cultic context.

In synthesis, my contention is that the papyri are the most direct source to understand linguistic interference in Egypt. However, the Septuagint, being an extensive testimony of Egyptian koiné, can provide a good point of comparison and a wealth of loan-word usages at an early stage. The precautions that need to be taken stem from the fact that the Septuagint has other interferences, caused by its being a translation, and precisely the *Vorlage* is in a language, Hebrew, which enjoys certain common features with Egyptian.

In a wider context, I believe that further useful analysis can be achieved in the field of languages in contact⁴⁶. In a contemporary ambit, this has concentrated mainly on modern languages and the field work has been done in direct interviews with the speakers of those languages. In the instance of ancient languages, however, we need a new methodology, whereby the sources should be analyzed and their testimony assessed, against the backdrop of the circumstances in which they were produced and the level of language they may have ended up reflecting. A successful pursuit of this goal will ultimately enrich our own and many other fields of study.

⁴³ Hemmerdinger, *Noms* (n. 10), 245–246; MacGready, *Egyptian Words* (n. 10), 250; Fournet, *Les emprunts* (n. 10), 69.

⁴⁴ *WB* I 446, 9–10; Vycichl, *Dict.* (n. 26), 24.

⁴⁵ P.Oxy. IX 1211 (second cent. A.D.); BGU II 362 (A.D. 215); SB I 5637, 5 (A.D. 215); P.Lond. IV 1362 and 1378 (both eighth cent. A.D.).

⁴⁶ About this matter, the classical handbook is U. Weinreich, *Languages in Contact. Findings and Problems*, New York 1953. Modern studies are S. G. Thomason and T. Kaufman, *Language Contact. Creolization and Genetic Linguistics*, Berkeley 1988; E. H. Jahr (ed.), *Language Contact. Theoretical and Empirical Studies, Trends in Linguistics* (Studies and Monographs 60), Berlin 1992; S. G. Thomason, *Contact Languages. A Wider Perspective*, Georgetown 1996; *Kontaklinguistik = Contact linguistics = Linguistique de contact: Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*, herausgegeben von Hans Goebel et al., Berlin 1996–1997.

Riesame di P.Schubart 9 (= P.Berol. 11777 + 11801): alcune osservazioni di lettura e proposte interpretative*

1. I papiri

Tra i pezzi pubblicati da W. Schubart nei *Griechische Literarische Papyri*¹ non hanno ricevuto alcuna attenzione i due frustoli editi sotto la sigla P.Schubart 9 (n° 1839 Pack²; 1998.6896 LDAB). Si tratta dei P.Berol. 11777 e 11801, due frammenti di rotolo papiraceo da *cartonnage*, di provenienza ignota², vergati sulla faccia perfibrale³, con tutta probabilità dalla stessa mano, in una maiuscola libraria di modulo medio, ad asse verticale, dal *ductus* rapido, ma non troppo informale. Non vi è traccia di elementi ornamentali. Il bilinearismo è rotto dalle aste verticali di κ e ρ prolungate oltre la linea di base; il tratteggio delle singole lettere (α ora in tre tratti con la barra orizzontale ben visibile [P.Berol. 11777, 6], ora corsiveggiante, con sovrapposizione della barra centrale sull'obliqua sinistra; κ con il tratto verticale prolungato ed incurvato, o piccolo e sospeso sul rigo, π con l'asta destra curva e sospesa sulla linea⁴; υ a calice, talora [P.Berol. 11777, 8] vergato in un solo movimento), nonché l'aspetto complessivo della scrittura, dalle forme rotondeggianti, rinviano ad epoca tolemaica: Schubart assegnava genericamente i reperti al II sec., o, al più tardi, al I a.C. A mio avviso, i paralleli più calzanti vanno istituiti con pezzi più antichi; in dettaglio, tra i papiri letterari confronterei P.Sorb. inv. 2272b (Men., *Syk.*, III ex a.C., assegnato)⁵; P.Bru. inv. E. 8934 + P.Sorb. inv. 2254 (Ermesianatte?, II med-ex. a.C., assegnato)⁶; P.Köln VI 243 + V 203 + P.Mich. inv. 6950 (PCG VIII 1447

* Ringrazio sentitamente il G. Poethke (Staatliche Museen – Berlin) per l'ospitalità ed il costante aiuto fornitomi durante il mio soggiorno a Berlino e per aver discusso *per litteras* alcuni problemi. Sono estremamente grato alla M. Cannatà Fera e a G. B. D'Alessio per avere riletto proficuamente questo lavoro, fornendomi utili suggerimenti e correzioni. Ai M. Manfredi, R. Pintaudi e soprattutto a R. Luiselli debbo varie osservazioni su singoli punti. Una prima versione di questo lavoro è stata scritta durante un soggiorno di studio presso la Fondation Hardt (Vandœuvres-Genève), a cui va la mia gratitudine per la cortese ospitalità.

¹ Berlin 1950, 24–26.

² Secondo la nota manoscritta (la mano è forse quella di W. Schubart) dell'*Inventarbuch* conservato presso gli Staatliche Museen, che ho potuto vedere grazie alla cortesia di G. Poethke, i due pezzi furono acquistati da F. Zucker nel 1909 a Mellawi (nel *nomos* ermopolitano); è possibile che molti papiri acquistati allora provenissero da furti compiuti durante le campagne di scavo ad Hermoupolis di O. Rubensohn tra il 1904/05 e il 1905/06: cfr. H. Maehler, *Papyri aus Hermupolis* (BGU XII), Berlin 1974, xvii n. 10; sulla storia degli scavi vd. ora la panoramica di G. Poethke, *Griechische Papyrusurkunden spätrömischer und byzantinischer Zeit aus Hermupolis Magna* (BGU XVII; APF Beiheft 7), München, Leipzig 2001, xxxi–xxxviii. Per una prima informazione sugli acquisti compiuti da F. Zucker a Mellawi negli anni precedenti il 1914 vd. anche E. Salmenkivi, *Der Wert des archäologischen Kontextes für die Deutung der Urkunden — die Berliner Kartonage*, in: B. Kramer, W. Luppe, H. Maehler, G. Poethke (Hrsg.), *Akten des XXI Internationalen Papyrologenkongresses Berlin 13–19. 8. 95*, II, Stuttgart, Leipzig 1998 (APF Beiheft 3), 1183. Nessuna menzione dei manufatti in: P. van Minnen, K. A. Worp, *The Greek and Latin Literary Texts from Hermopolis*, GRBS 34 (1993) 151–186, né nel *Nachtrag* di K. A. Worp, *A Note on the Provenances of some Greek Literary Papyri*, JJP 28 (1998) 211–213. Solo il LDAB riporta, *dubitanter*, Hermoupolis come luogo di provenienza.

³ Sul *verso* di entrambi i frammenti rimangono diverse parti di un testo in demotico.

⁴ Solo in un caso (P.Berol. 11801, 8) il tracciato è dilatato in larghezza, come nelle scritture ad alternanza di modulo del III a.C.

⁵ Vd. E. G. Turner, *Greek Manuscripts of the Ancient World*, 2nd edition revised and enlarged by P. J. Parsons (BICS Suppl. 46), London 1987, pl. 40 (cfr. anche E. G. Turner, *Ptolemaic Bookhands and Lille Stesichorus*, S&C 4 [1980] 31).

⁶ Cfr. *Papyri Bruxellenses Graecae. II. Le Poème élégiaque hellénistique P.Bru. inv. E. 8934 et P.Sorb. inv. 2254*, éd., comm. et analyse stylistique par M. Huys, Bruxelles 1991, 16. Ottima riproduzione digitale presso l'indirizzo web <http://perswww.kuleuven.ac.be/~p3481184/pbrux22.jpg>.

K.-A., III a.C., assegnato)⁷; P.Med. I 15 (Eur., *Telefo*, 158 a.C.)⁸; P.Didot 28–34 (antologia poetica, 160 a.C. ca.)⁹. Tra i pezzi documentari, utili materiali di confronto sono: P.Köln VI 262 e 263 (lettere private dall'archivio di Apollonio oikonomos, 213 a.C.)¹⁰; P.Petr. I 19 (= M.Chr. 301; testamento di Aphrodisios, 225 a.C.)¹¹. In conclusione, pur senza escludere una datazione 'alta' (fine III a.C.), collocherei i pezzi dentro la prima parte del II a.C., e non scenderei oltre la metà del secolo.

I due frammenti contengono ciascuno 11 linee di scrittura, mutile a destra e a sinistra. Ognuno di essi preserva un'esigua porzione del margine, rispettivamente P.Berol. 11801 parte del margine superiore (cm 0,7), e P.Berol. 11777 parte di quello inferiore (cm 1,3). È particolarmente spiacevole la mancanza del margine destro, per cui non siamo in grado di appurare se il testo fosse colizzato o meno¹². Non sussistono segni diacritici: in P.Berol. 11801, a l. 5 tra σ e χ in σχεδής e a l. 9 prima di ερικοίς c'è un punto mediano di incerto significato, laddove la correzione a l. 7 (] Θευγογενίδα . . [in] Θευγενίδα . . [] è realizzata in modo inusuale (tramite un quadrato che circonda le lettere da espungere), con un inchiostro più chiaro rispetto a quello usato dalla mano principale (forse si tratta di una correzione effettuata da un'altra mano). Di incerto significato (un accento? una correzione s. l.?) le tracce di inchiostro visibili in P.Berol. 11801 tra ll. 6–7. In P.Berol. 11777, l. 3 abbiamo un errore di assimilazione: τὸμ πολ[per τὸν πολ[¹³.

Il rapporto materiale tra i due papiri, entrambi simili per la natura del supporto scritto, non è definibile con sicurezza. Un rinnovato esame delle fibre del 'verso' compiuto da G. Poethke (prima della mia personale ispezione dei manufatti) consente di escludere che i due frammenti possano appartenere ad una stessa colonna, laddove mancano elementi sicuri per accogliere o scartare l'ipotesi di una pertinenza al medesimo *volumen* (su ciò vd. *infra*).

2. Testo

Riporto qui di séguito il testo dei frammenti, frutto della mia ispezione dei manufatti:

P.Berol. 11777

(8,9 × 6,2)

→]() [() . .] πωεα[	1	]( ) . . . . [( ) . . ] πώεα [
]ωδεταν ἀπροδ[	2	]ωδεταν ἀπροδ[
] νδολιχοντομπολ[	3	] ν δολιχον τὸν πολ[
] εκνοισπαρασειρον[	4	] τέκνοις παράσειρον [
]εζευπεισασπρατα[	5	]εζευ πείσας πρατα[
] λλανωνεσταντ[	6	] Ἐλλάνων εσταντι[
] ραιασεμαθοντα . . [	7	]εράιασεμαθονταν [
] τουσασυσπλα . ν [	8	] τουσας ὑπλαξιν [
] υμανναιουσα . ν [	9	]ευμαν ναίουσαν ν [
] ασωδεινοσσυμμα[	10	] ασω δεινὸς συμμα[-
]πρινεγαπυργωτ[	11	] πρὶν ἐγὼ πυργωτ[

⁷ Riproduzioni anche nel sito *web* dei P.Köln (<http://www.uni-koeln.de/phil-fak/ifa/NRWakademie/papyrologie/PKöln>).

⁸ Facs. e discussione in M. Norsa, *Scrittura letteraria greca dal secolo IV a.C. all'VIII d.C.*, Firenze 1939, tab. 4; tavola anche in *Papiri milanesi* (P.Med.), I, a cura di S. Daris, Milano 1966, 5–7, tav. II.

⁹ Facs. in Turner, Parsons (cit. n. 5), pl. 45.

¹⁰ Riproduzioni anche nel sito *web* dei P.Köln (cit. n. 7).

¹¹ Facs. in *The Flinders Petrie Papyri*, I, ed. J. P. Mahaffy, Dublin 1891, pl. XIX.

¹² Per casi di esametri vergati in *scriptio continua* in età tolemaica cfr. P.Heid. I 176 (IIIin. a.C.); per anapesti non colizzati vd. P.Hib. I 24, fr. a (Eur., *IT* 174–191; III a.C.). Invece in P.Berol. inv. 21257 (= BKT IX 161; Eur., *Medea*, 1083–1090; III a.C.) gli anapesti sono in forma colizzata (cfr. adesso M. Fassino, ZPE 127 [1999] 5 n. 29).

¹³ Cfr. E. Mayer, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit, mit Einschluß der gleichzeitigen Ostraka und der in Ägypten verfassten Inschriften*, I, i. *Einleitung und Lautlehre*, bearb. von H. Schmoll, Berlin 1970, 203. 206 in cui si nota come l'assimilazione avviene più frequentemente in papiri del III a.C. che del II–I (e questo potrebbe essere un indizio per una datazione 'alta': vd. *supra*), ma le statistiche andrebbero aggiornate utilizzando una campionatura più estesa di pezzi.

P.Berol. 11777 (in Staat. Mus., Berolini adservatur): III–II a.C.

1]() . . . [atr. vestigia minima in l. || 2 v : arcus in l. qui in litt. θ p.q. ε quadrare videtur | [: atr. minimum in summa l. || 3] : h. vert. pars sup. || 4] : h. vert. cum h. transv. parte dext. coniuncta: γ vel τ || 6] : litt. rot. vestigia quae in ε quadrant | [: h. vert. vestigia: ι possis || 7] : h. hor. in media l., quae in ε p.q. α, δ (Schubart) quadrat | . . . [: vest. curvatum quod ad τ vel υ pertinet, deinde atr. minimum in l. || 8] : atr. in summa l. cum litt. subseq. coniunctum | α : h. transv. vestigia in summa l., h. vert. apex: ξ iam Schubart | [: h. transv. in summa l. et atr. vestigium in media l.: τ vel υ possis || 9] : litt. rot. vestigia quae in ε p.q. θ quadrant | α : atr. vestigia quae in v fort. quadrant | [: atr. in media l. ad h. vert. pertinens || 10] : h. vert. cum h. transv. parte dext. coniuncta: γ, τ possis

Omnia supplementa quae infra non memoravi Schubart tribuenda sunt.

1 ο[ίων] πῶεα suppleverim, sed etiam]π' ὄεα [,]πω έα[(D'Alessio) possis || 2]ω δέ,] ὦδε possis, deinde τάνθα Schubart, τὰ νέα vix convenit vestigiis || 3 δολιχόν Schubart, sed etiam δόλιχον possis | de πολ[λ- cog. Schubart || 5 μεγάλη]ε vel Ούράνι]ε Ζεῦ vel etiam] ἔξεν e. g. | πῤῥάτα [(vel πῤῥάτα[-] p. q. πῤῥάτα[-] || 6 ἔστ' ἀντι[Schubart, sed etiam ἔσταν τι[possis || 7 γ]εραία σε μαθόντ' αυτ[, γ]εραία σε μαθόντα υπ[-, γ]εραίας ἔμαθον ταυτ[inter alia (de μαθόντ' vel ἔμαθον iam cog. Schubart) || 8 κ]ρατούσας Schubart, sed alia possis || 9 εὔ Schubart, de]εν μάν vel]εύμαν cog. D'Alessio || 10 ἔξε]τάσω δεινός σύμμα[χος vel συμμα[ρναμένοις ι Schubart,]ας ὦ δεινός συμμα[χ- possis || 11 de πύργω(ι) vel πυργόω cog. Schubart

P.Berol. 11801

(8,7 × 5,1)

→]αυτηδεπροικ[	1	]αυτη δέ προικ[
]καλυοναπη[	2	]καλυον απη[
]μακραδενησ[	3	]μακρά δέ νήσο[ς
]δακρυακυα[	4	]δάκρυα κυαν[
]ζαισ·χεδιησαβ[	5	]ζαι σχεδής αβ[
]χερμαδακαισ[	6	]χερμάδα και στ[
]ευ[γο]γενιδα[	7	]Θευγενίδα σ[
]ακροπολινπε[	8	]άκρόπολιν πε[
]ερικοισυπε[	9	]αερικους υπε[
]ιχεοσομμαμ[	10	τ]είχεος ὄμμα μ[
]αμ ι[	11	]άμφιγ[

P.Berol. 11801 (in Staat. Mus., Berolini adservatur): III–II a.C.

1 κ[: h. vert. et partes duarum h. obl. diverg. || 3 [: circuli pars sin. quae in litt. ο quadrat || 4 [: h. vert. cum h. obl. dextr. desc. coniuncta: ν p.q. λ || 5 [: atr. minimum in summa l. || 6 [: h. transv. pars sin. et h. vert. apex quae in litt. τ quadrant || 7 [: circuli vestigia cum l. mediana quae in litt. θ quadrant | s. l. vest. obl.: accentus? | [: litt. rot. vestigia, quae in σ p.q. ε quadrant; tum vest. curvatum in summa l.: τ[, ο[, υ[, ε[|| 8 [: atr. minimum in l. || 9] : h. obl. dextr. desc. ad litt. α, λ pertinens; ante e atr. punctum || 10] : h. hor. pars dext. in media l.: ε p.q. η || 11] : vest. curvatum in media l.:]λ p.q. σ (Schubart) | μ : litt. φ vestigia sup. | [: h. vert. cum h. transv. parte sin. coniuncta: γ possis

Omnia supplementa quae infra non memoravi Schubart tribuenda sunt.

1] αὔτη Schubart,] αὔτη,] αὔτη possis | προίκα]νε, προίκα]α Schubart, προικ[τ- temptavi e. g. || 2 λῶν ἀπή[νην p. q. ἀπή[νης Schubart, sed etiam ἀπή[μων vel sim. possis || 4 κυαν[εοῖς κυα[νεοῖσι υπ' ὄφρυσι e. g. Schubart, vel etiam ὑπὸ βλεφαροῖσι(ν) || 5 ἀβό[λησε e. g. Schubart, sed multa possis || 6 στ[αδιο- Schubart, στ[ρόφον, στ[όνυχα vel sim. possis || 7 Θευγενίδα distinxit || 9 de ἀερικούς (Schubart) vel sim. in -αερικός, -λερικός cog., ἀν]θερίκοις, καρ]τερικούς vix recte | υπ' ε[, υπε[possis || 10 ἐκ τ]είχεος e. g. (Cannatà Fera) || 11 de ἀμφίγ[υος, ἀμφιγ[υήεις cog. Schubart, ἀμφίγ[ειος vel etiam ἀμφι[] possis

3. Contenuto ed attribuzione

I due pezzi erano numerati da Schubart consecutivamente, e quindi editi nella sequenza P.Berol. 11777 (col. I 1–11) e 11801 (col. II 12–22): il primo conteneva, secondo l'editore, accenni ad una *Kampfspiel*: cfr. l. 3 *δολιχόν* (avverbio, o forse *δολιχόν*, la "corsa di fondo"?); l. 4 *παράσειρον*, l. 8 *ὑσπλα(γ)ξ*. Quanto all'attribuzione, lo studioso tedesco si limitava a notare la scarsa compatibilità metrica tra i due frammenti (il P.Berol. 11777 offre una serie di *longa* di difficile interpretazione, per P.Berol. 11801 l'editore parlava di 'Hexameter deutlich'), il che tacitamente metteva in dubbio la loro giunzione, ma poi avanzava il nome di Alcmane come possibile autore del solo P.Berol. 11777. Questa ipotesi non ha incontrato il favore degli studiosi successivi ed in particolare degli editori di Alcmane, come Page e Calame: entrambi, comunque, si sono semplicemente limitati a menzionare il pezzo tra i frammenti a torto attribuiti ad Alcmane¹⁴, senza discutere i motivi della loro scelta o proporre soluzioni alternative.

Ora, se analizziamo i due frustoli dobbiamo decisamente accantonare la supposta ascrizione ad Alcmane. Riesaminiamo in dettaglio i pezzi secondo lingua, metro e contenuto:

A) P.Berol. 11777

i) Lingua – Il vocalismo è di stampo 'dorico': a l. 5 abbiamo *πρατα*[= *πρῶτα*] (altrimenti, si potrebbe leggere *πρατά* [¹⁵, ma non vedo nessuna apparente connessione con il resto]; a l. 6] *Ἑλλάνων* e forse anche *ἔστᾶν* (= *ἔστην*, prima pers. sing. di un aoristo intransitivo con vocalismo 'dorico', visto il possibile discorso diretto: cfr. ll. 5. 7. 10; cfr. al passivo *ἔστα* in SIG 46, 53, Argo V a.C.¹⁶); ma ovviamente qui non mancano altre possibili divisioni: e. g. *ἔστ' ἄντι*]. A l. 8 *ὑσπλαξιγ* (in attico *ὑσπλα(γ)ξ* *-γ(ο)ς*¹⁷). A l. 9 abbiamo *ἔμμαν*; qui Schubart proponeva di leggere *ἔμ μάν*, ma la combinazione è inattestata in greco; trattandosi di un brano con 'dorismi', non escluderei che sotto *ἔμ* si nascondesse una forma di imperativo (2° pers. sing.) in *-εῦ*, presente, oltre che nello ionico¹⁸, nel dorico insulare (Rodi, Cos, Kalymna), e comune alle altre aree doriche in epoca ellenistica, quando la troviamo attestata anche in testi letterari (cfr. Call., *Hymn.* V 97 *βαλεῦ*; e per il vocalismo vd. anche VI 53 *χάξεῦ*)¹⁹; altrimenti, come mi suggerisce G. B. D'Alessio, potremmo avere una forma (1° pers. sing.) di imperfetto 'dorico' da un verbo in *-εω* con il medesimo vocalismo.

ii) Metro – Possibile scansione: [1] - - - (vel - - con sinizesi) [2] - - - - - = [3] - - - - - - - [4] ²⁰ - - - - - [5] - - - - - - [6] - - - - - - [7] - - - - - - [8] - - - - - [9] - - - - - [10] - - - - - [11] - - - - - [12] - - - - - [13] - - - - - [14] - - - - - [15] - - - - - [16] - - - - - [17] - - - - - [18] - - - - - [19] - - - - - [20] - - - - - [21] - - - - - [22] - - - - - [23] - - - - - [24] - - - - - [25] - - - - - [26] - - - - - [27] - - - - - [28] - - - - - [29] - - - - - [30] - - - - - [31] - - - - - [32] - - - - - [33] - - - - - [34] - - - - - [35] - - - - - [36] - - - - - [37] - - - - - [38] - - - - - [39] - - - - - [40] - - - - - [41] - - - - - [42] - - - - - [43] - - - - - [44] - - - - - [45] - - - - - [46] - - - - - [47] - - - - - [48] - - - - - [49] - - - - - [50] - - - - - [51] - - - - - [52] - - - - - [53] - - - - - [54] - - - - - [55] - - - - - [56] - - - - - [57] - - - - - [58] - - - - - [59] - - - - - [60] - - - - - [61] - - - - - [62] - - - - - [63] - - - - - [64] - - - - - [65] - - - - - [66] - - - - - [67] - - - - - [68] - - - - - [69] - - - - - [70] - - - - - [71] - - - - - [72] - - - - - [73] - - - - - [74] - - - - - [75] - - - - - [76] - - - - - [77] - - - - - [78] - - - - - [79] - - - - - [80] - - - - - [81] - - - - - [82] - - - - - [83] - - - - - [84] - - - - - [85] - - - - - [86] - - - - - [87] - - - - - [88] - - - - - [89] - - - - - [90] - - - - - [91] - - - - - [92] - - - - - [93] - - - - - [94] - - - - - [95] - - - - - [96] - - - - - [97] - - - - - [98] - - - - - [99] - - - - - [100] - - - - - [101] - - - - - [102] - - - - - [103] - - - - - [104] - - - - - [105] - - - - - [106] - - - - - [107] - - - - - [108] - - - - - [109] - - - - - [110] - - - - - [111] - - - - - [112] - - - - - [113] - - - - - [114] - - - - - [115] - - - - - [116] - - - - - [117] - - - - - [118] - - - - - [119] - - - - - [120] - - - - - [121] - - - - - [122] - - - - - [123] - - - - - [124] - - - - - [125] - - - - - [126] - - - - - [127] - - - - - [128] - - - - - [129] - - - - - [130] - - - - - [131] - - - - - [132] - - - - - [133] - - - - - [134] - - - - - [135] - - - - - [136] - - - - - [137] - - - - - [138] - - - - - [139] - - - - - [140] - - - - - [141] - - - - - [142] - - - - - [143] - - - - - [144] - - - - - [145] - - - - - [146] - - - - - [147] - - - - - [148] - - - - - [149] - - - - - [150] - - - - - [151] - - - - - [152] - - - - - [153] - - - - - [154] - - - - - [155] - - - - - [156] - - - - - [157] - - - - - [158] - - - - - [159] - - - - - [160] - - - - - [161] - - - - - [162] - - - - - [163] - - - - - [164] - - - - - [165] - - - - - [166] - - - - - [167] - - - - - [168] - - - - - [169] - - - - - [170] - - - - - [171] - - - - - [172] - - - - - [173] - - - - - [174] - - - - - [175] - - - - - [176] - - - - - [177] - - - - - [178] - - - - - [179] - - - - - [180] - - - - - [181] - - - - - [182] - - - - - [183] - - - - - [184] - - - - - [185] - - - - - [186] - - - - - [187] - - - - - [188] - - - - - [189] - - - - - [190] - - - - - [191] - - - - - [192] - - - - - [193] - - - - - [194] - - - - - [195] - - - - - [196] - - - - - [197] - - - - - [198] - - - - - [199] - - - - - [200] - - - - - [201] - - - - - [202] - - - - - [203] - - - - - [204] - - - - - [205] - - - - - [206] - - - - - [207] - - - - - [208] - - - - - [209] - - - - - [210] - - - - - [211] - - - - - [212] - - - - - [213] - - - - - [214] - - - - - [215] - - - - - [216] - - - - - [217] - - - - - [218] - - - - - [219] - - - - - [220] - - - - - [221] - - - - - [222] - - - - - [223] - - - - - [224] - - - - - [225] - - - - - [226] - - - - - [227] - - - - - [228] - - - - - [229] - - - - - [230] - - - - - [231] - - - - - [232] - - - - - [233] - - - - - [234] - - - - - [235] - - - - - [236] - - - - - [237] - - - - - [238] - - - - - [239] - - - - - [240] - - - - - [241] - - - - - [242] - - - - - [243] - - - - - [244] - - - - - [245] - - - - - [246] - - - - - [247] - - - - - [248] - - - - - [249] - - - - - [250] - - - - - [251] - - - - - [252] - - - - - [253] - - - - - [254] - - - - - [255] - - - - - [256] - - - - - [257] - - - - - [258] - - - - - [259] - - - - - [260] - - - - - [261] - - - - - [262] - - - - - [263] - - - - - [264] - - - - - [265] - - - - - [266] - - - - - [267] - - - - - [268] - - - - - [269] - - - - - [270] - - - - - [271] - - - - - [272] - - - - - [273] - - - - - [274] - - - - - [275] - - - - - [276] - - - - - [277] - - - - - [278] - - - - - [279] - - - - - [280] - - - - - [281] - - - - - [282] - - - - - [283] - - - - - [284] - - - - - [285] - - - - - [286] - - - - - [287] - - - - - [288] - - - - - [289] - - - - - [290] - - - - - [291] - - - - - [292] - - - - - [293] - - - - - [294] - - - - - [295] - - - - - [296] - - - - - [297] - - - - - [298] - - - - - [299] - - - - - [300] - - - - - [301] - - - - - [302] - - - - - [303] - - - - - [304] - - - - - [305] - - - - - [306] - - - - - [307] - - - - - [308] - - - - - [309] - - - - - [310] - - - - - [311] - - - - - [312] - - - - - [313] - - - - - [314] - - - - - [315] - - - - - [316] - - - - - [317] - - - - - [318] - - - - - [319] - - - - - [320] - - - - - [321] - - - - - [322] - - - - - [323] - - - - - [324] - - - - - [325] - - - - - [326] - - - - - [327] - - - - - [328] - - - - - [329] - - - - - [330] - - - - - [331] - - - - - [332] - - - - - [333] - - - - - [334] - - - - - [335] - - - - - [336] - - - - - [337] - - - - - [338] - - - - - [339] - - - - - [340] - - - - - [341] - - - - - [342] - - - - - [343] - - - - - [344] - - - - - [345] - - - - - [346] - - - - - [347] - - - - - [348] - - - - - [349] - - - - - [350] - - - - - [351] - - - - - [352] - - - - - [353] - - - - - [354] - - - - - [355] - - - - - [356] - - - - - [357] - - - - - [358] - - - - - [359] - - - - - [360] - - - - - [361] - - - - - [362] - - - - - [363] - - - - - [364] - - - - - [365] - - - - - [366] - - - - - [367] - - - - - [368] - - - - - [369] - - - - - [370] - - - - - [371] - - - - - [372] - - - - - [373] - - - - - [374] - - - - - [375] - - - - - [376] - - - - - [377] - - - - - [378] - - - - - [379] - - - - - [380] - - - - - [381] - - - - - [382] - - - - - [383] - - - - - [384] - - - - - [385] - - - - - [386] - - - - - [387] - - - - - [388] - - - - - [389] - - - - - [390] - - - - - [391] - - - - - [392] - - - - - [393] - - - - - [394] - - - - - [395] - - - - - [396] - - - - - [397] - - - - - [398] - - - - - [399] - - - - - [400] - - - - - [401] - - - - - [402] - - - - - [403] - - - - - [404] - - - - - [405] - - - - - [406] - - - - - [407] - - - - - [408] - - - - - [409] - - - - - [410] - - - - - [411] - - - - - [412] - - - - - [413] - - - - - [414] - - - - - [415] - - - - - [416] - - - - - [417] - - - - - [418] - - - - - [419] - - - - - [420] - - - - - [421] - - - - - [422] - - - - - [423] - - - - - [424] - - - - - [425] - - - - - [426] - - - - - [427] - - - - - [428] - - - - - [429] - - - - - [430] - - - - - [431] - - - - - [432] - - - - - [433] - - - - - [434] - - - - - [435] - - - - - [436] - - - - - [437] - - - - - [438] - - - - - [439] - - - - - [440] - - - - - [441] - - - - - [442] - - - - - [443] - - - - - [444] - - - - - [445] - - - - - [446] - - - - - [447] - - - - - [448] - - - - - [449] - - - - - [450] - - - - - [451] - - - - - [452] - - - - - [453] - - - - - [454] - - - - - [455] - - - - - [456] - - - - - [457] - - - - - [458] - - - - - [459] - - - - - [460] - - - - - [461] - - - - - [462] - - - - - [463] - - - - - [464] - - - - - [465] - - - - - [466] - - - - - [467] - - - - - [468] - - - - - [469] - - - - - [470] - - - - - [471] - - - - - [472] - - - - - [473] - - - - - [474] - - - - - [475] - - - - - [476] - - - - - [477] - - - - - [478] - - - - - [479] - - - - - [480] - - - - - [481] - - - - - [482] - - - - - [483] - - - - - [484] - - - - - [485] - - - - - [486] - - - - - [487] - - - - - [488] - - - - - [489] - - - - - [490] - - - - - [491] - - - - - [492] - - - - - [493] - - - - - [494] - - - - - [495] - - - - - [496] - - - - - [497] - - - - - [498] - - - - - [499] - - - - - [500] - - - - - [501] - - - - - [502] - - - - - [503] - - - - - [504] - - - - - [505] - - - - - [506] - - - - - [507] - - - - - [508] - - - - - [509] - - - - - [510] - - - - - [511] - - - - - [512] - - - - - [513] - - - - - [514] - - - - - [515] - - - - - [516] - - - - - [517] - - - - - [518] - - - - - [519] - - - - - [520] - - - - - [521] - - - - - [522] - - - - - [523] - - - - - [524] - - - - - [525] - - - - - [526] - - - - - [527] - - - - - [528] - - - - - [529] - - - - - [530] - - - - - [531] - - - - - [532] - - - - - [533] - - - - - [534] - - - - - [535] - - - - - [536] - - - - - [537] - - - - - [538] - - - - - [539] - - - - - [540] - - - - - [541] - - - - - [542] - - - - - [543] - - - - - [544] - - - - - [545] - - - - - [546] - - - - - [547] - - - - - [548] - - - - - [549] - - - - - [550] - - - - - [551] - - - - - [552] - - - - - [553] - - - - - [554] - - - - - [555] - - - - - [556] - - - - - [557] - - - - - [558] - - - - - [559] - - - - - [560] - - - - - [561] - - - - - [562] - - - - - [563] - - - - - [564] - - - - - [565] - - - - - [566] - - - - - [567] - - - - - [568] - - - - - [569] - - - - - [570] - - - - - [571] - - - - - [572] - - - - - [573] - - - - - [574] - - - - - [575] - - - - - [576] - - - - - [577] - - - - - [578] - - - - - [579] - - - - - [580] - - - - - [581] - - - - - [582] - - - - - [583] - - - - - [584] - - - - - [585] - - - - - [586] - - - - - [587] - - - - - [588] - - - - - [589] - - - - - [590] - - - - - [591] - - - - - [592] - - - - - [593] - - - - - [594] - - - - - [595] - - - - - [596] - - - - - [597] - - - - - [598] - - - - - [599] - - - - - [600] - - - - - [601] - - - - - [602] - - - - - [603] - - - - - [604] - - - - - [605] - - - - - [606] - - - - - [607] - - - - - [608] - - - - - [609] - - - - - [610] - - - - - [611] - - - - - [612] - - - - - [613] - - - - - [614] - - - - - [615] - - - - - [616] - - - - - [617] - - - - - [618] - - - - - [619] - - - - - [620] - - - - - [621] - - - - - [622] - - - - - [623] - - - - - [624] - - - - - [625] - - - - - [626] - - - - - [627] - - - - - [628] - - - - - [629] - - - - - [630] - - - - - [631] - - - - - [632] - - - - - [633] - - - - - [634] - - - - - [635] - - - - - [636] - - - - - [637] - - - - - [638] - - - - - [639] - - - - - [640] - - - - - [641] - - - - - [642] - - - - - [643] - - - - - [644] - - - - - [645] - - - - - [646] - - - - - [647] - - - - - [648] - - - - - [649] - - - - - [650] - - - - - [651] - - - - - [652] - - - - - [653] - - - - - [654] - - - - - [655] - - - - - [656] - - - - - [657] - - - - - [658] - - - - - [659] - - - - - [660] - - - - - [661] - - - - - [662] - - - - - [663] - - - - - [664] - - - - - [665] - - - - - [666] - - - - - [667] - - - - - [668] - - - - - [669] - - - - - [670] - - - - - [671] - - - - - [672] - - - - - [673] - - - - - [674] - - - - - [675] - - - - - [676] - - - - - [677] - - - - - [678] - - - - - [679] - - - - - [680] - - - - - [681] - - - - - [682] - - - - - [683] - - - - - [684] - - - - - [685] - - - - - [686] - - - - - [687] - - - - - [688] - - - - - [689] - - - - - [690] - - - - - [691] - - - - - [692] - - - - - [693] - - - - - [694] - - - - - [695] - - - - - [696] - - - - - [697] - - - - - [698] - - - - - [699] - - - - - [700] - - - - - [701] - - - - - [702] - - - - - [703] - - - - - [704] - - - - - [705] - - - - - [706] - - - - - [707] - - - - - [708] - - - - - [709] - - - - - [710] - - - - - [711] - - - - - [712] - - - - - [713] - - - - - [714] - - - - - [715] - - - - - [716] - - - - - [717] - - - - - [718] - - - - - [719] - - - - - [720] - - - - - [721] - - - - - [722] - - - - - [723] - - - - - [724] - - - - - [725] - - - - - [726] - - - - - [727] - - - - - [728] - - - - - [729] - - - - - [730] - - - - - [731] - - - - - [732] - - - - - [733] - - - - - [734] - - - - - [735] - - - - - [736] - - - - - [737] - - - - - [738] - - - - - [739] - - - - - [740] - - - - - [741] - - - - - [742] - - - - - [743] - - - - - [744] - - - - - [745] - - - - - [746] - - - - - [747] - - - - - [748] - - - - - [749] - - - - - [750] - - - - - [751] - - - - - [752] - - - - - [753] - - - - - [754] - - - - - [755] - - - - - [756] - - - - - [757] - - - - - [758] - - - - - [759] - - - - - [760] - - - - - [761] - - - - - [762] - - - - - [763] - - - - - [764] - - - - - [765] - - - - - [766] - - - - - [767] - - - - - [768] - - - - - [769] - - - - - [770] - - - - - [771] - - - - - [772] - - - - - [773] - - - - - [774] - - - - - [775] - - - - - [776] - - - - - [777] - - - - - [778] - - - - - [779] - - - - - [780] - - - - - [781] - - - - - [782] - - - - - [783] - - - - - [784] - - - - - [785] - - - - - [786] - - - - - [787] - - - - - [788] - - - - - [789] - - - - - [790] - - - - - [791] - - - - - [792] - - - - - [793] - - - - - [794] - - - - - [795] - - - - - [796] - - - - - [797] - - - - - [798] - - - - - [799] - - - - - [800] - - - - - [801] - - - - - [802] - - - - - [803] - - - - - [804] - - - - - [805] - - - - - [806] - - - - - [807] - - - - - [808] - - - - - [809] - - - - - [810] - - - - - [811] - - - - - [812] - - - - - [813] - - - - - [814] - - - - - [815] - - - - - [816] - - - - - [817] - - - - - [818] - - - - - [819] - - - - - [820] - - - - - [821] - - - - - [822] - - - - - [823] - - - - - [824] - - - - - [825] - - - - - [826] - - - - - [827] - - - - - [828] - - - - - [829] - - - - - [830] - - - - - [831] - - - - - [832] - - - - - [833] - - - - - [834] - - - - - [835] - - - - - [836] - - - - - [837] - - - - - [838] - - - - - [839] - - - - - [840] - - - - - [841] - - - - - [842] - - - - - [843] - - - - - [844] - - - - - [845] - - - - - [846] - - - - - [847] - - - - - [848] - - - - - [849] - - - - - [850] - - - - - [851] - - - - - [852] - - - - - [853] - - - - - [854] - - - - - [855] - - - - - [856] - - - - - [857] - - - - - [858] - - - - - [859] - - - - - [860] - - - - - [861] - - - - - [862] - - - - - [863] - - - - - [864] - - - - - [865] - - - - - [866] - - - - - [867] - - - - - [868] - - - - - [869] - - - - - [870] - - - - - [871] - - - - - [872] - - - - - [873] - - - - - [874] - - - - - [875] - - - - - [876] - - - - - [877] - - - - - [878] - - - - - [879] - - - - - [880] - - - - - [881] - - - - - [882] - - - - - [883] - - - - - [884] - - - - - [885] - - - - - [886] - - - - - [887] - - - - - [888] - - - - - [889] - - - - - [890] - - - - - [891] - - - - - [892] - - - - - [893] - - - - - [894] - - - - - [895] - - - - - [896] - - - - - [897] - - - - - [898] - - - - - [899] - - - - - [900] - - - - - [901] - - - - - [902] - - - - - [903] - - - - - [904] - - - - - [905] - - - - - [906] - - - - - [907] - - - - - [908] - - - - - [909] - - - - - [910] - - - - - [911] - - - - - [912] - - - - - [913] - - - - - [914] - - - - - [915] - - - - - [916] - - - - - [917] - - - - - [918] - - - - - [919] - - - - - [920] - - - - - [921] - - - - - [922] - - - - - [923] - - - - - [924] - - - - - [925] - - - - - [926] - - - - - [927] - - - - - [928] - - - - - [929] - - - - - [930] - - - - - [931] - - - - - [932] - - - - - [933] - - - - - [934] - - - - - [935] - - - - - [936] - - - - - [937] - - - - - [938] - - - - - [939] - - - - - [940] - - - - - [941] - - - - - [942] - - - - - [943] - - - - - [944] - - - - - [945] - - - - - [946] - - - - - [947] - - - - - [948] - - - - - [949] - - - - - [950] - - - - - [951] - - - - - [952] - - - - - [953] - - - - - [954] - - - - - [955] - - - - - [956] - - - - - [957] - - - - - [958] - - - - - [959] - - - - - [960] - - - - - [961] - - - - - [962] - - - - - [963] - - - - - [964] - - - - - [965] - - - - - [966] - - - - - [967] - - - - - [968] - - - - - [969] - - - - - [970] - - - - - [971] - - - - - [972] - - - - - [973] - - - - - [974] - - - - - [975] - - - - - [976] - - - - - [977] - - - - - [978] - - - - - [979] - - - - - [980] - - - - - [981] - - - - - [982] - - - - - [983] - - - - - [984] - - - - - [985] - - - - - [986] - - - - - [987] - - - - - [988] - - - - - [989] - - - - - [990] - - - - - [991] - - - - - [992] - - - - - [993] - - - - - [994] - - - - - [995] - - - - - [996] - - - - - [997] - - - - - [998] - - - - - [999] - - - - - [1000] - - - - - [1001] - - - - - [1002] - - - - - [1003] - - - - - [1004] - - - - - [1005] - - - - - [1006] - - - - - [1007] - - - - - [1008] - - - - - [1009] - - - - - [1010] - - - - - [1011] - - - - - [1012] - - - - - [1013] - - - - - [1014] - - - - - [1015] - - - - - [1016] - - - - - [1017] - - - - - [1018] - - - - - [1019] - - - - - [1020] - - - - - [1021] - - - - - [1022] - - - - - [1023] - - - - - [1024] - - - - - [1025] - - - - - [1026] - - - - - [1027] - - - - - [1028] - - - - - [1029] - - - - - [1030] - - - - - [1031] - - - - - [1032] - - - - - [1033] - - - - - [1034] - - - - - [1035] - - - - - [1036] - - - - - [1037] - - - - - [1038] - - - - - [1039] - - - - - [1040] - - - - - [1041] - - - - - [1042] - - - - - [1043] - - - - - [1044] - - - - - [1045] - - - - - [1046] - - - - - [1047] - - - - - [1048] - - - - - [1049] - - - - - [1050] - - - - - [1051] - - - - - [1052] - - - - - [1053] - - - - - [1054] - - - - - [1055] - - - - - [1056] - - - - - [1057] - - - - - [1058] - - - - - [1059] - - - - - [1060] - - - - - [1061] - - - - - [1062] - - - - - [1063] - - - - - [1064] - - - - - [1065] - - - - - [1066] - - - - - [1067] - - - - - [1068] - - - - - [1069] - - - - - [1070] - - - - - [1071] - - - - - [1072] - - - - - [1073] - - - - - [1074] - - - - - [1075] - - - - - [1076] - - - - - [1077] - - - - - [1078] - - - - - [1079] - - - - - [1080] - - - - - [1081] - - - - - [1082] - - - - - [1083] - - - - - [1084] - - - - - [1085] - - - - - [1086] - - - - - [1087] - - - - - [1088] - - - - - [1089] - - - - - [1090] - - - - - [1091] - - - - - [1092] - - - - - [1093] - - - - - [1094] - - - - - [1095] - - - - - [1096] - - - - - [1097] - - - - - [1098] - - - - - [1099] - - - - - [1100] - - - - - [1101] - - - - - [1102] - - - - - [1103] - - - - - [1104] - - - - - [1105] - - - - - [1106] - - - - - [1107] - - - - - [1108] - - - - - [1109] - - - - - [1110] - - - - - [1111]

Od. XI 402 οἰῶν πῶεα), se la *divisio* è corretta (ma non sono escluse altre soluzioni come]π' ὄεα,]πω ἔα[, suggeritemi da D'Alessio). A l. 4 si nominano dei figli (] τέκνοις), ma non è possibile dire di più.

B) P.Berol. 11801

i) *Lingua* – Qui il vocalismo è ionico: cfr. l. 1] ἀυτή (ovvero ἄυτή); l. 3 μακρά δὲ νῆσοις; a l. 5 σχεδίδης. È interessante soffermarsi su l. 7 dove Schubart leggeva] ὀ εὐγενίδας (inteso dallo studioso come aggettivo sostantivato, nel senso di 'der Adelige'²¹, ma che poteva anche essere un nome proprio: cfr. a Creta, Locri ed Atene Εὐγενίδης / Εὐγενίδας)²²: la corretta lettura è, invece, Θευγενίδα²³, antropónimo maschile e femminile²⁴ con vocalismo -ευ- per -εο- che può essere ionico (è attestato a partire dal 500 a.C. ca.)²⁵, ma che è diffuso anche in alcune zone doriche prima dell'età ellenistica²⁶, quando poi compare in tutto il mondo dorico in maniera generalizzata²⁷.

ii) *Metro* – Possibile scansione: 1] – (vel υ –) – υ – [2] υ – υ – υ – [3] υ – υ – υ – υ [4] – υ – υ – υ – υ [5] – υ – υ – υ – υ [6] – υ – υ – υ – υ [7] – υ – υ – υ – υ [8] – υ – υ – υ – υ [9]... υ – υ – υ – υ [10] – υ – υ – υ – υ [11] – υ – υ – υ – υ. Più che di esametri, peraltro possibili, parlerei prudentemente di prevalenti *metra* dattilici; ciò però implica che: i) a l. 1 δῆ προῖκ[(α?)²⁸ e l. 3 μακρά (l. α longa) si debba far funzionare il gruppo *muta + liquida*; ii) a l. 2, se si accoglie λῶον, si misuri atticamente ῡ, una scansione di cui conosciamo solo due casi in Omero (*Il.* XXIII 513; *Od.* VII 74²⁹); iii) a l. 4 si misuri δάκρυᾶ κῦᾶν[(l'allungamento di -υ- in κῦᾶν *metri gratia* è comune in poesia epica, e dattilica in genere, da Omero in poi)³⁰. Non è affatto esclusa, comunque, la possibilità di isolare anche qui sequenze anapestiche o eolo-coriambiche.

iii) *Contenuto* – Schubart pensava che a l. 2 si alludesse allo 'scioglimento delle briglie del carro', per cui suppliva e. g. λῶον ἀπή[νην, ma non vanno escluse altre possibili integrazioni per ἀπη[; in riferimento ad un'isola lontana (l. 3) ἀπή[νη potrebbe avere valore metaforico (cfr. Eur., *Med.* 1123 ναῖα ἀπήνη, fr. 1027 (f) PMG = II 144 TGrF (ad.) πλωταῖς ἀπήνησι). Si parla di lacrime (l. 4 δάκρυα κυαν[ξεοῖσιν ὑπὸ βλεφάρουσιν(ιν)), di un'acropoli (l. 8), di mura (l. 10 τείχεος ὄμμα); quanto a quest'ultima espressione, per Schubart si trattava di una *Hauptbefestigung* o di un varco; forse è una *Kenning* per indicare un'apertura, con un gusto che si ritrova nello stile 'neoditirambico' del IV sec. (cfr. Timoth. fr. 790, 91–93 PMG ὄρεῖ/ους πόδας ναός, στόματος / δ' ἐξήλλοντο μαρμαροφειγείς παῖδες συγκρουόμενοι)³¹, ma non va

²¹ Si noti, comunque, come l'aggettivo sia attestato solo al femminile in prosa ed iscrizioni tarde: vd. Ios., *AJ* 7, 3, CIG 3200 (Smime).

²² Vd. AA. VV., *Lexicon of Greek Personal Names*, I–II, Oxford 1987–1994, s. v.

²³ Omicron è in genere di modulo ridotto.

²⁴ Vd. Theocr. XXVIII 13. 22.

²⁵ Cfr. SEG 26 (1971) 845, la c. d. "lettera di Berezan" (vd. L. Dubois, *Inscriptions grecques dialectales d'Olbia du Pont*, Genève 1996, 50 ss., nr. 23), che impone una revisione della cronologia tradizionale del fenomeno, ritenuto non anteriore al IV sec. in area ionica: così Bechtel (cit. n. 19), III 44 s.; A. Thumb, *Handbuch der griechischen Dialekte*, 1. T. von A. T., 2. erweiterte Aufl. von E. Scherer, II, Heidelberg 1959, 258. È probabile che il fenomeno sia dovuto ad una pronunzia dittongata che liquidava lo iato esistente in -εο-: cfr. A. Bartoněk, *Classification of the West Greek Dialects at the Time about 350 BC*, Prague 1972, 145.

²⁶ Soprattutto a Kalymna, dove abbiamo alcune attestazioni dell'antropónimo: vd. M. Segre, *Tituli Calymnii*, ASAA n. s. 6–7 (1944–45, ma Bergamo 1952), 128. 209 (nn. 88; 221). In area dorica l'occorrenza più antica è Θευγένεξ in una iscrizione corinzia della fine del VI sec. (Syll.³ 15, 1).

²⁷ A l. 11 tra le tante possibilità non escluderei il raro ἀμφίγειος (attestato solo in lessicografia: cfr. Phot., s. v. πορθμός p. 100, 7–9 Porson = Suid. π 2075, IV p. 176 Adler) il cui significato 'col mare da entrambe le parti' ben si adatterebbe al nostro contesto (in riferimento all'isola di l. 3). Per ἀμφίγειος proposto da Schubart, cfr. Hom., *Il.* XIII 147 ἔγγεσιν ἀμφίγειοισιν; per l'uso sostantivato vd. Soph., *Trach.* 504 ἀμφίγειοι κατέβαν.

²⁸ Altrimenti si dovrebbe pensare a qualcosa come προίκτης (vd. Hom., *Od.* XVII 352), che a me pare inadatto al contesto; Schubart (cit. n. 1), 25 suggeriva προίκ[ανε, ma il verbo è inattestato; l'unica soluzione alternativa sarebbe προίκνεομαι, che ricorre però solo nei lessici: cfr. Apoll. Soph. s. v. προίξ p. 135, 30 Bekker; *Etym. Gud.* s. v. προίξ p. 481, 1–2 Sturz; *Etym. Mag.* s. v. προίκτης p. 692, 20 Gai., etc.

²⁹ Cfr. W. Schulze, *Quaestiones epicae*, Gütersloh 1892 (= Hildesheim 1967), 320. 332 s.; vd. anche S. W. Barrett ap. R. Carden, *The Papyrus Fragments of Sophocles*, Berlin-New York 1974, 183–185.

³⁰ Vd. Schulze (cit. n. 29), 169; ed ora W. F. Wyatt jr., *Metrical Lengthening in Homer*, Roma 1969, 157.

³¹ Cfr. *Timotheus. Persae*, a Commentary by T. H. Janssen, Amsterdam 1984, 62. 72–74 e vd. ora J. H. Hordern, *The Fragments of Timotheus of Miletus*, ed. with an Introd. and Comm., Oxford 2002, 39–41. 178–179.

affatto escluso un significato proprio: in tal caso, come mi suggerisce la M. Cannatà Fera, si tratta forse di una scena di *τεichoσκοπία*? Non è da escludere che si accenni ad un tentativo di assedio (cfr. l. 6 *χερμάδα καὶ στ[]*)³².

* * *

Ora, se ricapitoliamo gli elementi linguistici di P.Berol. 11777, notiamo come nessuno di essi sia *peculiare* di Alcmane: è vero che non disponiamo di una porzione di testo così ampia da verificare la totale mancanza di tratti ortografico-fonetici 'laconici' tipici della *paradosi* di Alcmane (e. g. l'uscita in -μες della prima persona plurale dell'indicativo attivo), ma in quanto ci rimane possiamo comunque osservare alcuni fenomeni grafici in contrasto con ciò che leggiamo nel testo di Alcmane trasmessoci dai papiri: a l. 7 *ἔμαθον* (o *μαθόντ'*) non presenta la realizzazione grafica con *sigma* di *theta* intervocalico, uno dei tratti più caratteristici della *paradosi* di Alcmane³³; a l. 9, in *ναίουσαν*, il participio ha il vocalismo ionico-attico o della *Doris mitior*, laddove in Alcmane gli editori alessandrini preferirono adottare, in modo quasi generalizzato, la forma eolico-lesbia: cfr. Alcman. fr. 1, 73 *ἐνθοῖσα*; 3, 5 *ὑμνιοισᾶν*, 65 *ἔχοισα*, 75 *ἐλοῖσα*; 60, 1 *φέροισα* PMGF³⁴. A l. 11 abbiamo *ἐγώ*, contro la normale grafia del pronome personale di prima persona che in Alcmane è *ἐγών* (cfr. e. g. fr. 1, 39 PMGF)³⁵. Escludo da questa casistica la tradizione indiretta, in cui è ben più grave il rischio di avere a che fare con correzioni atticiste o di *koiné*, avvenute nel corso della trasmissione del testo.

A queste conclusioni si potrebbero muovere alcune obiezioni, che vanno subito affrontate e discusse prima di abbandonare definitivamente l'attribuzione ad Alcmane:

i) a l. 2, se accogliamo la lettura di Schubart, abbiamo *τᾶνθα*: nel 'dorico' la crasi ($\alpha + \epsilon$) avrebbe dato origine al vocalismo -η-: ma nel caso di *τᾶ + ε*- il risultato è sempre *τᾶ-* in testi letterari, e solo nelle epigrafi compare qualche sparuta attestazione di *τῆ*-³⁶;

ii) il nostro pezzo è sicuramente di alta età tolemaica, ed è possibile che tutti i papiri di Alcmane noti, comunque posteriori al nostro (ad esempio, P.Med. inv. 72, 15 = Alcman., fr. 93 PMGF è del I a.C. – I d. C.³⁷, P.Louvre E 3320 = Alcman. fr. 1 PMGF del tardo I d.C.³⁸), rispecchino una sistemazione editoriale più tarda: P.Berol. 11777 potrebbe pertanto riflettere una fase anteriore della tradizione del testo, in cui siffatte scelte grafiche e fonetiche non si erano ancora generalizzate; a tale riguardo è utile ricordare il caso discusso di Alcman. fr. 89 PMGF il cui testo, riportato da Apollonio Sofista, è costruito su una tramatura di stilemi epici che non presentano nulla di specificatamente dorico, dal punto di vista dialettale, ma solo tratti ionici. Per questo frammento, si pongono tre alternative: a) mettere drasticamente in dubbio l'attribuzione ad Alcmane³⁹; b) ammettere l'esistenza di un Alcmane epicheggiante⁴⁰, c) pensare, come *ultima ratio*, ad una

³² Schubart (cit. n. 1), 12 richiama Lycophr., *Alex.* 20–22 *οὐδ' οὔσα γρώνης εὐγάλινα χερμάδος / ναῦται λιάζον κατὰ γῆς ἐσχάζοσαν / ὕσπληγγας* per l'uso di *χερμάς* e *ὕσπληγγα* a breve distanza; ma in realtà il luogo può essere utile solo per il contesto marittimo, che traspare anche in P.Berol. 11801.

³³ Cfr. fr. 1, 2 *Λύκαισον*, 7 *ἡμισίων*, 35 *πάσον*, 72 *Κλησισίηρα*; 3, 61 *πόσωι*; 7, 4 *ἄσανα*[- PMGF.

³⁴ Influsso di tradizione lesbica sul poeta (così C. J. Ruijgh rec. a *Alcman. Fragmenta* edito C. Calame, *Mnemosyne* 42 [1989] 167 = *Scripta minora*, II, Amsterdam 1996, 496). Abbiamo solo un caso di esito ionico-attico nei papiri, *καμοῦσιν* in P.Louvre E 3320 (= fr. 1, 2 PMGF), che può essere visto come un atticismo penetrato nel testo (forse retaggio di una fase attica della trasmissione testuale di Alcmane), o come un floscolo epico (vd. D. L. Page, *Alcman. The Partheneion*, Oxford 1951, 132 e J. G. J. Abbenes, *The Doric of Theocritus, a Literary Language*, in: *Theocritus [Hellenistica Groningana 2]*, ed. by M. A. Harder, R. F. Regtuit, G. C. Wakker, Groningen 1996, 9), ma anche come un errore grafico del copista abituato all'esito -ου- delle forme del participio nella *koiné*.

³⁵ Occorre altresì notare come, se si accetta a l. 5 una *divisio* *ἔζεν*, ci si imbatte ancora una volta in un altro argomento contro Alcmane, la cui *paradosi* presenta la grafia -σδ- per -ζ-; il problema non si pone per casi di ζ- iniziale: vd. Page (cit. n. 34), 144 ss.

³⁶ Sulla questione rinvio a V. Schmidt, *Sprachliche Untersuchungen zu Herondas*, Berlin 1968, 27. Sulla crasi nel dorico vd. Page (cit. n. 34), 120. 134–135 e S. Colvin, *Dialect in Aristophanes*, Oxford 1999, 134. 273.

³⁷ Vd. S. Daris, *Alcmane, fr. 93*, in: *Actes du XV^e Congrès Intern. de Papyrologie*, II (Pap. Brux. 17), Bruxelles 1979, 7–13.

³⁸ Vd. Turner, Parsons (cit. n. 5), 44.

³⁹ Ipotesi di K. Latte, *GGA* 207 (1953) 36 ss. (= *Kleine Schriften*, München 1968, 719), Page (cit. n. 34), 161, ultimamente ripresa da Ruijgh (cit. n. 34), 498.

⁴⁰ Vd. Calame (cit. n. 14), *ad loc.*

totale ionicizzazione forzata del passo nel corso della sua trasmissione. Ma se il fr. 89 PMGF è comunque attribuito ad Alcmane dalla sua fonte, nei P.Berol. 11777 e 11801 non c'è *nulla* che realmente indirizzi verso di lui.

In realtà, alcuni elementi lessicali conducono decisamente ad epoca classica e post-classica.

Παράσειρον di P.Berol. 11777, l. 4 risulta attestato in poesia a partire da Eur., *Or.* 1017⁴¹; χερμάς di P.Berol. 11801, l. 6 non ricorre in epica (dove compare, comunque, solo χερμάδιον), ma è attestato nella dizione poetica a partire da Pindaro (*Pyth.* III 49; fr. 70d [f], 5 Sn.-M.⁴²) e poi ricorre in Aristoph. *Thesm.* 300; A. R. II 695, etc. A l. 9 abbiamo un probabile aggettivo in -ερίκος; le tracce iniziali sembrano dar ragione a Schubart che ipotizzava ἀερίκοις, ma ἀερίκος è rarissimo ed attestato solo in prosa cristiana⁴³, per cui non è esclusa la possibilità di avere a che fare con un *hapax*; ma è bene sottolineare come qualsiasi altra integrazione (a meno di non dividere] ερικοί σὺ πε[) dovrebbe riguardare un aggettivo in -ικός, la cui massiccia diffusione nella lingua greca si ha nell'attico del V sec. (in poesia soprattutto in Euripide e Aristofane)⁴⁴, laddove in epica o in lirica le attestazioni sono sporadiche⁴⁵. Quanto a ὕσπλαξιν (P.Berol. 11777, l. 8), a parte Plat., *Phdr.* 254e, il sostantivo si trova col vocalismo 'dorico' in Theocr. VIII 58⁴⁶ e con quello ionico-attico in Lycophr., *Alex.* 20⁴⁷ nonché in epigrammi agonistici, anch'essi non anteriori al IV–III sec. (vd. I.Perg. 10, 3 = n. 59, 3 Ebert = nr. 37, 3 Moretti ἀθρόα δ' ὕσπληξ⁴⁸; SEG 29 [1979], 951, 4 = CEG 835, 4 [ἀθρ]όα τῆς ὕσπλη[ηγος], ma il numero maggiore di attestazioni si ha solo a partire dal II–I a.C. (vd. LSJ⁹ *ad loc.*).

Gli elementi linguistici sembrano quindi revocare definitivamente l'ascrizione ad Alcmane di P.Berol. 11777 (e, quindi, a maggior ragione, anche di P.Berol. 11801 indirettamente chiamato in causa); ma quale proposta alternativa può essere avanzata?

Si è già accennato al rapporto materiale tra i due papiri; esclusa una loro appartenenza ad una medesima colonna (il che ben si accorda con le perplessità avanzate da Schubart su un possibile congiungimento dei due pezzi), rimangono due possibilità: i) i fr. pertengono allo stesso rotolo, ma a due colonne diverse, il cui ordine non è più determinabile ed in tal caso occorre cercare di spiegare la loro differente *facies* linguistica; ii) i due pezzi provengono da rotoli differenti con contenuto diverso.

⁴¹ In prosa non è attestato se non a partire da Xen., *Cyn.* 5, 23 (e poi ricorre in Ael., *HA* 15, 10, Them. 4, 50a). Anche la lettura alternativa παρὰ σίρον (se ammettiamo la grafia ει per ι, un errore fonetico comune in età tolemaica a partire dal III a.C.) presuppone un termine, σιρός, che non ricorre prima della poesia drammatica del V sec. (cfr. Soph. fr. 276 Radt., σιροὶ κριθῶν, Eur. fr. 827 N², Anaxandr. fr. 41, 28 PCG, quest'ultimo con ι) *En passant*, noto come, sicuramente con lo stesso significato di σιρός, troviamo παράσιρον in una lettera dell'archivio di Zenone, P.Lugd. Bat. XX 54, 10 (246–245 a.C.).

⁴² Alle attestazioni riportate nel LSJ s. v. e a quelle reperibili tramite il TLG # E si aggiunga ora anche Posid. col. III 19 Bastianini, Gallazzi.

⁴³ Ricorre in [NilAncyf.], *de vit.* 4, 1 (79, 1144, 23 PG); [J. Chrys.], *In Ioh. theol.*, 135, 4 (59, 611, 65 PG). Mi sembra estremamente improbabile che qui ricorra il sostantivo ἀερίκων anch'esso d'uso tardo: vd. e. g. Procop., *Hist. arc.* 21, 2, 1.

⁴⁴ Altre possibilità, comunque non immediatamente compatibili con le tracce, sarebbero ἀν]θερίκοις, che è rarissimo e non attestato in poesia prima dei comici (cfr. e. g. Crat. fr. 363, 2 PCG νάπαισιν δ' ἀνθέρικος ἐνηβῆι, Eup. fr. 13, 5 PCG) e καρ]τερικοίς, anch'esso attestato in commedia: vd. Amips. fr. 9, 2 PCG.

⁴⁵ In Omero, a parte gli etnici come Ἀχαιός, Πελασγικός, si hanno solo due casi: παρθενική (*Il.* XVIII 567; *Od.* XI 39) ed ὀρφανικός (*Il.* VI 432; *Od.* XI 394). In lirica, oltre che in Bacchilide (παιδικός in fr. 4, 80 Sn.-M.), un aggettivo in -ικός appare anche in Alcmane, probabilmente per influsso epico: cfr. fr. 3, 72 PMGF π]αρσενικῶν; 26, 2 PMGF παρσενικαί. La diffusione degli aggettivi in -ικός è connessa al propagarsi del movimento sofistico, in quanto la suffissazione serviva per indicare l'attitudine o la disposizione delle persone a svolgere determinate attività: cfr. P. Chantraine, *La formation des noms en grec ancien*, Paris 1933, 385 ss.; E. Risch, *Wortbildung der homerischen Sprache*, Berlin, New York 1974², § 59 n. 48.

⁴⁶ Prima del III sec. si cfr. ὕσπλαγίς in Aristoph., *Lys.* 1000 ἀπὸ μιᾶς ὕσπλαγίδος, un contesto palesemente laconico (cfr. a v. 1001 ὕσάκων, anch'esso un laconismo puro: vd. fr. 974 PMG). Inoltre, sempre in area dorica (Epidauro) va confrontato IG IV/2 1, 98, 2 (III a.C.) ὕσπλακος. Sul passo di Aristofane cfr. J. Henderson, *Aristophanes. Lysistrata*, ed. with Introd. and Comm., Oxford 1987, *ad loc.* e ultimamente anche Colvin (cit. n. 36), 252.

⁴⁷ Vd. n. 32. Per Licofrone accolgo la datazione tradizionale alla prima metà del III sec., tralasciando — perché influenti per i versi che ci interessano — le questioni relative alle presunte interpolazioni posteriori: vd. per ultimo G. Schade, *Lykophrons 'Odyssee' Alexandra 648–819*, Berlin, New York 1999, 6–12. 215–228.

⁴⁸ Vd. J. Ebert, *Agonismata. Kleine philologische Schriften zur Literatur, Geschichte und Kultur der Antike*, Hrsg. von M. Hillgruber, R. Jakobi, W. Luppe, unter Mitarbeit von M. Beck und R. Lenk, Stuttgart, Leipzig 1997, 123 ss.

Nel primo caso, la mia proposta è quella di vedere in P.Berol. 11777 + 11801 frammenti di un pezzo drammatico, in cui vi sia almeno una parte (recitata o cantata) in dorico. Ora, in teoria sussistono almeno due ipotesi: a) che si tratti di un brano tragico, di cui avremmo parte di una sezione lirica (P.Berol. 11777 con vocalismo 'dorico'), e parte di una sezione in prevalenti *metra* dattilici; b) che si tratti di un brano comico; in tal caso avremmo un pezzo in cui il coro (o un personaggio) si esprime in dorico (un dorico, comunque, non troppo caratterizzato) e un altro frammento in ionico.

Non ci sono ragioni contrarie per ipotizzare la presenza di almeno un parlante: per P.Berol. 11777 accanto a tracce della presenza di una *persona loquens*, come a l. 6 ἔσταν(?)⁴⁹, a l. 7 ἔμαθον(?), a l. 8]εύμαν (?), a l. 11 ἐγώ, non escluderei la presenza di vocativi o di esclamazioni: cfr. l. 5]ε Ζεῦ e vd. l. 10 dove, nella sequenza] ασω δεινὸς συμμα[χ-, si può isolare una forma di ὦ + nominativo riferito a persona (i cui esempi più numerosi si trovano proprio in poesia drammatica)⁵⁰, oppure un futuro alla prima pers. sing. (come ἐξε]τάσω, proposto da Schubart); per P.Berol. 11801 cfr. l. 2 λῦον (prima pers. da un imperfetto?)⁵¹.

Per quanto riguarda l'ipotesi a) in P.Berol. 11777 potremmo riconoscere prevalentemente anapesti lirici derivati da una sezione cantata (si noti, tra l'altro, come l'uso di *metra* anapestici con molte contrazioni è proprio delle parti liriche)⁵², laddove in P.Berol. 11801 avremmo sequenze dattiliche (o anch'esse anapestiche) in ionico, di incerta modalità esecutiva⁵³.

Il problema maggiore che pone quest'ipotesi è che la *Kunstsprache* dorica utilizzata in tragedia si fonda essenzialmente sull'uso (talora anche improprio) di *alpha* 'dorico', e di pochi altri occasionali e superficiali dorismi, laddove un forte tratto dorico (comune anche al greco nord-occidentale)⁵⁴ come πρώτα[(*vel sim.*) non è attestato. A ciò si potrebbe ovviare leggendo l'aggettivo πρώτος, che — come si è detto — in tragedia ricorre solo nel citato luogo sofocleo. Tuttavia, per quanto attiene P.Berol. 11801, forme in προικ[(l. 1) sono estranee alla tragedia, ma non alla commedia, dove προῖκα, usato anche avverbialmente, è ben attestato (cfr. e. g. Aristoph., *Eq.* 557, *Pax* 907; Men., *Dysc.* 738, *Asp.* 135. 269). Anche ἀκρόπολις (l. 8) è presente solo in commedia (cfr. e. g. Aristoph., *Thesm.* 240; *Lys.* 176. 179. 241. 263. 482), laddove la tragedia (Aeschyl., *Sept.* 240; Eur., *Or.* 1094) presenta solo la forma (metricamente più conveniente) ἀκρόπολις.

Mi sembra quindi più produttiva la pista comica. Come ipotesi di lavoro non resta che pensare ad un frammento di commedia attica del tardo V o del IV sec.: in tal caso P.Berol. 11777 rappresenterebbe un brano con dorismi, proveniente da una sezione lirica (in prevalenza anapestica?⁵⁵) o con un personaggio che

⁴⁹ Per l'uso di ἴστημι (o di suoi derivati) nelle parti corali cfr. Eur., *IA* 136 ἐξέσταν (in serie anapestica), Soph., *OR* 1201 e Eur., *Phoen.* 824 ἀνέστα.

⁵⁰ Cfr. E. Schwyzer, *Griechische Grammatik*, II, München 1950, 65–66 (che cita Aeschyl., *Sept.* 808; Soph., *Ai.* 981; *Phil.* 254). Un'altra possibilità è quella di avere ὦ δεινὸς + σύμμαχ[ε, come troviamo in epica e poi nel dramma: cfr. Hom., *Il.* IV 189 φίλος ὦ Μενέλαε; Soph., *Ai.* 641 ὦ τλάμων πάτερ, lezione scartata da molti editori, fra cui Lloyd Jones-Wilson, che preferiscono τλάμων di altri mss., ma forse da mantenere: cfr. J. C. Kamerbeek, *The Plays of Sophocles. Commentarius, I: The Ajax*, Leiden 1963, *ad loc.* che cita Eur., *Andr.* 348 ὦ τλήμων ἀνέρ ed anche A. C. Moorhouse, *The Syntax of Sophocles* (Suppl. Mnemosyne 75), Leiden 1982, 23.

⁵¹ La mancanza di segni diacritici indicanti il cambio di interlocutore non è troppo problematica, in quanto eventuali *paragaphoi* potevano trovare posto nei margini laterali oggi perduti.

⁵² Vd. M. L. West, *Greek Metre*, Oxford 1982, 121.

⁵³ Per gli esametri recitati o lirici nel dramma vd. R. Pretagostini, *L'esametro nel dramma attico del V secolo: problemi di resa e di 'riconoscimento'*, in: *Struttura e storia dell'esametro greco*, a cura di M. Fantuzzi, R. Pretagostini, I, Roma 1995, 163–191.

⁵⁴ Vd. Buck (cit. n. 18), 94. Sull'affinità tra dorico e dialetti del nord-ovest vd. Bartoněk (cit. n. 25), 157 ss. (che preferisce parlare di dialetti nord-occidentali). In poesia πρώτ- ricorre in Epicarmo, e poi, in età ellenistica, anche in Callimaco e Teocrito.

⁵⁵ Sugli anapesti in commedia vd. West (cit. n. 52), 122 s. Per anapesti contratti in commedia vd. e. g. Aristoph., *Av.* 1058 ss. In generale, sui metri della commedia di mezzo cfr. R. Pretagostini, *I metri della commedia postaristofanea*, *Dioniso* 57 (1987) 245–265 e H.-G. Nesselrath, *Die attische Mittlere Komödie, ihre Stellung in der antiken Literaturkritik und Literaturgeschichte*, Berlin, New York 1990, 267 ss. (sull'uso frequente di dimetri anapestici). Se pensiamo alla 'commedia di mezzo', non necessariamente dobbiamo supporre una resa recitata (non cantata), perché monodie e parti corali sono sporadicamente ipotizzabili anche nella μέση: cfr. R. Hunter, *The Comic Chorus in the Fourth Century*, *ZPE* 36 (1979) 23–38.

parla 'dorico', P.Berol. 11801 una sezione differente, forse una parodia epica⁵⁶ da cui potrebbe dipendere l'uso di ionismi come *σχεδίης* e, forse, *Θευγενίδα*⁵⁷.

Quanto all'ipotesi ii), se per P.Berol. 11801 si può anche tornare alla vecchia ipotesi di Schubart che incasellava i frammenti sotto il titolo di 'episches Gedicht', uno spettro più ampio di possibilità si apre per P.Berol. 11777, per il quale, accanto alla derivazione drammatica, si può avanzare anche l'ipotesi di provenienza da un ditrambo del IV sec., caratterizzato da una patina linguistica dorica e da una modulazione lessicale e stilistica ricca di neologismi, riusi di tratti arcaici, metafore ardite, tutti elementi che si ritrovano — anche a scopo parodico — nei frammenti della commedia di mezzo⁵⁸.

Infine, merita di essere menzionata anche un'ulteriore ipotesi, 'di compromesso': i due frammenti potrebbero provenire da un unico papiro contenente un repertorio antologico, con brani di generi ed autori diversi⁵⁹.

⁵⁶ Notare l'uso dell'imperfetto *λῶον* senza aumento, un tratto stilistico di lingua 'alta', di stampo epico: cfr. H. Rix, *Historische Grammatik des Griechischen. Laut- und Formenlehre*, Darmstadt 1976, 228.

⁵⁷ Per altri pezzi papiracei di commedia attica con un parlante dialettale, vd. P.Argent. 2345r, fr. 2, 11 ss. (III a.C. = PCG 1035, fr. 2, 11 ss.), in cui compare un personaggio che parla in un dorico 'generico' (con un solo elemento specificatamente laconico): vd. Colvin (cit. n. 36), 272–273; e L. Bettarini, *Dialetti e commedia: Pap. Argent. 2345r (fr. adesp. 1035, 1-2 K.-A.)*, AION (filol) 20 (1998) 129–145. Si veda anche P.Oxy. XXXVII 2807, fr. 1, 18 ss. = fr. 1110, 1, 18 ss. PCG con forme ioniche. Nella μέση e poi nella véα ha notevole fortuna il personaggio del medico straniero che parla in dorico (desunto dalla farsa dorica): cfr. Crat., fr. 46 K.-A., Alex. fr. 146 K.-A. (su cui vd. G. W. Arnott, *Alexis. The Fragments. A Commentary*, Cambridge 1996, 430 ss.) e Men., *Asp.* 439 ss. Segnalo, infine, anche P.Berol. 21285 (BKT IX 191 = fr. an. dor. 3 K.-A.), un frammento da *cartonnage* del tardo I a.C. contenente, accanto a resti di acconti (= BGU XVI 2673), trimetri giambici (forse dalla véα?) con alcuni tratti doric: cfr. l'*ed. pr.* di W. Brashear, *Symposion Rules*, in: Proceedings of the XVIIIth International Congress of Papyrology, II, Athens 1988, 107–111.

⁵⁸ Sulla vicinanza tra sperimentazioni neoditirambiche e commedia di mezzo e sulle ambiguità di certi frammenti comici (in cui non è sempre perspicuo distinguere tra riuso del linguaggio ditirambico o citazione diretta), non posso che rinviare alla trattazione di Nesselrath (cit. n. 55), 252 ss.

⁵⁹ I repertori antologici non epigrammatici d'età tolemaica meriterebbero uno studio approfondito; accanto a pezzi strutturati per generi come P.Schubart 28 (= P.Berol. inv. 13680, II a.C.) che contiene solo autori drammatici come Diocle, Euripide, Antifane o P.Giss. 152r–v (II/I a.C., antologia drammatica: vd. PCG VIII 1051–52 = TGrF II 727), non mancano repertori misti, in cui abbiamo testi di varia natura: si cfr. ad esempio P.Köln V 242 (II a.C.), che conserva frr. di un inno e tetr. an. cat. adespoti (= TGrF II 646a; vd. W. Luppe, ZPE 72 [1988] 35–36) o P.Hamb. II 121 (II a.C. = SH 902) in cui, accanto ad esametri bucolici con eolismi, compaiono versi dialogici ascritti a Sofrone e un brano da Arato (vd. *Griechische Papyri der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek*, eingeleitet von B. Snell und anderen, Hamburg 1954, 28–30 e SH *ad loc.*). A questa seconda categoria potremmo aggregare i due pezzi qui esaminati.

PETER VAN MINNEN

The Millennium of Papyrology (2001–)?

In my contribution to the papyrological congress in Copenhagen I sketched the history of our discipline¹. Drawing on an apocryphal saying attributed to Theodor Mommsen but originating with Ludwig Mitteis², I identified the last hundred years as the century of papyrology. Recently I announced the beginning of a new century of papyrology³. In the present contribution I would like to outline the future of our discipline, but whereas in Copenhagen I included everything papyrologists do⁴, this time I would like to concentrate on the editing of texts, the core business of “artificers of fact”, as Herbert Youtie called us⁵. I cannot limit myself to the next hundred years, because the editing of texts will have to go on much longer. The material basis for what I am going to say is the Leuven Homepage of Papyrus Collections⁶, which provides information on collections of Greek (and Latin)⁷ papyri, but is still incomplete. For Aramaic⁸, Demotic, Coptic, Pahlavi and Arabic papyri I have collected the data myself. Hieratic papyri I have left out, because most of them date from before the period we are usually interested in⁹.

Two centuries ago, in a letter to his friend Jean-François Boissonade in Paris, Paul-Louis Courier, the French translator of *Daphnis and Chloe*, complained about the editing of the Herculaneum papyri as follows:

“Ne me parlez point des papyri. C’est le sujet de mes pleurs. Ils étaient bien mieux sous terre que dans les mains barbares où le sort les a mis. Il y a là force scribes et académiciens payés pour les dérouler, déchiffrer, copier, publier. Ce sont autant de dragons qui en défendent l’approche à tout homme sachant lire, et qui n’en font, eux, nul usage”¹⁰.

Thanks to the efforts of Marcello Gigante and others, this statement is no longer materially true. But the inaccessibility of papyrus collections has often been a bar to progress. Although there is as yet no electronic access to most collections, ongoing projects to digitize information about, and images of, papyri will help ease our way to collections from Aarau to Zürich. I am not suggesting that this is the only way to provide information about papyrus collections, but in the last couple of years the Advanced Papyrological Information System has demonstrated how useful it is to provide a wealth of information about, and

¹ P. van Minnen, *The century of papyrology (1892–1992)*, *BASP* 30 (1993) 5–18. The reference to a Theban fragment in the poem by William Wordsworth quoted on pp. 7–8 refers to Pindar, the poet from Boeotian Thebes (cf. note 15).

² Mitteis’ statement was reformulated by Fernand Mayence, the immediate source of Karl Preisendanz, who first attributed the apocryphal statement to Mommsen in 1950. K. Preisendanz, *Papyrusfunde und Papyrusforschung*, Leipzig 1933, 241 and 303, mentions the article in which Mayence reformulated Mitteis’ statement, but he does not quote it. He would do so only in 1950 but with the wrong attribution. For the details see Van Minnen (n. 1), 5, and A. Martin, *Das Jahrhundert der Papyrologie?*, *Archiv für Papyrusforschung* 46 (2000) 1–2.

³ P. van Minnen, *An official act of Cleopatra (with a subscription in her own hand)*, *Ancient Society* 30 (2000) 29–34 at 32.

⁴ Even papyri not from Egypt *pace* H. M. Cotton, W. E. H. Cockle and F. G. B. Millar, *The papyrology of the Roman Near East: a survey*, *JRS* 85 (1995) 214–235 at 214, note 1.

⁵ H. C. Youtie, *The papyrologist: artificer of fact*, *GRBS* 4 (1963) 19–32.

⁶ See <http://hpc.arts.kuleuven.ac.be/>

⁷ Throughout this paper the few Latin texts are included in the Greek papyri.

⁸ Including Aramaic and Nabataean.

⁹ Cf. *Lexikon der Ägyptologie* 4 (1982) cols. 672–747. There are a few “abnormal Hieratic” or “cursive Hieratic” texts. I have included them among the Demotic.

¹⁰ P.-L. Courier, *Correspondance générale* 2, Paris 1978, 328; from a letter to Boissonade written January 23, 1812.

thousands of images of, papyri. For larger collections less comprehensive ways to provide some form of electronic access to information about the papyri could be envisaged. Existing information, such as a card catalogue, could, e. g., be turned into an electronic database.

The aim of the present contribution is to get an idea of the magnitude of the task lying ahead of those who, either individually or collectively, approach the task of editing unpublished holdings of papyri. My focus is on editing, not on preserving or describing papyri. Thanks to the “Holy Scrollers” government agencies in the United States and elsewhere have become aware of written artefacts from the distant past. As a result they have heavily invested in the conservation and cataloguing of papyrus collections on a scale never dreamed of. This is laudable, but should not keep us from our core business, i. e. to edit the texts written on the papyri. In fact the best way to preserve a papyrus is to publish the text written on it. Now, one might argue about what constitutes a proper text edition. I have listed some simple rules in the appendix. Broadly speaking a text edition has succeeded if it makes the need to have access to the original redundant for most practical purposes. This is no doubt an ideal case, but the past holds a warning. About half the texts published in Gaetano Marini’s corpus of Latin papyri of 1805¹¹ have disappeared since they were first published or reported on. In his reedition of these texts Jan-Olof Tjäder¹² did not include them, simply because the older editions had not reported adequately on what was then visible on the papyri. Nowadays we see much more thanks to our training and to a small extent thanks to modern gadgets, but still, if we do see things, but fail to make them explicit, the same fate might befall our editions as Marini’s.

Thanks to recent developments some collections have become more accessible. This does not automatically mean that the papyri have become “accessible” in the scholarly meaning of the word, because that can only mean that the papyri are published. The last couple of years have not seen an increase in the number of texts published each year. Universities are nowadays not always very keen on projects to edit papyri. As everyone knows, academic posts are not based on research projects, but on teaching duties. The present situation in my own country (the Netherlands, in this case) is perhaps extreme, but usually a good indication of what is going to happen elsewhere (just think of free drugs, assisted suicide and same-sex marriage). Papyrology was actively pursued at two Dutch universities for a considerable time. Scholars there, although also teaching papyrology, were mainly engaged in research, i. e. in the editing of texts. Now that almost all of them have died, retired or moved to another country, the situation has become very bad for papyrology in the Netherlands. Even such *bona fide* research projects as the *Berichtigungsliste* face extinction simply because of a university administration’s top priority, i. e. to save money. Scholarly projects are the first to go in the next round of budget cuts, teaching posts the last. Compared to the *Berichtigungsliste* editing texts is not even regarded a *bona fide* research project in the Netherlands anymore. Even in countries where projects to edit papyri are still funded by government agencies, such projects are often short-term and are not automatically extended. The START-Programm in Vienna is wonderful, and the projects at Cologne and Heidelberg are even for a longer period, but these projects are not necessarily going to last for ever.

How has this reluctance to fund projects to edit papyri come about? Surely, new editions of papyri would expand our knowledge about the ancient world for a long time to come. The law of diminishing returns has not yet caught up with us, and one never knows what is going to turn up next. Why are other scholars not very interested in increasing our knowledge about the ancient world through new papyri? Perhaps we have not been very successful in making papyri accessible to scholars other than ourselves. Why edit new papyri, if most scholars do not know what to do with the old ones? We should not always blame others for not being interested in what we do. Because I am addressing papyrologists, it can do no harm to point to some of our own shortcomings. The suggestions in the appendix are meant merely to structure our thinking about what we are doing when we are editing papyri. I hope they can also help breach the “interest gap” between us and other scholars.

Perhaps the main reason why we do not inspire other scholars is because we ourselves often do not believe that new papyri will yield significant new data about the ancient world worth publishing. Many years ago I went through the papyrus collection in Leiden with a view to edit a volume of texts. That this is a very long time ago should be clear from the fact that such a project would be inconceivable in the Netherlands nowadays. A couple of years earlier another papyrologist, now no longer in the profession, had gone through the same collection for pretty much the same reason. His verdict was that there was only

¹¹ G. Marini, *I papiri diplomatici*, Roma 1805.

¹² J.-O. Tjäder, *Die nichtliterarischen lateinischen Papyri Italiens aus der Zeit 445–700*, 1–3, Stockholm 1954–1982.

one text which might deserve to be published. Guess what happened: we managed to publish an interesting volume of Leiden papyri (P.Leid. Inst.) by limiting ourselves roughly to the first hundred inventory numbers alone. Although the collection is not very large, it is not very small either, and more volumes could easily be produced from it. There are plenty of texts deserving publication on any count. My personal feeling is that all papyri deserve to be published, but the smaller, less rewarding, fragments can perhaps best be left for future generations.

Mommsen once remarked about the inclusion of even the smallest fragments of Latin inscriptions in the *CIL* as follows

“Ob jedes Stück, das er aufhebt und aufheben muss, auch wirklich des Aufhebens wert sei, danach fragt der Archivar zunächst nicht”¹³.

Clearly, if we published papyri the way Mommsen published inscriptions in the *CIL* (in majuscules with the occasional Latin comment, in folio volumes too large to handle for those of us who merely stand on the shoulders of giants), we would not be doing future scholarly generations much of a service (here I fully agree with Reinhold Merkelbach’s verdict on the uselessness of continuing to produce *IG* volumes in Latin, in folio), but we are certainly able to match the size of Mommsen’s *CIL* by what lies unpublished in papyrus collections.

Let me attempt a quick survey of this material in papyrus collections. In conversations with William Willis I used to estimate the total number of papyri (and ostraca)¹⁴ at 450,000–500,000, with about 50,000 published items. Now I would estimate the total number of texts at 1,000,000–1,500,000 with about 72,500 published items. In these figures I naturally include the smallest fragments if these come from discrete papyri. The increase is due to new finds of texts (as in Tebtynis) and the rediscovery of texts long thought lost (as in Leipzig), but especially to a greater awareness of the size of some collections and to the inclusion of texts in languages other than Greek. Everything not in Greek has not received the same kind of attention as the Greek material. Classicists should be proud of this. Egyptologists, Coptologists and Arabists have not usually been interested in this kind of material. There are of course notable exceptions, Frances Griffith and Wilhelm Spiegelberg for Demotic, Walter Crum and Walter Till for Coptic and Adolf Grohmann for Arabic. It is a pleasure to be able to be much more positive on this score than I could be in Copenhagen. The editing of Coptic papyri has taken a turn for the better and so has the editing of Arabic papyri, notably through the exemplary work of Werner Diem – and I mean exemplary also for us, editors of Greek papyri. Unfortunately, his work is not very well known among us, and I have never seen more than a couple of his editions myself¹⁵.

Reliable statistics about the number of Demotic, Coptic and Arabic texts in papyrus collections cannot be given. Even impressionistic data are often lacking. For texts in Aramaic and Pahlavi the situation is much better, but the number of texts in these languages is also much smaller. Recent corpora of texts exist for both languages¹⁶. We have an outdated list and an electronic database of Demotic papyri, which are both incomplete for the unpublished holdings in many collections¹⁷. Many years ago someone told me that the unpublished Coptic papyri in Berlin or Vienna (I cannot recall the details) constituted a nice stamp collection (*Briefmarkensammlung*), no more. I assume that in reality there are still treasures hidden in the Coptic material left in either Vienna or Berlin, and I do not just mean new “gospels” and other fare for the “quality” newspapers! The Arabic papyri in Vienna, the largest such collection in the world, are largely

¹³ T. Mommsen, *Reden und Aufsätze*, Berlin 1905, 38; from his *Antrittsrede* of 1858.

¹⁴ Throughout this paper ostraca (and some other materials) are subsumed under papyri.

¹⁵ With the help of Petra Sijpesteijn I give here a list of editions produced by Diem in the last decade:

W. Diem, *Arabische Briefe auf Papyrus und Papier aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung*, Wiesbaden 1991.

W. Diem, *Arabische Briefe aus dem 7.–10. Jahrhundert*, CPR XVI, Wien 1993; this and the following three are editions of texts from the Vienna collection:

W. Diem, *Arabische Geschäftsbriefe des 10. bis 14. Jahrhunderts*, Wiesbaden 1995

W. Diem, *Arabische amtliche Briefe des 10. bis 16. Jahrhunderts*, Wiesbaden 1996

W. Diem, *Arabische Privatbriefe des 9. bis 15. Jahrhunderts*, Wiesbaden 1996

W. Diem, *Arabische Briefe des 7. bis 13. Jahrhunderts aus den Staatlichen Museen Berlin*, Wiesbaden 1997.

¹⁶ B. Porten and A. Yardeni, *Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt* 1–4, Jerusalem 1986–1999 and D. Weber, *Ostraca, Papyri und Pergamente*, London 1992 for Pahlavi.

¹⁷ Lexikon der Ägyptologie 4 (1982) cols. 750–898. For “abnormal Hieratic” or “cursive Hieratic” see Lexikon der Ägyptologie 4 (1982) cols. 748–750.

unexplored. Of the 80,000+ items only about 500 are said to have been published. The second-largest collection of Arabic papyri, in the Kitab Museum in Cairo, numbers well over 65,000 items (a figure I once heard mentioned). A trifle of these have been published by Grohmann.

The largest collection of Greek papyri is not in Vienna, nor in Berlin or Florence, but in Oxford. The unpublished holdings of the Egypt Exploration Society by far outstrip all other Greek papyri in other collections. Because no new Oxyrhynchus material is added to the existing stock, ongoing excavations in Egypt (*la papyrologie militante*, as Salomon Reinach would say) will no doubt tip the balance in favour of the other collections eventually. The publication record of the Oxyrhynchus papyri is exceptionally good, but only a small percentage of the material has so far been published. There are more unpublished Homeric papyri in Oxford than there are published Homeric papyri *tout court*. Other collections, especially some of the smaller ones, have a much larger percentage of material published, when there was an active papyrologist, or even a team of papyrologists, attached to the institution holding the papyri.

There is in general a marked imbalance between the material in the various languages. Whereas less than 1% of the Arabic papyri in Vienna have been published, a lot more Greek papyri have been published from that collection over the years. The published Greek papyri and the material in course of publication thanks to the START-Programm account for about 10% of the 60,000+ Greek papyri in Vienna. The Coptic papyri in Vienna have even fared a little better than the Greek papyri, which is quite remarkable. This is largely due to the efforts of a single scholar, Till. In 1941 he expressed a wish which has become true in the last twenty-five years thanks especially to Hermann Harrauer¹⁸.

“Es ist zu hoffen, dass die Tätigkeit an der Papyrussammlung nach Beendigung des Krieges durch neue junge Kräfte und durch die Vermehrung der Bestände neuen Auftrieb erfährt, und dass auch die finanziellen Schwierigkeiten, durch die die Editionstätigkeit gehemmt wurde, für immer beseitigt werden und sowohl die ‘Mitteilungen’ wie auch das ‘Corpus’ in einer der wissenschaftlichen Bedeutung der Sammlung würdigen Weise wieder regelmässig die Sammlungsschätze der Öffentlichkeit zugänglich machen können”.

In a very large collection such as Vienna even the concerted effort of many papyrologists will only take small bites out of the material available. In Berlin the published Greek papyri account for about 25% of the large collection. This is because there used to be a team of papyrologists at Berlin. In Vienna there used to be only Carl Wessely, and even he could not publish as much as a team of papyrologists.

Figure 1 at the end of this contribution plots the number of papyri in any language published in five-year periods since 1890. I have lumped literary and documentary texts together. There are two remarks to make. In some editions (such as the *Sammelbücher*) there is no distinction between papyri and inscriptions. Numbers are therefore a bit inflated. Some editions of Coptic material do not distinguish between papyri and medieval manuscripts, again a cause of inflation. I have not tried to avoid the inflationary effect of reeditions either. There are thousands of texts republished in some form later on, and they are included twice in the data I collected. Still, I think the end result is very interesting. World War I does not seem to have had much of an effect on the rate of publication. Thanks to *Sammelbuch* I World War I is even the period in which most papyrological texts were ever published or republished! The two peaks early in the twentieth century are both to some extent the result of inflation, because apart from the *Sammelbuch* there are the mixed editions of Coptic texts by Crum in the period 1905–1909. The five-year average in the first decades after 1895 seems to have been about 4,000 texts.

After the crash of 1929 there seems to have been a slight drop. Unlike World War I World War II and its aftermath had a profound impact on the publication of papyrus texts. The period from 1950 onwards shows first an increase, then a decrease in the number of published texts. The erratic development seems due more to the publication of *O.Bodl. II* with over 2,000 texts than to anything else. In the last decades of the twentieth century the number of texts published in each five-year period seems to have stabilized itself at about 4,500–5,000. The up-and-down pattern is largely due to the number of texts not in Greek. The Greek texts published in each five-year period since 1975 seems to have been stable at about 3,500. I am happy to report that there does not seem to have been a “Sijpesteijn” effect in the last five-year period of the twentieth century. One would have thought that the death of a productive papyrologist such as Piet Sijpesteijn would have caused a drop in the number of Greek texts published, but this is not the case. This

¹⁸ W. C. Till, *Die Coptica der Wiener Papyrussammlung*, Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 95 (1941) 165–218 at 172.

suggests that we can project the current rate of publication of Greek texts with some confidence into the not too distant future.

The editing of Greek papyri thus seems a fairly stable affair, if we disregard the impact of World War II. The editing of texts not in Greek is totally different. The bulk of the Coptic material was published by a single scholar, Crum, early in the twentieth century. A significant number of texts were added to this by Till after World War II. There is no gap between the two scholars, because for some time they were contemporaries, but after Till's death there is a gap in the publication of Coptic papyri. Only in the last decade of the twentieth century has the number of published Coptic texts increased to the old Crum and Till levels. Likewise, the Arabic material has not been published as a steady stream. From the 20s to the 60s of the twentieth century Arabic texts were almost exclusively published by Grohmann. Again, the last decade of the twentieth century has witnessed a spontaneous increase in the number of papyri published. There is a concerted effort to establish Arabic papyrology as a discipline in its own right. There is no such effort to establish Coptic papyrology, but papyri do play an increasingly important role at Coptic congresses. With Demotic papyri the situation is not as good as with Coptic and Arabic papyri. Ever since the days of Griffith and Spiegelberg there has been a steady stream of Demotic text editions. Strangely enough, in the last fifteen years there has been a decrease in the number of Demotic texts published, compared to the rest of the period after World War II. What are the Demotists up to?

My rough count of published papyri is as follows:

Greek	66,421
Coptic	8,986
Demotic	4,273
Arabic	3,094
Aramaic	1,119
Pahlavi	323
Total	84,216

Note that all these figures are inflated, because I have not filtered out inscriptions (in the Greek and Coptic *Sammelbücher* and in Spiegelberg's edition of the Demotic texts in Cairo), medieval manuscripts (in Crum's Coptic catalogues) and reeditions of texts (notably in Greek and Demotic). All in all, I would reduce the total number of published texts to about 72,500 (roughly 50,000 Greek documents, the majority inventoried in the Heidelberger Gesamtverzeichnis, 7,500 Greek literary texts, inventoried in the Leuven Database of Ancient Books, 7,500 Coptic texts, 3,500 Demotic texts, 3,000 Arabic texts, and 1,000 Aramaic and Pahlavi texts). If half or even two thirds of the unpublished material in papyrus collections is publishable, this would mean that at the present rate of publication it will take 1,000 years or so to exhaust these collections.

It is interesting to consider how many papyrologists have contributed to these impressive totals. In the last two five-year periods about 65 papyrologists have produced over 1,000 texts each year, thus on average about 15 papyri a year. One may compare this with the early twentieth century, when the 800 papyri a year were published by only 10–15 papyrologists, who each edited about 70 papyri a year. I guess we are going slower and produce better editions now. Youtie used to say that a full-blown papyrologist could edit no more than 25 papyri a year.

New finds tend to exceed the number of papyri published each year. We will therefore in fact never be done. Because the new finds are not allowed to leave Egypt, only teams of papyrologists working in Egypt itself will be able to edit the new finds. This is not a problem, but it is important to insist on the need not to let this material be dispersed in the Egyptian system of provincial museums before a proper census of them is taken. Of course, editing a papyrus is not just based on autopsy. Much work can be done at home with images of the papyri. A large part of the new finds consists of ostraca rather than papyri, but this material is not significantly different. Because it is often even more of a problem to show just why ostraca are important, editors of ostraca should make more of an effort to make their material more interesting to other scholars, and some are in fact doing so — just think of O.Claud. III.

Political upheavals are sometimes good for papyrology, so the Dutch experience of budget-cutting socialists and liberals is perhaps not altogether typical. In the former East Germany the academic turnover (*die Wende*) has brought papyrology back to several institutions. Notably in Leipzig the appointment of an ancient historian with an interest in papyrology has so far resulted in the rediscovery of several corroded boxes with long-lost papyri, hundreds or thousands of them. Leipzig is now once again one of the largest papyrus collections in Germany. Across the border in Prague, our Czech colleagues (in conjunction with

the indefatigable Rosario Pintaudi) have rediscovered a major collection of about 10,000 papyri originally purchased by Wessely privately. Efforts to tap dormant papyrus collections at other universities in Germany where papyrology has died because of World War II have resulted in several major publications, e. g. P.Münch. II and III.

A papyrus collection that has sadly gone out of business, so it seems, is the one in the British Library. Although the material in the British Museum continues to attract the attention of scholars interested in texts not in Greek and a modern catalogue for the Coptic literary material exists¹⁹, after the retirement of the last papyrologist in the British Library, it has become unclear, to me at least, what the future of its collection will be. The speed with which Frederick Kenyon and Harold Bell published big chunks of Greek material has given us thousands of texts, but after the early decades of the twentieth century, the coverage has become much more spotty. The accession catalogues of the British Library occasionally mention the acquisition of further materials, but to the best of my knowledge no one has set down to turn the rough records into a usable file for interested scholars to use. Both the set-up in the British Library and the quality of the photography leave much to be desired. Papyri need another kind of treatment than Western manuscripts, the kind they receive, e. g., at the British Museum. The separation of “classical” and “oriental” materials in London has not been entirely to the favour of the “classical” side. This is not something classicists can be proud of. Although many more Greek texts have been published, the “oriental” material stands a much better chance of remaining accessible. As an example of what remains to be done in London I may point to one of my own research projects. Many years ago I discovered unpublished documents belonging to the family archive of Theognostus. Several substantial *epikrisis* records from this archive still await publication. They show, e. g., that the *rhemboi*, so far only known in connection with the Oxyrhynchite corn dole²⁰, constituted a separate category among the municipal Greeks in Hermopolis.

The new technology allows us to work in collections without actually being there. It also allows us to put pieces of a puzzle back together again, which would otherwise be an awkward process of waiting for photographs to arrive. By contacting relevant scholars working in collections or by browsing websites we can make joins between fragments of one and the same papyrus and establish links between related texts online, with the help of really rather simple images. Several links between Duke papyri and papyri from other collections have been established with the help of the Duke Papyrus Archive, online since the end of 1995. In the appendix I have included some simple guidelines to streamline the presentation of papyrological websites. There are now a score of such websites, some more comprehensive than others.

The Leuven Homepage of Papyrus Collections provides information about all papyrus collections. At present it lists over 400 public institutions and private individuals owning papyri. If possible, it provides e-mail and website addresses. If these are not available, it provides at least a postal address, unless the collection is now no longer extant, e. g. when a private collection has disappeared without leaving a trace. Papyrus collections which are not attached to an academic institution with a continuing provision for papyrology are often lost to the papyrological world. Notable exceptions are the Martin Bodmer papyrus collection, which is now almost exhausted, and the originally private collection of Chester Beatty. Such benefactors of humanity (us) still exist (just think of Martin Schøyen and the Scriptorium). Even university collections are not necessarily permanent: the Cornell papyri are now at Michigan, and most of the ostraca from the Metropolitan are now at Columbia. The Mississippi papyri were almost all sold to Duke (to raise money for papers once belonging to William Faulkner)²¹. For the majority of collections there is as yet hardly any information in the Leuven Homepage of Papyrus Collections. For a number of important and a few smaller collections there is more detailed information thanks to a colloquium held in Leuven in 2000²². Scholars responsible for these collections were asked to provide an overview of the holdings in their collections in a streamlined form. Those who did not attend the colloquium in Leuven can provide

¹⁹ B. Layton, *Catalogue of Coptic Literary Manuscripts in the British Library Acquired since 1906*, London 1987.

²⁰ N. Lewis, *The recipients of the Oxyrhynchus siteresion*, CDe 49 (1974) 158–162 at 160–161, thought *rhemboi* were people on a rotation scheme for the corn dole, but this does not work for the *epikrisis* records which record people's permanent status.

²¹ P. van Minnen, *The earliest account of a martyrdom in Coptic*, *Analecta Bollandiana* 115 (1995) 13–38 at 14.

²² See W. Clarysse and H. Verreth (eds.), *Papyrus Collections World Wide*, Brussel 2000.

such information for collections in their care. They can take the online descriptions of other collections as a model. Willy Clarysse can provide further information²³.

The Leuven Homepage of Papyrus Collections aims at three things. Its primary goal is to present brief descriptions of all papyrus collections and to provide links to their websites and their caretakers. This part of the website will grow as more caretakers of collections provide the necessary data. It seems worthwhile to have a separate database of such brief descriptions rather than mere links to existing websites. The streamlined descriptions can be read and taken in quite easily, and when I was asked to provide a brief description of the Duke papyrus collection, I noticed that the end result provides a good way to acquaint oneself with that collection, which browsing the website of the collection itself does not. It serves as an index of the most important things one has to know about the collection. Once taken to the website of the Duke collection itself, one has access to the full data, but that is not always what one is looking for.

Two other goals of the Leuven Homepage of Papyrus Collections are more ambitious. They are: tracing finds and reconstructing archives. The dispersal of papyrus finds can be reversed by linking the various collections holding papyri from the same find. It is therefore necessary to have some idea of the finds and their dispersal. If papyri were found in controlled excavations, they can be put together again virtually by linking the websites of the collections holding the material from these excavations. The University of Michigan excavations at Karanis provide an example of this. The majority of papyri found there were returned to Cairo, some papyri remain in Ann Arbor. Of course, Michigan's website is much further advanced than Cairo's, which is non-existent. But once the material from Karanis is accessible by findspot, irrespective of whether the original is now in Cairo or Ann Arbor, we will be able to put the pieces of the puzzle back together again, much in the way I sketched in an article several years ago²⁴. Something similar can be envisaged for the dispersed papyri of the Egypt Exploration Society and from Petrie's excavations. Both Michigan and the Egypt Exploration Society have some photographic documentation of papyri and ostraca now dispersed. Michigan has already included photographs of ostraca in their website — an example to follow.

There are of course problems even with controlled excavations. The University of Michigan excavators at Karanis changed the numbering system of the findspots in the course of the excavations, so that the excavation labels for material from the same findspot are not always the same. For the excavations of the Egypt Exploration Society the situation is even more tenuous. Links between papyri cannot be established by findspot, but merely by the fact that they were found at about the same time. The boxes in the Ashmolean are in fact the "findspots" of most Oxyrhynchus papyri, but we may assume that Bernard Grenfell and Arthur Hunt put the material in these boxes more or less chronologically in the order in which they were found. The Tebtynis material seems even better served by the numbers they wrote on many papyri. The numerical sequence suggests that papyri with numbers close to one another could well be linked²⁵. Petrie's material is much less well traceable, but if it derives from cartonnage, as much of the Ptolemaic material, there is a reasonable hope that items belonging together may still be linked. Several archives can thus be enlarged with pieces one would not otherwise have recognized as belonging together²⁶. It is also useful to look for purchases made about the time of controlled excavations. Several pieces found have often mysteriously disappeared from sites and turned up on the antiquities market. Controlled excavations have also sometimes been directed at spots where illegal finds had been made just earlier, as in Karanis just before the University of Michigan started excavating the site²⁷. A few stray pieces from Kellis were acquired by the papyrus collections of Genova and Duke a couple of years before the excavations started²⁸. The latest excavations at Kellis and in the Eastern Desert and also in towns in the Fayyum such as Tebtynis hold a great promise, because the recording of the findspot is now much better than in the earlier excavations.

²³ His e-mail address is willy.clarysse@arts.kuleuven.ac.be.

²⁴ P. van Minnen, *House-to-house enquiries: an interdisciplinary approach to Roman Karanis*, ZPE 100 (1994) 227–251.

²⁵ For an example see A. M. F. W. Verhoogt, *Family papers from Tebtynis: unfolding a bundle of papyri*, in: A. M. F. W. Verhoogt and S. P. Vleeming (eds.), *The Two Faces of Graeco-Roman Egypt: Greek and Demotic and Greek-Demotic Texts and Studies Presented to P. W. Pestman*, Leiden 1998, 141–154.

²⁶ The Petrie papyri are being reedited by Willy Clarysse.

²⁷ The famous tax rolls from Karanis were acquired just before the excavations started. Only a small piece (P.Mich. IV 357B) was found during the excavations in structure 138.

²⁸ See P.Gen. I 21 and II Appendice 1, SB XVIII 14293 and three more papyri in P.Sijpesteijn (forthcoming).

Does material found together in controlled excavations always derive from an archive? Perhaps not, because some contamination is inevitable, but it is always worthwhile to try to link such material. I am now particularly thinking of the Demotic literary material found in Tebtynis²⁹. This is usually identified as deriving from a temple library, but this is impossible. We know what kind of texts were kept in a temple library, and the majority of Demotic literary texts found in Tebtynis do not belong there. They are also often written on the back of discarded Greek documents, which means that they are private copies. There are, moreover, multiple copies of some texts. Clearly hundred copies of a Demotic narrative text (Inaros-Petubastis), some of them written on the back of discarded Greek documents, do not derive from a temple library. The papyri cannot derive from a single private library either because of the multiple copies. It also cannot be school material, because most texts are not expected in school (e. g. the Demotic narrative text and the learned hieratic religious encyclopaedia published by Jürgen Osing)³⁰. Are these papyri then merely junk? No, because virtually only Demotic literary texts were found, and only a few Demotic documents. The material was clearly not thrown together haphazardly. The papyri were actually found together crammed into two storage bins on the east side of the Tebtynis temple area. I personally think that we are dealing with a kind of *genizah* for discarded literary texts here. Just as the oriental Christians and the Muslims later on, the Egyptians deposited only discarded literary texts in a sacred spot — unlike the Jews, who also deposited discarded documents in their *genizahs*. The Demotic literary papyri from Tebtynis ultimately derive from the private libraries of the local priests, but they are not the sum of these libraries, merely the discarded part of these libraries. This explains the presence of multiple copies of some texts and of many private copies on the back of discarded Greek documents. Now, can the Tebtynis find be called an archive? I would think so, if we use a very broad definition of what constitutes an archive (anything put together *deliberately* in antiquity).

A separate category is constituted by mummy cartonnages. Some of these were retrieved in controlled excavations, such as at Abusir el-Melek. Most were acquired from dealers. The very nature of the mummy cartonnages makes it interesting to see whether the papyri from one and the same cartonnage are linked in some fashion. Mummy cartonnages are basically waste paper, and the “green” mummifiers have no doubt contaminated the material they collected for making the cartonnages. Yet it often appears that texts from a piece of cartonnage are closely related. Between mummy cartonnages this is no doubt also the case, but it is then less easy to establish links. The pieces from one and the same mummy are now often no longer recognizable as such, also because the paint on the outside has been removed in many instances. Grenfell and Hunt painstakingly identified the cartonnages yielding Tebtynis and Hibeh papyri. This offers an opportunity to explore possible links between the texts from these sites. Nowadays, papyri from a single mummy cartonnage are often published together, thus providing instant gratification for those of us interested in ancient archives. But because this material is so extensive, we may never get a clear grasp of the whole.

When papyri were not found in controlled excavations, the situation is a little more complicated. Here “museum archaeology” becomes important. If collections are known to have acquired papyri from the same source at about the same time, we can try to see whether links between the collections can be established. In the modern fashion this would mean linking the websites of these collections. As an example I may mention the early purchases of the German *Kartell* or the British Museum consortium. Links between the various older German collections are of course well-known to scholars, but it is now possible to put the original purchases back together again and see whether the papyri are related by linking the websites. We cannot always assume that the papyri are related, because the dealers may already have contaminated what they offered for sale. Likewise, the material allocated to various institutions by Bell, such as the first-century tax archive from Philadelpheia, could now be made accessible all at once, by linking the websites. This the Leuven Homepage of Papyrus Collections also aims to achieve with the help of scholars responsible for the various collections, who are invited to provide details about purchases and other acquisitions.

There are difficult problems here. In some cases institutions will not want to divulge how they acquired their papyri, now that UNESCO rulings have made it seem illegal to buy papyri (this won't stop institutions with a lot of money from buying papyri). There is also a grey area difficult to demarcate, when the original

²⁹ For what follows see P. van Minnen, *Boorish or bookish? Literature in Egyptian villages in the Fayum in the Graeco-Roman period*, JJP 28 (1998) 99–184 at 168.

³⁰ J. Osing, *Hieratische Papyri aus Tebtunis 1*, Copenhagen 1998, 25–218.

purchases cannot be dated exactly or when the dealer cannot be identified. As an example I may mention the archive of Greek and Coptic letters addressed to one John, who was an important spiritual leader in the fourth century³¹. Several Greek texts were published in 1964 and recognized as part of an archive. The papyri derived from boxes said to contain material from Hermopolis. I recognized these as the boxes mentioned early in the twentieth century by Grenfell and Hunt. This gave me a clue to the date of acquisition and the dealer (the kind of dealer Grenfell would visit at the end of the nineteenth century). This was not much, but I also knew that originally these boxes were intended for the earl of Crawford, whose collection went to the John Rylands Library. Since there were no Greek texts in the Rylands collection belonging to the archive, I looked around for such material in Coptic and found a series of fourth-century letters addressed to one John published by Crum in 1909. That all these letters derive from a single archive has now been generally accepted. We cannot trace the papyri beyond Grenfell, so the original findspot must remain unknown³². In this and other cases “museum archaeology” has to yield to another, more promising, way to reestablish links between papyri now dispersed.

This is the third and certainly most ambitious goal the Leuven Homepage of Papyrus Collections aims to achieve. This is only possible by doing more research, i. e. by reconstructing archives, taken in the broad sense of sets of texts, either public or private, put together *deliberately* in antiquity and presumably found together in modern times. Orsolina Montevecchi and Erwin Seidl provide lists of such archives in their works³³, and these could easily be expanded. The Leuven Homepage of Papyrus Collections is in the process of doing this. This part of the website is actually the most developed, although even here a lot of work remains to be done. Each archive is briefly described in a streamlined fashion, and links to the various collections are provided as well. These links take one to the pages within the website, and there one can get to the websites of the institutions themselves — if they have websites. There are at present over 250 archives in the Leuven Homepage of Papyrus Collections. Several archives have been renamed in light of further research. Thus, the Drusilla trial papers are now listed under Agrippinus, and the Sarapion archive is in fact that of Eutychides, the last owner of the archive. If known, an indication is given of work currently being done on the archives. This seems helpful, and again scholars working on particular archives are requested to let Clarysse (willy.clarysse@arts.kuleuven.ac.be) know of any developments in this area.

Once papyri in different collections have been identified as deriving from an archive, links between the purchases made by these collections are also established at once. But this is not always very helpful. Dealers often keep junk boxes with bits and pieces deriving from all over the place, which they will sell throughout their long career. This material often remains available for inspection through several generations of dealers. Individual items are removed by purchases all the time. A good example is the material from the archive of the *strategos* Apollonius. The original find was made early in the twentieth century in Hermopolis. The German *Kartell* and some other institutions acquired the bulk of the material early on. But individual pieces are known to have been purchased much later from dealers, e. g. a papyrus at Duke. In such cases only the content of the papyrus and sometimes the hand or some other aspect of the papyrus can provide a clue. Thus, carbonized papyri are likely to come from Boubastos. Ursula Kaplony-Heckel can spot Demotic texts from Pathyris, Harrauer can tell from their script whether later fourth- and fifth-century documents derive from the Heracleopolite nome, and others no doubt have similar experience with materials they have worked on. About 1933 Aristide Calderini recognized a papyrus offered for sale as belonging to the Serapeum archive, which was originally discovered about 1820 — a sobering experience: the date of acquisition does not always have to be very close for papyri to belong together.

³¹ What follows is based on P. van Minnen, *The roots of Egyptian Christianity*, *Archiv für Papyrusforschung* 40 (1994) 71–85 at 80–85.

³² C. Zuckerman, *The hapless recruit Prois and the mighty anchorite, Apa John*, *BASP* 32 (1995) 183–194 at 191–192, incorrectly identifies the find with that made near Lycopolis in 1897. In fact, only Coptic and Arabic papyri and parchments (thus, presumably not fourth-century material) were reportedly found there. From W. E. Crum, *Coptic Monuments*, Le Caire 1902, nos. 8080–8103, it would appear that “papyrus” in the original report was merely a misprint for “papier”.

³³ O. Montevecchi, *La papirologia*, 2nd ed., Milano 1988, 247–261 and 575–578, and E. Seidl, *Prolemäische Rechtsgeschichte*, 2nd ed., Glückstadt, Hamburg, New York 1962, 15–49, and *Rechtsgeschichte Ägyptens als römischer Provinz*, Sankt Augustin 1973, 55–71. See also *Lexikon der Ägyptologie* 6 (1986) 876–886.

In the present contribution I have shown how much papyrologists have accomplished since 1895. I have indicated how the ongoing efforts to make papyrus collections more accessible contribute to a common goal. I have positioned the Leuven Homepage of Papyrus Collections with its focus on finds and purchases at the center of these efforts. I have also given an idea of the enormity of the task lying ahead of us. We can be proud of the accomplishments of our predecessors, and we can be grateful that Egypt has provided, and still provides, us with great material which will never run dry.

Appendix

There is nothing in papyrology like O. Guyotjeannin, J. Pycke and B.-M. Tock, *Diplomatique médiévale*, Turnhout 1993. This combines the approach of P. W. Pestman, *The New Papyrological Primer* and that of M. Depauw, *Companion to Demotic Studies*³⁴, but also tells one “how to do” medieval diplomatics. We are far from having achieved uniformity in Greek papyrus editions, let alone in Coptic, Demotic and Arabic papyrus editions³⁵. Medieval diplomaticists have of course been doing it much longer. What follows may prove useful³⁶.

“Ten commandments” for **preparing** papyrus editions

1. Report what you see; respect the original
2. Document your decisions, not everything under the sun
3. Do not document bad thinking or *cul de sacs*
4. Provide “un résumé qui fait connaître de manière concise et précise le contenu du document” (O. Guyotjeannin, J. Pycke and B.-M. Tock); a general introduction to a text should “retrace” (*nachvollziehen*) the text, everything else is strictly speaking unnecessary
5. Do not use individual words and expressions in the text to display bibliographical knowledge in the notes; use notes only to provide necessary comment which cannot well be presented in consecutive form in the general introduction to the text
6. Do not print all passages containing the same individual words and expressions in full in the notes (and do not copy them wholesale from the Duke Data Bank of Documentary Papyri), but only when they are part of an argument
7. Read everything you refer to
8. Avoid inconclusive references like ff. or sqq.
9. Keep two maxims of two masters in mind: “Dots are a papyrologist’s conscience” (P. W. Pestman) and “trop d’hermétisme nuit à nos sciences” (L. Robert)
10. Put risky or *exempli gratia* restitutions in the notes

“Ten commandments” for **publishing** papyrus editions

(see also the “Recommendations aux éditeurs de documents adoptées au XII^e Congrès International de Papyrologie [Ann Arbor, août 1968]” in the 1997 list of members of the Association Internationale de Papyrologues)

1. Use sequential numbering for volumes in a series
2. Use sequential numbering for texts in a volume or series (use a, b, c etc. only for different versions of the same text); do not publish loose-leafed editions
3. Provide titles briefly indicating the nature of each text

³⁴ P. W. Pestman, *The New Papyrological Primer*, 2nd ed., Leiden 1994 and M. Depauw, *Companion to Demotic Studies*, Brussels 1997.

³⁵ Aramaic and Pahlavi texts have been collected in recent corpora, which are by their very nature uniform within themselves.

³⁶ A further source of inspiration is *Index du Bulletin Épigraphique* 3, Paris 1975, 1–6. Cf. also S. Dow, *Conventions in Editing*, Durham, NC 1969, on editing inscriptions.

³⁷ For ancient historians who do not read ancient languages this is of course a problem. Our control of ancient sources through reliable translations is very spotty indeed.

4. Provide clear headers with the modern date and the provenience (both *Schreibort* and *Fundort*, if these differ) and a reference to the plate in the volume itself
5. Resolve symbols and abbreviations and also numbers if these are part of a larger word
6. Include all “stage directions” (change of hands, where the papyrus breaks off etc.) in the text itself; make sure that in an articulated text each [is followed by] and that each] is preceded by [
7. Add accents, punctuation and other diacritics and capitalize names
8. Include a critical apparatus not in Latin
9. Provide exact translations
10. Provide indices of Greek and other words and of subjects

“Ten commandments” for **using** papyrus editions

1. Read the ancient text first³⁷
2. In doubt read the translation
3. If still unsatisfied, read the part of the introduction which “retraces” (*nachvollzieht*) the text
4. If all else fails, read the notes
5. If this does not help, try to undo the interventions of the editor in the text (the following three maxims of P. W. Pestman may help)³⁸
6. One must be cautious with regard to emendations and corrections suggested by the editor
7. If the editor has to accept a mistake in a lacuna, there is almost certainly something wrong
8. If in an uncertain context the editor makes suggestions, emendations or supplements but the resulting phrase sounds odd, one should not follow him
9. Older comments are not necessarily outdated: “Le bon sens ne vieillit pas” (F. Lot)
10. If the editor fails to provide internal cross references (e. g. to plates in the edition), add them in the margin of your copy

“Ten commandments” for **constructing** websites of papyrus collections

1. Include the (unique) inventory number in the electronic addresses of records about, and images of, papyri
2. Include the dpi scale in the electronic address of images
3. Use 72 dpi images to record what a papyrus looks like on a 72 lpi screen; use 150 dpi images to provide over 95% legibility; use 600 dpi images as archival copies and for over 99% legibility
4. Do not use a fancy background against which text is displayed
5. Provide both searching and browsing options
6. Make sure every page is self-contained and provides the user with an idea of where he is
7. Websites should be digestible as a self-contained entity and as part of a larger whole
8. Provide as many acquisition data as possible
9. Provide information about fair use and publication policy on each record
10. Provide a lasting contact address

³⁸ I prefer these maxims for users of papyrus editions to the so-called *lex Youtie* (*iuxta lacunam ne corrigās*), which is aimed at editors but is logically a fallacy. Cf. M. Fassino, *Sulla cosiddetta 'lex Youtie'*, RFIC 125 (1998) 72–75.

Comforting thought: “inconsistency is too common to be criminal” (G. L. Prestige, a renowned expert in dogmatics).

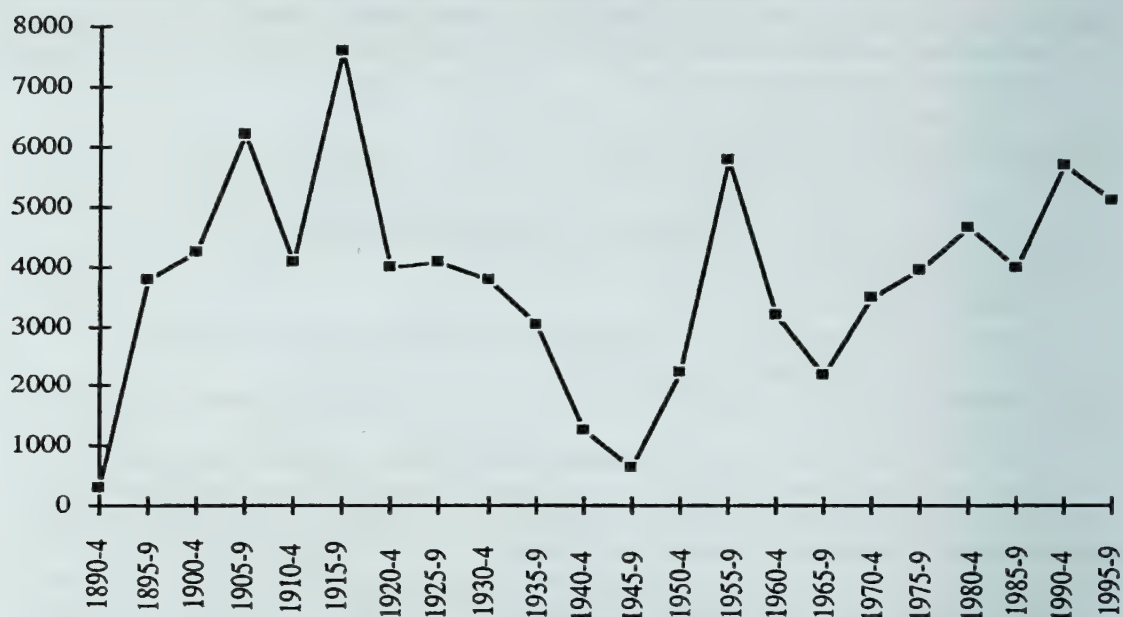


Figure 1: Number of papyri published by five-year periods

Le vocabulaire de la révolte dans l'Égypte ptolémaïque: *tarachè, apostasis, amixia*

La question du vocabulaire est une question centrale pour qui veut étudier les révoltes survenues en Égypte à l'époque ptolémaïque. En effet, seuls un inventaire et un examen des termes peuvent permettre de repérer et d'identifier les différentes vagues de troubles qui touchèrent la *chôra* à partir du milieu du III^e s. (troubles dont les pics se situent en 245, de 206 à 186, puis dans les années 160, 130 et 80 av.). Dans cette étude, nous ne nous intéresserons qu'aux sources grecques non-littéraires, papyrologiques et épigraphiques. Depuis les premières recherches effectuées sur les «révoltes égyptiennes», trois champs sémantiques ont été prioritairement retenus comme témoignant de mouvements insurrectionnels dans de tels documents: celui de la *tarachè*, celui de l'*apostasis* et celui de l'*amixia*¹. Le terme *tarachè* apparaît à 11 occasions au moins dans les papyrus d'époque ptolémaïque, ainsi que dans une inscription, la pierre de Rosette. Il est notamment employé au sujet de la grande révolte du règne de Philopator et d'Epiphane, dans 6 documents qui s'échelonnent de 197 (SB XX 14659) à 117 (P.Tor. Choach. 12)². Il sert aussi à désigner les troubles des années 160 dans 5 papyrus rédigés entre 168/4 (P.Amh. II 30) et 148 (P.Lond. VII 2188)³. Une dernière occurrence est à relever dans l'UPZ II 225, du 18 novembre 131, document qui évoque la *tarachè* survenue dans le Périthèbes en 132/1 (l. 13). Notons enfin que le pluriel *ταραχαί* apparaît dans le P.IFAO II, 3, 4–7, mais le papyrus n'est daté qu'approximativement, entre la seconde moitié du I^{er} s. av. et le début du I^{er} s. ap.: il peut donc être ptolémaïque ou romain⁴.

Le terme d'*apostasis*, quant à lui, n'apparaît sous cette forme que dans un seul papyrus documentaire: il s'agit de l'UPZ I 7, une plainte rédigée par le reclus Ptolémaïos le 20 novembre 163, et évoquant les violences commises à son encontre par les desservants du Sérapeum «lors de la révolte» (οὔσης ἀποστάσεως, l. 13)⁵. En revanche, le mot *stasis* est attesté à deux reprises: en 129, au sujet de la révolte de Panopolis (UPZ II 209, 10) et en 88, lors de la révolte de Thèbes (P.Bour. 10, 18). De plus, le champ sémantique de l'*apostasis* est utilisé à plusieurs occasions pour qualifier rebelles et actes de rébellion. En 196, le décret de Memphis désigne ainsi comme ἀποστάντες les insurgés du règne de Philopator (OGIS I, 90, 27) et en 29, quelques mois seulement après l'occupation romaine, la Thébaïde révoltée est qualifiée d'ἀποστάσα dans l'inscription de Gallus à Philae (IG Philae II 128, 12). Par ailleurs, 5 papyrus des années 160 décrivent les agissements des ἀποστάται dans la *chôra* égyptienne⁶. Dans tous ces documents, les mots désignent bien des rebelles. Tel est aussi le cas du P.Dryton 36, de 130, dans lequel le soldat Esthladas annonce à son père Dryton la mise sur pied d'une expédition contre Hermonthis, ainsi que la volonté de Paôs de traiter les fauteurs de trouble «en rebelles» (= ὡς ἀποστάταις, l. 12).

¹ Voir notamment P. Collart et P. Jouguet, *Un papyrus ptolémaïque provenant de Deir El-Bahari*, Et. de Pap. 2 (1934) 33; L. Mooren, *The Governors General of the Thebaid in the Second Century B.C.*, II, Anc. Soc. 5 (1974) 139, n. 13–14; B. McGing, *Revolt Egyptian Style. Internal Opposition to Ptolemaic Rule*, APF 43/2 (1997) 309–310; D. J. Thompson, 'When Egypt divorced itself': *Ptolemaic tarachè and the elpis of Harchonesis*, dans *Studies on Ancient Egypt in Honour of H. S. Smith*, éd. A. Leahy et J. Tait, Londres 1999, 321–322 et 323, n. 25.

² SB XX 14659, 9 (197); OGIS I 90, 20 (196); SB XXIV 15972 (v. 190); SB V 8033, 7–8 (182); SB VIII 9681, 9 (175–169 ou 163–145); P.Tor. Choach. 12, 28–29 (117).

³ P.Amh. II 30, 11 (v. 168–164); P.Gen. III 128, 9 (163–156); UPZ I 14, 9 (158); P.Tebt. III 934, 11 (v. 156); P.Lond. VII 2188, 256–257 (148).

⁴ J. Bingen, *Les deux lettres P.IFAO II 1 et 3*, CdÉ 46 (1971) 133–135.

⁵ Rappelons que l'expression «Αἰγυπτίων ἀπόστασις» apparaît également dans le P.Haun. I 6, 15, au sujet de la révolte de 245 (voir J. Schwartz, ZPE 30 [1978] 97 et A. Bülow-Jacobsen, ZPE 36 [1979] 92–95). Mais le P.Haun. I 6 est une oeuvre littéraire et ne concerne pas directement notre propos.

⁶ P.Tebt. III 781, 7; 888, 11; 1043, 45 et 54; P.Amh. II 30, 34; SB XX 14184, 6. Tous ces documents peuvent être datés d'une période comprise entre 168 et 164.

Mais d'autres papyrus révèlent un emploi différent du terme *apostatès* à l'époque ptolémaïque. En témoignent les expressions «à la manière de rebelles», expressions employées par des plaignants pour stigmatiser leurs adversaires hors de tout contexte séditieux. Dans le P.Tor. Amen. 8 par exemple, daté de 116, le *paraschistès* Petenephôtès, pour dénoncer les agissements de son confrère Amenôthès, souligne que ce dernier s'est comporté «à la manière d'un rebelle» (ἀποστατικῶι τρόπωι, ll. 68–69). Dans le BGU VI 1253, daté de la première moitié du II^e s., il est question de deux Egyptiens, Petesouchos et Onnophris, qui ont assailli un garde et dérobé des richesses «ἀποστατικῶς» (l. 7). L'expression «ἀποστατικῶι τρόπωι» apparaît aussi dans le BGU VIII 1763, 9 qui se rapporte à des combats livrés en Egypte à une date indéterminée. Des formules similaires s'observent dans deux papyrus datant des débuts de la domination romaine, le P.Lond. II 354 (entre 7 et 4 av.) et le P.Stras. VI 566 (7 ap.). Dans le premier, un certain Satabous accuse deux voisins de lui avoir causé du tort, créant pour cela l'expression «αἰεὶ ἀποστατικώτερον» (l. 6), littéralement «toujours plus à la manière de rebelles»; le P.Stras. VI 566 quant à lui, beaucoup plus fragmentaire, est une plainte relative à des coups et blessures commis «[ἀ]ποστατικῆι» (l. 5).

Au cours des deux derniers siècles avant notre ère, le terme d'*apostatès*, doté d'un sens nettement négatif, en est donc venu à définir une certaine manière d'agir, combinant violence et injustice. Cet intéressant glissement de sens jette quelques lueurs sur les agissements des «véritables» rebelles. Il amène notamment à penser que les déprédations commises par les *apostatai* au cours des soulèvements des III^e et II^e s. ont marqué les mentalités collectives, provoquant la naissance et la diffusion des formules du type «ἀποστατικῶι τρόπωι». Ces expressions montrent aussi la porosité de la frontière entre révoltes, conflits privés et brigandage. Il existe en effet un parallélisme étroit entre les documents cités plus haut et les papyrus qui font apparaître, toujours dans la bouche de plaignants, la formule «ληστικῶι ou ληστικῶι τρόπωι», «à la manière de brigands»⁷. Pour l'époque ptolémaïque, on peut évoquer le P.Tebt. I 53, pétition adressée en 110 à Petesouchos, successeur de Menchès à Kerkéosiris, par Horos, fils de Konnôs, cultivateur de la terre royale. Ce dernier affirme avoir été attaqué, alors qu'il gardait les troupeaux sacrés, par deux individus agissant «à la manière de brigands», «ληστικῶι τρόπωι» (l. 11). Dans le BGU VIII 1858, rédigé au cours du I^{er} s., des habitants de l'Héracléopolite utilisent la même expression pour décrire l'irruption de plusieurs individus dans leur village et les méfaits commis par ces derniers (ληστικῶι τρόπωι, ll. 1–2). La formule «ληστικῶς» apparaît en outre dans le BGU VIII 1832, 10, plainte pour vol adressée au stratège Séleucos par le Macédonien Héracléidès aux environs de l'an 50⁸. Le parallèle est encore plus frappant si l'on examine les comparaisons à l'aide desquelles les plaignants renforcent parfois leurs accusations. Dans le P.Tor. Amen. 8, Petenephôtès dit ainsi qu'Amenôthès a agi «à la manière d'un rebelle» et «comme le ferait quelqu'un en l'absence de pouvoir royal» (ὡς ἂν εἴ τις ἀβασιλευσίαι περιεχόμενος, ll. 83–84); de même, dans le BGU VIII 1858, les villageois de l'Héracléopolite dénoncent une agression «à la manière de brigands» et «comme dans une situation d'anarchie» (ὡς ἐν πραγμάτων ἀναρχίαι, l. 3).

Quant au registre de l'*amixia*, son emploi dans les papyrus ptolémaïques pose des problèmes de compréhension et de traduction. Etymologiquement en effet, ἀμιξία et ἄμικτος sont des dérivés de μείγνυμι. *Amiktos* signifie donc «qui n'est pas mêlé» et *amixia*, l'absence de mélange. Les deux termes ont été fréquemment employés au sens propre, depuis l'époque classique jusqu'à la période byzantine, en particulier dans les écrits philosophiques et scientifiques. Dans le même temps, *amixia* et *amiktos* ont reçu des acceptations figurées et ont été utilisés pour qualifier des comportements asociaux. Il arrive ainsi que des Grecs soient dénoncés pour leur *amixia*⁹. Néanmoins, l'accusation vise surtout les non-Grecs: d'une part, les monstres, les créatures inhumaines, tels que les Centaures et les Cyclopes¹⁰; d'autre part, les

⁷ Pour ce phénomène à l'époque romaine, voir B. McGing, *Bandits, Real and Imagined in Greco-Roman Egypt*, BASP 35 (1998) 167–169.

⁸ D'après les dates d'exercice du stratège Séleucos, cf. PP I/VIII 330 et L. Moeren, *The Aulic Titulature*, Bruxelles 1975, n° 0104.

⁹ Voir par exemple Thucydide, I, 77, 6 (sur l'asociabilité des Lacédémoniens); Isocrate, *Sur l'échange*, 300 (nature insociable de la cité d'Athènes aux yeux de certains Grecs); Plutarque, *Nicias*, 11, 2 (comportement «insociable et aristocratique» de Nicias); Lucien, *Timon*, 42 (où le misanthrope Timon revendique l'ἀμιξία πρὸς ἅπαντας).

¹⁰ Sophocle, *Trachiniennes*, 1095; Euripide, *Le Cyclope*, 428. Dans le même ordre d'idées, l'adjectif *amiktos* peut aussi servir à qualifier une terre étrange et inhospitalière, ainsi Euripide, *Iphigénie en Tauride*, 402 et Isocrate, *Evagoras*, 67.

¹¹ Strabon, XI, 2, 16 et Pausanias, I, 21, 5 (Sarmates); Posidonios d'Apamée, fg. 191, 9 et Plutarque, *Marius*, 11, 4, 2 (Cimbres et Teutons). Voir aussi Plutarque, *Vie de Thésée*, 36, 1 pour les Dolopes de Scyros.

peuples barbares comme les Sarmates, les Cimbres et les Teutons¹¹, et surtout les Juifs, à partir de l'époque hellénistique: sous le terme d'*amixia* se trouve dénoncé le séparatisme de ces derniers, l'associabilité de leur mode de vie¹².

Dans les papyrus, les termes *amixia* et *amiktos* sont plutôt rares: ils apparaissent dans 8 documents seulement, qui s'échelonnent de 163 av. à 15 ap., avec une dernière occurrence au VI^e s.¹³. Le sens propre d'*amixia* n'est attesté qu'une fois, dans le P.Lond. II 256 (a), qui concerne un convoi de blé pur, πῦρος ἄμιξος, depuis le nome Arsinoïte jusqu'à Alexandrie en 15 ap. (ll. 10–11). Toutes les autres occurrences du terme sont en relation avec des situations de troubles dans la *chôra*. La première attestation se trouve dans l'UPZ I 19, daté de 163. Il s'agit d'une plainte des Jumelles du Sérapeum, Thauès et Taous, qui dénoncent la tentative d'assassinat dont leur père fut victime «ἐν τοῖς ἀμείκτοις καιροῖς» (ll. 9–10). Ce papyrus peut être rapproché des deux plaintes de Ptolémaïos faisant expressément mention d'*apostasis* et de *tarachè* dans la région memphite à la même époque (UPZ I 7 et UPZ I 14)¹⁴. *Amixia* et *tarachè* sont également mises en relation dans le papyrus P.Gen. III 128, plainte de l'Héracléopolite des années 163–156, dirigée contre un Juif dénommé Mardonios. Ce dernier aurait tenté d'usurper l'héritage d'un certain Amyntas, en constatant une ἀμιξία (l. 6), et en mettant à profit la disparition de tous les parents d'Amyntas «au temps de la *tarachè*» (ἐν τοῖς κατὰ τὴν παραχὴν χρόνοις, l. 9). Les autres attestations du terme d'*amixia* concernent le dernier tiers du II^e s. et le début du I^{er} s. En 122/1, le très fragmentaire PSI III 171 évoque ainsi un différent entre deux habitants du nome Thinite «lors de l'*amixia* survenue dans le lieu» (ἐν τῇ γενηθείσῃ ἐν τῷ τόπῳ ἀμειξία, l. 34). En 118/7, le P.Tebt. I 61b rapporte que certaines terres de Kerkéosiris furent laissées en friche «pendant l'*amixia*» (ἐν τῇ ἀμειξίᾳ, l. 31); quant au P.Tebt. I 72, rédigé quatre ans plus tard, il indique que l'activité agricole était normale jusqu'à l'an 39 (132/1), «avant l'époque de l'*amixia*» (πρὸ τῶν τῆς ἀμειξίας χρόνων, ll. 45–46). Dans le P.Dryton 34, aux alentours de 115, les filles de Dryton à Pathyris dénoncent les menées d'un Grec de Thèbes qui s'est emparé d'un vignoble leur appartenant «dans les circonstances de l'*amixia*» (ἐν τοῖς τῆς ἀμειξίας καιροῖς, l. 20). Enfin, le BGU XIV 2370 offre une dernière attestation du terme au I^{er} s.: dans ce rapport sur la rentrée des taxes dans l'Héracléopolite en 84/3, le rédacteur précise que les impôts n'ont pas pu être tous levés «à cause de l'*amixia* ayant saisi le nome» (χάριν τῆς ἐπιληφύϊας τὸν νομὸν ἀμειξίας, ll. 39–40).

L'emploi d'*amixia* dans les papyrus semble donc très éloigné des usages habituels. En fait, l'originalité est moins marquée qu'il y paraît, car trois autres sources d'époque hellénistique utilisent le terme d'une manière similaire. C'est tout d'abord le cas de Polybe, lorsqu'il décrit les prémices de la révolte des mercenaires carthaginois en 241. Il indique ainsi qu'en raison des retards de la solde, et du caractère hétéroclite des troupes rassemblées, le camp des mercenaires était plein de tumulte (*thorubos*), de désordre (*turbè*), et d'*amixia* (I, 67, 3); quelques lignes plus loin, il souligne que l'insécurité (*asapheia*), la défiance (*apistia*) et l'*amixia* régnaient partout (I, 67, 11). Le deuxième exemple est une inscription de Délos portant un décret rendu par les cités crétoises de Lato et d'Oulous peu avant 116/5 (I.Délos 1514)¹⁵. Le décret fait état d'une double ambassade de Cnossos invitant les deux cités à lui confier l'arbitrage de leurs litiges, de manière à ce que cessent «le désaccord et l'*amixia*» régnant entre elles (διαφορὰ καὶ ἀμειξία, l. 7). Enfin, le deuxième livre des Maccabées emploie, à propos de la révolte juive, le terme d'*amixia* dans des expressions très proches de celles des papyrus¹⁶. Au livre XIV, il est ainsi question du grand-prêtre

¹² Sur cette question, voir J. N. Sevenster, *The Roots of the Pagan Anti-Semitism in the Ancient World*, Leyde 1975, 94; J. Méléze-Modrzejewski, *Sur l'antisémitisme païen*, dans *Pour Léon Poliakov. Le racisme: mythes et sciences*, sous la dir. de M. Olender, Bruxelles 1981, 420. Les critiques concernant l'*amixia* des Juifs, ou bien leur manque d'*épimixia*, se lisent notamment chez Diodore de Sicile (XXXIV, 1, sans doute d'après Posidonios d'Apamée), et chez Philostrate (*Vie d'Apollonios de Tyane*, V, 33). Les écrivains juifs s'en font également l'écho, tels Philon dans le *De Virtutibus*, 141 et Flavius Josèphe dans *Les antiquités juives* (XI 212 et XIII 245–247) ainsi que dans le *Contre Apion*, I, 60 (en I, 30–31, Josèphe emploie aussi *amiktos* au sens propre, pour parler de la pureté du lignage sacerdotal). Le grief fut ensuite repris par les auteurs chrétiens comme Grégoire de Nysse (*Testimonia adversus Judaeos*, 46, 220, 22).

¹³ BGU III 836, 12 (Arsinoïte, 530–538).

¹⁴ Dans la première plainte, rédigée le 20 novembre 163, Ptolémaïos dénonce les actions commises à son encontre «lors d'une *apostasis*» (UPZ I 7, 13). Dans la seconde, écrite le 3 octobre 158, il précise que son père Glaukias perdit la vie en 164, «à l'époque d'une *tarachè*»: «ἐν τοῖς παραχῆς χρόνοις» (UPZ I 14, 8–9).

¹⁵ L'inscription peut être approximativement datée à l'aide d'un autre décret crétois de Délos, l'I.Délos 1513. Ce second document est une convention conclue entre les mêmes cités. Elle décrit les conditions de l'arbitrage et mentionne l'archonte athénien Sarapion (l. 43), actif en 116/5. L'I.Délos 1514 est sans doute de très peu antérieure: les noms des cosmes de Lato sont identiques dans les deux documents.

Alcime, rallié à la cause du roi séleucide Démétrios I^{er} en 162/1, et qui s'était déjà compromis «au temps de l'*amixia*» (ἐν τοῖς τῆς ἀμιξίας χρόνοις, XIV, 3). Au chapitre 38 du même livre, l'auteur rapporte la mort héroïque du pieux Razis qui avait été inculpé pour judaïsme «auparavant, au temps de l'*amixia*» (ἐν τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις τῆς ἀμιξίας, XIV, 38)¹⁷.

À la lumière de ces exemples, nous pouvons dire que le terme d'*amixia* a connu, à l'époque hellénistique, une évolution sémantique parallèle à son emploi étymologique (absence de mélange) et à l'emploi figuré communément accepté (associabilité). Au demeurant, cette évolution se comprend si l'on considère que l'«absence de mélange» peut évoquer une scission, une division, et donc, par association d'idées, un affrontement. *Amixia* et *amiktos* méritent donc bien d'être inventoriés, aux côtés de *tarachè* et d'*apostasis*, pour brosser le tableau des troubles de la *chôra* à l'époque ptolémaïque. Ces mots, qui ne sont employés que par des adversaires ou par des victimes de ces troubles, sont-ils pour autant synonymes? En effet, si les rebelles sont toujours qualifiés d'*apostatai* (éventuellement d'*apostantes*), trois termes coexistent pour désigner les révoltes et il n'est pas facile de comprendre quels usages régissent leurs emplois.

Rarement attestés, *apostasis* et *stasis* semblent assez précis, et employés pour désigner des soulèvements clairement identifiés et localisés (en l'occurrence, à Memphis en 165/4, à Panopolis en 129, à Thèbes en 88). Quant au terme de *tarachè*, il peut sans doute être utilisé par certains individus dans le même sens qu'*apostasis*: le P.Amh. II 30 ne décrit-il pas les méfaits commis par des *apostatai* lors d'une *tarachè*?¹⁸. Mais, conformément à son étymologie, la *tarachè* désigne aussi une situation de troubles de manière plus générale. C'est probablement pour cette raison que les locuteurs éprouvent parfois le besoin de préciser la nature de tels troubles: *tarachè* «de Chaonnophris» (κατὰ τὴν Χαοννώφριος ταραχήν)¹⁹, *tarachè* «des Egyptiens» (ἐν τῇ γενομένῃ ταραχῇ τῶν Αἰγυπτίων)²⁰, *tarachè* «de la *chôra*» (ἀπὸ τῆς ἐν τῇ χώρῃ ταραχῆς)²¹. Enfin, le sens d'*amixia* est très proche de celui de *tarachè*, à en juger par le parallélisme des expressions dans lesquelles les deux mots sont employés. À la «*tarachè* de la *chôra*» du SB XX 14659, 9 correspond ainsi l'«*amixia* du lieu» ou «du nome» dans le PSI III 171, 34 (ἐν τῷ τόπῳ ἀμιξίαι) et dans le BGU XIV 2370, 39–40 (χάριν τῆς ἐπειληφείας τὸν νομὸν ἀμιξίας). Le parallélisme est encore plus net dans le cas des formules du type «au temps de la *tarachè*», «avant l'époque de l'*amixia*», ou bien «dans les circonstances de la *tarachè*», «dans des circonstances d'*amixia*»:

— P.Gen. III 128, 9: ἐν τοῖς κατὰ τὴν ταραχὴν χρόνοις; UPZ I 14, 9: ἐν τοῖς ταραχῆς χρόνοις // P.Tebt. I 72, 45–46: πρὸ τῶν τῆς ἀμιξίας χρόνων;

— OGIS I 90, 20: ἐν τοῖς κατὰ τὴν ταραχὴν καιροῖς // P.Dryton 34, 20: ἐν τοῖς τῆς ἀμιξίας καιροῖς; UPZ I, 19, 9–10: ἐν τοῖς ἀμείκτοις καιροῖς.

Tarachè et *amixia* sont donc employés de manière tout à fait similaire dans les papyrus, et nous ne pouvons pas conclure à une différence de nature systématique entre une situation de *tarachè* et un état d'*amixia*. Le choix du vocabulaire semble plutôt dépendre de la période considérée. Au vu des documents dont nous disposons, on peut en effet estimer que le terme d'*amixia*, au sens de «troubles, désordre», est apparu en Egypte, comme ailleurs dans le monde hellénistique, assez tardivement, au cours du II^e siècle. Attesté pour la première fois dans les papyrus en 163, il a coexisté avec celui de *tarachè* au moins jusque dans les années 130, avant de le supplanter, dans les usages courants, à partir de la fin du II^e siècle²².

¹⁶ Nous renvoyons ici à l'édition de F.-M. Abel, *Les Livres des Maccabées (I–II)*, Etudes Bibliques, Paris, 2^e éd., 1949.

¹⁷ F.-M. Abel traduit lui-même *amixia* par «révolte» dans les passages concernés. XIV, 3: «Un certain Alcime, précédemment devenu grand-prêtre mais qui s'était volontairement souillé au temps de la révolte, comprenant qu'il n'y avait pour lui de salut en aucune façon, ni désormais d'accès possible au saint autel, vint trouver le roi Démétrios vers l'an 151, et lui offrit une couronne d'or»; XIV, 38: «On dénonça alors auprès de Nicanor un des anciens de Jérusalem nommé Razis, homme zélé pour ses concitoyens (...). Inculpé de judaïsme dans les premiers temps de la révolte, il avait exposé avec toute la constance possible son corps et sa vie pour le judaïsme».

¹⁸ Col. I, 11 et col. II, 34.

¹⁹ SB XXIV 15972.

²⁰ SB VIII 9681, 9.

²¹ SB XX 14659, 9.

²² Notons cependant qu'*amixia* n'a jamais totalement remplacé *tarachè*. Ainsi, le terme apparaît encore dans le P.Tor. Choach. 12 (117), mais il est vrai qu'il sert alors à désigner la grande révolte du règne d'Epiphane et non des troubles contemporains. En revanche, le P.IFAO II 3 témoigne d'une acceptation courante du mot *tarachai* à la fin du I^{er} s. av. ou au début du I^{er} s. ap. *Tarachè* et *tarachos* continueront à être employés à l'époque romaine: voir par exemple BGU III 889, 23 (151), SB X 10652 B, 3 et 9 (II^e s.), SB XIV 11650, 3 (II^e s.).

MARJA VIERROS

The Language of Hermias, an Egyptian Notary from Pathyris (c. 100 B.C.)

My purpose in this paper is to present and discuss some examples of linguistically interesting Greek which was written by certain Ptolemaic period notaries in Pathyris and its surroundings in southern Egypt. The most prominent, or notorious, figure is Hermias, who was a representative of an agoranomos (ἀγορανόμος) in Pathyris for twelve years in the late 2nd and early 1st century B.C. (109–98). The agoranomos-officials and offices have been studied previously, especially by P. W. Pestman¹, but the language of the documents has not been subjected to detailed examination having only aroused some disapproving comments by the editors. P. B. Grenfell and A. S. Hunt, for example, stated — even if a long time ago — that the papyri written by Hermias “... all contain grammatical blunders in greater or less profusion, while the constructions are not infrequently so confused that the legal interpretation of the documents written by him, if they were ever used as evidence, must have been sometimes extremely difficult”².

It has been a ‘tradition’ in philological research for a long time to judge low varieties and substandard registers as ‘bad’ language, but more recently sociolinguistic research has shown that linguistic variation is always context dependent. All varieties of a language are equally ‘good’ as linguistic systems and value judgements concerning their correctness are social rather than linguistic³. Besides the mistakes that have no linguistic explanation, such as mistakes in spelling, which are described as ‘garbage’ in some linguistic studies⁴, the other ‘mistakes’, i. e., linguistic variation is based on real linguistic or psychological explanations. After studying Hermias’ so-called mistakes more closely, I am convinced that they are not ‘garbage’, but that they reveal the working methods of an Egyptian scribe writing in Greek. I will present some instances of the language use of Hermias and some other notaries and offer some possible explanations for what could have been the causes for the varieties of Greek they use.

Previous studies on the agoranomoi in the Pathyrite area have shown quite clearly that there existed a family of notaries, agoranomoi. Hermias as well as his father, uncle and cousin were all notaries who wrote Greek documents. Hermias and his relatives used Greek and Hellenised names when functioning as agoranomoi, but they also had Egyptian names which were used in demotic documents, although the

¹ P. W. Pestman, *L’Agoranomie: un avant-poste de l’administration greque enlevé par les Égyptiens?* in: *Das ptolemäische Ägypten. Akten des internationalen Symposions 27.–29. September 1976 in Berlin*. Herausg. H. Maehler & V. M. Strocka, 1978 Mainz am Rhein, 203–210; Id., *Agoranomoi et actes agoranomiques: Krokodilopolis et Pathyris 145–88 av. J.-C.*, in: *Textes et études de papyrologie greque, démotique et copte*, Pap. Lugd. Bat. 23 (1985) 9–44 and Id., *Egizi sotto dominazioni straniere*, in: *Egitto e storia antica dall’Ellenismo all’età araba*, Atti del colloquio internazionale, Bologna, 31 agosto–2 settembre 1987. A cura di L. Criscuolo & G. Geraci, 1989 Bologna, 137–158.

² P.Grenf. II 25. In P.Grenf. II 26 they say that “... the ambiguous constructions of Hermias make several points doubtful” and in P.Grenf. II 33: “... the construction is more than usually involved, even for Hermias”. Also E. Mayser in his Grammar says that some officials show a total lack of basic language skills, so that official documents are full of mistakes. Hermias above all hardly brings one sentence to the end in a normal way and does not control congruence in cases at all. (Mayser, *Grammatik der Griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit* II 3, Berlin, Leipzig 1934, §169c Anm. 1b.)

³ M. Leiwo, *The Relation between Written and Spoken Greek. Remarks from Mons Claudianus*, in: *Ancient Greece at the Turn of the Millennium*. Papers from the 25th anniversary colloquium of the Canadian Archaeological Institute at Athens (forthcoming); P. Trudgill, *Sociolinguistics. An Introduction to Language and Society*. Rev. ed., Harmondsworth 1983, 20.

⁴ See the taxonomy of R. Lass, *Historical Linguistics and Language Change*, (Cambridge Studies in Linguistics 81), Cambridge 1997, 61–62.

Egyptian name of Hermias has not survived⁵. The mother tongue of this family was most likely Egyptian⁶. Pathyris, where Hermias worked, was apparently an Egyptian-speaking environment, where there were only few people, apart from Hermias' family, who were able to write Greek⁷.

The agoranomos-document was signed by the agoranomos responsible for the document, and the name of the agoranomos was also mentioned inside the text.

(1) Indication of the agoranomos (a) or his representative (b) at the beginning of the document, after the date.

a) e. g. ἐν Παθύρει ἐφ' Ἡλιοδώρου ἀγορανόμου

b) e. g. ἐν Παθύρει ἐφ' Ἑρμίου τοῦ παρὰ Πανίσκου ἀγορανόμου⁸

(2) Signature of the agoranomos (a) or his representative (b) at the end of the document.

a) e. g. Πάνισκος κεχηρη(μάτικα)

b) e. g. Ἑρμίας ὁ παρὰ Πανίσκου κεχηρη(μάτικα)

These signatures offer very valuable information because, after comparing the handwriting and also taking into account the language situation in Pathyris, I think that it is highly probable that the notary who signed a document also wrote it in his own hand. If some of these documents were written by an apprentice and signed by the agoranomos, the agoranomos was still in charge of the language, which can be considered his idioscript. Idiolect is not a valid term here since we are dealing only with written material. Thus, the signature provides us with a quite secure identification of the actual writer of a certain text. This kind of information is very exceptional and rarely found.

The agoranomos-documents are sales and loans, making all the texts very similar to each other because they follow the patterns of the document type. Due to this, there is little syntactic variation. The grammatical flaws of Hermias concern almost exclusively congruence. He seems to know all the grammatical cases, but does not use them correctly, i. e., does not write the correct cases in grammatically correct places. After examining these 'mistakes' in detail, an impression was gradually growing that they did not yield to categorisation; they were not logical, at least from a standard grammatical point of view. Hermias did not always make the same mistakes in similar places or in the same phrases, but he could actually write the same thing correctly in one place and incorrectly in another, sometimes even within the same document. Some of Hermias' errors could be explained by phonological variation and changes in pronunciation that were occurring at that time⁹, but actually in many places the language of Hermias and other agoranomoi shows very little evidence of uncertainty in orthography caused by phonological change.

First, uninflected use of personal names is the most common feature of scribes whose first language (L1) is Egyptian¹⁰. Hermias' language also has this feature. He sometimes leaves the personal names in the nominative case, sometimes inflects them incorrectly, and sometimes correctly. This can be clearly

⁵ W. Clarysse has discussed the question of double names of officials and it seems that whether an official used a Greek or an Egyptian name depended on the nature of the office he held: if the office was considered to be Greek in character, the official used his Greek name and if Egyptian, he used his Egyptian name, no matter what his ethnic origin. See W. Clarysse, *Greeks and Egyptians in the Ptolemaic Army and Administration*, *Aegyptus* 65 (1985) 57–66.

⁶ Pestman, *Egizi* (s. n. 1), 148.

⁷ See, e. g., a copy of a testament (126 B.C.), where four out of five witnesses wrote their statements in demotic, "since there were not enough persons able to write Greek in the vicinity": οὔτοι οἱ τ[έσ]σαρες . . . τοῖς ἐγχωρίοις [] γράμμασιν διὰ τὸ μὴ εἶναι ἐπὶ τῶν τόπων τοὺς ἴσους Ἑλληνας (Pap. Lugd. Bat. XIX 4 18–21, now re-edited as P.Dryton 3). The fifth witness, who wrote in Greek, was Ammonios, agoranomos, a cousin of Hermias. In 123 the situation had, however, changed. Five persons wrote their witness-statements in Greek: one was again Ammonios, the other was Hermias, the third was Esthladas, son of Dryton, who was a Greek from Ptolemais, and the fourth was Ptolemaios, son of Asklepiades, probably the brother of Hermias. The name of the fifth witness has not survived. SB XVIII 13168 (= P.Caire 10 388, *Archiv* 1 [1901] 62–65). See also Pestman, *L'Agoranomie* (s. n. 1), 206–207.

⁸ In fact, the name of the representative was not necessarily mentioned at the beginning of the document. This practise was followed mainly by Hermias and his cousin Ammonios and it could imply that the power of the office of Pathyris was increasing in the time of Hermias and Ammonios, see Pestman, *Textes* (s. n. 1), 11.

⁹ See, e. g., S. T. Teodorsson, *The Phonology of Ptolemaic Koine*, Gothenburg 1977, and G. Horrocks, *Greek: A History of the Language and its Speakers*, London 1997, esp. Chapter 4.

¹⁰ See Pestman, *L'Agoranomie* (s. n. 1), 205 and *Egizi* (s. n. 1), 150–151.

seen from many documents from the so-called Peteharsemtheus-archive which mostly deal with business matters of the brothers Peteharsemtheus, Petesukhos, Fagonis and Psennesis. For example:

(3) τοῖς ἀδελφοῖς Πετεσοῦχος καὶ Φαγῶνις καὶ Ψεννήσις (P.Grenf. II 25, 103 B.C.)

(4) Πετεαρσεμθεῖ καὶ Πετεσοῦχος τῶν Πανοβχοῦνιος (P.Grenf. II 27, 103 B.C.)

(5) Πετεαρσεμθεῖ καὶ Πετεσοῦχω καὶ Φαγῶνις καὶ Ψεννήσις, τοῖς δ' τῶν Πανοβχοῦνιος (P.Grenf. II 29, 102 B.C.)

No. (3) has the dative in the defining word: "to the brothers" but the names are left in the nominative. In (4) the first name is inflected in the dative, but the second one is not. (I will not deal with the problem of τῶν here.) Similarly in (5) the first two names are correctly inflected in the dative, the last two are left in the nominative. The writer has probably thought that if the intended case was visible in one word, there was no need to inflect the rest of the words that belong to the same group or entity. The first word matters, the rest is parenthetic. Quite logically, Hermias sometimes inflected personal names correctly — when it was necessary. There is an example of this in (6), where Horos, son of Horos, has lent grain to Horos, son of Nekhutes, so the names of three different persons named Horos needed to be inflected correctly to avoid confusion. (On the recto, though, a mistake has occurred in the second patronymic, which was not, however, a cause for confusion.)

(6) recto: [Ἐδάνεισεν Ὡρος] Ὡρου Ὡρωι Νεχούτωι
verso: Ἐδάνεισεν Ὡρος Ὡρου Ὡρωι Νεχούτου (P.Adler 15, 100 B.C.)

A notary of Memnoneia, Apollonios, also inflected personal names oddly. He formed genitives using an inflectional morpheme from the wrong declension, possibly because the genitive morpheme of the third declension (-ος) is the same as the nominative ending in the second declension. See examples on no. 7:

(7) a) ἱερεὺς τοῦ Πανοῦ θεοῦ (PSI IX 1019, 2)

b) Εὐπατόρου pro Εὐπάτορος (PSI IX 1022, 12; UPZ II 181 col. 2, 4)

c) Φιλοπατόρου pro Φιλοπάτορος (PSI IX 1018, 8)

(7) a) should of course be read as Πανὸς θεοῦ. The incorrect genitive Πανοῦ could alternatively be explained as a graphic analogy caused by the previous article τοῦ and the following noun θεοῦ (both correctly in genitive). In (7) b) and c) Apollonios has formed genitives Εὐπατόρου and Φιλοπατόρου from the epithets Εὐπάτωρ and Φιλοπάτωρ, as if the nominatives were Εὐπάτορος and Φιλοπάτορος. The correct genitive forms of the third declension would be Εὐπάτορος and Φιλοπάτορος. In PSI IX 1018 there is, however, the correct genitive Εὐπάτορος used on the line 7. There are also other examples showing that the ending -ος has been confusing, but I will not deal with them now.

Secondly, many agoranomos-documents have a warranty formula in the end which has been very prone to errors in congruence. The basic formula is as follows:

(8) Προπωλητῆς καὶ βεβαιωτῆς τῆς ὀνής N.N. ὁ ἀποδόμενος, ὃν ἐδέξατο N.N. ὁ πριάμενος. "Negotiator and warrantor of the sale is the seller N.N., whom the buyer N.N. accepts (namely as negotiator and warrantor)".

Sometimes the beginning is longer: Προπωλητῆς καὶ βεβαιωτῆς τῶν κατὰ τὴν ὀνήν ταύτην πάντων ὁ ἀποδόμενος (N.N.) ...

Writers of this formula are liable to commit errors, because there is a relative construction and the subject changes in gender and number from document to document: the seller or the sellers are male or female as well as the buyer or the buyers. Mistakes occur in the number of the verb δέχομαι and in the number and gender of the relative pronoun. It seems to be unclear to Hermias with what correlate the verb and pronoun should agree: the subject of the main clause or the subordinate clause. Examples (9), (10), (11) and (12) show this confusion.

(9) Προπωλήτρια καὶ βεβαιώτρια τῶν κατὰ τὴν ὀνήν ταύτην Θαίβις ἢ ἀποδομένη, οὗς ἐδέξαντο Φίβις καὶ Ὡρος οἱ πριάμενοι (P.Mil. I 2, 104 B.C.)

The relative pronoun οὗς (masc. pl.) should be ἥν (fem. sing.), correlating with the seller, a woman named Thaibis. But Hermias is obviously already thinking of the following persons, the two buyers, Phibis and Horos, since the pronoun is in the masculine plural. The case, of course, is correctly the accusative.

(10) Προπωλητής καὶ βεβαιωτής ... Πετειαρσεμθεὺς ὁ ἀποδόμενος, (vac.) οὗς ἐδέξατο Ἐτπεσοῦχος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ὄνουμένοι οἱ πριάμενοι (SB XX 14393, 100 B.C.)

Example (10) has a similar mistake with the relative pronoun; the pronoun should be singular ὄν instead of plural οὗς. The verb is also in the wrong number as it should be in the plural: ἐδέξαντο. However, earlier in the same document the verb ἐπρίατο is in the singular with the same subject as here: Ἐτπεσοῦχος καὶ οἱ τοῦτου ἀδελφοί. There is also a mistake in the participle ὄνουμένοι, which should be in the nominative — ὄνούμενοι — as the following words are: οἱ πριάμενοι. Hermias has obvious problems with the number. He understands the subject to be singular even though it consists of several persons, but still confuses the pronoun's number. All this makes one doubt if Hermias understood the meaning and function of the pronoun at all. This could be due to the relative clause constructions of demotic language¹¹.

(11) Σιεπμοῦς ἡ ἀποδομένη, ἃς ἐδέξαντο Πετειαρσεμθεὺς καὶ Πετειασοῦχος καὶ Φαγώνιος καὶ Ψεννήσις (P.Stras. II 88, 105 B.C.)

Interestingly, in (11) the number (plural) for the pronoun has been selected according to the subject of the subordinate clause (four persons), but the feminine gender according to the right subject, the seller Siepms.

Hermias is not the only one who makes these kinds of mistakes. For example, the verb δέχομαι is in the singular instead of plural in a document, which was written under the supervision of agoranomos Heliodoros, possibly by himself or some representative.

(12) ἐδέξατο Πανοβχοῦνις καὶ Κοβαετήσις οἱ πριάμενοι (P.Lond. III 879 p. 5, 123 B.C.)

Hermias' cousin Ammonios succeeded to write the warranty formula correctly at least twice. In general, Ammonios made similar mistakes to Hermias in his documents, but not so often. See (13) and (14) for the correct versions by Ammonios.

(13) Προπωλήτρια καὶ βεβαιώτρια Ταθώτις ἡ ἀποδομένη, ἣν ἐδέξαντο Ταελολοῦς καὶ Πετειαρσεμθεὺς οἱ πριάμενοι (BGU III 994, 113 B.C.)

(14) Βεβαιωτής Ἀρκοννήσις ὁ ἀποδόμενος, ὃν ἐδέξατο Ναομῆσις ἡ πριαμένη (BGU III 995 col. III. 9, 110 B.C.)

Thirdly, Hermias easily confuses feminine case endings. See examples (15) and (16).

(15) ἀπέδοτο ... [τὴν] ὑπάρχουσα[ν οἰ]κίαν ᾠκοδομημένην καὶ τεθυρωμένην καὶ [τῆς] προσούση[ς ἀύλης] τῆς οὔσης ἐν τῷ ἀπὸ βορρᾶ μέρει Παθύρεως ἥς γείτονες ... (BGU III 998 col. I, 101 B.C.)

Example (15) is a list of sold items, and among the accusatives there is suddenly a phrase in the genitive when it should be in the accusative like the other objects in the sentence: [τῆς] προσούση[ς ἀύλης] τῆς οὔσης should be [τὴν] προσούσα[ν ἀύλην] τὴν οὔσαν. (Of course this example is much restored, but the eta in προσούση[ς] is clear, and it indicates the genitive.) In the same papyrus, in the second column, the mistake is the opposite:

(16) Ὁμολογεῖ N.N. ἀφίστασθαι ἀπὸ τῆς πεπραμένης οἰκίας ... καὶ τῆς προσούσης ἀύλης τὴν οὔσαν ἐν τῷ ἀπὸ βορρᾶ μέρει ... (BGU III 998 col. II, 101 B.C.)

The accusative in the phrase τῆς προσούσης ἀύλης τὴν οὔσαν should be in the genitive: τῆς οὔσης. Hermias makes mistakes in the feminine endings in other documents as well. Sometimes they can be interpreted as anacolutha, sometimes as crystallised formulae. It is also possible that phonological development has caused this: the wordfinal nasal [n] was most probably not pronounced at that time, and the wordfinal sigma [s] was weak¹². One likely explanation is that Hermias has written these documents using some of the previous documents as models and he has picked up the necessary words without always stopping to think which case he should use.

¹¹ See further M. Vierros, *Everything is Relative. The Relative Clause Constructions of an Egyptian Scribe Writing Greek*, in: Grapta Poikila I. Papers and monographs of the Finnish Institute at Athens vol. VIII. Edited by L. Pietilä-Castrén, M. Vesterinen, Helsinki 2003, 13–23. That article was written after the present one.

¹² According to Horrocks (s. n. 9), 113 wordfinal [s] and [n] were weak in Hellenistic and Roman times, especially if a plosive followed.

To conclude, Hermias used cases in ways which standard grammars would consider mistakes, but still I would not agree with the statements of Grenfell and Hunt and others mentioned in the beginning of this paper because misinterpretation of documents as formulaic as the agoranomos-documents is almost impossible. The interpretation of the contents is easy when the outline of a sale or a loan document is familiar to the reader. Hermias used this to his advantage and did not bother with the correct grammar unless it was absolutely necessary. Thus, it is possible that he made conscious decisions concerning what sorts of things he did not have to write correctly. He could have worked using models, for example from previous documents, but decided to inflect only as much as was necessary for the phrase to be understood with some interpretation and leave the rest as it was in the model. This becomes clear with the examples where several personal names were grouped as entities. It was enough that the first words of an entity, a group of persons, were inflected. The Greek of Hermias probably reflects some features of his L1, especially the lack of case categories, but we cannot ignore the fact that he knew all the correct forms of Greek cases. He did not use unintelligible forms.

Hermias' documents seem to be a perfect case study of foreign language attrition or imperfect learning¹³. In studies on second language attrition, though, it is usually important first to define the level which the object of study has reached in learning his second language. That is clearly a problem in this case since we are dealing with a person who lived more than 2000 years ago. We do not know when and how perfectly Hermias had learnt Greek. Moreover, in studies on modern languages, speaking, listening and writing of the language can all be studied, but we have only some writing left by these notaries. One factor, on which modern studies also focus, is how much the person can use the language and in what kind of environment after the learning has stopped. Of this we have some knowledge: the speech community in which Hermias lived and worked was mostly Egyptian-speaking. Therefore, he probably had no stimuli or opportunity to continue to practise his Greek outside the agoranomos-office. So his skills crystallised to only agoranomos-formulas and everything beyond that started to suffer from attrition. In fact, the relatives of Hermias made more mistakes which can be explained by phonological changes and that, in my opinion, reveals that they were likely to have had more occasions to also speak Greek. Hermias probably only used it in writing.

In spite of his poor skills in congruence, Hermias was probably perfect for the job of notary in Pathyris. He could function as the interpreter and the notary at the same time for the Egyptian-speaking people of Pathyris.

¹³ About language loss or attrition, see, e. g., K. De Bot & B. Weltens, *Recapitulation, Regression, and Language Loss*, in: H. W. Seliger & R. M. Vago (eds.), *First Language Attrition*, Cambridge 1991, 31–51 and R. D. Lambert & B. F. Freed (eds.), *The Loss of Language Skills*, Rowley MA 1982.

DIETER WEBER

The Vienna Collection of Pahlavi Papyri

It is a great pleasure and honour to have been given the opportunity by Hermann Harrauer to present a contribution to the Congress that actually deals with a topic at the outskirts of papyrological studies.

When you are visiting the Coptic Museum in Old Cairo the guide will lead you downstairs to the Roman relics showing you both the old mill that was driven by horses and the stables above which the Hanging Church was built a few centuries later. Especially remarkable is the water that penetrated in post-Roman times, and the guide will eventually tell you of the coming of the Arabs by that way of water, and by treachery, from the Nile into the town, in 641 A.D. This story reminds one of the coming of the Persians, in 617 A.D., to Alexandria, when a man called Peter, who originated from Bahrain on the Persian Gulf, showed a similar way to the Persians: they gained the town by disguising themselves as Alexandrian fishermen, penetrated the northern watergate just before dawn, went fighting westwards to the "Gate of the Moon" and opened it to the Persian troops. As Alexandria did not capitulate voluntarily the Persians sacked the town and murdered a great number of people, also in monasteries in the neighbourhood of Alexandria as we are told by Syriac chronicles. Some people were even deported to Persia. Gold, silver, and jewels were confiscated, and together with the keys of the town, sent to the Persian king, Xusrō II, presumably in 618 A.D.

But Byzantium, the rival of the Persians, had a new ruler since 610 A.D., stronger than the predecessors, who turned against the Persians with courage and luck and who did not repeat the mistakes of earlier kings. He landed on the eastern shore of the Black Sea in the region of the Caucasus, marched through Armenia and Azerbaijan, and destroyed a religious centre in that northwestern part of Iran. He attained to reach the royal residence at Ktesiphon in 628 A.D. The Persian realm was in total disorder now, the troops slew the king in a very cruel manner, and his followers underwent the same fate. Within ten years the whole kingdom had fallen into ruins¹.

Though the exact point of time of the coming of the Persians is somewhat disputed it seems to be certain that Persian rule over Egypt was fully established since 619 A.D.

It is that small space of time between 619 and 629 A.D. that supplies us, from Egypt, with an amazingly great number of documents of papyri and parchments and some also of linen, in Middle Persian language and script, generally known as Pahlavi, in which the bulk of Zoroastrian literature and religious texts were written in Sassanian and also afterwards in early Islamic times. Therefore, it is only natural that all attempts made by now to decipher those fragmentary texts from Egypt were undertaken by scholars who first studied Iranian languages and especially Persian and its pre-decessor Middle Persian or Pahlavi. What the term Pahlavi writing means will be clear from the following table (Fig. 1) taken from Mac-Kenzie's *Concise Pahlavi Dictionary*² where the different characters are given together with their equivalents in a scientific transcription.

As a matter of fact the almost only reason for dating the documents into the above said period of only ten years is the fact that they originate in Egypt under Persian occupation. The documents, as a rule, are not dated. There is only one document from the Berlin collection that contains a dating formula known from other juridic documents from Iran proper from later times, i. e. the late 60ies to 80ies of the 7th century. Such juridic documents were normally written on parchment or leather, usually having a little hole on the top of it for the possibility of being bound together by a string and accompanied by a bulla. This is clearly to be seen

¹ The geographical situation is roughly shown on Map 1 of my book *Pahlavi Papyri, Pergamente und Ostraca*, (Textband), (*Corpus Inscriptionum Iranicarum*), London 1992 (= Weber 1992).

² D. N. MacKenzie, *A Concise Pahlavi Dictionary*, London 1971 (reprints 1986, 1990), p. xiii (= CPD). Specimens of Pahlavi writings are also given in D. Weber, *Pahlavi Phonology*, in: A. S. Kaye (ed.), *Phonologies of Asia and Africa (Including the Caucasus)*, Winona Lake, Indiana 1997, vol. II, 607–610.

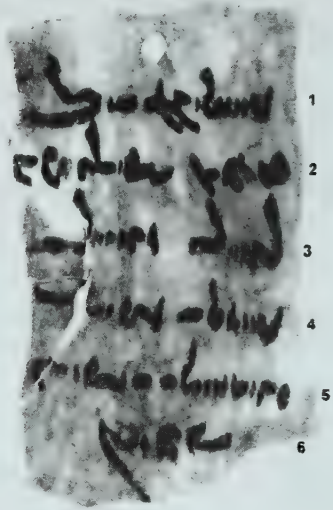


Fig. 2

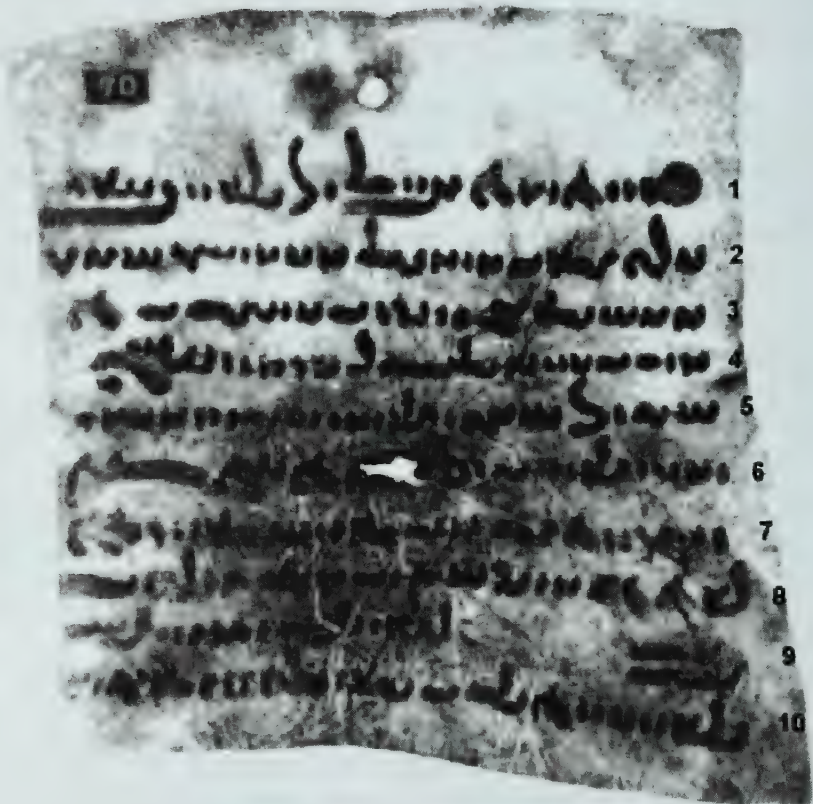


Fig. 3

on the parchment P. 81 from the Heidelberg collection (Fig. 2), P. 188 (from Berlin, not shown here) and on P. 373a, a famous piece from the Vienna Collection (Fig. 3). The Berlin document contains the dating in the first two lines: *ēn māh Šahrewar ī sāl 30–(5) rōz Amurdād* ... “this month *Šahrewar* (6th month) of the year 35, day *Amurdād* (7th day)”; so it is clear that if the document comes from Egypt (and there is no doubt about it) the era used here can only be that of Xusrō I thus dating the document in the year 625/6 A.D. falling exactly in the period of Sassanian occupation³.

But there is another possibility to ascertain the dating of the documents. In dated Greek papyri, for example P.Oxy. 3637 (19[?]th October 623)⁴ or P.Oxy. 3797 (26th April/25th May 624)⁵ there is mentioned a certain *Σαραλανεοζαν* who obviously had a high rank within the Persian fiscal bureaucracy in Egypt at the time in question. This name has puzzled the editors of the Greek texts since its first appearance but was established as the name of a high rank administrator of the Persian occupation presumably located at Arsinoë in the Fayyūm oasis; he obviously was the chief tax-collector in Egypt. The name was indeed interpreted as the Persian name (not title) *Šahr-Ālānyōzān* by A. Perikhanian⁶ as it appears in quite a number of the Pahlavi papyri and parchments found in Egypt (see e. g. P. 81 [Heidelberg], line 2,⁷ and P. 373a [Vienna], line 10). Thus we do have a direct correspondance between Greek and Pahlavi documents regarding that time of Persian occupation.

My contribution will contain two major parts. At first it seems adequate to give a short survey of the Pahlavi papyri we have in various collections. It will become clear that Pahlavi papyri, in most cases, were found together with Greek, Coptic or even Arabic papyri and that they did not play a significant part in papyrological studies on the whole although they are first-class documents for the life under Persian occupation as well as, naturally, for the study of Middle Persian.

In the second part of my contribution I will give some specimen of Pahlavi documents, some from the Vienna and some from other collections.

Collections of Pahlavi papyri are spread over various parts of the world but mostly in Europe⁸:

	<i>Ideographic</i>	<i>Iranian</i>	<i>Corrupt</i>
	{ A	'	ʷ
𐭠	{ H	h	
𐭡	B	b	β, d, ȳ
𐭢	{ G	g	B, Z, K b, z, k
𐭣	{ D	d	
𐭤	{ Y	y	
𐭥	E	(mn, etc.)	
	{ W	w	
	{ N	n	
𐭦	{ O	—	
	{ R	r	
	{ I	i (n)	
𐭧	Z	z	G, D, Y
𐭨	K	k	
(𐭩	K	γ)	
(𐭪	L	l	
(𐭫	t	t)	
𐭬	{ M	m	
𐭭	{ Q	—	
𐭮	S	s	
𐭯	P	p	
𐭰	C	c	P, p̄
𐭱	Š	š	
𐭲	T	t	DR

Fig. 1

³ Unfortunately, at the time of presenting this paper to the Congress, a complete reading and understanding of the Vienna parchment P. 373a was not yet reached. Meanwhile, by the help of newly found juridic documents, it is possible to interpret it as an *ayādgār* “a memoir” and even to date it in the year 625/626 A.D. Thus it is the only dated document in the Vienna collection; it will be published with full details in D. Weber, *Eine spätsassanidische Rechtsurkunde aus Ägypten*, Tyche 17 (2002) 185–192.

⁴ *The Oxyrhynchos Papyri*, vol. li, ed. with translations and notes by J. R. Rea, London 1984, 101–104.

⁵ *The Oxyrhynchos Papyri*, vol. lv, ed. with translations and notes by J. R. Rea, London 1988, 75–78.

⁶ In *Věstník drevnej istorii* 1961/2, 88f. For the name see especially D. Weber, *Ein bisher unbekannter Titel aus spätsassanidischer Zeit?*, in: *Corolla Iranica* (Papers in honour of Prof. Dr. D. N. MacKenzie), ed. by R. E. Emmerick and D. Weber, Frankfurt am Main e. a. 1991, 228–236 (with lit.).

⁷ The parchment was first given in Weber 1992, plate XX.

⁸ During the Congress I was informed by Rosario Pintaudi that in Prague, in the former *Wessely Collection*, there exists another papyrus with Pahlavi writing; details, however, are not known yet.

P a r i s (Louvre) The Louvre has only a small collection of Pahlavi papyri but it seems to be the oldest we know of; it is said that the collection goes back as early as 1851, and it may be possible that there are still some more fragments not yet catalogued.	18
G ö t t i n g e n (Handschriftenabteilung der Staats- und Universitätsbibliothek) including one nice letter of 30 lines, almost complete but written in a very cursive Pahlavi writing	3
S t r a s b o u r g (Bibliothèque Nationale et Universitaire)	7
H e i d e l b e r g (Papyrussammlung)	48
B a s e l (Universitätsbibliothek) There is only one magnificent parchment in the University Library that shows a list of recruitment for garrisons in various towns on the Nile; the names of the towns in Greek are the following: Elephantine, Herakleia, Oxyrhynchos, Kynôn, Theodosiopolis, Hermoupolis, Antinoë, Kossôn, Lykos (Lykopolis), Diospolis and Maximinianopolis ⁹	1
M a n c h e s t e r (John Rylands University Library)	1
L o n d o n (British Library)	1
O x f o r d (Bodleiana), a small collection of Pahlavi fragments, only partly published	7
N e w Y o r k (The Brooklyn Museum), found by the way under Aramaic material	3
P h i l a d e l p h i a (The University Museum)	24
C a i r o (Bibliothèque Universitaire)	2
M o s c o w (–) In 1918 a first notice of the collection, the former collection <i>Goloniščev</i> , was given by Frejman in the <i>Izvěstija Rossijskoj Akademii Nauk</i> , 1918, 1925–1928, followed only in 1961 by an article by A. Perikhanian in the <i>Vestnik Drevnij Istorii</i> who published 14 of 40 fragments mentioned there; but no further information about the other fragments is available at the moment. No. 1 of her edition must be mentioned here because it is the largest Pahlavi papyrus we know of; the measurements are 15 × 75 cm with 28 lines, the width being of a standard size (normally varying from 14 to 17 cm).	14 (40)
B e r l i n (Papyrussammlung, Ägyptisches Museum) The largest existing collection of Pahlavi papyri is that one of the former Staatliche Museen in Berlin with more than 200 items. A complete list of all Middle Persian papyri, parchments and linen fragments then known is to be found apud Hansen in his 1938 edition ¹⁰ where the best preserved and most eminent ones were presented with translation and commentary. Almost all fragments were bought in Cairo in the seventies and eighties of the 19 th century, and most of them are said to come from the Fayyûm. There are no exact statements with regard to the places where or to the circumstances by which they had been found. Very few are said to derive from excavations in Krokodilopolis.	219

Up to this point almost nothing has been said about what I announced in the title of my paper, that is the Vienna collection of Pahlavi papyri.

Today only some 30 items with Pahlavi script, mostly very fragmentary, still exist in the Österreichische Nationalbibliothek (Papyrus Erzherzog Rainer) in Vienna though, in 1936, 577 signed items were counted.

⁹ See Weber 1992, pp. 159–160 (as P. 55).

¹⁰ O. Hansen, *Die mittelpersischen Papyri der Papyrussammlung der Staatlichen Museen zu Berlin*, Berlin 1938, Abh. der Preuß. Akademie der Wissenschaften, 1937, Nr. 9 (= Hansen).

It can be said without any exaggeration that this collection was the largest one of Pahlavi papyri and parchments a museum ever had, after a new numbering now 604 items are counted. The Pahlavi collection belongs to the oldest part of the *Papyrussammlung*; at least a great part of it dates from the so-called “1st found of Fayyûm” that was brought by Th. Graf to Vienna as early as 1882. In the following year, in 1883, Karabaček reported of 200 objects already, in 1884, even before the “2nd found of Fayyûm” was bought, 300 were reported. The steady growing of the number of fragments was at least partly not due to the fact of new acquisitions but to the fact of new findings of Pahlavi material during working on uncatalogued material in various languages. In 1922 Grohmann counted 375 papyri, 167 parchments and 30 documents on leather, altogether then 542 objects; when Till took over Grohmanns position in 1931 he counted 554 objects, and in 1936 there were 577 to which could be added three other fragments that were found after World War II and catalogued accordingly as P. 578, 579 and 580¹¹.

In 1936 almost the complete collection (with one exception: P. 577) was given to O. Hansen in Berlin who wanted to work on it; besides, one had also in mind to have it restored by Ibscher at the same time. What actually happened to the collection we do not know, and we only hear of the fact of “saving” the collection during the War but where it was “saved” remains a question still to be answered.

In the year 1964 some 30 fragments of that collection reappeared in archives of the *Staatliche Museen* (then East Berlin, German Democratic Republic) which could be, during the following time, identified as being indeed some of the Vienna collection. After long negotiations that small relic could be restored to the National Library in Vienna on 19 February 1981. They were published by the present speaker in the Centenary Festschrift of Papyrus Erzherzog Rainer in 1983. After having finished that work some fragments of papyrus and parchment with Pahlavi script were found in the archives, and they were incorporated in a text volume (Weber 1992) to the facsimile edition of Pahlavi papyri and ostraca by de Menasce (published in 1957)¹². With regard to that lost collection there were some rumours in 1990 that it did in fact reappear in the Ermitage in St. Peterburg (the former Leningrad). The present speaker has to thank Professor Nikitin of St. Peterburg for having provided him with negatives of all fragments in the *Ermitage* so that a preliminary survey was possible during the last years. But the main problem is and will be the restoration of the collection, i. e. new glassing so that the fragments will survive for another millenium. In addition to the preserving procedure it seems absolutely necessary to digitize them; how important the digitising of papyri is has become a well known attitude under papyrologists by now. As an additional step for the future it has perhaps to be envisaged to put the digitised photos into the internet for scientific research worldwide. With regard to saving and preserving the Vienna collection it is to be hoped that it will, in the near future, be given back to the place where these tasks could be carried out at best.

What is most amazing is the fact that we have, in various museums, almost 1.000 known fragments covering a period of ten years only. Such a thickness of documentation is really unique for antiquity because, averaging the number of the fragments for the time in question, we get two fragments per week. On the other hand, of the whole material known to us, only 40% (roughly speaking) have been published by now thus leaving the bulk of the Vienna collection still unpublished.

It may be conjectured that, in private collections also, some objects might be found or might exist still unrecognized. Thus in the last ten years or so a great number of Pahlavi documents, on parchment and linen (some possibly also on silk), have been offered by antique dealers in Europe and America; but they certainly do not come from Egypt but from Iran proper and date mainly from the second half of the 7th century, i. e. from early Islamic times.

Most finds of Pahlavi papyri were made, or better to say: bought, in the second half of the 19th century, mainly from the seventies to the nineties. Since the study of Pahlavi was, at that time, relatively young first attempts of interpretation were undertaken with some hesitation, namely by Sachau and Horn (both studying the Berlin fragments) and Kirste (who worked on the Vienna collection). Their readings were mostly tentative, and nothing happened with regard to the Pahlavi papyri until, in the year 1938, O. Hansen edited a substantial part of the Berlin collection. Further plans which included an edition of the Vienna collection and of the large Göttingen papyrus were not continued by Hansen because of his interest

¹¹ An excellent overview over the history of the Pahlavi collection was given by H. Loebenstein in: *Festschrift Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.)*, Wien 1983 (Textband), 31f.

¹² *Corpus Inscriptionum Iranicarum*. Part III: *Pahlavi Inscriptions*, vol. IV, Ostraca, and vol. V, Papyri, London 1957.

in things Sogdian, another Middle Iranian language. It was only in the fifties of this century when Father de Menasce attempted to understand these papyri better; he published the Bâle parchment in 1953 together with corrective notes on other fragments, and later on, in 1957, in facsimile, on behalf of the *Corpus Inscriptionum Iranicarum*, all material apart from that of the Berlin, Vienna, Moscow and Heidelberg collections and the minor Göttingen fragments. Since then, only few articles on Pahlavi papyri did appear.

Thus it is clear that a great part of the existing Pahlavi Papyri and parchments has not yet been read; beside this negative statement it must be said that in spite of Hansens edition of 1938 the Berlin collection deserves a new treatment in which all fragments ought to be facsimilized und fully interpreted. This has been done by the present speaker in a text volume of the *Corpus Inscriptionum Iranicarum* that will be published this year (2003). An earlier publication in the same series already appeared in 1992 comprising readings and interpretations of the 1957 edition by de Menasce including the Heidelberg collection and additional documents from Göttingen and Vienna.

But let us now return to the papyri themselves and to what they tell us.

With regard to the contents of the Pahlavi papyri we have to state that there are no literary texts at all; thus we do not find any translation e. g. of Homer or Vergilius in Middle Persian as well as no textual reminiscences of the Zoroastrian religion. As a matter of fact, it seems rather unlikely that such texts were written in Egypt though we cannot, of course, exclude this possibility completely.

The Persians who came to Egypt were soldiers of the occupation force, and others were perhaps traders. The whole life as it was under Byzantine rule continued without being heavily interrupted. We know of a Greek landowner family, Apion by name, who carried on their business just as before the invasion of the Persians. Thus we have mainly official documents in their widest sense, e. g. military orders, informations for soldiers in the various garrisons, lists of provisions to be given to the soldiers and quite a number of letters on trading business. Of course, a great number of private letters seems to exist, too, but very fragmentarily in most cases; from them it may be inferred that even some Persian families had perhaps moved to Egypt; but that must have been rare instances.

As we have already seen when referring to the Bâle parchment that the text provides us with a number of names of places, all in their Greek form¹³. And we even possess a fragment of a short geographical text where distances between some places around Lycopolis are given in Roman miles (P. 148 Recto); the short text runs as follows: *Apolanos šahristān az Hapsilā pad 14 mīlag Hapsilā šahristān az Luk(o)s pad 3 mīlag* “the town of *Apolanos* (is) from *Hapsilā* at (a distance of) 14 (Roman) miles, the town of *Hapsilā* (is) from *Lukos* at (a distance of) 3 (Roman) miles”¹⁴.

The documents contain — and this is quite natural — a great number of names, especially personal names. Though the Persians ruled over Byzantine Greeks, Copts and others the corpus of personal names as it can depicted from the documents is exclusively Persian, i. e. Zoroastrian Middle Persian as Zoroastrianism was the state religion in Sassanian Iran. This means that there are no Greek personal names at all in the Pahlavi papyri.

There are only three exceptions but these are very informative: (1) In two documents (one from Heidelberg, the other from Berlin) the name *Samuel* is attested in its Semitic form *šōmū’êl*; in the Berlin document he is, in Middle Persian, characterized as a *bāzargān* “merchant”, a fact that made me, in an earlier publication¹⁵, think of a Jewish merchant, maybe even coming from the Jewish colony of Elephantine which was already known in Achæmenian times. But since Sassanian Christians freely used names of the Old Testament the possibility that it could be a Christian is not wholly ruled out. (2) The same holds good for the name *Abraham* occurring in one or two Berlin fragments; in this case one can even not be sure whether or not this is a personal name or the name of a village; a glimpse at Calderini’s *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell’Egitto greco-romano* will inform us that there are at least three places bearing this name and one of them lay in the neighbourhood of Arsinoë. (3) There is another famous exception: In a very well preserved fragment from the Vienna collection (P. 572, also with one line in Greek) we

¹³ Map 2 in Weber 1992 roughly shows the expansion of Persian occupation by means of Greek towns mentioned in the documents.

¹⁴ Cf. Hansen No. 31; corrected readings by J. de Menasce in *Recherches de papyrologie pehlevie*, Journal Asiatique 1953, 185–196 (1 planche) = *Études Iraniennes*, Paris 1985 (Studia Iranica, Cahier 3), 169.

¹⁵ D. Weber, *Einige Beobachtungen an Pahlavi Papyri*, Acta Orientalia (Copenhagen) 35 (1973) 83–88.

find a number of persons who are given a certain amount of wheat¹⁶; besides them, all typical Zoroastrian Middle Persian names of Sassanian times, there is one that must be read *Nazrīk* (written <nzlyk'>) which immediately reminds one of the term *Ναζορῶτος* (with an additional *-k*-suffix in Middle Persian). The same Middle Persian form reoccurs (only slightly differently written) in documents from the Louvre (Paris), Berlin and Moscow. Thus it may be that we here encounter a real Christian name or — what is perhaps also probable — a general designation for *christianus*; the last mentioned possibility may be corroborated by the fact that, in the Vienna document, *Nazrīk* is followed by the postposition *rāy*, meaning “for”, which is missing with the other names.

In the following second part of my contribution I will give some examples typical for those Pahlavi documents like letters, military or economic documents.

The writing — as could already be seen — runs from right to left as is clearly shown by the right margin. Most papyri reveal writing only on one side which then can easily be considered as *Recto*, but in instances where both sides had been written on it seems necessary to refer to the nature of the papyrus, i. e. whether the writing goes parallel with the fibre or not; thus the signs ↑ (vertical arrow) and → (horizontal arrow) will be used in editions of Pahlavi papyri as is customary in papyrological studies. Here, in the examples to follow, we restrict ourselves to giving a transliteration of the text, followed by a transcription of it (as it should have been read in Middle Persian), and a tentative translation.

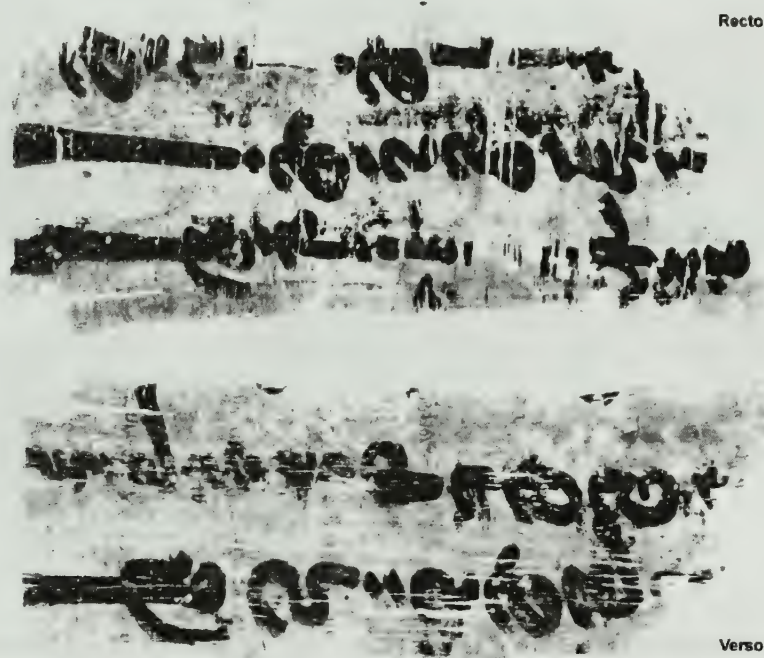


Fig. 4

The writing in Pahlavi looks — if compared especially with Greek texts — rather coarse and heavy, the distance between the lines usually varying between 0.5 and 3.5 cm; one object from the Vienna Collection (P. 320), which was, by the way, refound under the Berlin material in 1996, is written on both sides of the papyrus with a distance of 4.5 cm between the lines (Fig. 4). Even the thickness of the brush by which it was written measures by 0.7 to 0.8 cm, as already Hansen noticed in a typewritten list of a part of the Vienna collection he made in the late 1930ies. This example may be shown here because of this singularity. The text itself is not quite clear yet — as can be seen it is very fragmentary — but seems to be, at first sight, a kind of a letter of appointment.

¹⁶ Published in *Die Pehlevifragmente der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien*, in: *Festschrift Papyrus Erzherzog Rainer (P.Rainer Cent.)*, Wien 1983 (Textband), 220–222.

¹⁷ This is explicitly shown in Weber 1992, 235f. (with examples).

When we speak of letters we must be aware of the fact that Persian letters, private or not, had a long tradition with a special form of ordering the text to be transmitted and the greeting formulæ used. We are well informed on this topic by a Middle Persian text entitled *Nāmag-Nibēsišnēh* “How to write letters” (but only known from a manuscript of the Middle Ages, i. e. 14th century at earliest), and our documents show what we gain from that text very exactly. There existed a scheme for a Middle Persian letter containing three main parts: (A) *Address (with greeting formulæ)*, (B) *Communication*, and (C) *Address (with repetition of greeting formulæ, often shortened)*¹⁷. In the Moscow papyrus No. 2 (a large document of 16.5 × 58 cm with 22 lines) this scheme is prettily to be seen, especially at the end of the document¹⁸. But even from short fragments it is possible to determine to which part the fragmentary text belongs: [Vienna] P. 287 (Fig. 5), from the beginning of a letter the first line running as follows: ‘L yzd’n *byd*’t gwndsrđ’l Y [“to the officer of ..., reminded by the god(s), ...”, or P. 327 (Fig. 6), where, after a break, the last part of the letter (C) starts with the repetition of the address: ‘L hwt’k’ bwhtk’ Y gwndsrđ’l *nc* “to Sir *Bōxtag*, the officer, reverence!” and P. *431 (Fig. 7), a fragment that is written on both sides, by the way showing the proper name **Razbānag* on the *recto* page (line 2), which is also encountered in a Greek form in the document P.Oxy. 3637 (the same document where the Persian official *Σαραλανεοζαν* is attested). Another very interesting fragment of a letter, again with mentioning of **Razbānag*, is P. 577 (parchment, 28 × 20 cm, Fig. 8) which contains in the first six lines only greeting formulæ of a very elaborate kind, presumably of a letter to a high rank official, and we only have, in the remaining three fragmentary lines of the document, the text of the communication which remains unclear unfortunately¹⁹.

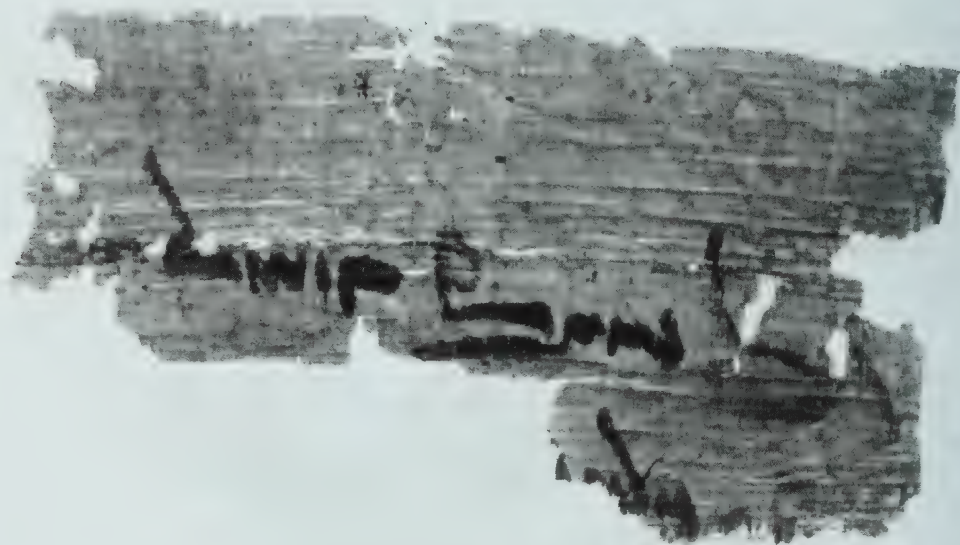


Fig. 5

There is another interesting parchment, with the signature P. 578, obviously also a letter but incomplete, too, though it seems reasonable that only a few lines at the bottom are missing. It is especially worth mentioning because of its size: measuring only 16 × 6 resp. 9.5 cm it contains at least 26 lines of an extremely small cursive Pahlavi writing; in this form it is a unique Pahlavi document unfortunately not yet comprehensible.

In P. 571 (see fig. 9) we have attested one of the rare examples where both sides of the papyrus were written on, and obviously by different hands. Usually only that side where the fibre runs vertically was written on so that this one might be viewed as *Recto* and the other side as *Verso*. In this case, on *Recto*, the text shows the beginning of a letter (part A) clearly to be depicted from the large margin on top of the first line. The letter is, by the way, a private one, addressed to the brother of the writer as is shown by the

¹⁸ A. G. Perixanjan, *Pexlevijskie papirusy sobranija GMII imeni A. S. Puškina*, *Vestnik Drevnej Istorii* 1961/3, 82.

¹⁹ This, by the way, is the only object that never left Vienna (for Berlin or St. Peterburg), and was often exhibited as an example of the Pahlavi fragments of the Collection in the Museum.

greeting formula of the first two lines: "To (my) brother with immortal fortune (given) by the god(s), *Rašn* (by name), reverence!"²⁰ *Verso* reveals, in the first line, the sentence, in Middle Persian, *āgāhīh ī x' adāy rāy nibēsēm* "for your information, Sir, I am writing this" followed, in the second and third lines, by what is not yet quite clear; at any rate, the writer says that he will be somewhere in the evening, but unfortunately the text is not complete.



Fig. 6

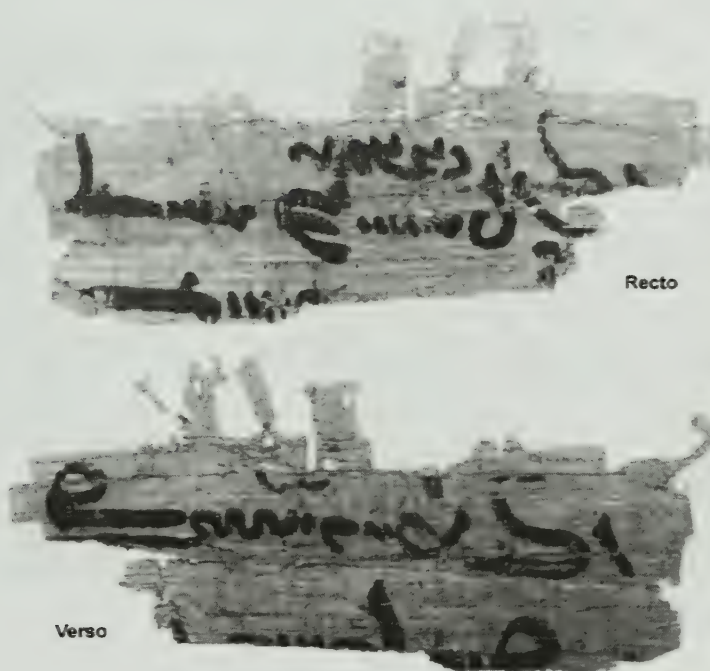


Fig. 7

²⁰ After the abbreviation *nc* = *namāz* "reverence" another word of some kind of greeting formula is written (beginning with an *r*-) not yet understandable followed by the ideogram for *drōd* "health".

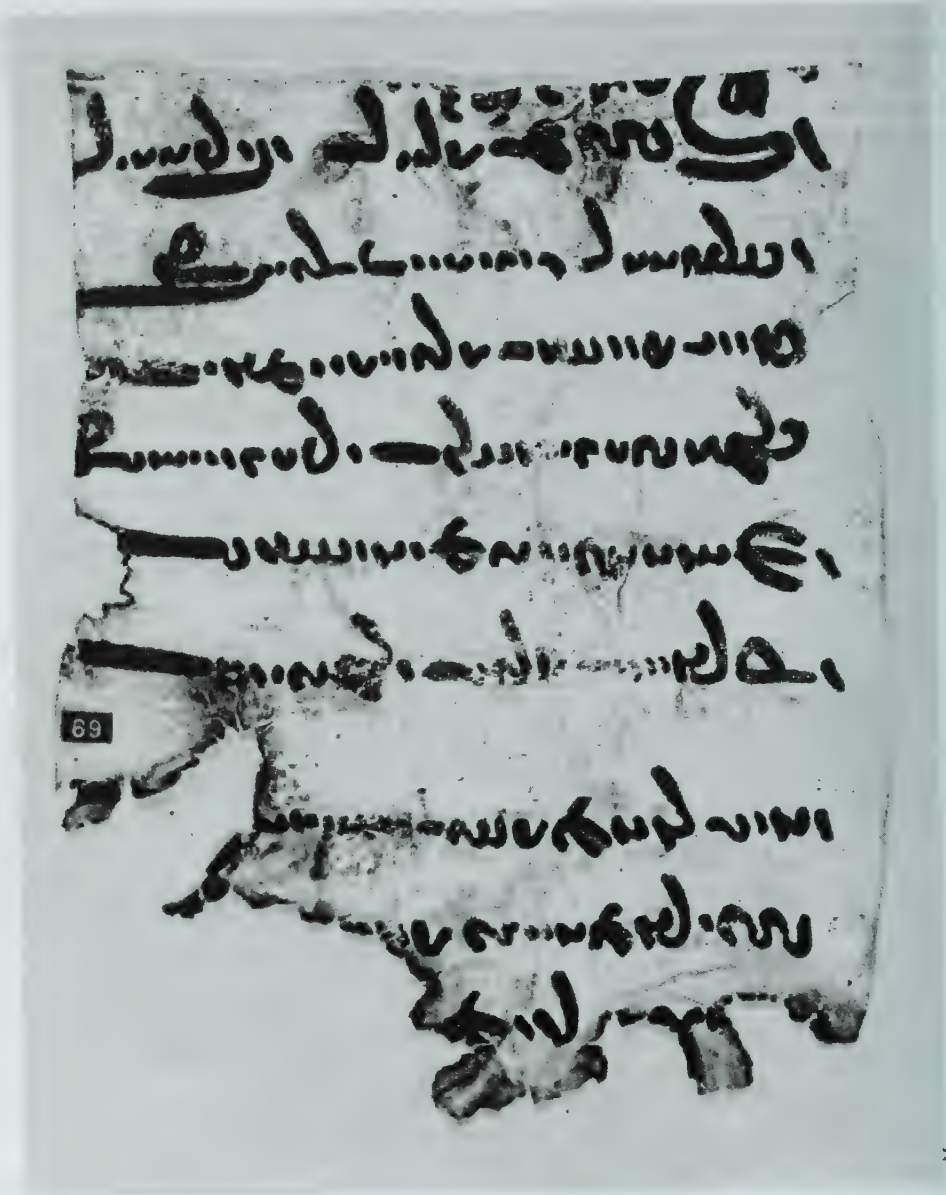


Fig. 8

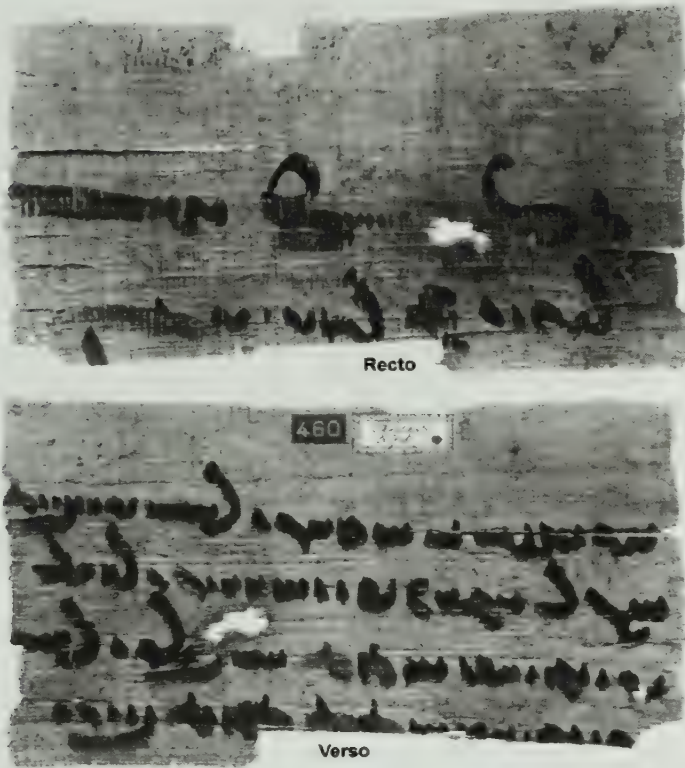


Fig. 9

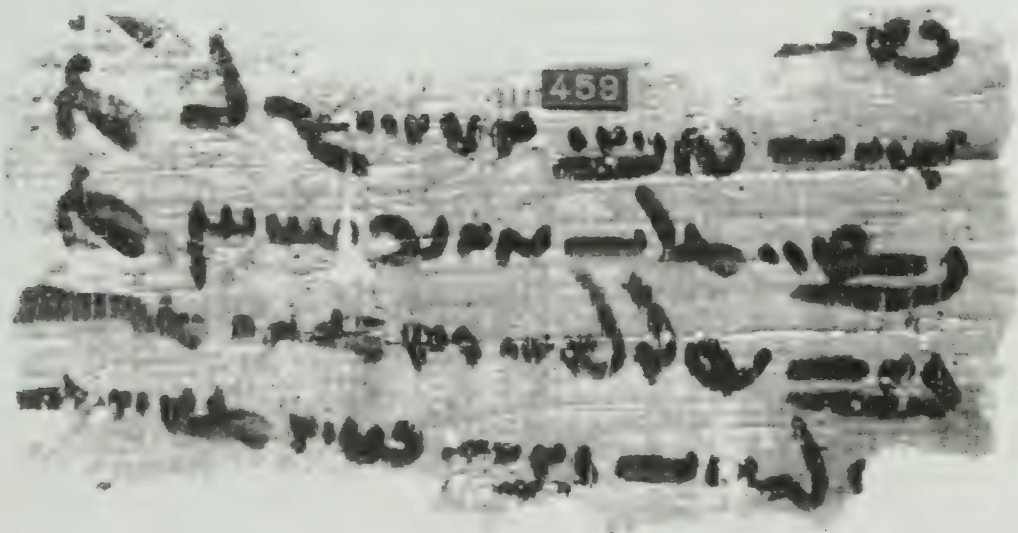


Fig. 10

Transliteration:

R 1 'L yzd'n 'nwšbht 'HY
 2 lšn' nc 1... W ŠRM
 3]l[

V 1 'k'syh Y hwt'k' l'd YKTBWNm
 2 'YK L 'MT-c pt'
 3 HWHm 'dyb'lk' l'd
 4 [----]

Transcription:

R 1 *ō yazdān-anōšbaxt brād*
 2 *Rašn namāz r... ud drōd*
 3]-r-[

V 1 *āgāhīh ī x^wadāy rāy nibēsēm*
 2 *kū man ka-z pad*
 3 *hēm ēbārag rāy*
 4 [----]

Many letters have military character, especially when dealing with pay or benefit for a soldier. Others have orders to be given to single soldiers or to garrisons, especially located on the Nile. Several documents end with the sentence *mākāhīd!* "Do (2nd pl.) not make any delay!"²¹ We have already seen, in one papyrus from Vienna, a list of names with the amounts of wheat the listed persons got as provisions. There are other, more elaborate documents, with a clearly juridic background because of the *termini technici* used.

P. 570 (see fig. 10) is a very good example of this kind; though uncomplete on top and at the bottom (end) we learn from it that a certain amount of money should be used for provisions for a certain period:

Transliteration:

1[]..
 2 gwnd Y dynbwt' gwpt' 'YK L MN
 3 bhk' ml Y ZWZN 34 MN
 4 BYRH plwltyn' W YWM 'whrmzd
 5] Y BYRH spndrmt W YWM

Transcription:

1[]..
 2 *gund ī Dēnbūd guft kū man az*
 3 *baxtag mar ī drahm 34 az*
 4 *māh Frawardīn ud rōz Ohrmazd*
 5] ī māh Spandarmad ud rōz

Translation: "[1] ... [2] troop of *Dēnbūd*, namely²²: 1, from [3] the apportionment number of Dirhams: 34, from [4] the month *Frawardīn* (1st month) and day *Ohrmazd* (1st day) [5] ... of the month *Spandarmad* (5th month) and day [...]".

The text obviously gives some information about the period for which provisions, worth of 34 *Dirhams*, should be given or bought; actually one would also expect the year to be mentioned in this document, but either it is not mentioned at all (because months and days refer to the year when the document was written so that it was superfluous) or the number of the year stood in that part of the document not preserved.

With this document another one from the Berlin collection may be compared, P. 141 (see Fig. 11)²³:

Transliteration:

1 'L yzd'n'byd't yzd'nkrt' nc gy'np'n(?)..'lyh ŠRM
 2 KBD 'p̄t'nyh PRŠY' Y MN gwnd Y PRŠY''n-d'l'(n)
 3 pws'nwyh PKDWNbhtk' B'YHWNstn' l'd
 4 pt' 'lc x;xW MN bhk' ml Y ZWZN x;xX-III-III Y
 5 ŠG- x;xx;x'lt̄p' W HS-x;xx;xx;xlkynk' MKBLWNty
 6 [W pt'] (mkw)k'— ī HNH̄TWN[ty W w](t)l-n'mk'
 YNSBWNtmy
 7 [l' d 'l] MR'H n'mk' (B')[YHWN](s)t'

Transcription:

ō yazdānāyād Yazdānkard namāz
gyān-bān(?) drōd
was ābādānīh aswār ī az gund tāsawārān-
dāraān
Pusānweh paymār-baxtag x^wāstan rāy
pad arz 20 ud az baxtag mar ī drahm 38 ī
jaw 40 ardab ud may 60 lagīnag padīrēnd
[ud pad] makōg-ē nih[ēnd(?) ud
wi]dar-nāmag stadan
[rāy] ō x^wadāy nāmag x^wā[st]

²¹ See e. g. P. 110 apud Weber 1992, 201f.

²² The sequence *guft kū* literally means "spoke: ..." or "spoke thus"; but it is clear from other occurrences, e. g. from the parchment document P. 373a, line 2, that the meaning in this context must be as translated here.

²³ By courtesy of the *Ägyptisches Museum (Staatliche Museen Preussischer Kulturbesitz)*, Berlin-Charlottenburg. This document will be re-edited in *Berliner Papyri, Pergamente und Leinenfragmente in mittelpersischer Sprache*, unter Mitarbeit von W. Brashear herausgegeben von Dieter Weber (Corpus Inscriptionum Iranicarum) II, London 2003, as P. 141 (in Hansen's 1938 edition as No. 6).

Translation: “[1] To *Yazdānkard*, reminded by the gods, reverence, protection of the soul(?), ..., health, [2] much prosperity. Because the horseman of the troupe of the leaders of the horsemen, [3] *Pusānweh*, wishes a share of transfer, [4] worth 20, one shall take out of the apportionment 38 Dirhams for [5] barley: 40 *artabs*, and wine: 60 *laginags*, [6] [and] load [on] a ship, [and] for getting a letter of (free) [pass]age, [7] a letter was ask[ed] for from the Lord”.

How important every scrap of papyrus is for the understanding and for the study of the development of the Pahlavi script will be understood when discussing the following problem of Middle Persian writing. The word for “Lord” or “Sir”, the usual address to a person in letters and other communications, is written either by the ideogram <MR'H>, or in Pahlavi by the sequence <hwt'k>, (sometimes with an additional vertical stroke after the <-k'>, which has no significance whatsoever); the word has to be read *xʷadāy* as is shown by the Manichæan Middle Persian spelling *xwd'y*. The only Pahlavi dictionary we have (the CPD) notes only the Pahlavi spelling <hwt'y>, but does not know of the spellings of the papyri; even more puzzling is the fact that in the papyri we do find another spelling of the word as <hwt'yk>, in Vienna P. 559 R (Fig. 12), line 3 (end), and P. 414 (Fig. 13, second word), a badly damaged piece of parchment from the beginning of a letter with the starting sentence: 'L hwt'yk lšn' *nc* “to Sir *Rašn* reverence!”²⁴ Though this spelling is not mentioned in the Pahlavi dictionary it is encountered in Pahlavi texts, thus e. g. in the *Nāmag-Nibēsišn*, chap. 1 (in the pl. <hwt'yk'n>), that is the book on “How to write letters” already mentioned. The reproductions very neatly show that it is to be read <hwt'yk>, and not simply <hwt'k>. Thus we get the information that the spelling with additional <-y-> before the final <-k> is of Sassanian times already and not a possible mistake of a copyist in later centuries.

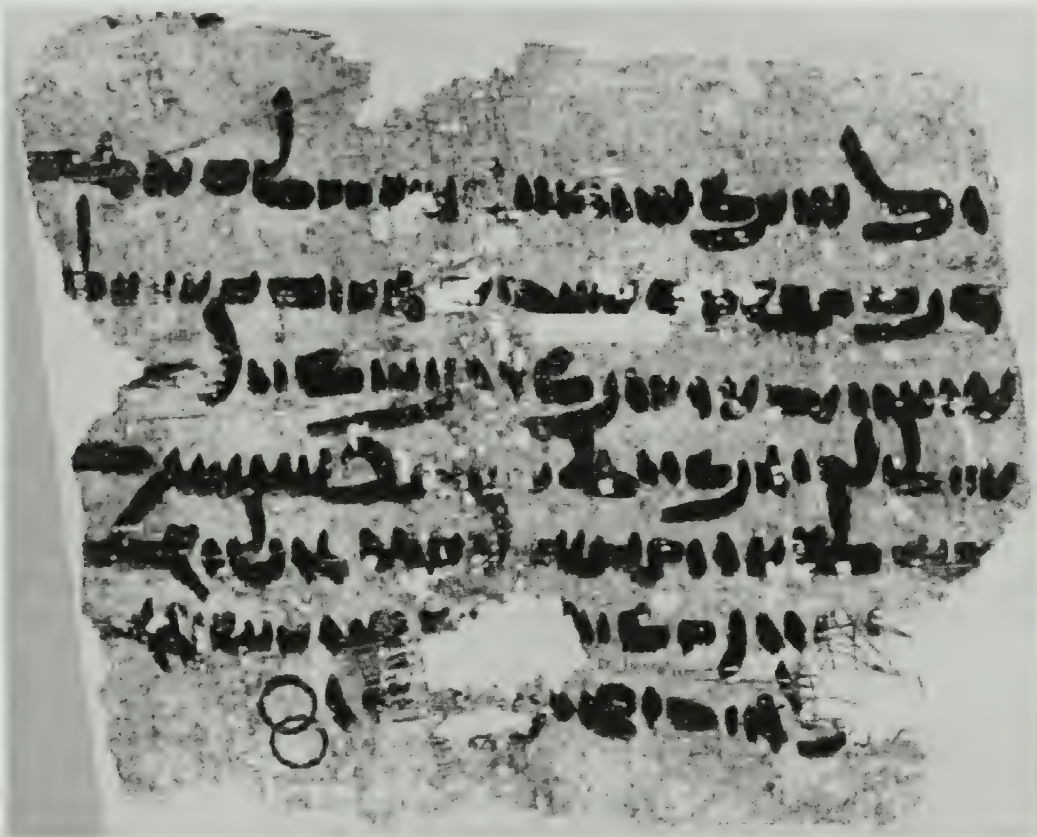


Fig. 11

²⁴ This specific spelling is also encountered in a fragment from the Bodleian in Oxford, Frgm. 2, line 3 (not yet published).



Fig. 12

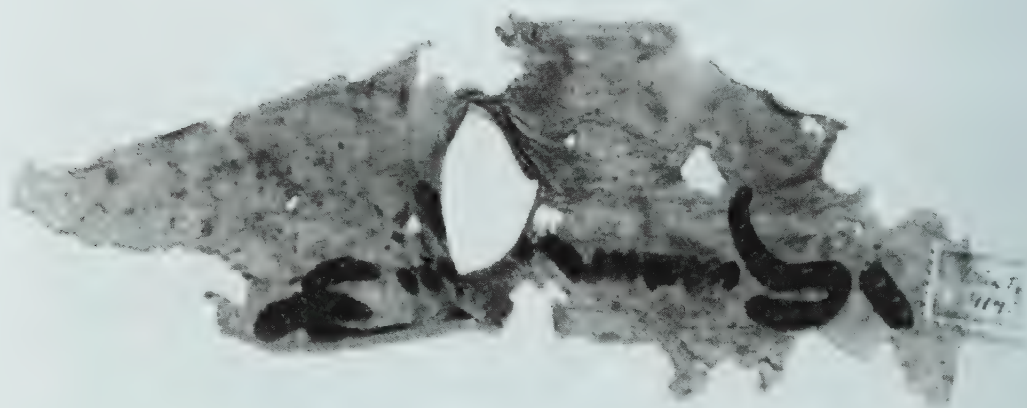


Fig. 13

Though most of the Pahlavi papyri only reveal one writing on them, i. e. Pahlavi, we do possess some with both Pahlavi script and Greek or Coptic, and even some palimpsests. Furthermore, it may be possible that in many a collection some Pahlavi papyri still live their life in the dark without being recognized as such. It is my great hope that thorough investigation and rearrangements of collections will possibly reveal hitherto unknown Pahlavi papyri. With this call to the papyrologists I would like to bring this short Persian excursion to the Egyptian soil to an end.

Private Letter about Criminals in the Desert

P.Prag. Wessely Gr. inv. II 294 verso

The text is a small rectangle of papyrus, c. 10 × 6.7 cm, written on both sides¹. Along the fibres on the front (recto) is the beginning of a covering letter from the strategos of the Athribite nome to the strategos of the Bubastite, enclosing a letter from the prefect Taius Sanctus. At the top, the remains of two lines in the same hand give a column number (?) and a date, suggesting that this was a file copy which had been made for inclusion in the strategos' correspondence book. It is not possible to say whether it was copied in the Athribite as outgoing correspondence or in the strategos' office in the Bubastite as incoming correspondence. File copies were kept of all outgoing correspondence², but a roll of incoming correspondence might also sometimes consist of copies of incoming letters made by a clerk in the office and numbered and dated according to when they were received.

The text on the front reads as follows³ (Gr. II 294 recto):

1 κό]λ(λημα) β [(ἔτους) .]
 2 M[ε]χέρη
 3 [μετ' ἄ]λλο οὐτως· Ἀγαθὸς Δαίμων
 4 στ(ρατηγός) Ἀθρειβεΐτου στρατηγ[ῶν]
 5 τοῦ Βουβαστεΐτου τῶι φιλ(τάτῳ) χαίρει[v.]
 6 [Ἐ]πιστολὴν γραφείσαν ὑπὸ Ταίου Σάγκτου
 7 [τ]οῦ λαμπροτάτου ἡγεμόνος περὶ διαπ[
 8 [] . των [] φ . . . [

“Sheet 2, [Year *n.*] Mecheir 8. [After] another, as follows: Agathos Daimon, strategos of the Athribite, to the strategos of the Bubastite, his most dear friend, greetings. (I enclose) a letter written by Taius Sanctus, the most illustrious prefect, concerning ...”.

Although the papyrus breaks off just at the point where details are first given about the subject matter of the prefect's letter, enough survives to give us some useful information. There is the name of another strategos of the Athribite, Agathos Daimon, which brings the number now known to the grand total of four⁴. There is confirmation also that the *nomen* of Taius Sanctus was indeed Taius⁵. Just as importantly, there is a provenance for the document from the region of the S. E. Delta on the Damietta branch of the Nile⁶, and a date, since Taius Sanctus is known as prefect between August 179 and spring 181⁷.

¹ The text is among a number of papyri which I was able to work on in Prague and Florence in 1999, thanks to the kindness and generosity of Rosario Pintaudi. They will appear in due course in P.Prag. IV. For a brief account of Wessely's collection, now in the National Library, Prague, see P.Prag. I, pp. 3–7.

² Cf. P.Oxy. LX 4060 (161), copies of correspondence to the strategos copied onto sheets and numbered by a first hand, but dated by a second hand who attached the sheets to the *tomos synkollesimos*.

³ I am indebted for suggestions for improved readings to J. Rea (lines 1, 3, 6) and K. A. Worp (lines 3, 5), in particular the name of the strategos in line 3.

⁴ To be added to G. Bastianini, J. Whitehorne, *Strategi and Royal Scribes of Roman Egypt*, Florence 1987, 58.

⁵ For Taius Sanctus' *nomen* see the discussion by J. Rea, P.Oxy. XXXVI 2760, 1 note.

⁶ The Athribite was the 10th nome of Lower Egypt, see A. Calderini, *Dizionario*, s. v., J. Baines and J. Malek, *Atlas of Ancient Egypt*, London 1980, 15. The Bubastite, which adjoined it to the south east, was the 18th nome in

Prosopite, Antinoopolite, and Aphroditopolite nomes, i. e. from the area commonly known as Middle Egypt. “Anywhere in Egypt” can therefore probably be safely narrowed down to this area. The term ὄρος in line 7 is the technical term regularly used for the “desert” in Egypt. Since its primary meaning is a “hill” or “upland” it would not be difficult to locate this letter imaginatively in the landscape of Middle Egypt where the desert on either side of the Nile rises sometimes quite steeply in rocky outcrops on the edge of the cultivated area. Or perhaps in the Fayum region where the land rises more gently to the desert beyond the towns and villages at the edge of the arable land around Lake Moeris.

In both areas we are on the margins of settled life, perhaps with a movement outwards from the relative safety of the village (line 4) to an isolated farmstead⁹ (line 3) on the boundary between civilisation and desert. This marginal area away from the villages always constituted a sort of badlands beyond the pale of communal life. Nothing and nobody was ever really secure there. Even without the concomitant dangers of personal violence, property might be spirited away, sometimes mysteriously, sometimes before its owner’s very eyes. Theft in its many forms remains the most commonly attested crime in the papyri¹⁰. Hence the large number of guards of every description found among the village liturgies in Roman Egypt¹¹. So the letter writer’s concerns here for his family’s property are easy for us to understand.

In this first scenario therefore we have perhaps little more than yet another indication of a widespread fear about a type of crime which was a constant fact of life in the Egyptian countryside. Taking flight into the desert to avoid ones fiscal and liturgical obligations was a standard feature of village life in Roman Egypt, and there are several prefectural decrees concerned with this problem. The connection between this process of *anachoresis* and the fugitives’ subsequent life of crime is first made clear in an edict of Sempronius Liberalis (BGU II 372) issued in 154. More relevant to the time of this letter is P.Oxy. XII 1408, an edict of Baebius Juncinus (210–214) instructing the strategoi of the Arsinoite and the Heptanomia to direct their efforts against those sheltering such bandits¹². Significantly he also refers in the preamble to an earlier letter of his on the same subject. Aiding and abetting malefactors of this type is also the focus of P.Oxy. XLVII 3362, a collection of documents including a letter from and a petition to the prefect Subatianus Aquila. There is also evidence for night attacks on villages by groups of bandits¹³.

If on the other hand the papyrus had remained in Lower Egypt and been reused there¹⁴, then we would potentially have a much more interesting historical scenario in which to locate these happenings. P.Thmouis I gives a series of tax payments going back to 128/9. It was written in 170/1 by the royal scribe of the Mendesian nome, which lies to the north of the Athribite and Bubastite nomes in the same area of the E. Delta. The tax payments recorded show a gradual decline of the villages there due to a number of interrelated factors. Here too we see the insidious effects of *anachoresis*. Villagers unable to meet their tax obligations simply abandoned their homes and landholdings and melted away to a life of banditry on the desert margins. Starting in the first half of the second century, this process continued in the Mendesian and elsewhere throughout the period covered by the accounts. But this progressive depopulation was also exacerbated later in the period by two interlinked events which put further pressure upon the social fabric of the region. First there was the economic dislocation caused by the impact of the Antonine plague which had reached Egypt in 165¹⁵. Then in 171 law and order in this area had received a further serious blow in the form of the revolt of the Boukoloi, a group of native Egyptian herdsmen under the leadership of an Egyptian priest Isidorus. According to Cassius Dio (72. 4) they managed to defeat the Roman forces in pitched battle

⁹ For the word’s meaning see R. S. Bagnall, *The Date of P.Kell. I G. 62 and the Meaning of χωρίον*, CdE 74 (1999) 329–333.

¹⁰ See B. Baldwin, *Crime and Criminals in Graeco-Roman Egypt*, *Aegyptus* 43 (1963) 256–263.

¹¹ See N. Lewis, *ICS*, 2nd ed., Florence 1982, 30–31, 51–52.

¹² For discussion now of these edicts see B. C. McGing, *Bandits, real and imagined in Greco-Roman Egypt*, *BASP* 35 (1998) 159–185, esp. 174–177.

¹³ Cf. BGU I 325.

¹⁴ That is, supposing that the correspondence book had been cut up and reused in the same locality either because the strategus himself came from that area, or because it was recycled by another lesser functionary who was resident there.

¹⁵ There has been much recent discussion on the effects of the Antonine plague on the economy of Egypt, see R. P. Duncan-Jones, *The Impact of the Antonine Plague*, *JRA* 9 (1996) 108–136; M. Sharp, *The village of Theadelphia in the Fayyum*, in: A. K. Bowman and E. Rogan (edd.), *Agriculture in Egypt from pharaonic to modern time*, London 1999, 185–189; R. S. Bagnall, *P.Oxy. 4527 and the Antonine plague in Egypt: death or flight?* *JRA* 13 (2000) 288–292.

and would have taken Alexandria itself had they not been put down by the arrival of Avidius Cassius and his troops from Syria.

The period leading up to the revolt is reflected in several references in P.Thmouis I. In col. 104, 9ff. a komogrammateus reports that about 167/8 the village of Kerkenouphis had been attacked and burnt by the “impious Nikochites”, i. e. the Boukoloï¹⁶, and that the majority of the men there had been killed. In col. 98, 21ff. the komogrammateus of nearby Petetei and associated villages declares that in the same year the disturbances had attracted the attention of the military to his area. A detachment of soldiers had been sent in who had attacked and killed most of the inhabitants with the result that the villages had been completely abandoned. In col. 114, 3ff. we hear of another village, Psobthon Haryoteos, attacked and burnt in Year 7 (166/7). A report had been made to the prefect Blassianus and the population had fallen from a large number to only two men who had subsequently fled. Finally in col. 115, 21ff. we hear of yet another village, Zmoumis, attacked by the “impious Nikochites”. Many of the survivors were killed. The seriousness of the situation is shown by the fact that a report to the prefect was made by both the strategos and the centurion, i. e. by both the civil and military powers in the area¹⁷.

All of these references of course antedate the present text. Yet the Boukoloï were not a one-off problem which the authorities were able to solve at a single stroke. P.Thmouis I shows their presence in the area of the E. Delta immediately before the revolt itself erupted in 171. Their appearance in a romanticised form in the third century novels of Heliodorus and Achilles Tatius suggests that they also continued in existence after the time of the revolt. Furthermore the appearance in Egyptian demotic romances of the early hellenistic period of a very similar group of marsh-dwelling bandits called the “herdsmen” (‘3m.w), who are also led by an Egyptian, suggests that they had been around for centuries already in this region of Egypt¹⁸. Perhaps for millennia even, if they could be identified with the Hyksos, Manetho’s “Shepherd Kings”, Egyptian *hekau-khasut*, the semitic pastoralists who had succeeded in establishing themselves permanently in the E. Delta, with their capital at Avaris, during the Second Intermediate period¹⁹.

So which of these two scenarios — the Delta or Middle Egypt — is to be preferred? When I first worked on this text, I saw it as a further piece of evidence, however tenuous, for the revolt of the Boukoloï. Now I am less sure. But there may be one further slight clue. The letter writer gives us a personal name, Psa (line 3), which is surprisingly not very common in the papyri. As we know, many Egyptian personal names are very localised in their occurrence. A search of the DDBDP via Perseus showed the majority of the 40 or so known examples of the name Psa come from Hermopolis in the late period (v–vii A.D.). But the name is also attested from the Arsinoite in the second century, and there seem to be no examples from Lower Egypt.

Much as I would like it to be otherwise, I therefore think that we must conclude that this text is yet another example of a strategos who had served away from home, in the Athribite or the Bubastite, and had then taken his papers back home with him, in this case to somewhere in the Arsinoite, when he left office. This is presumably how this papyrus ended up in the collection acquired by Wessely back in 1904.

¹⁶ Achilles Tatius IV 12, 7–8 identifies Nikochis as the headquarters of the Boukoloï.

¹⁷ For discussion see S. Kambitsis, P.Thmouis I, pp. 25–30; R. Alston, *Soldier and Society in Roman Egypt*, London 1995, 83–84; B. C. McGing, *BASP* 35 (1998) 181–182.

¹⁸ I. Rutherford, *The Genealogy of the Boukoloï*, *JHS* 120 (2000) 106–121, esp. 109–116, and ‘3mew and Boukoloï: Exploring a pattern in Greco-Egyptian fiction’, *Atti XXII Congresso Int. di Papirologia*, Florence 2001, 1145–1453.

¹⁹ For the identity of the Hyksos see D. B. Redford, *Egypt and Western Asia in the Old Kingdom*, *JARCE* 23 (1986) 125–143, *Egypt, Canaan and Israel in Ancient Times*, Princeton 1992, 98–122, and 1–44 in: E. D. Oren (ed.), *The Hyksos: New Historical and Archaeological Perspectives*, Pennsylvania 1997.

Hayter bezugten Konflikt zwischen diesem und Bischof Rosini hingewiesen, der just den Titel unserer Rolle betraf. In Hayters *Observations upon a Review ...* von 1810 heißt es⁵:

„The only copy of a manuscript which he [bishop Rosini] had corrected was that, which in the printed list of the eighteen manuscripts unfolded before my arrival, was called “de Phaenomenis”. <...> I naturally examined the title first: and found that the Bishop had not even confronted the copy of the title with the original, which presented to view:

Περὶ τῶν Φαινομένων σημειώσεων

De apparentibus Indiciis.

Upon apparent Indications;

and that, therefore, the fragment which in a very ingenious style of language and reasoning discussed the absurdity of making general inferences from particular facts, or appearances, was not philosophical but logical“.

Was immer der Wert dieser Charakterisierung der Schrift, der Wert des angeblich autoptischen Zeugnisses, ja überhaupt die Glaubwürdigkeit von Hayters Berichten als historische Quellen sein mag, eines ist klar: Hayter kritisiert Rosini nicht deshalb, weil er σημείων anstelle von φαίνομενων gelesen hätte; Hayter gibt vielmehr ein ausdrückliches Zeugnis dafür, daß beide in Bezug auf das erste Wort des Titels, φαίνομενων, übereinstimmten. Die Differenz betraf nur das zweite Wort, für das Hayter σημειωσεων angibt, während Rosini — Hayter zufolge — an dieser Stelle nichts gelesen hat. σημειωσεων ist klar die richtige Lesart. Der Konflikt zwischen Hayter und Rosini, wenn es ihn denn wirklich gab, kann als entschieden gelten. Er hat mit der jüngeren Kontroverse jedoch nichts zu tun.

III

Der Titel ΠΕΡΙ ΣΗΜΕΙΩΝ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ erscheint zum ersten Mal in der Inhaltsübersicht zu Band VI der *Collectio Altera*, der bekanntlich viel später, nämlich 1864, erschien. Auch die *Epigraphe* dieses Druckes von 1864 lautet heute auf ΠΕΡΙ ΣΗΜΕΙΩΝ. Gomperz hielt diese Angaben für eine neue Lesung der Napolitaner und optierte deshalb für diesen Titel⁶. Daß dieser Titel so viele Anhänger fand, ist — neben seiner intrinsischen Plausibilität — sicherlich der Autorität von Gomperz' Edition — der ersten publizierten und halbwegs kritischen, auf alle Fälle sehr verdienstreichen Edition — zuzuschreiben. Die zitierten Zeugnisse für den Titel haben jedoch, *pace* Gomperz, keine autoptische Basis. Die *Epigraphe* wurde in der Tat erst kurz vor dem Druck aus ΠΕΡΙ ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ korrigiert, wie Andrucke, die ich im Frühjahr 2001 im Nationalmuseum in Neapel ausfindig machen konnte, beweisen⁷. Für diese Änderung und den Titel im Inhaltsverzeichnis ist letztlich mit Sicherheit Salvatore Cirillo verantwortlich, der die Rolle für die herkulanensische Akademie 1848–1851 „interpretierte“, d. h. edierte, ins Lateinische übersetzte und mit Anmerkungen versah. In der *praefatio* seiner unpublizierten Edition schlägt er diesen Titel anstelle des altüberlieferten vor, den er wohl aus den Inventarlisten kannte, weil der alte, so Cirillo, zu lang für die Lücke sei:

Papiro intero svolto <nel 1808 da Gen.^o Casanova> in pezzi undici, col titolo di Filodemo intorno a' Fenomeni [Die nachträgliche eingefügte Angabe <...> ist falsch].

Die, soweit ich sehe, einzige Ausnahme bildet das späte *Notamento de' papiri svolti situati in cornici con lastre* (undatiert: ca. 1820–1840) (= AOP Busta XVII.14): 1065 [...] *Filodemo intorno ai Segni*. Doch wurde hier wohl einfach der erste Bestandteil des Titels weggelassen: „*segnì*“ übersetzt durchwegs ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ.

⁵ John Hayter, *Observations upon a Review of the Herculanensia in the Quarterly Review of last February, in a letter to the Right Hon. Sir William Drummond*, London 1810, 3–4. Zitiert nach Th. Gomperz (ed.), *op. cit.* (n. 1), XV. Cf. auch Hayters *A Report upon the Herculanensia Manuscripts in a second letter addressed to His Royal Highness the Prince Regent*, London 1811, 43–44.

⁶ Th. Gomperz (ed.), *op. cit.* (n. 1), XVII.

⁷ Dies wird auch durch ein Dokument aus dem Archiv der *Officina dei Papiri* belegt. Cf. *Notamento, Dell'Incisioni di varie colonnette trascritte dai seguenti trattati in Volumi di Papiro, Del Reale Museo Ercolanese, nel quale conservansi i corrispondenti esemplari* (= AOP I.vi.54.c.31) *Di Filodemo intorno i Fenomeni ad i Segni, Colonette 26+*. *Che anno in testa del margine l'epigrafe: ΠΕΡΙ ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ*. Die ersten 26 Kolonnen waren schon auf Grundlage der *Disegni Oxoniensi* erstellt, aber erst viel später in der *Collectio Altera* (= VH²) gedruckt worden. Dies erklärt, warum VH² und die Oxforder Abschrift so viele Fehler teilen. Durch die irrige Annahme der Herausgeber, daß der in VH² gedruckte Text wie gewöhnlich die neapolitanische Abschrift widerspiegeln sollte, blieb letztere dann stellenweise unberücksichtigt. Ich werde andernorts ausführlich auf diesen für die Textkonstitution von P.Herc. 1065 nicht unwichtigen Sachverhalt zurückkommen.

*vix evoluto herculanensi hoc volumina, inspectoque operis argumento facile fuit legere φιλοδημου περι φαινομενου. at hanc lectionem quam tunc satis fuit non improbare, nunc necesse est omnino reicere non quod operis argumento prorsus officiat, sed quia spatium nulla ratione capere potest totas decem literas, quot nempe constat vox φαινομενων*⁸.

Wir müssen nicht mit Cirillo annehmen, daß die Alten noch ΦΑΙΝΩΜΕΝΩΝ (resp. ΦΑΙΝΟΜΕΝΟΥ⁹) lesen konnten. Daß gerade beim Titel oft konjiziert wurde, ohne dabei die autoptische Basis klar auszuweisen, ist auch für andere Rollen hinreichend bekannt. Alles in allem spricht die Quellenlage aber dennoch deutlich für ein Wort, das mit ΦΑ beginnt. ΣΗΜΕΙΩΝ hat keine urkundliche Stütze, es handelt sich um eine Konjektur Cirillos. Die Lesart ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ, eine *lectio difficilior*, ist inhaltlich, auch in Bezug auf das Überlieferte, durchaus haltbar. Es besteht kein Anlaß, sie durch Konjektur umzustößeln. Nach einer Autopsie kann meiner Meinung nach — gegen anderslautende Beteuerungen¹⁰ — kein Fortschritt gemacht werden. Die übriggebliebenen Spuren sind zu unsicher, als daß sie ausschlaggebend sein könnten.

IV

ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ oder ΦΑΝΤΑΣΙΩΝ? Philippon beanstandete an der Lesart ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ, daß sie „nichtssagend“ scheine, wohingegen mit ΦΑΝΤΑΣΙΩΝ genau das angesprochen würde, wovon die Rolle in ihren früheren Teilen gehandelt habe¹¹. Die erhaltenen Fragmente, auf die sich Philippon dabei stützt, reichen als Evidenz dafür aber meines Erachtens nicht aus. Überhaupt bleibt unklar, ob in diesen Fragmenten — deren ursprüngliche Anordnung Phillipson und allen Herausgebern übrigens entgangen ist¹² — nach etwas gesucht werden muß, das dem ersten Wort des Titels entspricht. Einerseits könnte die Abhandlung nicht zwei, sondern nur ein Thema gehabt haben, nämlich die Erscheinungen, insofern sie die Grundlage für Zeichenschlüsse darstellen¹³. Andererseits könnte es sein, daß der erste Teil, wenn er durch das erste Wort charakterisiert wurde, gar nicht Teil dieser Rolle war¹⁴.

Barnes zog ΦΑΝΤΑΣΙΩΝ vor, weil es „weniger schlecht“ zu den dokumentierten Tintenspuren passe¹⁵. Dazu ist zu sagen, daß diese Spuren nicht eindeutig einzelnen Buchstaben zugeordnet werden können. Etwa zwei bis drei Buchstaben nach A standen wohl Teile eines N oder M. Aufgrund der erhaltenen Schriftreste kann dies heute nicht entschieden werden. Es ist nicht einmal klar, ob die überlieferten Spuren einem oder zwei Buchstaben zugeschrieben werden müssen. Darauf folgt mit etwa drei Buchstaben Abstand ein senkrechter Strich mit leichter Biegung und Aufstrich unten links, der von den Herausgebern als Teil eines N interpretiert wurde, und ein zweiter senkrechter Strich, der von den Herausgebern für den senkrechten Teil eines K gehalten wird. Darauf folgen noch einmal ca. 3 Buchstaben vor dem ersten Σ von ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ. Das vermeintliche NK könnten aber auch ΩΝ darstellen. Das von vielen als beinahe sicher angesehene K findet sich nämlich erst in der neapolitaner Abschrift (ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ ΠΕΡΙ | - - -]N[. . .]NK[. . .]Σ[. . .]ΙΩΣΕΩΝ), und es ist zweifelhaft, ob der Zeichner zu diesem Zeitpunkt mehr sehen konnte als 1788¹⁶. Die bis heute sichtbaren Spuren entsprechen jedenfalls ziemlich genau der Oxforder Abschrift und sind kompatibel mit N. Zudem scheint die Lücke für KAI zu groß, wenn der zweite Vertikalstrich schon als K gelesen wird. Ist ΩΝ die richtige Kombination, so wäre problemlos zu ΦΑ[INO]M[EN]ΩN [KAI] zu ergänzen¹⁷.

⁸ AOP Busta XXI fasc. III f. 8v.

⁹ Für den Singular gibt es keine anderen Zeugnisse. Es handelt sich hier aller Wahrscheinlichkeit nach um einen Verschreiber von Cirillo.

¹⁰ So vermeint D. Delattre, *art. cit.* (n. 1), 39, unter dem Φ von ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ ein Σ ausmachen zu können.

¹¹ R. Philippon, *art. cit.* (n. 3), 3. Die Lesart der Oxforder Abschrift bleibt in seinem Artikel unerwähnt.

¹² Anstelle von frg. 1–8 ist frg. 5, 6, 7, 8, 1, 2, 3, 4 die richtige Abfolge.

¹³ In diesem Sinne cf. J. Barnes, *art. cit.* (n. 3), 93 n. 10.

¹⁴ Cf. dazu weiter unten Abschnitt V.

¹⁵ J. Barnes, *art. cit.* (n. 3), 91 n. 1 unterläßt es in seiner Diskussion jedoch, die unsicheren oder fragmentarisch überlieferten Buchstaben als solche anzuzeigen und gibt irreführenderweise den Eindruck, daß auch ΦΑ am Anfang noch auf dem Papyrus zu lesen sei.

¹⁶ Wenn Hayters Leseanstrengungen (cf. oben Abschn. II) etwas entnommen werden kann, dann vielleicht dies: Von einem K, das alle Herausgeber auf Grundlage der Neapolitaner Abschrift in den Text aufgenommen haben, sah auch er nichts.

¹⁷ ΦΑ[INO]M[EN]ΩN[KAI] oder ΦΑ[INO]M[EN]ΩN [KAI]? War der Titel in *scriptio continua* geschrieben? Es gibt Beispiele für beides in den Herculanensischen Philodem-Rollen (mit *scriptio continua*: cf. z. B. P.Herc. 26, P.Herc. 1232, P.Herc. 1427, P.Herc. 1672; getrennte Setzung der Wörter im Titel: cf. z. B. P.Herc. 163, P.Herc. 873, P.Herc. 1506). Die Überreste in P.Herc. 1065 verraten uns diesbezüglich nichts. Falls der Titel nicht in *scriptio continua* gesetzt

Ein letztes Bedenken gegen ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ gilt es noch auszuräumen. Schon Cirillo wies darauf hin, daß die zehn Buchstaben von ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ zu lange scheinen für die Lücke, die vor KAI klafft. Setzt man ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ in der normalen Schrift der Rolle, in der die erste Zeile des Titels geschrieben ist, an erster Stelle ein, so ist das Wort in der Tat zu lang für die Lücke. Es gilt nun aber zu bedenken, daß dies auch für das zweite Wort ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ, ebenfalls ein Wort mit zehn Buchstaben, gelten würde. Dieses muß in sehr schmaler Schrift gesetzt worden sein, wie die erhaltenen Überreste in der Tat ja schon verraten. Komprimiert man nun ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ in genau derselben Weise wie ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ komprimiert werden muß, so sieht man, daß das Wort sehr wohl in die Lücke paßt, die die oxonische Abschrift offenläßt. Ich füge an, daß der Titel so und nur so in zentralsymmetrischer Anordnung erscheint, in einer Anordnung, die bei den herkulanensischen Rollen sehr verbreitet ist.

Alles in allem gibt es weder inhaltliche noch paläographische Vorzüge von ΦΑΝΤΑΣΙΩΝ gegenüber ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ. Die erhaltenen Reste schließen keine der beiden Lesarten aus, begünstigen meines Erachtens aber eher die zweite. Da auch die Alten *unisono* ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ zu lesen vorgaben und nichts klar dagegen spricht, folge ich ihnen.

V

Daniel Delattre hat kürzlich darauf hingewiesen, daß unser Titel eine weitere Zeile mit einem bis anhin unbemerkten Γ enthalte, das die Rolle als dritten Teil eines größeren Werkes ausweise¹⁸. Mit letzter Sicherheit kann ich diesen Befund nicht bestätigen. Unwahrscheinlich ist er aber keinesfalls, denn wir finden in der Tat einen Vertikalstrich schön in der Mitte und einen Zeilenabstand von der zweiten Titelzeile entfernt. Falls es sich dabei nicht um eine Verzierung handelt, drängt sich — aufgrund der umliegenden unbeschriebenen Stellen und Löcher — die Lesart Γ in der Tat auf. Auch in anderen Rollen wird die Buchnummer bisweilen mit einem einfachen Buchstaben¹⁹ und in dieser graphischen Anordnung²⁰ dargestellt. P.Herc. 1065 wäre damit also das dritte Buch eines Gesamtwerkes, das — so kann man dem Ende unserer Rolle entnehmen²¹ — vielleicht auch noch ein oder mehrere weitere enthalten hat.

Welches war der Inhalt des gesamten Werkes? Was enthielten die ersten beiden Rollen? Crönert lud zur Untersuchung anderer Rollen verwandten Inhalts ein: namentlich die Rollen 671, 861, 1003 und 1389 schienen ihm eine eingehendere Überprüfung zu verdienen²². Ich hatte die Gelegenheit, all diese Rollen zusammen mit der großen Rolle 1065 während meines Aufenthalts als Stipendiat des CISPE neu oder zum ersten Mal zu kollationieren. Keine der Rollen ist von derselben Hand geschrieben. Die letzten beiden Rollen sind klar mit anderslautenden Titeln überliefert und fallen als Kandidaten weg. P.Herc. 861 ist ohne Titel, zeigt aber in den wenigen Fragmenten keine aufschlußreiche inhaltliche Nähe. Die Rollen behandelten zwar auch — vielleicht *inter alia* — logische Probleme oder enthalten zumindest solche Nomenklatur. Es gibt aber — gegen andere Mutmaßungen²³ — keinerlei Anhaltspunkte dafür, daß Philodem ein großes

war, wäre die Lesart NK schon deshalb auszuschließen. Der Titel von P.Herc. 1065 gehört zu den wenigen, die den Autornamen nicht getrennt auf die erste Zeile setzen, sondern ihm sogleich — mit einem Abstand — den Anfang des Titels anfügen. (cf. M. Capasso, *Manuale di Papirologia Hercolanese*, Galatina 1991, 214. Diese Anordnung findet sich nach Capasso in P.Herc. 336/1150, P.Herc. 1507 und P.Herc. 697. Ein Hinweis auf P.Herc. 1065 fehlt.)

¹⁸ D. Delattre, *art. cit.* (n. 1), 39–40. Warum Crönert schon aus dem Schlußsatz in P.Herc. 1065 darauf schließt, daß die Rolle weder die erste noch die letzte der Werke war, bleibt mir unklar. Siehe W. Crönert, *Kolotes und Menedemos*, Leipzig 1906, 103, n. 498: „... daß Pap. 1065 nach den deutlichen Schlussworten des Verfassers [...] das vorletzte Buch eines Werkes gewesen sein muss, das wenigstens drei Rollen umfasst hat“.

¹⁹ Die Buchzahl wird in den Philodemrollen mit einfachem Großbuchstaben oder überstrichenem Großbuchstaben, d. h. dem Zahlzeichen, angegeben. (Einfacher Großbuchstabe: cf. z. B. P.Herc. 163, P.Herc. 1425, P.Herc. 1427; Zahlzeichen: P.Herc. 26, P.Herc. 1536.)

²⁰ Vgl. vor allem P.Herc. 163, mit ähnlicher Darstellung und Verzierung. Bisweilen ist die Buchzahl nicht zentral, sondern leicht nach links verschoben: cf. z. B. P.Herc. 1425, P.Herc. 1427.

²¹ Cf. coll. XXXVIII, 25–31. Zu solchen programmatischen Ankündigungen bei Philodem, denen er mit Sicherheit nicht immer nachkam, cf. D. Obbink (ed.), *Philodemus: On Piety I*, Oxford 1996, 90.

²² Siehe W. Crönert, *op. cit.* (n. 18), 103 n. 498.

²³ Cf. etwa M. Erler im neuen Überblicksartikel zu Epikur und den Epikureern, in: H. Flashar (Hrsg.), *Die hellenistische Philosophie*, Basel 1994, Bd. I, 329: „Die These von Crönert, daß auch PHerc. 671. 681. 998. 1389 (wie PHerc. 1065) zu verschiedenen Büchern eines Werkes Philodems über die Logik gehören, ist jetzt durch Hinweis auf Beziehungen zwischen PHerc. 671 und 1065 (Capasso 1980) und durch die subscriptio von PHerc. 671 (Φ)ιλοδήμου | Περὶ σημεῖων) bestätigt worden“.

Werk zur Logik geschrieben hätte, von dem diese Rollen zusammen mit P.Herc. 1065 Teile gewesen wären. P.Herc. 671 schien der aussichtsreichste Kandidat, um mit 1065 eine Einheit zu bilden. Man hat in der Tat geglaubt, für diese Rolle denselben Titel rekonstruieren zu können. Mario Capasso hat, Bassi folgend, ein Φ in der ersten Zeile der mutmaßlichen *subscriptio* ausgemacht, und unmittelbar darunter HM und $\Omega\Sigma$ in der zweiten, und daraus, freilich nur zögernd und mit aller Vorsicht, unseren Titel vorgeschlagen²⁴.

Φ [ΙΛΟΔΗΜΟΥ | ΠΕΡΙ - - - Σ]ΗΜ[ΕΙ]ΩΣ[ΕΩΝ

Daß er dabei ins Schwarze getroffen hat, scheint mir jedoch unwahrscheinlich. Wäre die von Capasso wiedergegebene Lesart nämlich richtig, käme es zu einer sehr unüblichen graphischen Darstellung des Titels, da dann die Titelzeile weit in den linken Rand hinausragen würde. Zweitens und wichtiger sind die beiden Buchstaben HM höchst unsicher und in der ersten Zeile, wo Bassi Teile eines Φ zu lesen glaubte, lese ich heute eher ΕΩΣ.

ΕΩΣ

.. [. . .]ΩΣ[

Schließlich ist überhaupt unklar, ob die betreffenden Buchstaben Teil der *subscriptio* waren. Tintenspurten unmittelbar darüber und in einiger Entfernung weiter unten, die derselben Schicht anzugehören scheinen, sprechen gegen eine solche Einschätzung.

Die Rolle ist in einem sehr schlechten Zustand. An einigen Stellen ist das Wort ΦΑΝΤΑΣΙΑ zu finden²⁵, doch erlaubt es der Kontext nicht, den Inhalt der Rolle klar festzulegen. Wir wissen nicht, ob P.Herc. 671 ein Teil einer drei- oder mehrbändigen Schrift ΠΕΡΙ ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ war oder ob die Rolle eher einer anderen Schrift, vielleicht Philodems Schrift über die Wahrnehmung²⁶, zuzuordnen ist. Über die früheren Teile von ΠΕΡΙ ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ, wenn es denn solche gab, verraten uns die bisher ausgegrabenen Rollen nichts.

Das Resultat mag enttäuschend scheinen. Doch mehr erlaubt, entgegen geäußerten optimistischeren Mutmaßungen, die dürftige Überlieferungslage leider nicht.

²⁴ M. Capasso, *PHerc. 671: un altro libro 'De signis'?*, CrErc 10 (1980) 125–128.

²⁵ Dies wird von Sedley, *art. cit.* (n. 1), 240 n. 2 zusammen mit Capassos vermeintlicher Entdeckung als Evidenz dafür gewertet, daß P.Herc. 1065 den Titel ΠΕΡΙ ΦΑΝΤΑΣΙΩΝ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ getragen habe.

²⁶ Cf. P.Herc. 19/698 (ed. A. Monet, CrErc 26 [1996] 27–126); cf. auch P.Herc. 634, P.Herc. 757.

ISBN 978-3-7001-3478-7



9 783700 134787

D03700417M



Duke University Libraries